O LE

TUSI PAIA

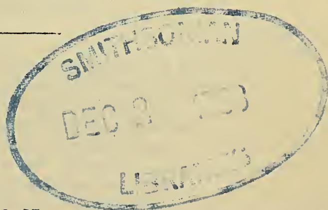
O LE FEAGAIGA TUAI

MA

LE FEAGAIGA FOU LEA,

UA

FAASAMOAINA.



LONDON:

PRINTED FOR THE

BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,

BLACKFRIARS.

MDCCCLXXXVII.

O IGOA FAASOLOPITO O TUSI PAIA UMA I

LE FEAGAIGA TUAI MA LE FEAGAIGA FOU,

ATOA MA MATAUPU O I AI.

O LE FEAGAIGA TUAI.

O LE FEAGAIGA FOU.

O LE KENESE.

O LE

TUSI MUAMUA A MOSE.

Ua faia le lagi ma le lalolagi.

1 NA faia e le Atua le lagi ma le
lalolagi i le amataga.
2 Sa soona nunumi le lalolagi ma
ua gaogao, sa *ufitia* foi le moana i
le pouliuli; na fegaoioiai foi le
3 Agaga o le Atua i le fogātai. Ua
fetalai mai le Atua, Ia malamalama;
4 ona malamalama ai lea. Ua silasila
atu le Atua i le malamalama, ua
lelei; ona tuu eseese ai lea e le
Atua o le malamalama ma le pouli-
5 uli. Ua faaigoa e le Atua le mala-
malama, O le ao; a ua faaigoa e ia
le pouliuli, O le po. O le afiafi ma
le taeao o le uluai aso lea.
6 Ua fetalai mai foi le Atua, Ia i le
va o vai le va nimonimo, e va a‘i
7 isi vai ma isi vai. Ua faia e le Atua
le va nimonimo, ua va a‘i vai i lalo
o le va nimonimo ma vai i luga o
le va nimonimo; i le ua faapea lava.
8 Ua faaigoa e le Atua le va nimo-
nimo, O le lagi. O le afiafi ma le
taeao o le aso lua lea.
9 Ua fetalai mai foi le Atua, Ia
potopoto i le mea e tasi o vai i lalo
o le lagi, ia iloa foi le eleele matutu;
10 i le ua faapea lava. Ua faaigoa e le
Atua le eleele matutu, O le eleele;
a ua faaigoa e ia le faapotopotoga
o vai, O le sami; ua silasila atu *i*
11 *ai* le Atua, ua lelei. Ona fetalai
mai lea o le Atua, Ia tupu le vao
mu‘a mai le eleele, ma le laau afu e
tupu ma ona fua, ma le laau e ‘aina
ona fua, e fua mai e taitasi ma lona
uiga, o ia te ia lava o ona fatu i
luga o le eleele; i le ua faapea lava.
Ona tupu mai lea i le eleele le vao 12
mu‘a *ma* le laau afu e fua mai, e
taitasi ma lona uiga, ma le laau e
‘aina ona fua, o ia te ia lava ona
fatu, e taitasi ma lona uiga; ua
silasila atu *i ai* le Atua, ua lelei.
O le afiafi ma le taeao o le aso tolu 13
lea.
Ua fetalai mai foi le Atua, Ia i 14
ai i le va nimonimo o le lagi o mea
e malamalama a‘i, e iloga ai le ao
ma le po; ia fai foi ma faailoga, ma
tau, ma aso, ma tausaga. Ma ia fai 15
ma mea e malamalama a‘i i le va
nimonimo o le lagi, e faamalama-
lama a‘i le lalolagi; i le ua faapea
lava. Ona faia lea e le Atua o 16
malamalama tetele e lua; o le
malamalama tele e pule i le ao, a o
le malamalama itiiti e pule i le po;
ua na faia foi fetu. Ua tuu ai e le 17
Atua i le va nimonimo o le lagi e
faamalamalama a‘i le lalolagi; e 18
pule foi i le ao ma le po, ma ia iloga
ai le malamalama ma le pouliuli; ua
silasila atu *i ai* le Atua, ua lelei.
O le afiafi ma le taeao o le aso fa 19
lea.
Ua fetalai mai foi le Atua, Ia tele 20
ona tutupu mai i le sami o mea ola
e fetolofi, ia lele foi le manu lele i
luga o le laueleele i le va nimonimo
o le lagi. Ua faia foi e le Atua o 21
tanimo tetele ma mea ola uma e
fetolofi, ua tele ona tutupu mai i le
sami, e taitasi ma lona uiga, ma

manu felelei e taitasi ma lona uiga;
ua silasila atu *i ai* le Atua, ua lelei.
22 Ona faamanuia atu i ai lea e le
Atua, ua faapea atu, Ia uluola, ma
ia tupu tele, ma ia tumu ai le sami;
ia tupu tele foi manu felelei i le
23 laueleele. O le afiafi ma le taeao o
le aso lima lea.
24 Ua fetalai mai foi le Atua, Ia
tutupu mea ola mai le laueleele, e
taitasi ma lona uiga, o manu vaefa
fanua, ma mea fetolofi, ma manu
vaefa o le vao, e taitasi ma lona
25 uiga; i le ua faapea lava. Ua faia
foi e le Atua o manu vaefa o le vao,
e taitasi ma lona uiga, ma manu
vaefa fanua, e taitasi ma lona uiga,
atoa ma mea fetolofi uma i le eleele,
e taitasi ma lona uiga; ua silasila
26 atu *i ai* le Atua, ua lelei. Ona
fetalai ane lea o le Atua, Ina tatou
faia ia o le tagata i lo tatou faatusa,
ia foliga ia i tatou; ia pule foi i
latou i i'a i le sami, ma manu felelei,
ma manu vaefa, ma le laueleele
uma, atoa ma mea fetolofi uma e
27 fetolofi i le eleele. Ona faia lea e
le Atua o le tagata i lona faatusa, o
le faatusa o le Atua na ia faia ai
o ia; na faia e ia o i laua o le tane
28 ma le fafine. Ua faamanuia foi e
le Atua ia te i laua, ma ua fetalai
atu le Atua ia te i laua, Ia fanafanau
ia, ma ia uluola, ma ia tumu ai le
lalolagi, ia faatoilalo i ai, ma ia pule
i i'a i le sami, ma manu felelei, atoa
ma mea ola uma e fetolofi i le eleele.
29 Ua fetalai atu foi le Atua, Faauta,
ua ou foai atu ia te oulua o laau afu
uma e tutupu ma o latou fua o i le
fogāeleele uma lava, atoa ma laau
uma ua i ai le fua o le laau e tupu
ma ona fatu; e ia te oulua ia e fai
30 ma mea e 'ai. O manu vaefa uma
foi o le vao, ma manu felelei uma,
atoa ma mea fetolofi uma i le eleele,
o i ai le ola, *ua ou foai atu i* ai o
laau afu uma lauolaola e fai ma
31 mea e 'ai; i le ua faapea lava. Ua
silasila atu le Atua i mea uma na na
faia, faauta foi, ua matuā lelei lava.
O le afiafi ma le taeao o le aso ono lea.

O le uluai aso sa; o le faatoaga i Etena; o le tala i le uluai fafine.

2 UA uma lava ona faia o le lagi
ma le lalolagi, atoa foi ma mea uma
o i ai. Ua faauma e le Atua i le 2
aso fitu lana galuega na faia e ia;
ona malolo ai lea o ia i le aso fitu i
lana galuega uma na faia e ia. Ona 3
faamanuia atu lea e le Atua i le aso
fitu, ma na faasaina ai; auā na
malolo ai o ia i lana galuega uma
lava na faia e le Atua ma na saunia.
O le tala lenei i le lagi ma le 4
lalolagi ina o faia ia, i le aso na fai
ai e Ieova le Atua le lalolagi ma le
lagi. A o leai lava ni vao iti uma o 5
le fanua i le laueleele, ua le tutupu
foi laau afu uma o le fanua; auā e
lei faatotōina le ua e Ieova le Atua
i le eleele, ua leai foi se tagata e
galue i le laueleele. A ua alu ae le 6
ausa i le eleele, ua sūsū ai le fogā-
eleele uma. Ona faia lea e Ieova 7
le Atua o le tagata *i le* efuefu o le
eleele, ma ua mānava i ona pogaiisu
o le mānava ola; ona avea ai lea o
le tagata ma tagata ola. Ua faia 8
foi e Ieova le Atua o le faatoaga i
Etena i sasae; ona ia tuuina lea i
lea mea o le tagata na na faia. Ua 9
faatutupuina foi e Ieova le Atua i
le fanua o laau uma e matagofie i le
vaai, e lelei foi pe a 'aina; ma le
laau o le ola i totonu o le faatoaga,
ma le laau e iloa ai le lelei ma le
leaga. Na tafe atu foi le vaitafe 10
mai Etena e faasūsū ai le faatoaga,
ona ala eseese ai lea, ua avea ma
vaitafe e fa. O le igoa o le tasi o 11
Pisona; e faataamilomilo lea i le
nuu uma o Havila, e i ai auro; e 12
lelei foi auro o lea nuu; e i ai petala
ma maa soama. O le igoa foi o lona 13
lua o vaitafe o Kaiona; e faataa-
milomilo lea i le nuu uma o Kuso.
O le igoa foi o lona tolu o vaitafe o 14
Hitekelu; e tafe atu lea i sasae i
Asuria. O lona fa o vaitafe o
Eufirate lea. Ua ave foi le tagata, 15
e Ieova le Atua, ma ua tuu ia te ia
i le faatoaga i Etena e galue ai ma
leoleo ai. Ua fetalai atu foi Ieova 16
le Atua i le tagata, o loo faapea atu,
O laau uma o i le faatoaga e te 'ai
ai. A o le laau e iloa ai le lelei ma 17
le leaga, aua e te 'ai ai; auā o le aso
e te 'ai ai e te oti ai lava.
Ua fetalai mai foi Ieova le Atua, 18
E le lelei ina toatasi o le tagata; ou
te faia sona fesoasoani e tatau ma
ia. Na faia e Ieova le Atua i le 19

eleele o manu vaefa uma lava, ma
manu felelei uma lava; na ia
aumaia ia Atamu ia iloa pe ni a *ni*
igoa na te faaigoa ai; o le *igoa* ua
faaigoaina ai e Atamu i mea ola uma
20 o lona igoa lea. Ona faaigoaina atu
lea e Atamu o igoa i manu vaefa
fanua, uma, ma manu felelei, atoa
ma manu vaefa uma o le vao; a o
Atamu, e lei maua se fesoasoani e
21 tatau ma ia. Ua faamoegaseina o
Atamu e Ieova le Atua, i le ua moe
lava; ona toina lea e ia le tasi ona
ivi asoaso, ma na faasoo ane le aano
22 e sui a'i. O le ivi asoaso foi na
toina e Ieova le Atua ia Atamu ua
na fai a'i le fafine, ona ia aumaia lea
23 o ia ia Atamu. Ona faapea ai lea o
Atamu, O le ivi lava lenei o o'u ivi,
ma le aano o o'u aano; e ta'ua o ia
o le fafine, auā na toina atu o ia ai
24 le tane. O le mea lea e tuua ai e le
tane lona tamā ma lona tinā, a e
faatasi ma lana avā; ona avea ai lea
25 o i laua ma tino e tasi. Sa le lava-
lavā i laua o Atamu ma lana avā, a
ua le mamā lava.

O le agasala muamua a le tagata.

3 UA sili le atamai o le gata i manu
uma o le vao na faia e Ieova le Atua.
Ua fai mai o ia i le fafine, E moni
ea, na fetalai mai le Atua, lua te le
2 aai i laau uma o le faatoaga? Ona
tali atu ai lea o le fafine i le gata,
O fua o laau o le faatoaga ma te aai
3 ai lava; a o le fua o le laau o i to-
tonu o le faatoaga na fetalai mai ai
le Atua, Aua ma te aai ai, aua foi
ma te papai atu i ai, ne'i ma oti.
4 Ona fai mai lea o le gata i le fafine,
5 Lua te le oti lava; auā ua silafia e
le Atua, o le aso lua te aai ai, e pu-
pula ai o oulua mata; ona avea ai
lea o oulua e pei ni atua o loo iloa
6 le lelei ma le leaga. Ona vaai atu
lea o le fafine i le laau e lelei lava
pe a 'ai, ma ua matagofie mai, o le
laau foi e aoga e maua ai le poto,
ona tago ai lea o ia i lona fua, ma
'ai ai; na ia avatu foi i lana tane
7 faatasi ma ia, na 'ai ai foi o ia. Ona
pupula ai lea o laua mata, ua la
iloa ua le lavalavā i laua; ona la
fatu ai lea o lau o le mati ua fai mo
8 laua titi. Ua faalogo i laua i le
siufofoga o Ieova le Atua o loo
savali i le faatoaga i le itu aso e agi
malie mai ai le matagi; ona lalafi
ai lea o Atamu ma lana avā ai luma
o Ieova le Atua i laau o le faatoaga.
Ona valaau atu lea o Ieova le Atua 9
ia Atamu, ua faapea atu ia te ia, O
fea o i ai oe? Ona tali mai lea o
ia, Na ou faalogo atu i lou siufo- 10
foga i le faatoaga, ona ou fefe ai
lea, auā ua ou le lavalavā; ona ou
lafi lea. Ua fetalai atu o ia, O ai 11
ea ua na ta'u atu ia te oe ua e le
lavalavā? Ua e 'ai ea i le laau na
ou fai atu ai ia te oe, e aua e te 'ai
ai? Ona faapea mai lea o Atamu, 12
O le fafine na e au mai ia te au, ua
na au mai ia te au *le fua* o le laau,
ona ou 'ai ai lea. Ona fetalai atu 13
lea o Ieova le Atua i le fafine, Se a
lena mea ua e faia? Ona tali mai
lea o le fafine, Na faasese mai le
gata ia te au, ona ou 'ai ai lea.
Ona fetalai atu lea o Ieova le Atua
i le gata, E sili lou malaia i manu 14
vaefa fanua uma, ma manu vaefa
uma lava o le vao, ina ua e faia lena
mea; e te sosolo i lou manava, o le
efuefu e te 'ai ai i aso uma o lou
ola; ou te faatupuina le feitagai ia 15
te oulua ma le fafine, o lau fanau
foi ma lana fanau; na te tu'imo-
momoina lou ulu, a o oe e te tu'i-
momomoina lona mulivae.
Ua fetalai atu o ia i le fafine, Ou 16
te matuā faateleina le tiga o lou
ma'i to; e te fanau mai tama ma
le tiga; e *uai* atu lou manao i lau
tane, e pule foi o ia ia te oe.
Ua ia fetalai atu foi ia Atamu, 17
Ua e usiusitai i le upu a lau avā,
ma ua e 'ai i le laau na ou fai atu
ai ia te oe, na faapea atu, e aua e te
'ai ai; o le mea lea ua malaia ai le
laueleele ona o oe; e te 'ai ai ma
le tiga i aso uma o lou ola; e tutu- 18
pu mai ai o laau tuitui ma laau
talatala ia te oe; e te 'ai foi laau
afu o le fanua; e te 'ai foi au mea 19
e 'ai ma le afu o ou mata, seia e toe
foi atu i le eleele; auā na faiina a'i
lava oe; auā o le efuefu oe, e te toe
foi atu lava i le efuefu. Ua faaigoa- 20
ina e Atamu le igoa o lana avā o
Eva; auā o le tinā o ia o tagata ola
uma. Ua faia foi ofu pa'u e Ieova 21
le Atua mo Atamu ma lana avā, ua
faaofu ai ia te i laua.

22 Ua fetalai ane foi Ieova le Atua,
Faauta, ua avea le tagata e pei o so
tatou, ua iloa ai le lelei ma le leaga ;
o lenei, ne'i aapa atu lona lima, ma
tago atu foi i le laau o le ola, e 'ai
23 ai, ma ola e faavavau ; ona tulia ai
lea o ia e Ieova le Atua ai le faato-
aga o Etena, ia galue i le eleele na
24 faia mai ai o ia. Ua ia tuli atu
lava ia Atamu ; ua ia tofia foi ke-
rupi e nonofo i le itu i sasae o le
faatoaga o Etena, ma le pelu afi
mumū, o loo feliuliuai e leoleo ai le
ala i le laau o le ola.

O le tala ia Kaino, ma Apelu, ma Lameko.

4 UA iloa e Atamu lana avā o Eva ;
ona to ai lea o ia, ona fanau mai
lea e ia o Kaino, ua ia faapea ane
foi, Ua ou maua le tagata mai ia
2 Ieova. Ua toe fanau mai foi e ia o
lona uso o Apelu. O Apelu foi, o
le leoleo mamoe o ia ; a o Kaino,
3 o le galue fanua ia. Ua oo ina atoa
o aso, ona avatu ai lea e Kaino o le
fua o le fanua o le taulaga ia Ieova.
4 A o Apelu, ua ia avatu foi 'uluai
tama a lona lafu, o e pepeti ai lava.
Ua silasila mai Ieova ia Apelu, atoa
5 ma lana taulaga ; a e peitai o Kaino
ma lana taulaga, ua ia le silasila i
ai. Ona ita tele ai lea o Kaino, ua
6 faaūū lava ona mata. Ona fetalai
atu lea o Ieova ia Kaino, Se a le
mea ua e ita ai ? Se a foi ua faaūū
7 ai ou mata ? Pe afai e te amio
lelei *e te le maua* ea le fiafia ? a e
afai e te le amio lelei o loo taoto i
le faitotoa le agasala. E uai atu
lona manao ia te oe, e te pule foi
oe ia te ia.
8 Ua fai mai foi Kaino ia Apelu
lona uso, ua i ai foi i laua i le fanua,
ona tulai atu lea o Kaino ia Apelu
9 lona uso, ma fasioti ia te ia. Ua
fetalai atu Ieova ia Kaino, O fea o
i ai Apelu lou uso ? Ona tali mai
lea o ia, Ou te lei iloa ; o a'u ea le
10 leoleo o lo'u uso ? Ua fetalai atu
o ia, Se a le mea ua e faia ? O loo
alaga mai ia te au mai le eleele le
11 leo o le toto o lou uso. O lenei, ua
malaia oe mai le eleele, ua faamaga
mai lona gutu e tali a'i le toto o lou
12 uso mai lou lima. A ē galue i le
eleele, e le toe fua lelei mai ona fua
ia te oe ; e avea oe ma maumausolo
ma faasevasevaloaina i le lalolagi.
Ona tali mai lea o Kaino ia Ieova, 13
Ua sili la'u agasala, ou te le lavatia.
Faauta, ua e tulia a'u i le aso nei ai 14
le fogāeleele ; o le a lilo a'u ai ou
fofoga ; o le a avea a'u ma maumau-
solo ma faasevasevaloaina i le lalo-
lagi ; ai se maua a'u e fasiotia a'u e
ia. Ua fetalai atu Ieova ia te ia, O 15
lenei, ai se fasioti ia Kaino e tauia
faafitu o ia. Ona tuuina lea e
Ieova le faailoga ia Kaino, e le fasi-
otia o ia e se maua o ia. Ona alu 16
atu lea o Kaino ai luma o Ieova, ua
mau foi o ia i le nuu o Nota, i le itu
i sasae o Etena. Na iloa e Kaino 17
lana avā ; ona to ai lea o ia, ona
fanau mai lea e ia o Enoka. Ua
faia e ia le aai, ua faaigoa atu foi e
ia o le igoa o le aai i le igoa o lona
atalii, o Enoka. Ua fanaua e Enoka 18
o Irata ; ua fanaua e Irata o Meku-
ala ; ua fanaua e Mekuala o Metu-
saeli ; ua fanaua foi e Metusaeli o
Lameko. O Lameko foi ua fai ana 19
avā e toalua ; o le igoa o le tasi o
Ata, o le igoa foi o le isi o Sela.
Ua fanau foi e Ata o Iapalu ; o le 20
tupuga ia o e mau i fale ie, ma *ua
fai* lafu manu. O le igoa o lona 21
uso o Iupalu lea ; o le tupuga ia o
i latou uma o e fai kitara ma faaili.
O Sela foi na fanau e ia o Tupalu- 22
kaino, o le tufuga ia e fai mea uma
lava ua faia i 'apa memea ma uamea ;
o le tuafafine foi o Tupalu-kaino o
Naama lea. Na fai atu Lameko i 23
ana avā, Ata ma Sela e, faalogologo
mai ia i lo'u leo ; avā e a Lameko,
uai mai ia o oulua taliga i la'u upu ;
auā na ou fasiotia le tagata ona o
lo'u manua, o le taulealea foi ona o
lo'u fasiga ; afai e faafitu ona tauia 24
o se fasiga o Kaino, e faafitugafulu
ma le fitu *o se taui o se fasiga* o
Lameko.
Ua toe iloa e Atamu lana avā ; 25
ua fanau foi e ia lana tama tane, ma
ua faaigoa ia te ia o Setu ; auā *na
faapea ia*, Ua tofia mai e le Atua ia
te au le tasi tama o le sui o Apelu,
o le na fasiotia e Kaino. Ua fanaua 26
foi e Setu lona atalii, ua faaigoa foi
ia te ia, o Enosa. O ona po iana
amata ai ona valaau tagata i le suafa
o Ieova.

O gafa ma tausaga o tupuga, e afua mai ia Atamu e oo ia Noa.

5 O LE tusi lenei i le gafa o Atamu.
O le aso na faia ai e le Atua le
tagata na ia faia o ia ua faatusa i le
2 Atua. Na ia faia i laua, o le tane
ma le fafine, na ia faamanuia foi ia
te i laua, ma na faaigoaina ai o la
igoa o Atamu, i le aso na faia ai i
3 laua. Na ola Atamu i tausaga e
tasi le selau ma le tolugafulu, ona
fanaua lea e ia *o lona atalii* e foliga
ia te ia ma faatusa i ai; ma ua
4 faaigoaina e ia lona igoa o Setu. O
aso lava o Atamu talu ina fanauina
e ia o Setu e valu selau o ona tau-
saga, ma ua fanaua ai e ia o atalii
5 ma afafine. O aso uma foi na ola
ai Atamu, e iva selau ma le tolu
gafulu, o ona tausaga ia ; ona oti ai
lea.
6 Na ola Setu i tausaga e tasi le
selau ma le lima, ona fanaua lea e
7 ia o Enosa. O le olaga foi o Setu
talu ina fanauina e ia o Enosa, o
tausaga e valu selau ma le fitu ia,
ma ua fanaua ai e ia o atalii ma
8 afafine. O aso uma foi o Setu e iva
selau ma le sefulu ma le lua, o ona
tausaga ia ; ona oti ai lea.
9 Na ola Enosa i tausaga e iva-
gafulu, ona fanaua lea e ia o Kai-
10 nano. O le olaga foi o Enosa talu
ina fanauina e ia o Kainano, o tau-
saga ia e valu selau ma le sefulu ma
tausaga e lima, ma ua fanaua ai e
11 ia o atalii ma afafine. O aso uma
foi o Enosa e iva selau ma le lima,
o ona tausaga ia; ona oti ai lea.
12 Na ola Kainano i tausaga e fitu-
gafulu, ona fanaua lea e ia o Maa-
13 laelu. O le olaga foi o Kainano
talu ina fanauina e ia o Maalaelu, o
tausaga ia e valu selau ma le faga-
fulu, ma ua fanaua ai e ia o atalii
14 ma afafine. O aso uma foi o Kai-
nano e iva selau ma le sefulu, o ona
tausaga ia; ona oti ai lea.
15 Na ola Maalaelu i tausaga e ono-
gafulu ma le lima, ona fanaua ai lea
16 e ia o Iareto. O le olaga foi o
Maalaelu talu ina fanauina e ia o
Iareto, o tausaga ia e valu selau ma
le tolugafulu, ma ua fanaua ai e ia
17 o atalii ma afafine. O aso uma foi
o Maalaelu e valu selau ma le ivaga-
fulu ma le lima, o ona tausaga ia ;
ona oti ai lea.
Na ola Iareto i tausaga e tasi le 18
selau ma le onogafulu ma tausaga
e lua, ona fanaua ai lea e ia o
Enoka. O le olaga foi o Iareto talu 19
ina fanauina e ia o Enoka, o tau-
saga e valu selau ia. ma ua fanaua
ai e ia o atalii ma afafine. O aso 20
uma foi o Iareto e iva selau ma le
onogafulu ma le lua, o ona tausaga
ia; ona oti ai lea.
Na ola Enoka i tausaga e onoga- 21
fulu ma le lima, ona fanaua ai lea e
ia o Metusela. Na la feooai foi o 22
Enoka ma le Atua talu ina fanauina
e ia o Metusela, i tausaga e tolu
selau. ma ua fanaua ai e ia o atalii
ma afafine. O aso uma foi o Enoka 23
e tolu selau ma le onogafulu ma le
lima, o ona tausaga ia. Na la feooai 24
foi o Enoka ma le Atua; ua le *iloa*
foi e ia, auā na avea o ia e le Atua.
Na ola Metusela i tausaga e selau 25
ma le valugafulu ma tausaga e fitu,
ona fanaua ai lea e ia o Lameko.
O le olaga foi o Metusela talu ina 26
fanauina e ia o Lameko, o tausaga
ia e fitu selau ma le valugafulu ma
tausaga e lua. ma ua fanaua ai e ia
o atalii ma afafine. O aso uma foi 27
o Metusela e iva selau ma le onoga-
fulu ma le iva, o ona tausaga ia;
ona oti ai lea.
Na ola Lameko i tausaga e selau 28
ma le valugafulu ma tausaga e lua,
ona fanaua ai lea e ia lona atalii, ma 29
ua faaigoaina e ia lona igoa o Noa,
o loo faapea, E faamafanafanaina i
tatou e ia i la tatou galuega ma le
tiga o tatou lima, ona o le laueleele
ua malaia ia Ieova. O le olaga foi 30
o Lameko talu ina fanauina e ia o
Noa, o tausaga ia e lima selau ma
le ivagafulu ma tausaga e lima, ma
ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
O aso uma foi o Lameko e fitu selau 31
ma le fitugafulu ma le fitu, o ona
tausaga ia ; ona oti ai lea.
Ua lima selau tausaga o Noa, ona 32
fanaua ai lea e Noa o Semu, ma
Hamo, ma Iafeta.

O le amio leaga a tagata. O le vaa o Noa.

UA oo ina amata ona faatoateleina 6
o tagata i le fogāeleele, ma ua

2 fanauina e i latou o afafine, ona
vaavaai lea o atalii o le Atua i
afafine o tagata, ua lalelei lava i
latou; ona fai avā ai lea o i latou i
3 fafine uma ua latou loto i ai. Ona
fetalai ane lea o Ieova, E le faava-
vau ona finau o lo'u Agaga ma
tagata, auā ua na o tagata i latou;
a o latou aso e selau ma le luafulu
4 o tausaga ia. Sa i le lalolagi i ia
ona aso o tagata maualuluga; e
faapea foi i ona tua mai, ina ua o
ane o atalii o le Atua i afafine o
tagata, ma ua fananau ai ia te i
latou, o tagata malolosi ia ma le
ta'ua anamua.
5 Ua silafia e Ieova ua leaga tele
lava tagata i le lalolagi, o manatu
uma ua mafaufau ifo ai i o latou
loto ua na ona leaga ia i aso uma
6 lava. Ua salamo foi Ieova ina ua
faia e ia tagata i le lalolagi, ma ua
7 tiga ai lona finagalo. Ona fetalai
ane lea o Ieova, Ou te soloieseina i
le fogāeleele tagata na ou faia; o
tagata, ma manu vaefa, ma mea
fetolofi, atoa ma manu felelei; auā
ua ou salamo ina ua ou faia i latou.
8 A o Noa, ua alofagia o ia e Ieova.
9 O le tala lenei ia Noa; o Noa o
le tagata amiotonu ia ma le sao i e
tupulaga ma ia; sa la feooai o le
10 Atua ma Noa. Ua fanaua foi e
Noa ona atalii e toatolu, o Semu,
11 ma Hamo, ma Iafeta. Ua leaga
lava le lalolagi i luma o le Atua, ma
12 ua tumu le lalolagi i le saua. Ua
silasila mai le Atua i le lalolagi,
faauta foi, ua leaga lava; auā o
tagata uma ua leaga ia i latou a
latou amio i le lalolagi.
13 Ua fetalai atu le Atua ia Noa,
Ua oo mai i o'u luma le iuga o
tagata uma; auā ua tumu le lalo-
lagi i le saua ona o i latou; faauta
foi, o a'u lava, ou te faaumatia i
14 latou atoa ma le lalolagi. Ia e faia
se vaa mo oe i le laau o le kofa; e
te faia ni ana i le vaa, e te puluti ai
15 foi i le liu ma tua i pulu. Ia faapea
foi ona e faia; e tolu selau o kupita
o le umi lea o le vaa, e limagafulu
o kupita lona lautele, e tolugafulu
16 o kupita foi lona maualuga. E te
faia se faamalama i le vaa, o le
kupita foi e te faaumaina i luga; e
te faia foi se faitotoa o le vaa i
lona itu; e te faia ni ona *fogavaa*,
o le aupito i lalo, ma lona lua,
ma lona tolu. Faauta, o a'u foi, 17
ou te faaooina atu le lolo i luga
o le laueleele, e faaumatia ai mea
ola uma ua i ai le mānava o le ola
o i lalo o le lagi; e faauma ai le ola
o mea uma i le lalolagi. A e ou te 18
faatumauina la'u feagaiga ma oe;
e te ulu atu foi i le vaa, o oe, ma
ou atalii, ma lau avā, atoa ma avā a
ou atalii faatasi ma oe. E te ave i 19
le vaa mea ola ia tailua i mea uma,
ia faaolaina faatasi ma oe; ia i ai le
manu poa ma le manu fafine; o 20
manu felelei e taitasi ma lona uiga,
ma manu vaefa e taitasi ma lona
uiga, o mea fetolofi uma o i le eleele
e taitasi ma lona uiga, ia tailua ona
o atu ia te oe i *mea* uma, ia faaolaina.
O oe foi e te ave ma oe ni mea e 'ai 21
i mea uma e 'aina, e te faaputuina
ia te oe; e fai foi ma mea e 'ai mā
oe atoa ma i latou. Na faia foi e 22
Noa e faapei ona poloai atu ai le
Atua ia te ia i mea uma, sa faapea
lava ona fai e ia.

O le lolo.

UA fetalai atu Ieova ia Noa, Ina 7
ulu atu ia o oe atoa ma lou aiga
uma i le vaa; auā ua ou iloa oe o
le amiotonu i o'u luma i lenei tupu-
laga. Ia e ave e taifitu i manu vaefa 2
uma e mamā, o le manu poa ma le
manu fafine; a o manu vaefa e le
mamā e tailua ia, o le manu poa ma
le manu fafine. O manu felelei foi 3
e taifitu, o le manu poa ma le manu
fafine, ia ola mai ai *a latou* fanau i
le fogāeleele uma. Auā e toe fitu 4
aso ona ou faatotoina ifo ai lea o le
ua i le lalolagi e fagafulu ona ao e
fagafulu foi ona po; ou te soloiesea
foi i le fogāeleele o mea ola uma ua
ou faia. Na faia foi e Noa e tusa 5
ma mea uma na poloai atu ai Ieova
ia te ia. O le ono selau o tausaga 6
o Noa na oo ai le lolo i le lalolagi.
Ua ulu atu Noa, ma ona atalii, ma 7
lana avā, ma avā a ona atalii faatasi
ma ia i le vaa ona o le lolo. O 8
manu vaefa e mamā, ma manu vaefa
e le mamā, ma manu felelei, atoa
ma mea uma e fetolofi i le eleele,
ua tailua ona ulu atu i latou ia Noa 9
i le vaa, o le manu poa ma le manu

fafine, e faapei ona poloai atu ai le
10 Atua ia Noa. Ua oo foi i le aso
fitu, ona oo ai lea o le vai o le lolo i
11 le lalolagi. O le tausaga e ono
selau o le olaga o Noa, o le masina
e lua, o le aso e sefulu ma le fitu o
le masina, o le aso lava lea na lepeti
ai o punāvai uma o i le moana sau-
sau, ma ua faaavanoaina pupuni o
12 le lagi. Sa i ai le uaga i le lalolagi
i ao e fagafulu ma po e fagafulu.
13 O le aso lava lea na ulu atu ai Noa,
ma atalii o Noa, o Semu, ma Hamo,
ma Iafeta, ma le avā a Noa, ma avā
e toatolu a ona atalii, e faatasi ma i
14 latou, i le vaa; o i latou nei, ma manu
o le vao uma e taitasi ma lona uiga, ma
manu vaefa fanua uma e taitasi ma
lona uiga, ma mea fetolofi uma e feto-
lofi i le eleele e taitasi ma lona uiga,
ma manu felelei uma e taitasi ma lona
uiga, o mea felelei uma e taitasi ma
15 uiga eseese, ua latou ulu atu foi ia
Noa i le vaa, e tailua i mea ola uma
16 o i ai le mānava ola. Ua latou ulu
atu, o le poa ma le fafine i mea ola
uma, ua latou ulu atu, e faapei ona
poloai atu le Atua ia te ia; ona
17 pupuni ai lea e Ieova ia te ia. Sa i
ai foi le lolo i le lalolagi i ona aso e
fagafulu; ua faatuputeleina le vai,
ma ua opeopea ai le vaa, ua neetia
18 foi i luga o le eleele. Ua malo lava
le vai, ma ua matuā faateleina i le
lalolagi; ua alu foi le vaa i le fogā-
19 vai. Ua matua malo tele lava le
vai i le lalolagi; ma ua ufitia ai
mauga maualuluga uma o i lalo o
20 le lagi uma. E sefulu ma le lima
kupita na malo ai le vai i luga, ma
21 ua ufitia ai mauga. Ona faauma ai
lea o le ola o mea ola uma na feoai
i le lalolagi, o manu felelei, ma
manu vaefa fanua, ma manu feai,
ma mea fetolofi uma na fetolofi i le
22 eleele, atoa ma tagata uma; na
faauma le ola o mea uma sa i ai le
mānava o le ola i o latou pogaiisu i
23 mea uma sa i le eleele matutu. Na
faaumatia o mea ola uma sa i le
fogāeleele, o tagata, ma manu vaefa,
ma mea fetolofi, atoa ma manu
felelei; na faaumatia i latou ai le
lalolagi; na o Noa, i le ma i latou
24 sa i le vaa ma ia ua totoe. Sa malo
le vai i le lalolagi i ona aso e selau
ma le limagafulu.

Ua mavae le lolo; ua tuua le vaa e
Noa ma mea ola uma.

UA manatua e le Atua Noa, ma 8
mea ola uma, ma manu vaefa uma
sa i le vaa ma ia. Ua faaagi atu e
le Atua le matagi i le lalolagi; ona
maui ai lea o le vai; ua punitia foi 2
punāvai o le moana, ma pupuni o
le lagi; ua taofia foi uaga mai le
lagi. Ua maui atu le vai ai le lalo- 3
lagi, ua saga mauiui lava; ua mavae
aso e selau ma le limagafulu ona
faaitiiti lea o le vai. O le fitu o 4
masina, ma lona aso e sefulu ma le
fitu, ua toa ai le vaa i luga o mauga
o Ararata. Ua saga mauiui pea le 5
vai ua oo i le masina e sefulu; ua
oo i le *masina* e sefulu, o le *aso*
muamua o lea masina, ua mānu ai
tumutumu o mauga. Ua oo ina 6
atoa o aso e fagafulu, ona tatala lea
e Noa le faamalama o le vaa na ia
faia; ua ia tuu atu ai le oreva; ua 7
lele atu ia, ma fefoifoiai ua oo ina
mate o le vai ai le laueleele. Ua ia 8
tuuina atu foi le lupe nai ia te ia,
ia iloa ai po ua papau le vai i le
fogāeleele. A ua le maua e le lupe 9
se mea e mapu ai ona vae, ona toe
foi mai lea o ia ia te ia i le vaa;
auā sa i ai le vai i le fogāeleele
uma. Ona aapa atu lea o lona
lima, ma tago i ai, ma au mai ia te
ia i le vaa. Ona toe faatalitali lea 10
o ia i nisi aso e fitu, ona toe tuuina
atu lea e ia o le lupe ai le vaa; ua 11
toe foi mai ia te ia o le lupe i le
afiafi; faauta foi, o i lona gutu le
lau olive mata; ona iloa ai lea e
Noa ua papau le vai i le lalolagi.
Ona toe faatalitali lea o ia i nisi 12
aso e fitu, ona tuuina atu lea e ia o
le lupe; a ua le toe foi mai lava ia
ia te ia. Ua oo i le tausaga e ono 13
selau ma le tasi, o le uluai *masina,*
o le uluai *aso* o le masina, ua mate
ai le vai i le laueleele; ona to ese
lea e Noa le ufi o le vaa, ma ua
vaai atu faauta foi, ua matutu le
fogāeleele. O le masina e lua ma 14
le aso e luafulu ma le fitu o lea
masina na matutu ai le eleele.

Ua fetalai atu le Atua ia Noa, o 15
loo faapea atu, Ina ulufafo ia i le 16
vaa, o oe, ma lau avā, ma ou atalii,
ma avā a ou atalii, faatasi ma oe.

17 Ina aumaia i fafo faatasi ma oe o
manu uma o ia te oe, i mea ola
uma, o manu felelei, ma manu
vaefa, atoa ma mea fetolofi uma e
fetolofi i le eleele; ina ia latou
tutupu tele lava i le lalolagi, ia
fanafanau ma ia uluola i le lalolagi.
18 Ona ulufafo lea o Noa, ma ona
atalii, ma lana avā, ma avā a ona
19 atalii faatasi ma ia. Ona ulufafo
lea i le vaa, o manu vaefa uma, o
mea fetolofi uma, ma manu felelei
uma, atoa ma mea uma e feoai i le
laueleele e taitasi ma lona uiga.
20 Ona faia lea e Noa o le fata faitau-
laga ia Ieova; ua avea foi e ia nisi
manu i manu vaefa uma e mamā,
ma manu felelei uma e mamā, ua
21 ia fai a'i taulaga mu i le fata. Ua
lagona foi e Ieova le manogi lelei,
ona faapea ifo lea o Ieova i lona
finagalo, E ui lava ina leaga o
manatu o loto o tagata e afua mai
ina o tama iti, ou te le toe faaoo le
malaia i le laueleele ona o tagata;
ou te le toe taia mea ola uma e pei
22 ona ou faia. O aso uma o le lalo-
lagi e le toe utuva ai o tausaga e
lulu ai, ma tausaga e selesele ai, o
le maalili foi ma le vevela, o le
vaitoelau ma le vaipalolo, o le ao
foi ma le po.

O le faamanuiaina o Noa; ua vaoia le fasioti; o le feagaiga ua faia e le Atua ma Noa.

9 UA faamanuia atu e le Atua ia
Noa ma ona atalii, ma ua faapea
atu ia te i latou, Ia outou fanafanau,
ma ia uluola, ma ia tumu le lalolagi
2 ia te outou. O le mata'u ia te
outou ma le fefe ia te outou e oo i
manu vaefa uma o le lalolagi, ma
manu felelei uma, ma mea uma e
feoai *i le* eleele, atoa ma i'a uma o
le sami; ua tuuina atu ia i o outou
3 lima. O mea ola uma e feoai, e a
outou ia e fai ma mea e 'ai; ua ou
foaiina atu ma outou o mea uma, e
4 pei o laau afu e tupu lauolaola. A
o le aano o manu o i ai le ola, o
lona toto *foi lea*, aua tou te aai ai.
5 E moni lava, ou te taui atu lo outou
toto o lo outou ola; ou te tauiatua
i manu uma; o le tagata foi, ou te
taui atu le ola o le tagata i le tagata
6 lona uso. O se na te faamaligiina
le toto o le tagata, e faamaligiina
lona lava toto e le tagata; auā o le
faatusa o le Atua na fai ai e ia le
tagata. O outou foi, ia outou fana- 7
fanau, ma ia outou uluola; ia outou
tuputupulaiina i le lalolagi, ma ia
outou uluola ai.
Ua fetalai atu foi le Atua ia Noa, 8
ma ona atalii faatasi ma ia, o loo
faapea atu, Faauta foi, o a'u, ou te 9
faatumauina la'u feagaiga ma outou,
ma a outou fanau pe a mavae outou;
atoa foi ma mea ola uma o ia te 10
outou, o manu felelei, o manu vaefa
fanua, ma manu o le vao uma o ia
te outou, o mea uma ua ulufafo i le
vaa e oo i manu uma o le lalolagi.
Ou te faatumauina lava la'u feagaiga 11
ma outou; e le toe faaumatia lava
mea ola uma i le vai o se lolo; e
leai foi se toe lolo e faaumatia ai le
lalolagi. Ua fetalai atu foi le Atua, 12
O le faailoga lenei o le feagaiga ou
te faia ma outou, atoa ma mea ola
uma o ia te outou, e autupulaga
lava; ua ou tuuina la'u nuanua i le 13
ao, e fai ma faailoga o le feagaiga
a le lalolagi ma a'u. A ou faama- 14
lumaluina ifo le lalolagi i se ao, ma
ua iloa le nuanua i le ao; ona ou 15
manatua lea o la'u feagaiga ua ou
osia ma outou, ma mea ola eseese
uma lava; e le toe avea le vai ma
lolo e faaumatia ai mea ola uma.
E i ai foi le nuanua i le ao, ou te 16
vaai foi i ai, e manatua ai le feagaiga
e faavavau *ua osia e a'u* o le Atua
ma mea ola eseese uma lava o i le
lalolagi. Ua fetalai atu le Atua ia 17
Noa, O le faailoga lenei o le feagaiga
ua ou faatumauina e a'u ma mea
ola uma o i le lalolagi.
O atalii foi nei o Noa e na ulufafo 18
i le vaa, o Semu, ma Hamo, ma
Iafeta; o Hamo foi o le tamā ia o
Kanana. O atalii nei e toatolu o 19
Noa; o i latou foi na āina solo ai le
lalolagi uma. Ona amata lea e Noa 20
ona galue i le eleele, ua ia fai foi le
tovine. Ua inu foi o ia le uaina, ma 21
ua onā ai; ua le lavalavā foi o ia i
lona fale ie. Ona ilo atu lea e 22
Hamo le tamā o Kanana le le lava-
lavā o lona tamā, i le ua ta'uina atu
e ia i ona uso e toalua i fafo. Ona 23
fetagofi lea o Semu ma Iafeta i le
ofu, ma faaee ai i o la tau'au, ma la

savavali tuumuli i tua, ma ufiufi ai
le le lavalavā o lo la tamā; ua faa-
saga ese foi o laua mata, uá le ilo
atu foi e i laua le le lavalavā o lo la
24 tamā. Ua ala Noa i lāna uaina, ua
iloa foi e ia le mea ua faia ia te ia e
25 lona atalii aupito itiiti; ona fai ane
lea o ia, E malaia Kanana; e matuā
26 fai o ia ma pologa i ona uso. Ua
fai ane foi o ia, Ua faafetaia Ieova
le Atua o Semu; e fai foi Kanana
27 mona pologa. E faalauteleina Iafeta
e le Atua, e mau foi o ia i fale ie o
Semu; e fai foi Kanana mona
28 pologa. Na ola foi Noa talu mai
le lolo i tausaga e tolu selau ma le
29 limagafulu. O aso uma foi o Noa
e iva selau ma le limagafulu, o ona
tausaga ia; ona oti ai lea.

O gafa o Semu, ma Hamo, ma Iafeta.

10 O GAFA foi nei o atalii o Noa,
o Semu, o Hamo, ma Iafeta; na
fananau foi ia te i latou o atalii
2 a ua mavae le lolo. O atalii nei o
Iafeta; o Komeri, ma Makoku, ma
Metai, ma Iavana, ma Tupalu, ma
3 Meseko, ma Tirasi. O atalii foi nei
o Komeri; o Asekeneso, ma Rifata,
4 ma Tokaremo. O atalii foi nei o
Iavana; o Elisa, ma Tasesa, o
5 Kitimo, ma Totanimo; o i latou nei
na āina solo ai o nuu tumatafaga o
nùu ese, i o latou laueleele, e taitoa-
tasi ma lana gagana, i o latou aiga,
6 i o latou nuu. O atalii foi o Hamo;
o Kuso, ma Misaraimo, ma Futu,
7 ma Kanana. O atalii foi o Kuso;
o Sepa, ma Havila, ma Sapeta, ma
Ragama, ma Sapeteka; o atalii foi
o Ragama; o Seepa, ma Titana.
8 Na fanaua foi e Kuso o Nimarota;
o ia foi na amata ona fai ma alii
9 malosi i le lalolagi; o lē malosi foi
o ia i tuli manu i luma o Ieova; o
le mea lea ua faapea ai le upu, E
pei o Nimarota lē malosi i tuli manu
10 i luma o Ieova. O le pogai foi o
lona malo o Papelu, ma Areka, ma
Akata, ma Kalene, i le nuu o
11 Senara. O le nuu lava lea na alu
atu ai Asura, ma ia faia Nineva, ma
12 le aai o Reopo, ma Kala, ma Resena
e i le va o Nineva ma Kala; o le
13 aai tele lea. Na fanaua foi e Misa-
raimo o tagata Luti, ma tagata
Anama, ma tagata Leapi, ma tagata
Nafatui, ma tagata Pateruse, ma 14
tagata Kaselui, (sa tutupu ai Fili-
sitia,) ma tagata Kafatori.
Na fanaua foi e Kanana o Saitonu, 15
o lana ulumatua lea, ma Heti, ma 16
sa Iepusē, ma sa Amorī, ma sa Kire-
kasē, ma sa Hivī, ma sa Arekī, ma 17
sa Senī, ma sa Aratī, ma sa Semarī, 18
ma sa Hamatō; mulimuli ane ua
faasalalau atu aiga o sa Kananā. O 19
le tuaoi foi o sa Kananā na afua lea
i Saitonu, ona oo lea i Kasa, i le ala
e ui atu ai i Kira; ona ui lea i
Sotoma, ma Komoro, ma Atama, ma
Sepoima, e oo atu i Lasa. O atalii 20
ia o Hamo i o latou aiga, ma a latou
gagana, i o latou laueleele, ma o
latou nuu.
O Semu foi na fanaua ona *atalii*, 21
o le tupuga o le fanau uma a Eperu,
o le uso o Iafeta le matua. O atalii 22
nei o Semu; o Elama, ma Asura,
ma Afasata, ma Luti, ma Arama.
O atalii foi nei o Arama; o Usa, ma 23
Hulo, ma Kiteru, ma Mase. Na 24
fanaua foi e Afasata, o Selaa; na
fanaua foi e Selaa, o Eperu. Na 25
fanaua foi e Eperu ona atalii e
toalua; o le igoa o le tasi o Peleko;
auā o ona aso ia ua vaevaeina ai le
lalolagi; o le igoa foi o lona uso o
Ioketana. Na fanaua foi e Ioketana 26
o Alemotata, ma Salefo, ma Asa-
moveta, ma Iaraa, ma Aturamo, ma 27
Usala, ma Tikelu, o Upalu foi, ma 28
Apimalu, ma Seepa, ma Ofeira, ma 29
Havila, ma Iopapo; o i latou uma
nei o atalii o Ioketana. O le mea na 30
latou mau ai na afua i Mesa ua oo i
Sefara, o le mauga lea i sasae. O 31
atalii ia o Semu, i o latou aiga, ma
a latou gagana, i o latou laueleele, i
o latou nuu. O aiga ia o atalii o 32
Noa, e tusa ma o latou gafa i o
latou nuu; o i latou ia foi na āina
solo ai atu nuu i le lalolagi ina ua
mavae o le lolo.

Ua faia Papelu; o le faauigaeseina o gagana; o gafa o tupuga.

SA tasi lava le gagana e tasi foi 11
le tautala a le lalolagi uma. Ua oo 2
foi ina latou o mai mai sasae, ona
maua lea e i latou le fanua lauga-
tasi i le nuu o Senara, ona latou
mau ai lea. Ona latou fetautalatalai 3
lea o le tasi ma le tasi, Sau ia, ina

tatou faia ia o maaomea, ma matuā
tunu ai i le afi. Ona fai lea o maa-
omea mo latou maa, ua fai foi le
4 *pulu* emeri mo latou panisina. Ona
latou fai ane lea, O mai ia, ina tatou
fai ia o se aai, ma se 'olo, ia oo lona
tumutumu i le lagi, ia tatou faia foi
se mea e ta'ua ai i tatou, ne'i faata-
apeapeina, i tatou i le fogāeleele uma.
5 Ona afio ifo lea o Ieova e silasila i
le aai ma le 'olo ua faia e tagata.
6 Ona fetalai ane lea o Ieova, Faauta,
ua tasi le nuu, e tasi foi le gagana
ia te i latou uma; ua amata foi i
latou ona fai o lenei mea; o lenei
foi, e le toe taofia i latou i se mea e
7 tasi ua latou manatu i ai e fai. O
mai ia, ina tatou o ifo ia, ma ia
tatou faaeseeseina i lea mea a latou
gagana, ina ia le lagona e le tasi le
8 gagana a le tasi. Ona faataapeape
lea e Ieova ia te i latou ai lea mea i
le lalolagi uma; ona tuua lea e i
9 latou ona faia o le aai. O le mea
lea ua igoa ai ia o Papelu; auā na
faaeseeseina i lea mea e Ieova o le
gagana a le lalolagi uma; na faata-
apeape foi e Ieova ia te i latou ai lea
mea i le lalolagi uma.
10 O le gafa lenei o Semu; na ola
Semu i tausaga e selau, ona fanaua
lea e ia o Afasata i le lua o tausaga
11 talu mai le lolo; ona ola lea o Semu
talu ina fanauina e ia o Afasata i
tausaga e lima selau, ma ua fanaua
ai e ia o atalii ma afafine.
12 Na ola Afasata i tausaga e toluga-
fulu ma le lima, ona fanaua lea e
13 ia o Selaa; ona ola lea o Afasata
talu ina fanauina e ia o Selaa i
tausaga e fa selau ma le tolu, ma ua
fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
14 Na ola Selaa i tausaga e toluga-
fulu, ona fanaua lea e ia o Eperu;
15 ona ola lea o Salaa talu ina fanauina
e ia o Eperu i tausaga e fa selau ma
le tolu, ma ua fanaua ai e ia o atalii
ma afafine.
16 Na ola Eperu i tausaga e toluga-
fulu ma le fa, ona fanaua lea e ia o
17 Peleko; ona ola lea o Eperu talu
ina fanauina e ia o Peleko i tausaga
e fa selau ma le tolugafulu, ma ua
fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
18 Na ola Peleko i tausaga e toluga-
19 fulu, ona fanaua lea e ia o Reu; ona
ola lea o Peleko talu ina fanauina e
ia o Reu i tausaga e lua selau ma le
iva, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma
afafine.
Na ola Reu i tausaga e tolugafulu 20
ma le lua, ona fanaua lea e ia o
Seruka; ona ola lea o Reu talu ina 21
fanauina e ia o Seruka i tausaga e
lua selau ma le fitu, ma ua fanaua ai
e ia o atalii ma afafine.
Na ola Seruka i tausaga e toluga- 22
fulu, ona fanaua lea e ia o Nakori;
ona ola lea o Seruka talu ina fanau- 23
ina e ia o Nakori i tausaga e lua
selau, ma ua fanaua ai e ia o atalii
ma afafine.
Na ola Nakori i tausaga e lua 24
sefulu ma le iva, ona fanaua lea e ia
o Tara; ona ola lea o Nakori talu 25
ina fanauina e ia o Tara i tausaga
e selau ma le sefulu ma le iva, ma
ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.
Na ola Tara i tausaga e fitugafulu, 26
ona fanaua lea e ia o Aperamo, ma
Nakori, ma Arana. O gafa foi nei 27
o Tara; na fanaua e Tara o Apera-
mo, o Nakori ma Arana; na fanaua
foi e Arana o Lota. Ua oti foi 28
Arana, a o nofo mai lona tama o
Tara, i le nuu na fanau ai o ia, o
Uro lea i Kaletaia. Ona fai avā lea 29
o i laua o Aperamo ma Nakori; o
le igoa o le avā a Aperamo o Sarai
lea; a o le igoa o le avā a Nakori o
Meleka, o le afafine o Arana, o le
tamā o ia o Meleka, o le tamā foi o
Iseka. O Sarai foi ua pa ia, ua leai 30
sana tama. Na ave foi e Tara lona 31
atalii o Aperamo, ma Lota le atalii
o Arana, o le atalii lea o lona atalii,
o Sarai foi le avā a lona atalii, o
le avā lea a lona atalii o Aperamo;
ona latou o atu lea ma i latou ai
Uro i Kaletaia, o le a o atu i le nuu
o Kanana; ona latou oo lea i Karana
ma nonofo ai. O aso foi o Tara e 32
lua selau ma le lima, o ona tausaga
ia; ona oti lea o Tara i Karana.

O le valaauina o Aperamo, ma ana malaga i Kanana ma Aikupito.

UA fetalai mai Ieova ia Aperamo, 12
Ia tuua e oe o lou nuu, ma tagata o
lou nuu, ma le aiga o lou tamā, a e
alu atu i se nuu ou te faasino atu
ai ia te oe. Ou te faia oe ma nuu 2
tele, ou te faamanuia foi ia te oe,
ou te matuā faamamaluina lou igoa;

3 e manuia foi oe. Ou te faamanuia
atu ia te i latou o e faamanuia ia te
oe, ou te faamalaia atu foi ia te i
latou o e fetuu ia te oe ; e manuia
foi ia te oe o aiga uma o le lalolagi.
4 Ona alu ai lea o Aperamo e faapei
ona fetalai mai o Ieova ia te ia ; na
la o foi ma Lota ; na alu atu Ape-
ramo nai Karana i lona tausaga e
5 fitugafulu ma le lima. Ua ave foi
e Aperamo lana avā o Sarai, ma
Lota le atalii o lona uso, ma o latou
oloa uma lava na latou maua, ma
tagata na latou maua i Karana ; ona
latou o atu lea o le a o i le nuu o
Kanana ; ua oo foi i latou i le nuu
6 o Kanana. Ua ui atu foi Aperamo
i lea nuu ua oo i le mea e i ai Se-
kema, i le aluna o Morē. Sa i ai sa
7 Kananā i lea nuu i ia ona po. Ua
faaali mai Ieova ia Aperamo, ma ua
faapea mai, Ou te foaiina atu lenei
lava nuu mo lau fanau ; ona faia lea
e ia i lea mea o le fata faitaulaga ia
8 Ieova, sa faaali mai o ia ia te ia. Ua
tuua foi e ia lea mea, a e alu atu i
le mauga i le itu i sasae o Peteli,
ma faatu ai lona fale ie, e i lona itu i
sisifo o Peteli, a e i lona itu i sasae o
Ai ; ua ia faia foi le fata faitaulaga
ia Ieova i lea mea, ma ua valaau atu i
9 le suafa o Ieova. Ua aga atu Ape-
ramo, ma alu atu pea i le itu i toga.
10 Sa i ai foi le oge i lea nuu ; ona
alu ifo lea o Aperamo i Aikupito e
āumau ai ; auā sa vale le oge i le
11 nuu. Ua latalata ina oo i Aikupito,
ona fai atu lea o ia i lana avā o
Sarai, Faauta mai ea, ua ou iloa o
12 oe o le fafine lalelei ; a vaai ia te oe
tagata Aikupito, ona latou faapea
ane lea, O lana avā lena ; ona latou
fasioti lea ia te au, a e faaolaina oe.
13 Se'i e fai atu o lo'u tuafafine oe, ina
ia ou saogalemu ai ona o oe ; e ola
14 ai foi a'u ona o oe. Ua oo foi Ape-
ramo i Aikupito, ona vaaia mai lea
e tagata Aikupito o le fafine ua la-
15 lelei tasi lava ia. Ua ilo atu foi o
ia e alii sa ia Farao, ma ua vivii ia
te ia ia Farao ; ona avane ai lea o le
16 fafine i le fale o Farao. Ona agale-
lei atu lea o ia ia Aperamo ona o
ia ; sa ia te ia foi o mamoe, ma povi,
ma asini poa, ma auauna tane,
ma auauna fafine, ma asini fafine,
17 ma kamela. A ua faatigaina e Ieova
o Farao ma lona aiga i mala tetele
ona o Sarai le avā a Aperamo. Ona 18
valaau ai lea o Farao ia Aperamo,
ua faapea atu, Se a lenei mea ua e
faia ia te au ? Pe se a le mea na e
le ta'u mai ai ia te au o lau avā ia ?
O le a le mea na e faapea mai ai, O 19
lo'u tuafafine ia ? Na fai a'u mao
avea o ia e fai ma'u avā ; o lenei foi,
faauta, o lau avā lea, ina ave ia, ma
lua o. Ona poloai atu lea o Farao i 20
ona tagata ia te ia ; ona latou tuuina
atu ai lea o ia la te o ma lana avā,
atoa ma ana mea uma.

O le toe foi o Aperamo ma Lota nai Aikupito ; o le te'a eseese o i laua.

13 UA alu ae Aperamo nai Aikupito,
o ia, ma lana avā, ma ana mea uma,
o Lota foi faatasi ma ia, *e o* i le itu
i toga. Ua mauoa tele lava Ape- 2
ramo i manu, *ma* ario, ma auro.
Ua alu foi o ia i lana malaga nai le 3
itu i toga ua oo i Peteli, i le mea
lava sa muai i ai lona fale ie, i le va
o Peteli ma Ai ; o le mea na i ai le 4
fata faitaulaga sa na muai faia i lea
mea ; ua valaau atu ai foi Aperamo
i le suafa o Ieova. O Lota foi, sa 5
la o ma Aperamo, sa ia te ia o ma-
moe, ma povi, ma fale ie. Ua le 6
mafai lava ona la mau faatasi i le
nuu, auā sa tele lava a laua mea, ua
le mafai ai ona la mau faatasi. Ua 7
femisai foi leoleo o manu a Ape-
ramo ma leoleo o manu a Lota ; o
ona po foi ia sa mau ai sa Kananā
ma sa Perisē i le nuu. Ona fai atu 8
lea o Aperamo ia Lota, Aua lava
ne'i femisa'i i taua, po o a taua leo-
leo manu ; auā o le uso i taua. E 9
le o i ou luma ea le laueleele uma ?
Se'i e te'a ese ma a'u. Afai e te
alu i le itu tauagavale, ona ou alu
ai lea i le itu taumatau ; a ē alu i
le itu taumatau, ona ou alu ai lea i
le itu tauagavale. Ua vaavaai Lota, 10
ona ilo atu ai lea e ia i le fanua
laugatasi uma ua i ai Ioritana, ua
lafulemu uma lava, e oo i Soara, e
pei o le faatoaga a Ieova, e pei o le
laueleele o Aikupito, a o lei faa-
umatia e Ieova o Sotoma ma Komoro.
Ona filifilia lea e Lota mona o le 11
fanua laugatasi uma ua i ai Iori-
tana ; ua aga'i atu foi Lota i sasae ;
ona la te'a eseese ai lea o le tasi ma

12 le tasi. Ua mau Aperamo i le nuu
o Kanana, a o Lota ua mau ia i aai
o le fanua laugatasi, ma ua faatuina
ai lona fale ie, ua oo atu i Sotoma.
13 A o tagata o Sotoma ua leaga i
latou, ma ua matuā agasala lavā i
14 luma o Ieova. Ua fetalai atu foi
Ieova ia Aperamo, ina ua te'a eseese
o Lota ma ia, Se'i e vaavaai ia, ma
ilo atu i le mea e te i ai na, i le itu
i matu, ma le itu i toga, ma sasae,
15 ma sisifo; auā o le laueleele uma
ua e ilo atu nei, ou te foaiina atu
16 mo oe ma lau fanau e faavavau. Ou
te faia foi lau fanau e pei o le efu-
efu o le eleele; afai e mafaia e se
tagata ona faitauina o le efuefu o
le eleele, ona mafai lea ona faitaulia
17 o lau lava fanau. Ina tulai ia, ina
fealualuai i le nuu i lona umi ma
lona lautele; auā ou te foaiinaatua
18 mo oe. Ona ave lea e Aperamo
lona fale ie, ua alu atu ua mau i
aluna o Mamere, o i Heperona lea,
ua ia faia foi i lea mea le fata faitau-
laga ia Ieova.

*O le taua o tupu, ma tala ia Meki-
sateko.*

14 O ONA po o Amarafilo le tupu
o Senara, o Arioka le tupu o Ala-
sara, o Kitalaoma le tupu o Elama,
2 ma Titalu le tupu o nuu; na latou
sii atu ai le taua ia Pira le tupu o
Sotoma, ma Piresa le tupu o Ko-
moro, *ma* Senapo le tupu o Atama,
ma Semepo le tupu o Sepoima, atoa
3 ma le tupu o Pala, o Soara lea. Ua
faapotopoto i latou nei uma i le
vanu o Setima, o le sami oona lea.
4 E sefulu ma le lua o tausaga sa
nofo pologa ai i latou ia Kitalaoma,
ua oo i le tausaga e sefulu ma le
5 tolu ona latou fou ai lea. O lea
tausaga foi e sefulu ma le fa ua o
mai ai Kitalaoma, ma tupu sa 'au
faatasi ma ia, ma latou fafasi i ta-
gata o sa Rafā i Aserota Karenaima,
ma tagata Susema i Hamo, ma ta-
6 gata Emema i Save Kiriataima, ma
sa Horī i lo latou mauga o Seira, e
oo atu i Eleparana, e latalata lea i
7 le vao. Ua latou toe foi mai, ua oo
i Enemisipata, o Katesa lea, ma
latou fafasi i le nuu uma o sa Ama-
lekā, atoa foi ma sa Amorī sa nono-
8 fo i Haseso Tamara. Ua o atu foi
le tupu o Sotoma, ma le tupu o
Komoro, ma le tupu o Atama, ma
le tupu o Sepoima, ma le tupu o
Pala, o Soara lea; ma latou tau ai
le taua ma i latou i le vanu o Se-
tima; *o i latou*, o Kitalaoma le tu- 9
pu o Elama, ma Titalu le tupu o
nuu, ma Amarafilo te tupu o Senara,
ma Arioka le tupu o Alasara; o tu-
pu *na* e toafa ma *ia tupu* e toalima.
Sa i ai foi i le vanu o Setima o lua 10
o *pulu* emeri e tele lava; na sosola
foi le tupu o Sotoma ma *le tupu* o
Komoro; ma pauu i lea mea; a o
e na totoe ua sosola i latou i le
mauga. Ona latou vetea lea o oloa 11
uma o Sotoma ma Komoro, atoa
ma a latou mea e 'ai uma, ona o ai
lea o i latou. Ua latou avea foi 12
Lota le atalii o le uso o Aperamo,
atoa ma ana oloa, o ia foi sa nofo i
Sotoma, ona o ai lea o i latou. Ua 13
alu atu foi le tasi na sao ma ta'u-
atua ia Aperamo le Eperu, o lē sa
mau i aluna o Mamere o sa Amorī,
o le uso o Esekolo, o le uso foi o
Aneri; o i latou na osi feagaiga ma
Aperamo. Ua faalogo Aperamo ua 14
avea lona uso i le taua, ona saunia
lea e ia ona tagata ua a'oa'oina, e
na fananau i lona aiga, e toatolu
selau ma le toasefulu ma le toavalu,
ma ua tuliloa ia te i latou e oo i
Tanu. Ua ia tofia foi o 'au a ona 15
tagata i le po e tau ma i latou, ua
fafasi foi ia te i latou, ma tuli muliau
ia te i latou ua oo i Hopa, e i le itu
tauagavale lea o Tamaseko. Ua toe 16
maua mai foi e ia o le oloa uma
lava; ua ia toe maua mai foi Lota
lona uso, ma ana oloa, o fafine foi,
atoa ma le nuu. Ua alu atu foi le 17
tupu o Sotoma e faafetaiai ia te ia
i le vanu o Savee, e ta'ua foi lea o
le vanu o le tupu, ina ua toe foi mai
i le taua ma Kitalaoma, ma tupu sa
'au faatasi ma ia. A o Mekisateko 18
le tupu o Salema ua avane e ia areto
ma uaina; o le faitaulaga foi o ia a
le Atua silisili ese. Ua ia faamanuia 19
foi ia te ia, ua faapea atu, Ia manuia
Aperamo i le Atua silisili ese, e ona
le lagi ma le lalologi; ia faafetaia 20
foi le Atua silisili ese, o le na tuuina
mai ou fili i ou lima. Ua foai atu
foi e *Aperamo* ia te ia o mea e sefu-
lu a'i o mea uma. Ua fai mai foi 21

le tupu o Sotoma ia Aperamo, Tuu
mai ia ia te au o tagata, a e ave ma
22 oe le oloa. A ua tali atu Aperamo
i le tupu o Sotoma, Ua sii lo'u lima
ia Ieova, le Atua silisili ese, e ona le
23 lagi ma le lalolagi, ou te le *avea* lava
sina manoa po o sina nonoa seevae,
ou te le avea lava sina mea i au mea
uma, ina ne'i faapea a oe, Ua mauoa
24 Aperamo ia te au. Tau lava o mea
ua uma ona aai e taulelea, ma vae-
gāoloa a tagata na matou o ma a'u,
o Aneri, ma Esekolo, ma Mamere,
ia latou ave a latou vaegāoloa.

O mea ua toe folafolaina e le Atua ia Aperamo.

15 UA mavae ia mea, ona tūlei mai
lea o le afioga a Ieova ia Aperamo i
le faaaliga, ua faapea mai, Aperamo
e, aua e te fefe; o a'u nei o lou
talita, o lou taui e matuā tele lava.
2 Ona tali atu lea o Aperamo, Le Alii
e, Ieova, se a se mea e te foai mai
ia te au, auā e leai sa'u fanau, o le
e ona le tofi i lo'u aiga o Elisara lea
3 le Tamaseko? Ua faapea foi a
Aperamo, Faauta, ua e le foai mai
ia te au sa'u fanau; faauta foi, e
fai mo'u suli le tagata ua fanau i
4 lo'u aiga. Faauta foi, *ua tūlei mai*
le afioga a Ieova ia te ia, ua faapea
mai, E le fai lea *tagata* mou suli;
a o le e fanaua e oe lava e fai o ia
5 mou suli. Ua ia aumaia foi o ia i
fafo, ma faapea atu, Ina e vaavaai
ae ia i le lagi, ma e faitauina fetu, pe
afai e mafaia ona e faitauina; ua ia
faapea atu foi ia te ia, E faapea lava
6 lau fanau. Ua faatuatua foi o ia ia
Ieova, ona ia ta'uamiotonuina mai
7 ai lea ia te ia. Ua ia fetalai mai foi
ia te ia, O a'u o Ieova, o le na
aumaia oe ai Uro i Kaletaia, ina ia
foaiina atu ai ia te oe lenei lava nuu
8 e fai mou tofi. Ona tali atu lea a
ia, Le Alii e, Ieova, se a se mea ou
te iloa ai e fai mo'u tofi lenei *nuu?*
9 Ona fetalai mai lea o ia ia te ia, Au
mai ia ia te au se povi fafine ua tolu
ona tausaga, ma se 'oti fafine ua
tolu ona tausaga, ma se mamoe poa
ua tolu ona tausaga, ma se manu-
10 tagi, ma se tamai lupe. Ona avane
lea e ia o ia mea uma, ua ia taiisilua-
ina i latou, ma tuu faafesagai tai-
tasi le itu ma le tasi ona itu; a o
manu felelei ua ia le isiluaina. Ua 11
felelei ifo foi manu feai i tino o
manu mamate, ona tutuli lea e
Aperamo ia te i latou. Ua tāli 12
goto le la, ona oo lea ia Aperamo o
le moe gase; faauta foi, o le mata'u
o le pouliuli tele lava ua oo ia te ia.
Ona fetalai mai lea o ia ia Aperamo, 13
Ia e iloa lelei e āumau lau fanau i
le nuu ese, e nofo pologa foi i latou
ia te i latou, e faatigaina foi i latou
e i latou, o tausaga ia e fa selau; o 14
le nuu foi latou te nofo pologa ai ou
te faasalaina; mulimuli ane latou
te o mai ai ma le oloa tele. A o oe, 15
e te alu atu ma le filemu i ou tamā,
e tanumia oe pe a e matuā toeaina
lava. A o lona fa o tupulaga latou 16
te toe foi mai ai iinei; auā ua le
atoatoa le agasala a sa Amorī i nei
ona po. Ua oo foi ina goto o le la, 17
ma ua pouliuli, faauta foi, o le
ogāumu ua alu ae ai le asu, ma le
lamepa ua mu ua ui i le va o na
mea sa vaeluaina. O le aso lava lea 18
na osi ai le feagaiga e Ieova ma
Aperamo, ua faapea ane, Ua ou
foaiina mo lau fanau lenei laueleele,
e afua i le vaitafe o Aikupito e oo
atu i le vaitafe tele, o le vaitafe o
Eufirate lea; o sa Kenī, ma sa 19
Kinasā, ma sa Katemonī, ma sa 20
Hetī, ma sa Perisē, ma sa Rafā, o 21
sa Amorī foi, ma sa Kananā, ma sa
Kirekasē, ma sa Iepusē.

O le tala ia Akara.

A O SARAI le avā a Aperamo, 16
ua le fanau ia ia te ia; sa ia te ia
foi le auauna fafine, o le Aikupito,
o Akara lona igoa. Na fai atu foi 2
Sarai ia Aperamo, Faauta mai ea,
ua finagalo Ieova ia ou le fanau;
se'i e alu ane i la'u auauna fafine;
atonu ou te maua ai ni tama ia te
ia. Ua usiusitai foi Aperamo i le
upu a Sarai. O Sarai foi le avā a 3
Aperamo, na ia ave ia Akara, o le
Aikupito, o lana auauna fa ne, ma
tuuina atu ia Aperamo lana tane, e
fai mana avā, ina ua mavae o tau-
saga e sefulu sa nofo ai Aperamo i
le nuu o Kanana. Ona alu ane lea 4
o ia ia Akara, ona to ai lea o ia; ua
iloa e ia ua to o ia, ona faaleaogaina
lea e ia o lona matai fafine. Ona 5
fai atu lea o Sarai ia Aperamo, Ia i

luga ia te oe lo'u agaleagaina; o
a'u nei foi, na ou tuuina a u la'u
auauna fafine ia te oe; ua iloa foi
e ia ua to o ia, ona faaleaogaina ai
lea o a'u e ia; ia faamasino mai
6 Ieova ia te i taua. Ona tali mai lea
o Aperamo ia Sarai, Faauta, o ia te
oe le pule i lau auauna fafine, fai-
talia lava oe se mea e te faia ia te
ia. Ua agaleaga foi Sarai ia te ia,
ona sola ese ai lea o ia i ona luma.
7 Ua maua foi o ia e le agelu a Ieova
i le vaipuna i le vao, o le vaipuna i
8 le ala i Sura. Ona faapea atu lea
o ia, Akara e, le auauna a Sarai,
maifea oe? O fea ea a e alu i ai?
Ona tali mai lea o ia, Ua ou sola
9 mai ia Sarai o lo'u matai. Ona
faapea atu lea o le agelu a Ieova ia
te ia, Ia e foi atu i lou matai ma e
10 faamaulalo atu ia te ia. Ua fetalai
atu foi le agelu a Ieova ia te ia, Ou
te matuā faatoateleina lava lau
fanau, e le mafai lava ona faitau
11 ina ua toatele. Ua fetalai atu foi
le agelu a Ieova ia te ia, Faauta,
ua e to, o le a e fanau mai se tama
tane, e te faaigoa foi ia te ia o
Isamaeli; auā ua faafofogaina e
12 Ieova lou tiga. E fai o ia ma tagata
e tusa ma le asini o le vao; e fai
tagata uma mona fili, e fai foi o ia
ma fili o tagata uma; e mau foi o
13 ia i luma o ona uso uma. Ona
faaigoaina lea e ia le suafa o Ieova
o le na fetalai mai ia te ia, O oe
le Atua le ua faaali mai ia te au;
auā ua faapea ana, Ua ou vaai atu
ea iinei i tua o loo silasila mai
14 ia te au? O le mea lea ua faa-
igoaina ai le vaieli, o Pere-laaroi,
faauta, o loo i le va o Katesa ma
15 Pareta. Ua fanau mai foi Akara le
atalii ia Aperamo; ua faaigoaina
foi e Aperamo lona atalii na fanau
16 mai ia Akara, o Isamaeli. O le
valu sefulu ma le ono o tausaga o
Aperamo na fanau mai ai Akara o
Isamaeli *le atalii* o Aperamo.

O le feagaiga ua faailogaina i le peritome.

17 O LE iva sefulu ma le iva o tau-
saga o Aperamo, na faaali mai ai
Ieova ia Aperamo, ua faapea mai foi
ia te ia, O a'u o le Atua e o'u le
malosi uma lava; ia e savali i o'u
luma, ma ia sao lau amio. Ta te 2
osia le feagaiga ma oe, ou te matuā
faatoateleina lava au *fanau*. Ona 3
faapaū fao lea o Aperamo; ona
fetalai mai lea o le Atua ia te ia,
ua faapea mai, O a'u nei, ou te fai 4
atu, faauta, o ia te i taua le fea-
gaiga, e fai foi oe ma tupuga o
nuu e tele. E le toe valaauia lou 5
igoa o Aperamo, a o le a igoa oe o
Aperaamo, auā ua ou faia oe ma
tupuga o nuu e tele. Ou te matuā 6
faauluolaina oe, ou te faia oe ma
tupuga o nuu; e tupuga mai foi ia
te oe o tupu. Ou te faatumauina 7
foi o la ta feagaiga ma oe, ma lau
fanau, i a latou tupulaga, pe a mavae
atu oe, e fai ma feagaiga e faavavau;
ia fai *a'u* ma Atua ia te oe ma au
fanau pe a mavae atu oe. Ou te 8
foai foi ia te oe, ma au fanau, pe a
mavae atu oe, o le nuu o loo e
āumau ai, o le nuu uma lava lea o
Kanana, e fai mo latou e faavavau;
e fai foi a'u mo latou Atua. Ua 9
fetalai mai foi le Atua ia Aperaamo,
A o oe, ia e tausi i la ta feagaiga, o
oe, ma lau fanau, i a latou tupulaga,
pe a mavae atu oe. O la tatou 10
feagaiga lenei ma outou, atoa ma
lau fanau, pe a mavae atu oe, tou
te tausia; e peritomeina tane uma
o ia te outou. Tou te peritomeina 11
foi pa'u o outou tino, e fai ai foi ma
faailoga o la tatou feagaiga ma
outou. O le ua valu ona po o ia te 12
outou ia peritomeina ia, o tane uma
i a outou auga tupulaga; o le ua
fanau i le aiga, ma le ua faatauina
mai i tupe i tagata ese uma lava, e
le o sau fanau ia. Ia peritomeina 13
lava o le ua fanau i lou aiga, ma le
ua faatauina i au tupe; e i o outou
tino la tatou feagaiga o le feagaiga
e faavavau. A o le tane foi ua le 14
peritomeina, o le ua le peritomeina
i le pa'u o lona tino e vavaeeseina
lea tagata i lona nuu; ua tuuma-
vaega ia i le feagaiga.
Ua faapea mai foi le Atua ia 15
Aperaamo, O Sarai lau avā, aua e
te toe valaauia lona igoa o Sarai, a
o Sara o lona igoa lea. Ou te faa- 16
manuia foi ia te ia, ma ou foaiina
atu foi se atalii mo oe mai ia te ia;
ou te faamanuia lava ia te ia, e fai
foi o ia ma *tupuga* o nuu; e tupuga

17 mai foi ia te ia o tupu o nuu. Ona
faapaū fao lea o Aperaamo, ua ʻata-
ʻata, ma faapea ifo i lona loto, E
fanau mai ea *se atalii* i le tagata ua
selau ona tausaga? O Sara foi e
fanau ea ia ua iva sefulu ona tau-
18 saga? Ua faapea atu foi Aperaamo
i le Atua, E, ou te manao ia ola
19 Isamaeli i ou luma! Ua fetalai mai
le Atua, E moni lava, e fanau mai
sou atalii ia Sara lau avā, e te faa-
igoa foi ia te ia o Isaako; ou te faa-
tumauina foi la ma feagaiga ma ia,
atoa ma ana fanau, pe a mavae atu
20 o ia, o le feagaiga e faavavau. I le
ma Isamaeli foi, ua ou faalogo ai ia
te oe; faauta, ua ou faamanuia ia
te ia, ou te faauluola ia te ia, ou te
matuā faatoateleina lava; e fanaua
foi e ia o alii e toasefulu ma le toa-
lua; ou te fai foi o ia ma *tupuga* o
21 le nuu tele. A e peitai o laʻu fea-
gaiga ou te faatumauina lea ia Isa-
ako, o le a fanau mai e Sara ia te
oe i le faapenei lava i le tausaga
22 atali. Ua faaiu foi e ia o la la tau-
talaga ma ia, ona afio ae lea o le
23 Atua nai ia Aperaamo. Ona tago
lea e Aperaamo i lona atalii o Isa-
maeli, ma i latou uma na fananau i
lona aiga, atoa ma i latou uma na
faatauina i ana tupe, o tane uma
lava i le aiga o Aperaamo, ma ua
peritomeina e ia o paʻu o latou tino
i lea lava aso, e pei ona fetalai mai
24 ai le Atua ia te ia. O le iva sefulu
ma le iva o tausaga o Aperaamo na
peritomeina ai o ia i le paʻu o lona
25 tino. A ua sefulu ma le tolu tau-
saga o lona atalii o Isamaeli ina ua
peritomeina ai o ia i le paʻu o lona
26 tino. O le lea lava aso e tasi na peri-
tomeina ai Aperaamo ma lona atalii
27 o Isamaeli; o tane uma foi i lona
aiga, e na fananau mai i le aiga,
atoa ma e na faatauina i tupe i ta-
gata ese, na peritomeina i latou
faatasi ma ia.

Ua talia agelu e Aperaamo.

18 UA faaali mai Ieova ia te ia i
aluna o Mamere, a o nofo o ia i le
faitotoa o lona fale ie i le aoauli;
2 ua tepa ae foi o ia ma ilo atu, faauta
foi, o loo tutū mai ia te ia tagata e
toatolu; ua ia ilo atu, ona momoʻe
atu ai lea nai le faitotoa o lona fale
ie e faafetaiai ia te i latou, ona ifo
toele lea o ia. Ua faapea atu foi o 3
ia, Le alii e, afai ua alofaina mai nei
aʻu e oe, aua neʻi e maliu loa ia *te*
au lau auauna; seʻi aumaia sina vai 4
e mulumulu ai o outou vae, ma ou-
tou malolo i lalo o le laau; ou te 5
au mai foi sina mea e ʻai ia faama-
losi ai o outou loto, ona outou o ai
lea; auā o le mea lea ua outou o
mai ai i la outou auauna. Ona latou
tali mai lea, E te faia lava pei ona
e fai mai na. Ona vave ane lea o 6
Aperaamo i le fale ie ia Sara, ma
faapea atu, Ia vave ona ave sea o
falaoa, o falaoa lelei, se tolu, ia palu
ma fai aʻi ni potoi areto. Ona mo- 7
moʻe lea o Aperaamo i lona lafu
povi, ua au mai ai le tamai povi, e
muʻamuʻa ma le lelei, ua avatu i le
taulealea; ona ia faavave lea ona
gaosia. Ua na ave foi o suāsusu 8
toʻa, ma suāsusu, ma le tamai povi
sa gaosia e ia, ua laulauina atu ai i
o latou luma; a o ia ua tu ane ia te
i latou i lalo o le laau, ona latou aai
lea. Ua latou fai atu ia te ia, O fea
o i ai lau avā o Sara? Ona tali mai 9
lea o ia, Faauta, o loo i falē lava.
Ona faapea atu lea o ia, Ou te toe 10
foi mai lava ia te oe i lela tausaga;
faauta foi, e fanau mai lau avā o
Sara o le tama tane. A o faalogo-
logo ane foi o Sara i le faitotoa o le
fale ie, sa i ona tua. O Aperaamo 11
foi ma Sara ua matutua i laua, ua
tele o la tausaga; ua mavae foi ia
Sara le tu o fafine. Ona ʻataʻata 12
lemu lea o Sara, ua faapea, Ua ou
loomatua, e ia te au ea le fiafia, o
laʻu alii foi ua toeaina ia? Ona 13
fetalai atu lea o Ieova ia Aperaamo,
Se a le mea ua ʻataʻata ai Sara, o
loo faapea, E moni ea, a ou toe
fanau o aʻu le loomatua? E ai ea 14
se mea e faigata ia Ieova? O ona
po ua tuupoina ou te toe foi mai ai
ia te oe, i lela tausaga, e maua mai
ai e Sara le tama tane. Ona faafiti 15
mai lea o Sara, ua faapea mai, Ou
te lei ʻataʻata lava, auā ua fefe ia.
Ona tali atu lea o ia, E leai, na e
ʻataʻata lava. Ona tulai lea o ia 16
tagata nai lea mea, ma faasaga atu
i Sotoma; ua latou o foi ma Ape-
raamo na te molimolia i latou. Ona 17
fetalai ane lea o Ieova, Ou te natia

ea ia Aperaamo le mea a ou faia?
18 Auā foi o Aperaamo o le a fai o ia
ma *tupuga* o le nuu tele ma le ma-
losi; e manuia foi ia te ia o nuu
19 uma o le lalolagi. Auā ua ou iloa
o ia na te poloai atu i ana fanau
ma lona aiga pe a mavae atu o ia;
latou te tausia le ala o Ieova, i lo
latou fai amiotonu ma faamasinoga,
ina ia faataunuuina e Ieova ia Ape-
raamo le mea na ia fetalai atu ai ia
20 te ia. Ona faapea lea a Ieova, O le
alaga mai Sotoma ma Komoro ua
tele, ma ua matuā tele lava a latou
21 agasala; o le mea lea ou te alu ifo
ai, ia iloa po ua faia lava e i latou e
pei o le alaga ua oo mai ai ia te au;
22 afai foi ua leai, ou te iloa lava. Ona
tuua lea o lea mea e nei tagata, ua
o atu i Sotoma; a o Aperaamo ua
23 tu pea o ia i luma o Ieova. Ona
faalatalata atu lea o Aperaamo, ua
faapea atu, E te faaumatia ea e ua
amiotonu faatasi ma e amio leaga?
24 Pe afai o i le aai tagata e toalima-
gafulu o e amiotonu, e te faaumatia
ea a e le faasaoina le nuu ona o le
toalimagafulu o e amiotonu o i ai?
25 Ia mamao lava ia te oe ona e faia
faapea e fasioti i e amiotonu faatasi
ma e amio leaga; ma ona faagatusa
e amiotonu ma e amio leaga, ia ma-
mao lava lea ia te oe. O le na te
faamasinoina le lalolagi uma, e le
faia ea e ia le faamasinoga tonu?
26 Ona faapea mai lea o Ieova, Afai
ou te maua i Sotoma tagata amio-
tonu e toalimagafulu i le aai, ona
ou faasao ai lea o le nuu uma ona o
27 i latou. Ona tali atu lea o Ape-
raamo, ua faapea atu, Faauta mai,
o a'u nei o le efuefu ma le lefulefu,
ua ou faamalosi e tautala atu i le
28 Alii; afai ua toe toalima e faaatoa
ai le toalimagafulu o tagata amio-
tonu, e te faaumatia ea le aai uma
ona o le toalima? Ona tali mai lea
a ia, Afai ou te maua ai se toafaga-
fulu ma le toalima ou te le faauma-
29 tia lava. Ona toe fai atu lea o ia
ia te ia, ua faapea atu, Pe afai ua
maua ai le toafagafulu *e a ea?* Ona
fetalai mai lea o ia, *Afai ou te maua
ai* le toafagafulu ou te le faia lava
30 ona o i latou. Ona fai atu lea a ia,
Aua ne'i toasa mai le Alii, a se'i ou
toe fai atu, Afai ua maua ai se toa-
tolugafulu *e a ea?* Ona fetalai mai
lea o ia, Afai ou te maua ai se toa-
tolugafulu ou te le faia lava. Ona 31
fai atu lea o ia, Faauta mai, ua ou
faamalosi e tautala atu i le Alii,
Afai e maua ai se toaluafulu *e a ea?*
Ona fetalai mai lea o ia, *Pe a o i ai*
le toaluafulu ou te le faaumatia lava
ona o i latou. Ona fai atu lea o ia 32
Aua ne'i toasa mai le Alii, a se'i ou
fai atu le toe upu lea, Afai e maua
ai se toasefulu *e a ea?* Ona tali mai
lea a ia, *Pe a o i ai* le toasefulu ou
te le faaumatia lava ona o i latou.
Ona afio lea o Ieova ina ua faaiu 33
ana fetalaiga ia Aperaamo; ona toe
foi lea e Aperaamo i le mea e mau ai.

O le mu o Sotoma; o le malaia o le avā a Lota.

UA oo atu agelu e toalua i Sotoma 19
i le afiafi, a o nofo Lota i le faitotoa
o Sotoma; ua ilo atu e Lota, ona
tulai lea e faafetaiai ia te i laua;
ona ifo toele lea o ia; ua fai atu foi 2
o ia, Alii e, faauta mai, se'i oulua
afe mai i le fale o la oulua auauna,
ma tofa ai, se'i mulumulu foi o
oulua vae; i le ala usu ai la oulua
malaga. Ona tali mai lea o i laua,
Soia, auā ma te momoe pea i fafo.
Ona pulunaunau atu lava lea o ia ia 3
te i laua; ona la o ane lea ma ia,
ma ulufale atu i lona fale; ona
saunia lea e ia o le mea e 'ai ma i
laua, ma ua tunu areto e le faafefe-
teina, ona la aai ai lea. A o lei 4
taooto i laua ua siomia le fale e
tagata o lea aai, o tagata lava o
Sotoma, o taulelea atoa ma toeaina,
o le nuu uma lava mai itu uma; ua 5
latou valaau ia Lota, ua faapea atu,
O ifea ea tagata na o mai ia te oe i
le po nei? Tuu mai ia i laua ia te
i matou nei, ina ia matou iloa i
laua. Ona ulufafo lea o Lota i le 6
faitotoa ia te i latou, ua pupuni le
faitotoa i ona tua, ua faapea atu, 7
O'u uso e, aua lava tou te agaleaga.
Faauta mai, o ia te au o'u afafine e 8
toalua, e lei iloa tane e i laua; se'i
ou tuuina mai i laua ia te outou, e
faitalia lava outou ia te i laua; a o
na tagata, aua tou te faia se mea ia
te i laua, auā o le mea lava lea na o
mai ai lalo ifo o lo'u fale. Ona 9
faapea mai lea o i latou, Alu ese ia;

ua faapea ane foi i latou, Ua sau
lena tagata e taase, a o le a fai o ia
ma faamasino; o lenei, o le a sili le
leaga matou te faia ia te oe a e
itiiti ia te i laua. Ua latou matuā
fetuleni mai lava ia Lota, ma ua
faalatalata mai e sofai i le faitotoa.
10 A ua fetagofi atu ia tagata ia Lota,
ua au mai i le fale o i ai i laua, ona
11 la pupuni lea o le faitotoa. A o
tagata sa i le faitotoa o le fale, ua
la faatauaso ia te i latou o tama
atoa ma e matutua; ona lailoa ai
12 lea o i latou i saili le faitotoa. Ona
fai atu lea o ia tagata ia Lota, O ai
ea nisi o lou aiga o iinei? o se tane
a sou afafine, po o sou atalii, po o
sou afafine, atoa ma i latou uma e
ua ia te oe o i le aai, ina ave ese ia
13 i le mea nei; auā o le a ma faa-
umatia lenei mea, auā ua tele lo latou
alaga i luma o Ieova; ua aauina
mai foi i maua e Ieova e faaumatia
14 ai. Ona alu atu lea o Lota, ma
tautala atu i tane a ona afafine, o e
ua fai avā i ona afafine, ua faapea
atu, Ina tutū ia, ina outou o ese i
lenei mea, auā o le a faaumatia e
Ieova lenei aai. A o ia ua pei se
tagata faianaga i le manatu o tane
15 a ona afafine. Ua malamae le taeao
ona nanati lea o agelu ia Lota, o loo
faapea atu, Ina tulai ia, ave lau avā
ma ou afafine e toalua, o loo iinei,
ina ne'i malaia oe i le sala a le aai.
16 Ua faatuatuai o ia, ona fetagofi lea
o ia tagata i lona lima, ma le lima o
lana avā, ma lima o ona afafine e
toalua, ina ua alofaina o ia e Ieova;
ua la ta'ita'i atu foi ia te ia, ma tuu
17 atu ia te ia i tua o le aai. Ua
ta'ita'iina i latou e i laua i tua, ona
faapea atu lea o ia, Ina sola ia e te
ola ai, aua e te tepa i tua aua foi e
te tu i se mea o le fanua laugatasi;
a ia sola lava i le mauga ina ne'i
18 malaia oe. Ona tali mai lea o Lota
ia te i laua, Le Alii e, aua lava;
19 faauta mai, ua alofagia lau auauna
e oe, ua e faateleina mai foi lou
alofa ua e alofa mai ai ia te au, i
lou faaola mai ia te au; ou te le lavā
sola i le mauga, ne'i maua a'u i le
20 leaga, i le ou oti ai. Faauta mai
ea, o le aai lela e lata mai, ou te
sola i ai, o si *aai* itiiti foi lea; se'i
ou sola ane i ai, e le o si *aai* itiiti
ea? ona ola ai lea o a'u. Ona faapea 21
atu lea o ia, Faauta, ua ou talia foi
lou manao i lena mea, ou te le faa-
umatia lena aai ua e fai mai ai.
Ina e sola atu ia i ai, ia vave; auā 22
ou te le mafaia ona fai o se mea
seia e oo atu i ai. E i ai ona faa-
igoa ai o lea aai o Soara. Ua alu 23
ae le la i luga o le lalolagi ina ua oo
Lota i Soara. Ona faatotō faaua 24
ifo lea e Ieova i Sotoma ma Komoro
o le teiō ma le afi mai ia Ieova mai
le lagi; na ia faaumatia o ia lava 25
aai, ma le fanua laugatasi uma, ma
i latou uma sa mau i ia aai, atoa ma
mea na tutupu i le eleele. Ua tepa 26
i tua lana avā sa mulimuli atu ia te
ia, ona liua lea o ia ma tupua ma-
sima. Ua ala usu Aperaamo i le 27
taeao i le mea sa tu ai o ia i luma o
Ieova; ua ia vaai atu i Sotoma ma 28
Komoro, ma le fanua laugatasi uma,
ua ilo atu faauta foi, ua alu ae le
asu o le nuu e pei o le asu o se umu.
Ua faaumatia e le Atua o aai o le 29
fanua laugatasi, ona manatua lea e
le Atua o Aperaamo, ma ona auina
o Lota ai le malaia, ina o faaumatia
e ia o aai sa mau ai Lota.

Ua alu ae foi Lota nai Soara, ona 30
mau ai lea o ia i le mauga, faatasi
ma ona afafine e toalua; auā ua
fefe o ia i mau i Soara; ua mau foi
i le ana, o ia ma ona afafine e
toalua. Ona fai atu lea o lē matua 31
i le itiiti, Ua toeaina lo taua tamā,
e leai foi se tane i le nuu e sau ia te
i taua e pei o le masani a le lalolagi
uma. Sau ia, se'i ta faainua lo ta 32
tama i le uaina, ona tatou taooto ai
lea ma ia, ina ia tutupu ai ia te i
taua ni fanau ai lo ta tamā. Ua 33
faainua e i laua lo la tamā i le uaina
i lea lava po; ona alu ane ai lea o
lē matua, ma la taooto ma lona
tamā; a ua le iloa e ia ona taoto o
ia, ma ona toe tulai. Ua oo i le 34
taeao, ona fai atu ai lea o lē matua
i le itiiti, Faauta mai, o anapo na
ma taooto ai ma lo ta tamā; se'i ta
toe faainu ia te ia i le uaina i le po
nanei, i le e alu ane ai foi lua te
taooto ma ia, ina ia tutupu ai ia te
i taua ni fanau ai lo ta tamā. Ua 35
la toe faainua foi lo la tamā i le
uaina i lea po, ona tulai ane lea o le
itiiti, ma la taooto ma ia; ua le iloa

foi e ia ona taoto o ia, ma ona toe
36 tulai. Ona totō ai lea o afafine e
37 toalua o Lota, i lo la tamā. Ua
fanau e lē matua o le tama tane,
ma ua faaigoa ia te ia, o Moapi; o
ia o le tupuga o sa Moapī; ua oo
38 mai i nei ona po. O le itiiti foi, na
fanau o ia o le tama tane, ma ua
faaigoa ia te ia o Pename; o ia o le
tupuga o le fanauga a Amoni ua oo
mai i nei ona po.

Ua ave Sara e Apimeleko.

20 UA alu atu Aperaamo ai lea mea
i le nuu i le itu i toga, ona mau ai
lea o ia i le va o Katesa ma Sura,
2 ua āumau foi i Kira. Ua fai atu e
Aperaamo, o lana avā o Sara o lona
tuafafine ia; ona aami atu lea e
Apimeleko le tupu o Kira ia Sara,
3 ma au mai ai. A ua afio mai le
Atua ia Apimeleko i le miti i le po,
ua faapea mai ia te ia, Faauta, o le
a e oti ona o le fafine ua e aū mai,
4 auā o le nofo tane lava ia. A o
Apimeleko o lei alu ane ia ia te ia;
ua faapea atu foi o ia, Le Alii e, pe
5 te fasiotia foi le nuu amiotonu? E
le ua fai mai ea o ia ia te au, O lo'u
tuafafine ia? O ia foi, ua fai mai
lava o ia O lo'u tuagane ia? O le
manatu tonu o lo'u loto ma o'u lima
6 mamā ua ou fai ai lenei mea. Ona
fetalai mai lea o le Atua ia te ia i le
miti, Ua ou iloa lava, o le manatu
tonu o lou loto ua e fai ai lenei mea,
ua ou taofia foi oe ne'i e agasala
mai ia te au; o le mea lea ua ou le
tuuina atu ai ia te oe e tago atu ia
7 te ia. O lenei foi, ia toe tuuina atu
le avā a lela tagata, auā o le pero-
feta ia, e tatalo foi o ia mo oe, e te
ola ai; a e afai e te le toe tuuina
atu, ia e iloa o le a e oti lava, o oe,
atoa ma i latou uma ua ia te oe.
8 Ona ala tulai lea o Apimeleko i le
taeao, ua valaau atu i ana auauna
uma, ma ta'u atu ia te i latou nei
mea uma, ona matuā fefefe ai lea o
9 ia tagata. Ona aami atu lea e
Apimeleko ia Aperaamo, ua faapea
atu ia te ia, O le a lenei mea ua e
faia ia te i matou? Pe se a sa'u
amio leaga ia te oe, ua e faaee mai
ai ia te au ma lo'u malo le agasala
tele? O mea e le tusa ona faia, ua
10 e faia ia te au. Ua fai atu foi
Apimeleko ia Aperaamo, Pe se a se
mea ua e iloa na e fai ai lenei mea?
Ona tali mai lea o Aperaamo, Auā 11
na ou faapea ifo, Ai lava ua leai se
mata'u i le Atua i le nuu nei; latou
te fasioti ia te au ona o la'u avā.
A e moni lava, o lo'u tuafafine ia, o 12
le afafine o lo'u tamā, a e le se tama
a lo'u tinā; ua fai foi o ia ma'u
avā. Na faataaseēina a'u e le Atua 13
nai le aiga o lo'u tamā, ona ou fai
atu lea ia te ia, O lenei lou alofa
mai ia te au, o mea uma ta te o i ai
ia e faapea atu, O lo'u tuagane o ia.
Ona ave lea e Apimeleko o mamoe 14
ma povi, ma auauna tane ma auauna
fafine, ma foaiinatua ia Aperaamo;
ua ia toe tuuina atu foi ia te ia o
lana avā o Sara. Ua fai atu foi 15
Apimeleko, Faauta mai, o i ou luma
lo'u laueleele; faitalia lava oe se
mea e te fia mau ai. Ua fai atu foi 16
o ia ia Sara, Faauta, ua ou foaiina
atu i lou tuagane o tupe e afe; e
fai ia mou ufiufi mata, ia i latou
uma o ia te oe, atoa ma *nisi* uma;
ua faapea ona aoaiina o ia. Ona 17
tatalo lea o Aperaamo i le Atua;
ona faamalolo ai lea o le Atua ia
Apimeleko, ma lana avā, ma ana
auauna fafine; ona latou fananau lea.
Auā sa matuā faapapāina e Ieova o 18
fafine uma o le aiga o Apimeleko,
ona o Sara le avā a Aperaamo.

Ua fanau mai Isaako; ua tulia Akara ma Isamaeli.

UA asiasi Ieova ia Sara e pei ona 21
ia fetalaia mai, ua faia foi e Ieova
ia Sara e pei ona ia fetalai mai. Ua 2
to foi Sara, ua fanau e ia se atalii
mo Aperaamo, ina o toeaina o ia, i
ona lava po sa fetalai mai ai le Atua
ia te ia. Ua faaigoa foi e Aperaamo 3
lona atalii na fanau mai ia te ia, o
le na fanau mai e Sara ia te ia, o
Isaako. Ua peritomeina foi e 4
Aperaamo lona atalii o Isaako i
lona aso valu, e pei ona poloai mai
o le Atua ia te ia. O le selau o 5
tausaga o Aperaamo na fanau ai
lona atalii o Isaako. Ua fai ane foi 6
Sara, Ua faa'ata'atain a a'u e le Atua,
o i latou uma o e faalogo mai latou
te taufaiata faatasi ma a'u. Ua 7
faapea foi o ia, Na fai e fai atu ea
se tasi ia Aperaamo, O le a faasusu

se tama e Sara? auā ua ou fanauina
lona atalii ina ua toeaina o ia.
8 Ua tupu le tama, ua te'a foi ma
le susu; ua faia foi e Aperaamo le
tausamiga tele i le aso na te'a ai
9 Isaako ma le susu. Ua vaai foi
Sara i le tama a Akara le Aikupito
na fanauina e ia ia Aperaamo, o loo
10 tauemu ia. Ona fai atu lea o ia ia
Aperaamo, Ina tuli ese ia o lena
fafine pologa ma lana tama; auā e
le tofia faatasi le tama a lena fafine
11 pologa ma la'u tama o Isaako. Ua
tiga lava Aperaamo i lenei mea ona
12 o lona atalii. A ua fetalai mai le
Atua ia Aperaamo, Aua e te tiga
ona o le tama, atoa ma lou fafine
pologa; o mea uma ua fai atu ai
Sara ia te oe ia e usiusitai i ai i
lana upu, auā e valaauina lau fanau
13 ia Isaako. O le tama foi a le fafine
pologa ou te fai o ia ma *tupuga* o se
14 nuu, auā o lau fanau ia. Ona ala
tulai lea o Aperaamo i le taeao, ua
tago i mea e 'ai ma le fagu pa'u
vai, ma avatu ia Akara, ma faaee i
ai i lona fuatāua, *ua tuu atu* foi le
tama, ua aueseina o ia; ona alu lea
o ia, ma feseai i le vao o Peresepa.
15 Ua uma foi le vai sa i le fagu pa'u,
ona tuu atu lea e ia le tama i lalo
16 ifo o le tasi laau itiiti. A ua alu
atu o ia, ua nofo mamao mai, e pei
o le mea e paū atu i ai le u pe a
fana atu; auā ua faapea ane o ia, E
aua ne'i ou vaai i le oti o le tama.
Ua ia nofo mai foi, ma tagi leo tele
17 lava. Ua faafofogaina foi e le Atua
le leo o le tama; ona valaau mai
lea o le agelu a le Atua ia Akara
mai le lagi, ua faapea mai ia te ia,
Akara e, ua faapefea ea oe? Aua
e te fefe, auā ua faafofogaina e le
Atua le leo o le tama i le mea o i
18 ai o ia. Ina tulai ia, ina tago i le
tama, ma talitali ae ia te ia i ou
lima, auā ou te fai o ia ma *tupuga* o
19 le nuu tele. Ua faapupulaina e le
Atua ona mata, ona iloa ai lea e ia
o le vaieli; ona alu lea o ia, ua utu
ai le fagu pa'u i le vai, ma faainu ai
20 le tama. Sa i ai le Atua i le tama;
ua tupu foi o ia, ua ia mau foi i le
vao, ma ua avea ma tagata fanafana
21 u. Sa mau foi o ia i le vao o
Parana; ua au mai foi e lona tinā
se avā ma ia mai le nuu o Aikupito.

O ona po ia na fai mai ai Apime- 22
leko ma Fikolu o le alii e pule i ana
'au, ia Aperaamo, ua faapea mai,
Ua ia te oe le Atua i mea uma e te
faia; o lenei, ia e tauto mai iinei ia 23
te au i le Atua, e te le pepelo mai
ia te au, po o lo'u atalii, po o le
atalii o lo'u atalii; a ia pei o lo'u
alofa atu ia te oe, ia e faapea mai
foi ia te au, atoa ma le nuu ua e
āumau ai. Ona tali atu lea o Ape- 24
raamo, Ou te tauto lava. Ua aoai 25
atu foi Aperaamo ia Apimeleko
ona o le vaieli, na fao e auauna a
Apimeleko. Ona faapea mai lea o 26
Apimeleko, Ou te le iloa po o ai ua
na faia lena mea; na e le ta'u mai
foi ia te au, o a'u nei foi, ou te
faatoa faalogo i ai i le asō. Ona 27
ave lea e Aperaamo o mamoe ma
povi, ma foai atu ma Apimeleko;
ona la osia lea o la la feagaiga. Ua 28
vavae ese e Aperaamo o tamai
mamoe fafine e fitu. Ona fai mai 29
lea o Apimeleko ia Aperaamo, E
faapefea na tamai mamoe fafine e
fitu ua e vavae ese? Ona tali atu 30
lea *o Aperaamo*, Ia e ave ma oe o
na tamai mamoe fafine e fitu, e fai
ma faailoga ia te au, na a'u elia
lenei vai. O le mea lea na faaigoa 31
ai e ia o lea mea o Peresepa, auā na
la tauto ai. Ua la osia foi la la 32
feagaiga i Peresepa; ona tulai lea o
Apimeleko ma Fikolu le pule i ana
'au, ma la toe foi atu i le nuu o
Filisitia. Ua totō foi e *Aperaamo* 33
le ulu laau i Peresepa, ma ua valaau
atu i lea mea i le suafa o Ieova, o
le Atua e faavavau. E tele foi aso 34
sa āumau ai Aperaamo i le nuu o
Filisitia.

Ua ave Isaako e fai ma taulaga.

UA mavae ia mea, ona tofotofo **22**
lea o le Atua ia Aperaamo, ua
faapea mai ia te ia, Aperaamo e;
ona tali atu lea o ia, O a'u lenei.
Ona fetalai mai lea o ia, Ia e ave 2
lou atalii, o lou *atalii* e toatasi, o le
ua pele ia te oe, o Isaako lava, ma e
alu i le nuu o Moria; ma avatu ia
te ia e fai ma taulaga mu i lea mea
i le tasi mauga ou te ta'uina atu ai
ia te oe. Ona ala tulai lea o Ape- 3
raamo i le taeao, ma faanofoa lana
asini, ua ave foi e ia ni ona taulelea

e toalua, ma Isaako lona atalii; ma
na taisi fafie e fai a'i le taulaga mu,
ona tulai lea o ia ma alu i le mea
na ta'uina mai ai e le Atua ia te ia.
4 Ua oo i le aso tolu ona tepa ae lea
o Aperaamo, ma ua iloa lea mea a e
5 mamao. Ua fai atu foi Aperaamo
i ona taulelea, Tali atu ia iinei ma
le asini, a o a'u ma le tama ma te o
i o e tapuai ai, i lo ma toe foi mai
6 ia te oulua. Ua ave foi e Aperaamo
le fafie e fai a'i le taulaga mu, ma
faaee ai ia Isaako lona atalii, ua ave
foi e ia i ona lima le afi ma le polo;
7 ona o ai lea o i laua. Ona fai atu
lea o Isaako i lona tamā o Apera-
amo, ua faapea atu, Lo'u tamā e;
ona tali mai lea o ia, Lo'u atalii e, o
a'u lenei. Ona fai atu lea o ia,
Faauta, o le afi ma le fafie; a o ifea
se tamai mamoe e fai a'i le taulaga
8 mu? Ona tali mai lea o Aperaamo,
Lo'u atalii e, e au mai e le Atua se
tamai mamoe māna e fai a'i le tau-
laga mu; ona o faatasi ai lea o i
9 laua. Ua oo atu i laua i le mea na
ta'uina mai ai e le Atua ia te ia;
ona faia lea e Aperaamo o le fata
faitaulaga i lea mea, ma faaafu le
fafie; ua na fusifusi foi lona atalii
o Isaako, ma faaee ia te ia i le fata
10 i luga o le fafie. Ona aapa atu lea
o Aperaamo lona lima i le polo, o le
11 a fasioti lona atalii. Ona valaau
ifo lea o le agelu a Ieova ia te ia
mai le lagi, ua faapea mai, Apera-
amo, Aperaamo e; i le ua tali atu o
12 ia, O a'u lenei. Ona fetalai mai lea
o ia, Soia le oo lou lima i le tama,
aua foi e te fai se mea e tasi ia te
ia; auā ua ou iloa nei ua e mata'u i
le Atua, ina ua e le taofia lou atalii,
o lou *atalii* e toatasi, *a ua e tuu* mai
13 ia te au. Ona tepa ae lea o Apera-
amo, ua iloa atu, faauta, o le mamoe
poa i *ona* tua ua lavelavea ona nifo
i le laau filifili; ona alu lea o Ape-
raamo, ma au mai le mamoe poa, ua
osi ai le taulaga mu e sui a'i lona
14 atalii. Ona faaigoa ai lea e Apera-
amo o lea mea o Ieova-irae; e pei
ona fai mai ai i nei ona po, E iloa
15 Ieova i le mauga. Ua toe valaau
ifo le agelu a Ieova ia Aperaamo
16 mai le lagi, ua faapea mai, O loo
faapea a Ieova, Ua ou tauto a'u ia
te au; ua e faia lava lenei mea, ua
e le taofia lou atalii, o lou *atalii* e
toatasi; o le mea lea ou te matuā 17
faamanuia ai ia te oe, ma ou matuā
faatoateleina lava lau fanau e pei o
fetu o le lagi, e pei o le oneone foi
i le matafaga; e maua foi e lau
fanau faitotoa o e ita ia i latou; o 18
lau fanau foi e manuia ai atu nuu
uma lava o le lalolagi; auā ua e
usiusitai i la'u upu. Ua toe foi 19
Aperaamo i ona taulelea; ona latou
tulai lea, ma latou o faatasi i Pere-
sepa; ua mau ai foi Aperaamo i
Peresepa.
Ua mavae foi ia mea, ona ta'ua 20
mai lea ia Aperaamo, ua faapea mai,
Faauta mai, ua fanau foi e Meleka
ana tama i lou uso o Nakori; o 21
lana ulumatua o Usa, ma lona uso
o Pusa, ma Kimueli le tamā o
Arama, ma Kiseta, ma Haso, ma 22
Pilitaso, ma Itelafo, ma Petueli.
Ua fanaua foi e Petueli o Repeka; 23
o i latou nei e toavalu na fanau mai
e Meleka ia Nakori le uso o Apera-
amo. O lana palake foi, o Reuma 24
lona igoa, ua fanau mai foi e ia o
Tepa, ma Kaamo, ma Taaso, ma
Maaka.

O le oti o Sara.

O TAUSAGA o Sara e selau ma 23
le luafulu ma tausaga e fitu; o tau-
saga ia o le ola o Sara. Ona oti 2
lea o Sara i Kiriata-arapa; o Hepe-
rona lea i le nuu o Kanana; na alu
atu ai foi Aperaamo e tagitu'i ona
o Sara, ma tagi ai. Ona tulai lea 3
o Aperaamo ai luma o lana *avā* ua
oti, ma tautala atu i le fanauga a
Heti, ua faapea atu, O a'u o le 4
tagata ese, ma le āumau ia te outou;
ina tuu mai ia mo a'u se mea e fai
ma tuugamau i lo outou *nuu*, ina ia
ou tanu ai la'u *avā* ua oti, ia ou le
toe vaai i ai. Ona tali mai lea o le 5
fanauga a Heti ia Aperaamo, ua
faapea mai ia te ia, Le alii e, faafo- 6
foga mai ia ia te i matou; o le alii
tele oe o ia te i matou; ia e tanu
lou *faletua* ua maliu i so matou tuu-
gamau e lelei; e leai so matou e
vavao sona tuugamau, a e tuu atu
ia te oe e tanu ai lou *faletua* ua
maliu. Ona tu lea i luga o Apera- 7
amo, ma ifo atu i tagata o lea nuu,
o le fanauga a Heti. Ona fai atu 8

lea o ia ia te i latou, ua faapea atu,
Afai o lo outou finagalo ou te tanu-
mia la'u *avā* ua oti, ia ou le toe vaai
i ai, ia outou faafofoga mai ia te au,
ma ia outou fautua ai ia Eferona le
9 atalii o Soaro mo a'u, ina ia tuuina
mai e ia ia te au le ana o Makapelu,
o loo ia te ia, i le tuaoi o lona fanua;
na te tuuina mai ia te au i lo outou
nuu e fai ma tuugamau, *a e ou taui*
10 *atu* i tupe la te tatau. Sa nofo mai
foi Eferona faatasi ma le fanauga a
Heti; ua fai mai foi Eferona o lo sa
Hetī ia Aperaamo i luma o le fanau-
ga a Hetī, o i latou uma o e ulu
mai i le faitotoa o lana aai, ua faa-
11 pea mai, Le alii e, soia; se'i e faafo-
foga mai ia te au; ou te foaiina atu
ia te oe le fanua, atoa ma le ana o i
ai, ou te foaiina atu ai ia te oe, ou te
foaiinatua lava ia te oe i luma o lo'u
nei nuu; ina e teu ai ia lou *faletua*
12 ua maliu. Ona ifo ai lea o Apera-
13 amo i luma o tagata o le nuu. Ua
ia fai atu foi ia Eferona i luma o
tagata o le nuu, ua faapea atu, Afai
o lea, ina se'i e faafofoga mai ia te
au; ou te avatu lava tupe e tau a'i
le fanua; ina e talia mai ia, ona ou
14 tanu ai lea o la'u *avā* ua oti. Ona
tali mai lea o Eferona ia Aperaamo,
15 ua faapea mai ia te ia, Le alii e, ia e
faafofoga mai ia te au; *e tusa* le
fanua ma sekeli ario e fa selau, o le
a lea ia te i taua? teu pea ia o lou
16 *faletua* ua maliu. Ua faalogo atu
Aperaamo ia Eferona; ona fuaina
lea e Aperaamo o ario mā Eferona
sa ta'u mai ai e ia i luma o le fanau-
ga a Heti, o sekeli ario e fa selau,
17 *o tupe* e masani ai o e faatau. O le
fanua o Eferona i Makapelu, i luma
o Mamere, o le fanua, ma le ana o i
ai, ma laau uma i le fanua, i ona
18 tuaoi uma e soo ai, ua faato, e fai
mo Aperaamo, i luma o le fanauga
a Heti, i luma o i latou uma o e ulu
19 mai i le faitotoa o lana aai. Ua
mavae lea mea, ona tanumia lea e
Aperaamo o Sara lana avā i le ana
o i le fanua o Makapelu, i luma o
Mamere; o Heperona lea i le nuu o
20 Kanana. Ua faato lava e le fanauga
a Heti le fanua ma le ana o i ai ia
Aperaamo e fai ma tuugamau.

O le faatasia o Isaako ma Repeka.

UA toeaina lava Aperaamo, ua 24
tele ona tausaga; ua faamanuia foi
Ieova ia Aperaamo i mea uma. Ona 2
fai atu lea o Aperaamo i lana auauna
o le toeaina o le aiga, sa pule i ana
mea uma, Se'i sulu mai ia lou lima
i lalo o lo'u aloivae; ma ia e tauto 3
mai ia te au ia Ieova, o le Atua o le
lagi, ma le Atua o le lalolagi, e te
le au mai se avā a lo'u atalii i fafine
o Kanana, *o le nuu* ou te nofo ai nei.
A ia e alu atu i lo'u nuu ma lo'u 4
aiga, ma e au mai ai se avā mā lo'u
atalii o Isaako. Ona tali mai lea o 5
le auauna ia te ia, Pe afai e le mafai
le fafine ona ma o mai i le nuu nei,
ma te matuā o atu ea ma lou atalii
i le nuu na e sau ai? Ona fai atu 6
lea o Aperaamo ia te ia, Ia oe, ne'i
e ave lava lo'u atalii i lea mea. O 7
Ieova, o le Atua o le lagi, o le na
aumaia a'u mai le aiga o lo'u tamā,
ma le nuu o lo'u aiga, o le na fetalai
mai foi ia te au, ma na tauto mai ia
te au, na faapea mai, Ou te foaiina
lenei lava nuu mo lau fanau; e
auina atu e ia lava o lana agelu e
muamua ia te oe; e te au mai foi se
avā mā lo'u atalii ai lea mea. A e 8
afai e le mafai le fafine ona oulua o
mai ma ia, ona e magalo ai lea ai
lau tautoga nei; a e aua lava lua te
o atu ma lo'u atalii i lea mea. Ona 9
sulu ai lea e le auauna o lona lima i
lalo o le aloivae o Aperaamo lona
matai, ma tauto atu ia te ia i lea
mea. Ona ave lea e le auauna o 10
kamela e sefulu, ai kamela a lona
matai, ua alu foi o ia ma mea lelei
uma a lona matai i lona lima; ua
tulai foi o ia, ma alu atu i Mesopo-
tamia i le aai o Nakori. Ona fai 11
atu lea o ia ia tootuli kamela i tua
o le aai, e lata ane i le vaieli, i le
afiafi, i le itu aso e o atu ai fafine e
utu *vai*. Ona faapea atu lea o ia, 12
Ieova e, le Atua o lo'u matai o
Aperaamo, ia e faamanuia lava ia te
au i le asō, ma e alofa mai foi i lo'u
matai o Aperaamo. Faauta, o a'u 13
nei, ou te tu i luga o le vaipuna; o
le a o mai foi afafine o tagata o le
aai e utu vai; ia faapea ona fai, o 14
le teine ou te faapea atu i ai, Se'i e
tuutuu ifo lau kate so'u inu ae; ona

faapea mai lea o ia, Ina inu ia, ou
te faainua foi au kamela; *o le teine*
lea ua e tofia mā lau auauna o
Isaako; ou te iloa foi i lea mea ua
15 e alofa mai i lo‘u matai. Faauta foi,
e lei uma atu lana upu, a ua sau
Repeka, o le afafine o Petueli, le
tama tane lea a Meleka, le avā a
Nakori, o le uso o Aperaamo, sa i
16 lona ua lana kate. O le teine e
matuā lalelei lava, o le taupou, e
lei iloa e ia tane; ua alu ifo o ia i le
vai, ua utu ai lana kate, ma toe alu
17 ae. Ona momo‘e atu lea o le au-
auna e faafetaiai ia te ia, ua faapea
atu, So‘u inu ae sina vai ai lau kate.
18 Ona faapea mai lea o ia, Le alii e,
taumafa ia; ona vave tuu ifo lea e
ia o lana kate i lona lima, ma tuu
19 atu ia te ia e inu ai. Ua uma ona
avatu ia te ia e inu ona faapea atu
lea o ia, Ou te utufia foi ma au
kamela, seia latou feinu ai ia malilie.
20 Ona faataalise lea o ia ma sasaa lana
kate i le umete, ona toe momo‘e ifo
lea o ia i le vai e utu ae, i le ua utu
21 ae e ia ma ana kamela uma. O le
tagata foi, ua ofo o ia ia te ia; ua
faalologo i le fia iloa po ua faama-
nuia e Ieova lana malaga pe leai.
22 Ua uma ona feinu o kamela, ona
avatu lea e le tagata o le mama
auro, o le vaeluagalemu o le sekeli
lona mamafa, ma taulima auro e lua
mo ona lima, e sefulu *sekeli* o lo la
23 mamafa lea; ua faapea atu foi o ia,
Se‘i e ta‘u mai ia te au, pe se afafine
oe o ai? Pe ai ea se mea i le fale o
24 lou tamā matou te api ai? Ona tali
mai lea o ia ia te ia, O a‘u o le afa-
fine o Petueli o le tama ia a Meleka,
25 na fanau e ia ia Nakori. Ua faapea
mai foi o ia ia te ia, O ia i matou
‘au o saito, ma mea e ‘ai e tele a
manu, atoa ma le mea e api ai.
26 Ona punou lea o le tagata, ma ifo
27 atu ia Ieova. Ua faapea atu foi o
ia, Ia faafetaia Ieova, o le Atua o
lo‘u matai o Aperaamo, o le ua le
tuua lona alofa ma lona faamaoni i
lo‘u matai; na ou i le ala, ona ta‘i-
ta‘iina ai lea o a‘u e Ieova i le fale o
28 uso o lo‘u matai. Ona momo‘e lea
o le teine, ma ta‘u atu ia mea i le
29 aiga o lona tinā. Sa ia Repeka le
tuagane o Lapana lona igoa; ua
momo‘e mai foi Lapana i le tagata
i le vaipuna. Ua iloa e ia o le 30
mama auro, ma taulima i lima o lona
tuafafine, ua faalogo atu foi i upu
a lona tuafafine o Repeka, ua faapea
mai, Na faapea ona tautala mai o le
tagata ia te au, ona alu lea o ia i le
tagata, faauta foi, ua tu o ia ma
kamela i luga o le vaipuna. Ona 31
faapea mai lea o ia, Maliu mai ia o
oe ua faamanuia e Ieova; se a le
mea ua e tu ai i fafo? Auā ua uma
ona ou teuteua o le fale, ma le mea
e ave i ai kamela. Ona ulufale lea 32
o le tagata i le fale; ona tatalaina
lea e *Lapana* o kamela, ma avane
‘au o saito ma mea e ‘ai mā kamela,
ma vai foi e mulumulu ai ona vae,
ma vae o tagata na o mai ma ia.
Ona laulauina mai ai lea ia te ia o 33
mea e ‘ai; a ua faapea atu o ia, Ou
te le ‘ai lava, a seia uma ona ou
ta‘u atu o la‘u feau. Ona faapea
atu lea o ia, Ina ta‘u mai ia. Ona 34
faapea mai lea o ia O a‘u o le
auauna a Aperaamo. Ua faamanuia 35
tele lava e Ieova lo‘u matai; ua
mamalu lava o ia; ua foaiina foi e
ia ia te ia o lafu mamoe, ma lafu
povi, ma ario, ma auro, ma auauna
tane, ma auauna fafine, ma kamela,
atoa ma asini. O Sara foi le avā a 36
lo‘u matai na fanau e ia le atalii o
lo‘u matai ina o loomatua ia; ua
foaiina atu foi e ia ia te ia o ana
mea uma. O a‘u foi, na ou tauto 37
ina ua fai mai ai o lo‘u matai, ua
faapea mai, E te le au mai se avā
mā lo‘u atalii i fafine o Kanana, o le
nuu ou te nofo ai nei. A ia e alu 38
atu i le aiga o lo‘u tamā, ma lo‘u
aiga, ma au mai ai se avā mā lo‘u
atalii. Ona ou tali atu lea i lo‘u 39
matai, Atonu e le mafai le fafine
ona ma o mai. Ona faapea mai lea 40
o ia ia te au, O Ieova, o loo savali
a‘u nei i ona luma, e auina atu e ia
lana agelu lua te o faatasi ma ia, na
te faamanuia ai lau malaga; e te au
mai foi se avā mā lo‘u atalii mai lo‘u
aiga, ma le aiga o lo‘u tamā. E te 41
magalo i lau tauto, pe a e oo i lo‘u
aiga; afai foi latou te le tuuna mai
se tasi ia te oe, ona e magalo ai lea
i lau tauto. Na ou sau foi i le aso 42
nei i le vaipuna, ma ou faapea atu,
Ieova e, le Atua o lo‘u matai o
Aperaamo, afai e te faamanuia lava

43 la'u malaga ua ou sau ai; faauta, o
a'u nei, ou te tu i luga o le vaipuna,
ia faapea ona fai, o le taupou e sau
e utu *vai*, ma ou faapea atu i ai, se'i
au mai sina vai, so'u inu ae ai lau
44 kate; ona tali mai lea o ia ia te au,
Ina inu ia oe, ou te utufia foi ma au
kamela; o le avā lea ua tofia e
45 Ieova mā le atalii o lo'u matai. Na
le uma foi ona ou faapea ifo i lo'u
loto, faauta, ua sau Repeka, ua
faafuata mai lana kate; ona alu ifo
lea o ia i le vaipuna ma utu ae ai;
ona ou faapea atu lea ia te ia, So'u
46 inu ae. Ona vave tuu ifo lea e ia o
lana kate, ma faapea mai, Ina inu
ia; ou te faainua foi au kamela;
ona ou inu lea; na faainua foi e ia
47 o kamela. Ona ou fesili atu lea ia
te ia, Pe se afafine oe o ai? Ona
tali mai lea o ia, O le afafine o
Petueli le atalii o Nakori, sa fanau
ia te ia e Meleka; ona ou tuu atu
lea o le mama i lona fofoga, ma tau-
48 lima i ona lima. Ona ou punou lea,
ma ifo atu ia Ieova, ma faafetai atu
ia Ieova le Atua o lo'u matai o
Aperaamo, o le na ta'ita'i ia te au i
le ala tonu, e au mai le afafine o le
uso o lo'u matai e fai ma avā a lona
49 atalii. O lenei foi, tou te ta'u mai,
pe tou te alofa ma faamaoni i lo'u
matai; a e afai e leai, ta'u mai ia te
au, ina ia ou faasaga i le itu tauma-
50 tau po o le itu tauagavale. Ona tali
mai lea o Lapana ma Petueli, ua
faapea mai, Ua tupu mai ia Ieova
lena mea; ma te le mafai ona fai
atu ia te oe i *sona* lelei po o *sona*
51 leaga. Faauta, o Repeka o i ou
luma ia; ina o ia oulua ma ia, ia fai
o ia ma avā a le atalii o lou matai, e
52 pei ona fetalai mai ai o Ieova. Ua
faalogo atu le auauna a Aperaamo i
a la upu, ona ifo toele lea e ia ia
53 Ieova. Ona au mai lea e le auauna
o teuga ario, ma teuga auro, atoa
ma ofu, ma avatu ia Repeka; ua ia
foai atu foi i lona tuagane ma lona
54 tinā o oloa tāua. Ona latou aai ai
lea ma inu, o ia ma tagata na latou
o mai ma ia, ona latou momoe ai
lea; ua latou tulai foi i le taeao, ona
faapea atu lea o ia, Tuu mai ia te
55 au ia ou alu atu i lo'u matai. Ona
tali mai lea o lona tuagane ma lona
tinā, Se'i matou nonofo ma le teine
i ni aso pe toe sefulu; a mavae mai
ia, i le alu ai o ia. Ona faapea atu 56
lea o ia ia te i laua, Aua lua te taofi
ia te au, auā ua faamanuia mai e
Ieova la'u malaga; tuu mai ia te au
ia ou alu atu i lo'u matai. Ona tali 57
mai lea o i laua, Se'i ma valaauina
ane le teine, ma fesili atu pe se a
lona loto. Ona valaau ane lea o i 58
laua ia Repeka, ua faapea atu foi ia
te ia, Lua te o ea ma le alii nei? Ona
tali mai lea o ia, Ma te o. Ona 59
latou tuuina atu lea o Repeka lo
latou tuafafine, ma le na tausi ia te
ia, ma le auauna a Aperaamo, atoa
ma ona tagata. Ua latou faama- 60
nuia atu foi ia Repeka, ua faapea
atu ia te ia, O oe o lo matou tuafa-
fine, ia avea oe *ma tinā* o afe e
mano, ia maua foi e lau fanau o
faitotoa o e ita mai ia te i latou.
Ona tulai lea o Repeka, ma ona 61
teine, ma latou tietie i kamela, ma
mulimuli atu i le tagata; ua au
mai Repeka e le auauna *a Aperaamo*,
ona latou o ai lea. Ua sau foi 62
Isaako i le ala e ui i Pere laaroi, auā
sa mau o ia i le nuu i le itu i toga.
Ua alu atu foi Isaako i le fanua i le 63
afiafi e mafaufau ai; ua tepa ae foi
o ia ma ilo atu, faauta foi, o ka-
mela ua o mai. Ua tepa ae foi 64
Repeka ua na ilo atu ia Isaako, ona
alu ifo lea o ia i le kamela. Auā na 65
ia fesili atu i le auauna, O ai lena
tagata lē savali mai i le fanua e
faafetaiai ia te i tatou? Na tali
mai foi le auauna, O lo'u matai ia.
Ona tago ai lea o ia i le ufiufi mata,
ma ufi ifo ai ia te ia. Ua faama- 66
talaina atu foi e le auauna ia Isaako
mea uma lava na faia e ia. Ona 67
ta'ita'i atu lea e Isaako ia te ia i le
fale ie o lona tinā o Sara, ua ave e
ia o Repeka, ua fai foi o ia ma ana
avā; ua fiafia foi o ia ia te ia; ona
faatoa faamafanafanaina ai lea o
Isaako talu ona *oti* o lona tinā.

O le oti o Aperaamo ma Isamaeli;
ua fanau Esau ma Iakopo.

UA toe faia foi e Aperaamo le avā, 25
o Kitura lona igoa. Ua fanau foi o 2
ia ia te ia o Semerana, ma Iokasana,
ma Metana, ma Mitiana, ma Isepaka,
ma Sua. Ua fanaua foi e Iokasana 3
o Seepa, ma Titana. O atalii foi o

Titana o Asurimo ia, ma Letusimo,
4 ma Leumemo. O atalii foi o Miti-
ana, o Efa, ma Efara, ma Enoka, ma
Apita, ma Eletaa. O i latou uma ia
o le fanau a Kitura.
5 Ua foaiina atu e Aperaamo ana
6 mea uma lava ia Isaako. A o tama
a palake sa nonofo ia Aperaamo, na
foaiina atu ai e Aperaamo o mea
alofa, ma aauina atu ia te i latou,
ina o ola o ia, i sasae, i le nuu sasae,
ia te'a eseese ai ma lona atalii o
7 Isaako. O tausaga foi nei o le olaga
o Aperaamo, sa ola ai o ia, e selau
ma le fitugafulu ma le lima, o ona
8 tausaga ia. Ua to foi le mānava a
Aperaamo, ua oti o ia o matuā toe-
aina; o le tagata ua matua lava, ua
tuu tulu'i lona ola; ua faatasiina
9 atu foi o ia i lona nuu. O ona atalii
foi o Isaako ma Isamaeli na la tanu
ia te ia i le ana o Makapelu, i le
fanua o Eferona le atalii o Soaro, o
10 lo sa Hetī, i luma o Mamere; o le
fanua sa faatauina e Aperaamo i le
fanauga a Heti. Na tanu i lea mea
o Aperaamo, ma lana avā o Sara.
11 Ua mavae le oti o Aperaamo, ona
faamanuia mai lea e le Atua lona
atalii o Isaako; sa mau foi Isaako
e lata ane i Pere-laaroi.
12 O le gafa foi lenei o Isamaeli le
atalii o Aperaamo sa fanau mai e
Akara le Aikupito, o le auauna fa-
13 fine a Sara, ia Aperaamo. O igoa
foi nei o atalii o Isamaeli, o latou
igoa, e tusa ma o latou auga tagata;
o le ulumatua a Isamaeli, o Nepa-
iota ia; ma Kitara, ma Atepeelu,
14 ma Mepesama, ma Mesema, ma
15 Tuma, ma Mase, o Hatata, ma
Tema, o Ietura, o Nafiso, ma Ka-
16 tema. O atalii ia o Isamaeli, o
latou igoa foi ia, e taitasi ma lana
aai, e taitasi foi ma lona 'olo; o alii
ia e toasefulu ma le toalua i o latou
17 nuu. O tausaga foi nei o le olaga
o Isamaeli, e selau ma le tolugafulu
ma le fitu, o ona tausaga ia; ua to
foi lana mānava ua oti o ia; ua
faatasiina atu foi o ia i lona nuu.
18 Sa mau foi i latou e gata mai i Ha-
vila e oo i Sura, e feagai ma Aiku-
pito, i le ala e ui atu ai i Asuria.
Sa mau o ia i luma o ona uso uma.
19 O le gafa foi lenei o Isaako, le
atalii o Aperaamo; na fanaua e
Aperaamo o Isaako. Sa fagafulu o 20
tausaga o Isaako ina o fai mana avā
o Repeka le afafine o Petueli, o le
Suria, mai Patanarama, o le tuafa-
fine foi o ia o Lapana le Suria. Ua 21
faatoga atu Isaako ia Ieova mo lana
avā, auā ua pa o ia; ua faafofoga
foi Ieova ia te ia, ona to ai lea o
lana avā o Repeka. Ua feuuai foi 22
tama i totonu ia te ia; ona faapea
lea o ia, Afai e faapea, se a le mea
ua ou faapea ai? Ua alu foi o ia e
fesili atu ia Ieova. Ua tali mai foi 23
Ieova ia te ia, E lua nuu o loo i to-
tonu ia te oe, e lua lava nuu e fanau
mai ia te oe; e sili ona malosi *o le
tasi* nuu i *le isi* nuu; e nofo pologa
foi le ulumatua i le uii. Ua oo i le 24
aso e fanau ai o ia, faauta, o le ma-
ṣaga ua i totonu ia te ia. O le na
muai fanau mai ua enaena mūmū 25
ua pei se ofu fulufulu ua liloia ai o
ia; na latou faaigoa ai ia te ia o
Esau. Mulimuli ane ua fanau mai 26
ai lona uso, ua 'u'u atu foi lona lima
i le mulivae o Esau; ua faaigoa foi
ia te ia o Iakopo; o le onogafulu o
tausaga o Isaako na fanau ai i
laua.
Ua tutupu nei tama; o Esau foi 27
o le tagata ia ua poto i tuli manu, o
le tagata a vao, a o Iakopo o le tagata
agamalu o ia, ua mau i fale ie. Na 28
alofa Isaako ia Esau, auā ua ia 'ai i
ana manu; a o Repeka, na alofa o
ia ia Iakopo. Na tunu foi e Iakopo 29
o mea e 'ai; ua sau foi Esau nai le
vao, ua lailoa foi o ia; Ona faapea 30
atu lea o Esau ia Iakopo, Se'i au
mai sina na mea mūmū so'u 'aina
ae, auā ua ou vaivai. O le mea lea
ua faaigoa ai o ia o Etoma. Ona 31
tali mai lea o Iakopo, Faatau mai ia
ia te au o lou tofi o le ulumatua i le
aso nei. Ona faapea atu lea o Esau, 32
Faauta, o le a ou oti; pe se a le
aoga o lenei tofi o le ulumatua ia te
au? Ona tali mai lea o Iakopo, Ina 33
e tauto mai ia te au i le aso nei;
ona tauto atu ai lea o ia ia te ia; ua
ia faatau atu foi lona tofi o le ulu-
matua ia Iakopo. Ona avatua lea e 34
Iakopo o areto ma atasema tunu ia
Esau; ona 'ai lea o ia ma inu, ona
tulai lea o ia, ma alu; o lea na faa-
leaogaina ai e Esau le tofi o le ulu-
matua.

Ua alu ifo Isaako i Kira. Ua toe foi mai i Peresepa.

26 NA i ai foi le oge i le nuu, a e ese
le uluai oge sa i ona po o Aperaamo.
Ona alu ai lea o Isaako i Kira ia Api-
meleko le tupu o tagata o Filisitia.
2 Ua faaali mai Ieova ia te ia, ua faa-
pea mai, Aua e te alu ifo i Aikupito,
a ia e nofo i le nuu ou te fai atu ai
3 ia te oe, ia e nofo faaāumau i lenei
nuu, ou te i ai foi ia te oe, ma ou
faamanuia ia te oe, auā ou te foai
atu ia te oe ma au fanau ia nuu uma
lava; ou te faataunuuina foi le
tautoga na a'u tauto ai ia Aperaamo
4 lou tamā; ou te faatoateleina foi au
fanau pei o fetu o le lagi, ma ou
foaiina atu i au fanau ia nuu uma, o
lau fanau foi e manuia ai nuu uma o
5 le lalolagi; auā na faalogo Aperaa-
mo i a'u upu, ma na tausi i a'u sau-
niga, *ma* a'u poloaiga, *ma* a'u faato-
nuga, ma a'u tulafono.
6 Ona nofo ai lea o Isaako i Kira;
7 ona fesili mai ai lea o tagata o le
nuu i lana avā, ona fai atu ai lea o
ia, O lo'u tuafafine ia; auā na fefe
ia e fai atu, O la'u ava ia, *sa faapea
o ia,* Ne'i fasia a'u e tagata o le nuu
ona o Repeka; auā o ia ua lalelei.
8 Ua loa ona nofo ai o ia, ona vaai
atu ai lea o Apimeleko le tupu o
Filisitia i le faamalama, faauta foi,
ua iloa, ua taaalo Isaako ma Repeka
9 lana avā. Ona valaau atu ai lea e
Apimeleko ia Isaako, ua faapea atu,
Faauta ea, o lau avā lava ia, pe se a
foi le mea na e fai mai ai, O lo'u
tuafafine ia? Ona fai mai ai lea o
Isaako ia te ia, Auā na a'u faapea,
10 Ne'i ou oti ona o ia. Ona faapea
atu ai lea o Apimeleko, Se a lenei
mea ua e faia ia te i matou? ana
mao atu se tasi o le nuu i lau avā,
po ua oo mai ia te i matou le aga-
11 sala ona o oe. Ona fetalai atu ai lea
o Apimeleko i le nuu uma, ua faapea
atu, O se papai atu i lenei tagata po
o lana avā e matuā oti lava ia.
12 Ona luluina lea e Isaako o saito i
lea nuu, na maua ai foi le taiselau
i fua i lea tausaga; na faamanuia
13 foi e Ieova ia te ia. Ua tagata ola
lenei tagata, ua tupu pea lava, ua
atili ai ua oo ina matuā tagata ola
14 lava ia: auā sa ia te ia lafu mamoe,
ma lafu povi, ma auauna e toatele:
na mataua foi Filisitia ia te ia. O 15
vaieli uma foi na eli e auauna a lona
tamā i ona po o Aperaamo lona
tamā, na tatanu e Filisitia, ma faa-
tutumu i eleele. Ua fai atu foi 16
Apimeleko ia Isaako, Ia e alu ese
ia te i matou; auā ua sili lava oe ia
te i matou. Ona alu ese ai lea o 17
Isaako, ua to lona fale ie i le vanu
o Kira, ua nofo ai. Ua toe eli foi 18
e Isaako o vaieli na latou eli i ona
po o Aperaamo lona tamā, auā na
tatanu e Filisitia ina ua oti o Ape-
raamo; ua ia faaigoaina i igoa na
faaigoa a'i e lona tamā. Ua eli 19
auauna a Isaako i le vanu, ona
maua ai lea o le vaipuna. Ona fe- 20
finauai ai lea o e leoleo manu a Kira
ma leoleo manu a Isaako, ua faapea
ane, O lo matou vai *lea;* ua ia faa-
igoa le vaieli, o Eseki, auā na latou
fefinauai ma ia. Ua latou toe eli 21
le tasi vai, ona latou toe fefinauai ai
lea; ua ia faaigoa ai o Setani.
Ua tuua e ia lea mea, ua eli le 22
tasi vai; ua latou le fefinauai ai, ona
ia faaigoa ai lea o Reopo, ua faapea
ana, Auā ua faalauteleina nei e
Ieova *se mea* e nonofo ai, tatou te
uluola ai i le nuu.
Ona ia alu ae ai lea ai lea mea i 23
Peresepa. Ona faaali mai ai lea o 24
Ieova ia te ia i lea lava po, ua faa-
pea mai, O a'u o le Atua o Ape-
raamo lou tama; aua e te fefe, auā
ou te ia te oe, ou te faamanuia foi ia
te oe, ma faatoateleina lau fanau,
ona o la'u auauna o Aperaamo. Ua 25
ia fai ai le fata faitaulaga, ma valaau
i le suafa o Ieova; ua ia to ai foi
lona fale ie, ua eli ai foi e auauna a
Isaako le vaieli.
Ona alu atu ai lea ia te ia o Api- 26
meleko mai Kira, o i latou ma
Aasata o le tasi o ana uo, atoa ma
Fikolu le alii e pule i ana 'au. Ona 27
fai ane ai lea o Isaako ia te i latou,
Se a le mea ua outou o mai ai ia te
au, auā ua outou 'ino'ino ia te au,
ua outou tulia foi a'u? Ona latou 28
fai atu ai lea, Ua matou matuā iloa
ua ia te oe Ieova, ona matou faapea
ai lea, ia tatou faia nei le tautoga o
i matou lava ma oe, ia tatou faia foi
la tatou mavaega ma oe; e te le 29
agaleaga mai lava ia te i matou, pei

ona matou le tagofia oe, pei ona
matou faia foi ia te oe na o le lelei,
ma matou tuu atu ia te oe e alu ma
le filemu; ua faamanuia nei oe e
30 Ieova. Ua ia sauni se taumafataga
31 mo i latou, ua latou aai ma inu. Ua
latou tulai i le taeao, ua tauto le
tasi i le tasi, ona tuuina atu lea o i
latou e Isaako, ona latou o ese ai lea
32 ia te ia ma le filemu. O lea lava
aso ua o mai ai auauna a Isaako, ua
ta'u mai ai ia te ia i le vaieli na la-
tou elia, ua faapea mai ia te ia, Ua
33 matou maua le vai. Ua ia faaigoa
ai o Sepa, o le mea lea ua igoa ai le
aai o Peresepa, ua oo i lenei aso.
34 Ua oo Esau i ona tausaga e faga-
fulu, ona fai avā ai lea ia Iutiti le
afafine o Peeri, o le sa Hetī, ma
Pasemeta le afafine o Aluna, o le sa
35 Hetī. Ua fai i laua ma faatiga loto
ia Isaako ma Repeka.

*Ua 'olegia Isaako e Iakopo. Ua faa-
manuia Isaako ia Iakopo ma Esau.*

27 UA toeaina Isaako, ua puaoa foi
ona mata ua le mafai ai ona vaai,
ona ia valaau ai lea ia Esau lona
atalii e matua, ma fai atu ia te ia,
Lo'u atalii e; ona fai mai ai lea o
2 ia, O a'u lenei. Ona ia fai atu ai
lea, Faauta ea, ua ou toeaina a'u,
3 ou te le iloa le aso ou te oti ai; o
lenei, ina ave ia au auupega, o lau
utu ma lau aufana, ma e alu i le
vao e tuli se manu o le vao ma a'u.
4 Ia e fai ai sina mea e 'ai e manogi
ma a'u, pei o le mea ou te manao
ai, ma au mai ia te au, ou te 'ai ai,
ina ia ou faamanuia atu ia te oe
5 manū ou te lei oti. Ua faalogo foi
Repeka i le upu a Isaako ia Esau
lona atalii. Ua alu atu foi Esau i
le vao e tuli se manu, e au mai ai.
6 Ona fai atu lea o Repeka ia Iakopo
lana tama, ua faapea atu, Faauta,
na ou faalogo i le upu a lou tamā ia
7 Esau lou uso, ua faapea, Au mai ia
te au se manu mai le vao, ma fai ai
sina mea e 'ai e manogi ma a'u, ou
te 'ai ai, ma ou faamanuia atu ia te
oe i luma o Ieova, manū ou te lei
8 oti. O lenei, la'u tama e, ia e
faalogo mai i la'u upu i le mea ou
9 te fai atu ai ia te oe. Ia e alu i le
fagaga, ma au mai ai ia te au tamai
'oti lelei se lua, ou te fai ai se mea
e 'ai e manogi ma lou tamā, pei o le
mea e manao ai o ia; ona e avatu 10
ai lea i lou tamā, e 'ai ai o ia, ina ia
faamanuia mai o ia ia te oe manū o
lei oti o ia. Ona fai mai ai lea o 11
Iakopo ia Repeka lona tinā, Faauta,
o le tagata taufulufulu lo'u uso o
Esau, a o a'u ou te se tagata lamo-
lemole. Atonu e tagotago lo'u 12
tamā ia te au, ona avea ai lea o a'u
ia te ia ma tagata faa'ole'ole, ona
oo mai ai lea ia te au se fetuu, a e
le o se manuia. Ona fai atu ai lea 13
o lona tinā ia te ia, La'u tama e, ia
ia te au lou fetuu, tau lava ina e
faalogo mai i la'u upu, ma e alu e
au mai ai *tamai 'oti* ia te au. Ona 14
alu ai lea o ia, ma pupue mai, ua au
mai i lona tinā, ona fai ai lea e lona
tinā mea e 'ai e manogi, pei ona
manao ai lona tamā. Ua ave foi e 15
Repeka ofu lelei o lana tama e
matua o Esau, sa ia te ia i le fale,
ua na faaofu ai ia Iakopo lana tama
aupito itiiti; ua ia tuu ai foi pa'u o 16
tamai 'oti i ona lima, atoa ma le
lamolemole o lona ua; ua ia tuu 17
atu le mea e 'ai e manogi ma le
areto na ia saunia i le lima o lana
tama o Iakopo.
Ona alu atu ai lea o ia i lona 18
tamā, ua fai atu, Lo'u tamā e; ona
ia fai mai ai lea, O a'u lenei, lo'u
atalii e, o ai ea oe? Ona fai atu ai 19
lea o Iakopo i lona tamā, O a'u o
Esau o lau ulumatua, ua ou faia le
mea na e fai mai ai ia te au; ina
nofo ia i luga, ia nofo ma 'ai i la'u
manu ina ia e faamanuia mai ia te
au. Ona fai mai ai lea o Isaako i 20
lona atalii, Lo'u atalii e, pe faapefea
ona e vave maua? Ua ia fai atu,
Auā na aumaia i o'u luma e Ieova
lou Atua. Ona fai mai ai lea o 21
Isaako ia Iakopo, Lo'u atalii e, soso
mai ia, ina ia ou tagotago ia te oe,
po o oe lo'u lava atalii o Esau pe
leai. Ua soso atu Iakopo ia Isaako 22
lona tamā; ona ia tagotago mai ai
lea ia te ia, ua fai mai, O le leo o le
leo lea o Iakopo, a o lima o lima ia
o Esau. Ua ia le iloa o ia, auā ua 23
taufulufulu ona lima, pei o lima o
Esau lona uso; ona faamanuia ai
lea e ia ia te ia. Ona fai mai ai lea 24
o ia, O oe ea o lo'u lava atalii o
Esau? Ona fai atu ai lea o ia, O

25 a'u lava lenei. Ona fai mai ai lea
o ia, Au mai ia ia te au, ou te 'ai
ai le manu a lo'u atalii, ina ia ou
faamanuia ia te oe. Ona ia avatu
ai lea ia te ia, na ia 'ai ai, ua na au
mai foi ia te ia le uaina, ona ia inu
26 ai lea. Ona fai mai ai lea o Isaako
lona tamā ia te ia, Lo'u atalii e,
soso mai ia, se'i e sogi mai ia te au.
27 Ona ia soso atu ai lea, ma sogi atu
ia te ia; ua ia lagona le nanamu o
ona ofu, ma faamanuia ia te ia, ua
faapea mai, Faauta, o le manogi o
lo'u atalii, e pei o le manogi o le
28 fanua ua faamanuia e Ieova; ia foai
atu e le Atua ia te oe le sau mai le
lagi, ma le lelei o le fanua, ma saito
29 ma uaina e tele. Ia auauna nuu ia
te oe, ia ifo foi tagata ia te oe, ia
fai oe ma alii i ou uso, ia ifo foi
tama a lou tinā ia te oe; ia fe-
tuuina sē fetuu ia te oe, ia manuia
foi sē faamanuia ia te oe.
30 Ua uma ona faamanuia e Isaako
ia Iakopo, na se'i alu atu foi Iakopo
ai luma o Isaako lona tamā, ona
sau ai lea o Esau lona uso i lona
31 tuligāmanu. Na faia foi e ia le
mea e 'ai e manogi, ma avatu i lona
tamā, ua faapea atu i lona tamā,
Lo'u tamā e, ia e nofo i luga, ma
'ai i le manu a lou atalii, ina ia e
32 faamanuia mai ia te au. Ona fai
mai ai lea o Isaako lona tamā ia te
ia, O ai ea oe? Ona fai atu ai lea
o ia, O a'u o lou atalii, o lau ulu-
33 matua o Esau. Ona tetemu ai lea
o Isaako, ua matuā tele lava *lona*
tetemu, ua fai mai, O ai lava lea na
tuli manu, ma au mai ia te au, ua
uma ona ou 'ai ai a e te lei sau
oe, ua ou faamanuia foi ia te ia, e
34 manuia lava ia? Ua faalogo Esau
i upu a lona tamā, ona tagiaue ai
lea o ia i le aue faalotulotu, ua
faapea atu i lona tamā, Lo'u tamā
e, ia e faamanuia mai atoa foi ma
35 a'u nei. Ona fai mai ai lea o ia, Na
sau faa'ole'ole lou uso, ua na ave
36 lou manuia. Ona fai atu ai lea o
ia, E le o lea ea ua igoa ai o ia o
Iakopo? auā ua atu lua lona sisio
mai ia te au, na ia fao le tofi o a'u
le ulumatua, faauta foi, ua ia fao
nei lo'u manuia. Ua ia fai atu foi,
E leai ea se manuia o totoe ia te oe
37 mo a'u? Ona tali mai ai lea o
Isaako, ua faapea mai ia Esau,
Faauta, ua ou tofia o ia e fai ma
alii ia te oe, ua ou tuu atu foi ia te
ia ona uso uma e fai ma auauna, ua
ou faamalosia ia i le saito ma le
uaina, se a foi se mea ou te toe fai
ma oe, lo'u atalii? Ona fai atu lea 38
o Esau i lona tamā, E tasi ea le
manuia ua ia te oe, lo'u tamā e?
Ia e faaamanuia ia te au, o a'u lava,
lo'u tamā e. Ona tagi ai lea o Esau
ma le leo tele. Ona tali mai ai lea 39
o lona tamā o Isaako, ua fai mai ia
te ia, Faauta, o le fanua lafulemu
le mea e te nofo ai, e totō ifo foi le
sau mai le lagi i luga. O lau pelu 40
e te ola ai, e te auauna foi i lou
uso; a oo foi ina faasaoloto o oe,
ona e gausia ai lea o lana amo nai
lou ua.
Ua ita tele Esau ia Iakopo ona o 41
le manuia na faamanuia atu ai e
lona tamā ia te ia; ona faapea lea
o Esau i lona loto, Ua latalata aso
e faanoanoa ai ona o lo'u tamā, ona
ou fasioti ai lea lo'u uso o Iakopo.
Ua talaina atu ia Repeka upu a 42
Esau lana tama e matua, ona ia
feau atu ai lea e sau lana tama
aupito itiiti o Iakopo, ua fai atu ia
te ia, Faauta, o lou uso o Esau, o
loo faamafanafana ia i lona loto ia
te oe, o le a fasioti ia te oe. A o 43
lenei, la'u tama e, ia e faalogo mai
i la'u upu; ina tu ia i luga, ma e
sola atu i lo'u tuagane o Lapana, i
Karana, ma e nofo ai nai aso, seia 44
mavae atu le ita o lou uso; seia 45
mavae atu le ita o lou uso ia te oe,
seia galo foi ia te ia le mea ua e
faia ia te ia; ona ou feau atu ai
lea, e aami ia te oe i lea mea; e
aveeseina i se a oulua ia te au i le
aso e tasi?
Ona fai atu ai lea o Repeka ia 46
Isaako, Ou te fiu i lo'u ola ona o
fafine o sa Hetī, afai e fai avā
Iakopo i se fafine o sa Hetī, pei o
ia fafine o le nuu, pe se a le toe
aoga o lo'u ola ia te au?

Ua alu malaga Iakopo i Patanarama ua faaali mai le Atua ia te ia.

ONA valaau atu ai lea o Isaako 28
ia Iakopo, ua na faamanuia ia te ia,
ma fai atu ia te ia, ua faapea atu i
ai, Aua e te fai avā i se fafine o

2 Kanana. Tu ia i luga, ina alu i
Patanarama, i le aiga o le tamā o
lou tinā, o Petueli, ma ia e fai avā
ai i se afafine o Lapana le tuagane
3 o lou tinā. Ia faamanuia ia te oe e
le Atua e ona le malosi uma lava, ia
uluola oe ia te ia, ia faatoateleina
oe e ia, ma ia avea oe ma faapoto-
4 potoga o nuu; ia na avatu foi ia te
oe le manuia o Aperaamo, o oe lava
ma au fanau faatasi ma oe; ina ia
fai mou tofi le nuu ua e āumau ai,
na foaiina mai ai e le Atua ia Ape-
5 raamo. Ua auina atu Iakopo e
Isaako; ona alu atu ai lea o ia i
Patanarama ia Lapana le atalii o
Petueli le Suria, le tuagane o Re-
peka le tinā o Iakopo ma Esau.
6 Ua iloa e Esau ua faamanuia e
Isaako ia Iakopo, ma auina atu ia te
ia i Patanarama, e fai avā ai, o lana
faamanuia foi ia te ia na ia fai atu
ai ia te ia, ua faapea atu, Aua e te
7 fai avā i se fafine o Kanana; ma ua
faalogo Iakopo i lona tamā ma lona
tinā, ma ua alu atu i Patanarama;
8 ua iloa foi e Esau ua leaga fafine o
Kanana i le manatu o lona tamā o
9 Isaako; ona alu ai lea o Esau ia
Isamaeli ma fai avā ia Maalata le
afafine o Isamaeli, le atalii o Ape-
raamo, le tuafafine foi o Nepaiota,
e faaopoopoina ai i avā na ia te
ia.
10 Ona tuua lea e Iakopo o Pere-
11 sepa, a e alu i Karana. Ua oo i le
tasi mea, ua moe ai, auā ua goto le
la; ua ia ave foi ni maa nai lea mea,
ua fai mona aluga, ua taoto ai i lea
12 mea. Ua fai lana miti; faauta foi,
o le apefai ua faatuina i le eleele, ua
oo lona iu i le lagi; faauta foi, o
agelu a le Atua ua a'ea'e ma ifoifo
13 ai. Faauta foi, ua tu ai Ieova i ona
luga, ua fetalai mai, O a'u o Ieova
le Atua o Aperaamo lou tamā, ma
le Atua o Isaako, o le fanua e te
taoto ai ou te avatu ai ia te oe ma
14 au fanau; e avea foi au fanau pei
o le efuefu o le eleele, e faasala-
lauina solo foi oe i sisifo, ma sasae,
ma le itu i matu, atoa ma le itu i
toga, o oe foi ma au fanau e manuia
15 ai aiga uma o le lalolagi. Faauta
foi, ou te i ai ia te oe, ou te tausi foi
ia te oe i mea uma e te alu i ai, ou
te toe faafoisia mai oe i le nuu nei;
auā ou te le tuua oe, seia ou faia le
mea ua ou fai atu ai ia te oe.
Ona ala lea o Iakopo na moe, ua 16
ia faapea E moni lava e i ai Ieova i
le mea nei, a e ou te lei iloa. Ua 17
fefe ai o ia, ua faapea, O le mea ma-
tautia lava lenei, e le se mea ese
lenei, na o le fale lava o le Atua, o
le faitotoa lava lenei o le lagi. Ua 18
tulai Iakopo i le taeao lava, ua tago
i le maa na ia aluga ai, ua faatuina
ai ma faailoga, ua liligi ifo i ona
luga le suāuu. Ua ia faaigoa lea 19
mea o Peteli, sa muai faaigoaina lea
aai o Lusa. Ona faia lea e Iakopo 20
lana tauto, ua faapea atu, Afai e ia
te au le Atua, ma tausi ia te au i
lenei ala ou te alu ai, ma foai mai
mea e 'ai ou te 'ai ai, ma ofu ou te
ofu ai, ina ia ou toe foi ma le ma- 21
nuia i le aiga o lo'u tamā, ona fai ai
lea o Ieova mo'u Atua; o lenei maa 22
foi, ua ou faatuina ma faailoga, e fai
lea ma fale o le Atua; o mea uma
foi e te foai mai ia te au ou te avatu
lava ia te oe mea e sefulu a'i.

Ua oo atu Iakopo i Patanarama;
o mea na tutupu ia te ia.

ONA alu ai lea o Iakopo i lana 29
malaga, ua oo atu i le laueleele o le
nuu i sasae. Ua ia vaai, ona iloa 2
lea, o le vaieli i le fanua, faauta foi,
ua taooto latalata i ai o lafu mamoe
e tolu; auā o lea vaieli na latou
faainu ai lafu; ua i ai foi le maa tele
i le gutu o le vaieli. A faapotopo- 3
toina foi lafu uma i lea mea, ona
latou fuli ese ai lea o le maa i le
gutu o le vaieli, ma faainu mamoe;
ona latou toe tuu ai lea o le maa i
le gutu o le vaieli, i lea mea e tuu
ai. Ona fai atu ai lea o Iakopo ia 4
te i latou, O'u uso e, maifea outou?
Ona latou fai mai ai lea, O i matou
nei mai Karana. Ona fai atu ai lea 5
o ia ia te i latou, Ua outou iloa ea
Lapana le atalii o Nakori? Ona
latou fai mai ai lea, Ua matou iloa
lava. Ona fai atu ai lea o ia ia te 6
i latou, O malolo ea ia? Ona latou
fai mai ai lea, O malolo lava. Faa-
uta foi, o loo sau lona afafine o
Rasela ma mamoe. Ona fai atu ai 7
lea o ia, Faauta, e maualuga pea le
la, e lei oo i le itu la e faapotopotoina
ai manu, ia outou faainu mamoe, i

8 le outou o e fafaga ai. Ona latou
fai mai ai lea, Matou te le mafaia,
seia faapotopotoina lafu uma, *seia*
latou fuli ese foi le maa i le gutu o
le vaieli, ona matou faainu ai lea o
mamoe.
9 O loo latou tautala ma ia, a e sau
Rasela ma mamoe a lona tamā, auā
10 na ia leoleo ai. Ua iloa e Iakopo o
Rasela le afafine o Lapana le tua-
gane o lona tinā, ma mamoe a La-
pana le tuagane o lona tinā, ona
soso atu ai lea o Iakopo, ua fuli ese
le maa i le gutu o le vaieli, ma
faainu mamoe a Lapana le tuagane
11 o lona tinā. Ona sogi atu lea o
Iakopo ia Rasela, ua tagi foi ma le
12 leo tele. Ona ta'u atu ai lea e
Iakopo ia Rasela o ia o le uso o lona
tamā, o le tama foi a Repeka, ona
momo'e ai lea o ia e ta'u atu ai i
13 lona tamā. Ua faalogo Lapana i le
tala ia Iakopo le tama a lona tua-
fafine, ona momo'e ai lea o ia e faa-
fetaiai ia te ia, ua fusi ia te ia, ma
sogi ia te ia, ua au mai foi ia te ia i
le fale; ona tala atu ai lea e ia o na
14 mea uma ia Lapana. Ona fai mai
ai lea o Lapana ia te ia, O o'u lava
ivi oe ma o'u aano. Ua la nonofo
foi ma ia i le masina atoa.
15 Ona fai mai ai lea o Lapana ia
Iakopo, A ē auauna fua mai ea ia te
au auā o oe o lo'u uso? ia e fai mai
16 ia te au pe se a lou totogi. Na ia
Lapana o afafine e toalua, o le igoa
o le matua o Lea, o le igoa, foi o le
17 itiiti o Rasela. O Lea ua leaga ona
mata, a o Rasela ua lalelei le tino,
18 ua lalelei foi ma ona mata. Ua
manao Iakopo ia Rasela, ua fai atu
ia, Ou te auauna ia te oe i tausaga
e fitu ona o Rasela lou afafine aupi-
19 to itiiti. Ona fai mai ai lea o La-
pana, E lelei ona ou avatu ai o ia ia
te oe, a e leaga ona ou avatu i se
tasi tagata; ina ta nonofo ia ma
20 a'u. Ona auauna ai lea o Iakopo i
tausaga e fitu ona o Rasela, ua pei-
seai o nai aso itiiti ia i lona manatu,
auā o lona manao tele ia te ia.
21 Ona fai atu ai lea o Iakopo ia
Lapana, Au mai ia la'u avā; auā
ua atoa o'u aso, ina ia ou alu atu ia
22 te ia. Ona faapotopotoina lea e
Lapana o tagata uma o le nuu, ua
23 fai le tausamaaga. Ua oo i le afiafi,
ona ave ai lea e ia o lona afafine o
Lea, ua aumaia ia te ia; ona alu atu
ai lea o ia ia te ia. Ua avatu e 24
Lapana i lona afafine o Lea o lana
auauna fafine o Selepa, e fai mana
auauna. Ua oo i le taeao, faauta 25
mai, o Lea; ona fai atu ai lea o ia ia
Lapana, Se a lenei mea ua e faia ia
te au? ou te lei auauna ea ia te oe
ona o Rasela? se a foi le mea ua e
faa'ole'ole mai ai ia te au? Ona 26
fai mai ai lea o Lapana, E le faapea
le tu i lo matou nuu, ona muai avatu
le itiiti a e mulimuli le matua. Ia 27
faaatoa ona aso e fitu, ona avatu ai
foi lea ia te oe atoa ma lenei, ona
o le galuega e te auauna mai ai ia
te au i isi tausaga e fitu.
Ua faia lava lea e Iakopo, ua 28
faaatoa ona aso e fitu; ona au mai
ai lea e ia o lona afafine o Rasela e
fai mana avā. Ua avatu e Lapana 29
i lona afafine o Rasela o lana au-
auna fafine o Pila e fai mana auauna.
Ona alu atu ai lea o ia ia Rasela foi, 30
ua sili foi lona alofa ia Rasela i *lona*
alofa ia Lea; ona auauna lea o ia
ia *Lapana* i isi tausaga e fitu. Ua 31
silafia e Ieova ua inosia Lea, ona
faagaaufanauina lea o ia e ia, a o
Rasela ua pa ia. Ona to ai lea o Lea, 32
ua fanau lana tama tane, ua na faa-
igoa ia te ia o Reupena; auā ua
faapea ana, Ua silasila mai Ieova i
lo'u tiga; o lenei, e alofa mai ai la'u
tane ia te au. Ua toe to foi o ia, 33
ua fanau lana tama tane, ua faapea
ana, Auā ua faafofoga e Ieova ua
inosia a'u, o le mea lea ua na au
mai ai ia te au lenei *tama* foi; ua
ia faaigoa ia te ia o Simeona. Ua 34
toe to o ia, ua fanau lana tama tane,
ua faapea o ia, O lenei, a sosoo nei
o ma loto ma la'u tane, auā ua ou
fanau ia te ia tama tane e toatolu;
o le mea lea na ia faaigoa ai ia te ia
o Levi. Ua toe to foi o ia, ua fanau 35
lana tama tane; ua faapea o ia, O
lenei ou te vivii ia Ieova; o le mea
lea ua ia faaigoa ai ia te ia o Iuta,
ona pa ai lea o ia.

Ua avatu e Rasela ma Lea a la auauna ia Iakopo.

UA iloa e Rasela e lei fanau ia 30
ia Iakopo, ona mataua lea o Rasela
i lona uso, ua fai mai ai ia Iakopo,

Au mai ia ni tama ia te au, a leai
2 ona ou oti ai lea. Ona ita tele ai
lea o Iakopo ia Rasela, ua na fai atu
ai, O a'u ea le sui o le Atua, o le ua
3 le avatu ia te oe ni fanau? Ona
fai mai ai lea o ia, Faauta, o la'u
auauna o Pila, ia e alu atu ia te ia,
ona ou fai tama ai lea ia te ia, ia ou
4 maua ni fanau mai ia te ia. Ona
au mai ai lea e ia o lana auauna
fafine o Pila ia te ia e fai mana avā,
ona alu atu ai lea o Iakopo ia te ia.
5 Ona to ai lea o Pila, ua fanau ai ia
6 Iakopo le tama tane. Ona faapea
lea o Rasela, Ua faamasinoina a'u e
le Atua, ua ia faafofoga mai foi i
lo'u leo, ma na au mai ia te au le
tama tane, o le mea lea ua ia faaigoa
7 ai ia te ia o Tanu. Ua toe to foi
Pila le auauna a Rasela, ua fanau ai
ia Iakopo lona toalua o tama tane.
8 Ona faapea lea o Rasela, O fagatu-
aga tetele ua ou fagatua ai ma lo'u
uso, ua ou manumalo ai foi; ua ia
faaigoa ai foi ia te ia o Nafatali.
9 Ua iloa e Lea ua pa o ia, ona ave
ai lea e ia o Selepa lana auauna, ua
avatu ia Iakopo e fai ma ana avā.
10 Ona fanau ai lea e Selepa le auauna
11 a Lea le tama tane ia Iakopo. Ona
faapea lea o Lea, O loo sau le 'au;
12 ua na faaigoa ai ia te ia o Kato, Ua
toe fanau foi e Selepa le auauna
a Lea lona toalua o tama tane ia
13 Iakopo. Ona faapea lea o Lea,
Amuia a'u auā e faaamuia mai
fafine ia te au; ua na faaigoa ai ia
te ia o Asera.
14 O ona po e selesele ai saito na alu
atu ai Reupena, ua maua foi tutaima
i le vao, ua au mai ai i lona tinā o
Lea. Ona fai atu ai lea o Rasela ia
Lea, Se'i au mai ia te au nai tutaima
15 a lau tama. Ona fai mai ai lea o ia
ia te ia, Se mea māmā ea ina ua e
fao la'u tane? a ē fao ea foi ma
tutaima a la'u tama? Ona fai atu
ai lea o Rasela, O lea foi, lua te
momoe ai ma ia i le po nanei, ona
16 o tutaima a lau tama. Ua sau
Iakopo ai le vao i le afiafi, ona alu
atu ai lea o Lea e faafetaiai ia te ia,
ua faapea atu, E te alu ane ia te
au, auā ua ou faatauina lava oe i
tutaima a la'u tama. Ona la momoe
17 ai lea ma ia i lea po. Ua faafofoga
le Atua ia Lea, ona to ai lea o ia,
ua fanau e ia ia Iakopo le tama
tane, o lona toalima lea. Ona 18
faapea lea o Lea, Ua foai mai e le
Atua lo'u taui, auā na ou avatu la'u
auauna i la'u tane; ua na faaigoa
ai ia te ia o Isakara. Ua toe to foi 19
Lea, ua fanau ai le tama tane ia
Iakopo, o le toaono lea. Ona faapea 20
lea o Lea, Ua foaiina mai e le Atua
ia te au le oloa lelei; o lenei, o le a
ma mau ma la'u tane auā ua ou
fanau tama tane e toaono ia te ia;
ua na faaigoa ai ia te ia o Sepulona.
Ua muli ai fanau e ia se tama teine, 21
ua faaigoa ia te ia o Tina.
Ua manatua foi Rasela e le Atua, 22
ua faafofoga le Atua ia te ia, ua
faafanauina ia. Ona to ai lea o ia, 23
ua fanau le tama tane, ua faapea
ai, Ua aveeseina e le Atua lo'u
luma. Ua na faaigoa ia te ia o 24
Iosefa, ua faapea, E faaopoopo mai
e Ieova ia te au se tasi tama tane.
Ua fanau e Rasela o Iosefa, ona 25
fai atu ai lea o Iakopo ia Lapana,
Tuu mai ia o a'u, ina ia ou alu i
lo'u nuu ma lo'u laueleele. Tuu 26
mai ia o a'u avā ma a'u fanau, sa
ou auauna ai ia te oe, a ou alu; auā
ua e iloa la'u galuega ua ou auauna
ai ia te oe. Ona fai mai ai lea o 27
Lapana ia te ia, Afai e te alofa ia
te au, *ia e nofo mai pea, auā* ua ou
matuā iloa ua faamanuia mai a'u e
Ieova ona o oe. Ua faapea mai foi 28
o ia, Ia e ta'utino mai ia te au sou
totogi; ou te avatua lava ia te oe.
Ona fai atu ai lea o ia ia te ia, Ua 29
e iloa le uiga o la'u auauna atu ia
te oe, ma au mea ua ia te au. Auā 30
sa itiiti mea ia te oe a ou te lei sau,
a ua tupu, ua matuā tele, ua faa-
manuia oe e Ieova ona o a'u; a o
lenei, o afea ea ou te sauni ai mea
ma lo'u lava aiga? Ona fai mai ai 31
lea o ia, Se a le mea ou te avatu ia
te oe? Ona fai atu ai lea o Iakopo,
Aua e te au mai se mea ia te au;
afai e te fai le mea nei ma a'u, ou
te toe fafaga lou lafu ma leoleo ai;
ou te fealualuai i lou lafu uma i le 32
aso nei, e tuu ese ai o mamoe uma
e ilaila solo ma pulepule; o mamoe
efuefu uma i le lafu, ma 'oti pule-
pule uma, ma e ilaila solo, e fai ia
mo'u totogi. O le mea lea e iloa ai 33
la'u amiotonu i se aso, pe a oo mai

lo'u totogi i ou luma; o 'oti uma e
le ilaila solo pe pulepule, ma mamoe
uma e le efuefu, e ta'ugaoia a'u i
34 lea mea. Ona fai mai ai lea o
Lapana, Ou te manao ina ia faia le
35 mea ua e fai mai ai. O lea aso foi
na ia tuu ese ai o 'oti poa sa tusi-
tusi ma pulepule, ma 'oti fafine uma
sa ilaila solo ma pulepule, atoa ma
'oti uma lava ua i ai se ila sinasina,
ma mamoe uma ua efuefu, ona tuu
36 atu ai lea i ona atalii. Ua ia tuu
foi le va i ala e po tolu le savaliga i
lo la va ma Iakopo; a e leoleoina e
Iakopo le toe lafu o Lapana.
37 Ona ave ai lea e Iakopo o tatupu
o le lipene mata, ma le lusa, ma le
aremoni, na ia fofoe ai le pa'u ia
38 pulepule sisina laau. Ua ia faatu-
tuina laau na na fofoe i mea faaliu,
o mea ia e inu ai vai, i luma o le
lafu, ina ua o atu le lafu e feinu
ai, ina ia ofi ai le lafu pe a o atu e
39 inu. Ona ofi ai lea o le lafu i luma
o laau, ua fananau ai o manu tusi-
tusi, ma ilaila solo, atoa ma e pule-
40 pule. Ua tuu ese e Iakopo tamai
mamoe, ua na faasaga atu foi mata
o le lafu i manu tusitusi, ma manu
efuefu uma i le lafu o Lapana; ona
tuu ese ai lea e ia lona lava lafu, a e
lei tuu faatasi ma le lafu o Lapana.
41 Ua oo ina a ofi manu malolosi ona
tuu ai lea e Iakopo o laau i mea e
inu ai i luma o manu, ina ia ofi ai i
42 luma o laau. A e peitai o manu ua
vaivai, ua ia le tuu ai *laau*, ona fai
ai lea o *manu* vaivai ma Lapana, a
o e malolosi ua fai ia mā Iakopo.
43 Ua matuā faateleina lava mea a lea
tagata, na ia te ia mamoe e tele,
ma auauna fafine, ma auauna tane,
ma kamela, atoa ma asini.

Ua tuua e Iakopo le aiga o Lapana e toe foi atu i Kanana.

31 UA faalogo foi o ia i upu a atalii
o Lapana, ua faapea ane, Ua ave-
esea e Iakopo o mea uma na i lo
tatou tamā; o mea foi sa i lo tatou
tamā ua maua ai e ia lena tamao-
2 aiga uma. Ua ilo atu foi e Iakopo
mata o Lapana, faauta foi, ua le
fiafia mai ia te ia pei o anamua.
3 Ua fetalai mai foi Ieova ia Iakopo,
Ina toe foi atu ia i le nuu o ou
tamā, ma lou aiga, ou te i ai foi ia
te oe. Ua aami foi e Iakopo Rasela 4
ma Lea, la te o mai *ia te ia* i le vao
i lona lafu. Ua faapea atu foi o ia 5
ia te i laua, Ua ou iloa nei o mata o
lo oulua tamā, ua le fiafia mai ia te
au pei o anamua; a o le Atua o
lo'u tamā ua ia te au ia. Ua oulua 6
iloa foi ua ou auauna i lo oulua
tamā i lo'u malosi uma lava. Ua 7
faa'ole'ole mai foi lo oulua tamā
ia te au, ua faasefulu ona feliuai e
ia o lo'u totogi; a ua le tuuina atu
e le Atua ia leaga ai a'u ia te ia.
A faapea mai o ia, O manu ilaila 8
solo o lou totogi lea, ona fananau
mai lea o manu uma i e ilaila solo;
a faapea mai o ia, O e tusitusi o
lou totogi lea, ona fananau mai lea
o manu uma i e tusitusi. O lea ua 9
aveeseina ai e le Atua o manu a lo
oulua tamā, ma ua foaiina mai ia te
au. Na oo foi i ona po e ofi ai 10
manu, na ou vaai atu i la'u miti,
faauta foi, o manu poa e na feosofi
i luga o manu, ua tusitusi, ma ilaila
solo, ma pulepule i latou. Ua faapea 11
mai foi le agelu a le Atua ia te au i
la'u miti, Iakopo e; ona ou tali atu
lea, O a'u lenei. Ona faapea mai 12
lea o ia, Ina vaai atu ia, ma e iloa
atu, o manu poa uma e feosofi i
luga o manu e tusitusi, ma ilaila
solo, ma pulepule i latou; auā ua
ou vaai i mea uma lava ua faia e
Lapana ia te oe. O a'u o le Atua 13
o Peteli, o le mea na e uuina ai le
maa *e fai ma* faailoga, o le mea na
e tauto ai le tautoga ia te au; o
lenei, ina tulai ia, ina e tuua ia o
lenei nuu, a e foi atu i le nuu o lou
aiga. Ona tali mai lea o Rasela ma 14
Lea, ua faapea mai ia te ia, E ai ea
se toe vaegāoloa po o se tofi mo i
maua i le aiga o lo maua nei tamā?
E le ua avea ea i maua ma tagata 15
ese ia te ia? auā ua faatauina i
maua e ia, ua matuā faaumatia foi
e ia a maua ario. O le oloa uma foi 16
ua aveeseina e le Atua na i lo maua
tamā, o a maua ia, ma a maua
fanau; o lenei, o mea uma ua
fetalaia mai e le Atua ia te oe, ina
faia ia o lea.
Ona tulai lea o Iakopo, ua ia 17
faatietie foi ona atalii ma ana avā i
luga o kamela; ua ia aveesea foi ana 18
manu uma, ma ana oloa uma ua na

maua, o manu na maua e ia, na na
maua i Patanarama, o le a alu i lona
tamā o Isaako i le nuu o Kanana.
19 Ua alu foi Lapana e sele fulufulu o
ana mamoe; ua gaoi foi e Rasela o
20 tupua a lona tamā. Ua sola faa-
gaoi Iakopo ia Lapana le Suria, auā
na ia le ta'u atu ia te ia o le a sola
21 ia. Ua sola lava ia, ma ana mea
uma; ua ia tulai, ma laasia i le vai-
tafe, ma aga'i atu i le mauga o Kili-
22 ata. Ua oo i le aso tolu ona ta'u atu
ai lea ia Lapana, ua sola Iakopo.
23 Ona latou o lea ma ona uso, ua
tuliloa ia te ia i aso e fitu; ona
maua atu lea ia te ia i le mauga o
24 Kiliata. Na año ane foi le Atua ia
Lapana le Suria i le miti i le po, ua
faapea mai ai ia te ia, Ia oe, ne'i e
tautala ia Iakopo i se lelei po o se
leaga.
25 Ua maua atu foi e Lapana o
Iakopo. Sa faatuina foi e Iakopo
lona fale ie i le mauga; ua faatuina
foi e Lapana ma ona uso *o latou fale*
26 i le mauga o Kiliata. Ua fai atu
Lapana ia Iakopo, Se a lena mea ua
e faia, ina ua e sola faagaoi ia te au,
ma ua e au mai o'u afafine faataga-
27 taotaua? Se a le mea na e sola
faalilolilo ai, ma e alu faagaoi ai ia
te au; ma e le ta'u mai ia te au, ia
ou tuuina atu foi oe ma le olioli, ma
28 pese, ma le topa, ma le kitara; ma
e le tuu mai ia te au se'i matou
taufeasogi ma o'u atalii ma o'u afa-
fine? O lenei, ua e faavalea ina ua
29 e faia *lenei mea*. E mafai ia te au
ona faaoo ia te outou se leaga; a
ua fetalai mai le Atua o lo outou
tamā ia te au i le po anapo, ua faa-
pea mai, Ia oe, ne'i e tautala ia
30 Iakopo i se lelei po o se leaga. O
lenei foi, ua e fia alu lava, auā ua e
matuā manao i le aiga o lou tamā;
a o le a le mea ua e gaoi ai i o'u
31 atua? Ona tali mai lea o Iakopo ia
Lapana, ua faapea mai, *Na ou sola*
ina ua ou fefe; auā na ou faapea,
32 ina ne'i e fao ou afafine ia te au. O
le e te maua ua i ai ou atua, aua le
ola ia; ia e silasila i luma o tatou
uso nei i āu mea ua ia te au, ma e
ave e oe. Auā ua le iloa e Iakopo
33 ua gaoia e Rasela. Ona ulufale atu
lea o Lapana i le fale ie o Iakopo,
ma le fale foi o Lea, atoa ma fale o
auauna fafine e toalua, a ua le maua
e ia. Ona sau lea o ia nai le fale o
Lea, ma ulufale atu i le fale o
Rasela. Na ave foi e Rasela tupua, 34
ma tuu ai i le nofoa o le kamela, ua
ia nofo ai foi i o latou luga. Ua
suesue foi e Lapana i le fale uma, a
ua le maua. Ua fai mai foi o ia i 35
lona tamā, Aua ne'i toatamai lo'u
alii ina ua le mafai ona ou tulai i
ou luma; auā o loo ia te au le uiga
o fafine. Ua ia sailiili lava, a ua le
maua tupua.
Ona ita lea o Iakopo, ua ia finau 36
atu ia Lapana; ua fai atu Iakopo ia
Lapana, ua faapea atu, Se a lo'u
leaga? Se a la'u agasala ina ua e
matuā tulituliloa mai ai ia te au?
O lenei, ua uma ona e suesue i a'u 37
mea uma, o ifea se mea o mea uma
a lou aiga ua e maua? Tuu mai ia
iinei i luma o o'u uso ma ou uso,
ina ia latou faamasino mai ia te i
taua. E luafulu tausaga na ou i ai 38
ia te oe; ua le papā au mamoe
fafine ma au 'oti fafine, ua ou le 'ai
foi i mamoe poa o lou lafu. O le na 39
saeia ou te lei avatua ia te oe; na
ou tauia lava; o le na gaoia i le ao
po ua gaoia i le po na e sue mai ia
te au. Na *faapea* ai a'u; na pua- 40
puagatia a'u i le vevela i le ao, ma
le maalili i le po; na le iloa foi sina
moe e o'u mata. Ua faapea ona i 41
ai a'u i lou aiga i ona tausaga e
luafulu; na ou auauna ia te oe i
tausaga e sefulu ma le fa mo ou
afafine e toalua, a e ono foi tausaga
mo au manu ia; ua faasefulu foi
ona e feliuai lo'u totogi. Ana le ia 42
te au le Atua o lo'u tamā, o le Atua
o Aperaamo, ma lē ua mata'u i ai
Isaako, po ua e aufuaina mai lava
a'u. Ua silafia e le Atua lo'u pua-
puaga ma le galuega a o'u lima, i le
ua ia aoai atu *ia te oe* i le po anapo.
Ona tali mai lea o Lapana ia Iakopo, 43
ua faapea mai, O fafine nei o o'u
afafine ia, o tama nei foi o o'u atalii
ia, o manu nei foi o a'u manu ia, o
mea uma foi ua e iloa atu nei o a'u
lava ia *mea*; o o'u afafine nei foi, se
a se mea ou te faia ia te i laua i le
aso nei, po o a la fanau ua fananau
ai i laua? O lenei, sau ia, ina fai ia 44
sa ta mavaega; ia fai foi lea ma
molimau ia te i taua. Ona tago lea 45

o Iakopo i le maa, ma faatu ai e fai
46 ma faailoga. Ua fai atu foi Iakopo
i ona uso, Ina faapotopoto mai ia o
maa; ona au mai lea e i latou o maa,
ma fai ai le faupuega; ona latou aai
47 ai lea i luga o le faupuega. Ua
faaigoa ai e Lapana o Ikasetuta; a
ua faaigoa ai e Iakopo o Kaleta.
48 Ua fai atu foi e Lapana, E fai lenei
faupuega ma molimau ia te i taua i
le aso nei; o le mea lea na faaigoa
49 ai lona igoa o Kaleta; ma Mesepa,
auā na faapea ana, Ia silasila mai
Ieova ia te i taua, pe a ta te'a eseese
50 o oe ma a'u. Afai e te agaleaga atu
i o'u afafine, pe faaopoopo i o'u afafine
nisi au ava, ua leai se tagata ia
te i taua, faauta mai ea, o le Atua e
51 sisila ia ia te i taua ma oe. Ua
faapea atu foi Lapana ia Iakopo,
Faauta mai, o lenei faupuega, faauta
mai foi, o lenei faailoga, ua ou faa-
52 tuina ia te i taua; ia fai lenei fau-
puega ma molimau, ia fai foi lenei
faailoga ma molimau, ou te le laasia
atu lenei faupuega ia te oe, e te le
laasia mai foi lenei faupuega ma
lenei faailoga ia te au, e fai ai se
53 mea leaga. O le Atua o Aperaamo,
o le Atua foi o Nakori, o le Atua o
lo laua tamā, ia faamasino mai o ia
ia te i taua. Ona tauto ai lea o
Iakopo i lē ua mata'u i ai lona tamā
54 o Isaako. Ona fasi lea e Iakopo ni
manu i le mauga, ua fai atu foi i ona
uso e o mai e aai; ona latou aai ai
lea, ua latou nonofo pea foi i le
55 mauga i lea po. Ona tulai lea o
Lapana i le taeao lava, ma tau-
feasogi ma ona atalii ma ona afafine,
ua ia faamanuia atu foi ia te i latou;
ona alu lea o Lapana ma toe foi atu
i lona nuu.

Ua sauni le mea alofa a Iakopo mā Esau.

32 UA alu Iakopo i lana malaga, ua
2 fetaiai ma ia agelu a le Atua. Ua
faapea foi a Iakopo ina ua iloa atu
ia te i latou, O le 'au a le Atua lenā;
ona faaigoa atu lea o ia i lena mea o
Maanaima.
3 Ua aauina atu foi e Iakopo ni e
muamua atu i le feau i lona uso o
Esau, i le nuu o Seira, o le nuu o
4 Etoma. Ua ia fai atu foi ia te i
latou, ua faapea atu, Ia outou faa-
pea atu i lo'u alii o Esau, O loo faa-
pea mai lau auauna o Iakopo, Ua
ou āumau ma Lapana, ma ou nofo
ai ua oo mai i nei ona po; ua ia te 5
au foi o povi, ma asini, ma mamoe,
ma auauna tane, ma auauna fafine;
ua ou aauina atu foi e ta'u atu ai i
lo'u alii, ina ia alofagia a'u e oe. Ua 6
foi mai ia Iakopo e na aauina e ia,
ua faapea mai, Na matou oo atu i
lou uso o Esau, o loo ua maliu mai
foi o ia ma tagata e toafagalau ma
ia, e faafetaiai ia te oe. Ona mata'u 7
tele ai lea o Iakopo, ma ua atuatu-
vale; ona vaeluaina lea e ia o tagata
sa ia te ia, atoa ma lafu mamoe, ma
lafu povi, ma kamela, i vaega e lua;
ua faapea foi o ia, Afai e sau Esau 8
i le tasi vaega, ma fafasi ai, ona sao
lea o le isi vaega ua totoe. Ua faa- 9
pea foi a Iakopo, Ieova e, le Atua o
lo'u tamā o Aperaamo, o le Atua foi
o lo'u tamā o Isaako, o le na faapea
mai ia te au, Ina e toe foi atu i lou
nuu, ma lou aiga, ou te agalelei atu
foi ia te oe; ou te le aoga lava i mea 10
alofa uma ma le faamaoni uma ua e
faia i lau auauna; auā na ou laasia
mai i Ioritana nei, *na o a'u* ma lo'u
tootoo; a o lenei, ua ou sau ma
vaega e lua. Ou te aioi atu, ia e 11
laveai mai ia te au ai le lima o lo'u
uso, o le lima lava o Esau; auā ou
te fefe ia te ia, ina ne'i sau ia ma
fasia a'u, *ma* tinā, atoa ma fanau.
Na e faapea mai foi, Ou te agalelei 12
atu lava ia te oe, ou te faia foi lau
fanau ia pei o le oneone i le sami, e
le mafaitaulia ina ua tele. Sa nofo 13
ai foi o ia i lea po; na ia ave foi ni
mea na ia te ia e fai ma mea alofa i
lona uso o Esau; o 'oti fafine e lua 14
selau, ma 'oti poa e luafulu, o ma-
moe fafine e lua selau, ma mamoe
poa e luafulu, o kamela fananau e 15
tolugafulu ma a latou tama, o povi
fafine e fagafulu, ma povi poa e
sefulu, o asini fafine e luafulu, ma
tamai asini e sefulu. Ona tuuina 16
atu lea e ia o lafu taitasi i lima o
ana auauna; ua faapea atu foi i ana
auauna, Ia muamua atu outou i o'u
luma, ma ia va a'i lea lafu ma lea
lafu. Ua ia fai atu foi i le a mua- 17
mua atu, ua faapea atu, Pe a lua
fetaiai ma lo'u uso o Esau, a fesili
mai ia te oe, e faapea mai, Se, so sa

aī ea oe? A. ē alu ifea? O ai ea e
ana ia mea e muamua mai ia te oe?
18 Ona e tali atu ai lea, O mea a lau
auauna o Iakopo ia; o mea alofa ua
au mai i loʻu alii o Esau; faauta foi,
o loo mulimuli mai o ia ia te i matou.
19 Ua faapea foi ona fai atu o ia i lona
toalua, ma lona toatolu, ma e muli-
muli atu uma lava i lafu, ua faapea
atu, Ia faapea lava ona outou tautala
atu ia Esau, pe a outou fetaiai ma ia.
20 Ia outou faapea atu foi, Faauta, o
loo mulimuli mai lau auauna o
Iakopo ia te i matou. Auā na faa-
pea a ia, Ou te faalaulelei ia te ia i
le mea alofa o loo o muamua atu ia
te au, mulimuli ane foi ou te iloa
atu i ona fofoga; atonu e tali lelei
21 mai o ia ia te au. Ona muamua atu
lea ia te ia o le mea alofa; a o ia ua
nofo lava o ia i le toagālauapi i lea
22 po. Ua ia tulai foi i lea po, ma ave
ana avā e toalua, ma ana auauna
fafine e toalua, ma ona atalii e toase-
fulu ma le toatasi ma laasia atu i le
23 asaga o Iapoka. Ua ia ave ia te i
latou, ma momoli atu ia te i latou
i le tasi itu o le alia, ua aveina atu
24 foi i ai o ana mea. Ua tuua foi
Iakopo e toatasi; ua la fagatua foi
ma le tasi tagata ua oo ina aoina.
25 Ua iloa foi e ia ua le malo ia ia te
ia, ona paʻi atu lea o ia i le faʻiga o
lona suilapalapa, ona see lea o le
faʻiga o le suilapalapa o Iakopo ina
26 o la fagatua ma ia. Ua faapea mai
foi o ia, Tuu mai ia o aʻu a ou alu,
auā ua ao. A ua tali atu ia, Ou te
le tuuina atu lava oe seia e faa-
27 manuia mai ia te au. Ona faapea
mai lea o ia ia te ia, O ai ea lou
igoa? Ona tali atu ai lea o ia *O aʻu*
28 o Iakopo. Ona faapea mai lea o ia,
E le toe taʻua lou igoa o Iakopo, a o
Isaraelu, auā e pei o se alii ua e
finau i le Atua atoa ma tagata, ma
29 ua e manumalo. Ua fesili atu foi
Iakopo, ua faapea atu, Ina taʻu mai
ia o lou igoa. Ona tali mai lea o ia,
Se a le mea ua e fesili mai ai i loʻu
igoa? Ona faamanuia lea o ia ia te
30 ia i lea mea. Ona faaigoa atu lea e
Iakopo lea mea o Penieli; auā *ua
faapea a ia,* Na ou iloa ai le Atua ua
ma fesagai lava, a ua laveaiina aʻu.
31 Na alu ae le la o ui ane o ia i
32 Penueli, ua setusetu foi lona vae. O
le mea lea ua le aai ai le fanauga a
Isaraelu i le ua na memei, o loo i le
faʻiga o le suilapalapa, ua oo mai i
nei ona po; auā na paʻi atu o ia i le
faʻiga o le suilapalapa o Iakopo i le
ua na memei.

O le fetaiaʻiga o Iakopo ma Esau.

33 UA tepa ae Iakopo ua iloa atu,
faauta foi, o Esau ua sau ma tagata
e toafa selau ma ia. Ona vavae atu
lea e ia o le fanau ia Lea, ma Rasela,
ma auauna fafine e toalua. Ona 2
tuumua atu lea e ia o auauna fafine
ma a laua fanau, ma Lea ma ana
fanau e aupito ane i ai, ma Rasela
ma Iosefa e aupito mulimuli i laua.
Ona muamua atu lea o ia ia te i 3
latou, ua faafitu ona ifo tcele, ua oo
ina latalata atu i lona uso. Ona 4
momoʻe mai lea o Esau e faafetaiai
mai ia te ia, ua fusi ia te ia, ma
punou i lona ua, ma feasogi ma ia;
ona la fetagisi ai lea. Ona tepa ae 5
lea *o Esau*, ua iloa atu fafine ma le
fanau; ona faapea mai lea o ia O
ai ea i latou na ua ia te oe? Ona
tali atu lea o ia, O aʻu fanau ua
foaiina mai e le Atua i lona alofa i
lau auauna. Ona faalatalata mai 6
lea o auauna fafine, o i laua ma a la
fanau, ona ifo lea o i latou. Ua 7
faalatalata mai foi Lea ma ana
fanau, ua ifo foi i latou; mulimuli
ane ona faalatalata mai lea o Iosefa
ma Rasela, ua ifo foi i laua. Ona 8
faapea mai lea o ia, E faapefea lena
vao manu ua matou fetaiai? Ona
tali atu lea o ia, *O au manu* ia alo-
faina ai *aʻu* e loʻu alii. Ona faapea 9
mai lea o Esau, Loʻu uso e, e tele
aʻu nei mea; tuu pea ia au mea ia
te oe. Ona tali atu lea o Iakopo, 10
Aua lava, afai e te alofa mai ia te
au, ia e talia mai lava laʻu mea
alofa; auā o lenei, ua ou iloa atu
ou fofoga, e peiseai ua ou iloa atu
fofoga o le Atua, ma ua e finagalo
malie mai ia te au. Ia e talia lava 11
loʻu alofa ua avatu nei ia te oe; auā
ua alofaina aʻu e le Atua, auā foi ua
ia te au mea uma; ua ia uunai atu ia
te ia, ona talia lea e ia. Ona faapea 12
mai lea *o Esau*, Seʻi sauni la tatou
malaga, ina tatou o ia, ou te mua-
mua foi ia te oe. Ona tali atu lea 13
o ia, Ua silafia e loʻu alii ua faale-

lavā le fanau, o lafu mamoe foi ma
lafu povi ma a latou tama, ua ia te
au ia; afai foi e tulitulitetelein i
latou i le aso e tasi, ona mamate ai
14 lea o le lafu uma. Ia maliu atu
lava lo'u alii e muamua i lana
auauna; a o a'u, ou te savali lemu
e faatatau i manu e muamua ia te
au, atoa ma le fanau, seia ou oo
15 atu i lo'u alii i Seira. Ona faapea
mai lea o Esau, Se'i ou tuuina atu
ia te oe ni o matou tagata nei. Ona
tali atu lea o ia, Ai se a foi? Ia
16 alofaina a'u e lo'u alii. Ona toe foi
atu lea o Esau i lea aso i lana
17 malaga i Seira. Ua alu atu foi
Iakopo i Sukota, ua fai ai foi lona
fale, ua fai ai foi fale apitaga o ana
manu; o le mea lea na faaigoaina
ai lea mea o Sukota.
18 Ua saogalemu atu foi Iakopo i le
aai o Sekema, o i le nuu o Kanana
lea, ina ua sau o ia mai Patanarama;
ua ia faatuina foi lona fale ie i luma
19 o le aai. Ua ia faatau foi se fasi
fanua i le mea sa faatuina ai e ia
lona fale ie, nai le fanauga a Hamoro,
le tamā o Sekema, i ni tupe e selau.
20 Ua ia faatuina foi i lea mea le fata
faitaulaga, ua ia faaigoa ai foi o
Eleloiisaraelu.

Ua leaga Tina ia Sekema, ma ua fasiotia ai o sa Sekemā.

34 UA alu atu Tina le tama teine a
Lea, sa fanau mai e ia ia Iakopo, e
2 maimoa i fafine o le nuu. Ua iloa
foi o ia e Sekema le atalii o Hamoro,
o lo sa Hivī, o le tamaalii o le nuu,
ua ia ta'ita'i foi ia te ia, ua la momoe,
3 ua ia faaleaga ia te ia. Ua matuā
manao o ia ia Tina le afafine o
Iakopo, ua loto lava i le teine, ua
tautala foi ma le alofa lava i le
4 teine. Ua fai atu foi Sekema i lona
tamā o Hamoro, ua faapea atu, Ia e
maua mai lenei teine e fai ma'u avā.
5 Ua lagona foi e Iakopo, ua faale-
againa e ia Tina lona afafine; o ona
atalii foi sa i le vao i latou ma ana
manu, ona faalologo ai lea o Iakopo
6 seia latou o mai. Ua sau foi Hamoro
le tamā o Sekema ia Iakopo e tau-
7 tala ma ia. Ua o mai foi atalii o
Iakopo mai le vao ina ua latou faa-
logo *i ai;* ua tiga foi i latou, ua
matuā ita lava, ina ua faia e ia le
mea leaga ia Isaraelu, ina ua la
momoe ma le afafine o Iakopo; auā
o le mea lea e le tatau lava ona fai.
Ua tautala mai foi Hamoro ia te i 8
latou, ua faapea mai, O lo'u atalii o
Sekema, o loo ua manao tele lava o
ia i lo outou teine; se'i outou tuu
mai ia o ia ia te ia e fai mana avā.
Ia fetaiai o tatou gafa, ma au mai o 9
outou afafine mā matou, a e avatu o
matou afafine mā outou. Tatou te 10
mau foi ma i matou; faitalia outou
i le laueleele; tou te mau ai, ma
fefaatauai ai, ma ia outou mau
fanua i ai. Ua faapea mai foi 11
Sekema i lona tamā ma ona tua-
gane, Ia alofagia mai a'u nei e
outou; o mea foi tou te fai mai ai
ia te au, ou te avatu lava. Ta'u 12
mai ia ni oloa ia tele lava ma ni
mea alofa, ou te avatu lava mea tou
te fai mai ai ia te au; a ia tuu mai
lava le teine ia te au e fai ma'u avā.
Ona tali atu lea o atalii o Iakopo ia 13
Sekema ma Hamoro lona tamā ma
le pepelo, ua tautala atu ai, ina ua
faaleagaina e ia o Tina lo latou
tuafafine; ua faapea atu ia te i 14
laua, Matou te le mafaia lena mea
ona avatua o lo matou tuafafine i
se tagata ua le peritomeina; auā e
fai ma luma lea mea ia i matou; e 15
tasi lava le mea matou te usiusitai
ai ia te outou; pe afai tou te faapei
o i matou, ia peritomeina o outou
tane uma; ona matou avatua lea o 16
matou afafine ia te outou, o outou
afafine foi matou te au mai ai mā
matou, tatou te mau foi ma outou,
e avea foi i tatou ma nuu e tasi. A 17
e afai tou te le usiusitai mai ia te i
matou, ia peritomeina *outou,* ona
matou au mai ai lea o lo matou
teine, ma matou o. Ua lelei foi a 18
latou upu i le manatu o Hamoro ma
Sekema le atalii o Hamoro. Ua le 19
faatuai foi le taulealea ona faia o
lea mea, auā na fiafia o ia i le afafine
o Iakopo; sa sili foi lona agafaata-
maalii i *tagata uma* o le aiga o lona
tamā. Ona o ai lea o Hamoro ma 20
Sekema lona atalii i le faitotoa o la
la aai, ua tautala atu i tagata o la
la aai, ua faapea atu, O tagata ia ua 21
filemu i latou ia te i tatou; o lenei,
ia latou mau i le nuu, ma fefaatauai
ai; auā o le laueleele, faauta, ua

lautele lava ia, e mafai ona latou
mau ai; ia tatou au mai o latou
afafine e fai ma a tatou avā, ia
tatou avatu foi o tatou afafine e
22 fai ma a latou *avā*. E tasi le mea
e mafai ai ia tagata ona usiusitai
mai ia te i tatou ia mau ai ma i
tatou, ia fai ma nuu e tasi, ia peri-
tomeina o tane uma o ia i tatou, e
23 pei ona peritomeina o i latou. O a
latou mea, ma a latou oloa, ma a
latou manu uma, e le fai ea ma a
tatou ia? Tau ina tatou usiusitai
ia te i latou, ona mau lea o i latou
24 ma i tatou. Ua usiusitai foi ia
Hamoro ma lona atalii o Sekema o
i latou uma e na o atu i le faitotoa
o lana aai; na peritomeina foi o
tane uma, o i latou uma e na o atu
25 i le faitotoa o lana aai. Ua oo foi
i le aso tolu, ina ua mălosi i latou,
ona tago lea e atalii e toalua o
Iakopo, o Simeona ma Levi, o tua-
gane o Tina, taitasi i lana pelu, ona
ulu atu lea i le aai ma le le mata'u,
26 ma fasioti i tane uma. Ua la fafasi
foi ia Hamoro ma lona atalii o
Sekema i le pelu, ua ave foi ia Tina
ai le fale o Sekema, ma latou o.
27 Ua o atu foi atalii o Iakopo i e na
fasia, ma latou vete le aai, auā na
latou faaleagaina lo latou tuafafine.
28 Ua latou avea foi a latou mamoe,
ma a latou povi, ma a latou asini,
ma mea sa i le aai, ma mea sa i le
29 fanua, ma a latou oloa uma, o latou
tama iti uma foi, ma o latou fafine
ua latou avea faatagataotaua, ua
latou vetea foi mea uma lava sa i
30 fale. A ua fai atu Iakopo ia Simeona
ma Levi, Ua oulua faatiga mai ia
te au, e inosia ai a'u e i latou o e
mau i le nuu, o sa Kananā ma sa
Perisē; o i tatou nei foi ua toaitiiti,
e faapotopoto faatasi i latou e laga
mai ia te au, ma fasioti ia te au, e
faaumatia foi a'u, o a'u atoa ma
31 lo'u aiga. Ona faapea lea o i laua,
E faapea ea ona fai o ia i lo matou
tuafafine e peiseai o se fafine
talitane?

Ua auina Iakopo e le Atua i Peteli.

35 UA fetalai mai le Atua ia Iakopo,
Tulai ia, ina e alu ae i Peteli ma
nofo ai; ma e fai ai le fata faitau-
laga i le Atua na faaali ia te oe ina
ua e sola ese ia Esau lou uso. Ona 2
fai ane lea o Iakopo i lona aiga ma
i latou uma sa ia te ia, Tuu ese ia o
atua ese o loo i ai ia te outou, ma ia
outou faamamā ia te outou, ma
fesui i o outou ofu; ina tatou tulai 3
ia, ma tatou o ae i Peteli, ou te fai
ai le fata faitaulaga i le Atua na
tali mai ia te au i le aso na ou
puapuaga ai, sa ia te au foi i le ala
na ou ui ai. Ona latou avane lea 4
ia Iakopo o latou atua ese uma lava
sa ia te i latou, ma a latou mama sa
i o latou taliga, ua nana ai e Iakopo
i lalo o le aluna e lata ane i Sekema.
Ua latou o ese ai, sa i ai le mata'u 5
mai le Atua i aai uma na vagavagai
ia te i latou, ua latou le tulituliloa i
le fanau a Iakopo.

Ua oo Iakopo i Lusa i le nuu o 6
Kanana, (o Peteli foi lea,) o ia atoa
ma tagata uma sa ia te ia. Ua ia 7
fai ai le fata faitaulaga, ma na faa-
igoa lea mea o Elipeteli, auā na
faaali mai ai le Atua ia te ia ina ua
sola ese i lona uso. Ona oti lea o 8
Tepora le na tausi ia Repeka, na
tanu ai o ia i lalo ifo o Peteli, i lalo
o le aluna, ua faaigoa ai o Aluna-
pakata.

Ua toe faaali mai le Atua ia 9
Iakopo ina ua sau nai Patanarama,
ua faamanuia foi ia te ia. Ua fetalai 10
mai le Atua ia te ia, O Iakopo lou
igoa; e te le toe igoa a'i ia Iakopo,
a o Isaraelu e te igoa ai; ua na
faaigoa ia te ia o Isaraelu. Ua 11
fetalai mai le Atua ia te ia, O a'u
le Atua e o'u le malosi uma lava; ia
faatoateleina oe, ma ia uluola; o le
nuu ma le vao nuu e tutupu mai ai
ia te oe; e fanaua foi e oe o tupu.
O le laueleele na ou foaiina atu ia 12
Aperaamo ma Isaako, ou te foai atu
ai ia te oe, o lau fanau foi pe a
mavae atu oe ou te foai atu ai le
laueleele. Ua afio ae le Atua nai 13
ia te ia ai le mea sa fetalai mai ai
ia te ia. Ona faatu lea e Iakopo 14
le faailoga i le mea na fetalai mai
ai o ia ia te ia, o le faailoga maa; na
ia liligi ifo i ona luga le taulaga i
mea e inu, ma liligi i ai le suāuu.
Ua faaigoa e Iakopo le mea na 15
fetalai ai le Atua ia te ia, o Peteli.

Ua alu ese o ia nai Peteli, ua tāli 16
oo atu i Efarata, ona faatiga lea o

Rasela, ua faigata lona fanauga.
17 Ua oo ina faigata lona fanauga, ona
fai mai lea ia te ia o le na faatosaga
le fanauga, Aua le fefe, auā e ia te
18 oe foi lenei tama. Ua oo ina a ma-
vae atu lona agaga, (auā ua oti ai o
ia,) ua ia faaigoa ia te ia o Penani;
a o lona tamā na ia faaigoa ia te ia
19 o Peniamina. Ua oti Rasela, ua tanu
i le ala i Efarata, o Peteleema foi lea.
20 Ua faatu e Iakopo le faailoga i lona
tuugamau; o le faailoga lea o le
tuugamau o Rasela ua oo i le aso nei.
21 Ona alu ai lea o Isaraelu ua to
lona fale ie i tala atu o le 'olo o
22 Eteru. Sa nofo Isaraelu i lea nuu,
ona alu ai lea o Reupena ua momoe
ma Pila le palake a lona tamā; ua
lagona ai e Isaraelu *le tala*. O atalii
o Iakopo ua toatinoagafulu ma le
23 toalua i latou. O tama a Lea; o le
ulumatua a Iakopo, o Reupena, ma
Simeona, ma Levi, ma Iuta, ma
24 Isakara, ma Sepulona. O tama a
25 Rasela; o Iosefa ma Peniamina. O
tama a Pila le auauna fafine a
26 Rasela; o Tanu ma Nafatali. O
Tama a Selepa le auauna fafine a
Lea; o Kato ma Asera; o atalii ia
o Iakopo na fanaua ia te' ia i
Patanarama.
27 Ua oo atu Iakopo ia Isaako lona
tamā i Mamere i Kiriatarapa, (o
Heperona lea,) sa āumau ai Apera-
28 amo ma Isaako. O aso *na ola ai*
Isaako, ua selau tausaga ma le
29 valugafulu. Ona to lea o le mānava
a Isaako, ua oti o ia, ma ua faatasi
atu i lona nuu, ua toeaina, ua tuu
tulu'i lona ola; na tanu foi o ia e
Esau ma Iakopo ona atalii.

O le tala i gafa o Esau.

36 O GAFA nei o Esau, o Etoma
2 foi ia. Na fai ana avā e Esau, o
fafine Kanana; o Ata le afafine o
Ailona o lo sa Hetī, ma Alipama le
tamafafine a Ena, le afafine ia o
3 Sepeono o lo sa Hivī; ma Pasemeta
le afafine o Isamaeli, le tuafafine o
4 Nepaiota. Ua fanau mai Ata ia
Esau, o Elifasa; ua fanau mai foi
5 Pasemeta o Reuelu. Ua fanau Ali-
pama o Iuso, ma Ialama, ma Kara;
o atalii ia o Esau na fanau ia te ia i
le nuu o Kanana.
6 Ua ave e Esau ana avā, ma ona
atalii, ma ona afafine, ma tagata
uma o lona aiga, ma ana lafu, ma
ana manu uma, atoa ma ana mea
uma ua ia maua i le nuu o Kanana,
na ia alu atu i le *tasi* nuu ai lona
uso o Iakopo; auā ua tele a la mea 7
e le mafai ona nonofo faatasi i laua;
ua le mafai foi ona la mau faatasi i
le nuu na la āumau ai, ona *o le tele*
o a la manu. Ua nofo Esau i le 8
mauga o Seira; o Esau o Etoma
lava lea.
O gafa nei o Esau le tupuga o 9
Etoma i le mauga o Seira. O igoa 10
nei o atalii o Esau; o Elifasa le
tama a Ata le avā a Esau; o Reuelu
le tama a Pasemeta le avā a Esau.
O atalii nei o Elifasa; o Timanu, o 11
Amara, o Sefo, ma Katamo, ma
Kinasa; o Timena sa fai o ia ma 12
palake ia Elifasa le atalii o Esau;
na fanau o ia ia Elifasa, o Amaleka;
o tama lava ia a Ata le avā a Esau.
O atalii nei o Reuelu; O Nakata 13
ma Sera, o Sama ma Misa; o i latou
nei o tama a Pasemeta le avā a
Esau. O i latou nei o tama a Ali- 14
pama le tamafafine a Ena, le afafine
o Sepeono, le avā a Esau, na fanau o ia
ia Esau, o Iuso, ma Iālama, ma Kara.
O matai i latou nei, o atalii o 15
Esau; o atalii o Elifasa le ulumatua
a Esau, o le matai o Timanu, o le
matai o Amara, o le matai o Sefo,
o le matai o Kinasa, o le matai o 16
Kara, o le matai o Katamo, o le
matai o Amaleka; o i latou nei o
matai o sa Elifasā i le nuu o Etoma,
o i latou nei o tama a Ata. O i 17
latou nei o atalii o Reuelu le atalii
o Esau; o le matai o Nakata, o le
matai o Sera, o le matai o Sama, o
le matai o Misa; o i latou nei o
matai o sa Reuelū i le nuu o Etoma,
o i latou nei o tama a Pasemeta le
avā a Esau. O i latou nei o tama a 18
Alipama le avā a Esau; o le matai
o Iuso, o le matai o Ialama, o le matai
o Kara; o matai i latou nei, o *fanau*
a Alipama le tamafafine a Ena, le
avā a Esau. O i latou nei o atalii o 19
Esau, o i latou nei foi o latou matai;
o Etoma foi ia.
O i latou nei o atalii o Seira, o le 20
sa Horī, ē sa nonofo ai i le nuu; o
Lotana, ma Sovala, ma Sepeono, ma
Ena, ma Tisono, ma Eseri, ma Tisano, 21

o i latou ia o matai o sa Horī, o atalii
22 o Seira i le nuu o Etoma. O i latou
nei o atalii o Lotana; o Hori ma
Aimamu; o le tuafafine o Lotana o
23 Timena ia. O i latou nei o atalii o
Sovala; o Aluana, ma Manaka, ma
24 Epalu, o Sefo, ma Onama. O i
latou nei o atalii o Sepeono, o Aia
atoa ma Ena; o Ena lea ua maua
iamina i le vao ina o fafaga e ia o asini
25 a Sepeono lona tamā. O i laua nei
o fanau a Ena; o Tisono ma Alipama
26 le afafine o Ena. O i latou nei o
atalii o Tisono; o Amatana, ma Ese-
27 pana, ma Itirana, ma Karana. O i
latou nei o atalii o Eseri; o Pileana,
28 ma Savana, ma Akana. O i laua nei
o atalii o Tisano; o Usa ma Arana.
29 O i latou nei o matai o sa Horī;
o le matai o Lotana, o le matai o
Sovala, o le matai o Sepeono, o le
30 matai o Ena, o le matai o Tisono, o
le matai o Eseri, o le matai o Tisano;
o i latou ia o matai o sa Horī, e
taitasi o i latou ma lona matai i le
nuu o Seira.
31 O i latou nei o tupu sa fai ma
tupu i le nuu o Etoma, a o leai se
32 tupu i le fanauga a Isaraelu. Sa fai
ma tupu i Etoma o Pala le atalii o
Peora; o le igoa o lona aai o Tine-
33 ava. Ua oti Pala, ona soloai ane
lea o Iopapa le atalii o Sera o le Po-
34 sara e fai ma tupu. Ua oti Iopapa,
ona soloai ane lea o Kusamu mai le
35 nuu o sa Timanū e fai ma tupu. Ua
oti Kusamu, ona soloai ane lea o
Atata le atalii o Petata e fai ma
tupu; o ia na fasi ia Mitiana i le
nuu o Moapi; o le igoa o lona aai
36 o Avita. Ua oti Atata, ona soloai
ane lea o Samelu o le Maseraka e
37 fai ma tupu. Ua oti Samelu, ona
soloai ane lea o Saulo o le Reopo *i
tala ane* o le vaitafe e fai ma tupu.
38 Ua oti Saulo, ona soloai ane lea o
Paalaanana le atalii o Akapora e fai
39 ma tupu. Ua oti Paalaamana le
atalii o Akapora, ona soloai ane lea
o Atara e fai ma tupu; o le igoa o
lona aai o Pagu, o le igoa o lana avā
o Meatapala le tama fafine a Mata-
rata, le tama fafine ia a Maisaava.
40 O igoa nei o matai o sa Esaū, e
taitasi o i latou ma lona itu aiga, e
taitasi foi ma lona nuu i o latou
lava igoa; o le matai o Timena, o le
matai o Aleva, o le matai o Ieteta,
o le matai o Alipama, o le matai o 41
Ele, o le matai o Pinona, o le matai 42
o Kinasa, o le matai o Timanu, o
le matai o Mepesara, o le matai o 43
Maketialu, o le matai o Irama; o
i latou ia o matai o Etoma, e taitasi
ma lona nuu e nofo ai na maua mo
i latou; o ia o Esau le tupuga o sa
Etomā.

Ua inosia Iosefa ma faatauina e ona uso.

SA nofo Iakopo i le nuu na āumau 37
ai lona tamā, o le nuu lea o Kanana.
O tala nei i gafa o Iakopo. E sefulu 2
ma le fitu tausaga o Iosefa, sa i ai
o ia i ona uso ua leoleo i le lafu, o
ia foi o le tama, sa i ai i tama a Pila
ma tama a Selepa, o avā ia a lona
tamā; na tala mai e Iosefa le tala
i a latou amio leaga i lo latou tamā.
Sa sili le alofa o Isaraelu ia Io- 3
sefa i ona atalii uma, auā na fanau
o ia ina o toeaina ia; ua ia fai se
ofu talaloa mona. Ua iloa e ona 4
uso ua sili le alofa o lo latou tamā
ia te ia a e itiiti i ona uso uma, ona
latou ʻinoʻino ai lea ia te ia, ma ua
le mafai ona tautala filemu ia te ia.
Na fai le miti a Iosefa, ua faaali i 5
ona uso, ua atili ai ona latou ʻino-
ʻino ia te ia. Ua ia fai atu ia te i 6
latou, Faalogologo mai ia i laʻu nei
miti. Faauta, sa tatou fusifusia fusi 7
saito i le fanua; faauta foi, na tulai
laʻu fusi saito, ua tu lava ia i luga;
faauta foi, na siosio *i ai* a outou fusi
saito, ma latou ifo i laʻu fusi saito.
Ua fai mai ona uso ia te ia, E te fai 8
ma tupu ea ia te i matou? E te
pule foi ea ia te i matou? Ua atili
ai ona latou ʻinoʻino ia te ia ona o
ana miti ma ana upu.
Ua toe fai le tasi ana miti, ua 9
taʻuina atu ai i ona uso, ua fai atu,
Faauta, ua toe fai laʻu miti; faauta
foi i le la, ma le masina, ma fetu e
sefulu ma le tasi ua latou ifo mai ia
te au. Ua ia taʻu atu ai i lona tamā 10
ma ona uso; ona aoai ai lea o lona
tamā ia te ia, ua faapea mai ia te ia,
O le a ea lau miti na fai? matou te
o mai ea, o aʻu, ma lou tinā, ma ou
uso, matou te ifo toele ia te oe? Ua 11
matataua ona uso ia te ia, a o lona
tamā ua ia taofi i le upu.

12 Na o atu ona uso e leoleo i mamoe
13 a lo latou tamā i Sekema. Ua fai
atu Isaraelu ia Iosefa, E le o leoleo
mamoe ea ou uso i Sekema? Sau
ia, ou te auina atu oe ia te i latou.
Ua fai mai o ia ia te ia. O a'u lava
14 lenei. Ua fai atu ia ia te ia, Alu ia,
ina asiasi po ua saogalemu ou uso,
ma saogalemu o mamoe, ona e foi
mai ai lea ma se tala. Ua ia auina
o ia ai le vanu o Heperona, ua oo ia
15 i Sekema. Ua iloa o ia e le tasi ta-
gata, faauta, ua feseai o ia i le vao.
Ua fesili le tagata ia te ia ua faapea
16 mai, Se a ea e te saili na? Ua fai
atu o ia, Ou te sailia o'u uso; se'i e
ta'ua mai po o fea o latou leoleo ai
17 mamoe? Ua fai mai le tagata, Ua
o ese i latou i le mea nei, auā na ou
faalogo o loo faapea ane i latou, Ta-
tou o ia i Totana. Ona alu lea o
Iosefa ua mulimuli atu i ona uso, ua
18 maua i latou i Totana. Ua latou
iloa mamao ia te ia, a o lei latalata
o ia ia te i latou, ua latou taupule-
19 pule e fasioti ia te ia. Ua fetauta-
latalai i latou, Faauta, o loo sau lena
20 alii fai miti; o lenei, o mai ia, ina
tatou fasioti ia te ia, ma lafo i se
tasi lua, ma tatou faapea ane, Ua
'aina o ia e se manu feai; ona tatou
21 iloa lea pe iu i ni a ana miti. Ua
faalogo ai Reupena, ma na laveai ia
te ia ai o latou lima, ua fai atu foi,
22 aua le fasioti ia te ia. Ua fai atu
foi Reupena ia i latou, Aua le faa-
maligia le toto; tuu ia ia te ia i
lenei lua o loo i le vao, a e aua le oo
se lima ia te ia. *Sa faapea ia*, ina
ia na laveai ia te ia ai o latou lima,
ma faafoi atu ia te ia i lona tamā.
23 Ua oo atu Iosefa i ona uso, ona
latou tatala lea o lona ofu ia Iosefa,
24 o lona ofu talaloa lea. Ua latou ave
ia te ia, ma tuu ai i le lua, sa le sua
25 le lua, e le i ai se vai. Ona nonofo
lea o i latou ma fai le 'ava; ua te-
tepa ae, ua vaai, faauta, o le malaga
a sa Isamaelī ua o mai mai Kiliata
ma a latou kamela, o loo ave pulu
seturo, ma pulu pasama, ma pulu
latano, o le a o i latou e ave ifo ai i
26 Aikupito. Ua fai ane Iuta i ona
uso, Se a le aoga pe a tatou fasioti
lo tatou uso, ma ufiufi lona toto?
27 O mai ia, ina tatou faatauina ia i sa
Isamaelī, a e aua le oo o tatou lima
ia te ia, auā o lo tatou uso ma lo
tatou lava tino ia; ua faalogo ai
ona uso *ia te ia.* Ona o ane lea o 28
tagata Mitiana, o e faatauoa, ona
latou sisi lea ma avae ia Iosefa ai le
lua, ma latou faatau ia Iosefa i sa
Isamaelī i tupe e luafulu; ona latou
avatua lea o Iosefa i Aikupito.
Ua foi mai Reupena i le lua; 29
faauta, ua le i ai Iosefa i le lua;
ona saei lea e ia ona ofu. Ona foi 30
atu lea o ia i ona uso, ua fai atu ai,
E leai se tama! a o a'u, ou te alu
nei ifea? Ua latou ave le ofu o 31
Iosefa, ua fasi se 'oti, ma fufui ai le
ofu i le toto. Ua latou ave le ofu 32
talaloa, ma avatu i lo latou tamā,
ua faapea ane, Ua matou maua le
mea nei, se'i e iloiloina, po o le ofu
lenei o lou atalii pe leai? Ua ia 33
iloiloina, ua fai ane, O le ofu o lo'u
atalii lava, ua 'aina ia e se manu
feai, ua saeia lava Iosefa. Ona saei 34
lea e Iakopo ona ofu, ua ia lavalava
i le ie talatala, ma ua faanoanoa pea
ia i aso e tele ona o lona atalii. Ua 35
tutū i luga ona atalii uma ma ona
afafine uma e faamafanafana ia te
ia; a e le mafai ona faamafana-
fanaina o ia, ua fai ane, Auā ou te
alu ifo ma le faanoanoa i le tuuga-
mau i lo'u atalii; ona tagi lea o lona
tamā ia te ia. Ua faatau sa Miti- 36
anā ia te ia i Aikupito ia Potifara o
le auauna sili a Farao, o le pule i le
'au e faafeao.

O tala ia Iuta ma ana fanau.

O ONA po lava ia, na alu ifo ai 38
Iuta na i ona uso, ua afe ane i le
tagata o Atulama, o Eira lona igoa.
Ua iloa ai e Iuta le afafine o le 2
tagata Kanana, o Sua lona igoa, na
ia ave ia te ia, ua fai mana avā. Ua 3
to o ia, ua fanau mai o le tama tane,
ua faaigoa ia te ia o Eru. Ua toe 4
to, ua fanau mai o le tama tane, ua
faaigoa ia te ia o Onani. Ua toe 5
fanau ia o le tama tane, ua faaigoa
ia te ia o Sila; na fanau mai o ia
ina o i Kasepa lona *tamā.*
Ua saili e Iuta se avā ma Eru 6
lana ulumatua, o lona igoa o Tamara.
A o Eru le ulumatua a Iuta, sa leaga 7
o ia i le silafaga a Ieova, ona fasioti
lea o Ieova ia te ia. Ua fai atu 8
Iuta ia Onani, Alu ane ia oe i le avā

a lou uso, e fai mau avā, ma faatupu
9 ai se gafa o lou uso. Ua iloa Onani
e le fai mana le fanau; ua oo ina
ua alu atu i le avā a lona uso, ua ia
faamaumau i le eleele, ina ne'i faa-
10 tupu e ia se gafa o lona uso. Ua
leaga lava i le silafaga a Ieova le
mea na ia faia, ona fasioti foi lea ia
11 te ia. Ua fai atu Iuta ia Tamara
le avā a lona atalii, Ina nofo fua ia
oe i le aiga o lou tamā, seia matua
Sila lo'u atalii; auā sa faapea ia,
Ne'i oti foi o ia, pei o ona uso. Ona
alu lea o Tamara, ua nofo i le aiga
o lona tamā.
12 Ua tele aso, ona oti lea o le afa-
fine o Sua le avā a Iuta; ua faama-
fanafanaina Iuta, ona alu ae lea o ia
i e sele fulufulu o ana mamoe i
Timenata, o i laua ma Eira lana uo
13 le Atulama. Na ta'uina atu ai ia
Tamara, o loo faapea, Faauta, o le
tamā o lau tane ua alu ae ia i Time-
nata e sele ai fulufulu o ana mamoe.
14 Ua ia tuu ese ofu o lona nofo fua sa
ofu ai o ia, ua ufiufi ia te ia i le ie
ufiufi mata, ua pulupulu ia, ua nofo
i le faitotoa o Ainaima o i le ala i
Timenata, auā na vaai ia ua matua
Sila, a e le tuuina o ia ia te ia e fai
15 mana avā. Ua iloa o ia e Iuta, fa
te ia o ia le fafine talitane, auā sa
16 na ufiufi ona mata. Ua afe ane ia
ia te ia i le au ala, ua fai atu ai, Ou
te alu atu ea ia te oe? auā na te
lei iloa o le avā ia a lona atalii. Ua
fai mai o ia, Se a se mea e te aumaia
17 ia te au ina ia e sau ia te au? Ua
fai atu, Ou te avatu ia te oe se
tamai 'oti ai le lafu. Ua fai mai o
ia, E te aumaia ea se mea e fai ma
18 faamaoni seia au mai ai *le mea?* Ua
fai atu o ia, Se a se mea ou te avatu
ai ia te oe e fai ma faamaoni? Ua
fai mai o ia, O lou faamaufaailoga,
ma lou asoa, ma lou tootoo o loo i lou
lima. Ua avatu ai ia te ia, ona alu
ane ai lea o ia ia te ia; ua to foi o
19 ia ia te ia. Ua tulai le fafine, ua
alu, ua tuu ese le ie sa ufiufi ai ona
mata, ua ofu i ofu o lona nofo fua.
20 Ua avatu e Iuta le tamai 'oti i le
lima o lana uo le Atulama e au mai
ai mea na fai ma faamaoni i le lima
21 o le fafine, a ua le iloa ia. Ua fesili
o ia i tagata o le nuu, o loo faapea,
O fea o i ai le fafine talitane sa i
Ainaima i le au ala? Ua fai mai i
latou, E leai se fafine talitane i le
mea nei. Ua foi mai o ia ia Iuta, 22
ua fai mai ai, Ua ou le iloa ia, mona
ua fai mai tagata o le nuu, e leai se
fafine talitane i lea mea. Ua fai 23
ane Iuta, Ave pea ia mana, ne'i inosia
i taua; faauta, na ou avatua lenei
tamai 'oti, a ua e le iloa ia.
Po ua atoa ea ni masina se tolu, 24
ona ta'uina atu ai lea ia Iuta, ua
faapea, Ua faitaaga Tamara le avā
a lou atalii, faauta foi, o loo ua to ia
i ana faitaaga. Ona fai atu lea o
Iuta, Au mai ia o ia, ina susunu. O 25
loo ta'ita'iina atu o ia, na ia auina
atu i le tamā o lana tane, o loo faa-
pea atu, O le tagata e ana nei mea
ua ou to ai; ua faapea foi o ia, Se'i
e iloilo po o ai e ana nei mea, o le
faamaufaailoga, ma le asoa, ma le
tootoo. Ua iloa lava e Iuta, ona fai 26
ane lea, Ua sili ona tonu lana amio
i la'u, ona ua le avatua o ia ia Sila
lo'u atalii; ua la le toe feiloa'i.
Ua oo i le aso e fanau ai, faauta, 27
o le masaga ua i lona manava. Ua 28
oo i lona fanauga, ua tuu mai le
lima, ua tago i ai le na faatosaga le
fanauga, ma fusi le *mea* mūmū i
lona lima, o loo faapea, Ua muamua
ona alu ifo lenei. Ua toe foi atu 29
lona lima, faauta foi, ona alu ifo lea
o lona uso; ona fai atu lea o ia, Se
a le mea ua e oso mai ai? E ia te
oe lenei oso *vale;* ua faaigoa ai o ia
o Faresa. E mulimuli ane ua alu 30
ifo lona uso o i lona lima le *mea*
mūmū, ua faaigoa ia te ia o Sera.

O le faaosoosoina o Iosefa.

UA ave ifo Iosefa i Aikupito, ua 39
faatauina ia e Potifara le auauna
sili a Farao, o le pule i le 'au e faa-
feao, o le tagata Aikupito, ai lima o
sa Isamaelī, na latou avatu ai o ia i
lea mea. Sa i ai Ieova ia Iosefa, o 2
le tagata manuia lava ia; sa i le
fale o lona alii o le Aikupito. Ua 3
iloa e lona alii ua ia te ia Ieova, o
mea uma foi sa na faia ua faamanuia
e Ieova i lona lima. Sa alofagia 4
Iosefa e ia, ua ia auauna ia te ia, ua
na tofia ai o ia e pule i lona aiga, o
mea uma foi sa ia te ia ua tuu atu
i lona lima. E afua mai i ona aso 5
na ia tofia o ia e pule i lona aiga ma

ana mea uma, na faamanuia ai e
Ieova le aiga o le Aikupito ona o
Iosefa, na manuia ia Ieova ana mea
6 uma i le fale atoa ma le fanua. Ua
ia tuu ana mea uma i le lima o
Iosefa, ua na le iloa sana mea na o
le mea e ‘ai sa ‘ai ai o ia. Sa au-
lelei le tino o Iosefa, ma ona mata e
lalelei ia.
7 E mulimuli ane i nei mea, ua tepa
ane le faletua o lona alii ia Iosefa,
8 ua fai mai, Ta te momoe. A e le
mafai o ia, ma ua fai atu i le faletua
o lona alii, Faauta, e le iloa e lo‘u
alii se mea ua ia te au i le fale, o
ana mea uma foi ua ia tuu mai i lo‘u
9 lima. E leai se sili ia te au i le fale
nei, ua na le taofi sina mea ia te au,
ua na o oe, auā o oe lona faletua;
pe faapefea ona ou faia lenei mea
leaga tele ma ou agasala ai i le
10 Atua? Ua tautala o ia ia Iosefa i
lea aso ma lea aso, a e le faalogo o
ia ia te ia ina ia la momoe faatasi
ma ia, *pe* nofo faatasi ma ia.
11 Ua oo i le tasi aso, ua alu atu ai o
ia i le fale e fai ai lana galuega, e
leai se tasi tagata o le aiga sa i le
12 fale. Ona tago atu lea o ia i lona
ofu, o loo faapea, Ta te momoe; ona
tuu lea e ia o lona ofu i lona lima
13 ua sola, ua alu i fafo. Ua iloa e ia
ua tuu lona ofu i lona lima, ma ua
14 sola i fafo, ona valaau atu lea o ia i
tagata o lona aiga, ua fai atu ia te
i latou, ua faapea, Faauta, ua ia au
mai ia te i tatou le tagata Eperu e
ula ia i tatou; na sau ia ia te au ma
te momoe ma ia, ona ou alaga lea
15 ma le leo tele; ona faalogo lea o ia
ua ou leo tele ma alaga, ona tuua
lea e ia lona ofu ia te au, ua sola, ua
16 alu i fafo. Ua teu lona ofu e ia
17 seia sau lona alii i lona fale. Ona
tautala atu lea o ia ia te ia i nei
upu, o loo faapea, Na sau ia te au le
auauna Eperu na e au mai ia te i
18 matou, e ula mai ia te au. Ona ou
leo tele ai lea ma ou alaga, ona tuu
lea e ia o lona ofu ia te au, a e sola
19 ia i fafo. Ua faalogo lona alii i upu
a lana avā sa tautala ai ia te ia, o loo
faapea, Ua faia nei mea ia te au e
lau auauna; ona ita tele ai lea o ia.
20 Ua tago atu lona alii ia Iosefa, ua
tuu ia te ia i le fale puipui, o le
mea ua fusifusia ai e ua fusifusia

e le tupu; sa i ai o ia i le fale
puipui.
Sa ia Iosefa Ieova, ua ia alofa ia 21
te ia, ua na faatupuina le alofa o le
alii o le fale puipui ia te ia. Ua tuu 22
atu e le alii o le fale puipui i le pule
a Iosefa o e na fusifusia uma sa i le
fale puipui; o mea uma na latou
faia i lea mea, o ia lava na faia. E 23
lei vaavaai le alii o le fale puipui i se
mea e tasi ua i lana pule; auā sa
ia te ia Ieova, o mea foi sa na faia
ua faamanuia lea e Ieova.

*O le tala i auauna sili e toalua a
Farao na tuuina i le fale puipui.*

UA mavae na mea, ona amio 40
leaga lea o le tautu uaina a le tupu
o Aikupito atoa ma le na fai ana
mea e ‘ai i lo laua alii le tupu o
Aikupito. Ona ita ai lea o Farao i 2
le toalua o ana auauna, o le ua sili i
e tautu uaina ma le ua sili i e fai
mea e ‘ai. Ua na tuu atu ia te i 3
laua ia leoleoina i le fale o le alii e
pule i le ‘au e faafeao, i le fale pui-
pui, o le mea ua noanoatia ai Iosefa.
Ua tuuina atu i laua e le alii e pule 4
i le ‘au e faafeao ia Iosefa, ua ia
auauna atu ai ia te i laua. Na la i
ai foi isi aso i le fale puipui.
Ona fai ai lea o a la miti, o le 5
tagata ma lana miti i le po e tasi, e
taitasi e tusa ma le faamatalaga o
lana miti, o le tautu uaina atoa ma
le fai mea e ‘ai a le tupu o Aikupito,
e na noanoatia i le fale puipui. Ua 6
ulufale atu Iosefa ia te i laua i le
taeao, ua vaai atu i ai, faauta, ua la
faanoanoa. Ona fesili atu ai lea o 7
ia i auauna a Farao na puipuia ma
ia i le fale o lona alii, ua faapea atu
ai, Se a le mea e faanoanoa ai oulua
i le aso nei? Ona la tali mai ai lea 8
ia te ia, Ua fai a ma miti, a e leai se
na te faamatalaina mai. Ona fai
atu ai lea o Iosefa ia te i laua, E le
o i le Atua ea faamatalaga? ina tala
mai ia ia te au. Ona tala mai ai lea 9
e le ua sili i e tautu uaina o lana
miti ia Iosefa, ua faapea mai ia te
ia, O la‘u miti, faauta, sa i o‘u luma
le vine. Na i ai foi i le vine o la e 10
tolu, e peiseai ua fotu mai foi ia, ua
tutupu mai ona fuga, ua fua mai foi
ona fuifui o vine otatā. Na i lo‘u 11
lima foi le ipu a Farao, na ou tago

foi i vine, ma a'u tāulia i le ipu a
Farao, ona ou tuu atu ai lea o le ipu
12 i le aao o Farao. Ona fai atu ai lea
o Iosefa ia te ia, O lona faamatalaga
13 lenei; o la e tolu e tolu ia aso. A o
lei mavae aso e tolu ona faaea lea e
Farao i lou ulu, ma toe tofia oe i lou
faiva, e te tuu atu ai foi le ipu a
Farao i lona aao, faapei o anamua
14 ina o e tautu uaina ia te ia. A ia e
manatua mai a'u pe a oo le manuia
ia te oe, ma ia e alofa mai ia te au,
ma ia e ta'ua a'u ia Farao, ma ia
15 aveina atu a'u i lenei fale; auā na
gaoia mai lava a'u ai le nuu o Eperu;
ou te lei faia foi iinei se mea e tasi
e tatau ai ona ia latou tuuina o a'u
16 i le lua. Ua iloa e le ua sili i e fai
mea e 'ai ua lelei le faamatalaga, ona
fai mai ai lea o ia ia Iosefa, O a'u
foi na ou iloa i la'u miti, faauta, na
faae'e ato mea e 'ai sinasina e tolu i
17 lo'u ulu, na i ai foi i le ato aupito-
aluga mea e 'ai eseese ua tao mā
Farao; na aai ai foi manu felelei i
18 le ato na i luga o lo'u ulu. Ona tali
atu ai lea o Iosefa, ua faapea atu, O
lona faamatalaga lenei; o ato e tolu
19 e tolu ia aso. A o lei mavae aso e
tolu ona avae ai lea e Farao o lou
ulu mai ia te oe, na te faatautau foi
ia te oe i luga o se laau; ona aai ai
lea o manu felelei i lou tino.
20 Ua oo foi i le aso tolu, o le faa-
manatuga lea o le aso na fanau ai
Farao, na ia fai ai le tausamiga ma
ana auauna uma; ona faaea ai lea e
ia le ulu o le ua sili i e tautu uaina
ma le ulu o le ua sili i e fai mea e
21 'ai i luma o ana auauna. Ona ia toe
tuu atu ai lea i le ua sili i e tautu
uaina o lona faiva, na na tuuina atu
22 ai le ipu i le aao o Farao. Ua na
faatautau foi le ua sili i e fai mea e
'ai, faapei ona faamatala atu ai e
23 Iosefa ia te i laua A ua le mana-
tua Iosefa e le ua sili i e tautu uaina,
a ua galo lava ia te ia.

O le tala i miti e lua a Farao; atoa ma le manuia o Iosefa.

41 UA mavae tausaga e lua, ona fai
ai lea o le miti a Farao; faauta foi,
2 ua tu ia i le auvai o le vaitafe. Faa-
uta foi, ua o ae i le vaitafe povi e fitu
tino lelei ma le pepeti, ua latou aai
3 foi le vaofalī. Faauta foi, o isi povi
e fitu ua tino leaga ma le paeee ua
mulimuli ona o ae ia te i latou i le
vaitafe, ua latou tutū i tafatafa o isi
povi i le auvai o le vaitafe. Ua aai 4
foi e povi tino leaga ma le paeee i
povi e fitu ua tino lelei ma le pepeti.
Ona ala mai lea o Farao. Ua toe 5
moe foi o ia, ona fai ai lea o le isi
ana miti; faauta foi, o 'au saito e
fitu ua tutupu mai i le 'au e tasi, ua
soona puputa ma le tino lelei mai.
Faauta, ua muliai tutupu ia te i 6
latou o 'au saito e fitu e tino leaga
ma le mamae i le matagi mai sasae.
Ua 'aina foi e 'au saito tino leaga o 7
'au saito e fitu e tino lelei ma le ma-
tutua. Ona ala mai ai lea o Farao;
faauta, o le miti lava.
Ua oo i le taeao, ona atuatuvale 8
ai lea o lona loto, ona amiami ai lea
i taulāitu uma o Aikupito, atoa ma
tagata popoto uma na i ai. Ona
tala atu ai lea e Farao o lana miti ia
te i latou; a e leai se na te faama-
talaina mai ia Farao.
Ona fai mai ai lea o le ua sili i e 9
tautu uaina ia Farao, ua faapea mai,
Ou te manatua i le aso nei lo'u sese.
Na toasa mai Farao i ana auauna, 10
ua tuu atu ai ia te au ia leoleoina i
le fale o le alii e pule i le 'au e faa-
feao, o a'u nei atoa ma le ua sili i e
fai mea e 'ai. Ona fai ai lea o a ma 11
miti i le po e tasi, o a'u lava ma ia,
ua taitasi ma fai lana miti e tusa ma
le faamatalaga. Na matou i ai foi 12
ma le tasi taulealea, o le Eperu, o le
auauna a le alii e pule i le 'au e faa-
feao, na ma tala atu ia te ia, ona
faamatala mai ai lea e ia ia te i
maua o a ma miti, o le tagata ma
lana miti na ia faamatala mai. Na 13
taunuu lava faapei ona ia faamatala
mai ia te i maua; na na faafoi ia te
au i lo'u faiva, a ua na faatautau ia
te ia.
Ona feau atu lea e Farao, ua aami 14
ia Iosefa, ua faavaevave foi ona latou
au mai ia te ia ai le lua, ua na tafi i
lana 'ava, ma sui ona ofu, ona alu
atu ai lea ia Farao. Ona fai mai ai 15
lea o Farao ia Iosefa, Ua fai la'u
miti, a e leai se na te faamatalaina
mai ia te au; ua ou faalogo foi i le
tala ia te oe, pe a e faalogo i se miti
e te iloa ona faamatalaina. Ona 16
tali atu ai lea o Iosefa ia Farao, ua

faapea atu, E le o a'u, a o le Atua
na te avatu se tali lelei ia Farao.
17 Ona tala mai ai lea e Farao ia
Iosefa, Faauta, o la'u miti na a'u tu
18 ai i le auvai o le vaitafe. Faauta
foi, na o ae i le vaitafe o povi e fitu
e tino lelei ma le pepeti, na latou
19 aai i le vaofalī. Faauta foi, e mu-
limuli ia te i latou ona o ae o isi
povi e fitu e matuā tino leaga lava
ma le paeee, ou te le iloa lava ni e
faapea ona leaga i le nuu uma o
20 Aikupito; na 'aina foi e povi tino
leaga ma le paeee o povi pepeti e
21 fitu na muamua. Ua oo i o latou
manava, a e le iloa lava po ua oo i
o latou manava, a e peitai ua tino
leaga pea faapei o anamua. Ona ou
22 ala ai lea. Faauta foi, na ou iloa i
la'u miti na fua mai o 'au saito e
fitu i le 'au e tasi, e soona puputa
23 ma le tino lelei mai. Faauta, na
mulimuli ona tutupu mai ia te i
latou o isi 'au saito e fitu e laiti, e
tino leaga, ma le mamae i le matagi
24 mai sasae. Ona folo ai lea e 'au
saito tino leaga o 'au saito lelei e
fitu. Na ou talaina atu foi i le au
taulāitu, a e leai se na te mafaia ona
faamatalaina mai ia te au.
25 Ona fai atu ai lea o Iosefa ia
Farao, E tau faatasi faalepo a Farao;
ua faaali atu ai e le Atua ia Farao
26 o le mea o le a na faia. O povi
lelei e fitu, o tausaga ia e fitu, o 'au
saito lelei e fitu, o tausaga foi ia e
27 fitu; e tasi lava le faalepo. O povi
foi e fitu e paeee ma le tino leaga
na mulimuli ona o ae ia te i latou,
o tausaga ia e fitu; o 'au saito foi e
fitu e leaga ma le mamae i le ma-
tagi mai sasae, o tausaga oge ia e
28 fitu. O le upu lava lea ua ou fai
atu ai ia Farao, ua faaali atu e le
Atua ia Farao o le mea o le a na
29 faia. Faauta, o le a oo mai tausaga
e fitu e matuā tele ai le mau i le
30 nuu uma o Aikupito. Ona muliai
oo mai ai lea o tausaga oge e fitu, e
galo ai le mau uma lava i le nuu o
Aikupito; e faaumatia ai le nuu i le
31 oge. E le toe iloa foi le mau i le
nuu ona o le oge e mulimuli i ai;
32 auā e velavela lava ia. Na foi faa-
lua mai le faalepo ia Farao; auā o
le mea ua matuā faamauina e le
Atua, e vave foi ona faataunuu mai
e le Atua. O lenei, ia saili e Farao 33
se tagata mafaufau ma le poto, ma
ia tofia o ia e pule i le nuu o Aiku-
pito. Ia fai *lea mea* e Farao, ia to- 34
fia foi matai i le nuu, ma ia avae
lona lima *o fua* o le fanua o Aiku-
pito i tausaga mau e fitu. Ia latou 35
faaputu foi i le mea e 'ai uma i ia
tausaga lelei o le a oo mai, ma ia
tuu ai saito i le pule a Farao, ma ia
latou teua mea e 'ai i aai. E fai 36
foi lea mea e 'ai ma mea e teu mā
le nuu i tausaga e fitu o le oge e i
ai i le nuu o Aikupito, ina ia le fano
le nuu i le oge.
Ua lelei foi lea upu i le manatu o 37
Farao ma le manatu o ana auauna
uma. Ona fai ane ai lea o Farao i 38
ana auauna, Pe tatou te maua ea se
tusa ma lenei tagata, o le ua i ai le
Agaga o le Atua? Ona fai mai ai 39
lea o Farao ia Iosefa, Ua faaali atu
e le Atua lea mea uma ia te oe; o
le mea lea e leai ai se tusa ma oe i
le mafaufau ma le poto. E te pule 40
oe i lo'u aiga, o lau lava upu foi e
pulea ai lo'u nuu uma, na o le
nofoālii ou te sili ai ia te oe. Ona 41
fai mai ai lea o Farao ia Iosefa,
Faauta mai, ua ou tuu atu ia te oe
le pule i le nuu uma o Aikupito.
Ona to ese ai lea e Farao lana 42
mama i lona lima, ua tuu mai i le
lima o Iosefa, ua na faaofu foi ia te
ia i ofu ie vavae, ua faaasoa foi le
filifili auro i lona ua; ua na faatietie 43
foi ia te ia i le lua o ona nofoa
faataavalevale, ona latou alalaga
lea i ona luma, Ifo ia. Ua na tuu
atu foi ia te ia le pule i le nuu uma
o Aikupito. Ua fai mai foi Farao 44
ia Iosefa, O a'u o Farao, e le sii e se
tasi lona lima po o lona vae e aunoa
ma oe i le nuu uma o Aikupito. Ua 45
faaigoa foi e Farao ia Iosefa o
Sapenapaenea; ua avane foi ia te
ia o Asenati e fai mana avā, o le
afafine ia o Potifere le ositaulaga i
Onu; ona alu atu ai lea o Iosefa i
le nuu *uma* o Aikupito.
O le tolugafulu foi o ona tausaga 46
na tu ai Iosefa i luma o Farao le
tupu o Aikupito. Ona alu atu ai
lea o Iosefa nai luma o Farao, ua ui
ane i le nuu uma o Aikupito. Ua 47
pesi tele mai le fua o le fanua i tau-
saga mau e fitu. Ona ia faaputuina 48

ai lea o mea e ‘ai uma i tausaga e
fitu na i ai i le nuu o Aikupito, ua
na tuuina atu le mea e ‘ai i aai; o
le mea e ‘ai o le fanua na vaga-
vagaia le aai na ia tuuina atu i
49 totonu o lea lava *aai*. E tele lava
saito na faaputuina e Iosefa pei o
le oneone i le sami, ua iu ina tuua
o le faitau, auā ua le masino lava.
50 Na fanaua foi e Iosefa ona atalii
e toalua a o lei oo mai tausaga oge,
na fanau ai ia te ia e Asenati le
afafine o Potifere le ositaulaga i
51 Onu. Ua faaigoa e Iosefa lana ulu-
matua o Manase, auā *ua faapea ane
ia*, Ua faia e le Atua ina ia galo ia
te au lo‘u tiga uma atoa ma le aiga
52 uma o lo‘u tamā. Ua ia faaigoa foi
i le aupito ane i ai, o Efaraima, *ua
faapea ane ia*, Auā ua faauluolaina
a‘u e le Atua i le nuu na puapua-
gatia ai a‘u.
53 Ua mavae foi le fitu o tausaga
54 mau na i le nuu o Aikupito. Ona
amata ai lea ona oo mai o tausaga
e fitu o le oge, faapei ona fai atu ai
o Iosefa; ua i ai foi le oge i nuu
uma, a o le nuu uma o Aikupito sa
55 i ai mea e ‘ai. Ua mātelaina le
nuu uma o Aikupito, ona alalaga
mai ai lea o le nuu ia Farao i le
mea e ‘ai; ona fai atu ai lea o
Farao i tagata uma o Aikupito, Ia
outou o atu ia Iosefa; o le mea e
fai atu ai o ia ia te outou, ia outou
56 faia. Ua i ai foi le oge i le nuu
uma, ona tālai ai lea e Iosefa o mea
uma na faaputuina ai *saito*, ma na
faatau atu i tagata Aikupito; sa
velavela foi le oge i le nuu o Aiku-
57 pito. Ua o mai foi nuu uma i
Aikupito e faatau *saito* ia Iosefa;
auā sa velavela le oge i nuu uma
lava.

*O le tala i le malaga a atalii o
Iakopo i Aikupito e faatau ai
saito.*

42 UA iloa e Iakopo ua i Aikupito
saito, ona fai atu ai lea o Iakopo
i ona atalii, Se a le mea tou te
2 fevaaiai ai? Ua na fai atu foi,
Faauta, ua ou faalogo e i ai saito i
Aikupito; ia outou o ifo i ai, ma
faatau mai ai ma tatou, ina ia tatou
3 ola ai, a e aua le oti. Ona o ifo ai
lea o uso o Iosefa e toatinoagafulu
e faatau saito i Aikupito. A o 4
Peniamina le uso o Iosefa, na le
auina ia e Iakopo faatasi ma ona
uso, auā na faapea o ia, ina ne‘i oo
ia te ia se mea leaga.
Na o foi atalii o Isaraelu e faatau 5
faatasi ma e na o *e faatau;* auā na
i ai le oge i le nuu o Kanana. Ua 6
pule foi Iosefa i le nuu, o ia lava na
faatau atu i tagata uma o le nuu;
ona o mai lea o uso o Iosefa, ua
latou ifo toele ia te ia. Ua vaai 7
atu Iosefa i ona uso, ona iloa lea o
i latou, a ua fai ia faatagata ese o
ia ia te i latou, ma ua tautala
faasiasia ia te i latou, ua fai atu ia
te i latou, Maifea outou? Ona
latou tali mai ai lea, *Matou te o mai*
i le nuu o Kanana e faatau mea e
‘ai. Ua iloa lava e Iosefa ona uso, 8
a ua latou le iloa o ia. Ona ma- 9
natua lea e Iosefa o ana miti na fai
ia te i latou; ua na fai atu foi ia te
i latou, O tagata agaga outou, ua
outou o mai lava e vaavaai i se mea
e saogofie ai le nuu. Ona latou tali 10
mai ai lea, Le alii e, e leai lava, o le
o mai nei au auauna e faatau i mea
e ‘ai. O i matou uma o atalii o le 11
tagata e toatasi, e faamaoni lava i
matou, e le ni tagata agaga au
auauna. A ua na fai atu ia te i 12
latou, E leai lava, a e peitai ua
outou o mai i le fia iloa se mea e
saogofie ai le nuu. Ona latou fai 13
mai ai lea, O au auauna o le uso e
toasefulu ma le toalua i matou, o
atalii o le tagata e toatasi i le nuu
o Kanana; faauta foi, o ona po nei
o i ai le uii ma lo matou tamā, a o
le tasi ua leai. Ona fai atu ai lea o 14
Iosefa ia te i latou, O le upu lava
lea na ou fai atu ai ia te outou o
loo faapea, O outou o tagata agaga.
O le mea nei e iloa ai lo outou 15
faamaoni, O loo soifua Farao, tou
te le o ese i le mea nei se‘i ilo a e
sau iinei lo outou uso aupito itiiti.
Ina auina atu ia so outou na te 16
amia lo outou uso, a e noanoatia
outou ina ia tofotofo ai a outou
upu po ua moni a outou; a e afai e
leai, o loo soifua Farao, e moni o
tagata agaga lava outou. Ona ia 17
tuu lea ia te i latou faatasi i le fale
puipui i aso e tolu. O le aso tolu 18
foi na fai atu ai Iosefa ia te i latou,

Ia faia e outou le mea nei tou te
ola ai; *auā* o a'u ou te mata'u i le
19 Atua. Afai e faamaoni outou, ia
noanoatia so outou uso i le fale
puipui, a e o pea ia outou e ave
20 saito i le oge o outou aiga. Ia
outou au mai foi ia te au lo outou
uso aupito itiiti, ona faamaonia ai
lea a outou upu, ona outou le oti ai
lea. Ua faapea foi ona latou faia.
21 Ona latou fetautalatalai ai lea, E
moni lava, ua tatou sala ona o lo
tatou uso, na tatou iloa le puapuaga
o lona loto, ina ua aioi mai o ia ia
te i tatou, a e tatou te lei mafafai
lava; o le mea lea ua oo mai ai ia
22 te i tatou lenei puapuaga. Ona
tali atu ai lea o Reupena ia te i
latou, ua faapea atu, Ou te lei fai
atu ea ia te outou, faapea, Aua ne'i
outou agaleaga atu i le tama, a ua
outou le faalogo mai lava? faauta
23 foi, ua tauia mai lona toto. A ua
latou le iloa ua lagona e Iosefa *a
latou upu;* auā na ia te i latou ma
24 ia lē faamatala upu. Ona alu ese
lea o ia ia te i latou, ma tagi; ua
toe foi atu ia te i latou, ua tautala
ma i latou, ua na ave ese foi
Simeona ia te i latou, ua noanoa ia
te ia i o latou luma.
25 Ona poloai ai lea o Iosefa e
faatutumu i a latou taga i saito,
ma ia toe avatu a latou tupe *ia*
taitasi i lana taga, ia avatu foi ia te
i latou ni oso mo la latou malaga.
Ua faapea ona faia e ia ia te i
26 latou. Ua latou faaee saito i a
latou asini, ona latou o ese ai lea i
27 lea mea. Ua tatala foi e le tasi
lana taga e fafaga lana asini i le
mea e moe ai, ona iloa ai lea e ia o
ana tupe, faauta, ua i le gutu o
28 lana taga. Ona fai atu ai lea o ia i
ona uso, Ua toe au mai a'u tupe,
faauta foi, e i ai lava i la'u taga.
Ona segia ai lea o latou mauli, ua
atuatuvale, ua faapea ane le tasi i
le tasi, Pe se a lenei mea ua faia e
le Atua ia te i tatou?
29 Ona latou oo atu ai lea ia Iakopo
lo latou tamā i le nuu o Kanana,
ua latou tala atu ia te ia i mea uma
na oo ia te i latou, ua faapea atu,
30 Ua tautala faasiasia mai ia te i
matou le tagata e aliitai le nuu, ma
ua masalo mai o tagata agaga i
matou. Ona matou fai atu ai lea 31
ia te ia, Matou te faamaoni lava; e
le ni tagata agaga i matou. O le 32
uso e toasefulu ma le toalua i
matou, o atalii o lo matou tamā; o
le tasi ua leai, a o le uii, o i ai i ona
po nei ma lo matou tamā i le nuu
o Kanana. Ona fai mai ai lea ia te 33
i matou le tagata e aliitai le nuu, O
le mea lea ou te iloa ai e faamaoni
outou, tuu mai ia so outou uso ia te
au, ma ave *mea e 'ai* i le oge o
outou aiga, i le outou o ai; a e au 34
mai ia te au lo outou uso e aupito
itiiti, ona ou iloa ai lea e faamaoni
outou, e le ni tagata agaga; ona ou
tuu atu ai lea o lo outou uso ia te
outou, ona outou faatau lea i le
nuu. Ua latou saai foi a latou 35
taga, faauta foi, ua taitasi le tagata
ma lana ofuofu tupe i lana taga;
ua iloa e i latou ma lo latou tamā
a latou ofuofu tupe, ona latou fefefe
ai lea. Ona fai atu ai lea o lo latou 36
tamā o Iakopo ia te i latou, Ua
outou ave ese *a'u* fanau ia te au; o
Iosefa ua leai, o Simeona ua leai; o
le a outou ave ese foi ia Peniamina;
o ia mea uma ou te leaga ai. Ona 37
fai mai ai lea o Reupena i lona
tamā, ua faapea mai, Ia e fasiotia
o'u atalii e toalua pe afai ou te le
au mai o ia ia te oe. Tuu mai ia o
ia ia te au, ou te toe au mai o ia ia
te oe. A ua ia fai atu, Tou te le o 38
ifo ma lo'u atalii; auā ua oti lona
uso, na o ia lava e toe, pe a oo se
mea leaga ia te ia i le ala o le a
outou o ai, ona outou aveina ifo lea
o'u lauulu sinā i le tuugamau ma le
faanoanoa.

*Ua iu ina tuuina atu Peniamina e
Iakopo, ia alu i le malaga.*

UA tele lava le oge i le nuu. Ua 43
uma foi ona latou aai i saito na 2
latou aumaia i Aikupito, ona fai
atu ai lea o lo latou tamā ia te i
latou, Ina toe o ia e faatau mai sina
mea e 'ai ma tatou. Ona fai mai 3
ai lea o Iuta ia te ia, ua faapea mai,
Na matuā fai mai le tagata ia te i
matou, ua faapea mai, Pe afai tou te
le o mai ma lo outou uso, tou te le
iloa lava o'u mata. Afai e te aauina 4
i matou ma lo matou uso, matou te
o ifo e faatau i mea e 'ai ma oe. A 5

e afai e te le tuuna mai o ia, matou
te le o ifo; auā na fai mai le tagata
ia te i matou, Tou te le iloa o'u mata
pe afai tou te le o mai ma lo outou
6 uso. Ona faapea atu ai lea o Isa-
raelu, Se a le mea ua outou agale-
aga mai ai ia te au i lo outou ta'u
atu i le tagata ua toe lo outou uso?
7 Ona latou fai mai ai lea, Na matuā
fesili mai le tagata i lo tatou aiga,
ua faapea mai, Po ua ola mai ea lo
outou tamā? Pe ai se isi o outou
uso? Ona matou tala atu ai lea ia
te ia e tusa ma ia upu; na matou
iloa ea a fai mai o ia, Au mai ia lo
8 outou uso? Ona fai mai ai lea o
Iuta ia Isaraelu lona tamā, Tuu mai
ia le tama ia te au, ona matou tulai
ai lea ma o, ina ia tatou ola a e le
oti, o i matou, ma oe, atoa ma o
9 matou tama iti. E fai a'u mona
moni; e te saili mai o ia ia te au;
afai ou te le toe au mai o ia ia te oe,
ma tuu ia te ia i ou luma, ona ou
nofo sala ai lea ia te oe i aso uma
10 lava. Auā ana matou le faatuai, po
o pe na, ona aso ia ua matou foi
11 faalua mai ai. Ona fai atu ai lea o
Isaraelu lo latou tamā ia te i latou,
Afai lava o lea, ia outou faia lenei
mea, ina ave ia ni mea o le fanua e
sili ona lelei i a outou ato, ia ave ifo
ai se mea alofa i le tagata, o sina
pulu pasama, ma sina meli, *ma* pulu
seturo, ma pulu latano, ma petuni,
12 ma sekati. Ia outou ave lua foi
tupe i o outou lima; o tupe foi na
toe au mai i gutu o a outou taga, ia
toe ave ia i o outou lima; ai lava o
13 le sese. Ave foi lo outou uso, ina
tutū ia i luga, ina toe o i le tagata.
14 Ia foaiina foi ia te outou e le Atua
e ona le malosi uma lava ona ia alo-
faina outou e le tagata, ia na tuuna
mai foi ia te outou le isi o outou
uso atoa ma Peniamina; a o a'u,
afai e aveeseina a'u fanau ia te au,
ua aveeseina lava.
15 Ona ave ai lea e le nuu ia mea
alofa, ma tupe ave lua i o latou
lima, atoa foi ma Peniamina; ona
latou tulai ai lea, ma o ifo i Aiku-
pito, ma latou tutū i luma o Iosefa.
16 Ua iloa e Iosefa o Peniamina ma i
latou, ona fai atu ai lea o ia i le na
pule i lona aiga, Au mai ia o na
tagata i le fale, ma ia fasi *ni manu*,
ma ia sauni; auā matou te aai ma
ia tagata pe a oo i le aoauli. Ona 17
faia foi lea e le tagata faapei ona fai
atu ai Iosefa, ua na au mai le nuu
i le fale o Iosefa. Ona matatau ai 18
lea o le nuu ina ua aumaia o i latou
i le fale o Iosefa, ua faapea, Ai ua
aumaia i tatou ona o tupe na toe
tuuina i a tatou taga ina ua tatou
muai *o mai*, ina ia na oso mai ai ia
te i tatou, ma pupue mai ia te i
tatou ma a tatou asini, ia fai foi i
tatou ma pologa. Ona latou soso 19
atu ai lea i le tagata ua pule i le
aiga o Iosefa, ma tautala atu ia te
ia i le faitotoa o le fale. Ua latou 20
faapea atu, Le alii e, faafofoga mai
ia, na matou muai o mai lava e faa-
tau ni mea e 'ai. Na oo foi i matou 21
i le mea e moe ai, ona matou talai
ai lea o a matou taga, faauta foi,
taitasi le tagata ma ana tupe i le
gutu o lana taga, o a matou tupe
atoa lava; ua matou toe aumaia foi
i o matou lima. Ua matou aumaia 22
foi isi tupe i o matou lima e faatau
a'i ni mea e 'ai, *a e* matou te lei
iloa po o ai na na tuu a matou tupe
i a matou taga. Ona fai mai ai lea 23
o ia, Ia fifilemu outou, aua ne'i
fefefe; o lo outou Atua ma le Atua
o lo outou tamā ua avane e ia le
oloa ia te outou i a outou taga; na
ia te au a outou tupe. Ona ia au
mai ai lea o Simeona ia te i latou.
Ona aumaia lea o i latou e le ta- 24
gata i le fale o Iosefa, ma ua tuu
atu ia te i latou le vai, ona latou
mulumulu ai lea o latou vae; ua na
fafaga foi a latou asini. Ona latou 25
sauni lea le mea alofa, a o lei sau
Iosefa i le aoauli, auā na latou faa-
logo o le a latou aai i lea mea. Ua 26
sau Iosefa i le fale, ona latou au
mai ai lea ia te ia i le fale le mea
alofa nai o latou lima, ma latou ifo
toele mai ia te ia. Ua na ofo alofa 27
atu foi ia te i latou, ua fai atu, Po
o malolo ea lo outou tamā, le toe-
aina na outou fai mai ai? po o ola
mai pea ia? Ona latou tali mai ai 28
lea, O malolo lau auauna lo matou
tamā, o loo ola mai lava ia; ona
latou punonou ai lea, ma ifo ia te ia.
Ua ia tepa atu, ona iloa ai lea Penia- 29
mina lona uso, le tama a lona tinā;
ona fai atu ai lea, O lo outou uso

aupito itiiti ea lea, na outou fai mai
ai ia te au? Ua na fai atu foi, Lo'u
atalii e, ia alofa atu le Atua ia te oe.
30 Ona faataalise ai lea o Iosefa, auā
na mutimutivale lona alofa i lona
uso, ua na saili *se mea* e tagi ai, ona
ulu atu ai lea o ia i lona afeafe, ua
31 tagi ai. Ua mulumulu ona mata,
ona alu ane lea o ia, ua oono, ma fai
32 atu, Laulau mai ia o mea e 'ai. Ona
latou laulau mai ai lea o ana mea,
na o ia; a *e laulau* a latou mea, na
o i latou; a *e laulau* mea a tagata
Aikupito, e na aai ma ia, na o i
latou lava; auā e le aai faatasi ta-
gata Aikupito ma tagata Eperu;
auā o le mea lea e 'ino'ino ai tagata
33 Aikupito. Ua latou nonofo i ona
luma, o le ulumatua i le *mea e nofo
ai* le ulumatua, ma le uii i le *mea e
nofo ai* le uii; ona ofo ai lea o le
nuu, *ua fetepai* o le tasi i le tasi.
34 Ua ia avatu foi tufaaga ia te i latou
i mea na i ona luma; a o le tufaaga
o Peniamina ua faasili i o latou
uma, ua lima. Ua latou feinu, ma
ua malilie ai faatasi ma ia.

*O le togafiti a Iosefa e taofi i ona uso,
ma le faatoga atu o Iuta ia te ia.*

44 UA ia fai atu foi i le na pule i
lona aiga, ua faapea atu, Ia faatu-
tumu taga a ia tagata i mea e 'ai, ia
tuugataina i latou; ia tuu foi tupe
a le tagata taitasi i le gutu o lana
2 taga. Ia tuu foi la'u ipu faaofuofu,
le ipu ario, i le gutu o le taga a le
aupito itiiti, atoa ma tupe o lana
saito. Ona faia lea e ia faapei ona
fai atu ai e Iosefa.
3 Ua malama ae le taeao, ona
aauina atu lea o ia tagata, o i latou
4 atoa ma a latou asini. Ua tuanai e i
latou le aai, a e lei mamao foi, ona
fai atu ai lea o Iosefa i le ua pule i
lona aiga, Tu ia i luga, tuliloa atu ia
i na tagata; pe a e maua atu foi ia
te i latou, ia e fai atu i ai, Se a le
mea ua outou taui mai ai le lelei i
5 le leaga? E le o le mea ea lena e
inu ai lo'u alii, ma ua iite ai lava?
ua outou agaleaga mai i le mea ua
6 outou faia. Na ia maua atu foi ia
te i latou, ona fai atu ai lea ia te i
7 latou ia lava upu. Ona latou fai
mai ai lea ia te ia. Se a ea le mea
e faapea mai ai ia upu e le alii? e
mamao ma au auauna ona latou fai
se mea faapena. Faauta ea, o tupe 8
na matou maua i gutu o a matou
taga na matou toe au mai ia te oe
ai le nuu o Kanana; se a le mea a
matou gaoi ai ario po o auro i le
maota o lou alii? O so *matou o* au 9
auauna e maua ai le mea, ia oti lava
ia; e fai foi i matou ma pologa *ia te
oe* lo matou alii. Ona fai atu ai lea 10
o ia, O lena lava, ia faia a outou
upu; o le ua i ai le mea ia fai lea
mo'u pologa, a e magalo outou.
Ona latou taitasi ai lea ma vave tuu 11
i lalo lana taga i le eleele, ua taitasi
foi ma tatala lana taga. Ona ia 12
suesue ai lea, ua amata i le aupito
matua, ua oo i le aupito itiiti, ua
maua foi le ipu i le taga a Penia-
mina.
Ona latou saei ai lea o latou ofu, 13
ua taitasi ma faaee le avega i lana
asini, ma latou foi atu i le aai. Ua 14
o ma Iuta ma ona uso i le fale o
Iosefa, auā na i ai pea ia; ona latou
faapauu fao mai ai lea i ona luma.
Ona fai atu ai lea o Iosefa ia te 15
i latou, Se a lenei mea ua outou
faia? po ua outou le iloa ea e mafai
lava e le tagata faapei o a'u nei ona
iite? Ona tali mai lea o Iuta, Se a 16
se mea matou te fai atu i lo matou
alii? se a sa matou upu? pe faape-
fea ona matou faatonuina atu o i
matou? Ua faaalia e le Atua le
agasala a au auauna; faauta, o
auauna i matou *ia te oe* lo matou
alii, o i matou atoa ma le ua maua
ua i ai le ipu. Ona fai atu ai lea o 17
ia, E mamao ia te au ona ou fai lea
mea; o le ua maua ua i ai le ipu, e
fai lea ma'u auauna, a o outou, o
pea ia outou ma le manuia i lo outou
tamā.
Ona soso mai ai lea o Iuta ia te 18
ia, ua faapea mai, Le alii e, tuu mai
ia i lau auauna se'i fai atu se upu e
faafofoga i ai oe le alii, aua foi ne'i
e toatamai ai i lau auauna; auā o
oe e faapei o Farao lava. Le alii e, 19
na e fesili mai i au auauna, ua faa-
pea mai, Pe ai so outou tamā, po o
so outou uso? Ona matou fai atu 20
ai lea *ia te oe* lo matou alii, O lo
matou tamā lava, o le toeaina, ma
le tama *na fanaua* e ia ina ua toe-
aina, o le tama itiiti; ua oti foi lona

uso, o le toe tama foi ia a lona tinā,
e faapelepele lava lona tamā ia te
21 ia. Ona e fetalai mai lea i au au-
auna, Ia au mai o ia ia te au, ou te
22 matamata i ai. Ona matou fai atu
ai lea i lo matou alii, E le mafai ona
tuua e le tama lona tamā; auā *pe
afai* na te tuua lona tamā e oti lava
23 *lona tamā.* Ona e fetalai mai ai lea
i au auauna, Afai tou te le o mai ma
lo outou uso aupito itiiti, tatou te
24 le toe fesilafai. Ua o ae i matou i
lau auauna o lo matou tamā, ona
matou ta'u atu ai lea ia te ia le fe-
25 talaiga a lo matou alii. Ua fai mai
foi lo matou tamā, Toe ō ia e faatau
26 mai sina mea e 'ai mā tatou. Ona
matou fai atu ai lea, E le mafai ona
matou o ifo; a e afai matou te o ma
lo matou uso aupito itiiti, ona ma-
tou o ifo ai lea; auā e le mafai ona
matou iloa o fofoga o le alii pe afai
e le i ai ia te i matou lo matou uso
27 aupito itiiti. Ona fai mai ai lea o
lau auauna, o lo matou tamā, ia te
i matou, Ua outou iloa na fanau
mai la'u avā ia te au o *atalii* e toa-
28 lua. Na alu ese foi le tasi ia te au,
ona ou faapea ane ai lea, Ai lava ua
saeia lava ia, ou te lei toe iloa foi ia
29 talu ai. Afai tou te aveeseina foi
lenei ia te au, a oo atu foi ia te ia
se leaga, tou te aveina ifo ai o'u
lauulu sinā i le tuugamau ma le
30 faanoanoa. O lenei, pe a a'u alu
atu i lau auauna o lo'u tamā, a e le
o ia te i matou le tama, (auā o le
31 ola o le tama e ola ai o ia,) pe a
iloa e ia e le o i ai le tama, ona oti
ai lea; ona aveina ifo ai lea e au
auauna o lauulu sinā o lau auauna,
o lo matou tamā, i le tuugamau ma
32 le faanoanoa. Auā na fai lau au-
auna ma moni o le tama i lo'u tamā,
ua faapea atu, Afai ou te le toe
aumaia o ia ia te oe, ona ou nofo
sala ai lea i lo'u tamā i aso uma.
33 O lenei, ou te aioi atu, ia nofo *a'u*
o lau auauna e fai ma pologa i lo'u
alii e sui a'i le tama, a ia alu ae le
34 tama faatasi ma ona uso; auā ou
te mafaia faapefea ona alu ae i lo'u
tamā, a e le o ia te au le tama? ne'i
ou iloa le leaga e oo i lo'u tamā.

Ua ta'ut'no atu e Iosefa i ona uso o ia o lo latou uso, ma ua aami atu lona tamā.

ONA le mafai ai lea e Iosefa ona 45
oono i luma o latou uma na tutū
mai i ona luma, ona alaga ai lea o
ia, Ia o ese tagata uma ia te au. E
lei tu mai foi se tasi ia Iosefa ina
ua faaali o ia i ona uso. Ua na 2
tagi foi ma le leo tele; ona lagona
ai lea e tagata Aikupito, ua lagona
foi e le aiga o Farao. Ua fai atu 3
Iosefa i ona uso, O a'u o Iosefa; o
ola mai pea ea lo'u tamā? Ona le
mafai ai lea e ona uso ona tali mai
ia te ia; auā ua matuā atuatuvale
i ona luma. Ona fai atu ai lea o 4
Iosefa i ona uso, Ina soso mai ia ia
te au. Ona latou soso mai ai lea.
Ona fai atu ai lea o ia, O a'u o lo
outou uso o Iosefa, na outou faa-
tau mai i Aikupito. O lenei, aua 5
ne'i tiga outou, pe fai ma mea leaga
i o outou manatu ina ua outou faa-
tau mai ia te au i le mea nei; auā
na auina mai a'u e le Atua e mua-
mua ia te outou e fai ma faaola;
auā o ia tausaga e lua ua i ai le oge 6
i le nuu, o loo totoe foi tausaga e
lima e le i ai se galuega i le suasolo
po o se seleselegāsaito. Na auna 7
mai foi a'u e le Atua e muamua ia
te outou e faasaoina outou i le la-
lolagi, e faaola foi ia te outou i le
faaolataga tele. O lenei, e le o 8
outou na auna mai a'u iinei, a o le
Atua; ua ia fai foi a'u ma tamā o
Farao, ma alii i lona aiga uma, ma
pule i le nuu uma o Aikupito. Ia 9
outou vave ona o ae i lo'u tamā, ma
outou fai atu ia te ia, O faapea mai
lou atalii o Iosefa, Ua fai a'u e le
Atua ma alii o Aikupito uma; ia e
sau ia te au, aua e te tuai mai. E 10
te nofo foi i le nuu o Kosena, e te
latalata mai ia te au, o oe, ma au
fanau, ma fanau a au fanau, ma au
mamoe, ma au povi, ma au mea
uma; ou te tausi foi ia te oe i lea 11
mea, auā e toe lima tausaga o le
oge, ina ne'i faamativaina ai oe, ma
lou aiga, ma mea uma ua ia te oe.
Faauta, ua iloa mai o outou mata, 12
ma mata o lo'u uso o Peniamina, o
lo'u lava gutu o lē tautala atu nei
ia te outou. Ia outou ta'u atu foi 13

i lo'u tamā lo'u mamalu uma i Aiku-
pito, ma mea uma ua outou vaai i
ai; ia outou faataalise foi ona au
14 mai o lo'u tamā iinei. Ona fusi ai
lea o ia ia Peniamina lona uso, ma
tagi i lona ua; ua tagi foi Penia-
15 mina i lona ua. Ua taufeasogi foi
ma ona uso uma, ma tagi ia te i
latou. Mulimuli ane ona fetauta-
latalai lea ona uso ma ia.
16 Ua logoa foi le tala i le maota o
Farao, ua faapea, Ua o mai uso o
Iosefa; ua fiafia ai Farao ma ana
17 auauna. Ona fetalai mai lea o Farao
ia Iosefa, Ia e fai atu i ou uso, Ia
outou faia le mea nei; faaee mea i
a outou manu, ma ia outou o i le
18 nuu o Kanana, ia outou au mai ai
lo outou tamā ma o outou aiga, ma
ia outou o mai ia te au; ou te ava-
tu ia te outou le lelei o le nuu o
Aikupito; tou te aai ai mea e sili
19 ona lelei o i le nuu. A o oe, ua oo
ia te oe le poloaiga, ia outou fai le
mea nei, ia ave fata faataavalevale
ai le nuu o Aikupito mo a outou
fanau, ma a outou avā, ma outou
au mai lo outou tamā, i le o mai ai.
20 Aua foi ne'i manatua a outou mea;
auā e ia te outou le lelei o le nuu
uma o Aikupito.
21 Ua faapea ona faia e atalii o
Isaraelu; ua avatu foi e Iosefa o
fata faataavalevale ia te i latou,
faapei o le fetalaiga o Farao; na ia
avatu foi ia te i latou o oso o le
22 malaga. Na ia avatu foi ia te i
latou uma e taitasi ma lona ofu; a
o Peniamina, na ia avatu i ai tupe e
23 tolu galau ma ofu e lima. A o lona
tamā, ua ia aveina atu i ai nei mea;
o asini e sefulu ua ave ai mea lelei
a Aikupito, ma asini fafine e sefulu
ua ave ai saito, ma areto, atoa ma
mea e 'ai mā lona tamā i le malaga.
24 Ona ia aauina atu lea o ona uso, ona
latou o ai lea; ua na fai atu foi ia
te i latou, Aua ne'i outou femisai i
le ala.
25 Ua latou o ae ai Aikupito, ua o
mai i le nuu o Kanana ia Iakopo lo
26 latou tamā. Ona latou ta'u atu lea
ia te ia, ua faapea atu, O loo ola
Iosefa, ua pule foi o ia i le nuu uma
o Aikupito. Ona vaivai ai lea o
lona loto, auā ua na le talia a latou
27 upu. A ua latou tautala atu ia te
ia i upu uma a Iosefa na ia tautala
mai ai ia te i latou; ua ia iloa foi
fata faataavalevale na aauina mai e
Iosefa e aami ia te ia, ona toe
malosi ai lea o le loto o Iakopo lo
latou tamā. Ona faapea mai ai lea 28
o Isaraelu, Soia, o loo ola mai pea
lo'u atalii o Iosefa; ou te alu, ma
te feiloai ma ia manū ou te lei oti.

Ua alu atu Iakopo ia Iosefa i Aikupito.

ONA alu atu lea o Isaraelu ma 46
ana mea uma, ua oo atu foi i Pere-
sepa; ua fai ai foi o taulaga i le
Atua o lona tamā o Isaako. Ona 2
fetalai mai lea o le Atua ia Isaraelu
i le faaaliga i le po, ua faapea mai,
Iakopo, Iakopo e! ona tali mai ai
lea o ia, O a'u lenei. Ona fetalai 3
mai lea o ia, O a'u nei o le Atua, o
le Atua o lou tamā; aua e te fefe i
alu ifo i Aikupito, auā ou te faia oe
ma nuu tele. O a'u nei ta te o ifo 4
ma oe i Aikupito, ou te toe aveina
ae ai foi ia te oe; e tuu foi e Iosefa
ona lima i luga ou mata. Ona tulai 5
atu lea o Iakopo i Peresepa, ua avea
foi e atalii o Isaraelu lo latou tamā
o Iakopo, ma o latou tama iti, ma a
latou avā i fata faataavalevale na
aauina mai e Farao e ave ai o ia.
Ua latou avea foi a latou manu ma 6
a latou oloa sa maua e i latou i le
nuu o Kanana, i loo ua latou oo atu
i Aikupito, o Iakopo atoa uma ma
ana fanau faatasi ma ia; o ona 7
atalii ma atalii o ona atalii faatasi
ma ia, o ona afafine foi atoa ma
afafine o ona atalii, ma lana fanau
uma lava, ua latou o atu faatasi ma
ia i Aikupito.
O igoa nei o atalii o Isaraelu o e 8
na o atu i Aikupito, o Iakopo ma
ona atalii; o le ulumatua a Iakopo
o Reupena; o atalii o Reupena; o 9
Enoka, ma Falu, ma Esarona, atoa
ma Karame. O atalii foi o Simeona; 10
o Iemuelu, ma Iaminu, ma Oata,
ma Iakinu, ma Soaro, atoa ma
Saulo, o le tama lea a le fafine
Kanana.
O atalii foi o Levi; o Keresoma, 11
o Koato, atoa ma Merari. O atalii 12
foi o Iuta; o Eru, ma Onani, ma
Sila, ma Faresa, atoa ma Sera; (a
ua oti Eru ma Onani i le nuu o

Kanana;) o atalii o Faresa; o
13 Esarona ma Hamulu. O atalii o
Isakara; o Tulaga, ma Pua, ma
14 Iopu, atoa ma Semarona. O atalii
foi o Sepulona; o Seretu, ma
15 Aluna, ma Ialelu. O tama tane
lava i latou a Lea, na ia fanau ia
Iakopo i Patanarama, atoa ma lona
afafine o Tina; o ona atalii atoa ia
ma ona afafine ua toatolugafulu ma
le toatolu.
16 O atalii o Kato; o Sefiono, ma
Haki, ma Suni, ma Eseponu, ma
17 Eri, ma Aroti, atoa ma Areli. O
atalii foi o Asera; o Iemina, ma
Iesiva, ma Iesivi, atoa ma Peria, i le
ma lo latou tuafafine o Sera; o
atalii foi o Peria; o Kaveru ma
18 Mekielu. O tama nei a Selepa, o
le na avatua e Lapana i lona afafine
o Lea, na ia fanau mai i latou ia
Iakopo, o tama e toatinoagafulu ma
le toaono.
19 O tama a Rasela, le avā a Iakopo;
20 o Iosefa ma Peniamina. Na fanau
foi ia Iosefa i le nuu o Aikupito, o
e na fanau ia te ia ia Asenati o le
afafine lea o Potifere le ositaulaga
21 i Onu; o Manase ma Efaraima. O
atalii foi o Peniamina; o Pela, ma
Pekaru, ma Asepelu, o Kira, ma
Naamanu, o Aki, ma Roso, o
Mepimu, ma Hupimo, atoa ma
22 Aratu. O tama tane ia a Rasela
na ia fanau ia Iakopo, o i latou
atoa, o tagata e toatinoagafulu ma
le toafa.
23 O le atalii foi o Tanu; o Husimo.
24 O atalii o Nafatali; o Iasielu, ma
Kuni, ma Iesaru, atoa ma Selimo.
25 O tama nei a Pila, o le na avatua e
Lapana i lona afafine o Rasela, na
ia fanau mai i latou ia Iakopo, o
ona atoa ia o tama e toafitu.
26 O tagata uma na o mai ma
Iakopo i Aikupito, e na tutupu mai
ia te ia, a e le faitaulia avā a atalii
o Iakopo, o ona atoa o tagata uma
27 e toaonogafulu ma le toaono. O
atalii o Iosefa e na fanau ia te ia i
Aikupito, o tama e toalua; o tagata
atoa uma o le aiga o Iakopo e na o
mai i Aikupito e toafitugafulu lava
i latou.
28 Ua ia auina atu foi Iuta e mua-
mua atu ia te ia ia Iosefa, ina ia
faasino e ia ia te ia o Kosena; ona
oo atu lea o i latou i le laueleele o
Kosena. Ona sauni lea e Iosefa o 29
lona nofoa faataavalevale, ua alu ae
foi i Kosena la te fetaiai ai ma
lona tamā o Isaraelu; ua na iloa
atu ia te ia, ona fusi ai lea ia te ia,
ma tagi pea lava i lona ua. Ona 30
fai atu lea o Isaraelu ia Iosefa, Ia
a'u oti nei lava, ina ua ou iloa atu
ou mata, auā ua e ola pea lava.
Ona fai atu lea o Iosefa i ona uso 31
ma le aiga o lona tamā, Ou te alu
ae ma ou ta'u atu ia Farao, ou te
fai atu ia te ia, Ua o mai ia te au
o'u uso ma le aiga o lo'u tamā o e
sa i le nuu o Kanana; o leoleo 32
mamoe i latou, auā o tagata faga
manu i latou; ua au mai a latou
lafu mamoe, ma a latou povi, ma
mea uma lava o loo ia i latou. A 33
aami mai foi Farao ia te outou, ma
fesili ia te outou, Se a lo outou
faiva? Ona outou fai atu ai lea, 34
O tagata faga manu au auauna talu
ina o taulelea i matou ua oo mai i
ona po nei, o i matou atoa ma o
matou tamā; *tou te faapea atu*, ina
ia nofo outou i le laueleele o
Kosena; auā ua inosia lava e le
nuu o Aikupito o leoleo mamoe
uma lava.

Ua ta'ita'iina e Iosefa lona tamā i luma o Farao.

ONA alu ane lea o Iosefa ia 47
Farao ma na ta'u atu ia te ia, o loo
faapea atu, Ua o mai mai le nuu o
Kanana o lo'u tamā, ma o'u uso, ma
a latou lafu mamoe, ma a latou
povi, ma mea uma lava o loo ia i
latou; faauta foi, o loo i le lau-
eleele o Kosena i latou. Ua ave foi 2
e ia ni ona uso o tagata e toalima,
ma tuu atu i latou i luma o Farao.
Ona fai mai lea o Farao i ona uso, 3
Se a ea lo outou faiva? Ona tali
atu lea o i latou ia Farao, O leoleo
mamoe au nei auauna, o i matou
nei atoa ma o matou tamā. Ua 4
latou fai atu foi ia Farao, Ua matou
o mai, matou te āumau i le nuu *nei*,
auā ua leai ni mea e faga a'i lafu
mamoe a au auauna, ina ua velavela
le oge i le nuu o Kanana; o lenei,
pe te finagalo ia nonofo au auauna
i le laueleele o Kosena. Ona fai 5
mai lea o Farao ia Iosefa, o loo

faapea mai, Ua o mai ia te oe lou
6 tamā ma ou uso; o loo i ou luma
lava le laueleele o Aikupito; ia e
tuuina atu lou tamā ma ou uso e
nonofo i le fanua e sili ona lelei; ia
nonofo i latou i le laueleele o
Kosena; afai foi ua e iloa ni o
latou ua malolosi, ia fai i latou ma
7 leoleo sili i a'u manu. Ona au mai
lea e Iosefa o lona tamā o Iakopo,
ma ua tuu atu ia te ia i luma o
Farao; ona faamanuia lea e Iakopo
8 ia Farao. Ona fai mai lea o Farao
ia Iakopo, E fia ea tausaga o lou
9 olaga? Ona fai atu lea o Iakopo
ia Farao, O tausaga ua ou āumau
ai, o tausaga ia e tasi le selau
ma le tolugafulu; ua itiiti ma ua
leaga tausaga o lo'u nei olaga, e
lei oo i tausaga o olaga o o'u tamā
i o latou aso na latou āumau ai.
10 Ona faamanuia lea e Iakopo ia
Farao, ona alu ese lea o ia i luma o
11 Farao. Ona tuu atu lea e Iosefa *le
nuu* e mau ai lona tamā ma ona
uso, ma ua avatu ai e fai mo latou
i le nuu o Aikupito i le fanua ua
sili ona lelei, o le nuu o Ramese;
12 faapei ona poloai i ai o Farao. Ua
fagaina foi e Iosefa lona tamā, ma
ona uso, ma le aiga atoa uma o lona
tamā i le mea e 'ai ua oo lava i o
latou tama iti.
13 Sa leai foi sina mea e 'ai i le nuu
atoa, auā ua matuā velavela le oge,
ua lailoa foi le nuu o Aikupito ma
14 le nuu o Kanana ona o le oge. Ona
faapotopotoina lea e Iosefa o tupe
uma lava na maua i le nuu o Aiku-
pito ma le nuu o Kanana mo le
saito na faatauina e i latou; ua ave
foi e Iosefa o tupe i le fale o Farao.
15 Ua uma foi tupe i le nuu o Aiku-
pito ma le nuu o Kanana, ona o
ane lea o Aikupito uma ia Iosefa,
ua faapea mai, Ia e au mai ia te i
matou ni mea e 'ai. Ai lava a
matou oti i ou luma, auā ua uma
16 tupe. Ona fai atu lea o Iosefa,
Ina au mai ia a outou manu, ou te
faatauina a outou manu i mea e 'ai
mā outou, pe afai ua uma tupe.
17 Ona latou avane lea a latou manu
ia Iosefa; ona avatu lea e Iosefa ia
te i latou o mea e 'ai e faatau a'i
solofanua, ma lafu mamoe, ma lafu
povi, atoa ma asini; na ia fagaina
foi i latou i lea tausaga *o le totogi
lea* o a latou lafu uma. Ua mavae 18
foi lea tausaga, ona o ane lea o i
latou ia te ia i lona lua o tausaga,
ma latou fai mai ia te ia, Matou te
le nanā i lo matou alii, ua uma
tupe; o i lo matou alii foi a matou
lafu manu; ua le toe lava sina mea
ia i matou i luma o lo matou alii,
ua na o matou tino ma o matou
fanua. Ai lava a matou oti i ou 19
luma, o i matou lava, a e *tuufua* lo
matou fanua. Ia e faatauina atu i
matou ma lo matou fanua i mea e
'ai, ona fai lea o i matou ma auauna
a Farao, o i matou ma lo matou
fanua; ma ia e foaiina mai ni mea
e toto ina ia ola i matou, ne'i oti i
matou a e le āina le fanua. Ona 20
faatauina lea e Iosefa le fanua uma
lava o Aikupito mo Farao; auā na
faatauina atu e Aikupito e taitoa-
tasi ma lona fanua; auā sa manu-
malo le oge ia i latou; i le ua avea
le fanua mo Farao. O le nuu foi 21
na aumaia i latou e ia i aai, e gata
mai i le tasi tuaoi o Aikupito e oo
atu lava i *le tasi* tuaoi. Na o fanua 22
o le au ositaulaga, e lei faatauina e
ia; auā sa i ai i ositaulaga o le vaega
o mea e 'ai mai ia Farao; na latou
aai foi i o latou vaega o mea e 'ai
na foaiina atu ia i latou e Farao; o
le mea lea latou te lei faatauina ai
o latou fanua. Ona fai atu lea o 23
Iosefa i le nuu, Faauta, ua ou faa-
tauina mai outou i le asō atoa ma
outou fanua ma Farao; faauta, o le
saito lenei ma outou, tou te luluina
i le fanua. A oo ina tupu, tou te 24
avatua ia Farao o lona vaega e
lima; a o vaega e fa ua totoe e a
outou lava ia, e fai ma saito e lulu
ma mea e 'ai mā outou, atoa ma i
latou ua i o outou aiga, ma mea e
'ai ma a outou fanau. Ona latou 25
tali mai lea, Ua e faaola mai lava ia
te i matou; ia alofagia i matou e lo
matou alii, e fai foi i matou ma
auauna a Farao. Ua fai ai foi lea 26
e Iosefa ma tulafono i le nuu o
Aikupito ua oo mai lava i ona po
nei, *ia avatu* ia Farao le vaega e
lima; na o le fanua lava o ositau-
laga ua le faia lea mo Farao. Ona 27
nofo lea o sa Isaraelū i le nuu o
Aikupito i le laueleele o Kosena,

ma latou fai fanua ai; ua uluola
foi i latou, ua faatoateleina lava.
28 Sa nofo Iakopo i le nuu o Aiku-
pito i tausaga e sefulu ma le fitu, o
aso foi o ona tausaga uma na ola ai
Iakopo, ua tasi le selau ma le faga-
29 fulu ma tausaga e fitu. Ua tāu
lata mai foi aso e maliu ai Isaraelu,
ona aami lea e ia o lona atalii o
Iosefa, ua faapea atu ia te ia, Afai
ua alofagia a'u e oe, ia e sulu mai
lou lima i lalo o lo'u aloivae, ma ia
e alofa mai, ma faamaoni mai ia
te au, aua lava e te tanu ia te au i
30 Aikupito; a ou te taoto faatasi ma
o'u tamā, ia e avae a'u ai Aikupito,
ma e tanu ia te au i lo latou tuuga-
mau. Ona tali mai lea o ia ia te ia,
Ou te faia lava e pei ona e fai mai
31 ai. Ona fai atu ai lea o ia, Ia e
tauto mai ia te au; ona tauto ai lea
o ia ia te ia; ona ifo ai lea o
Isaraelu i le ulu o le moega.

O le faamavae o Iakopo ina o oti.

48 E MULIMULI ane foi i ia mea, ua
tala atu ia Iosefa, Faauta, ua ma'i
lou tamā; ona ave ai lea e ia ona
atalii e toalua, o Manase ma Efarai-
2 ma. Ona ta'u atu lea ia Iakopo, o
loo faapea atu, Faauta, o loo sau ia
te oe lou atalii o Iosefa; ona faa-
malosi lea o Isaraelu, ua nofo i luga
3 i le moega. Ona fai atu lea o Iako-
po ia Iosefa, Na faaali mai ia te au
o le Atua e ona le malosi uma lava
i Lusa i le nuu o Kanana, ma na faa-
4 manuia mai ia te au. Na ia fetalai
mai ia te au, Faauta, ou te faaulu-
olaina oe, ma ou faatoateleina oe, ou
te faia foi oe ma faapotopotoga o
nuu; ou te avatu foi lenei nuu i lau
fanau pe a mavae atu oe, e fai mo
5 latou e faavavau. O lenei foi, o ou
atalii e toalua na fanau ia te oe i le
nuu o Aikupito, a o lei sau o a'u ia
te oe i Aikupito, e o'u lava i laua, o
Efaraima ma Manase, e fai mo a'u
e faapei o Reupena ma Simeona.
6 O lau fanau foi e te fanaua e muli-
muli ane ia i laua, e ou i latou, e
ta'ua i latou i le igoa o latou uso i
7 o la tofi. O a'u foi, na ou sau nai
Patana, ona oti ai lea o Rasela o la-
talata ane ia te au i le nuu o Kanana,
i le a'a ina ua tali oo i Efarata, na
ou tanumia o ia i lea mea i le ala i
Efarata, o Peteleema lava lea. Ona 8
iloa atu lea e Isaraelu i atalii o Io-
sefa, ua faapea ane, O ai ea i laua
nei? Ona tali atu lea o Iosefa i 9
lona tamā, O o'u atalii lava i laua
nei ua foaiina mai ia te au e le Atua
i lenei *nuu;* ona ia fai atu lea, Ina
au mai ia ia te au, ou te faamanuia
ia te i laua. Sa faasegosego foi 10
mata o Isaraelu, auā ua toeaina, sa
le mailoa *lelei;* ona ia faalatala-
taina lea o i laua ia te ia, ona tau-
feasogi lea o ia ma i laua, ma na
fusi ia i laua. Ona fai atu lea o 11
Isaraelu ia Iosefa, Fa ita ou te le
toe iloa atu ia te oe, faauta foi ua
faailoa mai e le Atua ia te au au
fanau. Ona aumaia lea e Iosefa o 12
i laua nai le va o ona vae, ua ifo
toele foi o ia. Ona avea lea o i 13
laua e Iosefa, o Efaraima i lona lima
taumatau e feagai ma le lima tau-
agavale o Isaraelu, o Manase foi i
lona lima tauagavale e feagai ma le
lima taumatau o Isaraelu, ona faa-
latalata atu lea *o i laua* ia te ia.
Ona faaloaloa atu lea e Isaraelu o 14
lona lima taumatau, ma faaee ai i
le ulu o Efaraima, a o le uii lava ia;
a *ua faaee* lona lima tauagavale i le
ulu o Manase, ua na fai faautauta i
ona lima, auā o Manase o le uluma-
tua lava lea. Ona faamanuia atu 15
lea o ia ia Iosefa ua faapea atu ai,
O le Atua lava o le na savali ai i
ona luma o'u tamā o Aperaamo ma
Isaako, o le Atua lava o le na fa-
gaina a'u talu ina fanau o a'u, ua
oo mai lava i le aso nei; o le Agelu 16
lava o le na laveaiina mai a'u ai le
leaga uma lava, ia faamanuia atu
lava o ia i tama nei; ia faaigoa foi
i ai i lo'u nei igoa ma igoa o o'u
tamā o Aperaamo ma Isaako, ma ia
matuā faatoateleina i laua i le lalo-
lagi. Ua iloa e Iosefa, ua faaee e 17
lona tamā lona lima taumatau i le
ulu o Efaraima, ua leaga lea ia te
ia, ona sii lea e ia i luga le lima o
lona tamā ina ia avea nai le ulu o
Efaraima i luga o le ulu o Manase.
Ua faapea atu foi Iosefa i lona 18
tamā, Lo'u tamā e, aua le faapea,
auā o le ulumatua lenei; se'i faaee
lou lima taumatau i luga i lona ulu.
A ua le mafai lona tamā, ua ia fai 19
mai, Ua ou iloa, lo'u atalii e, ua ou

iloa lava, e avea foi o ia ma nuu, o
ia foi lava e faatoateleina; a e peitai
e sili lava lona uso aupito itiiti ia te
ia, e avea foi ana fanau ma nuu e
20 tele. Ona faamanuia lea e ia ia i
laua i lea lava aso, ua faapea ane, O
oe e fai ai faamanuia e Isaraelu, e
faapea, Ia faatusaina oe e le Atua
ia Efaraima ma Manase; ua ia tofia
21 Efaraima ia sili ia Manase. Ona fai
atu lea o Isaraelu ia Iosefa, Faauta,
o a'u nei o le a a'u oti, a e ia te outou
pea le Atua, e faafoisia e ia outou i
22 le nuu o outou tamā. O a'u foi, ua
ou avatu ia te oe le tasi tofi e sili i ou
uso, o le mea na ou faoa nai le lima o
sa Amorī i la'u pelu ma la'u aufana.

O le mavaega a Iakopo i lona aiga.

49 ONA aami lea e Iakopo ona
atalii, ma na faapea atu, Faapoto-
poto mai ia outou, a'u faaali atu
ia te outou o mea e oo ia te outou i
2 aso amuli. Faapotopoto mai ia,
ma faalogologo mai outou atalii o
Iakopo; ina faalogologo mai ia i lo
outou tamā o Isaraelu.
3 O Reupena, o la'u ulumatua lava
oe, o lo'u malosi, ma le na amata
mai ai lo'u mamalu, o le ua silisili
ona mamalu, ua silisili ona malosi.
4 Ua e oso vale pei o le vai, e le faa-
sili lava oe; auā na e alu ae i le
moega o lou tamā, i le ua leaga ia
te oe; na alu ae ia i lo'u moega.
5 O Simeona ma Levi, o le uso i
laua; ua fai a laua pelu ma auupega
6 e faasaua ai. Aua ne'i usitai lo'u
loto i la laua taupulepulega nanā;
aua ne'i faatasi lo'u mamalu i lo
laua potopotoga; auā na la fasioti
le tagata i lo laua ita, o lo laua
finau vale foi na la faapipili ai o
7 vae o le povi. Ia fetuuina lo la ita
ina ua silisili, mo lo la ita tele lava
ina ua *la* finau vale *ai*; ou te vavae-
ina i laua i le *nuu* o Iakopo, ou te
faataapeapeina i laua i Isaraelu.
8 Oe na Iuta, e viia oe e ou uso; e
oo lou lima i ua o e ita ia te oe; e
9 ifo ia te oe le fanau a lou tamā. O
le tamai leona Iuta; lo'u atalii e, na
e alu ae nai le mea na saeia; na ia
taoto, na ia faapuga pei o le leona,
e pei o se leona fafine; o ai se na te
10 faalili ia te ia? E le avea le tootoo
ia Iuta, po o le faipule ai ona vae
seia maliu mai Sailo, e usiusitai foi
atu nuu ia te ia. O loo nonoa lana 11
asini i le vine, ma lana tamai asini i
le vine lelei; o loo ta ona ofu i le
uaina, ma lona ie pulupulu i le toto
o le fua o le vine; e mūmū ona 12
mata i le uaina, e sisina ona nifo i
le suasusu.
O Sepulona e tu matafaga le mea 13
e mau ai o ia; e i ai foi o ia i le mea
e tau ai vaa; e oo foi lona tuaoi i
Saitonu.
O Isakara e pei o le asini malosi 14
o ia, o loo taoto i le va o avega e
lua; ua iloa atu e ia le malologa ua 15
lelei, ma le fanua ua matagofie, ona
tuuina atu lea o lona ua i le amoga,
ua fai foi ma pologa e fai taulaga.
E faamasino e Tanu lona nuu, 16
pei o le tasi itu aiga o Isaraelu; e 17
fai Tanu ma gata i le ala o le malo,
o le gata feai i le ala, e utia ai muli-
vae o le solofanua, e paū ai i tua lē
tietie ai.
Ieova e, ua ou faamoemoe i le 18
olataga mai ia te oe.
O Kato, e malo se 'au ia te ia; a 19
o ia, e iu ina malo lava ia.
Mai ia Asera o mea lololo, o lana 20
mea e 'ai lea; o ia foi na te avatua
o mea e faafiafia a'i tupu.
O Nafatali o le aila ua tatalaina 21
atu ia, o le na te talatalaina atu i
upu lelei.
O Iosefa o le la laau o ia e fua o 22
le la laau e fua i tafatafa o le vai-
puna; e sosolo ona la i luga i le pa.
Na faatigaina o ia e i latou o e 23
fanafana u; na latou fanafana atu
ia te ia, ma ita ia te ia. A ua 24
tumau pea le malosi o lana aufana,
o ona lima foi ua faamalosia ia e
aao o lē Malosi o Iakopo; o loo
tupu mai ai foi le leoleo mamoe, o
le maa lea o Isaraelu; e a le Atua 25
o lou tamā o le fesoasoani ia te oe,
o Lē e ona le malosi uma lava na te
faamanuia oe i manuia mai le lagi i
lugā, ma manuia mai le mea loloto
o loo i lalō, o manuia o susu ma le
manava; o manuia o lou tamā ua 26
sili lava ia i manuia o o'u tupuga,
ua oo i le tuaoi lava o mauga o le
vavau; e oo pea lava ia i luga o le
ulu o Iosefa, ma le tumuai o le na
sili i ona uso.
O Peniamina o le luko na te 27

saeia; o le taeao e ʻai ai e ia le mea
ua maua; o le afiafi e vavaeina ai e
ia o mea ua faoa.
28 O i latou atoa nei, o itu aiga e
sefulu ma le lua o Isaraelu; o upu
foi ia a lo latou tamā ia i latou, ua
ia faamanuia ai foi i latou, e taitoa-
tasi ma lona manuia ua ia faamanuia
29 ai i latou. Ua fai atu foi o ia ia te
i latou, o loo faapea atu ia te i latou,
O le a faaopoopoina atu aʻu i loʻu
nuu; ia outou tanu lava aʻu faatasi
ma oʻu tamā i le ana o loo i le fanua
30 o Eferona o le sa Hetī; o le ana lea
o loo i le fanua o Makapelu, o loo i
luma o Mamere, i le nuu o Kanana,
sa faatauina lea fanua e Aperaamo
mai ia Eferona o le sa Hetī e fai
31 ma tuugamau. O le mea lea na
latou tanumia ai Aperaamo ma lana
avā o Sara, o le mea foi lea na latou
tanumia ai Isaako ma lana avā o
Repeka, o le mea foi lea na ou
32 tanumia ai Lea. O le faatauga o le
la fanua atoa ma le ana o loo i ai,
33 mai le fanauga a Heti lea. Ua uma
atu foi le mavaega a Iakopo i ona
atalii, ona faapupuu ae lea ona vae
i lona moega, ona to lea o lana
mānava, ua faaopoopoina o ia i lona
nuu.

Ua tanumia Iakopo. O le mavaega ma le oti o Iosefa.

50 ONA faapaū atu lea o Iosefa i
fofoga o lona tamā, ua tagi ai i ona
2 luga, ma sogi ia te ia. Ona poloai
lea o Iosefa i ana auauna fomai ia
latou atualala i lona tamā; ona
atualalaina lea o Isaraelu e fomai.
3 Ua atoa ona aso e fagafulu, auā o
loo faapea ona faatoa o aso o e ua
atualalaina; ua tagi foi Aikupito ia
4 te ia e fitugafulu ona aso. Ua
mavae aso na taufaitagi ai, ona fai
atu lea o Iosefa i le aiga o Farao, o
loo faapea atu, Afai ua outou alofa
mai ia te au, ia faapea ona outou
5 fetalai ane ia Farao; Na fai mai
loʻu tamā ia te au ou te tauto atu ia
te ia, ua faapea mai, Faauta, o aʻu
nei o le a aʻu oti; o le tuugamau na
ou elia moʻu i le nuu o Kanana, o le
mea lava lea e te tanumia ai aʻu; o
lenei, seʻi tuu mai ia a ou alu ae e
tanu i loʻu tamā, ona ou foi mai
6 lava lea. Ona fai mai lea o Farao,
Ina alu ae ia, ma tanu lou tamā, pei
ona e tauto atu ia te ia.
Ona alu ae lea o Iosefa ina ia 7
tanu lona tamā; na o ae foi faatasi
ma ia o auauna uma a Farao, o
toeaina o lona aiga, ma toeaina uma
lava o le nuu o Aikupito; atoa ma 8
le aiga uma o Iosefa, ma ona uso,
ma le aiga o lona tamā, na o tama
iti, ma lafu mamoe ma povi, na
tuua ia e i latou i le nuu o Kosena.
Na o ae foi faatasi ma ia o nofoa 9
faataavalevale ma e tietie i solo-
fanua, sa matuā toatele lava. Ua 10
latou oo i le fale e soli ai saito o
Atatu, o loo i tala atu i Ioritana;
ona latou taufaitagituʻi ai lea i le
tagituʻi matuā tele lava; ua fai ai
le faanoanoa ona o lona tamā e fitu
ona aso. Ua iloa foi e na nonofo i 11
le nuu o Kanana le faanoanoa i le
fale e soli ai saito o Atatu, ona
faapea ane lea o i latou, O le faa-
noanoa lenei o Aikupito e matuā
tele; o le mea lea ua taʻua ai lea
mea Apelamisarima, o loo i tala atu
o Ioritana. Ua faia e ona atalii ia 12
te ia, e faapei ona ia fetalai atu ia i
latou. Auā ua ave ia e ona atalii i 13
le nuu o Kanana, ma latou tanumia
o ia i le ana i le fanua o Makapelu,
na faatauina mai e Aperaamo, atoa
ma le fanua e fai ma tuugamau mai
ia Eferona o le sa Hetī, o loo i luma
o Mamere. Ona foi atu lea o Iosefa 14
i Aikupito, o ia, ma ona uso, ma i
latou uma o e na o ae ma ia e tanu
i lona tamā, ina ua uma ona tanu o
lona tamā.
Ua iloa e uso o Iosefa ua oti lo 15
latou tamā, ona faapea ai lea, Anei
e faalotoloto mai Iosefa ia i tatou,
ma na matuā taui mai ia te i tatou
o mea leaga uma na tatou faia ia te
ia. Ona latou avatu lea o le feau ia 16
te ia, ua faapea atu, Na poloai mai
lou tamā, ina o lei maliu o ia, ua
faapea mai, Ia faapea ona outou fai 17
atu ia Iosefa, Ou te aioi atu ia te
oe, ia e faamagaloina le agaleaga a
ou uso ma la latou agasala, auā na
latou agaleaga atu lava ia te oe; o
lenei, matou te aioi atu, ia e faama-
galoina le agaleaga a auauna nei a
le Atua o lou tamā. Ona tagi lea o
Iosefa i a latou upu ia te ia; ua o 18
atu foi ona uso, ma faapauu i ona

luma, ma fai atu i latou ia te ia,
Faauta, o au auauna i matou nei.
19 Ona fai mai lea o Iosefa ia te i
latou, Aua ne'i outou matatau; pe
20 la o a'u o le sui o le Atua. A o
outou, na fai togafiti e outou ia
leaga ai a'u; a o le Atua, na finagalo
ia ia iu i le lelei, ina ia oo ina faa-
olaina o le nuu e toatele, pei ona
21 taunuu ai i ona po nei. O lenei,
aua ne'i matatau outou; o a'u nei
ou te tausi lava ia te outou ma a
outou fanau; ona faamatalaloto
mai lea o ia ia te i latou, ma tautala
lelei mai ia te i latou.
22 Sa nofo foi Iosefa i Aikupito, o ia
atoa ma le aiga o lona tamā; o le
ola o Iosefa ua selau ma le sefulu
23 o tausaga; sa iloa foi e Iosefa le
fanau a Efaraima ua oo i le tupu-
laga e tolu; o le fanau foi a Makiro
o le atalii lea o Manase na sapasapaia
i luga o tulivae o Iosefa. Ona fai 24
atu lea o Iosefa i ona uso, O a'u nei
o le a a'u oti; a o le Atua, e asiasi
mai lava o ia ia te outou, ma aveina
ae outou ai le nuu nei i le nuu na
tauto ai o ia ia Aperaamo, ma
Isaako, atoa ma Iakopo. Ona fai 25
atu ai lea o Iosefa ia tauto mai le
fanauga a Isaraelu, ua faapea atu,
E asiasi mai lava le Atua ia te
outou; tou te avae foi o'u ivi ai
le mea nei. Ona oti lea o Iosefa 26
ina ua atoa ona tausaga e selau
ma le sefulu; na atualalaina foi
o ia e i latou, ma tuu i le atolaau i
Aikupito.

O LE ESOTO.

O LE
TUSI E LUA A MOSE.

O le faasaua o Farao i tagata o Isaraelu.

1 O IGOA nei o atalii o Isaraelu
e na o atu i Aikupito faatasi ma
Iakopo, e taitasi ma lona aiga na o
2 atu ai; o Reupena, o Simeona, o
3 Levi, ma Iuta, o Isakara, o Sepulona,
4 ma Peniamina, o Tanu, ma Nafatali,
5 o Kato, ma Asera. O tagata uma
na fanaua e Iakopo e toafitugafulu
i latou, a o Iosefa sa i ai o ia i Aiku-
6 pito. Ua oti foi Iosefa, ma ona uso
uma, atoa ma lea lava tupulaga uma;
7 a ua fanafanau le fanauga a Isaraelu,
ua matuā faatoateleina, ua uluola,
ma ua faasilisili ona toatele, ua
tumu lava le nuu ia te i latou.
8 Ona nofo mai lea i le malo o
Aikupito o le tupu fou na te lei iloa
9 Iosefa. Ua ia fai atu i lona nuu,
Faauta, o le nuu o le fanauga a
Isaraelu ua sili ona toatele ma le
10 malosi ia i tatou; ina o mai ia,
ina tatou togafiti poto ia i latou,
ne'i tupu tele, ona iu ai lea, pe
a oo se taua, ina 'au faatasi i
latou ma e 'ino'ino mai ia i tatou,
ma latou tau mai ia i tatou, ma o
ese i le nuu nei. Ona latou tofia ai 11
lea o e pule i galuega ia te i latou,
ina ia latou faatiga ia te i latou i a
latou avega mamafa; ua latou faia
foi mo Farao o aai e tuu ai oloa, o
Pitoma ma Ramese. Ua latou faa- 12
tiga ia i latou, ua atili ai ona faa-
toateleina, ua atili ai foi ona tutupu;
ua atuatuvale i latou i le fanauga a
Isaraelu. Ua faapologaina e Aiku- 13
pito le fanauga a Isaraelu i le faa-
saua. Ua latou faafiufiu foi ia i 14
latou i le galuega mamafa, i le omea,
ma maaomea, ma galuega uma i
fanua; o a latou galuega uma lava
na latou faapologaina ai i latou, *ua
faia* ma le faasaua.
Ua fai atu foi le tupu o Aikupito 15
i e na faatosaga i fanauga o fafine

Eperu, o le igoa o le tasi o Sepela,
16 o le igoa foi o le tasi o Pu'a, ua
faapea atu, Pe a oulua faatosaga i
fanauga o fafine Eperu, a oo ina a
fanau, afai o se tama ia fasioti ia te
17 ia, a e afai o se teine ia ola ia. A
ua matatau i le Atua e na faatosaga
i fanauga, e lei faia foi le mea na
fai atu ai le tupu o Aikupito ia te i
laua, a ua la faaola lava i tama tane.
18 Ona aami atu lea e le tupu o Aiku-
pito e na faatosaga i fanauga, ma
fai atu ia te i laua, Se a ea le mea
ua oulua fai ai lenei mea ina ua lua
19 faaolaina o tama tane? Ona fai
mai lea e na faatosaga i fanauga ia
Farao, Auā e le pei o fafine o Aiku-
pito o fafine Eperu; auā e malolosi
lava i latou, ua uma ona latou fanau
mai, a o lei oo atu ai lava lē faa-
20 tosaga i fanauga. Ua agalelei le
Atua i e na faatosaga i fanauga;
ua faatoateleina le nuu, ua malolosi
21 lava i latou. Ua matatau i le Atua
e na faatosaga i fanauga, o le mea
22 lea na ia fai ai aiga mo i laua. Ua
fai atu foi Farao i lona nuu uma
lava, o loo faapea atu, O tama uma
lava e fanau mai ia outou lafo i le
vaitafe, a o teine uma lava ia outou
faaolaina.

Ua fanau mai Mose; ua faasaoina e le afafine o Farao.

2 UA alu ane foi le tasi tagata o le
aiga o Levi ua fai *avā* i le afafine o
2 Levi. Ona to lea o le fafine, ua
fanau mai le tama tane; ua ia iloa
o ia ua lalelei, ona ia nā lava lea ia
3 te ia i masina e tolu. Ua le toe
mafai ona nā ia te ia, ona ia ave lea
mo ia o le ato kome, na ia puluti ai
i le *pulu* emeri, ma le *pulu* safeta;
na ia tuu ai le tama, ona tuuina ai
lea i le vao utuutu i le auvai o le
4 vaitafe. A ua tu mamao atu lona
tuafafine ina ia iloa pe iu ina faape-
5 fea o ia. Ona alu ifo lea o le afafine
o Farao e taele i le vaitafe, o sava-
vali ane foi lona galu teine i le
auvai o le vaitafe; ua iloa atu e ia
le ato o loo i le vao utuutu, ona au
atu lea e ia o lana auauna fafine na
6 te aumaia. Ua ia tatalaina, ua iloa
ai le tama, faauta foi, ua tagi le
tama; ona alofa lea i ai, ua faapea
ane, O so le fanau a sa Eperū lenei.
Ona fai mai lea a lona tuafafine i le 7
afafine o Farao, Ou te alu ea e aami
se fafine failele o sa Eperū e sau ia
te oe, na te tausia le tama ma oe?
Ua fai atu le afafine o Farao ia te 8
ia, Ina alu ia; i le ua alu ane le
teine ma valaau i le tinā o le tama.
Ona fai atu lea o le afafine o Farao 9
ia te ia, Ia e ave lenei tama ma
tausi i ai ma a'u, ou te avatu ai foi
ia te oe le totogi; ona ave lea o le
tama e le fafine, ma na tausia. Ua 10
matua le tama, ona ia avatu lea i le
afafine o Farao, i le ua fai ai mana
tama; ua ia faaigoa ia te ia, O
Mose, o loo faapea ana, Auā na ou
toina ae o ia nai le vai.

Ua oo i ona po na matua ai Mose, 11
ona alu atu lea o ia i ona uso, ua na
vaai atu foi i a latou avega mamafa;
ua ia iloa foi le tagata Aikupito ua
fasi le tagata sa Eperū o so lona au
uso. Ua ia fevaavaaiai i lea itu ma 12
lea itu, ua iloa e ia e leai se tagata,
ona fasi lea e ia le Aikupito, ma ua
natia i le oneone. Ona alu atu lea 13
o ia i le aso a taeao, faauta, o tagata
sa Eperū e toalua o loo femisai;
ona fai atu lea o ia i le ua sese, Se
a ea le mea e te fasi ai i le lua te
toalua? Ona fai mai lea o ia, O ai 14
ea na tofia mai oe e fai ma alii ma
faamasino ia te i matou? Ua e
manatu ea e fasioti ia te au faapei
ona e fasiotia le Aikupito? Ona
fefe ai lea o Mose, ua faapea ana,
E moni lava ua iloa lea mea. Ua 15
faalogo Farao i lena mea, ona fia
fasioti lea o ia ia Mose; ona sola ese
lea o Mose ia Farao, ua nofo i le
nuu o Mitiana; ua ia nofo foi i luga
o le vaieli. Sa i le ositaulaga i 16
Mitiana o afafine e toafitu; na latou
o e utu ai vai, ua faatutumuina foi
o mea e inu ai e faainu ai le lafu
mamoe o lo latou tamā; A ua o mai 17
leoleo mamoe, ma tutuli ia te i
latou; ona tulai lea o Mose, ma
laveai ia te i latou, ma faainu lo
latou lafu mamoe. Ua latou o atu 18
i lo latou tamā o Reuelu, ona fai
mai lea o ia, Se a ea le mea ua
outou vave mai ai i lenei aso? Ona 19
latou fai atu lea, O le tagata Aiku-
pito na laveai mai ia i matou i lima
o leoleo mamoe, ma na utu mai le
vai mā matou, ma na faainu le lafu

20 mamoe. Ona fai mai lea o ia i ona
afafine, Po o fea o i ai o ia? Se a
le mea ua outou tuuna ai le tagata?
Ina valaau lava ia te ia, ina ia ʻai
21 sina ana mea. Ua lelei foi ia Mose
la te nonofo ma lea tagata; ua ia
avatu foi lona afafine o Sepora ia
22 Mose *e fai mana avā.* Ua ia fanau-
ina ai le tama tane; ua faaigoa *e*
Mose ia te ia, o Keresoma, auā sa
faapea ana, Ua ou āumau i le nuu
ese.
23 Ua mavae atu ia aso e tele, ona
oti lea o le tupu o Aikupito; a ua
mapuitiga le fanauga a Isaraelu ona
o le galuega; ua alalaga foi, ua oo
ae lava i le Atua lo latou alaga ona
24 o la latou galuega Ua faafofoga
foi le Atua i lo latou feoi, ua mana-
tua foi e le Atua lana feagaiga *na*
na faia ma Aperaamo, ma Isaako,
25 atoa ma Iakopo. Ua silasila mai
foi le Atua i le fanauga a Isaraelu,
ma ua silafia *i latou* e le Atua.

Ua auina atu Mose e le Atua na te faaolaina Isaraelu.

3 SA leoleo Mose i le lafu mamoe
o le tamā o lana avā, o Ietero le
ositaulaga i Mitiana; ua ia taʻitaʻi-
ina ane le lafu mamoe i ona tala
atu o le vao, ua oo lava i le mauga
2 o le Atua, o Horepa. Ua faaali
mai ai ia te ia le agelu a Ieova i le
afi mumū i totonu o le laau talatala;
ona vaai atu lea o ia, faauta, o loo
mu lava le laau talatala i le afi, a e
3 lei faaumatia le laau talatala. Ona
faapea lea o Mose, Ou te afe atu,
ma aʻu maimoa i lenei mea *ou te*
vaai ua ese lava, pe faapefea ona le
4 susunuina o le laau talatala. Ua
silafia e Ieova ua afe ane ia e mai-
moa, ona valaau mai lea o le Atua
ia te ia nai totonu o le laau tala-
tala, ua fetalai mai, Mose, Mose e!
Ona fai atu lea o ia, O aʻu lenei.
5 Ona fetalai mai lea, Aua e te faa-
latalata mai iinei; ina to ese ia ou
seevae i ou vae, auā ua sa lava le
6 eleele o loo e tu ai nei. Ua ia faa-
pea mai foi, O aʻu o le Atua o lou
tamā, o le Atua o Aperaamo, o le
Atua o Isaako, o le Atua foi o
Iakopo. Ona ufitia lea e Mose o
ona mata, auā ua fefe i vaai atu i le
7 Atua. Ona fetalai mai lea o Ieova,
Ua ou matuā vaai atu i le puapuaga
o oʻu nuu o loo i Aikupito, ua ou
faalogo foi i lo latou alaga ona o e
pule faasaua ia i latou, ua ou iloa
foi lo latou tiga. O lenei, ua ou 8
alu ifo, ou te laveai mai ia te i latou
ai lima o Aikupito, ma ou aveina ae
i latou ai lea nuu i le nuu lelei ma
le lautele, o le nuu o tafe ai le suā-
susu ma le meli, o le mea e i ai sa
Kananā, ma sa Hetī, ma sa Amorī,
ma sa Perisē, ma sa Hivī, atoa ma
sa Iepusē. O lenei, faauta, ua oo 9
mai ia te au le alaga o le fanauga a
Isaraelu, ua ou vaai atu lava i le
sauaga o loo faasaua ai Aikupito ia
te i latou. O lenei, ina sau ia, ou 10
te auina atu oe ia Farao, ina ia e au
mai loʻu nuu o le fanauga a Isaraelu
mai Aikupito. Ona fai atu lea o 11
Mose i le Atua, O ai ea aʻu nei, ou
te alu atu ai ia Farao, ma aʻu aumaia
le fanauga a Isaraelu mai Aikupito?
Ona fetalai mai lea o ia, Ou te ia te 12
oe lava; o lenei foi le faailoga ia te
oe ua ou auina atu oe, pe a e au
mai le nuu mai Aikupito, tou te
auauna ai i le Atua i lenei mauga.
Ua fai atu Mose i le Atua, Faauta, 13
pe a aʻu alu i le fanauga a Isaraelu,
ma aʻu fai atu ia i latou, Ua auina
mai aʻu ia te outou e le Atua o
outou tamā; ona latou fai mai lea
ia te au, O ai ea lona suafa? Se a
ea saʻu e fai atu ai ia te i latou?
Ona fetalai mai lea o le Atua ia 14
Mose, O AʻU O LĒ OLA, O LOO OLA
LAVA; ua ia fetalai mai foi, E te fai
atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea
O AʻU O LĒ OLA, o ia na auina mai
aʻu ia te outou. Ua toe fetalai mai 15
foi le Atua ia Mose, Ia faapea ona e
fai atu i le fanauga a Isaraelu, Ua
auina mai aʻu ia te outou e Ieova, le
Atua o outou tamā, o le Atua o
Aperaamo, o le Atua o Isaako, o le
Atua foi o Iakopo, o loʻu igoa lena
e faavavau, o laʻu faamanatuga lena
i lea tupulaga ma lea tupulaga.
Alu ia, ma e faapotopoto i toeaina 16
o Isaraelu, ma fai atu ia te i latou,
Ua faaali mai ia te au o Ieova, le
Atua o outou tamā, o le Atua o
Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo,
o loo faapea mai, Ua ou matuā
asiasi atu lava ia te outou, atoa ma
le mea ua faia ia te outou i Aiku-

17 pito. Ua ou faapea, Ou te aveina
ae outou ai le puapuaga o i Aikupito
e o atu i le nuu o sa Kananā, ma sa
Hetī, ma sa Amorī, ma sa Perisē,
ma sa Hivī, ma sa Iepusē, o le nuu
o loo tafe ai le suāsusu ma le meli.
18 E faalogo lava i latou i lau upu;
tou te o foi, o oe ma toeaina o
Isaraelu i le tupu o Aikupito, tou
te fai atu foi ia te ia, Ua fetaiai ma
i matou o Ieova, o le Atua o sa
Eperū; o lenei, se'i e tuu mai matou
te o malaga e tolu ona aso i le vao,
matou te fai ai taulaga ia Ieova lo
19 matou Atua. A ua ou iloa lava e
le tuuina mai outou e le tupu o
Aikupito ina ia o, se'i iloga o le
20 lima malosi; a ou te faaoo atu lo'u
lima ma ou taia Aikupito i o'u
vavega uma lava ou te faia i ai;
mulimuli ane na te tuuina atu outou
21 e o. Ou te faatupuina foi le alofa o
Aikupito i lenei nuu, a oo ina outou
22 o, tou te le o fua; a e taitasi le
fafine ma ole atu i le o tuaoi ma ia,
ma le o nofo i lona fale, i mea ario,
ma mea auro, ma ofu, tou te faaofu
a'i i o outou atalii ma outou afafine,
tou te faamativaina ai Aikupito.

Ua tofia Arona e fesoasoani ia Mose,
Ua alu Mose i Aikupito.

4 ONA tali atu lea o Mose, ua
faapea atu, Faauta, latou te le talia
mai a'u, latou te le faalogo mai foi
i la'u upu, auā o le a fai mai i latou,
2 E lei faaali mai Ieova ia te oe. Ona
fetalai mai lea o Ieova ia te ia, Pe
se a lena mea i lou lima? Ua fai
3 atu ia, O le tootoo. Ua ia fetalai
mai, Ina lafo ia i le eleele; ona lafo
lea e ia i le eleele, ua liu gata; ona
4 sola ese ai lea o Mose. Ona fetalai
mai lea o Ieova ia Mose, Ina aapa
atu ia o lou lima, ma tago i lona iu.
Ona aapa atu ai lea o lona lima, ua
pue atu ai, ona liu tootoo lea i lona
5 lima; ina ia latou talia mai ai, na
faaali ia te oe o Ieova le Atua o
latou tamā, o le Atua o Aperaamo,
o le Atua o Isaako, o le Atua foi o
Iakopo.
6 Ua toe fetalai mai Ieova ia te ia,
Ia e tuu lou lima i lou fatafata; ona
tuu ai lea o lona lima i lona fata-
fata; ona to mai ai lea, faauta, o
lona lima ua lepela e pei o le kiona.
Ua fetalai mai o ia, a toe tuu 7
ia lou lima i lou fatafata; ua toe
tuu lona lima i lona fatafata, ona
toe to mai lea nai lona fatafata,
faauta foi, ua toe liliu, ua tusa ma
lona lava tino. Afai foi latou te 8
le talia mai oe, ma lē faalogo i le
leo o le uluai faailoga, latou te talia
lava le leo o le faailoga mulimuli.
Pe afai foi latou te le talia o nei 9
faailoga e lua, e le faalogo mai foi
i lau upu, ona e asu ai lea sina vai
nai le vaitafe, ma sasaa i le eleele
matutu, ona liu toto ai lea i le
eleele matutu, o le vai e te asuina
mai le vaitafe. Ona fai atu lea o 10
Mose ia Ieova, A ē alofa, le Alii e,
o a'u o le tagata e le iloa fai lauga,
talu anamua, ma ona po nei ua e
fetalai mai ai i lau auauna; ua le
matala lo'u gutu, ua le matala foi
lo'u laulaufaiva. Ona fetalai mai 11
lea o Ieova ia te ia, O ai ea na na
faia le gutu o le tagata, po o ai na
te faia le gūgū, po o le tutuli, po o
le vaai, po o le tauaso? E le o a'u
ea o Ieova? O lenei, alu ia oe; o 12
a'u foi ou te faatasi ma lou gutu, ou
te a'oa'o atu foi ia te oe i upu e te
tautala atu ai. A ua fai atu o ia, 13
A ē alofa, le Alii e, ia e auina atu
se tasi *e tatau ona* e auina atu ai.
Ona tele lea o le toasa o Ieova ia 14
Mose, ua fetalai mai, E le o lou uso
ea o Arona o le sa Levī? ua ou
iloa e fai lauga lelei lava ia; faauta
foi, o loo sau o ia e faafetaiai ia te
oe; a iloa mai foi oe, ona fiafia ai
lea o lona loto. E te tautala atu 15
lava ia te ia, ma tuu atu ai ia upu i
lona gutu; ou te faatasi foi ma lou
gutu atoa ma lona gutu, ou te a'oa'o
foi ia te oulua i mea lua te faia. E 16
tautala atu ia mo oe i le nuu, e fai
foi o ia ma gutu mo oe, e fai foi
oe ma Atua mo ia. O lena tootoo 17
foi e te ave i lou lima, e te fai ai
faailoga.
Ona alu lea o Mose, ua foi atu i 18
le tamā o lana avā, o Ietero, na ia
fai atu ia te ia, Se'i ou alu, ou te foi
atu i o'u uso o i Aikupito, ia ou iloa
pe ola mai i latou. Ona fai mai lea
o Ietero ia Mose, Ina alu ia oe ma
le manuia.
Ona fetalai mai lea o Ieova ia 19
Mose i Mitiana, Ina alu ia, ia e foi

atu i Aikupito, auā ua oti tagata
20 uma e na fia fasioti ia te oe. Ona
ave lea e Mose o lana avā ma ona
atalii, na ia faatietie i latou i luga o
le asini, ua foi atu i le nuu o Aiku-
pito; ua ave foi e Mose le tootoo o
21 le Atua i lona lima. Ua fetalai
mai foi Ieova ia Mose, Pe a e alu e
foi atu i Aikupito, ia e faautauta i
vavega uma lava ua ou tuuina atu
ia te oe, ma ia e faia lava i luma o
Farao; a o a'u, ou te faamaaa i lona
loto, e le tuuina mai e ia le nuu e
22 o. E te fai atu foi ia Farao, O loo
faapea ona fetalai mai Ieova, O lo'u
23 atalii Isaraelu, o la'u ulumatua; ou
te fai atu ia te oe, ia e tuu mai
lo'u atalii ia auauna mai o ia ia te
au; a ē le mafai ona tuu mai,
faauta, o a'u nei ou te fasiotia lou
24 atalii, o lau lava ulumatua. Sa i le
ala o ia, ona fetaiai lea o Ieova ma
ia, ina o i le mea e moe ai, ua fia
25 fasioti ia te ia. Ona tago lea e
Sepora i le fatu, ua tipi ese ai le
pa'u o le tino o lana tama, ua lafo
atu i ona vae, ua faapea atu E moni,
o le tane toto lima lava oe ia te au.
26 Ona tuu atu lea o ia ia te ia; ona
faapea atu ai lea o le *fafine*, O le
tane toto lima lava *oe*, ona o le
peritomega.
27 Ua fetalai mai Ieova ia Arona,
Ina alu ia oe, lua te fetaiai ma Mose
i le vao. Ona alu lea o ia, ua la
fetaiai ma ia i le mauga o le Atua,
28 ona la feasogi ai lea ma ia. Ona
ta'u atu lea e Mose ia Arona upu
uma lava a Ieova o le na auina mai
o ia, atoa ma faailoga uma lava na
29 ia fetalai mai ai ia te ia. Ona o lea
o Mose ma Arona, ua la faapotopo-
toina toeaina uma lava o le fanauga
30 a Isaraelu. Ona talatala atu lea o
Arona i upu uma lava na fetalai
mai ai Ieova ia Mose, ua ia faia foi
31 faailoga i luma o le nuu. Ona talia
lea e le nuu, ina ua latou faalogo-
logo ua asiasi mai Ieova i le fanauga
a Isaraelu, ua na silasila mai foi i lo
latou puapuaga; ona latou punonou
lea ma ifo.

E lei mafai e Farao ona tuuina o Isaraelu ia o.

5 MULIMULI ane i le o atu ai
Mose ma Arona, ua la fai atu ia
Farao, O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova le Atua o Isaraelu, Ia e
tuuina mai lo'u nuu ia latou fai se
tausamiga ia te au i le vao. Ua 2
tali mai Farao, O ai ea Ieova ou te
faalogo ai i lana upu, ma ou tuuina
atu ai o Isaraelu e o? Ou te lei iloa
Ieova, ou te le tuuina atu foi Isa-
raelu e o. Ona la fai atu lea, Na 3
fetaiai ma i maua le Atua o sa
Eperū; se'i e tuu mai, matou te o
malaga i ni aso e tolu i le vao, matou
te fai ai taulaga ia Ieova lo matou
Atua, ne'i taia mai i matou e ia i le
faamai po o le pelu. Ua fai mai le 4
tupu o Aikupito ia te i laua, Ouluā
na, o Mose ma Arona, se a ea le mea
lua te faamānava ai le nuu i a latou
galuega? Ina o ia i a outou avega.
Ua fai mai foi Farao, Faauta, o 5
lenei, e toatele lava le nuu; a ua
oulua faamānava ia te i latou i a
latou avega. Ua fai atu foi Farao 6
i lea lava aso i e na pule i galuega
a le nuu ma o latou matai, ua ia
faapea atu, Aua ne'i outou toe avatu 7
'au o saito i le nuu e fai a'i maa-
omea faapei o anamua; a ia latou o
ma faaputu 'au o saito mo i latou;
a o le atoa o maaomea na latou faia 8
anamua, ia totogi atu pea ia te i
latou, aua lava le faaitiitia; auā ua
paie i latou, o le mea lea o tagi mai
ai i latou, ua faapea mai, Se'i matou
o, matou te fai taulaga i lo matou
Atua; ia mamafa le galuega i tagata 9
na, ma ia latou faia lava; aua foi
ne'i latou faalogo i upu pepelo.
Ona o ane lea o e na pule i galuega 10
a le nuu, ma o latou matai, ua latou
fai atu i le nuu, ua faapea, O loo
faapea ona fetalai mai o Farao, Ou
te le avatu ia te outou ni 'au o saito.
Ina o ia outou, ina saili 'au o saito i 11
se mea tou te maua mai ai, auā e le
faaitiitia lava la outou galuega.
Ona taapeape lea o le nuu i le lau- 12
eleele uma o Aikupito e faaputu ai
tagutugutu o saito e fai ma 'au o
saito. Ua nanati atu foi e na pule 13
i le galuega, ua faapea atu, Ina faa-
atoa ia a outou galuega, o le aso ma
lana galuega, faapei ona outou *faia*
a o i ai 'au o saito. Ona sasaina lea 14
o matai o le fanauga a Isaraelu, sa
tofia e pule ia i latou e i latou e na
pule mai ia Farao, o loo faapea ane,

Se a ea le mea na outou le faaatoa
ai i le asō ma ananafi le *galuega* i
maaomea na tofia ia te outou, pei o
15 aso anamua? Ona o atu lea o matai
o le fanauga a Isaraelu, ua tagi atu
ia Farao, o loo faapea, Se a le mea
e te faapea ai ona fai i au auauna?
16 E lei au mai ni 'au o saito i au
auauna, a e fai mai i latou ia te i
matou, Ina faia o maaomea; faauta
foi, ua sasaina au auauna, a o i lou
17 lava nuu le sese. A ua fai mai o ia,
Ua paie, ua paie lava outou, o le
mea lea tou te fai mai ai, Se'i matou
18 o, matou te fai taulaga ia Ieova. O
lenei, o ia outou, ina galulue, e le
avatu ni 'au o saito ia te outou, a e
tou te au mai pea le atoa o maa-
19 omea. Ona iloa lea e matai o le
fanauga a Isaraelu ua pagatia i
latou, ina ua fai mai, Aua tou te
faaitiitia lava maaomea i lea aso ma
20 lea aso. Ua latou fetaiai ma Mose
ma Arona, o tutū mai i laua i le ala,
ina ua latou o i fafo na ia Farao.
21 Ona latou fai atu lea ia te i laua, Ia
sisila mai Ieova ia te oulua, ma faa-
masino mai, auā o oulua ua inosia
ai i matou i luma o Farao ma ana
auauna, e tuu ai le pelu i o latou
22 lima e fafasi a'i i matou. Ona foi
atu lea o Mose ia Ieova, ma fai atu,
Le Alii e, se a le mea ua e agaleaga
ai i lenei nuu? Se a foi le mea na
23 e auina atu ai a'u? Auā talu ina
ou alu atu ia Farao e tautala atu ai
i lou suafa, ua agaleaga mai lava o
ia i lenei nuu; e te lei laveai lava i
lou nuu.

Ua toe osi le feagaiga a le Atua ma Isaraelu.

6 ONA fetalai mai lea a Ieova ia
Mose, O le a ē iloa le mea ou te faia
ia Farao; auā o le lima malosi na
te tuuina atu ai i latou e o, o le
lima malosi foi na te tuli ai ia te i
2 latou ai lona nuu. Ua fetalai mai
foi le Atua ia Mose, o loo faapea
3 mai ia te ia, O a'u nei o Ieova; na
iloa a'u e Aperaamo, ma Isaako, ma
Iakopo i *lo'u igoa* o le Atua e ona le
malosi uma lava; a e peitai o lo'u
igoa o IEOVA, na lei iloa ai a'u e i
4 latou. Ua ou faatumauina foi la'u
feagaiga ma i latou, e avatu ia te i
latou le nuu o Kanana, o le nuu sa
latou faatagataese ai, sa latou āu-
mau ai. O a'u foi na ou faalogo i 5
le feoi o le fanauga a Isaraelu, o e
ua faapologaina e Aikupito, ua ou
manatua foi la'u feagaiga. O lenei, 6
fai atu i le fanauga a Isaraelu, O a'u
o Ieova, ou te aumaia outou i lalo o
avega mamafa a Aikupito; ou te
laveai mai foi ia te outou ai a latou
galuega, ou te faaolaina mai foi
outou i le lima faaloaloa ma sala
tetele. Ou te faia outou mo'u nuu, 7
e fai foi a'u mo outou Atua; tou te
iloa foi o a'u lava o Ieova, o lo
outou Atua, o le aumaia outou i
lalo o avega mamafa a Aikupito.
Ou te faaooina atu foi outou i le 8
nuu na ou siitia ai lo'u lima, ou te
avatu ia Aperaamo, ma Isaako, ma
Iakopo, ou te avatu ai ia te outou
ma tofi; o a'u nei o Ieova.

Ua faapea lava ona tautala atu 9
Mose i le fanauga a Isaraelu, a e lei
faalogo i latou ia Mose ona o lo
latou loto tiga ma le galuega ma-
mafa. Ua fetalai mai foi Ieova ia 10
Mose, o loo faapea mai. Alu ia, fai 11
atu ia Farao le tupu o Aikupito, ia
tuu mai e ia o le fanauga a Isaraelu
e o ese i lona nuu. A ua fai atu 12
Mose i luma o Ieova, ua faapea atu,
Silasila mai ia, e lei faalogo mai ia
te au le fanauga a Isaraelu, pe faa-
pefea ona faalogo mai o Farao ia te
au, o a'u foi ua le matala la'u ga-
gana? Ua fetalai mai foi Ieova ia 13
Mose ma Arona, ma aauina atu i
laua i le fanauga a Isaraelu atoa ma
Farao le tupu o Aikupito, ina ia la
aumaia le fanauga a Isaraelu mai le
nuu o Aikupito.

O tupuga nei o aiga o latou tamā. 14
O atalii nei o Reupena, o le ulu-
matua lea a Isaraelu; o Enoka, ma
Falu, ma Esarona, ma Karame; o
aiga ia o Reupena. O atalii nei o 15
Simeona; o Iemuelu, ma Iaminu,
ma Oata, ma Iakinu, ma Soaro, ma
Saulo, o le tama lea a le fafine
Kanana; o aiga ia o Simeona.

O igoa nei o atalii o Levi i o latou 16
tupulaga; o Keresoma, ma Koato,
ma Merari. O tausaga foi na ola ai
Levi, e tasi le selau ma le toluga-
fulu ma le fitu. O atalii nei o Kere- 17
soma i o la aiga; o Lepeni ma Semi.
O atalii foi nei o Koato; o Ama- 18

ramo, ma Isara, ma Heperona, ma
Usialu. O tausaga foi na ola ai
Koato, e tasi le selau e tolugafulu
19 ma le tolu. O atalii foi nei o
Merari; o Maali ma Muse; o i latou
nei o aiga o Levi i o latou lava
20 tupulaga. Ua fai avā foi Amaramo
ia Iokapeta, o le tuafafine lea o lona
tamā; na ia fanau mai foi ia te ia
o Arona ma Mose. O tausaga foi
ia na ola ai Amaramo, e tasi le selau
e tolugafulu ma le fitu.
21 O atalii foi nei o Isara; o Koru,
22 ma Nefeku, ma Sekari. O atalii foi
nei o Usialu; o Mesalu, ma Elisa-
23 fano, ma Seteri. Ua fai avā Arona
ia Elisapeta, o le afafine o Amina-
tapu, o le tuafafine o Naasona; na
ia fanau mai ai foi ia te ia o Natapu,
ma Aviu, o Eleasaro, ma Itamaro.
24 O atalii nei o Koru; o Asiro, ma
Elekana, ma Aviasafo; o aiga ia o
25 sa Korū. Ua fai avā foi Eleasaro
le atalii o Arona i le tasi afafine o
Potialu; na ia fanau mai foi ia te ia
o Fineaso. O tupuga nei o tamā o
26 sa Levī i o latou aiga. O Arona ma
Mose ia na fetalai mai i ai Ieova, la
te aumaia le fanauga a Isaraelu nai
le nuu o Aikupito i a latou lava ‘au.
27 O i laua nei na fai atu ia Farao le
tupu o Aikupito, la te aumaia le
fanauga a Isaraelu nai Aikupito; o
Mose lenei ma Arona.
28 Ua oo i le aso na fetalai mai ai
Ieova ia Mose i le nuu o Aikupito;
29 ua fetalai mai ai Ieova ia Mose, o
faapea mai, O a‘u nei o Ieova; fai
atu ia i le tupu o Aikupito o Farao,
o mea uma lava ou te fai atu ai ia
30 te oe. Na fai atu foi Mose i luma o
Ieova, Silasila mai, o a‘u e le matala
la‘u gagana; pe faapefea ea ona
faalogo mai o Farao ia te au?

O vavega na faia i le tootoo ma le vaitafe.

7 UA fetalai mai Ieova ia Mose,
Faauta mai, ua ou tofia oe e fai ma
Atua ia Farao, o lou uso foi o
Arona, e fai o ia ma perofeta ia te
2 oe. E te fai atu mea uma lava ou
te fai atu ai ia te oe; e tautala atu
foi lou uso o Arona ia Farao, ina ia
tuu atu e ia o le fanauga a Isaraelu
3 e o ese i lona nuu. O a‘u foi ou te
faamaaa i le loto o Farao, ou te
faatele foi o‘u faailoga ma o‘u
vavega i le nuu o Aikupito; a e le 4
faalogo mai Farao ia te oulua; ona
ou faaoo lea o lo‘u lima i Aikupito,
ou te aumaia foi o a‘u ‘au, o lo‘u
nuu lava o le fanauga a Isaraelu,
mai le nuu o Aikupito i sala tetele.
E iloa foi e Aikupito, o a‘u lava o 5
Ieova, pe a ou faaloaloa lo‘u lima i
luga o Aikupito; ou te aumaia foi
le fanauga a Isaraelu ai totonu ia i
latou. Ona faia lea e Mose ma 6
Arona e pei ona fetalai mai ai o
Ieova ia te i laua, sa faapea lava
ona fai e i laua. O tausaga o Mose 7
ua valugafulu; o tausaga foi o
Arona ua valugafulu ma le tolu, ina
ua tautala atu i laua ia Farao. Ua 8
fetalai mai foi Ieova ia Mose ma
Arona, ua faapea mai, A fai mai 9
Farao ia te oulua, ua faapea mai,
Ina faia se vavega e oulua; ona e
fai atu lea ia Arona, Tago ia i lou
tootoo, ma lafo i luma o Farao, ona
liu gata ai lea. Ona o atu lea o 10
Mose ma Arona ia Farao, ua la faia
faapei ona fetalai mai ai o Ieova;
ua lafo e Arona lona tootoo i luma
o Farao ma ana auauna, ona liu
gata ai lea. Ona valaau atu lea e 11
Farao i le au popoto ma taulāitu;
ua faapea foi ona fai e taulāitu a
Aikupito i a latou togafiti faatau-
lāitu. Auā ua latou taitasi ma lafo 12
lona tootoo, ona liu gata ai lea; a
ua folo o latou tootoo e le tootoo o
Arona. A ua faamaaaina le loto o 13
Farao, e lei faalogo foi o ia ia i laua,
faapei ona fetalai mai ai o Ieova.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 14
Ua maaa lava le loto o Farao, e le
mafai e ia ona tuu atu o le nuu e o.
Ina alu ia oe ia Farao i le taeao; 15
faauta, o le a alu atu o ia i le vai;
e te tu atu foi lua te fetaiai ma ia i
le auvai o le vaitafe; o le tootoo foi
sa liu gata e te ave i lou lima. E 16
te fai atu foi ia te ia, Ua auina mai
a‘u ia te oe e Ieova le Atua o sa
Eperū, o loo fetalai mai, Ia e tuu
mai lo‘u nuu e o, ina ia latou auauna
mai ia te au i le vao; faauta foi, ua
e le āu faalogo mai lava. O loo 17
faapea ona fetalai mai Ieova, O le
mea nei e te iloa ai, o Ieova lava
a‘u; faauta, ou te ta i lenei tootoo
ua i lo‘u lima i le vai o le vaitafe.

18 ona liu toto ai lea; e mamate ai i'a
o i le vaitafe, e elo foi le vaitafe;
ona 'ino'ino ai lea o Aikupito ona
inu i le vai mai le vaitafe.
19 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
Ia e fai atu ia Arona, Ina tago ia i
lou tootoo, ma faaloaloa lou lima i
luga o vai o Aikupito, i o latou vai-
tafe, ma o latou vaita'i, ma o latou
vailepa, ma mea uma lava e i ai o
latou vai, ina ia liu toto; ina ia i ai
toto i le nuu uma lava o Aikupito, i
20 *ipu* laau atoa ma *ipu* maa. Ua faa-
pea ona fai e Mose ma Arona, pei
ona fetalai mai o Ieova; ua ia sii i
luga foi le tootoo, ma ta le vai o le
vaitafe i luma o Farao ma ana
auauna; ona liu toto ai lea o le vai
21 uma lava o le vaitafe. Ona mamate
ai lea o i'a sa i le vaitafe, ua elo foi
le vaitafe, e le mafai e Aikupito ona
inu i le vai o le vaitafe, sa i ai le
toto i le nuu uma lava o Aikupito.
22 Ona faapea lea ona fai e taulāitu o
Aikupito i a latou togafiti faatau-
lāitu; ona faamaaaina ai lea o le
loto o Farao, ua le faalogo foi ia te
i laua, faapei ona fetalai mai ai o
23 Ieova. Ona liliu ai lea o Farao, ua
alu i lona fale, e lei mafaufau foi
24 o ia i lenei mea. Ona eli lea o
Aikupito uma i tafatafa o le vaitafe
ia maua le vai latou te inu ai; auā
e le mafaia e i latou ona inu o le
25 vai nai le vaitafe. Ua faaatoa foi
ona aso e fitu, talu ona taia e Ieova
o le vaitafe.

O rane, ma 'utu, ma le vao garova na faatigaina ai Aikupito.

8 UA fetalai mai Ieova ia Mose,
Ina alu ia ia Farao, ma fai atu ia te
ia, O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova; ia e tuu mai lo'u nuu e o,
ina ia latou auauna mai ia te au.
2 Afai foi e te le mafai ona tuu mai o
i latou e o, faauta, ou te taia lou
3 nuu uma lava i rane. E tutupu
tele mai o rane i le vaitafe; e ae
mai, ma ulufale i lou fale, i lou
afeafe moe, ma lou moega, ma le
mea e te taoto ai, o fale foi o au
auauna, atoa ma lou nuu, o au oga-
umu foi, ma au mea e palu ai
4 falaoa; e o ae rane i luga ia te oe,
ma luga o lou nuu, ma luga o au
auauna uma lava.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 5
E te fai atu ia Arona; ina faaloaloa
ia lou lima e i ai lou tootoo i luga o
vaitafe, ma vaita'i, ma vailepa, ma
ia faaae mai rane i le nuu o Aiku-
pito. Ona faaloaloa lea e Arona o 6
lona lima i vai o Aikupito, ona ae
mai ai lea o rane, ua lilo ai lava le
nuu o Aikupito. Ua faapea ona fai 7
foi e taulāitu i a latou togafiti faa-
taulāitu; ua faaae foi e i latou o
rane i le nuu o Aikupito. Ona 8
valaau lea o Farao ia Mose ma
Arona, ua fai mai, Ina faatoga ia
oulua ia Ieova ia ave ese e ia o rane
ia te au ma lo'u nuu, ona ou tuu
atu lea o le nuu e o, ina ia latou fai
taulaga ia Ieova. Ua tali atu Mose 9
ia Farao, Ia e faatonu mai ia te au,
po o afea ou te faatoga atu ai mo
oe, ma au auauna, ma lou nuu, ia
faaumatia ai rane o ia te oe ma ou
fale, ina ia gata i le vaitafe ona i ai?
Ua fai mai o ia, O a taeao; ona fai 10
atu lea *o Mose, E faia* faapei o lau
afioga, ina ia e silafia, e leai se tasi
e tusa ma Ieova lo matou Atua; e 11
mavae atu rane o ia te oe, ma ou
fale, ma au auauna, ma lou nuu, na
o le vaitafe e gata ai. Ona o i fafo 12
lea o Mose ma Arona nai ia Farao;
ua alaga atu foi Mose ia Ieova ona
o rane ua ia tuuina atu ai ia Farao.
Ona faia lea e Ieova e tusa ma le 13
upu a Mose; ua mamate ai rane nai
o latou fale, ma faoa aai, atoa ma
fanua. Ua latou faapotopoto ai foi 14
i faupuegā*rane*, ua elo ai le nuu.
Ua iloa e Farao, ua na maua sina 15
mapu, ona faamaaa ai lea e ia o
lona loto, ma na le faalogo ia te i
laua, faapei ona fetalai mai ai o
Ieova.

Ona fetalai mai lea o Ieova ia 16
Mose, Ia e fai atu ia Arona, faaloa-
loa ia lou tootoo, ma ta a'i le efuefu
o le fanua, ina ia liu 'utu i le nuu
uma lava o Aikupito. Na la faia foi 17
faapea, na faaloaloa e Arona lona
lima sa i ai lona tootoo, na ia ta i le
efuefu o le fanua, i le, ua fai ma
'utu i tagata atoa ma manu; ua liu
'utu o le efuefu uma lava o le fanua
i le nuu uma lava o Aikupito. Ua 18
faapea ona fai foi e taulāitu i a
latou togafiti faataulāitu, ina ia
tutupu ae o 'utu, a e le mafaia; sa

i ai foi o ‘utu i tagata atoa ma manu.
19 Ona fai atu lea o taulāitu ia Farao,
O le aao lenei o le Atua; a ua maaa
pea le loto o Farao, e lei faalogo o
ia ia te i laua, faapei ona fetalai
mai ai o Ieova.
20 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
Ia e ala usu atu i le taeao, ma ia e
tu i luma o Farao; faauta, o le a
alu ane o ia i le vai, ma ia e fai atu
ia te ia, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, tuu mai ia lo‘u nuu e
o, ina ia latou auauna mai ia te au;
21 auā a ē le mafai ona tuu mai lo‘u
nuu e o, ona ou auina atu lea ia te
oe, ma au auauna, ma lou nuu, ma
ou fale, o le vao garova; e tutumu
foi fale o Aikupito atoa ma le lau-
22 eleele o i ai latou i garova. Ou te
vavae ese foi i lea lava aso o le
laueleele o Kosena e i ai lo‘u nuu,
ina ia le oo i ai ni garova, ina ia e
iloa ai o a‘u lava o Ieova *le pule* i le
23 lalolagi. Ou te tuu ai foi se tuaoi i
le va o lo‘u nuu ma lou nuu; e fai
lava lenei faailoga a taeao.
24 Ona faapea lava lea ona fai e
Ieova, ua oo mai ai garova e tele
lava i le fale o Farao, ma fale o ana
auauna, ma le nuu atoa uma o
Aikupito; ua leaga le nuu ona o le
25 vao garova. Ona valaau lea o Farao
ia Mose ma Arona, ua fai mai i ai,
Ina o ia outou, ma fai taulaga i lo
26 outou Atua i le nuu na. A ua fai
atu Mose, E le tatau ona matou
faia faapea; auā o mea e inosia e
Aikupito, o le a matou fai a‘i tau-
laga ia Ieova lo matou Atua; faa-
uta, a matou fai a‘i taulaga *i* mea
e inosia e Aikupito i o latou lava
luma, latou te le fetogi mai ea ia te
27 i matou i maa? Matou te o malaga
i aso e tolu i le vao, matou te fai
taulaga ai ia Ieova lo matou Atua,
faapei ona fetalai mai ai o ia ia te i
28 matou. Ona fai mai lea o Farao,
Ou te tuuina atu outou e o, ma ia
outou fai taulaga ia Ieova lo outou
Atua i le vao; tau lava ina ne‘i
outou o mamao; ia oulua faatoga
29 mo a‘u. Ua tali atu Mose, Faauta,
ou te alu ese nei ia te oe, ou te faa-
toga atu foi ia Ieova ina ia aveesea
le vao garova ia Farao, ma ana
auauna, ma lona nuu o a taeao;
tau lava ina ne‘i toe pepelo Farao i
lona le tuuina mai le nuu e o e fai
taulaga ia Ieova. Ona alu ese lea o 30
Mose ia Farao, ua na faatoga atu
foi ia Ieova. Ua fai foi e Ieova e 31
tusa ma le upu a Mose, ua ave ese
le vao garova ia Farao, ma ana
auauna, ma lona nuu, ua le toe ai se
tasi. A ua toe faamaaa e Farao i 32
lona loto i lenei mea, ua na le tuuina
mai lava le nuu e o.

O le faamai i manu, o le ma‘i i tino o tagata, ma le uato‘a.

UA fetalai mai Ieova ia Mose, 9
Ina ulufale atu ia oe ia Farao, ma
fai atu ia te ia, O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova le Atua o sa
Eperū, Ia e tuu mai lo‘u nuu e o,
latou te auauna mai ia te au. Auā 2
afai e te le mafai ona tuu mai *i
latou* e o, a e taofi pea i latou,
faauta, o le aao o Ieova e oo i au 3
manu i le fanua, o solofanua, ma
asini, ma kamela, ma povi, ma ma-
moe, o le faamai matuā mamafa
lava. A e vavaeeseina e Ieova o 4
manu a Isaraelu ma manu a Aiku-
pito; e le mate lava se mea e tasi i
mea uma a le fanauga e Isaraelu.
Ona tuupo ai lea e Ieova, ua fetalai 5
mai, A taeao e faia e Ieova lenei
mea i le nuu. Ona faia lea e Ieova 6
o lea mea i le aso taeao, ua mamate
ai o manu uma lava a Aikupito, a e
lei mate lava se manu e tasi a le
fanauga a Isaraelu. Ona auina atu 7
lea e Farao, faauta, e lei mate se
manu a Isaraelu, ua leai lava se
tasi; a ua maaa pea lava le loto o
Farao, e lei tuuina mai e ia o le nuu
e o.
Ona fetalai mai lea o Ieova ia 8
Mose ma Arona, Ia faatutumu oulua
lima uma i lefulefu mai le umu, ma
ia saaluu solo ai i luga e Mose i
luma o Farao. Ona liu efuefu ninii 9
ai lea i le nuu uma lava o Aikupito,
e avea foi i luga o tagata atoa ma
manu ma ma‘i fulafula e tupu ai le
manunu i le nuu uma lava o Aiku-
pito. Ona la ave lea o lefulefu nai 10
le umu, ua la tutū atu i luma o
Farao, ona saaluu solo ai lea i luga
e Mose, ona avea lea ma ma‘i fula-
fula e tupu ai le manunu i tagata
atoa ma manu. Ua le lavā taulāitu 11
ona tutū i luma o Mose, ona o le

ma'i fulafula; auā sa i ai le ma'i
fulafula i taulāitu atoa ma Aikupito
12 uma lava. A ua faamaaa e Ieova
le loto o Farao, e lei faalogo foi o ia
ia te i laua, e pei o le afioga a Ieova
ia Mose.
13 Ona fetalai mai lea o Ieova ia
Mose, Ia e ala usu i le taeao lava,
ma ia e tu i luma o Farao, ma fai
atu ia te ia, O loo faapea ona feta-
lai mai o Ieova le Atua o sa Eperū,
Ia e tuu mai lo'u nuu e o, ina ia
14 latou auauna mai ia te au; auā o
ona po nei lava ou te tuuina atu ai
a'u mala uma lava i luga ia te oe,
ma au auauna, ma lou nuu, ina ia e
iloa ai e leai lava se tasi e tusa ma
15 a'u i le lalolagi uma lava. Auā o le
a a'u faaloaloa nei lo'u lima, ou te
taia oe ma lou nuu i le faama'i, ina
16 ia fano ai oe i le nuu. E moni lava,
o le mea lava lea ua ou faatuina ai
oe, ina ia ou faaali ai lo'u mana ia
te oe, ma ia ta'ua lo'u igoa i le lalo-
17 lagi uma lava. E te faamaualuga
pea ea oe i lo'u nuu, ina ua e le
18 tuuina mai i latou e o? Faauta, o
le aso taeao, e faapenei le itu la, ou
te faatotō ifo ai le uato'a tetele
lava, e leai sona tusa i Aikupito
talu ona faatoa āina, ua oo mai lava
19 i nei ona po. O lenei, ia e aami atu
ia tuu *i se mea* e malu ai au manu,
ma au mea uma lava o loo i le vao;
o tagata uma lava atoa ma manu e
maua i le vao e le faapotopotoina i
fale, e alu ifo i luga ia i latou le
20 uato'a, latou te fano ai. O se na
fefe i le afioga a Ieova i auauna a
Farao, ua ia fai atu ia sosola ana
21 auauna ma ana manu i fale; a o le
na le manatu i le afioga a Ieova, ua
ia tuu pea ana auauna ma ana manu
22 i le vao. Ona fetalai mai lea o
Ieova ia Mose, Ina faaloaloa ia o
lou lima i luga, ona to ifo ai lea o le
uato'a i le nuu uma lava o Aikupito,
i luga o tagata, ma manu, ma laau
afu uma lava o le fanua i le nuu o
23 Aikupito. Ona faaloaloa ae lea e
Mose lona tootoo i luga, ona tuuina
mai lea e Ieova o faititili ma le
uato'a, ua sosolo foi le afi i le eleele.
ua faatotō ifo foi e Ieova le uato'a i
24 le nuu o Aikupito. Sa i ai le uato'a
ma le afi e fefiloi ma le uato'a, ua
mamafa tele lava, e leai lava sona
tusa i le nuu uma lava o Aikupito
talu ina āina. Ua toia le lauelee'e 25
uma lava o Aikupito i le uato'a, o
mea uma lava sa i le vao, o tagata
atoa ma manu, ma laau afu uma
lava o le fanua ua uma ona toia i
le uato'a; ua gāugau ai foi o laau
uma lava o le vao. Na o le nuu o 26
Kosena sa i ai le fanauga a Isaraelu,
ua le i ai lava se uato'a. Ona fe- 27
auina lea e Farao ua aami ia Mose
ma Arona, ua fai mai ia te i laua,
Ua ou agasala i lenei mea; o loo
amiotonu Ieova, a e peitai a'u nei
ma lo'u nuu, ua amio leaga i matou;
ina faatoga atu ia oulua ia Ieova, 28
ia soia le toe faititili tetele mai ma
le uato'a, ona ou tuuina atu ai lea o
outou e o, tou te le toe nonofo lava.
Ua fai atu Mose ia te ia, A a'u alu 29
i tua pa o le aai, ona ou faaloaloa
atu lea o o'u lima ia Ieova, ona
mavae ai lea o le faititili, e leai foi
se toe uato'a; ina ia e silafia ai, o
loo ia Ieova lava le lalolagi. A o 30
oe ma au auauna ua ou iloa lava,
tou te le matatau ai nei lava ia
Ieova le Atua. Sa toia le lino atoa 31
ma le karite; auā sa fua le karite,
ma ua fuga le lino; a o le saito 32
atoa ma le kaseme, e lei toia ia,
auā ua le tutupu ae.
Ona alu lea o Mose nai ia Farao i 33
tua pa o le aai, ua faaloaloa atu ona
lima i luma o Ieova, ona mavae ai
lea o le faititili ma le uato'a; ua le
toe to mai foi le ua i luga o le lau-
eleele. Ua iloa e Farao, ua mavae 34
le ua, ma le uato'a, ma le faititili,
ona atili ai lea ona agasala o ia, ua
faamaaa lona loto, o ia atoa ma ana
auauna. Ona faamaaaina ai lea o 35
le loto o Farao, e lei tuuina atu
lava le fanauga a Isaraelu e o, faa-
pei ona fetalai mai ai o Ieova ia
Mose.

O sē akerise, ma le pouliuli.

UA fetalai mai Ieova ia Mose, 10
Ina ulufale atu ia ia Farao, auā ua
ou faamaaa i lona loto ma loto o
ana auauna, ina ia ou tuuina atu a'u
nei faailoga i ona luma; ina ia e 2
ta'u atu i taliga o lau fanau atoa
ma le fanau a lau fanau, o mea na
ou faia i Aikupito, ma a'u faailoga
na ou tuuina atu ai ia te i latou, ina

ia outou iloa ai, o a'u lava o Ieova.
3 Ona ulufale atu lea o Mose ma
Arona ia Farao, ua la fai atu ia te
ia, O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova le Atua o sa Eperū; e te le
mafai ea seia afea ona e faamaulalo
i o'u luma? Tuu mai ia lo'u nuu e
o, ina ia latou auauna mai ia te au.
4 Auā pe afai e te le mafai ona tuu
mai o lo'u nuu e o, faauta, a taeao
ou te auina mai ai o sē akerise i lou
5 nuu; e lilo ai le fogāeleele, e le
mafai ai ona iloa le eleele, e 'aina ai
foi toe mea na sao ma totoe mā
outou i le uato'a; e uma foi ona
'aina o laau uma o loo tutupu mo
6 outou i le fanua. E tutumu ai foi
ou fale, ma fale o au auauna uma
lava, atoa ma fale o Aikupito uma
lava; na le iloa se mea *faapea* e ou
mātua, po o mātua o ou mātua, talu
le aso na latou nonofo ai i le nuu e
oo i le aso nei. Ona liliu ai lea o
ia ua ulufafo atu nai ia Farao.
7 Ona fai ane lea o auauna a Farao
ia te ia, E fai ma mailei lenei ta-
gata ia te i tatou seia afea? Ia e
tuu atu ia tagata e o, ina ia latou
auauna ia Ieova lo latou Atua; e
te le āu silafia ea ua faaumatia
8 Aikupito? Ona toe faafoisia lea o
Mose ma Arona ia Farao, ona fai
mai lea o ia ia te i laua, Ina o ia
outou, auauna atu ia Ieova lo outou
Atua; a o ai ea ma ai tou te o?
9 Ua tali atu Mose, Matou te o ma
o matou taulelea, ma o matou toe-
aina, ma o matou atalii, ma o matou
afafine, matou te o atu foi ma a
matou lafu mamoe, atoa ma a
matou lafu povi; auā o le a fai lo
10 matou tausamiga ia Ieova. Ona
fai mai lea o ia ia te i laua, Ia faa-
pea ona i-ai o Ieova ia te outou, pe
afai ou te tuuina atu outou e o ma
a outou fanau; ia outou, auā o loo
11 lumanai le leaga ia te outou. E le
faapea lava; o atu ia outou tane,
ma auauna ia Ieova auā o le mea
lea na outou mananao i ai. Ona
tulia lea o i laua nai luma o Farao.
12 Ona fetalai mai lea o Ieova ia
Mose, Faaloaloa ia lou lima i luga
o le laueleele o Aikupito i le sē
akerise, ia o ae i luga o le laueleele
o Aikupito; e 'aina ai foi o laau
afu uma o le fanua, o mea uma
lava ua totoe i le uato'a. Ona faa- 13
loaloa lea e Mose o lona tootoo i
luga o le laueleele o Aikupito, ona
faaagi mai lea e Ieova o le matagi
mai sasae i le laueleele i lea lava ao
uma ma lea lava po uma; ua oo i
le taeao, ona au mai ai lea o sē
akerise e le matagi mai sasae; ua 14
o ae foi o sē akerise i luga o le
laueleele uma lava o Aikupito, ua
nonofo foi i nuu uma lava o Aiku-
pito, ua tele lava; sa leai lava ana-
mua ni sē akerise e tusa ma ia *sē
akerise*, e le toe faapea lava. Ua 15
ufitia ai le fogāeleele uma lava, ua
faapouliuligia ai foi le nuu; ua
'aina ai foi o laau afu uma o le nuu,
atoa ma fua uma lava o laau na
totoe i le uato'a, e lei toe lava sina
lau i se laau po o se laau afu i le
fanau i le nuu atoa uma o Aikupito.
Ona faataalise lea o Farao ona 16
aami ia Mose ma Arona; na ia fai
mai foi i ai, Ua ou agasala ia Ieova
lo outou Atua, atoa foi ma oulua;
a o lenei, ia aveeseina la'u agasala, 17
na o lenei lava, ma ia oulua faatoga
atu ia Ieova lo outou Atua, ina ia
aveeseina e ia ia te au, na o lenei
lava mala. Ona alu ese lea o ia ia 18
Farao, ma faatoga atu ai ia Ieova.
Ona faaliliuina lea e Ieova o le ma- 19
tagi mai sisifo e malosi lava, ua
siitia ai o sē akerise, ma lafoia i le
sami Ulaula; ona le toe ai lea o se
sē akerise e tasi i le nuu uma lava
o Aikupito. A ua faamaaaina e 20
Ieova le loto o Farao, e le tuuina
mai lava le fanauga a Isaraelu e o.
Ona fetalai mai lea o Ieova ia 21
Mose, Ina faaloaloa ia lou lima i le
lagi, ina ia pouliuli le nuu o Aiku-
pito, o le pouliuli e mafai ona tago-
fia. Ona faaloaloa lea e Mose o 22
lona lima i le lagi, ona pouliuli tele
lava lea o le nuu atoa uma o Aiku-
pito, e tolu aso. Ua le feiloai i 23
latou, e lei tulai se tagata i le mea
sa nofo ai, e tolu aso; a o le fanau-
ga uma lava a Isaraelu, ua malama-
lama mea uma sa latou nonofo ai.
Ona valaau mai lea o Farao ia Mose, 24
ma ia fai mai, Ina o ia outou, tou te
auauna ia Ieova; na o outou lafu
mamoe ma o outou lafu povi tuu
pea ia, a e tou o ma a outou fanau.
A ua tali atu Mose, Ia e tuu mai 25

foi ia i matou o taulaga ma taulaga
mu, ina ia matou osi *taulaga* ai ia
26 Ieova lo matou Atua; e ave lava a
matou manu, e le tuuna se atigivae
e tasi; auā o mea ia e ave matou te
auauna ai ia Ieova lo matou Atua,
matou te le iloa foi mea matou te
auauna ai ia Ieova seia matou oo
27 atu ai. A ua faamaaa e Ieova le
loto o Farao, e le mafai foi o ia ona
28 tuuina mai o i latou e o. Ona fai
mai lea o Farao ia te ia, Alu ese ia
oe ia te au, ia oe lava, ne'i ta toe
feiloai ma oe; auā o le aso ta te
feiloai ai ma oe, e te oti ai lava.
29 Ona tali atu lea o Mose, E moni
lava lau fetalaiga, ta te le toe feiloai
ma oe.

O le sauniga o le toe mala.

11 ONA fetalai mai lea o Ieova ia
Mose, E toe tasi le mala ou te
faaooina atu i luga o Farao, i luga
foi i Aikupito, e mulimuli ane e
tuuina mai e ia o outou e o ese i
lenei mea; a oo ina tuuina mai e
ia, e matuā tutuli ese lava o ia ia te
2 outou i lenei mea. Ia e fai atu i le
nuu ia *latou* lagona, Ia taitasi ma
ole atu o le tane i lē la te tuaoi, ma
le fafine i lē la te tuaoi i mea ario
3 ma mea auro. Ua faatupuina e
Ieova le alofa o Aikupito i le nuu.
O lenei tagata o Mose, na sili ona
mamalu lava o ia i le nuu o Aiku-
pito, i le manatu o auauna a Farao,
4 ma le manatu o le nuu. Ona fai
atu lea o Mose, O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, A lata i le tūlua
o po ma ao, ona ou alu atu lea i
5 totonu o Aikupito, ona oti ai lea o
ulumatua uma lava i le nuu o Aiku-
pito, e afua i le ulumatua a Farao,
o lē tietie i lona nofoālii, e oo lava i
le ulumatua a le auauna fafine o loo
i tua o le maaolo, atoa ma ulumatua
6 uma lava a manu. Ona fai ai lea
o le auega tele i le nuu atoa uma o
Aikupito, e lei faapea *anamua*, e le
7 toe faapea lava. A o le fanauga
uma lava a Isaraelu, e leai se ulī e
faagaoioi lona laulaufaiva i se ta-
gata po o se manu; ina ia outou
iloa ua faailogaina e Ieova ia Aiku-
8 pito ma Isaraelu. E o ifo foi o au
nei auauna uma lava ia te au, latou
te ifo ia te au, e faapea mai, Ina alu
ia oe ma le nuu uma lava o loo
mulimuli ia te oe; a mavae nei
mea, ona ou alu ai lea. Ona alu
lea o ia nai luma o Farao, ua ita
tele.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 9
E le faalogo Farao ia te oulua, ina
ia faatele ai o'u vavega i le nuu o
Aikupito. Na faia foi e Mose ma 10
Arona o ia vavega uma i luma o
Farao, a ua faamaaa e Ieova le loto
o Farao, e lei tuuina mai e ia o le
fanauga a Isaraelu e o ese i lona
nuu.

*Ua faatuina le paseka; ua oti ulu-
matua i Aikupito.*

ONA fetalai mai lea o Ieova ia 12
Mose ma Arona i le nuu o Aiku-
pito, o loo faapea mai, E avea lenei 2
masina ia te outou ma uluai masina,
o le masina muamua lava lea ia te
outou i le tausaga. Ia oulua fai atu 3
i le faapotopotoga uma o Isaraelu,
ia faapea atu, O le aso e sefulu o
lenei masina ia taitasi ai i latou ma
lana tamai mamoe i aiga o *latou*
tamā, o le aiga ma le tamai mamoe.
Pe afai foi e toaitiiti le aiga, e le 4
mafai *ona uma* sa latou tamai ma-
moe, ona la faatasi ai lea ma le ua
tuaoi o la aiga, e tusa ma le faitau
aofai o tagata; ia faatatau le tamai
mamoe ma tagata latou te aai ai.
Ia sao ona lelei la outou tamai ma- 5
moe, o le poa, e tasi lona tausaga,
tou te au mai ai i le lafu mamoe,
po o le lafu 'oti. Tou te tausi i ai 6
seia oo atu i le aso e sefulu ma le
fa o lenei masina; ona fasi ai lea
e le faapotopotoga atoa uma o
Isaraelu i le afiafi. Ia latou ave foi 7
nisi toto, ma avatu i pou e lua o le
faitotoa ma ona faalava i luga i o
latou fale latou te aai ai. Latou te 8
aai foi le tino i lea lava po, ua tunu
i le afi, atoa foi ma areto e le faa-
fefeteina, ma laau oona latou te
ina'i a'i. Aua tou te aai ai e faa- 9
levela po o tunua i le vai, a ia tunua
lava i le afi, o lona ulu, ma ona vae,
ma ona tōtōga. Aua foi ne'i ai se 10
mea e toe, e oo i le taeao; a o se
mea e toe, e oo i le taeao, ia susunu
lava ia i le afi. Ia faapea foi ona 11
outou aai ai, o outou sulugatiti ia
fusia, ma o outou see i o outou vae,

ma o outou tootoo i o outou lima,
tou tē aai ai faataalise; o le paseka
12 lava lea ia Ieova. Auā o le po
nanei, ou te ui ane ai i le nuu o
Aikupito, ma ou taia ulumatua uma
lava i le nuu o Aikupito, o tagata
atoa ma manu; ou te faasala foi i
atua uma lava o Aikupito; o a'u
13 lava o Ieova. E fai foi le toto ma
faailoga ia te outou i fale tou te i
ai, ou te vaai atu foi i le toto, ona
ou sosopo ai lea ia te outou; e le
oo foi ia te outou le mala e fano ai,
14 pe a ou taia le nuu o Aikupito. E
fai foi lenei aso ma faamanatuga ia
te outou, tou te fai ai foi le tau-
samiga ia Ieova; e faia i a outou
tupulaga amuli le tausamiga, o le
15 tulafono e faavavau. E fitu aso tou
le aai ai areto e le faafefeteina; o
le aso muamua lava tou te ave ese
ai mea e faafefete a'i i o outou fale;
auā ai se 'ai le areto ua faafefeteina
e afua i le aso muamua e oo i le
aso fitu, e vavaeeseina lea tagata i
16 Isaraelu. Tou te faia foi le faapoto-
potoga paia i le aso muamua, ma le
faapotopotoga paia i le aso fitu; aua
le fai ai se galuega e tasi, tau lava
o mea e 'ai a tagata uma, na o lea
17 tou te faia. Ia outou tausi foi i le
tausamiga o areto e le faafefeteina,
auā o lenei lava aso ua ou au mai ai
a outou 'au nai le nuu o Aikupito,
o le mea lea tou te tausi ai lenei aso
i a outou tupulaga amuli, o le tula-
18 fono lea e faavavau. O le uluai
masina, o le aso e sefulu ma le fa o
le masina, o le afiafi, tou te aai ai
areto e le faafefeteina, seia oo i le
afiafi o le aso e luafulu ma le tasi o
19 le masina. O ona aso ia e fitu aua
ne'i iloa ai i o outou fale se mea e
faafefete a'i; auā ai se 'ai le areto
e faafefeteina, e vavaeeseina lea
tagata nai le faapotopotoga o Isa-
raelu, o le tagata ese atoa ma le
20 tama a le eleele. Aua ne'i outou
aai sina areto e faafefeteina; ia
outou aai areto e le faafefeteina i
mea uma tou te nonofo ai.
21 Ona aami lea e Mose le au toeaina
uma o Isaraelu, ma na fai atu ia te
i latou, Ia outou pupue ma ave ma-
moe mo outou aiga, ona outou fasi
22 ai lea o le paseka. Tou te ave foi
se fusi isopo, ma fufui i le toto ua
i le ipu, ma ta a'i le laau faalava i
luga ma pou e lua o le faitotoa i le
toto i le ipu; aua foi ne'i ai so outou
e ulufafo atu i le faitotoa o lona
fale seia oo i le taeao. A afio ane 23
foi Ieova na te fasia Aikupito, pe a
silafia e ia le toto i le laau faalava i
luga ma pou e lua o le faitotoa, ona
sosopo ane lea o Ieova i lea faitotoa,
na te le tuuina atu le na te fasiotia
e ulu atu i o outou fale e fasi *ia te
outou.* Tou te tausia foi lenei mea, 24
o le tulafono ia te oe atoa ma au
fanau e faavavau lava. A outou oo 25
atu i le nuu e foaiina mai e Ieova ia
te outou, faapei ona ia fetalaia mai,
ona outou tausia lava lea lenei sau-
niga. Pe a fai mai foi a outou 26
fanau ia te outou, O le a ea le uiga
ia te outou o lenei sauniga? Ona 27
outou tali atu ai lea, O le taulaga o
le paseka lenei ia Ieova, o le na
sosopo ane i fale o le fanauga a
Isaraelu i Aikupito, ina ua fasia e ia
o Aikupito, a ua faasao mai e ia i o
tatou aiga. Ona punonou lea o le
nuu, ma ifo. Ona o atu lea o le 28
fanauga a Isaraelu, ma latou faia e
pei ona poloai Ieova ia Mose ma
Arona; sa faapea lava ona latou
faia.
Ua oo i le tulua o po ma ao, ona 29
fasi ai lea e Ieova o ulumatua uma
lava i le nuu o Aikupito, o le ulu-
matua a Farao, o le na tietie i le
nofoālii, atoa ma le ulumatua a le
ua faatagataotauaina i le fale puipui,
atoa uma ma ulumatua a manu.
Ona tulai lea o Farao i le po, o ia 30
ma ana auauna uma lava, atoa ma
Aikupito uma, sa tele foi le tagiaue
i Aikupito; auā sa leai lava se fale
e aunoa ma le oti. Ona ia aami 31
atu lea ia Mose ma Arona i le po,
ua ia fai atu i ai, Ina tutū ia, o ese
atu ia i lo'u nuu, oulua atoa ma le
fanauga a Isaraelu, o atu ia outou,
ma auauna ia Ieova, faapei ona
oulua fai mai na. Ia ave foi o 32
outou lafu mamoe ma o outou lafu
povi, pei ona oulua fai mai na, ma
ia outou o; ia oulua faamanuia mai
foi ia te au lava. Ua nanati foi 33
Aikupito i le nuu ina ia vave ona
tuuina atu i latou e o ese i le nuu;
auā ua latou faapea ane, O le a uma
lava i tatou i le oti. Ona ave ai lea 34

e le nuu o a latou palugā*falaoa*, a o
lei faafefeteina, atoa ma a latou
mea e palu ai falaoa ua afifi i o latou
35 ofu i luga i o latou ua. Ua fai foi
e le fanauga a Isaraelu faapei ona
fai mai ai Mose, ua latou fai atu
ia Aikupito i mea ario, ma mea
36 auro, atoa ma ofu. Ua faatupuina
e Ieova le alofa o Aikupito i le
nuu; ua latou aumaia mea na fai
atu ai; ua latou faamatitivaina ai
Aikupito.
37 Ona ō malaga lea o le fanauga a
Isaraelu nai Ramese i Sukota, pe
atoa le ono galau o afe o tagata
malolosi o savavali, e lei faitaulia
38 tama. Ua o ae foi faatasi ma i
latou tagata ese e toatele, atoa ma
lafu mamoe ma povi, o mea e tele
39 lava. Ua latou tunu foi le palugā-
falaoa na latou aumaia nai Aikupito,
o potoi areto e le faafefeteina; auā
e lei faafefeteina, auā na tulia i
latou nai Aikupito, e le mafai ona
faatuatuai, e lei saunia foi sa latou
oso.
40 O ona po foi sa nonofo ai le
fanauga a Isaraelu i Aikupito, ua
fa galau ma le tolugafulu o tausaga.
41 Ua oo ina ua atoa o tausaga e fa
galau ma le tolugafulu, o lea lava
aso, na o ese atu ai o ʻau uma lava a
42 Ieova nai le nuu o Aikupito. O le
po lava lea e tausiusia mo Ieova,
ina ua na au mai ai i latou nai le
nuu o Aikupito; o le po lava lenei
e tausiusia mo Ieova e le fanauga
uma lava a Isaraelu i o latou tupu-
laga amuli.
43 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose
ma Arona, O le tulafono lenei i le
paseka; aua le aʻi ai se tagata ese.
44 A o auauna uma lava a tagata ua
faatauina i tupe pe a peritomeina
45 so latou, ona ʻai ai lava lea o ia. O
lē āumau ma lē galue i le totogi, aua
46 neʻi aai ai. E tasi le fale e aai ai,
aua neʻi ave i fafo sina tufaaga nai
le fale; aua foi neʻi outou gagau
47 sona ivi. E fai lava lenei mea e le
faapotopotoga atoa uma o Isaraelu.
48 Pe afai foi e āumau ia te oe se
tagata ese, a manao ia e fai le
paseka ia Ieova, ia peritomeina o
tane uma lava ua ia te ia, ona faala-
talata ane lea o ia e fai ai; e tusa
foi o ia ma tama a le eleele; a e
aua neʻi ʻai ai se tasi e le perito-
meina. E tasi le tulafono mo le 49
tama a le eleele, ma le tagata ese na
te āumau ia te outou. Ona fai lea e 50
le fanauga uma lava a Isaraelu faa-
pei ona poloai mai ai Ieova ia Mose
ma Arona, ua faapea ona latou faia.
O lea lava aso na au mai ai e Ieova 51
o le fanauga a Isaraelu nai le nuu o
Aikupito i a latou lava ʻau.

Ua tuua Aikupito e Isaraelu.

ONA fetalai lea o Ieova ia Mose, 13
o loo faapea mai, Ia faasaina mo aʻu 2
o ulumatua uma lava, e taitasi uma
lava e muai fanau mai i le fanauga
a Isaraelu, o tagata atoa ma manu,
e fai lava ia mo aʻu. Ua fai atu foi 3
Mose i le nuu, Ia manatua lenei aso,
ua outou o mai ai nai Aikupito o le
mea sa nofo pologa ai; auā o le aao
malosi ua au mai ai outou e Ieova;
aua neʻi ʻaina ai se mea e faafe-
feteina. O le aso nei ua outou o 4
mai ai i le masina o Apipa. A uma 5
ona faaootia oe e Ieova i le nuu o sa
Kananā, ma sa Hetī, ma sa Amorī,
ma sa Hivī, ma sa Iepusē, na ia
tauto ai i ou tamā, e avatu ia te oe,
o le nuu o loo tafe ai le suāsusu ma
le meli, ia e auauna mai lava i lenei
sauniga i lenei lava masina. O aso 6
e fitu e te ʻai ai areto e le faafe-
feteina; o lona aso e fitu foi e te fai
ai le tausamiga ia Ieova. Ia ʻaina 7
le areto e le faafefeteina i aso e fitu;
a e aua neʻi iloa ia te oe se mea e
faafefeteina, aua foi neʻi iloa ia te
oe sina mea e faafefete aʻi i lou nuu
uma lava. E te faaali atu foi i lou 8
atalii i lea aso, e faapea atu, *E fai
lenei mea* ona o le mea na faia e
Ieova ia te au, ina ua ia aumaia aʻu
nai Aikupito. E fai foi ma faailoga 9
ia te oe i lou lima, ma faamanatuga
i le va o ou mata, ina ia i ai i lou
gutu le tulafono a Ieova; auā o le
aao malosi na taʻitaʻiina mai ai oe e
Ieova nai Aikupito. Ia e tausiusi 10
foi i lenei sauniga i ona aso ua tofia
i lea tausaga ma lea tausaga.
A uma ona faaootia oe e Ieova i 11
le nuu o sa Kananā, e tusa ma le
mea na ia tauto ai ia te oe ma ou
tamā, e avatua ia te oe; ona e 12
tuuina atu lea ia Ieova o i latou
uma o e muai fanau mai, atoa uma

ma le muai fanau mai i au manu; o
13 tane lava *e tuuina atu* ia Ieova. A
o le uluai fanauga a asini uma, ia e
sui a'i i se tamai mamoe; afai foi e
te le suia, ia e vavae lona ua; o ulu-
matua uma lava a tagata i lau
fanau, ia e avatu ai sona sui.
14 A fesili mai lou atalii ia te oe i
se aso, e faapea mai, Se a ea lenei?
Ona e tali atu lea ia te ia, O le aao
malosi na ta'ita'iina mai ai i matou
e Ieova nai Aikupito, o le mea sa
15 nofo pologa ai. Auā na le mafai e
Farao ona tuuina mai i matou e
o; ona fasiotia lea e Ieova o ulu-
matua uma lava i le nuu o Aiku-
pito, o le ulumatua a tagata atoa
ma ulumatua a manu; o le mea lea
ou te fai ai le taulaga ia Ieova i
manu poa uma lava e muai fanau
mai, a o ulumatua uma lava a la'u
16 fanau ou te avatu ai se sui. E fai
foi ma faailoga i lou lima, ma pale
i le va o ou mata; auā o le aao
malosi na ta'ita'iina ai tatou e
Ieova nai Aikupito.
17 Na tuuina mai e Farao le nuu e
o, ona le ta'ita'iina lea o i latou e le
Atua i le ala o le nuu o Filisitia, e
ui lava ina latalata lea; auā na
fetalai ane le Atua, ne'i salamo le
nuu pe a latou iloa le taua, ona
18 latou toe foi atu lea i Aikupito. A
ua faataamiloina le nuu e le Atua i
le ala e ui ai i le vao i le sami
Ulaula; na o ae foi le fanauga a
Isaraelu nai le nuu o Aikupito
faa'au o taua.
19 Ua ave foi e Mose o ivi o Iosefa,
auā na matuā tauto le fanauga a
Isaraelu, ina ua fai atu ai o ia, o
loo faapea mai, E asiasi mai lava le
Atua ia te outou, tou te avae foi
20 o'u ivi ai le mea nei. Ona latou o
lea i la latou malaga nai Sukota, ua
21 to lauapi i Etama i le pito vao. Ua
afio Ieova i o latou luma i le ao
faaniutu i le ao, e ta'ita'iina ai i
latou i le ala, a o le afi faaniutu i le
po e faamalamalama a'i i latou, ina
ia savavali i le ao atoa ma le po.
22 E lei aveesea e ia le ao faaniutu i
le ao, ma le afi faaniutu i le po i
luma o le nuu.

O le tuliloaga o Isaraelu e Aikupito.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, 14
o loo faapea mai, Ia e fai atu i le 2
fanauga a Isaraelu, ia latou liliu
ane ma to lauapi e feagai ma Peai-
rota, i le va o Mekatala ma le sami,
e feagai ma Paalasefona, tou te to
lauapi i ona luma e lata ane i le
sami. A e fai ane Farao i le fanau- 3
ga a Isaraelu, Ua fememeai i latou
i le nuu, ua punitia i latou i le vao.
Ou te faamaaa le loto o Farao, na 4
te tuliloa mai ai ia i latou, e fai ai
so'u viiga ia Farao atoa ma lana itu
taua uma lava; ona iloa ai lea e
Aikupito, o a'u nei lava o Ieova.
Ua faapea lava ona latou faia.
Ona ta'uina atu lea i le tupu o 5
Aikupito, ua sosola le nuu; ona toe
liliuina lea o le loto o Farao, ma
ana auauna i le nuu; ua latou fai
ane foi, Se a le mea ua tatou fai ai
lenei mea, ina ua tatou tuuina atu
o Isaraelu e ō, ia le auauna mai ia i
tatou? Ona sauni lea o lona kari- 6
ota, ua latou o ma lona nuu. Ua 7
ia ave foi kariota ua sili ona lelei, e
ono selau, ma kariota uma lava o
Aikupito, e taitasi ma ona tagata
totoa. Ua faamaaa e Ieova le loto 8
o Farao le tupu o Aikupito, ua ia
tuliloa mai le fanauga a Isaraelu;
ua o atu foi le fanauga a Isaraelu
ma le lima malosi. A ua tuliloa 9
mai Aikupito ia i latou, ua latou
maua mai foi i latou, o loo to lauapi
e lata ane i le sami, (o solofanua
uma *ma* kariota o Farao, ma ana 'au
e tietie i solofanua, ma lana itu
taua,) e lata ane i Peairota, e feagai
ma Paalasefona.
Ua faalatalata i ai Farao, ona 10
tepa ae lea o le fanauga a Isaraelu,
faauta, o Aikupito o loo mulimuli
mai ia i latou; ona latou matuā
matatau ai lea, ua alalaga foi le
fanauga a Isaraelu ia Ieova. Ua 11
latou fai mai foi ia Mose, Ona ua
leai ea ni tuugamau i Aikupito, na
e aumaia ai i matou ina ia matou
oti i le vao? Se a le mea na e fai
ai lenei mea ia i matou, ina ua e
aumaia i matou nai Aikupito? E 12
le o le mea ea lenei na matou fai
atu ai ia te oe i Aikupito, o loo
faapea atu, Ia e tuu pea ia i matou,

ina ia matou auauna ia Aikupito;
auā e lelei ana matou auauna ia
Aikupito, a e leaga ona matou oti i
13 le vao. Ona tali atu lea o Mose i
le nuu, Aua tou te fefefe, a ia outou
laulau tutū ma vāai atu i le olataga
mai ia Ieova, o le a faia e ia mo
outou i le aso nei; auā o Aikupito
ia tou te vāai atu i ai i le aso nei,
tou te le toe iloa lava i latou e
14 faavavau. O le a tau Ieova mo
outou, a e faalologo outou.
15 Ona fetalai mai lea o Ieova ia
Mose, Se a le mea ua e alaga mai
ai ia te au? Fai atu i le fanauga a
16 Isaraelu, ia latou o atu *pea* ia; a o
oe, ia e sii i luga lou tootoo, ma
faaloaloa lou lima i luga o le sami,
ma e vaeluaina ai; e o atu ai le
fanauga a Isaraelu i totonu o le
17 sami, i le *iliti tai* matutu. O a'u
foi, faauta, ou te faamaaaina loto o
Aikupito, latou te mulimuli atu foi
ia te i latou, e viia foi a'u ona o
Farao, ma lana itu taua uma lava,
ma ona kariota, atoa ma ana 'au e
18 tietie i solofanua. Ona iloa lea e
Aikupito, o a'u lava o Ieova, pe a
viia a'u ona o Farao, *ma* ona kariota,
atoa ma ana 'au e tietie i solofanua.
19 Ona alu ane lea o le agelu a le
Atua, o le na muamua atu i 'au a
Isaraelu, ua alu ane, ua mulimuli
atu ia te i latou; o le ao faaniutu
foi ua alu ane nai o latou luma, ua
20 tu i o latou tua. Ua ia ui ane foi i
le va o 'au a Aikupito ma 'au a
Isaraelu, ua fai ma ao ma le pouliuli
i tua, a o le malamalama i le po *i
luma;* o le mea lea na le faalata-
lata ai le tasi i le tasi i lea po atoa.
21 Ona faaloaloa lea e Mose o lona
lima i luga o le sami, ona faatafe-
eseina lea e Ieova o le sami i le
matagi tele mai sasae i lea po atoa;
ua ia faia foi le sami ma eleele
matutu, ua vaeluaina lava le sami.
22 Ona ui atu lea o le fanauga a
Isaraelu i totonu o le sami i le *iliti
tai* matutu; ua fai foi le sami ma
aupa ia te i latou i lo latou itu
taumatau, ma lo latou itu tauagavale.
23 Ona tuliloa mai lea o Aikupito,
ua mulimuli mai ia te i latou i
totonu o le sami o solofanua uma
lava a Farao, *ma* ona kariota, ma
24 ana 'au e tietie i solofanua. Ona
oo lea i le leoleoga o le taeao, ua
silasila ifo Ieova i 'au a Aikupito
nai le afi ma le ao faaniutu, ua ia
faaatuatuvaleina 'au a Aikupito.
Ua ia tuu ese foi o mea e taavale- 25
vale a'i o latou kariota, ona toso
gata ai lea; ona fai ane lea o Aiku-
pito, Ina tatou sosola ese ia ia
Isaraelu; auā o Ieova o loo tau
ma Aikupito mo i latou.
Ona fetalai mai lea o Ieova ia 26
Mose, Ina faaloaloa ia lou lima i
luga o le sami, e foi atu ai lona
suāsami i luga o Aikupito, i luga o
ona kariota, ma ana 'au e tietie i
solofanua. Ona faaloaloa lea e 27
Mose o lona lima i luga o le sami,
ona foi atu lea o le sami i le vave ao
i lona tūga tuai; ua sola ese ai
Aikupito i lona fetaiaiga; a ua lafo-
ina e Ieova o Aikupito i totonu o le
sami. Ua foi le suāsami, ua ufitia 28
ai kariota, ma 'au na tietie i solo-
fanua, o le itu taua atoa uma a
Farao, e na mulimuli atu ia te i
latou i le sami; e leai se tasi na toe
o i latou. A o le fanauga a Isa- 29
raelu, na latou savavali i le *iliti tai*
matutu i totonu o le sami; ua fai
foi le suāsami ma aupa ia te i latou
i lo latou itu taumatau ma lo latou
itu tauagavale. Sa faaola e Ieova 30
i lea aso ia Isaraelu nai lima o
Aikupito; ua iloa foi e Isaraelu
tagata Aikupito i le matafaga, ua
oti. Ua iloa foi e Isaraelu le vavega 31
na faia e Ieova ia Aikupito, ona
matatau lea o le nuu ia Ieova; ua
latou faatuatua foi ia Ieova, atoa
ma lana auauna o Mose.

O le pese a Isaraelu e vivii atu ai i le Atua.

ONA pepese ai lea o Mose ma le 15
fanauga a Isaraelu i lenei pese ia
Ieova, ua latou fai ane, o loo faapea,
Ou te pese ia Ieova, auā ua matuā
manumalo o ia; o le solofanua atoa
ma le na tietie ai, ua ia lafoina i le
sami. O Ioa, o lo'u malosi ia, ma 2
la'u pese, ua fai foi o ia mo'u ola-
taga; o lo'u Atua lenei, ou te faa-
neenee i ai; o le Atua o lo'u tamā,
ou te vivii lava ia te ia. O Ieova, o 3
le toa lava ia, o Ieova o lona suafa
lea. O kariota o Farao ma lana itu 4
taua ua ia lafoina i le sami; o ona

toa silisili foi ua gogoto i le sami
5 Ulaula. O le moana ua ufitia ai i
latou, ua latou o ifo i le mea loloto
6 pei o se maa. Ieova e, ua mamalu
lou aao taumatau i le malosi;
Ieova e, o lou aao taumatau ua
7 nutipalaina ai le ua ita mai. O le
tele o lou malosi ua e lepetia ai e
na tulai mai ia te oe; ua e tuuina
atu lou toasa, ua 'aina ai i latou pei
8 o le tagutugutu o saito. O le savili
foi mai lou fofoga na faupue ai le
sami; na tulai ona tafe pei o se
mea mautietie, na to'a le moana i
9 totonu lava o le sami. Sa faapea
ane le na ita mai, Ou te tuliloaina,
ou te maua atu; ou te tufatufa le
vete, e mălie ai lava lo'u loto; ou
te to ae la'u pelu, e fasiotia i latou
10 i lo'u lima. Na e faaagi mai lou
matagi, ona ufitia ai lea o i latou i
le sami; ua gogoto i latou pei o le
11 pulu i le moana sausau. Ieova e, o
ai ea se ua tusa ma oe i le vao atua?
O ai se ua tusa ma oe, o lē silisili
ona paia, o lē matautia i viiga, o lē
12 fai vavega? Na e faaloaloa lou aao
taumatau, na foloina i latou e le
13 eleele. O lou alofa ua e ta'ita'iina
mai ai lenei nuu, ua e togiolaina ai
lava; o lou malosi ua e ta'ita'iina ai
14 i latou i lou afioaga paia. E faa-
logologo i ai le vao nuu, e gatete
ai; o e nonofo i Filisitia e maua i
15 latou i le tiga. Ona atuatuvale lea
o matai o Etoma; o alii o Moapi e
maua i latou i le gatete; e faavai-
vaia lava o i latou uma ua nonofo i
16 Kanana. E oo ia i latou le fefe tele
lava ma le mata'u; o l u aao ma-
losi e le gaoioi ai i latou, pei o le
maa; seia o ane lou nuu, Ieova e,
seia o ane lenei nuu ua e faatauina.
17 E te faaoo atu, ma e totōina i latou
i le mauga o lou tofi, Ieova e, o le
mea ua e saunia, e te afio ai; o le
mea paia, le Alii e, ua e faatumauina
18 i ou aao. E fai Ieova ma tupu e
19 faavavau faavavau lava. Auā na
alu le solofanua a Farao, ma ona
kariota, ma ana 'au e tietie i solo-
fanua i le sami, ona faafoisia lea e
Ieova o le suāsami i luga ia i latou;
a o le fanauga a Isaraelu na sava-
vali i latou i le *iliti tai* matutu i
totonu o le sami.
20 O Miriama, o le perofeta fafine, o
le tuafafine o Arona ua ave e ia le
topa i lona lima, ua o atu foi fafine
uma lava ua mulimuli atu ia te ia
ma topa ma siva. Ua tali atu 21
Miriama ia te i latou, Ia outou pe-
pese ia Ieova, auā ua matuā ma-
numalo o ia; o le solofanua ma le
na tietie ai, ua ia lafoina i le sami.
Ona tuua lea e Mose ma Isaraelu 22
le sami Ulaula, ua latou oo atu i le
vao o Sura; ua aso tolu la latou
malaga i le vao, a e lei maua se vai.
Ua latou oo foi i Mara; a e lei 23
mafai ona latou inu i le vai i Mara,
auā ua oona; o le mea lea na igoa
ai lea mea o Mara. Ona muimui ai 24
lea o le nuu ia Mose, o loo fai mai,
Se a se mea a matou inu ai? Ona 25
ia alaga atu lea ia Ieova, ona faaali
lea e Ieova ia te ia o le laau; ua na
lafoina i le vai, ona magalo ai lea o
le vai; ua ia tuuina atu i lea mea o
le tulafono ma le faamasinoga ia te
i latou, ua ia tofotofo foi ia te i
latou i lea lava mea. Ua ia fetalai 26
mai foi, Afai e te matuā faalogo i
le leo o Ieova lou Atua, ma e fai le
amio tonu i ona luma, ma e uai mai
ou taliga i ana poloaiga, ma e tausi
i ana sauniga uma lava, ou te le
tuuina atu ia te oe se tasi o ia ma'i
na ou tuuina atu ia Aikupito; auā
o a'u o Ieova, o le na te faamaloloina
oe. Ona latou oo lea i Ailima, ua i 27
ai vaipuna e sefulu ma le lua, ma
pama e fitugafulu; ua latou to
lauapi e lata ane i le atu vai.

Ua fagaina Isaraelu e le Atua i le vao.

ONA latou o lea nai Ailima, ua 16
oo foi le faapotopotoga atoa uma o
le fanauga a Isaraelu i le vao o
Sina, o i le va o Ailima ma Sinai, i
le aso e tasi le sefulu ma le lima o
lona lua o masina talu ona latou
tuua le nuu o Aikupito. Ona mui- 2
mui lea o le faapotopotoga atoa
uma o le fanauga a Isaraelu ia
Mose ma Arona i le vao. Ua fai 3
atu foi le fanauga a Isaraelu ia te i
laua, E! ana oti i matou i le aao o
Ieova i le nuu o Aikupito, a o
matou nonofo latalata i ulo *e tunu ai* tufaaga, na matou aai foi le mea
e 'ai ma maoona ai; auā ua oulua
au mai i matou i lenei vao ina ia

fasiotia lenei faapotopotoga atoa
uma i le fia 'ai.
4 Ona fetalai mai lea o Ieova ia
Mose, Faauta, ou te faatotōina ifo
le mea e 'ai mai le lagi mā outou, e
o atu foi le nuu ma latou faaputu-
ina, o le aso ma ana mea e tusa ai;
ina ia ou tofotofo ai ia te i latou, pe
latou te savavali i la'u tulafono pe
5 leai. A oo foi i le aso ono, latou te
sauni le mea e au mai ai, e tailua
mea i mea e faaputu ai i lea aso ma
6 lea aso. Ona fai atu lea o Mose ma
Arona i le fanauga uma a Isaraelu,
A afiafi tou te iloa ai, o Ieova lava
na aumaia outou nai le nuu o Aiku-
7 pito. A taeao foi, tou te vaai atu i
le pupula o Ieova, ina ua faafofoga
o ia i lo outou muimui ia Ieova; o
ai ea foi i maua nei, tou te muimui
8 mai ai ia te i maua? Ua fai atu foi
Mose, A afiafi e foai mai ai e Ieova
ia te outou o manu tou te aai ai, o
le taeao foi *e foai mai ai* le mea e
'ai tou te maoona ai lava; ina ua
faafofogaina e Ieova lo outou mui-
mui tou te muimui ai ia te ia; auā
o ai ea i maua nei? e le o i maua, a
o Ieova tou te muimui i ai.
9 Ua fai ane foi Mose ia Arona, Ia
e fai atu i le faapotopotoga atoa
uma o le fanauga a Isaraelu, Ia
outou faalatalata mai i luma o
Ieova, auā ua ia faafofoga i lo outou
10 muimui. Ua oo foi ina o tautala
atu Arona i le faapotopotoga atoa
uma o le fanauga a Isaraelu, ua
latou vaai atu i le vao, faauta, o le
pupula o Ieova ua faaali mai i le ao.
11 Ona fetalai mai lea o Ieova ia
12 Mose, ua faapea mai, Ua ou faalogo
i le muimui o le fanauga a Isaraelu;
ina fai atu ia ia te i latou, ia faapea
atu, O le afiafi tou te aai ai manu, o
le taeao foi tou te maoona ai i le
mea e 'ai, i le tou te iloa ai, o a'u
13 lava o Ieova lo outou Atua. Ua oo
foi i le afiafi ona ae mai lea o salu,
ua ufitia ai le togālauapi, o le taeao
foi ua totō ai le sau, ua sioina ai le
14 togālauapi. Ua alu ae foi le sau sa
totō, faauta, o le fogāeleele, ua i ai
ni mea iti faalapotopoto, e la iti pei
15 o le sauto'a i luga o le eleele. Ua
iloa e le fanauga a Isaraelu, ona
latou fai ane lea o le tasi i le tasi,
Se a ea lenei? Auā latou te lei
iloa po o le a lea. A ua fai atu
Mose ia te i latou, O le mea e 'ai
lenei, ua foaiina mai e Ieova ia te
outou e aai ai. O le mea lava lenei 16
ua poloai mai ai Ieova, Ia faaputu i
ai e taitasi le tagata e tusa ma lana
e 'ai ai, o le omera mā le tagata, e
tusa ma o outou tagata ua faitauina,
ia outou taitasi ma ave *e faatatau* i
e o i lona fale ie. Ua faapea lava 17
ona faia e le fanauga a Isaraelu, ua
latou faaputu lava, ua tele a isi, a
ua itiiti a isi. Ona latou fuatia lea 18
i le omera; o le ua tele ana mea e
leai sana mea e toe, o le ua itiiti
ana mea, e le faalelava foi ana mea,
ua latou taitasi ma faaputu e tusa
ma lana mea e 'ai ai. Ona fai atu 19
lea o Mose ia i latou, Aua ne'i tuu e
se tagata sina toe mea i le taeao.
A e lei faalogo i latou ia Mose, ua 20
tuu e *nisi* tagata toe mea i le taeao,
i le ua tupu ai ilo, ua elosia; ona ita
ai lea o Mose ia te i latou. Ua 21
latou faaputu ai foi i lea taeao ma
lea taeao, e taitasi le tagata e tusa
ma lana e 'ai ai; a vevela foi le la,
ona usi ai lea. Ua oo foi i le aso 22
ono, ona latou faaputu ai lea e lua
mai a latou mea e 'ai, e tailua
omera mā le tagata e toatasi; i le
ua o ane ai o matai uma o le faa-
potopotoga, ma faaali atu ai ia
Mose. Ona fai atu lea o ia ia te i 23
latou, O le mea lava lenei ua fetalai
mai ai Ieova, O le aso taeao o le
malologa lea o le sapati paia ia
Ieova; o mea tou te fia tao, ina tao
ia, o mea foi tou te fia tunuina, ina
tunu ia; o mea uma foi ua toe ia
outou tuu lea mā outou, ma teu ai
seia taeao. Ua latou tuua foi i le 24
taeao, pei ona poloai mai ai o Mose;
a e lei elosia lava, e leai lava se ilo
o i ai. Ona fai atu lea o Mose, Tou 25
te aai lea i le asō, auā o le sapati le
aso nei ia Ieova, tou te le maua *se*
mea i le vao i le asō. O aso e ono 26
tou te faaputu ai, a o le aso fitu, o
le sapati lea, e le i ai *se mea.*
Ona oo lea i le aso fitu, ua o ane 27
ai nisi tagata latou te faaputu, a e
lei maua *se mea* e i latou. Ona feta- 28
lai mai lea o Ieova ia Mose, Tou te
le mafafai seia afea ona tausi i a'u
poloaiga ma a'u tulafono? Faauta 29
ea, ua tuuina mai e Ieova le sapati

ia te outou, o le mea lea ua ia
foaiina mai ai i le aso ono o le mea
e 'ai mo aso e lua, ina ia outou
nonofo e taitasi i le mea e nofo ai,
aua le alu i fafo se tagata i le mea
30 e nofo ai i le aso fitu. Ona malolo
lea o le nuu i le aso fitu.
31 Ua faaigoa lea mea e le aiga o
Isaraelu, o le manai; e pei o le fatu
koriano foi ia, e sinasina, e tusa foi
lona manogi ma le faapāpā areto
32 *ua palu* ma le meli. Ua fai atu foi
Mose, O le mea lenei ua fetalai mai
Ieova, Ia outou faatumuina ai se
omera, ina ia teu mo o outou tupu-
laga amuli, ina ia latou iloa le mea
e 'ai na ou fagaina ai outou i le vao,
ina ua ou aumaia outou nai le nuu
o Aikupito.
33 Ua fai ane foi Mose ia Arona, Ia
e ave se ato, ma tuu i ai le tumu o
le omera o le manai, ma ia e tuuina
i luma o Ieova, ina ia teu mo outou
34 tupulaga amuli. Faapea ona feta-
lai mai Ieova ia Mose, ua faapea
lava ona tuuina e Arona i luma *o le
atolaau* o le tulafono, ina ia teu ai.
35 Ua aai foi le manai e le fanauga a
Isaraelu i ona tausaga e fagafulu,
ina seia latou oo atu i le nuu āina,
ua oo i tuaoi o le nuu o Kanana ua
36 latou aai ai le manai. O le omera,
o lona vaega e sefulu lea o le efa.

Ua tafe le vai mai le papa. O le taua ma Amaleka.

17 ONA o lea o le faapotopotoga
uma lava o le fanauga a Isaraelu
nai le vao o Sina, ua savavali i
latou e tusa ma le afioga a Ieova,
ua latou to lauapi i Refiti, a e leai
2 se vai e inu ai le nuu. Ona finau
mai lea o le nuu ia Mose, ua latou
fai mai ia te ia, Au mai ia se vai ia
te i matou, matou te inu ai. Ona
tali atu lea o Mose ia te i latou, Se
a ea le mea tou te finau mai ai ia te
au? Se a foi le mea tou te tofotofo
3 ai ia Ieova? Ona fia inu lea o le
nuu i lea mea; ua latou muimui foi
ia Mose, ua fai mai, Se a le mea na
e avae ai i matou nai Aikupito, e
fasioti ai ia te i matou, ma a matou
fanau, atoa ma a matou manu i le
4 fia inu? Ona alaga lea o Mose ia
Ieova, ua faapea atu, Se a se mea
ou te faia i lenei nuu, e toe ina
latou fetogi mai ia te au i maa?
Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, 5
Ia e alu atu i luma o le nuu, tou te
o ma nisi toeaina o Isaraelu; ia e
ave foi i lou lima lou tootoo na e
taia a'i le vaitafe, ma e alu. Faa- 6
uta, ou te tu ai i ou luma i luga o
le papa i Horepa; e te taia le papa,
ona puna mai ai lea o le vai, e feinu
ai le nuu. Ona faapea lea ona faia
e Mose i luma o toeaina o Isaraelu.
Ua ia faaigoa foi lea mea o Mase, 7
i le ma Meripa, ona o le finau o le
fanauga a Isaraelu, ma lo latou
tofotofo ia Ieova, o loo faapea ane,
Ua ia i tatou ea Ieova, pe leai?
Ona o mai lea o Amaleka e tau 8
ma Isaraelu i Refiti. Ona fai ane 9
lea o Mose ia Iosua, Ina filifili ia mo
i tatou tagata, tou te o e tau ma
Amaleka; o a taeao ou te tu ai i le
tumutumu o le mauga ma le tootoo
o le Atua i lo'u lima. Ua fai foi e 10
Iosua faapei ona fai ane o Mose ia
te ia e tau ma Amaleka; ua o ae
foi o Mose, o Arona, ma Huro i le
tumutumu o le mauga. A sii i luga 11
e Mose lona lima, ona malo atu ai
lea o Isaraelu; a tuu foi i lalo lona
lima, ona malo mai ai lea o Ama-
leka. Sa mamafa lima o Mose, ona 12
la ave lea o le maa, ma tuu ai i ona
lalo, ona tietie ai lea o ia; a o
Arona ma Huro na la taofi i luga
ona lima, o le tasi i lea itu, ma le
tasi i lea itu; ua mau ai ona lima
ina seia goto le la. Ua lafoia foi 13
Amaleka ma ona tagata e Iosua i le
pelu.
Ona fetalai mai lea o Ieova ia 14
Mose, Ina tusi ia lenei mea i le tusi
e fai ma faamanatuga, ma ia faa-
matalaina i taliga o Iosua; auā ou
te matuā soloiesea le faamanatuga
ia Amaleka i le lalolagi. Ona faatu 15
ai lea e Mose le fata faitaulaga, ma
faaigoa ai O IEOVA-NESE. Ua ia 16
fai ane foi, Auā *na sii lona* lima i le
nofoālii o Ioa, e tau e Ieova le taua
ma Amaleka i lea tupulaga ma lea
tupulaga.

Ua o mai ia Mose o Ietero le tamā o lana avā, ma lona aiga.

UA faalogo Ietero, o le ositaulaga 18
a Mitiana, o le tamā foi a le avā a
Mose, i mea uma ua faia e le Atua

ia Mose ma Isaraelu lona nuu, ina
ua aumaia e Ieova o Isaraelu nai
2 Aikupito ona ave lea e Ietero le
tamā o le avā a Mose, o Sepora le
avā, a Mose, *auā* na ia muai faafoi
3 atu ia te ia, ma ana tama tane e
toalua, o le igoa o le tasi o Kere-
soma, auā ua faapea ana, Ua ou
4 āumau i le nuu ese ; o le igoa foi o
le tasi o Elisara, auā, (*sa faapea a
ia,*) O le Atua o lo'u tamā, o lo'u
fesoasoani lea, na ia laveai mai ia
5 te au ai le pelu a Farao. Ua o ane
foi Ietero, le tamā o le avā a Mose,
ma ona atalii, ma lana avā ia Mose
i le vao, i le mea ua ia to ai le
6 lauapi i le mauga o le Atua. Ua ia
fai atu foi ia Mose, O a'u o Ietero
le tamā o lau avā, ua matou o mai
ia te oe, o a'u, atoa ma lau avā, ma
7 ana tama tane e toalua ma ia. Ona
alu atu lea o Mose e faafetaiai i le
tamā o lana avā, ua ifo i ai, ua la
feasogi foi ma ia ; ua la fealofani,
8 ona o ane lea i le fale ie. Ona tala-
tala atu lea e Mose i le tamā o lana
avā o mea uma lava na faia e Ieova
ia Farao ma Aikupito, ona o Isa-
raelu, ma lo latou tiga uma lava i le
ala, o Ieova foi ua laveai ia i latou.
9 Ona olioli lea o Ietero i mea lelei
uma lava ua faia e Ieova ia Isaraelu,
ina ua laveai mai ia i latou nai lima
10 o Aikupito. Ua faapea ane foi Ie-
tero, Faafetai lava ia Ieova, o le ua
laveai mai ia te outou nai lima o
Aikupito ma le lima o Farao, o le
ua laveaiina le nuu nai lima o Aiku-
11 pito. O lenei, ua ou iloa e silisili
lava Ieova i atua uma lava ; auā o
le mea na latou faamaualuga ai, na
12 ia manumalo ai ia i latou. Ua faia
foi e Ietero, le tamā o le avā a Mose,
le taulaga mu ma taulaga i le Atua ;
ona o ane ai lea o Arona ma toeaina
uma lava o Isaraelu, latou te aai
faatasi ma le tamā o le avā a Mose
13 i luma o le Atua. Ua oo foi i le
taeao, ona nofo lea o Mose e faa-
masino i le nuu ; ua laulaututū foi
le nuu i luma o Mose, e afua mai i
14 le taeao ua oo i le afiafi. Ua iloa
foi e le tamā o le avā a Mose, mea
uma na ia faia i le nuu, ona fai mai
ai lea o ia, Se a lava lenei mea o loo
e faia i le nuu? O le a le mea ua
e nofo toatasi ai, a e laulaututū mai
o le nuu uma i ou luma, e afua mai
i le taeao, ua oo lava i le afiafi?
Ua tali atu foi Mose i le tamā o 15
lana avā, Auā o le nuu e o mai i
latou ia te au, latou te saili i le
Atua. Ai se mea ia te i latou, 16
latou te o mai ia te au ; ou te faa-
masino i le tasi ma le tasi, ma ou
faailoa atu i ai o faatonuga a le
Atua ma ana tulafono. Ona fai 17
mai lea o le tamā o le avā a Mose
ia te ia, E le lelei le mea o loo e
faia. O le a matuā tigaina oe atoa 18
ma lenei nuu o loo ia te oe ; auā e
mafatia oe i lenei mea, e te le lavā
ona e faia toatasi. O lenei, ia e faa- 19
logo mai ia te au, ou te faatonu atu
ia te oe, ona ia te oe lea o le Atua ;
ia fai oe ma tautuu upu mo le nuu
i luma o le Atua, ina ia e taulogo-
logoina mea i le Atua. Ia e faa- 20
malamalama atu foi ia te i latou i
faatonuga ma tulafono, ma faailo
atu ia i latou le ala latou te sava-
vali ai, ma mea e fai, latou te faia.
Ia e filifili foi ai le nuu atoa ni 21
tagata o loto tetele, o e matatau i
le Atua, o tagata faamaoni, ma e
'ino'ino i le manumanu ; ma ia e
tofia i latou e pule ia i latou, e fai
ma alii o taitoaafe, ma alii o taitoa-
selau, ma alii o taitoalimagafulu,
ma alii o taitoatinoagafulu ; ma ia 22
latou faamasino atu i le nuu i aso
uma lava ; o mea tetele uma lava e
au mai ia ia te oe, a o mea iti uma
ia latou faamasinoina ; ona faa-
māmā ai lea ia te oe, latou te fesoa-
soani foi ia te oe. Afai e te faia 23
lena mea, a fetalai mai foi le Atua
ia te oe faapena, ona e lavā tumau
lea ; o lenei nuu uma foi, latou te
maua atu le mea latou te nonofo ai
ma le manuia.

Ua faalogo Mose i le tamā o lana 24
avā, ua ia faia foi o mea uma lava
na ia fai mai ai. Ona filifili lea e 25
Mose o tagata loto tetele, mai Isa-
raelu uma, ua ia tuuina atu i latou
e pule i le nuu, o alii o taitoaafe, ma
alii o taitoaselau, ma alii o taitoa-
limagafulu, ma alii o taitoatinoa-
gafulu. Ua latou faamasino atu 26
foi i le nuu i aso uma lava ; o mea
faigata ua latou avane ia Mose, a o
mea māmā uma, ua latou faamasi-
noina e i latou. Ona tuuina atu lea 27

e Mose le tamā o lana avā e alu;
ona alu atu lea o ia i lona lava nuu.

O le sauniga o tulafono na tuuina ia Isaraelu.

19 O ONA masina e tolu talu ona
tuua e le fanauga a Isaraelu le nuu
o Aikupito, o lea lava aso na latou
2 oo ai i le vao o Sinai. Auā na latou
o ese i Refiti, ma latou oo atu i le
vao o Sinai; ona latou to lauapi lea
i le vao, ua to lauapi ai Isaraelu i le
3 laulata o le mauga. Ona alu ae lea
o Mose i le Atua; ona valaau mai
lea o Ieova ia te ia ai le mauga, ua
faapea mai, E te fai atu i le aiga o
Iakopo, ma e faaali atu i le fanauga
4 a Isaraelu, ia faapea atu, Na outou
vaai atu i mea na ou faia i Aikupito,
na ou avae ia te outou i luga o
apaau o aeto, na ou au mai foi ia te
5 outou ia te au nei. O lenei foi, afai
tou te matuā faalogo mai i lo'u leo,
ma tausiusi i la'u feagaiga, ona fai
lea outou ma oloa tāua mo'u, e sili i
nuu uma; auā o lo'u lava le lalo-
6 lagi uma. E fai foi outou ma malo
o ositaulaga, ma nuu paia mo a'u;
o upu ia e te tautala atu ai i le
fanauga a Isaraelu.
7 Ona alu lea o Mose, ua ia aami
atu toeaina o le nuu, ua ia tuuina
atu foi i o latou luma o upu nei uma
8 lava na fetalai mai ai Ieova. Ona
tali faatasi mai lea o le nuu uma,
Matou te faia lava mea uma ua
fetalai mai ai Ieova; ona momoli
atu lea e Mose o le upu a le nuu ia
9 Ieova. Ona fetalai mai lea o Ieova
ia Mose, Faauta, o le a a'u alu atu
ia te oe i le ao uliuli, ina ia lagona
mai e le nuu pe a ou tautala atu ia
te oe, ma ia latou talitonu pea lava
ia te oe. Ua ta'u atu foi e Mose o
upu a le nuu ia Ieova.
10 Ua fai mai foi Ieova ia Mose, Ina
alu atu ia oe i le nuu, ma ia e faa-
paiaina i latou i le asō ma taeao, ma
11 ia latou ta o latou ofu; ma ia latou
nofo sauniuni i le aso i e luā; auā o
le aso i e luā e alu ifo ai Ieova i
luma o le nuu atoa uma i luga o le
12 mauga o Sinai. E te faia foi le
tuaoi mo le nuu, e faasiosioina ai,
ma ia e fai atu, Ia outou, ne'i tou o
ae i le mauga, ne'i outou papai atu
foi i ona vae *mauga*; ai se papai atu
i le mauga, e matuā oti lava ia.
Aua ne'i papai ia te ia se lima; a e 13
fetog'a lava o ia i maa, pe fanaia i
le u, po o se manu po o se tagata, e
le ola lava ia. Pe a faalevaleva le
pu *ona ili*, i le o ae ai i latou i le
mauga.
Ona alu ifo lea o Mose nai le 14
mauga i le nuu, ua ia faapaiaina foi
le nuu, ua latou ta foi o latou ofu.
Ua ia fai atu foi i le nuu, Ia outou 15
nofo sauniuni i le aso i e luā; aua
ne'i outou o ane i a outou avā. Ona 16
oo lea i le aso tolu i le taeao, ua i
luga o le mauga o faititili, ma uila,
ma le ao uliuli, o le leo foi o le pu
ua matuā tele; ona gatete ai lea o
le nuu uma lava sa i le togālauapi.
Ona au mai lea e Mose o le nuu nai 17
le togalauapi, latou te fetaiai ma le
Atua; ona latou laulaututū ai lea i
lalo o le mauga. O le mauga o 18
Sinai foi ua pusa atoa uma; auā na
afio ifo ai Ieova i le afi, ua alu ae foi
ona asu pei o le asu o se umu; ua
luluteleina lava le mauga atoa uma.
O le leo o le pu ua alualu ona tele 19
lava; ua tautala atu Mose, ona talia
mai lea e le Atua ia te ia i le siufo-
foga. Ona afio ifo lea o Ieova i 20
luga o le mauga o Sinai, i le tumu-
tumu o le mauga; ua valaau foi
Ieova ia Mose *e alu ae* i le tumu-
tumu o le mauga, ona alu ae ai lea
o Mose. Ona fetalai lea o Ieova ia 21
Mose, Ina alu ia oe i lalo, fai atu
lava i le nuu, ne'i latou sofaia mai e
maimoa ia Ieova, ona oti ai lea o i
latou e toatele. O ositaulaga foi o 22
e faalatalata ia Ieova, ia faapaiaina
i latou e i latou, ne'i osofai atu
Ieova ia i latou. A ua tali atu Mose 23
ia Ieova, E le mafai le nuu ona ae
mai i le mauga o Sinai, auā o oe na
e fetalai mai ia te i matou, ua faa-
pea mai, Ia outou fai le tuaoi, ma
ia tapu le mauga ia te outou. Ona 24
fetalai lea o Ieova ia te ia, Ina alu
ia i lalō, i le o mai ai oulua ma
Arona faatasi ma oe; a o faitaulaga
ma le nuu, aua ne'i sofaia mai i
latou e ae mai ia Ieova, ne'i osofai
atu o ia ia te i latou. Ona alu ifo 25
lea o Mose i le nuu, ma na fai atu
ai ia te i latou.

O tulafono a Ieova.

20 ONA fetalai mai lea o le Atua i
2 nei upu uma lava, ua faapea mai, O
a'u o Ieova lou Atua, o le na aumaia
oe nai le nuu o Aikupito, o le mea
sa nofo pologa ai;
3 Aua ne'i e fai mo oe ni atua ese i
o'u luma.
4 Aua e te fai mo oe se tupua ua ta,
po o se faatusa lava o se mea o i le
lagi i luga, po o i le fanua i lalo, po
5 o i le sami o i lalo o le fanua; aua e
te ifo i ai, aua foi e te auauna i ai;
auā o a'u o Ieova lou Atua, o le
Atua fuā, o lē taui atu i fanau o le
amioletonu a o latou mātua, e oo i
le *tupulaga* e tolu ma le fa o e 'ino-
6 'ino mai ia te au; a ou te alofa i afe
o tupulaga o e alofa mai ia te au,
ma tausi mai i a'u poloaiga.
7 Aua e te ta'u fua le suafa o Ieova
lou Atua; auā e le faasaoina e
Ieova o lē ta'u fua i lona suafa.
8 Ia e manatua le aso sapati e te
9 faapaiaina. O aso e ono e te galue
ai, ma fai ai au galuega uma lava;
10 a o le aso fitu o le sapati lea ia
Ieova lou Atua; aua e te fai ai se
galuega e tasi, o oe, ma lou atalii,
ma lou afafine, o lau auauna tane,
ma lau auauna fafine, o au manu foi,
ma le tagata ese o loo mau ma oe.
11 Auā na faia e Ieova i aso e ono o le
lagi ma le lalolagi, atoa ma le sami,
ma mea uma lava o i ai, ona malolo
ai lea o ia i le aso fitu; o le mea foi
lea na faamanuia ai e Ieova le aso
sapati, ma na faapaiaina ai.
12 Ia e ava i lou tamā ma lou tinā,
ina ia faalevaleva ai ou aso i le nuu
o le a foaiina mai e Ieova lou Atua
ia te oe.
13 Aua e te fasioti tagata.
14 Aua e te mulilua.
15 Aua e te gaoi.
16 Aua e te molimau pepelo i lē lua
te tuaoi.
17 Aua e te manao i le fale o lē lua
te tuaoi, aua e te manao i le avā a
lē lua te tuaoi, po o lana auauna
tane, po o lana auauna fafine, po o
lana povi, po o lana asini, po o se
tasi mea a lē lua te tuaoi.
18 Ua iloa e le nuu uma lava le
faititili, ma le uila, ma le taalili o
le pu, ma le mauga ua pusa, ona
fefefe lea o le nuu ua gatete lava i
latou ma tutū mamao atu. Ua 19
latou faapea mai foi ia Mose, Ia e
tautala mai oe ia te i matou, matou
te faalogo i ai; a e aua le fetalai mai
le Atua ia te i matou, ne'i matou
oti. Ua tali atu Mose i le nuu, 20
Aua tou te fefefe; auā ua afio mai
le Atua ina ia tofotofo ia te outou,
ina ia matautia foi o ia e outou, ina
ne'i outou agasala. Ona tutū ma- 21
mao atu lea o le nuu, a o Mose ua
ia faalatalata atu i le mea pogisa ua
i ai le Atua.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 22
Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu,
ia faapea atu, Ua outou iloa ua ou
tautala atu ia te outou mai le lagi;
aua tou te faia atua ario e faaopoopo 23
mai ia te au, aua foi ne'i faia atua
auro mo outou. Ia e faia le fata 24
eleele e fai a'i *taulaga* ia te au, ma
ia e fai taulaga i ona luga, o au
taulaga mu, ma au taulaga faafetai,
o au mamoe, ma au povi; o mea
uma lava ou te faailoa atu ai lo'u
igoa, ou te alu atu ai ia te oe, ma
ou faamanuia ai ia te oe. Afai foi 25
e te faia se fata maa e fai a'i *tau-
laga* ia te au, aua le faia i maa
talai; auā pe a e talai i se to'i, ona
leaga ai lava lea ia te oe. Aua foi 26
e te alu ae i se ala faaapefai i lo'u
fata faitaulaga, ne'i aliali ai lou
tino.

O tulafono i auauna, ma le fasi tagata.

O NEI upu foi e faamasino ai, e 21
te tuuina atu ia te i latou. Pe a e 2
faatau se auauna Eperu, e auauna o
ia ia te oe i tausaga e ono; a o le
fitu o tausaga, e te faasaoloto fua ia
te ia. Pe afai na sau toatasi o ia, 3
ia alu foi e toatasi; a e peitai afai
ua fai avā, ia o i laua ma lana avā.
Pe afai na avatu e lona matai se 4
avā ia te ia, ma ua fanau mai ni ona
atalii po o afafine, ia tuu pea i lona
matai le avā ma ana fanau, ua na o
ia e alu ese e toatasi. Pe afai foi e 5
matuā fai ane le auauna, Ou te
alofa lava i lo'u matai *ma* la'u avā,
ma la'u fanau, ou te le alu ese lava
a'u; ona ta'ita'iina ane lea o ia e 6
lona matai i faamasino; e ta'ita'iina
foi e ia i le puipui, po o le pou o le

faitotoa; ona tui lea o lona matai i
lona taliga i le au, ona auauna pea
lava lea o ia ia te ia.
7 A e afai e faatau e se tagata i
lona afafine e fai ma auauna fafine,
aua le alu ese ia, pei ona alu o
8 auauna tane. Afai e leaga ia i le
manatu o lona matai na faufautane
ai, ia *tuu atu* ia toe faatauina ia; e
le toe pule ia i ai ona faatau i se
nuu ese, auā ua ia 'ole'ole ia te ia.
9 Pe afai foi na te faufautane ia te ia
i lona atalii, na te faia ia te ia o
10 mea e tusa i afafine. Pe afai e toe
fai se tasi *ava*, ia avatu pea lana
mea e 'ai, ma ona ofu, ma le tu e
11 tatau a le tane ma le avā. Pe afai
foi na te le faia o nei mea e tolu ia
te ia, ona alu fua lava lea o ia, e le
avane ni tupe.
12 O le na te fasi se tagata e oti ai o
13 ia, ia fasiotia lava o ia. A e afai e
lei lamalama o ia i ai, a ua tuuina
atu o ia e le Atua i lona lima; ou
te tofia mo oe se mea e sola i ai o
14 ia. A e afai e faamaualuga se
tagata i le tasi, ma fasioti ia te ia i
se togafiti, e te ave ese lava ia te ia
i lo'u fata faitaulaga ia oti o ia.
15 O se fasi i lona tamā, po o lona
tinā, ia fasiotia lava o ia.
16 O se gaoi foi i se tagata, ma faa-
tauina o ia, po ua iloa o ia o loo ia
te ia, ia fasiotia lava o ia.
17 O se fetuu foi i lona tamā, po o
lona tinā, ia fasiotia lava o ia.
18 Afai e femisai tagata, ona fasi lea
o le tasi i le tasi i se maa, po o lona
lima; a le oti o ia, a e taoto i lona
19 moega; pe a toe tulai o ia, ma fe-
alualuai i fafo ma lona tootoo, ona
sao lea o le na fasi ia te ia, a e taui
atu e ia ia te ia i ona *aso* na taoto
ai, ma faamalolo lava ia te ia.
20 Pe afai e fasi se tagata i lana
auauna tane, po o lana auauna fafine
i le tootoo e oti loa ai o ia i lona
lima, ia matuā faasalaina lava o ia.
21 A e peitai a ola ia i se aso e tasi, po
o aso e lua, aua le faasalaina o ia;
22 auā o ana tupe lava ia. Pe afai e
femisai tagata, ona lavea ai lea o se
fafine ua to, ona le au ai lea o lana
tama, a e lei afaina ai o ia, ia matuā
au mai lana sala, e faitalia le tane a
le fafine ona faatatau atu i ai; e
avane lava e ia *le totogi*, e faitalia
faamasino. A e afai e tigaina ai *le* 23
fafine, ia e sui atu le oti i le oti; o 24
le mata e sui a'i le mata; o le nifo
e sui a'i le nifo; o le lima e sui a'i
le lima; o le vae e sui a'i le vae; o 25
le mu e sui a'i le mu; o le manua e
sui a'i le manua; o le ta e sui a'i le
ta. Pe afai foi e ta e le tagata le 26
mata o lana auauna tane, po o le
mata o lana auauna fafine, e mole
ai *le mata*, ia tuu saoloto ia te ia e
sui a'i lona mata. Pe afai foi e ta 27
e ia *le gutu*, ua paū ai le nifo o lana
auauna tane, po o le nifo o lana
auauna fafine, ia tuu saoloto ia te
ia e sui a'i lona nifo.
Pe afai e sua e se povi i se tane, 28
po o se fafine e oti ai o ia, ia fetogia
i maa ia mate lea povi; aua foi le
'aina lona tino, a ia sao lē ana *le*
povi. A e afai ana masani lea povi 29
ona sua i aso ua mavae, ma ua
faailoa atu i lē ana *le povi*, a e lei
leoleoina e ia; a oti ai se tane, po o
se fafine, ia fetogia i maa ia mate
lea povi, ia oti foi lē ana *le povi*. A 30
e afai e tuuina ia te ia *e au mai* se
togiola, ona avatu lea e ia se togi-
ola, e tusa ma mea atoa uma e
tuuina atu ai ia te ia. Afai o se 31
atalii e suatia, po o se afafine e
suatia, ia faia lava ia te ia e tusa
ma lenei faamasinoga. Afai e sua- 32
tia e le povi se auauna tane, po o se
auauna fafine, ona avatu ai lea e ia
i lona alii o sekeli ario e tolugafulu,
a ia fetogia i maa ia mate le povi.
Pe afai foi e susue e se tagata se 33
lua, pe eli e se tagata se lua, a e le
ufitia, afai foi e paū i ai se povi, po
o se asini; ona taui ai lea e lē ana 34
le lua, e avatu tupe i lē ana *le manu*,
a e fai māna le *manu* ua mate. Afai 35
foi e lavea e le povi a le tasi tagata
o le povi a le tasi, e mate ai ia; ia
faatauina atu le povi ola, ma ia la
vaeluaina tupe, ia la vaeluaina foi
le povi ua mate. A e afai ua iloa 36
ua masani lea povi ona sua i aso ua
mavae, a e lei leoleoina e lē ana *le*
manu, ona taui atu lava lea o le
povi e sui a'i le povi, a e fai māna
le povi ua mate.

O tulafono i le gaoi ma nisi mea.

PE afai e gaoi se tagata i se povi 22
po o se mamoe, ma fasi, pe faatau

ai, ia toe taui mai e ia e lima povi e
sui a'i le povi, e fa foi mamoe e sui
2 a'i le mamoe. Pe afai e maua se
gaoi a o eli e ia *i le pa o le fale*, a e
fasia o ia ma oti ai; aua le *sasaa* se
3 toto *e sui a'i* o ia. A e afai ua alu
ae le la, a o i ai o ia, *e sasaa* ai le
toto e sui a'i o ia; ia matuā avatu
se totogi e ia; a leai sana mea, ia
faatauina o ia e sui a'i lona gaoi.
4 Pe afai e maua lava, o loo ia te ia
le mea na ia gaoia, o se povi, po o
se asini, po o se mamoe, o loo ola,
ia totogi ane ai e ia tailua.
5 Pe afai e faasaunoa e se tasi le
fanua po o le tovine, ma tuu atu ai
lana manu, ma faasaunoa le fanua
o se tasi, ia totogi atu e ia i mea e
sili ona lelei i lona fanua, ma le
mea e sili ona lelei i lona tovine.
6 Pe afai e mu se afi, e maua ai
laau tuitui e susunu ai le faupuegā-
saito, po o le saito o loo tu, po o le
fanua; ia totogi atu lava e le na
mu ai le afi.
7 Pe afai e tuuina atu e se tagata
ni tupe po o oloa i le la te tuaoi, na
te tausia, a e gaoia nai le fale o lea
tagata; a iloa le na gaoi, ia totogi
8 atu lava e ia ia tailua. Afai e le
iloa le gaoi ia alu ane le matai o le
fale i faamasino, *ina ia iloa* po ua
tago atu o ia i le oloa a lē la te
tuaoi.
9 O mea uma lava *e tupu ai* le aga-
leaga, po o se povi, po o se asini, po
o se mamoe, po o se ofu, po o se
tasi mea ua le iloa, e fai ane ai se
tasi o lana lava lea, e avatu ai le
upu a laua i faamasino, i le o le ua
faasalaina e faamasino, ia totogi atu
lava e ia i lē la te tuaoi e tailua.
10 Pe afai e tuuina atu e se tagata se
asini, po o se povi, po o se mamoe,
po o se tasi manu i le la te tuaoi,
na te tausia, a mate, pe gau, po ua
11 avea, a e lei iloa e se tasi; ona fai
lea e ia o le tauto ia Ieova, na ia le
tago atu i le mea a lē la te tuaoi, ia
talia lea e lē ana le manu, aua le
12 tauia. A e afai ua gaoia lava nai ia
te ia, ia totogi atu i lē ana le manu.
13 Afai ua saeia lava, ia au mai e ia e
faamaoni ai; o le mea na saeia e le
14 tauia lea. Pe afai e nono e se tasi
se mea mai lē la te tuaoi, a gau lea
mea, pe mate, a o le i ai lē ana *le
manu*, ia totogi lava lea. Afai o i 15
ai lava lē ana *le manu*, aua le totogi
ia te ia; afai *na au mai* ina ia fai se
totogi, ua oo mai ia te ia i lona *fai*
totogi.
Pe afai e faaoleole se tasi i se 16
taupou, e lei fāufautane, ua la mo-
moe foi ma ia; ia avatu lava e ia le
oloa e faatau ai ia te ia e fai mana
avā. A e afai e le mafai lava lona 17
tamā ona avatu o ia ia te ia, ia
avatu i ai e ia tupe e tusa ma le
oloa e avatu ai i le taupou.
Aua lava ne'i ola se taulāitu 18
fafine.
Ai se tasi la te momoe ma se 19
manu, ia fasiotia lava ia.
O se fai taulaga i se isi atua, ia 20
fano lava ia; ua na o Ieova lava *e
fai taulaga i ai*.
Aua le agaleaga, pe faasaua i se 21
tagata ese; auā sa fai ma tagata
ese outou i le nuu o Aikupito.
Aua le agaleaga i se fafine ua oti 22
lana tane, po o se mātuaoti. Afai e 23
te agaleaga lava i ai, ona alaga mai
lea o ia ia te au, ou te faalogo lava
i lona alaga mai. E matuā tupu ai 24
lo'u ita, ou te fasioti ai foi ia te
outou i le pelu, e avea foi a outou
avā o fafine ua oti a latou tane, o la
outou fanau foi e mātuaoti.
Pe afai e te avatu tupe i se tagata 25
mativa o lo'u nuu lua te felatai;
aua e te tagi ia te ia i se totogi
faasili; aua foi e te fai atu ai ia te
ia i se totogi faasili.
Pe afai ua ia te oe le ofu o lē lua 26
te tuaoi na tuu faafaatau, ia e toe
avatu lava ia te ia, a o lei goto le
la; auā o lona pulupulu lava lea, o 27
le ofu o lona lava tino; se a se mea
a afu ai o ia? pe a alaga mai o ia ia
te au ou te faalogo i ai; auā ou te
alofa lava a'u.
Aua e te faifai i faamasino, pe 28
fetuu i le alii sili o lou nuu.
Aua e te faatuai mai le faapolo- 29
polo o le fua *o lou fanua*, atoa ma
lau suāvine; o le ulumatua i ou
atalii e te tuuina mai mo'u. E te 30
faia faapea foi i lau povi ma lau
mamoe, e tuu pea ia i le aumatua i
aso e fitu; a o le aso valu e te au
mai ai ma'u.
E fai outou ma tagata paia mo 31
a'u; aua foi tou te aai se manu

na saeia i le vao; ia lafo lava lea
i ulī.

O faamasinoga ma tausamiga.

23 AUA e te sii le tala fatu fua;
aua foi le ‘au faatasi ma le tagata
amio leaga, ne‘i fai oe ma molimau
2 faasaua. Aua e te mulimuli atu i
le toatele e fai le amio leaga; aua
foi e te tali atu i se finauga, e ‘au
ma le toatele e faapiopio ai *le faama-*
3 *sinoga.* Aua e te ava i le tagata
mativa i lana finauga.
4 Pe afai lua te fetaiai ma le povi
a lē lua te masesei, po o lana asini
ua sē, ia e toe faafoi mai ai lava ia
5 te ia. Pe afai e te iloa le asini a le
ua ita mai ia te oe, o loo tao‘o i
lalo o lana avega; ia oe ne‘i e tuua
lava o ia, a ia oulua tatalaina lava
faatasi ma ia.
6 Aua e te faapiopioina le faama-
sinoga o le tagata mativa lua te
7 felatai i lana finauga. Ia e tauma-
mao ma le upu pepelo, aua foi le
fasioti le tagata e le sala ma le ua
amiotonu; auā ou te le ta‘uamioto-
8 nuina le tagata amio leaga. Aua
le talia se mea alofa; auā o le mea
alofa e faatauaso a‘i o e vaavaai, e
faaseseina ai foi upu a e amiotonu.
9 Aua foi e te faasaua i se tagata
ese, auā ua outou iloa lava le loto o
le tagata ese, auā sa fai outou ma
tagata ese i le nuu o Aikupito.
10 E ono tausaga e te lulu ai saito i
lou fanua, ma faaputu mea e tutupu
11 ai; a o le tausaga e fitu, e te tuu ia
ma ia tuu ai pea lava, ina ia aai ai
o e matitiva i lou nuu; o mea foi e
totoe ia te i latou e aai ai o manu o
le vao; ia faapea foi ona e fai i lau
tovine ma lau toolive.
12 E ono aso e te fai ai au galuega,
a o le aso fitu e te malolo ai, ina ia
malolo ai lau povi ma lau asini, ia
mapu foi le tama a lau auauna
13 fafine, ma le tagata ese. O nei mea
uma foi ua ou fai atu ai ia te outou,
ia outou tausi i ai; aua foi ne’i tou
ta’uta’u le igoa o atua ese, aua lava
ne’i faalogo i ai i lou gutu.
14 E tai atu tolu i tausaga ona e fai
15 o tausamiga ia te au. Ia e fai le
tausamiga o areto e le faafefeteina;
e fitu aso e te ‘ai ai areto e le faafe-
feteina, faapei ona ou poloai atu ai
ia te oe, i ona po na atofaina i le
masina o Apipa; auā na e sau ai
nai le nuu o Aikupito; aua foi ne‘i
iloa se isi i o‘u luma ua leai sana
mea; ma le tausamiga o le selesele- 16
gāsaito; *ma* le uluai fua o lau
galuega na e totoina i le fanua; ma
le tausamiga o le faaputuga o mea
e ‘ai ina a uma le tausaga, pe a uma
ona faaputuina o au mea mai le
fanua. E tai atu tolu i tausaga 17
ona iloa ai o tane uma lava ua ia te
oe i luma o le Alii o Ieova.
Aua le fai taulaga i le toto o la‘u 18
taulaga faatasi ma le areto ua faa-
fefeteina; aua foi ne‘i tuu pea seia
taeao ga‘o o la‘u taulaga.
O le faapolopolo o le uluai fua o 19
lou laueleele, ia e au mai lea i le
fale o Ieova lou Atua. Aua le tunu
se tamai ‘oti i le suāsusu o lona tinā.
Faauta, ou te auina atu le agelu 20
i ou luma, na te tausia oe i le ala,
na te faaoo atu foi ia te oe i le mea
ua ou saunia; ia e faaeteete oe ia te 21
oe i ona luma, ma ia e faalogo i
lona leo, aua le faaonoono ia te ia,
auā na te le faamagaloina o outou
solitulafono; auā foi o loo ia te ia
lo‘u nei igoa. A e afai e te matuā 22
faalogo i lona leo, ma fai mea uma
lava ou te fai atu ai, ona fai ai lea
mo‘u fili o e ua fai oe mo latou fili,
ou te faatiga atu foi i e faatiga mai
ia te oe. Auā e muamua atu la‘u 23
agelu i ou luma, ma faaoo atu ia te
oe i *le nuu* o sa Amori, ma sa Hetī,
ma sa Perisē, ma sa Kananā, ma sa
Hivī, ma se Iepusē; ou te faauma-
tia foi i latou. Aua e te ifo i o 24
latou atua, aua foi le auauna ia i
latou, aua foi le fai e tusa ma mea
latou te faia; a ia e matuā lepeti,
ma matuā tu‘ininiia o latou tupua.
A ia outou auauna ia Ieova lo outou 25
Atua, ona faamanuia lea e ia lau
mea e ‘ai atoa ma lou vai; ou te
faatea ese foi ma’i ia te oe. E leai 26
sē papā sana tama, e le pa foi se
tasi i lou nuu; ou te faaatoaina
lava ou aso. O lo‘u matautia ou te 27
auina atu e muamua ia te oe, ou te
tulia foi nuu uma e te alu atu i ai;
ou te tuuina atu foi i e ita ia te oe
uma lava *ia latou liliu mai* o latou
tua ia te oe. Ou te auina atu foi e 28
muamua atu ia te oe o lagomumu,

e tuli ai sa Hivī, ma sa Kananā, ma
29 sa Hetī ai ou luma. Ou te le tulia
i latou ai ou luma i le tausaga e
tasi, ne'i gaogao le fanua, ma tupu
30 tele ai o manu feai *e tiga ai* oe. A
e taitoaitiiti ma taitoaitiiti ou te
tulia ai i latou i ou luma, ina seia e
tupu tele ai, ma ia e maua le fanua.
31 Ou te tuu foi ou tuaoi e gata mai i
le sami Ulaula, e gata mai foi i le
sami o Filisitia, e gata mai foi i le
vao, e gata mai i le vaitafe; auā ou
te tuuina atu i o outou lima i latou
o e nonofo i le nuu; e te tulia foi i
32 latou ai ou luma. Aua e te osi se
feagaiga ma i latou, po o latou atua.
33 Aua ne'i latou nonofo pea i lou nuu,
ne'i latou faatupu ai lau agasala ia
te au; auā pe a e auauna i o latou
atua, e fai lava ia ma mailei ia te oe.

Ua faamauina le feagaiga a le Atua ma Isaraelu.

24 UA ia fetalai mai foi ia Mose,
Ina outou o mai i luga nei ia Ieova,
o oe, ma Arona, ma Natapu, ma
Aviu, atoa ma toeaina o Isaraelu e
toafitugafulu, ma ia outou ifo mamao
2 mai. Na o Mose e faalatalata toa-
tasi o ia ia Ieova, a o i latou, aua
ne'i faalatalata mai; aua foi ne'i o
3 ae le nuu faatasi ma ia. Ona alu
lea o Mose ma na faailo atu i le
nuu o afioga uma lava a Ieova ma
faamasinoga uma. Ona tali mai
lea o le nuu uma ma le leo gatasi,
ua faapea mai, O mea uma lava ua
fetalai mai ai Ieova, matou te
4 faia lava. Ona tusi lea e Mose o
afioga uma lava a Ieova; ona tulai
lea o ia i le taeao lava, ma na faia le
fata faitaulaga i lalo o le mauga,
atoa ma faailoga maa e sefulu ma le
lua mo itu aiga o Isaraelu e sefulu ma
5 le lua. Ua ia aauina atu foi taule-
lea o le fanauga a Isaraelu, ua latou
avatu taulaga mu, ma latou faia
taulaga faafetai, o povi ia, ia Ieova.
6 Ona ave lea e Mose le tasi vaega o
le toto, ma ua liligi i ipu; o le tasi
vaega o le toto ua ia sausauina i
7 luga o le fata faitaulaga. Ua ia
ave foi le tusi o le feagaiga, ma na
faitaulia i luma o le nuu; ona latou
fai mai ai lea, O mea atoa uma ua
fetalai mai ai Ieova matou te faia
8 lava, ma faalogo i ai. Ona ave lea
e Mose o le toto, ma na sausauina
ai le nuu; ua ia faapea atu foi,
Faauta i le toto o le feagaiga ua
osia e Ieova ma outou i nei mea
uma lava.
Ona o ae lea o Mose, ma Arona, 9
ma Natapu, ma Aviu, atoa ma toe-
aina o Isaraelu e toafitugafulu; ua 10
latou vaai atu foi i le Atua o Isara-
elu; sa i lalo ifo o ona aao pei o le
mea ua faia i maa safaira, e pei o le
lagi lava ona pupula. Ua ia le faa- 11
oo atu foi lona aao i alii o le fanauga
a Isaraelu; ua latou ilo atu i le
Atua, ma latou aai ma inu.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 12
Ina sau ia oe i luga nei ia te au i le
mauga, ma e nofo ai; ou te avatu
ai ia te oe papamaa, ma le tulafono,
ma poloaiga na ou tusia, e a'oa'o ai
ia te i latou. Ona tulai lea o Mose 13
ma lana auauna o Iosua; ona alu ae
lea o Mose i le mauga o le Atua.
Ua ia fai atu foi i toeaina Ia outou 14
tali atu i maua iinei, seia ma foi
mai ia te outou; faauta, o Arona
ma Huro o ia te outou i laua; ai se
tasi ua i ai se mea e faamasino ai ia
alu atu o ia ia i laua. Ona alu ae 15
lea o Mose i le mauga, ona ufitia lea
o le mauga i le ao; ua tumau foi le 16
pupula o Ieova i luga o le mauga o
Sinai, e ono foi aso na ufitia ai i le
ao; o le aso fitu foi na ia valaau
mai ai ia Mose ai totonu o le ao.
O le tino mai foi o le pupula o 17
Ieova, sa pei o le afi maamaai i le
tumutumu o le mauga i luma o le
fanauga a Isaraelu. Ua alu foi 18
Mose i totonu lava o le ao, ua alu
ae foi i le mauga; sa i ai Mose i
le mauga i ao e fagafulu ma po e
fagafulu.

O le sauniga o le fale fetafai.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, 25
ua faapea mai, Ia e fai atu i le fa- 2
nauga a Isaraelu, ia latou au mai le
taulaga ia te au, e taitasi le tagata
ma le mea ua manatu fua i ai i lona
loto, tou te talia mai ai le taulaga
ia te au. O le taulaga foi lenei tou 3
te talia mai ia i latou, o le auro, ma
le ario, atoa ma le 'apa memea; ma 4
ie uli, ma le pauli, ma le mūmū,
ma le ie vavae, ma fulufulu 'oti,
ma pa'u mamoe poa ua faalanu 5

ulaula, ma pa'u takesa, ma le laau
6 o le setima; o le suāuu *e mu* a'i le
afi, o mea manogi *e manogi* a'i le uu
e uu a'i, *e fai* a'i foi le mea manogi
7 lelei e mu; o maa soama, ma maa
e teu ai i le efota, atoa ma le ufi-
8 fatafata. Ia latou faia foi mo a'u
se malumalu, ou te nofo ai faa-
9 tasi ma i latou; e tusa ma mea
uma lava ou te faaali ai ia te oe, pei
o le faatusa o le malumalu, ma le
faatusa o ana mea uma lava; ia
faapea ona outou faia.
10 Ia latou fai foi le atolaau i le
laau o le setima; e lua kupita ma
le vaeluagalemu o *le kupita* lona
umi, o le kupita ma le vaeluagalemu
o *le kupita* lona lau, o le kupita foi
ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona
11 maualuga. Ia e ufiufi foi i ai i le
auro lelei, i totonu ma tua e te
ufiufi ai; ia e fai foi i ona luga o le
12 pale auro e siosioina ai. Ia e tunu
le auro i le fai a'i o mama e fa, ma
ia e tuuina i ona tuli ato e fa, e lua
mama i le tasi ona itu, e lua foi
13 mama i le tasi ona itu. Ia e fai
foi amo o le laau o le setima, ma ia
14 e ufiufi ai i le auro; ona e sulu atu
lea o amo i totonu o mama i ona itu
o le atolaau, e amo a'i le atolaau.
15 Ia tuu pea lava amo i mama o le
16 atolaau, aua le aveeseina ai. Ia e
tuu foi i totonu o le atolaau le tula-
fono ou te avatu ai ia te oe.
17 Ia e fai foi le nofoa o le alofa i le
auro lelei; e lua kupita ma le vae-
luagalemu *o le kupita* lona umi, o le
kupita foi e tasi ma le vaeluagalemu
18 *o le kupita* lona lau. Ia e fai foi
kerupi auro e lua ia e togitogi faa-
mamanuina i pito e lua o le nofoa
19 o le alofa. Ia e fai le tasi kerupi i
le tasi pito *nofoa*, o le tasi foi kerupi
i le tasi pito *nofoa; o le mea e fai*
a'i le nofoa o le alofa tou te fai ai
foi kerupi i ona pito *nofoa* e lua.
20 E fālō foi e kerupi o la apaau i luga,
ia faamalumalu ifo le nofoa o le
alofa i o la apaau; o fesagai foi o
la mata; ia faasaga foi o mata o
21 kerupi i le nofoa o le alofa. Ia e
faaee foi le nofoa o le alofa i luga
o le atolaau; e te tuu foi i le atolaau
o le tulafono ou te avatu ai ia te
22 oe. Ta te fetaiai ma a'u i lea mea,
ma ou tautala atu ia te oe ai luga o
le nofoa o le alofa, ai le va o keru-
pi e lua i luga o le atolaau o le
tulafono, i mea uma lava ou te fai
atu ai ia te oe, *e te fai atu* i le fanau-
ga a Isaraelu.
Ia e fai foi le laoai i le laau o le 23
setima; e lua kupita lona umi, o le
kupita e tasi lona lau, o le kupita
ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona
maualuga. E te ufiufi ai foi i le 24
auro lelei, ma fai ai le pale auro e
siosioina ai. E te fai ai foi o lona 25
tafatafa i lalo e siosioina ai, o le
lautele o le alofilima e tasi *lona lau;*
ma ia e fai le pale auro mo le tafa-
tafa i lalo e siosioina ai. Ia e fai ai 26
foi mama auro e fa, ma tuu *taitasi*
mama i ona tuli *laoai* e fa, i ona
vae e fa; ia felatai mama ma le 27
tafatafa i lalo, e fai ma mea e tuu
ai amo, e amo a'i le laoai. E te fai 28
ona amo i le laau o le setima, ma
ufiufi ai i le auro, e amo a'i le laoai.
E te fai foi ona tanoa salalafa, ma 29
ona ipu, o ona tanoa, ma ona ipu e
asu a'i, e liligi i ai; e te faia ia mea
i le auro lelei. E te laulauina foi i 30
luga o le laoai o le areto e laulauina
i luma, ia le aunoa i o'u luma.
E te fai foi le tuugālamepa i le 31
auro lelei, e te fai ai le tuugālamepa
e togitogi faamamanuina; e faia i
lea lava mea o lona 'au, ma ona
maga, ma ona ipu faaofuofu, o
ona pona, ma ona fuga. E o atu 32
maga e ono i ona itu, e tolu maga
o le tuugālamepa i le tasi itu, e
tolu foi maga o le tuugālamepa i le
tasi itu. E tolu ipu faaofuofu e pei 33
o sekati, o le pona foi atoa ma le
fuga i le maga e tasi; e tolu foi ipu
faaofuofu e pei o sekati i le tasi
maga, o le pona ma le fuga; ia
faapea i maga e ono e o atu nai le
tuugālamepa. E i le tuugālamepa 34
foi o ipu faaofuofu e fa e pei o
sekati, o ona pona atoa ma ona
fuga; o le pona i lalo o isi ona 35
maga e lua, ma le pona i lalo o isi
ona maga e lua, ma le pona i lalo o
isi ona maga e lua; e faatatau i
maga e ono e o atu nai le tuugāla-
mepa. O lea lava mea e fai a'i ona 36
pona ma ona maga; *e faia* atoa
uma i le auro lelei e tasi e togitogi
faamamanuina. E te fai ai foi ona 37
lamepa e fitu, na te faaee i luga foi

ona lamepa e faamalamalama a'i i
38 ona lava luma. *E fai* foi ona sele-
lamepa ma ona tuugāmatapa'u o le
39 afi i le auro lelei; e fai ai i le taleni
o le auro lelei, atoa ma ia mea uma
40 lava. Ia oe lava, ia e faia e pei o le
faatusa sa faaali atu ia te oe i le
mauga.

O mea a le malumalu.

26 E TE faia le malumalu i ie puipui
e sefulu, o le ie vavae ua milo *ona
manoa*, e lanu uli, ma le pāuli, ma
le mūmū; o kerupi, o le galuega a
le tufuga poto, e te fai ai ia mea.
2 O le umi e taitasi o ie puipui, e lua-
fulu ma le valu ona kupita; o le lau
e taitasi o ie puipui, e fa ona kupita;
3 e tasi le fua o ie puipui uma. E
faasooina ie puipui e lima, ia faa-
tasi; e faasooina foi o ie puipui e
4 lima, ia faatasi. E te faia foi o faa-
maufaalave i le ie uli i le tafatafa o
le ie puipui e tasi, i le tafatafa e soo
ai; e te fai faapena foi i le tafatafa
lava o le *tasi* ie puipui i le mea e
5 soo ai ma le tasi. E limagafulu
faamaufaalave e te faia i le tasi ie
puipui, e limagafulu foi faamaufaa-
lave e te faia i le tafatafa o le ie
puipui i le mea e soo ai ma le tasi, ina
ia faafeagai o faamaufaalave le tasi i
6 le tasi. E te faia foi faamau auro e
limagafulu, ma fefaasooai o ie puipui
i faamau, e fai ma malumalu e tasi.
7 E te faia foi o ie puipui i fulufulu
'oti, e fai ma ufi i luga o le malu-
malu; e sefulu ma le tasi ie puipui
8 e te faia; e tolugafulu kupita le
umi o le ie puipui e tasi; e fa foi
kupita le lau o le ie puipui e tasi;
e tasi lava le fua o ie puipui ia e
9 sefulu ma le tasi. E te faasoo foi
o ie puipui e lima, ia faatasi, ma ie
puipui e ono, ia faatasi; e te gau-
luaina foi loua ono o ie puipui i
10 luma o le fale fetafai. E te faia
foi faamaufaalave e limagafulu i le
tafatafa aupito i fafo o le tasi ie
puipui i le mea e faasooina ai; e
limagafulu foi faamaufaalave i le
tafatafa o le tasi ie puipui i le mea
11 e soo ai ma le tasi. E te faia foi
faamau 'apa memea e limagafulu,
ma sulu ia faamau i faamaufaalave
e faasoo ai le fale fetafai, ina ia
12 tasi. O le toe pito ie puipui o le
fale fetafai, o le toe vaeluaga o le ie
puipui, ia tautau lea i tua o le malu-
malu. O toe mea i le umi o ie pui- 13
pui o le fale fetafai, o le kupita i le
tasi itu, o le kupita foi i le tasi itu, e
tautau lava ia i itu o le malumalu i
lea *itu* ma lea *itu* e ufiufi ai. E te 14
faia foi le ufiufi mo le fale fetafai i
pa'u mamoe poa faalanu ulaula, ma
le ufiufi o pa'u takesa e laualuga.
E te faia foi laupapa o le laau o le 15
setima mo le malumalu, e faatutū;
o le umi o laupapa taitasi e sefulu 16
ona kupita; o le lau o laupapa e
tasi le kupita ma le vaeluagalemu o
le kupita. E lua foi mea faanifo i 17
laupapa taitasi, e faafeagai le tasi i
le tasi; e faapea ona e faia lava o
laupapa uma lava o le malumalu. E 18
te faia laupapa e luafulu mo le
malumalu i le itu i toga; e feagai
lea ma le itu i toga. E te faia foi 19
lago ario e fagafulu i lalo o ia lau-
papa e luafulu, e lua lago i lalo o le
tasi laupapa e faatatau i mea faanifo
e lua; e lua foi lago i lalo o le tasi
laupapa e faatatau i mea faanifo e
lua. O i le tasi foi itu o le malu- 20
malu, o le itu i matu lea, e luafulu
o laupapa. E fagafulu foi o latou 21
lago ario; e lua lago i lalo o le tasi
laupapa, e lua foi lago i lalo o le tasi
laupapa. O itu i sisifo foi o le 22
malumalu e te fai ai laupapa e ono.
E lua foi laupapa e te faia i tuli- 23
manu o le malumalu i ona itu e lua.
E faasooina foi ia, ia faagatasi i lalo, 24
e faasooina foi i luga i le faamau-
mama e tasi; e faapea lava mo ia
mea e lua i ona tulimanu e lua. O 25
laupapa ia e valu, ma o latou lago
ario, o lago e sefulu ma le ono, e lua
lago i lalo o le tasi laupapa, e lua foi
lago i lalo o le tasi laupapa. E te 26
faia foi faalava i le laau o le setima,
e lima mo laupapa i le tasi itu o le
malumalu, e lima foi faalava mo 27
laupapa i le tasi itu o le malumalu,
e lima foi faalava mo laupapa o le
itu o le malumalu i ona itu e lua i
sisifo. O le faalava vaeloto i totonu- 28
galemu o laupapa, ia gata mai i le
tasi pito *fale*, e gata atu i le tasi pito
fale. E te ufiufi foi laupapa i le 29
auro, e fai foi o latou faamaumama i
le auro, e sulu ai faalava; e te ufiufi
foi o faalava i le auro. Ia e faatu 30

foi le malumalu e pei o le faatusa
na faaali atu ai ia te oe i le mauga.
31 E te faia foi le puipui *ie* uli, ma
le pāuli, ma le mūmū, o le ie vavae
ua milo *ona manoa;* na te faia i ai
kerupi i le galuega a le tufuga poto.
32 E te tautauina ai i pou setima e fa
e ufitia i le auro; e faia foi o latou
faamau i le auro i luga o lago ario e
33 fa. E te tautau foi le ie puipui i
lalo o faamau, ma ia e avatu ai le
atolaau o le tulafono i totonu i tala
atu o le ie puipui; e pupuni atu foi
le ie puipui i le va o le mea paia ma
34 le mea e sili ona paia. E te faaee
foi le nofoa o le alofa i luga o le
atolaau o le tulafono, i le mea e sili
35 ona paia. E te tuuina foi le laoai i
le itu mai o le ie puipui; o le tuugā-
lamepa foi e feagai ma le laoai i le
itu i toga o le malumalu; o le laoai
36 foi e te tuuina i le itu i matu. E te
faia foi le puipui tautau mo le faito-
toa o le fale fetafai i le *ie* uli, ma le
pāuli, ma le mūmū, ma le *ie* vavae
ua milo *ona manoa,* o le galuega a le
37 tufuga fai ie lanu eseese. E te faia
foi mo le puipui tautau o pou setima
e lima, ma ufiufi ai i le auro; *e fai*
foi o latou faamau i le auro; ia e
tunu le 'apa memea e fai a'i o latou
lago e lima.

O mea a le malumalu.

27 E TE faia foi le fata faitaulaga i
le laau o le setima, e lima kupita
lona umi, e lima foi kupita lona lau,
ia fai faatāfafa le fata faitaulaga, e
2 tolu foi kupita lona maualuga. E
te faia foi ona nifo i luga o ona tuli
fata e fa, e fai foi i lea lava mea ona
nifo, ma ia ufiufi ai i le 'apa memea.
3 E te faia foi ona tanoa e tali ai ona
lefulefu, ma ona suo, ma ona ipu,
ma ona tui, ma ona salefu, o ana
mea uma lava e te fai ai i le 'apa
4 memea. E te fai ai foi lona taigaafi,
e fai faamataupega i le 'apa memea;
o i luga foi o le mea faamataupega,
e te fai ai o mama 'apa memea e fa
5 i ona tuli *taigaafi* e fa; ma ia e
tuuina i lalo ifo o le tafatafa i
totonu o le fata faitaulaga, ina ia
oo le mea faamataupega i le totonu-
6 galemu o le fata faitaulaga. E te
faia foi amo mo le fata faitaulaga,
o amo o le laau o le setima, ma ia
ufiufi ai i le 'apa memea. E sulu 7
atu foi amo i mama, e i itu e lua
o le fata faitaulaga o amo e amo a'i.
Ia e faia i laupapa, ia faaōō; pei 8
ona faali atu ia te oe i le mauga, ia
faapea lava ona latou faia.
E te faia foi le lotoā o le malu- 9
malu, i le itu i toga, o loo faasaga
lea i le itu i toga, o ie puipui mo le
lotoā, o le ie vavae ua milo *ona
manoa,* e tasi le selau o kupita le
umi o le itu e tasi; o ona pou foi e 10
luafulu ma o latou lago e luafulu *e
fai* i le 'apa memea; a o faamau o
pou, ma lo latou amo pou *e faia* i le
ario. E faapea foi i le itu i matu 11
i lona umi, o ie puipui e tasi le
selau *o kupita* lona umi, ma ona pou
e luafulu, ma o latou lago e lua-
fulu, *e fai i* 'apa memea; a o faa-
mau o pou, ma lo latou amo pou *e
faia* i le ario. O le lautele foi o le 12
lotoā i le itu i sisifo, o ie puipui e
limagafulu kupita *lona umi,* o latou
pou e sefulu, ma o latou lago e
sefulu. O le lautele foi o le lotoā i 13
le itu i sasae, e faasaga i sasae, e
limagafulu ona kupita. O ie puipui 14
foi mo le tasi itu *o le faitotoa,* e
sefulu ma le lima kupita ia; o latou
pou foi e tolu, ma o latou lago e
tolu. O i le tasi foi itu o ie puipui e 15
sefulu ma le lima *o kupita,* o latou
pou e tolu, ma o latou lago e tolu;
mo le faitotoa foi o le lotoā o le ie 16
puipui e luafulu o kupita *lona umi,*
o le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū,
ma le ie vavae ua milo *ona manoa,* o
le galuega a le tufuga fai ie lanu
eseese; o latou pou e fa, ma o latou
lago e fa. O pou uma lava e 17
siosioina ai le lotoā *ia fai* o latou
amo pou i le ario, *e faia* o latou faa-
mau foi i le ario, a o latou lago o le
'apa memea lea. E tasi le selau o 18
kupita le umi o le lotoā, o lona
lautele foi e limagafulu i mea uma,
e lima foi kupita lona maualuga, o
le ie vavae ua milo *ona manoa;* o
latou lago foi *e fai* i le 'apa memea.
O ipu uma lava o le malumalu, e fai 19
ai ona sauniga uma, ma ona faamau
uma lava, ma faamau uma lava o le
lotoā *e faia* i le 'apa memea.
Ia e fai atu foi i le fanauga a 20
Isaraelu, ia latou au mai ia te oe le
suāuu olive lelei e tu'ia, mo le afi, e

21 mu ai pea le lamepa. i le fale feta-
fai o le faapotopotoga i le itu mai o
le ie puipui, i luma o le *atolaau* o le
tulafono; ia teua e Arona ma ona
atalii, e afua mai i le afiafi seia oo i
le taeao i luma o Ieova; e fai ma
tulafono e faavavau i o latou tupu-
laga amuli i le fanauga a Isaraelu.

Ua tofia Arona ma ona atalii e fai ma faitaulaga.

28 IA e faalatalata mai foi ia te oe o
lou uso o Arona atoa ma ona atalii
faatasi ma ia, ai le fanauga a Isa-
raelu, ina ia fai ma ositaulaga ia te
au, o Arona, o Natapu, ma Aviu, o
Eleasaro, ma Itamaro, o atalii o
2 Arona. E te faia foi ofu sa mo lou
uso o Arona e mamalu a'i ma mata-
3 gofie a'i. E te tautala atu i tagata
popoto uma lava, o e ua ou faatu-
muina i le loto e poto, ia latou faia
ofu mo Arona e faapaiaina ai o ia,
ina ia fai o ia ma ositaulaga ia te
4 au. O ofu nei latou te faia, o le
ufifatafata, ma le efota, ma le ofu
talaloa, ma le ofu tino faalalelei,
ma le pulou ie, ma le fusi; ia latou
faia foi ofu sa mo lou uso o Arona,
atoa ma ona atalii, ina ia fai ma
5 ositaulaga ia te au. Ia latou ave le
auro, ma le *ie* uli, ma le pāuli, na le
6 mūmū, ma le ie vavae; ia latou faia
le efota i le auro, *ma* le *ie* uli, ma le
pāuli, *ma* le mūmū, ma le ie vavae
ua milo *ona manoa* i le galuega a le
7 tufuga poto. Ia faasooina ona tau-
'au e lua i ona tafatafa, ia faatasia.
8 O le fusi faa'anu eseese foi o le
efota o i ona luga, e pei o le galuega
e i ai, e faia i ia lava mea, o le auro,
ma le *ie* uli, ma le pāuli, ma le
mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona*
9 *manoa.* Ia e ave foi maa soama e
lua, ma togitogi ai igoa o atalii o
10 Isaraelu; e ono o latou igoa i le
tasi maa, ma igoa o le isi toaono i
le tasi maa, e faatatau i o latou
11 fanau mai. O le galuega a le
tufuga togitogi maa, e pei o le togi-
togiga o le maa o faamaufaailoga, e
te togitogiina igoa o atalii o Isaraelu
i ia maa e lua; ia e faia, ia faamau
12 i taai auro. E te tuu foi maa e lua
i tau'au o le efota, o maa e mana-
tuina ai le fanauga a Isaraelu; e
ave foi e Arona o latou igoa i luma
o Ieova, i ona lava tau'au e lua e
manatuina ai *i latou.* E te faia foi 13
taai auro. E lua foi filifili auro lelei 14
e te faia ia tutusa i le galuega faa-
filifili uamea, ia faamauina foi o
filifili *auro* i taai.
E te faia foi le ufifatafata o le 15
faamasinoga i le galuega a le tufuga
poto, e pei o le galuega i le efota e
te fai ai; e te faia i le auro, *ma* le
ie uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma
le ie vavae ua milo *ona manoa.* E 16
faia faatāfafa ma faasāutualua; o
le āga lona umi, o le āga foi lona
lau. E te tuuina foi i tuugāmaa 17
o atu maa e fa; o le uluai atu *maa*,
o le salikea, ma le topasi, ma le
pereketa, o le atu *maa* muamua lea.
O lona atu lua, o le nofeka, ma le 18
safaira, ma le ialoma. O lona atu 19
tolu foi, o le lesema, ma le sevo,
ma le aselama. O lona atu fa foi, 20
o le tasesa, ma le soama, ma le
iasepi; ia faamauina lava ia i totonu
o le taai auro i o latou tuuga*maa.*
Ia i ai i na maa o igoa o atalii o 21
Isaraelu e sefulu ma le lua, e faata-
tau i o latou igoa, pei o le togitogiga
o le faamaufaailoga, e taitasi ma
lona igoa, e tusa ma itu aiga e
sefulu ma le lua. E te faia foi i 22
luga o le ufifatafata, o filifili auro
lelei ia tutusa, o le galuega faafili-
fili uamea. E te faia foi i luga o le 23
ufifatafata o mama auro e lua, ma
ia e tuu ia mama e lua i pito e lua
o le ufifatafata. E te tuu foi fili- 24
fili auro e lua i mama e lua i pito o
le ufifatafata. E te tuu foi isi pito 25
e lua o filifili *auro* e lua i taai e lua,
ma tuu i tau'au o le efota i ona
luma. E te faia foi mama auro e 26
lua, ma e tuuina ai i pito e lua o le
ufifatafata i ona tafatafa lava, o loo
faasaga i le efota i totonu. E lua 27
foi mama auro e te faia, ma tuu ai
i itu e lua i lalo o le efota, e lata
ane i lona itu i luma, e felatai ma
le mea e faasooina i luga o le fusi
faalanu eseese o le efota. Ia latou 28
nonoa foi le ufifatafata i ona mama
i mama o le efota i le manoa uli,
ina ia i luga ae o le fusi faalanu
eseese o le efota, ina ne'i te'a ese le
ufifatafata i le efota. E ave foi e 29
Arona o igoa o atalii o Isaraelu i le
ufifatafata o le faamasinoga i lona

fatafata, pe a ulu atu ia i le mea
paia, e fai ma faamanatuga e le
30 aunoa i luma o Ieova. E te tuu
foi le Urima ma le Tumena i le
ufifatafata o le faamasinoga, ina ia
i luga lava o le fatafata o Arona, pe
a ulu atu o ia i luma o Ieova; e ave
foi e Arona le faamasinoga mo le
fanauga a Isaraelu i luga o lona
fatafata i luma o Ieova e le aunoa.
31 E te faia le ofu talaloa o le efota,
32 ia atoatoa i le *ie* uli. E faia foi se
ua i lona pito i luga i totonu, e fai
ai se mea lalagaina e afei faataa-
liolio ai i le ua, e pei o le ua o le
33 ofutau ina ia le masae. E te faia
foi i ona tafatafa o rimoni i le *ie*
uli, ma le pāuli, ma le mūmū, e
faataaliolioina ai ona tafatafa; ma
tagitagi auro e vava a'i e faataa-
34 liolioina ai; o le tagitagi auro ma
le rimoni, o le tagitagi auro ma le
rimoni, i tafatafa o le ofu talaloa e
35 faataaliolioina ai. E ofu ai Arona
pe a auauna o ia, ina ia lagona lona
tagitagi pe a ulu atu ia i le mea
paia i luma o Ieova, pe a toe alu foi
i fafo, ne'i oti o ia.
36 E te faia foi le mea pupula i le
auro lelei, ma e togitogi ai, *pei* o le
togitogi i le faamaufaailoga, *o lenei*
37 *upu*, E PAIA IA IEOVA. E te tuuina
foi i le manoa uli, ia i ai lava i le
pulou ie, i luma lava o le pulou ie.
38 Ia i ai foi i le muaulu o Arona, ia
ave e Arona le agasala i mea sa, e
faasaina e le fanauga a Isaraelu i a
latou taulaga sa uma lava, ia i ai
pea lava i lona muaulu, ina ia alo-
fagia i latou i luma o Ieova.
39 E te lalaga manui foi le ofu tino
i le ie vavae, e te faia le pulou i le
ie vavae, e te fai foi le fusi i le
galuega a le tufuga fai ie lanu
40 eseese. Ia e faia foi ofu tino mo
atalii o Arona; e te faia foi mo i
latou o fusi, atoa ma pulou e te faia
mo i latou, ina ia mamalu ai ma
41 matagofie ai. E te faaofu ai foi
lou uso, o Arona, ma ona atalii
faatasi ma ia; e te faauu foi ia i
latou, ma e tofia i latou, ma faapa-
iaina i latou e fai le faiva o ositau-
42 laga ia te au. E te faia foi mo i
latou o ofu vae i ie vavae, e ufiufi ai
o latou tino, e gata mai i o latou
sulugatiti ia oo i o latou ogāvae;
e oofu ai Arona ma ona atalii, pe a 43
latou ulufale i le fale fetafai o le
faapotopotoga, pe faalatalata atu i
le fata faitaulaga e auauna i le mea
paia, ina ne'i nofo sala i latou, ma
oti ai; e fai lea ma tulafono e faa-
vavau ia te ia, atoa ma ana fanau
pe e mavae atu o ia.

*O le taulaga e fai pe a tofia Arona
ma ona atalii i le faiva o faitaulaga.*

O LENEI foi le mea e te faia e 29
faapaiaina ai i latou, ina ia latou
auauna mai ia te au i le faiva o le
ositaulaga; e te ave le povi poa
taanoa e tasi, ma mamoe poa e lua
e sao ona lelei; ma le areto e le 2
faafefeteina, ma potoi areto e le
faafefeteina, e palua ma le uu, ma
areto manifinifi e le faafefeteina, ua
nini i le uu; o le falaoa o le saito e
te fai ai ia mea. E te tuuina foi ia 3
mea i le ato e tasi, ma e au mai ai
ma le ato, atoa ma le povi poa
taanoa, ma mamoe poa e lua. O 4
Arona foi ma ona atalii, e te faala-
talataina mai i latou i le faitotoa o
le fale fetafai o le faapotopotoga, ma
ia e faataele ia i latou i le vai. E 5
te ave foi ofu, ma faaofuina ai
Arona i le ofu tino, ma le ofu tala-
loa o le efota, ma le efota, ma le
ufifatafata, ma e fusi ia te ia i le
fusi faalanu eseese o le efota. E 6
te faapulou foi ia te ia i le pulou
ie, ma e fusi le pale paia i le pulou
ie; ona e ave lea le uu e faauu ai, 7
ma liligi i luga o lona ulu, ma ia e
faauuina ai o ia.
E te faalatalata mai foi ona 8
atalii, ma faaofuina i latou i ofu
tino. E te fusi ia te i latou i fusi, 9
o Arona atoa ma ona atalii, ma
faamau o latou pulou; e fai foi mo
latou le faiva o ositaulaga, o le
tulafono e faavavau; e te tofia foi
Arona ma ona atalii. E te ta'ita'iina 10
mai foi le povi poa taanoa i luma o
le fale fetafai o le faapotopotoga;
e faaee foi e Arona ma ona atalii o
latou lima i luga o le ulu o le povi
poa taanoa. Ona e fasi lea o le 11
povi poa taanoa i luma o Ieova i le
faitotoa o le fale fetafai o le faapo-
topotoga. Ona e ave lea nisi toto 12
o le povi poa taanoa, ma tuuina i
luga o nifo o le fata faitaulaga i lou

tamatamai lima ; a o le toto uma e
te sasaaina lea i lalo o le fata fai-
13 taulaga. E te ave foi le ga'o alo
uma lava, atoa ma le ga'o punipu
o i luga o le finagalo, ma ona fatu-
ga'o e lua, ma ga'o o i ai, ma ia e
susunu ai i luga o le fata faitau-
14 laga; a o le aano o le povi poa
taanoa, ma lona pa'u, ma lona
otaota, ia e susunuina lava i le afi i
tua o le toagālauapi ; o le taulaga
15 lea mo le agasala Ona e ave lea o
le tasi mamoe poa ; e faaee foi e
Arona ma ona atalii o latou lima i
16 luga o le ulu o le mamoe poa. E te
fasi foi le mamoe poa, ma ave lona
toto, ma sausau ia soo ai i le fata
17 faitaulaga. E te pena foi le mamoe
poa i ona tufaaga, ma ia e mulu-
mulu ona tōtōga ma ona alaga, ona
tuuina ane lea i ona tufaaga, ma
18 lona ulu. Ia e susunu foi le mamoe
poa atoa uma i le fata faitaulaga ; o
le taulaga mu lea ia Ieova, o le mea
manogi lelei, o le taulaga *e fai* i le
afi ia Ieova.
19 E te ave foi lona lua o mamoe
poa ; e faaee foi e Arona ma ona
atalii o latou lima i luga o le ulu o
20 le mamoe poa. E te fasi le mamoe
poa, ma ia ave sina ona toto, ma tuu
i le tumutumu o le taliga taumatau
o Arona, ma le tumutumu o taliga
taumatau o ona atalii, o lima matua
foi o latou lima taumatau, ma vae
matua o latou vae taumatau, ma ia
sausau ia soo le fata faitaulaga i le
21 toto. E te ave foi nisi toto o i luga
o le fata faitaulaga, ma nisi uu e
faauu ai, ma ia e sausau ai i luga o
Arona ma ona ofu, atoa ma ona
atalii ma ofu o ona atalii faatasi ma
ia ; ona faapaiaina lea o ia, ma ona
ofu, ma ona atalii, atoa ma ofu o
ona atalii faatasi ma ia.
22 Ia e ave foi *tufaaga* o le mamoe
poa, o le ga'o, ma le iu, ma le ga'o
alo, ma le ga'o punipu i luga o le
finagalo, ma ona fatuga'o e lua, ma
ga'o o i ai, ma le alaga taumatau ;
auā o le mamoe poa ia o le tofiga ;
23 ma le areto e tasi, ma le potoi areto
e tasi *e fai* i le uu, ma le areto
manifinifi e tasi mai le ato o le
areto e le faafefeteina o i luma o
24 Ieova. E te faaee foi ia mea uma i
alofilima o Arona ma alofilima o ona
atalii ; ma ia e luluina, o le taulaga
lulu lea i luma o Ieova. E te talia 25
foi ia mea ai o latou lima, ma e
susunuina i le fata e fai ai taulaga
mu, e fai ma mea manogi lelei i
luma o Ieova ; o le taulaga lea *e fai*
i le afi ia Ieova. Ia e ave foi le fata- 26
fata o le mamoe poa i mea e tofia
a'i Arona, ma e luluina, o le taulaga
lulu lea i luma o Ieova ; e fai foi
lea ma ou tufaaga. E te faapaia foi 27
le fatafata o le taulaga lulu, ma le
alaga o le taulaga sii, o loo luluina
ma siitia, o *tufaaga ia* o le mamoe
poa i mea e tofia a'i Arona atoa ma
ona atalii ; e fai ia mo Arona ma 28
ona atalii, mai le fanauga a Isaraelu
o le tulafono e faavavau ; auā o le
taulaga sii lea ; e fai foi lea ma tau-
laga sii, mai le fanauga a Isaraelu
ai o latou taulaga faafetai, o la
latou taulaga sii lea ia Ieova.
O ofu sa foi o Arona, e fai mona 29
atalii pe a mavae atu o ia, ina ia
faauuina ai i latou, ma tofia ai i
latou. O sona atalii e sui a'i o ia i 30
le faiva o ositaulaga, e ofu ai o ia e
fitu ona aso, pe a alu ia i le fale
fetafai o le faapotopotoga e auauna
ai i le mea paia.
E te ave foi le mamoe poa o le 31
tofiga, ma tunu lona tino i le mea
paia. E aai foi Arona ma ona atalii 32
le tino o le mamoe poa, ma le areto
ua i le ato, i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga. Latou 33
te aai foi ia mea ua fai a'i le togiola,
e tofia ai ma faapaiaina ai i latou ;
a e aua le 'ai ai se tagata ese, auā e
paia lava ia mea. Pe afai foi e toe 34
sina aano *i taulaga* o le tofiga, po o
le areto, e oo i le taeao, ona e
susunu ai lea o le mea e toe i le
afi ; e le 'aina, auā e paia lava lea
mea. Ia e fai faapea lava ia Arona 35
ma ona atalii, e pei o mea uma lava
na ou fai atu ai ia te oe ; o aso e
fitu ia e fai ai le tofia o i latou. Ia 36
e saunia foi le povi poa taanoa i lea
aso ma lea aso, e fai ma taulaga
ona o le agasala e togiola a'i ; ia e
faamamā foi le fata faitaulaga, pe
a e faia le togiola i ona luga, e te
faauu ai ia faapaiaina a'i. E fitu 37
aso e te fai ai le togiola i le fata
faitaulaga, ma faapaiaina ai, e fai
ai ma fata faitaulaga e sili ona

paia; o mea uma foi e papai ane i
le fata faitaulaga e paia lava ia.
38 O lenei foi le mea e te faia i luga
o le fata faitaulaga, e tailua tamai
mamoe e tasi lo la tausaga i lea aso
39 ma lea aso, e le aunoa. O le tasi
tamai mamoe e te saunia i le taeao,
o le tasi foi tamai mamoe e te sau-
40 nia i le afiafi. O le tamai mamoe e
tasi ma le omera e tasi o falaoa
lelei, e palua ma lona vaega e fa o
le sinu o uu ua tu'ia; o lona vaega
e fa foi o le sinu c uaina mo le tau-
41 laga i mea e inu. O le tasi foi
tamai mamoe e te saunia i le afiafi,
e tusa ma le taulaga i mea e a'i i le
taeao, e tusa foi ma le taulaga i
mea e inu e te faia; o le mea ma-
nogi lelei lea, o le taulaga *e fai* i le
42 afi ia Ieova. *E faia lenei* ma tau-
laga mu e le aunoa i o outou tupu-
laga amuli i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga i luma o
Ieova, o le mea tatou te fetaiai ai
ma outou, ina ia ou tautala atu ia
43 te oe i lea mea. Tatou te fetaiai ai
ma le fanauga a Isaraelu i lea mea;
e faapaiaina ai foi i lo'u mamalu.
44 Ou te faapaiaina foi le fale fetafai
o le faapotopotoga ma le fata fai-
taulaga; o Arona foi ma ona atalii
ou te faapaiaina i latou e fai le
45 faiva o ositaulaga ia te au. Ou te
nofo faatasi ma le fanauga a Isa-
raelu; e fai a'u mo latou Atua;
46 latou te iloa foi, o a'u o Ieova o lo
latou Atua, o le na aumaia i latou
nai le nuu o Aikupito, ina ia ou
nofo ma i latou; o a'u o Ieova lo
latou Atua.

O le fata e mu ai mea manogi; o le taulaga a Isaraelu.

30 E TE faia foi le fata faitaulaga,
o le fata e mu ai mea manogi; e te
2 faia i le laau o le setima. O le
kupita e tasi lona umi, ma le kupita
e tasi lona lau, e fai faatāfafa, o
kupita e lua lona maualuga; *e fai*
3 ona nifo i lea lava mea. E te ufiufi
foi ia i le auro lelei, o lona ufi, ma
ona itu e soo ai, ma ona nifo; e te
fai ai foi le pale auro e faataaliolio
4 ai. E te faia ona mama auro e lua,
i lalo o lona pale, i ona tuli fata, i
ona itu e lua e te faia; e fai ma
5 mea e sulu ai amo e amo a'i. E te
faia foi o ia amo i le laau o le
setima, e te ufiufitia i le auro; e te 6
tuuina ai i luma o le ie puipui, o
loo i luma i le atolaau o le tulafono,
i luma o le nofoa o le alofa, o i luga
o le *atolaau* o le tulafono, o le mea
lea ta te fetaiai ai ma oe. E faamu 7
foi e Arona i ona luga o mea ma-
nogi i taeao uma lava, pe a teuteu
e ia o lamepa, ia faamu ai le mea
manogi. Pe a tŭtŭ foi e Arona o 8
lamepa i le afiafi, ia faamu ai e ia o
mea manogi; o le mea manogi i
luma o Ieova e le aunoa i o outou
tupulaga amuli. Aua tou te faamu 9
ai mea manogi ese, po o taulaga
mu, po o taulaga i mea e 'ai; aua
foi tou te sasaa i ai ni taulaga i
mea e inu. E faia foi e Arona i 10
luga o nifo o le *fata* o le togiola i le
toto o taulaga mo le agasala e togi-
ola a'i, ia taitasi i tausaga; e faia e
ia o le togiola i o outou tupulaga
amuli, ia taitasi i tausaga; e sili
ona paia lea mea ia Ieova.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 11
ua faapea mai. A ē faitau i le 12
fanauga a Isaraelu, e faatatau i *e ua
tatau* ona faitauina, ia latou taitasi
ma au mai o latou togiola ia Ieova,
pe a faitauina i latou, ne'i oo se
mala ia te i latou pe a faitauina i
latou. O lenei *le mea* latou te tai- 13
tasi ma au mai, o e ua faitaulia, o le
vaeluaga o le sekeli, o le sekeli lea
o le malumalu; (e luafulu o kire o
le sekeli lea;) o le vaeluaga o le
sekeli o le taulaga lea ia Ieova. E 14
taitoatasi uma o e faitaulia, e afua
mai i e ua luafulu o latou tausaga,
atoa ma e ua matutua ai, e avatu e
i latou o le taulaga ia Ieova. Aua 15
le faatele e le tagata mauoa; aua
foi le faaitiitia e le tagata mativa,
na o le vaeluaga o le sekeli lava, pe
a latou avatu le taulaga ia Ieova, e
fai mo outou togiola. Ia e ave foi 16
tupe e togiola a'i le fanauga a Isa-
raelu, ma ia e aumaia e fai a'i sau-
niga i le fale fetafai o le faapoto-
potoga; ina ia faia i le fanauga a
Isaraelu ma faamanatuga i luma o
Ieova, e fai a'i o outou togiola.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 17
ua faapea mai, E te faia le tanoa 18
'apa memea, ma lona tulaga i le
'apa memea, e mulumulu ai; e te

tuuina foi i le va o le fale fetafai o
le faapotopotoga ma le fata faitau-
19 laga; e te sasaa i ai le vai; e mulu-
mulu ai Arona ma ona atalii o latou
20 lima atoa ma o latou vae. A latou
o i le fale fetafai o le faapotopotoga
ia latou mulumulu i le vai, ne'i
latou oti; pe a latou faalatalata foi
i le fata faitaulaga, latou te auauna
ai e susunu ai le taulaga *e fai* i le
21 afi ia Ieova. Ia latou mulumulu foi
o latou lima ma o latou vae, ne'i
latou oti; e fai foi ma tulafono e
faavavau ia i latou, o ia ma lana
fanau i o latou tupulaga amuli.
22 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
23 ua faapea mai, O oe foi ia e ave
mea manogi e sili ona lelei, o le
muro lelei e lima selau *o sekeli*, o le
kinamomi manogi foi o le vaeluaga
o lea mea, e lua selau ma le limaga-
fulu *o sekeli* ia; o le kani manogi
foi e lua selau ma le limagafulu *o*
24 *sekeli;* o le kesia foi e lima selau *o*
sekeli, e tusa ma le sekeli o le malu-
malu; e tasi foi le sinu o le uu
25 olive. E te fai ai foi o le uu paia
e faauu a'i, o le uu palu fefiloi i le
faiva o le fai mea manogi, e fai ma
26 uu paia e faauu a'i. E te faauu ai
le fale fetafai o le faapotopotoga,
27 ma le atolaau o le tulafono; o le
laoai foi ma ana mea uma; o le
tuuga lamepa foi ma ana mea; ma
28 le fata e mu ai mea manogi; ma le
fata e fai ai taulaga mu ma ana
mea uma; ma le tanoa ma lona
29 tulaga. E te faapaiaina ia mea,
ina ia fai ma mea e sili ona paia; o
mea uma lava e papai ane i ai, e
30 paia lava ia. Ia e faauu foi ia
Arona ma ona atalii, ma ia e faa-
paiaina i latou, ina ia latou faia le
31 faiva o ositaulaga ia te au. E te
tautala atu foi i le fanauga a Isa-
raelu, ia faapea atu, E fai lenei mea
ma uu e paia ia te au e faauu a'i, e
32 oo i o outou tupulaga amuli. Aua
ne'i liligiina i tino o tagata; aua
foi ne'i outou faia se mea faapea, e
tusa ma lenei mea; e paia lea mea,
33 e paia pea lava ia te outou. O se
na te palu fefiloi se uu faapea, pe
faauuina ai se tagata ese, ia vavae-
eseina lava ia i lona nuu.
34 Ua fetalai mai Ieova ia Mose, Ia
e ave ni mea manogi, o le pulu
natafa, ma le sekeleta, ma le pulu
kalipana, o mea manogi lelei, ma le
pulu lipano lelei; ia tutusa uma
lava ia mea. E te fai ai le mea 35
manogi, o le mea palu fefiloi i le
faiva o le fai mea manogi, e faa-
masimaina, e lelei, e paia. E te 36
matuā tu'iinii foi nai isi mea, ma
tuuina atu ai i luma *o le atolaau* o
le tulafono, i le fale fetafai o le
faapotopotoga, i le mea ta te fetai-
ai ai ma oe; ia sili ona paia lea mea
ia te outou. O le mea manogi foi 37
e te faia, aua lava le faia se mea
faapea mā outou; e paia lava lea
mea ia te oe mo Ieova; o se na te 38
faia se mea faapea e sogisogi i ai, ia
vavaeeseina lava ia i lona nuu.

O sauniga o le fale fetafai.

ONA fetalai mai lea o Ieova ia 31
Mose, ua faapea mai, Faauta, ua ou 2
valaauina i *lona lava* igoa, o Pesa-
leli le atalii o Auri, o le atalii lea o
Huro, o le itu aiga o Iuta. Ua ou 3
faatumuina foi o ia i le Agaga o le
Atua, i le poto, ma le faautauta, ma
le iloa lelei *e fai ai* galuega uma
lava; ina ia mafaufau o ia i galu- 4
ega faigata; ina ia galue o ia i le
auro, ma le ario, atoa ma le 'apa
memea; e togitogi foi i maa, e 5
faamau ai, e togitogi foi i laau, e
fai ai galuega uma lava. Faauta 6
foi, ua ou tuuina atu ia te ia, o
Aliavu le atalii o Aisamako, o le
itu aiga o Tanu; ua ou tuu foi le
poto i loto o e popoto uma lava, ina
ia latou faia o mea atoa uma ua ou
fai atu ai ia te oe; o le fale fetafai 7
o le faapotopotoga, ma le atolaau o
le tulafono, ma le nofoa o le alofa
e i ona luga, ma mea uma o le fale
fetafai; o le laoai ma ana mea uma, 8
o le tuugālamepa *auro* lelei ma ana
mea uma, ma le fata e mu ai mea
manogi; o le fata e fai ai taulaga 9
mu ma ana mea uma lava, o le ta-
elega ma lona tulaga; ma ie *o mea* 10
e fai a'i tapuaiga, ma ofu sa o le
ositaulaga o Arona, o ofu foi o ona
atalii e fai ai le faiva o ositaulaga;
o le uu foi e faauu a'i, ma le mea 11
manogi lelei e mu mo le mea paia;
faapei o mea uma ua ou fai atu ai
ia te oe, ia latou faia lava.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 12

13 ua faapea mai, Ia e fai atu i le
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu i
ai, Tou te tausi lava i o'u sapati,
auā o le faailoga lea ia te au ma
outou, e oo i a outou tupulaga amuli,
ina ia iloa ai, o a'u nei o Ieova, o lē
14 faapaiaina outou. Ia outou tausi i
le sapati, auā e paia lava ia ia te
outou; o le na te solia, ia fasiotia
lava o ia; auā ai se tasi e fai ai se
galuega, ia vavaeeseina lea i lona
15 nuu. E ono aso e fai ai galuega, a
o le aso fitu o le sapati lea e malolo
ai, e paia ia Ieova; ai se tasi e fai
ai sana galuega i le aso sapati e
16 fasiotia lava o ia. Ia tausi e le
fanauga a Isaraelu i le sapati, e fai
ma sapati i a outou tupulaga amuli,
17 o le feagaiga e faavavau. O le
faailoga lea e faavavau ia te au atoa
ma le fanauga a Isaraelu; auā o aso
e ono na fai ai e Ieova le lagi atoa
ma le lalolagi; a o le aso fitu na ia
18 malolo ai, ma mapu ai. Ua uma
atu ana fetalaiga ia Mose i le mauga
o Sinai, ona avatu ai lea e ia ia te ia
o papa e lua o le tulafono, o papa
maa lava na tusia e le aao o le
Atua.

Ua fai e Isaraelu le tupua auro.

32 UA iloa e le nuu ua faatuatuai
ona alu ifo o Mose nai le mauga,
ona faapotopoto mai lea o le nuu ia
Arona, ma latou fai atu ia te ia, Tu
ia oe i luga, ia e faia se atua mo i
tatou, na te muamua atu ia i tatou;
auā o le na Mose, o le tagata na
aveina ae i tatou nai le nuu o Aiku-
pito, tatou te lei iloa pe se a se mea
2 ua oo ia te ia. Ona fai mai lea o
Arona ia i latou, Ia outou motusi
ese o mama auro o i taliga o a outou
avā, ma o outou atalii, ma o outou
3 afafine, ma aumaia ia te au. Ona
motusi ese lea e le nuu uma o mama
auro sa i o latou taliga ma avatu ia
4 Arona. Ua talia e ia nai ia te i
latou, ua na gaosi ai i le tofi, ua fai
ai le tamai povi auro, ona ia fai atu
lea ia i latou, Isaraelu e, o lou atua
lenei, o le na aveina ae oe nai le
5 nuu o Aikupito. Ua vaai atu i ai
Arona, ona ia faia lea o le fata fai-
taulaga i ona luma; ona alaga atu
lea o Arona, ua faapea atu, *O le a
fai* le tausamiga ia Ieova a taeao.
Ua latou tulai i le taeao lava, ua 6
fai taulaga mu, ma latou avatua
taulaga faafetai; ona nonofo lea o
le nuu i lalo e aai ma inu, ona tutū
lea i luga e sisiva. Ona fetalai mai 7
lea o Ieova ia Mose, Alu ia oe i lalō;
auā o lou nuu, na e aveina ae nai le
nuu o Aikupito, ua leaga lava i
latou; ua vave ona latou o ese i le 8
ala na ou poloai atu ai ia te i latou,
ua latou faia le tamai povi auro mo
i latou, ua latou ifo i ai, ma fai tau-
laga i ai; o loo faapea ane foi i
latou, Isaraelu e, o lou atua lenei,
o le na aveina ae oe nai le nuu o
Aikupito. Ua fetalai mai foi Ieova 9
ia Mose, Ua ou vaai atu i lenei nuu,
faauta foi, o le nuu ua maaa lava le
ua; o lenei, tuu mai ia o a'u, ina ia 10
tupu tele lo'u ita ia te i latou, ina
ia ou faaumatia i latou; a ou te faia
oe ma nuu tele. A ua matuā faa- 11
toga o Mose i lona Atua o Ieova;
ua ia fai atu i ai, Ieova e, se a le
mea e tupu tele ai lou toasa i lou
nuu na e au mai nai le nuu o Aiku-
pito i le mana tele ma le aao
malosi? Se a le mea e tautala ai 12
Aikupito, e faapea ane, Na ia aveina
atu i latou ina ia malaia, ma ia
fasioti ia te i latou i mauga, ma ia
faauma ia i latou ai le fogāeleele?
Ia e liliueseina lou toasa tele, ma ia
e salamo i le leaga *ne'i oo* i lou nuu.
Ia e manatua Aperaamo, ma Isaako, 13
atoa ma Isaraelu au auauna, na e
tauto ai o oe ia te oe lava, ma e
faapea atu ia te i latou, Ou te faa-
toateleina a outou fanau, pei o fetu
o i le lagi, o lenei nuu atoa foi na
ou fai atu ai, ou te avatua i a outou
fanau e fai mo latou tofi e faavavau.
Ona salamo ai lea o Ieova i le leaga 14
na fai a faaoo atu i lona nuu.
Ona liliu lea o Mose, ma ua alu 15
ifo nai le mauga, ma papa maa e
lua o le tulafono i lona lima, o papa
maa na tusia i o la itu e lua, o lea
itu ma lea *itu* ua tusia ai. O ia 16
papa maa foi, o le galuega a le Atua
ia; o le mea foi ua tusia, o le tusi
lea a le Atua na togitogiina i papa
maa. Ua faalogo atu Iosua i le leo 17
o le nuu o loo alalaga, ona fai atu
lea o ia ia Mose, O le vāvāō o le
taua o i le togālauapi. A ua tali 18
mai o ia, E le o le leo o e alalaga ina

ua malo; e le o le leo foi o e alalaga
ina ua lafoia; a o le leo o le pese
19 lava ou te faalogo i ai. Ua faalata-
lata atu o ia i le togālauapi, ona iloa
ai lea e ia o le tamai povi ma le siva;
ona tupu tele ai lea o le ita o Mose,
ua lafo ifo papa maa nai ona lima,
20 ua nuti ai i lalo o le mauga. Ona
tago ai lea o ia i le tamai povi na
latou faia, ua susunu i le afi, ua olo
ai ua fai ma efuefu, ua sasaa ai foi
i le vai, ma faainu ai le fanauga a
21 Isaraelu. Ona fai atu lea o Mose
ia Arona, O le a le mea na faia e
lenei nuu ia te oe ina ua e faaoo ai
22 lenei agasala tele ia te i latou? Ua
tali mai Arona, Aua ne'i tupu tele
mai le toasa o lo'u alii; ua e silafia
le nuu nei, ua leaga lava i latou.
23 Ua latou fai mai ia te au, Ina faia
mo i tatou se atua e muamua atu ia
i tatou; auā o lena tagata o Mose
na na aveina ae i tatou nai le nuu
o Aikupito, tatou te le iloa pe se a
24 se mea ua oo ia te ia. Ona ou fai
atu lea ia te i latou, O e o i ai auro
ia motusi ese, ma ia latou aumaia ia
te au; ona ou lafo ai lea i le afi, i
le ua sau ai lenei tamai povi.
25 Ua vaai atu Mose ua salalau le
nuu, auā ua faasalalauvaleina e
Arona e faalumaina ai i latou i e
26 laga mai ia te i latou; ona tulai lea
o Mose i le faitotoa o le togalauapi,
ma faapea atu, O ai se 'au ma
Ieova? ina *sau* ia ia te au. Ona
faapotopoto mai lea ia te ia o le
27 fanauga a Levi uma lava. Ona fai
atu lea o ia ia te i latou, O loo faa-
pea ona fetalai mai Ieova, o le Atua
o Isaraelu, Ia taitasi ma tuu lana
pelu i lona itu, ina feoai ia i lea
faitotoa ma lea faitotoa i le togā-
lauapi, ma ia taitasi ma fasioti i
lona uso, ma lana uo, ma le la te
28 tuaoi. Ona faia lea e le fanauga a
Levi faapei ona fai atu ai o Mose,
ua fasia le nuu i lea aso pe toatolu
29 gaafe o tagata. Ua faapea atu foi
Mose, Ia tofia outou e outou i le asō
mo Ieova, e taitoatasi i lona atalii ma
lona uso, ina ia tuuina mai i le asō
se manuia ia te outou.
30 Ua oo i le taeao, ona fai atu lea
o Mose i le nuu, Ua outou faia le
agasala o le agasala tele; o lenei, o
le a a'u alu ae ia Ieova, pe mafai
ona ou faia se togiola ona o a outou
agasala. Ona foi atu lea o Mose ia 31
Ieova, ma na fai atu ai, Aue! ua
agasala le nuu nei i le agasala tele,
na fai mo i latou le atua auro. O 32
lenei, pe mafai ona e faamagalo la
latou agasala; a leai, ia soloiesea
a'u i le tusi ua e tusia. Ona fetalai 33
mai lea o Ieova ia Mose, O le ua
agasala mai ia te au, ou te soloiesea
lava lea i la'u tusi. O lenei, alu ia 34
oe, ta'ita'i atu ia le nuu i le mea na
ou fai atu ai ia te oe; faauta, e
muamua atu la'u agelu i ou luma;
o le aso foi ou te asiasi ai, ou te
asiasi lava ia i latou ona o la latou
agasala. Ona taia lea e Ieova o le 35
nuu, ona ua latou faia le tamai
povi, na faia e Arona.

Ua faatu ese e Mose o lona fale.

UA toe fetalai mai Ieova ia Mose, 33
Ina alu ia, ma ia outou o ae ai lenei
mea, o oe ma le nuu na e aveina ae
nai Aikupito, i le nuu na ou tauto
atu ai ia Aperaamo, ma Isaako, ma
Iakopo, ua faapea atu, Ou te tuuina
atu ai i lau fanau. Ou te auina 2
atu foi i ou luma le agelu; ou te
tuli ese atu foi o sa Kananā, ma sa
Amorī, ma sa Hetī, ma sa Perisē,
ma sa Hivī, ma sa Iepusē; o le nuu 3
lea o loo tafe ai le suāsusu ma le
meli; auā tatou te le o ae ma outou,
auā o le nuu outou ua maaa le ua;
ne'i ou faaumatia outou i le ala.
Ua faalogo le nuu i lenei tala 4
leaga, ona latou faanoanoa ai lea, e
le teuteu foi se tasi i ana teuga;
auā na fetalai mai Ieova ia Mose, 5
Fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, O
le nuu ua maaa le ua outou, o le
emo o le mata ou te alu ae ai i
totonu o outou, ma ou faaumatia
outou; ina tuu ese ia o a outou
teuga ia te outou, seia ou iloa, pe
se a se mea ou te faia ia te outou.
Ona to ese lava lea e le fanauga a 6
Isaraelu o a latou teuga i le mauga
o Horepa. A o Mose, ua ave e ia le 7
fale ie, ua faatu ai e ia i tala atu o
le togālauapi, e vava mamao ma le
togālauapi; ua ia faaigoa ai foi, le
fale ie o le faapotopotoga; ona o
ai lea o i latou uma e na saili ia
Ieova i le fale ie o le faapotopotoga
i tala atu o le togālauapi. A oo ina 8

alu atu Mose i le fale ie, ona tutū
lea i luga o le nuu atoa uma, ua
taitasi ma tu mai i le faitotoa o
lona fale ie, ua latou tulimata'i ia
Mose, ina seia ulu atu ia i le fale ie.
9 Ua ulu atu Mose i le fale ie, ona
ifoifo ai lea o le ao faaniutu, ua tu
foi i le faitotoa o le fale ie; ona
10 fetalai mai lea *o Ieova* ia Mose. Ua
iloa e le nuu atoa uma o le ao faa-
niutu, o loo tu i le faitotoa o le fale
ie, ona tulai lea o le nuu uma, ma
ifo atu ai, e taitoatasi i le faitotoa
11 o lona fale ie. Ua fetalai mai foi
Ieova ia Mose, o loo fesagai lava,
faapei o le tagata ona tautalatala
ma lana uo; ua foi atu *Mose* i le
togālauapi, a o lana auauna o
Iosua, o le atalii o Nuno, o le tau-
lealea, e lei alu ese lava o ia i le
fale ie.
12 Ua fai atu foi Mose ia Ieova,
Silasila mai, ua e fatalai mai ia te
au ia ou aveina ae le nuu nei, a e te
lei faailoa mai, po o ai e te auina
mai ma te toalua, a ua e fetalai mai
faapea, Ua ou iloa oe i *lou* lava
13 igoa, ua alofagia foi oe e a'u. O
lenei, afai ua alofagia a'u e oe, ia e
faailoa mai ia te au lou ala, ina ia
ou iloa oe, ina ia alofagia a'u e oe,
ma ia e manatu o ou tagata le nuu
14 nei, Ona fetalai mai lea *o Ieova*, Ta
te o atu lava ma a'u; ou te avatua
15 foi le mapusaga mo oe. Ona tali
atu lea o ia ia te ia, Pe afai ta te le
afio atu ma oe, aua le aveina ae i
16 matou nai le mea nei. Se a lava le
mea e iloa ai ua alofagia a'u e oe, o
a'u atoa ma lou nuu, na o lea, ina
ua e afio atu faatasi ma i matou?
ona vavaeeseina lea o i matou, o a'u
ma lou nuu ai nuu uma lava i le
17 fogāeleele. Ona fetalai mai lea o
Ieova ia Mose, O le mea ua e fai
mai ai na, ou te faia lava, auā ua
alofagia oe e a'u; ua ou iloa foi oe i
18 *lou* lava igoa. Ona fai atu lea o
Mose, Ia e faaali mai ia te au lou
19 mamalu. Ona fetalai mai lea o ia,
Ou te faaui atu lo'u lelei uma i ou
luma; ou te ta'u atu foi le igoa o
Ieova i ou luma; ou te alofa atu
foi i e ou te fia alofa atu i ai, ma ou
alofa mutimutivale i e ou te fia
20 alofa mutimutivale i ai. Ua ia
fetalai mai foi, E te le mafaia ona
vaai mai i o'u mata; auā e le mafai
ona vaai mai lava se tagata ia te au,
ma ola *pea* ia. Ua fetalai mai 21
Ieova, Faauta i le mea e latalata
ane ia te au, e te tu ai i luga o le
papa; a ui ane ai lo'u mamalu, ou 22
te tuuina oe i le māvaevae o le papa,
ou te ufitia oe i lo'u lima seia mavae
ane a'u; a a'u ave ese lo'u lima, ona 23
e iloa mai lea o lo'u tua; a o o'u
mata e le vaaia lava ia.

Ua toe tusia tulafono i papa maa.

ONA fetalai mai lea o Ieova ia 34
Mose, Ia e ta mai ni papa maa se
lua, pei o *papa* muamua; ou te tusi
foi i ia papa o upu sa i ai i papa
muamua, na e taeia; ma ia e saunia 2
i le taeao, ma alu ae i le taeao i le
mauga o Sinai, e te tu mai ai i o'u
luma i le tumutumu o le mauga.
Aua foi ne'i lua o ae ma se tasi; 3
aua ne'i iloa se tagata e toatasi i le
mauga uma; o lafu mamoe foi ma
povi, aua ne'i tataa i luma o lea
mauga.
Ona ta lea e ia o papa maa e lua, 4
e pei o *papa* muamua; ua tulai foi
Mose i le taeao lava, ua alu ae i le
mauga o Sinai, faapei ona fetalai
mai ai o Ieova ia te ia, ua ave foi i
lona lima o papa maa e lua. Ona 5
afio ifo lea o Ieova i le ao, ua la
tutū foi ma ia i lea mea, ua ia ta'u
mai foi le suafa o Ieova. Ua afio 6
ane foi Ieova i ona luma, ma na ta'u
mai, O Ieova, o Ieova, o le Atua
alofa mutimutivale ma le alofa fua,
e telegese lona toasa, a e tele le
alofa ma le faamaoni; o lē tausi le 7
alofa e oo atu i afe *o tupulaga*; o lē
faamagalo foi i le amioletonu ma le
solitulafono ma le agasala, a e le
faasaoina lava e ia *o e agasala*; a e
taui atu e ia le agasala a mātua i a
latou fanau ma le fanau a latou
fanau, e oo i le tolu ma le fa *o
tupulaga*. Ona faataalise lea o 8
Mose, ua punou i le eleele, ma ifo.
Ua ia fai atu foi, Le Alii e, afai e te 9
alofa mai ia te au, le Alii e, ina
tatou afio atu ma oe; auā o le nuu
lenei ua maaa le ua, ia e faamagalo
foi a matou amioletonu, ma a matou
agasala, ia avea foi i matou mou
tofi. Ona fetalai mai lea o ia, 10
Faauta, ou te osia le feagaiga; ou

te faia vavega i luma o lou nuu
uma, e lei faia lava i le lalolagi uma,
po o nuu ese uma; e vaaia foi le
galuega a Ieova e le nuu uma e te
i ai oe; auā o le mea matautia o le
11 a ou faia ia te oe. Ia e tausi i le
upu ou te fai atu ai ia te oe i le asō;
faauta, ou te tuli ese atu i ou luma
o sa Amorī, ma sa Kananā, ma sa
Hetī, ma sa Perisē, ma sa Hivī, ma
12 sa Iepusē. Ia oe, ne'i e osi le fea-
gaiga ma e o nonofo i le nuu o le a
e alu atu i ai, ne'i avea ai ma mailei
13 ia te oe; a ia outou sofaia o latou
fata faitaulaga, ia nutipala i o latou
tupua, ma vavae i lalo o latou tupua
14 o Asaira. Auā e te le ifo i se tasi
atua; auā o Ieova, o le Fuā, o lona
lea suafa, o le Atua fuā lava o ia.
15 Ne'i e osi le feagaiga ma e o nonofo
i le nuu, e mulilulua ai foi i latou i
o latou atua, ma fai taulaga i o
latou atua; e valaau foi i latou ia te
oe, ona e 'ai lea i a latou taulaga.
16 Ne'i e au mai foi o latou afafine *ma
avā* a ou atalii, e mulilulua foi o
latou afafine i o latou atua, e muli-
lulua ai foi ou atalii i o latou atua.
17 Aua ne'i e fai mo oe ni atua
uamea.
18 Ia e tausiusi i le tausamiga o le
areto e le faafefeteina. E fitu aso e
te 'ai ai le areto e le faafefeteina,
na ou fai atu ai ia te oe, i ona po
na atofaina i le masina o Apipa; auā
o le masina o Apipa na e sau ai nai
19 Aikupito. O ulumatua uma lava e
fai lava ia mo a'u; o poa uma o au
manu, o le ulumatua a le povi atoa
20 ma le mamoe; a o le ulumatua a le
asini, e te sui a'i i se tamai mamoe;
afai foi e te le suia, ia e vavae lona
ua; e te suia o ulumatua uma a ou
atalii. Aua foi ne'i iloa mai se tasi
i o'u luma ua leai sana mea.
21 E ono aso e te galue ai, a o le aso
fitu ia e malolo ai; ia e malolo ai
lava i le tau e suo ai, ma le tau e
22 selesele ai. E te faia foi le tausa-
miga o vaisapati, o le faapolopolo o
le seleselegāsaito, atoa ma le tausa-
miga o le faaputugā*fua* ina a uma le
23 tausaga. E tai atu tolu i tausaga
ia iloa ai tane uma lava ua ia te oe
i luma o le Alii o Ieova, o le Atua o
24 Isaraelu. Auā ou te tuli ese nuu ese
i ou luma, ma ou faalautele lou lau-
eleele; e le manao foi se tagata i
lou fanua pe a e alu ae faatolu i
tausaga, ina ia iloa ai oe i luma o
Ieova lou Atua. Aua ne'i e fai 25
taulaga i le toto o la'u taulaga ma
le areto ua faafefeteina; aua ne'i
aoina le taulaga i le tausamiga o le
paseka. O le faapolopolo o le uluai 26
fua o lou laueleele e te aumaia i le
fale o Ieova lou Atua. Aua ne'i e
tunu le tamai 'oti i le suāsusu o lona
tinā.
Ona fetalai mai lea o Ieova ia 27
Mose, Ia e tusi nei upu, auā ua ou
osia le feagaiga ma oe atoa ma Isa-
raelu e tusa ma ia lava upu. Sa i 28
lea mea foi i laua ma Ieova e faga-
fulu ona ao, e fagafulu foi ona po;
e lei 'ai ai o ia, e lei inu ai foi; na
tusi foi e ia i luga o papa *maa* o upu
o le feagaiga, e sefulu upu. Ua oo 29
ina alu ifo Mose nai le mauga o
Sinai ma papa e lua o le tulafono i
le lima o Mose, na alu ifo o ia nai le
mauga, e lei iloa e Mose ua pupula
le pa'u o ona fofoga, a o fetalai i
laua ma ia. A ua iloa atu e Arona, 30
ma le fanauga a Isaraelu uma lava
ia Mose, faauta, o loo pupula mai le
pa'u o ona fofoga; ona latou fefefe
lea i faalatalata ia te ia. A ua 31
valaau atu Mose ia te i latou, ona
toe foi atu lea ia te ia o Arona ma
alii uma o le faapotopotoga; ona
tautala atu lea o Mose ia te i latou.
E mulimuli ane foi ua faalatalata 32
mai le fanauga uma a Isaraelu, ona
fai atu ai lea o ia ia te i latou upu
uma lava na fetalai mai ai Ieova ia
te ia i le mauga o Sinai. Ua uma 33
atu upu a Mose ia te i latou, ona
tuuina lea e ia o le ufiufi i ona
fofoga. A ulu atu Mose i luma o 34
Ieova, ina ia la tautalatala ma ia,
ona tuu ese ai lea o le ufiufi, ina
seia toe ulufafo, ona alu atu lea o
ia, ma fai atu i le fanauga a Isaraelu
le mea na fetalai mai ai. Ua iloa e 35
le fanauga a Isaraelu fofoga o Mose,
ua pupula mai le pa'u o fofoga o
Mose, ona tuu lea e Mose o le ufiufi
i ona fofoga, ina seia toe ulufale atu
la te tautalatala ma ia.

O poloaiga i le sapati; o taulaga mo le malumalu.

35 ONA faapotopoto mai lea e Mose
o le faapotopotoga uma o le fanauga
a Isaraelu, ua fai atu ia te i latou,
O mea nei ua poloai mai ai Ieova ia
2 faia. E ono aso e fai ai galuega, a
o le aso fitu e paia lea ia te outou, o
le sapati e malolo ai ia Ieova; ai se
fai galuega ai e fasiotia lava ia.
3 Aua ne'i mu se afi i so outou fale i
le aso sapati.
4 Ua fai atu foi Mose i le faapoto-
potoga uma o le fanauga a Isaraelu,
ua faapea atu, O le mea lenei, ua
poloai mai ai Ieova, ua faapea mai,
5 Ina fai ia e outou se taulaga ia
Ieova, e taitoatasi o lē manatu i ai i
lona loto, ia au mai e ia le taulaga
ia Ieova, o le auro, ma le ario, ma le
6 'apa memea, ma le *ie* uli, ma le
pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae,
7 ma fulufulu 'oti, ma pa'u mamoe
poa faalanu ulaula, ma pa'u takesa,
8 ma le laau o le setima; o le suauu
foi *e mu* a'i le afi, o mea manogi *e*
manogi a'i le uu e faauu a'i, *e fai*
9 a'i foi le mea manogi lelei e mu, o
maa soama, ma maa e teu ai i le
10 efota ma le ufifatafata. O i latou
uma foi o ia te outou ua popoto, ia
latou o mai, ma latou faia mea uma
11 lava ua poloai mai ai Ieova; o le
malumalu, o lona fale fetafai, ma
lona ufiufi, o ona faamau, o ona
laupapa, o ona faalava, o ona pou,
12 ma ona lago; o le atolaau, ma ona
amo, o le nofoa o le alofa, ma le ie
13 puipui; o le laoai, ma ona amo, ma
ana mea uma lava, ma le areto e
14 laulauina i luma; ma le tuugā-
lamepa, e mu ai le afi, ma ana mea,
ma ona lamepa, ma le suāuu *e mu*
15 a'i le afi; ma le fata *e mu* ai mea
manogi, ma ona amo, ma le uu e
faauu a'i, ma le mea manogi lelei e
mu, ma le ie puipui o le faitotoa e
16 pupuni ai le malumalu; o le fata *e*
fai ai taulaga mu, ma lona taigaafi
'apa memea, o ona amo, ma ana
mea uma; o le tanoa e mulumulu
17 ai ma lona tulaga; o ie puipui mo
le lotoā, o ona pou, ma ona lago, ma
le ie puipui mo le faitotoa o le
18 lotoā; o faamau mo le malumalu,
ma faamau mo le lotoā, ma ona
maea; o ie o mea *e fai ai* tapuaiga 19
e auauna ai i le mea paia, o ofu sa
mo le faitaulaga o Arona, ma ofu o
ona atalii, e fai ai le faiva o ositau-
laga.
Ona tuua lea o le faapotopotoga 20
uma o le fanauga a Isaraelu nai
luma o Mose; ona latou o mai lea, 21
o i latou uma o e ua uai i ai o latou
loto, ma i latou uma o e ua manatu
i ai o latou loto, ua latou aumaia le
taulaga ia Ieova mo le galuega o le
fale fetafai o le faapotopotoga mo
ona sauniga uma, atoa ma ofu sa.
Ua latou o mai, o tane atoa ma 22
fafine; o i latou uma lava o e na
manatu i ai o latou loto, ua latou
aumaia o mamā, ma mama o taliga,
ma mama o lima, ma asoa auro, ma
mea auro uma, e taitoatasi uma lava
o e na fai taulaga, ua fai ai le tau-
laga auro ia Ieova. E taitoatasi uma 23
foi ua i ai se *ie* uli, ma le pāuli, ma
le mūmū, ma le ie vavae, ma fulu-
fulu 'oti, ma pa'u mamoe poa faa-
lanu ulaula, ma pa'u takesa, ua
latou aumaia. E taitoatasi uma o e 24
na faitaulaga i le ario, ma le 'apa
memea, ua au mai e ia le taulaga ia
Ieova; e taitasi uma foi na i ai laau
o le setima e aoga i se mea o le
galuega, ua aumaia. O fafine taitoa- 25
tasi uma foi ua atamamai, ua milo
i o latou lima, ma au mai o mea na
milo, o le *ie* uli, ma le pāuli, ma le
mūmū, ma le ie vavae. O fafine 26
uma foi na uai i ai o latou loto ma
le poto, ua milo e i latou fulufulu
'oti. O alii foi, ua au mai e i latou 27
o maa soama, ma maa e teu ai i le
efota ma le ufifatafata; ma le mea 28
manogi, ma le suāuu *e mu* a'i le afi,
ma le uu e faauu a'i, atoa ma le mea
manogi lelei e mu. E taitoatasi uma 29
o tane atoa ma fafine e na manatu i
ai i o latou loto, ua aumaia mea e
fai a'i galuega uma lava na poloai
mai ai Ieova ia Mose ia faia; ua
aumaia ma le loto e le fanauga a
Isaraelu ia Ieova.
Ona faapea atu lea o Mose i le 30
fanauga a Isaraelu, Faauta, ua
valaauina e Ieova i *lona lava* igoa o
Pesaleli, o le atalii o Auri, o le atalii
lea o Huro, o le itu aiga o Iuta; ua 31
faatumuina foi o ia i le Agaga o le
Atua i le poto, ma le faautauta, ma

le iloa lelei, *e fai* ai galuega uma
32 lava; ina ia mafaufau o ia i galuega
faigata, e galue o ia i le auro, ma le
33 ario, ma le ʻapa memea; e togitogi
foi i maa e faamau ai, e togitogi foi
i laau, e fai ai galuega faigata uma
34 lava. Ua ia tuuina i lona loto ia
mafai ona aʻoaʻo atu, o ia atoa ma
Aliavu, o le atalii o Aisamako, o le
35 itu aiga o Tanu. Ua na faatumuina
foi i laua i le poto e fai galuega uma
a le tufuga togitogi mea, ma *le
galuega* a le tufuga poto, ma lē
lalaga ie lanu eseese, o le *ie* uli, ma
le pāuli, ma le mūmū, ma le ie
vavae, atoa ma *le galuega* a ē lalaga
mea, *ma* mata galuega eseese, ma
galuega a e mafaufau i galuega
faigata.

Ua faia mea a le malumalu.

36 ONA galulue lea o Pesaleli, ma
Aliavu, ma tagata popoto uma lava,
o e na avatu i ai e Ieova le poto ma
le mafaufau, ina ia iloa ai e galulue
i le galuega uma lava mo le sauniga
o le malumalu e tusa ma mea uma
2 lava na poloai mai ai Ieova. Ua
valaau Mose ia Pesaleli, ma Aliavu,
ma tagata popoto uma lava e na
avatu i ai e Ieova le poto i o latou
loto, e taitoatasi uma ua uai i ai o
latou loto e o mai i le galuega ina
3 ia faia. Ua latou ave foi nai luma
o Mose le taulaga uma lava ua au-
maia e le fanauga a Isaraelu mo le
galuega o le sauniga o le malumalu
e fai ai; na latou au mai ai pea ia
te ia ma le loto i lea taeao ma lea
4 taeao. Ona o mai lea o tagata po-
poto uma lava e ua faia le galuega
uma o le malumalu, e taitasi ma sau
5 mai lana galuega ua latou faia. Ua
latou fai mai ia Mose, ua faapea
mai, Ua tele lava mea ua au mai e
le nuu e sauni ai le galuega na po-
loai mai ai Ieova ia faia, o le a totoe.
6 Ona poloai lea o Mose, ia latou faa-
salalauina le upu i le togālauapi, o
loo faapea, Soia le toe faia e se tane
po o se fafine se galuega mo le tau-
laga i le malumalu. Ona vaoia lea
7 o le nuu, ua le toe au mai ai; auā
o mea ua faia ua lava ia i galuega
8 uma e fai ai, e totoe lava. O e
popoto uma lava i e ua faia le
galuega o le malumalu, ua latou
faia ie puipui e tasi le sefulu i le ie
vavae ua milo *ona manoa*, ma le *ie*
uli, ma le pāuli, ma le mūmū; ua
ia fai i ai kerupi i le galuega a le
tufuga poto. E luafulu ma le valu 9
o kupita le umi o le ie puipui e tasi,
ma le lau o le ie puipui e tasi e fa
ona kupita; ua gatasi le fua o ie
puipui uma. Ona faasoosoo lea e 10
ia o ie puipui e lima, o le tasi i le
tasi; ua na faasoosoo foi *le isi* lima
o ie puipui, o le tasi i le tasi. Ua 11
ia faia foi faamaufaalave i le *ie* uli
i le tafatafa o le tasi ie puipui i le
tafatafa e soo ai; ua ia fai faapena
foi i le tafatafa lava o *le tasi* ie pui-
pui i le mea e soo ai ma le tasi.
Ua ia faia faamaufaalave e limaga- 12
fulu i le tasi ie puipui, ma faamau-
faalave e limagafulu i le tafatafa o
le ie puipui i le mea e soo ai ma le
tasi; o faamaufaalave ia ua faa-
mauina le tasi i le tasi. Ua ia faia 13
foi faamau auro e limagafulu, ma
na faasooina ai ie puipui o le tasi i
le tasi i faamau; i le ua fai ma
malumalu e tasi.
Ua ia faia foi ie puipui i fulufulu 14
ʻoti e fai ma ufi i luga o le malu-
malu; ua ia faia ie puipui e sefulu
ma le tasi; e tolugafulu kupita le 15
umi o le ie puipui e tasi; e fa foi
kupita le lau o le ie puipui e tasi;
e tasi le fua o ia ie puipui e sefulu
ma le tasi. Ua ia faasooina ie pui- 16
pui e lima, ia faatasi, ma ie puipui
e ono, ia faatasi. Ua ia faia foi 17
faamaufaalave e limagafulu i le ta-
fatafa o le ie puipui i le mea e soo
ai; ua ia faia foi faamaufaalave e
limagafulu i le tafatafa o *le tasi* ie
puipui i le mea e soo ai ma le tasi.
Ua ia faia foi faamau ʻapa memea 18
e limagafulu e faasooina ai le fale
fetafai, ina ia tasi. Ua ia faia foi 19
le ufiufi mo le fale fetafai i paʻu
mamoe poa faalanu ulaula, ma le
ufiufi o paʻu takesa e laualuga. Ua 20
ia faia foi laupapa mo le malumalu
i le laau o le setima, ua faatutū.
E tasi le sefulu o kupita o le umi 21
lea o le laupapa e tasi, o le kupita e
tasi foi ma le vaeluagalemu o le
kupita o le lau lea o le laupapa e
tasi. E lua mea faanifo i le lau- 22
papa e tasi, ua faafeagai le tasi i le
tasi, ua faapea ona faia e ia o lau-

23 papa uma lava o le malumalu. Ua
ia faia foi laupapa mo le malumalu,
o laupapa e luafulu mo le itu i toga,
24 e feagai lea ma le itu i toga; e fa-
gafulu foi lago ario ua faia e ia i
lalo o laupapa e luafulu; e lua lago
i lalo o le laupapa e tasi, e faatatau
i mea faanifo e lua; ma lago e lua
i lalo o le tasi laupapa, e faatatau i
25 mea faanifo e lua. Ua ia faia foi
laupapa e luafulu mo le tasi itu o le
malumalu, o loo i le itu i matu lea.
26 E fagafulu foi o latou lago ario; e
lua lago i lalo o le tasi laupapa, ma
lago e lua i lalo o le tasi laupapa.
27 Ua ia faia foi laupapa e ono mo itu
28 i sisifo o le malumalu. E lua foi
laupapa ua faia e ia i tulimanu o le
29 malumalu i ona itu e lua. Ua faa-
sooina foi ia *papa* ua faagatasi i lalo,
e faasooina foi i luga i le faamau-
mama e tasi; ua faapea ona faia ia
30 mea e lua i tulimanu e lua. O lau-
papa ia e valu, ma o latou lago ario
e tasi le sefulu ma le ono, o lago ia
31 ua tailua i lalo o laupapa. Ua ia
faia faalava e lima i le laau o le
setima, mo laupapa i le tasi itu o le
32 malumalu; e lima foi faalava mo
laupapa i le isi itu o le malumalu;
e lima foi faalava mo laupapa o le
malumalu i ona itu e lua i sisifo.
33 Ua ia faia foi le faalava vaeloto ina
ia sulu i totonugalemu o laupapa, e
gata mai i le tasi pito *fale*, e gata
34 atu foi i le tasi pito. Ua ia ufiufi
foi laupapa i le auro; ua na faia foi
o latou faamaumama i le auro, e
sulu ai faalava, ma na ufiufi faalava
35 i le auro. Ua ia faia foi le puipui
ie uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma
le ie vavae ua milo *ona manoa;* ua
ia fai i ai kerupi i le galuega a le
36 tufuga poto. Ua ia faia foi mo lea
mea o pou setima e fa, ma n'a ufiufi
ai i le auro, o le auro foi ona faamau;
ua ia tunu le ario ua fai a'i ona lago
37 e fa. Ua ia faia foi le puipui tautau
mo le faitotoa o le fale fetafai i le *ie*
uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma
le ie vavae ua milo *ona manoa*, o
le galuega a le tufuga fai ie lanu
38 eseese; ma ona pou e lima, ma o
latou faamau; ua na ufiufi foi o
latou pito i luga ma le amo pou i le
auro; a o latou lago e lima, o le 'apa
memea ia.

Ua faia le atolaau ma nisi mea a le malumalu.

37 UA faia foi e Pesaleli le atolaau
i le laau o le setima, e lua kupita
ma le vaeluagalemu *o le kupita* o
lona umi; o le kupita e tasi ma le
vaeluagalemu *o le kupita* lona lau; o
le kupita e tasi ma le vaeluagalemu
o le kupita lona maualuga. Ua ia 2
ufiufi foi i ai i le auro lelei i totonu
ma tua, ua ia fai foi i ai le pale auro
e siosioina a'i. Ua ia tunu le auro, 3
ua fai a'i mama e fa, e tuuina i ona
tuli ato e fa; e lua mama i le tasi
ona itu, e lua foi mama i le tasi ona
itu. Ua ia faia foi amo i le laau o 4
le setima, ma na ufiufi ai i le auro.
Ua na sulu atu amo i mama i itu 5
o le atolaau, e amo a'i le atolaau.
Ua ia faia foi le nofoa o le alofa 6
i le auro lelei; e lua kupita ma le
vaeluagalemu *o le kupita* lona umi,
ma le kupita e tasi ma le vaeluaga-
lemu *o le kupita* lona lau. Ua ia faia 7
foi kerupi auro e lua; ua ia faia ua to-
gitogi faamamanuina, o i pito e lua
o le nofoa o le alofa; o le tasi kerupi 8
i le tasi pito *nofoa*, o le tasi foi keru-
pi i le tasi pito *nofoa*, na ia faia kerupi
ia i le nofoa o le alofa i ona pito e lua
i le mea e fai a'i. Ua fālō e kerupi 9
o la apaau i luga, ua faamalumalu
foi i o la apaau i le nofoa o le alofa;
o la mata foi ua fesagai, ua faasaga
mata o kerupi i le nofoa o le alofa.
Ua ia faia foi le laoai i le laau o 10
le setima, e lua kupita lona umi, o
le kupita e tasi lona lau, o le kupita
ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona
maualuga. Ua ia ufiufi ai foi i le 11
auro lelei, ma na fai ai le pale auro
e siosioina a'i. Ua ia fai ai foi lona 12
tafatafa i lalo e siosioina a'i, o le
lautele o le alofilima e tasi *lona lau;*
ua ia fai foi le pale auro mo le tafa-
tafa i lalo e siosioina a'i. Ua ia 13
tunu foi le auro ua fai a'i mama e
fa, ua ia tuuina *taitasi* mama i ona
tuli *laoai* e fa, ua i ona vae e fa.
Ua felatai mama ma le tafatafa i 14
lalo, e fai ma mea e sulu ai amo, e
amo a'i le laoai. Ua ia faia foi amo 15
i le laau o le setima, ma na ufiufi ai
i le auro, e amo a'i le laoai. Ua ia 16
faia foi mea mo le laoai, o ona tanoa
salalafa, ma ona ipu, ma ona tanoa,

ma ona ipu e asu a'i e liligi ai; o
le auro lelei *na fai a'i* ia mea.
17 Ua ia faia foi le tuugālamepa i le
auro lelei, ua na faia le tuugālamepa,
ua togitogi faamamanuina, o lona
'au, ma ona maga, o ona ipu faaofu-
ofu, o ona pona, ma ona fuga, ua
18 faia *uma* i lea lava mea. Ua o atu
maga e ono i ona itu, e tolu maga o
le tuugālamepa i le tasi itu, e tolu
foi maga o le tuugālamepa i le tasi
19 itu. E tolu ipu faaofuofu e pei o
sekati i le tasi maga, o le pona foi
atoa ma le fuga; e tolu foi ipu
faaofuofu e pei o sekati i le tasi
maga, o le pona foi atoa ma le fuga;
ua faapea foi ona maga e ono e o
20 atu i le tuugālamepa. Ua i le
tuugālamepa foi o ipu faaofuofu e
fa, e pei o sekati, ona pona atoa ma
21 ona fuga; ma le pona i lalo o isi
ona maga e lua, ma le pona i lalo o
isi ona maga e lua, ma le pona i
lalo o isi ona maga e lua, e faatatau
22 i maga e ono ua o atu ai; ua faia i
le mea e tasi ona pona ma ona
maga, ua faia uma lava i le auro
lelei, ua togitogi faamamanuina.
23 Ua ia faia foi ona lamepa e fitu, ma
ona selelamepa, ma ona tuugāma-
24 tapa'u o le afi, i le auro lelei. Ua
ia faia i le taleni o le auro lelei,
atoa ma ana mea uma lava.
25 Ua faia foi e ia le fata e mu ai le
mea manogi i le laau o le setima;
o le kupita e tasi lona umi, o le
kupita e tasi foi lona lau; ua faatā-
fafa; ua lua kupita lona maualuga;
ua fai ai ona nifo i lea lava mea.
26 Ua ia ufiufi ai foi i le auro lelei, i
ona luga ma ona itu ua soo ai, atoa
ma ona nifo; ua ia fai ai foi le pale
27 auro e siosioina a'i. E lua foi mama
auro ua ia fai ai i lalo o lona pale i
ona tuli fata e lua, i ona itu e lua;
o mea ia e sulu ai ona amo e amo
28 a'i. Ua ia faia foi ona amo i le laau
o le setima, ma na ufiufi ai i le auro.
29 Ua ia faia foi le uu paia e faauu a'i,
ma le mea manogi lelei e mu, *ua
faia* i mea manogi lelei i le faiva o
le fai mea manogi.

*O le fata faitaulaga; o le taelega;
o le puipui.*

38 UA ia faia foi le fata faitaulaga *e
fai* ai taulaga mu, i le laau o le
setima, e lima kupita lona umi, e
lima foi kupita lona lau, ua faatā-
fafa, ua tolu foi kupita lona mau-
aluga. Ua ia faia foi ona nifo i ona 2
tuli fata e fa, *ua fai* i lea lava mea
ona nifo; ua ia ufiufi ai i le 'apa
memea. Ua ia faia foi mea uma 3
mo le fata faitaulaga, o ona tanoa *e
tali ai ona lefulefu*, ma ona suo, ma
ona ipu, ma ona tui, ma ona salefu;
o ana mea uma ua na faia i le 'apa
memea. Ua ia faia foi mo le fata 4
faitaulaga o le taigaafi, ua faama-
taupega ona fai i le 'apa memea, i
lalo ifo o lona tafatafa i totonu, ua
oo lava i le totonugalemu. Ua ia 5
faia foi mama e fa mo tuli taigaafi
'apa memea e fa, e sulu ai amo. Ua 6
ia faia foi amo i le laau o le setima,
ma na ufiufi ai i le 'apa memea. Ua 7
ia sulu atu foi amo i mama i itu o le
fata faitaulaga e amo a'i; ua ia faia
foi i laupapa, ua ōō.
Ua ia faia foi le tanoa 'apa memea 8
e mulumulu ai ma lona tulaga 'apa
memea i faaata o le galu fafine e na
faapotopoto ane i le faitotoa o le
fale ie o le faapotopotoga.
Ua ia faia foi le lotoā i le itu i 9
toga, e faasaga lea i le itu i toga, o
ie puipui mo le lotoā, o le ie vavae
ua milo *ona manoa*, e tasi le selau
kupita *o lona umi;* e luafulu o latou 10
pou, ma o latou lago 'apa memea e
luafulu; a *ua faia* i le ario o faamau
o ona pou ma lo latou amo pou. O 11
le itu foi i matu e tasi le selau o
ona kupita o *ie puipui*, e luafulu o
latou pou, e luafulu foi o latou lago
'apa memea; *ua faia* foi i le ario o
latou faamau ma lo latou amo pou.
Mo le itu foi i sisifo o ie puipui e 12
limagafulu kupita *o lona umi*, e tasi
le sefulu o latou pou, mo latou lago
e sefulu, a o faamau o pou, ma lo
latou amo pou *ua faia* i le ario.
Mo le itu foi i sasae, e faasaga i 13
sasae, e limagafulu kupita *o le ie
puipui*. O ie puipui o le tasi itu 14
o le faitotoa e sefulu ma le lima
o kupita, o latou pou e tolu, ma o
latou lago e tolu. O le tasi foi itu 15
o le faitotoa, o i lea itu ma lea itu o
le lotoā o ie puipui e sefulu ma le
lima kupita, o latou pou e tolu, ma
o latou lago e tolu. O ie puipui 16
uma lava ua siosioina ai le lotoā, ua

faia i le ie vavae ua milo *ona manoa.*
17 O lago o pou o le ‘apa memea ia; o
faamau o pou ma lo latou amo pou
o le ario ia; o ufi foi o latou pito i
luga o le ario ia; ua i ai foi i pou
uma lava o le lotoā o amo pou ario.
18 O le ie puipui o le faitotoa o le
lotoā, ua faia i le galuega a le
tufuga fai ie lanu eseese i le *ie*
uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma
le ie vavae ua milo *ona manoa;*
o lona umi e luafulu o kupita, o
lona maualuga foi o lona lau lea o
kupita e lima, e tusa ma ie puipui o
19 le lotoā; e fa o latou pou, e fa foi o
latou lago ‘apa memea, a o latou
faamau o le ario ia; o ufi foi o latou
pito i luga ma lo latou amo pou o
20 ario lava ia. O faamau uma o le
malumalu, atoa ma le lotoā i ona
itu uma, o ‘apa memea ia.
21 O ona atoatoa ia o mea o le malu-
malu, o le malumalu lea ua i ai le
tulafono, na faitauina e tusa ma le
upu a Mose, e fai ai galuega a sa
Levi, i le lima o Itamaro le atalii o
22 le faitaulaga o Arona. O mea uma
lava na poloai mai ai Ieova ia Mose,
na faia ia e Pesaleli le atalii o Auri,
o le atalii o Huro lea, o le itu aiga o
23 Iuta. Sa faatasi foi ma ia o Aliavu
le atalii o Aisamako, o le itu aiga o
Tanu, o le tufuga togitogi mea, o le
tufuga poto, ma lē lalaga ie lanu
eseese i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le
mūmū, ma le ie vavae.
24 O le auro atoa uma na fai ai le
galuega, o le galuega uma lea a le
malumalu, o le auro o le taulaga,
ua luafulu ma le iva o taleni, ma
sekeli e fitu galau ma le tolu sefulu,
e faatatau i le sekeli o le malumalu.
25 O le ario foi o e na faitaulia i le
faapotopotoga, e tasi le selau o
taleni, ma sekeli e tasi le afe e fitu
galau ma le fitu sefulu ma le lima,
e faatatau i le sekeli o le malumalu.
26 E taitasi ma lana peka, o le vaelua-
galemu o le sekeli lea, e faatatau i
le sekeli o le malumalu; e taitoatasi
uma o e na faitaulia, ua luafulu o
latou tausaga, atoa ma e ua matutua
ai; o ona atoa o ia tagata, e ono
selau o afe ma afe e tolu, e toalima
27 galau ma le toalimagafulu. O le
selau o taleni ario na tunu e fai a‘i
lago o le malumalu, ma lago foi o le
ie puipui; e tasi le selau o lago *na*
faia i taleni e selau, o le taleni e
tasi i le lago e tasi. *O sekeli* foi ia 28
e tasi le afe e fitu galau ma le fitu
sefulu ma le lima, na ia fai a‘i o
faamau mo pou; na ia ufiufi a‘i foi
i o latou pito i luga, ma faamau a‘i
i latou. O le ‘apa memea o le tau- 29
laga e fitugafulu taleni, ma ona
sekeli e lua afe ma le fa galau; na 30
ia fai a‘i foi o lago o le faitotoa o le
fale fetafai o le faapotopotoga; ma
le fata faitaulaga ‘apa memea, ma
lona taigaafi ‘apa memea, ma mea
uma lava o le fata faitaulaga; ma 31
lago o le lotoā ua siosioina ai; o lago
foi o le faitotoa o le lotoā, ma faamau
uma lava o le malumalu, ma faamau
uma lava o le lotoā ua siosioina ai.

O ofu sa mo le au faitaulaga.

UA latou faia foi i le *ie* uli, ma 39
le pāuli, ma le mūmū, o ie *o mea e*
fai a‘i le tapuaiga e auauna ai i le
mea paia; ua latou fai ai foi ofu sa
mo Arona, faapei ona poloai mai ai
o Ieova ia Mose. Ua faia foi e ia o 2
le efota i le auro, *ma* le *ie* uli, ma le
pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae
ua milo *ona manoa.* Ua latou 3
tu‘itu‘i i le auro ina seia salafalafa
ma manifinifi, ua selesele ai e fai
ma manoa, ina ia lalaga i le *ie* uli,
ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie
vavae i le galuega a le tufuga poto.
Ua latou fai ai foi ona tau‘au ua 4
faasooina ai, ua faasooina i ona tafa-
tafa e lua. O ia lava mea na fai 5
a‘i le fusi faalanu eseese o lona
efota, e i ona luga, e pei o le galuega
e i ai, o le auro, *ma* le *ie* uli, ma le
pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae
ua milo *ona manoa,* e pei ona poloai
mai ai Ieova ia Mose. Ua latou teu 6
foi maa soama ua faamauina ai i
taai auro, ua togitogiina ai o igoa o
atalii o Isaraelu, *e pei* o le togitogiga
o le faamaufaailoga. Ua ia tuuina 7
ai foi ia *maa* i tau‘au o le efota, o
maa e manatuina ai le fanauga a
Isaraelu, pei ona poloai mai ai o
Ieova ia Mose.
Ua ia faia foi le ufifatafata i le 8
galuega a le tufuga poto, e tusa ma
le galuega o i le efota, i le auro, *ma*
le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū,
ma le ie vavae ua milo *ona manoa.*

9 Ua latou faia faatāfafa, ma ua
faasautualua le ufifatafata; o le āga
e tasi lona umi, ma le āga e tasi lona
10 lau, ua faasautualua. Ua latou faa-
mau foi i ai o atu maa e fa, o le atu
maa, o le salikea, ma le topasi, ma
le pereketa; o le atu *maa* muamua
11 lea. O lona atu lua, o le nofeka, ma
12 le safaira, ma le ialoma; o lona atu
tolu foi, o le lesema, ma le sevo, ma
13 le aselama; o lona atu fa foi, o le
tasesa, ma le soama, ma le iasepi;
ua faamauina lava ia i le taai auro i
14 o latou tuugāmaa. Ua tutusa foi ia
maa ma igoā o atalii o Isaraelu, ua
sefulu ma le lua, e tusa ma o latou
igoa, *pei* o le togitogiga o le faa-
maufaailoga, e taitasi ma lona igoa,
e tusa ma itu aiga e sefulu ma le
15 lua. Ua latou faia foi i luga o le
ufifatafata o filifili auro lelei e tu-
tusa, o le galuega faafilifili uamea.
16 Ua latou faia foi taai auro e lua, ma
mama auro e lua, ua tuuina foi ia
mama e lua i pito e lua o le ufifa-
17 tafata. Ua latou tuuina foi ia filifili
auro e lua i mama e lua i pito o le
18 ufifatafata. O pito foi e lua o filifili
auro e lua, ua latou faamauina i taai
e lua, ua tuuina foi i tau'au o le
19 efota i ona luma. Ua faia foi e i
latou o mama auro e lua, ma tuuina
i ona pito e lua o le ufifatafata, i
lona tafatafa lava o loo faasaga i le
20 efota i totonu. Ua latou faia foi o
isi mama auro e lua, ma latou tuu
ai i itu e lua i lalo o le efota, e lata
ane i lona itu i luma, e felatai ma le
mea e faasoo ai i luga o le fusi faa-
21 lanu eseese o le efota. Ua latou
nonoa foi le ufifatafata i ona mama,
i mama o le efota i le manoa uli, ina
ia i luga ae o le fusi faalanu eseese
o le efota, ina ne'i te'a ese le ufifa-
tafata i le efota; faapei ona poloai
mai ai o Ieova ia Mose.
22 Ua ia faia foi le ofu talaloa o le
efota, ua atoatoa i le *ie* uli ua lala-
23 gaina. Ua i ai foi i le ofu talaloa se
ua i totonu, e pei o le ua o le ofutau,
ma le mea na afei faataaliolio ai le
24 ua ne'i masae. Ua latou faia foi i
tafatafa o le ofu o rimoni i le *ie* uli,
ma le pāuli, ma le mūmū, ua milo
25 *ona manoa*. Ua latou faia foi tagi-
tagi i le auro lelei, ma tuuina i va o
rimoni i le tafatafa o le ofu, ua faa-
taaliolioina ai i le va o rimoni; o le 26
tagitagi ma le rimoni, o le tagitagi
ma le rimoni i tafatafa o le ofu
talaloa, o loo faataaliolioina ai, ina
ia auauna ai; faapei ona poloai mai
ai o Ieova ia Mose.
Ua latou faia foi ofu tino i le ie 27
vavae ua lalagaina, mo Arona atoa
ma ona atalii; ma le pulou o le ie 28
vavae, ma pulou matagofie o le ie
vavae, ma ofuvae i le ie vavae ua
milo *ona manoa;* ma le fusi i le ie 29
vavae ua milo *ona manoa*, ma le *ie*
uli, ma le pāuli, ma le mūmū, o le
galuega a le tufuga fai ie lanu
eseese; e pei ona poloai mai ai o
Ieova ia Mose.
Ua latou faia foi le mea pupula i 30
le pale paia i le auro lelei; ma latou
tusi ai le upu, *pei* o togitogiga o le
faamaufaailoga, E PAIA IA IEOVA.
Ua latou tuu foi i ai le manoa uli, e 31
faamauina ai i luga i le pulou; e pei
ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.
Ona uma lea o le galuega uma 32
lava o le malumalu o le fale fetafai
o le faapotopotoga; ua faia foi e le
fanauga a Isaraelu e pei o mea uma
na poloai mai ai Ieova ia Mose, ua
faapea lava ona latou faia.
Ua latou avane foi le malumalu 33
ia Mose, o le fale fetafai ma ana
mea uma, o ona faamau, ma ona
laupapa, o ona faalava, ma ona pou,
ma ona lago; ma le ufiufi o pa'u 34
mamoe poa ua faalanu ulaula, ma le
ufiufi o pa'u takesa, ma le ie puipui
e ufiufi a'i; o le atolaau o le tula- 35
fono ma ona amo; ma le nofoa o le
alofa; o le laoai ma ana mea uma, 36
ma le areto e laulauina i luma; o le 37
tuugālamepa *auro* lelei *ma* ona
lamepa, o lamepa e teuteua ia lelei,
ma ana mea uma, atoa ma le suāuu
e mu a'i le afi; ma le fata auro, ma 38
le uu e faauu a'i, ma mea manogi e
mu, ma le ie puipui mo le faitotoa
o le fale fetafai; o le fata 'apa 39
memea, ma lona taigaafi 'apa memea,
o ona amo, ma ana mea uma, o le
tanoa e mulumulu ai ma lona tulaga;
o ie puipui o le lotoā, o ona pou ma 40
ona lago, ma le ie puipui mo le
faitotoa o le lotoā, o ona maea ma
ona faamau; atoa ma mea uma
lava e fai a'i le sauniga o le malu-
malu mo le fale fetafai o le faapo-

41 topotoga. O ie o mea *e fai a'i* le
tapuaiga i le mea paia, atoa ma ofu
paia mo le ositaulaga o Arona, ma
ofu o ona atalii e fai ai le faiva o
42 ositaulaga; ua faia e le fanauga a
Isaraelu le galuega uma lava, a pei
o mea uma na poloai mai ai Ieova ia
43 Mose. Ona vaavaai lea o Mose i le
galuega uma lava; faauta lava, ua
latou faia e pei ona poloai mai ai o
Ieova, ua faapea lava ona latou faia;
ona faamanuia lea o i latou e Mose.

Ua faatuina le malumalu.

40 ONA fetalai mai lea o Ieova ia
2 Mose, ua faapea mai, O le uluai aso
o le masina muamua e te faatuina
ai le malumalu o le fale fetafai o le
3 faapotopotoga. E te tuuina ai foi le
atolaau o le tulafono, ma puipui atu
4 le atolaau i le ie puipui. E te avane
ai foi le laoai, e te teuteu ai foi o
mea e teuteu i ai; e te avane ai foi
le tuugālamepa, ma faaee ai ona
5 lamepa. E te tuuina foi le fata auro
e mu ai le mea manogi i luma o le
atolaau o le tulafono, ma e tautau
le ie puipui o le faitotoa i le malu-
6 malu. E te tuu foi le fata e fai ai
taulaga mu i luma o le faitotoa o le
malumalu o le fale fetafai o le faa-
7 potopotoga. E te tuu foi le tanoa
e mulumulu ai i le va o le fale
fetafai o le faapotopotoga ma le
fata faitaulaga; e te sasaa foi i ai le
8 vai. E te faatuina foi le lotoā e
siosioina ai, ma ia e tautau le ie
9 puipui i le faitotoa o le lotoā. E te
ave foi le uu e faauu a'i, e te faauu
a'i le malumalu, ma mea uma lava e
i ai, ma e faapaiaina ai, ma ana mea
10 uma lava, ona paia ai lava lea. E te
faauu foi le fata *e fai* ai taulaga mu,
atoa ma ana mea uma; e te faa-
paiaina foi le fata faitaulaga, ona
fai lea ma fata faitaulaga e sili ona
11 paia. E te faauu foi le tanoa e
mulumulu ai ma lona tulaga, ma e
faapaiaina ai.
12 E te faalatalatalataina mai foi Arona
ma ona atalii i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga, e te
13 faataele foi ia i latou i le vai. E te
faaofuina foi Arona i ofu sa, ma e
faauuina o ia, ma faapaiaina o ia,
ina ia faia le faiva o ositaulaga ia te
14 au; o ona atalii e te faalatalatalataina
mai foi i latou, ma e faaofuina i
latou i ofu tino; e te faauuina foi i 15
latou, faapei ona e faauuina lo latou
tamā, ina ia latou faia le faiva o
ositaulaga ia te au; e fai ïava lò
latou faauuina ia i latou ma *tofiga i
le* faiva o ositaulaga e faavavau i o
latou tupulaga amuli.
Ona faia lea e Mose e tusa ma 16
mea uma lava na poloai mai ai Ieova
ia te ia, ua faapea lava ona faia e ia.
O le uluai masina i le tausaga e lua, 17
o le uluai aso o lea masina ua faa-
tuina ai le malumalu. Ua faatuina 18
ai e Mose o le malumalu, ua na tuu
foi ona lago, ma faatu ona laupapa,
ma sulu atu ai ona faalava, ma faa-
tuina ona pou; ua na fofola foi le 19
ufiufi i luga o le malumalu, ma faaee
ai le ufiufi o le fale fetafai i ona luga
e aupito a luga; faapei ona poloai
mai ai o Ieova ia Mose.
Ua ia ave foi ma tuu *papa maa* o 20
le tulafono i le atolaau, ma sulu atu
amo i le atolaau, ma faaee le nofoa
o le alofa i luga o le atolaau. Ona 21
avatu lea e ia o le atolaau i totonu
o le malumalu, ma na tautau le ie
puipui, ma na puipui a'i le atolaau
o le tulafono; e pei ona poloai mai
ai o Ieova ia Mose.
Ua ia tuu foi le laoai i le fale 22
fetafai o le faapotopotoga i le itu i
matu o le malumalu, i le itu mai o le
ie puipui. Ua ia teuteua foi le 23
areto i ona luga i luma o Ieova; e
pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.
Ona tuu lea e ia o le tuugālamepa 24
i le fale fetafai o le faapotopotoga i
le itu i toga o le malumalu, e feagai
ma le laoai. Ua na tŭtŭ foi lamepa 25
i luma o Ieova; e pei ona poloai
mai ai o Ieova ia Mose.
Ua ia tuu foi le fata auro i le fale 26
fetafai o le faapotopotoga i luma o
le ie puipui. Ua ia faamu foi i ona 27
luga le mea manogi; e pei ona
poloai mai ai o Ieova ia Mose.
Ua ia tautau foi le ie puipui o le 28
faitotoa o le malumalu. O le fata 29
e fai ai taulaga mu foi na ia tuu ai
i le faitotoa o le malumalu o le fale
fetafai o le faapotopotoga, ma osi
ai le taulaga mu ma le taulaga i
mea e 'ai; e pei ona poloai mai ai
o Ieova ia Mose.
Ua ia tuu foi le tanoa e mulu- 30

mulu ai i le va o le fale fetafai o le
faapotopotoga ma le fata faitaulaga;
ua ia sasaa foi i ai le vai e taele ai;
31 o Mose foi, ma Arona, atoa ma ona
atalii na mulumulu ai o latou lima
32 ma o latou vae; ua latou mulu-
mulu ai ina a ulufale atu i latou i
le malumalu, pe faalatalata i le
fata faitaulaga; e pei ona poloai
33 mai ai o Ieova ia Mose. Ua ia
faatuina foi le lotoā e siosioina ai
le malumalu ma le fata faitaulaga,
ma na tautau le ie puipui i le fai-
totoa o le lotoā; ua faauma foi e
Mose le galuega.
34 Ona ufitia lea o le fale fetafai o
le faapotopotoga i le ao, ua tumu
foi le malumalu i le pupula o Ieova;
ua le mafaia foi e Mose ona ulufale 35
atu i le fale fetafai o le faapotopo-
toga, auā ua nofo le ao i ona luga;
o le pupula foi o Ieova ua tumu ai
le malumalu. A siitia foi le ao ai 36
luga o le malumalu, ona o atu ai
lea o le fanauga a Isaraelu i la latou
malaga uma. A e afai ua le siitia 37
le ao, ona le o malaga lea o i latou
ina seia oo i le aso e siitia ai. Auā 38
o le ao o Ieova sa i luga lava o le
malumalu i le ao; sa i ona luga foi
le afi i le po, i luma o le aiga uma o
Isaraelu, i la latou malaga uma.

O LE LEVITIKO.

O LE

TUSI E TOLU A MOSE.

O sauniga o taulaga mu.

1 UA valaau mai Ieova ia Mose, ua
fetalai mai ia te ia ai le fale fetafai
o le faapotopotoga, ua faapea mai,
2 Ina fai atu ia i le fanauga a Isara-
elu, ia faapea atu ia i latou, Ai so
outou na te au mai se taulaga ia
Ieova, ia outou aumaia la outou
taulaga i manu vaefa, o povi, po o
mamoe.
3 Afai o se taulaga mu ai le lafu
povi lana taulaga, ina fai taulaga ia
i se manu poa e sao ona lelei; na
te aumaia i le faitotoa o le fale feta-
fai o le faapotopotoga ina ia talia o
4 ia i luma o Ieova. Na te faaee lona
lima i le ulu o le taulaga mu, ona
talia lea mo ia, e fai ma togiola
5 mona. Na te fasia foi le tamai
povi poa i luma o Ieova; o faitau-
laga, o atalii o Arona, latou te au
mai le toto, ma sausau le toto ia soo
ai i luga o le fata faitaulaga o loo i
le faitotoa o le fale fetafai o le
6 faapotopotoga. Na te saeeseina foi
le pa'u o le taulaga mu, ma pena i
7 ona tufaaga. Ona tuuina atu ai
lea o le afi i luga o le fata faitaulaga
e atalii o Arona le faitaulaga, e faa-
afu ai foi fafie i le afi. O faitaulaga 8
foi o atalii o Arona, latou te teua
tufaaga, o le ulu, atoa foi ma le
ga'o i luga o fafie, ua i luga o le afi
ua i luga o le fata faitaulaga; a o 9
ona tōtōga ma ona alaga na te mu-
lumuluina i le vai; ona susunuina
ai lea atoa uma e le faitaulaga i
luga o le fata faitaulaga, o le tau-
laga mu lea, o le taulaga *e fai* i le
afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.
A e afai *na te faia* sana taulaga 10
ai le lafu, po o se mamoe, po o se
'oti, e fai ma taulaga mu, na te au
mai ai se poa e sao ona lelei. Na 11
te fasi ai foi i le itu i matu o le fata
faitaulaga i luma o Ieova; o faitau-
laga foi, o atalii o Arona, latou te
sausau ai lona toto ia soo ai i luga
o le fata faitaulaga. Na te penaina 12
ona tufaaga, atoa ma lona ulu, ma
ona ga'o, e teuteu e le faitaulaga i
luga o fafie ua i luga o le afi, ua i
luga o le fata faitaulaga. A o tō- 13
tōga ma ālaga na te mulumuluina i
le vai; e au mai mea uma e le fai-

taulaga, ona susunuina ai lea e le
faitaulaga i luga o le fata faitaulaga,
o le taulaga mu lea, o le taulaga *e*
fai i le afi, o le mea manogi lelei ia
Ieova.
14 A e afai *na te faia* se taulaga mu
ia Ieova i se manu lele, ona au mai
ai lea e ia o lana taulaga i manutagi,
15 po o tamai lupe. Ona au mai lea e
le faitaulaga i le fata faitaulaga, ma
gagau ese lona ulu, ma susunu ai i
luga o le fata faitaulaga; ona tatau-
ina ai lea o lona toto i le itu o le
16 fata faitaulaga. Na te toeseina foi
lona tagā'ai ma mea o i ai, ma lafo
ai i tafatafa o le fata faitaulaga i le
itu i sasae, i le mea o i ai lefulefu.
17 Na te vaeluaina le *manu* ma ona
apaau, a e le motu ese; ona susunu
ai lea e le faitaulaga i luga o le fata
faitaulaga i luga o fafie ua i luga o
le afi, o le taulaga mu lea, o le tau-
laga *e fai* i le afi, o le mea manogi
lelei ia Ieova.

O taulaga e faia i le falaoa ma le uu.

2 A AU mai foi e se tasi se taulaga
i mea e 'ai ia Ieova, na te faia lana
taulaga i le falaoa lelei, ma liligi i
ai le suāuu, ma tuu i ai le pulu
2 lipano. Na te au mai ai i atalii o
Arona o faitaulaga, na te luluu mai
ai se luutaga a le falaoa atoa ma le
suāuu, ma le pulu lipano uma lava,
ona susunu ai lea e le faitaulaga
lona faamanatuga i le fata faitau-
laga, o le taulaga lea *e fai* i le afi,
3 o le mea manogi lelei ia Ieova. O
mea foi e totoe o le taulaga i mea e
'ai, e ia Arona ma ona atalii ia; o le
mea e sili ona paia i taulaga *e fai* i
le afi ia Ieova.
4 Pe a e avatu foi se taulaga i mea
e 'ai ua tao i le umu, ia fai ni potoi
areto lelei e le faafefeteina, ua palua
foi ma le uu, po o faapāpā e le
faafefeteina, ua nini i le uu.
5 A e afai o lau taulaga o le taulaga
lea i mea e 'ai i se uamea salafa, e
te faia i le falaoa lelei e le faafefe-
6 teina, ua palua foi ma le uu. E te
tofitofi foi i ana tofitofigā-*areto*, ma
liligi i ai le uu; o le taulaga i mea
e 'ai lea.
7 A e afai o lau taulaga o le taulaga
lea i mea e 'ai *ua tunua* i le ulo, ia
8 faia i le falaoa lelei ma le uu. E te
au mai ai foi ia Ieova le taulaga i
mea e 'ai ua faia i ia mea; a tuu-
ina atu ai foi i le faitaulaga, ona au
mai ai lea e ia i le fata faitaulaga.
Ona aveeseina ai lea e le faitaulaga 9
sona faamanatuga ai le taulaga i
mea e 'ai, ma susunu ai i luga o le
fata faitaulaga; o le taulaga lea *e*
fai i le afi, o le mea manogi lelei ia
Ieova. O mea foi o totoe o le tau- 10
laga i mea e 'ai, e ia Arona ma ona
atalii ia; o le mea e sili ona paia i
taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.
O taulaga uma i mea e 'ai tou te 11
aumaia ia Ieova, aua ne'i faafefe-
teina ia; auā tou te le susunu ni
mea e faafefete a'i, po o se meli, i
se taulaga ia Ieova *ua fai* i le afi.
O le taulaga i mea faapolopoloina, 12
tou te au mai ai ia Ieova; a e le
susunuina ia i luga o le fata faitau-
laga e fai ma mea manogi lelei. O 13
taulaga uma foi i au taulaga i mea
e 'ai, e te faamasimaina i le masima;
aua le aunoa lau taulaga i mea e 'ai
ma le masima o le feagaiga a lou
Atua; o au taulaga uma e te avatu
ma le masima. A e afai e te ava- 14
tua ia Ieova se taulaga i mea e 'ai i
mea faapolopoloina, ia e avatu o 'au
saito ua tunua i le afi, o saito matua
ua sasaina, o le taulaga i mea e 'ai
lea o au mea ua faapolopoloina. E 15
te liligi i ona luga le uu, e te faaee
foi i ona luga o le pulu lipano; o le
taulaga i mea e 'ai lea. Ona susu- 16
nuina ai lea e le faitaulaga o lona
faamanatuga, o le saito ua sasaina,
ma ona uu, ma ona pulu lipano uma
lava; o le taulaga lea *e fai* i le afi
ia Ieova.

O sauniga o taulaga faafetai.

A E afai o se taulaga faafetai 3
lana taulaga, afai ua fai taulaga ai
o ia ai le lafu povi; po o se poa, po
o se manu fafine, ia fai taulaga ai o
ia i luma o Ieova *i se manu* e sao
ona lelei. Na te faaee foi lona lima 2
i le ulu o lana taulaga, ma fasi ai i
le faitotoa o le fale fetafai o le faa-
potopotoga; ona sausauina atu ai
lea o le toto e atalii o Arona o fai-
taulaga, e soo ai i luga o le fata
faitaulaga. Ona avatu ai lea e ia 3
se taulaga faafetai, o le taulaga *e*
fai i le afi ia Ieova; o le ga'o alo

4 ma ga'o uma lava o i ai, o fatuga'o
foi e lua ma ga'o o i ai o loo i luga
o lāgotua; a o le ga'o punipū o i
luga o le finagalo, ma fatuga'o, na
5 te aveeseina ai. Ona susunuina ai
lea e atalii o Arona i le fata faitau-
laga i luga o le taulaga mu i luga o
fafie ua i luga o le afi; o le taulaga
lea *e fai* i le afi, o le mea manogi
lelei ia Ieova.
6 Afai foi mai le lafu mamoe lana
taulaga, e fai ma taulaga faafetai ia
Ieova; po o se poa po o se manu
fafine, ia avatua *se manu* e sao ona
7 lelei. Afai e avatu e ia se tamai
mamoe mana taulaga, ia avatua
8 lava i luma o Ieova. Na te faaee
lona lima i le ulu o lana taulaga,
ma fasi ai i luma o le fale fetafai
o le faapotopotoga; ona sausauina
atu ai lea o lona toto e atalii o
Arona i luga o le fata faitaulaga e
9 soo ai. Ona avatu ai lea e ia o le
taulaga faafetai, o le taulaga *e fai*
i le afi ia Ieova; o lona ga'o ma le
iu atoatoa, na te vavaeeseina foi lea
i le mea aupito ane i le ivitu; o le
10 ga'o alo, ma ga'o uma o i ai, o fatu-
ga'o foi e lua, ma ga'o o i ai, o loo i
luga o lāgotua; a o le ga'o punipū
o i luga o le finagalo, ma fatuga'o,
11 na te aveeseina ai. Ona susunuina
ai lea e le faitaulaga i le fata faitau-
laga; o le mea e 'ai lea o le taulaga
e fai i le afi ia Ieova.
12 Afai foi o se 'oti lana taulaga, ia
13 avatua lava i luma o Ieova. Na te
faaee foi lona lima i lona ulu, ma
fasi ai i luma o le fale fetafai o le
faapotopotoga; ona sausauina atu
ai lea o lona toto e atalii o Arona i
luga o le fata faitaulaga e soo ai.
14 Na te avatua ai lana taulaga, o le
taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; o le
15 ga'o alo ma ga'o uma o i ai, o fatu-
ga'o foi e lua, ma ga'o o i ai, o loo i
luga o lāgotua; a o le ga'o punipū
o loo i luga o le finagalo, ma fatu
16 ga'o, na te aveeseina ai. Ona susu-
nuina ai lea e le faitaulaga i le fata
faitaulaga; o le mea e 'ai lea, o le
taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi
17 lelei lea; e ia Ieova ga'o uma. O
le tulafono e faavavau i a outou
tupulaga amuli i mea uma tou te
nonofo ai, aua tou te aai ni ga'o po
o le toto.

O taulaga mo agasala.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, 4
ua faapea mai, Ina fai atu ia i le 2
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu,
A agasala se tasi ma le sese i se tasi
poloaiga a Ieova i mea e le tusa ona
faia, ma na faia se tasi o ia mea.
Afai e agasala le faitaulaga ua faa- 3
uuina, e sese ai le nuu, na te avatu ai
ia Ieova se povi poa taanoa e sao
ona lelei e fai ma taulaga mo le
agasala, ona o lana agasala na ia
agasala ai. Na te aumaia foi le 4
povi poa taanoa i le faitotoa o le
fale fetafai o le faapotopotoga i
luma o Ieova; na te faaee foi lona
lima i le ulu o le povi poa taanoa,
ma fasi ai le povi poa taanoa i
luma o Ieova. Ona ave ai lea e le 5
faitaulaga ua faauuina nisi toto o
le povi poa taanoa, ma avatu ai i
le fale fetafai o le faapotopotoga;
ona fufui ai lea e le faitaulaga lona 6
tamatamai lima i le toto, ma sausau
faafitu nisi o le toto i luma o Ieova,
i luma o le ie puipui o le mea paia.
E tuu ai foi e le faitaulaga nisi o le 7
toto i nifo o le fata e mu ai mea
manogi lelei i luma o Ieova, ua i ai
lea i le fale fetafai o le faapotopo-
toga; a o le toto uma o le povi na
te liligi ai i lalo ifo o le fata e fai ai
taulaga mu, ua i ai lea i le faitotoa
o le fale fetafai o le faapotopotoga.
Na te aveeseina ai foi ga'o uma o 8
le povi poa taanoa o le taulaga mo
le agasala, o le ga'o alo ma ga'o
uma ua i ai. O fatuga'o foi e lua, 9
ma ga'o o i ai, ua i lāgotua, ma le
ga'o punipū ua i luga o le finagalo,
ma fatuga'o, na te aveeseina ia, e 10
pei ona aveeseina e ia i le povi o le
taulaga faafetai; e susunuina ia e
le faitaulaga i luga o le fata e fai ai
taulaga mu. A o le pa'u o le povi 11
poa taanoa, ma ona anogase uma,
ma lona ulu, ma ona ālaga, ma ona
tōtōga, ma ona otaota, na te avea 12
le povi poa taanoa uma lava i tua o
le toagālauapi, i se mea mamā, o le
mea e sasaa ai le lefulefu, ma ia
susunuina ai i luga o fafie i le afi;
o le mea e sasaaina ai le lefulefu e
susunuina ai ia.
Afai e sese le faapotopotoga uma 13
o Isaraelu, ma ua lilo le mea i le

faapotopotoga, ma ua latou faia se
mea *e le tusa* ma se poloaiga a Ieova
i mea uma e le tusa ona fai, ma ua
14 nofo sala i latou; pe a iloa le aga-
sala na latou agasala ai, ona avatu
ai lea e le faapotopotoga se povi
poa taanoa e fai ma taulaga ona o
le agasala; latou te au mai ai i
luma o le fale fetafai o le faapoto-
15 potoga. O toeaina foi o le faapo-
topotoga, latou te faaee ai o latou
lima i le ulu o le povi poa taanoa i
luma o Ieova; e fasia foi le povi
16 poa taanoa i luma o Ieova. Ona
au mai lea e le faitaulaga ua faa-
uuina nisi o le toto o le povi poa
taanoa i le fale fetafai o le faapoto-
17 potoga; ona fufui ai lea e le faitau-
laga lona tamatamai lima i le toto,
ma sausau faafitu ai i luma o Ieova,
18 i luma o le ie puipui. Na te tuu-
ina atu ai foi nisi o le toto i nifo o
le fata faitaulaga ua i luma o Ieova,
ua i ai lea i le fale fetafai o le faa-
potopotoga; a o le toto uma na te
liligiina ifo i lalo o le fata e fai ai
taulaga mu, ua i le faitotoa o le fale
19 fetafai o le faapotopotoga. A o
ona ga'o uma na te aveeseina ai, ma
susunu i luga o le fata faitaulaga.
20 Na te faia foi i le povi poa taanoa,
pei ona ia fai i le povi poa taanoa
na fai ma taulaga mo le agasala, e
faapea lava ona fai; ona fai ai lea
e le faitaulaga le togiola mo i latou,
ona faamagaloina ai lea o i latou.
21 Na te avatua le povi poa taanoa i
tua o le toagālauapi, ma susunu ai
e pei ona ia susunu le uluai povi
poa taanoa; o le taulaga mo le
agasala lea mo le faapotopotoga.
22 A agasala se alii, ma na faia ma
le sese se mea *e le tusa* ma se tasi
poloaiga a Ieova lona Atua i mea
ua le tusa ona fai, ma ua nofo sala
23 ai o ia. A iloa foi e ia lana agasala
ua ia agasala ai, na te au mai ai
lana taulaga, o se 'oti poa e sao ona
24 lelei. Na te faaee foi lona lima i
le ulu o le 'oti poa, ma fasi ai i le
mea e fasi ai le taulaga mu i luma
o Ieova; o le taulaga mo le agasala
25 lea. Ona ave ai lea e le faitaulaga
nisi o le toto o le taulaga mo le
agasala i lona tamatamai lima, ma
tuu ai i nifo o le fata e fai ai tau-
laga mu, na te liligiina ifo foi le
toto i lalo o le fata e fai ai taulaga
mu. A o ona ga'o uma na te su- 26
sunuina i le fata faitaulaga, e pei
o ga'o o le taulaga faafetai; ona
fai ai lea e le faitaulaga se togiola
mo ia ona o lana agasala, ona
faamagaloina ai lea o ia.
A e afai e agasala ma le sese se 27
tagata o le nuu, ma ua faia se mea
e le tusa ma se tasi poloaiga a Ieova
i mea ua le tusa ona fai, ma ua
nofo sala o ia; a iloa foi e ia lana 28
agasala ua ia agasala ai; ona au
mai ai lea e ia o lana taulaga, o se
'oti fafine e sao ona lelei, ona o lana
agasala ua ia agasala ai. Na te 29
faaee foi lona lima i le ulu o le
taulaga mo le agasala, ma fasi le
taulaga mo le agasala i le mea *e fai
ai* le taulaga mu. Ona ave ai lea e 30
le faitaulaga nisi o lona toto i lona
tamatamai lima, ma tuu ai i nifo o
le fata e fai ai taulaga mu; a o lona
toto uma na te liligiina ifo i lalo o
le fata faitaulaga. Na te aveeseina 31
foi ona ga'o uma, e pei ona ave-
eseina ga'o o le taulaga faafetai;
ona susunuina ai lea e le faitaulaga
i le fata faitaulaga, o le mea manogi
lelei lea ia Ieova; e faia foi e le
faitaulaga se togiola mo ia, ona
faamagaloina ai lea o ia.
Afai foi na te au mai se tamai 32
mamoe mana taulaga e fai ma tau-
laga mo le agasala, na te au mai se
manu fafine e sao ona lelei. Na te 33
faaee foi lona lima i le ulu o le tau-
laga mo le agasala, ma fasi ai, e fai
ma taulaga mo le agasala, i le mea
e fasi ai le taulaga mu. Ona ave ai 34
lea e le faitaulaga nisi o le toto o le
taulaga mo le agasala i lona tama-
tamai lima, ma tuu ai i nifo o le
fata e fai ai taulaga mu; a o lona
toto uma na te liligiina ifo i lalo o
le fata faitaulaga. A o ona ga'o 35
uma na te aveeseina, e pei ona
aveeseina ga'o o le tamai mamoe o
le taulaga faafetai; ona susunuina
ai lea e le faitaulaga i le fata faitau-
laga, e pei o taulaga *e fai* i le afi ia
Ieova; e faia foi e le faitaulaga se
togiola mo ia ona o lana agasala ua
ia agasala ai, ona faamagaloina ai
lea o ia.

O taulaga mo le sese.

5 AFAI e agasala se tasi i lona faalogologo i upu o le tautoga, o ia lava
le molimau, pe na vaai, pe na iloa;
afai na te le ta'ua, e nofo sala lava
2 ia. Pe afai foi e pai atu se tasi i se
mea leaga, po o le tino mate o se
manu o le vao ua leaga, po o le tino
mate o se manu fanua ua leaga, po
o le tino mate o se mea totolo ua
leaga, a ua lilo ia te ia; ona leaga
3 ai lea o ia, ma ua nofo sala ai. Pe
afai e pai atu i se mea o i le tagata
e leaga ai, so se mea leaga e leaga
ai o ia, a ua lilo ia te ia; a iloa e ia,
4 ona nofo sala ai lea o ia. A tauto
foi se tasi, ma le tautala faalemafaufau i ona laugutu e fai se mea
leaga, po o se mea lelei, o mea uma
ua tautala faalemafaufau ai le tagata i le tautoga, ua lilo foi ia te
ia; a iloa e ia, ona nofo sala ai lea o
5 ia i se mea o ia mea. A oo ina nofo
sala o ia i se mea o ia mea, ia faaali
mai e ia ua agasala o ia i lea mea;
6 na te au mai foi ia Ieova lana taulaga mo le sese ona o lana agasala
ua ia agasala ai, o se manu fafine
mai le lafu mamoe, o se tamai mamoe, po o se tamai 'oti, e fai ma
taulaga mo le agasala; e faia foi e
le faitaulaga se togiola mo ia ona o
lana agasala.
7 A le maua e ia se tamai mamoe,
ona au mai ai lea e ia ia Ieova ona o
lona sese ua ia agasala ai, o le uluga
manutagi, po o tamai lupe e lua
fua; o le tasi e fai ma taulaga mo
le agasala, ma le tasi e fai ma tau-
8 laga mu. Ona au mai ai lea i le
faitaulaga, na te muai avatu foi le
manu e fai ma taulaga mo le agasala, ona gagau ese ai lea o lona
9 ulu, a e aua ne'i motu. Na te sausauina atu foi nisi o le toto o le
taulaga mo le agasala i le itu o le
fata faitaulaga, a o le toto ua totoe,
na te tatau ifo ai i lalo o le fata faitaulaga; o le taulaga mo le agasala
10 lea. A o lona lua *o manu* na te fai
ai le taulaga mu, e tusa ma le sauniga; e faia foi e le faitaulaga se
togiola mo ia ona o lana agasala ua
ia agasala ai, ona faamagaloina ai
lea o ia.
11 A le maua foi e ia le uluga manutagi, po o tamai lupe e lua fua, ona
au mai ai lea e le ua agasala o lana
taulaga, o lona vaega e sefulu o le
efa o falaoa lelei e fai ma taulaga
mo le agasala; aua ne'i tuuina atu
i ai ni suāuu, aua ne'i tuuina atu
foi i ai ni pulu lipano; auā o le taulaga mo le agasala lea. Ona au 12
mai ai lea e ia i le faitaulaga, ona
luluu ai lea e le faitaulaga lana
luutaga, o lana faamanatuga lea,
ma susunu ai i le fata faitaulaga, e
pei o taulaga *e fai* i le afi ia Ieova;
o le taulaga mo le agasala lea. E 13
faia foi e le faitaulaga se togiola mo
ia ona o lana agasala ua ia agasala
ai i se mea o ia mea, ona faamagaloina ai lea o ia; *o le falaoa ua toe*
e faia lea mā le faitaulaga, e pei o
le taulaga i mea e 'ai.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 14
ua faapea mai, A soli tulafono e se 15
tasi, ua agasala foi ma le sese i mea
paia a Ieova; ona au mai ai lea e ia
ia Ieova se mamoe poa e sao ona
lelei mai le lafu mamoe ona o lona
sese, i lou lava faatatau i sekeli ario,
e tusa ma le sekeli o le malumalu,
e fai ma taulaga mo le sese; na te 16
taui atu foi ona o le mea ua ia agasala ai i mea paia, ma faaopoopo i
ai *e tusa* ma lona vaega e lima, ma
avatu ai i le faitaulaga; e faia foi e
le faitaulaga se togiola mo ia i le
mamoe poa o le taulaga mo le sese,
ona faamagaloina ai lea o ia.
Afai foi e agasala se tasi, ua faia 17
foi se mea *e le tusa* ma poloaiga a
Ieova i mea uma e le tusa ona fai;
e ui lava ina le iloa, e nofo sala lava
ia, e ia te ia foi lana agasala. Na 18
te au mai foi i le faitaulaga se
mamoe poa e sao ona lelei mai le
lafu mamoe, e tusa ma lou lava
faatatau, e fai ma taulaga mo le
sese; ona fai ai lea e le faitaulaga
se togiola mo ia ona o le mea ua ia
sese ai, ma na le iloa, ona faamagaloina ai lea o ia. O le taulaga mo 19
le sese lea; ua ia matuā sese lava i
luma o Ieova.

O tulafono i taulaga eseese.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, 6
ua faapea mai, Afai e agasala se 2
tasi, ma soli tulafono a Ieova, ma
pelopelo atu i lē la te tuaoi i se mea

sa tuuina atu ia te ia e tausi, po o
se feagaiga, po o se mea ua faoa, po
3 ua na faasaua i lē la te tuaoi, po ua
maua se mea sa le iloa, ma faafiti
ai, ua tauto pepelo ai; a faia e se
tagata se isi mea o ia mea uma, ua
4 agasala ai. Ua agasala ia ma ua
nofo sala ai, o le mea lea na te toe
avatu ai le mea na ia faoa, po o le
mea na ia maua i le faasaua, po o le
mea sa tuuina atu ia te ia e tausi,
po o le mea sa le iloa na ia maua,
5 po o mea uma na ia tauto pepelo
ai, na te toe avane le mea atoatoa,
ma faaopoopo i ai *e tusa* ma lona
vaega e lima, ma avatu ia te ia e
ana le mea, i lea lava aso e nofo
6 sala ai o ia. Na te au mai ia Ieova
lana taulaga mo le sese, o se mamoe
poa mai le lafu mamoe e sao ona
lelei, e tusa ma lou lava faatatau, e
fai ma taulaga mo le sese i le fai-
7 taulaga. E faia foi e le faitaulaga
se togiola mo ia i luma o Ieova, ona
faamagaloina ai lea o ia i se mea o
ia mea uma ua ia faia, sa nofo sala
ai o ia.
8 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
9 ua faapea mai, Ina fai atu ia ia
Arona ma ona atalii, ia faapea atu,
O le tulafono lenei o le taulaga
mu; o le taulaga mu lea e mu i le
taigaafi i luga o le fata faitaulaga
ia aoina lava, e mu ai foi le afi i le
10 fata faitaulaga. E ofu foi le fai-
taulaga i lona ofu ie vavae, e ofu
foi lona tino i lona ofuvae ie vavae,
na te avae le lefulefu o le afi faatasi
ma *le lefulefu* o le taulaga mu i le
fata faitaulaga, na te tuuina atu foi
11 i tafatafa o le fata faitaulaga. Ona
tuueseina ai lea ona ofu, ma ofu o
ia i nisi ofu, ma ave i fafo le lefu-
lefu i tua o le toagālauapi i se mea
12 mamā. O le afi foi i luga o le fata
faitaulaga e mu pea lava i ai; aua
ne'i mate lava ia; e faamu ai foi e
le faitaulaga o fafie i lea taeao ma
lea taeao, na te teu ai le taulaga
mu, na te susunuina ai foi ga'o o le
13 taulaga faafetai. Ia mu pea lava
le afi i luga o le fata faitaulaga;
aua ne'i mate lava ia.
14 O le tulafono foi lenei o le tau-
laga i mea e 'ai; e avatu lava, e
atalii o Arona i luma o Ieova i luma
15 o le fata faitaulaga. Na te avane
ai foi lana luutaga o le falaoa lelei o
le taulaga i mea e 'ai, ma nisi ona
suāuu, ma le pulu lipano uma ua i
luga o le taulaga i mea e 'ai, na te
susunuina ai foi i le fata faitaulaga,
o le mea manogi lelei lea, o lona
faamanatuga ia Ieova. O mea foi 16
o totoe e aai ai Arona ma ona
atalii; e aina lava ia ma areto e le
faafefeteina i le mea paia; o le
lotoā o le fale fetafai o le faapoto-
potoga latou te aai ai. Aua ne'i 17
tunu ai ma ni mea e faafefete a'i.
Ua ou avatu ai e fai mā latou i tau-
laga ia te au *e fai* i le afi; ua matuā
paia lava ia, e pei o le taulaga mo le
agasala, e pei o le taulaga foi mo le
sese. O tane uma o le fanau a 18
Arona latou te aai ai. O le tula-
fono lea e faavavau i o outou tupu-
laga amuli i taulaga ia Ieova *e fai* i
le afi; e paia taitoatasi uma o e
papai atu i ai.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 19
ua faapea mai, O le taulaga lenei a 20
Arona ma ona atalii latou te avatua
ia Ieova i le aso e faauuina ai o ia;
o lona vaega e sefulu o le efa o le
falaoa lelei, *e fai* ma taulaga i mea
e 'ai i aso faisoo, o lona vaeluaga i
le taeao, ma lona vaeluaga i le afiafi.
E te faia ia palua ma le uu i luga o 21
le uamea salafa; e te au mai ai; o
fāsi mea tutunu o le taulaga i mea
e 'ai e te avatu ai, o le mea manogi
lelei lea ia Ieova. O sona atalii ua 22
faauuina *e fai* ma faitaulaga e sui
a'i o ia na te faia; o le tulafono lea
e faavavau ia Ieova; e te susunu-
umaina. Auā o taulaga uma i mea 23
e 'ai a le faitaulaga, e susunuumaina
ai; aua ne'i 'aina.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 24
ua faapea mai, Ina fai atu ia ia 25
Arona ma ona atalii, ia faapea atu,
O le tulafono lenei o le taulaga mo
le agasala; o le mea ua fasi ai le
taulaga mu e fasi ai foi le taulaga
mo le agasala i luma o Ieova; e sili
ona paia lea. O le faitaulaga na te 26
faia le taulaga mo le agasala, o ia
lava na te 'ai ai; e 'ai ai i le mea
paia i le lotoā o le fale fetafai o le
faapotopotoga. Ai se mea foi ua 27
papai ane i ona tufaaga e paia lava
lea; a sausauina atu ai foi nisi ona
toto i se ofu, e te taia le mea sa

28 sausauina ai i le mea paia. A o le
ipu omea sa tunu ai, ia taei lea;
afai foi ua tunu i se ipu 'apa memea,
ia oloina lea, ma fufuluina i le vai.
29 O tane uma o le au faitaulaga latou
30 te aai ai; e sili ona paia lea. E le
'aina lava se taulaga mo le agasala ua
au mai nisi ona toto i le fale fetafai
o le faapotopotoga *e fai* ma togicla i
le mea paia; a e susunuina ia i le afi.

O le tulafono i taulaga mo le sese.

7 O LE tulafono foi lenei i tau-
laga mo le sese; e sili ona paia ia.
2 O le mea ua latou fasi ai le taulaga
mu, latou te fasi ai foi le taulaga mo
le sese, o lona toto foi na te sausau-
ina i luga o le fata faitaulaga e soo
3 ai. Na te avatua ona ga'o uma, o
4 le iu, ma le ga'o alo, o fatuga'o foi
e lua ma ga'o o i ai o loo i luga o
lāgotua, o le ga'o punipū ua i luga
o le finagalo, atoa ma fatuga'o, na
5 te aveeseina ia. E susunuina ia
mea e le faitaulaga i le fata faitau-
laga *e fai* ma taulaga *e fai* i le afi
ia Ieova; o le taulaga mo le sese
6 lea. O tane uma o i le au faitau-
laga latou te aai ai; e 'aina lava i
le mea paia; e sili ona paia lea.
7 E tusa le taulaga mo le agasala
ma le taulaga mo le sese; e tasi
lava le tulafono i nei mea e lua; o
le faitaulaga na te faia le togiola e
8 fai ai mana. O le faitaulaga foi na
te avatua le taulaga mu a se tasi, o
le faitaulaga lava lea na te fai
māna le pa'u o le taulaga mu ua ia
9 avatua. O taulaga uma foi i mea e
'ai ua tao i le umu, ma mea uma
foi ua faia i le ulo ma le uamea
salafa, o le faitaulaga ua ia avatua
10 e faia lava ia mana. A o taulaga
uma i mea e 'ai ua palua ma le uu,
atoa ma e mamago, e fai ia mā atalii
uma o Arona, e fai mā lea ma lea.
11 O le tulafono lenei i taulaga faa-
12 fetai na te avatua ia Ieova. Afai
na te avatua ma taulaga faaneenee,
ona avatu ai lea faatasi ma le tau-
laga faaneenee ni potoi areto e le
faafefeteina ua palua ma le uu, ma
ni faapāpā e le faafefeteina, ua nini
i le uu, ma ni potoi falaoa lelei
13 ua palua ma le uu. Na te avatua o
faapāpā areto ua faafefeteina faa-
tasi ma lana taulaga; atoa ma le
taulaga faaneenee o lana taulaga
faafetai. Na te avatua se tasi mai 14
le taulaga uma *e fai ma* taulaga sii
ia Ieova, o le faitaulaga foi o le na
te sausau le toto o le taulaga faa-
fetai e fai mana. O le tino foi o le 15
taulaga faaneenee o lana taulaga
faafetai lea e 'aina i lea lava aso na
te avatu ai lana taulaga; aua na te
faatotoeina se mea i le taeao. A e 16
afai o se tautoga, po o se mea ua
fai fua i le loto, o lea taulaga na te
faia, e 'aina i lea lava aso na te
avatu ai lana taulaga; o mea o
totoe i ai e 'aina a taeao. A o mea 17
o totoe o tufaaga o lana taulaga, o
le aso tolu e susunuina ai i le afi.
Afai foi e 'aina i le aso tolu sina 18
mea o le tino o le taulaga o lana
taulaga faafetai, e le talia ia, e le
ta'ua foi ia te ia o le na avatua; e
avea ma mea e inosia, e nofo sala
foi le na te 'aina. O le tufaaga foi 19
e papai i se mea leaga e le 'aina lea;
e susunuina i le afi; a o le tino o le
taulaga e a'ina lea e i latou uma e
mamā. A o le tagata na te 'aina 20
se tufaaga o le taulaga faafetai o le
mea a Ieova, a o loo ia te ia se mea
e leaga ai o ia, e vavaeeseina lea
tagata ai lona nuu. O se tagata na 21
te papai ane i se mea leaga, o se mea
a se tagata e leaga ai, po o se manu
leaga, po o se isi mea leaga e leaga
ai, ma 'ai o ia i se tufaaga o le tau-
laga faafetai o le mea a Ieova, e
vavaeeseina lea tagata i lona nuu.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 22
ua faapea mai, Ina fai atu ia i le 23
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu,
Aua ne'i outou aai sina ga'o o le
povi, po o le mamoe, po o le 'oti.
O ga'o o se manu e mate fua, ma 24
ga'o o le mea ua saeia, e fai a'i se
isi mea; a e tou te le aai ai lava.
Auā ai se 'ai i se ga'o o se manu e 25
avatua ai taulaga *e fai* i le afi ia
Ieova, o se 'ai ai e vavaeeseina lea
tagata i lona nuu. O mea uma tou 26
te nonofo ai aua tou te aai i toto o
manu felelei, po o manu vaefa. Ai 27
se tagata na te 'aina ni toto e va-
vaeeseina lea tagata i lona nuu.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 28
ua faapea mai, Ina fai atu ia i le 29
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu,
Ai se na te avatua lana taulaga

faafetai ia Ieova, ia au mai lana
taulaga ia Ieova ai lana taulaga
30 faafetai. E au mai e ona lava lima
o taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; o
ga'o faatasi ma le fatafata na te
aumaia ina ia luluina le fatafata, o
le taulaga lulu lea i luma o Ieova.
31 E susunuina foi ga'o o le faitaulaga
i le fata faitaulaga; a o le fatafata
32 e ia Arona ma ona atalii lea. O le
ālagālima taumatau tou te avatua i
le faitaulaga *e fai* ma taulaga sii o a
33 outou taulaga faafetai. O se atalii
o Arona na te avatua le toto o le
taulaga faafetai atoa ma ga'o e ia te
ia le ālagālima taumatau, o lona
34 tufaaga lea. Auā o le fatafata e
luluina ma le ālagālima e sii, ua
ou faia lea mo'u i le fanauga a
Isaraelu mai a latou taulaga faafe-
tai, ma ou tuuina atu ia Arona le
faitaulaga ma ona atalii, e fai ma
tulafono e faavavau i le fanauga a
35 Isaraelu. O *le tufaaga* lenei o le
faauuga o Arona, ma le faauuga o
ona atalii, i taulaga *e fai* i le afi ia
Ieova, i le aso na ia faalatalataina
mai ai i latou e fai ai le faiva o
36 faitaulaga ia Ieova; na poloai mai
ai Ieova ia aveina atu ia i latou e le
fanauga a Isaraelu, i le aso na ia
faauuina ai i latou, o le tulafono e
faavavau i o latou tupulaga amuli.
37 O le tulafono lena i le taulaga mu,
o le taulaga i mea e 'ai, ma le tau-
laga mo le agasala, ma le taulaga
mo le sese, ma le taulaga o le tofiga,
38 ma le taulaga faafetai; na poloai
mai ai Ieova ia Mose i le mauga o
Sinai, i le aso na ia fetalai mai ai i
le fanauga a Isaraelu, e avatu ai a
latou taulaga ia Ieova i le vao o
Sinai.

Ua faapaiaina e Mose o Arona ma ona atalii.

8 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Ina au mai ia o
Arona ma ona atalii faatasi ma ia, o
ofu foi, ma le uu e faauuina ai, ma
se povi poa taanoa *e fai* ma taulaga
mo le agasala, ma mamoe poa e lua,
ma se ato o areto e le faafefeteina.
3 Ma ia e faapotopoto le faapotopotoga
uma i le faitotoa o le fale fetafai o le
4 faapotopotoga. Ua faia foi e Mose,
e pei ona fetalai mai ai Ieova ia te
ia, sa faapotopotoina le faapoto-
potoga i le faitotoa o le fale fetafai
o le faapotopotoga. Ona fai atu ai 5
lea o Mose i le faapotopotoga, O le
mea lenei ua poloai mai ai Ieova ia
faia. Ona au mai ai lea e Mose o 6
Arona ma ona atalii, ma na faataele
ia i latou i le vai. Ua na faaofu foi 7
ia te ia i le ofu tino, ma fusi ia te ia
i le fusi, ma faaofu ia te ia i le ofu
talaloa, ma faaofu ia te ia i le efota,
ma fusi ia te ia i le fusi faalanu
eseese o le efota, ma na fusi ai ia te
ia. Ua ia avane ai foi le ufifatafata, 8
ma tuu i le ufifatafata le Urima ma
le Tumema. Ua ia faaee ai foi le 9
pulou i lona ulu; ua ia tuu ai le
mea pupula ua faia i le auro i luga o
le pulou ie i lona muaulu, o le pale
paia lea; e pei ona poloai mai ai o
Ieova ia Mose.
Ona ave ai lea e Mose le uu e 10
faauuina ai; ua na faauuina foi le
malumalu ma mea uma ua i ai, ma
na faapaiaina ai. Ua ia sausau faa- 11
fitu ai i luga o le fata faitaulaga, ma
faauu ai le fata faitaulaga ma ana
mea uma, o le tanoa e mulumulu ai
foi ma lona tulaga e faapaiaina ai.
Ua ia liligi foi le uu e uu a'i i le ulu 12
o Arona, ma faauuina o ia, e faa-
paiaina ai o ia. Ua au mai foi e 13
Mose o atalii o Arona, ma faaofu ia
i latou i ofu tino, ma na fusi ia i
latou i fusi, ma na faamau i o latou
pulou; e pei ona poloai mai ai o
Ieova ia Mose.
Ua ia au mai foi le povi poa 14
taanoa *e fai* ma taulaga mo le aga-
sala; ua faaee foi e Arona ma ona
atalii o latou lima i le ulu o le povi
poa taanoa *e fai* ma taulaga mo le
agasala. Ua ia fasi ai, ona ave ai 15
lea e Mose o le toto, ma na tuu ai i
nifo o le fata faitaulaga ua soo ai i
lona tamatamai lima, ma faama-
maina ai le fata faitaulaga, ma na
sasaa ifo le toto i lalo o le fata
faitaulaga, ua ia faapaiaina ai foi,
ina ia faia le togiola i ona luga. Ua 16
ia avatu ai foi ga'o alo uma, ma le
ga'o punipū i luga o le finagalo, ma
fatuga'o e lua, ma ga'o o i ai, ona
susunuina ai lea e Mose i le fata
faitaulaga. A o le povi poa taanoa, 17
ma lona pa'u, ma lona tino, ma lona
otaota, ua ia susunu ai i le afi i tua

o le toagālauapi; e pei ona poloai
mai ai o Ieova ia Mose.
18 Ua ia au mai foi le mamoe poa e
fai ma taulaga mu, ua faaee ai foi e
Arona ma ona atalii o latou lima i
19 luga o le ulu o le mamoe poa. Ua
ia fasia foi, ona sausau lea e Mose
le toto i luga o le fata faitaulaga ua
20 soo ai. Ua ia pena le mamoe poa i
ona tufaaga; ua susunu foi e Mose
21 le ulu, ma tufaaga, ma ga'o. Ua ia
mulumulu foi tōtōga ma vae i le vai;
ua susunuina foi e Mose o le mamoe
poa uma lava i le fata faitaulaga, o
le taulaga mu lea, o le mea manogi
lelei, o le taulaga *e fai* i le afi ia
Ieova; e pei ona poloai mai ai o
Ieova ia Mose.
22 Ua ia au mai foi lona lua o mamoe
poa, o le mamoe poa o le tofiga, ua
faaee foi e Arona ma ona atalii o
latou lima i le ulu o le mamoe poa.
23 Ua ia fasia foi, ona ave ai lea e
Mose nisi ona toto, ma tuu ai i le
tumutumu o le taliga taumatau o
Arona, ma le lima matua o lona
lima taumatau, ma le vae matua o
24 lona vae taumatau. Ua ia au mai
foi atalii o Arona; ua tuuina atu e
Mose nisi o le toto i le tumutumu
o latou taliga taumatau, ma lima
matua o latou lima taumatau, ma
vae matua o latou vae taumatau;
ua sausau foi e Mose le toto i luga
25 o le fata faitaulaga ua soo ai. Ua ia
ave foi ga'o, ma le i'u, ma le ga'o
alo uma, ma le ga'o punipū i luga o
le finagalo, ma fatuga'o e lua, ma
ga'o o i ai, ma le ālagālima tauma-
26 tau. Ua ia ave le potoi areto e le
faafefeteina e tasi, ma le potoi areto
ua uuina e tasi, ma le faapāpā e tasi
nai le ato areto e le faafefeteina ua
i luma o Ieova, ma tuu ai i luga o
ga'o, ma luga o le ālagālima tau-
27 matau. Ua ia faaee ia mea uma i
alofilima o Arona ma alofilima o ona
atalii, ma na luluina ai, *e fai* ma
28 taulaga lulu i luma o Ieova. Ona
aveeseina ai lea e Mose nai o latou
lima, ma susunu ai i le fata faitau-
laga, i luga o le taulaga mu, *o le
taulaga* o le tofi lea, o le mea
manogi lelei, o le taulaga *e fai* i le
29 afi ia Ieova. Ua ave foi e Mose le
fatafata, ma na luluina ai, o le tau-
laga lulu i luma o Ieova; o le
tufaaga lea e fai mā Mose i le
mamoe poa o le tofi; e pei ona
poloai mai ai o Ieova ia Mose.
Ua ave foi e Mose nisi uu e faauu 30
ai, ma nisi o le toto sa i luga o le
fata faitaulaga, ma sausau ai i luga
o Arona ma ona ofu, i luga foi o ona
atalii ma o latou ofu faatasi ma ia;
ua ia faapaiaina ai foi Arona ma
ona ofu, o ona atalii foi ma o latou
ofu faatasi ma ia.
Ua fai atu foi Mose ia Arona ma 31
ona atalii, Ina tunu ia tufaaga *o le
manu* i le faitotoa o le fale fetafai o
le faapotopotoga, ma outou aai ai i
lea mea, atoa ma le areto o i le ato
o le taulaga o le tofi; e pei ona ou
poloai atu, ua faapea atu, E 'aina
lava ia e Arona ma ona atalii. O 32
mea foi e totoe i tufaaga ma areto,
tou te sunua lea i le afi.
Tou te le ulufafo lava i le fai- 33
totoa o le fale fetafai o le faapoto-
potoga i ona po e fitu, seia atoa po
o le tofia o outou; auā o po lava e
fitu na te fai ai le tofia o outou.
E pei ona faia e ia i le aso nei, *ua* 34
faapea lava ona poloai mai ai o
Ieova ona fai, e fai se togiola mo
outou. Tou te nonofo ai i le fai- 35
totoa o le fale fetafai o le faapoto-
potoga i le ao ma le po i aso e fitu,
ma tausiusi i le sauniga a Ieova ina
ne'i oti outou; auā ua faapea lava
ona poloai mai ai ia te au. Ona 36
faia lava lea e Arona ma ona atalii
mea uma lava na poloai mai ai Ieova
ia Mose.

*O taulaga na faia e Arona; ua talia
e le Atua.*

UA oo foi i le po valu, ona valaau 9
atu ai lea o Mose ia Arona ma ona
atalii, ma toeaina o Isaraelu; ua ia 2
fai atu foi ia Arona, Ina ave ia se
tamai povi e fai ma taulaga mo le
agasala, ma se mamoe poa e fai ma
taulaga mu, ia sao ona lelei i laua,
ma avatu ai i luma o Ieova; ma ia 3
e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia
faapea atu, Ia outou ave se 'oti poa
e fai ma taulaga mo le agasala, o se
tamai povi foi ma se tamai mamoe
e tasi lo la tausaga, ia sao ona lelei
i laua, e fai ma taulaga mu. O se 4
povi poa foi ma se mamoe poa e fai
ma taulaga faafetai, e fai ai le tau-

laga i luma o Ieova, ma se taulaga i
mea e ʻai ua palua ma le uu; auā o
le asō e faaali mai ai Ieova ia te
5 outou. Ua latou au mai i luma o le
fale fetafai o le faapotopotoga o
mea na poloai atu ai e Mose; ona
faalatalata ane ai lea o le faapoto-
potoga uma, ma latou tutū i luma o
6 Ieova. Ona fai atu ai lea o Mose,
O lenei le mea ua poloai mai ai
Ieova tou te faia, e faaali mai ai foi
le pupula o Ieova ia te outou.
7 Ua fai atu foi Mose ia Arona,
Ina faalatalata atu ia oe i le fata
faitaulaga, ma e fai ai lau taulaga
mo le agasala, ma lau taulaga mu,
ma fai ai se togiola mo oe lava, atoa
ma le nuu, ma fai ai le taulaga mo
le nuu, ia fai foi se togiola mo i
latou; pei ona poloai mai ai o Ieova.
8 Ona faalatalata atu ai lea o Arona i
le fata faitaulaga, ma na fasi le
tamai povi o le taulaga mo le aga-
9 sala, mo ia lava lea. Ona au mai lea
e atalii o Arona le toto ia te ia; ona
fufui ai lea o lona tamatamai lima i
le toto, ma tuu ai i nifo o le fata
faitaulaga, ma sasaa ai le toto i lalo
10 o le fata faitaulaga; a o gaʻo ma
fatugaʻo, ma le gaʻo punipu i luga
o le finagalo o le taulaga mo le
agasala ua ia susunu ai i le fata
faitaulaga, e pei ona poloai mai ai o
11 Ieova ia Mose. A o le tino ma le
paʻu ua ia susunu ai i le afi i tua o
12 le toagālauapi. Ua ia fasi foi le
taulaga mu; ona avatu ai lea e
atalii o Arona le toto ia te ia; na
ia sausau foi ua soo ai i luga o le
13 fata faitaulaga. Ona avatu ai lea e
i latou o le taulaga mu ia te ia, o
ona tufaaga atoa ma le ulu; ua ia
susunu ai foi i luga o le fata fai-
14 taulaga. Ua ia mulumulu foi i
tōtōga ma vae, ma susunu ai i luga
o le taulaga mu i le fata faitaulaga.
15 Ona ia avatu ai lea o le taulaga a le
nuu; ua ia ave foi le ʻoti poa, o le
taulaga mo le agasala lea mo le
nuu, ua ia fasia foi, ma fai ai le
taulaga mo le agasala, e pei o le na
16 muamua. Ua ia avatua foi le tau-
laga mu, ma na sauni ai e tusa ma
17 le tu. Ua ia avatu foi le taulaga i
mea e ʻai, ma luluu mai ai le luu-
taga, ma susunuina ai i luga o le
fata faitaulaga, atoa lava ma le tau-
laga mu o le taeao. Ua ia fasi foi 18
le povi poa ma le mamoe poa o le
taulaga faafetai, mo le nuu lava lea;
ua avatu foi e atalii o Arona le toto
ia te ia; ua ia sausau i luga o le fata
faitaulaga ua soo ai. A o gaʻo o le 19
povi poa ma le mamoe poa, ma le
iu, ma le gaʻo alo, ma fatugaʻo, ma
le gaʻo punipu i luga o le finagalo;
ua latou faaee gaʻo i luga o le fata- 20
fata, ua ia susunu foi gaʻo i le fata
faitaulaga. Ua luluina foi e Arona 21
o fatafata ma le ālagālima tauma-
tau, o le taulaga lulu i luma o
Ieova; e pei ona poloai atu ai o
Mose.
Ona sisii ai lea e Arona ona lima 22
i luga o le nuu, ma faamanuia atu
ai ia i latou; ona alu ifo ai lea o ia
ina ua uma ona fai o le taulaga mo
le agasala, ma le taulaga mu, ma le
taulaga faafetai. Ua ulufale atu 23
Mose ma Arona i le fale fetafai o le
faapotopotoga, ona ulufafo ai lea,
ma faamanuia atu i le nuu; ona
faaali mai ai lea o le pupula o Ieova
i le nuu uma. Ona alu ane ai lea 24
o le afi mai luma o Ieova, ma susu-
nu ai le taulaga mu i luga o le fata
faitaulaga, atoa ma gaʻo; ua iloa e
le nuu uma, ona latou alalaga ai
lea, ma faapauufao.

O le toasa o le Atua ia Natapu ma Aviu.

O NATAPU foi ma Aviu, o atalii 10
o Arona, ua taitasi ma ave lana ipu
e faamu ai mea manogi, ma tuu ai
le afi, ma tuu mea manogi i ona
luga, ma avatu ai le afi ese i luma o
Ieova, na ia le poloai mai ai ia te i
laua. Ona alu ane ai lea o le afi 2
mai luma o Ieova, ua mu ai i laua,
ona la oti ai lea i luma o Ieova.
Ona fai atu ai lea o Mose ia Arona, 3
O le mea lenei ua fetalai mai ai
Ieova, ua faapea mai, E faapaiaina
lava aʻu e i latou uma o e faalata-
lata mai ia te au; e mamalu foi aʻu
i luma o le nuu uma; ona faalologo
ai lea o Arona. Ua valaau atu foi 4
Mose ia Mesalu ma Elisafano, o
atalii o Usialu, o le uso o le tamā o
Arona, ua faapea atu ia i laua, Ina
faalatalata mai ia, ina ave ese ia o
oulua uso i luma o le mea paia *a e
ave* i tua o le toagālauapi. Ona la 5

faalatalata atu ai lea, ma la ave ia
te i laua i o la ofu tino i tua o le
toagālauapi, e pei ona fai atu ai o
6 Mose. Ona fai atu ai lea o Mose ia
Arona, ma Eleasaro, ma Itamaro
ona atalii, Aua tou te to ese o outou
pulou; aua ne‘i tou saeia foi o outou
ofu, ina ne‘i oti ai outou, ina ne‘i oo
mai ai le toasa i le faapotopotoga
uma; a ia fetagisi o outou uso, o
le aiga uma o Isaraelu, ona o le mu
7 ua faamuina ai e Ieova; aua foi
tou te o ese i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga, ina ne‘i
oti ai outou; auā o le uu o Ieova e
uu a‘i o loo i luga ia te outou; ona
latou fai ai lea e tusa ma lè upu a
Mose.
8 Ua fetalai mai Ieova ia Arona, ua
9 faapea mai, Aua e te inu le uaina
po o le ‘ava, o oe lava, po o ou atalii,
pe a outou o i totonu o le fale fetafai
o le faapotopotoga, ne‘i oti ai
outou; o le tulafono lea e faavavau
10 i o outou tupulaga amuli; ina ia
outou faailogaina mea paia ma mea
e le paia, o mea leaga foi ma mea
11 mamā; ma ia outou a‘oa‘o atu ai i
le fanauga a Isaraelu i tulafono uma
ua fetalai mai ai Ieova ia i latou ua
aumaia e Mose.
12 Ona fai atu ai lea o Mose ia
Arona, ma Eleasaro, ma Itamaro o
ona atalii ua totoe, Ia outou ave le
taulaga i mea e ‘ai ua toe i le taulaga
e fai ia Ieova i le afi, mà aai ai
ma areto e le faafefeteina i tafatafa
o le fata faitaulaga; auā o le
13 mea lea e sili ona paia. Tou te aai
ai lava i le mea paia, auā o lou tufaaga
lea, ma le tufaaga o ou atalii
o le taulaga *e fai* ia Ieova i le afi;
auā ua faapea ona poloai mai ai ia
14 te au; o le fatafata foi e lulu, ma
le ālagālima e sii, tou te aai ai i se
mea mamā, o oe, ma ou atalii, ma
ou afafine faatasi ma oe; auā o ou
tufaaga ia, ma tufaaga o ou atalii,
ua tuuina atu ia te outou i taulaga
15 faafetai a le fanauga a Isaraelu. O
le ālagālima e sii, ma le fatafata e
lulu, latou te au mai ai faatasi ma
taulaga *e fai* i le afi i ga‘o, e lulu ai,
o le taulaga lulu lea i luma o Ieova;
e ia te oe lava lea ma ou atalii faatasi
ma oe, o le tulafono e faavavau;
16 pei ona poloai mai ai o Ieova. Ua
matuā saili foi e Mose le ‘oti o le
taulaga mo le agasala, faauta foi,
ua susunuina; ona ita ai lea o ia ia
Eleasaro ma Itamaro, o atalii ia o
Arona o totoe, ua faapea atu ai, O 17
le a le mea ua outou le aai ai le
taulaga mo le agasala i le mea paia,
auā e sili ona paia ia, ua tuuina atu
ai ia te outou, ina ia faamagaloina
ai le agasala a le faapotopotoga, e
fai ai le togiola mo i latou i luma o
Ieova? Faauta mai, ua le aumaia 18
lava lona toto i totonu o le mea
paia; ana outou aai ai i le mea
paia po ua tatau ai, e pei ona ou
fai atu ai. Ona fai mai ai lea o 19
Arona ia Mose, Faauta mai, ua avatua
e i laua i le aso nei la la taulaga
mo le agasala, ma la la taulaga mu
i luma o Ieova; ua oo mai foi ia te
au mea faapea; ana ou ‘ai i le taulaga
mo le agasala i le asō, e talia
ea i luma o Ieova? Ua faalogo ai 20
foi Mose, ona loto malie ai lea o ia.

O manu ma i‘a e sa ona ‘ai.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose 11
ma Arona, ua faapea mai ia te i
laua, Ina fai ane ia i le fanauga a 2
Isaraelu, ia faapea ane, O manu ia
tou te aai ai i manu vaefa uma o i
le laueleele; o manu uma ua magalua 3
le atigivae, ma tosiluaina ona
atigivae, ua toe ‘ai foi lana mama;
tou te ‘aina ia. A e peitai o mea ia 4
tou te le aai ai i *manu* ua toe aai a
latou mama, po o *manu* ua magalua
le atigivae; o le kamela, auā e toe
‘ai o ia lana mama, a e le magalua
lona atigivae, e leaga ia ia te outou.
O le sefanai foi, auā e toe ‘ai o ia 5
lana mama, a e le magalua le atigivae;
e leaga ia ia te outou. O le 6
anapata foi, auā e toe ‘ai o ia lana
mama, a ua le magalua le atigivae;
e leaga ia ia te outou. O le puaa 7
foi, auā e magalua ona atigivae, ua
tosiluaina lava, a e le toe ‘ai o ia
lana mama; e leaga ia ia te outou.
O latou aano aua tou te aai ai; o 8
latou tino ua mate aua tou te pa‘i i
ai; e leaga ia ia te outou.
O mea foi ia tou te aai ai i mea 9
uma o i le vai; o mea uma e fai
‘apa‘apa ma una o i le vai, ma le
sami, ma vaitafe, e ‘aina ia e outou.
A o mea uma o i le sami ma vaitafe, 10

ua leai ni ʻapaʻapa ma una, o mea
uma e tataa i le vai, ma mea ola
uma o i le vai, e fai ma mea e inosia
11 ia mea ia te outou; e fai ma mea e
inosia ia mea ia te outou, aua neʻi
ʻaina e outou o latou aano; ia
avea foi o latou tino ua mate ma
12 mea e inosia ia te outou. O mea
uma o i le vai e leai ni ʻapaʻapa
ma una, o mea e inosia ia ia te
outou.
13 O *manu* foi ia i manu felelei e
inosia ia te outou; e le ʻaina lava ia e
outou, o mea e inosia ia; o le aeto,
14 ma le perese, ma le oseni, ma le
etai, ma le aia, ma *manu* e uiga faa-
15 tasi i ai. O oreva uma ma *manu* e
16 uiga faatasi i ai. O le iaena, ma le
teemesa, ma le saape, ma le nesa,
17 ma *manu* e uiga faatasi i ai. O le
kusa, ma le saleka, ma le inesope,
18 ma le tanisamiti, ma le kati, ma le
19 raama, ma le kasita, *ma* le matuu,
ma *manu* e uiga faatasi i ai; o le
tukapiti ma le peʻa.
20 O mea uma felelei e fetolofi, o
loo fetolofi i vae e taifa, e avea ia
21 ma mea e inosia ia te outou. Na
o mea ia tou te aai ai i mea fetolofi
uma ua felelei, o mea uma e feto-
lofi i vae taifa, ua faasilisili nisi vae,
22 e oso ai i le eleele; o mea nei o ia
mea tou te aai ai; o le sē akerise,
ma *mea* e uiga faatasi i ai; ma le sē
solome, ma *mea* e uiga faatasi i ai;
ma le sē ʻakoli, ma *mea* e uiga faa-
tasi i ai; ma le sē ʻakava, ma *mea* e
23 uiga faatasi i ai. A o mea uma e
felelei fetolofi i vae taifa, e avea ia
24 ma mea e inosia ia te outou. O
mea ia e leaga ai outou, ai se paʻi
atu i se mea mate o ia mea, e leaga
25 o ia seia oo i le afiafi. Ai se ave foi
se mea mate o ia mea, e ta e ia ona
ofu, e leaga foi o ia seia oo i le
26 afiafi. O manu vaefa uma ua ma-
galua le atigivae, a e le tosiluaina,
e le toe ʻai foi lana mama, e leaga
ia ia te outou; ai se paʻi atu i ai *pe*
27 *a mate* e leaga lava o ia. O *manu*
uma foi ua savavali i o latou alo-
fivae, o manu uma e savavali i vae
taifa, e leaga ia ia te outou; o se
paʻi atu i se tino o ia manu ua
mate, e leaga ia seia oo i le afiafi.
28 Ai se ave foi se tino o ia manu ua
mate, e ta e ia ona ofu, e leaga foi
o ia seia oo i le afiafi; e leaga ia
mea ia te outou.
O mea nei e leaga ia te outou, o 29
mea fetolofi e fetolofi i le eleele, o
le kalati, ma le imoa, ma le moo,
ma *mea* e uiga faatasi i ai. O le 30
anaka, ma le pili kua, ma le pili
leta, ma le pili hometa, ma le pili
nasama. O mea ia e leaga ia te 31
outou i mea uma e fetolofi; ai se
paʻi atu i ai pe a mamate, e leaga o
ia seia oo i le afiafi. O mea uma e 32
paū i ai *le tino* o so latou ua mate,
e leaga lea *ia te outou;* po o se ipu
laau, po o se ofu, po o se paʻu, po o
se taga, o mea uma e fai aʻi galuega
e tuuina ia i le vai, e leaga ai seia
oo i le afiafi, ona mamā ai lea. O 33
ipu omea uma foi, e paū i ai se mea
o ia mea, o mea uma foi o i totonu
o ipu, e leaga ia *ia te outou*, tou te
taei ia. O mea e ʻai uma e le sa 34
ona ʻai ài, a ua oo i ai ni vai, ona
leaga lea *ia te outou;* o mea uma
foi e inu e le sa ona inu ai, o loo
i ai i ia ipu uma e leaga ia *ia te
outou.* O se mea foi ua paū i ai se 35
mea mate o ia mea, e leaga ia, po o
se ogaumu, po o lagolago o le oga-
umu, ia saeni lava; ua leaga ia mea,
e avea ai ma mea leaga ia te outou.
Na o le vaipuna po o se vaieli, e 36
tele vai o i ai, e mamā lea; a o le e
papai i ai so latou tino ua mate, e
leaga ia. Ai se saito e luluina, o le 37
a luluina ai, ua paū foi i ai se mea
mate o ia mea, e mamā lea. A e 38
afai ua avane ni suāvai i le saito, ua
paū foi i ai se mea mate o ia mea,
ona leaga lea ia te outou.
Afai foi o se manu vaefa e ʻaina e 39
outou a ua mate ia; o se papai atu
i lona tino ua mate e leaga o ia seia
oo i le afiafi. O se ʻai i lona tino ua 40
mate na te taia ona ofu, e leaga foi
o ia seia oo i le afiafi; o se ave foi
lona tino ua mate na te taia ona
ofu, e leaga foi o ia seia oo i le
afiafi.
O mea fetolofi uma e fetolofi i 41
luga o le eleele e inosia ia, e le
ʻaina. O mea uma e sosolo i le 42
manava, o mea uma foi e savavali i
vae e fa, o mea uma foi e tele o
latou vae i mea fetolofi uma e feto-
lofi i luga o le eleele, aua tou te aai
ai, auā o mea ia e inosia. Aua neʻi 43

faainosia outou ia te outou i ni mea
fetolofi e fetolofi, aua foi ne'i leaga
outou *ia te outou* i ia mea, e leaga
44 ai outou; auā o a'u o Ieova lo outou
Atua; ia faapaiaina outou e outou,
ma ia paia outou; auā e paia lava
a'u; aua lava ne'i leaga outou i ni
mea fetolofi e fetolofi i luga o le
45 eleele. Auā o a'u o Ieova, o le aveina
ae outou ai le nuu o Aikupito, e fai
mo outou Atua; ia paia outou, auā
e paia lava a'u.
46 O le tulafono lenei i manu e
tataa, ma manu felelei, ma mea ola
uma e fetolofi i vai, atoa ma mea
ola uma e fetolofi i luga o le eleele;
47 ina ia faailogaina mea mamā ma
mea e leaga, o manu foi e 'aina ma
manu e le 'aina.

O le tulafono i le faamamāina o fafine pe a fanau.

12 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Ina fai ane ia i le
fanauga a Isaraelu, ia faapea ane,
Afai ua to se fafine, ua fanau mai
ai foi se tama tane, ona leaga ai lea
o ia i aso e fitu; e tusa ma aso e
nofo ese ai i le ma'i o fafine, e leaga
3 ai o ia. E peritomeina foi *le tama* i
le pa'u o lona tino i le aso valu.
4 Ona nofo pea ai lea o le fafine i
lona taiitama i aso e tolugafulu ma
le tolu; aua ne'i pa'i atu o ia i se
mea paia, pe ulufale atu i le malu-
malu seia atoa ona aso e mamā ai.
5 A e afai e fanau mai se tama teine,
ona leaga ai lea o ia ina seia atoa o
vaiasosa e lua, e pei o ma'i o fafine;
e nofo foi o ia i lona taiitama i aso
e onogafulu ma le ono.
6 A atoa foi aso o lona faamamāina
ona o se tama tane, po o se tama
teine, na te aumaia i le faitaulaga
se tamai mamoe e tasi lona tausaga,
e fai ma taulaga mu ma se tamai
lupe, po o se manutagi, e fai ma
taulaga mo le agasala, i le faitotoa
o le fale fetafai o le faapotopotoga.
7 Ona avatu ai lea e ia i luma o Ieova,
e fai ai se togiola mo ia, ona mamā
ai lea o ia i le puna mai o lona toto.
O le tulafono lena i le ua fanau mai
8 se tama po o se teine. Afai foi na
te le maua se tamai mamoe, ia au
mai e ia le uluga manutagi, po o
tamai lupe e lua fua, o le tasi e fai
ma taulaga mu, ma le tasi e fai ma
taulaga mo le agasala; ona fai ai
lea e le faitaulaga le togiola mo ia,
ona mamā ai lea o ia.

O faailoga e iloa ai le lepela e le faitaulaga.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose 13
ma Arona, ua faapea mai, Afai ua i 2
se tagata i le pa'u o lona tino se
ma'i fulafula, po o se mea faapa'u-
pa'u, po o se lupe, ua i le pa'u o
lona tino *e pei* o le ila lepela; ona
aumaia lea o ia ia Arona le faitau-
laga, po o se tasi o ona atalii o faitau-
laga. Ona matamata atu ia lea o le 3
faitaulaga i le ila i le pa'u o lona
tino; a liua foi fulufulu o i le ila,
ua sinasina, ua peiseai foi ua omo
ifo le ila i le pa'u o lona tino, o le
ila lepela lava lea; e matamata atu
foi le faitaulaga ia te ia, ma fai atu
ua leaga o ia. Afai foi ua sinasina 4
le lupe i le pa'u o lona tino, a e
peiseai ua le omo ifo i le pa'u, ua le
liua sinasina foi fulufulu; ona pui-
puia lea e le faitaulaga *le o i ai* le
ila seia oo i le po fitu. E matamata 5
atu foi le faitaulaga ia te ia i le aso
fitu, faauta foi, a iloa atu i le ila, ua
gata, ua le sosolo foi le ila i le pa'u,
ona toe puipui ai lea e le faitaulaga
ia te ia i nisi aso e fitu. E toe vaai 6
atu foi le faitaulaga ia te ia i le isi
aso fitu; faauta foi, ua sinasina faa-
nenefu le ila, ua le sosolo foi le ila
i le pa'u, ona ta'umamā ai lea o ia e
le faitaulaga, ua na o le mea faapa'u-
pa'u lava; ona ta ai lea e ia ona
ofu, ona mamā ai lea o ia. A e afai 7
ua sosolo tele le mea faapa'upa'u i
le pa'u, ina ua uma ona matamata
ia te ia o le faitaulaga e faamamāina
ai o ia, ona toe matamata atu ai lea
o le faitaulaga ia te ia; a iloa atu 8
e le faitaulaga, faauta foi, o loo
sosolo le mea faapa'upa'u i le pa'u,
ona fai atu ai lea e le faitaulaga ua
leaga o ia; o le lepela lava o ia.
Afai o i ai le ila lepela i se tagata, 9
ona au mai ai lea o ia i le faitau-
laga. A vaaia e le faitaulaga; faa- 10
uta foi, ua sinasina le mea fulafula
i le pa'u, ua liua foi ua sinasina
fulufulu, e i ai foi le aano tototototo
i le mea fulafula; o le lepela lea ua 11
leva i le pa'u o lona tino, e fai atu e

le faitaulaga ua leaga o ia, e le pui-
pui ia te ia; auā ua leaga o ia.
12 Afai foi ua tupu tele le lepela i le
paʻu, ua liloia uma ai le paʻu *o le ua*
i ai le ila i le lepela, e afua ifo i
lona ulu e oo lava i ona vae, i mea
uma e matamata atu ai le faitau-
13 laga; ona vaavaai atu ai lea o le
faitaulaga; faauta foi, ua lilo lona
tino uma i le lepela, na te taʻuma-
māina *o le ua i ai* le ila; ua liua
uma ua sinasina; ua mamā o ia.
14 A e peitai o le aso e iloa ai le aano
15 totototo, e leaga ai o ia. E mata-
mata atu foi le faitaulaga i le aano
totototo, ma fai atu ua leaga o ia;
o le mea leaga le aano totototo; o
16 le lepela lea. Afai foi ua toe liua
le aano totototo, ua liua ua sina-
sina, ona alu ane ai lea o ia i le fai-
17 taulaga. Ona matamata atu ai lea
o le faitaulaga; faauta foi, ua liua
le ila ua sinasina; ona taʻumamāina
ai lea e le faitaulaga *o ia o i ai* le
ila; ua mamā o ia.
18 O le paʻu o le tino sa i ai se
19 papala, a ua mafu, a e afai o i le
mea sa i ai le papala e i ai se mea
fulafula sinasina, po o se lupe ua
sinasina faamūmū, ua vaaia foi e le
20 faitaulaga; ua vaaia foi e le faitau-
laga, faauta foi, ua peiseai ua omo
ifo i le paʻu, ua liua foi ua sinasina
fulufulu o i ai, ona fai atu ai lea e
le faitaulaga ua leaga o ia; o le ila
lepela lea, o le papala e tupu ai le
21 mauunu. A e afai e iloa e le fai-
taulaga, faauta foi, ua leai ni fulu-
fulu sinasina, ua le omo ifo foi i le
paʻu, a ua sinasina faanenefu; ona
puipuia lea o ia e le faitaulaga i aso
22 e fitu. A e afai ua sosolo tele i le
paʻu, ona fai atu ai lea e le faitau-
laga ua leaga o ia; o le ila lava lea.
23 A e afai ua gata le lupe i le mea sa
i ai, ua le sosolo, o le papala vevela
lea; e taʻumamāina ai o ia e le fai-
taulaga.
24 Afai foi e i le paʻu o le tino le
mea ua mu, ua i ai foi i le aano ua
mu se lupe ua sinasina, ua faa-
25 mūmū, pe faasinasina. Ona mata-
mata atu ai lea o le faitaulaga, faa-
uta foi, ua liua ua sinasina fulufulu
o i le lupe, ua peiseai ua omo ifo ia
i le paʻu; o le lepela lava lea ua
tupu ai i le mea sa mu; ona fai atu
ai lea e le faitaulaga ua leaga o ia;
o le ila lepela lava lea. A e afai ua 26
iloa ai e le faitaulaga, faauta foi, ua
leai ni fulufulu sinasina i le lupe,
ua le omo ifo foi i le paʻu, a ua
sinasina faanenefu; ona puipuia ai
lea o ia e le faitaulaga i aso e fitu.
Ona matamata atu ai lea e le fai- 27
taulaga ia te ia i le aso fitu; afai foi
ua sosolo tele i le paʻu, e fai atu e
le faitaulaga ua leaga o ia; o le ila
lepela lava lea. A e afai ua gata le 28
lupe i le mea sa i ai, ua le sosolo i
le paʻu, a ua sinasina faanenefu; o
le maʻi fulafula lea i le mea na mu,
e taʻumamāina ai o ia e le faitau-
laga; auā o le maʻi vevela lea i le
mea na mu.
Ai se tane po o se fafine ua i ai 29
se ila i le ulu po o le ʻava; ona mata- 30
mata atu ai lea o le faitaulaga i le
ila; faauta foi, ua peiseai ua omo
ifo i le paʻu; ua i ai foi lauulu seeā
faasamasama; e fai atu e le faitau-
laga ua leaga o ia; o le maʻi paʻu-
paʻua, o le lepela lava lea i le ulu
po o le ʻava. Afai foi ua iloa e le 31
faitaulaga i le ila o le maʻi paʻupaʻua,
faauta foi, ua peiseai ua le omo ifo
i le paʻu, ua leai ni lauulu uliuli o i
ai; ona puipuia ai lea o ia ua i ai le
ila o le maʻi paʻupaʻua e le faitau-
laga, i aso e fitu. O le aso fitu e 32
matamata atu ai le faitaulaga i le
ila; faauta foi, ua le sosolo le maʻi
paʻupaʻua, ua leai foi ni lauulu faa-
samasama, ua peiseai ua le omo ifo
le maʻi paʻupaʻua i le paʻu; ona tafi 33
ai lea e ia *o lona lauulu*, a e aua
neʻi tafi le maʻi paʻupaʻua; ona toe
puipuia ai lea o ia e le faitaulaga
i nisi aso e fitu; a oo i le aso fitu 34
ona matamata atu ai lea o le faitau-
laga i le maʻi paʻupaʻua, faauta foi,
ua le sosolo le maʻi paʻupaʻua i le
paʻu, ua peiseai ua le omo ifo foi i
le paʻu; ona taʻumamāina ai lea o
ia e le faitaulaga; na te taia foi
ona ofu, ona mamā ai lea o ia. A e 35
afai ua sosolo tele le maʻi paʻupaʻua
i le paʻu, a ua uma ona faamamāina
o ia; ona matamata atu ai lea o le 36
faitaulaga ia te ia; faauta foi, ua
sosolo le maʻi paʻupaʻua i le paʻu,
ona le saili lea e le faitaulaga ni
lauulu samasama; ua leaga o ia. A 37
e afai ua peiseai ua gata le maʻi

paʻupaʻua, ua tupu ai foi ni lauulu
uliuli; ua mafu le maʻi paʻupaʻua,
ua mamā o ia; e taʻumamāina foi o
ia e le faitaulaga.
38 Ai se tane, po o se fafine ua i ai i
le paʻu o le tino le lupe, o le lupe ua
39 sinasina; ona vaai atu ai lea o le
faitaulaga, faauta foi, o i ai le lupe
ua sinasina i le paʻu o lona tino ua
nenefu faasinasina; o le ila sina-
sina lea ua tupu i le paʻu; ua mamā
o ia.
40 O le tagata foi ua toulu lona
lauulu, ua ulu tula o ia; ua mamā o
41 ia. A e afai ua toulu le lauulu i
lona muaulu, ua tula lava lona mua-
42 ulu; ua mamā o ia. Afai foi ua i
le ulu tula, po o le muaulu tula se
ila faasinasina faamūmū; o le lepela
lea ua tupu i lona ulu tula, po o
43 lona muaulu tula. Ona vaai atu ai
lea o le faitaulaga; faauta foi, ua
sinasina faamūmū le maʻi fulafula
o i ai le ila i lona ulu tula, po o
lona muaulu tula, e peiseai e lepela
44 i le paʻu o le tino, o le tagata lava
lea ua lepela, ua leaga o ia; e fai
atu e le faitaulaga ua leaga lava o
ia; o i ai lona ila i lona ulu.
45 O le tagata lepela foi ua i ai le
ila, e saeia ona ofu, e to foi lona
pulou, na te ufitia foi lona laugutu
aupitoaluga, ma alaga atu, Ua
46 leaga, ua leaga. O aso uma o i ai
le ila ia te ia e leaga ai o ia; ua
leaga lava o ia; e nofo toatasi o
ia, e nofo ai o ia i tua o le toagā-
lauapi.
47 O se ofu foi ua i ai le ila lepela,
po o se ofu fulufulu mamoe, po o se
48 ofu lino; po o le ala, po o le fausa;
o le ie lino, po o le ie fulufulu
mamoe, po o le paʻu, po o se mea
49 lava e faia i le paʻu; *afai* foi ua
faasamasama, po o faamūmū le ila
i le ofu, po o le paʻu, (o le ala, po o
le fausa,) po o se mea lava ua faia i
le paʻu; o le ila lepela lava lea; e
50 faaali atu ai i le faitaulaga. Ona
vaai atu ai lea o le faitaulaga i le ila,
ona puipui atu ai lea *o le mea o i ai*
51 le ila i aso e fitu. E matamata atu
foi o ia *i le mea ua i ai* le ila i le aso
fitu; afai ua sosolo le ila i le ofu
(i le ala, po o le fausa,) po o se paʻu,
po o se mea lava ua faia i le paʻu; o
le lepela aati lea ila; ua leaga lea
mea. Ona susunuina ai lea e ia o le 52
ofu, o le ala, po o le fausa i le ie
fulufulu mamoe, po o le ie lino, po
o se mea ua faia i le paʻu ua i ai le
ila; auā o le lepela aati lea; e susu-
nuina ai lava i le afi. A e afai ua 53
vaai e le faitaulaga, faauta foi, ua le
sosolo le ila i le ofu, (o le ala, po o
le fausa,) po o se mea lava ua faia i
le paʻu; ona fai atu ai lea o le fai- 54
taulaga, latou te taia le mea o i ai
le ila, na te puipuia foi i nisi aso e
fitu. Ona matamata atu ai lea o le 55
faitaulaga *i le mea ua i ai* le ila, ina
ua uma ona taia; faauta foi, ua le
liua le lanu o le ila, ua le sosolo foi
le ila; e leaga lava lea; e te susu-
nuina ai i le afi; o le mea aati lea,
ua au fulufulua i totonu po o tua.
A e afai ua vaai e le faitaulaga, 56
faauta foi, ua sinasina faanenefu le
ila ina ua uma ona taia; ona sasae
ese lea e ia i le ofu, po o le paʻu, po
o le ala, po o le fausa. A e afai e 57
iloa pea i le ofu, po o le ala, po o le
fausa, po o se mea lava ua faia i le
paʻu; o le mea sosolo lava lea; e te
susunuina ai le mea o i ai le ila i le
afi. O le ofu foi, po o le ala, po o le 58
fausa, po o se mea lava ua faia i le
paʻu, pe a uma ona taia, afai ua teʻa
ai ma le ila, e toe taia, ona mamā
ai lea.
O le tulafono lena i le ila lepela i 59
le ofu fulufulu mamoe, po o le lino,
(o le ala, po o le fausa,) po o se mea
lava ua faia i le paʻu, e taʻumamāina
ai, pe fai atu ua leaga.

O mea e faia e le tagata lepela ua faamamāina.

UA fetalai mai Ieova ia Mose, ua 14
faapea mai, O lenei le tulafono i le 2
lepela i le aso o lona faamamāina, E
aumaia o ia i le faitaulaga; ona alu 3
atu ai lea o le faitaulaga i tua o le
toagālauapi; e matamata atu ai le
faitaulaga, faauta foi, ua malolo le
ila lepela i le tagata lepela; ona fai 4
atu ai lea e le faitaulaga ia aumaia
mo *le tagata* o le a faamamāina nai
manu ola e lua ua mamā, atoa ma
le laau o le arasi, ma le *ie* mūmū,
ma le isopo; ona fai atu ai lea o le 5
faitaulaga ia fasi le tasi manu i se
ipu omea i luga o le vaipuna; *a* o 6
le manu ola, na te avatu ai ma le

laau o le arasi, ma le *ie* mūmū, ma
le isopo, ma fufui ai atoa ma le
manu ola i le toto o le manu na
7 fasia i luga o le vaipuna; na te
sausauina atu ai faafitu o ia o le a
faamamāina i le lepela, ona ia ta'u-
mamāina ai lea o ia, na te tuu atu
8 foi le manu ola e alu i le vao. O ia
foi o le a faamamāina na te taia ona
ofu, ma tafi ona fulufulu uma lava,
ma taele i le vai ina ia mamā ai o
ia; e mulimuli ane ona alu ane ai
lea o ia i le toagālauapi, a e nofo i
9 fafo o lona fale ie i aso e fitu; a oo
i le aso fitu, ona tafi ai lea o lona
lauulu uma, ma lana 'ava, ma ona
laumata, o ona fulufulu uma lava
na te tafiina ai, ma ta ona ofu, ma
taele lona tino i le vai, ona mamā
ai lea o ia.
10 A oo foi i le aso valu, na te
avatua ni tamai mamoe poa e lua e
sao ona lelei, ma le tamai mamoe
fafine e tasi, e tasi lona tausaga e
sao ona lelei, ma omera e tolu o
falaoa lelei ua palua ma le uu, *e fai*
ma taulaga i mea e 'ai, ma le loka e
11 tasi o le suāuu. O le faitaulaga foi
o lē faamamā ia te ia, na te tuu atu
le tagata o le a faamamāina, atoa
ma ia mea i luma o Ieova i le faito-
toa o le fale fetafai o le faapoto-
12 potoga; ona ave ai lea e le faitaulaga
se tamai mamoe poa e tasi, ma
avatu ai *e fai* ma taulaga mo le sese,
atoa ma le loka o suāuu, ma lulu ai
e fai ma taulaga lulu i luma o
13 Ieova; na te fasi foi le tamai ma-
moe i le mea na te fasi ai le taulaga
mo le agasala ma le taulaga mu i le
mea paia; auā e pei o le taulaga mo
le agasala *e faapea foi* le taulaga mo
le sese, e fai mo le faitaulaga; ua
14 matuā paia lava lea mea. Ona ave
ai lea e le faitaulaga nisi toto o le
taulaga mo le sese, e tuu ai e le
faitaulaga i le tumutumu o le taliga
taumatau *o le tagata* o le a faama-
māina, ma le lima matua o lona
lima taumatau, ma le vae matua
15 o lona vae taumatau; ona ave ai
lea e le faitaulaga nisi *mea* ai le
loka o le suāuu, ma liligi ai i le
alofilima o le lima tauagavale o le
16 faitaulaga; ona fufui ai lea e le
faitaulaga o le tamatamai lima o
lona lima taumatau i le suāuu o i
lona alofilima tauagavale, ma sausau
faafitu le suāuu i lona tamatamai
lima i luma o Ieova; a o mea o 17
totoe o le suāuu i lona alofilima, e
tuuina atu ai lea e le faitaulaga i le
tumutumu o le taliga taumatau *o le
tagata* o le a faamamāina, ma le
lima matua o lona lima taumatau,
ma le vae matua o lona vae tauma-
tau, i luga o le toto o le taulaga mo
le sese; o mea foi o totoe o le suāuu 18
i le alofilima o le faitaulaga, na te
tuuina atu lea i le ulu *o le tagata* o
le a faamamāina, ona faia lea e le
faitaulaga se togiola mo ia i luma o
Ieova. E faia foi e le faitaulaga le 19
taulaga mo le agasala, ma le togiola
mo ia o le a faamamāina ai lona
leaga; e mulimuli ane foi na te fasi
le taulaga mu. E faia foi e le fai- 20
taulaga le taulaga mu, ma le taulaga
i mea e 'ai i le fatafaitaulaga, ona
faia lea e le faitaulaga se togiola mo
ia, ona mamā ai lea o ia.
A e afai ua mativa o ia, e le maua 21
ia mea; ona ave ai lea e ia se tamai
mamoe poa e tasi *e fai* ma taulaga
mo le sese ia luluina, e fai ai le
togiola mo ia, ma le omera e tasi o
le falaoa lelei e palua ma suauu, e
fai ma taulaga i mea e 'ai, atoa ma
le loka o le suāuu. O le uluga 22
manutagi foi, po o tamai lupe e lua
fua, po o le fea na te maua; o le
tasi e fai ma taulaga mo le agasala,
a o le taulaga mu le tasi. Na te 23
au mai ai foi ia mea i le faitaulaga
i le aso valu mo lona faamamāina,
i le faitotoa o le fale fetafai o le
faapotopotoga i luma o Ieova. Ona 24
avatu ai lea e le faitaulaga le tamai
mamoe poa o le taulaga mo le sese,
atoa ma le loka o le suāuu, e luluina
foi ia mea e le faitaulaga o le tau-
laga lulu i luma o Ieova; na te fasi 25
foi le tamai mamoe poa o le taulaga
mo le sese, e ave foi e le faitaulaga
nisi toto o le taulaga mo le sese,
ma tuu ai i le tumutumu o le taliga
taumatau *o le tagata* o le a faama-
māina, ma le lima matua o lona
lima taumatau, atoa ma le vae
matua o lona vae taumatau; e lili- 26
giina foi e le faitaulaga nisi suāuu i
le alofilima o le lima tauagavale o
le faitaulaga; e sausauina foi e le 27
faitaulaga i lona tamatamai lima

taumatau nisi suāuu ua i lona alofilima tauagavale e faafitu ai i luma
28 o Ieova. E tuuina atu foi e le faitaulaga nisi suāuu ua i lona lima i
le tumutumu o le taliga taumatau
o le tagata o le a faamamāina, ma
le lima matua o lona lima taumatau,
ma le vae matua o lona vae taumatau, i le mea o i ai le toto o le tau-
29 laga mo le sese; a o toe suāuu ua
i le alofilima o le faitaulaga na te
tuuina atu i le ulu o le *tagata* o le
a faamamāina, e fai ma togiola mo
30 ia i luma o Ieova. Na te avatua le
tasi manutagi, po o le tasi tamai
31 lupe o le fea ua na maua; po o le
fea o ia mea ua na maua, o le tasi *e
fai* ma taulaga mo le agasala, ma le
tasi *e fai* ma taulaga mu, atoa ma
le taulaga i mea e ʻai; e fai ai e le
faitaulaga le togiola i luma o Ieova
32 mo ia o le a faamamāina. O le
tulafono lea ia te ia ua i ai le ila
lepela, e le mafai ia te ia ona maua
o mea e tatau ma lona faamamāina.
33 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose
34 ma Arona, ua faapea mai, A outou
oo atu i le nuu o Kanana ou te
avatua ia te outou e fai mo outou,
ma ou tuuina atu le ila lepela i se
35 fale o le nuu ua fai mo outou; ona
alu ane ai lea o ia e ona le fale, ma
taʻu atu i le faitaulaga, ia faapea
atu, O loʻu vaai ua peiseai se ila ua
36 i le fale. Ona fai atu ai lea o le
faitaulaga, latou te laʻu ese *mea* o i
le fale, a o lei ulufale ai le faitaulaga e matamata i le ila, ina neʻi
leaga mea uma o i le fale; e mulimuli ane ona ulu atu ai lea o le fai-
37 taulaga e matamata i le fale; ona
matamata ai lea o ia i le ila, faauta
foi, ua i ai lava le ila i pa o le fale,
o mea omoomo faasamasama, po o
faamūmū, ua peiseai ua omo ifo i le
38 pa; ona ulufafo ai lea o le faitaulaga
i le fale i le faitotoa o le fale, ma
39 pupuni le fale i aso e fitu. Ona toe
foi ai lea o le faitaulaga i le aso fitu
e matamata ai; faauta foi, ua sosolo
40 le ila i le pa o le fale; ona fai atu
lea o le faitaulaga, latou te ave ese
maa ua i ai le ila, ma lafo i tua o le
41 aai i se mea leaga; e fai atu foi o
ia, ia valusia le fale i totonu ia soo,
ia latou sasaa foi le eleele na latou
valusia i tua o le aai i se mea leaga.
Ia latou avatu foi nisi maa e sui aʻi 42
ia maa, ia avatu ai foi nisi panisina
e vali aʻi le fale. Afai foi e toe 43
tupu le ila, ma tupu mai i le fale,
ina ua uma ona aveeseina o maa,
ina ua uma ona valusia o le fale, ua
uma foi ona valia; ona ulufale atu 44
ai lea o le faitaulaga e matamata
atu ai, faauta foi, ua sosolo le ila i
le fale, o le lepela aati lea i le fale;
ua leaga ia. Ona lepeti ai lea e ia 45
o le fale, o ona maa, ma ona laau,
atoa ma panisina uma o le fale, na
te aveesea foi i tua o le aai i se mea
leaga. O sē ulu atu i lea fale i ona 46
aso uma o punitia ai, e leaga ai o ia
seia oo i le afiafi. O sē taoto foi i 47
le fale, na te ta ona ofu, o sē ʻai foi
i le fale, na te ta ona ofu.
A e afai e ulufale atu le faitau- 48
laga, ma matamata ai, faauta foi, ua
le sosolo le ila i le fale, ina ua uma
ona valia o le fale; ona taʻumamāina ai lea o le fale e le faitau-
laga, auā ua mavae le ila. Ona ave 49
ai lea e ia manu e lua, ma le laau o
le arasi, ma le *ie* mūmū, ma le
isopo e faamamā aʻi le fale. Ona 50
fasi ai lea e ia le tasi manu i se ipu
omea i luga o le vaipuna; ona tago 51
ai lea o ia i le laau o le arasi, ma le
isopo, ma le *ie* mūmū, ma le manu
ola, ma fufui ai i le toto o le manu
ua fasia, i le ma le vaipuna, ona
sausau faafitu ai lea i le fale. Na 52
te faamamāina foi le fale i le toto o
le manu, ma le vaipuna, ma le manu
ola, ma le laau o le arasi, ma le
isopo, atoa ma le *ie* mūmū; ona tuu 53
atu lea e ia o le manu ola i tua o le
aai i le vao, e fai ai le togiola mo le
fale, ona mamā ai lea.
O le tulafono lea i ila lepela uma 54
lava, atoa ma maʻi paʻupaʻua, i le 55
ma le lepela o i le ofu, po o le fale,
ma le maʻi fulafula, ma le mea faa- 56
paʻupaʻu, ma le lupe *o i le tino;* e 57
aʻoaʻo mai ai ona leaga, ma ona
mamā; o le tulafono lea i le lepela.

O le faamamāina o tagata i o latou leaga.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose 15
ma Arona, ua faapea mai, Ina fai 2
atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia
faapea atu ia te i latou, Ai se tagata ua i ai le gau i lona tino, o lona

3 gau e leaga ai o ia. O le uiga foi
lenei o lona leaga i lona gau, pe alu
le suāvai i lona tino, pe punitia le
suāvai *ua le alu* i lona tino, o lona
4 leaga lava lea. O moega uma e
taoto ai o ia ua i ai le gau e leaga
ia, o mea uma foi na te nofo ai e
5 leaga foi o ia. O sē pai atu foi i
lona moega na te taia ona ofu, ma
taele i le vai, e leaga foi o ia seia oo
6 i le afiafi. O se nofo foi i le mea
na nofo ai o ia ua i ai le gau, na te
taia ona ofu, ma taele i le vai, e
7 leaga foi o ia seia oo i le afiafi. O
se na te pai atu i le tino o le ua i ai
le gau, na te taia ona ofu, ma taele
i le vai, e leaga foi o ia seia oo i le
8 afiafi. A feanu atu foi o ia ua i ai
le gau i le ua mamā, ona ta ai lea e
ia ona ofu, ma taele i le vai, e leaga
9 foi o ia seia oo i le afiafi. O se
nofoa solofanua e tietie ai o ia ua i
10 ai le gau, e leaga lea. O se na te
pai atu i se mea sa i ona lalo, e
leaga o ia seia oo i le afiafi, o se na
te ave foi *se mea* o ia mea, na te
taia ona ofu, ma taele i le vai, e
11 leaga foi o ia seia oo i le afiafi. O
se ua pai atu i le ua i ai le gau, a o
lei fafano ona lima i le vai, na te
taia ona ofu, ma taele i le vai, e
12 leaga foi o ia seia oo i le afiafi. O
se ipu omea foi e pai atu i ai o le
ua i ai le gau, e taeia lea; a o ipu
laau uma e fufuluina ia i le vai.
13 Pe a faamamāina o ia ua i ai le gau
ai lona gau; ona faitau ai lea e ia o
aso e fitu mo lona faamamāina, ona
ta lea e ia ona ofu, ma taele lona
tino i le vaipuna, ona mamā ai lea.
14 O le aso valu foi na te au mai ai le
uluga manutagi, po o tamai lupe e
lua fua, ma alu atu i luma o Ieova
i le faitotoa o le fale fetafai o le
faapotopotoga, ma avane ai i le fai-
15 taulaga. E sauni ai foi e le faitau-
laga le tasi *e fai* ma taulaga mo le
agasala, a o le taulaga mu le tasi;
ona fai ai lea e le faitaulaga le
togiola mo ia i luma o Ieova ona o
lona gau.
16 Ai se tane ua alu le sua o lona
tino, na te taelea lona tino uma i le
vai, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.
17 O ofu uma foi, ma pa'u uma, ua i ai
le sua o le tino, ia ta ia, e leaga foi
18 seia oo i le afiafi. O le fafine foi la
te momoe ma le tane *e i ai* le sua o
le tino, ia taeele i laua i le vai, e
leaga foi i laua seia oo i le afiafi.
O le fafine foi, pe afai ua alu le 19
ma'i i lona tino, o le eleele foi lea,
ona nofo ese ai lea o ia i aso e fitu;
o se pai atu ia te ia e leaga ai o ia
seia oo i le afiafi. O mea uma foi e 20
taoto ai o ia, ina ua nofo ese, e leaga
ia, o mea uma foi e nofo ai o ia e
leaga ia. Ai se pai atu foi i lona 21
moega, na te taia ona ofu, ma taele
i le vai, e leaga o ia seia oo i le afiafi.
Ai se pai atu foi i se mea na ia nofo 22
ai, na te taia ona ofu, ma taele i le
vai, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.
Ai *se mea* ua i luga o le moega, po o 23
se mea na ia nofo ai, a pai atu i ai
se tasi, e leaga ai o ia seia oo i le
afiafi. Afai foi la te momoe ma le 24
tane, e oo foi lona leaga ia te ia, e
leaga ai o ia i aso e fitu; o moega
uma foi e taoto ai o ia e leaga ia.
Ai se fafine ua alu le eleele i aso 25
e tele a o lei oo i lona nofo ese, pe
alu pea e sili i aso o lona nofo ese;
o aso uma e alu ai lona ma'i, e leaga
ai o ia, e pei o aso lava o lona nofo
ese, e leaga ai o ia. O moega uma 26
e taoto ai o ia i aso uma e alu ai lona
ma'i, e fai lea ia te ia e pei o le
moega o lona nofo ese; o mea uma
foi e nofo ai o ia e leaga ia, e pei
ona leaga i lona nofo ese. Ai se pai 27
atu foi i ia mea, e leaga ai o ia, na
te taia foi ona ofu, ma taele i le vai,
e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.
A e afai ua mamā o ia i lona ma'i 28
sa alu, ona faitau ai lea e ia o aso e
fitu, a mavae atu ia, ona mamā ai
lea o ia. O le aso valu foi na te 29
aumaia le uluga manutagi, po o
tamai lupe e lua fua, ma avatu ai i
le faitaulaga i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga. Ona 30
sauni ai lea e le faitaulaga o le tasi
e fai ma taulaga mo le agasala, ma
le tasi *e fai* ma taulaga mu; ona fai
ai lea e le faitaulaga le togiola mo
ia i luma o Ieova, ona o lona ma'i
sa alu na leaga ai o ia. Ia faapea 31
ona oulua faate'aeseina le fanauga
a Isaraelu i mea e leaga ai i latou;
ina ne'i oti i latou i o latou leaga,
pe a leaga ia te i latou lo'u malu-
malu ua ia te i latou. O lenei le 32
tulafono ia te ia ua i ai le gau, atoa

ma ia ua alu lona sua, e leaga ai o
33 ia, atoa ma le ua faia le ma'i o
fafine, atoa ma le ua alu le ma'i, o
le tane, po o le fafine, o le tane foi
ua la momoe ma le fafine a o i ai
lona leaga.

O le ulufale atu o Arona i le mea paia.

16 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
ina ua uma ona oti o atalii e toalua
o Arona, na la faitaulaga i luma o
2 Ieova, ma oti ai i laua. Ua fetalai
mai Ieova ia Mose, Ina fai ane ia ia
Arona lou uso, aua ne'i ulufale o ia
i aso faisoo i le mea paia i tala atu
o le ie puipui, i luma o le nofoa o le
alofa ua i luga o le atolaau; ina ne'i
oti ai o ia, auā e faaali a'u i le ao
3 i luga ae o le nofoa o le alofa. E
faapea ona ulufale o Arona i le mea
paia, *na te avatua* se povi poa taanoa
e fai ma taulaga mo le agasala, ma
se mamoe poa e fai ma taulaga mu.
4 E ofu o ia i le ofu tino o le ie vavae
e paia, e ofu foi lona tino i le ofuvae
o le ie vavae, e fusia foi lona sulu-
gātiti i le fusi o le ie vavae, ma le
pulou o le ie vavae e pulou ai o ia;
o ofu paia ia, o le mea lea na te
taele ai lona tino i le vai, i le ofu ai
5 o ia. Na te talia foi ai le faapoto-
potoga o le fanauga a Isaraelu 'oti
poa e lua e fai ma taulaga mo le
agasala, ma se mamoe poa e tasi e
fai ma taulaga mu.
6 E avatua foi e Arona lana povi
poa taanoa e fai ma taulaga mo le
agasala mo ia lava; ona fai ai lea o
le togiola mo ia lava, atoa ma lona
7 lava aiga. E ave foi e ia o 'oti e lua,
ma tuu atu ai i luma o Ieova i le
faitotoa o le fale fetafai o le faapoto-
8 potoga. Ona faia lea e Arona o vili
i 'oti ia e lua; o le tasi vili mā Ieova,
o le tasi foi vili mā le 'oti o le a tuu
9 atu e alu. E avatua foi e Arona le
'oti na faasaga i ai le vili a Ieova,
ma fai a'i le taulaga mo le agasala.
10 A o le 'oti na faasaga i ai le vili o le
'oti o le a tuu atu e alu, e tuuina
atu ola lea i luma o Ieova, e fai a'i
le togiola, e tuu atu ai e fai ma 'oti e
alu i le vao.
11 E avatua foi e Arona le povi poa
taanoa o le taulaga mo le agasala
mo ia lava, ona fai ai lea o le togiola
mo ia lava, atoa ma lona lava aiga;
na te fasi foi le povi poa taanoa o le
taulaga mo le agasala mo ia lava. E 12
ave foi e ia le ipu e mu ai mea
manogi, ua tumu i malala aasa o le
afi mai le fata faitaulaga i luma o
Ieova, ma ona lima ua tumu i mea
manogi ua tu'ininiia, e ave foi e ia i
tala atu o le ie puipui. Na te tuuina 13
atu foi le mea manogi i luga o le afi
i luma o Ieova, ina ia ufitia le nofoa
o le alofa o i luga *o le atolaau* o le
tulafono i le asu o le mea manogi,
ne'i oti lava ia. E ave foi e ia nisi 14
toto o le povi poa taanoa, ma sausau
ai i lona tamatamai lima i le nofoa
o le alofa i lona itu i sasae; na te
sausau faafitu foi nisi toto i lona
tamatamai lima i luma o le nofoa
o le alofa. Ona fasi ai lea e ia o le 15
'oti o le taulaga mo le agasala, mo
le nuu lea, ma ave lona toto i tala
atu o le ie puipui, e fai foi i lea toto
e pei ona ia faia i le toto o le povi
poa taanoa, e sausau ai foi i luga o
le nofoa o le alofa, ma luma o le
nofoa o le alofa. Na te faia foi se 16
togiola mo le mea paia, ona o le
leaga o le fanauga a Isaraelu, ona o
latou solitulafono foi i a latou aga-
sala uma; e faapea foi ona faia e ia
mo le fale fetafai o le faapotopotoga,
o loo tumau ia te i latou i o latou
leaga. Aua ne'i i ai se tagata i le 17
fale fetafai o le faapotopotoga pe a
ulufale o ia i le mea paia e fai ai le
togiola, ina seia ulufafo ia, *seia* uma
foi ona faia e ia le togiola mo ia,
atoa ma lona aiga, atoa foi ma le
faapotopotoga uma o Isaraelu. E 18
alu foi o ia i fafo i le fata faitaulaga
o i luma o Ieova e fai ai le togiola
mo le *fata*; na te ave foi nisi toto
o le povi poa taanoa, atoa ma nisi
toto o le 'oti, ma tuu ai i nifo o le
fata faitaulaga ia soo ai. Na te 19
sausau faafitu i ona luga nisi toto i
lona tamatamai lima e faamamāina
ai, ma faapaiaina ai, ai le leaga o le
fanauga a Isaraelu.
A uma foi ona faia e ia o le 20
togiola mo le mea paia, ma le fale
fetafai o le faapotopotoga, ma le
fata faitaulaga, ona au mai ai lea o
le 'oti ola; e faaee foi e Arona ona 21
lima e lua i le ulu o le 'oti ola, ma
faaali i ona luga o amio leaga uma a

le fanauga a Isaraelu, ma o latou
solitulafono uma i a latou agasala
uma, o loo faaee ai i le ulu o le ‘oti,
ona tuu atu ai lea *o le ‘oti* i le lima o
le tagata ua saunia *e ave* i le vao.
22 E ave foi e le ‘oti i ona luga a latou
amio leaga uma i le nuu e le āina,
na te tuua foi le ‘oti e alu i le vao.
23 Ona ulufale atu ai lea o Arona i
le fale fetafai o le faapotopotoga,
ma tuu ese ai ofu o le ie vavae na ia
ofu ai ina ua ulufale o ia i le mea
24 paia, a e tuu ai lava. Na te taelea
foi lona tino i le vai i le mea paia,
ma ofu i ona lava ofu, ona ulufafo
lea, ma fai lana taulaga mu, ma le
taulaga mu a le nuu, ona fai ai lea
o le togiola mo ia lava atoa ma le
25 nuu. O ga‘o foi o le taulaga mo le
agasala na te susunuina ia i le fata
26 faitaulaga. O le na tuu atu le ‘oti
na fai ma ‘oti e tuu atu e alu, na te
taia ona ofu, ma taele lona tino i le
vai, e mulimuli ane ona alu ane ai
27 lea o ia i le toagālauapi. O le povi
poa taanoa o le taulaga mo le aga-
sala, ma le ‘oti o le taulaga mo le aga-
sala, na avea o la toto i le mea paia
e fai ai le togiola, e ave i tua o le
toagālauapi; ma latou susunu i le
afi o la pa‘u, ma o la tino, ma o la
28 otaota. O le na te susunuina ai e
ta e ia ona ofu, ma taele lona tino i
le vai, e mulimuli ane ona alu ane ai
lea o ia i le toagālauapi.
29 O le tulafono lea ia te outou e
faavavau, *a* oo i le fitu o masina, o
le *aso* sefulu o lea masina, ia pua-
puagatia ai outou e outou, aua tou
te faia sina galuega, e se tama a le
eleele, po o se tagata ese a āumau
30 ia te outou; auā o le aso lea e fai
ai le togiola mo outou e faama-
māina ai outou, ina ia mamā outou
i luma o Ieova i a outou agasala
31 uma. O le sapati lea tou te ma-
lolo ai, ia puapuagatia ai outou e
outou, o le tulafono lea e faavavau.
32 O le faitaulaga foi e faauuina e ia,
e tofia foi e ia ina ia faia le faiva o
le faitaulaga e sui a‘i lona tamā, o ia
lea na te faia le togiola, na te ofu
foi i ofu o le ie vavae, o ofu paia
33 lava ia. Na te faia foi le togiola mo
le malumalu paia, na te faia foi le
togiola mo le fale fetafai o le faa-
potopotoga, ma le fata faitaulaga,
na te faia foi le togiola mo le au
faitaulaga, atoa ma tagata uma o le
faapotopotoga. O le tulafono lenei 34
ia te outou e faavavau, e fai le
togiola mo le fanauga a Isaraelu ona
o a latou agasala uma, e ta‘i fai
faatasi i tausaga. Ua ia faia foi e
pei ona fetalai mai ai o Ieova ia
Mose.

Ua vavao le toto ne‘i ‘aina.

17 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
ua faapea mai, Ina fai ane ia ia 2
Arona, ma ona atalii, atoa ma le
fanauga uma a Isaraelu, ia faapea
ane ia i latou, O lenei le mea ua
poloai mai ai Ieova, ua faapea mai.
Ai se tagata o le aiga o Isaraelu, na 3
te fasi se povi poa, po o se tamai
mamoe, po o se ‘oti, i le toagālauapi,
pe fasi i tua o le toagālauapi; a ua 4
le aumaia i le faitotoa o le fale feta-
fai o le faapotopotoga e avatu ai le
taulaga ia Ieova i luma o le malu-
malu o Ieova, e ta‘ua lea tagata *o le*
faamaligi toto; ua faamaligiina e ia
le toto; e vavaeeseina lea tagata i
lona nuu, ina ia aumaia e le fanauga 5
a Isaraelu a latou taulaga latou te
fai taulaga ai i le vao, ia latou
aumaia lava ia Ieova i le faitotoa o
le fale fetafai o le faapotopotoga i
le faitaulaga; latou te fai taulaga
ai, o taulaga faafetai ia Ieova. E 6
sausauina foi e le faitaulaga le toto
i luga o le fata faitaulaga o Ieova i
le faitotoa o le fale fetafai o le
faapotopotoga, e susunu foi le ga‘o
e fai ma mea manogi lelei ia Ieova.
Latou te le toe faia foi a latou tau- 7
laga i aitu, sa latou mulimuli atu ai
e mulilulua ai; o le tulafono lena e
faavavau ia i latou i o latou tupu-
laga amuli.
E te fai ane foi ia i latou, Ai se 8
tagata o sa Isaraelū, po o so se
tagata ese e āumau ia te i latou, na
te faia se taulaga mu, po o se *isi*
taulaga, a e le aumaia i le faitotoa o 9
le fale fetafai o le faapotopotoga e
sauni ai ia Ieova; e vavaeeseina
lava lea tagata i lona nuu.
Ai se tagata foi o sa Isaraelū, po 10
o so se tagata ese ua āumau ia te i
latou, na te ‘aina sina toto lava; ou
te fai mo‘u fili lea tagata na te ‘aina
le toto, ma ou vavae ese ia te ia i

11 lona nuu. Auā o i le toto le ola o
le tino; ua ou tuuina atu ai foi ia
te outou e fai a'i le togiola mo
outou i luga o le fata faitaulaga;
auā o le toto o le mea lava lea e fai
12 a'i le togiola mo le tagata. O le
mea lava lea na ou fai atu ai i le
fanauga a Isaraelu, Aua le 'aina ni
toto e so outou, aua le 'aina foi le
toto e se tagata ese e aumau ia te
13 outou. Ai se tagata foi o le fanauga
a Isaraelu, po o so se tagata ese ua
āumau ia te i latou, na te tulia se
manu o le vao, po o se manu lele e
'aina; ia faamasaaina lava e ia lona
14 toto, ma ufiufi ai i le eleele. Auā
o le ola lea o mea ola uma; o lo latou
toto, o lo latou ola lava lea; o le
mea lava lea na ou fai atu ai i le
fanauga a Isaraelu, Aua tou te aai i
le toto o se mea ola; auā o le ola o
mea uma o lo latou toto lava lea; ai
15 se 'ai ai e vavaeeseina o ia. Ai se
tagata foi ua 'ai i se mea ua mate,
po o se mea ua saeia, o se tama a le
eleele, po o se tagata ese, na te taia
ona ofu, ma taele i le vai, e leaga
foi o ia seia oo i le afiafi; ona mamā
16 ai lea. A e afai na te le taia *ona
ofu*, ma ua le taele lona tino, ona
nofo sala lava lea o ia.

*Ua vaoia tu a Aikupito ma Kanana,
ne'i faaa'oa'o i ai.*

18 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Ina fai atu ia i le
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia
i latou O a'u o Ieova lo outou Atua.
3 O mea ua faia i le nuu o Aikupito,
na outou mau ai, aua tou te faia
faapea; o mea foi ua faia i le nuu o
Kanana ou te faaoo atu ai outou,
aua tou te faia faapea; aua ne'i
4 usiusitai foi outou i a latou tu. Ia
outou faia a'u faamasinoga, ia outou
tausiusi foi i a'u tulafono, ina ia
savavali i ai; o a'u o Ieova, o lo
5 outou Atua. Ia outou tausiusi i
a'u tulafono ma a'u faamasinoga; o
mea ia, a faia e le tagata, e ola ai
lava ia; o a'u o Ieova.
6 Aua ne'i faalatalata atu so outou
i se tasi o lona lava aiga, e faatele-
7 noa i lona tino; o a'u o Ieova. Aua
e te faatelenoa i lou tamā po o lou
tinā, o lou tinā lava ia, aua e te
8 faatelenoa ia te ia. Aua e te faa-
telenoa i le avā a lou tamā, o le tele-
noa lea o lou tamā. O lou tuafafine, 9
o le afafine o lou tamā, po o le tama
a lou tinā, sa fanau mai i le aiga, pe
fanau mai i se tasi *aiga*, aua e te
faatelenoa ia te ia. O le afafine o 10
lou atalii, po o le tama a lou afafine,
aua e te faatelenoa ia te i laua; auā
o lo la telenoa, o lou lava lea. O le 11
tama teine a le avā a lou tamā, o
lou tamā na fanau ai, o lou tuafafine
lea, aua e te faatelenoa ia te ia.
Aua e te faatelenoa i le tuafafine o 12
lou tamā; o le aiga lava ia o lou
tamā. Aua e te faatelenoa i le uso 13
o lou tinā; o le aiga lava ia o lou
tinā. Aua e te faatelenoa i le uso o 14
lou tamā, aua e te faalatalata atu
i lana avā; o le avā ia a le uso
o lou tamā. Aua e te faatelenoa 15
i le avā a lou atalii; o le avā ia a
lou atalii, aua e te faatelenoa ia te
ia. Aua e te faatelenoa i le avā 16
a lou uso; o le telenoa lea o lou
uso. Aua e te faatelenoa i se fafine 17
atoa ma lana tama teine; aua e te
tago foi i le afafine o lana tama
tane, po o le tama teine a lana tama
teine e faatelenoa ia te ia; auā o
fafine o lona lava aiga i latou; o le
mea leaga lava lea, Aua foi e te fai 18
avā i le uso o *lau* avā e faatiga *ia te
ia*, e faatelenoa ia te ia atoa ma le
tasi a o ola mai o ia.
Aua foi e te faalatalata atu i se 19
fafine e faatelenoa ia te ia, ina o
nofo ese o ia ona o lona leaga. Aua 20
foi ne'i momoe oulua ma le avā a le
tasi, e leaga ai oe ia te ia. Aua foi 21
e te tuuina atu o so lau fanau e ui
ane *i le afi* ia Moloka. Aua foi e te
faaleagaina le igoa o lou Atua; o
a'u o Ieova. Aua lua te momoe ma 22
se tane, e pei ona momoe ma se
fafine; o le mea e inosia lava lea.
Aua foi lua te momoe ma se manu, 23
e leaga ai oe ia te ia; aua ne'i tu
atu foi se fafine i luma o se manu
la te momoe ma ia; o le mea matuā
leaga lava lea.
Aua lava ne'i leaga outou ia te 24
outou i se tasi mea o ia mea; auā o
mea uma lava ia ua leaga ai nuu ou
te tulia i o outou luma. Ua leaga 25
ai foi le laueleele; ou te taui atu ai
le agasala ua i ai, e luai mai lava e
le laueleele i e o nonofo ai. O lenei, 26

ia outou tausiusi i a'u tulafono ma
a'u faamasinoga; aua ne'i outou
faia se mea e tasi o ia mea e inosia;
o se tama a le eleele, po o se tagata
27 ese e āumau ia te outou. Auā o
mea e inosia uma ia ua faia e tagata
o le nuu ua muai i ai ia te outou, ua
28 leaga ai foi le laueleele; ina ne'i
luai mai e le laueleele ia te outou
foi, pe a leaga ia te outou, e pei ona
luai mai ai i nuu ua muai i ai ia te
29 outou. Auā ai se na te faia se mea
e tasi o ia mea e inosia, o tagata
lava o e faia e vavaeeseina i latou i
30 lo latou nuu. O lenei, ia outou
tausiusi i a'u sauniga, ina ne'i faia e
outou se mea e tasi o ia tu e inosia
ua faia a o outou le i ai, ina ne'i
leaga ai outou ia te outou; o a'u o
Ieova lo outou Atua.

Ua toe faailoa mai tulafono eseese.

19 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Fai atu ia i le faa-
potopotoga uma o le fanauga a
Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, Ia
paia outou; auā o a'u o Ieova lo
outou Atua e paia lava a'u.
3 Ia taitoatasi outou ma ava i lona
tinā ma lona tamā, ma ia outou
tausiusi i o'u sapati; o a'u o Ieova
lo outou Atua.
4 Aua tou te liliu atu i tupua, aua
foi ne'i faia atua uamea mo outou;
o a'u o Ieova lo outou Atua.
5 Afai foi tou te faia se taulaga faa-
fetai ia Ieova, ia outou fai taulaga ina
6 ia alofagia outou. E 'aina lava ia i
lea lava aso ua outou fai taulaga ai,
atoa ma a taeao; a e afai ua toe
sina mea i le aso tolu, ia susunuina
7 lea i le afi. Afai foi e 'aina sina
mea i le aso tolu, o le mea e inosia
8 lea; e le talia lava. O le na te
'aina e nofo sala o ia, auā ua leaga
ia te ia le mea paia a Ieova; e
vavaeeseina lava lea tagata i lona
nuu.
9 A outou selesele foi i le selesele-
gāsaito i o outou fanua, aua e te
selesele uma ou pito fanua, aua foi
e te ao ni saito ua pauu i lau selese-
10 lega. Aua e te foi faalua e tau *vine
o i* lou tovine, aua foi e te faaputu
le fua ua totoe i lou tovine; a ia
tuu ai mo e matitiva ma tagata
ese; o a'u o Ieova lo outou Atua.

Aua tou te gaoi, aua foi tou te 11
faa'ole'ole, aua foi tou te pelopelo
le tasi i le tasi. Aua tou te tauto i 12
lo'u igoa ma le pepelo; aua foi e te
faaleaga le igoa o lou Atua; o a'u
o Ieova. Aua e te faasaua i lē lua 13
te tuaoi, pe faoa ana mea; aua ne'i
tuu pea ia te oe seia taeao o le taui
o le ua faia *lau* galuega.
Aua e te faifai i lē tutuli, aua foi 14
e te tuu se mea e tausuai ai i luma o
le tauaso, a ia e mata'u i lou Atua;
o a'u o Ieova.
Aua tou te faia se mea le tonu i 15
le faamasinoga; aua e te faailogaina
le tagata mativa, aua foi le faaaloalo
i le tagata mauoa; a ia e faamasino
ma le tonu lē lua te tuaoi.
Aua e te fealuai i lou nuu ma ē 16
feaveaveai; aua foi e te molimau
pepelo i lē lua te tuaoi e oti ai o ia;
o a'u o Ieova. Aua e te 'ino'ino i 17
lou uso i lou loto; ia e aoai lava i
lē lua te tuaoi, aua foi ne'i tuu ai
pea le agasala ia te ia. Aua e te 18
taui ma sui, aua foi le faamoemoe
lou *ita* i tagata o lou nuu, a e te
alofa atu i lē lua te tuaoi ia pei o
oe lava ia te oe; o a'u o Ieova.
Ia outou tausiusi i a'u tulafono; 19
aua ne'i felaaia'i ona ofia o au manu
uiga eseese; aua foi e te totō fua
uiga eseese i lou fanua; aua foi e te
ofu i se ofu i le ie lalaga fefiloi i
mea uiga eseese.
Ai se la te momoe ma le fafine ua 20
nofo pologa, ua fāufautane ua le
faatauina lava, pe faasaolotoina;
ona sasaina lea, a e le fasiotia i laua,
auā na le saoloto o ia. E aumaia 21
foi e le tane lana taulaga mo le sese
ia Ieova i le faitotoa o le fale feta-
fai o le faapotopotoga, o le mamoe
poa *e fai* ma taulaga mo le sese.
Ona fai ai lea e le faitaulaga se 22
togiola mo ia i le mamoe poa o le
taulaga mo le sese i luma o Ieova
ona o lana agasala ua ia agasala ai;
ona faamagaloina ai lea o ia ai le
agasala ua ia agasala ai.
A outou oo i le nuu, a uma foi 23
ona outou totōina o laau eseese e fai
ma mea e 'ai, ona ta'uleperitomeina
ai lea e outou o latou fua; o tau
saga e tolu e fai ma mea e lei peri-
tomeina ia te outou; e le 'aina lava.
A o lona fa o tausaga e paia uma o 24

25 latou fua e faafetai ai ia Ieova. O
lona lima o tausaga tou te aai ai i
o latou fua, ina ia fua mai ai ia te
outou i o latou fua; o a'u o Ieova
lo outou Atua.
26 Aua tou te aai ma le toto; aua
foi le fai togafiti faataulāitu, aua
27 foi tou te iite i ao o le lagi. Aua
tou te *sele* faataaliolio i o outou lau-
ulu, aua foi e te faasaunoa i ou pito
28 'ava. Aua tou te saei o outou tino
ona o le ua oti, aua foi ne'i ta tatau
ia te outou; o a'u o Ieova.
29 Aua e te faaleaga i lou afafine e
fai ma fafine talitane; ina ne'i ma-
sani le nuu ma le faitaaga, ona tumu
ai lea o le nuu i le amio leaga.
30 Ia outou tausiusi i o'u sapati, ma
ia matatau i lo'u malumalu; o a'u
31 o Ieova. Aua tou te faasaga atu ia
i latou o i ai aitu vavalo, aua foi e
te saili i taulāitu e leaga ai outou;
o a'u o Ieova lo outou Atua.
32 Ia e tulai atu i luma o le ua ulu
sinā, ia e ava foi i luma o le toeaina,
ma ia e mata'u i lou Atua; o a'u o
Ieova.
33 A āumau ia te oe se tagata ese i
lo outou nuu, aua tou te faatiga ia
34 te ia. O le tagata ese o loo āumau
ia te outou, ia tusa lava ia ia te
outou ma le tama a le eleele, e te
alofa atu ia te ia e pei o oe lava ia
te oe; auā sa āumau outou i le nuu
o Aikupito; o a'u o Ieova lo outou
Atua.
35 Aua tou te faia se mea le tonu i
le faamasinoga, i le fua faaloloa,
po o le fua faatautau, po o le fua
36 faaofuofu. Ia ia te outou le fua
faatautau ua tatau, o maa e tatau,
o le efa e tatau, ma le sinu e tatau;
o a'u o Ieova lo outou Atua, na ou
au mai ia te outou nai le nuu o
37 Aikupito. O lenei ia outou tausiusi
i a'u tulafono uma, ma a'u faama-
sinoga uma, ma ia outou faia; o a'u
o Ieova

O tulafono ua vavao ai amio leaga eseese.

20 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Ia e fai atu i le
fanauga a Isaraelu, Ai se tagata o
le fanauga a Isaraelu, po o se tagata
ese e āumau ia Isaraelu, na te ava-
tua so ana fanau ia Moloka; e fasi-
otia lava o ia; e fetogi lava e tagata
o le nuu ia te ia i maa. Ou te faia 3
foi lea tagata mo'u fili, ma ou va-
vaeeseina o ia i lona nuu; auā ua ia
avatu lana fanau ia Moloka, e faa-
leaga ai lo'u malumalu, ma faaleaga
ai lo'u igoa paia. Afai foi e ufiufi 4
lava e tagata o le nuu o latou mata
i lea tagata i lona avatu o lana
fanau ia Moloka, ma latou le fasioti
ia te ia; ona ou faia lea mo'u fili o 5
lea tagata atoa ma lona aiga, ou te
vavaeeseina i lo latou nuu o ia, atoa
ma i latou uma o e mulimuli atu ia
te ia e mulilulua ai ma Moloka. O 6
le tagata foi e liliu ane i e o i ai aitu
vavalo, ma e taulāitu, e mulimuli
atu i ai e mulilulua ai, ou te faia
mo'u fili lea tagata, ou te vavae-
eseina foi o ia i lona nuu. O lea ia 7
faapaiaina ai outou e outou, ma ia
paia lava outou; auā o a'u o Ieova
lo outou Atua. Ma ia outou tausi- 8
usi i a'u tulafono, ma ia outou faia;
o a'u o Ieova o lē faapaiaina outou.
Ai se tasi na te fetuu i lona tamā 9
po o lona tinā e fasiotia lava o ia;
ua ia fetuu i lona tamā po o lona
tinā; e ia te ia lava lona toto. O 10
le tagata foi ua la mulilua ma le avā
a le *tasi* tagata, o le ua mulilua ma
le avā a lē la te tuaoi, o le tane
mulilua ma le fafine mulilua, e fasi-
otia lava i laua.
O le tagata foi la te momoe ma 11
le avā a lona tamā, ua faatelenoa e
ia i lona tamā; e fasiotia lava i
laua; e ia te i laua o la toto.
Afai foi e momoe se tagata ma le 12
avā a lona atalii, e fasiotia lava i
laua; ua la faia le mea matuā leaga
lava; e ia te i laua o la toto.
Afai foi e momoe se tane ma le 13
tasi tane, *e pei* ona momoe o le tane
ma le fafine, ua la faia le mea leaga
lava; e fasiotia lava i laua; e ia te
i laua o la toto.
Afai foi e fai avā se tagata i le 14
fafine atoa ma le tinā o le fafine, o
le mea leaga lava lea; e susunuina
i latou i le afi, o ia atoa ma i laua;
ina ne'i i ai le amio leaga ia te outou.
Afai foi e momoe se tane ma se 15
manu, e fasiotia lava o ia; tou te
fasimate foi i le manu. Afai foi e 16
faalatalata atu se fafine i se manu
la te momoe, e te fasioti i le fafine

atoa ma le manu; e fasiotia lava i
laua; e ia te i laua o la toto.
17 Afai foi e tago e le tagata lona
tuafafine, o le afafine o lona tamā,
po o le tama a lona tinā, ma iloa
lona telenoa, ua iloa foi e le fafine
lona telenoa; o le mea leaga lava
lea; ia vavaeeseina i laua i luma o
tagata o lo la nuu; ua ia faatelenoa
i lona tuafafine; e nofo sala lava o
18 ia. Ai se tane ua la momoe ma le
fafine o loo na o faia le ma'i, ua ia
faatelenoa foi ia te ia; ua na su'ena
lona puna, o le fafine foi ua faaaliali
e ia le puna o lona toto; e vavae-
eseina lava i laua i lo la nuu.
19 Aua foi e te faatelenoa i le uso o
lou tinā, po o le tuafafine o lou
tamā; auā o le faatelenoa lea e le
tagata i lona lava aiga; e nofo sala
20 lava i laua. Ai se tagata la te mo-
moe ma le avā a le uso o lona tamā,
ua faatelenoa e ia i le uso o lona
tamā; e nofo sala i laua; e leai ni
21 a la fanau, e oo lava i le oti. Afai
foi e fai avā se tagata i le avā a lona
uso, o le mea leaga lea; ua faate-
lenoa e ia i lona uso; e leai ni a la
fanau.
22 O lenei, ia outou tausiusi i a'u
tulafono uma, ma a'u faamasinoga
uma, ma outou faia; ina ne'i luai
mai ia te outou e le laueleele ou te
faaoo atu ai outou e nonofo ai.
23 Aua lava tou te usiusitai i tu a nuu
ou te tulia i o outou luma; auā ua
latou faia ia mea uma, o le mea lea
24 ua inosia ai lava i latou e a'u. A
ua uma ona ou fai atu ia te outou,
E fai mo outou lo latou laueleele,
ou te foai atu ai lava ia te outou e
fai mo outou tofi, o le nuu o loo
tafe ai le suāsusu, ma le meli; o
a'u o Ieova lo outou Atua, ua ou
vavaeeseina outou i nuu *uma*.
25 Ia outou faailogaina foi manu
vaefa mamā, ma ē leaga, o manu
felelei foi e leaga, ma ē mamā; aua
lava ne'i leaga outou ia te outou i
se manu vaefa, po o se manu lele,
po o se isi mea lava e totolo i le
eleele, ua ou faailogaina ia te outou
26 e fai ma mea leaga. A ia paia lava
outou mo a'u; auā o a'u o Ieova, o
loo paia lava a'u, ua ou vavaeeseina
foi outou i nuu *uma*, ina ia fai lava
outou mo a'u.

O se tane foi po o se fafine o i ai 27
se aitu vavalo, po o ua fai ma tau-
lāitu, ia fasiotia lava ia; latou te
fetogi ia i latou i maa; e ia te i
latou o latou toto.

O tulafono e faatonu ai le amio a faitaulaga.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, 21
Ia e fai atu i faitaulaga o atalii o
Arona, ia faapea atu ia i latou, Aua
ne'i leaga so *latou* i se tagata o lona
nuu ua oti. A o se tagata o lona 2
aiga to tino, o lona tinā, ma lona
tamā, ma lona atalii, ma lona afa-
fine, ma lona uso, ma lona tuafafine 3
o le taupou, o lona aiga to tino, ua
leai sana tane; o le sa ona leaga o
ia ona o ia. Aua ne'i leaga o ia ia 4
te ia, o ia le tagata sili i lona nuu,
e leaga ai o ia. Aua ne'i latou sele 5
mamā i o latou *lau*ulu, pe tafi o
latou pito 'ava, pe saei o latou tino.
Ia paia lava i latou mo lo latou 6
Atua, aua ne'i latou faaleagaina le
igoa o lo latou Atua; auā o taulaga
ia Ieova *e fai* i le afi, *ma* le areto a
lo latou Atua, ua latou fai taulaga
ai; o le mea lea ia paia ai i latou.
Aua ne'i fai avā *so* latou i se fafine 7
talitane, po o se fafine faitaaga; aua
foi ne'i fai avā o ia i se fafine ua
aleia e lana tane; auā ua paia o ia
mo lona Atua. E te faapaiaina foi 8
o ia, auā o ia na te avatu le areto a
lou Atua; e paia lava o ia ia te oe;
auā o a'u o Ieova, o le faapaiaina
outou, e paia lava a'u. O le afafine 9
foi o se faitaulaga, afai na te faa-
leaga o ia ia te ia i lona talitane, ua
faaleaga o ia i lona tamā; e susu-
nuina lava o ia i le afi.
A o le faitaulaga sili i ona uso, sa 10
liligi i lona ulu le uu e faauuina ai,
ma ua tofia o ia e ofu i ofu, na te le
toina lona pulou, pe saei ona ofu.
Aua foi le ulufale atu o ia i se 11
tagata oti, aua ne'i leaga o ia ia te
ia ona o lona tamā, po o lona tinā;
aua foi le ulufafo atu o ia i le malu- 12
malu, pe leaga ia te ia le malumalu
o lona Atua; auā ua i luga ia te ia
le pale o le uu o lona Atua e faau-
uina ai; o a'u o Ieova. O se tau- 13
pou lava e fai avā ai o ia. O se 14
fafine ua oti lana tane, po o se
fafine ua aleia, po o se fafine fai-

taaga, *po o* se fafine talitane, o
fafine ia aua le fai avā ai o ia; a o
le taupou o lona lava nuu e fai avā
15 ai o ia. Aua ne'i leaga ia te ia lona
gafa i lona nuu; auā o a'u o Ieova,
ua ou faapaiaina o ia.
16 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
17 ua faapea mai. Ia e fai atu ia
Arona, ia faapea atu, Ai se tagata
o lau fanau i o latou tupulaga
amuli ua i ai se pona, aua ne'i faa-
latalata atu o ia e avatu le areto a
18 lona Atua. Auā o se tagata ua i ai
se pona, aua le faalatalata lava o
ia; o le tauaso, po o le pipili, po o
le isu papa, po o le *ua i ai se* mea
19 faalegatusa, po o se tagata ua gau
20 le vae, po ua gau le lima, po o se
ua tua pio, po o se ua faatinotinoa,
po o se tagata ua i ai le moālili i
lona mata, po o se ua ma'i pa'upa'ua,
po o se ua ma'i mageso poupoua, po
o se ua momomo sona fuāmanava.
21 Aua ne'i faalatalata se tagata o le
fanau a Arona le faitaulaga ua i ai
se pona e avatu taulaga *e fai* i le
afi ia Ieova; ua ia te ia le mea e
pona ai, aua ne'i faalatalata atu o
22 ia e avatu le areto a lona Atua. E
'ai lava e ia le areto a lona Atua, o
mea e sili ona paia atoa ma mea
23 paia. A e le alu o ia i tala atu o le
ie puipui, pe faalatalata i le fata
faitaulaga, auā ua ia te ia le mea e
pona ai; ina ne'i leaga ia te ia a'u
mea paia; auā o a'u o Ieova, ua ou
24 faapaiaina ia mea. Ua fai atu ai
Mose ia Arona ma ona atalii, atoa
ma le fanauga uma a Isaraelu.

*O mea e faamamao ai e le au fai-
taulaga i mea paia.*

22 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Fai atu ia ia Arona
ma ona atalii, ia latou faamamao i
mea paia a le fanauga a Isaraelu,
ina ne'i faaleagaina lo'u igoa paia e
i latou *i mea* ua latou faasaina mo
3 a'u; o a'u o Ieova. Fai atu ia ia i
latou, Ai se tagata o lo outou aiga
uma i o outou tupulaga amuli, e
alu ane o ia i mea paia ua faasaina
e le fanauga a Isaraelu ia Ieova, a
o loo ia te ia se mea e leaga ai o ia,
e vavaeeseina lava lea tagata i o'u
4 luma; o a'u o Ieova. Ai se tagata
o le fanau a Arona ua lepela, po o
ua ia te ia se gau, e le 'ai lava o ia
i mea paia, ina seia mamā o ia; ai
se pai atu foi i se mea ua leaga ona
o le tagata ua oti, po o se tagata ua
alu le sua o lona tino; ai se tagata 5
foi na te pai atu i se mea totolo e
leaga ai o ia, po o se tagata e leaga
ai o ia i se mea leaga o ia te ia; o 6
le tagata lava na te pai atu i ai, e
leaga o ia seia oo i le afiafi, e le 'ai
foi o ia i mea paia seia taelea lava
lona tino i le vai. A goto le la, 7
ona mamā ai lea o ia; e mulimuli
ane ona 'ai lava lea o ia i mea paia,
auā o ana lava mea e 'ai ia. Ai se 8
mea ua mate fua, po o ua saeia,
aua le 'aina lava e ia ne'i leaga ai o
ia ia te ia i lea mea; o a'u o Ieova.
Ia latou tausiusi i a'u sauniga, ina 9
ne'i nofo sala ai i latou, ma oti ai,
pe afai latou te soli ai; o a'u o
Ieova o lē faapaiaina i latou. E le 10
'ai lava se tasi tagata ese i le mea
paia; o le tagata ese ua la mafuta
ma le faitaulaga, po o sē ua galue i
le totogi, e le 'ai lava o ia i le mea
paia. A e afai e faatauina e le fai- 11
taulaga se tagata i ana tupe, e 'ai
ai lava o ia, atoa ma le ua fanau
mai i lona aiga; *latou* te aai i ana
lava mea e 'ai. Afai foi ua nofo 12
tane le afafine o le faitaulaga i le
tagata ese, aua ne'i 'ai o ia i se tau-
laga i mea paia. A e afai ua oti le 13
tane a le afafine o le faitaulaga, po
ua aleia o ia, ua leai foi sana tama,
a ua foi mai o ia i le aiga o lona
tamā, e pei ona i ai ina o teine o ia,
e 'ai lava o ia i le mea e 'ai a lona
tamā; a e leai se tagata ese na te
'ai ai. Afai foi e 'aina e se tagata 14
le mea paia, ma le le iloa, ona faa-
opoopo atu ai lea e ia lona vaega e
lima o mea, ma avatu ai i le faitau-
laga, atoa ma le mea paia. Aua 15
foi ne'i leaga ia te i latou o mea
paia a le fanauga a Isaraelu, ua
latou fai taulaga ai ia Ieova; ma 16
latou faanofo sala ia i latou ona o
le sese, ina ua latou aai i a latou
mea paia; auā o a'u o Ieova o lē
faapaiaina i latou.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 17
ua faapea mai, Ina fai atu ia Arona, 18
ma ona atalii, atoa ma le fanauga
uma a Isaraelu, ia faapea atu ia i
latou, Ai se tagata o le aiga o Isa-

raelu, po o se tagata ese e i Isaraelu
ua fia avatu sana taulaga i mea uma
na ia tauto ai, ma mea uma e fai
fua i le loto i mea latou te fai tau-
laga ai ia Ieova e fai ma taulaga
19 mu; tou te faia ma le loto i ai o se
manu poa e sao ona lelei, o se povi,
20 *po* o se mamoe, po o se ʻoti. Ai se
manu ua i ai se mea leaga, aua tou
te avatu ai; auā e le talia lea mo
21 outou. Ai se avatu se taulaga faa-
fetai ia Ieova, e faataunuu ai le mea
na ia tauto ai, po o le taulaga na te
faia fua i lona loto, po o se povi, po
o se mamoe, ia sao ona lelei, ina ia
talia; aua neʻi i ai se mea e tasi e
22 pona ai. O se mea ua tauaso, po
ua gau se vae, po ua mutu, po ua i
ai se papala, po o se maʻi paʻupaʻua,
po o se maʻi mageso ua poupoua,
aua tou te avatu mea ia ia Ieova,
aua foi tou te fai aʻi taulaga *e fai* i
le afi i luga o le fata faitaulaga ia
23 Ieova. O se povi, po o se tamai
mamoe ua i ai se mea faalegatusa,
po ua avilu, faitalia lava oe ona fai
taulaga ai e fai ma taulaga ua e
loto lava ona fai, a e le talia lava
24 lea i le mea na e tauto ai. Aua tou
te avatu ia Ieova *se manu* ua tuʻitu-
ʻia, po ua momomo, po ua omia, po
ua seleseleina *ona fua manava;* tou
te le faia foi *lea* i lo outou nuu.
25 Aua foi neʻi avatua mai le lima o le
tagata ese le mea e ʻai a lo outou
Atua i se tasi o ia mea; auā o i ai
lo latou leaga, e i ai mea e pona ai
i latou; e le talia ia mo outou.
26 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
27 ua faapea mai, A fanaua mai se
povi poa, po o se mamoe, po o se
ʻoti, ona i ai lea o ia i lona tinā i aso
e fitu; a e amata i le aso valu ma
aso ua lumanai ona talia ma taulaga
28 *e fai* i le afi ia Ieova. Aua tou te
fasia se povi, po o se mamoe, atoa
29 ma lana tama i le aso e tasi. Afai
foi tou te loto e fai se taulaga faa-
neenee ia Ieova, ina fai taulaga lava
30 ia ma le loto. E ʻaina lava ia i lea lava
aso; aua neʻi totoe sina mea ia te
outou seia taeao; o aʻu o Ieova.
31 Ia outou tausiusi i aʻu poloaiga,
ma ia outou faia; o aʻu o Ieova.
32 Aua foi tou te faaleagaina loʻu igoa
paia; a ia faapaiaina lava aʻu i le
fanauga a Isaraelu; o aʻu o Ieova o
lē faapaiaina outou; o le au mai ia 33
te outou nai le nuu o Aikupito, e
fai mo outou Atua; o aʻu o Ieova.

O tausamiga ia Ieova.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, 23
ua faapea mai, Fai atu ia i le 2
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia
i latou, O tausamiga ia Ieova tou te
talaʻi ai, o faapotopotoga paia, o
tausamiga lava ia ia te au. E ono 3
aso e fai ai galuega; a o le aso fitu,
o le sapati lea e malolo ai, *e fai ai*
le faapotopotoga paia, aua tou te
fai ai se galuega e tasi; o le sapati
lea ia Ieova i mea uma tou te nonofo
ai. O tausamiga ia ia Ieova, o faa- 4
potopotoga paia, ia outou talaʻi ai i
o latou aso ua atofaina. O le masina 5
muamua, o le *aso* e tasi le sefulu ma
le fa o le masina, o le afiafi, o le
paseka lea ia Ieova. O le aso e tasi 6
le sefulu ma le lima o lea lava
masina, o le tausamiga lea ia Ieova
o le areto e le faafefeteina; o aso
lava e fitu tou te aai ai le areto e le
faafefeteina. O le aso muamua tou 7
te fai ai se faapotopotoga paia, aua
tou te fai ai se galuega mamafa. A 8
ia outou avatua taulaga *e fai* i le afi
ia Ieova i aso e fitu; o le aso fitu o
le faapotopotoga paia lea; aua lava
tou te fai ai se galuega mamafa.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 9
ua faapea mai, Fai atu ia i le 10
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia
i latou, A outou oo i le nuu ou te
avatua mo outou, ma outou fai ai le
seleselegāsaito, ona outou au mai ai
lea o le fusi saito o mea ua faapolo-
poloina o lo outou seleselega i le
faitaulaga. E luluina foi e ia o le 11
fusi saito i luma o Ieova, ina ia talia
mo outou; o le aso e aupito mai i le
sapati e luluina ai e le faitaulaga.
O le aso foi tou te luluina ai le fusi 12
saito, tou te avatua ai se mamoe poa
e sao ona lelei, e tasi lona tausaga,
e fai ma taulaga mu ia Ieova. O le 13
taulaga foi i mea e ʻai e *tatau* i ai, e
lua omera o le falaoa lelei ua palua
ma le uu, o le taulaga *e fai* i le afi ia
Ieova, o le mea manogi lelei; ma le
taulaga i le mea e inu e *tatau* i ai, o
lona vaega e fa o le sinu o uaina.
Aua tou te aai foi sina areto, po o 14
se saito tunua, po o saito mata seia

oo i lea lava aso ua au mai ai se tau-
laga i lo outou Atua; o le tulafono
lea e faavavau i o outou tupulaga
amuli i mea uma tou te nonofo ai.
15 Ia outou faitaulia e amata i le
aso e aupito mai i le sapati, o le aso
lava na outou au mai ai le fusi saito
o le taulaga lulu; ia atoatoa o
16 sapati e fitu. E oo lava i le aso e
aupito mai i le sapati e fitu tou te
faitau ai o aso e limagafulu; ona fai
taulaga ai lea i le taulaga i mea e ‘ai
17 fou ia Ieova. Tou te au mai nai o
outou fale o areto lulu e lua fua, e
tailua omera, e fai i le falaoa lelei,
ia tao ma le mea e faafefete a‘i, o
18 mea faapolopolo ia ia Ieova. Ia
outou avatua faatasi ma areto o
tamai mamoe e fitu, e tasi lo latou
tausaga e sao ona lelei, atoa ma le
tamai povi poa e tasi, ma mamoe
poa e lua, e fai ia ma taulaga mu ia
Ieova, atoa ma taulaga i mea e ‘ai
e *tatau* i ai, ma taulaga i le mea e
inu e *tatau* i ai, o le taulaga lava *e fai*
i le afi, o le mea manogi lelei ia
19 Ieova. Ona fai taulaga ai lea outou
i se ‘oti poa e tasi e fai ma taulaga
mo le agasala, atoa ma tamai
mamoe e lua e tasi lo la tausaga, e
20 fai ma taulaga faafetai. Ona luluina
ai lea o ia mea e le faitaulaga atoa
ma le areto o mea faapolopoloina, e
fai ma taulaga lulu i luma o Ieova,
atoa ma tamai mamoe e lua; e paia
ia mea ia Ieova mā le faitaulaga.
21 Ia outou tala‘i i lea lava aso e fai
ai se faapotopotoga paia e outou;
tou te le fai ai se galuega mamafa
e tasi; o le tulafono lea e faavavau
i mea uma tou te nonofo ai i o outou
tupulaga amuli.
22 A outou selesele foi le selesele-
gāsaito i o outou fanua, aua le
faauma ou pito fanua pe a e sele-
sele i ai; aua foi e te ao ni fua ua
pauu i lau seleselega, a ia tuu mo
e matitiva ma le tagata ese; o a‘u
o Ieova lo outou Atua.
23 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
24 ua faapea mai, Fai atu ia i le
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu,
O le fituga masina, o le *aso* muamua
o le masina, ia outou fai ai se sapati,
o le faamanatuga i le iligāpu, o le
25 faapotopotoga paia. Aua tou te fai
ai se galuega mamafa e tasi, a ia
outou avatu se taulaga *e fai* i le afi
ia Ieova
Ua fetalai mai Ieova ia Mose, ua 26
faapea mai, O le *aso* sefulu o lea 27
lava fituga masina, o le aso o le
togiola lea; o le faapotopotoga paia
lea ia te outou; ia puapuagatia ai
outou e outou, ma avatu ai se tau-
laga *e fai* i le afi ia Ieova. Aua tou 28
te faia se galuega e tasi i lea lava
aso; auā o le aso lea o le togiola,
e fai ai se togiola mo outou i luma
o Ieova lo outou Atua. Ai se tagata 29
e le puapuagatia o ia e ia i lea lava
aso, e vavaeeseina o ia i lona nuu.
Ai se tagata foi na te faia se galuega 30
e tasi i lea lava aso, e fano ia te au
o lea tagata ai lona lava nuu. Aua 31
tou te fai ai se galuega e tasi; o le
tulafono lea e faavavau i o outou
tupulaga amuli, i mea uma tou te
nonofo ai. E fai lea ma sapati e 32
malolo ai outou, e puapuagatia ai
outou e outou; o le afiafi o le *aso* iva
o le masina, e amata mai i le afiafi e
oo lava i le *tasi* afiafi, tou te fai ai
ma sapati e malolo ai.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 33
ua faapea mai, Fai atu ia i le 34
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, O
le aso sefulu ma le lima o lea lava
fituga masina, o le tausamiga o fale
apitaga lea, *e faia* i aso e fitu ia
Ieova. O le aso muamua, o le faa- 35
potopotoga paia lea; aua tou te fai
ai se galuega mamafa e tasi. O aso 36
e fitu ia outou avatu ai taulaga *e fai*
i le afi ia Ieova; o le aso valu e fai
ai le faapotopotoga paia e outou; ia
outou avatu ai se taulaga *e fai* i le
afi ia Ieova; o le faapotopotoga
lea; aua tou te fai ai se galuega
mamafa e tasi. O tausamiga ia ia 37
Ieova tou te tala‘i ai, o faapoto-
potoga paia, e avatu ai se taulaga *e*
fai i le afi ia Ieova, o le taulaga
mu, ma le taulaga i mea e ‘ai, o le
taulaga i mea ua fasia, ma le taulaga
i mea e inu, o le aso ma ana mea;
atoa ma sapati o Ieova, atoa foi ma 38
a outou mea foai fua, atoa foi ma
mea uma ua outou tauto ai, atoa foi
ma taulaga ua outou loto fua ina
fai, tou te aumaia ia Ieova. O le aso 39
sefulu ma le lima o le fituga masina,
pe a uma ona faaputuina e outou
le fua o le fanua, ia outou faia lava

se tausamiga ia Ieova i aso e fitu; o
le aso muamua e fai ma sapati lea,
i le ma le aso valu e fai ma sapati
40 foi lea. O le aso muamua foi tou te
ave ai fua o laau matagofie, o lau
pama, ma la o laau felefele, ma
garava mai le alia; ma ia outou
olioli i luma o Ieova lo outou Atua
41 i aso e fitu; ma ia outou fai ai le
tausamiga ia Ieova i aso e fitu i lea
tausaga ma lea tausaga; o le tula-
fono e faavavau i o outou tupulaga
amuli; ia outou faia le tausamiga i
42 le fituga masina. Tou te nonofo i
fale apitaga i aso e fitu, o tama a le
eleele uma i Isaraelu latou te nonofo
43 i fale apitaga; ina ia iloa e o outou
tupulaga amuli na ou faanofo ai le
fanauga a Isaraelu i fale apitaga,
ina ua ou au mai ia i latou ai le nuu
o Aikupito; o a'u o Ieova lo outou
Atua.
44 Ona ta'u atu lea e Mose i le
fanauga a Isaraelu o tausamiga ia
Ieova.

O le suāuu olive e mu ai pea le lamepa.

24 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Ina fai atu ia i le
fanauga a Isaraelu, latou te au mai
ia te oe le suāuu olive lelei e tu'ia
mo le afi, e mu ai pea le lamepa.
3 Ia sauni lea e Arona, e amata i le
afiafi e oo lava i le taeao, i le itu
mai o le ie puipui *o le atolaau* o le
tulafono i le fale fetafai o le faa-
potopotoga i luma o Ieova, i aso
uma lava; o le tulafono e faavavau
4 i o outou tupulaga amuli. Na te
saunia lamepa o i luga o le tuugā-
lamepa *auro* lelei i aso uma lava i
luma o Ieova.
5 Ia e ave foi falaoa lelei, ma tao
ai ni potoi e sefulu ma le lua; tailua
6 omera i le potoi e tasi. Ia e tuuina
ai foi i atu *potoi* e lua, ia taiono i
atu, i luga o le laoai *auro* lelei i
7 luma o Ieova. Ia e tuuina foi le
pulu lipano lelei i luga o atu *potoi*,
ia i ai lava ia i luga o areto e fai ma
faamanatuga, o le taulaga *e fai* i le
8 afi ia Ieova. Na te saunia e le
aunoa i luma o Ieova i lea aso sa-
pati ma lea aso sapati, *e au* mai e le
fanauga a Isaraelu, o le feagaiga e
9 faavavau. E fai mā Arona, ma ona
atalii, latou te aai ai i le mea paia;
auā e sili ona paia lea ia te ia i
taulaga ia Ieova *e fai* i le afi, o le
tulafono lea e faavavau.
O le tama a le fafine o Isaraelu, 10
a o le Aikupito lona tamā na latou
o mai ma le fanauga a Isaraelu; ua
la femisai o lenei tama a le fafine
Isaraelu ma le tagata o Isaraelu i
le toagālauapi; ona faifai lea e le 11
tama a le fafine Isaraelu le suafa *o
Ieova*, ma upu leaga i ai, ona latou
aumaia lea o ia ia Mose; (o le igoa
foi o lona tinā o Salome, o le afafine
o Tiperi, o le itu aiga o Tanu;) na 12
latou tuuina atu o ia ia leoleoina,
seia faaalia mai ia i latou le finagalo
o Ieova. Ona fetalai mai ai lea o 13
Ieova ia Mose, ua faapea mai, Ia 14
outou ave i le na upu leaga i tua o
le toagālauapi, ma ia faaee e i latou
uma e na faalogologo i ai o latou
lima i lona ulu, ma ia fetogi ia te ia
i maa e le faapotopotoga uma. Ia 15
e fai atu foi i le fanauga a Isaraelu,
ia faapea atu, Ai sē upu leaga i lona
Atua e nofo sala lava o ia. O le na 16
te faifaia le suafa o Ieova, e fasiotia
lava o ia, e fetogi lava ia te ia i maa
e le faapotopotoga uma; o le tagata
esē atoa ma le tama a le eleele pe a
faifai o ia i le suafa *o Ieova*, e fasi-
otia lava o ia. Ai sē fasioti foi i le 17
tasi tagata e fasiotia lava o ia. O 18
sē fasimate i se manu e totogi e ia;
o le manu e sui a'i le manu. Afai 19
foi e faia e se tasi se mea e leaga ai
le tino o le tasi; e faapei ona ia
faia, e faapea lava ona faia ia te ia;
e suia le manua i le manua, e suia 20
le mata i le mata, e suia le nifo i le
nifo; e pei o le leaga ua faia e ia i
le tasi tagata, e faapea lava ona faia
ia te ia. Ai sē fasimate i le manu e 21
avatu e ia le totogi; ai sē fasioti i
le tagata e fasiotia lava o ia. E tasi 22
lava le tulafono ia te outou, e tusa
lava le tagata ese ma le tama a le
eleele; auā o a'u o Ieova lo outou
Atua. Ona fai atu lea o Mose i le 23
fanauga a Isaraelu, ia latou ave i lē
na upu leaga i tua o le toagālauapi,
ma fetogi ia te ia i maa; ona fai ai
lea e le fanauga a Isaraelu, e pei
ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

Ua faia le fitu o tausaga ma sapati e mapu ai le laueleele.

25 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose
i le mauga o Sinai, ua faapea mai,
2 Fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia
faapea atu ia i latou, A outou oo i le
nuu ou te avatu ai ia te outou, ona
fai ai lea se sapati e mapu ai le lau-
3 eleele ia Ieova. E ono tausaga e te
lulu ai saito i lou fanua, e ono tau-
saga e te teuteu ai lou tovine, ma
4 faaputu ai ona fua. A o le fitu o
tausaga e fai ma sapati lea e mapu
ai le laueleele, o le sapati ia Ieova;
aua e te lulu ai ni saito i lou fanua,
5 aua foi e te teuteu ai lou tovine. O
mea e tutupu fua nai lau selesele-
gāsaito, aua e te seleseleina, aua foi
e te tau ni fua o lou vine ua le teua;
o le tausaga lea e mapu ai le lau-
6 eleele. O le sapati o le laueleele e
fai lea ma mea e ʻai ma outou, o oe
ma lau auauna tane, ma lau auauna
fafine, ma le ua fai lau galuega i le
totogi, atoa ma le tagata ese o loo
7 āumau ia te oe; ma au manu fanua
atoa ma manu o le vao o i lou nuu,
e fai ma mea e ʻai o mea uma e
tutupu ai.
8 Ia e faitauina tausaga faasapati e
fitu, e fitu ni fitu o tausaga; o le
atoatoa foi o tausaga faasapati e
fitu, e fagafulu ma le iva ia tausaga.
9 Ona ili ai lea o le pu ma le leo tele
i le *aso* e sefulu o le fituga masina, i
le aso o le togiola, ia outou ili ai le
10 pu i lo outou nuu uma lava. Ia
outou faasaina le tausaga e limaga-
fulu, ma talaʻi ai le saolotoga i lo
outou nuu i e nonofo ai uma lava;
e fai lea ma iupeli ia te outou, ma
ia outou toe foi atu taitoatasi i lona
lava fanua, ia outou toe foi atu foi
11 taitoatasi i lona lava aiga. O le
tausaga e limagafulu e fai lea ma
iupeli ia te outou; aua tou te lulu
ai ni saito, pe selesele ai mea e tu-
tupu fua, pe tau ai *ni fua* o lou vine
12 ua le teua. Auā o le iupeli lea; e
paia lava ia te outou; o mea e tu-
tupu ai i le fanua ia outou aai ai.
13 O le tausaga foi o lea iupeli e toe foi
atu ai outou e taitoatasi i lona lava
14 fanua. Afai foi e te faatau atu se
mea i lē lua te tuaoi, pe faatau mai
se mea ai le lima o lē lua te tuaoi,
aua tou te faasaua le tasi i le tasi.
E tusa ma le faitau o tausaga talu 15
le iupeli ia e faatau mai ai i lē lua
te tuaoi, e tusa foi ma le faitau o
tausaga e fua mai ai, ia faatau mai
ai o ia ia te oe; e tusa ma le tele o 16
tausaga ia e faatele ai lona tau,
e tusa foi ma le itiiti o tausaga ia e
faaitiiti ai lona tau; auā e tusa ma
le faitau o fuata e faatau mai e ia ia
te oe. Aua lava tou te faasaua le 17
tasi i le tasi; a ia e mataʻu i lou
Atua; auā o aʻu o Ieova lo outou
Atua. Ia outou faia foi aʻu tula- 18
fono, ma tausiusi i aʻu faamasinoga,
ma fai ai; tou te nonofo ai i le nuu
ma le filemu. E fua mai foi le fanua 19
i ona fua, tou te aai ai, ma maoona
ai, ma nonofo ai ma le filemu. Afai 20
foi tou te fai mai, O ā mea matou
te aai ai i le tausaga e fitu? faauta,
matou te le luluina ni saito, pe faa-
putu ai ni a matou mea e tutupu.
Ou te pule atu le manuia ia te 21
outou i le ono o tausaga, ona fua
mai ai lea i ona fua e tatau ma
tausaga e tolu. Tou te luluina 22
saito i lona valu o tausaga, ma aai
pea lava i mea tuai seia oo lava i
lona iva o tausaga; seia matua ni
ona fua tou te aai pea lava i mea tuai.
E le faatauina le fanua, ia faato; 23
auā e oʻu lava le fanua; auā o tagata
ese outou ma ē āumau ia te au. O 24
le nuu uma e fai mo outou, ia outou
tuu atu ia toe faatauina le fanua.
Afai ua oo ina mativa lou uso, ma 25
ua faatauina atu e ia sona fasi *fanua*,
afai foi ua alu ane se tasi o lona
aiga e toe faatau mai ai, ona toe
faatauina mai ai lea e ia le mea na
faatauina atu e lona uso. Afai ua 26
le o ia te ia se tasi e toe faatauina
mai, a ua maua e ia lava ni mea e
tusa ma le toe faatau mai *o le*
fanua; ona faitau lea e ia o tausaga 27
o lana faatau, ma toe avane ai o
mea o totoe i le tagata na ia faatau
atu ai; ona foi atu lea o ia i lona
fanua. A e afai ua le maua ni mea 28
e lava ai ia toe faafoi mai ia te ia,
ona tumau pea ai lea o le mea sa
faatauina i le tagata na faatau mai
ai, ina seia oo i le tausaga o le
iupeli; ona tuuina atu ai lea pe a
oo i le iupeli, ona toe foi atu ai lea
o ia i lona lava tofi.

29 Afai foi ua faatauina atu se tasi
se fale o i le aai ua i le loto ʻolo, e
mafaia lava ia te ia ona toe faatau
mai ai i lea tausaga atoa na ia faa-
tauina atu ai; na te mafaia lava
ona toe faatau mai ai *manū o lei*
30 atoa le tausaga. Afai foi ua le toe
faatauina mai ai ina o lei atoa le
tausaga, ona tumau pea ai lea o le
fale o i le aai ua i le loto ʻolo i le
tagata na faatauina mai ai e au
tupulaga; e le tuuina atu lea pe a
31 oo i le iupeli. A o fale o i faoa aai
ua le siomia i se ʻolo, e taʻua ia e pei
o fanua a tua; e mafai ona toe
faatau mai ai, e tuuina atu foi ia pe
32 a oo i le iupeli. A e peitai ane o aai
o sa Levī, o fale o i aai i lo latou
fanua, e mafaia lava ona toe faatau
33 mai e sa Levī i aso uma. A faatau
ai foi e se tasi se mea a sa Levī, ona
tuuina atu ai lea pe a oo i le iupeli
o le fale sa faatauina, o le aai foi ua
fai māna; auā o fale i aai a sa Levī
o latou lava ia i le fanauga a Isara-
34 elu. A o fanua i tuapa o a latou
aai e le mafaatauina ia; auā o lo
latou lava lea e faavavau.
35 Afai foi ua oo ina mativa lou uso,
ua na le toe lavā se mea; ona e
fesoasoani ai lea ia te ia; *e ui lava
o ia* le tagata ese ma le āumau; ina
ia nofo lava o ia faatasi ma oe.
36 Aua e te talia mai ia te ia se totogi,
po o se mea e faasili; a ia e mataʻu
i lou Atua; ina ia nofo lava lou uso
37 faatasi ma oe. Aua e te avatu ia te
ia au tupe e maua ai ni ona tupu;
aua foi e te avatu ia te ia au mea e
ʻai ina ia toe maua mai se mea e
38 faasili. O aʻu o Ieova lo outou
Atua, o le na au mai ia te outou
nai le nuu o Aikupito e foai atu ai
ia te outou le nuu o Kanana; ina
ia fai aʻu mo outou Atua.
39 Afai foi ua oo ina mativa lou uso
o loo nofo faatasi ma oe, ua na faa-
tauina o ia e ia ia te oe, aua e te
faapologa ia te ia e fai le galuega a
40 le pologa. A ia i ai o ia ia te oe, e
pei o le ua galue i le totogi, po o sē
āumau, e auauna atu foi o ia ia te
oe, seia oo i le tausaga o le iupeli;
41 ona alu ese ai lea o ia ia te oe, o ia
atoa ma ana fanau faatasi ma ia, e
foi atu foi o ia i lona lava aiga, ma
le fanua o ona tamā e foi atu ai
lava o ia. Auā o aʻu auauna i latou 42
na ou aumaia nai le nuu o Aikupito;
e le faatauina i latou e fai ma
pologa. Aua e te pule ia te ia 43
ma le faasaua, a ia e mataʻu i lou
Atua. O ou pologa tane ma ou 44
pologa fafine, mai nuu ese lava ia,
o e vagavagai ia te outou; tou te
faatau mai i latou, o pologa tane,
ma pologa fafine. O fanau foi a 45
tagata ese, o e ua āumau ia te outou,
tou te faatau mai ai ni o latou, atoa
ma ni o latou aiga o ia te outou o e
na fananau mai i lo outou nuu; e
fai foi i latou mo outou. Tou te 46
tofia foi i latou i a outou fanau pe
a mavae atu outou, e fai mo latou
tofi; e fai i latou ma pologa ia te
outou e faavavau; a e peitai o
outou uso o le fanauga a Isaraelu,
aua tou te pule faasaua le tasi i le
tasi.
Afai foi e oo ina mauoa se tagata 47
ese, po o se āumau o loo *nofo* faa-
tasi ma oe, a o lou uso o loo *nofo*
faatasi ma ia, ua oo ina mativa, ua
na faatauina atu foi o ia e ia i le
tagata ese, *po o* le āumau o loo *nofo*
faatasi ma oe, po o so le fanau a le
aiga o le tagata ese; a uma ona 48
faatauina o ia e mafai ona toe faa-
tauina mai; e mafai sona uso ona
toe faatauina mai o ia; e mafai 49
lava e le uso o lona tamā, po o le
atalii o le uso o lona tamā ona toe
faatauina mai o ia; e mafai foi e se
tasi o lona lava aiga ona toe faa-
tauina mai o ia; o ia foi lava pe a
mafai ia te ia, ia toe faatau o ia ia
te ia. La te faitau foi ma le na 50
faatau ia te ia talu le tausaga na
faatauina ai o ia ia te ia e oo lava i
le tausaga o le iupeli; o tupe foi o
lana faatau ia faatatauina i le faitau
o tausaga, e pei o tausaga o le ua
galue i le totogi e faapea lava ona
fai ia te ia. A ua tele tausaga o 51
totoe, ia faatatau i ai le tau o lona
toe faatauina mai e toe avane ai
tupe na faatauina ai o ia. Afai foi 52
ua totoe na o nai tausaga itiiti ina
seia oo i le tausaga o le iupeli, ona
la faitau ai lea ma ia, e faatatau i
ona tausaga e toe avane ai e ia le
tau o lona faatauina mai. E ia te 53
ia o ia e pei o se ua galue i le totogi
i lea tausaga ma lea tausaga; aua

le pule o ia ia te ia ma le faasaua i
54 ou luma. Afai foi ua le toe faatau-
ina mai o ia i nei *tausaga*, ona alu
ese ai lea o ia i le tausaga o le iu-
peli, o ia atoa ma ana fanau faatasi
55 ma ia. Auā o a'u auauna le fanau-
ga a Isaraelu, o a'u auauna lava i
latou na ou aumaia mai le nuu o
Aikupito; o a'u o Ieova lo outou
Atua.

O le taui o le faalogogata.

26 AUA tou te faia ni tupua mo
outou, aua foi tou tè faatuina se
tupua ua ta, po o se tupua maa, aua
foi tou te tuu se faatagata maa i lo
outou nuu, e ifo atu i ai; auā o a'u
2 o Ieova lo outou Atua. Ia outou
tausiusi i o'u sapati, ma outou ma-
tatau i lo'u malumalu; o a'u o
3 Ieova. Afai tou te savavali i a'u
tulafono, ma tausi i a'u poloaiga,
4 ma fai ai; ona ou avatu ai lea le ua
ia te outou i ona po e tatau ai, e
fua mai foi le laueleele i ona lava
fua, o laau foi o i le fanua e fua
5 mai ai i o latou fua. E aulia le
taugāvine e le soligāsaito; e aulia
foi le tau e lulu ai saito e le tauga-
vine, tou te aai foi i a outou mea e
'ai, ma maoona ai; tou te nonofo
foi i lo outou nuu ma le filemu.
6 Ou te avatu le filemu i le nuu, tou
te taooto foi, e leai se tasi e faa-
matau *ia te outou;* ou te faaumatia
foi manu feai ai le nuu, e le oo foi
7 le pelu i lo outou nuu. Tou te tuli-
tuliloa foi i e o fai outou mo latou
fili, latou te oti ai i o outou luma i
8 le pelu. E tulia le toaselau e le
toalima o outou, e tulia foi le sefu-
lu o afe e le toaselau o outou; o e
fai outou mo latou fili e oti i latou
9 i o outou luma i le pelu. Auā ou
te manatu alofa ia te outou, ou te
faauluolaina outou, ma faatoate-
leina, ou te faatumauina foi la'u
10 feagaiga ia te outou. Tou te aai i
mea tuai, ma outou ave i fafo mea
11 tuai ona o mea fou. Ou te tuu foi
lo'u malumalu i totonu ia te outou;
12 e le 'ino'ino foi a'u ia te outou. Ou
te fealuai foi i totonu ia te outou, e
fai foi a'u mo outou Atua, e fai foi
13 outou mo'u nuu. O a'u o Ieova lo
outou Atua, o le na au mai ia te
outou nai le nuu o Aikupito, ina ia
le fai outou mo latou pologa; na
ou gauia o a outou amo, ma ua
faasavavali sasa'o ai outou.
A e afai tou te le faalogo mai ia 14
te au, ma outou le faia ia poloaiga
uma; afai foi tou te lafoai i a'u 15
tulafono, ma outou 'ino'ino i a'u
faamasinoga, a outou le faia foi a'u
poloaiga uma, a e tuumavaega outou
i la'u feagaiga; ona ou faia lea e 16
a'u o nei mea ia te outou; ou te
tuuina atu ia te outou le fefe, o le
ma'i faaiiva, ma le ma'i vevela e
fole ai mata, ma faavaivai ai loto;
tou te lulufuaina a outou saito, auā
e 'aina e i latou o e fai outou mo
latou fili. Ou te faia outou mo'u 17
fili, e fasia foi outou i luma o e ita
ia te outou; e pule foi ia te outou
e o 'ino'ino ia te outou; e sosola
foi outou a o le tuliloaina e se tasi.
Afai foi tou te le āu faalogo mai ia 18
te au ona o ia mea, ona ou faa-
opoopo faafitu ai lea ona aoai atu ia
te outou ona o a outou agasala.
Ou te nutipalaina lo outou malosi 19
ua outou mitamita ai; ou te liliu
ai lo outou lagi e pei o le uamea,
ma lo outou laueleele e pei o le
'apa memea. E faamaumau fua 20
foi lo outou malosi; auā e le fua
mai ni ona fua i lo outou laueleele,
o laau foi i lo outou fanua e le fua
mai ai ni o latou fua. Afai foi tou 21
te tetee mai ia te au, ma outou le
faalogo mai lava ia te au, ona ou
faaopoopo faafitu ai lea o mala ia
te outou e tusa ma a outou agasala.
Ou te aauina atu foi o manu feai ia 22
te outou, e āufanaua ai outou, ma
faaumatia a outou manu, ma faa-
toaitiiti ia te outou; e gaogao foi o
outou ala. Afai foi e le mafai ona 23
aoaiina outou e a'u i mea ia, a e
tetee mai outou ia te au; ona ou 24
tetee atu ai lea ia te outou, ma ou
aoai faafituina atu ia te outou ona
o a outou agasala. Ou te faaoo foi 25
le pelu ia te outou, e taui atu ai *lo*
outou tuumavaega i le feagaiga; a
faapotopotoina outou i a outou aai,
ou te au atu ai le faama'i ia te outou
e tuuina atu foi outou i lima o e fai
outou mo latou fili. A uma ona ou 26
gauia le tootoo o *a outou* mea e 'ai,
ona tao ai lea e fafine e toasefulu a
outou mea e 'ai i le ogaumu e tasi,

latou te toe avatu foi a outou mea
e 'ai ua uma ona fuatia, tou te aai
foi, a e le maoona ai.
27 A e afai tou te le faalogo mai lava
ia te au ona o ia mea, a e tetee mai
28 pea ia te au; ona ou tetee atu ai lea
ia te outou ma le ita; o a'u lava ou
te aoai faafitu ia te outou ona o a
29 outou agasala. Tou te aai foi i tino
o outou atalii, ma tino o outou afa-
30 fine tou te aai ai. Ou te faaumatia
a outou mea maualuluga, ma vavae
i lalo a outou tupua o le la, ma au
lafo o outou tino ua oti i luga o tino
o a outou tupua, e inosia foi outou
31 e a'u. Ou te faatafunaina foi a
outou aai, ma faatafunaina o outou
malumalu, e le oo mai foi ia te au
le manogi o a outou mea manogi
32 lelei. Ou te faatafunaina le nuu; e
taufaiofo o e nonofo ai e o fai outou
33 mo latou fili. Ou te faataapeape foi
ia te outou i nuu ese, ou te to ae le
pelu e mulimuli atu ia te outou; e
faagaogao lo outou fanua, e faata-
34 funaina foi a outou aai. Ona faa-
atoatoaina lea o sapati o le laueleele
i aso uma e gaogao ai, a o i ai outou
i le nuu o e fai outou mo latou fili;
o ona po ia e mapu ai le laueleele,
35 ma faaatoatoa ai ona sapati. O aso
uma e gaogao ai e mapu ai ia; auā
na le mapu i o outou sapati ina ua
36 outou nonofo ai. O e ua totoe foi
ou té faaoo ai le vaivai i o latou loto
i nuu o e fai i latou mo latou fili; e
tulia i latou i le gasē o le lau mea e
lelea; latou te sosola ai e pei ona
sosola tagata ai le pelu; latou te
pauu foi a o lei tuliloaina e se tasi.
37 E pauu foi i latou le tasi i luga o le
tasi, e peiseai o i luma o le pelu a o
lei tuliloaina e se tasi; e leai foi so
outou malosi e tetee atu ai i e o fai
38 outou mo latou fili. E fano foi
outou i nuu ese, e 'aina foi outou e
le laueleele o e fai outou mo latou
39 fili. O e totoe ia te outou e faa-
umatia ai i latou ona o a latou amio
leaga i nuu o e fai outou mo latou
fili; ona o le amio leaga foi a o
latou tamā e faaumatia ai i latou.
40 Afai latou te faaali ai i a latou amio
leaga, ma amio leaga a o latou tamā
atoa ma lo latou solitulafono ua
latou soli ai la'u tulafono, ma latou
41 tetee mai ia te au; ma ou tetee atu
ia i latou, ua avea foi i latou e a'u
i le nuu o e fai i latou mo latou fili,
pe afai e iu ina faamaulalo ai o latou
loto e le peritomeina, ma ua latou
faaatoatoaina *le totogi* o a latou
amio leaga; ona ou manatua ai lea 42
o la'u feagaiga ma Iakopo, ma la'u
feagaiga ma Isaako, atoa foi ma la'u
feagaiga ma Aperaamo ou te mana-
tua ai, ou te manatua ai foi le nuu.
E tuua le laueleele e i latou, e 43
faaatoatoa ai foi ona sapati, ina o
tuufua e le o i ai i latou; ma ua
latou faaatoatoaina *le totogi* o a
latou amio leaga; ona o lenei lava
mea ina ua latou lafoai a'u faa-
masinoga, auā foi na latou 'ino'ino i
a'u tulafono. A e ui lava i nei mea, 44
a o i ai i latou i le nuu o e fai i
latou mo latou fili, ou te le lafoai ia
i latou, ou te le 'ino'ino foi ia i
latou, ia matuā faaumatia, ma tata-
laina ai la'u feagaiga ma i latou;
auā o a'u o Ieova lo latou Atua. A 45
e peitai ona o i latou ou te manatua
ai le feagaiga ma o latou tamā, na
ou aumaia nai le nuu o Aikupito i
luma o nuu ese ina ia fai a'u mo
latou Atua; o a'u o Ieova.
O sauniga ma faamasinoga ma 46
tulafono ia, na tuuina ai e Ieova i lo
latou va ma le fanauga a Isaraelu
i le mauga o Sinai i le lima o
Mose.

O tautoga ma mea ua faasaina.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, **27**
ua faapea mai, Fai atu ia i le fanauga 2
a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou,
Ai se tagata na te faasaina *se tasi* i
le tauto; ona fai lea o tagata mo
Ieova e tusa ma lau faatatau. E 3
faia foi lau faatatau i le tane e afua
i le luafulu o ona tausaga, e oo lava
i ona tausaga e onogafulu, e te faa-
tatau i sekeli ario e limagafulu, e
tusa ma le sekeli o le malumalu. A 4
e afai o se fafine, ona e faatatau ai
lea i sekeli e tolugafulu. A e afai o 5
se tagata e amata i le lima ona tau-
saga e oo lava i ona tausaga e lua-
fulu, ona e faatatau ai lea i le tama
tane o sekeli e luafulu, o le tama
fafine o sekeli e tasi le sefulu. Afai 6
e amata i lona masina e tasi e oo i
ona tausaga e lima, ona e faatatau
ai lea i le tama o sekeli ario e lima

ia e faatatau i le teine o sekeli ario
7 e tolu. Afai foi o se tagata e onoga-
fulu ona tausaga, atoa ma e ua
matutua ai; afai o se tane, ona e
faatatau ai lea o sekeli e tasi le
sefulu ma le lima, a o le fafine e
8 tasi le sefulu o sekeli. A e afai e le
o ia te ia mea na e faatatau i ai, ona
alu ane ai lea o ia i luma o le faitau-
laga, e faatatauina foi e le faitau-
laga i le na tauto e tusa ma mea na
te maua, *e faapea lava* ona faatatau
e le faitaulaga ia te ia.
9 A e afai o se manu latou te fai
a'i taulaga ia Ieova, o mea faapea
uma e foaiina atu ai ia Ieova, e paia
10 lava ia. Aua na te avatua se tasi e
sui a'i, o le lelei *e sui* a'i le leaga, po
o le leaga *e sui* a'i le lelei; afai foi
na te suia lava le manu i se tasi
manu, ona paia ai lea atoa ma lona
11 sui. Afai foi o se manu leaga latou
te le fai a'i taulaga ia Ieova; ona
tuuina atu ai lea e ia o le manu i
12 luma o le faitaulaga. Ona faata-
tauina lea e le faitaulaga pe lelei
pe leaga; e tusa ma lau faatatau,
o oe na le faitaulaga, e faapea
13 lava ia. A e afai ua fia toe faatau
mai ai e ia, ona faaopoopoina ai
lea e ia o lona vaega e lima i lau
faatatau.
14 Afai foi ua faasaina e se tagata
lona fale ina ia paia ia Ieova, ona
faatatau ai lea e le faitaulaga, pe
lelei pe leaga; e tusa mona faata-
tauina e le faitaulaga, e faapea lava
15 ia. A e afai ua fia toe faatau mai
lona fale e le na faasaina ai, ona
faaopoopoina ai lea e ia o le vaega e
lima o tupe i lau faatatau, ona fai
ai lea mona.
16 Afai foi e faasaina ia Ieova e se
tagata se fasi fanua o lona lava
fanua, ona e faatatau ai lea e tusa
ma ona fua e luluina ai; *o le faa-
tatau* o le fanua e luluina ai o le
somera o karite, o sekeli ario e
17 limagafulu ia. Afai foi na te faa-
saina lona fanua e afua i le tausaga
o le iupeli, e tusa ma lau faatatau,
18 e faapea lava ia. A e afai na te
faasaina lona fanua a ua mavae le
iupeli, ona faitau ai lea e le faitau-
laga o tupe e tusa ma tausaga o
totoe, ina seia oo lava i le tausaga o
le iupeli, e vavae ese ia ai lau faa-
tatau. A fia toe faatau mai le fanua 19
e le tagata na na faasaina ai, ona
faaopoopoina ai lea e ia o le vaega
e lima o tupe o lau faatatau, ona
faamauina ai lea ia te ia. Afai foi 20
ua le fia toe faatau mai le fanua, po
ua faatauina le fanua i se tasi ta-
gata, ona le toe faatauina mai ai
lava lea. A e peitai a oo ina tuuina 21
atu le fanua i le iupeli, ona paia lea
ia Ieova, e tusa ma se fanua ua
faatoina; e fai lava lea mo le fai-
taulaga. Afai foi e faasaina ia 22
Ieova e se tasi se fanua ua na faa-
tauina, a e le o lona lava fanua;
ona faitau atu ai lea e le faitaulaga 23
ia te ia le faatusa o lau faatatau, e
oo lava i le tausaga o le iupeli; na
te avatua foi o lau faatatau i lea
lava aso, o le mea paia lava lea ia
Ieova. A oo i le tausaga o le iupeli, 24
ona toe iu atu ai lea o le fanua ia te
ia na faatau mai ai, o ia lava lea na
fai ai le fanua mona. O au faatatau 25
uma foi ia tusa ia ma le sekeli o le
malumalu; e luafulu o kire o le
sekeli lea.
A o ulumatua a manu e a Ieova a 26
latou ulumatua, e le faasaina ai lea
e se tasi; po o se povi, po o se
mamoe; o mea lava ia a Ieova. A 27
e afai o se manu leaga, ona toe
faatau mai ai lea e ia e tusa ma
lau faatatau, ma ia faaopoopo i
ai lona vaega e lima; a e afai
ua le toe faatauina mai *e ia*, ona
faatauina atu ai lea e tusa ma lau
faatatau.
Peitai ane o mea uma e faatoina, 28
ua faatoina e se tasi ia Ieova, *o se
mea* foi o ana mea uma, o se tagata,
po o se manu, po o lona lava fanua,
e le faatauina atu ai, pe toe faa-
tauina mai; o mea ua faatoina uma
e matuā paia lava ia ia Ieova. E 29
leai lava se mea ua faatoina, e faa-
toina e tagata e toe faatauina mai;
a e fasia lava.
O mea uma foi e sefulu a'i mea i 30
le fanua, o saito e luluina i le fanua,
po o fua o laau, o mea ia a Ieova;
ua paia lava ia Ieova. A fia toe 31
faatau mai e se tagata mea e sefulu
a'i ana mea, na te faaopoopo i ai
lona vaega e lima; i le ma le sefulu 32
o manu uma, o povi, atoa ma
mamoe, o mea uma lava e ui ane i

lalo o le tootoo, e paia lava ia Ieova
33 lona sefulu. Aua ne'i suesue e ia.
po ua lelei, po ua leaga, aua foi ne'i
fesuiaiina; afai foi ua suia lava e ia
i se tasi manu, ona paia ai lea o
lena, atoa ma lona sui; e le toe
faatauina mai.
O poloaiga ia na fetalai mai ai 34
Ieova ia Mose mo le fanauga a
Isaraelu i le mauga o Sinai.

O LE NUMERA.

O LE TUSI E FA A MOSE.

O le faitau aofai o 'au a Isaraelu.

1 UA fetalai mai Ieova ia Mose i le
vao o Sinai, i le fale fetafai o le
faapotopotoga, i le uluai *aso* o le
masina e lua i le tausaga e lua talu
ona latou o mai nai le nuu o Aiku-
2 pito, ua faapea mai, Faitau mai ia
le aofai o le faapotopotoga uma o le
fanauga a Isaraelu, o latou itu aiga,
o aiga o latou tamā, o le aofai o
3 igoa, o tane uma taitoatasi; e afua
mai i e ua luafulu o latou tausaga
atoa ma e ua matutua ai, atoa uma
o Isaraelu e mafai ona ō i le taua;
o oe ma Arona lua, te faitaulia i
4 latou i a latou 'au. E ia te oulua
foi *ni tagata*, e taitasi itu aiga ma
lona tagata; o matai i latou o aiga
o latou tamā.
5 O igoa foi nei o tagata e faatasi
ma oulua; o Elisura o le atalii o
6 Seturo, o lo sa Reupenā ia. O
Selumielu o le atalii o Surisatai, o lo
7 sa Simeonā ia. O Naasona o le
atalii o Aminatapu, o lo sa Iutā ia.
8 O Natanielu o le atalii o Suaro, o lo
9 sa Isakarā ia. O Eliapo o le atalii
10 o Holona, o lo sa Sepulonā ia. O le
fanauga a Iosefa; o Elisama o le
atalii o Ameuta, o lo sa Efaraimā ia;
o Kamalielu o le atalii o Petasura,
11 o lo sa Manasē ia. O Apitano o le
atalii o Kitione, o lo sa Peniaminā
12 ia. O Aisera o le atalii o Amisatai,
13 o lo sa Tanū ia. O Pagielu o le
atalii o Okirano, o lo sa Aserā ia.
14 O Eliasafo o le atalii o Tuelu, o lo
15 sa Katō ia. O Akira o le atalii o
Enano, o lo sa Nafatalī ia. O i 16
latou ia sa ta'ua i le faapotopotoga,
o alii sili o itu aiga o latou tamā, o
matai ia o afe o Isaraelu.
Ona ave ai lea e Mose ma Arona 17
ia tagata ua ta'ua o latou igoa, ma 18
latou faapotopotoina faatasi le faa-
potopotoga uma lava i le uluai *aso* o
le masina e lua, ona latou talata-
laina atu ai lea o latou tupuga i o
latou itu aiga, i aiga o latou tamā, o
le aofai o igoa taitoatasi, e afua mai
i e ua luafulu o latou tausaga atoa
ma e ua matutua ai. E pei ona 19
poloai mai o Ieova ia Mose, e faapea
ona faitaulia e ia o i latou i le vao o
Sinai.
O le fanauga a Reupena o le ulu- 20
matua a Isaraelu, o latou gafa i o
latou itu aiga i aiga o latou tamā, o
le aofai o igoa, o tane uma lava e
taitoatasi, e afua mai i e ua luafulu
o latou tausaga atoa ma e ua matu-
tua ai, o i latou uma lava e mafai
ona ō i le taua; o i latou na faitaulia 21
i le itu aiga o Reupena, e fa sefulu o
afe ma afe e ono ma le lima o selau.
O le fanauga a Simeona, o latou 22
gafa i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o i latou na faitaulia, o le
aofai o igoa o tane uma lava e tai-
toatasi, e afua mai i e ua luafulu o
latou tausaga atoa ma e ua matutua
ai, o i latou uma lava e mafai ona ō
i le taua; o i latou na faitaulia i le 23
itu aiga o Simeona, e lima sefulu o
afe ma afe e iva ma le tolu o selau.
O le fanauga a Kato, o latou gafa 24
i o latou itu aiga i aiga o latou

tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i
e ua luafulu o latou tausaga atoa
ma e ua matutua ai, o i latou uma
25 lava e mafai ona ō i le taua; o i
latou na faitaulia i le itu aiga o
Kato, e fa sefulu o afe ma afe e
lima ma le ono o selau ma le lima o
sefulu.
26 O le fanauga a Iuta, o latou gafa
i o latou itu aiga i aiga o latou tamā,
o le aofai o igoa, e afua mai i e ua
luafulu o latou tausaga atoa ma e
ua matutua ai, o i latou uma lava e
27 mafai ona ō i le taua; o i latou na
faitaulia i le itu aiga o Iuta, e fitu
sefulu o afe ma afe e fa ma le ono
o selau.
28 O le fanauga a Isakara, o latou
gafa i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i
e ua luafulu o latou tausaga atoa ma
e ua matutua ai, o i latou uma lava
29 e mafai ona ō i le taua; o i latou na
faitaulia i le itu aiga o Isakara, e
lima sefulu o afe ma afe e fa ma le
fa o selau.
30 O le fanauga a Sepulona, o latou
gafa i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i
e ua luafulu o latou tausaga atoa ma
e ua matutua ai, o i latou uma lava
31 e mafai ona ō i le taua; o i latou na
faitaulia i le itu aiga o Sepulona, e
lima sefulu o afe ma afe e fitu ma
le fa o selau.
32 O le fanauga a Iosefa; o le
fanauga a Efaraima, o latou gafa i
o latou itu aiga i aiga o latou tamā,
o le aofai o igoa, e afua mai i e ua
luafulu o latou tausaga atoa ma e
ua matutua ai, o i latou uma lava e
33 mafai ona ō i le taua; o i latou na
faitaulia i le itu aiga o Efaraima, e
fa sefulu o afe ma le lima o selau.
34 O le fanauga a Manase, o latou
gafa i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i
e ua luafulu o latou tausaga atoa
ma e ua matutua ai, o i latou uma
35 lava e mafai ona ō i le taua; o i
latou na faitaulia i le itu aiga o
Manase, e tolu sefulu o afe ma afe
e lua ma le lua o selau.
36 O le fanauga a Peniamina, o latou
gafa i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i
e ua luafulu o latou tausaga atoa
ma e ua matutua ai, o i latou uma
lava e mafai ona ō i le taua; o i 37
latou na faitaulia i le itu aiga o
Peniamina, e tolu sefulu o afe ma
afe e lima ma le fa o selau.
O le fanauga a Tanu, o latou gafa 38
i o latou itu aiga i aiga o latou tamā,
o le aofai o igoa, e afua mai i e ua
luafulu o latou tausaga atoa ma e
ua matutua ai, o i latou uma lava e
mafai ona ō i le taua; o i latou na 39
faitaulia i le itu aiga o Tanu, e ono
sefulu o afe ma afe e lua ma le fitu
o selau.
O le fanauga a Asera, o latou 40
gafa i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i
e ua luafulu o latou tausaga atoa
ma e ua matutua ai, o i latou uma
lava e mafai ona ō i le taua; o i 41
latou na faitaulia i le itu aiga o
Asera e fa sefulu o afe ma le afe e
tasi ma le lima o selau.
O le fanauga a Nafatali, o latou 42
gafa i o latou itu aiga i aiga o latou
tamā, o le aofai o igoa, e afua mai
i e ua luafulu o latou tausaga atoa
ma e ua matutua ai, o i latou uma
lava e mafai ona ō i le taua; o i 43
latou na faitaulia i le itu aiga o
Nafatali, e lima sefulu o afe ma afe
e tolu ma le fa o selau.
O i latou lava ia na faitaulia, na 44
faitaulia e Mose ma Arona ma alii
sili o Isaraelu, o alii e toasefulu ma
le toalua; e taitasi mo le aiga o ona
tamā. O i latou uma o le fanauga a 45
Isaraelu e na faitaulia, i aiga o latou
tamā, e afua mai i e ua luafulu o
latou tausaga atoa ma e ua matutua
ai, o i latou uma o Isaraelu e mafai
ona ō i le taua; o i latou uma lava 46
na faitaulia, e ono selau o afe ma
afe e tolu ma le lima o selau ma le
lima o sefulu.
A o sa Levī i le itu aiga o latou 47
tamā e lei faitaulia faatasi ma i
latou. Auā na fetalai mai Ieova ia 48
Mose, ua faapea mai, Tau lava o le 49
itu aiga o Levi aua e te faitaulia,
aua foi e te faitau aofai i latou faa-
tasi ma le fanauga a Isaraelu; a ia 50
e tofia sa Levī e pule i le malumalu
ua i ai le tulafono, ma ona ipu uma,
ma ana mea uma; latou te tauave
le malumalu ma ona ipu uma; ma
latou auauna i ai; latou te to lauapi

51 foi faataaliolio i le malumalu. Pe a
ave le malumalu, e talaina lava e sa
Levī; pe a to foi le malumalu, e
faatuina lava e sa Levī; a o le
tagata ese e faalatalata i ai e fasiotia
52 lava ia. E to lauapi le fanauga a
Isaraelu, o le tagata ma le toagā-
lauapi o lona *itu aiga*, o le tagata
foi i le mea e i ai lo latou tagavai, i
53 a latou 'au. A o sa Levī, latou te
to lauapi faataaliolio i le malumalu
ua i ai le tulafono, ina ne'i oo le
toasa i le faapotopotoga o le fanauga
a Isaraelu; e tausi foi e sa Levī
sauniga o le malumalu ua i ai le
54 tulafono. Ua faia lava e le fanauga
a Isaraelu e tusa ma mea uma na
poloai mai ai Ieova ia Mose, ua
faapea lava ona latou faia.

O tofiga o toagālauapi a Isaraelu.

2 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose
2 ma Arona, ua faapea mai, E to lau-
api le fanauga a Isaraelu o le tagata
i le mea e i ai lona tagavai ma
le faailoga o le aiga o lona tamā;
latou te to lauapi faafesaga'i e
faataaliolio i le fale fetafai o le
faapotopotoga.
3 O le itu i sasae, o le mea e alu ae
ai le la, e to lauapi ai i latou o i ai
le tagavai o le toagālauapi a Iuta i
a latou 'au; o le alii sili o le fanau-
ga a Iuta, o Naasona lea o le atalii
4 o Aminatapu. O ana 'au foi, o i
latou na faitaulia, e fitu sefulu o afe
5 ma afe e fa ma le ono o selau. O
le toagālauapi latou te tuaoi ma ia,
o le itu aiga o Isakara lea; o le
alii sili foi o le fanauga a Isakara,
o Natanielu lea o le atalii o Suaro.
6 O ana 'au foi, o i latou lava na fai-
taulia, e lima sefulu o afe ma afe e
7 fa ma le fa o selau. *Ona oo lea* i le
itu aiga o Sepulona; o le alii sili foi
o le fanauga a Sepulona, o Eliapo
8 lea o le atalii o Holona. O ana 'au
foi, o i latou na faitaulia, e lima
sefulu o afe ma afe e fitu ma le fa
9 o selau. O i latou uma lava na
faitaulia i le toagālauapi a Iuta e
selau o afe ma afe e valu sefulu ma
afe e ono ma le fa o selau, i a latou
'au; o le muā malaga i latou.
10 O i le itu i toga le tagavai o le
toagālauapi a Reupena i a latou 'au;
o le alii sili foi o le fanauga a Reu-
pena, o Elisura lea o le atalii o
Seturo. O ana 'au foi, o i latou na 11
faitaulia, e fa sefulu o afe ma afe e
ono ma le lima o selau. O le toa- 12
gālauapi latou te tuaoi ma ia, o le
itu aiga o Simeona lea; o le alii
sili o le fanauga a Simeona, o Selu-
mielu lea o le atalii o Surisatai. O 13
ana 'au foi, o i latou na faitaulia, e
lima sefulu o afe ma afe e iva ma
le tolu o selau. *Ona oo lea* i le itu 14
aiga o Kato; o le alii sili o le fanau-
ga a Kato, o Eliasafo lea o le
atalii o Ruelu. O ana 'au foi, o i 15
latou na faitaulia, e fa sefulu o afe
ma afe e lima ma le ono o selau ma
le lima o sefulu. O i latou uma 16
lava na faitaulia i le toagālauapi a
Reupena e selau o afe ma afe e lima
sefulu ma le afe e tasi ma le fa o
selau ma le lima o sefulu, i a latou
'au; e aupito ane i latou ona ō i e
ua muamua.
O le totonugalemu foi o isi to- 17
agālauapi e o ai le toagālauapi a sa
Levī ma le fale fetafai o le faapo-
topotoga; e pei ona latou to lauapi
e faapea foi ona latou o, o le tagata
i le mea ua tofia i ai ma le mea e i
ai o latou tagavai.
O i le itu i sisifo le tagavai o le 18
toagālauapi a Efaraima i a latou
'au; o le alii sili foi o le fanauga a
Efaraima, o Elisama lea o le atalii
o Ameuta. O ana 'au foi, o i latou 19
na faitaulia, e fa sefulu o afe ma le
lima o selau. E tuaoi foi ma ia le 20
itu aiga o Manase; o le alii sili foi
o le fanauga a Manase, o Kamalie-
lu lea o le atalii o Petasura. O ana 21
'au foi, o i latou na faitaulia, e tolu
sefulu o afe ma afe e lua ma le lua
o selau. *Ona oo lea* i le itu aiga o 22
Peniamina; o le alii sili foi o le
fanauga a Peniamina, o Apitano lea
o le atalii o Kitione. O ana 'au foi, 23
o i latou na faitaulia, e tolu sefulu
o afe ma afe e lima ma le fa o selau.
O i latou uma lava na faitaulia i le 24
toagālauapi a Efaraima e selau o
afe ma afe e valu ma le tasi o le
selau, i a latou 'au; o lona tolu o
vaega i latou pe a o.
O i le itu i matu le tagavai o le 25
toagālauapi a Tanu i a latou 'au; o
le alii sili foi o le fanauga a Tanu,
o Aisera lea e le atalii o Amisatai.

26 O ana ‘au foi, o i latou na faitaulia,
e ono sefulu o afe ma afe e lua ma
27 le fitu o selau. O le toagālauapi
foi latou te tuaoi ma ia, o le itu
aiga o Asera lea; o le alii sili foi o
le fanauga a Asera, o Pagielu lea o
28 le atalii o Okirano. O ana ‘au foi,
o i latou na faitaulia, e fa sefulu o
afe ma le afe e tasi ma le lima o
29 selau. *Ona oo lea* i le itu aiga o
Nafatali; o le alii sili foi o le fanau-
ga a Nafatali, o Akira lea o le
30 atalii o Enano. O ana ‘au foi, o i
latou na faitaulia, e lima sefulu o
afe ma afe e tolu ma le fa o selau.
31 O i latou uma lava na faitaulia i le
toagālauapi a Tanu e selau o afe ma
afe e lima sefulu ma afe e fitu ma
le ono o selau; o le muli malaga i
latou pe a o, e faatatau i o latou
tagavai.
32 O i latou lava ia na faitaulia o le
fanauga a Isaraelu, i aiga o latou
tamā; o i latou uma lava na fai-
taulia i o latou toagālauapi, i a
latou ‘au, e ono selau o afe ma afe
e tolu ma le lima o selau ma le
33 lima o sefulu. A o sa Levi e lei
faitaulia i latou faatasi ma le fanau-
ga a Isaraelu, e pei ona poloai mai
34 ai o Ieova ia Mose. Ua faia lava e
le fanauga a Isaraelu e tusa ma
mea uma na poloai mai ai Ieova ia
Mose; e faapea ona latou to lauapi,
i o latou tagavai, e faapea foi ona
latou o, o le tagata ma lona lava
aiga, i le aiga lava o lona tamā.

O le galuega e fai e sa Levī, ma le faitau aofai o lo latou itu aiga.

3 O GAFA nei o Arona ma Mose i
le aso na fetalai mai ai Ieova ia
2 Mose i le mauga o Sinai. O igoa
foi nei o atalii o Arona; o Natapu
o le ulumatua ia, ma Aviu, o Elea-
3 saro, ma Itamaro. O igoa ia o
atalii o Arona, o faitaulaga na faa-
uuina, e na tofia e ia e fai le faiva o
4 ositaulaga. A ua oti Natapu ma
Aviu i luma o Ieova ina o la faala-
talata ma le afi ese i luma o Ieova
i le vao o Sinai, ua leai foi ni a la
fanau; ona fai ai lea o le faiva o
ositaulaga e Eleasaro ma Itamaro i
luma o lo la tamā o Arona.
5 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
6 ua faapea mai, Ia e faalatalata mai
le itu aiga o Levi, ma tuuina atu i
latou i luma o Arona le ositaulaga,
ina ia latou auauna ia te ia. Latou 7
te tausi i ana mea e tausia ma mea
e tausia e le faapotopotoga uma
lava i luma o le fale fetafai o le
faapotopotoga, e auauna ai i le galu-
ega o le malumalu. Latou te tausia 8
foi mea uma o i le fale fetafai o le
faapotopotoga, ma mea e tausia e
le fanauga a Isaraelu, e auauna ai i
le galuega o le malumalu. E te 9
avatua sa Levī ia Arona ma ona
atalii; ua matuā avatua lava i latou
ia te ia ai le fanauga a Isaraelu.
E te tofia foi Arona ma ona atalii, 10
latou te tausia lo latou faiva o
ositaulaga; o le tagata ese foi e
faalatalata *i ai* e fasiotia o ia.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 11
ua faapea mai, O a‘u foi, faauta, ua 12
ou avea sa Levī ai le fanauga a
Isaraelu e fai ma sui o ulumatua
uma lava, o e muai fanauina i le
fanauga a Isaraelu; e fai foi mo‘u
o sa Levī; auā o ulumatua uma 13
lava mo a‘u lava i latou; o le aso
na ou fasi ai ulumatua uma i le nuu
o Aikupito na ou faasaina ai mo a‘u
o ulumatua uma lava a Isaraelu, o
tagata atoa foi ma manu; mo a‘u
lava i latou; o a‘u o Ieova.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose 14
i le vao o Sinai, ua faapea mai, Ia e 15
faitauina le fanauga a Levi i aiga o
latou tamā, i o latou aiga; o tane
uma lava, ia e faitauina i latou e
afua mai i e ua tasi lo latou masina
atoa ma e ua matutua ai. Ona 16
faitau ai lea e Mose ia te i latou, e
tusa ma le afioga a Ieova, e pei ona
poloaiina mai ai o ia. O atalii ia o 17
Levi; o latou igoa, o Keresoma,
ma Koato, ma Merari. O igoa nei o 18
atalii o Keresoma i o la aiga; o
Lepeni ma Semi. O atalii foi o 19
Koato i o latou aiga; o Amaramo,
ma Isara, o Heperona, ma Usialu.
O atalii foi o Merari i o la aiga; o 20
Maali ma Muse. O aiga ia o sa
Levī i aiga o latou tamā.
Na *tutupu* mai ia Keresoma, o le 21
aiga o sa Lepenī ma le aiga o sa
Semī; o aiga ia o sa Keresomā. O 22
i latou na faitaulia, o le aofai o tane
uma, e afua mai i e ua tasi lo latou
masina atoa ma e ua matutua ai, o

i latou lava na faitaulia, e fitu o afe
23 ma le lima o selau. E to lauapi
aiga o sa Keresomā i tua o le malu-
24 malu i le itu i sisifo. O le alii sili
foi o le aiga o le tamā o sa Kere-
somā, o Eliasafo lea o le atalii o
25 Laeli. O mea foi nei e tausia e 1
fanauga ā Keresoma i le fale fetafai
o le faapotopotoga, o le malumalu,
ma le fale fetafai, ma lona ufiufi,
ma le puipui tautau o le faitotoa o
26 le fale fetafai o le faapotopotoga, o
ie puipui foi o le lotoā, ma le puipui
tautau o le faitotoa o le lotoā, o le
ua felatai ma le malumalu e felatai
foi ma le fata faitaulaga e faataa-
liolio ai, ma ona maea *e fai* a'i ona
sauniga uma.
27 Na *tutupu* mai ia Koato o le aiga
o sa Amaramō, ma le aiga o sa
Isarā, ma le aiga o sa Heperonā,
ma le aiga o sa Usialū; o aiga ia o
28 sa Koatō. O le aofai foi o tane
uma lava, e afua mai i e ua tasi lo
latou masina atoa ma e ua matutua
ai, e valu o afe ma le ono o selau, o
loo tausi i le tausiga o le mea paia.
29 E to lauapi aiga o le fanauga a
Koato i le itu i toga o le malumalu.
30 O le alii sili o le aiga o le tamā o
aiga o sa Koatō, o Elisafano lea o le
31 atalii o Usialu. O mea foi latou te
tausia, o le atolaau, ma le laoai, ma
le tuugālamepa, ma fata faitaulaga,
ma mea o i le mea paia latou te
auauna a'i, ma le puipui tautau ma
32 mea uma *e fai a'i* ona sauniga. O
Eleasaro le atalii o Arona le faitau-
laga e fai o ia ma alii sili i alii sili o
sa Levī, na te pule i e ua tausi le
tausiga o le mea paia.
33 Na *tutupu* mai ia Merari o le aiga
o sa Maalī ma le aiga o sa Musē; o
34 aiga ia o sa Merarī. O i latou foi
na faitaulia, o le aofai o tane uma
lava, e afua mai i e ua tasi lo latou
masina atoa ma e ua matutua ai, e
35 ono o afe ma le lua o selau. O le
alii sili o le aiga o le tamā o aiga o
sa Merarī, o Surielu lea o le atalii o
Aviaila; e to lauapi i latou i le itu
36 i matu o le malumalu. O le tofi o
le fanauga a Merari latou te tausia
laupapa o le malumalu, ma ona
faalava, ma ona pou, ma ona lago,
ma ana mea uma, ma mea uma *e*
37 *fai a'i* ona sauniga. O pou foi o le
lotoā e faataaliolio ai, ma o latou
lago, ma o latou faamau, ma o latou
maea.
A o e to lauapi i luma o le malu- 38
malu i le itu i sasae, i luma lava o
le fale fetafai o le faapotopotoga i
le itu i sasae, o Mose lea, ma Arona,
ma ona atalii, e tausi le tausiga o le
malumalu ona o mea e tausia e le
fanauga a Isaraelu; a o le tagata
ese e faalatalata i ai e fasiotia lava
ia. O sa Levī atoa uma e na fai- 39
taulia, o i latou na faitaulia e Mose
ma Arona e tusa ma le afioga a
Ieova, i o latou aiga, o tane uma
lava, e afua mai i e ua tasi lo latou
masina atoa ma e ua matutua ai, e
lua sefulu o afe ma afe e lua.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 40
Ina faitau mai ia o tane ulumatua
uma lava o le fanauga a Isaraelu, e
afua mai i e ua tasi lo latou masina
atoa ma e ua matutua ai, ma e fai-
tauina o latou igoa. Ia e au mai 41
foi sa Levī e fai mo a'u, (o a'u o
Ieova) e sui a'i ulumatua uma lava
o le fanauga a Isaraelu, o manu foi
o sa Levī e sui a'i ulumatua uma
lava o manu a le fanauga a Isaraelu.
Ona faitau mai ai lea e Mose, e pei 42
ona poloai mai ai o Ieova ia te ia, o
ulumatua uma lava o le fanauga a
Isaraelu. O tane ulumatua uma 43
lava, o le aofai o *latou* igoa, e afua
mai i e ua tasi lo latou masina atoa
ma e ua matutua ai, o i latou lava
na faitaulia, e lua sefulu o afe ma
afe e lua ma le lua o selau ma le
fitu o sefulu ma le tolu.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 44
ua faapea mai, Ina au mai ia o sa 45
Levī e sui a'i ulumatua uma o le
fanauga a Isaraelu, o manu foi o sa
Levī e sui a'i a latou manu; e fai
foi sa Levī mo a'u; o a'u lava o
Ieova. A o i latou o le a faatauina 46
e lua o selau ma le fitu o sefulu ma
le tolu o ulumatua o le fanauga a
Isaraelu o e ua sili ona toatele i sa
Levī; e te talia mai ai e tailima a 47
latou sekeli, o le sekeli lea a le
malumalu e te talia mai ai; e lua-
fulu o kire o le sekeli lea. O tupe 48
foi e faatauina a'i i latou ua sili i le
faitau, e te foaiina atu ai ia Arona
ma ona atalii. Ona talia mai ai lea 49
e Mose o tupe o le tau o e na totoe

50 na sili i e na suia e sa Levī. Ua
talia mai e ia tupe mai ulumatua o
le fanauga a Isaraelu; o sekeli e
tasi le afe ma le tolu o selau ma le
ono o sefulu ma le lima; o le sekeli
51 lea a le malumalu. Ua avane foi e
Mose o tupe o e na faatauina ia
Arona ma ona Atalii, e tusa ma le
afioga a Ieova, e pei ona poloai mai
ai o Ieova ia Mose.

O galuega e fai e sa Levī.

4 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose
2 ma Arona, ua faapea mai, Ia oulua
faitauaofaiina le fanauga a Koato
mai le fanauga a Levi, i o latou
3 aiga, i aiga o latou tamā, e afua mai
i e ua tolu sefulu o latou tausaga
atoa ma e ua matutua ai, e oo i e
ua lima sefulu o latou tausaga, atoa
uma o e o atu e auauna e fai ai le
galuega i le fale fetafai o le faa-
4 potopotoga. O le galuega lenei a
le fanauga a Koato i le fale fetafai
o le faapotopotoga, i mea e sili ona
5 paia. Auā pe a alu le toagālauapi,
ona o ane ai lea o Arona ma ona
atalii, ma ave ifo le ie puipui, ma
latou ufiufi a'i le atolaau o le tula-
6 fono. E tuu foi e i latou i ona
luga le ufiufi pa'u takesa, ma folasia
ai i ona luga le ie e uli uma lava,
7 latou te sulu ai foi ona amo. Latou
te folasia foi le ie uli i luga o le
laoai *o areto* e laulauina i luma, ma
latou faaee i ona luga o tanoa sala-
lafa, ma ipu, ma ipu e asu a'i, ma
tanoa e sasaa a'i; e i ai foi i ona
8 luga le areto tumau; latou te fofola
foi i luga o ia mea le ie mūmū,
latou te ufitia foi lea i le ufiufi pa'u
takesa, ona latou sulu ai lea o ona
9 amo. Latou te avane foi le ie uli,
ma ufiufi a'i le tuugālamepa, ma
ona lamepa, ma ona sele lamepa, ma
ona tuugāmatapa'u o le afi, ma ona
tuugāuu uma lava, latou te fai a'i
10 ona sauniga; latou te tuu ai foi ma
ana mea uma i totonu o le ufiufi
pa'u takesa, ma tuu ai i luga o se
11 amo. Latou te fofola foi le ie uli i
luga o le fata auro e fai ai taulaga,
ma ufitia lea mea i le ufiufi pa'u
takesa, ona latou sulu ai lea o ona
12 amo. Latou te ave foi mea uma
lava e fai a'i le galuega latou te
auauna a'i i le malumalu, ma tuu ai
i le ie uli, ma latou ufitia ai i le
ufiufi pa'u takesa, ma tuu ai i luga
o se amo. Latou te ave ese foi le 13
lefulefu mai le fata faitaulaga, ma
fofola i ona luga le ie pāuli; latou 14
te tuu i ona luga ana mea uma ua
latou fai a'i ona sauniga, o salefu,
ma tui, ma suo, ma ipu; o mea uma
o le fata faitaulaga; latou te folasia
foi i ona luga le ufiufi pa'u takesa,
ma sulu ai ona amo. Pe a uma foi 15
ona ufiufitia e Arona ma ona atalii
o le mea paia ma mea uma o i le
mea paia, auā o le toagālauapi o le
a alu, mulimuli ane ona ulu ane ai
lea o le fanauga a Koato e ave ai;
a e aua ne'i latou papai atu i se
mea paia, ne'i latou oti. O avega
ia a le fanauga a Koato i le fale
fetafai o le faapotopotoga.

E ia Eleasaro le atalii o Arona le 16
ositaulaga le pule i le suāuu e mu ai
le afi, ma mea manogi lelei e mu,
ma le taulaga i mea e 'ai e fai soo,
ma le suāuu e faauu a'i; e i *lana*
pule le malumalu uma, ma mea
uma ua i le mea paia, atoa ma ana
mea.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose 17
ma Arona, ua faapea mai, Aua ne'i 18
lua vavaeeseina le aiga o sa Koatō
i sa Levī; a o le mea lenei lua te 19
faia ia te i latou, ina ia latou ola, ia
latou le oti, pe a latou faalatalata
i mea e sili ona paia; ia ulu atu
Arona ma ona atalii, ma ia latou
totofi ia te i latou, o le tagata ma
lana galuega ma lana avega; a e 20
aua ne'i latou ulu atu e matamata
ai i sina emo lava i mea paia, ina
ne'i latou oti.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 21
ua faapea mai, Ia e faitauaofaiina 22
le fanauga a Keresoma, o i latou
lava i aiga o latou tamā, i o latou
aiga; e afua mai i e ua tolugafulu o 23
latou tausaga atoa ma e ua matutua
ai, e oo i e ua lima sefulu o latou
tausaga, e te faitaulia i latou, o i
latou uma lava o e o atu e auauna,
e fai ai le galuega i le fale fetafai o
le faapotopotoga. O le galuega foi 24
lenei a aiga o sa Keresomā latou te
faia, ma a latou avega; latou te ave 25
ie puipui o le malumalu ma le fale
fetafai o le faapotopotoga, o lona
ufiufi, ma le ufiufi pa'u takesa o loo

i ona lava luga, ma le ie puipui o le
faitotoa o le fale fetafai o le faa-
26 potopotoga, o ie puipui foi o le
lotoā, ma le ie puipui o le pupuni o
le faitotoa o le lotoā, o le ua felatai
ma le malumalu e felatai foi ma le
fata faitaulaga e faataaliolio ai, ma
o latou maea, ma mea uma o latou
sauniga, ma mea uma e faia mo i
27 latou; o la latou galuega lea. O le
upu a Arona ma oaa atalii e fai ai e
le fanauga a sa Keresomā a latou
galuega uma, i a latou avega uma
ma a latou galuega uma; tou te
totofi lava ia te i latou i le tau-
28 siga o a latou avega uma. O le
galuega lea a aiga o le fanauga a sa
Keresomā i le fale fetafai o le faa-
potopotoga; o a latou mea e tausi
foi e i le pule lea a Itamaro le atalii
o Arona le faitaulaga.
29 E te faitaulia le fanauga a sa
Merarī, i o latou aiga, i aiga o latou
30 tamā; e afua mai i e ua tolugafulu
o latou tausaga atoa ma e ua matu-
tua ai, e oo i e ua limagafulu o latou
tausaga, e te faitaulia i latou, o i
latou uma lava o e o atu e auauna,
e fai ai le galuega o le fale fetafai o
31 le faapotopotoga. O le tausiga
lenei o a latou avega, i a latou
galuega uma i le fale fetafai o le
faapotopotoga; o laupapa o le malu-
malu, ma ona faalava, ma ona pou,
32 ma ona lago, o pou foi o le lotoā e
faataaliolio ai, ma o latou lago, ma
o latou faamau, ma o latou maea,
ma a latou mea uma, ma o latou
sauniga uma; tou te faitauina atu
foi i o latou igoa o mea uma o le
33 tausiga o a latou avega. O le
galuega lea a aiga o le fanauga a sa
Merarī, i la latou galuega uma i le
fale fetafai o le faapotopotoga; e i
le pule lea a Itamaro le atalii o
Arona le ositaulaga.
34 Ua faitaulia foi e Mose, ma Arona,
ma alii sili o le faapotopotoga o le
fanauga a sa Koatō, i o latou aiga, i
35 aiga foi o latou tamā, e afua mai i
e ua tolu sefulu o latou tausaga atoa
ma e ua matutua ai, e oo i e ua lima
sefulu o latou tausaga, o i latou uma
lava o e o atu e auauna i le galuega
i le fale fetafai o le faapotopotoga,
36 o i latou foi na faitaulia i o latou
aiga, e lua afe ma le fitu o selau ma
le lima sefulu. O i latou ia na fai- 37
taulia o aiga o sa Koatō, *o i latou*
uma e auauna i le fale fetafai o le
faapotopotoga, o e na faitaulia e
Mose ma Arona e tusa ma le afioga
a Ieova ia Mose.
O i latou foi na faitaulia o le 38
fanauga a Keresoma, i o latou aiga,
i aiga foi o latou tamā, e afua mai i 39
e ua tolu sefulu o latou tausaga
atoa ma e ua matutua ai, e oo i e ua
lima sefulu o latou tausaga, o i latou
uma lava o e o atu e auauna i le
galuega i le fale fetafai o le faa-
potopotoga, o i latou lava na fai- 40
tauina i o latou aiga, i aiga o latou
tamā, e lua afe ma le ono selau ma
le tolu sefulu. O i latou ia na fai- 41
taulia i aiga o le fanauga a Kere-
soma, *o i latou* uma e auauna i le
fale fetafai o le faapotopotoga, o e
na faitaulia e Mose ma Arona e
tusa ma le afioga a Ieova.
O i latou foi na faitaulia i aiga o 42
le fanauga a Merari, i o latou aiga,
i aiga o latou tamā, e afua mai i e 43
ua tolu sefulu o latou tausaga atoa
ma e ua matutua ai, e oo i e ua
lima sefulu o latou tausaga, o i
latou uma lava o e o atu e auauna i
le galuega i le fale fetafai o le faa-
potopotoga. O i latou lava na 44
faitaulia i o latou aiga, e tolu afe
ma le lua o selau. O i latou lava 45
ia na faitaulia i aiga o le fanauga a
Merari, o e na faitaulia e Mose ma
Arona e tusa ma le afioga a Ieova
ia Mose.
O i latou uma lava na faitaulia i 46
sa Levī, o i latou na faitaulia e Mose,
ma Arona, ma alii sili o Isaraelu, i
o latou aiga, i aiga foi o latou tamā,
e afua mai i e ua tolu sefulu o latou 47
tausaga atoa ma e ua matutua ai, e
oo i e ua lima sefulu o latou tausaga,
o i latou uma lava o e o atu e au-
auna i feau o le galuega, ma le galu-
ega i avega i le fale fetafai o le
faapotopotoga. O i latou lava na 48
faitaulia o i latou, e valu afe ma le
lima selau ma le valu sefulu. Na 49
faitaulia i latou e Mose e tusa ma
le afioga a Ieova, o le tagata ma
lana galuega ma lana avega; na
faitaulia lava i latou e ia, e pei ona
poloai mai ai o Ieova ia Mose.

O tulafono i nisi mea, ma le fuā.

5 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Ina fai atu ia i le
fanauga a Isaraelu ia latou aueseina
i le toagālauapi o e lepela uma, ma
i latou uma o i ai le gau, ma i latou
3 uma ua leaga i le tagata oti; tou te
aueseina le tane atoa ma le fafine,
tou te aueseina atu i latou i tua lava
o le toagālauapi; ina ne'i leaga ia te
i latou o a latou toagālauapi ou te
4 nofo ai a'u. Ona faapea lava lea
ona faia e le fanauga a Isaraelu, ua
latou aueseina i latou i tua o le
toagālauapi; e pei ona fetalai mai o
Ieova ia Mose, ua faapea lava ona
faia e le fanauga a Isaraelu.
5 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
6 ua faapea mai, Ia e fai atu i le
fanauga a Isaraelu, Pe a faia e se
tane po o se fafine se *agasala* o
agasala uma a tagata e soli ai tula-
fono a Ieova, ma nofo sala ai lea
7 tagata; e faaali lava e ia lana aga-
sala na ia faia, na te taui atu foi lana
agasala i lona atoatoa, ma faaopo-
opo i ai o lona vaega e lima, ma
8 avatu ai i le na ia agasala i ai. A e
afai e leai se aiga o le tagata e taui
atu i ai le agasala, ia avatu le taui o
le agasala ia Ieova, i le ositaulaga
lava, e faaopoopo ai i le mamoe poa
e togiola a'i, e fai a'i se togiola
mo ia.
9 O taulaga sii uma lava i mea paia
uma a le fanauga a Isaraelu e aveina
atu ai e i latou i le ositaulaga, e fai
10 mana lava ia. O mea paia a tagata
taitasi e fai māna lava ia; ai se mea
e foaiina e se tagata i le ositaulaga e
fai māna lava ia.
11 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
12 ua faapea mai, Ia e fai atu i le
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia
te i latou, Ai se tane ua alu lana
13 avā, ma agaleaga ia te ia, ua la
momoe ma le *tasi* tane, a e lei iloa e
lana tane, ua lilo lava, ua leaga ai o
ia, a e leai se na te molimau ia te ia,
14 e lei maua foi o ia; afai e oo le loto
fuā ia te ia, ma ua fuā o ia i lana
avā, ua leaga foi le fafine; pe oo le
loto fuā ia te ia, ma ua fuā ia i
15 lana avā, a e lei leaga le fafine; ia
avatu e le tagata lana avā i le osi-
taulaga, ia avatu foi e ia lana tau-
laga mā lana *avā*, o le omera o
falaoa karite; a e aua na te sasaa i
ai ni suāuu, aua foi na te avane i ai
pulu lipano; auā o le taulaga o le
fuā lea, o le taulaga e faamanatu
a'i, o loo faamanatuina ai le agasala.
Ona faalatalataina ai lea o ia e le 16
ositaulaga, ma tuuina atu o ia i
luma o Ieova; e ave foi e le ositau- 17
laga ni vai paia i le ipu omea, e ave
foi e le ositaulaga *ni efuefu* ai le
efuefu o i le loto fale o le malumalu,
ma tuu i le vai; ona tuuina atu lea 18
e le ositaulaga o le fafine i luma o
Ieova, ma to ese le ufiufi i le ulu o
le fafine, e tuu foi e ia i ona lima le
taulaga e faamanatu a'i, o le taulaga
o le fuā lea; e i le lima foi o le osi-
taulaga le vai oona e malaia ai; ona 19
fai atu ai lea o le ositaulaga i le
fafine ia tauto mai, ua faapea atu ia
te ia, Afai e leai se tane ua oulua
momoe ma oe, afai foi ua e le alu
ese, ua e le leaga oe *i se tasi* e le o
lau tane, ia sao oe i lenei vai oona e
malaia a'i. A e afai ua e alu ese *i* 20
le tasi e le o lau tane, afai foi ua
leaga oe, ma ua oulua momoe ma le
tasi tane e le o lau tane; ona fai 21
atu ai lea o le ositaulaga i le fafine
i le tauto e faafano ai, e fai atu foi
le ositaulaga i le fafine, Ia tuuina
atu oe e Ieova ia faafano oe ma
fetuuina i lou nuu, pe a faaoo e
Ieova i lou ogavae ia paū ese, ma
lou manava ia fula; o lenei vai foi 22
e malaia a'i e alu ifo lea i lou ma-
nava, ina ia fula ai lou manava, ma
ia paū ese ai lou ogavae. Ona tali
mai ai lea o le fafine, Amene,
Amene. Ona tusi ai lea e le ositau- 23
laga o nei faafano i le tusi, na te
sōloi foi i le vai oona; e avatu foi 24
e ia i le fafine le vai oona e malaia
a'i e inu ai, e oo foi i totonu ia te ia
le vai e malaia a'i ina ia ona ai. E 25
aveesea foi e le ositaulaga i le lima
o le fafine le taulaga o le fuā, ma
luluina le taulaga i luma o Ieova,
ona avatu ai lea i le fata faitaulaga;
e ave foi e le ositaulaga le luutaga 26
ai le taulaga, o lona faamanatuga
lea, ona susunu ai lea i luga o le
fata faitaulaga, e mulimuli ane ona
avatu lea e ia i le fafine le vai e
inu. Pe a uma ona faainua o ia i le 27
vai, afai ua leaga o ia, ma ua aga-

leaga i lana tane, e oo lava i totonu
ia te ia le vai e malaia a'i, ina ia ona
ai, ona fula lava lea o lona manava,
e paū ese foi lona ogavae ; ona avea
lea o le fafine ma le ua fetuuina i
28 lona nuu. A e afai e lei leaga le
fafine, a ua lelei o ia, ona sao lava
lea o ia, e to foi o ia.
29 O le tulafono lea i le fuā, pe a alu
ese le fafine *i le tasi* e le o lana tane,
30 ma ua leaga ai o ia; i le ma lea foi
pe a oo le loto fuā i le tane, ma ua
fuā o ia i lana avā, ma tuuina atu e
ia le fafine i luma o Ieova, ona faia
lea e le ositaulaga ia te ia lenei tula-
31 fono uma. Ona sao lea o le tane a
le agasala, a e nofo sala le fafine.

O le tulafono a Ieova i e ai ma naseri.

6 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Ia e fai atu i le
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia
te i latou, O le tane po o le fafine o
le na te vavae mai o ia e ia e tauto
i le tautoga o le naseri, ina ia vavae
3 mai o ia e ia mo Ieova ; ia sa lava ia
te ia le uaina ma le 'ava, aua ne'i
inu le vineta e faia i le uaina po o
le vineta e faia i le 'ava, aua ne'i inu
foi le sua o le fua o le vine, aua ne'i
'ai foi o ia le fua o le vine pe mata
4 pe mago. O ona po uma lava e fai
ai o ia ma naseri aua ne'i 'ai lava ia
se mea e tasi e faia i le vine e fai a'i
5 le uaina, o fatu atoa ma pa'u. O
ona po uma lava o lona tautoga
faanaseri e le oo lava se tafi i lona
ulu ; e paia lava o ia, seia uma ona
po e vavae mai ai o ia e ia mo Ieova,
ia tutupu pea ona fuafuati lauulu.
6 O ona po uma foi e vavae mai ai o
ia e ia mo Ieova, aua ne'i papai atu
7 o ia i se tagata oti. Aua ne'i leaga
o ia ona o lona tamā, po o lona tinā,
po o lona uso, po o lona tuafafine,
pe a latou oti; auā o loo i luga o
lona ulu le faanaseri mo l na Atua.
8 O ona po uma e fai ai o ia ma
naseri e paia lava o ia mo Ieova.
9 Afai foi e oti faafuasei se tasi tagata
i ona tafatafa, ma ua leaga ai lona
ulu faanaseri, ona tafi ai lea e ia o
lona ulu i le aso o lona faamamāina,
10 o le aso fitu na te tafi ai. O le aso
valu foi na te au mai ai le uluga
manutagi, po o tamai lupe e lua fua
i le ositaulaga i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga; ona 11
osia ai lea e le ositaulaga, o le tasi
e fai ma taulaga mo le agasala, ma
le tasi e fai ma taulaga mu, na te
faia foi le togiola mo ia, ina ua
agasala o ia ona o le tagata oti, e
faapaiaina foi e ia lona ulu i lea
lava aso. Ona faasa ai lea e ia mo 12
Ieova o po e fai ai o ia ma naseri,
e avatu foi e ia o le tamai mamoe
e tasi lona tausaga e fai ma taulaga
mo le sese ; a o po na muamua e le
taulia lava ia, auā ua leaga lona
naseri.
O le tulafono lenei o le naseri, o 13
le aso e atoa ai po sa fai ai o ia ma
naseri e au mai ai o ia i le faitotoa
o le fale fetafai o le faapotopotoga ;
ona avatu ai lea e ia o lana taulaga 14
ia Ieova, o le tamai mamoe poa e
tasi, e tasi lona tausaga, e sao ona
lelei, e fai ma taulaga mu ; o le
tamai mamoe fafine foi e tasi, e tasi
lona tausaga, e sao ona lelei, e fai
ma taulaga mo le agasala ; o le
mamoe poa foi e tasi, e sao ona
lelei, e fai ma taulaga faafetai ; o le 15
ato foi o areto e lei faafefeteina, o
potoi falaoa lelei ua palua ma le
uu, o faapāpā foi o areto e lei faafe-
feteina ua nini i le uu, o la latou
taulaga foi i mea e 'ai, ma la latou
taulaga i mea e inu. E aveina atu 16
ai foi e le ositaulaga i luma o Ieova,
na te fai ai foi lana taulaga mo le
agasala, ma lana taulaga mu ; o le 17
mamoe poa foi na te fai a'i le tau-
laga faafetai ia Ieova, e faatasi ma
le ato o areto e lei faafefeteina ; e
faia foi e le ositaulaga lana taulaga
i mea e 'ai, ma lana taulaga i mea e
inu. Ona tafi ai lea e le naseri o 18
lona ulu faanaseri i le faitotoa o le
fale fetafai o le faapotopotoga, e
ave foi e ia le lauulu o lona ulu faa-
naseri, ma tuu ai i le afi o loo i lalo
o le taulaga faafetai. Ona tago ai 19
lea e le ositaulaga i le ālagālima
o le mamoe poa ua tunu, ma le
potoi areto e le faafefeteina e tasi
nai le ato, ma le faapāpā e le faafe-
feteina e tasi, na te faaee ai foi i
alofilima o le naseri, pe a uma ona
tafi o lona *ulu* faanaseri. Ona 20
luluina ai lea e le ositaulaga, o le
taulaga lulu lea i luma o Ieova ; o

le mea paia lea mī le ositaulaga, i
le ma le fatafata e luluina atoa ma
le ālagālima e siitia; e mulimuli
ane ona mafai lea ona inu uaina e
21 le naseri. O le tulafono lea i le
naseri o le ua tauto, *ma* lana tau-
laga ia Ieova ona o lona faanaseri, e
faaopoopoina ia mea i le mea e
maua e ia; e tusa ma lana tautoga
na ia tauto ai, ia faapea lava ona
faia e ia, e tusa ma le tulafono i
lona faanaseri.
22 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
23 ua faapea mai, Ia e fai atu ia Arona
ma ona atalii, ia faapea atu, Ia faa-
penei ona outou faamanuia atu i le
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia
24 te i latou, Ia faamanuia oe e Ieova,
25 ma ia na tausi ia te oe; ia faamala-
malamaina e Ieova ona fofoga i luga
26 ia te oe, ma alofa atu ia te oe; ia
faasaga mai e Ieova ona fofoga ia
te oe, ma tuuina atu ia te oe le
27 manuia. Latou te ta'u atu foi lo'u
igoa i luga o le fanauga a Isaraelu;
o a'u foi ou te faamanuia atu ia te
i latou.

O taulaga a alii sili o Isaraelu i le fale fetafai.

7 UA oo i le aso na uma ai ona
faatuina e Mose o le malumalu, ma
na faauuina, ma faapaiaina ai, ma
mea uma o i ai, o le fata faitaulaga
foi ma ana mea uma na ia faauuina
2 ai, ma faapaiaina; ona fai taulaga
ai lea o alii sili o Isaraelu, o matai
o aiga o latou tamā, o alii sili i latou
o itu aiga, o e na pule i e na faitau-
3 lia, ua latou au mai a latou taulaga
i luma o Ieova, o fata faataavale-
vale ua ufitia e ono, ma povi e sefu-
lu ma le lua; o alii e taitoalua ma
le fata faataavalevale e tasi, ma a
latou povi e taitasi; ua latou au
4 mai ai i luma o le malumalu. Ona
fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose,
5 ua faapea mai, Ia e talia *ia mea* mai
ia te i latou, ina ia fai a'i le galuega
o le fale fetafai o le faapotopotoga;
e te tuuina atu ai i sa Levī, o le
tagata ma le mea e tatau i lana
6 galuega. Ona talia lea e Mose o
fata faataavalevale ma povi, ma tuu
7 atu ai i sa Levī. O fata faataa-
valevale e lua ma povi e fa na ia
tuuina atu ai i le fanauga a Kere-
soma, e faatatau i la latou galuega.
O fata faataavalevale e fa ma povi 8
e valu na ia tuuina atu ai i le fanau-
ga a Merari, e faatatau i la latou
galuega, i le pule a Itamaro le atalii
o Arona le ositaulaga. A o le fanau- 9
ga a Koato na ia le tuuina atu i ai
se mea; auā o le galuega o le malu-
malu na ia te i latou, latou te tauave
ai o *latou* ua.
Ua fai taulaga foi alii sili i le 10
faasaina o le fata faitaulaga i le aso
na faauuina ai, ua avatu ai e alii
sili a latou taulaga i luma o le fata
faitaulaga. Ona fetalai mai ai lea 11
o Ieova ia Mose, E taitasi le alii sili
ma lona aso latou te au mai ai a
latou taulaga i le faasaina o le fata
faitaulaga.
O le na au mai lana taulaga i le 12
uluai aso, o Naasona lea o le atalii o
Aminatapu, o le itu aiga o Iuta ia;
o lana taulaga foi o le tanoa ario e 13
tasi, o lona mamafa e tasi le selau
ma le tolugafulu *o sekeli;* o le ipu
ario e tasi, e fitugafulu o sekeli
lona mamafa, o le sekeli lea o le
malumalu; ua tutumu ia mea o lua
i le falaoa lelei ua palua ma le uu e
fai ma taulaga i mea e 'ai; o le ipu 14
auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona*
mamafa, ua tumu i mea manogi e
mu; o le povi poa taanoa e tasi, o 15
le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai
mamoe e tasi ua tasi lona tausaga,
e fai ma taulaga mu; o le 'oti poa 16
e tasi, e fai ma taulaga mo le aga-
sala; o povi foi e lua, o mamoe poa 17
e lima, o 'oti poa e lima, *ma* tamai
mamoe e lima e tasi lo latou tau-
saga, e fai ma taulaga faafetai; o
le taulaga lea a Naasona le atalii o
Aminatapu.
O le lua o aso na au mai ai e Na- 18
tanielu o le atalii o Suaro, o le alii
sili o Isakara; na ia au mai lana 19
taulaga, o le tanoa ario e tasi, o
lona mamafa e tasi le selau ma le
tolugafulu *o sekeli,* o le ipu ario e
tasi, e fitugafulu o sekeli *lona ma-*
mafa, o le sekeli lea o le malumalu;
ua tutumu ia mea e lua i le falaoa
lelei ua palua ma le uu e fai ma
taulaga i mea e 'ai; o le ipu auro e 20
tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*
ua tumu i mea manogi e mu; o le 21
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe

poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e
tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
22 taulaga mu; o le 'oti poa e tasi, e
23 fai ma taulaga mo le agasala; o
povi foi e lua, o mamoe poa e lima,
o 'oti poa e lima, *ma* tamai mamoe
e lima e tasi lo latou tausaga, e fai
ma taulaga faafetai; o le taulaga
lea a Natanielu le atalii o Suaro.
24 O le tolu o aso *na fai taulaga ai*
le alii sili o le fanauga a Sepulona,
25 o Eliapo lea o le atalii o Holona; o
lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o
lona mamafa e tasi le selau ma le
tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e
tasi, e fitugafulu o sekeli *lona ma-
mafa*, o le sekeli lea o le malumalu;
ua tutumu ia mea e lua i le falaoa
lelei ua palua ma le uu e fai ma
26 taulaga i mea e 'ai; o le ipu auro e
tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*,
27 ua tumu i mea manogi e mu; o le
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe
poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e
tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
28 taulaga mu; o le 'oti poa e tasi, e
29 fai ma taulaga mo le agasala; o
povi foi e lua, o mamoe poa e lima,
o 'oti poa e lima, *ma* tamai mamoe
e lima e tasi lo latou tausaga, e fai
ma taulaga faafetai; o le taulaga
lea a Eliapo o le atalii o Holona.
30 O le fa o aso *na fai taulaga ai* le
alii sili o le fanauga a Reupena, o
31 Elisura lea o le atalii o Seturo; o
lana taulaga o le tanoa ario e tasi,
o lona mamafa e tasi le selau ma le
tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e
tasi, e fitugafulu o sekeli *lona ma-
mafa*, o le sekeli lea o le malumalu;
ua tutumu ia mea e lua i le falaoa
lelei ua palua ma le uu e fai ma
32 taulaga i mea e 'ai; o le ipu auro e
tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*,
33 ua tumu i mea manogi e mu; o le
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe
poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e
tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
34 taulaga mu; o le 'oti poa e tasi, e
35 fai ma taulaga mo le agasala; o
povi foi e lua, o mamoe poa e lima,
o 'oti poa e lima, *ma* tamai mamoe
e lima e tasi lo latou tausaga, e fai
ma taulaga faafetai; o le taulaga
lea a Elisura o le atalii o Seturo.
36 O le lima o aso *na fai taulaga ai*
le alii sili o le fanauga a Simeona, o
Selumielu lea o le atalii o Surisa-
tai; o lana taulaga o le tanoa ario 37
e tasi, o lona mamafa e tasi le selau
ma le tolugafulu *o sekeli*, o le ipu
ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona
mamafa*, o le sekeli lea o le malu-
malu; ua tutumu ia mea e lua i le
falaoa lelei ua palua ma le uu e fai
ma taulaga i mea e 'ai; o le ipu 38
auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona
mamafa*, ua tumu i mea manogi e
mu; o le povi poa taanoa e tasi, o 39
le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai
mamoe e tasi ua tasi lona tausaga,
e fai ma taulaga mu; o le 'oti poa 40
e tasi, e fai ma taulaga mo le aga-
sala; o povi foi e lua, o mamoe poa 41
e lima, o 'oti poa e lima, *ma* tamai
mamoe e lima e tasi lo latou tau-
saga, e fai ma taulaga faafetai; o
le taulaga lea a Selumielu o le
atalii o Surisatai.
O le ono o aso *na fai taulaga ai* 42
le alii sili o le fanauga a Kato, o
Eliasafo lea o le atalii o Tuelu; o 43
lana taulaga o le tanoa ario e tasi,
o lona mamafa e tasi le selau ma le
tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e
tasi, e fitugafulu o sekeli *lona ma-
mafa*, o le sekeli lea o le malumalu;
ua tutumu ia mea e lua i le falaoa
lelei ua palua ma le uu e fai ma
taulaga i mea e 'ai; o le ipu auro e 44
tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*,
ua tumu i mea manogi e mu; o le 45
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe
poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e
tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
taulaga mu; o le 'oti poa e tasi, e 46
fai ma taulaga mo le agasala; o 47
povi foi e lua, o mamoe poa e lima,
o 'oti poa e lima, *ma* tamai mamoe
e lima e tasi lo latou tausaga, e fai
ma taulaga faafetai; o le taulaga
lea a Eliasafo o le atalii o Tuelu.
O le fitu o aso *na fa taulaga ai* 48
le alii sili o le fanauga a Efaraima,
o Elisama lea o le atalii o Ameuta;
o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, 49
o lona mamafa e tasi le selau ma le
tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e
tasi, e fitugafulu o sekeli *lona ma-
mafa*, o le sekeli lea o le malumalu;
ua tutumu ia mea e lua i le falaoa
lelei ua palua ma le uu e fai ma
taulaga i mea e 'ai; o le ipu auro e 50
tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*,

51 ua tumu i mea manogi e mu ; o le
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe
poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e
tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
52 taulaga mu ; o le ‘oti poa e tasi, e
53 fai ma taulaga mo le agasala ; o
povi foi e lua, o mamoe poa e
lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai
mamoe e lima e tasi lo latou tau-
saga, e fai ma taulaga faafetai ; o
le taulaga lea a Elisama o le atalii o
Ameuta.

54 O le valu o aso *na fai taulaga ai*
le alii sili o le fanauga a Manase, o
Kamalielu lea o le atalii o Petasura ;
55 o lana taulaga o le tanoa ario e tasi,
o lona mamafa e tasi le selau ma le
tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e
tasi, e fitugafulu o sekeli *lona ma-
mafa*, o le sekeli lea o le malumalu ;
ua tutumu ia mea e lua i le falaoa
lelei ua palua ma le uu e fai ma
56 taulaga i mea e ‘ai ; o le ipu auro e
tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*,
57 ua tumu i mea manogi e mu ; o le
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe
poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e
tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
58 taulaga mu ; o le ‘oti poa e tasi, e
59 fai ma taulaga mo le agasala ; o
povi foi e lua, o mamoe poa e lima,
o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe
e lima e tasi lo latou tausaga, e
fai ma taulaga faafetai ; o le tau-
laga lea a Kamalielu o le atalii o
Petasura.

60 O le iva o aso *na fai taulaga ai* le
alii sili o le fanauga a Peniamina, o
61 Apitano lea o le atalii o Kitione ; o
lana taulaga o le tanoa ario e tasi,
o lona mamafa e tasi le selau ma le
tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e
tasi, e fitugafulu o sekeli *lona ma-
mafa*, o le sekeli lea o le malumalu ;
ua tutumu ia mea e lua i le falaoa
lelei ua palua ma le uu e fai ma
62 taulaga i mea e ‘ai ; o le ipu auro e
tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*,
63 ua tumu i mea manogi e mu ; o le
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe
poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e
tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
64 taulaga mu ; o le ‘oti poa e tasi, e
65 fai ma taulaga mo le agasala ; o
povi foi e lua, o mamoe poa e lima,
o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe
e lima e tasi lo latou tausaga, e fai
ma taulaga faafetai ; o le taulaga
lea a Apitano o le atalii o Kitione.

O le sefulu o aso *na fai taulaga ai* 66
le alii sili o le fanauga a Tanu, o
Aisera lea o le atalii o Amisatai ; o 67
lana taulaga o le tanoa ario e tasi,
o lona mamafa e tasi le selau ma le
tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e
tasi, e fitugafulu o sekeli *lona ma-
mafa*, o le sekeli lea o le malumalu ;
ua tutumu ia mea e lua i le falaoa
lelei ua palua ma le uu e fai ma
taulaga i mea e ‘ai ; o le ipu auro e 68
tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*,
ua tumu i mea manogi e mu ; o le 69
povi poa taanoa e tasi, o le mamoe
poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e
tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma
taulaga mu ; o le ‘oti poa e tasi, e 70
fai ma taulaga mo le agasala ; o 71
povi foi e lua, o mamoe poa e lima,
o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe
e lima e tasi lo latou tausaga, e fai
ma taulaga faafetai ; o le taulaga
lea a Aisera o le atalii o Amisatai.

O le sefulu ma le tasi o aso *na fai* 72
taulaga ai le alii sili o le fanauga a
Asera, o Pagielu lea o le atalii o
Okirano ; o lana taulaga o le tanoa 73
ario e tasi, o lona mamafa e tasi le
selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le
ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli
lona mamafa, o le sekeli lea o le
malumalu ; ua tutumu ia mea e lua
i le falaoa lelei ua palua ma le uu e
fai ma taulaga i mea e ‘ai ; o le ipu 74
auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona
mamafa*, ua tumu i mea manogi e
mu ; o le povi poa taanoa e tasi, o 75
le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai
mamoe e tasi ua tasi lona tausaga,
e fai ma taulaga mu ; o le ‘oti poa 76
e tasi, e fai ma taulaga mo le aga-
sala ; o povi foi e lua, o mamoe poa 77
e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai
mamoe e lima e tasi lo latou tau-
saga, e fai ma taulaga faafetai ; o
le taulaga lea a Pagielu o le atalii
o Okirano.

O le sefulu ma le lua o aso *na fai* 78
taulaga ai le alii sili o le fanauga a
Nafatali, o Akira lea o le atalii o
Enano ; o lana taulaga o le tanoa 79
ario e tasi, o lona mamafa e tasi le
selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le
ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli
lona mamafa, o le sekeli lea o le

80 malumalu ; ua tutumu ia mea e lua
i le falaoa lelei ua palua ma le uu e
fai ma taulaga i mea e ‘ai ; o le ipu
81 auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona*
mamafa, ua tumu i mea manogi e
mu ; o le povi poa taanoa e tasi, o
82 le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai
mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e
83 fai ma taulaga mu ; o le ‘oti poa e
tasi, e fai ma taulaga mo le agasala ;
o povi foi e lua, o mamoe poa e
lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai
mamoe e lima e tasi lo latou tau-
saga, e fai ma taulaga faafetai ; o le
84 taulaga lea a Akira o le atalii o
Enano.

O le faasaina lenei o le fata fai-
taulaga e alii sili o Isaraelu i le aso
na faauuina ai ; o tanoa ario e sefulu
85 ma le lua, o ipu ario e sefulu ma le
lua, o ipu auro e sefulu ma le lua ;
o tanoa ario e taitasi ma *sekeli* e
tasi le selau ma le tolugafulu *lona*
mamafa, o ipu e taitasi ma *sekeli* e
fitugafulu *lona mamafa ;* o mea
86 ario uma e lua afe ma le fa galau o
sekeli ia, o le sekeli lea o le malu-
malu ; o ipu auro e sefulu ma le
lua sa tutumu i mea manogi e mu, e
taisefulu *sekeli lo latou mamafa*, o le
87 sekeli lea o le malumalu ; o auro
uma o ipu e tasi le selau ma le lua-
fulu o *sekeli*. O povi uma e fai ma
taulaga mu, o povi poa e sefulu ma
le lua, o mamoe poa e sefulu ma le
lua, *ma* tamai mamoe e tasi lo latou
tausaga e tasi le sefulu ma le lua,
88 ma o latou taulaga i mea e ‘ai ; o
‘oti poa foi e sefulu ma le lua e fai
ma taulaga mo le agasala. O povi
uma foi e fai ma taulaga faafetai e
luafulu ma le fa o povi poa ia, o
mamoe poa e onogafulu, o ‘oti poa
e onogafulu, *ma* tamai mamoe e
tasi lo latou tausaga e onogafulu.
89 O le faasaina lea o le fata faitaulaga
ina ua uma ona faauuina ai.

Ua ulu atu Mose i le fale fetafai
o le faapotopotoga la te tautala ma
Ieova, ona lagona ai lea e ia o le
siufofoga ua tŭlei mai ia te ia ai le
nofoa o le alofa ua i luga o le ato-
laau o le tulafono, mai le va o
kerupi e lua ; ua fetalai mai lava o
ia ia te ia.

O le tŭtŭina o lamepa ; o le faauu-
ina o sa Levī ma o latou tofiga.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, 8
ua faapea mai, Ia e fai atu ia Arona, 2
ia faapea atu ia te ia, Pe a e tŭtu
lamepa, ia mumū mai lamepa e fitu
i luma o le tuugalamepa. Ona 3
faapea lea ona faia e Arona ; ua
tŭtŭ e ia lamepa i luma o le tuuga-
lamepa, e pei ona poloai mai ai o
Ieova ia Mose. Sa faia foi lenei 4
tuugalamepa i le auro ua togitogi
faamamanuina, o lona ‘au atoa ma
ona fuga ua togitogi faamamanuina ;
e pei o le faatusa na faaali mai e
Ieova ia Mose, ua faapea ona faia e
ia o le tuugalamepa.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 5
ua faapea mai, Ina au mai ia o sa 6
Levī ai le fanauga a Isaraelu, ma e
faamamā ia te i latou. O le mea foi 7
lenei e te faia ia te i latou e faama-
māina ai i latou ; ia e sausau atu ia
te i latou i le vai mo le agasala, ia
latou tafi foi o latou tino uma i le
tafi, ma ia latou ta o latou ofu, ma
latou faamamā ia te i latou. Ona 8
latou ave ai lea o le povi poa taanoa
ma lana taulaga i mea e ai, o le
falaoa lelei ua palua ma le uu, e te
ave foi se isi povi poa taanoa e fai
ma taulaga mo le agasala. Ona e 9
faalatalata mai ai lea o sa Levī i
luma o le fale fetafai o le faapoto-
potoga ; e te faapotopotoina ai foi
le faapotopotoga uma o le fanauga
a Isaraelu ; ona e faalatalata mai ai 10
lea o sa Levī i luma o Ieova ; e
faaee foi e le fanauga a Isaraelu o
latou lima i luga o sa Levī ; e 11
tuuina atu foi e Arona o sa Levī i
luma o Ieova, o le taulaga lulu lea
a le fanauga a Isaraelu, ina ia latou
auauna i le galuega a Ieova. Ona 12
faaee ai lea e sa Levī o latou lima i
luga o ulu o povi poa taanoa ; e te
fai a‘i foi le tasi ma taulaga mo le
agasala, ma le tasi e fai ma taulaga
mu ia Ieova, e togiolaina ai sa Levī.
E te tuuina foi sa Levī i luma o 13
Arona ma luma o ona atalii, e te
aveina atu foi i latou e fai ma tau-
laga lulu ia Ieova. Ia faapea ona e 14
vavaeeseina o sa Levī i le fanauga a
Isaraelu ; e fai mo‘u o sa Levī. E 15
mulimuli ane ona ulu atu ai lea o sa

Levī e auauna i le fale fetafai o le
faapotopotoga; e te faamamāina i
latou ma e aveina atu i latou e fai
16 ma taulaga lulu. Auā ua matuā
foaiina lava i latou mo a'u ai le
fanauga a Isaraelu; ua ou fai lava i
latou mo'u e sui a'i i latou uma o e
muai fanau, o ulumatua uma ia a le
17 fanauga a Isaraelu. Auā o uluma-
tua uma a le fanauga a Isaraelu o
o'u lava i latou, o tagata atoa ma
manu; o le aso lava na ou fasioti ai
ulumatua uma i le nuu o Aikupito
18 na ou faasaina ai i latou mo'u. Ua
ou ave foi sa Levī e sui a'i ulumatua
uma lava a le fanauga a Isaraelu.
19 Ua ou foaiina foi sa Levī, ua foaiina
lava ia Arona ma ona atalii ai le
fanauga a Isaraelu, ina ia auauna *i*
latou i le galuega a le fanauga a
Isaraelu i le fale fetafai o le faa-
potopotoga, latou te fai foi le togi-
ola mo le fanauga a Isaraelu, ina ia
leai se mala i le fanauga a Isaraelu
pe a faalatalata atu le fanauga a
Isaraelu i le malumalu.
20 Ona fai ai lava lea e Mose, ma
Arona, ma le faapotopotoga uma o
le fanauga a Isaraelu i sa Levī e
tusa ma mea uma na poloai mai ai
Ieova ia Mose i sa Levī, ua faapea
lava ona fai ia te i latou e le fanauga
21 a Isaraelu. O sa Levī foi ua faama-
māina i latou e i latou, ma latou ta
o latou ofu; ua aveina atu i latou
e Arona e fai ma taulaga lulu i
luma o Ieova, ua faia foi e Arona le
togiola mo i latou ina ia faamamāina
22 i latou. E mulimuli ane ona ulu
atu ai lea o sa Levī e auauna i a
latou galuega i le fale fetafai o le faa-
potopotoga i luma o Arona ma luma
o ona atalii; e pei ona poloai mai ai
o Ieova ia Mose i sa Levī, ua faapea
lava ona latou faia ia te i latou.
23 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
24 ua faapea mai, O le mea lenei ua i
sa Levī; e afua mai i e ua luafulu
ma le lima o latou tausaga atoa ma
e ua matutua ai, latou te ulu atu ai
e auauna i le galuega o le fale feta-
25 fai o le faapotopotoga; a limagafulu
o latou tausaga, ona latou tuu ai
lea ona auauna i le galuega, ma
26 latou le toe auauna ai lava; a e
latou te auauna faatasi mai o latou
uso i le fale fetafai o le faapoto-
potoga, ina ia tausi i le tausiga, a e
peitai latou te le auauna i le galuega.
Ia faapea ona e faia i sa Levī i o
latou faiva.

O sauniga o le paseka. O le ta'ita'i-ina o Isaraelu e le ao.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose 9
i le vao o Sinai, i le masina muamua
o le tausaga e lua talu ona latou o
mai mai le nuu o Aikupito, ua faa-
pea mai, Ia faia e le fanauga a 2
Isaraelu le paseka i ona po ua tuu-
poina ai. O le aso e sefulu ma le fa 3
o lenei masina i le afiafi tou te fai ai
i ona po ua tuupoina ai; tou te fai
ai e tusa ma ana tulafono uma ma
ana tu uma. Ona fai atu ai lea o 4
Mose i le fanauga a Isaraelu ia latou
faia le paseka. Ona latou faia lea o 5
le paseka i le aso e sefulu ma le fa
o le masina muamua i le afiafi i le
vao o Sinai; e tusa ma mea uma na
poloai mai ai Ieova ia Mose, e faa-
pea lava ona faia e le fanauga a
Isaraelu.
Na i ai foi nisi tagata sa leaga i le 6
tino o le tagata oti, ua latou le mafai
ai ona fai o le paseka i lea aso; ona
latou o mai ai lea i luma o Mose ma
luma o Arona i lea aso; ona fai 7
mai ai lea o ia tagata ia te ia, Ua
leaga i matou i le tino o le tagata
oti; se a le mea ua taofia ai i matou
ia matou le faia le taulaga ia Ieova
i ona po ua tuupoina ai faatasi ma
le fanauga a Isaraelu? Ona fai atu 8
ai lea o Mose ia te i latou, Ina faa-
tali ia se'i ou iloa le mea e fetalai
mai ai Ieova ia te outou. Ona 9
fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose,
ua faapea mai, Ia e fai atu i le 10
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu,
Ai se tasi e ia te outou po o a outou
tupulaga amuli e leaga i le tagata
oti, po o *se tagata* e mamao i se
malaga, e fai pea e ia le paseka ia
Ieova. O le masina e lua i lona aso 11
e tasi le sefulu ma le fa i le afiafi
latou te fai ai, latou te aai ai ma
areto e le faafefeteina ma laau oona.
Aua ne'i latou faatoe se mea e oo i 12
le taeao, aua foi ne'i latou gagau
sona ivi; e tusa ma tulafono uma i
le paseka ia latou faia. A o le 13
tagata o loo mamā, ua le alu foi o ia
i se malaga, a ua na le faia le paseka,

e vavaeeseina lea tagata i lona nuu ;
auā e lei aumaia e ia le taulaga ia
Ieova i ona po ua tuupoina ai; e
14 nofo sala lea tagata. Afai foi e
āumau ia te outou se tagata ese, a e
fia fai e ia le paseka ia Ieova, e faia
lava e ia e tusa ma le tulafono o le
paseka, e tusa foi ma ona tu ; e tasi
lava le tulafono ia te outou, e oo i le
tagata ese atoa ma le tagata lava o
le nuu.
15 O le aso na faatuina ai le malu-
malu na ufitia le malumalu e le ao,
o le fale fetafai lea ua i ai le tula-
fono; o le afiafi foi sa i luga o le
malumalu o le mea ua tino mai pei-
16 seai o le afi, ua oo i le taeao. Sa
faapea lava pea ; o le ao na ufitia ai
ina o ao, ma le mea ua tino mai pei-
17 seai o le afi ina o po. A siitia foi le
ao ai luga o le fale fetafai, e muli-
muli ane ona ō lea o le malaga a le
fanauga a Isaraelu ; o le mea foi e
nofo ai le ao o le mea lava lea e to
18 lauapi ai le fanauga a Isaraelu. O
le afioga lava a Ieova na o malaga
ai le fanauga a Isaraelu, o le afioga
foi a Ieova ua latou to lauapi ai; o
aso uma ua nofo ai le ao i luga o le
malumalu ua latou nonofo pea ai i
19 lo latou toagālauapi. A tele aso o
i ai pea le ao i luga o le malumalu,
ona tausi ai lea e le fanauga a Isa-
raelu le sauniga a Ieova, ua latou le
20 o malaga lava. Na faapea foi, a
itiiti nai po ua i ai le ao i luga o le
malumalu ; o le afioga lava a Ieova
ua latou to lauapi ai, o le afioga foi
21 a Ieova ua latou o malaga ai. Na
faapea foi, a o i ai le ao e afua mai
i le afiafi e oo i le taeao, ma ua sii-
tia le ao i le taeao, ona latou o ma-
laga ai lea ; po o le ao po o le po
ua siitia ai le ao, ona o malaga ai
22 lea o i latou. Afai foi o po e lua,
po o se masina atoa, po o se tau-
saga o i ai pea le ao i luga o le
malumalu, ma nofo ai i ona luga,
ua nonofo ai pea i le toagālauapi le
fanauga a Isaraelu, ua latou le o
malaga lava ; a e afai ua siitia ia,
23 ona latou o malaga ai lea. O le
afioga a Ieova ua latou to lauapi ai,
o le afioga foi a Ieova ua latou o
malaga ai ; na latou tausia le sau-
niga a Ieova e tusa ma le afioga a
Ieova ia Mose.

O pu ario ; o le malaga a Isaraelu ai le vao o Sinai e oo i le vao o Parana.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, 10
ua faapea mai, Ia e faia ni pu ario se 2
lua, ia togitogi faamamanuina ; o ia
pu foi e te tala'i atu ai faapotopo-
toga ma malaga a toagālauapi. Pe 3
a ilia uma le lua, ona faapotopoto mai
ai lea o le faapotopotoga uma lava
ia te oe i le faitotoa o le fale fetafai
o le faapotopotoga. A e afai ua 4
latou ilia na o le *pu* e tasi, ona poto-
poto mai ai lea o alii sili ia te oe, o
matai o afe o Isaraelu. Pe a outou 5
ilia le leo faatetetete, ona o malaga
ai lea o le toagālauapi o i le itu i
sasae. Pe a outou ilia faalua i le 6
leo faatetetete, ona o malaga ai lea
o le toagālauapi o i le itu i toga;
latou te ilia le leo faatetetete pe a
latou o malaga. Peitai a faapoto- 7
potoina le faapotopotoga, tou te ili,
a e aua le ilia le leo faatetetete. O 8
atalii o Arona o ositaulaga la te ilia
pu ; e fai foi lenei ma tulafono ia te
outou i a outou tupulaga a le tu a
le tu lava. Afai foi tou te o e tau 9
i lo outou laueleele ma e fai outou
ma fili, o e saua mai ia te outou, ona
outou ili ai lea o pu i le leo faatete-
tete ; ona manatua ai lea o outou i
luma o Ieova lo outou Atua, e faa-
olaina foi outou ai e ua ita mai ia
te outou. O le aso foi tou te fiafia 10
ai, ma aso o outou tausamiga, ma
amataga o outou masina, tou te ili
ai pu i luga o a outou taulaga mu
ma luga o a outou taulaga faafetai ;
e fai foi lea ia te outou ma faama-
natuga i luma o lo outou Atua ; o
a'u lava o Ieova lo outou Atua.
Ua oo i le *aso* e luafulu o le 11
masina e lua, o le tausaga e lua,
ona siitia ai lea o le ao ai luga o le
malumalu ua i ai le tulafono. Ona 12
o ai lea o le fanauga a Isaraelu i la
latou malaga ai le vao o Sinai ; ua
nofo foi le ao i le vao o Parana. O 13
la latou faatoa o malaga lea i le
afioga a Ieova ia Mose.
E muamua atu le tagavai o le 14
toagālauapi o le fanauga a Iuta i a
latou 'au ; o le na pule foi i ana 'au,
o Naasona lea o le atalii o Amina-
tapu. O le na pule foi i 'au a le 15

itu aiga o le fanauga a Isakara, o
Natanielu lea o le atalii o Suaro.
16 O le na pule foi i ‘au a le itu aiga
o le fanauga a Sepulona, o Eliapo
17 lea o le atalii o Holona. Ua tata-
laina foi le malumalu, ona o ai lea
o le fanauga a Keresoma ma le
fanauga a Merari, ua latou ave le
malumalu.
18 Ona ave ai lea o le tagavai o le
toagālauapi o Reupena i a latou
‘au; o le na pule foi i ana ‘au, o
19 Elisura lea o le atalii o Seturo. O
le na pule foi i ‘au a le itu aiga o le
fanauga a Simeona, o Selumielu lea
20 o le atalii o Surisatai. O le na pule
foi i ‘au a le itu aiga o le fanauga a
Kato, o Eliasafo lea o le atalii o
21 Tuelu. Ona o ai lea o sa Koatō,
ua latou ave mea paia; a ua uma
ona faatuina o le malumalu *e i latou
na muamua* ina ua latou oo atu.
22 Ona ave ai lea o le tagavai o le
toagālauapi o le fanauga a Efaraima
i a latou ‘au; o le na pule foi i ana
‘au, o Elisama lea o le atalii o
23 Ameuta. O le na pule foi i ‘au a
le itu aiga o le fanauga a Manase, o
Kamalielu lea o le atalii o Petasura.
24 O le na pule foi i ‘au a le itu aiga o
le fanauga a Peniamina, o Apitano
lea o le atalii o Kitione.
25 Ona ave ai lea o le tagavai o le
toagālauapi o le fanauga a Tanu, e
muli‘au lava lea i toagalauapi uma,
i a latou ‘au; o le na pule foi i ana
‘au, o Aisera lea o le atalii o Ami-
26 satai. O le na pule foi i ‘au a le
itu aiga o le fanauga a Asera, o
Pagielu lea o le atalii o Okirano.
27 O le na pule foi i ‘au a le itu aiga o
le fanauga a Nafatali, o Akira lea o
28 le atalii o Enano. Ua faapea ma-
laga a le fanauga a Isaraelu i a
latou ‘au ina o latou o malaga.
29 Ua fai ane Mose ia Opapo le
atalii o Reuelu o le Mitiana, o le
tamā o le avā a Mose, O loo o nei
i matou i le mea na fetalai mai ai
Ieova, Ou te foaiina atu ai ia te
outou; ina tatou o ia ma oe, matou
te agalelei ia te oe, auā ua folafola
mai e Ieova mea lelei ia Isaraelu.
30 A ua tali mai o ia ia te ia, Ou te le
alu; a e ou te alu i lo‘u lava nuu
31 ma lo‘u aiga. Ona fai atu ai lea o
ia, Ou te aioi atu lava, aua e te tuua
i matou, auā ua e iloa *mea* matou te
to lauapi ai i le vao, e fai foi oe mo
matou mata. Afai foi tatou te o 32
ma oe, ona matou agalelei ai lea ia
te oe i mea lelei uma e agalelei mai
ai Ieova ia te i matou.
Ona latou o malaga ai lea ai le 33
mauga o Ieova, ua po tolu la latou
malaga; o ia po foi e tolu na mua-
mua atu ai ia te i latou i le malaga
o le atolaau o le feagaiga a Ieova, e
saiiliili se mapusaga mo i latou. Sa 34
i luga ia te i latou i lea aso ma lea
aso le ao mai ia Ieova, ina o latou o
atu nai le toagālauapi. A ave le 35
atolaau, ona fai ane ai lea o Mose,
Ieova e, ina tulai ia oe, ma ia faa-
taapeapeina o e fai oe mo latou fili;
ia sosola foi i ou luma o e ita ia te
oe. A tuu i lalo ona fai ane ai lea 36
o ia, Ieova e, ina foi mai ia i mano-
mano o Isaraelu.

O le muimui o Isaraelu; o lo latou ‘ino‘ino i le manai; o le tofia o faipule.

UA muimui le nuu, ua leaga foi 11
lea mea i fofoga o Ieova; auā ua
faafofoga i ai Ieova, ona tupu ai lea
o lona toasa; ona mu ai lea o le afi
mai ia Ieova ia te i latou, ua faa-
umatia ai pito toagālauapi. Ona tagi 2
atu ai lea o le nuu ia Mose; ua ta-
talo foi Mose ia Ieova, ona pe ai
lea o le afi. Ua faaigoa foi e ia 3
lena mea o Tapara; auā na mu ai
le afi mai ia Ieova ia te i latou.
Ua tu‘inanau lava le vao tagata 4
ese sa ia te i latou, ua toe tagi foi
le fanauga a Isaraelu, ma latou fai
ane, O ai ea e fafaga ia te i tatou i
manu? Ua tatou manatu i i‘a na 5
tatou sa‘oloto ona aai ai i Aikupito;
o kukuma foi, ma meleni, ma liki,
ma aniani, ma kalika; a o ona po 6
nei ua oole o tatou tino; ua leai
lava se mea e vaai i ai ua na o lenei
manai. O le manai foi e pei o le 7
fatu koriano ia, ma lona lanu e pei
o le lanu o le petala. Na feoai le 8
nuu ma faaputu ai, ona latou olo ai
lea i maaolo, pe tu‘i i le tanoa, ona
latou tunu ai lea i pani, ma fai a‘i
potoi; o lona nanamu e pei o le
nanamu o le potoi *ua palua* ma le
uu. Ua totō ifo le sau i le toagā- 9

lauapi i le po, ona totō lea i ai o le
manai.
10 Ua faalogo Mose i le fetagisi o le
nuu i o latou aiga, e taitoatasi le
tagata i faitotoa o latou fale ie;
ona matuā tupu tele ai lea o le
toasa o Ieova, ua leaga foi i le
11 manatu o Mose. Ona fai atu ai
lea o Mose ia Ieova, Se a le mea ua
e agaleaga mai ai i lau auauna? se
a foi le mea ua le alofagia ai a'u
i ou luma, ina ua e faaee mai le
avega o lenei nuu uma i luga ia te
12 au? Na to ea a'u i lenei nuu uma?
pe na ou fanauina i latou, ina ua e
fetalai mai ai ia te au, Ia e ave ia
te i latou i lou lava fatafata, e pei
o le tausi tama ona ave i le tama
meamea, se'i ia *latou* oo i le lau-
eleele na e tauto ai i o latou tamā?
13 Ou te maua ea i fea manu ou te
avatu ai i lenei nuu uma? auā latou
te fetagisi mai ia te au, ua faapea
mai, Ina au mai ia ia te i matou o
14 manu, matou te aai ai. Ou te le
lavā lava e a'u e toatasi ona ave *i
le avega* o lenei nuu uma, auā e
15 mafatia ai a'u. Afai foi e te fai
faapea ia te au, ou te aioi lava, afai
ua alofagia a'u e oe, ia e fasioti
lava ia te au, a e aua ou te iloa lo'u
puapuaga.
16 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia
Mose Ina faapotopoto mai ia ia te
au o tagata o toafitugafulu, o toe-
aina o Isaraelu, o e ua e iloa lava o
toeaina i latou o le nuu ma o latou
faipule; ia e au mai foi ia te i latou
i le fale fetafai o le faapotopotoga,
ina ia latou tutū ai faatasi ma oe.
17 Ona ou alu ifo ai lea ta te tautala
ma oe i lea mea; ou te avea foi
nisi o le agaga o loo ia te oe, ma ou
tuuina atu ia te i latou; ona latou
tauave ai lea faatasi ma oe le avega
o le nuu, ina ia e le avea toatasi.
18 Ia e fai atu foi i le nuu, Ina faa-
paiaina outou outou, auā e a taeao,
ona outou aai ai lea o manu; auā
ua outou fetagisi i fofoga o Ieova, o
loo faapea mai, O ai se na te aumaia
ia te i matou o manu matou te aai
ai? auā sa lelei i matou ina o i
Aikupito; o lea, e avatu ai e Ieova
o manu ia te outou, tou te aai ai.
19 E le na o le aso e tasi tou te aai ai,
po o aso e lua, po o aso e lima, po o
po e sefulu, po o le laufulu o po;
a e seia atoa le masina, seia alu 20
ifo ia i o outou isu, ma avea ma
mea e inosia e outou; auā ua
outou i'no'ino ia Ieova o loo ia
te outou, ua outou fetagisi foi i
ona luma, o loo faapea mai, Se a
foi le mea na matou o mai ai nai
Aikupito?
Ona fai atu ai lea o Mose, O le 21
nuu matou te faatasi ma i latou e
ono selau o afe o tagata ia e o *i
taua*, a ua e fetalai mai, Ou te foai-
ina atu ia te i latou o manu latou
te aai ai e atoa le masina. E fasia 22
ea mo i latou o lafu mamoe atoa
foi ma lafu povi ina ia latou ma-
oona ai? pe faapotopotoina ea mo i
latou o i'a uma o le sami ina ia
latou maoona ai? Ona fetalai mai 23
ai lea o Ieova ia Mose, Ua faapuu-
puuina ea le lima o Ieova? o lenei,
e te iloa lava pe taunuu ia te oe la'u
upu pe leai.
Ona alu atu ai lea o Mose, ma 24
fai atu i le nuu fetalaiga a Ieova;
ua ia faapotopoto foi i toeaina o le
nuu, o tagata e toafitugafulu, ua ia
fai atu ia tutu i latou e faataaliolio i
le fale fetafai. Ona afio ifo ai lea o 25
Ieova i le ao, ma fetalai mai ia te
ia, ua ia avea foi nisi o le agaga na
ia te ia, ma na tuuina atu i toeaina
e toafitugafulu; ua nofo le agaga i
luga ia te i latou, ona latou pero-
feta ane ai lea, ua gata i lea aso.
A ua nonofo tagata o latou e toa- 26
lua i le toagālauapi, o le igoa o le
tasi o Elitato, ma le igoa o le isi o
Metato; ua nofo foi le agaga i luga
ia te i laua, (o isi foi i laua o e na
tusia, ona ua la le o atu i le fale
fetafai,) ona la perofeta ane ai lea
i le toagālauapi. Ona tamoe mai 27
ai lea o le tasi taulealea, ma ta'u
mai ia Mose, ua faapea mai, O Eli-
tato ma Metato o loo perofeta ane
i laua i le toagālauapi. Ona fai 28
mai ai lea o Iosua le atalii o Nuno,
o le auauna a Mose o le tasi o ona
taulelea, ua faapea mai, Le alii e,
Mose, ia e vavao ia te i laua. Ona 29
fai atu ai lea o Mose ia te ia, Ua e
mataua ea ona o a'u? ou te manao
lava ia fai ma perofeta le nuu uma
o Ieova, ma ia foaiina atu e Ieova
lona Agaga ia te i latou. Ona alu 30

atu ai lea o Mose i le toagālauapi, o
ia ma toeaina o Isaraelu.
31 Ona agi mai ai lea o le matagi
mai ia Ieova, ua au mai ai foi salu
mai le sami, ua tuu ai i le toagā-
lauapi, e tusa ma le savaliga o le
aso e tasi i lea itu ma le savaliga o
le aso e tasi i lea itu *ua pau mai ia*,
ua siosioina ai lava le toagālauapi,
e lua kupita foi i luga o le fogāeleele.
32 Ona tutū ai lea o le nuu i lea aso
uma, ma le po uma, i le ma lona aso
lua uma, ua latou faapotopoto ai
salu; o le na itiiti ana mea na faa-
potopoto e sefulu ana somera; ua
latou folasia ai foi mo i latou, ua
33 siosioina ai lava le toagālauapi. Sa
u i latou i manu a e lei lamuina,
ona tupu ai lea o le toasa o Ieova i
le nuu, ua fasia foi e Ieova o le nuu
34 i le fasiga e matuā tele lava. Na
faaigoa foi e ia le igoa o lea mea o
Kiperota-atava, auā o lea mea na
latou tanumia ai le nuu na tu'ina-
35 nau. Ona ō malaga ai lea o le nuu
ai Kiperota-atava i Haserota; ua
latou nonofo foi i Haserota.

O le fouvale o Miriama ma Arona.

12 UA fai upu Miriama ma Arona ia
Mose ona o le fafine Kuso na ia fai
avā ai; auā na fai avā o ia i le fa-
2 fine Kuso. Ua la fai ane, Ua na o
Mose ea ua fetalai mai ai Ieova? e
le o i maua foi ea ua fetalai mai ai
o ia? Ua faafofoga mai foi Ieova.
3 (Na matuā agamalu lava le tagata
nei o Mose, e sili lava i tagata uma
4 o i le lalolagi.) Ona fetalai faafua-
sei mai ai lea o Ieova ia Mose, ma
Arona, ma Miriama, Ina o mai ia
outou e toatolu i le fale fetafai o le
faapotopotoga. Ona o mai ai lea o
5 i latou e toatolu. Ona afio ifo ai
lea o Ieova i le ao faaniutu, ma ua
tu o ia i le faitotoa o le fale fetafai,
ua ia valaau foi ia Arona ma Miri-
ama; ona o mai ai lea o i laua.
6 Ona fetalai mai ai lea o ia, Ina faa-
logologo mai ia i a'u upu, Afai e ai
se perofeta a Ieova o ia te outou,
ou te faailoa a'u e a'u ia te ia i le
faaaliga, ou te tautala atu ia te ia i
7 le miti. A e le faapea la'u auauna
o Mose, o lē faamaoni i lo'u aiga uma
8 lava. Ma te faafesaga'i ona ma tau-
tala ma ia, e faaali lava, a e le o upu
lilo; o le faatusa foi o Ieova na te
vaavaai i ai; na oulua le fefefe ea i
se a e fai upu i la'u auauna o Mose?
Ona tupu ai lea o le toasa o Ieova ia 9
te i laua, ua afio ese foi o ia. Ua 10
mavae atu foi le ao ai luma o le fale
fetafai; faauta foi, ua lepela Miri-
ama e pei o le kiona lava; ua vaai
atu Arona ia Miriama, faauta, ua
lepela lava o ia. Ona fai atu ai lea 11
o Arona ia Mose, Aue! le alii e, ou
te aioi atu ia te oe, aua e te tuu ia
te i maua le agasala ua ma faia ma
le faavalea, ma ua ma agasala ai.
Aua ne'i avea o ia e pei o se ua oti, 12
o le ua palagia le tasi itu o lona tino
ina o fanau mai i le manava o lona
tinā. Ona alaga atu ai lea o Mose 13
ia Ieova, ua faapea atu, Le Atua e,
ou te aioi atu ia te oe ia e faamalolo
ia te ia. Ona fetalai mai ai lea o 14
Ieova ia Mose, Afai ana feanu lona
tamā i ona luma, po ua le ma ea o
ia i po e fitu? Ia punitia o ia i tua
o le toagālauapi i po e fitu, e muli-
muli ane ona toe talia mai ai lea o
ia. Ona punitia atu ai lea o Miri- 15
ama i tua o le toagālauapi i po e
fitu; e lei o malaga foi le nuu ina
seia toe talia mai o Miriama. E 16
mulimuli ane ona tuua lea o Hase-
rota e le nuu, ma latou to lauapi i
le vao o Parana.

O le tala i le asiasiga o le nuu o Kanana.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, 13
ua faapea mai, Ia e aauina atu 2
tagata, latou te asiasi le nuu o
Kanana ou te foaiina i le fanauga a
Isaraelu, e taitoatasi le tagata i itu
aiga o latou tamā ia e aauina atu ai,
o alii uma *i latou* ia te i latou. Ona 3
aauina atu ai lea o i latou e Mose ai
le vao o Parana e tusa ma le afioga
a Ieova; o ia tagata uma lava o
matai i latou o le fanauga a Isara-
elu. O latou igoa foi nei; o Samua 4
o le atalii o Sakuro, o lo le itu aiga
o Reupena ia. O Safata o le atalii 5
o Hori, o lo le itu aiga o Simeona ia.
O Kalepo o le atalii o Iefune, o lo 6
le itu aiga o Iuta ia. O Ikalo o le 7
atalii o Iosefa, o lo le itu aiga o
Isakara ia. O Hosea le atalii o 8
Nuno, o lo le itu aiga o Efaraima ia.
O Paleti o le atalii o Rafo, o lo le 9

10 itu aiga o Peniamina ia. O Katieli
o le atalii o Soti, o lo le itu aiga o
11 Sepulona ia. O lo le itu aiga o
Iosefa; o Kati o le atalii o Suse, o
12 lo le itu aiga o Manase ia. O
Amueli o le atalii o Kameli, o lo le
13 itu aiga o Tanu ia. O Seturi o le
atalii o Mekaeli, o lo le itu aiga o
14 Asera ia. O Naepi o le atalii o
Vapese, o lo le itu aiga o Nafatali
15 ia. O Keueli o le atalii o Maki, o
16 lo le itu aiga o Kato ia. O igoa ia
o tagata na aauina e Mose e asiasi
le nuu. Ua faaigoa foi e Mose ia
Hosea le atalii o Nuno o Iosua.
17 Ua aauina atu i latou e Mose e
asiasi le nuu o Kanana, ua fai atu
foi ia te i latou, Ina o ae ia outou i
lenei *ala* i le itu i toga, ma o ae i le
18 mauga; ia outou matamata i le
laueleele pe faapefea ia, ma tagata
e nonofo ai, pe malolosi i latou pe
vaivai, pe toaitiiti i latou pe toatele;
19 pe faapefea foi le laueleele ua latou
nonofo ai, pe lelei pe leaga, pe faa-
pefea foi aai ua latou nonofo ai, pe
nonofo faatoagālauapi, pe nofo ʻolo;
20 pe faapefea foi le laueleele, pe lafu-
lemu pe lafuā; pe i ai ni laau pe
leai; ina faalotototetele ia outou, ia
outou au mai foi ni fua o le fanua.
(O ona po foi ia o vine e muai
21 matutua.) Ona latou o ae ai lea,
ma latou matamata i le nuu, e
amata i le vao o Tisina e oo i Reopa
22 e ui ai i Amato. Ua latou o ae i le
itu i toga, ma latou oo atu i Hepe-
rona, sa i ai o Aimano, *ma* Sesai,
ma Talemai, o le fanau i latou a
Anaki. (Na faia Heperona e mua-
mua i Soana i Aikupito, e fitu lava
23 tausaga na va aʻi i laua.) Ua oo foi
i latou i le alia o Esekolo, ona latou
sala ai lea o le la o le vine ma le
fuifui vine e tasi, ua tausoa e le
toalua i le amo, *ua au mai* foi *e i*
24 *latou* ni rimoni ma ni mati. Na
faaigoa foi lena mea o le alia o
Esekolo, ona o le fuifui vine na sala
25 mai ai e le fanauga a Isaraelu. Ua
mavae po e fagafulu, ona foi mai ai
lea o i latou i le asiasiga o le nuu.
26 Ua latou toe o mai ia Mose, ma
Arona, ma le faapotopotoga uma
lava o le fanauga a Isaraelu i le vao
o Parana, i Katesa; ua latou au
mai la latou tala ia te i latou ma le
faapotopotoga uma, ua latou faaali
mai foi ia te i latou o fua o le fanua.
Ua latou talatala mai foi ia te ia, 27
ua faapea mai, Na matou oo atu i le
nuu na e aauina i ai i matou, e moni
foi ua tafe ai le suāsusu ma le meli,
o ona fua foi nei. A e peitai ane e 28
malolosi lava tagata o nonofo i le
nuu, o aai foi e nofo ʻolo e matuā
tetele lava; i le ma lea foi na matou
iloa ai le fanau a Anaki. O loo 29
nonofo Amaleka i le nuu i le itu i
toga; o sa Hetī foi, ma sa Iepusē,
ma sa Amorī, o loo nonofo i latou
i mauga; o sa Kananā foi o loo
nonofo i latou e lata ane i le sami
atoa ma le itu e i ai Ioritana. Ona 30
vavao ai lea e Kalepo i le nuu ia
filemu i luma o Mose, ua faapea atu,
Seʻi tatou matuā o ae lava i ai, ma
fai ai mo i tatou; auā e mafai lava
ona tatou manumalo ai. Ona fai 31
ane ai lea o ia tagata na o ae ma ia,
Tatou te le mafaia ona o ae e tau
ma lena nuu; auā e sili lo latou
malosi i lo tatou. Ua latou fai tala 32
leaga mai foi i le fanauga a Isaraelu
i le nuu na latou asiasi i ai, ua
faapea mai, O le nuu na matou
o atu i ai e asiasi i ai, o le nuu
lava lea e faaumatia e o nonofo ai;
o tagata uma foi na matou iloa ai o
tagata tino eese lava i latou. Na 33
matou iloa ai foi tagata maualuluga,
o atalii o Anaki, *na tutupu* mai i
tagata maualuluga; e pei ni sē lava
i matou i o matou manatu, sa faapea
foi i matou i o latou manatu.

O le muimui o Isaraelu ona o le tala a e na asiasi i le nuu.

ONA alalaga ai lea o le faapoto- 14
potoga uma, ua fetagisi foi le nuu i
lea po. Ua muimui foi le fanauga 2
a Isaraelu uma lava ia Mose ma
Arona, ua fai mai foi le faapoto-
potoga uma ia te i laua, E! ana
matou oti i le nuu o Aikupito. E!
ana matou oti i lenei vao. Se a ea 3
le mea ua au mai ai Ieova ia te i
matou i lenei nuu ia oti i le pelu, e
avea foi o matou fafine ma o matou
tama iti o tagata o taua? E le lelei
ea ona matou toe foi atu i Aiku-
pito? Ona latou fetautalatalai ai 4
lea, Seʻi tatou tofia so *tatou* taʻitaʻi,
ma tatou foi atu i Aikupito. Ona 5

faapauufao ai lea o Mose ma Arona
i luma o tagata uma o le faapoto-
6 potoga o le fanauga a Isaraelu. O
Iosua foi le atalii o Nuno, ma Kalepo
le atalii o Iefune, *o i laua* sa i le
asiasiga o le nuu, ua la saeia o la
7 ofu; ua la fai ane foi i le faapoto-
potoga uma o le fanauga a Isaraelu,
ua faapea atu, O le nuu na matou
ui ai e asiasi ai, o le nuu e matuā
8 lelei tasi lava ia. Afai e finagalo
alofa mai Ieova ia te i tatou, na te
faaootia lava i tatou i lena nuu, ma
foai mai ai ia te i tatou; o le nuu
lava ua tafe ai le suāsusu ma le meli.
9 A e aua lava ne'i outou fouvale ia
Ieova, aua foi tou te matatau i
tagata o le nuu, auā e faia lava i
latou ma mea e 'ai mā tatou; ua
mavae lo latou mamalu ia te i
latou, a o loo ia te i tatou Ieova;
aua tou te matatau ia te i latou.
10 A ua fai ane le faapotopotoga uma
e fetogi ia te i laua i maa. Ona
faaali mai ai lea o le pupula o Ieova
i le fale fetafai o le faapotopotoga i
luma o le fanauga a Isaraelu uma
lava.
11 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia
Mose, E 'ino'ino mai lenei nuu ia te
au seia afea? E ui lava i faailoga
uma ua ou faia ia te i latou, a e
latou te le faatuatua lava ia te au
12 seia afea? Ou te taia i latou i le
faamai, ou te faaumatia foi i latou,
ou te faia foi oe ma *tupuga* o le nuu
e tele ma le malosi, e sili ia te i
13 latou. Ona fai atu ai lea o Mose ia
Ieova, E faalogo mai i ai o Aiku-
pito, (auā na e aveina ae lenei nuu
14 i lou mana nai ia te i latou;) latou
te ta'u atu ai foi i e o nonofo i le nuu
nei; *auā* ua latou faalogo lava, o oe
lava, Ieova e, o loo e afio i totonu o
lenei nuu, o oe foi Ieova o loo iloa oe
ua faafeagai lava; o le ao foi mai ia
te oe o loo tu i o latou luga, o loo e
afio foi i luma ia te i latou i le ao
faaniutu ina o ao, ma le afi faaniutu
15 ina o po. O lenei, afai e te fasiotia
lenei nuu, e pei o se tagata e toatasi,
ona tautala ane ai lea o nuu ese o e
ua iloa le logo ia te oe, e faapea
16 ane, E le mafaia e Ieova ona faaoo
lenei nuu i le nuu na tauto ai o ia
ia te i latou, o le mea lava lea ua na
17 fasia ai i latou i le vao. O lenei, ou
te aioi atu ia te oe, ia tele le mamana
o lo'u Alii, e pei ona e fetalai mai
ai, ua faapea, O Ieova e telegese 18
lona toasa, e tele foi le alofa, e faa-
magalo atu i le agasala ma le soli-
tulafono, a e le faasaoina lava *ē
agasala*, e tauia e ia le agasala a
mātua i le fanau e oo i le tolu ma
le fa *o tupulaga*. Ou te aioi atu 19
lava, ia e faamagalo le agasala a
lenei nuu, ia tusa ma le tele o lou
alofa, e pei ona e faamagaloina atu
foi i lenei nuu talu *ona o* mai i
Aikupito ua oo lava i ona po nei.
Ona fetalai mai ai lea o Ieova, 20
Ua ou faamagaloina atu e tusa ma
lau upu; a e peitai, o loo ola a'u, 21
e faatumuina lava le lalolagi uma
lava i le mamalu o Ieova; auā o na 22
tagata uma o e na iloa lo'u mamalu
ma o'u faailoga na ou faia i Aiku-
pito ma le vao, ma ua tofotofo faa-
sefulu lava ia te au, ma latou le
faalogo i lo'u leo; latou te le iloa 23
lava le nuu na ou tauto ai i o latou
tamā, e leai lava so latou o e 'ino-
'ino mai ia te au e vaai i ai. A o 24
la'u auauna o Kalepo, ona ua ia te
ia le loto e ese *i o latou*, ua na
matuā mulimuli mai lava ia te au,
o le mea lea ou te faaoo ai ia te ia i le
nuu na ia alu atu i ai, e fai foi lea
mo lana fanau. (Sa nonofo sa Ama- 25
lekā ma sa Kananā i le vanu.) A
taeao ia outou liliu ane, ma o atu i
le vao, i le ala i le sami Ulaula.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose 26
ma Arona, ua faapea mai, *Ou te* 27
faapalepale ea seia afea i lenei faa-
potopotoga leaga, o i latou lava o
e muimui mai ia te au? Ua ou
lagona lava i muimuiga a le fanau-
ga a Isaraelu ua latou muimui mai
ai ia te au. Ia e fai atu ia te i 28
latou, O loo fai mai Ieova, o loo ola
a'u, ou te faia lava ia te outou e pei
o a outou upu ua oo mai i o'u
taliga; e oti o outou tino i lenei 29
lava vao; o outou uma lava na fai-
taulia, e tusa ma le faitau aofai o
outou uma, e afua mai i e ua lua-
fulu o latou tausaga atoa ma e ua
matutua ai, o e na muimui mai ia
te au; tou te le oo atu lava i le nuu 30
na ou tauto ai tou te nonofo ai, na
o Kalepo le atalii o Iefune, ma Iosua
le atalii o Nuno. A o outou tama 31

iti na outou fai mai ai, E fai i latou
ma tagata o taua, ou te faaoo ia te
i latou, latou te iloa lava le nuu ua
32 inosia e outou. A o outou, e oti o
33 outou tino i lenei lava vao. O a
outou fanau foi latou te feoai i le
vao e fagafulu o tausaga, e tauave
foi e i latou a outou mulilulua, seia
faaumatia o outou tino i le vao.
34 E faatatau i le faitau o po na outou
asiasi ai le nuu, e fagafulu o po, o le
po e tasi o le faatatau lea o le tau-
saga e tasi, e fagafulu o tausaga lava
tou te tauave ai o outou agasala,
ona outou iloa ai lea o lo'u lafoai-
35 ina *o outou.* O a'u lava o Ieova, ua
ou fai atu, ou te matuā faia lava i
lenei faapotopotoga leaga uma lava
o e ua faapotopotoina e tetee mai
ia te au; e faaumatia i latou i lenei
36 lava vao, ma latou oti ai lava. O
tagata foi na aauina e Mose e asiasi
i le nuu, ma latou toe foi mai, ma
faatupuina le muimui o le faapoto-
potoga uma ia te ia i lo latou fai
37 tala leaga i le nuu, o ia lava ta-
gata na fai tala leaga i le nuu, ua
oti lava i latou i le mala i luma o
38 Ieova. A o Iosua le atalii o Nuno,
ma Kalepo le atalii o Iefune na ola
i laua ai ia tagata na ō e asiasi i le
nuu.
39 Ua talatalaina atu e Mose ia upu
i le fanauga a Isaraelu uma lava,
ona matuā tele ai lea o le faanoanoa
40 o le nuu. Ona latou usuusu ai lea i
le taeao, ma o ae i le tumutumu
mauga, ua faapea ane, Faauta, o i
matou nei, matou te o ae i le mea
na fetalai mai ai Ieova; auā ua ma-
41 tou agasala. A ua fai atu Mose,
Se a le mea tou te soli ai le afioga
a Ieova? a e le manuia lava lea
42 mea. Aua lava tou te o ae, auā e
le o ia te outou Ieova; ina ne'i
fasia outou i luma o e fai outou ma
43 fili. Auā o i ai i o outou luma o sa
Amalekā ma sa Kananā, e oti lava
outou i le pelu; auā ua outou liliu
ese ia Ieova, o le mea lea e le
44 i ai Ieova ia te outou. A ua
latou o faamaualuga i le tumutumu
mauga; a o le atolaau o le feagaiga
a Ieova ma Mose e lei te'a ese ia ma
45 le toagālauapi. Ona o ifo ai lea o
sa Amalekā ma sa Kananā o e na
mau i lena mauga, ma latou fasia i
latou, ma tutuli ia te i latou ua oo
lava i Horema.

O taulaga ma tulafono eseese.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, 15
ua faapea mai, Ia e fai atu i le 2
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia
te i latou, Pe a outou oo atu i le
nuu tou te mau ai, ou te foaiina
atu ai ia te outou, ma outou fia fai 3
se taulaga e *fai* i le afi ia Ieova, o
le taulaga mu, po o se taulaga e
faataunuu ai se mea ua tauto ai, po
o se taulaga ua outou loto ina fai,
po o *se taulaga* i a outou tausamiga,
e fai ma mea manogi lelei ia Ieova,
mai le lafu povi po o le lafu mamoe;
ona avatu ai lea e le ua fai lana 4
taulaga ia Ieova o le taulaga i mea
e 'ai o le omera e tasi o falaoa lelei
ua palua ma lona vaega e fa o le
sinu o le suāuu. O lona vaega e fa 5
foi o le sinu o le uaina e fai ma
taulaga i mea e inu, e te saunia e
faatasi ma le taulaga mu, po o le
isi taulaga e faatatau i le tamai
mamoe e tasi. A o le taulaga i mea 6
e 'ai mo le mamoe poa, e te faia lea i
omera e lua o falaoa lelei ua palua
ma lona vaega e tolu o le sinu o le
suāuu. O le uaina foi e fai ma tau- 7
laga i mea e inu, o lona vaega e tolu
o le sinu e te avatu ai, e fai ma mea
manogi lelei ia Ieova. A e afai o le 8
povi poa e te fai a'i le taulaga mu,
po o se isi taulaga e faataunuu ai le
mea na tauto ai, po o le taulaga
faafetai ia Ieova, ona au mai ai lea 9
e ia faatasi ma le povi poa o le tau-
laga i mea e 'ai, o omera e tolu o
falaoa lelei ua palua ma le vaeluaga-
lemu o le sinu o le suāuu. E te au 10
mai ai foi o le vaeluagalemu o le
sinu o le uaina e fai ma taulaga i
mea e inu; o le taulaga e *fai* i le
afi lea, o le mea manogi lelei ia
Ieova. E faapea lava ona faia i le 11
povi e tasi, po o le mamoe poa e
tasi, po o le tamai mamoe, po o le
tamai 'oti. E tusa lava ma le faitau 12
o taulaga tou te faia, e faapea lava
ona outou faia i lea ma lea, ia faata-
tau ma lo latou faitau. E faapea 13
ona faia ia mea e tagata o le nuu,
pe a faia taulaga e *fai* i le afi, o le
mea manogi lelei ia Ieova. Afai 14
foi e āumau ia te outou se tagata

ese, po o se tasi e ia te outou i a
outou augātupulaga, e fia fai e ia se
taulaga e *fai* i le afi, o le mea ma-
nogi lelei ia Ieova; e pei ona faia e
outou e faapea lava ona faia e ia.
15 E tasi le tulafono ia te outou o le
faapotopotoga atoa ma le tagata
ese ua āumau *ia le outou*, o le
tulafono e faavavau i a outou
augātupulaga; e pei o outou e faa-
pea lava le tagata ese i luma o
16 Ieova. E tasi lava le tulafono, e
tasi lava le tu ia te outou atoa
ma le tagata ese o loo āumau ia te
outou.
17 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
18 ua faapea mai, Ia e fai atu i le fanau-
ga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i
latou, Pe a outou oo i le nuu ou te
19 faaoo i ai outou, pe a outou aai i
mea e ‘ai o i le nuu, ona outou au
mai ai lea o le taulaga sii ia Ieova.
20 Ia outou au mai se potoi e tasi ai la
outou lua‘i palugāfalaoa e fai ma
taulaga sii, e pei o le taulaga sii ai
le mea e soli ai saito, e faapea ona
21 outou aumaia. Tou te ave lava ia
Ieova le taulaga sii ai la outou lua‘i
palugāfalaoa i a outou augātupu-
laga.
22 Afai foi e sese outou i le agasala,
ma outou le faia ia poloaiga uma
23 ua fetalaia mai e Ieova ia Mose, o
mea uma ua poloai mai ai Ieova ia
te outou ia Mose, e fua mai i le aso
na poloai mai ai Ieova e oo lava i a
24 outou tupulaga amuli; afai foi e
faia *se mea* ma le sese, ma le le iloa
e le faapotopotoga, ona saunia ai
lea e le faapotopotoga uma lava o
se povi poa taanoa e tasi e fai ma
taulaga mu, o le mea manogi lelei
ia Ieova, atoa ma lana taulaga i
mea e ‘ai, ma lana taulaga i mea e
inu e tusa ma le tu, o le ‘oti poa foi
e tasi e fai ma taulaga mo le aga-
25 sala. Ona fai ai lea e le ositaulaga
o le togiola mo le faapotopotoga
uma lava o le fanauga a Isaraelu,
ona faamagaloina ai lea o i latou;
auā o le sese, ua latou au mai foi la
latou taulaga, o le taulaga e *fai* i le
afi ia Ieova, o la latou taulaga foi
mo le agasala i luma o Ieova ona o
26 lo latou sese; ona faamagaloina ai
lea o le faapotopotoga uma o le
fanauga a Isaraelu, atoa foi ma le
tagata ese ua āumau ia te i latou;
auā na sese le nuu uma.
Afai foi e sese i le agasala se 27
tagata e toatasi, ona au mai ai lea e
ia se ‘oti fafine e tasi lona tausaga,
e fai ma taulaga mo le agasala.
Ona fai ai lea e le ositaulaga le 28
togiola mo le tagata o le na sese i
le agasala, pe a sese i luma o Ieova,
e togiolaina ai o ia, ona faamaga-
loina ai lea o ia. E tasi lava le tula- 29
fono ia te outou i le ua agasala i le
sese, o le tagata moni o le fanauga
a Isaraelu, atoa ma le tagata ese ua
āumau ia te i latou.
A o le tagata na te faia *se mea* 30
ma le faamaualuga, po o se tagata
moni o le nuu, po o se tagata ese,
ua faifaia lava e ia o Ieova, ia
vavaeeseina lea tagata i lona nuu.
Auā ua inosia e ia le upu a Ieova, 31
ua solia foi e ia lana poloaiga; e
matuā vavaeeseina lava lea tagata,
e ia te ia lava lana agasala.
Sa i le vao le fanauga a Isaraelu, 32
ua iloa e i latou o le tagata na fai
seuseu i le aso sapati. O i latou foi 33
na iloa o ia o fai seuseu, ua latou
aumaia o ia ia Mose, ma Arona, ma
le faapotopotoga uma lava. Ona 34
latou tuuina atu ai lea o ia ia leo-
leoina, auā e lei iloga se mea e fai
ia te ia. Ona fetalai mai ai lea o 35
Ieova ia Mose, E matuā fasiotia le
tagata, e fetogia o ia i maa e le faa-
potopotoga uma i tua o le toagālau-
api. Ona ta‘ita‘iina lea o ia e le 36
faapotopotoga uma i tua o le toagā-
lauapi, ma latou fetogi ia te ia i
maa, ona oti ai lea o ia, e pei ona
poloai mai ai o Ieova ia Mose.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 37
ua faapea mai, Ia e fai atu i le 38
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia
te i latou, ia latou faia mo i latou o
tuupao i pito o latou ofu i a latou
augatupulaga, ia latou tuu foi le
sii uliuli i luga o le tuupao i le tafa-
tafa; e fai foi lea ia te outou ma 39
tuupao, ina ia outou vaavaai i ai, ma
ia outou manatunatu ai i poloaiga
uma a Ieova, ma ia outou faia; ina
ne‘i usiusitai outou i o outou loto
ma o outou mata, auā o mea ia ua
faasesesooina ai outou; ina ia outou 40
manatua, ma ia outou faia a‘u polo-
aiga uma lava, ia paia foi outou mo

41 lo outou Atua. O a'u lava o Ieova
o lo outou Atua, o le na aumaia
outou ai le nuu o Aikupito, ina ia
fai a'u mo outou Atua; o a'u lava o
Ieova o lo outou Atua.

O le fouvale o Koru ma Tatano ma Apiramo.

16 UA ave *ni tagata* e Koru le
atalii o Isara, o le atalii ia o Koato,
o le atalii ia o Levi, o Tatano foi ma
Apiramo o atalii o Eliapo, o Ono foi
le atalii o Peleto, o le fanauga a
2 Reupena ia; ma ua latou laga mai
ia Mose, na faatasi foi ma i latou
nisi tagata o le fanauga a Isaraelu
e lua selau ma le limagafulu, o alii
i latou o le faapotopotoga, e ta'ua i
le faapotopotoga, o tagata mamalu;
3 ua latou faapotopotoina i latou ia
Mose ma Arona, ma latou faapea
atu ia te i laua, Ua oulua faamau-
aluga lava, auā ua paia le faapoto-
potoga uma lava, o loo ia te i latou
foi o Ieova, o lenei, se a ea le mea
ua oulua faasili ai oulua i le faa-
4 potopotoga a Ieova? Ua faalogo i
ai Mose, ona faapaūfao ai lea o ia.
5 Ua fai atu foi o ia ia Koru ma i
latou uma na 'au faatasi ma ia, ua
faapea atu, A taeao e faailoa mai ai
e Ieova po o ai ona tagata, po o ai
foi ua paia; e faalatalataina foi e ia
lea tagata ia te ia; o le ua filifilia e
ia, na te faalatalataina o ia ia te ia.
6 Ia outou faia lenei mea; ina au mai
ia e outou o salefu, o Koru ma i
latou uma o e 'au faatasi ma ia;
7 ma tuu i ai ni afi, ma avane i ai mea
manogi i luma o Ieova a taeao; o
le tagata foi e filifilia e Ieova e paia
lava o ia; ua outou faamaualuga
lava o outou na le fanauga a Levi.
8 Ua fai atu foi Mose ia Koru, Ina
faalogologo mai ia o outou na le
9 fanauga a Levi; se mea itiiti ea ia
te outou ina ua vavaeeseina outou e
le Atua o Isaraelu i le faapotopotoga
o Isaraelu, ina ia faalatalataina
outou ia te ia e auauna i le galuega
o le malumalu o Ieova, e tutū foi i
luma o le faapotopotoga e auauna ia
10 te i latou? Ua na faalatalataina
foi oe *ia te ia* atoa ma ou uso uma
lava o le fanauga a Levi faatasi ma
oe, a e tou te mananao ea atoa ma
11 le faiva o le ositaulaga? O le mea
lava lena ua outou faapotopotoina
ai, o oe ma i latou uma e ua 'au
faatasi ma oe, e tetee atu ia Ieova;
a o Arona, o ai ea o ia tou te mui-
mui ai ia to ia?
Ona auina atu lea e Mose *se tasi* 12
e valaau ia Tatano ma Apiramo o
atalii o Eliapo; a ua la tali mai ai,
Ma te le o atu lava; se mea itiiti ea 13
ina ua e aveina ae i matou ai le nuu
o loo tafe ai le suāsusu ma le meli,
ina ia oti i matou ia te oe i le vao, a
e matuā fai ea oe mo matou alii?
I le ma lenei foi, ua e le faaootia i 14
matou i le nuu o loo tafe ai le suā-
susu ma le meli, ua e le foaiina mai
foi ia te i matou ni fanua ma ni
tovine e fai mo matou tofi; a ē
sasali ea mata o nei tagata? ma te
le o atu lava. Ona ita tele lava lea 15
o Mose, ua na fai atu foi ia Ieova,
Aua e te silasila i a latou taulaga;
ou te lei avea sa latou asini e tasi,
ou te lei agaleaga atu foi i so latou
e toatasi. Ua fai atu foi Mose ia 16
Koru, Ina o mai ia i luma o Ieova
a taeao, o oe ma i latou uma o e 'au
faatasi ma oe, o oe, ma i latou, atoa
foi ma Arona. Ia taitasi foi le 17
tagata ma au mai lana salefu, ma
avane i ai ni mea manogi, ma ia
outou au mai taitasi e le tagata lana
salefu i luma o Ieova, e lua selau
ma le lima sefulu o salefu; o oe foi
ma Arona ia taitasi ma lana salefu.
Ona latou au mai ai lea taitoatasi 18
ma lana salefu, ma latou avane i ai
ni afi, ma avane i ai mea manogi, ua
latou tutū faatasi foi ma Mose ma
Arona i le faitotoa o le fale fetafai
o le faapotopotoga. Ona faapoto- 19
potoina ai lea e Koru o le faapoto-
potoga uma lava i le faitotoa o le
fale fetafai o le faapotopotoga e
tetee ia te i laua; ona faaali mai ai
lea o le pupula o Ieova i le faapoto-
potoga uma lava. Ona fetalai mai 20
lea o Ieova ia Mose ma Arona, ua
faapea mai, Ina vavae ese ia oulua i 21
lenei faapotopotoga, seia ou faa-
umatia i latou e pei o se emo o le
mata. Ona faapauufao ai lea o i 22
laua, ua faapea atu, Le Atua e, o le
Atua o agaga o tagata uma, a aga-
sala le tagata e toatasi, e te toasa
mai ai ea i le faapotopotoga uma
lava? Ona fetalai mai ai lea o 23

24 Ieova ia Mose, ua faapea mai, Ia e
fai atu i le faapotopotoga, ia faapea
atu, Ina o ese atu ia outou i itu uma
o fale ie o Koru, ma Tatano, ma
Apiramo.
25 Ona tulai ai lea o Mose, ua alu
atu ia Tatano ma Apiramo, ua muli-
muli atu foi ia te ia toeaina o
26 Isaraelu. Ona fai atu ai lea o ia i
le faapotopotoga, ua faapea atu, Ou
te aioi atu, ia outou o ese i fale ie o
ia tagata amio leaga, aua foi ne'i
papai atu i sina a latou mea, ina
ne'i fano outou i a latou agasala
27 uma. Ona o ese ai lea o i latou i
itu uma o fale ie o Koru, *ma* Tatano,
ma Apiramo; ona ulu fafo ai lea o
Tatano ma Apiramo, ua tutū i fai-
totoa o laua fale ie, ma a la avā, ma
28 o laua atalii, ma a la tama iti. Ona
fai atu ai lea o Mose, O le mea lava
lenei tou te iloa ai na auina mai a'u
e Ieova e fai ia galuega uma, a e lei
29 *fai* i lo'u lava loto. Afai e oti ia
tagata e pei o le oti o tagata uma,
pe oo ia te i latou e pei ona oo i
tagata uma, *ona iloa lea* ua le auina
30 a'u e Ieova. A e afai e faia e Ieova
le mea fou, ma faamaga le gutu o
le eleele, ma folo ia te i latou, ma
mea uma o loo ia te i latou, ma
latou o ifo i seoli o ola lava, ona
outou iloa ai lea ua 'ino'ino ia
31 tagata ia Ieova. Ua uma ona fai
atu e ia o ia upu uma, ona māvae
ai lea o le eleele i lalo o i latou.
32 Ua faamaga le gutu o le eleele, ua
folo ifo ia te i latou, ma o latou
aiga, atoa ma tagata uma na ia
33 Koru, ma a latou mea uma. Ua o
ifo i seoli i latou ma i latou uma e
na ia i latou o ola lava, ona toe soo
ane lea o le eleele i luga ia te i
latou; ona fano ai lea o i latou ai le
34 faapotopotoga. Ona sosola ai lea i
lo latou alalaga o Isaraelu uma sa
vagavagai ia te i latou, auā na latou
faapea ane, Ina ne'i foloina i tatou
35 e le eleele. Ua oo atu foi le afi mai
ia Ieova, ua faaumatia ai ia tagata
e toalua selau ma le toalima sefulu
o e na avatu mea manogi e mu.
36 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia
37 Mose, ua faapea mai, Ia e fai atu ia
Eleasaro le atalii o Arona le ositau-
laga na te aveina ae salefu ai totonu
o le mu, ma ia e sasaa le afi i se
mea mamao; auā e paia ia mea.
O salefu a ia tagata na agasala i o 38
latou lava agaga ia fai a'i mea sala-
lafa lautetele e fai ma ufiufi o le
fata faitaulaga; auā na latou aveina
atu ai i luma o Ieova, o le mea lea
ua paia ai lava ia mea; e fai foi ia
mea ma faailoga i le fanauga a
Isaraelu. Ona ave ai lea e Eleasaro 39
le faitaulaga o salefu 'apa memea,
na faitaulaga ai e na susunuina, ua
faalauteleina ia e fai ma ufiufi o le
fata faitaulaga. O le faamanatuga 40
lea i le fanauga a Isaraelu, ina ne'i
faalatalata atu se tagata ese, e le
o le fanau a Arona, e mu ai mea
manogi i luma o Ieova; ina ne'i
avea o ia pei o Koru ma e sa 'au
faatasi ma ia; e pei o le afioga a
Ieova na fai atu e Mose ia te ia.
O le taeao na muimui ai le faa- 41
potopotoga uma o le fanauga a
Isaraelu ia Mose ma Arona, ua
faapea mai, Ua fasiotia e oulua le
nuu o Ieova. Ua aofia mai le faa- 42
potopotoga e tetee ia Mose ma
Arona, ona latou vaavaai atu ai
lea i le fale fetafai o le faapoto-
potoga, faauta, ua ufitia i le ao, ua
faaali mai ai foi le pupula o Ieova.
Ona o mai ai lea o Mose ma Arona 43
i luma o le fale fetafai o le faapo-
topotoga. Ona fetalai mai ai lea 44
o Ieova ia Mose, ua faapea mai,
Ina o ese ia oulua i lenei faapoto- 45
potoga, seia ou faaumatia i latou
e pei o se emo o le mata. Ona la
faapauufao ai lea. Ona fai atu ai 46
lea o Mose ia Arona, Ia e tago i
le salefu, ma avane i ai se afi ai le
fata faitaulaga, ma avane i ai ni
mea manogi, ma ia e vave alu i le
faapotopotoga, ma fai se togiola
mo i latou; auā ua alu atu le
toasa mai ia Ieova; ua amataina
le mala. Ona tago ai lea e Arona 47
e pei ona fai atu ai e Mose, ua
tamo'e lava ia i totonu o le faapo-
topotoga; faauta, ua amataina lava
le mala i le nuu; ua ia avane foi
mea manogi e mu, ma na fai ai le
togiola mo le nuu. Ua tu foi o 48
ia i le va o e oti ma e ola; ona
taofia ai lea o le mala. O i latou 49
foi ua oti i le mala, o afe e tasi le
sefulu ma le fa ma le fitu o selau,
e faaopoopoina i e ua oti i le mea

50 a Koru. Ona toe foi mai ai lea o
Arona ia Mose i le faitotoa o le
fale fetafai o le faapotopotoga; ua
taofia foi le mala.

O le tootoo o Arona ua fua mai.

17 ONA fetalai mai lea o Ieova ia
2 Mose, ua faapea mai, Ia e tautala
atu i le fanauga a Isaraelu, ia e
aumaia foi mai ia te i latou o too-
too, taitasi le aiga o *latou* tamā ma
le tootoo; *ia e au mai* i o latou
alii sili i aiga o latou tamā, o too-
too e sefulu ma le lua; ia e tusi
foi le igoa o le tagata i lona too-
3 too. Ia e tusi foi le igoa o Arona
i le tootoo o Levi; auā e taitasi
le tootoo i matai o aiga o latou
4 tamā. Ia e tuu ai foi i le fale
fetafai o le faapotopotoga i luma
o le *atolaau* o le tulafono, o le mea
5 tatou te fetaiai ai ma outou. Ona
oo ai lea ina fotu mai le tootoo o
le tagata ou te filifilia; ou te faa-
gata foi i o‘u luma o muimuiga a
le fanauga a Isaraelu ua latou
6 muimui ai ia te oulua. Ua fai
atu foi Mose i le fanauga a Isa-
raelu, ona au mai ai lea ia te ia e
o latou alii sili uma lava, e taitoa-
tasi le alii sili ma le tootoo i aiga
o latou tamā, o tootoo e sefulu
ma le lua; sa faatasi foi le tootoo
7 o Arona ma o latou tootoo. Ona
tuu ai lea e Mose o tootoo i luma
o Ieova i le fale fetafai e i ai le
8 tulafono. Ua oo i le aso taeao,
ona ulu atu ai lea o Mose i le fale
fetafai e i ai le tulafono, faauta
foi, ua fotu mai le tootoo o Arona
mo le aiga o Levi; ua fotu mai
lava, ua matala mai fuga, ua fua
9 mai foi sekati matutua. Ona ave
ai lea e Mose o tootoo uma nai
luma o Ieova i le fanauga a Isa-
raelu uma lava, ona latou iloilo ai
lea, ua latou taitoatasi ma ave lona
tootoo.
10 Ona fetalai mai lea o Ieova ia
Mose, Ina toe au mai ia le tootoo
o Arona i luma o le *atolaau* o le
tulafono e tuu ai, e fai ma faailoga
i tagata fouvale; e te faagata ai a
latou muimuiga i o‘u luma, ona le
11 oti ai lea o i latou. Ona faia lea
e Mose e pei ona poloai mai ai o
Ieova ia te ia, ua faapea lava ona
fai e ia. Ona fai mai lea o le 12
fanauga a Isaraelu ia Mose, ua
faapea mai, Faauta, a oti i matou,
o le a matou fano, o i matou uma
lava o le a matou fano. Ai se 13
faalatalata atu i le malumalu o
Ieova e oti lava ia; pe faaumatia
ea i matou i le oti?

O le tofiga o le au ositaulaga ma sa Levī.

UA fetalai mai foi Ieova ia Arona, 18
O oe, ma ou atalii, ma le aiga o lou
tamā faatasi ma oe, e tauave e
outou le amioletonu o i le malu-
malu; o oe foi ma ou atalii faatasi
ma oe, e tauave e outou le amiole-
tonu o i lo outou faiva o ositaulaga.
O ou uso foi o le itu aiga o Levi, 2
o le itu aiga o lou tamā, e te
faalatalataina mai i latou faatasi
ma oe, ina ia faatasia i latou ia te
oe, ma latou auauna ia te oe; a o
oe ma ou atalii faatasi ma oe, *tou
te auauna* i luma o le fale fetafai e
i ai le tulafono. Latou te tausia foi 3
mea o ia te oe e tausi, ma le tausiga
o le fale fetafai uma; tau lava ina
ne‘i latou faalatalata i ipu o le
malumalu ma le fata faitaulaga,
ina ne‘i latou oti, o i latou atoa
foi ma outou. E faatasia foi i latou 4
ia te oe, ma latou anaana i le tau-
siga o le fale fetafai o le faapoto-
potoga, e fai ai le galuega uma o le
fale fetafai; a e aua ne‘i faalatalata
se tagata ese ia te outou. Tou te 5
anaana foi i le tausiga o le malu-
malu ma le tausiga o le fata faitau-
laga, ina ne‘i toe oo le toasa i le
fanauga a Isaraelu. Faauta, o a‘u 6
foi, ua ou avea o outou uso o sa
Levī ai le fanauga a Isaraelu; ua
foaiina atu i latou ia te outou, ua
foaiina lava mo Ieova, e fai le
galuega o le fale fetafai o le faa-
potopotoga. A o oe ma ou atalii 7
faatasi ma oe, tou te tausia lo outou
faiva o ositaulaga i mea uma o le
fata faitaulaga, ma *mea* foi i tua o
le ie puipui; tou te auauna ai foi;
ua ou foaiina atu lo outou faiva o
ositaulaga, o le galuega foaiina lava;
o le tagata ese foi e faalatalata *i ai*
e fasiotia lava ia.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Arona, 8
Faauta, o a‘u foi, ua ou foaiina atu

ia te oe le tausiga o a'u taulaga sii
i mea paia uma a le fanauga a Isa-
raelu; ua ou foaiina atu ai ia te oe
ma ou atalii ona o le faauuina, o le
9 tulafono lea e faavavau. E ia te oe
lenei mea i mea e sili ona paia, i
taulaga e fai i le afi; o a latou tau-
laga uma, o a latou taulaga i mea e
'ai uma, ma a latou taulaga uma mo
le agasala, ma a latou taulaga uma
mo le sese, latou te au mai ai ia te
au, o mea e sili ona paia, e ia te oe
10 ma ou atalii ia mea. E te 'ai ai i le
mea e sili ona paia; o tane uma
latou te aai ai; o le mea paia lava
11 lea mā oe. E ia te oe foi lenei
mea; o le taulaga sii ai la latou mea
foaiina, ma taulaga lulu uma lava a
le fanauga a Isaraelu; ua ou foaiina
ia mea ia te oe, o ou atalii foi ma
ou afafine faatasi ma oe, o le tula-
fono lea e faavavau; atoa uma e
ua mamā i lou aiga latou te aai ai.
12 O mea uma e sili ona lelei o i le
suāuu, ma mea uma e sili ona lelei
o i le uaina ma le saito; o faapolo-
polo o ia mea latou te aumaia ia
Ieova, ou te foaiina ia mea ia te oe.
13 O mea uma e muai matutua i o
latou fanua, e aumaia e i latou ia
Ieova, e ia te oe lava ia mea; atoa
uma e ua mamā i lou aiga latou te
14 aai ai. O mea uma e faatoina mai
ia Isaraelu, e ia te oe lava *ia mea.*
15 O muai fanau uma i mea ola uma
lava e au mai e i latou ia Ieova, o
tagata atoa ma manu, e ia te oe
lava ia; a e suia lava le ulumatua
a le tagata, o le uluai tama foi a le
16 manu e le mamā e suia foi lea. O
e a suia e te suia lava i latou e afua
mai i e ua tasi le masina, ia tusa ma
lau faatatau, o tupe e lima sekeli, o
le sekeli lea o le malumalu, e lua-
17 fulu o kire lea. A o le uluai tama
a le povi, ma le uluai tama a le
mamoe, ma le uluai tama a le 'oti,
e te le suia lava ia; e paia i latou;
e te sausauina o latou toto i luga
o le fata faitaulaga, e te sunua foi
o latou ga'o o le taulaga *e fai* i le
afi, o le mea manogi lelei lea ia
18 Ieova. A o latou tino, e fai mā oe
lava ia, e faapei ona fai mā oe o le
fatafata e luluina ma le alagālima
19 taumatau. O taulaga sii uma i mea
paia e aumaia e le fanauga a Isa-
raelu ia Ieova ua ou foaiina lava ia
te oe, ma ou atalii, ma ou afafine
faatasi ma oe, o le tulafono lea e
faavavau, o le feagaiga masima lea
e faavavau i luma o Ieova ia te oe
ma au fanau faatasi ma oe. Ua 20
fetalai mai foi Ieova ia Arona, E te
le maua se tofi i o latou laueleele;
e leai foi sou fanua ia te i latou; o
a'u lava o lou fanua, ma lou tofi i
le fanauga a Isaraelu.

Faauta foi, ua ou foaiina atu i le 21
fanauga a Levi o lona sefulu o mea
uma o i Isaraelu e fai ma tofi ona o
la latou galuega latou te auauna ai,
o le galuega *lea* o le fale fetafai o le
faapotopotoga. Aua foi ne'i toe 22
faalatalata le fanauga a Isaraelu i
le fale fetafai o le faapotopotoga,
ne'i latou nofo sala, ma oti ai. A e 23
auauna sa Levī i le galuega o le
fale fetafai o le faapotopotoga, e
tauave foi e i latou a latou amiole-
tonu; o le tulafono *lenei* e faavavau
i a outou augātupulaga, latou te le
maua so latou tofi faatasi ma le
fanauga a Isaraelu. A o lona sefulu 24
o mea a le fanauga a Isaraelu latou
te aumaia ia Ieova e fai ma taulaga
sii, ua ou foaiina *ia mea* i sa Levī e
fai mo latou tofi; o le mea lea na
ou fai atu ai ia te i latou, Latou te
le maua so latou tofi faatasi ma le
fanauga a Isaraelu.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 25
ua faapea mai, Ia e fai atu foi i sa 26
Levī, ia faapea atu ia te i latou, Pe
a outou talia nai le fanauga a Isa-
raelu o lona sefulu o mea ua foaiina
e a'u ia te outou mai ia te i latou, e
fai mo outou tofi, ona outou au mai
ai lea ai ia mea o lona sefulu nai le
sefulu e fai ma taulaga sii ia Ieova.
E ta'ua foi ia te outou la outou 27
taulaga sii, e peiseai o le saito ai le
mea e soli ai saito, e peiseai foi o le
tumu o le mea e soli ai vine. E 28
faapea ona aumaia e outou foi se
taulaga sii ia Ieova ai lona sefulu
uma i mea tou te maua mai le
fanauga a Isaraelu; tou te avatua
foi ai ia mea ia Arona le ositaulaga
le taulaga sii ia Ieova. E aumaia e 29
outou ia Ieova o taulaga sii uma
i mea uma ua foaiina mai ia te
outou; o mea uma o i ai e sili ona
lelei, o le mea paia o i ai. Ia e fai 30

atu foi ia te i latou, Pe a uma ona
siitia e outou o mea e sili ona lelei
o i ai, ona ta'ua lea o ia mea i sa
Levī, e peiseai o mea e maua mai i
le mea e soli ai saito, e peiseai foi o
mea e maua mai i le mea e soli ai
31 vine. Tou te aai ai foi i mea uma,
o outou ma o outou aiga; auā o le
taui lena o la outou galuega i le
fale fetafai o le faapotopotoga.
32 Tou te le nofo sala foi ona o lea
mea pe a uma ona siitia e outou o
mea e sili ona lelei o i ai; aua foi
tou te solia mea paia a le fanauga a
Isaraelu, ina ne'i outou oti.

O le vai e faamamā ai e faia i le lefulefu o le povi fafine.

19 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose
2 ma Arona, ua faapea mai, O le faa-
tonuga lenei o le tulafono ua poloai
mai ai Ieova, ua faapea mai, Ia e
fai atu i le fanauga a Isaraelu ia
latou au mai ia te oe se povi fafine
efu, e sao ona lelei, e le o i ai se
3 pona, e lei oo foi i ai se amo. Tou
te tuuina atu ai ia Eleasaro le osi-
taulaga, na te ta'ita'iina i tua o le
toagālauapi, ona fasia ai lea *e se*
4 *tasi* i ona luma. E ave foi e Elea-
saro le ositaulaga nisi ona toto i
lona tamatamai lima, ma sausau
faafitu nisi ona toto i luma lava o
le fale fetafai o le faapotopotoga.
5 E susunuina foi *e se tasi* i ona luma
le povi fafine; o lona pa'u, ma lona
aano, ma lona toto, atoa foi ma lona
6 otaota na te susunuina. E ave foi
e le ositaulaga le laau o le arasi, ma
le isopo, ma le *ie* mūmū, ma lafo i
7 le sunuga o le povi fafine. Ona ta
ai lea e le ositaulaga ona ofu, ma
taele lona tino i le vai; mulimuli
ane ona sau ai lea o ia i le toagā-
lauapi; e leaga foi le ositaulaga seia
8 oo i le afiafi. O le na te susunuina
ai foi e ta e ia ona ofu i le vai, ma
taele lona tino i le vai, e leaga foi o
9 ia seia oo i le afiafi. E faaputuina
foi e se tagata ua mamā o le lefu-
lefu o le povi fafine, ma teu ai i se
mea mamā i tua o le toagālauapi; e
i ai foi ia e tausia mo le faapoto-
potoga o le fanauga a Isaraelu, e fai
a'i le vai *mo e* ua leaga; o le taulaga
10 mo le agasala lea. O le na te faa-
putuina foi le lefulefu o le povi
fafine, e ta e ia ona ofu, e leaga foi
o ia seia oo i le afiafi; e fai foi lea
ma tulafono e faavavau i le fanauga
a Isaraelu, atoa foi ma le tagata ese
e āumau ia te i latou.
O le pa'i atu i le tino o se tasi 11
lava tagata oti e leaga o ia i po e
fitu. E faamamā o ia ia te ia i lea 12
vai i le aso tolu, ona mamā ai lea o
ia i le aso fitu; a e afai na te le
faamamā ia te ia i le aso tolu ma le
aso fitu, ona le mamā lea o ia. Ai 13
se pa'i atu i le tino o se tagata ua
oti, a e le faamamā o ia ia te ia, e
leaga ia te ia le malumalu o Ieova;
e vavaeeseina foi lea lava tagata ia
Isaraelu, auā e lei sausauina o ia i
le vai *mo e* ua leaga, e leaga o ia; e
i ai pea lona leaga ia te ia. O le 14
tulafono lenei pe a oti se tagata i se
fale ie; o i latou uma e ulu atu i le
fale ie, ma i latou uma o i le fale ie,
e leaga i latou i aso e fitu. O ipu 15
uma foi e le ufitia, e leai ni ufi o
fusi ai, e leaga ia. Ai se pa'i atu i 16
se tasi ua fasia i le pelu ua taatia i
le vao, po o se tagata oti, po o se
ivi o se tagata, po o se tuugamau, e
leaga ia i po e fitu. Latou te au 17
mai foi mo le *tagata* ua leaga nisi
lefulefu o le *povi* fafine na sunua, o
le taulaga mo le agasala, ma latou
avane i ai se suāvaipuna i se ipu.
Ona tago ai lea e se tagata ua 18
mamā i le isopo, ma fufui i le vai,
ma sausau ai le fale ie, ma mea
uma, atoa ma tagata na i ai, ma le
na pa'i atu i se ivi, po o se na fasia,
po o se ua oti, po o se tuugamau.
E sausauina foi e le ua mamā le ua 19
leaga i le aso tolu, atoa foi ma le
aso fitu; ona faamamā ai lea o ia ia
te ia i le aso fitu, ma ta ona ofu,
ma taele i le vai, ona mamā ai lea
o ia i le afiafi. A o le tagata ua 20
leaga, e le faamamā foi o ia ia te ia,
e vavaeeseina lea tagata i le faa-
potopotoga, auā ua leaga ia te ia le
malumalu o Ieova; e lei sausauina
o ia i le vai *mo e* ua leaga; e leaga
o ia. E fai foi lenei mea ma tula- 21
fono e faavavau ia te i latou, o le
na te sausauina le vai *mo e* ua leaga,
e ta e ia ona ofu, ma le na te pa'i
atu i le vai *mo e* ua leaga e leaga o
ia seia oo i le afiafi. O mea uma 22
foi e pa'i atu i ai le ua leaga, e

leaga ia; o le na te pa'i atu i ai foi
e leaga o ia seia oo i le afiafi.

O le oti o Miriama. O le muimuiga o le nuu. O le oti o Arona.

20 ONA oo ai lea o le fanauga a
Isaraelu, o le faapotopotoga uma, i
le vao o Tisina, i le masina mua-
mua; ona nonofo ai lea o le nuu i
Katesa; ua oti ai foi Miriama, ma
2 ua tanu ai i lea mea. E leai foi ni
vai mo le faapotopotoga; ona latou
faapotopoto mai ai lea e finau ia
3 Mose ma Arona. Ona finau mai
lea o le nuu ia Mose, ma latou fai
mai ua faapea mai, E lelei pe ana
matou oti ina ua oti o matou uso i
4 luma o Ieova. Se a ea le mea ua
oulua au mai ai le faapotopotoga a
Ieova i lenei vao, ina ia oti ai o i
matou, atoa foi ma a matou manu?
5 Se a foi le mea na oulua aveina ae
ai i matou nai Aikupito, e faaoo ia
te i matou i lenei mea leaga? e le
se mea o i ai ni fua, po o mati, po
o vine, po o rimoni; e leai foi ni
6 vai e inu ai. Ona o ai lea o Mose
ma Arona nai luma o le faapoto-
potoga i le faitotoa o le fale fetafai
o le faapotopotoga; ona la faapauu
faō ai lea; ona faaali mai ai lea o
7 le pupula o Ieova ia te i laua. Ona
fetalai mai lea o Ieova ia Mose, ua
8 faapea mai, Ia e ave le tootoo, ma
ia e aofai mai le faapotopotoga, o
oe ma Arona lou uso, ma ia oulua
tautala atu i le papa i o latou luma,
ona foaiina mai ai lea e ia o lona
vai; e te faatafe mai foi le vai ia te
i latou ai le papa, e te faainua foi
le faapotopotoga, atoa ma a latou
9 manu. Ona ave ai lea e Mose o le
tootoo ai luma o Ieova, e pei ona
10 poloai mai ai o ia ia te ia. Ona
aofai lea e Mose ma Arona o le faa-
potopotoga i luma o le papa, ona
fai atu ai lea o ia ia te i latou, Ina
faalogologo mai ia o outou e ua
fouvale; ma te faatafeina mai ea le
11 vai ai lenei papa mo outou? Ona
sii ai lea e Mose o lona lima, ma ta
faalua atu i le papa i lona tootoo;
ona tafe tele mai ai lea o le vai,
ona feinu ai lea o le faapotopotoga
ma a latou manu.
12 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia
Mose ma Arona, Na oulua le faatua-
tua ia te au, ia faapaiaina aî a'u i
luma o le fanauga a Isaraelu, o le
mea lava lea lua te le faaootia ai
lenei faapotopotoga i le nuu ua ou
foaiina ia te i latou. O le vai lenei 13
o Meripa, auā na finau le fanauga a
Isaraelu ia Ieova, na faapaiaina foi
o ia i o latou luma.
Ua tuu le savali e Mose ai Katesa 14
i le tupu o Etoma *e fai atu i ai*, O
loo faapea mai lou uso o Isaraelu,
Ua e silafia le tiga uma lava ua oo
ia te i matou. Na o ifo o matou 15
tamā i Aikupito, e tele foi po na
matou nonofo ai i Aikupito; a ua
agaleaga mai Aikupito ia te i matou,
atoa ma o matou tamā. Ona matou 16
alalaga ai lea ia Ieova, na faafofo-
gaina foi e ia o matou leo, na auina
mai foi e ia le agelu, ma ua aumaia
i matou ai Aikupito; faauta foi, o
loo i Katesa i matou, o le aai lea e
tupito lava i le tuaoi o lou *nuu*.
Matou te aioi atu ia te oe, ia matou 17
ui atu i lou nuu; matou te le ui ane
i fanua, po o tovine, matou te le
feinu foi i vaieli; o le ala tele o le
tupu matou te ui atu ai; matou te
le afe ane i le itu taumatau po o le
itu tauagavale, seia matou tuanai
atu le tuaoi o lou *nuu*. A ua tali 18
mai Etoma ia te ia, E te le ui lava i
lo'u *nuu*, ne'i ou alu atu e tetee ia
te oe i le pelu. Ona fai atu ai lea 19
o le fanauga a Isaraelu ia te ia, O
le ala tele matou te ui atu ai; afai
foi matou te feinu i ni ou vai, o a'u
nei ma a'u manu, ona ou avatu ai
lea o sona taui; e leai se tasi mea
ou te faia, na ona ui atu lava o'u
vae. Ona tali mai ai lea o ia, E te 20
le ui mai lava. Ona o atu ai lea o
Etoma ma tagata e toatele e tetee
ia te ia ma le lima malosi. Ua le 21
mafai lava ia Etoma ona ui atu o
Isaraelu i lona nuu; ona 'alo ese ai
lea o Isaraelu ia te ia.
Ona o ese lea i Katesa o le fanau- 22
ga a Isaraelu, o le faapotopotoga
uma, ua oo atu i le mauga o Horo.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma 23
Arona i le mauga o Horo, i lè tuaoi
o le nuu o Etoma, ua faapea mai, E 24
faatasiina atu Arona i lona nuu;
auā na te le oo atu lava i le nuu na
ou foaiina atu i le fanauga a Isara-
elu, auā ua oulua fouvale i la'u upu,

25 i le vai o Meripa. Ia e ave ia Arona
ma Eleasaro lona atalii, ma ia outou
o ae ma i laua i le mauga o Horo;
26 i le e to ese ai ofu o Arona, ma faa-
ofuina ai Eleasaro lona atalii; ona
faatasiina atu lea o Arona *i lona*
27 *nuu*, e oti lava o ia i lea mea. Ona
faia lava lea e Mose e pei ona poloai
mai ai o Ieova; ua latou o ae i le
mauga o Horo i luma o le faapoto-
28 potoga uma. Ona to ese ai lea e
Mose o ofu o Arona, ma na faa-
ofuina ai Eleasaro lona atalii; ona
oti ai lea o Arona i lea mea i le
tumutumu mauga; ona o ifo lea o
29 Mose ma Eleasaro i le mauga. Ua
iloa e le faapotopotoga uma ua oti
Arona, ona fetagisi ai lea o le aiga
uma lava o Isaraelu ona o Arona i
aso e tolugafulu.

O gata feai ua utia ai le nuu; ua faia e Mose le gata uamea.

21 UA faalogo le tupu o Arata, o le
sa Kananā, sa nofo i le itu i toga,
ua o mai Isaraelu i le ala o Atarima,
ona tau ai lea o ia ma Isaraelu, ua
na ave foi nisi o i latou faatagata-
2 otaua. Ona faia lea e Isaraelu o
lana tauto ia Ieova, ua faapea atu,
Afai e te tuuina mai lava lenei nuu
i lo'u lima, ona ou matuā faaumatia
3 ai lea o a latou aai. Ua faafofoga
Ieova i le upu a Isaraelu, ua tuuina
atu e ia o sa Kananā, ona latou
matuā faaumatia ai lea o i latou,
atoa ma a latou aai; ona faaigoa ai
lea o ia o lea mea o Horema.
4 Ona o lea o i latou ai le mauga o
Horo i le ala i le sami Ulaula, ina ia
faataamilo i le nuu o Etoma; ona
tiga lea o loto o le nuu ona o le ala.
5 Ona fai upu ai lea o le nuu i le Atua
ma Mose, *ua faapea*, Se a ea le mea
na oulua aveina ae ai i matou nai
Aikupito e oti ai i le vao? auā e
leai ni mea e 'ai, e leai foi ni vai, o
loo 'ino'ino foi o matou loto i nei
6 mea e 'ai faatauvaa. Ona auina
mai ai lea e Ieova o gata uogo i le
nuu, ua feutia ai le nuu, ona oti ai
lea o tagata e toatele o Isaraelu.
7 Ona o mai ai lea o le nuu ia Mose,
ua latou faapea mai, Ua matou aga-
sala, auā ua matou fai upu ia Ieova
atoa foi ma oe; ia e tatalo atu ia
Ieova ia ave ese e ia ia gata ia te i
matou. Ona tatalo ai lea o Mose
mo le nuu. Ona fetalai mai ai lea 8
o Ieova ia Mose, Ia e faia se gata
uogo, ma tuu ae i luga i se laau,
ona taitasi ai lea ma ola o e ua utia
pe a vaavaai atu i ai. Ona faia lea 9
e Mose o le gata 'apa memea, ma
tuu ae i luga i se laau; ona faapea
ai lea, afai ua utia se tasi e se gata,
pe a vaai o ia i le gata 'apa memea
ua ola lava ia.
Ona o atu ai lea o le fanauga a 10
Isaraelu, ma latou to lauapi i Opoto.
Ona o atu lea o i latou ai Opoto, ma 11
latou to lauapi i Ieaperima i le vao,
o loo feagai ma Moapi, i le itu e alu
ae ai le la. Ua o atu i latou ai lea 12
mea, ma latou to lauapi i le alia o
Sareta. Ona o atu lea o i latou ai 13
lea mea, ma latou to lauapi i tala
atu o Arinona, o loo i le vao e alu
atu i le tuaoi o sa Amorī; auā o
Arinona o le tuaoi lea o Moapi i le
va o Moapi ma sa Amorī. O le mea 14
lea ua fai mai ai i le tusi o taua a
Ieova, O Vaepa i Sufo, ma alia i
Arinona; o le tafe foi o alia o loo 15
alu ifo i le mea e i ai Aro, ma tafe
ane i le tuaoi o Moapi.
Ona *latou o atu* lea ai lea mea, *ua* 16
oo i Pere: o le vaieli lea na fetalai
mai ai Ieova ia Mose, na faapea mai,
Ina faapotopoto mai ia le nuu, ona
ou foai atu ai lea o le vai ia te i
latou. Ona pepese ai lea o Isaraelu 17
i lenei pese, Le vaieli e, ina e puna
ae ia; ia outou tali atu i ai. O le 18
vaieli na elia e alii, na elia e alii o
le nuu, atoa ma le faipule, i o latou
tootoo. Ona *o lea o i latou* ai le
vao, *ua oo atu* i Matana. Ona *o lea* 19
o i latou ai Matana, *ua oo atu* i
Nalielu. Ona *o lea o i latou* ai Na-
lielu, *ua oo atu* i Pamota. Ona 20
latou o atu lea ai Pamota i le vanu i
le laueleele o Moapi, *ua oo atu* i le
tumutumu o Peseka, e fesagai ma
le vao.
Ona aauina atu lea e Isaraelu o 21
le sāvali ia Sekono le tupu o sa
Amorī, ua faapea atu, Se'i ou ui 22
atu i lou nuu; matou te le afe ane
i fanua po o tovine; matou te le
feinu foi i vaieli; na o le ala tele
o le tupu matou te ui atu ai, seia
matou tuanai atu le tuaoi o lou *nuu*.
Ua le mafai Sekono ona ui atu o 23

Isaraelu i lona nuu; a ua faapotopotoina e Sekono lona nuu uma, ua alu atu foi o ia e tetee ia Isaraelu i le vao; ua oo atu ia i Iaesa,
24 ua tau ai ma Isaraelu. Ona fasia lea o ia e Isaraelu i le pelu, ua fai foi mo latou lona nuu, e amata i Arinona e oo atu i Iapoka, e oo atu lava i *le nuu* o le fanauga a Amoni; auā sa faigata le tuaoi o le fanauga
25 a Amoni. Ua aea foi e Isaraelu ia aai uma, ua mau foi Isaraelu i aai uma o sa Amorī, o Hesepona ma
26 ona faoa aai uma lava. Auā o Hesepona o le aai lea o Sekono le tupu o sa Amorī; o ia foi sa muai tau ma le tupu o Moapi, ma faoa lona nuu
27 uma ua pa'i atu i Arinona. O le mea lea ua faapea mai ai o e fai faataoto, Ina o mai ia i Hesepona, se'i atiina ae, ma teuteua le aai o
28 Sekono; auā ua alu atu le afi nai Hesepona, o le afi mumū nai le aai o Sekono, ua susunuina ai Aro o Moapi, o alii o mea maualuluga i
29 Arinona. Oi talofa ia te oe, Moapi e! ua fano oe, le nuu o Kimosa; ua tuuina e ia ona atalii na sao, ma ona afafine e fai ma tagata o taua
30 ia Sekono le tupu o sa Amorī. Sa matou fanafana atu ia te i latou; ua fano Hesepona e oo i Tipona; sa matou faatafuna ia te i latou ua pa'i atu i Nofa, e tuaoi ma Metepa.
31 Ua mau Isaraelu i le nuu o sa
32 Amorī. Ona aauina atu ai lea e Mose *nisi* e asiasi i Iasaru, ua faoa foi e i latou ona faoa aai, ma latou
33 tutulieseina sa Amorī na i ai. Ona latou liliu ane lea, ma o ae i le ala i Vasana; ona alu atu ai lea o Oko le tupu o Vasana e tetee ia te i latou, o ia atoa ma lona nuu uma
34 e tau ai le taua i Eterei. Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, Aua e te fefe ia te ia; auā ua ou tuuina atu i lou lima o ia, ma lona nuu uma, ma lona laueleele; e te faia foi ia te ia e pei ona e faia ia Sekono le tupu o sa Amorī, o le na
35 mau i Hesepona. Ona latou fafasi ai lea ia te ia, ma ona atalii, atoa ma lona nuu uma, ua le toe ai se toatasi ia te ia; ona latou fai ai lea o lona laueleele mo i latou.

O le amiga o Palaamo e Palako.

22 ONA o atu lea o le fanauga a Isaraelu, ma latou to lauapi i le eleele laugatasi o Moapi, i le itu mai o Ioritana e *fesagai ma* Ieriko.
Ua iloa e Palako le atalii o Seporu 2
mea uma na faia e Isaraelu i sa
Amorī. Ona matuā fefe lea o 3
Moapi ona o le nuu, auā e toatele i
latou; ua atuatuvale foi Moapi ona
o le fanauga a Isaraelu. Ona fai 4
atu ai lea o Moapi i toeaina o Mitiana, Anei e faaumatia e lenei vao
tagata o mea uma ua vagavagaia i
tatou, e pei ona 'aina e le povi o le
vao o le fanua. O Palako foi le
atalii o Seporu, o le tupu ia o Moapi
i ia ona po. Ona aauina atu ai lea 5
e ia o le sāvali ia Palaamo le atalii o
Peoro, i Petoru o loo latalata ane i
le vaitafe i le laueleele o lona nuu,
e aami ia te ia, ua faapea atu,
Faauta, ua o mai le tasi nuu mai
Aikupito; faauta, ua ufitia le fogāeleele ia i latou; o loo nonofo foi i
latou o feagai ma a'u. O lenei, se'i 6
e maliu mai, ia e fetuuina lenei nuu
mo a'u, auā e sili lo latou malosi i
lo'u; atonu ou te mafai ai ona
fafasi ia te i latou, ma tutuli ia te i
latou ai le nuu; auā ua ou iloa o le
e te faamanuia ua manuia lea, ma
le e te fetuuina ua malaia lea. Ona 7
o ai lea o toeaina o Moapi, ma toeaina o Mitiana, sa i o latou lima foi
o totogi o togafiti a le taulāitu;
ona oo atu lea o i latou ia Palaamo,
ma fai atu ia te ia o upu a Palako.
Ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, 8
Ia outou tofafā iina i le po nei, ou
te au mai ai se upu ia te outou e
fetalaia mai e Ieova ia te au; ona
nonofo ai lea o alii o Moapi ma
Palaamo. Ona afio mai lea o le 9
Atua ia Palaamo, ua faapea mai, O
ai ea ia tagata o ia te oe? Ona 10
faapea atu ai lea o Palaamo i le
Atua, O Palako le atalii o Seporu, o
le tupu o Moapi, ua ia feau mai ia
te au, *ua faapea mai*, Faauta, ua o 11
mai le tasi nuu mai Aikupito, ua
ufitia ai le fogāeleele; o lenei, ina
e sau ia, ia e fetuuina i latou mo
a'u; atonu ou te mafai ai ona tau
ma i latou, ma tutuli ese ia te i
latou. Ona fetalai mai ai lea o le 12

Atua ia Palaamo, Aua tou te o ma i
latou; aua foi e te fetuu i le nuu;
13 auā ua faamanuia i latou. Ona tulai
lea o Palaamo i le taeao, ua faapea
atu i alii mai ia Palako, Ina maliu
atu ia i lo outou nuu, auā e le mafai
ia Ieova ona tuu ia te au e o ma
14 outou. Ona tulai ai lea o alii o
Moapi, ma latou o atu ia Palako, ua
faapea atu, E le mafai Palaamo ona
matou o mai.
15 Ona toe aauina atu ai lea e Palako
o alii e sili ona toatele ma le mamalu
16 i e *na muamua.* Ua latou oo ia
Palaamo, ma latou faapea atu ia te
ia, O loo faapea ona fetalai mai o
Palako le atalii o Seporu, Ou te aioi
atu ia te oe, aua ne'i taofia oe, a ia
17 e maliu mai lava ia te au; auā ou
te matuā faamalualiiina oe; o mea
uma foi e te fai mai ai ia te au ou te
faia lava; o lenei, se'i e maliu mai
lava, ia e fetuuina lenei nuu mo a'u.
18 Ona tali mai ai lea o Palaamo, ua
faapea mai i auauna a Palako, Afai
e foaiina mai e Palako ia te au o
ario ma auro e tumu ai lona fale, ou
te le mafaia ona soli le afioga a
Ieova lo'u Atua e fai se mea itiiti,
19 po o se mea tele. O lenei, ia
nonofo outou iina i lenei po, seia ou
iloa pe se a se toe mea e fetalai mai
20 ai Ieova ia te au. Ona afio mai lea
o le Atua ia Palaamo i le po, ua
fetalai mai ia te ia, Afai ua o mai
ia tagata e valaau ia te oe, ia e
tulai, tou te o ma i latou; a e tau
lava o le upu ou te fai atu ai ia te
21 oe, ia e faia lea. Ona tulai ai lea o
Palaamo i le taeao, ma faanofoa
lana asini, ua o faatasi ma alii o
22 Moapi. Ona tupu ai lea o le toasa
o le Atua ina ua alu o ia; ua tu mai
foi le agelu a Ieova i le ala e tetee
ia te ia. Ua tietie o ia i lana asini,
sa ia te ia foi ana auauna e toalua.
23 Ua iloa e le asini le agelu a Ieova
ua tu i le ala, sa i lona lima lana
pelu ua se'i, ona 'alo ese ai lea o le
asini i le ala, ua ui i le vao; ona
sasa ai lea o le asini e Palaamo e
24 faafoi ia te ia i le ala. A ua tu le
agelu a Ieova i le ala va apiapi i
25 tovine, sa taitasi itu ala aupa. Ua
iloa e le asini le agelu a Ieova, ona
mia lea e ia o ia i le aupa, na omia
foi le vae o Palaamo i le aupa; ona
toe sasa lea o ia i ai. Ona toe alu 26
atu lea o le agelu a Ieova, ma tu
mai i le mea va apiapi, e le o i ai se
ala e 'alo ese ai i le itu taumatau,
po o le itu tauagavale. Ua iloa e 27
le asini le agelu a Ieova, ona taoto
ai lea o ia i lalo o Palaamo; ona
tupu ai lea o le ita o Palaamo, ma
na sasa le asini i le laau. Ona faa- 28
gaganaina lea e Ieova o le asini, i le
ua fai mai o ia ia Palaamo, Se a ea
se mea ua ou faia ia te oe, ua e sasa
faatolu mai ai ia te au? Ona fai 29
atu ai lea o Palaamo i le asini, Auā
ua e faaonoono mai ia te au; se
anoa ana i lo'u lima se pelu po o
penei ua ou fasimatea nei oe. Ona 30
fai mai ai lea o le asini ia Palaamo,
E le o lau asini ea a'u nei, ua e tie-
tie ai talu ona e maua *o a'u* ua oo
mai i le aso nei? o la'u masani ea
ona fai faapea ia te oe? Ona faapea
atu ai lea o ia, E leai lava. Ona 31
faapupulaina lea e Ieova o mata o
Palaamo, ona iloa ai lea e ia o le
agelu a Ieova o loo tu i le ala, ua i
lona lima lana pelu ua se'i; ona ifo
ai lea o ia ua faapaūfao. Ona fai 32
mai ai lea o le agelu a Ieova ia te ia,
Se a ea le mea ua e sasa faatolu ai
lau asini? faauta, o a'u nei ua ou
sau e tetee ia te oe, auā ua leaga
lava lou ala i o'u luma. Na iloa mai 33
foi a'u e le asini, ma 'alo ese faatolu
ia te au; ana le 'alo ese o ia ia te
au, po o penei ua ou fasiotia oe, a e
faasao ia te ia. Ona fai atu ai lea o 34
Palaamo i le agelu a Ieova, Ua ou
agasala, auā ou te lei iloa ua e tu
mai oe i le ala e tetee ia te au; o
lenei, afai ua leaga ia te oe *le mea
ua ou faia*, ou te toe foi atu lava
a'u. Ona fai mai ai lea o le agelu a 35
Ieova ia Palaamo, O pea ia outou
ma na tagata, a e peitai tau o upu
ou te fai atu ai ia te oe e te tautala
a'i. Ona o ai lea o Palaamo ma alii
mai ia Palako.

Ua faalogo Palako ua sau Pala- 36
amo, ona alu ai lea o ia e faafetaiai
ia te ia i le tasi aai o Moapi, o le
nuu tupito lea, o loo i le tuaoi o
Arinona. Ona fai mai ai lea o 37
Palako ia Palaamo, Na ou le matuā
aauina atu ea *nisi* ia te oe e aami ia
te oe? se a ea le mea na e le sau ai
ia te au? e moni ea ou te le mafaia

38 ona faamalualiiina oe? Ona fai atu
ai lea o Palaamo ia Palako, Faauta,
ua ou sau ia te oe; o lenei, ou te
mafaia ea se upu e tasi ona fai atu?
o le upu e tuu mai e le Atua i lo'u
39 gutu, ou te fai atu ai lava. Ona o
ai lea o Palaamo ma Palako, ua la
40 oo atu i Kiriatausota. Ua fasi foi
e Palako o povi ma mamoe, ua ia
avatu foi le feau ia Palaamo ma alii
41 sa ia te ia. Ua oo i le taeao, ona
ave ai lea e Palako ia Palaamo, ma
la o ae ma ia i mea maualuluga a
Paala ina ia iloa atu ai e ia o le nuu
ia oo i e aupito mamao.

O taulaga na osia e Palaamo, ma ana upu faataoto.

23 ONA fai atu ai lea o Palaamo ia
Palako, Ia e faia iinei mo a'u o fata
faitaulaga e fitu, ma sauniuni mai
iinei mo a'u o povi poa e fitu ma
2 mamoe poa e fitu. Ua faia foi e
Palako e pei ona fai atu ai a Pala-
amo; ona osi ai lea e Palako ma
Palaamo ua taitasi ai i fata faitau-
laga o le povi poa ma le mamoe poa.
3 Ona fai atu ai lea o Palaamo ia
Palako, Ia e tu latalata ane i lau
taulaga mu; a ou alu, atonu e afio
mai Ieova ma te fetaiai ma a'u; o
le upu foi na te faaali mai ia te au,
ou te ta'uatua ia te oe. Ona alu ai
4 lea o ia i le mea maualuga. Ua afio
mai foi le Atua ia Palaamo; ona
faapea atu ai lea o ia ia te ia, Ua ou
saunia fata faitaulaga e fitu, ma ou
osia e taitasi ai i fata faitaulaga o le
5 povi poa ma le mamoe poa. Ona
tuuina mai lea e Ieova le upu i le
gutu o Palaamo, ua faapea mai, Ina
foi atu ia ia Palako, ma ia faapea
6 ona e fai atu ai. Ona toe foi atu ai
lea o ia ia te ia, faauta foi, ua tu o
ia e lata ane i lana taulaga mu, o ia
7 ma alii uma o Moapi. Ona saunia
ai lea e ia o lana faataoto, ua faapea
atu, Na amia a'u e Palako, le tupu
o Moapi mai Arama, mai le atu
mauga i sasae, *ua faapea mai o ia*,
Ina sau ia, ia e fetuu ia Iakopo mo
a'u; ina sau ia ia e faafano ia
8 Isaraelu. Pe faapefea ona ou fetuu
i le ua le fetuuina e le Atua? pe
faapefea foi ona ou faafano i le ua
9 le faafanoa e Ieova? Auā ou te
iloa atu o ia ai tumutumu o papa,
ou te vaaia o ia mai mauga; faauta,
e nonofo le nuu na o i latou lava; a
e le ta'ufaatasia i latou ma nuu ese.
O ai ea na te mafaia ona faitau le 10
efuefu o Iakopo, po o le aofai o
lona vaega e fa o Isaraelu? Ia oti
lava a'u i le oti o e ua amiotonu; ia
tusa foi lo'u iuga ma lona. Ona fai 11
mai ai lea o Palako ia Palaamo, Se
a ea lenei mea ua e faia ia te au?
na ou amia oe e fetuu i o'u fili,
faauta mai foi, ua e faamanuia atu
ai lava. Ona tali atu ai lea o ia, ua 12
faapea atu, Ou te le anaana ea e
ta'u atu le upu ua tuuina mai e
Ieova i lo'u gutu? Ona fai mai ai 13
lea o Palako ia te ia, Ou te aioi atu
lava, ia ta o atu i se tasi mea e te
iloa atu ai i latou i lea mea; tau
lava o e aupito mai e te iloa, a e te
le iloa atu i latou uma; e te fetuu
atu foi ia te i latou i lea mea mo
a'u. Ona ave ai lea o ia ia te ia i le 14
fanua o Sofima i le tumutumu o
Peseka; ua faia foi e ia o fata fai-
taulaga e fitu; ua ia osia foi o le
povi poa ma le mamoe poa ua taitasi
ai i fata faitaulaga. Ona fai atu ai 15
lea o ia ia Palako, Ia e tu iinei ia
lata ane i lau taulaga mu; a o a'u,
ma te fetaiai *ma Ieova* i ō. Ua afio 16
mai foi Ieova ia Palaamo, ma tuu
mai le upu i lona gutu, ua faapea
mai, Ia e toe foi atu ia Palako, ma
ia faapea ona e fai atu. Ona alu 17
atu ai lea o ia ia te ia, faauta foi,
ua tu o ia e lata ane i lana taulaga
mu, sa ia te ia foi o alii o Moapi.
Ona fai mai ai lea o Palako ia te ia,
Se a ea se fetalaiga mai ia Ieova?

Ona saunia ai lea e ia o lana faa- 18
taoto, ua faapea atu, Palako e, ina
tulai mai ia, ma faafofoga mai, ia
liliu mai ou fofoga ia te au, o oe na
le atalii o Seporu. E le se tagata le 19
Atua e tala pepelo ai o ia, po o se
atalii o se tagata e salamo ai o ia;
ua fetalai mai o ia, na te le faia ea?
ua fetalai mai foi o ia, na te le faa-
taunuuina ea? Faauta, na tuuina 20
mai ia te au e faamanuia atu; ua
uma foi ona faamanuia e ia, ou te le
maliua. Na te le silafia se leaga ia 21
Iakopo; na te le silafia foi se aga-
sala ia Isaraelu; o loo ia te ia Ieova
lona Atua, o loo ia te ia le alaga i le
tupu. Ua aumaia i latou e le Atua 22

ai Aikupito ; ua ia te ia e peiseai o
23 le tele vave o le rema. Auā e leai
se mātemāte ia Iakopo, po o se
togafiti faataulāitu ia Isaraelu ; o
ona po nei e faapea mai ai ia Iakopo
atoa ma Isaraelu, Faauta i mea ua
24 faia e le Atua! Faauta, e tulai le
nuu e pei se leona fafine, e tulai
lava ia e pei se leona ; e le toe
taoto seia na 'aina le mea ua saeia,
ma inumia e ia le toto o e ua fāsia.
25 Ona fai mai ai lea o Palako ia
Palaamo, Aua lava e te fetuu ia te
i latou, aua foi e te faamanuia atu
26 ia te i latou. A ua tali atu Palaamo,
ua faapea atu ia Palako, Ou te lei
fai atu ea ia te oe, ua faapea atu,
O mea uma e fetalai mai ai Ieova,
27 o mea ia ou te faia? Ona fai mai
ai lea o Palako ia Palaamo, Ina sau
ia, ta te o ma a'u i se tasi mea,
atonu e tatau i le Atua ona e fetu-
uina ai o i latou i lea mea mo a'u.
28 Ona aveina ae lea o Palaamo e
Palako i le tumutumu o Peoro e
29 fesagai ma le vao. Ona fai atu ai
lea o Palaamo ia Palako, Ia e faia
iinei mo a'u o fata faitaulaga e fitu,
ma sauniuni mai iinei mo a'u o povi
poa e fitu ma mamoe poa e fitu.
30 Ona fai ai lea e Palako e pei ona
fai atu ai o Palaamo, ua ia osia foi
le povi poa ma le mamoe poa, ua
taitasi ai i fata faitaulaga.

O isi valoaga a Palaamo. O le ita o Palako ia Palaamo.

24 UA iloa e Palaamo ua finagalo
Ieova e faamanuia atu ia Isaraelu,
ona le *toe* alu ai lea o ia, e pei ona
fai soo e saili togafiti faataulāitu, a
2 ua faasaga atu o ia i le vao. Ona
tepa ae lea o Palaamo, ua iloa
Isaraelu, o loo nofo a itu aiga, ona
oo lea o le Agaga o le Atua i luga
ia te ia.
3 Ona saunia ai lea e ia o lana faa-
taoto, ua faapea atu, Ua fai atu
Palaamo le atalii o Peoro ; ua fai
atu le tagata ua pupula ona mata ;
4 ua fai atu le ua faalogo i afioga a le
Atua, o le ua vaaia mea na faaali
mai Le e ona le malosi uma lava, ua
paū, a ua pupula pea ona mata.
5 Iakopo e, ua matuā matagofie ou
fale ie, *ma* mea e te nofo ai, Isaraelu
6 e. O loo folasia pei o alia ; e pei o
faatoaga i le auvai o le vaitafe ; e pei
o aloe foi ua totoina e Ieova ; e pei o
arasi foi i le auvai. Na te sasaaina 7
vai nai ana pakete, e i ai foi ona
fua i vai e tele ; e sili lona tupu ia
Akako, e sili foi lona malo. Ua 8
aumaia o ia e le Atua nai Aikupito
ua ia te ia e peiseai le tele vave o le
rema ; e 'aina e ia o nuu ese o e
ita ia te ia ; e gauia e ia o latou ivi,
o ana u fanafana e manunua ai *i
latou.* E faapuga o ia, e taoto e pei 9
o se leona, e pei o se leona fafine
foi ; o ai ea se na te faalili ia te ia?
E manuia le na te faamanuia atu
ia te oe, a e fetuuina le na te fetuu
ia te oe.
Ona tupu ai lea o le ita o Palako 10
ia Palaamo, ua pati ona lima ; ua
faapea atu foi Palako ia Palaamo,
Na ou amia oe e fetuu i o'u fili,
faauta foi, ua atu tolu ona e matuā
faamanuia atu *ia te i latou.* O lenei, 11
ina vave ia oe i le mea ua e mau ai ;
na fai a a'u matuā faamalualiia oe ;
a e peitai ua taofia oe e Ieova ne'i
faamalualiia oe. Ona fai atu ai lea 12
o Palaamo ia Palako, Ou te lei fai
atu ea i lau sāvali na e aauina atu
ia te au, ua faapea atu, Afai e 13
foaiina mai e Palako ia te au o ario
ma auro e tumu ai lona fale, ou te le
mafaia ona soli le afioga a Ieova, e
fai se mea lelei po o se mea leaga i
lo'u lava loto ; *a* o le upu e fetalai
mai ai Ieova ou te fai atu ai lava.
O lenei, faauta mai, a a'u alu i lo'u 14
nuu ina maliu mai ia, so'u faaali
atu ia te oe mea e faia e lena nuu i
lou nuu i ona po amuli.
Ona saunia ai lea e ia o lana faa- 15
taoto, ua faapea atu, Ua fai atu
Palaamo le atalii o Peoro ; ua fai
atu le tagata ua pupula ona mata ;
ua fai atu le ua faalogo i afioga a 16
le Atua, ma iloa le poto o le Silisili
ese ; ua na iloa foi le faaaliga mai
Le e ona le malosi uma lava, ua paū,
a ua pupula pea ona mata. Ou te 17
iloa o ia, a e le o ona po nei ; ou te
vaai atu ia te ia, a e le latalata mai ;
e alu le fetu mai ia Iakopo ; e tu
mai foi le tootoo mai ia Isaraelu, na
te matuā sasaina itu e lua o Moapi,
ma faaumatia le fanauga uma a
Seetu. E avea foi Etoma ma tofi, e 18
avea foi Seira ma tofi o e fai i latou

ma fili ; a e avea lava Isaraelu ma
19 toa. E pule so sa Iakopō, na te
faaumatia foi se toe i le aai.
20 Ua vaavaai foi o ia i Amaleka,
ona saunia ai lea e ia o lana faataoto,
ua faapea atu, O Amaleka na mua-
mua ia i nuu, a o lona iuga e
faaumatia e faavavau.
21 Ua vaavaai foi o ia i sa Kenī, ona
saunia ai lea e ia o lana faataoto, ua
faapea atu, E malosi le mea e te
mau ai ; ua e faia foi lou ofaga i le
22 papa. A e peitai e tauāu ina faa-
umatia Keni seia oo ina faia oe ma
tagata o taua ia Asuria.
23 Ona saunia ai lea e ia o lana faa-
taoto, ua faapea atu, Aue ! o ai ea
se ola pe a faia e le Atua lenei mea ?
24 *E o mai* vaa mai le nuu o Kitimo,
ma latou faasauā ia Asuria, latou te
faasaua foi ia Eperu, e faaumatia
foi o ia e faavavau.
25 Ona tulai ai lea o Palaamo, ua
alu, ua toe foi atu i le mea sa nofo
ai o ia ua alu foi Palako ia.

O le agasala a le nuu o Isaraelu ma fafine o Mitiana.

25 UA nonofo Isaraelu i Setima ;
ona amata lea ona faitaaga o le nuu
2 ma fafine o Moapi. Ua latou aami
foi i le nuu i taulaga i o latou atua ;
ona aai ai lea o le nuu, ma ifo atu i
3 o latou atua. Ua faatasia foi Isa-
raelu ma Paalapeoro ; ona tupu ai
lea o le toasa o Ieova ia Isaraelu.
4 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia
Mose, Ia e ave alii uma o le nuu,
ma faatāutau ia te i latou i le la,
i luma o Ieova, ina ia liuesea le
5 toasa tele o Ieova ia Isaraelu. Ona
fai atu ai lea o Mose i faamasino o
Isaraelu, Ia outou taitasi ma fasi-
oti i ona tagata na latou faatasi ma
6 Paalapeoro. Faauta foi, o le tasi
tagata mai le fanauga a Isaraelu ua
sau, ua ia au mai i ona uso o le
fafine Mitiana, i luma o Mose, ma
luma o le faapotopotoga uma o le
fanauga a Isaraelu, a o fetagisi i
latou *i* le faitotoa o le fale fetafai
7 o le faapotopotoga. Ua iloa foi e
Fineaso le atalii o Eleasaro, o le
atalii ia o Arona le faitaulaga ; ona
tulai ai lea o ia ai totonu o le faa-
potopotoga, ua ave le tao i lona
8 lima. Ua mulimuli atu foi o ia i le
tagata o Isaraelu i le afeafe, ua
sosoa ua aati ia te i laua, o le tagata
o Isaraelu, atoa foi ma le fafine i
lona manava ; ona taofia ai lea o le
faamai ai le fanauga a Isaraelu. O 9
e na oti foi i le faamai e luafulu o
afe ma le fa o afe i latou.
Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia 10
Mose, ua faapea mai, O Fineaso le 11
atalii o Eleasaro, o le atalii o Arona
le faitaulaga ua liueseina ai lo'u ita i
le fanauga a Isaraelu, i lo'u maelega
ia te i latou, ua ou le faaumatia ai
le fanauga a Isaraelu i lo'u fuā.
O lenei, ia e fai atu, Faauta, ou te 12
tuuina atu ia te ia la'u feagaiga e
manuia ai ; e ia te ia ma lana fanau 13
pe a mavae atu o ia, o le feagaiga o
le faiva o le faitaulaga e faavavau,
auā na maelega o ia ona o lona
Atua, na faia foi e ia le togiola mo
le fanauga a Isaraelu. O le igoa foi 14
o le tagata Isaraelu na fasiotia, o
le na fasiotia faatasi ma le fafine
Mitiana, o Semeri le atalii o Salu,
o le alii sili foi o ia o le tasi aiga o
sa Simeonā. O le igoa foi o le 15
fafine Mitiana ua fasiotia. o Kosepi
le afafine o Suro, o le alii sili o ia
o le tasi aiga o Mitiana.
Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 16
ua faapea mai, Ia outou faatiga 17
ia Mitiana, ma fafasi ia te i latou ;
auā ua latou faatiga ia te outou i 18
a latou mailei, ua latou maileia ai
outou i le mea a Peoro, ma le mea
a Kosepi le afafine o le tasi alii sili
o Mitiana, o lo latou fafine na fasi-
otia i le aso o le faamai ona o le
mea a Peoro.

O le faitauina o Isaraelu.

UA mavae le faamai, ona fetalai 26
mai lea o Ieova ia Mose ma Elea-
saro le atalii o Arona le faitau-
laga, ua faapea mai, Ina faitau 2
mai ia le aofai o le faapotopotoga
uma o le fanauga a Isaraelu, e
afua mai i e ua luafulu o latou
tausaga, atoa ma e ua matutua
ai, i aiga o latou tamā ; atoa uma
o Isaraelu e mafai ona ō i le taua.
Ua fai atu foi Mose ma Eleasaro 3
le ositaulaga ia te i latou i le eleele
laugatasi o Moapi, e latalata ane i
Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko, ua faa-
pea atu, *Ina faitau mai ia* e afua 4

mai i e ua luafulu o latou tausaga,
atoa ma e ua matutua ai; e pei ona
poloai mai ai o Ieova ia Mose ma le
fanauga a Isaraelu na o mai mai le
nuu o Aikupito.
5 O Reupena, o le ulumatua a Isa-
raelu; o atalii o Reupena; o Enoka,
na tupu mai ai le aiga o sa Enokā;
6 mai ia Falu le aiga o sa Falū; mai ia
Esarona le aiga o sa Esaronā; mai
7 ia Karame le aiga o sa Karamē. O
aiga ia o sa Reupenā; o i latou foi
na faitaulia e fa sefulu o afe ma afe e
tolu ma le fitu o selau ma le toatolu
8 sefulu. O le atalii foi o Falu, o
9 Eliapo. O atalii foi o Eliapo, o Ne-
mueli, ma Tatano, ma Apiramo; o
Tatano ma Apiramo ia sa ta'ua i
le faapotopotoga, na la faamisa ia
Mose ma Arona, faatasi ma e na
'au ma Koru, ina ua latou faamisa
10 ia Ieova. Na faamaga le gutu o
le eleele, ma folo ifo ia te i latou
faatasi ma Koru, ina ua oti lea
faapotopotoga, ina ua faaumatia i
le afi o tagata e toalua lau ma le
toalimagafulu; na faia foi i latou
11 ma faailoga. A o atalii o Koru na
le oti i latou.
12 O atalii o Simeona i o latou aiga;
na tupu mai ia Nemuelu o le aiga o
sa Nemuelū; mai ia Iaminu o le
aiga o sa Iaminū; mai ia Iakinu o
13 le aiga o sa Iakinū; mai ia Sera o
le aiga o sa Serā; mai ia Saulo o le
14 aiga o sa Saulō. O aiga ia o sa
Simeonā, e lua sefulu o afe ma afe
e lua ma le toalua selau.
15 O atalii o Kato i o latou aiga;
na tupu mai ia Sefiono o le aiga o
sa Sefionō; mai ia Haki o le aiga o
sa Hakī; mai ia Suni o le aiga o sa
16 Sunī; mai ia Aseni o le aiga o sa
Asenī; mai ia Eri o le aiga o sa Erī;
17 mai ia Aroti o le aiga o sa Arotī;
mai ia Areli o le aiga o o sa Arelī.
18 O aiga ia o atalii o Kato; o i latou
na faitaulia, e fa sefulu o afe ma le
toalima selau.
19 O atalii o Iuta, o Eru ma Onani;
na oti Eru ma Onani i le nuu o
20 Kanana. O atalii foi ia o Iuta i o
latou aiga; *na tupu* mai ia Sila o
le aiga o sa Silā; mai ia Faresa
o le aiga o sa Faresā; mai ia Sera
21 o le aiga o sa Serā. O atalii foi ia
o Faresa; *na tupu* mai ia Esarona o
le aiga o sa Esaronā; mai ia Ha-
mulu o le aiga o sa Hamulū. O 22
aiga ia o Iuta; o i latou na fai-
taulia, e fitu sefulu o afe ma afe
e ono ma le toalima selau.
O atalii o Isakara i o latou aiga; 23
na tupu mai ia Tulaga o le aiga o
sa Tulagā; mai ia Pua o le aiga o
sa Puā; mai ia Iasuvi o le aiga o sa 24
Iasuvī; mai ia Semarona o le aiga o
sa Semaronā. O aiga ia o Isakara; 25
o i latou na faitaulia, e ono sefulu
o afe ma afe e fa ma le toatolu
selau.
O atalii o Sepulona i o latou aiga; 26
na tupu mai ia Seretu o le aiga o
sa Seretū; mai ia Aluna o le aiga o
sa Alunā; mai ia Ialelu o le aiga o
sa Ialelū. O aiga ia o sa Sepulonā; 27
o i latou na faitaulia, e ono sefulu
o afe ma le toalima selau.
O atalii o Iosefa i o latou aiga, 28
o Manase ma Efaraima. O atalii o 29
Manase; *na tupu* mai ia Makiro o
le aiga o sa Makirō; na fanaua foi
e Makiro o Kiliata; mai ia Kiliata
o le aiga o sa Kiliatā. O atalii ia o 30
Kiliata; *mai ia* Ieseru o le aiga o sa
Ieserū; mai ia Eleka o le aiga o sa
Elekā; *mai ia* Aserieli o le aiga o 31
sa Aserielī; *mai ia* Sakema o le aiga
o sa Sakemā; *mai ia* Semita o le 32
aiga o sa Semitā; *mai ia* Eferu o le
aiga o sa Eferū. O Selofeata o le 33
atalii o Eferu, e leai ni ona atalii,
na o afafine; o igoa foi ia o afa-
fine o Selofeata, o Maala, ma Noa,
ma Hakelu, ma Meleka, ma Tiresa.
O aiga ia o Manase; o i latou na 34
faitaulia, e lima sefulu o afe ma afe
e lua ma le toafitu selau.
O atalii ia o Efaraima i o latou 35
aiga; *na tupu* mai ia Sutelu o le
aiga o sa Sutelū; mai ia Pekaru o
le aiga o sa Pekarū; mai ia Taana
o le aiga o sa Taanā. O atalii ia 36
o Sutelu; mai ia Erana o le aiga
o sa Eranā. O aiga ia o atalii o 37
Efaraima; o i latou na faitaulia, e
tolu sefulu o afe ma afe e lua ma
le toalima selau. O atalii ia o Iosefa
i o latou aiga.
O atalii o Peniamina i o latou 38
aiga; *na tupu* mai ia Pela o le aiga
o sa Pelā; mai ia Asepelu o le aiga
o sa Asepelū; mai ia Airamo o le
aiga o sa Airamō; mai ia Supimo 39

o le aiga o sa Supimō; mai ia Hu-
40 pimo o le aiga o sa Hupimō; o
atalii ia o Pela, o Aratu ma Naa-
manu; *mai ia Aratu* o le aiga o sa
Aratū; mai ia Naamanu o le aiga
41 o sa Naamanū. O atalii ia o Peni-
amina i o latou aiga; o i latou na
faitaulia, e fa sefulu o afe ma afe e
lima ma le toaono selau.
42 O atalii ia o Tanu i o latou aiga;
na tupu mai ia Suama o le aiga o
sa Suamā. O aiga ia o Tanu i o
43 latou aiga. O aiga uma o sa Suamā,
o i latou na faitaulia, e ono sefulu
o afe ma afe e fa ma le toafā selau.
44 O atalii o Asera i o latou aiga;
na tupu mai ia Iemina o le aiga o
sa Ieminā; mai ia Iesivi o le aiga
o sa Iesivī; mai ia Peria o le aiga
45 o sa Periā. O atalii o Peria; mai
ia Kaveru o le aiga o sa Kaverū;
mai ia Mekielu o le aiga o sa Me-
46 kielū. O le igoa foi o le afafine o
47 Asera o Sera. O aiga ia o atalii o
Asera, o i latou na faitaulia, e lima
sefulu o afe ma afe e tolu ma le
toafā selau.
48 O atalii o Nafatali i o latou aiga;
na tupu mai ia Iasielu o le aiga o sa
Iasielū; mai ia Kuni o le aiga o sa
49 Kunī; mai ia Iesaru o le aiga o sa
Iesaru; mai ia Selimo o le aiga o
50 sa Selimō. O aiga ia o Nafatali i o
latou aiga; o i latou na faitaulia, e
fa sefulu o afe ma afe e lima ma le
toafā o selau.
51 O i latou ia o le fanauga a Isa-
raelu na faitaulia, e ono selau o afe
ma le afe e tasi ma le fitu selau ma
le toatolu sefulu.
52 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia
53 Mose, ua faapea mai, O i latou ia
ia tufatufaina atu i ai le fanua e
fai ma tofi, ia faatatau i le faitau o
54 igoa; o e toatele ia e avatu i ai le
tofi ia tele; a o e toaitiiti ia e avatu
i ai le tofi ia itiiti; e te avatu lona
tofi i le tagata e tusa ma le faitau o
55 e ua ia te ia. A e peitai e tufatu-
faina le fanua i le vili; e fai foi o
latou tofi e tusa ma igoa o itu aiga
56 o latou tamā; e tufatufaina foi e
tusa ma le vili o le tofi i e toatele
atoa foi ma e toaitiiti.
57 O i latou foi ia na faitaulia i sa
Levī i o latou aiga; *na tupu* mai ia
Keresona o le aiga o sa Keresonā;
mai ia Koato o le aiga o sa Koatō;
mai ia Merari o le aiga o sa Merarī.
O aiga ia o Levi; o le aiga o sa 58
Lepenī, o le aiga o sa Heperonā, o
le aiga o sa Maalī, o le aiga o sa
Musē, o le aiga o sa Korū. Na
fanaua foi e Koato o Amaramo. O 59
le igoa foi o le avā a Amaramo o
Iokapeta, o le afafine ia o Levi, na
fanaua o ia ia Levi i Aikupito; na
fanaua foi e ia ia Amaramo o Arona,
ma Mose, ma lo la tuafafine o Miri-
ama. Na fanaua foi ia Arona o 60
Natapu ma Aviu, o Eleasaro ma
Itamaro. A ua oti Natapu ma 61
Aviu ina o la avatu le afi ese i luma
o Ieova. O i latou foi na faitaulia 62
e lua sefulu o afe ma afe e tolu, o
tane uma, e afua mai i e ua tasi lo
latou masina, atoa ma e ua matutua
ai; auā e lei faitaulia i latou faatasi
ma le fanauga a Isaraelu, ona ua le
avatua se tofi ia te i latou faatasi
ma le fanauga a Isaraelu.
O i latou ia na faitaulia e Mose 63
ma Eleasaro le ositaulaga; o i laua
na faitaulia le fanauga a Isaraelu i
le eleele laugatasi o Moapi, e lata-
lata ane i Ioritana, *e fesagai ma*
Ieriko. A e le o i ai ia te i latou 64
nei se tagata e toatasi na faitaulia
e Mose ma Arona le ositaulaga, ina
o la faitaulia le fanauga a Isaraelu
i le vao o Sinai. Auā na fetalai mai 65
Ieova ia te i latou, E matuā oti lava
i latou i le vao. Na le toe lava so
latou e toatasi; na o Kalepo le
atalii o Iefune, ma Iosua le atalii o
Nuno.

O le fia fai tofi o afafine o Selofeata.
Ua tofia Iosua e pule.

27 ONA o mai ai lea o afafine o Selo-
feata, o le atalii o Eferu, o le atalii
ia o Kiliata, o le atalii ia o Makiro,
o le atalii ia o Manase, o aiga ia o
Manase o le atalii o Iosefa; o igoa
foi ia o ona afafine, o Maala, *ma*
Noa, ma Hakelu, ma Maleka, ma
Tiresa. Ua latou tutū i luma o 2
Mose, ma luma o Eleasaro le ositau-
laga, i luma foi o alii, ma le faapo-
topotoga uma, i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga, ua faapea
mai, Ua oti lo matou tamā i le vao, 3
na le i ai o ia i le faapotopotoga o e
na faapotopoto e tetee atu ia Ieova,

o e na 'au faatasi ma Koru; a ua
oti o ia i lana lava agasala, ua leai
4 foi ni ona atalii. Pe tineia i se a le
igoa o lo matou tamā i lona aiga, ina
ua leai sona atalii? Ina au mai ia
ia te i matou so matou fanua faatasi
5 ma le au uso o lo matou tamā. Ona
avatu ai lea e Mose o la latou upu i
6 luma o Ieova. Ona fetalai mai ai
lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai,
7 E tonu le upu a afafine o Selofeata;
e te avatu lava ia te i latou so latou
lava tofi faatasi ma le au uso o lo
latou tamā; e te tuuina atu ia te i
8 latou le tofi o lo latou tamā. Ia e
fai atu foi i le fanauga a Isaraelu,
ia faapea atu, Afai e oti se tagata,
a e leai sona atalii, ona outou tuuina
atu ai lea o lona tofi i lona afafine.
9 Afai foi e leai sona afafine, ona
outou tuuina atu ai lea o lona tofi i
10 ona uso. Afai foi e leai ni ona uso,
ona outou tuuina atu ai lea o lona
11 tofi i uso o lona tamā. Afai foi e
leai ni uso o lona tamā, ona outou
tuuina atu ai lea o lona tofi i se tasi
o lona aiga o le ua aupito mai ia te
ia i lona aiga, e fai foi mona. E fai
foi lena mea ma tulafono e faatonu
a'i i le fanauga a Isaraelu, e pei ona
poloai mai ai o Ieova ia Mose.
12 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
Ia e alu ae i lenei mauga o Aperima,
ma vaavaai i le nuu ua ou tuuina
13 atu i le fanauga a Isaraelu. E te
iloa ai, ona faatasiina atu ai lea o
oe foi i lou nuu, e pei ona faatasiina
14 atu o Arona lou uso. Auā na oulua
fouvale i la'u upu i le vao o Tisina,
ina ua finau mai o le faapotopotoga,
ua *le* faapaiaina a'u i le vai i o latou
luma; o le vai o Meripa lea o i
Katesa, i le vao o Tisina.
15 Ona fai atu ai lea o Mose ia Ieova,
16 ua faapea atu, Ia tofia e Ieova, le
Atua o agaga o tagata uma, se
17 tagata e pule i le faapotopotoga; o
le na te alu atu i o latou luma ma
toe sau i o latou luma; o le na te
ta'ita'i atu, ma toe au mai ia te i
latou; ina ne'i avea o le faapotopo-
toga a Ieova, e pei o mamoe ua leai
18 so latou leoleo. Ona fetalai mai ai
lea o Ieova ia Mose, Ia e ave ia Iosua
le atalii o Nuno, o le tagata lea o i
ai le Agaga, ma ia e faaee lou lima
19 i luga ia te ia; ia e tuu atu foi ia te
ia i luma o Eleasaro le ositaulaga,
ma luma o le faapotopotoga uma,
ma ia e sauni atu se upu ia te ia i o
latou luma; ia e tuu atu foi ia te ia 20
nisi o lou mamalu, ina ia faalogo ai
le faapotopotoga uma o le fanauga
a Isaraelu. E tu foi o ia i luma o 21
Eleasaro le ositaulaga, na te fesili
foi mo ia i le faatonuga o le Urima
i luma o Ieova; o lana upu latou te
o atu ai, o lana upu foi latou te toe
foi mai ai, o ia atoa ma le fanauga
a Isaraelu uma faatasi ma ia, o le
faapotopotoga uma lava. Ona faia 22
lea e Mose e pei ona fetalai mai ai
o Ieova ia te ia; ua na ave ia Iosua,
ma na tuu atu ia te ia i luma o
Eleasaro le ositaulaga, ma luma o
le faapotopotoga uma. Ua ia faaee 23
atu foi ona lima i luga ia te ia, ma
sauni atu le upu ia te ia, e pei ona
fetalai mai o Ieova ia Mose.

O taulaga eseese.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, 28
ua faapea mai, Ia e fai atu i le fanau- 2
ga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i
latou, O le taulaga ia te au, o a'u
mea e ai mo taulaga ia te au *e fai* i
le afi, o le mea manogi lelei ia te au,
ia outou anaana i ai, ina ia aumaia
ia te au i o latou aso ua atofaina.
E te fai atu foi ia te i latou, O le 3
taulaga *e fai* i le afi lenei tou te
avatua ia Ieova; e tailua tamai
mamoe i aso, e tasi lo la tausaga, e
sao ona lelei, e fai ma taulaga mu e
le aunoa. E te osia le tasi tamai 4
mamoe i le taeao, ma le isi tamai
mamoe e te osia i le afiafi. O le 5
omera e tasi o le falaoa lelei e palua
ma lona vaega e fa o le sinu o uu
ua tu'ia e fai ma taulaga i mea e
'ai. O le taulaga mu e le aunoa lea 6
na faatuina i le mauga o Sinai, e fai
ma mea manogi lelei, o le taulaga *e
fai* i le afi ia Ieova. O lana taulaga 7
i mea e inu o lona vaega e fa lea o
le sinu *o le uaina* i tamai mamoe
taitasi; ia sasaaina i le malumalu e
fai ma taulaga i mea e inu o le
uaina oona a Ieova. O le isi tamai 8
mamoe foi e te osia lea i le afiafi; e
te osia ai foi e pei o le taulaga i mea
e 'ai o le taeao, ma lana taulaga i
mea e inu; o le taulaga *e fai* i le
afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.

9 A o le aso sapati ia lua ni tamai
mamoe e tasi lo la tausaga, e sao
ona lelei; e lua omera foi o le
falaoa lelei e palua ma le suāuu *e
fai* ma taulaga i mea e ʻai, atoa ma
10 lana taulaga i mea e inu. O le tau-
laga mu *lea* i sapati uma, e faaopo-
opoina i le taulaga mu e le aunoa,
ma lana taulaga i mea e inu.
11 O amataga foi o outou masina
tou te avatua ai le taulaga mu ia
Ieova; o povi poa taanoa e lua, ma
se mamoe poa e tasi, ma tamai ma-
moe e fitu, e tasi lo latou tausaga, e
12 sao ona lelei. Ia taitasi le povi poa
ma omera e tolu o falaoa lelei e
palua ma le suāuu, *e fai ma* taulaga
i mea e ʻai; mo le mamoe poa foi e
lua omera o falaoa lelei e palua ma
le suāuu, *e fai* ma taulaga i mea e
13 ʻai. Ia taitasi le tamai mamoe ma
le omera e tasi o le falaoa lelei e
palua ma le suāuu, *e fai ma* taulaga
i mea e ʻai; o le taulaga mu lea, o
le mea manogi lelei, o le taulaga *e
14 fai* i le afi ia Ieova. O a latou tau-
laga i mea e inu; ia taitasi le povi
poa ma le vaeluagalemu o le sinu o
le uaina; mo le mamoe poa foi o
lona vaetolugalemu o le sinu; ia
taitasi le tamai mamoe ma lona
vaega e fa o le sinu; o le taulaga
mu *lea* e fai i masina, o masina *uma*
15 o le tausaga. Ia osia foi ia Ieova o
le tamai ʻoti poa e tasi e fai ma tau-
laga mo le agasala, e faaopoopoina
i le taulaga mu e le aunoa, ma lana
taulaga i mea e inu.
16 O le uluai masina, o le aso e
sefulu ma le fa i le masina *e fai ai*
17 le paseka ia Ieova. O le aso e
sefulu ma le lima o lea masina *e fai
ai* le tausamiga; o aso e fitu e ʻaina
18 ai areto e le faafefeteina. O le aso
muamua *e fai ai* le faapotopotoga
paia; aua tou te fai ai se galuega
19 mamafa e tasi. A e tou te avatua
le taulaga *e fai* i le afi, o le taulaga
mu ia Ieova; o povi poa taanoa e
lua, ma le mamoe poa e tasi, ma
tamai mamoe e fitu e tasi lo latou
tausaga, ia sao ona lelei mo outou.
20 O a latou taulaga foi i mea e ʻai o
falaoa lelei e palua ma le suāuu;
tou te osia omera e tolu i povi poa
e taitasi, ma omera e lua i le mamoe
21 poa. E te osia le omera e tasi i
tamai mamoe taitasi e faatatau i
tamai mamoe e fitu. O le ʻoti foi e 22
tasi o le taulaga mo le agasala e fai
aʻi se togiola mo outou. Tou te 23
osia ia *taulaga* e faaopoopoina i le
taulaga mu o le taeao, o le taulaga
mu e le aunoa lea. E faapea lava 24
ona outou faia i aso uma i ia aso e
fitu, o mea e ʻai o le taulaga *e fai*
i le afi, o le mea manogi lelei ia
Ieova; e faia lava ia e faaopoopoina
i le taulaga mu e le aunoa, atoa ma
lana taulaga i mea e inu. Ia faia e 25
outou le faapotopotoga paia i le aso
fitu; aua tou te fai ai se galuega
mamafa e tasi.
O le aso foi o mea e faapolopolo- 26
ina, pe a outou avatua le taulaga i
mea e ʻai fou ia Ieova, pe a *mavae* o
outou vaiasosa, ia faia e outou le
faapotopotoga paia; tou te le fai ai
se galuega mamafa e tasi. A e tou 27
te avatua le taulaga mu e fai ma
mea manogi lelei ia Ieova; o povi
poa taanoa e lua, *ma* le mamoe poa
e tasi, *ma* tamai mamoe e fitu e tasi
lo latou tausaga. O a latou taulaga 28
foi i mea e ʻai o falaoa lelei e palua
ma le suāuu, e tolu omera i povi
poa e taitasi, e lua omera i le ma-
moe poa e tasi. O le omera e tasi 29
i tamai mamoe taitasi e faatatau i
tamai mamoe e fitu. O le ʻoti poa 30
e tasi e fai aʻi se togiola mo outou.
Tou te osia ia taulaga e faaopoopo- 31
ina i le taulaga mu e le aunoa, ma
lana taulaga i mea e ʻai, atoa ma a
latou taulaga i mea e inu; ia sao
ona lelei mo outou.

O taulaga e faia i le aso o le iligāpu, ma le aso o le anapogi, ma le tausamiga o fale apitaga.

O LE masina e fitu, o le uluai *aso* 29
o le masina, ia faia e outou se faa-
potopotoga paia; tou te le fai ai se
galuega mamafa e tasi; o le aso o
le iligāpu lea ia te outou. Tou te 2
osia foi se taulaga mu e fai ma mea
manogi lelei ia Ieova; o le povi poa
taanoa e tasi, o le mamoe poa e
tasi, *ma* tamai mamoe e fitu e tasi
lo latou tausaga, e sao ona lelei.
O a latou taulaga i mea e ʻai, o 3
falaoa lelei e palua ma le suāuu, e
tolu omera i le povi poa; e lua 4
omera i le mamoe poa; o le omera

e tasi i tamai mamoe taitasi e faa-
5 tatau i tamai mamoe e fitu. O le
'oti poa e tasi, o le taulaga mo le
agasala, e fai a'i se togiola mo
6 outou; e faaopoopoina i le taūlaga
mu o le masina, ma lana taulaga i
mea e 'ai, atoa ma le taulaga mu e
le aunoa, ma lana taulaga i mea e
'ai, ma a latou taulaga i mea e inu,
e tusa ma a latou sauniga, e fai ma
mea manogi lelei, o le taulaga *e fai*
i le afi ia Ieova.
7 Ia faia e outou le faapotopotoga
paia i le aso e sefulu o lea masina e
fitu, ia faapuapuagatia ai outou e
outou, tou te le fai ai se galuega e
8 tasi. Tou te avatua foi se taulaga
mu ia Ieova, o le mea manogi lelei;
o le povi poa taanoa e tasi, *ma* le
mamoe poa e tasi, *ma* tamai mamoe
e fitu e tasi lo latou tausaga, ia sao
9 ona lelei mo outou. O a latou tau-
laga i mea e 'ai, o falaoa lelei e
palua ma le suāuu, e tolu omera i
le povi poa; e lua omera i le ma-
10 moe poa e tasi; o le omera e tasi i
tamai mamoe taitasi e faatatau i
11 tamai mamoe e fitu. O le 'oti poa
e tasi *e fai* ma taulaga mo le aga-
sala, e faaopoopoina i le taulaga mo
le agasala e fai a'i togiola, atoa ma
le taulaga mu e le aunoa, ma lana
taulaga i mea e 'ai, ma a la taulaga
i mea e inu.
12 Ia faia foi e outou le faapoto-
potoga paia i le aso e sefulu ma le
lima o le masina e fitu; tou te le
fai ai se galuega mamafa e tasi; a
e tou te faia le tausamiga ia Ieova i
13 aso e fitu. Tou te avatua foi se
taulaga mu, o le taulaga *e fai* i le
afi, o le mea manogi lelei ia Ieova;
o povi poa taanoa e sefulu ma le
tolu, o mamoe poa e lua, *ma* tamai
mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo
latou tausaga, e sao ona lelei i
14 latou. O latou taulaga i mea e 'ai,
o falaoa lelei e palua ma le suāuu,
e tolu omera i povi poa taitasi e
faatatau i povi poa e sefulu ma le
tolu; e lua omera i mamoe poa
taitasi e faatatau i mamoe poa e
15 lua, o le omera e tasi i tamai ma-
moe taitasi e faatatau i tamai ma-
16 moe e sefulu ma le fa. O le 'oti
poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le
agasala, e faaopoopoina i le taulaga
mu e le aunoa, o lana taulaga i mea
e 'ai, ma lana taulaga i mea e inu.
O lona lua o aso *tou te avatua ai* o 17
povi poa taanoa e sefulu ma le lua,
o mamoe poa e lua, *ma* tamai ma-
moe e sefulu ma le fa e tasi lo
latou tausaga, e sao ona lelei. O 18
la latou taulaga i mea e 'ai, ma a
latou taulaga i mea e inu, i povi
poa, *ma* mamoe poa, ma tamai ma-
moe ia faatatauina i lo latou faitau,
e tusa ma le sauniga. O le 'oti poa 19
e tasi *e fai* ma taulaga mo le aga-
sala, e faaopoopoina i le taulaga mu
e le aunoa, ma lana taulaga i mea e
'ai, ma a la taulaga i mea e inu.
O lona tolu foi o aso, o povi poa 20
e sefulu ma le tasi, o mamoe poa e
lua, *ma* tamai mamoe e sefulu ma
le fa e tasi lo latou tausaga, e sao
ona lelei. O la latou taulaga i mea 21
e 'ai, ma a latou taulaga i mea e
inu, i povi poa, *ma* mamoe poa, ma
tamai mamoe, e faatatauina i lo
latou faitau, e tusa ma le sauniga.
O le 'oti poa e tasi *e fai* ma taulaga 22
mo le agasala, e faaopoopoina i le
taulaga mu e le aunoa, ma lana tau-
laga i mea e 'ai, ma lana taulaga i
mea e inu.
O lona fa foi o aso, o povi poa e 23
sefulu, o mamoe poa e lua, *ma* tamai
mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo
latou tausaga, e sao ona lelei. O la 24
latou taulaga i mea e 'ai, ma a latou
taulaga i mea e inu, i povi poa, *ma*
mamoe poa, ma tamai mamoe, e
faatatau i lo latou faitau, e tusa ma
le sauniga. O le 'oti poa e tasi *e* 25
fai ma taulaga mo le agasala e faa-
opoopoina i le taulaga mu e le au-
noa, o lana taulaga i mea e 'ai, ma
lana taulaga i mea e inu.
O lona lima foi o aso, o povi poa 26
e iva, o mamoe poa e lua, *ma* tamai
mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo
latou tausaga, e sao ona lelei. O la 27
latou taulaga foi i mea e 'ai, ma a
latou taulaga i mea e inu, i povi
poa, *ma* mamoe poa, ma tamai ma-
moe, e faatatauina i lo latou faitau,
e tusa ma le sauniga. O le 'oti poa 28
e tasi *e fai* ma taulaga mo le aga-
sala, e faaopoopoina i le taulaga mu
e le aunoa, ma lana taulaga i mea e
'ai, ma lana taulaga i mea e inu.
O lona ono foi o aso, o povi poa 29

e valu, o mamoe poa e lua, *ma*
tamai mamoe e sefulu ma le fa e
tasi lo latou tausaga, e sao ona
30 lelei. O la latou taulaga i mea e
'ai, ma a latou taulaga i mea e inu,
i povi poa, *ma* mamoe poa, ma
tamai mamoe, e faatatauina i lo
latou faitau, e tusa ma le sauniga.
31 O le 'oti poa e tasi *e fai* ma taulaga
mo le agasala, e faaopoopoina i tau-
laga mu e le aunoa o lana taulaga
i mea e 'ai, ma lana taulaga i mea
e inu.
32 O lona fitu foi o aso, o povi poa e
fitu, o mamoe poa e lua, *ma* tamai
mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo
33 latou tausaga, e sao ona lelei. O la
latou taulaga foi i mea e 'ai, ma a
latou taulaga i mea e inu, i povi poa,
ma mamoe poa, ma tamai mamoe, e
faatatauina i lo latou faitau, e tusa
34 ma le sauniga. O le 'oti poa e tasi
e fai ma taulaga mo le agasala, e
faaopoopoina i le taulaga mu e le
aunoa, o lana taulaga i mea e 'ai,
ma lana taulaga i mea e inu.
35 O lona valu foi o aso ia faia e
outou le faapotopotoga, tou te le
36 fai ai se galuega mamafa e tasi; a
e tou te avatua ai se taulaga mu, o
le taulaga, *e fai* i le afi, o le mea
manogi lelei ia Ieova; o le povi poa
e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma*
tamai mamoe e fitu e tasi lo latou
37 tausaga, e sao ona lelei. O la latou
taulaga i mea e 'ai, ma a latou tau-
laga i mea e inu, i le povi poa, *ma*
le mamoe poa, ma tamai mamoe, ia
faatatauina i lo latou faitau, ia tusa
38 ma le sauniga. O le 'oti poa e tasi
e fai ma taulaga mo le agasala, e
faaopoopoina i le taulaga mu e le
aunoa, ma lana taulaga i mea e 'ai,
39 ma lana taulaga i mea e inu. O
taulaga ia tou te osia ia Ieova i o
outou tausamiga, e faaopoopoina i
mea ua outou tauto ai, ma taulaga
ua outou loto ina fai, e fai ma a
outou taulaga mu, ma a outou tau-
laga i mea e 'ai, ma o outou taulaga
i mea e inu, ma a outou taulaga
40 faafetai. Ua fai atu foi Mose i le
fanauga a Isaraelu e tusa ma mea
uma na fetalai mai ai Ieova ia Mose.

O tautoga.

30 UA fai atu foi Mose i alii sili o
itu aiga o le fanauga a Isaraelu, ua
faapea atu, O le mea lenei ua poloai
mai ai Ieova, Afai e tauto se tane i 2
se tautoga ia Ieova, pe tuu augani e
faamauina a'i o ia; aua ne'i tuuma-
vaega o ia i lana upu, a e faia lava
e ia e tusa ma mea uma ua mavae
atu i lona gutu. Afai foi e tauto se 3
fafine i se tautoga ia Ieova, e faa-
mauina a'i foi o ia, a o teine muli ia
i le aiga o lona tamā; afai foi e 4
faalogo lona tamā i lana tautoga,
ma le mea na ia faamauina ai o ia,
a e faalologo lona tamā ia te ia, ona
tumau ai lea o mea uma ua ia tauto
ai; e tumau foi o mea uma na ia
faamauina ai o ia. A e afai e vavao 5
lona tamā ia te ia i le aso na ia
lagona ai, ona le tumau ai lea o se
mea e tasi na ia tauto ai, po o se
mea na ia faamauina ai o ia; e faa-
magaloina foi o ia e Ieova, auā ua
vaoia o ia e lona tamā. Afai ua 6
nofo tane o ia ina o tauto o ia, pe
tautala faalemafaufau i se mea na
ia faamauina ai o ia; ua faalogo foi 7
lana tane, a e faalologo o ia ia te ia
i le aso na ia lagona ai; ona tumau
ai lea o mea ua ia tauto ai, ma mea
foi na ia faamauina ai o ia. A e 8
afai e vavao lana tane ia te ia i le
aso na ia lagona ai, ona tatalaina
lea e ia o le mea na ia tauto ai, ma
le mea na ia tautala faalemafaufau
ai na ia faamauina ai o ia; e faa-
magaloina foi o ia e Ieova. A o le 9
tautoga a le fafine ua oti lana tane
po o le fafine ua aleia e lana tane,
o mea uma na ia faamauina ai o ia
e tutumau ia te ia. Afai foi e tauto 10
o ia a o i le fale o lana tane, pe faa-
mauina o ia e ia i se augani; ua 11
faalogo ai foi lana tane, a e faalo-
logo o ia ia te ia, ua le vavao ia te
ia, ona tutumau lea o mea uma na
ia tauto ai, e tutumau foi o mea
uma na ia faamauina ai o ia. A e 12
afai ua matuā tatalaina ia mea e
lana tane i le aso na ia lagona ai, e
le tumau se mea e tasi na mavae
atu i lona gutu i mea na ia tauto ai,
po o le mea na ia faamauina ai o ia,
ua tatalaina ia mea e lana tane; e
faamagaloina foi o ia e Ieova. O 13

tautoga uma, atoa ma augani uma e
faamau a'i e faatiga ai o ia e ia, e
mafai i lana tane ona faatumauina,
e mafai foi i lana tane ona tatalaina.
14 A e afai e matuā faalologo lana
tane ia te ia i lea aso ma lea aso,
ona faatumauina lea e ia o mea uma
na ia tauto ai, ma mea uma na faa-
mauina ai o ia; ua ia faamauina ia
mea ina ua faalologo o ia ia te ia i
15 le aso na ia lagona ai. A e afai ua
uma ona ia lagona ia mea, a e muli-
muli ane ona matuā tatalaina lea e
ia, ona nofo sala ai lea o ia i le sala
16 a *le afafine.* O tulafono ia na feta-
lai mai ai Ieova ia Mose i le tane
ma lana avā; o le tamā foi ma lona
afafine, a o teine muli o ia i le aiga
o lona tamā.

O le taua a Isaraelu ma Mitiana, ma tulafono i mea e maua i taua.

31 UA fetalai mai foi Ieova ia Mose,
2 ua faapea mai, Ia e taui atu ia Miti-
ana ona o le fanauga a Isaraelu,
mulimuli ane ona faatasiina atu ai
3 lea o oe i lou nuu. Ona fai atu ai
lea o Mose i le nuu, ua faapea atu,
Ia sauniuni nisi o outou i le taua e
sii atu e i latou ia Mitiana, e faaoo
atu le taui mai ia Ieova ia Mitiana.
4 Ia taitoaafe i itu aiga uma o Isara-
elu tou te aauina atu ai i le taua.
5 Ona fa'i 'au lea ai le manomano o
Isaraelu e taitoaafe i itu aiga; e
sefulu o afe ma afe e lua e ua sauni
6 i le taua. Ua aauina atu i latou e
Mose i le taua e taitoaafe i itu aiga;
latou *te o* i le taua ma Fineaso le
atalii o Eleasaro le ositaulaga, sa ia
7 te ia mea paia ma pu e ili. Ona
latou tau ai lea ma Mitiana, e pei
ona poloai mai o Ieova ia Mose, ua
fasiotia e i latou o tane uma lava.
8 Ua latou fasiotia foi tupu o Mitiana
faatasi ma i latou na fasia, o Evi,
ma Rekema, ma Suro, ma Huro,
ma Repa, o tupu e toalima o Miti-
ana; o Palaamo foi le atalii o Peoro
9 ua latou fasiotia i le pelu. Ua ave
foi faatagataotaua e le fanauga a
Isaraelu o fafine o Mitiana, atoa ma
o latou tama iti; o a latou lafu povi
uma foi, ma a latou lafu mamoe
uma, atoa ma a latou oloa uma ua
10 latou vetea. O a latou aai uma foi
na latou nonofo ai, atoa ma o latou
'olo uma, ua latou susunuina i le afi.
Ua latou ave foi le vete uma ma 11
mea uma na maua, o tagata atoa
foi ma manu. Ona latou au mai ai 12
lea o faatinifuga, ma mea na maua,
atoa ma vete ia Mose, ma Eleasaro
le ositaulaga, ma le faapotopotoga
o le fanauga a Isaraelu i le toagā-
lauapi i le eleele laugatasi o Moapi
e latalata ane i Ioritana, *e fesagai
ma* Ieriko.

Ona o atu lea o Mose, ma Elea- 13
saro le ositaulaga, ma alii sili uma o
le faapotopotoga, e faafetaiai ia te
i latou i tua o le toagālauapi. Ona 14
ita lea o Mose i e sa pule i 'au o le
taua, o e na ave i taitoaafe, ma e na
ave i taitoaselau; o e ua o mai i le
taua sa tau. Ua faapea atu a Mose 15
ia te i latou, Ua outou faaolaina ea
o fafine uma? Faauta, o i latou ia 16
na ala ai ona solia e le fanauga a
Isaraelu le afioga a Ieova i le mea a
Peoro, ona o le upu a Palaamo; ona
tupu ai lea o le faamai i le faapoto-
potoga a Ieova. O lenei ia outou 17
fāsiotia tama tane uma o i tama iti,
ma ia outou fāsiotia foi fafine uma
ua tanea. A o tama teine uma e 18
lei tanea, ia outou faaolaina mo
outou. A o outou foi, tou te nonofo 19
i tua o le toagālauapi i aso e fitu;
ai se na na fasiotia se tasi, ai se na
pai atu foi i se tagata oti, tou te
faamamāina outou i le aso tolu ma
le aso fitu; o outou atoa ma o
outou tagata o taua. Ia outou faa- 20
mamāina foi ofu uma, ma mea uma
ua faia i pa'u, ma mea uma ua faia
i fulufulu o 'oti, atoa ma mea uma
ua faia i laau.

Ua fai atu foi Eleasaro le ositau- 21
laga i 'au na o atu i le taua, O le
sauniga lenei o le tulafono na poloai
mai ai Ieova ia Mose, Tau lava o le 22
auro, ma le ario, o le 'apa memea, o
le uamea, o le 'apa sinasina, ma le
pulu, o mea uma e le afaina i le afi 23
tou te tuu i le afi, ona mamā ai lea;
a e ui lava i lea ia faamamāina pea
i le vai mo e ua leaga; a o mea uma
e leaga i le afi tou te tuu i le vai.
Tou te taia foi o outou ofu i le aso 24
fitu, ona mamā ai lea o outou, muli-
muli ane tou o mai i le toagālauapi.

Ona fetalai mai lea o Ieova ia 25
Mose, ua faapea mai, Ia e faitau 26

mai le atoatoa o mea na maua i le
vete, o tagata atoa ma manu; o oe,
ma Eleasaro le ositaulaga, ma matai
27 sili o le faapotopotoga; ma ia outou
vaeluagalemuina o mea na maua mo
latou e na faia le taua, ma latou o
atu e tau i le taua, atoa ma le faa-
28 potopotoga uma. Ia outou vaea
mai foi se taulaga ia Ieova ai 'au
na o i le taua, ia taitasi ai le tailima
o selau o mea, o tagata, ma povi,
29 ma asini, atoa ma mamoe. O la
latou vaega ia au mai ai le *taulaga*,
ma avatu ia Eleasaro le ositaulaga
30 *e fai ma* taulaga sii ia Ieova. A o
le vaegāmea a le fanauga a Isaraelu,
ia e au mai ai ia taitasi i le tailima-
gafulu o mea, o tagata, ma povi, ma
asini, ma mamoe, o manu uma lava,
ma avatu ai i sa Levī, o e ua tausi
i le tausiga o le malumalu o Ieova.
31 Ona faia lea e Mose ma Eleasaro le
ositaulaga, e pei ona poloai mai ai o
32 Ieova ia Mose. O mea na maua, o
toe o vete na maua e 'au o le taua,
o mamoe e ono selau o afe ma afe e
33 fitu sefulu ma afe e lima. O povi
34 e fitu sefulu o afe ma afe e lua. O
asini e ono sefulu o afe ma le afe e
35 tasi. O le atoa foi o tagata, o fafine
ua le tanea, e tolu sefulu o afe ma
36 afe e lua. O le vaeluagalemu foi, o
le vaegāmea lea a e na o i le taua, o
le tauaofai o mamoe e tolu selau o
afe ma afe e tolu sefulu ma afe e
37 fitu ma le lima o selau. O le tau-
laga foi ia Ieova ai mamoe ia, e ono
o selau ma le fitu o sefulu ma le
38 lima. O povi e tolu sefulu o afe
ma afe e ono. O le taulaga foi ia
Ieova ai ia mea, e fitugafulu ma le
39 lua. O asini e tolu sefulu o afe ma
le lima o selau. O le taulaga foi ia
Ieova ai ia mea, e onogafulu ma le
40 tasi. O tagata e sefulu o afe ma
afe e ono. O le taulaga foi ia Ieova
ai ia te i latou e toatolugafulu ma
41 le toalua. Ua avatu e Mose le tau-
laga ia Eleasaro le ositaulaga, o le
taulaga sii ia Ieova, e pei ona poloai
42 mai ai o Ieova ia Mose. A o le vae-
gāmea a le fanauga a Isaraelu na
vaea e Mose ai 'au na tau i le taua;
43 (o le vaegāmea *lenei* a le faapoto-
potoga; o mamoe e tolu selau o afe
ma afe e tolu sefulu ma afe e fitu
44 ma le lima o selau; o povi e tolu
sefulu o afe ma afe e ono; o asini e 45
tolu sefulu o afe ma le lima o selau;
o tagata foi e sefulu o afe ma afe e 46
ono;) ua ave e Mose ai le vaegāmea 47
a le fanauga a Isaraelu e taitasi i le
limagafulu o mea, o tagata atoa ma
manu, ma na avatua i sa Levī, o e
na tausi i le tausiga o le malumalu
o Ieova, e pei ona poloai mai ai o
Ieova ia Mose.

Ona o mai ai lea ia Mose o alii na 48
pule i afe na ō i le taua, o e na ave
i taitoaafe, ma e na ave i taitoase-
lau. Ua latou fai mai ia Mose, Ua 49
uma ona faitau e au auauna le aofai
o 'au o le taua na ia te i matou; ua
leai so matou e toatasi o le iloa; o 50
le mea lea ua matou au mai ai le
taulaga ia Ieova, o mea na maua
taitasi a tagata, o teuga auro, ma
filifili auro, ma taulima, ma mama,
ma mama o taliga, ma asoa auro, e
fai a'i se togiola mo i matou i luma
o Ieova. Ona talia lea e Mose ma 51
Eleasaro le ositaulaga le auro mai
ia te i latou, o teuga uma ua faia.
O auro uma foi o le taulaga sii na 52
avatu ia Ieova e alii na ave i taitoa-
afe, ma alii na ave i taitoaselau, e
sefulu o afe ma afe e ono ma le fitu
o selau ma le limagafulu o sekeli ia.
O 'au o le taua na latou taitoatasi 53
ma fai lana vete. Ua talia e Mose 54
ma Eleasaro le ositaulaga le auro i
alii na ave i taitoaafe, ma e na ave
i taitoaselau, ua la avatua i le fale
fetafai o le faapotopotoga e fai
ma faamanatuga mo le fanauga a
Isaraelu i luma o Ieova.

O le tofi o sa Reupenā ma sa Katō.

SA matuā tele lava le lafu manu **32**
a le fanauga a Reupena, ma le fanau-
ga a Kato; ua vaavaai i latou i le
laueleele o Iasaru, ma le laueleele o
Kiliata, faauta foi o le mea e aoga
lava i lafu manu. Ona o mai ai lea 2
o le fanauga a Kato, ma le fanauga
a Reupena, ua latou fai mai ia Mose,
ma Eleasaro le ositaulaga, ma alii
sili o le faapotopotoga, ua faapea
mai, O Atarota, ma Tipona, ma 3
Iasaru, ma Nimara, ma Hesepona,
ma Eleale, ma Sepema, ma Nepo,
ma Peona, o le nuu na fasia e 4
Ieova i luma o le faapotopotoga o
Isaraelu, o le nuu e aoga i lafu

manu; o loo i au auauna foi o lafu.
5 Ua latou faapea mai foi, Afai e
alofagia i matou e oe ia tuuina mai
i au auauna o lenei nuu e fai mo
matou, a e aua e te faaoo ia te i
6 matou i tala atu o Ioritana. Ona
fai atu ai lea o Mose i le fanauga a
Kato, ma le fanauga a Reupena, E
o atu ea o outou uso i le taua, a e
7 tou te nonofo ea iinei? Se a ea le
mea ua outou faavaivai ai loto o le
fanauga a Isaraelu ia le o atu ai i
latou i le nuu ua tuuina mai e
8 Ieova ia te i latou? Sa faapea ona
fai e o outou tamā, ina ua ou aau-
ina atu i latou mai Katesapanea e
9 asiasi i le nuu. Na latou o ae i le
alia o Esekolo, ma latou asiasi i le
nuu, ona latou faavaivai ai lea o
loto o le fanauga a Isaraelu ina ia
le o ae i latou i le nuu ua tuuina
10 mai e Ieova ia te i latou. Ona tupu
ai lea o le toasa o Ieova i lea lava
aso, ona tauto ai lea o ia, ua faapea
11 mai. O tagata na o ae mai Aiku-
pito e afua mai i e ua luafulu o latou
tausaga, atoa ma e ua matutua ai,
latou te le iloa lava le nuu na ou
tauto ai ia Aperaamo, ma Isaako,
ma Iakopo; auā ua latou le matuā
12 mulimuli mai ia te au; tau lava o
Kalepo le atalii o Iefune o le sa
Kinasā, ma Iosua le atalii o Nuno;
auā ua la matuā mulimuli mai ia
13 Ieova. Na tupu foi le toasa o Ieova
ia Isaraelu, ona faafeoai ai lea o i
latou e ia i le vao i tausaga e faga-
fulu, ina seia faaumatia lea tupu-
laga atoa na fai mea leaga i luma o
14 Ieova. Faauta mai foi, ua tutupu
mai outou o sui o outou tamā, o le
tupulaga o tagata agasala, e toe
faatele ai le toasa mamafa o Ieova
15 ia Isaraelu. Auā afai tou te liliu
ese ia te ia, ona toe tuua lea e ia o
i latou i le vao; e faaumatia foi e
outou lenei nuu uma.
16 Ona latou faalatalata mai ai lea
ia te ia, ma latou faapea mai, Matou
te faia iinei o lotoā mamoe ma lo
matou lafu manu, ma aai ma o
17 matou tama iti; a o i matou, matou
te sauniuni faavave i le taua, e o
atu ai i luma o le fanauga a Isa-
raelu, seia matou faaootia i latou i
le mea latou te nonofo ai; a o
matou tama iti, latou te nofo 'olo i
aai, auā o tagata o le nuu. Matou 18
te le toe foi mai i o matou aiga seia
maua e le fanauga a Isaraelu taitasi
ma lona tofi. Auā matou te le fai 19
lo matou tofi faatasi ma i latou i
lela itu o Ioritana, po o ona tala
atu: auā ua maua e i matou lo
matou tofi i lenei itu i sasae o Iori-
tana.
Ona tali atu ai lea o Mose ia te i 20
latou, Afai tou te faia lenei mea,
afai tou te sauniuni e ō i le taua i
luma o Ieova, ma outou sopoia atu 21
Ioritana, o outou uma o sauni i le
taua, i luma o Ieova, seia tulia e ia
ona fili ai ona luma, ma faatoila- 22
loina le nuu i luma o Ieova; muli-
muli ane tou te toe o mai, ona
magalo ai lea o outou i luma o
Ieova, atoa ma Isaraelu; e faia foi
lenei nuu mo outou i luma o Ieova.
A e afai tou te le faapea ona fai, 23
faauta, e agasala ai outou ia Ieova;
ia outou iloa foi e maua lava outou e a
outou agasala. Ina faia lava ia e ou- 24
tou o aai mo a outou tama iti, ma lotoā
mo a outou mamoe; ma ia outou
faia lava le mea ua outou fai mai ai.
Ona fai mai ai lea o le fanauga a 25
Kato, ma le fanauga a Reupena ia
Mose, ua faapea mai, E faia lava e
au auauna le mea ua fetalai mai ai
lo matou alii. O a matou tama iti, 26
o a matou avā, o matou lafu mamoe,
ma a matou manu uma e nonofo i
latou iina i aai o Kiliata. A o au 27
auauna, matou te o atu i lela itu o
sauni uma lava i luma o Ieova e tau
ai i le taua, e pei ona fetalai mai ai
o lo matou alii. O i latou foi ia ua 28
poloai atu ai Mose ia Eleasaro le
ositaulaga, ma Iosua le atalii o Nuno,
ma matai sili o itu aiga o le fanauga
a Isaraelu, ua faapea atu Mose ia te 29
i latou, Afai e sopoia atu faatasi ma
outou o Ioritana e le fanauga a
Kato, ma le fanauga a Reupena, o
sauni uma e tau ai le taua i luma o
Ieova, ma faatoilaloina ai le nuu i
o outou luma, ona outou tuuina atu
ai lea ia te i latou le nuu o Kiliata
e fai mo latou. A e afai latou te le 30
o faatasi ma outou i lela itu o sauni
i le taua, ona maua ai lea e i latou o
latou tofi e faatasi ma outou i le
nuu o Kanana. Ona fai mai ai lea 31
o le fanauga a Kato, ma le fanauga

a Reupena, ua faapea mai, O le mea
ua fetalai mai ai Ieova i au auauna
32 matou te faapea ona faia; matou te
o atu o i matou lava i lela itu o sauni
i le taua i luma o Ieova i le nuu o
Kanana, ina ia fai ai lo matou tofi
33 i lenei itu o Ioritana. Ona tuuina
lea e Mose ia te i latou, o le fanauga
a Kato, ma le fanauga a Reupena,
ma le tasi vaega o le itu aiga o
Manase le atalii o Iosefa, o le nuu
o Sekono le tupu o sa Amorī; ma
le nuu o Oko le tupu o Vasana; o
le laueleele, ma aai i ona itu, o aai
ua soo ai le nuu.
34 Ona faia lea e le fanauga a Kato
o Tipona, ma Atarota, ma Aroeru,
35 ma Atirota, ma Sofano, ma Iasaru,
36 ma Iakepea, ma Petenimara, ma
Petearana, o aai nofo ʻolo; atoa ma
37 lotoā mamoe. Ua faia foi e le fa-
nauga a Reupena, o Hesepona, ma
38 Eleale, ma Kiriataima, ma Nepo,
ma Paalameona, (ua liua o la igoa,)
ma Sepema; ua latou faaigoaina foi
39 o aai na latou faia i *nisi* igoa. Ua
o atu foi i Kiliata le fanauga a
Makiro le atalii o Manase, ma latou
aea, ua latou tulia foi sa Amorī na i
40 ai. Ona tuuina atu lea e Mose o
Kiliata ia Makiro le atalii o Ma-
41 nase, ona nofo ai lea o ia. Ua alu
foi Iairo le atalii o Manase, ma na
faoa ona faoa aai; ua ia faaigoa
42 foi i ai, o Havotaiairo. Ua alu
foi Nopa, ma na faoa o Kinata ma
ona faoa aai, ua ia faaigoa foi i ai i
lona lava igoa, o Nopa.

O savaliga e fagafulu ma le lua a le fanauga a Isaraelu.

33 O SAVALIGA ia a le fanauga a
Isaraelu, e na o mai mai le nuu o
Aikupito, i a latou ʻau i le pule a
2 Mose ma Arona. Na tusia e Mose
o mea na latou o mai ai i o latou
savaliga e tusa ma le afioga a Ieova.
O latou savaliga ia i mea na latou
3 o mai ai. Na o mai i latou mai
Ramese i le masina muamua, i le
aso e sefulu ma le lima o le masina
muamua; o le aso ua aupito mai i
le paseka na o mai ai le fanauga a
Isaraelu ma le lima malosi i luma o
4 Aikupito uma. Auā na tatanu e
Aikupito o ulumatua uma na fasi-
otia e Ieova ia te i latou; na faa-
salaina foi e Ieova o latou atua. Na 5
o mai le fanauga a Isaraelu mai
Ramese, ma latou to lauapi i Su-
kota. Na latou o mai mai Sukota, 6
ma latou to lauapi i Etama, o loo
tupito i le vao. Na latou o mai mai 7
Etama, ona toe foi atu lea i Peai-
rota, ua fesagai ma Paalasefona, ma
latou to lauapi i luma o Mekatala.
Na latou o mai mai luma o Airota, 8
ona latou ui atu lea i totonu o le
sami i le vao, e tolu aso o la latou
malaga i le vao o Etama, ona latou
to lauapi ai lea i Mara. Na latou 9
o mai mai Mara, ona oo mai ai lea o
i latou i Ailima; ua i Ailima o vai-
puna e sefulu ma le lua, ma pama e
fitugafulu; ua latou to lauapi ai. Na 10
latou o mai mai Ailima, ma latou to
lauapi e latalata ane i le sami Ula-
ula. Na latou o mai mai le sami 11
Ulaula, ma latou to lauapi i le vao o
Sina. Na latou o mai mai le vao o 12
Sina, ma latou to lauapi i Tapeka.
Na latou o mai mai Tapeka, ma 13
latou to lauapi i Alusa. Na latou o 14
mai mai Alusa, ma latou to lauapi
i Refiti; sa leai se vai i lea mea e
feinu ai le nuu. Na latou o mai 15
mai Refiti, ma latou to lauapi i le
vao o Sinai. Na latou o mai mai le 16
vao o Sinai, ma latou to lauapi i
Kiperota-atava. Na latou o mai mai 17
Kiperota-atava, ma latou to lauapi
i Haserota. Na latou o mai mai 18
Haserota, ma latou to lauapi i
Ritima. Na latou o mai mai Ritima, 19
ma latou to lauapi i Rimoni-paresa.
Na latou o mai mai Rimoni-paresa, 20
ma latou to lauapi i Lipena. Na 21
latou o mai mai Lipena, ma latou
to lauapi i Risa. Na latou o mai mai 22
Risa, ma latou to lauapi i Kailata.
Na latou o mai mai Kailata, ma 23
latou to lauapi i le mauga o Sapera.
Na latou o mai mai le mauga o 24
Sapera, ma latou to lauapi i Harata.
Na latou o mai mai Harata, ma latou 25
to lauapi i Makelota. Na latou o 26
mai mai Makelota, ma latou to lau-
api i Taata. Na latou o mai mai 27
Taata, ma latou to lauapi i Tara. Na 28
latou o mai mai Tara, ma latou to
lauapi i Meteka. Na latou o mai mai 29
Meteka, ma latou to lauapi i Hasa-
moni. Na latou o mai mai Hasa- 30
moni, ma latou to lauapi i Moserota.

31 Na latou o mai mai Mosėrota, ma
32 latou to lauapi i Peneakana. Na
latou o mai mai Peneakana, ma latou
33 to lauapi i Horokikata. Na latou o
mai mai Horokikata, ma latou to
34 lauapi i Iatepata. Na latou o mai
mai Iatepata, ma latou to lauapi i
35 Aperona. Na latou o mai mai Ape-
rona, ma latou to lauapi i Esiokape.
36 Na latou o mai mai Esiokape, ma
latou to lauapi i le vao o Tisina, o
37 Katesa lea. Na latou o mai mai
Katesa, ma latou to lauapi i le
mauga o Horo, i le pito nuu o Etoma.
38 Na alu ae Arona le ositaulaga i le
mauga o Horo, e tusa ma le afioga a
Ieova, ona oti ai lea o ia i lea mea
i le tausaga e fagafulu talu ona o
mai o le fanauga a Isaraelu ai le
nuu o Aikupito, i le *aso* muamua o
39 le masina e lima. E tasi le selau ma
le luafulu ma le tolu o tausaga o
Arona ina ua oti o ia i le mauga o
Horo.
40 Na faalogo le tupu o Arata, o le
sa Kananā, o le na nofo i Kanana,
i le itu i toga, ua o mai le fanauga
41 a Isaraelu. Na latou o mai mai le
mauga o Horo, ma latou to lauapi i
42 Salemoni. Na latou o mai mai Sale-
moni, ma latou to lauapi i Pinono.
43 Na latou o mai mai Pinono, ma
44 latou to lauapi i Opoto. Na latou
o mai mai Opoto, ma latou to lauapi
i Ieaperima, o i le tuaoi o Moapi.
45 Na latou o mai mai lima, ma latou
46 to lauapi i Tipona-kato. Na latou o
mai mai Tipona-kato, ma latou to
47 lauapi i Alemoni-tipelata. Na latou
o mai mai Alemoni-tipelata, ma
latou to lauapi i mauga o Aperima,
48 e feagai ma Nepo. Na latou o mai
mai mauga o Aperima, ma latou to
lauapi i le eleele laugatasi o Moapi,
e latalata ane i Ioritana *e fesagai ma*
49 Ieriko. Na to lauapi i latou e lata-
lata ane i Ioritana, pau mai i Pete-
semota, pau mai i Apelasetima, i le
eleele laugatasi o Moapi.
50 Ona fetalai mai lea o Ieova ia
Mose i le eleele laugatasi o Moapi,
e latalata ane i Ioritana, *e fesagai*
51 *ma* Ieriko, ua faapea mai, Ia e fai
atu i le fanauga a Isaraelu, ia faa-
pea atu ia te i latou, A outou oo atu
i lela itu o Ioritana i le nuu o
52 Kanana, ona outou tulia ai lea o e o
nonofo i le nuu uma lava ai o outou
luma, ia outou faaumatia a latou
faatagata uma lava, ia faaumatia foi
e outou a latou tupua uamea lava;
o a latou mea maualuluga uma lava
tou te matuā faaumatia. Ia tulia e 53
outou le nuu, ma outou nonofo ai;
auā ua ou tuuina atu le nuu ia te
outou e fai mo *outou* tofi. Tou te 54
tofitofi le nuu i le vili e fai ma tofi
i o outou aiga; o e toatele ia outou
avatu i ai le tofi ia tele; a o e toa-
itiiti, ia outou avatu i ai le tofi ia
itiiti; o le mea e faasaga i ai le vili
a le tagata e fai lea mona, e maua
o outou tofi i itu aiga o outou tamā.
A e afai tou te le tulia i o outou 55
luma o e o nonofo i le nuu, ona
avea lea o i latou o e ua outou faa-
totoeina, ma mea matuitui i o outou
mata, ma laau talatala i o outou
itu, ma latou faatiga ia te outou i le
nuu tou te nonofo ai. E iu foi ina 56
ou faia ia te outou e faapei ona ou
manatu e fai ia te i latou.

O tuaoi o Kanana; o alii latou te totofi le nuu.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose, 34
ua faapea mai, Ia e poloai atu i le 2
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia
te i latou, A outou oo atu i le nuu o
Kanana, o le nuu lava lea e maua e
outou e fai mo *outou* tofi, o le nuu
o Kanana ma ona itu; o lo outou 3
itu i le itu i toga, e gata mai i le
vao o Tisina i tafatafa o le tuaoi o
Etoma, o lo outou tuaoi foi i le itu
i toga, o le pito sami oona lea i
sasae. E afe ane foi lo outou tuaoi 4
ai le itu i toga i le aega o Akarava,
a e ui atu i Tisina; o lona alu atu ai
le itu i toga e oo i Katesapanea, e
alu atu foi i Hasaratara, a e ui atu i
Asemoni. E afe ane foi le tuaoi ai 5
Asemoni i le alia o Aikupito, o lona
gataaga o le sami lea. O le tuaoi foi 6
i sisifo, e fai mo o outou tuaoi le
sami tele; o lo outou tuaoi lea i
sisifo. O lenei foi lo outou tuaoi i 7
le itu i matu; tou te fuafuatia mo
outou ai le sami tele e oo atu i le
mauga o Horo. Tou te fuafua foi ai 8
le mauga o Horo e oo i le mea e ui
atu ai i Amato; o le gataaga foi o
le tuaoi e oo atu i Setata. E alu atu 9
foi le tuaoi i Seferona, o lona gata-

aga foi e oo i Hasarenana; o lo
10 outou tuaoi lea i le itu i matu. Tou
te fuafua foi lo outou tuaoi i sasae
mai Hasarenana e oo atu i Sefama.
11 E alu ifo foi le tuaoi mai Sefama e
oo atu i Ripelu, i ona gagae o Aino;
e alu ifo le tuaoi e oo atu lava i le
12 itu i sasae o le vai o Kinereta. E
alu ifo le tuaoi i Ioritana, o lona
gataaga foi o le sami oona lea; o lo
outou laueleele lea ma ona tuaoi e
13 siosio a'i. Ua fai atu Mose i le
fanauga a Isaraelu, ua faapea atu,
O le laueleele lava lea e fai ai mo
outou tofi i le vili, na poloai mai ai
Ieova e tuuina atu i itu aiga e iva
14 ma le vaega o le tasi itu aiga. Auā
ua maua lo latou tofi e le itu aiga o
le fanauga a sa Reupenā e faatatau
i le aiga o latou tamā, ma le itu aiga
o le fanauga a sa Katō e faatatau i
le aiga o latou tamā; atoa ma le
vaega o le itu aiga o Manase, ua
15 maua lava e i latou o latou tofi. Ua
maua e itu aiga e lua ma le vaega o
le tasi itu aiga o latou tofi i lenei itu
i sasae o Ioritana, *e fesagai ma*
Ieriko, i le mea e alu ae ai le la.
16 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,
17 ua faapea mai, O igoa ia o tagata
latou te totofi le laueleele mo outou,
O Eleasaro le ositaulaga, ma Iosua
18 le atalii o Nuno. Tou te ave foi
alii sili ia taitasi i itu aiga e faasoa
19 tofi i le laueleele. O igoa foi ia o
tagata. O Kalepo le atalii o Iefune,
20 o lo le itu aiga o Iuta ia. O Semueli
le atalii o Ameuta, o lo le itu aiga
21 o le fanauga a Simeona ia. O
Elitata le atalii o Kiselona, o lo le
22 itu aiga o Peniamina ia. O le alii
sili o le itu aiga o le fanauga a
Tanu, o Puki le atalii o Iakeli lea.
23 O le fanauga a Iosefa; o le alii sili
o le itu aiga o le fanauga a Manase,
24 o Hanieli le atalii o Efota lea. O
le alii sili o le itu aiga o le fanauga
a Efaraima, o Kimueli le atalii o
25 Sefatana lea. O le alii sili o le itu
aiga o le fanauga a Sepulona, o
Elisafano le atalii o Parenaka lea.
26 O le alii sili o le itu aiga o le
fanauga a Isakara, o Paletieli le
27 atalii a Asani lea. O le alii sili o
le itu aiga o le fanauga a Asera, o
28 Aiuta le atalii o Selomi lea. O le
alii sili o le itu aiga o le fanauga a
Nafatali, o Petaeli le atalii o Ame-
uta lea. O i latou ia na poloai mai 29
ai Ieova ia latou faasoa tofi o le
fanauga a Isaraelu i le nuu o
Kanana.

O aai e nonofo ai sa Levī; ma aai e fai ma sulufaiga.

UA fetalai mai foi Ieova ia Mose 35
i le eleele laugatasi o Moapi, e lata-
lata ane i Ioritana, *e fesagai ma*
Ieriko, ua faapea mai, Ia e fai atu i 2
le fanauga a Isaraelu latou te tuu-
ina atu i sa Levī, ma le tofi latou te
maua, o aai latou te nonofo ai; e
tuuina atu foi e outou i sa Levī o
tuafanua o aai e siosio ai. Ia fai 3
foi o ia aai mo latou, latou te
nonofo ai; o latou tuafanua e fai
mo a latou povi, ma a latou mea,
atoa ma a latou manu uma. O tua- 4
fanau foi e siosio ai ia aai tou te
tuuina atu i sa Levī, e amata atu i
le pa o le aai, e oo i le mea e gata
mai ai le afe o kupita. Tou te fua- 5
fua e amata atu i tua o le aai i le
itu i sasae e lua afe o kupita, ma le
itu i toga e lua afe o kupita, o le
itu foi i sisifo e lua afe o kupita,
ma le itu i matu e lua afe o kupita;
a e tuloto le aai; o tuafanua ia o
aai mo i latou. O aai foi tou te 6
tuuina atu i sa Levī ia i ai aai e ono
e fai ma sulufaiga, tou te tuuina
atu ai e sola i ai le na te fasioti *se*
tasi; tou te faaopoopoina foi i ai o
aai e fagafulu ma le lua. O aai 7
uma tou te tuuina atu i sa Levī e
fagafulu ma le valu ia; o i latou
ma o latou tuafanua. O aai foi tou 8
te tuuina atu mai aai o le fanauga a
Isaraelu; *o e* ua i ai *aai* e tele tou
te vaea mai ia tele, a *o e ua* itiiti *o*
latou aai, tou te vaea mai ia itiiti;
e taitoatasi ma avatu ni ona aai i sa
Levī, ia faatatau ma lona tofi ua
maua.

Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, 9
ua faapea mai, Ia e fai atu i le 10
fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia
te i latou, Pe a outou sopoia atu
Ioritana, i le nuu o Kanana, ona 11
tofia lea e outou o aai e fai ma aai
o sulufaiga ia te outou; ina ia sola
i ai o le fasioti tagata o le ua pai-
valea ai se tasi ia te ia. E fai foi 12
ia aai ma sulufaiga ia te outou ai le

na te taui ma sui, ina ne'i oti le
fasioti tagata; seia tu mai o ia i
luma o le faapotopotoga e faama-
13 sinoina ai. O aai foi ia tou te tuu-
ina atu, e ono aai e fai ma sulufaiga
14 mo outou. Tou te tuuina atu aai e
tolu i lenei itu o Ioritana, tou te
tuuina atu foi o aai e tolu i le nuu
o Kanana, e fai lava ma aai o sulu-
15 faiga. O ia aai e ono e fai ma
sulufaiga mo le fanauga a Isaraelu,
ma le tagata ese, atoa ma le ua
āumau ia te i latou, ina ia taitasi
ma sola atu i ai o le ua paivalea se
16 tasi ia te ia. A e afai e fasia se
tasi e le tasi i se uamea e oti ai lava
o ia, o le fasioti tagata lava lea; ia
matuā fasiotia lava le fasioti tagata.
17 Afai foi ua lavea se tasi e le tasi i
le maa ua togi e mafai ona oti ai
o ia, e oti ai foi o ia, o le fasioti
tagata lava lea; ia matuā fasiotia
18 lava le fasioti tagata. Po ua lavea
se tasi e le tasi i se laau i *lona* lima
e mafai ona oti ai o ia, e oti ai foi
o ia, o le fasioti tagata lava lea; e
matuā fasiotia lava le fasioti tagata.
19 O le na te tauia ma sui le toto, o
ia lava na te fasioti i le fasioti ta-
gata; pe a la fetaiai ma ia na te
20 fasioti ia te ia. Afai e tulei atu se
tasi i le tasi i lona 'ino'ino i ai; pe
lamalama i ai, ma togi atu ai *se*
21 *mea*, e oti ai foi o ia; pe tu'i atu ia
te ia i lona lima i lona ita, ua oti
ai foi o ia, e matuā fasiotia lava o
le na tu'i ia te ia, o le fasioti tagata
lava o ia; e fasiotia le fasioti tagata
e le na te tauia ma sui le toto, pe a
22 la fetaiai ma ia. A e afai ua faa-
fuasei ona ia tulei atu ia te ia, a e
le ita; pe na togi atu se mea ia te
23 ia, a e lei lamalama; po o se maa e
mafai ona oti ai se tasi, a ua na le
iloa o ia; ua na togi atu ia te ia e
oti ai foi o ia, a e le sona fili ia, e
24 lei loto foi ona ia tigaina o ia; ona
faamasino ai lea o le faapotopotoga
i le na fasi *tagata*, ma le na te tauia
ma sui le toto, e tusa ma ia faama-
25 sinoga. E laveaiina foi e le faa-
potopotoga o le fasioti tagata, ai le
lima o le na te tauia ma sui le toto;
e faafoisia foi o ia e le faapoto-
potoga i le aai o lona sulufaiga na
ia sola atu i ai; e nofo ai lava o ia
seia oti le ositaulaga sili, o le na
faauuina i le suāuu paia. A e afai 26
e toe alu atu le fasioti tagata i tua
o le tuaoi o le aai o lona sulufaiga
na ia sola atu i ai; a maua foi o ia 27
e le na te tauia ma sui le toto i tua
o le tuaoi o le aai o lona sulufaiga,
a fasiotia foi o le fasioti tagata e le
na te tauia ma sui le toto, e le *sasaa*
le toto ona o ia. A ua le se'i nofo 28
pea o ia i le aai o lona sulufaiga,
seia oti le ositaulaga sili; a e a oti
le ositaulaga sili, ona toe foi atu ai
lea o le fasioti tagata i lona lava
fanua. E fai ia *mea* ma tulafono e 29
faamasino a'i ia te outou i o outou
augātupulaga, i mea uma tou te
nonofo ai. Ai se fasiotia se tasi, e 30
oti lava le fasioti tagata i le mau a
e molimau; a e le oti se tagata i le
mau a le molimau e toatasi. Tou 31
te le talia lava se togiola e ola ai le
fasioti tagata, o le ua faasalaina ia
oti; a e fasiotia lava o ia. Tou te 32
le talia foi se togiola mo le ua sola
i le aai o lona sulufaiga, ia toe foi
mai ai o ia e nofo i le nuu, a o lei
oti le ositaulaga sili. Aua ne'i 33
leaga ia te outou le laueleele tou te
i ai; auā o le toto o le mea lava
lea e leaga ai le laueleele; e le
mafai foi ona togiolaina le laueleele
ai le toto na faamaligiina i ai, na o
le toto lava o le na na faamaligiina.
Aua ne'i leaga ia te outou le lau- 34
eleele tou te nonofo ai, ou te mau ai
a'u; auā o a'u o Ieova, matou te
mafuta ma le fanauga a Isaraelu.

O isi tulafono e faatonu ai le nofo tane o fafine o Isaraelu.

O MATAI sili o le aiga o le fa- **36**
nauga a Kiliata, le atalii o Makiro,
le atalii ia o Manase, o aiga o atalii
o Iosefa, ua latou o mai, ma fai mai
i luma o Mose, ma luma o alii sili, o
matai sili o le fanauga a Isaraelu,
ua faapea mai i latou, Na poloai 2
mai Ieova *ia te oe*, lo matou alii, ia
tuuina atu le nuu i le vili i le fa-
nauga a Isaraelu ia fai ma tofi; na
poloaiina foi *oe*, lo matou alii, e
Ieova ia tuuina atu le tofi o lo
matou uso o Selofeata i ona afafine.
Afai e nofo tane i latou i tagata o 3
isi itu aiga o le fanauga a Isaraelu,
ona vavaeeseina ai lea o lo latou
tofi i tofi o matou tamā, ma faaopo-

opoina i le tofi o le itu aiga latou te
i ai; e vavaeeseina ia i le fanua o
4 lo matou tofi. A oo foi i le iupeli
o le fanauga a Isaraelu, ona faaopo-
opoina ai lea o lo latou tofi i le tofi
o le itu aiga latou te i ai; ona
vavaeeseina ai lea o lo latou tofi i le
tofi o le itu aiga o matou tamā.
5 Ona fai atu ai lea o Mose i le
fanauga a Isaraelu e tusa ma le
afioga a Ieova, ua faapea atu, E
tonu le upu a le itu aiga o le fanauga
6 a Iosefa. O le mea lenei ua poloai
mai ai Ieova i afafine o Selofeata, o
loo faapea mai, Ia nofo tane i latou
i e latou te loto i ai, a e tau lava o
le aiga o le itu aiga o lo latou tamā
7 latou te nofo tane ai. Ona le fe-
aveaiina ai lea o tofi o le fanauga a
Isaraelu i lea itu aiga ma lea itu aiga;
auā o le fanauga a Isaraelu latou te
taitasi ma nofo mau i le tofi o le itu
8 aiga o lona tamā. Ai se fafine foi
ua i ai se tofi i itu aiga o le fanauga
a Isaraelu, e nofo tane o ia i se tasi
o se aiga o le itu aiga o lona tamā,
ina ia taitasi le fanauga a Isaraelu
ma fai mona le tofi o lona tamā.
E le feaveaiina foi le tofi i lea itu 9
aiga ma lea itu aiga; a e taitasi le
tagata o itu aiga o le fanauga a
Isaraelu ma nofo mau i lona lava
tofi. E pei ona poloai mai o Ieova 10
ia Mose, sa faapea lava ona faia e
afafine o Selofeata. Auā o Maala, 11
ma Tiresa, ma Hakelu, ma Meleka,
ma Noa, o afafine o Selofeata, na
latou nofo tane i atalii o uso o lo
latou tamā. Ua latou nofo tane i 12
aiga o le fanauga a Manase, le atalii
o Iosefa; ona i ai pea lea o lo latou
tofi i le itu aiga o le aiga o lo latou
tamā. O poloaiga lava ia ma faa- 13
masinoga na poloai mai ai Ieova ia
Mose i le fanauga a Isaraelu i le
eleele laugatasi o Moapi, e latalata
ane i Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko.

O LE TEUTERONOME

O LE

TUSI E LIMA A MOSE.

Ua toe ta'u atu e Mose o mea na fetalai mai ai le Atua.

1 O UPU nei na fai atu ai Mose ia
Isaraelu uma lava i le itu mai o
Ioritana, i le vao i le eleele lauga-
tasi e feagai ma Sufe, i le va o
Parana, ma Topelu, ma Lapana, ma
2 Haserota, ma Tisaapa. *O le sava-
liga* mai Horepa i le ala e ui i le
mauga o Seira e oo atu i Katesapa-
nea, e sefulu ma le tasi ona aso.
3 Ua oo i le tausaga e fagafulu, o le
masina e tasi le sefulu ma le tasi, o
le *aso* muamua o lea masina, ona
fai atu ai lea o Mose i le fanauga a
Isaraelu o mea uma lava na poloai
atu ai Ieova ia te ia *e fai atu* ia i
4 latou; ina ua uma ona fasia e ia o
Sekono le tupu o sa Amorī sa nofo
i Hesepona, ma Oko le tupu o
Vasana sa nofo i Aserota i Eterei, i 5
le itu mai o Ioritana i le nuu o
Moapi na amata ai ona folafolaina
e Mose o lenei tulafono, ua faapea
atu, Na fetalai mai Ieova lo tatou 6
Atua ia te i tatou i Horepa, ua faa-
pea mai, Ua leva lo outou nonofo i
lenei mauga; ia liliu ane outou, ma 7
savavali, ma o atu outou i le mauga
o sa Amorī, ma mea uma lava e
latalata ane i ai, i le eleele lauga-
tasi, *ma* le mauga, ma le nuu mau-
lalo, ma le itu i toga, ma le matafaga,
e oo i le nuu o sa Kananā, ma Lepa-
nona, e oo lava i le vaitafe tele, o le
vaitafe o Eufirate. Faauta, ua ou 8
tuuina atu le nuu i o outou luma, o
atu ia outou ina fai mo outou le nuu
na tauto ai Ieova i o outou tamā o

Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo
na te foaiina atu ia te i latou, ma
a latou fanau pe a mavae atu i
latou.
9 Na ou fai atu foi ia te outou i ia
ona po, ua faapea atu, Ou te le lava-
10 tia lava outou e a'u e toatasi; ua
faatoateleina outou e Ieova lo outou
Atua, faauta foi, o le aso nei e pei o
fetu o le lagi ona toatele o outou.
11 Ia atili faatoateleina outou e Ieova
le Atua o outou tamā, ia faatoa-
afeina lo outou *faitau*, ma ia manuia
outou ia te ia, e pei ona fetalai mai
12 o ia ia te outou. Ou te lavatia faa-
pefea e a'u e toatasi o a outou mea
mamafa, ma a outou avega, ma a
13 outou fefinauaiga? Ia outou fili-
filia mo outou o tagata popoto o e ua
mafaufau, ma e ua iloa, i o outou
itu aiga, ina ia ou tofia i latou e fai
14 ma alii ia te outou. Na outou tali
mai ia te au, ua faapea mai, O le
mea lelei lea ua e fai mai ai *matou*
15 *te* faia. Ona ou ave ai lea o alii sili
o outou itu aiga, o tagata popoto i
latou, ma e ua iloa, ma ou tofia i
latou e fai ma alii ia te outou, o alii
o taitoaafe, ma alii o taitoaselau, ma
alii o taitoalimagafulu, ma alii o
taitoasefulu, ma faipule i o outou
16 itu aiga. O ona po lava ia na ou
poloai atu ai i o outou faamasino, ua
faapea atu, Ia outou faalogologo i
upu a outou uso, ma ia outou faa-
masino tonu i le tagata ma lona uso,
17 ma le tagata ese o loo ia te ia. Aua
tou te faailogaina se tasi i le faa-
masinoga; e pei ona outou faalogo-
logo i le tagata nuu ia faapea foi i
le alii; aua lava tou te fefefe i
tagata, auā o le faamasinoga o i lo
outou Atua lea; a o le mea e fai-
gata ia te outou, ia au mai lea ia te
18 au, ou te faalogologo i ai. O ona
po lava ia na ou poloai atu ai ia te
outou o mea uma lava tou te faia.
19 Na tatou o mai mai Horepa, na
tatou savavali foi i lea vao uma e
lautele ma le matautia, na outou
iloa ai i le ala i le mauga o sa
Amorī, e pei ona poloai mai ai
Ieova lo tatou Atua ia i tatou; ona
tatou o atu lea i Katesapanea.
20 Ona ou fai atu lea ia te outou, Ua
outou oo mai lava i le mauga o sa
Amorī, na foaiina mai ia i tatou e
Ieova lo tatou Atua. Faauta, ua 21
tuuina atu e Ieova lou Atua le nuu
i ou luma, ina e alu ae ia, ia fai
mou, e pei ona fetalai mai ia te oe
o Ieova le Atua o ou tamā; aua le
fefe, aua le atuatuvale. Ona outou 22
faalatalata mai lea ia te au o outou
uma lava, ua outou fai mai foi, Ia
tatou aauina atu tagata e muamua
ia i tatou, ina ia latou asiasi le nuu
mo i tatou, ma latou au mai ai se
tala ia i tatou i se ala tatou te o ae
ai, o aai foi tatou te o i ai. Sa lelei 23
lea upu ia te au, ona ou aauina atu
ai lea ni o outou, o tagata e toase-
fulu ma le toalua, o le itu aiga ma
le tagata. Ona latou faasaga ae 24
lea, ma o ae i le mauga, ua latou oo
atu i le alia o Esekolo, ua latou
asiasi ai. Na tago foi o latou lima 25
i fua o le fanua, ona au mai ai lea
ia te i tatou, ma latou foi mai ai ma
se tala ia te i tatou, ua latou faapea
mai, Ua lelei le nuu ua foaiina mai
e Ieova lo tatou Atua ia i tatou.
Na outou le mafafai ona o ae, a ua 26
outou fouvale i le afioga a Ieova lo
outou Atua. Na outou muimui foi 27
i o outou fale ie, ua outou faapea
ane, O le 'ino'ino mai o Ieova ia i
tatou ua na au mai ai i tatou ai le
nuu o Aikupito ina ia tuuina atu i
tatou i lima o sa Amorī, ia faa-
umatia ai i tatou. Pe tatou te o ae 28
ifea? ua faavaivai mai e o tatou
uso o tatou loto, ua faapea mai, O
le nuu e sili ona toatele, ma le mau-
aluluga ia te i tatou; o aai foi ua
tetele, ma ua puipui i pa e oo i le
lagi, i le ma lea foi, na matou iloa
ai atalii o Anaki. Ona ou fai atu 29
lea ia te outou, Aua tou te fefefe,
aua foi tou te matatau ia te i latou.
O Ieova lo outou Atua o le na te 30
muamua ia te outou, e tau o ia mo
outou, e tusa ma mea uma na na
faia mo outou i Aikupito i o outou
luma; ma le vao foi, na e iloa ai 31
ona tausia oe e Ieova lou Atua, e
pei o le tagata ona tausia o lona
atalii, i le ala uma na outou sava-
vali ai, ua oo ina outou oo mai lava
i lenei mea. A ua outou le faatua- 32
tua ia Ieova lo outou Atua i lenei
lava mea, o le na muamua ia te 33
outou i le ala, e saili se mea tou te
to lauapi ai, o i le afi i le po, e

faaali atu ai ia te outou le ala tou
te savavali ai, o i le ao foi ina
o ao.
34 Ua faafofogaina mai e Ieova o a
outou upu, ona toasa lea o ia, ua
35 tauto foi ia, ua faapea, E le iloa lava
e se toatasi o nei tagata o lenei
tupulaga leaga le nuu lelei na ou
36 tauto ai e avatu mo outou tamā, na
o Kalepo le atalii o Iefune, e iloa ai
e ia; ou te avatu foi ia te ia ma
ana fanau le nuu na ia alu atu i ai;
auā ua matuā mulimuli atu o ia ia
37 Ieova. Ua toasa mai foi Ieova ia te
au talu o outou, ua faapea mai, O
38 oe foi, e te le alu i ai. O Iosua le
atalii o Nuno, o lē tu i ou luma,
e alu lava o ia i ai; ia e faamalosi
ia te ia, auā o ia na te tofia *le nuu*
39 mo Isaraelu. O a outou tama iti
foi na outou fai mai ai, e avea i
latou ma tagata o taua, ma a outou
fanau na le iloa i lea aso se mea
lelei po o se mea leaga, latou te
oo lava i ai, ou te avatu ai ia te i
40 latou, e fai ai foi mo latou tofi. A
o outou, ina liliu ane ia outou, ma o
atu i le vao, i le ala i le sami
Ulaula.
41 Ona outou tali mai lea, ua outou
faapea mai ia te au, Ua matou aga-
sala atu ia Ieova; matou te o ae,
matou te sii atu le taua, e pei o
mea uma lava na poloai mai ai
Ieova lo tatou Atua. Ona laei ai
lea o outou, ua taitasi ai ma ana
mea tau, ua oso vale foi outou e o
42 ae i le mauga. Ona fetalai mai ai
lea o Ieova ia te au, Ia e fai atu ia
te i latou, Aua tou te o ae, aua tou
te sii atu le taua, auā o a'u, ou te le
i ai ia te outou; ne'i fasia outou i
luma o e ua ita mai ia te outou.
43 Ona ou fai atu ai lea ia te outou, a
ua outou le faalogo mai lava, a ua
outou fouvale i le afioga a Ieova, na
outou faamaualuga, ma outou o ae
44 i le mauga. Ona o mai ai lea o sa
Amorī, sa nonofo i lea mauga, e faa-
fetaiai ia te outou, na latou tuliloa
foi ia te outou, e pei ona faia e lago-
meli, ua latou fafasi ia te outou i
45 Seira e oo atu i Horema. Ona outou
toe foi mai lea, ma outou fetagisi i
luma o Ieova, a ua le faafofogaina
mai e Ieova o a outou upu, ua le
liliu mai foi ona fofoga ia te outou.
Ona outou nonofo ai lea i Katesa i 46
aso e tele, o ona aso lava na outou
nonofo ai.

O le tala i mea na faia ia Etoma ma nisi nuu.

ONA tatou liliu ane lea, ma tatou 2
o atu i le vao i le ala i le sami Ulaula,
e pei ona fetalai mai o Ieova ia te
au; e tele lava aso ua tatou siosio
ai le mauga o Seira. Ona fetalai 2
mai lea o Ieova ia te au, ua faapea
mai, Ua leva ona outou siosioina 3
lenei mauga, ia outou liliu ane i le
itu i matu. Ia e fai atu i le nuu, ia 4
faapea atu, O le a outou ui ane i le
tuaoi o outou uso, o le fanauga a
Esau, o e nonofo i Seira, latou te
matatau ia te outou, ia outou lava;
aua ne'i outou tau ma i latou, auā 5
ou te le avatu ia te outou sina o
latou fasi fanua, e leai sina mea e
tusa ma se tulagāvae, auā ua ou
avatu le mauga o Seira, o le tofi lea
o Esau. Tou te faatau mea e 'ai 6
mai ia te i latou i tupe, tou te aai ai,
o le vai foi tou te faatau mai ai ia te
i latou i tupe, tou te inu ai. Auā 7
ua faamanuia oe e Ieova lou Atua i
galuega uma a ou lima; ua na sila-
fia lou savaliga i lenei vao tele, na
ia te oe Ieova lou Atua i ona tau-
saga e fagafulu; e leai lava se mea
na e mativa ai.
Na tatou o ane nai o tatou uso le 8
fanauga a Esau, o e ua nonofo i
Seira, i le ala i le eleele laugatasi
nai Elata ma Esiokape, ona tatou
liliu lea, ma o ane i le ala i le vao o
Moapi. Ona fetalai mai lea o Ieova 9
ia te au, Aua e te faasaua atu ia
Moapi, aua foi e te tau ai se taua ma
i latou; auā ou te le avatua ia te oe
sina ona fasi fanua e fai mou, auā
ua ou avatu Aro i le fanauga a Lota
a fai mo latou. Sa nonofo ai sa 10
Ememā anamua, o le nuu lea e
malolosi ma le toatele, e maualuluga
foi e pei o sa Anakī. Ua ta'ua foi 11
i latou o tagata maualuluga, e pei o
sa Anakī, a ua faaigoaina i latou o
Emema e sa Moapī. Sa nonofo foi 12
o sa Horī i Seira anamua, a ua tulia
i latou e le fanauga a Esau, ma
latou faaumatia i latou ai o latou
luma, ma nonofo i le mea sa i ai i
latou, e pei ona faia e Isaraelu i le

nuu ua fai mona tofi, ua foaiina e
13 Ieova ia te i latou. O lenei, ina
tutū ia outou, ma sopoia atu le alia
o Sareta. Ona tatou sopoia lea o
14 le alia o Sareta. O ona aso na
tatou savavali ai nai Katesapanea,
ua oo ina sopoia atu o le alia o
Sareta, e tolu sefulu ma le valu o
ona tausaga ia ; ua oo ina faaumatia
o lea tupulaga o tagata tau ai le
toagālauapi, e pei ona tauto ai o
15 Ieova ia te i latou. Auā ua oo ia te
i latou le aao o Ieova e faauma ai ia
i latou ai le toagālauapi, ua oo ina
faaumatia i latou.
16 Ua iu foi ina ua faaumatia i le oti
17 o tagata tau uma lava ai le nuu, ona
fetalai mai ai lea o Ieova ia te au,
18 ua faapea mai, O le aso nei e te ui
19 ane ai i Aro o le tuaoi o Moapi ; a e
faalatalata atu foi e feagai ma le
fanauga a Amoni, aua ne'i e faa-
saua ia i latou, aua foi e te tau
ma i latou, auā ou te le avatu ia te
oe sina fasi fanua o le fanauga a
Amoni e fai mou, auā ua ou avatu
ai i le fanauga a Lota e fai mo latou.
20 Na ta'ua foi lea o le nuu o tagata
maualuluga, sa nonofo ai tagata
maualuluga anamua, ua faaigoaina
foi i latou e sa Amonī o Samasuma ;
21 o le nuu lea e malolosi ma le toa-
tele, e maualuluga foi e pei o sa
Anakī ; a ua faaumatia i latou e
Ieova ai o latou luma, na latou tulia
foi i latou, ma latou nonofo i le mea
22 sa i ai i latou ; e pei ona faia e ia i
le fanauga a Esau e ua nonofo i
Seira, ina ua faaumatia e ia o sa
Horī ai o latou luma, ua latou tulia
i latou, ma latou nonofo i le mea sa
latou i ai, ua oo mai lava i nei ona
23 po. O sa Gavī foi sa nonofo i
Haserima e oo atu i Kasa, o sa
Kafatorī na o mai mai Kafatori ua
faaumatia i latou, ma ua latou
24 nonofo i le mea sa i ai i latou. Ina
tutū ia outou, o atu ia, ma sopoia
atu le alia o Arinona ; faauta, ua ou
tuuina i lou lima o Sekono le tupu
o Hesepona o le sa Amorī, ma lona
fanua, ia e amata nei lava ona fai
25 mou, i le e tau ai le taua ma ia. O
le aso nei e amata ai ona ou faaoo
atu le mata'u, ma le atuatuvale ona
o oe i nuu o i le lalolagi uma, e
lagona e i latou se tala ia te oe,
ma latou gatete, ma faavaivai i ou
luma.
Ona ou aauina atu lea o le sāvali 26
ai le vao o Katemoti ia Sekono le
tupu o Hesepona, *ma* upu o le
filemu, ua faapea atu ai, Se'i ou ui 27
atu i lou nuu, o le ala tele ou te
savali ai, ou te le liliu ane i le itu
taumatau, po o le itu tauagavale.
E te faatauina mai mea e 'ai i tupe, 28
ou te 'ai ai, e te au mai foi ni vai i
tupe, ou te inu ai, na ona ui atu
lava ou vae. E pei ona faia ia te 29
au e le fanauga a Esau, e ua nonofo
i Seira, ma sa Moapī e ua nonofo i
Aro, seia ou sopoia atu Ioritana, i
le nuu ua foaiina mai ia te i matou
e Ieova lo matou Atua. A ua le 30
mafai Sekono le tupu o Hesepona
ona tatou ui ane i ai ; auā na faa-
maaa e Ieova lou Atua lona loto,
ma ua faafinauvaleina o ia, ina ia
tuuina atu o ia i lou lima, e pei *ona
faia* i le aso nei.
Ona fetalai mai lea o Ieova ia te 31
au, Faauta, ua ou tuuina atu nei
lava o Sekono ma lona nuu ia te oe,
ia e fai nei lava mou lona nuu.
Ona latou o mai lea o Sekono ma 32
lona nuu uma e faafetaiai ia i tatou
e tau ai le taua i Iaesa ; na tuuina 33
mai foi i latou e Ieova lo tatou
Atua ia te i tatou, ona tatou fafasi
ai lea ia te ia, ma ona atalii, atoa
ma lona nuu uma. Ona tatou aea 34
ai lea ona aai uma lava i ia ona po,
ma tatou faaumatia o tane, ma
fafine, ma tama iti i aai uma lava,
ua leai se tasi na tatou faatoeina ;
na o manu na ave ma tatou, atoa 35
ma vete i aai na tatou faoa. E afua 36
mai i Aroeru, o i le auvai o le alia o
Arinona, ma le aai i le alia, ua oo
atu i Kiliata, e leai lava se aai na
sili lo latou malosi i lo tatou, ua
foaiina mai uma e Ieova lo tatou
Atua ia te i tatou. Na o le nuu o 37
le fanauga a Amoni na e le oo i ai,
o se mea e tasi e latalata ane i le
alia o Iapoka, po o aai o i mauga,
po o se mea na vavao mai ai e
Ieova lo tatou Atua.

O le faatoilaloina o Oko le tupu o Vasana.

ONA tatou liliu ane lea, ma tatou 3
o ae i le ala i Vasana, ona latou o

mai lea, o Oko le tupu o Vasana, o
ia ma lona nuu uma lava e faafetai-
ai ia te i tatou e tau ai le taua i
2 Eterei. A ua fetalai mai Ieova ia
te au, Aua e te mata'u ia te ia, auā
ua ou tuuina atu i lou lima o ia, ma
lona nuu uma, atoa ma lona lau-
eleele; e te faia ia te ia e pei ona e
faia ia Sekono le tupu o sa Amorī,
3 o le sa nofo i Hesepona. Ona tuu-
ina mai ai lea e Ieova lo tatou Atua
i o tatou lima o Oko le tupu o
Vasana, ma lona nuu uma lava, ona
tatou fafasi ai lea ia te i latou, na
4 le toe lava se toatasi ia te ia. Na
tatou aea foi ona aai uma lava i ia
ona po, e leai so latou aai na le aea
e i tatou, o aai e onogafulu, o le
itu uma o Arakopo na pule ai
5 Oko i Vasana. O aai uma lava ia
ua puipuia i pa maualuluga, o pui-
pui ua fai ma faamau faalava; atoa
6 ma faoa aai e tele lava. Ona tatou
faaumatia lea i latou, e pei ona tatou
faia ia Sekono le tupu o Hesepona,
na tatou faaumatia o tane, o fafine,
7 ma tama iti i aai uma lava. A o
manu uma, ma oloa o aai, ua tatou
8 vetea mā tatou. O ia ona aso foi
na tatou faoa ai le laueleele nai
lima o tupu e toalua o sa Amorī, ua
i le itu mai o Ioritana, e afua mai i
le alia o Arinona, ua oo atu lava i
9 le mauga o Heremoni, (na igoa Here-
moni e tagata o Saitonu, o Siriona,
10 a ua igoa e sa Amorī, o Senira); o
aai uma lava i le eleele laugatasi,
ma Kiliata uma, ma Vasana uma ua
oo atu i Saleka ma Eterei, o aai i
11 nuu na pule ai Oko i Vasana. Auā
ua na o Oko le tupu o Vasana, na
toe i tagata maualuluga; faauta i
lona moega, o le moega uamea, e le
o loo i Rapa ea, *o le aai* o le fanau-
ga a Amoni? E iva kupita o lona
umi lea, e fa kupita o lona lautele
lea, o le kupita o le tagata lea.
12 O le nuu lea sa fai mo i tatou i ia
ona po, e pau mai i Aroeru e lata
ane i le alia o Arinona, ma le tasi
itu o le mauga o Kiliata, ma ona
aai ua ou foaiina atu i sa Reupenā,
13 ma sa Katō. O le toe itu o Kiliata,
ma Vasana uma, na pule ai Oko, ua
ou foaiina atu ai i le vaega o le itu
aiga o Manase; o le itu uma o Ara-
kopo, o Vasana uma lava, sa ta'ua
o le nuu o tagata maualuluga. O 14
Iairo le atalii o Manase ua na faoa
le itu uma o Arakopo, ua oo atu i
le tuaoi o Kasuri, ma Maaka, ua na
faaigoaina ai i lona lava igoa, o Va-
sanahavota-iairo, ua oo i nei ona po.
Ua ou foaiina atu foi Kiliata ia 15
Makiro; ua ou foaiina atu foi i sa 16
Reupenā, ma sa Katō, e afua mai i
Kiliata, ua oo atu i le alia o Arinona,
o i totonu lava o le alia, ma le tuaoi;
ua oo atu lava i le alia o Iapoka, o
le tuaoi lea o le fanauga a Amoni.
O le eleele laugatasi foi, ma Iori- 17
tana, ma ona itu, e afua mai i Kine-
reta, e pau mai i le sami o i le
eleele laugatasi, o le sami oona lea
i lalo o Asetotapeseka i le itu i
sasae. O ia ona po na ou fai atu ai 18
ia te outou, ua faapea atu, Ua foai
mai ia te outou e Ieova lo outou
Atua lenei nuu e fai mo outou; o
outou uma o e malolosi, tou te o
atu o sauni i le taua i luma o outou
au uso le fanauga a Isaraelu. A o 19
a outou avā, ma a outou tama iti,
ma a outou manu, auā ua ou iloa
ua tele a outou manu, ia latou no-
nofo i o outou aai ua ou avatua ia
te outou; seia avatua e Ieova le 20
mapusaga i o outou uso, e pei o
outou na lava, *seia* fai foi mo i latou
le nuu o i ona tala atu o Ioritana,
ua foaiina atu ia te i latou e Ieova
lo outou Atua; ona toe o mai ai lea
o outou, e taitasi i lona tofi ua ou
avatua ia te outou.

O ia ona po na ou fai atu ai ia 21
Iosua, ua faapea atu, Na e iloa atu
i ou lava mata i mea uma lava na
faia e Ieova lo outou Atua i na
tupu e toalua, e faapea foi ona faia
e Ieova i malo uma lava, o le a e
alu atu i ai. Aua tou te matatau ia 22
i latou, auā o Ieova lo outou Atua,
o ia e tau mo outou.

O ia ona po na ou aioi atu ai ia 23
Ieova, ua faapea atu, Le Alii e, 24
Ieova, ua e amataina ona faaalia
mai i lau auauna o lou silisili ese
ma lou aao malosi, auā o ai se Atua
o i le lagi, po o le lalolagi na te
mafaia ona fai *o mea* e pei ona e
faia, e tusa foi ma lou malosi? Ou 25
te aioi atu ia te oe se'i ou alu atu
ou te matamata ai i le nuu lelei o i
tala atu o Ioritana, o lena mauga

26 lelei, ma Lepanona. A ua toasa
mai Ieova ia te au ona o outou, ma
ua na le faafofoga mai ia te au, a ua
fetalai mai Ieova ia te au, Soia, aua
lava e te toe fai mai se upu ia te au
27 i lea mea. Alu ae ia oe i le tumu-
tumu o Peseka, ma e vaai i le itu i
sisifo, ma le itu i matu, ma le itu i
toga, ma le itu i sasae, ma ia e iloa
ai i ou mata; auā e te le sopoia atu
28 lena Ioritana. A ia e poloai atu ia
Iosua, ma e faamafanafana, ma faa-
malosi ia te ia, auā o ia e alu atu
lava i luma o le nuu nei, o ia na te
tofia mo i latou le nuu e te vaaia.
29 Ona tatou nonofo ai lea i le vanu e
feagai ma Petepeoro.

O le faamafanafanaga ia latou anana i le Atua.

4 O LENEI, Isaraelu e, faalogo-
logo mai ia i tulafono ma faamasi-
noga ou te a'oa'o atu ai ia te outou
tou te faia, ina ia outou ola ai, ina
ia outou o atu ai foi, ma fai mo
outou le nuu ua foaiina atu ia te
outou e Ieova le Atua o outou tamā.
2 Aua tou te faaopoopo *se upu* i upu
ou te fai atu ai ia te outou, aua foi
tou te aveeseina ai *se upu;* ina ia
outou tausiusi i poloaiga a Ieova lo
outou Atua ou te fai atu ai ia te
3 outou. Ua outou iloa i o outou
mata le mea na faia e Ieova ona o
Paalapeoro, auā o tagata uma lava
na mulimuli atu ia Paalapeoro ua
faaumatia i latou nai ia te oe e
4 Ieova lou Atua. A o outou e na
pipii atu ia Ieova lo outou Atua, o
loo ola mai outou uma i le aso nei.
5 Faauta, na ou a'oa'o atu ia te outou
i tulafono ma faamasinoga e pei
ona poloai mai ai ia te au e Ieova
lo'u Atua, ina ia outou faia faapea
i le nuu tou te o atu ai e fai mo
6 outou. O lenei, ia outou tausiusi *i
ai*, ma ia outou faia, auā o le mea
lea tou te popoto ai, ma atamamai
ai i luma o nuu e faalogologo i nei
tulafono uma; ona faapea ane lea,
E moni lava o le nuu popoto ma le
7 atamamai lenei nuu mamalu. Auā
o ifea se nuu mamalu ua latalata i
ai lo latou atua, e pei o Ieova lo
tatou Atua *ua latalata mai* i mea
uma lava ua tatou valaau atu ai ia
8 te ia? O ifea foi se nuu mamalu e
i ai tulafono ma faamasinoga tonu,
e pei o lenei tulafono uma ua ou
tuuina atu ia te outou i le aso nei?
Tau ina faaeteete oe ia te oe, ma ia 9
e matuā faaeteete lava ia te oe, ne'i
galo ia te oe nei mea na iloa ai e ou
mata, ne'i te'a ese ai lou loto i aso
uma o lou olaga, a ia e faailoa atu i
lau fanau, ma le fanau a lau fanau;
faailoa atu le aso na e tu ai i luma 10
o Ieova lou Atua i Horepa, ina o
fetalai mai Ieova ia te au, Ina faa-
potopoto mai ia ia te au le nuu, ia
latou faalogologo mai i a'u upu, ina
ia a'oa'oina ai i latou, ina ia matatau
mai ia te au i aso uma lava latou te
ola ai i le fogāeleele, ma ia latou
a'oa'o ai i a latou fanau. Ona outou 11
faalatalata atu lea ma tutū i lalo o
le mauga, na mu foi le mauga i le
afi, ua oo lava i le lagi; sa i ai foi le
pouliuli, ma ao, ma le pogisa. Ona 12
fetalai mai lea o Ieova ia te outou
mai totonu o le afi, ua outou faalo-
gologo i le siufofoga, a ua outou le
iloa atu se mea e tino a'i mai, na o
le siufofoga lava. Ua na faaalia foi 13
ia te outou lana feagaiga na ia poloai
mai ai ia te outou tou te faia, o upu
ia e sefulu; na ia tusi ai foi i luga
o papamaa e lua. Na poloai mai 14
foi Ieova ia te au i ia ona po, e
a'oa'o atu ia te outou i tulafono ma
faamasinoga tou te faia i le nuu tou
te o atu i ai e fai mo outou.
O lenei, ia matuā faaeteete outou 15
ia te outou, auā na outou le iloa
lava se mea na tino a'i mai i le aso
na fetalai mai ai Ieova ia te outou
i Horepa ai totonu o le afi. Ne'i 16
leaga outou *ia te outou*, ma outou
faia mo outou se tupua ua ta, o le
faatusa o se tupua e tasi, o le faa-
tusa o se tane, po o se fafine; o se 17
faatusa o se tasi manu e tataa, o se
faatusa o se manu lele e lele i lugā,
o se faatusa o se tasi mea e totolo i 18
le eleele, po o se faatusa o se tasi i'a
o i le sami i lalo o le laueleele; ne'i 19
tepa ae foi ou mata i le lagi, ma e
iloa le la, ma le masina, ma fetu, o
'au uma o le lagi, ne'i tosina ai oe e
ifo i ai, ma auauna i ai, o mea ia na
tofia mai e Ieova lou Atua i nuu
uma o le lalolagi. Auā na ave 20
outou e Ieova, ma na aumaia outou
ai le ogaumu *e tunu* ai uamea, nai

Aikupito lava, ina ia avea ma nuu
e fai mona tofi, pei ona *fai* i le
aso nei.
21 Na toasa mai foi Ieova ia te au
ona o a outou upu, ma na tauto ai
ou te le sopoia atu Ioritana, ou te le
alu atu foi i le nuu lelei, o le a foai
atu ia te oe e Ieova lou Atua e fai
22 mou tofi. Auā e oti a'u i le nuu
nei, ou te le sopoia atu Ioritana; a
o outou, tou te sopoia atu, ma fai
23 mo outou lena nuu lelei. Ia outou
lava, ne'i galo ia te outou le feagai-
ga a Ieova lo outou Atua na ia osia
ma outou, ona outou fai lea mo
outou se tupua ua ta, o le faatusa
lava o se mea e tasi ua vaoia mai ai
24 e Ieova lou Atua. Auā o Ieova lou
Atua o le afi maamaai ia, o le Atua
fuā ia.
25 A oo ina fai o lau fanau, ma ni
fanau a *lau* fanau, a loa foi ona
outou mau i le nuu, a leaga outou
ia te outou, a outou faia foi se tupua
ua ta, o se faatusa o se mea e tasi,
ma faia mea leaga i luma o Ieova
lou Atua, e faaonoono ai ia te ia;
26 ou te valaau atu i le aso nei i le
lagi, ma le lalolagi, e fai ma moli-
mau ia te outou, e vave ona matuā
fano outou ai le nuu tou te sopoia
atu ai Ioritana e fai mo outou; tou
te le nofo tulu'i ai, a e matuā faa-
27 umatia outou. E faataapeape e
Ieova ia te outou i nuu eseese, e
toaitiiti foi ni o outou e totoe i nuu
28 e ta'ita'iina ai outou e Ieova; tou
te auauna ai i atua na faia e lima o
tagata, o laau ma maa, o e le vaai,
ma latou le faalogologo, latou te le
29 aai, ma latou le sogisogi, A e afai
tou te toe saili ia Ieova lou Atua i
lea mea, ona e maua lea o ia, pe afai
e te saili ia te ia ma lou loto atoa
30 ma lou agaga atoa. A oo ia te oe
le puapuaga, a maua foi oe e ia mea
uma lava i aso amuli, afai e te toe
foi atu ia Ieova lou Atua, ma e faa-
31 logo i lona siufofoga, (auā o Ieova
lou Atua, o le Atua alofa ia,) na te
le tuuna oe, na te le faaumatia oe,
e le galo foi ia te ia le feagaiga ma
ou tamā, na ia tauto ai ia te i latou.
32 Auā ia e suesue i aso anamua na
muamua ia te oe, talu le aso na faia
ai tagata e le Atua i le lalolagi; *ia
e suesue* foi, ia amata i le tasi tulu-
iga o le lagi, e oo atu i le tasi tulu-
iga o le lagi, pe ai se mea e pei o
lenei mea tele, pe na faalogoina *e se
tasi* se mea la te tutusa? Pe na 33
faalogologo se nuu i le siufofoga o
le Atua ua tūlei mai i totonu o le
afi, faapei ona e faalogologo i ai, a
e ola mai *pea?* Pe na sauni ea e le 34
Atua ona afio atu, ma ave mona le
tasi nuu ai totonu o le tasi nuu, i
tofotofoga, ma faailoga, ma vavega,
ma le taua, ma le aao malosi, ma le
aao faaloaloa, atoa ma mea matautia
tele lava, faapei o mea uma na faia
e Ieova lo outou Atua ia te outou i
o outou luma i Aikupito? Ua faa- 35
iloaina atu ia te oe ina ia e iloa, o
Ieova o ia lava le Atua, e leai se
tasi na o ia lava. Ua na tūlei mai 36
lona siufofoga mai le lagi ia lagona
e oe, ina ia a'oa'o mai o ia ia te oe;
na ia faailoa mai foi ia te oe lana
afi tele i le lalolagi, na e faalogo-
logo foi i ana afioga ai totonu o le
afi. Na ia alofaina ou tamā, o le 37
mea lea na ia filifilia ai a latou
fanau, ina ua mavae atu i latou, ua
na aumaia foi oe i ona luma i lona
mana tele nai Aikupito; ina ia 38
tulia nai ou luma o nuu e sili ona
malolosi ma le toatele ia te oe, ina
ia faaoo ia te oe, ma ia avatu lo
latou laueleele e fai mou tofi, faapei
ona *fai* i le aso nei. Ia e iloa foi i 39
le aso nei, ma ia mafaufau ai lou
loto, o Ieova o ia lava le Atua i le
lagi i luga, atoa ma le lalolagi nei, e
leai lava se tasi. O lenei, ia e ta- 40
usiusi i ana tulafono ma ana poloaiga
ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei,
ina ia manuia ai oe ma au fanau pe
a mavae atu oe, ina ia e nofo tulu'i
ai i le laueleele ua foai mai ia te oe
e Ieova lou Atua i aso uma lava.
Ona vavaeeseina lea e Mose o aai 41
e tolu i le itu mai o Ioritana i le
mea e alu ae ai le la; ina ia sola i 42
ai o le fasioti tagata, o le na te
fasioti i lē la te tuaoi ma le le iloa,
e lei muai ita foi i ai; a sola foi o
ia i se tasi o ia aai, ona ola ai lea o
ia. *O aai ia*, o Peseri i le vao i le 43
eleele laugatasi, o sa Reupenā; ma
Ramota i Kiliata, o sa Katō; ma
Koleni o i Vasana, o sa Manasē.
O le tulafono lenei sa tuuina atu 44
e Mose i le fanauga a Isaraelu; o 45

mau lava ia, ma tulafono, ma faa-
masinoga na fai atu ai Mose i le
fanauga a Isaraelu ina ua latou o
46 mai nai Aikupito, i le itu mai o
Ioritana i le vanu e feagai ma Pete-
peoro, i le laueleele o Sekono le
tupu o sa Amorī, sa nofo i Hese-
pona, o ia na fasia e Mose ma le
fanauga a Isaraelu ina ua latou o
47 mai mai Aikupito. Ua latou fai
mo latou lona laueleele, ma le lau-
eleele o Oko le tupu o Vasana, o
tupu e toalua o sa Amorī i le itu
mai o Ioritana i le mea e alu ae ai
48 le la; e gata mai i Aroeru i le auvai
o le alia o Arinona, e gata mai i le
mauga o Seona, o Heremoni lea;
49 ma le eleele laugatasi uma i le itu
mai o Ioritana i sasae, e oo lava i le
sami o i le eleele laugatasi i lalo o
Asetotapeseka.

O le feagaiga na osia i Horepa.

5 ONA valaau atu lea o Mose ia
Isaraelu uma lava, ua faapea atu ia
te i latou, Isaraelu e, ia e faalogo
mai i tulafono ma faamasinoga ou
te fai atu ai ia te outou i le aso nei,
ma ia outou aʻoaʻo ai, ma tausiusi
2 i ai ina ia faia. O Ieova lo tatou
Atua na ia osia le feagaiga ma i
3 tatou i Horepa. E le o tatou tamā
na osi ai e Ieova lenei feagaiga ma
i latou, a o i tatou lava, o i tatou
atoa uma o ola mai iinei i le aso
4 nei. Na fetalai mai Ieova ia te
outou faafeagai lava i le mauga ai
5 totonu o le afi. (Na ou tu i ia ona
po i le va o Ieova ma outou, e
faaali atu ia te outou le afioga a
Ieova; auā ua outou fefefe ona o le
afi, e lei o ae foi outou i le mauga;)
6 na ia faapea mai, O aʻu o Ieova lou
Atua, o le na aumaia oe nai le
nuu o Aikupito, o le mea sa nofo
pologa ai.
7 Aua neʻi e fai mo oe ni atua ese i
oʻu luma.
8 Aua e te fai mo oe se tupua ua
ta, o se faatusa lava o se mea o i le
lagi i luga, po o i le fanua i lalo, po
9 o i le sami o i lalo o le fanua; aua
e te ifo i ai, aua foi e te auauna i
ai; auā o aʻu o Ieova lou Atua, o le
Atua fuā, o lē taui atu i fanau o le
amioletonu a o latou mātua, e oo i
le *tupulaga* e tolu ma le fa o e ʻino-
ʻino mai ia te au; a ou te alofa i afe 10
o tupulaga o e alofa mai ia te au,
ma tausi mai i aʻu poloaiga.
Aua e te taʻu fua le suafa o Ieova 11
lou Atua; auā e le faasaoina e Ieova
o le taʻu fua i lona suafa.
Ia e tausi le aso sapati ina ia faa- 12
paiaina; faapei ona poloai mai ai o
Ieova lou Atua ia te ce. O aso e 13
ono e te galue ai, ma fai ai au galu-
ega uma lava; a o le aso fitu o le 14
sapati lea ia Ieova lou Atua; aua e
te fai ai se galuega e tasi, o oe, ma
lou atalii, ma lou afafine, o lau au-
auna tane, ma lau auauna fafine, ma
lau povi, ma lau asini, po o se tasi o
au manu, ma le tagata ese o loo
mau ma oe, ina ia malolo o lau au-
auna tane, ma lau auauna fafine pei
o oe lava. Ia e manatua foi, na fai 15
oe ma auauna i le nuu o Aikupito,
a ua aumaia oe e Ieova lou Atua ai
lea mea i le aao malosi ma le aao
faaloaloa; o le mea lea ua poloai
mai ai Ieova lou Atua ia te oe e te
faia le aso sapati.
Ia e ava i lou tamā ma lou tinā, 16
pei ona poloai mai ai o Ieova lou
Atua ia te oe, ina ia faalevaleva ai
ou aso, ina ia manuia ai foi oe i le
nuu o le a foaiina mai e Ieova lou
Atua ia te oe.
Aua e te fasioti tagata. 17
Aua foi e te mulilua. 18
Aua foi e te gaoi. 19
Aua foi e te mōlimau pepelo i se
tasi. 20
Aua foi e te manao i le avā a le 21
lua te tuaoi, aua foi e te manao i le
fale o le lua te tuaoi, o lona fanua,
po o lana auauna tane, po o lana
auauna fafine, o lana povi, po o lana
asini, po o se tasi mea a le lua te
tuaoi.
O upu lava ia na fetalai mai ai 22
Ieova i lo outou faapotopotoga uma
lava i le mauga, ai totonu o le afi,
ma le ao, ma le pogisa, ua leo tele
mai na ia le faaopoopo i ai *se upu;*
ua na tusi mai ai foi i papamaa e lua,
ona au mai ai lea ia te au. Na outou 23
faalogologo i le leo ai totonu o le
pouliuli, ua mu foi le mauga i le afi,
ona faalatalata mai ai lea ia te au o
outou, o matai uma o outou itu aiga,
ma o outou toeaina; ua outou faa- 24
pea mai, Faauta, ua faaalia mai ia te

i matou e Ieova lo tatou Atua o lona
pupula ma lona silisili ese, o lona
siufofoga foi ua matou faalogologo
i ai ai totonu o le afi; o le aso nei
ua matou iloa ai ua fetalai mai le
Atua i tagata, a e ola *pea* i latou.
25 O lenei, se a ea le mea a matou oti
ai? auā e faaumatia i matou i lena
afi tele, afāi matou te toe faalogo-
logo i le siufofoga o Ieova lo tatou
26 Atua, ona matou oti ai lea; auā po
o ai se tasi tagata na ia faalogologo
faapei o i matou i le siufofoga o le
Atua soifua ua fetalai mai ai totonu
27 o le afi, a e ola *pea* ia? Ina e faa-
latalata atu ia, ma ia e faalogologo i
mea uma e fetalai mai ai Ieova lo
tatou Atua, ma ia e ta'u mai ia te i
matou mea uma lava e fetalai mai e
Ieova lo tatou Atua ia te oe, ona
matou faalogologo atu lea i ai, ma
matou faia.
28 Na faafofoga mai foi Ieova i a
outou upu sa outou fai mai ai ia te
au; ona fetalai mai lea o Ieova ia te
au, Ua ou faalogo i upu a lenei nuu
sa latou fai atu ai ia te oe, ua lelei
upu uma lava na latou fai atu ai.
29 E! ana ia i latou lena loto e mata-
tau mai ai ia te au, ma tausiusi i a'u
poloaiga uma i aso uma lava, ina ia
manuia ai i latou, atoa ma a latou
30 fanau e faavavau. Alu ia, ina fai
atu ia te i latou, Ia outou toe foi
31 atu i o outou fale ie. A o oe, ia e tu
mai iinei ia te au, ou te fai atu foi
ia te oe i poloaiga uma, ma tulafono,
ma faamasinoga e te a'oa'o atu ai
ia te i latou, ia latou faia i le nuu ou
te avatu ia te i latou e fai mo latou.
32 Lenei la, ia outou anaana ia faia,
faapei ona poloai mai ai o Ieova lo
outou Atua ia te outou, aua tou te
afe i le itu taumatau, po o le itu
33 tauagavale. Ia outou savavali i le
ala uma lava na poloai mai ai Ieova
lo outou Atua ia te outou, ina ia
outou ola ai, ma ia manuia ai outou,
ma ia outou nofo tulu'i ai i le nuu o
le a fai mo outou.

O le faamafanafanaga ia latou anaana i tulafono.

6 O POLOAIGA ia, o tulafono, ma
faamasinoga na fetalai mai ai Ieova
lo outou Atua ia a'oa'o atu ai ia te
outou, ina ia outou faia i le nuu tou
te o atu i ai e fai mo outou; ina ia 2
e mata'u ia Ieova lou Atua, e te
tausiusi ai i ana tulafono ma ana
poloaiga uma ou te fai atu ai ia te
oe, o oe, ma lou atalii, ma le atalii o
lou atalii i aso uma o lou olaga, ina
ia faalevalevaina ai ou aso. O lenei, 3
Isaraelu e, ia e faalogologo mai, ma
ia e tausi *i ai* ia faia, ina ia manuia
ai oe, ma ia matuā faatoateleina ai
outou, faapei ona fetalai mai ai ia te
oe e Ieova le Atua o ou tamā, i le nuu
o loo tafe ai le suāsusu ma le meli.
Isaraelu e, faalogologo mai ia, o 4
Ieova lo tatou Atua, o Ieova e toa-
tasi lava ia. Ia e alofa atu ia Ieova 5
lou Atua ma lou loto atoa, ma lou
agaga atoa, ma lou malosi atoa. Ia 6
i ai foi i lou loto o upu nei ou te fai
atu ai ia te oe i le aso nei. Ia e 7
matuā a'oa'o soo ai i lau fanau, ma
ia e tautalatala a'i, pe a ē nofo i lou
fale, pe a ē savali foi i le ala, pe a ē
taoto, pe a ē tulai foi. Ia e fusi ai e 8
fai ma faailoga i lou lima, e avea foi
ma pale i le va o ou mata. Ia e tusi 9
ai foi i pou o lou fale, atoa ma ou
puipui.
A faaooina oe e Ieova lou Atua i 10
le nuu na ia tauto ai i ou tamā, o
Aperaamo, o Isaako, ma Iakopo, e
avatu ia te oe, o aai tetele ma le
lelei, e te lei faia, o fale foi e tutu- 11
mu i mea lelei uma na e le faatutu-
muina; o vaieli foi e te lei elia, o
tovine ma olive e te lei totoina; a e
'ai ai, ma e ma'ona ai, ia oe, ne'i galo 12
ia te oe o Ieova na na aumaia oe nai
le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo
pologa ai. Ia e mata'u ia Ieova lou 13
Atua, ma ia e auauna ia te ia; o
lona suafa foi e te tauto i ai. Aua 14
tou te mulimuli atu i atua ese, o
atua o nuu e vagavagaia outou, (auā 15
o Ieova lou Atua o ia te oe, o le
Atua fuā ia,) ne'i tupu le toasa o
Ieova lou Atua ia te oe, ona faa-
umatia ai lea o oe ai le fogāeleele.
Aua tou te tofotofo ia Ieova lo 16
outou Atua, faapei ona outou tofo-
tofo ia te ia i Mase. Ia outou matuā 17
tausiusi i poloaiga a Ieova lo outou
Atua, ma ana mau, ma ana tulafono,
na ia poloai mai ai ia te oe. Ia e fai 18
foi le amiotonu ma le lelei i luma o
Ieova, ina ia manuia ai oe, ma ia e
oo atu, ma ia fai mo oe le nuu lelei

19 na tauto ai Ieova i ou tamā, na te
tulia ou fili uma lava ai ou luma,
faapei ona fetalai mai ai o Ieova.
20 A fesili mai lou atalii ia te oe i se
aso, o loo faapea mai, Pe ni a ea
mau, ma tulafono, ma faamasinoga,
na poloai mai ai Ieova lo tatou Atua
21 ia te outou? Ona e fai atu ai lea i
lou atalii, Sa matou nofo pologa ia
Farao i Aikupito, a ua aumaia i
matou e Ieova ai Aikupito i le aao
22 malosi; na tuuina atu foi e Ieova o
faailoga ma vavega tetele na leaga
ai Aikupito, ma Farao, atoa ma lona
23 aiga uma, i o matou luma; na ia au
mai ai foi i matou, ina ia faaooina
mai i matou, ia foaiina mai ia te i
tatou le nuu na ia tauto ai i o tatou
24 tamā. Na poloai mai foi Ieova ia te
i tatou ia faia nei tulafono uma lava,
ia matatau ia Ieova lo tatou Atua,
ina ia manuia ai tatou i aso uma, ina
ia na faaolaina i tatou, pei ona *fai* i
25 le aso nei. E avea foi ma amiotonu
ia te i tatou, pe afai tatou te anaana
ia faia ia poloaiga uma i luma o
Ieova lo tatou Atua, faapei ona ia
poloai mai ai ia i tatou.

Ua vaoia ne'i mafuta ma nuu ese i Kanana.

7 A FAAOOINA oe e Ieova lou
Atua i le nuu o le a e alu i ai e fai
mo oe, a tulia foi e ia o nuu e tele i
ou luma, o sa Hetī, ma sa Kirekasē,
ma sa Amorī, ma sa Kananā, ma sa
Perisē, ma sa Hivī, atoa ma sa
Iepusē, o nuu e fitu e sili ona toatele
2 ma le malolosi ia te oe; a tuuina
mai i latou ia te oe e Ieova lou Atua
e te fasia i latou, ia e matuā faa-
umatia lava i latou, aua e te osi se
feagaiga ma i latou, aua foi e te
3 alofa ia te i latou. Aua le fetaiai
gafa ma i latou, aua le avatu lou
afafine mā lona atalii, aua foi ne'i e
au mai lona afafine mā lou atalii;
4 auā e faaliliueseina e ia lou atalii, ia
le mulimuli mai ia te au, a e auauna
i atua ese; ona tupu ai lea o le
toasa o Ieova ia te outou, ma vave
5 faaumatia ai oe. A ia faapea ona fai
e outou ia te i latou, ia outou sofaia
o latou fata faitaulaga, ia outou
tu'ipalaina o latou tupua, ma vavae
i lalo o latou tupua o Asaira, o latou
tupua foi ua ta ia outou susunu i le
afi; auā o oe o le nuu paia mo 6
Ieova lou Atua, na filifilia oe e Ieova
lou Atua ina ia avea ma nuu mona,
o le oloa tāua e sili i nuu uma lava
o i le fogāeleele. E le ona ua sili ona 7
toatele outou i nuu uma na manao
ai Ieova ia te outou, ma na filifilia
outou, auā na sili ona toaitiiti outou
i nuu uma lava; a e peitai ona ua 8
alofa lava Ieova ia te outou, ona o
lona tausi foi o le tautoga na ia
tauto ai i o outou tamā, ua au mai
ai outou e Ieova i le aao malosi, na
ia faaolaina foi oe ai le mea sa nofo
pologa ai, ai le lima o Farao le tupu
o Aikupito. Ia e iloa foi o Ieova lou 9
Atua o le Atua lava ia, o le Atua
faamaoni, o le na te tausi i le fe-
agaiga atoa ma le alofa i e alolofa
atu ia te ia ma tausiusi i ana polo-
aiga, e oo lava i le afe o tupulaga;
a e tauia e ia o e 'ino'ino ia te ia i o 10
latou lava luma, ia faaumatia i latou;
e le faatuai o ia i lē 'ino'ino ia te ia,
a e taui atu ia te ia i ona lava luma.
O lenei, ia e tausi i poloaiga, ma 11
tulafono, ma faamasinoga ou te fai
atu ai ia te oe i le aso nei ia faia.
Afai foi tou te faalogo i ia faamasi- 12
noga ma tausi i ai ia faia, ona tausi
lea e Ieova lou Atua o le feagaiga
ma le alofa ia te oe na ia tauto ai i
ou tamā; e alofa mai foi o ia ia te 13
oe, ma faamanuia ia te oe, ma faa-
toateleina oe; e faamanuia foi e ia
i lau fanau, ma le fua o lou lau-
eleele, o lau saito, ma lau uaina, ma
lau suāuu, o tama a au povi, ma au
lafu mamoe i le laueleele na na
tauto ai i ou tamā e foai atu ia te
oe. E sili lou manuia i nuu uma 14
lava; e leai se tane e pa po o se
fafine pa ia te oe atoa ma au manu.
E ave ese e Ieova o ma'i uma lava 15
ia te oe, na te le tuuina mai ia te oe
se tasi *ma'i* o ma'i leaga o Aikupito
na e iloa, a e tuuina atu ia te i latou
uma o e 'ino'ino ia te oe.

Ia e faaumatia nuu uma lava ua 16
tuuina mai e Ieova lou Atua ia te
oe; aua ne'i e alofa ia te i latou,
aua ne'i e auauna foi i o latou atua;
auā e avea lea mea ma mailei ia te
oe. Afai e te faapea ifo i lou loto, 17
O nuu ia e sili ona toatele ia te au,
ou te mafaia faapefea ona tulia o i
latou? Aua lava e te mata'u ia te 18

i latou; ia e matuā manatua mea na
faia e Ieova lou Atua ia Farao ma
19 Aikupito uma lava; o tofotofoga
tetele sa vaai atu i ai ou mata, ma
faailoga, ma vavega, ma le aao
malosi, ma le aao faaloaloaina, na
au mai ai oe e Ieova lou Atua; e
faapea lava ona faia e Ieova lou
Atua i nuu uma lava e te mata'u ai.
20 E auina atu foi le lagomumu ia te
i latou e Ieova lou Atua, seia faa-
umatia ai e o totoe, ma ua lalafi nai
21 ou luma. Aua lava e te atuatuvale
ona o i latou, auā o Ieova lou Atua
o ia te oe, o le Atua silisili ia ma le
22 matautia. E tulia auauai e Ieova
lou Atua ia nuu ai ou luma, e te le
vave faaumatia i latou, ne'i tupu
23 tele ai manu feai *e tigaina* ai oe. A
e tuuina mai i latou e Ieova lou
Atua i ou luma, ma faaumatia i latou
i le malaia tele, seia matuā faa-
24 umatia i latou. Na te tuuina mai
foi o latou tupu i lou lima, e te
tineia foi o latou igoa ai le lalolagi;
e leai lava se tagata e tu mai e
tetee ia te oe seia oo ina faaumatia
25 i latou e oe. O tupua ua ta o latou
atua ia e susunu i le afi; aua e te
manao i le ario ma le auro o i ai,
aua foi e te ave mā oe, ne'i maileia
ai oe; auā o le mea e inosia lea e
26 Ieova lou Atua. Aua e te avatu i
lou fale se mea e inosia, ne'i fetuu-
ina oe pei o lea mea; ia e matuā
'ino'ino i ai, ma ia matuā inosia e
oe, auā o le mea fetuuina lava lea.

O le apoapoaiga ia auauna faamaoni i le Atua.

8 O POLOAIGA uma lava ou te
fai atu ai ia te oe i le aso nei ia
outou tausi i ai ia faia, ina ia outou
ola ai, ma ia faatoateleina ai outou,
ma ia outou o atu ma fai mo outou
le nuu na tauto ai Ieova i o outou
2 tamā. Ia e manatua le ala uma
lava na ta'ita'iina mai ai oe e Ieova
lou Atua i ia tausaga e fagafulu i le
vao, ina ia na faatigaina oe, ma
tofotofo ai ia te oe, e iloa ai mea o i
lou loto, pe e te tausiusi i ana polo-
3 aiga pe leai. Na ia faatigaina foi
oe, ma faalaina oe, ua na fafaga ia
te oe i le manai, o le mea na e le
iloa, na le iloa foi e ou tamā, ina ia
na faailoa atu ia te oe e le na o mea
e 'ai e ola ai tagata, a o mea uma e
tūlei mai i le fofoga o Ieova e ola
ai tagata. Na le pala ou ofu na e 4
ofu ai, o ou vae foi na le fulafula i
ia tausaga e fagafulu. E te iloa foi 5
i lou loto e faapei o se tagata ona
aoai i lona atalii, e faapea lava ona
aoai o Ieova lou Atua ia te oe. O 6
lenei, ia e tausiusi i poloaiga a Ieova
lou Atua, ina ia e savali i ona ala,
ma ia mata'u ia te ia. Auā o le a 7
faaooina oe e Ieova lou Atua i le nuu
lelei, o le nuu o vaitafe, o vaipuna,
atoa ma vai tetele e puna mai i vanu
ma mauga; o le nuu o saito, ma 8
karite, ma vine, ma mati, ma rimoni;
o le nuu o i ai le suāuu olive ma le
meli. O le nuu e te 'ai ai i mea e 9
'ai ma le le oge lava, e te le mativa
ai i se mea e tasi; o le nuu o uamea
ona maa, o ona mauga foi e te eli
ai le 'apa memea.
A ē 'ai, ma ma'ona ai, ia e faa- 10
manu atu ai ia Ieova lou Atua ona
o le nuu lelei ua ia avatu ai ia te oe.
Ia oe, ne'i galo ia te oe o Ieova lou 11
Atua, i lou le tausi i ana poloaiga,
ma ana faamasinoga, ma ana tula-
fono, ou te fai atu ai ia te oe i le
aso nei; ne'i e 'ai, ma e ma'ona, ma 12
e faia fale lelei, ma nofo ai; e tupu 13
tele foi lau lafu povi ma lau lafu
mamoe, e faateleina foi au ario ma
au auro, e faateleina foi au mea
uma; ona faamaualugaina ai lea o 14
lou loto, ma e faagalogalo ia Ieova
lou Atua o le na aumaia oe nai le
nuu o Aikupito, o le mea sa nofo
pologa ai; o le na ta'ita'i ia te oe i 15
le vao e tele ma le matautia, *e i ai*
gata uogo ma akarava, o le nuu
naumati foi, e le o i ai se vai, *a* ua
faapunaina e ia le vai mo oe nai le
papa alā; na ia fafaga ia te oe i le 16
manai i le vao, o le mea na le iloa e
ou tamā, ina ia na faatigaina oe,
ina ia na tofotofo foi ia te oe, e faa-
manuia ia te oe i ou tausaga amuli;
ne'i e faapea ifo i lou loto, O lo'u 17
malosi ma le malosi o lo'u lima ua
ou maua mai ai lenei oloa. A ia e 18
manatu ia Ieova lou Atua, auā o ia
na te avatua ia te oe le malosi e
maua mai ai oloa, ina ia faatumauina
ai e ia lana feagaiga na ia tauto ai i
ou tamā, pei ona *fai* i le aso nei.
Afai foi e galo ia te oe Ieova lou 19

Atua, ma e mulimuli atu i atua ese,
ma e auauna ia i latou, ma e ifo ia
te i latou, ou te matuā fai atu ia te
outou i le aso nei, e faaumatia lava
20 outou. Faapei o nuu e faaumatia e
Ieova ai o outou luma, e faapea
lava outou ona faaumatia; auā ua
outou le mafafai ona faalogo i le
siufofoga o Ieova lo outou Atua.

O le faamanatuina o fouvalega o Isaraelu.

9 ISARAELU e, faalogologo mai
ia, o le a e sopoia atu Ioritana i ona
po nei, ina ia e oo atu e fai mo oe o
nuu e sili ona toatele ma le malo-
losi ia te oe, o aai tetele ua puipuia
2 i pa e oo i le lagi, o le nuu malolosi
ma le maualuluga, o atalii o Anaki
ua e iloa, ma ua e faalogo ai, *ua
faapea*, Po o ai se na te tu atu i
3 luma o atalii o Anaki? Ia e iloa
foi i le aso nei, o Ieova lou Atua, o
ia na te sopomua atu ia te oe, o le
afi maamaai o ia, na te faaumatia i
latou, na te faatoilaloina foi i latou
i ou luma; e te tulia foi i latou, ma
vave faaumatia i latou, faapei ona
4 fetalai mai o Ieova ia te oe. A
tulia i latou e Ieova lou Atua ai ou
luma, aua e te fai ifo i lou loto, e
faapea, O la'u amiotonu ua faaooina
mai ai a'u e Ieova e fai mo'u lenei
nuu; a o le amio leaga a ia nuu e
tulia ai i latou e Ieova ai ou luma.
5 E le ona o lau amiotonu ma le tonu
o lou loto e te alu atu ai e fai mo
oe lo latou nuu; a o le amio leaga a
ia nuu e tulia ai i latou e Ieova lou
Atua ai ou luma, ma ia na faatau-
nuu ai le fetalaiga na tauto ai Ieova
i ou tamā, o Aperaamo, o Isaako,
6 ma Iakopo. Ia e iloa foi e le o lau
amiotonu e foaiina atu ai e Ieova
lou Atua ia te oe lena nuu lelei e fai
mo oe; auā o oe o le nuu e maaa
7 lava ua. Ia e manatua, aua ne'i
galo ia te oe o mea na e faatupuina
ai le toasa o Ieova lou Atua i le vao;
e afua mai i le aso na e tuua ai le
nuu o Aikupito, e oo lava i lo outou
o mai i le mea nei, ua outou fou
8 vale lava ia Ieova. O i Horepa foi
na outou faatupuina le toasa o
Ieova, ona toasa ai lea o Ieova ia
te outou, na fai a faaumatia outou
e ia.

Na ou alu ae i le mauga e talia 9
papamaa, o papa o i ai le feagaiga
na osia e Ieova ma outou; ona ou
nofo lea i le mauga e fagafulu o ao
ma le fagafulu o po, ou te lei 'ai ai
sina mea e 'ai, ou te lei inu foi sina
vai. Ona tuu mai lea e Ieova ia te 10
au o papamaa e lua sa tusia e le aao
o le Atua, na i ai upu uma lava sa
fetalai mai e Ieova ia te outou i le
mauga mai totonu o le afi i le aso
na fai ai le faapotopotoga. Ua oo 11
i le gataaga o le fagafulu o ao ma le
fagafulu o po, ona tuu mai ai lea e
Ieova ia te au o papamaa e lua, o
papa o i ai le feagaiga. Ona feta- 12
lai mai lea o Ieova ia te au, Tu ia i
luga, ia vave ona e alu i lalo ai le
mea nei, auā o lou nuu na e aumaia
nai Aikupito ua leaga lava i latou;
ua vave ona latou o ese nai le ala
na ou poloai atu ai ia te i latou; ua
latou faia mo i latou le tupua uamea.
Ua fetalai mai foi Ieova ia te au, ua 13
faapea mai, Ua ou iloa lenei nuu,
faauta foi, o le nuu e maaa ua. Tuu 14
mai ia o a'u, seia ou faaumatia i
latou, ma soloiesea lo latou igoa ai le
lalolagi, ou te faia foi oe ma *tupuga*
o le nuu e malosi ma le toatele e
sili ia te i latou. Ona ou liliu lea, 15
ma ou alu ifo nai le mauga, ua mu
foi le mauga i le afi; sa i o'u lima e
lua o papamaa e lua o le feagaiga.
Na ou vaai atu, faauta foi, ua outou 16
agasala ia Ieova lo outou Atua, ua
outou faia mo outou le tamai povi
uamea; ua outou vave o ese i le
ala na poloai ai Ieova ia te outou.
Ona ou umia lea o papamaa e lua, 17
ma ou lafotuina ai e o'u lima e lua,
ma ou nutimomoia ai i o outou luma.
Ona ou faapaū lea i luma o Ieova, 18
faapei ona muai *faia*, e fagafulu o
ao ma le fagafulu o po, ou te lei 'ai
ai sina mea e 'ai, ou te lei inu foi
sina vai, ona o a outou agasala uma
lava na outou agasala ai, ina ua faia
mea leaga i luma o Ieova e faaono-
ono ia te ia. Auā na ou fefe i le 19
toatamai ma le toasa tele sa toasa
ai Ieova ia te outou ia faaumatia ai
outou; a ua faafofoga mai Ieova ia
te au i lea foi aso. Na toasa tele 20
foi Ieova ia Arona, na fai a fano ai
o ia, ona ou faatoga atu foi lea i lea
aso mo Arona. Ona ou tago lea i 21

le *mea* sa outou agasala ai, o le tamai
povi na outou faia, na ou susunuina
i le afi, ma a'u tu'ininiia, ma a'u
matuā oloina ua ninii e pei o le efu-
efu, na ou sasaa foi ona efuefu i le
vaitafe e tafe ifo i le mauga.
22 Na outou faatupuina foi le toasa
o Ieova i Tapara, ma Mase, atoa ma
23 Kiperota-atava. Na aauina atu foi
outou e Ieova nai Katesapanea, ua
faapea mai, Ia outou o ae e fai mo
outou le nuu ua ou avatu ai ia te
outou. Ona outou fouvale ai lea i
le afioga a Ieova lo outou Atua, ua
outou le faatuatua ia te ia, ma outou
24 le faalogo i lona siufofoga. Ua ou-
tou fouvale ia Ieova talu le aso na
ou faatoa iloa ai outou.
25 Na ou faapaū i luma o Ieova i ao
e fagafulu ma le fagafulu o po faapei
ona ou *muai* faapaū ai; auā na feta-
lai mai Ieova o le a na faaumatia
26 outou. Na ou aioi atu ai ia Ieova,
ua faapea atu, Le Alii e, Ieova,
aua e te faaumatia lou nuu ma lou
tofi na e laveaiina i lou mana, ua
e aumaia foi nai Aikupito i le aao
27 malosi. Ia e manatua au auauna o
Aperaamo, o Isaako, ma Iakopo;
aua e te silasila i le faalogogata o
lenei nuu, ma a latou amio leaga,
28 ma a latou agasala; ne'i faapea mai
le nuu na e au mai ai i matou, Auā
ua le mafaia e Ieova ona faaooina i
latou i le nuu na ia folafolaina ai ia
te i latou, auā foi ua 'ino'ino o ia ia
te i latou, o le mea lea ua ia avatu
ai i latou i le vao e fasioti ai ia te i
29 latou. A o lou nuu lava i latou ma
lou tofi, o e na e aumaia i lou mana
tele ma lou aao faaloaloa.

O le toe faia o papamaa e lua na tusia ai le tulafono.

10 O ONA po ia na fetalai mai ai
Ieova ia te au, Ia e ta mai ni papa-
maa se lua pei o *papa* muamua, ma
ia e alu ae ia te au i le mauga; ia e
2 faia foi se atolaau. Ou te tusi foi i
ia papa o upu sa i papa muamua na
e nutimomoia, e te tuu ai foi i le
3 atolaau. Ona ou faia lea o le ato-
laau i le laau o le setima, na ou ta
foi o papamaa e lua pei o *papa*
muamua, ona ou alu ae ai lea i le
mauga, na i ai foi papa e lua i lo'u
4 lima. Ona tusi lea e ia i papa pei
o *upu* na muai tusia, o upu e sefulu
na fetalai mai ai Ieova ia te outou i
le mauga, mai totonu o le afi, i le
aso *na fai* ai le faapotopotoga, ona
au mai ai lea e Ieova ia te au. Ona 5
ou liliu lea, ma ou alu ifo nai le
mauga, ua ou tuu foi papa i le ato-
laau na ou faia, o loo i ai lava, faapei
ona poloai mai ai o Ieova ia te au.
Ona o atu ai lea o le fanauga a 6
Isaraelu nai Perota o i Peneakana i
Mosera; ua oti ai Arona, ua tanu-
mia ai foi; ona fai ai lea ma ositau-
laga o Eleasaro lona atalii e sui a'i
o ia. Ua latou o atu i lea mea i 7
Kikata, *na o atu* foi nai Kikata i
Iatepata, o le nuu lea o vaitafe.
O ona po ia na vavaeeseina ai e 8
Ieova o le itu aiga o Levi, ia latou
tauave le atolaau o le feagaiga a
Ieova, ia latou tutū i luma o Ieova
ia auauna ia te ia, ma ia latou faa-
manuia atu *i tagata* i lona suafa, ua
oo mai i le aso nei. O le mea lea e 9
le maua ai e Levi se fanua po o se
tofi faatasi ma ona uso; o Ieova o
lona tofi ia, faapei ona fetalai mai
ai o Ieova lou Atua ia te ia.
Na ou i ai pea i le mauga i ao 10
e fagafulu ma po e fagafulu, pei o
ona aso muamua; na faafofoga mai
Ieova ia te au i ona po ia foi, *i le* ua
le finagalo Ieova e faauma ia te oe.
Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, 11
Tu ia i luga, ina e alu ia e muamua
i le nuu, ia latou oo atu, ma ia fai
mo latou le nuu na ou tauto ai i o
latou tamā e foai atu ia te i latou.
O lenei, Isaraelu e, se a se mea e 12
finagalo i ai Ieova lou Atua ia te oe,
na ona ia e mata'u ia Ieova lou
Atua, ina ia e savali i ona ala uma
lava, ma ia e alofa atu ia te ia, ma
ia e auauna ia Ieova lou Atua ma
lou loto atoa ma lou agaga atoa, ina 13
ia e tausiusi i poloaiga a Ieova ma
ana tulafono ou te fai atu ai ia te
oe i le aso nei, ina ia manuia ai oe?
Faauta, o ia Ieova lou Atua le lagi 14
ma le lagi o lagi, o le lalolagi foi,
ma mea uma lavā o i ai. A ua fiafia 15
Ieova i ou tamā, ua alofa ia te i
latou, ua ia filifilia foi a latou fanau
ina ua mavae atu i latou, o outou
lava ia, a e tuua nuu uma, pei ona
fai i le aso nei. O lenei, ia outou 16
peritomeina le pa'u o outou loto, aua

17 ne'i toe maaa o outou ua. Auā o
Ieova lo outou Atua o le Atua o
atua ia, o le Alii o alii, o le Atua
silisili, e mamana o ia ma le ma-
tautia, o le na te le faailogaina
18 tagata, e le talia foi e ia se taui; o
le na te faamasinoina mo le ua mā-
tuaoti ma le fafine ua oti lana tane;
o le alofa atu i le tagata ese, ua
avatu ai ia te ia le mea e 'ai atoa
19 ma ofu. O lenei foi, ia outou alo-
lofa atu i le tagata ese; auā foi sa
tagata ese outou i le nuu o Aikupito.
20 Ia e mata'u ia Ieova lou Atua, ia e
auauna ia te ia, ia e pipii foi ia te
21 ia, ma ia e tauto i lona suafa. O ia
lava lē e te viia, o ia foi o lou Atua,
o le na faia mo oe nā mea tetele ma
le matautia na vaai i ai ou mata.
22 Na o ifo i Aikupito ou tamā na o le
toafitugafulu i latou; a o nei ona
po ua faatoateleina oe e Ieova lou
Atua e pei o fetu o le lagi ona tele.

O le apoapoaiga ona ia latou anaana i mea ua poloai mai ai Ieova.

11 O LENEI, ia e alofa atu ia Ieova
lou Atua, ma ia e tausiusi i ana
sauniga, ma ana tulafono, ma ana
faamasinoga, ma ana poloaiga i aso
2 uma lava. Ia outou iloa foi i le aso
nei, auā *ou te* le *fai atu* i a outou
fanau o e na le iloa, ma ua le vaai
atu i le aoaiga a Ieova lo outou
Atua, o lona silisili, ma lona aao
3 malosi, ma lona aao faaloaloa, ma
ona vavega, ma ana galuega na ia
faia i Aikupito ia Farao le tupu o
Aikupito, atoa ma lona nuu uma;
4 ma mea na faia e ia i le itu taua a
Aikupito, i a latou solofanua ma o
latou kariota, na ia faalofia ifo i
latou i le suāsami o le sami Ulaula
ina o latou tuliloa ia te outou; ua
faaumatia foi i latou e Ieova, ua oo
5 mai i nei ona po; ma mea na ia faia
ia te outou i le vao, ua oo i lo outou
6 o mai i le mea nei; atoa ma mea
na ia faia ia Tatano ma Apiramo o
atalii o Eliapo, o le atalii o Reupena,
ina ua faamaga le gutu o le eleele,
ma folo ifo ia te i latou, ma o latou
aiga, ma o latou fale ie, atoa ma a
latou mea uma i luma o Isaraelu
7 uma lava; a ua vaai atu o outou
lava mata i mea tetele uma ua faia
8 e Ieova. Lenei la, ia outou tausiusi
i poloaiga uma lava ou te fai atu ai
ia te outou i le aso nei, ina ia outou
malolosi ai, tou te oo atu ai, ma fai
mo outou le nuu o le a outou o atu
i ai e fai mo outou; ina ia outou 9
nofo tulu'i i le laueleele na tauto ai
Ieova i o outou tamā e foaiina atu
ia te i latou ma a latou fanau, o le
nuu o tafe ai le suāsusu ma le meli.
Auā o le nuu a ē alu i ai e fai mo 10
oe, e le pei o le nuu o Aikupito na
outou o mai ai, na e luluina ai lau
saito, ma faasūsūina ai i lou vae,
pei o se fanua a laau iti e 'aina; a 11
o le nuu a outou o atu i ai e fai mo
outou, o le nuu lea o mauga ma
vanu e inu lava i le suāua mai le
lagi. O le nuu e tausia e Ieova lou 12
Atua, e le aunoa ona silasila i ai o
Ieova lou Atua, e afua mai i le
amataga o le tausaga e oo atu lava
i le gataaga o le tausaga.
Afai foi tou te matuā faalogo i 13
a'u poloaiga ou te fai atu ai ia te
outou i le aso nei, ia outou alofa
atu ia Ieova lo outou Atua, ma
auauna ia te ia ma o outou loto
atoa ma o outou agaga atoa, ona ou 14
foaiina atu lea o le ua i lo outou
nuu i ona tausaga, o le uaga mua-
mua ma le uaga mulimuli, e te faa-
potopoto ai foi lau saito, ma lau
uaina, ma lau suāuu. Ou te tuuina 15
atu foi laau iti i lou laueleele mā au
manu; e te 'ai foi, ma e ma'ona ai.
Ia outou, ne'i pelogia o outou 16
loto, tou te o ese ai ma auauna i
atua ese, ma ifo i ai; ona tupu ai 17
lea o le toasa o Ieova ia te outou,
ona pupuni ai lea e ia o le lagi, ina
ia leai ni ua, ia le fua mai foi le
laueleele ni ona fua; ona outou
vave fano ai lea ma te'a i le nuu
lelei o le a foai mai e Ieova ia te
outou.
O lenei, ia outou tuu nei upu i o 18
outou loto ma o outou manatu, ia
fusi foi e fai ma faailoga i o outou
lima, e avea foi ma pale i le va o
outou mata. Ia outou a'oa'o atu ai 19
i a outou fanau, ma tautalatala a'i
pe a e nofo i lou fale, pe a e savali
foi i le ala, pe a e taoto, pe a e tulai
foi. Ia e tusi ai foi i pou o lou fale 20
atoa ma puipui; ina ia faateleina ai 21
o outou aso ma aso o a outou fanau
i le laueleele na tauto ai Ieova i o

outou tamā, e avatu ia te i latou, ia
pei o aso e i ai le lagi i luga o le
lalolagi.
22 Auā afai tou te matuā tausiusi i
nei poloaiga uma lava ou te fai atu
ai ia te outou ia faia, ia outou alofa
atu ia Ieova lo outou Atua, ia sava-
vali i ona ala uma lava, ma ia pipii
23 atu ia te ia; ona tulia lea e Ieova o
ia nuu uma lava ai o outou luma,
tou te fai ai foi mo outou o nuu e
sili ona toatele ma le malolosi ia te
24 outou. E fai mo outou o mea uma
lava e solia e o outou alofivae; e
gata mai i le vao *e oo* i Lepanona, e
gata mai foi i le vaitafe o le vaitafe
o Eufirate e oo atu i le sami tupito,
25 e avea ia ma o outou tuaoi. E le
tu mai se tagata e tetee ia te outou,
o Ieova lo outou Atua na te tuuina
atu le mata'u ma le fefe ona o
outou i le nuu uma lava o le a
savavali i ai outou, faapei ona feta-
lai mai o ia ia te outou.
26 Faauta mai, ou te tuuina atu i o
outou luma i le aso nei le manuia
27 ma le malaia; o le manuia pe afai
tou te faalogo i poloaiga a Ieova lo
outou Atua, ou te fai atu ai ia te
28 outou i le aso nei; a o le malaia pe
afai tou te le faalogo i poloaiga a
Ieova lo outou Atua, a e o ese i le
ala ou te fai atu ai ia te outou i le
aso nei, tou te mulimuli ai i atua
ese ua outou le iloa.
29 A iu ina faaooina atu oe e Ieova
lou Atua i le nuu o le a e alu i ai e
fai mo oe, ona e tuuina lea o le
manuia i le mauga o Keresema, ma
30 le malaia i le mauga o Evalu. E le
o i ai ea ia *mauga* i tala atu o Iori-
tana i le itu e alu ifo ai le la, i le
nuu o sa Kananā e o nonofo i le
eleele laugatasi e fesagai ma Kili-
kala, e latalata ane i aluna o Morē?
31 Auā a outou sopoia atu Ioritana e
oo atu e fai mo outou le nuu o le a
foai mai ia te outou e Ieova lo
outou Atua, e faia foi mo outou,
32 ma outou nonofo ai, ia outou tausi-
usi ia faia o tulafono uma, ma faa-
masinoga ou te tuuina atu i o outou
luma i le aso nei.

O poloaiga e faaumatia tupua, a e tausi sauniga tau le Atua.

O TULAFONO ia ma faama- 12
sinoga tou te tausiusi i ai ia faia
i le nuu o le a foaiina mai ia te oe
e Ieova le Atua o ou tamā, ina ia
fai mo outou, i aso uma tou te ola
ai i le fogaeleele. Ia outou matuā 2
faaumatia mea uma lava na auauna
a'i i o latou atua o nuu o le a fai
mo outou, i luga i mauga maualu-
luga ma mauga iti, o i lalo ifo foi o
laau lauolaola uma. Ia outou sofaia 3
o latou fata faitaulaga, ia outou
nutipalaina foi o latou tupua, ma
susunu i le afi o latou tupua o
Asaira; ia outou vavae i lalo foi o
tupua ua ta o latou atua, ia outou
tineia foi o latou igoa ai lea lava
mea. Aua lava tou te faapea ona 4
fai ia Ieova lo outou Atua. A o le 5
mea e filifilia e Ieova lo outou Atua
ai o outou itu aiga uma lava e tuu
ai lona suafa, o lona afioaga lava ia
outou sailiili i ai ma e alu atu i ai.
Ia outou ave i ai a outou taulaga 6
mu, ma a outou taulaga, ma le mea
e sefulu a'i a outou mea, ma tau-
laga sii a o outou lima, ma mea ua
outou tauto ai, ma a outou taulaga
tou te loto ina fai, atoa ma uluai
tama a outou povi ma a outou ma-
moe. Tou te aai ai i lea mea i 7
luma o Ieova lo outou Atua, tou te
olioli foi i mea uma lava e faia i
o outou lima, o outou atoa ma o
outou aiga, o mea ua faamanuia ai
oe e Ieova lou Atua. Tou te le 8
faia e pei o mea uma ua faia e i
tatou iinei i le aso nei, o loo taitasi
le tagata ma fai mea uma ua tonu i
lona manatu. Auā ona po nei ua 9
le oo lava outou i le malologa ma
le tofi ua foaiina ia te outou e Ieova
lo outou Atua. A e tou te sopoia 10
atu Ioritana, ma outou nonofo i le
nuu ua foaiina mai e Ieova lo outou
Atua e fai mo outou tofi; na te
avatua foi le mapusaga ia te outou
ai o outou fili uma lava i itu uma,
ma outou nonofo ai ma le filemu.
O le mea foi e filifilia e Ieova lo 11
outou Atua e tuu ai lona suafa, o le
mea lea tou te ave i ai mea uma
lava ou te fai atu ai ia te outou; o
a outou taulaga mu, ma a outou

taulaga, ma mea e sefulu a'i a outou
mea, ma taulaga sii a o outou lima,
ma mea uma e sili ua outou tauto
12 ai, ua outou tauto ai ia Ieova; tou
te olioli foi i luma o Ieova lo outou
Atua, o outou, ma o outou atalii,
ma o outou afafine, ma a outou
auauna tane, ma a outou auauna
fafine, ma le sa Levī o i a outou aai,
auā e leai sona fanua po o sona tofi
13 faatasi ma outou. Ia oe, ne'i e fai
au taulaga mu i mea uma e te vaai
14 i ai; a e tau lava o le mea e filifilia
e Ieova i se tasi o outou itu aiga, e
te fai ai au taulaga mu, e te fai ai
foi mea uma lava ou te fai atu ai ia
15 te oe. A e peitai o mea uma e te
manao i ai, ia e fasia, ma e 'ai i
manu, e tusa ma le manuia mai ia
Ieova lou Atua ua ia foaiina mai ia
te oe i au aai uma; o le ua leaga
ma le ua mamā la te aai ai, e pei
16 ona *'aina* o le sevi ma le aila. A o
le toto, aua tou te aai ai; tou te
sasaaina lea i le eleele e pei o le
suāvai.
17 E te le 'ai lava i au aai o mea e
sefulu a'i lau saito, ma lau uaina,
ma lau suāuu, po o uluai tama a au
povi, ma au mamoe, ma au mea
uma ua e tauto ai, ua e tauto ai
lava, ma au taulaga e te loto ina
18 fai, ma taulaga sii a lou lima; auā
o mea nā e te 'ai ai i luma o Ieova
lou Atua i le mea e filifilia e Ieova
lou Atua, o oe, ma lou atalii, ma
lou afafine, ma lau auauna tane, ma
lau auauna fafine, ma le sa Levī o
i lau aai; e te olioli foi i luma o
Ieova lou Atua, i mea uma lava e
19 te faia i ou lima. Ia oe, ne'i e tuu-
lafoai le sa Levī i ou aso uma *e te
mau* ai i lou fanua.
20 A faalauteleina e Ieova lou Atua
lou laueleele, e faapei ona ia fetalaia
mai ia te oe, ma e fai ane, Ou te 'ai
manu; auā e manao lou loto e 'ai
manu; ona e ai ai lea i manu, i mea
21 uma e manao i ai lou loto. A vava
mamao ma oe le mea ua filifilia e
Ieova lou Atua e tuu ai lona suafa,
ona e fasi ai lea ni au povi ma ni au
mamoe, ua foaiina mai e Ieova lou
Atua ia te oe, e faapei ona ou fai
atu ai ia te oe, e te 'ai foi i au aai i
22 mea uma e manao i ai lou loto. E
pei ona 'aina o le sevi ma le aila, e
faapea ona e 'ai ai o na mea; o le
ua leaga atoa ma le ua mamā la te
aai ai. A o le toto, aua lava e te 23
'ai ai; auā o le toto o le ola lava
lea; aua e te 'ai le ola faatasi ma le
tino. Aua e te 'ai ai; e te sasaaina 24
lea i le eleele e pei o le suāvai. E 25
te le 'ai ai lava; ina ia manuia ai oe
ma au fanau pe a mavae atu oe, pe
a e faia le mea tonu i luma o Ieova.
A o au mea paia o ia te oe, ma au 26
mea ua e tauto ai, ia e ave, ma e
alu i le mea e filifilia e Ieova. Ia e 27
osia au taulaga mu, o tufaaga ma le
toto, i luga o le fata faitaulaga o
Ieova lou Atua; o le toto foi o au
taulaga ia e sasaa i luga o le fata
faitaulaga o Ieova lou Atua, a o
tufaaga e te 'ai ai. Ia e anaana 28
mai, ma e faalogo mai i nei upu
uma ou te fai atu ai ia te oe, ina ia
manuia ai oe ma au fanau pe a
mavae atu oe, e oo i le faavavau, pe
a e faia le mea lelei ma le tonu i
luma o Ieova lou Atua.
A faaumatia i ou luma e Ieova 29
lou Atua o ia nuu e te alu i ai e fai
mou, a e fai mou lava, ma e nofo i o
latou nuu; ia oe, ne'i maileia oe i 30
lou mulimuli atu ia te i latou, pe a
faaumatia i latou i ou luma; aua
foi ne'i e saili atu i o latou atua, o
loo faapea ane, Pe faapefea ona
auauna nuu nei i o latou atua? ou
te faia faapea lava e a'u. Aua lava 31
ne'i e faia faapea ia Ieova lou Atua;
auā o mea uma e inosia e Ieova, o
loo inosia lava e ia, ua latou faia i o
latou atua; auā ua latou susunu i
le afi o latou atalii ma o latou
afafine *e fai ma taulaga* i o latou
atua. O mea uma lava ou te fai 32
atu ai ia te outou, ia outou tausiusi
i ai e fai; aua ne'i e faaopoopo i ai
se mea, aua foi ne'i e ave ese ai se
mea.

Ia fasiotia o e ifo i atua ese.

AFAI e tu mai ia te oe se pero- **13**
feta, po o se faimiti, na te tuu atu
foi ia te oe se faailoga po o se
vavega, a taunuu foi lea faailoga po 2
o lea vavega, na ia fai atu ai ia te
oe, o loo faapea, Ina tatou mulimuli
atu ia i atua ese, o e na outou le
iloa, ma ia tatou auauna i ai; aua 3
ne'i e faalogo i upu a lea perofeta,

po o lena faimiti; auā e tofotofo-
ina ai outou e Ieova lo outou Atua,
ina ia silafia pe tou te alofa atu ia
Ieova lo outou Atua ma o outou
loto atoa ma o outou agaga atoa.
4 Tou te mulimuli atu ia Ieova lo
outou Atua, ma outou matatau ia te
ia, ma tausiusi i ana poloaiga, tou te
faalogo foi i lona siufofoga, ma
outou auauna ia te ia, ma pipii atu
5 ia te ia. A o lena perofeta, po o
lena faimiti, e fasiotia o ia; auā ua
ia tautala ia tea ese *outou* ia Ieova
lo outou Atua, o le na aumaia outou
ai le nuu o Aikupito, ma na laveai-
ina oe ai le mea sa nofo pologa ai,
ina ia tuleia ai oe nai le ala na feta-
lai mai ai Ieova lou Atua ia e savali
i ai. Ona e tuueseina ai lea o le
leaga ia te oe.
6 Afai e faaoso lemu ia te oe lou
uso, le tama a lou tinā, po o lou
atalii, po o lou afafine, po o lau avā
pele, po o lau uo e pele ia te oe, o
loo faapea mai, Ina tatou o ia, ma
auauna i atua ese, na e le iloa, o
7 oe, ma ou tamā; o atua o nuu e
vagavagai ai outou, po o e felatai
ma oe, po o e vava mamao ma oe,
e gata mai i le tasi itu lalolagi e oo
8 atu i le tasi itu lalolagi; aua e te
gauai ia te ia, aua foi e te faalogo ia
te ia; aua ne'i e alofa ia te ia, aua
ne'i e faasao ia te ia, aua foi ne'i e
9 ufiufi ia te ia; a ia e matuā fasioti
ia te ia; ia muamua ona oo o lou
lima ia te ia e fasioti ia te ia, a e
mulimuli *ona oo* o lima o le nuu
10 uma lava. Ia e fetogi ia te ia i maa
seia oti, auā na ia saili e faateaina
oe ia Ieova lou Atua, o le na aumaia
oe ai le nuu o Aikupito, o le mea sa
11 nofo pologa ai. E faalogologo ai foi
Isaraelu uma lava, ma matatau ai,
ma latou le toe faia se mea leaga
faapena i o outou nuu.
12 Afai e te faalogo ane *i se upu* i se
tasi o au aai, e foaiina mai e Ieova
lou Atua ia te oe e nofo ai, o loo
13 faapea mai, Ua o atu tagata, o ta-
gata ulavavale, ai lo outou nuu, ua
latou faateaina e ua nonofo i lo
latou aai, o loo faapea ane, Ina
tatou o ia, ma tatou auauna i atua
14 ese, na outou le iloa; ona e sailiili
lea, ma e suesue, ma e matuā fesili
atu; faauta foi, *afai* ua moni *le*
tala, ua mautinoa le mea, ua faia
lava lena mea inosia ia te outou; ia 15
e matuā fasia o e ua nonofo i lea
aai i le pelu, ia e faaumatia ai lava i
le pelu o mea uma lava o i ai, atoa
ma manu o i ai. O le oloa uma foi 16
ua i ai ia e faapotopotoina i totonu
o lona malae; e te susunu foi i le
afi o le aai, atoa ma le oloa uma ua
i ai, ia uma lava ia Ieova lou Atua;
e fai foi ia ma faupuegā*maa* e faa-
vavau lava; e le toe faia lava. Aua 17
ne'i tago atu lou lima i se tasi o ia
mea ua faatoina; ina ia liliu ese
Ieova i le tele o lona toasa, ma
alofa atu ia te oe, ma faapelepele ia
te oe, ma ia faatoateleina oe, e pei
ona ia tauto ai i ou tamā; pe a e 18
faalogo i le siufofoga o Ieova lou
Atua, ia tausi i ana poloaiga uma,
ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei,
ina ia e fai le mea tonu i luma o
Ieova lou Atua.

O le faatonuina o mea e 'ai.

O FANAU outou a Ieova lo **14**
outou Atua; aua tou te selei o
outou *tino*, aua foi tou te sele mamā
o outou muaulu mo tagata oti. Auā 2
o le nuu paia lava oe mo Ieova lou
Atua, ua filifilia foi oe e Ieova ina ia
avea oe mona nuu, o le oloa tāua
e sili i nuu uma lava o i le fogā-
eleele.
Aua e te 'aina se mea inosia e 3
tasi. O manu vaefa nei tou te aai 4
ai; o le povi, ma le mamoe, ma le
'oti, o le aila, ma le sevi, o le imura, 5
ma le ako, ma le tisona, ma le teō,
ma le somera; o manu vaefa uma 6
foi e magalua le atigivae, ma tosilua-
ina atigivae i itu e lua, o le e toe
'ai i lana mama i manu vaefa, o mea
ia tou te aai ai. A e peitai o mea 7
nei tou te le aai ai i *manu* ua toe aai
i a latou mama, ma *manu* e magalua
atigivae ua tosiluaina; o le kamela,
ma le anapata, ma le sefanai; auā
latou te toe aai a latou mama, a e le
magalua o latou atigivae; e leaga
ia ia te outou. O le puaa foi, auā e 8
magalua ona atigivae, a e le toe 'ai
i lana mama, e leaga ia ia te outou;
aua tou te aai i o latou tino, aua foi
tou te papai atu i o latou tino ua
mate.
O mea nei tou te aai ai i mea 9

uma o i le vai; o mea uma e fai
10 ʻapaʻapa ma una tou te aai ai; a o
mea uma ua le fai ni ʻapaʻapa ma ni
una, aua tou te aai ai; e leaga ia ia
te outou.
11 O manu felelei uma e mamā tou
12 te aai ai. A o mea nei aua tou te
aai ai; o le aeto, ma le perese, ma
13 le oseni, o le rae, ma le aia, ma le
taie, ma *manu* e uiga faatasi i ai;
14 ma oreva uma, ma *manu* e uiga faa-
15 tasi i ai; o le iaena, ma le teemesa,
ma le saape, ma le nesa, ma *manu* e
16 uiga faatasi i ai; o le kusa, ma le
17 inesope, ma le tanisamiti, o le kati,
18 ma le raama, ma le saleka, ma le
kasita, ma le matuu, ma *manu* e
uiga faatasi i ai; ma le tukapiti, ma
19 le peʻa; o mea uma foi e fetolofi
felelei e leaga ia ia te outou; e le
20 ʻaina i latou. O manu felelei uma e
mamā tou te aai ai.
21 Aua tou te aai i se mea ua mate
fua; a ia e avatua i le tagata e
āumau i au aai, na te ʻai ai; pe faa-
tauina atu e oe i se tagata ese; auā
o le nuu paia lava oe mo Ieova lou
Atua. Aua neʻi e tunu se tamai
22 ʻoti i le suāsusu a lona tinā. Ia e
matuā avatua le mea e sefulu aʻi i
mea uma e maua i au fua, e tutupu
i le fanua i lea tausaga ma lea tau-
23 saga. O le mea foi e filifilia e ia e
tuu ai lona suafa e te ʻai ai i luma o
Ieova lou Atua le mea e sefulu aʻi
lau saito, ma lau uaina, ma lau suāuu,
ma uluai tama a au povi ma au
mamoe; ina ia aʻoaʻoina ai oe ia
mataʻu ia Ieova lou Atua i aso uma
24 lava. A e afai e mamao lava le ala
ia te oe, ma e le lavā foi ona ave ai;
afai foi e vava mamao ma oe le mea
e filifilia e Ieova lou Atua e tuu ai
lona suafa, pe a faamanuia oe e
25 Ieova lou Atua; ona e faatau mai
ai lea o tupe, ma fusi tupe *ma ave* i
lou lima, ma e alu atu i le mea ua
26 filifilia e Ieova lou Atua. E te
faatau mai foi i ia tupe o mea uma
lava e manao ai lou loto, o se povi,
po o se mamoe, po o se uaina, po o
se ʻava, atoa ma mea uma lava e
manao i ai lou loto; ona e ʻai lea i
lea mea i luma o Ieova lou Atua, e
te olioli foi, o oe, atoa ma lou aiga.
27 O le sa Levī foi o i lau aai, aua e
te tuulafoai ia te ia; auā e leai
sona fanua po o sona tofi faatasi
ma oe.
A mavae tausaga e tolu e te ave 28
lona sefulu uma lava o au mea ua
maua mai i lea tausaga, ma e faa-
putu ai i lau aai; o le sa Levī, (auā 29
e leai sona fanua po o sona tofi faa-
tasi ma oe,) o le tagata ese foi ma
le ua āumatuā, ma le fafine ua oti
lana tane, o i lau aai, latou te o ane,
ma latou aai ai ia maoona; ina ia
faamanuia ai oe e Ieova lou Atua i
galuega uma lava a ou lima e te faia.

O le faasaolotoga e faia i le tausaga e fitu.

A OO i le tausaga e fitu e te fai 15
ai se faasaolotoga. O le uiga foi o 2
le faasaolotoga lenei; e taitasi le
tagata e avatu mea ua aitalafu mai
ai lē la te tuaoi na te tuu fua atu *i
ai;* aua neʻi faau atu o ia, ia toe au
mai e lē la te tuaoi, po o lona uso;
auā e taʻua lea o le faasaolotoga a
Ieova. O se tagata ese e te faau *i* 3
ai, a o lau mea ua i lou uso e te tuu
fua atu *i ai;* ina ia leai se *tagata* ia 4
te oe e mativa; auā e matuā faama-
nuia e Ieova le nuu ua foaiina mai
e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou
tofi e te maua lava; afai lava e te 5
matuā faalogo i le siufofoga o Ieova
lou Atua, ia e anaana e fai i nei
poloaiga uma lava ou te fai atu ai
ia te oe i le aso nei. Auā ua faa- 6
manuia oe e Ieova lou Atua, e pei
ona ia fetalai mai ai ia te oe; e te
avatu foi *mea* i nuu e tele, a e te
le nono atu; e te pule foi i nuu e
tele, a e le pule mai i latou ia te oe.
Afai e ia te oe se tagata mativa o 7
sou uso o i ai i se tasi o au aai i lou
nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua
ia te oe, aua neʻi e faamaaa atu lou
loto, pe uu mau lou lima i lou uso
mativa; a ia e matuā faamafola atu 8
lou lima ia te ia, ma e matuā avatu
lava i ai o mea ia tusa ma lona ma-
tiva, ua mativa ai o ia. Ia oe, neʻi 9
ai se upu i lou loto leaga, o loo
faapea ifo, Ua lata mai lona fitu o
tausaga, o le tausaga o le faasaolo-
toga lea; ona e mataoge lea i lou
uso mativa, ma e le avatu ia te ia
sina mea, ona valaau ai lea o ia ia
Ieova ona o oe, ona fai ai lea ia te
oe ma agasala. E te matuā avatu 10

lava ia te ia, aua foi le avatu ia te
ia ma le tiga o lou loto; auā ona
o lenei mea e faamanuia ai oe e
Ieova lou Atua i au galuega uma,
ma mea uma lava e tago i ai ou
11 lima. Auā e le aunoa ona i ai i le
nuu o le *tagata* mativa; o le mea
lea ou te fai atu ai ia te oe, o loo
faapea atu, Ia e matuā faamafola
atu lou lima i lou uso, i le ua tiga-
ina, ma le ua mativa e ia te oe i lou
nuu.
12 Afai e faatauina mai ia te oe lou
uso, o se Eperu o le tane, po o se
Eperu o le fafine, a auauna o ia ia
te oe i tausaga e ono; a oo i lona
fitu o tausaga e te tuu faasaolotoina
13 atu o ia e oe. Pe a e tuu faasaolo-
toina atu o ia e oe, aua e te tuuina
14 atu o ia ma le leai o sana mea; a ia
e matuā foaiina atu ia te ia ni au
mamoe, ma *ni mea* mai le mea e
soli ai lau saito, ma lau tuugāuaina;
o mea ua faamanuia ai oe e Ieova
lou Atua e te foaiina atu ai ia te ia.
15 Ia e manatua foi na fai oe ma auau-
na i le nuu o Aikupito, na laveaiina
foi oe e Ieova lou Atua; o le mea
lea ou te fai atu ai lenei mea ia te
16 oe i le aso nei. Pe afai foi e fai
mai o ia ia te oe, Ou te le alu ese ia
te oe; auā ua alofa o ia ia te oe ma
lou aiga, auā foi ua lelei ia te ia ina
17 faatasi ma oe; ona e tago lea i se
au, ma tui ai lona taliga i le puipui
o le faitotoa, ona avea ai lea o ia
ma auauna ia te oe e faavavau. E
faapea foi ona e faia i lau auauna
18 fafine. Aua ne‘i faafaigata ia te oe
pe a e tuu faasaolotoina atu o ia e
oe, auā ua tusa o ia *ia te oe* ma ni
auauna tauia se toalua, i lona auauna
ia te oe i tausaga e ono; e faama-
nuia foi oe e Ieova lou Atua i mea
uma lava e te faia.
19 O uluai tama uma lava, o poa e
fanau mai i au povi ma au mamoe e
te faasaina mo Ieova lou Atua; aua
ne‘i ai sau galuega e fai i le uluai
tama a lau povi, aua foi e te seleina
fulufulu o se uluai tama a au mamoe.
20 E te ‘ai ai i luma o Ieova lou Atua
i lea tausaga ma lea tausaga i le
mea e filifilia e Ieova, o oe atoa ma
21 lou aiga. Afai foi o i ai se mea e
pona ai, e pipili, pe tauaso, po o se
mea e ponā ua leaga, aua lava e te
faitaulaga ai ia Ieova lou Atua. E 22
te ‘ai ai i lau aai; o le ua leaga ma
le ua mamā la *te aai ai*, e pei o le
sevi ma le aila. A o le toto, aua e 23
te ‘ai ai; e te sasaaina lea i le eleele
e pei o le suāvai.

O le paseka, ma nisi tausamiga.

IA e tausia le masina o Apipa, ia 16
e fai ai le paseka ia Ieova lou Atua;
auā o le masina o Apipa na au mai
ai oe e Ieova lou Atua i le po nai
Aikupito. Ia e fasia le paseka ia 2
Ieova lou Atua, o mamoe ma povi,
i le mea e filifilia e Ieova e tuu ai
lona suafa. Aua e te ‘ai ai faatasi 3
ma areto e faafefeteina; o aso e
fitu e te ‘ai ai faatasi ma areto e le
faafefeteina, o le areto o le tiga;
auā na faataalise ona e sau nai le
nuu o Aikupito; ina ia e manatua
le aso na e sau ai nai le nuu o Aiku-
pito i aso uma o lou olaga. Aua foi 4
ne‘i iloa ia te oe sina mea e faafefe-
teina i lou nuu uma lava i ona aso e
fitu; aua foi ne‘i faatotoe e oo i le
taeao sina tufaaga o mea na e fai
taulaga ai i le afiafi o le aso muamua.
E le mafai ona e fasia le paseka i se 5
tasi o au aai ua foaiina mai e Ieova
lou Atua ia te oe; tau lava o le mea 6
e filifilia e Ieova lou Atua e tuu ai
lona suafa, o le mea lea e te fasi ai
le paseka i le afiafi, i le goto o le la, i
ona po na e sau ai nai Aikupito. Ia 7
e tunu foi, ma e ‘ai ai i le mea e
filifilia e Ieova lou Atua; a oo i le
taeao ona e liliu lea, ma alu atu i
ou fale ie. O aso e ono e te ‘ai ai 8
areto e le faafefeteina; a o le aso
fitu *e fai ai* le faapotopotoga ia
Ieova lou Atua; aua e te faia ni
galuega.
Ia e faitauina ni vaiasosa e fitu; 9
e afua ona e faitau o nā vaiasosa e
fitu ina ua faatoa tuu atu le sele-
saito i le saito o tu. Ona e fai ai 10
lea o le tausamiga o vaiasosa ia
Ieova lou Atua, o le taulaga e te
loto ina fai, e te avatua, e pei ona
faamanuia oe e Ieova lou Atua; e 11
te olioli foi i luma o Ieova lou Atua,
i le mea e filifilia e Ieova lou Atua
e tuu ai lona suafa, o oe, ma lou
atalii, ma lou afafine, ma lau auau-
na tane, ma lau auauna fafine, ma
le sa Levī o i lau aai, o le tagata

ese foi, ma le ua āumatuā, ma le
fafine ua oti lana tane, o ia te oe.
12 Ia e manatua foi na fai oe ma auau-
na i Aikupito; ia e anaana foi e fai
nei tulafono.
13 Ia e fai le tausamiga o fale api-
taga i ona aso e fitu, pe a uma ona
faaputuina o au saito ma lau uaina;
14 e te olioli foi i lau tausamiga, o oe,
ma lou atalii, ma lou afafine, ma lau
auauna tane, ma lau auauna fafine,
ma le sa Levī, ma le tagata ese, ma
le ua āumatuā, ma le fafine na oti
15 lana tane o i lau aai. O aso e fitu
e te fai ai le tausamiga ia Ieova lou
Atua i le mea e filifilia e Ieova; auā
e faamanuia oe e Ieova lou Atua i
au mea uma e maua mai, ma mea
uma e faia i ou lima, e te olioli ai
lava.
16 E ta'i atu tolu i le tausaga ona
iloa o tane uma lava o ia te oe i
luma o Ieova lou Atua i le mea e
filifilia e ia; o le tausamiga o areto
e le faafefeteina, ma le tausamiga
o vaiasosa, i le ma le tausamiga o
fale apitaga; aua foi ne'i iloa *se isi*
i luma o Ieova ua leai sana mea.
17 E taitasi le tagata e tusa ma mea
ua ia te ia, e tusa ma le manuia
ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia
te oe.
18 Ia e tofia mo oe *nisi* e fai ma faa-
masino ma faipule i au aai uma, ua
foaiina mai e Ieova lou Atua ia te
oe, i ou itu aiga; latou te faamasino
foi i le nuu ma le faamasinoga tonu.
19 Aua e te faapioina le faamasinoga;
aua e te faailogaina se tasi, aua foi
e te talia se mea alofa; auā o le
mea alofa e faatauaso a'i mata o e
popoto, e faaseseina ai foi o upu a
20 e amiotonu. Ia e tausisi lava i le
mea e matuā tonu, ina ia e ola ai,
ma e fai mou le nuu ua foaiina
mai e Ieova lou Atua ia te oe.
21 Aua e te faatuina se tupua o
Asaira, so se tasi laau e lata ane i
le fata faitaulaga a Ieova lou Atua,
22 e te faia mo oe. Aua foi e te faatu-
ina mo oe se tupua, o le mea e inosia
e Ieova lou Atua.

O le fasiotia o e ifo i atua ese.

17 AUA e te fai taulaga ia Ieova lou
Atua i se povi po o se mamoe ua i
ai se mea e ponā, po o se tasi mea
leaga; auā o le mea lea e inosia e
Ieova lou Atua.
Afai ua iloa o ia te oe, i se tasi o 2
au aai ua foaiina mai e Ieova lou
Atua ia te oe, o se tane po o se
fafine, ua na faia se mea leaga i
luma o Ieova lou Atua, e soli ai lana
feagaiga; po ua alu o ia ma auauna 3
i atua ese, ma ifo i ai, o le la, po o
le masina, po o se tasi i 'au o le lagi,
ua ou le poloai atu ai; ona ta'u mai 4
ai lea ia te oe, ma e faalogo *ai*, ma
e matuā sue atu ai; faauta foi, ua
moni ua mautinoa le mea, ua faia
lava lena mea inosia i Isaraelu; ona 5
e aveina atu lea i ou faitotoa o lea
tane po o lea fafine ua na faia lena
mea leaga, ma ia e fetogi i maa o
lea tane po o lea fafine, ia oti. O 6
mau a e molimau e toalua, po o
molimau e toatolu, o le ua tatau i
ai le oti ia fasiotia ai o ia; o le mau
a le molimau e toatasi aua le fasiotia
ai o ia. Ia muamua ona oo o lima o 7
e molimau ia te ia e fasioti ai; a e
mulimuli ane o lima o le nuu uma
lava. Ona e tuueseina ai lea o le
leaga ia te oe.
Afai foi e faigata ia te oe se mea 8
e faamasino ai i le toto ma le toto,
o le mea e faamasinoina ma le mea
e faamasinoina, o le ta ma le ta, o
mea e fefinaua'i ai i au aai; ona e
tulai lea, ma e alu ae i le mea e
filifilia e Ieova lou Atua mona; e te 9
alu foi i faitaulaga, o sa Levī, ma le
faamasino e i ai i ia ona po, e te
fesili foi *i ai*; ona latou faailoa mai
lea ia te oe *le tonu* o le mea e faama-
sinoina; ona e faia lea o le mea e 10
pei ona latou faailoa mai ia te oe i
lea mea e filifilia e Ieova; ia e ana-
ana foi e fai e tusa ma mea uma
lava latou te a'oa'o mai ai ia te oe;
e tusa ma le tulafono latou te a'oa'o 11
mai ai ia te oe, e tusa foi ma le
faamasinoga latou te fai mai ai ia te
oe, ia e faia lava; aua ne'i e alu ese
i le upu latou te faailoa mai ai ia te
oe, i le itu taumatau, po o le itu tau-
agavale. O le tagata foi na te faia 12
se mea ma le faamaualuga, ma le le
fia faalogo i le faitaulaga e tu i lea
mea e auauna ia Ieova lou Atua, po
o le faamasino, ia oti lava lea ta-
gata; ona e tuueseina ai lea o le
leaga ia Isaraelu. Ona faalogo ai 13

lea o le nuu uma lava, ma matatau
ai, ma latou le toe faamaualuga.
14 Pe a e oo atu foi i le nuu e foaiina
mai e Ieova lou Atua ia te oe, ma e
fai mou, ma e mau ai, ma e faapea
ane, Ou te faia se tupu mo'u, e pei
o nuu uma lava e vagavagai mai ia
15 te au; ia e matuā tofia mo oe se
tupu e filifilia e Ieova lou Atua; o
sou uso e te tofia e fai ma tupu ia
te oe; e le mafai ona e tofia mo oe
16 se tagata ese, e le o sou uso ia. A e
aua lava ne'i faateleina e ia solo-
fanua mona, pe toe faafoi atu le nuu
i Aikupito, ina ia faateleina ai e ia o
solofanua; auā ua fetalai mai Ieova
ia te outou, Aua tou te toe foi atu i
17 lea lava ala. Aua foi ne'i faatoate-
leina e ia o avā māna, ne'i liliueseina
ai lona loto; aua foi ne'i faateleina
18 naua e ia o ario ma auro mo ia. A
oo foi ina nofo o ia i le nofoalii o
lona malo, na te tusia māna se tusi
o lenei tulafono i se tusi ai lena *tusi*
o i luma o le au faitaulaga o sa
19 Levī; ia i ai foi lea ia te ia, na te
faitau ai foi i aso uma lava o lona
olaga; ina ia a'oa'oina ai o ia ia
mata'u ia Ieova lona Atua, ma ia
tausi i upu uma lava a lenei tula-
20 fono ma nei sauniga, na te faia; ina
ne'i faamaualugaina lona loto i ona
uso, ina ne'i te'a ese foi i le poloaiga,
i le itu taumatau po o le itu tauaga-
vale; ina ia tulu'i ai ona aso i lona
malo, o ia, ma ona atalii, ia Isaraelu.

O le tofi o le au faitaulaga ma sa Levi.

18 O LE au faitaulaga o sa Levī, *ma*
le itu aiga uma o Levi, e leai so
latou fanua po o se tofi faatasi ma
Isaraelu; o taulaga *e fai* i le afi ia
Ieova, o lona tofi lea, latou te aai ai.
2 E leai foi sona tofi faatasi ma ona
uso; o Ieova o lona tofi o ia, e pei
ona fetalai mai ai o ia ia te ia.
3 O mea nei e tatau *ona maua* e le
au faitaulaga mai le nuu, mai ia i
latou o e fai taulaga, po o se povi
po o se mamoe; ia latou avatu i le
faitaulaga o le alagālima, ma alafau
4 e lua, ma le puta. O le faapolopolo
o lau saito, o lau uaina, ma lau
suāuu, atoa ma selega muamua o
fulufulu o au mamoe, ia e avatua,
5 *ia mea* ia te ia. Auā ua filifilia o ia
e Ieova lou Atua mai ou itu aiga
uma, e tu ma auauna i le suafa o
Ieova, o ia ma ona atalii i aso uma
lava. 6
Afai foi e sau se sa Levī ai se tasi
o au aai i Isaraelu uma, sa āumau ai
o ia; a sau ma le manao atoatoa o
lona loto i le mea e filifilia e Ieova;
ona auauna lea o ia i le suafa o 7
Ieova lona Atua, e pei o ona uso
uma o sa Levī, o e tutū i lea mea i
luma o Ieova. E tutusa tufaaga 8
latou te aai ai, a e ese lava le faatau
o mea sa i ona tamā.
A ē oo atu i le nuu ua foaiina mai 9
e Ieova lou Atua ia te oe, aua ne'i e
faaa'oa'o ona fai e pei o mea inosia
a ia nuu. Aua ne'i iloa ia te oe se 10
tasi na te faaui ane lona atalii po o
lona afafine i le afi, o se fai togafiti
faataulāitu, o se iite i ao o le lagi,
po o se saili faailoga, po o se tau-
lāitu, po o se 'apele, po o se fesili 11
atu i aitu, po o se ua i ai le aitu
vavalo, po o se saili atu i e ua oti.
Auā e inosia e Ieova o i latou uma 12
o e faia na mea; e tulia foi i latou
e Ieova lou Atua ai ou luma ona o
na mea e inosia. Ia sao lau *amio* 13
i luma o Ieova lou Atua. Auā o 14
nuu nei, o le a e fai mou, ua faalogo
i latou i e iite i ao o le lagi, ma e
fai togafiti faataulāitu; a o oe, e le
mafai Ieova lou Atua ona e faia
faapea.
E faatuina e Ieova lou Atua mai 15
ia te oe, o so lou au uso, se perofeta
mo oe e pei o a'u nei; tou te faa-
logo ia te ia; e tusa ma mea uma 16
lava na e manao i ai ia Ieova lou
Atua i Horepa i le aso o le faapoto-
potoga, na faapea mai, Aua ne'i ou
toe faalogo atu i le siufofoga o Ieova
lo'u Atua, pe toe vaai atu i lena afi
tele, ne'i ou oti. Ona fetalai mai 17
lea o Ieova ia te au, Ua lelei a latou
na latou fai mai ai. Ou te faatuina 18
mo i latou, o so latou uso, se pero-
feta e pei o oe; ou te tuuina atu foi
a'u upu i lona gutu, e fai atu foi e
ia ia te i latou o mea uma lava ou
te fai atu ai ia te ia. O le tagata foi 19
e le faalogo i a'u upu, e fai atu ai e
ia i lo'u igoa, o a'u nei, ou te taui
atu ia te ia. A o le perofeta e faa- 20
maualuga ma tautala i se upu i lo'u
igoa, ou te lei fai ane ia te ia e tau-

tala atu ai, pe tautala ia i igoa o
atua ese, e oti lea lava perofeta.
21 Afai foi e te faapea ifo i lou loto,
Pe faapefea ona matou iloa o le upu
22 e lei fetalaia e Ieova? A tautala se
perofeta i le suafa o Ieova, afai e le
oo le mea, e le taunuu foi, o le upu
lea ua le fetalaia mai e Ieova; o le
faamaualuga o lea perofeta ua tau-
tala ai o ia; aua e te fefe ia te ia.

O aai e sosola i ai e ua fasioti tagata; o le sala a le molimau pepelo.

19 A FAAUMATIA e Ieova lou Atua
o nuu ua foaiina mai o lo latou lau-
eleele e Ieova lou Atua, pe a e fai
ai mou, ma e nofo i o latou aai ma
2 o latou fale; ona e vavaeeseina lea
o aai e tolu mo oe, i lou laueleele ua
foaiina mai e Ieova lou Atua ia te
3 oe e fai mou. Ia e teuteu se ala mo
oe, ma ia e vaetoluina itu o lou lau-
eleele, e foaiina mou tofi e Ieova lou
Atua, ina ia sosola i ai o i latou uma
o e fasioti tagata.
4 O le upu foi lenei i le fasioti
tagata, e sola i ai, e ola ai o ia; o le
na te fasioti i lē la te tuaoi ma le le
5 iloa, e lei muai ita foi ia te ia; a ua
la o ma lē la te tuaoi i le vao e ta
laau, ua ta ifo le ta i lona lima e ta
ai le laau i le mătau, ona mole atu
ai lea o le uamea ai le 'au, ua lavea
ai lē la te tuaoi, ua oti ai o ia; o ia
lava na te sola i se tasi o ia aai, e
6 ola ai; ina ne'i tuliloaina le fasioti
tagata e le na te taui ma sui le toto,
a o tiga lona loto, ma maua atu ia
te ia, auā ua mamao le ala, ona fasi-
oti ai lea ia te ia; a e le tatau ia te
ia le oti, auā e lei muai ita o ia ia te
7 ia. O le mea lea ou te fai atu ai ia
te oe, e faapea atu, Ia e vavaeeseina
8 mo oe o aai e tolu. Afai foi e faa-
lauteleina e Ieova lou Atua lou lau-
eleele, e faapei ona ia tauto i ou
tamā; ma foaiina mai ia te oe le
laueleele uma lava ua na fetalaia
9 mai e avatu i ou tamā; afai e te
anaana e fai o nei poloaiga uma, ou
te fai atu ai ia te oe i le aso nei, ia
alofa atu ia Ieova lou Atua, ma
savali i ona ala i aso uma lava; ona
e toe faaopoopo lea mo oe o aai e
10 tolu, i na aai e tolu; ina ne'i faama-
ligiina le toto *o le* ua le sala i lou
laueleele ua foaiina mai e Ieova lou
Atua ia te oe e fai mou tofi, ina ne'i
ia te oe *le sala ona* o le toto.
A e afai e ita se tagata i lē la te 11
tuaoi, ma lamalama ia te ia, ma tulai
atu, ma fasi ia te ia ia oti, ona sola
lea o ia i se tasi o ia aai; ona aauina 12
atu lea *nisi* e toeaina o lona aai e
aamiina atu ai o ia, ma tuuina atu o
ia i le pule a le na te tauia ma sui
le toto, ia oti ai o ia. Aua ne'i e 13
alofa ia te ia, a ia e tuueseina *le
sala* o le toto *o le* ua le sala i
Isaraelu, e te lelei ai.
Aua e te sii le tuaoi o lē lua te 14
tuaoi, o le tuaoi sa faia e na mua i
lou fanua o le a fai mou tofi i le
nuu e foaiina e Ieova lou Atua ia te
oe e fai mou.
Aua ne'i tulai atu se molimau e 15
toatasi e *molimau* i se amioletonu a
se tagata, po o se agasala, i agasala
uma lava e agasala ai o ia; a o mau
a e molimau e toalua, po o mau a e
molimau e toatolu e faamaoni ai le
mea.
Afai e tulai atu se molimau faa- 16
saua e molimau ai se *amio* leaga a
se tagata; ona tutū ai lea o ia 17
tagata e toalua ua i ai le finauga, i
luma o Ieova, i luma o le au faitau-
laga ma faamasino, e i ai i ia ona
po; ona matuā suesue lea e faama- 18
sino; faauta foi, afai o le molimau
o le molimau pepelo ia, ua na tala
pepelo i lona uso; ona outou faia 19
lea ia te ia, e pei ona manatu o ia, e
fai i lona uso; ona e tuueseina ai
lea o le leaga ai ia te oe. Ona faa- 20
logo ai lea, ma matatau ai nisi uma
lava, ma latou le toe faia se mea
leaga faapea i lou nuu. Aua ne'i e 21
alofa *ia te ia; a ia sui atu* le ola i le
ola, o le mata i le mata, o le nifo i
le nifo, o le lima i le lima, *ma* le
vae i le vae.

O upu a le faitāulaga ma le au faipule i le nuu pe a o i le taua.

A Ē alu atu e tau ai se taua ma 20
lou fili; a ē ilo atu solofanua, ma
kariota, *ma* le nuu e sili ona toatele
ia te oe, aua ne'i e fefe ia te i latou;
auā o ia te oe Ieova lou Atua, o le
na aveina ae oe ai le nuu o Aiku-
pito. A latalata ona outou tau, ona 2
faalatalata atu lea o le faitaulaga,
ma tautalatala i le nuu, e faapea 3

atu ia te i latou, Isaraelu e, faalogo
mai ia, ua outou faalatalata atu i lē
aso nei e tau le taua ma o outou
fili; aua ne'i faavaivai o outou loto,
aua tou te fefefe, aua tou te mata-
tau, aua foi tou te gatete ia te i
4 latou; auā o Ieova lo outou Atua
tou te o ma ia, na te tau ai la outou
taua ma o outou fili, na te faaolaina
5 outou. Ia fai atu foi le au faipule i
le nuu, ia faapea atu, O ai se tagata
ua faia sona fale fou, a e lei faaulu-
faleina? ina alu o ia, ina foi atu i
lona fale, ne'i oti o ia i le taua, ona
6 faaulufaleina ai lea e se tasi. O ai
foi se tagata ua faia se tovine, a e
lei faatatagaina? ina alu ia, ina foi
atu i lona fale, ne'i oti o ia i le taua,
7 ona faatatagaina ai lea e se tasi. O
ai foi se tagata ua la fai le feagaiga
ma se fafine e fai mana avā, a e lei
faatasia? ina alu ia, ina foi atu i
lona fale, ne'i oti o ia i le taua, ona
fai ai lea o ia ma avā a se tasi
8 tagata. Ia toe tautala atu foi le au
faipule i le nuu, ia latou faapea atu,
O ai ea se tagata e fefe, ma faavai-
vai lona loto? ina alu ia, ma foi atu
i lona fale, ne'i faavaivai loto o ona
9 uso e pei o lona loto. A uma foi
ona tautala atu o le au faipule i le
nuu, ona tofia lea e i latou o alii e
ave 'au e ta'ita'iina le nuu.
10 A ē faalatalata i se aai e tau ai le
taua, ona e valaau atu lea i ai ia
11 ola le taua; afai foi e tali mai i
latou ia te oe, ina ola ia, ma latou
faaavanoa *faitotoa* ia te oe, ona avea
ai lea o tagata uma e maua ai ma ē
au mai taulaga ia te oe, ma latou
12 auauna ia te oe. A e afai e le mafai
ia te i latou ona fai o se leleiga ma
oe, a e fia tau lava i latou ma oe,
13 ona e siosioina atu ai lea; pe a
tuuina mai foi e Ieova lou Atua ia
te oe, ia e fasiotia tane uma lava o i
14 ai i le pelu; na o fafine, ma tama
iti, ma manu vaefa, ma mea uma
lava o i le aai, o le oloa uma o i ai
e te vetea mou; e te 'ai foi i mea a
ou fili, ua foaiina mai e Ieova lou
15 Atua ia te oe. Ia faapea ona e fai
i aai uma e matuā vava mamao ma
16 oe, e le ni aai ia o na nuu. A o aai
o na nuu e foaiina mai e Ieova lou
Atua ia te oe e fai mou tofi, aua ne'i
17 e faaolaina ai se tasi e ola. A ia e
matuā faaumatia i latou; o sa Hetī,
ma sa Amorī, o sa Kananā, ma sa
Perisē, o sa Hivī, ma sa Iepuse; e
pei ona fetalai mai o Ieova lou Atua
ia te oe; ina ne'i latou a'oa'o mai ia 18
te outou e fai e tusa ma a latou mea
inosia uma, ua latou faia i o latou
atua; ona outou agasala ai lea ia
Ieova lo outou Atua.
Afai foi e tele ni aso ua e siosio- 19
ina ai se aai, ma tau ai le taua ina ia
maua, aua ne'i e faataumaoi ona
laau i ta a'i i le mătau; auā e te 'ai
ai, aua e te ta i lalo e fai a'i se mea
i le siosioina *o le aai*, (auā o le laau
o le fanua mo tagata ia). Na o laau 20
ua e iloa e le ni laau aina ia, e te
faataumaoi ma ta i lalo; e te faia
foi se 'olo e faafeagai ma lea aai lua
te tau ai le taua, seia faatoilaloina.

O tulafona eseese.

AFAI e maua se *tagata* ua fasi- 21
otia i le laueleele ua foaiina mai e
Ieova lou Atua ia te oe e fai mou o
loo taatia i le vao, a e le iloa po o
ai na na fasi ia te ia; ia o atu ou 2
toeaina ma ou faamasino, ma ia
latou fuatia atu *o va* o lē ua fasiotia
ma aai e vagavagai; o le aai foi e 3
lata i le ua fasiotia ia ave e toeaina
o lea aai se povi fafine, ua na le
fai se galuega, ua na le toso i le
amo; ia ta'ita'iina foi e toeaina o 4
lea aai le povi fafine i se alia e tafe
pea, e le galueina *e tagata*, e le lulu-
ina ai foi ni saito, ona latou vaea ai
lea le ua o le povi fafine i le alia;
ona faalatalata atu ai lea o faitau- 5
laga, o le fanauga a Levi; auā ua
filifilia i latou e Ieova lou Atua e
auauna ia te ia, ma faamanuia atu i
le suafa o Ieova; o a latou upu foi
e tonu ai finauga uma ma fasiga
uma lava; o toeaina uma foi o lea 6
aai, ua lata i le ua fasiotia, latou te
fafano o latou lima i luga o le povi
fafine na vaea lona ua i le alia; ona 7
latou fai mai lea, e faapea mai, E
lei faamaligiina lenei toto e o matou
lima, e lei vaai *i ai* foi o matou
mata. Ieova e, ia e faamagalo mai 8
i lou nuu o Isaraelu, ua e togiolaina;
aua foi e te faaee mai i lou nuu o
Isaraelu le toto *o le* ua le sala. Ona
faamagaloina ai lea o i latou ai le
toto. Ona e tuueseina ai lea ia te oe 9

o le toto *o le* ua le sala, pe a e faia
le mea tonu i luma o Ieova.
10 A ē alu atu e tau ai le taua ma ou
fili, pe a tuuina mai foi i latou ia te
oe e Ieova lou Atua, ma e ave i
11 latou o tagata o taua, ma e iloa se
fafine lalelei i nā tagata o taua, ua
e manao foi i ai, ma e ave e fai mau
12 avā; ona e au mai lea ia te ia i lou
fale; ona tafi lea e ia o lona ulu, ma
13 salasala e ia ona atigilima; ia to ese
foi e ia lona ofu faatagata o taua,
ma nofo o ia i lou fale, e tagi foi o
ia i lona tamā ma lona tinā i le
masina atoa; ona e alu ane lea ia te
ia, e fai foi oe mana tane, e fai foi o
14 ia mau avā. Afai foi e leai sou
fiafia ia te ia, ona e tuuina atu lea o
ia ia sa'o lona loto; a e aua lava
ne'i e faatau ia te ia i tupe, aua foi
e te fai o ia ma pologa, auā ua e
faasaunoa ia te ia.
15 Afai e toalua avā a se tasi tagata,
ua fiafia ia i le tasi, a e 'ino'ino i le
tasi, ma ua la fananau ia te ia o a
la tama tane, o le ua ia fiaf'a i ai
ma le ua inosia; afai foi e luai fanau
16 mai le tama a le ua inosia; a oo i
le aso na te tofia ai ana mea i ona
atalii, e le mafai ona avea ma ulu-
matua le tama a le ua ia fiafia i ai,
a e tuua le tama a le ua inosia, *auā*
17 o le ulumatua ia; a ia faailogaina
lava e ia o le ulumatua o le tama
lea a le ua inosia, i lona avatu ia te
ia o vaega e lua i mea uma lava ua
ia te ia; auā o ia le amataga o lona
malosi; e ona le tofi o le ulumatua.
18 Afai e vaogata ma le finauvale le
atalii o se tasi tagata, e le faalogo
i le upu a lona tamā, po o le upu
a lona tinā, pe a uma ona la aoai
atu i ai, a e le faalogo lava o ia
19 ia te i laua; ona tago ai lea o lona
tamā ma lona tinā ia te ia, ma avatu
ia te ia i toeaina o lana aai, i le faito-
20 toa o lana aai; ona fai atu lea o i
laua i toeaina o lana aai, O la ma
tama nei ua vaogata ma le finauvale
ia, e lei faalogo lava i a ma upu; o
le 'ai tele foi ia, ma le inu ia onā.
21 Ona fetogi ai lea o tagata uma o
lana aai ia te ia i maa, ia oti o ia;
ona e tuueseina ai lea o le leaga ia
te oe; e faalogo ai foi Isaraelu uma
lava, ma latou matatau ai.
22 Afai foi o se tagata ua na fai se
agasala e tatau ona oti ai o ia, a oo
ia te ia le oti, ua e faatautau foi ia
te ia i se laau; aua ne'i aoina lona 23
tino i le laau, a ia e tanu lava ia te
ia i lea aso; (auā ua faafanoina e le
Atua le ua faatautauina;) ina ne'i
leaga ai lou laueleele ua foaiina mai
e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou
tofi.

O tula ono i mea eseese.

22

A Ē iloa le povi a lou uso po o
lana mamoe ua se, aua ne'i e lafi ia
te ia; a ia e matuā ta'ita'iina atu i
lou uso. Afai foi lua te le felatai 2
ma lou uso, po ua e le iloa o ia, ona
e ta'ita'iina ai lea i lou fale, ona i ai
lea ia te oe seia sailia mai e lou uso,
ona e avatu ai lea ia te ia. Ia e 3
faapea foi ona fai i lana asini; e
faapea foi ona e fai i lona ofu; ia e
faapea foi ona fai i mea uma ua le
iloa a lou uso, ua le iloa e ia, a ua
e maua; e le mafai ona e lafi ai.
Aua ne'i e iloa le asini a lou uso 4
po o lana povi ua paū i le ala, ma e
lafi ai; a ia oulua toalua ma ia e
faatu ia te ia.
Aua ne'i ofu le fafine i le ofu o le 5
tane; aua foi le ofu le tane i le ofu
o le fafine; auā e inosia e Ieova lou
Atua i latou uma lava o e faia na
mea.
Afai o i ai i ou luma se ofaga o 6
se manu i le ala, i se laau po o le
laueleele, *o i ai* ni tama po o fua, o
loo moe ai le tinā i ana tama, po ona
fua, aua ne'i e ave faatasi le tinā ma
ana tama; ia e tuu atu lava le tinā 7
e faasola, a ia e ave ma oe ana tama;
ina ia lelei ai oe, ma e faafualoa ai
ou aso.
A ē fai se fale fou, ia e fai se pui- 8
pui e sio ai i luga o lou fale, ne'i e
faamaligiina le toto talu lou fale, pe
afai e paū ai se tasi.
Aua e te totō fua eseese i lou to- 9
vine; ne'i leaga ai mea e tutupu i
au fua na e totōina, atoa ma le fua
o lou tovine.
Aua e te suatia le fanua i se povi 10
ma se asini e faatasi.
Aua e te ofu i se ofu ie lalaga 11
fefiloi i mea uiga eseese, o fulufulu
mamoe ma lino.
Ia e faia mo oe o tuupao i pito e 12
fa o lou ofu e te ofu ai.

13 Afai e fai avā se tagata, ma alu i
14 ai, a e ‘ino‘ino ia te ia, ma fai mea
e upuia ai o ia, ma ta‘uleagaina ai o
ia, ua faapea ane foi o ia, Na ou fai
avā i lenei fafine, na ou alu i ai, ona
ou iloa ai lea e le se taupou o ia;
15 ona ave ai lea e le tamā ma le tinā
o le teine o faailoga o le taupou o le
teine, ma avatu ai i toeaina o le aai,
16 i le faitotoa; ona fai atu lea o le
tamā o le teine i toeaina, Na ou
avatu lo‘u afafine i lenei tagata e
fai mana avā, a ua ‘ino‘ino o ia ia te
17 ia; faauta foi, ua upuia *le teine* talu
o ia, ua faapea ana, Ua ou iloa o lou
afafine e le se taupou ia; a o faa-
iloga nei o le taupou o lo‘u afafine.
Ona fola atu lea e i laua o le ie i
18 luma o toeaina o le aai. Ona ave
lea e toeaina o lea aai lena tagata,
19 ma latou sasa ia te ia; latou te faa-
salaina atu foi o ia i tupe e selau,
ma avatua i le tamā o le teine, auā
o ia ua ta‘uleagaina ai se taupou
Isaraelu. E fai pea foi o ia māna
avā; na te le toe mafai ona alei ia
20 te ia i ona aso uma lava. A e pei-
tai afai ua moni lena upu, ua le
maua faailoga o le taupou o le teine;
21 ona latou avatu lea o le teine i le
faitotoa o le fale o lona tamā, ona
fetogi lea e tagata o lana aai ia te
ia i maa, ia oti; auā ua faia e ia le
mea leaga i Isaraelu, ina ua faita-
aga i le aiga o lona tamā; ona ou-
tou tuueseina ai lea o le leaga ia te
outou.
22 A iloa se tane ua la momoe ma
se fafine nofo tane, ia oti i laua, o le
tane na la momoe ma le fafine, atoa
ma le fafine; ona e tuueseina ai lea
o le leaga ia Isaraelu.
23 Afai o se teine taupou ua faufau-
tane, ua maua o ia e se tane i le aai,
24 ma la momoe ma ia; ona outou ta‘i-
ta‘iina atu lea o i laua i le faitotoa
o lena aai, ma outou fetogi ia te i
laua i maa, ia oti; o le teine, ina ua
le alaga o ia i le aai; o le tane foi,
ina ua faaleagaina e ia le avā a lē
la te tuaoi; ona e tuueseina ai lea
o le leaga ia te oe.
25 A e afai e maua i le vao e se tane
se teine ua faufautane, a toso faa-
malosi foi le tane ia te ia, ma la
momoe ma ia; ia oti lava tau o le
26 tane na momoe ma ia; a o le teine,
aua tou te faia se mea ia te ia; *auā*
e le o i le teine se agasala ia oti ai
o ia; auā ua tusa le mea nei ma le
tulai atu o le tagata ma fasioti i lē
la te tuaoi; auā ua na maua o ia i 27
le vao, na alaga foi le teine ua fau-
fautane, a ua leai se tasi e laveai ia
te ia.
A e afai foi e maua e se tane se 28
teine taupou ua le faufautane, ma
tago atu ia te ia, ma la momoe ma
ia, ua maua foi i laua; ia avatu e le 29
tane na la momoe ma ia i le tamā o
le teine o tupe e lima sefulu, ona
fai ai lea o ia mana avā; auā ua na
na faaleaga ia te ia, na te le mafai
ona alei ia te ia i ona aso uma lava.
Aua ne‘i fai avā se tasi i le avā a 30
lona tamā; aua fo' te susue-le ie
o lona tamā.

O le faatonuina o mea eseese.

AUA ne‘i alu i le faapotopotoga 23
a Ieova se tagata ua manua ua
momomoina *ona fuāmanava,* po ua
vavaeeseina lona aualuma. Aua ne‘i 2
alu se tama toifale i le faapotopo-
toga a Ieova; aua lava ne‘i alu o ia
i le faapotopotoga a Ieova e oo lava
i le sefulu o augātupulaga. Aua 3
ne‘i alu so sa Amorī, po o so sa Moa-
pī i le faapotopotoga a Ieova; e oo
lava i le sefulu o augātupulaga, aua
ne‘i latou o i le faapotopotoga a
Ieova e oo i le faavavau; auā na 4
latou le faafetaiai atu ia te outou i
le ala ma ni areto ma ni vai, ina o
outou o mai mai Aikupito; auā foi
na latou faaoloa ia Palaamo le ata-
lii o Peoro, nai Petoru i Mesopo-
tamia, na te faafano ia te oe. A e 5
lei finagalo Ieova lou Atua e faafo-
foga ia Palaamo; a ua faaliliuina e
Ieova lou Atua le faafano e fai ma
faamanuia ia te oe, auā na alofa mai
Ieova lou Atua ia te oe. Aua ne‘i 6
e fai se mea e filemu ai i latou, pe
manuia ai i latou i ou aso uma lava
e faavavau.
Aua e te ‘ino‘ino i so sa Etomā, 7
auā o lou uso lea; aua e te ‘ino‘ino
i se Aikupito, auā sa fai oe ma ta-
gata ese i lona nuu. O atalii e 8
fanau mai ia te i latou i lona tolu
o tupulaga e ō i latou i le faapoto-
potoga a Ieova.
Pe a o atu ‘au e tau le taua ma e 9

ita mai ia te oe, ia oe, ne'i e faia se
mea leaga.
10 Afai o ia te outou se tagata e oo
ia te ia le leaga i le po, ia alu ia i
tua o le toagālauapi, aua ne'i toe foi
11 mai o ia i le toagālauapi; a oo i le
afiafi, ona taele ai lea o ia i le vai;
a goto foi le la, ia toe foi mai o ia i
le toagālauapi.
12 Ia ia te oe foi se mea i tua o le
13 toagālauapi, e te alu atu foi i ai; ia
ia te oe foi sina suo i lau auupega;
a ē ui foi i le vao, ia e eli a'i, ona e
14 liliu lea, ma tanu lou otaota; auā o
loo savali Ieova lou Atua i totonu o
lau toagālauapi, e laveai ia te oe,
ma tuuina mai e ua ita ia te oe i ou
luma; o le mea lea e faapaiaina ai
lau toagālauapi; ne'i silasila e ia se
mea leaga o ia te oe, ma liliu ese o
ia ia te oe.
15 Aua e te tuuina atu i lona matai
le auauna ua sola mai ia te oe i lona
16 matai; e mau o ia ia te oe, i lou
nuu, i le mea e filifilia e ia i se tasi
o au aai, e lelei ia te ia; aua ne'i e
faasaua ia te ia.
17 Aua ne'i ai se fafine talitane o
afafine o Isaraelu; aua foi ne'i ai se
tane faasotoma o atalii o Isaraelu.
18 Aua ne'i e avatu i le fale o Ieova
lou Atua le totogi o le fafine tali-
tane, po o le tau o se ulī, e fai ma
mea na tauto ai; auā e inosia nei
mea e lua e Ieova lou Atua.
19 Aua ne'i e avatu i lou uso *se mea*
e totogi faasili mai ai; o le totogi
faasili mai i ario, po o le totogi
faasili mai i mea e 'ai, po o le totogi
faasili mai i nisi mea uma e totogi
20 faasili mai ai; e te avatu *mea* e
totogi faasili mai ai i le tagata ese;
a o lou uso, aua e te avatu i ai *ni*
mea e totogi faasili mai ai; ina ia
faamanuia mai ai Ieova lou Atua ia
te oe i mea uma lava e te faia i ou
lima, i le nuu e te alu i ai e fai
mou.
21 Afai e te tauto i se tautoga ia
Ieova lou Atua, aua ne'i e faatuai
ona avatu ai; auā e matuā sueina
atu ai ia te oe e Ieova lou Atua; e
22 fai lea ma agasala ia te oe. A e
afai e te le tauto lava, e le se
23 agasala lea ia te oe. O le upu ua
mavae atu i lou gutu ia e anaana i
ai ma e faia, o le taulaga e loto ina
fai, e tusa ma lau tautoga ia Ieova
lou Atua, ua folafolaina e oe.
Pe a e alu i le tovine o lē lua te 24
tuaoi, e te 'ai vine faitalia oe seia e
ma'ona; a e aua e te fafao *nisi* i lau
ato. Pe a e alu i le saito o loo tu o 25
lē lua te tuaoi, e te tau mai ona fua
i lou lima; a e aua e te selesele i
lau selesaito le saito o loo tu o lē
lua te tuaoi.

O le avā e faatea; atoa ma nisi mea e fai.

24 AFAI e fai avā se tasi i se fafine,
ua la nonofo, a oo foi ina le toe
fiafia o ia i ai, auā ua na iloa ia te ia
se mea leaga; ona tusi ai lea e ia se
tusi alei ma ia, ma avatu ai ia te ia,
ma auina atu o ia ai lona fale. Pe 2
a alu ese foi o ia i lona fale, ona alu
ai lea o ia ma nofo i se tasi tane;
afai foi e 'ino'ino ia te ia lana tane 3
mulimuli, ma tusi se tusi alei ma ia,
ma avatu ai ia te ia, ma auina atu o
ia ai lona fale; pe afai foi ua oti le
tane mulimuli, na fai avā ia te ia;
e le mafai i lana muai tane, sa na 4
auina o ia, ona toe fai o ia mana
avā, ina ua uma ona faaleagaina o
ia; auā o le mea inosia lea i luma o
Ieova; aua foi ne'i e faatupuina le
agasala i le nuu ua foaiina mai e
Ieova lou Atua ia te oe e fai mou
tofi.
Afai foi e faatoa fai avā se tasi, 5
aua ne'i alu o ia i le taua, aua foi
ne'i togia o ia i se feau *a le nuu;* ia
saoloto o ia i lona aiga i le tausaga
e tasi, ma faafiafia atu ai i lana avā
ua fai.
Aua ne'i ave faafaatau e se ta- 6
gata se maaolo i lalo, po o se maa-
olo i luga; auā e ave ai faafaatau
le ola o *le tagata.*
Afai ua maua se tagata ua gaoi i 7
se tasi o ona uso o le fanauga a
Isaraelu, ma fai o ia ma pologa, pe
faatauina atu o ia; ia oti lea tagata
gaoi; ona e tuueseina ai lea o le
leaga ia te oe.
Ia oe i le ma'i lepela, ia e matuā 8
anaana, ma e faia mea uma lava e
pei ona a'oa'oina ai outou e le au
faitaulaga, o sa Levī; e faapei ona
ou fai atu ai ia te i latou, ia outou
anaana i ai ia faia. Ia e manatua 9
le mea na faia e Ieova lou Atua ia

Miriama i le ala, ina ua outou o mai
ai nai Aikupito.
10 Afai e avatu e oe se mea ua aita-
lafu mai e lē lua te tuaoi, aua ne'i e
alu i lona fale e au mai ai lana mea
11 ua tuu faafaatau a ia e tu i fafo,
ona au mai ai lea i fafo ia te oe o le
mea ua tuu faafaatau e le tagata na
e avatu i ai mea ua aitalafu mai.
12 Afai foi o le tagata mativa o ia, aua
e te moegaiina lana mea ua tuu faa-
13 faatau; a ia e toe avatua lava ia te
ia le mea ua tuu faafaatau a o lei
goto le la, ina ia moe o ia i lona
lava ofu, ina faamanu ia te oe; e
avea foi lea ma amiotonu ia te oe i
luma o Ieova lou Atua.
14 Aua e te faasaua i se auauna
tauia ua puapuapatia ma le mativa,
o sou uso, po o se āumau ia te oe o
15 i lou nuu i au aai; ia e avatu ia te
ia lona totogi i lona lava aso, a o lei
goto le la; auā ua mativa o ia, ua
naunau foi i ai lona loto; ne'i valaau
o ia ia Ieova ona o oe, ona fai lea
ma agasala ia te oe.
16 Aua ne'i fasiotia le tamā e sui a'i
le atalii, aua foi ne'i fasiotia le atalii,
e sui a'i le tamā; a ia taitasi le
tagata ma fasiotia o ia i lana lava
agasala.
17 Aua ne'i e faapiopioina le faama-
sinoga i le tagata ese, *po o* le ua
āumatuā; aua foi ne'i e fai faafaa-
tau le ofu o le fafine ua oti lana
18 tane; a ia e manatua na fai oe ma
auauna i Aikupito, a ua laveaiina oe
e Ieova lou Atua ai lea mea; o le
mea lea ou te fai atu ai ia te oe e
faia lenei mea.
19 A ē selesele i lau saito i lou fanua,
a ua galo ia te oe se tasi fusi saito i
le fanua, aua ne'i e foi atu e au mai
ai; a ia tuu ai mo le tagata ese, *ma*
le ua aumatuā, ma le fafine ua oti
lana tane; ina ia faamanuia oe e
Ieova lou Atua i mea uma lava e
20 faia e ou lima. A ē tautā i lāu
olive, aua e te toe suesue ona la; a
ia tuu ai mo le tagata ese, *ma* le ua
āumatuā, ma le fafine ua oti lana
21 tane. A ē tau i fua o lau tovine,
aua e te foi faalua e tau mai ai; a
ia tuu ai mo le tagata ese, *ma* le ua
āumatuā, ma le fafine ua oti lana
22 tane. E te manatua na fai oe ma
auauna i le nuu o Aikupito; o le
mea lea ou te fai atu ai ia te oe ia e
faia lenei mea.

O le vavao i ta e sili i le fagafulu ma nisi tulafono.

AFAI e faia e tagata se fefinau- 25
aiga, ma latou o mai i le faama-
sinoga, ina ia faamasinoina ai i latou
e *faamasino;* ona latou ta'uamioto-
nuina atu lea le ua amiotonu, a e
faasalaina le ua amioleaga. Afai 2
foi e tatau ona sasaina o le ua
amioleaga, ona *fai atu* lea e le
faamasino e faataatia ia te ia, ma
sasaina o ia i ona luma, ia faatatau
le faitau o *ona ta* i lana amio leaga.
A fagafulu ona ta, soia, *a e* aua ne'i 3
faasili ai; ne'i faaopoopo o ia i ai,
ma ta ia te ia i ni ta e tele, ona
inosia ai lea o lou uso i ou luma.
Aua ne'i e fusi le gutu o le povi a 4
o solisolia e ia *le saito.*
Afai e mau faatasi le uso, a oti se 5
tasi o i laua, e leai sana fanau, aua
ne'i nofo tane le avā a le ua oti i se
tasi tagata ese; a ia alu i ai le uso
o lana tane, ia fai mana avā, ma
tausi tama ia te ia. Ona avatu ai 6
lea o le igoa o lona uso ua oti i le
tama ulumatua e fanau mai ia te ia,
ina ne'i soloia lona igoa ia Isaraelu.
Afai foi e le loto lea tagata, e fai 7
mana le avā a lona uso, ona alu ae
ai lea o le avā a lona uso i toeaina i
le faitotoa *o le aai,* ma fai atu, E le
mafai le uso o la'u tane ona faa-
tumau mo lona uso se igoa ia Isa-
raelu, e le fia tausi tama mai o ia
ia te au. Ona aami lea ia te ia e 8
toeaina o lona aai, ona tautala lea o
i latou ia te ia; afai foi e tu mai o
ia, ma fai mai, Ou te le fia fai avā
ia te ia; ona sōsō atu lea o le avā a 9
lona uso ia te ia i luma o toeaina,
ma to ese lona seevae ai lona vae,
ma feanu i ona luma, ma fai ane, e
faapea, E faapena lava ona fai i le
tagata na te le mafaia ona ati ae le
aiga o lona uso. Ona ta'ua lea o 10
lona igoa i Isaraelu, O le aiga o le
ua toeseina lona seevae.
A femisai tagata, o lea tagata ma 11
lea tagata, ona sōsō atu lea o le avā
a le tasi na te laveaiina lana tane ai
le lima o lē na te fasi ia te ia, ona
tago atu lea o lona lima, ma papalu
ia te ia; ona e tutū ese lava lea o 12

lona tapulima, aua e te alofa ia
te ia.
13 Aua ne'i ia te oe i lau taga o maa
eseese *e fua ai*, o le latele ma lē
14 laitiiti. Aua ne'i ia te oe i lou fale
o efa eseese, o lē latele ma lē laitiiti.
15 A ia ia te oe le maa *fua* atoatoa ma
le tonu, ia ia te oe foi o le efa ato-
atoa ma le tonu; ina ia faafualoa ai
ou aso i le laueleele ua foaiina mai
16 e Ieova lou Atua ia te oe. Auā e
inosia e Ieova lou Atua o i latou
uma o e faia ia mea, e taitasi uma o
e faia le amioletonu.
17 Ia e manatua le mea na faia e
Amaleka ia te oe i le ala, ina ua
18 outou o mai nai Aikupito; ina ua
faafetaiai mai o ia ia te oe i le ala,
ma ua na fafasi i ou *tagata* na muli-
muli, o e na vaivai uma na mulimuli
atu ia te oe, a o ē lailoa ma le lavā;
19 e lei mata'u foi o ia i le Atua. Pe a
oo foi ina avatu e Ieova lou Atua o
le malologa ia te oe i e ita ia te oe
uma lava o e vagavagai ia te oe, i le
nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua
ia te oe e fai mou tofi, ia fai mou
lava, ia e soloiesea le faamanatuga o
Amaleka ai le lalolagi; aua ne'i galo
ia te oe.

O upu e fai atu pe a avatu le faapolo-polo o fua.

26 A Ē oo atu foi i le nuu ua foaiina
mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai
mou tofi, a e fai mou lava, ma e
2 nofo ai; ona e au mai ai lea o faa-
polopolo o fua uma lava o le lau-
eleele, e te au mai ai ai lou nuu ua
foaiina mai e Ieova lou Atua ia te
oe, ma e tuuina ai i se ato, ma e alu
atu i le mea e filifilia e Ieova lou
3 Atua e tuu ai lona suafa; ona e alu
atu lea i le faitaulaga e i ai i ia ona
po, ma e fai atu ia te ia, Ou te
faailo atu i le aso nei ia Ieova lou
Atua, ua ou oo mai i le nuu sa tauto
ai Ieova i o tatou tamā na te foaiina
4 ia te i tatou. Ona talia lea e le fai-
taulaga le ato nai lou lima, ma tuu
atu ai i luma o le fata faitaulaga o
5 Ieova lou Atua. Ona e tautala atu
lea, ma faapea atu i luma o Ieova
lou Atua, O lo'u tamā o le Suria ia
na fai a oti; ona alu ifo ai lea o ia i
Aikupito, na āumau ai foi o ia ma ni
nai toaitiiti, ua avea ai foi ma nuu
tele, e malolosi, ma le toatele; ona 6
agaleagaina lea o i tatou e tagata
Aikupito, ma latou faatiga mai ia te
i tatou, ma latou tuu mai ia te i
tatou o galuega mamafa; ona tatou 7
alalaga atu lea ia Ieova le Atua o
tatou tamā, na faafofoga mai foi o
Ieova i o tatou leo, ma ua silasila
mai i o tatou tiga, ma a tatou galu-
ega mamafa, ma le sauaina o i
tatou; ona aumaia lea o i tatou e 8
Ieova nai Aikupito i le aao malosi,
ma le aao faaloaloa, atoa ma mea
matautia tele, ma faailoga, ma va-
vega; ua faaoo mai foi e ia ia i tatou 9
i lenei mea, ma ua foai mai ia te i
tatou lenei nuu, o le nuu o tafe ai
le sua susu ma le meli; o lenei foi, 10
Ieova e, faauta mai, ua ou aumaia
le faapolopolo o fua o le laueleele,
ua e foaiina mai ia te au. Ona e
tuuina atu ai lea i luma o Ieova lou
Atua, e te ifo atu foi i luma o Ieova
lou Atua; ia e olioli foi i mea lelei 11
uma lava ua foaiina mai e Ieova lou
Atua ia te oe ma lou aiga, o oe, ma
lo sa Levī, ma le tagata ese o ia
te oe.
Pe a uma ona avatu e oe o mea 12
uma e sefulu a'i au mea ua maua
mai i lona tolu o tausaga, o le tau-
saga lea e avatu ai mea e sefulu a'i,
ma ua e avatua i lo sa Levī, *ma* le
tagata ese, *ma* le ua āumatuā, ma le
fafine ua oti lana tane, latou te aai
ai ma latou maoona ai i au aai; ona 13
e fai atu lea i luma o Ieova lou Atua,
Ua ou aumaia mea paia nai *lo'u*
fale, ua ou avatua foi i lo sa Levī,
ma le tagata ese, *ma* le ua āumatuā,
ma le fafine ua oti lana tane, e tusa
ma au poloaiga uma lava ua e poloai
mai ai ia te au; ua ou le tuuma-
vaega i au poloaiga, ua le galo foi ia
te au; ou te lei 'ai ai i lo'u faa- 14
noanoa, ou te lei ave sina ia mea i
se mea e leaga ou te lei avatu sina ia
mea mo e ua oti; ua ou faalogo i le
siufofoga o Ieova lo'u Atua, ua ou
faia e tusa ma mea uma lava ua e
poloai mai ai ia te au. Ia e silasila 15
mai mai lou afioaga paia, mai le lagi,
ma e faamanuia mai i lou nuu o
Isaraelu, ma le laueleele ua e foaiina
mai ia te i matou, e faapei ona e
tauto ai i o matou tamā, o le nuu o
tafe ai le suāsusu ma le meli.

16 O le aso nei ua poloai mai ai
Ieova lou Atua ia te oe ia e faia nei
tulafono ma faamasinoga; ia e tausi
foi i ai, ma e faia ma lou loto atoa
17 ma lou agaga atoa. Ua e matuā fai
mai i le aso nei o Ieova o lou Atua
ia; e te savali foi i ona ala, ma e
tausi i ana tulafono, ma ana polo-
aiga, ma ana faamasinoga, ma e faa-
18 logo i lona siufofoga; ua matuā
fetalai mai foi Ieova i le aso nei e
fai oe mona nuu, o le oloa tāua, e
pei ona ia fetalaia mai ia te oe, ina
ia e tausi foi i ana poloaiga uma
19 lava, ina ia faasilisiliina foi o oe e ia
i nuu uma lava na ia faia, i le viiga,
ma le ta'ua, ma le matagofie; ina ia
avea foi oe ma nuu paia ia Ieova lou
Atua, e pei ona ia fetalaia mai ai.

*O tulafono ia tusia i maa. O le faa-
sino mai o ea e malaia ai.*

27 UA fai atu Mose ma toeaina o
Isaraelu i le nuu, ua faapea atu, Ia
outou tausi i poloaiga uma lava ou
te fai atu ai ia te outou i le aso nei.
2 O le aso foi tou te sopoia atu ai
Ioritana, i le nuu ua foaiina mai e
Ieova lou Atua ia te oe, ia e faa-
tuina ai mo oe ni maa tetele, ma ē
3 valia i panisina; ia e tusia foi i ai o
upu uma lava o lenei tulafono, pe a
e sopoia atu, ina ia e alu atu ai i le
nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua
ia te oe, o le nuu o tafe ai le suāsusu
ma le meli; e pei ona fetalaia mai
ai e Ieova o le Atua o ou tamā ia te
4 oe. Pe a outou sopoia atu Ioritana,
ona outou faatuina lea o na maa,
ou te fai atu ai ia te outou i le aso
nei, i le mauga, o Evalu, ia e valia
5 foi i panisina. Ia e ati ae foi i lea
mea le fata faitaulaga mo Ieova lou
Atua, o le fata maa; aua ne'i e talai
6 ai i se uamea. O maa atoatoa e te
ati a'i le fata faitaulaga o Ieova lou
Atua; ma e fai ai taulaga mu ia
7 Ieova lou Atua i ona luga; ia e fai
ai foi taulaga faafetai, ma e 'ai ai i
lea mea, ma olioli i luma o Ieova lou
8 Atua. Ia e tusi foi i maa o upu
uma lava o lenei tulafono, ia togi-
togi lelei lava.
9 Ona tautala atu lea o Mose ma le
au faitaulaga, o sa Levī ia Isaraelu
uma lava, ua faapea atu, Isaraelu e,
ia e faasaga mai, ma e faalogologo
mai; o le aso nei ua avea ai oe ma
nuu mo Ieova lou Atua. Ia e faa- 10
logo foi i le siufofoga o Ieova lou
Atua, ma ia e faia ana poloaiga ma
ana tulafono, ou te fai atu ai ia te
oe i le aso nei.
Ua fai atu foi Mose i le nuu i lea 11
lava aso, ua faapea atu, E tutū i 12
latou nei i le mauga o Keresema e
faamanuia atu i le nuu, pe a outou
sopoia atu Ioritana; o Simeona, ma
Levi, ma Iuta ma Isakara, ma
Iosefa, ma Peniamina. E tutū foi i 13
latou nei i le mauga o Evalu e faa-
fano; o Reupena, o Kato, ma Asera
ma Sepulona, o Tanu, ma Nafatali.
E fai atu foi sa Levī ma le leo 14
tele, e faapea atu i tagata uma lava
o Isaraelu, Ia malaia lava le tagata 15
na te faia se tupua ua ta, po o *se
tupua* uamea, o le mea e inosia e
Ioeva, ua faia i lima o le tufuga, ma
tuu ai i se mea lilo. Ona tali mai ai
lea o le nuu uma lava, e faapea mai,
Amene. Ia malaia le na te faa- 16
leaogaina lona tamā po o lona tinā.
Ona tali mai ai lea o le nuu uma
lava, Amene. Ia malaia le na te sii 17
le tuaoi o lē la te tuaoi. Ona tali mai
ai lea o le nuu uma lava, Amene.
Ia malaia le na te faaseseina le 18
tauaso i le ala. Ona tali mai ai lea
o le nuu uma, Amene. Ia malaia 19
le na te faapiopioina le faamasinoga
i le tagata ese, *ma* le ua āumatuā,
ma le fafine ua oti lana tane. Ona
tali mai ai lea o le nuu uma, Amene.
Ia malaia le la te momoe ma le avā 20
a lona tamā; auā e susue e ia le ie
o lona tamā. Ona tali mai ai lea o
le nuu uma, Amene. Ia malaia lē 21
la te momoe ma se manu. Ona tali
mai ai lea o le nuu uma lava, Amene.
Ia malaia lē la te momoe ma lona 22
tuafafine, o le afafine o lona tamā,
po o le tama teine a lona tinā. Ona
tali mai ai lea o le nuu umā lava,
Amene. Ia malaia lē la te momoe 23
ma le tinā o lana avā. Ona tali mai
ai lea o le nuu uma, Amene. Ia 24
malaia le na te fasi faalilolilo lē la te
tuaoi. Ona tali mai ai lea o le nuu
uma, Amene. Ia malaia le na te 25
talia se taui e fasioti ai se tagata ua
le sala. Ona tali mai ai lea o le nuu
uma, Amene. Ia malaia le na te le 26
faamauina upu o lenei tulafono e

faia. Ona tali mai ai lea o le nuu
uma, Amene.

O le manuia o e anaana, ma le malaia o e le anaana.

28 AFAI foi e te matuā faalogo i le
siufofoga o Ieova lou Atua, e ana-
ana e fai ana poloaiga uma lava ou
te fai atu ai ia te oe i le aso nei, ona
faasilisiliina lea o oe e Ieova lou
Atua, i nuu uma lava o le lalolagi;
2 e maua foi e oe o nei mea uma e
manuia ai; e oo lava ia ia te oe, pe
afai e te faalogo i le siufofoga o
3 Ieova lou Atua. E manuia oe i le
4 aai, e manuia oe i le fanua. E
manuia oe i lau fanau, ma le fua
o lou laueleele, ma fanau a au
manu vaefa, o tama a au povi, ma
5 ou lafu mamoe. E manuia lau
ato, atoa ma lau mea e palu ai fala-
6 oa. E manuia oe pe a e sau, e
7 manuia foi oe pe a e alu atu. E
tuuina mai e Ieova o e ita ia te oe
o e laga mai ia te oe ia fasia i ou
luma; o le ala e tasi e o mai ai i
latou ia te oe, a o ala e fitu e sosola
8 atu ai i latou i ou luma. E pule
Ieova ia manuia oe i ou fale saito,
ma mea uma lava e tago i ai ou
lima; na te faamanuia foi ia te oe
i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou
9 Atua ia te oe. E fai foi oe e Ieova
ma nuu paia mo ia, e pei ona tauto
mai o ia ia te oe, pe afai e te tausi-
usi i poloaiga a Ieova lou Atua, ma
10 e savali i ona ala. Ona iloa ai lea
e nuu uma o le lalolagi ua faaigoa-
ina oe i le suafa o Ieova; ona ma-
11 tatau ai lea o i latou ia te oe. E
faateleina e Ieova o *mea* lelei ia te
oe, o lau fanau, ma fanau a au manu
vaefa, ma le fua o lou laueleele, i le
laueleele na tauto ai Ieova i ou tamā
12 na te foaiina mai ia te oe. E tatala
mai e Ieova lana tuugāoloa lelei mā
oe, o le lagi lea, e foaiina mai ai o
le ua i lou nuu i ona po e tatau ai,
a faamanuia ai foi mea uma e te
faia i ou lima; e te avatu mea i
13 nuu e tele, a ē te le nonō atu. E
fai foi oe e Ieova ma ulu, a e le fai
ma iu; e te aupitoaluga lava, a e te
le laulalo; pe afai e te faalogo i
poloaiga a Ieova lou Atua, ou te fai
atu ai ia te oe i le aso nei, e tausi i
14 ai, ma e faia; aua foi e te alu ese i
upu uma ou te fai atu ai ia te outou
i le aso nei, i le itu taumatau, po o
le itu taugavale, e mulimuli atu ai i
atua ese, ma auauna i ai.
A e afai e te le faalogo i le siufo- 15
foga o Ieova lou Atua, e anaana e
fai ana poloaiga uma ma ana tula-
fono ou te fai atu ai ia te oe i le aso
nei; ona maua mai ai lea o oe i nei
malaia uma, e oo lava ia ia te oe.
E malaia oe i le aai, e malaia foi oe 16
i le fanua. E malaia lau ato, atoa 17
ma lau mea e palu ai falaoa. E 18
malaia lau fanau, ma le fua o lou
laueleele, o tama a au povi ma ou
lafu mamoe. E malaia oe pe a e 19
sau, e malaia foi oe pe a e alu atu.
E faaoo e Ieova ia te oe le malaia, 20
ma le atuatuvale, ma le aoaiga, i
mea uma lava e tago i ai ou lima e
faia, seia faaumatia oe, ma e vave
fano lava; ona o le leaga o lau
amio, na e lafoai mai ai ia te au.
E faapipii atu e Ieova le faama'i ia 21
te oe, seia faaumatia oe e ia ai le
laueleele e te alu i ai e fai mou. E 22
taia oe e Ieova i le ma'i faaiiva, ma
le ma'i vevela, ma le ma'i fulafula,
ma le vevela tele lava; ma le nau-
mati, ma le mamae, ma le polopo-
loga; e tuliloa ia *mea* ia te oe seia
faaumatia ai oe. E avea foi lou 23
lagi o i ou luga ma 'apa memea, ma
le lalologi o i ou lalo *e fai lea* ma
uamea. E faia e Ieova le ua i lou 24
nuu ma efuefu ninii ma efuefu; e
totō ifo ia mai le lagi i ou luga, seia
faaumatia ai oe. E tuuina atu oe 25
e Ieova ia fasia i luma o e ita ia te
oe; e te alu atu ia te i latou i le ala
e tasi, a e te sola i ala e fitu i o latou
luma; e tuuina atu foi oe ia faasaunoa
i ai malo uma o le lalolagi. E fai foi 26
lou tino oti ma mea e 'ai mā manu
felelei uma, ma manu vaefa e tataa,
a leai se na te tulia. E taia oe e 27
Ieova i le ma'i fulafula o Aikupito,
ma le silailalo, ma le ma'i pa'upa'ua,
ma le ma'i mageso, e le mafai ona
faamaloloina ai oe. E taia oe e 28
Ieova i le faavalemalosi, ma le tau-
aso, ma le loto atuatuvale; e te 29
tautago i le tutonu o le la, e pei
ona tautago o le tauaso i le po-
uliuli; e te le manuia foi i ou ala,
na ona faasauaina oe, ma faoa *au
mea* i aso uma lava, a e leai se la-

30 veai *ia te oe.* Lua te fai le feagaiga
ma le fafine e fai mau avā, a e toso
o ia e le tasi tane; e te faia se fale,
a e te le mau ai; e te faia se tovine,
31 a e te le faatatagaina. E fasia lau
povi i ou luma, a e te le 'ai ai; e
faoa lau asini i ou luma, a e le toe
foi mai ia te oe; e avatu au mamoe
i e 'ita mai ia te oe, a e le ia te oe se
32 na te laveaiina. E foaiina atu ou
atalii ma ou afafine i le nuu ese, e
vaavaai foi ou mata, ma fole ai, ona
o i latou i le aso atoa; e leai foi se
33 malosi ia te oe *e laveai.* E 'aina le
fua o lou laueleele, ma au galuega
uma lava, e le nuu e te le iloa; na
ona faasauaina lava oe, ma faatau-
34 gaina i aso uma lava; e te faavale-
malosi foi ona o mea e vaai i ai ou
35 mata. E taia oe e Ieova i le papala
leaga, i ou tulivae ma ou vae, e le
mafai ona faamamafuina; e fua
mai i ou alofivae e oo lava i lou
36 tumuai. E ta'ita'iina e Ieova o oe,
ma lou tupu ua e tofia mo oe, i le
nuu ua le iloa e oe po o ou tamā; e
te auauna foi i lea mea i atua ese, o
37 laau ma maa. E avea foi oe ma
mea e ofo ai, ma upu faatusa, ma
tauemuga, i nuu uma lava e ta'ita'i-
38 ina i ai oe e Ieova. E te ave ni
fua e tele *e totō* i le fanua, a e itiiti
ni mea e te faapotopoto mai ai; auā
39 e 'aina e le sē akerise. E te faia ni
tovine, ma e galue *i ai,* a e te le inu
i le uaina, pe tau mai *ni fua;* auā
40 e 'aina e anufe. E ia te oe olive i
ou fanua uma, a e le uu oe i le uu;
41 auā e malili *fua* o lou olive. E
fanau ia te oe atalii ma afafine, a e
le fai i latou mau; auā e avea i
42 latou faatagataotaua. O au laau
uma ma fua o lou laueleele e faa-
43 umatia ia e le sē selasala. O le
tagata ese e ia te oe e matuā faa-
silisili lava o ia ia te oe; a o oe, e te
44 matuā maulalo lava *ia te ia.* E te
no mea ia te ia, a e le no mea o ia
ia te oe; e avea o ia ma ulu, a e
45 avea oe ma i'u. E maua mai oe i
nei malaia uma, e tuliloa ia ia te oe,
ma oo lava ia te oe, seia faaumatia
oe; auā ua e le faalogo i le siufo-
foga o Ieova lou Atua, e tausi i ana
poloaiga ma ana tulafono na ia po-
46 loai mai ai ia te oe; E ia te oe ma
au fanau ia mea, e fai ma faailoga
ma vavega e faavavau. Auā ua e 47
le auauna ia Ieova lou Atua ma le
olioli, ma le fiafia o le loto, ona o le
tele o *mea* uma; o le mea lea e te 48
auauna ai ma le fia ai, ma le fia inu,
ma le le lavalavā, ma le mativa i
mea uma lava, i e ita ia te oe e
aauina mai e Ieova ia te oe; na te
faaee foi le amo uamea i lou ua,
seia faaumatia oe e ia. E auina 49
mai e Ieova ia te oe le nuu mai le
mea mamao, mai le tuluiga o le
lalolagi, e pei ona lele mai o le
aeto; o le nuu e te le lagona la
latou gagana; o le nuu mata sauā, 50
e le faailogaina e i latou o toeaina,
e le alofa foi i tama; e 'aina foi e i 51
latou o fanau a au manu vaefa, ma
fua o lou laueleele, seia faaumatia
oe; latou te le faatoeina ma oe ni
saito, po o uaina, po o suāuu, o se
tama a au povi, po o ou lafu mamoe,
seia faaumatia oe e ia. Latou te 52
siosio ia te oe i le taua i au aai uma,
seia soloia ou pa maualuluga ma le
faigata, sa e faatuatua i ai, i lou
nuu uma; latou te siosio ia te oe i
au aai uma i lou nuu uma ua foaiina
mai e Ieova lou Atua ia te oe. E 53
'aina foi e oe au fanau ua foaiina
mai e Ieova lou Atua ia te oe, o
tino o ou atalii ma ou afafine, ina
ua siosioina oe, ma tigaina, e faati-
gateleina ai oe e i latou ua ita ia te
oe. O le tagata o ia te oe e tino 54
vāivai, ma ua matuā faapelepeleina,
e le alofa o ia i lona uso, ma lana
avā pele, ma ana fanau ua totoe e
ua faatotoeina; e le avatua lava e ia 55
i so latou sina fāsi tino o ona atalii
na te 'aina; auā ua leai lava sina
mea ua toe ia te ia ina ua siosioina,
ma tigaina, e faatigateleina ai oe e
i latou ua ita ia te oe i au aai uma.
O le fafine tino vāivai o ia te oe, 56
ma le ua faapelepeleina, na te le
faata'ita'i ona tuu ifo o lona alo-
fivae e tu i le laueleele ona o lona
faapelepeleina ma lona tino vāivai,
e le alofa o ia i lana tane pele, ma
lana tama tane, ma lana tama teine,
ma lona fanua e paū i ona vae, ma 57
ana fanau e fanau mai ai e ia; auā
e 'aina e ia faalilolilo ona o le oge o
mea uma lava ina ua siosioina, ma
tigaina, e faatigaina ai oe e i latou
o e ita ia te oe i au aai. Pe afai e 58

te le anaana e fai i upu uma lava o
lenei tulafono ua tusia i lenei tusi,
ina ia e mata'u i lenei suafa mama-
lu ma le matautia, O IEOVA LOU
59 ATUA; ona faaoo lea e Ieova o mala
ia te oe, ma mala i au fanau, e ofo
ai, o mala tetele lava, ma le tumau,
60 ma ma'i leaga, ma le tumau. Na
te faaoo foi ia te oe o ma'i uma o
Aikupito, sa e fefe ai; e pipii lava
61 ia ia te oe. O ma'i foi uma lava,
ma mala uma lava, e lei tusia i le
lautusi o lenei tulafono, e faaoo ia
e Ieova ia te oe, seia faaumatia oe.
62 E toaitiiti foi ni o outou e totoe, o
outou sa toatele e pei o fetu o le
lagi; auā ua e le faalogo i le siufo-
63 foga o Ieova lou Atua. E pei ona
fiafia foi Ieova ia te outou e agalelei
ia te outou, ma faatoatele ia te ou-
tou; e faapea foi ona fiafia ai o
Ieova ia fanoia outou ia te ia, ma
ia faaumatia outou; e tafia foi ou-
tou ai le laueleele e te alu i ai e fai
64 mou. E faataapeape foi Ieova ia te
oe i nuu uma, e afua mai i le tasi
tuluiga o le lalolagi e oo atu i le
tasi tuluiga o le lalolagi; e te auau-
na foi i ai i atua ese, o laau ma maa,
65 ua le iloa e oe po o ou tamā. O le
a e le iloa sina mapu i ia nuu, e leai
foi *se mea* e tumau ai ou alofivae; e
faaoo foi e Ieova ia te oe i ia nuu o
le loto gatete, ma mata ua fole, ma
66 le loto vaivai; e faaletonu foi lou
ola; e te fefe foi i le po atoa ma le
67 ao, e te le sanoola i lou ola. E te
faapea ane i le taeao, E, fia oo i le
afiafi! e te faapea ane foi i le afiafi,
E, fia oo i le taeao! auā o le fefe o
lou loto e te fefe ai, auā foi o mea
68 e vaai i ai ou mata. E faafoi atu
foi Ieova ia te outou i Aikupito i
vaa, (o le ala na ou fai atu ai ia te
oe, E te le toe vaai lava i ai,) e faa-
tauina atu ai foi outou i e ua ita ia
te outou e fai ma auauna tane ma
auauna fafine, *seia* leai se na te
faatauina *outou.*

*Ua apoapoaiina Isaraelu ia usiusi-
tai i le Atua.*

29 O UPU nei o le feagaiga sa feta-
lai mai ai Ieova ia Mose ia faia ma
le fanauga a Isaraelu i le nuu o
Moapi, a e ese le feagaiga sa osia e
ia ma i latou i Horepa.

Ua valaau atu foi Mose ia Isaraelu 2
uma, ua faapea atu ia te i latou, Ua
outou vaaia mea uma lava na faia e
Ieova i o outou luma i le nuu o
Aikupito ia Farao, ma ana auauna
uma, atoa ma lona nuu uma; o 3
tofotofoga tetele na vaai i ai ou
mata; o ia faailoga ma vavega te-
tele; a ua le foaiina mai e Ieova ia 4
te outou le loto e lagona, ma mata e
vaai, ma taliga e faalogo, ua oo mai
i le aso nei. Na ou ta'ita'iina foi 5
outou i le vao i tausaga e fagafulu;
ua le pala o outou ofu na outou ofu
ai, ua le pala foi o outou seevae i o
outou vae. E lei aai outou i le 6
areto, e lei inu foi outou i le uaina
po o le 'ava; ina ia outou iloa, o a'u
o Ieova lo outou Atua. Na outou o 7
mai foi i lenei mea, ona o mai lea o
Sekono le tupu o Hesepona, ma Oko
le tupu o Vasana, e faafetaiai ia te
i tatou e tau ai le taua, ona tatou
fafasi lea ia te i laua; na tatou faoa 8
foi o laua laueleele ma foai atu ai e
fai ma tofi o sa Reupenā, ma sa
Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga
o sa Manasē. O lenei, ia outou 9
tausi i upu o lenei feagaiga, ma ia
outou faia, ina ia manuia ai outou i
mea uma lava tou te faia.

Ua outou tutū uma lava i le aso 10
nei i luma o Ieova lo outou Atua; o
alii sili o outou, o outou itu aiga, o
outou toeaina foi, ma o outou fai-
pule, o tagata uma o Isaraelu; o 11
outou tama iti, ma a outou avā, ma
le tagata ese o ia te oe i lau toagā-
lauapi, o le na te fai au fafie atoa
ma le na te utufia mai ou vai; ina 12
ia e faia le feagaiga ma Ieova lou
Atua, ma lana tautoga, o loo faia e
Ieova lou Atua ma oe i le aso nei;
ina ia faatumauina oe e ia i le aso 13
nei e fai ma nuu mona, ia fai foi o
ia mou Atua; e pei ona fetalai mai
ai o ia ia te oe, e pei ona tauto ai
foi o ia i ou tamā, o Aperaamo, ma
Isaako, ma Iakopo. E le gata foi 14
ia te outou lenei feagaiga ma lenei
tautoga ou te faia; a e atoa ma e o 15
tutū iinei faatasi ma i tatou i le aso
nei i luma o Ieova lo tatou Atua,
atoa ma i latou e le o faatasi iinei
ma i tatou i le aso nei; (auā ua 16
outou iloa lo tatou nonofo i le nuu
o Aikupito, ma lo tatou ui mai i nuu

17 na outou ui mai ai; na outou iloa
foi a latou mea e inosia, ma a latou
tupua, o laau ma maa, o ario ma
18 auro, sa ia te i latou;) ne'i i ai ia te
outou se tane, po o se fafine, po o
se aiga, po o se itu aiga, e liliu ese
lona loto i le aso nei, ia Ieova lo
tatou Atua, ma alu ai e auauna i
atua ese o na nuu; ne'i i ai ia te
outou se aa e tupu mai ai mea oona
19 ma laena; a oo foi ina faalogo o ia
i upu o lenei faafanoga, ona faa-
amuia lea o ia e ia i lona loto, e faa-
pea ifo, E ui lava ina ou savali i le
vaogata o lo'u loto, ma ou faaopoopo
i le fia inu, o le inu ia onā, a e filemu
20 lava a'u; e le finagalo Ieova e faa-
magalo ia te ia, a e pusa mai le toasa
o Ieova ma lona fuā i lea tagata; e
faaee foi ia te ia o mala uma lava
ua tusia i lenei tusi; e sōloia foi e
21 Ieova lona igoa ai le lalolagi. E
vavae ese foi Ieova ia te ia i itu aiga
uma lava o Isaraelu ia leaga, e tusa
ma mala uma o le feagaiga ua tusia
22 i le tusi o lenei tulafono; o le tupu-
laga foi amuli o a outou fanau o e
tutupu pe a mavae atu outou, ma le
tagata ese e sau mai le nuu mamao,
e fai mai i latou, pe a vaai i latou i
mala o lena nuu, ma ma'i foi e ma-
23 mai ai *tagata* ia Ieova; o le teio ma
le masima, e mu ai le laueleele uma;
e le ma totōina, e le fua mai, e le
tutupu ai ni vao iti, e pei o le faa-
umatia o Sotoma ma Komoro, o
Atama ma Sepoima, sa faaumatia e
Ieova i lona toatamai ma lona to-
24 asa; e faapea ane lava o nuu uma,
Se a le mea ua faapea ai ona fai e
Ieova i lena nuu? se a le mea ua
25 aasa tele ai lenei toasa? Ona latou
tali mai ai lea, Auā ua lafoaiina e
i latou le feagaiga ma Ieova o le
Atua o latou tamā, sa osia e ia ma i
latou ina o aumaia i latou e ia mai
26 le nuu o Aikupito; auā na latou o
ma auauna i atua ese, ma latou ifo
i ai; o atua na le iloa e i latou, e lei
27 avatu foi se mea mā latou; na tupu
foi le toasa o Ieova i lena nuu, ina
ia faaoo i ai o mala uma ua tusia i
28 lenei tusi; na liaiina foi i latou e
Ieova nai lo latou laueleele i lona
toatamai, ma lona maemaea, ma
lona toasa e matuā tele, na ia tiai
foi ia te i latou i le tasi nuu e pei,
ona fai i le aso nei. O ia Ieova lo 29
tatou Atua *mea* lilo; a *o mea* ua
faailoa mai o ia te i tatou ia ma a
tatou fanau e faavavau, ina ia faia *e*
i tatou o upu uma o lenei tulafono.

O le alofa tele i e salamo ma toe foi i le Atua.

30 A OO foi ia te oe o nei mea uma,
o le manuia ma le malaia, ua ou
tuuina atu i ou luma, ma e manatu
i ai i nuu uma ua tulia ai oe e
Ieova lou Atua, ma e toe foi mai ia 2
Ieova lou Atua, o oe ma au fanau,
ma lou loto atoa ma lou agaga atoa;
ma e faalogo i lona siufofoga i mea
uma lava ou te fai atu ai ia te oe i
le aso nei; ona faaae lea e Ieova 3
lou Atua o lau tafeaga, ma alofa atu
ia te oe, ma toe faapotopoto mai ia
te oe ai nuu uma ua faataapeapeina
ai oe e Ieova lou Atua. Afai e tulia 4
ni o outou i le tuluiga o le lagi, e
faapotopotoina mai ai oe e Ieova
lou Atua, na te au mai ai oe; e faa- 5
ooina mai foi oe e Ieova lou Atua i
le nuu sa fai mou tamā, e fai foi ia
mou; na te agalelei foi ia te oe, ma
faatoateleina oe ia sili i ou tamā.
E faaperitomeina foi e Ieova lou 6
Atua o lou loto, ma loto o lau fanau,
ina ia e alofa atu ia Ieova lou Atua
ma lou loto atoa, ma lou agaga atoa,
ina ia e ola ai. E faaee atu foi e 7
Ieova lou Atua o na mala uma i e
ita ia te oe, ma e 'ino'ino ia te oe,
o e faasaua ia te oe; e te toe foi 8
mai e faalogo i le siufofoga o
Ieova, ma e faia ana poloaiga uma
ou te fai atu ai ia te oe i le aso
nei. E faateleina foi e Ieova lou 9
Atua ia te oe i mea uma lava e faia
i ou lima, o lau fanau, ma fanau a
au manu vaefa, ma fua o lou lauele-
ele, ia lelei ai; auā e toe fiafia Ieova
ia te oe ina ia lelei ai, e pei ona ia
fiafia i ou tamā; pe afai e te faalogo 10
i le siufofoga o Ieova lou Atua, e
tausi i ana poloaiga ma ana sauniga
ua tusia i le tusi o lenei tulafono;
pe afai foi e te foi mai ia Ieova lou
Atua ma lou loto atoa, ma lou agaga
atoa.
Auā o lenei poloaiga ou te fai atu 11
ai ia te oe i le aso nei, e le faigata
ia te oe, e le mamao foi ia. E le o 12
i le lagi ia, ina ia e faapea ane, O ai

se alu ae i le lagi mo i tatou, e au
mai ai ia te i tatou, ina ia tatou
13 faalogo i ai, ma ia tatou faia? E le
o i tala atu o le sami ia, ina ia e
faapea ane, O ai se sopoia atu le
sami mo i tatou, e au mai ai ia te i
tatou, ina ia tatou faalogo i ai, ma
14 ia tatou faia? A e matuā lata mai
lava le upu ia te oe, o i lou gutu,
ma lou loto, ina ia e faia.
15 Faauta mai, ua ou tuuina atu i
ou luma i le aso nei o le ola ma le
16 manuia, o le oti foi ma le malaia; i
la'u e fai atu ai ia te oe i le aso nei,
ina ia e alofa atu ia Ieova lou Atua,
ma e savali i ona ala, ma e tausi i
ana poloaiga, ma ana tulafono, ma
ana faamasinoga, ina ia e ola ai, ma
ia faatoateleina ai; e faamanuia foi
Ieova lou Atua ia te oe i le nuu e
17 te alu i ai e fai mou. A e afai e
liliu ese lou loto, ma e le faalogo, a
e tosina oe, ma e ifo atu i atua ese,
18 ma auauna i ai, ou te faailoa atu ia
te outou i le aso nei, e matuā faa-
umatia outou, e le nofo tulu'i outou
i le laueleele e te sopoia atu ai
19 Ioritana, ma alu i ai e fai mou. Ou
te valaau i le lagi ma le lalolagi i
le aso nei e fai ma molimau ia te
outou, ua ou tuuina atu i ou luma
o le ola ma le oti, o le manuia ma
le malaia; o lenei, ia e filifili i le
ola, ina ia ola ai oe atoa ma lau
20 fanau; ina ia e alofa atu ia Ieova
lou Atua, ma e faalogo i lona siufo-
foga, ma ia e pipii atu ia te ia; auā
o lou ola ia, ma le na te faafualoaina
ou aso; ina ia e mau i le laueleele
sa tauto ai Ieova i ou tamā, o Ape-
raamo, ma Isaako, ma Iakopo, e
foaiina atu ia te i latou.

Ua faamafanafanaina le nuu ma Iosua e Mose.

31 UA alu atu foi Mose, ma fai atu
2 i upu nei ia Isaraelu uma. Ua faa-
pea atu ia te i latou, O o'u tausaga
ua selau ma le luafulu ia i le aso
nei; ou te le toe lavā ona ou alu
atu ma toe sau; ua fetalai mai foi
Ieova ia te au, E te le sopoia atu
3 lenei Ioritana. O Ieova lou Atua,
o ia na te sopoia atu i ou luma, o ia
na te faaumatia ia nuu i ou luma, a
e fai ai mou; o Iosua, o ia na te
sopoia atu i ou luma, e pei ona
fetalai mai ai o Ieova. E faia foi e 4
Ieova ia te i latou e pei ona faia e
ia ia Sekono ma Oko, o tupu o sa
Amorī, ma o laua laueleele, sa faa-
umatia i laua e ia. E tuuina mai 5
foi i latou e Ieova i o outou luma
ina ia outou faia ia te i latou e tusa
ma poloaiga uma ua ou poloai atu
ai ia te outou. Ia outou faamalo- 6
losi, ma outou loto tetele; aua tou
te fefefe, aua foi ne'i matatau i o
latou luma; auā o Ieova lou Atua,
lua te o faatasi ma ia; na te le
tuuna oe, na te le lafoai ia te oe.
Ua valaau atu foi Mose ia Iosua, 7
ua na fai atu foi ia te ia i luma o
Isaraelu uma, Ia e faamalosi, ma ia
e loto tele; auā tou te o ma le nuu
nei i le nuu sa tauto ai Ieova i o
latou tamā na te foaiina atu ia te i
latou; e te tofitofia foi mo i latou.
O Ieova foi, o ia na te savali i ou 8
luma; lua te faatasi ma ia, na te le
tuuna oe, na te le lafoai ia te oe;
aua e te fefe, aua foi e te mata'u.
Ua tusia foi e Mose lenei tula- 9
fono, ona avatu ai lea i le au faitau-
laga o le fanauga a Levi, o e tauave
le atolaau o le feagaiga a Ieova,
atoa foi ma toeaina uma o Isaraelu.
Ua fai atu foi Mose ia te i latou, 10
ua faapea atu, A uma tausaga e
fitu, pe a oo i le faapotopotoga i le
tausaga o le faasaolotoga, i le tau-
samiga o fale apitaga, pe a o atu 11
Isaraelu uma ia iloa i latou i luma o
Ieova lou Atua i le mea e filifilia e
ia, ia e faitau atu ai lenei tulafono i
luma o Isaraelu uma lava ia latou
faalogo ai. Ia e faapotopotoina le 12
nuu, o tane, ma fafine, ma tama iti,
atoa ma le tagata ese e ia te oe i au
aai, ina ia latou faalogologo ai, ma
ia a'oa'oina i latou, ma ia latou
matatau ia Ieova lo outou Atua,
ma latou anaana e fai o upu uma
lava o lenei tulafono. O a latou 13
fanau foi, e na le iloa, ia latou faa-
logologo, ma ia a'oa'oina i latou ia
matatau ia Ieova lo outou Atua, i
aso uma lava tou te ola ai i le lau-
eleele tou te sopoia atu ai Ioritana
e fai mo outou.
Ua fetalai mai Ieova ia Mose, 14
Faauta, ua lata mai lou aso e te oti
ai; ia e valaau ia Iosua, ma ia oulua
tutū mai i le fale fetafai o le faa-

potopotoga, ina ia ou poloai atu ia
te ia. Ona o ai lea o Mose ma
Iosua, ua la tutū mai i le fale
15 fetafai o le faapotopotoga. Ona
faaali mai lea o Ieova i le fale
fetafai i le ao faaniutu; ua tu foi
le ao faaniutu i le faitotoa o le fale
16 fetafai. Ona fetalai mai lea o Ieova
ia Mose, Faauta, o le a e taoto faa-
tasi ma ou tamā; ona tutū lea o
lenei nuu, ma latou mulilulua i atua
o tagata ese o le nuu latou te o i ai,
e faatasi ai ma i latou, latou te
lafoai mai foi ia te au, ma latou soli
i la'u feagaiga na ou osia ma i latou.
17 Ona tupu ai lea o lo'u ita ia te i
latou i lea aso, ona ou lafoai lea ia
te i latou, ma 'alo o'u mata ia te i
latou, e faaumatia foi i latou, e oo
ia te i latou o mea leaga e tele ma
mea e tiga ai; ona fai ane lea o i
latou i lea aso, E le ua oo ea nei
mea leaga ia te i tatou ina ua le o
18 ia te i tatou lo tatou Atua? E
matuā 'alo o'u mata i lea aso ona o
mea leaga uma ua latou faia, ina ua
19 latou faasaga i atua ese. O lenei,
ia outou tusia lenei pese mā outou,
ma a'oa'o ai i le fanauga a Isaraelu;
ia le te'a i o latou gutu, ina ia avea
lenei pese ma molimau ia te au i le
20 fanauga a Isaraelu. Auā pe a ou
faaoo atu ia te i latou i le laueleele
sa ou tauto ai i o latou tamā, o tafe
ai le suāsusu ma le meli; pe a uma
foi ona latou aai, ma latou maoona,
ma puputa ai i latou; ona faasaga
lea o i latou i atua ese, ma auauna
atu i ai, ma 'ino'ino mai ia te au,
21 ma soli i la'u feagaiga. A oo foi ia
te i latou o mea leaga e tele, ma
mea e tiga ai, ona fai lea o lenei
pese ma molimau ia te i latou; auā
e le galo ai i gutu o a latou fanau;
auā ua ou iloa o latou manatu ua
latou faia i le aso nei, a o lei faaoo-
ina e a'u o i latou i le nuu na ou
tauto ai.
22 Ua tusi foi e Mose lenei pese i
lea lava aso, ua na a'oa'o atu ai foi
23 i le fanauga a Isaraelu. Ua poloai
atu foi o ia ia Iosua le atalii o
Nuno, ua faapea atu, Ia e faama-
losi, ma ia e loto tele; auā e te
faaooina atu le fanauga a Isaraelu i
le nuu sa ou tauto ai ia te i latou;
ou te i ai foi ia te oe.

Ua uma foi ona tusia e Mose o 24
upu o lenei tulafono i le tusi, ua oo
ina atoa, ona fai atu lea o Mose i sa 25
Levī, o e sa tauave le atolaau o le
feagaiga a Ieova, ua faapea atu, Ia 26
outou ave le tusi o lenei tulafono,
ma tuu ai i le itu o le atolaau o le
feagaiga a Ieova lo outou Atua, ina
ia i ai e fai ma molimau ia te oe.
Auā ua ou iloa lou fouvale, ma lou 27
ua maaa; faauta, o loo fouvale ou-
tou ia Ieova, o loo o tatou ola faa-
tasi i le aso nei; e le atili ai ea pe
a ou oti?
Ia outou faapotopoto mai ia te au 28
o toeaina uma o outou itu aiga, ma
o outou faipule, ina ia ou fai atu nei
upu ia latou faalogo ai, ou te valaau
foi i le lagi ma le lalolagi e fai ma
molimau ia te i latou. Auā ua ou 29
iloa pe a mavae lo'u oti, ona matuā
leaga lea o outou, ma outou o ese i
le ala ua ou poloai atu ai ia te
outou; e oo foi ia te outou mea
leaga i aso amuli; auā e faia e outou
mea leaga i luma o Ieova, i lo outou
faaonoono ia te ia i le galuega a o
outou lima. Ua fai atu foi Mose a 30
o faalogologo mai le faapotopotoga
uma o Isaraelu o upu o lenei pese,
ua oo ina atoa.

O le pese a Mose.

LE lagi e, uai mai ia ou taliga, 32
ona ou tautala atu ai lea; le lalolagi
e, faalogologo mai ia i upu a lo'u
gutu. O la'u mataupu e sisina ifo 2
ia e pei o le ua, o la'u tautalaga e
toto ifo lea e pei o le sau; e pei o
timuga i le vao mu'a, e pei o uaga
foi i le vao iti; auā ou te valaau atu 3
i le suafa o Ieova; ia outou vivii atu
i le silisili ese o lo tatou Atua. O le 4
Papa, e sao lava lana galuega; auā
e tonu ona ala uma lava; o le Atua
faamaoni, e le o ia te ia se amiole-
tonu, o le amiotonu ma le amio sa'o
lava ia.
Ua leaga i latou, e le o lana fanau, 5
a o lo latou ila; o le tupulaga faa-
piopio ma le faa'ole'ole. Tou te faa- 6
pea ea ona taui atu ia Ieova, le nuu
valea e ma le le poto? e le o lou
Tamā ea o ia sa faatauina mai ai oe?
e le o ia ea na faia oe, ma na faatu-
mauina oe? Ia e manatua aso o le 7
vavau; mafaufau ia i tausaga o lea

tupulaga ma lea tupulaga; fesili atu
i lou tamā, na te ta'u mai ai ia te
oe; o outou toeaina foi, latou te fai
8 mai ai ia te oe. O ona po na tofitofia
ai e le Silisili ese o nuu, ma na faa-
taapeapeina e ia le fanau a Atamu,
na ia faia tuaoi o le nuu, e tusa ma
le faitau o le fanauga a Isaraelu.
9 Auā o le tofi o Ieova o lona nuu
lea; o Iakopo o lona tofi lea ua fua-
10 fuaina. Na ia maua o ia i le vao, o
le mea e le āina, e uio ai *manu feai*,
ma ua gaogao; na ia siosio ia te ia,
ma a'oa'o atu ia te ia, na ia leoleo ia
te ia e pei o lona tamatamaimata.
11 E pei o le aeto ona faaoso i ana
tama, e faapepepepe i luga o ana
tama, e fola ona apaau, e saposapo ia
te i latou, e ave ia te i latou i luga i
12 ona apaau; *sa faapea* Ieova e toa-
tasi ona ta'ita'i ia te ia, sa leai foi se
13 atua ese e toalua ma ia. Na ia faa-
tietie ia te ia i mea maualuluga o le
lalolagi, ina ia 'ai foi o ia i fua o le
fanua; na ia fafaga foi ia te ia i le
meli mai le papa, ma le suāuu mai
14 le papa alā; o suāsusu to'a o povi,
ma suāsusu o mamoe, o e pepeti foi
o tamai mamoe, ma mamoe poa o
Vasana, o 'oti poa foi, ma le saito e
sili ona lelei; na e inu foi i le suā-
vine tototototo e le suia.
15 Na puta Iesuruna, ma ua vaogata;
ua e puta, ua e tino tele, ua e puta
lava; ona tuulafoaiina lea e ia o le
Atua na ia faia o ia, ma ua 'ino'ino
16 o ia i le Papa o lona olataga. Na
latou faatupuina lona fuā ona o
atua ese; na latou faaonoono ia te
17 ia i mea inosia. Na latou fai tau-
laga i temoni, e le o le Atua; o atua
na le iloa e i latou; *o atua* fou, na
se'i tutupu, na le matatau *i ai* o
18 outou tamā. Ua le manatua e oe le
Papa na fanaua oe, ma ua e faagalo-
galoina le Atua na ia faia oe.
19 Na silasila Ieova, ona 'ino'ino lea
o ia *ia te i latou*, ona o le faaonoono
mai o ona atalii ma ona afafine.
20 Ona fetalai mai lea o ia, Ou te 'alo
o'u mata ia te i latou, ia ou iloa pe
se a lo latou iuga; auā o le tupulaga
faapiopio i latou, o le fanau ua le o
21 i ai se faamaoni. Ua faatupuina e i
latou lo'u fuā *i le mea* ua le se atua;
ua faaonoono i latou ia te au i a
latou mea faatauvaa; o au foi, ou te
faatupuina lo latou fuā *ia te i latou* e
le se nuu; ou te faaonoono ia te i
latou i le nuu valea. Auā ua si'a le 22
afi i lo'u ita, e mu ifo foi ia e oo lava
i seoli e maulalo lava; e faaumatia
ai le lalolagi ma ona fua, e mu ai foi
faavae o mauga. Ou te faaputuina 23
i luga ia te i latou mea leaga; ou te
faauma atu a'u u fanafana ia te i
latou. E tinovavale *i latou* i le oge, 24
e faaumatia foi i le ma'i vevela, ma
le mala e fano ai; ou te auina foi
manu feai ia te i latou, ma mea oona
o gata o le eleele. O le pelu i tua *o* 25
le aai, ma le mata'u i totonu, e faa-
umatia ai taulelea ma taupou, o
tama meamea ma tagata ulusinā.
Na ou fai ane, Ou te faataapeape ia 26
te i latou, ou te faateaeseina lo latou
faamanatuga i tagata; ana ou le 27
fefe i le faaonoono o e ita mai, ne'i
le iloa e o latou fili, ne'i latou faapea
ane, O tatou lima malosi, a e le o
Ieova na faia o nei *mea* uma.
Auā o le nuu i latou e le o i ai ni 28
pulega, ua leai foi se faautauta ia te
i latou. E, ana latou popoto, ana 29
latou iloa lenei mea! ina ia latou
mafaufau i o latou iuga. Pe faa- 30
pefea ona tulia e le toatasi le toaafe,
ma tutuli e le toalua o afe e sefulu,
ana le faatauina atu i latou e lo
latou Papa, ma tuuina atu i latou e
Ieova? (Auā e le pei o lo tatou 31
Papa lo latou papa, *ua fai* foi o e ita
mai ia te i tatou ma faamasino *i ai*.)
Auā o lo latou vine mai le vine o 32
Sotoma lea, mai fanua o Komoro
foi; o latou fua o vine o vine oona
ia, e oona, foi o latou fuifuivine; o 33
le mea 'ona o gata o latou uaina, ma
le mea matuā 'ona o asipi.
E le teua ea lenei *mea* e au, *ma* 34
faamauina faatasi ma a'u oloa? O 35
ia te au le taui ma sui, atoa ma le
taui atu i ona po e mapeva ai o
latou vae; auā ua lata mai le aso
latou te malaia ai, o loo faataalise
mai foi mea a oo ia te i latou. Auā 36
e faamasinoina e Ieova lona nuu, e
salamo foi o ia ona o ana auauna,
pe a silafia e ia ua mavae *lo latou*
malosi, ma ua le *toe* se pologa po o
se saoloto. Ona fetalai mai lea o ia, 37
O fea o i ai o latou atua, o le papa
na latou faatuatua i ai, o e na aai i 38
ga'o o a latou taulaga, o e na inu le

uaina o a latou taulaga i mea e inu?
ia latou tutū mai, ma fesoasoani ia
te outou, ia fai i latou ma lafitaga
39 mo outou. O lenei, ia outou iloa o
a'u, o a'u lava o ia, e leai foi se atua
e toalua ma a'u; ou te fasiotia, ma
ou faaolaina; ou te taia, ma ou faa-
maloloina; e leai foi se na te laveai
40 mai ai lo'u lima. Auā ou te sii lo'u
lima i le lagi, ma ou faapea ane, Ou
41 te ola e faavavau. Afai ou te faa-
maai la'u pelu pupula, ma tago lo'u
lima i le faamasinoga, ou te taui ma
sui i e o fai a'u ma fili, ma ou taui
42 atu i e o 'ino'ino mai ia te au. Ou
te faainu ia onā a'u u fanafana i le
toto, e 'ai foi la'u pelu i tino *o
tagata;* o le toto o e ua fasia, ma e
ua faatagataotaua, o alii sili o e ita
mai.
43 Outou nuu ese e, ina olioli ia *faa-
tasi ma* lona nuu; auā na te taui ma
sui le toto o ana auauna, na te
tuuina atu foi le taui i e o fai o ia
ma fili; e togiolaina foi e ia le lau-
eleele o lona nuu.
44 Ua alu atu Mose, ma fai atu i upu
uma o lenei pese a o faalogologo
mai le nuu, o i laua ma Iosua le
45 atalii o Nuno. Ua uma foi ona fai
atu e Mose nei upu uma ia Isaraelu
46 uma lava; ona ia fai atu lea ia te i
latou, Ia outou manatunatu i upu
uma ou te ta'u atu ia te outou i le
aso ne'i; tou te poloai atu ai i a
outou fanau ia anaana e faia upu
47 uma o lenei tulafono. Auā e le se
upu faatauvaa lea ia te outou, auā o
i ai lo outou ola; o lenei mea foi tou
te faafualoa ai *o outou* aso i le lau-
eleele, tou te sopoia atu ai Ioritana
e fai mo outou.
48 Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose
49 i lea lava aso, ua faapea mai, Ina alu
ae ia oe i lena mauga, o Aperima, o
le mauga o Nepo, o i le nuu o Moapi,
o loo fesagai ma Ieriko; ma e vaai
atu i le nuu o Kanana ua ou foaiina
atu i le fanauga a Isaraelu e fai mo
50 latou. E te oti foi i le mauga e te
alu ae i ai, e faatasiina atu foi oe i
lou nuu, e faapei ona oti o Arona
lou uso i le mauga o Horo, ua faa-
51 tasiina atu foi i lona nuu; auā na
agasala mai oulua ia te au i luma o
le fanauga a Isaraelu i le vai o
Meripa-katesa, i le vao o Tisina;
auā na le faapaiaina o a'u e oulua i
luma o le fanauga a Isaraelu. E 52
vaai atu oe i le nuu o i *ou* luma, a e
te le oo i le nuu ua ou foaiina atu i
le fanauga a Isaraelu.

*O le faamanuia atu i itu aiga e
sefulu ma le lua.*

O LE manuia lenei, na faamanuia 33
atu ai le fanauga a Isaraelu e Mose,
le tagata o le Atua, a o lei oti o ia.
Ua ia faapea atu, Na afio mai Ieova
mai Sinai, na afio ae foi o ia i Seira ia 2
te i latou; na pupula mai o ia mai le
mauga o Parana, na ia afio mai foi
ma le au paia e manomano; mai
lona aao taumatau le afi o le tula-
fono mo i latou. E moni, ua alofa 3
o ia i le nuu; o i lou lima lona au
paia uma lava; ua latou nonofo i ou
vae; e talia e i latou au afioga. Na 4
tuuina mai e Mose le tulafono ia te
i tatou, o le tofi *lea* mo le faapoto-
potoga o Iakopo. Na fai foi o ia ma 5
tupu i Iesuruna, ina o faapotopoto-
ina o alii sili o le nuu atoa ma itu
aiga o Isaraelu.
Ia ola Reupena, aua le oti; *aua* 6
foi le toaitiiti ona tagata.
O le *upu* lenei ia Iuta; na ia faa- 7
pea mai ai, Ieova e, faafofoga mai
ia i le leo o Iuta, ma e aumaia o ia i
lona nuu; ia lima malosi lava o ia;
ia fai foi oe ma fesoasoani *ia te ia* i
e ita ia te ia.
Na ia faapea mai foi ia Levi, *Ia i* 8
ai lou Tumema ma lou Urima i lou
tagata paia na e tofotofoina i Mase,
na e finau ia te ia i le vai o Meripa;
o le na fai atu i lona tamā ma lona 9
tinā, Ua ou le ilo atu ia te ia; o le na
le iloa foi ona uso, ua na le iloa foi ana
fanau; auā ua latou tausi i lau afi-
oga, ua latou taofi foi i lau feagaiga.
Latou te a'oa'o atu ia Iakopo i au 10
faamasinoga, ma Isaraelu i lau tula-
fono; latou te tuuina atu i ou luma
o mea manogi, ma le taulaga mu
uma i lou fata faitaulaga. Ieova e, 11
ia e faamanuia ana oloa, ma e fiafia
i le galuega a ona lima; ia e ta i
papātua o e laga mai ia te ia, ma i
latou o e ita mai ia te ia, ne'i latou
toe laga mai.
Na ia faapea mai ia Peniamina, O 12
le pele ia Ieova e nofo o ia ma le
filemu faatasi ma ia; na te faama-

malu ia te ia i le aso atoa; e nofo
foi o ia i le va o ona tau'au.
13 Na ia faapea mai foi ia Iosefa, Ia
faamanuia lona laueleele e Ieova i
mea e sili ona lelei mai le lagi, o le
sau, ma *mea lelei* mai le mea loloto
14 o loo i lalo; ma mea e sili ona lelei
e tutupu i le la, ma mea e sili ona
15 lelei e tutupu i masina; ma mea e
sili ona lelei i mauga o le vavau, ma
mea e sili ona lelei o mauga iti o
16 le faavavau, ma mea e sili ona lelei
o le laueleele ma mea uma ua tumu
ai, ma le finagalo alofa o le na nofo
i le laau talatala, ia oo lava lea i
luga o le ulu o Iosefa; ma le tumuai
17 o le na sili i ona uso. O lona mata-
gofie o le uluai tama a lana povi
lea; o ona nifo o nifo o le rema ia;
na te suatia ai nuu uma *ia oo* i
tuluiga o le lalolagi; o mano ia o
Efaraima, o afe foi ia o Manase.
18 Na ia faapea mai foi ia Sepulona,
Sepulona e, ia e olioli i lou alu atu;
ma oe Isakara e, *ia e olioli* i totonu
19 o ou fale ie. E valaau i laua i nuu
e o mai i le mauga; latou te fai ai
taulaga tatau; auā e maua mai e i
laua le oloa tele mai le sami, ma le
oloa ua lilo i le oneone.
20 Na ia faapea mai foi ia Kato, Ia
manuia le na te faalauteleina Kato.
O loo taoto o ia e pei o se leona, ua
saeia foi e ia le lima atoa ma le
21 tumuai. Ua na vaaia foi le mea e
sili mo ia, auā ua faamauina i lea
mea o le tofi *e* le faipule; na latou
o, o ia ma alii sili o le nuu; na ia
faia mea tonu mai ia Ieova, ma ona
faamasinoga faatasi ma Isaraelu.
22 Na ia faapea foi ia Tanu, O Tanu
o le leona taanoa ia, e oso mai o ia
mai Vasana.
23 Na ia faapea mai foi ia Nafatali,
Nafatali e, ua e mălie i le alofa, ma
ua tumu i le manuia mai ia Ieova;
ia e fai mou le vai ma le itu i toga.
24 Na ia faapea mai foi ia Asera, O
Asera, e manuia o ia i *ana* fanau;
ia fiafia ona uso ia te ia; ia fufui foi
25 e ia lona vae i le suāuu. O ou faa-
mau o uamea ma 'apa memea ia; e
pei o ou aso foi e faapea lou malosi.
26 E leai lava se la te tutusa ma le
Atua o Iesuruna, o loo tietie i le
lagi e fai ma ou fesoasoani, *e tietie*
27 foi i ao o le lagi i lona mamalu. O
le mea *e* te nofo ai o le Atua o le
faavavau lea; o i *ou* lalo foi aao o le
faavavau; e tulia foi e ia i ou luma
le ua ita mai; na te fetalai mai foi,
Ia e faaumatia *i latou*. E nofo 28
Isaraelu e toatasi ma le filemu; o le
vaipuna o Iakopo *e i ai* lea i le nuu
o saito ma uaina; o lona lagi foi e
totō ifo ai le sau. Isaraelu e, amuia 29
oe! o ai *se nuu* e tutusa ma oe? o le
nuu ua faaolaina e Ieova! o le talita
e fesoasoani ia te oe, o ia foi le pelu
e mamalu ai oe! e faataga vivii ia
te oe o e ita ia te oe, e te solia foi a
latou mea maualuluga.

O le oti o Mose.

UA alu ae foi Mose nai le eleele 34
laugatasi o Moapi i le mauga o
Nepo, i le tumutumu o Peseka, e
fesagai ma Ieriko. Ona faasino atu
lea e Ieova ia te ia le nuu uma lava
o Kiliata e oo lava i Tanu. O Nafa- 2
tali uma foi, ma le nuu o Efaraima,
ma Manase, ma le nuu uma o Iuta,
e oo atu lava i le sami tupito, ma le 3
itu i toga, ma le eleele laugatasi o
le vanu o Ieriko, o le aai o laau o
pāma, e oo atu i Soara. Ua fetalai 4
mai foi Ieova ia te ia, O le nuu lena
na ou tauto ai ia Aperaamo, ma
Isaako, ma Iakopo, ua faapea atu,
Ou te foaiina atu i lau fanau; ua ou
faaali atu ai ia te oe i ou mata, a e
te le sopoia atu i ai.
Ua oti foi Mose le auauna a Ieova 5
i lea mea i le nuu o Moapi, e pei
ona fetalai mai ai o Ieova. Ua ia 6
tanu foi ia te ia i le vanu i le nuu o
Moapi, e faafeagai ma Petepeora;
a e le iloa e se tagata lona tuugamau
ua oo mai lava i le aso nei.
Ua oti foi Mose ina ua selau ma 7
le lua sefulu ona tausaga; e lei
puaoa ona mata, e lei mavae foi
lona malosi.
Ua fetagisi foi le fanauga a Isa- 8
raelu ia Mose i le eleele laugatasi o
Moapi i aso e tolu sefulu; ona ato-
atoa ai lea o aso na fetagisi *ma*
faanoanoa ai ia Mose.
Ua tumu foi Iosua le atalii o 9
Nuno i le agaga e poto ai; auā na
faaee atu e Mose ona lima i luga ia
te ia; na faalogo foi le fanauga a
Isaraelu ia te ia, ma ua latou faia e
pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

10 Ua le toe tu mai se perofeta ia
Isaraelu e pei o Mose, sa la fesagai
11 ma Ieova ; *e pei o ia* i faailoga uma
ma vavega, sa auina atu ai o ia e
Ieova e fai i le nuu o Aikupito ia
Farao, ma ana auauna uma, atoa ma
lona nuu uma lava, ma le aao malosi 12
uma, atoa ma mea matuā matautia
uma na faia e Mose i luma o Isaraelu
uma lava.

O LE TUSI

A IOSUA.

O le tofia o Iosua. O upu faatonu a Iosua ia Isaraelu.

1 UA mavae le oti o Mose le auauna
a Ieova, ona fetalai mai ai lea o
Ieova ia Iosua le atalii o Nuno, o le
na auauna ia Mose, o loo faapea mai,
2 Ua oti Mose la'u auauna, o lenei foi
ina e tulai atu ia, ia sopoia atu Iori-
tana lena, o oe, atoa ma lenei nuu
uma, *e ō* i le nuu ua ou foaiina atu
ai ia te i latou, o le fanauga a Isa-
3 raelu lava. O mea uma lava e solia
e o outou alofivae, ou te foaiina atu
ai ia te outou, e pei ona ou fai atu
4 ai ia Mose. E afua i le vao ma
Lepanona lena, e oo atu i le vaitafe
tele, o le vaitafe o Eufirate, o le nuu
uma o sa Hetī, e oo atu foi i le sami
tele, o le mea e goto ai le la, e fai
5 ia ma o outou tuaoi. E le tu mai se
tagata e tetee ia te oe i aso uma o
lou ola ; e pei ona ou i ai ia Mose, e
faapea ona ou i ai ia te oe ; ou te le
tuua lava oe, ou te le tuulafoai lava
6 ia te oe. Ia e faamalosi ma loto
tele ; auā e te tofia mo lenei nuu le
laueleele na ou tauto ai i o latou
7 tamā e foai atu ia te i latou. Tau
ina e faamalosi, ma ia matuā loto
tele lava ; ia e anaana e fai e tusa
ma le tulafono uma na fai atu ai
Mose la'u auauna ia te oe ; aua e te
alu ese ai i le itu taumatau po o le
itu tauagavale, ina ia manuia ai oe
8 i mea uma e te alu i ai. E le te'a i
lou gutu le tusi o lenei tulafono, a
ia mafaufau i ai i le ao atoa ma le
po, ina ia e anaana e fai e tusa ma
mea uma ua tusia i ai ; ona manuia
ai lea ia te oe o lou ala, ona e manuia
ai lea. Ou te lei fai atu ea ia te oe ? 9
Ia e faamalosi, ma loto tele ; aua e
te fefe, aua e te mata'u ; auā o Ieova
lou Atua o loo ia te oe i mea uma e
te alu i ai.
Ona fai atu ai lea o Iosua i le au 10
faipule o le nuu, o loo faapea atu,
Ia outou feoai i le toagālauapi, ma 11
fai atu i le nuu, ia faapea atu, Ina
sauniuni ia o a outou oso, auā e toe
aso tolu ona outou sopoia atu ai lea
o Ioritana nei, ma o atu e fai mo
outou le nuu ua foaiina mai e Ieova
lo outou Atua ia te outou e fai mo
outou.
Ona fai atu lea o Iosua i sa Reu- 12
penā, ma sa Katō, ma le tasi vaega
o le itu aiga o Manase, ua faapea
atu, Ia manatua le upu na poloai 13
atu ai Mose le auauna a Ieova ia te
outou, o loo faapea atu, Ua avatua
e Ieova lo outou Atua le malologa
ia te outou ; ma ua foaiina mai e ia
lenei nuu ia te outou ; o a outou 14
avā, ma a outou tama iti, ma a ou-
tou manu, latou te nonofo i le nuu
na foaiina atu e Mose ia te outou i
le itu mai o Ioritana ; a o outou,
tou te o atu i luma o outou uso, o
sauni i le taua, o tagata matuā
malolosi uma lava, e fesoasoani ia
te i latou ; seia avatua e Ieova le 15
malologa i o outou uso, e pei *ona
avatua* ia te outou, ma ua faia foi
mo i latou le nuu ua foaiina mai e
Ieova lo outou Atua ia te i latou ;
ona toe foi mai ai lea o outou i le
nuu ua fai mo outou, na foaiina mai
e Mose le auauna a Ieova ia te ou-

tou, i le itu mai o Ioritana, i le mea
e alu ae ai le la, ma outou mau ai.
16 Ona latou tali mai ai lea ia Iosua,
ua faapea mai, O mea uma e te fai
mai ai ia te i matou, matou te faia
lava; o mea uma foi e te aauina
atu i ai i matou, matou te o lava *i*
17 *ai;* e pei ona matou faalogo ia Mose
i mea uma, e faapea ona matou faa-
logo ia te oe; tau ina ia ia te oe
Ieova lou Atua, e pei ona i ai o ia
18 ia Mose. Ai se tagata e tetee atu i
lau pule, ma le le faalogo i au upu
i mea uma e te fai mai ai ia te ia, e
fasiotia o ia; tau ina e faamalosi,
ma loto tele.

Ua aauina e Iosua tagata e asiasi i le nuu.

2 NA aauina atu e Iosua le atalii o
Nuno, ai Setima o tagata e toalua e
asiasi faalilolilo i le nuu, ua faapea
atu, Ina o ia oulua, ina matamata i
le nuu, o Ieriko lava. Ona la o ai
lea, ma ulufale atu i le fale o le
fafine talitane e igoa ia Raava, ua
2 nonofo ai i laua. Ona ta'u atu lea
i le tupu o Ieriko, ua faapea atu,
Faauta, ua o mai iinei i le po nei ni
tagata mai le fanauga a Isaraelu e
3 vaavaai i le nuu. Ona alu atu ai
lea o le feau a le tupu o Ieriko ia
Raava, ua faapea atu, Ina tuu mai
ia o ia tagata na o atu ia te oe, o e
na o atu i lou fale; auā ua la o mai
4 e vaavaai i le nuu uma. A uma uma
ona ave e le fafine o ia tagata e
toalua, ua nanā ia te i laua, ma ua
faapea ona fai atu, Na o mai tagata
ia te au, a ou te lei iloa pe na o mai
5 ifea i laua; ua oo ina a punitia o le
faitotoa, ina ua pouliuli, ona o atu
ai lea o ia tagata; ou te lei iloa le
mea na o atu ai ia tagata; ia vave
ona tuliloa atu ia te i laua; auā tou
6 te maua atu i laua. A o ia ua uma
ona ia avae ia te i laua i luga o le
fale, ma ua tanumai ia te i laua i
laau o lino ua na folasia i luga o le
7 fale. Ua tuliloa atu ia tagata ia te
i laua i le ala i Ioritana, i asaga o le
vai; ua latou pupuni foi le faitotoa
ina ua uma ona o atu o e na tuliloa
ia te i laua.
8 Ona alu ae lea o *le fafine* ia te i
laua i luga o le fale, a o lei taooto i
9 laua; ua ia fai atu foi i ia tagata,
Ua ou iloa ua foaiina atu e Ieova le
nuu ia te outou, ma ua oo mai lo
outou matautia ia te i matou, ma
ua faavaivaia ona o outou o i latou
uma e nonofo i le nuu. Auā ua 10
matou faalogo na faamateina e
Ieova le suāsami o le sami Ulaula
ona o outou, ina ua outou o mai
mai Aikupito; i le ma mea na ou-
tou faia i tupu e toalua o sa Amorī
o Sekono ma Oko, o e sa i le la itu
o Ioritana, na outou faaumatia i
laua. Na matou faalogo i *ia mea,* 11
ona liu suāvai ai lea o matou loto,
ua le toe ai lava se malosi i se
tagata, ona o outou; auā o Ieova lo
outou Atua, o le Atua ia i le lagi i
luga, ma le lalolagi i lalo nei. O 12
lenei, se'i oulua tauto mai ia te au
ia Ieova, auā ua ou agalelei atu ia
te oulua, ia oulua agalelei mai foi i
le aiga o lo'u tamā, ma ia oulua tuu
mai ia te au se faailoga faamaoni;
ma ia outou faaolaina lo'u tamā, 13
ma lo'u tinā, ma o'u tuagane, ma
o'u uso, ma i latou uma ua ia te i
latou, ma ia laveaiina i matou ia le
oti. Ona tali mai ai lea o ia tagata 14
ia te ia, O maua ola e sui a'i ia te
outou i le oti, pe afai tou te le ta'ua
la maua nei feau. A oo ina foaiina
mai e Ieova le nuu ia te i matou,
ona matou agalelei ai lea, ma faa-
maoni ia te oe. Ona tuutuu ifo ai 15
lea o ia ia te i laua i le maea i le
faamalama; auā sa i luga o le pa *o
le aai* lona fale, na mau ai ia i luga
o le pa. Ona fai atu ai lea o ia ia 16
te i laua, Ina o atu ia oulua i le
mauga, ne'i outou fetaiai ma e o
tuliloa ia te oulua, ma ia oulua lalafi
ai i po e tolu, seia toe foi mai le
tuliloaga, mulimuli ane ona o ai lea
o oulua i lo oulua ala. Ona fai mai 17
ai lea o ia tagata ia te ia, E magalo
i maua i lau tautoga nei, na ma
tauto ai ina ua e fai mai. Faauta 18
mai, a matou o mai i le nuu, ia e
nonoa lenei maea fu'a mūmū i le
faamalama na e tuutuu ifo ai i
maua; e te faapotopoto mai ia te
oe i lou fale o lou tamā, ma lou
tinā, ma ou uso, atoa ma le aiga
uma o lou tamā. Ai se tasi e ulu 19
atu i fafo i faitotoa o lou fale, e i
luga o lona ulu lona toto, a e magalo
i maua; ai se tasi lua te i ai ma oe

i le fale, e i luga o maua ulu lona
toto pe afai e oo se lima ia te ia.
20 A e afai e te ta'u atu la maua nei
feau, ona magalo ai lea o i maua i
lau tautoga na e fai mai ma te tauto
21 ai. Ona fai atu ai lea o ia, Ia faa-
pea ona faia e pei o a oulua upu.
Ua ia tuuina atu o i laua e o, ona la
o ai lea. Ua nonoa foi e ia le maea
22 mūmū i le faamalama. Ona la o ai
lea, na la oo atu i le mauga, ua
nonofo ai i aso e tolu, ina seia toe
foi mai le tuliloga; na sailia *i laua*
e le tuliloaga i le ala uma, a e lei
23 maua. Ona toe foi mai ai lea o ia
tagata e toalua, ua la o ifo i le
mauga, ma la sopoia atu *le vai*, ma
o atu ia Iosua le atalii o Nuno, ua
faamatalaina atu ia te ia *o mea* uma
24 na oo ia te i laua; na la fai atu foi
ia Iosua, Ua tuuina mai lava e
Ieova le nuu uma i o tatou lima;
i le ma ua faavaivaia o e nonofo
uma i le nuu ona o i tatou.

Ua oo le nuu o Isaraelu i le vaitafe o Ioritana.

3 UA tulai Iosua i le taeao lava;
ua tuua e i latou o Setima, ma o
atu i Ioritana, o ia atoa ma le fanau-
ga uma a Isaraelu, ua latou nonofo
ai i lea mea, a o lei sopoia atu e i
2 latou *o Ioritana.* Ua mavae aso e
tolu, ona feoai lea o le au faipule i
3 le toagālauapi; ua latou fai atu foi
i le nuu, ua faapea atu, A outou
iloa atu le atolaau o le feagaiga a
Ieova lo outou Atua, o ave e fai-
taulaga o sa Levī, ona tuua lea e
outou o le mea tou te i ai, ma ou-
4 tou mulimuli atu i ai. A ia fai se
va e va a'i outou ma le *atolaau*, pe
lua ni afe o kupita pe a fuatia; aua
tou te faalatalata atu i ai, ina ia ou-
tou iloa le ala tou te ui ai; auā e
lei uia e outou *lenei* ala anamua.
5 Ua fai atu foi Iosua i le nuu, Ina
faapaiaina ia outou e outou; auā e
a taeao e faia e Ieova o vavega i
6 o outou luma. Ona fai atu lea o
Iosua i faitaulaga, ua faapea atu, Ia
outou sii le atolaau o le feagaiga,
ma sopoia atu i luma o le nuu. Ona
latou siitia ai lea o le atolaau o le
feagaiga, ma latou o atu i luma o le
nuu.
7 Ua fetalai mai foi Ieova ia Iosua,
O le aso nei ou te amata ai ona faa-
tupuina lou mamalu i luma o Isa-
raelu uma, ina ia latou iloa, e pei
ona ou i ai ia Mose, *e faapea ona* ou
i ai ia te oe. Ia e fai atu foi i fai- 8
taulaga o e ave le atolaau o le fea-
gaiga, ia faapea atu, A outou oo i
le auvai o Ioritana, ona outou tutū
ai lea i Ioritana.
Ona fai atu ai lea o Iosua i le 9
fanauga a Isaraelu, Ina faalatalata
mai ia iinei, ma faalogo mai i afioga
a Ieova lo outou Atua. Ua fai atu 10
foi Iosua, O le mea lenei tou te iloa
ai ua ia te outou le Atua soifua, e
matuā tulia foi e ia i o outou luma
o sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa
Hivī, ma sa Perisē, ma sa Kirekasē,
ma sa Amorī, ma sa Iepusē; faauta 11
mai, o le atolaau o le feagaiga, *o le
ato* a le Alii o le lalolagi uma o loo
ui atu ai i o outou luma i Ioritana.
O lenei, ina fa'ifa'i mai ia ni o 12
outou tagata e toatinoagafulu ma le
toalua ai itu aiga o Isaraelu, taitasi
le itu aiga ma le tagata e toatasi.
A tutū i le vai o Ioritana o alofivae 13
o faitaulaga o e ave le atolaau a
Ieova le Alii o le lalolagi uma, ona
vavaeina ai lea o le vai o Ioritana, o
le vai e tafe ifo mai luga; e tu foi
le vai e pei o se mea maupuepue.
Ona o atu lea o le nuu ai o latou 14
fale ie ia sopoia atu Ioritana; ua
ave foi e faitaulaga le atolaau o le
feagaiga i luma o le nuu; ua oo atu 15
i Ioritana o e na ave le atolaau, ma
ua fufui i le auvai o vae o faitau-
laga e na ave le atolaau; (auā e
lofia auvai uma o Ioritana i aso uma
o le seleselegāsaito;) ona tu ai lea 16
o le vai e tafe ifo mai luga, ua tupu
ae *e pei* se mea maupuepue, e matuā
mamao lava *e oo* i le aai o Atama, e
latalata ane i Saretana; *o le vai* na
tafe ifo i le sami i le eleele lauga-
tasi, o le sami Oona lea, na mate,
ma ua vavaeina; ona sopoia atu ai
lea o le nuu i le mea e feagai ma
Ieriko. O faitaulaga o e na ave le 17
atolaau o le feagaiga a Ieova na
tutumau i latou i le iliti vai matu-
tu i totonu o Ioritana; na ui atu ai
o Isaraelu uma i le iliti vai matutu,
seia uma ona sopoia atu o Ioritana
e le nuu uma.

O le sopoia atu o Ioritana e Isaraelu.

4 UA uma ona sopoia atu o Ioritana e le nuu uma, ona fetalai mai
ai lea o Ieova ia Iosua, ua faapea
2 mai, Ina fa'ifa'i mai ia ni o outou
tagata e toatinoagafulu ma le toalua,
o le itu aiga ma le tagata e toatasi;
3 ia outou fai atu foi ia te i latou, ia
faapea atu, Ia outou avae maa e
sefulu ma le lua ai lenei *mea* i totonu o Ioritana, o le mea sa tutumau ai vae o faitaulaga; ma ia
outou avatu ai, ma tuu ai i le mea
e momoe ai, tou te momoe ai i le
4 po nanei. Ona valaau atu ai lea o
Iosua i tagata e toasefulu ma le
toalua na tofia e ia ai le fanauga a
Isaraelu, taitasi le itu aiga ma le
5 tagata e toatasi. Ua fai atu foi
Iosua ia te i latou, Ia outou ui atu
i luma o le atolaau a Ieova, lo outou
Atua, i totonu o Ioritana, ma ia outou taitasi ma sii ae se maa i lona
ua, e tusa ma le faitau o itu aiga o
6 le fanauga a Isaraelu; ina ia faia
lenei mea ma faailoga ia te outou,
pe a fesili mai a outou fanau i se
aso, e faapea mai, Pe se a ea *le uiga*
7 o na maa ia te outou? Ona outou
tali atu ai lea ia te i latou, Na vavaeina le vai o Ioritana i luma o le
atolaau o le feagaiga a Ieova, na ui
atu ai i Ioritana, ona vavaeina ai lea
o le vai o Ioritana. E faia foi na
maa ma faamanatuga i le fanauga
8 a Isaraelu e faavavau. Ua faapea
ona faia e le fanauga a Isaraelu e
pei ona fai atu ai o Iosua; ua latou
avae maa e sefulu ma le lua ai totonu o Ioritana, e pei ona fetalai
mai ai o Ieova ia Iosua, e tusa ma
le faitau o itu aiga o le fanauga a
Isaraelu, ma latou avatu ai i le mea
na momoe ai, ma tuu ai i lea mea.
9 Ua faatuina foi e Iosua o maa e
sefulu ma le lua i totonu o Ioritana,
i le mea na tutū ai vae o faitaulaga
o e na ave le atolaau o le feagaiga;
o i ai foi i lea mea ua oo i le aso nei.
10 Ua tutū i totonu o Ioritana o faitaulaga o e na ave le atolaau, seia
uma ona fai o mea uma na fetalai
mai ai Ieova ia Iosua e fai atu ai i
le nuu, e pei o mea uma na poloai
mai ai Mose ia Iosua; ona faataalise ai lea o le nuu, ma latou sopoia
atu ai. Ua uma ona sopoia atu o le 11
nuu uma, ona ui atu ai lea o le atolaau a Ieova ma faitaulaga i luma o
le nuu. Na sopoia atu le fanauga 12
a Reupena, ma le fanauga a Kato,
ma le tasi vaega o le itu aiga o
Manase, o sauni i le taua, i luma o
le fanauga a Isaraelu, e pei ona fai
mai ai o Mose ia te i latou; pe fa 13
sefulu o afe o i latou o sauni i le
taua, na ui atu ai i luma o Ieova, e
tau ai le taua i le eleele laugatasi o
Ieriko.

O le aso lea na faatupuina ai e 14
Ieova le mamalu o Iosua i luma o
Isaraelu uma; na latou matatau ia
te ia, e pei ona latou matatau ia
Mose, i aso uma o lona ola. Ua 15
fetalai mai foi Ieova ia Iosua, ua
faapea mai, Ia e fai atu i faitaulaga 16
o e ave le atolaau o le tulafono, ia
latou o ae i Ioritana. Ona fai atu 17
ai lea o Iosua i faitaulaga, ua faapea
atu, O ae ia outou i Ioritana. Ona 18
o ae ai lea o faitaulaga o e na ave
le atolaau o le feagaiga a Ieova nai
totonu o Ioritana, *ma* ua tutū ae
alofivae o faitaulaga i le laueleele
matutu; ona toe tafe mai ai lea o
le vai o Ioritana i lona ala vai, ua
lofia foi ona auvai uma lava, e pei o
anamua.

Na o ae le nuu nai Ioritana i *le* 19
aso e sefulu o le masina muamua,
ma latou to lauapi i Kilikala i le
tuaoi i sasae o Ieriko. Ona faatu- 20
ina lea e Iosua i Kilikala o na maa
e sefulu ma le lua na latou avae i
Ioritana. Ua ia fai atu foi i le 21
fanauga a Isaraelu, ua faapea atu,
A fesili mai i se aso a outou fanau
i o latou tamā, e faapea mai, Pe se
a *le uiga* o na maa? Ona outou 22
faailoa atu ai lea i a outou fanau, ia
faapea atu, Na sopoia mai Ioritana
nei, e Isaraelu i le *iliti vai* matutu;
auā na faamateina e Ieova lo outou 23
Atua le vai o Ioritana i o outou
luma, ina seia tou sopoia atu, e pei
ona faia e Ieova lo outou Atua i le
sami Ulaula, na ia faamateina i o
tatou luma ina seia tatou sopoia
atu; ina ia iloa e nuu uma o le 24
lalolagi e malosi le aao o Ieova: ina
ia outou matatau ia Ieova lo outou
Atua i aso uma lava.

Ua peritomeina Isaraelu. Ua iloa e Iosua le agelu a Ieova.

5 UA faalogo tupu uma o sa Amorī
sa i le itu o Ioritana i sisifo, ma
tupu uma o sa Kananā e lata ane i
le sami, ua faamateina e Ieova le
vai o Ioritana i luma o le fanauga
a Isaraelu ua tatou sopoia mai ai,
ona faavaivaia ai lea o latou loto,
ua le toe ai se malosi ia te i latou,
ona o le fanauga a Isaraelu.
2 O ona po ia na fetalai mai ai
Ieova ia Iosua, Ia e faia ma oe polo
fatu, ma toe faaperitomeina le fa-
nauga a Isaraelu, o le atu lua lea.
3 Ona faia lea e Iosua o polo fatu,
ma faaperitomeina le fanauga a
4 Isaraelu i Kipeaaralota. O le mea
foi lenei na fai ai e Iosua le faape-
ritomeina; o tane o le nuu uma, na
o mai mai Aikupito, o ‘au uma o le
taua, ua oti i latou i le vao i le ala
ina ua latou o mai mai Aikupito.
5 Auā sa faaperitomeina le nuu uma
na o mai *mai Aikupito;* a o le nuu
uma na fanau i le vao i le ala ina
ua latou o mai mai Aikupito na le
6 faaperitomeina i latou. Auā na sa-
vavali le fanauga a Isaraelu i le vao
i tausaga e fagafulu, ua oo ina faa-
umatia le nuu uma, o ‘au o le taua,
o e na o mai mai Aikupito, auā na la-
tou le faalogo i le siufofoga o Ieova;
o i latou na tauto ai Ieova na te le
mafaia ona faailoa atu ia te i latou
le nuu na tauto ai Ieova i o latou
tamā e foai mai ia te i tatou, o le
nuu o tafe ai le suāsusu ma le meli.
7 O a latou fanau na faatupuina e ia
e fai mo latou sui, na faaperitome-
ina i latou e Iosua; sa le perito-
meina i latou, auā na latou le faa-
8 peritomeina i latou i le ala. Ua
uma ona faaperitomeina o le nuu
uma, ona latou nonofo ai lea i mea
e nonofo ai i latou i le toagālauapi,
9 seia malolo ai i latou. Ona fetalai
mai ai lea o Ieova ia Iosua, O le
aso nei ua ou aveeseina ai le luma
o Aikupito ia te outou; o le mea
lea ua faaigoa ai le igoa o lea mea
o Kilikala, ua oo i le aso nei.
10 Ua to lauapi le fanauga a Isaraelu
i Kilikala, ma ua latou faia le paseka
i le aso e sefulu ma le fa o le masina
i le afiafi, i le eleele laugatasi o
Ieriko. Ua latou aai foi i mea na 11
tutupu i le fanua i le aso e aupito
atu i le paseka, o areto e le faafefe-
teina, ma saito tunua i lea lava aso.
E le toe ai ni manai i le aso e aupito 12
ane *i le aso* na latou aai ai mea na
tutupu i le fanua; e lei toe maua
lava ni manai e le fanauga a Isa-
raelu; a ua latou aai i fua o le
laueleele o Kanana i lea tausaga.
Ua *latalata ane* Iosua i Ieriko, ua 13
vaavaai atu o ia, ua ilo atu, faauta,
ua tu faafeagai ma ia le tagata o i
lona lima lana pelu ua se‘i; ona alu
atu ai lea o Iosua ia te ia, ua faapea
atu ia te ia, Pe tatou te ‘au ma i
matou, pe e te ‘au ese? Ona tali 14
mai ai lea o ia, E leai, a o a‘u, o le
ave ‘au a Ieova na ou sau ai nei.
Ona faapaūfao ai lea o Iosua i le
eleele, ma ifo atu, ua faapea atu ia
te ia, Le Alii e, se a *se mea* e te
fetalaia mai i lau auauna? Ona 15
fetalai mai ai lea o le ave ‘au a
Ieova ia Iosua, Ia e to ese lou seevae
i lou vae; auā ua sa lava le mea e
te tu ai na. Ona faapea lea e Iosua
ona fai.

O le siosioina o Ieriko.

UA matuā puipuia Ieriko e le fa- 6
nauga a Isaraelu, e leai se alu atu, e
leai se sau ai. Ona fetalai mai ai 2
lea o Ieova ia Iosua, Faauta mai ea,
ua ou tuuina atu i lou lima o Ieriko,
ma lona tupu, *ma* ona toa malolosi.
Ia outou faataamilo i le aai, o ‘au 3
uma o le taua, ia tasi le faataami-
losaga o le aai. Ia faapea ona e faia
i aso e ono. E ave e faitaulaga e 4
toafitu o pu e fitu o le iupeli i luma
o le atolaau; o le aso fitu tou te faa-
taamilo faafitu ai i le aai; e ilia foi
pu e le au faitaulaga. A faalevaleva 5
ona ili o le pu o le iupeli, pe a outou
faalogo i le leo o le pu, ona alalaga
lea o le nuu uma ma le leo tele; ona
solo ai lea i lalo o le pa o le aai; ona
o ae ai lea o le nuu uma taitasi i o
latou luma.
Ona valaauina lea o faitaulaga e 6
Iosua le atalii o Nuno, ma na fai atu
ia te i latou, Ina ave ia le atolaau o
le feagaiga, ma ia ave e faitaulaga e
toafitu o pu e fitu o le iupeli, i luma
o le atolaau a Ieova, Ua ia fai atu 7
foi i le nuu, O atu ia, ma faataamilo

i le aai, o e ua sauni i le taua ia o atu
8 ia i luma o le atolaau a Ieova Ua
mavae atu le upu a Iosua i le nuu,
ona o atu ai lea o faitaulaga e toa-
fitu, o ave e i latou pu e fitu o le
iupeli i luma o Ieova, ma latou ilia
pu; ua mulimuli atu ia te i latou le
9 atolaau o le feagaiga a Ieova. Ua o
atu foi e ua sauni i le taua i luma o
faitaulaga o e ili pu; ua mulimuli
atu muli'au i le atolaau, o savavali
10 *faitaulaga* ma ili pu. Ua fai atu foi
Iosua i le nuu, ua faapea atu, Aua
ne'i outou alalaga; aua foi ne'i la-
gona o outou leo; aua foi ne'i tau-
tala lava, seia oo i le aso ou te fai
atu ai ia te outou ia alalaga, ona
11 outou alalaga ai lea. Ua faataamilo
le atolaau a Ieova i le aai, o le faa-
taamilosaga e tasi; ona latou o mai
ai lea i le toagālauapi, i le latou
momoe ai i le toagālauapi.
12 Ona tulai lea o Iosua i le taeao
lava, ua avae foi e faitaulaga le ato-
13 laau a Ieova. O faitaulaga e toafitu
o e ave pu e fitu o le iupeli i luma o
le atolaau a Ieova, ua savavali lava
i latou ma ili pu; ua o atu foi i o
latou luma e ua sauni i le taua; a
ua mulimuli atu muli'au i le ato-
laau a Ieova; o savavali *faitaulaga*
14 ma ili pu. O le aso lua foi ua latou
faataamilo faatasi ai i le aai, ona
latou toe foi mai ai lea i le toagā-
lauapi; sa faapea lava ona latou
15 faia i aso e ono. A o le aso fitu ua
latou tulai ai i le malama ae o le
taeao, ma latou faataamilo faapena
i le aai e atu fitu; na o le aso lea ua
latou faataamilo faafitu ai le aai.
16 Ua oo i le atu fitu, ua ili pu e fai-
taulaga; ona fai atu ai lea o Iosua
i le nuu, Ina alalaga ia, auā ua
foaiina mai e Ieova le aai ia te
17 outou. E faatoina le aai, *o le aai*
lava, ma mea uma ua i ai mo Ieova;
na o Raava le fafine talitane e ola
ia; o ia, ma i latou uma o i le fale
ma ia; auā sa natia e ia e na aauina
18 na tatou aauina atu. A o outou, ia
outou ma le mea ua faatoina; ne'i
faatoina outou pe a outou ave se
mea ua faatoina; ona outou faia
lea o le toagālauapi o Isaraelu ma
mea ua faatoina; ma outou faa-
19 tigaina ai. A o le ario uma, ma le
auro, ma ipu 'apa memea, ma ua-
mea, e faasaina lava mo Ieova, e
avatua i le mea e teu ai oa a Ieova.
Ua ili pu e *faitaulaga*, ona alalaga 20
ai lea o le nuu; ua faalogo le nuu i
le leo o le pu, ona alalaga lea o le
nuu i le leo tele, ona solo ai lea i
lalo o le pa, ona o ae ai lea o le nuu
i le aai taitasi i o latou luma, ua
latou aea foi le aai. Ona matuā 21
faaumatia ai lea e i latou i le pelu o
i latou uma sa i le aai, o tane ma
fafine, o tama ma toeaina, atoa ma
povi, ma mamoe, ma asini; a ua 22
fai atu Iosua i tagata e toalua na
asiasi le nuu, Ina o ia o oulua i le
fale o le fafine talitane, ma au mai
ai le fafine, ma i latou uma ua ia te
ia, e pei ona oulua tauto ia te ia.
Ona o ai lea o taulelea o e na asiasi 23
le nuu, ma latou au mai ia Raava,
ma lona tamā, ma lona tinā, ma ona
tuagane, ma i latou uma na ia te ia;
ua aumaia e i laua ona aiga uma,
ma tuu ai i tua o le toagālauapi o
Isaraelu. A o le aai ma mea uma 24
na i ai, ua faamuina e i latou i le
afi; na o ario, ma auro, ma ipu 'apa
memea, ma uamea, ua latou tuu ai
i le mea e teu ai oa i le fale o Ieova.
Ua faaolaina e Iosua o Raava le 25
fafine talitane, ma le aiga o lona
tamā, ma i latou uma na ia te ia; o
loo nofo foi o ia i Isaraelu ua oo
lava i nei ona po; auā sa natia e ia
e na aauina na aauina e Iosua e
asiasi Ieriko.
Ua fai atu foi Iosua ia te i latou 26
ia tauto i lea aso, ua faapea atu, Ia
malaia i luma o Ieova le tagata e
tulai, ma *toe* faatu lenei aai o
Ieriko; e faavaeina i lana ulumatua,
e faatuina foi puipui i lana uii. Na 27
ia Iosua Ieova; ua oo foi lona logo
i le nuu uma.

O le agasala a Akana, ma le malaia na tupu ai.

A UA agasala le fanauga a Isa- 7
raelu i le mea na faatoina; auā o
Akana, le atalii o Karame, le atalii
lea o Sapata, le atalii lea o Sera, o
le itu aiga o Iuta, na ave e ia ni mea
ai mea na faatoina; ona tupu ai lea
o le toasa o Ieova i le fanauga a
Isaraelu. Ua aauina atu e Iosua ni 2
tagata ai Ieriko *e ō* i Ai, e lata ane i
Petavene, o i le itu i sasae o Peteli;

ua ia fai atu foi ia te i latou, ua
faapea atu, Ia outou o ae e asiasi i
le nuu. Ona o ae ai lea o ia tagata,
3 ma asiasi i Ai. Ua latou foi mai ia
Iosua, ona latou faapea mai lea ia
te ia, Aua le o ae le nuu uma; a ia
o ae ni tagata pe lua afe, pe tolu afe
e fasia Ai; aua ne'i lailoa le nuu
uma e o atu ai i lea mea; auā e
4 toaitiiti i latou. Ona o ae ai lea i
lea mea o tagata pe tolu afe; a ua
latou sosola i luma o tagata o Ai.
5 O i latou na fasia e tagata o Ai, pe
toatolugafulu ma le toaono; auā ua
latou tuliloa ia te i latou, *e afua* i
le faitotoa *o le aai*, e oo i Separema,
ma fasi ia te i latou i le ifo a'i; ona
liu suāvai lea o loto o le nuu, e pei
6 o le suāvai lava. Ona saei lea e
Iosua ona ofu, ma faapaūfao i le
eleele i luma o le atolaau a Ieova,
ua oo i le afiafi, o ia, ma toeaina o
Isaraelu; ua latou asu ae le efuefu
7 i o latou ulu. Ua fai ane foi Iosua,
Aue! le Alii e, Ieova, se a ea le
mea ua e faaoo mai ai lenei nuu i
lenei itu o Ioritana e tuuina atu i
matou i le lima o sa Amorī, ia faa-
umatia ai i matou? E, ana matou
fia nonofo i le la itu o Ioritana!
8 Le Alii e, se a ea la'u e fai atu ai pe
a liutuaina Isaraelu i luma o e ita
9 mai? Auā a faalogo *i ai* sa Kananā,
atoa ma i latou uma ua nonofo i le
nuu, ona latou siosio mai lea ia te i
matou, ma latou faaumatia o matou
igoa ai le lalolagi; pe faapefea foi
10 lou suafa mamalu? Ona fetalai
mai ai lea o Ieova ia Iosua, Ina
tulai ia oe; se a ea le mea ua e faō
11 ai faapea? Ua agasala Isaraelu, ua
tuumavaega foi i latou i la'u fea-
gaiga na ou fai atu ai ia te i latou,
auā ua ave e i latou *ni mea* ai mea
ua faatoina, ua latou gaoi, ma faa-
'ole'ole foi, ma tuu ai lava i a latou
12 mea. Ua le mafai foi ona tutū o le
fanauga a Isaraelu i luma o e ita ia
i latou, ua liutuaina i latou i luma o
e ita ia i latou, auā ua faatoina i
latou; ou te le toe i ai ia te outou,
pe afai tou te le matuā faaumatia
13 le ua faatoina nai ia te outou. Ina
tulai ia, ma faapaiaina le nuu, ma e
faapea atu, Ia faapaiaina outou e
outou a taeao; auā o loo faapea ona
fetalai mai o Ieova le Atua o Isara-
elu, Isaraelu e, ua ia te oe le mea
ua faatoina; e te le mafaia ona tu i
luma o e ita ia te oe seia outou
aveesea ia te outou le mea ua faato-
ina. E faalatalataina mai foi outou 14
a itu aiga a taeao; o le itu aiga e
maua e Ieova, ia sau a aiga; o le
aiga foi e maua e Ieova, ia faalata-
lata mai a puiaiga; o le puiaiga e
maua e Ieova ia faalatalataina mai
ai ona tagata taitasi. E susunuina 15
i le afi o le e maua ua i ai le mea ua
faatoina, o ia lava, atoa ma ana mea
uma; auā ua solia e ia le feagaiga
a Ieova, auā foi ua faia e ia le mea
leaga i Isaraelu.

Ona tulai lea o Iosua i le taeao 16
lava, ma na faalatalataina mai o
Isaraelu a itu aiga, ua maua le itu
aiga o Iuta. Ua faalatalataina mai 17
foi e ia o aiga o Iuta, ua maua e ia
le aiga o sa Serā; ua faalatalataina
mai e ia o le aiga o sa Serā ona
tagata taitasi; ua maua Sapata.
Ona faalatalataina mai lea e ia i 18
puiaiga ona tagata taitasi; ua maua
Akana, o le atalii o Karame, o le
atalii lea o Sapata, o le atalii lea o
Sera, o le itu aiga o Iuta. Ona fai 19
atu ai lea o Iosua ia Akana, Lo'u
atalii e, se'i e avatu le viiga ia Ieova,
le Atua o Isaraelu, ma faaali atu ia
te ia; se'i e ta'u mai ia te au le mea
ua e faia; aua le natia ia te au.
Ona tali mai ai lea o Akana ia 20
Iosua, ua faapea mai, E moni ua ou
agasala lava ia Ieova le Atua o
Isaraelu, ua faapéa ma faapea ona
ou faia; na ou iloa i le vete o le 21
tasi ofu Senara e lelei, ma sekeli
ario e lua selau, ma le potopotoga
auro e lima sefulu o sekeli o lona
mamafa lea, na ou manao i ai, ona
ou ave ai lea; faauta foi ua tanu-
mia i le eleele i totonu o lo'u fale
ie, o le ario foi ua laulalo ai. Ona 22
aauina atu lea e Iosua ni auauna,
ua latou taufetuli foi i le fale ie;
faauta, ua tanumia *ia mea* i lona
fale ie, o le ario foi ua laulalo ai.
Ona latou ave lea o ia mea ai totonu 23
o le fale ie, ma au mai ia Iosua, atoa
ma le fanauga uma a Isaraelu, ma
latou sasaaina atu ai i luma o Ieova.
O Iosua, ma Isaraelu uma *na o* faa- 24
tasi ma ia e ave ia Akana le atalii o
Sera, ma le ario, ma le ofu, ma le

potopotoga auro, ma ona atalii, ma
oua afafine, ma ana povi, ma ana
asini, ma ana mamoe, ma lona fale
ie, ma mea uma na ia te ia, ma
latou o ae ma i latou i le vanu o
25 Akori. Ona fai atu ai lea o Iosua,
Se a ea le mea ua e faatigaina ai i
matou? e faatigaina oe e Ieova i le
aso nei. Ona fetogi ai lea o Isaraelu
uma ia te ia i maa; ua latou susunu
foi ia te i latou i le afi, ina ua uma
26 ona fetogi ia te i latou i maa. Ona
faaputuina lea e i latou i ona luga
le faupuegāmaa tele, ua oo mai i le
aso nei. Ona liliu ese ai lea o Ieova
i lona toasa tele; o le mea lea ua
faaigoaina ai le igoa o lea mea, O le
vanu o Akori, ua oo i le aso nei.

Ua faamafanafanaina Iosua e Ieova.
Ua fasia Ai.

8 UA fetalai mai Ieova ia Iosua,
Aua e te fefe, aua e te mata'u, tou
te o ma 'au uma o le taua, ia tulai,
ma alu ae i Ai; faauta, ua ou tuu-
ina i ou lima le tupu o Ai, ma ona
tagata, ma lana aai, ma lona lau-
2 eleele. E te faia foi i Ai ma lona
tupu, e pei ona e faia i Ieriko ma
lona tupu; a o le vete, ma manu ua
i ai, tou te fai ma a outou vete. Ia
e tofia ni 'au e tanu i tua o le aai.
3 Ona tulai ai lea o Iosua, atoa ma
'au uma o le taua, e o ae i Ai; na
filifilia foi e Iosua o toa malolosi e
tolu sefulu o afe, ma aauina atu i
4 latou i le po. Ua ia fai atu foi ia
te i latou, ua faapea atu, Faauta mai
ea, ia tanu outou e latalata i le aai,
i tua o le aai; aua ne'i mamao lava
outou ma le aai, a ia nofo sauni
5 outou uma lava; o a'u foi ma le
nuu uma o ia te au, matou te faa-
latalata atu i le aai; a latou o mai e
faafetaiai ia te i matou, e pei o le
uluai *taua*, ona faatulitulia ai lea o
6 i matou i o latou luma; (auā latou
te o mai ia te i matou,) seia matou
tosina i latou ai le aai; auā e faapea
ane i latou, Ua latou sosola i o tatou
luma, e pei o le uluai *taua;* o le
mea lea matou te sosola ai i o latou
7 luma. Ona outou tulai ai lea i le
mea ua tanu ai, ma outou aea le aai;
auā e tuuina mai e Ieova lo outou
8 Atua i o outou lima. A outou maua
le aai, ona susunuina lea e outou o
le aai i le afi; ia outou faia e pei o
le afioga a Ieova; faauta, ua ou fai
atu ia te outou.
Ua aauina atu i latou e Iosua; ona 9
latou o ai lea e tanu i a latou 'au;
ua latou nonofo i le va o Peteli ma
Ai, i gagaifo o Ai; a o Iosua, na
moe ia i lea po faatasi ma le nuu.
Ua tulai Iosua i le taeao lava, ua 10
faitaulia e ia le nuu; ona o ae lea i
Ai; o fa ma toeaina o Isaraelu, ua
muamua i luma o le nuu. Ua o ae 11
foi 'au uma o le taua na ia te ia, ua
latou faalatalata atu, ua oo lava i
luma o le aai, ona latou to lauapi
lea i le itu i matu o Ai; a o le vanu
e va a'i o ia ma Ai. A ua uma ona 12
ave e ia o tagata pe lima afe, ma
tofia i latou e tanu 'au i le va o
Peteli ma Ai, i gagaifo o le aai. Ua 13
tofia foi e i latou le nuu, o 'au uma
na i le itu i matu o le aai, ma e na
tanu 'au i le itu i gagaifo o le aai,
ona alu ai lea o Iosua i lea po i
totonu o le vanu.
Ua iloa ai e le tupu o Ai, ona 14
latou faataalise ai lea ona tulai i le
taeao; ua o mai foi tagata o le aai
e fetaiai ma Isaraelu e tau le taua,
o ia atoa ma lona nuu uma i le itu
aso na tuu i ai, i le eleele laugatasi,
a ua le iloa e ia o 'au na tanu i tua
o le aai e *tau* ma ia. Ona faataga 15
fasia lea o Iosua, ma Isaraelu uma i
o latou luma; ma latou sosola i le
ala i le vao. Ona faapotopotoina 16
lea o tagata uma na i Ai e tuliloa atu
ia te i latou; ua latou tuliloa ia
Iosua, ona tosina ai lea o i latou nai
le aai. Ua le faatoeina se tagata i 17
Ai ma Peteli, a ua uma atu i tua o
Isaraelu; na tuu avanoa foi e i latou
le aai, ma latou tuliloa atu ia Isara-
elu. Ona fetalai mai lea o Ieova ia 18
Iosua, Ia e faaloaloa le tao o i lou
lima i Ai; auā ou te tuuina atu ai i
lou lima. Ona faaloaloa lea e Iosua
o le tao na i lona lima i le aai. Ona 19
vave laga ai lea o 'au sa tanu, ai le
mea na latou i ai, ma latou taufetuli
atu ina ua faaloaloa lona lima; ona
latou o atu lea i le aai, ma latou
maua, ma latou faavave ona faamu-
ina o le aai i le afi. Ona tetepa lea 20
i tua tagata o Ai, ua latou iloa,
faauta mai foi, ua alu ae le asu o le
aai i le lagi; ona le toe ai lea se

malosi ia te i latou, e sosola i lea
itu po o lea itu; o tagata foi na
sosola atu i le vao, ua liliu mai i e
21 na tuliloa atu *ia te i latou*. Ua iloa
e Iosua ma Isaraelu uma, ua maua
le aai e 'au na tanu, ua alu ae foi le
asu o le aai; ona latou toe foi mai
ai lea, ma latou fasia tagata o Ai.
22 Ua o mai foi i latou nai le aai e fe-
taiai ma i latou; sa i le va o Isara-
elu i latou, o isi i lea itu ma isi i lea
itu; ua latou fasi ia te i latou ua
le toe se tasi, pe sao se tasi o i latou.
23 Ua latou pue ola le tupu o Ai, ma
24 avane o ia ia Iosua. Ua uma ona
fasia e Isaraelu o e na nonofo uma
i Ai, i le fanua i le vao na tuliloaina
ai i latou; ua fasia i latou uma i le
pelu, ua faaumatia; ona toe foi mai
ai lea o Isaraelu uma i Ai, ma latou
25 fasia ai i le pelu. O i latou uma na
fasia i lea aso, o tane atoa ma fafine,
e sefulu o afe ma afe e lua, o tagata
26 uma o Ai. Auā na le toe faafoi
mai e Iosua lona lima na faaloaloa
atu ma le tao, seia matuā faaumatia
e ia i latou o e na nonofo uma i Ai.
27 Na o manu, ma le vete o lea aai, na
ave e Isaraelu mā latou, e tusa ma
le afioga a Ieova na ia fetalai atu ai
28 ia Iosua. Ua susunuina e Iosua o
Ai, ua na faia foi ma fâupuegāmaa
e faavavau, e faatafunaina lava e oo
29 i le aso nei. Ua faatautauina foi e
ia le tupu o Ai i le laau ua oo i le
afiafi; ua goto le la, ona fai atu ai
lea o Iosua ia latou ave ifo lona tino
i le laau, ma lafo ai i le mea e ui
atu ai i le faitotoa o le aai, ma faa-
putuina i ona luga le faupuegāmaa
tele, ua oo i le aso nei.
30 Ona ati ae lea e Iosua o le fata
faitaulaga ia Ieova, le Atua o Isara-
31 elu, i le mauga o Evalu, e pei ona
poloai mai ai o Mose le auauna a
Ieova i le fanauga a Isaraelu, e pei
ona tusia i le tusi o le tulafono a
Mose, o le fata faitaulaga *e fai* i
maa atoatoa, e le talai ai e se tasi i
se uamea; ona latou fai ai lea i ona
luga o taulaga mu ia Ieova, ua faia
32 foi e i latou taulaga faafetai. Ua
tusia foi e ia i lea mea i luga o na
maa, o le ata o le tulafono a Mose,
na tusia e ia i luma o le fanauga a
33 Isaraelu. O Isaraelu uma foi, ma o
latou toeaina, ma le au faipule, ma
o latou faamasino, ua latou tutū i
lea itu ma lea itu o le atolaau i luma
o faitaulaga o sa Levī o e na tauave
le atolaau o le feagaiga a Ieova; o
le tagata ese atoa ma le tama a le
eleele; o le tasi vaega o i latou e
feagai ma le mauga o Keresema;
ma le isi vaega o i latou e feagai ma
le mauga o Evalu; e pei ona poloai
mai ai o Mose le auauna a Ieova
anamua, latou te faamanuia ai le
nuu o Isaraelu. E mulimuli ane ua 34
faitauina e ia upu uma o le tulafono,
o le manuia ma le malaia; e pei o
mea uma ua tusia i le tusi o le tula-
fono. Ua leai se upu *o upu* uma na 35
poloai mai ai Mose, e lei faitaulia e
Iosua i luma o le faapotopotoga
uma o Isaraelu, ma fafine, ma tama
iti, ma tagata ese na feoai ma i
latou.

O le togafiti faa'ole'ole a Kipeona.

UA lagona e tupu uma sa i le itu 9
mai o Ioritana, i mauga, ma nuu
maulalo, ma itu uma o le sami tele
e feagai ma Lepanona, o sa Hetī,
ma sa Amorī, o sa Kananā, o sa
Perisē, o sa Hivī, ma sa Iepusē;
ona faapotopoto faatasi ai lea o i 2
latou e tau ai le taua ma Iosua ma
Isaraelu; ua loto gatasi.
Ua faalogo e na nonofo i Kipeona 3
i mea ua faia e Iosua i Ieriko ma
Ai; ona latou fai togafiti faa'ole'ole 4
lea, ua latou o, ma faataga tausavali;
ua latou faaee taga pala i luga o a
latou asini, ma fagu uaina ua pala,
ma masaesae, ma fusifusi; o seevae 5
pala foi ua fonofono i o latou vae,
ma ofu pala na latou *oofu ai;* o le
areto uma foi o lo latou oso ua
māgumāgu, ma momomo. Ona la- 6
tou o atu lea ia Iosua i le toagālau-
api i Kilikala, ma latou fai atu ia te
ia ma tagata o Isaraelu, Ua matou
o mai nei mai le nuu mamao; o
lenei, ia tatou faia se feagaiga ma
outou. Ona fai mai ai lea o tagata 7
o Isaraelu i sa Hivī, Atonu ua outou
nonofo faatasi ma i matou; pe faa-
pefea ea ona tatou faia se feagaiga
ma outou? Ona latou fai atu ai 8
lea ia Iosua, O au auauna i matou.
Ona fai mai ai lea o Iosua ia te i
latou, O ai ea outou? pe na outou
o mai i fea? Ona latou fai atu ai 9

lea ia te ia, O le nuu matuā mamao
lava ua o mai ai au auauna, ona o
le suafa o Ieova lou Atua; auā na
matou faalogo i le tala ia te ia, ma
10 mea uma ua faia e ia i Aikupito; o
mea uma foi ua faia e ia i tupu e
toalua o sa Amorī, o e na i le la itu
o Ioritana; o Sekono le tupu o
Hesepona, ma Oko le tupu o Vasana
11 sa i Aserota. O le mea lea na fai
mai ai ia te i matou o matou toeaina,
ma e o nonofo uma i lo matou nuu,
ua faapea mai, Ina ave ia o oso mo
outou i le ala, ma ia outou o e faa-
fetaiai ia te i latou, ma fai atu ia te
i latou, O a outou auauna i matou;
o lenei, ia tatou faia se feagaiga ma
12 i matou. O a matou areto nei na
sauni mo matou oso, sa vevela i le
aso na matou o mai ai i o matou
fale e o mai ia te outou; o lenei foi,
faauta, ua māgumāgu ma momomo.
13 O nei fagu uaina foi na matou utu-
fia sa fou, faauta foi, ua masaesae;
o matou nei ofu foi ma o matou
seevae ua pala, ina ua matuā ma-
14 mao lava le ala. Ona tago lea o ia
tagata i a latou mea e ʻai, a ua latou
15 le fesili atu i le afioga a Ieova. Ona
faia lea e Iosua le mavaega ma i
latou, na faia foi e ia le feagaiga
ma i latou e ola ai i latou; ua tauto
foi alii sili o le faapotopotoga ia te
i latou.
16 Ua mavae atu aso e tolu talu ona
latou faia le feagaiga ma i latou,
ona latou faalogo ai lea ua latou
felatai ma i latou, ma nofo tuaoi
17 ma i latou. Ona o atu lea o le
fanauga a Isaraelu, ma oo atu i a
latou aai i le aso tolu; o a latou
aai ia o Kipeona, ma Kafira, ma
18 Perota, ma Kiriataiarima. Ua le
fasia i latou e le fanauga a Isaraelu,
auā na tauto ia te i latou o alii sili
o le faapotopotoga, ia Ieova le Atua
o Isaraelu. Ona muimui lea o le
19 faapotopotoga uma i alii sili. A
ua fai atu alii sili uma i le faapoto-
potoga uma, Ua matou tauto ia te i
latou ia Ieova le Atua o Isaraelu; o
le mea lea e le mafai ai ona tatou ta-
20 gofia i latou. O le mea lenei tatou
te faia ia te i latou; tatou te faaola
ia te i latou, neʻi i luga ia te i tatou
le toasa, ona o le tautoga na tatou
21 tauto ai ia te i latou. Ua fai atu
foi alii sili ia te i latou, Ia ola i
latou, e pei ona fai atu o alii sili ia
te i latou; a ia fai i latou ma e fāi
fafie, ma e utu vai mo le faapotopo-
toga uma.
Ona valaau lea o Iosua ia te i 22
latou, ma na fai atu ia te i latou,
ua faapea atu, Se a ea le mea ua
outou faaʻoleʻole mai ai ia te i ma-
tou, ua faapea mai, E matuā mamao
lava i matou ma outou; a ua outou
nonofo felatai ma i matou. O le 23
mea lea e malaia ai outou; e le toe
teʻa ese outou ma le nofo pologa,
ma e fāi fafie, ma e utu vai mo le
fale o loʻu Atua. Ona latou tali 24
mai ai lea ia Iosua, ua faapea mai,
Auā sa matuā taʻutino mai i au
auauna na poloai mai Ieova lou
Atua i lana auauna o Mose, e foai-
ina le laueleele uma ia te outou,
ma faaumatia i latou o e nonofo
uma i le nuu ai o outou luma; o le
mea lea sa matuā fefefe ai i matou
ina neʻi matou oti ia te outou, ua
matou fai ai foi lenei mea. O lenei, 25
faauta mai, o i matou nei o i lau
pule; o le mea lelei ma le tonu i ou
luma e fai ia te i matou ia e faia.
Ua faapea foi ona faia e ia ia te i 26
latou, ua laveaiina e ia o i latou ai
lima o le fanauga a Isaraelu, ma ua
le fasiotia i latou. Ua tuuina i 27
latou e Iosua i lea aso e fāi fafie,
ma utu vai mo le faapotopotoga, ma
le fata faitaulaga o Ieova ua oo mai
i le aso nei, i le mea e filifilia e ia.

*O le taua o Isaraelu ma tupu o
Kanana e toalima.*

UA lagona e Atonesateko le tupu 10
o Ierusalema ua aea e Iosua o Ai,
ma ua faaumatia e ia; e pei ona
faia e ia i Ieriko ma lona tupu, ua
faapea lava ona faia e ia i Ai ma
lona tupu; ma ua faalelei ma Isa-
raelu e ua nonofo i Kipeona, ma
latou faatasi ma i latou; ona latou 2
matuā fefefe ai lea, auā o le aai
tele lava Kipeona, e pei o se aai o
se tupu; auā foi e sili ia i Ai, o ona
tagata uma foi e totoa i latou. Ona 3
alu ai lea o le feau a Atonesateko
le tupu o Ierusalema ia Oama le
tupu o Heperona, ma Pirama le
tupu o Iaremuta, ma Iafia le tupu
o Lakisa, ma Tiperi le tupu o Eke-

4 lona, ua faapea atu, O mai ia ia te
au, ma fesoasoani mai ia te au e
fasi ia Kipeona; auā ua faalelei i
latou ma Iosua atoa ma le fanauga
5 a Isaraelu. Ona faapotopoto ai lea
o tupu e toalima o sa Amorī, o le
tupu o Ierusalema, o le tupu o He-
perona, o le tupu o Iaremuta, o le
tupu o Lakisa, o le tupu o Ekelona,
ma latou o ae, o i latou, ma a latou
'au uma, ona latou to lauapi ai lea
i Kipeona, ma latou tau ma ia.
6 Ona alu lea o le feau a tagata o
Kipeona ia Iosua i le toagālauapi i
Kilikala, ua faapea atu, Aua e te
lafoaiina au auauna; ia e faataalise
ona alu ae ia te i matou, ma faa-
olaina i matou, ma fesoasoani ia te i
matou; auā ua faapotopotoina e tau
ma i matou o tupu uma o sa Amorī,
7 o e nonofo i le atu mauga. Ona
alu ae lea o Iosua nai Kilikala, o ia
ma 'au uma o le taua faatasi ma ia,
8 atoa ma toa malolosi uma. Ona
fetalai mai lea o Ieova ia Iosua, Aua
e te fefe ia te i latou, auā ua ou
tuuina atu i latou, i ou lima; e leai so
9 latou e tu i ou luma. Ua oo faafuasei
Iosua ia te i latou; na atoa le po o
10 alu ae ia nai Kilikala. Ona tulia
lea o i latou e Ieova i luma o Isa-
raelu, ua fasia foi i latou i le fasi
tele i Kipeona; ua tuliloa atu ia te
i latou i le ala e alu ae i Peteorana;
ua fasi ia te i latou e oo i Aseka ma
11 Maketa. Ua sosola i latou i luma
o Isaraelu, na i ai i latou i le ifo a'i
i Peteorana, ona lafo ifo lea e Ieova
o maa tetele mai le lagi i o latou
luga e oo i Aseka, ua oti ai i latou;
e toatele o e ua oti i uato'a i e na
fasia e le fanauga a Isaraelu i le
pelu.
12 Ona fai atu ai lea o Iosua ia Ieova
i le aso na tuuina mai ai e Ieova o
sa Amorī i luma o le fanauga a
Isaraelu, ua faapea atu i luma o Isa-
raelu, Le la e, ia tumau oe i luga o
Kipeona; ma oe le masina i luga o
13 le vanu o Ailona. Ona tumau ai
lea o le la, sa tu foi le masina, ina
seia tauia e le nuu o e ita ia i latou.
E le ua tusia ea lenei *tala* i le tusi
a Iasera? Ua tumau le la i totonu
o le lagi, ua le vave ona alu ifo, *ua*
14 *tumau* pei o se aso atoa. E leai foi
se aso na muamua pe mulimuli, e
tusa ma lena na faafofogaina ai e
Ieova le leo o le tagata; auā na tau
le taua e Ieova mo Isaraelu. Ona 15
toe foi lea o Iosua ma Isaraelu uma
faatasi ma ia i le toagālauapi i Kili-
kala.
A ua sosola ia tupu e toalima, ma 16
lalafi i latou i le ana i Maketa, sa 17
ta'ua mai ia Iosua, ua faapea mai,
Ua maua tupu e toalima, o loo lalafi
i latou i le ana i Maketa. Ona fai 18
atu ai lea o Iosua, Ia fuli ane ni maa
tetele i le gutu o le ana, ma tuu ai
ni tagata e leoleo ia te i latou. A 19
o outou, aua ne'i nonofo outou, a ia
tuliloa atu i e ita ia te outou, ma
fafasi i e o mulimuli, aua ne'i tuu
atu i latou e o i a latou aai; auā ua
tuuina mai i latou e Ieova lo outou
Atua i o outou lima. Ua uma ona 20
fasia i latou e Iosua ma le fanauga
a Isaraelu i le fasi e matūa tele lava,
ua faaumatia i latou; a o e na sao
o i latou na o atu i latou i aai nofo
'olo. Ona toe foi mai lea o le nuu 21
uma ia Iosua i le toagālauapi i
Maketa ua soagalemu, ua leai se
tasi e faagaoioi lona laulaufaiva i
se tasi o le fanauga a Isaraelu.
Ona fai atu ai lea o Iosua, Ina to 22
ese ia *o maa* i le gutu o le ana, ma
au mai ia te au mai le ana o ia tupu
e toalima. Ua faapea foi ona latou 23
faia, ua au mai ia te ia mai le ana o
ia tupu e toalima, o le tupu o Ieru-
salema, o le tupu o Heperona, o le
tupu o Iaremuta, o le tupu o La-
kisa, o le tupu o Ekelona. Ua au 24
mai e i latou o ia tupu ia Iosua, ona
valaau atu lea o Iosua i tagata uma
o Isaraelu, ua faapea atu i e avea
'au o le taua, o e na o faatasi ma ia,
Ina faalatalata mai ia, ma soli i ua
o ia tupu i o outou vae. Ona latou
faalatalata mai ai lea, ma latou soli
i o latou ua i o latou vae. Ua fai 25
atu foi Iosua ia te i latou, Aua tou
te fefefe, aua foi tou te matatau, ia
outou malolosi, ma ia loto tetele;
auā e faapea lava ona faia e Ieova
i e ita mai uma lava ia te outou, tou
te tau ma i latou. E mulimuli ane 26
ua taia i latou e Iosua, ma fasiotia,
ma faatautau ia te i latou i laau e
lima; ona tautau lea o i latou i
laau ua oo i le afiafi. Ua oo i le itu 27
aso e goto ai le la, ona fai atu ai lea

o Iosua, ona ave ifo ai lea o i latou
ai laau, ma lafo ia te i latou i le ana
na latou lalafi ai; ua latou avane foi
maa tetele i le gutu o le ana, e oo
lava i le aso nei.
28 O le aso lava lea na maua e Iosua
o Maketa, ma fasia i le pelu, ua faa-
umatia foi e ia lona tupu, o i latou,
ma tagata uma sa i ai, ua le faatoe
e ia se tasi; ua faia e ia i le tupu o
Maketa e pei ona faia e ia i le tupu
29 o Ieriko. Ona o lea o Iosua ma
Isaraelu uma faatasi ma ia nai Ma-
keta i Lipena; ona latou tau ai lea
30 ma Lipena. Ua tuuina mai foi e
Ieova lea *aai* ma lona tupu i lima o
Isaraelu; ua fasia ai i le pelu, ma
tagata uma sa i ai; ua le faatoeina
ai e ia se tasi; ua faia foi e ia i lona
tupu e pei ona faia e ia i le tupu o
31 Ieriko. Ona o lea o Iosua ma Isa-
raelu uma faatasi ma ia nai Lipena
i Lakisa, ma to lauapi i ai, ma tau
32 ai le taua. Ua tuuina mai foi e
Ieova o Lakisa i lima o Isaraelu, ua
latou aea foi i le aso lua, ua fasia i
le pelu, ma tagata uma sa i ai, e pei
o mea uma na faia e ia i Lipena.
33 Ona alu ae lea o Orama le tupu o
Kasera e fesoasoani ia Lakisa; ua
fasia foi e Iosua o ia ma lona nuu,
ua le faatoeina e ia se tasi mo ia.
34 Ua o foi Iosua ma Isaraelu uma
faatasi ma ia nai Lakisa i Ekelona,
ma to lauapi i ai, ma tau ai le taua.
35 Ua aea ai foi e i latou i lea aso, ma
latou fasia i le pelu, ua faaumatia e
ia i lea aso o tagata uma sa i ai, e
pei o mea uma na faia e ia i Lakisa.
36 Ona alu ae lea o Iosua ma Isaraelu
uma faatasi ma ia nai Ekelona i
37 Heperona, ma tau ai le taua. Ua
latou aea ai, ma fasia i le pelu, ma
lona tupu, ma ona aai uma, ma
tagata uma sa i ai; ua le faatoe e
ia se tasi, e pei o mea uma na faia
e ia i Ekelona, ua faaumatia e ia,
atoa ma tagata uma sa i ai.
38 Ona toe foi mai lea o Iosua ma
Isaraelu uma faatasi ma ia i Tiperi,
39 ma tau ai le taua. Ona maua ai lea
e ia, ma lona tupu, ma ona aai uma;
ua fasia i latou i le pelu, ma faa-
umatia tagata uma sa i ai, ua le
faatoe e ia se tasi; e pei ona faia e
ia i Heperona, ua faapea foi ona
faia e ia i Tiperi ma lona tupu; e
pei ona faia foi e ia i Lipena ma
lona tupu. Ua fasia e Iosua o nuu 40
uma o i le atu mauga, ma le itu i
toga, ma le nuu maulalo, ma le
eleele laugatasi, ma o latou tupu
uma; ua le faatoe e ia se tasi; a ua
faaumatia o mea ola uma, e pei ona
poloai mai ai Ieova le Atua o Isa-
raelu. Ua fasia i latou e Iosua e 41
afua mai i Katesapanea e oo atu i
Kasa, ma le nuu uma o Kosena e
oo atu i Kipeona. O ia tupu uma 42
ma o latou laueleele na maua e
Iosua *i le taua* e tasi; auā o Ieova
le Atua o Isaraelu na tau e ia le
taua mo Isaraelu. Ona toe foi mai 43
ai lea o Iosua ma Isaraelu uma faa-
tasi ma ia i le toagālauapi i Kilikala.

Ua manumalo pea o Isaraelu i le taua ma tupu o Kanana.

UA lagona *ia mea* e Iapino le 11
tupu o Hasora; ona alu ai lea o
lana feau ia Iopapa le tupu o Ma-
tona, ma le tupu o Semarona, ma
le tupu o Akasafa; o tupu foi i le 2
itu i matu o le atu mauga, ma le
eleele laugatasi i le itu i toga o
Kinereta, ma le nuu maulalo, ma
mea maualuluga o Toro i sisifo; o 3
sa Kananā i sasae ma sisifo, ma sa
Amorī, ma sa Hetī, ma sa Perisē,
ma sa Iepusē i le atu mauga, ma
sa Hivī i lalo o Heremone i le
nuu o Mesepa. Ona o atu lea o i 4
latou, ma a latou ‘au uma faatasi
ma i latou, o tagata e toatele, e
pei o le oneone i le matafaga ona
tele; ma solofanua ma kariota e
matuā tele. Ua faapotopotoina ia 5
tupu uma; ona latou o ai lea, ma
to lauapi faatasi i le vai o Meroma,
e tau ai le taua ma Isaraelu.
Ona fetalai mai lea o Ieova ia 6
Iosua, Aua e te fefe ia te i latou,
auā a taeao, i le itu la nei, ou te
tuuina atu ai i latou uma i luma o
Isaraelu ua fasiotia; e te vaea ua o
vae o a latou solofanua, ma susunu
o latou kariota i le afi. Ona oo faa- 7
fuasei mai lea ia te i latou o Iosua,
ma ‘au uma o le taua faatasi ma ia,
i le vai o Meroma; ona latou osofai
lea ia te i latou. Ua tuuina mai foi 8
i latou e Ieova i lima o Isaraelu, ona
latou fasia lea o i latou, ma tu'iloa
atu ia te i latou i Saitonu le sili,

ma Meserefomaima, ma le vanu o
Mesepa i sasae; ma latou fasi ia te
i latou, ua le faatoeina e i latou se
9 tasi o i latou. Ua faia foi e Iosua
ia te i latou, e pei ona fetalai mai
ai o Ieova ia te ia; ua ia vaea ua o
vae o a latou solofanua, ma susunu
o latou kariota i le afi.
10 O ona po ia na toe foi mai ai
Iosua, ma na aea Hasora, ua fasia
foi e ia lona tupu i le pelu; auā o
Hasora sa sili ia anamua i ia malo
11 uma. Ua latou fasia i le pelu o
tagata uma sa i ai, ua faaumatia,
ua le faatoeina se tasi e ola; ua
faamuina foi e ia o Hasora i le afi.
12 Ua maua e Iosua o aai uma o ia
tupu, ma o latou tupu uma; ua
fasia foi e ia o i latou i le pelu, ua
faaumatia i latou, e pei ona poloai
mai ai o Mose le auauna a Ieova.
13 Na o aai uma e tu i a latou mea
maupuepue, ua le susunuina e Isa-
raelu; na o Hasora lava ua susunu-
14 ina e Iosua. O vete uma mai ia
aai, ma manu, ua vetea e le fanauga
a Isaraelu; a o tagata uma ua fasia
i latou i le pelu, ua faaumatia i
latou, ua le faatoeina e i latou se
15 tasi e ola. E pei ona fetalai mai o
Ieova ia Mose lana auauna, sa faa-
pea foi ona fai mai ai Mose ia
Iosua, sa faapea foi ona faia e
Iosua, ua le tuua e ia se mea o
mea uma na fetalai mai ai Ieova ia
Mose.
16 Ua maua e Iosua lena nuu uma,
o le atu mauga, ma le itu i toga
uma; o le nuu uma foi o Kosena,
ma le nuu maulalo, ma le eleele
laugatasi, ma le mauga o Isaraelu,
17 ma lona nuu maulalo; e afua i le
mauga o Kalaka, e alu ae i Seira, e
oo atu i Paalakato o i le vanu o
Lepanona i lalo o le mauga o Here-
mone; ua maua foi e ia o latou
tupu uma, na taia foi i latou e ia,
18 ma fasioti ia te i latou. Ua tau le
taua e Iosua i aso e tele ma ia tupu
19 uma. Ua leai se aai na faalelei ma
le fanauga a Isaraelu, na o sa Hivī
o e nonofo i Kipeona; ua maua
20 uma *isi nuu* i le taua. Auā mai ia
Ieova ona faamaaaina o latou loto e
o mai ia tau le taua ma Isaraelu,
ina ia matuā faaumatia i latou, ia le
alofagia i latou, a ia faaumatia i
latou e ia, e pei ona fetalai mai ai o
Ieova ia Mose.
O ona po ia na alu atu ai Iosua, 21
ma faaumatia sa Anakī nai le atu
mauga, nai Heperona foi, ma Tipei i,
ma Anapi, ma mauga uma o Iuta,
ma mauga uma o Isaraelu; ua
matuā faaumatia e Iosua o i latou
ma a latou aai. Ua le totoe nisi o 22
sa Anakī i le nuu o le fanauga a
Isaraelu; na o Kasa, ma Kata, ma
Asetota, na totoe ai. Ua maua e 23
Iosua le nuu uma, e pei o mea uma
na fetalai mai ai Ieova ia Mose; ua
avatu ai foi e Iosua e fai ma tofi
mo Isaraelu, e pei o le vaevaeina o
i latou i o latou itu aiga. Ona
mapu ai lea o le nuu i le taua.

O igoa o tupu na fasia e Mose ma Iosua.

O TUPU nei o le nuu na fasia e 12
le fanauga a Isaraelu, ua fai foi mo
latou o latou laueleele i le la itu o
Ioritana, i le mea e alu ae ai le la, e
afua i le alia o Arinona, e oo atu i
le mauga o Heremone, ma le eleele
laugatasi uma i sasae. O Sekono 2
le tupu o sa Amorī, sa nofo i Hese-
pona, sa pule o ia e afua mai i
Aroeru, o i le auvai o le alia o
Arinona, ma totonu foi o le alia,
ma le tasi itu o Kiliata, e oo atu i
le alia o Iapoka, o le tuaoi lea o le
fanauga a Amoni. O le eleele lau- 3
gatasi foi e oo atu i le vai o Kine-
reta i sasae, e oo atu foi i le sami o
le eleele laugatasi, o le sami Oona
lea i sasae, o le ala i Petesemota; e
afua mai foi i le itu i toga i lalo o
Asetota-peseka; ma le tuaoi o Oko 4
le tupu o Vasana, o le na toe o
tagata maualuluga, sa nofo ia i
Aserota ma Eterei; na pule ia i le 5
mauga o Heremone, ma Saleka, ma
Vasana uma e oo atu i le tuaoi o
Kisuri, ma Maaka, ma le tasi itu o
Kiliata, o le tuaoi o Sekono le tupu
o Hesepona. Na fasia i latou e 6
Mose le auauna a Ieova, ma le
fanauga a Isaraelu; na avatu foi le
nuu e Mose le auauna a Ieova e fai
mo sa Reupenā, ma sa Katō, ma le
tasi vaega o le itu aiga o Manase.
O tupu ia o le nuu na fasia e 7
Iosua ma le fanauga a Isaraelu i le
itu mai o Ioritana i sisifo, e afua

mai i Paalakato i le vanu o Lepa-
nona, e oo atu i le mauga o Kalaka,
e alu ae i Seira; na avatu e Iosua i
itu aiga o Isaraelu e fai mo latou e
8 tusa ma le vaevaeina o i latou; o i
le atu mauga, ma le nuu maulalo,
ma le eleele laugatasi, ma le nuu i
le laulata, ma le vao, ma le itu i
toga; o sa Hetī, o sa Amorī, ma sa
Kananā, o sa Perisē, o sa Hivī, ma
sa Iepusē.
9 O le tupu o Ieriko le tasi; o le
tupu o Ai, e feagai ma Peteli, le
10 tasi; o le tupu o Ierusalema le
tasi; o le tupu o Heperona le tasi;
11 o le tupu o Iaremuta le tasi; o le
12 tupu o Lakisa le tasi; o le tupu o
Ekelona le tasi; o le tupu o Kesera
13 le tasi; o le tupu o Tiperi le tasi;
14 o le tupu o Ketere le tasi; o le
tupu o Horema le tasi; o le tupu o
15 Arata le tasi; o le tupu o Lipena le
tasi; o le tupu o Atulame le tasi;
16 o le tupu o Maketa le tasi; o le
17 tupu o Peteli le tasi; o le tupu o
Tapua le tasi; o le tupu o Eferu le
18 tasi; o le tupu o Afeka le tasi; o
19 le tupu o Sarona le tasi; o le tupu
o Matono le tasi; o le tupu o
20 Hasora le tasi; o le tupu o Sema-
ronamerona le tasi; o le tupu o
21 Akasafa le tasi; o le tupu o Tanaka
le tasi; o le tupu o Mekito le tasi;
22 o le tupu o Katesa le tasi; o le tupu
23 o Iokeneama i Karamelu le tasi; o
le tupu o Toro i le mea maualuga o
Toro le tasi; o le tupu o nuu i Kili-
24 kala le tasi; o le tupu o Tiresa le
tasi; o tupu atoa uma e toatoluga-
fulu ma le toatasi.

O tuaoi o fanua.

13 UA toeaina lava o Iosua, ua tele
ona tausaga; ona fetalai mai lea o
Ieova ia te ia, Ua e toeaina lava, ua
tele ou tausaga; e matuā tele foi
le laueleele o totoe e fai mo outou.
2 O le laueleele lenei o totoe; o le
itu uma o Filisitia, ma Kasuri uma,
3 e afua mai i Seora, e feagai ma
Aikupito, a e oo atu i le tuaoi o
Ekerona i le itu i matu, ua ta'ua ia
o sa Kananā; o alii e toalima o Fili-
sitia; o tagata o Kasa, ma tagata o
Asetota, o tagata o Asekelona, o
tagata o Kata, ma tagata o Ekerona,
4 ma tagata o Gavi; e afua mai i le
itu i toga, o le nuu uma o sa Ka-
nanā, ma Meara o i sa Saitonū, e
oo atu i Afeka, e oo i le tuaoi o sa
Amorī; o le nuu foi o tagata o 5
Kivali, ma Lepanona uma i le itu e
alu ae ai le la, e afua mai i Paala-
kato o i lalo o le mauga o Here-
mone, e oo i le mea e ui atu ai i
Amato. Ou te tulia i luma o le 6
fanauga a Isaraelu o e nonofo uma
i le atu mauga e afua mai i Lepa-
nona, e oo atu i Meserefomaima, o
tagata uma o Saitonu; tau ina e fai
ai *le vili* ia Isaraelu e totofi ai *le
laueleele*, e pei ona ou fai atu ai ia
te oe. O lenei, ia e vaevaeina atu 7
lenei laueleele e fai ma tofi mo itu
aiga e iva, ma le vaega o le itu aiga
o Manase. O sa Reupenā, ma sa 8
Katō, ua maua e i latou o latou tofi
faatasi ma i latou, na avatu e Mose
ia te i latou i le la itu i sasae o
Ioritana, e pei ona avatu ia te i
latou e Mose le auauna a Ieova; e 9
afua mai i Aroeru, o i le auvai o le
alia o Arinona, ma le aai o i totonu
o le alia, ma le eleele laugatasi uma
o Metepa, e oo atu i Tipona; o aai 10
uma foi o Sekono le tupu o sa
Amorī, o le na fai ma tupu i Hese-
pona, e oo i le tuaoi o le fanauga a
Amoni; o Kiliata foi, ma le nuu o 11
tagata o Kasuri, ma tagata o Maaka,
ma le mauga o Heremoni uma, ma
Vasana uma e oo atu i Saleka. O 12
le malo uma o Oko i Vasana, o le
na toe i sa Rafā, o le na fai ma
tupu i Aserota, ma Eterei; na fasia
foi i latou e Mose, ma tulia i latou.
Na le tulia foi e le fanauga a Isa- 13
raelu tagata o Kasuri, ma tagata o
Maaka; a ua nonofo Kasuri, ma
Maaka faatasi ma Isaraelu, e oo
lava i le aso nei. Na o le itu aiga o 14
sa Levī, na ia le avatu ai se tofi; o
taulaga *e fai* i le afi ia Ieova le
Atua o Isaraelu o lo latou tofi lea,
e pei ona fetalai mai ai o ia ia te i
latou.
Na avatu e Mose *le tofi* i le itu 15
aiga o le fanauga a Reupena e tusa
ma o latou aiga; e afua mai foi lo 16
latou tuaoi i Aroeru, o i le auvai o
le alia o Arinona, ma le aai o i
totonu o le alia, ma le eleele lauga-
tasi uma o i Metepa; o Hesepona, 17
ma ona aai uma o i le eleele lauga-

ta'i; o Tipona, ma Pamotapaala,
18 ma Petepaalameona, ma Iaesa ma
19 Katemoti, ma Mefata, ma Kiriatai-
ma, ma Sepema, ma Saretasaara o i
20 le mauga o le vanu, ma Petepeoro,
ma Asetotapeseka, ma Petesemota;
21 o aai uma foi i le eleele laugatasi,
ma le malo uma o Sekono le tupu
o sa Amorī, o le na fai ma tupu i
Hesepona, na fasia o ia e Mose faa-
tasi ma alii sili o Mitiana, o Evi, ma
Rekema, ma Suro, ma Huro, ma
Repa, o alii sa ia Sekono, sa nonofo
22 i le nuu. O Palaamo foi le atalii o
Peoro, o le na fai togafiti faatau-
lāitu, na fasiotia e le fanauga a Isa-
raelu i le pelu faatasi ma e na latou
23 fasia. O le tuaoi o le fanauga a
Reupena o Ioritana lea, ma ona
tuaoi. O le tofi lea o le fanauga a
Reupena e tusa ma o latou aiga, o
aai ma o latou faoa aai.
24 Na avatu e Mose *le tofi* i le itu
aiga o Kato, o le fanauga a Kato, e
25 tusa ma o latou aiga. O lo latou
tuaoi o Iasaru, ma aai uma o Kili-
ata, ma le vaeluaga o le laueleele o
le fanauga a Amoni, e oo atu i
26 Aroeru, e feagai ma Rapa; e afua
mai foi i Hesepona, e oo atu i
Ramamesepa; ma Patanima; e afua
mai foi i Maanaima e oo atu i le
27 tuaoi o Tiperi; o *aai* foi i le vanu, o
Petearama, ma Petenimara, ma Su-
kota, ma Sefono, o toe o le malo o
Sekono le tupu o Hesepona, o Iori-
tana ma ona tuaoi, e oo atu i le mea
e gata mai ai le vai o Kinereta i le
28 la itu i sasae o Ioritana. O le tofi
lea o le fanauga a Kato e tusa ma o
latou aiga, o aai ma o latou faoa
aai.
29 Na avatu e Mose *le tofi* i le tasi
vaega o le itu aiga o Manase; *o le
tofi lenei* o le vaega o le itu aiga o
le fanauga a Manase e tusa ma o
30 latou aiga. O latou tuaoi e afua
mai i Maanaima, o Vasana uma, o
le malo uma o Oko le tupu o
Vasana, ma Havota-iairo uma o i
31 Vasana, o aai e onogafulu; ma le
tasi itu o Kiliata, ma Aserota, ma
Eterei, o aai o le malo o Oko i
Vasana, *na i ai* i le fanauga a
Makiro le atalii o Manase, o le vae-
luaga o le fanauga a Makiro e tusa
32 ma o latou aiga. *O nuu* ia na tofia
e Mose mo i latou i le eleele lauga-
tasi o Moapi, i le la itu o Ioritana, e
feagai ma Ieriko i sasae. A ua le 33
avatu e Mose se tofi i le itu aiga o
sa Levī; o Ieova le Atua o Isaraelu
o ia lo latou tofi, e pei ona fetalai
mai ai o ia ia te i latou.

O le tofi o Kalepo.

14 O *NUU* nei ua faia ma tofi o le
fanauga a Isaraelu i le nuu o Ka-
nana, ua tofia e fai mo i latou e
Eleasaro le faitaulaga, ma Iosua le
atalii o Nuno, ma matai sili o itu
aiga o le fanauga a Isaraelu. *Ua* 2
faia o latou tofi i le vili mo itu aiga
e iva ma le vaega o le itu aiga, e
pei ona fetalaia mai e Ieova ia faia e
Mose. Auā na avatu e Mose le tofi 3
i itu aiga e lua ma le vaega o le itu
aiga, i le la itu o Ioritana; a ua le
avatu e ia se tofi i sa Levī faatasi
ma i latou. Auā o le fanauga a 4
Iosefa e lua itu aiga i latou, o Ma-
nase ma Efaraima. Ua le avatu foi
e i latou se tofi o le laueleele i sa
Levī na o aai latou te nonofo ai, ma
tuafanua o i ai mo latou manu ma a
latou mea. E pei ona fetalai mai ai 5
o Ieova ia Mose, ua faapea lava ona
faia e le fanauga a Isaraelu, ua latou
tofia foi le nuu.
Ona o mai lea o le fanauga a Iuta 6
ia Iosua i Kilikala; ona faapea mai
ai lea ia te ia o Kalepo le atalii o
Iefune o le sa Kinasā, Ua e silafia
le mea na fetalai mai ai Ieova ia
Mose le tagata o le Atua ia te i taua
i Katesapanea. Sa fagafulu o'u 7
tausaga ina ua auina atu a'u e Mose
le auauna a Ieova mai Katesapanea
e asiasi i le fanua; ona ou au mai ai
lea o le upu e tusa ma lo'u taofi. A 8
o o'u uso na o faatasi ma a'u, na
latou faavaivaia loto o le nuu; a o
a'u nei, na ou matuā mulimuli atu
ia Ieova lo'u Atua. Na tauto foi 9
Mose i lea aso, ua faapea mai, E
moni o le nuu na solia i ou vae, e
fai lea mou tofi ma au fanau e
faavavau, auā ua e matuā mulimuli
ia Ieova lo'u Atua. O lenei foi, 10
faauta, ua faaolaina a'u e Ieova, e
pei ona fetalai mai o ia, o ia tausaga
e fagafulu ma le lima, talu ona
fetalaia mai e Ieova lenei upu ia
Mose, a o feoai Isaraelu i le vao; o

lenei foi, faauta mai ia, o a'u nei e
valugafulu ma le lima o'u tausaga i
11 le aso nei. O loo tumau lo'u malosi
i le aso nei e pei o le aso na auina
atu ai a'u e Mose; e pei o lo'u
malosi i lea aso, o loo o faapea foi
lo'u malosi i le aso nei, e tau ai le
12 taua, ma alu atu ma toe sau. O
lenei, ia e tuuina mai ia te au lenei
mauga, na fetalaia mai e Ieova i lea
aso; auā ua e faalogo oe i lea aso,
sa i lea mea o sa Anakī, ma aai
tetele ua nofo 'olo; afai e ia te au
Ieova, ona ou mafaia lea ona tutuli
ia te i latou, e pei ona fetalai mai ai
13 o Ieova. Ona faamanuia lea o ia e
Iosua, ua ia avatu foi o Heperona ia
Kalepo le atalii o Iefune e fai mona
14 tofi. O le mea lea na fai ai o Hepe-
rona ma tofi o Kalepo le atalii o
Iefune o le sa Kinasā, e oo i le aso
nei, ina ua ia matuā mulimuli atu ia
15 Ieova le Atua o Isaraelu. O le igoa
foi o Heperona anamua o Kiriata-
arapa; *o Arapa* o le tagata sili ia i
sa Anakī. Ona mapu ai lea o le
nuu i le taua.

O le tofi o le itu aiga o sa Iutā.

15 O LE tofi *lenei* o le itu aiga o le
fanauga a Iuta e tusa ma o latou
aiga, e oo i le tuaoi o Etoma, o le vao
o Tisina i le itu i toga, o le mea lea
2 e gata mai ai le itu i toga. O lo
latou tuaoi i le itu i toga ua afua
mai i le mea e gata mai ai le sami
Oona, e afua mai foi i le faga e
3 faasaga i le itu i toga; a e alu atu i
le itu i toga i le aega o Akarava, ma
ui atu i Tisini, ma alu ae i le itu
i toga i Katesapanea, ma ui ai i
Hasaronu, ma alu ae i Atara, ma ui
4 ane i Karaka; ona ui atu ai lea i
Asemoni, ma alu atu i le alia o
Aikupito; o lona gataaga mai o lea
tuaoi o le sami lea. O lo outou tuaoi
5 lea i le itu i toga. O le tuaoi i sasae
o le sami Oona, e oo atu i le mea e
gata mai ai Ioritana. O le tuaoi i le
itu i matu e afua mai i le faga o le
sami i le mea e gata mai ai Iori-
6 tana; a e alu ae le tuaoi i Peteo-
kelu, ma ui ai i le itu i matu o
Petearapa; ua alu ae foi le tuaoi i
le maa o Poana le atalii o Reupena.
7 Ona alu ae ai lea o le tuaoi i Tiperi
mai le vanu o Akori, e ui ai i le itu
i matu e faasaga atu i Kilikala, e
feagai ma le aega i Atumema, o i le
itu i toga o le alia; ona ui ai lea o
le tuaoi i le vai o Enesemesa, o lona
gataaga mai o i Enerokelu. Ona 8
alu ae ai lea o le tuaoi i le vanu o le
atalii o Hinoma e oo atu i le itu i
toga o sa Iepusē, o Ierusalema lea;
e alu ae foi le tuaoi i le tumutumu
o le mauga e feagai ma le vanu o
Hinoma i sisifo, o i le mea e gata
mai ai le vanu o sa Rafā i le itu i
matu; ua tusia foi le tuaoi e afua 9
mai i le tumutumu o le mauga, e oo
atu i le vaipuna o Nafatoa, ua alu
atu foi i aai o le mauga o Eferona;
ua tusia foi le tuaoi i Paala, o
Kiriata-iarima lea. Ona afe lea o le 10
tuaoi mai Paala i sisifo, e oo atu i le
mauga o Seira, ua ui atu foi i le
tafatafa o le mauga o Iarima i le itu
i matu, o Kasalona lea; ona alu ifo
ai lea i Petesemesa, ma ui atu ai i
Timena. Ua alu atu le tuaoi i le 11
tafatafa o Ekerona i le itu i matu;
ua tusia foi le tuaoi i Sekerona, ma
ui ai i le mauga o Paala, ma alu atu
i Iapenelu; o lona gataaga mai o le
tuaoi o le sami lea. O le tuaoi i 12
sisifo o le sami tele lea ma ona
tuaoi. O le tuaoi lea o le fanauga a
Iuta e faataaliolio ai, e tusa ma o
latou aiga.

Ua avatu foi e ia se tofi ia Kalepo 13
le atalii o Iefune, faatasi ma le
fanauga a Iuta, e pei o le afioga a
Ieova ia Iosua, o le aai o Arapa le
tamā o Anaki, o Heperona lea. Ona 14
tulia lea ai lea mea e Kalepo o
atalii e toatolu o Anaki, o Sesai, ma
Aimano, ma Talemai, o le fanau a
Anaki. Ona alu ae lea o ia ai lea 15
mea i e o nonofo i Tiperi; (o le igoa
foi o Tiperi anamua o Kiriata-
sapera.) Ona fai atu ai lea o 16
Kalepo, O se na te fasia Kiriata-
sapera ma na maua, ou te avatu ia
te ia o Akesa lo'u afafine e fai mana
avā. Ona maua lea e Otinielu le 17
atalii o Kinasa, le uso o Kalepo; ua
avatu e ia ia te ia o Akesa lona afa-
fine e fai mana avā. Ua alu atu o 18
ia, ona faaoso atu lea o ia ia te ia,
ia ole atu i lona tamā i se fanua.
Ua alu ifo o ia nai le asini, ona fai
mai ai lea o Kalepo ia te ia, Se a ea
lou *manao?* Ona fai atu lea o ia, Ia 19

e foai mai ia te au se mea alofa ; ua
e avane ia te au le fanua i le itu i
toga, ia e foai mai foi ia te au ma
ni vaipuna. Ona avatu ai lea e ia ia
te ia o vaipuna o i luga ma vaipuna
o i lalo.
20 O le tofi lenei o le itu aiga o le
fanauga a Iuta, e tusa ma o latou
21 aiga. O aai tupito o le itu aiga o le
fanauga a Iuta, i le tuaoi o Etoma i
le itu i toga, o Kapeseelu, ma Eteru,
22 ma Iakuri, ma Kina, ma Timuna,
23 ma Atata, ma Katesa, ma Hasora,
24 ma Itanana, o Sefa, ma Telema, ma
25 Paalota, ma Hasora, ma Hatata, ma
Kiriota, ma Hasaronu, o Hasora
26 lea ; o Amama, ma Sema, ma Mo-
27 lata, ma Asarakata, ma Hasamoni,
28 ma Petepaleta, ma Asara-suala, ma
29 Peresepa, ma Pisetia, o Paala, ma
30 Iima, ma Asema, ma Elitolita, ma
31 Kiselu, ma Horema, ma Sekeleka,
32 ma Matamana, ma Sanesana, ma
Lepaota, ma Seleima, ma Aino, ma
Rimoni ; o aai uma ia e lua sefulu
ma le iva, atoa ma o latou faoa aai ;
33 o i le nuu maulalo, o Esetaola, ma
34 Soraa, ma Asena, ma Sanoa, ma
35 Enekanima, o Tapua, ma Enama, o
Iaremuta, ma Atulame, o Suka, ma
36 Aseka, ma Saraima, ma Atitaima,
ma Ketere, ma Keteretaima ; o aai
e sefulu ma le fa, atoa ma o latou
37 faoa aai. O Senana, ma Hatesa, ma
38 Meketala-kato, ma Tileano, ma
39 Mesepa, ma Iokatielu, o Lakisa, ma
40 Posekata, ma Ekelona, ma Kapona,
41 ma Lakemase, ma Kitelisa, ma
Kiterota, o Petetakona, ma Naama,
ma Maketa ; o aai e sefulu ma le
42 ono, ma o latou faoa aai. O Lipena,
43 ma Eteru, ma Asana, ma Iefeta, ma
44 Asena, ma Nisepa, ma Kaila, ma
Akasepa, ma Morese ; o aai e iva,
45 ma o latou faoa aai. O Ekerona,
46 ma ona aai, ma ona faoa aai. E afua
mai i Ekerona ma le sami, *o aai*
uma e latalata i Asetota, ma o latou
47 faoa aai. O Asetota, ma ona aai,
ma ona faoa aai, o Kasa, ma ona
aai, ma ona faoa aai, e oo atu i le
alia o Aikupito, ma le sami tele, ma
48 ona tuaoi. O i le atu mauga, o
49 Samira, ma Iatira, ma Suka, ma
Tana, ma Kiriata-sena, o Tiperi lea,
50 ma Anapa, ma Esetemoa, ma Anima,
51 ma Kosena, ma Holona, ma Kilo ; o
aai e sefulu ma le tasi, ma o latou
faoa aai. O Arapa, ma Tuma, ma 52
Eseana, ma Ianuma, ma Petetapua, 53
ma Afeka, ma Umeta, ma Kiriata- 54
arapa, o Heperona lea, ma Seora ; o
aai e iva ma o latou faoa aai. O 55
Meona, ma Karamelu, ma Sefa, ma
Iutaa, ma Isereelu, ma Iakatoma, 56
ma Sanoa ; o Kaino, o Kipea, ma 57
Timena ; o aai e sefulu ma o latou
faoa aai. O Aliula, o Petesura, ma 58
Kitoru, ma Mearata, ma Peteanata, 59
ma Aletekono ; o aai e ono ma o latou
faoa aai. O Kiriata-paala, o Kiriata- 60
iarima lea, ma Rapa ; o aai e lua ma
o la faoa aai. O i le vao, o Petearа- 61
pa, o Metina, ma Sekaka, ma Niva- 62
sana, ma le aai o masima, ma Eno-
kati ; o aai e ono ma o latou faoa
aai. A o sa Iepusē, o e nonofo i 63
Ierusalema, na le mafai ona tulia i
latou e le fanauga a Iuta ; a ua
nonofo faatasi o sa Iepusē ma le
fanauga a Iuta i Ierusalema ua oo
i le aso nei.

O le tofi o le fanauga a Iosefa.

16 UA afua mai le tofi o le fanauga
a Iosefa i Ioritana *e lata ane* i Ieriko,
e oo atu i le vai o Ieriko i sasae, i le
vao e alu ae mai Ieriko i le mauga
o Peteli ; e alu atu mai Peteli i 2
Lusa, ma ui ane i le tuaoi o Araki-
atarota ; e alu ifo i sisifo i le tuaoi o 3
Iafeleti, e oo atu i le tuaoi o Peteo-
rana i lalo, ma oo atu i Kasera ; a o
lona gataaga o le sami lea. Na 4
maua foi e le fanauga a Iosefa, o
Manase ma Efaraima, o latou tofi.
O le tuaoi foi *lenei* o le fanauga 5
a Efaraima, e tusa ma o latou aiga ;
o le tuaoi o lo latou tofi i le itu i
sasae o Atarotaatara, e oo atu i
Peteorana i luga. Ona alu atu lea 6
o le tuaoi i le sami i Mekemeta i le
itu i matu ; e afe le tuaoi i sasae i
Taana-sailo, ma ui atu ai i sasae i
Ianoka ; ona alu ifo ai lea mai 7
Ianoka i Atarota ma Naarata, ma
oo atu i Ieriko ; ona iu atu ai lea i
Ioritana. Ua alu atu le tuaoi ai 8
Tapua i sisifo i le alia o Kana ; o
lona gataaga o le sami lea. O le
tofi lea o le itu aiga o le fanauga a
Efaraima, e tusa ma o latou aiga.
O aai foi na vavaeeseina mo le 9
fanauga a Efaraima o i totonu o le

tofi o le fanauga a Manase, o aai
10 uma ma o latou faoa aai. Na le
tulia e i latou o sa Kananā o e
nonofo i Kasera; a ua nonofo sa
Kananā faatasi ma sa Efaraimā e
oo i le aso nei, a ua fai taulaga i
latou.

O le tofi o le itu aiga o Manase. Ua faaopoopoina se isi tofi i le fanauga a Iosefa.

17 UA fai foi le tofi o le itu aiga o
Manase, auā o ia o le ulumatua a
Iosefa; mo Makiro le ulumatua a
Manase, o le tamā o Kiliata; auā o
ia o le toa, na ia te ia Kiliata ma
2 Vasana. Ua fai *le tofi* o le fanauga
a Manase, o e na totoe, e tusa ma o
latou aiga; mo le fanauga a Apie-
seru, ma le fanauga a Eleka, ma le
fanauga a Aserieli, ma le fanauga a
Sakema, ma le fanauga a Eferu, ma
le fanauga a Semita; o le fanau ia
o Manase le atalii o Iosefa, o tama
tane ia e tusa ma o latou aiga.
3 A o Selofeata le atalii o Eferu, le
atalii lea o Kiliata, le atalii lea o
Makiro, le atalii lea o Manase, e leai
sona atalii na o ona afafine; o igoa
nei o ona afafine; o Maala, ma Noa,
ma Hakelu, o Meleka, ma Tiresa.
4 Ua latou faalatalata mai i luma o
Eleasaro le faitaulaga, ma luma o
Iosua le atalii o Nuno, ma luma o
alii sili, ua faapea mai, Na poloai
mai Ieova ia Mose e au mai ia te i
matou se tofi faatasi ma o matou
tuagane. Ona avatu lea e ia ia te i
latou le tofi faatasi ma le au uso o
lo latou tamā, e tusa ma le afioga a
5 Ieova. Na maua e Manase o tofi e
sefulu, e faaopoopo i le nuu o Kili-
ata ma Vasana, o i le la itu o
6 Ioritana; auā ua fai e afafine o
Manase le tofi faatasi ma ona atalii;
o atalii foi o Manase ua totoe ua ia
te i latou le nuu o Kiliata.
7 O le tuaoi o Manase, ua afua mai
i Asera i Mekemeta, e feagai ma
Sekema; ua alu atu le tuaoi i le itu
taumatau, e oo atu i e nonofo i
8 Enetapua. Ua ia Manase le lau-
eleele o Tapua; a o Tapua i le tuaoi
o Manase, ua i le fanauga a Efarai-
9 ma. Ua alu ifo le tuaoi i le alia o
Kana, i le itu i toga o le alia; o aai
ia o Efaraima o i totonu o aai o
Manase; o le tuaoi foi o Manase o i
le itu i matu o le alia, ma lona
gataaga o le sami lea. O le itu i 10
toga, ua ia Efaraima lea; ma le itu
i matu, ua ia Manase lea; o le sami
foi o lo la tuaoi; ua sosoo foi o la
tuaoi i Asera i le itu i matu, ma
Isakara i sasae. Ua ia Manase i 11
Isakara ma Asera, o Peteseana ma
ona faoa aai, ma Ipelamo ma ona
faoa aai, ma e nonofo i Toro ma
ona faoa aai, ma e nonofo i Enetoro
ma ona faoa aai, ma e nonofo i
Tanaka ma ona faoa aai, ma e
nonofo i Mekito ma ona faoa aai; o
nuu e tolu.
A ua le mafai e le fanauga a 12
Manase ona tutuli *o tagata* o ia aai;
a ua finau sa Kananā e nonofo pea
i lena nuu. Ua oo ina malosi o le 13
fanauga a Isaraelu, ona latou totogi
atu ai lea o sa Kananā ia fai tau-
laga; a ua le matuā tulia i latou.
Ona fai mai lea o le fanauga a 14
Iosefa ia Iosua, ua faapea mai, Se a
ea le mea ua e au mai ai ia te au na
o le tofi e tasi, ma le vaega e tasi e
fai mo'u tofi, o a'u foi o le nuu tele
lava, auā ua faamanuia a'u e Ieova
e oo i le aso nei? Ona tali atu ai 15
lea o Iosua ia te i latou, Afai o oe o
le nuu tele, ina alu ae ai oe i le vao
tele, ma faatoa mo oe i lea mea *se
fanua* i le nuu o sa Perisē, ma sa
Rafā, pe afai e lauitiiti ia te oe le
mauga o Efaraima. Ona fai mai ai 16
lea o le fanauga a Iosefa, E le maua
e i matou le mauga; ua fai foi ka-
riota uamea e sa Kananā uma o e
nonofo i le nuu o le vanu, *o i latou*
o i Peteseana ma ona faoa aai, atoa
ma i latou o i le vanu o Isereelu.
Ona fai atu lea o Iosua i le aiga o 17
Iosefa, o Efaraima ma Manase, ua
faapea atu, O le nuu tele oe, o ia te
oe foi le malosi tele, e le na o le tofi
e tasi e fai mo oe; a o le mauga e 18
fai mo oe lea; auā o le vao tele lea,
e te faatoaina; o ia te oe foi lona
gataaga; e ui ina fai kariota uamea
e sa Kananā, ma ua malolosi i latou,
e te tulia i latou.

Ua vaevaeina e Iosua le laueleele o totoe.

UA faapotopotoina le faapoto- 18
potoga uma o le fanauga a Isaraelu

i Sailo, ona faatuina ai lea e i latou
o le fale fetafai o le faapotopotoga.
Ua toilalo foi le nuu ia te i latou.
2 Na totoe i le fanauga a Isaraelu o
itu aiga e fitu o e na le maua e i
3 l. tou o latou tofi. Ona fai atu ai
le a o Iosua i le fanauga a Isaraelu,
Ou te faavaivai seia afea ina ua le
o atu e fai mo outou le nuu ua foai-
ina atu ia te outou e Ieova le Atua
4 o outou tamā? Ina tofia mai ia e
outou ni tagata e taitoatolu i itu
aiga; ou te auina atu foi i latou,
latou te tulai atu, ma feoai i le nuu,
ma latou tusia e tusa ma o latou
5 tofi; ma latou o mai ia te au. E
vaevaeina foi e i latou i vaega e
fitu; e tumau Iuta i lona tuaoi i le
itu i toga; ma le aiga o Iosefa, e
tumau i latou i lo latou tuaoi i le
6 itu i matu. A ia outou tusia le nuu
i vaega e fitu, ma au mai *le tusi* ia
te au iinei, ina ia ou faia le vili mo
outou i le mea nei i luma o Ieova
7 lo tatou Atua. Auā o sa Levī e
leai so latou tofi faatasi ma outou;
auā o le faiva o faitaulaga ia Ieova
o lo latou tofi lea; o Kato foi, ma
Reupena, ma le tasi vaega o le itu
aiga o Manase, ua maua e i latou o
latou tofi i le la itu o Ioritana i
sasae, na avatu e Mose le auauna a
Ieova ia te i latou.
8 Ona tulai atu lea o ia tagata, ma
latou o; ua fai atu foi Iosua i e a ō
ia tusia le nuu, ua faapea atu. Ina
o ia, ma feoai i le nuu, ma tusi ai, i
le tou foi mai ia te au, ina ia ou faia
le vili mo outou i le mea nei i luma
9 o Ieova i Sailo. Ona o ai lea o ia
tagata, ma latou ui ai i le nuu, ma
latou tusia aai i le tusi, i vaega e
fitu, ona latou o mai ai lea ia Iosua
i le toagālauapi i Sailo.
10 Ona faia lea e Iosua o le vili mo i
latou i Sailo i luma o Ieova; ua tofia
foi mo i latou i lea mea e Iosua le
nuu mo le fanauga a Isaraelu, e
11 tusa ma o latou vaega. Ua faasaga
le vili i le itu aiga o le fanauga a
Peniamina, e tusa ma o latou aiga;
ua alu atu foi le tuaoi o lo latou
tofi i le va o le fanauga a Iuta, ma
12 le fanauga a Iosefa. Ua fai lo la-
tou tuaoi i le itu i matu e afua mai
i Ioritana; ona alu ae lea o le tuaoi
i tafatafa o Ieriko i le itu i matu,
ma alu ae i le atu mauga i sisifo; o
lona gataaga o le vao o Petavene.
Ona ui atu ai lea o le tuaoi ai lea 13
mea i Lusa, i tafatafa o Lusa, o
Peteli lea, i le itu i toga; ona alu
ifo ai lea o le tuaoi i Atarota-atara,
e lata ane i le mauga o i le itu i
toga o Peteorana i lalo. Ua tusia 14
ai le tuaoi, ona afe ane lea i le itu i
sisifo i le itu i toga, e afua mai i le
mauga o loo feagai ma Peteorana i
le itu i toga; o lona gataaga o Kiri-
ata-paala, o Kiriata-iarima lea, o le
aai o le fanauga a Iuta. O le itu i
sisifo lea. O le itu i toga, ua afua 15
mai i le mea e gata mai ai Kiriata-
iarima, ona alu atu lea o le tuaoi i
sisifo, ma alu atu i le vaipuna o Na-
fatoa; ona alu ifo ai lea o le tuaoi i 16
le mea e gata mai ai le mauga o loo
feagai ma le vanu o le atalii o Hino-
ma, o i le vanu o sa Rafā i le itu i
matu, ona alu ifo ai lea i le vanu o
Hinoma i tafatafa o Iepuse i le itu
i toga, ma alu ifo i Enerokelu; Ua 17
tusia e afua mai i le itu i matu, ma
alu atu i Enesemesa. ma alu atu i
Kelilota o loo feagai ma le aega i
Atumema, ma alu ifo i le maa o
Poana le atalii o Reupena; ona ui 18
ai lea e faatafatafa ane, e feagai ma
Arapa i le itu i matu, ma alu ifo i
Arapa; ona ui ai lea le tuaoi i tafa- 19
tafa o Peteokelu i le itu i matu; o
lona gataaga o le tuaoi o le faga i le
itu i matu o le sami Oona, i le mea
e gata mai ai Ioritana i le itu i toga.
O le tuaoi i le itu i toga lea. O 20
Ioritana o lona tuaoi lea i le itu i
sasae. O le tofi lea o le fanauga a
Peniamina, ma ona tuaoi e faataa-
liolio ai, e tusa ma o latou aiga.
O aai foi nei o le itu aiga o le 21
fanauga a Peniamina e tusa ma o
latou aiga; o Ieriko, ma Peteokelu,
ma le vanu o Kisesa, ma Petearapa, 22
ma Semaraima, ma Peteli, ma Gavi- 23
ma, ma Para, ma Ofira, ma Kifa- 24
amoni, ma Ofini, ma Kipea; o aai
e sefulu ma le lua, ma o latou faoa
aai. O Kipeona, ma Rama, ma 25
Perota, ma Mesepa, ma Kafira, ma 26
Mose, ma Rekema, ma Irefelu, ma 27
Taralu, ma Sela, ma Elifa, ma Ie- 28
puse, o Ierusalema lea, o Kipiata,
ma Kiriata; o aai e sefulu ma le
fa, ma o latou faoa aai. O le tofi

lea o le fanauga a Peniamina, e tusa
ma o latou aiga.

O tofi o Simeona, ma Sepulona, ma Isakara, ma Asera, ma Nafatali, ma Tanu.

19 UA maua e Simeona le lua o tofi,
mo le itu aiga o le fanauga a Simeona, e tusa ma o latou aiga; ua fai
lo latou tofi i totonu o le tofi o le
2 fanauga a Iuta. Ua ia te i latou i
lo latou tofi o Peresepa, o Sepa lea,
3 ma Molata, ma Asara-suala, ma Pala,
4 ma Asema, ma Elitolita, ma Petueli,
5 ma Horema, ma Sekeleka, ma Pete-
6 makapa, ma Asara-susa, ma Petele-
paota, ma Saruena; o aai e sefulu
ma le tolu, ma o latou faoa aai.
7 O Aino, *ma* Rimoni, ma Eteru, ma
Asana; o aai e fa, ma o latou faoa
8 aai; o faoa aai uma foi na faataaliolio i ia aai, e oo i Paalapere o Ra-
mata i le itu i toga. O le tofi lea o
le itu aiga o le fanauga a Simeona,
9 e tusa ma o latou aiga. *Ua fai* le
tofi o le fanauga a Simeona mai le
tofi o le fanauga a Iuta; auā o le
vaega o le fanauga a Iuta sa sili ia
te i latou; o le mea lea na fai ai e
le fanauga a Simeona lo latou tofi i
totonu o lo latou tofi.
10 Ua maua e le fanauga a Sepulona
le tolu o tofi, e tusa ma o latou aiga;
ua oo le tuaoi o lo latou tofi i Sariti.
11 Ua alu ae foi lo latou tuaoi i le
sami, ma Marala, ma oo atu i Tapa-
seta, ua oo atu foi i le alia e feagai
12 ma Iokeneama; ona afe a'i lea mai
Sariti i sasae, i le mea e alu ae ai le
la, ua oo atu i le tuaoi o Kaselo-
tapora, ona alu atu ai lea i Taparata,
13 ma alu ae i Iafia. Ona ui ane ai lea
nai lea mea i sasae i Kataferu, i Ita-
kasena, ma alu atu i Rimonimeto-
14 ara i Nea; ua faataamilomilo i ai le
tuaoi i le itu i matu i Anatonu; a o
lona gataaga o le vanu o Iefitaelu;
15 o Katata foi, ma Naalolo, ma Sema-
rona, ma Itala, ma Peteleema; o
aai e sefulu ma le lua, ma o latou
16 faoa aai. O le tofi lea o le fanauga
a Sepulona, e tusa ma o latou aiga;
o aai ia, ma o latou faoa aai.
17 Ua maua e Isakara o le fa o tofi,
mo le fanauga a Isakara, e tusa ma
18 o latou aiga. O lo latou tuaoi foi
ua feagai ma Isereelu, ma Kesulota,
ma Sunema, ma Afaraima, ma Se- 19
ona, ma Anaarata, ma Rapati, ma 20
Kiseona, ma Apesa, ma Remeta, 21
ma Enekanima, ma Eneata, ma Pe-
tepasesa; ua oo atu foi le tuaoi i 22
Tapora, ma Saasuma, ma Petese-
mesa; a o lona gataaga o lo latou
tuaoi o Ioritana lea; o aai e sefulu
ma le ono, ma o latou faoa aai. O 23
le tofi lea o le itu aiga o le fanauga
a Isakara, e tusa ma o latou aiga;
o aai ma o latou faoa aai.
Ua maua e le itu aiga o le fanau- 24
ga a Asera le lima o tofi, e tusa ma
o latou aiga. O lo latou tuaoi o 25
Helekata, ma Ali, ma Petena, ma
Akasafa, ma Alameleka, ma Amata, 26
ma Meseala; ua oo atu foi i Kara-
melu i sisifo, ma Seora-lipenata;
ona afe a'i lea i le mea e alu ae ai 27
le la i Petetakona, ma oo atu i Se-
pulona, ma le vanu o Iefita-elu i le
itu i matu o Petemeka, ma Neieli,
ma alu atu i Kapula i le itu tauaga-
vale, ma Eperona ma Reopa, ma 28
Hamoni, ma Kana, e oo atu i Sai-
tonu le sili; ona afe a'i lea o le 29
tuaoi i Rama e oo atu i le aai nofo
'olo o Turo; ua afe a'i foi le tuaoi i
Osa; a o lona gataaga o le sami lea,
ua afua mai i le itu e oo atu i Aka-
sepa; o Uma foi, ma Afeka, ma 30
Reopa; o aai e luafulu ma le lua,
ma o latou faoa aai. O le tofi lea o 31
le itu aiga o le fanauga a Asera, e
tusa ma o latou aiga; o aai ia, ma o
latou faoa aai.
Ua maua e le fanauga a Nafatali 32
le ono o tofi, o le fanauga a Nafa-
tali, e tusa ma o latou aiga. O lo 33
latou tuaoi ua afua mai i Elefa, mai
Aluna i Sananima, ma Atame-ne-
kepa atoa ma Iapenelu, e oo atu i
Lakuma; a o lona gataaga o Iori-
tana lea. Ona afe a'i lea o le tuaoi 34
i sisifo i Aseno-tapora, ma alu atu
nai lea mea i Ukoke, ua oo atu i
Sepulona i le itu i toga, ua oo foi i
Asera i sisifo, ma Iuta i Ioritana i le
mea e alu ae ai le la. O aai foi 35
ua nofo 'olo, o Setima, o Sero, ma
Amata, o Rakata, ma Kinereta, ma 36
Atama, ma Rama, ma Hasora, ma 37
Katesa, ma Eterei, ma Eneasora,
ma Irona, ma Meketala-elu, ma 38
Horema, ma Peteanata, ma Pete-
semesa; o aai e sefulu ma le iva,

39 ma o latou faoa aai. O le tofi lea
o le itu aiga o le fanauga a Nafa-
tali, e tusa ma o latou aiga; o aai
ma o latou faoa aai.
40 Ua maua e le itu aiga o le fa-
nauga a Tanu le fitu o tofi, e tusa
41 ma o latou aiga. O le tuaoi o lo
latou tofi o Soraa, ma Esetaola, ma
42 Iresemesa, ma Salapina, ma Ailona,
43 ma Itala, ma Aluna, ma Timenata,
44 ma Ekerona, ma Eliteka, ma Kipe-
45 tonu, ma Paalata, ma Ieuta, ma
46 Peneperaka, ma Katarimoni, ma
Meierekuna, ma Rakuna, ma le
47 tuaoi e feagai ma Iopa. *Ua lauitiiti*
le laueleele o le fanauga a Tanu ua
maua e i latou; ona o ae lea o le
fanauga a Tanu, ua latou tau ai le
taua ma Lesema, ua aea, ma fasia i
le pelu; ua faia mo i latou, ma
latou nonofo ai; ona faaigoa ai lea
o Lesema o Tanu, e pei o le igoa o
48 Tanu lo latou tamā. O le tofi lea o
le itu aiga o le fanauga a Tanu, e
tusa ma o latou aiga; o aai ia, ma o
49 latou faoa aai. Ua uma ona tofia
mo i latou le nuu, e tusa ma o latou
tuaoi, ona foaiina atu ai lea e le
fanauga a Isaraelu o le tofi ia Iosua
le atalii o Nuno e faatasi ma i
50 latou; e pei o le afioga a Ieova, ua
latou foai atu ia te ia le aai na ia fai
atu ai, o Timenata-sera lea o i le
mauga o Efaraima; ona faia ai lea
51 e ia o le aai, ma nofo ai. O tofi ia
na tofia mo i latou e tusa ma le vili
e Eleasaro le faitaulaga, ma Iosua
le atalii o Nuno, ma matai sili o itu
aiga o le fanauga a Isaraelu, i Sailo
i luma o Ieova, i le faitotoa o le fale
fetafai o le faapotopotoga. Ona
uma ai lea o le vaevaeina o le lau-
eleele.

Ua tofia aai e ono e fai ma sulu-faiga.

20 UA fetalai mai foi Ieova ia Iosua,
ua faapea mai, Ia e fai atu i le fa-
2 nauga a Isaraelu, ia faapea atu, Ia
outou tofia mo outou o aai e fai ma
sulufaiga, e pei ona ou fai atu ai ia
3 te outou na aumaia e Mose, ina ia
sola i ai o le fasioti tagata, o le ua
pa'ivalea ai se tasi ia te ia ma le le
iloa; e faia ma sulufaiga mo outou
4 ai le na te tauia ma sui le toto. O le
na te sola atu foi i le tasi o ia aai,
ma tu atu o ia i le puipui o le fai-
totoa o le aai, ma ta'u atu ana upu i
toeaina o lea aai; ona latou talia ai
lea o ia i le aai, ma tuu atu ia te ia
se mea e nofo ai o ia faatasi ma i
latou. Afai foi e tuliloa atu ia te ia 5
o lē taui ma sui le toto, latou te le
tuuina atu o le fasioti tagata i lona
lima; auā na ia fasioti lē la te tuaoi
ma le le iloa; a e lei muai ita i ai.
E nofo foi o ia i lena aai seia tu mai 6
o ia i luma o le faapotopotoga e faa-
masinoina ai, seia oti le faitaulaga
sili e i ai i ia ona po; ona toe foi
atu ai lea o le fasioti tagata, ma alu
atu i lona aai, ma lona fale, o le aai
lava na ia sola mai ai.
Ona faasaina lea e i latou o Ka- 7
tesa, o loo i Kalilaia i le mauga o
Nafatali, ma Sekema o i le mauga o
Efaraima, ma Kiriata-arapa, o Hepe-
rona lea, o i le mauga o Iuta. O le 8
la itu o Ioritana foi, i sasae o Ieriko,
ua latou tofia ai o Peseri i le vao, i
le eleele laugatasi o le itu aiga o
Reupena; ma Ramota i Kiliata, o
le itu aiga o Kato; ma Koleni i
Vasana, o le itu aiga o Manase. O 9
aai ia na tofia mo le fanauga uma a
Isaraelu, ma le tagata ese e āumau
ia te i latou, ina ia sola atu i ai o le
ua pa'ivalea se tasi ia te ia, ia le oti
o ia i le lima o le taui ma sui le toto,
seia tu mai o ia i luma o le faapoto-
potoga.

O aai na tuuina atu i sa Levī.

ONA faalatalata mai lea o matai 21
sili o sa Levī ia Eleasaro le faitau-
laga, ma Iosua le atalii o Nuno, ma
matai sili o itu aiga o le fanauga a
Isaraelu; ma latou fai atu ia te i 2
latou i Sailo i le nuu o Kanana, ua
faapea atu, Na poloai mai Ieova ia
Mose, ia tuuina mai ia te i matou o
aai e nonofo ai, ma o latou tuā-
fanua mo a matou manu. Ona 3
tuuina atu lea e le fanauga a Isa-
raelu i sa Levī, ai o latou tofi, e pei
o le afioga a Ieova, o ia aai ma o
latou tuāfanua. Ua faasaga le vili i 4
aiga o sa Koatō; o atalii foi o Arona
le faitaulaga, e o sa Levī, na *maua e
i latou* le tofi ai le itu aiga o Iuta,
ma le itu aiga o Simeona, ma le itu
aiga o Peniamina, o aai e sefulu ma
le tolu. O e na totoe o atalii o 5

Koato, *na maua e i latou* le tofi ai
aiga o le itu aiga o Efaraima, ma le
itu aiga o Tanu, ma le tasi vaega o
le itu aiga o Manase, o aai e sefulu.
6 *Na maua foi* le tofi e atalii o Kere-
sona ai aiga o le itu aiga o Isakara,
ma le itu aiga o Asera, ma le itu
aiga o Nafatali, ma le tasi vaega o le
itu aiga o Manase i Vasana, o aai e
7 sefulu ma le tolu. *Na maua le tofi* e
atalii o Merari e tusa ma o latou
aiga, ai le itu aiga o Reupena, ma le
itu aiga o Kato, ma le itu aiga o
Sepulona, o aai e sefulu ma le lua.
8 Na tofia i le vili e le fanauga a Isa-
raelu i sa Levī o ia aai ma o latou
tuāfanua, e pei ona fetalai mai ai o
Ieova ia Mose.
9 Ona tuuina atu lea e i latou ai le
itu aiga o le fanauga a Iuta, ma le
itu aiga o le fanauga a Simeona, o
10 ia aai ua ta'ua o latou igoa, sa i ai i
atalii o Arona, *o i latou* ua aiga ma
Koato, o le fanauga a Levi, auā sa
11 ia te i latou le tofi muamua. Ua
tuuina atu foi ia te i latou le aai o
Arapa le tamā o Anaki, o Heperona
lea, i le atu mauga o Iuta, ma ona
12 tuāfanua e siosio ai. A o fanua o le
aai ma ona faoa aai, ua tuuina atu e
i latou ia Kalepo le atalii o Iefune,
13 e fai mona. Ua latou tuuina atu i
atalii o Arona le faitaulaga, o Hepe-
rona ma ona tuāfanua, *e fai* ma aai
o sulufaiga mo le fasioti tagata; ma
14 Lipena ma ona tuāfanua; ma Iatira
ma ona tuāfanua; ma Esetemoa ma
15 ona tuāfanua; ma Holona ma ona
tuāfanua; ma Tiperi ma ona tuā-
16 fanua; ma Aino ma ona tuāfanua;
ma Iutaa ma ona tuāfanua; ma
Petesemesa ma ona tuāfanua; o aai
17 e iva mai ia itu aiga e lua. Mai le
itu aiga foi o Peniamina, o Kipeona
ma ona tuāfanua; ma Kipea ma
18 ona tuāfanua; ma Anatota ma ona
tuāfanua; ma Alemoni ma ona
19 tuāfanua; o aai e fa. O aai uma o
le au faitaulaga, o atalii o Arona, o
aai e sefulu ma le tolu, ma o latou
tuāfanua.
20 O aiga o atalii o Koato, o sa Levī
na totoe o atalii o Koato, sa i ai aai
o latou tofi ai le itu aiga o Efaraima.
21 Ua latou tuuina atu ia te i latou o
Sekema ma ona tuāfanua, i le mauga
o Efaraima, *e fai* ma aai o sulufaiga
mo le fasioti tagata; ma Kasera ma
ona tuāfanua; ma Kipesaima ma 22
ona tuāfanua; ma Peteorana ma
ona tuāfanua; o aai e fa. Mai le itu 23
aiga o Tanu, o Eliteka ma ona tuā-
fanua; ma Kipetonu ma ona tuā-
fanua; ma Ailona ma ona tuāfanua; 24
ma Katarimoni ma ona tuāfanua; o
aai e fa. Mai le vaeluaga foi o le itu 25
aiga o Manase, o Tanaka ma ona
tuāfanua; ma Katarimoni ma ona
tuāfanua; o aai e lua. O aai uma e 26
sefulu, ma o latou tuāfanua mo aiga
o atalii o Koato o e na totoe.
O atalii o Keresona, o aiga o sa 27
Levī, *na latou tuuina atu i ai*, ai le
isi vaega o le itu aiga o Manase, o
Koleni i Vasana ma ona tuāfanua,
e fai ma aai o sulufaiga mo le fasi-
oti tagata; ma Peseteri, ma ona
tuāfanua; o aai e lua. Mai le itu 28
aiga foi o Isakara, o Kiseona ma
ona tuāfanua; ma Taperu ma ona
tuāfanua; ma Iaremuta ma ona 29
tuāfanua; ma Enekanima ma ona
tuāfanua; o aai e fa. Mai le itu 30
aiga foi o Asera, o Mesala ma ona
tuāfanua; ma Apetonu ma ona
tuāfanua; ma Kelekata ma ona 31
tuāfanua; ma Reopa ma ona tuā-
fanua; o aai e fa. Mai le itu aiga 32
foi o Nafatali, o Katesa i Kalilaia,
ma ona tuāfanua, *e fai* ma aai o
sulufaiga mo le fasioti tagata; ma
Amatatoro ma ona tuāfanua; ma
Karetana ma ona tuāfanua; o aai
e tolu. O aai uma o sa Keresonā, e 33
tusa ma o latou aiga, o aai e sefulu
ma le tolu, ma o latou tuāfanua.
Ua tuuina atu foi i aiga o atalii o 34
Merari, o e na totoe o sa Levī, mai
le itu aiga o Sepulona, o Iokeneama
ma ona tuāfanua; ma Karata ma
ona tuāfanua; o Timena ma ona 35
tuāfanua; ma Naalali ma ona tuā-
fanua; o aai e fa. Mai le itu aiga 36
foi o Reupena, o Peseri ma ona
tuāfanua; ma Iaesa ma ona tuāfa-
nua; o Katemoti ma ona tuāfanua; 37
ma Mefata ma ona tuāfanua; o aai
e fa. Mai le itu aiga foi o Kato, o 38
Ramota i Kiliata, ma ona tuāfanua,
e fai ma aai o sulufaiga mo le
fasioti tagata; ma Maanaima ma
ona tuāfanua; o Hesepona ma ona 39
tuāfanua; o Iasaru ma ona tuafa-
nua; o aai uma e fa. O aai uma o 40

atalii o Merari, e tusa ma o latou
aiga, o e na totoe i aiga o sa Levī, o
lo latou tofi o aai e sefulu ma le
41 lua. O aai uma o sa Levī i totonu
o le tofi o le fanauga a Isaraelu, o
aai ia e fagafulu ma le valu, ma o
42 latou tuāfanua. O ia aai sa taitasi
ma ona tuāfanua e siosio ai; sa faa-
pea ia aai uma lava.
43 Ua foaiina atu e Ieova ia Isaraelu
le nuu uma na ia tauto ai e foai atu
i o latou tamā, ua latou fai mo
44 latou, ma nonofo ai. Ona avatua
lea e Ieova o le mapusaga ia te i
latou i itu uma, e pei o mea uma na
ia tauto ai i o latou tamā; e lei tu
mai i o latou luma se tagata o i
latou uma e na ita ia te i latou; ua
tuuina atu e Ieova o i latou uma e
45 na ita ia i latou i o latou lima.
E lei iuvale se upu i upu lelei
uma na fetalai mai ai Ieova i le
aiga o Isaraelu; ua taunuu uma
lava.

Ua toe foi itu aiga o Reupena, ma Kato, ma Manase i o latou nuu.

22 ONA valaauina lea e Iosua o sa
Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi
2 vaega o le itu aiga o Manase, ma ia
faapea atu ia te i latou, Ua outou
anaana i mea uma na fai atu ai
Mose le auauna a Ieova ia te ou-
tou; ua outou faalogo foi i lo'u leo
i mea uma na ou fai atu ai ia te ou-
3 tou. Ua le tuua e outou o outou
uso i aso e tele, ua oo i le aso nei;
a ua outou anaana i le tausiga o le
4 poloaiga a Ieova lo outou Atua. O
lenei, ua avatua e Ieova lo outou
Atua le mapusaga i o outou uso, e
pei ona fetalai mai ai o ia ia te i
latou; o le mea lea ia outou toe foi
atu ai, ma ia outou o i o outou fale
ie i le nuu o lo outou tofi, na avatu
ia te outou e Mose le auauna a
5 Ieova, i le la itu o Ioritana. A ia
outou matuā anaana e fai le polo-
aiga ma le tulafono, na fai atu ai
Mose le auauna a Ieova ia te outou;
tou te alofa atu ia Ieova lo outou
Atua, ma savavali i ona ala uma,
ma anaana i ana poloaiga, ma pipii
lava ia te ia, ma auauna ia te ia ma
o outou loto atoa ma o outou agaga
6 atoa. Ona faamanuia atu lea o Io-
sua ia te i latou, ma tuuina atu i
latou e o; ona latou o ai lea i o
latou fale ie.
Na avatu e Mose i le tasi vaega 7
o le itu aiga o Manase *le tofi* i
Vasana; a ua avatu e Iosua i le isi
vaeluaga *le tofi* faatasi ma o latou
uso i le itu o Ioritana i sisifo. Ua
faamanuia i latou e Iosua, ina ua
tuuina atu i latou e o i o latou fale
ie. Ua ia fai atu foi ia te i latou, 8
ua faapea atu, Ina foi atu ia i o
outou fale ie ma oloa e tele, ma
manu e matuā tele, ma ario, ma
auro, ma 'apa memea, ma uamea,
ma ofu e matuā tele lava; ia outou
tufatufaina i o outou uso o vete o e
na ita ia te outou. O le fanauga a 9
Reupena, ma le fanauga a Kato,
ma le tasi vaega o le itu aiga o
Manase, ua toe foi atu i latou, ma o
ese i le fanauga a Isaraelu nai Sailo,
o i le nuu o Kanana, e o atu i le
nuu o Kiliata, o le nuu o latou tofi
ua latou maua, e pei o le afioga a
Ieova ia Mose. Ua oo atu i latou 10
i le itu o Ioritana, o i le nuu o
Kanana, ona faia lea i lea mea e le
fanauga a Reupena, ma le fanauga
a Kato, ma le tasi vaega o le itu
aiga o Manase, o le fata faitaulaga
e lata ane i Ioritana, o le fata fai-
taulaga tele e iloagofie.
Ua lagona e le fanauga a Isaraelu 11
le tala, ua faapea mai, Faauta, ua
faia e le fanauga a Reupena, ma le
fanauga a Kato, ma le tasi vaega o
le itu aiga o Manase, le fata faitau-
laga, e feagai ma le nuu o Kanana,
i le itu o Ioritana, i le mea na sopoia
e le fanauga a Isaraelu. Ua lagona 12
e le fanauga a Isaraelu, ona faa-
potopoto ai lea o le faapotopotoga
uma o le fanauga a Isaraelu i Sailo,
e o ae e tau ai le taua ma i latou.
Ona auina atu lea e le fanauga a 13
Isaraelu, i le fanauga a Reupena,
ma le fanauga a Kato, ma le tasi
vaega o le itu aiga o Manase, i le
nuu o Kiliata, o Fineaso le atalii o
Eleasaro le faitaulaga; ma matai 14
sili e toasefulu faatasi ma ia, taitasi
aiga sili ma le matai sili i itu aiga
uma o Isaraelu; o i latou taitoatasi
o matai sili i aiga o latou tamā, i
afe o Isaraelu. Ua oo atu foi i 15
latou i le fanauga a Reupena, ma le
fanauga a Kato, ma le tasi vaega o

le itu aiga o Manase, i le nuu o
Kiliata, ma latou fai atu ia te i
16 latou, ua faapea atu, O loo fai mai
le faapotopotoga uma a Ieova, ua
faapea mai, Se a lenei mea leaga ua
outou agaleaga ai i le Atua o Isa-
raelu e liliu ese i le aso nei, ne'i
outou mulimuli atu ia Ieova, ina ua
outou faia mo outou le fata faitau-
laga ina ia outou fouvale i le aso
17 nei ia Ieova. Pe itiiti ea ia te i
tatou le agasala *na faia ma* Peora,
e lei faamagaloina ai i tatou ua oo
mai i le aso nei, na oo ai le mala
18 i le faapotopotoga a Ieova? a ua
liliu ese outou i le aso nei ne'i
mulimuli atu ia Ieova. A outou
fouvale i le aso nei ia Ieova, ona
toasa mai ai lea o ia i le faapoto-
19 potoga uma o Isaraelu a taeao. A
e afai e leaga le nuu o lo outou tofi,
ia outou sopoia atu i le nuu o le tofi
o Ieova, o le mea e tuu ai le malu-
malu o Ieova, ma fai outou tofi faa-
tasi ma i matou; a e aua tou te
fouvale ia Ieova, aua foi tou te fou-
vale ia te i matou, i lo outou faia
mo outou le fata faitaulaga, e faa-
opoopo i le fata faitaulaga o Ieova
20 lo tatou Atua. E lei agasala ea
Akana le atalii o Sera i le mea na
faatoina, ona oo ai lea o le toasa i
luga o le faapotopotoga uma o Isa-
raelu? E le na o lena tagata e
toatasi na oti ona o lana agasala.
21 Ona tali mai ai lea o le fanauga
a Reupena, ma le fanauga a Kato,
ma le tasi vaega o le itu aiga o
Manase, ua latou faapea mai i alii
22 o afe o Isaraelu, O Ieova, o le Atua
o atua; o Ieova, o le Atua o atua,
o loo silafia lava e ia, e iloa foi e
Isaraelu; pe afai o le fouvale, po o
le agasala ia Ieova, (aua ne'i faaola-
23 ina i matou i le aso nei,) na fai ai
mo i matou le fata faitaulaga e liliu
ese ai, ne'i mulimuli atu ia Ieova;
afai foi e fai ai i ona luga o taulaga
mu ma taulaga i mea e 'ai; afai foi
e fai ai i ona luga o taulaga faa-
24 fetai, ia tauia mai e Ieova lava; a e
le o lo matou atuatuvale ea i lena
mea ua matou fai ai le *mea* nei, ua
faapea ane, Pe a fai mai i se aso
a outou fanau i a matou fanau, e
faapea mai, Se a ea la outou na ia
25 Ieova le Atua o Isaraelu? Auā ua
tuuina mai e Ieova o Ioritana e fai
ma tuaoi ia te i matou ma outou le
fanauga a Reupena ma le fanauga
a Kato; tou te le aiā ia Ieova; ona
faateaina ai lea e a outou fanau a
matou fanau ina ia latou le matatau
ia Ieova. O le mea lea na matou 26
faapea ai, Se'i tatou sauni ai mo i
tatou ia fai le fata faitaulaga, e le
ona ia fai ai se taulaga mu, po o se
isi taulaga; a ia fai ma molimau ia 27
te i matou ma outou, ma tupulaga
e mulimuli mai ia te i tatou, ia
auauna i galuega a Ieova i ona luma
i a tatou taulaga mu, ma a tatou
taulaga, ma a tatou taulaga faafe-
tai; ina ia le fai mai foi a outou
fanau i a matou fanau i se aso, Tou
te le aiā ia Ieova. Ona matou faa- 28
pea ane lea, Pe a latou fai mai i se
aso ia te i tatou, po o tupulaga
amuli, ona tatou fai atu ai lea,
Faauta i le faatusa o le fata faitau-
laga o Ieova na faia e o matou
tamā, e le ona ia fai ai taulaga mu,
po o *isi* taulaga; a o le molimau
lava ia te i matou ma outou. Ia 29
mamao ia te i matou ona fouvale ia
Ieova, ma liliu ese ai i le aso nei,
ne'i mulimuli atu ia Ieova, ia fai se
fata faitaulaga e fai ai taulaga mu,
po o taulaga i mea e 'ai, po o *isi*
taulaga, e faaopoopo i le fata fai-
taulaga o Ieova lo tatou Atua o i
luma o lona malumalu.
Ua faalogo Fineaso le faitaulaga, 30
ma alii sili o le faapotopotoga, ma
alii o afe o Isaraelu sa faatasi ma ia,
i upu ua fai mai e le fanauga a Reu-
pena, ma le fanauga a Kato, ma le
fanauga a Manase, ua lelei ia te i
latou. Ua fai atu foi Fineaso le 31
atalii o Eleasaro le faitaulaga, i le
fanauga a Reupena, ma le fanauga
a Kato, ma le fanauga a Manase, *ua
faapea atu*, Ua tatou iloa i le aso
nei o loo ia te i tatou Ieova, auā ua
outou le agasala ia Ieova i lenei
agasala; o lenei, ua laveaiina e
outou le fanauga a Isaraelu ai le
aao o Ieova. Ona foi mai ai lea o 32
Fineaso le atalii o Eleasaro le fai-
taulaga, ma alii sili nai le fanauga
a Reupena, ma le fanauga a Kato,
ai le nuu o Kiliata, *ua o mai* i le nuu
o Kanana i le fanauga a Isaraelu,
ma latou au mai ia te i latou le tala.

33 Ua lelei le tala i le fanauga a Isara-
elu; ua faafetai atu foi le fanauga
a Isaraelu i le Atua, ma latou le *toe*
tautalatala i se taua e sii atu ia te i
latou, e faaumatia le nuu e nonofo
ai le fanauga a Reupena, ma le
34 fanauga a Kato. Ua faaigoaina e
le fanauga a Reupena, ma le fanauga
a Kato o le fata faitaulaga, *O le
Molimau*, auā o le molimau lea ia te
i latou, o Ieova o ia o le Atua.

O upu faamafanafana a Iosua.

23 UA mavae aso e tele talu ona
avatua e Ieova le mapusaga mo
Isaraelu, i e ita mai uma e vaga-
vagai; ua toeaina foi Iosua, ua tele
2 ona tausaga; ona feauina atu ai lea
e Iosua o Isaraelu uma, o latou toea-
ina, ma o latou alii sili, ma o latou
faamasino, ma o latou faipule, ua ia
fai atu ia te i latou, Ua toeaina lava
3 a'u, ua tele o'u tausaga; a o outou,
ua iloa e outou o mea uma ua faia e
Ieova lo outou Atua i ia nuu uma
ona o outou; auā o Ieova o lo outou
Atua o ia na tau ai le taua mo outou.
4 Faauta, ua ou vaevaeina ia te outou
o ia nuu o totoe e fai ma tofi mo o
outou itu aiga, e afua mai i Ioritana,
ma nuu uma ua ou faaumatia, e oo
atu i le sami tele i le mea e goto ai
5 le la. O Ieova foi o lo outou Atua,
o ia lava na te teteeina i latou i o
outou luma, ma tutuli ia te i latou
i o outou luma, e fai mo outou o lo
latou laueleele, e pei ona fetalai
mai ai Ieova o lo outou Atua ia te
6 outou. A ia outou matuā faama-
losi e anaana e fai o mea uma ua
tusia i le tusi o le tulafono a Mose,
ina ne'i outou o ese i le itu tau-
7 matau po o le itu tauagavale; ina
ne'i faatasi outou ma ia nuu, o i
latou o e totoe ia te outou; aua foi
le ta'uta'u e outou le igoa o latou
atua, aua le tauto *i ai*, aua le au-
auna atu ia te i latou, aua foi tou te
8 ifo atu ia te i latou; a ia outou
pipii atu ia Ieova lo outou Atua, e
pei ona outou faia, ua oo i le aso
9 nei, Auā ua tulia e Ieova i o outou
luma o nuu tetele ma le malolosi;
a o outou, e lei tu se tasi i o outou
luma e tetee atu ia te outou, ua oo
10 i le aso nei. E tulia le toaafe e le
toatasi o outou; auā o Ieova lo
outou Atua, o ia e tau ai le taua mo
outou, e pei ona fetalai mai ai o ia
ia te outou. Ia outou matuā faaete- 11
ete ia te outou, ina ia alolofa atu ia
Ieova lo outou Atua. Auā afai tou 12
te toe foi i tua, ma outou pipii atu i
e o totoe o ia nuu, o i latou o e
totoe ia te outou, ma feavagai ma i
latou, ma outou o atu ia te i latou,
ma latou *o mai* ia te outou; ia 13
outou matuā iloa e le toe tulia e
Ieova lo outou Atua *se isi* o ia nuu
i o outou luma; a e fai i latou ma
mailei, ma matasele ia te outou, ma
sasa i o outou itu, ma mea matuitui
i o outou mata, seia faaumatia outou
ai lenei nuu lelei ua foaiina atu e
Ieova lo outou Atua ia te outou.
Faauta mai foi, o a'u nei, o le a ou 14
alu i le aso nei i le ala o le lalolagi
uma; a ua outou iloa ma o outou
loto atoa, ma o outou agaga atoa, e
lei iuvale se upu e tasi i upu lelei
uma na fetalai mai ai Ieova lo outou
Atua ia te outou; ua taunuu uma ia
te outou, ua le iuvale se upu e tasi.
O lenei, e pei ona taunuu ia te outou 15
o upu lelei uma na fetalai mai ai
Ieova lo outou Atua ia te outou, e
faapea foi ona faataunuu e Ieova o
mea leaga uma ia te outou, seia
faaumatia outou e ia ai lenei nuu
lelei ua foaiina mai e Ieova lo outou
Atua ia te outou; a solia e outou le 16
feagaiga a Ieova lo outou Atua na
fetalai mai o ia ia te outou, ma
outou o ma auauna i atua ese, ma
outou ifo atu ia te i latou; ona tupu
ai lea o le toasa o Ieova ia te outou,
e vave ona faaumatia outou ai le
nuu lelei ua na foai mai ia te outou.

*O upu faamafanafana a Iosua, ma
lona oti.*

UA faapotopotoina e Iosua itu 24
aiga uma o Isaraelu i Sekema, ma
feauina atu toeaina o Isaraelu, ma
o latou alii sili ma o latou faamasino,
ma o latou faipule; ona tutū ai lea
o i latou i luma o le Atua. Ona fai 2
atu ai lea o Iosua i le nuu uma, O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova
le Atua o Isaraelu, Sa nonofo ana-
mua o outou tamā i le la itu o le
vaitafe, o Tara le tamā o Aperaamo,
ma le tamā o Nakori; na latou au-
auna foi i atua ese. Ona ou au mai 3

ai lea o lo outou tamā o Aperaamo
ai le la itu o le vaitafe, ma ou ta'i-
ta'iina o ia i le nuu uma o Kanana,
ma ou faatoateleina lana fanau, ma
4 ou foai atu ia te ia o Isaako. Na ou
foai foi ia Isaako o Iakopo ma Esau;
na ou foai ia Esau o le mauga o
Seira e fai mona, a o Iakopo ma ana
5 fanau na latou o ifo i Aikupito. Na
ou aauina atu foi Mose ma Arona,
ma ou taia Aikupito i mea na ou
faia ia te i latou; e mulimuli ane na
6 ou au mai ai outou. Na ou aumaia
o outou tamā nai Aikupito; na
outou o mai i le sami; na tuliloa
mai foi Aikupito i o outou tamā i
kariota, ma 'au na tietie i solofanua,
7 i le sami Ulaula. Na latou alalaga
atu ia Ieova, ona tuu ai lea o ia le
pogisa e va a'i i latou ma Aikupito;
na ia faaoo le sami i o latou luga, ua
lofia ai i latou; na iloa e o outou
mata o mea na ou faia i Aikupito.
Ona outou nonofo lea i le vao i aso
8 e tele. Na ou faaooina mai foi
outou i le nuu o sa Amorī, sa nonofo
i le la itu o Ioritana; ona latou tau
lea ma outou; na ou tuuina atu foi
i latou i o outou lima, ina ia fai mo
outou lo latou laueleele; na ou
faaumatia lava i latou i o outou
9 luma. Ona tulai ai lea o Palako le
atalii o Seporu, o le tupu o Moapi,
na tau ai o ia ma Isaraelu; na ia
aami atu ia Palaamo le atalii o
10 Peoro, e fetuu ia te outou. A ua
ou le mafai ona faalogo ia Palaamo;
o le mea lea na ia faamanuia ai lava
ia te outou, ona ou laveaiina lea o
11 outou ai lona lima. Na outou sopoia
mai Ioritana, ma oo mai i Ieriko;
ona tau ai lea ma outou o tagata o
Ieriko, o sa Amorī, ma sa Perisē,
ma sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa
Kirekasē, o sa Hivī, ma sa Iepuse;
na ou tuuina foi i latou i o outou
12 lima. Na ou aauina mai lagomumu
i o outou luma, na tulia ai i latou i
o outou luma, o tupu e toalua o sa
Amorī, *a* e lei *tulia* i lau pelu ma
13 lau aufana. Ua ou foaiina atu ia te
outou le nuu na le faatigaina ai
outou, ma aai tou te lei faia, tou te
nonofo ai; ua outou aai foi i tovine
ma toolive tou te lei totōina.
14 O lenei, ia outou matatau ia
Ieova, ma auauna ia te ia ma le *loto*
sao ma le faamaoni; a ia outou
tuueseina o atua na auauna i ai o ou-
tou tamā i le la itu o le vaitafe, ma
Aikupito, ma ia outou auauna ia
Ieova. Pe afai foi e leaga ia te 15
outou ona auauna ia Ieova, ina fili-
fili ia o outou i le aso nei, po o ai
tou te auauna i ai; po o atua na
auauna i ai o outou tamā, o e sa i le
la itu o le vaitafe, po o atua o sa
Amorī, e o latou le nuu ua outou
nonofo ai; a o a'u nei ma lo'u aiga,
matou te auauna ia Ieova. Ona 16
tali mai ai lea o le nuu, ua faapea
mai, Ia mamao lava ia te i matou
ona matou tuua o Ieova, ina ia
auauna i atua ese; auā o Ieova lo 17
tatou Atua, o ia lava na aveina ae i
tatou ma o tatou tamā, ai le nuu o
Aikupito, o le mea sa nofo pologa
ai; o ia foi na faia i o tatou luma o
ia faailoga tetele, ma na leoleo mai
ia te i tatou i le ala uma na tatou
o mai ai, ma nuu uma na tatou ui
mai ai. Ua tulia foi e Ieova i o 18
tatou luma o nuu uma, o sa Amorī
lava o e na nonofo i le laueleele; o
i matou foi matou te auauna ia
Ieova, auā o ia lava lo tatou Atua.
Ona fai atu ai lea o Iosua i le nuu, 19
Tou te le mafaia ona auauna ia
Ieova, auā o le Atua paia o ia; o le
Atua fuā o ia; na te le faamagalo-
ina o outou solitulafono ma a outou
agasala. Afai e tuua e outou o 20
Ieova, ma auauna i atua ese, ona
liliu mai ai lea o ia, ma faatiga ia te
outou, ma faaumatia outou, a o ia
na muai agalelei mai ia te outou.
Ona fai mai ai lea o le nuu ia Iosua, 21
E leai; matou te auauna lava ia
Ieova. Ona fai atu ai lea o Iosua i 22
le nuu, O molimau outou ia te outou,
na filifilia e outou o Ieova e auauna
ia te ia. Ona latou fai mai ai lea,
O molimau lava *i matou*. *Ona fai* 23
atu ai lea o ia, O lenei, ina tuu ese
ia o atua ese ua ia te outou, ma uai
o outou loto ia Ieova le Atua o Isa-
raelu. Ona fai mai ai lea o le nuu 24
ia Iosua, Matou te auauna ia Ieova
lo tatou Atua; matou te faalogo foi
i lona siufofoga. Ona osia lea e 25
Iosua i lea aso le feagaiga ma le
nuu; ua faia foi mo i latou le tula-
fono ma le faamasinoga i Sekema.
Ona tusia lea e Iosua o ia upu i le 26

tusi o le tulafono a le Atua ; ua ave
foi e ia le maa tele, ma faatuina i
lea mea i lalo o le aluna se felatai
27 ma le malumalu o Ieova. Ua fai
atu foi Iosua i le nuu uma, Faauta
mai, o le maa lenei e faia ma moli-
mau ia te i tatou ; auā ua faalogo
ia i afioga uma a Ieova na ia fetalai
mai ai ia te i tatou ; e fai o ia ma
molimau ia te outou, ina ne'i outou
28 pepelo i lo outou Atua. Ona tuuina
atu lea e Iosua o le nuu, ia taitasi
ma alu i lona tofi.
29 Ua mavae ia mea, ona oti ai lea o
Iosua le atalii o Nuno, le auauna a
Ieova ; o ona tausaga e tasi le selau
30 ma le sefulu. Ua latou tanumia o
ia i le fanua o lona tofi i Timenata-
sera i le mauga o Efaraima, i le itu
i matu o le mauga o Kaasa. Ua 31
auauna Isaraelu ia Ieova i aso uma
o Iosua, ma aso uma o toeaina e na
ola mai a ua mavae Iosua, o e na
iloa galuega uma a Ieova na ia faia
ia Isaraelu.
O ivi foi o Iosefa na avae e le 32
fanauga a Isaraelu mai Aikupito, ua
latou tanua i Sekema i le fāsi fanua
na faatauina e Iakopo i atalii o Ha-
moro le tamā o Sekema, i tupe e
selau ; ua fai foi ma tofi o le fanau-
ga a Iosefa. Ua oti foi Eleasaro le 33
atalii o Arona, na tanumia o ia e
i latou i le mauga o Fineaso lona
atalii, na foaiina atu ia te ia i le
mauga o Efaraima.

O LE TUSI

I FAAMASINO.

Ua taui atu e le Atua ia Atonipiseka i lana amio leaga.

1 UA mavae le oti o Iosua, ona
fesili ai lea o le fanauga a Isaraelu
ia Ieova, ua faapea atu, Po o ai e
muamua ona alu ae i sa Kananā mo
2 i matou, e tau ma i latou? Ua
fetalai mai Ieova, E alu ae Iuta;
faauta, ua ou tuuina atu le nuu i
3 lona lima. Ona fai atu ai lea o
Iuta ia Simeona lona uso, Ia ta o ae
ma a'u i lo'u tofi, ina ia tatou tau
ma sa Kananā ; o a'u foi, ta te o ae
ma oe i lou tofi. Ona la o ae ai lea
4 ma Simeona. Ua alu ae foi Iuta,
ona tuuina atu ai lea e Ieova o sa
Kananā ma sa Perisē i o latou lima ;
ua latou fasia foi ō latou i Piseka e
5 sefulu afe o tagata. Ua latou maua
foi Atonipiseka i Piseka ; ona latou
tau ai lea ma ia ; ua latou fasia foi
6 sa Kananā ma sa Perisē. A ua sola
Atonipiseka ; ua latou tuliloa ia te
ia, ua maua, ona latou tipiesea ai lea
ona lima matua ma ona vae matua.
7 Ona fai ane ai lea o Atonipiseka, E
toafitugafulu tupu ua tipieseina o
latou lima matua ma o latou vae
matua, na latou samusamu i lalo o
la'u laoai ; e pei ona ou faia, e faa-
pea lava ona tauia mai a'u e le
Atua. Ua latou avea o ia i Ierusa-
lema, ona oti lea o ia i lea mea.
Ua sii foi le taua e le fanauga a 8
Iuta i Ierusalema, ma ua latou aea,
ua latou fasia ai i le pelu, ma latou
susunuina le aai i le afi. E muli- 9
muli ane foi ua o ifo le fanauga a
Iuta e tau ai le taua ma sa Kananā,
o e sa nonofo i le atu mauga, ma le
itu i toga, ma le nuu maulalo. Ua 10
alu foi Iuta e tau ma sa Kananā, o
e sa nonofo i Heperona ; (o Kiriata-
arapa, o le igoa lea anamua o Hepe-
rona ;) ua latou fasia foi o Sesai, ma
Aimano, ma Talemai. Ona alu atu 11
lea o i latou ai lea mea e tau ma e
sa nonofo i Tiperi ; (o Kiriata-sa-
pera, o le igoa lea anamua o Tiperi.)
Ona fai atu lea o Kalepo, O se na 12
te fasia Kiriata-sapera, ma aea ai,
ou te avatu ia te ia o Akesa lo'u
afafine e fai mana avā. Ona aea ai 13

lea e Otinielu le atalii o Kinasa, o le
uso itiiti lea o Kalepo ; ona avatu ai
lea e ia o Akesa lona afafine ia te ia
14 e fai mana avā. Ua alu atu ia, ona
faaoso ai lea o ia ia te ia, na te ole
atu i se fanua mai lona tamā; ua
alu ifo ia nai le asini, ona fai mai
ai lea o Kalepo ia te ia, Se a ea lou
15 *manao?* Ona fai atu lea o ia ia te
ia, Ia e alofa mai ia te au; auā na
e avane ia te au le fanua i le itu i
toga; ia e foai mai foi ma ni vai-
puna. Ona avatu ai lea e Kalepo
ia te ia o vaipuna o i luga atoa ma
vaipuna o i lalo.
16 O le fanau a le sa Kenī, o le tamā
lea o le avā a Mose, ua latou o ae
nai le aai o pama faatasi ma le
fanauga a Iuta, i le vao o Iuta i
lona itu i toga o Arata; ua latou
o foi ma nonofo faatasi ma le nuu.
17 Ona o lea o Iuta ma Simeona
lona uso, ua latou fasia sa Kananā,
e sa nonofo i Sefata, ua latou faa-
umatia ai lava; ona faaigoa ai lea o
18 le igoa o le aai o Horema. Ua maua
foi e Iuta o Kasa ma ona fanua, ma
Asekelona ma ona fanua, o Ekerona
19 foi ma ona fanua. Na i ai Ieova ia
Iuta; ua na tulia *e sa nonofo* i le
mauga, a ua le tulia e sa nonofo i
le vanu, auā sa ia te i latou kariota
20 uamea. Ua latou faatoina atu o
Heperona mo Kalepo, pei ona fai
mai ai o Mose; ua ia tulia foi ai lea
21 mea atalii o Anaki e toatolu. A o
sa Iepusē, e ua nonofo i Ierusalema,
e lei tulia i latou e le fanauga a
Peniamina; a ua nonofo faatasi o
sa Iepusē ma le fanauga a Penia-
mina i Ierusalema, ua oo mai i ona
po nei.
22 Ua o ae foi le aiga o Iosefa i
Peteli; na ia te i latou foi o Ieova.
23 Na auina *nisi* e le aiga o Iosefa e
asiasi i Peteli; (o Lusa, o le igoa
24 lea o le aai anamua.) Ua iloa atu
e na lamalama o le tasi tagata ua
sau mai le aai, ona latou fai atu ai
lea ia te ia, Ina e faasino mai ia te
i matou le ala i le aai, ona matou
25 agalelei atu ai lea ia te oe. Ua
faasino atu e ia ia te i latou le ala
i le aai, ona latou fasia ai lea o le
aai i le pelu; a ua latou tuu atu le
26 tagata ma lona aiga uma e o. Ua
alu atu foi le tagata i le nuu o sa
Hetī, ona faia lea e ia le aai, ma na
faaigoa atu ai o Lusa; o lona igoa
lea ua oo mai i ona po nei.
E lei maua foi e Manase o Pete- 27
seana atoa ma ona faoa aai, o Tana-
ka foi atoa ma ona faoa aai, ma e
nonofo i Toro atoa ma ona faoa aai,
o e nonofo foi i Ipelamo atoa ma
ona faoa aai, o e nonofo foi i Me-
kito atoa ma ona faoa aai; a ua
finau sa Kananā e nonofo i lea nuu.
Ua oo ina malosi o Isaraelu, ona 28
totogi atu ai lea o taulaga i sa
Kananā, a e lei matuā tulia i
latou.
E lei tulia foi e Efaraima sa Ka- 29
nanā o e nonofo i Kasera; a ua
nonofo sa Kananā faatasi ma i la-
tou i Kasera. E lei tulia foi e 30
Sepulona o e nonofo i Kiterona, o
e nonofo foi i Naalolo; a ua nonofo
sa Kananā faatasi ma i latou, ma
latou fai taulaga mai. E lei tulia 31
foi e Asera o e nonofo i Ako, o e
nonofo foi i Saitonu, ma e o i Ailava,
ma e o i Akasepa, ma e o i Helipa,
ma e o i Afeka, ma e o i Reopa. A 32
ua nonofo sa Aserā faatasi ma sa
Kananā o e nonofo i le nuu; auā
ua latou le tulia i latou. E lei tulia 33
foi e Nafatali o e nonofo i Petese-
mesa, ma e nonofo i Peteanata; a
ua latou nonofo faatasi ma sa Ka-
nanā e ua nonofo i le nuu; a o e
nonofo i Petesemesa ma Peteanata,
ua fai taulaga mai ia te i latou. O 34
sa Amorī ua latou tetee atu i le
fanauga a Tanu *ia nonofo* i le mauga;
auā na latou le mafafai ona ia o ifo
o i latou i le vanu. A ua finau sa 35
Amorī e nonofo i le mauga o Heresa
i Ailona ma Salapima; a ua lima
malosi le aiga o Iosefa, ona latou
fai taulaga mai ai lea. O le tuaoi 36
foi o sa Amorī, e pau mai i le aega
o Akarava i Sela, ma ona tala atu i
luga.

Ua aoai atu Ieova i le nuu ona o a latou amio leaga.

UA alu ae le agelu a Ieova mai 2
Kilikala i Pokima, ua faapea atu,
Na ou aveina ae outou mai Aiku-
pito, na ou faaooina foi outou i le
nuu na ou tauto ai i o outou tamā;
na ou faapea ane foi, Ou te le tuu-
mavaega lava i la'u feagaiga ma

2 outou e faavavau. O outou foi, aua
ne'i outou fai se feagaiga ma e o
nonofo i lenei nuu; ia outou sofaia
o latou fata faitaulaga a ua outou
le faalogo i la'u upu; se a le mea
3 ua outou fai ai lenei mea? O le
mea lea na ou fai atu ai, Ou te le
tulia i latou i o outou luma; a e
avea i latou *ma sasa* i o outou itu, e
avea foi o latou atua ma mailei ia
4 te outou. Ua fai atu le agelu a
Ieova i nei upu i le fanauga a Isa-
raelu uma, ona matuā taufaitagi ai
5 lea o le nuu. Ua latou faaigoa lea
mea o Pokima; ona latou fai tau-
laga lea ia Ieova i lea mea.
6 Sa tuu atu e Iosua le nuu e o, ona
o ai lea o le fanauga a Isaraelu e
taitasi i lona tofi, e fai mo latou le
7 nuu. Sa auauna le nuu ia Ieova i
aso uma o Iosua, ma aso uma o
toeaina e na ola mai a ua mavae
Iosua, o e na iloa galuega tetele
uma a Ieova na ia faia mo Isaraelu.
8 Ua oti Iosua le atalii o Nuno, le
auauna a Ieova; ua tasi le selau ma
9 le sefulu o tausaga o lona ola. Ua
latou tanu foi ia te ia i le fanua o
lona tofi i Timenata-heresa i le mau-
ga o Efaraima, i le itu i matu o le
10 mauga o Kaasa. Ua faaopoopoina
atu foi o lea tupulaga uma i o latou
tamā; ua mavae i latou, ona tupu
ai lea o le tasi tupulaga o e na le
iloa Ieova ma ana galuega na ia faia
11 mo Isaraelu. Ona amio leaga lea o
le fanauga a Isaraelu i luma o Ieova,
12 ua latou auauna foi ia Paala. Ua
latou tuua Ieova le Atua o latou
tamā, o le na aumaia i latou mai le
nuu o Aikupito, a ua latou mulimuli
atu i atua ese, o atua o nuu ua
vagavagai ia te i latou, ua latou ifo
foi i ai, ma latou faaonoono ai ia
13 Ieova. Ua latou tuua Ieova, ma
14 auauna ia Paala ma Asaira. Ona
tupu tele ai lea o le toasa o Ieova ia
Isaraelu, ua ia tuuina atu i latou i
lima o e vete mea, o e na vetea a
latou mea; ua tuuina atu foi i latou
i lima o e vagavagai mai ua ita ia te
i latou; ua latou le toe mafai ai ona
tutū atu i luma o e ua ita ia te i
15 latou. O mea uma foi na latou o i
ai, sa i ai le aao o Ieova ia leaga ai i
latou, e pei ona fetalai mai ai o
Ieova, e pei ona tauto foi o Ieova ia
te i latou; na puapuagateleina ai i
latou.
A ua faatuina e Ieova o faamasino, 16
ua latou faaola ia te i latou ai lima
o e vetea a latou mea. A e lei faa- 17
logo i latou i o latou faamasino, a
ua mulimuli atu i atua ese e mu'i-
lulua ai, ua latou ifo foi i ai; ua vave
ona latou o ese i le ala na savavali
ai o latou tamā, ē sa anaana i polo-
aiga a Ieova; ua le faapea ona latou
faia. Ua faatuina e Ieova o faa- 18
masino mo i latou, ona i ai lea o
Ieova ma le faamasino, ma ua faa-
olaina i latou ai lima o e ua ita ia te
i latou i aso uma o le faamasino;
auā ua salamo Ieova i o latou feoi,
ona o e ua faasaua ma faatiga ia te
i latou. A ua oo ina oti o le faa- 19
masino, ona latou liliu ai lea, ua sili
foi lo latou leaga i o latou tamā, ina
ua latou mulimuli atu i atua ese e
auauna i ai, ma ifo i ai. Ua latou
le tuua a latou amio ma lo latou
faalogogatā. O le mea lea ua tupu 20
tele ai le toasa o Ieova ia Isaraelu,
ua fetalai mai foi o ia, Ua tuuma-
vaega lenei nuu i la'u feagaiga na
ou poloai atu ai i o latou tamā, e lei
faalogo foi i latou i la'u upu. O le 21
mea lea ou te le toe tulia ai ai ia te
i latou so ia nuu na tuua e Iosua
ina ua oti o ia. Ina ia tofotofoina o 22
Isaraelu e i latou, pe latou te tausi-
usi i le ala o Ieova e savavali ai, pei
ona tausiusi ai e o latou tamā, pe
leai. O le mea lea na tuuina atu ai 23
e Ieova o ia nuu, ua le vave tulia i
latou; e lei tuuina atu foi e ia i
latou i le lima o Iosua.

O nuu na tofotofoina ai Isaraelu.

O NUU foi ia na tuua e Ieova e 3
tofotofoina e i latou o Isaraelu, o i
latou uma e na le iloa taua uma o
Kanana. Tau ina ia iloa e tupu- 2
laga o le fanauga a Isaraelu e a'oa'o
ia te i latou i le taua, o i latou foi
lava na le iloa anamua; o alii e 3
toalima o Filisitia, ma sa Kananā
uma, ma sa Saitonū, ma sa Hevī o e
nonofo i le mauga o Lepanona, e
pau atu i le mauga o Paala-here-
mone e oo i le ala o Amato. Na i ai 4
i latou ina ia tofotofoina Isaraelu e i
latou, ina ia iloa pe latou te faalogo
i poloaiga a Ieova na ia poloai

atu ai i o latou tamā na oo mai ia
Mose.
5 Ua nonofo le fanauga a Isaraelu
faatasi ma sa Kananā, o sa Hetī,
ma sa Amorī, ma sa Perisē, ma sa
6 Hevī, ma sa Iepusē. Ona latou fai
avā lea i o latou afafine; ua latou
avatu foi o latou afafine i o latou
atalii, ma latou auauna atu i o latou
7 atua. Ua amio leaga le fanauga a
Isaraelu i luma o Ieova; ua latou
faagalogalo foi ia Ieova lo latou
Atua, a ua latou auauna atu ia
8 Paala ma Asaira. O le mea lea na
tupu tele ai le toasa o Ieova ia Isa-
raelu, na ia tuuina atu i latou i le
lima o Kusa-risatima, o le tupu lea
o Mesopotamia; ona auauna lea o le
fanauga a Isaraelu ia Kusa-risatima
9 i tausaga e valu. Ua alalaga atu le
fanauga a Isaraelu ia Ieova, ona
faatuina ai lea e Ieova o le faaola
mo le fanauga a Isaraelu, na ia faa-
olaina i latou, o Otinielu lea, o le
atalii o Kinasa, o le uso itiiti o
10 Kalepo. Ua oo ia te ia le Agaga o
Ieova, ona faamasino lea e ia o Isa-
raelu; ua alu atu foi o ia i le taua,
ona tuuina mai lea e Ieova i lona
lima o Kusa-risatima le tupu o Meso-
potamia; ua manumalo foi o ia ia
11 Kusa-risatima. Ona filemu ai lea o
le nuu i tausaga e fagafulu. Ona oti
lea o Otinielu le atalii o Kinasa.
12 Ua toe amio leaga le fanauga a
Isaraelu i luma o Ieova, ona faa-
malosi ai lea e Ieova ia Ekelona le
tupu o Moapi e tau ma Isaraelu, ina
ua latou amio leaga i luma o Ieova.
13 Ua ia faapotopoto ane ia te ia le
fanauga a Amoni ma Amaleka; ona
alu atu lea o ia, mana fasia Isaraelu,
ua latou maua foi le aai o pama.
14 Ona auauna ai lea o le fanauga a
Isaraelu ia Ekelona le tupu o Moapi
i tausaga e sefulu ma le valu.
15 A ua alalaga atu le fanauga a
Isaraelu ia Ieova, ona faatuina ai
lea e Ieova o le faaola mo i latou, o
Euta lea le atalii o Kira o le sa
Peniaminā, o le tagata tauagavale
ia; ua auina o ia e le fanauga a
Isaraelu e momoli le taulaga ia
16 Ekelona le tupu o Moapi. Ua gaosia
e Euta māna se pelu e faataumaai
itu, o lona umi o le kupita e tasi;
ua ia fusia ai foi i lalo i ona ofu i
lona vae taumatau. Ua ia avatua le 17
taulaga ia Ekelona le tupu o Moapi;
o le tagata ua matuā puta lava
Ekelona. Ua uma ona avatua le 18
taulaga, ona aauina atu ai lea e ia o
le nuu na au mai le taulaga, a ua 19
foi mai o ia i le mea o i ai tupua ua
ta ua i Kilikala. Ona fai atu ai lea
o ia, Le tupu e, ua ia te au le feau
faalilolilo ia te oe. Ona fai mai ai
lea o ia, Ina fāalologo ia. Ona o
uma atu ai lea nai ia te ia o e na
tutū atu ia te ia. Ua alu atu foi 20
Euta ia te ia, sa nofo o ia i lona
afeafe faasavili, e gata ia te ia lava;
ona fai atu ai lea o Euta, Ua ia te
au le feau mai le Atua ia te oe; ona
tulai ai lea o ia nai le nofoa. Ua 21
tuu ane e Euta lona lima tauaga-
vale, ma tago i le pelu na i lona vae
taumatau, ona tutu'i atu ai lea e ia
i lona manava. Ua gālo atoa ma le 22
'au o le pelu, ua lilo foi le pelu i le
tino ua puta, ua ia le ma toso ai le
pelu nai lona manava, ua ati loa i
nofoaga. Ua alu atu Euta i le faa- 23
paologa, ua ia pupuni foi i ona tua
o pupui o le afeafe, ma faamau ai.
Ua alu atu o ia, ona o mai ai lea 24
o ana auauna; ua latou iloa atu,
faauta, ua faamauina o puipui o
le afeafe; ona latou fai ane ai lea,
Ai lava o loo ufiufi e ia ona aao i
le afeafe faasavili. Ua latou faa- 25
tali faatali ua māmā i latou; faauta
foi, e lei tatalaina lava e ia o puipui
o le afeafe; ona latou ave ai lea o
se ki, ma tatala a'i; faauta foi, ua
paū i le eleele lo latou alii, ua
oti.
Ua sola Euta a o faatali i latou, 26
na tuana'i atu e ia o tupua ua ta,
ua sao atu foi i Seirata. Ua oo atu 27
ia, ona ili ai lea e ia o le pu i le
mauga o Efaraima; ua o ifo foi ma
ia o le fanauga a Isaraelu mai le
mauga, na muamua o ia ia te i
latou. Ua ia fai atu foi ia te i 28
latou, Ia outou mulimuli mai ia te
au; auā ua tuuina mai e Ieova o
outou fili o Moapi i o outou lima.
Ua latou mulimuli ifo ia te ia, ona
latou maua ai lea o asaga o Ioritana
e ui atu ai i Moapi; ua le mafafai i
latou ona ui atu ai o se tasi. Na 29
fasia e i latou o Moapi i lea aso pe
sefulu ni afe o tagata, ua malolosi

ma totoa i latou uma lava, e leai
30 foi se tasi na sao. Ua toilalo Moapi
i lea aso i le lima o Isaraelu. Ona
filemu ai lea o le nuu i tausaga e
valugafulu.
31 Ua mavae o ia, ona nofo mai lea
o Samekara o le atalii o Anato, na
fasia e ia o Filisitia e toaono selau i
le tui povi; o ia foi na ia faaolaina
Isaraelu.

Ua faaolaina Isaraelu e Tepòra ma Parako i le saua o Iapino ma Sesera.

4 UA oti Euta; ona toe amio leaga
ai lea o le fanauga a Isaraelu i luma
2 o Ieova. Ona tuuina atu ai lea o i
latou e Ieova i le lima o Iapino le
tupu o Kanana o le na pule i Ha-
sora; a o le na pule i lana itu taua,
o Sesera lea, sa nofo i Haroseta o
3 nuu ese. Ona alalaga atu lea o le
fanauga a Isaraelu ia Ieova; auā na
ia te ia o kariota uamea e iva selau;
na ia matuā faasaua i le fanauga a
Isaraelu i tausaga e luafulu.
4 O ona po ia na faamasinoina ai
Isaraelu e Tepora, o le perofeta
5 fafine, o le avā lea a Lapitota. Sa
nofo o ia i lalo o le pama o Tepora i
le va o Rama ma Peteli, i le mauga
o Efaraima; na o ae ai ia te ia le
fanauga a Isaraelu ia faamasinoina.
6 Ona aauina atu ai lea e ia *nisi* e
aami ia Parako le atalii o Apinoamo
mai Katesanafatali; ua ia fai atu
foi ia te ia, E lei poloai mai ea
Ieova le Atua o Isaraelu, e te alu
ma e ta'i *'au* i le mauga o Tapora,
tou te o ma tagata e sefulu afe o le
fanauga a Nafatali ma le fanauga a
7 Sepulona? Ou te tosina atu foi
Sesera lē pule i le itu taua a Iapino,
ma ona kariota, atoa ma ana 'au ia
te oe i le alia o Kisona; ou te tuu-
8 ina atu foi o ia i lou lima. Ona fai
mai ai lea o Parako ia te ia, Afai ta
te o ma a'u, ona ou alu lea; a e afai
9 ta te le o ma a'u, ou te le alu. Ua
fai atu o ia, Ta te o lava ma oe; a
e peitai e leai sou viiga i lenei mea
e te alu ai oe; auā e tuuina atu e
Ieova o Sesera i le lima o le fafine.
Ua tu i luga Tepora, ona la o ai lea
10 ma Parako i Katesa. Ona faapoto-
poto ai lea e Parako o Sepulona ma
Nafatali i Katesa; ua alu ae foi ia
atoa ma le sefulu o afe o tagata ua
mulimuli atu ia te ia; ua la o ae foi
ma Tepora.
O Kaveru foi o le sa Kenī, o so 11
le fanau a Opapo, o le tamā lea o le
avā a Mose, na vavae mai o ia i sa
Kenī, ua na to foi lona fale ie e
latalata ane i le aluna i Saanaima,
ua i Katesa lea. Ua latou faailoa 12
foi ia Sesera, ua alu ae Parako le
atalii o Apinoamo i le mauga o
Tapora. Ona faapotopoto ai lea e 13
Sesera o ona kariota uma, o kariota
uamea e iva selau, atoa ma le nuu
uma o e na ia te ia, mai Haroseta o
nuu ese *e ō* i le alia o Kisona.
Ona fai atu ai lea o Tepora ia 14
Parako, Tulai ia, auā o le aso lenei
e tuuina atu ai e Ieova o Sesera i
lou lima; e lei afio atu ea o Ieova i
ou luma? Ona alu ifo lea o Parako
nai le mauga o Tapora, atoa ma le
sefulu o afe o tagata ua mulimuli
atu ia te ia. Ua faataapeapeina e 15
Ieova o Sesera, ma ona kariota
uma, ma lana itu taua uma i le pelu
i luma o Parako; ona alu ifo ai lea
o Sesera nai lona kariota, ma sola i
ona vae. A ua tuliloa atu e Parako 16
i kariota ma le itu taua, ua oo lava
i Haroseta o nuu ese; ua oti le itu
taua uma a Sesera i le pelu; e leai
lava se tasi na toe. A o Sesera, ua 17
sola o ia i ona vae i le fale ie o Iaeli
le avā a Kaveru o le sa Kenī; auā
ua nofo lelei Iapino le tupu o
Hasora ma le aiga o Kaveru o le sa
Kenī. Ona alu atu lea o Iaeli e 18
faafetaiai ia Sesera, ua fai atu ia te
ia, Le alii e, afe mai ia, ina afe mai
ia te au, aua e te mata'u. Ona afe
ane ai lea o ia ia te ia i le fale ie,
ona ufiufi ai lea e le *fafine* ia te ia i
le ie afu. Ua fai mai foi o ia ia te 19
ia, Se'i e au mai sina vai ou te inu
ai; auā ua ou fia inu lava. Ona
tatala ai lea e ia o le fagu pa'u o
suāsusu, ua avatu ia te ia e inu ai;
ona ufiufi ai lea ia te ia. Ona fai 20
mai lea o ia ia te ia, Ina tu ia oe i
le faitotoa o le fale ie; a sau se tasi
e fesili ia te oe, ma faapea mai, O
iina ea se isi? ia e faapea atu, E
leai lava. Ona tago ai lea o Iaeli le 21
avā a Kaveru i se fao o le fale ie,
ua ave foi ma le samala i lona lima,
ona alu lemu atu lea ia te ia, ua ia
tutu'i ai le fao i lona manifinifi, ua

ati ifo i le eleele, auā na moegase
ina ua lailoa; ona oti ai lea o ia.
22 Faauta foi, ua tuliloa mai Parako ia
Sesera, ona alu atu lea o Iaeli e
faafetaiai ia te ia, ua fai atu o ia ia
te ia, Ina maliu mai ia, ou te faa-
aliina atu ia te oe le tagata ua e
sailia. Ona alu ane lea o ia ia te ia,
faauta, ua taatia Sesera, na oti, ua i
23 ai foi le fao i ona manifinifi. O le
aso lava lea na faatoilaloina ai e le
Atua o Iapino le tupu o Kanana i
24 luma o le fanauga a Isaraelu. Ua
manumalo pea lima o le fanauga a
Isaraelu, ua mamafa lava ia Iapino
le tupu o Kanana, ua oo lava ona
latou faaumatia o Iapino le tupu o
Kanana.

O le vii o le Atua na pepese ai Tepora ma Parako.

5 ONA pepese ai lea o Tepora ma
Parako le atalii o Apinoamo i lea
lava aso, ua faapea atu,
2 Auā o le ta'ita'iina o Isaraelu e
alii ta'i 'au ma le ofo fua mai o le
nuu, ia outou faamanu ia Ieova.
3 Ina faafofoga mai ia outou tupu; alii
e, ina liliu mai ia o outou fofoga; o
a'u, ou te pese lava a'u ia Ieova, ou
te fai pesega ia Ieova le Atua o
Isaraelu.
4 Ieova e, na e afio atu mai Seira,
na e afio atu ai le laueleele o Etoma,
ona luluina ai lea o le lalolagi, na
tautulu ifo le lagi, o ao foi ua tau-
5 tulu ifo ai le vai. Na tafe ifo mau-
ga i luma o Ieova, o lea lava Sinai i
luma o Ieova le Atua o Isaraelu.
6 O ona po o Samekara le atalii o
Anato; o ona po o Iaeli na gase ai
ala tele, na ui atu ai malaga i ala
7 'alo. Ua leai ni ta'ita'i ia Isaraelu;
ua leai lava; ua oo i ona po na tulai
atu ai a'u o Tepora; na tulai atu ai
8 a'u, o le tinā i Isaraelu. Na latou
filifilia atua fou; ona *oo* ai lea o le
taua i faitotoa; na iloa ea se talita
po o se tao i le fagafulu o afe o
Isaraelu?
9 Ua uai atu lo'u loto i faipule o
Isaraelu, o e na ofo fua i le nuu; ia
10 outou faamanu atu ia Ieova. O
outou e tietie i asini sisina, o outou
e nonofo i ie lelei, o outou foi o e
savavali i le ala; ia outou talatala *i*
11 *ai;* auā o le leo o e tufatufa *vete* i
mea e utu ai vai, latou te ta'u atu
le amiotonu a Ieova i lea mea; o le
amiotonu i ona ta'ita'i i Isaraelu;
ona o ifo ai lea o le nuu o Ieova i
faitotoa.
Ala mai, ala mai ia, Tepora e; ala 12
mai, ala mai ia; ia e pese i le vii.
Tulai mai ia, Parako e, o oe na le
atalii o Apinoamo, ia e ta'ita'i i le
tafeaga ou tagata o taua. Ona *ou* 13
faapea ai lea, Ina o ifo ia e ua totoe
i alii o le nuu; Ieova e, ina e afio
ifo ia te au e tau ma e ua malolosi.
Mai Efaraima o e mau i Amaleka; 14
e mulimuli atu ia te oe o Penia-
mina faatasi ma lou nuu; mai Ma-
kira na o ifo ai faipule; mai Sepu-
lona foi o e ua 'u'u le tootoo o le
avea 'au. O alii o Isakara sa ia 15
Tepora; o Isakara e pei o Parako
lava ia, na auina i le vanu e muli-
muli atu ia te ia; o i vaitafe o
Reupena sa tele ai filifiliga o le
loto. Se a le mea na e nofo ai i 16
lotoā mamoe, e faalogologo ai i le
leo o le fagufagu a le *au leoleo* ma-
moe? o i vaitafe o Reupena sa tele
ai filifiliga o le loto. Na nofo foi 17
Kiliata i le la itu o Ioritana. Se a
foi le mea na nofo ai Tanu i vaa?
na nofo foi Asera i le afaga, ua
nofo lava i ona faga. O Sepulona, 18
o le nuu lea na tuulafoaiina lona
ola ia oti; *e faapea* foi Nafatali i
mea mauaaluluga o le nuu.
Ua o mai tupu, ua latou tau; ona 19
tau ai lea o le taua e tupu o Kanana
i Tanaka, e latalata ane i le vai i
Mekito; latou te lei maua lava ni
oloa ario. Na latou tau mai le lagi; 20
ua tau lava ma Sesera o fetu i o
latou ala. Na tafea i latou i le alia 21
o Kisona; o le alia lea o le vavau,
o le alia o Kisona. Lo'u agaga e,
ua e solia lē ua malosi. Ona nuti 22
ai lea o atigivae o solofanua, ona o
taufetuliga, o taufetuliga lava o ana
'*au* malosi. Ua fai mai le agelu a 23
Ieova, Ia outou faafano ia Merosa,
ia outou matuā faafano lava i e o
nonofo ai; auā na latou le o mai e
fesoasoani ia Ieova; e fesoasoani ia
Ieova, e tau ma e ua malolosi.
E sili le manuia o Iaeli i fafine 24
uma, o le avā *lea* a Kaveru o le sa
Kenī; e sili lona manuia i fafine
uma o i fale ie. Na ole mai o ia i 25

se vai, ona avatu ai lea e ia o le
suāsusu; na ia avane le suāsusu
26 to'a i le ipu tāua. Na tago atu
lona lima i le fao, ma lona lima
taumatau i le samala a le tufuga;
ona ta lea e ia ia Sesera, ua momo-
mo ai lona ulu; na ia tu'i ua ati
27 i ona manifinifi. Ua punou, ua paū,
ua taoto i ona vae; ua punou, ua
paū i ona vae; o le mea na punou
ai o ia, na paū oti ai lava.
28 Na vaavaai atu i le faamalama le
tinā o Sesera, na ia alaga atu i le
mea faamatāupega o le faamalama,
Se a le mea ua tuai mai ai lona
kariota? Se a le mea ua tuai ai
29 ona oo mai o ona kariota? Ona
tali mai ai lea ia te ia o tamaitai
popoto ua ia te ia, o ia lava ua toe
30 fai atu o ia ia te ia, Latou te lei
maua ea? latou te lei tufatufaina
ea o vete? e taitoatasi ma se teine
e toatasi pe toalua; o le vete o ofu
lanu eseese a Sesera, o le vete o ofu
lanu eseese ua matagofie; o le ofu
lanu eseese ua faamatagofie i itu e
lua, mo ua o e *ua i ai* vete.
31 Ieova e, ia faapea ona fanoia atoa
uma o e ita ia te oe; a o e ua alolofa
atu ia te ia, ia pei o le la i latou ina
o mu toto'a.
Ona filemu lea o le nuu i tausaga
e fagafulu.

Ua faasauaina ona o a latou amio leaga.

6 ONA fai ai lea e le fanauga a
Isaraelu le amio leaga i luma o
Ieova; ona tuuina atu ai lea o i
latou e Ieova i lima o Mitiana i
2 tausaga e fitu. Ua manumalo Miti-
ana ia Isaraelu; ona fai ai lea e le
fanauga a Isaraelu mo i latou o lua
o i mauga, o ana foi, ma 'olo, ona o
3 Mitiana. A totō mea e Isaraelu
ona o ae ai lea o Mitiana, ma Ama-
leka, atoa ma tagata mai sasae, ua
latou o ae lava e tau ma i latou.
4 Ua latou to lauapi e tau ma i latou,
ona latou faataumaoi ai lea o mea
na tutupu i le laueleele, e oo atu
lava i Kasa; latou te lei tuuna lava
sina mea e 'ai mā Isaraelu, po o se
mamoe, po o se povi, po o se asini.
5 Auā na latou o ae ma a latou manu
ma o latou fale ie, ua latou o ae
lava e pei o sē ina taa tele; e le
mafaitaulia lava i latou ma a latou
kamela; na latou oo atu foi i le
nuu e faataumaoi ai. Ona matuā 6
matitiva ai lea o Isaraelu ona o
Mitiana; ona alalaga ai lea o le
fanauga a Isaraelu ia Ieova. Ua 7
alalaga atu ia Ieova le fanauga a
Isaraelu ona o Mitiana, ona auina 8
ma ai lea e Ieova o le perofeta i le
fanauga a Isaraelu, ua faapea mai
o ia ia te i latou, Ua faapea ona
fetalai mai o Ieova le Atua o Isa-
raelu, O a'u na ou aveina ae outou
nai Aikupito, ma au aumaia outou
nai le mea sa nofo pologa ai; na ou 9
laveaiina outou nai le lima o Aiku-
pito, ai lima lava o i latou uma e na
faasaua ia te outou, ma ou tulia i
latou i o outou luma; na ou avatu
foi lo latou laueleele mo outou.
Na ou faapea atu foi ia te outou, O 10
a'u o Ieova lo outou Atua; aua tou
te matatau i atua o sa Amorī, e o
latou le nuu ua outou nonofo ai; a
ua outou le anaana i la'u upu.
Ona alu atu ai lea o le agelu a 11
Ieova, ua nofo i lalo o le tapeneto
sa i Ofira, na ia Ioasa le sa Apieserū;
o Kitiona lona atalii ua ia sasa saito
i le mea e soli ai vine, ina ia lilo ai
ia Mitiana. Ua faaali mai ia te ia 12
le agelu a Ieova, ua faapea mai ia te
ia, Oe na le toa malosi, o ia te oe
Ieova. Ona fai atu ai lea o Kitiona 13
ia te ia, E! le Alii e, afai ua ia te i
matou Ieova, se a le mea ua oo mai
ai ia mea uma ia te i matou; o ifea
ona vavega uma, na ta'u mai ai e o
matou tamā ia te i matou, ua faapea
mai, E lei aveina ae ea o i tatou e
Ieova ai Aikupito? A o ona po nei
ua lafoaiina ai i matou e Ieova, ua
ia tuuina mai foi i matou i lima o
Mitiana. Ona silasila mai ai lea o 14
Ieova ia te ia, ua faapea mai, Alu
ia oe i lenei lou malosi, e te laveai-
ina Isaraelu ai le lima o Mitiana;
ou te lei auina atu ea oe? Ona 15
faapea atu ai lea o ia ia te ia, E! le
Alii e, ou te laveaiina Isaraelu i ni
a? faauta mai, ua topito ona faa-
tauvaa lo'u aiga i Manase; o a'u
foi, o le aupito itiiti i le aiga o lo'u
tama. Ona faapea mai ai lea o 16
Ieova ia te ia, Auā ta te faatasi lava
ma oe; e te fasia foi Mitiana, e peise-
ai o se tagata e toatasi. Ona fai atu 17

ai lea o ia ia te ia, Afai ua e alofa
mai ia te au, ia e faia se faailoga
mo a'u, *e iloa ai* o oe lava ua ta
18 tautalatala ma a'u. Ou te faatoga
atu, aua ne'i e maliu ese iinei, seia
a'u sau ia te oe, ma ou au mai la'u
taulaga, ma ou tuuina atu i ou luma.
Ona faapea mai ai lea o ia, Ou te
nofo lava seia e foi mai.
19 Ua alu atu Kitiona, ua ia saunia
le tamai 'oti, ma areto e le faafefe-
teina *na faia* i le efa o falaoa; ua
tuu e ia tufaaga i le ato, ua ia tuu
foi le sua i le pani, ona avatu lea ia
te ia i lalo o le tapeneto, ma tuu
20 atu ai. Ua fai mai le agelu a le
Atua ia te ia, Ina tago ia i tufaaga,
ma areto e le faafefeteina, ma e
tuu atu i luga o lenei papa, ia lilig
atu ai foi le sua. Ona faapea ai lea
21 o ia ona fai. Ona faaloaloa atu lea
e le agelu a Ieova le pito tootoo na
i lona lima, ua pai atu i tufaaga ma
areto e le faafefeteina; ona alu ae
ai lea o le afi nai le papa, ua susu-
nuina ai tufaaga ma areto e le faa-
fefeteina. Ona alu ai lea o le agelu
22 a Ieova nai ia te ia. Ua iloa e Kiti-
ona o le agelu a Ieova lava o ia, ona
faapea ane ai lea o Kitiona, Aue, le
Alii e, Ieova, auā ua ou iloa le age-
lu a Ieova, ua ma fesagai lava.
23 Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te
ia, Ina filemu ia oe, aua o te mata'u,
24 e te le oti. Ona faia ai lea e Kiti-
ona i lea mea o le fata faitaulaga ia
Ieova, ua faaigoa i ai o Ieova-saloma;
ua i ai i Ofira o sa Apieserū ua oo i
ona po nei.
25 Ua fetalai mai Ieova ia te ia i lea
lava po, Ina ave ia le povi poa taa-
noa a lou tamā, ma lona lua o povi
poa, e fitu ona tausaga, ma ia e
sŏloi i lalo le fata faitaulaga o
Paala, o i lou tamā; ia vavae foi i
lalo le tupua o Asaira ua latalata
26 ane i ai; a ia e faia se fata e fai ai
taulaga ia Ieova lou Atua i luga o
lenei 'olo, ma *le fafie* ua faaafu; e
te ave foi lona lua o povi poa, e te
fai ai se taulaga mu i le laau o le
tupua o Asaria o le a e vavae i lalo.
27 Ona ave ai lea e Kitiona o tagata e
toasefulu o ana auauna, ua faia lava
e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia
te ia; ua faia e ia i le po, auā e le
mafai ia te ia ona faia i le ao, ina
ua mata'u lava o ia i le aiga o lona
tamā atoa ma tagata o le aai.
Ua ala i le taeao tagata o le aai, 28
faauta ua sŏloia i lalo le fata faitau-
laga o Paala, ma le tupua o Asaira
na latalata ane i ai ua vavaeina i
lalo; ua fai foi le taulaga i le lua
o povi poa i luga o le fata ua faia.
Ona latou faapea ane ai lea o le 29
tasi i le tasi, Po o ai ea ua faia le
mea nei? Ua fesilisili ma suesue i
latou, ona fai ane ai lea o i latou,
Na faia le mea nei e Kitiona le
atalii o Ioasa. Ona faapea atu ai 30
lea o tagata o le aai ia Ioasa, Au
mai ia lou atalii, ina ia oti o ia; auā
ua ia sŏloia le fata faitaulaga o
Paala, auā foi ua ia vavaeina i lalo
le tupua o Asaira na latalata ane i
ai. Ona faapea mai ai lea o Ioasa 31
ia te i latou uma na tutū mai ia te
ia, O outou na, tou te finafinau ea
mo Paala? Tou te fia laveaiina o
ia? o le na te finau mo ia, ia oti
lava ia i le taeao *nei;* afai o se atua
ia, ina faia e ia lava lana finauga,
auā ua sŏloia *e se tasi* lona fata fai-
taulaga; o lea lava aso na ia faa- 32
igoaina ai o ia, o Ierupaala, ua
faapea atu, Ia la finau o Paala ma
ia, auā ua ia sŏloia lona fata faitau-
laga.
Ona faapotopoto faatasi ai lea o 33
Mitiana uma lava, ma Amaleka
atoa ma tagata mai sasae, ua latou
sopoia mai *le vaitafe,* ua latou to
lauapi i le vanu o Isereelu. A ua 34
ufitia Kitiona e le Agaga o Ieova;
ona ili ai lea e ia o le pu, ona faa-
potopotoina lea o Apieseru e muli-
muli atu ia te ia. Ua ia aauina atu 35
sāvali ia Manase uma, ua faapoto-
potoina foi i latou e mulimuli atu
ia te ia; ua ia aauina atu o sāvali
ia Asera, ma Sepulona, ma Nafatali,
ona latou o ae ai lea e faafetaiai ia
te i latou. Ua faapea atu Kitiona i 36
le Atua, Afai e te faaolaina Isaraelu
i lo'u lima, e pei ona e fetalai mai
ai, faauta mai, o a'u, ou te tuuina 37
atu le fulufulu mamoe i le mea e
sasa ai le saito; afai ua na o le fulu-
fulu mamoe e i ai le sau, a e matutu
le laueleele uma, ona ou iloa ai lea
e te faaolaina Isaraelu i lo'u nei
lima, e pei ona e fetalai mai ai.
Ona faapea ai lava lea; ua ala usu 38

atu ia i le taeao, ona tatao ai lea e
ia o le fulufulu mamoe, ua ia tāulia
foi le sau nai le fulufulu mamoe, ua
39 tumu le ipu i le suāvai. Ona fai
atu lea o Kitiona i le Atua, Aua e
te toatamai ia te au, ua na o le toe
upu ou te fai atu ai nei; ou te aioi
atu ia te oe, ia toe tasi ona ou tofo-
tofo i le fulufulu mamoe; ia matutu
na o le fulufulu mamoe, a o le lau-
40 eleele uma, ia i ai le sau. Ua faapea
lava ona faia e le Atua i lea lava
po; auā ua matutu na o le fulufulu
mamoe, a o le laueleele uma, sa i ai
le sau.

Ua faatoaitiitiina 'au a Kitiona.
O lana toyafiti na tulia ai Mitiana.

7 ONA ala usu atu ai lea o Ieru-
paala, o Kitiona lava lea, ma le nuu
uma na ia te ia, ua ia to lauapi e
latalata ane i le vaipuna i Harota;
sa i ai le itu taua a Mitiana i le itu
atu i matu ia i latou, e latalata ane
2 i le mauga o More i le vanu. Ua
fetalai mai Ieova ia Kitiona, E toa-
tele naua le nuu o loo ia te oe; ou
te le tuuina atu Mitiana i o latou
lima, ne'i mitamita mai Isaraelu, i
o'u luma e faapea mai, O lo'u lava
3 lima ua ola ai a'u. O lenei, ia e
alaga atu lava i le nuu ia latou
lagona, ia faapea atu, Ai se mata'u
ma gatete, ina liliu atu ia, ma foi
atu nai le mauga o Kiliata. Ona
foi atu ai lea o le nuu e luafulu o
afe ma afe e lua, a ua totoe le
4 sefulu o afe. Ona fetalai mai ai lea
o Ieova ia Kitiona, E toatele pea le
nuu; ia e aveina ifo i latou i le vai,
ona ou tofototofoina ai lea o i latou
mo oe i lea mea; o le ou te fai atu
ai ia te oe, Lua te o ma lenei, ona
oulua o ai lea ma ia; o le ou te fai
atu ai foi ia te oe, Lua te le o ma
5 lenei, ona le alu ai lea o ia. Ua
aveina ifo e ia le nuu i le vai, ona
fetalai mai ai lea o Ieova ia Kiti-
ona, O i latou uma o e etoeto i o
latou laulaufaiva i le vai, e pei ona
etoeto o le ulī, e te tuuese atu ia te
i latou; e faapea foi i latou uma o
6 e tootuli e inu ai. Ua faitauina e
ua tuu o latou lima i o latou gutu,
ma etoeto ai *le vai*, ua tolu selau o
ia tagata; a o le nuu uma ua totoe,
7 ua latou tootuli e inu i le vai. Ona
fetalai mai ai lea o Ieova ia Kitiona,
O le tolu selau o tagata e na etoeto
i le vai, ou te faaola ai ia te outou,
ma tuuina atu Mitiana i lou lima;
a o le nuu uma *ua totoe*, ia taitasi
ma alu i lona nuu. Ona ave ai lea 8
e le nuu o mea e 'ai i o latou lima,
ma a latou pu; ona aauina atu ai
lea e ia o Isaraelu uma *ua totoe*, ia
taitasi ma alu i lona fale ie; a ua
taofia e ia o ia tagata e tolu selau;
o le itu taua foi a Mitiana ua i lalo
i le vanu.

O lea lava po ua fetalai mai ai 9
Ieova ia te ia, Ina tulai atu ia, ma e
alu ifo i le itu tauā; auā ua ou
tuuina atu i latou i lou lima. A e 10
afai e te fefe ona alu ifo, lua te o
ifo i le itu tauā, oulua ma Fora lau
auauna; e te faalogo i mea ua latou 11
fetautalatalai ai; e mulimuli ane
ona malosi ai lea oe e alu ifo ai i le
itu taua. Ona o ifo ai lea o ia ma
Fora lana auauna i 'au a le itu taua
e pito mai. Ua taooto i le vanu 12
Mitiana, ma Amaleka, atoa ma ta-
gata uma mai sasae, e pei o sē inā
taa tele; e le mafaitau a latou
kamela, o pei o le oneone i le mata-
faga ona tele. Ua oo atu Kitiona, 13
faauta, o loo ta'u atu e le tasi tagata
o lana miti i le tasi, ua faapea atu,
Faauta, ua fai la'u miti; faauta foi,
na taavalevale le tasi potoi karite i
le itu taua a Mitiana, ua oo i le tasi
fale ie, ua toia ai, ona paū ai lea, ua
mafuli i lalo, ua taatia lava le fale
ie. Ona tali mai ai lea o le tasi, E 14
leai se isi mea lenei, ua na o le pelu
a Kitiona le atalii o Ioasa, o le
tagata o Isaraelu lea; ua tuuina
atu e le Atua i lona lima o Mitiana
ma le itu taua uma.

Ua faalogo Kitiona i le tala o le 15
miti ma lona faamatalaga, ona ifo
ai lea o ia *i le Atua*. Ua toe foi atu
i le itu taua a Isaraelu, ua ia faapea
atu ai, Tutū mai ia, auā ua tuuina
mai i o outou lima e Ieova o le itu
taua a Mitiana. Ua ia vaea le tolu 16
o selau i 'au e tolu; ua ia avatu foi
pu i lima o i latou uma, ma kate le
'i'i'o, ma sulu i totonu o kate. Ua 17
ia faapea atu ia i latou, Ia outou
vaavaai mai ia te au, ma ia faaa'oa'o
mai ai lava; faauta foi, a a'u oo i le
toagālauapi e pito mai, ona outou

18 faia lava lea e pei ona ou faia. A
matou ilia pu, o a'u ma i latou uma
o ia te au, outou foi tou te ilia pu
ia soo lava le togālauapi uma, ma
outou fai ane, *O le pelu* a Ieova ma
Kitiona.
19 Ona oo atu lea o Kitiona ma
tagata e toaselau ua ia te ia i le
togālauapi e pito mai, i le amataga
o le leoleoga *i le itū po* vaeloto; ua
latou faatoa laga matāmoe; ona
latou ilia lava lea o pu, ma taei i
20 kate i o latou lima. Ona ilia lea o
pu e 'au e tolu, ma latou taei i kate,
ua 'u'u foi sulu i o latou lima taua-
gavale, o pu foi i o latou lima tau-
matau e ili ai; ona latou alalaga
atu ai lea, O le pelu a Ieova ma
21 Kitiona. Ua latou tutū e taitasi i
le mea sa i ai e sio ai le togālauapi;
ona taufetuli ai lea o le itu taua
22 uma, ua alalaga, ua sosola lava. Ua
ilia pu e le tolu selau, ona faaoo atu
ai lea e Ieova o le pelu a le tasi i le
tasi i le itu taua uma; ona sosola
ai lea o le itu taua i Peteseta i Sere-
rata, ua oo i le tuaoi o Apelemeola,
e lata ane i Tapata.
23 Ua faapotopotoina tagata o Isa-
raelu mai Nafatali, ma Asera, ma
Manase uma lava, ona latou tulilo-
24 aina ai lea o Mitiana. Ua aauina
atu foi e Kitiona o sāvali i le mauga
uma o Efaraima, ua faapea atu, Ina
faaifo ia, e pupuni ia Mitiana, ia
muamua ia te i latou, ma ia outou
maua ai le vai, e oo atu i Petepara
ma Ioritana. Ona faapotopoto ai
lea o tagata uma o Efaraima, ma
latou maua le vai e oo atu i Pete-
25 para ma Ioritana. Ona latou maua
ai lea o tamaalii o Mitiana e toalua,
o Oreva ma Seeva; ua latou fasia
foi Oreva i luga o le papa o Oreva,
o Seeva foi ua latou fasia i le mea e
soli ai vine o Seeva; ua latou tuli-
loa ia Mitiana. Ua latou avatu ulu
o Oreva ma Seeva ia Kitiona i le la
itu o Ioritana.

Ua faalaulelei atu Kitiona i sa Efaraimā.

8 ONA faapea mai ai lea o tagata o
Efaraima ia te ia, Se a lenei mea ua
e faia ia te i matou, ina ua e le amia
mai i matou ina ua e alu atu e tau
ma Mitiana? Ua latou matuā finau
tele mai ia te ia. Ona faapea atu 2
ai lea o ia ia te i latou, Se a se mea
ua ou faia nei e tusa ma la outou?
E lei sili ona lelei ea nai toe fuifui
vine o Efaraima i le taugāvine o
Apieseru? Ua tuuina atu e le Atua 3
i o outou lima o tamaalii o Mitiana,
o Oreva ma Seeva; se a foi se mea
ou te mafaia ona fai e tusa ma
outou? Ona faalauleleiina ai lea o
i latou ia te ia, ina ua fai atu e ia
lena upu.
Ua oo atu Kitiona i Ioritana, ua 4
sopoia atu e ia atoa ma le tolu selau
o tagata ua ia te ia, ua lailoa i latou,
a e tuliloa lava. Ona fai atu ai lea 5
o ia i tagata o Sukota, Ia outou
avane ni potoi areto i le nuu ua
mulimuli mai ia te au, auā ua lailoa
i latou, a o a'u, ou te tuliloa atu
lava ia Seva ma Salemuna o tupu o
Mitiana. Ona faapea mai ai lea o 6
alii o Sukota, Po ua e maua nei ea o
Seva ma Salemuna matou te avatu
ai mea e 'ai ma au 'au. Ona faapea 7
atu ai lea o Kitiona, A tuuina mai e
Ieova o Seva ma Salemuna i lo'u
lima, ona ou solia ai lea o outou
tino i laau tuitui mai le vao ma mea
talatala. Ua alu ae ia nai lea mea i 8
Penueli, ua faapea foi ona fai atu o
ia ia te i latou. Ona tali mai ai lea
ia te ia o tagata o Penueli, e pei
ona tali mai e tagata o Sukota. Ona 9
fai atu ai lea o ia i tagata o Penueli,
ua faapea atu, Pe a a'u foi mai ma
le manuia, ona ou sōloia lava lea o
lena 'olo.
Sa i Karekori o Seva, ma Sale- 10
muna, atoa ma la la itu taua faatasi
ma i laua, pe sefulu o afe ma afe e
lima, na o i latou ia ua totoe o le itu
taua uma a tagata mai sasae; auā
na fasia tagata e fai pelu e selau afe
ma afe e luafulu. Ona alu ae ai lea 11
o Kitiona i le ala o e ua mau i fale
ie i sasae o Nopa ma Iakepea; ona
fasia ai lea e ia o le itu taua, auā sa
nofo talanoa lava le itu taua. Ua 12
sosola foi Seva ma Salemuna, ona
tuliloa atu lea e ia ia te i laua, ua
ia maua lava o tupu o Mitiana e
toalua, o Seva ma Salemuna; ua ia
faagateteina le itu taua uma.
Ona foi mai lea o Kitiona le ata- 13
lii o Ioasa mai le taua, *ua ui ane* i le
aega o Heresa. Ona maua lea e ia o 14

le tasi taulealea o tagata o Sukota,
ua ia fesili ia te ia, ona tusi ai lea e
ia ia te ia i alii o Sukota ma o latou
toeaina, o tagata e toafitugafulu ma
15 le toafitu. Ona alu atu ai lea o ia i
tagata o Sukota, ua faapea atu ai,
Faauta, o Seva ma Salemuna na
outou tauemua mai ai au, ua faapea
mai, Po ua e maua nei ea o Seva ma
Salemuna, matou te avatu ai mea e
16 'ai mā ou tagata ua lailoa. Ona ave
ai lea e ia o toeaina o le aai, ma laau
tuitui mai le vao ma mea talatala,
17 ua ia aoaiina ai tagata Sukota. Ona
sŏloia lea e ia o le 'olo o Penueli,
ma ua fasioti i tagata o le aai.
18 Ona fai atu ai lea o ia ia Seva ma
Salemuna, Pe ni tagata faapefea na
outou fasiotia i Tapora? Ona la fai
mai ai lea, E pei o oe sa faapea foi i
latou; e taitasi ma aulelei e pei ni
19 alo o se tupu. Ona fai atu ai lea o
ia, O o'u uso ia, o tama a lo'u tinā i
latou; o loo soifua Ieova, aua oulua
faaolaina i latou po ua ou le fasiotia
20 oulua. Ona fai atu ai lea o ia ia
Ietero lana ulumatua, Ina tulai mai
ia, ma e fasiotia i laua. A ua le se'i
e le tama lana pelu ina ua fefe o ia,
21 auā o le tama lava ia. Ona fai mai
ai lea o Seva ma Salemuna, Ina e
tulai mai ia oe, ma fasi ia te i maua;
auā e pei o le tagata *e faapea* foi
lona malosi. Ona tulai atu ai lea o
Kitiona, ua ia fasiotia Seva ma
Salemuna; ona ave ese ai lea e ia o
mea na asoa ai i ua o a la kamela.
22 Ona fai atu ai lea o tagata o
Isaraelu ia Kitiona, Ia e pule ia te i
matou, o oe, ma lou atalii, ma le
atalii o lou atalii; auā na e faa-
olaina mai i matou ai lima o Mitiana.
23 Ua fai mai Kitiona ia te i latou,
Ou te le pule ia te outou, e le pule
foi lo'u atalii ia te outou; e pule
24 lava Ieova ia te outou. Ua fai mai
foi Kitiona ia te i latou, Ou te ole
atu ia te outou i le tasi mea; ia
outou au mai ia te au e taitasi le
tagata ma le mama o ana lava vete;
(auā sa ia te i latou o mama auro;
25 auā o sa Isamaelī i latou.) Ona fai
atu ai lea o i latou ia te ia, Matou te
avatu lava. Ona latou folasia lea o
le ofu, ma lafo i ai e taitasi le
tagata ma le mama o ana lava vete.
26 O le mamafa o mama auro na ia ole
atu ai, o *sekeli* auro ia e tasi le afe
ma le fitu o selau, a e tuu ia o mea
na asoa ai, ma mama i taliga, ma
ofu pāuli na i ai i tupu o Mitiana,
atoa ma filifili *auro* sa i ua o a la
kamela. Ona fai ai lea e Kitiona o 27
le efota, ua tuu ai e ia i lana aai o
Ofira; ua o atu i ai o Isaraelu uma,
ua mulilua ai; ona avea lea o lenei
mea ma mailei ia Kitiona ma lona
aiga. Ua toilalo lava Mitiana i luma 28
o le fanauga a Isaraelu, ua latou le
toe ea lava. Ona filemu ai lea o le
nuu i tausaga e fagafulu i ona po o
Kitiona.
Ona alu ai lea o Ierupaala le atalii 29
o Ioasa, ua nofo o ia i lona lava aiga.
Sa ia Kitiona ona atalii e toafituga- 30
fulu na fanaua lava e ia; auā na
toatele lava ana avā. O lana palake 31
sa i Sekema, na fanau foi o ia se
atalii mona; ona faaigoaina ai lea o
ia o Apimeleko.
Ua oti foi Kitiona le atalii o 32
Ioasa, ua toeaina lava ia; na tanu
foi o ia i le tuugamau o Ioasa lona
tamā i Ofira o sa Apieserū. Ua oti 33
Kitiona, ona toe liliu ese ai lea o le
fanauga a Isaraelu e mulimuli ia
Paala, e mulilua ai, ua latou faia foi
o Paala-perita mo latou atua. Ua 34
le manatua e le fanauga a Isaraelu
o Ieova lo latou Atua, o le na
laveaiina i latou ai lima o i latou
uma lava e na vagavagai, o e ita ia
te i latou. E lei agalelei atu foi i 35
latou i le aiga o Ierupaala, o Kitiona
lea, e tusa ma mea uma lava na aga-
lelei atu ai o ia ia Isaraelu.

Ua taupulepule Apimeleko faatasi ma le nuu o Sekema, ua ia fasiotia ona uso.

ONA alu atu ai lea o Apimeleko 9
le atalii o Ierupaala i Sekema i tua-
gane o lona tinā, ua tautalatala ma
i latou atoa ma le aiga uma lava o
le tamā o lona tinā, ua faapea atu,
Se'i outou matuā fai atu i tagata 2
uma o Sekema, Po o ifea ona malie
ia te outou, pe pule ia te outou o
atalii uma o Ierupaala o tagata e
toafitugafulu lava ia, pe pule ia te
outou le tagata e toatasi? ia outou
manatua foi, o a'u nei o outou ivi
ma o outou aano. Ona tautala lea 3
ia te ia o tuagane o lona tinā i

tagata uma o Sekema ia upu uma;
ona uai atu ai lea o latou loto ia
Apimeleko, auā ua latou faapea ane,
4 O lo tatou uso lava ia. Ona latou
avatu ai lea ia te ia o tupe e fituga-
fulu mai le fale o Paala-perita, na
totogi a'i e Apimeleko o tagata faa-
tauvaa ma e ulavavale, ina ia latou
5 mulimuli atu ia te ia. Ua alu atu ia
i le aiga o lona tamā i Ofira, ona
fasiotia lea e ia i luga o le maa e tasi
ona lava uso, o atalii o Ierupaala e
toafitugafulu tagata; a ua sao Io-
tama le atalii o Ierupaala, o le uii
ia; auā na lafi lava ia.
6 Ona faapotopoto ai lea o tagata
uma o Sekema, atoa ma le aiga uma
o Milo; ona latou o lea, ma latou
tofia Apimeleko e fai ma tupu i le
mea ua tu ai le aluna i Sekema.
7 Ona ta'ua atu lea ia Iotama; ona
alu ai lea o ia, ma tu i le tumutumu
o le mauga o Keresema, ua ia leo
tele, ma alaga, ua faapea atu ia te i
latou, Outou tagata o Sekema e, ia
outou faalogologo mai ia te au, ina
8 ia faafofoga le Atua ia te outou, Na
o atu laau e faauuina se tupu mo i
latou; ona latou fai atu ai lea i le
olive, Ina fai ia oe mo matou tupu.
9 A ua fai mai le olive ia te i latou,
Ou te tuuna ea lo'u lololo, o le mea
e faamamafiina atu ai le Atua atoa
ma tagata, i lo'u alu ai e pule i
10 laau? Ona fai atu ai lea o laau i le
mati, Ina sau ia oe, e fai oe mo
11 matou tupu. A ua fai mai le mati
ia te i latou, Ou te tuuna ea lo'u
suamalie, ma o'u fua lelei, i lo'u alu
12 ai e pule i laau? Ua fai atu foi
laau i le vine, Ina sau ia oe, e fai oe
13 mo matou tupu. Ona fai mai ai lea
o le vine ia te i latou, Ou te tuuna
ea lo'u uaina, o le mea e faafiafia i
le Atua atoa ma tagata, i lo'u alu ai
14 e pule i laau? Ua fai atu foi laau
uma i le laau tuitui, Ina sau ia oe, e
15 fai oe mo matou tupu. Ona fai mai
ai lea o le laau tuitui i laau, Afai
tou te faamaoni ona faauuina o a'u
e fai mo outou tupu, ia outou o mai,
ia outou faatuatua mai i lo'u paolo;
a e afai e leai, ia alu atu le afi ai le
laau tuitui, ma faaumatia arasi o
16 Lepanona. O lenei, afai ua faa-
maoni ma ua tonu la outou amio,
ina ua outou tofia o Apimeleko e fai
ma tupu; afai foi ua outou agalelei
atu ia Ierupaala ma lona aiga, ma
ua outou faia ia te ia e tusa ma mea
na ia faia; auā o lo'u tamā na tau- 17
lia le taua mo outou, na ia tuula-
foaiina lona ola ina ia laveaiina ai
outou ai lima o Mitiana; a ua laga 18
mai outou i le aso nei i le aiga o lo'u
tamā, ma ua outou fasiotia ona
atalii, o tagata e toafitugafulu, i
luga o le maa e tasi; o Apimeleko
foi o le tama a lana auauna fafine
ua outou faia o ia ma tupu o tagata
o Sekema, auā o lo outou uso lava
ia. A e afai ua faamaoni ma ua 19
tonu la outou amio ia Ierupaala
ma lona aiga i lenei lava aso, ia
outou fiafia lava ia Apimeleko, o
ia foi ia fiafia lava ia te outou. A e 20
afai e leai, ia alu atu le afi ai ia
Apimeleko e faaumatia ai tagata o
Sekema ma le aiga o Milo; ia alu
atu foi le afi ai tagata o Sekema ma
le aiga o Milo e faaumatia ai Api-
meleko. Ona tele vave ai lea o 21
Iotama, ua sola lava ia, ua alu atu i
Peeri, ua ia nofo ai ona o Apimeleko
lona uso.
Na pule Apimeleko ia Isaraelu i 22
tausaga e tolu; ona tuuina atu ai 23
lea e le Atua o le loto leaga ia
Apimeleko ma tagata o Sekema;
ona faa'ole'ole ai lea o tagata o
Sekema ia Apimeleko; ina ia oo 24
le saua *na faia* i atalii o Ierupaala
e toafitugafulu, ma ia tauia lo latou
toto ia Apimeleko lo latou uso, na
na fasiotia i latou, atoa ma tagata
o Sekema e na fesoasoani ia te ia
i le fasiga o ona uso. Ua tofia e 25
tagata o Sekema *nisi* e lamalama
ia te ia i tumutumu o mauga; ua
latou faoa mea a i latou uma o e ui
ane ia i latou i lea ala; ona ta'u atu
ai lea ia Apimeleko. Ona o mai ai 26
lea o Kaala le atalii o Epeto ma ona
uso, ua latou o atu i Sekema; ona
faalagolago ai lea ia te ia o tagata
o Sekema. Ua latou o atu i le 27
fanua, ua latou tau vine i o latou
tovine, ua latou solia foi *fua o le
vine*, ua pepese fiafia i latou; ua
latou o atu foi i le malumalu o lo
latou atua, na latou aai, ma inu,
ma ua latou fetuu ia Apimeleko.
Ona faapea atu ai lea o Kaala le 28
atalii o Epeto, Po o ai ea Apime-

leko, po o ai foi Sekema tatou te
auauna i ai? E le o le atalii o Ieru-
paala ea? o Sepula foi o le ua tofia
e ia e pule? Ia outou auauna i
tagata o Hamoro le tamā o Seke-
ma; se a le mea tatou te auauna ai
29 ia te ia? E, ana ia te au le pule i
le nuu nei, po ua ou ave ese ai ia
Apimeleko! Ua faapea atu foi o ia
ia Apimeleko, Ina faatoatele ia au
30 'au, ma e sau. Ua faalogo foi Se-
pula le alii o le aai i upu a Kaala le
atalii o Epeto, ona matuā tupu ai
31 lea o lona ita. Ua ia aauina atu
faalilolilo le sāvali ia Apimeleko, e
faapea atu, Faauta, o Kaala le ata-
lii o Epeto ma ona uso, ua latou o
mai i Sekema; faauta foi, ua latou
32 lagaina le aai e fou ia te oe. O
lenei, ia e laga po mai oe, atoa ma
le nuu ua ia te oe, ma e tanu 'au i
33 le vao; a oo foi i le taeao i le faa-
toa alu ae o le la, e te laga mai ai,
ma e faasalalau mai i luma o le aai;
faauta foi, o ia ma le nuu ua ia te
ia, a latou o atu ia te oe, ona fai-
talia lea oe se mea e te faia ia te ia.
34 Ona laga po ai lea o Apimeleko
atoa ma le nuu uma ua ia te ia, ua
latou tanu 'au e latalata aue i Se-
35 kema o 'au e fa. Ua alu atu foi
Kaala le atalii o Epeto, ua tu foi o
ia i le puipui o le faitotoa o le aai;
ona laga mai ai lea o Apimeleko,
ma le nuu ua ia te ia sa tanu 'au.
36 Ua iloa atu e Kaala le nuu, ona
faapea atu ai lea o ia ia Sepula,
Faauta i le nuu ua alu ifo i tumu-
tumu o mauga. Ona fai mai ai lea
o Sepula ia te ia, Ua e iloa tau o
ata o mauga e peiseai ni tagata.
37 Ona toe fai atu ai lea o Kaala, ua
faapea atu, Faauta, ua o ifo le nuu
mai le mea maualuga i le nuu, ua
alu aue foi le tasi 'au i le aluna o i
38 Meoneni. Ona fai atu ai lea o Se-
pula ia te ia, O fea o i ai nei lou
gutu, sa e faapea ai, O ai ea Apime-
leko matou te auauna ia te ia? E
le o le nuu ea lenei sa e ta'ufaatau-
vaaina? O lenei, alu atu ia, tou te
39 tau ma i latou. Ona alu atu lea o
Kaala i luma o tagata o Sekema, ua
40 tau ma Apimeleko. Ona tulia lea
o ia e Apimeleko, ua sola lava ia i
ona luma; e toatele o i latou ua
pauu ua manunua, ua oo atu i le
puipui o le faitotoa. Ua nofo Api- 41
meleko i Aruma, a ua tuli e Sepula
ia Kaala ma lona au uso, ina ia le
nonofo i latou i Sekema.
Ona oo lea i le taeao, ua o atu ai 42
le nuu i le vao; ua latou ta'u atu ai
ia Apimeleko. Ona ave ai lea e ia 43
o le nuu, ua ia vaea i latou i 'au e
tolu, ua tanu 'au ai i le vao; ona
vaai lea o ia, faauta, ua o mai le
nuu nai le aai, ona laga atu lea o ia
ia te i latou, ma fasi ia te i latou.
Ua salalau Apimeleko ma le 'au sa 44
ia te ia, ua latou tutū atu i le pui-
pui o le faitotoa o le aai; a o 'au e
lua ua faasalalau i latou i e na i ai
uma lava i le vao, ma latou fafasi
ia i latou. Ua tau lava Apimeleko 45
ma le aai, ua po lava lea aso; ua ia
maua le aai, ma le nuu sa i ai ua
na fasia, ma na sofaia le aai, ma na
luluina ai i le masima.
Ua faalogo ai tagata uma i le 'olo 46
o Sekema, ona latou ulufale ai lea i
le 'olo maualuga i le malumalu o le
atua o Perita. Ua ta'u atu ia Api- 47
meleko, ua faapotopotoina tagata
uma i le 'olo o Sekema; ona alu ae 48
lea o Apimeleko i le mauga o Sale-
moni, o ia atoa ma le nuu uma sa ia
te ia; ua ave e Apimeleko to'i i
lona lima, ua na vaea le la laau, ua
sii, ma faaee i lona ua, ma na fai
atu i le nuu sa ia te ia, O le mea ua
outou iloa ua ou faia, ia vave ona
fai faapea e outou. Ona ta lava 49
lea e le nuu uma, e taitasi ma lana
la *laau*, ma latou mulimuli atu ia
Apimeleko; ona latou tuu atu ai
lea i le 'olo maualuga, ma latou
susunu i le afi le 'olo maualuga i o
latou luga; ua oti ai tagata uma o
le 'olo o Sekema, pe atoa le afe
o tane ma fafine.
Ona alu atu lea o Apimeleko i 50
Tipesa, ua to ai lauapi i Tipesa, ona
aea ai lea. Sa i ai le 'olo malosi i 51
totonu o le aai, na sosola i ai o tane
ma fafine uma, o tagata uma lava o
le aai; ua latou pupuni ai ia te i
latou, ma latou o ae i le fogā'olo.
Ua oo atu Apimeleko i le 'olo, ma 52
tau ai le taua; ua ia faalatalata foi
i le puipui o le 'olo e faamu ai i le
afi. Ona lafo lea e le tasi fafine o 53
le fasi maaolo i luga o le ulu o Api-
meleko, ua ia momomo ai lona ulu.

54 Ona valaau loa lea o ia i le taulea-
lea o lona soātau, ua fai atu ia te ia,
Se'i mai ia lau pelu, ma e faaoti ia
te au, ne'i latou faapea ia te au, O
le fafine le na fasiotia ai o ia. Ona
tutu'i ai lea ia te ia e lona taulealea,
55 ua oti ai. Ua iloa e tagata o Isa-
raelu ua oti Apimeleko, ona latou
56 taitasi lea ma alu i lona nuu. Ua
faapea ona taui atu e le Atua le
leaga o Apimeleko na ia faia i lona
tamā, ina ua fasioti i ona uso e toa-
57 fitugafulu; o le leaga uma foi o
tagata o Sekema ua faafoi atu e le
Atua i o latou ulu; ua oo foi ia te i
latou le fetuu o Iotama le atalii o
Ierupaala.

O le faamasino a Tulaga ma Iairo.

10 UA mavae Apimeleko ona tu mai
ai lea e faaola ia Isaraelu o Tulaga
le atalii o Pua, le atalii lea o Toto, o
le tagata o Isakara, sa mau o ia i
2 Samira i le mauga o Efaraima. Na
ia faamasino ia Isaraelu i tausaga e
luafulu ma le tolu, ona oti ai lea o
3 ia, ua tanumia i Samira. Ua mavae
o ia ona tu mai ai lea o Iairo le
Kiliata; na ia faamasino ia Isaraelu
4 i tausaga e luafulu ma le lua. Sa
ia te ia atalii e toatolugafulu, e na
tietie i asini e tolu sefulu; sa ia i
latou o aai e tolu sefulu, ua igoa ai
o Havota-iairo ua oo mai i le aso
5 nei, o loo i le nuu o Kiliata. Ua
oti Iairo, ua tanumia i Kamoni.
6 Ona toe amio leaga lea o le fanau-
ga a Isaraelu i luma o Ieova, ua
latou auauna ia Paala, ma Asaira,
ma atua o Suria, ma atua o Saitonu,
ma atua o Moapi, ma atua o le
fanauga a Amoni, ma atua o Fili-
sitia; a ua latou tuulafoai ia Ieova,
7 ua latou le auauna ia te ia. Ona
toasa tele ai lea o Ieova ia Isaraelu,
ua na tuuina atu ai i latou i lima o
Filisitia, ma lima o le fanauga a
8 Amoni, Sa latou faatiga, ma faasaua
i le fanauga a Isaraelu i ia ona po i
tausaga e sefulu ma le valu, o le
fanauga uma a Isaraelu e na i le la
itu o Ioritana i le nuu o sa Amorī i
9 Kiliata. Ona sopoia atu lea o le
fanauga a Amoni i Ioritana, latou
te tau ma Iuta, ma Peniamina, ma
le aiga o Efaraima; ua matuā pua-
10 puagaina Isaraelu. Ona alalaga lea
o le fanauga a Isaraelu ia Ieova, o
loo faapea, Ua matou agasala atu ia
te oe, ina ua matou tuulafoai i lo
matou Atua, a ua matou auauna ia
Paala. Ona fetalai mai lea o Ieova 11
i le fanauga a Isaraelu, E le o Aiku-
pito ea, ma sa Amorī, ma le fanau-
ga a Amoni, ma Filisitia; ma sa 12
Saitonū, ma Amaleka, ma Meona,
sa latou faasauaina outou, ona outou
valaau mai lea ia te au, ma ou faa-
olaina outou ai o latou lima. A o 13
outou, ua outou tuulafoaiina a'u, ma
ua outou auauna i atu ese; o le mea
lea ou te le toe faaola ai ia te outou.
O ia, ina valaau i atua ua outou loto 14
i ai, se'i latou faaola ia te outou i
ona po o lo outou puapuaga. Ona 15
fai atu lea o le fanauga a Isaraelu
ia Ieova, Ua matou agasala, ia e
faia ia te i matou mea uma ua e
finagalo i ai; tau lava ina e laveai
mai ia te i matou i lenei aso. Ona 16
latou tuu ese lea o atua ese sa ia te
i latou, ma latou auauna ia Ieova;
na tigaina lona finagalo ona o le
puapuaga o Isaraelu.
Ua faapotopotoina le fanauga a 17
Amoni, ma latou to lauapi i Kili-
ata; ona faapotopoto lea o le fa-
nauga a Isaraelu, ua to lauapi i
latou i Mesepa. Ona fai ane lea o 18
le nuu *ma* alii o Kiliata o le tasi i
le tasi, O ai se tasi na te amata ona
tau ma le fanauga a Amoni? e fai
o ia ma alii sili i e nonofo uma lava
i Kiliata.

O le tala ia Iefata ma lana tauto.

O IEFATA le Kiliata, o le toa 11
malosi lava ia, o le tama a le fafine
talitane, na fanaua Iefata e Kiliata.
Na fanau mai le avā a Kiliata o 2
tama tane ia te ia; ua matutua
tama tane a le fafine, ona latou
tulia lea o Iefata, ma latou fai atu
ia te ia, E te le maua se tofi i le
aiga o lo matou tamā, auā o oe le
tama a le fafine ese. Ona sola ese 3
ai lea o Iefata i ona uso, ua nofo i
le nuu o Topa; ona faapotopoto atu
ai lea ia Iefata o tagata faatauvaa,
ua latou feoai ma ia.
Ua oo i *ona* aso na tau ai le fanau- 4
ga a Amoni ma Isaraelu. Ua oo 5
ina a tau le fanauga a Amoni ma
Isaraelu, ona o atu lea o toeaina o

Kiliata e aami ia Iefata i le nuu o
6 Topa. Ua latou fai atu ia Iefata,
Maliu mai ia, ina fai oe ma alii e
avea ʻau ia i matou, ina ia tatou tau
7 ma le fanauga a Amoni. A ua fai
mai Iefata i toeaina o Kiliata, E le
na outou ʻinoʻino ea ia te au, ma
tuli ia te au ai le fale o loʻu tamā;
o le ā foi le mea ua outou o mai ai
nei ia te au ina o tigaina outou?
8 Ona fai atu lea o toeaina o Kiliata
ia Iefata, O le mea lava lea ua
matou toe faasaga mai ai ia te oe,
tatou te maliu ma i matou, ma e
tau ma le fanauga a Amoni, ona e
fai lea ma alii sili i e nonofo uma
9 lava i Kiliata. Ona fai mai lea o
Iefata i toeaina o Kiliata, Afai
tatou te foi ma outou e tau ma le
fanauga a Amoni, a foaiina mai foi
i latou ia te au e Ieova, e faia ea
10 aʻu ma alii sili ia te outou? Ua fai
atu toeaina o Kiliata ia Iefata, E
faafofoga mai Ieova ia i tatou, pe
afai matou te le faia e tusa ma lau
11 fetalaiga. Ona ō lea o Iefata ma
toeaina o Kiliata; ona tofia lea o ia
e le nuu e fai ma alii sili ma ave
ʻau ia i latou. Ua fai ane e Iefata
ana upu uma i luma o Ieova i
Mesepa.
12 Ona auina atu lea e Iefata o le
sāvali i le tupu o le fanauga a
Amoni, ua faapea, Se a se mea *o i
ai* ia te i tāua ma aʻu, ina ua e sau
ia te au e tau i loʻu lava laueleele?
13 Ua fai mai le tupu o le fanauga a
Amoni i le sāvali a Iefata, Auā ua
faoa e Isaraelu loʻu laueleele i lona
alu ae i Aikupito, e pau mai i Ari-
nona e pau atu i Iapoka, a e oo atu
i Ioritana; o lenei, ia toe tuu mai
14 ai ma le filemu. Ona toe aauina atu
ai lea e Iefata o le sāvali i le tupu o
15 le fanauga a Amoni, ua fai atu ia te
ia, O loo faapea mai Iefata, E lei
faoa lava e Isaraelu le laueleele o
Moapi, ma le laueleele o le fanauga
16 a Amoni; auā na ae mai Isaraelu i
Aikupito, ma ui ane i le vao, e oo i
le sami Ulaula; ua oo atu i Katesa.
17 Ona aauina atu lea e Isaraelu o le
sāvali i le tupu o Etoma, o loo faa-
pea, Seʻi ou ui ane i lou nuu. A e
le faalogo mai le tupu o Etoma, na
aauina atu foi *nisi* i le tupu o
Moapi, a e le mafai o ia; ona nofo
ai lea o Isaraelu i Katesa. Ona 18
latou ui atu lea i le vao, ma latou
faataamilo i le nuu o Etoma ma le
nuu o Moapi; ua latou oo atu ai i
le mea e alu ae ai le la i le nuu o
Moapi, ma latou to lauapi i le la itu
o Arinona, a e lei sopoia le tuaoi o
Moapi; auā o Arinona o le tuaoi
lea o Moapi. Ona aauina lea e Isa- 19
raelu o le sāvali ia Sekono le tupu
o sa Amorī, le tupu a Hesepona, ua
faapea atu ai Isaraelu ia te ia, Seʻi
ou ui ane i lou laueleele e oo atu *ai*
i loʻu nuu. A e lei talia e Sekono 20
le upu a Isaraelu, ina ia latou ui
ane i lona nuu; ua faapotopoto foi
e Sekono i lona nuu uma lava, ua
to lauapi i Iaesa; ona latou tau ai
lea ma Isaraelu. Ona tuuina atu 21
lea e Ieova le Atua o Isaraelu o
Sekono ma lona nuu uma i le lima
o Isaraelu, ua latou fafasi ia i la-
tou; na maua foi e Isaraelu le nuu
uma lava o sa Amorī o e sa nonofo
i lea nuu. Na latou maua le lau- 22
eleele uma lava o sa Amorī, e pau
mai i Arinona, a e pau mai i Ia-
poka; e pau atu i le vao, e oo atu i
Ioritana. O lenei, o Ieova le Atua 23
o Isaraelu na ia tuli ese atu i sa
Amorī ai luma o lona nuu o Isa-
raelu, a e fai ea mo oe? O le mea 24
e avane ai e Kimosa lou atua ia te
oe, e te le taofia ea mo oe? o mea
uma foi e au mai ai e Ieova lo ma-
tou Atua mo i matou, matou te
taofia lava mo i matou. O lenei 25
pe sili ea oe ia Palako le atalii o
Seporu, le tupu o Moapi? pe na fai
ea e ia se finauga ma Isaraelu? pe
na tau ea ia se taua ma i latou, a o 26
nofo Isaraelu i Hesepona ma ona
faoa aai, ma Aroeru ma ona faoa
aai, ma aai uma e lata ane i Ari-
nona, e tolu galau *ona* tausaga? Se
a le mea na outou le fao ai i ona po
ia? O aʻu foi, ou te lei agasala atu 27
ia te oe; a o oe, ua e agaleaga mai
ia te au, ina ua sii mai le taua ia te
au; o Ieova le faamasino, ia faama-
sino e ia i lenei aso i le fanauga a
Isaraelu ma le fanauga a Amoni.
A ua le faalogo mai le tupu o le 28
fanauga a Amoni i upu a Iefata na
ia molia ia te ia.

Ua oo ia Iefata le Agaga o Ieova, 29
ona alu ane lea o ia i Kiliata ma

Manase, ua ia alu ane foi i Mesepa
i Kiliata; ona alu ane lea o ia nai
Mesepa i Kiliata i le fanauga a
30 Amoni. Ona faia lea e Iefata le
tauto ia Ieova, o loo faapea, Afai e
te tuuna mai lava le fanauga a
31 Amoni i lo'u lima; ona fai lea mo
Ieova o se na te ulufafo i faitotoa
o lo'u fale e faafetaiai ia te au i
lo'u foi atu ma le manuia nai le
fanauga a Amoni; pe ou te fai ai
le taulaga mu.
32 Ona alu ane lea o Iefata i le fa-
nauga a Amoni e tau ma i latou;
ua tuuina atu foi i latou e Ieova i
33 lona lima. Ua ia fasia i latou, e
afua mai i Aroeru, e oo atu i Meniti,
o aai e luafulu, e oo atu lava i Apela-
karame, o le fasi e matuā tele lava;
ua faatoilaloina ai le fanauga a Amoni
i luma o le fanauga a Isaraelu.
34 Ona alu atu lea o Iefata i Mesepa
i lona fale; faauta foi, o lona afa-
fine ua ulufafo mai e faafetaiai ia te
ia ma topa ma siva; o lona afafine
e toatasi o ia, ua leai sona atalii po
35 o se afafine, ua na o ia lava. Ua
iloa atu o ia, ona saei lea e ia ona
ofu, ua fai atu, Aue! lo'u afafine e,
ua e matuā faatigaina a'u; o loo ua
e faatasi ma e faaatuatuvale ia te
au; o a'u foi, ua ou tautala atu ia
Ieova, ou te le mafai ona faafoi mai
36 *la'u upu.* Ona tali mai lea o ia ia
te ia, Sena e, ua e tautala atu ea ia
Ieova? ia e faia ia te au e tusa ma
lau na ua e fai atu ai; ina ua uma
ona taui atu e Ieova ona o oe i e na
ita mai ia te oe o le fanauga a
37 Amoni. Ua ia fai mai foi i lona
tama, Ia e faia lenei mea ia te au;
tuu mai ia te au i masina e lua, ou
te alu atu, ma ou ifoifo i luga o
mauga, ma ou tagi ona o lo'u tau-
38 pou, o a'u atoa ma a'u uo. Ua ia
fai atu, Ina alu ia oe; ona tuu atu
lea o ia ia te ia i masina e lua; ua
alu atu o ia ma ana uo, ua tagi ona
39 o lona taupou i luga o mauga. Ua
oo ina mavae o masina e lua, ona
foi ai lea o ia i lona tamā; ua ia
faia ia te ia lana tauto sa na tauto
ai; o ia foi ua le iloa se tane. Ona
40 fai lea ma tu ia Isaraelu, o lea tau-
saga ma lea tausaga ua o ai afafine
o Isaraelu e vivii i le afafine o Iefata
le Kiliata e taifa aso i tausaga.

O le misa o sa Efaraimā ma Iefata.

12 ONA faapotopoto lea o tagata o
Efaraima, ua latou o ane i le itu i
matu, ua latou fai mai ia Iefata. Se
a le mea na e alu atu ai e tau ma le
fanauga a Amoni, a ua le aami ia i
matou, se'i tatou o ma oe? Matou
te susunu lou fale i luga o oe i le
afi. Ua fai atu Iefata ia i latou, Sa 2
tele lo matou fefinauaiga, o a'u, ma
lo'u nuu, i le ma le fanauga a
Amoni; ona ou aami lea ia te outou,
a ua outou le faaola mai ia te au ai
o latou lima; na ou iloa tou te lei 3
faaola mai, ona ou tuu atu lea o lo'u
ola i lo'u lima, ma ou alu atu i le
fanauga a Amoni; ua tuuina mai
foi i latou i lo'u lima e Ieova. O le
a foi le mea ua outou o mai ai ia te
au i lenei aso e sii mai le taua ia
te au?
Ona faapotopoto lea e Iefata 4
tagata uma o Kiliata, ua tau ma
Efaraima. Ua fafasi e tagata o
Kiliata ia Efaraima, auā na latou
fai ane, O e na sosola mai Efaraima,
outou na i Kiliata, o i Efaraima ma
Manase. Na maua foi e Kiliata 5
asaga o Ioritana, na muamua i Efa-
raima; i le, a fai mai e na sosola o
Efaraima, Se'i ou asa atu; ona fai
ane lea o tagata o Kiliata ia te ia,
E te se Efaraima ea? A fai mai o
ia, E leai; ona latou fai atu lea ia te 6
ia, Fai mai, Seepoleta; ona fai mai
lea o ia, Sepoleta, auā na te le mafai
ona tautala faapea; ona latou pue
lea ia te ia, ma fasi ia te ia i asaga
o Ioritana. O ona po ia na fasiotia
o Efaraima e fagafulu o afe ma afe
e lua. Na faamasino Iefata ia Isa- 7
raelu i tausaga e ono; ona oti lea o
Iefata le Kiliata, ua latou tanu ia te
ia i le *tasi* aai o Kiliata.
Ua mavae atu o ia, ona faamasi- 8
noina lea o Isaraelu e Ivisona le
Peteleema. Sa ia te ia o atalii e 9
toatolugafulu ma afafine e toatolu-
gafulu; ua ia aueseina ona afafine
e toatolugafulu; ua au mai foi mai
tuā avā e toatolugafulu ma ona
atalii; ua ia faamasino ia Isaraelu i
tausaga e fitu. Ona oti lea o Ivi- 10
sona, ua tanumia o ia i Peteleema.
Ua mavae atu o ia, ona faamasino 11
lea ia Isaraelu o Aluna le Sepulona;

ua ia faamasino ia Isaraelu i tausaga
12 e sefulu. Ona oti lea o Aluna le
Sepulona; ua tanumia o ia i Ailona,
i le nuu o Sepulona.
13 Ua mavae atu o ia, ona faama-
sino lea ia Isaraelu o Apetonu le
14 atalii o 'Ileli le Piratonu. Sa ia te
ia atalii e toafagafulu, ma atalii o
ona atalii e toatolugafulu, e na tietie
i asini e fitugafulu; ua ia faamasino
15 ia Isaraelu i tausaga e valu. Ona
oti lea o Apetonu le atalii o 'Ileli le
Piratonu; ua tanumia o ia i Piratonu
i le nuu o Efaraima i le mauga o sa
Amalekā.

O le tala i mātua o Samasoni.

13 UA toe amio leaga le fanauga a
Isaraelu i luma o Ieova; ona tuuina
atu lea o i latou e Ieova i lima o
2 Filisitia i tausaga e fagafulu. O le
tasi tagata o Soraa i le itu aiga o
Tanu, o Manoa lona igoa; sa pa lana
3 avā, ua le fanau lava. Ua faaali
mai le agelu a Ieova i le fafine, ua
fai mai ia te ia, Faauta mai, o oe e
pa, e te lei fanau, o le a e to, ma ē
4 fanau se tama tane. O lenei, ia
e faaeteete, ne'i e inu uaina po o se
'ava, aua foi e te 'ai se mea leaga;
5 auā faauta, o le a to oe, e te fanau
foi se tama tane; e le oo se tafi i
lona ulu, auā e faia le tama ma
naseri i le Atua, e afua mai ina
fanau; o ia foi e afua mai ona
faaola ia Isaraelu ai lima o Filisitia.
6 Ona alu atu lea o le fafine ua ta'u
atu ai i lana tane, o loo faapea, Na
alu ane ia te au le tagata o le Atua,
o lona tino mai ua pei o le tino o se
agelu a le Atua, e matuā matautia
lava; ou te lei fesili ia te ia pe mai-
fea o ia; na ia le ta'u mai foi ia te
7 au lona igoa. Na ia fai mai ia te
au, Faauta, o le a to oe, e te fanau
foi le tama tane; o lenei, aua e te
inu uaina po o se 'ava, aua foi e te
'ai se mea leaga, auā e faia le tama
ma naseri i le Atua, e afua mai ina
8 fanau, e oo i le aso o lona oti. Ona
faatoga atu lea o Manoa ia Ieova, ua
faapea Ou te aioi le Alii e, o le
tagata o le Atua na e auina mai,
se'i toe maliu mai o ia ia te i maua,
ma faaali mai se mea ma te faia i le
9 tama o le a fanau mai. Ua faafo-
foga mai le Atua i le upu a Manoa,
ua toe alu atu le agelu a le Atua i
le fafine, a o nofo o ia i le fanua; a
o Manoa lana tane sa le i ai ma ia.
Ona faataalise lea o le fafine ona 10
momo'e, ma ta'u atu i lana tane, ma
na fai atu ia te ia, Faauta, ua faaali
mai ia te au le tagata na alu ane ia
te au i le tasi aso. Ona tulai lea o 11
Manoa, ma mulimuli atu i lana avā;
ua oo atu i le tagata, ona fai atu lea
o ia ia te ia, O oe ea le tagata na
oulua tautala ma le fafine? Ua fai
mai o ia, O a'u lava lea. Ua fai atu 12
Manoa, O lenei, ia taunuu au feta-
laiga; se a se mea e tatau ai i le
tama, ma se mea e faia ia te ia?
Ua fai mai le agelu a Ieova ia 13
Manoa, O mea uma na ou fai atu ai
i le fafine ia tausi i ai o ia; o mea 14
uma e tupu i le vine aua na te 'ai
ai; o le uaina ma le 'ava, aua na te
inu ai, o mea leaga uma aua na te
'aina; o mea uma na ou fai atu ai
ia te ia ia tausi i ai o ia. Ona fai 15
atu lea o Manoa i le agelu a Ieova,
Se'i ou taofi ia te oe, ou te sauni ai
mā oe se tamai 'oti. Ua fai mai le 16
agelu a Ieova ia Manoa, E ui lava
ina e taofi ia te au, ou te le 'ai i lau
mea e 'ai; a e afai e te faia se tau-
laga mu, ia e fai ai ia Ieova; auā e
le iloa e Manoa, o le agelu a Ieova
o ia. Ona fai atu lea o Manoa i le 17
agelu a Ieova, O ai ea lou suafa, ma
te vivii ai ia te oe pe a taunuu lau
fetalaiga? Ona fai mai lea o le 18
agelu a Ieova ia te ia, O le a le mea
e te fesili mai ai i lo'u igoa, auā e
silisili ese ia.
Ona ave lea e Manoa o le tamai 19
'oti atoa ma le taulaga i mea e 'ai,
ua ia faitaulaga ai i luga o le papa
ia Ieova, ona fai lea *e le agelu* o le
vavega, a o matamata ai Manoa ma
lana avā; ua alu ae i le lagi le 20
mumū o le afi ai luga o le fata fai-
taulaga, ona alu ae lea o le agelu a
Ieova i le mumū o le afi o le fata
faitaulaga, a o matamata ai Manoa
ma lana ava; ona faapauu fao ai
lea o i laua i le eleele. E lei toe 21
faaali mai lava le agelu a Ieova ia
Manoa ma lana avā; ona iloa lava
lea e Manoa, o ia o le agelu a Ieova.
Ua fai atu Manoa i lana avā, E oti 22
lava i taua, auā ua ta vaaia le Atua.
A ua fai mai lana avā ia te ia, Ana 23

finagalo Ieova e fasioti ia i taua, po
ua na le talia se taulaga mu, ma se
taulaga i mea e ‘ai ai ia te i taua, po
ua na le faaali mai foi nei mea uma;
ua na le ta‘ua mai foi ia te i taua
ni mea faapea, e pei *ona ta‘ua mai*
nei.
24 Ona fanau mai lea o le fafine o le
tama tane, ua faaigoa ia te ia o
Samasoni; ua tupu le tama, ua faa-
25 manuia foi o ia e Ieova. Ua amata
ona faagaeetia o ia e le Agaga o
Ieova i Maane-tanu i le va o Soraa
ma Esetaola.

O tala ia Samasoni.

14 UA alu ifo Samasoni i Timenata,
ona iloa ai lea o le fafine i Time-
2 nata, o le fafine o Filisitia. Ona
alu ae lea o ia, ma ta‘u atu ai i lona
tamā ma lona tinā, ua fai atu, Ua
ou iloa le fafine i Timenata, o le
fafine o Filisitia; o lenei, ia oulua
3 au mai o ia e fai ma‘u avā. Ona fai
mai lea o lona tamā ma lona tinā ia
te ia, E leai ea se fafine i afafine o
ou uso ma lo‘u nuu uma, ina ua e
alu e fai avā i Filisitia e le perito-
meina? Ua fai atu Samasoni i
lona tamā, Ia au mai lea ma‘u, auā
4 e lelei lava ia i lo‘u manatu. A ua
le iloa e lona tamā ma lona tinā, ua
mai ia Ieova lena *mea;* e saili ai e
ia se mea e faalani ai *se misa* ma
Filisitia. O ona po ia na malo ai
Filisitia ia Isaraelu.
5 Ona o ifo lea o Samasoni, ma lona
tamā, ma lona tinā i Timenata; ua
oo atu i tovine o Timenata, faauta,
ua tu mai ia te ia le leona taanoa o
6 tagi mai. Ona osofia lea o ia e le
Agaga o Ieova, ua na saeia le *leona*,
e pei ona saeia se tamai ‘oti, a e
leai lava se mea i lona lima; ua ia
le ta‘u atu i lona tamā ma lona tinā
7 le mea ua na faia. Ona alu ifo lea,
ma na tautala ma le fafine; ua lelei
lava o ia i le manatu o Samasoni.
8 Ua foi atu o ia ina ua mavae nisi
aso ina ia aumaia o ia; ona afe ane
lea o ia e matamata i le tino o le
leona; faauta, o le vao lagomeli
atoa ma le meli i le tino o le leona.
9 Ua ia to mai ai i ona lima, ua ‘ai
fano, ua oo atu i lona tamā ma lona
tinā, ona avatu lea e ia ia te i laua,
ua la aai ai; a e le ta‘u atu e ia ia
te i laua, na ia to mai le meli ai le
tino o le leona.
Ua alu ifo lona tamā i le fafine, 10
ona fai ai lea e Samasoni i lea mea
o le tausamaaga, auā na faapea le
tu i taulelea. Ua latou iloa o ia, 11
ona latou tuu atu lea o ana aumea
e toatolugafulu, latou te i ai ma ia.
Ua fai atu Samasoni ia i latou, Se‘i 12
ou fai atu ia te outou *la‘u* tupua,
afai tou te matea mai lona uiga, i
aso e fitu o le tausamaaga, ma outou
maua, ona ou avatu lea ia te outou
o ie e tolugafulu ma ofu e toluga-
fulu; a e afai tou te le mafai ona 13
matea mai lona uiga, ona outou au
mai lea ia te au o ie lino e toluga-
fulu ma ofu e tolugafulu. Ua latou
fai mai ia te ia, Ina fai mai ia lau
tupua, matou te faalogologo atu ai.
Ona fai atu lea o ia ia te i latou, Na 14
alu atu le mea e ‘ai nai lē ‘ai *mea;*
na alu atu foi le *mea* suamalie nai
lē malosi. Ua latou le mafai ona
matea le tupua i aso e tolu. Ua oo 15
i le aso fitu, ona latou fai ane lea i
le avā a Samasoni, Ia e faaoleole i
lau tane, ma faaali mai ia i matou
le tupua, ne‘i matou susunuina oe
ma le aiga o lou tamā i le afi; pe
na outou aami ea ia i matou e faa-
mativa ia te i matou? E le o lea
ea? Ona tagi lea o le avā a Sama- 16
soni ia te ia, ua faapea atu, Ua na
ona e ‘ino‘ino ia te au, a e te le
alofa mai lava ia te au; ua e fai
atu le tupua i tagata o lo‘u nuu, a e
te lei faaali mai ai ia te au; ua fai
mai o ia ia te ia, Faauta, ou te lei
faaali atu i lo‘u tamā ma lo‘u tinā;
ou te faaali atu ea ia te oe? Ua 17
tagi lava o ia ia te ia i aso e fitu sa
fai ai le tausamaaga; ona oo lea i
le aso fitu ua ia faaali atu ai ia te
ia, auā ua faatauanauina o ia e ia,
ona faaali atu lea e ia o le tupua i
tagata o lona nuu. Ona fai mai 18
lea ia te ia o tagata o le nuu i le
aso fitu, a o lei alu ifo le la, Se a se
mea e sili ona suamalie i le meli?
se a foi se mea e sili ona malosi i le
leona? Ona ia fai atu lea ia i latou,
Ana le se anoa la‘u povi na outou
suatia ai le eleele, po ua outou le
matea la‘u tupua. Ona osofia lea 19
o ia e le Agaga o Ieova; ona alu ifo
lea o ia i Asekelona, ma na fasia o

latou o tagata e toatolugafulu, ona
ave lea e ia o latou ofu, na ia avatu
ai ofu i e na matea mai le tupua;
ua matuā ita o ia, ona alu ae lea o
20 ia i le fale o lona tamā. A ua ave
le avā a Samasoni mā lana uo, le na
fai ma uo ia te ia.

O le ita o Samasoni ina ua faoa lana avā.

15 UA mavae nisi aso i ona po o le
seleselegāsaito, ona asiasi atu lea e
Samasoni o lana avā, *ua ave* ai se
tamai 'oti; ua fai ane, ou te alu atu
i la'u avā i le afeafe; a e le mafai
lona tamā ina ia ulu atu ai o ia.
2 Ua fai mai lona tamā, Fā'i ua e
'ino'ino lava ia te ia, ona ou avatu
lea o ia i lau uo; e le ua sili ea ona
lalelei lona uso itiiti ia te ia? ia fai
3 lea mona sui ia te oe. A ua fai atu
Samasoni ia te i latou, Ou te le sala
a'u i lenei mea ia Filisitia, pe a a'u
faia se mea e tiga ai i latou.
4 Ona alu lea o Samasoni, ua ia
puea alope e tolu selau; ua ia ave
foi sulu, ma na liliu le *tasi* iu i le
tasi iu, ua tuu foi le sulu e tasi i le
5 va o iu e lua i totonugalemu. Ona
tugia lea e ia o sulu i le afi, ma tuu
atu ai i saito o tu a Filisitia; ona
mu lea o faaputugāsaito atoa ma
saito o tu, o tovine atoa ma olive.
6 Ona fai ane lea o Filisitia, O ai ea
ua faia lenei mea? Ua latou fai
atu ai, O Samasoni le tane a le afa-
fine o le Timenata, ina ua na fao
lana avā, ma avatu ai i lana uo.
Ona o ae lea o Filisitia, ma latou
susunuina o ia ma lona tamā i le
7 afi. Ua fai atu Samasoni ia te i
latou, E ui lava ina outou faia o lea
mea, a e ou te taui atu ia te outou,
e mulimuli ane ona ou mapu lea.
8 Ona fasia lea o i latou e ia o vae
ma ogavae, o le fasi tele; ona alu
ifo lea o ia, ua nofo i le va i papa o
Etama,
9 Ona o ae lea o Filisitia, ua to
lauapi i Iuta, sa faasalalau i latou
10 i Le'i. Ua fai atu tagata o Iuta,
O le a le mea ua outou o mai ai e
tau ma i matou? Ua fai mai i
latou, Matou te o mai e fusifusi ia
Samasoni, e fai ia te ia e pei ona
11 faia e ia ia i matou. Ona o ifo lea
o tagata o Iuta e tolu gaafe i le va
i papa o Etama, ua latou fai mai ia
Samasoni, E te lei iloa ea ua pule
lava Filisitia ia i tatou? o le a
lenei mea ua e faia ia te i matou?
Ua fai atu o ia ia te i latou, E
faapei ona latou faia ia te au, ua
faapei ona ou faia ia te i latou.
Ua latou fai mai ia te ia, Ua matou 12
ifoifo mai nei e fusifusi ia te oe, ma
tuu atu ia te oe i lima o Filisitia.
Ona fai atu lea o Samasoni ia i
latou, Ina outou tauto mai ia te au,
tou te le fasia a'u e outou. Ua 13
latou fai mai ia te ia, o loo faapea,
E leai; a e matou te fusifusia lava
oe, ma tuu atu ia te oe i o latou
lima, a e matou te le fasia lava oe.
Ona latou fusifusia lea o ia i maea
fou e lua, ua latou avae ia te ia ai
le papa. Ua oo o ia i Le'i, ona ala- 14
laga fiafia lea o Filisitia ona o ia.
Ona osofia lea o ia e le Agaga o
Ieova, ua avea maea sa i ona lima e
pei se manoa lino ua mu i le afi, ua
matala noanoaga i ona lima. Ona 15
maua lea e ia o le ivi auvae fou o le
asini, na ia tuu atu lona lima, ma
tago i ai, ma fasi a'i tagata e afe.
Ona fai ane lea o Samasoni, O le 16
ivi auvae o le asini, o le faupuega, e
lua faupuega; o le ivi auvae o le
asini ua ou fasi a'i tagata e afe.
Ua oo ina uma lana upu, ona ia 17
lafoai lea o le ivi auvae nai lona
lima; ua ia faaigoa ai lea mea o
Ramale'i. Ona matuā fia inu lea o 18
ia; ua ia valaau ia Ieova, ua faapea
atu, Ua e foai mai i lau auauna
lenei olataga tele a o le a a'u oti i
le fia inu, ona maua lea o a'u e le
au le peritomeina. Ona māvae lea 19
i le Atua se mea magoto sa i Le'i,
ona alu atu ai lea o le vai, ua inu ai
o ia, ona foi atu lea o lona agaga,
ua ola lava ia; o le mea lea ua ia
faaigoa ai lea mea o Eniakori, o loo
i Le'i, ua oo mai i lenei lava aso.
Ua ia faamasino ia Isaraelu i ona 20
po *na malo ai* Filisitia, o tausaga e
luafulu.

Ua faalataina Samasoni e le fafine.

UA alu atu Samasoni i Kasa, ona 16
iloa ai lea e ia o le fafine talitane;
ua ia alu ane ia te ia. *Ona ta'uatua* 2
lea ia Kasa, ua faapea, Ua sau Sa-
masoni iinei, Ona latou siosio ai lea,

ma lamalama ia te ia ua aoina le
po, i le faitotoa o le aai; ua atoa le
po o faalologo i latou, o loo faapea,
Tatou te fasia o ia pe a malama ae
3 le taeao. Ua taoto Samasoni, ua
oo i le tulua o po ma ao; ona tulai
lea o ia i le tulua o po ma ao, ua
tago atu i puipui o le faitotoa o le
aai ma pou e lua, ua na fa'ia atoa
ma le faamau, ua faaee i lona ua,
ma avae i le tumutumu o le mauga
sa feagai ma Heperona.
4 E mulimuli ane ua ia manao i le
fafine i le vanu o Soreka, o Talila
5 lona igoa. Ona o ae lea ia te ia o
alii o Filisitia, ua latou fai atu ia te
ia, Ia e faaoleole ia te ia, ina ia iloa
po o le a lona malosi tele, pe se a
foi se mea matou te malo ai ia te
ia, ma fusifusi ia te ia ina ia faati-
gaina o ia; o i matou foi, matou te
taitasi ma avatu ai ia te oe o tupe
6 e tasi le afe ma le selau e tasi. Ua
fai mai Talila ia Samasoni, Se'i e
ta'u mai ia te au, po o le a e te
malosi tele ai? pe se a foi se mea
e fusifusia ai oe ina ia faatigaina
7 oe? Ua fai atu Samasoni ia te ia,
Afai latou te fusifusia a'u i maea
mata e fitu e lei faapopoina, ona
vaivai ai lea o a'u, e avea foi e pei
8 o se tasi tagata. Ona avae lea ia
te ia e alii o Filisitia o maea mata e
fitu, e lei faapopoina, ua ia fusifusia
9 a'i o ia. Sa nonofo ma ia i le afeafe
o e lamalama; ua ia fai mai ia te ia,
Samasoni e, ua *o mai* ia te oe o Fili-
sitia; ona motusi lea e ia o maea
e pei ona motusi le manoa lino ua
mu i le afi; ua le iloa *po o le a* lona
malosi.
10 Ua fai mai Talila ia Samasoni,
Faauta, ua e pelogia a'u, ua e fai
mai foi mea pepelo; o lenei, se'i
e ta'u mai lava ia te au, po o le a
11 e fusifusi a'i oe. Ona fai atu lea
o ia ia te ia, Afai e matuā fusifusia
a'u i maea fou, e lei fai a'i se galu-
ega, ona ou vaivai ai lea, e avea foi
12 a'u e pei o se tasi tagata. Ona ave
lea e Talila o maea fou, ua na fusi-
fusia a'i o ia, ona fai mai lea o ia ia
te ia, Samasoni e, ua *o mai* Filisitia
ia te oe. Sa nonofo i le afeafe o e
lamalama; ona ia motusi ai lea *o
maea* ai ona lima e pei o se manoa.
13 Ona fai mai lea o Talila ia Sama-
soni, Ua oo mai i lenei *aso* ua e
pelogia a'u, ma e fai mai mea pepelo
ia te au; ina ta'u mai ia ia te au,
pe se a se mea e fusifusia a'i oe.
Ona fai atu lea o ia ia te ia, Afai e
te lagā fuafuati e fitu o lo'u lauulu
faatasi ma le ala *o le ie*. Ua ia faa- 14
mauina i le faamau, ona fai mai lea
o ia ia te ia, Samasoni e, ua *o mai* ia
te oe o Filisitia. Ona ala lea o ia
na moe, ua na liaiina le faamau o le
mea ua lalagaina, atoa ma le ala *o le
ie*. Ona fai mai lea o ia ia te ia, Pe 15
faapefea ona e fai mai, ua e alofa
mai ia te au, a e le ia te au lou
loto? ua e pelogia a'u, o le atu tolu
lenei e te lei ta'u mai ia te au, po o
le a lou malosi tele. Ua oo ina 16
faatiga ia te ia i lona fai mai i aso
uma, ua na faatauanauina o ia; ona
faavaivai ai lea o lona loto, a oti;
ona ta'u atu ai lea ia te ia o lona 17
loto uma, ua fai atu ia te ia, E lei
oo se tafi i lo'u ulu; auā o a'u o le
naseri i le Atua, talu ina fanau
mai; afai e tafi lo'u *lauulu*, ona
mavae ai lea o lo'u malosi, ou te
vaivai, e avea foi a'u e pei o se tasi
tagata. Ua iloa e Talila ua na ta'u 18
atu ia te ia lona loto uma, ona ia
feau atu lea, ma aami i alii o Fili-
sitia, o loo faapea, Ina maliu mai ia,
o le toe *siliga* lenei, auā ua na ta'u
mai ia te au lona loto uma lava.
Ona o ae lea ia te ia o alii o Fili-
sitia, ua latou avae foi tupe i o
latou lima. Ua na faamoe ia te ia 19
i ona vae; ona valaau lea i le tagata
e tafi i fuafuati e fitu o lona lauulu,
ona afua ai lea e ia ona faatiga ia
te ia; ua mavae lona malosi ai ia te
ia. Ua fai mai o ia, Samasoni e, ua 20
o mai Filisitia ia te oe. Ua ala ia
na moe, ona fai ane lea, Ou te alu
atu e pei ona muai fai, ma ou lulu
ia te au; a o ia na te lei iloa, ua
afio ese Ieova ia te ia. Ona pue lea 21
e Filisitia ia te ia, ua sasali ona
mata; ua ave ifo ia te ia i Kasa, ma
nonoa ia te ia i fusi 'apa memea e
lua; ua ia olo saito foi i le fale
puipui.
A ua amata ona toe tupu o le 22
lauulu i lona ulu, e pei *o ona po* na
le tafia. Ua potopoto alii o Fili- 23
sitia e fai le taulaga tele ia Takono
lo latou atua, ma fiafia ai; ua latou

faapea, Ua tuuina mai Samasoni lo
tatou fili i o tatou lima e lo tatou
24 atua. Ua iloa o ia e le nuu, ona
latou vivii lea i lo latou atua, auā
ua faapeą i latou, Uà tuuina mai i
o tatou lima e lo tatou atua o lo
tatou fili, o le na moana ai lo tatou
fanua, ma na fasia o tatou e toatele.
25 Ua oo ina fiafia o latou loto, ona
latou fai ane lea, Valaau ia Sama-
soni, se'i tatou tapisa a'i ai. Ona
latou amia lea o Samasoni ai le fale
puipui, ua tapisa ai i latou; ua
latou faatuina o ia i le va o poutu.
26 Ua fai atu Samasoni i le taulealea,
le na taofi i lona lima, Tuu mai ia o
a'u, se'i ou tagotago atu i pou e
mau ai le fale, ou te faalagolago
27 atu i ai. Sa tumu le fale i tane ma
fafine; sa i ai o alii uma o Filisitia;
sa i luga o le fale, pe *atoa* se tolu
gaafe o tane ma fafine, o loo mai-
moa ia Samasoni, o loo faa'ataina.
28 Ona valaau lea o Samasoni ia Ieova
ua fai atu, Le Alii Ieova e, ia e
manatu mai, ma e faamalosi mai
tau lava i lenei toe mea, le Atua e,
ina ia ou taui ma sui faatasi ia Fili-
29 sitia i o'u mata e lua. Ona lolo'u
ai lea e Samasoni i pou e lua i to-
tonu na mau ai le fale, ma lagolago
ai, o le tasi i lona lima taumatau
ma le tasi i lona lima tauagavale.
30 Ua fai atu Samasoni, Ia ou oti faa-
tasi ma Filisitia. Ona punou faa-
malosi lea, ua paū le fale i luga o
alii, ma luga o le nuu uma sa i ai;
sa toatele e na fasiotia e ia i lona
31 oti i e na fasiotia a o ola ia. Ona o
ifo lea o ona uso ma le aiga uma o
lona tamā, ua latou siitia o ia, ma
avae, ua tanu ia te ia i le va o Soraa
ma Esetaola i le tuugamau o Manoa
lona tamā. Ua ia faamasino ia
Isaraelu i tausaga e luafulu.

O tupua na faia e Mika.

17 O LE tasi tagata na i le mauga o
2 Efaraima, o Mika lona igoa. Ua ia
fai atu i lona tinā, O tupe e afe ma
le selau e tasi, na avea nai ia te oe,
sa e fetuu ai, na e fai ane foi a o ou
faalogo atu; faauta i tupe, ua ia te
au, na ou avea. Ona fai mai lea o
lona tinā ia te ia, Ia faamanuia oe
3 la'u tama e Ieova. Na ia toe avatu
tupe e afe ma le selau e tasi i lona
tinā, Ua fai mai lona tinā, Na ou
matuā faasaina ia tupe ia Ieova ai
lo'u lima mo la'u tama, e fai a'i se
tupua ua ta, ma se tupua ario; o
lenei, avatu pea ia ia te oe. A ua 4
na toe avatu tupe i lona tinā; ona
ave lea e lona tinā o tupe e lua
selau i le tufuga fai mea uamea, ua
ia fai a'i le tupua ua ta ma le tupua
ario, sa i ai i le fale o Mika. Sa i 5
le tagata o Mika se fale o le Atua,
na ia faia le efota ma tupua, ua ia
tofia foi le tasi o ona atalii ua fai
ma faitaulaga ia te ia. O ona po ia 6
sa leai se tupu ia Isaraelu, sa taitasi
ma fai le mea ua tonu i lona lava
manatu.

O le taulealea foi mai Peteleema 7
o Iuta mai le itu aiga o Iuta, a o le
sa Levī o ia, ua āumau o ia i lea
mea. Ua alu o ia nai le aai o Pete- 8
leema o Iuta e soona āumau i se
mea e maua; ona oo ątu lea o lana
malaga i le mauga o Efaraima i le
fale o Mika. Ua fesili atu Mika ia 9
te ia, Na ifea oe? Ua tali mai o ia
ia te ia, O a'u le sa Levī, mai Pete-
leema o Iuta; ou te alu e soona
āumau i se mea ou te maua. Ona 10
fai atu lea o Mika ia te ia, Ta te
nonofo ma a'u, ia fai oe mo'u tamā
ma'u faitaulaga; a o a'u, ou te avatu
ia te oe tupe e sefulu i lea tausaga
ma lea tausaga, ma ou ofu, ma au
mea e 'ai. Ona alu ane ai lea o le
sa Levī. Ua loto le sa Levī ona la 11
nonofo ma le tagata, sa i ai le tau-
lealea ia te ia e pei o sona lava
atalii. Ona tofia lea e Mika o le sa 12
Levī, na fai foi le taulealea ma fai-
taulaga ia te ia, sa i ai o ia i le aiga
o Mika. Ona fai ane lea o Mika, O 13
lenei, ua ou iloa e agalelei mai Ieova
ia te au, auā ua ia te au le sa Lev
e fai ma ositaulaga.

O le itu aiga o Tanu, ua latou fao
mea a Mika.

O ONA po ia sa leai se tupu ia 18
Isaraelu; o ona po foi ia na saili ai e
le itu aiga o Tanu se mea e nonofo
ai i latou; auā ua oo i lea aso e lei
te'a atu ia te i latou o latou *fanua*
na tofia i itu aiga o Isaraelu. Ua 2
aauina e le fanauga a Tanu ai lo
latou aiga tagata e toalima mai lo
latou nuu, o tagata totoa, mai Soraa

ma Esetaola, e asiasi le nuu ma
vaavaai i ai; ua latou fai atu ia te
i latou, O ia, ina outou vaavaai i le
nuu. Ona latou oo lea i le mauga
o Efaraima i le fale o Mika, ua la-
3 tou momoe ai. Sa latalata ane i
latou i le fale o Mika, ona latou
iloa lea o le leo o le taulealea o sa
Levī, ua latou afe ai; ona latou fai
atu lea ia te ia, O ai ea na aumaina
oe iinei? Se a foi sau mea e fai
iinei? O a ea *ni mea* ua ia te oe i
4 le mea nei? Ua ia fai mai ia te i
latou, O loo faapea ona fai e Mika
ia te au; na te totogi ia te au, a e
5 fai a'u ma faitaulaga ia te ia. Ona
latou fai atu lea ia te ia, Ia e fesili
i le Atua, ina ia matou iloa, pe ma-
nuia la matou malaga matou te o
6 atu ai? Ua fai mai le faitaulaga ia
te i latou, O ia ma le manuia; o loo
ua silafia e Ieova lo outou ala tou
te ui ai.
7 Ona savavali lea o ia tagata e
toalima, ua oo i Laisa, ua latou vaa-
vaai i le nuu sa i ai, ua latou nonofo
faatalanoa, e pei o le masani o Sai-
tonu; o loo fifilemu, ua faatalanoa
lava; ua leai foi se na te faamā *ia
te i latou* i se mea i le nuu, se na te
pule *ai;* sa mamao foi latou ma
Saitonu, sa latou le feaveai mea ma
8 nisi tagata. Ona oo lea i o latou
uso i Soraa ma Esetaola. Ua fai
mai o latou uso ia te i latou, Se a sa
9 outou *tala?* Ua fai atu i latou,
Tulai ia, ina tatou o ae ia te i latou,
auā ua matou vaavaai i le nuu, faa-
uta, e matuā lelei lava; tou te nofo-
nofo ea? aua ne'i mumusu e o atu
10 ia oo e fai mo outou le nuu. A
outou o atu, ona outou oo lea i le
nuu ua nonofo faatalanoa, ma le
fanua lautele; auā ua foai mai ai e
le Atua ia te outou le nuu e le oge
i se mea e tasi i le lalolagi.
11 Ona o ai lea ai lea mea nisi o le
aiga o sa Tanū mai Soraa ma Ese-
taola, o tagata e toaono galau, ua
12 saunia ma auupega o le taua. Ua o
ae i latou, ma to lauapi i Kiriata-
iarima i Iuta; o le mea lea na igoa
ai lea mea o Maane-tanu, ua oo mai
i nei ona aso; faauta, o loo i tua o
13 Kiriata-iarima. Ona latou o atu lea
ai lea mea i le mauga o Efaraima,
14 ua oo atu i le fale o Mika. Ona fai
mai lea o tagata e toalima e na o e
asiasi i le nuu o Laisa, ua faapea
mai i o latou uso, Ua outou iloa ea,
o i ai i nei fale le efota, ma tupua,
ma le tupua ua ta, ma le tupua ario;
o lenei, ia filifili se mea e fai. Ona 15
latou afe ai lea, ua oo i le fale o le
taulealea o le sa Levī, o le fale o
Mika, ua latou fealofani ma ia. O 16
tagata e toaono galau ua saunia ma
auupega o le taua, o le fanauga a
Tanu, sa tutū i latou i le puipui o
le faitotoa. A ua o ae tagata e 17
toalima, e na o e asiasi i le nuu, ua
latou ulu atu ai, ua ave le tupua ua
ta, ma le efota, ma tupua, ma le
tupua ario; a o le faitaulaga ua tu
o ia i le puipui o le faitotoa ma
tagata e toaono galau, e ua saunia
ma auupega o le taua. Ua latou 18
ulu atu i le fale o Mika, ma latou
ave le tupua ua ta, ma le efota, ma
tupua, ma le tupua ario; ona fai
mai lea o le faitaulaga ia i latou, Se
a le mea tou te faiana? A ua 19
latou fai mai ia te ia, Faalologo ia,
tuu lou lima i lou gutu, ma ia tatou
o ma i matou, ia fai oe mo matou
tamā ma faitaulaga; pe lelei ea ona
fai oe ma faitaulaga i le aiga o le
tagata e toatasi, pe fai ma faitaulaga
i le itu aiga ma le aiga o Isaraelu?
Ua fiafia ai le loto o le faitaulaga, 20
ona ave ai lea e ia o le efota, ma
tupua, ma le tupua ua ta, ua alu atu
faatasi ma le nuu. Ona toe o ai lea 21
o i latou, ma latou savavali; ua
latou tuu atu i o latou luma, o tama
iti, ma manu, ma avegāmea.
Ua mamao i latou ma le fale o 22
Mika, ona faapotopoto lea o tagata
sa i fale e tuaoi ma le fale o Mika,
ua latou tulituliloa i le fanauga a
Tanu. Ona latou valaau lea i le 23
fanauga a Tanu, ona latou faasaga
mai ai lea, ua latou fai mai ia Mika,
Se a ea le mea ua e *tiga ai*, ina ua e
faapotopotoina mai ai *na tagata* ia
te oe? Ua fai mai o ia, Ua outou 24
aveesea o'u atua na ou faia, ma le
faitaulaga ua outou o, se a sa'u toe
mea? a o le a lena ua outou fai mai
ai, Se a le mea ou te *tiga ai?* Ua 25
fai mai le fanauga a Tanu ia te ia,
Aua ne'i lagona lou leo e i matou,
ne'i oso atu ia te outou tagata
lotōa, ona oti ai lea o oe ma lou

26 aiga. Ona savavali lea o le fanauga
a Tanu i la latou malaga. Ua iloa
e Mika ua sili ona malosi i latou ia
te ia, ona liliu lea o ia, ua foi atu i
27 lona aiga. A o i latou, ua latou ave
mea na faia e Mika, ma le faitau-
laga sa ia te ia, ua latou oo atu i
Laisa i le nuu filemu, ua nonofo
faatalanoa lava; ua latou fasia i
latou i le pelu, ma susunu le aai i le
28 afi. Sa leai se na te laveai, auā e
vava mamao lea ma Saitonu, sa latou
le feaveai foi mea ma nisi tagata;
sa i le vanu lea *nuu* e lata ane i
Petereopo. Ua latou faia le faiaai,
29 ma latou mau ai. Ua latou faaigoa
le igoa o le aai o Tanu, i le igoa o
Tanu lo latou tamā, na fanau ai ia
Isaraelu; a e peitai o Laisa le igoa
30 o le aai anamua. Ua faatuina mo i
latou e le fanauga a Tanu le tupua
ua ta, o Ionatana foi le atalii o Kere-
soma, le atalii lea o Manase, o ia
ma ona atalii sa fai ma faitaulaga i
latou i le itu aiga o sa Tanū, ua oo
31 i le aso o le tafeaga o le nuu. Ua
latou faatuina mo i latou le tupua
ua ta a Mika, na ia faia, i aso uma
sa i ai le malumalu o le Atua i
Sailo.

O le malaga a le sa Levī ua ayaleagaina.

19 O IA ona aso sa leai se tupu ia
Isaraelu, ua āumau le tagata sa Levī
i le itu o le mauga o Efaraima; sa
fai avā o ia, o le palake foi, mai
2 Peteleema o Iuta. Ua mulilua lana
palake, ua alu ese ia te ia i le aiga o
lona tamā i Peteleema o Iuta, sa i
3 ai i masina e fa. Ona tulai lea o
lana tane, ua alu atu ia te ia e tau-
tala lelei ma ia, ma toe aumaia o ia;
sa ia te ia lana auauna ma asini e
lua. Ona aumaia lea o ia e le fafine
i le fale o lona tamā; ua vaai mai le
tamā o le teine, ona fiafia lea ina ua
4 feiloai ma ia. Ona taofia lea o ia e
le tamā o lana avā, o le tamā o le
teine, ua la nonofo ma ia i aso e
tolu; ua latou aai ma inu, ma latou
5 momoe ai. Ona oo lea i le aso fa,
ua vave ala lava ia i le taeao, ua
tulai a alu. Ona fai mai lea o le
tamā o le teine i le tane a lona afa-
fine, Ia e faamalosi lou loto i sina
6 mea e ʻai, ona lua o ai lea. Ona la
nonofo ai lea, ua aai ma inu faatasi
i laua, auā na fai atu le tamā o le
teine i le tagata, Ia e loto mai ona
tatou momoe, ma e faafiafia lou
loto. Ona tulai lea o le tagata e 7
alu; ona pulunaunau lea ia te ia o
le tamā o lana avā, ona nofo ai lea,
ua toe moe ai. Ona vave ala lea o 8
ia i le taeao o le aso lima, o le a
alu; ona fai mai lea le tamā o le
teine, Ia e faamalosi lou loto; ona
faatuatuai lea o i laua, ua oo i le
faliu o le la; sa la aai faatasi. Ona 9
tulai lea o le tagata, a latou o ma
lana palake ma lana auauna; ua fai
mai ia te ia le tamā o lana avā, o le
tamā o le teine. Faauta ea, o le a
po lenei aso, o le a afiafi, seʻi tatou
momoe; faauta, ua tāli po, ina moe
ia iinei, ma faafiafia lou loto, a e
usuusu outou taeao i la outou ma-
laga, ma e alu i lou aiga. E le mafai 10
le tagata ona latou momoe, ua tulai
ma savali; ona oo atu lava lea e
feagai ma Iepuse, (o Ierusalema foi
lea;) sa ia te ia asini e lua ua faano-
foaina, ua ia te ia foi lana palake.
Ua latalata i latou i Iepuse, ua 11
matuā maulalo ifo le la; ona fai
mai lea o le auauna i lona alii, Seʻi
tatou o, ma tatou afe ane i lenei aai
o Iepuse, ma tatou momoe ai. A 12
ua fai atu lona alii ia te ia, Aua
tatou te afe i le aai o tagata ese, e
le o le fanauga a Isaraelu i latou, a
e tatou o atu ia i Kipea. Ua fai atu 13
foi i lana auauna, Sau ia, ina tatou
faalatalata atu i so ia nuu, ma tatou
momoe i Kipea, po o Rama. Ona 14
latou o loa lea, ua savavali; ua goto
le la a o latalata i latou i Kipea o
Peniamina. Ona latou afe atu ai 15
lea, ma ulu atu e momoe i Kipea;
ua oo i ai, ona latou nonofo lea i le
malae o le aai, a ua leai se tagata na
talia i latou i lona fale e momoe ai.
Faauta, o le toeaina ua sau mai 16
lana galuega i le vao i le afiafi, o ia
foi le tagata mai le mauga o Efarai-
ma, sa āumau o ia i Kipea; a o
tagata o le nuu o sa Peniaminā *i
latou.* Ua tepa ae o ia, ua na iloa 17
le malaga i le malae o le aai. Ona
fai mai lea o le toeaina, Po fea e te
alu i ai? maifea foi na e sau ai?
Ua tali atu o ia ia te ia, Na matou 18
o mai i Peteleema o Iuta, *o le a o*

atu i le itu o le mauga o Efaraima,
na ou *sau* ai lea mea, na ou alu i
Peteleema o Iuta, a ou te alu nei i
le fale o Ieova, ua le talia a‘u e se
19 tasi i lona fale; a o i ai lava ‘au o
saito ma mea e ‘ai a matou asini,
atoa ma mea e ‘ai ma uaina ma‘u,
ma lau auauna fafine, ma le taulea-
lea o loo i lau auauna, e leai lava se
20 mativa i se mea e tasi. Ua fai mai
le toeaina, Ia manuia oe, tuu mai
pea, faitalia a‘u i mea uma e te
mativa ai, tau lava ina ne‘i e moe i
21 le malae. Ona ia avatu lea o i
latou i lona fale, ua fafaga i asini;
ua latou mulumulu i o latou vae, ma
latou aai ma inu.
22 Sa faafiafia e i latou o latou loto,
faauta o tagata o le nuu, o tagata
ulavavale, ua latou siomia le fale o
loo patu‘i i le puipui; ua latou fai
mai i le tagata e ona le fale, o le
toeaina lea, o loo faapea mai, Tuu
mai ia le tagata na alu atu i lou
23 fale, ina ia matou iloa o ia. Ona alu
atu lea ia te i latou o le tagata e
ona le fale, ua fai atu ia te i latou,
Aua, o‘u uso e, aua lava ne‘i outou
agaleaga, ina ua ulu mai lenei tagata
i lo‘u fale, aua tou te faia lenei mea
24 leaga; faauta, o lo‘u afafine o le
taupou, atoa ma lana palake, se‘i ou
aumaia i laua, tou te faaleaga ia i
laua, ma ia faia e outou mea tou te
loto i ai ia i laua; a o lenei tagata,
aua tou te faia lena mea leaga ia te
25 ia. A e le mafafai tagata ona faa-
logo ia te ia, ona pue atu lea e le
tagata i lana palake, ua na tuu atu
ai *o ia* ia te i latou i fafo; ua latou
iloa o ia, ma latou faaleaga ia te ia
ua atoa lava le po; ua oo i le taeao,
ona latou tuu atu lea ia te ia e alu
26 ina a malama ae le taeao. Onā sau
ai lea o le fafine i le vave ao, ua paū
i le faitotoa o le fale o le tagata sa
i ai lona alii, ua oo i le malamae ae
27 *o le taeao.* Ua tulai lona alii i le
taeao, ma tatala puipui o le fale, ua
ulufafo atu o le a alu lana malaga;
faauta i le fafine, o lana palake, ua
paū i le faitotoa o le fale, ma ona
28 lima ua i le faitotoa. Ona fai mai
lea o ia ia te ia, Tulai ia, ina tatou
o; a e leai se tali; ona tago ai lea o
ia ia te ia, *ma faaee* i le asini, ua
tulai le tagata, ua alu i lona nuu.

Ona oo lea o ia i lona fale, ua 29
tago i le polo, ona ‘u‘u atu lea i lana
palake, ua pena ia te ia atoa ma ona
ivi i tufaaga e sefulu ma le lua, ona
avatu ai lea i itu uma o Isaraelu. O 30
i latou uma e na vaai i ai ua faapea
ane *i latou,* E lei faia, e lei iloa foi
se mea faapena talu le aso na o mai
ai le fanauga a Isaraelu mai le nuu
o Aikupito e oo i lenei aso; ia outou
manatunatu i lenei mea, ia outou
filifili, ma fai mai *so outou loto.*

O le taua ma sa Peniamina.

20 ONA o atu lea o le fanauga uma
a Isaraelu, ma ua faapotopotoina le
faapotopotoga ia Ieova, i Mesepa, e
pei se tagata e toatasi, e pau mai i
Tanu, e pau mai i Peresepa, atoa
ma le nuu o Kiliata. Ua tutū ai alii 2
o le nuu uma, o itu aiga uma o Isa-
raelu i le faapotopotoga o le nuu o
le Atua, e fa selau o afe o tagata, o
‘au e savavali e ua fai pelu. (Ua 3
faalogo le fanauga a Peniamina, ua
o ae le fanauga a Isaraelu, i Me-
sepa.) Ona fai atu lea o le fanauga
a Isaraelu, Fai mai ia, pe na faa-
pefea ona faia o lenei mea leaga?
Ua tali mai le tagata sa Levī, le 4
tane a le fafine na fasia, ua faapea
mai, Na alu atu i maua ma la‘u
palake i Kipea o Peniamina e moe
ai; ona tulai mai lea ia te au o 5
tagata o Kipea, ma latou siosio mai
ia te au i le fale i le po; na latou
manatu e fasioti ia te au, a o la‘u
palake ua latou faaleaga ia te ia, ua
oti ai. Ona ou tago atu lea i la‘u 6
palake, ma ou pena ia te ia, ma
avatu i nuu uma o le tofi o Isaraelu;
auā ua latou faia le mea leaga ma
faivale i Isaraelu. Faauta, o outou 7
uma o le fanauga a Isaraelu, ina
filifili ia outou iinei so outou ma-
natu. Ona tulai lea o le nuu uma 8
pei se tagata e toatasi, o loo faapea,
E le alu so tatou i lona fale ie, e le
foi atu so tatou i lona fale; a o 9
lenei, tatou te faia le mea nei i
Kipea; *tatou te fai* le vili *i nisi* e o
ae ai; tatou te fa‘ifa‘i tagata e 10
toasefulu ai le toaselau i itu aiga
uma o Isaraelu, ma le toaselau i le
afe, ma le afe ai le sefulu o afe, e
fai mea e ‘ai mā le nuu; ina ia faia
pe a oo i latou i Kipea o Peniamina

e tusa ma le faivale uma ua latou
11 faia i Isaraelu. Sa faapotopoto
tagata uma o Isaraelu *e tau* ma le
aai; o loo loto gatasi i latou pei se
tagata e toatasi.
12 Ona aauina atu lea e itu aiga o
Isaraelu *nisi* tagata i aiga uma o
Peniamina, o loo faapea, O le a
13 lenei mea leaga ua faia e outou? O
lenei, ina tuu mai ia o na tagata, o
tagata ulavavale o loo i Kipea, ina
ia matou fasioti ia i latou, ma tuu
ese ai le leaga ia Isaraelu. A e le
mafafai le fanauga a Peniamina ona
faalogo i le upu a o latou uso le
14 fanauga a Isaraelu; a ua faapoto-
poto le fanauga a Peniamina i Kipea
mai *o latou* aai, ina ia latou o atu e
15 tau ma le fanauga a Isaraelu. Ona
faitauina lea o le fanauga a Penia-
mina i lea aso ai *o latou* aai, o afe e
luafulu ma le ono gaafe o tagata ua
fai pelu, atoa ma tagata o Kipea e
16 toafitu selau o tagata sili. *Sa* i ai i
nei tagata uma o tagata tauagavale
ua sili, e toafitu selau; o i latou
uma nei e sasau le maa i le maatā i
17 le laulu, a e le sese. Ua latou
faitauina foi tagata o Isaraelu, e
aunoa ma Peniamina, e fa selau afe
o tagata e ua fai pelu; o i latou
uma nei o le ʻau tau.
18 Ona latou tulai lea, ma o ae i
Peteli e fesili atu i le Atua; ua fai
atu ai le fanauga a Isaraelu, O ai ea
e muamua ona alu ae mo i matou e
tau ma le fanauga a Peniamina?
Ona fetalai mai lea o Ieova, E mua-
19 mua atu Iuta. Ona tulai atu lea o le
fanauga a Isaraelu i le taeao, ua to
20 lauapi e feagai ma Kipea. Ona o
atu lea o tagata o Isaraelu e tau ma
Peniamina; ona pae tau atu ai lea
e tagata o Isaraelu e tau ma Kipea.
21 Ona o atu ai lea o le fanauga a
Peniamina mai Kipea; ua latou
fasiotia Isaraelu i lea aso, o tagata e
luafulu o afe ma afe e lua.
22 Ua faamalosi le nuu, o tagata o
Isaraelu, ua latou toe pae tau le taua
i le mea na latou pae tau ai i le
23 luai aso. Ona o ae lea o le fanauga
a Isaraelu, ma latou fetagisi i luma
o Ieova, ua oo i le afiafi, ma latou
fesili ia Ieova, o loo faapea, Ou te
toe faalatalata ea e tau ma le fa-
nauga a Peniamina loʻu uso? Ua
fatalai mai Ieova, Tou te o ae ia te
ia. Ona faalatalata lea o le fanauga 24
a Isaraelu i le fanauga a Peniamina
i le aso e lua. Ona alu atu lea o 25
Peniamina mai Kipea e faafetaiai ia
te i latou i le aso lua; ona toe
fasiotia lea o le fanauga a Isaraelu,
e sefulu afe ma afe e valu; o i latou
uma nei na fai pelu.
Ona o ae lea o le fanauga uma a 26
Isaraelu ma le nuu uma, ua latou oo
atu i Peteli, ma latou fetagisi, ma
nonofo ai i luma o Ieova, ma latou
anapopogi i lea aso e oo i le afiafi;
ua latou faia foi o taulaga mu atoa
ma taulaga faafetai i luma o Ieova.
Ona fesili lea o le fanauga a Isaraelu 27
ia Ieova; (auā sa i ai le atolaau o le
feagaiga a le Atua i ia ona aso; o 28
Fineaso le atalii o Eleasaro, le atalii
ia o Arona, o ia na tu i ona luma i
ia ona aso;) o loo faapea *i latou*,
Ou te toe alu atu ea e tau ma le
fanauga a Peniamina loʻu uso, pe
soia? Ua fetalai mai Ieova, O ae ia
outou, auā a taeao ou te tuuina atu
ai i latou i lou lima.
Ona tanu lea o ʻau a Isaraelu e 29
siosio ai i Kipea. Ona o ae lea o le 30
fanauga a Isaraelu i le fanauga a
Peniamina i le aso tolu, ua pae tau
atu *le taua* ia Kipea, e pei ona uluai
faia. Ona o atu lea o le fanauga a 31
Peniamina e faafetaiai i le nuu, na
tosina i latou nai le aai; ua amata
ona latou taia le nuu, ua manunua e
pei o isi aso, pe atoa le toatolu-
gafulu o tagata o Isaraelu i ala tele,
(e alu ae ai le tasi i Peteli, a o le
tasi *e alu atu ai* i Kipea i le vao.)
Ona fai ane lea o le fanauga a 32
Peniamina, Ua fasia i latou i o tatou
luma e pei o le amataga; a ua fai
ane le fanauga a Isaraelu, Tatou
sosola ia, ia tosina ai i latou nai le
aai i ala tele. Ona tulai lea o tagata 33
uma o Isaraelu ai le mea sa i ai, ua
latou pae tau le taua i Paalatamara,
ma ʻau a Isaraelu sa tanu ua feosofi
mai i latou ai le mea sa i ai i le
fanua o Kipea. Ona o ane lea e tau 34
ma Kipea o tagata sili mai Isaraelu
uma e sefulu afe, ua tele lava le
taua; a ua latou le iloa ua oo mai
le malaia ia te i latou. Ua fasia 35
Peniamina e Ieova i luma o Isaraelu;
ua faaumatia Peniamina e le fa-

nauga a Isaraelu i lea aso, o tagata
e luafulu o afe ma afe e lima ma le
toaselau; o i latou uma ia na fai
36 pelu. Ona iloa lea e le fanauga a
Peniamina ua fasia i latou; a ua
tuumuli tagata o Isaraelu ia Penia-
mina, auā sa latou faalagolago i
37 'au na tanu i tala ane o Kipea. Ona
faataalise lea o 'au na tanu, ua feo-
sofi atu i Kipea; ua faasalalau 'au
na tanu, ma latou fasia le aai uma i
38 le pelu. Sa fai le faailoga i tagata o
Isaraelu ma e na tanu 'au; latou te
faamu ae le mu tele *ma* le asu nai
39 le aai. Ua liu tua mai tagata o
Isaraelu i le taua; ona amata mai
lea o Peniamina ona fafasi; ua
manunua tagata o Isaraelu, pe atoa
le toatolugafulu o tagata; auā na
faapea ane i latou, E moni lava ua
matuā fasia i latou i o tatou luma, e
40 pei o le luai taua. A ua amata ona
alu ae le mumū *o le afi* nai le aai, o
le asu faaniutu, ona fāliu atu lea i
tua o Peniamina, faauta, ua alu ae
41 i le lagi *le mu* o le aai uma. Ua toe
liliu mai tagata o Isaraelu, ona faa-
atuatuvaleina lea o tagata o Penia-
mina; auā ua latou iloa, ua oo ia i
42 latou le malaia. Ona liliu lea o i
latou i luma o tagata o Isaraelu i le
ala i le vao; a ua pipii atu le tuli ia
te i latou; o e sa i aai ua *latou* fa-
43 fasi ia te i latou i o latou va. Ua
siomia Peniamina, ma latou tuli-
tuliloa ia te i latou, *ma* soli ia i
latou ma le faigofie, e oo lava i
44 Kipea i le itu e alu ae ai le la. Ua
fasia Peniamina e sefulu afe o ta-
gata ma afe e valu; o i latou nei o
45 tagata totoa uma. Ona liliu lea ma
sosola i latou i le vao i le papa o
Rimoni; ua aoao i latou i ala tele e
lima gaafe o tagata; ua tulituliloa
ia i latou i Kitoma, ma fafasi ai
46 tagata e lua afe. O i latou uma o
Peniamina na fasia i lea lava aso, e
luafulu o afe ma afe e lima, o ta-
gata na fai pelu; o i latou nei o
47 tagata totoa uma. A o tagata e
toaono galau na liliu i latou, ma
sosola i le vao i le papa o Rimoni;
ua latou nonofo i le papa o Rimoni
48 i masina e fa. Ua toe foi atu tagata
o Isaraelu i le fanauga a Peniamina,
ma latou fasia i le pelu o tagata i
aai, atoa ma manu, ma mea uma na
latou maua; o aai uma foi ua latou
oo i ai, ua latou faamuina i le afi.

Ua salamo Isaraelu ona o Peniamina.

21 NA fai le tauto e tagata o Isara-
elu i Mesepa, o loo faapea, E leai so
tatou e avatu lona afafine e fai ma
avā i *so sa* Peniaminā. Ona oo atu 2
lea o le nuu i Peteli, ua latou nono-
fo ai i luma o le Atua, ua oo i le
afiafi. Ona leo tetele ai lea i latou
ma fetagisi i le tagi tele. Ua latou 3
fai atu, Ieova e, le Atua o Isaraelu,
pe se a le mea ua oo mai ai lenei
mea ia Isaraelu, ina ua mavae atu
le tasi itu aiga o Isaraelu i lenei
aso? Ona oo lea i le taeao ua ala 4
usu le nuu, ua latou faia i lea mea
le fata faitaulaga, ma avatu ai tau-
laga mu ma taulaga faafetai.

Ua fai ane le fanauga a Isaraelu, 5
O ai ea so le au itu aiga uma o Isa-
raelu na le o ae ia Ieova i le faa-
potopotoga? auā sa latou faia le
tautoga mamafa i se na te le alu
ae ia Ieova i Mesepa, sa faapea, E
matuā fasiotia lava o ia. Ua sa- 6
lamo foi le fanauga a Isaraelu ona
o Peniamina lo latou uso, ua latou
faapea ane, Ua vavaeeseina i lenei
aso le tasi itu aiga nai ia Isaraelu; 7
se a se mea tatou te faia ia *maua*
avā mā e ua totoe? auā ua tauto i
tatou ia Ieova, e le avatu lava o
tatou afafine e fai ma latou avā.
Ona fai ane ai lea o i latou, O ai so 8
le au itu aiga o Isaraelu na le alu ae
ia Ieova i Mesepa? Faauta foi, e
lei sau se tasi i le toagālauapi i le
faapotopotoga mai Iapese-Kiliata.
Ona latou faitaulia lea o le nuu; 9
faauta, ua le i ai se tagata o e no-
nofo i Iapese-Kiliata. Ona aauina 10
ai lea e le faapotopotoga o tagata e
sefulu afe ma afe e lua o e totoa;
ua fai atu ia te i latou, o loo faapea,
O ia, ina outou fafasi i le pelu o
e nonofo i Iapese-Kiliata, o fafine
atoa ma tama iti; a o lenei le mea 11
tou te faia, O tane uma, ma fafine
uma ua tanea ia faaumatia i latou.
Ua latou maua i e na nonofo i Iapese- 12
Kiliata o teine taupou e toafa selau,
o e na le tanea; ua latou aumaia i
latou i le toagālauapi i Sailo i le nuu
o Kanana.

Ona aau atu lea *nisi* e le faapoto- 13

potoga uma, ua tautalatala ma le
fanauga a Peniamina, sa i le papa o
Rimoni ; ua valaau ia i latou, ua ola
14 le taua. Ua toe foi Peniamina i ia
ona aso, ona latou avatu lea o avā ia
i latou e na faasaoina mai fafine o
Iapese-Kiliata; a e lei tofu ai i
15 latou. Ua salamo le nuu ona o
Peniamina ; auā ua lepetia e Ieova
itu aiga o Isaraelu, *ua leai* se tasi.
16 Ua fai ane toeaina o le faapotopo-
toga, Se a sa tatou mea e fai mo e
totoe, ia *maua* avā, auā ua faauma-
17 tia fafine o Peniamina? Ua fai
ane, *Ia faia lava* le tofi mo e ua sao
o Peniamina, ina ia le tineia se itu
18 aiga o Isaraelu. A o i tatou, tatou
te le mafaia ona avatu ni o tatou
afafine *e fai* mā latou avā, auā ua
tauto le fanauga a Isaraelu, o loo
faapea, Ia malaia se na te avatu se
19 avā ia Peniamina. Ona latou fai
atu lea, Faauta, o le tausamiga ia
Ieova e faia i Sailo i lea tausaga ma
lea tausaga, o loo i le itu i matu o
Peteli, i gagae o le ala tele e alu ae
nai Peteli i Sekema, ma le itu i toga
20 o Lepona. Ua latou fai atu i le
fanauga a Peniamina, o loo faapea,
O ia, ina lamalama i tovine, ma 21
outou vaavaai; faauta foi, afai e o
atu teine o Sailo e fai le siva, ona
outou o atu lea ai tovine, ma outou
toso mā outou ia taitasi ma lana
avā ai teine o Sailo; ona outou o
lea i le nuu o Peniamina; afai foi 22
e o mai ia te i matou o latou tamā,
po o latou tuagane, e tagi mai ia te
i matou, ona matou fai atu lea ia te
i latou, Ia alofa ia i latou ona o i
matou, auā na matou le faasao *ni
fafine* i le taua, ia tofu le tagata ma
lana avā; auā e le o outou na foai
atu ai ia te i latou i nei ona po, ina
ne'i nofo sala ai outou.
Ua faia faapea le fanauga a Penia- 23
mina, ua latou fai mā latou avā e
na sisiva, na latou toso e faatatau
ma i latou ; ona latou o lea, ma foi
atu i o latou lava nuu, ma latou faia
o latou aai, ma latou nonofo ai.
Ona o ai lea i ia ona aso o le fanau- 24
ga a Isaraelu ai lea mea, e taitasi i
lona itu aiga ma lona aiga; ua latou
o ese i lea mea e taitasi i lona tofi.
O ia ona aso sa leai se tupu ia Isa- 25
raelu, ua taitasi ma fai le mea e
tusa i lona lava manatu.

O LE TUSI

IA RUTA.

Ua sau Ruta faatasi ma Naomi i le nuu o Iuta.

1 O ONA aso na faamasino ai faa-
masino, sa i ai le oge i le nuu; ona
alu ai lea o le tasi tagata nai Pete-
leema o Iuta e āumau i le nuu o
Moapi, o ia, ma lana avā, ma ona
2 atalii e toalua. O Elimeleka le igoa
o le tagata, o le igoa o lana avā o
Naomi, o igoa foi o ona atalii e
toalua o Maalona ma Kiliona, o sa
Efaratā i latou mai Peteleema o
Iuta; ua o atu i latou i le nuu o
3 Moapi, ua nonofo ai. Ua oti Eli-
meleka le tane a Naomi; ua totoe
4 o ia ma ana tama e toalua. Ua la
fai avā i fafine o Moapi, o le igoa o
le tasi o Orepa, o le igoa o le tasi o
Ruta; ua latou nonofo i lea mea pe
sefulu ni tausaga. Ua oti foi o i 5
laua o Maalona ma Kiliona; ona
toe lea o le fafine, *ua oti* ana tama
e toalua atoa ma lana tane.
Ua tu i luga o ia ma avā a ana 6
tama, ia toe foi nai le nuu o Moapi,
auā ua ia faalogo i le nuu o Moapi,
ua asiasi Ieova i lona nuu, ma na
foai atu mea e 'ai ia te i latou. Ona 7
alu ese ai lea o ia i le mea sa i ai, o
ia ma avā a ana tama e toalua faa-
tasi ma ia; ua latou ui i le ala e foi
mai ai i le nuu o Iuta. Ona fai mai 8
lea o Naomi i avā a ana tama e toa-

lua, O ia oulua, ina foi atu taitasi i
le aiga o lona tinā; ia agalelei Ieova
ia te oulua, pei ona faia e oulua i e
9 ua oti atoa ma a'u; ia foai mai e
Ieova ia te oulua ina ia maua e
oulua le mapusaga taitoatasi i le
aiga o laua tane. Ua sogi atu o ia
ia te i laua, ona fetagisi ai lea o i
10 latou ua leo tetele. Ua la fai atu
ia te ia, Tatou te foi atu lava ma oe
11 i lou nuu. A ua fai mai Naomi, Ina
foi atu ia, la'u fanau e; se a le mea
tatou te o ai ma oulua? ua toe ea
ni tama i lo'u manava e fai ma a
12 oulua tane? Ina foi ia, la'u fanau
e, ina o ia oulua; ua ou loomatua,
ua siliga ona ou toe nofo tane; e ui
lava ina ou fai atu, Atonu e maua;
afai foi e ia te au se tane nanei po,
13 ma ou fanaua ni tama tane, lua te
faatali ea seia matutua i laua? lua
te nofo fua ea e faatali ia te i laua?
La'u fanau e, aua, auā ua sili lo'u
tiga i lo oulua, ina ua oo mai ia te
14 au le aao o Ieova. Ona latou toe
fetagisi ai lea ua leo tetele; ua sogi
Orepa i le tinā o lana tane, a ua
15 pipii atu Ruta ia te ia. Ua fai mai
o ia, Faauta, ua foi le avā a le uso o
lau tane i lona nuu ma ona atua, ina
e mulimuli atu i le avā a le uso o
16 lau tane. A ua fai atu Ruta, Aua
e te finau ia te au ina ia ou tuula-
foai ia te oe, ia le mulimuli atu ia
te oe; auā o le mea e te alu i ai, ou
te alu ai foi; o le mea e te nofo ai,
ou te nofo ai, *e fai* lou nuu mo'u
17 nuu; *e fai* lou Atua mo'u Atua; o
le mea e te oti ai, ou te oti ai, e
tanu ai foi a'u; ia faapea ona faia
e Ieova ia te au, ma ia faaopoopo i
ai, pe afai e tuueseeseina i taua ma
oe *i se tasi mea* se'i vagana le oti.
18 Ua iloa ua faamalosi o ia e o ma ia,
ona le toe fai atu ai lea ia te ia.
19 Ua o ane i laua, ua oo mai i Pete-
leema; o loo ua oo mai foi i Pete-
leema, ona vevesi lea o le aai uma
ia te i laua, ua fai ane i latou, O
20 Naomi ea lenei? A ua fai atu o ia
ia te i latou, Aua tou te ta'ua a'u o
Naomi, a ia ta'ua a'u o Mara; auā
ua matuā oona mea ua faia ia te au
21 e Lē ona le malosi uma lava. Na
ou alu atu ua tamaoaiga, ua faafoi-
ina mai a'u e Ieova ua mativa; se
a le mea tou te ta'ua a'u, o Naomi?
auā ua faatigaina a'u e Ieova, ua
malaia a'u i Lē ona le malosi uma
lava. Ua foi mai Naomi atoa ma 22
Ruta le Moapi, le avā a lana tama,
faatasi ma ia, o le na foi mai mai le
nuu o Moapi; ua la oo mai i Pete-
leema i le amataga a le seleselegā-
karite.

Ua alofagia Ruta e Poasa.

O LE tasi *tagata* e aiga ma le 2
tane a Naomi, o le tagata mauoa
tele, o le aiga o Elimeleka, o Poasa
lona igoa. Ua fai atu Ruta le 2
Moapi ia Naomi, So'u alu i se fa-
nua, ma ao ai ni fua o le karite, o
mulimuli i sē alofa mai ia te au.
Ua fai mai o ia ia te ia, La'u tama
e, ina alu ia. Ua alu, ua oo i ai, ua 3
ao *karite* i le fanua, o loo mulimuli
i e selesele; ua soona alu i le fasi
fanua o Poasa, o le aiga o Elime-
leka. Faauta foi, ua sau Poasa mai 4
Peteleema, ua fai mai i e selesele,
Ia ia te outou Ieova! Ua latou fai
atu foi ia te ia, Ia faamanuia oe e
Ieova! Ua fai mai Poasa i le tau- 5
lealea sa tofia e pule i e selesele, E
o sa aī lea teine? Ua tali atu le 6
taulealea sa tofia e pule i e selesele,
ua faapea, O le teine Moapi lena,
ua foi mai ma Naomi mai le nuu o
Moapi; na fai mai o ia, So'u ao, ma 7
faaputu i le va o fusi karite, ma
mulimuli atu i e ua selesele; ona
alu ai lea, ua tumau ai talu le taeao
ua oo i lenei itu la o loo mapu faa-
itiiti i le fale. Ua fai atu Poasa ia 8
Ruta, E te le faalogo mai ea, lo'u
afafine e? aua e te alu e ao i se
tasi fanua ese, aua foi e te tuuna
le mea nei, a ia e tumau iinei ma
a'u auauna fafine; e te vaai atu i 9
le fanua latou te selesele ai, e te
mulimuli atu ia te i latou; ua ou le
poloai ea i taulelea, aua latou te
agaleaga ia te oe? a ē fia inu, alu ia
oe i vai ma inu ai i mea ua utu e
taulelea. Ona faapaū fao ai lea o 10
ia, ua ifo toele, ua fai atu ia te ia,
Se a le mea ua e alofa mai ai ia te
au, ma e silasila mai ai ia te au, o
a'u foi le tagata ese? Ua tali mai 11
Poasa, ua fai mai ia te ia, Ua uma
ona faaali mai ia te au mea uma ua
e faia i le tinā o lau tane talu ina
oti o lau tane; ma ua e tuulafoai i
lou tamā, ma lou tinā, ma le nuu
na fanau ai oe, a ua e sau i le nuu e

12 te lei iloa anamua; ia totogi Ieova
i lau galuega, ia tuuina mai ia te oe
se taui tele mai ia Ieova le Atua o
Isaraelu, ua e sau e faatuatua i lalo
13 o ona apaau. Ua fai atu o ia, Ua
alofaina a'u e oe, le alii e, auā ua e
faamafanafana mai ia te au, ma ua
e tautala lelei i lau auauna fafine, o
au foi, ou te le pei o se tasi o au
14 auauna fafine. Ua fai mai Poasa ia
te ia, A oo i le itu la e aai ai, e te
faalatalata mai iinei, ma 'ai ni areto,
ma fufui āu mea e 'ai i le vineta;
ona nofo faatasi ai lea o ia ma e
selesele, ua na avatu ia te ia le saito
ua tunu, ua ia 'ai ai, ua ma'ona ua
totoe.
15 Ua tulai o ia e ao; ona fai atu
lea o Poasa i ona taulelea, ua faa-
pea, Ia ao lava e ia i va o fusi karite,
16 a e aua le faamā ia te ia; ia to mai
foi ni luutaga, ma tuu māna ina ia
ao e ia, e aua le vavao atu ia te ia.
17 Ua ao e ia i le fanua ua oo i le
afiafi, ona sasa ai lea o mea na ia
faaputuina, ua tusa ma le efa o
18 karite. Ona sii ae ai lea e ia, ua
alu i le aai, ua faaali atu i le tinā o
lana tane le mea na faaputuina e
ia; ua na avatu foi ia te ia le mea
19 na totoe ina ua ma'ona o ia. Ua
fai mai le tinā o lana tane ia te ia,
Po o fea na e ao ai mea i le asō?
po o fea na e galue ai? ia manuia
o ia na alofa mai ia te oe. Ona ta'u
atu ai lea i le tinā o lana tane o le
tagata na ia galue *i lona fanua*, ma
na fai atu, O le igoa o le tagata na
ou galue ai i lona fanua i le asō, o
20 Poasa. Ua fai mai Naomi i le avā
a lana tama, Ia faamanuia o ia e
Ieova, auā ua le uma lona alofa i e
ola ma e ua oti. Ua fai mai foi
Naomi ia te ia, Ua tatou aiga ma
ia, o ia foi o so latou e i ai le tausi
21 tama. Ua faapea atu foi Ruta le
Moapi, Ua fai mai foi o ia ia te au,
E te faatasi ma o'u taulelea, seia
latou faauma i o'u seleselegāsaito
22 uma lava. Ua fai mai Naomi ia
Ruta le avā a lana tama, La'u tama
e, e lelei ina ia outou feoai ma ana
auauna fafine, aua ne'i latou iloa oe
23 i se tasi fanua, Ua faatasi o ia ma
auauna fafine a Poasa e ao mea; ua
oo ina ua uma o le seleselegākarite
ma le seleselegāsaito; ua la mau
foi ma le tinā o lana tane.

O le togafiti a Naomi ina ia tausi tama ai Poasa ia Ruta.

UA fai mai Naomi le tinā o lana 3
tane ia te ia, La'u tama e, ou te le
saili ea se mapusaga mo oe ina ia
manuia ai oe? O lenei, e le ua 2
tatou aiga ea ma Poasa, sa outou i
ai ma ana auauna fafine? faauta, o
loo faasavili e ia le karite i le po
nei, i le mea e sasa ai saito. Taele 3
ia oe, ma uu, ma ofu i ou ofu, ma
alu ifo i le mea e sasa ai saito; aua
ne'i iloa oe e le tagata seia uma ona
'ai o ia ma inu. A taoto ia, e te 4
vaai atu i le mea e taoto ai, e te alu
ma susue i le mea e ufiufi a'i ona
vae, ma e taoto ai; ona faaali mai
lea e ia ia te oe le mea e te faia.
Ua fai atu o ia ia te ia, O mea uma 5
ua e fai mai ai ia te au oe te faia
lava. Ona alu ifo lea o ia i le mea 6
e sasa ai saito, ua faia e ia e tusa
ma mea uma na fai mai ai le tinā o
lana tane ia te ia.
Ua 'ai Poasa ma inu, ua fiafia lona 7
loto, ona alu lea o ia e taoto i tafa-
tafa o le faaputugā-*karite*. Ona alu
lemu lea o ia, ua susue le mea na
ufiufi a'i ona vae, ua taoto ai. Ua 8
oo i le tulua o po ma ao, ua fefe le
tagata, ua liliu, faauta, o le fafine o
loo taoto i ona vae. Ona fai mai 9
lea o ia, O ai ea oe? Ua tali atu
ia, O a'u o Ruta lau auauna fafine;
faaafu mai ia lou pito ofu i lau
auauna fafine, auā o ia te oe le
tausi tama. Ua fai mai o ia, Lo'u 10
afafine e, ia faamanuia Ieova ia te
oe; ua faasilisili lou alofa mulimuli
nei i le na muamua, ina ua e le alu
e mulimuli atu i taulelea, po o sē
mativa po o sē mauoa. O lenei, 11
lo'u afafine, aua e te fefe; o mea
uma ua e fai mai ai ou te faia lava
mo oe; auā ua iloa e le aai uma o
lo'u nuu, o le fafine amio lelei lava
oe. O lenei, e moni o ia te au le 12
tausi tama; peitai o le tasi *tagata*
o le aiga, e muamua o ia ia te au.
Nofo pea ia oe i lenei po, a oo i le 13
taeao, afai e fai o ia ma tausi tama
ua lelei, ina tausi tama ia o ia; a le
mafai o ia ona tausi tama ia te oe,
ou te tausi tama ia te oe; o loo
soifua Ieova; ina taoto ia oe seia
ao. Ona taoto ai lea o ia i ona vae, 14
ua oo i le ao; ona tulai lea o ia, a o

le feiloai tagata; ua fai atu *Poasa*,
Aua neʻi iloa e se tasi ua sau se
15 fafine i le mea e sasa ai saito. Ua
fai mai o ia, Tala mai ia o lou pulu-
pulu, ma fofola mai; ua fofola e ia,
ona fua mai lea e ia o fua o karite
e ono, ua tuu i luga ia te ia; ona
alu ai lea o ia i le aai.
16 Ona alu atu lea o ia i le tinā o
lana tane, ua fai mai o ia, Laʻu tama
e, o ai ea oe? Ua taʻu atu o ia ia
te ia i mea uma na faia e le tagata
17 ia te ia. Ua fai atu foi o ia, O fua
nei e ono o karite ua na foai mai ia
te au, auā ua fai mai, Aua le alu
18 fua i le tinā o lau tane. Ona fai
mai lea o ia, Laʻu tama e, nofo ia,
seia e iloa se mea e tupu ai; auā e
le mapu le tagata seia faaiu lava le
mea i le asō.

Ua fai avā Poasa ia Ruta.

4 UA alu ae Poasa i le faitotoa *o
le aai*, ua nofo ai; faauta i le
tagata o lo latou aiga na fai atu
ai Poasa, ua alu ane. Ona fai atu
lea o ia, Le alii e, ina afe mai ia, ma
e nofo i le mea nei; ona afe ane lea
2 o ia, ua nofo ai. Ua aami e ia toe-
aina o le aai e toasefulu, ua fai atu
i ai, Ina nonofo ia outou i le mea
3 nei; ona latou nonofo ai lea. Ona
fai atu lea o ia i le tagata o lo latou
aiga, O le fāsi fanua sa i lo ta uso o
Elimeleka o le a faatau e Naomi,
ua foi mai nai le nuu o Moapi;
4 na ou fai ane foi, ou te taʻu atu ia
te oe, o loo faapea, Ina faatau ia i
luma o e nonofo mai, ma luma o
toeaina o loʻu nuu; afai e te faatau
ai; ina faatau ia; afai e te le faa-
taulia, ina fai mai ia ia te au ina ia
ou iloa; auā e leai se tasi e muamua
ia te oe i le faatau; o aʻu foi ou te
aupito atu ia te oe. Ona fai mai
5 lea o ia, Ou te faataulia lava. Ua
fai atu Poasa, O le aso e te faatau
ai le fanua nai le lima o Naomi, e
te faatau foi nai ia Ruta le fafine
Moapi, le avā a le ua oti; e faatu-
mau ai le igoa o le ua oti i lona tofi.
6 Ona fai mai lea o le tagata o le
aiga, Ou te le mafaatau ai moʻu, neʻi
ou faaleaoga i loʻu tofi; ia e faatau
mo oe le fanua, auā ou te le mafai
7 ona faataulia. O lenei le masani i
Isaraelu anamua i le faatau mai ma
faatau atu, e faamau aʻi mea uma;
ua tatala e le tasi tagata lona see-
vae, ua avatu i le tasi, o le tu lava
lea a Isaraelu. Ua fai mai le tagata 8
o lo latou aiga ia Poasa, Faatau ia
mo oe; ona tatala ai lea e ia o lona
seevae. Ona fai atu lea o Poasa i 9
toeaina ma le nuu uma, O molimau
outou i lenei aso, ua ou faatau mea
uma sa ia Elimeleka, ma mea uma
sa ia Kiliona ma Maalona nai le
lima o Naomi; o Ruta foi le fafine 10
Moapi, le avā a Maalona, ua ou faa-
tau ia te ia e fai maʻu avā, e faatu-
mau ai le igoa o le ua oti i lona tofi,
ia le galo le igoa o le ua oti ai lona
au uso, ma le faitotoa o lona aai; o
molimau i ai outou i lenei aso. Ua 11
fai mai tagata uma sa i le faitotoa,
atoa ma toeaina, O molimau lava *i
ai i matou;* ia avea e Ieova lenei
fafine, o le a alu i lou aiga, pei o
Rasela ma Lea sa la ati ae le aiga o
Isaraelu; ia e malosi i Efarata, ma
ia viia oe i Peteleema; ia avea foi 12
lou aiga pei o le aiga o Faresa na
fanau mai e Tamara ia Iuta, nai le
fanau e foai mai e Ieova ia te oe i
lenei teine.

Ua ave e Poasa ia Ruta, ua fai 13
mana avā; ua alu atu o ia ia te ia,
ona to ai lea o ia i le pule a Ieova,
ua fanau mai lana tama tane. Ua 14
fai mai fafine ia Naomi, Faafetai ia
Ieova ina ua foai atu ia te oe i lenei
aso se tasi e auga i ai lou aiga, ia
viia lona igoa i Isaraelu. E fai o ia 15
ia te oe ma faamalosi o *lou* ola, ma
tausi i lou loomatua, auā o le avā a
lau tama, o lē alofa ia te oe, ua
fanau; ua lelei o ia ia te oe e sili i
tama tane e toafitu. Ua tago Naomi 16
i le tama, ua tuu i lona fatafata, ma
tausi ia te ia. O fafine e na tuaoi 17
ma ia, ua latou faaigoa ia te ia, ua
faapea; ua fanau mai se tama ia
Naomi, ua latou faaigoa ia te ia, o
Opeta, o le tamā o ia o Iese, o le
tamā o Tavita.

O le gafa lenei o Faresa; na 18
fanaua e Faresa o Esarona; na 19
fanaua e Esarona o Rama; na fa-
naua e Rama o Aminatapu; na 20
fanaua e Aminatapu o Naasona;
na fanaua e Naasona o Salemona;
na fanaua e Salemona o Poasa; na 21
fanaua e Poasa o Opeta; na fanaua
e Opeta o Iese; na fanaua e Iese o 22
Tavita.

O LE TUSI MUAMUA A

SAMUELU.

O le tala ia Elekana. O le tatalo a Hana.

1 O LE tasi tagata o Ramata-so-
fimo i le mauga o Efaraima, o lona
igoa o Elekana le atalii o Ieroama,
o le atalii ia o Eliu, o le atalii ia o
To'u, o le atalii ia o Sufi, o le sa Efa-
2 ratā. Sa nonofo ana avā e toalua,
o Hana le igoa o le tasi, o Penina
le igoa o le tasi; sa ia Penina le
3 fanau, a e leai se fanau a Hana. Na
alu ae lea tagata nai lana aai i lea
tausaga ma lea tausaga e tapuai, ma
fai taulaga i Sailo ia Ieova o 'au;
sa i lea mea foi atalii e toalua o Eli,
o Hofeni ma Fineaso, o faitaulaga
4 a Ieova. A oo foi i le aso e fai ai
le taulaga a Elekana, ona avatu
lea e ia o tufaaga ia Penina lana
avā, ma ana tama tane uma, atoa
5 ma ana tama teine. A ua avatu ia
Hana le tufaaga e tusa ma *tufaaga*
e lua, auā ua ia alofa ia Hana; a o
le pule a Ieova na le fanau ai o ia.
6 Ua faalili foi ia te ia le na ita mai,
ua faaonoono foi ia te ia ina seia ita,
auā na le fanau o ia o le pule a
7 Ieova. Ua faapea ona fai e Elekana
i lea tausaga ma lea tausaga i le alu
ae o le fafine i le fale o Ieova; ua
faapea ona faalili ia te ia, ona tagi
8 ai lea o ia, ma ua le 'ai. Ona fai
atu lea o Elekana lana tane ia te ia,
Hana e, se a le mea e te tagi ai?
Se a foi le mea e te le 'ai ai? Se a
foi le mea e tiga ai lou loto? E le
ua sili ea ona lelei o a'u ia te oe i
9 tama tane e toatinoagafulu? Ua
uma ona 'ai, ua uma foi ona inu i
Sailo, ona tulai lea o Hana; sa nofo
foi Eli le faitaulaga i le nofoa i le
pou o le faitotoa o le malumalu o
10 Ieova. A o le fafine, ua tiga lona
loto, ua ole atu ia Ieova, ma ua tagi
11 tele. Ua ia tauto foi, ua faapea atu,
Ieova o 'au e, afai e te silasila mai i
le puapuaga o lau auauna fafine, ma
e manatu mai ia te au, a e le faaga-
logalo mai i lau auauna fafine, ma e
foai mai i lau auauna fafine se tama
tane, ona ou foai atu lea o ia ia
Ieova i aso uma o lona ola; e le oo
foi se tafi i lona ulu. Ua faatele 12
lana tatalo i luma o Ieova, a ua vaai
atu Eli i lona gutu. A o Hana, ua 13
tautala lava ia i lona loto, ua na
ona memu ona laugutu, a e le logona
lona leo, fā Eli ua onā o ia. Ona 14
fai mai lea o Eli ia te ia, E te onā
seia afea? ia te'a lou *onā* i le uaina.
Ua tali atu Hana, ua faapea atu ia 15
te ia, Le alii e, e leai; o a'u o le
fafine ua tiga le loto, ou te lei inu i
se uaina po o se 'ava, a ua ou mo-
moli atu lo'u loto ia Ieova. Aua e 16
te ta'ufaatasia lau auauna ma fafine
ulavavale; auā o le tele o lo'u ma-
faufau ma lo'u tiga ua ou tautala ai
ua oo i lenei *itu aso*. Ona tali mai 17
ai lea o Eli, ua faapea mai, Alu ia
oe ma le manuia; ia foai mai foi e
le Atua o Isaraelu le mea na e faa-
toga atu ai ia te ia. Ua fai atu ia, 18
Ia alofaina lau auauna fafine e oe.
Ona alu ai lava lea o le fafine, ua
'ai o ia ua le toe mata faanoanoa.

Ua latou tutū i le taeao lava, ma 19
latou tapuai i luma o Ieova; ona
latou foi atu lea, ua oo i lo latou
fale i Rama. Na iloa Elekana ia
Hana lana avā, ua manatu foi Ieova
ia te ia. Ua oo i ona aso na to ai 20
Hana, ua fanau mai le tama tane;
ua ia faaigoa ia te ia, o Samuelu;
ua faapea ia, Auā na ou faatoga ia
Ieova mo ia.

Ua alu ae le tagata lea o Elekana 21
ma lona aiga uma e fai le taulaga ia
Ieova, o le taulaga e fai i tausaga,
ma le mea na ia tauto ai. A ua le 22
alu ae Hana, auā na ia fai atu i
lana tane, Seia te'a le tama ma le
susu, ona ou molia ai lea o ia, ia
iloa o ia i luma o Ieova, ma ia nofo
ai pea lava. Ona fai mai lea o Ele- 23
kana lana tane ia te ia, Ia e faia le
mea e te loto i ai; ina nofo ia, seia

te'a o ia ma le susu; tau lava ina ia
faatauunuuina e Ieova lana afioga.
Ona faamuli ai lea o le fafine, ma
faasusu i lana tama seia te'a o ia ma
le susu.
24 Ua te'a o ia ma le susu, ona la o
ae lea ma ia, ua *ave* foi povi poa
taanoa e tolu, ma le efa e tasi o
falaoa, ma le fagu pa'u o uaina, ua
momoli atu ia te ia i le fale o Ieova
25 i Sailo; ua itiiti lava le tama. Ua
latou fasi le tasi povi, ona avatu ai
26 lea o le tama ia Eli. Ua fai atu foi
Hana ia te ia, Le alii e, ua soifua oe
le alii e, o a'u lava le fafine sa ta
iinei ma oe; sa ou faatoga atu ai ia
27 Ieova; o le tama nei na ou tatalo
atu ai; ua foai mai e Ieova ia te au
le mea na ou faatoga atu ai ia te ia.
28 O a'u foi ua ou tuuina atu o ia ia
Ieova; ua tuuina atu o ia ia Ieova i
aso uma e ola ai o ia; ona ifo ai lea
o ia ia Ieova i lea mea.

O le vii a Hana i le Atua. O le agasala a le fanau a Eli.

2 UA tatalo foi Hana, ua faapea,
Ua olioli lava lo'u loto ia Ieova; ua
faamaualugaina lo'u nifo e Ieova;
ua ou mautali ai i e ita mai, auā ou
2 te fiafia i le olataga mai ia te oe. E
leai sē paia e tusa ma Ieova; auā ua
leai se tasi ua na o oe; e leai foi
se papa e tusa ma lo tatou Atua.
3 Soia tou te faatele a outou upu
faamaualuga naua, e alu ae ai le
faaonoono i o outou gutu; auā o
Ieova, o le Atua sisila mai o ia, o ia
4 foi le na te fuatia amio. Ua gauia
aufana a tagata malolosi; a o e na
tautevateva, ua fusi o latou *sulugā-*
5 *titi* i le malosi. O e sa maoona, ua
fai ma auauna i latou ia maua ai
mea e 'ai; a o e sa fia aai, ua mapu
i latou; o le na pa ua iu ina fanau
mai se toafitu; a o ia ua toatele
6 ana fanau, ua vaivai o ia. O Ieova
na te fasioti, ma faaola; na te faaoo
7 ifo i le tuugamau, ma faafoi ae. O
Ieova na te faamativaina, ma faata-
maoaigaina; o ia na te faamaulalo-
8 ina, ma faamaualugaina; na te faa-
tulāiina le tagatālautele nai le eleele,
na te faaeaina foi le tagata mativa
nai le faatăfuna, ia nofo faatasi ma
alii, ia fai foi mo latou tofi le nofo-
ālii mamalu; auā o loo ia Ieova
faavae o le lalolagi, ua na faaee ai
le atu laulau. E leoleo e ia vae o 9
ona tagata paia, a e faalologo tagata
agasala i le pouliuli; auā e le malo
le tagata i le malosi. O e ua finau 10
ia Ieova e faamomomoina i latou;
e faapa mai e ia le faitititili mai le
lagi i o latou luga; e pule Ieova i
tuluiga o le lalolagi; na te foai atu
le malosi i lana tupu, e faamaua-
lugaina foi e ia le nifo o le na ia
faauuina.
Ua alu Elekana i Rama i lona 11
fale, a e nofo le tama e auauna ia
Ieova i luma o Eli le faitaulaga. A 12
o atalii o Eli, o tagata ulavavale i
laua, ua la le iloa Ieova. O le tu 13
lenei a faitaulaga *e fai* i le nuu; a
avatu e se tasi le taulaga, pe a
tunu tufaaga, ona alu atu ai lea o
le auauna a le faitaulaga ma le tui
mata tolu i lona lima; ona tutu'i 14
atu lea i le tanoa, po o le pani, po
le ulo, po o se *tasi* mea e tunu a'i
mea, o mea uma na avae i le tui ua
ave e le faitaulaga mana; ua faa-
pea lava ona fai e i laua ia Isaraelu
uma na o ae i Sailo. Ua alu le 15
auauna a le faitaulaga, a o lei susu-
nuina e i latou le ga'o, ma na fai
atu i le tagata e ana le taulaga, Au
mai ia se tufaaga e tunu mā le fai-
taulaga; auā na te le talia mai ia
te oe se tufaaga ua vela, a o *se tu-*
faaga mata lava; i le, a fai mai le 16
tagata ia te ia Seia latou luai susunu
le ga'o, ona ave ai lea mā oe le mea
e te loto i ai; ona fai atu lea o ia ia
te ia, *E leai*, a ia e au mai nei lava,
a leai ou te faoa. O lea sa matuā 17
tele ai le agasala a nei taulelea i
luma o Ieova, auā na 'ino'ino ai
tagata i taulaga ia Ieova.
A o Samuelu, na auauna o ia i 18
luma o Ieova; ua ofu le tama i le
efota ie lino. Na faia e lona tinā 19
se ofu itiiti mona, na avea ai ia te
ia i lea tausaga ma lea tausaga, pe
a la o ae ma lana tane e avatu ai le
taulaga e fai i tausaga. Ua faama- 20
nuia foi Eli ia Elekana ma lana avā,
ma ua fai atu, Ia foai mai e Ieova
ia te oe fanau i lenei fafine e sui a'i
lana na ia tuu mai ia Ieova. Ona
la o ai lea i lona nuu. O lea na 21
asiasi ai Ieova ia Hana, ua to ia,
ona fanau mai lea; *o ana* tama tane

e toatolu ma tama teine e toalua.
Ua tupu le tama o Samuelu i luma
o Ieova.
22 Sa matuā toeaina Eli, ua faalogo
foi o ia i mea uma na faia e ona
atalii ia Isaraelu uma, ma latou
momoe ma fafine e na faapotopoto
atu i le faitotoa o le fale fetafai o
23 le faapotopotoga. Ua fai atu ia ia
te i laua, Se a le mea lua te fai ai
nei mea? auā ou te faalogo i le
nuu nei uma lava i a oulua amio
24 leaga; o'u atalii e, soia, auā e le se
tala lelei ou te faalogo ai ia te
oulua, ina ua oulua faasese i le nuu
25 o Ieova; afai e agasala se tasi ta-
gata i le tasi tagata e faamasino le
Atua ia te ia; a e afai e agasala se
tagata ia Ieova, o ai ea sē fai ma
puluvaga ia te ia? A ua la le faa-
logo i le upu a lo la tamā, auā ua
finagalo Ieova e fasioti ia te i laua.
26 Ua tupu pea lava le tama o Samuelu,
ma ua faapelepeleina e Ieova atoa
foi ma tagata.
27 Ua alu atu se tasi tagata o le
Atua ia Eli, ua fai atu ia te ia, Ua
faapea ona fetalai mai o Ieova, Na
ou *le* matuā faaali ea a'u i le aiga o
lou tamā ina o i ai i latou i Aiku-
28 pito i le aiga o Farao? Na ou *le*
filifili ea ia te ia nai itu aiga uma o
Isaraelu ia fai ma faitaulaga ia te
au, ia alu ae i lo'u fata faitaulaga,
ia susunu i mea manogi, ia ofu i le
efota i o'u luma? Na ou *le* foai ea
i le aiga o lou tamā taulaga uma
lava a le fanauga a Isaraelu *e fai* i
29 le afi? Se a le mea e faaleaoga ai
e outou le taulaga e fai ia te au ma
mea e foai mai, na ou poloai *e fai* i
lo'u fale; ma ua e faasili i ou atalii
ia te au, e faapuputa a'i outou ia te
outou i *tufaaga* sili i mea foai mai
30 uma lava a Isaraelu lo'u nuu? O
le mea lea ua fetalai mai ai Ieova
le Atua o Isaraelu, Na ou fai atu
lava i lou aiga ma le aiga o lou
tamā, latou te feoai i o'u luma e
faavavau; a o lenei, ua fetalai mai
Ieova, Ia mamao *lea mea* ia te au, a
o e faasili ia te au, ou te faasili *ia
te i latou;* a o e 'ino'ino mai ia te
au, e ta'u faatauvaaina i latou.
31 Faauta, o le a oo mai aso ou te
gagau ai lou lima ma lima o le aiga
o lou tamā, ina ia le toe ai se toea-
ina i lou aiga. E te iloa atu se 32
fili i le malumalu i mea uma e faa-
manuia ai Isaraelu; o lea e leai se
toeaina i lou aiga i aso uma lava.
O le tagata o lou aiga ou te le 33
vavaeeseina i lo'u fata faitaulaga, e
faatauasoina ai ou mata, ma vaivai
ai lou loto; a o le vao tagata uma
o lou aiga e oti i latou o taulelea.
O lenei foi le faailoga ia te oe e oo 34
ai i ou atalii e toalua o Hofeni ma
Fineaso, e oti i laua i le aso e tasi.
Ou te faatuina mo a'u se faitaulaga 35
faamaoni, na te faia e tusa ma lo'u
loto ma la'u manatu, ou te ati ae
foi se fale tumau mona; e savali o
ia i aso uma lava i luma o lē ua au
faauuina. O e ua totoe uma lava i 36
lou aiga e taitasi ma sau ma faatoga
ia te ia i si tupe ario, po o se potoi
areto, e fai ane foi, Ou te aioi ia te
oe, ia e tofi mai ia te au i sina faiva
o faitaulaga, ina ia ou 'ai ai sina
mea e 'ai.

*Ua faaali mai e Ieova ia Samuelu
lona toasa i le aiga o Eli.*

SA auauna le tama o Samuelu ia **3**
Ieova i luma o Eli; ua valavala foi
le afioga a Ieova i ia ona aso, ua le
faaalia mai soo. O ia ona aso sa 2
taoto ai Eli i lona moega; ua afu-
afua ona popogi o ona mata, ua le
mavaai; a o lei tineia le lamepa a 3
le Atua, ua taoto Samuelu i le malu-
malu o Ieova o i ai le atolaau a le
Atua; ona valaau lea o Ieova ia 4
Samuelu; ua tali atu o ia, O a'u
lenei. Ona momo'e atu ai lea o ia 5
ia Eli, ma na fai atu ai, O a'u lenei,
auā na e valaau atu ia te au. A ua
fai mai o ia, Ou te lei valaau; foi
ia, ina taoto. Ona alu atu lea o ia,
ua taoto. Ua toe valaau faalua 6
Ieova, Samuelu e! Ona tulai lea o
Samuelu, ua alu atu ia Eli, ua fai
atu ai, O a'u lenei, auā na e valaau
atu ia te au. Ua fai mai o ia, Ta e,
ou te lei valaau atu; foi ia, ina
taoto. A o Samuelu e lei oo ina 7
iloa e ia Ieova, e lei faaalia foi ia te
ia le afioga a Ieova. Ua toe valaau 8
Ieova ia Samuelu, o le foi faatolu
lea; ona tulai lea o ia, ua alu atu ia
Eli, ua fai atu, O a'u lenei, auā na e
valaau atu ia te au. Ona iloa ai
lea e Eli ua valaau Ieova i le tama.

9 Ona fai mai lea o Eli ia Samuelu,
Alu ia, ina taoto; afai e valaau atu
o ia ia te oe, e te fai atu ai, Fetalai
mai ia, Ieova e, auā o loo faalogo-
logo atu lau auauna. Ona alu ai
lea o Samuelu, ua taoto i lona mo-
10 ega. Ua afio mai Ieova, ona tu lea
ma valaau, pei ona luai fai, Samuelu
e, Samuelu e! Ona tali atu lea o
Samuelu, Fetalai mai ia, auā o loo
11 faalogologo atu lau auauna. Ona
fetalai mai lea o Ieova ia Samuelu,
Faauta, o le a a'u faia se mea i Isa-
raelu, e taitasi uma o e faalogologo
ai ma taalili ai ona taliga uma e
12 lua. O lea aso ou te faataunuu atu
ai ia Eli o mea uma na ou fai atu ai
i lona aiga; ou te amataina, ma ou
13 faaiuina lava. Ua ou ta'utino atu
ia te ia ou te faasala lona aiga e
faavavau, ona o le pagota ua ia
iloa; auā o ona atalii ua fai mea e
fetuuina ai i laua, a ua ia le taofi ia
14 te i laua. O le mea lea ua ou tauto
ai i le aiga o Eli, e le faamagaloina
le pagota a le aiga o Eli i se taulaga
po o se mea foai mai e faavavau
lava.

15 Ua taoto Samuelu seia oo i le
taeao, ona to ai lea o puipui o le
fale o Ieova; a ua fefe Samuelu e
faailoa atu ia Eli le mea na faaalia
16 mai. Ua valaau Eli ia Samuelu, ua
fai mai, Ta e, Samuelu; ua tali atu
17 o ia, O a'u lenei. Ona fai mai lea o
ia, O le a le upu na fetalai mai ai
ia te oe, aua lava ne'i e nanā ia te
au; ia faapea ona faia e le Atua ia
te oe, ma ia faaopoopo i ai, pe afai e
te nanā ia te au se upu o upu uma
18 na fetalai mai ai ia te oe. Ona faa-
iloa lea e Samuelu o upu uma, ua le
natia *se mea* ia te ia. Ona fai ane
lea o ia, O ia o Ieova, ia faia e ia le
mea e finagalo i ai o ia.

19 Ua tupu Samuelu, sa ia te ia
Ieova, ma ua le mafai ia te ia ona
20 iu vale sina ana upu. Ua iloa e Isa-
raelu uma, e pau mai i Tanu e pau
mai i Peresepa, ua faamaoni Samu-
21 elu e fai ma perofeta a Ieova. Ua
toe iloa Ieova i Sailo, auā ua faaali
Ieova ia Samuelu i Sailo i le afioga
a Ieova. Ua oo foi le upu a Samuelu
ia Isaraelu uma.

O le taua a Isaraelu ma Filisitia. O le oti o Eli.

UA alu atu Isaraelu e tau ma 4
Filisitia; ua latou to lauapi i Epe-
nesa, a o Filisitia ua to lauapi i
latou i Afeka. Ua tofi le taua e 2
Filisitia, ua faasaga mai ia Isaraelu;
ua tau solo le taua, ona fasia lea o
Isaraelu e Filisitia; ua latou fafasi
'au o le taua i le tafā, pe atoa le fa
o afe o tagata. Ua foi atu le nuu i 3
le togālauapi, ona fai ane lea o
toeaina o Isaraelu, O le a le mea ua
fasia ai tatou e Ieova i le asō i luma
o Filisitia? Ina tatou au mai ia le
atolaau o le feagaiga a Ieova mai
Sailo ia te i tatou, a oo mai ia te i
tatou, ona faaolaina ai lea o i tatou
ai lima o le itu tauā. Ua alu le feau 4
a le nuu i Sailo e au mai ai le ato-
laau o le feagaiga a Ieova o 'au o
loo afio i *le va o* kerupi. Sa i ai foi
ma le atolaau o le feagaiga a le
Atua o atalii e toalua o Eli, o Ho-
feni ma Fineaso.

Ua oo atu le atolaau o le fea- 5
gaiga a Ieova i le togālauapi, ona
alalaga ai lea o Isaraelu uma ma le
alaga tele, ua u ai le eleele. Ua 6
lagona e Filisitia le taalili o le
alaga, ona fai ane lea, Se a lena
alaga tele ua taalili mai i le togā-
lauapi a Eperu? Ona latou iloa lea
o le atolaau a Ieova ua au mai i le
togālauapi. Ua fefefe foi Filisitia, 7
auā ua faapea i latou, Ua oo ane le
Atua i le togālauapi; ua latou fai
ane foi, O i talofa ia te i tatou, auā
e lei faapea anamua. O i talofa ia 8
te i tatou, o ai se laveai ia te i tatou
ai lima o ia atua mamana? O atua
ia na latou fasia Aikupito i fasiga
uma i le vao. Filisitia e, ina faa- 9
malolosi ia, ia outou faatamatane,
ne'i fai i tatou ma pologa ia Eperu,
faapei ona fai i latou ma pologa ia
te outou; ia outou faatamatane,
ma ia outou tau *ma i latou.*

Ua tau Filisitia *ma i latou;* ua 10
fasia Isaraelu, ua taitasi ma sola i
lona fale ie, sa tele lava le fasi; o
Isaraelu na fasia e tolugafulu o afe
o i latou o 'au e savavali. Ua avea 11
foi le atolaau a le Atua; o atalii e
toalua o Eli, o Hofeni ma Fineaso,
ua oti i laua.

12 Ua momo'e mai le tagata Penia-
mina nai le taua, ua oo i Sailo i lea
lava aso; ua saeia ona ofu, ma le
13 eleele ua i luga o lona ulu. Ua alu
ane ia, faauta foi, ua tietie Eli i le
nofoa i le itu ala, o loo faatalitali ai,
auā ua gatete lona loto i le atolaau
a le Atua; ua sau le tagata, ua ta'u
mai i le nuu, ona alalaga ai lea o le
14 nuu uma. Ua faalogo Eli i le leo o
le alaga, ona fai ane lea o ia, O le a
lena taalili? Ona faataalise lea o le
tagata, ua sau ma faailoa mai ai ia
15 Eli. A o Eli ua ivagafulu ma le
valu ona tausaga, ua tōmātūina ona
16 mata, ua le mavaai. Ua fai mai le
tagata ia Eli, O a'u nei na ou sau
mai le taua; na ou sola mai le taua
i le aso nei. Ua fai atu ia, Sole se a
17 ea *lau* tala? Ua tali mai le na au
mai le tala, ua faapea mai, Ua sosola
Isaraelu i luma o Filisitia, ma ua
tele le fasi o le nuu; ua maliliu foi
ou atalii e toalua, o Hofeni ma
Fineaso; ua avea foi le atolaau a le
18 Atua. Ua oo ina ta'ua mai e ia o le
atolaau a le Atua, ona paū ai lea o
ia i tua nai luga o le nofoa i tafatafa
o le faitotoa, ua gau lona ua, ua oti
ai, auā o le toeaina, ua mamafa foi
ia. Na ia faamasino ia Isaraelu i
19 tausaga e fagafulu. O le avā a lona
atalii o Fineaso, ua latalata ona
fanau; ua faalogo o ia i le tala, ua
avea le atolaau a le Atua, ua oti foi
le tamā o lana tane atoa ma lana
tane, ona tootuli ai lea o ia ua fanau,
auā ua faafuasei ona faatiga o ia.
20 Ua oo ina a oti ia, ua fai mai fafine
e na tutu ai ia te ia, Aua le fefe, ua
e fanau mai sau tama tane; a ua le
tali atu o ia, ua le tuu i ai foi i lona
21 loto. Ua ia faaigoa i le tama, o
Ikapoti, o loo faapea ia, Ua avea le
mamalu nai ia Isaraelu; ina ua
avea le atolaau a le Atua, ona o le
tamā foi o lana tane, atoa ma lana
22 tane. Ua fai ane ia, Ua avea le
mamalu nai ia Isaraelu, auā ua
avea le atolaau a le Atua.

Ua paū Takono, ma ua fasia Filisitia ona o le atolaau a le Atua.

5 UA fetagofi Filisitia i le atolaau a
le Atua, ma latou ave nai Epenesa
2 i Asetota. Ua fetagofi Filisitia i le
atolaau a le Atua, ma avatu ai i le
fale o Takono, ua tuu i tafatafa o
Takono. Ua ala usu atu i le taeao 3
tagata o Asetota, faauta ia Takono,
ua paū fao i le eleele i luma o le
atolaau a Ieova; ona latou fetagofi
ai lea ia Takono, ma faatu ia te ia i
le mea e tu ai. Ua latou ala usu atu 4
foi i le tasi taeao, faauta foi ia
Takono, ua paū fao ia i le eleele i
luma o le atolaau a Ieova; ua motu
ese foi le ulu o Takono ma ona
tapulima e lua i le faitotoa, ua na *o*
le ogātino o Takono ua toe ia te ia;
o le mea lea ua le solia ai le fai- 5
totoa o Takono i Asetota e faitau-
laga a Takono atoa ma e ulu atu i
le fale o Takono, ua oo mai i nei ona
po.
Sa mamafa le aao o Ieova i tagata 6
o Asetota, ua ia faatafunaina i latou,
ma fasi ia te i latou i silailalo, o
Asetota ma ona itu. Ua iloa e ta- 7
gata o Asetota, ua faapea *ona fai*,
ona latou fai ane ai lea, E le tuu-
peaina le atolaau a le Atua o Isa-
raelu ia te i tatou; auā ua mamafa
lona aao ia te i tatou atoa ma Ta-
kono lo tatou atua. Ona latou tūu 8
sāvali lea, ma faapotopotoina alii
uma o Filisitia ia te i latou, ua latou
fai atu ai, Se a se mea e faia i le
atolaau a le Atua o Isaraelu? Ona
fai ane ai lea o i latou, Ina faataa-
milo atu ia le atolaau a le Atua o
Isaraelu i Kata. Ona faataamilo atu
ai lea o le atolaau a le Atua o Isa-
raelu.
Mulimuli ane ina ua uma ona faa- 9
taamilo ai, ona oo lea o le aao o
Ieova i le aai; ua matua tele lava
le atuatuvale, ua ia fasia tagata o le
nuu, o tama iti atoa ma e matutua,
ua faatigaina i latou i le silailalo.
Ona latou avatu lea o le atolaau a 10
le Atua i Ekerona; ua oo le atolaau
a le Atua i Ekerona, ona uio ai lea
o tagata o Ekerona, o loo faapea,
Ua latou faataamilo mai le atolaau
a le Atua o Isaraelu ia te i tatou e
fasioti ia te i tatou atoa ma lo tatou
nuu. Ona latou tūu sāvali lea, ma 11
faapotopotoina alii uma o Filisitia,
ua latou fai atu ai, Ina avatu ia le
atolaau a le Atua o Isaraelu ia foi
atu i lona lava nuu, ina ne'i oti ai i
matou atoa ma lo matou nuu; auā
sa i ai le atuatuvale i le oti i le aai

uma, sa matuā mamafa i ai le aao o
le Atua. O tagata na le oti, ua taia
12 i latou i le silailalo; ua alu ae i le
lagi le uio o le nuu.

Ua faaφoisia le atolaau a le Atua e Filisitia.

6 SA i ai le atolaau a Ieova i le nuu
2 o Filisitia i masina e fitu. Ona aami
ai lea e Filisitia o faitaulaga ma
taulāitu, ua faapea atu, Se a se mea
matou te faia i le atolaau a Ieova?
Ina ta'u mai ia, pe faapefea ona
matou momoli atu ai i lona nuu?
3 Ona latou fai mai lea, Afai tou te
momoli atu le atolaau a le Atua o
Isaraelu, aua le molifuaina ia te ia,
a ia matuā avatu ia te ia se togiola,
ona faamaloloina ai lea outou, e
iloa foi e outou po o le a le mea ua
le te'a ese ai lona aao ia te outou.
4 Ua fai atu i latou, O le a le togiola
matou te avatu ai ia te ia? Ona
fai mai lea o i latou, O silailalo
auro e lima, ma imoa auro e lima,
ia tusa ma le faitau o alii Filisitia;
auā sa tasi le mala ia te outou uma
5 ma o outou alii. Ia fai foi faatusa
o outou silailalo, ma faatusa o outou
imoa ua leaga ai *lo outou* eleele, ma
ia avatu le viiga i le Atua o Isara-
elu; atonu e faamāmā ai e ia lona
aao ai o outou luga, ma luga o outou
atua, ma luga o lo outou laueleele.
6 Se a foi le mea tou te faamaaa ai o
outou loto, pei o Aikupito ma Farao
ona faamaaa o latou loto? Na la-
tou le tuuina atu ea i latou e o, ina
ua uma ona faia e ia o mea mamana
ia te i latou, ona latou o ai lava lea?
7 O lenei, ina fau ia se fata faataa-
valevale fou, ma avane i ai ni povi
fananau se lua, e lei faaee i ai se
amo; ia nonoa povi i le fata faa-
taavalevale, ma ia faafoi mai i le
8 fale a la fanau nai ia te i laua. Ona
outou ave ai lea o le atolaau a Ieova,
ma faaee atu ai i le fata faataavale-
vale, atoa ma mea *ua fai* i auro, o
le a outou avatu ia te ia *e fai* ma
togiola, ia fafao i se ato i lona itu,
9 ma tuuina atu ai e alu. A ia outou
vaavaai, pe afai e alu ae i le ala o
lona nuu o Petesemesa, o ia lava ua
faaoo lenei malaia tele ia te i tatou;
a e afai e leai, ona tatou iloa lea e
lei pāia tatou i lona aao; o le mea
ua tupu fua mai lava ia te i
tatou.
Ua faapea lava ona fai e le nuu, 10
ua avane povi fananau e lua, ua
latou nonoa ai i le fata faataavale-
vale, a e pupuni a la fanau i le fale.
Ona latou faaee lea o le atolaau a 11
Ieova i le fata faataavalevale, atoa
foi ma le ato, ma imoa auro, ma
faatusa o silailalo. Ua o ae povi i 12
le ala e ui ai i Petesemesa, ua savali
loa i le ala tele, o loo tagi fano, a e
lei afe i le itu taumatau po o le itu
tauagavale; ua mulimuli atu ia i
laua alii o Filisitia, ua oo i le tuaoi
o Petesemesa.
O loo fai e Petesemesa le selese- 13
legāsaito i le vanu; ua tetepa ae i
latou, ona iloa ai lea o le atolaau, ua
latou fiafia ina ua iloa. Ua oo le 14
fata faataavalevale i le fanua o Iosua
le Petesemesa, ua tu ai. Sa i ai le
maa tele; ua latou taisi laau o le
fata faataavalevale, ma sauni le tau-
laga mu ia Ieova i povi. Ona ave 15
ifo lea e sa Levī le atolaau a Ieova
ma le ato sa i ai, ua i ai mea na fai
i auro, ua latou faaee ai i luga o le
maa tele. Ua sauni e tagata o
Petesemesa i lea aso o taulaga mu,
ma latou osi taulaga ia Ieova. Ua 16
iloa e alii Filisitia e toalima, ona foi
ai lea o i latou i Ekerona i lea lava
aso. O silailalo auro nei na avatu 17
e Filisitia *e fai* ma togiola ia Ieova,
mo Asetota le tasi, mo Kasa le tasi,
mo Asekelona le tasi, mo Kata le
tasi, mo Ekerona le tasi; o imoa 18
auro foi e tusa ma le faitau o aai
uma o Filisitia, *o aai* o alii e toa-
lima, o aai i loto 'olo, atoa lava ma
faoa aai, e oo i le maa tele sa faaee
i ai le atolaau a Ieova; ua oo i lenei
aso *o loo i ai lea maa* i le fanua o
Iosua le Petesemesa.
Ua ia fasia tagata o Petesemesa, 19
auā na latou maimoa i totonu o le
atolaau a Ieova; na ia fasia i lea
nuu o le toafitugafulu o tagata, o
tagata o limagafulu o afe. Ua faa-
noanoa le nuu ona ua fāsia le nuu e
Ieova i le fasi tele. Ua fai ane 20
tagata o Petesemesa, O ai se na te
mafaia ona tu i luma o lenei Atua
paia, o Ieova? E avae ea ia te ai
le atolaau ai ia te i tatou? Ua 21
latou auina atu le sāvali i e ua

nonofo i Kiriata-iarima, ua faapea
atu, Ua faafoi mai e Filisitia le ato-
laau a Ieova, ina maliu mai ia e
avatu ai ia te outou.

Ua salamo Isaraelu. Ua tulia Filisitia.

7 UA o mai tagata Kiriata-iarima
ua lotou avae le atolaau a Ieova, ma
ua avatu ai i le fale o Apinatapa i
le mauga ; ua latou faapaiaina Elea-
saro lona atalii e leoleo i le atolaau
2 a Ieova. O aso sa tuu ai le atolaau
i Kiriata-iarima ua tele aso, ua lua
sefulu o tausaga ; ua faanoanoa foi
le aiga uma o Isaraelu ia Ieova.
3 Ua fai atu Samuelu i le aiga uma
o Isaraelu, ua faapea atu, Afai tou
te foi atu ia Ieova ma o outou loto
atoa, ina tuu ese ia o atua ese ia te
outou atoa ma Asaira, ma sauniuni
atu o outou loto ia Ieova, na o ia
tou te auauna i ai ; ona laveai lea o
ia ia te outou ai lima o Filisitia.
4 Ona tuu ese ai lea e le fanauga a
Isaraelu o Paala ma Asaira, ua na o
5 Ieova ua latou auauna i ai. Ua
fai atu foi Samuelu, Ia faapotopoto
mai Isaraelu uma i Mesepa, ou te
6 fautua ia Ieova mo outou. Ona
latou faapotopoto atu ai lea i Me-
sepa ; ua latou utu vai, ma sasaa ai
i luma o Ieova, ma ua latou anapogi
i lea aso, ona latou fai ane ai lea,
Ua matou agasala ia Ieova. Ua
faamasino Samuelu i le fanauga a
Isaraelu i Mesepa.
7 Ua faalogo Filisitia, ua faapoto-
poto le fanauga a Isaraelu i Mesepa,
ona o ae lea o alii o Filisitia e tau
ma Isaraelu ; ua faalogo ai le fanau-
ga a Isaraelu, ona latou matatau ai
8 lea ia Filisitia. Ua fai mai le fanau-
ga a Isaraelu ia Samuelu, Aua le
mapu i le valaau atu ia Ieova lo
tatou Atua mo i matou, ia na faa-
ola mai ia te i matou ai lima o
9 Filisitia. Ua avatu e Samuelu se
tamai mamoe o susu, ua na fai a'i
le taulaga mu atoa ia Ieova ; ua
valaau foi Samuelu ia Ieova mo
Isaraelu, ona faafofoga mai lea o
10 Ieova ia te ia. O loo fai e Samuelu
le taulaga mu, a ua faalatalata mai
Filisitia e tau ma Isaraelu ; ona
faapa mai lea e Ieova le faititili
ma le taalili tele i lea aso i luga o
Filisitia, ua ia faataapeapeina i la-
tou, ua fasia foi i latou, i luma o
Isaraelu. Ua o atu tagata o Isa- 11
raelu nai Mesepa, ua tuliloa ia Fili-
sitia, ma fasi ia te i latou, ua oo i
lalo ifo o Peteka. Ona ave lea e 12
Samuelu le tasi maa, ua na tuu ai i
le va o Mesepa ma Sena, ua ia faa-
igoa ai o Epenesa, ua faapea ane ia,
Ua fesoasoani mai Ieova ia i tatou,
ua oo mai i le *aso* nei. Ona toilalo 13
lea o Filisitia, e lei toe o ae i le lau-
eleele o Isaraelu ; sa i luga o Fili-
sitia le aao o Ieova i aso uma o
Samuelu. Ua toe tuu mai ia Isa- 14
raelu aai na faoa e Filisitia sa ia
Isaraelu, e pau mai Ekerona, e pau
mai i Kata ; a o latou laueleele ua
faoa ia e Isaraelu ai lima o Filisitia.
Sa nofo lelei Isaraelu ma sa Amorī.
Ua faamasino Samuelu ia Isara- 15
elu i aso uma na ola ai o ia. Ua 16
alu atu ia i lea tausaga ma lea tau-
saga, ua faataamilo i Peteli, ma
Kilikala, ma Mesepa ; ua ia faa-
masino ia Isaraelu i ia nuu uma.
Ona foi ai lea o ia i Rama, auā sa 17
i ai lona fale ; ua faamasino ai foi
ia Isaraelu i lea mea, ma ua fai ai
se fata faitaulaga ia Ieova.

O le manao o Isaraelu i se tupu.

UA oo ina toeaina o Samuelu, 8
ona tofia ai lea e ia o ona atalii e
fai ma faamasino ia Isaraelu. O le 2
igoa o lona atalii ulumatua o Ioelu,
a o le igoa o le aupito ane i ai o
Avia ; ua fai i laua ma faamasino
i Peresepa. A ua le savavali ona 3
atalii i lona ala, ua la o ese ai i le
fia fai oloa, ua tali foi i mea alofa
ma faapiopio i le faamasinoga. Ona 4
faapotopoto ai lea o toeaina uma
lava o Isaraelu, ua latou o atu ia
Samuelu i Rama. Ua latou fai mai 5
foi ia te ia, Faauta, ua e toeaina oe,
o ou atalii foi la te le savavali i lou
ala ; o lenei, ia e tofia se tupu mo i
matou e faamasino ia te i matou,
pei o nuu uma. A ua leaga ia 6
Samuelu le upu sa latou fai mai,
Au mai se tupu ia te i matou e
faamasino ia i matou ; ona tatalo ai
lea o Samuelu ia Ieova. Ua feta- 7
lai mai Ieova ia Samuelu, Usiusitai
ia i le upu a le nuu i mea uma latou
te fai mai ai ia te oe ; auā e le o oe

ua latou lafoaiina, a ua latou lafoai-
ina o a'u, ia le fai a'u ma tupu ia te
8 i latou; pei o mea uma ua latou
faia talu le aso ua ou aveina ae ai i
latou nai Aikupito, e oo i le aso nei,
ua latou tuulafoai mai ia te au, a e
auauna i atua ese, e faapea foi ona
9 latou faia nei ia te oe. O lenei,
usiusitai ia i a latou upu; tau lava
ina e matuā ta'utino ia te i latou,
ma faasino atu ia te i latou le amio-
10 ga a le tupu e pule ia i latou. Ona
ta'u atu lea e Samuelu o upu uma
a Ieova i le nuu na faatoga mai ia
11 te ia i se tupu; ua fai atu, O lenei
le amioga a le tupu o le a pule ia te
outou; o outou atalii e avea i latou
e ia e fai mona i ona kariota, *e fai*
foi mana 'au e tietie i solofanua;
latou te taufetuli foi i luma o ona
12 kariota. E tofi foi e ia ia te i latou
e pule i 'au e taitoaafe ma pule i
'au e taitoalimagafulu; ma ia suatia
lona fanua, ma selesele i lana sele-
selegāsaito; latou te gaosi foi ana
auupega o le taua, ma mea e teu ai
13 ona kariota. O outou afafine foi, e
ave ai latou e ia e fai mea manogi,
14 e fai umu, ma fai areto. O outou
fanua foi, ma outou tovine, ma ou-
tou toolive e sili ona lelei, e ave e
15 ia, ma foai atu i ana auauna. O a
outou fua ma outou tovine, e ave
mea e sefulu a'i, ma foai atu i ana
16 auauna sili ma ana auauna. O a
outou auauna tane, ma a outou au-
auna fafine, ma o outou taulelea
aulelei, atoa foi ma outou asini, e
17 ave e ia e fai a'i lana galuega. E
ave mea e sefulu a'i a outou mamoe;
o outou foi, e fai outou ma ana au-
18 auna. E alalaga outou i lea aso ona
o lo outou tupu na outou filifilia mo
outou, a e le faafofoga mai Ieova ia
te outou i lea aso.
19 A e le mafafai le nuu ona faalogo
i le upu a Samuelu, ua latou fai mai,
E leai lava, a e fai lava so matou
20 tupu; ia pei o nuu uma i matou, ia
faamasino mai lo matou tupu ia te
i matou; ia alu atu foi o ia i o
matou luma, ma ia tau i o matou
21 taua. Ua faalogo Samuelu i upu
uma a le nuu, ona ta'u atu ia lea e
22 ia i fofoga o Ieova. Ona fetalai
mai ai lea o Ieova ia Samuelu, Usi-
usitai ia i a latou upu, ma ia e tofia
se tupu mo i latou. Ua fai atu
Samuelu i tagata o Isaraelu, ia tai-
tasi ma alu i lona nuu.

Ua saili e Saulo asini a lona tamā; ua oo atu ai ia Samuelu.

O LE tasi tagata Peniamina, o 9
lona igoa o Kiso le atalii o Avielu, o
le atalii o Seroro, o le atalii ia o Pe-
kuro, o le atalii ia o Afia, o le atalii
o le tasi tagata o Iemina; o le ta-
gata mauoa tele. Sa ia te ia le 2
atalii e igoa ia Saulo, o le taulealea
aulelei, e leai se tagata o le fanauga
a Isaraelu e sili ona aulelei ia te ia;
e gata ifo i ona tau'au le maualuga
o le nuu uma. Ua le iloa asini a 3
Kiso le tamā o Saulo; ona fai mai
lea o Kiso i lona atalii o Saulo, Ina
o ia oulua ma se tasi taulealea, tulai
ia, ma alu e saili asini. Ona ui atu 4
lea o i laua i le mauga o Efaraima,
ua ui atu foi i le nuu o Salisa, a e
lei maua; ona la ui atu lea i le nuu
o Saali, ua leai lava; ua ui atu i le
nuu o Iemina, ua la le maua lava.
Ua oo i laua i le nuu o Sufi, ona fai 5
atu lea o Saulo i lana auauna na la
o ma ia, Sau ia, ina ta foi atu, ina
ne'i tuu e lo'u tamā lona manatu
i asini, a e atuatuvale ona o i taua.
A ua fai mai o ia ia te ia, Faauta 6
mai ea, o loo i le aai nei le tagata o
le Atua, o le tagata e ta'uleleia, e
matuā taunuu lava ana upu uma;
ina ta o ia i ai, atonu na te ta'u mai
ia te i taua so ta ala ta te ui atu ai.
Ua fai atu Saulo i lana auauna, 7
Faauta, a ta o *i ai*, se a sa ta mea e
avatu i le alii? auā ua uma areto
nai la ta ato; e leai se mea alofa e
avatu ai i le tagata o le Atua; se a
ea se mea ua ia te i taua? Ua toe 8
tali mai le auauna ia Saulo, ua faa-
pea mai, Faauta, ua i lo'u lima lona
vaefa o le sekeli ario ou te avatu ai
i le tagata o le Atua, ina ia ta'u mai
ai ia te i taua lo ta ala. Sa faapea 9
i Isaraelu anamua le upu a le tagata
e alu e fesili i le Atua, O mai ia, ina
tatou o i le tagata vaai, auā o le
perofeta i nei ona po, sa ta'ua o ia
anamua o le tagata vaai. Ua fai 10
atu Saulo i lana auauna, Ua lelei
lau upu; sau ia, ina ta o. Ona la o
lea i le aai o i ai le tagata o le Atua.
Ua o ae i laua i le aega o le aai, 11

ona latou fetaiai lea ma teine, o loo
o i latou e utu vai; ua la fai atu ia
te i latou, O i ai ea le tagata vaai i
12 le mea nei? Ona latou tali mai lea
ia te i laua, ua faapea mai, O loo i
ai lava, faauta, o loo i ou luma; o
lenei, ia vave ia, auā na sau o ia i le
aso nei i le aai, auā o le taulaga a le
nuu e fai i le asō i le mea maualuga.
13 A oulua oo i le aai, ona oulua maua
loa lea o ia, a o lei alu ae i le mea
maualuga e ʻai ai; auā e le aai le
nuu seia alu atu o ia, auā o ia na te
fai le faafetai i le taulaga, a uma
lea, ona aai lea o e ua togia; o ae
ia, auā lua te maua atu ia te ia i le
14 asō. Ona o ae lea o i laua i le aai;
o loo o atu i totonu o le aai, faauta
foi, o loo sau Samuelu ua fetaiai o
ia ma i laua i lona alu ae i le mea
maualuga.
15 Na taʻu atu e Ieova i taliga o
Samuelu i le aso na tuaoi ma le na
16 alu atu ai Saulo, ua faapea, E faa-
penei le itu aso taeao ou te auina
atu ai ia te oe le tagata mai le nuu
o Peniamina, e te faauu ia te ia e
fai mai alii o loʻu nuu o Isaraelu;
na te faaola foi i loʻu nuu nai lima o
Filisitia; auā ua ou vaai atu i loʻu
nuu, ina ua oo mai ia te au lo latou
17 alalaga. Ua iloa mai Saulo e Samu-
elu, ona taʻu atu lea e Ieova ia te ia,
Faauta, o le tagata lena na ou fai
atu ai ia te oe, e pule o ia i loʻu nuu.
18 Ua soso atu Saulo ia Samuelu i
totonu o le faitotoa, ua fai atu ai,
Seʻi e faasino mai ia te au, po o fea
19 le fale o le tagata vaai. Ua tali mai
Samuelu ia Saulo, ua faapea mai, O
aʻu nei le tagata vaai; muamua ae
ia i oʻu luma i le mea maualaga,
tatou te aai ma oulua i le aso nei; a
taeao, ou te tuuina atu ai ia te oe e
te alu, ma ou taʻu atu ia te oe mea
20 uma ua i lou loto; a o au asini na le
iloa, o le po tolu lenei, aua e te ma-
natu i ai, auā ua maua; o loo ua ia
te ai ea le manao uma o Isaraelu?
e le ua ia te oe ea ma le aiga uma o
21 lou tama? Ona tali atu ai lea o
Saulo, ua faapea, E le o aʻu ea le sa
Peniaminā, o le itu aiga aupito itiiti
i Isaraelu, o loʻu aiga foi ua topito
ona faatauvaa i aiga uma o le itu
aiga o Peniamina? O le a le mea e te
fetalai mai ai upu faapena ia te au?

Ua ave o Samuelu ia Saulo ma 22
lana auauna, ua latou o ma ia i le
mea e aai ai, ua ia tuu atu ia te i
laua le mea e sili *e nonofo ai* e na
togia, o i latou ia pe atoa le toatolu-
gafulu o tagata. Ona fai atu lea o 23
Samuelu i le fai umu, Au mai ia le
tufaaga na ou tuu atu ia te oe, na
ou fai atu ai foi, ia teu ai lava e oe.
Ona avae lea e le fai umu le alagā- 24
lima ma mea ua i ai, ua laulau atu
ai i luma o Saulo. Ua fai mai
Samuelu, Faauta i le mea ua toe, ina
tuu ia i ou luma, *ma* e taumafa ai;
auā ua teua ma oe talu ina ou fai
atu, ua ou togia le nuu. Ua la aai
faatasi o Saulo ma Samuelu i lea
aso.
Ua latou o ifo i le aai ai le mea 25
maualuga; ona la tautala lea o ia
ma Saulo i luga o le fale. Ua latou 26
ala i le vave ao, ona oo lea i le ma-
lama ae o le taeao, ua valaau Samu-
elu ia Saulo *e alu* i luga o le fale,
ua faapea mai, Tulai ia, ou te tuu
atu ia te oe e alu. Ua tulai Saulo,
ona la o lea i fafo, o ia ma Samuelu.
Ua la o ifo i le pito aai, ona fai mai 27
lea o Samuelu ia Saulo, Fai atu i le
auauna ia muamua atu ia i o ta
luma, (ona alu ai lea o ia). A o oe,
seʻi e tu mai nei, seia ou logologo
atu ia te oe le afioga a le Atua.

Ua faauuina Saulo e Samuelu. Ua filifilia o ia e fai ma tupu.

ONA tago lea o Samuelu i le fagu 10
uu, ua liligi ifo ai i lona ulu, ma
sogi ia te ia; ua fai mai, E le ua
faauu ea oe e Ieova e fai ma alii i
lona tofi? A ē alu ese nei ia te au, 2
e te maua atu tagata e toalua i le
tuugamau o Rasela i le tuaoi o Penia-
mina i Selesa; e fai mai i laua ia
te oe, Ua maua asini na e alu e
saili: faauta foi, ua tuu e lou tamā
lona manatu i asini, a e atuatuvale
ona o oulua, o loo faapea *ia*, Se a
se mea ou te faia ona o loʻu atalii?
Ona e alu atu lea nai lea mea, e te 3
oo atu i le aluna o Tapora, tou te
fetaiai ai ma tagata e toatolu o loo
o ae i latou i le Atua i Peteli; o loo
ave e le tasi tamai ʻoti e tolu, o loo
ave e le tasi potoi areto e tolugafua,
o loo ave e le tasi le fagu paʻu o
uaina. E ofo mai i latou ia te oe, 4

latou te foai mai foi ia te oe o potoi
areto e lua, e te talia foi nai o latou
5 lima. Mulimuli ane e te oo i le
mauga o le Atua, o loo i ai le leo-
leoga a Filisitia; a ē oo i ai i le aai,
ona fetaiai lea ma oe le au perofeta
o loo o ifo i le mea maualuga, o loo
muamua i o latou luma napeli, ma
topa, ma fagufagu, ma kitara, e
6 perofeta ane foi i latou. Ona osofia
lea o oe e le Agaga o Ieova, e te
perofeta foi oe faatasi ma i latou;
7 e liua oe peiseai se isi tagata. A oo
mai nei faailoga ia te oe, faitalia oe
ona fai o se mea e te manatu ai ua
8 tatau, auā o loo ia te oe le Atua. E
te muamua ifo ia te au i Kilikala;
faauta foi, ou te alu ifo ia te oe e
fai ai taulaga mu, ma sauni taulaga
faafetai. E fitu aso e te faatali ai i
lo'u alu atu ia te oe, ma ou faailoa
atu ia te oe le mea e te faia.
9 Ua oo ina ua liliu atu lona tua e
alu ese ia Samuelu, ona liliu lea o
lona loto e le Atua; ua taunuu foi
10 nei faailoga uma i lea lava aso. Ua
oo atu i laua i le mauga, faauta i le
ua perofeta ua fetaiai ma ia, ona
osofia lea o ia e le Agaga o le Atua,
ona perofeta ane lea o ia faatasi ma
11 i latou. O i latou uma na iloa o ia
anamua ua latou vaai, faauta, ua
perofeta mai o ia faatasi ma le au
perofeta; ona faapea lea o le nuu o
le tasi i le tasi, O le a lenei mea ua
oo i le atalii o Kiso? Ua i ai ea foi
Saulo faatasi ma le au perofeta?
12 Ona tali mai lea o le isi tagata o
lea nuu, ua faapea, A o ai ea lo
latou tamā? O le mea lea sa fai
ai le faatusa, O loo i ai ea foi Saulo
13 ma le au perofeta? Ua uma ona
perofeta ane o ia, ona alu ae ai lea
o ia i le mea maualuga.
14 Ua fai mai le uso o le tamā o
Saulo ia te ia ma lana auauna, Na
oulua o ifea? Ua fai atu, Na ma
saili asini, ua ma iloa ua leai, ona
15 ma o lea ia Samuelu. Ona fai mai
lea o le uso o le tamā o Saulo, Se'i
ta'u mai ia ia te au, po o le a na fai
16 mai ai Samuelu ia te oulua? Ona
fai atu lea o Saulo i le uso o lona
tamā, Na ia ta'utino mai ia te i
maua, ua maua asini; a o le upu i
le malo na fai mai ai Samuelu, e lei
ta'u i ai ia te ia.

Ua faapotopotoina le nuu uma e 17
Samuelu i luma o Ieova i Mesepa.
Ona fai atu lea o ia i le fanauga a 18
Isaraelu, O loo faapea mai Ieova le
Atua o Isaraelu, O a'u na ou aveina
ae ia Isaraelu nai Aikupito, ma ou
laveaiina outou nai lima o Aikupito,
ma lima o malo uma na faasaua ia
te outou. A o outou, ua outou 19
lafoai atu i lenei aso i lo outou
Atua sa na faaola ia te outou i mea
uma na outou leaga ai ma o outou
puapuaga uma; ua outou fai mai
foi ia te ia, Ia tofia lava se tupu mo
i matou. O lenei, ina laulaū tutū
mai ia i luma o Ieova o outou itu
aiga ma o outou aiga. Ona faalata- 20
lataina mai lea e Samuelu o itu
aiga uma o Isaraelu; ona maua lea
o le itu aiga o Peniamina. Ua faa- 21
latalataina mai e ia le itu aiga o
Peniamina, e āua'i mai ai aiga, ona
maua lea o le aiga o Matere; ona
maua lea o Saulo le atalii o Kiso;
ua latou saili ia te ia, a e lei iloa.
Ona toe fesili atu lea o i latou ia 22
Ieova, E iu ea ina sau le tagata
iinei? Ua fetalai mai Ieova, Faauta,
o loo lafi o ia i le vao oa. Ona la- 23
tou femoei atu lea, ua aami ia te ia
nai lea mea; ua tu atu o ia i luma
o le nuu, e gata ifo i ona tau'au le
maualuga o le nuu uma. Ona fai 24
atu lea o Samuelu i le nuu uma,
Vaavaai ia ia te ia ua filifilia e
Ieova, ua leai se tasi o le nuu uma
e tusa ma ia. Ona alalaga ai lea o
le nuu uma, ua faapea, Ia soifua le
tupu! Ona ta'u atu lea e Samuelu 25
i le nuu o le uiga o le malo, ma na
tusia i le tusi, ma na teua i luma o
Ieova. Ona aauina atu lea e Samu-
elu o le nuu uma ia taitasi ma alu i
lona aiga. Ua alu atu foi Saulo i 26
lona aiga i Kipea; ua o foi ma ia le
'au e ua faamanatuina o latou loto
e le Atua. A ua fai ane tagata ula- 27
vavale, Pe faapefea ona faaola mai
ia te i tatou e lena tagata? Ua
latou 'ino'ino ia te ia; ua le au mai
foi se alofa ia te ia; a ua faalologo
o ia.

Ua laveaiina Iapese e Saulo.

UA alu ae Naasa le sa Amonī, ua 11
to lauapi i Iapese-Kiliata Ona fai
mai lea o tagata uma o Iapese ia

Naasa, Ina fai ai sa tatou mavaega,
2 ona matou auauna lea ia te oe. Ua
fai atu Naasa le sa Amonī ia te i
latou, O le mea lenei e fai ai sa
tatou mavaega; ou te sali i o outou
mata taumatau uma, ou te faaluma-
3 ina ai Isaraelu uma. Ona fai mai
lea o toeaina o Iapese ia te ia, Tuu
mai ia ia te i matou ni aso se fitu,
se'i matou tuu atu ni sāvali i nuu
uma o Isaraelu; afai e leai sē faaola
mai ia te i matou, ona matou o atu
ai lea ia te oe.
4 Ua oo atu le sāvali i Kipea *le aai*
o Saulo, ua ta'u atu nei upu i le
nuu, ona fetagisi ai lea o le nuu
5 uma, ua leo tetele. Faauta foi, ua
sau Saulo nai le vao, o loo muli-
muli ia i povi; ua fai ane Saulo, Se
a le mea ua oo i le nuu ua latou
fetagisi ai? Ona tala mai lea ia te
6 ia o le tala a tagata Iapese. Ona
osofia lea o Saulo e le Agaga o le
Atua, ina ua faalogo o ia i lenei
tala; ona tupu tele ai lea o lona
7 ita. Ua ia ave povi e lua ma vae-
vaea, ua avatu ai i nuu uma o Isa-
raelu i lima o sāvali, o loo faapea,
O sē le mulimuli mai ia Saulo ma
Samuelu, e faapea ona faia i ana
povi. Ua oo i le nuu le fefe ia
Ieova; ona latou o atu ai lea pei se
8 tagata e toatasi. Ua ia faitaulia i
latou i Peseka, ua tolu selau o afe o
le fanauga a Isaraelu ia, a e tolu
9 sefulu o afe o tagata o Iuta ia. Ua
latou fai atu i le sāvali na sau, Ia
faapea ona outou fai atu i tagata o
Iapese-Kiliata, O a taeao pe a vevela
le la, e ia te outou le faaolataga.
Ua alu le sāvali, ma ta'u atu ai i
tagata o Iapese, ona latou fiafia ai
10 lea. Ua fai atu tagata Iapese O a
taeao matou te o atu ai ia te outou,
tou te faia ia te i matou mea uma
11 tou te loto i ai. Ua oo i le taeao,
ona tofia lea o le nuu e Saulo i 'au
e tolu; ona o ane lea i totonu o le
va o 'au i le leoleoga o le taeao, ua
fasi foi ia Amoni, ua oo i le itu aso
e vevela ai *le la;* o e na sao ua
faataapeapeina i latou, ua le toe
faatasi se toalua o i latou.
12 Ona fai mai lea o le nuu ia Samu-
elu, O ai ea na fai ane, Pe fai Saulo
ma tupu ia te i tatou? tuu mai ia o
ia tagata, matou te fasioti ia te i
latou. Ua fai atu Saulo, E le fasia 13
se tagata i lenei aso; auā o le asō
ua faia ai e Ieova le faaolataga mo
Isaraelu. Ona fai atu lea o Samu- 14
elu i le nuu, O mai ia, ina tatou o i
Kilikala, tatou te toe fuataiina ai le
malo. Ona o lea o le nuu uma i 15
Kilikala, ua tofia ai Saulo e fai ma
tupu i luma o Ieova i Kilikala; ua
latou fai ai taulaga faafetai i luma
o Ieova. Ua fiafia tele Saulo atoa
ma tagata uma o Isaraelu i lea mea.

Ua aoaiina le nuu o Isaraelu e Samuelu.

12 UA fai atu Samuelu ia Isaraelu
uma, Faauta, ua ou faalogo i a ou-
tou upu i mea uma na outou fai
mai ai ia te au, ua ou tofia le tupu
e pule ia te outou. O lenei, faauta, 2
ua savali le tupu i o outou luma; a
o a'u nei, ua toeaina a'u ma ulu-
sinā; faauta foi, o loo ia te outou
o'u atalii; o a'u foi, ua ou fealuai i
o outou luma talu ina ou itiiti, ua
oo mai i le aso nei. Faauta o a'u, 3
ia outou molia a'u i luma o Ieova,
ma luma o le ua faauuina e ia; se
povi a ai ua ou avea? po o se asini
a ai ua ou avea? po o ai ua ou faa-
saua i ai? po o ai ua ou faatigaina?
ua ou talia se taui mai ia te ai ina
ia ou ufiufi ai o'u mata ia te ia? ou
te toe avatu ai ia te outou. Ona 4
tali mai ai lea o i latou, Ua e le
faasaua mai ia te i matou, ua e le
faatiga mai ia te i matou, ua e le
talia lava se mea a se tasi. Ona fai 5
atu lea o ia ia te i latou, Ua silafia
e Ieova i lenei aso a outou upu, ua
silafia foi le ua faauuina e ia, ua
outou le maua se mea ia te au; ua
fai mai i latou, Ua silafia. Ona fai 6
atu lea o Samuelu i le nuu, O Ieova
o ia sa na faatuina Mose ma Arona,
o ia foi na aveina ae o outou tamā
ai le nuu o Aikupito. O lenei, ina 7
tutū mai ia outou, ou te faamasino
ia te outou i luma o Ieova i mea
tonu uma a Ieova na ia faia ia te
outou ma o outou tamā. Na alu 8
atu Iakopo i Aikupito, ona alalaga
ai lea o outou tamā ia Ieova; ona
aauina atu ai lea e Ieova o Mose ma
Arona, ua la au mai i o outou tamā
nai Aikupito, ua faanonofo ia te i
latou i le mea nei. Ua galo ia te i 9

latou Ieova lo latou Atua, ona tuu-
ina atu ai lea e ia ia te i latou i le
lima o Sesera o le na pule i ʻau a
Hasora, ma lima o Filisitia, ma le
lima o le tupu o Moapi, ua latou
10 tau ma i latou. Ona latou alalaga
lea ia Ieova, ua faapea atu ai Ua
matou agasala, auā ua matou lafoai
ia Ieova, a e matou auauna ia Paala
ma Asaira; a o lenei, ia e laveai
mai ia te i matou ai lima o e ita
mai, ona matou auauna lea ia te oe.
11 Ona aauina mai lea e Ieova ia Ieru-
paala, ma Petana, ma Iefata, ma
Samuelu, sa laveai mai ai ia te
outou ai lima o e na ita mai ia te
outou i itu uma; sa outou nonofo
12 filemu ai. Ona outou vaai atu lea
ua sau Naasa le tupu o le fanauga
a Amoni e tau ma outou, ona outou
fai mai lea ia te au, E leai, a ia
tofia se tupu e pule ia te i matou;
a o Ieova lo outou Atua, o lo outou
13 tupu lava lea. O lenei, faauta mai
ia i le tupu ua outou filifilia, sa
outou faatoga mai ai; faauta foi,
ua foai mai e Ieova le tupu e pule
14 ia te outou. Afai tou te matatau ia
Ieova, ma auauna ia te ia, ma faa-
logo i lona siufofoga, a e le fouvale
outou i le afioga a Ieova; ona muli-
muli ai lea ia Ieova lo outou Atua,
o outou, atoa ma lo outou tupu o loo
15 pule ia te outou. A e afai tou te le
faalogo i le siufofoga o Ieova, a e
fouvale outou i le afioga a Ieova, e
oo atu le aao o Ieova ia te outou, e
16 pei *ona co* i o outou tamā. O lenei,
ina tutū mai ia, ma ia outou vaai i
lenei mea tele o le a faia nei e Ieova
17 i o outou luma. E le o ona po nei
ea e fai ai le seleselegāsaito? Ou
te valaau ia Ieova, ona tuu mai ai
lea e ia o faititili ma uaga, tou te
iloa ai, ma outou lagona ai, ua tele
le leaga ua outou faia i luma o
Ieova, ina ua outou ole atu ai i se
tupu mo outou.
18 Ona valaau ai lea o Samuelu ia
Ieova, ona tuuina mai ai lea e Ieova
o faititili ma uaga i lea lava aso, ua
fefefe tele ai le nuu uma ia Ieova
19 ma Samuelu. Ua fai mai le nuu
uma ia Samuelu, Ia e fautua ia
Ieova lou Atua mo au auauna, ina
ia le oti i matou; auā ua matou
faaopoopoina i a matou agasala uma
lenei mea leaga, ina ua matou faa-
toga atu ai i se tupu mo i matou.
Ona fai atu lea o Samuelu i le nuu, 20
Aua tou te fefefe, *e ui lava* ina ua
outou faia nei mea leaga uma, tau
lava ina le tuua e outou ona muli-
muli atu ia Ieova; a ia outou auau-
na ia Ieova ma o outou loto atoa.
Aua foi tou te o ese *ia te ia;* auā *a* 21
outou o ese ona mulimuli ai lea outou
i mea faatauvaa ua le aoga, e le
malaveai foi ia te outou, auā e faa-
tauvaa i latou. Auā e le lafoai e 22
Ieova i lona nuu ona o lona suafa
mamalu, auā ua finagalo Ieova e fai
outou mona nuu. O aʻu foi, ia ma- 23
mao ia te au ona ou agasala ia
Ieova i loʻu tuua o le fautua mo
outou; ou te faasino foi ia te outou
le ala lelei ma le tonu. Tau lava ina 24
matatau outou ia Ieova, ma auauna
ia te ia ma le faamaoni ma o outou
loto atoa; auā ia outou manatunatu
i mea tetele ua na faia mo outou.
A e afai tou te fai amio leaga pea, e 25
fano outou atoa ma lo outou tupu.

O le taua a Filisitia ua sii mai ia Isaraelu.

E TASI le tausaga o le nofoaiga 13
a Saulo, a o le tausaga e lua na fai
ai o ia ma tupu ia Isaraelu, ona fili- 2
filia lea e Saulo *tagata* o Isaraelu e
tolu afe; sa ia Saulo afe e lua i
Mekemase ma le mauga o Peteli; sa
ia Ionatana le afe e tasi i Kipea o
Peniamina; a o le nuu ua totoe ua
ia aauina atu i latou ia taitasi *ma
alu* i lona fale ie. Ua fasia e Iona- 3
tana le leoleoga a Filisitia sa i Ki-
pea; ua faalogo i ai Filisitia. Ona
ili ai lea o le pu e Saulo i le nuu
uma, ua faapea ane o ia, Ia faalogo
ai sa Eperū. Ua faalogo ai Isaraelu 4
uma, ua faapea, Ua fasia e Saulo le
leoleoga a Filisitia; ua inosia ai foi
Isaraelu e Filisitia. Ona faapoto-
poto ai lea o le nuu ia Saulo i Kili-
kala.
Ua faapotopoto Filisitia e tau ma 5
Isaraelu, e tolu sefulu afe o kariota,
e ono afe o e tietie i solofanua, ma
tagata pei o le oneone i le matafaga
ona toatele; ua latou o ae, ma to
lauapi i Mekemase i gagae o Peta-
vene. Ua iloa e tagata o Isaraelu 6
ua pagatia i latou, (auā ua atuatu-

vale le nuu,) ona lalafi ai lea o le
nuu i ana, ma le vao talatala, ma
gaoā, ma 'olo maualuga, ma lua.
7 Ua sopoia atu foi Ioritana e Eperu,
ua oo i le nuu o Kato ma Kiliata; a
e nofo pea Saulo i Kilikala, o loo
mulimuli ia te ia le nuu uma ma le
8 tetemu. Ua faatali o ia i aso e fitu,
o aso ia na atofa atu ai e Samuelu;
a e lei alu atu Samuelu i Kilikala,
9 ua taape foi le nuu sa ia te ia. Ona
fai ane lea o Saulo, Au mai ia te au
se taulaga mu ma se taulaga faafe-
tai; ona fai ai lea e ia o le taulaga mu.
10 Ua oo ina a uma ona faia e ia o le
taulaga mu, faauta ia Samuelu, ua
alu atu; ona alu ane lea o Saulo e
11 faafetaiai, ma ofo atu ia te ia. Ua
fai mai Samuelu, Se a lau mea ua
fai na? Ua tali atu Saulo, Na ou
vaai, ua taape le nuu sa ia te au, ma
oe foi ua e le sau i aso na atofaina
mai, ma ua faapotopoto Filisitia i
12 Mekemase, o le mea lea na ou faa-
pea ai, Anei e faaifo mai Filisitia ia
te au i Kilikala, a ua ou le faatoga
atu ia Ieova; ona ou faamalosi lea,
13 ma ou faia le taulaga mu. Ona fai
atu lea o Samuelu ia Saulo, Ua e
valea i le mea ua e fai na, ua e le
tausia le poloaiga a Ieova lou Atua
na ia poloai atu ai ia te oe; auā na
fai a faatumauina nei e Ieova o lou
14 malo ia Isaraelu e faavavau. A o
lenei, e le tumau lou malo; ua
sailia e Ieova se tagata mona e
tatau ma lona finagalo, ua poloai
Ieova ia te ia e fai ma alii o lona
nuu, auā ua e le tausia le mea na
poloai mai ai Ieova ia te oe.
15 Ua tulai Samuelu, ua alu ae nai
Kilikala i Kipea o Peniamina; ona
faitau lea e Saulo o le nuu, o e na i
ai ia te ia, pe atoa se ono galau o
16 tagata. O Saulo foi, ma Ionatana
lona atalii, ma le nuu sa ia te i laua,
ua latou nonofo i Kipea o Penia-
mina; a ua to lauapi Filisitia i
17 Mekemase. Ua o ane o ē faatafuna
nai le togālauapi o Filisitia i 'au e
tolu; ua faasaga atu le tasi 'au i le
18 ala o Ofira i le nuu o Suala; ua
faasaga atu le tasi 'au i le ala o
Peteorana, ua faasaga atu le tasi 'au
i le ala o le fanua e feagai ma le
vanu o Sepoima i tala ane o le vao.
19 Ua leai foi se tufuga fai uamea i le
nuu uma o Isaraelu, auā na faapea
ane Filisitia, ne'i gaosi e Eperu se
pelu po o se tao. Na alu ifo Isa- 20
raelu uma ia Filisitia e taitasi ma
faamata ai lona oso uamea, ma le
uamea o lana suotosina, ma lona
to'i, ma lana selesaito. A ua ia te i 21
latou le 'ili mo selesaito, ma uamea
suotoso, ma tui mata tolu, ma to'i,
e faamata a'i foi tui povi. O le mea 22
lea na leai ai se pelu po o se tao i
lima o le nuu uma sa ia Saulo ma
Ionatana i le aso na tau ai le taua;
ua na o Saulo ma Ionatana lona
atalii sa i ai. Ua alu atu le leoleoga 23
a Filisitia i le ala o Mekemase.

Ua fasia le leoleoga a Filisitia e Ionatana.

UA oo i le tasi aso, ona fai atu ai 14
lea o Ionatana le atalii o Saulo i le
taulealea o lona soātau, Sau ia, ina
ta o atu i le leoleoga a Filisitia o loo
i le tasi itu; a ua na le ta'u atu ai i
lona tamā. Ua nofo Saulo i le pito 2
nuu o Kipea i lalo o le rimoni sa i
Mekerona, atoa ma le nuu sa ia te
ia, pe atoa se ono galau o tagata;
sa i ai foi Akia le atalii o Akitopo, 3
le uso o Ikapoti, le atalii o Fineaso,
le atalii ia o Eli le faitaulaga a Ieova
i Sailo, o loo ofu i le efota. Ua le
iloa e le nuu ua alu Ionatana. O le 4
ala na saili e Ionatana e ui atu ai i
le leoleoga a Filisitia sa i ai le pito
papa i le tasi itu ala, ma le pito
papa i le tasi itu ala; o le igoa o le
tasi o Posese, o le igoa o le tasi o
Sene. Ua faasaga le tasi pito *papa* 5
i le itu i matu e feagai ma Meke-
mase; a ua faasaga le tasi e feagai
ma Kipea i le itu i toga. Ua fai atu 6
Ionatana i le taulealea o lona soā-
tau, Sau ia, ta o atu i le leoleoga a
na nuu le peritomeina, atonu e
galue Ieova mo i taua; auā e le
faigata ia Ieova ona faaola e le
toatele po o le toaitiiti. Ona fai mai 7
lea ia te ia o lona soātau, Ina fai ia
o mea uma e te finagalo i ai; mo
atu ia, faauta, o mea e te finagalo i
ai o a'u lava lea. Ua fai atu Iona- 8
tana, Faauta, o le a ta o atu i le nuu,
ta faaali atu i tāua ia te i latou.
Afai latou te faapea mai ia te i 9
taua, Tutū ia iina, seia matou o atu
ia te oulua; ona ta tutū ai lea i

10 lalo, ma ta le o ae ia te i latou. A
e afai latou te faapea mai, Ina o ae
ia oulua i luga nei ia te i matou;
ona ta o ae ai lea, auā ua tuuina mai
i latou e Ieova i o ta lima; e fai foi
lenei mea ma faailoga ia te i taua.
11 Ua faaali i laua i le leoleoga a Fili-
sitia; ona fai ane lea o Filisitia,
Faauta, ua o mai Eperu nai ana sa
12 latou lafafi ai. Ua fai mai tagata
o le leoleoga ia Ionatana ma lona
soātau, ua faapea mai, O ae ia i
luga nei ia te i matou, matou te
faailoa atu se mea ia te oulua.
Ona fai atu lea o Ionatana i lona
soātau, Mulimuli ae ia ia te au, auā
ua tuuina mai i latou e Ieova i lima
13 o Isaraelu. Ona tausili ae lea o
Ionatana, ua mulimuli ae ia te ia
lona soātau; ona fasia lea o i latou
e Ionatana, a e mulimuli atu ia te
ia lona soātau, ma faaoti *ia te i*
14 *latou.* O le luai fasi na fasia ai e
Ionatana ma lona soātau, pe toa-
luafulu tagata i si fāsi fanua e tusa
ma le vaeluagalemu o le suataga, *o*
15 *le galuega lea* a povi e lua. Ua oo
le matautuia i e sa i le togālauapi,
ma le fanua, atoa ma le nuu uma;
o le leoleoga ma e faatafuna ua
matautuia foi i latou; ua gatete foi
le eleele, sa i ai le matautuia mai le
Atua.
16 Ua iloa atu e tagata vaai o Saulo
sa i Kipea o Peniamina, faauta i le
vao tagata, ua tauāu ina faaumatia,
17 ma taia pea lava i latou. Ua fai
atu Saulo i le nuu sa ia te ia, Ina
faitau ia seia iloa po o ai ua alu ese
ia te i tatou; ua faitau, faauta, e
lei i ai Ionatana ma lona soātau.
18 Ona fai atu lea o Saulo ia Akia, Au
mai ia iinei le atolaau a le Atua.
(Auā sa i ai le atolaau a le Atua i
le fanauga a Isaraelu i na ona aso.)
19 O loo tautala Saulo ma le faitau-
laga, ua tuputupu pea le vāvāō sa
i le togālauapi a Filisitia, ua tele
lava. Ona fai atu lea o Saulo i le
faitaulaga, Ina tuu ia i lalo lou lima.
20 Ua faapotopoto Saulo ma le nuu
uma sa ia te ia, ona latou o ai lea i
le taua; faauta, ua taitasi ma faaoo
lana pelu i le tasi; sa matuā tele le
21 faanunununu. O Eperu foi sa muai
i ai ia Filisitia, na o ae ma i latou i
le togālauapi mai itu uma, ua liliu
mai foi i latou e 'au ma Isaraelu sa
ia Saulo ma Ionatana. O tagata 22
Isaraelu uma sa lalafi i le mauga
o Efaraima, ua faalogo i latou ua
sosola Filisitia, o i latou foi ua latou
tuliloa ia te i latou i le taua. Ua 23
faaola Ieova ia Isaraelu i lea aso;
ua oo ane le taua i Petavene.
Sa tigaina tagata Isaraelu i lea 24
aso, auā na fai atu Saulo i le nuu
ia tauto, o loo faapea, Ia malaia le
tagata na te 'ai se mea seia oo i le
po, ina ia ou taui atu i o'u fili; ona
le 'ai lava lea se mea e le nuu uma.
Ua oo le nuu uma i le vao, sa i ia 25
le meli vao i luga o le eleele. Ua 26
oo le nuu i le vao, faauta, ua sosolo
ifo le meli vao, a e lei tuu ae le lima
o se tasi i lona gutu, auā ua mata-
tau le nuu i le tauto. A ua le 27
lagona e Ionatana le tautoga a lona
tamā na fai atu ai i le nuu, ua na
tuu atu le pito tootoo sa i lona
lima, ua fufui i le meli vao, ua tuu
atu ai lona lima i lona gutu, ona
malamalama ai lea ona mata. Ona 28
fai mai lea o le tasi tagata, ua faa-
pea, Ua matuā tauto mai lou tamā
i le nuu, ua faapea, Ia malaia le
tagata na te 'ai se mea i le asō; ua
lailoa ai le nuu. Ona fai atu ai lea 29
o Ionatana, Ua faatigaina le nuu e
lo'u tamā; faauta mai, ua malama-
lama o'u mata ina ua ou 'ai sina
mea itiiti o lenei meli vao; ai lava 30
ana matuā aai le nuu i lenei aso i
mea a le itu taua na latou maua,
po o penei ua faatele lava se fasi o
Filisitia. Ua latou fafasi i lea aso 31
ia Filisitia, e afua mai i Mekemase
ua oo i Ailona; a ua matuā lailoa
le nuu. Ua feosofi le nuu i mea a 32
le itu taua; ua pupue i mamoe, ma
povi, ma tamai povi, ua latou fafasi
ai i luga o le eleele; ona aai ai lea
e le nuu ma le toto. Ua latou ta'u 33
atu ia Saulo, ua faapea, Faauta, ua
agasala le nuu ia Ieova ina ua latou
aai ma le toto. Ona fai mai lea o
ia, Ua outou faia lea mea pepelo;
fulifuli mai nei lava ia te au se maa
tele. Ona fai mai lea o Saulo, Ia 34
feoai solo outou i le nuu, ma fai atu
ia te i latou; ia taitasi ma au mai
ia te au lana povi po o lana mamoe,
ma outou fafasi ai i le mea nei, ma
aai ai; aua le agasala ia Ieova i le

'ai ma le toto. Ona taitasi ai lea o
le nuu uma ma au mai lana povi i
lea lava po; ua latou fafasi ai i lea
mea.
35 Ua faia e Saulo le fata faitaulaga
ia Ieova; o lona lea faatoa fai fata
36 faitaulaga ia Ieova. Ua fai mai foi
Saulo, Tatou o ifo ia ia Filisitia i le
po *nei*, tatou te fafasi ia te i latou
seia malama ae le taeao, aua le toe
se tagata e toatasi o i latou. Ona
fai atu lea o i latou, O mea uma e
te finagalo i ai, ina fai ia o lea. Ua
fai ane le faitaulaga, Ia tatou faa-
37 latalata atu i le Atua iinei. Ona
fesili atu lea o Saulo i le Atua, Ou
te alu ifo ea ia Filisitia? E te tuu-
ina mai ea i latou i lima o Isara-
elu? A ua le tali mai o ia ia te ia
38 i lea aso. Ua fai mai Saulo, Ia faa-
latalata mai iinei outou alii uma o
le nuu, ina ia tatou iloa, ma ia tatou
vaai, po o le a lenei agasala i le aso
39 nei. Auā ua soifua Ieova o lē faa-
ola ia Isaraelu, e ui lava ina i ai ia
Ionatana lo'u atalii e oti lava o ia.
A ua leai so le nuu uma na tali atu
40 ia te ia. Ona fai mai lea o ia ia
Isaraelu uma, O outou, tou te i le
tasi itu, a o a'u ma Ionatana lo'u
atalii, ma te i le tasi itu. Ua fai
atu le nuu ia Saulo, O le mea e te
41 finagalo i ai, ina fai ia o lea. Ua
fai atu Saulo ia Ieova le Atua o
Isaraelu, Ia e tuu mai le tonu. Ona
maua lea o Saulo ma Ionatana, a ua
42 sao le nuu. Ona fai mai lea o Saulo,
Ina fai ia la maua *vili* ma Ionatana
lo'u atalii; ona maua lea o Iona-
43 tana. Ua fai mai Saulo ia Ionatana,
Ina ta'u mai ia ia te au pe se a le
mea ua e faia? Ua ta'u atu Iona-
tana ia te ia, ua faapea, Na ou 'aina
sina meli vao itiiti nai le pito tootoo
i lo'u lima, faauta foi, o le a a'u oti
44 ai. Ona fai mai lea o Saulo, Ia
faapea ona faia e le Atua *ia te au*,
ma ia faaopoopo i ai, pe afai e te *le*
45 oti lava oe Ionatana. Ona fai atu
lea o le nuu ia Saulo, E maliu ea
Ionatana na na faia lenei faaolataga
tele mo Isaraelu? ia mamao lava;
o loo soifua Ieova, e le paū i le
eleele se lau ao o lona ao, auā na
galulue faatasi o ia ma le Atua i
lenei aso. Ua laveai le nuu ia
46 Ionatana, ia le oti o ia. Ona alu
ae lea o Saulo, ua le *toe* tuliloa ia
Filisitia; ua o foi Filisitia i lo latou
nuu.
Ua faia e Saulo le malo o Isara- 47
elu; ua tau foi o ia ma e na ita mai
uma lava i itu uma, o Moapi, ma le
fanauga a Amoni, ma Etoma, ma
tupu o Sopa, ma Filisitia; o *nuu*
uma na ia faasaga atu i ai, ua manu-
malo ai o ia. Ua faamalosi o ia, 48
ma ua fasi ia Ameleka, ma na la-
veai ia Isaraelu ai lima o e na vete
mea.
O atalii nei o Saulo, o Ionatana, 49
ma Iesivi, ma Makisua, o igoa foi o
ona afafine e toalua, o le igoa o le
matua o Merapa, a o le igoa o lē
itiiti o Mekala. O le igoa o le avā 50
a Saulo, o Ainoama le afafine o
Aimaasu; o le igoa o le pule i ana
'au, o Apineru le atalii o Neru, le
uso o le tamā o Saulo. O Kiso le 51
tamā ia o Saulo, o Neru le tamā ia
o Apineru, o ia o le atalii o Apielu.
Sa tele lava taua ma Filisitia i aso 52
uma o Saulo; a vaai Saulo i se
tagata malosi, po o se tagata fita-
fita ua na faaopoopoina mai lea ia
te ia.

Ua auina Saulo e fasi ia Amaleka;
o lona faalogogata.

UA fai atu Samuelu ia Saulo, Na 15
auina mai a'u e Ieova, e faauu ia te
oe ia fai ma tupu o lona nuu o Isa-
raelu; o lenei, ia e faafofoga i le
afioga a Ieova; o loo faapea ona 2
fetalai mai Ieova o 'au, Ou te taui
atu i le mea na faia e Amaleka ia
Isaraelu, ina ua tu mai o ia ia te ia
i le ala i lona alu ae nai Aikupito.
O lenei, ina alu ia, ma e fasi ia 3
Amaleka, ma outou faaumatia atoa
uma ana mea, aua e te faasaoina o
ia, a ia fasi'oti i tane atoa ma fafine,
o tama matua atoa ma tama mea-
mea, o povi atoa ma mamoe, o
kamela atoa ma asini. Ona alu lea 4
o le faalaei 'au a Saulo i le nuu, ma
na faitauina i latou i Tilaima, e lua
selau afe o 'au e savavali, ma afe e
sefulu o tagata Iuta.
Ua oo atu Saulo i le tasi aai o 5
Amaleka, ona tanu 'au ai lea i le
alia. Ua fai atu Saulo i sa Kenī, 6
O mai ia outou, ina o ese, ma o ifo
nai ia Amaleka, ne'i ou fasia oe

faatasi ma ia; auā na e alofa i le
fanauga a Isaraelu uma ina ua latou
o ae nai Aikupito; ona alu ese ai
7 lea o sa Kenī nai ia Amaleka. Ua
fasi e Saulo ia Amaleka, e pau mai
i Havila e oo i Sura, o loo feagai ia
8 ma Aikupito. Ua ia pue ola ia
Akako le tupu a Amaleka, a o le
nuu uma ua ia fasioti ia te i latou i
9 le pelu. Ua faasao e Saulo ma le
nuu ia Akako, ma e aupito lelei o
mamoe ma povi, atoa ma e aupito i
ai, ma tamai mamoe, ma mea lelei
uma ua latou le mafafai ona faa-
umatia; a o manu uma ua leaga
ma mamai, ua matuā faaumatia ia.
10 Ona oo mai ai lea o le afioga a
Ieova ia Samuelu, ua faapea mai,
11 Ua ou salamo ina ua ou tofia Saulo
e fai ma tupu, auā ua ia liliu ese ia
te au, ua na le faaiuina a'u upu. Ua
tiga ai Samuelu, ua aoina le po o
12 valaau o ia ia Ieova. Ua alā usu
Samuelu i le taeao e faafetaiai ia
Saulo, ona ta'ua mai lea ia Samu-
elu, ua faapea, Na sau Saulo i
Karamelu, faauta foi, ua faatu le
faailoga mona, i le ua faataamilo
ma alu loa, ua alu ifo i Kilikala.
13 Ua oo atu Samuelu ia Saulo, ona
fai mai lea o Saulo ia te ia, Ia faa-
manuia oe e Ieova; ua ou faaiuina
14 le afioga a Ieova. Ona fai atu lea o
Samuelu, O le a foi lenei tagi o
mamoe i o'u taliga, ma le tagi o
15 povi ou te faalogo i ai? Ona fai
mai lea o Saulo, Ua latou aumaia
nai Amaleka; ua faasaoina e le nuu
o mamoe ma povi e aupito lelei, ina
ia fai ai taulaga ia Ieova lou Atua;
a o mea na totoe ua latou faaumatia
16 lava. Ua fai atu Samuelu ia Saulo,
Sa'ua, se'i ou ta'u atu ia te oe le
mea na fetalai mai ai Ieova ia te au
anapo. Ua fai mai o ia ia te ia, Ina
17 fai mai ia. Ua fai atu Samuelu, Sa
le faia ea oe ma alii o itu aiga o
Isaraelu ina o faatauvaa oe i lou
lava manatu; sa faauuina foi oe e
18 Ieova e fai ma tupu o Isaraelu. Na
auina atu oe e Ieova i le malaga, na
ia fetalai atu, Alu ia oe, ma e faa-
umatia o ia tagata agasala, o Ama-
leka, ma e tau ma i latou seia
19 faaumatia i latou; o le a le mea ua
e le faafofoga ai i le siufofoga o
Ieova, a ua e oso i mea a le itu
taua, ma ua e fai le mea leaga i
luma e Ieova? Ona fai mai lea o 20
Saulo ia Samuelu, Auā! ua ou faa-
logo lava i le siufofoga o Ieova; na
ou alu foi i le malaga na auina ai
a'u e Ieova; ua ou aumaia foi Akako
le tupu a Amaleka, ma a'u faaumatia
Amaleka. A ua au mai e le nuu mea 21
a le itu taua, o mamoe ma povi, (o
mea sili lava ia i mea na faafanoina,)
e fai a'i taulaga ia Ieova lou Atua i
Kilikala. Ua fai atu Samuelu, E 22
tusa ea ona fiafia o Ieova i taulaga
mu ma taulaga, i *lona fiafia* i le faa-
logo i le siufofoga o Ieova? Faauta,
o le faalogo e sili lea i le taulaga,
ma le usiusitai *e sili lea* i le ga'o o
mamoe poa. Auā o le fouvale, *e* 23
tusa ia ma le agasala o le faataulā-
itu; o le finau vale, *e tusa ia ma* le
leaga o le tapuai i tupua. Ua e
lafoai le afioga a Ieova, o lea ua
lafoai ai o ia ia te oe ia le fai ma
tupu. Ona fai mai lea o Saulo ia 24
Samuelu, Ua ou agasala, auā ua ou
tuumavaega i le afioga a Ieova atoa
ma lau upu; auā sa a'u fefe i le
nuu, ma ou faalogo i a latou upu.
A o lenei, ou te aioi ia te oe, ia e 25
faamagalo i la'u agasala, ma ia ta
foi ma a'u, ia ou ifo ai ia Ieova.
Ona fai atu lea o Samuelu ia Saulo, 26
Ta te le foi ma oe, auā ua e lafoai
le afioga a Ieova, ua lafoai foi Ieova
ia te oe, ina ia le fai oe ma tupu ia
Isaraelu. Ua liliu Samuelu o le a 27
alu, ona tago atu ai lea o ia i lona
pito ofu, ona masae lea. Ona fai 28
atu lea o Samuelu ia te ia, Ua saeia
e Ieova le malo o Isaraelu nai ia te
oe i lenei aso, ma ua foai atu ai i le
tasi e sili lona lelei i lou. E le 29
pepelo lava le Mamalu o Isaraelu, e
le salamo foi ia; auā e le se tagata
ia e salamo ai. Ona fai mai lea o 30
ia, Ua ou agasala, a ou te aioi ia te
oe, ia e faamamalu mai ia te au i
luma o toeaina o lo'u nuu, ma luma
o Isaraelu, ma ia ta foi ma a'u, ou
te ifo ia Ieova lou Atua. Ona foi 31
ai lea o Samuelu, ua mulimuli atu
ia Saulo; ona ifo lea o Saulo ia
Ieova.

Ua fai atu Samuelu, Au mai ia 32
Akako le tupu o Amaleka ia te au.
Ona sau ai lea o Akako ia te ia ma
le fiafia; ua faapea mai Akako, E

moni lava ua mavae le tiga o le oti.
33 A ua fai atu Samuelu, E pei ona
āufanaua o fafine i lau pelu; e faa-
pea foi lou tinā i fafine, e āufanaua
o ia. Ona tamotuina lea o Akako e
Samuelu i luma o Ieova i Kilikala.
34 Ona alu lea o Samuelu i Rama, a
e alu ae Saulo i lona fale i Kipea o
35 Saulo. Ua le toe asiasi Samuelu ia
Saulo, ua oo i le aso o lona oti; a ua
faanoanoa Samuelu ia Saulo; ua
salamo foi Ieova ina ua ia tofia
Saulo e fai ma tupu o Isaraelu.

Ua faauuina Tavita e Samuelu. Ua aami e Saulo ia Tavita.

16 UA fetalai mai Ieova ia Samuelu,
E te faanoanoa ia Saulo seia afea?
auā o aʻu, ua ou lafoai ia te ia, ina
ia le fai ma tupu o Isaraelu; faa-
tumu ia lau fagu nifo i le suāuu, i
le e alu, ou te auina atu oe ia Iese
le Peteleema, auā ua ou iloa i ona
atalii, le *tasi* ou te faia ma tupu.
2 Ua fai atu Samuelu, Pe faapefea
ona ou alu atu ai? a faalogo ai
Saulo, ona fasioti ai lea o ia ia te
au. Ua fetalai mai Ieova, Ia e
avatu se tamai povi, ma fai ane, Ua
3 ou sau e fai le taulaga ia Ieova. E
te fai atu foi ia Iese e alu ane i le
taulaga; a o aʻu, ou te faailoa ia te
oe le mea e te faia, ona e faauu lea
4 i le ou te fai atu ai ia te oe. Ona
faia lea e Samuelu le mea na fetalai
mai ai Ieova; ua alu i Peteleema,
ona fefefe ai lea o toeaina o le aai i
lona alu atu, ua fai mai, E te maliu
5 mai ea ma le filemu? Ona tali atu
ai lea o ia, Ua ou sau ma le filemu e
fai ai taulaga ia Ieova; ina faapaia
outou ia te outou, ma o mai ia te au
e fai le tauluga. Ua ia faapaia ia
Iese ma ona atalii, ma fai atu ia te i
6 latou e o mai i le taulaga. Ua o
mai i latou, ona vaai lea o ia ia Eli-
apo, ua fai ane, E moni lava, o loo i
7 luma o Ieova le a faauuina e ia. A
ua fetalai mai Ieova ia Samuelu,
Aua e te vaai i lona tino, po o le
maualuga o lona tino, auā ua ou
tetee ia te ia; auā e le vaai *Ieova*
pei o le vaai o tagata, auā e vaai
tagata i le tino, a e vaai Ieova i le
loto.
8 Ona valaau lea o Iese ia Apina-
tapa, ia alu ane o ia i luma o Samu-
elu; a ua fai atu ia, E lei filifilia foi
e Ieova lenei *tagata*. Ona fai atu 9
lea o Iese ia alu ane o Sama; ua fai
atu ia, E lei filifilia foi e Ieova lenei
tagata. Ua fai atu Iese ia o ane ona 10
atalii e toafitu i luma o Samuelu.
Ua fai atu foi Samuelu ia Iese, E
lei filifilia e Ieova i latou nei. Ona 11
fai atu lea o Samuelu ia Iese, Ua
atoa mai ea taulealea? Ua fai mai
o ia, Ua toe lava o le uii; faauta
foi, o loo leoleo ia i mamoe. Ona
fai atu lea o Samuelu ia Iese, Ia
aami atu ia te ia, auā tatou te le
vagavagai *le laoai* seia sau o ia iinei.
Ua ia aami atu ia te ia, ona sau ai 12
lea o ia; o ia foi ua enaenamūmū
lona lauulu, ua manaia foi ona mata,
ma ua aulelei lava. Ua fetalai mai
Ieova, Tulai ia, ina faauu ia te ia,
auā o ia lava lena. Ona tago lea o 13
Samuelu i le fagu nifo o suāuu, ua
faauu aʻi ia te ia i luma o ona uso;
ona osofia lea o Tavita e le Agaga o
Ieova, na afua mai i lea lava aso.
Ona tulai lea o Samuelu, ua alu i
Rama.
Ua teʻa le Agaga o Ieova ia 14
Saulo, ona osofia lea o ia e le agaga
leaga mai ia Ieova. Ua fai atu au- 15
auna a Saulo ia te ia, Faauta mai,
ua osofia oe e le agaga leaga *mai* le
Atua; ia fetalai mai nei lo matou 16
alii i au auauna i ou luma, matou te
sailia se tagata ua poto e ta i le
kitara; i le a oo mai le agaga leaga
mai le Atua ia te oe, ona ta ai lea e
ia i lona lima, e te lelei ai. Ona fai 17
mai lea o Saulo i ana auauna, Saili
mai ia mo aʻu se tagata poto e ta *i*
le kitara, ma outou aumaia o ia ia
te au. Ona tali atu lea o le tasi o 18
le au taulealea, ua faapea atu, Sila-
sila mai ea, ua ou iloa le atalii o
Iese le Peteleema, ua poto ia e ta *i*
le kitara; o le tagata malosi tele,
ma le toa, ma le mau upu, o le ta-
gata aulelei, o loo ia te ia foi Ieova.
Ona auina atu lea e Saulo o le 19
sāvali ia Iese, ua fai atu ai, Ia e
auina mai ia te au lou atalii o
Tavita, o loo i ai i mamoe. Ona 20
ave lea e Iese o le asini ma *le avega*
o areto, ma le fagu paʻu o uaina, ma
le tamai ʻoti e tasi; ua tuu atu ai i
le lima o Tavita lona atalii na te ave
ia Saulo. Ua oo atu Tavita ia Saulo, 21

ua tu atu i ona luma; ona alofa
tele mai lea o ia ia te ia; ua fai foi
22 o ia ma ona soātau. Ua alu atu foi
le feau a Saulo ia Iese, ua faapea,
Ia tu Tavita i o'u luma, auā ou te
23 alofa ia te ia. A oo mai le agaga
mai le Atua ia Saulo, ona tago ai
lea o Tavita i le kitara, ua ta i lona
lima; ona mapu ai lea o Saulo, ua
lelei ai o ia, ua alu ese ai le agaga
leaga ia te ia.

O le taua a Filisitia ma Isaraelu.
Ua fasia Koliata e Tavita.

17 UA faapotopoto e Filisitia a latou
'au e tau. Ua faapotopoto i latou i
Suka o i sa Iutā; ua latou to lauapi
i le va o Suka ma Aseka i Efese-
2 tame. Ua faapotopoto foi Saulo ma
tagata Isaraelu, ua to lauapi i le
vanu o le tapeneto, ua latou tofi ai
le taua e o atu e tau ma Filisitia.
3 Ua tutū mai foi Filisitia i le mauga
i le tasi itu, a ua tu ū atu Isaraelu
i le mauga i le tasi itu, a e va a'i le
4 vanu. Ona alu ane lea o le toa nai
le togālauapi a Filisitia, o Koliata
lona igoa, mai Kata; o lona maua-
luga e ono kupita ma le āga e tasi.
5 Sa i lona ulu le pulou 'apa memea,
sa ofu i le ufifatafata faauna o i'a;
o le mamafā o lona ufifatafata ua
lima gaafe o sekeli o 'apa memea.
6 Sa fai foi ufivae 'apa memea i ona
vae, ma le tao 'apa memea i lona
7 vaitau'au. O le fuata o lona tao e
pei o le laau faalava o lē lalaga ie, o
le matatao o lona tao e ono galau
sekeli o uamea; ua muamua atu i
ona luma le na ave le tali pupuni.
8 Ua tu o ia ma valaau i le itu taua a
Isaraelu, ua faapea mai ia te i la-
tou, O le a le mea tou te o mai ai e
tofi le taua? E le o a'u ea le Fili-
sitia, a o outou o auauna a Saulo
outou? filifili ia e outou se tagata e
9 alu ifo ia te au; afai na te mafaia
ona ma tau, ma fasi ia te au, matou
te fai ma auauna ia te outou; a e
afai ou te malo ia te ia, ma ou fasi
ia te ia, ona fai lea o outou ma a
matou auauna, e auauna mai ia te i
10 matou. Ua fai mai le Filisitia, O
a'u nei, ou te faamasiasi i le itu
taua a Isaraelu i le aso nei; tuu
mai ia te au se tagata ma te tau.
11 Ua faalogo Saulo ma Isaraelu uma
i nei upu a le Filisitia, ona matatau
ai lea, ma fefefe tele i latou.
O Tavita o le atalii ia o le tasi 12
tagata o Efarata, o Peteleema o
Iuta, ua igoa ia Iese, e toavalu ona
atalii; na ta'utoeaina o ia e tagata
i ona aso o Saulo. O atalii o Iese e 13
toatolu e na matutua ua latou ō ma
Saulo i le taua; o igoa *nei* o ona
atalii e toatolu na o i le taua, o
Eliapo le ulumatua, o le aupito ane
i ai o Apinatapa, o lona toatolu o
Sama. O Tavita o le uii ia; a o le 14
toatolu na matutua ua latou muli-
muli ia Saulo. Ua alu Tavita, ua 15
foi atu nai ia Saulo e leoleo mamoe
a lona tamā i Peteleema.
Ua faalatalata mai le Filisitia i le 16
taeao ma le afiafi, ua tu mai i aso e
fagafulu. Ua fai mai Iese ia Tavita 17
lona atalii, Ina avatu ia i ou uso o
lenei efa o saito tunu, ma potoi
areto nei e fuagafulu, ma ē momo'e
atu i ou uso i le togālauapi. Ave 18
foi nei tufaaga a suāsusu maaa e
sefulu i le alii o lo latou toaafe, ma
ia e asiasi i ou uso *po ua* manuia,
ma ia au mai so latou faamaoni. O 19
Saulo, ma i latou, ma tagata Isa-
raelu uma sa i le vanu o le tapeneto
i latou, o loo tau ma Filisitia.
Ona tulai lea o Tavita i le taeao, 20
ua tuuina atu mamoe i se leoleo.
ua ia ave *mea*, ua alu foi ia pei
ona poloai mai o Iese ia te ia; ua
oo atu ia i le 'olo o le a ō 'au i le
taua, ua pa le alaga o le a tau. Auā 21
na tofi le taua a Isaraelu ma Filisi-
tia, ma ua fesagai itu taua. Ona 22
tuu atu lea e Tavita o mea na ia te
ia i le lima o le leoleo i mea, ua
momo'e atu i 'au, ua alu ma ofo atu
i ona uso. O loo tautala o ia ma i 23
latou, faauta, ua alu ae le toa, o
Koliata lona igoa, o le Filisitia, o le
Kata, ai 'au a Filisitia, ua tautala o
ia pei o ana upu *na luai fai;* ua
faalogo ai Tavita. O tagata uma o 24
Isaraelu ua latou vaai atu i le tagata,
ona latou sosola lea i ona luma, ma
ua latou matuā fefefe ai. Ua fai 25
ane le tasi tagata o Isaraelu, Ua
outou iloa ea lenei tagata ua alu ae?
auā ua alu ae ia e faifai ia Isaraelu:
o le tagata foi na te fasioti ia te ia,
e faatamaoaigaina o ia e le tupu i le
oa tele, e avatu foi lona afafine e

fai mana avā, e faasaolotoina foi e
ia le aiga o lona tamā ia Isaraelu.
26 Ua fesili atu Tavita i tagata na tutū
faatasi ma ia, ua faapea, Se a se
mea e avatu ma le tagata na te fasia
lenei Filisitia, e galo ifo ai le faifai
ia Isaraelu? auā po o ai lenei Fili-
sitia lē peritomeina na te faifai ai i
27 'au a le Atua soifua? Ona tali mai
lea o le nuu ia te ia e tusa ma ia
upu *na muamua*, ua faapea, E faa-
pea ona faia i le tagata na te fasi ia
te ia.
28 Ua faalogo Eliapo lona uso e ma-
tua i lana fesili i tagata, ona tupu
ai lea o le ita o Eliapo ia Tavita, ua
fai mai foi, Se a le mea ua e sau ai?
Ua e tuuina atu foi ia te ai o nā
mamoe itiiti i le vao? ua ou iloa
lava lou faamaualuga ma le leaga o
lou loto, auā o le fia matamata i le
29 taua ua e sau ai. Ona fai atu lea o
Tavita, O le a ea le mea ua ou faia
30 nei? Ua fai fua ea la'u mea? Ua
liliu ese o ia ia te ia, ua faasaga atu
i le tasi, ua fai atu foi pei o na upu;
ona tali mai lea o le nuu pei o le
luai upu.
31 Ua latou faalogologo i upu na fai
mai ai Tavita, ona latou ta'uina atu
ai lea ia Saulo. Ona aami ai lea o
32 ia ia te ia. Ua fai mai Tavita ia
Saulo, Aua ne'i vaivai le loto o se
tasi tagata ona o ia; e alu lava lau
33 auauna e tau ma lena Filisitia. Ona
fai mai lea o Saulo ia Tavita, E te
le lavā ona oulua tau ma lena Fili-
sitia, auā o oe le tama itiiti, a o ia o
34 le toa talu ona tama itiiti. Ona tali
atu lea o Tavita ia Saulo, Sa leoleo
lau auauna i mamoe a lona tamā;
ona alu atu lea o le leona ma le
urosa, ua ave le tama'i mamoe nai
35 le lafu; ona ou tuliloa lea ia te ia,
ma ou fasi ia te ia, ma segi mai *le
mea* nai lona gutu; na tu mai o ia
ia te au, ona ou tago ai lea i lana
'ava, ma fasi ia te ia, ua mate ai.
36 Na fasia e lau auauna le leona atoa
ma le urosa; e faapea foi lena Fili-
sitia lē peritomeina, e pei o so laua,
ina ua ia faifai i le itu taua a le
37 Atua soifua. Ua fai atu foi Tavita,
O Ieova na ia laveai ia te au nai le
lima o le leona ma le lima o le
urosa, o ia lava na te laveai ia te au
ai le lima o lena Filisitia. Ona fai
mai lea o Saulo ia Tavita, Alu ia oe,
ia ia te oe foi Ieova.
Ona faaofu lea e Saulo ia Tavita 38
i ona ofu, ua faapulouina lona ulu i
le pulou 'apa memea, ua faaofu foi
ia te ia i le ufifatafata uamea. Ua 39
fusi e Tavita lana pelu i luga o ona
ofu; ona faataitai lea o ia ona alu,
auā na ia le masani ai. Ona fai mai
lea o Tavita ia Saulo, Ou te le mafai
ona alu ma nei mea, auā ou te lei
masani ai. Ona tuu ese ai lea e
Tavita *o mea* nai ia te ia. Ua ia 40
ave lona tootoo i lona lima, ma ua
filifili i maa lamolemole e lima mai
le alia, ua fafao ai i le 'ato o le leo-
leo mamoe sa ia te ia, (o le taga foi
lea,) ma le maatā i lona lima; ona
faalatalata atu lea o ia i le Filisitia.
Ua sau foi le Filisitia, ua faalatalata 41
mai ia Tavita, ua muamua i ona
luma le tagata sa ave lona talipu-
puni. Ua vaavaai mai le Filisitia, 42
ua na iloa atu ia Tavita, ona 'ino'ino
ai lea ia te ia; auā o le tama itiiti o
ia, ua enaenamumū *lona lauulu*, ua
manaia foi ona mata. Ua fai mai 43
le Filisitia ia Tavita, Ou te se ulī ea
a'u, ina ua e sau ia te au ma too-
too? Ona fetuu lea le Filisitia ia
Tavita i ona atua. Ua fai mai foi 44
le Filisitia ia Tavita, Sau ia ia te au,
ou te foai atu ai lou tino i manu
felelei ma manu tataa. Ona tali 45
atu lea o Tavita i le Filisitia, Ua e
sau ia te au ma le pelu, ma le tao,
ma le tao leoleo; a o a'u, ou te alu
atu ia te oe i le suafa o Ieova o 'au,
o le Atua o le itu taua a Isaraelu ua
e faifai i ai. O le aso nei e tuuina 46
mai ai oe e Ieova i lo'u lima, ou te
fasi ia te oe, ma ave ese lou ulu; ou
te foai atu foi tino oti o 'au a Filisitia
i lenei aso i manu felelei ma manu
feai e tataa; e iloa ai le lalolagi
uma, o i ai le Atua ia Isaraelu. E 47
iloa ai foi e lenei faapotopotoga
uma, e le faaolaina *tagata* e Ieova i
se pelu ma se tao; auā o loo ia
Ieova le taua, na te tuuina mai
outou i o matou lima.
Ua tulai le Filisitia, ua alu ane, 48
ma faalatalata e faafetaiai ia Ta-
vita; ona faataalise lea o Tavita, ua
momo'e atu i le itu tauā e faafetaiai
i le Filisitia. Ona tago ifo lea o 49
Tavita i le 'ato, ua avae ai se maa,

na sasau e ia le maatā, ua lavea le
Filisitia i lona muaulu, ua goto le
maa i lona muaulu, ona paū faō ai
50 leà o ia i le eleele. Ua malo Tavita
i le Filisitia i le maatā ma le maa;
ua na fasi le Filisitia, ua oti ai, a e
51 leai se pelu i le lima o Tavita; ona
momo'e atu ai lea Tavita, ua tu i
luga o le Filisitia, ua tago i lana
pelu, ua to ae nai lona faamoega,
ua na faaoti ai ia te ia, ma vavae ai
lona ulu. Ua vaai Filisitia ua oti lo
latou toa, ona sosola ai lea o i latou.
52 Ona tutū lea o tagata o Isaraelu ma
Iuta, ua sōlovi, ma tuliloa ia Filisitia
e oo atu i le vanu, ua oo foi i puipui
o Ekerona. Ua pauu e na manunua
o Filisitia i le ala o Saraima, ua oo i
53 Kata, na oo foi i Ekerona. Ua foi
atu le fanauga a Isaraelu sa tuli-
tatao ia Filisitia, ona latou vetea
lea o latou togālauapi.
54 Ua ave e Tavita le ulu o le Fili-
sitia, ua au mai i Ierusalema, a o
ana mea ua tuu e ia i lona fale ie.
55 Na vaai Saulo ia Tavita ina ua alu
atu e faafetaiai i le Filisitia, ona fai
atu ai lea o ia ia Apineru le pule i
'au, Apineru e, se atalii o ai lena
tama? Ua fai mai Apineru, Ua e
soifua, le tupu e, ou te le iloa lava.
56 Ona fai atu lea o le tupu, Ia e
fesili, pe se atalii o ai lena taulea-
57 lea? O loo foi Tavita nai le fasiga
o le Filisitia, ona ave lea o ia e
Apineru, ua momoli ia te ia i luma
o Saulo, o le ulu foi o le Filisitia ua
58 i lona lima. Ona fai mai lea o
Saulo ia te ia, Le atalii ea oe o ai,
sē? Ua fai atu Tavita, O a'u le
atalii o lau auauna o Iese le Pete-
leema.

Ua alofagia Tavita e Ionatana. Ua fai avā o ia i le afafine o Saulo.

18 UA uma atu ana upu ia Saulo,
ona pii mau lea o le loto o Iona-
tana i le loto o Tavita, ua alofa Iona-
tana ia te ia, pei *ona alofa* o ia ia te
2 ia lava. Ua ave e Saulo ia te ia i
lea aso, ua ia le mafai lava ina ia
3 toe foi i le aiga o lona tamā. Ua osi
e Ionatana le feagaiga ma Tavita,
auā ua alofa ia te ia, pei *ona alofa* o
4 ia ia te ia lava. Ua to ese foi e
Ionatana lona ofu talaloa nai ia te
ia, ua foai atu ai ia Tavita, ma lona
ofu tino, atoa ma lana pelu, ma
lana aufana, atoa ma lona fusi.
Ua alu atu Tavita i mea uma ua 5
auina ai o ia e Saulo, ua faautauta i
lana amio; ua tofia foi o ia e Saulo
e pule i 'au; ua fiafia ia te ia le nuu
uma, atoa ma auauna a Saulo.
Ua o mai i latou ina ua foi mai 6
Tavita nai le fasiga o le Filisitia,
ona o atu ai lea o fafine mai aai uma
o Isaraelu ua pepese, ma sisiva, e
faafetaiai i le tupu o Saulo, ma
topa, ma le olioli, ma 'apa tagitagi.
Ua lagi fetaliai fafine i a latou siva, 7
ua fai ane, Ua fasia e Saulo ana
toaafe, a o Tavita ana sefulu o afe.
Ua ita tele ai Saulo, ua leaga ia te 8
ia ia upu; ua fai ane, Ua latou tuu
atu ia Tavita o sefulu o afe, a o a'u
ua tuu mai ia te au *na o* afe; ua
toe lava *ona ave* ia te ia o le malo.
Na afua mai i lea lava aso ona lama- 9
lama o Saulo ia Tavita
Ua oo i le taeao, ona osofia ai lea 10
o Saulo e le agaga leaga *mai* le Atua,
ua perofeta ane ai o ia i lona fale:
a o Tavita, na ta e ia *i le kitara* i
lona lima, pei *ona fai* i lea aso ma
lea aso; sa i ai le tao i le lima o
Saulo. Ua velo le tao e Saulo, ua 11
fai ane, Ou te fasi ia Tavita ia
tuilua ma le pa *o le fale;* a ua 'alo
faalua Tavita i ona luma.
Ua mata'u Saulo ia Tavita, auā sa 12
ia te ia Ieova, a ua te'a ma Saulo.
Ona auina atu ai lea o ia e Saulo ia 13
alu ese ia te ia, ma na tofia o ia e fai
ma alii o le toaafe; ua alu atu o ia
ma toe sau i luma o le nuu. Sa faa- 14
utauta foi Tavita i lana amio uma:
sa ia te ia foi o Ieova. Ua vaai Saulo 15
ua matuā faautauta o ia, ona fefe ai
lea o ia ia te ia. A ua alolofa Isa- 16
raelu uma atoa ma Iuta ia Tavita.
auā na alu atu o ia ma toe sau i o
latou luma.
Ua fai mai Saulo ia Tavita, Faa- 17
uta, o lo'u afafine matua, o Merapa,
ou te avatu o ia ia te oe e fai mau
avā, tau lava ina ia e fitafita mo a'u,
e tau ai i taua o Ieova; auā ua faa-
pea Saulo, Aua ne'i oo lo'u lima ia
te ia, a ia oo i ai lima o Filisitia. Ua 18
fai atu Tavita ia Saulo, O ai ea a'u
nei? o le a foi lo'u ola, ma le aiga o
lo'u tamā i Isaraelu, ina ia ou fai
avā i le afafine o le tupu? Ua oo i 19

ona po a avane ai Merapa le afafine
o Saulo ia Tavita, a ua avatu o ia
ia Atarielu le Meola e fai mana
avā.
20 Ua manamea Mekala le afafine o
Saulo ia Tavita; ua ta'u atu ai ia
Saulo, ua tatau lava lea mea ia te
21 ia. Ua fai ane Saulo, Ou te avatu o
ia ia te ia e fai ma mailei ia te ia, ia
oo ai lima o Filisitia ia te ia. Ua fai
mai Saulo ia Tavita, O le tasi o i
22 laua tā te aiga ai i le asō. Ua fai
atu Saulo i ana auauna, latou te
tautala lemu atu ia Tavita, o loo
faapea, Faauta, a loo fiafia le tupu
ia te oe, ua alolofa foi ana auauna
uma ia te oe; o lenei, ia e fai avā i
23 le afafine o le tupu. Ua tautala atu
auauna a Saulo i nei upu i taliga o
Tavita; ona fai mai lea o Tavita, O
se mea faatauvaa ea i lo outou ma-
natu ona fai avā i le afafine o le
tupu, o a'u foi o le tagata mativa
24 ma le faatauvaa? Ona ta'u atu ai
lea o auauna a Saulo ia te ia, ua
faapea, O upu faapenei ua fai mai
25 ai Tavita. Ua fai mai Saulo, Ia faa-
pea ona outou fai atu ia Tavita, E le
manao le tupu i se faatau, na o
muāpa'u o Filisitia e selau, ina ia
taui atu i fili o le tupu; a o le ma-
natu o Saulo ia oti ai Tavita i lima o
26 Filisitia. Ua ta'u mai ana auauna i
nei upu ia Tavita; ona tatau lava
lea o le upu ia Tavita, ia fai avā o ia
i le afafine o le tupu. Ua le atoa foi
27 ona aso; ona tulai lea o Tavita, ua
alu atu o ia atoa ma ona tagata; ua
fasia tagata o Filisitia e lua selau,
ua au mai e Tavita o latou muāpa'u,
ua faaatoa mai i le tupu ina ia fai
avā o ia i le afafine o le tupu. Ona
au mai lea e Saulo o lona afafine o
28 Mekala ia te ia e fai mana avā. Ua
vaai Saulo, ma ua iloa, ua i ai Ieova
ia Tavita; o Mekala foi le afafine o
29 Saulo ua fiafia o ia ia te ia. Ua atili
ai ona toe fefe o Saulo ia Tavita; ua
fai Tavita ma fili o Saulo i aso
uma.
30 Na o atu alii o Filisitia; o aso
uma na o atu ai i latou, ua sili le
faautauta o Tavita i auauna uma
a Saulo. Ua matuā viia lona
igoa.

O le alofa o Ionatana ia Tavita. Ua toe ita Saulo ia te ia. Ua sola o ia ia Samuelu.

UA fai ane Saulo ia Ionatana lona 19
atalii, atoa foi ma ana auauna uma,
ia latou fasioti ia Tavita; a o Iona-
tana le atalii o Saulo, sa tele lava
lona alofa ia Tavita. Ua ta'u mai e 2
Ionatana ia Tavita, ua faapea, O loo
lamalama Saulo lo'u tamā e fasioti
ia te oe; o lenei, ia oe ia te oe seia
taeao, ma e nofo i se mea lilo e te
lafi ai; a o a'u, ou te alu atu, ou te 3
tu i tafatafa o lo'u tamā i le fanua
e te i ai; ou te tautala foi i lo'u
tamā ia te oe, ona ou iloa lea pe faa-
pefea; i lo'u ta'u atu ai ia te oe.
Ua tautala lelei Ionatana ia Saulo 4
lona tamā ia Tavita; ua fai atu foi
ia te ia, Aua ne'i agaleaga le tupu i
lana auauna o Tavita, auā e lei aga-
leaga o ia ia te oe; a ua agalelei
lava o ia ia te oe; Na ia tuu foi 5
lona ola i lona lima, ma na fasi le
Filisitia, na fai ai foi e Ieova le faa-
olataga tele mo Isaraelu uma; na e
iloa foi, ma fiafia i ai; se a le mea e
te agaleaga ai i le tagata lē sala,
ina a ē fasioti fua ia Tavita? Ua 6
faalogo Saulo i le upu a Ionatana,
ma ua tauto ai Saulo, O loo soifua
Ieova, e le fasia lava o ia. Ona 7
valaau lea o Ionatana ia Tavita, ua
ta'u atu foi e Ionatana ia te ia i nei
upu uma; ona au mai lea o Tavita
e Ionatana ia Saulo; ua i ai foi o ia
i ona luma pei o anamua.
Ua toe tau le taua; ona alu atu 8
ai lea o Tavita, ua tau ma Filisitia,
ma na fasi ia te i latou i le fasi tele,
ua latou sosola i ona luma. Sa ia 9
Saulo le agaga leaga *mai* ia Ieova;
o loo nofo o ia i lona fale ma lona
tao i lona lima, o loo ta foi e Tavita
le kitara i lona lima. Na lamalama 10
Saulo e fasioti ia Tavita i le tao, *ia
tuilua o ia* ma le pa *o le fale;* a ua
'alo ese ia i luma o Saulo, ua taulia
le tao i le pa *o le fale*, a ua sola
Tavita, ua sao i lea lava po. Ona 11
aau atu lea e Saulo o auauna i le
fale o Tavita e lamalama ia te ia ma
fasioti ia te ia i le taeao; ua ta'u
atu ia Tavita e Mekala lana avā, ua
faapea, Afai e te le faasao lou ola i
le po nei, a taeao ona e oti ai lea o

12 oe. Ua tuutuu ifo e Mekala ia Tavita i le faamalama, ua alu o ia, ua
13 sola, ona sao ai lea. Ona tago lea o Mekala i le tupua, ua tuu ai i le moega, ma le ie fulufulu 'oti ua ia faaaluga ai lona ulu, ma na ufiufi ai i le ie afu.
14 Ua aauina atu e Saulo ni auauna e pu'e ia Tavita; ona fai mai ai lea
15 o le fafine, O loo ma'i o ia. Ona aau atu lea o Saulo ni auauna e vaai atu ia Tavita, ua faapea, Ia au mai o ia ia te au i luga o le moega,
16 ina ia fasioti ia te ia. Ua o atu auauna, faauta, o le tupua o loo i le moega, ma le ie fulufulu 'oti ua alu-
17 ga ai. Ona fai mai lea o Saulo ia Mekala, O le a le mea ua e faapea ai ona pelogia o a'u? ma e 'au ese atu i lo'u fili, ua sao ai o ia? Ua fai atu Mekala ia Saulo, Na ia fai mai ia te au, Ia e tuu mai ia te au, ou te alu, se a le mea ou te fasioti ai ia te oe?
18 Ua sola Tavita, ua sao, ua oo atu ia Samuelu i Rama; ona ta'u atu ai lea ia te ia o mea uma na faia e Saulo ia te ia; ua la o ma Samuelu,
19 ua la nonofo i Naiota. Ona ta'uina atu lea ia Saulo, ua faapea, Faauta, o loo i ai Tavita i Naiota i Rama.
20 Ona aauina atu ai lea e Saulo o auauna e pue ia Tavita. Ua latou iloa le faapotopotoga o perofeta, o loo perofeta ane, ma Samuelu o loo tu ia e pule ia te i latou; ona i ai lea i luga o auauna a Saulo le Agaga o le Atua, ua perofeta foi i latou.
21 Ua ta'uina atu ai ia Saulo, ona aauina atu lea e ia nisi auauna; ua perofeta foi i latou. Ona toe aauina atu lea e Saulo *nisi* auauna, o le atu tolu lea; ua perofeta foi i
22 latou. Ona alu atu lea o ia lava i Rama; ua oo atu i le vaieli tele, o loo i Seku, ona fesili lea o ia, ua faapea, Po o fea o i ai Samuelu ma Tavita? ua tali mai, Faauta, o loo i
23 Naiota i Rama. Ona alu atu ai lea o ia i Naiota i Rama; ona i ai lea i luga ia te ia foi le Agaga o le Atua, ua savalivali ma perofeta ane, ua oo
24 atu lava o ia i Naiota i Rama. Ua tuu ese lava e ia ona ofu, ua perofeta ane foi i luma o Samuelu, ua faapaū ua lē ofu, ua atoa lea aso, ua atoa foi le po; o le mea lea ua latou fai ane ai, Ua i ai ea foi Saulo faatasi ma le au perofeta?

Ua osi le feagaiga a Ionatana ma Tavita. Ua ita Saulo ia Ionatana.

20 ONA sola ai lea o Tavita nai Naiota i Rama, ua alu ma fai atu i luma o Ionatana Se a le mea ua ou faia? o le a foi la'u agasala, po o le a lo'u sese i luma o lou tamā, ina ua ia saili e fasioti ia te au?
Ona fai mai lea o ia te ia, Ia mamao 2
lava *lea;* e te le oti lava; faauta, e le faia e lo'u tamā se mea tele po o se mea itiiti, a e muai ta'u mai i o'u taliga; e nanā ea i se a e lo'u tamā lenei mea ia te au? E le o faapea
lava. A ua tauto lava Tavita, ua 3
fai atu, Ua iloa lava e lou tamā ua alofagia a'u e oe, ua faapea ane o ia, Aua ne'i iloa le mea nei e Ionatana, ne'i tiga ai o ia; o loo soifua Ieova, ua e soifua foi oe, e moni lava, ua peiseai o le laasaga e tasi i
le va o a'u ma le oti. Ona fai mai 4
lea o Ionatana ia Tavita, O se mea e te manao i ai, ou te faia lava lea
mo oe. Ua fai atu Tavita ia Iona- 5
tana, Faauta, a taeao o le masina faatoa vaaia, e tatau ai ona ma nonofo faatasi ma le tupu, ma te aai ma ia; tuu mai ia o a'u, ou te lafi foi i le vao seia oo i le afiafi i e luā;
afai e fesili lou tamā ia te au, e te 6
fai atu, Na faanoi mai lava Tavita ia te au, ia momo'e atu o ia i Peteleema lona nuu, auā e i ai le taulaga e fai i tausaga mo lona aiga
uma. Afai e faapea mai o ia, Ua 7
lelei; o le manuia lea o lau auauna; a e afai e matuā toasa o ia, ona e iloa lea ua finagalo vale mai o ia.
E te alofa foi i lau auauna, auā o le 8
feagaiga a Ieova na e faia ma lau auauna; a e afai o i ai se agasala ia te au, ia e fasioti lava oe ia te au; se a le mea e te avatu ai a'u i lou
tamā? Ona fai mai lea o Ionatana. 9
Ia mamao ia te oe; auā ana ou iloa lava ua iu le filifiliga a lo'u tamā, o le a oo se leaga ia te oe, po ua ou
ta'u atu ia te oe. Ona fai atu lea o 10
Tavita ia Ionatana, O ai ea e ta'u mai ia te au pe afai e tali mai lou
tamā ia te oe ma le ita? Ua fai mai 11
Ionatana ia Tavita, Sau ia, ina ta o atu i le vao; ona o lea o i laua i le vao.

12 Ona fai mai lea o Ionatana ia
Tavita, Ieova le Atua o Isaraelu, *ia
sisila mai o ia*, a uma ona ou tofo-
tofo i lo'u tamā e faapenei le aso
taeao po o ē luā; faauta foi, afai e
loto lelei o ia ia Tavita, afai ou te le
auina atu se tasi ia te oe e ta'u atu
13 ai ia te oe, ia faapea ona faia e
Ieova ia Ionatana, ma ia faaopoopo
i ai; a e afai e loto lo'u tamā e aga-
leaga ia te oe, ou te ta'u atu lava ia
te oe, ma tuuina atu ia te oe ia alu
ma le filemu; ia ia te oe foi Ieova,
14 e pei ona sa i ai i lo'u tamā. Afai
ou te ola pea a'u, ia e faia le alofa o
Ieova ia te au, ia a'u le oti; a e afai
15 ou te oti, aua le tuua foi lou alofa i
lo'u aiga e faavavau, pe a faaumatia
e Ieova nai le fogāeleele taitasi uma
16 o e ita ia Tavita. Ua osi ai *le feaga-
iga* a Ionatana ma le aiga o Tavita,
ua faapea, ia suea e Ieova ai lima o
17 e ita ia Tavita. Ua fai atu Iona-
tana, ia toe tauto Tavita ina ua
alofa o ia ia te ia; auā ua ia alofa
ia te ia, *pei* o lona alofa ia te ia
18 lava. Ua fai mai Ionatana ia te ia,
O le masina faatoa vaaia taeao, e
silia ai oe, auā e le nofoia lou nofoa.
19 A tolu ni ou aso, ona e alu ifo loa
lea, ma alu atu i le mea na e lafi ai
i le aso na fai ai *le mea*, ma e nofo
20 e latalata ane i le maa o Asela. O
a'u foi, ou te fana ni u e tolu i le
tasi ona itu, e peiseai ou te fana atu
21 ai i se manulauti. Faauta foi, ou
te auina atu se tama e alu ma saili
i u; afai ou te matuā fai atu i le
tama, Faauta, o u o loo i ou tala
mai, ia e tago i ai; ona e sau ai
lea, auā o le a manuia oe, ua leai
22 lava se mea; ua soifua Ieova. A e
afai ou te fai atu faapea i le taulea-
lea, Faauta o u o loo i ou tala atu; alu
ia oe, auā ua auina atu oe e Ieova.
23 A o le mea na ta tautala ai, o a'u
ma oe, faauta, o Ieova e va a'i taua,
o oe ma a'u e faavavau.
24 Ua lafi Tavita i le vao; ua oo foi
i le masina faatoa vaaia, ona nofo ai
lea o le tupu e fai le taumafataga.
25 Ua nofo le tupu i lona nofoa, pei o
isi aso, i le nofoa i tala ane o le pa
o le fale; ua tulai Ionatana, a ua
nofo Apineru i tafatafa o Saulo;
ua le nofoia foi le nofoa o Tavita.
26 A ua le fai mai e Saulo se upu i lea
aso, auā ua ia faapea, Ua oo se mea
ia te ia, ua le mamā o ia, ai lava e le
mamā o ia. Ua oo i le taeao, (o le 27
aso lua lea o le masina,) ua le nofoia
foi le nofoa o Tavita; ona fai mai
lea o Saulo ia Ionatana lona atalii,
Po o le a le mea e le sau ai le atalii
o Iese, ananafi atoa ma le asō e 'ai
ai? Ona tali atu ai lea o Ionatana 28
ia Saulo, Na faanoi mai lava Tavita,
ia alu o ia i Peteleema; ua fai mai, 29
Ia e tuu mai a'u, ou te alu; auā o le
taulaga *e fai* i lo matou aiga i le
aai; ua poloai mai foi lo'u uso ia te
au; o lenei, afai e te alofa mai ia te
au, tuu mai ia o a'u ia matou feiloai
ma o'u uso; o le mea lea ua le sau
ai o ia i le laoai a le tupu. Ona ita 30
ai lea o Saulo ia Ionatana, ua fai
mai ia te ia, Le tama a le fafine
amio piopio ma le finau vale! ou te
lei iloa ea ua e filifilia le atalii o Iese
i lou faamaina, ma le faamaina o le
le lavalavā o lou tina? Auā o aso 31
uma e ola ai le atalii o Iese i le fogā-
eleele e le faatumauina oe ma lou
malo; o lenei, ia e aami atu ia te ia,
ma au mai ia te au, auā e oti lava
ia. Ona tali atu lea o Ionatana ia 32
Saulo lona tamā, ua faapea atu ia te
ia, E oti i se a? Se a se mea ua
faia e ia; Ona velo ai lea e Saulo le 33
tao ia te ia e fasi ai ia te ia; ona
iloa ai lea e Ionatana, ua tonu i
lona tamā ia fasiotia lava Tavita.
Ona tulai lea o Ionatana nai le lao- 34
ai ma le ita tele, ua le 'ai se mea i le
aso e lua o le masina, auā ua tiga
ona o Tavita, ina ua faaleagaina o
ia e lona tamā.

Ua oo i le taeao, ona o atu lea o 35
Ionatana o i laua ma le tama itiiti,
i le vao i le itu la na la tuuina ma
Tavita. Ua ia fai atu i lana auau- 36
na, Momo'e atu, ina saili u ou te
fana atu. Ua momo'e le tama, ona
fana atu lea le u i ona tala atu. Ua 37
oo atu le tama i le mea ua i ai le u
na fana atu e Ionatana, ona valaau
atu lea e Ionatana i le tama, ua
faapea, E le ua i ou tala atu ea le
u? Ona valaau atu lea e Ionatana 38
i le tama, Ia tele vave lava, aua ne'i
tu. Ua ao u e le tama na ō ma
Ionatana, ona au mai lea i lona alii.
Ua le iloa e le tama le mea, na o 39
Ionatana ma Tavita ua la iloa le

40 mea. Ona tuu atu lea e Ionatana o
ana auupega i le tama sa ia te ia, ua
fai atu ia te ia, Alu ia, ina avatu *nei*
41 *mea* i le aai. Ua alu le tama, ona
tulai lea o Tavita nai le itu i toga,
ua faapaū faō i le eleele, ua ifo faa-
tolu, ua feasogi foi i laua, ma feta-
gisi i laua, ua oo ina faasili lo Tavita,
42 Ona fai mai lea o Ionatana ia Tavi-
ta, Alu ia ma le manuia, auā ua
tauto i taua ma a'u i le suafa o
Ieova, ua faapea, Ia i ai Ieova i le
va o a'u ma oe, i le va foi o la'u
fanau ma lau fanau e faavavau.
Ona tulai lea o ia, ma alu ese, a e
alu Ionatana i le aai.

Ua avane ia Tavita le areto sa. Ua faatagā valea o ia i Kata.

21 UA alu atu Tavita i Nove ia
Aimeleka le faitaulaga; a ua fefe
Aimeleka ina ua na iloa Tavita; ua
fai mai ia te ia, O le a le mea ua e
maliu toatasi mai ai oe, a e leai se
2 tasi lua te toalua? Ona fai atu lea
o Tavita ia Aimeleka le faitaulaga,
Na fetalai mai le tupu ia te au i le
feau, ua faapea mai, Aua ne'i iloa
se tasi le feau ou te auina atu ai oe,
ma ou fai atu ai ia te oe; ua ou
faatonu atu foi i auauna i le mea
3 *latou te o* i ai. O lenei, pe se a se
mea ua ia te oe? Au mai ia te au
ni areto e lima, po o se *mea* ua e
4 maua. Ua tali mai le faitaulaga ia
Tavita, ua faapea mai, E leai se
areto lē sa ia te au, ua na o le areto
e sa; afai lava ua nofo ese taulelea
5 ma *a latou* avā *e mafai ai.* Ua tali
atu Tavita i le faitaulaga, ua faapea
atu ia te ia, E moni, ua po tolu o
nofo ese ai *a matou* avā ma i matou,
talu lo'u sau; ua paia foi mea a
taulelea, ua peiseai ua le sa foi le
areto, i le ma lea foi ua faapaiaina
6 *nisi areto* i le aso nei i le ipu. Ona
avatu lea e le faitaulaga ia te ia le
areto sa; auā e lei i ai ni areto, na
o areto e laulauina i luma, na ave-
esea nai luma o Ieova e tuuina ai
areto vevela i le aso e ave ese ai.
7 (Sa i ai i lea aso le tasi auauna a
Saulo, na taofia o ia i luma o Ieova;
o lona igoa o Toeka le sa Etomā, le
8 pule i leoleo mamoe a Saulo.) Ua
fai atu foi Tavita ia Aimeleka, E lei
i ai ea ia te oe se tao po o se pelu?
auā foi na ou le aumaia la'u pelu
ma a'u auupega, auā o le feau a le
tupu ua faataalise. Ona fai mai 9
lea o le faitaulaga, O le pelu a
Koliata le Filisitia, na e fasia i le
vanu o le tapeneto, faauta, o loo
taataaia i le ofu i tua o le efota;
afai e te ave lea, ina ave ia, auā e
leai se tasi na o lea. Ona fai atu
lea o Tavita, E leai se tasi e tusa
ma lena; au mai ia ia te au.
Ua tulai Tavita, ua sola i lea aso 10
nai ia Saulo; ua oo atu ia Akisa le
tupu o Kata, Ua fai atu auauna a 11
Akisa ia te ia, E le o Tavita ea lenei,
le tupu o le nuu? E le o lenei ea
le tagata na latou lagi fetaliai ai i a
latou siva, o loo faapea, Ua fasia e
Saulo ana afe, a o Tavita ana sefulu
o afe? Ua tuu e Tavita nei upu i 12
lona loto, ua matuā fefe i lumā o
Akisa le tupu o Kata. Ua na liliu 13
lana amio i o latou luma, ua faatagā
valea i o latou lima; ua ia tusitusi i
puipui o le faitotoa, ma faasisina
lona feanuga i lana 'ava. Ona fai 14
mai ai lea o Akisa i ana auauna,
Faauta, ua outou iloa le tagata, o
loo valea; o le a ea le mea ua outou
au mai ai o ia ia te au? Ou te oge 15
vale ea a'u, ua outou au mai ai lena
tagata e faavalevalea i o'u luma?
E sau ea lena *tagata* i lo'u fale?

O e na 'au ma Tavita. Ua fasia faitaulaga e Saulo.

UA alu ese Tavita i lea mea, ua 22
sola atu i le ana i Atulama; ua faa-
logo ai ona uso atoa ma le aiga uma
o lona tamā, ona latou o ifo ai lea ia
te ia i lea mea. Ua faapotopoto atu 2
foi ia te ia tagata uma o e na tiga-
ina, ma tagata uma e na aitalafu,
ma tagata uma o e ua tiga le loto,
sa fai o ia ma alii ia te i latou; sa ia
te ia pe atoa se toafa galau o tagata.
Ua alu atu Tavita nai lea mea i 3
Mesepa o Moapi, ua fai atu i le tupu
o Moapi, Se'i o mai lo'u tamā ma
lo'u tinā ia te outou, seia ou iloa pe
faapefea se mea e faia e le Atua ia
te au. Ua ia au mai ia te i laua i 4
luma o le tupu o Moapi ua latou
nonofo ma ia i aso uma na i ai
Tavita i le 'olo. Ua fai mai Kato 5
le perofeta ia Tavita, Aua le nofo i
le 'olo; alu ia, ina e alu atu i le nuu

o Iuta. Ona alu ai lea o Tavita, ua
oo atu i le vao matua o Hareta.
6 Ua faalogo Saulo, ua iloa Tavita
ma tagata ua ia te ia; a o nofo
Saulo i Kipea i lalo o le laau tele i
Rama, ma lona tao i lona lima; o
ana auauna uma foi na tutū i latou
7 i ona luma. Ua fai mai Saulo i ana
auauna na tutū i ona luma, Faalogo
mai ia o outou sa Peniaminā e! E
foai atu ea ia te outou taitasi uma
e le atalii o Iese o fanua ma tovine?
na te tofia ea outou uma e fai ma
8 alii o toaafe ma alii o toaselau, ina
ua outou foua a'u e outou uma lava,
ma ua le faaali mai ia te au le fe-
agaiga a lo'u atalii ma le atalii o
Iese? ua le alolofa foi outou ia te
au, ma faaali mai ia te au ina ua
faaoso e lo'u atalii i la'u auauna e
tanu 'au ia te au pei *ona fai* i lenei
9 aso. Ona tali atu lea o Toeka le sa
Etomā, (o ia foi na tofia e pule i
auauna a Saulo,) ua fai atu, Na ou
iloa le atalii o Iese, ua alu atu i
Nove ia Aimeleka le atalii o Akito-
10 po; na ia fesili ia Ieova mo ia, ma
na avatu ia te ia mea e 'ai, ua avatu
foi ia te ia le pelu a Koliata le Fili-
11 sitia. Ona auina atu lea *nisi* e le
tupu e aami ia Aimeleka le atalii o
Akitopo le faitaulaga, atoa ma le
aiga uma o lona tamā, o faitaulaga
i latou i Nove; ona latou o uma
12 mai lea i le tupu. Ua fai mai Saulo,
Faalogo mai ia le atalii o Akitopo e.
Ua fai atu o ia, Le alii e, o a'u lava
13 lenei. Ona fai mai lea o Saulo ia te
ia, O le a ea le mea ua oulua foua ai
a'u, o oe atoa ma le atalii o Iese?
ina ua e avatu ia te ia mea e 'ai ma
le pelu, ma e fesili atu i le Atua mo
ia, e tu mai ai o ia ia te au e tanu
14 'au, pei *ona fai* i lenei aso? Ona
tali atu lea o Aimeleka i le tupu, ua
faapea atu, O ai ea se tasi o au au-
auna uma e tusa ma Tavita ona
faamaoni? o loo nofo foi le afafine
o le tupu ia te ia, ma ua alu i lau
feau, o loo ta'uleleia foi i lou aiga.
15 Na ou amata ea i lea aso ona fesili
i le Atua mo ia? E mamao lava ia
te au; aua ne'i tuu mai e le tupu le
mea nei i lana auauna ma le aiga
uma o lo'u tamā, auā na le iloa e
lau auauna se mea itiiti, po o *se mea*
16 tele o nei mea uma. Ua fai mai le
tupu, E te oti lava Aimeleka, o oe
atoa ma le aiga uma o lou tamā.
Ona fai mai lea o le tupu i le 'au e 17
faafeao na tutū i ona luma, Ina liliu
atu ia, ma fasioti i faitaulaga a
Ieova, auā ua 'au i latou ma Tavita;
auā foi na latou iloa ua sola o ia, a
e lei ta'u mai ia te au. A uà le ma-
fafai auauna a le tupu ona faaoo o
latou lima e fasi ai i faitaulaga a
Ieova. Ona fai mai lea o le tupu ia 18
Toeka, Ina liliu atu ia oe, ma e fasi
i faitaulaga. Ona liliu atu ai lea o
Toeka le sa Etomā, ma na fasi i
faitaulaga; na ia fasioti ai i lea aso
o tagata e toavalugafulu ma le toa-
lima o e na oofu i efota o ie lino.
O Nove foi le aai o faitaulaga na ia 19
fasi ai i le pelu; o tane atoa ma fa-
fine, o tama iti atoa ma tama mea-
mea, o povi, ma asini, atoa ma
mamoe *ua ia fasi* i le pelu. A ua 20
sao le tasi atalii o Aimeleka le ata-
lii o Akitopo, o Aviata lona igoa, ua
sola atu ia Tavita. Ua ta'u mai e 21
Aviata ia Tavita, Ua fasia e Saulo o
faitaulaga a Ieova. Ona fai atu lea 22
o Tavita ia Aviata, Na ou iloa i lea
aso ina ua i ai o Toeka le sa Etomā,
na te ta'ua lava ia Saulo; talu a'u
ua oo ai *le oti* i le aiga uma o lou
tamā. Ina ta nonofo ia ma a'u, aua 23
e te fefe; aua o lē saili ina ia ou oti,
o loo saili foi o ia ina ia ē oti, a e
saogalemu oe ina ua ta faatasi ma
a'u.

Ua faaolaina Kaila e Tavita. Ua sao o ia ai le lima o Saulo.

NA ta'uina atu ia Tavita, ua faa- 23
pea, Faauta, o loo tau Filisitia ma
Kaila, o loo latou vete foi i mea e
sasa ai saito. Ona fesili lea o Ta- 2
vita ia Ieova, ua faapea, Ou te alu
ea, ma ou fasi i nā Filisitia? Ona
fetalai mai lea o Ieova ia Tavita Alu
ia, ma e fasi ia Filisitia, ma e faaola
ia Kaila. Ona fai mai lea o tagata o 3
Tavita ia te ia, Faauta, ua tatou
fefefe iinei i Iuta; a e atili ai pe a
tatou o atu i Kaila i le itu taua a
Filisitia. Ona toe fesili lava lea o 4
Tavita ia Ieova; ona tali mai lea o
Ieova ia te ia, ua faapea mai, Tulai
ia, ina alu ifo i Kaila, auā ou te
tuuina atu Filisitia i lou lima. Ona 5
alu atu ai lea o Tavita ma ona

tagata i Kaila; ua latou tau ma
Filisitia, ua fao a latou mea, ma
fasi ia te i latou i le fasi tele; ua
faaola foi e Tavita i e na nonofo i
6 Kaila. Na sola mai Aviata le atalii
o Aimeleka ia Tavita i Kaila, ua alu
ifo ai o ia ma le efota i lona lima.
7 Ua ta'uina atu ia Saulo, ua alu
atu Tavita i Kaila; ona fai ane lea
o Saulo, Ua tuulafoai mai e le Atua
ia te ia i o'u lima, auā ua punitia o
ia ina ua alu atu i le aai ua fai pui-
8 pui ma faamaufaalava. Ona alu ai
lea o le faalaei 'au a Saulo i le nuu
uma *e o mai* i le taua, ia o ifo i
Kaila, e siosio atu ia Tavita ma ona
9 tagata. Ua iloa e Tavita, ua fai
togafiti leaga Saulo ia te ia, ona fai
atu lea o ia ia Aviata le faitaulaga,
10 Au mai ia le efota. Ona fai atu lea
o Tavita, Ieova e, le Atua o Isaraelu,
ua matuā faalogo lava e lau auauna
o loo fou mai Saulo e sau i Kaila e
11 faatafuna i le aai ona o a'u. E
tuuina atu ea a'u e tagata o Kaila i
lona lima? e alu ifo ea Saulo, pei
ona faalogo ai e lau auauna? Ieova
e, le Atua o Isaraelu, ia e fetalai mai
i lau auauna. Ona fetalai mai lea o
12 Ieova, E alu ifo ai lava o ia. Ona
fai atu lea o Tavita, E tuuina atu ea
a'u ma o'u tagata e tagata o Kaila i
lima o Saulo? Ua fetalai mai ai
Ieova, Latou te tuuina atu ai lava
13 *outou.* Ona tulai lea o Tavita ma
ona tagata, pe atoa se toaono galau,
ua latou o ese nai Kaila, ua soona o
lava. Ua ta'uina atu ia Saulo, ua
sola Tavita nai Kaila; ona tuu ai
14 lea e ia, ua le toe alu atu. Ua nofo
Tavita i le vao i 'olo mauga, ua nofo
i le mauga i le vao o Sifi; ua saili e
Saulo ia te ia i aso uma, a e lei
tuuina o ia e le Atua i lona lima.
15 Ua iloa e Tavita, ua alu atu Saulo e
saili ia oti o ia; sa i ai Tavita i le
16 vao o Sifi i le vao matua. Ona tulai
lea o Ionatana le atalii o Saulo, ua
alu atu ia Tavita i le vao matua, ua
17 faamalosi ia te ia i la le Atua; ua
fai mai foi ia te ia, Aua le fefe, auā
e le maua oe e le lima o Saulo lo'u
tamā; a e fai oe ma tupu o Isaraelu,
o a'u foi ou te aupito atu ia te oe;
ua iloa lava e lo'u tamā o Saulo e
18 faapea lava. Ona fai lea o la la
mavaega i luma o Ieova; ua nofo
Tavita i le vao matua, a e alu atu
Ionatana i lona fale.
Ua o ae tagata o Sifi ia Saulo i 19
Kipea, ua faapea, E le ua lafi ea
Tavita ia te i matou i 'olo mauga i
le vao matua i le mauga o Hakila, o
loo i le itu i toga o Iesimoni? O 20
lenei, le tupu e, ia e maliu ifo i mea
uma ua naunau i ai lou finagalo e
maliu ifo ai; a e a matou e tuuina
atu o ia i le lima o le tupu. Ona 21
fai mai lea o Saulo, Ia faamanuia
outou e Ieova, auā ua outou alolofa
mai ia te au. Ina o ia outou, toe 22
sauniuni lelei, ma iloa, ma vaai i le
mea e masani ai o ia; po o ai ua
iloa ai o ia; auā fai mai ua matuā
togafiti poto o ia. Ia outou vaavaai 23
foi, ma ia iloa ona lafitaga uma e
lafi ai o ia; ona outou foi mai lea ia
te au ma le tonu, ona tatou o lea ma
outou; a e afai e i ai o ia i le nuu,
ou te saili ia te ia i afe uma o Iuta.
Ona tulai lea o i latou, ua o i 24
Sifi, ua muamua ia Saulo; a o
Tavita ma ona tagata sa i le vao o
Meona i latou, i le eleele laugatasi i
le itu i toga o Iesimoni. Ua alu atu 25
foi Saulo ma ona tagata e saili *ia te
ia;* ua ta'uina atu ai ia Tavita, ona
alu ifo lea o ia i le papa, ua nofo i le
vao o Meona. Ua faalogo ai Saulo,
ona tuliloa lea o ia ia Tavita i le vao
o Meona. Ua alu atu Saulo i le tasi 26
itu o le mauga, a o Tavita ma ona
tagata sa i le tasi itu o le mauga i
latou. Ua faataalise ona alu ese o
Tavita ia Saulo, a o Saulo ma ona
tagata, ua latou siosio ia Tavita ma
ona tagata e pupue ia te i latou.
Ona sau ai lea o le feau ia Saulo, 27
ua faapea, Ia vave ona maliu atu,
auā ua osofia le nuu e Filisitia.
Ona foi lea o Saulo ai le tuliloaga o 28
Tavita, ua alu e tau ma Filisitia; o
le mea lea na latou faaigoa ai lea
mea, le Papa o le faasaoina. Ua alu 29
ae Tavita nai lea mea, ua nofo i 'olo
mauga i Enokati.

*Ua faasaoina Saulo e Tavita i le ana
i Enokati.*

UA foi mai Saulo ina ua tulia 24
Filisitia, ona ta'u atu ai lea ia te ia,
ua faapea atu, Faauta ia Tavita, o
loo i le vao o Enokati. Ona ave lea 2
e Saulo tagata e tolu afe ua filifilia

nai Isaraelu uma, ua alu atu e saili
ia Tavita ma ona tagata i papa o ʻoti
3 o le vao. Ua oo atu i lotoā o ma-
moe i le ala, ua i ai le ana, ona ulu
atu ai lea o Saulo e ufiufi i ona vae,
a o loo nonofo Tavita ma ona ta-
4 gata i le muliana. Ona fai mai lea
o tagata o Tavita ia te ia, Faauta, o
le aso lenei na fetalai ai Ieova ia te
oe, Faauta, ou te tuu atu le ua ita
ia te oe i lou lima, e te faia ia te ia
pei ona e loto i ai. Ona tulai lea o
Tavita, ua ia sesele ese lemu le pito
5 ofu o Saulo. E mulimuli ane ua tuia
le loto o Tavita ia te ia, ina ua ia
6 sesele ese le pito ofu o Saulo. Ua
fai atu foi o ia i ona tagata, Ia faa-
mamao e Ieova ia te au ona ou faia
lena mea i loʻu alii, le ua faauuina e
Ieova, e faaoo ai loʻu lima ia te ia,
7 auā o ia ua faauuina e Ieova. Ua
taofi e Tavita i ona tagata i *nei* upu;
ma na le tuu atu i latou e laga atu
ia Saulo; ua tulai atu Saulo i le ana,
ua alu atu i *lona* ala.
8 E mulimuli ane ona tulai lea o
Tavita, ua alu atu nai le ana, ua
valaau atu ia Saulo, o loo faapea,
Loʻu alii e, le tupu. Ua tepa mai
Saulo i ona tua, ona punou lea o
Tavita i lalo i le eleele, ma ifo atu i
9 ai. Ona fai atu lea o Tavita ia Saulo,
O le a le mea ua e faafofoga ai i
upu a tagata, ua faapea, Faauta ia
Tavita, o loo saili e agaleaga ia te
10 oe. Faauta, o le aso nei ua e silafia
e ou lava fofoga, na tuuina mai oe e
Ieova i le aso nei i loʻu lima i le ana,
na fai mai foi *le tasi* ou te fasioti ia
te oe; a ua ou alofa ia te oe, ma
aʻu fai atu, ou te le faaoo loʻu lima
i loʻu alii, auā o le faauuina a Ieova
11 o ia. Loʻu tamā e, ia e silasila mai
foi i lou pito ofu i loʻu lima, auā o
loʻu sesele ese i lou pito ofu, a ua
ou le fasi ia te oe, ia e iloa ai, ma e
silafia, ua leai se leaga, po o se fou-
vale ia te au, ma aʻu le agaleaga ia
te oe; a o oe, o loo e lamalama ia
12 ou oti ia te oe. Ia faamasino e
Ieova ia te i taua nei ma oe, ma ia
taui atu e Iéova ia te oe ona o aʻu;
a o loʻu lima, e le oo lea ia te oe.
13 Pei ona fai mai le upu o le muāga-
gana mai anamua, E tupu mai le
amioleaga i e amioleaga; a e le oo
14 loʻu lima ia te oe. Ua maliu mai le
tupu o Isaraelu e mulimuli mai ia
te ai? E te tulituliloa mai ia te ai?
E mulimuli mai i le ulī mate; e
mulimuli mai i le ʻutu fiti. Ia fai 15
ma faamasino Ieova, ma ia faama-
sino ia te i taua ma oe, ma ia silasila
mai, ma faatonu mai aʻu mea, ma ia
laveai mai ia te au ai lou lima.
Ua faauma e Tavita ona tautala i 16
nei upu ia Saulo, ona fai mai lea o
Saulo, O lou leo ea lea, loʻu atalii e
Tavita? Ona tagi ai lea o Saulo ua
leo tele. Ua fai mai foi o ia ia 17
Tavita, Ua sili lau amiotonu i laʻu,
auā ua e taui mai ia te au i le lelei;
a o aʻu, ua ou taui atu ia te oe i le
leaga. Ua e faaali mai i le asō i le 18
lelei ua e faia mai ia te au; auā na
tuuina aʻu e Ieova i lou lima, a ua e
le fasi ia te au; afai e maua le 19
tagata e lona fili, e tuu atu ea ia te
ia e alu ma le lelei? Ia taui atu e
Ieova le lelei ia te oe, ona o le mea
ua e faia ia te au i lenei aso. O 20
lenei, faauta, ua ou iloa e fai lava
oe ma tupu; e faatumauina le malo
o Isaraelu ia te oe. O lenei, ia e 21
tauto mai ia te au ia Ieova, e te le
faauma laʻu fanau pe a mavae atu
aʻu, ma e le tinei loʻu igoa i le aiga
o loʻu tamā. Ua tauto Tavita ia 22
Saulo, ona alu ai lea o Saulo i lona
fale; ua o ae foi Tavita ma ona
tagata i le ʻolo mauga.

O le oti o Samuelu. O le agavale a Napalu.

UA oti Samuelu, ona faapotopoto 25
ai lea o Isaraelu uma, ua latou tau-
faitagituʻi ia te ia, ma tanu ia te ia
i lona fale i Rama. Ua tulai Tavita,
ma alu ifo i le vao o Parana. Sa i 2
ai *le tasi* tagata i Meona, o ana mea
foi sa i Karamelu; ua tagata ola
lava ia, sa ia te ia o mamoe e tolu
gaafe, ma ʻoti e tasi le afe; sa sele
fulufulu o ana mamoe i Karamelu.
O Napalu le igoa o le tagata, o Api- 3
kaila le igoa o lana avā; o le fafine
mafaufau lelei, ma le lalelei, a o le
tane o le finauvale ia ma le leaga i
ana mea e fai; o le sa Kalepō foi o
ia. Ua faalogo Tavita i le vao, o loo 4
sele e Napalu fulufulu o ana mamoe;
ona auina atu lea e Tavita o taule- 5
lea e toasefulu; ua faapea ane Tavi-
ta i taulelea, O ae ia outou i Kara-

melu, ma o atu ia Napalu, ma ofo
6 atu ia te ia i lo'u igoa; tou te faa-
pea atu i le ua tagata ola, Ia manuia
oe, ia manuia lou aiga, ia manuia
7 au mea uma lava. O lenei, ua au
faalogo atu o loo ia te oe e ua sele
fulufulu; o lenei, o au leoleo ma-
moe sa matou nonofo ma i matou,
sa le afaina i latou; e leai foi se
mea na le iloa ia te i latou i aso
8 uma na latou i ai i Karamelu. Ia
e fesili i ou taulelea, latou te ta'u
atu ai ia te oe; ma ia alofagia tau-
lelea e oe; auā o le aso lelei ua o
atu ai i latou; ia e foai ane se mea
e soona maua e oe i au auauna ma
lou atalii o Tavita.
9 Ua oo atu taulelea o Tavita, ona
latou fai atu lea ia Napalu, e pei o
upu nei uma, i le igoa o Tavita, ona
10 faalologo ai lea o i latou. Ona tali
mai lea o Napalu i auauna a Tavita,
ua faapea mai, O ai ea Tavita? o ai
foi le atalii o Iese? e toatele au-
auna i nei ona po, ua taitasi ma
11 sola ese i o latou matai. Ou te ave
ea a'u areto, ma a'u vai, ma a'u
manu ua ou fasia mo e sele mo a'u,
ou te foai atu ai i tagata ou te le
12 iloa pe maifea i latou? Ona liliu
mai ai lea o taulelea o Tavita i lo
latou ala, ua latou toe foi mai; ua
oo mai, ma latou ta'u mai ia te ia, e
13 tusa ma ia upu uma. Ona fai atu
lea o Tavita i ona tagata, Ia taitasi
ma fusi i lana pelu; ona taitasi lea
ma fusi i lana pelu, ua fusi foi e
Tavita i lana pelu; ona mulimuli
ae lea ia Tavita pe atoa se toafa
galau o tagata, a e faamuli le toalua
lau i oloa.
14 Na ta'u atu e le tasi taulealea ia
Apikaila le avā a Napalu, ua faapea,
Faauta, na auina mai e Tavita o
auauna nai le vao e faamanuia i lo
tatou alii; a ua ia oso feai atu ia te
15 i latou. Sa agalelei tasi *ia* tagata
ia te i matou; sa le afaina i matou,
na leai foi sa matou mea e le iloa i
aso uma na matou feoai ma i latou,
16 a o i ai i matou i le vao. Sa fai ma
pa i latou ia i matou i le po ma le
ao i aso uma na matou i ai ma i
17 latou o leoleo mamoe. O lenei, ia
e iloa, ma e mafaufau pe se a se
mea e te faia, auā ua uma ona sa-
unia mai se leaga i lo tatou alii, atoa
ma lona aiga uma; o ia foi le tagata
ulavale, e le matautala atu *se tasi* ia
te ia. Ona faataalise ai lea o Api- 18
kaila, ua ia avane areto e lua selau,
ma fagu pa'u o uaina e lua, ma
mamoe ua uma ona saunia e lima,
ma sea o saito tunu e lima, ma fui-
fui vine mago e selau, ma potopoto-
gāmati e lua selau, ua ia faaee ai i
luga o asini; ua fai atu i ona taule- 19
lea, Muamua ia outou i o'u luma;
faauta, ou te mulimuli atu ia te
outou; a ua ia le ta'u atu ai ia Na-
palu lana tane. Sa tietie ia i luga 20
o le asini, ma alu ifo i le itu e lilo o
le mauga; faauta foi, o loo o ifo
Tavita ma ona tagata ua feagai ma
ia, na latou fetaiai ma ia.
Na fai ane Tavita, E moni, ua ou 21
leoleo fua i mea uma a lena *tagata*
i le vao, ua leai lava sana mea e
tasi e le iloa; a ua taui mai o ia ia
te au le lelei i le leaga. Ia faapea 22
ona fai e le Atua i e ita ia Tavita,
ma ia faaopoopo i ai, pe afai ou te
faasao, ia oo i le malama ae o le
taeao, so latou uma o ia te ia e
tulai atu i se aupa.
Ua iloa e Apikaila ia Tavita, ona 23
faataalise ai lea ona alu ifo o ia nai
le asini, ua faapaū faō ia i luma o
Tavita, ma ifo toele. Ua faapaū 24
mai i ona vae, ua fai mai, Le alii e,
ia ia te au lenei agasala; o a'u nei
lau auauna fafine, se'i ou fai atu i
ou fofoga, ma e faafofoga mai i upu
a lau auauna fafine; aua ne'i tuu e 25
lo'u alii i lona finagalo o *amio* a lena
tagata ulavale, o Napalu; auā e pei
o lona igoa e faapea foi o ia; o
Napalu lona igoa, o loo ia te ia foi
le valea; a o a'u lau auauna fafine,
ou te lei iloa taulelea o lo'u alii, na
e auina atu ai. O lenei, le alii e, o 26
loo soifua Ieova, o loo e soifua foi
oe, ua taofi Ieova ia te oe, ina ne'i e
alu atu *e sasaa* le toto, ma taui atu
ai e lou lima ia *Napalu;* o lenei, ia
pei o Napalu e ua ita ia te oe, atoa
ma e ua saili e agaleaga i lo'u alii.
O lea foi, o le alofa lenei ua au mai 27
e lau auauna fafine i lo'u alii; ia
avatu ia i taulelea o loo mulimuli
mai i lo'u alii. Ia e faamagalo le 28
agasala a lau auauna fafine; auā e
faia lava e Ieova mo lo'u alii se aiga
tumau, auā ua tau e lo'u alii taua o

Ieova, e lei iloa foi se leaga ia te oe
29 i ou aso *uma.* A ua tulai mai le
tagata e tulituliloa ia te oe, o loo
sailiili foi ia maliu oe ; a e fusifusia
le ola o lo'u alii i le ta'ui o le ola e
Ieova lou Atua, a o le ola o e ita ia
te oe, na te sasau i ai i le maatā.
30 A uma ona fai e Ieova i lo'u alii o
mea lelei uma na ia fetalai mai ai ia
te oe, ma ua tofia oe e fai ma ta'ita'i
31 e pule ia Isaraelu, e le fai le mea
nei ma faalavelave ia te oe, ma mea
e tiga ai le finagalo o lo'u alii, ina
ua e *le* sasaa fua le toto, ma ua *le*
taui atu e lo'u alii le leaga. A faa-
manuia mai foi e Ieova i lo'u alii, ia
e manatu mai i lau auauna fafine.
32 Ona fai atu lea o Tavita ia Api-
kaila, Faafetai ia Ieova le Atua o
Isaraelu, o le na auina mai oe i le
33 aso nei e faafetaiai ia te au. Faa-
fetai foi i lou mafaufau, ma faafetai
ia te oe, ina ua e taofi ia te au i
lenei aso, ina ne'i ou alu *e sasaa* le
toto, ma taui le leaga e lo'u lava
34 lima. E moni, o loo soifua Ieova
le Atua o Isaraelu, le na taofi mai
ia te au, ina ia ou le fai se mea
leaga ia te oe; auā ana e le faataa-
lise ona sau e faafetaiai ia te au, po
ua le toe ia Napalu i le malama ae
o le taeao se tulai atu i se aupa.
35 Ona talia lea e Tavita nai lona lima
o mea ua ia au mai ia te ia ; ua fai
atu foi ia te ia, Alu ae ia oe ma le
manuia i lou fale ; faauta, ua ou
faalogo i lau upu, ma ou alofa ia te
36 oe. Ona alu atu lea o Apikaila ia
Napalu ; faauta, ua fai e ia le tau-
samiga i lona fale, pei o le tausamiga
a se tupu ; ua fiafia foi le loto o
Napalu i totonu ia te ia o loo inu ia
ua onā tele ai. Ua ia le ta'u atu ai
ia te ia se upu itiiti, po o *se upu* tele
37 se'i malama ae le taeao. Ua oo i le
taeao, ua mavae *le onā i* le uaina ia
Napalu, ona ta'u atu ai lea e lana
avā ia te ia o nei mea uma ; ona
oti ai lea o lona loto i totonu ia te
ia, ua avea o ia pei se maa.
38 Pe atoa le sefulu o aso, ona taia
39 lea o Napalu e Ieova ; ua oti ai. Ua
faalogo Tavita ua oti Napalu, ona
fai ane lea o ia, Faafetai ia Ieova,
ua ia taui atu i le agatele mai o
Napalu, ma na taofi i lana auauna
nai le leaga ; a ua faafoi atu e Ieova
le leaga o Napalu i lona lava ulu.
Ua alu le feau a Tavita e tautala-
tala ma Apikaila, ia fai mana avā.
Ua oo atu auauna a Tavita ia Api- 40
kaila i Karamelu, ona latou tautala
atu lea ia te ia, ua faapea atu, Ua
aauina mai i matou e Tavita ia te
oe ina ia fai oe mana avā. Ona 41
tulai lea o ia, ua ifo toele ; ua fai
mai, Faauta i lau auauna fafine, *ia
fai* ma auauna e mulumulu i vae o
auauna a lo'u alii. Ua faataalise 42
ona tulai o Apikaila, ua tietie i luga
o le asini, ua mulimuli foi ia te ia
ona teine e toalima ; ua ia mulimuli
atu i auauna a Tavita, ona fai ai lea
o ia mana avā. Ua fai avā foi 43
Tavita ia Ainoama le Isereelu, ua
fai mana avā o i laua e toalua. A 44
ua foai atu e Saulo lona afafine o
Mekala le avā, a Tavita ia Paleti, le
atalii o Laisa, o le Kali.

Ua toe faasaoina Saulo e Tavita a o moe o ia.

UA o atu tagata o Sifi ia Saulo i 26
Kipea, ua faapea atu, E le o lafi ea
Tavita i le mauga o Hakila i luma o
Iesimoni? Ona tulai lea o Saulo, 2
ua alu ifo i le vao o Sifi ; ua ia te ia
foi tagata o Isaraelu e na filifilia e
tolu gaafe, e saili ia Tavita i le vao
o Sifi. Ua to lauapi e Saulo i le 3
mauga o Hakila, ua i luma o Iesi-
moni i le ala ; a o Tavita, ua nofo o
ia i le vao, ua iloa e ia ua mulimuli
mai Saulo ia te ia i le vao. Ua 4
aauina atu e Tavita ni matavao ; ua
ia iloa ai, e moni lava ua sau Saulo.
Ona tulai atu lea o Tavita, ua alu 5
atu i le mea ua to ai lauapi a Saulo ;
ua vaai atu Tavita i le mea ua taoto
ai Saulo, o Apineru foi le atalii o
Neru, le alii e pule i ana 'au ; ua
taoto Saulo i le 'olo, a o le nuu ua
to lauapi i latou e siosio ai ia te ia.
Ona fai atu lea o Tavita, ua faapea 6
atu ia Aimeleka le sa Hetī, ma
Apisai le tama a Seruia, le uso o
Ioapo, ua faapea, O ai ea ma te o
ifo ma a'u ia Saulo i le togālauapi?
Ua fai mai Apisai, O a'u, ta te o ifo
ma oe. Ona o atu lea o Tavita ma 7
Apisai i le nuu i le po ; faauta ia
Saulo ua taoto, o loo moe i le 'olo,
ma lona tao ua sunui i le eleele i
tafatafa o lona ulu ; o Apineru foi

ma le nuu, o loo taooto i latou e faa-
8 siosio ai ia te ia. Ona fai mai lea o
Apisai ia Tavita, Ua tuuina mai e le
Atua i le po nei le ua ita ia te oe;
o lenei, seia ou tutu'i faatasi ia te ia
i le tao e oo i le eleele, ou te le *tutu'i*
9 faalua ia te ia. Ona fai atu lea o
Tavita ia Apisai, Aua e te fasioti ia
te ia; auā po o ai ea na te faaoo
lona lima i le ua faauuina e Ieova,
10 a e le nofo sala ai o ia? Ua fai atu
foi Tavita, O loo soifua Ieova, e fasia
lava o ia e Ieova, pe oo i ona aso e
oti ai, pe alu ifo i se taua e fano ai.
11 Ia faamamao e Ieova ia te au, ina
ne'i faaoo lo'u lima i le ua faauuina
e Ieova; a ia e tago i le tao o loo i
tafatafa o lona ulu, ma le fagu vai,
12 i le ta o ai i taua. Ua ave e Tavita
le tao ma le fagu vai sa i tafatafa o
le ulu o Saulo, ona o lea o i laua;
ua le vaai mai *se tasi*, ua leai se iloa,
ua leai foi se ala, auā ua momoe i
latou uma, ona o le moe gase mai
ia Ieova ua oo ia te i latou.
13 Ona alu ane ai lea o Tavita i le
tasi itu, ua tu i le tumutumu o le
mauga, e mamao atu, e tele se mea
14 ua va a'i i latou. Ona valaau ai lea
o Tavita i le nuu atoa ma Apineru
le atalii o Neru, ua faapea, E te le
tali mai ea, Apineru? Ua tali mai
Apineru, ua faapea mai, O ai ea oe,
15 e te valaau i le tupu? Ona fai atu
lea o Tavita ia Apineru, E te le se
toa ea oe? O ai se lua te tusa ma
oe i Isaraelu? O le a le mea e te le
leoleo ai lou alii le tupu? auā na alu
atu le tasi tagata e fasioti i lou alii
16 te tupu. E le lelei lenei mea ua e
faia; o loo soifua Ieova, o tagata e
tatau ona oti outou, auā na outou
le leoleo i lo outou alii le ua faa-
uuina e Ieova; o lenei foi, ina iloilo
po o fea le tao o le tupu, ma le fagu
17 vai sa i tafatafa o lona ao? Ua iloa
e Saulo le leo o Tavita, ona fai mai
lea o ia, O lou leo ea lea, lo'u atalii
e Tavita? Ua fai atu Tavita, O
18 lo'u leo lava, lo'u alii e le tupu. Ua
fai atu foi, O le a ea lenei, lo'u alii
e, ina ua e tulitulilioa mai i lau au-
auna? auā se a se mea ua ou faia?
po o le a ea le leaga o loo ia te au?
19 O lenei, ia faafofoga mai lo'u alii e
le tupu, i upu a lau auauna; afai ua
ului atu oe e Ieova ia te au, ia faa-
lauleleiina lona finagalo i se taulaga;
a e afai o tagata, ia malaia i latou
mai luma o Ieova, auā ua latou tuli
ese ia te au i nei ona po, ina ia a'u
le faatasi atu i le tofi o Ieova, o loo
faapea mai *i latou*, Alu ia, ina au-
auna i atua ese. O lenei, aua ne'i 20
masaa ifo lo'u toto i le eleele i luma
o Ieova; auā ua maliu mai le tupu
o Isaraelu e saili se 'utu fiti, pei-
seai ua tuli e se tasi le koli i mauga.
Ona fai mai lea o Saulo, Ua ou aga- 21
sala; ina foi mai ia, lo'u atalii e
Tavita, auā ou te le toe agaleaga ia
te oe, auā ua e faapelepeleina lo'u
ola i lenei po; faauta, ua ou amio
faavalea, ma ou sese tele lava. Ona 22
tali atu lea o Tavita, ua faapea atu,
Faauta, o le tao o le tupu, ia sau se
taulealea na te avatu ai. A o Ieova 23
na te taui atu *i tagata* taitasi i lana
amiotonu ma lona faamaoni; auā
na tuuina mai oe e Ieova ia te au i
lenei po, a ua ou le mafai ona faaoo
lo'u lima i le ua faauuina e Ieova.
Faauta, pei ona faapelepeleina lou 24
ola i lenei po e a'u, ia faapea ona
faapelepeleina lo'u ola e Ieova, ma
ia laveai ia te au ai puapuaga uma.
Ona fai mai lea o Saulo ia Tavita, Ia 25
manuia oe lo'u atalii e Tavita, e te
faia e oe *mea* e sili, ma e malo pea
lava. Ona alu ai lea o Tavita i lona
ala, a e foi Saulo i le mea e nofo ai
o ia.

Ua sola Tavita i Kata. Ua tuuina atu Sekeleka ia te ia.

UA fai ifo Tavita i lona loto, E iu 27
ina ou oti se aso i le lima o Saulo;
e leai *se mea* e lelei ia te au na ona
ou matuā sola i le nuu o Filisitia;
ona tuua lea o a'u e Saulo, e le toe
saili ia te au i nuu uma o Isaraelu,
ona ou sao ai lea i lona lima. Ona 2
tulai lea o Tavita, ua alu atu o ia
atoa ma tagata e toaono galau sa ia
te ia, ia Akisa le atalii o Maoka, le
tupu o Kata. Ua nonofo Tavita ma 3
Akisa i Kata, o ia ma ona tagata,
taitasi ma lona aiga; o Tavita foi
ma ana avā e toalua, o Ainoama le
Isereelu, ma Apikaila le avā a Na-
palu le Karamelu. Ua tauina atu 4
ia Saulo, ua sola Tavita i Kata, ona
le toe saili lea o ia ia te ia.
Ua fai atu Tavita ia Akisa, Afai 5

ua alofagia a'u e oe, ia tuu mai se
mea ou te nofo ai i se faoa aai, ona
ou nofo lea i lea mea; se a le mea e
nofo ai lau auauna i le aai o le tupu
6 faatasi ma oe? Ona tuu atu lea e
Akisa ia te ia i lea lava aso o Seke-
leka; o le mea lea ua fai ai Sekeleka
mo tupu o Iuta, ua oo i lenei aso.
7 O ona aso atoa sa nofo ai Tavita i
le nuu o Filisitia, o le tausaga ma
masina e fa.
8 Ua o ae Tavita ma ona tagata, ua
latou osofia Kasuri, ma Kasera, ma
Amaleka; auā o i latou nei sa no-
nofo i le nuu mai le vavau, i le mea
e alu atu ai i Sura, e oo atu i le nuu
9 o Aikupito. Ua fasi e Tavita le
nuu, ua le faaola se tane po o se fa-
fine, ua ia au mai foi o mamoe, ma
povi, ma asini, ma kamela, ma ofu;
ona foi mai lea o ia, ua alu ia Akisa.
10 Ua fai mai Akisa, *Po o fea* nuu na
outou osofia i le aso? Ua fai atu
Tavita, O le itu i toga o sa Iutā, ma
le itu i toga o sa Ieramaelū, ma le
11 itu i toga o sa Kenī. Ua le faaola
e Tavita se tane po o se fafine e sau
i Kata, o loo faapea ane, Ne'i ta'ua
i tatou e i latou, e faapea, O loo
faapea ona fai e Tavita; o le a
faapea foi lana amio i aso uma e
12 nofo ai o ia i le nuu o Filisitia. Ua
talia e Akisa *le tala* a Tavita, ua
faapea ane o ia, Ua matuā inosia o
ia ia te ia e lona nuu o Isaraelu; o
lea e fai ai o ia ma auauna ia te au
e faavavau.

Ua sii le taua a Filisitia ia Isaraelu.
Ua alu Saulo i le taulāitu fafine.

28 O IA ona aso na faapotopoto ai e
Filisitia a latou 'au e sii atu le taua
ia Isaraelu; ona fai mai lea o Akisa
ia Tavita, Ia e matuā iloa, o le a ta
o atu ma a'u i le taua, o oe atoa foi
2 ma ou tagata. Ona fai atu lea o
Tavita ia Akisa, O lea foi e te sila-
fia ai le mea e faia e lau auauna;
ona fai mai lea o Akisa ia Tavita, O
lea foi ou te tofia ai oe e leoleo i
3 lo'u ulu i aso uma. (Ua oti Samu-
elu, sa taufaitagitu'i Isaraelu uma
ona o ia, ma latou tanu ia te ia i
Rama lona nuu; ua faatea foi e
Saulo taulāitu fafine, ma e ua i ai
aitu vavalo nai le nuu.)
4 Ua faapotopoto Filisitia, ua o atu,
ma to lauapi i Sunema; ua faapoto-
poto foi e Saulo ia Isaraelu uma,
ma to lauapi i latou i Kilepoa. Ua 5
vaai atu Saulo i le itu taua a Fili-
sitia, ona fefe ai lea o ia, ma
gatete tele ai lona loto. Ua fesili 6
atu foi Saulo ia Ieova, a ua le tali
mai Ieova ia te ia i se miti, po o le
Urima, po o se perofeta. Ona fai 7
mai lea o Saulo i ana auauna, Ina
saili ia se fafine ua i ai se aitu vavalo,
ou te alu atu ia te ia, ma ou fesili
atu ia te ia. Ua fai atu ana auauna
ia te ia, Faauta, o le fafine ua i ai le
aitu vavalo o loo i Enetoro. Ona 8
faatagā tagata ese lea o Saulo, ua
ofu o ia i ofu ese, ua alu atu o ia ma
tagata e toalua ma ia; ua oo po atu
i le fafine, ua fai atu ai, *O lou* aitu
vavalo e te faaali mai ai ia te au, ma
faatulai mai ai ia te au lē ou te fai
atu ai ia te oe. Ona tali mai lea o 9
le fafine ia te ia, Faauta, ua e iloa le
mea ua faia e Saulo, ua ia fasia tau-
lāitu fafine, ma e ua i ai aitu vavalo
i le nuu; o le a le mea ua e faa-
mailei mai ai ia te au, ou te oti ai?
Ona tauto lea o Saulo ia Ieova ia te 10
ia, ua faapea, O loo soifua Ieova, e
le oo se leaga ia te oe i lenei mea.
Ona fai mai lea o le fafine, O ai ea 11
ou te faatu mai ia te oe? Ua fai
atu o ia, O Samuelu, e te faatu mai
ai ia te au. Ua vaai le fafine ia 12
Samuelu, ona alaga lea o ia ua leo
tele; ua fai mai foi le fafine ia
Saulo, O le a le mea ua e pelogia ai
a'u? o oe lava o Saulo. Ona fai atu 13
lea o le tupu ia te ia, Aua le fefe; o
ai ea ua e iloa? Ua fai mai le fafine
ia Saulo, Ua ou iloa atu o loo o ae
nai le eleele. Ona fai atu lea o ia ia 14
te ia, O le a lona tino mai? Ua fai
mai o ia, O le toeaina ua alu ae, o
loo ofu i le ofu talaloa. Ona iloa
ai lea e Saulo, o Samuelu lea; ua
punou ona mata i le eleele, ma ifo 15
atu ia te ia. Ua fai mai Samuelu ia
Saulo, O le a le mea ua e faasoesa
mai ai ia te au, i le faatulai ae ia te
au? Ona tali atu ai lea o Saulo, Ua
ou atuatuvale tele lava; o Filisitia,
ua latou sii mai le taua ia te au, ua
afio ese foi le Atua ia te au, ua le
toe tali mai o ia ia te au i perofeta,
po o se miti; o lea ua ou valaau atu
ai ia te oe, ia e faailoa mai se mea

16 ou te faia. Ona fai mai lea o Samu-
elu, O le a foi e te fesili mai ai ia
te au, pe afai ua afio ese Ieova ia te
17 oe, ma ua fai oe mona fili? Ua faia
lava e Ieova le mea na ia fetalai mai
ia te au; ua saeeseina e Ieova le
malo nai ia te oe, ua tuu atu ai i le
18 tasi tagata, o Tavita lea. Auā ua e
le faalogo i le siufofoga o Ieova, ma
ua e le faoo lona toasa tele ia Ama-
leka, o le mea lea ua fai ai e Ieova
lenei mea ia te oe i nei ona aso.
19 Ua tuuina atu foi e Ieova o Isaraelu
faatasi ma oe i lima o Filisitia; a
taeao foi, ona tatou faatasi lea ma
a'u, o oe atoa ma ou atalii; e tuuina
atu foi e Ieova 'au a Isaraelu i lima
o Filisitia.
20 Ona paū loa lea o Saulo, ua taa-
tia faaloloa i le eleele, ua matuā
mata'u lava i upu a Samuelu, ua
leai foi se malosi ia te ia; auā ua ia
le 'ai, ua atoa le ao ua atoa foi le po.
21 Ona sau lea o le fafine ia Saulo, ua
vaai, o loo atuatuvale lava o ia; ona
fai mai lea o ia ia te ia, Faauta, ua
faalogo lau auauna fafine i lou siufo-
foga, ma a'u tuu lo'u ola i lo'u lima,
ua ou faalogo foi i au afioga na tūlei
22 mai ia te au; o lenei, ia e faafofoga
mai lava oe i le leo o lau auauna
fafine, ou te laulauina atu i ou luma
sina mea e taumafa e te taumafa ai,
ina ia e malosi ai e maliu atu i *lau*
23 malaga. A ua ia le mafai; ua fai
ane, Ou te le 'ai; a ua tauanau ia te
ia ana auauna atoa ma le fafine, ona
faalogo lea o ia i a latou upu; ua
tulai nai le eleele, ua nofo i le
24 moega. Sa i le fafine le tamai povi
na fagaina i le fale, ua ia faataalise
ona fasi; ua avane foi falaoa ma
palu, ua tunu foi le areto lē faafe-
25 feteina. Ona au mai ai lea i luma o
Saulo ma ana auauna; ua latou aai,
ona tulai lea o i latou, ua o i lea
lava po.

Ua le mafai Filisitia ona latou o ma Tavita i le taua.

29 UA faapotopoto e Filisitia a latou
'au uma lava i Afeka; a ua to lau-
api Isaraelu i le vaipuna o i Isereelu.
2 Ona o ane lea o alii Filisitia i tai-
toaselau ma taitoaafe; o Tavita foi
ma ona tagata ua mulimuli i latou
3 faatasi ma Akisa. Ona fai mai lea o
alii Filisitia, A faapefea nei Eperu?
Ona fai atu lea o Akisa i alii Fili-
sitia, E le o Tavita ea lenei le auau-
na a Saulo le tupu o Isaraelu? ua
ia te au o ia aso, pe *atoa* ni tausaga,
a ou te le iloa se mea ia te ia, talu
le aso na sola mai ai, e oo i lenei
lava aso. A ua ita alii Filisitia ia te 4
ia; ua fai atu foi alii Filisitia ia te
ia, Ia faafoi atu lena tamaloa, ma ia
nofo o ia i le mea ua e tofia ia te ia;
aua le alu o ia ma i tatou i le taua,
auā ne'i 'au ese o ia ia te i tatou i le
taua; se a se mea e faalelei a'i o ia
nei ma lona alii, e le o ulu ea o nei
tagata? E le o Tavita ea lenei sa 5
latou lagi fetaliai ai i a latou siva, o
loo faapea, Ua fasia e Saulo ana afe,
a o Tavita ana sefulu o afe?
Ona valaau lea o Akisa ia Tavita, 6
ua fai atu ia te ia, O loo soifua
Ieova, ua tonu lava oe ma le lelei ia
te au i lo ta feoai ma a'u i le togā-
lauapi; auā ua ou le iloa se leaga ia
te oe talu le aso na e sau ai ia te au,
ua oo i lenei aso; a ua e lelei i
manatu o alii. O lenei, ina foi ia, 7
ma e alu ma le manuia, ina ne'i e
faia se mea leaga i luma o alii
Filisitia. Ona fai mai lea o Tavita, 8
ia Akisa, Se a se mea ua ou faia? se
a foi se mea ua e silafia i lau auauna
talu le aso na oū i ai i ou luma e oo
i lenei aso, a a'u le alu atu ai e tau
ma fili o lo'u alii le tupu? Ua tali 9
atu Akisa, ua faapea atu ia Tavita,
Ua ou iloa, ua lelei oe ia te au pei o
se agelu a le Atua; a o alii Filisitia,
ua latou fai mai, E le alu ae o ia ma
i matou i le taua. O lenei, ia tulai i 10
le taeao, o oe ma auauna a lou alii
ua o mai ma oe, ia outou ala usu i le
malama ae o le taeao, ma ia outou o.
Ua tulai Tavita, o ia ma ona tagata, 11
e ala usu i le taeao, o le a foi atu i
le nuu o Filisitia; a o Filisitia ua o
ae i latou i Isereelu.

Ua faamuina Sekeleka e Amaleka.

UA oo Tavita ma ona tagata i 30
Sekeleka i le aso tolu, a ua uma le
osofia le itu i toga ma Sekeleka e
Amaleka; ua fasia foi Sekeleka, ma
ua faamuina i le afi. Ua tāfea foi 2
fafine sa i ai, o e iti atoa ma e ma-
tutua; e lei fasiotia se tasi, a ua
avea i latou, ma ua latou o. Ua oo 3

atu Tavita ma ona tagata i le aai,
faauta, ua mu i le afi, a o a latou
avā, ma o latou atalii, ma o latou
4 afafine ua tāfea i latou. Ona feta-
gisi ai lea o Tavita ma le nuu sa ia
te ia, ua leo tetele, ua oo ina le toe
5 lavā ona tagi. Ua tāfea foi avā a
Tavita e toalua, o Ainoama le Ise-
reelu, ma Apikaila le avā a Napalu
6 le Karamelu. Ua atuatuvale tele
lava Tavita, auā na tautala le nuu e
fetogi ia te ia i maa, ina ua tiga loto
o le nuu uma taitasi i ona atalii ma
ona afafine; a ua faamalosi Tavita
7 lona loto ia Ieova lona Atua. Ua fai
atu Tavita ia Aviata le faitaulaga, le
atalii o Aimeleka, Ina au mai ia ia
te au le efota; ona avatu ai lea e
8 Aviata o le efota ia Tavita. Ona
fesili lea o Tavita ia Ieova, ua faapea
atu, Ou te tuliloa ea i lena ‘au? ou
te maua atu ea ia te i latou? Ona
fetalai mai lea o ia ia te ia, Tuliloa
ia, auā e te maua atu ai lava, ma e
maua mai lava *mea uma.*
9 Ua alu atu Tavita, o ia ma tagata
e toaono galau sa ia te ia, ua oo i le
alia o Pesora, ua nonofo ai e na
10 nonofo. Ua tulituliloa e Tavita ma
tagata e toafa galau, a ua nonofo le
toalua selau na le lavā e o atu i le la
11 itu o le alia o Pesora. Ona latou
maua lea le tagata Aikupito i le
vao, ua avatu o ia ia Tavita; ua
latou avane ia te ia se areto ua ‘ai
ai, ma latou faainu ia te ia i le vai.
12 Ua latou avatu foi ia te ia se fasi
potopotogāmati mamago ma fuifui
vine mamago e lua, ua ‘ai o ia, ona
toe foi mai lea o lona malosi ia te
ia; auā e tolu ao e tolu foi po ua ia
le ‘ai ni areto, ua le inu foi se vai.
13 Ona fai atu lea o Tavita ia te ia, O
ai ea oe? maifea foi oe? Ona fai
mai lea o le taulealea, O a‘u le
Aikupito, le auauna a le tagata
Amaleka; na tuulafoai mai lo‘u alii
ia te au, auā na maua a‘u i le ma‘i
14 anapo luā. Na matou osofia le itu
i toga o tagata Kereti, ma le *lau-
eleele* o Iuta, ma le itu i toga o
Kalepo; na matou faamu foi Seke-
15 leka i le afi. Ona fai atu lea o
Tavita ia te ia, E te ta‘ita‘i ifo ea ia
te au i lena ‘au? Ona fai mai lea o
ia, Ina tauto ia i le Atua ia te au, e
te le fasioti ia te au, e te le tuuina
atu foi a‘u i le lima o lo‘u alii, ona
ou ta‘ita‘i ifo lea ia te oe i lena ‘au.
Ua ia ta‘ita‘i ifo ia te ia, faauta, o 16
loo salalau i latou i le fogāeleele
uma, o loo aai, ma feinu, ma sisiva,
ona o le vete e tele ua latou aumaia
mai le nuu o Filisitia, ma le nuu o
Iuta. Ona fāsia lea o i latou e 17
Tavita e afua i le segisegi o le taeao
ua oo i le afiafi o le tasi aso; ua le
sao so latou e toatasi, na o taulelea
e toafa galau sa tietie i kamela, ma
latou sosola. Ona maua lea e Ta- 18
vita mea uma na ave e Amaleka,
ma ana avā e toalua ua maua e
Tavita. Ua leai sa latou mea ua le 19
iloa, o se mea itiiti po o se mea tele,
o atalii ma afafine, o vete ma mea
uma na ave e i latou, ua toe au mai
uma e Tavita.
Ua ave e Tavita mamoe uma ma 20
povi, ua latou tutuli atu i luma o le
tasi lafu, ma ua latou fai ane, O
vete nei a Tavita. Ua oo atu Tavi- 21
ta i tagata e lua selau sa le lavā ona
mulimuli atu ia Tavita, sa nonofo i
le alia o Pesora; na o mai i latou e
faafetaiai ia Tavita, e faafetaiai foi
i le nuu sa ia te ia; ua faalatalata
atu Tavita i le nuu, ona alofa atu
lea o ia ia te i latou. Ona fai atu 22
ai lea tagata agaleaga uma ma e
ulavavale o le nuu na o ma Tavita,
ua faapea, Ona ua le ō i latou ma i
tatou, o le mea lea tatou te le ava-
tu ai ia te i latou ni vete na matou
fao mai, na ona taitasi ma ta‘ita‘i
atu lana avā ma ana fanau, ma ia
latou ō. A ua fai atu Tavita, O‘u 23
uso e, aua le faapea ona fai i mea
ua foai mai e Ieova ia te i tatou;
ma na leoleo ia te i tatou, ma tuu-
ina mai i o tatou lima le ‘au na o
mai ia te i tatou. O ai foi se faa- 24
logo ia te outou i lenei mea? auā
e tusa la vaegāoa o le na alu ifo i le
taua, ma le vaegāoa o lē na faamuli
i oa, e faagatasi lava o latou vae-
gāoa. Na afua mai i lea aso, ua 25
faatuina lenei mea e fai ma tulafono
ma masani ia Isaraelu, ua oo i le
aso nei.
Ua oo atu Tavita i Sekeleka, ona 26
avatu ai lea e ia o mea o le vete i
toeaina o Iuta o ana uo, ua faapea
atu, Faauta, o le mea alofa ia te
outou ai le vete *na maua* i fili o

27 Ieova; mo e i Peteli, mo e i Ra-
mota i le itu i toga, mo e i Iatira,
28 mo e i Aroeru, mo e i Sefemo, mo
29 e i Esetemoa, mo e i Rakala, mo e i
aai o sa Ieramaelū, mo e i aai o sa
30 Kenī, mo e i Horema, mo e i Koro-
31 asa, mo e i Ataka, mo e i Heperona,
ma mea uma sa fealuai ai Tavita, o
ia ma ona tagata.

Ua oti Saulo ma ona atalii i le taua.

31 UA tau Filisitia ma Isaraelu;
ona sosola ai lea o tagata Isaraelu i
luma o Filisitia; ua pauu manunua
2 i latou i le mauga o Kilepoa. Ua
tulitatao foi Filisitia ia Saulo ma
ona atalii; ona fafasi lea e Filisitia
ia Ionatana, ma Apinatapa, ma Ma-
3 kisua, o atalii ia o Saulo. Ua ma-
mafa le taua ia Saulo, ua maua atu
o ia e tagata fanafana u, ua manua
4 tele foi o ia i e na fanafana. Ona
fai atu lea o Saulo i lona soātau, Ina
to ae ia lau pelu, ma tutu'i mai ia te
au; ne'i oo mai na tagata le perito-
meina, ma latou tutu'i mai, ma faa-
leaga mai ia te au. A ua le mafai
lona soātau, auā ua tele lona fefe;
ona tago ai lea o Saulo i le pelu, ma
5 faapaū i ona luga. Ua vaai lona
soātau ua oti Saulo, ona faapaū foi
lea o ia i lana pelu, ua oti foi faatasi
6 ma ia. O lea na oti ai Saulo, ma
ona atalii e toatolu, ma lona soātau,
atoa foi ma ona tagata uma faatasi
ma ia i lea aso. Ua vaai tagata 7
Isaraelu sa i le tasi itu o le vanu,
atoa ma i latou sa i le tasi itu o
Ioritana, ua sosola tagata Isaraelu,
ma ua oti Saulo ma ona atalii, ona
latou lafoai lea o aai, ma sosola i
latou; ona o mai lea o Filisitia ua
nonofo ai.

Ua oo i le taeao, ona o atu lea o 8
Filisitia e tatala ofu o e na fāsia;
ona latou maua lea o Saulo ma ona
atalii e toatolu o loo taatitia i le
mauga o Kilepoa, Ona latou vavae 9
lea lona ulu, ma tatala ona ofutau,
ma ua latou tuu sāvali i le nuu o
Filisitia, ia faataamilo ona tala'i i
le fale o latou tupua, atoa ma le
nuu. Ua latou tuu ona ofutau i le 10
fale o Asaira, a o lona tino ua latou
faamauina i le pa o Petesani. Ua 11
faalogo e ua nonofo i Iapese-Kiliata
i le mea ua faia e Filisitia ia Saulo;
ona tulai lea o tagata totoa uma, 12
ua savavali atu i latou, ua atoa le
po; ua latou ave le tino o Saulo
ma tino o ona atalii nai le pa o
Petesani, ona o atu lea o i latou i
Iapese; ona latou susunuina ai lea
o i latou. A ua ave o latou ivi, ma 13
tanu ai i lalo o le laau tele i Iapese,
ma latou anapopogi ai i aso e fitu.

O LE TUSI E LUA A

SAMUELU.

Ua au mai ia Tavita le tala o le oti o Saulo ma Ionatana; ua faanoanoa ai o ia.

1 UA oo ina ua mavae le oti o Saulo,
ma ua foi atu Tavita nai le fasiga o
Amaleka; sa nofo foi Tavita i Seke-
2 leka i aso e lua; Ona oo ai lea i le
aso tolu, faauta, ua sau le tagata
nai le itu taua a Saulo, ua masae
ona ofu, ma le eleele i lona ulu, ua
oo atu o ia ia Tavita, ona faapaū ai
lea o ia i le eleele, ua ifo ia te ia.
Ona fai atu lea o Tavita ia te ia, 3
Maifea ea oe? Ua fai mai o ia ia
te ia, Ua ou sola mai le itu taua a
Isaraelu. Ona fai atu lea o Tavita 4
ia te ia, Ua a ea? ta'u mai ia ia te
au. Ua fai mai o ia, Ua sosola le
nuu nai le taua, e toatele foi o le
nuu ua pauu ua oti; o Saulo foi ma
Ionatana lona atalii ua oti i laua.

5 Ua fai atu Tavita i le taulealea na
tala mai ia te ia, Ua e iloa faapefea
ua oti Saulo ma Ionatana lona ata-
6 lii? Ona fai mai lea o le taulealea
na tala mai ia te ia, Na ou soona
alu ane i le mauga o Kilepoa, faa-
uta, o loo tōonai Saulo i lona tao;
faauta foi, o kariota ma e tietie i
solofanua o loo piitia le tuli ia te ia.
7 Ua fāliu o ia, ua na iloa mai a'u, ona
valaau mai lea o ia ia te au; ona ou
8 fai atu lea, O a'u lenei. Ua fai mai
o ia ia te au, O ai ea oe? Ona ou
fai atu lea ia te ia, O a'u o lo sa
9 Amalekā, Ona fai mai lea o ia ia te
au, Ia e tu i o'u luga, ma faaoti ia
te au, auā ua oo mai le atuatuvale
10 ina ua ou ola pea lava. Ona ou tu
ai lea i ona luga, ma ou faaoti ia te
ia; auā na ou iloa e le toe ola o ia
ina ua paū; ona ou tago ai lea i le
palealii sa i lona ao, ma le taulima
sa i lona aao, ua ou aumaia iinei i
11 lo'u alii. Ona tago lea o Tavita i
ona ofu, ua na saeia; ua faapea foi
12 tagata uma sa ia te ia. Ua latou
tagitu'i, ma fetagisi, ma anapopogi,
ua oo i le afiafi, ona o Saulo, ma
Ionatana lona atalii, ma le nuu o
Ieova, ma le aiga o Isaraelu, ina ua
latou oti i le pelu.
13 Ua fai atu Tavita i le taulealea,
na tala mai ia te ia, Se fea ea oe?
Ua fai mai o ia, *O a'u* le atalii o le
tagata ese, o a'u o lo sa Amalekā.
14 Ua fai atu Tavita ia te ia, Pe na
faapefea ona e le fefe e faaoo lou lima
e faaoti ai i le na faauuina e Ieova?
15 Ona valaau atu lea o Tavita i le
tasi taulealea, ua fai atu i ai, Ina
alu atu ia, ma e fasioti ia te ia; ona
fasi ai lea e ia ia te ia, ua oti ai.
16 Ua fai atu foi Tavita ia te ia, Ia i ai
i luga o lou ulu lou lava toto, auā
na e molimau mai lou lava gutu ia
te oe, o loo faapea, Na ou fasioti i
le na faauuina e Ieova.
17 Ua lagi e Tavita lenei fatu e au-
alofa a'i ia Saulo ma Ionatana lona
18 atalii. (Ua fai atu foi o ia, ia a'o-
a'oina le fanauga a Iuta i le aufana;
faauta, ua tusia i le tusi a Iasera.)
19 O le mamalu o Isaraelu ua fasia i
au mea maualuluga; aue! ua ma-
20 liliu toa. Aua ne'i ta'ua i Kata,
aua ne'i tala'i atu i malae o Aseke-
lona; ne'i olioli ai afafine o Filisitia,
ne'i mitamita ai afafine o ē le peri-
tomeina.
Mauga o Kilepoa e, aua *ne'i i ai* 21
se sau, aua *ne'i i ai* se ua ia te outou,
po o fanua *e tupu* ai taulaga; auā na
lafoaiina ai talita a toa, o le talita a
Saulo, *peiseai* na le faauuina o ia i
le uu. Na le faafoisia le aufana a 22
Ionatana, ma le pelu a Saulo e lei
foi fua lea, nai le toto o e na fasia,
ma le ga'o o toa. O Saulo ma Iona- 23
tana sa pele ma agafaafiafia i laua
ina o soifua mai; ua le te'a eseese
foi i lo la maliu; sa sili o la tele
taalise i aeto, sa sili foi o le fitafita i
leona.
Afafine o Isaraelu e, ia fetagisi 24
outou ia Saulo, sa na faaofu ia te
outou i *ie* mūmū, atoa ma mea faa-
fiafia; na ia teuteua o outou ofu i
auro e faamatagofie a'i. Aue! ua 25
maliliu toa i le taua; Ionatana e, ua
fasia *oe* i au mea maualuluga.
Ua tigaina a'u ona o oe lo'u uso 26
Ionatana e; sa a'u matuā fiafia ia te
oe, sa maeu lava lou alofa ia te au,
e sili i le alofa o fafine. Aue! ua 27
maliliu toa, ua māumau ai auupega
o le taua.

Ua faauuina Tavita e fai ma tupu o Iuta.

2
MULIMULI ane ua fesili atu
Tavita ia Ieova, ua faapea atu, Ou
te alu ae ea i se tasi aai o Iuta?
Ua fetalai mai ai Ieova ia te ia, Ina
alu ae ia. Ua fai atu Tavita, O le
fea *aai* ou te alu ae i ai? Ona
fetalai mai lea o ia, o Heperona.
Ona alu ae lea o Tavita i ai, o ia 2
atoa ma ana avā e toalua, o Ainoama
le Isereelu, ma Apikaila le avā a
Napalu le Karamelū. O ona tagata 3
foi sa ia te ia na o ae i latou ma
Tavita, e taitasi ma lona aiga; ua
latou nonofo i aai o Heperona. Ua 4
o mai tagata o Iuta, ma latou faauu
ia Tavita i lea mea e fai ma tupu o
le aiga o Iuta. Ua ta'u atu foi ia
Tavita, ua faapea, O tagata Iapese-
Kiliata na latou tanu ia Saulo. Ona 5
aau atu lea e Tavita le sāvali i
tagata o Iapese-Kiliata, ua faapea
atu i ai, Ia manuia outou mai ia
Ieova, auā na faapea ona outou
agalelei i lo outou alii o Saulo; na
outou teuteu foi ia te ia. O lenei, 6

ia agalelei faamaoni Ieova ia te
outou; o a'u foi, ou te taui atu ia
te outou lenei mea lelei, ina ua
7 outou faia lenei mea. O lenei, ia
outou lima malosi, ia fai foi ma
tagata totoa; auā ua maliu lo outou
alii o Saulo; a ua faauuina a'u e le
aiga o Iuta e fai ma tupu ia te i
latou.
8 A o Apineru le atalii o Neru lē
pule i 'au sa ia Saulo, ua na ave ia
Isoposeta le atalii o Saulo, ua la o
9 atu ma ia i Maanaima. Ua ia faia o
ia ma tupu o Kiliata, ma sa Asurī,
ma Isereelu, ma Efaraima, ma Peni-
amina, atoa ma Isaraelu uma lava.
10 Ua fagafulu tausaga o Isoposeta le
atalii o Saulo ina o fai o ia ma tupu
o Isaraelu, na pule foi o ia i tausaga
e lua; na o le aiga o Iuta sa muli-
11 muli atu i latou ia Tavita. O le
faitau o aso sa fai ma tupu Tavita i
Heperona i le aiga o Iuta, ua fitu
ona tausaga ma masina e ono.
12 Ua o atu Apineru le atalii o Neru,
ma auauna o Isoposeta lē atalii o
13 Saulo nai Maanaima i Kipeona. Ua
o atu foi Ioapo le tama a Seruia, ma
auauna a Tavita, ua latou fetaiai i le
vailepa o Kipeona; ua nonofo i lalo,
o i latou nei i le tasi itu o le vailepa,
a o i latou ia i le tasi itu o le vailepa.
14 Ua fai mai Apineru ia Ioapo, Se'i
tulai taulelea, ia taaalo i o tatou
luma; ua fai atu Ioapo, Ina latou
15 tulai ia. Ona tulai lea, ma o atu e
toasefulu ma le toalua e na faitau-
ina o sa Peniaminā, o *auauna* a
Isoposeta le atalii o Saulo; ma le
toasefulu ma le toalua o auauna a
16 Tavita. Ua faatau 'u'u o latou ulu,
ona faatau tutu'i ai *lea* o latou itu i
a latou pelu; ua oti faatasi ai i
latou. Ua igoa ai lea mea, O le
fanua o e malolosi, o loo i Kipeona.
17 Sa matuā tele lava le taua i lea
aso; na tulia Apineru ma tagata o
Isaraelu i luma o auauna a Tavita.
18 Sa i ai tama tane e toatolu a Seruia,
o Ioapo, ma Apisai, ma Asaelu; sa
māmā vae o Asaelu pei se sevi o le
19 vao. Ua tuliloa e Asaelu ia Api-
neru, ua le 'alo ai o ia i le itu tau-
matau po o le itu tauagavale i lona
20 mulimuli atu ia Apineru. Ua tepa
Apineru i ona tua, ona fai mai lea o
ia, O oe ea o Asaelu? Ua fai atu o
ia, O a'u *lenei*. Ona fai mai lea o 21
Apineru ia te ia, Ina 'alo ia i le itu
taumatau po o le itu tauagavale, ma
e pue se tasi taulealea, ma ave ana
auupega māu. A ua le mafai Asaelu
ona alu ese ia le mulimuli ia te ia.
Ona toe fai mai lea o Apineru ia 22
Asaelu, Soia e te mulimuli mai ia te
au; ou te fasioti i se a ia te oe? ona
faapefea lea ona ma toe feiloai ma
Ioapo lou uso? A ua le mafai ia te 23
ia ona 'alo ese; ona tutu'i lea e
Apineru ia te ia i le muli o le tao i
lona manava, ua ati le tao i lona
tua; ona paū ai lea o ia, ua oti i lea
lava mea; o i latou uma ua oo i le
mea na paū ai Asaelu ma oti ai, ua
tutū ai i latou. A ua tulituliloa 24
Ioapo ma Apisai ia Apineru; ua
goto le la ina ua latou oo atu i le
mauga o Ama, o loo i luma o Kia i
le ala i le vao o Kipeona. Ua faa- 25
potopoto atu foi le fanauga a Peni-
amina ia Apineru, ua fai ma 'au e
tasi; ona tutū lea o i latou i le
tumutumu o le tasi mauga. Ona 26
valaau lea o Apineru ia Ioapo, ua
faapea mai, E saga 'ai pea ea le
pelu? E te le iloa ea e iu ina oona?
E te fai atu ea afea i le nuu, ia foi i
latou aua le mulimuli atu i o latou
uso? Ua fai atu Ioapo, O loo soifua 27
le Atua, ana e le fai mai, po ua tai-
tasi ma alu ae le nuu i le taeao ai le
mulimuli atu i o latou uso. Ona ili 28
lea o le pu e Ioapo, ua tutū mai ai
le nuu uma, ua le toe tulituliloa ia
Isaraelu, ma ua le toe tau. O Api- 29
neru ma ona tagata, ua savavali i
latou i le eleele laugatasi ua ao lava
lea po; ua latou sopoia atu Ioritana,
ma ui ane i Pitirona uma, ona oo
atu lea o i latou i Maanaima. A ua 30
foi atu Ioapo nai le tuliloaga o
Apineru, ua ia faapotopotoina le nuu
uma; o auauna a Tavita e lei i ai o
tagata e toasefulu ma le toaiva,
atoa ma Asaelu. A o auauna a 31
Tavita na latou fāsia sa Peniaminā
ma tagata o Apineru e toatolu galau
ma le toaonogafulu ua oti. Ua 32
latou avae ia Asaelu, ma tanu ia te
ia i le tuugamau o lona tamā o i
Peteleema; ua atoa le po o savavali
Ioapo ma ona tagata, ua aoina i
latou i Heperona.

Ua teva mai Apineru ia Tavita; ua fasiotia o ia e Ioapo.

3 SA levaleva ona tau o le taua a le
aiga o Saulo ma le aiga o Tavita;
ua tupu pea le malosi o Tavita, a o
le aiga o Saulo ua tauāu ina vaivai.
2 Na fanau atalii o Tavita i Hepe-
rona; o lana ulumatua o Amanono,
3 *le tama* a Ainoama le Isereelu; o
lona toalua o Kiliava, *le tama* a
Apikaila le avā a Napalu le Kara-
melu; o lona toatolu o Apisaloma,
le tama a Maaka le afafine o Tale-
4 mai le tupu o Kasuri; o lona toafa
o Atonia, le tama a Akita; o lona
toalima o Sefatia, le tama a Api-
5 tala; o lona toaono o Itereamu, *le
tama* a Ekeli le avā a Tavita; o i
latou nei na fanau ia Tavita i
Heperona.
6 O ona po na va tau ai le aiga o
Saulo ma le aiga o Tavita, na faa-
malosi ai Apineru i le aiga o Saulo.
7 Sa ia Saulo le palake, o Risepa lona
igoa, le afafine o Aia; ua fai mai
Isoposeta ia Apineru, O le a le mea
na e alu ane ai i le palake a lo'u
8 tamā? Ona ita tele lea o Apineru i
upu a Isoposeta; ua fai atu ai, Ou
te se ulu o se ulī ea, ou te tetee atu
i nei ona po ia Iuta, a ua ou alofa i
le aiga o Saulo lou tamā, ma ona
uso, ma ana uo, ua ou le tuuina atu
ai oe i le lima o Tavita, ina ua e fai
mai ia te au i le aso nei ua ou
9 pagota i lena fafine? Ia faapea ona
faia e le Atua ia Apineru, ma ia
faaopoopo i ai, pe afai ou te le faia
ia Tavita e tusa ma le mea na tauto
10 ai Ieova; e ave ese le malo i le aiga
o Saulo, a e faatuina le nofoālii o
Tavita e pule i Isaraelu ma Iuta, e
pau mai i Tanu e pau mai i Pere-
11 sepa. Ua ia le mafai ona toe tali
atu se upu ia Apineru, ona o lona
12 fefe ia te ia. Ona tuu mai lea e
Apineru le lalo ia Tavita ona o ia,
ua faapea, O ai ea e ona le nuu?
Ua faapea foi o ia, Ina ta osia ia se
feagaiga ma a'u; faauta foi, ta te
'au ma oe e fuli ai Isaraelu uma ia
13 te oe. Ona tali atu ai lea o ia, E
lelei; ta te osia se feagaiga ma a'u;
a o le mea e tasi ou te fai atu ai ia
te oe, o lenei, A e sau ta te feiloai,
afai e te le muai aumaia Mekala le
afafine o Saulo, ta te le feiloai lava
ma a'u. Ua auina atu foi e Tavita 14
le savali ia Isoposeta le atalii o
Saulo, ua faapea atu, Tuu mai ia o
la'u avā o Mekala, na ou fai avā ai i
muāpa'u o Filisitia e selau. Ona 15
auina atu lea *nisi* e Isoposeta, na ia
fao mai ia te ia ai *lana* tane o Pale-
tieli le atalii o Laisa. Ua ō lana tane 16
ma ia, o mulimuli ia te ia ma tagi
fano, ua oo i Pauri; ona fai atu lea
o Apineru ia te ia, Alu ia, ina foi;
ona foi ai lea o ia.
Ua oo le upu a Apineru i toeaina 17
o Isaraelu, ua faapea, Sa outou nau-
nau ia Tavita anamua e fai ma tupu
ia te outou; o lenei, ia outou faia 18
lava; auā na fetalai Ieova ia Tavita,
ua faapea mai, O le lima o Tavita
la'u auauna ou te faaolaina ai lo'u
nuu o Isaraelu ai lima o Filisitia,
ma lima o e ita ia te i latou uma
lava. Ua tautala foi Apineru i ta- 19
liga o *sa* Peniaminā; ua alu atu foi
Apineru e tautala atu i taliga o
Tavita i Heperona i mea uma e loto
i ai Isaraelu, atoa ma le aiga uma o
Peniamina. Ua oo atu Apineru ia 20
Tavita i Heperona, atoa ma tagata
e toaluafulu faatasi ma ia; ona fai
ai lea e Tavita o le taumafataga mā
Apineru ma lana au malaga. Ua 21
fai mai Apineru ia Tavita, O le a
a'u tulai, ou te alu, ona ou faapoto-
potoina mai lea o Isaraelu uma, i
lo'u alii le tupu latou te osia se fea-
gaiga ma oe, e te pule aoao foi, e
tusa ma lou finagalo. Ona tuu atu
lea o Tavita ia Apineru e alu; i le,
ua alu o ia ma le filemu. Faauta 22
foi, o auauna a Tavita ma Ioapo, ua
o mai i latou nai *le tuliloaga* o le
'au, ua au mai foi e i latou le vete
tele; a o Apineru ua le i ai o ia ma
Tavita i Heperona, auā na ia tuu
atu ia te ia e alu, i le ua alu o ia ua
saogalemu. Ua oo mai Ioapo ma 23
'au uma sa ia te ia, ona latou ta'u
atu lea ia Ioapo, ua faapea atu, Na
sau Apineru le atalii o Neru i le
tupu, ua ia toe tuuina atu ia te ia e
alu, i le, ua alu lava o ia ua saoga-
lemu. Ona alu atu lea o Ioapo i le 24
tupu, ua faapea atu, O le a ea le
mea ua e faia? Faauta, na sau Api-
neru ia te oe, o le a le mea ua e
tuuina atu ai ia te ia e alu, i le ua

25 alu lava ia? Ua e silafia lava ia
Apineru le atalii o Neru, na sau o
ia e 'ole'ole ia te oe, ina ia vaavaai
foi o ia i lau amio, ma ia iloa ai
26 mea uma e te faia. Ua alu atu Io-
apo na ia Tavita, ona auina atu lea
e ia nisi ia Apineru, ua faafoi mai
ia te ia nai le vaieli o Sera, a e lei
27 iloa e Tavita. Ua foi mai Apineru
i Heperona, ona faaafe ane lea e
Ioapo ia te ia i totonu o le faitotoa,
e tautala lemu ma ia; ona tutu'i ai
lea ia te ia i lona manava, ua oti ai
o ia, ona o le toto o Asaelu lona
uso.
28 Mulimuli ane ua faalogo ai Ta-
vita, ona fai ane ai lea o ia, Ou te
mamā a'u ma lo'u malo i luma o
Ieova e faavavau i le toto o Apineru
29 le atalii o Neru; ia tumau pea ia i
luga o le ulu o Ioapo, atoa ma le
aiga uma o lona tamā, aua le te'a le
aiga o Ioapo ma sē gau, ma sē lepe-
la, ma sē toonai i le tootoo, ma sē
30 oti i le pelu, ma sē otilaina. O Io-
apo ma Apisai lona uso, ua la fasi-
oti lava ia Apineru, ina ua na fasioti
ia Asaelu lo la uso i Kipeona i le
31 taua. Ua fai atu foi Tavita ia Io-
apo ma le nuu uma sa ia te ia, Ia
saei o outou ofu, ma ia lavalava
outou i ie talatala, ma ia tagitu'i i
luma o Apineru; ua mulimuli atu
32 foi Tavita le tupu i le fata. Ua
latou tanu ia Apineru i Heperona;
ua tagi le tupu ua leo tele i le tuu-
gamau o Apineru, ua fetagisi foi le
33 nuu uma. Ua lagi foi e le tupu le
fatu ia Apineru, ua faapea, Ua oti
ea Apineru pei ona oti o se vale?
34 Na le fusifusia ou lima, e lei tuuina
ou vae i fusi 'apa memea; e pei ona
oti le tagata i e faaletaupulea, ua
oti ai oe. Ona toe fetagisi lea o le
nuu uma ia te ia.
35 Ona o atu lea o le nuu uma ia
Tavita, ia 'ai o ia i ni mea e 'ai, a o
malamalama lava; ona tauto lea o
Tavita, ua faapea, Ia faapea ona fai
e Ieova ia te au, ma ia faaopoopo i
ai, pe afai ou te 'ai sina areto, po o
se tasi lava mea seia alu ifo le la.
36 Ua iloa e le nuu uma, ona lelei ai
lea ia te i latou, e pei o mea uma na
faia e le tupu sa lelei i le nuu uma.
37 Ua iloa e le nuu uma, atoa ma Isa-
raelu uma lava i lea aso, e le mai le
tupu le fasiga o Apineru le atalii o
Neru. Ua fai atu le tupu i ana au- 38
auna, Tou te le iloa ea, ua maliu le
alii tele lava i lenei aso i Isaraelu?
E ui lava ina faauuina o a'u e fai 39
ma tupu, ou te vaivai i le aso nei;
o nei tagata foi, o tama a Seruia, e
sili ona faigata ia te au; e taui atu
e Ieova i lē fai mea leaga, e tusa
ma lana amio leaga.

O le fasiga o Isoposeta.

UA faalogo le atalii o Saulo ua 4
oti Apineru i Heperona, ona faavai-
vai ai lea o ia, atoa ma Isaraelu
uma sa latou atuatuvale ai. Sa i ai 2
i le atalii o Saulo tagata e toalua o
e pule i 'au, o le igoa o le tasi o
Paana, o le igoa o le tasi o Rakapa,
o atalii o Rimoni le Perota, ai le
fanauga a Peniamina; auā, sa nofo
itu aiga Perota ia Peniamina. Na 3
sosola atu tagata o Perota i Kitai-
ma, ua āumau ai, ua oo lava i nei
ona po.
O Ionatana le atalii o Saulo, sa ia 4
te ia lona atalii ua pipili i ona vae;
sa lima ona tausaga ina ua oo atu
ai le logo ia Saulo ma Ionatana nai
Isereelu; ona avae lea ia te ia e le
na tausi ia te ia, ua sola; ua oo ina
faataalise ona sola, ona paū ai lea o
le tama, ona pipili ai lea o ia; o
lona igoa o Mefiposeta.
Ua o atu atalii o Rimoni le Pero- 5
ta, o Rakapa ma Paana, ua la oo
atu i le fale o Isoposeta i le *itu* aso
e vevela ai *le la;* sa taoto o ia i
lona moega i le tutonu o le la. Ua 6
o atu i laua i totonu o le fale e la'u
saito, ua la tutu'i ia te ia i le ma-
nava; ona sosola ai lea o Rakapa
ma Paana lona uso; auā ua la ulu 7
atu i le fale, a o ia, sa taoto i lona
moega i lona afeafe e taoto ai o ia,
ua la fasi, ma faaoti ia te ia, ma va-
vae ese lona ao; ona la ave lea o
lona ao; ua atoa le po ua la ui atu
ai i le ala i le eleele laugatasi. Ua 8
la aumaia le ao o Isoposeta ia Ta-
vita i Heperona; ona la fai mai lea
i le tupu, Faauta i le ulu o Isopose-
ta le atalii o Saulo, na fai oe mona
fili, o le na saili e fasioti ia te oe, ua
taui atu e Ieova ona *o oe* le alii le
tupu, i lenei aso ia Saulo ma lana
fanau. Ona tali atu lea o Tavita ia 9

Rakapa ma Paana lona uso, o ata-
lii o Rimoni le Perota, ua fai atu ia
te i laua, O loo soifua Ieova, o le na
laveai mai ia te au i puapuaga uma
10 lava, na ta'u mai se tasi ia te au,
o loo faapea mai, Faauta, ua oti
Saulo ; fa te ia, na ia au mai le tala
lelei, ona ou pue ai lea ia te ia, ma
fasioti ia te ia i Sekeleka, a o ia *fa
te ia* ou te avatu ai se taui o lana
11 tala. A o lenei, o tagata amio leaga
ua la fasioti le tagata amiotonu i
lona fale i luga o lona moega, ou te
le taui atu ea i lona toto ia te oulua,
ma ou faaumatia oulua i le nuu nei ?
12 Ona fai atu lea o Tavita i taulelea,
ona latou fasioti ai lea ia te i laua,
ma ua vavae ese o la lima ma o la
vae, ma tautauina i luga o le vailepa
i Heperona ; a o le ao o Isoposeta
na latou ave ia, ma tanu i le tuuga-
mau o Apineru i Heperona.

Ua faia Tavita ma tupu o Isaraelu uma.

5 UA o mai itu aiga uma o Isaraelu
ia Tavita i Heperona, ona latou fai
mai lea, ua faapea, Faauta, o i ma-
tou o ou ivi ma ou aano i matou
2 nei ; o anamua foi, ina o fai Saulo
ma tupu ia te i matou, o oe lava sa
ē feta'ita'ina'i ia Isaraelu ; na feta-
lai foi Ieova ia te oe, E te leoleo i
lo'u nuu o Isaraelu, e fai foi oe ma
3 ta'ita'i ia Isaraelu. Ona o mai lea
o toeaina uma o Isaraelu i le tupu i
Heperona ; ua osi le feagaiga a i
latou ma le tupu o Tavita i Hepero-
na i luma o Ieova, ma latou faauu
ia Tavita e fai ma tupu ia Isaraelu.
4 Sa tolu sefulu o tausaga o Tavita
ina ua fai o ia ma tupu ; e fa sefulu
o tausaga sa fai ai o ia ma tupu.
5 Sa fai o ia ma tupu i Heperona ia
Iuta i tausaga e fitu ma masina e
ono ; a ua fai o ia ma tupu i Ierusa-
lema ia Isaraelu uma atoa ma Iuta,
i tausaga e tolu sefulu ma le tolu.
6 Ona o atu lea o le tupu ma ona
tagata i Ierusalema i sa Iepusē o e
sa nonofo i le nuu. A ua latou fai
mai ia Tavita, ua faapea mai, E te
le sao mai iinei, seia muai ave ese i
e tauaso ma e pipili ; ua faapea i
latou, E le masao mai Tavita iinei.
7 A ua aea e Tavita le 'olo o Siona, o
8 le aai a Tavita lea Ona fai ane lea
o Tavita i lea aso, O sē fasi i sa
Iepusē, ma oo atu i le alāvai, *ma
fasi* i e pipili ma e tauaso ua inosia
lava e Tavita, *e fai o ia ma alii sili.*
O le mea lea ua latou fai ane ai, O
e tauaso ma e pipili latou te le o
mai i le fale. Ona nofo ai lea o 9
Tavita i le 'olo, ua ia faaigoa ai, O
le aai a Tavita. Ua ati faataamilo
e Tavita, e afua mai i Milo a e oo i
totonu. Ua tupu pea lava le ma- 10
malu o Tavita, sa ia te ia foi Ieova
le Atua o 'au.
Ua auina mai e Hiramo le tupu o 11
Turo le sāvali ia Tavita, ma *na avatu
ai* laau o arasi, ma tufuga, ma tufu-
ga ati fale ; ua latou faia le fale mo
Tavita. Ona iloa ai lea e Tavita ua 12
faatumauina o ia e Ieova e fai ma
tupu ia Isaraelu, ma ua faamaualu-
gaina lona malo ona o lona nuu o
Isaraelu. Ua toe fai e Tavita o 13
palake ma avā i Ierusalema, ina ua
alu atu nai Heperona ; ua toe fanau
foi atalii ma afafine o Tavita. O 14
igoa nei o e na fanaua e ia i Ieru-
selema ; o Samua, ma Sopapa, ma
Natano, ma Solomona, ma Ivara, 15
ma Elisua, ma Nefeku, ma Iafia, ma 16
Elisama, ma Eliata, ma Elifaleta.
Ua faalogo Filisitia ua faauuina 17
Tavita e fai ma tupu ia Isaraelu,
ona o ae lea o Filisitia uma e saili
ia Tavita ; ua logona e Tavita, ona
alu ifo lea o ia i le 'olo. Ua o atu 18
Filisitia, ma salalau i latou i le vanu
o sa Rafā. Ona fesili atu lea o 19
Tavita ia Ieova, ua faapea atu, Ou
te alu ae ea ia Filisitia? E te tuu-
ina mai ea i latou i lo'u lima ? Ona
fetalai mai lea o Ieova ia Tavita,
Alu ae ia, auā ou te tuuina atu lava
o Filisitia i lou lima. Ua alu atu 20
Tavita i Paala-faresa, ona fāsia lea
o i latou e Tavita i lea mea ; ona fai
ane lea o ia, Ua osofia o'u fili e
Ieova i o'u luma, pei o le oso mai o
le vai, o le mea lea na ia faaigoa ai
lea mea o Paala-faresa. Ua latou 21
tuulafoai ai o a latou tupua, ona ave
ese ai lea e Tavita ma ona tagata.
Ua toe o ae Filisitia, ma salalau 22
i latou i le vanu o sa Rafā. Ona 23
fesili atu lea o Tavita ia Ieova ; ona
fetalai mai lea o ia, Aua e te alu ae,
a ia e faataamilo i o latou tua, ma
ia alu atu ia te i latou i tala ane o

24 laau o peka. A e faalogo i le pāūū
o le savali mai i tumutumu o laau o
peka, ona e faataalise ai lea, auā ua
alu atu ai Ieova i ou luma e fasi i le
25 itu taua a Filisitia. Ona faia lava
lea e Tavita, pei ona fetalai mai ai o
Ieova ia te ia; ua na fāsia Filisitia,
e afua mai i Kepa e oo atu i Kasera.

Ua amia e Tavita le atolaau a le Atua.

6 UA toe faapotopoto e Tavita tagata
ua filifilia uma o Isaraelu, e
2 tolu sefulu o afe. Ona tulai lea o
Tavita, ua alu o ia ma le nuu uma
sa ia te ia mai Paala-Iuta, ina ia
avae ai le atolaau a le Atua, ua faaigoa
ai i le suafa, o le suafa lava o
Ieova o ʻau o lē afio i ona luga *i le*
3 *va* o kerupi. Ua latou faaee le atolaau
a le Atua i le fata faataavalevale
fou, ua latou avae ai nai le
fale o Apinatapa i Kipea; a o Usa
ma Aio, o atalii o Apinatapa, ua la
taʻitaʻia le fata faataavalevale fou.
4 Ua latou avae ai nai le fale o Apinatapa
i Kipea, atoa ma le atolaau a
le Atua, ua muamua foi Aio i luma
5 o le atolaau. A o Tavita ma le aiga
uma o Isaraelu na latou sisiva i
luma o Ieova, ma *latou ta* laaupese
uma *e fai* i le perosi, ma kitara, ma
napeli, ma topa, ma lulutagitagi,
6 ma sumepalo. Ua oo i latou i le
mea e sasa ai saito a Nakano, ona
tago atu lea o Usa i le atoloau a le
Atua, ma na taofia ai, auā ua taupaū
7 povi. Ona tupu ai lea o le
toasa o Ieova ia Usa, ona fasia lea
o ia e le Atua i lea lava mea ona o
lona sese, i le, ua oti ai o ia i lea
mea i tafatafa o le atolaau a le
8 Atua. Ua tiga Tavita ina ua lipi
Usa ia Ieova; ona ia faaigoa ai lea
o lea mea o Faresausa, ua oo mai i
9 le aso nei. Ua fefe Tavita ia Ieova
i lea aso, ua fai ane, Pe faapefea ea
ona oo mai o le atolaau a Ieova ia
10 te au? Ua le mafai Tavita ona
aumaia ia te ia o le atolaau a Ieova
i le aai a Tavita; a ua avane ai e
Tavita i le fale o Opeteetoma o lo
11 sa Katā. Ona tuu ai lea o le atolaau
a Ieova i le fale o Opete-etoma
o lo sa Katā i masina e tolu; ona
faamanuia ai lea e Ieova ia Opete-etoma
ma lona aiga uma.

Ona taʻuina mai lea ia Tavita le 12
tupu, ua faapea, Ua faamanuia e
Ieova le aiga o Opete-etoma, atoa
ma mea uma ua ia te ia ona o le
atolaau a le Atua. Ona alu lea o
Tavita ua ave ma le fiafia le atolaau
a le Atua ai le fale o Opete-etoma i
le aai a Tavita. Ua uma ona sava- 13
vali e na avae le atolaau a Ieova i
laasaga e ono, ona fai taulaga lea o
ia i povi ma manu pepeti. Ona 14
siva lea o Tavita, ua faamalosi ai
lava i luma o Ieova; sa ofu Tavita
i le efota ie vavae. O Tavita ma le 15
aiga uma o Isaraelu ua latou avae
le atolaau a Ieova ma le alalaga ma
le ili o le pu. Ua au mai le atolaau 16
a Ieova i le aai a Tavita, ona vaai
mai lea o Mekala le afafine o Saulo
i le faamalama, ua na iloa Tavita le
tupu, o loo osooso ma sivasiva i
luma o Ieova, ona ʻinoʻino lea o ia
ia te ia i lona loto. Ua latou avatu 17
le atolaau a Ieova, ma latou tuu atu
ai i le mea e tuu ai i totonu o le fale
ie na fai ai e Tavita; ona fai ai lea
e Tavita o taulaga mu i luma o
Ieova, atoa ma taulaga faafetai. Ua 18
faauma e Tavita ona fai o taulaga
mu ma taulaga faafetai, ona faamanuia
lea e ia le nuu i le suafa o
Ieova o aʻu. Ona tufatufa atu lea 19
e ia i le nuu uma, atoa uma le vao
tagata o Isaraelu, o tane atoa ma
fafine, e taitasi ma le potoi areto e
tasi, ma le ipu *uaina* e tasi, ma le
areto suamalie e tasi; ona tai tasi
lea o le nuu uma ma alu i lona
aiga.

Ona foi atu lea o Tavita e faa- 20
manuia lona aiga; ua sau Mekala le
afafine o Saulo e faafetaiai ia Tavita,
ona fai mai lea o ia, Ua mamalu
nauā i le asō le tupu o Isaraelu,
le na faalelavalavā i le asō i
luma o auauna fafine a ana auauna,
e pei ona faalelavalavā se ulavale.
Ua fai atu Tavita ia Mekala, *Na* 21
faia i luma o Ieova, sa na filifilia
aʻu, a e tuua lou tamā ma lona
aiga uma, na tofia aʻu e pule i le
nuu o Ieova, o Isaraelu lava *ia*, ou
te siva ai lava i luma o Ieova; ou te 22
toe faaleaogaina aʻu e aʻu e sili i
lena, ma ou faamaulalo lava; a o
auauna fafine, na e fai mai ai, e
viia lava aʻu e i latou. O Mekala 23

foi le afafine o Saulo, sa leai sana
fanau, ua oo i le aso o lona oti.

O le alofa o le Atua ia Tavita ma lona faafetai.

7 UA nofo le tupu i lona fale; ua
maua foi e ia le mapusaga mai ia
Ieova ai e ua ita ia te ia uma i itu
2 uma lava; ona fai atu lea o le tupu
ia Natano le perofeta, Faauta mai
ea, ou te nofo a'u i le fale arasi, a o
le atolaau a le Atua, ua i ai ia i
3 totonu o ie puipui. Ona fai mai
lea o Natano i le tupu, O mea uma
ua e finagalo i ai, maliu ane ia, ma
4 e faia, auā o loo ia te oe Ieova. O
lea lava po na tūlei mai ai le afioga
a Ieova ia Natano, ua faapea mai,
5 Alu ia, e te fai atu i la'u auauna o
Tavita, o loo faapea ona fai mai
Ieova, E te faia ea e oe se fale mo
6 a'u ou te nofo ai? Auā ou te lei
nofo i se fale talu mai le aso na ou
aveina ae ai le fanauga a Isaraelu
nai Aikupito, e oo i lenei lava aso;
a ua ou fealuai i se fale ie ma se
7 fale feaveai. O mea uma na ou
fealuai ai ma le fanauga a Isaraelu
uma, pe na ou fai atu ai ea se upu
i se tasi itu aiga o Isaraelu, na ou
poloai e leoleo i lo'u nuu o Isaraelu,
e faapea, Se a le mea tou te le fai
8 ai se fale arasi mo au? O lenei, ia
faapea ona e fai atu i la'u auauna o
Tavita, O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova o 'au, O a'u na ou aumaia
oe ai le lotoā mamoe, na *e* muli-
muli atu i mamoe, ina ia faia oe
9 ma ta'ita'i i lo'u nuu o Isaraelu. Sa
ou i ai foi ia te oe i mea uma na e
alu i ai, ma ou faaumatia i ou luma
e na ita ia te oe uma lava; na ou
faia foi mo oe le igoa mamalu, pei
10 o igoa o alii tetele i le lalolagi. Ou
te tuu atu foi se mea e nofo ai lo'u
nuu o Isaraelu, ma ou totōina i
latou, e mau ai lava i lo latou lava
nuu; e le toe faagaeetia i latou, e le
toe faasaua foi ia te i latou o ē amio
11 leaga, e pei o anamua, e afua mai i
le aso na ou tofia ai faamasino e
pule i lo'u nuu o Isaraelu. Ua maua
foi e oe le mapusaga mai ia te au i
e na ita ia te oe uma lava; ua ta'u
atu foi e Ieova ia te oe, o le a faia e
12 Ieova sou aiga. A faaatoaina ou aso,
ma e taoto faatasi ma ou tamā, ona
ou faatuina ai lea o so lau fanau pe
a mavae atu oe, e tupu mai ai ia te
oe, ou te faatumauina foi lona malo.
O ia lava na te faia se fale mo lo'u 13
igoa; ou te faatumauina foi le nofo-
ālii o lona malo e faavavau. E fai 14
a'u mona tamā, e fai foi o ia mo'u
atalii; a agasala o ia ou te aoai atu
ia te ia ma le sasa a tagata, ma ta a
tagata; a e le aveeseina lo'u alofa ia 15
te ia, pei ona ou aveesea ia Saulo, o
lē na ou aveesea i o'u luma. Ou te 16
faatumauina lou aiga ma lou malo e
faavavau i ou luma; e mausali lou
nofoālii e faavavau. E pei o nei upu 17
uma, ma nei mea uma ua faalia mai,
sa faapea ona tautala atu ai o Na-
tano ia Tavita.

Ona alu atu lea o le tupu o Ta- 18
vita, ma nofo atu i luma o Ieova;
ona fai atu ai lea o ia, Lo'u Alii e
Ieova, o ai ea a'u nei? o ai foi lo'u
aiga ina ua e faaoo mai ia te au i
lenei aso? A o le mea itiiti lava lea 19
ia te oe, lo'u Alii e Ieova, a ua e
fetalai mai foi i le aiga o lau auauna
e oo i tupulaga amuli lava; lo'u
Alii e Ieova e, e faapena ea le
masani a tagata? Se a foi se upu e 20
toe tautala atu ai Tavita ia te oe?
Auā o oe lo'u Alii e, Ieova, ua e
silafia lau auauna. Ona o lau afioga, 21
e tusa foi ma lou finagalo, ua e faia
nei mea tetele uma, e faailoa mai ai
i lau auauna. O le mea lea e sili ai 22
oe Ieova le Atua e; auā e leai sē
tusa ma oe, e leai foi se Atua na o
oe lava, e tusa ma *upu* uma na
matou faalogologo ai i o matou
taliga. O ai ea se tasi nuu i le lalo- 23
lagi, e tusa ma lou nuu o Isaraelu
lava, na afio mai ai le Atua e laveai
ia te i latou e fai mona nuu, ia
ta'ua ai lona suafa, ia fai foi mā
outou mea tetele ma le matautia,
ona o lou nuu, i luma o ou tagata
na e laveaiina mo oe nai Aikupito,
o nuu ese atoa ma o latou atua?
Ua e faatumauina mo oe o lou nuu 24
o Isaraelu e fai mou nuu e faava-
vau; o oe foi o Ieova, ua fai oe mo
latou Atua. O lenei, Ieova le Atua 25
e, o le afioga na e fetalai mai ai i
lau auauna ma lona aiga, ia e faa-
tumau lea e faavavau, ma e faia, e
pei ona e fetalai mai ai; ma ia 26
faamamaluina lou suafa e faavavau,

o loo faapea ane, O Ieova o 'au, o ia
le Atua o Isaraelu ; o le aiga foi o
lau auauna o Tavita, ia faatumauina
27 lea i ou luma. Auā o oe Ieova o
'au, le Atua o Isaraelu ua e faaali
mai i lau auauna, ua faapea mai,
Ou te faia se aiga mo oe ; o le mea
lea ua manatu ai a'u lau auauna e
28 tatalo ia te oe i lenei tatalo. O
lenei, lo'u Alii e Ieova, o oe lava le
Atua, o au afioga e faamaoni lava
ia ; ua e fetalai mai foi i lau auauna
29 i nei mea lelei ; o lenei, ia e finagalo
ia faamanuia le aiga o lau auauna,
ina ia i ai i ou luma e faavavau ; auā
o oe lo'u Alii o Ieova ua e fetalai
mai ; o lau faamanuia mai e manuia
ai le aiga o lau auauna e faavavau.

O taua a Tavita.

8 UA mavae nei mea ona fāsia lea
e Tavita ia Filisitia, ma na faatoila-
loina i latou ; ua faoa foi e Tavita
2 Meti-ama ai lima o Filisitia. Ua ia
fāsia foi Moapi, ona fuatia lea o i
latou i le maea, o loo lafo i latou i le
eleele, ma na fuatia i latou i maea e
lua e fasioti ai, ma le maea āuāu e
faaola ai. Ua faia foi Moapi ma
pologa ia Tavita, ua latou au mai ai
3 taulaga. Ua fasi foi e Tavita ia
Atatesa le atalii o Reopo, le tupu o
Sopa, ina ua alu atu o ia e faaoo
lana pule i le vaitafe o Eufirate.
4 Ua maua foi e Tavita nai ia te ia o e
tietie i solofanua e tasi le afe ma le
fitu galau, ma 'au e savavali, o
tagata e lua sefulu o afe ; ona vae-
vae lea e Tavita o ua o vae *o solo-
fanua* i kariota uma ; a ua faasao ai
5 māna o kariota e selau. Ua o mai
Suria *nai* Tamaseko e fesoasoani ia
Atatesa le tupu o Sopa, ona fāsia
lea e Tavita o Suria e lua sefulu o
6 afe, ma afe e lua o tagata. Ona tuu
lea e Tavita o leoleoga i Suria Ta-
maseko ; ua fai ma pologa Suria ia
Tavita, ua latou aumaia taulaga.
Ua faasaoina Tavita e Ieova i mea
7 uma na ia fealuai ai. Ua avea e
Tavita o talita auro sa i ai i auauna
a Atatesa, ua ia au mai ai i Ierusa-
8 lema. A o Peta ma Perota o aai a
Atatesa, na avea ai e le tupu o
Tavita o apa memea e matua tele
lava.
9 Ua logona e Toi le tupu o Amato,
ua fāsia e Tavita 'au uma a Atatesa,
ona auina mai lea e Toi o lona 10
atalii o Iorama i le tupu o Tavita e
alofa atu ia te ia, ma faafetai ia te
ia, ina ua la tau o ia ma Atatesa,
ma ua fasia o ia e ia ; auā sa va tau
Toi ma Atatesa. Ua au mai foi e ia
o ipu ario, ma ipu auro, ma ipu 'apa
memea. O mea foi ia sa faasa e le 11
tupu o Tavita ia Ieova, atoa ma le
ario ma le auro sa na faasaina mai
nuu ese uma sa na faatoilaloina ; o 12
Suria, ma Moapi, ma le fanauga a
Amoni, ma Filisitia, ma Amaleka,
ma vete mai ia Atatesa le atalii o
Reopo le tupu o Sopa. Ona viia lea 13
o le suafa o Tavita ina ua foi o ia
nai le fasiga o Suria i le vanu masi-
mā, *o tagata* e sefulu afe ma afe e
valu. Ua ia tuu foi o leoleoga i 14
Etoma ; o Etoma uma lava ua ia
tuu i ai leoleoga ; ua fai ma pologa
Etoma uma ia Tavita. Ua faasao e
Ieova ia Tavita i mea uma na ia
fealuai ai.
Ua faia Tavita ma tupu i Isaraelu 15
uma, ua fai foi e Tavita le faamasi-
noga ma le tonu i lona nuu uma
lava. O Ioapo le tama a Seruia, ua 16
pule o ia i 'au ; o Iosefatu le atalii o
Ailuta, o le fātua'iupu o ia ; o Sa- 17
toka le atalii o Akitopo, ma Aime-
leka le atalii o Aviatā, o faitaulaga i
laua ; a o Seraia o le tusiupu ia ; o 18
Penaia le atalii o Ioiata *sa pule ia* i
le au Kereti ma le au Peleti ; a o
atalii o Tavita o faipule i latou.

Ua auina Sipa e Tavita e aami ia Mefiposeta.

UA fesili ane Tavita, Pe ai se 9
tasi ua toe o le aiga o Saulo, ina ia
ou alofa ia te ia ona o Ionatana?
Sa i le aiga o Saulo le auauna e igoa 2
ia Sipa, ua latou aami ia te ia *e sau*
ia Tavita. Ona fai atu lea o le tupu
ia te ia, O oe ea o Sipa? Ua fai
mai o ia, *O au lava* o lau auauna.
Ua fai atu le tupu, E le o toe ea se 3
tagata o le aiga o Saulo, ou te faia
le alofa o le Atua ia te ia? Ona fai
mai lea o Sipa i le tupu, Ua toe se
atalii o Ionatana, o loo pipili *ona*
vae. Ona fai atu lea o le tupu, O 4
fea o i ai o ia? Ua fai mai Sipa i le
tupu, Faauta, o loo i ai o ia i le aiga
o Makiro le atalii o Amueli i Lota-

5 para. Ua feau atu e le tupu o
Tavita, ona latou aumaia lea *o ia*
mai le fale o Makiro le atalii o
6 Amueli mai Lotapara. Ua sau Mefi-
poseta le atalii o Ionatana, le atalii
ia o Saulo ia Tavita, ona faapaūfaō
ai lea o ia, ua ifo. Ua fai atu Tavita,
Mefiposeta e! Ua fai mai o ia,
7 Faauta, *o au lava* lau auauna. Ona
fai ane lea o Tavita ia te ia, Aua le
fefe, auā ou te agalelei lava ia te oe,
ona o Ionatana lou tamā; ou te toe
tuu atu lava ia te oe le fanua uma o
Saulo lou tamā; a o oe, ta te aai
faatasi ma a'u i la'u laoai e le au-
8 noa. Ona ifo lea o ia, ma fai mai, O
ai ea lau auauna, ina ua e silasila i
9 le ulī mate, e pei o a'u nei? Ua
valaau le tupu ia Sipa le auauna a
Saulo; ona fai atu ai lea o ia ia te
ia, O mea uma sa ia Saulo ma lona
aiga uma, ua ou avatua i le atalii o
10 lou alii. Ia e fai le galuega i le fanua
mo ia, o oe, ma ou atalii, ma au
auauna; e te aumaia foi *mea e 'ai*
mā le atalii o lou alii, ina ia 'ai ai o
ia; a o Mefiposeta le atalii o lou alii
e le aunoa ona 'ai o ia i la'u laoai.
Sa ia Sipa o atalii e toasefulu ma le
toalima, ma auauna e toaluafulu.
11 Ona fai mai lea o Sipa i le tupu, E pei
o mea uma ua fetalai mai ai lo'u alii
le tupu i lana auauna, e faapea lava
ona faia e lau auauna. *Ua faapea
atu le tupu,* E 'ai Mefiposeta e le
aunoa i la'u laoai, pei o so le fanau a
12 le tupu. Sa ia Mefiposeta si ona
atalii itiiti, o Mika lona igoa; o i
latou uma sa mau i le aiga o Sipa, sa
13 auauna i latou ia Mefiposeta. Sa
nofo Mefiposeta i Ierusalema, auā
sa 'ai o ia e le aunoa i le laoai a le
tupu; sa pipili foi ona vae e lua.

O le taua ma tagata o Amoni.

10 UA mavae nei mea ona oti lea o
le tupu o le fanauga a Amoni; ona
soloai ane lea o Anuni lona atalii e
2 fai ma tupu. Ona fai ane lea o Ta-
vita, Ou te agalelei atu ia Anuni le
atalii o Naasa, e pei ona agalelei
mai o lona tamā ia te au; ona aau-
ina lea e Tavita o ana auauna e faa-
matalaloto ia te ia ona o lona tamā.
Ua oo atu auauna a Tavita i le nuu
3 o le fanauga a Amoni. Ona fai atu
lea o alii o le fanauga a Amoni ia
Anuni lo latou alii, Fa te oe ea e
ava mai Tavita i lou tamā, ina ua
na aauina mai *nisi* e faamatalaloto
ia te oe? e le o lea ea ua aauina
mai ai e Tavita o ana auauna ia te
oe, ina ia vaavaai i le aai e agaga i
ai, ma ia faaumatia ai? Ona pupue 4
atu lea e Anuni i auauna a Tavita,
ua tafi faaitutasi a latou 'ava, ma
na sesele ese o latou ofu i totonu, e
pau atu i o latou nofoaga; ona aau
ese atu lea e ia ia te i latou. Ua 5
ta'u atu ia Tavita, ona aauina atu
lea e ia *nisi* e faafetaiai ia te i latou
auā ua tele lava le ma o ia tagata;
ua fai ane le tupu, Nonofo ia i
Ieriko; seia tutupu a outou 'ava, i
le tou foi mai ai.

Ua iloa e le fanauga a Amoni ua 6
inosia i latou e Tavita, ona auina
atu lea e le fanauga a Amoni e
faaoloātaua ia Suria o i Petereopo
ma Suria o i Sopa, o tagata e lua
sefulu o afe, o 'au e savavali; ma
tagata o le tupu o Maaka e tasi le
afe, ma tagata o Isetopa e sefulu
afe ma afe e lua. Ua logona e Ta- 7
vita, ona aauina atu lea e ia ia Ioapo
atoa ma 'au uma o e fitafita. Ua o 8
ane foi le fanauga a Amoni, ma tofi
le taua i le faitotoa o le aai, a o
Suria mai Sopa, ma Reopo, ma *ta-
gata* o Isetopa, ma Maaka, ua nofo
ese i latou i le vao. Ua iloa e Ioapo 9
ua faasaga mai le taua ia te ia i
luma ma tua, ona filifili ai lea e ia o
e ua fitafita uma i Isaraelu, ua ia
tofia foi *i latou* ia faafesagai ma
Suria. A o e ua totoe o le nuu, ua 10
ia tuu atu i latou i le pule a lona
uso o Apisai, ina ia tofia *i latou* e ia
e faafesagai ma le fanauga a Amoni.
Ona fai atu ai lea o ia, Afai e malo 11
mai Suria ia te au, e te fesoasoani
mai ia te au; a e afai e malo mai le
fanauga a Amoni ia te oe, ona ou
alu atu lea e fesoasoani ia te oe. Ia 12
e faamalosi, ma ia tatou faamalolosi
mo lo tatou nuu, ma aai a lo tatou
Atua, a ia faia e Ieova le mea e
finagalo i ai o ia. Ona faalatalata 13
atu lea o Ioapo, atoa ma le nuu sa
ia te ia, e tau ma Suria; ona latou
sosola ai lea ia te ia. Ua vaai atu 14
le fanauga a Amoni ua sosola Suria,
ona latou sosola foi lea ai luma o
Apisai, ma latou ulu atu i leaai.

Ona foi ai lea o Ioapo ai *le taua* ma
le fanauga a Amoni, ua oo mai i
Ierusalema.
15 Ua iloa e Suria ua fāsia i latou e
Isaraelu, ona faapotopoto faatasi ai
16 lea o i latou. Ona aauina lea e
Atatesa *o le sāvali e* faalaei ‘au mai
ia Suria o e i tala atu o le vaitafe;
ona latou o mai lea i Ailama: o
Sopaka foi le pule i ‘au a Atatesa,
17 *na* muamua o ia ia te i latou. Ua
ta‘u mai ia Tavita, ona faapotopoto
lea e ia o Isaraelu uma, ma sopoia
atu Ioritana, ua oo atu i Ailama.
Ona tofia lea e Suria o le taua e
faasaga mai ia Tavita, ma ua latou
18 tau ma ia. Ua sosola Suria i luma
o Isaraelu; ua fasioti foi e Tavita
o Suria *o e tau i* kariota e fitu selau,
ma le fa sefulu o afe o e tietie i
solofanua, atoa ma Sopaka le pule i
a latou ‘au, ua ia fasi ia te ia, ua oti
19 i lea mea. Ua iloa e tupu uma e
na auauna ia Atatesa, ua fāsia i
latou e Isaraelu, ona faalelei lea o
i latou ma Isaraelu, ma auauna i ai;
ua fefefe foi Suria e toe fesoasoani
i le fanauga a Amoni.

Ua mulilua Tavita ia Patesepa.

11 UA toe aulia mai le tausaga, o
ona po ia e o atu ai o tupu, ona
auina atu lea e Tavita ia Ioapo, ma
ana auauna faatasi ma ia, atoa ma
Isaraelu uma; ona latou faaumatia
lea o le fanauga a Amoni, ma latou
vagaia Rapa; a o Tavita sa nofo o
2 ia i Ierusalema. Ua oo i le tasi afiafi
ua tulai Tavita ai lona moega, ua
fealuai i luga o le fale o le tupu;
ona ia iloa atu ai lea ai luga o le
fale o le fafine o loo taele, o le fa-
3 fine ua matuā lalelei lava. Ona au
atu lea e Tavita *se tasi* e fesili po o
ai le fafine. Ua fai ane *le tasi*, E
le o Patesepa ea lenei, le afafine o
Eliamo, le avā a Uria le sa Hetī?
4 Ua aauina atu e Tavita o auauna,
ua aami ia te ia; ona sau ai lea o ia
ia te ia; ona la momoe lea ma ia;
a o le fafine, na faamamā o ia ia te
ia ai lona leaga, ona foi ai lea o ia i
lona fale.
5 Sa to ai le fafine, ona auina atu
lea e ia *se tasi* e ta‘u atu ai ia Tavita,
ua faapea atu, O a‘u nei ua to.
6 Ona au atu lea e Tavita *se tasi* ia
Ioapo, ua *faapea*, Ia e auina mai
Uria le sa Hetī ia te au. Ona auina
mai lea o Uria e Ioapo ia Tavita.
Ua sau Uria ia te ia, ona fesili lea 7
o Tavita, po ua saogalemu Ioapo, ma
saogalemu le nuu, po ua manuia foi
le taua. Ona fai atu lea o Tavita ia 8
Uria, Ia e alu ifo i lou fale, ma
mulumulu i ou vae. Ua alu atu
Uria nai le fale o le tupu, ua muli-
muli atu ia te ia *le tasi* ma mea
fono mai le tupu. A ua taoto Uria 9
i le faitotoa o le fale o le tupu faa-
tasi ma auauna uma a lona alii, ua
le alu ifo lava i lona fale. Ona 10
latou ta‘u atu lea ia Tavita, ua faa-
pea atu, E lei alu ifo Uria i lona
fale. Ua fai atu Tavita ia Uria, E
te lei sau malaga ea oe? Se a le
mea e te le alu ifo ai i lou fale?
Ona fai mai lea o Uria ia Tavita, O 11
le atolaau, ma Isaraelu, atoa ma
Iuta, o loo nonofo i latou i fale api-
taga; o le alii foi o Ioapo, ma au-
auna a lo‘u alii, o loo i togālauapi i
latou i le fogāeleele; ou te alu ea
a‘u i lo‘u fale, ou te ‘ai ai ma inu,
ma te momoe foi ma la‘u avā? Ua
e soifua oe, ma ua soifua lou agaga,
ou te le faia lava lea mea. Ua fai 12
atu Tavita ia Uria, Nofo ia oe iinei
i lenei aso foi, a taeao ona ou tuuina
atu ai lea o oe e alu. Ona nofo lea
o Uria i Ierusalema i lea aso ma le
tasi aso. Ua valaau Tavita ia te ia, 13
ona ‘ai lea o ia ma inu i ona luma,
ma ua na faaonā ia te ia. Ona alu
atu lea o ia i le afiafi, ua taoto i lona
moega faatasi ma auauna a lona alii,
a e lei alu ifo lava i lona fale.
Ua oo i le taeao, ona tusi lea e 14
Tavita le tusi ia Ioapo, ua avatu e
ave e Uria. Ua ia tusi ai i le tusi, 15
ua faapea, Ia e tuu atu ia Uria i
tinā‘au a le taua, a e tou tuumuli
mai ia te ia, ina ia fasia o ia ia oti
ai. Ua oo ina vagaia le aai e Ioapo, 16
ona ia tofia lea o Uria i le mea ua na
iloa o i ai tagata totoa. Ona o mai 17
lea o tagata o le aai, ua latou tau
ma Ioapo; ua fāsia nisi tagata o
auauna a Tavita; ua oti ai foi Uria
le sa Hetī.
Ona auina atu lea e Ioapo *le tasi*, 18
ua ta‘u atu ai ia Tavita i tala uma o
le taua. Ua ia fai atu foi i le ua 19
ave le feau, ua faapea, A ē faauma

ona tala atu i le tupu o tala uma o
20 le taua, pe afai e toasa le tupu, ma
fetalai mai ia te oe, Se a le mea na
outou faalatalata atu ai i le aai ina
ua outou tau i ai? Na outou le
iloa ea latou te fanafana mai i luga
21 o le ‘olo? O ai ea na fasia Api-
meleko le atalii o Ierupese? e le o
le fafine ea sa lafo i ona luga se
fāsi maaolo ai luga o le ‘olo, ma
fasioti ai ia te ia i Tipesa? Po o le
a lava le mea na outou faalatalata
atu ai i le ‘olo? Ona e fai atu lea,
Ua oti foi lau auauna o Uria le sa
22 Hetī. Ona sau lea o lē na auina, ua
oo mai ma ta‘u ia Tavita i mea uma
23 na poloai mai ai Ioapo ia te ia. Ua
fai mai le na auina ia Tavita, Na
malo mai le nuu ia te i matou, ma
latou o mai ia te i matou i le vao;
a ua matou tetee atu ia te i latou
24 ua oo i le faitotoa o le aai; a o e
fanafana na latou fanafana mai i
luga o le ‘olo i au auauna, ua oti ai
nisi auauna a le tupu; ma lau au-
auna o Uria le sa Hetī, ua oti foi o
25 ia. Ona fai atu lea o Tavita i le na
auina mai, Ia e faapea atu ia Ioapo,
Aua e te faavaivai i lenei mea, auā
e ‘aina e le pelu, e le faailogaina.
Ia e faamalosi i lau taua i le aai, ma
e lepetia, ma faamalosi i ai.
26 Ua lagona e le avā a Uria, ua oti
Uria lana tane, ona tagitu‘i ai lea o ia
27 i lana alii. Ua mavae le faanoanoa,
ona feau atu lea e Tavita, ua au mai
o ia i lona fale, ua fai mana avā, ua
fanau ai lona atalii. A ua leaga ia
Ieova le mea ua faia e Tavita.

O le aoaiga o Tavita i lana agasala.

12 UA auina Natano e Ieova ia Ta-
vita, ona alu atu lea o ia ia te ia, ua
faapea atu i ai, O tagata e toalua sa
i le tasi aai, e mauoa le tasi, a e
2 mativa le tasi. Sa i le mauoa o
3 mamoe ma povi e tele lava. A e leai
se mea a le mativa, ua na o le tamai
mamoe fafine itiiti e tasi, na ia faa-
tau, ma faasaoina, ua tupu faatasi
ma i latou ma lana fanau; o si ana
fāsi mea na ‘ai ai, o lana ipu na inu
ai, sa taoto foi i lona fatafata, ua
4 pei se afafine lava ia te ia. Na alu
ane le tagata alu malaga i le mauoa;
na ia le mafaia ona ave sana mamoe,
po o sana povi, e sauni mā le malaga
ua alu atu ia te ia; a ua ave le
tamai mamoe a le tagata mativa, ua
sauni ai ma le tagata ua alu atu ia
te ia. Ona matuā tupu ai lea o le 5
ita o Tavita i lea tagata; ua fetalai
mai o ia ia Natano, O loo soifua
Ieova, e oti lava le tagata ua na faia
lea mea; a o le tamai mamoe, na te 6
taui atu lea *i mamoe* e fa, ina ua na
faia lena mea, ma ua le alofa. Ona 7
fai atu lea o Natano ia Tavita, O oe
lava le tagata. O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova le Atua o Isa-
raelu. O a‘u lava na ou faauuina oe
e fai ma tupu o Isaraelu; o a‘u foi,
na ou laveai ia te oe ai le lima o
Saulo; na ou avatu ia te oe le fale 8
o lou alii, ma avā a lou alii i lou
fatafata; na ou avatu foi ia te oe le
aiga o Isaraelu ma Iuta; ana itiiti
lea, po ua ou faaopoopoina ia te oe
o lea ma lea; se a le mea ua e ‘ino- 9
‘ino ai i le afioga a Ieova, ua e fai ai
le mea leaga i ona luma? ua e fasi-
oti ia Uria le sa Hetī i le pelu, ua e
au mai foi lana avā e fai mau avā, a
o ia ua e fasia i le pelu o le fanauga
a Amoni. O lenei, e le mavae le 10
pelu ai lou aiga e faavavau, auā ua
e faalemigao ia te au, ma ua e au-
maia le avā a Uria le sa Hetī e fai
mau ava. O loo faapea ona fetalai 11
mai o Ieova, Faauta, o le a a‘u faa-
tupu le leaga ia te oe ai lou lava
aiga; ou te ave au avā i ou luma,
ma ou avatu ai i le tasi tagata, e
moe o ia ma au avā i le mumū o
lena la; auā o oe na e fai faalilolilo; 12
a o a‘u, ou te faia lenei mea i luma
o Isaraelu uma i le mumū o le la.
Ona fai mai lea o Tavita ia Natano, 13
Ua ou agasala lava ia Ieova. Ua fai
atu Natano ia Tavita, Ua aveeseina
lau agasala e Ieova, e te le oti ai;
na o lenei, ua e faatupu mai le ‘ino- 14
‘ino o e ita ia Ieova i lenei mea, o le
mea lea e oti ai lava le tama ua
fanau mai ia te oe.
Ona alu lea o Natano i lona fale, 15
a ua taia e Ieova le tama sa fanau
mai e le avā a Uria ia Tavita, ona
ma‘i lava lea o ia. Ua tatalo Tavita 16
i le Atua ona o le tama, ua anapogi
Tavita, ua alu foi ua ao lava le po o
taoto i le eleele. Ona tulai atu lea o 17
toeaina o lona aiga e faatu ia te ia
nai le eleele; a ua le mafai o ia, ma

18 ua le aai ma i latou. Ua oo i le aso
fitu, ona oti ai lea o le tama; ua
fefefe auauna a Tavita e ta'u atu ia
te ia, ua oti le tama; auā ua faapea
i latou, Faauta, na tatou tautala atu
ia te ia ina o ola le tama, a e lei faa-
fofoga mai o ia ia te i tatou; e le
atili ai ea ona tiga o ia, pe a tatou
19 fai atu ia te ia ua oti le tama? Ua
vaai atu Tavita ua femusuai ana
auauna, ona masalo lea o Tavita ua
oti le tama; ona fesili atu lea o
Tavita i ana auauna, Po ua oti ea le
tama? Ua fai mai i latou, Ua maliu.
20 Ona tulai lea o Tavita nai le eleele,
ua taele, ma uu, ma sui ona ofu;
ona alu atu lea o ia i le fale o Ieova,
ma ifo, i le sau ai i lona fale, ua fai
atu *ia te i latou*, ona latou laulau
mai lea ni mea e 'ai, ona 'ai ai lea o
21 ia. Ua fai mai ana auauna ia te ia,
O le a ea lenei mea ua e faia? Na
e anapogi ma tutulu, a o soifua le
tama; a o lenei, ua maliu le tama,
22 ona e tulai lea, ma taumafa. Ona
tali atu ai lea o ia, Na ou anapogi
ma tagi ina o ola le tama, auā na ou
faapea, E iloa e ai, pe alofa mai
23 Ieova ia te au, ia ola le tama. A o
lenei ua oti o ia, se a le mea ou te
anapogi ai? Ou te mafaia ea ona
toe faafoisia mai o ia? ou te alu ia
te ia, a e le foi mai o ia ia te au.
24 Ona faamatalaloto lea o Tavita ia
Patesepa lana avā, ma na alu atu ia
te ia, ua la momoe ma ia; ona
fanau mai lea o lana tama tane, ua
ia faaigoa ia te ia, o Solomona. Ua
25 alofa Ieova ia te ia. Ua ia auina atu
foi Natano le perofeta, ma faaigoa
ia te ia, o Ietitaia, ona o Ieova.
26 Ua tau Ioapo ma Rapa *o le aai* a
le fanauga a Amoni, na ia aea le aai
27 a le tupu. Ona auina atu lea e Ioapo
o le sāvali ia Tavita, ua faapea atu,
Na matou tau ma Rapa, ua ou aea
28 foi le aai o vai. O lenei, ia e faapoto-
poto le nuu ua totoe, ma e sii mai le
taua i le aai, ma e aea ai, ina ne'i
maua e a'u o le aai, ona faaigoa ai
29 lea i lo'u nei igoa. Ona faapotopoto
lea e Tavita o le nuu uma, ua alu
atu i Rapa; ua tau ai le taua, ona
30 ia aea ai lea *o le aai*. Ona ave lea o
le palealii a lo latou tupu ai lona ao,
(o lona mamafa, o le taleni o auro
ma maa tāua,) ua faaee ai i le ao o
Tavita; na ia ave foi le vete o le aai,
ua tele lava. A o le nuu sa i ai ua 31
ia ta'ita'i atu i latou, ma tuu atu i
'ili, ma tui uamea, ma to'i uamea,
ma na tuu atu i latou ia o atu i le
mea e tunu ai maaomea; ua faapea
ona fai e ia i aai uma o le fanauga a
Amoni; ona foi atu lea o Tavita ma
le nuu uma i Ierusalema.

O le fasiga o Amanono le atalii o Tavita.

UA mavae atu ia mea; sa ia Api- 13
saloma le atalii o Tavita le tuafafine
lalelei, o lona igoa o Tamara; ua
manao ia te ia Amanono le atalii o
Tavita. Ua faanoanoa Amanono, ua 2
oo ina ma'i o ia ona o Tamara lona
tuafafine, auā o le taupou o ia; ua
faigata foi ia Amanono e fai se mea
ia te ia. Sa ia Amanono o lana uo, 3
o lona igoa o Ionatapa le atalii o
Sama le uso o Tavita; o le tagata
togafiti poto lava Ionatapa. Ua fai 4
mai o ia ia te ia, O le a le mea ua
faapea ai oe ona tino vale i lea aso
ma lea aso, o oe o le atalii o le
tupu? e te le ta'u mai ea ia te au?
Ua fai atu Amanono ia te ia, Ou te
manao ia Tamara le tuafafine o Api-
saloma lo'u uso. Ua fai mai Iona- 5
tapa ia te ia, Taoto ia i lou moega,
ma e faatagā ma'i. A sau lou tamā
e asiasi mai ia te oe, ona e fai atu
lea ia te ia, Se'i sau Tamara lo'u
tuafafine e au mai mea e 'ai ma a'u,
ma ia sauni e ia mea e 'ai i o'u luma,
ina ia ou iloa ai, ma ia fafaga mai
ia te au. Ona taoto ai lea o Ama- 6
nono, ua faatagā ma'i; ua alu atu le
tupu e asiasi ia te ia, ona fai mai lea
o Amanono i le tupu, Se'i sau Ta-
mara lo'u tuafafine, ma ia sauni e ia
i o'u luma ni faapāpā areto se lua, na
te fafaga foi ia te au. Ua feau atu 7
e Tavita ia Tamara i lona fale, ua
faapea atu i ai, Se'i e alu ane i le
fale o Amanono lou tuagane, e te
sauni ai ni mea e 'ai māua. Ona alu 8
lea o Tamara i le fale o Amanono
lona tuagane, a o ia ua taoto; ona
tago ai lea e ia i le palugāfalaoa, ua
lomi ma fai a'i faapāpā areto i ona
luma, na ia tunu foi faapāpā areto.
Ona tago lea o ia i le pani, ma sasaa 9
ifo i ona luma, a ua le mafai ona 'ai

ai o ia; ua fai ane Amanono, Ia o
ese tagata uma ia te au; ona o ese
10 lea o tagata uma ia te ia. Ua fai ane
Amanono ia Tamara, Au mai ia le
mea e ‘ai i le afeafe, ina ia e fafaga
mai ai ia te au. Ona tago lea o
Tamara i faapāpā areto na ia faia,
ua avatu ai ia Amanono lona tua-
11 gane i le afeafe. Ua ia avatu ai ia
te ia ina ia ‘ai ai o ia; ona tago atu
lea o ia ia te ia, ma na fai atu i ai,
Lo‘u tuafafine e, sau ia, ta te momoe
12 ma a‘u. Ua tali mai o ia ia te ia,
Aua, lo‘u tuagane e, aua le toso ia
te au, auā e le faia faapea i Isaraelu;
13 aua le faia lena mea leaga. O a‘u
foi, e faapefea ona ou faate‘aina o
lo‘u luma; a o oe, e tusa ma se ula-
vale o Isaraelu; o lenei, se‘i lua
tautala ma le tupu, auā na te le
14 taofia a‘u mai ia te oe. A e le ma-
fai o ia ona faalogo i lana upu, na ia
faamalosi ia te ia, ma na toso ia te
15 ia, ua momoe foi ma ia. Ona matuā
‘ino‘ino tele lava lea o Amanono ia
te ia, o lea ua sili lava lona ‘ino‘ino
ia te ia i lona luai manao; ua fai
atu Amanono ia te ia, Tulai ia, ina
16 alu. Ua tali mai o ia ia te ia, Ai
se a foi? E sili ona leaga o lenei
tuliga o a‘u i le mea na e faia ia te
au. A ua le mafai o ia ona faalogo
17 ia te ia; ua ia valaau i le tama sa
auauna ia te ia, ua fai atu i ai, Tuu
atu ia i fafo o lenei *fafine* ai ia te
au, ma faamau le faitotoa i ona tua.
18 Sa ofu ia i le ofu talaloa, auā sa
faapea ona ofu ai alofafine o le tupu
o e taupou. Ona a‘ita‘i lea e le
auauna ia te ia i fafo, ma na faamau-
19 ina le faitotoa i ona tua. Ona tuu
lea e Tamara o le efu i lona ulu, ma
na saeia lona ofu talaloa sa ofu ai o
ia, ua na faaee foi lona lima i lona
ulu, ua alu atu, ma tagi aue fano.
20 Ua fai mai Apisaloma lona tuagane
ia te ia, Sa ia te oe ea o Amanono
lou tuagane? A o lenei, lo‘u tua-
fafine e, ina faalologo ia oe, *auā* o
lou tuagane o ia, aua le manatu i
lenei mea. Ona nofo fua ai lea o
Tamara i le fale o Apisaloma lona
21 tuagane. Ua logona e Tavita le
tupu nei mea uma, ona ita tele ai
22 lea o ia; a e lei fai atu Apisaloma
ia Amanono se upu leaga po o se
upu lelei; auā ua ‘ino‘ino Apisa-
loma ia Amanono, ina ua na toso ia
Tamara lona tuafafine.
Ua mavae tausaga e lua, ona i ai 23
lea ia Apisaloma o e sele fulufulu o
mamoe i Paala-asora, e lata ane i
Efaraima. Ua fai atu Apisaloma i
atalii uma o le tupu latou te o i ai.
Ona alu atu lea o Apisaloma i le 24
tupu, ua fai atu i ai, Silasila mai ia,
o loo i lau auauna o e sele fulufulu
o mamoe; se‘i maliu atu ai le tupu
ma ana auauna faatasi ma a‘u lau
auauna. A ua fai mai le tupu ia 25
Apisaloma, Aua, lo‘u atalii e, aua
lava matou te o uma atu, ina ne‘i
mafatia oe e i matou. Ua tauanau
o ia ia te ia, a e le mafai ona maliu
atu ai o ia, a ua faamanuia ia te ia.
Ona fai mai lea o Apisaloma, Afai 26
tatou te le *o*, ia matou o ma lo‘u uso
o Amanono. Ua fai mai le tupu ia
te ia, Lua te o ma ia i se a? A ua 27
tauanau Apisaloma ia te ia, ona ia
tuuina atu lea o Amanono e o ma
ia, atoa ma atalii uma o le tupu.
Ua fai atu Apisaloma i ana au- 28
auna, ua faapea atu, Vaavaai outou
pe a fiafia le loto o Amanono i le
uaina; a a‘u fai atu ia te outou,
Fasi ia Amanono; ona outou fasioti
lea ia te ia, aua le fefefe; e le o a‘u
ea ua fai atu ai ia te outou? ia faa-
malolosi, ma ia outou loto tetele.
Ua faia e auauna a Apisaloma ia 29
Amanono, pei ona fai atu ai Apisa-
loma. Ona tulai lea o atalii uma o
le tupu, ua taitasi ma tietie i lana
falata, ma latou sosola. Sa i le ala 30
i latou, ona oo mai lea o le tala ia
Tavita, ua faapea, Ua fāsia e Api-
saloma atalii uma lava o le tupu, ua
le toe so latou e toatasi. Ona tulai 31
lea o le tupu, ua ia saeia ona ofu,
ma taoto i le eleele; o ana auauna
uma foi, ua latou tutū atu ua saei o
latou ofu. Ua fai atu Ionatapa le 32
atalii o Sama le uso o Tavita, ua
faapea atu, Aua ne‘i manatu lo‘u
alii, ua tāma‘ia taulelea uma o alo o
le tupu, auā ua na o Amanono ua
maliu; auā ua pulea o ia e Apisa-
loma talu mai le aso na ia toso ai ia
Tamara lona tuafafine. O lenei, 33
aua ne‘i manatu lo‘u alii le tupu i
lenei mea, o loo faapea, Ua maliliu
alo uma o le tupu; auā ua na o
Amanono ua maliu. Ua sola Api- 34

saloma. Ua tepa atu le taulealea
na vaavaai, ona iloa a'u lea, faauta,
o le nuu e toatele o loo o mai i le
ala i ona tua i le itu o le mauga.
35 Ona fai atu lea o Ionatapa i le
tupu, Faauta, o alo o le tupu o loo
maliu mai e pei o le upu a lau au-
36 auna, ua faapea lava ona fai. Ua
oo ina faauma e ia ana upu, faauta,
ua o mai alo o le tupu; ona feta-
gisi ai lea o i latou ua leo tetele,
atoa foi ma le tupu, ma ana auauna
uma ua fetagisi tele lava i latou.
37 A ua sola Apisaloma, ma ua alu atu
ia Talemai le atalii o Ameuta, le
tupu o Kasuri; a ua faanoanoa pea
Tavita ona o lona atalii i aso uma
38 lava. Ua sola Apisaloma, ma alu
atu i Kasuri; sa i ai foi o ia i tau-
39 saga e tolu. Ua naunau Tavita le
tupu e alu atu ia Apisaloma; auā
ua filemu lona loto ia Amanono, auā
ua oti o ia.

Ua toe amia Apisaloma.

14 UA iloa e Ioapo le tama a Seruia,
ua loto atu le tupu ia Apisaloma;
2 ona avatu lea o le feau a Ioapo i
Tikoa, ua aami mai ai le fafine poto,
ua fai atu ia te ia, Ia e faatagā faa-
noanoa, ma e ofu i ofu faanoanoa,
aua foi e te uu oe, a ia e faapei o se
fafine ua faanoanoa i aso e tele ona
3 o le ua oti. E te alu atu foi i le
tupu, ma e fai atu ia te ia i upu
faapenei; ona tuutaliga atu lea e
4 Ioapo o upu ia te ia. Ua fai atu le
fafine Tikoa i le tupu, ma faapaūfaō
i le eleele, ua ifo ia te ia, ma fai
atu, Fesoasoani mai ia, le tupu e!
5 Ua fai mai le tupu ia te ia, O le a
ea? Ua fai mai o ia, O a'u lava le
6 fafine nofo fua, ua oti la'u tane. Sa
i lau auauna fafine tama tane e toa-
lua, sa la femisai i le vao, ua leai se
na te pupulu ia te i laua; ona fasia
lea o le tasi e le tasi, ua fasioti lava
7 ia te ia. Faauta mai foi, ua tutu
mai le aiga uma i lau auauna fafine,
o loo faapea mai i latou, Tuu mai ia
o le na fasia lona uso, ina ia matou
fasiotia o ia e sui a'i lona uso na ia
fasia; matou te fasiotia lava le ua i
ai le tofi; ona latou tineia lea o la'u
malala ola o loo toe, e le tuu mai i
la'u tane se igoa ma se toe *tagata* i
8 le fogāeleele. Ua fai mai le tupu
i le fafine, Alu ia oe i lou fale; a o
a'u, ou te fai atu *ia te i latou* i lau
mea. Ua fai mai le fafine Tikoa i 9
le tupu, Lo'u alii e, le tupu, ia ia te
au le sala atoa ma le aiga o lo'u
tamā, a ia sao le tupu ma lona nofo-
ālii. Ona fai atu lea o le tupu, Ai 10
se fai atu ia te oe, au mai o ia ia te
au, ona le toe tago atu lea o ia ia te
oe. Ua fai mai le fafine, Ia manatu 11
le tupu ia Ieova lou Atua, ma ia le
faaopoopo i le na te taui i le toto e
faaumatia ai, ina ia latou le fasioti
i la'u tama. Ua fai atu o ia, O loo
soifua Ieova, e le paū lava i le eleele
se lauulu o lau tama. Ua fai mai 12
le fafine, Se'i fai atu le upu a lau
auauna fafine i lo'u alii le tupu.
Ua fai atu o ia, Ina fai mai ia.
Ona fai mai lea o le fafine, O le a le 13
mea ua e manatu ai faapea i le nuu
o le Atua? Ua fetalai mai foi le
tupu i lenei mea peiseai o le ua
sese, ina ua le faafoisia mai e le
tupu le na tulia e ia. Auā e oti 14
lava i tatou, e tusa foi ma le suāvai
ua faamaligiina i le eleele, e le ma
faapotopotoina; e lei fasiotia foi *o
ia* e le Atua, a ua na manatua se
mea ia le tulia ai nai ia te ia le ua
tulia. O lenei, ua ou sau e tautala 15
atu i lo'u alii le tupu i nei mea, auā
na faamatau le nuu ia te au; ona
fai atu lea o lau auauna fafine, Ou
te tautala atu lava i le tupu; atonu
e faia e le tupu le mea *e fai atu* ai
lana auauna fafine. Auā e faafo- 16
foga mai le tupu, na te laveai mai i
lana auauna fafine ai le lima o le
tagata ua fia faaumatia a'u atoa ma
la'u tama ai le tofi o le Atua. Na 17
faapea foi lau auauna fafine, E fai
ma faamatalaloto le fetalaiga a lo'u
alii le tupu; auā e pei o se agelu a
le Atua, o loo faapea lo'u alii le tu-
pu e faafofoga i le lelei ma le leaga;
ona i ai lea ia te oe o Ieova lou
Atua. Ona fai atu ai lea o le tupu, 18
ua faapea atu i le fafine, Aua lava e
te nā ia te au le mea ou te fesili atu
ai ia te oe. Ua fai mai le fafine,
Se'i fetalai mai ia lo'u alii le tupu.
Ona fai atu lea o le tupu, E le 'au 19
ea oulua ma Ioapo i lenei mea
uma? Ua tali mai le fafine, ua
faapea mai, Ua e soifua oe lo'u alii
e, le tupu, e le 'alo se tasi i le itu

taumatau, po o le itu tauagavale ai
mea uma ua fetalai mai ai lo'u alii
le tupu; auā o lau auauna o Ioapo,
o ia lava na fai mai ia te au, o ia
foi na tuutaliga nei upu uma i lau
20 auauna fafine; ua sauuia ai nei upu
e lau auauna o Ioapo, ina ia faaoo
ai i lenei mataupu; ua poto foi lo'u
alii, pei ona poto o se agelu a le
Atua, e silafia ai mea uma i le lalo-
21 lagi. Ona fai atu lea o le tupu ia
Ioapo, Faauta ea, ua ou faia lenei
mea; alu ia oe, ma e amia le tau-
22 lealea o Apisaloma. Ona faapaū
faō ai lea o Ioapo i le eleele, ua ifo,
ma faafetai i le tupu; ua fai mai
foi Ioapo, O le aso nei ua iloa ai e
lau auauna ua alofagia a'u e oe lo'u
alii le tupu, ina ua faia e le tupu le
23 mea na fai atu ai lau auauna. Ona
tulai lea o Ioapo, ua alu atu i
Kasuri, ua na aumaia Apisaloma i
24 Ierusalema. Ua fai ane le tupu,
Alu ane ia i lona fale, a e aua ne'i
ma feiloai. Ona alu ane ai lea o
Apisaloma i lona fale, a ua le feiloai
ma le tupu.
25 Sa leai se tagata i Isaraelu uma
e pei o Apisaloma ona aulelei; sa
matuā viia ai lava o ia; e afua mai
i ona alofivae e oo i lona tumuai, e
26 leai se pona ia te ia. A sele lona
lauulu, (auā o le gataaga o tausaga
fai soo na ia sele ai; auā sa mafatia
ai o ia, ona sele ai lea,) na ia fuatia
le lauulu o lona ulu, e lua selau
27 sekeli i le fua a le tupu. Na fanau
atalii o Apisaloma e toatolu, ma le
afafine e toatasi, o lona igoa o Ta-
mara; o ia le fafine lalelei lava.
28 Ua nofo Apisaloma i Ierusalema
i tausaga e lua, a e la te lei feiloai
29 lava ma le tupu. Ona feauina lea
e Apisaloma o Ioapo, ina ia na auina
atu o ia i le tupu; a e le mafai ona
sau o ia ia te ia. Ona toe feau faa-
lua lea ia te ia, a e le mafai ona sau
30 o ia. Ona fai atu lea o ia i ana au-
auna, Faauta, o le fanua o Ioapo o
loo tatou tuaoi; o i ai foi ana karite,
ō ia outou, ina faamu ai i le afi.
Ona faamuina lea e auauna a Apisa-
31 loma o le fanua i le afi. Ona tulai
lea o Ioapo, ua alu ane ia Apisaloma
i lona fale, ua fai mai ia te ia, O le
a le mea ua faamu ai e au auauna
32 lo'u fanua i le afi? Ona fai atu lea
o Apisaloma ia Ioapo, Faauta, na ou
feau atu ia te oe, ua faapea, Sau ia,
ou te auina atu oe i le tupu, ia faa-
pea, Se a le mea na ou sau ai nai
Kaseri? e lelei lava ana a'u i ai
pea; o lenei, se'i ma feiloai ma le
tupu; afai foi o ia te au se agasala,
ia fasiotia a'u e ia. Ona alu atu lea 33
o Ioapo i le tupu, ua ta'u atu ai ia
te ia; ona aami ai lea e ia o Api-
saloma, ua ia alu atu i le tupu, ma
ifo toele i luma o le tupu; ona sogi
atu lea o le tupu ia Apisaloma.

Ua foua le malo e Apisaloma; ua sola Tavita.

UA mavae nei mea, ona faia lea 15
e Apisaloma lona nofoa faataavale-
vale, ma solofanua, ma tagata e toa-
limagafulu e taufetuli i ona luma.
Ua usuusu Apisaloma, ma tu i le 2
tasi itu ala o le faitotoa; ai se tasi
ua sau ma lana finauga i le tupu e
faamasino ai; ona valaau lea o Api-
saloma ia te ia, ua faapea atu, Mai
le fea nuu ea oe? Ona tali mai lea
o ia, Mai le tasi itu aiga o Isaraelu
na sau ai lau auauna. Ona fai atu 3
lea o Apisaloma ia te ia, Faauta, ua
lelei au mea ma ua tonu, a e leai se
tasi *ua tofia* e le tupu e faalogologo
ia te oe. Ua fai ane foi Apisaloma, 4
Ta fia fai ma faamasino o le nuu;
ina ia o mai ia te au tagata e taitoa-
tasi uma ua i ai se finauga po o se
faamasinoga, ona ou faamasino tonu
ai lea ia te ia. A faalatalata mai se 5
tasi e ifo ia te ia, ona tuu atu lea e
ia o lona lima, ma tago atu ia te ia,
ma sogi ia te ia. Ua faapena ona 6
fai e Apisaloma ia Isaraelu uma na
o ane i le faamasinoga a le tupu;
ona faaliliu lea ia te ia e Apisaloma
loto o tagata o Isaraelu. Ua mavae 7
tausaga e fagafulu; ona fai mai lea
o Apisaloma i le tupu, Se'i ou alu i
Heperona e faataunuu ai la'u tau-
toga, na ou tauto atu ai ia Ieova.
Auā na matuā tauto lau auauna ina 8
ou nofo i Kasuri i Suria, ua faapea,
Afai e faafoisia lava a'u e Ieova i
Ierusalema, ona ou auauna lea ia
Ieova. Ua fetalai atu le tupu ia te 9
ia, Alu ia oe ma le manuia; ona
tulai lea o ia, ua alu i Heperona.
Ona aauina atu lea e Apisaloma i 10
itu aiga uma o Isaraelu o e tūutua,

ua faapea. Pe a outou faalogo i le
leo o le pu, ia outou fai ane, O loo
ua tupu Apisaloma i Heperona.
11 Ua o gatasi ma Apisaloma tagata e
toalua lau mai Ierusalema, o e na
togia, ua latou o ma le faamaoni,
12 latou te le iloa se mea. Ona aami
atu lea e Apisaloma ai Aitofele le
Kilo, le tulafale a Tavita mai lona
nuu o Kilo, a o fai lana taulaga.
Ua tupu tele le fouvale, ma ua faa-
toateleina pea le nuu ia Apisaloma.
13 Ona alu ane ai lea *o le tasi*, ua ta'u
atu ia Tavita, ua faapea, O loto o
tagata o Isaraelu o loo mulimuli atu
14 ia Apisaloma. Ona fai atu lea o
Tavita i ana auauna uma sa ia te ia
i Ierusalema, Tutū ia, ina tatou so-
sola, auā tatou te le mau 'alofaga i
luma o Apisaloma; ia tatou faataa-
lise ona o, ne'i vave maua mai, ma
faaoo faamalosi mai se mea leaga ia
i tatou, ma fasi le nuu nei i le pelu.
15 Ua fai mai auauna a le tupu i le
tupu, O mea uma ua finagalo i ai lo
matou alii le tupu, faauta mai ea, *e*
16 *faia e i matou* au auauna. Ona o
atu lea o le tupu atoa ma lona aiga
uma, o loo mulimuli ia te ia; a ua
tuua e le tupu o fafine e toasefulu,
o palake, latou te leoleo i le fale.
17 Ua o atu le tupu ma le nuu uma o
mulimuli atu ia te ia; ua latou no-
18 nofo i le mea mamao. O ana auau-
na uma na latou ui ane i ona tafatafa,
atoa ma le au Kereti uma, ma le au
Peleti uma, ma i latou uma mai
Kata, o tagata e toaono galau o e
na mulimuli atu ia te ia nai Kata,
ua o ane i latou i luma o le tupu.
19 Ona fai ane lea o le tupu ia Itai le
sa Katā, O le a le mea e alu atu ai
oe faatasi ma i matou? Foi ia, ma
e nofo faatasi ma le tupu; auā o le
tagata ese oe, ma lē āumau i le mea
20 e te nofo ai. Na e sau ananafi; e
te fealuai solo ea ona o a'u i le asō
i lo tatou o ma i matou? A o a'u,
ou te soona alu atu lava a'u; foi ia
oe, tou te toe foi ma ou uso, ia ia te
21 oe le alofa ma le faamaoni. Ona
tali mai lea o Itai i le tupu, ua faa-
pea mai, O loo soifua Ieova, ua
soifua foi lo'u alii le tupu, o le mea
e i ai lo'u alii le tupu, po o le oti po
22 o le ola, e i ai lava lau auauna. Ona
fetalai atu lea o Tavita ia Itai, Mo
atu ia, ma e alu ane. Ona alu ane
lea o Itai le sa Katā, ma ona tagata
uma, ma tama iti uma sa ia te ia.
Ua fetagisi le nuu uma ua leo te- 23
tele; ua o ane le nuu uma lava; ua
sopoia atu foi e le tupu le alia o
Ketarono, ma le nuu uma ua o ane
i latou i le ala i le vao. Faauta foi, 24
o Satoka ma sa Levī uma lava faa-
tasi ma ia, o loo ave le atolaau o le
feagaiga a le Atua; ua latou tuu i
lalo le atolaau a le Atua, ua alu ae
foi Aviata ina seia uma ona o ane o
le nuu uma nai le aai. Ona fai mai 25
lea o le tupu ia Satoka, Ina toe mo-
moli ia le atolaau a le Atua i le aai;
afai e alofagia a'u e Ieova, na te
faafoisia mai a'u, ma faailoa mai ai
ia te au, atoa ma lona afioaga; a e 26
afai e faapea mai o ia, Ou te le fia-
fia ia te oe; faauta mai, o a'u *lenei*,
ia faia e ia ia te au e pei ona fina-
galo i ai o ia. Ona fai ane lea o le 27
tupu ia Satoka le faitaulaga, E le o
oe ea le tagata vaai? Foi atu ia i
le aai ma le manuia; o outou, ma
Aimaasu lou atalii, ma Ionatana le
atalii o Aviata, o oulua atalii e
toalua. Faauta, ou te faatalitali 28
i le eleele laugatasi i le vao, seia
avatu se upu mai ia te outou e faa-
ali mai ai ia te au. Ona toe momoli 29
lea e Satoka ma Aviata o le atolaau
a le Atua i Ierusalema; ua la no-
nofo ai.

Ua alu ae Tavita i le mauga o 30
Olive, o loo alu ae ai ma tagi, ma
lona ulu ua ufitia; ua alu ae lava o
ia ua le faaseevaeina; o le nuu uma
foi ua ia te ia, ua taitasi ma ufitia
lona ulu, ua latou o ae, ma fetagisi
fano. Na ta'ua ia Tavita, ua faapea, 31
O loo i ai Aitofele i le fouvalega ma
Apisaloma. Ona fai ane lea o Ta-
vita, Ieova e, ia e faaleaogaina le
pule a Aitofele. Ua oo atu Tavita 32
i le tumutumu *o le mauga*, ua ia ifo
ai i le Atua; faauta foi, ua fetaiai
ma ia o Usai le Araki, ua saeia lona
ofu, ma le eleele i lona ulu. Ona 33
fai ane lea o Tavita ia te ia, Afai ta
te o ma a'u, e fai oe ma faalavelave
ia te au; a e afai e te foi atu i le 34
aai, ma e fai atu ia Apisaloma, Le
tupu e, o a'u nei lau auauna, na ou
auauna i lou tamā anamua, a o lenei,
ou te auauna ia te oe; ona e faa-

leaoga lea o le pule a Aitofele mo
35 a'u. E le o i ai ea ia te oe o Satoka
ma Aviata, o faitaulaga? o upu
uma e te faalogo ai i le fale o le
tupu, e te ta'u atu ai ia Satoka ma
36 Aviata, o faitaulaga. Faauta, o loo
i ai ma i laua o la atalii e toalua, o
Aimaasu *le atalii* o Satoka, ma Io-
natana *le atalii* o Aviata, tou te
avatu ia te au e i laua o upu uma
37 tou te faalogo ai. Ona alu lea o
Usai le uo a Tavita i le aai; ona sau
ai lea o Apisaloma i Ierusalema.

O le pepelo a Sipa. Ua fetuuina Tavita e Semi.

16 UA mavae atu teisi o Tavita i le
tumutumu *o le mauga*, faauta foi, ua
fetaiai ma ia o Sipa le auauna a
Mefiposeta, ma asini e lua ua faano-
foaina, ua faaee i o la luga o areto
e lua lau, ma fuifui vine mamago e
selau, ma mati mamago e potoi
2 selau, ma le fagu pa'u o uaina. Ua
fetalai atu le tupu ia Sipa, O a ea
au mea nei? Ua tali mai Sipa, O
asini *ia* mo le aiga o le tupu e tietie
ai; a o areto ma mati mamago e aai
ai taulelea, ma le uaina e inu ai e ua
3 lailoa i le vao. Ona fetalai atu lea o
le tupu, Po o fea o i ai le atalii o lou
alii? Ua fai mai Sipa i le tupu,
Faauta, o loo nofo o ia i Ierusalema,
auā ua faapea o ia, o le asō e faa-
foisia mai ai ia te au e le aiga o
4 Isaraelu le malo o lo'u tamā. Ona
fai atu lea o le tupu ia Sipa, Faauta,
e ia te oe mea uma a Mefiposeta.
Ua fai mai Sipa, Ou te ifo lava ia te
oe, ia alofagia a'u e oe lo'u alii le
tupu.
5 Ona oo atu lea o le tupu o Tavita
i Pauri; faauta foi, ua alu ane ai le
tagata o le aiga o Saulo, o Semi lona
igoa, le atalii o Kira, o loo alu ane
6 ma fetuu fano. Ua ia fetogi foi i
maa ia Tavita, atoa ma auauna uma
a le tupu o Tavita; a o le nuu uma,
atoa ma e fitafita uma sa i lona itu
taumatau ma lona itu tauagavale.
7 Ua faapea ona fai mai o Semi i lona
fetuu, Alu atu, ina alu atu ia *oe* le
tagata ua totolima, le tagata ula-
8 vale; ua taui atu e Ieova ia te oe le
toto uma o le aiga o Saulo, na fai oe
ma tupu e sui a'i o ia; ua tuu atu
foi e Ieova le malo i le pule a Api-
saloma lou atalii; faauta foi, ua *tua*
ia te oe lou lava leaga, auā o le
tagata totolima lava oe. Ona fai 9
mai lea o Apisai le tama a Seruia i
le tupu, O le a le mea e fetuu mai
ai lena ulī mate i lo'u alii le tupu?
se'i ou alu atu, ou te 'otieseina lona
ulu. Ua fai atu le tupu, O le a ea 10
la oulua na ia te au, o oulua le
fanau a Seruia? Ia fetuu pea ia,
auā ua fetalai Ieova ia te ia, Ina
fetuu ia ia Tavita; o ai ea se na te
fai atu ai, Se a le mea ua e faapea
ai? Ua fai atu foi Tavita ia Apisai 11
ma ana auauna uma, Faauta, o lo'u
atalii, o lo'u lava gaau, o loo saili o
ia ia oti a'u; a le sili ona faapea i se
a o lenei sa Peniaminā? Ia tuu ai
pea ia te ia, ma ia fetuu pea, auā ua
fetalai mai ai Ieova ia te ia. Atonu 12
e silasila mai Ieova i lo'u puapuaga,
ma faafoi mai ia te au e Ieova le
manuia e sui a'i lana fetuu i lenei
aso. Ona o atu lea o Tavita ma ona 13
tagata i le ala, ua o gatasi foi ma ia
o Semi i le itu o le mauga, ua fetuu
fano o ia, ma togi atu maa ia te ia,
ma faaeleelea o ia i efu. Ona oo atu 14
lea o le tupu ma le nuu uma sa ia te
ia, o loo lailoa, ona mapu lea o i
latou i lea mea.
A o Apisaloma ma le nuu uma o 15
tagata Isaraelu ua oo i latou i Ieru-
salema, atoa ma Aitofele faatasi ma
ia. Ua oo atu foi Usai le Araki le 16
uo a Tavita ia Apisaloma; ona fai
atu ai lea o Usai ia Apisaloma, Ia
soifua le tupu! ia soifua le tupu!
Ona fai mai lea o Apisaloma ia 17
Usai, O lou alofa ea lenei i lau uo?
o le a le mea na lua le o atu ai ma
lau uo? A ua fai atu Usai ia Api- 18
saloma, E leai lava; auā o le ua
filifilia e Ieova, ma lenei nuu, ma
tagata uma o Isaraelu, ou te i ai a'u,
ma ou nofo ai ia te ia; i le ma lea 19
foi, o ai ea ou te auauna i ai? e le o
lona alo ea? e pei ona ou auauna i
lou tamā, e faapea lava ona ou
auauna ia te oe. Ona fai ane lea o 20
Apisaloma ia Aitofele, Ina filifili ia
outou, pe se a se mea tatou te faia.
Ua fai atu Aitofele ia Apisaloma, 21
Alu ane ia oe i palake a lou tamā,
ua tuua e ia e leoleo i le fale; ona
logona lea e Isaraelu uma, ua inosia
oe e lou tamā; ona malolosi ai lea

22 o i latou uma e ‘au ia te oe. Ona
latou to ai lea o le fale ie mo Api-
saloma i luga o le fale; ona alu ane
lea o Apisaloma i palake a lona tamā
23 i luma o Isaraelu uma. O le pule a
Aitofele na ia pule ai i ia ona aso,
ua peiseai na fesili se tasi i le afioga
a le Atua; sa faapea le pule uma
a Aitofele ia Tavita atoa ma Api-
saloma.

Ua faaleaogaina le pule a Aitofele e Usai.

17 ONA fai ane lea o Aitofele ia
Apisaloma, So‘u filifilia tagata e
sefulu afe ma afe e lua, ma a‘u tulai
atu, ma tuliloa ia Tavita i le po
2 nanei; ona ou oo atu lea ia te ia
manū o vaivai ma lē lavā o ia, ma ou
faamata‘u ia te ia; ona sosola ai lea
o le nuu uma ua ia te ia, ona ou
3 fasia lea na o le tupu lava. Ona au
faafoisia mai lea o le nuu uma ia te
oe; o le tagata o loo ē sailia e pei-
seai ua foi uma mai ai; o le nuu
4 uma e filemu i latou. Ua tonu lava
le upu i le manatu o Apisaloma, ma
manatu o toeaina uma o Isaraelu.
5 Ua fai ane Apisaloma, Se‘i valaau
foi ia Usai le Araki, tatou te faalo-
6 gologo pe se a sana fetalaiga. Ona
alu ane lea o Usai ia Apisaloma, ua
fai mai Apisaloma ia te ia, ua faapea,
Ua faapea mai le fetalaiga a Aito-
fele; pe tatou te faia ea lana mea?
7 a leai, fetalai mai ia oe. Ua fai atu
Usai ia Apisaloma, E le lelei le pule
8 na pule ai Aitofele i lenei mea. Ua
fai atu foi Usai, Ua e silafia lava lou
tamā ma ona tagata, o toa i latou;
o loo tiga o latou loto, pei o le urosa
i le vao ua avea lana toloai; o lou
tamā foi o le tagata tau o ia, e le
9 moe o ia faatasi ma le nuu; faauta,
o loo lafi nei o ia i se tasi lua, po o
se tasi mea; a oo ina fāsia ni o latou
i le amataga, ona faapea ane ai lea o
i latou o e faalogo i le tala, Ua to le
fasi o le nuu ua mulimuli ia Api-
10 saloma; o le tagata malosi foi, o
lona loto ua pei o le loto o le leona,
e liu suāvai o ia, auā ua iloa e Isa-
raelu uma, o le toa lava lou tamā, o
tagata malolosi foi i latou o loo ia
11 te ia. O lenei, o lo‘u nei manatu, ia
matuā faapotopotoina ia te oe Isa-
raelu uma lava, e pau mai i Tanu e
pau mai i Peresepa, e pei o le one-
one o le sami ona toatele; ma ia e
afio atu lava oe i le taua. Ona tatou 12
oo atu lea ia te ia i se tasi mea e
maua mai ai o ia, tatou te oo atu ia
te ia, o pei ona totō ifo o le sau i le
eleele; ona le faasaoina ai lea o se
toatasi, o ia ma tagata uma o loo ia
te ia. A e afai ua oo atu ia i se aai, 13
ona avatua lea e Isaraelu uma i lea
aai o maea, tatou te tosina i le alia,
seia oo ina le maua ai lava sina maa.
Ona fai ane lea o Apisaloma ma 14
tagata uma o Isaraelu, E sili ona
lelei o le pule a Usai le Araki i le
pule a Aitofele; auā ua finagalo
Ieova e faaleaogaina le pule lelei a
Aitofele, ina ia faaoo e Ieova le
malaia ia Apisaloma.
Ona fai atu lea o Usai ia Satoka 15
ma Aviata o faitaulaga, Ua faapea
ona pule o Aitofele ia Apisaloma
ma toeaina o Isaraelu, ma ua faapea
la‘u pule. O lenei, ia aau faataalise 16
atu *nisi*, ma ta‘u atu ai ia Tavita, ia
faapea, Aua le aoina oe i le eleele
laugatasi i le vao; a ia vave ona e
alu atu, ne‘i faaumatia le tupu, ma
le nuu uma o loo ia te ia. Sa nonofo 17
Ionatana ma Aimaasu i Enerokelu,
ua alu atu ai le auauna fafine e ta‘u
atu ia te i laua; ona la o atu lea e
ta‘u atu ai i le tupu o Tavita; auā
e le mafai ona la faailoa atu o i laua
i le aai. A ua iloa i laua e le tasi 18
taulealea, ona ia ta‘u atu lea ia Api-
saloma; a ua la vave atu, ma la o i
le fale o le tagata Pauri, sa ia te ia
le vaieli i lona lotoā, ua la o ifo ai.
Ona avatu lea e le fafine, ma na 19
fofola se mea e ufiufi a‘i le gutu o le
vaieli, ona folafola lea i ona luga o
saito ua oloina; ua le iloa e se tasi
le togafiti. Ona oo atu lea o auauna 20
a Apisaloma i le fafine i le fale, ua
latou fai mai, O i fea Aimaasu ma
Ionatana? Ua fai mai le fafine ia te
i latou, Ua sopoia atu i laua i le vai-
tafe. Ua latou sailia, a ua le maua,
ona latou foi lea i Ierusalema. Ua 21
oo ina ua ō i latou, ona o ae lea o i
laua ai le vaieli; ua la o ma ta‘u ane
i le tupu o Tavita; ua la faapea mai
foi ia Tavita, Tulai ia, ma outou
vave atu i le itu vai, auā na faapea
ona pule o Aitofele ia te outou.
Ona tulai lea o Tavita ma le nuu 22

uma sa ia te ia, ua latou sopoia atu
Ioritana. Ua oo ina malama ae le
taeao, ua le toe ai lava se tasi ua le
23 sopoia atu Ioritana. Ua iloa e Aito-
fele ua le faia lana pule, ona ia faa-
nofoaina lea o *lana* asini, ua tulai,
ma alu atu i lona fale i lona lava
nuu; na tofi e ia *ana mea* i lona
aiga, ona noa ai lea o ia ia te ia, ua
oti ai; ona tanu ai lea o ia i le
tuugamau o lona tamā.
24 Ua oo atu Tavita i Maanaima;
ua sopoia atu foi Apisaloma i Iori-
tana, o ia atoa ma tagata Isaraelu
25 uma faatasi ma ia. Ona tofia lea o
Amase e Apisaloma ia pule i 'au e
sui a'i Ioapo; o Amase foi o le ata-
lii o le tasi tagata e igoa ia Ietero, o
le sa Isaraelū, o le na alu atu ia Api-
kaila le afafine o Naasa, le uso o
26 Seruia, le tinā o Ioapo. Ua to lau-
api Isaraelu ma Apisaloma i le nuu
27 o Kiliata. Ua oo atu Tavita i Maa-
naima, ona avatu lea e Sopi le ata-
lii o Naasa (mai Rapa, *o le aai* a le
fanauga a Amoni), ma Makira le
atalii o Amueli mai Lotapara, ma
28 Pasili le Kiliata mai Rokeli, o moe-
ga, ma ipu, ma ipu omea, ma saito,
ma karite, ma falaoa, ma saito tunu,
ma fua o fue, ma atasemā, ma ka-
29 rite tunu, ma meli, ma suāsusu to'a,
ma mamoe, ma suāsusu maaa o povi,
na aumaia mā Tavita ma le nuu ua
ia te ia, latou te aai ai; auā na latou
faapea ane, Ua fia aai le nuu, ma ua
vaivai, ma fia inu i le vao.

Ua fasia Apisaloma i le taua.

18 UA faitauina e Tavita le nuu ua
ia te ia, mā na tofia foi o alii o tai-
toaafe ma alii o taitoaselau e pule
2 ia i latou. Ua tuu atu e Tavita le
nuu ua vaetoluina, *o le tasi vaega* i
le pule a Ioapo, ma le tasi ona
vaega i le pule a Apisai le tama a
Seruia, le uso o Ioapo, ma le isi ona
vaega i le pule a Itai le sa Katā;
ua fai ane foi le tupu i le nuu, O
a'u foi, tatou te o lava faatasi ma
3 outou. A ua fai mai le nuu, E te le
maliu atu lava, auā afai e sosola i
matou, latou te le manatu mai lava
ia i matou; afai foi e vaeluaina i
matou i le oti, latou te le manatu
mai lava ia te i matou; a o lenei ua
tusa *oe* ma le sefulu afe o i matou;
o lenei, e lelei ona e fesoasoani ia te i
matou ai le aai. Ona fai atu lea o le 4
tupu ia i latou, O le mea e lelei ia
te outou ou te faia lea; ona tu lea
o le tupu i le itu o le faitotoa, a ua
o atu le nuu uma i *'au* taitoaselau
ma taitoaafe. Ua fai atu le tupu 5
ia Ioapo, ma Apisai, ma Itai, ua
faapea, Ia outou agamalu i le tau-
lealea o Apisaloma ona o a'u. Ua
faalogo ai le nuu uma, ina ua fai atu
le tupu i alii uma le upu ia Apisa-
loma. Ua o atu le nuu i le vao e 6
faafetaiai ia Isaraelu; ona tau ai
lea o le taua i le vao matua o Efa-
raima. Ona fasia lea i lea mea o le 7
nuu o Isaraelu e auauna a Tavita;
sa fai le fasi tele i lea aso, e lua
sefulu o afe. Ua salalau solo ona 8
tau o le taua i le fogāeleele uma;
ua sili ona toatele o le nuu ua oti i
le vao i e na oti i le pelu i lea aso.
Ua fetaiai Apisaloma ma auauna a 9
Tavita; sa tietie Apisaloma i le fa-
lata, ona alu lea o le falata i lalo
o le tapeneto felefele tele, ua lave-
mauina lona ulu i le tapeneto, ua
tuua o ia i le va o le lagi ma le
lalolagi, a ua alu ese le falata sa tie-
tie ai o ia. Ua iloa ai e le tasi ta- 10
gata, ona ia ta'u atu lea ia Ioapo,
ua faapea atu, Faauta, na ou iloa
Apisaloma, ua tautau i le tapeneto.
Ua fai mai Ioapo i le tagata ua ta'u 11
atu ia te ia, Faauta, na e iloa *o ia*, o le
a le mea na e le fasioti ai ia te ia *ia*
paū i le eleele? *ana e faapea*, po ua
ou avatu ia te oe o tupe e sefulu,
ma le fusi e tasi. Ona fai atu lea 12
o le tagata ia Ioapo, E ui lava ina e
fua mai o tupe e afe i lo'u lava lima,
ou te le faaoo atu lo'u lima i le ata-
lii o le tupu; auā na poloai le tupu
ia te oe ma Apisai ma Itai, o matou
faalogo ane ua faapea, Ia outou,
ne'i ai se tasi e mao i le taulealea o
Apisaloma. Ana *a'u faapea* po ua 13
pelogia a'u e a'u; auā e le natia se
mea e tasi i le tupu; o oe foi po ua
e molia a'u. Ua fai mai Ioapo, Ou 14
te le mafai ona ta tutū pea faapenei
ma oe. Ona ia ave ai lea o tao e
tolu i lona lima, ma tutu'i ai i le
fatu o Apisaloma, a o ola lava o ia i
totonu o le tapeneto. Ona siosio ai 15
lea o taulelea e toasefulu, o soātau
o Ioapo, ma latou fasi ia Apisaloma,

16 ua faaoti ia te ia. Ona ili lea e Io-
apo o le pu, i le ua foi ai le nuu ai
le tuliloaga o Isaraelu; auā na tao-
17 fia le nuu e Ioapo. Ona latou ave
lea ia Apisaloma, ma lafo ia te ia i
le lua tele i le vao; ona faaputu ai
lea i ona luga o le faupuegāmaa
matuā tele; a o Isaraelu uma ua
18 taitasi ma sola i lona fale ie. Sa
ave ma faatu e Apisaloma, ina o ola
o ia, le faailoga, o loo i le vanu o le
tupu, auā sa faapea o ia, E leai so'u
atalii e faamanatuina a'i lo'u igoa;
na ia faaigoa le faailoga i lona lava
igoa, ua igoa a'i, O le faailoga o Api-
saloma; ua oo lava i le aso nei.
19 Ona fai ane lea o Aimaasu le ata-
lii o Satoka, Se'i ou momo'e, ma ta'u
atu i le tupu, ua laveaiina o ia e
Ieova ai lima o e na ita ia te ia.
20 A ua fai atu Ioapo ia te ia, E te le
avea se tala i lenei aso, a oo i le tasi
aso e te avea ai se tala, a o le aso
nei e te le avea se tala, auā ua oti
21 le atalii o le tupu. Ua fai atu Io-
apo ia Kusi, Alu ia oe, ta'u atu i le
tupu le mea ua e iloa. Ona ifo lea
o Kusi ia Ioapo, ona momo'e ai lea
22 o ia. Ona toe fai mai lea o Aimaasu
le atalii o Satoka ia Ioapo, Tuu mai
ia, se'i ou momo'e atu foi a'u, e
mulimuli ia Kusi. Ona fai atu lea
o Ioapo, Lo'u atalii e, o le a le mea
e te momo'e atu ai, auā e te lei
23 maua se tala? *Ua fai mai o ia*, Tuu
mai pea, se'i ou momo'e. Ona fai
atu lea o ia, Momo'e ia. Ona mo-
mo'e ai lea o Aimaasu i le ala o le
fanua laugatasi, na ia tuuna o Kusi
i tua.
24 Sa nofo Tavita i le va o puipui e
lua; a ua alu le tagata vaai i luga
lava o le faitotoa i luga o le pa; ua
vaai atu o ia, ona iloa atu lea.
faauta, o le tagata ua momo'e toa-
25 tasi mai. Ua valaau le tagata vaai,
ma ta'u mai ai i le tupu. Ua fai
atu le tupu, Afai e toatasi o ia, ua i
ai se tala. Ua saga momo'e mai
26 pea o ia, ua taulata mai. Ona iloa
lea e le tagata vaai o le tasi tagata
ua momo'e mai; ua valaau le ta-
gata vaai i le leoleo o le faitotoa, ua
faapea ane, Faauta, o le tasi tagata
ua momo'e toatasi mai. Ua fai atu
27 le tupu, O i ai foi se tala. Ona fai
mai lea o le tagata vaai, Ou te vaai
i le momo'e o lē muamua, e pei o le
momo'e o Aimaasu le atalii o Sato-
ka. Ona fai atu lea o le tupu, O le
tagata lelei o ia, na te aumaia le
tala lelei. Ona valaau lea o Aima- 28
asu, ua fai mai i le tupu, Ia manuia;
ona ifo toele ai lea o ia i le tupu; ua
fai mai, Ia faafetaia Ieova lou Atua,
o le ua tuuina mai ia tagata e na sii
le taua i lo'u alii le tupu. Ua fai 29
ane le tupu, O saogalemu ea le tau-
lealea o Apisaloma? Ona fai mai
ai lea o Aimaasu, Na a'u iloa le
nunu *o tagata* ina ua auina mai le au-
auna a le tupu e Ioapo ma lau auau-
na, a ou te lei iloa po o le a. Ua 30
fai atu le tupu, Faatafa ia oe, ma e
tu ese ane; ona faatafa ai lea o
ia, ma tu ese. Faauta foi, ua sau 31
Kusi; ua fai mai Kusi, Lo'u alii e,
le tupu, o le tala lelei! Auā ua
laveaiina oe e Ieova i lenei aso ai
lima o e na tutū mai uma lava e
tau ma oe. Ua fetalai atu le tupu 32
ia Kusi, O saogalemu ea le taulea-
lea o Apisaloma? Ua fai mai Kusi,
Ia pei o lea taulealea e ua ita i lo'u
alii le tupu, atoa ma i latou uma e
tutū mai e agaleaga ia te oe. Ona 33
mutimuti vale ai lea o le finagalo o
le tupu; ua alu ae ai i le afeafe i
luga o le faitotoa, ua tagi, ua faapea
fano, Lo'u atalii Apisaloma e, lo'u
atalii e, lo'u atalii Apisaloma e! ta
fia oti e sui ai oe Apisaloma lo'u
atalii e, lo'u atalii e!

Ua toe molia Tavita i Ierusalema.

ONA ta'uina atu lea ia Ioapo, 19
Faauta, o loo tagi ma faanoanoa le
tupu ia Apisaloma. Ona avea lea 2
o le manumalo i lea aso ma mea e
faanoanoa ai i le nuu uma; aua ua
faalogo le nuu i lea aso, ua faapea,
Ua tiga le tupu ona o lona atalii.
Ua o faagaoi le nuu i lea aso i le 3
aai, e pei ona e faagaoi le nuu ua
masiasi ina ua sosola i le taua. Ua 4
ufiufi e le tupu ona fofoga; ua ala-
ga foi le tupu ua leo tele, Lo'u
atalii Apisaloma e! Apisaloma lo'u
atalii e, lo'u atalii e! Ona ulufale 5
atu lea o Ioapo i le tupu, ua fai
atu, Ua e faamaina i le aso nei o au
auauna uma lava, e ua laveai ia te
oe i lenei aso, ma ou atalii, atoa ma
ou afafine, ma ou faletua, ma au

6 palake, ina ua e alofa i e ‘ino‘ino ia
te oe, ma e ‘ino‘ino i e alofa ia te
oe ; auā ua e faaali mai i lenei aso,
a leai sou *manatu* i ni alii ma auau-
na ; auā ua ou iloa i lenei aso, ana
ola Apisaloma, a e oti i matou uma
7 i le asō, po ua lelei lea ia te oe. O
lenei, tulai ia, ma e maliu atu, ma
faamatalaloto i au auauna ; auā ou
te tauto ia Ieova, afai e te le maliu
atu, e leai se tasi lua te nonofo i le
po nanei ; e sili ona leaga lea ia te
oe i mea leaga uma ua oo ia te oe
talu ona e taulealea e oo i le *aso*
8 nei. Ona tulai lea o le tupu, ma
nofo i le faitotoa ; ua latou faailoa
atu i le nuu uma, ua faapea, Faauta,
o loo nofo le tupu i le faitotoa ; ona
o mai lea o le nuu uma i luma o le
tupu. A o Isaraelu, ua taitasi ma
sola i lona fale ie.
9 Sa i ai i le nuu uma le finauga i
itu aiga uma o Isaraelu, ua faapea,
Na laveai le tupu ia i tatou, ai lima
o e ita mai ia i tatou, ua laveai foi
o ia ia i tatou ai lima o Filisitia, a o
lenei, ua sola o ia ai le nuu ona o
10 Apisaloma ; o Apisaloma foi na ta-
tou faauuina e pule ia i tatou, ua
oti o ia i le taua ; o lenei o le a le
mea tou te le tautalatala ai e faa-
11 foisia mai le tupu? Ona aauina atu
lea *nisi* e Tavita le tupu ia Satoka
ma Aviata o faitaulaga, ua faapea,
Lua te tautala atu i toeaina o Iuta,
ia faapea, O le a le mea e tau muli-
muli ai outou ona faafoisia o le
tupu i lona fale? auā ua oo lava
i le tupu i lona fale le fetalaiga a
12 Isaraelu uma. O‘u uso outou, o‘u
ivi ma o‘u aano lava outou ; o le a
lava le mea e tau mulimuli ai outou
13 ona faafoisia o le tupu? Lua te fai
atu foi ia Amase, E le o o‘u ivi ma
o‘u aano lava oe? Ia faapea ona
faia e le Atua ia te au, ma ia faapea
ona faopoopo i ai, pe afai e le fai oe
ma pule i ‘au i o‘u luma i aso uma e
14 sui a‘i Ioapo. Ua ia faauai mai loto
o tagata uma o Iuta pei o se tagata
e toatasi ; ua latou feau mai i le
tupu, Ina foi mai ia oe ma au au-
15 auna uma. Ona toe foi ai lea o le
tupu, ua oo i Ioritana ; ona o mai
lea o Iuta i Kilikala e faafetaiai i
le tupu, e sopoia atu Ioritana ma le
tupu.

Ua faataalise Semi le atalii o 16
Kira, le sa Peniaminā, le Pauri, ona
alu ifo o ia faatasi ma tagata o Iuta
e faafetaiai ia Tavita le tupu, ma 17
tagata e toaafe faatasi ma ia mai
Peniamina ; atoa ma Sipa le auauna
a le aiga o Saulo, ma ona atalii e
toasefulu ma le toalima, ma ana
auauna e toaluafulu faatasi ma ia ;
ua latou sopoia atu Ioritana i luma
o le tupu. Ua alu ane le vaa e tau- 18
tuu ai le aiga o le tupu, ma fai mea
ua finagalo i ai o ia ; ona faapaū lea
o Semi le atalii o Kira i luma o le
tupu, ina ua sopoia atu e ia Iori-
tana. Ua ia fai mai foi i le tupu, 19
Aua le tauia mai la‘u agasala e lo‘u
alii ; aua le manatu foi i le mea na
agaleaga ai lau auauna i le aso na
afio mai ai lo‘u alii le tupu mai
Ierusalema ina ne‘i faalotoloto i ai
o le tupu. Auā ua iloa e lau auau- 20
na ua ou agasala lava au ; silasila
mai foi, ua ou sau, ua ou muamua
mai i le aiga o Iosefa uma lava, ou
te alu ifo e faafetaiai i lo‘u alii le
tupu. Ona tali ane ai lea o Apisai 21
le tama a Seruia, ua faapea ane, E
le o le mea lava lea ea, o le a oti ai
Semi? auā na ia fetuu i le ua faau-
uina e Ieova. Ona fai atu lea o 22
Tavita, O le a ea la oulua na ia te
au, o oulua le fanau a Seruia? auā
e fai oulua ma e faalavelave mai ia
te au i lenei aso ; e fasiotia ea se
tasi i le aso nei i Isaraelu? Auā e
le ua ou iloa ea, o a‘u lava le tupu o
Isaraelu i le aso nei? Ona fai atu 23
lea o le tupu ia Semi, E te le oti oe ;
ua tauto ai foi le tupu ia te ia. Ua 24
alu ifo foi Mefiposeta le atalii o
Saulo e faafetaiai i le tupu, na ia le
teua ona vae, ua le teua foi lana
‘ava, ma ona ofu ua na le taia talu
mai le aso na alu atu ai le tupu, e
oo i le aso na sau ai ma le filemu.
Ua alu atu o ia i Ierusalema e faa- 25
fetaiai i le tupu ; ona fai atu lea o
le tupu ia te ia, Mefiposeta e, se a
le mea na ta le o ai ma a‘u? Ua 26
fai mai o ia, Lo‘u alii e le tupu, na
pelogia a‘u e la‘u auauna ; auā na
fai ane lau auauna, Ou te faanofoa-
ina le asini mo a‘u, ou te tietie ai,
ma ou alu atu i le tupu ; auā ua
pipili lau auauna. Ua tuua‘iina fua 27
lau auauna i lo‘u alii le tupu ; a e

tusa lo'u alii le tupu ma se agelu a
le Atua; o lenei, fai ia se mea e te
28 finagalo i ai; auā sa leai se tasi i le
aiga uma o lo'u tamā, na o tagata e
tatau ona oti i luma o lo'u alii le
tupu, a ua e tofia lau auauna faa-
tasi ma e aai i lau lava laoai; se a
sa'u mea e toe tatau ai ona ou toe
29 tagi atu ai i le tupu? Ona fai atu
lea o le tupu ia te ia, Se a le mea e
te toe fai mai ai i au mea? ua ou
fai atu, o oe ma Sipa lua te vaelua-
30 ina le fanua. Ua fai mai Mefiposeta
i le tupu, Ave pea ia mea uma lava
mā ia; tau ina ua oo mai lo'u alii le
tupu ma le manuia i lona fale.
31 O Pasili foi le Kiliata, ua alu ifo
o ia nai Rokeli; ua la sopoia atu
Ioritana, ma le tupu ina ia momoli
32 ia te ia i Ioritana. Ua matuā toea-
ina lava Pasili, ua valugafulu ona
tausaga; o ia lava na fagaina le
tupu ina o nofo o ia i Maanaima,
33 auā o le alii tele lava o ia. Ona fai
atu lea o le tupu ia Pasili, Ta te o
ma a'u, ta te mafuta faatasi ma a'u
34 i Ierusalema. A ua fai mai Pasili
i le tupu, E fia ni aso o tausaga o
lo'u olaga *o totoe*, ta te o ae ai ma *oe*
35 le tupu i Ierusalema? Ua valuga-
fulu o'u tausaga i lenei aso; e iloa
ea e a'u se lelei ma se leaga? e
lagona ea e lau auauna ni a'u mea
e 'ai ma ni a'u mea e inu? ou te
toe lagona ea le leo o tane pepese
ma fafine pepese? Se a le mea e
toe faatiga ai lo'u alii le tupu e lau
36 auauna? E momoli faaitiiti atu e
lau auauna i le tupu i Ioritana; se
a foi le mea e taui mai ai e le tupu
37 i lena taui tele? Se'i toe foi lau
auauna, se'i ou oti i lo'u nuu e lata-
lata ane i le tuugamau o lo'u tamā
ma lo'u tina. Silasila foi o lau au-
auna o Kimeama, e alu atu o ia ma
lo'u alii le tupu, e te faia ia te ia se
38 mea e te finagalo i ai. Ona fai atu
lea o le tupu, Ma te o atu ma Kime-
ama; ou te faia foi ia te ia se mea
e te loto i ai; o mea uma foi e te
fai mai ai ia te au ou te faia lava
39 mo oe. Ona sopoia atu lea e le
nuu uma i Ioritana; ua alu atu ai
foi le tupu, ona feasogi lea o le
tupu ma Pasili, ma ua faamanuia ia
te ia; ona toe foi lea o ia i lona
40 nuu. Ona alu atu lea o le tupu i
Kilikala, o Kimeama foi na la o ma
ia. O le nuu uma o Iuta na latou
o ma le tupu, atoa ma le vaeluaga-
lemu o le nuu o Isaraelu. Faauta 41
foi, o tagata uma o Isaraelu, na o
mai i latou i le tupu, ua latou fai
mai i le tupu, O le a le mea na
faagaoi ai ia te oe e o matou uso, o
tagata o Iuta, ma ua latou au mai
le tupu ma lona aiga i Ioritana,
atoa ma tagata uma o Tavita faa-
tasi ma ia? Ona tali atu lea o 42
tagata uma o Iuta i tagata o Isa-
raelu, Auā ma te aiga ma le tupu;
o le a le mea e te ita ai i lenei mea?
Ua matou 'aina ea ni mea a le
tupu? po ua au mai e ia se alofa ia
i matou? Ona tali atu lea o tagata 43
o Isaraelu i tagata o Iuta, ua faa-
pea atu, E sefulu o'u itu aiga i le
tupu; e sili foi Tavita ia te au, *a e
itiiti* ia te oe; o le a lava le mea ua
e faaletaualoa ai a'u, ma ua le muai
ta'u mai ia te au, e faafoisia mai
lo'u tupu? Ua sili ona mamafa le
upu a tagata o Iuta i le upu a ta-
gata o Isaraelu.

O le fouvale o Sepa.

SA soona alu ane i ai le tagata 20
ulavale, o Sepa lona igoa, o le atalii
o Pikeri, o le sa Peniaminā, ua ili e
ia le pu, ma fai atu, E le aiā Tavita
ia i matou; e le so matou tofi foi le
atalii o Iese; Isaraelu e, ia taitasi
ma alu i lona fale ie. Ona o ae 2
lea o tagata uma o Isaraelu nai ia
Tavita, ua mulimuli atu ia Sepa le
atalii o Pikeri; a o tagata o Iuta ua
pipii pea i latou i lo latou tupu, e
fua mai i Ioritana e oo atu i Ierusa-
lema. Ona ulu atu lea o Tavita i 3
lona fale i Ierusalema; na ave e le
tupu i palake e toasefulu, ua ia
tuua e leleo i le fale, ua tuu atu i
latou i le fale e tausi ai, ma na
fafaga ia i latou, a e lei alu atu o ia
ia te i latou; sa i ai ua puipuia i
latou, ua oo i le aso na oti ai, ua
nofo fua.
Ona fai atu lea o le tupu ia 4
Amase, Ia e faapotopotoina mai ia
te au tagata o Iuta i e tolū, i le e
sau ai foi iinei. Ona alu atu lea o 5
Amase e faapotopoto ia Iuta, a ua
silia aso na atofa ia te ia. Ona fai 6
atu lea o Tavita ia Apisai, Anei e

sili le leaga e faia e Sepa le atalii o
Pikeri ia i tatou, i le leaga na faia
e Apisaloma; tou te o, o oe, ma
auauna a lou alii, ma outou tuliloa
ia te ia, ina ne'i maua e ia aai e
nofo 'olo, ma sola ese ia te i tatou.
7 Ona mulimuli atu lea ia te ia o
tagata o Ioapo, ma le au Kereti,
ma le au Peleti, ma e fitafita uma
lava; ua latou o atu nai Ierusalema
e tuliloa ia Sepa le atalii o Pikeri.
8 Sa i ai i latou i le maa tele ua i
Kipeona, ona sau lea o Amase i o
latou luma. Sa fusia le ofu talaloa
a Ioapo, sa fusi foi ia te ia lana
pelu, ua nonoa i lona sulugatiti i
lona faamoega; ua alu ane o ia,
9 ona paū ai lea *o le pelu.* Ua fai atu
Ioapo ia Amase, Lo'u uso e, o ē
malolo ea? Ona tago atu lea o le
lima taumatau o Ioapo i le 'ava a
10 Amase e feasogi ma ia. A o Amase,
ua le manatu o ia i le pelu sa i le
lima o Ioapo; ona tutu'i ai lea e ia
ia te ia i le manava, ona masaa ai
lea lona gaau i le eleele, ua le *tutu'i*
faalua ia te ia, ona oti ai lea o ia.
Ona tuliloa lea e Ioapo ma Apisai
lona uso ia Sepa le atalii o Pikeri.
11 Ona tu ai lea i ona luga o le tasi
tagata o le au taulelea a Ioapo, ua
faapea ane, O ai se 'au ma Ioapo?
o ai foi le 'au ma Tavita? *ia* muli-
12 muli atu *o ia* ia Ioapo. Ua liloia
Amase i le toto i le moa o le ala
tele; ua vaai atu le tagata ua lau-
laututū ai o le nuu uma, ona ave
ese ai lea e ia ia Amase nai le ala
tele i le vao, ma lafo se ofu i ona
luga, ina ua iloa e ia ua laulaututū
13 i latou uma ina ua oo i ai. Ua uma
ona aveesea o ia ai le ala tele ona o
atu lea o le nuu uma, ua mulimuli
ia Ioapo e tuliloa ia Sepa le atalii o
14 Pikeri. Ua ia ui ane i itu aiga uma
o Isaraelu ua oo i Apela o Petema-
aka foi ma tagata o Pairi uma lava;
ua latou faapotopoto foi ma muli-
15 muli atu ia te ia. Ona latou o atu
lea, ma vagaia o ia i Apela Pete-
maaka; ua tanu ai le mea mautietie
e lata ane i le aai ua tu ai i le utu;
o le nuu uma foi sa ia Ioapo ua tau-
16 lepeti, ina ia lafotuina le pa. Ona
valaau lea o le tasi fafine poto nai
totonu o le aai, Faalogo mai, faa-
logo mai ia outou; se'i outou fai
atu ia Ioapo, ia faalatalata mai o ia
iinei, ma te tautala ma ia. Ona 17
faalatalata atu lea o ia ia te ia, ua
fai mai le fafine, O oe ea o Ioapo?
Ona tali atu lea o ia, O a'u lenei.
Ua fai mai o ia ia te ia Faafofoga
mai ia i upu a lau auauna fafine.
Ua fai mai o ia, Ou te faalogo atu
ai lava. Ona fai mai lea o ia, ua 18
faapea, Sa faapea a latou upu ana-
mua, Latou te fesili lava i Apela;
ona latou tuu ai lea faapea. O a'u 19
nei o so latou e filemu ma faamaoni
i Isaraelu; o loo e saili e fasioti le
tasi nuu ma le tasi tinā i Isaraelu;
se a le mea e te faaumatia ai le tofi
o Ieova? Ua tali atu Ioapo, ua 20
faapea atu, Ia mamao, mamao lava
lea ia te au ona ou faauma ia, pe
faatafunaina. E le faapea se mea, 21
a o le tamaloa mai le mauga o
Efaraima, o Sepa le atalii o Pikeri
lona igoa, ua ia fouvale i le tupu o
Tavita; tuu mai ia na o ia lava ona
ou alu ese ai lea i le aai. Ua fai
mai le fafine ia Ioapo, Faauta, o le
a lafo atu lona ulu ia te oe i tuapā.
Ona alu atu lea o le fafine ma lona 22
poto i le nuu uma; ona latou vavae
lea o le ulu o Sepa le atalii o Pikeri,
ma lafo atu ia Ioapo; ona ili ai lea
e ia o le pu, ona latou taapeape ai
lea nai le aai, ua taitasi *ma alu* i
lona fale ie, a o Ioapo, ua foi ia i
Ierusalema i le tupu.

Sa pule Ioapo i 'au uma lava a 23
Isaraelu; a o Penaia le atalii o
Ioiata sa pule o ia i le au Kereti
ma le au Peleti; o Aturamo sa pule 24
o ia i le taulaga, ma Iosefatu le
atalii o Ailuta, o le fātua'iupu o ia;
o Seva o le tusiupu o ia; o Satoka 25
ma Aviata, o faitaulaga i laua; o 26
Ira foi le Iairo, sa fai ma faipule o
ia a Tavita.

Ua faatautauina fanau a Saulo. O taua ma Filisitia.

SA i ai le oge i le nofoaiga a 21
Tavita i tausaga e tolu, na faasosoo
ia tausaga; ona fesili ai lea o Tavita
ia Ieova. Ua fetalai mai Ieova, *Ua
tupu ai* ona o Saulo ma lona aiga ua
totolima, ina ua na fasiotia tagata o
Kipeona. Ona aami lea e le tupu i 2
tagata o Kipeona, ua fai atu o ia ia
te i latou; (a o tagata o Kipeona e

le ni fanauga a Isaraelu i latou, a o
e na totoe o sa Amorī, na fai ai le
tautoga a le fanauga a Isaraelu ia
te i latou; a o Saulo, na ia saili e
fasi ia i latou i lona maelega ona o
3 le fanauga a Isaraelu ma Iuta); ua
fai atu Tavita i tagata o Kipeona,
Se a se mea ou te faia mo outou?
Se a foi se mea ou te togiola a'i, ina
ia outou faamanuia le tofi o Ieova?
4 Ua fai mai tagata o Kipeona ia te
ia, E te le *aumaia* mā matou ario po
o auro mai ia Saulo ma lona aiga; e
le fasiotia foi se tagata o Isaraelu
ona o i matou. Ua fai atu o ia, O
le mea tou te fai mai ai, ou te faia
5 lava lea mo outou. Ona latou fai
mai lea i le tupu, O le tagata na
faaumatia i matou, ma na manatu
leaga ia i matou ina ia faaumatia i
matou, ia le nonofo i matou i le
6 laueleele uma lava o Isaraelu; tuu
mai ia ia te i matou tagata e toafitu
ai lana fanau, matou te faatāutauina
i latou i luma o Ieova i Kipea o
Saulo o le na filifilia e Ieova. Ua
fai atu le tupu, Ou te avatua lava.
7 A ua faasao e le tupu ia Mefiposeta
le atalii o Ionatana le atalii o Saulo,
ona o le tauto ia Ieova sa ia te i
laua o Tavita atoa ma Ionatana le
8 atalii o Saulo. A ua ave e le tupu
tama e toalua a Risepa le afafine o
Aia, na ia fanau ia Saulo, o Are-
moni ma Mefiposeta; ma tama e
toalima a Mekala le afafine o Saulo,
na ia tausia ma Atarielu le atalii o
9 Pasili le Malata; na ia tuuina atu i
latou i lima o tagata o Kipeona;
ona latou faatāutauina lea o i latou
i le mauga i luma o Ieova, ua pauu
faatasi i latou e toafitu; na fasiotia
foi i latou i aso muamua o le sele-
selega i le amataga o le seleselega
10 karite. Ona ave lea e Risepa le
afafine o Aia le ie talatala, ma na
fofola mo ia i le papa, e afua mai i
le amataga o le seleselega, ua oo
ina maligi mai le vai mai le lagi ia
te i latou; ua le mafai ia te ia ona
tuu ai o se manu lele ia te i latou i
11 le ao, po o se manu feai i le po. Ua
ta'uina atu ia Tavita le mea na faia
e Risepa le afafine o Aia le palake a
12 Saulo; ona alu atu lea o Tavita, ua
na avea ivi o Saulo ma ivi o Iona-
tana lona atalii mai tagata o Iapese-
Kiliata, na latou gaoia nai le malae
o Petesani, na faatāutauina ai i lea
mea e Filisitia i ona po na fasia ai
Saulo e Filisitia i Kilepoa. Ua ia 13
avae nai lea mea o ivi o Saulo ma
ivi o Ionatana lona atalii, ma ua
faatasi ai ivi o e na faatāutauina.
Ua latou tanumia ivi o Saulo ma 14
Ionatana lona atalii i le laueleele o
Peniamina i Sela, i le tuugamau o
Kiso lona tamā; ma latou faia mea
uma na poloai ai le tupu; ona faa-
fofoga lea o le Atua *i le tatalo* mo
le laueleele, ina ua uma ia mea.

Ona toe tau lea o le taua a Fili- 15
sitia ma Isaraelu, ua alu ifo ai
Tavita ma ana auauna faatasi ma
ia, ua latou tau ma Filisitia; ona
vaivai ai lea o Tavita. O Isepenopa 16
foi, o so le fanau a Rafa, o le mamafa
o lona tao e tolu selau *o sekeli* o
'apa memea, o ia ua fusia *i le pelu*
fou, na faapea a ia, na te fasia
Tavita. Ona fesoasoani lea ia te ia 17
o Apisai le tama a Seruia, ma na
taia le Filisitia, ma fasiotia o ia.
Ona tauto ai lea o tagata o Tavita
ia te ia, ua faapea, E te le toe maliu
atu ma i matou i le taua, ina ne'i
tineia le malamalama o Isaraelu.

Mulimuli ane i nei mea, ua toe 18
tau le taua ma Filisitia i Kopa; ona
fasia lea e Sepekai o le sa Usā, o
Sapa o so le fanau a Rafa.

Ona toe tau lea o le taua ma 19
Filisitia i Kopa; ona fasia lea e
Eleana le atalii o Ari-oreki le Pete-
leema, *o le uso* o Koliata le Kata;
o le fuata o lona tao ua pei se laau
faalava o lē lalaga ie.

Ua toe tau le taua i Kata; sa i 20
ai le tagata maualuga, o ona tama-
tamai lima ma ona tamatamai vae
ua taiono, e lua sefulu ma le fa ona
atoatoa; o ia foi o le atalii o le sa
Rafā. Ua ia faifai ia Isaraelu, ona 21
fasia lea o ia e Ionatana le atalii o
Sama le uso o Tavita. O i latou nei 22
e toafā na fanau ia Rafa i Kata; ua
oti i latou i le lima o Tavita, ma
lima o ana auauna.

O le vii a Tavita e faafetai ai i le Atua.

UA fai ane Tavita ia Ieova i upu 22
o lenei pese i le aso na laveaiina ai o
ia e Ieova ai lima o e na ita ia te ia

uma lava, atoa ma le lima o Saulo.
2 Ua ia faapea ane, O Ieova, o lo'u
papa lea, ma lo'u 'olo, ma lo'u faaola.
3 O le Atua o lo'u papa, ou te faa-
tuatua lava ia te ia; o lo'u talita o
ia, ma le nifo o lo'u olataga, o lo'u
'olo maualuga, ma lo'u malu, o lo'u
faaola, e te faaola ia te au ai le
4 sauaga. Ou te valaau ia Ieova, e
tusa ona viia *o ia;* o lea a faaolaina
5 ai a'u ai e ita mai ia te au; auā na
siosiomia a'u i galu e oti ai; o tafega
a e ulavavale na faamatautia ai a'u.
6 Na siomia a'u i mailei a seoli, na ou
7 lumanai o matāsele a le oti; ona ou
valaau atu ai lea ia Ieova i lo'u pua-
puaga; na ou valaau lava i lo'u
Atua; na faafofoga mai foi o ia i
lo'u leo ai lona malumalu, o la'u
alaga *na oo* i ona fofoga.
8 Ona luluina ai lea ma mafuie le
lalolagi; o faavae o le lagi na gatete
ia, na luluina ia, auā na toasa lava o
9 ia. Na alu ae le asu i ona pogaiisu;
o le afi mai lona fofoga ua maamaai
10 lea, ua mu ai malala ola. Na ia
faaifo foi le lagi ma afio ifo; sa i
11 lalo o ona aao le pogisa. Sa tietie o
ia i le kerupi ma lele; na iloa o ia i
12 apaau o le matagi. Na faia e ia o le
pouliuli ma fale apitaga e siosio ai
ia te ia; o le faapotopotoga o vai *ma*
13 ao uliuli. O le pupula nai ona luma
na mu ai malala ola o le afi.
14 Na faititili e Ieova mai le lagi;
na tŭlei ifo e le Silisili ese o lona
15 siufofoga. Na fana atu e ia o u fana-
fana, ma faataapeape ia te i latou;
na ia faaemo mai le uila, ma tuli ese
16 ai ia te i latou. Ona iloa ai lea o le
iliti vai; ua aliali mai faavae o le
lalolagi i le aoaiga a Ieova, i le
mapugatama'i ai ona fofoga.
17 Ua ia aapa mai *lona aao* mai luga,
ua ia tago mai ia te au; na ia faaea
18 ia te au ai vai e tele. Ua ia laveai
mai ia te au ai le na ita mai, *o lē sa*
malosi; o e na 'ino'ino mai ia te au,
auā na sili lo latou malosi i lo'u.
19 Na latou lumanai a'u i le aso o lo'u
malaia; a o Ieova o ia na ou faa-
lagolago i ai.
20 Ua ia aumaia a'u i le mea lautele;
ua ia laveai ia te au, auā ua finagalo
21 alofa mai o ia ia te au. Ua tauia
mai a'u e Ieova e tusa ma la'u amio-
tonu; ua taui mai e ia ia te au e
tusa ma o'u lima mamā. Auā ua ou 22
tausia ala o Ieova; ma ou le lafoai
faalemata'u i lo'u Atua. Aua na ou 23
lumanai pea ana faamasinoga uma;
na ou le tuueseina foi ana tulafono
ia te au. Na ou amiotonu i ona 24
luma, na ou taofia a'u i la'u agasala.
O lenei, ua tauia mai a'u e Ieova e 25
tusa ma la'u amiotonu; e tusa foi
ma o'u *lima* mamā i ona lava luma.
E te amio alofa oe i le ua alofa; 26
e te amiotonu oe i le ua amiotonu.
E amio mamā oe i le ua amio mamā; 27
e te faapiopio foi oe i le ua faapiopio.
E te faaolaina le nuu ua tigaina; a 28
o loo e silasila ifo i e faamaualuga,
ina ia e faamaulaloina *i latou.* Auā 29
o oe lava Ieova e, o lo'u lamepa; e
faamalamalamaina foi e Ieova lo'u
pouliuli. Auā o oe na ou sofai ai le 30
'au; o lo'u Atua na ou osopuna ai i
le pa. O le Atua e sao lava lona 31
ala; *ua se ario* ua te'a ma le otaota
afioga a Ieova, o le talita o ia i e faa-
tuatua uma lava ia te ia. Auā o ai 32
ea le Atua, ua na o Ieova lava? O
ai ea le papa, ua na o lo tatou Atua?
O le Atua o lo'u 'olo malosi ia; na 33
ia faasa'oina foi lo'u ala. Ua na faia 34
o'u vae e pei *o vae* o aila; ua ia faa-
tuina lava a'u i a'u mea maualuga.
Ua ia a'oa'o i o'u lima e tau ai le 35
taua; ma ua lolou ai e o'u lima le
aufana 'apa memea. Ua e foaiina 36
mai foi ia te au le talita o le olataga
mai ia te oe, o lou agamalu ua
faasilisiliina ai a'u. Ua faalauteleina 37
e oe le mea ou te savali ai, ne'i
mapeva o'u vae.
Na ou tuliloa i e na fai a'u mo 38
latou fili, ma ou fasiotia i latou; na
ou faaumatia i latou ona ou faatoa
foi mai lea. Ua ou tineia i latou, 39
ma ou fasia i latou; ua latou *le*
mafaia ona tutū i luga; na pauu i
latou i lalo o o'u vae. Ua e fusia a'u 40
i le malosi mo le taua; ua e faatoi-
lalo i e na laga mai ia te au. O oe 41
ua liutuaina mai ai ia te au o e ua
fai a'u mo latou fili; o e na 'ino'ino
ia te au, ua fano lava i latou ia te
au. Na vaavaai i latou, a ua leai se 42
faaola; *ua latou vaavaai* ia Ieova,
a ua na le tali atu ia te i latou. Ona 43
ou nutininii lea ia te i latou, e pei o
le efuefu o le eleele; na ou tu'ipala
ia te i latou, e pei o le palapala o le

44 ala, na ou solia i latou. Na e laveai
ia te au ai fefinauaiga ma lo'u nuu;
ua e tausi ia te au e fai ma pule i
nuu ese; e auauna mai ia te au le
45 nuu na ou le iloa. E faatagā vivii
mai ia te au tagata ese; a latou
logona, ona latou faalogo ai lea ia te
46 au. E mavae atu tagata ese; e fusia
i latou i mea ua puipuia mo i latou.
47 O loo soifua Ieova, ia faafetaia
foi lo'u papa; ia viia le Atua, o le
48 papa o lo'u faaolataga. O le Atua o
ia lē taui ma sui ona o a'u; o ia foi
49 lē faatoilaloina le nuu ia te au; o
lē laveai mai foi ia te au i e ua ita
mai ia te au; ma ē faasilisiliina a'u
i e na laga mai ia te au; ua e lave-
50 aiina a'u nai le tagata faasaua. O
le mea lava lea, Ieova e, ou te vivii
atu ai ia te oe i luma o nuu ese; ou
51 te pese atu foi i lou suafa. O le 'olo
o le olataga o ia i lana tupu; e aga-
lelei o ia i le na ia faauuina, o
Tavita lava, atoa ma ana fanau e oo
i le faavavau.

O toe upu a Tavita. O igoa o toa sa ia te ia.

23 O TOE upu nei a Tavita; na fai
ane Tavita le atalii o Iese, ua fai ane
le tagata ua faaeaina, o lē ua faa-
uuina e le Atua o Iakopo, o le fai-
pese malie o Isaraelu.
2 O a'u na fetalai ane ai le Agaga o
Ieova; o lana afioga foi sa i lo'u lau-
3 laufaiva. Na fetalai mai ia te au le
Atua o Isaraelu; o le papa o Isa-
raelu, ua fetalai mai o ia, O le ua
pule i tagata ia *faia ma le* tonu; ia
4 pule ma le mata'u i le Atua; e pei
o le malamalama o le taeao ina ua
alu ae le la, o le taeao e leai ni ao
uli; *e pei* o le vao mu'a mai le eleele
5 i le pupula mai mai le timuga. E ui
lava ina le faapea lo'u aiga ma le
Atua, a ua na osi se feagaiga e faa-
vavau ma a'u, o loo saunia i mea
uma lava, ma ua tausia; auā e ui
lava ona le faauluolaina e ia, ona
gata lea o lo'u olataga, ona gata foi
6 lea o *lo'u* manao. A o e ulavavale, e
pei o laau tuitui, ua lafoaiina i latou
uma lava; auā e le tagofia i latou e
7 lima. A o le tagata na te tago i ai,
e ao ina i ai ia te ia se uamea ma le
fuata o le tao; e matuā susunuina i
latou i le afi i lea lava mea.

O igoa nei o toa sa ia Tavita; o lē 8
nofo i le nofoa o le Takamoni, e sili
o ia i le toatolu, o Atino lea le
Asoni; *na sii lona tao* i le toavalu
galau na fasiotia i le aso e tasi. E 9
aupito ane i ai o Eleasaro le atalii o
Toto, le atalii o Aoki, sa i le au toa
e toatolu faatasi ma Tavita, ina ua
latou faifai ia Filisitia sa faapoto-
potoina i lea mea i le taua, a ua o ae
tagata o Isaraelu; o ia lava na tu 10
ma fasi ia Filisitia, ua oo ina ua
gase lona lima, ma ua pipii lona lima
ma le pelu; ua faia lava e Ieova le
faaolataga tele i lea aso; ua foi atu
le nuu o mulimuli ia te ia na ona
vete. E aupito ane ia te ia o Sama 11
le atalii o Aka le Arari; sa faapo-
topoto Filisitia i le 'au, sa i ai le
fāsi fanua ua lilo i atasema; na
sosola ai le nuu i luma o Filisitia.
Na tu o ia i totonu o le fanua, ma 12
na faasaoina ai, ma na fasi ia Fili-
sitia; ua faia foi e Ieova le faaola-
taga tele. Na o ifo foi le toatolu 13
mai le toatolugafulu o e ua sili, ua
oo atu *i ona po* o le seleselegāsaito
ia Tavita i le ana i Atulama; a ua
to lauapi le 'au a Filisitia i le vanu
o sa Rafā. O ona po ia sa nofo 'olo 14
ai Tavita; a o le leoleoga o Filisitia
sa i Peteleema ia. Ona manao ai lea 15
o Tavita, ua faapea, Ta fia inu vai o
le vaieli i Peteleema o loo i le faito-
toa! Ona sofaia lea e nei toa e toa- 16
tolu i le togālauapi a Filisitia, ma
latou utu vai mai le vaieli i Pete-
leema ua i le faitotoa; ua avae ai,
ma au mai ia Tavita, a ua le mafai o
ia ona inu ai, a ua liligi atu ia Ieova;
ua fai ane o ia, Ieova e, ia mamao ia 17
te au ona faia o lenei mea; e *le* o le
toto ea *lenei* o nei tagata, na latou o
toai i ai? e le mafai ia te ia ona inu
ai. O mea ia na faia e nei toa e
toatolu.

O Apisai foi le uso o Ioapo, le 18
tama a Seruia, o ia na sili i le toa-
tolu; o ia foi na sii lona tao i le
toatolu galau na fasia *e ia*; sa ta'ua
o ia faatasi ma le toatolu. E le na 19
sili ea ona viia o ia i le toatolu? sa
fai ma alii o ia ia te i latou, a ua le
aulia le *muai* toatolu. O Penaia 20
foi le atalii o Ioiata, le atalii o le
tagata malosi mai Kapeseelu, na
faia mea tetele; o ia na fasi i

tagata o Moapi e faamataleona
e toalua; o ia foi na alu ifo, ma
fasi le leona i totonu o le lua i
21 ona po o kiona. O ia foi na fasi le
tagata Aikupito, o le tagata aulelei;
sa i le lima o le Aikupito le tao, na
ia alu ifo ia te ia ma le tootoo, ma
na seia le tao ai le lima o le Aiku-
pito, ma fasioti ia te ia i lona lava
22 tao. O mea nei na faia e Penaia le
atalii o Ioiata, sa ta'ua foi o ia faa-
23 tasi ma toa e toatolu; e sili ona
viia o ia i le toatolu sefulu, a e lei
aulia le *muai* toatolu; na tofia o
ia e Tavita e pule i e na faafeao ia
te ia.
24 O Asaelu le uso o Ioapo, o so le
toatolu sefulu o ia; o Eleana le ata-
25 lii o Toto le Peteleema, o Sama le
26 Haroti, o Elika le Haroti, o Helesa
le Paleti, o Ira le atalii o Ikesa le
27 Tikoa, o Apieseru le Anatota, o
28 Mepuna o lo le fanau a Usa, o Sa-
lemoni le sa Aokī, o Maarai le sa
29 Netopā, o Helepa le atalii o Paana
le sa Netopā, o Itai le atalii o Ripai
le Kipea *o le aai* o le fanauga a
30 Peniamina, o Penaia le Piratonu, o
31 Hitai mai vaitafe o Kaasa, o Api-
elepona le Arepa, o Asemau le Pa-
32 'uma, o Eliepa le Saalepo, o le tasi
33 atalii o Iasanu, o Ionatana, o Sama
le Harari, o Aiamu le atalii o Saru
34 le Arari, o Elipelete le atalii o Ase-
pai, le atalii o le Maakati, o Eliamu
35 le atalii o Aitofele le Kilo, o Hese-
rai le Karamelu, o Pagarai le Ara-
36 pa, o Ikalo le atalii o Natano mai
37 Sopa, o Pani le Kato, o Seleka le
Amoni, o Naarai le Perota le soātau
38 o Ioapo le tama a Seruia, o Ira le sa
39 Ieterō, o Karepa le sa Ieterō, o Uria
le sa Hetī; o ona atoatoa e toatolu-
gafulu ma le toafitu.

Ua faitauina le nuu e Tavita; o le faamai na tupu ai.

24 UA toe tupu le toasa o Ieova ia
Isaraelu; ona ia faaalu atu lea ia
Tavita ia te i latou, ua faapea, Alu
ia, ina faitau ia Isaraelu ma Iuta.
2 Ua fai ane le tupu ia Ioapo lē pule
i 'au sa ia te ia, Ia e fealuai i itu
aiga uma o Isaraelu, e pau mai i
Tanu, e pau mai i Peresepa, ma
faitau le nuu, ina ia ou iloa lona
3 atoa o le nuu. Ua fai mai Ioapo i
le tupu, Ia faaopoopoina e Ieova
lou Atua i le nuu, e tusa ma i latou
lava ia taisāutuaselau, ma ia silasila
i ai fofoga o lo'u alii le tupu; a e
peitai po o le a le mea ua finagalo
ai lo'u alii le tupu i lenei mea? A 4
ua tuu faiaina Ioapo ma e pule i 'au
i le fetalaiga a le tupu; ona alu atu
lea o Ioapo ma e pule i 'au nai luma
o le tupu e faitau i le nuu o Isara-
elu. Ua latou sopoia atu Ioritana, 5
ua to lauapi i Aroeru i le itu i toga
o le aai, o loo i le moa o le alia o
Kato, e feagai ma Iasaru. Ona oo 6
lea i latou i Kiliata, ma le nuu o
Tate-atesa; ona latou oo atu lea i
Tanu-iana ma faataamilo ai i Saito-
nu. Ona latou oo lea i le 'olo o 7
Turo, ma aai uma o sa Hevī ma sa
Kananā; ona latou o atu lea i le
itu i toga o Iuta i Peresepa. Ua 8
latou feoai i le nuu uma lava; ua
uma masina e iva ma aso e luafulu,
ona oo mai lea o i latou i Ierusale-
ma. Ona avatu lea e Ioapo le tau 9
aofai o le nuu i le tupu; sa i Isara-
elu e valu selau o afe o tagata ma-
losi e na fai pelu; a o tagata o
Iuta ua lima selau o afe i latou.
Ona tuia lea o le loto o Tavita ina 10
ua uma ona faitauina o le nuu; ua
fai ane Tavita ia Ieova, Ua ou ma-
tuā agasala lava i le mea ua ou
faia; o lenei, Ieova e, ia e faamaga-
loina lau auauna ai la'u amioletonu,
auā ua ou matuā faavalea. Ona 11
tulai lea o Tavita i le taeao; ua oo
mai le afioga a Ieova ia Kato le
perofeta le tagata vaai a Tavita, ua
faapea, Alu ia, ma fai atu ia Ta- 12
vita, O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, E tolu mea ou te tuuina atu
ia te oe; e te filifili se *mea* e tasi o
ia mea ou te faia lava ia te oe. Ona 13
alu atu lea o Kato ia Tavita, ma
ta'u atu ai ia te ia, ua faapea atu ia
te ia, Ou te faaooina mai ea ia te
oe le oge e fitu tausaga i lou lau-
eleele; pe tolu ni masina e te sola
ai i luma o e ita mai, o tuliloa i la-
tou ia te oe; pe tolu aso o le faamai
i lou nuu? o lenei, ia e silasila, ma
e iloa, se a se upu ou te foi ma a'u i
le na auina mai a'u. Ua fai mai 14
Tavita ia Kato, Ua ou matuā feme-
meai lava; ia ou paū atu i le aao o
Ieova, auā e tele lona alofa muti-

muti vale; a e aua ou te paū i lima
15 o tagata. Ona tuu mai lea e Ieova
le faamai ia Isaraelu, e afua mai i le
taeao, e oo i le aso na atofa; ua oti
ai le nuu, e pau mai i Tanu, e pau
mai i Peresepa e fitu sefulu o afe o
16 tagata. Ona faaloaloa atu lea e le
agelu o lona lima i Ierusalema ina
ia faaumatia ai; ona salamo ai lea o
Ieova ona o le malaia, ma ua fetalai
ane i le agelu na faaumatia ai le nuu,
Soia; o lenei, taofi ia o lou lima.
Sa lata ane le agelu a Ieova i le
mea e soli ai saito a Aruna le sa
17 Iepusē. Ua fai atu Tavita ia Ieova,
ina ua na iloa le agelu na fasia le
nuu, ua faapea atu, Silasila mai, o
a'u nei lava le agasala, o a'u foi le
amioletonu; a o nei mamoe, se a se
mea ua latou faia? ia oo mai lou
aao ia te au ma le aiga o lo'u tamā.
18 Ona alu ane lea o Kato ia Tavita
i lea aso; ua fai mai ia te ia, Ia e
maliu ae, ma e faia se fata faitau-
laga ia Ieova i le mea e soli ai saito
19 a Aruna le sa Iepusē. Ona alu ae
lea o Tavita, e pei ona fai mai ai
Kato, e tusa ma le poloaiga a Ieova.
20 Ona vaavaai mai ai lea o Aruna, ua
na iloa atu le tupu ma ana auauna
o loo o ae ia te ia; ona alu atu lea o
Aruna, ua ifo toele i le tupu. Ua 21
fai mai Aruna, O le a le mea ua
maliu mai ai lo'u alii le tupu i lana
auauna? Ona fai atu lea o Tavita,
Ou te sau e faatau mai ia te oe le
mea e soli ai saito, e fai ai se fata
faitaulaga ia Ieova, ina ia taofia le
faamai ai le nuu. Ona fai mai lea 22
o Aruna ia Tavita, Ave *pea* ia, ma ia
fai ai taulaga e lo'u alii le tupu *i*
mea ua o finagalo i ai; silasila mai
ia, o povi ia e fai a'i taulaga mu, ma
mea e soli a'i saito, atoa ma amo a
povi e fai ma fafie. O mea uma 23
nei na foai mai Aruna le tupu i le
tupu; ua fai mai foi Aruna i le
tupu, Ia finagalo alofa mai Ieova lou
Atua ia te oe. Ona fai atu lea o le 24
tupu ia Aruna, Aua lava; ou te
faatau mai pea ia te oe i le tau; ou
te le fai taulaga ia Ieova lo'u Atua i
taulaga maua fua. Ona faatau mai
lea e Tavita le mea e soli ai saito,
atoa ma povi i sekeli ario e limaga-
fulu. Ona faia lea e Tavita i lea 25
mea o le fata faitaulaga ia Ieova;
ua fai ai taulaga mu ma taulaga
faafetai. Ona faafofoga lea o Ieova
i le tatalo mo le nuu, ma na taofia
le faamai ia Isaraelu.

O LE ULUAI TUSI

I TUPU.

Ua toeaina Tavita. Ua fouvale Atonia. Ua fai Solomona ma tupu.

1 UA toeaina le tupu o Tavita, ua
tele ona tausaga; ua latou ufitia o
ia i ie, a e le mafanafana ai o ia.
2 Ona fai atu lea o ana auauna ia te
ia, Se'i saili mai se teine taupou mo
lo matou alii le tupu, ina ia tu o ia
i luma o le tupu, ma tausi ia te ia;
ia taoto foi o ia i lou fatafata, ina
ia mafanafana ai lo matou alii le
3 tupu. Ona latou sailiili ai lea i itu
uma o Isaraelu o se teine lalelei;
ua latou maua Apiseka le Sunema,
ona latou aumaia lea o ia i le tupu.
O le teine matuā lalelei lava ia, na 4
ia tausia foi le tupu, ma auauna ia
te ia; a e lei iloa o ia e le tupu.
O Atonia, o le tama tane a Akita, 5
ua faamaualuga o ia, ua faapea, Ou
te fai ma tupu. Ua ia faia foi
mona o le nofoa faataavalevale, ma
ē tietie i solofanua, ma tagata e
toalimagafulu e taufetuli i ona
luma. E lei faatigaina o ia e lona 6
tamā talu ina tupu mai, i lona fai
atu, Se a le mea ua e faapea ai? O
ia foi ua aulelei lava *lona* tino; na
fanaua o ia o le tua o ia o Apisa-

7 loma. Ua latou fetautalatalai foi
ma Ioapo le tama a Seruia, ma
Aviata le faitaulaga; ua la fesoaso-
8 ani ma mulimuli atu ia Atonia. A
o Satoka le faitaulaga, ma Penaia
le atalii o Ioiata, ma Natano le
perofeta, ma Semi, ma Rei, ma le
au toa, o e sa ia Tavita, ua le i ai i
9 latou ia Atonia. Ua fafasi foi e
Atonia o mamoe, ma povi, ma manu
pepeti, e lata ane i le maa o Soelete,
e lata ane i Enerokelu, ua ia tala'i
atu ai ona uso uma, o atalii o le
tupu, ma tagata o Iuta uma lava, o
10 auauna a le tupu; a o Natano le
perofeta, ma Penaia, ma le au toa,
atoa ma Solomona lona uso ua ia le
tala'iina.
11 Ona fai atu lea o Natano ia Pate-
sepa le tinā o Solomona, ua faapea
atu, Ua e le faalogo ea o loo fai ma
tupu Atonia le tama tane a Akita,
a e le o silafia e lo tatou alii Tavita?
12 O lenei, ina sau ia, so'u faatonu atu
ia te oe, ina ia faaola oe ia te oe, ma
13 lau tama o Solomona. Alu ia oe,
ma e ulufale atu i le tupu o Tavita,
ma e fai atu i ai, Le alii e, le tupu,
na e le tauto mai ea *ia te au* lau
auauna fafine, ua faapea mai, E
moni, e fai lau tama o Solomona
ma tupu pe a mavae atu a'u, e tie-
tie foi o ia i lo'u nofoālii; se a foi
le mea ua fai ai Atonia ma tupu?
14 Faauta mai ia, a o tautalatala ai
oulua ma le tupu ou te alu atu foi e
mulimuli ia te oe, ma ou faamaonia
au upu.
15 Ona alu atu ai lea o Patesepa i le
tupu i lona potu, ua toeaina lava le
tupu; ua auauna foi Apiseka le
16 Sunema i le tupu. Ona punou ai
lea o Patesepa, ma ifo atu i le tupu.
Ona fai mai lea o le tupu, Se a ea
17 lou manao? Ona fai atu lea o ia
ia te ia, Le alii e, na e tauto ia
Ieova lou Atua i lau auauna fafine,
na faapea mai, E moni, e fai lau
tama o Solomona ma tupu pe a
mavae atu a'u, a tietie foi o ia i lo'u
18 nofoālii. O lenei, faauta, o loo fai
ma tupu Atonia, a o oe le alii e, le
19 tupu, ua e le silafia. Ua fafasi foi
e ia o povi, ma manu pepeti, ma
mamoe e tele lava, ua ia tala'iina
foi o atalii uma lava o le tupu, ma
Aviata le faitaulaga, ma Ioapo le
pule i a'u; a o Solomona lau au-
auna ua ia le tala'iina. A o oe le 20
alii e, le tupu, o loo faasagasaga
Isaraelu uma ia te oe, ina ia e faa-
sino mai ia te i latou po o ai e tietie
i le nofoālii o lo'u alii le tupu pe a
mavae atu o ia. A *leai*, ona ta'u- 21
agasalaina lea o i maua ma la'u tama
o Solomona, pe a taoto lo'u alii le
tupu faatasi ma ona tamā.
Faauta, o tautalatala i laua ma le 22
tupu, ua ulufale atu Natano le pero-
feta. Ona latou ta'u atu lea i le 23
tupu, ua faapea atu, Faauta, o Na-
tano le perofeta. Ua ulufale atu o
ia i luma o le tupu, ona ifo toele
lea o ia i luma o le tupu. Ona fai 24
atu lea o Natano, Le alii e, le tupu,
po ua e fetalaia ea, E fai Atonia ma
tupu pe a mavae atu a'u, e tietie
foi o ia i lo'u nofoālii? Auā ua alu 25
ifo o ia i le aso nei, ma ua fafasi i
povi, ma manu pepeti, ma mamoe e
tele lava; ua tala'iina foi e ia o
atalii uma o le tupu, ma e avea 'au,
ma Aviata le faitaulaga; faauta foi,
ua latou aai ma feinu i ona luma,
ma ua faapea ane, Ia soifua le tupu
o Atonia. A o a'u, o a'u nei lau 26
auauna, ma Satoka le faitaulaga, o
Penaia foi le atalii o Ioiata, ma lau
auauna o Solomona ua ia le tala'i-
ina. Po ua faia ea lenei mea e 27
lo'u alii le tupu, a e te lei faailoa
mai i lau auauna po o ai e tietie i
le nofoālii o lo'u alii le tupu pe a
mavae atu o ia? Ona tali mai lea 28
o le tupu o Tavita, ua faapea mai,
Ina valaau atu ia ia Patesepa *e sau*
ia te au. Ona sau lea o ia i luma o
le tupu, ua tu foi i luma o le tupu.
Ona tauto lea o le tupu, ua faapea 29
mai, O loo soifua Ieova, o le na
faaolaina a'u i puapuaga uma lava,
e faapei ona ou tauto ia te oe ia 30
Ieova le Atua o Isaraelu, ua faapea
atu, E moni, e fai lau tama o Solo-
mona ma tupu pe a mavae atu a'u,
e tietie foi o ia i lo'u nofoālii e sui
a'i a'u, e faapea lava ona ou faia i
le aso nei. Ona punou lea o Pate- 31
sepa i le eleele, ua ifo o ia i le tupu,
ua faapea atu, Ia soifua e faavavau
lo'u alii le tupu o Tavita.
Ona fai mai lea o le tupu o Ta- 32
vita, Ina valaau atu ia ia Satoka le
faitaulaga, ma Natano le perofeta,

ma Penaia le atalii o Ioiata. Ona
latou o mai lea i luma o le tupu.
33 Ona fai atu lea o le tupu ia te i
latou, Ina o ia outou atoa ma auau-
na a lo outou alii, ma faatietie ia
Solomona lo'u atalii i la'u lava fala-
ta, ma ta'ita'i ifo ia te ia i Kiona;
34 ma ia faauuina o ia i lea mea e
Satoka le faitaulaga, ma Natano le
perofeta, e fai ma tupu ia Isaraelu;
ia outou ili foi le pu, ma fai atu, Ia
35 soifua le tupu o Solomona. Ona
outou o ae lea o mulimuli ia te ia,
ina ia sau o ia ma tietie i lo'u nofo-
ālii; auā e fai o ia ma tupu e sui a'i
a'u; ua ou tofia foi o ia e fai ma
ta'ita'i ia Isaraelu atoa foi ma Iuta.
36 Ona tali atu lea o Penaia le atalii
o Ioiata i le tupu, ua faapea atu,
Amene; ia faapea ona fetalai mai o
37 Ieova le Atua o lo'u alii le tupu. E
faapei ona i ai o Ieova i lo'u alii le
tupu, ia faapea lava ona i ai o ia ia
Solomona, ma faasili ona mamalu o
lona nofoālii i le nofoālii o lo'u alii
38 le tupu o Tavita. Ona o ifo lea o
Satoka le faitaulaga, ma Natano le
perofeta, ma Penaia le atalii o
Ioiata, ma le au Kereti, ma le au
Peleti, ma latou faatietie ia Solo-
mona i le falata a le tupu o Tavita,
ma latou ta'ita'i ia te ia i Kiona.
39 Ona ave lea e Satoka le faitaulaga
se fagu nifo o suāuu ai le fale feta-
fai, ma faauu a'i ia Solomona. Ona
latou ilia lea o le pu; ua fai atu le
nuu uma, Ia soifua le tupu o Solo-
40 mona. Ona o ae lea o le nuu uma
o mulimuli atu ia te ia, ua latou ilia
foi fagufagu, ma latou olioli lava
ma le olioli tele, ua māvae le lau-
eleele i lo latou alalaga.
41 Ua lagona *ai* e Atonia ma i latou
uma sa tala'iina e ia, ina ua uma
ona latou aai. Ua lagona foi e
Ioapo le leo o le pu, ona faapea lea
o ia, Po o le a ea lena vāvāo o le
42 aai ua vevesi? Faauta, o tautala o
ia ua sau Ionatana le atalii o Aviata
le faitaulaga; ona fai atu lea o
Atonia ia te ia, Sau ia, auā o oe o
le tagata amio lelei, ma ua e au-
43 maia tala lelei. Ona tali mai lea o
Ionatana ia Atonia, ua faapea mai,
E moni, o lo tatou alii o le tupu o
Tavita, ua na faia lava Solomona
44 ma tupu. Ua aauina foi faatasi ma
ia e le tupu, o Satoka le faitaulaga,
ma Natano le perofeta, ma Penaia
le atalii o Ioiata, ma le au Kereti,
ma le au Peleti, ua latou faatietie
foi ia Solomona i le falata a le
tupu; ua faauuina foi o ia i Kiona 45
e Satoka le faitaulaga ma Natano
le perofeta e fai ma tupu; ua latou
o ae ai ma le olioli, ua vevesi ai foi
le aai. O le vāvāo lea ua outou
faalogo atu i ai. O loo tietie foi 46
Solomona i le nofoalii o le malo. I 47
le ma lea foi, ua o atu auauna a le
tupu e faamanuia atu i lo tatou alii
le tupu o Tavita, ua faapea atu, Ia
faasili e le Atua o le suafa o Solo-
mona i lou suafa, ma ia faasili lona
nofoālii i lou nofoālii. Ona ifo lea
o le tupu i lona moega. Ua fai mai 48
foi le tupu, ua faapea mai, Ia faafe-
taia Ieova le Atua o Isaraelu, o le
ua foaiina mai i le aso nei o le tasi
e tietie i lo'u nofoālii, o loo vaai
atu i ai o'u mata. Ona matatau ai 49
lea o i latou uma e na tala'iina o e
sa i ai ma Atonia, ma ua latou tutū
ua latou taitasi ma alu i lona ala.
Ua mata'u foi Atonia ona o Solo- 50
mona, ona tulai lea o ia ma alu, ma
tago atu i nifo o le fata faitaulaga.
Ua ta'uina mai foi ia Solomona ua 51
faapea mai, Faauta, ua mata'u Ato-
nia i le tupu o Solomona; faauta
foi, ua tago atu o ia i nifo o le fata
faitaulaga, ua faapea mai *o ia*, Ia
tauto mai le tupu o Solomona ia te
au i le aso nei na te le fasiotia lana
auauna i le pelu. Ona fai atu lea o 52
Solomona, Afai e amio lelei o ia e
le paū sona lauulu i le eleele; a e
afai e iloa se leaga ia te ia, e oti ia.
Ona aauina atu lea *nisi* e le tupu o 53
Solomona; ua latou ta'ita'i mai foi
ia te ia ai le fata faitaulaga. Ona
sau lea o ia, ma ifo mai i le tupu o
Solomona; ona fai atu lea o Solo-
mona ia te ia, Alu ia oe i lou fale.

O le oti o Tavita. O le fasiotia o Atonia, ma Ioapo, ma Semi.

UA latalata ona po e oti ai 2
Tavita; ona fai ai lea o mavaega
ma lona atalii o Solomona, ua faa-
peā atu, O le a ou alu i le ala o le 2
lalolagi uma; ia e faamalosi, ma ia
e faatamatane; ia e tausia foi sau- 3
niga a Ieova lou Atua, ina ia e

savali i ona ala, ia tausi i ana sau-
niga, ma ana poloaiga, ma ana faa-
masinoga, ma ana tulafono e pei
ona tusia i le tulafono a Mose, ina
ia manuia oe i mea uma e te faia,
ma mea uma e te faasagasaga i ai;
4 ina ia faatumauina e Ieova lana
afioga na ia fetalai mai ai ia te au,
ua faapea mai, Pe afai e tausia e au
fanau lo latou ala, ia savavali i o'u
luma ma le faamaoni, *ma* o latou
loto atoa, ma lo latou manatu atoa,
ua faapea mai o ia, ona le motu lea
o lou gafa i le nofoālii o Isaraelu.
5 Ua e iloa foi le mea na faia e
Ioapo le tama a Seruia ia te au, o
le mea na ia faia ia i laua o e na
pule i 'au a Isaraelu o Apineru le
atalii o Neru ma Amase le atalii o
Ietero, na ia fasia, ua ia faamaligiina
o la toto faatagataotaua ina o leai
se taua; ua ia tuu foi le toto o *e na*
fasi faatagataotaua i lona fusi sa i
lona sulugatiti, ma ona see sa i ona
6 vae. Ia e faia foi e tusa ma lou
poto, a e aua ne'i alu ifo lona ulu-
7 sinā ma le filemu i le tuugamau. A
ia e agalelei i atalii o Pasili o le
Kiliata, ia i ai latou faatasi ma e o
aai i lau laoai; auā na faapea ona
latou o mai ia te au, ina o sola ese
8 a'u ia Apisaloma lou uso. Faauta
mai foi, o loo ia te oe Semi le atalii
o Kira o lo sa Peniaminā, mai Pauri,
o le na fetuu ia te au i le fetuu
leaga lava i le aso na ou alu atu ai i
Maanaima; a ua alu ifo o ia e faa-
fetaiai ia te au i Ioritana, ona ou
tauto lea ia te ia ia Ieova, ua faapea
atu, Ou te le fasioti ia te oe i le
9 pelu. O lenei, aua e te faasaoina o
ia; auā o oe o le tagata poto, ua e
iloa foi le mea e tatau ona e fai ia
te ia; a ia e faaoo lona ulusinā ma
le toto i le tuugamau.
10 Ua taoto foi Tavita faatasi ma
ona tamā; ona tanumia lea o ia i le
11 aai a Tavita. O aso foi na fai ai
Tavita ma tupu o Isaraelu e fagafulu
o tausaga ia; e fitu tausaga na fai
ai o ia ma tupu i Heperona; o tau-
saga e tolu sefulu ma le tolu na fai
ai o ia ma tupu i Ierusalema.
12 Ona tietie ai lea o Solomona i le
nofoālii o lona tamā o Tavita; ua
matuā faatumauina foi lona malo.
13 Ua alu atu Atonia le tama tane a
Akita ia Patesepa le tinā o Solo-
mona; ona fai mai lea o ia ia te ia,
Po ua e sau ea ma le filemu? Ona
tali atu lea o ia, Ua filemu lava. Ua 14
fai atu foi o ia, O la'u feau ia te oe.
Ona fai mai ai lea o ia, Ina fai mai
ia. Ona faapea atu lea o ia, Ua e 15
iloa sa ia te au le nofoaiga, na faa-
sagasaga mai foi Isaraelu uma ia te
au ia fai a'u ma tupu; a ua liua le
nofoaiga, ua avea ma lo'u uso, auā
ua fai ai mona mai ia Ieova. O 16
lenei, ou te faatoga atu ia te oe i le
mea e tasi, aua ne'i 'alo ou fofoga ia
te au. Ona fai mai ai lea o ia ia te
ia, Ina fai mai ia. Ona fai atu lea 17
o ia, Se'i e fai atu i le tupu o Solo-
mona, (auā na te le 'alo ona fofoga
ia te oe,) na te au mai ia te au o
Apiseka o le Sunema e fai ma'u
avā. Ona fai mai lea o Patesepa, 18
Ua lelei, ou te fai atu ai lava i le
tupu ona o oe. Ona alu atu lea o 19
Patesepa i le tupu o Solomona e
tautala atu ia te ia ona o Atonia.
Ona tulai mai lea o le tupu e faafe-
taiai ia te ia, ma ua ifo mai i ai;
ona tietie lea o ia i lona nofoālii, ua
fai ane foi o ia e au mai se nofoa
mo le tinā o le tupu; ona tietie ai
lea o ia i lona itu taumatau. Ona 20
fai atu lea o ia ia te ia, Ou te faa-
toga atu ia te oe i le mea itiiti e
tasi; aua ne'i 'alo ou fofoga ia te
au. Ona fai mai lea o le tupu ia te
ia, Sena e, fai mai ia, auā ou te le
'alo lava ia te oe. Ona fai atu lea o 21
ia, Se'i avatua Apiseka le Sunema
ia Atonia lou uso e fai mana avā.
Ona tali mai lea o le tupu o Solo- 22
mona, ua faapea mai i lona tinā, Se
a ea le mea e te faatoga mai ai ia
Apiseka le Sunema e fai ma *avā* a
Atonia? Ina e faatoga mai foi i le
nofoaiga e fai mona, auā o ia o lo'u
uso e matua, ia ia te ia, atoa ma
Aviata le faitaulaga, ma Ioapo le
tama a Seruia. Ona tauto lea o le 23
tupu o Solomona ia Ieova, ua faapea
mai, Ia faapea lava ona faia e le
Atua ia te au, ma ia faaopoopo i ai,
pe afai ua le fai mai e Atonia lena
upu e fai ma mea e oti ai o ia. O 24
lenei, o loo soifua Ieova o le ua faa-
tumauina a'u, ma faanofoina a'u i
le nofoālii o lo'u tamā o Tavita, o
le ua faia foi se aiga mo'u, e pei

ona ia fetalaia mai, e fasiotia lava
25 Atonia i le aso nei. Ona auina atu
lea e Solomona le tupu ia Penaia le
atalii o Ioiata, ua ia fasia o ia, ua
oti ai.
26 Ua fai atu foi le tupu ia Aviata
le faitaulaga, Ina alu ia oe i Anatota
i lou fanua; auā e tatau ona e oti;
a ou te le fasiotia oe i nei ona po;
auā na e ave le atolaau a le Alii o
Ieova i luma o lo'u tamā o Tavita;
auā foi na e tiga i mea uma lava na
27 tigaina ai lo'u tamā. Ona tulia lea
o Aviata e Solomona, aua ne'i toe
fai o ia ma faitaulaga a Ieova; ina
ia taunuu ai le afioga a Ieova na
ia fetalaia mai ai i le aiga o Eli i
Sailo.
28 Ua logo atu foi le tala ia Ioapo;
ona sola ai lea o Ioapo i le fale
fetafai o Ieova, ma na tago atu i
nifo o le fata faitaulaga; auā e ui
lava ina lei liliu o Ioapo e mulimuli
atu ia Apisaloma na ia liliu ma
29 mulimuli atu ia Atonia. Ua ta'ua
foi i le tupu o Solomona, ua sola
Ioapo i le fale fetafai o Ieova;
faauta foi, *o loo* i tafatafa o le fata
faitaulaga. Ona auina atu lea e
Solomona o Penaia le atalii o Ioiata,
ua faapea atu, Alu ia oe, ina fasi ia
30 te ia. Ona alu atu lea o Penaia i le
fale fetafai o Ieova, ua ia fai atu foi
ia te ia, O loo faapea ona fetalai
mai o le tupu, Ina sau ia oe i fafo.
Ona tali mai lea o ia, E leai, ou te
oti lava iinei. Ona toe ta'u atu lea
e Penaia lena upu i le tupu, ua
faapea atu, Ua faapea ona tautala
mai o Ioapo, ua faapea foi ona tali
31 mai o ia ia te au. Ona fai mai lea
o le tupu ia te ia, Ia e faia e faapei
ona fai mai ai o ia, ia e fasi foi ia te
ia, ma ta'u ia te ia; ina ia e aveesea
ia te au ma le aiga o lo'u tamā, le
toto na faamaligifuaina e Ioapo.
32 E taui atu e Ieova lona toto i lona
lava ulu, ina ua fasia e ia o tagata e
toalua sa sili ona amiotonu ma amio
lelei ia te ia, na fasiotia i laua e ia i
le pelu, na le silafia foi e lo'u tamā
o Tavita; o Apineru le atalii o Neru
o le na pule i 'au a Isaraelu, ma
Amase le atalii o Ietero, o le na pule
33 i 'au a Iuta. E tauia lava lo la toto
i le ulu o Ioapo, ma ulu o ana fanau
e faavavau; a o Tavita, ma lana
fanau, ma lona aiga, ma lona nofo-
ālii e i ai le manuia mai ia Ieova e
faavavau. Ona alu ae lea o Penaia 34
le atalii o Ioiata, ma fasi ia te ia, ua
oti ai; ua tanumia foi o ia i lona
fale i le vao. Ona tofia lea e le 35
tupu o Penaia le atalii o Ioiata e
fai mona sui e pule i 'au; ua tofia
foi e le tupu o Satoka le faitaulaga
e sui a'i Aviata.
Ua aauina atu foi e le tupu *nisi* e 36
aami ia Semi; ona fai atu lea o ia ia
te ia, Ia e faia se fale mo oe i Ieru-
salema, ma e nofo ai, aua lava ne'i
e alu ese i se tasi mea; auā o le aso 37
e te alu ese atu ai, ma sopoia atu le
alia o Ketarono, ia e matuā iloa, e
te oti ai lava; e i lou ulu lou lava
toto. Ona fai mai lea o Semi i le 38
tupu, Ua malie *lau* afioga; o pei
ona fetalai mai o lo'u alii le tupu, e
faapea ona faia e lau auauna. Ua
nofo foi Semi i Ierusalema ua tele
aso. A ua oo ina atoa o tausaga e 39
tolu, ona sosola ai lea o auauna e
toalua a Semi ia Akisa le atalii o
Maaka, o le tupu o Kata. Ua tala
mai foi *nisi* ia Semi, ua faapea mai,
Faauta, o loo i Kata au auauna.
Ona tulai atu lea o Semi, ma faa- 40
nofoa lana asini, ma alu atu i Kata
ia Akisa e saili ili ai ana auauna; ua
alu atu Semi, ma aumaia ana auauna
mai Kata. Ua ta'uina mai foi ia 41
Solomona, na alu Semi nai Ierusa-
lema i Kata, ma ua toe foi mai o ia.
Ona feau atu lea *nisi* e le tupu e 42
aami ia Semi, ma na fai atu ia te ia,
Na ou le fai atu ea ia te oe e te
tauto ia Ieova, ma a'u ta'utino atu
ia te oe, ua faapea atu, O le aso e te
alu ese atu ai, ma e alu i se tasi
mea, ia e matuā iloa e te oti ai
lava? Na e fai mai foi ia te au, Ua
malie le upu ua ou faalogo atu *ai*.
Se a ea le mea na e le tausi ai le 43
tautoga ia Ieova, ma le poloaiga na
ou fai atu ai ia te oe? Ua fai atu 44
foi le tupu ia Semi, Ua e iloa le
leaga uma ua iloa ai lava i lou loto,
na e fai i lo'u tamā o Tavita. O
lenei, e taui atu e Ieova lou leaga i
lou ulu; a e manuia le tupu o Solo- 45
mona, e faatumauina foi le nofoālii o
Tavita i luma o Ieova e faavavau.
Ona fai atu lea o le tupu ia Penaia 46
le atalii o Ioiata; ona alu atu lea o

ia i fafo, ma fasi ia te ia, ua oti ai o
ia. Ua faatumauina lava le nofo-
aiga ia Solomona.

O le fai avā o Solomona, ma lana miti, ma lana faamasino tonu.

3 UA feusuai Solomona ma Farao
le tupu o Aikupito, ua fai avā foi o
ia i le afafine o Farao, ma au mai ia
te ia i le aai o Tavita, seia uma ona
fai o lona fale ma le fale o Ieova,
2 ma le pa e sio a'i Ierusalema. Na
o mea maualuluga na fai taulaga ai
le nuu, auā ua oo i ia ona po ua le
3 faia le fale i le suafa o Ieova. Ua
alofa Solomona ia Ieova, ua savali
foi o ia i poloaiga a lona tamā o
Tavita; a ua osia e ia taulaga, ma
susunu mea manogi i mea maualu-
4 luga. Na alu atu foi le tupu i
Kipeona e fai ai taulaga; auā o le
mea maualuga lea e sili; e tasi le
afe o taulaga mu na osia e Solo-
mona i luga i lea fata faitaulaga.
5 Ua faaali mai Ieova ia Solomona
i le miti i le po i Kipeona; ua feta-
lai mai foi le Atua, Ina fai mai ia,
pe se a se mea ou te avatua ia te
6 oe? Ona tali atu ai lea o Solo-
mona, Na e alofa tele i lau auauna
o lo'u tamā o Tavita, ina ua savali o
ia i ou luma ma le faamaoni, ma le
amiotonu, i le ma le loto sao i ou
luma; ua e tausia foi mona lenei
alofa tele ua e foaiina ia te ia le
atalii e nofo i lona nofoālii, e faapei
7 ona fai i le aso nei. O lenei, Ieova
e, lo'u Atua, ua e faia lau auauna
ma tupu, o le sui o lo'u tamā o Ta-
vita; o a'u foi o le tama itiiti, ou te
8 le iloa ona ulufafo ma ulufale. O
lau auauna foi o loo i luma o lou
nuu ua e filifilia, o le nuu tele, e le
masino, e le mafaitaulia, auā e toa-
9 tele lava. O lea ia e foai mai ai i
lau auauna le loto matala ina ia
faamasino e ia i lou nuu, ma ia ma-
sino ai i le lelei ma le leaga, auā po
o ai na te mafaia ona faamasino i
10 lou nuu nei ua matua toatele. Ua
lelei *lana* upu i le Alii, ina ua faa-
11 toga e Solomona i lena mea. Ona
tali mai ai lea o le Atua ia te ia, Ua
e faatoga mai i lenei mea, a ua e le
faatoga mai i le ola tulu'i mo oe, ua
e le faatoga foi mo oe ia mauoa, ua
e le faatoga mai foi ia oti e ua ita
mai ia te oe; a ua e faatoga mo oe
le loto matala ia e iloa ai ona faa-
masino, faauta, ua ou faia e faapei 12
ona e fai mai ai; faauta, ua ou
foaiina atu ia te oe le loto poto ma
le matala; sa leai se tasi na mua-
mua ia te oe e tusa ma oe, e le toe
tupu mai foi se tasi e mulimuli ia
te oe e tusa ma oe. Ua ou foaiina 13
atu foi ia te oe atoa ma mea ua e le
faatoga mai ai, o le oloa atoa ma le
mamalu; ina ia leai se tupu e tusa
ma oe i ou aso uma. Afai foi e te 14
savali i o'u ala, ma e tausi i a'u tula-
fono, ma a'u poloaiga, e pei ona
savali o lou tamā o Tavita, ou te
faafualoaina ou aso. Ona ala mai 15
lea o Solomona; faauta, o le miti.
Ua alu atu o ia i Ierusalema, ona tu
lea i luma o le atolaau o le feagaiga
a Ieova; ua avatua foi e ia o tau-
laga mu, ma ia faia taulaga faa-
fetai; ua ia saunia foi le tausamiga
mo ana auauna uma.
Ona o mai ai lea i le tupu o fafine 16
talitane e toalua, ua la tutū i ona
luma. Ua fai mai a le tasi fafine, 17
Le alii e, ma te mau ma lenei fafine
i le fale e tasi; na ou fanau foi, sa
ma i ai foi ma ia i le fale. Ua oo 18
foi i le po tolu talu ona ou fanau,
ona fanau ai lea o lenei fafine, sa
ma faatasi, sa leai se tagata ese ia
te i maua i le fale, ua na o i maua
lava sa i le fale. Ua oti foi le tama 19
a lenei fafine i le po; auā ua tatao
o ia ia te ia. Ona tulai lea o ia i le 20
tulua o po ma ao, ua ave ese la'u
tama sa ia te au, a o moe lau auau-
na fafine, ua ia faataoto ia te ia i
lona fatafata, a ua faataoto mai e ia
lana tama ua oti i lo'u fatafata. Na 21
ou nofo i luga i le taeao e faasusu i
la'u tama, faauta, ua oti ia; ua ou
matuā matamata i ai i le taeao,
faauta, a le o la'u tama tane na ou
fanaua. Ona fai mai lea o le isi 22
fafine, E leai, a o loo ola o la'u tama
lea, a o le ua oti o lau tama lea. A
ua fai mai le tasi, E leai; a o le ua
oti o lau tama lea, a o le ua ola o
la'u tama lea; ua faapea ona la
tautalatala i luma o le tupu. Ona 23
fai atu lea o le tupu, Ua fai mai le
tasi, O le ua ola o la'u tama lea, a o
le ua oti o lau tama lea; a ua fai
mai le isi, E leai; a o le ua oti o lau

tama lea, a o le ua ola o la'u tama
24 lea. Ona fai ane lea o le tupu, Ina
aumaia se pelu. Ona latou au mai
25 lea o le pelu i luma o le tupu. Ua
faapea mai foi le tupu, Ia isilua le
tama o loo ola, ma avatu le tasi itu
26 i le tasi, ma le isi itu i le isi. Ona
fai mai ai lea i le tupu o le fafine e
ana le tama o loo ola, ua faapea
mai, (auā ua mutimuti vale lona
loto ona o lana tama,) Le alii e, ava-
tu le tama o loo ola ia te ia, aua
lava ne'i fasioti ia te ia. A ua fai
mai le tasi, Aua le au mai ia te au,
27 pe avatu ia te oe, a e isilua ia. Ona
fai atu lea o le tupu, ua faapea atu,
Ina ave ia o le tama o loo ola ia te
ia, aua lava ne'i fasioti ia te ia, o
28 lona tinā lena. Ua faalogo Isara-
elu uma i le faamasinoga na faia e
le tupu, ona matatau ai lea o i
latou i le tupu; auā ua latou iloa
ua ia te ia le poto mai le Atua e
faamasino ai.

O le tala i le au faipule a Solomona, ma lona poto.

4 UA fai le tupu o Solomona ma
2 tupu ia Isaraelu uma. O alii nei sa
ia te ia; O Asaraia le atalii o Satoka
3 le faitaulaga; o Eliorefa ma Akia, o
atalii o Sesa, o tusiupu ia; o Iose-
fatu le atalii o Ailuta, o le fātu-
4 a'iupu; o Penaia le atalii o Ioiata,
o le pule i 'au; o Satoka ma Avia-
5 ta, o faitaulaga ia; o Asaraia le
atalii o Natano, o lē pule i e na
tofia e pule; ma Saputo le atalii o
Natano, o le faipule, o le uo a le
6 tupu ia; o Akisaro, o le pule i le
aiga; ma Atoniramo le atalii o
Apeta, o lē pule i taulaga.
7 Sa ia Solomona e na tofia e pule
e toasefulu ma le toalua i Isaraelu
uma lava, o e fagaina le tupu ma
lona aiga; o le tagata ma lona
masina i lea tausaga ma lea tausaga
8 e fafaga mai ai. O latou igoa foi
nei; o le atalii o Huro, i le mauga o
9 Efaraima. O le atalii o Tikeru, i
Makasa, ma Salapima, ma Petese-
10 mesa, ma Aluna-petana. O le atalii
o Heseta i Arupoto; sa ia te ia o
Suka, atoa ma le nuu uma o Eferu.
11 O le atalii o Apinatapa *sa ia te ia* le
nuu maualuga uma o Toro; o lana
avā o Tafata o le afafine o Solomona.

O Paana, le atalii o Ailuta *sa ia te ia* 12
o Tanaka ma Mekito, ma Peteseana
uma lava, e lata ane lea i Saratana
i lalo o Isereelu, e pau mai i Pete-
seana, a e gata atu i Apelemeoloa, e
oo i tala atu o Iokameama. O le 13
atalii o Kipera i Ramota-kiliata, sa
ia te ia aai o Iairo le atalii o Manase
ua i Kiliata, sa ia te ia foi le itu o
Arakopo ua i Vasana, o aai tetele e
onogafulu, ua i ai pa ma faamau-
faalava 'apa memea. O Akinatapu 14
le atalii o Ito, *sa ia te ia* o Maa-
naima. O Aimaasu, i Nafatali, na 15
fai avā foi o ia ia Pasemeta le afa-
fine o Solomona. O Paana le atalii 16
o Husai, i Asera ma Alota. O Iose- 17
fatu le atalii o Parua, i Isakara. O 18
Semi le atalii o Ala, i Peniamina. O 19
Kipera le atalii o Uri, i le nuu o
Kiliata le nuu o Sekono le tupu o sa
Amorī, ma Oko le tupu o Vasana,
ua tofia o ia e pule e toatasi i le
nuu.
Ua toatele Iuta ma Isaraelu, e 20
pei o le oneone i le matafaga ona
toatele, o loo aai, ma feinu, ma oli-
oli. Ua pule foi Solomona i malo 21
uma e gata mai i le vaitafe, e pau
mai i le nuu o Filisitia, e oo foi i le
tuaoi o Aikupito; ua latou aumaia
foi mea alofa, ma latou auauna ia
Solomona i aso uma o lona ola.
O mea e 'ai a Solomona, o le aso 22
ma le tolugafulu o kori o falaoa
lelei, ma le onogafulu o kori o *isi*
falaoa; o povi pepeti e sefulu, ma 23
povi tataa e luafulu, ma mamoe e
selau; i le ma aila, ma sevi, ma
imura, ma parepuri pepeti. Auā na 24
ia te ia le pule i *nuu* uma i tala mai
o le vaitafe, e gata mai i Tipesa, e
pau mai i Kasa, o tupu uma i tala
mai o le vaitafe. Sa ia te ia le file-
mu i itu uma na vagavagai ia te ia.
Sa nonofo ma le filemu o Iuta ma 25
Isaraelu; e taitasi *ma nofo* i lalo o
lona vine, ma lalo o lona mati, e
gata mai i Tanu, e pau mai i Pere-
sepa, i ona po uma o Solomona.
Sa ia Solomona mea e nonofo ai 26
solofanua e fa sefulu o afe mo kari-
ota sa ia te ia, ma e tietie i solofanua
e sefulu afe ma afe e lua. O e na 27
tofia e pule sa latou fafaga i le tupu
o Solomona, ma i latou uma o e na
o mai i le laulau a le tupu o Solo-

mona ; ua latou taitasi ma lona lava
masina ; ua le tuua se mea e tasi.
28 O karite foi, ma 'au o saito mā solo-
fanua, ma manu tele vavave, ua
latou avatua i le mea sa i ai *i latou*
e taitasi le tagata ma lona tofiga.
29 Ua foaiina mai e le Atua ia Solo-
mona le poto ma le loto matala e
matuā tele lava, ma le loto e oo i
mea e tele, e faapei o le oneone o i
30 le matafaga. Ua sili lava le poto o
Solomona i le poto o tagata uma i
sasae, ma le poto uma o Aikupito.
31 Ua sili lona poto i lo tataga uma ; i
lo Etano o lo sa Eserā, ma Hemana,
ma Kalakolu, ma Tarata, o atalii o
Makolo ; na ta'ua o ia i nuu uma na
32 vagavagai. O ana faataoto na ia
faia e tolu afe ia ; o ana pese foi ua
33 tasi le afe ma le lima. Na tautala
foi o ia i *le uiga o* laau e afua mai i
le arasi o loo i Lepanona, e oo atu i
le isopo ua tupu ae i le aupa ; ua
tautala foi o ia i *le uiga o* manu
tataa, ma manu felelei, ma mea
34 fetolofi, ma i'a. Ua latou o mai e
faalogologo i le poto o Solomona
mai nuu uma, ma tupu uma o le
lalolagi o e na logo atu i ai lona
poto.

O le feagaiga na osia e Solomona ma Hiramo.

5 UA aauina atu e Hiramo le tupu
o Turo o ana auauna ia Solomona ;
auā na ia faalogo ua latou faauuina
o ia e fai ma tupu e sui a'i lona
tamā ; auā sa alofa Hiramo ia Ta-
2 vita i ona aso uma. Ua alu foi le
feau a Solomona ia Hiramo, ua faa-
3 pea atu, Ua e silafia na le mafaia e
lo'u tamā o Tavita ona fai o se fale
i le suafa o Ieova lona Atua, ona o
taua na siosioina ai o ia, ina seia
tuuina ifo i latou e Ieova i lalo i
4 ona alofivae. A o lenei, ua foaiina
mai ia te au e Ieova lo'u Atua le
filemu i itu uma, ua leai se ua ita
5 mai, po o se leaga ua tupu. Faauta,
ou te manatu e fai se fale i le suafa
o Ieova lo'u Atua, e faapei ona
fetalaia mai e Ieova i lo'u tamā o
Tavita, ua faapea mai, O lou atalii,
ou te faanofoina i lou nofoālii e fai
mou sui, o ia na te faia le fale i lo'u
6 igoa. O lenei, ia e fetalai atu ia
latou taia mai ma'u o arasi mai
Lepanona ; e faatasi foi a'u auauna
ma au auauna ; ou te avatu foi ia te
oe le totogi mo au auauna, e tusa
ma mea uma e te fetalai mai ai ;
auā ua e silafia ua le o ia te i matou
se tagata ua iloa ta laau e pei o
tagata o Saitonu.
Ua faalogo Hiramo i upu a Solo- 7
mona, ona fiafia tele ai lea o ia, ua
faapea foi o ia, Ua faafetai ia Ieova
i le aso nei, o le ua avatua ia Tavita
lona atalii poto na te pule i lena nuu
tele. Ona sau lea o le feau a Hira- 8
mo ia Solomona, ua faapea mai, Ua
ou faalogo i mea na sau ai lau feau
ia te au ; ou te faia mea uma ua e
finagalo i ai i laau o arasi, ma laau o
perosi. E ave ifo ai e a'u auauna ai 9
Lepanona i le sami ; ou te faia foi
ma vaa laau, *ma momoli* i le sami i
le mea e te fetalai mai ai ia te au,
ma ou fai atu ia tatalaina i lea mea,
e te avae ai. E te faia foi le mea ou
te manao i ai ia au mai mea e 'ai mā
lo'u aiga. Ona ave ai lea e Hiramo 10
ia Solomona o laau o arasi ma laau
o perosi, o mea uma na ia manao i
ai. Ua avatu foi e Solomona ia 11
Hiramo o saito e lua sefulu o afe o
kori e fai ma mea e 'ai mā lona
aiga ; ma suāuu e tu'ia o kori e lua-
fulu ; ua faapea ona avatua e Solo-
mona ia Hiramo i lea tausaga ma
lea tausaga. Ua foaiina mai foi e 12
Ieova o le poto ia Solomona, e pei
ona ia fetalaia mai ia te ia ; ua la
nofo lelei o Hiramo ma Solomona,
ua la osia foi la la feagaiga.
Ua togia *tagata* e le tupu o Solo- 13
mona mai ia Isaraelu uma ; o e na
togia foi e tolu sefulu o afe o tagata.
Ua ia aauina atu i latou i Lepanona 14
e auaua'i, o le masina ma le sefulu
o afe ; o le masina e tasi sa i ai i
latou i Lepanona, a o masina e lua
sa i ai i o latou aiga ; ua pule foi
Atoniramo i e na togia. Sa ia Solo- 15
mona foi o e ave avega e fitu sefulu
o afe ; ma le valu sefulu o afe o e
talai i le mauga ; atoa foi ma alii 16
sili o e na tofia e pule e Solomona,
o e na pule i le galuega e tolu afe
ma le tolu o selau i latou ; na pule i
latou i le nuu na faia le galuega.
Ua poloai atu le tupu, ona latou au 17
mai ai lea o maa tetele, o maa sili-
sili, e fai ma faavae o le fale ; o maa

18 ua talai. Ua talai foi e tufuga a
Solomona, ma tufuga a Hiramo, atoa
ma tagata o Kavali, ua latou saunia
laau ma maa e fai a'i le fale.

O le faiga o le fale o le Atua e Solomona.

6 O LE fa galau ma le valu o sefulu
o tausaga talu ona o mai o le fa-
nauga a Isaraelu ai le nuu o Aiku-
pito, o lona fa o tausaga o le
nofoaiga a Solomona i Isaraelu, o le
masina o Sefa, o le masina e lua lea,
ua *amata ai* e ia ona fai o le fale o
2 Ieova. O le fale foi na faia e le tupu
o Solomona mo Ieova e ono sefulu
o kupita o lona umi, ma le lua sefulu
o lona lautele, a e tolu sefulu o
3 kupita o lona maualuga lea. O le
faapaologa foi i luma o le fale o le
malumalu e lua sefulu kupita o lona
umi, ua tusa ma le lautele o le
fale; e sefulu kupita o lona lautele
4 i luma o le fale. Ua faia foi e ia
5 o faamalama faalava punimau. Ua
faia foi e ia i tuafafo o le pa o le
fale o potu i itu e soo ai; o le pa o
le fale e soo ai le malumalu ma le
mea e fetalai mai ai. Ua faia e ia
6 o potu e soo ai. O le potu aupito i
lalo, e lima kupita o lona lautele; o
le tuloto, e ono kupita o lona lau-
tele; o lona tolu, e fitu kupita o
lona lautele; auā ua ia faalauitiina
le pa o le fale i lona tuafafo e soo ai,
ina ne'i faamauina *laau faalava* i le
7 pa o le fale. O le fale foi ina o faia,
ua faia i maa na aumaia ua uma
ona teua, ua le logona foi se samala,
po o se mătau, po o se tasi lava mea
8 uamea i le fale ina o faia. O le
faitotoa *e alu ae* i le potu e tuloto,
sa i ai lea i le itu taumatau o le
fale; o le ala faataamilomilo foi ua
latou o ae ai i *le potu* e tuloto; *ua o*
9 *ae* foi ai le tuloto i lona tolu. Ua
faia foi e ia le fale, ma ua faa-
umaina; ua tăpapa foi e ia le fale i
10 faalava ma laupapa arasi. Ua faia
foi e ia o *na* potu i itu uma o le fale,
e lima kupita ona maualuga; ua
faasooina foi le fale i laau arasi.
11 Ua tŭlei mai le afioga a Ieova ia
12 Solomona, ua faapea mai, *O la'u
upu* i le fale nei ua e faia; afai e te
savali i a'u tulafono, ma e faia a'u
faamasinoga, ma tausi i a'u poloaiga
uma, ma savali i ai; ona ou faatau-
nuuina ai lea ia te oe o a'u upu na
ou fai atu ai i lou tamā o Tavita.
Ou te nofo foi faatasi ma le fanauga 13
a Isaraelu, ou te le tuulafoai foi lo'u
nuu o Isaraelu.
Ua faia e Solomona le fale, ma ia 14
faaumaina. Ua faia e ia o pa o le 15
fale i totonu i laupapa arasi, e afua
ae i lalo o le pa o le fale e oo i ona
luga; ua tăpapa e ia i totonu i laau,
ua tăpapa foi e ia le lotofale i lau-
papa perosi. Ua faia foi e ia kupita 16
e lua sefulu i itu o le fale i laupapa
arasi, e afua ae i lalo o le pa e oo i
ona luga; ua faia foi e ia i totonu e
fai ma mea e fetalai mai ai, o le
mea e sili ona paia. O le fale foi, o 17
le malumalu i luma lea, e fagafulu
ona kupita. Ua togitogiina arasi i 18
totonu o le fale i vine vao, atoa ma
fua o laau ua mātala; o arasi uma,
ua le iloa mai se maa, Ua ia saunia 19
foi le mea e fetalai mai ai i totonu
o le fale, e tuu ai le atolaau o le
feagaiga a Ieova. O le mea e feta- 20
lai mai ai, e lua sefulu o kupita o
lona umi lea i luma, e lua sefulu
foi o kupita o lona lautele, e lua
sefulu foi o kupita o lona maua-
luga; ua ia ufitia foi i le auro lelei;
ua ia ufitia ai foi le fata faitaulaga
arasi. Ua ufitia e Solomona i totonu 21
o le fale i le auro lelei; ua puipui
foi e ia i maea auro i luma o le mea
e fetalai mai ai, ua ia ufitia ai foi i
le auro. Ua ufitia e ia o le fale uma 22
i le auro, ua oo ina atoaina le fale
uma; ua ia ufiufi foi i le auro le
fata faitaulaga sa lata ane i le mea
e fetalai mai ai.
Ua ia faia foi i totonu o le mea e 23
fetalai mai ai o kerupi e lua, i le
laau o le olive, e sefulu o kupita o
la maualuga. E lima foi kupita le 24
apaau o le tasi kerupi, e lima foi
kupita le apaau o le tasi kerupi; e
afua mai i le tasi pito apaau e oo
atu i le tasi pito apaau ua sefulu
kupita. E sefulu kupita foi o lona 25
lua o kerupi; e tasi lo la fua, ua
tino faatasi foi kerupi e lua. E 26
sefulu kupita o le maualuga o le
tasi kerupi; e faapea foi lona lua o
kerupi. Ua tuu foi e ia o kerupi i 27
lotofale o le fale i totonu; ua faa-
loaloa apaau o kerupi; ua pai atu

le apaau o le tasi i le tasi pa o le
fale, ma le apaau o le isi kerupi ua
pai atu i le isi pa o le fale, ma ua
fepaiai o la apaau i le taulotoaiga o
28 le fale. Ua ia ufitia foi kerupi i le
29 auro. Ua ia togitogiina foi o pa
uma o le fale e soo ai i kerupi ua
togitogiina, ma pama, ma fua o laau
30 ua mātala, i tua atoa ma luma. Ua
na ufitia foi le lotofale i le auro i
tua atoa ma luma.
31 Ua ia faia puipui mo le faitotoa
o le mea e fetalai mai ai i laau o
olive vao; o le faalava *ma* pou o le
32 faitotoa ua faatāfalima *ia*. O puipui
e lua ua ia faia i laau o olive vao;
ua ia togitogiina ai o kerupi ua
togitogiina, ma pama, ma fua o laau
ua mātala; ua ia ufitia foi i le auro;
ua na folasia le auro i kerupi ma
33 pama. Ua faapea foi ona faia e ia
o pou mo le faitotoa o le malumalu
34 i laau o olive vao e faatāfafa. O
puipui foi e lua o laau o perosi ia;
o itu e lua o le tasi puipui ua fe-
afeai, ma itu e lua o le isi puipui ua
35 feafeai. Ua ia togitogiina ai foi o
kerupi, ma pama, ma fua o laau ua
mātala; ua ia ufitia foi i le auro ua
faatatauina i mea na togitogiina.
36 Ona ia faia lea o le lotoā aupito i
totonu i le atu maa talai ua sāutua-
tolu ma le atu laau faalava o arasi
ua talai.
37 O le fa o tausaga, o le masina o
Sefa na faavaeina ai le fale o Ieova;
38 o le sefulu ma le tasi o tausaga, o
le masina o Pula, o le valu lea o
masina, na uma ai ona fai o le fale
ma mea uma ua i ai, e tusa foi ma
mea uma na faatusa mai. E fitu
tausaga o fai ai e ia.

O fale o Solomona, ma mea na faia mo le fale o le Atua.

7 E SEFULU ma le tolu o tausaga
o fai ai e Solomona lona lava fale,
ua ia faauma ona fai o lona fale
2 uma. Ua ia faia foi le fale o le vao
o Lepanona, e tasi le selau o kupita
o lona umi, e lima sefulu kupita o
lona lautele, e tolu sefulu foi kupita
o lona maualuga; *ua ia fai ai* i luga
o atu pou arasi e fa, o laau faalava
3 arasi foi i luga o pou. Ua ufitia foi
i arasi i luga o laau faalava, i luga o
pou e fagafulu ma le lima, e taise-
fulu ma le lima pou i le atu pou e
tasi. Sa i ai atu faamalama e tolu, 4
ua faafeagai lea faamalama ma lea
faamalama i ia atu *faamalama* e
tolu. O faitotoa uma ma pou ua 5
faatāfafa ia, ua o gatasitasi ma laau
faalava, ua faafeagai foi lea faa-
malama ma lea faamalama i atu
faamalama e tolu.
Ua ia faia foi le faapaologa i pou, 6
e lima sefulu kupita o lona umi, e
tolu sefulu kupita o lona lautele;
sa i o latou luma le faapaologa, sa i
o latou luma foi pou ma le laau faa-
lava. Ona faia lea e ia o le faapao- 7
loga mo le nofoālii na te fai ai
faamasinoga, o le faapaologa lea e
faamasino ai; sa tāpapa ai i le
arasi, e afua ae i le lotofale i lalo e
oo i le fogāfale i luga. O lona fale 8
foi sa nofo ai o ia *ua i ai* le lotoā i
tua o le faapaologa, sa faapea foi
ona fai. Ua faia foi e Solomona o
le fale mo le afafine o Farao, o le
ua fai mana avā, e faapei o lena
faapaologa. O maa silisili na fai ai 9
uma lava, e pei o le fua o maa talai,
ua ilia i ili, o totonu atoa foi ma
tua, e amata ae i le faavae, e oo i
maa aupitoaluga, atoa ma tuafafo
atu, e oo i le lotoā tele. Ua faia foi 10
le faavae i maa silisili, o maa tetele,
o maa taisefulu o kupita, ma maa
taivalu o kupita. Sa i luga foi maa 11
silisili, e pei o le fua o maa talai; *sa
i ai* foi arasi. *Sa i* le lotoā tele foi 12
na soo ai o le atu maa talai ua sāu-
tuatolu, ma le atu laau faalava o
arasi ua talai, mo le lotoā aupito i
totonu *e pei* o le fale o Ieova, atoa
ma le faapaologa o le fale.
Ua alu atu le feau a le tupu o 13
Solomona, ma ua au mai ia Hiramo
mai Turo. O le tama tane ia a le 14
fafine ua oti lana tane, o lo le itu
aiga o Nafatali, a o lona tamā o le
tagata Turo ia, o le tufuga fai mea
'apa memea; sa tumu ia i le poto,
ma le mafaufau, ua na iloa e fai-
galuega uma i mea 'apa memea.
Ua sau o ia i le tupu o Solomona,
ma na faia ana galuega uma. Ua 15
faia e ia o pou 'apa memea e lua, e
sefulu ma le valu o kupita o lo la
maualuga taitasi; ua faataaliolioina
foi o lea pou ma lea pou i le fua e
sefulu ma le lua ona kupita. Ua 16

faia foi e ia o kapetala e lua i ‘apa
memea ua tunua e tuu ae ai i pito
pou i luga; e lima kupita le maua-
luga o le tasi kapetala, e lima
kupita foi le maualuga o le isi
17 kapetala. *Ua faia foi e ia* o mea
faaupega, ma mea faafilifili mo
kapetala ua i ai i pito pou i luga; e
fitu mo le tasi kapetala, e fitu foi
18 mo lona lua o kapetala. Ua ia faia
o pou, ma atu rimoni e lua i le mea
faaupega e faataaliolio ai, e ufitia
ai le tasi kapetala i le pito pou i
luga; ua faapea foi o ia i lona lua
19 o kapetala. O kapetala i pito pou
i luga ua i ai foi mea e pei o susana
20 e fa kupita i le faapaologa. O kape-
tala i luga o pou e lua, ua i ai *atu*
rimoni mai luga lava i le mea lautele
ua i le mea faaupega; e tailua selau
rimoni i atu *rimoni* i le tasi kapetala
21 e faataaliolio ai. Ua ia faatuina ia
pou i le faapaologa o le malumalu;
ua ia faatuina le pou i le itu tauma-
tau, ma ia faaigoaina lona igoa o
Iakina; ua ia faatuina le pou i le
itu tauagavale ma faaigoaina lona
22 igoa o Poasa. Ua i ai foi i pito pou
i luga o mea e pei o susana. Ua
faauma ai ona faia o pou.
23 Ua ia faia foi le vai ‘apa memea,
e sefulu kupita lona fua, e afua mai
i le tasi itu o lona lau, e oo i le isi
itu o lona lau; o le mea faataaliolio
lava; e lima kupita o lona maua-
luga; ua faataaliolioina i le fua e
24 tolu sefulu ona kupita. Sa i lalo
foi o lona lau o vine vao e faataalio-
lio ai ua soo ai lava, e taisefulu i
kupita; ua faataaliolioina le vai; ua
faia o atu vine vao e lua ina o faia
25 ia. Ua faaee ai i luga o povi e
sefulu ma le lua; ua faasaga le tolu
i le itu i matu, ua faasaga le tolu i
sisifo, ua faasaga le tolu i le itu i
toga, ua faasaga foi le tolu i sasae;
ua i o latou luga le vai, o latou tua
26 uma foi na i totonu ia. O lona
mafiafia e tusa lea ma le lautele o
le alofilima; ua faia foi lona lau e
pei o le lau o se ipu, ua fai ai fuga
o le susana; o lona tumu foi e lua
afe o paita lea.
27 Ua faia foi e ia o tuugā*tanoa* ‘apa
memea e mulumulu ai e sefulu; e
fa kupita le umi o le tuuga e tasi, e
fa kupita foi lona lautele e tolu
kupita foi lona maualuga. Ua faa- 28
pea ona faia o tuugā*tanoa* ua i ai
itu, sa i ai foi i ia itu o tafatafa. *Sa* 29
i ai foi i ia itu i le va o latou tafa-
tafa o leona, *ma* povi, ma kerupi;
sa i luga foi o tafatafa o le tuuga i
luga; *sa* i lalo foi o leona ma povi
o mea fili faatautau. Ua i ai i 30
tuuga taitasi o mea ‘apa memea e
faataavalevale a‘i e fa, ma *o latou*
‘au ‘apa memea; ua i ai foi i ona
tuli e fa o lagolago; o lagolago ‘apa
memea i lalo o le tanoa e mulumulu
ai i itu o mea fili taitasi. O lona 31
gutu foi i totonu o le kapetala ma
ona luga, o le kupita lea; sa fai
faataaliolio lona gutu, na faatatau-
ina i ona fai o le tuugā*tanoa*, o le
kupita ma le vaeluagalemu o le
kupita; *ua i ai* foi i lona gutu o
mea ua togitogia, o latou tafatafa
foi na faatāfafa ia, ua le fai faataa-
liolio. Sa i lalo foi o tafatafa o 32
mea e faataavalevale a‘i e fa; o ‘au
foi o mea e faataavalevale a‘i sa i le
tuugā*tanoa* ia; o le kupita ma le
vaeluagalemu o le kupita o le maua-
luga lea o mea e faataavalevale a‘i
taitasi. Ua faia mea e faataavale- 33
vale a‘i e pei ona faia o se mea e
faataavale a‘i se kariota; o latou
‘au, ma o latou suluga ‘au, ma o
latou maga, ma mea e lio a‘i, o ‘apa
memea uma ia. Ua i ai lagolago e 34
fa i ona tuli e fa o le tuugā*tanoa* e
tasi; ua auga faatasi le tuuga ma
ona lagolago. Sa i ai i le itu i luga 35
o le tuuga o le mea e lio a‘i ua faa-
taaliolio ai, o le vaeluagalemu o le
kupita lona maualuga; ua auga
faatasi foi ma le tuuga lava o ona
tafatafa, ma ona itu sa i lona itu i
luga. Auā ua ia togitogiina i papa 36
o latou tafatafa, ma o latou itu, o
kerupi, *ma* leona, ma pama, ua faa-
tatauina i mea ua aunoa e taitasi,
ma mea fili e faataaliolio ai. Ua 37
faapea ona faia e ia o ia tuuga*tanoa*
e sefulu; ua gatasi ona faia, ma ona
fuatia, ma ona tino mai o i latou
uma.
Ua faia foi e ia o tanoa ‘apa me- 38
mea e sefulu e mulumulu ai; e fa-
gafulu o paita o le tumu o le tanoa
e tasi; e taifa kupita o tanoa; o
tuuga e sefulu, e taitasi ma lona
tanoa i ona luga. Ua ia tuu tuuga 39

e lima i le itu taumatau o le fale,
ma le lima i le itu tauagavale o le
fale; ua ia tuu foi le vai i le itu
taumatau o le fale, e faasaga i le itu
i toga.
40 Ua faia e Hiramo o tanoa, ma
suo, ma ipu; ua faaumaina foi e
Hiramo ona fai o le galuega uma
na ia faia mo le tupu o Solomona
41 mo le fale o Ieova; o pou e lua, ma
mea lapotopoto mo kapetala i luga
o pou e lua; ma mea faaupega e
lua e ufiufi a'i ia mea lapotopoto e
42 lua mo kapetala sa i luga o pou. O
rimoni foi e fa galau mo mea faa-
upega e lua; o atu rimoni e lua sa i
le mea faaupega e tasi e ufiufi a'i ia
mea lapotopoto o kapetala i luga o
43 pou. O tuugā*tanoa* e sefulu, ma
44 tanoa e sefulu i luga o tuuga. O le
vai e tasi, ma povi e sefulu ma le
45 lua i lalo o le vai. O ulo, ma suo,
ma ipu. Ua faia ia mea uma e
Hiramo mo le tupu o Solomona mo
le fale o Ieova, i 'apa memea ua
46 faapupulaina. Ua faia ia mea e le
tupu i le eleele laugatasi o Ioritana,
i le eleele omea i le va o Sukota ma
47 Saretana. Ua tuua e Solomona o
ia mea uma *ua le faitaulia*, auā na
matuā tele lava; ua le masino lava
le fua o le mamafa o 'apa memea.
48 Ua faia e Solomona o mea uma o le
fale o Ieova; o le fata faitaulaga
auro; ma le laulau auro ua i ona
luga le areto e laulauina i luma;
49 ma tuugālamepa auro lelei, e lima
i le itu taumatau e lima foi i le itu
tauagavale, i luma o le mea e fetalai
mai ai; ma fua, ma lamepa, ma iofi,
50 o auro *ia;* o tanoa foi, ma sele-
lamepa, ma ipu, ma ipu e asu a'i,
ma salefu, o auro lelei *ia;* o faamau
auro e feafeai mo puipui o le fale
aupito i tua, o le mea e sili ona paia
lea; atoa ma puipui o le fale, o le
51 malumalu *lea.* Ua uma foi ona fai
o le galuega uma na faia e le tupu
o Solomona mo le fale o Ieova.
Ona au mai lea e Solomona o mea
na faasaina e lona tamā o Tavita; o
ario, ma auro, ma ipu; ua ia tuu
faatasi foi ma oloa o le fale o Ieova.

O le faaulufalega o le malumalu.

8 ONA faapotopotoina lea e Solo-
mona o toeaina o Isaraelu, ma matai
uma o itu aiga, o alii sili o le fanauga
a Isaraelu, i le tupu o Solomona i
Ierusalema, ina ia latou avae le ato-
laau o le feagaiga a Ieova mai le
aai a Tavita, o Siona lea. Ua faa- 2
potopotoina mai foi i le tupu o
Solomona o tagata uma o Isaraelu
i le tausamiga i le masina o Etani-
ma, o le masina e fitu lea. Na o 3
mai toeaina uma o Isaraelu, ua avae
foi e le au faitaulaga le atolaau.
Ua avae e i latou le atolaau a Ieova, 4
ma le fale fetafai o le faapotopotoga,
ma mea paia uma lava na i ai i le
fale fetafai; ua avae ia lava mea e
le au faitaulaga ma sa Levī. O le 5
tupu o Solomona, ma le faapoto-
potoga uma o Isaraelu ua faapoto-
potoina mai ia te ia, sa i ai i latou
ma ia i luma o le atolaau, o loo fai
taulaga i mamoe ma povi, e le ma-
sino e le mafaitaulia foi, auā ua tele
lava. Ua ave foi e le au faitaulaga 6
le atolaau o le feagaiga a Ieova i le
mea e tuu ai, o le mea e fetalai mai
ai o i le fale, o le mea e sili ona
paia, i lalo o apaau o kerupi; auā 7
ua faaloaloa e kerupi o la apaau e
lua i luga o le mea e tuu ai le ato-
laau; ua faamalumalu foi kerupi i
luga o le atolaau, ma luga o ona
amo. Ua latou tosina mai amo, ua 8
iloa foi pito amo i le mea paia i
luma o le mea e fetalai mai ai; a e
lei iloa i fafo; o loo i ai ua oo i ona
po nei. Ua le i ai se mea i le ato- 9
laau, ua na o papamaa e lua na
tuuina ai e Mose i Horepa, ina ua
osia *le feagaiga* e Ieova ma le
fanauga a Isaraelu, ina ua latou o
mai mai le nuu o Aikupito.

Ua ulufafo le au faitaulaga ai le 10
mea paia, ona tumu lea o le fale o
Ieova i le ao. Ua le mafai le au 11
faitaulaga ona tutū e auauna ona o
le ao; auā ua tumu le fale o Ieova i
le pupula o Ieova. Ona faapea atu 12
lea o Solomona, Na fetalai mai
Ieova, e afio o ia i le pogisa. Ua ou 13
faia lava le fale mo oe e te afio ai, o
le afioaga e te afio ai e faavavau.
Ona liliu atu lea o le tupu, ma faa- 14
manuia atu i le faapotopotoga uma
o Isaraelu; ua tutū mai foi le faa-
potopotoga uma o Isaraelu; ua ia 15
faapea atu, Ia faafetaia Ieova le
Atua o Isaraelu, o le na tulei mai

lona siufofoga i lo'u tamā o Tavita,
ma ua faataunuuina mai i lona aao,
16 ua faapea mai, Talu lava le aso na
ou au mai ai lo'u nuu o Isaraelu
mai Aikupito, ou te lei filifilia se
aai i itu aiga uma o Isaraelu e fai ai
se fale, ina ia i ai lo'u igoa; a o
Tavita ua ou filifilia o ia e pule i lo'u
17 nuu o Isaraelu. Sa loto foi lo'u
tamā o Tavita e fai se fale mo le
suafa o Ieova le Atua o Isaraelu.
18 Na fetalai mai Ieova i lo'u tamā o
Tavita, Auā ua e loto ina fai se fale
i lo'u igoa ua lelei ina ua i ai i lou
19 loto. A e peitai oe, e te le faia le
fale; a o lou atalii, o lau lava fanau,
o ia na te faia le fale mo lo'u igoa.
20 Ua faataunuuina foi e Ieova o lana
afioga na ia fetalaia mai, ua nofo
atu foi a'u e fai ma sui o lo'u tamā
o Tavita, ua ou tietie foi i le nofo-
ālii o Isaraelu, e faapei ona fetalai
mai ai Ieova, ua ou faia foi le fale
mo le suafa o Ieova le Atua o Isa-
21 raelu. Ua ou saunia foi i ai se mea
e tuu ai le atolaau, o loo i ai le fea-
gaiga a Ieova na ia osia ma o tatou
tamā ina ua aumaia i latou e ia mai
le nuu o Aikupito.
22 Ona tulai atu lea o Solomona i
luma o le fata faitaulaga o Ieova, i
luma o le faapotopotoga uma o Isa-
raelu, ua na faaloaloa ae foi ona
23 lima i le lagi; ua faapea atu foi o
ia, Ieova e, le Atua o Isaraelu, e
leai se atua e tusa ma oe i le lagi i
luga, po o le lalolagi i lalo nei, o loo
e tausia le feagaiga ma le alofa i au
auauna o e savavali i ou luma ma o
24 latou loto atoa; o oe ua e tausia i
lau auauna o Tavita lo'u tamā o le
mea na e fetalai mai ai ia te ia; na
e fetalai mai i lou fofoga, o lou aao
foi ua e faataunuuina ai, e faapei
25 ona fai i le aso nei. O lenei, Ieova
e, le Atua o Isaraela, Ia e tausia i
lau auauna o Tavita lo'u tamā o le
mea na e fetalai mai ai ia te ia, ua
faapea mai, E le aunoa se tagata ia
te oe i o'u luma e tietie i le nofoālii
o Isaraelu; tau lava ina tausia e au
fanau o latou ala, ina ia latou sava-
vali i o'u luma, e pei ona ē savali i
26 o'u luma. O lenei, le Atua o Isa-
raelu e, se'i faamaonia lau afioga na
e fetalaia mai i lau auauna o Tavita
27 lo'u tamā. Pe moni ea, e afio le
Atua i le lalolagi? Faauta, o le
lagi ma le lagi o lagi, e le ofi ai oe,
e le atili ai ea *ona ē le ofi* i lenei
fale ua ou faia? A ia e liuliualo 28
mai i le tatalo a lau auauna ma
lana aioi, Ieova e, lo'u Atua, ma
faafofoga mai i le valaau ma le
tatalo, o loo talotalo ai lau auauna
i ou luma i le aso nei; ina ia sila- 29
sila mai ou fofoga i lenei fale i le
po atoa ma le ao, o le mea na e
fetalai mai ai, E i ai lo'u igoa: ina
ia e faafofoga mai i le tatalo e
tatalo atu ai lau auauna i lenei
mea. Ia e faafofoga mai foi i le 30
aioi a lau auauna, ma lou nuu o
Isaraelu, pe a latou tatalo atu i
lenei mea; ia e faafofoga mai foi
mai le lagi, o le mea o loo e afio ai;
ia e faafofoga mai, ma ia e faama-
galo mai.
Afai e agasala se tasi tagata i le 31
tasi, ma ua fai atu o ia ia te ia na
te faia se tautoga, ina ia tauto ai o
ia, a oo mai foi le tautoga i luma o
lou fata faitaulaga i lenei fale; ia 32
e faafofoga mai i le lagi, ma ia e
faia le faamasinoga i au auauna, e
faasala i le ua amioleaga, ia tauia
lana amio ia te ia lava; e ta'u
amiotonuina foi le ua amiotonu, ia
foaiina atu ia te ia e tusa ma lana
amiotonu.
A fasia lou nuu o Isaraelu i luma 33
o e ita mai, ina ua latou agasala atu
ia te oe; a latou toe foi mai ia te
oe, ma ta'uta'u atu lou suafa, ma
tatalo, ma aioi atu ia te oe i lenei
fale; ia e faafofoga mai i le lagi, 34
ma e faamagalo mai le agasala a
lou nuu o Isaraelu, ma e faafoisia
mai i latou i le laueleele na e foai-
ina mai i o latou tamā.
A punitia le lagi, ma ua leai se 35
ua, ina ua latou agasala atu ia te
oe; afai latou te tatalo i lenei mea,
ma latou ta'uta'u atu lou suafa, ma
liliu ese i a latou agasala, pe a e
faatiga ia te i latou; ia e faafoga- 36
foga mai i le lagi, ma e faamagalo
mai le agasala a au auauna, ma lou
nuu o Isaraelu, ma ia e a'oa'o ia te
i latou i le ala lelei latou te savavali
ai; ia e foai mai foi le ua i luga o
lou laueleele, na e foaiina mai i lou
nuu e fai mo latou tofi.
Afai e i ai i le nuu le oge, afai e 37

i ai le faama'i, *po* o le mamae, le
polopologā, *po* o le sē akerise, afai
foi e i ai le sē kasili; afai foi e
siosiomia i latou i le nuu o i ai a
latou aai e i latou o e ita mai; so se
38 mala, *po* o se ma'i *e i ai;* o talosaga
uma *ma* aioi uma e faia e se tagata,
po o lou nuu o Isaraelu uma; e
taitasi uma o e iloa le tiga o latou
loto, ma faaloaloa o latou lima i
39 lenei fale; ia e faafofoga mai mai
le lagi, o le mea o loo e afio ai, ma
e faamagalo mai, ma e faia, ma foai
mai i tagata taitoatasi e tusa ma
ana amio uma, ua e silafia lona
loto; auā na o oe lava ua e silafia
40 loto o tagata uma lava; ina ia latou
matatau ia te oe i aso uma latou te
ola ai i le laueleele na e foaiina mai
i o matou tamā.
41 O le tagata ese foi, e le so lou
nuu o Isaraelu, a ua sau o ia mai le
42 nuu mamao ona o lou suafa; (auā
e faalogo i latou i lou suafa mamalu,
ma lou aao malosi, ma lou aao faa-
loaloa;) pe a sau o ia, ma tatalo i
43 lenei fale; ia e faafofoga mai mai
le lagi, o le mea o loo e afio ai, ma
e faia e tusa ma mea uma e valaau
atu ai le tagata ese ia te oe; ina ia
iloa lou suafa e nuu uma lava i le
lalolagi, ma ia latou matatau ia te
oe, e faapei o lou nuu o Isaraelu, ia
latou iloa foi ua igoa i lou suafa
lenei fale ua ou faia.
44 Afai e o atu lou nuu e tau le taua
ma e ua ita mai ia te i latou, i se
mea e te aauina atu ai i latou, ma
latou talotalo atu ia Ieova o faa-
saga mai i le aai ua e filifilia, ma le
45 fale ua ou faia mo lou suafa; ia e
faafofoga mai i le lagi i a latou
tatalo ma a latou aioi, ma ia e fai le
46 faamasinoga mo i latou. Pe afai
latou te agasala atu ia te oe, (auā e
leai se tagata e le agasala,) ma e
toasa mai ia te i latou, ma e tuuina
i latou i e ita mai ia te i latou, ma
latou ave ia te i latou faatagata-
otaua i le nuu o e ita mai, pe mamao
47 pe latalata mai; afai e toe manatu
o latou loto i le nuu e avea i ai i
latou o faatagataotaua, ma latou
liliu mai, ma aioi mai ia te oe i le
nuu o e ave ia te i latou faatagata-
otaua, ma latou faapea atu, Ua ma-
tou agasala, ma faapiopio, ua amio
leaga i matou: afai latou te liliu 48
mai ia te oe ma o latou loto atoa,
ma o latou agaga atoa i le nuu o e
ita mai ia te i latou, o e ave ia te i
latou faatagataotaua, ma latou talo-
talo ia te oe o faasaga mai i lo latou
nuu na e foaiina mai i o latou tamā,
o le aai na e filifilia, ma le fale ua
ou faia mo lou suafa; ia e faafo- 49
foga mai mai le lagi, o le mea o loo
e afio ai, i a latou tatalo ma a latou
aioi, ma ia e fai le faamasinoga mo
i latou, ma e faamagalo mai i lou 50
nuu o e ua agasala atu ia te oe, i o
latou solitulafono uma ua latou soli
ai au tulafono, ma ia e pule ia alo-
faina i latou e i latou o e ave ia te i
latou faatagataotaua, ia latou alo-
lofa ia te i latou; auā o lou nuu ma 51
lou tofi i latou, na e aumaia mai le
nuu o Aikupito, mai totonu o le
ogaumu *e tunu* ai uamea; ia silasila 52
mai ou fofoga i le aioi a lau auauna,
ma le aioi a lou nuu o Isaraelu, ia e
faafofoga mai ia te i latou i mea
uma latou te valaau atu ai ia te oe.
Auā le Alii e, Ieova, na e vavae mai 53
ia te i latou ai nuu uma i le lalolagi
e fai mou tofi, e faapei o lau afioga
na aumaia e lau auauna o Mose, ina
ua e au mai i o matou tamā mai
Aikupito.
Ua faaumaina e Solomona ona 54
tatalo ia Ieova i lenei tatalo ma
lenei aioi uma, ona tulai lea o ia
mai luma o le fata faitaulaga o
Ieova, sa tootuli ai ona tulivae, ma
faaloaloa ae ona lima i le lagi. Ona 55
tu lea o ia, ma faamanuia atu i le
faapotopotoga uma o Isaraelu ua
leo tele, ua faapea atu, Ia faafetaia 56
Ieova o le ua foaiina mai le malo-
loga i lona nuu o Isaraelu, e tusa
ma mea uma na ia fetalaia mai ai,
e leai se upu e tasi ua le taunuu o
ana upu lelei uma na ia folafolaina
mai *na faaoo* mai e lana auauna o
Mose. Ia ia te i tatou Ieova lo 57
tatou Atua, e pei ona i ai o ia i o
tatou tamā; aua ne'i tuua i tatou e
ia; aua foi ne'i lafoaiina i tatou e
ia; ina ia faaliliuina e ia o tatou 58
loto ia te ia, ia tatou savavali i ona
ala uma, ma tatou tausi i ana polo-
aiga, ma ana tulafono, ma ana faa-
masinoga, na ia poloai mai ai i o
tatou tamā. O a'u upu nei foi ua 59

ou aioi atu ai i luma o Ieova, ia
latalata ia ia Ieova lo tatou Atua i
le ao atoa ma le po, ia faia e ia le
faamasinoga mo lana auauna, ma le
faamasinoga mo lona nuu o Isa-
60 raelu, o le aso ma lana mea; ina ia
iloa e nuu uma i le lalolagi, o Ieova
61 o le Atua ia, e leai se tasi. O lenei,
ia atoatoa o outou loto ia Ieova lo
tatou Atua, e savavali i ana tula-
fono, ma tausi i ana poloaiga, e
faapei ona fai i le aso nei.
62 Ua fai taulaga le tupu, ma le nuu
uma o Isaraelu faatasi ma ia i luma
63 o Ieova. Ua faia foi e Solomona o
le taulaga faafetai, na ia faia ia
Ieova, o povi e lua sefulu o afe ma
afe e lua, ma mamoe e selau afe ma
afe e luafulu. Ua faapea ona faa-
ulufaleina o le fale o Ieova e le
tupu ma le fanauga a Isaraelu uma.
64 O lea lava aso na faapaiaina ai e le
tupu o le lotoā i totonu i luma o le
fale o Ieova; auā na faia e ia i lea
mea o taulaga mu, ma taulaga i
mea e ʻai, ma le gaʻo o taulaga faa-
fetai; auā sa itiiti le fata faitaulaga
ʻapa memea i luma o Ieova, na le
ofi ai taulaga mu, ma taulaga i mea
e ʻai, ma le gaʻo o taulaga faafetai.
65 O ona po ia na fai ai e Solomona
ma Isaraelu uma faatasi ma ia, o le
tausamiga i luma o Ieova lo tatou
Atua, o le faapotopotoga tele, e
afua mai i le mea e ui atu ai i
Amato, e gata mai i le alia o Aiku-
pito, o po e fitu ma po e fitu, *ua*
66 *atoa ai* po e sefulu ma le fa. O
lona po valu ua tuuina atu ai e ia o
le nuu; ua latou faamanuia atu foi
i le tupu, ma latou o i o latou fale
ie ma le olioli ma le loto fiafia, ona
o *mea* lelei uma na faia e Ieova mo
lana auauna o Tavita, ma lona nuu
o Isaraelu.

O le afio mai o le Atua ia Solomona.

9 UA uma ona fai e Solomona o le
fale o Ieova, ma le fale o le tupu,
ma le finagalo uma o Solomona na
2 ia finagalo e fai; ona faaali mai lea
o Ieova ia Solomona, o le atu lua
lea, e pei ona faaali mai o ia ia te ia
3 i Kipeona. Ua fetalai mai Ieova ia
te ia, Ua ou faalogo i lau tatalo, ma
lau aioi, na e aioi mai i oʻu luma;
ua ou faapaiaina lenei fale ua e faia
e tuu ai loʻu igoa e faavavau; e faa-
saga i ai oʻu mata ma loʻu loto i aso
uma. Afai foi e te savali i oʻu 4
luma, e pei ona savali lou tamā o
Tavita, ma le loto sao, ma le amio
saʻo, ina ia fai e tusa ma mea uma
na ou fai atu ai ia te oe, *ma* e tausia
aʻu tulafono ma aʻu faamasinoga;
ona ou faatumauina lea o le nofo- 5
ālii o lou malo i Isaraelu e faavavau,
e faapei ona ou fai atu ai i lou tamā
o Tavita, ua faapea atu, E le motu
lou gafa i le nofoālii o Isaraelu. A 6
e afai e te liliu ese, a e le toe muli-
muli mai ia te au, o outou po o a
outou fanau, ma outou le tausia aʻu
poloaiga ma aʻu tulafono ua ou
tuuina atu i o outou luma; a e o
atu outou, ma outou auauna atu i
atua ese, ma ifo atu ia te i latou;
ona ou faaumatia lea o Isaraelu ai 7
le fogāeleele ua ou foaiina atu ia
te i latou; o lenei fale foi ua ou
faapaiaina mo loʻu igoa, ou te lafoai
atu ai i oʻu luma; e avea foi Isara-
elu ma upu faatusa, ma tauemuga
i nuu uma lava. O lenei fale foi 8
o loo ua maualuga, e ofo i ai o i
latou uma o e ui ane, ma uisa, ma
fai ane, Se a le mea ua faapea ai
ona fai e Ieova i lenei nuu, ma lenei
fale? Ona tali mai lea o i latou, 9
Auā ua latou tuua Ieova lo latou
Atua o le na aumaia o latou tamā
mai le nuu o Aikupito, a e latou
taofi i atua ese, ma ifo atu ia te i
latou, ma auauna atu ia te i latou;
o le mea lea ua faaoo ai e Ieova
lenei malaia uma ia te i latou.
Ua mavae tausaga e luafulu, na 10
fai ai e Solomona o fale e lua, o le
fale o Ieova, ma le fale o le tupu,
(na au mai ai e Hiramo o le tupu o 11
Turo ia Solomona, o laau o arasi,
ma laau o perosi, ma auro, e tusa
ma mea uma na ia loto i ai,) ona
avatu lea e le tupu o Solomona ia
Hiramo o aai e luafulu i le nuu o
Kalilaia. Ona sau lea o Hiramo 12
mai Turo e matamata i aai na avatu
e Solomona ia te ia; a ua le tatau
ia aai ia te ia. Ona faapea mai ai 13
lea o ia, Loʻu uso e, o a ea ia aai ua
e aumaia ia te au? Ua ia faaigoa
foi i ai, o le nuu o Kapula, ua oo i
ona po nei. Ua au mai foi e Hiramo 14

i le tupu o auro e selau ma le lua-
fulu o taleni.
15 O le mea foi lenei na totogi ai e
le tupu o Solomona o tagata; ia faia
le fale o Ieova, ma lona fale, ma
Milo, ma le pa o Ierusalema, ma
Hasora, ma Mekito, ma Kasera.
16 *Auā* na alu ae Farao le tupu o
Aikupito, na ia faoa foi Kasera, na
ia faamuina foi i le afi, ma ia fasi-
otia o sa Kananā e na nonofo i le
aai, ua na avatu foi e fai ma mea
avaga mo lona afafine o le avā a
17 Solomona. Ua fai foi e Solomona
18 o Kasera, ma Peteorana i lalo, ma
Paalata, ma Tatemora i le vao i le
19 nuu, Ma aai uma sa ia Solomona e
tuu ai oloa, ma aai mo kariota, ma
aai mo e tietie i solofanua, ma mea
uma na finagalo i ai Solomona e fai
i Ierusalema, ma Lepanona, ma nuu
uma e pule ai o ia.
20 O tagata uma na totoe o sa
Amorī, *ma* sa Hetī, *ma* sa Perise,
ma sa Hivī, ma sa Iepusē, o i latou
21 e le o le fanauga a Isaraelu; o le
fanauga i latou a e na totoe i le nuu
ina ua mavae atu i latou, o i latou
na le mafai e le fanauga a Isaraelu
ona faaumatia, na faia i latou e
Solomona ma pologa, e oo lava i
22 ona po nei. A ua le faia e Solomona
ni o le fanauga a Isaraelu ma po-
loga; a o tagata tau i latou, ma ana
auauna, ma ona alii, ma alii ave ʻau,
ma alii e pule i ana kariota, ma ana
23 ʻau e tietie i solofanua. O alii nei
na tofia e pule i le galuega a Solo-
mona, e lima selau ma le toalimaga-
fulu o i latou, na pule i le nuu e na
faia le galuega.
24 Na alu ae foi le afafine o Farao
ai le aai a Tavita i lona fale na faia
mo ia *e Solomona;* ona fai ai lea e
ia o Milo.
25 E taiatutolu foi i tausaga ona
faia e Solomona o taulaga mu, ma
taulaga faafetai i luga o le fata fai-
taulaga na ia faia mo Ieova; ua ia
faamuina foi mea manogi i le *fata*
ua i luma o Ieova. Ua faaumaina
ona fai o le fale.
26 Ua faia foi e le tupu o Solomona
o le fua i Esiokape, ua felatai ma
Elata i le matafaga o le sami Ulaula
27 i le nuu o Etoma. Na aauina atu e
Hiramo o ana auauna i le fua, o
tagata tautai na masanī ma le sami,
e faatasi ma auauna a Solomona.
Ua latou o atu i Ofeira, ma au mai 28
ai auro e fa selau ma le luafulu o
taleni; ma latou au mai ai i le tupu
o Solomona.

Ua sau le tupu fafine o Seepa ia Solomona; o lana oloa ma lona poto.

10 UA faalogo le tupu fafine o Seepa
i le tala ia Solomona ona o le suafa
o Ieova, ona sau ai lea o ia e tofo-
tofo ia te ia i upu faigata. Ua sau 2
o ia i Ierusalema ma le au malaga e
matuā toatele, *ma* kamela o au mai
ai mea manogi, ma auro e matuā
tele, ma maa tāua; na sau o ia ia
Solomona, ona la tautalatala ai lea
ma ia i mea uma na i ai i lona loto.
Ua faamatalaina atu foi e Solomona 3
ia te ia o ana upu uma; ua leai se
mea e lilo i le tupu ua ia le taʻu atu
ia te ia. Ua iloa e le tupu fafine o 4
Seepa o le poto uma o Solomona,
ma le fale ua ia faia, ma mea e ʻai o 5
i lana laulau, ma ona nonofo o ana
auauna, ma ona tutū o ana tautua,
ma o latou ofu, ma ana tautu uaina,
ma le ala na ia alu ae ai i le fale o
Ieova; ona le toe ai lea o se loto ia
te ia. Ona faapea lea o ia i le tupu, 6
Ua moni le tala na ou faalogo ai i
loʻu nuu i au afioga, ma lou poto.
A e peitai na ou le talia ia tala seia 7
ou sau, ma vaavaai i ai oʻu mata.
Faauta, e itiiti mea na talaina atu
ia te au, a e tele mea na le talaina
atu; ua sili lava lou poto, ma lou
manuia i le tala na ou faalogo i ai.
Amuia ou tagata, amuia foi au 8
auauna nei, o e tutū i ou luma e le
aunoa, ma faalogo i lou poto. Ia 9
faafetaia Ieova lou Atua, o le na
finagalo ia te oe e faanofo ia te oe i
le nofoālii o Isaraelu; auā ua alofa
Ieova ia Isaraelu e lei aunoa, ua na
fai ai oe ma tupu, ina ia e faia faa-
masinoga ma mea tonu. Ua foai 10
mai e ia i le tupu o auro e tasi le
selau ma le luafulu o taleni, ma mea
manogi e matuā tele lava, ma maa
tāua; ua le toe aumaia ni mea
manogi e tusa ona tele ma mea na
foaiina mai e le tupu fafine o Seepa
i le tupu o Solomona. O le fua foi 11
o Hiramo na au mai ai auro mai
Ofeira; ua au mai ai foi mai Ofeira

o laau o alemuka e matuā tele, ma
12 maa tāua. Ua faia e le tupu i laau
o alemuka o pou mo le fale o Ieova,
ma le fale o le tupu, o kitara foi,
ma napeli mo le au pepese; e lei
toe aumaia ni laau o alemuka faa-
pea, e lei toe iloa foi ua oo i ona po
13 nei. Ua foai atu e le tupu o Solo-
mona i le tupu fafine o Seepa o mea
uma na ia finagalo ma faatoga i ai,
e faaopoopoina i mea na foaifuaina
atu e le tupu o Solomona ia te ia.
Ona foi atu lea o ia, ma alu atu i
lona nuu, o ia ma ana auauna.
14 O le fua o le mamafa o auro na
aumaia ia Solomona i tausaga tai-
tasi, o taleni o auro e ono selau ma
15 le onogafulu ma le ono; atoa foi
ma *auro* a e ua feoai e fāatau, atoa
ma e faatauoa, ma tupu uma o
Arapi, ma alii e pule i le nuu.
16 Ua faia e le tupu o Solomona o
talipupuni auro ua faasalalafaina e
lua selau; e taiono selau *o sekeli* o
17 auro i tali pupuni; ma talita auro
ua faasalalafaina e tolu selau; e
taitolu mina o auro i talita; na
tuuina atu ia e le tupu i le fale o le
vao o Lepanona.
18 Ua faia foi e le tupu o le nofo-
ālii tele i nifo o elefane, ua ia ufitia
19 ai foi i le auro lelei. E ono tulagā-
vae faaapefai e alu ae ai i le nofoālii,
ua faaofuofu foi i luga o le nofoālii
i lona itu i tua; sa i ai mea e faala-
golago i ai i itu taitasi o le mea e
tietie ai; ua tutū foi leona e lua i
tafatafa o mea e faalagolago i ai.
20 Sa tutū ai foi leona e sefulu ma le
lua i lea itu ma lea itu o tulagavae
faaapefai e ono; e leai se mea e faa-
21 pea ona fai i se tasi malo. O ipu inu
uma a le tupu o Solomona o auro ia,
ma ipu uma o le fale o le vao o
Lepanona o auro lelei ia; e leai ni
ipu ario; ua ta'ufaatauvaaina lava
22 *ario* i ona po o Solomona. Auā sa
i ai i le tupu o vaa Tasesa i tai, faa-
tasi ma vaa o Hiramo; na foi faa-
tasi i tausaga e tolu o vaa Tasesa,
ma au mai ai auro, ma ario, ma nifo
o elefane, ma kofi, ma tuki.
23 Na silisili le tupu o Solomona i
tupu uma o le lalolagi i le mauoa
24 ma le poto. Na sailiili atu ia Solo-
mona salemausau uma ina ia latou
faalogo i lona poto na tuuina e le
Atua i lona loto. Na taitasi o i 25
latou ma au mai ai lana mea alofa,
o ipu ario, ma ipu auro, ma ofu, ma
auupega, ma mea manogi, *ma* solo-
fanua, ma falata, ilea tausaga ma
lea tausaga. Ua faapotopoto e Solo- 26
mona o kariota, ma 'au e tietie i
solofanua; sa ia te ia o kariota e
tasi le afe ma le fa o selau, ma 'au
e tietie i solofanua e sefulu afe ma
afe e lua; na ia tuuina i latou i aai
o i ai kariota, i le ma Ierusalema
foi e faatasi ai ma le tupu. Ua faa- 27
teleina e le tupu i Ierusalema o
ario ua faapei o maa; ua ia faa-
teleina foi o arasi ua faapei o suka-
moru i le fanua maulalo.
Na aumaia solofanua mā Solo- 28
mona mai Aikupito; na talia foi e
le vao tagata faatau o le tupu o le
vao *solofanua* i le tau. Na avae ma 29
aumaia mai Aikupito se kariota i
tupe e ono selau, ma se solofanua i
le selau ma le limagafulu *o tupe;* sa
faapea foi ona aumaia e i latou mā
tupu uma o sa Hetī, ma tupu o
Suria.

O le agasala tele a Solomona, ma le toasa o le Atua ia te ia.

A UA manao le tupu o Solomona **11**
i fafine ese e toatele, e faaopoopo i
le afafine o Farao, o fafine o sa
Moapī, ma sa Amonī, ma sa Etomā,
ma sa Saitonū, ma sa Hetī; o nuu 2
na fetalai mai ai Ieova i le fanauga
a Isaraelu, Aua tou te o atu ia te i
latou, aua foi ne'i latou o mai ia te
outou; *auā* e moni, latou te faa-
liliuina o outou loto e mulimuli i o
latou atua. Ua matuā manao Solo-
mona ia te i latou. Sa ia te ia ana 3
avā o alo o alii e toafitu galau, ma
ana palake e tolu galau; na faali-
liueseina lava lona loto e ana avā.
Auā ua toeaina Solomona ona faa- 4
liliueseina lea o lona loto e ana avā
e mulimuli i atua ese; na le sao
lona loto ia Ieova lona Atua, e
faapei o le loto o lona tamā o
Tavita. Auā na mulimuli atu Solo- 5
mona ia Asaira le atua fafine o sa
Saitonū, na mulimuli foi ia Mele-
koma le mea leaga a sa Amoni. Ua 6
amio leaga Solomona i luma o Ieova,
ua le matuā mulimuli atu o ia ia
Ieova, e pei o lona tamā o Tavita.

7 Ona fai ai lea e Solomona o le mea
maualuga mo Kimosa le mea leaga
a Moapi, i le mauga o loo i luma o
Ierusalema; mo Moloka foi, o le
mea leaga a le fanauga a Amoni.
8 Ua faapea foi ona fai e ia mo ana
avā uma o nuu ese, o e na faamuina
mea manogi, ma fai taulaga i o
latou atua.
9 Ona toasa lea o Ieova ia Solo-
mona, auā ua liliueseina lona loto ia
Ieova le Atua o Isaraelu, o le na
10 faaali mai faalua ia te ia, ma poloai
mai ia te ia i lena lava mea, aua
ne'i mulimuli atu o ia i atua ese; a
e lei tausia e ia le mea na poloai mai
11 ai Ieova. Ona fetalai mai lea o
Ieova ia Solomona, Ua ia te oe
lenei mea, ua e le tausia foi la'u
feagaiga ma a'u tulafono na ou
poloai atu ai ia te oe, o le mea lea
ou te matuā saeeseina ai le malo ia
te oe, ma ou foaiina atu i lau aua-
12 una. A ou te le faia lenei mea i lou
olaga ona o lou tamā o Tavita; *a e*
ou te saeeseina ai i le lima o lou
13 atalii. A e peitai ou te le saeeseina
le malo uma; a ou te foaiina atu le
itu aiga e tasi i lou atalii, ona o la'u
auauna o Tavita, ona o Ierusalema
foi ua ou filifilia.
14 Ona faatuina mai lea e Ieova se
tasi e tetee ia Solomona, o Atata o
lo sa Etomā, o so le fanau a le tupu
15 sa i Etoma. Aua sa i Etoma Tavita,
na alu ae foi Ioapo o le pule i 'au e
tatanu i e na fasiotia, ina ua uma
ona fasiotia o tane uma i Etoma;
16 auā sa nonofo ai Ioapo ma Isaraelu
uma i masina e ono, seia faaumatia
17 tane uma i Etoma; ona sosola lea o
Atata, o ia ma tagata Etoma, o au-
auna a lona tamā faatasi ma ia, e o
atu i Aikupito, sa tama itiiti foi o
18 Atata. Na tulai i latou nai Mitiana,
ma latou o atu i Parana; na latou
faaopoopo mai ia te i latou tagata
o Parana, ma o atu i Aikupito ia
Farao le tupu o Aikupito; sa na
foai mai ia te ia se fale, ma fai atu
e avane mea e 'ai ia te ia, ua na foai
19 mai foi ia te ia se fanua. Na matuā
alofagia Atata e Farao, na ia avatu
foi ia te ia o le uso o lona faletua e
fai ma ana avā, o le uso lea o le
20 masiofo o Tapenesa. Na fanaua foi
e le uso o Tapenesa ia te ia lona
atalii o Kenupata; na faateaeseina
o ia ma le susu e Tapenesa i le
fale o Farao; sa i le aiga o Farao o
Kenupata faatasi ma atalii o Farao.
Ua faalogo Atata i Aikupito ua 21
taoto Tavita faatasi ma ona tamā,
ua oti foi Ioapo le pule i 'au, ona
fai atu lea o Atata ia Farao, Tuu
mai ia te au ia ou alu i lo'u nuu.
Ona tali mai lea o Farao ia te ia, Se 22
a se mea ua e le maua ia te au, ina
ua e fia alu lava i lou nuu? Ona fai
atu lea o ia, E leai lava, a ia e
matuā tuuina mai ia te au e alu.
Ua faatuina mai foi e le Atua se 23
tasi e tetee atu ia te ia, o Resona le
atalii o Eliata, o le na sola nai lona
alii o Atatesa le tupu o Sopa. Na 24
faapotopotoina mai e ia o tagata ia
te ia, na fai ai o ia ma alii e avea le
'au, ina ua fasiotia e Tavita o tagata
o Sopa; na latou o foi i Tamaseko
ma latou nonofo ai, na pule i latou
i Tamaseko. Na ita foi o ia ia Isa- 25
raelu i tausaga uma o Solomona e
faaopoopo i le leaga *na faia* e
Atata; ua inosia e ia o Isaraelu, na
fai foi o ia ma tupu o Suria.
O Ierepoamo foi, o le atalii o 26
Nepata o le sa Efaraimā, mai Seleta,
o le auauna ia a Solomona, o Serua
foi le igoa o lona tinā, o le fafine ua
oti lana tane, na fouvale foi o ia i le
tupu. O le mea foi lenei na fouvale 27
ai o ia i le tupu; na faia e Solomona
o Milo, na ia sosoo i mea na sofaia
o le aai a Tavita lona tamā. O 28
Ierepoamo foi, o le toa malosi ia;
ua iloa e Solomona o le taulealea
to'aga ia, ona ia tofia lea o ia e pule
i galuega uma *e faia* e le aiga o
Iosefa. O ona po ia na alu atu ai 29
Ierepoamo nai Ierusalema, na iloa o
ia i le ala e le perofeta o Akia o le
Sailo; na ofu foi o ia i le ofu fou,
ua na o i laua i le vao. Ona tago 30
lea o Akia i le ofu fou sa *ofu ai* o ia,
ma saei ai i saegā*ofu* e sefulu ma le
lua. Ona fai atu ai lea o ia ia Iere- 31
poamo, Ina ave ia mo oe saega e
sefulu, auā o loo faapea mai Ieova
le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te
saeia le malo ai le pule a Solomona,
ma ou foai atu ia te oe itu aiga e
sefulu; a e peitai e i ai ia te ia le 32
itu aiga e tasi ona o la'u auauna o
Tavita, ona o Ierusalema foi o le aai

na ou filifilia i itu aiga uma o Isa-
33 raelu. Auā ua latou lafoai ia te au,
ma ua latou ifo ia Asaira le atua
fafine o sa Saitonū, ma Kimosa le
atua o Moapi, ma Melekoma le atua
o le fanauga a Amoni; e lei sava-
vali foi i latou i o'u ala e fai ai mea
tonu i o'u luma, ma *anaana* i a'u
tulafono ma a'u faamasinoga, e pei
34 o lona tamā o Tavita. A e ou te le
ave ese le malo uma ia te ia; auā
ou te faia o ia ma alii i aso uma o
lona ola, ona o la'u auauna o Tavita
na ou filifilia; auā na ia tausi i a'u
35 poloaiga ma a'u tulafono. A e ou te
ave ese le malo i lona atalii, ma ou
foaiina atu ia te oe o itu aiga e
36 sefulu. Ou te foaiina atu foi i
lona atalii le itu aiga e tasi ina ia i
ai i la'u auauna o Tavita le lamepa
e le aunoa i o'u luma i Ierusalema
le aai na ou filifilia mo a'u e tuu ai
37 lo'u igoa. Ou te ave foi oe, e te
pule i mea uma e manao i ai lou
loto, e fai foi oe ma tupu ia Isa-
38 raelu. Afai foi e te faalogo i mea
uma ou te fai atu ai ia te oe, ma e
savali i o'u ala, ma e faia mea tonu
i o'u luma, ina ia e tausi i a'u tula-
fono ma a'u poloaiga, e pei ona faia
e la'u auauna o Tavita; ona ou i ai
lea ia te oe, ma ou fai foi mo oe le
aiga tumau, e faapei ona ou faia mo
Tavita, ou te foaiina foi o Isaraelu
39 ia te oe. Ou te faatigaina foi le
fanau a Tavita ona o lenei mea, a e
40 le oo i le faavavau. Ona lamalama
ai lea e Solomona ia fasioti ia Iere-
poamo. Ona tulai ai lea o Ierepo-
amo, ma sola atu i Aikupito ia
Seseka le tupu o Aikupito; sa i
Aikupito foi o ia ua oo i le oti o
Solomona.

41 O toe o mea na faia e Solomona,
ma mea uma na ia saunia, ma lona
poto, ua le tusia ea ia i le tusi i
42 mea na faia e Solomona? O tau-
saga na fai ai Solomona ma tupu ia
Isaraelu uma lava i Ierusalema e
43 fagafulu o tausaga ia. Ona taoto
ai lea o Solomona faatasi ma ona
tamā, ua tanumia foi o ia i le aai a
Tavita lona tamā; ona soloai ane
lea o Reopoamo lona atalii e fai ma
tupu.

Ua tete'a ma Reopoamo o itu aiga e sefulu o Isaraelu.

12 UA alu atu Reopoamo i Sekema,
auā ua o mai Isaraelu uma lava i
Sekema ia fai o ia ma tupu. Ua 2
faalogo ai Ierepoamo le atalii o
Nepata a o i Aikupito o ia; auā na
sola o ia ai luma o le tupu o Solo-
mona, na nofo foi Ierepoamo i
Aikupito. Ona latou aauina atu 3
lea *nisi* e aami atu ia te ia. Ona
latou o mai lea o Ierepoamo ma le
faapotopotoga uma o Isaraelu, ua
latou tautala atu ia Reopoamo, ua
faapea atu, Na faamamafaina e lou 4
tamā o la matou amo; o lenei, ia
e faamāmā le galuega tiga a lou
tamā, ma lana amo mamafa na ia
faaeetia ia te i matou, ona matou
auauna ai lea ia te oe. Ona fai atu 5
lea o ia ia te i latou, Ina o ia outou
seia oo i ē luā, i le tou toe foi mai
ai ia te au; ona ō ai lea o le nuu.
Ona filifili lea o le tupu o Reopoamo 6
ma toeaina e na tutū i luma o lona
tamā o Solomona ina o ola o ia, ua
faapea atu, Se a se mea tou te fai
mai ou te tali atu ai i lenei nuu?
Ona latou tali mai lea ia te ia, ua 7
faapea mai, Afai e te fai ma auauna
i lenei nuu i le aso nei, ma e auauna
ia te i latou, ma e tali atu ia te i
latou, ma e tautala atu ia te i latou
i upu lelei, ona fai ai lea o i latou
mau auauna e faavavau. A e peitai 8
ua tuua e ia le upu a toeaina na
latou faatonu mai ai ia te ia, ona
filifili lea o ia ma taulelea o e na
tutupu faatasi ma ia, o e na tutū i
ona luma. Ua fai atu ia ia te i 9
latou, Se a la outou e fai mai ina ia
tatou tali atu ai i lenei nuu ua tau-
tala mai ia te au, ua faapea mai, Ia
e faamāmā le amo na faaeetia e lou
tamā ia te i matou? Ona fai mai 10
lea ia te ia o taulelea o e na tutupu
faatasi ma ia, ua faapea mai, Ia e
faapea atu i lenei nuu na tautala
mai ia te oe, ua faapea mai, Na faa-
mamafaina e lou tamā o la matou
amo, a ia e faamāmāina ia te i ma-
tou; ia faapea ona e fetalai atu ia
te i latou, O lo'u lima tama e tele
lava lea i le sulugatiti o lo'u tamā.
Na faaeetia e lo'u tamā le amo ma- 11
mafa ia te outou; a o a'u, ou te

faaopoopoina atu i la outou amo;
na aoai atu lo'u tamā ia te outou i
sasa; a o a'u, ou te aoai atu ia te
outou i akarava.
12 Ona o mai lea o Ierepoamo ma le
nuu uma ia Reopoamo i le aso tolu,
e pei ona fai mai ai o le tupu, ua
faapea mai, Tou te toe foi mai ia te
13 au i e luā. Ona tali atu lea o le
tupu i le nuu ma le saua; ua tuua
e ia le upu a toeaina na latou faa-
14 tonuina atu ia te ia; a e tautala atu
ia te i latou e tusa ma le upu a tau-
lelea, ua faapea atu, Na faamamafaina
e lo'u tamā o la outou amo; a
o a'u, ou te faaopoopoina atu i la
outou amo; na aoai atu lo'u tamā
ia te outou i sasa; a o a'u, ou te
15 aoai atu ia te outou i akarava. Ua
le faalogo lava le tupu i le nuu;
auā mai ia Ieova lea mea ina ia faa-
taunuu lana afioga na fetalai mai ai
Ieova na aumaia e Akia le Sailo ia
Ierepoamo le atalii o Nepata.
16 Ua iloa e Isaraelu uma lava e lei
faalogo mai le tupu ia te i latou,
ona tali atu lea o le nuu i le tupu,
ua faapea atu, So matou tofi ea
Tavita? E le *so matou* tofi le atalii
o Iese. Isaraelu e, *ina o ia* outou i
o outou fale ie. O lenei, Tavita e,
faitalia oe i lou aiga. Ona o ai lea
17 o Isaraelu i o latou fale ie. A o le
fanauga a Isaraelu sa nonofo i aai o
Iuta, na fai Reopoamo ma tupu ia
18 te i latou. Ona auina atu lea e le
tupu o Reopoamo o Aturamo o le
pule i taulaga, a ua fetogi Isaraelu
uma ia te ia i maa, ua oti ai o ia.
Ona faataalise lea o le tupu o Reo-
poamo e alu ae i lona kariota, e sola
19 atu i Ierusalema. Ua foua foi e
Isaraelu le aiga o Tavita, ua oo lava
20 i ona po nei. Ua faalogo e Isaraelu
uma ua foi mai Ierepoamo, ona la-
tou aauina atu ai lea *nisi* e aami
atu ia te ia e sau i le faapotopotoga,
ona latou fai lea o ia ma tupu i Isa-
raelu uma; e leai se na mulimuli
atu i le aiga o Tavita, ua na o le itu
aiga lava o Iuta.
21 Ua oo Reopoamo i Ierusalema,
ona faapotopoto ai lea e ia o le aiga
uma lava o Iuta, ma le itu aiga o
Peniamina e selau afe ma afe e valu
sefulu, o e ua filifilia, o e ua taulia
taua, e tau ma le aiga o Isaraelu,
ia toe maua mai le malo mo Reo-
poamo le atalii o Solomona. A ua 22
tūlei mai le afioga a le Atua ia
Semaia le tagata o le Atua, ua faa-
pea mai, Ina fai atu ia ia Reopoamo 23
le atalii o Solomona le tupu o Iuta,
ma le aiga uma o Iuta ma Penia-
mina, ma e o totoe i le nuu, ia faa-
pea atu, O loo ua faapea ona fetalai 24
mai o Ieova, Aua ne'i tou o ae, aua
ne'i tou sii atu le taua i o outou uso
le fanauga a Isaraelu; ia taitasi ou-
tou ma foi atu i lona aiga; auā e
mai ia te au lenei mea. Ona latou
faalogo lea i le afioga a Ieova, ua
liliu ma toe foi atu, e tusa ma le
afioga a Ieova.
Ua faia e Ierepoamo o Sekema i 25
le mauga o Efaraima, ma nofo ai;
na ia alu atu ai foi ma na faia o
Penueli. Ona fai ifo lea o Iere- 26
poamo i lona loto, Anei e toe foi le
malo i le aiga o Tavita; afai e o ae 27
lenei nuu e fai taulaga i le fale o
Ieova i Ierusalema, ona toe liliu ai
lea o le loto o lenei nuu i lo latou
alii, o Reopoamo le tupu o Iuta,
ona latou fasioti ai lea ia te au, ma
toe foi atu ia Reopoamo le tupu o
Iuta. Ona filifili lea o le tupu, ma 28
ia faia tamai povi auro e lua, ua fai
atu foi o ia ia te i latou, E faigata
ia te outou ona o ae i Ierusalema;
Isaraelu e faauta mai ia i o outou
atua o e na aveina ae outou mai le
nuu o Aikupito. Ua ia tuu le tasi 29
i Peteli, ua ia tuu foi le isi i Tanu.
Na fai lenei mea ma agasala; auā 30
na o atu le nuu i luma o le tasi i
Tanu. Ona faia lea e ia o le fale o 31
mea maualuluga; na tofia foi e ia
nisi o le nuu uma e fai ma faitau-
laga, e le ni o le fanauga a Levi i
latou. Ua faia foi e Ierepoamo le 32
tausamiga i le masina e valu, i le
aso e tasi le sefulu ma le lima o le
masina, e pei o le tausamiga ua i ai
i Iuta; ona alu ae lea o ia i le fata
faitaulaga. Sa faapea ona faia e ia
i Peteli, e fai taulaga i tamai povi
na ia faia; ua ia tofia foi i Peteli o
faitaulaga o mea maualuluga na ia
faia. Ua alu ae o ia i le fata fai- 33
taulaga na ia faia i Peteli i le aso
e sefulu ma le lima o le masina e
valu, o le masina lea na ia filifilia i
lona lava loto; ua faia foi e ia le

tausamiga mo le fanauga a Isa-
raelu; ua ia alu ae foi i le fata
faitaulaga e faamu ai mea manogi.

Ua vaoia le amio leaga a Ierepoamo.

13 FAAUTA foi, ua sau le tagata
o le Atua, i le afioga a Ieova, mai
Iuta i Peteli; o loo tu mai foi Iere-
poamo i tafatafa o le fata faitaulaga
2 e faamu ai mea manogi. Ona alaga
atu lea o ia i le fata faitaulaga i le
afioga a Ieova, ua ia faapea atu, Le
fata faitaulaga e, le fata faitaulaga
e, o loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, Faauta o le a fanau mai le
tama i le aiga o Tavita, e igoa ia
Iosia, na te fai taulaga i luga ia te
oe i le au faitaulaga o mea maualu-
luga, o e faamu mea manogi i luga
ia te oe, e susunuina foi ivi o tagata
3 i luga ia te oe. Ona avane lea e ia
o le faailoga i lea lava aso, ua faa-
pea atu, O le faailoga lenei ua
fetalai mai ai Ieova; faauta, e
māvae le fata faitaulaga, e masaa
ai foi le lefulefu o loo i ona luga.
4 Ua faalogo le tupu i le upu a le
tagata o le Atua, ua ia alaga atu ai
i le fata faitaulaga i Peteli, ona aapa
atu lea e Ierepoamo o lona lima nai
le fata faitaulaga, ua faapea atu,
Ina pue ia ia te ia; ona gase lea o
lona lima na ia aapa atu ia te ia, ua
le toe mafai ona faafoi ai ia te ia.
5 Ua māvae foi le fata faitaulaga, ua
masaa foi le lefulefu na i le fata
faitaulaga, e tusa ma le faailoga na
avane e le tagata o le Atua i le
6 afioga a Ieova. Ona fai atu lea o le
tupu, ua faapea atu i le tagata o le
Atua, Ia e aioi atu i luma o Ieova
lou Atua, ma e tatalo atu mo a'u,
ina ia toe lelei lo'u lima. Ona aioi
atu ai lea o le tagata o le Atua i
luma o Ieova, ona toe lelei lea o le
7 lima o le tupu, ua pei o anamua. Ona
fai atu lea o le tupu i le tagata o le
Atua, Se'i ta o ma a'u i lo'u fale, e
te malolo ai, ou te avatu foi ia te oe
8 se mea alofa. Ona fai mai lea o le
tagata o le Atua i le tupu, Afai e te
foai mai ia te au le vaeluagalemu *o
mea o* i lou fale, ta te le o faatasi
ma oe; ou te le 'ai ni mea e 'ai, ou
9 te le inu vai foi i lenei mea. Auā
na faapea ona fetalai mai ai ia te au
o le afioga a Ieova, na faapea mai,
Aua e te 'ai i mea e 'ai, aua ne'i e
inu foi i le vai, aua foi le toe foi
mai i le ala e te alu atu ai. Ona 10
alu atu lea o ia i le tasi ala, ua le
foi atu o ia i le ala na ia alu atu ai i
Peteli.

Sa nofo i Peteli le tasi perofeta 11
ua toeaina; na o atu ona atalii, ma
talatala atu ia te ia i mea uma na
faia e le tagata o le Atua i lena aso
i Peteli; o upu foi na ia fai atu ai i
le tupu ua latou talatala atu ai i
lo latou tamā. Ona fai atu lea o lo 12
latou tamā ia te i latou, O le fea ala
na alu atu ai o ia? Auā na iloa e
ona atalii le ala na alu atu ai le
tagata o le Atua, o le na sau mai
Iuta. Ua ia fai atu foi i ona atalii, 13
Ina faanofoa ia le asini mo a'u; ona
latou faanofoa ai lea o le asini mo
ia; ona tietie ai lea o ia. Ona 14
mulimuli atu lea o ia i le tagata o le
Atua, na ia maua atu ia te ia o nofo
i lalo o le tapeneto; ona fai atu lea
o ia ia te ia, O oe ea le tagata o le
Atua na sau mai Iuta? Ona tali
mai lea o ia, O a'u *lenei*. Ona fai 15
atu lea o ia ia te ia, Ta te o ma a'u
i lo'u fale, se'i e tausami sina mea.
Ona fai mai lea o ia, Ou te le mafai 16
ona ta toe foi atu ma oe, ma te ulu-
fale atu ma oe, ou te le 'ai i mea e
ai, ou te le inu foi i le vai faatasi
ma oe i lenei mea; auā na fetalai 17
mai ia te au i le afioga a Ieova, Aua
e te 'ai i mea e 'ai, pe inu vai i lea
mea; aua foi e te liliu mai ma toe
foi mai i le ala e te alu atu ai. Ona 18
fai atu lea o ia ia te ia, O a'u foi o
le perofeta e pei o oe; ua fai mai
foi le agelu ia te au i le afioga a
Ieova, ua faapea mai, Ina e toe faa-
foi mai ia ia te ia faatasi ma oe i
lou fale, ina ia 'ai o ia i mea e 'ai,
ma inu i le vai. *A* ua tala pepelo o
ia ia te ia. Ona la toe foi atu lea 19
ma ia, ua ia 'ai foi i mea e 'ai i lona
fale, ma inu vai.

Ua oo mai le afioga a Ieova i le 20
perofeta na toe faafoi atu ia te ia, a
o la nonofo i le laulau. Ona alaga 21
atu lea o ia i le tagata o le Atua na
sau mai Iuta, ua faapea atu, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua
e fouvale i le afioga a Ieova, ua e le
tausi foi i le poloaiga na fetalai mai
ai Ieova lou Atua ia te oe, A ua e 22

toe foi mai, ma e ʻai i mea e ʻai, ma
e inu vai i le mea na fetalai mai ai
Ieova ia te oe, aua e te ʻai ai i mea
e ʻai, pe inu vai, o le mea lea e le
oo ai lou tino i le tuugamau o ou
tamā.
23 Ua uma ona ia ʻai i mea e ʻai, ua
uma foi ona ia inu, ona faanofoa
lea e ia o le asini mo ia, mo le pero-
24 feta o le na ia toe faafoi mai. Ua
alu ia, ona maua lea o ia e le leona
i le ala, ua oti o ia ia te ia; ua lafo
ifo foi lona tino i le ala, ua tu le
asini e latalata i ai, ua tu foi le
25 leona e latalata i le tino. Faauta
foi i tagata ua o ane, ua latou iloa
le tino ua lafo ifo i le ala, ma le
leona ua tu mai e latalata i le tino;
ona latou o ai lea, ma talatala atu
ai i le aai sa nofo ai le perofeta toe-
26 aina. Ua faalogo i ai le perofeta o
le na toe faafoi atu ia te ia i le ala,
ona faapea ane lea o ia, O le tagata
o le Atua lea, o le na fouvale i le
afioga a Ieova; o le mea lea ua tuu-
ina atu ai o ia e Ieova i le leona, ua
saei ia te ia, ua oti ai o ia, e tusa
ma le afioga a Ieova na ia fetalai
27 mai ai ia te ia. Ona fai atu lea o ia
i ona atalii, ua faapea atu, Ina faa-
nofoa ia le asini mo aʻu. Ona latou
28 faanofoaina lea. Ua alu o ia, ona
maua lea e ia o lona tino ua lafo ifo
i le ala, ma le asini ma le leona o
loo tutū e latalata ane i le tino; ua
le ʻaina e le leona o le tino, ua le
29 saeia foi e ia le asini. Ona avae
lea e le perofeta o le tino o le tagata
o le Atua, ma faaee ai i luga o le
asini, ma toe avatu ai; ona alu atu
lea o le perofeta toeaina i le aai e
30 tagituʻi ma tanu ia te ia. Ua ia
tuuina lona tino i lona lava tuuga-
mau; ona latou taufaitagituʻi lea
ia te ia, *ua faapea*, Aue loʻu uso e!
31 Ua uma ona tanu ia te ia, ona fai
atu lea o ia i ona atalii, ua faapea
atu, Pe a ou oti, ia outou tanu ia te
au i le tuugamau ua tanumia ai le
tagata o le Atua, ia tuu oʻu ivi i
32 tafatafa o ona ivi; auā e taunuu
lava le upu na ia valaau atu ai i le
afioga a Ieova i le fata faitaulaga o
loo i Peteli, ma fale uma o mea
maualuluga o loo i ai i aai o Samaria.
33 Ua mavae lenei mea, ua le liliu
ese Ierepoamo i lona ala leaga, a ua
toe faia e ia o tagata mai le nuu
uma ma faitaulaga o mea maualu-
luga; ai se manao i ai ua ia tofia o
ia, ona avea lea o ia ma faitaulaga o
mea maualuluga. Na avea lenei 34
mea ma agasala i le aiga o Ierepo-
amo, ia vavaeeseina ma faaumatia
i le fogāeleele.

O le maʻi o le atalii o Ierepoamo.

O ONA po ia na maʻi ai Avia le 14
atalii o Ierepoamo. Ona fai atu 2
lea o Ierepoamo i lana avā, Seʻi e
tulai ma e ofu i ofu ese, ina neʻi
latou iloa o oe o le avā a Ierepoamo,
ma e alu i Sailo; faauta, o loo i ai
Akia le perofeta, o le na fai mai ia
te au ou te fai ma tupu i lenei nuu.
Ia e ave foi i lou lima o areto e 3
fuagafulu, ma faapāpā areto, ma le
fagu meli, ma e alu atu ia te ia; na
te faailoa mai ia te oe pe iu ina
faapefea le tama. Ua faapea foi 4
ona fai e le avā a Ierepoamo, ua ia
tulai atu foi, ma alu i Sailo, na oo i
le fale o Akia. A e le mafai ona
iloa *se mea* e Akia, auā sa tōmātūina
ona mata ina ua toeaina ia.
Ona fetalai mai lea o Ieova ia 5
Akia, Faauta, o loo sau le avā a
Ierepoamo e fesili atu ia te oe i se
mea i lana tama, auā ua maʻi o ia;
o lea, i le ma lea e te fai atu ai ia te
ia; auā pe a oo mai o ia e faatagā
fafine ese ia. Ua faalogo atu e 6
Akia le paūū mai o ona vae ina ua
ulufale mai o ia i le faitotoa, ona
fai atu lea o ia, Ina maliu mai o oe
le faletua o Ierepoamo; se a le mea
ua e faatagā fafine ese ai? Ua auina
foi aʻu i le *feau* mamafa ia te oe.
Ina e alu ia, ina fai atu ia Ierepo- 7
amo, O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova le Atua o Isaraelu, Ua ou
faaeaina oe ai le nuu, ma ou faia oe
ma taʻitaʻi i loʻu nuu o Isaraelu, ma 8
ou saeeseina le malo i le aiga o
Tavita, ma foaiina atu ai ia te oe;
a o oe, ua e le faapei o laʻu auauna
o Tavita, o le na tausi i aʻu polo-
aiga, ma mulimuli mai ia te au, ma
lona loto atoa, e fai na o mea e
tusa i oʻu luma; a ua sili lava ona 9
e amio leaga i e na muamua uma ia
te oe; auā ua e alu, ma e faia mo
oe o atua ese, ma tupua uamea, e
faaonoono ai ia te au, ua e lafoaiina

10 foi a'u i ou tua. O le mea lea,
faauta, ou te faaoo atu ai le leaga i
le aiga o Ierepoamo, ma ou faa-
umatia ia Ierepoamo, o ē tulai atu
i se aupa, o pologa atoa ma e sa'o-
loto i Isaraelu; ou te ave ese e ua
totoe o le aiga o Ierepoamo, e pei o
le tagata ona la'u otaota seia uma
11 lava. O so sa Ierepoamō e oti i le
aai, e 'aina lea e ulī; o lē oti i le
vao, e 'aina lea e manu felelei; auā
12 ua fetalai mai ai Ieova. A o oe,
ina tulai ia ina e alu i lou fale; pe
a oo ou vae i le aai, ona oti lea o le
13 tama. E taufaitagitu'i Isaraelu uma
ona o ia, ma latou tanu ia te ia;
auā ua na o ia o le aiga o Ierepo-
amo e oo i le tuugamau; auā ua
maua i totonu ia te ia se mea lelei
ia Ieova le Atua o Isaraelu i le aiga
14 o Ierepoamo. E faatuina foi e Ieova
mo ia se tupu i Isaraelu, o le na te
faaumatia le aiga o Ierepoamo i lea
aso. O le a foi? o ona po nei lava.
15 Auā e taia e Ieova o Isaraelu, e pei
o le u ua luluina i le vai; na te liai-
ina foi Isaraelu ai lenei nuu lelei na
ia foaiina i o latou tamā; na te
faataapeape foi ia te i latou i tala
atu o le vaitafe, auā ua latou faia o
latou tupua o Asaira, ua faaonoono
16 ai ia Ieova. Na te tuulafoai foi ia
Isaraelu ona o agasala a Ierepoamo,
o le ua agasala, o le ua faatupu foi
17 le agasala ia Isaraelu. Ona tulai
lea o le avā a Ierepoamo, ua alu;
ua oo foi o ia i Tiresa; ua papai atu
o ia i le faitotoa o le fale ona oti ai
18 lea o le tama. Ua latou tanu ia te
ia; ua taufaitagitu'i foi Isaraelu
uma ia te ia, e tusa ma le afioga a
Ieova na ia fetalai mai ai na aumaia
e lana auauna o Akia le perofeta.
19 O toe o mea na faia e Ierepoamo,
o taua na ia faia, ma le faiga o lona
malo, faauta, ua tusia i le tusi o tala
20 i nofoaiga a tupu o Isaraelu. O ona
po foi na fai ai Ierepoamo ma tupu
e lua sefulu ma le lua o tausaga ia;
ona taoto ai lea o ia faatasi ma ona
tamā; ona soloai ane lea o Natapu
lona atalii e fai ma tupu.
21 Ua fai Reopoamo le atalii o Solo-
mona ma tupu i Iuta; sa fagafulu
ma le tasi o tausaga o Reopoamo
ina ua fai ai o ia ma tupu; e tasi le
sefulu ma le fitu o tausaga na fai ai
o ia ma tupu i Ierusalema, o le aai
lea na filifilia e Ieova i itu aiga uma
o Isaraelu e tuu ai lona suafa. O
le igoa foi o lona tinā o Naama lea
o le sa Amonī. Ua fai mea leaga e 22
Iuta i luma o Ieova, ua faatupuina e
i latou lona fuā i a latou agasala ua
latou agasala ai ua sili i mea uma na
faia e o latou tamā. Auā na latou 23
faia mo i latou o mea maualuluga,
ma tupua, ma tupua o Asaira, i luga
o mauga maualuluga uma, ma lalo o
laau tauluuluola uma. Sa i ai foi i 24
le nuu o tagata faasotoma; ua latou
faia e tusa ma mea e inosia uma a
nuu ese na tulia e Ieova i luma o le
fanauga a Isaraelu.
O le lima o tausaga o le tupu o 25
Reopoamo ua alu ae ai i Ierusalema
o Sesaka le tupu o Aikupito. Ua 26
ia avea foi le oloa sa i le fale o
Ieova, ma le oloa i le fale o le tupu;
ua ia avea mea uma lava; ua avea
foi e ia o talita auro uma lava na
faia e Solomona. Ona faia lea e le 27
tupu o Reopoamo o talita 'apa me-
mea e sui a'i, ma ia tuuina atu ai i
lima o le alii sili o le 'au e faafeao,
o e na leoleo i le faitotoa o le fale o
le tupu. Ua ave foi e le 'au e faa- 28
feao o ia talita ina o alu atu le tupu
i le fale o Ieova, ma latou toe au
mai ai i le poto o le 'au e faafeao.
O toe o mea na faia e Reopoamo, 29
ma mea uma na ia faia, ua le tusia
ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu
o Iuta? Sa utu tau lava o Reopo- 30
amo ma Ierepoamo i aso uma. Ua 31
taoto Reopoamo faatasi ma ona
tamā ua tanumia foi o ia faatasi ma
ona tamā i le aai a Tavita. O le
igoa foi o lona tinā o Naama o le sa
Amonī. Na soloai ane lona atalii o
Aviama e fai ma tupu.

O tala ia Aviama, ma Asa, ma Iosefatu, o tupu o Iuta; ma Natapu, ma Paasa, o tupu o Isaraelu.

O LE sefulu ma le valu o tausaga 15
o le tupu o Ierepoamo le atalii o
Nepata, na fai ai Aviama ma tupu
o Iuta. E tolu tausaga na fai ai o 2
ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa
o lona tinā o Maaka le afafine o
Apisaloma. Na savali o ia i agasala 3
uma a lona tamā na ia faia e mua-
mua ia te ia; ua le atoatoa lona

loto ia Ieova lona Atua, e pei o le
4 loto o lona tamā o Tavita. A e
peitai ona o Tavita ua foaiina e
Ieova lona Atua ia te ia o le lamepa
i Ierusalema, i le faatuina o lona
atalii ina ua mavae atu o ia, ma le
5 faatumauina o Ierusalema. Auā na
faia e Tavita o mea e tusa i luma o
Ieova, na ia le liliu ese i se mea e
tasi na ia fetalai mai ai ia te ia, i
aso uma lava o lona ola, ua na o le
mea *na ia faia* ia Uria le sa Hetī.
6 Ua utu tau Reopoamo ma Ierepo-
7 amo i tausaga uma o lona ola. O
toe o mea na faia e Aviama, ma mea
uma na ia faia, e lei tusia ea i le
tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta?
Na utu tau foi Aviama ma Ierepo-
8 amo. Ua taoto Aviama faatasi ma
ona tamā, ua latou tanu foi ia te ia
i le aai a Tavita; ona soloai ane lea
o Asa lona atalii e fai ma tupu.
9 O le lua sefulu o tausaga o Iere-
poamo le tupu o Isaraelu na fai ai
10 Asa ma tupu o Iuta. E fagafulu
ma le tasi o tausaga na fai ai o ia
ma tupu i Ierusalema. O le igoa
foi o lona tinā o Maaka le afafine o
11 Apisaloma. Ua amiotonu foi Asa i
luma o Ieova, e pei o Tavita lona
12 tamā. Ua ave ese e ia tagata faa-
sotoma i le nuu, ma na aveesea
13 tupua uma na faia e ona tamā. O
Maaka foi lona tinā, ua ia aveesea o
ia ia le fai o ia ma sa'o tamaitai, auā
na ia faia le tupua o Asaira; ua ta i
lalo e Asa o lana tupua, ma susunu-
14 ina i le alia o Ketarono. A e lei
aveesea o mea maualuluga; a o le
loto o Asa na atoatoa lea ia Ieova i
15 ona aso uma. Ua au mai foi e ia i
le fale o Ieova o mea na faasaina e
lona tamā, ma mea foi na faasaina
e ia, o ario, ma auro, ma ipu.
16 Na utu tau Asa ma Paasa le tupu
17 o Isaraelu i o la aso uma. Ona alu
ae ai lea o Paasa le tupu o Isaraelu
i Iuta, ua ia faia foi Rama, ina ia le
mafai ai se tasi ona sau pe alu atu
18 ia Asa le tupu o Iuta. Ona ave lea
e Asa o le ario ma le auro uma ua
totoe i oloa o le fale o Ieova, ma
oloa o le fale o le tupu, ua avatu ai
i lima o ana auauna; ua avatua foi
e le tupu o Asa ia Peniata le atalii
o Taperimoni le atalii o Hesiona, le
tupu o Suria, o le sa nofo i Tama-
seko, ua faapea atu, O loo ia te i 19
taua le feagaiga ma oe, o lo'u tamā
foi ma lou tamā; faauta, ua ou
avatu ia te oe mea alofa, o ario ma
auro; ina e maliu mai ia, ma tatala
la oulua feagaiga ma Paasa le tupu
o Isaraelu, ina ia alu ese ia ia te au.
Ona faalogo lea o Peniata i le tupu 20
o Asa, ma ia aauina atu i aai o Isa-
raelu o e avea 'au sa ia te ia, ma na
fafasi i Iono, ma Tanu, ma Apela
Petemaaka, ma Kinereta uma, i le
ma le nuu uma o Nafatali. Ua faa- 21
logo ai Paasa, ona tuua lea e ia ona
fai o Rama; ua nofo foi o ia i
Tiresa. Ona tala'i atu ai lea e le 22
tupu o Asa ia Iuta uma, ua le tuu
sa'oloto se toatasi; ona latou ave
ese lea o maa o Rama ma ona laau
na fai ai le galuega e Paasa, a ua fai
a'i e le tupu o Asa o Kipea i Penia-
mina, ma Mesepa. O toe o mea 23
uma na faia e Asa, ma lona fitafita
uma ma mea uma na ia faia, ma aai
na ia faia, ua le tusia ea ia i le tusi
o tala i nofoaiga a tupu o Iuta? A
ua oo ina toeaina, ona ma'i ai lea o
ia i ona vae. Ua taoto Asa faatasi 24
ma ona tamā, ua tanumia foi o ia
faatasi ma ona tamā i le aai a Ta-
vita lona tama; ona soloai ane lea o
Iosefatu lona atalii e fai ma tupu.
O le lua o tausaga o Asa le tupu 25
o Iuta, na fai ai Natapu le atalii o
Ierepoamo ma tupu o Isaraelu, e
lua tausaga na fai ai o ia ma tupu
ia Isaraelu. Ua amio leaga foi o ia 26
i luma o Ieova, ua ia savali foi i le
ala o lona tamā ma lana agasala na
ia faatupuina ai le agasala ia Isara-
elu. Ua foua o ia e Paasa le atalii 27
o Akia o le aiga o Isakara; ua fasia
foi o ia e Paasa i Kipetonu *o le aai*
a Filisitia; auā na vagaia Kipetonu
e Natapu ma Isaraelu uma. Ua 28
fasiotia o ia e Paasa i le tolu o tau-
saga o Asa le tupu o Iuta; ua fai
foi o ia ma tupu e sui a'i o ia. Ua 29
fai o ia ma tupu, ona ia fasiotia lea
o le aiga uma o Ierepoamo; ua ia le
faatoeina se tasi tagata ola ia Iere-
poama, a ua faaumatia lava, e tusa
ma le afioga a Ieova na ia fetalai
mai ai na aumaia e lana auauna o
Akia o le Sailo, ona o agasala a Iere- 30
poamo na ia faia, ma agasala foi a
Isaraelu na ia faatupuina i lona faa-

onoono na ia faaonoono ai ia Ieova
31 le Atua o Isaraelu. O toe o mea
na faia e Natapu, ma mea uma na ia
faia, e lei tusia ea ia i le tusi o tala
32 i nofoaiga a tupu o Isaraelu? Na
utu tau Asa ma Paasa le tupu o
33 Isaraelu i o la aso uma. O le tolu
o tausaga o Asa le tupu o Iuta ua
fai ai Paasa le atalii o Akia ma tupu
o Isaraelu uma i Tiresa; e lua sefu-
lu ma le fa tausaga *o lana nofoaiga.*
34 Ua amio leaga ia i luma o Ieova, ua
ia savali foi i le ala o Ierepoamo, ma
lana agasala na ia faatupuina ai le
agasala ia Isaraelu.

O tala ia Paasa, ma Ele, ma Semeri, ma Omeri ma Tipeni, ma Aapo.

16 ONA tūlei mai lea o le afioga a
Ieova ia Ieu le atalii o Hanani ia
2 Paasa, ua faapea mai, Na ou faa-
eaina oe mai le eleele, ma ou tofia
oe e fai ma ta'ita'i i lo'u nuu o
Isaraelu; a ua e savali i le ala o
Ierepoamo, ma ua e faatupu ai le
agasala i lo'u nuu o Isaraelu, e faa-
onoono mai ai ia te au i a latou
3 agasala. Faauta, o le mea lea ou te
ave ese ai le gafa o Paasa, ma le
gafa o lona aiga; ou te faia foi lou
aiga ia pei o le aiga o Ierepoamo le
4 atalii o Nepata. O so sa Paasā e
oti i le aai e 'aina lea e ulī; o sona
tagata e oti i le vao e 'aina lea e
5 manu felelei. O toe o mea *na faia* e
Paasa, ma mea na ia faia, ma lona
fitafita, e lei tusia ea ia i le tusi o
tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu.
6 Ona taoto ai lea o Paasa faatasi ma
ona tamā, ua tanumia foi o ia i
Tiresa; ona soloai ane lea o Ele
7 lona atalii e fai ma tupu. O Ieu foi
le perofeta, o le atalii o Hanani, na
oo mai ai le afioga a Ieova ia Paasa
ma lona aiga; ona o mea leaga uma
na ia faia i luma o Ieova, i *lona*
faaonoono atu ia te ia i galuega a
ona lima, ina ua faapei o le aiga o
Ierepoama o ia; ina ua na fasioti
foi ia te ia.
8 O le luafulu ma le ono o tausaga
o Asa le tupu o Iuta na fai ai Ele le
atalii o Paasa ma tupu i Isaraelu i
9 Tiresa, i tausaga e lua. Na foua foi
o ia e lana auauna o Semeri, o lē
pule i le vaeluagalemu o ona kariota,
a o i Tiresa o ia o inu ia ia onā i le
fale o Arasa o le na pule i *lona* aiga
i Tiresa. Ua ulufale atu Semeri, ma 10
na taia, ma fasioti ia te ia, i le lua-
fulu ma le fitu o tausaga o Asa le
tupu o Iuta; ona fai ai lea o ia ma
tupu e sui a'i o ia.
Ua fai o ia ma tupu, ma ua tietie 11
o ia i lona nofoalii, ona fasiotia lea e
ia o le aiga uma o Paasa; ua ia le
faatoeina ia te ia se tulai atu i se
aupa, po o sona aiga, po o sana uo.
Ua faaumatia lava e Semeri le aiga 12
o Paasa, e tusa ma le afioga a Ieova
ua ia fetalai mai ai ia Paasa na
aumaia e Ieu le perofeta, ona o 13
agasala uma a Paasa, ma agasala a
Ele lona atalii na la agasala ai, ma
faatupuina ai le agasala ia Isaraelu,
i lo latou faaonoono ia Ieova le
Atua o Isaraelu i a latou mea faa-
tauvaa. O toe o mea *na faia* e Ele, 14
ma mea uma na ia faia, e lei tusia
ea ia i le tusi o tala i nofoaiga a
tupu o Isaraelu?
O le luafulu ma le fitu o tausaga 15
o Asa le tupu o Iuta na fai ai
Semeri ma tupu i aso e fitu i
Tiresa. Ua sii le taua e le nuu i
Kipetonu, *o le aai* o Filisitia lea.
Ua faalogō foi le nuu i le toagā- 16
lauapi i le tala, Ua fouvale Semeri,
ua fasiotia foi e ia le tupu; ona
tofia ai lea e Isaraelu uma o Omeri,
o le pule i 'au, e fai ma tupu o
Isaraelu i lea aso i le toagālauapi.
Ona o ae ai lea o Omeri ma Isaraelu 17
uma faatasi ma ia ai Kipetonu, ma
latou vagaia Tiresa. Ua iloa foi e 18
Semeri ua maua le aai; ona alu lea
o ia i le 'olo i le fale o le tupu, ma
na faamuina le fale o le tupu i le an
i ona luga, ua oti ai o ia, ona o ana 19
agasala na ia agasala ai i lona fai
mea leaga i luma o Ieova, ma lona
savali i le ala o Ierepoamo, ma lana
agasala na ia faia e faaagasala ia
Isaraelu. O toe o mea na faia e 20
Semeri, ma lona fouvale na ia fou-
vale ai, a lei tusia ea ia i le tusi o
tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?
Ona vaeluaina lea o le nuu o Isa- 21
raelu; ua mulimuli atu le tasi vaega
o le nuu ia Tipeni le atalii o Kinati
e fai o ia mo *latou* tupu; a e muli-
muli atu le isi vaega ia Omeri. A 22
ua manumalo le nuu na mulimuli
atu ia Omeri, i le nuu na mulimuli

atu ia Tipeni le atalii o Kinati; ona
oti lea o Tipeni,a e fai Omeri ma tupu.
23 O le tolu sefulu ma le tasi o
tausaga o Asa le tupu o Iuta, na fai
ai Omeri ma tupu o Isaraelu; e
sefulu ma le lua tausaga *o lana nofo-
aiga;* e ono tausaga na fai ai o ia
24 ma tupu i Tiresa. Na faatau e ia le
mauga o Samaria mai ia Semeri i
ario e lua taleni; ua faia foi e ia *le
aai* i le mauga, na faaigoa foi e ia le
aai ua ia faia i le igoa o Semeri, o le
alii e ona le mauga, o Samaria.
25 A ua amio leaga Omeri i luma o
Ieova; ua sili ona leaga o ia ia te i
latou uma na muamua ia te ia.
26 Auā na ia savali i le ala uma o
Ierepoamo le atalii o Nepata, ma
lana agasala na ia faatupu ai le
agasala ia Isaraelu i *lo latou* faa-
onoono atu ia Ieova le Atua o Isa-
27 raelu i a latou mea faatauvaa. O
toe o mea na faia e Omeri, ma lona
fitafita sa fai, e lei tusia ea ia i le
tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isa-
28 raelu? Ona taoto lea o Omeri faa-
tasi ma ona tamā, ua tanumia foi o
ia i Samaria; ona soloai ane lea o
Aapo lona atalii e fai ma tupu.
29 O le tolu o sefulu ma le valu o
tausaga o Asa le tupu o Iuta na fai
ai Aapo le atalii o Omeri ma tupu o
Isaraelu; ua fai foi Aapo le atalii o
Omeri ma tupu o Isaraelu i Samaria
30 i tausaga e luafulu ma le lua. Ua
sili ona amio leaga o Aapo le atalii o
Omeri i luma o Ieova ia te i latou
31 uma na muamua ia te ia. Ua se
mea māmā ia te ia ona savali i aga-
sala a Ierepoamo le atalii o Nepata,
a ua ia fai avā ia Iesepela le afafine
o Etepaala le tupu o sa Saitonū, ua
alu foi o ia, ma auauna ia Paala, ma
32 ifo i ai. Ua ia faatu foi le fata
faitaulaga ia Paala i le fale o Paala
33 na ia faia i Samaria. Ua faia foi e
Aapo le tupua o Asaira; ua sili lava
mea na faia e Aapo e faaonoono ai
ia Ieova le Atua o Isaraelu i tupu
uma o Isaraelu na muamua ia te ia.
34 O lana nofoaiga na fai ai Ieriko e
Ieli le Peteli; na faavaeina e ia ia
Apiramo lana ulumatua, na faatuina
foi e ia ona puipui ia Sekupo lana
uii, e tusa ma le afioga a Ieova na
ia fetalai mai ai na aumaia e Iosua
le atalii o Nuno.

*O le valoaga a Elia o le a lē ua. O
le fagaina o Elia e oreva.*

17 UA fai atu Elia le Tisepi, o so *le
nuu* e nonofo i Kiliata, ia Aapo, O
loo soifua Ieova le Atua o Isaraelu,
o ia ou te tu ai i ona luma, e leai se
sau po o se timu i nisi tausaga se'i
iloga ou fai atu. Ua oo mai foi le 2
afioga a Ieova ia te ia, ua faapea
mai, Tuu ia lenei mea, ma e liliu ane 3
i le itu i sasae, ma e lafi i le alia o
Kirita, e feagai ma Ioritana. E te 4
inu foi i le alia; ua ou fai atu foi i
oreva latou te fafaga ia te oe i lea
mea. Ona alu ai lea o ia, ma na faia 5
e tusa ma le afioga a Ieova; ua alu
o ia, ma nofo i le alia o Kirita, e fea-
gai ma Ioritana. Na au mai foi e 6
oreva ia te ia o areto ma aano o
manu i le taeao; o areto foi ma
aano o manu i le afiafi; ua ia inu
foi i le alia. Ua mavae nisi aso, ona 7
mate ai lea o le alia, auā sa leai ni
ua i le nuu.
Ona oo mai ai lea o le afioga a 8
Ieova ia te ia, ua faapea mai, Tulai 9
ia oe, ma e alu i Sarefata, *o le aai* o
Saitonu, ma e nofo ai; faauta, ua
ou fai atu i le fafine o i ai ua oti
lana tane, na te fafaga ia te oe.
Ona tulai lea o ia, ma alu i Sare- 10
fata; ua oo ia i le faitotoa o le aai,
faauta, ua i ai le fafine ua oti lana
tane, o loo fai fafie; ona valaau lea
o ia ia te ia, ua faapea atu, Se'i e au
mai sina vai itiiti i se ipu, so'u inu
ai. Ua alu o ia e au mai ai, ona toe 11
valaau ai lea o ia ia te ia, ua faapea
atu, Se'i e au mai i lou lima se fāsi
areto ma'u. Ona tali mai lea o ia, O 12
loo soifua Ieova lou Atua, e leai se
potoi areto ia te au; ua na o le luu-
taga o falaoa i le kate, ma sina
suāuu itiiti i le fagu; faauta, ua ou
fai nei ni fafie se lua, ina ia ou alu,
ma ou tunu ai mā maua ma si a'u
tama tane, ma te aai ai, ona ma oti
lea. Ona fai atu lea o Elia ia te ia, 13
Aua e te fefe; alu ia, ina e faia le
mea na e fai mai ai; a e muamua
ona e fai se potoi areto itiiti ma'u,
ma au mai ai ia te au; e mulimuli
ane ona e faia lea mā oulua ma lau
tama tane. Auā ua faapea ona 14
fetalai mai o Ieova le Atua o Isa-
raelu, E le uma le kate falaoa, e le

faaitiitia le suāuu i le fagu, seia oo i
le aso e foaiina mai ai e Ieova le ua
15 i le laueleele. Ona alu lea o ia, ua
ia faia e tusa ma le upu a Elia; ua
latou aai ai, o ia, ma *Elia*, ma lona
16 aiga, ua *tele* aso. Sa le uma le falaoa
i le kate, sa le faaitiitia foi le suāuu
i le fagu, e tusa ma le afioga a
Ieova na fai atu ai Elia.
17 Ua mavae ia mea, ona ma'i ai lea
o le tama tane a le fafine, o le matai
o le aiga; sa tele lava lona ma'i, ua
iu ai ina le toe se mānava ia te ia.
18 Ona fai atu lea o ia ia Elia, Le ta-
gata o le Atua e, se a ea lau na ia
te au? ua e māliu mai ea e faa-
manatu mai i a'u agasala, ma faaoo
19 le oti i la'u tama? Ona fai atu lea
o ia ia te ia, Ina aumaia lau tama
ia te au; ona au mai lea o ia ia te
ia mai lona fatafata, ua ia avae ia
te ia i le afeafe sa nofo ai o ia, na
ia faataoto foi ia te ia i lona moega.
20 Ona alaga lea o ia ia Ieova, ua faa-
pea atu, Ieova e, lo'u Atua, ua e
faaoo ea le leaga i le fafine ua oti
lana tane, o lē ou te aumau ai, ina
21 ua faaoo le oti i lana tama? Ona
faō faatolu lea o ia i luga o le tama,
ma alaga atu ia Ieova, ua faapea
atu, Ieova e, lo'u Atua, ia e faa-
foisia mai le agaga o lenei tama i
22 totonu ia te ia. Ona faafofoga mai
lea o Ieova i le leo o Elia; ua toe
foi mai ai le agaga o le tama i
totonu ia te ia, ona ola ai lea o ia.
23 Ona sii lea e Elia o le tama, ma ave
ifo ia te ia i le fale ai le afeafe, ma
tuu atu ia te ia i lona tinā; ua fai
atu foi Elia ia te ia, Faauta mai, ua
24 ola lau tama. Ona fai mai lea o le
fafine ia Elia, O lenei, ua ou iloa i
lenei mea o le tagata o le Atua oe;
o le afioga foi a Ieova ua oo mai i
lou fofoga e moni lea.

*O taulaga na faia e Elia ma pero-
feta a Paala, e iloa ai le Atua moni.*

18 UA mavae aso e tele, ona oo mai
ai lea o le afioga a Ieova ia Elia i le
tolu o tausaga, ua faapea mai, Ina
alu ia oe, ma faaali oe ia Aapo, ou
te faatotōina foi le ua i le laueleele.
2 Ona alu ai lea o Elia e faaali o ia ia
Aapo; sa matuā velavela le oge i
Samaria.
3 Na valaau foi Aapo ia Opetaia, o
lē pule i lona aiga. (Sa matuā
mata'u Opetaia ia Ieova; auā na 4
fasiotia e Iesepela o perofeta a
Ieova, ona ave lea e Opetaia o pero-
feta e toaselau, ma nanā ia te i
latou e taitoalimagafulu i ana, na ia
fafaga foi ia te i latou i areto ma
vai.) Ua fai atu Aapo ia Opetaia, 5
Ina alu ia oe i le nuu i vaipuna
uma, atoa foi ma alia uma; pe ta-
tou te maua ni mutia e faaolaina ai
solofanua, ma falata, ina ne'i mau-
mau manu uma. Ona vaeluaina lea 6
e i laua o le nuu, ina ia la feoai ai;
ua alu Aapo i le tasi ala na o ia, a
ua alu Opetaia i le isi ala na o ia.
Ua i ai i le ala Opetaia, faauta, 7
ua la fetaiai ma Elia; ua iloa o ia e
ia ona faapaūfao ai lea o ia, ua faa-
pea mai, O oe ea le alii o Elia?
Ona tali atu lea o ia, O a'u lava lea. 8
Alu ia oe, ma e fai atu i lou alii,
Faauta, o Elia. Ona fai mai lea o 9
ia, Se a ea se mea ua ou agasala ai,
ina a e tuuina atu ai lau auauna i
le lima o Aapo, ia fasiotia ai a'u?
O loo soifua Ieova lou Atua, e leai 10
se nuu po o se malo e lei oo i ai le
feau a lo'u alii e sailiili ia te oe; a
latou tali mai ai, E le *i ai*, ona ia
fai atu lea, e tauto lea malo ma lea
nuu, ua latou le maua oe. O lenei, 11
ua e fetalai mai, Alu ia oe ma e fai
atu i lou alii, Faauta, o Elia. A a'u 12
alu ese ia te oe, ona avea lea o oe e
le Agaga o Ieova i se mea ou te le
iloa; pe a ou alu, ma ta'u atu ia
Aapo, a e le maua mai oe e ia, ona
fasiotia lea o a'u e ia; a o loo
mata'u lau auauna ia Ieova talu ina
ou itiiti. Pe na le ta'uina atu ea i 13
lo'u alii le mea na ou faia ina ua
fasiotia e Iesepela o perofeta a
Ieova; na ou natia perofeta a
Ieova, o tagata e toaselau, e taitoa-
limagafulu i ana, na ou fafaga foi
ia te i latou i areto ma vai? O 14
lenei foi, ua e fetalai mai, Alu ia
oe, ma e fai atu i lou alii, Faauta, o
Elia; ona fasiotia lea o a'u e ia.
Ona fai atu lea o Elia, O loo soifua, 15
Ieova o 'au, o ia ou te tu ai i ona
luma, ou te faaali lava a'u ia te ia i
le aso nei. Ona alu ai lea o Opetaia 16
e faafetaiai ia Aapo, ma ta'u atu ai
ia te ia; ona sau ai lea o Aapo e
faafetaiai ia Elia.

17 Ua iloa atu e Aapo ia Elia, ona
fai atu lea o Aapo ia te ia, O oe ea
18 o lē faatiga ia Isaraelu? Ona tali
mai lea o ia, E le o a'u lē faatiga ia
Isaraelu, a o oe ma le aiga o lou
tamā; auā ua outou tuua o polo-
aiga a Ieova, ma outou mulimuli
19 atu ia Paala. O lenei, ina feau atu
ia, *ma* faapotopoto mai ia te au i le
mauga o Karamelu o Isaraelu uma,
ma perofeta a Paala e fa selau ma
le lima o sefulu, ma perofeta a
Asaira e fa selau, o e aai i le laulau
20 a Iesepela. Ona feauina atu lea e
Aapo i le fanauga uma a Isaraelu,
ua ia faapotopoto foi le au perofeta
i le mauga o Karamelu.
21 Ona faalatalata atu lea o Elia i le
nuu uma, ua faapea atu, Pe tou te
faaletonu i manatu e lua seia afea?
Afai o Ieova o le Atua ia, ia outou
mulimuli atu ia te ia; a e afai o
Paala, ia outou mulimuli atu ia te
ia. A e le tali mai le nuu ia te ia i
22 se upu. Ona fai atu lea o Elia i le
nuu, Ua na o a'u ua toe i perofeta
a Ieova; a o perofeta a Paala, e fa
selau ma le toalimagafulu i latou.
23 Ia latou au mai ia te i matou o povi
e lua; ona filifilia lea e i latou se
tasi povi mo i latou, ma latou pena,
ma faaee ai i luga o fafie, a e aua le
avane *ai* le afi; ou te saunia foi le
tasi povi, ma faaee ai i luga o fafie,
24 a ou te le avane *ai* le afi. Ona
valaau atu lea outou i le igoa o
outou atua; ou te valaau atu foi i
le suafa o Ieova. O le Atua na te
tali mai i le afi, o le Atua lea. Ona
tali mai lea o le nuu uma, ua faa-
25 pea mai, Ua lelei lau upu. Ona fai
atu lea o Elia i perofeta a Paala,
Ina filifili ia se povi mo outou, ma
ia muamua ona sauni ai e outou,
auā e toatele outou; ia outou va-
laau atu foi i le igoa o outou atua,
26 a e aua le avane *ai* le afi. Ona
latou avea lea o le povi na tuuina
atu ia te i latou, ua latou saunia
foi, ma latou valaau atu i le igoa o
Paala, na amata i le taeao ua oo i
le tutonu o le la, ua faapea atu,
Paala e, ia e faafogafoga mai ia te
i matou. A ua leai se leo; e leai se
na tali mai. Ona latou feosofi lea i
27 le fata faitaulaga na latou faia. Ua
oo i le tutonu o le la, ona tauemu
atu lea o Elia ia te i latou, ua ia
faapea atu, Ina valaau atu ia, ia leo
tele; auā o le atua ia; po ua tau-
tala ia, po ua alu ese, po ua alu i se
malaga; ai lava ua moe ia, e tatau
ona fagufagu atu *ia te ia.* Ona 28
latou valaau atu lea ua leo tele, ma
latou selei ia te i latou i polo ma
tui, e tusa ma la latou tu, ua oo ina
faamaligiina ifo le toto ia te i latou.
Ua mavae le tutonu o le la, ona 29
latou perofeta ane lea ua oo i le itu
la e fai ai le taulaga *afiafi*, a ua leai
se leo, e leai se na tali mai, pe faa-
logo mai. Ona fai atu lea o Elia i 30
le nuu uma, Ina faalatalata mai ia
ia te au. Ona faalatalata atu lea o
le nuu uma ia te ia, ona toe teu lea
e ia o le fata faitaulaga o Ieova sa
sōloia i lalo. Ona ave lea e Elia o 31
maa e sefulu ma le lua, e tusa ma
le faitauina o itu aiga o atalii o
Iakopo, o le na oo i ai le afioga a
Ieova, na faapea, E igoa oe ia Isa-
raelu. Ona faia lea e ia i ia maa o 32
le fata faitaulaga i le suafa o Ieova;
ua faia foi e ia le utu ua soo ai le
fata faitaulaga; o lona tele ua tusa
ma sea e lua o fua. Ona faaafu lea 33
e ia o fafie, ma pena le povi, ma
faaee ai i luga o fafie; ona fai atu
lea o ia, Ina faatumu mai ia o kate
e fa i le vai, ma sasaa ai i luga o le
taulaga mu, ma luga o fafie. Ua ia 34
fai atu foi, Ina foi faalua mai ia.
Ona latou foi faalua mai ai lea. Ua
ia fai atu foi, Ina foi faatolu mai ia.
Ona latou foi faatolu mai ai lea.
Ua tafe le vai ua soo ai le fata fai- 35
taulaga; ua tumu foi le utu i le vai.
Ua oo i le itu la e fai ai le taulaga 36
afiafi, ona faalatalata atu ai lea o
Elia le perofeta, ua faapea atu,
Ieova e, le Atua o Aperaamo, ma
Isaako, ma Isaraelu, ia faailoa i
lenei aso, o oe o le Atua i Isaraelu,
o a'u foi o lau auauna, ma ua ou
faia o nei mea uma e tusa ma lau
afioga. Ia e faafofoga mai ia te au, 37
Ieova e, ia e faafofoga mai ia te au,
ina ia iloa e le nuu nei o oe o Ieova
o le Atua, ma ua e faaliliuina mai o
latou loto. Ona paū ifo lea o le afi 38
a Ieova, ma faaumatia ai le taulaga
mu, ma fafie, ma maa, ma le eleele
ua mitiia ai foi le vai sa i le utu.
Ua iloa e le nuu uma, ona faapauu- 39

fao ai lea o i latou, ua faapea, O
Ieova, o le Atua ia; o Ieova o le
40 Atua ia! Ona fai atu lea o Elia ia
te i latou, Ia outou pupue i pero-
feta a Paala; aua ne'i sao atu so
latou. Ona latou pupue lea ia te i
latou; ua ave ifo foi e Elia ia te
i latou i le alia o Kisona, ma na
fasioti ia te i latou i lea mea.
41 Ona fai atu lea o Elia ia Aapo,
Ina maliu ae ia oe, ia e taumafa ma
inu; auā o le taalili o le ua tele.
42 Ona alu ae ai lea o Aapo e 'ai ma
inu; ua alu ae foi Elia i le tumu-
tumu o Karamelu, ua ia ifo ai i le
eleele, ma tuu ona mata i le va o
43 ona tulivae. Ua fai atu ia i lana
auauna, Ia e alu ae, ma vaavaai i
tai. Ona alu ae lea o ia, ma ia vaa-
vaai, ua faapea mai, E leai se mea.
Ona fai atu lea o ia, Ina foi faafitu
44 atu ia. Ua oo i lona foi faafitu,
ona ia fai mai lea, Faauta, ua alu ae
i le sami si ao itiiti e pei o se alo-
filima o se tagata. Ona fai atu lea
o ia, Ina alu ae ia, ma e fai atu ia
Aapo, Ina sauni ia *lou nofoa faataa-
valevale*, ma e maliu ifo, ne'i taofia
45 oe i le uaga. O loo fai foi ia mea,
ua faamalumalu ifo le lagi i ao ma
le savili; ua tele lava le timu. Ua
tietie Aapo *i le nofoa faataavale-*
46 *vale*, ma alu i Isereelu. Sa ia Elia
le aao o Ieova; ona fusi ai lea o ia i
lona sulugatiti, ma tamoe i luma o
Aapo, ua oo i le mea e ui atu ai i
Isereelu.

O le ita o Iesepela ia Elia. Ua toe oo le afioga a Ieova ia Elia.

19 UA faamatala atu e Aapo ia Ie-
sepela o mea uma na faia e Elia,
atoa uma ma lona fasioti i perofeta
2 uma i le pelu. Ona auina atu lea e
Iesepela o le avefeau ia Elia, ua faa-
pea atu, Ia faapea ona fai e atua *ia
te au*, ma ia faaopoopo i ai, pe afai
ou te le faatatau lou ola ma le ola o
so latou, i le itu la faapenei taeao.
3 Ua iloa e ia, ona tulai lea o ia ua tili
ola, ua oo o ia i Peresepa i Iuta, ua
4 tuua e ia lana auauna i lea mea. A
ua alu o ia i le vao, o le savaliga o
le aso e tasi, ona oo ai lea o ia, ma
nofo i lalo o le ratami; ua ia faa-
toga atu ia oti o ia, ua faapea atu,
Ieova e, soia; ia e ave ese lo'u ola,
auā e le sili ona lelei o a'u i o'u
tamā. Ua taoto ia, ua moe i lalo 5
ifo o le ratami, faauta mai, o le
agelu ua pai mai ia te ia, ma fai
mai ia te ia, Ina tu ia i luga, ina 'ai.
Ona vaai atu lea o ia, faauta, sa i 6
ona ulu le potoi areto ua tunu i maa
aasa, ma le ipu vai. Ona 'ai lea o
ia ma inu; ona toe taoto lea o ia.
Ona foi faalua mai lea o le agelu a 7
Ieova, ma pai mai ia te ia, ma fai
mai, Ina tu ia i luga, ina 'ai auā e
mamao le ala. Ona tu lea o ia i 8
luga, ua 'ai ma inu; ona alu lea o ia
i le malosi ona o lea mea na 'ai e
fagafulu o ao ma le fagafulu o po,
ua oo lava i Horepa o le mauga o le
Atua.
Ua oo i ai o ia i le ana, ua ia nofo 9
ai; faauta foi, ua oo mai ia te ia le
afioga a Ieova, ua faapea mai ia te
ia, Elia e, se a lau mea e fai iina?
Ona fai atu lea o ia, Ua ou matua 10
maelega a'u ona o Ieova le Atua o
'au, auā ua tuua e le fanauga a Isa-
raelu lau feagaiga, ua latou sōloia i
lalo ou fata faitaulaga, ua fasiotia
foi e i latou au perofeta i le pelu, ua
toe na o a'u lava; ua latou fia fasi-
oti foi ia te au. Ona fetalai mai 11
lea o ia, Ina alu ia oe i fafo, ma e tu
i le mauga i luma o Ieova. Faauta
mai, ua afio ane Ieova; o le matagi
tetele foi ma le malosi ua lepetia ai
mauga, ma momomo ai papa i luma
o Ieova; e lei i ai Ieova i le matagi;
ua mulimuli i le matagi o le mafuie;
e lei i ai Ieova i le mafuie; e muli- 12
muli i le mafuie o le afi; e lei i ai
Ieova i le afi; e mulimuli i le afi o
le leo filemu ma le itiiti. Ua faa- 13
logo ai Elia, ona ufiufi ai lea e ia o
ona mata i lona ofu tele, ma alu i
fafo, ma tu i le gutu o le ana; faa-
uta, ua oo mai ia te ia le leo, ua
faapea mai, Elia e, se a lau mea e
fai iina? Ona fai atu ai lea o ia, 14
Ua ou matuā maelega a'u ona o
Ieova le Atua o 'au; auā ua tuua e
le fanauga a Isaraelu lau feagaiga,
ua latou sōloia i lalo ou fata faitau-
laga, ua fasiotia foi e i latou au
perofeta i le pelu, ua toe na o a'u
lava, ua latou fia fasioti foi ia te au.
Ona fetalai mai lea o Ieova ia te ia, 15
Ina alu ia oe, ma toe foi i lou ala i
le vao o Tamaseko; pe a e oo foi i

ai, ia e faauuina Asaeli e fai ma
16 tupu o Suria; ma Ieu le atalii o
Nimese, e te faauuina e fai ma tupu
ia Isaraelu; ma Elisaia le atalii o
Safata o le Apelemeola, e te faa-
uuina e fai ma perofeta e sui a'i oe.
17 O se sao i le pelu a Asaeli, e fasi-
otia lea e Ieu; o se sao i le pelu a
18 Ieu, e fasiotia lea e Elisaia. A ua
ou faatoe ia te au i Isaraelu, e toa-
fitu afe, o i latou uma o e ua le too-
tuli ia Paala, o i latou uma foi o e
ua le sogi ia te ia.
19 Ona alu lea o ia nai lea mea; ua
maua foi e ia o Elisaia le atalii o
Safata, o loo suatia le eleele ma
povi e tailua e sefulu ma le lua na
muamua ia te ia; sa i ai o ia i le lua
na aupito i tua; ua ui ane Elia ia te
ia, ma lafo atu ai lona ofu tele i
20 luga ia te ia. Ona tuua lea e ia o
povi, a e tuliloa ia Elia, ua fai atu
ai, Ina tuu mai ia ia te au se'i ma-
tou feasogi ma lo'u tamā ma lo'u
tinā, ona ou mulimuli atu ai lea ia
te oe. Ona fai atu lea o ia ia te ia,
Ina alu ia oe, ina foi atu ia; auā se
21 a se mea ua ou faia ia te oe? Ona
toe foi lea o ia nai ia te ia; ua ave
foi e ia o povi e lua, ma ia fasia; ua
tunu foi e ia o la tino i mea na
galue a'i povi, ma avatu ai i le nuu,
ua latou aai ai. Ona tulai lea o ia,
ma alu e mulimuli atu ia Elia, ua ia
auauna foi ia te ia.

O le taua a Suria ma Isaraelu.

20 UA faapotopotoina e Peniata le
tupu o Suria o ana 'au uma; sa ia
te ia o tupu e tolugafulu ma le lua,
ma 'au e tietie i solofanua, ma kari-
ota; ua alu ae o ia, ma vagaia Sa-
2 maria, ma tau ai le taua. Ua auina
mai e ia le sāvali i le aai ia Aapo le
3 tupu o Isaraelu, ua faapea mai ia te
ia, O loo faapea ona fai mai o Peni-
ata, O lau ario ma lau auro, o a'u
ia; o au avā foi, ma au fanau, o e
4 ua sili ona lelei, o a'u ia. Ona tali
atu lea o le tupu o Isaraelu, ua faa-
pea atu, Le alii e, le tupu, o a'u nei,
ma a'u mea uma o au ia, e pei ona e
5 fetalai mai ai. Ua toe foi mai le
sāvali, ma latou fai mai, O loo faa-
pea ona fetalai mai o Peniata, ua
faapea mai, E ui lava ina alu atu
la'u feau ia te oe, ua faapea, Ia e au
mai ma'u au ario, ma au auro, ma
au avā, ma au fanau; a o le itu la 6
faapenei taeao, ou te aauina atu ai
a'u auauna ia te oe, ina ia latou sue-
sue i lou fale, ma fale o au auauna;
o mea uma foi ua e fiafia i ai, latou
te tago i o latou lima, ma latou
avea. Ona tala'i lea e le tupu o 7
Isaraelu o toeaina uma o le nuu, ma
fai atu, Faauta mai ia, ma ia outou
iloa, o loo sailiili lenei *tagata* i se
mea leaga; auā na aauina mai e ia
nisi ia te au e ave i a'u avā, ma a'u
fanau, ma a'u ario, ma a'u auro; ua
ou le faafiti atu foi ia te ia. Ona 8
fai mai lea ia te ia o toeaina uma,
ma le nuu uma, Aua e te faafofoga,
pe usiusitai *ia te ia*. Ona fai atu 9
lea o ia i le sāvali a Peniata, Ia
outou faapea atu i lo'u alii le tupu,
O mea uma na e muai fetalai mai
ai i lau auauna ou te faia; a o lenei
mea ou te le mafaia. Ona ō lea o
le sāvali, ma latou ave le upu ia te
ia. Ona aauina mai lea *nisi* e Pe- 10
niata ia te ia, ua ia fai mai, Ia faa-
pea ona fai e atua ia te au, ma ia
faaopoopo i ai, pe afai e lava le efu-
efu o Samaria ia tofu ai ma luutaga
i le nuu uma o e mulimuli ia te au.
Ona tali atu lea o le tupu o Isara- 11
elu, ua faapea atu, Ina fai atu ia *ia
te ia*, Aua le mitamita le ua fusi ia
te ia *i le ofu tau*, e pei o le na te ta-
talaina. Ua faalogo *Peniata* i lena 12
upu, a o feinu o ia ma tupu i fale
apitaga; ona fai atu lea o ia i ana
auauna, Ina totofi ia *le taua*. Ona
latou tofia lea *o le taua* i le aai.
Faauta, na sau le tasi perofeta ia 13
Aapo le tupu o Isaraelu, ua fai mai,
O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, Ua e iloa atu ea lena vao
tagata uma e toatele? Faauta, ou
te tuuina atu i latou i lou lima i le
aso nei; ona e iloa ai lea o a'u o
Ieova. Ona fai atu lea o Aapo, *E* 14
faia ea e ai? Ona fai mai lea o ia,
O loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
O taulelea o i alii *e pule* i itu. Ona
fai atu lea o ia, O ai ea na te ama-
taina le taua? Ona fai mai ai lea
o ia, O oe lava. Ona faitau lea e ia 15
o taulelea o i alii *e pule* i itu; e lua
selau ma le tolu sefulu ma le toa-
lua; e mulimuli ane ia te i latou na
faitau e ia o le nuu uma, o le

fanauga uma a Isaraelu e fitu gaafe.
16 Ona o atu lea o i latou i le tutonu o
le la. A o Peniata ma tupu, o tupu
e toatolugafulu ma le toalua o e
fesoasoani ia te ia, sa latou feinu ia
17 onā i fale apitaga. Ua muamua atu
taulelea o i alii *e pule* i itu. Ona
aauina atu lea e Peniata *nisi*, ona
latou ta'u mai lèa ia te ia, ua faapea
mai, Ua o mai tagata mai Samaria.
18 Ona fai atu lea o ia, Pe afai o le
filemu ua latou o mai ai, ia outou
pupue ola ia te i latou; pe afai foi o
le taua ua latou o mai ai, ia outou
19 pupue ola ia te i latou. Ua o atu i
tua o le aai ia taulelea o i alii e
pule i itu, ma 'au na mulimuli ia te
20 i latou. Ua latou taitasi ma fasioti
i lana tagata; ona sosola lea o Suria;
ua piituli Isaraelu ia te i latou. Ua
sao Peniata le tupu o Suria i lè solo-
fanua, faatasi ma e tietie i solofanua.
21 Ua alu atu le tupu o Isaraelu, ma
fasia solofanua ma kariota; ua ia
fasiotia foi Suria i le fasi tele.
22 Ona sau lea o le perofèta i le
tupu o Isaraelu, ua faapea atu ia te
ia, Ina maliu atu ia oe, ma e faama-
losi, ma e faautauta, ma ia e silafia
mea e te faia; auā pe a toe oo i le
tausaga, ona sau ai lea o le tupu o
Suria e tau ma oe.
23 Ua fai atu auauna a le tupu o
Suria ia te ia, O atua o mauga o
latou atua, o le mea lea na manu-
malo ai i latou ia te i tatou; a ia
tatou tau ma i latou i se mea lauga-
tasi, ai lava tatou te manumalo ai
24 ia te i latou. Ia e faia lenei mea, ia
e faateaina tupu taitasi i lona tofi,
ma e tofia o e avea 'au e sui a'i i
25 latou. Ia e faitauina foi mo oe o
'au e tusa ma 'au na faaumatia sa ia
te oe; *ia suia* le solofanua i le solo-
fanua, ma le kariota i le kariota;
ona tatou tau ai lea ma i latou i se
mea laugatasi, ai lava tatou te ma-
numalo ai ia te i latou. Ua faalogo
o ia i a latou upu, ma fai i ai.
26 Ua toe oo i le tausaga, ona faitau-
lia lea e Peniata o Suria, ua alu ae i
27 Afeka e tau ma Isaraelu. Ua fai-
taulia foi le fanauga a Isaraelu, ma
uà latou sauniuni uma lava; ona
latou o lea e faafetaiai ia te i latou.
Ua to lauapi le fanauga a Isaraelu
ua faafeagai ma i latou, e pei o lafu
'oti itiiti e lua; a ua tumu le nuu ia
Suria.
Ona sau lea o le tagata o le Atua, 28
ma fai mai i le tupu o Isaraelu, ua
faapea mai, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, Ua faapea mai Suria,
O le Atua o mauga Ieova, a e le o
le Atua o vanu; o le mea lea ou te
tuuina atu ai o lena vao tagata uma
e toatele i lou lima; ona outou iloa
lava lea, o a'u lava o Ieova. E fitu 29
po ua latou to lauapi e faafeagai ai.
Ua oo i le aso fitu, ona latou tau ai
lea o le taua; ona fasiotia lea e le
fanauga a Isaraelu o Suria e selau
afe o 'au e savavali, i le aso e tasi.
O e na totoe ua sosola i latou i 30
Afeka, i le aai; ua solo i lalo le pa
i luga o tagata e luafulu o afe ma
afe e fitu o e na totoe. Ua sola
Peniata, ua oo i le aai, i le afeafe
tuloto.
Ona fai atu lea o ana auauna ia 31
te ia, Faauta mai ia, ua matou faa-
logo, o tupu o le aiga o Isaraelu,
o tupu alolofa i latou; se'i matou
lavalava i ie talatala i o matou
sulugātiti, ma maea i o matou ulu,
matou te o atu foi i le tupu o
Isaraelu; atonu na te faasoifua ia
te oe. Ona latou fusi lea o ie tala- 32
tala i o latou sulugātiti, ma maea i
o latou ulu, ma latou o atu i le tupu
o Isaraelu, ma latou fai atu, O loo
fai mai lau auauna o Peniata, Se'i e
faaola mai ia te au. Ona fai mai
lea o ia, Ua soifua pea ea ia? O
lo'u uso ia. Ua faauaunau atu le 33
nuu *i se upu* mai ia te ia, ma latou
vave taofi *i ai;* ona latou fai atu
lea, O lou uso o Peniata. Ona fai
mai lea o ia, Ina o ia, ma au mai ia
te ia. Ona sau ai lea o Peniata; ua
talia foi o ia e ia i lona kariota.
Ona fai mai lea o *Peniata* ia te ia, O 34
aai na faoa e lo'u tamā nai lou tamā
ou te toe avatua; e te fai foi ni ala
i Tamaseko mo oe, e pei ona faia e
lo'u tamā i Samaria. Ona *fai atu*
lea o *Aapo*, Ou te tuu atu ia te oe e
alu ma *la ta* feagaiga nei. Ona la
faia lea o le feagaiga ma ia; ona ia
tuu atu lea ia te ia e alu.
O le tasi soo o le au perofeta na 35
fai atu o ia i le afioga a Ieova i le
tasi tagata, Ia e ta mai ia te au. A
ua le mafai lè tagata ona ta ia te ia.

36 Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ua e le
faalogo i le afioga a Ieova, faauta
mai, o le mea lea a ē alu ese ia te
au e oti ai oe i le leona. Ua alu ia
nai ia te ia, ona maua lea o ia e le
37 leona, ua oti ai o ia. Ua iloa foi e
ia le tasi tagata, ona ia fai atu lea
ia te ia, Se'i e ta mai ia te au. Ona
ta atu lea o le tagata ia te ia, o lana
38 ta foi na manua ai *o ia*. Ona alu
lea o le perofeta, ua tu atu i le tupu
i le ala; ua ia faauigaeseina o ia e
39 ia i le fusi i ona mata. Ua alu ane
le tupu, ona valaau atu lea o ia i le
tupu, ua faapea atu, Na alu ane lau
auauna i totonu o le taua; faauta,
ua liliu mai le tasi tagata, ma ia au
mai ia te au le tagata, ua fai mai,
Ia e leoleo i lenei tagata; afai lava
e le iloa o ia, ona suia lea o lona ola
i lou ola, pe e te aumaia le taleni o
40 ario. Na faia e lau auauna *ana feau*
i lea mea ma lea mea, ona leai lea o
ia. Ona fai atu lea o le tupu o Isa-
raelu ia te ia, E faapea lau sala, o
41 oe lava ua e faatonuina. Ona ave
ese loa lea o le fusi ai ona mata;
ona iloa lea e le tupu o Isaraelu, o
42 so le au perofeta o ia. Ona fai atu
lea o ia ia te ia, O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, Ua e tuu atu e
alu le tagata na tofia e a'u ia oti, o
le mea lea e suia ai lona ola i lou
43 ola, ma lona nuu i lou nuu. Ona
alu atu lea o le tupu o Isaraelu i
lona fale ua tiga ma ita; ua oo ia i
Samaria.

O le manao o Aapo i le tovine o Napota.

21 UA mavae ia mea. Sa ia Napota
le Isereelu le tovine i Isereelu, e
latalata ane i le maota o Aapo le
2 tupu o Samaria. Ua fai atu Aapo
ia Napota, ua faapea atu, Ina au
mai ia o lou tovine mo'u e fai mo'u
fanua *e totō ai* laau'aina, auā e lata-
lata i lo'u fale, a e ou te avatu ia te
oe le tovine e sili ona lelei i lena e
sui a'i; a e afai e lelei ia te oe, ou
te avatu ia te oe lona tau i tupe.
3 Ona tali mai lea o Napota ia Aapo,
Ia faamamao e Ieova ia te au ona
ou avatu ia te oe le tofi o o'u tamā.
4 Ona alu lea o Aapo i lona fale, ua
tiga ma ita, auā o le upu ua fai mai
ai Napota le Isereelu ia te ia, ua
faapea mai, Ou te le avatu ia te oe
le tofi o o'u tamā. Ona taoto lea o
ia i lona moega, ma faasaga ese ona
mata, e lei 'ai foi o ia. Ona sau lea 5
ia te ia o Iesepela lana avā, ma na
fai mai ia te ia, Pe se a le mea ua
tiga ai lou finagalo, ma e le taumafa
ai se mea? Ona fai atu lea o ia ia 6
te ia, Auā na ou fai atu ia Napota
le Isereelu, ua ou faapea atu i ai,
Ina au mai ia mo'u lou tovine i
tupe; a e afai e lelei ia te oe ou te
avatu mo oe se *isi* tovine e sui a'i.
Ona fai mai lea o ia, Ou te le avatu
ia te oe lo'u tovine. Ona fai mai 7
lea o Iesepela lana avā ia te ia, Po
ua e faia ea e oe le malo o Isaraelu?
Ina tulai ia, ina taumafa se mea, ia
fiafia foi lou finagalo; ou te avatu
ia te oe le tovine o Napota le Isere-
elu. Ona tusi lea e ia ni tusi i le 8
igoa o Aapo, ma faamau ai i lona
faamaufaailoga, ma ia aveina atu o
ia tusi i toeaina ma alii o lana aai o
e nonofo faatasi ma Napota. Ua ia 9
tusia foi i ia tusi, ua faapea, Ia
outou tala'iina le anapogi, ma ia
outou tuu atu ia Napota i le mea
sili i le nuu. Ia outou tuu atu foi i 10
luma ia te ia o tagata ulavavale e
toalua e molimau ia te ia, ia faapea,
Na e faifai i le Atua ma le tupu.
Ona outou ta'ita'i atu lea ia te ia i
tuāpa, ma fetogi ia te ia i maa, ia
oti ai o ia. Ona faia lea e tagata o 11
lana aai, o toeaina ma alii o e nonofo
i lana aai, e pei o le feau a Iesepela
ia te i latou, e tusa ma *ana upu* na
tusia i tusi na ia aveina atu ia te i
latou. Ua latou tala'iina le ana- 12
pogi, ua tuu foi e i latou ia Napota
i le mea sili i le nuu. Ona o mai 13
lea o tagata ulavavale e toalua, ma
la nonofo i ona luma; ua molimau
foi ia tagata ulavavale ia te ia, o
Napota lava, i luma o le nuu, ua
faapea, Na faifai Napota i le Atua
ma le tupu. Ona latou ave lea ia te
ia i tuāpa o le aai, ma fetogi ia te
ia i maa, ona oti ai lava lea o ia.
Ona latou aauina atu lea *nisi* ia 14
Iesepela, ua faapea atu, Ua fetogia
Napota i maa, ua oti o ia.
Ua faalogo Iesepela ua fetogia 15
Napota i maa, ma ua oti o ia, ona
fai atu lea o Iesepela ia Aapo, Ina
tulai ia, ma ē fai mo oe le tovine o

Napota le Isereelu, na ia le mafai
ona avatu ia te oe i tupe; auā ua le
16 ola Napota, a ua oti. Ua iloa e Aapo
ua oti Napota, ona tulai lea o Aapo
e alu ifo e fai mona le tovine o
Napota le Isereelu.
17 Ona tūlei mai lea o le afioga a
Ieova ia Elia le Tisepi, ua faapea
18 mai, Ina tulai ia, ina e alu ifo e faa-
fetaiai ia Aapo le tupu o Isaraelu, o
loo i Samaria; faauta, o loo i ai ia i
le tovine o Napota, ua alu ifo i ai e
19 fai mona. Ia e fai atu ia te ia, ia
faapea atu, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, Ua e fasiotia ea, ua
fai foi mou? Ia e fai atu foi ia te
ia, ia faapea atu, O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, O le mea na
etoeto ai ulī i le toto o Napota, e
etoeto ai foi ulī i lou lava toto, o oe
20 lava. Ua fai mai Aapo ia Elia, O oe
na le fai a'u mou fili, ua e maua ea
a'u? Ona fai atu lea o ia, Ua ou
maua; auā ua e faatau oe ia te oe e
21 fai mea leaga i luma o Ieova. Faa-
uta, *o loo fetalai mai Ieova*, Ou te
faaoo atu le leaga ia te oe, ma ou
aveesea lou gafa, ma faaumatia ai ia
Aapo o e tulai atu i se aupa, o
pologa atoa ma e sa'oloto i Isaraelu.
22 Ou te faia foi lou aiga, ia pei o le
aiga o Ierepoamo le atalii o Nepata,
e pei o le aiga foi o Paasa le atalii o
Akia, ona o le faaonoono ua e faa-
onoono mai ai *ia te au*, ma e faatupu
23 ai le agasala ia Isaraelu. O Iesepela
foi, o loo fetalai mai ai Ieova, ua
faapea mai, E 'aina Iesepela e ulī i
24 lalo o le pa o Isereelu. O so Aapo
e oti i le aai e 'aina ia e ulī; o se oti
i le vao e 'aina lea e manu felelei.
25 E leai lava se tasi la te tutusa ma
Aapo, o le na faatau e ia ia ia e fai
mea leaga i luma o Ieova; o ia na
faaosoosoina e Iesepela lana avā.
26 Na matuā fai mea leaga ina ua
mulimuli i tupua, e tusa ma mea
uma na faia e sa Amorī, o e na tulia
e Ieova i luma o le fanauga a Isa-
raelu.
27 Ua faalogo Aapo i ia upu, ona
saeia lea e ia ona ofu, ma ua ofu
lona tino i ie talatala, ma ua ana-
pogi, ma taoto i ie talatala, ma
28 fealualuai faafifilemu. Ona tūlei
mai lea o le afioga a Ieova ia Elia le
29 Tisepi, ua faapea mai, Ua e iloa ea
ua faamaulalo Aapo i o'u luma?
Auā ua ia faamaulalo i o'u luma, o
le mea lea ou te le faaoo ai le leaga
i lana nofoaiga; a o le nofoaiga a
lona atalii ou te faaoo ai le leaga i
lona aiga.

O le taua a Aapo ma Suria, ma tala ia Iosefatu ma isi tupu.

SA latou nonofo i tausaga e tolu 22
ua leai se taua ia Suria ma Isaraelu.
Ua oo i le tausaga e tolu, ona alu ifo 2
lea o Iosefatu le tupu o Iuta, i le
tupu o Isaraelu. Ua fai atu le tupu 3
o Isaraelu i ana auauna, Tou te le
iloa ea o Ramota-Kiliata o la tatou
aai lea, a ua tatou nofonofo ua le
faoa mai le lima o le tupu o Suria.
Ua fai atu foi o ia ia Iosefatu, Ta te 4
o atu ea ma a'u i le taua i Ramota-
Kiliata? Ona fai mai lea o Iose-
fatu i le tupu o Isaraelu, O a'u nei
e pei o oe lava, o lo'u nuu e pei o
lou nuu, o a'u solofanua e pei o au
lava solofanua. Ua fai mai foi Iose- 5
fatu i le tupu o Isaraelu, Se'i e
fesili i le aso nei i se afioga mai ia
Ieova. Ona faapotopoto mai lea e 6
le tupu o Isaraelu o le au perofeta,
pe toafa selau o tagata, ma na fai
atu ia te i latou, Ou te alu atu ea i
Ramota-Kiliata e tau ai le taua, pe
ou te nofo? Ona latou fai mai lea,
Ia e maliu ae; auā e foaiina mai ai
e le Alii i le aao o le tupu. Ona fai 7
mai lea o Iosefatu, E le o iinei ea ma
se perofeta a Ieova, ina ia tatou
fesili atu ia te ia? Ona fai atu lea 8
o le tupu o Isaraelu ia Iosefatu, O
le tasi tagata foi o Mekaio, o le
atalii o Imila, tatou te fesili atu ai
ia Ieova; a ou te 'ino'ino ia te ia,
auā na te le vavalo mai ia te au i
mea lelei, a o mea leaga. Ona fai
mai lea o Iosefatu, Aua le fetalai
faapea mai le tupu. Ona valaau lea 9
o le tupu o Isaraelu i le tasi auauna
sili, ua faapea atu, Ia e faavave mai
ia Mekaio le atalii o Imila. Ua tai- 10
tasi ma nofo i lona nofoālii, o le
tupu o Isaraelu, ma Iosefatu le
tupu o Iuta; sa oofu foi i laua i o
laua ofualii, i le mea e aunoa e lata
ane i le faitotoa o Samaria; o loo
vavalo foi perofeta uma i o la luma.
Na faia foi e Setekaia, le atalii o 11
Kenaana o nifo uamea mo ia, ma

fai atu, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, O mea nei e te suatia
ai Suria, seia e faaumatia i latou.
12 Ua faapea foi ona vavalo o perofeta
uma, ua faapea atu, Ina maliu ae ia
i Ramota-Kiliata, ma ia manuia;
auā e foaiina mai ai e Ieova i le aao
13 o le tupu. O le auauna na alu e
aami ia Mekaio, ua fai atu o ia ia te
ia, ua faapea atu, Faauta mai ea i
upu a le au perofeta i le tupu, ua
tasi, ua lelei; se'i faapea foi lau
upu, ia pei o le upu a so latou, ia e
14 fai atu se upu lelei. Ona fai mai lea
o Mekaio, O loo soifua Ieova, o le
mea e fai mai ai Ieova ia te au, o le
mea lea ou te fai atu ai.
15 Ua sau foi o ia i le tupu. Ona fai
atu lea o le tupu ia te ia, Mekaio e,
pe matou te o atu ea i Ramota-
Kiliata i le taua, pe matou te no-
nofo? Ona fai mai lea o ia ia te ia,
Ina maliu ae ia, ma ia manuia; auā
e foaiina mai ai e Ieova i le aao o
16 le tupu. Ona fai atu lea o le tupu
ia te ia, Pe foi faafia ea ona ou fai
atu ia tauto oe; aua ne'i e fai mai
ia te au *se mea e tasi*, tau lava o le
17 upu moni i le suafa o Ieova? Ona
fai mai lea o ia, Na ou iloa atu ia
Isaraelu uma ua faataapeapeina i
mauga, e pei o mamoe ua leai so
latou leoleo. Ona fetalai mai lea o
Ieova, Ua leai so latou alii; ia latou
taitasi ma toe foi atu i lona fale ma
18 le filemu. Ona fai atu lea o le tupu
o Isaraelu ia Iosefatu. Na ou le fai
atu ea ia te oe, na te le vavalo mai
ia te au se mea lelei, na o le mea
19 leaga? Ona fai mai ai lea *o Mekaio*,
O lenei, ia e faafogafoga mai i le
afioga a Ieova. Na ou iloa atu ia
Ieova o loo tietie i lona nofoālii; sa
tutū foi 'au uma a le lagi e latalata
ia te ia, i lona itu taumatau ma lona
20 itu tauagavale. Na fetalai atu foi
Ieova, Po o ai ea na te faaoleole ia
Aapo, ina ia alu ae o ia, ma oti i
Ramota-Kiliata? Ona fai mai lea o
le tasi e faapea, a e fai mai le isi e
21 faapea. Ona alu ane lea o le tasi
agaga, ma tu mai i luma o Ieova, ua
fai mai, Ou te faaoleole ia te ia.
22 Na fetalai atu foi Ieova ia te ia, I
ni a ea? Ona fai mai lea o ia, Ou
te alu, ma ou fai ma agaga pepelo i
gutu o ana perofeta uma. Ona
fetalai atu lea *o Ieova*, E te faa-
oleole *ia te ia*, e te malo foi; ina
alu ia, ina e faia ia o lea. O lenei, 23
faauta, ua tuuina e Ieova le agaga
pepelo i gutu o au perofeta nei
uma; auā ua fetalai e Ieova ia oo le
leaga ia te oe. Ona faalatalata mai 24
lea o Setekaia le atalii o Kenaana,
ma na tu'i mai ia Mekaio i lona
alafau, ma fai mai, Po o fea na ui
ai le Agaga o Ieova nai ia te au e
tautala atu ia te oe? Ona fai atu ai 25
lea o Mekaio, Faauta, e te iloa i lea
lava aso e te alu atu ai i le afeafe
tuloto e te lafi ai. Ona fai ane lea o 26
le tupu o Isaraelu, Ina ave ia ia
Mekaio, ma toe ta'ita'i ia te ia ia
Amone le alii o le aai, ma Ioasa le
atalii o le tupu; ma e fai atu, O loo 27
o faapea mai le tupu, Ina tuuina
atu ia o lenei *tamaloa* i le falepuipui,
ma fafaga ia te ia i le mea e 'ai a e
ua tigaina, ma le vai a e ua tigaina,
seia ou sau ma le manuia. Ona fai 28
mai lea o Mekaio, Afai lava e te toe
maliu mai ma le manuia, ua ou le
tautala i le afioga mai ia Ieova.
Ua fai ane foi o ia, Ina faalogologo
mai ia o outou le nuu uma.
Ona o ae lea o le tupu o Isaraelu, 29
ma Iosefatu le tupu o Iuta i Ramo-
ta-Kiliata. Ua fai atu le tupu o 30
Isaraelu ia Iosefatu, Ou te ofu ese
a'u, ma alu i le taua; a ia e ofu oe
i lou lava ofu. Ona ofu lea o le
tupu o Isaraelu i ofu ese, ma alu i le
taua. Ua fai atu le tupu o Suria i 31
alii e toatolugafulu ma le toalua e
pule i ona kariota, ua ia faapea atu,
Aua ne'i tou tau ma se tagata nuu
po o se alii, tau lava o le tupu o Isa-
raelu. Ua iloa atu e alii e pule i 32
kariota ia Iosefatu, ona latou faapea
ane lea, Ai o le tupu o Isaraelu lena.
Ona latou faasaga ane lea, latou te
tau ma ia; ona alaga lea o Iosefatu.
Ua iloa e alii e pule i kariota, e le o 33
le tupu o Isaraelu lea, ona latou foi
atu lea, ua le toe tuliloa ia te ia.
Ua soona fana e le tasi tagata lana 34
u, ua lavea ai le tupu o Isaraelu i le
soo o lona ofutau uamea. Ona fai
atu lea o ia i le ta'ita'i o lona kari-
ota, Ina liliu ane ia o lou lima, ma
ave ia te au i tua o 'au, auā ua ou
manua. Na faatetele le taua i lea 35
aso; ua lagolagoina foi le tupu i

lona kariota e faafeagai ma Suria;
ona oti lea o ia i le afiafi; ua sisina
ifo le toto o le manua i totonu o le
36 kariota. Ua alu le manu i le goto
o le la i 'au, ua faapea, Ia taitasi *ma*
37 *alu* i lana aai ma lona nuu. Ua oti
foi le tupu, ua au mai i Samaria;
ua latou tanu foi le tupu i Samaria.
38 Ua fufulu e se tasi le kariota i le
vailepa i Samaria, ua latou fufulu
foi lana auupega; na etoeto foi e
ulī lona toto, e tusa ma le afioga a
Ieova na ia fetalaia mai.
39 O toe o mea na faia e Aapo, ma
mea uma na ia faia, ma le fale nifo
o elefane na ia faia, ma aai uma na
ia faia, ua le tusia ea i le tusi o tala
40 i nofoaiga a tupu o Isaraelu? Ua
taoto Aapo faatasi ma ona tamā,
ona soloai ane lea o Aasaia lona
atalii e fai ma tupu.
41 O le fa o tausaga o Aapo le tupu
o Isaraelu na fai ai Iosefatu le ata-
42 lii o Asa ma tupu o Iuta. E tolu
sefulu ma le lima o tausaga o Iose-
fatu ina o fai o ia ma tupu; na fai
foi o ia ma tupu i Ierusalema i tau-
saga e lua sefulu ma le lima; o
Asopa le igoa o lona tinā, o le afa-
43 fine o Seleki. Na savali o ia i ala
uma o Asa lona tamā, ua le alu ese
ai o ia, na faia e ia o mea tonu i
luma o Ieova; a ua le aveeseina o
mea maualuluga; ua fai taulaga pea
le nuu, ma faamuina mea manogi i
44 mea maualuluga. Na lelei Iose-
fatu ma le tupu o Isaraelu. O toe 45
o mea na faia e Iosefatu, ma lona
fitafita sa fai, ma ona taua, ua le
tusia ea ia i le tusi o tala i nofoaiga
a tupu o Iuta? O tagata faasotoma 46
na totoe, o e na totoe i ona po o
Asa lona tamā, na aveesea e ia ai le
nuu. Sa leai se tupu i Etoma; na 47
fai ma tupu le na tofia e pule. Na 48
fai vaa Tasesa e Iosefatu e ō i Ofeira
e maua ai auro; a ua le oo, ina ua
tu'ia o vaa i Esiokape. Ona fai atu 49
lea o Aasaia le atalii o Aapo ia Iose-
fatu, Ia o faatasi a'u auauna ma au
auauna i vaa; a ua le mafai Iose-
fatu. Ua taoto Iosefatu faatasi ma 50
ona tamā, ua tanumia foi o ia faa-
tasi ma ona tamā i le aai a lona
tamā o Tavita; ona soloai ane lea o
Iorama lona atalii e fai ma tupu.
O le sefulu ma le fitu o tausaga 51
o Iosefatu le tupu o Iuta na fai ai
Aasaia le atalii o Aapo ma tupu o
Isaraelu i Samaria; e lua tausaga
na fai ai o ia ma tupu o Isaraelu.
Ua amio leaga foi o ia i luma 52
o Ieova, ua ia savali i le ala o
lona tamā, ma le ala o lona tinā, ma
le ala o Ierepoamo le atalii o Nepa-
ta, o le na faatupuina le agasala ia
Isaraelu. Auā na ia auauna ia Pa- 53
ala, ma ifo atu ia te ia, ma na faa-
onoono ia Ieova le Atua o Isaraelu,
e tusa ma mea uma na faia e ona
tamā.

O LE TUSI E LUA

I TUPU.

O le tala i mea na oo ia Aasaia.

1 UA sili le oti o Aapo, ona foua
2 lea o Isaraelu e Moapi. Ua paū ifo
Aasaia i le mea faaupega o le faa-
malama i lona afeafe aupitoaluga i
Samaria, ona ma'i ai lea; ona aauina
atu ai lea e ia o auauna, ua fai atu i
ai, Ina o ia, ina fesili atu ia Pelese-
pulo le atua o Ekerona, pe ou te
malolo i lenei ma'i. A ua fetalai 3
atu le agelu a Ieova ia Elia le Tise-
pi, Tu ia i luga, ina alu ae e faafe-
taiai i auauna a le tupu o Samaria;
ia e fai atu foi ia te i latou, Ona ua
leai ea se Atua i Isaraelu tou te o
atu ai e fesili ia Pelesepulo le atua
o Ekerona? O le mea lea o loo 4
faapea ona fetalai mai ai o Ieova, E
te le alu ifo lava i lea moega ua e

alu ae i ai, a o le a e oti lava oe.
Ona alu ai lea o Elia.
5 Ua foi atu auauna ia te ia, ona
fai mai ai lea o ia ia te i latou, Se a
6 ea le mea ua outou foi mai ai? Ona
latou fai atu ai lea ia te ia, Na alu
ae le tasi tagata e faafetaiai mai ia
te i matou, na fai mai foi o ia ia te
i matou, O ia, ina foi atu ia i le tupu
na aauina outou, ma fai atu ia te ia,
O loo faapea ona fetalai mai o Ie-
ova, Ona ua leai ea se Atua i Isara-
elu, ua e aauina atu ai e fesili ia
Pelesepulo le atua o Ekerona? o le
mea lea e te le alu ifo ai i lena moe-
ga ua e alu ae i ai, a o le a e oti
7 lava oe. Ona fai mai lea o ia ia te
i latou, Se tagata pe ī ea le na alu
ae e faafetaiai ia te outou, ma fai
8 atu na upu ia te outou? Ona latou
tali atu ai lea ia te ia, O le tagata
taufulufulu, ua fusi foi lona sulu-
gātiti i le fusi pa'u. Ona fai mai
lea o ia, o Elia le Tisepi lea.
9 Ona ia aauina mai lea ia te ia o le
ta'ita'i o le toalimagafulu ma lona
toalimagafulu. Ona alu ae lea o ia
ia te ia, faauta, foi, o loo nofo ia i
le tumutumu o le mauga; ua ia fai
mai i ai, Le tagata o le Atua e, o
loo fetalai mai le tupu, E te alu ifo.
10 Ona tali atu lea o Elia, ua faapea
atu i le ta'ita'i o le toalimagafulu,
Afai o le tagata o le Atua a'u, ia
alu ifo le afi mai le lagi, e faauma-
tia ai oe ma lou toalimagafulu.
Ona alu ifo ai lea o le afi mai le
lagi, ua faauma ia te ia ma lona toa-
11 limagafulu. Ona ia toe aauina mai
lea ia te ia o le tasi ta'ita'i o le toali-
magafulu ma lona toalimagafulu;
ua fai mai foi o ia ia te ia, Le tagata
o le Atua e, o loo faapea ona fetalai
mai o le tupu, Ia vave ona e alu ifo.
12 Ona tali atu ai lea o Elia, ua faapea
atu ia te i latou, Afai o le tagata o
le Atua a'u, ia alu ifo le afi mai le
lagi e faaumatia ai oe ma lou toali-
magafulu. Ona alu ifo ai lea o le
afi a le Atua mai le lagi, ua faauma
13 ia te ia ma lona toalimagafulu. Ona
toe aauina mai ai lea e ia o lona toa-
tolu o ta'ita'i o le toalimagafulu ma
lona toalimagafulu. Ona alu ae ai
lea o lona toatolu o ta'ita'i o le toa-
limagafulu, ua oo atu ia, ma tootuli
i ona tulivae i luma o Elia, ua aioi
atu ia te ia, ma fai atu ia te ia, Le
tagata o le Atua e, ia e alofa mai i
lo'u nei ola atoa ma ola o le toali-
magafulu nei o au auauna. Faauta, 14
na alu ifo le afi mai le lagi, ua faa-
uma i uluai ta'ita'i o toalimagafulu
e lua, ma o laua tai toalimagafulu; a
o lenei, ia e alofa mai i lo'u nei ola.
Ona fetalai mai lea o le agelu a 15
Ieova ia Elia, Ia oulua o ifo ma ia,
aua e te mata'u ia te ia. Ona tulai
ai lea o ia, ua la o ifo i le tupu.
Ona fai atu lea o ia ia te ia, O loo 16
faapea ona fetalai mai o Ieova, Ona
ua e aauina atu o auauna e fesili ia
Pelesepulo le atua o Ekerona, ona
ua leai ea se atua i Isaraelu e fesili
ai i lana afioga? o le mea lea e te
le maliu ifo ai i lea lava moega ua
e maliu ae i ai, a o le a e maliu
lava oe.
Ona oti lea o ia e tusa ma le 17
afioga a Ieova na fai atu ai Elia.
Ona soloai ane ai lea o Ioramo e
fai ma tupu i le lua o tausaga o
Ioramo le atalii o Iosefatu le tupu
o Iuta, auā e leai sona atalii. O 18
toe o mea a Aasaia na ia faia, e lei
tusia ea ia i le tusi i tala i nofoaiga
a tupu o Isaraelu?

O le tala i le avae o Elia i le lagi,
ma nisi mea na faia e Elisaia.

UA finagalo Ieova e avae ia Elia 2
i le lagi i le asiosio, ona la o lea o
Elia ma Elisaia nai Kilikala. Ona 2
fai atu lea o Elia ia Elisaia, Nofo ia
oe iinei, auā ua auina a'u e Ieova i
Peteli. A ua tali mai Elisaia, O
loo soifua Ieova, ua e ola foi oe, ou
te le tuua lava oe. Ona la o ifo ai
lea i Peteli. Ona o mai lea ia 3
Elisaia o soo o le au perofeta ua i
Peteli, ua fai mai ia te ia, Ua e iloa
ea, o le aso nei o le a ave ese ai e
Ieova lou matai ia te oe? Ona fai
atu ai lea o ia, Ua ou iloa lava;
soia le fai mai ai. Ona fai atu lea 4
o Elia ia te ia, Elisaia e, nofo ia oe
iinei, auā ua auina a'u e Ieova i
Ieriko. A ua fai mai o ia, O loo
soifua Ieova, ua e ola foi oe, ou te
le tuua lava oe. Ona la oo atu ai
lea i Ieriko. Ona soso mai lea ia 5
Elisaia o soo o le au perofeta ua i
Ieriko, ua fai mai ia te ia. Ua e
iloa ea o le aso nei o le a ave ese ai

e Ieova lou matai ia te oe? Ona
fai atu ai lea o ia, Ua ou iloa lava;
6 soia le fai mai ai. Ona fai atu lea
o Elia ia te ia, Nofo ia oe iinei, auā
ua auina a‘u e Ieova i Ioritana.
Ona fai mai lea o ia, O loo soifua
Ieova, ua e ola foi oe, ou te le tuua
lava oe. Ona la savavali atu ai lea.
7 Ua o atu foi tagata e toalimagafulu
o isi soo o le au perofeta, ua tutū
mamao i le mea e iloa atu ai; ua
tutū foi i laua i le auvai o Ioritana.
8 Ua tago Elia i lona ofu tele, ua
taataai, ua taia a‘i le vai, ona vaelu-
aina ai lea i le tasi itu ma le tasi
itu. Ona la savavali atu ai lea i le
iliti vai matutu.
9 Ua uma ona la sopoia atu, ona
fai atu lea o Elia ia Elisaia, Fai mai
ia pe se a se mea ou te faia mo oe
manū o lei aveeseina a‘u ia te oe.
Ona fai mai ai lea o Elisaia, Ia faa-
10 lua mai lou agaga ia te au. Ona
fai atu ai lea o ia, O le mea faigata
ua e fai mai ai; afai e te iloa mai
a‘u pe a aveeseina a‘u ia te oe, ona
faapea lea ia te oe; a e afai e leai,
ona le *faapea* lea.
11 Ua savavali atu pea i laua, o tau-
talatala fano; faauta foi, o le nofoa
afi faataavalevale ma solofanua afi,
ua te‘a eseese ai i laua, ona alu ae
ai lea o Elia i le asiosio i le lagi.
12 Ua iloa foi e Elisaia, ona alaga lea
o ia, Lo‘u tamā e lo‘u tamā e, le
kariota o Isaraelu ma ana ‘au e tie-
tie i solofanua. Ua na le toe iloa
atu o ia; ona tago lea o ia i lona
13 lava ofu, ua saei lua. Ua ia avae
foi le ofu tele o Elia na paū ifo ia
te ia, ona foi atu ai lea, ua tu i le
14 auvai o Ioritana. Ona tago lea e ia
i le ofu tele o Elia na paū ifo ia te
ia, ua na taia a‘i le vai, ma fai ane,
O ifea ea Ieova le Atua o Elia?
Ona taia foi lea e ia le vai, ona
vaeluaina ai lea i le tasi itu ma le
tasi itu; ona sopoia atu ai lea e
Elisaia.
15 Ua iloa mai foi o ia e soo o le au
perofeta ua i Ieriko i le mea e iloa
atu ai, ona latou fai ane ai lea, Ua
ia Elisaia le agaga o Elia. Ona
latou o ai lea e faafetaiai ia te ia,
16 ua latou ifo toele ia te ia. Ona
latou fai mai lea ia te ia, Faauta
mai, ua i au auauna tagata malolosi
e toalimagafulu, se‘i latou ō e saili
i lou matai, ina ne‘i siitia o ia e le
Agaga o Ieova, ma lafoina i se
mauga po o se vanu. A ua fai atu
o ia, Aua tou te aauina atu. Ua 17
latou faatauanau mai ia te ia, ua oo
ina mā o ia, ona fai atu ai lea o ia,
Ina aau ia. Ona latou aauina atu
ai lea o tagata e toalimagafulu.
Ua aso tolu o latou saili ai; a ua le
iloa o ia. Ona latou toe foi mai lea 18
ia te ia, (auā sa nofo o ia i Ieriko,)
ona fai atu lea o ia ia te i latou, Ou
te lei fai atu ea ia te outou, Aua
tou te o?
Ua fai mai tagata o le aai ia 19
Elisaia, Faauta mai ia, e lelei le
mea e tu ai le aai nei, pei ona e
silafia, le alii; a ona leaga o le vai,
e lafulafua foi le fanua. Ona fai 20
atu ai lea o ia, Au mai ia ia te au se
tanoa fou, ma tuu i ai se masima.
Ona latou au mai ai lea ia te ia.
Ona alu atu lea o ia i le puna o le 21
vai, ua lafo i ai le masima, ma fai
atu, O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, Ua ou faamagaloina lenei
vai; e le toe tupu mai ai le oti po o
le lafua. Ona magalo ai lea o le 22
vai, ua oo lava i le aso nei, e tusa
ma le upu a Elisaia, na ia fai atu ai.
Ua alu ae ia nai lea mea i Peteli; 23
o loo alu ae ia i le ala, ona o mai
lea o tama iti mai le aai, ua latou
tauemu ia te ia, ua fai mai ia te ia,
Le ulu tula e, alu ae ia. Le ulu
tula e, alu ae ia. Ona fāliu lea o ia 24
i tua, ua vaai atu ia te i latou, ua
fetuu atu foi ia te i latou i le suafa
o Ieova. Ona o mai ai lea o urosa
fafine e lua mai le vao, ua saei i
tama e toafagafulu ma le toalua o i
latou. Ona alu atu lea o ia nai lea 25
mea i le mauga o Karamelu; ona
foi atu lea o ia ai lea mea i Samaria.

O le fou o le tupu o Moapi, ma le taua na iu i ai.

O LE sefulu ma le valu o tausaga 3
o Iosefatu le tupu o Iuta na fai ai
Ioramo le atalii o Aapo ma tupu o
Isaraelu i Samaria. E sefulu ma le
lua tausaga na fai ai o ia ma tupu.
Ua ia faia foi le amio leaga i luma 2
o Ieova, a e lei ausia *le amio* a lona
tamā ma lona tinā, auā na ia ave
ese le tupua o Paala na faia e lona

3 tamā. A ua pipii pea o ia i agasala
a Ierepoamo le atalii o Nepata o le
na faatupu le agasala ia Isaraelu,
na ia le liliu ese ai lava.
4 O Mesa foi le tupu o Moapi e tele
lona lafu, na ia avatu foi i le tupu o
Isaraelu o tamai mamoe e selau afe,
atoa ma mamoe poa e selau afe, atoa
5 ma o latou fulufulu. A ua mavae
ona oti o Aapo, ona foua lea e le
tupu o Moapi o le tupu o Isaraelu.
6 O ona po foi ia na alu atu ai le
tupu o Ioramo nai Samaria, ma na
7 faitau ia Isaraelu uma. Ua alu foi
lana feau ia Iosefatu le tupu o Iuta,
ua faapea atu, Ua foua a'u e le tupu
o Moapi, pe ta te o ea ma a'u e tau
ma Moapi? Ona fai mai lea o ia,
Ta te o ae lava, o a'u e pei o oe, o
lo'u nuu e pei o lou nuu, o a'u solo-
8 fanua e pei o au solofanua. Ona
fai atu lea o ia, O le fea ala tatou te
o ae ai? Ona tali mai lea o ia, o le
9 ala e ui i le vao o Etoma. Ona
latou o ai lea, o le tupu o Isaraelu,
ma le tupu o Iuta, atoa ma le tupu
o Etoma. Ua po fitu o latou o faa-
taamilo ai i le ala; ona leai lea o se
vai e inu ai 'au, atoa ma manu ua ia
10 te i latou. Ona fai atu lea o le
tupu o Isaraelu, Oi talofa! ua faa-
potopoto e Ieova nei tupu e toatolu
e tuuina atu i latou i lima o Moapi.
11 A ua fai mai Iosefatu, E le o iinei
ea se perofeta a Ieova, tatou te
fesili ai ia Ieova? Ona tali atu ai
lea o le tasi auauna a le tupu o Isa-
raelu, ua faapea atu, O loo iinei
Elisaia le atalii o Safata, na na liligi
12 le vai i lima o Elia. Ona fai mai ai
lea o Iosefatu, O loo ia te ia le afioga
a Ieova. Ona o ifo lea ia te ia o le
tupu o Isaraelu, ma Iosefatu, atoa
13 ma le tupu o Etoma. A ua fai mai
Elisaia i le tupu o Isaraelu, O le a
lau na ia te au nei? Ina maliu atu
ia oe i perofeta a lou tamā, ma pero-
feta a lou tinā. Ona fai atu lea o
le tupu o Isaraelu ia te ia, Aua, auā
ua faapotopoto e Ieova nei tupu e
toatolu e tuuina atu ai i latou i lima
14 o Moapi. Ona fai mai ai lea o Eli-
saia, O loo soifua Ieova o 'au, ou
te tu atu a'u nei i ona luma, ana le
se anoa le afioga a Iosefatu le tupu
o Iuta ou te ee i ai, po ua ou le
tepa atu ia te oe, pe vaai atu ia te
oe. A o lenei, ia au mai ia te au se 15
tagata ta laaupese. Ua na ta le laau-
pese, ona i ai lea i ona luga le aao o
Ieova. Ona fai atu ai lea o ia, O loo 16
faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia
outou fai ni utu, ia soosoo utu le
vanu nei. Auā o loo faapea ona 17
fetalai mai o Ieova, Tou te le iloa
atu se matagi, tou te le iloa atu foi
se ua; a e tumu le vanu nei i vai,
tou te feinu ai, o outou, ma o outou
lafu, atoa ma a outou manu. A e 18
itiiti lea mea ia Ieova, a e tuuina
mai foi e ia o Moapi i o outou lima.
Tou te fāsia foi aai uma e nofo 'olo, 19
atoa ma aai silisili uma, tou te ta-
tuuina foi laau lelei uma, tou te
tanumia foi vaipuna uma, tou te
faaleaga foi fāsi fanua lelei uma i
maa. Ua oo i le taeao, ina o fai o 20
le taulaga, faauta, ua tafe mai le
vai i le ala o Etoma, ua tumu ai le
nuu i le vai.
Ua logona e Moapi uma ua o ae 21
tupu e tau ma i latou, ona latou
faapotopoto ai lea o i latou uma o e
faatoa lavā tau ma e matutua ai, ua
latou tutū i le tuaoi. Ua latou tulai 22
mai i le taeao lava; ua alu ae foi le
la i le vai, ona iloa ai lea e Moapi o
le vai i o latou luma ua mūmū pei
o le toto. Ua latou faapea ane, O 23
le toto lena; ua fasia lava ia tupu,
ua fefasiai i latou. O lenei, Moapi
e, *tatou o ia* e vete. Ua latou oo i 24
le toagālauapi a Isaraelu, ona tutū
ai lea o Isaraelu i luga, ua fasi ia
Moapi, ona latou sosola lea ia te i
latou; a ua latou fasi pea ia Moapi,
ua oo i lo *latou nuu*. Ua latou 25
lepetia aai, ua taitasi foi ma lafo e
tagata uma lana maa i fanua lelei
uma, ua tutumu ai, ua latou tatanu
vaipuna uma, ua tatuuina foi laau
lelei uma; a ua totoe o maa o
Kiriaresa, a e peitai ua faataamilo i
ai le 'au a maata, ma faatauga i ai.
Ua iloa e le tupu o Moapi ua faiaina 26
o ia i le taua, ona ave lea e ia o
tagata e fai pelu e toafitu selau, ina
ia sofai atu i le tupu o Etoma; a
ua latou le mafaia. Ona tago ai 27
lea e ia i lona atalii ulumatua, na
fai e sui ai o ia i le nofoaiga, ua fai
a'i le taulaga mu i luga o le pa. Sa
tele foi le ita ia Isaraelu. Ona latou
tuua lea o ia, a e foi atu i *lo latou* nuu.

O vavega na faia e Elisaia.

4 UA valaau ia Elisaia le avā a le
tasi soo o le au perofeta, ua faapea
mai, Ua oti lau auauna o la'u tane,
ua e silafia foi sa mata'u lau auauna
ia Ieova, a ua sau le ua matou aita-
lafu i ai, o le a na ave i a'u tama
tane e toalua e fai mona pologa.
2 Ona fai atu lea o Elisaia ia te ia, Se
a ea se mea ou te faia ia te oe? Ina
ta'u mai ia ia te au, pe se a se mea
o ia te oe i le fale? Ona tali mai
ai lea o ia, E leai se mea a lau au-
auna fafine o i *lo'u* fale, ua na o le
3 fagu suāuu lava. Ona fai atu ai lea
o ia, Ina alu ia, ia e no ipu i tuā i
tagata uma ua lata mai ia te oe, o
4 ipu le susua, aua le itiiti. A ē ulu-
fale ane, ia e pupuni le faitotoa i ou
tua ma tua o au tama, i le e liligi
atu i na ipu uma, ma tuu ese le ua
5 tumu. Ona alu ane ai lea o ia, ua
tapuni le faitotoa i ona tua ma tua
o ana tama; ona la au mai ai lea *o*
ipu ia te ia, ona liligi atu ai lea e ia.
6 Ua tutumu ipu, ona fai atu lea o ia
i lana tama, Ia toe au mai se isi ipu
ia te a'u; ona fai mai ai lea o ia ia
te ia, E leai se toe ipu. Ona utu ai
7 lea o le suāuu. Ona alu ai lea o ia,
ua ta'u atu i le tagata o le Atua.
Ona fai mai ai lea o ia ia te ia, Alu
ia, ina faatau atu le suāuu, i le e
taui atu i le tagata ua outou aita-
lafu ai; a o mea ua totoe ia ola ai
oe ma au tama.
8 O le tasi aso na ui atu ai Elisaia i
Sunema, sa i ai le tasi sa'o tamai-
tai; na ia pulunaunau mai ia te ia
se'i 'ai. Ona iu ai lea ina afe soo ai
o ia e 'ai ai i ana malaga i lea ala.
9 Ona fai atu ai lea o ia i lana tane,
Faauta mai, ua ou iloa o le tagata
paia o le Atua lenei, o le sau soo ia
10 te i taua. Ia ta faia se afeafe itiiti
i luga *e fai* i le pa puipui o le fale;
ia ta tuu ai se moega mo ia, ma se
laulau, ma se nofoa, ma se tuugāla-
mepa; a sau foi o ia ia te i taua, i
11 le alu ane i ai o ia. O le tasi aso na
oo atu ai o ia i lea mea, ona ulu ane
12 lea i le afeafe, ua taoto ai. Ua fai
atu o ia ia Kiasi lana auauna, Valaau
ia i lena tamaitai Sunema. Ona
valaau lea o ia ia te ia, ona tu mai
13 ai lea o ia i ona luma. Ona fai atu
lea o ia ia te ia, Ia e fai atu i ai.
Faauta, ua tigaina oe ona o i maua
i nei sauniga uma, se a se mea e faia
mo oe? pe ta'u ea oe i le tupu, po o
le alii e pule i au? Ona tali mai ai
lea o ia, Ou te nofo faatasi ma lo'u
nuu. Ona fai ane lea o ia, Se a se 14
mea e faia mo ia? Ona tali mai ai
lea o Kiasi, E leai sana tama, ua
toeaina foi lana tane. Ona fai atu 15
lea o ia, Valaau atu ia te ia. Ona
valaau atu lea o ia ia te ia, ona tu
mai ai lea o ia i le faitotoa. Ona 16
fai atu lea o ia, O lela tausaga, e te
sapasapai i sau tama tane. Ona
tali mai lea o ia, Aua, le alii e, le
tagata o le Atua, aua e te 'ole'ole
mai i lau auauna fafine. Ona to ai 17
lea o le fafine, ua fanau mai ai lana
tama tane i lea tausaga, e faatatau
i le tau o le olaga sa fai atu ai
Elisaia ia te ia.
Ua matua le tama, ona oo lea i le 18
tasi aso, ua alu atu ai o ia i lona
tamā i e na sele saito. Ua fai atu 19
ia i lona tamā, Lo'u ulu e, lo'u ulu
e! Ona fai atu ai lea o ia i se tasi
taulealea na te avea o ia i lona tinā.
Ona ave lea e ia, ua avatu ai i lona 20
tinā; ona sii lea o ia i ona vae, ua
oo ina tutonu o le la, ona oti ai lea
o ia. Ona alu ae lea o *le fafine*, ua 21
faataoto ia te ia i luga o le moega o
le tagata o le Atua, ua pupuni *le*
faitotoa, ona alu lea o ia i fafo. Ona 22
valaau atu ai lea o ia i lana tane, ua
faapea atu, Se'i e auna mai ia te au
se tasi taulealea ma se asini, ou te
vave atu ai i le tagata o le Atua, i
lo'u toe sau ai. Ona fai mai lea o 23
ia, O le a le mea e te alu ai ia te ia
i le aso nei? e le o le masina faatoa
vaaia *lenei*, e le o le sapati foi. A
ua tali atu ai o ia, E le afaina. Ona 24
faanofoa lea e ia o le asini, ua fai
atu i lana auauna, Ia faatelevave
ona alu, aua ne'i faatelegese ona
faamomo'e ona o a'u, se'i iloga ou
fai atu ai ia te oe. Ona alu ai lea o 25
ia, ua oo atu i le tagata o le Atua i
le mauga o Karamelu. Ua iloa ma-
mao mai foi o ia e le tagata o le
Atua, ona fai ane ai lea o ia ia
Kiasi lana auauna, Faauta i lena
tamaitai Sunema. Ina momo'e ia 26
oe e faafetaiai ia te ia, fai atu foi i
ai, E manuia ea oe? e manuia ea

lau tane? e manuia ea le tama?
Ona tali mai lea o ia, Ua manuia
27 lava. Ua oo mai o ia i le tagata
o le Atua i le mauga, ona 'u'u lea
o ia i ona vae; a ua faalatalata
ane Kiasi, o le a tulei ese ia te
ia. A ua fai atu le tagata o le Atua,
Ina tuu pea ia ia te ia, auā ua tiga
lona loto; a ua nanā e Ieova *le mea*
ia te au, e lei faaalia mai ia te au.
28 Ona fai mai lea o ia, Na ou ole atu
ea i se tama tane i lo'u alii? na ou
le fai atu ea, Aua e te 'ole'ole mai
29 ia te au? Ona fai atu ai lea o ia ia
Kiasi, Ina fusi ia lou sulugātiti, ia e
ave foi lo'u tootoo i lou lima, ma ia
e alu atu; a oulua fetaiai ma se isi,
aua ne'i e ofo alofa ia te ia; a alofa
mai foi se tasi ia te oe, aua e te toe
tali atu i ai; ma ia e faaee lo'u too-
30 too i mata o le tama. Ona fai mai
lea o le tinā o le tama, O loo soifua
Ieova, ua e ola foi oe, ou te le te'a
ese ia te oe. Ona tulai lea o ia, ua
31 mulimuli ia te ia. Ua muamua atu
Kiasi ia te i latou, ua faaee le too-
too i mata o le tama; a ua leai se
leo, ua le lagona foi. Ona foi mai
lea o ia e faafetaiai ia te ia; ua fai
mai foi ia te ia, ua faapea mai, E
32 lei ala le tama. Ua ulufale atu
Elisaia i le fale, faauta foi, o le tama
ua oti, ua faataoto i luga o lona
33 moega. Ua ulu atu o ia, ua pupuni
foi le faitotoa, ua i totonu i laua,
ona tatalo atu ai lea o ia ia Ieova.
34 Ona alu ae lea o ia, ua faō i luga o
le tama; ua faatatau lona gutu i
lona gutu, ma ona mata i ona mata,
ma ona lima i ona lima; ua taoto o
ia i ona luga; ona mafanafana lea
35 o le tino o le tama. Ona foi atu lea
o ia, ua taifoifaatasi ona savali i le
loto fale; ona alu ae ai lea, ua taoto
o ia i ona luga; ona mafatua faafitu
ai lea o le tama, ua pupula ae foi
36 mata o le tama. Ona valaau lea o
ia ia Kiasi, ua faapea atu, Valaau ia
i lena tamaitai Sunema. Ona valaau
atu lea o ia i ai. Ua sau foi o ia ia
te ia, ona fai atu ai lea o ia, Sii ae
37 ia o lau tama. Ona ulu mai lea o
ia, ua faapaū i ona vae, ua ifo toele;
ona sii mai lea o lana tama, ua alu.
38 Ua toe alu atu Elisaia i Kilikala;
ua oge le nuu; ua nonofo foi i ona
luma soo o le au perofeta. Ona fai
atu lea o ia i lana auauna, Faaee ia
le pani tele *i le afi*, e tunu ai ni mea
e 'ai mā soo o le au perofeta. Ona 39
alu ai lea o le tasi i le vao e saili
mea e 'ai, ua maua se vine vao, ua
tau ai ona fua, ua tumu ai lona ie,
ona sau ai lea, ua tipi i le pani sa
tunu a'i mea e 'ai; auā ua latou le
iloa *ia mea*. Ona latou liligi atu ai 40
lea e aai ai tagata. O aai i latou i le
mea na tunu, ona latou alalaga lea,
ua faapea mai, Le tagata o le Atua
e, ua i le pani le oti. Ua le mafai
ona latou aai ai. A ua fai atu o ia, 41
Ina aumaia se falaoa. Ona lafo lea
e ia i le pani, ona fai atu ai lea,
Liligi atu ia mā le nuu, latou te aai
ai. Ua le toe ai se mea leaga i le
pani.
Ua sau le tasi tagata mai Paala- 42
salisa, ua au mai i le tagata o le
Atua o le mea e 'ai o uluai fua, o
areto karite e fua lua, atoa ma fua
saito mata i lana taga. Ona fai atu
lea o ia, Avatu ia mā le nuu, latou
te aai ai. Ona fai mai ai lea o lana 43
auauna, Pe a ou laulauina atu ea
mea nei i luma o tagata e toaselau?
Ona toe fai atu lea o ia, Ina laulau
atu ia mā le nuu, ina ia latou aai ai;
auā o loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, Latou te aai ai, a e totoe lava.
Ona laulau atu ai lea e ia i o latou 44
luma, ua latou aai ai, ma ua totoe
lava, pei ona fetalai mai ai o Ieova.

Ua faamaloloina Naamanu le Suria.

O NAAMANU le alii e pule i 'au 5
a le tupu o Suria, o le tagata aoga
ia i lona alii, ma le ta'ua lava, auā o
ia na oo mai ai le manuia mai ia
Ieova i Suria; o ia foi o le toa
malosi, *a* o le lepela ia. Na o atu 2
'au a Suria, na latou au mai foi mai
le nuu o Isaraelu le tasi teine itiiti
o le taua, ua fai ma auauna a le avā
a Naamanu. Ua fai atu ia i lona 3
matai tamaitai, Se anoa! ana i ai
lo'u alii i le perofeta o i Samaria, po
ua faateaina e ia lona lepela. Ona 4
alu atu ai lea *o le tasi*, ua tala atu i
lona alii, ua faapea atu, Sa faapea
ma faapea upu a le teine mai le nuu
o Isaraelu. Ona fai mai ai lea o le 5
tupu o Suria, Sau ia, ina e alu, ou te
avatu se tusi i le tupu o Isaraelu.
Ona alu ai lea o ia, ua ave e ia taleni

ario e sefulu, ma *sekeli* auro e ono
6 gaafe, atoa ma ofu e sefulu. Ua
avatu e ia le tusi i le tupu o Isa-
raelu, ua faapea *le tusi*, A oo atu
lena tusi ia te oe e te silafia ai ua ou
auina atu ia te oe o la'u auauna o
Naamanu, ina ia e faatea ia te ia
7 lona lepela. Ua faitau e le tupu o
Isaraelu le tusi, ona saei lea e ia ona
ofu, ua faapea ane, O a'u ea o le
Atua e fasi oti ma faaola, ua auina
mai ai e lena tagata ia te au e faa-
tea se tagata i lona lepela? Ina
manatunatu ia, ma ia outou iloa, ua
saili e ia se mea e faalani ai *se taua*
ia te au.
8 A ua logona e Elisaia le tagata o
le Atua ua saei e le tupu o Isaraelu
ona ofu, ona ave lea o le feau ia te
ia, ua faapea atu, Se a ea le mea ua
e saei ai ou ofu? Ia sau lava ia ia
te au, ona iloa ai lea e ia o loo ia
9 Isaraelu le perofeta. Ona sau ai lea
o Naamanu ma ana solofanua ma
lona nofoa faataavalevale, ua tu mai
10 i le faitotoa o le fale o Elisaia. Ona
auina atu lea e Elisaia o le auauna
ia te ia, ua faapea atu, Ina alu ia,
ina taele faafitu i Ioritana, ona toe
foi mai ai lea o lou tino *tuai* ia te oe,
11 ona e mamā ai lea. Ona ita lava lea
o Naamanu, ma alu ese, ua faapea
ane, Faauta, na ou faapea, e sau
lava ia i fafo, ma tu mai, ma valaau
i le suafa o Ieova lona Atua, ma
tālo lona lima i le mea *ua i ai le*
12 *ma'i* e faatea ai i le lepela. E le sili
ea ona lelei o Apana ma Farapa, o
vaitafe ia o Tamaseko, i vai uma o
Isaraelu? Ou te le taele ai ea, ma
ou mamā ai? Ona liliu ai lea o ia,
13 ua alu ma le ita tele? A ua faala-
talata ane ana auauna, ua fai ane ia
te ia, ua faapea ane, Sena e, ana fai
atu e le perofeta se mea tele ia te
oe, e te le faia ea? A o lenei, *e te le*
faia ea ina ua ia fai atu ia te oe, E
14 te taele, e te mamā ai? Ona alu ifo
ai lea o ia, ua fufui faafitu i Ioritana,
e tusa ma le upu a le tagata o le
Atua, ona foi mai ai lea o lona tino
tuai pei o le tino o le tama itiiti, ua
mamā foi ia
15 Ona foi mai ai lea o ia i le tagata
o le Atua, o ia ma i latou uma sa ia
te ia, ua sau, ua tu mai i ona luma,
ua faapea mai, Faauta mai, ua ou
iloa nei e leai se atua i le lalolagi
uma, ua na o i Isaraelu lava; o
lenei foi, ia e talia se mea alofa a
lau auauna. A ua fai atu ia, O loo 16
soifua Ieova, o le ou te tu a'u nei i
ona luma, ou te le talia *se mea*.
Ona tauanau mai lea o ia ia te ia ia
na talia; a ua le mafai lava o ia.
Ona fai mai ai lea o Naamanu, E 17
le foaiina mai ea i lau auauna ni
avega a eleele a ni falata se lua?
auā e le toe faia e lau auauna se
taulaga mu po o se *isi* taulaga i
atua ese, na o Ieova lava. A ia faa- 18
magalo mai e Ieova i lau auauna i
lenei mea, pe a alu lo'u alii i le fale
o Rimoni e ifo ai, e totoo foi o ia i
lo'u lima, ou te ifo foi a'u i le fale o
Rimoni, pe a ou ifo i le fale o
Rimoni, ia faamagalo e Ieova i lau
auauna i lena mea. Ona fai atu ai 19
lea o ia ia te ia, Ina maliu ia oe ma
le manuia. Ona alu ai lea o ia, e lei
faamamao foi.
Ona faapea lea o Kiasi le auauna 20
a Elisaia le tagata o le Atua, Faauta,
ua tu'itu'i e lo'u alii mea a lena
Suria o Naamanu i lona le talia le
mea ua na au mai; o loo soifua
Ieova, ou te tuliloa ia te ia, ou te
maua ai se mea ia te ia. Ona tuliloa 21
lea o Kiasi ia Naamanu. Ua iloa
mai foi e Naamanu o ia ua momo'e
atu ia te ia, ona alu ifo lea o ia i le
nofoa faataavalevale e faafetaiai ia
te ia, ua faapea mai, Pe se a le feau
e te sau ai? Ona fai atu lea o ia, 22
Ou te sau; ua auna mai a'u e lo'u
alii e fai atu, Faauta, ua o mai nei
lava ia te au o taulelea e toalua, o
soo o le au perofeta, mai le mauga o
Efaraima, se'i avane mo i laua o le
taleni ario e tasi, atoa ma ofu e lua.
Ona fai mai lea o Naamanu, Ina 23
usitai mai ia, ia e ave taleni e lua.
Ua ia finau mai foi ia te ia, ua fafao
taleni ario e lua i taga e lua, atoa
ma ofu e lua, ua tuu atu i ana
auauna e toalua, ua la avea, *ua*
muamua i ona luma. Ua oo foi i le 24
mauga, ona avea lea e ia *o mea* sa ia
te i laua, ua tuu i le fale, ua na faa-
foi atu ia tagata, ona o ai lea o i
laua. A ua ulufale atu o ia, ua tuu 25
i luma o lona alii. Ona fai mai lea
o Elisaia ia te ia, Kiasi e, na e ifea
ea? Ona tali atu lea o ia, E lei alu

26 lava lau auauna i se mea lava. Ona
fai mai ai lea o ia ia te ia, Lua te lei
o ea ma lo'u loto, ina ua toe foi mai
le tagata nai lona nofoa faataavale-
vale e faafetaiai ia te oe? O ona
po nei ea e talia ai ario, ma talia ai
ofu, ma toolive, ma tovine, ma
mamoe, ma povi, ma auauna tane,
27 ma auauna fafine? O le mea lea o
le a pipii atu ai ia te oe ma au fanau
le lepela o Naamanu i āu tupulaga.
Ona alu ese ai lea o ia i ona luma,
ua lepelā lava pei o le kiona.

O isi vavega na faia e Elisaia. O le taua na sii e Suria.

6 UA fai mai soo o le au perofeta
ia Elisaia, Faauta mai, o le mea
tatou te mau ai nei ma oe, ua
2 fetinai ai tatou. Se'i matou o ia i
Ioritana, ma taitasi le tagata ma
ave ai lana laau, matou te fai a'i i
lea mea se fale tatou te mau ai.
Ona tali atu ai lea o ia, Ina o ia.
3 Ona fai mai lea o le tasi, Se'i tatou
o ma i *matou* o au auauna. Ona fai
4 atu lea o ia, Tatou te o lava. Ona
latou o ai lea ma ia. Ua oo foi i
latou i Ioritana, ona latou ta laau ai
5 lea. Ua ta e le tasi le laau, ona paū
ese lea o le matau i le vai; ona
alaga lea o ia, ua faapea mai, Aue!
6 le alii e; auā o le mea nonō. Ona
fai atu ai lea o le tagata o le Atua,
Pe na paū ifea? Ona faasino mai
ai lea e ia o le mea. Ona vavae mai
ai lea e ia o se laau, ua lafo atu i ai;
ona opeopea ai lea o le uamea.
7 Ona fai atu ai lea o ia, Ina avae ia.
Ona aapa atu ai lea o ia lona lima,
ua tago i ai.
8 Ua sii mai e le tupu o Suria le
taua ia Isaraelu, ua latou filifili, o ia
ma ana auauna, ua faapea, O lea
mea ma lea mea e fai ai le toagā-
9 lauapi. Ona avatu lea o le feau a
le tagata o le Atua i le tupu o Isa-
raelu, ua faapea atu, Ia oe, ne'i e ui
ane i lea mea, auā ua o ifo i ai Suria.
10 Ona aauina lea *nisi* e le tupu o Isa-
raelu i le mea na fai atu ai le tagata
o le Atua, ma faasino atu ia te ia;
ua faaola ai o ia e ia i lea mea, e le
11 na o le atu tasi pe atu lua. O le
mea lea ua atuatuvale tele ai le loto
o le tupu o Suria; ona valaau ai lea
o ia i ana auauna, ua faapea atu ia
te i latou, Tou te le faaali mai ea ia
te au po o ai so tatou e 'au ma le
tupu o Isaraelu? Ona fai mai ai 12
lea o le tasi ana auauna, Le alii e,
le tupu, e leai lava; a o Elisaia le
perofeta o i Isaraelu, o ia na te
faaalia i le tupu o Isaraelu mea e
te fetalaia i lou tofaga. Ona fai atu 13
ai lea o ia, Ina o ia, ia iloilo le mea
e i ai o ia, ou te aauina atu *nisi* e
pue ia te ia. Ona ta'ua mai ai lea
ia te ia, ua faapea mai, Faauta, e i
Totana ia.
Ona aauina atu ai lea e ia i lea 14
mea o solofanua, ma kariota, ma 'au
e tele. Ua latou oo po atu, ona
latou sio lea o le aai. Ua tulai le 15
auauna a le tagata o le Atua i le
taeao lava, ua alu i fafo, faauta, o
'au ua si'o le aai ma *a latou* solo-
fanua ma kariota. Ona fai mai ai
lea o lana auauna ia te ia, Aue! le
alii e, pe faapefea se mea tatou te
fai a'i? Ona tali atu ai lea o ia, 16
Aua e te fefe, auā e toatele ua ia te
i tatou i e ua ia te i latou. Ona ta- 17
talo ai lea o Elisaia, ua faapea atu,
Ieova e, ia e faapupula i ona mata
ina ia na iloa. Ona faapupulaina
lea e Ieova o mata o le taulealea,
ona iloa ai lea e ia, faauta foi, ua
tumu le mauga i solofanua ma kari-
ota afi, ua latou vagavagai ia Elisaia.
Ua o ifo *'au* ia te ia, ona tatalo atu 18
ai lea o Elisaia ia Ieova, ua faapea
atu, Ia e faatauasoina nei tagata.
Ona faatauasoina lea e ia o i latou,
e tusa ma le upu a Elisaia. Ona 19
fai atu lea o Elisaia ia te i latou, E
le o le ala lenei, e le o le aai foi
lenei; mulimuli mai ia ia te au, ou
te ta'ita'i ia te outou i le tagata tou
te sailia na. A ua na ta'ita'i ia te i
latou i Samaria. Ua oo atu i latou 20
i Samaria, ona faapea atu ai lea o
Elisaia, Ieova e, ia e faapupulaina
mata o nei tagata ina ia latou iloa.
Ona faapupulaina ai lea e Ieova o
latou mata, ona latou iloa ai lea,
faauta foi, ua latou i totonu o
Samaria. Ua iloa mai i latou e le 21
tupu o Isaraelu, ona fai mai ai lea o
ia ia Elisaia, Sena e, a a'u fāsia ea,
a a'u fāsia? Ona tali atu ai lea o 22
ia, Aua e te fafasi; e te fasia ea i
latou na e faatagataotauaina i lau
pelu ma lau aufana? Ina laulau

atu ia i o latou luma ni mea e ʻai
ma ni vai, latou te aai ma feinu ai,
23 i le latou o ai i lo latou alii. Ona
sauni ai lea e ia o mea e ʻai e tele
mā latou; ua latou aai ma feinu,
ona tuuina atu lea o i latou e ia, ua
latou o i lo latou alii. Ona le toe o
mai ai lea o ʻau a Suria i le nuu o
Isaraelu.
24 Ua mavae nei mea, ona faapoto-
poto ai lea e Peniata le tupu o Suria
o ana ʻau uma, ua alu ae, ua vagaia
25 Samaria. Ona tele ai lea o le oge
i Samaria; faauta foi, ua latou va-
gaia, ua iu ina *faataulia* le ulu o le
asini i tupe e valugafulu, ma le vae-
fagalemu o le kape o kirio i tupe e
lima.
26 Ua ui ane le tupu o Isaraelu i
luga o le pa, ona valaau lea o le tasi
fafine ia te ia, ua faapea atu, Le alii
27 e, le tupu, fesoasoani mai ia. Ona
tali mai ai lea o ia, A le fesoasoani
Ieova ia te oe, ou te fesoasoani ia te
oe i ni ā? ai le mea e soli ai saito
28 ea, pe mai le tuugauaina? Ua fai
mai foi le tupu ia te ia, O le a ea?
Ona tali atu ai lea o ia, Na fai mai
le fafine nei ia te au, Ia e aumaia
lau tama tane, ta te ʻaina i le aso, a
29 e ta ʻaina laʻu tama taeao. Ona ma
tunu ai lea o laʻu tama, ua ma ʻaina.
Ona ou fai atu ai lea ia te ia i le
tasi aso, ia e au mai lau tama ta te
ʻaina; a ua nanā e ia lana tama.
30 Ua faalogo le tupu i upu a le fafine,
ona saei lea e ia ona ofu, ona savali
ane lea i luga o le pa, ona iloa ai lea
e le nuu, faauta, o le ie talatala i
31 totonu, ua aupito i lona tino. Ona
faapea ane lea o ia, Ia faapea ona
faia mai e le Atua ia te au, ma ia
faaopoopo i ai, pe afai a e po le asō
o tumau le ulu o Elisaia le atalii o
32 Safata ia te ia. A ua nofo Elisaia i
lona fale, o loo latou o nonofo ai ma
toeaina. Ona auina lea e *le tupu* o
le tagata nai ona luma; a o lei oo
mai ia te ia le na auina, na ia fai
atu i toeaina, Ua outou iloa ea ua
auina mai *se tasi* e lena atalii o le
fasioti tagata e tutū i loʻu ulu?
Vaai ia outou, pe a sau le ua auina
mai, ia outou pupuni le faitotoa, ma
ia outou taofi mau ia te ia i le faito-
toa; e le mulimuli mai ea ia te ia
33 le paūū mai o vae o lona alii? E
lei uma atu ana upu ia te i latou,
faauta, ua oo mai ia te ia o le na
auina mai. Ona fai ane lea o ia,
Faauta, mai ia Ieova lenei mala; se
a se mea ou te toe faatali atu ai ia
Ieova?

O le valoaga a Elisaia i mea e ʻai e tele o le a maua e Samaria.

ONA fai atu ai lea o Elisaia, Faa- 7
logologo mai ia outou i le afioga a
Ieova, O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova, O le itu aso faapenei a
taeao, *e faataulia* i le faitotoa o
Samaria le sea o falaoa lelei i le
sekeli, e lua foi sea o karite i le
sekeli. Ona tali mai ai lea o le tasi 2
alii, sa totoo ai le tupu i lona lima, i
le tagata o le Atua, ua faapea mai,
Faauta mai, *afai* e faia e Ieova ni
faitotoa i le lagi e iloga ea e oo
lena mea? Ona fai atu ai lea o ia,
Faauta mai, e te iloa ai i ou fofoga,
a e te le ʻai ai.
Na i ai foi i le mea e ui atu ai i 3
le faitotoa tagata lepela e toafa, ua
fetautalatalaʻi i latou, Se a le mea
tatou te nonofo ai pea iinei seia oti?
Afai tatou te faapea, Tatou te o i le 4
aai, o loo i ai le oge, ona tatou oti ai
lea i lea mea; afai foi tatou te no-
nofo ai pea iinei, tatou te oti ai foi.
Ina o mai ia, ina tatou sosola i le
itu taua a Suria; afai latou te faa-
ola ia te i tatou, tatou te ola; a e
afai latou te fasioti ia te i tatou, *na*
ona tatou oti lava. Ona latou tulai 5
ai lea i le po, o le a o atu i le to-
agālauapi a Suria; ua oo foi i latou
i le toagālauapi pito mai a Suria,
faauta foi, e lei i ai se tagata. Auā 6
na faafaalogoina e le Alii i le togā-
lauapi a Suria le taalili o kariota,
ma le taalili o solofanua, o le taalili
o ʻau e tele. Ona latou fetautala-
talaʻi ai lea, Faauta, ua faaoloātaua-
ina e le tupu o Isaraelu o tupu o sa
Hetī, ma tupu o Aikupito e o mai e
tau, ma i tatou. Ona latou tulai ai 7
lea, ua sosola i le po, ua tuulafoai
foi o latou fale ie, ma a latou solo-
fanua, ma a latou asini, ma le toa-
gālauapi pei ona i ai, ua sosola lava
i le fia ola.
Ua oo atu ia lepela i le toagā- 8
lauapi pito mai, ona latou ulu atu
lea i le tasi fale ie, ua aai ma feinu

ua latou avea ai foi ario, ma auro,
atoa ma ofu, ona o ai lea ua nanā
ai; ona toe foi lea, ua ulu atu i le
tasi fale ie, ua latou avea ai foi mea,
9 ona o ai lea ua nanā. Ona latou
fetautalatala'i ai lea, E le tatau le
mea o tatou o faia nei, o le aso
manuia lenei aso, a ua tatou faa-
lologo; pe afai tatou te faatali seia
malama ae le taeao, ona oo mai ai
lea o le sala ia te i tatou; ina o
mai ia, ina tatou o e ta'u atu i le
10 aiga o le tupu. Ona latou o mai ai
lea, ua valaau i le leoleo faitotoa o
le aai, ua tala mai ia te i latou, ua
faapea mai, Na matou o atu i le
toagālauapi a Suria; faauta foi, ua
leai se tagata o i ai, po o se leo o se
tagata; ua na o solofanua o noatia,
ma asini o noatia, ma fale ie pei ona
11 i ai. Ona valaau lea o ia i leoleo
faitotoa, ona latou ta'u atu ai lea i
12 falē i le aiga o le tupu. Ona tulai
ai lea o le tupu i le po, ua faapea
ane i ana auauna, So'u faaali atu nei
ia te outou le mea ua faia e Suria ia
te i tatou. Ua iloa e i latou ua
tatou mātelaina, o le mea lea ua
latou o ai i tua o le toagālauapi e
lalafi i le vao, ua faapea *i latou*, Pe
a latou o atu i tua o le aai, ona ta-
tou pupue ola lea ia te i latou, ma
13 tatou o mai i le aai. Ona tali mai
ai lea o le tasi ana auauna, ua faapea
mai, Se'i ave *nisi* solofanua e lima o
totoe, ua i ai pea i le *aai*, (faauta,
ua latou pei o le vao tagata o Isa-
raelu o e totoe ai, faauta, pei o le
vao tagata o Isaraelu lava, ua faau-
matia,) tatou te aauina atu seia
14 iloa. Ona latou ave lea o solofanua
o kariota e lua, ua aauina atu e le
tupu i le toagālauapi a Suria, ua
faapea atu, Ina o ia, ia outou vaa-
15 vaai. Ona latou mulimuli lea ia te
i latou, ua oo i Ioritana; faauta foi,
ua fola solo i le ala uma o ofu ma
ipu, na lafoai e Suria i lo latou so-
sola faaatuatuvale. Ona foi mai ai
lea o e na aauina, ua ta'u mai i le
tupu.
16 Ona o atu ai lea o le nuu, ua vete
le toagālauapi a Suria. Ona *faa-
taulia* lea o le sea o falaoa lelei i le
sekeli, ma le lua o sea o karite i le
sekeli, e pei o le afioga a Ieova.
17 Ona tofia lea e le tupu lena alii sa
totoo ai o ia i lona lima, ia *leoleo* e
ia le faitotoa. Ona galuvaea lava
lea o ia e le nuu i le faitotoa, ona
oti ai lea, e pei o le upu a le tagata
o le Atua, na ia fai atu ai ina ua alu
ifo le tupu ia te ia. Ona taunuu ai 18
lea o le mea na fai atu ai le tagata
o le Atua i le tupu, ua faapea, E
lua sea o karite i le sekeli, ma le sea
o falaoa lelei i le sekeli, e faia lea i
le itu aso faapenei a taeao i le fai-
totoa o Samaria. A ua tali mai 19
lena alii i le tagata o le Atua, ua
faapea mai, Faauta ea, *afai* e faia e
Ieova ni faitotoa i le lagi e iloga
ea e oo lena mea? Ona tali atu
ai lea o ia, Faauta mai, e te iloa
ai lava i ou fofoga, a e te le 'ai ai.
Ua taunuu foi ia te ia, auā na galu- 20
vaea o ia e le nuu i le faitotoa, ua
oti ai.

O le tala i le tamaitai Sunema, atoa ma isi mea na tutupu i Isaraelu.

UA fai atu Elisaia i le fafine na 8
faaolaina e ia lana tama tane, ua
faapea atu, Tu ia i luga, ina outou
o ma lou aiga, ia āumau i se mea e
mafai ona e āumau ai; auā ua valaau
e Ieova i le oge; e oo ai foi i le nuu
i tausaga e fitu. Ona tulai ai lea o 2
le fafine, ua fai a'i le upu a le tagata
o le Atua; ua latou o ma lona aiga,
ua āumau i le nuu o Filisitia i
tausaga e fitu.
Ua mavae ia tausaga e fitu, ona 3
foi mai ai lea o le fafine mai le nuu
o Filisitia; ua alu atu e tagi i le
tupu i lona fale ma lona fanua. Ua 4
tautala le tupu ma Kiasi le auauna a
le tagata o le Atua, ua faapea ane,
Ina ta'u mai ia ia te au o vavega
uma na faia e Elisaia. O loo tala 5
atu ia i le tupu i le tagata oti na na
faaolaina, faauta foi, o le fafine e
ana le tama na faaolaina e ia ua
tagi mai i le tupu i lona fale ma
lona fanua. Ona fai ane lea o
Kiasi, Le alii e, le tupu, o le fafine
lava lenei, o lana tama foi lenei na
faaolaina e Elisaia. Ona fesili atu 6
ai lea o le tupu i le fafine, ona tala
mai ai lea o ia ia te ia. Ona tofia
lea e le tupu o le tasi auauna sili,
ua faapea atu, Ia toe avatu ia te ia
ana mea uma, atoa ma mea uma
na tutupu i le fanua talu le aso na

tuua ai e ia le nuu, e oo i lenei lava
aso.
7 Ua alu atu Elisaia i Tamaseko, a
o ma'i Peniata le tupu o Suria, ona
ta'uina atu lea ia te ia, ua faapea
atu, Ua sau le tagata o le Atua
8 iinei. Ona fai atu ai lea o le tupu
ia Asaeli, Ia e ave se mea alofa i lou
lima, i le e'alu, se'i oo i le tagata o
le Atua, ma fesili atu ai ia Ieova, ia
faapea ane, Pe ou te malolo i lenei
9 ma'i? Ona alu ai lea o Asaeli e oo
ia te ia, ua ave foi e ia le alofa i
lona lima, o mea lelei uma i Tama-
seko e fagafulu avega a kamela,
ona sau ai lea o ia, ua tu mai i ona
luma, ua faapea mai, Ua auna mai
a'u ia te oe e lou atalii o Peniata le
tupu o Suria, o loo faapea mai, Pe
10 ou te malolo i lenei ma'i? Ona fai
atu lea o Elisaia ia te ia, Alu ia, fai
atu ia te ia, E mafai lava ona e toe
soifua; a ua faaali mai e Ieova ia te
11 au, o le a maliu lava ia. Ona pula-
toa atu lava lea o ona mata, ua iu
ina ma ai o ia; ona tagi ai lea o le
12 tagata o le Atua. Ona fai mai ai
lea o Asaeli, Le alii e, se a le mea e
te tagi ai? Ona tali atu lea o ia,
Auā ua ou iloa le leaga e te faia i le
fanauga a Isaraelu; e te susunu i o
latou 'olo i le afi, e te fasi i o latou
taulelea i le pelu, e te palasi i a latou
tama meamea, e te faatiau i o latou
13 fafine totō. Ona fai mai ai lea o
Asaeli, O le a ea? se ulī ea lau aua-
una e fai ai lena mea tele? Ona
tali atu ai lea o Elisaia, Ua faaali
mai e Ieova ia te au, o le a fai oe
14 ma tupu o Suria. Ona alu ese ai
lea o ia ia Elisaia, ua alu atu i lona
alii; ona fai mai ai lea o ia ia te ia,
Se a ea le upu a Elisaia ia te oe?
Ona tali atu ai lea o ia, Na ia fai
mai ia te au, e te toe soifua lava oe.
15 Ua oo i le taeao, ona tago lea o ia i
le ie māfiafia, ua fufui i le vai, ona
faapulou a'i lea ona fofoga, ua oti
ai. Ona soloai ane ai lea o Asaeli e
fai ma tupu.
16 O le lima o tausaga o Ioramo le
atalii o Aapo le tupu o Isaraelu, a o
fai Iosefatu ma tupu o Iuta, na fai
ai Ioramo le atalii o Iosefatu ma
17 tupu o Iuta. O le tolugafulu ma le
lua o ona tausaga na fai ai o ia ma
tupu; e valu foi tausaga na fai ai o
ia ma tupu i Ierusalema. Na ia 18
savali foi i le ala o tupu o Isaraelu,
pei ona faia e le aiga o Aapo; auā
o le afafine o Aapo na fai mana avā,
ua fai foi e ia le amio leaga i luma
o Ieova. A e lei finagalo Ieova 19
ona faaumatia o Iuta, ona o lana
auauna o Tavita, faapei ona fetalai
mai o ia ia te ia, e tuuina mai le
lamepa ia te ia *ma* ana fanau i aso
uma.
O lana nofoaiga na foua ai Iuta e 20
Etoma, ua latou faanofo so latou
lava tupu. Ona alu atu ai lea o 21
Ioramo i Seira, ua ia te ia foi o kari-
ota uma. Ona tulai lea o ia i le po,
ua na fasi ia Etoma na sio ia te ia,
atoa ma alii o kariota, ona sola ai
lea o le nuu i o latou fale ie. A ua 22
foua le pule a Iuta e Etoma, ua oo
lava i ona po nei. O ia ona po foi
na fou ai Lipena.
O toe o mea na faia e Ioramo, 23
atoa ma mea uma na faia e ia, e lei
tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a
tupu o Iuta? Ua taoto foi Ioramo 24
faatasi ma ona tamā, ua tanumia
foi faatasi ma ona tamā i le aai o
Tavita. Ona soloai ane ai lea o
Aasaia lona atalii e fai ma tupu.
O le sefulu ma le lua o tausaga o 25
Ioramo le atalii o Aapo le tupu o
Isaraelu, na fai ai ma tupu o Aasaia
le atalii o Ioramo le tupu o Iuta.
Ua fai ma tupu Aasaia i le luafulu 26
ma le lua o ona tausaga; e tasi foi
le tausaga na fai ai o ia ma tupu i
Ierusalema. O le igoa o lona tinā
o Atalia, le afafine o Omeri le tupu
o Isaraelu. Ua ia savali foi i le ala 27
o le aiga o Aapo, ua na fai foi le
amio leaga i luma o Ieova, pei o le
aiga o Aapo; auā na aiga o ia ma
sa Aapō. Ua la o ma Ioramo le 28
atalii o Aapo i le taua ma Asaeli le
tupu o Suria i Ramota-Kiliata, ona
manua lea o Ioramo ia Suria. Ona 29
foi ai lea o Iorama le tupu i Isereelu,
ia fofo ai ona manua na manua ai ia
Suria i Rama, ina ua tau o ia ma
Asaeli le tupu o Suria. Ona alu ifo
ai lea o Aasaia le atalii o Ioramo le
tupu o Iuta e o'oo'o ia Ioramo le
atalii o Aapo i Isereelu, auā ua
manua ia.

Ua fai Ieu ma tupu o Isaraelu, a ua fāsia Ioramo, ma Aasaia, ma Iesepela.

9 UA valaau e le perofeta o Elisaia
le tasi soo o le au perofeta, ua faapea
atu i ai, Ina fusi ia lou sulugātiti,
ma ave i lou lima lenei fagu uu, ma
2 e alu i Ramota-Kiliata; a ē oo foi i
ai ia e sailia Ieu le atalii o Iosefatu
le atalii ia o Nimesi, i le e ulu atu,
ma fai atu ia te ia ia tulai ai luma o
ona uso, i le ave ia te ia i se afeafe
3 tuloto; ona e tago ai lea i le fagu
uu, ma liligi ifo ai i lona ulu, ma fai
atu, O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, Ua ou faauu ia te oe e fai
ma tupu o Isaraelu. I le ē toina le
puipui, ma e sola, aua lava ne'i e
4 faatali. Ona alu ai lea o le taulea-
lea, o le perofeta foi le taulealea, i
5 Ramota-Kiliata. Ua oo atu ia, faa-
uta, o nonofo mai alii e pule i 'au;
ona fai atu ai lea o ia, Le alii e, o
la'u feau ia te oe. Ona fai mai ai
lea o Ieu, O se fea ea o i matou nei
uma? Ona fai atu ai lea o ia, Le
6 alii e, o oe lava. Ona tulai ai lea o
ia, ua ulu atu i fale; ona liligi ifo
lea e ia o le uu i lona ulu, ua fai atu
ai ia te ia, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ua
ou faauu ia te oe e fai ma tupu o le
7 nuu o Ieova, o Isaraelu. E te fasia
le aiga o Aapo lou alii, ina ia ou
taui ma sui ia Iesepela le toto o a'u
auauna le au perofeta, atoa ma le
8 toto o auauna uma a Ieova. Auā o
le a fano le aiga uma lava o Aapo;
ou te faaumatia foi i sa Aapō o se
tulai atu i se aupa, o le pologa atoa
9 ma le saoloto ua i Isaraelu; ou te
faatatau foi le aiga o Aapo i le aiga
o Ierepoamo le atalii o Nepata, ma
10 le aiga o Paasa le atalii o Akia; e
'aina foi e ulī Iesepela i le fanua o
Isereelu, e leai foi se na te tanumia
o ia. Ona toina lea e ia o le puipui,
ua sola.
11 Ona toe alu atu ai lea o Ieu i au-
auna a lona alii. Ona fai mai lea *o le
tasi* ia te ia, Pe ni malie *pe ni
tamai?* O le a le mea na sau ai lea
vale ia te oe? Ona fai atu ai lea o
ia ia te i latou, Ua outou iloa le
12 tagata atoa ma lana feau. Ona latou
tali mai ai lea, Ua pepelo. Ina ta'u
mai ia ia te i matou. Ona fai atu ai
lea o ia, Ua faapea ma faapea lana
upu ia te au, ua fai mai, O loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova, Ua ou
faauu ia te oe e fai ma tupu o Isa-
raelu. Ona faataalise ai lea o i latou, 13
ua taitasi ma tago i lona ofu, ma tuu
i lalo ia te ia i luga lava o le ala
faaapefai, ua faasasau pu, ma faa-
pea atu, Ua fai Ieu ma tupu. Ona 14
foua ai lea o Ioramo e Ieu le atalii o
Iosefatu, le atalii ia o Nimesi. (Na
leoleo foi e Ioramo Ramota-Kiliata,
o i latou ma Isaraelu uma, ona o
Asaeli le tupu o Suria. A ua foi 15
atu le tupu o Ioramo i Isereelu e
fofo ai ona manua na manua ai o ia
ia Suria i le taua ma Asaeli le tupu
o Suria.) Ona fai atu lea o Ieu,
Afai e tatau ia te outou, aua ne'i
sola se tasi i le aai nei e alu e ta'u
atu i Isereelu.
Ona tietie ai lea o Ieu i le kariota, 16
ua alu i Isereelu, auā na taoto ai
Ioramo; ua alu ifo foi Aasaia le
tupu o Iuta e o'oo'o ia Ioramo. Ua 17
tu foi le tagata vaai i luga o le 'olo i
Isereelu; ona iloa atu ai lea e ia o
le vao tagata o Ieu o loo alu atu;
ona fai atu ai lea, Ua ou iloa atu le
vao tagata. Ona fai mai lea o
Ioramo, Ina au atu ia o se tietie i se
solofanua na te faafetaiaiina i latou,
ma fai ane i ai, Pe filemu ea? Ona 18
alu ai lea o le tietie i le solofanua e
faafetaiai ia te ia, ua faapea atu, O
loo faapea ona fetalai mai o le tupu,
Pe filemu ea? Ona fai mai ai lea o
Ieu, Ona a se'i filemu lava lea? Ina
sau ia oe i o'u tua. Ona fai atu ai
lea o le tagata vaai, ua faapea atu,
Ua oo atu ia te i latou le na auina,
a ua le toe foi mai. Ona auina atu 19
ai lea e ia o le tietie i le solofanua o
le atu lua lea; ua oo atu o ia ia te i
latou, ua faapea atu, O loo faapea
ona fetalai mai o le tupu, Pe filemu
ea? Ona tali mai ai lea o Ieu, Ona
a se'i filemu lava lea? Ina sau ia oe
i o'u tua. Ona fai atu ai lea o le 20
tagata vaai, ua faapea atu, Ua oo
lava ia ia te i latou, a ua le toe foi
mai; o le faamomo'e foi, e faapei o
le faamomo'e a Ieu le atalii o Ni-
mesi, auā e soona tele'a'i ona faa-
momo'e e ia. Ona fai ane lea o 21
Ioramo, Ina sauni ia. Ona sauni ai

lea o lona kariota. Ona o ai lea o
Ioramo le tupu o Isaraelu, atoa ma
Aasaia le tupu o Iuta, taitasi ma
lona kariota, ua la o e faafetaiai ia
Ieu; ua latou fetaiai foi ma ia i le
22 fanua o Napota le Isereelu. Ua
iloa Ieu e Ioramo, ona fai atu ai lea
o ia, Ieu e, e filemu ea? Ona fai
mai ai lea o ia, Se a se filemu, ona le
ua tele ea o faitaaga a lou tinā o
Iesepela, ma ana togafiti faatau-
23 lāitu? Ona liliu ai lea o Ioramo,
ma sola, ua faapea atu ia Aasaia,
Aasaia e, o le fouvale *le mea nei.*
24 Ona lo'u gase lea e Ieu o le aufana,
ua fana ua lavea ai Ioramo i le vai-
tau'au, ua ati le u i lona fatu; ona
paū ai lea o ia i totonu o lona kari-
25 ota. Ona fai atu ai lea o *Ieu* ia
Pitika o lana ave 'au, Ina avae ia o
ia, ina lafo i le fāsi fanua o Napota
le Isereelu, auā ia e manatua sa ta
o toalua o tietie i le kariota, ma
mulimuli atu i lona tamā o Aapo,
ona tuuina atu ai lea e Ieova o lena
26 avega ia te ia; o loo fetalai mai
Ieova, Na ou iloa lava ananafi le
toto o Napota ma le toto o ona
atalii; o loo fetalai mai Ieova, Ou
te taui atu foi ia te oe i lenei fanua.
O lenei, ina ave ia e lafo ia te ia i
le fanua, e tusa ma le afioga a
Ieova.
27 Ua iloa e Aasaia le tupu o Iuta,
ona sola ai lea o ia i le ala i le fale
ua i le fanua. Ona tuliloa lea o Ieu
ia te ia, ua fai atu foi, ia fasi foi ia
te ia i le kariota. *Ona fasia lea o ia*
i le aega i Kuru o i Ipelamo. Ona
sola ai lea o ia i Mekito, ua oti ai.
28 Ona ave ai lea o ia e ana auauna i le
kariota i Ierusalema, ua tanu ia te
ia i lona tuugamau faatasi ma ona
29 tamā i le aai o Tavita. O le tausaga
e sefulu ma le tasi o Ioramo le atalii
o Aapo na fai ai Aasaia ma tupu e
pule ia Iuta.
30 Ua oo Ieu i Isereelu, ona logona
lea e Iesepela, ona vali ai lea e ia
ona mata, ma teuteu lona ulu, ua
31 vaai mai i le faamalama. Ua ulu atu
Ieu i le faitotoa, ona fai mai ai lea o
ia, Pe na manuia ea Semeri, o le na
32 fasioti i lona alii? Ona tepa ae ai
lea o ia i le faamalama, ua faapea
atu, O ai ea e 'au ia te au? Po o ai?
Ona vaai mai ai lea ia te ia o auauna
sili e toalua *pe* toatolu. Ona fai atu 33
ai lea o ia, Ia outou lafo ifo ia ia te
ia. Ona latou lafo ifo ai lea ia te ia;
ua pisia foi le pa ma solofanua i
lona toto; ona soli ai lea o ia ia te
ia. Ua ulufale atu o ia, ua 'ai foi 34
ma inu, ona fai atu ai lea, Ina asiasi
ia i lena fafine malaia, ma tanu ia te
ia; auā o ia o le afafine o le tupu.
Ona latou o ai lea e tanu ia te ia; 35
ua na o *lona* ulupoo, ma *ona* tapu-
vae, ma *ona* tapulima na latou maua.
Ona latou foi mai ai lea, ua ta'u 36
mai ia te ia. Ona fai atu ai lea o ia,
O le afioga a Ieova lea, na fetalai
mai ai i lana auauna o Elia le Tisepi,
e faapea mai, E 'aina e ulī le tino o
Iesepela i le fanua o Isereelu; e i 37
ai foi le tino o Iesepela i luga o le
laueleele i le fanua o Isereelu pei o
otaota; latou te le faapea ane foi, O
Iesepela lenei.

O le fasiga o le aiga o Aapo, atoa ma e na tapuai ia Paala.

SA i Samaria foi o atalii o Aapo e 10
toafitugafulu. Ua tusi foi e Ieu o
tusi, ma avatu ai i Samaria, i alii o
Isereelu o toeaina, atoa foi ma i
latou na tausi i *fanau* a Aapo, ua
faapea atu, A oo atu lenei tusi ia te 2
outou, o ia te outou atalii o lo
outou alii, e ia te outou foi kariota,
ma solofanua, o le aai foi o nofo 'olo,
atoa ma auupega; ia outou filifili se 3
atalii o lo outou alii, o se ua sili ma
le tatau, ia outou faanofo foi ia te
ia i le nofoalii o lona tamā, ma ia
outou sauni tau mai ona o le aiga o
lo outou alii. A ua matuā matatau 4
lava i latou, ua faapea ane, Faauta,
e lei tutū tupu e toalua i ona luma,
pe faapefea ona tatou tutū ai? Ona 5
ave ai lea ia Ieu o le feau a le na
pule i le aiga, ma le na pule i le aai,
ma toeaina, atoa ma e tausia *tama*,
ua faapea mai, O au auauna i matou,
matou te faia mea uma e te fetalai
mai ai; matou te le faia se tupu;
ina faia ia oe o le mea e te finagalo
i ai. Ona toe tusi faalua atu ai lea 6
o ia ia te i latou, ua faapea atu,
Afai ua ia te au outou, ma outou
usiusitai i a'u upu, ia outou au mai
i ulu o ia tagata o atalii o lo outou
alii, i le tou o mai ai ia te au i
Isereelu a taeao i le itu la faapenei.

Na i ai foi atalii o le tupu e toafitu-
gafulu tagata i alii o le aai, na latou
7 tausi ia te i latou. Ua oo atu le tusi
ia te i latou, ona latou ave ai lea o
atalii o le tupu, ma latou fāsioti i
tagata ia e toafitugafulu, ua fafao
foi o latou ulu i ato, ma avatu ai ia
8 te ia i Isereelu. Ona sau ai lea o le
sāvali, ua ta'u mai ia te ia, ua faapea
mai, Ua latou au mai ulu o atalii o
le tupu. Ona fai atu ai lea o ia, Ia
outou tuuina i faupuega e lua i le
9 puipui o le faitotoa seia taeao. Ua
oo i le taeao, ona alu atu ai lea o ia,
ua tu atu, ma fai atu i le nuu uma,
Ua amiotonu outou, faauta mai, na
ou foua e a'u lo'u alii, ma fasioti ia
te ia; a o ai ea na fasioti ia te i
10 latou nei uma? O lenei, ia outou
iloa e le iuvale se mea e tasi o afioga
a Ieova, sa fetalai mai ai Ieova i le
aiga o Aapo; a ua faia e Ieova le
mea sa na fetalaia mai i lana au-
11 auna o Elia. Na fāsia e Ieu o i latou
uma na totoe o le aiga o Aapo i
Isereelu, atoa ma alii uma sa ia te
ia ma ana aumea, ma ana ositaulaga,
ua oo ina le faatotoe e ia se toatasi
ia te ia.
12 Ona tulai ai lea o ia, ua alu atu,
o le a alu i Samaria, ua i le fale e
fusi ai *mamoe* e leoleo mamoe, sa i
13 le ala lea. Ona maua ai lea e Ieu
uso o Aasaia le tupu o Iuta; ua na
fai atu foi, O ai ea outou na? Ona
fai mai ai lea o i latou, O uso o
Aasaia i matou, o loo o ifo foi i
matou e fealofani ma alo o le tupu,
14 atoa ma alo o le masiofo. Ona fai
atu ai lea o ia, Ina pue ola ia ia te i
latou. Ona latou pue ola lea ia te
i latou, ma fāsioti ia te i latou, i le
lua o le fale e fusi ai *mamoe*, o taga-
ta e toafagafulu ma le toalua; e lei
faatoe lava e ia so latou.
15 Ua alu ese ia i lea mea, ona iloa
ai lea e ia o Ionatapa le atalii o
Rakapa, ua faafetaiai mai ia te ia.
Ona alofa atu ai lea ia te ia, ua fai
atu i ai, Po ua tonu mai ea lou loto,
faapei o lo'u loto i lou loto? Ona
fai mai ai lea o Ionatapa, O lea
lava. Afai ua faapea, au mai ia lou
lima. Ona au mai ai lea e ia o lona
lima; ona ia avae ai lea o ia ia la
16 faatasi i le kariota. Ona fai atu ai
lea o ia, Ia ta o ma a'u, e te iloa ai
lo'u maelega ia Ieova. Ua latou
fai atu ia te ia e tietie i lona kario-
ta. Ua oo ia i Samaria, ona fasi 17
uma ai lea e ia i e na totoe o sa
Aapō i Samaria, ua oo ina faaumatia
o ia, faapei o le afioga a Ieova, na
ia fetalai mai ia Elia.
Ona faapotopoto ai lea e Ieu o le 18
nuu uma, ua fai atu ia te i latou, Sa
auauna faaitiiti Aapo ia Paala, *a* e
tele ona auauna o Ieu ia te ia. O 19
lenei, ina faapotopoto mai ia ia te
au o perofeta uma a Paala, o ana
auauna uma, atoa ma ana ositau-
laga uma; aua ne'i nofo se tasi;
auā o *le a fai* la'u taulaga tele ia
Paala; ai se nofo e le ola ia. A ua
faia *lea mea* e Ieu ma le faa'ole'ole,
ina ia faaumatia e ia o e auauna ia
Paala. Ua fai atu Ieu, Tala'i ia o 20
se nunu ia Paala. Ona latou tala'i
ai lea. Ua ave foi le feau a Ieu ia 21
Isaraelu uma; ona o mai ai lea
auauna uma lava a Paala, e lei toe
se tasi tagata e le o sau. Ua latou
ulufale foi i le fale o Paala, ua
tumu saisai ai le fale o Paala. Ona 22
fai atu ai lea o ia i le na leoleo i le
fale e tuu ai ofu, Au mai ia o ofu
mo i latou uma o e auauna ia Paala.
Ona au mai ai lea e ia o ofu mo i
latou. Ona alu ai lea o Ieu, o i 23
laua ma Ionatapa le atalii o Rakapa,
i le fale o Paala, ma na fai atu i e
auauna ia Paala, Suesue ia, ma ia
iloa ina ne'i iinei ia te outou sē
auauna ia Ieova, ia na o e auauna
ia Paala lava. Ua latou ulufale atu 24
e fai ai taulaga ma taulaga mu; ona
tofia lea i fafo e Ieu o tagata e toa-
valugafulu, ua fai atu foi, A sao se
tasi o ia tagata ua ou au mai i o
outou lima, e suia o ia i so outou.
Ua uma ona faia le taulaga mu, 25
ona fai atu ai lea o Ieu i le 'au e
faafeao, ma e ta'i 'au, Ulufale atu
ia, ina fāsioti ia te i latou, ne'i sao
i fafo se tasi. Ona latou fāsioti ai
lea ia te i latou i le pelu, ua lafoai
foi *i latou* i fafo e le 'au e faafeao
ma e ta'i 'au. Ona latou o ai lea i
le aai o le fale o Paala. Ona latou 26
au mai ai lea i fafo o tupua ai le
fale o Paala, ma latou susunu ai.
Ua latou lepeti i le tupua o Paala, 27
ua latou lepeti foi i le fale o Paala,
ua fai ai ma māliuga, ua oo lava i

28 le aso nei. O lenei, ua faaumatia
29 Paala e Ieu i Isaraelu. A e peitai
ua le liliu ese lava Ieu i agasala a
Ierepoamo le atalii o Nepata, o le
na faatupu le agasala ia Isaraelu;
o tamai povi auro foi ia na i ai i
Peteli atoa foi ma Tanu.
30 Ona fetalai mai lea o Ieova ia
Ieu, Ua lelei lau mea na fai ina ua
e faia le mea tonu i o'u luma, ma
ua e faia i le aiga o Aapo e tusa ma
mea uma na ou loto i ai, o le mea
lea e nonofo ai ou atalii i le nofoālii
o Isaraelu e oo i le fa *o tupulaga.*
31 A e lei anaana Ieu e savali i le
tulafono a Ieova le Atua o Isaraelu
ma lona loto atoa; ina ua le liliu
ese i agasala a Ierepoamo, o le na
32 faatupu le agasala ia Isaraelu. O
ia ona po na amata ai e Ieova ona
faaitiitiina o Isaraelu; na fāsia foi
e Asaeli o i latou i itu uma o Isa-
33 raelu, e amata i Ioritana i le itu e
alu ae ai le la, o le nuu uma o Kili-
ata, o sa Katō, ma sa Reupenā, atoa
ma sa Manasē, e amata i Aroeru e
latalata i le alia o Arinona, o Kiliata
atoa ma Vasana.
34 O toe o mea na faia e Ieu ma
mea uma na ia faia, atoa ma lona
fitafita uma, e lei tusia ea i le tusi o
tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?
35 Ua taoto foi Ieu faatasi ma ona
tamā; ua latou tanu ia te ia i
Samaria; ona soloai ane ai lea o
Ioasasa lona atalii e fai ma tupu.
36 O aso foi na fai ai Ieu ma tupu ia
Isaraelu i Samaria, e luafulu ma le
valu o tausaga ia.

O le fasiga o le aiga o le tupu o Iuta e Atalia le tupu fafine.

11 UA iloa e Atalia le tinā o Aasaia
ua oti lana tama, ona tulai ai lea o
2 ia, ua fasioti i le fanau uma a le
tupu. A e peitai o Iosapa le afafine
o le tupu o Ioramo, le tuafafine o
Aasaia, na ia ave ia Ioasa le atalii o
Aasaia, ua āisola ia te ia i atalii o le
tupu e na fasiotia; ua latou nā ia
te ia, o ia ma le na faasusu ia te ia,
i le afeafe moe, ia le iloa e Atalia;
3 ona le fasiotia ai lea o ia. Sa i ai
foi o ia ia te ia ua natia i le fale o
Ieova i tausaga e ono. Ua fai foi
Atalia ma tupu i le nuu.
4 A o le fitu o tausaga ua alu ai le
feau a Ieoiata, ua aami i alii o tai-
toaselau, ma le au keri, atoa ma le
'au e faafeao, ua na au mai i latou
ia te ia i le fale o Ieova; ona fai
lea o le feagaiga ma i latou, ma fai
atu ia tauto i latou i le fale o Ieova,
ona faaali atu ai lea ia te i latou o
le atalii o le tupu. Ona fai atu ai 5
lea o ia ia te i latou, ua faapea atu,
O le mea lenei tou te faia; O le
tasi *vaega*, o ona vaega e tolu o ou-
tou o e ulufale mai i le sapati, e fai
i latou ma leoleo o le fale o le
tupu; e i ai foi le tasi vaega i le 6
faitotoa o Sura, e i ai foi le tasi
vaega i le faitotoa i tua o le 'au e
faafeao; tou te leoleo ai le fale, ne'i
osofia. E lua vaega foi o outou 7
uma o e ulufafo i le sapati, latou te
leoleo i le fale o Ieova e latalata i
le tupu. Tou te vagavagai foi i le 8
tupu ia soo ai, o le tagata ma lana
auupega i lona lima; o se sau foi i
totonu o *'au* e faaatusolo ia fasiotia
o ia; ia outou i ai foi i le tupu i
lona ulufafo atu ma lona ulufale
mai. Ona faia lava lea e alii o tai- 9
toaselau e tusa ma mea uma na fai
atu ai Ieoiata le ositaulaga; ua tai-
tasi ma ave i ona tagata o e ulufale
mai i le sapati, atoa ma e ulufafo i
le sapati; ua latou o mai ia Ieoiata
le ositaulaga. Ona avatu ai lea e 10
le ositaulaga i alii o taitoaselau o
tao ma talita a le tupu o Tavita na
i le fale o Ieova. Ona tutū ai lea o 11
le 'au e faafeao, o le tagata ma lana
auupega i lona lima, e amata i le
itu taumatau o le fale, e oo i le itu
tauagavale o le fale i *tafatafa ane* o
le fata faitaulaga ma le fale, ma le
tupu e soo ai. Ona au mai ai lea e 12
ia o le atalii o le tupu, ua faaeeina
atu foi ia te ia le palealii, ma *tuuina
atu* i ai le tulafono; ua latou fai ai
o ia ma tupu, ua faauu foi ia te ia;
ona latou taufaipatilima lea, ma fai
atu, Ia soifua le tupu.
Ua faalogo Atalia i le vāvāō o le 13
nuu e femoei, ona sau ai lea o ia i
le nuu i le fale o Ieova. Ua na 14
vaai mai, faauta, o le tupu ua tu i
le pou e faapei o le tu, ma alii ma e
ili pu e latalata i le tupu, ma tagata
uma o le nuu ua olioli ma ili pu;
ona saei ai lea e Atalia ona ofu, ua
alaga, O le fouvale, O le fouvale.

15 Ona fai atu ai lea o Ieoiata le osi-
taulaga i alii o taitoaselau, o alii o
'au, ua faapea atu ia te i latou, Ia
outou ave ia te ia i tua o *'au* ua
faaatusolo, o sē mulimuli atu foi ia
te ia ia fasioti i le pelu. Auā na
fai atu le ositaulaga, Aua ne'i fasio-
16 tia o ia i le fale o Ieova. Ua latou
pue ia te ia, ona alu ai lea o ia i le
ala e ui mai ai solofanua i le fale
o le tupu, ua fasiotia foi o ia i lea
mea.
17 Ona faia lea e Ieoiata o le fea-
gaiga a Ieova ma i latou, o le tupu
ma le nuu, e avea ai i latou ma nuu
o Ieova; *o le feagaiga* foi a le tupu
18 ma le nuu. Ona o atu ai lea o ta-
gata uma o le nuu i le fale o Paala,
ma latou lepetia; ua latou matuā
tu'imomoia ona fata faitaulaga ma
ona tupua; ua latou fasioti foi ia
Matana le ositaulaga a Paala i luma
o fata faitaulaga. Ona tofia ai lea
e le ositaulaga o e leoleo i le fale o
19 Ieova. Ona ave lea e ia o alii o
taitoaselau, ma le au keri, ma le 'au
e faafeao, atoa ma tagata uma o le
nuu, ona latou o ifo ai lea ma le
tupu nai le fale o Ieova i le fale o
le tupu, ua ui mai i le ala o le fai-
totoa o le 'au e faafeao. Ona tietie
20 ai lea o ia i le nofoālii o tupu. Ona
olioli ai lea o tagata uma o le nuu,
ua filemu foi le aai; a ua fasia
Atalia i le pelu e *latalata* i le fale o
21 le tupu. Ua fai ma tupu Ioasa i le
fitu o ona tausaga.

O le tala i mea na tutupu i le nofo-aiga a Ioasa.

12 O LE fitu o tausaga o Ieu na fai
ai Ioasa ma tupu; o tausaga e faga-
fulu na fai ai o ia ma tupu i Ierusa-
lema. O le igoa foi o lona t'nā o
2 Sevi o le Peresepa. Ua faia foi e
Ioasa le amiotonu i luma o Ieova i
ona aso uma na a'oa'o atu ai Ieoiata
3 le ositaulaga ia te ia. Na ona ua
le aveeseina mea maualuluga; na
fai taulaga pea le nuu, ma faamu
mea manogi i mea maualuluga.
4 Ua fai atu Ioasa i le au faitaulaga,
O tupe uma o mea e faapaiaina e
aumaia i le fale o Ieova, o tupe a
tagata taitoatasi ua faitaulia, o tupe
o togiola *e faapei* ona faatatauina le
tagata, *ma* tupe uma e manatu i ai
le loto o le tagata e au mai i le fale
o Ieova, O ositaulaga ia taitasi ma 5
talia ia *tupe* i tagata ua latou ma-
sani, ma ia latou toe faasoo i mea
ua lepetia o le fale, i mea uma e
iloa ai se mea ua lepetia. Ua oo i 6
le luafulu ma le tolu o tausaga o
Ioasa le tupu, a ua le faasooina e le
au faitaulaga o mea ua lepetia o le
fale. Ona aami ai lea e Ioasa le tupu 7
o Ieoiata le ositaulaga atoa ma le au
ositaulaga, ua fai atu ia te i latou,
Pe se a ea le mea ua outou le faasoo
ai i mea ua lepetia o le fale? o lenei,
aua ne'i toe talia tupe i tagata ua
outou masani, a ia tuu atu ai lava e
fai ai mea ua lepetia o le fale. Ona 8
usiusitai ai lea o le au ositaulaga, o
le a le toe talia tupe i le nuu, e le
faasoo foi mea na lepetia o le fale.
Ona ave ai lea e Ieoiata le ositau- 9
laga o le atolaau, ua fai foi le gutu
i lona ufi, ona tuu ai lea i tafatafa o
le fata faitaulaga i le itu taumatau
o le tagata e ulu mai i le fale o
Ieova; ona fafao lea i ai e faitau-
laga na leoleo i le faitotoa o tupe
uma na aumaia i le fale o Ieova. Ua 10
latou iloa e tele tupe i le atolaau,
ona o ae ai lea o le tusiupu a le
tupu ma le ositaulaga sili, ua fafao
i taga, ma faitau i tupe na maua i
le fale o Ieova. Ona la avatu ai lea 11
o tupe na faitauina ia te i latou ua
fai le galuega e na leoleo i le fale o
Ieova; ua latou tuu atu ai i tufuga,
ma tufuga ati fale, e na galulue i le
fale o Ieova, o e ati pa foi, ma e 12
talai maa; e faatau a'i foi laau ma
maa talai e faasoo a'i mea ua lepetia
o le fale o Ieova, atoa ma mea uma
na avatu mo le fale e faasoo a'i. A 13
o tupe na aumaia i le fale o Ieova e
lei fai a'i mo le fale o Ieova ni tanoa
ario, po o sele lamepa, po o ipu, po
o pu, ni mea auro po o mea ario
lava; a ua latou avatu ai i e na fai 14
le galuega, ma ua latou faasoo ai le
fale o Ieova. Ua la le faamasino 15
foi i tagata na la tuuina atu i ai
tupe e avatu i e faigaluega; auā ua
latou faamaoni. O tupe ona o le 16
sese ma tupe ona o agasala na le
aumaia ia i le fale o Ieova; e a
ositaulaga ia.
O ona po ia na alu ae ai Asaeli le 17
tupu o Suria, ua tau ma Kata, ua

aea foi; ona faasaga atu ai lea o
Asaeli o le a alu ae e tau ma Ieru-
18 salema. Ona ave ai lea e Ioasa le
tupu o Iuta o mea paia uma na faa-
saina e ona tamā o Iosefatu, ma
Ioramo, ma Aasaia, o tupu o Iuta,
atoa ma ana lava mea paia, atoa ma
auro uma na i ai i mea e teu ai oloa
o le fale o Ieova atoa ma le fale o
le tupu, ua avatu ai ia Asaeli le tupu
o Suria; ona alu ese ai lea o ia i
Ierusalema.
19 O toe o mea na faia e Ioasa, atoa
ma mea uma na faia e ia, e lei tusia
ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu
20 o Iuta? Ua tulai foi ana auauna
ua fou, ua fasioti ia Ioasa i le fale o
21 Milo e ui ifo ai i Sila. Auā o Iosaka
le tama tane a Semea, ma Iosapa le
tama tane a Someli, o ana auauna,
na la fasi ia te ia, ona oti ai lea o
ia; ua latou tanu ia te ia faatasi
ma ona tamā i le aai a Tavita. Ona
soloai ane ai lea o Amasia lona
atalii e fai ma tupu.

O le tala ia Ioasasa ma Ioasa o tupu o Isaraelu; o le oti o Elisaia.

13 O LE luafulu ma le tolu o tau-
saga o Ioasa le atalii o Aasaia le
tupu o Iuta na fai ai ma tupu Ioa-
sasa le atalii o Ieu ia Isaraelu i
Samaria i tausaga e sefulu ma le
2 fitu. Na ia faia le amio leaga i
luma o Ieova, ua mulimuli foi i
agasala a Ierepoamo le atalii o Ne-
pata, o le na faatupu le agasala ia
Isaraelu, ua ia le te'a ese ai lava.
3 Ona tupu ai lea o le toasa o Ieova
ia Isaraelu, ua na tuuina atu i latou
i le lima o Asaeli le tupu o Suria,
ma le lima o Peniata le atalii o
4 Asaeli i aso uma. Ua aioi atu Io-
asasa ia Ieova, ua faafofoga mai foi
Ieova ia te ia; auā ua na silafia le
sauaina o Isaraelu ina ua sauā mai
5 le tupu o Suria ia te i latou. (Ona
foai mai ai lea e Ieova o le faaola-
taga ia Isaraelu, na latou sao ai i
lima o Suria; ona nonofo ai lea o
le fanauga a Isaraelu i o latou fale
6 ie, faapei o anamua. A e peitai ua
latou le te'a ese i agasala a le aiga
o Ierepoamo, o le na faatupu le
agasala ia Isaraelu, ua latou sava-
vali pea i ai; na tumau pea foi le
7 tupua o Asaira i Samaria.) Ua na
le faatotoe foi *nisi* o le nuu mo Ioa-
sasa, ua na o e tietie i solofanua e
toalimagafulu, ma kariota e sefulu,
ma 'au e savavali e sefulu afe; auā
na faauma e le tupu o Suria ia te i
latou, na ia fai foi i latou ia faapei
o le efuefu ina ua solia.
O toe o mea na faia e Ioasasa, ma 8
mea uma na faia e ia, atoa ma lona
fitafita, e lei tusia ea i le tusi o tala
i nofoaiga a tupu o Isaraelu? Ua 9
taoto foi Ioasasa faatasi ma ona
tamā, ua latou tanu ia te ia i Sa-
maria; ona soloai ane ai lea o Ioasa
lona atalii e fai ma tupu.
O le tolugafulu ma le fitu o tau- 10
saga o Ioasa le tupu o Iuta na fai ai
ma tupu Ioasa le atalii o Ioasasa ia
Isaraelu i Samaria i tausaga e sefu-
lu ma le ono. Na faia foi e ia le 11
amio leaga i luma o Ieova, ua le
te'a ese o ia i agasala uma a Ierepo-
amo le atalii o Nepata, o le na faa-
tupu le agasala ia Isaraelu, a ua
savali i ai o ia. O toe o mea na 12
faia e Ioasa, atoa ma mea uma na
faia e ia, ma lona fitafita na ia tau
ai ma Amasia le tupu o Iuta, e lei
tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga
a tupu o Isaraelu? Ua taoto foi 13
Ioasa faatasi ma ona tamā, ona no-
fo ai lea o Ierepoamo i lona nofoālii.
Ua tanumia foi Ioasa i Samaria faa-
tasi ma tupu o Isaraelu.
Ua maua Elisaia e le ma'i na oti 14
ai o ia. Ona alu ifo ai lea o Ioasa
le tupu o Isaraelu ia te ia, ma tagi
i luga o ona mata, ua faapea mai,
Lo'u tamā e, lo'u tamā e, le kariota
o Isaraelu ma ana 'au e tietie i solo-
fanua. Ona fai atu ai lea o Elisaia 15
ia te ia, Tago ia i le aufana ma u.
Ona tago ai lea o ia i le aufana ma
u. Ona fai atu ai lea o ia i le tupu 16
o Isaraelu, Ia 'u'u lou lima i le au-
fana, ona 'u'u ai lea i lona lima;
ona faaee ai lea e Elisaia o ona lima
i lima o le tupu. Ona fai atu ai lea 17
o ia, Tatala ia le faamalama i sasae.
Ona tatala ai lea e ia. Ona fai atu
ai lea o Elisaia, Fana atu ia. Ona
fana atu ai lea o ia. Ona fai atu ai
lea o ia, O le u o le olataga mai ia
Ieova, ma le u o le faaolaina mai
Suria, auā e te fasia Suria i Afeka
seia e faaumatia. Ona fai atu ai 18
lea o ia, Tago ia i u. Ona tago ai

o

lea o ia. Ona fai atu ai lea o ia i le
tupu o Isaraelu, Sasa ia i le eleele.
Ona sasa ai lea e ia faatolu, ona
19 tuua ai lea. Ona ita ai lea ia te ia
o le tagata o le Atua, ua faapea atu
ai, Ana e sasa faalima pe faaono po
o pe na e te fasia Suria seia e faau-
matia ai; a o lenei, na o le faatolu
e te fasia Suria.
20 Ua oti Elisaia, ua latou tanu foi
ia te ia. Na sau foi 'au a Moapi i
le nuu i le amataga o le tausaga.
21 Sa latou tanu le tagata, faauta foi,
ua latou iloa le 'au; ona latou lafo
ai lea o le tagata i le tuugamau o
Elisaia; ua oo ifo le tagata, ua pa-
pai i ivi o Elisaia, ona toe ola ai lea
o ia, ua tu i luga ona vae.
22 A ua faasaua Asaeli le tupu o
Suria ia Isaraelu i aso umá o Ioa-
23 sasa. A ua alofa Ieova ia te i latou,
ua alofa mutimuti vale mai foi ia te
i latou, ua na silasila mai foi ia te i
latou ona o lana feagaiga ma Ape-
raamo, *ma* Isaako, ma Iakopo; e lei
finagalo foi e faauma ia te i latou,
e lei lafoai foi ia te i latou ai ona
luma i ia ona po.
24 Ua oti Asaeli le tupu o Suria,
ona soloai ane ai lea o Peniata lona
25 atalii e fai ma tupu. Ua toe fao
mai foi e Ioasa le atalii o Ioasasa
ai le lima o Peniata le atalii o Asa-
eli, o aai na ia fao atu nai le lima o
Ioasasa lona tamā i le taua. Na
tulia faatolu o ia e Ioasa, ua toe
maua mai ai e ia aai o Isaraelu.

O le tala ia Amasia le tupu o Iuta, ma Ierepoamo le tupu o Isaraelu.

14 O LE lua o tausaga o Ioasa le
atalii o Ioasasa le tupu o Isaraelu
na fai ai ma tupu Amasia le atalii o
2 Ioasa le tupu o Iuta. O le luafulu
ma le lima o ona tausaga na fai ai o
ia ma tupu; e luafulu ma le iva foi
o tausaga na fai ai o ia ma tupu i
Ierusalema. O le igoa foi o lona
tinā o Ioatana, o le Ierusalema ia.
3 Na ia faia foi le amiotonu i luma o
Ieova, a e lei faapei o Tavita lona
tamā; na ia faia mea uma faapei
4 ona faia e lona tamā o Ioasa. A e
peitai ná le aveeseina mea maualu-
luga; na faia pea e le nuu o tau-
laga, ma latou faamu mea manogi i
5 mea maualuluga. Ua oo ina uamaú
le malo ia te ia, ona ia fasioti lea i
ana auauna o e na fasia lona tamā
le tupu. A ua na le fasiotia fanau 6
a ia fasi tagata, e tusa ma le upu ua
tusia i le tusi o le tulafono a Mose,
na poloai mai ai Ieova, ua faapea
mai, Aua ne'i fasiotia tamā e sui a'i
le fanau, aua ne'i fasiotia foi le
fanau e sui a'i *o latou* tamā; a ia
taitasi le tagata ma fasiotia o ia ona
o lana lava agasala. Na ia fasia 7
Etoma e sefulu afe i le vanu masi-
mā; ua fao mai foi Sela i le taua,
ua faaigoa ai foi o Iokatielu, ua oo
mai i le aso nei.
Ona auina atu ai lea e Amasia o 8
le sāvali ia Ioasa le atalii o Ioasasa
le atalii o Ieu le tupu o Isaraelu, ua
faapea atu, Maliu mai ia, se'i ta
fesilafa'i. Ona tali mai ai lea o 9
Ioasa le tupu o Isaraelu ia Amasia
le tupu o Iuta, ua faapea mai, Na
ave le feau a le laau talatala o i
Lepanona i le arasi o i Lepanona,
ua faapea atu, Au mai ia lou afafine
e fai ma avā a lo'u atalii; a ua ui
ane le manu feai sa i Lepanona, ua
soli i le laau talatala. Ua e fasia 10
lava Etoma, ua faamaualugaina ai
lou loto; mitamita ia *i lea mea*, ma
nofo pea i lou fale; e te faatupu le
leaga i se a, ina ia malaia ai oe atoa
ma Iuta faatasi ma oe? A ua le 11
faalogo mai Amasia; ona alu ae ai
lea o Ioasa le tupu o Isaraelu, ua la
feiloa'i o ia ma Amasia le tupu o
Iuta i Petesemesa le *aai* o Iuta.
Ona fasia lea o Iuta e Isaraelu, ua 12
latou taitasi ma solai o latou fale
ie. Ona pue ai lea e Ioasa le tupu 13
o Isaraelu ia Amasia le tupu o Iuta,
le atalii o Ioasa, le atalii ia o Aasaia
i Petesemesa, ua o mai i Ierusalema;
ona lepeti ai lea e ia o le pa o Ieru-
salema, e amata i le faitotoa o Efa-
raima e oo i le faitotoa o le tulimanu,
o kupita e fa selau. Ua na ave foi 14
auro ma ario uma, atoa ma ipu uma
sa maua i le fale o Ieova, ma mea e
teu ai oloa i le fale o le tupu, atoa
ma ni alii e fai ma faafoi ita. Ona
foi atu ai lea o ia i Samaria.
O toe o mea a Ioasa na faia e ia, 15
ma lona fitafita, ma lo la taua ma
Amasia le tupu o Iuta, e lei tusia
ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu
o Isaraelu? Ua taoto foi Ioasa 16

faatasi ma ona tamā, ua tanumia i
Samaria faatasi ma tupu o Isaraelu;
ona soloai ane ai lea o Ierepoamo
lona atalii e fai ma tupu.
17 E sefulu ma le lima tausaga na
ola ai Amasia le atalii o Ioasa le
tupu o Iuta talu ona mavae ona oti
o Ioasa le atalii o Ioasasa le tupu o
18 Isaraelu. O toe o mea na faia e
Amasia, e lei tusia ea i le tusi o tala
19 i nofoaiga a tupu o Iuta? Ua latou
foua o ia i Ierusalema; ona sola ai
lea o ia i Lakisa; a ua aauina *nisi* e
tuliloa ia te ia i Lakisa, ua latou
20 fasioti ia te ia i lea mea. Ona latou
au mai ai lea ia te ia i luga o solo-
fanua; ua tanumia o ia i Ierusalema
faatasi ma ona tamā i le aai o
21 Tavita. Ona ave ai lea e le nuu o
Iuta uma o Asaraia i le sefulu ma
le ono tausaga o lona ola, ma ua fai
o ia ma tupu e sui ai lona tamā o
22 Amasia. Ua ia faia Elata, ma na
toe tuuina mai ia Iuta ina ua taoto
le tupu faatasi ma ona tamā.
23 O le sefulu ma le lima o tausaga
o Amasia le atalii o Ioasa le tupu o
Iuta na fai ai ma tupu i Samaria o
Ierepoamo le atalii o Ioasa le tupu
o Isaraelu, e fagafulu ma le tasi
24 tausaga *na ia pule ai.* Na ia faia
le amio leaga i luma o Ieova, na ia
le te'a ese lava i agasala uma a
Ierepoamo le atalii o Nepata o le
na faatupu le agasala ia Isaraelu.
25 Na ia toe sii atu le tuaoi o Isaraelu,
e amata i le ala e ui atu ai i Amato,
e oo i le sami o i le eleele laugatasi,
faapei o le afioga a Ieova le Atua o
Isaraelu, na tŭlei mai ia Iona lana
auauna o le atalii o Amitai, o le
26 perofeta o Kataferu. Auā ua silafia
e Ieova le puapuaga o Isaraelu ua
matuā tele lava; ua le toe se pologa.
ua le toe se sa'oloto, ua leai foi se
27 fesoasoani ia Isaraelu. A ua le
fetalai mai Ieova e soloiesea e ia le
igoa o Isaraelu i lalo o le lagi; a o
le lima o Ierepoamo le atalii o Ioasa
na ia faaolaina ai i latou.
28 O toe o mea na faia e Ierepoamo,
atoa ma mea uma na ia faia, ma
lona fitafita na ia fai ai taua, ma na
toe fao mai ai mo Isaraelu o Tama-
seko ma Amato, na ia Iuta; e lei
tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a
29 tupu o Isaraelu? Ua taoto foi
Ierepoamo faatasi ma ona tamā,
faatasi ma tupu o Isaraelu; ona
soloai ane ai lea o lona atalii o
Sakaria e fai ma tupu.

O le tala ia Asaraia ma Iotama tupu o Iuta, atoa ma mea na tutupu i le malo o Isaraelu.

O LE luafulu ma le fitu o tausaga 15
o Ierepoamo le tupu o Isaraelu na
fai ai ma tupu Asaraia le atalii o
Amasia le tupu o Iuta. O le sefulu 2
ma le ono o ona tausaga na fai ai o
ia ma tupu, e limagafulu ma le lua
o tausaga na fai ai o ia ma tupu i
Ierusalema. O le igoa foi o lona
tinā o Iekalia, o le Ierusalema ia.
Na ia faia le amiotonu i luma o 3
Ieova e tusa ma mea uma na faia e
Amasia lona tamā. A ona lei ave- 4
eseina o mea maualuluga; na fai
pea taulaga e le nuu, ma faamu mea
manogi i mea maualuluga.
Na taia foi le tupu e Ieova, ua 5
avea ai ia ma lepela ua oo lava i le
aso na ia oti ai; na faleesea foi o ia.
A ua pule Iotama le atalii o le tupu
i le aiga, ua na faamasino tagata o
le nuu. O toe o mea na faia e Asa- 6
raia, ma mea uma na ia faia, e lei
tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a
tupu o Iuta? Ua taoto foi Asaraia 7
faatasi ma ona tamā, ua latou tanu
foi ia te ia faatasi ma ona tamā, i le
aai o Tavita; ona soloai ane ai lea o
lona atalii o Iotama e fai ma tupu.
O le tolugafulu ma le valu o tau- 8
saga o Asaraia le tupu o Iuta na fai
ma tupu Sakaria le atalii o Ierepo-
amo ia Isaraelu i masina e ono i
Samaria. Na ia faia le amio leaga 9
i luma o Ieova, faapei ona faia e
ona tamā; na le te'a ese lava ia i
agasala a Ierepoamo le atalii o
Nepata, o le na faatupu le agasala
ia Isaraelu. Ua foua foi o ia e 10
Saluma le atalii o Iapese, ua na fasi
ia te ia i luma o le nuu, ua fasioti
foi ia te ia; ona fai ai lea o ia ma
tupu ua sui a'i o ia. O toe o mea 11
na faia e Sakaria, faauta, ua tusia i
le tusi o tala i nofoaiga a tupu o
Isaraelu. O le afioga lea a Ieova 12
na tŭlei atu ia Ieu, ua faapea atu, E
nonofo ou atalii i le nofoālii o Isa-
raelu e oo i le fa o *augātagata.* Na
faapea lava ona taunuu.

13 O le tolugafulu ma le iva o tau-
saga o Usia le tupu o Iuta na fai ai
ma tupu Saluma le atalii o Iapese;
o le masina atoa foi na fai ai o ia
14 ma tupu i Samaria; auā na alu ae
Manaema le atalii o Kati nai Tiresa,
ua oo i Samaria, ua fasi ia Saluma
le atalii o Iapese i Samaria, ua fasi-
oti ia te ia, ona fai ai lea o ia ma
15 tupu ua sui a'i o ia. O toe o mea
na faia e Saluma, atoa ma le fouga
na ia fou ai, faauta, ua tusia i le
tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isa-
16 raelu. Ona fasi ai lea e Manaema
o Tipesa, ma i latou uma sa i ai, ma
ona nuu e amata i Tiresa, auā na
latou le tatala *puipui ia te ia* ua ia
fasi ai; ua ia faatiau i fafine totō
uma sa i ai.
17 O le tolugafulu ma le iva o tau-
saga o Asaraia le tupu o Iuta na fai
ai Manaema le atalii o Kati ma
tupu o Isaraelu i tausaga e sefulu i
18 Samaria. Na ia faia foi le amio
leaga i luma o Ieova; o lona olaga
uma e lei te'a ese ai lava i agasala a
Ierepoamo le atalii o Nepata, o le
na faatupu le agasala ia Isaraelu.
19 Na sii le taua e Pula le tupu o
Asuria i le nuu; a ua avatu e Mana-
ema o taleni ario e tasi le afe ia
Pula, ina ia na fesoasoani ia te ia,
20 ina ia uamau le malo ia te ia. Na
togi tu foi e Manaema o tupe ia
Isaraelu, i tagata sili uma e tamao-
aiga, ina ia avatu ai i le tupu o
Asuria, ia tofu *ona* tagata ma sekeli
ario e limagafulu. Ona foi atu ai
lea o le tupu o Asuria, ua le toe
21 nofo ai i le nuu. O toe o mea na
faia e Manaema, ma mea uma na ia
faia, e lei tusia ea i le tusi o tala i
22 nofoaiga a tupu o Isaraelu? Ua
taoto foi Manaema faatasi ma ona
tamā; ona soloai ane ai lea o Pe-
kasia lona atalii e fai ma tupu.
23 O le limagafulu o tausaga o
Asaraia le tupu o Iuta na fai ai ma
tupu Pekasia le atalii o Manaema ia
Isaraelu i Samaria e lua tausaga.
24 Na ia faia foi le amio leaga i luma o
Ieova, na ia le te'a ese lava i agasala
a Ierepoamo le atalii o Nepata, o le
na faatupu le agasala ia Isaraelu.
25 A ua foua ia e Peka le atalii o
Remalia o lana ave 'au, ua ia fasioti
foi ia te ia i Samaria i le 'olo o i le
fale o le tupu; o i latou, ma Are-
kopa, ma Arie, na ia te ia foi o
tagata Kiliata e toalimagafulu; ua
ia fasioti lava ia te ia, ona fai ai lea
o ia ma tupu ua sui a'i o ia. O toe 23
o mea na faia e Pekasia, atoa ma
mea uma na ia faia, faauta, ua tusia
i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o
Isaraelu.
O le limagafulu ma le lua o tau- 27
saga o Asaraia le tupu o Iuta na fai
ai ma tupu Peka le atalii o Remalia
ia Isaraelu i Samaria i tausaga e lua-
fulu. Na ia faia foi le amio leaga i 28
luma o Ieova, na ia le te'a ese lava i
agasala a Ierepoamo le atalii o
Nepata, o le na faatupu le agasala ia
Isaraelu. O le nofoaiga a Peka le 29
tupu o Isaraelu na sau ai Tikila-
pilesa le tupu o Asuria, ua na fao
foi Iono, ma Apela Petemaaka, ma
Ianoa, ma Katesa, ma Hasora, ma
Kiliata, ma Kalilaia, o le nuu uma o
Nafatali; ua na faatāfeaina i latou
i Asuria. Ua foua foi Peka le atalii 30
o Remalia e Hosea le atalii o Ele,
ua na fasi ia te ia ua oti ai; ona fai
ai lea o ia ma tupu ua sui a'i o ia, i
le luafulu o tausaga o Iotama le
atalii o Usia. O toe o mea na faia e 31
Peka, atoa ma mea uma na ia faia,
faauta, ua tusia i le tusi o tala i
nofoaiga a tupu o Isaraelu.
O le lua o tausaga o Peka le atalii 32
o Remalia, le tupu o Isaraelu, na fai
ai ma tupu Iotama le atalii o Usia,
le tupu o Iuta. O le luafulu ma le 33
lima o ona tausaga na fai ai o ia ma
tupu, e sefulu ma le ono foi tausaga
na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.
O le igoa foi o lona tinā o Ierusa le
afafine o Satoka. Na ia faia foi le 34
amiotonu i luma o Ieova; na ia faia
e tusa ma mea uma na faia e Usia
lona tamā. Na ona lei aveeseina 35
mea maualuluga; na fai pea tau-
laga e le nuu, ma faamu mea manogi
i mea maualuluga. Ua faia e ia le
faitotoa aupito i luga o le fale o
Ieova. O toe o mea na faia e 36
Iotama, atoa ma mea uma na ia
faia, e lei tusia ea i le tusi o tala i
nofoaiga a tupu o Iuta? O ona po 37
ia na amata ai e Ieova ona aauina
mai o Resina le tupu o Suria, atoa
ma Peka le atalii o Remalia *e sii
taua* ia Iuta. Ua taoto foi Iotama 38

faatasi ma ona tamā, ua tanumia
foi faatasi ma ona tamā i le aai o
Tavita lona tamā; ona soloai ane ai
lea o Aasa lona atalii e fai ma tupu.

O le tala i le nofoaiga a Aasa le tupu o Iuta.

16 O LE sefulu ma le fitu o tausaga
o Peka le atalii o Remalia na fai ai
ma tupu Aasa le atalii o Iotama le
2 tupu o Iuta. O le luafulu o ona
tausaga na fai ai Aasa ma tupu; e
sefulu mai le ono foi tausaga na fai
ai o ia ma tupu i Ierusalema; ua na
le faia le amiotonu i luma o Ieova
lona Atua faapei o Tavita lona tamā.
3 A ua na savali i le ala o tupu o Isa-
raelu, ma na faaui ane lava lona
atalii i le afi, faapei o tu leaga a
nuu ese e na tulia e Ieova i luma o
4 le fanauga a Isaraelu. Ua ia faia
foi taulaga, ma faamu mea manogi
i mea maualuluga, i luga foi o
mauga, atoa ma lalo o laau lau-
5 olaola uma. O ona po ia na o ae ai
Resina le tupu o Suria, ma Peka le
atalii o Remalia le tupu o Isaraelu
e tau ma Ierusalema; ua la siomia
Aasa, a e lei mafaia ona la manu-
6 malo. O ona po ia na toe faoa ai e
Resina le tupu o Suria o Elata mo
Suria, ua na tuli foi sa Iutā nai
Elata; ona o mai ai lea o tagata
Suria i Elata, ua latou nonofo ai, ua
7 oo mai lava i le aso nei. Ona auina
atu ai lea e Aasa o le sāvali ia Tikila-
pilesa le tupu o Asuria, ua faapea
atu, O a'u o lau auauna ma lou
atalii; ina afio mai ia e faaola ia te
au i le lima o le tupu o Suria, ma le
lima o le tupu o Isaraelu, ua la sii
8 mai le taua ia te au. Ua ave foi e
Aasa ario ma auro na i ai i le fale o
Ieova, ma mea e teu ai oloa i le fale
o le tupu, ua avatu e fai ma mea
9 alofa i le tupu o Asuria. Ona talia
ai lea o ia e le tupu o Asuria; ona
alu ae ai lea o le tupu o Asuria i
Tamaseko, ma na aea, ma na faatā-
feaina i latou i Kira, ua na fasioti
foi ia Resina.
10 Ona alu atu ai lea o le tupu o
Aasa i Tamaseko e feiloai ma Tikila-
-pilesa le tupu o Asuria; ona iloa ai
lea e ia o le fata faitaulaga i Tama-
seko, ona tusitusi atu ai lea e le
tupu o Aasa ia Uria le ositaulaga o
le faatusa o le fata faitaulaga ma
lona fuafua, o lona uiga uma lava.
Ona faia lea e Uria le ositaulaga o 11
le fata faitaulaga e tusa ma mea
uma na poloai mai ai le tupu o Aasa
i Tamaseko; ua faapea ona faia e
Uria e faatali atu i le sau o le tupu
o Aasa mai Tamaseko. Ua sau le 12
tupu mai Tamaseko, ona iloa ai lea
e le tupu o le fata faitaulaga; ona
faalatalata atu ai lea o le tupu i le
fata faitaulaga, ua faitaulaga ai i
ona luga. Ua na susunu foi lana 13
taulaga mu ma lana taulaga i mea e
'ai, ua na liligi atu foi lana taulaga i
mea e inu, ua na sausau foi le toto
o ana taulaga faafetai i luga o le
fata. Ua na sii ese foi le fata 'apa 14
memea sa i luma o Ieova nai luma
fale, nai le va o le fata ma le fale o
Ieova, ma tuu ai i le itu i matu o le
fata faitaulaga. Ona fai atu ai lea o 15
Aasa le tupu ia Uria le ositaulaga,
ua faapea atu, E susunu i luga o le
fata tele le taulaga mu o le taeao,
ma le taulaga i mea e 'ai o le afiafi,
atoa foi ma le taulaga mu a le tupu,
ma lana taulaga i mea e 'ai, o le
taulaga mu foi a tagata uma o le
nuu, atoa ma a latou taulaga i mea
e 'ai, ma a latou taulaga i mea e
inu; e sausau foi i ona luga le toto
uma o le taulaga mu, ma le toto
uma o le taulaga; a e ia te au le
fata 'apa memea, ou te saili atu ai.
Ona faia lea e Uria le ositaulaga e 16
tusa ma mea uma ua fai atu ai le
tupu o Aasa.
Ua vavae ese foi e le tupu o Aasa 17
itu o tuugā*tanoa*, ua tuu ese foi le
tanoa e mulumulu ai i o latou luga,
ua na tuu i lalo foi le vai nai luga o
povi 'apa memea sa i ona lalo, ma
ua tuu ai i luga o le paepae. Ua na 18
liliu ese foi ai le fale o Ieova le faa-
paologa o le sapati na latou faia i le
fale, atoa ma le ala o le tupu i fafo,
a e tuu mo le tupu o Asuria. O toe 19
o mea a Aasa na ia faia, e lei tusia
ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu
o Iuta? Ua taoto foi Aasa faatasi 20
ma ona tamā, ua tanu foi faatasi ma
ona tamā i le aai o Tavita; ona
soloai ane ai lea o Esekia lona atalii
e fai ma tupu.

O le tala i le nofoaiga a Hosea le tupu o Isaraelu ma mea na faia i Samaria.

17 O LE sefulu ma le lua o tausaga
o Aasa le tupu o Iuta na fai ai
Hosea le atalii o Ele ma tupu o
Isaraelu i Samaria i tausaga e iva.
2 Na ia faia foi le amio leaga i luma
o Ieova, a e lei ausia *amio* a tupu o
3 Isaraelu e na muamua ia te ia. Ua
sii mai le taua ia te ia e Salemanesa
le tupu o Asuria, ua faitoilalo foi
Hosea ia te ia, ma ua fai taulaga i
4 ai. A ua iloa e le tupu o Asuria o
Hosea a fouvale, auā na na auina le
sāvali ia So le tupu o Aikupito, ua
na le avane foi le taulaga i le tupu
o Asuria, faapei o lea tausaga ma
lea tausaga; o le mea lea na puipui
ai ia te ia e le tupu o Asuria, ma na
fusifusi ia te ia i le fale puipui.
5 Ona alu ae lea o le tupu o Asuria i
le nuu uma, ua alu ae lava i Samaria,
ua sio ai i tausaga e tolu.
6 O le iva o tausaga o Hosea na aea
ai Samaria e le tupu o Asuria, ua na
faatāfeaina foi Isaraelu i Asuria, ma
tuuina atu ia te i latou i Hala ma
Havoli e *lata ane* i le vaitafe o
7 Kosane, atoa ma aai o Metai. Na
oo *ia mea* ina ua agasala le fanauga
a Isaraelu ia Ieova lo latou Atua, o
le na aveina ae ia te i latou ai le
nuu o Aikupito ai lalo o le lima o
Farao le tupu o Aikupito, ma ua
8 latou matatau i atua ese. Ua sava-
vali foi i tu a nuu ese sa tulia e
Ieova i luma o le fanauga a Isaraelu,
atoa ma *tu* a tupu o Isaraelu sa
9 latou faia. Na fai faalilolilo e le
fanauga a Isaraelu mea e le tusa ia
Ieova lo latou Atua; na latou faia
foi mo i latou mea maualuluga i o
latou aai uma, o le pae o tagata leo-
10 leo atoa ma le aai nofo 'olo. Ua
latou faatuina foi mo i latou tupua
ma tupua o Asaira i luga i mauga
maualuluga uma, ma lalo o laau
11 lauolaola uma. Ua latou faamu ai
mea manogi i mea maualuluga uma,
faapei o nuu ese e ua faatāfea e
Ieova i o latou luma, ua latou faia
12 foi mea leaga e faaonoono atu ai ia
Ieova; auā ua latou auauna i tupua,
o le mea na fetalai mai ai Ieova ia
te i latou, Aua tou te faia lea mea.
Ua aoai mai lava Ieova ia Isaraelu 13
atoa ma Iuta e le au perofeta uma,
ma tagata vaai uma, ua faapea mai,
Ia outou liliu mai i o outou ala
leaga, ma ia outou tausi i a'u polo-
aiga ma a'u sauniga, ia tusa ma le
tulafono uma na ou poloai atu ai i
o outou tamā, na ou tuuina atu ai
foi ia te outou e a'u auauna o le au
perofeta. A ua latou le faalogo 14
lava, a e peitai ua latou faamaaa i o
latou ua, faapei o ua o latou tamā,
o e na le talitonu ia Ieova lo latou
Atua. Ua latou tiai foi ana sauniga 15
ma lana feagaiga na osi ma o latou
tamā, atoa foi ma ana tulafono na
ia fetalai mai ai ia te i latou; ua
latou mulimuli atu foi i le mea faa-
tauvaa, ona amio faatauvaa ai lea o
i latou; ua faaa'oa'o foi i nuu ese
na vagavagaia i latou, na poloai mai
ai Ieova ia te i latou, Aua ne'i faia
faapei o i latou. Ua latou tuua foi 16
poloaiga uma a Ieova lo latou Atua,
ua latou faia foi mo i latou tupua
uamea, o tamai povi e lua; ua latou
fai foi le tupua o Asaira, ua latou
ifo foi i 'au uma o le lagi, ma latou
auauna ia Paala. Ua latou faaui 17
ane o latou atalii ma o latou afafine
i le afi, ua latou fai togafiti faatau-
lāitu foi, ma saili faailoga; ua ma-
tuā tuuina atu foi i latou e i latou
ia fai amio leaga i luma o Ieova e
faaonoono atu ai ia te ia. O le mea 18
lea na matuā toasa mai ai Ieova ia
Isaraelu, ua ia ave ese ai ia te i
latou i ona luma; e leai se na toe,
na o le itu aiga lava o Iuta. O Iuta 19
foi na le tausi i poloaiga a Ieova lo
latou Atua, a ua latou savavali i tu
a Isaraelu na latou faia. Ona lafoai 20
ai lea e Ieova o le fanau uma a Isa-
raelu, ma ia faapuapuagatia i latou,
ua na tuuina foi i latou i lima o e
na vete *ia te i latou*, ina seia oo ina
lafoaiina i latou uma e ia. Auā na 21
ia vavaeeseina Isaraelu ai le aiga o
Tavita; ona latou fai ai lea mo
latou tupu o Ierepoamo le atalii o
Nepata; ua mimilo ese foi e Ierepo-
amo ia Isaraelu ne'i latou mulimuli
atu ia Ieova, na ia faatupu ia te i
latou le agasala tele.
Na savavali foi le fanauga a Isa- 22
raelu i agasala uma a Ierepoamo na
ia faia, na latou le te'a ese ai lava.

23 Ua oo ina tuueseina e Ieova ia Isa-
raelu ai ona luma, e tusa ma lana
afioga i ana auauna uma le au pero-
feta. O lea na faatāfeaina ai Isa-
raelu ai lo latou nuu i Asuria, ua oo
mai lava i le aso nei.
24 Ona au mai ai lea e le tupu o
Asuria o *tagata* mai Papelonia, ma
Kuta, ma Ava, ma Amato, atoa foi
ma Sefavaima, ua tuu atu i latou i
aai o Samaria, o sui o le fanauga a
Isaraelu, ua latou fai mo i latou o
Samaria, ma latou nonofo i ona aai.
25 O le amataga o lo latou nonofo i
lea nuu ua latou le matatau ai ia
Ieova; ona aauina atu ai lea e
Ieova o leona ia te i latou, na oti ai
26 nisi o i latou. Ona latou ta'u atu ai
lea i le tupu o Asuria, ua faapea
atu, O nuu na e avea, ma tuuina i
aai o Samaria, ua latou le iloa le tu
a le Atua o le nuu; o lea ua aauina
mai ai e ia o leona ia te i latou,
faauta foi, ua oti ai ō latou, auā ua
latou le iloa le tu a le Atua o le nuu.
27 Ona fai mai ai lea o le tupu o
Asuria, ua faapea mai, Ina avatu ia
le tasi o le au ositaulaga na outou
aumaia i lea nuu, latou te o e nonofo
ai, na te a'oa'o atu ia te i latou i le
28 tu a le Atua o le nuu. Ona alu atu
ai lea o le tasi o le au ositaulaga na
latou aumaia mai Samaria, ua nofo
i Peteli, ma a'oa'o atu ia te i latou i
29 le uiga o le mata'u ia Ieova. A ua
taitasi le nuu ma fai o latou lava
atua, ma tuu ai i fale o i mea maua-
luluga sa faia e tagata Samaria, tai-
tasi le nuu ma *fai ai* i a latou aai
30 na latou nonofo ai. Na faia e tagata
Papelonia o Suko-peno, na faia foi
e tagata Kuta o Nekala, na faia foi
31 e tagata Amato o Asima, na faia e
tagata Ava o Niveasa ma Tareaka,
o tagata o Sefavaima foi na latou
susunu i a latou fanau i le afi mo
Atameleko ma Anameleko, o atua
32 ia o Sefavaima. Na latou matatau
ia Ieova, ma fai foi mo i latou o
ositaulaga i mea maualuluga mai le
nuu uma, na latou ositaulaga mo i
latou i fale o i mea maualuluga.
33 Na latou matatau ia Ieova, a e au-
auna foi i o latou lava atua, faapei o
tu a nuu e na faatāfeaina i latou
34 nai lea mea. Ua oo lava i le aso nei
o latou o fai faapei o tu tuai. Latou
te le matatau ia Ieova; latou te le
fai foi faapei o a latou tu, ma a
latou sauniga, ma le tulafono, ma
le poloaiga na poloai mai ai Ieova i
le fanauga a Iakopo, na ia faaigo-
aina o Isaraelu. Na osi foi e Ieova 35
le feagaiga ma i latou, ma na poloai
mai ai ia te i latou, ua faapea mai,
Aua tou te matatau i atua ese, aua
tou te ifo ia te i latou, aua tou te
auauna i ai, aua foi tou te ositaulaga
ia te i latou. A o Ieova, o le na 36
aveina ae ia te outou ai le nuu o
Aikupito i le mana tele ma le aao
faaloaloa, tou te matatau ia te ia,
tou te ifo ia te ia, tou te ositaulaga
foi ia te ia. O sauniga foi, ma tu, 37
ma le tulafono, ma le poloaiga na ia
tusi mai mo outou, tou te tausi i ai
ia faia i aso uma; aua foi tou te
matatau i atua ese. O le feagaiga 38
foi na ou osia ma outou, aua ne'i
galo lea ia te outou; aua foi tou te
matatau i atua ese. A e peitai o 39
Ieova lo outou Atua ia outou mata-
tau i ai; ona laveai lea o ia ia te
outou i lima o i latou uma lava o e
ita mai ia te outou. A e lei faalogo 40
lava i latou, a e peitai ua latou faia
lava faapei o a latou tu tuai. O lea 41
na matatau ai ia nuu ia Ieova, a e
auauna foi i a latou tupua ua ta. O
a latou fanau foi, ma fanau a latou
fanau, faapei ona faia e o latou
tamā e faapea ona faia e i latou, ua
oo mai lava i le aso nei.

O le tala i mea na faia i le nofoaiga a Esekia le tupu o Iuta.

18 O LE tolu o tausaga o Hosea le
atalii o Ele le tupu o Isaraelu na fai
ai ma tupu Esekia le atalii o Aasa le
tupu o Iuta. O le luafulu ma le lima 2
o ona tausaga na fai ai o ia ma
tupu; o tausaga e luafulu ma le iva
na tupu ai o ia i Ierusalema. O le
igoa foi o lona tinā o Avi o le afafine
o Sakaria. Ua ia faia le amiotonu i 3
luma o Ieova, faapei o mea uma na
faia e Tavita lona tamā. Ua ia ave- 4
eseina mea maualuluga, ua ia tu'ipa-
laina foi tupua, ua na vavae i lalo
foi tupua o Asaira, ua na tu'ininiia
foi le gata 'apa memea na faia e
Mose; auā e oo lava i ona po ia na
faamu i ai mea manogi e le fanauga
a Isaraelu, na na ta'ua ai foi, o le

5 fasi 'apa memea. Ua ia faatuatua ia
Ieova le Atua o Isaraelu; ua leai
foi se la te tutusa ma ia i tupu uma
o Iuta na mulimuli ia te ia, atoa foi
6 ma e na muamua ia te ia. Ua ia
pipii lava ia Ieova, ua le tuua lava
lona mulimuli atu ia te ia, a ua
tausi lava ana poloaiga na poloai
7 mai ai Ieova ia Mose. Sa ia te ia
Ieova, na manuia ai foi o ia i mea
uma na ia alu i ai; ua foua foi e ia
le tupu o Asuria, ma ua le auauna ia
8 te ia. Ua ia fasia Filisitia e oo lava
i Kasa ma ona nuu; o le pae o
tagata leoleo atoa ma le aai nofo
'olo.
9 O le fa o tausaga o le tupu o
Esekia, o le fitu foi lea o tausaga o
Hosea le atalii o Ele le tupu o Isaraelu,
na alu ae ai o Salemanesa le
tupu o Asuria i Samaria, ua ia
10 vagaia. Ua mavae foi tausaga e
tolu ona aea ai lea; o le tausaga e
ono o Esekia, o le tausaga e iva foi
lea o Hosea le tupu o Isaraelu, na
11 aea ai Samaria. Ona faatāfeaina
lea o Isaraelu i Asuria e le tupu o
Asuria, ua na tuu atu ia te i latou i
Hala ma Havoli *e lata ane* i le vaitafe
o Kosane, atoa ma aai o Metai.
12 Auā na latou le faalogo i le siufofoga
o Ieova lo latou Atua, a ua
soli lana feagaiga, atoa ma mea
uma na poloai mai ai Mose le auauna
a Ieova, ua latou le faalogo i ai,
ma ua le faia.
13 O le sefulu ma le fa o tausaga o
le tupu o Esekia na sii ai le taua e
Sanerivi le tupu o Asuria i aai nofo
14 'olo uma o Iuta, ma na aea ai. Ona
tuu atu ai lea e Esekia le tupu o
Iuta o le sāvali i le tupu o Asuria i
Lakisa, ua faapea atu, Ua ou sese;
ia e toe afio ese ia te au; a o le
mea e te totogi mai ai ia te au, ou
te faia lea. Ona totogi mai ai lea
e le tupu o Asuria ia Esekia le tupu
o Iuta o taleni ario e tolu selau, ma
15 taleni auro e tolugafulu. Ona avatu
ai lea e Esekia o ario uma na i ai i
le fale o Ieova, ma mea e teu ai
16 oloa i le fale o le tupu. O ona po
ia na fofoe ese ai e Esekia *o auro sa*
i puipui o le malumalu o Ieova,
atoa ma pou na ufiufi *i. le auro* e
Esekia le tupu o Iuta, ua na avatu
ai i le tupu o Asuria.

Ua aauina mai foi e le tupu o 17
Asuria o Taretana, ma Ravesarisa,
ma Ravesaki, ma 'au e tele mai
Lakisa i le tupu o Esekia i Ierusalema.
Ona latou o ae ai lea, ua oo
i Ierusalema. Ua o ae i latou, ona
o mai ai lea, ua tutū latalata ane i
le alavai o le vailepa aupitoaluga, o
i le ala tele o le fanua o le ta ofu.
Ua latou valaau mai i le tupu, ona 18
o atu ai lea ia te i latou o Eliakimo
le atalii o Hilikia o le na pule i le
aiga, ma Sevena le tusiupu, ma Ioaa
le atalii o Asafo le fātuaiupu. Ona 19
fai mai ai lea o Ravesaki ia te i
latou, Ia outou fai atu ia Esekia, O
loo faapea ona fetalai mai o le tupu
silisili, o le tupu o Asuria, Pe se a
lea faatuatuaga ua e faatuatua i ai?
Ua e faapea ane (a o upu faatuavaa 20
lava) ua ia te oe le poto ma le malosi
e fai a'i taua. O lenei, pe e te
faatuatua ia te ai, ua e foua ai a'u?
Faauta nei, ua e tōonai i lea tootoo 21
u ua gapēpē o Aikupito, pe a totoo
i ai se tagata e tuia ai lona lima e
ati; e faapea lava Farao le tupu o
Aikupito ia te i latou uma o e faatuatua
ia te ia. A e afai tou te 22
faapea mai ia te au, Matou te faatuatua
ia Ieova lo matou Atua; e
le o ia ea ua aveeseina ai e Esekia
o ana mea maualuluga, ma ona fata
faitaulaga, ma ua fai atu ia Iuta ma
Ierusalema, Ia outou tapuai i luma
o lenei fata faitaulaga o i Ierusalema?
O lenei, ina au mai ia ni 23
mea e tuu faafaatau i lo'u alii le
tupu o Asuria, ona ou avatu ai lea
ia te oe o solofanua e lua afe, pe
afai e te mafaia e oe ona ia tofu ma
se tietie ai. A e mafai faapefea 24
ona e tulia se tasi ta'ita'i o auauna
e aupito ona faatauvaa a lo'u alii, a
e faatuatua i Aikupito *e maua* ai
kariota ma 'au e tietie i solofanua?
Fā'i ea ua ou sau nei e aunoa ma 25
Ieova i lenei mea e faaumatia ai?
Na fetalai mai Ieova ia te au, ou te
alu ae i lenei nuu ia faaumatia.
Ona faapea atu ai lea o Eliakimo 26
le atalii o Hilikia, ma Sevena, ma
Ioaa, ia Ravesaki, Ia e fetalai mai i
au auauna i le gagana a Arama, auā
matou te lagona ai; a e aua e te
fetalai mai ia te i matou i le gagana
a Iuta ma le faalogo mai o tagata o

27 i luga o le pa. Ona tali mai ai lea
o Ravesaki ia te i latou, Ua auina
mai ea a'u e lo'u alii i lou alii atoa
ma oe e tautala atu ai i ia upu, a e
lei *auina* ea i tagata o e nonofo i
luga o le pa, ina ia latou topalega,
ma feinu i o latou lava miaga faa-
28 tasi ma outou? Ona tu mai ai lea
o Ravesaki, ua alaga ua leo tele i le
gagana a Iuta, ua faapea mai lana
upu, Faalogologo mai ia i le afioga
a le tupu silisili, o le tupu o Asuria;
29 o loo faapea ona fetalai mai o le
tupu, Aua ne'i olegia outou e Ese-
kia, auā na te le mafaia ona laveai
30 ia te outou ai lona lima. Aua ne'i
faatupuina foi e Esekia so outou
faatuatua ia Ieova, o loo faapea ane
o ia, E laveai mai lava Ieova ia te i
tatou, e le tuuina atu foi lenei aai i
31 le lima o le tupu o Asuria. Aua
ne'i outou faalogo ia Esekia; auā o
loo faapea ona fetalai mai o le tupu
o Asuria, Ina au mai ia te au se
mea alofa, ma ia o mai ia te au,
ona outou aai ai lea taitasi i lona
lava vine, e taitasi foi i lona lava
mati, ma outou feinu foi taitasi i le
32 vai o lona lava vaieli, seia ou alu
atu e ave ia te outou i le nuu faa-
pei o lo outou lava nuu, o le nuu o
i ai saito ma uaina, o le nuu o i ai
areto ma tovine, o le nuu o i ai le
suāuu olive ma le meli; ina ia ola
outou, a e le oti; aua foi tou te
faalogo ia Esekia i lona faa'ole'ole
ia te outou, o loo faapea ane, E
33 laveai mai Ieova ia te i tatou. Pe
ai se atua o i se nuu ua na laveai i
lona nuu ai le lima o le tupu o
34 Asuria? Po o ifea atua o Amato
ma Arepa? Po o ifea atua o Sefa-
vaima, o Ena ma Iva? Po ua latou
laveai ea i Samaria ai lo'u lima?
35 Po o ai ni atua uma o nuu ua laveai
i o latou nuu ai lo'u lima, ina ia
laveai e Ieova i Ierusalema ai lo'u
36 lima? A ua faalologo le nuu, ua
latou le tali atu se upu ia te ia, auā
sa faapea mai le poloaiga a le tupu,
37 Aua ne'i tali atu ia te ia. Ona o
mai ai lea o Eliakimo le atalii o
Hilikia lē pule i le aiga, ma Sevena
le tusiupu, ma Ioaa le atalii o Asafo
le fātuaiupu, ia Esekia, ma *o latou*
ofu ua saei, ua latou tala mai ia te
ia o upu a Ravesaki.

O le feau a Esekia ia Isaia; o le fasiga o 'au a Asuria e le agelu.

UA faalogo ai le tupu o Esekia, 19
ona saei ai lea e ia ona ofu, ua lava-
lava i le ie talàtala, ona ulufale ai
lea o ia i le fale o Ieova. Ua na 2
aauina atu foi o Eliakimo o lē pule
i le aiga, ma Sevena le tusiupu,
atoa ma toeaina o le au faitaulaga,
ua lavalava i ie talatala, *e o ane* ia
Isaia le perofeta le atalii o Amota.
Ua latou fai atu ia te ia, O loo faa- 3
pea ona fetalai mai o Esekia, O le
aso nei, o le aso o le puapuaga, ma
le aoaiga, ma le faifai, auā ua oo
ina a fanau o tama, a e leai se
malosi e fanau mai ai. Atonu e 4
faafofoga mai Ieova lou Atua i upu
uma a Ravesaki, o le ua auina mai
e le tupu o Asuria lona alii e faifai
i le Atua soifua, ma taui atu i upu
ua faafofogaina e Ieova lou Atua;
o lea ia e tatalo ai mo e ua totoe.
Ona o atu ai lea o auauna a le 5
tupu o Esekia ia Isaia. Ona fai 6
mai lea o Isaia ia te i latou, Ia ou-
tou fai atu faapea i lo outou alii, O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
Aua e te mata'u i upu ua e faalogo
ai, ua faifaia mai ai a'u e auauna a
le tupu o Asuria. Faauta, ou te 7
tuu atu ia te ia le agaga, na te faa-
logo foi i le tala, ona foi atu ai lea
o ia i lona lava nuu; ou te fasioti
foi ia te ia i le pelu i lona lava nuu.
Ona foi atu ai lea o Ravesaki, ua 8
na iloa foi le tupu o Asuria ua tau
ma Lipena; auā na ia faalogo ua
alu ese o ia i Lakisa. Ua ia faalogo 9
foi *i le tala* ia Tiraka le tupu o
Aitiope, ua faapea ane, Faauta, ua
sau o ia e sii le taua ia te oe; ona
toe tuu atu lea e ia o le sāvali ia
Esekia, e faapea atu, Ia faapea ona 10
outou fai atu ia Esekia le tupu o
Iuta, ia faapea atu, Aua ne'i pelogia
oe e lou Atua ua e faatuatua i ai, o
loo faapea ane, E le tuuina Ierusa-
lema i le lima o le tupu o Asuria.
Faauta mai ea, ua e logona i mea 11
ua faia e tupu o Asuria i nuu uma
lava, ua faaumatia lava, a e laveai-
ina ea oe? Pe na laveai ea atua o 12
nuu ia te i latou na faaumatia e
o'u tamā, *o le nuu* o Kosane, ma
Karana, ma Resefa, atoa ma le

13 fanauga a Etena sa i Tilasa? O
fea o i ai le tupu o Amato, ma le
tupu o Arepa, atoa ma le tupu o le
aai o Sefavaima, o Ena ma Iva?
14 Ua talia e Esekia le tusi nai lima o
le sāvali, ua faitau ai; ona alu ae
ai lea o Esekia i le fale o Ieova, ma
15 fofola atu ai i luma o Ieova. Ona
tatalo atu ai lea o Esekia i luma o
Ieova, ua faapea atu, Ieova e, le
Atua o Isaraelu, o lē afio *i le va* o
kerupi, o oe lava, na o oe, o le Atua
o malo uma o le lalolagi, na e faia
16 le lagi ma le lalolagi. Ieova e, ia e
liliu mai ou fofoga, ma ia faafofoga
mai; Ieova e, ia silasila mai ou
fofoga, ma ia e silafia, ma ia faafo-
foga, mai i upu a Sanerivi, o le ua
auina mai *le tasi* e faifai i le Atua
17 soifua. Ieova e, e moni ua faata-
funaina e tupu o Asuria o nuu atoa
18 ma o latou laueleele. Ua latou
lafoina atu foi o latou atua i le afi,
auā e le ni atua i latou, a o mea na
faia e lima o tagata, o laau ma
maa; o le mea lea ua latou faa-
19 umatia ai i latou. O lenei, Ieova e
lo matou Atua, ou te aioi atu, ia e
faaola mai ia te i matou ai lona
lima; ina ia iloa ai e malo uma o
le lalolagi, o oe lava o Ieova o le
20 Atua oe, na o oe lava. Ona auina
lea e Isaia le atalii o Amota *o le
tasi* ia Esekia, ua faapea atu, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova le
Atua o Isaraelu, Ua ou faalogo lava
i lau tatalo ia te au ia Sanerivi le
21 tupu o Asuria. O le afioga lenei ua
tūlei mai ai e Ieova ia te ia, Ua
'ino'ino ia te oe le tama fafine tau-
pou a Siona, ua faatauemu o ia ia
te oe; ua lialiai e le tama fafine a
22 Ierusalema lona ulu ia te oe. O ai
ea ua e upu leaga i ai, ma e faifai i
ai? O ai ea ua e fai i ai upu faa-
sausili, ma e faasiasia i ai? O le
23 Paia lava o Isaraelu. O āu sāvali
ua e upuleaga ai i le Alii, ua e faa-
pea ane, Ua ou alu ae ma le tele o
o'u kariota i tumutumu o mauga i
itu o Lepanona; ou te tatuuina foi
ona arasi maualuluga, ma ona perosi
silisili; ou te ulu atu foi i mea e
moe ai malo i ona tuaoi i lona vao
24 lafulemu. Ua ou eli, ma ou inu i
vai ese, ua ou faamateina i o'u alo-
fivae o vaitafe uma o nuu nofo 'olo.
Po ua e le faalogo ea na ou faia lea 25
mea anamua, na ou saunia foi i aso
muamua? a o ona po nei ua ou
faataunuu ai, ina ia fai e oe o aai
nofo 'olo ma faupuegā mea faata-
funaina. O le mea lea na pupuu 26
ai lima o e sa nonofo ai, na fefefe
i latou ma masiasi; na latou *faa-
pei* o le mutia o le fanua ma le
vao mu'a lauolaola, *pei* o le mutia
foi i luga o fale, *pei o saito* foi ua
mamae a o lei oo ina matua. Ua 27
ou iloa foi lou nofo i lalo, atoa ma
lou ulufafo, ma lou ulufale, atoa ma
lou ita tele ia te au. Ua oo mai i 28
o'u taliga lou ita tele ia te au, ma
lou faasiasia; o le mea lea ou te
tuu ai la'u mama i lou isu, ma la'u
faagutu i ou laugutu, ou te faafoi
atu ai ia te oe i le ala na e sau ai.
O le faailoga foi lenei ia te oe; o le 29
tausaga nei tou te aai ai i mea ua
tutupu fua, *tou te aai* foi i lona lua o
tausaga o mea e tutupu fua ai; a o
le tausaga e tolu ia outou lulu ai
saito, ma ia outou selesele, ia outou
totōina tovine, ma ia outou aai i o
latou fua. O e o totoe o le aiga o 30
Iuta ua sao, e toe sosolo i lalo o
latou aa, ma fua mai ni fua i luga.
Auā e o atu e o totoe nai Ierusa- 31
lema, o e ua sao foi *e o atu* nai le
mauga o Siona; e faia lenei mea e
le maelega o Ieova. O le mea lava 32
lea o loo faapea ona fetalai mai ai o
Ieova i le tupu o Asuria, E le sau
lava ia i lenei aai, e le fana mai ai
foi se u, e le sau foi i ai ma se
talita, e le tanu ai foi se mea mau-
tietie. O loo faapea mai Ieova, O 33
le ala na sau ai o ia, o le *ala* lava
lea e toe foi atu ai, a e le sau lava
ia i totonu o le aai nei. Aua ou te 34
faamamaluina le aai nei ia ola ona
o a'u nei lava, ona o Tavita foi la'u
auauna.

O lea lava po na alu atu ai le 35
agelu a Ieova, ua fasi i le togālauapi
o Asuria *o tagata* e selau afe ma afe
e valu sefulu ma afe e lima. Ua
ala o latou *na totoe* i le taeao lava,
faauta, o tagata oti i latou uma.
Ona alu ese ai lea o Sanerivi le tupu 36
o Asuria, ua alu ma foi atu i Nineva,
ua nofo ai. Sa ifo o ia i le fale o 37
Nisero lona atua, ona fasia lea o ia
e ona atalii o Atameleko ma Salese;

ona la sosola ai lea i le nuu o Ara-
rata. Ona soloai ane ai lea o Esarata
lona atalii e fai ma tupu.

O le tala i le ma'i o Esekia, ma auauna a le tupu o Papelonia na asiasi ia te ia.

20 O ONA po ia na ma'i ai Esekia,
ua tāli oti. Ona sau ai lea ia te ia
o le perofeta o Isaia le atalii o
Amota, ua fai mai ia te ia, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova,
Sauni ia sau mavaega i lou aiga,
auā o le a e maliu, e te le soifua.
2 Ona liliu atu ai lea ona fofoga i le
pa o le fale, ua tatalo atu ia Ieova,
3 ua faapea atu, Ieova e, ou te aioi
atu, ia e manatu mai i lo'u savali i
ou luma ma le faamaoni, ma le loto
atoa, ua ou faia foi mea ua e fina-
galo i ai. Ona tagi lotulotu lea o
4 Esekia. Ona oo mai ai lea o le
afioga a Ieova ia Isaia, a o lei oo ia
i le lotoā tuloto, ua faapea mai,
5 Foi atu ia, ma ia e fai atu ia Esekia
le ta'ita'i o lo'u nuu, O loo faapea
ona fai mai o Ieova le Atua o Tavita
lou tamā, Ua ou faalogo i lau tatalo,
ua ou iloa ou loimata; faauta foi,
ou te faamalolo ia te oe, e te alu ae
6 i e luā i le fale o Ieova. Ou te
faaopoopo i aso o lou *ola* o tausaga
e sefulu ma le lima; ou te laveai
foi ia te oe atoa ma le aai nei i le
lima o le tupu o Asuria; ou te faa-
mamaluina foi le aai nei ona o a'u
lava, ona o Tavita foi la'u auauna.
7 Ona fai atu ai lea o Isaia e ave se
potopotogāmati, Ona latou ave ai
lea, ua tuu i le mea na fulaga'i, ona
8 malolo ai lea. Ua fai atu foi Esekia
ia Isaia, O le a le faailoga *e iloa ai*
e faamalolo mai Ieova ia te au, ou
te alu ae ai i le fale o Ieova i e luā?
9 Ona tali mai ai lea o Isaia, O le faa-
iloga lenei ia te oe mai ia Ieova, *e
te iloa ai* e faia e Ieova le mea ua
na fetalaia mai, Pe alu i luma ea le
ata *o le la* i vaega e sefulu, pe foi
10 atu i vaega e sefulu? Ona fai atu
ai lea o Esekia, O le mea itiiti ona
alu ifo o le ata *o le la* i vaega e
sefulu; aua *ne'i faapea*, a ia foi atu
11 i tua le ata i vaega e sefulu. Ona
valaau atu ai lea o Isaia le perofeta
ia Ieova, ona faafoi atu ai lea e ia o
le ata i vaega e sefulu na uma ona
alu ifo ai i le mea a Aasa e vaevae
ai itu la.
O ona po ia na auina mai e 12
Perota-palata le atalii o Palata le
tupu o Papelonia *nisi e au mai* tusi
ma le mea alofa ia Esekia; auā na
ia faalogo na ma'i Esekia. Ua talia 13
foi i latou e Esekia, ua na faaali atu
ia te i latou le fale uma o lana oloa,
o ario, ma auro, ma mea manogi, ma
le uu lelei; atoa ma le fale uma o
lana auupega, ma mea uma sa i ana
mea e teu ai oloa; e leai lava se
mea i lona fale ma lona nuu uma
e lei faaali atu ai e Esekia ia te i
latou.
Ona sau ai lea o Isaia le perofeta 14
i le tupu o Esekia, ua faapea mai ia
te ia, Pe se a na fai mai ai ia tagata?
O fea foi na latou o mai ai ia te oe?
Ona tali atu ai lea o Esekia, Na
latou o mai i le nuu mamao, o Pa-
pelonia lava. Ona fai mai ai lea o 15
ia, Pe ni a mea ua latou iloa i lou
fale? Ona tali atu ai lea o Esekia,
Ua latou maimoa i mea uma o i lo'u
fale, e leai se mea i a'u mea e teu
ai oloa ou te lei faaali atu ai ia te i
latou. Ona fai mai ai lea o Isaia ia 16
Esekia, Faafofoga mai ia i le afioga
a Ieova. O loo faapea mai Ieova, 17
Faauta, e oo mai ona aso e aveina
atu ai i Papelonia o mea uma o i lou
fale, atoa ma mea ua faaputuina e
ou tamā ua oo mai i le aso nei; e le
toe ai se mea e tasi. Latou te ave 18
foi nisi o ou atalii e tutupu mai ia te
oe, e fanaua e oe, e avea foi i latou
ma eunuka i le maota o le tupu o
Papelonia. Ona fai atu ai lea o 19
Esekia ia Isaia, Ua lelei le afioga a
Ieova ua e fai mai ai na; ua fai atu
foi ia, E le i ai ea le manuia ma le
faamaoni i lo'u olaga?
O toe foi o mea na faia e Esekia, 20
ma lona fitafita uma, ma le vailepa
ma le alavai na ia faia, na ta'i mai ai
le vai i totonu o le aai, e lei tusia ea
ia mea i le tusi o tala i nofoaiga a
tupu o Iuta? Ua taoto foi Esekia 21
faatasi ma ona tamā, ona soloai ane
ai lea o lona atalii o Manase e fai ma
tupu.

O le tala i nofoaiga a Manase ma Amone.

21 O LE sefulu ma le lua o tausaga
o Manase na fai ai o ia ma tupu; e
limagafulu ma le lima o tausaga na
ia tupu ai i Ierusalema. O le igoa
2 foi o lona tinā o Efiseva. Na ia faia
le amio leaga i luma o Ieova, faapei
o amio leaga a nuu na tulia e Ieova
3 i luma o le fanauga a Isaraelu. Ua
na toe faia foi mea maualuluga sa
faaumatia e Esekia lona tamā, ma
na fai foi fata faitaulaga o Paala,
ua na fai foi le tupua o Asaira, faa-
pei ona faia e Aapo le tupu o Isa-
raelu, ma na ifo foi i 'au uma a le
4 lagi, ma auauna i ai. Ua ia fai foi
fata faitaulaga i le fale o Ieova, o le
mea na fetalai mai ai Ieova, O Ieru-
5 salema ou te tuu ai lo'u igoa. Ua
ia fai foi fata faitaulaga mo 'au
uma a le lagi i lotoā uma e lua o le
6 fale o Ieova. Ua ia faaui ane foi
lona atalii i le afi, ua iite foi i ao o le
lagi, ma fai togafiti faataulāitu, ua
saili foi i aitu vavalo, ma taulāitu; e
tele lava le amio leaga na ia faia i
7 luma o Ieova e faaonoono ai. O le
tupua foi o Asaira na ia faia, ua ia
faatuina i le fale sa fetalai ai Ieova
ia Tavita ma Solomona lona atalii,
O le fale nei atoa ma Ierusalema ua
ou filifilia i itu aiga uma o Isaraelu
ou te tuu ai lo'u igoa e faavavau.
8 Ou te le toe tulieseina Isaraelu i le
laueleele na ou avatu ai i o latou
tamā, tau lava ina ne'i latou le ana-
ana ia fai mea uma na ou poloai atu
ai ia te i latou, atoa ma le tulafono
uma na poloai atu ai e la'u auauna
9 o Mose ia te i latou. A ua latou le
faalogo lava; ua faasese foi Manase
ia te i latou e fai le amio leaga e sili
i le *amio* na faia e nuu na faauma-
tia e Ieova i luma o le fanauga a
Isaraelu.
10 Ona fetalai mai lea o Ieova i pero-
feta ana auauna, ua faapea mai,
11 Ona ua faia e Manase le tupu o
Iuta, ia mea leaga, e sili ona leaga i
mea uma na faia e sa Amorī na
muamua ia te ia, ua ia faatupu foi
12 le agasala a Iuta i ana tupua; o le
mea lea o loo faapea ona fetalai mai
ai o Ieova le Atua o Isaraelu, Faa-
uta, o loo au mai e a'u le malaia i
Ierusalema ma Iuta, e taitasi uma o
e faalogologo i ai ma taalili ai ona
taliga e lua. Ou te fālō foi i luga o 13
Ierusalema le fua o Samaria ma le
fua faatautau o le aiga o Aapo; ou
te fufulu foi i Ierusalema pei ona
fufulu *e se tasi* le tanoa, e fufulu ma
faafaō ai. Ou te tuulafoaiina foi e o 14
totoe o lo'u tofi, ou te tuu atu foi ia
te i latou i lima o e ua ita mai ia te
i latou; e avea ai foi i latou ma
tagata o taua ma vete mo i latou
uma o e ita ia te i latou; auā ua 15
faia e i latou le amio leaga i o'u
luma, ua faaonoono mai foi ia te au
talu lava i le aso na o mai ai o latou
tamā ai Aikupito, ua oo lava i le aso
nei.

Ua faamasaa foi e Manase toto *o e* 16
le sala e tele lava, ua na matuā
faatumuina ai Ierusalema; ua faa-
opoopo ai i lana agasala na ia faa-
tupu ai le agasala ia Iuta, ia faia le
amio leaga i luma o Ieova. O toe o 17
mea na faia e Manase, atoa ma mea
uma na na faia, ma lana agasala na
agasala ai o ia, e lei tusia ea ia mea
i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o
Iuta? Ua taoto foi Manase faatasi 18
ma ona tamā, ona tanu ai lea o ia i
le lotoā o lona fale, o le lotoā lea o
Usa; ona soloai ane ai lea o Amone
lona atalii e fai ma tupu.

O le luafulu ma le lua o ona tau- 19
saga na fai ai Amone ma tupu, a e
lua tausaga na tupu ai o ia i Ieru-
salema. O le igoa foi o lona tinā o
Mesuleme, o le afafine o Arusa le
Iatepa. Na ia faia foi le amio leaga 20
i luma o Ieova, faapei ona faia e
lona tamā o Manase. Ua savali foi o 21
ia i le ala uma sa savali ai lona tamā,
ua na auauna i tupua sa auauna i ai
lona tamā, ma ifo foi i ai. Ua ia 22
tuulafoai foi ia Ieova le Atua o ona
tamā, ua ia le savali lava i le ala o
Ieova. Ona foua lea o Amone e ana 23
auauna, ua latou fasioti foi i le tupu
i lona fale. Ona fasioti ai lea e 24
tagata o le nuu ia te i latou uma na
foua le tupu o Amone; ua tofia foi
e tagata o le nuu lona atalii o Iosia
e fai ma tupu e sui a'i o ia. O toe o 25
mea a Amone na ia faia, e lei tusia
ea ia mea i le tusi o tala i nofoaiga
a tupu o Iuta? Ua tanu foi o ia i 26
lona tuugamau i le lotoā o Usa; ona

soloai ane ai lea o Iosia lona atalii e
fai ma tupu.

O le tala i le nofoaiga a Iosia, ma le valoaga a Ulata.

22 UA fai ma tupu Iosia i le valu o
ona tausaga, e tolugafulu ma le tasi
o tausaga na tupu ai o ia i Ieru-
salema. O le igoa foi o lona tinā o
Ietita o le afafine o Ataia le Pose-
2 kata. Na ia faia le amiotonu i luma
o Ieova, ua ia savali foi i le ala uma
o Tavita lona tamā, e lei alu ese ai
lava ia i le itu taumatau, po o le itu
tauagavale.
3 O le sefulu ma le valu o tausaga
o *le nofoaiga a* le tupu o Iosia na
auina ai e le tupu i le fale o Ieova o
Safana le atalii o Asalaia, le atalii ia
o Mesulama, o le tusiupu, ua faapea
4 atu, Alu ae ia ia Hilikia le faitau-
laga sili, na te faitauina tupe uma
ua aumaia i le fale o Ieova, o mea
ua faaputuina mai i le nuu e i latou
5 o e leoleo i le faitotoa ; Ma ia latou
avatu ai ia te i latou o e fai le galu-
ega, o e leoleo i le fale o Ieova, latou
te avatu ai ia te i latou o e fai le
6 galuega i le fale o Ieova ; ina ia toe
faasoo mea ua lepetia o le fale ; *e
avatu* ai i tufuga, ma tufuga ati fale,
ma e ati pa, e faatau a'i foi laau ma
7 maa talai, e faasoo a'i le fale. A e
peitai ua le faamasinoina i latou i
tupe na tuuina atu ia te i latou, auā
ua latou faia ma le faamaoni lava.
8 Ua fai atu Hilikia le faitaulaga
sili ia Safana le tusiupu, Ua ou maua
le tusi o le tulafono i le fale o Ieova.
Ona avatu ai lea o le tusi e Hilikia
9 ia Safana, ua na faitau ai. Ona sau
ai lea o Safana le tusiupu i le tupu,
ua tala mai i le tupu, ua faapea
mai, Ua sasaaina e au auauna o
tupe na i le fale, ua tuuina atu foi
ia te i latou o e fai le galuega, o e
10 leoleo i le fale o Ieova. Ona ta'u
mai ai lea e Safana le tusiupu i le
tupu, ua faapea mai, Ua au mai ia
te au e Hilikia le faitaulaga o le tusi.
Ona faitau ai lea e Safana i luma o
11 le tupu. Ua faalogo le tupu i upu o
le tusi o le tulafono, ona saei ai lea
12 e ia ona ofu. Ona fai atu ai lea o le
tupu ia Hilikia le faitaulaga, ma
Aikamo le atalii o Safana, ma Aka-
pora le atalii o Mekaia, ma Safana
le tusiupu, atoa ma Asaia le auauna
a le tupu, ua faapea atu, O ia outou, 13
ina fesili atu ia Ieova mo a'u, ma le
nuu, atoa ma Iuta uma lava i upu o
le tusi nei ua maua, auā e tele lava
le toasa o Ieova ia te i tatou, auā ua
le faalogo o tatou tamā i upu o
lenei tusi ina ia faia ia tusa ma mea
uma ua tusia mai ai ia te i tatou.
Ona o atu ai lea o Hilikia le faitau- 14
laga, ma Aikamo, ma Akapora, ma
Safana, ma Asaia ia Ulata le pero-
feta fafine le avā a Saluma le atalii
o Tikeva, le atalii ia o Areasa, o le
na tausi i ofu, (sa nofo o ia i Ieru-
salema i le mea *e ta'ua* o le lua *o
aai;)* ua latou tautala ma ia. Ona 15
fai mai ai lea o ia ia te i latou, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova le
Atua o Isaraelu, Ia outou fai atu i
le tagata na aauina mai outou ia te
au, o loo faapea ona fetalai mai o 16
Ieova, Faauta, o le a a'u aumaia se
malaia i lenei mea atoa ma e o
nonofo ai, o upu uma lava o le tusi
na faitauina e le tupu o Iuta ; auā 17
ua latou tuua a'u a e faamu mea
manogi i atua ese, ina ia latou faa-
onoono mai ia te au i mea uma ua
faia e o latou lima ; o le mea lea o
le a mu ai lava lo'u ita i lenei mea, e
le tineia lava. A o le tupu o Iuta 18
na aauina mai outou e fesili ia Ieova,
ia faapea ona outou fai atu ia te ia,
O loo faapea ona fetalai mai o Ieova
le Atua o Isaraelu i upu na e faalogo
ai, auā ua malulu lou loto, ma ua e 19
faamaulalo oe i luma o Ieova, ina ua
e faalogologo i mea na ou fai atu ai
i lenei mea, ma e o nonofo ai, e faa-
tafunaina i latou ma fetuuina, ua e
saei foi i ou ofu, ma e tagi i o'u
luma ; o loo fetalai mai Ieova, Ua
ou faalogo ai lava. O lenei, faauta 20
ea, ou te faaopoopoina atu oe i ou
tamā, e oo atu foi oe i lou tuugamau
ma le filemu ; a e le iloa e oe le
malaia uma ou te aumaia i lenei
mea. Ona latou toe ta'u mai ai lea i
le tupu.

O le faamalosi o Iosia i le upu a le Atua ; o lona fasiga.

ONA aau atu lea *nisi* e le tupu, 23
ona latou faapotopoto ai lea ia te
ia o toeaina uma o Iuta atoa ma
Ierusalema. Ona alu ae ai lea o le 2

tupu i le fale o Ieova, o ia atoa ma
tagata uma o Iuta, ma i latou uma
e na nonofo i Ierusalema, o le au
ositaulaga foi, atoa ma le au pero-
feta, ma le nuu uma lava, o tama
iti atoa ma e matutua; ona faitau
atu lea e ia, o latou o faalogologo
ai, i upu uma lava o le tusi o le
feagaiga na maua i le fale o Ieova.
3 Ua tu foi le tupu i le tulaga ma osi
ai le feagaiga i luma o Ieova, e
mulimuli atu ia Ieova, ma anaana i
ana poloaiga, ma ana tulafono, atoa
ma ana sauniga, i le loto atoa ma le
agaga atoa, e faamauina foi upu o
lenei feagaiga ua tusia i lenei tusi.
Ua auga foi i le nuu uma le fea-
4 gaiga. Ona fai atu ai lea o le tupu
ia Hilikia le ositaulaga sili, ma osi-
taulaga e aupito ane ia te ia, atoa
ma leoleo o le faitotoa, e au mai i
fafo i le malumalu o Ieova o ipu
uma na faia mo Paala, ma Asaira,
ma 'au uma a le lagi; ua ia susunu
ai foi i tua o Ierusalema i le fanua
o Ketarono, ona ave ai lea o latou
5 lefulefu i Peteli. Ua ia aveeseina
foi le au faitaulaga e na faatuina e
tupu o Iuta e faamu mea manogi i
mea maualuluga i aai o Iuta, atoa
ma mea e vagavagai i Ierusalema;
o i latou foi e na faamu mea manogi
ia Paala, *ma* le la, ma le masina, ma
faailoga o le lagi, atoa ma 'au uma
6 a le lagi. Ua ia au mai foi le tupua
o Asaira nai le fale o Ieova, *ua ave*
i tua o Ierusalema i le alia o Keta-
rono, ua susunu ai i le alia o Keta-
rono, ma na tu'ililiia *pei* o le efuefu,
ona lafo ai lea o lona efuefu i luga
7 o tuugamau o tagata o le nuu. Ua
ia lepeti foi i fale o e faasotoma
sa i tafatafa o le fale o Ieova, na
lalaga ai e fafine o fale mo Asaira i
8 lea mea. Ua ia au mai foi ositau-
laga uma na i aai o Iuta, ma na faa-
leaga i mea maualuluga na faamu
ai mea manogi e le au ositaulaga,
pau mai i Kipea pau mai i Pere-
sepa, ma na lepeti foi i mea maua-
luluga o faitotoa sa i le mea e ui
atu ai i le faitotoa o Iosua le alii e
pule i le aai, sa i ai i le itu tauaga-
vale o le tagata i le faitotoa o le
9 aai. A e peitai e lei o ae ositaulaga
o mea maualuluga i le fata faitau-
laga o Ieova i Ierusalema, na ona
latou aai i le areto lē faafefeteina
faatasi ma o latou uso. Ua ia faa- 10
leaga foi i Tofeta o i le vanu o le
atalii o Hinoma, ina ne'i faaui ane
e se tagata i lona atalii po o lona
afafine i le afi ia Moloka. Ua ia 11
ave ese foi i solofanua na tuuina e
tupu o Iuta mo le la i le faitotoa o
le fale o Ieova, e lata ane i le afeafe
o Natana-meleka le auauna sili sa i
Parevara, ma na susunu nofoa faa-
taavalevale o le la i le afi. Ua 12
lepeti foi e le tupu o fata faitaulaga
na i luga o le afeafe aupitoaluga o
Aasa na faia e tupu o Iuta, atoa
ma fata faitaulaga na faia e Manase
i lotoā uma e lua o le fale o Ieova,
ona tele vave atu ai lea nai lea mea,
ma sasaa atu o latou efuefu i le
alia o Ketarono. Ua faaleaga foi e 13
le tupu mea maualuluga sa i luma
o Ierusalema i le itu taumatau o le
mauga o le malaia, na faia e Solo-
mona le tupu o Isaraelu mo Asaira
le mea leaga a sa Saitonū, mo Ki-
mosa foi le mea leaga a Moapi, mo
Melekoma foi le mea leaga a le
fanauga a Amoni. Ua ia tu'ininii 14
foi tupua, ma na vavae i lalo tupua
o Asaira, ona faatutumu ai lea o
mea sa latou i ai i ivi o tagata. O 15
le fata faitaulaga foi sa i Peteli, o
le mea maualuga na faia e Iere-
poamo le atalii o Nepata, o le na
faatupu le agasala ia Isaraelu, na ia
lepeti i lea lava fata faitaulaga atoa
ma le mea maualuga, ma na susunu
le mea maualuga, ua tu'ininii ai *pei*
o le efuefu, ua na susunu foi le
tupua o Asaira. Ona fāliu lea o 16
Iosia, ua iloa atu ai tuugamau na i
ai i le mauaga, ua aauina atu ai *nisi*
e au mai ivi ai tuugamau, ona susu-
nu ai lea i luga o le fata faitaulaga,
ua faaleaga ai, e tusa ma le afioga
a Ieova na alaga mai ai e le tagata
o le Atua, o le na alaga mai ia upu.
Ona fai atu ai lea o ia, O le a lena 17
faailoga ou te iloa atu ai? Ona fai
mai ai lea o tagata o le aai ia te ia,
O le tuugamau lea o le tagata o le
Atua na sau mai Iuta, ma alaga
mai i na lava mea ua e faia i le fata
faitaulaga i Peteli. Ona fai atu ai 18
lea o ia, Tuu pea ia te ia, aua ne'i
oia e se tagata ona ivi. Ona sao ai
lea ona ivi atoa ma ivi o le perofeta

19 na sau mai Samaria. O fale uma
foi o mea maualuluga sa i aai o
Samaria, na faia e tupu o Isaraelu
e faaonoono *ia Ieova*, ua aveeseina
e Iosia, ua ia fai foi i ai faapei o
20 mea uma na ia faia i Peteli. Ua
ia fasiotia le au ositaulaga o mea
maualuluga sa i ai i luga o fata
faitaulaga, ma na susunu ai ivi o
tagata; ona foi atu ai lea o ia i
Ierusalema.
21 Ona poloai ai lea o le tupu i le
nuu uma lava, ua faapea atu, Ia
outou fai le paseka ia Ieova lo outou
Atua, faapei ona tusia i le tusi
22 o lenei feagaiga. Auā e lei faia
lava se paseka faapei o lenei talu i
ona po o faamasino e na faamasino
ia Isaraelu, atoa ma ona po uma o
tupu o Isaraelu, ma tupu o Iuta;
23 na o le paseka lava lenei na faia ia
Ieova i Ierusalema i le sefulu ma le
valu o tausaga o le tupu o Iosia.
24 Ua aveeseina foi e Iosia e sa i ai
aitu vavalo, ma taulāitu, ma faatagata,
ma tupua, atoa ma mea
inosia uma na iloa i le nuu o Iuta
ma Ierusalema, ina ia faataunuuina
e ia o upu o le tulafono na tusia i
le tusi na maua e le ositaulaga o
25 Hilika i le fale o Ieova. E lei muamua
ia te ia se tupu e tusa ma ia, o
le na liliu atu ia Ieova ma lona loto
atoa, ma lona agaga atoa, ma lona
malosi atoa, e tusa ma le tulafono
uma a Mose; talu ai foi e lei tu
26 mai se tusa ma ia. E ui lava *i lea*
e lei liliueseina e Ieova lona toasa
matuā tele na ia toasa ai ia Iuta,
ona o mea faaonoono uma na faa-
27 onoono ai Manase ia te ia. A ua
faapea mai Ieova, Ou te ave ese ia
Iuta foi i o'u luma, faapei ona ou
ave ese ia Isaraelu; ou te tiai foi le
aai nei o Ierusalema na filifilia e a'u,
atoa foi ma le fale na ou fai atu ai,
28 E i ai lo'u igoa. O toe o mea na
faia e Iosia, ma mea uma na ia
faia, e lei tusia ea ia mea i le tusi o
29 tala i nofoaiga a tupu o Iuta? O
lana nofoaiga na alu ae ai Farao
Neko le tupu o Aikupito i le vaitafe
o Eufirate e sii ai le taua i le tupu
o Asuria; ona alu atu ai lea o le
tupu o Iosia e tau ma ia; ua la
feiloai i Mekito, ona ia fasioti ai lea
30 ia te ia. Ua ave foi o ia ua oti, i le
kariota e ana auauna ai Mekito, ua
au mai ia te ia i Ierusalema, ma
tanu ia te ia i lona tuugamau. Ona
ave ai lea e tagata o le nuu ia
Ioasasa le atalii o Iosia, ma faauu ia
te ia ia fai o ia ma tupu, e sui a'i
lona tamā.
O le luafulu ma le tolu o ona 31
tausaga na fai ai Ioasasa ma tupu,
e tolu foi masina na ia tupu ai i
Ierusalema. O le igoa o lona tinā
o Hamutala, le afafine o Ieremia o
le Lipena. Ua ia faia le amio leaga 32
i luma o Ieova, pei o mea uma na
faia e ona tamā. Ua noanoa e 33
Farao Neko ia te ia i Ripelu i le
nuu o Amato, ina ia le fai o ia ma
tupu i Ierusalema; ua ia faasalaina
foi le nuu o taleni ario e selau, ma
le taleni auro. Ua tofia e fai ma 34
tupu e Farao Neko o Eliakimo le
atalii o Iosia, e fai ma sui o lona
tamā o Iosia, a ua liliu lona igoa
ia Ioakima; ona ia ave ai lea o
Ioasasa, ua oo foi o ia i Aikupito,
ua oti ai. Ona avatu ai lea e Ioa- 35
kima le ario ma le auro ia Farao, a
ua na togitu taulaga a le nuu e
avatu ai le ario, pei o le poloaiga a
Farao, taitasi le tagata e tusa ma
lana togiga, na ia faatauanau lava o
ario ma auro ai tagata o le nuu e
avatu ai ia Farao Neko.
O le luafulu ma le lima o ona 36
tausaga na fai ai Ioakima ma tupu;
e sefulu ma le tasi tausaga na tupu
ai o ia i Ierusalema. O le igoa o
lona tinā o Seputu o le afafine o
Petaia o le Ruma. Ua ia faia foi le 37
amio leaga i luma o Ieova, faapei o
mea uma na faia e ona tamā.

O le faatoilaloina o Ioakima e Nepukanesa; ma le faatafeaina o le nuu.

O LANA nofoaiga na alu ae ai 24
Nepukanesa le tupu o Papelonia,
ona fai toilalo ai lea o Ioakima ia te
ia i tausaga e tolu, ona toe foua ai
lea e ia o ia Ona aauina lea ia te 2
ia e Ieova o 'au a Kaletaia, ma 'au a
Suria, ma 'au a Moapi, atoa ma 'au
a le fanauga a Amoni, na ia aauina
i latou i Iuta e faaumatia a'i, pei o
le afioga a Ieova na tūlei mai i ana
auauna le au perofeta. O le afioga 3
lava a Ieova na oo ai *lea mea* ia
Iuta, ina ia na ave ese ia te i latou i

ona luma ona o agasala a Manase, e
4 tusa ma mea uma na ia faia; auā
foi le toto *o e* le sala na ia faama-
ligiina, auā na ia faatumuina Ieru-
salema i le toto *o e* le sala; na le
mafai e Ieova ona faamagaloina ai.
5 O toe o mea na faia e Ioakima, ma
mea uma na ia faia, e lei tusia ea ia
mea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu
6 o Iuta? Ua taoto foi Ioakima faa-
tasi ma ona tamā; ona soloai ane ai
lea o Ioakina lona atalii e fai ma
7 tupu. E lei toe sau foi le tupu o
Aikupito ai lona lava nuu; auā na
faoa e le tupu o Papelonia mea uma
sa i le tupu o Aikupito, pau mai i le
alia o Aikupito pau mai i le vaitafe
o Eufirate.
8 O le sefulu ma le valu o ona tau-
saga na fai ai Ioakina ma tupu, e
tolu foi masina na tupu ai o ia i
Ierusalema. O le igoa o lona tinā o
Neuseta le afafine o Elenatana o le
9 Ierusalema. Na faia foi e ia le amio
leaga i luma o Ieova, pei o mea uma
10 na faia e lona tamā. O ona po ia na
o ae ai auauna a Nepukanesa le
tupu o Papelonia i Ierusalema, ona
11 vagaia lea o le aai. Ua sau lava
Nepukanesa le tupu o Papelonia i le
aai, na vagaia foi e ana auauna.
12 Ona alu atu ai lea o Ioakina le tupu
o Iuta i le tupu o Papelonia, o ia
ma lona tinā, ma ana auauna, ma
alii sa ia te ia, ma ana auauna sili,
na ave foi o ia e le tupu o Pape-
lonia i le tausaga e valu o lana nofo-
13 aiga. Ua ia ave ese ai foi oloa uma
lava na le fale o Ieova, ma oloa
uma na i le fale o le tupu; na ia
vavaeeseina foi mea auro uma na
faia e Solomona le tupu o Isaraelu i
le malumalu o Ieova, pei ona fetalai
14 mai ai o Ieova. Ua ia faatāfeaina
foi Ierusalema uma, o alii uma foi,
atoa ma e totoa uma, ua sefulu afe
o e na faatāfeaina; o tufuga uma
foi, atoa ma e galulue i uamea, e lei
toe se tasi, na o tagata matitiva
15 lava o le nuu. Ua ia faatāfeaina foi
Ioakina i Papelonia, o le tinā foi o
le tupu, ma avā a le tupu, ma ana
auauna sili, atoa ma alii sili o le
nuu, ua ia faatāfeaina nai Ierusa-
16 lema i Papelonia. O tagata totoa
uma e fitu afe, ma tufuga, ma e
galulue i uamea e tasi le afe, o i
latou uma na malolosi ma lavatia
taua, na faatāfeaina i latou e le
tupu o Papelonia i Papelonia.
Ona tofia lea e le tupu o Pape- 17
lonia o Matania le uso o le tamā o
Ioakina e fai ma tupu e sui a'i o ia;
na na sui foi lona igoa ia Setekaia.
O le luafulu ma le tasi o ona tau- 18
saga ua fai ai Setekaia ma tupu, e
sefulu ma le tasi tausaga na tupu
ai o ia i Ierusalema. O le igoa o
lona tinā o Hamutala le afafine o
Ieremia le Lipena. Na ia faia le 19
amio leaga i luma o Ieova, pei o
mea uma na faia e Ioakima. Auā 20
o le toasa o Ieova ia Ierusalema ma
Iuta, ua oo ina lafoaiina ai i latou
ai ona luma; ua foua ai foi le tupu
o Papelonia e Setekaia.

O le faatafunaina o Ierusalema, ma le sosola i Aikupito o e na totoe.

O LE iva o tausaga o lana nofo- 25
aiga, o le sefulu o masina, o le *aso*
e sefulu o le masina na sau ai
Nepukanesa le tupu o Papelonia,
i Ierusalema, o ia ma lana itu taua
uma, ua to lauapi, ua latou fai foi
'olo e vagai a'i e tau ma ia. Na 2
vagaia le aai ua oo i le sefulu ma le
tasi o tausaga o le tupu o Setekaia.
O le *aso* iva foi o le *fa* o masina na 3
velavela ai le oge i le aai, ua leai
foi se mea e 'ai mā tagata o le nuu.
Na lepetia le aai, ona *sosola* ai lea o 4
'au uma i le po, i le ala i le faitotoa
i le va o pa e lua, e latalata i le
fanua o le tupu, (ua *vagaia* foi le
aai e Kaletaia;) na alu foi le *tupu*
i le ala i le eleele laugatasi. Ona 5
tuliloa lea e le itu taua a Kaletaia
i le tupu, ua latou maua atu foi ia
te ia i le eleele laugatasi o Ieriko;
na taapeape foi lana itu taua uma
na ia te ia. Ona latou pue lea i le 6
tupu, ma avatu ia te ia i le tupu o
Papelonia i Ripelu; ona latou faa-
sala ai lea ia te ia. Ua latou fasioti 7
foi i atalii o Setekaia, i ona luma;
ua faatauaso foi ia Setekaia, ma
fusifusi ia te ia i faamau 'apa me-
mea, ma ave i Papelonia.
O le lima o masina o le *aso* fitu o 8
le masina o le tausaga e sefulu ma
le iva lea o le tupu o Nepukanesa o
le tupu o Papelonia, na sau ai i
Ierusalema o Nepusatana lē pule i

le ‘au e faafeao, o le auauna a le
9 tupu o Papelonia; na ia susunuina
le fale o Ieova, ma le fale o le tupu,
atoa ma fale uma o Ierusalema; o
fale tetele uma foi ua susunuina e
10 ia i le afi. Na soloia foi le pa na
faataaliolio i Ierusalema e ‘au uma
a Kaletaia sa i le alii e pule i le ‘au
11 e faafeao. O e na totoe o le nuu
sa i ai pea i le aai, ma e na sosola, o
e na sosola i le tupu o Papelonia,
atoa ma e na totoe o le vao tagata,
na tāfea i latou e Nepusatana lē
12 pule i le ‘au e faafeao. A ua tuua
e le alii e pule i le ‘au e faafeao nisi
o e matitiva o le nuu e fai ma teu
13 vine, ma ē galulue i le fanua. O
pou ‘apa memea foi sa i ai i le fale
o Ieova, ma tuugā-*taelega*, atoa ma
le vai ‘apa memea sa i le fale o
Ieova, na taei e Kaletaia, ma latou
14 ave le ‘apa memea i Papelonia. Na
latou ave foi ulo ma suo, ma selela-
mepa, ma ipu, atoa ma mea ‘apa
memea uma lava na latou fai a‘i
15 sauniga. Na ave foi e le alii e pule
i le ‘au e faafeao salefu, ma ipu; o
le auro, o mea *na faia* i auro, ma le
16 ario o mea *na faia* i ario. O pou e
lua, o le vai e tasi, atoa ma tuugā-
taelega na faia e Solomona mo le
fale o Ieova; ua le fuatia lava le
mamafa o ‘apa memea o na mea
17 uma. O le umi o le tasi pou o
kupita e sefulu ma le valu, o le
kapetala ‘apa memea foi na i ona
luga; o le umi o le kapetala e tolu
kupita; o le mea faaupega atoa ma
rimoni sa i le kapetala e faataaliolio
ai, o ‘apa memea uma ia; e faapei
o ia mea foi sa i ai i lona lua o pou,
atoa ma le mea faaupega.
18 Na ave foi e le alii e pule i le ‘au
e faafeao o Seraia le ositaulaga sili,
ma Sefanaia le ositaulaga e aupito
ane ia te ia, atoa ma leoleo faitotoa
19 o toatolu. Na ia ave foi nai le aai
le tasi auauna sili na tofia e pule i
‘au, ma tagata e toalima o e na iloa
fofoga o le tupu, na maua i latou i
le aai, ma le alii sili i e tusi ‘au, o le
na faapotopoto i tagata o le nuu,
atoa ma tagata o le nuu e toaono-
20 gafulu sa maua i latou i le aai. Na
ave foi i latou e Nepusatana lē pule
i le au, e faafeao, ma na avatua i le
tupu o Papelonia i Ripelu. Ona 21
fasia ai lea o i latou e le tupu o
Papelonia, ua na fasioti ia te i latou
i Ripelu, i le nuu o Amato na tāfea
foi Iuta nai lo latou laueleelo.
A o tagata na totoe i le nuu o 22
Iuta e na tuua e Nepukanesa le
tupu o Papelonia, na ia tofia Ketalia
le atalii o Aikamo, le atalii ia o
Safana, e pule ia te i latou. Na 23
lagona a alii uma na ave ‘au, o i
latou ma o latou tagata, ua tofia
Ketalia e le tupu o Papelonia e
pule, ona o mai ai lea ia Ketalia i
Mesepa, o Isamaeli le atalii o Neta-
naia, ma Ioanana le atalii o Karea,
ma Seraia le atalii o Tanumeta o le
Netopa, ma Iaasenaia le atalii o le
Maaka, o i latou ma o latou tagata.
Ona tauto ai lea o Ketalia ia te i 24
latou ma o latou tagata, ua faapea
atu foi ia te i latou, Aua ne‘i tou
fefefe i auauna ia Kaletaia; nonofo
ia i le nuu, ma ia outou auauna i le
tupu o Papelonia, ona manuia ai lea
o outou. A ua oo i le fitu o masina, 25
ona o mai ai lea o Isamaeli le atalii
o Netanaia, le atalii ia o Elisama, o
le aiga to tino o le tupu, ma tagata
e toasefulu faatasi ma ia, ua latou
fasi ia Ketalia, ua oti ai o ia atoa
ma sa Iutā ma tagata Kaletaia sa
ia te ia i Mesepa. Ona tutū ai lea 26
i luga o le nuu uma, o tama iti ma
e matutua, atoa ma alii na ave ‘au,
ua latou o atu i Aikupito, auā ua
latou fefefe ia Kaletaia.
Ua oo i le tolugafulu ma le fitu o 27
tausaga o le tafeaga a Ioakina le
tupu o Iuta, o le sefulu ma le lua foi
o masina, o le *aso* e luafulu ma le
fitu o le masina, ona faaeaina ai lea
o le ulu o Ioakina le tupu o Iuta
ma aumaia o ia ai le fale puipui e
Evile-marota le tupu o Papelonia i
le tausaga na fai ai o ia ma tupu; na 28
ia tautala ma le alofa ia te ia, ma
tuu atu foi lona nofoālii ia sili i
nofoālii o tupu na ia te ia i Pape-
lonia; na ia sui foi ona ofu *sa ofu* ai 29
i le fale puipui; sa ‘ai foi o ia e le
aunoa i ona luma i aso uma o lona
ola. O lana faaalumaga foi, o le 30
faaalumaga e le aunoa, na tuuina
atu ia te ia e le tupu i lea aso ma
lea aso, i aso uma o lona ola.

O LE TUSI MUAMUA

O TALA I

NOFOAIGA A TUPU.

O gafa o Atamu, ma Noa, ma Aperaamo, ma Esau.

1 O ATAMU, o Setu, o Enosa, o
2 Kainano, o Maalaelu, o Iareto, o
3 Enoka, o Metusela, o Lameko, o
4 Noa, o Semu, o Hamo, ma Iafeta.
5 O atalii o Iafeta; o Komeri, ma
Makoku, ma Metai, ma Iavana, ma
6 Tupalu, ma Meseko, ma Tirasi. O
atalii foi o Komeri; o Asekeneso,
7 ma Rifata, ma Tokaremo. O atalii
foi o Iavana; o Elisa, ma Tasesa, o
Kitimo, ma Totanimo.
8 O atalii foi o Hamo; o Kuso, ma
9 Misaraimo, o Futu, ma Kanana. O
atalii foi o Kuso; o Sepa, ma Havila, ma Sapeta, ma Ragama, ma
Sapeteka. O atalii foi o Ragama; o
10 Seepa, ma Titana. Na fanaua foi e
Kuso o Nimarota; o ia foi na amata
11 ona fai alii malosi i le lalolagi. Na
fanaua foi e Misaraimo o Luti, ma
12 Anama, ma Leapi, ma Nafatui, ma
Pateruse, ma Kaselui (sa tutupu ai
13 Filisitia,) ma Kafatori. Na fanaua
foi e Kanana o Saitonu, o lana ulu-
14 matua lea, ma Heti, ma sa Iepusē,
15 ma sa Amorī, ma sa Kirekasē, ma
sa Hivī, ma sa Arekī, ma sa Senī,
16 ma sa Aratī, ma sa Semarī, ma sa
Hamatō.
17 O atalii o Semu; o Elama, ma
Asura, ma Afasata, ma Luti, ma
Arama, ma Usa, ma Hulo, ma Ki-
18 teru, ma Meseko. Na fanaua foi e
Afasata o Selaa, na fanaua foi e
19 Selaa o Eperu. Na fanaua foi e
Eperu ona atalii e toalua; o le igoa
o le tasi o Peleko; auā o ona aso ia
ua vaevaeina ai le lalolagi; o le igoa
20 foi o lona uso o Ioketana. Na fanaua
foi e Ioketana o Alemotata, ma
Salefo, ma Asamoveta, ma Iaraa,
21 ma Aturamo, ma Usala, ma Tikelu,
22 o Upalu foi, ma Apimalu, ma Seepa,
ma Ofeira, ma Havila, ma Iopapo. 23
O i latou uma ia o atalii o Ioketana.
O Semu, o Afasata, o Selaa, o 24
Eperu, o Peleko, o Reu, o Seruka, o 25
Nakori, o Tara, o Aperamo, o Ape- 26
raamo lava lea. O atalii o Ape- 27
raamo, o Isaako ma Isamaeli.
O latou gafa nei; o le ulumatua 28
a Isamaeli o Nepaiota lea; ma Ki- 29
tara, ma Atepeelu, ma Mepesama, o
Mesema, ma Tuma, o Mase, o Ha- 30
tara, ma Tema, o Ietura, o Nafiso, 31
ma Katema. O atalii i latou o Isa-
maeli. O fanau a Kitura, o le palake 32
a Aperaamo; na fanau e ia o Seme-
rana, ma Iokasana, ma Metana, ma
Mitiana, ma Isepaka, ma Sua. O
atalii foi o Iokasana; o Seepa ma
Titana. O atalii foi o Mitiana, o Efa, 33
ma Efara, ma Enoka, ma Apita, ma
Eletaa. O fanau uma ia a Kitura.
Na fanaua foi e Aperaamo o 34
Isaako. O atalii o Isaako; o Esau
ma Isaraelu. O atalii o Esau; o 35
Elifasa, o Reuelu, ma Iuso, ma Ia-
lama, ma Kara. O atalii o Elifasa; 36
o Timanu, ma Amara, o Sefo, ma
Katamo, o Kinasa ma Timena, ma
Amaleka. O atalii o Reuelu; o Na- 37
kata, o Sera, o Sama, ma Misa.
O atalii foi o Seira; o Lotana, 38
ma Sovala, ma Sepeono, ma Ena,
ma Tisono, ma Eseri, ma Tisano. O 39
atalii foi o Lotana, o Hori, ma Ai-
mamu; o le tuafafine o Lotana o
Timena ia. O atalii o Sovala; o 40
Aluana, ma Manaka, ma Epalu, o
Sefo, ma Onama. O atalii foi o
Sepeono; o Aia ma Ena. O le atalii 41
o Ena; o Tisono. O atalii foi o
Tisono; o Amarana, ma Esepana,
ma Itirana, ma Karana. O atalii 42
o Eseri; o Pileana, ma Savana, *ma*
Akana. O atalii o Tisano; o Usa,
ma Arana.
O i latou nei o tupu sa tupu ai i 43

le nuu o Etoma, a o leai se tupū i le
fanauga a Isaraelu; o Pala le atalii
o Peora; o le igoa o lana aai o
44 Tineava. Ua oti Pala, ona soloai
ane lea o Iopapa le atalii o Sera o
45 le Posara e fai ma tupu. Ua oti
Iopapa, ona soloai ane lea o Kusamu
mai le nuu o sa Timanū e fai ma
46 tupu. Ua oti Kusamu, ona soloai
ane lea o Atata le atalii o Petata e
fai ma tupu; o ia na fasi ia Mitiana
i le nuu o Moapi; o le igoa o lana
47 aai o Avita. Ua oti Atata, ona so-
loai ane lea o Samelu o le Maseraka
48 e fai ma tupu. Ua oti Samelu, ona
soloai ane lea o Saulo o le Reopo *i
tala ane* o le vaitafe e fai ma tupu.
49 Ua oti Saulo, ona soloai ane lea o
Paalaanana le atalii o Akapora e fai
50 ma tupu. Ua oti Paalaanana, ona
soloai ane lea o Atata e fai ma
tupu; o le igoa foi o lana aai o
Pagi; a o le igoa o lana avā o Meata-
pala le tama fafine a Matarata, le
tama fafine ia o Maisaava.
51 Ua oti foi Atata. Ona fai ai lea
o matai o Etoma; o le matai o Ti-
mena, o le matai o Aleva, o le matai
52 o Ieteta, o le matai o Alipama, o le
53 matai o Ele, o le matai o Pinona, o
le matai o Kinasā, o le matai o
54 Timanu, o le matai o Mepesara, o
le matai o Maketialu, o le matai o
Irama. O i latou ia o matai o
Etoma.

*O le aiga o Isaraelu. O le gafa o
Iuta, ma Iese, ma Kalepo.*

2 O ATALII nei o Isaraelu; o Reu-
pena, o Simeona, o Levi, ma Iuta, o
2 Isakara, ma Sepulona, o Tanu, o
Iosefa, ma Peniamina, o Nafatali, o
Kato, ma Asera.
3 O atalii o Iuta; o Eru, ma Onani,
ma Sila, e toatolu i latou na fanau
ia te ia i le afafine o Sua o le sa
Kananā. A o Eru le ulumatua a
Iuta, sa leaga o ia i luma o Ieova,
4 ona ia fasioti lea ia te ia. O Tamara
foi le avā a lona atalii na fanau ia
ia te ia o Faresa ma Sera. O atalii
5 uma o Iuta e toalima ia. O atalii o
6 Faresa, o Esarona ma Hamulu. O
atalii foi o Sera; o Semeri, ma
Etano, ma Hemana, ma Kalakolu-
ma Tarata; o i latou uma ia e toa-
7 lima. O le atalii foi o Karame; o
Akara, o ia na faatigaina Isaraelu, o
le na agasala i le mea na faatoina.
O le atalii foi o Etano; o Asaria. 8
O atalii foi o Esarona, na fanau mai 9
ia te ia; o Ieramaelu, ma Rama, ma
Kalepo. Na fanaua foi e Rama o 10
Aminatapu; na fanaua foi e Amina-
tapu o Naasona, o le alii sili lea o le
fanauga a Iutā; na fanaua foi e 11
Naasona o Salemona; na fanaua foi
e Salemona o Poasa; na fanaua foi 12
e Poasa o Opeta; na fanaua foi e
Opeta o Iese; na fanaua foi e Iese 13
lana ulumatua o Eliapo, o Apina-
tapa o lona toalua lea, o Sama o
lona toatolu lea, o Natanielu o lona 14
toafa, o Ratai o lona toalima, o 15
Osema o lona toaono, o Tavita o
lona toafitu; o latou tuafafine foi o 16
Seruia ma Apikaila. O fanau foi a
Seruia; o Apisai, ma Ioapo, ma
Asaeli e toatolu. Na fanau mai foi 17
e Apikaila o Amase, o le tamā o
Amase o Ietero lea o le sa Isamaelī.
Na fanaua foi *atalii* o Kalepo le 18
atalii o Esarona ia Asopa *lana* avā,
ma Ieriota; o ana tama ia; o Iesera,
ma Sopapa, ma Aretonu. Ua oti 19
Asopa, ona fai avā ai lea o Kalepo
ia Efarata, ua fanau foi ia te ia o
Huro. Na fanaua foi e Huro o Auri, 20
na fanaua foi e Auri, o Pesaleli. E 21
mulimuli ane foi ona alu ane ai lea
o Esarona i le afafine o Makiro o le
tamā o Kiliata, na ia fai avā ai ina
ua oo i ona tausaga e ono sefulu;
na fanau foi o ia ia te ia o Sekupu.
Na fanaua foi e Sekupu o Iairo; sa 22
ia te ia o aai e lua sefulu ma le tolu i
le nuu o Kiliata. Na faoa e ia o 23
Kasuri, ma Arama nai ia te i latou,
atoa ma Havota-iairo, ma Kinata,
atoa ma ona faoa aai, o aai ia e ono
sefulu. O aai uma ia *na i ai* i atalii
o Makiro o le tamā o Kiliata. Ua 24
oti Esarona i Kalepoefarata, ona
fanau lea ia te ia e Avia le avā a
Esarona o Asura o le tamā o Tikoa.
O atalii foi nei o Ieramaelu o le 25
ulumatua a Esarona, o Rama o le
ulumatua, ma Puna, ma Orene, ma
Osema, *ma* Akia. Sa ia Ieramaelu 26
foi o le tasi avā, o lona igoa o Atara,
o ia o le tinā o Onama. O atalii foi 27
nei o Rama le ulumatua a Iera-
maelu; o Maasa, ma Iaminu, ma
Ekeru. O atalii foi nei o Onama; o 28

Samai, ma Iata. O atalii o Samai;
29 o Natapu, ma Apisura. O le igoa o
le avā a Apisura o Aviaila, na fanau
e ia ia te ia o Akepana, ma Molita.
30 O atalii o Natapu; o Seleta, ma
Apaima; a ua oti Seleta, e leai sana
31 fanau. O le atalii o Apaima; o Isai.
O le atalii o Isai; o Sesani. O le
32 atalii foi o Sesani; o Akalai. O
atalii foi o Iata le uso o Samai; o
Ietero ma Ionatana; a ua oti Ietero,
33 e leai sana fanau. O atalii foi o
Ionatana; o Peleto, ma Sasa. O
atalii ia o Ieramaelu.
34 Ua leai ni atalii o Sesani, ua na
o afafine; a ua ia Sesani le auauna
35 Aikupito, o lona igoa o Iara. Ua
avane e Sesani lona afafine ia Iara
lana auauna e fai mana avā; ua
36 fanau foi e ia ia te ia o Atai. Na
fanaua e Atai o Natano, na fanaua e
37 Natano o Sapata. Na fanaua foi e
Sapata o Efalalu, na fanaua e Efa-
38 lala o Opeta, na fanaua foi e Opeta
o Ieu, na fanaua foi e Ieu o Asaria,
39 na fanaua foi e Asaria o Helesa, na
40 fanaua e Helesa o Eliasa, na fanaua
foi e Eliasa o Sesemai, na fanaua foi
41 e Sesemai o Saluma, na fanaua e
Saluma o Iekamia, na fanaua foi e
Iekamia o Elisama.
42 O atalii foi o Kalepo o le uso o
Ieramaelu; o Mesa o lana ulumatua,
o ia o le tamā o Sifi; o atalii foi o
43 Maresa o le tamā o Heperona. O
atalii foi o Heperona; o Koru, ma
44 Tapua, ma Rekema, ma Sema. Na
fanaua foi e Sema o Raama, o le
tamā o Iorekeama; na fanaua foi e
45 Rekema o Samai. O atalii o Samai,
o Meona; o Meona foi o le tamā o
46 Petesura. Na fanau mai e Efa le
palake a Kalepo, o Karana, ma Mosa,
ma Kasese; na fanaua foi e Karana
47 o Kasese. O atalii foi o Iatai; o
Rekema, ma Iotamo, ma Kisani, ma
48 Pelete, ma Efa, ma Saapo. Na
fanau mai e Maaka le palake a
49 Kalepo, o Severa, ma Tirekena. Na
fanau foi e ia o Saapo o le tamā o
Matamana, o Seva o le tamā o Maka-
pena, ma le tamā o Kipea. O le
afafine o Kalepo o Akesa ia.
50 O atalii foi nei o Kalepo le atalii
o Huro, o le ulumatua a Efarata; o
51 Sovala o le tamā o Kiriata-iarima, o
Salema o le tamā o Peteleema, o
Harefa o le tamā o Petekateru. O 52
Sovala o le tamā o Kiriata-iarima,
sa ia te ia o atalii; o Haroe, *ma* le
tasi vaega o Manaka. O aiga o 53
Kiriata-iarima; o sa Ieterō, ma sa
Putī, ma sa Sumatī, ma sa Meseraī;
o i latou ia na tutupu ai sa Soraā,
ma sa Esetaolā. O atalii o Salema; 54
o Peteleema, ma sa Netopā, o Ata-
rota, o Peteioapu, ma le tasi vaega
o sa Manakā, o sa Soraā. O aiga 55
foi o e tusiupu sa nonofo i Iapesa;
o sa Tiratī, o sa Semaiā, o sa Sukā.
O sa Kenī ia e ua tutupu ia Hamato,
o le tupuga o le aiga o Rakapa.

O le gafa a Tavita.

O ATALII nei o Tavita na fanau 3
ia te ia i Heperona; o le ulumatua
o Amanono *le tama* a Ainoama o le
Isereelu; o lona toalua, o Tanielu
le tama a Apikaila le Karamelu; o 2
le toatolu, o Apisaloma le tama a
Maaka, o le afafine o Talemai le
tupu o Kasuri; o le toafa, o Atonia
le tama a Hakita; o le toalima, o 3
Sefatia *le tama* a Apitala; o le toa-
ono, o Itereamu *le tama* a Ekeli lana
avā. O le toaono ia na fanau ia te 4
ia i Heperona; na fai ai o ia ma
tupu i tausaga e fitu ma masina e
ono; na tupu foi o ia i Ierusalema
i tausaga e tolu sefulu ma le tolu.
O i latou nei foi na fanau ia te ia i 5
Ierusalema; o Sama, ma Sopapa,
ma Natano, ma Solomona, e toafa,
o tama a Patesua, o le afafine o
Amueli. O Ivara foi, ma Elisama, 6
ma Elifaleta, ma Nokaa, ma Nefeku, 7
ma Iafia, ma Elisama, ma Eliata, 8
ma Elifaleta, ua toaiva ia. O atalii 9
uma ia o Tavita, a ua le faitauina o
tama a palake; o Tamara foi o lo
latou tuafafine.
O le atalii foi o Solomona o Reo- 10
poamo, o lona atalii o Avia, o lona
atalii o Asa, o lona atalii o Iosefatu,
o lona atalii o Iorama, o lona atalii 11
o Aasaia, o lona atalii o Ioasa, o 12
lona atalii o Amasia, o lona atalii o
Asaraia, o lona atalii o Iotama, o 13
lona atalii o Aasa, o lona atalii o
Esekia, o lona atalii o Manase, o 14
lona atalii o Amone, o lona atalii o
Iosia. O atalii foi o Iosia, o le ulu- 15
matua o Iokana o le toalua o Ioa-
kima, o le toatolu o Setekaia, o le

16 toafa o Saluma. O atalii foi o Ioa-
kima, o lona atalii o Iekonia, o lona
atalii o Setekaia.
17 O atalii o Iekonia o Esara o lona
18 atalii o Salatielu, o Malekirama foi,
ma Petaia, ma Senasara, o Iokamia,
19 o Hosama, ma Netavia. O atalii o
Petaia o Serupapelu, ma Semi; o
atalii o Serupapelu, o Mesulama, ma
Hanania, atoa ma Salome lo latou
20 tuafafine, ma Kasopa, ma Oelu, ma
Perekia, ma Kasatia, ma Iusapa-
21 keseta, ua toalima ia. O atalii foi o
Hanania; o Peletia ma Isaia; o
atalii o Refaia, o atalii o Arinona, o
atalii o Opetaia, o atalii o Sekania.
22 O le atalii o Sekania, o Semaia; o
atalii o Semaia; o Hatusa, ma Ikalo,
ma Parea, ma Nearia, ma Safata, ua
23 toaono ia. O atalii foi o Nearia; o
Elioenai, ma Esekia, ma Aserikama,
24 ua toatolu ia. O atalii foi a Elioe-
nai; o Hotaia, ma Eliasipa, ma
Pelaia, ma Akopa, ma Iokana, ma
Talaia, ma Anani, ua toafitu ia.

O gafa o Iuta ma Simeona.

4 O ATALII o Iuta; o Faresa, o
Esarona, ma Karame, ma Huro, ma
2 Sovala. Na fanaua e Reaia le atalii
o Sovala o Iata; na fanaua e Iata, o
Aumi, ma Laata, o aiga ia o sa
3 Soraā. O i latou nei *mai* le tamā o
Etama; o Isereelu, ma Isema, ma
Itapasa; o le igoa foi o lo latou tua-
4 fafine o Aseleponi; o Penueli foi le
tamā o Kitori, ma Esera le tamā o
Usa. O atalii ia o Huro, o le ulu-
matua a Efarata le tamā o Pete-
leema.
5 O Asura foi o le tamā o Tikoa e
toalua ana avā, o Helea, ma Naara.
6 Na fanaua mai ia te ia e Naara o
Akusama, ma Eferu, ma Timani, ma
7 Akasetari; o fanau ia a Naara. O
fanau a Helea, o Sereta, ma Soaro,
8 ma Etenano. Na fanaua e Kosa o
Anupa, ma Sopepa, ma aiga o
Akaraila le atalii o Haruma.
9 Ua sili le mamalu o Iapesa i ona
uso; na faaigoa foi lona tinā ia te ia
o Iapesa, ua faapea, Ua ou fanaua o
10 ia ma le tiga. Ua valaau atu Iapesa
i le Atua o Isaraelu, ua faapea atu,
E, fia manuia a'u ia te oe ma faa-
lauteleina lo'u laueleele, ia ia te
au foi lou aao, ma ia e leoleo mai *ia*
te au ai le leaga, ina ne'i tigaina a'u.
Na avatu e le Atua *ia te ia* le mea
na ia faatoga atu ai.
Na fanaua e Kalupo le uso o Sua 11
o Mekira, o le tamā ia o Esetono.
Na fanaua e Esetono o Peterafa, 12
ma Pasea, ma Tikina le tamā o
Irenaasa. O tagata na o Reka. O 13
atalii o Kinasa; o Otinielu ma Se-
raia; o le atalii o Otinielu o Hatata.
Na fanaua foi e Meonotai o Ofira; 14
na fanaua e Seraia o Ioapo, o le
tupuga ia *o tagata* o le vanu o
tufuga; auā o tufuga i latou. O 15
atalii o Kalepo le atalii o Iefune; o
Iru, o Ala, ma Naama; o le atalii
foi o Ala o Kinasa lava. O atalii o 16
Ialeelu o Sifi, ma Sifa, o Tiria, ma
Asareelu. O atalii foi o Esera, o 17
Ietero, ma Mereta, ma Efara, ma
Ialona. Na fanau mai e ia o Miri-
ama, ma Samai, ma Isapeka le tamā
o Esetemoa. A o lana avā le fafine 18
sa Iutā na ia fanau mai Iereto, le
tamā o Kitori, ma Kaveru le tamā
o Suka, ma Iekutielu le tamā o
Sanoa. O fanau ia a Pita le afafine
o Farao, na fai avā ai Mereta. O 19
tama tane a *lana* avā a Hotia le
tuafafine o Naama, o le tamā o
Kaila o le Karami, ma Esetemoa o
le Maaka. O atalii o Simona; o 20
Amanono, ma Rina, *ma* Penikanana,
ma Tilona. O atalii foi o Isai; o
Soketa, ma Penisoketa.
O atalii o Sila le atalii o Iuta; o 21
Eru le tamā o Leka, ma Laata le
tamā o Maresa, ma tagata o le aiga
o e fai ie vavae i le aiga o Asepa.
O Iokima foi, ma tagata o Koseva, 22
ma Ioasa, ma Sarafa, o e na pule i
Moapi, ma Iasuvileema. O mea
anamua lava ia. O e fai ipu omea 23
ia, ma i latou o e nonofo i fanua ua
faatoaina, ma mea ua lotoāina. Ua
nonofo ai i latou ma le tupu e fai ai
lana galuega.
O atalii o Simeona, o Nemuelu, 24
ma Iaminu, o Iaripa, o Sera, o Saulo.
O lona atalii o Saluma, o lona atalii 25
o Mepesama, o lona atalii o Mesema.
O le atalii o Mesema; o Hamuelu 26
lona atalii, o Sakuro lona atalii, o
Semi lona atalii. O atalii o Semi 27
ua toasefulu ma le toaono, ma ona
afafine ua toaono; a ua le faatoa-
tele o fanau a ona uso, ua le faatoa-

teleina o latou aiga uma, faapei o
28 fanau a Iuta. Ua mau i latou i
Peresepa, ma Molata, ma Asara-
29 suala, ma Pala, ma Asemà, ma
30 Tolita, ma Petueli, ma Horema,
31 ma Sekeleka, ma Petemakapa, ma
Asara-susa, ma Petepirei, ma Sa-
arai. O a latou aai ia e oo i le
32 nofoaiga a Tavita. O a latou faoa
aai o Etama, ma Aino, o Rimoni,
ma Tokena, ma Asana, o aai e lima
33 ia; o faoa aai uma foi e vagavagaia
ia aai e oo i Paala. O latou nuu ia
e nonofo ai, ma a latou tusi gafa.
34 O Mesopapa foi, ma Iameleka, ma
35 Iosa le atalii o Amasia, o Ioelu foi,
ma Ieu le atalii o Iosevia, o le atalii
36 ia o Seraia, o le atalii ia o Asielu, o
Elioenai foi, ma Iaakopa, ma Ieso-
kaia, ma Asaia, ma Atielu, ma Ise-
37 mielu, ma Penaia, o Sesa foi le
atalii o Sepi, o le atalii o Aluna,
o le atalii o Ietaia, o le atalii o
38 Semeri, o le atalii o Semaia. O i
latou ia ua ta'ua o latou igoa, o alii
sili i latou i o latou aiga; sa faatoa-
teleina lava aiga o latou tamā.
39 Ua o atu i latou i le ala e ui ai i
Kitori, i le itu i sasae o le vanu, e
saili se mea e aai ai o latou lafu
40 mamoe. Na maua e i latou le mea
ua i ai le vao e tele ma le lelei, ma
le fanua lautele, ua mapu ai ma le
filemu; auā sa nonofo sa Hamō i
41 lea mea anamua. Na o mai i latou
ia ua tusia o latou igoa, i ona po o
Esekia le tupu o Iuta, ona faauma-
tia lea o latou fale ie, ma tagata o
Meona, e na maua i lea mea, ua
latou faaumatia lava i latou ua oo i
nei ona po, ua nonofo ai foi i latou
ua fai ai mo latou nuu; auā sa i ai
mea e aai ai o latou lafu mamoe.
42 Na o atu *nisi* o i latou o le fanauga
a Simeona, e toalima selau o tagata,
i le mauga o Seira, o i latou na avea
a latou 'au, o Peletia, ma Nearia,
ma Refaia, ma Usialu, o atalii o
43 Isai. Ua fasia e i latou o e na
totoe o Amaleka o e na sao; ua
latou mau ai foi i lea mea e oo i nei
ona po.

O gafa o Reupena, ma Kato, ma Manase i sasae.

5 O ATALII o Reupena le ulu-
matua a Isaraelu, auā o ia lava le
ulumatua; a ua leaga ia te ia le
moega o lona tamā, na avatu ai
lona tofi o le ulumatua i atalii o
Iosefa o le atalii o Isaraelu; e lei
tusia foi le gafa e faatatau i le tofi
o le ulumatua. Aua na malosi Iuta 2
e sili i ona uso, na *tupu* foi ia te ia
o le alii sili; a o le tofi o le ulu-
matua e ia Iosefa lea. O atalii o 3
Reupena o le ulumatua a Isaraelu;
o Enoka, ma Falu, o Esarona, ma
Karame. O atalii o Ioelu; o Se- 4
maia lona atalii, o Koku lona atalii,
o Semi lona atalii, o Mika lona 5
atalii, o Reaia lona atalii, o Paala
lona atalii, o Peira lona atalii o le 6
na avea faatagataotaua e Tikila-
pilesa le tupu o Asuria. O ia le
alii sili o sa Reupenā. O ona uso 7
foi ina ua faitauina o latou tusi
tupuga, e tusa ma o latou aiga, o
alii sili ia, o Ieielu ma Sakaria, o 8
Pela le atalii o Asasa, le atalii ia o
Sema, o le atalii ia o Ioelu, na mau
o ia i Aroeru e oo i Nepo ma Paala-
meona. O le itu i sasae na mau ai 9
o ia e oo i le ala e ui ai i le vao e
fua mai i le vaitafe o Eufirate; auā
sa tupu tele o latou lafu i le nuu o
Kiliata. Na latou tau ai le taua i 10
ona po o Saulo ma sa Akarā, ma
fafasi ia te i latou; ona latou
nonofo ai lea i o latou fale ie i
le laueleele uma i le itu i sasae o
Kiliata.
O le fanauga a Kato sa nonofo 11
faafeagai ma i latou i le laueleele o
Vasana e oo i Saleka. O Ioelu o le 12
sili ia, ma Sefama o le aupito ane i
ai, ma Iaanai, ma Safata *sa nofo* i
Vasana. O latou uso foi o aiga o 13
latou tamā, o Mekaeli, ma Mesu-
lama, ma Sepa, ma Iorai, ma Iakana,
ma Sea, ma Eperu, e toafitu ia. O 14
atalii nei o Aviaila, o le atalii o
Huri, o le atalii lea o Iaroa, o le
atalii lea o Kiliata, o le atalii lea
o Mekaeli, o le atalii lea o Iesesai,
o le atalii lea o Iato, o le atalii
lea o Pusa; o Aki le atalii o Api- 15
telu, le atalii lea o Kuni, o le alii
ia o le aiga o latou tamā. Ua la- 16
tou nonofo i Kiliata i Vasana, ma
ona faoa aai, ma tuāfanua uma o
Sarona i o latou tuaoi. Sa tusia i 17
latou uma ia i o latou gafa i ona
po o Iotama le tupu o Iuta, ma

ona po o Ierepoamo le tupu o
Isaraelu.
18 O le fanauga a Reupena, ma sa
Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga
o Manase, o tagata totoa, o tagata
e mafaia ona feāveai o le talita ma
le pelu, ma fanafana i le aufana, e
masani foi i taua, e fa sefulu o afe
ma afe e fa ma le toafitu o selau
ma le toaonogafulu e na o atu i le
19 taua. Na latou tau le taua ma sa
Akarā, ma Ietura, ma Nafiso, ma
20 Notapa. Na maua le fesoasoani e i
latou e tau ma i latou, sa tuuina
mai foi sa Akarā i o latou lima,
atoa ma e na ia te i latou; auā na
latou alalaga atu i le Atua i le taua,
ma ua faafofoga mai o ia ia te i
latou, ina ua latou faatuatua ia te
21 ia. Na vetea e i latou o latou lafu,
o kamela e lima sefulu o afe, ma a
latou mamoe e lua selau o afe ma
afe e lima sefulu, ma a latou asini
e lua afe, ma tagata e selau o afe.
22 Auā e toatele ua pauu manunua,
auā mai le Atua le taua; ua latou
nonofo foi i le mea sa i ai i latou e
oo i le tafeaga.
23 Ua nonofo le fanauga a le tasi
vaega o le itu aiga o Manase i le
nuu, e afua mai i Vasana e oo atu i
Paala-heremone, ma Senira, ma le
mauga o Heremone; ua faatoatele-
24 ina i latou. O matai sili nei o le
aiga o latou tamā; o Efara, ma Isai,
ma Elielu, ma Aserielu, ma Ieremia,
ma Hotavia, ma Iatielu, o tagata
fitafita lava, o tagata ta'ua, o alii
25 sili i le aiga o latou tamā. Ua aga-
sala foi i latou i le Atua o latou
tamā, ma latou mulilulua i atua o
tagata o le nuu na faaumatia e le
26 Atua i o latou luma. Ona faaoso
lea e le Atua o Isaraelu ia Pula le
tupu o Asuria ma Tikila-pilesa le
tupu o Asuria, ua avea i latou e ia
faatagataotaua, o sa Reupenā, ma
sa Katō, ma le tasi vaega o le itu
aiga o Manase, ma na avatu i latou
i Hala, ma Havoli, ma Hara, ma le
vaitafe o Kosane, e oo i le aso nei.

O gafa o atalii o Levi. O latou faiva ma o latou tofi.

6 O ATALII o Levi; o Keresona,
2 o Koato, ma Merari. O atalii foi o
Koato; o Amaramo, o Isara, ma
Heperona, ma Usialu. O fanau a 3
Amaramo; o Arona, ma Mose, ma
Miriama. O atalii o Arona; o Na-
tapu, ma Aviu, o Eleasaro, ma Ita-
maro. Ua fanaua e Eleasaro o 4
Fineaso, ua fanaua e Fineaso o
Apisua, ua fanaua e Apisua o Puki, 5
ua fanaua e Puki o Usi, ua fanaua e 6
Usi o Serakia, ua fanaua e Serakia
o Meraiota, ua fanaua o Meraiota o 7
Amaria, ua fanaua e Amaria o Aki-
topo, ua fanaua e Akitopo o Satoka, 8
ua fanaua e Satoka o Aimaasu, ua 9
fanaua e Aimaasu o Asaria, ua fa-
naua e Asaria o Iokana, ua fanaua e 10
Iokana o Asaria, o ia na faitaulaga
i le fale na faia e Solomona i Ieru-
salema; ua fanaua e Asaria o 11
Amaria, ua fanaua e Amaria o Aki-
topo, ua fanaua e Aikitopo o Satoka, 12
ua fanaua e Satoka o Saluma, ua 13
fanaua e Saluma o Hilikia, ua fa-
naua e Hilikia o Asaria, ua fanaua e 14
Asaria o Seraia, ua fanaua e Seraia
o Iosatako, a ua alu atu Iosatako 15
ina ua faatāfeaina e Ieova o Iuta
ma Ierusalema i le lima o Nepu-
kanesa.
O atalii o Levi; o Keresona, o 16
Koato, ma Merari. O igoa nei o 17
atalii o Keresona; o Lepeni ma
Semi. O atalii o Koato; o Ama- 18
ramo, ma Isara, ma Heperona, ma
Usialu. O atalii o Merari; o Maali, 19
ma Muse. O aiga ia o sa Levī e
faatatau i o latou tamā. *Na* ia 20
Keresona; o Lepeni lona atalii, o
Iakata lona atalii, o Sema lona ata-
lii, o Ioaa lona atalii, o Itu lona 21
atalii, o Sera lona atalii, o Iatirai
lona atalii. O le fanauga a Koato; 22
o Aminatapu lona atalii, o Koru
lona atalii, o Asiro lona atalii, o 23
Elekana lona atalii, ma Aviasafo
lona atalii, ma Asiro lona atalii, o 24
Taata lona atalii, o Urielu lona ata-
lii, o Usia lona atalii, ma Saulo lona
atalii. O atalii foi o Elekana; o 25
Amesai, ma Akimota. O Elekana; 26
o le fanauga a Elekana; o Sofai
lona atalii, ma Nakato lona atalii,
o Eliapo lona atalii, o Ieroama lona 27
atalii, o Elekana lona atalii. O 28
atalii nei o Samuelu; o Vaseni le
ulumatua, ma Avia. O le fanauga 29
a Merari; o Maali *lona atalii*, o
Lepeni lona atalii, o Semi lona ata-

30 lii, o Usa lona atalii, o Samea lona
atalii, o Hakia lona atalii, o Asaia
lona atalii.
31 O i latou nei sa tofia e Tavita e
fai pesega i le fale o Ieova, ina ua
32 tumau ai le atolaau. Na latou
auauna foi i pese i luma o le malu-
malu o le fale fetafai o le faapoto-
potoga, ina seia faia le fale o Ieova
e Solomona i Ierusalema, ona latou
tutū ai lea i lo latou faiva e tusa
33 ma o latou tofiga. O i latou nei na
tutū i latou atoa ma o latou atalii.
O isi o le fanauga a sa Koatō; o
Hemana o le usu pese ia, o le atalii
34 o Ioelu, o le atalii ia o Samuelu, o
le atalii ia o Elekana, o le atalii
ia o Ieroama, o le atalii ia o
35 Elielu, o le atalii ia o Toka, o le
atalii ia o Sufi, o le atalii ia o Ele-
kana, o le atalii ia o Makata, o le
36 atalii ia o Amesai, o le atalii ia o
Elekana, o le atalii ia o Ioelu, o le
atalii ia o Asaria, o le atalii ia o
37 Sefania, o le atalii ia o Taata, o le
atalii ia o Asiro, o le atalii ia o
38 Aviasafo, o le atalii ia o Koru, o le
atalii ia o Isara, o le atalii ia o
Koato, o le atalii ia o Levi, o le
atalii ia o Isaraelu.
39 O lona uso foi o Asafo, o le na
tu i lona itu taumatau, o Asafo, o
le atalii ia o Perekia, o le atalii ia o
40 Samea, o le atalii ia o Mekaeli, o le
atalii ia o Paaseia, o le atalii ia o
41 Malakia, o le atalii ia o Etini, o le
atalii ia o Sera, o le atalii ia o Ataia,
42 o le atalii ia o Etano, o le atalii ia o
43 Sema, o le atalii ia o Semi, o le ata-
lii o Iakata, o le atalii o Keresona,
o le atalii o Levi.
44 O latou uso foi o le fanauga a
Merari *na tutu i latou* i le itu taua-
gavale; o Etano le atalii o Kisi, o
le atalii ia o Opeti, o le atalii ia o
45 Maluka, o le atalii ia o Hasapea, o
le atalii ia o Amasia, o le atalii ia o
46 Hilikia, o le atalii ia o Amesi, o le
atalii ia o Pani, o le atalii ia o
47 Semeri, o le atalii ia o Maali, o le
atalii ia o Musi, o le atalii ia o
48 Merari, o le atalii ia o Levi. O
latou uso foi o sa Levī na tofia i
latou i galuega uma lava o le malu-
malu o le fale o le Atua.
49 A o Arona ma ona atalii na latou
fai taulaga i luga o le fata faitaulaga
i taulaga mu, ma luga o le fata e
mu ai mea manogi, *ua tofia* i galuega
uma i le mea e sili ona paia, e fai ai
foi le togiola mo Isaraelu, e tusa ma
mea uma na poloai mai ai Mose le
auauna a le Atua. O le fanauga 50
lenei a Arona; o Eleasaro lona ata-
lii, o Fineaso lona atalii, o Apisua
lona atalii, o Puki lona atalii, o Usi 51
lona atalii, o Serakia lona atalii, o 52
Meraiota lona atalii, o Amaria lona
atalii, o Akitopo lona atalii, o Sa- 53
tōka lona atalii, o Aimaasu lona
atalii.
O mea nei sa nonofo ai i latou, o 54
atalii o Arona, o aiga o sa Koatō i o
latou 'olo i o latou nuu; auā ua ia
te i latou le tofi. Na latou tuuina 55
atu ia te i latou o Heperona i le nuu
o Iuta, ma ona tuāfanua e siosio ai.
A o fanua o le aai ma ona faoa aai, 56
na tuuina atu e i latou ia Kalepo le
atalii o Iefune. Na latou tuuina 57
atu i atalii o Arona o aai o sulu-
faiga, o Heperona; o Lipena foi ma
ona tuāfanua, ma Iatira, ma Esete-
moa ma ona tuāfanua, o Holona foi 58
ma ona tuāfanua, o Tiperi ma ona
tuāfanua, o Asana ma ona tuāfanua, 59
ma Petesemesa ma ona tuāfanua,
O aai o le itu aiga o Peniamina; o 60
Kipea ma ona tuāfanua, ma Ale-
meta ma ona tuāfanua, ma Anatota
ma ona tuāfanua. O latou aai uma
i o latou aiga, o aai e sefulu ma le
tolu. O atalii foi o Koato, o e na 61
totoe o le aiga o lena itu aiga, *na
tuuina atu* i ai i le vili o aai e sefulu,
ai le vaega o le itu aiga, o le tasi
vaega *lea* o Manase. *Na avatu* foi 62
i atalii o Keresona i o latou aiga,
o aai e sefulu ma le tolu, mai le itu
aiga o Isakara, ma le itu aiga o
Asera, ma le itu aiga o Nafatali, ma
le itu aiga o Manase i Vasana. *Na* 63
avatu i atalii o Merari i o latou aiga,
i le vili, o aai e sefulu ma le lua,
mai le itu aiga o Reupena, ma le itu
aiga o Kato, ma le itu aiga o Sepulona.
Na avatua e le fanauga a Isaraelu i 64
sa Levī o *ia* aai ma o latou tuāfanua.
Na tuuina atu e i latou i le vili o 65
aai nei, ua ta'ua ai o latou igoa, ai
le itu aiga o le fanauga a Iuta, ma
le itu aiga o le fanauga a Simeona,
ma le itu aiga o le fanauga a Penia-
mina. O isi aiga foi o atalii o 66

Koato ua i ai aai i o latou nuu mai
67 le itu aiga o Efaraima. Na latou
tuuina atu ia te i latou aai o sulu-
faiga, o Sekema ma ona tuāfanua i
le mauga o Efaraima; o Kasera foi
68 ma ona tuāfanua, ma Iokameama
ma ona tuāfanua, ma Peteorana ma
69 ona tuāfanua, o Ailona foi ma ona
tuāfanua, ma Katarimoni ma ona
70 tuāfanua. *Na avatua* foi nai le tasi
vaega o le itu aiga o Manase, o
Aneri ma ona tuāfanua, ma Pileama
ma ona tuāfanua, mo e o totoe o le
71 aiga o atalii o Koato. *Na avatua* i
atalii o Keresona, mai le aiga o le
tasi vaega o le itu aiga o Manase, o
Koleni i Vasana ma ona tuāfanua,
72 ma Aserota ma ona tuāfanua; *na
avatua* mai le itu aiga o Isakara, o
Katesa ma ona tuāfanua, o Taperu
73 ma ona tuāfanua, o Ramota foi
ma ona tuāfanua, ma Anima ma
74 ona tuāfanua. *Na avatua* nai le itu
aiga o Asera, o Mesala ma ona tuā-
fanua, ma Apetono ma ona tuāfanua,
75 ma Hukoka ma ona tuāfanua, ma
76 Reopa ma ona tuāfanua. *Na ava-
tua* nai le itu aiga o Nafatali, o
Katesa i Kalilaia ma ona tuāfanua,
ma Hamoni ma ona tuāfanua, ma
77 Kiriatima ma ona tuāfanua. O e
na totoe o atalii o Merari *na avatu*
i ai mai le itu aiga o Sepulona o
Rimoni ma ona tuāfanua, ma Ta-
78 pora ma ona tuāfanua. *Na avatua
ia te i latou* i lela itu o Ioritana *e
fesagai ma* Ieriko, i le itu i sasae o
Ioritana, mai le itu aiga o Reupena,
o Peseri i le vao ma ona tuāfanua,
79 ma Iaesa ma ona tuāfanua, o Kate-
moti foi ma ona tuāfanua, ma Me-
80 fata ma ona tuāfanua. *Na avatua*
nai le itu aiga o Kato o Ramota i
Kiliata ma ona tuāfanua, ma Ma-
81 anaima ma ona tuāfanua, o Hese-
pona foi ma ona tuāfanua ma Iasaru
ma ona tuāfanua.

O gafa o Isakara, ma Peniamina, ma Nafatali, ma Manase, ma Efaraima, ma Asera.

7 O ATALII o Isakara; o Tulaga,
ma Pua, o Iasuvi, ma Semarona, e
2 toafa. O atalii o Tulaga; o Usi, ma
Refaia, ma Ierielu, ma Iakimai, ma
Ipesami, ma Samuelu, o matai sili
ia o aiga o latou tamā, o lo sa Tula-
gā; o tagata fitafita lava i o latou
tupulaga; o le faitau o latou i ona
po o Tavita e lua sefulu o afe ma
afe e lua ma le toaono o selau. O 3
le fanau a Usi, o Isaraia; o atalii
foi o Isaraia; o Mekaeli, ma Ope-
taia, ma Ioelu, *ma* Isea, e toalima;
o matai sili uma i latou. Sa ia te i 4
latou foi i o latou tupulaga, i le aiga
o latou tamā, o 'au e tau ai taua, e
tolu sefulu o afe ma afe e ono; auā
e toatele a latou avā ma fanau. O 5
latou uso foi i aiga uma o Isakara o
tagata fitafita lava i latou. E valu
sefulu o afe ma afe e fitu i latou
ina ua tusigafaina uma.

O *atalii* o Peniamina; o Pela, ma 6
Pekaru, ma Ietiaelu, e toatolu. O 7
atalii foi o Pela; o Eseponu ma
Usi, ma Usialu, ma Ierimota, ma
Iri, e toalima; o matai sili o le aiga
o *latou* tamā, o tagata fitafita lava.
E lua sefulu o afe ma afe e lua ma
le toatolu o sefulu ma le toafa sa
tusia o latou gafa. O atalii o Pe- 8
karu; o Semira, ma Ioasa, ma Eli-
sara, ma Elioenai, ma Omeri, ma
Ierimota, ma Avia, ma Anatota, ma
Alemetu. O i latou uma ia o atalii
o Pekaru. E lua sefulu o afe ma le 9
lua o selau sa tusia o latou gafa, i o
latou aiga. O matai sili o aiga o
latou tamā, o tagata fitafita lava i
latou. O le fanauga a Ietiaelu; o 10
Pileana; o atalii o Pileana; o Iuso,
ma Peniamina, ma Euta, ma Kina-
ana, ma Setana, ma Tasesa, ma
Aiseara. O i latou uma ia o le fa- 11
nauga a Ietiaelu, o matai sili *o aiga*
o latou tamā, o tagata fitafita lava,
e sefulu afe ma afe e fitu ma le lua
o selau e ō i le taua e tau. O Supi- 12
mo foi, ma Hupimo, o atalii o Iri; o
Husema o le atalii o Aera.

O atalii o Nafatali; Kasielu, ma 13
Kuni, ma Iesaru, ma Selimo, o fanau
a Pila.

O atalii o Manase; o Aserieli, na 14
fanaua e ia; o lana palake o le fa-
fine Suria ia, na fanaua e ia o Makiro
le tamā o Kiliata. Na fai avā Ma- 15
kiro *i le tuafafine* o Hupimo, ma
Supimo, o le igoa o lo laua tuafafine
o Maaka; o le igoa o lona lua o
Selofeata lea; na i ai foi ia Selo-
feata o afafine. Na fanau mai e 16
Maaka o le avā a Makiro o le tama

tane, ua ia faaigoa ia te ia o Peresa;
o le igoa foi o lona uso o Seresa; o
ona atalii foi o Ulama, ma Rekema.
17 O le atalii foi o Ulama; o Petana.
O le fanauga ia a Kiliata, le atalii o
18 Makiro, le atalii o Manase. O lona
tuafafine o Hamoleketa na fanau e
ia Isota, ma Apieseru, ma Maala.
19 O atalii ia o Semita, o Aiana, ma
Sakema, ma Liki, ma Aniama.
20 O le fanauga a Efaraima; o Sutelu
lona atalii, ma Pereta lona atalii, ma
Taata lona atalii, ma Eleata lona
21 atalii, ma Taata lona atalii, o Sapata
lona atalii, ma Sutelu lona atalii, ma
Eseru, ma Elata, o e na fasiotia e
tagata o Kata e na fanaua i le nuu;
auā ua latou o ifo e ave i a latou
22 manu. Ua faanoanoa Efaraima lo
latou tamā i aso e tele, ua o mai foi
ona uso e faamafanafana ia te ia.
23 Ua alu ane o ia i lana avā, ua to ai
o ia, ona fanau mai ai lea o le tama
tane, ua ia faaigoa foi ia te ia o
Peria, auā o le mala ua oo i lona
24 aiga. O lona afafine foi o Seeru, na
faia e ia o Peteorana i lalo ma le i
25 luga, ma Usena-seeru. O Refa lona
atalii, o Resefa foi, ma Talaka lona
26 atalii, ma Taana lona atalii, o La-
tana lona atalii, o Ameuta lona
27 atalii, o Elisama lona atalii, o Nona
28 lona atalii, o Iosua lona atalii. O
latou fanua ma mea e mau ai, o
Peteli ma ona faoa aai, o Naarana
foi i le itu i sasae, ma Kasera i le
itu i sisifo ma ona faoa aai, o Sekema
foi ma ona faoa aai, e oo i Kasa ma
29 ona faoa aai. Ua pito ane i tuaoi
o le fanauga a Manase, o Peteseana
ma ona faoa aai, o Taanaka ma ona
faoa aai, o Mekito ma ona faoa aai,
o Toru na ona faoa aai. O *aai* ia
ua mau ai le fanauga a Iosefa le
atalii o Isaraelu.
30 O atalii o Asera; o Iemina, ma
Iesiva, ma Iesivi, ma Peria, ma lo
31 latou tuafafine o Sera. O atalii foi
o Peria; o Kaveru, ma Mekielu, o
32 ia le tamā o Piresaito. Ua fanaua
e Kaveru o Iafeleta, ma Semeri, ma
Hotama, ma lo latou tuafafine o
33 Suea. O atalii o Iafeleta; o Pasaka,
ma Pimeala, ma Aseveta. O atalii
34 ia o Iafeleta. O atalii o Semeri; o
Aki, ma Roka, o Ieupa, ma Arama.
35 O atalii o lona uso o Helema; o
Sofa, ma Imena, ma Selesa, ma
Amala. O atalii o Sofa; o Suaka, 36
ma Arenefa, ma Suala, ma Peri, ma
Imera, o Peseri, ma Hota, ma Sama, 37
ma Selesa, ma Ietero, ma Peira, O 38
atalii o Ietero; o Iefune, ma Pisepa,
ma Ara. O atalii o Ula; o Araka, 39
ma Hanieli, ma Risea. O i latou 40
uma ia le fanauga a Asera, o matai
sili o aiga o latou tamā, ua filifilia, o
tagata ua fitafita lava, o matai sili i
alii. O le faitau aofai o i latou sa
tusia o latou gafa, o 'au e tau ai le
taua, e lua sefulu o afe ma le ono o
afe o tagata.

O le gafa o Peniamina.

UA fanaua foi e Peniamina o Pela 8
lana ulumatua, o lona lua o Asepelu,
ma lona toatolu o Aara, o lona toafa 2
o Noaa, ma lona toalima o Rafa. O 3
atalii nei o Pela; o Atara, ma Kira,
ma Apiuta, o Apisua foi, ma Naa- 4
manu, ma Aoki, o Kira, ma Sufimo, 5
ma Huramo. O atalii ia o Akuta; 6
o i latou ia o matai sili i e na mau i
Kipea, ua latou tāfea i latou i
Manaka; o Naamanu foi, ma Akia, 7
ma Kira; ua ia faatāfeaina i latou;
na fanaua foi e ia o Usa, ma Akiuta.
Ua fanaua *ni atalii* o Saaraima i le 8
nuu o Moapi, ina ua aaueseina i
latou e ia. O Husema ma Paara, o
ana avā ia. Na fanaua e ia ai ia 9
Hotesa lana avā o Iopapa, ma Sepea,
ma Mesa, ma Malekama, o Ieusa foi, 10
ma Savia, ma Merema. O ona atalii
ia, o matai sili. Na fanaua e Huse- 11
ma, o Apitopa, ma Elipaalu. O 12
atalii o Elipaalu; o Eperu, ma Me-
sama, ma Semeri, o le na faia Ono,
ma Loto, ma ona faoa aai; o Peria 13
foi, ma Sema, o matai sili ia i e na
nonofo i Ailona, o e na tulia i latou
sa nonofo i Kata; o Aio, o Sasaka, 14
ma Ieremota, o Sepatia foi, ma 15
Arata, ma Eteru, o Mekaeli foi, ma 16
Isepa, ma Ioka, o atalii o Peria;
o Sepatia foi, ma Mesulama, ma 17
Hiseki, ma Kaveru, o Isemerai foi, 18
ma Iselia, ma Iopapa, o atalii o Eli-
paalu; o Iakima foi, ma Sekari, ma 19
Sapati, o Elienai foi, ma Seletai, 20
ma Elielu, o Ataia, ma Peraia, ma 21
Semerata, o atalii o Sema; o Ise- 22
fana foi, ma Eperu, ma Elielu, o 23
Apetonu foi, ma Sekeri, ma Hanana,

24 o Hanania foi, ma Elama, ma Ane-
25 totia, o Ifetia, ma Penieli, o atalii o
26 Sasaka; o Sameserai foi, ma Seka-
27 reia, ma Atalia, o Iaaresea foi, ma
Elia, ma Sekari, o atalii o Ieroama.
28 O matai sili ia i o latou tupulaga, o
matai sili ia, sa mau i latou i Ierusa-
29 lema. Sa mau le tamā o Kipeona i
Kipeona; o le igoa o lana avā o
30 Maaka. O lona atalii le ulumatua o
Apetonu, i le ma Suro, ma Kiso, ma
31 Paala, ma Natapu, o Kitoru foi, ma
32 Aio, ma Sakaria. Ua fanaua e Me-
kelota o Sema. Ua latou mau foi
faatasi ma o latou uso i Ierusalema,
33 ua faafeagai ma 'o latou uso. Ua
fanaua e Neru o Kiso, ua fanaua
foi e Kiso o Saulo, ua fanaua foi e
Saulo o Ionatana, ma Makisua, ma
34 Apinatapa, ma Esepaala. O le atalii
o Ionatana o Meripaala; ua fanaua
35 e Meripaala o Mika. O atalii o
Mika, o Pitonu, ma Meleka, ma
36 Tarea, ma Aasa. Ua fanaua e Aasa
o Ieoata; ua fanaua foi e Ieoata o
Alemetu, ma Asemau, ma Semeri;
37 ua fanaua e Semeri o Mosa. Ua
fanaua foi e Mosa o Pinea; o Rafa
lona atalii, o Eliasa lona atalii, o
38 Aselu lona atalii. O atalii o Aselu
e toaono, o latou igoa foi ia, o Aseri-
kama, o Pokeru, ma Isamaeli, ma
Searia, ma Opetaia, ma Hanana. O
39 i latou uma ia o atalii o Aselu. O
atalii o Eseki o lona uso; o Ulama
le ulumatua, o Iuso o lona toalua, o
40 Elipelete o lona toatolu. O atalii o
Ulama o tagata fitafita lava, o e
fanafana i aufana, ua toatele o latou
atalii, ma atalii o latou atalii, e toa-
selau ma le toalimagafulu. O i
latou uma ia o le fanauga a Peni-
amina.

O le faatoaina o le nuu ina ua mavae le tafeaga. O tofiga o sa Levī. O le aiga o Saulo.

9 SA tusia gafa o Isaraelu uma.
Faauta foi, ua tusia i latou i le tusi
i tupu o Isaraelu. Na tāfea foi Iuta
i Papelonia ona o a latou agasala.
2 O e na muai nonofo i o latou fanua
i a latou aai, o Isaraelu, o le au
faitaulaga, o sa Levī, ma le au
3 netini. Ua nonofo foi i Ierusalema
nisi o le fanauga a Iuta, ma nisi
o le fanauga a Peniamina, ma nisi
o le fanauga a Efaraima ma Manase.
O Utai le atalii o Ameuta, o le 4
atalii o Omeri, le atalii o Imeri, o le
atalii o Pani, na *tupu* mai i atalii o
Faresa le atalii o Iuta. *Na tupu* 5
mai ia Seloni; o Asaia le ulumatua,
ma ona atalii; mai atalii o Sera; o 6
Ieielu, ma o latou uso e ono selau
ma le iva sefulu; mai atalii o Penia- 7
mina; o Salu le atalii o Mesulama,
o le atalii o Hotavia, o le atalii o
Hasenua, o Ipeneia foi le atalii o 8
Ieroama, ma Ele le atalii o Usi, o le
atalii o Mekeri, ma Mesulama le
atalii o Sefatia, o le atalii ia o
Reuelu, o le atalii ia o Ipenia. O 9
latou uso foi, i o latou tupulaga, e
iva selau ma le lima sefulu ma le
ono. O tagata uma ia o matai sili
i le aiga o latou tamā.
Na tupu mai i le au faitaulaga; o 10
Ietaia, ma Ioaripa, ma Iakinu, o 11
Asaria foi o le atalii o Hilikia, o le
atalii ia o Mesulama, o le atalii ia o
Satoka, o le atalii ia o Meraiota, o
le atalii ia o Akitopo, o lē pule i le
fale o le Atua; o Ataia foi o le 12
atalii o Ieroama, o le atalii ia o
Pasura, o le atalii ia o Malekia, o
Maseai le atalii o Atielu, o le atalii
ia o Iaesera, o le atalii ia o Mesu-
lama, o le atalii ia o Meselemita, o
le atalii ia o Imeru. O latou uso foi, 13
o matai sili i aiga o latou tamā, e
tasi le afe ma le fitu selau ma le
toaono sefulu; o tagata malolosi
lava i auauna i le galuega o le fale o
le Atua.
Na tupu mai foi i sa Levī; o 14
Semaia o le atalii o Hasupo, o le
atalii ia o Aserikama, o le atalii ia o
Hasapea, mai le fanauga a Merari;
o Pakepakara foi, o Heresa, ma 15
Kalali, ma Matania o le atalii o
Mika, o le atalii ia o Sekari, o le
atalii ia o Asafo; o Opetaia foi le 16
atalii o Semaia, o le atalii ia o
Kalali, o le atalii ia o Iutana, ma
Perekia le atalii o Asa, o le atalii ia
o Elekana, o e na nonofo i aai o
tagata Netopa. O leoleo faitotoa nei, 17
o Saluma, ma Akopa, ma Talemoni,
ma Aimano, ma o latou uso; o Salu-
ma o le matai sili ia; *na leoleo* i le 18
faitotoa o le tupu i le itu i sasae, ua
oo mai i nei ona po; o leoleo faito-
toa ia i vasega o le fanauga a Levi.

19 O Saluma foi le atalii o Kori, o le
atalii ia o Eviasafo, o le atalii ia o
Koru, ma ona uso, o le aiga o lona
tamā, o sa Korū, na pule i le faiga o
le galuega, o leoleo o faitotoa o le
fale fetafai; o latou tamā foi na
pule i toagālauapi a Ieova, o e na
20 leoleo i le mea e ui atu ai. O Fine-
aso foi le atalii o Eleasaro, na pule
o ia ia te i latou anamua, sa ia te ia
21 Ieova. O Sakaria le atalii o Mese-
lemia na leoleo i le faitotoa o le
22 fale fetafai o le faapotopotoga. O i
latou uma ia sa filifilia e fai ma
leoleo i faitotoa, e toalua selau ma
le toasefulu ma le toalua. Sa tusia
o latou gafa i a latou aai, o i latou
na tofia e Tavita ma Samuelu le
23 tagata vaai, i o latou tofiga. O i
latou ma a latou fanau sa leoleo fai-
totoa o le fale o Ieova, o le fale
fetafai *foi*, e tusa ma a *latou* leo-
24 leoga. Sa i ai leoleo faitotoa i itu e
fa, o sasae, ma sisifo, ma le itu i
25 matu, ma le itu i toga. O latou uso
foi, *e na nonofo* i o latou aai, e o
mai e feaua'i ma i latou, taifitu o
26 latou aso. Auā o tagata ia o sa
Levī, o leoleo sili i faitotoa, sa i ai i
latou e toafa i o latou tofiga, sa leo-
leo foi i potu ma mea e teu ai oa o
27 i le fale o le Atua. Ua latou nonofo
faataaliolio foi i le fale o le Atua,
auā sa ia te i latou e leoleo ai, e a
latou foi e tatala *faitotoa* i taeao
28 uma lava. O isi o i latou na tausi ai
ipu e fai a'i sauniga, ina ia faitau ai
pe a avane i totonu, ma faitau ai pe
29 a toe au mai i fafo. O isi foi o i
latou ua tofia e tausi ai ipu, ma mea
paia uma, ma le falaoa lelei, ma le
uaina, ma le suāuu, ma le pulu
30 lipano, ma mea manogi. O isi foi
atalii o le au faitaulaga na faia e i
31 latou le uu manogi. O Matatia o lo
sa Levī, o le ulumatua ia a Saluma,
o lo sa Korū, e ana le tofiga e pule
i le faiga o mea e tunu i uamea sala-
32 lafa. O isi foi o latou uso, o lo sa
Koatō, sa ia te i latou le areto e
laulauina i luma e sauniuni ai i lea
33 sapati ma lea sapati. O i latou ia e
pepese, o matai sili o sa Levī, sa
nonofo i potu, sa aunoa *ma isi
galuega;* auā na latou i ai i lea
34 faiva i le ao atoa ma le po. O
matai sili ia o sa Levī, ua sili i o
latou tupulaga; ua nonofo i latou i
Ierusalema.
Ua mau i Kipeona o Ieielu le tamā 35
o Kipeona, o le igoa o lana avā o
Maaka. O lona atalii ulumatua o 36
Avatonu, ma Suro, ma Kiso, ma
Paala, ma Neru, ma Natapu, o 37
Kitoru foi, ma Aio, ma Sakaria, ma
Mekelota. Ua fanaua e Mekelota o 38
Semaama. Ua latou mau foi ma o
latou uso i Ierusalema, ua faafeagai
ma o latou uso. Ua fanaua e Neru o 39
Kiso, ua fanaua e Kiso o Saulo, ua
fanaua foi e Saulo o Ionatana, ma
Makisua, ma Apinatapa, ma Ese-
paala. O le atalii o Ionatana o 40
Meripaala, na fanaua e Meripaala,
o Mika. O atalii o Mika; o Pitonu, 41
ma Meleka, ma Tarea. Ua fanaua e 42
Aasa o Iara; o Iara foi ua fanaua
e ia o Alemetu, ma Asemau, ma
Semeri; ua fanaua e Semeri o Mosa.
Ua fanaua foi e Mosa o Pinea; o 43
Refaia foi lona atalii, o Eliasa lona
atalii, o Aselu lona atalii. O atalii 44
o Aselu e toaono, o latou igoa foi
nei; o Aserikama, o Pokeru, ma
Isamaeli, ma Searia, ma Opetaia, ma
Hanana. O atalii ia o Aselu.

O le oti o Saulo.

10 NA sii mai le taua e Filisitia ia
Isaraelu; ona sosola lea o tagata
Isaraelu ai luma o Filisitia, ua pauu
i latou i le mauga o Kilepoa ua
manunua. Ua tulitatao Filisitia ia 2
Saulo ma ona atalii, ma ua fasiotia
e Filisitia o Ionatana, ma Apina-
tapa, ma Makisua, o atalii o Saulo.
Ua mamafa le taua ia Saulo, ua 3
maua atu o ia e tagata fanafana u,
ma ua manua o ia i e na fanafana.
Ona fai atu lea o Saulo i lona soātau, 4
Ina to ae ia lau pelu, ma tutu'i mai
ia te au, ne'i oo mai na tagata le
peritomeina, ma faaleaga mai ia te
au; a ua le mafai lona soātau, auā
ua tele lona fefe; ona tago ai lea o
Saulo i le pelu, ma faapaū i ona
luga. Ua vaai lona soātau, ua oti 5
Saulo, ona faapaū foi lea o ia i luga
o le pelu, ua oti ai. O lea ua oti ai 6
Saulo, ma ona atalii e toatolu, ma
lona aiga uma ua oti faatasi. Ua 7
vaai tagata o Isaraelu uma sa i le
vanu, ua sosola i latou, ma ua oti
Saulo ma ona atalii; ona tiai ai lea

o i latou o a latou aai, ma sosola i
latou; ona o mai lea o Filisitia, ma
nonofo ai.
8 Ua oo i le taeao, ona o atu lea o
Filisitia e tatala ofu o e na fāsia;
ona latou maua lea o Saulo ma ona
atalii o loo taatitia i le mauga o
9 Kilepoa. Ua latou talaeseina ona
ofu, ona latou ave ai lea o lona ulu
ma ana auupega; ona latou tuu
sāvali ai lea i le nuu o Filisitia, ia
faataamilo ona tala'i i a latou tupua,
10 atoa ma le nuu. Ua latou tuu ona
ofutau i le fale o latou atua, ma ua
faamauina lona ulupoo i le fale o
Takono.
11 Ua faalogo Iapese-Kiliata uma i
mea uma sa faia e Filisitia ia Saulo,
12 ona tutū ai lea o tagata totoa uma,
ma ua latou ave le tino o Saulo ma
tino o ona atalii, ua au mai i Iapese,
ua tanu o latou ivi i lalo o le tape-
neto i Iapese, ma ua latou anapopogi
ai i aso e fitu.
13 O lea na oti ai Saulo ona o lana
agasala na na agasala atu ai ia Ieova,
o le afioga lava a Ieova na ia le usi-
usitai i ai, ua saili foi i le aitu vavalo
14 e fesili *i ai.* A ua le fesili atu ia
Ieova, o le mea lea na fasiotia ai o
ia; ua liua foi le malo mo Tavita le
atalii o Iese.

O le faauuina o Tavita, ma lona aea o Ierusalema. O ona tagata totoa.

11 UA faapotopoto mai Isaraelu uma
ia Tavita i Heperona, ua faapea mai,
Faauta, o i matou nei o ou ivi ma
2 ou aano. O anamua foi, ina o fai
Saulo ma tupu, o oe lava na e fe-
ta'ita'iina'i ia Isaraelu. Na fetalai
mai foi Ieova lou Atua ia te oe, O
oe e te leoleo i lo'u nuu o Isaraelu,
e fai foi oe ma ta'ita'i i lo'u nuu o
3 Isaraelu. Ona o mai lea o toeaina
uma o Isaraelu i le tupu i Heperona,
ia latou osia le feagaiga ma Tavita i
luma o Ieova i Heperona; ua latou
faauuina foi Tavita e fai ma tupu
ia Isaraelu, e tusa ma le afioga a
Ieova ia Samuelu.
4 Ona o atu lea o Tavita ma Isara-
elu uma i Ierusalema, o Iepuse lea;
sa i ai sa Iepusē o e o mau i le nuu.
5 Ua fai mai e na mau i Iepuse ia
Tavita, E te le sao mai iinei. A ua
aea e Tavita le 'olo o Siona, o le aai
foi lea a Tavita. Ona faapea atu ai 6
lea o Tavita, O sē na te muai fasia
sa Iepusē, e fai o ia ma alii sili ma
ta'ita'i. Na muamua ona alu ae o
Ioapo le tama a Seruia, ona fai lea
o ia ma alii sili. Ua mau Tavita i 7
le 'olo; o le mea lea na faaigoaina
ai e i latou, o le aai o Tavita. Ua 8
ati e ia le aai e faataaliolio, e amata
mai i Milo e soo ai. Ua faaolaina e
Ioapo o e na totoe i le aai. Ua tupu 9
pea lava le mamalu o Tavita; sa ia
te ia foi Ieova o 'au.
O alii sili nei o toa sa ia Tavita, o 10
e na faamalolosi faatasi ma ia i lona
malo, atoa ma Isaraelu uma e fai o
ia ma tupu, e tusa ma le afioga a
Ieova ia Isaraelu. O le faitau lenei 11
o toa sa ia Tavita; o Iasapama o le
atalii o Hakamoni, o le alii sili ia o
e avea 'au; o ia lava na sii lona tao
i tagata e toatolu selau na fasia *e ia*
i le aso e tasi. E aupito ane ia te 12
ia o Eleasaro o le atalii o Toto, o lo
sa Aokī, o ia o so le au toa e toa-
tolu. O ia sa ia Tavita i Fesetame, 13
sa faapotopoto ai Filisitia e tau ai le
taua; sa i ai le fāsi fanua ua lilo i
karite; na sosola le nuu i luma o
Filisitia. Ua faamau foi i latou i 14
totonu o le fanua, ua faasaoina ai,
ua fāsia foi Filisitia; ua faia foi e
Ieova le faaolataga tele.
Na o ifo le toatolu nai le toato- 15
lugafulu o e ua sili, *ua oo* ia Tavita
i le papa i le ana o Atulama, ua to
lauapi foi o 'au a Filisitia i le vanu
o sa Rafā. Sa i ai Tavita i le 'olo i 16
ia ona po; o le leoleoga foi o Fili-
sitia sa i Peteleema i ia ona po. Ua 17
manao Tavita, ua faapea ane, Ta
fia inu vai ai le vaieli o Peteleema o
i ai i le faitotoa! Ona sofaia lea o 18
'au a Filisitia e ia tagata e toatolu,
ma ua latou utu ai vai i le vaieli o
Peteleema ua i le faitotoa, ua au
mai ma ua avane ia Tavita; a ua le
mafai Tavita ona inu ai, a ua liligi
atu ia Ieova. Ua faapea o ia, Lo'u 19
Atua e, ia mamao ia te au ona faia
o lenei mea; ou te inu ea le toto o
nei tagata e na toai? auā *na o* toai
i latou e au mai ai; ua ia le mafai
ona inu ai. O mea ia sa faia e ia
toa e toatolu.
O Apisai le uso o Ioapo o ia ua 20
sili i le toatolu o ia foi na sii lona

tao i tagata e tolu selau, ua fasi *ia i*
latou, ua ta'ua ai o ia faatasi ma le
21 toatolu. O lo le toatolu, ua sili ona
viia o ia i le toalua; sa fai o ia mo
latou alii; a e lei aulia le toatolu
22 *muamua*. O Penaia le atalii o Ioiata,
le atalii o le tagata fitafita mai Ka-
peseelu, o le na faia mea tetele; o
ia na fāsia tagata Moapi e faamata-
leona e toalua; o ia foi na alu ifo
ma fasi le leona i totonu o le lua i
23 ona po o kiona. Na fasiotia foi e
ia o le tagata Aikupito, o le tagata
tinoese lava, e lima kupita *lona*
maualuga. Sa i ai foi i le lima o
le Aikupito o le tao e pei o le laau
faalava o lē lalaga ie; na ia alu ifo
ia te ia ma le tootoo, ua seia le tao
nai le lima o le Aikupito, ma na
24 fasioti ia te ia i lona lava tao. O
mea ia na faia e Penaia le atalii o
Ioiata, ua ta'ua ai o ia faatasi ma
25 toa e toatolu. Faauta, sa sili ona
viia o ia i le toatolugafulu, a ua le
aulia e ia le toatolu *muamua*. Ua
tofia o ia e Tavita e pule i e na
faafeao ia te ia.
26 O e ua totoa foi i 'au; o Asaelu
le uso o Ioapo, o Eleana le atalii o
27 Toto o le Peteleema, o Sama le
28 Arari, o Helesa le Pelone, o Ira le
atalii o Ikesa le Tikoa, o Apieseru
29 le Anatota, o Sepekai o lo sa Usā,
30 o Ilai o lo sa Aokī, o Maarai o lo
sa Netopā, o Heleta le atalii o Paa-
31 na o lo sa Netopā, o Itai le atalii o
Ripai o le Kipea, *o le aai* a le fanau-
ga a Peniamina, o Penaia le Pira-
32 tonu, o Huri mai vaitafe o Kaasa,
33 o Avielu o le Arepa, o Asemau le
34 Paarumi, o Eliepa le Saalepo, o ata-
lii o Asema le Kisoni, o Ionatana le
35 atalii o Sage le Arari, o Aiamu le
atalii o Sakaru le Arari, o Elefala le
36 atalii o Uro, o Eferu le Mekira, o
37 Akia le Pelone, o Heserai le Kara-
38 melu, o Narai le atalii o Esepai, o
Ioelu le uso o Natano, o Mepekara
39 le atalii o Akara, o Seleka o le
Amoni, o Naarai le Perota o le soā-
40 tau o Ioapo le tama a Seruia, o Ira
le sa Ieterō, o Karepa le sa Ieterō,
41 o Uria o lo sa Hetī, o Sapata le
42 atalii o Akelai, o Atina le atalii o
Sesa o lo sa Reupenā, o le alii o sa
Reupenā, sa ia te ia foi o tagata e
43 toatolugafulu, o Hanana le atalii o
Maaka, ma Iosafata le Metini, o 44
Usia le Aseròta, o Sama ma Ieielu o
atalii o Hotama le Aroeru, o Ietia- 45
elu le atalii o Semeri, ma Ioka lona
uso, o le Tise, o Elielu le Makavi, 46
ma Iaripa, ma Iosavia, o atalii o
Elenaama, ma Itema o le Moapi,
o Elielu ma Opeta, ma Iasielu le 47
Mesopaia.

Ó e na faatasi ane ia Tavita i Seke-leka ma Heperona.

O I latou ia na o mai ia Tavita i 12
Sekeleka ina o nofonofo ai o ia ona
o Saulo le atalii o Kiso; o toa i
latou e ua fesoasoani i le taua. Sa 2
ia te i latou aufana, ua *sasau* e i
latou o maa, ma *fanafana* i u i le
aufana, i le lima taumatau atoa ma
le lima tauagavale. O isi o le au
uso o Saulo i latou o sa Peniaminā.
O Aisera o le alii sili ia, i le ma 3
Ioasa o atalii o Sema le Kipea; ma
Ieseelu, ma Pelete, o atalii o Ase-
mau; ma Pereka, ma Ieu o le Ana-
tota. O Isemaia o le Kipeona, o le 4
tagata malosi ia i le toatolugafulu,
ua ia pule foi i le toatolugafulu, ma
Ieremia, ma Iaaseelu, ma Iokana,
ma Ieosapa o le Ketere, o Elusai, 5
ma Ierimota, ma Pealia, ma Semari-
au, ma Sefatiao o le Harufi, o Ele- 6
kana, ma Isea, ma Asareelu, ma
Ioesera, ma Iasapama o sa Korū; o 7
Ioeli, ma Sepatia, o atalii o Ieroama
i Kitoru. Ua vavae mai o sa Katō 8
ia Tavita i le 'olo i le vao, o toa
malolosi, o tagata o 'au e taulia le
taua, e masani i le talita, ma le tao;
o latou mata foi o mata o leona, ua
tele vavave foi i latou e pei o sevi i
mauga; o Esera o le muamua, o 9
Opetaia le toalua, o Eliapo le toa-
tolu, o Mesemana le toafa, o Iere- 10
mia le toalima, o Atai le toaono, o 11
Elielu le toafitu, o Iokana le toa- 12
valu, o Elesapata le toaiva, o Iere- 13
mia le toasefulu, o Makapanai le
toasefulu ma le toatasi. O le fanau- 14
ga ia a Kato, o e avea 'au; e taitoa-
tasi o e aupito iti ma pule i le
toaselau, *e taitoatasi* foi o e sili ma
pule i le toaafe. O i latou nei na 15
sopoia Ioritana i le masina muamua
ina ua o'o'o tutū ona auvai uma;
na latou tulia i latou uma o e na i
vanu i sasae atoa ma i sisifo. Na o 16

mai nisi o le fanauga a Peniamina
17 ma Iuta i le ʻolo ia Tavita. Na alu
atu Tavita ia te i latou, ma ua fai
atu, ua faapea atu ia te i latou,
Afai ua outou o mai ma le filemu
ia te au e fesoasoani mai ia te au,
tatou te loto gatasi ma outou; a e
afai *ua outou o mai* e faalataina aʻu
i e o faia aʻu mo latou fili, auā e
leai soʻu saua, ia sisila mai le Atua
o tatou tamā, ma ia aoai atu ai.
18 Ona ufitia lea e le Agaga o Amase
le alii sili o e ave ʻau, *ua fai atu*,
Tavita e, e ia te oe *i matou nei*, le
atalii o Iese e, tatou te ʻau ma oe;
ia ia te oe le manuia, le manuia
lava, ia i ai foi le manuia i e fesoa-
soani ia te oe; auā o loo fesoasoani
lou Atua ia te oe. Ona talia ai lea
o i latou e Tavita, na faia foi i latou
19 ma e ave ʻau. Ua sola mai foi nisi
o Manase ia Tavita, ina o sau o ia
ma Filisitia e tau le taua ma Saulo;
a ua latou le fesoasoani ia te i la-
tou; auā ua aueseina atu o Tavita
e alii o Filisitia e tusa ma le fili-
filiga, ua faapea ane, E toe sola atu
o ia i lona alii o Saulo ma o tatou
20 ulu. Na alu o ia i Sekeleka, ona
sola mai lea ia te ia nisi o Manase,
o Atana, ma Iosapatu, ma Ietiaelu,
ma Mekaeli, ma Iosapatu, ma Eliu,
ma Seletai, o e ave ʻau e taitoaafe a
21 Manase. Ua latou fesoasoani ia
Tavita *e tau* ma ʻau, auā o toa malo-
losi i latou uma, o i latou foi e ave
22 ʻau. Auā o ona po ia na o mai ai i
lea aso ma lea aso *nisi* ia Tavita e
fesoasoani ia te ia, ua ave ma ʻau e
tele, e pei o le ʻau a le Atua.
23 O le faitau lenei o tagata ua sau-
nia i le taua, na o mai ia Tavita i
Heperona e liliu ai ia te ia le malo
o Saulo, e tusa ma le afioga a Ieova.
24 O le fanauga a Iuta e na i ai le
talita ma le tao, e ono o afe ma le
25 valu o selau, o saunia i le taua. O
e o le fanauga a Simeona o toa
malolosi e tau, e fitu afe ma le
26 selau. O e o le fanauga a Levi, e
27 fa afe ma le ono o selau. O Ioiata
o le pule i sa Aronā, sa ia te ia e
28 tolu afe ma le fitu selau; o Satoka
o le taulealea o le toa malosi, ma le
toalua fulu ma le toalua o e ave ʻau
29 ai le aiga o lona tamā. O e o le
fanauga a Peniamina o aiga o Saulo,
e tolu afe; auā ua oo mai i ia ona
po na leoleo ai le toatele o i latou i
le aiga o Saulo. O e o le fanauga a 30
Efaraima, e lua sefulu afe ma le
valu o selau, o toa malolosi, na taʻua
i latou i le aiga o latou tamā. O 31
e o le tasi vaega o le itu aiga o
Manase, e sefulu ma le valu o afe,
o e na taʻua i o latou igoa, e o mai
e fai Tavita ma tupu. O e o le 32
fanauga a Isakara, sa popoto e faa-
utauta e iloa ai mea e tatau ona
faia e Isaraelu i ia ona po, o alii sili
e lua selau, o latou uso uma foi e
faalogologo mai ia i latou. O e o 33
Sepulona e na o atu e tau, ua sauni-
uni i le taua ma auupega uma o le
taua, e lima sefulu afe, o e na
popoto i pae tau; e lei faalotoloto-
lua i latou. O e o Nafatali foi, e 34
tasi le afe o e ave ʻau, atoa ma
tagata e tolu sefulu afe ma afe e
fitu ua i ai talita ma tao. O e o sa 35
Tanū, ua sauniuni i le taua, e lua
sefulu afe ma afe e valu ma le ono
selau. O e o Asera e na o atu e 36
tau ua sauniuni i le taua, e fa sefulu
o afe. O e mai le tasi itu o Ioritana 37
o sa Reupenā, ma e o sa-Katō, ma
e o le tasi vaega o le itu aiga o
Manase, ua i ai auupega uma e tau
ai le taua, e tasi le selau o afe ma
afe e lua sefulu. O ia ʻau uma o le 38
taua o e ua *popoto* e pae tau, na o
mai i latou i Heperona ma le loto
atoa e fai ai Tavita ma tupu o Isa-
raelu uma; atoa ma e na totoe uma
o Isaraelu na loto gatasi e fai Tavita
ma tupu. Na i ai i latou ma Tavita 39
i aso e tolu, o aai ma inu; auā na
saunia *mea* e o latou uso mā latou.
O i latou foi ua vava lalata ma i 40
latou, ua oo ia Isakara, ma Sepu-
lona, ma Nafatali, ua latou au mai
ai areto i luga o asini, ma kamela,
ma falata, ma povi, o mea e ʻai o
falaoa, ma potopotogā mati, ma
fui fui vine mago, ma le uaina,
ma le suāuu, ma povi, ma mamoe
e matuā tele; auā sa i ai le fiafia i
Isaraelu.

O le amiga o le atolaau i Kiriata-iarima.

UA filifili Tavita ma alii o taitoa- 13
afe ma taitoaselau, ma taʻitaʻi sili
uma. Ua fai atu foi Tavita i le 2

faapotopotoga uma o Isaraelu, Afai
e tatau ia te oútou na, ma *ua fina-
galo* i ai Ieova lo tatou Atua, ia
tatou feausoloina atu o tatou uso o
totoe i nuu uma o Isaraelu, o le au
faitaulaga ma sa Levī faatasi ma i
latou i a latou aai ma tuāfanua, ia
3 faapotopoto mai ia te i tatou; ia
tatou aumaia le atolaau a lo tatou
Atua ia te i tatou; auā na tatou le
4 saili atu i ai i ona po o Saulo. Ona
tali mai ai lea o le faapotopotoga
uma, Ia tatou faia o lea; auā sa
lelei lea mea i le manatu o le nuu
5 uma. Ona faapotopotoina lea e
Tavita o Isaraelu uma, e afua mai i
Seora i Aikupito e oo atu i le mea
e ui atu ai i Amato, e au mai ai le
atolaau a le Atua mai Kiriata-
6 iarima. Ua o atu Tavita ma Isa-
raelu uma i Paala, o Kiriata-iarima
lea, o *le aai* o Iuta, e aveina ae ai
nai lea mea o le atolaau a le Atua,
o Ieova, o lē afio *i le va* o kerupi, e
ona le suafa ua valaauina *i lea mea.*
7 Ua latou ave le atolaau a le Atua i
le fata faataavalevale fou ai le fale
o Apinatapa; o Usa ma Aio na la
ta'ita'iina atu ai le fata faataavale-
8 vale. Ua sasaa Tavita ma Isaraelu
uma i luma o le Atua ma lo *latou*
malosi atoa, ma latou fai pesega, ua
ta kitara, ma napeli, ma topa, ma
9 sumepalo, ma *ili* pu. Ua oo i latou
i le mea e soli ai saito a Kitonu,
ona tago atu lea e Usa o lona lima
e taofi ai i le atolaau, auā ua taupaū
10 povi. Ona tupu ai lea o le toasa o
Ieova ia Usa, ona fasia lea o ia, auā
ua tago atu lona lima i le atolaau.
Ua oti ai o ia i lea mea i luma o le
11 Atua. Ua tiga Tavita ina ua lipi
Usa ia Ieova; ona ia faaigoaina ai
lea o lea mea, O Faresausa, ua oo i
12 nei ona po. Ua mata'u Tavita i le
Atua i lea aso, ua faapea ane, Pe
faapefea ona ou aumaia le atolaau
13 a le Atua ia te au? Ona le aumaia
ai lea e Tavita o le atolaau ia te ia
i le aai o Tavita, a ua avane i le fale
o Opete-etoma, o le sa Katā ia.
14 Ona tuu ai lea o le atolaau a le
Atua i le aiga o Opete-etoma i lona
fale e tolu masina; ona faamanuia
ai lea e Ieova o le aiga o Opete-
-etoma, atoa ma mea uma sa ia
te ia.

O le mamalu o Tavita, ma lona manumalo ia Filisitia.

14 UA aauina mai e Hiramo le tupu
o Turo le sāvali ia Tavita, *ua avatu*
foi laau o arasi ma tufuga ati fale,
ma tufuga, ina ia fai a'i se fale
mona. Ona iloa ai lea e Tavita ua 2
faatumauina o ia e Ieova e fai ma
tupu ia Isaraelu, auā ua faamaua-
lugaina lona malo ona o lona nuu o
Isaraelu. Ua toe fai isi avā e Tavita 3
i Ierusalema, ma ua toe fanau atalii
ma afafine o Tavita. O igoa nei o 4
fanau o e na *fanaua* ia te ia i Ieru-
salema, o Samua, ma Sopapa, ma
Natano, ma Solomona, ma Ivara, 5
ma Elisua, ma Elefaleta, ma Nokaa, 6
ma Nefeku, ma Iafia, o Elisama, ma 7
Peliata, ma Elifaleta.

Ua faalogo Filisitia ua faauuina 8
Tavita e fai ma tupu ia Isaraelu
uma, ona o ae ai lea o Filisitia uma
e saili ia Tavita. Ua logona foi e
Tavita, ona alu atu ai lea ia te i
latou. Ua o atu foi Filisitia, ma 9
ua salalau i latou i le vanu o sa
Rafā. Ona fesili atu lea o Tavita i 10
le Atua, ua faapea atu, Ou te alu
ae ea e tau ma Filisitia? Pe e te
tuuina mai i latou i lo'u lima? Ona
faapea mai ai lea o Ieova ia te ia,
Ina alu ae ia, auā ou te tuuina atu
i latou i lou lima. Ua latou o atu i 11
Paala-faresa, ona fafasi lea o Tavita
ia te i latou i lea mea; ona faapea
mai ai lea o Tavita, Ua osofia e le
Atua i lo'u lima o i latou e faia a'u
ma fili, e pei ona oso mai o le vai.
O le mea lea ua latou faaigoa ai lea
mea, O Paala-faresa. Ua latou tuu- 12
lafoai o latou atua i lea mea; ua
fai atu ai Tavita, ona latou susunu-
ina ai lea i le afi.

Ua toe faapotopoto foi Filisitia, 13
ma salalau i latou i le vanu. Ua 14
toe fesili atu Tavita i le Atua; ona
faapea mai lea o le Atua ia te ia,
Aua e te mulimuli atu ia te i latou,
ia faataamilo ia te i latou, ma e alu
atu ia te i latou i tala ane o laau o
peka. A ō faalogologo i le pāūū o 15
le savali mai i tumutumu o laau o
peka, ona e alu atu ai lea e tau le
taua; auā ua muamua atu le Atua
i ou luma e fasi i le itu taua a Fili-
sitia. Ona faia lea e Tavita, e pei 16

ona fetalai mai ai o le Atua ia te ia.
Ua latou fasia le itu taua a Filisitia,
e afua i Kipeona e oo atu i Kasera.
17 Ua oo atu le logo o Tavita i nuu
uma; ua tuu foi e Ieova i nuu uma
ia matatau ia te ia.

O le amiga o le atolaau ai le fale o Opete-etoma i le aai a Tavita.

15 UA fai foi *e Tavita* fale mona i le
aai o Tavita, ma ua saunia le mea
mo le atolaau a le Atua, ua faia foi
2 le fale ie mo le *atolaau.* Ona fai
atu ai lea o Tavita, E le tatau ona
ave *e nisi* le atolaau a le Atua ua na
o sa Levī; auā ua filifilia i latou e
Ieova e ave le atolaau a le Atua,
3 ma auauna ia te ia e faavavau. Ona
faapotopotoina lea e Tavita o Isara-
elu uma i Ierusalema, e avae le ato-
laau a Ieova i le mea ua saunia e ia
4 *e tuu* ai. Ua faapotopotoina foi e
Tavita o le fanauga a Arona, ma sa
5 Levī; o le fanauga a Koato; o
Urielu le alii sili, atoa ma ona uso
6 e toaselau ma le toaluafulu. O le
fanauga a Merari; o Asaia le alii
sili, atoa ma ona uso e toalua selau
7 ma le toaluafulu. O le fanauga a
Keresona; o Ioelu le alii sili, atoa
ma ona uso e toaselau ma le toato-
8 lugafulu. O le fanauga a Elisa-
fano; o Semaia le alii sili, atoa ma
9 ona uso e toalua selau. O le fa-
nauga a Heperona; o Elielu le
alii sili, atoa ma ona uso e toavalu
10 sefulu. O le fanauga a Usialu;
o Aminatapu le alii sili, atoa ma
ona uso e toaselau ma le toase-
11 fulu ma le toalua. Ua aami atu e
Tavita o Satoka, ma Aviata o fai-
taulaga, ma sa Levī, ma Urielu, ma
Asaia, ma Ioelu, ma Semaia, ma
12 Elielu, ma Aminatapu, ua faapea
atu ia te i latou, O outou o matai
sili o sa Levī; ia faapaiaina outou
ia te outou, atoa ma o outou uso, e
au mai ai e outou le atolaau a Ieova,
o le Atua o Isaraelu, *i le mea* ua
13 saunia e a'u *e tuu* ai. Auā na osofia
i tatou e Ieova lo tatou Atua, ina
ua le muai *aumaia* e outou; auā na
tatou le sailiili ia te ia e tusa ma le
14 tulafono. Ona faapaiaina lea o fai-
taulaga, ma sa Levī ia te i latou e
avae ai le atolaau a Ieova le Atua o
15 Isaraelu. Ua amo e le fanauga a
sa Levī le atolaau a le Atua i ona
amo i o latou ua, e pei ona poloai
mai o Mose e tusa ma le afioga a
Ieova. Ua fai atu Tavita i alii sili 16
o sa Levī, ia latou tofi *ni* o latou uso
e usua pese i laaupese, o napeli, ma
kitara, ma sumepalo, e pepese ai ma
le leo tele e fiafia ai. Ua tofia e sa 17
Levī o Hemana le atalii o Ioelu, i le
ma Asafo le atalii o Perekia ai ona
uso; *na tofia* foi ai le fanauga a
Merari o latou uso, o Etano le atalii
o Kusaia. O latou uso foi e aupito 18
aue ia te i latou, o Sakaria, o Pene,
ma Iaasielu, ma Semiramota, ma
Ikielu, ma Uni, o Eliapo, ma Penaia,
ma Maaseia, ma Matitia, ma Elipe-
leu, ma Mikenau, ma Opete-etoma,
ma Ieielu, o le au leoleo faitotoa.
O le au usu pese lenei; o Hemana, 19
o Asafo, ma Etano, *na tofia i latou*
ma sumepalo 'apa memea e faatagi-
tagi ai. O Sakaria foi, ma Asielu, 20
ma Semiramota, ma Ikielu, ma Uni,
ma Eliapo, ma Maaseia, ma Penaia,
na tofia i latou ma napeli i alemota;
o Matitia, ma Elipeleu, ma Mikenau, 21
ma Opete-etoma, ma Ieielu, ma Ase-
sau, na i ai kitara i seminita, e ta'i-
ta'i ai le pese. O Kinania foi le alii 22
sili o sa Levī, o le usu pese ia, ua na
a'oa'o i pese, auā ua poto ia. O 23
Perekia foi, ma Elekana, o leoleo
faitotoa i laua mo le atolaau. O 24
Sepania, ma Iosefatu, ma Natanielu,
ma Amesai, ma Sakaria, ma Penaia,
ma Elisara, le au faitaulaga, e a
latou e faasasau i pu i luma o le
atolaau a le Atua. O Opete-etoma,
ma Ikia, o leoleo faitotoa i laua mo
le atolaau.

Ua o atu Tavita, ma toeaina o 25
Isaraelu, ma alii o taitoaafe, e au
mai le atolaau o le feagaiga a Ieova
ma le fiafia nai le fale o Opete-
-etoma. Na fesoasoani le Atua i sa 26
Levī e na ave le atolaau o le feaga-
iga a Ieova; ona latou osia lea o le
taulaga, o povi poa e fitu, ma mamoe
poa e fitu. Ua ofu Tavita i le ofu 27
ie vavae, o sa Levī uma foi o e na
ave le atolaau, ma ē pepese, ma
Kinania o le usu pese sili i ē pepese.
Sa ofu Tavita i le efota ie vavae.
Ua avae e Isaraelu uma le atolaau o 28
le feagaiga a Ieova ma le alalaga,
ma le leo o le foafoa, ma pu, ma

sumepalo, ua ta foi napeli, ma ki-
29 tara. Ua oo le atolaau o le feagaiga
a Ieova i le aai a Tavita, ona vaai
ifo lea o Mekala le afafine o Saulo i
le faamalama, ua iloa atu le tupu o
Tavita o saa ma siva, ona ‘ino‘ino
lea o ia ia te ia i lona loto.

O le faafetai ina ua aumaia le atolaau i le aai a Tavita.

16 UA latou aumaia le atolaau a le
Atua, ma ua tuu ai i totonu o le
fale ie na faia e Tavita mo le *ato-
laau;* ona latou osia ai lea o taulaga
mu ma taulaga faafetai i luma o le
2 Atua. Ua uma ona fai taulaga mu
ma taulaga faafetai e Tavita, ona
faamanuia ai lea e ia o le nuu i le
3 suafa o Ieova. Ua tufatufa atu e
ia i tagata taitoatasi uma o Isaraelu,
o tane ma fafine, taitoatasi ma le
potoi areto, ma le ipu *uaina*, ma le
areto suamalie.
4 Ua tofia e ia nisi o sa Levī e au-
auna i luma e le atolaau a Ieova e
faamanatunatu ai, ma faafetai, ma
5 vivii ia Ieova le Atua o Isaraelu; o
Asafo o le sili, e aupito ane i ai o
Sakaria, o Ieielu, ma Semiramota,
ma Ikielu, ma Matitia, ma Eliapo,
ma Penaia, ma Opete-etoma; o
Ieielu foi na i ai napeli, ma kitara,
a o Asafo ua faatagitagi i sumepalo.
6 O Penaia ma Iaaseelu o faitaulaga
na i ai pu, e tumau pea i luma o le
7 atolaau o le feagaiga a le Atua. O
lena lava aso na faatoa tuuina atu
ai e Tavita i le lima o Asafo, ma
ona uso, *o lenei salāmo* e faafetai
atu ai ia Ieova.
8 Vivii atu ia outou ia Ieova, valaau
atu ia i lona suafa; ia outou faailo
9 atu i nuu o ana mea na fai. Ia
pepese outou ia te ia, ia outou fai
pesega ia te ia; talatala atu ia outou
10 i ona vavega uma lava. Ia outou
mitamita i lona suafa paia; ia olioli
11 loto o e saililii ia Ieova. Saili ia
outou ia Ieova ma lona malosi; sa-
12 iliili ia te ia, aua le aunoa. Faama-
natu ia outou i ana mea mamana na
ia faia, o ona vavega, atoa ma faa-
13 masinoga o lona fofoga; o outou le
fanauga a lana auauna o Isaraelu, o
atalii o Iakopo na ia filifilia.
14 O ia lava o Ieova lo tatou Atua;
o i le lalolagi uma lava ana faamasi-
noga. Ia faamanatuina e outou e 15
faavavau o lana feagaiga, o le upu
na ia poloai mai i tupulaga e afe.
O le *feagaiga* sa la osia ma Apera- 16
amo ma lana tautoga ia Isaako; na 17
ia faamauina foi ia Iakopo e fai ma
tulafono, o le feagaiga e faavavau
mo Isaraelu; na faapea atu *ia te ia*, 18
Ou te avatu ia te oe le laueleele o
Kanana, o le vaega lea o lo outou
tofi; a o toaitiiti outou, e toaitiiti 19
lava, mona o tagata ese i lea mea.
Na feoai foi i latou i lea nuu ma 20
lea nuu, nai le tasi foi itu malo i le
tasi nuu; ua le tuua e ia ia faasaua 21
se tasi ia i latou; na ia aoai atu foi
i tupu ona o i latou. *Ua faapea atu* 22
i ai, Aua le tago i e ua ou faauuina;
aua foi le agaleaga atu i a‘u perofeta.
Ia outou pepese atu ia Ieova le 23
lalolagi uma; ia outou tala‘i atu
lana faaolataga i lea aso ma lea aso.
Ia outou ta‘uta‘u atu lona mamalu 24
i nuu ese, *ma* ona vavega i nuu uma
lava. Auā e silisili Ieova, e tusa 25
ona matuā viia o ia; e sili foi ona
matautia o ia i atua uma. Auā o 26
atua uma o nuu o tupua lava ia; a
o Ieova na ia faia le lagi. O loo i 27
ona luma le viiga ma le matagofie;
o loo i lona afioaga le malosi ma le
fiafia.
Outou o itu aiga o le nuu, ia outou 28
avatua ia Ieova, ia avatua ia Ieova
le viiga ma le malosi. Ia outou 29
avatua ia Ieova le viiga o lona su-
afa; ia outou avatu taulaga, ma
outou o atu i ona luma, ia outou ifo
atu ia Ieova i le malumalu e mata-
gofie. Ia outou gatete i ona luma 30
le lalolagi uma; e faatumauina lava
le lalolagi, ne‘i faagaeetia. Ia fiafia 31
le lagi, ia olioli foi le lalolagi, ia outou
fai atu i nuu ese, O Ieova o le tupu
lava ia. Ia taalili mai le sami, ma 32
mea ua tumu ai; ia fiafia le lauele-
ele, ma mea uma o i ai. Ona ala- 33
laga fiafia ai lea o laau o i le vao
matua i luma o Ieova, auā o loo afio
mai e faamasino le lalolagi.
Vivii atu outou ia Ieova; auā e 34
lelei lava *o ia;* auā e faavavau lava
lona alofa. Ia outou faapea atu, Le 35
Atua o lo matou faaolataga e, ia e
faaola mai, ma faapotopotoina i
matou, ma laveai ia i matou ai nuu
ese, ina ia matou vivii i lou suafa

paia, ia mitamita *foi* i matou i viiga
36 ia te oe. Ia faamanu ia Ieova o le
Atua o Isaraelu mai le vavau e oo i
le faavavau. Ia faapea atu foi le
nuu uma, Amene, ma ia vivii atu ia
Ieova.
37 Na tuua e ia o Asafo, ma ona uso
i lea mea i luma o le atolaau o le
feagaiga a Ieova, e auauna i luma o
le atolaau e le aunoa, e tusa ma le
38 galuega i lea aso ma lea aso; o
Opete-etoma ma o latou uso e toa-
ono sefulu ma le toavalu; o Opete-
-etoma foi o le atalii o Iutana, ma
Hosa, *na tofia* e fai ma leoleo fai-
39 totoa; o Satoka le faitaulaga, ma
ona uso le au faitaulaga, sa i luma o
le malumalu o Ieova i le mea maua-
40 luga i Kipeona, e fai taulaga mu ia
Ieova i luga o le fata faitaulaga i
taulaga mu, e le aunoa, i le taeao ma
le afiafi, e tusa ma mea uma ua
tusia i le tulafono a Ieova na ia
41 poloai ia Isaraelu; sa ia i latou o
Hemana, ma Iutana, ma e na totoe
na filifilia, na ta'uina atu o latou
igoa, e vivii atu ia Ieova, auā e faa-
42 vavau lava lona alofa; sa ia i latou
o Hemana ma Iutana, ua i ai pu,
ma sumepalo mo e faatagitagi ai,
ma laaupese a le Atua. O atalii o
43 Iutana, e fai ma leoleo faitotoa. O
tagata uma na taitoatasi ma alu i
lona fale; ma ua toe foi mai Tavita
e faamanuia lona aiga.

O le manao o Tavita e fai se fale mo le Atua.

17 UA nofo Tavita i lona fale, ona
fai atu ai lea o Tavita ia Natano le
perofeta, Faauta, ua ou nofo i le
fale arasi, a o le atolaau o le fea-
gaiga a Ieova, ua i lalo o ie puipui.
2 Ona fai mai ai lea o Natano ia
Tavita, O mea uma ua e finagalo i
ai ia e faia, auā o ia te oe le Atua.
3 O lea lava po na tūlei mai ai le
afioga a le Atua ia Natano, ua faa-
4 pea mai, Alu ia, ma fai atu i la'u
auauna o Tavita, Ua faapea ona
fetalai mai o Ieova, e te le faia se
5 fale mo a'u ou te nofo ai; auā ua ou
le nofo i se fale talu mai le aso na
ou aveina ae ai Isaraelu ua oo mai i
le aso nei, a ua ou i ai i lea fale ie
ma lea fale ie, o lea malumalu *ma*
6 *lea malumalu.* O mea uma na ou
fealuai ai ma Isaraelu uma, pe na
ou fai atu ai ea se upu i se tasi faa-
masino o Isaraelu, na ou poloai e
leoleo i lo'u nuu, e faapea, Se a le
mea tou te le fai ai se fale arasi mo
a'u? O lenei foi, ia faapea ona e 7
fai atu i la'u auauna o Tavita, O loo
faapea ona fai mai o Ieova o 'au, O
a'u na ou aumaia oe ai le lotoā
mamoe, na *e* mulimuli i mamoe, ina
ia faia oe ma ta'ita'i i lo'u nuu o
Isaraelu. Na ou i ai foi ia te oe i 8
mea uma na e alu i ai, ma ou faa-
umatia nai ou luma e na ita ia te oe
uma lava; na ou faia foi mo oe le
igoa pei o igoa o alii tetele i le lalo-
lagi. Ou te tuu atu foi se mea e 9
nofo ai lo'u nuu o Isaraelu, ma ou
totōina i latou, e mau ai i latou i o
latou lava nuu, e le toe faagaeetia i
latou; e le toe faatigaina foi i latou
e tagata amio leaga, e pei o anamua;
talu foi ia ona po na ou poloai ai i 10
faamasino e pule i lo'u nuu o Isa-
raelu. Ou te faatoilaloina foi i latou
uma o e ita mai ia te oe. Ou te ta'u
atu foi ia te oe, e faia e Ieova se
aiga mo oe. A oo ina faaatoaina ou 11
aso e faatasiina atu ai oe ma ou
tamā, ona ou faatuina lea o so lau
fanau pe a mavae atu oe, o sou
atalii foi, ou te faatumauina lona
malo. E faia e ia se fale mo a'u ou 12
te faatumauina foi lona nofoālii e
faavavau. E fai a'u mona tamā, e 13
fai o ia mo'u atalii; ou te le ave-
eseina lo'u alofa ia te ia, e pei ona ou
aveeseina i le na muamua ia te oe;
a ou te faatumauina o ia i lo'u fale 14
ma lo'u malo e faavavau; e faa-
tumauina foi lona nofoālii e faa-
vavau lava. E tusa ma nei upu 15
uma, e tusa ma nei mea uma foi e
faaalia mai, sa faapea ona tautala
atu ai o Natano ia Tavita.
Ona alu atu lea o le tupu o Tavita, 16
ma nofo atu i luma o Ieova; ona
fai atu ai lea o ia, Ieova e, le Atua,
o ai ea a'u nei? o ai foi lo'u aiga,
ina ua e faaoo mai ia te au i lenei
aso? A o le mea itiiti lena i ou 17
luma, le Atua e, a ua e fetalai mai i
le aiga o lau auauna i aso e tele o
lumanai; Ieova le Atua e, ua e sila-
sila mai foi ia te au e peiseai o se
tagata silisili. Se a se toe mea *e fai* 18
atu ai Tavita ia te oe i le faamama-

luina o lau auauna? auā ua e silafia
19 lau auauna. Ieova e, ua faia e oe o
lenei mea tele uma, i *lou* faaali mai
ia mea tetele uma, ona o lau auauna,
e tusa foi ma lou lava finagalo
20 Ieova e, e leai se tusa ma oe, e leai
se Atua na o oe lava, e tusa ma mea
uma ua faalogologo i ai o matou
21 taliga. O ai ea se tasi nuu i le lalo-
lagi e tusa ma lou nuu o Isaraelu, o
le na afio atu ai le Atua e laveai *e
fai* mona lava nuu, e fai mo oe le
suafa tele ma le matautia, ina ua
tulia o nuu ese i luma o lou nuu na
22 laveaiina e oe nai Aikupito? Na
faia e oe o lou nuu o Isaraelu mou
lava nuu e faavavau; o oe foi, Ieova
23 e, ua fai oe mo latou Atua. O lenei,
Ieova e, ia e faataunuuina e faa-
vavau le mea ua e fetalai mai i lau
auauna ma lona aiga, ma ia e faia e
24 tusa ma lau afioga. Ia faataunuuina
lava, ina ia faamamaluina lou suafa
e faavavau, e faapea, O Ieova o 'au
o le Atua o Isaraelu, o le Atua lava
ia Isaraelu; ma ia faatumauina le
aiga o Tavita lau auauna i ou luma.
25 Auā o oe, lo'u Atua e, ua e faaali
mai i lau auauna e te faia se aiga
mo ia; o le mea lea ua manatu ai
a'u lau auauna e tatalo atu i ou
26 luma. O lenei, Ieova e, o oe lava le
Atua, ua e fetalaia mai lea mea lelei
27 i lau auauna. O lenei foi, ia e fina-
galo e faamanuia le aiga o lau auau-
na, ina ia i ai i ou luma e faavavau;
auā, Ieova e, a faamanuia e oe, ona
manuia ai lea e faavavau.

O taua a Tavita ma Filisitia, ma Moapi, ma Suria.

18 UA mavae lea mea, ona fafasi ai
lea e Tavita ia Filisitia, ma faa-
toilalo ia te i latou, ma ua faoa
Kata ma ona faoa aai nai Filisitia.
2 Ua ia fāsia foi Moapi; ona avea lea
o Moapi ma pologa ia Tavita, ua
3 latou au mai ai taulaga. Ua fasia
foi e Tavita o Atatesa le tupu o
Sopa e oo atu i Amato, ina ua alu
atu o ia e faatumau lana pule i le
4 vaitafe o Eufirate. Ua maua e
Tavita nai ia te ia, o kariota e tasi
le afe, ma e tietie i solofanua e fitu
o afe, ma 'au e savavali o tagata e
lua sefulu o afe; ua vaevae e Tavita
o ua o vae *o solofanua* i kariota
uma, a ua faasao ai māna o kariota
e selau. Ua o mai tagata o Suria 5
mai Tamaseko e fesoasoani ia Ata-
tesa le tupu o Sopa, ona fāsia lea e
Tavita o Suria e lua sefulu o afe
ma afe e lua o tagata. Ua tuu e 6
Tavita *leoleoga* i Suria Tamaseko;
ua avea Suria ma pologa ia Tavita,
ua latou au mai ai taulaga. Ua
faasaoina Tavita e Ieova i mea uma
na ia alu i ai. Ua ave e Tavita o 7
talita auro na i ai i auauna a Ata-
tesa, ua au mai ai i Ierusalema. Ua 8
avea foi e Tavita o 'apa memea e
tele lava mai Tipeata ma Kuna, o
aai o Atatesa, na fai a'i e Solomona
o le vai 'apa memea, ma pou, ma
ipu 'apa memea.
Ua logona e Tou le tupu o Amato 9
ua fāsia e Tavita 'au uma a Ata-
tesa le tupu o Sopa, ona auina mai 10
ai lea o lona atalii o Aturamo i le
tupu o Tavita, e alofa ia te ia, ma
faafetai ia te ia, ina ua tau o ia ma
Atatesa ma fasi ia te ia; auā sa va
tau Atatesa ma Tou; *ua au mai* foi
e ia o ipu eseese uma lava o auro,
ma ario, ma 'apa memea. Ua faa- 11
saina foi e le tupu o Tavita o ia mea
ia Ieova, atoa ma le ario ma le auro
na aumaia e ia mai nuu ese uma
nei, o Etoma, ma Moapi, ma le
fanauga a Amoni, ma Filisitia, ma
Amaleka. Ua fasia foi e Apisai le 12
tama a Seruia o Etoma e sefulu afe
ma afe e valu i le vanu masimā.
Ona tuu lea e ia o leoleoga i Etoma; 13
ma ua avea Etoma uma ma pologa
o Tavita. Ua faasaoina Tavita e
Ieova i mea uma na ia alu i ai.
Ua faia Tavita ma tupu i Isaraelu 14
uma, ua ia faia foi le faamasinoga
ma le tonu i lona nuu uma lava.
O Ioapo le tama a Seruia na pule o 15
ia i 'au; o Iosefatu le atalii o Ailuta
o le fātua'iupu o ia; o Satoka le 16
atalii o Akitopo, ma Aimeleka le
atalii o Aviata, o faitaulaga i laua;
ma Savesa o le tusiupu ia; o Penaia 17
le atalii o Ioiata na pule i le au
Kereti ma le au Peleti; o atalii foi
o Tavita o alii sili i latou e vava
lalata ma le tupu.

O le agaleagaina o le sāvali a Tavita, ma le taua na tupu ai.

19 UA mavae ia mea, ona oti ai lea
o Naasa le tupu o le fanauga a
Amoni; ona soloai ane ai lea o lona
2 atalii e fai ma tupu. Ona faapea
ane ai lea o Tavita, Ou te agalelei
atu ia Anuni, le atalii o Naasa, auā
na agalelei mai lona tamā ia te au.
Ona auina atu ai lea e Tavita o le
sāvali e faamatalaloto ia te ia ona o
lona tamā. Ua oo atu auauna a
Tavita i le nuu o le fanauga a
Amoni ia Anuni e faamatalaloto ia
3 te ia. A ua fai atu alii o le fanau-
ga a Amoni ia Anuni, Fa te oe ea,
ua ava mai Tavita i lou tamā, ina
ua aauina mai *nisi* e faamatalaloto
ia te oe? Ua le o mai ea ana au-
auna ia te oe e iloilo, ma faaumatia,
4 ma agaga i le nuu? Ona pupue ai
lea o Anuni i auauna a Tavita, ua ia
tafi a latou ʻava, ma na sesele ese o
latou ofu i totonu, e pau atu i o
latou nofoaga; ona aau ese atu lea
5 e ia ia te i latou. Ua o atu *nisi* ma
ta'u atu ia Tavita *o mea na faia* i na
tagata. Ona aauina atu ai lea e ia
nisi e faafetaiai ia te i latou, auā ua
matuā tele le mā o ia tagata. Ua
fai atu foi le tupu, Ia outou nonofo
i Ieriko seia tutupu a outou ʻava,
ona outou foi mai ai lea.
6 Ua iloa e le fanauga a Amoni ua
inosia i latou e Tavita, ona avatua
ai lea e Anuni ma le fanauga a
Amoni o taleni ario e tasi le afe e
faaoloatauaina mo i latou o kariota
ma ʻau e tietie i solofanua mai
Mesopotamia, ma Suriamaaka, ma
7 Sopa. Ua latou faaoloatauaina mo
i latou o kariota e tolu sefulu o afe
ma afe e lua, ma le tupu o Maaka
ma ona tagata, na latou o mai ma
to lauapi i luma o Metepa. Ua faa-
potopoto mai foi le fanauga a Amoni
nai o latou aai, ua o mai e tau ai le
8 taua. Ua faalogo i ai Tavita, ona
aauina atu ai lea o Ioapo ma ʻau
9 uma o e fitafita. Ua o atu le fanau-
ga a Amoni, ua tofi le taua i le fai-
totoa o le aai; a o tupu na o mai,
10 ua nonofo ese i latou i le vao. Ua
iloa e Ioapo ua faasaga mai le taua
ia te ia i luma ma tua, ona filifili
lea e ia nisi i taulelea uma o Isara-
elu, ua ia tofia foi *i latou* ia faafe-
sagai ma Suria. A o e na totoe o 11
le nuu, na ia tuuina atu i le pule a
Apisai lona uso, ma ua latou faa-
saga tau i le fanauga a Amoni. Ona 12
fai atu ai lea o ia, Afai e malo mai
Suria ia te au, ona e fesoasoani mai
ai lea ia te au; a e afai e malo mai
le fanauga a Amoni ia te oe, ona ou
fesoasoani atu ai lea ia te oe. Ia e 13
faamalosi, ma ia faamalolosi i tatou
ona o lo tatou nuu, ma aai a lo ta-
tou Atua; a ia faia e Ieova le mea
e finagalo i ai o ia. Ona faalatalata 14
atu lea o Ioapo ma tagata sa ia te ia
ia Suria, e tau ai le taua; ona latou
sosola atu ai lea i ona luma. Ua 15
vaavaai atu le fanauga a Amoni ua
sosola Suria, ona latou sosola foi lea
i luma o Apisai lona uso, ma o atu i
le aai. Ona alu ai lea o Ioapo i Ieru-
salema.
Ua iloa e Suria ua fāsia i latou e 16
Isaraelu, ona latou tuu sāvali ai lea,
ona latou faalaei'au mai lea o Suria
sa i tala atu o le vaitafe; o Sopaka
foi o le na pule i ʻau a Atatesa ua
muamua ia te i latou. Ua ta'ua 17
mai ia Tavita; ona faapotopotoina
lea e ia o Isaraelu uma, ua ia sopoia
atu Ioritana, ma ua oo atu ia te i
latou, ua ia tofi foi *le taua* ia te i
latou. Ua tofi e Tavita le taua e
faasaga atu ia Suria, ona latou tau
ai lea ma ia. A ua sosola Suria i 18
luma o Isaraelu, ua fāsia e Tavita o
Suria e fitu afe o tagata *na tau i*
kariota, ma ʻau e savavali e fa sefulu
o afe; ua fasiotia foi Sopaka o le
na pule i ʻau. Ua iloa e auauna a 19
Atatesa ua fāsia i latou i luma o
Isaraelu, ona latou faalelei ai lea ia
Tavita, ma latou nofo pologa ia te
ia; ona le toe mafai ai lea e Suria
ona fesoasoani i le fanauga a Amoni.

O le faatafunaina o le nuu o Amoni, ma le fasiga o sa Rafā.

UA oo i ona po ua toe aulia ai le 20
tausaga, o ona po foi lea e o atu ai
tupu, ona ta'ita'iina atu lea e Ioapo
ʻau o le taua, ma na faaumatia le
nuu o le fanauga a Amoni, ma ua
alu atu ma vagaia Rapa. A ua
nofo Tavita i Ierusalema. Ua fasia
Rapa e Ioapo, ma faaumatia ai.
Ua ave e Tavita le paleālii o lo 2

latou tupu nai lona ao, ua iloa ina
ua fuatia ua i ai le taleni o auro, ua
i ai foi maa tāua; ua faaeeina i le
ao o Tavita. Ua aumaia foi e ia o
3 vete o le aai e matuā tele. Ua ia
ta'ita'iina atu tagata sa i ai, ma tuu
atu i latou i 'ili, ma tui uamea, ma
to'i. Sa faapea ona faia e Tavita
i aai uma o le fanauga a Amoni.
Ona foi atu lea o Tavita ma le nuu
uma i Ierusalema.
4 Ua mavae lenei mea, ona tau ai
lea i Kasera o le taua ma Filisitia.
O aso lava ia na fasia ai e Sepekai o
le sa Usā o Sapa o so le fanau a
5 Rafa. Ua faatoilaloina i latou. Ua
toe tau le taua ma Filisitia. Ona
fasia lea e Eleana le atalii o Iaira o
Laime le uso o Koliata le Kata; o
le fuata o lona tao ua pei se laau
6 faalava o lē lalagá ie. Ua toe tau
foi le taua i Kata, sa i ai le tagata
maualuga, o ona tamatamai lima
ma tamatamai vae ua taiono, e lua
sefulu ma le fa; o ia foi o le atalii
7 o le sā Rafā. Ua faifaia e ia o Isa-
raelu, ona fasi ai lea ia te ia e Iona-
tana le atalii o Sema o le uso o
8 Tavita. O i latou ia o le fanau a le
sa Rafā i Kata. Na fāsia i latou e
Tavita ma ana auauna.

O le faitauina o Isaraelu e Tavita, ma le malaia na oo mai ai.

21 UA tulai mai Satani ia Isaraelu,
ua ia faaoso ia Tavita ia faitauina
2 Isaraelu. Ona fai atu lea o Tavita
ia Ioapo ma alii o le nuu, Ina o ia,
ina faitau Isaraelu e afua i Peresepa
e oo atu i Tanu, ma au mai ia te au
le faitau aofai o i latou ia ou iloa.
3 Ua fai mai Ioapo, Ia faaopoopoina
e Ieova i lona nuu e tusa ma i latou
ia taisāutuaselau; lo'u alii e, le tupu,
e le o auauna ea i latou uma a lo'u
alii? Se a le mea ua finagalo ai
lo'u alii i lenei mea? Se a le mea
e avea ai o ia ma mea e nofo sala ai
4 Isaraelu? A ua tuu faiaina Ioapo
i le fetalaiga a le tupu; ona alu atu
lea o Ioapo, ua fealuai solo i Isara-
elu uma, ona toe foi mai ai lea i
Ierusalema.
5 Ua avatua e Ioapo le faitau aofai
o tagata ia Tavita. O Isaraelu uma
e afe o afe ma le selau o afe o ta-
gata e fai pelu. O Iuta foi e fa
selau o afe ma afe e fitu sefulu o
tagata e fai pelu. A ua ia le fai- 6
tauina faatasi ma i latou o Levi ma
Peniamina, auā ua inosia e Ioapo le
poloaiga a le tupu. Ua leaga lenei 7
mea i le silafaga a le Atua; ona
fasia ai lea e ia o Isaraelu. Ona 8
fai atu lea o Tavita i le Atua, Ua
ou agasala tele, ina ua ou faia lenei
mea; a o lenei, ou te aioi atu ia te
oe, ia faamagaloina le agasala a lau
auauna, auā ua ou faavalea lava.
Ua fetalai mai Ieova ia Kato le 9
tagata vaai a Tavita, ua faapea mai,
Ina alu ia ma fai atu ia Tavita, ia 10
faapea atu, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, *O mea* e tolu ou te tuu-
ina atu ai ia te oe, filifili ia oe i se
mea e tasi o ia mea, ina ia ou faia
ia te oe. Ona alu atu ai lea o Kato 11
ia Tavita, ma ua faapea atu ia te ia,
O loo faapea ona fetalai mai o Ie-
ova, Filifili ia oe, po o se oge e tolu 12
ona tausaga; po o masina e tolu e
faaumatia ai oe i luma o e ita mai,
ma oo atu ai *ia te oe* le pelu a ē o
fai oe mo latou fili; po o aso e tolu
o le pelu a Ieova, o le faamai i le
nuu, ma le agelu a Ieova e faauma
ai i nuu uma o Isaraelu. O lenei,
se'i e silafia se upu ou te foi ma a'u
i le na auina mai a'u. Ona fai atu 13
ai lea o Tavita ia Kato, Ua tele lava
lo'u fememeai; o lenei, ia paū atu
a'u i le aao o Ieova, auā ua matuā
tele lona alofa mutimuti vale, a e
aua le paū a'u i lima o tagata. Ona 14
tuu mai lea e Ieova o le faamai ia
Isaraelu, ua oti ai tagata o Isaraelu
e fitu sefulu o afe. Ua auina mai 15
foi e le Atua o le agelu i Ierusalema
e faaumatia ai, ua silasila mai Ieova
a o faaumatia e ia *o tagata*, ona ia
salamo ai lea ona o le malaia, ma
ua fetalai atu i le agelu o le faauma
ai, Ina soia, taofi ia o lou lima. Ua
tu ai le agelu a Ieova i le mea e soli
ai saito a Aruna le sa Iepusē. Ua 16
tepa ae Tavita ua iloa atu le agelu
a Ieova o loo tu i le va o le lalolagi
ma le lagi, ua i ai i lona lima lana
pelu ua se'i, ua faaloaloa i luga o
Ierusalema. Ona faapau fao ai lea
o Tavita ma toeaina, ua oofu i le ie
talatala. Ona fai atu lea o Tavita 17
i le Atua, E le o a'u ea na fai atu ia
faitauina le nuu? O a'u lava ua ou

agasala, ma agaleaga lava; a o nei
mamoe, se a ea se mea ua latou faia?
Ieova e, lo‘u Atua, ou te aioi atu ia
te oe, ia oo lou aao ia te au, ma le
aiga o lo‘u tamā; a e aua le *oo* i lou
nuu e taia i latou.
18 Ona fai atu lea o le agelu a Ieova
ia Kato, e fai atu ia Tavita, ia alu
ae Tavita e fai se fata faitaulaga ia
Ieova i le mea e soli ai saito a Aruna
19 le sa Iepusē. Ona alu ae ai lea o
Tavita e tusa ma le upu a Kato, na
20 ia fai mai ai i le suafa o Ieova. Ua
fāliu i tua Aruna, ua na iloa le
agelu; ona lalafi ai lea o ia ma ona
atalii e toafa. Sa soli saito Aruna.
21 Ua alu atu Tavita ia Aruna. Ua
vaavaai atu Aruna ua iloa Tavita,
ona sau ai lea o ia ai le mea e soli ai
saito, ma ua ifo toele o ia ia Tavita.
22 Ona fai atu lea o Tavita ia Aruna,
Tuu mai ia ia te au le mea e soli ai
saito, ina ia ou fai ai le fata faitau-
laga ia Ieova; ia e tuu mai ia ia te
au *a e taui atu* i tupe la te tatau, ina
23 ia taofia le faamai ai le nuu. Ona
tali mai ai lea o Aruna ia Tavita,
Ia ave ma oe, ma ia faia e lo‘u alii
le tupu le mea ua ia finagalo i ai.
Faauta, ou te foai *ia te oe* o povi e
fai ma taulaga mu, ma mea e soli
a‘i saito e fai ma fafie, ma le saito e
fai ma taulaga i mea e ‘ai; ou te
24 foai uma atu ai. Ona fai atu lea o
le tupu o Tavita ia Aruna, Aua, a ou
te faatau ai lava i tupe la te tatau;
auā ou te le ave au mea ia Ieova, ou
te le osi taulaga mu i mea e maua
25 fua. Ona avatu ai lea e Tavita ia
Aruna mo lea mea o sekeli auro e
26 ono selau ua fuatia. Ona faia lea e
Tavita i lea mea o le fata faitaulaga
ia Ieova, ma ia osia taulaga mu, ma
taulaga faafetai, ma valaau atu ia
Ieova; ona tali mai ai lea o ia ia te
ia i le afi mai le lagi i luga o le fata
27 faitaulaga mu. Ona fetalai ane
lea o Ieova i le agelu; ona ia sulu
ai lea o lana pelu i lona faamoega.
28 Ua iloa e Tavita i lea aso ua faa-
fofoga mai Ieova ia te ia i le mea e
soli ai saito a Aruna le sa Iepusē,
ona faitaulaga ai lea o ia i lea mea.
29 Auā o le malumalu o Ieova na faia
e Mose i le vao, ma le fata faitau-
laga o le taulaga mu, *ua i ai* i ia ona
po i le mea maualuga i Kipeona.
A ua le mafai Tavita ona alu atu i 30
ai e fesili atu i le Atua; auā ua
mata‘u o ia ona o le pelu a le agelu
a Ieova.

O mea na saunia e Tavita e fai a‘i le malumalu.

ONA fai atu ai lea o Tavita, O le 22
fale lenei o Ieova le Atua, o le fata
faitaulaga foi lenei o le taulaga mu
mo Isaraelu. Ua fai atu foi Tavita 2
ia faapotopotoina tagata ese ua i le
nuu o Isaraelu; ma ia togia tufuga
talai maa e teuteua maa ua talai e
ati ae le fale o le Atua. Ua sau- 3
nia foi e Tavita o uamea e tele e fai
a‘i fao o puipui o faitotoa, ma mea
e sosoo a‘i; ma ‘apa memea e tele
e le fuatia; ma laau o arasi e le 4
faitaulia; auā na au mai e sa Sai-
tonū ma tagata o Turo, o laau o
arasi e tele ia Tavita. Ua fai atu 5
Tavita, O Solomona lo‘u atalii o le
tama itiiti ma le vaivai o ia; o le
fale foi e faia mo Ieova e tele, e
maualuga, e ta‘ua, ma le matagofie
i nuu uma; o lea ou te sauniuni ai.
Ona sauniuni ai lea e Tavita o mea
e tele, a o lei oti o ia.
Ua valaau atu foi o ia ia Solo- 6
mona lona atalii, ma ua fai atu ia
te ia e fai le fale mo Ieova le Atua
o Isaraelu. Ua fai atu foi Tavita ia 7
Solomona, Lo‘u atalii e, o a‘u nei, sa
i lo‘u loto e fai se fale mo le suafa
o Ieova lo‘u Atua; a ua oo mai ia 8
te au le afioga a Ieova, ua faapea
mai, Ua faamaligiina e oe toto e
tele, ma taua e tele ua e faia; e te
le faia se fale mo lo‘u igoa, auā ua
faamaligiina e oe toto e tele i le
eleele i o‘u luma. Faauta, ua fanau- 9
ina le atalii mo oe, o le tagata
filemu lava ia; ou te avatua ia te ia
le filemu ia te i latou uma e fai o ia
mo latou fili e vagavagai mai ia te
ia; auā o lona igoa o Solomona, ou
te avatu foi le toafilemu ma le ma-
pusaga ia Isaraelu i lana nofoaiga.
O ia na te faia le fale mo lo‘u igoa; 10
e fai foi o ia mo‘u atalii, e fai foi
a‘u mona tamā; ou te faatumauina
foi le nofoālii o lona malo ia Isara-
elu e faavavau. O lenei, lo‘u atalii 11
e, ia ia te oe Ieova; ia manuia oe,
ma ia e faia le fale o Ieova lou Atua,
e tusa ma lana afioga ia te oe. Tau 12

ina ia foai ia te oe e Ieova o le poto
ma le mafaufau, ma ia poloai ia te
oe ia Isaraelu, ina ia e tausi le
13 tulafono a Ieova lou Atua. Ona
manuia ai lea o oe, pe afai e te tausi
e fai ai tulafono ma faamasinoga na
poloai mai ai Ieova ia Mose ia Isa-
raelu; ia faamalosi, ma ia loto tele;
14 aua le fefe, aua le mata'u. Faauta
foi, ua saunia e a'u ma lo'u tiga, mo
le fale o Ieova o taleni o auro e selau
o afe, ma taleni o ario e afe o afe,
ma 'apa memea ma uamea e le fuatia
ina ua tele lava; ua ou saunia foi
laau ma maa; e te faaopoopo i ai
15 foi. O ia te oe foi tagata e toatele
e faia le galuega, o e talai, o tufuga
ati maa, ma tufuga, o tagata popoto
16 uma i galuega eseese uma lava. O
le auro, ma le ario, ma le 'apa me-
mea ma le uamea, e le faitaulia.
Ina tulai ia, ma galue, ia ia te oe
foi Ieova.
17 Ua poloai foi Tavita i alii uma o
Isaraelu e fesoasoani ia Solomona
18 lona atalii, *ua faapea atu*, E le o ia
te outou ea o Ieova lo outou Atua,
ua maua ai e outou le filemu ia te
ia i itu uma? Auā ua tuuina mai
e ia tagata o le nuu i lo'u lima; ma
ua faatoilaloina le nuu i luma o
19 Ieova, ma luma foi o lona nuu. O
lenei, ia uai o outou loto ma o outou
agaga e sailiili ia Ieova lo outou
Atua; ina tulai ia, ma ia outou faia
le malumalu o Ieova le Atua, e
avatu i ai le atolaau o le feagaiga a
Ieova, ma mea paia a le Atua, i le
fale a faia i le suafa o Ieova.

Ua tofia Solomona e fai ma tupu. O le tofia o sa Levī.

23 UA toeaina lava Tavita, ma ua
tuu tulu'i lona ola, ona faia lea e ia
o Solomona lona atalii ma tupu o
2 Isaraelu. Ua faapotopotoina e ia o
alii uma o Isaraelu, atoa ma le au
3 faitaulaga, ma sa Levī. Ua fai-
tauina sa Levī, e afua mai i e ua
tolu sefulu o latou tausaga, ma e ua
matutua ai; o le faitau aofai o
tagata, e tolu sefulu o afe ma afe e
4 valu. Sa tofia e pule i le galuega o
le fale o Ieova e lua sefulu ma le fa
o afe o i latou, ma le ono o afe e
5 fai ma faipule ma faamasino; o le
fa o afe e fai ma leoleo faitotoa, ma
le fa o afe ua vivii atu ia Ieova, i
laau pese na ou faia e vivii ai. Ua 6
vaevaeina i latou e Tavita i vasega i
atalii o Levi, o Keresona, o Koato,
ma Merari.

O sa Keresonā; o Latana, ma 7
Semi. O atalii o Latana; o le alii 8
sili o Ieielu, i le ma Setama, ma
Ioelu, e toatolu ia. O atalii o Semi; 9
o Salome, ma Asielu, ma Arana, e
toatolu ia. O matai sili ia o La-
tana. O atalii o Semi, o Iata, o 10
Sesa, ma Iuso, ma Peria. O atalii
o Semi, e toafa ia. O Iata o le alii 11
sili ia, ma Sesa o le aupito ane i ai;
a o Iuso, ma Peria ua le toatele ni
a laua fanau; o le mea lea sa fai-
tauina faatasi ai i laua ma le aiga o
laua tamā.

O atalii o Koato; o Amaramo, 12
o Isara, o Heperona, ma Usialu, e
toafa ia. O atalii o Amaramo; o 13
Arona, ma Mose; ua vavaeeseina
Arona na te faapaiaina mea e sili
ona paia, o ia ma ona atalii e faa-
vavau, e faamu ai mea manogi i
luma o Ieova, e auauna ia te ia, ma
faamanuia atu *i le nuu* i lona suafa
e faavavau. A o Mose le tagata o 14
le Atua, sa ta'ua ona atalii i le itu
aiga o Levi. O atalii o Mose; o 15
Keresona, ma Eliesera. O atalii o 16
Keresona; o Sepuelu o le sili ia. O 17
le atalii o Eliesera; o Reapea o le
sili ia. Sa leai se tasi atalii ia Elie-
sera; a o atalii o Reapea ua matuā
toatele i latou. O atalii o Isara; o 18
Salome, o le sili ia. O atalii o He- 19
perona; o Ieria o le sili, o Amaria
le toalua, o Iaaseelu le toatolu, ma
Ikamamo le toafa. O atalii o Usi- 20
alu; o Mika le sili, ma Isea le
toalua.

O atalii o Merari; o Maali, ma 21
Musi. O atalii o Maali; o Eleasaro,
ma Kiso. Ua oti Eleasaro, a ua 22
leai ni ona atalii, na o afafine; ua
fai avā foi ia te i latou o atalii o
Kiso, o latou lava aiga. O atalii o 23
Musi; o Maali, ma Eteru, ma Iere-
mota, e toatolu.

O atalii ia o Levi i le aiga o latou 24
tamā, o matai sili e faatatau i le
faitauina o i latou i le faitau aofai
o latou igoa, e na faia le galuega e
auauna ai i le fale o Ieova, e afua
mai i e ua luafulu o latou tausaga

25 ma e ua matutua ai. Auā na fai
atu Tavita, O Ieova le Atua o Isa-
raelu, ua avatua e ia le filemu i lona
nuu, e mau foi i Ierusalema e faa-
26 vavau. O sa Levī foi, latou te le
toe tauave le malumalu, atoa ma
mea uma e fai a'i ana sauniga.
27 Auā sa faitauina le fanauga a Levi
e tusa ma upu mulimuli a Tavita, e
afua i e ua luafulu o latou tausaga
28 ma e ua matutua ai; auā o lo latou
tofi lea e auauna i atalii o Arona i
le galuega i le fale o Ieova, i lotoā,
ma potu, ma le faamamaina o mea
paia uma, ma le faiga o le galuega
29 i le fale o le Atua: ma le areto e
laulauina i luma, ma le falaoa lelei
mo le taulaga i mea e 'ai, ma areto
manifinifi e le faafefeteina, ma ua-
mea salalafa, ma mea e palua, atoa
ma fua faaofuofu uma, ma fua faa-
30 loloa; e tutū foi i taeao uma e faa-
fetai ma vivii atu ia Ieova, e faapea
31 foi i afiafi; e osi foi taulaga mu
uma ia Ieova i sapati, ma masina
faatoa vaaia, ma tausamiga, e le
aunoa i luma o Ieova, e pei o le
faitau, e pei ona faatonuina ia te i
32 latou; latou te anaana foi i le tau-
siga o le fale fetafai o le faapoto-
potoga, ma le tausiga o le malu-
malu, ma le tausiga o atalii o Arona
o latou uso, i le galuega i le fale o
Ieova.

O le tofia o sa Levī i vasega e luafulu ma le fa.

24 O VASEGA nei o le fanauga a
Arona. O atalii o Arona; o Natapu,
ma Aviu, o Eleasaro, ma Itamaro.
2 Ua oti Natapu ma Aviu, a o ola lo
la tamā, e leai ni a la fanau; ona
fai ai lea o le faiva o faitaulaga e
3 Eleasaro ma Itamaro. Ua tofia e
Tavita o Satoka nai le fanauga a
Eleasaro, ma Aimeleka nai le fana-
uga a Itamaro, e tusa ma lo laua
4 tofiga i la laua galuega. Ua sili le
toatele o matai sili na maua i le
fanauga a Eleasaro i le fanauga a
Itamaro; o latou vasega ia. Ua
toasefulu ma le toaono o matai sili
o le fanauga a Eleasaro i aiga o
latou tamā, a e toavalu o le fanauga
5 a Itamaro i aiga o latou tamā. Ua
tofia i latou i le vili, o lea *vasega* ma
lea *vasega;* auā o e na pule i le
malumalu, ma e na pule i *mea a* le
Atua, nai le fanauga a Eleasaro ma
le fanauga a Itamaro i latou. O 6
Semaia le atalii o Natanielu o le
tusiupu, o lo sa Levī, na ia tusia i
latou i luma o le tupu, ma alii, ma
Satoka le faitaulaga, ma Aimeleka
le atalii o Aviata, ma matai sili o le
au faitaulaga ma sa Levī; ua aumaia
aiga o tamā o le tasi mo Eleasaro,
ua aumaia foi le *tasi* mo Itamaro.
O le vili muamua na faasaga ia 7
Ioaripa, o lona lua ia Ietaia, o lona 8
tolu ia Harima, o lona fa ia Seorima,
o lona lima ia Malekia, o lona ono 9
ia Meamina, o lona fitu ia Hakosa, 10
o lona valu ia Avia, o lona iva ia 11
Iesua, o lona sefulu ia Sekania, o 12
lona sefulu ma le tasi ia Eliasipa, o
lona sefulu ma le lua ia Iakima, o 13
lona sefulu ma le tolu ia Hupa, o
lona sefulu ma le fa ia Iesepeapo, o 14
lona sefulu ma le lima ia Pileka,
ma lona sefulu ma le ono ia Imere,
o lona sefulu ma le fitu ia Hesera, 15
o lona sefulu ma le valu ia Hafe-
sesa, o lona sefulu ma le iva ia 16
Petakia, o lona lua sefulu ia Ese-
kielu, o lona lua sefulu ma le tasi ia 17
Iakinu, o lona lua sefulu ma le lua
ia Kamula, o lona lua sefulu ma le 18
tolu ia Tilaia, o lona lua sefulu ma
le fa ia Maasia. O latou tofiga ia i 19
a latou galuega e o atu i le fale o
Ieova, e tusa i lo latou masani mai
ia Arona lo latou tamā, e pei ona
poloaiina o ia e Ieova le Atua o
Isaraelu.
O i latou nei o e ua totoe o le 20
fanauga a Levi; o le atalii o Ama-
ramo, o Sepuelu; o le atalii o Sepu-
elu, o Ietaia. O Reapea; o atalii 21
foi o Reapea, o le muamua o Isea.
O lo sa Isarā; o Salome; o le atalii 22
o Salome o Iata. O atalii o *Hepe-* 23
rona, o Ieria *le muamua,* o Amaria
le toalua, o Iaaseelu le toatolu, o
Ikamamo le toafa. O le atalii o 24
Usialu, o Mika; o le atalii o Mika,
o Samira. O le uso o Mika, o Isea; 25
o le atalii o Isea, o Sakaria.
O atalii o Merari, o Maali ma 26
Musi; o le atalii o Iaasia, o Peno.
O atalii o Merari ia Iaasia, o Peno, 27
ma Soama, ma Sakuro, ma Iperi.
O Maali, o lona *atalii* Eleasaro, ua 28
leai ni ona atalii. O Kiso; o le 29

30 atalii o Kiso, o Ieramaelu. A o
atalii o Musi, o Maali, ma Eteru,
ma Ieremota. O le fanauga ia a sa
Levī, e tusa ma le aiga o latou
31 tamā. Ua latou faia foi le vili, pei
o latou uso o le fanauga a Arona i
luma o le tupu o Tavita, ma Satoka,
ma Aimeleka, ma matai sili o le au
faitaulaga ma sa Levī, o matai sili
atoa ma o latou uso e iti.

O le tofia o le au fai pese.

25 O TAVITA ma alii o 'au ua
vavaeeseina mo le galuega i atalii o
Asafo, ma Hemana, ma Iutana, e
perofeta i kitara, ma napeli, ma
sumepalo; o le faitau foi lenei o i
latou o tagata fai galuega e tusa
2 ma a latou galuega; o atalii o
Asafo, o Sakuro, ma Iosefa, ma
Netania, ma Asarelu, o atalii o
Asafo e pule ai Asafo, o le na pero-
feta ane e tusa ma le poloaiga a le
3 tupu. O Iutana; o atalii o Iutana,
o Ketalaia, ma Seri, ma Isaia, o
Hasapea, ma Matitia, e toaono, e
pule ai lo latou tamā o Iutana, o le
na perofeta i kitara e faafetai ma
4 vivii atu ia Ieova. O Hemana; o
atalii o Hemana, o Pukia, o Mata-
nia, o Usialu, o Sepuelu, ma Iere-
mota, o Hanania, o Hanani, o Eli-
ata, o Kitaleti, ma Romameti-esera,
o Isepekasa, o Maloti, o Otira, o
5 Maasiota; o i latou uma ia o atalii
o Hemana, o le tagata vaai a le
tupu i mea a le Atua, e faamaualu-
gaina le nifo. Ua foai mai foi e le
Atua ia Hemana o atalii e toasefulu
ma le toafa, ma afafine e toatolu.
6 O i latou uma ia na pule ai lo latou
tamā i pesega i le fale o Ieova i
sumepalo, ma napeli, ma kitara, mo
le galuega i le fale o le Atua, e pei
o le poloaiga a le tupu ia Asafo, ma
7 Iutana, ma Hemana. O le faitau
aofai o i latou, atoa ma o latou uso
o e na a'oa'oina i pesega ia Ieova, o
i latou uma e na popoto, e lua selau
ma le valu o sefulu ma le toavalu.
8 Ua latou fai ai le vili i o latou
tausiga, o e iti e tusa ma e matutua,
9 o le a'oa'o ma le ua a'oa'oina. Ua
faasaga le vili muamua a Asafo ia
Iosefa; o lona lua ia Ketalia, o ia,
ma ona uso, ma ona atalii, e toa-
10 sefulu ma le toalua; o lona tolu ia
Sakuro, *o ia, ma* ona atalii, ma ona
uso, e toasefulu ma le toalua; o 11
lona fa ia Iesaru, *o ia, ma* ona atalii,
ma ona uso, e toasefulu ma le toa-
lua; o lona lima ia Netania, *o ia,* 12
ma ona atalii, ma ona uso, e toase-
fulu ma le toalua; o lona ono ia 13
Pukia, *o ia, ma* ona atalii, ma ona
uso, e toasefulu ma le toalua; o 14
lona fitu ia Isaraelu, *o ia, ma* ona
atalii, ma ona uso, e toasefulu ma
le toalua; o lona valu ia Isaia, *o ia,* 15
ma ona atalii, ma ona uso, e toase-
fulu ma le toalua; o lona iva ia 16
Matania, *o ia, ma* ona atalii, ma ona
uso, e toasefulu ma le toalua; o 17
lona sefulu ia Semi, *o ia, ma* ona
atalii, ma ona uso, e toasefulu ma
le toalua; o lona sefulu ma le tasi 18
ia Asareelu, *o ia, ma* ona atalii, ma
ona uso, e toasefulu ma le toalua;
o lona sefulu ma le lua ia Hasapea, 19
o ia, ma ona atalii, ma ona uso, e
toasefulu ma le toalua; o lona se- 20
fulu ma le tolu ia Sopaelu, *o ia, ma*
ona atalii, ma ona uso, e toasefulu
ma le toalua; O lona sefulu ma le 21
fa ia Matitia, *o ia, ma* ona atalii, ma
ona uso, e toasefulu ma le toalua;
o lona sefulu ma le lima ia Iere- 22
mota, *o ia, ma* ona atalii, ma ona
uso, e toasefulu ma le toalua; o 23
lona sefulu ma le ono ia Hanania,
o ia, ma ona atalii, ma ona uso, e
toasefulu ma le toalua; o lona se- 24
fulu ma le fitu ia Isepekasa, *o ia,*
ma ona atalii, ma ona uso, e toase-
fulu ma le toalua; o lona sefulu 25
ma le valu ia Hanani, *o ia, ma* ona
atalii, ma ona uso, e toasefulu ma
le toalua; o lona sefulu ma le iva 26
ia Maloti, *o ia, ma* ona atalii, ma
ona uso, e toasefulu ma le toalua;
o lona lua sefulu ia Eliata, *o ia, ma* 27
ona atalii, ma ona uso, e toasefulu
ma le toalua; o lona lua sefulu ma 28
le tasi ia Otira, *o ia, ma* ona atalii,
ma ona uso, e toasefulu ma le toa-
lua; o lona lua sefulu ma le lua ia 29
Kitaleti, *o ia, ma* ona atalii, ma ona
uso, e toasefulu ma le toalua; o 30
lona lua sefulu ma le tolu ia Maasi-
ota, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso,
e toasefulu ma le toalua; o lona lua 31
sefulu ma le fa ia Romameti-esera,
o ia, ma ona atalii, ma ona uso, e
toasefulu ma le toalua.

O le tofia o e leoleo faitotoa, ma e leoleo i oloa, atoa ma faipule, ma faamasino.

26 O VASEGA o le au leoleo faitotoa. O sa Korū, o Meselemia, le
atalii o Kori, mai le fanauga a
2 Asafo. O atalii o Meselemia; o
Sakaria le ulumatua, o Ietiaelu le
toalua, o Sepatia le toatolu, o Ia-
3 tanielu le toafa, o Elama le toalima,
o Iokana le toaono, o Elioenai le
4 toafitu. O atalii o Opete-etoma; o
Semaia o le ulumatua, o Iosapa le
toalua, o Ioaa le toatolu, o Sakaru
5 le toafa, ma Natanielu le toalima, o
Amueli le toaono, o Isakara le toa-
fitu, o Pulati le toavalu; auā sa
6 faamanuia o ia e le Atua. Ua fanaua
foi atalii o lona atalii o Semaia, o e
na pule i le aiga o lo latou tamā;
7 auā o toa malolosi i latou. O atalii
o Semaia; o Oteni, ma Refaelu, ma
Opeta, o Elesapata, o ona uso o
tagata malolosi, o Eliu, ma Semakia.
8 O i latou uma ia mai le fanau a
Opete-etoma; o i latou, ma o latou
atalii, ma o latou uso, o tagata malo-
losi mo le galuega, e toaono sefulu
9 ma le toalua o sa Opete-etomā. Ua
ia Meselemia foi o atalii ma uso, o
tagata malolosi e toasefulu ma le
10 toavalu. O Hosa foi o lo sa Merarī
na i ai atalii; o Semeri o le sili, a e
le o le ulumatua ia, a ua tofia e lona
11 tamā ia sili o ia. O Hilikia le toa-
lua, o Tepelia le toatolu, o Sakaria
le toafa; o atalii uma ma uso o
12 Hosa e toasefulu ma le toatolu. Ua
ia te i latou vasega o le au leoleo
faitotoa, ua i alii sili, o tausiga pei o
latou uso, e auauna i le fale o Ieova.
13 Ua latou fai ai le vili, o e iti a tusa
ma e matutua, i aiga o latou tamā,
14 mo lea faitotoa ma lea faitotoa. O
le vili mo le itu i sasae ua faasaga
lea ia Selemia. Ua latou fai foi le
vili mo Sakaria lona atalii, o le fai-
pule poto ia; ua faasaga lona tofi i
15 le itu i matu. Ua ia Opete-etoma
le itu i toga, ma ona atalii i le fale
16 e tuu ai mea. Ua ia Supima ma
Hosa le itu i sisifo, ma le faitotoa o
Saleketa, i le ala tele e alu ae, o le
leoleoga e feagai ma le leoleoga.
17 Ua toaono o sa Levī i le itu i sasae,
e toafa i lea aso ma lea aso i le itu i
matu, e toafa i lea aso ma lea aso i le
itu i toga; ma taitoalua i *le fale* e faa-
putu ai mea. O i Parevara i sisifo, 18
e toafa i le ala tele, e toalua i Para-
para. O vasega ia o le au leoleo fai- 19
totoa ua i le fanauga a sa Korū, ma
le fanauga a Merari.
O sa Levī; o Akia ua leoleo i oloa 20
o le fale o le Atua, ma oloa ua faa-
saina. O atalii o Latana, o atalii o le 21
sa Keresonā o Latana, o matai sili,
o Latana foi o lo sa Keresonā, o
Ikieli. O atalii o Ikieli; o Setama 22
ma lona uso o Ioelu e leoleo i oloa o
le fale o Ieova. O sa Amaramō, *ma* 23
sa Isarā, *ma* sa Heperonā, *ma* sa
Usialū; o Sepuelu foi o le atalii o 24
Keresona, le atalii ia o Mose, o le
alii sili ia e leoleo i oloa. O ona uso 25
foi *o le fanau* a Eliesera; o Reapea
lona atalii, ma Isaia lona atalii, ma
Iorama lona atalii, ma Sekari lona
atalii, ma Salome lona atalii. O 26
Salome lenei ma ona uso na leoleo
i oloa uma na faasaina, na faasaina
e le tupu o Tavita, ma matai sili, o
alii o taitoaafe, ma taitoaselau, ma
e avea ʻau. Na faasaina e i latou o 27
mea mai taua ma vete e fai ai le
fale o Ieova. O mea uma na faasaina 28
e Samuelu le tagata vaai, ma Saulo
le atalii o Kiso, ma Apineru le atalii
o Neru, ma Ioapo le tama a Seruia;
o mea uma na faasaina ua leoleo ai
Salome ma ona uso.
O sa Isarā; o Kinania ma ona 29
atalii *sa tofia* i sauniga faalenuu ia
Isaraelu e fai ma faipule ma faa-
masino. O sa Heperonā; o Hasapea 30
ma ona uso, o tagata malolosi, e
toaafe ma le toafitu selau na pule i
sauniga ia Isaraelu i le itu mai o
Ioritana i sisifo i sauniga uma a
Ieova, ma galuega foi a le tupu. O 31
sa Heperonā; o Ieria o le alii sili i
sa Heperonā i aiga o ona tamā. O
le tausaga e fa sefulu o le nofoaiga
a Tavita na suesueina ai i latou, na
maua foi ia te i latou o toa malolosi
i Iasaru i Kiliata. O ona uso foi, o 32
tagata malolosi, e lua afe ma le fitu
selau, o matai sili, na tofia i latou e
le tupu o Tavita e pule i sa Reupenā,
ma sa Katō, ma le tasi vaega o le
itu aiga o Manase, i mea uma a le
Atua ma mea a le tupu.

O e na avea 'au a Tavita, ma ana fai pule, ma auauna.

27 O LE fanauga a Isaraelu e tusa
ma lo latou faitauina, o matai sili,
ma alii o taitoaafe ma taitoaselau,
ma o latou faipule e na auauna i le
tupu i mea uma a vasega, na auaua'i
i lea masina ma lea masina i masina
uma o le tausaga, o vasega taitasi e
2 lua sefulu o afe ma afe e fa. Sa
pule Iasapamā le atalii o Sapetielu
i le vasega muamua i le masina
muamua. Sa i lona vasega e toalua-
3 fulu o afe ma afe e fa. O so le
fanauga a Faresa, o le alii sili ia ia i
latou uma o e ave 'au i le masina
4 muamua. Na pule foi Toto o lo sa
Aokī i le vasega o le masina e lua,
sa i lona vasega o Mekelota o le
alii. Sa i lona vasega e toaluafulu o
5 afe ma afe e fa. O Penaia le atalii
o Ioiata, o le faipule sili, o le toatolu
ia, o le pule i 'au i le tolu o masina.
Sa i ai foi i lona vasega e toalua
6 sefulu o afe ma afe e fa. O Penaia
lenei, o le toa ia i le toatolu sefulu,
na pule foi ia i le toatolugafulu. Sa
i lona vasega foi o Amesapata lona
7 atalii. O le toafa o *alii*, o Asaelu le
uso o Ioapo i le fa o masina, a o
Sepetia lona atalii na soloai ane i ai.
Sa i ai foi i lona vasega e toalua
8 sefulu o afe ma afe e fa. O lona
toalima o alii i le masina e lima, o
Sama o lo sa Eserā. Sa i ai foi i
lona vasega e toalua sefulu o afe ma
9 afe e fa. O lona toaono i le masina
e ono, o Ira le atalii o Ikesa le
Tikoa. Sa i ai foi i lona vasega e
10 toalua sefulu o afe ma afe e fa. O
lona toafitu i le masina e fitu, o
Helesa le Pelone o lo le fanauga a
Efaraima. Sa i ai foi i lona vasega
11 e toalua sefulu o afe ma afe e fa. O
lona toavalu i le masina e valu, o
Sepekai o lo sa Usā, o lo sa Serā.
Sa i ai foi i lona vasega e toalua
12 sefulu o afe ma afe e fa. O lona
toaiva i le masina e iva, o Apiesera
o le Anatota, o lo sa Peniaminā. Sa
i ai foi i lona vasega e toalua sefulu
13 o afe ma afe e fa. O lona toasefulu
i le masina e sefulu, o Maarai o lo sa
Netopā, o lo sa Serā. Sa i ai foi i
lona vasega e toalua sefulu o afe ma
14 afe e fa. O lona toasefulu ma le
toatasi i le masina e sefulu ma le
tasi, o Penaia le Piratonu, o lo le
fanauga a Efaraima. Sa i ai foi i
lona vasega e toalua sefulu o afe ma
afe e fa. O lona toasefulu ma le 15
toalua i le masina e sefulu ma le lua,
o Heletai o lo sa Netopā, o lo sa
Otinielū. Sa i ai foi i lona vasega e
toalua sefulu o afe ma afe e fa.
O e na pule foi i itu aiga o Isa- 16
raelu; o le alii o sa Reupenā, o
Elisara le atalii o Sekari; o lo sa
Simeonā, o Sefatiao le atalii o
Maaka; o lo sa Levī, o Hasapea le 17
atalii o Kimueli; o lo sa Aronā, o
Satoka; o lo sa Iutā, o Eliu, o le tasi 18
lea uso o Tavita; o lo sa Isakarā, o
Omeri o le atalii o Mekaeli; o lo sa 19
Sepulonā, o Iesemaia o le atalii o
Opetaia; o lo sa Nafatalī, o Iere-
mota le atalii o Asareelu; o lo le 20
fanauga a Efaraima, o Hosea le
atalii o Asesau; o lo le vaega o le
itu aiga o Manase, o Ioelu le atalii
o Petaia; o lo le vaega o Manase i 21
Kiliata, o Ito le atalii o Sakaria o;
lo sa Peniaminā, o Iasielu le atalii o
Apineru; o lo sa Tanū, o Asareelu 22
le atalii o Ieroama. O alii ia i itu
aiga o Isaraelu.
Ua le faitauina e Tavita o i latou 23
e lua sefulu o latou tausaga ma e ua
le oo i ai; auā na fetalai mai Ieova
na te faatoateleina Isaraelu e pei o
fetu o le lagi. Na amata le faitau 24
e Ioapo le tama a Seruia, a e lei
faaiuina; auā ona o lena mea na oo
mai ai le toasa ia Isaraelu, ua le
tusia foi le faitau aofai i le tusi o
tala i le nofoaiga a le tupu o Tavita.
Na leoleo oloa o le tupu e Asemau 25
le atalii o Atielu; na leoleo foi fau-
puega mea e 'ai o i le fanua, ma aai,
ma faoa aai, ma 'olo, e Ionatana le
atalii o Usia; na pule Eseri le atalii 26
o Kelupo i e na fai galuega i le fanua
e galulue i le laueleele; na leoleo 27
Semi o le Rama i tovine; o Sapata
o le Sefama na leoleo i fua o vine e
tuu ai i mea e teu ai uaina; o Paala- 28
-anana le Keteri na leoleo i laau o
olive, ma laau o sukamoru i mea
maulalo; na leoleo foi Ioasa i mea
e teu ai suāuu; na leoleo Setari le 29
Sarona i povi na tataa i Sarona; o
Safata foi le atalii o Atalai na leo-
leo i povi i vanu; na leoleo Opili o 30

le sa Isamaelī i kamela; o Ietaia
31 o le Marono na leoleo i asini; na
leoleo Iasesa o le sa Akarā i ma-
moe. O alii uma ia na tausi le
32 oloa o le tupu o Tavita. O Iona-
tana o le uso o le tamā o Tavita, o
le faipule, o le tagata faautauta ma
le tusiupu; o Ikielu le atalii o Ha-
33 kemoni na i ai i atalii o le tupu; o
Aitofele foi o le tulafale a le tupu;
o Usai le Araki o le uo ia a le tupu.
34 E aupito ane ia Aitofele o Ioiata le
atalii o Penaia, ma Aviata; o Ioapo
foi o le pule i ʻau a le tupu.

O poloaiga a Tavita ia Solomona ma le nuu i le faiga o le malumalu.

28 UA faapotopotoina e Tavita o
alii uma o Isaraelu i Ierusalema; o
alii o itu aiga, ma alii o vasega na
auauna i le tupu, ma alii o taitoa-
afe, ma alii o taitoaselau, ma alii e
leoleo i oloa uma ma lafu o le tupu,
ma ona atalii, ma auauna sili, ma
tagata malolosi, atoa ma toa malo-
2 losi uma. Ona tulai atu ai lea o le
tupu o Tavita, ma ua faapea atu, O
oʻu uso e, ma loʻu nuu, faalogologo
mai ia ia te au; sa i loʻu loto e faia
se fale e tumau ai le atolaau o le
feagaiga a Ieova, o le mea e tu ai
aao o lo tatou Atua, na uma foi ona
3 ou sauni e fai ai; a ua fetalai mai
lo Atua ia te au, E te le faia se fale
mo loʻu igoa, auā o oe o le tagata
fai taua, ma ua e faamaligiina toto.
4 Na filifilia aʻu e Ieova le Atua o
Isaraelu ai le aiga uma o loʻu tamā
e fai ma tupu o Isaraelu e faava-
vau; auā ua filifilia Iuta e fai ma alii;
ua filifilia le aiga o loʻu tamā i le
aiga o Iuta; ma ua finagalo mai ia
te au i atalii o loʻu tamā e fai ma
5 tupu o Isaraelu uma. Ua filifilia
foi Solomona loʻu atalii ai oʻu atalii
uma, (auā ua foaiina mai ia te au e
Ieova o atalii e toatele,) e nofo ai i
le nofoālii o le malo o Ieova e pule
6 ia Isaraelu. Ua fetalai mai foi o ia
ia te au, O Solomona lou atalii, e
faia e ia loʻu fale ma oʻu lotoā; auā
ua filifilia o ia e aʻu e fai moʻu atalii,
7 o aʻu foi e fai mona tamā. Ou te
faatumauina foi lona malo e faava-
vau, pe afai na te faamalosi e fai
aʻu poloaiga ma aʻu faamasinoga, e
8 pei *ona fai* i le aso nei. O lenei, *ou
te fai atu ia te outou* i luma o Isara-
elu uma, o le faapotopotoga a Ieova,
o faafofoga mai foi lo tatou Atua,
ia outou tausi ma saili i poloaiga
uma a Ieova lo outou Atua; ina ia
fai pea mo outou lenei nuu lelei, ma
tuu atu ma tofi o a outou fanau e
faavavau pe a mavae atu outou. O 9
oe foi Solomona e, loʻu atalii, ia iloa
e oe le Atua o lou tamā, ma auauna
ia te ia ma le loto atoa, ma le loto
fiafia; auā e suesue e Ieova o loto
uma, ma ua silafia o mafaufau uma
o manatu; afai e te saili atu ia te
ia, ona e maua ai lea o ia; a e afai
e te tuua o ia, ona tuulafoaiina lea
o oe e ia e faavavau. O lenei, ia oe, 10
auā ua filifilia oe e Ieova e te faia
le fale e fai ma malumalu; ia faa-
malosi, ma ia e faia.

Ona avatu ai lea e Tavita ia Solo- 11
mona lona atalii o le faatusa o le
faapaologa, ma ona fale, ma ana
mea e tuu ai oa, ma ona potu i luga,
ma ona potu i totonu, ma le fale o
le nofoa o le alofa; o le faatusa foi 12
o mea uma na maua e ia i le Agaga,
o lotoā o le fale o Ieova, ma potu
uma e faataaliolio ai e tuu ai oloa o
le fale o le Atua, ma oloa ua faa-
saina; atoa foi ma vasega o le au 13
faitaulaga ma sa Levī, ma le faiga
o le galuega uma i le fale o Ieova,
ma ipu uma e auauna aʻi i le fale o
Ieova; *na avatua e ia* o auro ua 14
fuatia, o auro e fai aʻi mea uma i
galuega eseese; ma mea ario uma
ua fuatia, e fai aʻi mea uma i galuega
eseese. Ua fuatia foi le auro mo 15
tuugālamepa, ma o latou lamepa
auro, ua fuatia tuugālamepa taitasi
atoa ma ona lamepa; o tuugāla-
mepa ario ua fuatia mo le tuugāla-
mepa ma ona lamepa, e pei o mea
e faia i tuugālamepa taitasi. Ua 16
fuatia le auro o laulau o le areto e
laulauina i luma e fai aʻi laulau tai-
tasi; o ario e fai aʻi laulau ario; o 17
auro lelei e fai aʻi tui, ma tanoa, ma
ipu e asu aʻi; o ipu auro foi ua fua-
tia e fai aʻi ipu taitasi; o ario foi
ua fuatia e fai aʻi ipu taitasi. O 18
auro ua faamamāina ua fuatia e
fai aʻi le fata e mu ai mea manogi;
o le faatusa foi o le nofoa faataa-
valevale o kerupi auro, e fālō *o la
apaau*, ma faamalumalu aʻi le ato-

19 laau o le feagaiga a Ieova. *Ua faa-*
pea atu Tavita, O mea uma ia na
faaalia mai i le tusi mai le aao o
Ieova na ia te au, o galuega uma
20 o i lenei faatusa. Ua fai atu foi
Tavita ia Solomona lona atalii, Ia
faamalosi ma loto tele, ma ia faia
lenei mea; aua le fefe, aua le mata'u;
auā o Ieova le Atua, o lo'u Atua e
ia te oe o ia, na te le tuua oe, na
te le lafoai foi ia te oe, seia faaiuina
le faiga o le galuega uma o le fale
21 o Ieova. Faauta foi, o vasega o le
au faitaulaga ma sa Levī, *latou te*
faia galuega uma i le fale o le Atua;
e ia te oe foi mo galuega uma lava
o tagata uma e loto i ai, ma ua po-
poto e fai le galuega uma; o alii foi
ma le nuu uma *e usiusitai* i au upu
uma.

O taulaga a Tavita ma alii i le malumalu. O lana tatalo; ma lona oti.

29 UA fai atu foi le tupu o Tavita i
le faapotopotoga uma, O Solomona
lo'u atalii, o ia lava ua filifilia e le
Atua, o le tama itiiti ia ma le vai-
vai, ua tele foi le galuega; auā e le
se maota mo tagata, a o Ieova le
2 Atua. Ua saunia e a'u ma lo'u
malosi atoa mo le fale o lo'u Atua,
o le auro e fai a'i *mea* auro, ma le
ario e fai a'i *mea* ario, ma 'apa
memea e fai a'i *mea* 'apa memea,
ma uamea e fai a'i *mea* uamea, ma
laau e fai a'i *mea* laau, ma maa
soama, ma *maa* e faavaa ai, o maa
fepulafi ma lanu eseese, ma maa
tāua uma, atoa ma maa sesa e tele
3 lava. O lea foi, ua ou fiafia i le
fale o lo'u Atua, o le mea lea ua ou
avatu ai mo le fale o lo'u Atua o
la'u lava oloa, o auro ma ario, e faa-
opoopo i mea uma na saunia e a'u
4 mo le fale paia, e tolu afe o taleni
o auro, o le auro o Ofeira, ma afe e
fitu o taleni o ario ua faamamāina,
5 e ufi ai pa o fale. O auro e fai a'i
mea o auro, ma ario e fai a'i *mea* o
ario, mo galuega uma foi *e faia* e
lima o tufuga. O ai foi sē loto e
foai ana mea ia Ieova i le aso nei?
6 Ona foai lea ma le loto o matai
sili, ma alii o itu aiga o Isaraelu, ma
alii o taitoaafe ma taitoaselau, ma
7 e pule i le galuega a le tupu. Ua
avatua foi mo le galuega o le fale o
le Atua, o auro e lima gaafe o ta-
leni ma le sefulu o afe o tareki, ma
ario e sefulu afe o taleni, ma 'apa
memea e sefulu ma le valu o afe o
taleni, ma uamea e selau afe o ta-
leni. O i latou na i ai maa *tāua* ua 8
tuuina atu i le oloa o le fale o
Ieova, i le lima o Ikieli le sa Kere-
sonā. Ona fiafia lava lea o le nuu, 9
auā na foai ma le loto, auā na latou
foai ma le fiafia ma le loto atoatoa
ia Ieova. Ua fiafia foi Tavita le
tupu ma le fiafia tele lava.

Ona faamanu atu ai lea o Tavita 10
ia Ieova i luma o le faapotopotoga
uma, ma ua faapea atu Tavita, Ia
faamanuina oe, Ieova e, le Atua o
Isaraelu, lo matou tamā, mai le
vavau e oo i le faavavau. Ieova e, 11
e ou le silisili ese, ma le malosi, ma
le matagofie, ma le mamalu, ma le
maualii; auā o ia te oe mea uma o
i le lagi ma le lalolagi; Ieova e, e
ou le malo, o faasilisili oe e silisili i
mea uma lava. Mai ia te oe le oloa 12
ma le mamalu, o oe e te pule i mea
uma lava; o i ai foi i lou aao le
mamana ma le malosi, o ia te oe foi
e faateleina ma faamalosia tagata
uma lava. O lenei, lo matou Atua 13
e, ua matou faafetai atu ia te oe, ma
vivii atu i lou suafa mamalu. A o 14
ai ea a'u nei? O ai ea foi lo'u nuu,
ina ua matou mafaia ona fai taulaga
ma le loto faapenei? Auā mai ia
te oe mea uma lava; o au *mea* foi
ua matou foaiina atu ai ia te oe.
Auā o tagata ese i matou i ou luma, 15
ma ē āumau e pei o matou tamā
uma lava. O matou nei aso i le
lalolagi e pei o se ata, e leai foi se
faatuatuaga. Ieova e, lo matou 16
Atua, o le oloa uma nei ua saunia e
i matou e fai a'i se fale mo oe, mo
lou suafa paia, e mai ia te oe ia, o
au mea uma foi *ia.* Lo'u Atua e, 17
ua ou iloa o oe e te suesue i le loto,
ma ua e fiafia i le amiotonu. O a'u
nei, o le faamaoni o lo'u loto ua ou
foaiina atu ai ma le fiafia o nei mea
uma lava; o lenei, ua ou vaai atu
ma le fiafia i lo'u nuu, o nonofo mai
iinei e fai taulaga ia te oe ma le
loto. Ieova e, le Atua o Aperaamo, 18
o Isaako, ma Isaraelu, o matou tamā,
ia e tausi e faavavau lenei mea i le

manatu ma mafaufau o loto o lou-
nuu, ma ia e faatumauina o latou
19 loto ia te oe; ma ia e avatua ia
Solomona lo'u atalii o le loto atoa e
tausi ai au poloaiga, ma au tulafono,
ma au sauniga, ma ia faia *nei mea*
uma, ma ia faia le malumalu ua ou
sauni i ai.
20 Ua fai atu Tavita i le faapotopo-
toga uma, Ia outou faamanu atu ia
Ieova lo outou Atua. Ona faamanu
atu ai lea o le faapotopotoga uma ia
Ieova le Atua o latou tamā, ua latou
punonou foi, ma ifo atu ia Ieova ma
21 le tupu. O le taeao, ina ua mavae
lea aso, ua latou osi ai taulaga ia
Ieova, ma ua fai ai taulaga mu ia
Ieova, o povi poa e tasi le afe, o
mamoe poa e tasi le afe, o tamai
mamoe e tasi le afe, atoa ma o
latou taulaga i mea e inu, ma tau-
22 laga e tele mo Isaraelu uma. Ua
latou aai ma inu i luma o Ieova i lea
aso ma le fiafia tele. Ua latou tofia
Solomona le atalii o Tavita e fai mo
latou tupu, o le atu lua lea, ma ua
faauuina *o ia* mo Ieova e fai ma
alii sili; o Satoka foi ua fai ma fai-
23 taulaga. Ona tietie ai lea o Solo-
mona i le nofoālii o Ieova e fai ma
tupu e sui a'i lona tamā o Tavita;
ua manuia foi o ia, ma ua faalogo ia
te ia o Isaraelu uma. O alii sili uma 24
foi, ma toa, atoa foi ma atalii uma o
Tavita le tupu, Ua usiusitai ia Solo-
mona le tupu. Ua faatuputeleina 25
le mamalu o Solomona e Ieova i
luma o Isaraelu uma, ma ua foai atu
ia te ia le malualii e lei faapena se
tasi tupu i Isaraelu na muamua ia
te ia.
Na fai Tavita le atalii o Iese ma 26
tupu ia Isaraelu uma. O ona tau- 27
saga na fai ai o ia ma tupu o Isaraelu
e fagafulu ia; o tausaga e fitu na
fai ai o ia ma tupu i Heperona, ma
tausaga e tolugafulu ma le tolu na
fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.
Ua oti o ia, ua matuā toeaina, ua 28
tele ona tausaga, ma ana oloa, ma
lona mamalu; ua soloai ane foi
Solomona lona atalii e fai ma tupu.
O mea na faia e le tupu o Tavita, o 29
mea na muamua, ma mea na muli-
muli, faauta, ua tusia i le tala a
Samuelu le tagata vaai, ma le tala a
Natano le perofeta, ma le tala a
Kato le tagata vaai, atoa ma *le tala* 30
i lana nofoaiga uma, ma lona ma-
losi, ma mea na oo ia te ia, ma Isa-
raelu, atoa ma malo uma o nuu.

O LE TUSI

E LUA O TALA

I NOFOAIGA A TUPU.

O taulaga a Solomona i Kipeona ma le afio mai o le Atua ia te ia.

1 SA faatumauina Solomona le ata-
lii o Tavita i lona malo, sa ia te ia
lona Atua o Ieova, ua na matuā
2 faateleina foi lona mamalu. Ona
fai atu ai lea o Solomona ia Isaraelu
uma, o alii o taitoaafe ma taitoase-
lau, ma faamasino, ma alii sili uma
3 o Isaraelu uma, o matai sili. Ona o
atu ai lea o Solomona ma le faapoto-
potoga uma faatasi ma ia i le mea
maualuga sa i Kipeona; auā sa i ai
i lea mea o le fale fetafai o le faa-
potopotoga o le Atua na faia e Mose
le auauna a Ieova i le vao. A o le 4
atolaau a le Atua na aveina ae e
Tavita mai Kiriata-iarima i *le mea*
na saunia e Tavita mo *le atolaau;*
auā na ia fai ai le fale ie i Ierusa-
lema. A o le fata faitaulaga 'apa 5
memea na faia e Pesaleli le atalii o
Auri, o le atalii *lea* o Huro, na i ai

lea i luma o le malumalu o Ieova;
ua sailiili i ai Solomona ma le faa-
6 potopotoga. Ona alu ae lea o Solo-
mona i lea mea i le fata faitaulaga
'apa memea i luma o Ieova, sa i le
fale fetafai o le faapotopotoga, ma
na fai i ona luga o taulaga mu e afe.
7 Ua faaali mai le Atua i lea lava
po ia Solomona, ma faapea mai ia te
ia, Ia e fai mai se mea ou te avatu
8 ai ia te oe. Ona faapea atu ai lea o
Solomona i le Atua, Na e alofa tele
i lo'u tamā o Tavita, ma ua e faaso-
9 loai ane o a'u e fai ma tupu. O
lenei, Ieova e, le Atua, ia faamaonia
lau afioga ia Tavita lo'u tamā; auā
ua e tofia a'u e fai ma tupu o le nuu
e toatele e pei o le efuefu o le lau-
10 eleele. O lenei, ia e foai mai ia te
au le poto ma le atamai, ina ia ou
fealuai i luma o le nuu nei; auā o
ai ea se na te mafaia ona faamasi-
11 noina lou nuu nei ua tele? Ona
faapea mai ai lea o le Atua ia Solo-
mona, Ua i ai i lou loto lenei mea,
ua e le ole mai i oloa, po o le ta-
maoaiga, po o le mamalu, pe ia oti
e ua ita mai ia te oe, ua e le ole
mai foi i le ola tulu'i; a ua e ole
mai i le poto ma le atamai mo oe,
ina ia e mafai ona faamasinoina
lo'u nuu, ua ou tofia ai oe ma tupu;
12 o le mea lea ua foaiina atu ai ia
te oe le poto ma le atamai; ou te
foaiina atu foi ia te oe le oloa, ma
le tamaoaiga, ma le mamalu, e lei
faapea ona i ai i tupu na muamua ia
te oe, e le faapea foi i ni e mulimuli
ia te oe.
13 Ona toe foi mai ai lea o Solomona
i Ierusalema nai le mea mauaulga
sa i Kipeona, ai luma o le fale feta-
fai o le faapotopotoga; ua fai o ia
14 ma tupu ia Isaraelu. Ua faapoto-
potoina e Solomona o kariota ma
'au e tietie i solofanua; sa ia te ia
o kariota e tasi le afe ma le fa o
selau, ma 'au e tietie i solofanua e
sefulu o afe ma afe e lua, na ia
tuuina i latou i aai o kariota, ma ia
faatasi ma le tupu i Ierusalema.
15 Ua faateleina e le tupu o ario ma
auro i Ierusalema e pei o maa; ua
ia faateleina foi o arasi e pei o suka-
16 moru ua i le fanua maulalo. Na
aumaia solofanua mā Solomona mai
Aikupito; na talia foi e le vao tagata
faatau o le tupu o le vao *solofanua* 17
i le tau. Na latou avae ma aumaia
foi mai Aikupito se kariota i tupe e
ono selau, ma se solofanua i le selau
ma le limagafulu *o tupe;* sa faapea
foi ona aumaia e i latou o *solofanua*
mā tupu uma o sa Hetī, ma tupu o
Suria.

O le tusi a Solomona ia Hiramo i laau e fai a'i le malumalu.

2 UA manatu Solomona e fai se fale
mo le suafa o Ieova, ma se fale mo
lona malo. Ona faitauina lea e Solo- 2
mona o tagata e fitu sefulu o afe e
ave avega, ma tagata e valu sefulu
o afe e talai *maa* i le mauga, ma ē
pule ia te i latou e tolu o afe ma le
ono o selau. Ua ave foi le feau a 3
Solomona ia Hiramo le tupu o Turo,
ua faapea atu, E pei ona e faia ia
Tavita lo'u tamā, na e au mai ia te
ia o arasi e fai a'i lona fale e nofo ai,
ia e faapea ona fai ia te au. Faauta, 4
ou te faia se fale mo le suafa o
Ieova lo'u Atua, e faapaiaina mo ia,
e faamu ai i ona luma o mea manogi
lelei, ma le areto foi e laulauina i
luma e le aunoa, ma taulaga mu i le
taeao ma le afiafi, ma sapati, ma
masina faatoa vaaia, ma tausamiga
ia Ieova lo matou Atua. O le *tula-
fono* lenei ia Isaraelu e faavavau. O 5
le fale ou te faia e tele lava; auā e
sili lo matou Atua i atua uma. A 6
o ai ea se na te mafaia ona fai o se
fale mo ia, auā o le lagi, ma le lagi
o lagi e le ofi ai o ia? O ai foi a'u
nei ou te faia se fale mo ia, tau lava
o se fale e mu ai mea manogi i ona
luma? O lenei, ia e auina mai ia te 7
au se tagata poto e galue i auro, ma
ario, ma 'apa memea, ma uamea,
ma *ie* pāuli, ma le mūmū, ma le uli,
ma ua iloa togitogi mea, ia faatasi
ma e ua popoto ua ia te au i Iuta
ma Ierusalema, o e na filifilia e
Tavita lo'u tamā. Ia e au mai foi ia 8
te au, mai Lepanona, o laau o arasi,
ma perosi, ma alemuka; auā ua ou
iloa o au auauna e popoto e ta laau
i Lepanona; faauta foi, o a'u auauna
latou te faatasi ma au auauna, Ia 9
sauniuni foi ma a'u laau ia tele; auā
o le fale ou te faia e matuā tele lava.
Faauta foi, ou te avatu i au auauna, 10
o tufuga ta laau, e lua sefulu o afe

o kori o saito ua solia, ma le lua
sefulu o afe o kori o karite, ma le
lua sefulu o afe o paita o uaina,
ma le lua sefulu o afe o paita o
suāuu.
11 Ona fai mai lea o Hiramo le tupu
o Turo i le tusi na ia avatua ia Solo-
mona, Ua alofa mai Ieova i lona
nuu, o le mea lea ua ia fai ai oe ma
12 tupu ia te i latou. Ua faapea mai
foi o Hiramo, Ia faamanu ia Ieova
le Atua o Isaraelu, o le na faia le
lagi ma le lalolagi, o le ua foai mai
ia Tavita le tupu le atalii poto, o lē
iloa mafaufau ma le faautauta, e fai
ai se fale mo Ieova, ma se fale mo
13 lona malo. O lenei, ua ou auina atu
le tagata poto, ua iloa faautauta, sa
14 ia Hiramo lo'u tamā. O le tama a
le fafine o le fanauga a Tanu, a o
lona tamā o le tagata o Turo, e poto
i galuega i auro, ma ario, ma 'apa
memea, ma uamea, ma maa, ma
laau, ma *ie* pāuli, ma le uliuli, ma le
ie vavae, ma le *ie* mūmū; e togitogi
foi mea uma e togitogi, ma le ma-
faufau i galuega faigata uma e tuu-
ina atu ia te ia, e faatasi ma ou
tagata popoto, ma tagata popoto o
15 lo'u alii o Tavita lou tamā. O lenei
foi, o le saito, ma le karite, ma le
suāuu ma le uaina, na fetalai mai ai
lo'u alii, ia aumaia i ana auauna.
16 Matou te ta laau mai Lepanona e
faatatau i mea uma ua e le maua;
matou te momoli atu ia te oe faa-
vaālaau i le sami i Iopa; ona e avae
ai lea i Ierusalema.
17 Ua faitauina e Solomona o tagata
ese uma sa i ai i le nuu o Isaraelu, e
mulimuli i le faitau na faitauina ai
i latou e Tavita lona tamā; ua iloa
ai e selau afe ma afe e lima sefulu
ma le tolu o afe ma le ono o selau i
18 latou. Ua tofia e ia le fitu sefulu o
afe e ave avega, ma le valu sefulu o
afe e talaī maa i le mauga, ma le
tolu o afe ma le ono o selau o e pule
i le nuu ina ia latou faia le galuega.

O le faiga o le malumalu; o kerupi na i ai, ma le ie puipui, ma pou e lua.

3 UA amata Solomona ona fai o le
fale o Ieova i Ierusalema i le mauga
o Moria, i le mea na faaalia mai ia
Tavita lona tamā, o le mea na saunia
e Tavita, o le mea na sasa ai saito a
Aruna le sa Iepusē. Ua amata e ia 2
ona fai o le fale i le lua *o aso* o le lua
o masina, i le fa o tausaga o lana
nofoaiga. O faavae lava ia na fai ai 3
e Solomona le fale o le Atua. O le
umi i kupita e faatatau i le luai fua
e ono sefulu ona kupita, ma le lua-
fulu o kupita o lona lautele. O le 4
umi o le faapaologa i luma e tusa
ma le lautele o le fale, e luafulu ona
kupita, ma lona maualuga e selau
ma le luafulu ona kupita; ua ufi ai
e ia i totonu i auro lelei. A o le 5
fale tele na ia tapapa i le laau o le
perosi, na ia ufi ai foi i auro lelei,
ma ua avane i ai o pama, ma mea
faafilifili. Ua ufi e ia le fale i maa 6
tāua ia matagofie; o le auro foi o le
auro o Parovaima. Ua ufi e ia le 7
fale, o utupoto, ma faitotoa, ma ona
pa, ma ona puipui, i auro; na togi-
togi foi o kerupi i pa. Ua ia faia foi 8
le fale e sili ona paia, o lona umi e
tusa ma le lautele o le fale, e luafulu
o kupita, ma lona lautele e luafulu
o kupita; ua ia ufi ai foi i auro lelei,
ua ono selau o taleni. O le mamafa 9
o fao e lima sefulu o sekeli auro ia.
Ua ufi foi e ia o afeafe aupitoaluga
i auro.
Ua ia faia foi i le fale e sili ona 10
paia o kerupi e lua, i le galuega o e
togitogi mea, ma na ufiufi i laua i
auro. O le umi o apaau o kerupi e 11
luafulu ona kupita; o le tasi apaau
e lima ona kupita, ua oo i le pa o le
fale; ma le tasi apaau e lima ona
kupita ua pai atu i le apaau o le tasi
kerupi. O le apaau o le tasi kerupi 12
e lima ona kupita, ua oo i le pa o le
fale; ma le tasi apaau e lima ona
kupita, ua soo ane ma le apaau o le
tasi kerupi. Ua faaloaloa atu apaau 13
o ia kerupi, e luafulu o kupita. Ua
la tutū i o la vae, ua *faasaga* foi o la
mata i totonu.
Ua ia faia le ie puipui i le *ie* uli, 14
ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie
vavae, ma na fai i ai o kerupi. Ua 15
ia faia foi i luma fale o pou e lua, e
tolugafulu ma le lima o kupita le
maualuga, ma le kapetala i luga o
pou taitasi e lima kupita. Ua ia 16
faia o mea faafilifili, *e pei ona faia* i
le mea e fetalai mai ai, ma ua tuu ai
i luga o pou; ua ia faia foi o rimoni

e selau, ma ua tuu ai i mea faafilifili.
17 Ua faatuina e ia o pou i luma o le
malumalu, o le tasi i le itu taumatau,
ma le tasi i le itu tauagavale; ua ia
faaigoa le igoa o le na i le itu tau-
matau o Iakina, ma le igoa o le na i
le itu tauagavale o Poasa.

O le fata faitaulaga, ma le vai ʻapa memea, ma taelega.

4 UA ia faia foi le fata faitaulaga
ʻapa memea, e luafulu kupita lona
umi, e lua fulu kupita lona lautele,
e sefulu foi kupita lona maualuga.
2 Ua ia faia foi le vai ʻapa memea e
sefulu kupita lona fua, e afua mai i
le tasi itu lau e oo i le isi itu lau; o
le mea faataaliolio lava; e lima
kupita lona maualuga; o le fua e
tolu sefulu ona kupita na faataalio-
3 lioina ai. Sa i ona lalo o faatusa o
povi, e faataaliolioina e soo ai; e
sefulu i le kupita e tasi, e faataa-
liolioina e soo ai le vai. O atu povi
e lua sa gaosia ina o gaosia *le vai.*
4 Ua faaee ai i luga o povi e sefulu
ma le lua, ua faasaga le tolu i le itu
i matu, a e faasaga le tolu i sisifo, a
e faasaga le tolu i le itu i toga, a e
faasaga le tolu i sasae; ua i ai foi
le vai i o latou luga, ua u i totonu o
5 latou tua uma. O lona mafiafia foi
o le alofilima lea ua faia foi o lona
lau e pei o le lau o se ipu, ua *fai* ai
fuga o le susana; o lona tumu e
tolu afe o paita lea.
6 Ua ia faia foi o tanoa e mulumulu
ai e sefulu, o le lima ua ia tuu i le
itu taumatau, ma le lima i le itu
tauagavale, e mulumulu ai; na latou
mulumulu i ai mea e fai aʻi taulaga
mu; a o le vai mo le au faitaulaga
7 lea e mulumulu ai. Ua ia faia foi o
tuugālamepa auro e sefulu, e tusa
ma o latou tu, ma ua tuu ai i le
malumalu, e lima i le itu taumatau
8 ma le lima i le itu tauagavale. Ua
ia faia laulau e sefulu, ma ua tuu ai
i le malumalu, o le lima i le itu tau-
matau, ma le lima i le itu tauagavale.
9 Ua ia faia foi ipu auro e selau. Ua
ia faia foi le lotoā o le au faitaulaga,
ma le lotoā tele, ma puipui o le
lotoā, ma ua ufiufi puipui i le ʻapa
10 memea. Ua ia tuu foi le vai i le itu
taumatau i sasae, ua feagai ma le
itu i toga.

Na faia e Hiramo o ulo, ma suo, 11
ma ipu. Ua uma ona faia e Hiramo
le galuega na na faia mo le tupu o
Solomona mo le fale o le Atua; o 12
pou e lua, ma mea lapotopoto, ma
kapetala ua i luga o pou e lua, ma
mea faaupega e lua e ufiufi aʻi mea
lapotopoto e lua o kapetala ua i
luga o pou; e fa selau o rimoni i 13
mea faaupega e lua; e lua atu
rimoni i le mea faaupega e tasi, e
ufiufi aʻi mea lapotopoto e lua na i
ai i kapetala i luga o pou. Na faia 14
foi e ia tuugātanoa, na ia faia foi o
tanoa e mulumulu ai i luga o tuuga;
o le vai e tasi, ma povi e sefulu ma 15
le lua i ona lalo. O ulo, ma suo, ma 16
tui, atoa ma a latou mea uma, na
faia e Hiramo lona tamā i ʻapa me-
mea pupula mo le tupu o Solomona
mo le fale o Ieova. Na faia ia mea 17
e le tupu i le eleele laugatasi o
Ioritana, i le eleele omea i le va o
Sukota ma Saretana. Na faia e 18
Solomona o ia mea uma e matuā
tele lava; auā na le masino lava le
fua o le mamafa o ʻapa memea.
Na faia e Solomona o mea uma 19
o le fale o le Atua, o le fata faitau-
laga auro, ma laulau ua faaee i ai le
areto e laulauina i luma; o tuugā- 20
lamepa atoa ma o latou lamepa auro
lelei, e mu ai e pei o le tu, i luma o
le mea e fetalai mai ai; o fuga, ma 21
lamepa, ma iofi, *na faia e ia* i auro,
o auro e sili ona lelei; o sele lamepa, 22
ma ipu, ma ipu e asu aʻi, ma salefu
o auro lelei ia. O le faitotoa o le
fale, o ona puipui aupito i totonu
mo le mea e sili ona paia, atoa ma
puipui o le fale o le malumalu, o
auro ia.

O le aveina ae o le atolaau i le malumalu.

UA uma foi ona fai o le galuega 5
uma na faia e Solomona mo le fale
o Ieova; ona aumaia lea e Solo-
mona o mea na faasaina e Tavita
lona tamā, o ario, ma auro, atoa ma
mea uma, ua ia tuu faatasia ma oloa
o le fale o le Atua. Ona faapoto- 2
potoina lea e Solomona o toeaina o
Isaraelu, ma matai uma o itu aiga,
o alii sili o le fanauga a Isaraelu, i
Ierusalema, e avae le atolaau o le

feagaiga a Ieova nai le aai a Tavita,
3 o Siona lea. Ona faapotopotoina
mai lea i le tupu o tagata uma o
Isaraelu i le tausamiga, o le fitu o
4 masina lea. Ua o mai toeaina uma
o Isaraelu; ona avae lea e sa Levī
5 o le atolaau. Ua aumaia e i latou
le atolaau, ma le fale fetafai o le
faapotopotoga, ma mea paia uma
na i le fale fetafai, na aumaia ia
lava mea e le au faitaulaga *ma* sa
6 Levī. O le tupu o Solomona, ma
le faapotopotoga uma o Isaraelu,
na faapotopotoina mai ia te ia i
luma o le atolaau, ua latou fai tau-
laga i mamoe, ma povi, e le mafai-
tauina, e le masino lava, ina ua tele
7 lava. Ua ave e le au faitaulaga le
atolaau o le feagaiga a Ieova i le
mea e tuu ai, i le mea e fetalai mai
ai o i le fale, o le mea e sili ona paia,
8 i lalo o apaau o kerupi; auā na faa-
loaloa e kerupi o la apaau i luga o
le mea e tuu ai le atolaau; ma ua
faamalumalu ifo ai kerupi i le ato-
9 laau ma ona amo. Ua latou faasili
mai amo, na iloa foi pito o amo ai
le atolaau i luma o le mea e fetalai
mai ai; a e lei iloa i fafo. O loo i
10 ai ua oo i ona po nei. Na le i ai se
mea i le atolaau, ua na o papa e lua
na tuu ai e Mose i Horepa, ina ua
osia *le feagaiga* e Ieova ma le fanau-
ga a Isaraelu, ina ua latou o mai
11 nai Aikupito. Ua ulufafo mai le
au faitaulaga nai le mea paia, auā
sa faapaiaina le au faitaulaga uma
ua i ai, ua latou le tausi i vasega.
12 O sa Levī foi o e pepese, o i latou
uma o sa Asafō, *ma* sa Hemanā, *ma*
sa Iutanā, ma o latou atalii, ma o
latou uso, ua oofu i ie vavae, ua i ai
sumepalo, ma napeli, ma kitara, ua
tutū i le itu i sasae o le fata faitau-
laga, ua faatasi ma i latou le au
faitaulaga e toaselau ma le toalua-
13 fulu i latou o ili pu. O e ili pu ma
e o pepese ua peiseai o se toatasi,
ua tasi le leo i le viiga ma le faa-
manu ia Ieova; ua latou pepese
faatasi ma pu, ma sumepalo, ma
laaupese, e vivii atu ai ia Ieova, *o
loo faapea atu*, Auā e lelei o ia, auā
e faavavau lava lona alofa, Ona tu-
mu ai lea o le fale i le ao, o le fale
14 lava o Ieova. Ua le mafai ai le au
faitaulaga ona tutū e auauna ona o
le ao; auā na tumu le fale o le
Atua i le pupula o Ieova.

O le faamanuia o Isaraelu e Solomona, ma lana tatalo i le Atua.

ONA faapea atu lea o Solomona, 6
Na fetalai mai Ieova, e afio o ia i le
pogisa. A ua ou faia le fale mo oe 2
e te afio ai, o le afioaga e te afio ai e
faavavau. Ona liliu atu lea o le 3
tupu, ma faamanuia atu i le faapoto-
potoga uma o Isaraelu; ua tutū mai
foi le faapotopotoga uma o Isaraelu.
Ua ia faapea atu, Ia faafetaia Ieova 4
le Atua o Isaraelu, o le ua faatau-
nuuina mai i lona aao *le mea* na
tūlei mai lona fofogo i lo'u tamā o
Tavita, ua faapea mai, Talu lava le 5
aso na ou au mai ai o lo'u nuu nai
le nuu o Aikupito, ou te lei filifilia
se aai i itu aiga uma o Isaraelu e
fai ai se fale ina ia i ai lo'u igoa; ou
te lei filifilia foi se tasi e fai ma ta'i-
ta'i o lo'u nuu o Isaraelu; a ua ou 6
filifilia Ierusalema ina ia i ai lo'u
igoa; ua ou filifilia foi Tavita ina ia
pule o ia i lo'u nuu o Isaraelu. Sa 7
loto foi lo'u tamā o Tavita e fai se
fale mo le suafa o Ieova le Atua o
Isaraelu. A ua fetalai mai Ieova i 8
lo'u tamā o Tavita, Auā ua e loto
ina fai se fale i lo'u igoa, ua lelei
ina ua i ai i lou loto. A e peitai oe, 9
e te le faia le fale; a o lou atalii o
lau lava fanau, o ia na te faia le fale
i lo'u igoa. Ua faataunuuina foi e 10
Ieova lana afioga na ia fetalaia mai;
auā ua nofo atu a'u e fai ma sui o
lo'u tamā o Tavita, ua ou tietie foi
i le nofoālii o Isaraelu, e faapei ona
fetalai mai ai o Ieova, ua ou faia foi
le fale mo le suafa o Ieova le Atua
o Isaraelu. Ua ou tuuina ai foi le 11
atolaau o loo i ai le feagaiga a Ie-
ova, na osia e ia ma le fanauga a
Isaraelu.

Ua tu o ia i luma o le fata faitau- 12
laga o Ieova i luma o le faapotopo-
toga uma o Isaraelu, ma na faaloa-
loa ona lima; auā na faia e Solomona 13
le tulaga 'apa memea e lima kupita
lona umi, ma le lima o kupita lona
lautele, ma le tolu o kupita lona
maualuga, ma ua tuu ai i totonu o
le lotoā; ua tu foi o ia i ona luga,
ma ua tootuli i ona tulivae i luma
o le faapotopotoga uma o Isaraelu,

ma ua faaloaloa ae ona lima i le
14 lagi, Ua faapea atu foi o ia, Ieova e,
le Atua o Isaraelu, e leai se Atua e
tusa ma oe i le lagi, po o le lalolagi;
o loo tausia le feagaiga ma le alofa
i au auauna, o e savavali i ou luma
15 ma o latou loto atoa; o oe ua e
tausia i lau auauna o Tavita lo'u
tamā o le mea na e fetalai mai ai ia
te ia; na e fetalai mai i lou fofoga,
o lou aao foi ua e faataunuuina ai,
16 e faapei ona fai i le aso nei. O
lenei foi, Ieova e, le Atua o Isaraelu,
ia e tausia mā lau auauna o Tavita
lo'u tamā le mea na e fetalai mai ai
ia te ia, ua faapea mai, E le aunoa
se tagata ia te oe i o'u luma e tietie
i le nofoālii o Isaraelu; tau lava ina
tausia e au fanau o latou ala, ina ia
latou savavali i la'u tulafono, e faa-
17 pei ona ē savali i o'u luma. O lenei,
Ieova e, le Atua o Isaraelu, ia e faa-
maonia lau afioga na e fetalaia mai
18 i lau auauna o Tavita. Pe moni ea
e afio le Atua ma tagata i le lalo-
lagi? Faauta, o le lagi ma le lagi o
lagi e le ofi ai oe; e le atili ai ea
ona ē le ofi i lenei fale ua ou faia?
19 A ia e liuliualo mai i le tatalo a lau
auauna, ma lana aioi, Ieova e, lo'u
Atua, ina ia faafofoga mai i le va-
laau ma le tatalo, o loo tatalo atu
20 ai lau auauna i ou luma; ina ia sila-
sila mai ou fofoga i lenei fale i le ao
atoa ma le po, o le mea na e feta-
laia mai, e te tuu i ai lou suafa;
ina ia e faafogafoga mai i le tatalo
e tatalo atu ai lau auauua i lenei
21 mea. Ia e faafofoga mai i le aioi
atu a lau auauna, ma lou nuu o Isa-
raelu, pe a latou tatalo atu i lenei
mea; ia e faafofoga mai foi mai le
lagi, o le mea o loo e afio ai; ia e
faafofoga mai, ma ia e faamagalo
mai.
22 Afai e agasala se tasi tagata i le
tasi tagata, ma ua fai atu o ia ia te
ia na te faia se tautoga, ina ia tauto
ai o ia, a oo mai foi le tautoga i
luma o lou fata faitaulaga i lenei
23 fale; ia e faafofoga mai mai le lagi,
ma ia e faia le faamasinoga i au
auauna, e taui atu i le ua amioleaga,
ia tauia lana amio ia te ia lava; e
ta'uamiotonuina foi le ua amiotonu,
ia tuuina atu ia te ia e tusa ma lana
amiotonu.

A fasia lou nuu o Isaraelu i luma 24
o e ita mai, ina ua latou agasala atu
ia te oe; a latou toe foi mai, ma
ta'uta'u atu lou suafa, ma tatalo,
ma aioi atu i ou luma i lenei fale;
ia e faafofoga mai oe mai le lagi, 25
ma e faamagalo mai le agasala a lou
nuu o Isaraelu, ma e faafoisia mai
i latou i le laueleele na e foaiina
mai ia te i latou ma o latou
tamā.

A punitia le lagi, ma ua leai se 26
ua, ina ua agasala atu i latou ia te
oe; afai latou te tatalo i le mea nei
ma latou ta'uta'u atu lou suafa, ma
liliu ese i a latou agasala, pe a e
faatiga ia te i latou; ia e faafofoga 27
mai oe i le lagi, ma e faamagalo
mai le agasala a au auauna, ma lou
nuu o Isaraelu, pe a a'oa'oina i
latou e oe i le ala lelei latou te
savavali ai; ma ia e foai mai le ua
i luga o lou laueleele, na e foaiina
mai i lou nuu e fai mo latou tofi.

Afai e i ai i le nuu se oge, afai e 28
i ai se faamai, afai e i ai le mamae,
po o le polopologā, o le sē akerise,
po o le anufeae; afai e siosioina i
latou i le nuu o i ai a latou aai e i
latou o e ita mai; so se mala, po o
se ma'i *e i ai;* o talosaga uma ma 29
aioi uma e fai e se tasi tagata, po o
lou nuu o Isaraelu uma, o e ua iloa
taitoatasi o lona ma'i, ma lona tiga,
ma faaloaloa ona lima i lenei fale;
ia e faafofoga mai mai le lagi, o le 30
mea o loo e afio ai, ma e faamagalo
mai, ma e taui atu i tagata taitoa-
tasi e tusa ma ana amio uma, ua e
silafia lona loto; auā na o oe lava e
silafia loto o tagata; ina ia latou 31
matatau ia te oe, ma savavali i ou
ala, i aso uma latou te ola ai i le
laueleele na e foaiina mai i o matou
tamā.

O le tagata ese foi, e le so lou 32
nuu o Isaraelu, a ua sau o ia mai le
nuu mamao, ona o lou suafa ma-
malu, ma lou aao malosi, ma lou
aao faaloaloa; afai latou te o mai,
ma tatalo i lenei fale; ia e faafo- 33
foga mai mai le lagi, o le mea o loo
e afio ai, ma e faia e tusa ma mea
uma e valaau atu ai le tagata ese ia
te oe; ina ia iloa lou suafa e nuu
uma i le lalolagi, ma ia latou mata-
tau ia te oe, e faapei o lou nuu o

Isaraelu; ia latou iloa foi ua igoa i
lou suafa lenei fale ua ou faia.
34 Afai e o atu lou nuu e tau le
taua ma ē ita mai ia te i latou i le
ala e te aauina atu ai i latou, ma
latou tatalo atu ia te oe o faasaga
mai i lenei aai na e filifilia, ma le
35 fale ua ou faia mo lou suafa; ia e
faafofoga mai mai le lagi i a latou
tatalo, ma a latou aioi atu, ma ia e
36 fai le faamasinoga mo i latou. Afai
latou te agasala atu ia te oe, (auā e
leai se tagata ua le agasala,) ma e
toasa mai ia te i latou, ma e tuuina
atu i latou i e ita mai *ia te i latou*,
ma latou ave ia te i latou faatagata-
otaua i se nuu mamao, pe latalata
37 mai; a e afai e toe manatunatu ifo
i latou i le nuu e avea i ai i latou
faatagataotaua, ma latou liliu mai,
ma aioi mai ia te oe i le nuu o latou
o tāfea i ai, ma latou faapea atu,
Ua agasala i matou, ma faapiopio i
38 matou, ma amio leaga; afai latou
te liliu mai ia te oe ma o latou loto
atoa, ma o latou agaga atoa, i le
nuu o latou o tāfea i ai, e ave i
latou i ai faatagataotaua, ma latou
tatalo e faasaga mai i lo latou nuu
na e foaiina mai i o latou tamā, ma
le aai na e filifilia, ma le fale ua ou
39 faia mo lou suafa; ia e faafofoga
mai mai le lagi, o le mea o loo e
afio ai i a latou tatalo, ma a latou
aioi atu, ma ia e fai le faamasinoga
mo i latou, ma e faamagalo mai i
lou nuu o e ua agasala atu ia te oe.
40 O lenei, lo'u Atua e, ou te aioi atu,
ia silasila mai ou fofoga, ma ia e
liliu mai ou fofoga i le tatalo *e faia*
41 i lenei mea. O lenei, Ieova e, le
Atua, ia e tulai atu i lou malologa,
o oe ma le atolaau o lou malosi;
Ieova e, le Atua, ia oofu au ositau-
laga i le olataga, ia fiafia au pele i
42 le lelei. Ieova e, le Atua, auā ne'i
e 'alo ou fofoga i le na e faauuina;
ia e manatua ou alofa i lau auauna
o Tavita.

O taulaga na faia e Solomona, ma le tali a le Atua i lana tatalo.

7 UA faaiu e Solomona *lana* tatalo,
ona paū ifo ai lea o le afi mai le
lagi, ua faaumatia ai le taulaga mu
ma taulaga; ua tumu foi le fale i le
2 pupula o Ieova. Ua le mafaia foi e
le au faitaulaga ona ulufale i le fale
o Ieova, auā ua tumu le fale o Ieova
i le pupula o Ieova. Ua iloa e le 3
fanauga a Isaraelu uma o le afi ua
paū ifo, ma le pupula o Ieova i luga
o le fale, ona latou faapauu fao ai
lea i le paepae, ma latou ifo, ma
vivii atu ia Ieova, *ua faapea atu,*
Auā e lelei *o ia;* auā e faavavau
lona alofa. Ona fai taulaga lea i 4
luma o Ieova o le tupu, atoa ma le
nuu uma. Ua faia e Solomona le 5
tupu o le taulaga o povi e lua sefulu
o afe ma afe e lua, ma mamoe e
selau afe ma afe e luafulu; ua faa-
ulufaleina ai le fale o le Atua e le
tupu ma le nuu uma. Ua tutū atu 6
le au faitaulaga i o latou tofi; o sa
Levī foi ua i ai laaupese a Ieova, na
faia e Tavita le tupu e vivii atu ai
ia Ieova, auā e faavavau lona alofa;
o ia mea na vivii atu ai e Tavita;
ua ili pu le au faitaulaga i o latou
luma, ua tutū mai foi o Isaraelu
uma. Ua faapaiaina foi e Solomona 7
i totonu o le lotoā i luma o le fale o
Ieova; auā na osia ai e ia o taulaga
mu, ma ga'o o taulaga faafetai, auā
o le fata faitaulaga 'apa memea na
faia e Solomona e lei ofi ai taulaga
mu ma taulaga i mea e 'ai, ma ga'o.
O ona po ia na fai ai e Solomona 8
atoa ma Isaraelu uma faatasi ma ia
o le tausamiga e fitu ona aso, o le
faapotopotoga tele lava, e gata mai
i le mea e ui atu ai i Amato, e gata
mai i le alia o Aikupito. O le aso 9
valu ua latou fai ai le faapoto-
potoga; auā o le faasaina o le fata
faitaulaga na faia i aso e fitu, e fitu
foi aso o le tausamiga. O le luafulu 10
ma le tolu o aso o le fitu o masina
na tuuina atu ai e ia o le nuu e ō
i o latou fale ie, ua olioli ma loto
fiafia ona o *mea* lelei na faia e Ieova
ia Tavita, ma Solomona, ma lona
nuu o Isaraelu. Ua faauma e Solo- 11
mona le fale o Ieova, ma le fale o
le tupu; o *mea* uma foi na loto
Solomona e fai i le fale o Ieova ma
lona fale, na faia e ia ma le manuia.
Ona faaali mai lea o Ieova ia 12
Solomona i le po, ua faapea mai ia
te ia, Ua ou faalogo i lau tatalo, ma
ua ou filifilia lenei mea mo a'u e fai
ma fale e fai ai taulaga. Afai ou 13
te pupuni le lagi ma ua le ua ai,

afai foi ou te fai atu i sē ‘akava e
faaumatia le fanua, afai foi ou te
tuuina atu le faamai i lo‘u nuu;
14 afai e faamaulalo lo‘u nuu ē ua
ta‘ua i lo‘u igoa, ma latou tatalo,
ma sailiili ia te au, ma liliu ese i o
latou ala leaga, ona ou faalogo ai
lea mai le lagi, ma faamagalo i a
latou agasala, ma faaolaina lo latou
15 nuu. O lenei, e vaavaai o‘u mata,
ma liliu o‘u taliga i le tatalo e faia
16 i lenei mea. Auā ua ou filifilia ma
faapaiaina lenei fale, ina ia i ai lo‘u
igoa e faavavau; e faasaga i ai foi
o‘u mata ma lo‘u loto i aso uma.
17 A o oe, afai e te savali i o‘u luma
e pei ona savali lou tamā o Tavita,
ma e faia ia tusa ma mea uma
na ou fai atu ai ia te oe, ma e
tausi a‘u tulafono ma a‘u faama-
18 sinoga; ona ou faatumauina lea o
le nofoālii o lou malo, e faapei ona
ma osia le feagaiga ma lou tamā o
Tavita, ua faapea atu, E le motu
19 lou gafa e pule ia Isaraelu. A e
afai tou te liliu ese, ma tuua au
tulafono ma a‘u poloaiga, ua ou tuu-
ina atu i o outou luma, ma outou
o atu, ma auauna atu i atua ese, ma
20 ifo ia te i latou; ona ou liaiina atu
lea o i latou ai lo‘u laueleele ua ou
foaiina atu ia te i latou; o lenei
fale foi, ua ou faapaiaina mo lo‘u
igoa, ou te lafoai atu ai i o‘u luma,
ma ou faia ma upu faatusa ma
21 tauemuga i nuu uma lava. O lenei
fale foi, o loo ua maualuga, e fai
ma mea e ofo ai i latou uma o e
ui ane ai, ma fai ane, Se a le mea
ua faapea ai ona fai e Ieova i lenei
22 nuu ma lenei fale? Ona tali mai
lea o i latou, Auā ua latou tuua
Ieova le Atua o latou tamā o le na
au mai ia te i latou nai le nuu o
Aikupito, ma latou taofi i atua ese,
ma ifo atu ia te i latou, ma auauna
atu ia te i latou; o le mea lea ua
faaooina ai e ia lenei malaia uma ia
te i latou.

O aai na faia e Solomona; ma lona tofia o vasega o faitaulaga.

8 UA mavae tausaga e luafulu na
fai ai e Solomona le fale o Ieova
2 ma lona lava fale. O aai foi na
tuuina mai e Hiramo ia Solomona
ua toe faia e Solomona, ma na faa-
nonofo ai le fanauga a Isaraelu.
Ua alu atu foi Solomona i Amato- 3
-sopa, ma ua manumalo ai. Ua fai 4
foi e ia o Tatemora i le vao, ma aai
uma e tuu ai oloa na ia faia i
Amato. Ua faia foi e ia o Peteo- 5
rana i luga, ma Peteorana i lalo, o
aai nofo ‘olo, *ua i ai* pa, *ma* puipui,
ma faamaufaalava; o Paalata foi, 6
ma aai uma sa ia Solomona e tuu
ai oloa, ma aai uma mo kariota, ma
aai mo e tietie i solofanua, ma mea
uma na finagalo i ai Solomona e fai
i Ierusalema, ma Lepanona, ma nuu
uma ua pule ai o ia.
O tagata uma na totoe o sa Hetī, 7
ma sa Amorī, ma sa Perisē, ma sa
Hivī, ma sa Iepusē, e le ni Isaraelu
i latou, o a latou fanau na totoe i le 8
nuu, ina ua mavae i latou, o e na le
faaumatia e le fanauga a Isaraelu,
na pule Solomona ia te i latou ia
fai taulaga, ua oo lava i ona po nei.
A ua le faia e Solomona ni o le 9
fanauga a Isaraelu ma pologa e fai
ai lana galuega; a o tagata tau i
latou, ma alii ave ‘au, ma alii e pule
i ana kariota, ma ana ‘au e tietie i
solofanua. O alii ia e na tofia e le 10
tupu o Solomona e pule, e lua selau
ma le toalimagafulu, o i latou na
pule i le nuu.
Ua avae e Solomona le afafine o 11
Farao mai le aai a Tavita i le fale na
ia faia mo ia; auā ua faapea mai o
ia, E le nofo la‘u avā i le fale o
Tavita le tupu o Isaraelu, auā e paia
le mea ua au mai i ai le atolaau a
Ieova.
Ona fai lea e Solomona o taulaga 12
mu ia Ieova i luga o le fata faitau-
laga o Ieova na faia e ia i luma o le
faapaologa, o le aso ma le mea e fai 13
taulaga a‘i e tusa ma le poloaiga a
Mose, e fai i sapati, ma masina faa-
toa vaaia, ma faapotopotoga e tai-
atutolu i tausaga, o le tausamiga o
le areto e le faafefeteina, ma le tau-
samiga o vaiasosa, ma la tausamiga
o fale apitaga. Ua tofia foi e ia e 14
tusa ma le tofiga a Tavita lona tamā,
o vasega o le au faitaulaga i a latou
galuega, ma sa Levī i o latou tofi, e
vivii ma auauna i luma o le au fai-
taulaga, o le aso ma le mea e fai ai;
o leoleo faitotoa foi i o latou vasega
i lea faitotoa ma lea faitotoa; auā

sa faapea le poloaiga a Tavita le
15 tagata o le Atua. Ua le tuua le
fetalaiga a le tupu i le au faitaulaga,
ma sa Levī, i mea uma lava, atoa
16 ma le oloa. O galuega uma a Solo-
mona sa saunia, ua oo i le aso na
tuu ai le faavae o le fale o Ieova e
oo foi i le aso na uma ai. Ua faa-
umaina ona fai o le fale o Ieova.
17 Ona alu atu lea o Solomona i
Esiokape ma Elata i le matafaga o
18 le sami i le nuu o Etoma. Ua au-
maia e Hiramo ia te ia i lima o ana
auauna o vaa, ma ona tagata ua
masani ma le sami; ua latou o faa-
tasi ma auauna a Solomona i Ofeira,
ma latou au mai ai o auro e fa selau
ma le limagafulu o taleni, ma latou
aumaia i le tupu o Solomona.

Ua sau Seepa ia Solomona; o le oa ma le poto o Solomona.

9 UA faalogo le tupu fafine o Seepa
i le tala ia Solomona, ona sau ai lea
o ia i Ierusalema e tofotofo ia Solo-
mona i upu faigata, *sa ia te ia* le
au malaga e matuā toatele, ma
kamela o au mai ai mea manogi, ma
auro e matuā tele, ma maa tāua;
na sau o ia ia Solomona, ona la tau-
talatala ai lea ma ia i mea uma na i
2 ai i lona loto. Ua faamatalaina atu
foi e Solomona ia te ia o ana upu
uma; ua leai se mea e lilo ia Solo-
3 mona na ia le ta'u atu ia te ia. Ua
iloa e le tupu fafine o Seepa o le
poto o Solomona, ma le fale ua na
4 faia, ma mea e 'ai o i lana laulau,
ma ona nonofo o ana auauna, ma le
tutū o ana tautua, ma o latou ofu;
o ana tautu uaina foi, ma o latou
ofu; ma le ala na ia alu ae ai i le
fale o Ieova; ona le toe ai lea o se
5 loto ia te ia. Ona faapea mai lea o
ia i le tupu, Ua moni le tala na ou
faalogo ai i lo'u nuu i au afioga ma
6 lou poto; a e peitai na ou le talia a
latou tala, ina seia ou sau, ma vaa-
vaai i ai o'u mata. Faauta foi, e
itiiti mea na talaina atu ia te au, a
e tele mea na le talaina atu i le tele
o lou poto; auā e sili lava oe i le
7 tala na ou faalogo ai. Amuia ou
tagata, amuia foi au auauna nei, o e
tutū i ou luma e le aunoa, ma faa-
8 logo i lou poto. Ia faafetaia Ieova
lou Atua, o le na finagalo ia te oe, e
faanofo ia te oe i lona nofoālii, e
fai ma tupu mo Ieova lou Atua;
auā na alofa lou Atua ia Isaraelu e
faatumauina i latou e faavavau, o
le mea lea ua ia fai ai oe ma tupu
ia te i latou, ina ia e faia faamasi-
noga ma mea tonu. Ona foai mai 9
lea e ia i le tupu o auro e tasi le
selau ma le luafulu o taleni, ma mea
manogi e matuā tele lava, atoa ma
maa tāua; ua leai foi ni mea ma-
nogi e tusa *ma mea* na foaiina mai
e le tupu fafine o Seepa i le tupu o
Solomona. O auauna foi a Hiramo, 10
ma auauna a Solomona, o e na au
mai auro mai Ofeira, ua latou au
mai laau o alemuka, ma maa tāua.
Ua faia e le tupu o ala i le fale o 11
Ieova, ma le fale o le tupu, ma
kitara, ma napeli mo le au pepese i
laau o alemuka; ua le iloa i le nuu
o Iuta talu anamua ni *laau* faapena.
Ona foai atu lea e le tupu o Solo- 12
mona i le tupu fafine o Seepa o mea
uma na ia finagalo ma faatoga i
ai, e faaopoopo i *mea* na aumaia
e ia i le tupu. Ona foi atu ai lea o
ia, ma alu atu i lona nuu, o ia ma
ana auauna.
O le fua o le mamafa o auro na 13
aumaia ia Solomona i tausaga tai-
tasi, o taleni o auro e ono selau ma
le onogafulu ma le ono; atoa foi 14
ma *auro* na aumaia e i latou na
feoai e faatau, atoa ma faatauoa. O
tupu uma foi o Arapi, ma alii e pule
i le nuu na au mai auro ma ario ia
Solomona. Ona faia lea e le tupu 15
o Solomona o talipupuni e lua selau
i auro ua faasalalafaina; e taiono
selau o *sekeli* auro ua faasalalafaina
i talipupuni; ma talita e tolu selau 16
i auro ua faasalalafaina; e taitolu
selau *o sekeli* auro i talita. Ua tuu-
ina atu ai e le tupu i le fale o le vao
o Lepanona. Ua faia foi e le tupu 17
le nofoālii tele i nifo o elefane, ua
ia ufitia ai foi i le auro lelei. E ono 18
tulagāvae faaapefai e alu ae ai i le
nofoālii, ma le mea auro e tu ai ona
vae, ua faamauina i le nofoālii; sa i
ai mea e faalagolago i ai i itu tai-
tasi o le mea e tietie ai; na tutū
foi leona e lua i tafatafa o mea e
faalagolago i ai. Sa tutū ai foi 19
leona e sefulu ma le lua i lea itu
ma lea itu o tulagāvae faaapefai e

ono; e leai se mea faapea e faia i
se tasi malo.
20 O ipu inu uma a le tupu o Solo-
mona o auro ia, ma ipu uma o le
fale o le vao o Lepanona o auro lelei
ia. Sa leai ni *ipu* ario; ua ta'ufaa-
tauvaaina lava *ario* i ona po o Solo-
21 mona. Auā o vaa o le tupu na
folau atu ma auauna a Hiramo i
Tasesa, na foi faatasi i tausaga e
tolu o vaa Tasesa ma au mai ai auro,
ma ario, ma nifo o elefane, ma kofi,
22 ma tuki. Ua silisili le tupu o Solo-
mona i tupu uma o le lalolagi i le
23 mauoa ma le poto. Ua saili atu foi
ia Solomona o tupu uma o le lalo-
lagi e faalogo i lona poto na tuuina
24 mai e le Atua i lona loto. Na tai-
tasi i latou ma au mai lana mea
alofa, o ipu ario, ma ipu auro, ma
ofu, o auupega, ma mea manogi, o
solofanua, ma falata, i lea tausaga
ma lea tausaga.
25 Sa ia Solomona e fa afe o mea e
tuu ai solofanua ma kariota; ma
'au e tietie i solofanua e sefulu afe
ma afe e lua; na ia tuuina i latou i
aai o kariota, ma Ierusalema faatasi
26 ma le tupu. Na pule foi o ia i tupu
uma, e gata mai i le vaitafe, e gata
mai foi i le nuu o Filisitia e oo i le
27 tuaoi o Aikupito. Na faateleina e
le tupu i Ierusalema o ario ua faa-
pei o maa, na ia faateleina foi o
arasi ua faapei o sukamoru i le
28 fanua maulalo. Na latou aumaia ia
Solomona o solofanua mai Aikupito,
ma nuu uma.
29 O toe o mea na faia e Solomona,
o mea muamua ma mea mulimuli,
ua le tusia ea i le tala a Natano le
perofeta, ma le valoaga a Akia o le
Sailo, ma le faaaliga ia Itu le tagata
vaai ia Ierepoamo le atalii o Nepata.
30 O tausaga e fa sefulu na fai ai Solo-
mona ma tupu ia Isaraelu uma i
31 Ierusalema. Ona taoto ai lea o
Solomona faatasi ma ona tamā, ua
tanu foi o ia i le aai a Tavita lona
tamā; ona soloai ane ai lea o Reo-
poamo lona atalii e fai ma tupu.

O upu faamaualuga a Reopoamo ua vavae ese ai itu aiga e sefulu.

10 UA alu atu Reopoamo i Sekema;
auā na o mai Isaraelu uma lava i
2 Sekema, ia fai o ia ma tupu. Ua
faalogo ai Ierepoamo le atalii o
Nepata a o i Aikupito o ia, na sola
ai o ia ai luma o le tupu o Solo-
mona, ona toe foi mai ai lea o Iere-
poamo nai Aikupito. Ona latou 3
aauina atu lea *nisi* e aami atu ia te
ia. Ona o mai ai lea o Ierepoamo
ma Isaraelu uma, ua latou tautala
atu ia Reopoamo, ua faapea atu,
Na faamamafaina e lou tamā la 4
matou amo; o lenei, ia e faamāmā
le galuega tiga a lou tamā, ma lana
amo mamafa na ia faaeetia ia te i
matou, ona matou auauna ai lea ia
te oe. Ona fai atu lea o ia ia te i 5
latou, O e luā tou le toe o mai ai ia
te au. Ona o ai lea o le nuu. Ona 6
filifili lea o le tupu o Reopoamo ma
toeaina e na tutū i luma o lona
tamā o Solomona ina o soifua o ia,
ua faapea atu, Se a sa outou e fai
mai e tali atu ai i lenei nuu? Ona 7
latou fai mai lea ia te ia, ua faapea
mai, Afai e te agalelei atu i lenei
nuu, ma faalotomalie ia te i latou,
ma tautala atu ia te i latou i upu
lelei, ona fai ai lea o i latou mau
auauna i aso uma. A ua tuua e ia 8
le upu a toeaina na latou faatonu
mai ai ia te ia, ona filifili lea o ia
ma taulelea o e na tutupu faatasi
ma ia, o e ua tutū i ona luma. Ua 9
fai atu ia ia te i latou, Se a sa outou
na e fai mai ina ia tatou tali atu ai
i lenei nuu ua tautala mai ia te au,
ua faapea mai, Ia e faamāmā le
amo na faaeetia e lou tamā ia te i
matou? Ona fai mai lea ia te ia o 10
taulelea e na tutupu faatasi ma ia,
ua faapea mai, Ia e faapea ona tali
atu i le nuu ua tautala mai ia te oe,
ua faapea mai, na faamamafaina e
lou tamā o la matou amo, a ia e
faamāmāina ia te i matou; ia e
faapea atu ia te i latou, O lo'u lima
tama e tele lava lea i le sulugatiti
o lo'u tamā. Na faaeetia e lo'u 11
tamā le amo mamafa ia te outou, a
o lenei, ou te faaopoopoina atu i la
outou amo; na aoai atu lo'u tamā
ia te outou i sasa, a o a'u, *ou te aoai*
atu ia te outou i akarava.
Ua o mai Ierepoamo ma le nuu 12
uma ia Reopoamo i le aso tolu, e
pei ona fai mai ai o le tupu, ua
faapea mai, Tou te toe foi mai ia te
au i e luā. Ona tali atu lea o le 13

tupu ia te i latou ma le saua; ua
tuua e le tupu o Reopoamo le upu
14 a toeaina; a ua tautala atu ia te i
latou e tusa ma le upu a taulelea,
ua faapea atu, Na faamamafaina e
lo'u tamā o la outou amo, a ou te
faaopoopo i ai; na aoai atu lo'u
tama ia te outou i sasa, a ou
te aoai atu ia te outou i akarava.
15 Ua le faalogo le tupu i le nuu; auā
mai le Atua lea mea, ina ia faatau-
nuu ai e Ieova lana afioga, na feta-
lai mai ai na aumaia e Akia le Sailo
ia Ierepoamo le atalii o Nepata.
16 Ua iloa e Isaraelu uma lava e lei
faalogo mai le tupu ia te i latou,
ona tali atu lea o le nuu i le tupu,
ua faapea atu, So matou tofi ea
Tavita? E le *so matou* tofi le atalii
o Iese; Isaraelu e, taitasi *ma alu* i
lona fale ie. O lenei, Tavita e, fai-
talia oe i lou lava aiga. Ona o ai
lea o Isaraelu uma i o latou fale ie.
17 A o le fanauga a Isaraelu sa nonofo
i aai o Iuta, ua fai Reopoamo ma
18 tupu ia te i latou. Ona auina atu
lea e le tupu o Reopoamo o Atura-
mo o le na pule i taulaga; a ua
fetogi le fanauga a Isaraelu ia te ia
i maa, ua oti ai o ia. Ona faataa-
lise lea o le tupu o Reopoamo e alu
ae i lona kariota, e sola atu i Ieru-
19 salema. Na foua e Isaraelu le aiga
o Tavita, ua oo mai lava i nei ona po.

O le vaoia o Reopoamo e le Atua, aua le sii atu le taua ia Isaraelu.

11 UA oo Reopoamo i Ierusalema,
ona faapotopoto ai lea e ia o le aiga
o Iuta ma Peniamina e selau afe
ma afe e valu sefulu, o e ua filifilia,
o e ua taulia taua, e tau ma Isara-
elu, ia toe maua mai le malo ia
2 Reopoamo. A ua tūlei mai le afio-
ga a Ieova ia Semaia le tagata o le
3 Atua, ua faapea mai, Ina fai atu ia
ia Reopoamo le atalii o Solomona
le tupu o Iuta, i le ma Isaraelu uma
o i Iuta ma Peniamina, ia faapea
4 atu, O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, Aua ne'i o ae, aua ne'i tou
sii atu le taua i o outou uso; ia tai-
tasi outou ma foi atu i lona aiga;
auā e mai ia te au lenei mea. Ona
latou faalogo lea i le afioga a Ieova,
ua liliu ua le o atu e tau ma Ierepo-
amo.

Ua nofo Reopoamo i Ierusalema, 5
ma ua faia e ia o aai e fai ma 'olo i
Iuta. Ua faia e ia o Peteleema, ma 6
Etama, ma Tikoa, ma Petesura, ma 7
Suka, ma Atulama, ma Kata, ma 8
Maresa, ma Sifi, ma Aturaima, ma 9
Lakisa, ma Aseka, ma Soraa, ma 10
Ailona, ma Heperona, o i Iuta ma
Peniamina ia, o aai nofo 'olo. Na 11
faamalosia e ia o 'olo, ma ua tuu i
ai o alii, ma le faupue o mea e 'ai,
ma suauu, ma uaina. *Na tuu foi e* 12
ia o talipupuni ma tao i lea aai ma
lea aai, ma ua faia ia matuā malosi;
o Iuta ma Peniamina ua 'au faatasi
ma ia.
Ua o mai foi ia te ia le au fai tau- 13
laga ma sa Levī sa i Isaraelu uma
mai o latou nuu uma. Auā na tuua 14
e sa Levī o latou tuāfanua ma o
latou tofi, ma ua o mai i Iuta ma
Ierusalema; auā ua faateaeseina i
latou e Ierepoamo ma ona atalii i le
faiva o faitaulaga ia Ieova. A ua 15
ia tofia mo ia o faitaulaga o mea
maualuluga, ma aitu, ma tamai povi
na ia faia. Mulimuli ia te i latou 16
ona o mai o i latou mai itu aiga uma
o Isaraelu o e ua tuu i o latou loto
e saili ia Ieova le Atua o Isaraelu
na o mai i latou i Ierusalema e fai-
taulaga ia Ieova le Atua o latou
tamā. Ua latou faatumauina le 17
malo o Iuta, ma latou faamalosia
Reopoamo le atalii o Solomona i
tausaga e tolu; auā ua latou sava-
vali i le ala o Tavita ma Solomona
i tausaga e tolu.
Ona fai avā lea o Reopoamo ia 18
Maalata le afafine o Ieremota o le
atalii o Tavita, *ma* Aviaila le afafine
o Eliapo le atalii ia o Iese Na fanau 19
ai ia te ia o atalii; o Iuso, ma Se-
maria, ma Saama. E mulimuli ane 20
ia te ia, na ia fai avā ia Maaka le
afafine o Apisaloma; na fanau ai ia
te ia o Avia, ma Atai, ma Sesa, ma
Salome. Ua sili le loto o Reopo- 21
amo ia Maaka le afafine o Apisa-
loma i ana avā uma ma ana palake;
(auā e toasefulu ma le toavalu ana
avā, ma palake e toaono sefulu, ma
ua fanaua e ia o atalii e toalua se-
fulu ma le toavalu, ma afafine e
toaono sefulu). Ua tofia e Reopo- 22
amo o Avia o le tama a Maaka e fai
ma alii sili e pule i ona uso; auā *o*

23 *lona manatu* e fai o ia ma tupu. Na
ia fai faautauta, ma faanonofoso-
loina ona atalii uma i nuu uma o
Iuta ma Peniamina, i aai nofo ʻolo
uma; ua foai e ia ia te i latou o
mea e ʻai e tele. Ua saili foi e ia
o avā e toatele.

O le taua na sii mai e Sesaka ia Reopoamo.

12 UA faatumauina le malo e Reo-
poamo, ma ua faamalosia o ia e ia,
ona tuua lea e ia ma Isaraelu uma
faatasi ma ia o le tulafono a Ieova.
2 O le lima o tausaga o le tupu o
Reopoamo na alu ae ai o Sesaka le
tupu o Aikupito e tau ma Ierusa-
lema, auā na latou agaʻala atu ia
3 Ieova, ma kariota e tasi le afe ma
le lua o selau, ma ʻau e tietie i solo-
fanua e ono sefulu o afe, a e le
mafaitaulia o tagata na o mai ma
ia mai Aikupito; o tagata Lipua,
4 *ma* Suki, ma Aitiope. Ua aea e ia
o aai nofo ʻolo sa ia Iuta, ona oo
mai lea o ia i Ierusalema.
5 Ona alu atu lea o Semaia le pero-
feta ia Reopoamo ma alii sili o Iuta
sa faapotopotoina i Ierusalema ona
o Sesaka, ma ua faapea atu ia te i
latou, O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova, Ua outou tuua aʻu, o le
mea lea ua ou tuua ai outou i le
6 lima o Sesaka. Ona faamaulalo ai
lea o alii sili o Isaraelu ma le tupu,
ua latou faapea atu, O loo amiotonu
7 Ieova. Ua silafia e Ieova ua faa-
maulalo i latou, ona tūlei mai ai lea
o le afioga a Ieova ia Semaia, ua
faapea mai, Ua faamaulalo i latou;
ou te le faaumatia i latou, a ou te
tuuina atu sina laveaiina mo i latou;
e le sasaaina atu foi loʻu ita i luga o
8 Ierusalema i le lima o Sesaka. A e
peitai e avea ai i latou mana au-
auna; latou te iloa ai le auauna
mai ia te au, ma le auauna atu i
9 malo o nuu. Ua alu ae Sesaka le
tupu o Aikupito e tau ma Ierusa-
lema, ma ua avea e ia o le oloa sa i
le fale o Ieova, ma le oloa sa i le
fale o le tupu, ua avea uma; ua
avea foi e ia o talita auro na faia e
10 Solomona. Ona faia lea e le tupu
o Reopoamo o talita ʻapa memea e
sui aʻi, ma na tuuina atu ai i lima o
alii o le ʻau e faafeao, o e na leoleo
i le faitotoa o le fale o le tupu. A 11
alu atu le tupu i le fale o Ieova,
ona o mai lea o le ʻau e faafeao, ma
ave *ia talita*, ma toe au mai ai i le
potu o le ʻau e faafeao. Ua faa- 12
maulalo o ia, ona liliu ese ai lea ia
te ia o le toasa o Ieova, ua ia le
matuā faaumatia *o ia;* sa i ai foi i
Iuta le manuia.
Ua faamalosia e Reopoamo le 13
tupu ia te ia i Ierusalema, ma ua fai
o ia ma tupu. Sa fagafulu ma le
tasi tausaga o Reopoamo, ina ua fai
o ia ma tupu, e tasi le sefulu ma le
fitu o tausaga na ia fai ai ma tupu i
Ierusalema, o le aai lea na filifilia e
Ieova i itu aiga uma o Isaraelu, e
tuu ai lona suafa. O le igoa foi o
lona tinā o Naama lea o le sa Amonī.
Na amio leaga o ia ina ua le manatu 14
i lona loto e saili ia Ieova. O mea 15
na faia e Reopoamo, o mea muamua
ma mea mulimuli, ua le tusia ea i le
tala a Semaia le perofeta, ma Itu le
tagata vaai i le tusi o gafa? Sa utu
tau lava o Reopoamo ma Ierepoamo
i aso uma. Ua taoto Reopoamo faa- 16
tasi ma ona tamā, ua tanu foi o ia i
le aai a Tavita. Ona soloai ane ai
lea o lona atalii o Avia e fai ma
tupu.

O le taua a Avia ma Ierepoamo.

O LE sefulu ma le valu o tausaga 13
o le tupu o Ierepoamo, na fai ai
Avia ma tupu o Iuta. E tolu tau- 2
saga na fai ai o ia ma tupu i Ieru-
salema. O le igoa foi o lona tinā o
Mekaia le afafine o Urielu, o le
Kipea ia. Sa tau Avia ma Iere-
poamo. Na amataina le taua e Avia, 3
o lana itu taua o toa malolosi e fa
selau o afe o tagata ua filifilia; na
tofi mai foi e Ierepoamo le taua e
tau ma ia, *o lana itu taua* e valu
selau o afe o tagata ua filifilia, o toa
malolosi. Ua tu Avia i luga o le 4
mauga o Semaraima o i le mauga o
Efaraima, ua faapea atu, Ierepoamo
e, ma Isaraelu uma, ina faafogafoga
mai ia ia te au; tou te le o iloa ea 5
na foai mai e Ieova le Atua o Isa-
raelu ia Tavita le malo e pule ai ia
Isaraelu e faavavau, o ia ma ona
atalii i le feagaiga masima? A o 6
Ierepoamo le atalii o Nepata, o le
auauna a Solomona, le atalii o Ta-

vita, ua tu mai o ia, ma ua foua e ia
7 lona alii. Ua faapotopotoina foi ia
te ia o tagata faatauvaa, o tagata
ulavavale, na latou faamalolosi i
latou e tetee ia Reopoamo le atalii
o Solomona, ina o taulealea ma loto
vaivai Reopoamo, ua le ma faamalosi
8 e tetee ia te i latou. O lenei foi, ua
outou manatu e faamalosi e tetee i
le malo o Ieova o i ai i atalii o
Tavita; ua matuā toatele foi outou,
ua ia te outou foi tamai povi auro
na faia e Ierepoamo mo outou e fai
9 ma atua. Ua le tulia ea e outou le
au faitaulaga a Ieova, o le fanauga
a Arona ma sa Levī, ma ua faia mo
outou o faitaulaga e pei o tagata o
nuu ese? Ai se tasi e au mai se povi
poa taanoa, ma mamoe poa e fitu, e
tofia a'i o ia, e fai o ia ma faitaulaga
10 *ia te i latou* e le ni atua. A o i
matou nei, o Ieova o lo matou Atua
ia; ua le tuua o ia e i matou; o
faitaulaga foi, e o auauna ia Ieova,
o le fanauga a Arona ma sa Levī e
11 *fai a latou* galuega; ua latou susu-
nuina taulaga mu ia Ieova i lea
taeao ma lea taeao, i lea afiafi ma
lea afiafi; ma mea manogi lelei, ma
le areto e laulauina i luma i luga o
le laulau *auro* lelei; ma le tuugā-
lamepa auro ma ona lamepa, e
mumū ai i lea afiafi ma lea afiafi;
auā ua tausia e i matou le sauniga
a Ieova lo matou Atua; a ua tuua o
12 ia e outou. Faauta foi, o ia te i
matou o le Atua e fai ma alii sili; o
ona faitaulaga foi ma pu leo taalili
e ili i le leo faatetetete ia te outou.
Le fanauga a Isaraelu e, aua tou te
tau ma Ieova le Atua o outou tamā;
auā e le manuia outou.
13 A ua fai atu Ierepoamo ia sisio le
'au e tanu i o latou tua; sa i ai foi i
latou i luma o Iuta, sa i o latou tua
14 foi le 'au ua tanu. Ona tepa lea i
tua o Iuta, faauta foi, sa i ai 'au i o
latou luma ma o latou tua; ona
alalaga atu lea o i latou ia Ieova, ma
15 ua ili pu e le au faitaulaga. Ona
sōlovi lea o tagata o Iuta; ua sōlovi
tagata o Iuta, ona fāsia lea e le
Atua o Ierepoamo ma Isaraelu uma
16 i luma o Avia ma Iuta. Ona sosola
lea o le fanauga a Isaraelu i luma o
Iuta; ua tuuina mai foi i latou e le
17 Atua i o latou lima. Ua fasia foi i
latou e Avia ma lona nuu, ua tele
lava le fasi. E lima selau o afe o
tagata filifilia o Isaraelu na fasiotia.
Ona faatoilaloina ai lea o le fanauga 18
a Isaraelu i ia ona po, ma ua manu-
malo le fanauga a Iuta, auā na latou
faalagolago ia Ieova le Atua o latou
tamā. Ua tuliloaina Ierepoamo e 19
Avia, ua faoa foi o aai sa ia te ia, o
Peteli ma ona faoa aai, ma Iesana
ma ona faoa aai, ma Eferona ma ona
faoa aai. Ua le toe maua se malosi 20
e Ierepoamo i ona po o Avia; ua
taia o ia e Ieova, ona oti ai lea o ia.
A ua tupu le malosi o Avia, ua fai 21
ni ana avā e toasefulu ma le toafa,
ma ua fanaua ona atalii e toaluafulu
ma le toalua, ma afafine e toasefulu
ma le toaono. O toe o mea na faia 22
e Avia, ma ana amio, ma ana upu,
ua tusia i le tala a Itu le perofeta.

O le amio Atua a Asa, ma lo la taua ma Sera.

UA taoto Avia faatasi ma ona 14
tamā, ua latou tanu foi ia te ia i le
aai a Tavita. Ona soloai ane ai lea
o lona atalii o Asa e fai ma tupu.
O lana nofoaiga sa filemu ai le nuu
i tausaga e sefulu. Ua amio lelei 2
ma amiotonu Asa i luma o Ieova
lona Atua. Ua aveeseina e ia o fata 3
faitaulaga i *atua* ese, ma mea maua-
luluga, ua ia nutininiia foi tupua, ma
ua vavae i lalo o tupua o Asaira. Ua 4
ia fai atu ia Iuta ia saili ia Ieova le
Atua o latou tamā, ma usiusitai i le
tulafono ma le poloaiga. Ua ia 5
aveesea foi o mea mauaululuga ma
tupua o le la, i aai uma o Iuta. Sa
filemu le nuu i lana nofoaiga.
Ua faia e ia o aai nofo 'olo i Iuta; 6
auā ua filemu le nuu, ua leai foi se
taua ia te ia i ia tausaga; auā ua
foaiina mai e Ieova le filemu ia te
ia. Ua faapea atu foi o ia ia Iuta, 7
Ina tatou fai ia o ia aai, ma siosio ai
i pa, ma 'olo, ma puipui, ma faa-
maufaalava, manū o i o tatou luma
le laueleele; auā na tatou saili ia
Ieova lo tatou Atua, ua tatou sailiili
ia te ia, ua foaiina mai ai e ia le
filemu ia te i tatou i itu uma. Ona
latou faia lea, ma ua manuia. O 'au 8
a Asa, mai ia Iuta e tolu selau o afe
o e ave tali pupuni ma tao; mai ia
Peniamina foi e lua selau o afe ma

le valu sefulu o afe o e ave talita
ma fanafana i aufana. O toa malo-
losi *i latou* uma.
9 Ona o mai lea o Sera le Aitiope
ma ʻau e afe o afe, ma kariota e
tolu selau e tau ma i latou; na o
10 mai foi i Maresa. Ona alu atu lea o
Asa e tau ma ia, ma ua latou tofia
le taua i le vanu o Sefata i Maresa.
11 Ona valaau atu lea o Asa ia Ieova
lona Atua, ua faapea atu, Ieova e, e
le se mea faigata ia te oe ona fesoa-
soani i e toatele, po o i latou ua leai
se malosi. Ieova e, lo matou Atua,
ia e fesoasoani mai ia te i matou;
auā matou te faalagolago ia te oe,
ua matou o atu i lou suafa lava e
tau ma lena toatele. Ieova e, o oe
lava lo matou Atua; aua neʻi manu-
12 malo mai tagata ia te oe. Ona fasia
lea e Ieova o Aitiope i luma o Asa
ma luma o Iuta; ona sosola ai lea o
13 Aitiope. Ua tulimuliʻau ia te i latou
e Asa ma le nuu sa ia te ia ua oo i
Kira; ua fasia Aitiope, ua leai so
latou olataga; auā sa faaumatia i
latou i luma o Ieova, ma luma foi o
lana itu taua; ua latou ave foi vete
14 e matuā tele. Ua fāsia foi e i latou
o aai uma na vagavagai i Kira; auā
ua oo ia te i latou le mataʻu ia
Ieova; ua vetea e i latou o aai uma;
auā ua matuā tele le vete sa i ai.
15 Ua lepetia foi e i latou fale o manu,
ma ua aumaia mamoe ma kamela e
matuā tele, ma latou toe foi mai i
Ierusalema.

O le feagaiga a Asa ma le nuu latou te saili ia Ieova.

15 UA oo mai le Agaga o le Atua ia
2 Asaraia le atalii o Oteta; ona alu
atu ai lea o ia e faafetaiai ia Asa,
ma ua faapea atu ia te ia, Asa e, ma
Iuta uma, atoa ma Peniamina, ia
outou faafogafoga mai ia te au; e
ia te outou Ieova, pe a outou i ai ia
te ia; afai foi tou te sailiili ia te ia,
tou te maua o ia; a e afai e tuua o
3 ia e outou, e tuua outou e ia. Ua
tele lava aso ua aunoa ai Isaraelu
ma le Atua moni, ma ua aunoa ma
se faitaulaga e aʻoaʻo atu, ua aunoa
4 foi ma le tulafono. A ua latou liliu
mai ia Ieova le Atua o Isaraelu ina
ua puapuagatia i latou, ma ua saili-
ili ia te ia ona maua ai lea o ia e i
latou. O ona po ia na le i ai se 5
filemu i lē alu atu ma lē foi mai, a
ua tele le atuatuvale ia i latou uma
sa nonofo i nuu. Na tuʻimomoia 6
foi o le tasi nuu e le tasi nuu, ma
le tasi aai e le tasi aai; auā sa faa-
atuatuvaleina i latou e le Atua i
puapuaga uma lava. Ia faamalolosi 7
outou, aua foi tou te lima vaivai;
auā e tauia a outou galuega. Ua 8
faalogo Asa i na upu, ma le valoaga
a Oteta le perofeta, ona faamalosi
ai lea o ia, ma na aveeseina o mea
leaga i le nuu uma o Iuta ma Penia-
mina, atoa ma aai foi na ia faoa i le
mauga o Efaraima, ma ua toe teu-
teu le fata faitaulaga o Ieova sa i
luma o le faapaologa *o le fale* o
Ieova. Ua faapotopotoina foi e ia 9
o Iuta uma atoa ma Peniamina, ma
tagata ese na ia te i latou mai Efa-
raima ma Manase atoa ma Simeona;
auā na sosola mai i latou ia te ia e
toatele mai Isaraelu, ina ua latou
iloa ua ia te ia o Ieova lona Atua.
Ona faapotopoto mai lea o i latou i 10
Ierusalema i le tolu o masina i le
sefulu ma le lima o tausaga o le
nofoaiga a Asa. Ona latou faitau- 11
laga ai lea ia Ieova i lea lava aso, i
povi e fitu selau ma mamoe e fitu
o afe, ai mea na latou vetea mai.
Ua latou faia foi le feagaiga ia 12
saili ia Ieova le Atua o latou tamā
ma le loto atoa ma le agaga atoa;
ai se tasi e le saili ia Ieova le Atua 13
o Isaraelu e fasiotia o ia, o se tama
po o se ua matua, o se tane po o se
fafine. Ua latou tuuautapu ia Ieova 14
ma le leo tele, ma le alaga fiafia, ma
pu, ma foafoa. Ua fiafia Iuta uma 15
i le tuuautapuga; auā ua latou tuu-
autapu ai ma le loto atoa, ma ua
latou sailiili atu ia te ia ma o latou
manao uma; ua latou maua foi o
ia. Ua foaiina mai e Ieova le filemu
ia te i latou i itu uma.
O Maaka foi o le tinā o Asa le 16
tupu, ua ia faatea ia te ia, ia le fai
o ia ma saʻo tamaitai, auā na ia faia
le tupua o Asaira; ua vavae i lalo e
Asa lana tupua, ma ua nutipalaina,
ma susunuina i le alia o Ketarono.
A e lei aveeseina o mea maualuluga 17
i Isaraelu; a o le loto o Asa ua sao
lea i ona aso uma. Ua au mai foi e 18
ia i le fale o le Atua o mea na faa-

saina e lona tamā, ma mea foi na
faasaina e ia, o ario, ma auro, ma
19 ipu. Ua leai foi se *toe* taua ua oo i
le tolugafulu ma le lima o tausaga
o le nofoaiga a Asa.

O le faalagolago o Asa i le tupu o Suria.

16 O LE tolugafulu ma le ono o tau-
saga o le nofoaiga a Asa, ua alu ae
ai Paasa le tupu o Isaraelu i Iuta,
ua ia faia foi o Rama, ina ia le mafai
ai se tasi ona sau pe alu atu ia Asa
2 le tupu o Iuta. Ona au mai lea e
Asa o ario ma auro i oloa o le fale o
Ieova ma le fale o le tupu, ua ava-
tua foi ia Peniata le tupu o Suria, o
le sa nofo i Tamaseko, ua faapea
3 atu, O loo ia te i taua le feagaiga
ma oe, o lo'u tamā foi ma lou tamā;
faauta, ou te avatua ia te oe o ario
ma auro; ina e maliu mai ia, ma
tatala la oulua feagaiga ma Paasa
le tupu o Isaraelu, ina ia alu ese ia
4 ia te au. Ona faalogo lea o Peniata
i le tupu o Asa, ma ia aauina atu o
e avea ana 'au i aai o Isaraelu; ua
latou fāsia Iono, ma Tanu, ma Ape-
lamaima, ma aai uma o Nafatali e
5 tuu ai oloa. Ua faalogo ai Paasa,
ona tuua lea e ia ona faia o Rama,
6 ma ua le toe faia lana galuega. Ona
ave lea e le tupu o Asa o Iuta uma;
ona latou ave ese ai lea o maa o
Rama ma ona laau na fai ai le galu-
ega e Paasa; ma ua fai a'i e ia o
Kipea ma Mesepa.
7 O ona po ia na alu atu ai o Hanani
le tagata vaai ia Asa le tupu o Iuta,
ma ua faapea atu ia te ia, Ua e faa-
lagolago i le tupu o Suria, a ua e le
faalagolago ia Ieova lou Atua, o le
mea lea ua sao ai le itu taua a le
8 tupu o Suria ai lou lima. E le o
le itu taua tele ea o Aitiope ma
Lipua, sa i ai kariota, ma 'au e tietie
i solofanua e matuā tele lava? A
ua tuuina mai i latou i lou lima, ina
9 ua e faalagolago ia Ieova. Auā o
fofoga o Ieova e fetaufetuliai i le
lalolagi uma, na te fesoasoani *ia te i
latou* o e ua sao o latou loto ia te
ia. Ua e fai faavalea lenei mea; o
lenei, e afua i ona po nei ona i ai o
10 taua ia te oe. Ona ita lea o Asa i
le tagata vaai, ma ua tuu atu ia te
ia i le fale puipui; auā na ita ia te
ia ona o lea *upu*. Ua faasaua foi
Asa i nisi o le nuu i ia ona po.
Faauta foi, o mea na faia e Asa, o 11
mea muamua ma *mea* mulimuli,
faauta, ua tusia i le tusi i tupu o
Iuta ma Isaraelu. Na ma'i foi Asa 12
i ona vae i le tolugafulu ma le iva o
tausaga o lana nofoaiga, ua oo ina
tele o lona ma'i; a ua le saili o ia
ia Ieova i lona ma'i, a *ua saili* i
foma'i.
Ona taoto lea o Asa faatasi ma 13
ona tamā, ua oti o ia i le fagafulu
ma le tasi o tausaga o lana nofoaiga.
Ua latou tanu foi o ia i ona tuuga- 14
mau, na ia elia mo ia i le aai a
Tavita, ma ua faataoto ia te ia i
luga o le moega ua tumu i mea
manogi, ma mea eseese ua saunia i
le faiva o lē fai mea manogi; ma
ua latou muina le afi e matuā tele
lava mo ia.

O mea lelei na faia e Iosefatu, ma lona manuia tele.

ONA soloai ane lea o Iosefatu 17
lona atalii e fai ma tupu, ua faama-
losia o ia e ia e tetee atu ia Isaraelu.
Ua ia tofia foi 'au i aai uma o Iuta 2
ua nofo 'olo ua ia tofia foi o leoleoga
i le nuu o Iuta, ma aai o Efaraima
na faoa e Asa lona tamā. Na i ai 3
Ieova ia Iosefatu, auā ua ia savali i
uluai ala o lona tamā o Tavita, na ia
le saili atu ia Paala; a ua saili atu i 4
le Atua o lona tamā, ma ua savali i
ana poloaiga, a e lei pei o mea na
faia e Isaraelu. Ona faatumauina 5
ai lea e Ieova le malo i lona lima;
ua au mai foi e Iuta uma o mea
alofa ia Iosefatu; sa ia te ia le oloa
ma le mamalu e tele. Ua faama- 6
losia foi lona loto i ala o Ieova; ua
aveeseina foi e ia o mea maualuluga
ma tupua o Asaira i Iuta.
O le tolu o tausaga o lana nofo- 7
aiga ua ia aauina atu ai alii ua ia te
ia, o Peneaila, ma Opetaia, ma Sa-
karia, ma Natanielu, ma Mekaio, e
a'oa'o atu i aai o Iuta. Ua faatasi 8
ma i latou o sa Levī o Semaia, ma
Netanaia, ma Sepatia, ma Asaelu,
ma Semiramota, ma Ionatana, ma
Atonia, ma Topaia, ma Topa-atonia,
o sa Levī ia; ua faatasi foi ma i
latou e Elisama ma Iorama, o fai-
taulaga. Ua latou a'oa'o atu i Iuta, 9

sa ia te i latou foi le tusi o le tula-
fono a Ieova, ma ua latou faataa-
milo i aai uma o Iuta, ma ua a'oa'o
atu i le nuu.
10 Sa i ai le mata'u ia Ieova i malo
uma o nuu ua vagavagai ia Iuta, o
le mea lea ua latou le sii mai ai se
11 taua ai Iosefatu. Ua au mai ia
Iosefatu e *nisi* Filisitia o mea alofa,
ma ario o le taulaga; ua au mai foi
ia te ia e tagata o Arapi o lafu, e
fitu o afe ma le fitu o selau o mamoe
poa, ma le fitu o afe ma le fitu o
selau o 'oti poa.
12 Ua tuputupu tele ai lava le ma-
malu o Iosefatu; ma ua faia e ia i
13 Iuta o 'olo, ma aai e tuu ai oloa. Ua
tele lava le galuega sa ia te ia i aai
o Iuta; sa i Ierusalema foi le 'au
14 tau, o toa malolosi. O le faitau
lenei o i latou i aiga o latou tama;
o e pule i 'au e taitoaafe o sa Iutā;
o Atana o le alii sili ia, ua ia te ia e
15 tolu selau o afe o toa malolosi. E
aupito ane ia te ia o Ioanana o le
alii sili ia, ma ua ia te ia e lua selau
o afe ma afe e valu sefulu o tagata.
16 E aupito ane ia te ia o Amasia o le
atalii o Sekari, o le ua ofo fua mai
e tuuina atu o ia ia Ieova; ua ia te
ia foi e lua selau o afe o toa malo-
17 losi. O lo sa Peniaminā foi, o Eli-
ata, o le toa malosi, ua ia te ia foi o
tagata e lua selau o afe ua i ai au-
18 fana ma talita. E aupito ane ia te
ia o Iosapa, ua ia te ia foi o e o
sauni i le taua e selau o afe ma afe
19 e valu sefulu. Ua auauna i latou
nei i le tupu, a e ese i latou na
tofia e le tupu i aai nofo 'olo i Iuta
uma.

O le fefaauoaiga o Iosefatu ma Aapo.

18 SA tele le oa ma le mamalu ia
Iosefatu; ua fetaiai foi o laua gafa
2 ma Aapo. Ua mavae *nai* tausaga,
ona alu ifo ai lea o ia ia Aapo i
Samaria. Ona fasia lea e Aapo o
mamoe ma povi e tele, *e tali ai* o ia,
ma le nuu na ia te ia; ma ua faaoso
ia te ia ia la o ae i Ramota-Kiliata.
3 Ua fai mai foi Aapo le tupu o Isa-
raelu ia Iosefatu le tupu o Iuta, Ta
te o ea ma a'u i Ramota-Kiliata?
Ona ia tali atu ai lea ia te ia, O a'u
nei e pei o oe lava, o lo'u nuu e pei
o lou nuu; *tatou te o atu* ma oe i le
taua. Ua fai atu foi Iosefatu i le 4
tupu o Isaraelu, Se'i e saili i le aso
nei i se afioga mai ia Ieova. Ona 5
faapotopoto mai ai lea e le tupu o
Isaraelu o le au perofeta e toafa
selau o tagata, ma ua fai atu ia te
i latou, Pe matou te o ae ea i
Ramota-Kiliata e tau ai le taua, pe
aua? Ona latou fai mai lea, Maliu
ae ia, auā e tuuina mai ai e le Atua
i le aao o le tupu. Ona fai atu lea 6
o Iosefatu, E le o iinei ea ma se
perofeta a Ieova, ina ia tatou fesili
atu ia te ia? Ona fai mai lea o le 7
tupu o Isaraelu ia Iosefatu, Ua toe
le tasi tagata o Mekaio le atalii lea
o Imila, tatou te fesili atu ai ia
Ieova; a ou te 'ino'ino ia te ia; auā
na te le vavalo mai ia te au i mea
lelei, a o mea leaga e le aunoa.
Ona fai atu lea o Iosefatu, Aua le
fetalai faapea mai le tupu. Ona 8
valaau lea o le tupu o Isaraelu i le
tasi auauna sili, ua faapea atu, Ia
faavave mai ia Mekaio le atalii o
Imila. O le tupu o Isaraelu ma 9
Iosefatu le tupu o Iuta ua la tietie
taitasi i lona nofoālii, sa oofu foi i
laua i o laua ofu *alii*, ma ua la
nonofo ai i le mea e aunoa i le fai-
totoa o Samaria; o loo vavalo foi
perofeta uma i o laua luma. Na 10
faia foi e Setekaia le atalii o Kena-
ana o nifo uamea mo ia, ma fai atu,
O loo o faapea ona fetalai mai o
Ieova, O mea nei e te suatia ai
Suria, seia e faaumatia i latou. Ua 11
faapea ona vavalo o perofeta uma,
ua faapea atu, Maliu ae ia i Ramota-
Kiliata, ma ia manuia; auā e tuu-
ina mai ai e Ieova i le aao o le
tupu. O le na alu i le feau e aami 12
atu ia Mekaio, ua fai atu ia te ia,
ua faapea atu, Faauta mai ea i upu
a le au perofeta i le tupu ua tasi,
ua lelei; o lenei, se'i faapea foi lau
upu, ia pei o so latou, ia e fai atu
se upu lelei. Ona fai mai lea o 13
Mekaio, O loo o soifua Ieova, o le
mea e fetalai mai ai lo'u Atua, o le
mea lea ou te fai atu ai.
Ua sau foi o ia i le tupu; ona 14
fai atu lea o le tupu ia te ia, Mekaio
e, matou te o atu ea i Ramota-Kili-
ata i le taua, pe aua? Ona fai mai
lea o ia, Ina maliu ae ia outou, ma

ia manuia, e tuuina mai foi i latou i
15 o outou lima. Ona fai atu lea o le
tupu ia te ia, Pe foi faafia ea ona
ou matuā fai atu ia te oe ia tauto
mai, aua ne'i e fai mai ia te au *se*
mea e tasi, tau lava o le upu moni i
16 le suafa o Ieova? Ona fai mai lea
o ia, Na ou iloa atu ia Isaraelu uma
ua faataapeapeina i mauga, e pei o
mamoe ua leai so latou leoleo. Ona
fetalai mai lea o Ieova, O i latou
na, ua leai so latou alii; ia latou
taitasi ma toe foi atu i lona fale ma
17 le filemu. Ona fai atu lea o le tupu
o Isaraelu ia Iosefatu, Na ou le fai
atu ea ia te oe, na te le vavalo mai
ia te au se mea lelei, na o le mea
18 leaga? Ua toe fai mai *Mekaio*, O
lenei, ina faafogafoga mai ia i le
afioga a Ieova. Na ou iloa atu ia
Ieova o loo tietie i lona nofoālii, sa
tutū foi 'au uma a le lagi i lona itu
taumatau ma lona itu tauagavale.
19 Ua fetalai atu foi Ieova, Po o ai ea
na te faaoleole ia Aapo le tupu o
Isaraelu ina ia alu ae o ia, ma oti i
Ramota-Kiliata? Ona fai mai lea
o le tasi e faapea, a e fai mai le isi
20 e faapea. Ona alu ane ai lea o le
tasi agaga, ma tu mai i luma o
Ieova, ua fai mai, Ou te faaoleole
ia te ia. Ua fetalai atu, Ieova ia
21 te ia, I ni a ea? Ona fai mai lea o
ia, Ou te alu atu, ma ou fai ma
agaga pepelo i gutu o ana perofeta
uma. Ona fetalai atu lea *o Ieova*,
E te faaoleole *ia te ia*, e te malo ai
foi; ina alu ia, ma e faapea ona fai.
22 O lenei, faauta, ua tuuina e Ieova
le agaga pepelo i gutu o au pero-
feta nei, ma ua fetalai mai e Ieova
23 ia oo le leaga ia te oe. Ona faala-
tulata mai lea o Setekaia le atalii o
Kenaana, ma na tu'i mai ia Mekaio
i lona alafau, ma fai mai, Po o fea
na ui ai le Agaga o Ieova nai ia te
24 au, e tautala atu ia te oe? Ona
fai atu ai lea o Mekaio, Faauta, e
te iloa i lea lava aso e te alu atu ai
25 i le afeafe tuloto e te lafi ai. Ona
fai ane lea o le tupu o Isaraelu, Ina
outou ave ia ia Mekaio, ma toe faa-
foi ia te ia ia Amone le alii o le aai,
26 ma Ioasa le atalii o le tupu; ma fai
atu, O loo o faapea ona fai mai o
le tupu, Ina tuuina atu ia o lenei
tamaloa i le fale puipui, ma fafaga
ia te ia i le mea e 'ai a e ua t'gaina,
ma le vai a e ua tigaina, seia ou toe
foi mai ma le manuia. Ona fai mai 27
lea o Mekaio, Afai lava e te toe
maliu mai ma le manuia, ua cu le
tautala i le afioga mai ia Ieova. Ua
fai ane foi o ia, Ina faalogologo mai
ia o outou le nuu uma.

Ona o ae lea o le tupu o Isa- 28
raelu, ma Iosefatu le tupu o Iuta
i Ramota-Kiliata. Ua fai atu le 29
tupu o Isaraelu ia Iosefatu, Ou te
ofu ese a'u, ma alu i le taua; a ia e
ofu oe i lou lava ofu. Ona ofu lea
o le tupu o Isaraelu i ofu ese; ona
latou o lea i le taua. Ua fai atu le 30
tupu o Suria i alii o kariota sa ia te
ia, ua ia faapea atu, Aua ne'i tou
tau ma se tagatānuu, po o se alii,
tau lava o le tupu o Isaraelu. Ua 31
iloa atu e alii e pule i kariota ia
Iosefatu, ona latou faapea ane lea,
O le tupu o Isaraelu lena. Ona
latou sisio ai lea ia te ia e tau; a ua
alaga Iosefatu, ona fesoasoani mai
ai lea o Ieova ia te ia; ona faaliliu-
eseina lea o i latou e le Atua ia te
ia. Ua iloa e alii e pule i kariota e 32
le o le tupu o Isaraelu lea, ona
latou toe foi atu lea, ua le toe
tuliloa ia te ia.

Ua soona fana e le tasi tagata 33
lana u, ua lavea ai le tupu o Isa-
raelu i le soo o le ofutau uamea.
Ona fai atu lea o ia i le ta'ita'i o
lona kariota, Ina liliu ane ia o lou
lima, ina ia e ave ia te au i tua o
'au; auā ua ou manua. Ua faate- 34
tele le taua i lea aso; ua i ai pea
foi le tupu o Isaraelu i lona kariota
e faafeagai ma Suria, ua oo i le
afiafi. Ona oti lea o ia i le itu aso
e goto ai le la.

O le aoaiga a Ieu ia Iosefatu.

UA toe foi atu Iosefatu le tupu 19
o Iuta i lona fale i Ierusalema ma
le filemu. Ona sau lea o Ieu le 2
atalii o Hanani le tagata vaai e faa-
fetaiai ia te ia, ua faapea mai foi o
ia i le tupu o Iosefatu, E tatau ea
ona e fesoasoani i e amio leaga, ma
alofa atu ia te i latou o e 'ino'ino ia
Ieova? O le mea le a o loo i luga ai
ia te oe le toasa mai ia Ieova. A e 3
peitai ua maua mea lelei o ia te oe,
ina ua e aveeseina tupua o Asaira

i le nuu, ma ua saunia lou loto e
sailiili i le Atua.
4 Ua nofo Iosefatu i Ierusalema;
ona toe alu atu lea o ia i le nuu e
gata mai i Peresepa e gata mai i le
mauga o Efaraima, ma na faafoisia
mai i latou ia Ieova le Atua o latou
5 tamā. Ua tofia foi e ia faamasino i
le nuu i aai nofo 'olo uma o Iuta, o
6 lea aai ma lea aai. Ua ia fai atu
foi i faamasino, ia outou lava i mea
tou te faia; auā tou te le faama-
sino mo tagata, a o Ieova, ua ia te
outou *o ia* i mea tou te faamasino
7 ai. O lenei, ia ia te outou le mata'u
ia Ieova; ia faaeteete outou, ma ia
outou faia; auā e leai se amiole-
tonu ia Ieova lo tatou Atua, po o
se faailogaina o tagata, po o se talia
o mea alofa.
8 Ua tofia foi e Iosefatu i Ierusa-
lema nisi o sa Levī, ma faitaulaga,
ma matai sili o Isaraelu mo le faa-
masinoga a Ieova, ma finauga, ina
ua latou toe foi mai i Ierusalema.
9 Ua ia fai atu ia te i latou, ua faa-
pea atu, Ia faapea ona faia e outou
ma le mata'u ia Ieova, ma le faa-
10 maoni, ma le loto sao. O finauga
uma e au mai ia te outou mai o
outou uso, o e nonofo i o latou aai,
i le toto ma le toto, o le tulafono
ma le poloaiga, o sauniga ma faa-
masinoga, tou te apoapoai foi ia te
i latou, ina ne'i latou agasala atu ia
Ieova, ma oo mai le toasa ia te ou-
tou ma o outou uso; ia faapea ona
outou faia ona le agasala lea o ou-
11 tou. Faauta foi, o Amaria o le fai-
taulaga sili e pule ia te outou i mea
uma a Ieova; ma Sepatia le atalii o
Isamaeli, o lē pule i le aiga o Iuta,
i mea uma a le tupu; o sa Levī foi
e *fai ma* faipule i o outou luma. Ia
faamalosi ma ia faia; e i ai foi
Ieova i e o *amio* lelei.

O le tatalo a Iosefatu ina o sii mai le taua e Moapi ma Amoni.

20 UA mavae ia mea, ona o mai ai
lea o le fanauga a Moapi, ma le
fanauga a Amoni, e faatasi ma i
latou foi nisi o sa Amonī, e tau ma
2 Iosefatu. Ona o mai lea o isi, ma
fai mai ia Iosefatu, ua faapea mai,
O loo o mai le vao tagata e matuā
toatele e tau ma oe, mai le la itu o
le sami, mai Suria; faauta foi, o i
Haseso Tamara i latou, o Enokati
lea. Ona mata'u ai lea o Iosefatu, 3
ua ia faamalosi ai e sailiili ia Ieova,
ma ua tala'iina e ia le anapogi ia
Iuta uma. Ona faapotopoto ai lea 4
o Iuta e sailiili ia Ieova; ua latou o
mai foi mai aai uma o Iuta e sailiili
ia Ieova. Ona tulai lea o Iosefatu 5
i le faapotopotoga o Iuta ma Ieru-
salema, i le fale o Ieova, i luma o le
lotoā fou, ua faapea atu, Ieova e, le 6
Atua o matou tamā, e le o le Atua
ea oe i le lagi? E te le pule ea oe
i malo uma o nuu ese? E le o i
lou aao ea le mana ma le malosi, e
le mafaia e se tasi ona tetee atu ia
te oe? E le o lo matou Atua ea oe, 7
na e tulia i latou sa nonofo i lenei
nuu i luma o lou nuu o Isaraelu,
ma ua e foaiina mai ai i le fanau a
Aperaamo lau uo e faavavau? Ua 8
latou nonofo ai, ma fai ai mo oe le
malumalu mo lou suafa, sa faapea
atu, Afai e oo mai mea leaga ia te i 9
matou, o le pelu, *po* o le sala, po o
le faamai, po o le oge, *ma* matou
tutū i luma o lenei fale, atoa ma ou
luma, auā o i ai lou suafa i lenei
fale, ma matou valaau atu ia te
oe i lo matou puapuaga, ona e faa-
fofoga mai ai lea, ma faaola mai.
O lenei foi, ia e sisila mai, o le 10
fanauga a Amoni, ma Moapi, ma
le mauga o Seira, o i latou na e
le mafai ona tuu mai ia Isaraelu
ia osofia i latou, ina ua latou o
mai mai le nuu o Aikupito, a ua
latou 'alo ese ia te i latou, ma ua
le faaumatia i latou; silasila ia i 11
latou, ua *faapea* ona latou taui mai
ia te i matou, ua o mai e tutuli ia
te i matou ai lou tofi na e foai mai
mo i matou. Lo matou Atua e, e 12
te le faamasino ea ia te i latou?
Auā e leai so matou malosi e tetee
i lenei vao tagata e toatele, ua o
mai e tau ma i matou; ua matou le
iloa foi se mea e fai; a ua faasaga
atu i matou ia te oe. Ua tutū Iuta 13
uma i luma o Ieova, ma o latou
tama iti, o a latou avā, ma a latou
fanau. Ona oo mai lea o le Agaga 14
o Ieova i luga o Iaaseelu i totonu o
le faapotopotoga, *o ia* o le atalii o
Sakaria, o le atalii ia o Penaia, o le
atalii ia o Ieielu, o le atalii ia o

Matania, o lo sa Levī, o lo le fanau-
15 ga a Asafo; ua ia faapea atu, O
outou Iuta uma, ma e ua nonofo i
Ierusalema, ma oe le tupu o Iose-
fatu, ina faafogafoga mai ia outou,
o loo faapea ona fetalai mai o Ie-
ova ia te outou, Aua ne'i fefefe, aua
foi ne'i matatau outou, ona o lenei
vao tagata e toatele; auā e le o lo
16 outou taua lenei, a o lo le Atua. Ia
outou o ifo taeao ia te i latou; faa-
uta, ua o ae i latou i le aega i Sesa;
tou te maua foi i latou i le mea e
taunuu ai le alia e feagai ma le vao
17 o Ieruelu. E le tau outou i lenei
taua; tutū ia outou, ma ia outou
tumau, ma outou vaai atu i le ola-
taga mai ia Ieova o loo ia te outou;
Iuta ma Ierusalema e, aua le fefefe,
aua foi le matatau; ia o atu taeao
ia te i latou; e ia te outou foi o
18 Ieova. Ona punou lea o Iosefatu i
lalo i le eleele; ua faapaū foi Iuta
uma ma e ua nonofo i Ierusalema i
luma o Ieova, ua ifo atu ia Ieova.
19 O sa Levī, o le fanauga a sa Koatō,
ma le fanauga a sa Korū, ua tutū i
latou e vivii ia Ieova le Atua o Isa-
raelu i le leo tele ma le maualuga.
20 Ua latou ala tulai i le taeao, ma
o atu i le vao o Tikoa; o loo o atu i
latou, ona tu atu lea o Iosefatu, ua
faapea atu, Iuta e, ma outou e no-
nofo i Ierusalema, faalogologo mai
ia ia te au. Ina faatuatua ia ia
Ieova lo outou Atua, ona faatu-
mauina lea o outou; ia outou faa-
tuatua i ana perofeta, ona outou
21 manuia ai lea. Ua ia filifili ma le
nuu, ona tofia lea e ia o e pepese ia
Ieova, ma ē vivii atu ua ia i latou
teuga paia, i lo latou o atu i luma o
'au, ma latou fai atu, Ia faamanū
atu ia Ieova, auā e faavavau lona
alofa.
22 Ua latou amata ona pepese ma
vivii atu, ona tuu atu lea e Ieova o
'au ua tanu e tau ma le fanauga a
Amoni, *ma* Moapi, ma le mauga o
Seira, na o mai e tau ma Iuta; ua
23 fāsia i latou. Auā na tulai le fanau-
ga a Amoni ma Moapi e tau ma e
nonofo i le mauga o Seira, e matuā
fasioti ma faaumatia ai i latou; ua
uma ona latou fāsia o e nonofo i
Seira, ona fefasiai ai lea o i latou.
24 Ua oo atu Iuta i le 'olo e leoleo ai
ua i le vao, ona latou vaavaai atu ai
lea i le vao tagata, faauta, o i latou
o tagata oti, ua taatitia i latou i le
eleele, ua leai se sao. Ua o mai 25
Iosefatu ma lona nuu e vete mai a
latou mea, ona latou maua lea ia te
i latou o oloa e tele i tino o tagata
oti, atoa ma teuga matagofie, ua
latou to ese mo i latou, ua le mafai
ona la'u; o aso e tolu o vete ai le
oloa ina ua matuā tele ia. O le aso 26
fa na latou faapotopoto ai i le vanu
o Peraka; auā na latou faamanū ia
Ieova i lea mea; o le mea lea ua
faaigoa ai lea lava mea, o le vanu o
Peraka ua oo mai i le aso nei. Ona 27
foi mai lea o i latou, o tagata uma
o Iuta ma Ierusalema, ma Iosefatu
na muamua i o latou luma e toe foi
i Ierusalema ma le fiafia, auā ua
faafiafiaina i latou e Ieova i e na ita
mai ia i latou. Ua latou o mai i 28
Ierusalema ma napeli, ma kitara,
ma pu, i le fale o Ieova. Sa i ai le 29
mata'u i le Atua i malo uma o ia
nuu, ina ua latou faalogologo na
tau Ieova ma i latou e ua ita mai
ia Isaraelu. Sa toalemu le malo o 30
Iosefatu; auā na tuuina mai le file-
mu ia te ia e lona Atua i itu uma.
Ua fai Iosefatu ma tupu ia Iuta. 31
E tolu sefulu ma le lima ona tausa-
ga ina o fai o ia ma tupu; na fai foi
o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga
e lua sefulu ma le lima. O Asopa
le igoa o lona tinā, o le afafine o
Seleki. Na savali o ia i le ala o 32
Asa lona tamā, na le alu ese ai o
ia; na faia e ia o mea tonu i luma o
Ieova. A ua le aveeseina o mea 33
maualuluga; auā o ona po ia ua le
saunia ai e le nuu o latou loto i
le Atua o latou tamā. O toe o 34
mea na faia e Iosefatu, o *mea*
muamua ma *mea* mulimuli, faauta,
ua tusia i le tala a Ieu le atalii o
Hanani, ua ta'ua i le tusi i tupu o
Isaraelu.
Ua mavae ia mea, ona faatasi lea 35
o Iosefatu le tupu o Iuta ma Aasaia
le tupu o Isaraelu o le na fai amio
matuā leaga. Na ia faatasi ma ia e 36
fai vaa ai, e ō i Tasesa; na latou fai
vaa i Esiokape. Ona vavalo lea o 37
Elisara, le atalii o Totava o le Mare-
sa, ia Iosefatu, ua faapea atu, Ua
faamalepeina e Ieova au galuega,

ina ua e faatasi ma Aasaia. Ona
lepetia lea o vaa, ua le mafai ai
ona ō i Tasesa.

O le amio leaga a Ioramo; o le fou o Etoma ma Lipena.

21 UA taoto Iosefatu faatasi ma ona
tamā, ua tanu foi o ia faatasi ma
ona tamā i le aai a Tavita. Ona so-
loai ane ai lea o Ioramo lona atalii
2 e fai ma tupu. Sa ia te ia *ona* uso,
o atalii o Iosefatu, o Asaraia, ma
Ieielu, ma Sakaria, ma Asaraio, ma
Mekaeli, ma Sefatiao; o atalii uma
ia o Iosefatu le tupu o Isaraelu.
3 Na foaiina atu e lo latou tamā ia te
i latou mea alofa e tele, o ario, ma
auro, ma oloa tauā, atoa ma aai
nofo ʻolo i Iuta; a o le malo na ia
tuuina ia Ioramo, auā o ia o le ulu-
4 matua. Ua maua e Ioramo le malo
o lona tamā, ona faamalosi ai lea,
ma na fasioti i ona uso uma i le
pelu, atoa ma nisi alii sili o Isaraelu.
5 E tolu sefulu ma le lua o tausaga
o Ioramo ina o fai o ia ma tupu; ua
fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i
6 tausaga e valu. Ua ia savali i le
ala o tupu o Isaraelu, e pei ona faia
e le aiga o Aapo; auā ua fai mana
avā le afafine o Aapo; ua fai amio
7 leaga o ia i luma o Ieova. A e lei
finagalo Ieova ona faaumatia le aiga
o Tavita, ona o le feagaiga na osia
ma Tavita, faapei ona fetalai mai o
ia, e tuuina mai le lamepa ia te ia
ma ana fanau i aso uma.
8 O lana nofoaiga na foua ai Iuta e
Etoma, ua latou faanofo foi so latou
9 lava tupu. Ona o atu lea o Ioramo,
ma alii sili ua ia te ia, atoa ma ana
kariota uma faatasi ma ia; ona tulai
lea o ia i le po, ma na fasi ia Etoma
na sio ia te ia, atoa ma alii o kariota.
10 A ua foua Iuta e Etoma, ua oo lava
i ona po nei. O ia ona po na foua ai
o ia e Lipena; auā na tuua e ia o
11 Ieova le Atua o ona tamā. Ua faia
foi e ia o mea maualuluga i mauga o
Iuta, ma faatupu le faitaaga i e
nonofo i Ierusalema, ma na tosina
ai Iuta.
12 Ua au mai le tusi ia te ia mai ia
Elia le perofeta, ua faapea mai, O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova
le Atua o Tavita lou tamā, Ua e
le savali i ala o Iosefatu lou tamā,
ma ala o Asa le tupu o Iuta, a ua e 13
savali i le ala o tupu o Isaraelu, ma
ua e faatupuina le faitaaga ia Iuta,
ma e o nonofo i Ierusalema, e pei o
faitaaga o le aiga o Aapo, ma ua e
fasiotia foi ou uso o le aiga o lou
tamā, o e ua sili ona lelei ia te oe;
faauta, o le mea lea e faaoo ai e 14
Ieova le malaia tele i lou nuu, ma
lau fanau, ma au avā, ma au oloa
uma; o oe foi e ia te oe le maʻi 15
tele, o le maʻi e tupu i lou manava,
seia paū i fafo lou gaau ona o le
maʻi i lea aso ma lea aso.
Ua faaoso foi e Ieova ia Filisitia, 16
ma Arapi, o e ua latalata ane i Kusa,
e tau ma Ioramo. Ona latou o ae 17
lea i Iuta, ma osofaiina ai, ma latou
ave oloa uma na maua i le fale o le
tupu, o ona atalii foi, ma ana avā,
na le toe ia te ia se atalii, ua na o
Ioasasa le aupito itiiti i ona atalii.
Ua mavae ia mea uma, ona taia lea 18
o ia e Ieova i le maʻi i lona manava
e le mafaamaloloina. Ua oo ina 19
mavae o aso e tele, ua atoa tausaga
e lua, ona paū lea i fafo o lona gaau
ona o lona maʻi; ona oti ai lea o ia
i maʻi leaga. Ua le muina le afi mo
ia e lona nuu, e pei ona muina o afi
mo ona tamā. E tolu sefulu ma le 20
lua ona *tausaga* ina o fai o ia ma
tupu, na fai foi o ia ma tupu i Ieru-
salema i tausaga e valu. Ua alu o ia
e leai se tausaafi ia te ia. Ua tanu
foi o ia i le aai a Tavita, a e le o i
tuugamau o tupu.

O le amio leaga a Aasaia; o le fasia o ia e Ieu.

ONA tofia lea e fai ma tupu e i 22
latou e na nonofo i Ierusalema o
Aasaia lona atalii aupito itiiti e sui
aʻi o ia; auā na fasiotia o e matutua
uma e ʻau na o mai ma tagata Arapi
i le toagālauapi. O lea na fai ai ma
tupu o Aasaia le atalii o Ioramo le
tupu o Iuta. E fa sefulu ma le lua 2
o tausaga o Aasaia ina o fai o ia ma
tupu; na fai o ia ma tupu i Ieru-
salema i le tausaga e tasi. O le igoa
o lona tinā o Atalia le afafine o
Omeri. O ia foi ua savali i ala o le 3
aiga o Aapo; auā na taulalo ese
lona tinā ia te ia ina ia amio leaga.
Ua amio leaga o ia i luma o Ieova e 4
faapei o le aiga o Aapo; auā na

latou taulalo ese ia te ia, ina ua oti
5 lona tamā, e oo ai lona malaia. Ua
savali o ia e tusa ma lo latou taulalo
ese, ua la o foi ma Ioramo le atalii o
Aapo le tupu o Isaraelu e tau ma
Asaeli le tupu o Suria i Ramota-
Kiliata; ua manua foi Ioramo i
6 tagata o Suria. Ua toe foi o ia i
Isereelu e fofo ai ona manua na
manua ai o ia i Rama ina o tau ma
Asaeli le tupu o Suria. Na alu ifo
foi Asaria le atalii o Ioramo le tupu
o Iuta e asiasi ia Ioramo le atalii o
Aapo i Isereelu, auā ua manua o ia.
7 O le malaia o Aasaia mai le Atua
lea, ina ua sau o ia ia Ioramo; auā
na oo i ai, ona la o atu lea ma
Ioramo ia Ieu le atalii o Nimesi, o
le na faauuina e Ieova ia faaumatia
8 le aiga o Aapo. Na maua foi e Ieu
o alii sili o Iuta, ma atalii o uso o
Aasaia, o e na auauna ia Aasaia, ina
o faaoo e ia le sala i le aiga o Aapo,
9 ona fasiotia lea e ia o i latou. Na
sailiili e ia o Aasaia, na latou pue ia
te ia, auā na lafi o ia i Samaria, ona
latou aumaia lea o ia ia Ieu; ua
latou fasioti foi ia te ia, ona latou
tanumia lea o ia; auā ua faapea a
latou, o ia o le atalii o Iosefatu, o le
na saili ia Ieova ma lona loto atoa.
Ua leai foi se toe malosi i le aiga o
Aasaia e taofi i le malo.
10 Ua iloa e Atalia le tinā o Aasaia
ua oti lana tama tane, ona tulai lea
o ia, ma faaumatia le fanau uma a
11 le tupu o le aiga o Iuta. A o Iosapa
le afafine o le tupu, ua ia ave ia
Ioasa le atalii o Aasaia, ua āisola ia
te ia ai atalii o le tupu e na fasiotia,
ma ua tuu o ia ma le na tausi ia te
ia i le potu moe. O Iosapa le afafine
o le tupu o Ioramo le avā a Ieoiata
le faitaulaga, (auā o ia o le tuafafine
o Aasaia,) ua natia ai o ia ia le iloa
ai e Atalia, ona ia le fasiotia ai lea o
12 ia. Sa i ai foi o ia ia te i latou, ua
natia i le fale o le Atua i tausaga e
ono. Ua fai foi Atalia ma tupu i le
nuu.

O le faanofoina o Ioasa i le malo e Ieoiata; o le fasia o Atalia.

23 A O le fitu o tausaga na faamalosi
ai Ieoiata, ma ua ia faia le feagaiga
ma alii o taitoaselau, o Asaraia le
atalii o Ieroamo, ma Isamaeli le
atalii o Ioanana, ma Asaraia le atalii
o Opeta, ma Maaseia le atalii o
Ataia, ma Elisafata le atalii o Se-
kari. Ona latou faataamilo lea i 2
Iuta, ma faapotopotoina sa Levī
mai aai uma o Iuta, ma matai sili o
Isaraelu; ona latou o mai ai lea i
Ierusalema. Ona osi ai lea o le fea- 3
gaiga a le faapotopotoga uma ma le
tupu, i le fale o le Atua. Ua ia faa-
pea atu foi ia te i latou, Faauta, e
fai le atalii o le tupu ma tupu e
tusa ma le fetalaiga a Ieova i le
fanauga a Tavita. O le mea lenei 4
tou te faia; o le tasi *vasega* o lona
vaetoluina o outou, o le au faitau-
laga ma sa Levī, o e ulufale mai i le
sapati, *latou te fai* ma leoleo faito-
toa; e i ai foi le tasi vaega i le fale 5
o le tupu; ma le tasi vaega i le fai-
totoa o le faavae; a o le nuu uma e
i ai i lotoā o le fale o Ieova. A e 6
aua le o mai nisi i le fale o Ieova, ua
na o le au faitaulaga, ma i latou o e
auauna o sa Levī; latou te ulufale i
ai, auā ua faapaiaina i latou, a o le
nuu uma latou te anaana i tausiga a
Ieova. E vagavagai sa Levī i le tupu 7
ia soo ai, o le tagata ma lana au-
upega i lona lima; ai se tasi e ulufale
mai i le fale, ia fasiotia o ia; a ia
outou i ai i le tupu i lona ulufale
mai ma lona ulufafo atu. Ona faia 8
lea e sa Levī ma Iuta uma e tusa
ma mea uma na fai atu ai Ieoiata le
faitaulaga, ua taitasi ma ave ona
tagata e ulufale mai i le sapati, atoa
ma e ulufafo atu i le sapati; auā ua
le faatuua vasega e Ieoiata le fai-
taulaga. Ona avatu lea e Ieoiata le 9
faitaulaga i alii o taitoaselau o tao,
ma talita tetele, ma talita a Tavita
le tupu sa i le fale o le Atua. Ua 10
tofia e ia o tagata uma e tutū faa-
taaliolio i le tupu, o le tagata ma
lana auupega i lona lima, e afua i
le itu taumatau o le fale e oo i le itu
tauagavale o le fale, *i tafatafa ane* o
le fata faitaulaga ma le fale. Ona 11
latou aumaia lea o le atalii o le
tupu, ma faaeeina ia te ia le palealii,
ma *avatu ia te ia* le tulafono, ma ua
fai o ia ma tupu. Na faauuina o ia
e Ieoiata ma ona atalii, ona latou fai
atu lea, Ia soifua le tupu.
Ua faalogo Atalia i le vāvāō o le 12
nuu o loo femoei, ma vivii atu i le

tupu, ona sau ai lea o ia i le nuu i le
13 fale o Ieova; ua vaai atu o ia, faa-
uta, ua tu mai le tupu i lona pou i
le faitotoa, ma alii ma *e ili* pu e lata-
lata i le tupu; o tagata uma o le
nuu ua olioli ma ilia pu, ma ē pepese
ma laaupese, ma i latou o e a'oa'o
atu i viiga; ona saei ai lea e Atalia
i ona ofu, ma faapea atu, O le fou-
14 vale, o le fouvale. Ona aumaia lea
i fafo e Ieoiata le faitaulaga o alii o
taitoaselau, o alii o 'au, ma na faa-
pea atu ia te i latou, Ina ave ia ia te
ia i tua *o 'au* ua faaatusolo; ai se
mulimuli atu ia te ia ia fasiotia o ia
i le pelu; auā na faapea a le faitau-
laga, Aua le fasioti ia te ia i le fale
15 o Ieova. Ua latou pue ia te ia; ua
oo atu o ia i le ala e ui ai i le faito-
toa o solofanua i le fale o le tupu;
ona latou fasioti lea ia te ia i lea
mea.
16 Ona osi lea o le feagaiga a Ieoiata,
o ia, ma le nuu uma, ma le tupu, e
17 avea i latou ma nuu o Ieova. Ona o
atu lea o le nuu uma i le fale o
Paala, ma latou lepetia, ma latou
tu'imomoia ona fata faitaulaga ma
ona tupua, ma latou fasiotia Matana
le faitaulaga a Paala i luma o fata
18 faitaulaga. Ua tofia e Ieoiata o to-
figa o le fale o Ieova e faia e le au
faitaulaga o sa Levī, o i latou na
tofia e Tavita i le fale o Ieova e fai
taulaga mu ia Ieova, e pei ona tusia
i le tulafono a Mose, ma le fiafia ma
19 le pese, e pei ona faia e Tavita. Ua
tofia foi e ia o leoleo faitotoa i fai-
totoa o le fale o Ieova, ina ne'i ulu-
fale mai lē ua leaga i se mea e tasi.
20 Ua ave foi e ia o alii o taitoaselau,
ma alii, ma faipule o le nuu, atoa
ma tagata uma o le nuu, ma latou o
ifo ma le tupu nai le fale o Ieova;
ma ua latou ui mai ai i le faitotoa
aupitoaluga i le fale o le tupu, ma
ua latou faanofo le tupu i le nofoālii
21 o le malo. Ona olioli lea o tagata
uma o le nuu; ua filemu foi le aai,
ina ua fasiotia e i latou o Atalia i le
pelu.

O tala i mea na tutupu i le nofoaiga a Ioasa.

24 E FITU tausaga o Ioasa ina o
fai o ia ma tupu; ua fai foi o ia ma
tupu i Ierusalema i tausaga e fa
sefulu. O le igoa o lona tinā foi o
Sevi o le Peresepa. Ua faia foi e 2
Ioasa le amiotonu i luma o Ieova i
aso uma o Ieoiata le faitaulaga. Ua 3
aumaia e Ieoiata o avā e toalua mā
ia. Na fanaua foi ona atalii ma ona
afafine.
Ua mavae ia mea, ona loto lea o 4
Ioasa e toe teuteu le fale o Ieova.
Ona faapotopotoina lea e ia o le au 5
faitaulaga ma sa Levī, ua faapea
atu ia te i latou, O atu ia outou i
aai o Iuta, ma faaputu tupe mai ia
Isaraelu uma e toe teuteu a'i le fale
o lo outou Atua i lea tausaga ma
lea tausaga, ia faavave foi e outou
lenei mea. A ua le faavaveina lava
e sa Levī. Ona aami lea e le tupu 6
o Ieoiata, o le ua sili, ma na faapea
atu ia te ia, Se a le mea ua e le fai
atu ai i sa Levī e au mai mai Iuta
ma Ierusalema le taulaga, *e tusa ma
le poloaiga* a Mose le auauna a
Ieova, ma le faapotopotoga o Isara-
elu, mo le fale fetafai o le tulafono.
Auā na sofaia le fale o le Atua e 7
tama tane a Atalia, le fafine amio
leaga; ma latou avatu foi ia Paala
mea faapaiaina uma o le fale o
Ieova. Ua fai atu foi le tupu, ona 8
latou faia lea o le atolaau, ma tuu
ai i fafo i le faitotoa o le fale o
Ieova. Ona latou tala'i atu ai lea i 9
Iuta ma Ierusalema e au mai ia
Ieova le taulaga *na poloai mai* ai
Mose le auauna a le Atua ia Isaraelu
i le vao. Ona fiafia lea o alii uma 10
ma le nuu uma, ua latou au mai a
latou taulaga, ma lafo i le atolaau,
ua oo ina atoa. O le aso na au mai 11
ai le atolaau, e sa Levī i e leoleo
mea a le tupu, ma ua latou iloa e
tele tupe, ona o mai lea o le tusi
upu a le tupu, ma le auauna a le
faitaulaga sili e sasaa le atolaau, ma
toe ave i le mea na tuu ai. Sa faa-
pea ona faia e i latou i lea aso ma
lea aso, ma latou faaputu ai tupe e
tele. Ona avatu ai lea e le tupu ma 12
Ieoiata i e na galulue i le faiga o le
galuega o le fale o Ieova, ma totogi
ai i e talai *maa*, ma tufuga, e toe
teuteu ai le fale o Ieova, ma e fai-
galuega foi i uamea, ma 'apa memea,
e toe teuteu ai le fale o Ieova. Ua 13
galulue le au faigaluega, ua uma
ona fai e i latou le galuega, ua latou

toe faia le fale o le Atua pei ona
tuga tuai, ma ua latou faamalosia.
14 Ua uma a latou galuega, ona latou
aumaia lea o tupe na totoe i luma o
le tupu ma Ieoiata, ona latou fai a'i
lea o ipu mo le fale o Ieova, o ipu e
auauna a'i, ma osi taulaga a'i, ma ipu
e asu a'i, o ipu auro foi ma *ipu* ario.
Ona latou fai ai lea o taulaga mu i
le fale o Ieova e le aunoa i aso uma
o Ieoiata.
15 Ua toeaina lava Ieoiata, ma ua
tuu tulu'i lona ola, ona oti lea o ia.
E tasi le selau ma le tolugafulu ona
16 tausaga ina ua oti o ia. Ua latou
tanumia o ia i le aai a Tavita faatasi
ma tupu, auā na ia faia le mea lelei
ia Isaraelu i a le Atua, atoa ma
lona fale.
17 Ua mavae le oti o Ieoiata, ona o
mai lea o alii o Iuta, ma latou ifo i
le tupu. Ona faalogo ai lea o le
18 tupu ia te i latou. Ua tuua e i latou
le fale o Ieova le Atua o latou tamā,
ma latou auauna i tupua o Asaira,
ma *isi* tupua. Ona oo mai ai lea o
le toasa ia Iuta ma Ierusalema, ona
19 o la latou agasala lea. Ua aauina
atu foi e ia o perofeta ia te i latou e
toe faafoisia mai i latou ia Ieova;
ma ua latou aoai atu ia te i latou; a
20 ua le faalogo mai lava i latou. Ona
oo mai lea o le Agaga o le Atua ia
Sakaria le atalii o Ieoiata le faitau-
laga, ua tu foi o ia i luga o le nuu,
ma fai atu ia te i latou. O loo faa-
pea ona fetalai mai o le Atua, Se a
le mea tou te soli ai poloaiga a
Ieova, e le manuia ai outou? Ua
tuua e outou o Ieova, o le mea lea
21 ua tuua ai outou e ia. Ona foua lea
o ia e i latou, ma latou fetogi ia te
ia i maa i le lotoā o le fale o Ieova,
22 ina ua fai atu ai le tupu. Ua le
manatua e le tupu o Ioasa le alofa
o Ieoiata lona tamā ia te ia, a ua ia
fasiotia lona atalii. Ua fai mai foi o
ia ina a oti, E silasila mai le Atua,
mana tauia.
23 Ua uma le tausaga, ona o ae lea
o 'au a Suria e tau ma ia; na latou
o mai i Iuta ma Ierusalema, ma
faaumatia alii o le nuu ai le nuu,
ma ua avatua i le tupu o Tamaseko
24 a latou mea uma na vetea. Auā na
o mai 'au a Suria e toaitiiti tagata,
a ua tuuina atu e Ieova o 'au e ma-
tuā tele lava i o latou lima, auā ua
latou tuua Ieova le Atua o latou
tamā. Ua latou faaoo le sala ia
Ioasa. Ua latou o ese ia te ia (auā 25
ua tele ona ma'i ina ua tuua o ia e i
latou), ona foua lea o ia e ana au-
auna ona o le toto o atalii o Ieoiata
le faitaulaga, ma latou fasioti ia to
ia i lona moega, ona oti ai lea o ia;
ua latou tanumia foi o ia i le aai a
Tavita, a ua latou le tanua o ia i
tuugamau o tupu. O i laua nei na 26
foua o ia; o Sapata o le tama tane
a Semea o le Amoni; ma Iosapa le
tama tane a Someri o le Moapi. *O* 27
le tala foi i ona atalii, ma le tele o
avega na faaee ia te ia, ma le faa-
vaeina o le fale o le Atua, faauta,
ua tusia i le tala o i le tusi i tupu.
Ona soloai ane lea o Amasia lona
atalii e fai ma tupu.

O le nofoaiga a Amasia, ma lona faatoilalo o Etoma.

E LUA sefulu ma le lima o tau- 25
saga o Amasia ina o fai o ia ma
tupu, ua fai foi o ia ma tupu i Ieru-
salema i tausaga e lua sefulu ma le
iva. O le igoa o lona tinā o Ioa-
tana, o le Ierusalema ia. Ua faia e 2
ia le amiotonu i luma o Ieova, a ua
le faia ma le loto atoatoa. Ua mau 3
le malo ia te ia, ona ia fasiotia lea o
ana auauna e na fasioti i lona tamā
o le tupu. A ua le fasiotia a latou 4
fanau, a *ua faia* e pei ona tusia i le
tulafono i le tusi a Mose, na poloai
mai ai Ieova, ua faapea mai, Aua
ne'i fasiotia tamā e sui a'i le fanau,
aua foi ne'i fasiotia le fanau e sui
a'i *o latou* tamā, a ia taitasi le ta-
gata ma fasiotia o ia ona o lana
lava agasala.
Ua faapotopotoina e Amasia o 5
Iuta, ma na tofia i latou e fai ma
alii o taitoaafe, ma alii o taitoase-
lau, i aiga o latou tamā, i Iuta uma
ma Peniamina; ua ia faitauina i
latou e afua i e na luafulu o latou
tausaga ma e ua matutua ai, ma ua
iloa o i latou e tolu selau o afe o
tagata tau ua filifilia, e o atu i taua,
o e ave tao ma tali pupuni. Ua 6
faaoloatauaina foi e ia o toa malo-
losi e selau o afe mai Isaraelu i
taleni ario e tasi le selau. A ua sau 7
le tagata o le Atua ia te ia, ua faa-

pea atu, Le tupu e, aua ne'i o faa-
tasi ma oe 'au a Isaraelu; auā e le
o i ai Ieova ia Isaraelu, o le fanauga
8 uma ia a Efaraima. A e afai e te
alu lava oe, ia faia o lea, ia faama-
losi i le taua; e faatautevatevaina
oe e le Atua i luma o e ita mai; auā
o i ai le malosi i le Atua e fesoaso-
ani ai, ma faatautevatevaina ai.
9 Ona faapea mai lea a Amasia i le
tagata o le Atua, A e faapefea ea
taleni e selau ua ou avatu ai i 'au a
Isaraelu? Ona tali atu lea o le
tagata o le Atua, E mafaia e Ieova
ona foai mai ia te oe mea e sili i
10 lena. Ona vavae atu lea o i latou e
Amasia, o 'au lava na o mai ia te ia
mai Efaraima, ia o i lo latou nuu; ona
matuā tupu tele ai lea o lo latou ita
ia Iuta, ma ua latou toe foi i lo latou
11 nuu ma le ita tele. A ua faamalosi
Amasia, ma ua ta'ita'i atu lona nuu,
ma ua o atu i le vanu masimā, ma
fasiotia le fanauga a Seira e sefulu
12 afe. A o afe e sefulu o e ola ua ave
faatagataotaua e le fanauga a Iuta,
ma ave ia te i latou i luga o le mato,
ma lafo i lafo i latou ai luga o le
mato, ona momomo ai lea o i latou
uma.
13 A o tagata o 'au na toe faafoisia
e Amasia, ina ne'i latou o ma ia i le
taua, na latou osofia aai o Iuta, e
gata mai i Samaria e gata atu i
Peteorana, ma fasia o latou e tolu
o afe, ma latou vetea le vete e tele.
14 Ua toe foi mai Amasia nai le
fasiga o tagata o Etoma, ona au
mai lea e ia o atua o le fanauga a
Seira, ma ua faatuina e fai mona
atua, ma ifo atu i o latou luma, ma
faamu mea manogi ia te i latou.
15 Ona tupu lea o le toasa o Ieova ia
Amasia, ua auina atu ai foi e ia o le
perofeta ia te ia, ma ua faapea atu
ia te ia, Se a le mea ua e sailiili ai
i atua o le nuu ua le mafaia ona
16 laveai lo latou nuu ai lou lima? O
loo tautala atu o ia ia te ia, ona faa-
pea mai lea *o le tupu* ia te ia, Ua
tofia ea oe se tasi o le au faipule a
le tupu? Soia o oe, se a le mea e
fasia ai oe. Ona tuua ai lea e le
perofeta, a ua faapea atu, Ua ou
iloa ua finagalo le Atua ia fano oe,
ina ua e faia lenei mea, ma ua e le
faalogo i la'u faatonuga.

Ona filifili ai lea o Amasia le tupu 17
o Iuta, ma na auina atu le sāvali ia
Ioasa le atalii o Ioasasa, le atalii ia
o Ieu le tupu o Isaraelu, ua faapea
atu, Maliu mai ia, se'i ta fesilafai.
Ona tali mai lea o Ioasa le tupu o 18
Isaraelu ia Amasia le tupu o Iuta,
ua faapea mai, Na ave le feau a le
laau talatala o i Lepanona i le arasi
o i Lepanona, ua faapea atu, Au
mai ia lou afafine e fai ma avā a
lo'u atalii; a ua ui ane le manu
feai sa i Lepanona, ua soli i le laau
talatala. Ua e faapea ane, faauta, 19
ua fasia e oe o Etoma; ua faamau-
alugaina ai foi lou loto e mitamita
ai; o lenei ina nofo ia oe i lou fale;
e te faatupu le leaga i se a, ina ia
malaia ai oe atoa ma Iuta faatasi
ma oe? A ua le faalogo Amasia, 20
auā mai le Atua lea mea ina ia tuu-
ina atu i latou i le lima *o e ita mai*,
ina ua latou sailiili atu i atua o
Etoma. Ona alu ae lea o Ioasa le 21
tupu o Isaraelu; ma ua la feiloai o
ia ma Amasia le tupu o Iuta i Pete-
semesa ua ia Iuta. Ona fasia lea o 22
Iuta i luma o Isaraelu, ma ua latou
taitasi ma sola i o latou fale ie. Ua 23
pue e Ioasa le tupu o Isaraelu ia
Amasia le tupu o Iuta o le atalii o
Ioasa, o le atalii lea o Ioasasa, i
Petesemesa, ua aumaia o ia i Ieru-
salema, ona lepeti ai lea e ia o
le pa o Ierusalema, e amata i le
faitotoa o Efaraima e oo atu i le
faitotoa o le tulimanu, o kupita e
fa selau. *Ua na ave* foi o auro ma 24
ario uma, ma ipu uma, ua maua
i le fale o le Atua sa ia Opete-
etoma, ma le oloa o le fale o le
tupu, atoa ma ni alii e fai ma
faafoi ita, ona foi atu ai lea o ia i
Samaria.

E sefulu ma le lima o tausaga na 25
ola ai Amasia le atalii o Ioasa le
tupu o Iuta, talu ona mavae ona oti
o Ioasa le atalii o Ioasasa le tupu o
Isaraelu. O toe o mea na faia e 26
Amasia, o *mea* muamua ma *mea*
mulimuli, faauta e lei tusia ea i le
tusi i tupu o Iuta ma Isaraelu? O 27
ia ona po na liliu ese ai o Amasia i
lona mulimuli ia Ieova, ua latou
foua ai foi o ia i Ierusalema; ona
sola lea o ia i Lakisa; a ua aauina
atu *nisi* e tuliloa ia te ia i Lakisa,

ma ua latou fasioti ia te ia i lea mea.
28 Ona latou au mai lea ia te ia i luga
o solofanua, ma ua latou tanumia
o ia faatasi ma ona tamā i le aai o
Iuta.

O le amiotonu a Usia, ma lona manuia. O lona faamaualuga, ua lepela ai.

26 ONA ave ai lea e le nuu uma o
Iuta ia Usia i le sefulu ma le ono o
ona tausaga, ma ua tofia o ia e fai
ma tupu e sui a'i lona tamā o Ama-
2 sia. Ua ia faia Elata, ma na toe
tuuina mai ai ia Iuta, ina ua taoto
3 le tupu faatasi ma ona tamā. E
sefulu ma le ono o tausaga o Usia,
ina ua fai o ia ma tupu, ua fai foi o
ia ma tupu i tausaga e limagafulu
ma le lua i Ierusalema. O Iekalia
foi le igoa o lona tinā, o le Ierusa-
4 lema ia. Ua ia faia le amiotonu i
luma o Ieova, e tusa ma mea uma
5 na faia e lona tamā o Amasia. Ua
ia saili atu i le Atua i ona po o
Sakaria o le sa poto i faaaliga mai
le Atua; o aso foi na ia saili atu ai
ia Ieova sa faamanuia o ia e le
6 Atua. Ua alu atu foi o ia ua tau
ma Filisitia, ma sŏloia le pa o Kata,
ma le pa o Iapene, ma le pa o Ase-
tota, ma ua faia e ia o aai i Asetota
7 ma Filisitia. Ua fesoasoani mai foi
le Atua ia te ia e tau ma Filisitia,
ma tagata o Arapi o e nonofo i
Kuro-paala, ma tagata o Maona.
8 Ua aumaia foi e tagata o Amoni o
taulaga ia Usia; ua avea foi lona
logo e oo atu i le ala e ui ai i Aiku-
pito; auā na ia matuā faamalosi
lava.
9 Ua faia e Usia 'olo i Ierusalema
i luga o le faitotoa o le tulimanu,
ma luga o le faitotoa o le vanu, ma
luga o le tulimanu *o le pa*, ua na
10 faia ia malolosi. Ua faia foi e ia o
'olo i le vao, ma ua eli vaieli e tele;
auā sa ia te ia o lafu manu e tele i
le nuu maulalo, ma le eleele lauga-
tasi; o tagata galuefanua foi, ma
tagata galuevine i mauga ma Kara-
melu; auā sa fiafia o ia i *galuega* i
le fanua.
11 Sa ia Usia o 'au, o tagata tau o e
na o atu i fuai 'au e tau ai taua, e
tusa ma le faitau aofai o i latou e
Ieielu le tusiupu, ma Maaseia le fai-
pule, e i le pule foi a Hanania, o le
tasi alii ave 'au a le tupu. O le 12
faitau aofai o matai sili, o toa ma-
lolosi, e lua afe ma le ono o selau.
Ua latou pule i 'au tau e tolu selau 13
o afe ma le fitu o afe ma le lima o
selau, o e taulia taua ma le loto
tetele, e fesoasoani i le tupu e tau
ma e ita mai. Ua saunia foi e Usia 14
mo ia 'au uma o talita, ma tao, ma
pulou tau, ma ofu tau uamea, ma
aufana, ma maa o maata. Ua faia 15
e ia i Ierusalema o mea e fana a'i,
ua mafaufauina e tagata popoto i
galuega, ma tuu ai i luga o 'olo, ma
luga o tulimanu *o le pa*, e fana a'i u
ma maa tetele. Ua oo atu lona logo
i mea mamao; auā e maeu le fesoa-
soani ia te ia, ua oo ina malosi lava
o ia.
Ua malosi o ia, ona faamaualuga- 16
ina lea o lona loto, e iu ai *i lona*
malaia; auā ua ia agasala atu ia
Ieova, lona Atua, ua alu atu i le
malumalu o Ieova e faamu ai mea
manogi i luga o le fata e faamu ai
mea manogi. Ona mulimuli atu 17
lea ia te ia o Asaraia le faitaulaga,
atoa ma faitaulaga a Ieova e toa-
valugafulu faatasi ma ia, o tagata
loto tetele; Ona latou tetee lea ia 18
Usia le tupu, ua latou faapea atu ai,
Usia e, e te le aia ona faamu o mea
manogi ia Ieova, a o le au faitau-
laga o le fanauga a Arona, ua faa-
paiaina i latou e faamu ai mea
manogi; maliu ese ia oe i le malu-
malu; auā ua e agasala lava; e le
oo ai ia te oe se mamalu mai ia Ie-
ova le Atua. Ona ita ai lea o Usia, 19
sa i lona lima le ipu e mu ai mea
manogi; o loo ita o ia i le au faitau-
laga, ona tupu loa lea o le lepela i
lona muaulu i luma o le au faitau-
laga i le fale o Ieova, i tafatafa o le
fata e mu ai mea manogi. Ua vaa- 20
vaai atu ia te ia o Asaraia le faitau-
laga sili, ma le au faitaulaga uma,
faauta foi, ua i ai ia te ia le lepela i
lona muaulu, ona latou tuli atu ai
lea ia te ia ai lea mea; o ia foi ua
faataalise ona alu i fafo, auā ua taia
o ia e Ieova. Sa lepela Usia le 21
tupu ua oo i le aso na oti ai, ma ua
faleesea o ia, ina ua lepela; auā ua
faateaeseina o ia i le fale o Ieova.
O Iotama foi lona atalii na pule i le

aiga o le tupu, o faamasino *e ia* o
tagata o le nuu.
22 O toe o mea na faia e Usia, o *mea*
muamua ma *mea* mulimuli, ua tusia
e Isaia le perofeta o le atalii o
23 Amota. Ua taoto Usia faatasi ma
ona tamā, ma latou tanumia o ia
faatasi ma ona tamā i le fanua e
tanu ai ua i tupu; auā ua faapea a
latou, O ia o le lepela. Ona soloai
ane ai lea o Iotama lona atalii e fai
ma tupu.

O le amiotonu a Iotama ma lona manuia.

27 E LUAFULU ma le lima o tausaga o Iotama ina ua fai o ia ma
tupu; ua fai foi o ia ma tupu i
Ierusalema i tausaga e sefulu ma le
ono. O le igoa foi o lona tinā o
2 Ierusa o le afafine o Satoka. Ua
faia e ia le amiotonu i luma o Ieova,
e tusa ma mea uma na faia e Usia
lona tamā; a ua le ulufale atu o ia
i le malumalu o Ieova. Ua fai pea
3 foi mea leaga e le nuu. Ua faia e
ia le faitotoa aupito i luga o le fale
o Ieova, ma ua faia foi galuega e
4 tele i le pa o Ofele. Ua ia faia foi
aai i mauga o Iuta, ua faia foi ʻolo
ma fale leoleo i vao matua.
5 Ua ia tau foi ma le tupu o le
fanauga a Amoni, ma ua malo ia te
i latou. Ona au mai lea ia te ia e le
fanauga a Amoni i lea tausaga e
selau taleni o ario, ma le sefulu o
afe o kori o saito, ma le sefulu o afe
o kori o karite. Sa faapea ona au
mai ia te ia e le fanauga a Amoni i
lona lua o tausaga, ma lona tolu.
6 Sa faamalosia Iotama, auā na ia
saunia ona ala i luma o Ieova lona
Atua.
7 O toe o mea na faia e Iotama, ma
ona taua uma, ma ana amio, faauta,
ua tusia i le tusi i tupu o Isaraelu
8 ma Iuta. E luafulu ma le lima ona
tausaga ina ua fai o ia ma tupu; o
tausaga foi e sefulu ma le ono na
fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.
9 Ona taoto lea o Iotama faatasi ma
ona tamā, ma ua latou tanumia o ia
i le aai a Tavita. Ona soloai ane
ai lea o Aasa lona atalii e fai ma
tupu.

O le amio leaga a Aasa, ma le tulia o ia i taua.

E LUAFULU o tausaga o Aasa 28
ina ua fai o ia ma tupu; o tausaga
e sefulu ma le ono na fai ai o ia ma
tupu i Ierusalema; a ua le faia e ia
le amiotonu i luma o Ieova, e pei o
Tavita lona tamā; a ua savali o ia i 2
ala o tupu o Isaraelu, ua faia foi e ia
o tupua uamea o Paala. Ua ia faa- 3
mu foi mea manogi i le vanu o le
atalii o Hinoma, ma susunu ana
fanau i le afi, e tusa ma tu leaga a
nuu ese na tulia e Ieova i luma o le
fanauga a Isaraelu. Ua ia fai tau- 4
laga foi, ma faamu mea manogi i
mea maualuluga, i luga foi o mauga,
atoa ma lalo o laau lauolaola uma.
Ona tuuina atu ai lea o ia e Ieova 5
lona Atua i le lima o le tupu o Suria;
ua latou fasia foi lana *itu taua*, ma
ua latou ave faatagataotaua ni o
latou o le vao tagata e toatele, ma
avatu ai i Tamaseko. Ua tuuina atu
foi o ia i le lima o le tupu o Isaraelu,
ua fasia foi lana *itu taua* i le fasi
tele. Ua fasia e Peka le atalii o 6
Remalia i Iuta o tagata e selau afe
ma afe e luafulu i le aso e tasi, o
toa uma ia; auā ua tuua e i latou o
Ieova le Atua o latou tamā. O 7
Sekari le toa o Efaraima, ua ia
fasiotia Maaseia le atalii o le tupu,
ma Aserikama le pule i le aiga, ma
Elekana le aupito ane i le tupu. Ua 8
ave faatagataotaua e le fanauga a
Isaraelu o latou uso e lua selau o
afe, o fafine, o tama, ma teine, ma
mea foi e tele ua vete ia te i latou,
ma ua ave i Samaria mea na vetea
mai. Sa i ai foi i lea mea o le pero- 9
feta a Ieova, o Oteta lona igoa; ua
alu atu o ia i luma o ʻau na o mai i
Samaria, ma ua faapea atu ia te i
latou, Faauta, sa toasa Ieova le Atua
o outou tamā ia Iuta, ua tuuina mai
ai i latou i o outou lima, ma ua
outou fasioti ia te i latou i le ita e
pai atu i le lagi. O lenei foi, ua 10
outou manatu e faapologaina le fa-
nauga a Iuta ma Ierusalema e fai
ma auauna tane ma auauna fafine ia
te outou; e le o ia te outou ea, o
outou lava, o agasala ia Ieova lo
outou Atua? O lenei, ia outou faa- 11
logo mai ia te au, ma ia toe tuuina

atu o tagata o taua ua outou au mai
faatagataotaua o outou uso; auā ua
i luga ia te outou le toasa tele o
12 Ieova. O isi alii sili o le fanauga a
Efaraima, o Asaraia le atalii o Ioa-
nana, o Perekia le atalii o Mesele-
mita, ma Iesekia le atalii o Saluma,
ma Amase le atalii o Atalai, ua
tulai i latou e finau ma i latou e na
13 o mai i le taua, ua faapea atu ia te i
latou, Tou te le au mai tagata o taua
iinei; auā ua nofo sala i tatou ia
Ieova, ua outou manatu e faaopoopo
i a tatou agasala, ma lo tatou nofo
sala; auā ua matua nofo sala i tatou,
14 ua ia Isaraelu foi le toasa tele. Ona
tuua lea e le ʻau tau o tagata o taua
ma mea na vetea i luma o alii, atoa
15 ma le faapotopotoga uma. Ona
tulai ai lea o tagata ua taʻua o latou
igoa, ma ua latou ave tagata o taua,
ma faaofu ia te i latou uma e ua le
lavalava i mea na vetea, ma faa-
ofuina i latou, ma faaseevaeina i
latou, ma fafaga ia te i latou, ma
faainu ia te i latou, ma faauu ia te i
latou, ma ua faatietie ia i latou uma
e ua vaivai i luga o asini, ma ua
avatu ai i latou i o latou uso i
Ieriko, o le aai o pama; ona toe foi
ai lea o i latou i Samaria.
16 O ia ona po ua alu ai le sāvali a le
tupu o Aasa i tupu o Asuria ia
17 fesoasoani mai ia te ia. Auā sa toe
o mai o sa Etomā ma latou fasia
Iuta, ma latou ave tagata o taua.
18 Na vetea foi e Filisitia o aai o nuu
maulalo, ma le itu i toga o Iuta, na
latou faoa foi o Petesemesa, ma
Ailona, ma Kiterota, ma Suka ma
ona faoa aai, ma Timena ma ona
faoa aai, ma Kimeso ma ona faoa
19 aai, ma latou nonofo ai. Auā na
faatoilaloina e Ieova o Iuta ona o
Aasa le tupu o Isaraelu; auā na
leaga Iuta ia te ia, ma ua agasala
20 tele atu ia Ieova. Ua sau foi ia te
ia o Tikila-pilesa le tupu o Asuria,
ma faatiga ia te ia, a ua le fesoa-
21 soani mai ia te ia. Auā na ave e
Aasa o mea nai le fale o Ieova, ma
le fale o le tupu, ma *fale* o alii, ua
avatu ai i le tupu o Asuria; a ua na
le fesoasoani mai ia te ia.
22 O aso foi o lona puapuaga ua
atili ai ona agasala atu o ia ia Ieova;
23 o le tupu lea o Aasa. Ua ia fai tau-
laga foi i atua o Tamaseko o e na
fasi ia te ia; ua ia faapea atu, Auā
o atua o tupu o Suria o loo fesoa-
soani ia te i latou, ou te fai taulaga
ia te i latou ina ia latou fesoasoani
mai ia te au. A ua avea i latou ma
mea e malaia ai o ia, atoa ma Isa-
raelu uma. Ua faapotopoto foi e 24
Aasa o ipu uma o le fale o le Atua,
ma ua tipitipi i ipu o le fale o le
Atua, ma ua tapuni i faitotoa o le
fale o Ieova, ua ia faia foi mo ia o
fata faitaulaga i pito *aai* uma o
Ierusalema. Ua faia foi e ia i aai 25
taitasi uma o Iuta o mea maualu-
luga e faamu ai mea manogi i atua
ese, ma na faaonoono ai ia Ieova le
Atua o ona tamā.
O toe o mea na faia e ia ma ana 26
amio uma, o *mea* muamua ma *mea*
mulimuli, faauta, ua tusia i le tusi i
tupu o Iuta ma Isaraelu.
Ua taoto foi Aasa faatasi ma ona 27
tamā, ma ua latou tanumia o ia i le
aai o Ierusalema; a ua le aumaia o
ia i tuugamau o tupu o Isaraelu;
ona soloai ane ai lea o Esekia lona
atalii e fai ma tupu.

O le pule a Esekia ua toe teuteuina ai le malumalu.

E LUAFULU ma le lima o tau 29
saga o Esekia ina ua fai o ia ma
tupu, ma ua fai o ia ma tupu i
Ierusalema i tausaga e luafulu ma
le iva. O Avi le igoa o lona tinā, o
le afafine o Sakaria. Sa faia e ia le 2
amiotonu i luma o Ieova, e tusa ma
mea uma na faia e Tavita lona tamā.
O le tausaga muamua o lana nofo- 3
aiga i le masina muamua ua tata-
laina e ia o faitotoa o le fale o
Ieova, ma na toe teuteu ai. Ua 4
aumaia foi e ia o le au faitaulaga
ma sa Levī, ma ua faapotopotoina i
latou i le malae i sasae, ua ia faapea 5
atu foi ia te i latou, O outou o sa
Levī, faalogologo mai ia ia te au.
Ina faapaiaina ia outou e outou, ma
ia outou faapaiaina le fale o Ieova
le Atua o outou tamā, ma ia ave-
eseina mea leaga ai le malumalu.
Auā ua agasala o tatou tamā, ma ua 6
fai amio leaga i luma o Ieova lo
tatou Atua; ua latou tuua foi o ia,
ma ua liliu ese o latou mata ai le
afioaga a Ieova, a ua liliu mai ai o

7 *latou* tua. Ua latou tapuni foi i fai-
totoa o le faapaologa, ma latou
tineia lamepa, ma ua latou le faa-
muina mea manogi, ua latou le faia
foi taulaga mu i le mea paia i le
8 Atua o Isaraelu. Ua oo mai ai le
toasa o Ieova ia Iuta ma Ierusalema,
ma ua tuuina atu i latou ia faa-
atuatuvaleina, ma ia fai ma mea e
ofo ai, ma ia uisa ai, e pei ona vaa-
9 vaai i ai o outou mata. Faauta foi,
ua fāsia o tatou tamā i le pelu; o
tatou atalii foi, ma o tatou afafine,
ma a tatou avā, ua avea faatagata-
10 otaua ona o lenei mea. O lenei, o i
ai i lo'u loto e osi le feagaiga ma
Ieova le Atua o Isaraelu, ina ia
mavae ese ia te i tatou le toasa
11 tele. O lenei, o o'u atalii e, aua tou
te faatamala; auā ua filifilia outou
e Ieova tou te tutū i ona luma e
auauna ia te ia, ma ia avea outou
ma auauna ia te ia, ma faamu ai
mea manogi.
12 Ona tutū ai lea o sa Levī, o Ma-
kata le atalii o Amesai, ma Ioelu le
atalii o Asaraia, o isi o le fanauga a
sa Koatō; ma ni o le fanauga a
Merari; o Kiso le atalii o Opeti, ma
Asaraia le atalii o Ialeelu; o lo sa
Keresonā foi; o Ioaa le atalii o
13 Sema, ma Etena le atalii o Ioaa. O
isi o le fanauga a Elisafono; o
Semeri, ma Ieielu; ma nisi o le
fanauga a Asafo; o Sakaria, ma
14 Matania; ma nisi o le fanauga o
Hemana; o Ieielu, ma Semi; ma
nisi o le fanauga a Iutana; o Se-
15 maia, ma Asielu. Ua latou faa-
potopotoina o latou uso, ma ua
faapaiaina i latou e i latou, ua o
mai i latou e tusa ma le poloaiga a
le tupu, i le afioga a Ieova, e faa-
16 mamā i le fale o Ieova. Ona ulu
atu lea o le au faitaulaga i totonu o
le fale o Ieova e faamamā ai, ma ua
latou au mai i le lotoā o le fale o
Ieova o mea leaga uma na latou iloa
i le malumalu o Ieova. Ona talia ai
lea e sa Levī e ave i fafo i le alia o
17 Ketarono. O le *aso* muamua o le
masina muamua na latou amata ai
ona faapaiaina, o le aso valu foi o le
masina ua latou oo ai i le faapaologa
o le fale o Ieova; ua faapaiaina e i
latou le fale o Ieova i aso e valu; o
le aso e sefulu ma le ono o le masina
muamua na faauma ai. Ona latou 18
ulufale mai lea ia Esekia le tupu,
ma ua faapea mai, Ua faamamāina
e i matou le fale uma o Ieova, ma
le fata e fai ai taulaga mu, ma ona
ipu uma, ma le laulau o areto e lau-
lauina i luma, ma ona ipu uma. O 19
ipu uma foi na faaleagaina e le tupu
o Aasa i lana nofoaiga i lana aga-
sala, ua matou saunia, ma ua faa-
paiaina, faauta foi, ua i luma o le
fata faitaulaga o Ieova.
Ona tulai lea i le taeao lava le 20
tupu o Esekia ma na faapotopo-
toina alii o le aai, ma latou o ae i
le fale o Ieova. Ua latou au mai 21
foi povi e fitu, ma mamoe poa e
fitu, ma tamai mamoe e fitu, ma 'oti
poa e fitu, e fai ma taulaga mo le
agasala ona o le malo, ma le malu-
malu, ma Iuta. Ua ia fai atu foi i
le au faitaulaga o le fanauga a
Arona ia fai ai taulaga mu i luga o
le fata faitaulaga o Ieova. Ona 22
latou fafasi ai lea o povi, ma ua
talia le toto e le au faitaulaga, ma
sausau ai i le fata faitaulaga; ua
latou fafasi foi o mamoe poa, ma
ua sausau le fata faitaulaga i le
toto; ua latou fafasi foi o tamai
mamoe, ma ua sausau le fata fai-
taulaga i le toto. Ona latou faa- 23
latalata mai ai lea i luma o le tupu
ma le faapotopotoga o 'oti poa *e fai*
ma taulaga mo le agasala; ma latou
faaee i ai o latou lima; ona fasi ai 24
lea e le au faitaulaga ma latou fai
ai le taulaga mo le agasala i o latou
toto i le fata faitaulaga, e togiolaina
a'i Isaraelu uma; auā ua fai atu le
tupu ia fai le taulaga mu ma le
taulaga mo le agasala mo Isaraelu
uma. Ua tofia foi sa Levī i le fale 25
o Ieova ma sumepalo, ma napeli,
ma kitara, e tusa ma le poloaiga a
Tavita, ma Kato le tagata vaai a le
tupu, ma Natano le perofeta; auā
sa faapea le poloaiga a Ieova i ana
perofeta. Ona tutū lea o sa Levī 26
ma laaupese a Tavita, o le au fai-
taulaga foi ua i ai pu. Ua fai atu 27
foi Esekia ia fai le taulaga mu i le
fata faitaulaga. O le itu la ua
amata ai ona fai o le taulaga mu, ua
amata ai ona pese ia Ieova, ma pu,
ma laaupese *na saunia* e Tavita le
tupu o Isaraelu. Ona ifo lea o le 28

faapotopotoga uma, ma ua pepese
le au pepese, ma ua ili pu le au ili
pu; *sa fai* pea ia mea uma ina seia
29 uma le taulaga mu. Ua uma ona
fai o le taulaga mu, ona tootuli ai
lea o le tupu, ma tagata uma sa
30 faatasi ma ia, ma ua latou ifo. Ua
fai atu foi Esekia le tupu ma alii i
sa Levī ia vivii ia Ieova i upu a
Tavita, ma Asafo le tagata vaai.
Ua latou vivii atu ma le fiafia, ma
31 ua latou punonou ma ifo. Ona fai
atu lea o Esekia, ua faapea atu, O
lenei, ua tofia outou e outou mo
Ieova, faalatalata mai ia, ma au
mai ai taulaga, ma taulaga faafetai
i le fale o Ieova. Ona au mai ai
lea e le faapotopotoga o taulaga,
ma taulaga faafetai; *na au mai ai*
foi o taulaga mu e i latou uma na
32 manatu i ai o latou loto. O le fai-
tau o taulaga mu na au mai e le
faapotopotoga, o povi e fitugafulu,
o mamoe poa e tasi le selau, *ma*
tamai mamoe e lua selau; o mea
uma ia sa fai a'i taulaga mu ia Ieova.
33 O mea foi sa faasaina o povi e ono
34 selau, ma mamoe e tolu o afe. A
ua toaitiiti le au faitaulaga, ua le
mafaia ona saeeseina le pa'u o tau-
laga mu uma; ona fesoasoani ai lea
o latou uso o sa Levī ia te i latou
ina seia uma le tofia, ina seia uma
foi ona faapaiaina *o isi* o le au fai-
taulaga; auā ua sili ona tonu o loto
o sa Levī latou te faapaiaina i latou
35 i lo le au faitaulaga. Ua tele foi
taulaga mu, ma le ga'o o taulaga
faafetai, ma taulaga i mea e inu mo
taulaga mu *taitasi*. Ua faapea ona
saunia o le galuega o le fale o Ieova.
36 Ua fiafia Esekia atoa ma le nuu
uma ina ua saunia le nuu e le Atua;
auā sa faafuasei *ona fai* o lenei mea.

O le paseka na faia e Esekia.

30 UA alu le feau a Esekia ia Isara-
elu uma atoa ma Iuta, ma ua tusi
atu tusi ia Efaraima ma Manase, ia
o mai i latou i le fale o Ieova i
Ierusalema, e fai le paseka ia Ieova
2 le atua o Isaraelu. Auā na filifili e
le tupu, ma alii sa ia te ia, ma le
faapotopotoga uma i Ierusalema, e
fai ai le paseka i le lua o masina.
3 Auā ua le mafai ona fai ai i ia ona
po, auā o le au faitaulaga e lei uma
ona faapaiaina i latou e i latou; o
le nuu foi e lei faapotopotoina i
latou i Ierusalema. Ua tonu lenei 4
mea i le manatu o le tupu atoa ma
le manatu o le faapotopotoga uma.
Ua latou faamauina le filifiliga e 5
tala'i atu ia Isaraelu uma e gata mai
i Peresepa e gata mai i Tanu, ia o
mai i latou e fai le paseka ia Ieova
le 'Atua o Isaraelu i Ierusalema;
auā ua latou le faia tele pei ona
tusia. Ua o atu ma tusi a le tupu 6
ma alii sa ia te ia o e avea feau ia
Isaraelu uma atoa ma Iuta, e tusa
foi ma le poloaiga a le tupu, ua faa-
pea atu, Le fanauga a Isaraelu e, ia
outou toe foi mai ia Ieova le Atua o
Aperaamo, *ma* Isaako, ma Isaraelu,
ona toe foi mai lea o ia ia te outou
o totoe, ua sao i lima o tupu o Asu-
ria. Aua ne'i faapei o outou tamā 7
outou, ma faapei o outou uso, na
agasala atu ia Ieova le Atua o latou
tamā, ona tuuina atu ai lea o i latou
e ia ia faatafunaina, e pei ona outou
iloa atu. O lenei, aua le faamaaa o 8
outou ua, e pei o outou tamā; ia
outou tuuina atu outou ia Ieova, ma
o mai i lona malumalu ua faapaiaina
e ia e faavavau; ma ia auauna ia
Ieova lo outou Atua, ina ia liliu ese
ai ia te outou lona toasa tele. Afai 9
tou te toe foi mai ia Ieova e alofa-
ina ai o outou uso, ma a outou fanau
i luma o e ua faatagataotauaina i
latou, ma latou toe foi mai i lenei
lava nuu; auā o Ieova o lo outou
Atua e alofa fua ma alofa mutimuti
vale, e le 'alo foi ona fofoga ia te
outou, pe afai tou te toe foi mai ia
te ia. Ona ui atu ai lea o e avea 10
feau i lea aai ma lea aai i le nuu o
Efaraima ma Manase, e oo atu lava
i Sepulona; a ua latou tapisa ia te
i latou, ma faatauemu ia te i latou.
A e peitai o isi tagata o Asera, ma 11
Manase, ma Sepulona, ua latou faa-
maulalo, ma ua o mai ai i Ierusa-
lema. Sa i ai foi ia Iuta le aao o 12
le Atua e foai mai ia te i latou le
loto gatasi ina ia faia le poloaiga a
le tupu ma alii, e tusa ma le afioga
a Ieova.

Ona faapotopoto lea o tagata e 13
toatele i Ierusalema e fai ai le tau-
samiga o areto e le faafefeteina i le
lua o masina, o le faapotopotoga e

14 matuā tele lava. Ona tutū ai lea o
i latou i luga, ma latou aveeseina
fata faitaulaga sa i Ierusalema, ma
fata uma e faamu ai mea manogi ua
latou aveeseina, ma latou lafo atu
15 ai i le alia o Ketarono. Ua latou
fasia foi le paseka i le sefulu ma le
fa *o aso* o le lua o masina; sa masi-
asi foi le au faitaulaga ma sa Levī,
ona latou faapaiaina lea o i latou,
ma au mai ai o taulaga mu i le fale
16 o Ieova. Ua tutū i latou i le mea
e tutū ai i latou e pei o a latou ma-
sani, e tusa ma le tulafono a Mose
le tagata o le Atua; ua sausau foi
le toto e le au faitaulaga, *na latou*
17 *talia* mai lima o sa Levī. Auā ua
toatele i le faapotopotoga e lei faa-
paiaina; ua fasia foi e sa Levī o
paseka mo i latou uma ua le mamā,
ina ia faapaiaina *i latou* ia Ieova.
18 Auā e toatele o le nuu, e toatele
mai Efaraima, ma Manase, *ma*
Isakara, ma Sepulona, ua latou le
faamamā ia te i latou, a ua latou
aai le paseka e le tusa ma le ua
tusia. A ua tatalo Esekia mo i
latou, ua faapea atu, Ia faamagalo
19 mai e Ieova lē agalelei ia i latou
uma lava o e saunia o latou loto e
sailiili i le Atua, o Ieova le Atua o
latou tamā, e ui lava ina *ua le faa-
mamaina* e tusa ma le faamamāina
20 o le malumalu. Ua faafofogaina
Esekia e Ieova, ma ua faamaloloina
21 e ia le nuu. O le fanauga a Isaraelu
na i ai i Ierusalema na faia e i latou
le tausamiga o areto e lei faafefete-
ina ma le fiafia tele lava i aso e fitu;
na vivii atu foi sa Levī ma le au fai-
taulaga ia Ieova i lea aso ma lea
aso i laaupese e vivii atu a'i ia
22 Ieova. Ua faamafanafana atu Ese-
kia i sa Levī uma o e na a'oa'o ia
mafaufau lelei ia Ieova; ua latou
aai foi i le tausamiga i aso e fitu, o
fai taulaga faafetai, ma latou faafe-
tai atu ia Ieova le Atua o latou
23 tamā. Ona filifili lea e le faapoto-
potoga uma e fai *le tausamiga i* nisi
aso e fitu; ona latou faia lea i *nisi*
24 aso e fitu ma le fiafia. Auā na ava-
tua e Esekia le tupu o Iuta i le faa-
potopotoga o povi poa e tasi le afe,
ma mamoe e fitu afe; na avatua foi
e alii i le faapotopotoga o povi poa
e tasi le afe, ma mamoe e sefulu
afe; e toatele foi o le au faitaulaga
na faapaiaina i latou e i latou. Ua 25
fiafia le faapotopotoga uma o Iuta,
atoa ma le au faitaulaga ma sa Levī,
ma le faapotopotoga uma na o mai
nai Isaraelu, ma tagata ese na o
mai nai le nuu o Isaraelu, ma e sa
nonofo i Iuta. Sa i ai foi le fiafia 26
tele i Ierusalema; auā e lei i ai se
mea faapea i Ierusalema talu ona
po o Solomona le atalii o Tavita le
tupu o Isaraelu. Ona tutū ai lea o 27
le au faitaulaga, o sa Levī, ma latou
faamanuia atu i le nuu; sa faafofo-
gaina foi *e Ieova* o latou leo, ma ua
oo atu a latou tatalo i lona afioga
paia, o le lagi lava.

O le tofia o faitaulaga ma sa Levī e Esekia.

UA mavae ia mea uma ona o atu 31
ai lea o Isaraelu uma sa i *le tausa-
miga* i aai o Iuta, ma latou tu'imo-
moia o tupua, ma vavae i lalo o
tupua o Asaira, ma lepetia mea
maualuluga, ma fata faitaulaga sa
i Iuta uma, ma Peniamina, ma Efa-
raima, ma Manase, ua oo ina faa-
umatia. Ona toe foi ai lea o le
fanauga uma a Isaraelu, e taitasi
i lona tofi, i a latou aai. Ona tofia 2
lea e Esekia o vasega o le au faitau-
laga, ma sa Levī, e tusa ma o latou
vasega, e taitasi le tagata e tusa ma
lana galuega, o le au faitaulaga ma
sa Levī, *e fai ai* taulaga mu ma
taulaga faafetai, e auauna, ma faa-
fetai, ma vivii atu i faitotoa o toa-
gālauapi a Ieova. *Ua tuuina* foi o 3
le vaega o oloa a le tupu mo taulaga
mu, o taulaga mu i le taeao ma le
afiafi, ma taulaga mu i sapati, ma
masina faatoa vaaia, ma tausamiga,
e pei ona tusia i le tulafono a Ieova.
Ua ia fai atu foi i le nuu o e ua no- 4
nofo i Ierusalema ia au mai le vaega
o mea mā le au faitaulaga ma sa
Levī, ina ia faamalosia i latou i le
tulafono a Ieova. Ua oo atu le po- 5
loaiga, ona au mai ai lea o mea e
tele e le fanauga a Isaraelu, o le
faapolopolo o saito, *ma* uaina, ma
suāuu, ma meli, ma le fua uma o le
laueleele; o mea foi e sefulu a'i
mea uma na latou aumaia e tele
lava. O le fanauga foi a Isaraelu 6
ma Iuta, o e ua nonofo i aai o Iuta,

na latou aumaia foi o mea e sefulu
a'i povi, ma mamoe, ma mea e sefu-
lu a'i mea paia ua faasaina ia Ieova
lo latou Atua, ma latou tuu i fau-
7 puega. Na amata ona fai o faupue-
ga i le tolu o masina, a ua faauma
8 ona fai i le fitu o masina. Ona o
mai lea o Esekia ma alii, ua mata-
mata i faupuega, ona latou faamanu
atu lea ia Ieova, ma lona nuu o Isa-
9 raelu. Ona fesili atu lea o Esekia
i le au faitaulaga ma sa Levī pe
10 faapefea faupuega. Ona tali mai
lea ia te ia o Asaraia le faitaulaga
sili o le aiga o Satoka, ua faapea
mai, Talu ona amata ona au mai o
taulaga i le fale o Ieova, ua tele a
matou mea e 'ai, ua tele foi mea o
totoe ; auā ua faamanuia e Ieova o
lona nuu ; ma ua totoe o nei mea e
11 tele. Ona fai atu ai lea o Esekia
ia sauniuni ni potu i le fale o Ieova ;
12 ona latou sauni ai lea. Ona latou
au mai ai lea ma le faamaoni o tau-
laga, ma mea e sefulu a'i mea, ma
mea ua faasaina; na pule ai foi
Kononia o lo sa Levī, ma Semi lona
13 uso o lē aupito ane ia te ia. O Iei-
elu foi, ma Asesau, ma Nakato, ma
Asaelu, ma Ierimota, ma Iosapata,
ma Elielu, ma Isemakia, ma Makata,
ma Penaia, o matai ia ua pule i ai
Kononia ma Semi lona uso, e tusa
ma le poloai mai ia Esekia le tupu,
ma Asaraia o le pule i le fale o le
14 Atua. O Kori le atalii o Iemina
o lo sa Levī, o le leoleo faitotoa
i le itu i sasae, ua pule o ia i
taulaga ua loto lava *tagata* ina fai
i le Atua, e tufatufa taulaga a Ie-
15 ova, ma mea ua sili ona paia. O
e ua aupito ane ia te ia o Etena,
ma Meneamina, ma Iosua, ma Se-
maia, *ma* Amaria, ma Sekania, i
aai o le au faitaulaga, e avatu ai
ma le faamaoni i o latou uso, e tusa
ma o latou vasega, o e ua sili atoa
16 ma e iti ; e faaopoopoina o e ua
tusia i le gafa o tane, e afua i e ua
tolu o latou tausaga atoa ma e ua
matutua ai, *e avatu* ia te i latou
taitasi o e ulufale i le fale o Ieova,
o le aso ma le mea e avatu mo a
latou galuega i o latou tausiga e
17 tusa ma o latou vasega ; ma ē ua
tusia i le gafa o le au faitaulaga i
aiga o latou tamā, ma sa Levī e
afua i e ua luafulu o latou tausaga
atoa ma e ua matutua ai, i o latou
tausiga e tusa ma o latou vasega ;
ma e ua tusia i le gafa, o latou 18
tama iti uma, o a latou avā, ma o
latou atalii, ma o latou afafine, i le
faapotopotoga uma ; auā ua matuā
faapaiaina i latou e i latou i o latou
lava tofiga ; o le fanauga foi a Arona 19
o le au faitaulaga sa i fanua o tuā-
fanua o a latou aai, i aai taitasi uma,
o tagata ua ta'ua o latou igoa, e ava-
tu ai tufaaga i tane uma o i le au
faitaulaga, ma i latou uma ua tusia
i le gafa o sa Levī. Sa faapea ona 20
faia e Esekia i Iuta uma, ua ia faia
foi le amio lelei, ma le tonu, ma le
faamaoni i luma o Ieova lona Atua.
O mea uma na ia amata ona fai i le 21
galuega o le fale o le Atua, ma le
tulafono, ma poloaiga e sailiili i lona
Atua, ua faia e ia ma lona loto atoa,
ma ua manuia.

O le taua na sii e Sanerivi ia Iuta,
ma le fasiga o ana 'au.

UA mavae ia mea, mona ua faa- **32**
tumauina ai, ona sau ai lea o Sane-
rivi le tupu o Asuria, ua oo mai i
Iuta, ma to lauapi i aai nofo 'olo,
ma ua manatu o ia e lepeti ai e fai
mona. Ua iloa e Esekia ua sau 2
Sanerivi, ma faasaga mai o ia e tau
ma Ierusalema, ona filifili lea o ia 3
ma alii ua ia te ia ma ana fitafita e
pupuni i vaipuna ua i tua o le aai ;
ua latou fesoasoani foi ia te ia.
Ona faapotopoto ai lea o tagata e 4
toatele, ma ua latou pupuni i vai-
puna uma, ma le alia ua tafe i
totonu o le nuu, ua faapea ane, E o
mai i se a tupu o Asuria, ma latou
maua o vai e tele ? Ua faamalosia 5
o ia e ia, ma ua toe fai le pa uma
ua solo, ma ua ati ae ia oo i 'olo,
ma le tasi pa i tua, ua ia faamalosia
foi o Milo i le aai a Tavita, ma ua
faia tao ma talita e tele ; ona tofia 6
lea e ia o alii e taulia taua e pule i
le nuu, ma ua faapotopotoina i latou
i le malae i le faitotoa o le aai, ma
ua faamafanafana atu ia te i latou,
ua faapea atu, Ia outou faamalosi 7
ma loto tetele, aua le fefefe, aua foi
tou te matatau ona o le tupu o
Asuria, ona o le vao tagata uma foi
ua faatasi ma ia ; auā e toatele o ia

te i tatou, a e toaitiiti o ia te ia.
8 O ia te ia le lima o le tagata, a o ia
te i tatou Ieova lo tatou Atua e
fesoasoani mai ia te i tatou, ma tau
ai o tatou taua. Ua faalagolago foi
le nuu i upu a Esekia le tupu o Iuta.
9 Ua mavae ia mea, ona aauina atu
lea e Sanerivi le tupu o Asuria o
ana auauna i Ierusalema, (a o ia
ma lana itu taua uma sa ia te ia,
na tau ma Lakisa,) ia Esekia le
tupu o Iuta, atoa ma Iuta uma
10 sa i Ierusalema, ua faapea atu, O
loo faapea ona fetalai mai o Sane-
rivi le tupu o Asuria, Pe se a se
mea ua outou faatuatua i ai tou te
11 nonofo ai i le ʻolo i Ierusalema? E
le o faaosoina ea outou e Esekia ia
outou tuuina outou ia oti i le oge,
ma le fia inu, o loo faapea atu, O
Ieova lo tatou Atua na te laveai ia
te i tatou ai le lima o le tupu o
12 Asuria? E le ua aveeseina ea e
lea lava Esekia ana mea maualu-
luga, ma ona fata faitaulaga, ma ua
fai atu ia Iuta ma Ierusalema, ua
faapea atu, Tou te ifo i luma o le
fata faitaulaga e tasi, ma faamu ai
13 mea manogi i ona luga? Tou te le
o iloa ea o mea na faia e aʻu ma oʻu
tamā i tagata uma o *isi* nuu? Ua
mafaia ea e atua o ia nuu ona laveai
14 i o latou nuu ai loʻu lima? Po o ai
se tasi o atua uma o ia nuu na faa-
umatia e oʻu tamā, ua mafaia ona
laveai lona nuu ai loʻu lima, ina ia
mafaia e lo outou Atua ona laveai
15 ia te outou ai loʻu lima? O lenei,
aua neʻi olegia outou e Esekia, ma
faaosoina outou faapena, aua foi
tou te faatuatua ia te ia; auā e le
mafaia e se atua o nuu uma ma
malo, ona laveai lona nuu ai loʻu
lima, ma lima o oʻu tamā; a e maise
foi lava lo outou Atua na te le
16 laveaiina outou ai loʻu lima. A ua
faaopoopoina e ana auauna ona fai
upu ia Ieova le Atua, ma Esekia
17 lana auauna. Ua ia tusi mai foi o
tusi e faifai ai ia Ieova le Atua o
Isaraelu, ma faaleaga ia te ia, ua
faapea, E pei o atua o tagata o *isi*
nuu, ua le mafaia ona laveai o latou
nuu ai loʻu lima, e faapea ona le
laveaiina e le Atua o Esekia lona
18 nuu ai loʻu lima. Ona valaau lea o
i latou ua leo tele i le gagana a
Iuta i tagata o Ierusalema sa i luga
o le pa, e faamatau ia te i latou, ma
faaatuatuavale ia te i latou, ina ia
maua e i latou le aai. Ua latou 19
upu leaga i le Atua o Ierusalema, e
pei ona upu leaga i atua o nuu o le
lalolagi na faia e lima o tagata.
Ona tatalo atu ai lea o Esekia le 20
tupu, ma Isaia le perofeta le atalii
o Amota, ma la alalaga atu i le lagi
ona o lenei mea.
Ona auina mai ai lea e Ieova o le 21
agelu, ma ua faaumatia e ia o toa
malolosi uma, ma taʻitaʻi, ma alii
ave ʻau sa i le toagalauapi a le tupu
o Asuria; ona toe foi atu lea o ia
ma le mā i lona nuu. Ua ulufale
atu o ia i le fale o lona atua, ona
fasia lea o ia i lea mea e ana lava
fanau i le pelu. Ua faasaoina e 22
Ieova o Esekia, ma e ua nonofo i
Ierusalema ai le lima o Sanerivi le
tupu o Asuria, ma lima *o nuu* uma,
ma ua leoleo ia te i latou i itu uma.
E toatele foi na au mai taulaga ia 23
Ieova i Ierusalema, ma oloa tāua ia
Esekia le tupu o Iuta. Sa mamalu
foi o ia i luma o nuu uma talu
mai ai.
O ia ona po sa maʻi ai Esekia ua 24
tāli oti, ma ua tatalo atu o ia ia
Ieova; ona fetalai mai ai lea o ia ia
te ia, ma na tuuina mai ia te ia se
faailoga. A ua le toe avatu e Esekia 25
e tusa ma le mea alofa *na faia* ia te
ia; auā na faamaualuga lona loto;
sa oo ai le toasa ia te ia, ma Iuta,
ma Ierusalema. A ua toe faamau- 26
lalo Esekia ona o le faamaualuga o
lona loto, o ia atoa ma e ua nonofo
i Ierusalema, ona le oo mai ai lea o
le toasa o Ieova ia te i latou i ona
po o Esekia.
Sa ia Esekia le oloa ma le ma- 27
malu, e matuā tele lava; na ia faia
foi mo ia o mea e teu ai ario, ma
auro, ma maa tāua, ma mea ma-
nogi, ma talita, ma teuga matagofie
uma; o fale foi e tuu ai saito, ma 28
uaina, ma suāuu; ma mea e nonofo
ai manu eseese uma, ma mea e
nonofo ai lafu manu. Ua ia faia 29
foi aai mona, ma lafu mamoe, ma
lafu povi e tele; auā na foaiina mai
e le Atua ia te ia o mea e matuā
tele lava. O Esekia lenei na pupuni 30
le vaipuna aupito i luga i Kiona,

ma ua ta'i tonu ifo i le itu i sisifo o
le aai a Tavita. Sa manuia foi Ese-
31 kia i mea uma na ia faia. A e pei-
tai o le sāvali a alii o Papelonia, na
latou auina mai ia te ia e fesili i le
vavega sa faia i le nuu. sa tuua ai o
ia e le Atua ina ia tofotofo ia te ia,
ia iloa ai mea uma ua i lona loto.
32 O toe o mea sa faia e Esekia, ma
lona agalelei, faauta, ua tusia i le
faaaliga ia Isaia le perofeta, le atalii
o Amota, *ma* le tusi i tupu o Iuta
33 ma Isaraelu. Ua taoto foi Esekia
faatasi ma ona tamā, ma latou
tanumia o ia i le aega i tuugamau o
le fanauga a Tavita. Sa faaneenee
ia te ia o Iuta uma ma e ua nonofo
i Ierusalema i lona oti. Ona soloai
ane ai lea o Manase lona atalii e fai
ma tupu.

O le amio leaga a Manase, ma lona salamo. O le amio leaga a Amone.

33 E SEFULU ma le lua tausaga o
Manase, ina ua fai o ia ma tupu;
ma ua fai o ia ma tupu i tausaga e
limagafulu ma le lima i Ierusalema;
2 na ia faia le amio leaga i luma o
Ieova, e pei o mea leaga a nuu na
tulia e Ieova i luma o le fanauga a
3 Isaraelu. Ua ia toe faia foi o mea
maualuluga na lepetia e Esekia lona
tamā, ma ua faatu e ia o fata fai-
taulaga mo Paala, ma ua faia tupua
o Asaira, ma ua ifo i 'au uma a le
4 lagi, ma auauna i ai. Ua faia foi e
ia o fata faitaulaga i le fale o Ieova,
o le mea na fetalai mai ai Ieova,
E i ai lo'u igoa i Ierusalema e faa-
5 vavau. Ua faia e ia o fata faitau-
laga mo 'au uma a le lagi i lotoā
6 uma e lua o le fale o Ieova. Ua ia
faaui ane ana fanau i le afi i le
vanu o le atalii o Hinoma; ua iite
foi i ao o le lagi, ma fai togafiti faa-
taulāitu, ma tautala faataulāitu, ma
saili i aitu vavalo, ma taulāitu; ua
faia mea leaga e tele i luma o Ieova
7 e faaonoono ia te ia. O le tupua
ua ta foi na ia faia, ua ia faatuina
ai i le fale o le Atua, i le mea na
fetalaia mai ai le Atua ia Tavita
ma Solomona lona atalii, o le fale
nei ma Ierusalema, ua ou filifilia i
itu aiga uma o Isaraelu, ou te tuu
8 ai lo'u igoa e faavavau; ou te le
toe faatea ia Isaraelu i le laueleele
na ou tofia mo outou tamā; tau
lava ina ne'i latou le anaana ia fai
mea uma na ou poloai atu ai ia te
i latou ia Mose e tusa ma tulafono
uma, ma sauniga, ma faamasinoga.
Ua faasese foi e Manase ia Iuta ma 9
e ua nonofo i Ierusalema, e fai le
amio leaga e sili i *le amio* a nuu na
faaumatia e Ieova i luma o le
fanauga a Isaraelu. Ua fetalai mai 10
Ieova ia Manase ma lona nuu; a e
latou te lei faalogo ai lava.
Ona faaoo mai lea e Ieova ia te i 11
latou o alii e pule i 'au a le tupu o
Asuria, ua latou maua Manase i
mātau, ma ua latou noanoa ia te ia
i faamau 'apa memea, ma ave ia te
ia e Papelonia. Sa puapuagatia o 12
ia, ona matuā faatoga atu ai lea o
ia ia Ieova lona Atua, ma ua matuā
faamaulalo o ia i luma o le Atua o
ona tamā, na ia tatalo foi ia te ia; 13
ona faafofoga mai ai lea o ia ia te
ia, ma na talia lana aioi, ma ua faa-
foi mai ia te ia i Ierusalema i lona
malo. Ona iloa ai lea e Manase, o
Ieova o le Atua lava ia.
Ua mavae ia mea, ona ati ae lea 14
e ia o le pa i tua o le aai a Tavita, i
le itu i sisifo o Kiona, i le alia e oo
atu i le faitotoa o i'a, ma faataamilo
i Ofele, ma ati ae ai ua maualuga
lava, ma ua tofia ē pule i 'au i aai
nofo 'olo uma o Iuta. Ua ia ave 15
ese foi o atua ese, ma le tupua nai
le fale o Ieova, ma fata faitaulaga
uma na ia faia i le mauga o le fale
o Ieova ma Ierusalema, ma na lafo
atu ai i tua o le aai. Ua ia faia 16
foi le fata faitaulaga o Ieova, ma
osi i ona luga o taulaga faafetai, ma
taulaga faaneenee, ua ia fai atu foi
ia Iuta ia auauna atu ia Ieova le
Atua o Isaraelu. A e peitai ua fai 17
taulaga pea le nuu i mea maualu-
luga, a e na o Ieova lo latou Atua
na latou fai taulaga i ai.
O toe o mea na faia e Manase, 18
ma lana tatalo i lona Atua, ma upu
a tagata vaai na latou fai mai ia te
ia i le suafa o Ieova le Atua o Isa-
raelu, faauta, *ua tusia* i le tala i
tupu o Isaraelu. O lana tatalo foi, 19
ma le faafofogaina o ia, ma lana
agasala, ma ana amio leaga uma,
ma mea na ia fai ai mea maualu-
luga, ma faatu ai tupua o Asaira,

ma tupua ua ta, a o lei faamaulalo-
ina o ia, faauta, ua tusia i tala a
20 Hosai. Ua taoto foi Manase faa-
tasi ma ona tamā, ma latou tanu-
mia o ia i lona fale. Ona soloai
ane ai lea o Amone lona atalii e fai
ma tupu.
21 E lua sefulu ma le lua o tausaga
o Amone ina ua fai o ia ma tupu; e
lua foi tausaga na fai ai o ia ma
22 tupu i Ierusalema. Na faia foi e ia
o amio leaga i luma o Ieova, e pei
ona faia e Manase lona tamā; auā
ua fai taulaga Amone i tupua uma
ua ta na faia e Manase lona tamā,
23 ma ua auauna i ai; a ua le faamau-
lalo o ia i luma o Ieova, e pei ona
faamaulalo o Manase lona tamā; a
o Amone ua faatele e ia ana agasala.
24 Ona foua lea o ia e ana auauna, ma
25 latou fasioti ia te ia i lona fale. A
ua fasia e tagata o le nuu o i latou
uma na foua le tupu o Amone; ua
tofia foi e tagata o le nuu lona atalii
o Iosia e fai ma tupu e sui a'i o ia.

O le pule tonu a Iosia; ma le teu-teuina e ia o le malumalu.

34 E VALU tausaga o Iosia ina ua
fai o ia ma tupu; ua fai foi o ia ma
tupu i Ierusalema i tausaga e tolu
2 sefulu ma le tasi. Na faia e ia le
amiotonu i luma o Ieova, ma ua
savali i ala o Tavita lona tamā, e lei
'alo ese i le itu taumatau, po o le itu
3 tauagavale. O le tausaga e valu foi
o lana nofoaiga, ina o taulealea pea
o ia, ua amata ai o ia ona saili i le
Atua o Tavita lona tamā; o le tau-
saga foi e sefulu ma le lua ua ia
amata ai ona faamamāina o Iuta ma
Ierusalema e tea ai mea maualuluga,
ma tupua o Asaira, ma tupua ua ta,
4 ma tupua uamea. Ua latou lepetia
foi fata faitaulaga o Paala i ona
luma; ua ia vavae i lalo tupua o le
la sa i o latou luga ae, ma nutipa-
laina e ia o tupua o Asaira, ma
tupua ua ta, ma tupua uamea, ma
ua fai ai ma efuefu, ma ua lulu ai i
luga o latou tuugamau e na fai tau-
5 laga i ai. Ua susunuina e ia o ivi o
faitaulaga i luga o latou fata fai-
taulaga, ma ua faamamāina Iuta ma
6 Ierusalema. *Sa faapea ona faia* i aai
o Manase, ma Efaraima, ma Sime-
ona, ua oo atu i Nafatali i a latou
mea gaogao i itu uma. Ua lepetia e 7
ia o fata faitaulaga, ma tupua o
Asaira, ma ua tu'ininiia tupua ua ta
e fai ma efuefu, ma ua vavae i lalo
o tupua uma o le la i le nuu uma o
Isaraelu; ona toe foi mai ai lea o ia
i Ierusalema.
O le sefulu ma le valu o tausaga 8
o lana nofoaiga ina ua faamamāina
e ia o le nuu ma le fale, ona ia
aauina atu ai lea o Safana le atalii o
Asalaia, ma Maaseia le alii o le aai,
ma Ioaa le atalii o Ioaasa o le fatu-
a'iupu, e toe teuteu le fale o Ieova
lona Atua. Ua latou oo mai ia 9
Hilikia le faitaulaga sili, ona latou
avatu ai lea o tupe na aumaia i le
fale o le Atua, na faapotopotoina e
sa Levī, o e na leoleo i le faitotoa,
nai lima o Manase, ma Efaraima,
ma e ua totoe uma o Isaraelu, ma
Iuta uma, ma Peniamina, atoa ma
e ua nonofo i Ierusalema. Ua latou 10
avatu ai i le au faigaluega e na
pule i le fale o Ieova, ma latou
avatu ai i e fai galuega e galulue i
le fale o Ieova, e toe faasoo ai le
fale. Ona latou avatu ai lea i tufuga, 11
ma tufuga ati fale e faatau a'i maa
talai, ma laau e faasoo a'i, ma ia fai
ma laau faalava, mo fale na faa-
taugaina e tupu o Iuta. Ua faia e 12
tagata le galuega ma le faamaoni;
ua pule ia te i latou o Iata ma Ope-
taia, o sa Levī, ai le fanauga a
Merari; o Sakaria foi ma Mesulama,
ai le fanauga a Koato, e leoleo ai;
ma sa Levī, o e popoto uma i laau-
pese. *Ua latou* pule foi i e ave 13
avega, ma leoleo ia te i latou uma
o e fai galuega i galuega eseese; o
isi o sa Levī sa fai ma tusiupu, ma
faipule, ma leoleo faitotoa.
Ua latou avatu tupe na aumaia i 14
le fale o Ieova, ona maua lea e
Hilikia le faitaulaga o le tusi o le
tulafono a Ieova *na tusia* e Mose.
Ona fai atu lea o Hilikia, ua faapea 15
atu ia Safana le tusiupu, Ua ou
maua le tusi o le tulafono i le fale o
Ieova. Ona tuuina atu ai lea e
Hilikia o le tusi ia Safana. Ona 16
ave ai lea o le tusi e Safana i le
tupu, ma ua au mai le tala i le tupu,
ua faapea mai, O galuega uma na e
tuuina atu ai i au auauna, o loo
latou faia lava. Ua sasaaina e i 17

latou o tupe na maua i le fale o
Ieova, ma ua latou tuuina atu ai i e
18 pule ma lima o e fai galuega. Ona
fai mai lea o Safana le tusiupu i le
tupu, ua faapea mai, Ua au mai ia
te au e Hilikia le faitaulaga le tusi.
Ona faitau ai lea e Safana i luma o
19 le tupu. Ua faalogo le tupu i upu o
le tulafono, ona ia saei ai lea o ona
20 ofu. Ona fai atu lea o le tupu ia
Hilikia, ma Aikamo le atalii o
Safana, ma Apetonu le atalii o Mika,
ma Safana le tusiupu, ma Asaia le
auauna a le tupu, ua faapea atu,
21 Ina o ia, ina fesili ia Ieova mo a'u,
ma e o totoe i Isaraelu, ma Iuta i
upu o le tusi ua maua; auā ua tele
le toasa o Ieova ua liligi ifo ia te i
tatou, ina ua le anaana o tatou
tamā i le afioga a Ieova, e fai mea
22 uma ua tusi i lenei tusi. Ona o atu
ai lea o Hilikia, ma i *latou na tofia*
e le tupu, ia Ulata le perofeta fafine,
o le avā a Saluma le atalii o Tikeva
le atalii ia o Areasa o le tausi i ofu;
(sa nofo foi o ia i Ierusalema i le
mea *ua ta'ua* o le lua *o aai;*) ma ua
latou tautala ma ia i lenei mea.
23 Ona tali mai lea o ia ia te i latou, O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova
le Atua o Isaraelu, Ia outou fai atu
i le tagata na aauina mai outou ia
24 te au, o loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, Faauta, o le a a'u au mai le
leaga i lenei mea ma e nonofo ai, o
fetuu uma ua tusia i le tusi na fai-
tauina atu e i latou i luma o le tupu
25 o Iuta; auā ua latou tuua a'u, a e
faamu mea manogi i atua ese, ina ia
latou faaonoono mai ia te au i
galuega uma a o latou lima; o lea e
liligi ai lo'u ita i lenei mea, e le
26 tineia lava. A o le tupu o Iuta na
aauina mai outou e fesili ia Ieova, ia
faapea ona outou fai atu ia te ia, O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova
le Atua o Isaraelu i upu na e faa-
27 logo ai; auā sa vaivai lou loto, ma
ua e faamaulalo i luma o le Atua,
ina ua e faalogo i ana upu i lenei
mea, ma ē nonofo ai, ma ua e faa-
maulalo i o'u luma, ma ua e saei i ou
ofu, ma ua e tagi i o'u luma; o loo
fetalai mai Ieova, Ua ou faalogo ai
28 lava. Faauta, ou te faatasiina atu
oe i ou tamā, e oo atu foi oe i lou
tuugamau ma le filemu; a e le iloa
e ou mata le malaia uma ou te faaoo
mai i luga o lenei mea, ma luga o e
nonofo ai. Ona latou au mai ai lea
o le upu i le tupu.
Ona alu lea o le feau a le tupu, ma 29
ua faapotopotoina toeaina uma o
Iuta ma Ierusalema. Ona alu ae ai 30
lea o le tupu i le fale o Ieova, o ia
ma tagata uma o Iuta, ma e ua
nonofo i Ierusalema, ma le au fai-
taulaga, ma sa Levī, ma le nuu
uma, o e matutua atoa ma tama
iti; ona faitau atu lea e ia, o latou o
faalogologo ai, i upu uma o le tusi o
le feagaiga na maua i le fale o Ieova.
Ua tu foi le tupu i le tulaga ma ua 31
osi le feagaiga i luma o Ieova, e
mulimuli ia Ieova, ma tausi i ana
poloaiga, ma ana tulafono, atoa ma
ana sauniga, i lona loto atoa, ma
lona agaga atoa, ma usiusitai i upu
o le feagaiga ua tusia i lenei tusi.
Ua pule foi o ia ia auga ia i latou 32
uma sa i Ierusalema ma Peniamina
lea feagaiga. Ua faia foi e i latou
ua nonofo i Ierusalema e tusa ma le
feagaiga a le Atua, le Atua o latou
tama. Ona aveeseina lea e Iosia o 33
mea leaga uma i nuu uma sa i le
fanauga a Isaraelu, ma ua pule ia
auauna o i latou uma sa i Ierusa-
lema, ia auauna lava ia Ieova lo
latou Atua. Ua latou le o ese i ona
aso uma i lo latou mulimuli ia Ieova
le Atua o latou tamā.

O le paseka tele na faia e Iosia; o le taua ma Neko ua oti ai Iosia.

UA faia foi e Iosia le paseka ia 35
Ieova i Ierusalema; ma ua latou
fasia le paseka i le sefulu ma le fa *o*
aso o le masina muamua. Ona tofia 2
lea e ia o le au faitaulaga i o latou
tofiga, ma ua na faamalosi ia te i
latou i le galuega o le fale o Ieova;
na fai atu o ia i sa Levī, o e ua faa- 3
paiaina mo Ieova, o e ua a'oa'o ia
Isaraelu uma, Ina tuu ia le atolaau
paia i le fale na faia e Solomona le
atalii o Tavita le tupu o Isaraelu; e
le *fai ai ma* avega i o outou ua; o
lenei, ina auauna ia outou ia Ieova
lo outou Atua ma lona nuu o Isa-
raelu, ia sauniuni foi outou i aiga o 4
outou tamā, e tusa ma o outou
vasega, e faatatau i le tusi a Tavita
le tupu o Isaraelu, e faatatau foi i

5 le tusi a Solomona lona atalii. Ma
ia tutū outou i le malumalu i vasega
o aiga o tamā o outou uso, o tagata
o le nuu, ma vasega o aiga o sa Levī.
6 Ia outou fasia foi le paseka, ma ia
faapaiaina outou e outou, ma ia
outou sauniuni o outou uso, ina ia
latou fai e tusa ma le afioga a Ieova
7 ia Mose. Ona avatua lea e Iosia ai
le lafu o tamai mamoe ma tamai
'oti i le nuu, o *manu* uma ia e fai ai
le paseka mo i latou uma sa i ai,
o le faitau aofai e tolu sefulu o afe
o manu, ma le tolu o afe o povi; o
mea ia *na au mai* i mea a le tupu.
8 O alii foi sa ia te ia na foai ma le
loto i le nuu, ma le au faitaulaga,
ma sa Levī; o Hilikia, ma Sakaria,
ma Ieielu, o e pule i le fale o le
Atua, ua latou avatu i le au faitau-
laga mo le paseka, e lua afe ma le
ono selau o *manu*, ma povi e tolu
9 selau. O Konania foi, ma Semaia,
ma Natanielu ona uso, ma Hasapea,
ma Ieielu, ma Iosapata, o alii o sa
Levī, ua latou avatu i sa Levī mo le
paseka e lima afe o *manu*, ma povi e
10 lima selau. Ua saunia foi le galuega,
ma ua tutū le au faitaulaga i mea
latou te tutū ai, ma sa Levī i o latou
vasega, e tusa ma le poloaiga a le
11 tupu. Ona latou fasia lea o le
paseka, ma ua sausau *le toto* e le au
faitaulaga ai o latou lima, a ua sae-
12 eseina o pa'u e sa Levī. Ua tuueseina
e i latou o taulaga mu, ina ia latou
avatua e tusa ma vasega o aiga o
tagata o le nuu, e fai taulaga ia
Ieova e pei ona tusia i le tusi a
Mose. Sa faapea foi ona fai i povi.
13 A ua latou tunu le paseka i le afi e
tusa ma le tu; a o *isi taulaga* paia
ua tunu i ulo, ma pani tele, ma pani
salafa, ma ua tufatufa faataalise i
14 tagata uma o le nuu. E mulimuli
ane ua latou sauniuni mo i latou
ma le au faitaulaga; auā o le au
faitaulaga o le fanauga a Arona *ua
mua* ona osi taulaga mu ma ga'o e
oo i le po; o le mea lea ua sauniuni
ai e sa Levī mo i latou lava ma le
au faitaulaga o le fanauga a Arona.
15 O le au pepese o le fanauga a Asafo
sa i ai i latou i mea e tutū ai, e tusa
ma le poloaiga a Tavita, ma Asafo,
ma Hemana, ma Iutana o le tagata
vaai a le tupu; *ua leoleo* foi le au
leoleo faitotoa i lea faitotoa ma lea
faitotoa; e lei tuu e i latou o a
latou galuega; a o latou uso o sa
Levī ua latou sauniuni mo i latou.
Na uma ona saunia le galuega uma 16
a Ieova i lea lava aso, e fai ai le
paseka, ma osi taulaga mu i luga o
le fata faitaulaga o Ieova, e tusa ma
le poloaiga a le tupu o Iosia. O le 17
fanauga a Isaraelu sa i ai ua latou
faia le paseka i ia ona po, ma le
tausamiga o areto e le faafefeteina
i aso e fitu. E lei faia foi se paseka 18
faapena i Isaraelu talu i ona po o
Samuelu le perofeta; e lei faia foi e
tupu uma o Isaraelu o se paseka e
pei o lea na faia e Iosia, ma le au
faitaulaga, ma sa Levī, ma Iuta uma,
ma Isaraelu sa i ai, ma e ua nonofo
i Ierusalema. Sa faia lenei paseka 19
i le sefulu ma le valu o tausaga o le
nofoaiga a Iosia.

Ua mavae ia mea uma, ua saunia 20
foi e Iosia le fale, ona alu ae lea o
Neko le tupu o Aikupito e tau ma
Karekimisa i Eufirate; ona alu atu
ai lea o Iosia e tau ma ia. A ua 21
aauina mai e ia o le sāvali ia te ia,
ua faapea mai, Se a lau na ia te au,
o oe le tupu o Iuta? *Ou te* lei *alu
atu* e tau ma oe i lenei aso, a o le
tasi aiga matou te tau; auā na fe-
talai mai le Atua ia te au ia faataa-
lise; soia lava oe, auā le Atua, o ia
o loo ia te au, ina ne'i fano oe ia te
ia. A e lei liliu ese Iosia ia te ia, 22
a ua ofu ese o ia, ina ia tau ma ia,
ma ua le faalogo i upu a Neko mai
le fofoga o le Atua, a ua alu atu o
ia e tau le taua i le vanu o Mekito.
Ua fana atu o e fanafana i u i le 23
tupu o Iosia; ona fai atu lea o le
tupu i ana auauna, Ia outou ave ese
ia te au; auā ua leaga lo'u manua.
Ona siitia lea o ia e ana auauna ai 24
lea kariota, ma ua faatietie ia te ia
i lona lua o kariota sa ia te ia; ma
ua latou au mai ia te ia i Ierusalema;
ua oti foi o ia, ma ua tanumia o ia
i tuugamau o ona tamā. Ua faa-
noanoa Iuta uma ma Ierusalema
ona o Iosia.

Ona lagi lea o le fatu e aualofa 25
a'i e Ieremia ona o Iosia; o le au
pepese tane uma foi atoa ma le au
pepese fafine ua latou ta'uta'u ia
Iosia i a latou fatu e aualofa a'i ua

oo i le aso nei, ua fai ai ma tu ia
Isaraelu; faauta foi, ua tusia i fatu
26 e aualofa a'i. O toe o mea na faia
e Iosia, ma lona agalelei, e tusa ma
27 *mea* ua tusia i le tulafono a Ieova, o
ana mea na fai, o *mea* muamua ma
mea mulimuli, faauta, ua tusia i le
tusi i tupu o Isaraelu ma Iuta.

O tala ia Ioasasa, ma Ioakima, ma Ioakina, ma Setekaia.

36 ONA ave lea e tagata o le nuu o
Ioasasa le atalii o Iosia, ma ua latou
fai ai o ia ma tupu e sui a'i lona
2 tamā i Ierusalema. E lua sefulu
ma le tolu o tausaga o Ioasasa ina
ua fai o ia ma tupu, ma ua fai o ia
ma tupu i masina e tolu i Ierusa-
3 lema. Ona aveeseina lea o ia e le
tupu o Aikupito i Ierusalema, ua
ia faasalaina foi le nuu o taleni
4 ario e selau ma le taleni auro. Ona
tofia lea e fai ma tupu ia Iuta ma
Ierusalema e le tupu o Aikupito o
Eliakimo lona uso, ua ia liua foi lona
igoa ia Ioakima. Ona ave ai lea e
Neko o Ioasasa lona uso, ma ua au
mai ia te ia i Aikupito.
5 E lua sefulu ma le lima o tausaga
o Ioakima ina ua fai o ia ma tupu,
ma ua fai o ia ma tupu i tausaga e
sefulu ma le tasi i Ierusalema; sa
fai foi e ia amio leaga i luma o
6 Ieova lona Atua. Ua alu ae Nepu-
kanesa le tupu o Papelonia e tau
ma ia, ma ua noanoa ia te ia i faa-
mau 'apa memea, e ave ia te ia i
7 Papelonia. Ua ave foi e Nepuka-
nesa nisi ipu o le fale o Ieova i
Papelonia, ma ua tuu ai i lona
8 malumalu i Papelonia. O toe o
mea sa faia e Ioakima, ma ana mea
leaga na faia, ma mea ua iloa ia te
ia, faauta, ua tusia i le tusi i tupu
o Isaraelu ma Iuta; ua soloai ane
Ioakina lona atalii e fai ma tupu.
9 E valu tausaga o Ioakina ina ua
fai o ia ma tupu, ua fai foi o ia ma
tupu i masina e tolu ma aso e sefu-
lu i Ierusalema; na faia foi e ia o
10 mea leaga i luma o Ieova. Ua ma-
vae le tausaga, ona alu lea o le feau
a le tupu o Nepukanesa, ma ua ave
ia te ia i Papelonia, ma ipu lelei o
le fale o Ieova; ua ia faia foi Sete-
kaia lona uso ma tupu ia Iuta ma
Ierusalema.

E luafulu ma le tasi o tausaga o 11
Setekaia ina ua fai o ia ma tupu,
ma ua fai o ia ma tupu i Ierusalema
i tausaga e sefulu ma le tasi. Sa 12
faia e ia amio leaga i luma o Ieova
lona Atua, ua le faamaulalo o ia i
luma o Ieremia le perofeta, *o loo
tautala mai* ai i le afioga a Ieova.
Ua ia fouvale foi i le tupu o Nepu- 13
kanesa, o le na fai atu ia tauto o ia i
le Atua; a ua faamălōlō lona ua, ma
faamaaa lona loto, e le liliu mai ia
Ieova le Atua o Isaraelu. O alii 14
uma foi o le au faitaulaga, ma le
nuu, ua matuā agasala lava i latou
e tusa ma mea leaga uma a nuu
ese; ma latou faaleagaina le fale
o Ieova sa faapaiaina e ia i Ieru-
salema. Ua aauina mai ia te i la- 15
tou e Ieova le Atua o latou tamā o
e ave ana feau, ua ala aauina lava i
latou; auā ua na alofa i lona nuu
ma lona afioaga; a ua latou faatau- 16
emu i e na aauina mai e le Atua,
ma ua 'ino'ino i ana afioga, ma ua
ula i ana perofeta, ua oo ina tupu le
toasa o Ieova i lona nuu, ua oo ina
leai se fofo. Ona auina mai ai lea 17
e ia ia te i latou o le tupu o Kale-
taia o le na fasia o latou taulelea i
le pelu i le fale o lo latou malumalu,
ma ua le alofa atu i taulelea ma tau-
pou, o le toeaina, ma lē ulusinā; ua
ia tuuina atu *i latou* uma i lona
lima. O ipu uma foi o le fale o le 18
Atua, o mea tetele ma mea iti, ma
oloa o le fale o Ieova, ma oloa a le
tupu ma ona alii; ua au mai e ia o
ia mea uma i Papelonia. Ua latou 19
susunu foi le fale o le Atua, ma le-
peti le pa o Ierusalema, ma susunu
ona maota uma i le afi, ua na faa-
taugaina foi ana ipu lelei uma. O 20
e na totoe *na sao* i le pelu na tāfea
e ia i Papelonia; sa i ai latou ia te
ia ma ona atalii e fai ma auauna ua
oo i ona po o le pule o le malo o
Peresia; ina ia taunuu le afioga a 21
Ieova na fai mai e Ieremia, ua oo
ina faaatoatoaina e le laueleele ona
sapati; o aso uma sa gaogao ai sa
fai ai sapati, e faaatoatoaina o tau-
saga e fitugafulu.

O le tausaga muamua o Kuresa o 22
le tupu o Peresia na faaosoina ai e
Ieova o le manatu o Kuresa le tupu
o Peresia, ina ia taunuu le afioga a

Ieova na fai mai e Ieremia, ona ia
tala'iina lea o le upu i lona malo
uma, ma *na tusia* i le tusi, ua faapea,
23 O loo faapea ona fai atu o Kuresa
le tupu o Peresia, Ua tuuina mai ia
te au e Ieova le Atua o le lagi o
malo uma o le lalolagi; o ia foi ua
ia poloai mai ia te au e fai se fale
mo ia i Ierusalema o loo i Iuta. O
ai ea o ia tę outou ai lona nuu uma?
Ia ia te ia Ieova lona Atua, ma ia
alu ae o ia.

O LE TUSI A

ESERA.

O le poloaiga a Kuresa ia toe faia le malumalu i Ierusalema.

1 O LE tausaga muamua o Kuresa
le tupu o Peresia na faaosoina ai e
Ieova le manatu o Kuresa le tupu o
Peresia, ina ia taunuu ai le afioga a
Ieova na fai mai e Ieremia, ona ia
tala'iina lea o le upu i lona malo
uma, ma *na tusia* i le tusi, ua faa-
2 pea, O loo faapea ona fai atu o
Kuresa le tupu o Peresia, Ua tuuina
mai ia te au e Ieova le Atua o le
lagi o malo uma o le lalolagi; o ia
foi ua ia poloai mai ia te au ia ou
faia se fale mona i Ierusalema o loo
3 i Iuta. O ai ea o ia te outou ai
lona nuu uma? Ia ia te ia lona
Atua, ma ia alu ae o ia i Ierusalema
o loo i Iuta, ma fai le fale o Ieova
le Atua o Isaraelu, (o le Atua lava
4 o ia,) o loo i Ierusalema. O i latou
uma foi o e totoe i nuu uma ua āu-
mau ai o ia, ia fesoasoani ia te ia
tagata o i le mea ua mau ai o ia i
ario, ma auro, ma oloa, ma manu,
atoa ma taulaga ua loto ina fai mo
le fale o le Atua o loo i Ierusalema.
5 Ona tutū ai lea o matai sili o Iuta
ma Peniamina, ma le au faitaulaga,
ma sa Levī, o i latou uma na faaoso-
ina o latou manatu e le Atua e o ae
e fai le fale o Ieova o loo i Ierusa-
6 lema. O i latou uma e vagavagai
ia te i latou na fesoasoani ia te i
latou i mea ario, ma auro, ma oloa,
atoa ma manu, ma oloa tāua e faa-
opoopo i mea uma ua loto ina avatu.
7 Ua aumaia foi e le tupu o Kuresa o
mea o le fale o Ieova, na avea e
Nepukanesa ai Ierusalema, ma tuu-
ina atu ai i le fale o ona atua; ua 8
aumaia foi ia mea e Kuresa le tupu
o Peresia i le lima o Metereta le
tausi oloa, ma na faitauina mai ai
ia Sesepasara le alii sili o Iuta. O 9
le faitau aofai lenei o ia mea; o
tanoa auro e tolu sefulu, o tanoa
ario e afe, o polo e luafulu ma le
iva, O ipu auro e tolu sefulu, o ipu 10
ario e aupito ane *i ipu sili* e fa
selau ma le sefulu, o isi mea e afe.
O mea uma o auro ma ario e lima o 11
afe ma le fa o selau. Na aveina ae
e Sesepasara o *ia mea* uma faatasi
ma tagata o le tafeaga na aveina ae
nai Papelonia i Ierusalema.

O tagata na o ae ai Papelonia i Ierusalema.

O I latou nei o tagata o le itu 2
malo na o ae nai le tafeaga, o le
tafeaga lea na avea i Papelonia e
Nepukanesa le tupu o Papelonia, na
latou toe foi mai foi i Ierusalema
ma Iuta, taitasi le tagata ma lana
aai; o e na o mai faatasi ma Seru- 2
papelu; o Iosua, o Neemia, o Seraia,
o Reelaia, o Moretekai, o Pilesana,
o Mesepara, o Pikevai, o Rekuma,
o Paana. O le faitau aofai o ta-
gata o le nuu o Isaraelu; o le
fanauga a Parose, e lua afe e 3
toaselau e toafitugafulu ma le
toalua. O le fanauga a Sefatia, e 4
toatolu selau e toafitugafulu ma le
toalua. O le fanauga a Araka, e 5
toafitu galau ma le toafitugafulu

6 *ma* le toalima. O le fanauga a
Pakamoapi, o le fanauga ia a Iesua
ma Ioapo, e lua afe e valu selau e
7 toatinoagafulu ma le toalua. O le
fanauga a Elama, e toaafe e toalua
lau e toalimagafulu ma le toafa.
8 O le fanauga a Satu, e iva selau e
9 toafagafulu ma le toalima. O le
fanauga a Sakai, e fitu selau ma le
10 toaonogafulu. O le fanauga a Pani,
e ono selau e toafagafulu ma le
11 toalua. O le fanauga a Pepai, e
ono selau e toaluafulu ma le toa-
12 tolu. O le fanauga a Asekata, e
toaafe e toalua lau e toaluafulu ma
13 le toalua. O le fanauga a Atoni-
kama, e ono selau e toaonogafulu
14 ma le toaono. O le fanauga a Pike-
vai, e lua afe e toalimagafulu ma le
15 toaono. O le fanauga a Atini, e fa
selau e toalimagafulu ma le toafa.
16 O le fanauga a Atere mai ia Esekia,
17 e toaivagafulu ma le toavalu. O
le fanauga a Pesai, e tolu selau e
18 toaluafulu ma le toatolu. O le fa-
nauga a Iora, e toaselau e toatino-
19 agafulu ma le toalua. O le fanauga
a Hasumu, e toalua lau e toaluafulu
20 ma le toatolu. O le fanauga a
Kipara, e toaivagafulu ma le toa-
21 lima. O tagata o Peteleema, e toa-
selau e toaluafulu ma le toatolu.
22 O tagata o Netopa, e toalimagafulu
23 ma le toaono. O tagata o Anatota,
e toaselau e toaluafulu ma le toa-
24 valu. O le fanauga a Asemau, e
25 toafagafulu ma le toalua. O tagata
o Kiriata-arima, o Kafira, ma Pero-
ta, e fitu selau ma le toafagafulu
26 ma le toatolu. O tagata o Rama
ma Kipea, e toaono selau e toalua-
27 fulu ma le toatasi. O tagata o
Mekemase, e toaselau e toaluafulu
28 ma le toalua. O tagata o Peteli
ma Ai, e toalua lau e toaluafulu
29 ma le toatolu. O tagata o Nepo, e
30 toalimagafulu ma le toalua. O ta-
gata o Magapise, e toaselau e toa-
31 limagafulu ma le toaono. O le
fanauga a le isi Elama, e toaafe e
toalua lau e toalimagafulu ma le
32 toafa, O le fanauga a Harima, e
33 tolu selau ma le toaluafulu. O ta-
gata o Loto, *ma* Hatito, ma Ono, e
fitu selau e toaluafulu ma le toalima.
34 O tagata o Ieriko, e tolu selau e fa
35 sefulu ma le toalima. O tagata o
Senaa, e tolu o afe ma le toaono
galau ma le toatolugafulu.
O le au faitaulaga; o le fanauga 36
a Ietaia, o le aiga o Iesua, e iva
selau e toafitugafulu ma le toatolu.
O le fanauga a Imere, e toaafe e 37
toalimagafulu ma le toalua. O le 38
fanauga a Pasura, e toaafe e toalua
lau e toafagafulu ma le toafitu. O 39
le fanauga a Harima, e toaafe e
toasefulu ma le toafitu.
O sa Levī; o le fanauga a Iesua 40
ma Katameeli, o le fanauga ia a
Hotavia, e toafitugafulu ma le toafa.
O le au pepese; o le fanauga a 41
Asafo, e toaselau e toaluafulu ma
le toavalu.
O le fanauga a le au leoleo faito- 42
toa; o le fanauga a Saluma, o le
fanauga a Atere, o le fanauga a
Talemoni, o le fanauga a Akupa,
o le fanauga a Hatita, o le fanauga
a Sopai, o i latou uma e toaselau e
toatolugafulu ma le toaiva.
O le au netini; o le fanauga a 43
Seka, o le fanauga a Hasufi, o le
fanauga a Tapaota, o le fanauga a 44
Kirosa, o le fanauga a Seaa, o le
fanauga a Patono, o le fanauga a 45
Lepana, o le fanauga a Hakepa, o
le fanauga a Akupa, o le fanauga a 46
Hakapa, o le fanauga a Salemai, o
le fanauga a Hanana, o le fanauga 47
a Kitele, o le fanauga a Gakara, o
le fanauga a Reaia, o le fanauga a 48
Resina, o le fanauga a Nekota, o le
fanauga a Gasama, o le fanauga a 49
Usa, o le fanauga a Pasea, o le
fanauga a Pesai, o le fanauga a 50
Asena, o le fanauga a Meunima, o
le fanauga a Nefasemo, o le fanau- 51
ga a Pakepuka, o le fanauga a Ha-
kupa, o le fanauga a Harekuru, o 52
le fanauga a Paseluta, o le fanauga
a Mekita, o le fanauga a Haresa, o 53
le fanauga a Parekusa, o le fanauga
a Sesera, o le fanauga a Timaka, o 54
le fanauga a Neseka, o le fanauga
a Hatifa.
O le fanauga a auauna a Solo- 55
mona; o le fanauga a Sotai, o le
fanauga a Soferete, o le fanauga a
Feruta, o le fanauga a Iaala, o le 56
fanauga a Tarekono, o le fanauga a
Kitele, o le fanauga a Sefatia, o le 57
fanauga a Hatili, o le fanauga a
Pokerete o le Sepaima, o le fanauga

58 a Ame. O le au netini uma, ma le
fanauga a auauna a Solomona, e
tolu selau e toaivagafulu ma le
toalua.
59 O i latou nei foi e na o ae ai Tele-
melaka, *ma* Tele-aresa, *ma* Kirova,
ma Atana, *ma* Imere; a ua le mafaia
e i latou ona faaalia mai le aiga o
latou tamā, ma lo latou tupuga, pe
60 ni Isaraelu i latou; o le fanauga a
Talaia, o le fanauga a Tovia, o le
fanauga a Nekota, e ono selau e
toalimagafulu ma le toalua.
61 O isi fanauga foi a le au faitau-
laga; o le fanauga a Hapaia, o le
fanauga a Kosa, o le fanauga a Pa-
sili o le na fai avā i le afafine o
Pasili le Kiliata, sa igoa foi o ia i lo
62 latou igoa; o i latou ia na latou
sailiili i lo latou tusiga i e na tusia
o latou tupuga, a e lei maua; sa
ta'ua ai i latou ua leaga, ua te'a ai
63 ma le faiva o faitaulaga. Na fai
atu foi ia te i latou le alii e pule,
aua ne'i aai i latou i mea e sili ona
paia, seia tu mai se faitaulaga ma
le Urima ma le Tumema.
64 O le aofai o le faapotopotoga uma,
e fa sefulu o afe ma afe e lua ma le
65 tolu selau *ma* le toaono-gafulu; a o
a latou auauna tane ma a latou au-
auna fafine, o i latou ia e fitu afe e
tolu selau e toatolugafulu ma le
toafitu; sa ia te i latou foi o tane
pepese ma fafine pepese e toalua
66 selau. O a latou solofanua e fitu
selau e tolugafulu ma le ono; o a
latou falata e lua selau e fagafulu
67 ma le lima; o a latou kamela e fa
selau e tolugafulu ma le lima; o a
latou asini e ono o afe e fitu selau
ma le luafulu.
68 O isi foi o matai sili, ua latou oo
mai i le fale o Ieova o i Ierusalema
ona fai taulaga lea ma le loto mo le
fale o le Atua ina ia faatuina ai i
69 lona tulafale. Ua latou foai e tusa
ma a latou mea i le oloa mo le
galuega, o auro e ono sefulu o afe
ma le afe e tasi o tareki; ma ario e
lima afe o mina; ma ofu tino o fai-
70 taulaga e selau. Sa nonofo foi le au
faitaulaga, ma sa Levī, ma isi o le
nuu, ma le au pepese, ma le au leo-
leo faitotoa, ma le au netini, i a
latou aai, ma Isaraelu uma i a latou
aai.

O le faatuina o le fata faitaulaga, ma le faavaeina o le malumalu.

UA oo i le masina e fitu, ua i ai 3
foi le fanauga a Isaraelu i *o latou*
aai, ona faapotopoto ai lea o le nuu,
e pei o se tagata e toatasi, i Ierusa-
lema. Ona tutū mai lea o Iosua le 2
atalii o Iosataka, ma ona uso le au
faitaulaga, ma Serupapelu le atalii
o Salatielu, ma ona uso, ona latou
ati ae lea o le fata faitaulaga o le
Atua o Isaraelu, ina ia fai ai i ona
luga o taulaga, e pei ona tusia i le
tulafono a Mose le tagata o le Atua.
Ua latou faatuina le fata faitaulaga 3
i ona faavae; auā ua latou matatau
i tagata o ia nuu; ona latou fai tau-
laga ai lea i ona luga i taulaga mu
ia Ieova; o taulaga mu i le taeao
ma le afiafi.
Ua faia foi e i latou le tausamiga 4
o fale apitaga, e pei ona tusia, ma
taulaga mu o lea aso ma lea aso e
tusa ma le faitau, e tusa ma le tu, o
le aso ma le mea e fai ai; e muli- 5
muli ane foi o taulaga mu e le aunoa
e faia i masina faatoa vaaia, atoa ma
tausamiga uma o Ieova na faapaia-
ina, atoa ma taulaga a tagata uma
ua manatu i ai o latou loto e fai ia
Ieova. O le aso muamua o le ma- 6
sina e fitu ua latou amata ai ona
fai taulaga mu ia Ieova, a o le malu-
malu o Ieova e lei faavaeina. Ua 7
latou avatua ario i e talai maa ma
tufuga; ma mea e 'ai, ma mea e
inu, ma suāuu, i tagata Saitonu, ma
tagata Turo, latou te aveifoa laau
o arasi mai Lepanona i le sami o
Iopa, e pei ona pule mai ia te i latou
e Kuresa le tupu o Peresia.
O le lua o tausaga talu ona latou 8
oo mai i le fale o le Atua i Ierusa-
lema, o le lua o masina, ua amata ai
e Serupapelu le atalii o Salatielu,
ma Iosua le atalii o Iosataka, ma e
ua totoe o latou uso le au faitaulaga
ma sa Levī, ma e ua o mai uma
mai le tafeaga i Ierusalema, ma
latou tofia sa Levī, e afua i e ua
luafulu o latou tausaga ma e ua ma-
tutua ai, e pule i le galuega o le fale
o Ieova. Ona tutū mai lea faatasi o 9
Iosua, o ona atalii, ma ona uso, o
Katameeli ma ona atalii, o le fa-
nauga a Iuta, e pule i le faiga o le

galuega o le fale o le Atua; o atalii
o Henatati, o latou atalii ma o latou
10 uso o sa Levī. Ua faavaeina e tu-
fuga ati fale le malumalu o Ieova,
ona latou tofia lea o le au faitaulaga
ua oofu i latou, ua i ai foi pu, ma sa
Levī o le fanauga a Asafo ua i ai
sumepalo, e vivii atu ia Ieova e
tusa ma le pule a Tavita le tupu o
11 Isaraelu. Sa latou pepese i viiga
ma faafetai ia Ieova, auā e lelei o
ia, auā e faavavau lona alofa ia Isa-
raelu. Ona alaga lea o le nuu uma
i le alaga tele i viiga ia Ieova, ona
12 ua faavaeina o le fale o Ieova. E
toatele o le au faitaulaga, ma sa
Levī, ma matai sili e na toeaina, na
latou vaaia le uluai fale, sa fetagisi
ma le leo tele ina ua faavaeina o
lenei fale i o latou luma; e toatele
foi na alalaga ona o le fiafia ua leo
13 tetele. Ua le iloga e le nuu le leo o
le alaga o le fiafia ma le leo o le
fetagisi o le nuu; auā sa alalaga le
nuu i le alaga tele, ua logona atu
le leo i le mea mamao.

O le faalavelave mai o tagata o le nuu i e o faia le malumalu.

4 UA faalogo e na ita mai ia Iuta
ma Peniamina ua faia e tagata o le
tafeaga le malumalu mo Ieova le
2 Atua o Isaraelu; ona latou o mai
lea ia Serupapelu ma matai sili, ma
ua latou faapea mai ia te i latou,
Se'i tatou faia ia *le fale* faatasi ma
outou; auā ua matou saili atu i lo
outou Atua, pei o outou; o i matou
foi ua matou fai taulaga ia te ia,
talu ona po o Esarata le tupu o
Asuria, o le na aveina ae i matou
3 iinei. Ona fai atu lea o Serupapelu,
ma Iosua, ma matai sili uma o Isa-
raelu ia te i latou, Tatou te le faia
le fale o lo matou Atua ma outou;
na o i matou nei lava matou te faia
le fale o Ieova le Atua o Isaraelu,
pei ona fetalai mai le tupu o Kuresa
le tupu o Peresia ia te i matou.
4 Ona faavaivaia lea o tagata o Iuta
e tagata o le nuu, ma latou faaatu-
atuvaleina i latou a o faia *le fale;*
5 ua latou faaoloaina foi ni e faulalo
e faalavelave ia te i latou, ina ia
faaleaogaina ai la latou filifiliga, i
aso uma o Kuresa le tupu o Peresia,
e oo foi i le nofoaiga a Tariu le tupu
o Peresia. O le nofoaiga a Asueru, 6
o le amataga o lana nofoaiga, ua
tusi atu ai e i latou e momoli i e ua
nonofo i Iuta ma Ierusalema. O 7
ona aso foi o Aretaseta sa tusi atu
ai Piselama, o Metereta, o Taveele,
ma i latou uma e na pule faatasi ma
i latou, ia Aretaseta le tupu o Pere-
sia; o upu foi o le tusi sa tusi i le
gagana a Arama, sa faamatalaina
foi i le gagana a Arama. Ua tusi 8
atu Rekumu le faamasino, ma Se-
mesai le tusiupu, se tusi *e momoli*
ai Ierusalema ia Aretaseta le tupu,
ua faapea; ona *tusi atu* lea o Re- 9
kumu le faamasino, ma Semesai le
tusiupu, ma i latou uma e na pule
faatasi ma i laua; o tagata o Tinai,
ma tagata o Afareseka, o tagata o
Tarepelai, o tagata o Afaresai, o ta-
gata o Areka, o tagata o Papelonia,
o tagata o Susana, o tagata o Tiavei,
o tagata o Elama, ma isi nuu uma 10
na aumaia e Asenapa, o le alii tele
ma le ta'ua, ma na faanofoina i latou
i aai o Samaria, ma i latou uma o i
ona tala mai o le vaitafe, o ona po
foi *na tusi ai.*
O le ata lenei o le tusi na avatu e 11
i latou ia te ia, o le tupu o Areta-
seta, O au auauna o tagata o i ona
tala mai o le vaitafe, ua faapea atu,
Ia silafia e le tupu, o tagata o Iuta 12
e na o ae ia te i matou mai ia te oe,
ua oo mai i latou i Ierusalema le
aai fouvale ma le matuā leaga, ua
toe faia, ma ona pa ua faauma, ua
soo foi ona faavae. Ia silafia nei e 13
le tupu, afai e toe faia lenei aai, a
faaumaina foi ona pa, ona le avatu
lea e i latou o taulaga, ma taulaga i
mea eseese, ma taulaga o ala; ona
iu ai lea ina faaitiitiina mea a tupu.
O lenei, ona ua aai i matou i mea 14
mai le maota *o le tupu*, e le tatau ia
i matou ona vaai i le faamativaina
o le tupu; o le mea lea ua matou
aauina atu ai *nisi*, ma matou faailoa
atu ai i le tupu; ina ia suesuea i le 15
tusi a ou tamā e faamanatu a'i, ona
e maua ai lea i le tusi e faamanatu
a'i, ma e silafia ai, o lenei aai o le
aai fouvale ma le ua leaga ai *mea* a
tupu ma itu malo, ma latou faatu-
puina ai le fouvale talu anamua
lava; o lea na faaumatia ai lenei
aai. Ua matou faailoa atu i le tupu, 16

afai e toe faia lenei aai, ma faauma-
ina ona pa, ona le toe ai lea sou tofi
i lenei itu o le vaitafe.
17 Ona au mai lea e le tupu le tusi
ia Rekumu le faamasino, ma Seme-
sai le tusiupu, ma i latou uma ua
pule faatasi ma i laua o e nonofo i
Samaria, ma e o i lela itu o le vai-
tafe, Ia manuia *outou*, o ona po foi
18 *na tusi ai.* O le tusi na au mai e
outou ia te i matou ua faitauina
19 lava i o'u luma. Ona ou fai atu ai
lea, ona suesuea lea, ua iloa ai foi o
lena aai ua faamaualuga i tupu talu
anamua lava, ua faatupuina ai foi
20 le fouvale ma le 'āna'āna. Sa i ai
foi i Ierusalema o tupu lima malo-
losi, o e na pule i nuu uma i ona
tala atu o le vaitafe, sa avatua foi
ia te i latou o taulaga, ma taulaga i
21 mea eseese, ma taulaga o ala. O
lenei, ina poloai atu ia o outou ia
vaoia ia tagata, aua foi ne'i faia
lena aai, seia ou tuuina atu se *tasi*
22 poloaiga. Ia outou, ne'i outou faa-
tamala i lenei mea; pe se a ea e
tupu ai se leaga e faaitiitiina ai
mea a tupu.
23 Ua faitauina le upu o le tusi a le
tupu o Aretaseta i luma o Rekumu
ma Semesai le tusiupu, ma e na
pule faatasi ma i laua, ona latou o
ai lea ua tele vavave i Ierusalema, i
tagata o Iuta, ma latou vaoia i
24 latou i le lima malosi. Ona tuua
ai lea o le galuega o le fale o le
Atua o i Ierusalema. Ua tuua foi
ua oo i le lua o tausaga o le nofoaiga
a Tariu le tupu o Peresia.

Ua toe amata e Iuta ona fai o le malumalu; ua tusi atu ai Tatenai ia Tariu.

5 O HAKAI le perofeta, ma Sakaria
le atalii o Ito, o perofeta *ia* sa pero-
feta ane i le suafa o le Atua o Isa-
raelu i tagata o Iuta, o i latou lava
2 e na i Iuta ma Ierusalema. Ona
tutū ai lea o Serupapelu le atalii o
Salatielu, ma Iosua le atalii o Iosa-
taka, ma amataina ona fai o le fale
o le Atua o i Ierusalema; sa ia te i
laua foi perofeta a le Atua e lago-
3 lago ia te i laua. O ona po lava ia
na o mai ai ia te i latou o Tatenai
le alii e pule i ona tala mai o le
vaitafe, ma Setaraposenai, ma e na
pule faatasi ma i laua, ua fai mai ia
te i latou, ua faapea mai, Po o ai
na na poloai atu ia te outou tou te
faia lenei fale, ma faaumaina lenei
pa? Ona matou fai atu lea ia te i 4
latou, ua faapea atu, O igoa lava ia
o tagata o faia lenei fale. A ua 5
silasila lo latou Atua i toeaina o
Iuta, ua latou le mavaoia i latou,
seia oo atu le mea ia Tariu; ona
latou tali mai lea i lea mea i le tusi.
O le ata lenei o le tusi a Tatenai 6
le alii e pule i ona tala mai o le vai-
tafe, ma Setara-posenai, ma e na
pule faatasi ma ia, o tagata o Afa-
reseka, o i ona tala mai o le vaitafe,
na latou avatua ia Tariu le tupu.
Ua latou avatua le tusi ia te ia, ua 7
tusia faapea foi i totonu, Ia ia Tariu
le tupu le manuia uma. Ia silafia 8
e le tupu na matou o atu i le itu
malo o Iuta, i le fale o le Atua sili-
sili, o loo faia i maa tetele, ma laau
ua tuu i ona pa; o lenei galuega foi
ua faia ma le faamalosi, ma ua ma-
nuia i o latou lima. Ona matou 9
fesili atu lea i na toeaina, ua faapea
atu ia te i latou, Po o ai na fai atu
ia te outou tou te faia lenei fale,
ma faaumaina nei pa? Na matou 10
fesili atu foi ia te i latou i o latou
igoa e faailoa atu ia te oe, ina ia
tusi atu ai igoa o tagata e sili ia te
i latou. Ua faapea foi ona latou 11
tali mai ia te i matou, ua fai mai,
O i matou o auauna a le Atua o le
lagi ma le lalolagi, ua matou fai foi
le fale sa faia i ona tausaga anamua
ua tele; o le tupu tele i Isaraelu sa
na faia ma faaumaina ai. Peitai na 12
faatupuina e o matou tamā le toasa
o le Atua o le lagi, ona ia tuuina
atu ai lea o i latou i le lima o Nepu-
kanesa le tupu o Papelonia, le Kale-
taia, na ia faaumatia foi lenei fale,
ma tāfea le nuu i Papelonia. A o 13
le tausaga muamua o Kuresa le
tupu o Papelonia, na poloai mai ai
Kuresa le tupu ia faia lenei fale o
le Atua. O mea foi o auro ma ario 14
sa i le fale o le Atua, na avea e
Nepukanesa ai le malumalu na i
Ierusalema, ua ia aveina atu i le
malumalu i Papelonia, ua au mai e
Kuresa le tupu o ia *mea* ai le malu-
malu i Papelonia, ma ia tuuina atu
ai ia Sesepasara, o le igoa *lea* o le

15 alii e pule na tofia e ia; ma ua faa-
pea atu ia te ia, Ina ave ia e oe o
nei mea, ina alu ia, ma avatu ai i le
malumalu o i Ierusalema, ma ia faia
le fale o le Atua i lona tulafale.
16 Ona sau lea o lena Sesepasara, sa
tuu e ia le faavae o le fale o le Atua
o i Ierusalema; talu foi ia ona po,
ua oo mai i ona po nei, ua fai ai pea
17 *le fale*, a e lei uma. O lenei, afai e
lelei i le tupu, ia suesuea i le fale
oloa o le tupu o iinā i Papelonia, pe
moni na poloai Kuresa le tupu ia
faia lenei fale o le Atua i Ierusa-
lema; ma ia tusia mai ia te i matou
le finagalo o le tupu i lenei mea.

O le poloaiga a Tariu ia fai pea le malumalu. O le faaumaina o le malumalu.

6 ONA poloai atu lea o Tariu le
tupu, ona latou suesue lea i le fale
tusi na tuuina ai oloa i Papelonia.
2 Ona maua lea i Akemeta i le ʻolo o
i le itu malo o Metai le tusi taai, ua
faapea foi ona tusia i ona totonu le
3 tupu e faamanatu aʻi, O le tausaga
muamua o Kuresa le tupu ua poloai
atu ai Kuresa le tupu i le fale o le
Atua i Ierusalema, Ia faia le fale, o
le mea na latou fai ai taulaga, ma
ia atiina ae ona faavae; e onogafulu
o kupita lona maualuga, e onoga-
4 fulu o kupita lona lautele; e tolu
atu maa tetele, ma le atu laau
fou; ma ia avatua le totogi ai le
5 fale o le tupu; o mea foi o auro
ma ario o le fale o le Atua na avea
e Nepukanesa ai le malumalu o i
Ierusalema, na na au mai foi i Pape-
lonia, ia toe avatua, ma ia tuu atu i
le malumalu o i Ierusalema, e *tai-
tasi* le mea ma tuu i le mea e tuu ai
6 i le fale o le Atua. O lenei, Tatenai
e, le alii e pule i ona tala atu o le
vaitafe; Setara-posenai e, ma e
pule faatasi ma oulua, o tagata o
Afareseka o i ona tala atu o le vai-
tafe, ia taumamao outou ma lena
7 mea; tuu pea ia le galuega o lena
fale o le Atua; ia faia lena fale o
le Atua i lona tulafale e le alii e
pule i tagata o Iuta, ma toeaina o
8 Iuta. Ou te fai atu foi i mea tou
te faia i toeaina o Iuta e fai ai lena
fale o le Atua, ia vave foi ona ava-
tua i na tagata oloa a le tupu, o
taulaga foi ia i ona tala atu o le
vaitafe, e totogi ai le *galuega* ina ia
le tuua e i latou le galuega. O 9
mea foi e tatau ia i latou, o povi
taanoa, ma mamoe poa, ma tamai
mamoe, e fai ma taulaga mu i le
Atua o le lagi, o saito, o masima, o
uaina, ma suāuu, e pei ona fai mai
ai o faitaulaga o i Ierusalema, ia
tuuina atu ai ia te i latou i lea aso
ma lea aso, aua neʻi faatamala; ina 10
ia latou faitaulaga aʻi i mea manogi
i le Atua o le lagi, ma tatalo ia ola
le tupu ma ona atalii. Ua ou poloai 11
atu foi, ai se tagata na te liua lenei
upu, ia toina se laau ai lona fale,
ia siitia foi o ia, ma ia faamauina i
ona luga; ia fai foi lona fale ma
faatăfuna ona o lea mea. O le 12
Atua foi o le na faatumauina lona
suafa i lea mea, ia lafo i lalo e ia
atoa uma tupu ma nuu, o e faaloa-
loa o latou lima e liliu ma faatau-
maoi lenei fale o le Atua o i Ieru-
salema. O aʻu o Tariu ua ou poloai
atu; ia matuā faia lava.
Ona vave faia lea e Tatenai o le 13
alii e pule i ona tala mai o le vai-
tafe, o Setara-posenai, ma e pule
faatasi ma i laua e pei o le feau mai
le tupu o Tariu. Ona fai lea e toe- 14
aina o Iuta *o le fale*, ua manuia foi
ona o le perofeta ane a Hakai le
perofeta, ma Sakaria le atalii o Ito.
Sa latou faia *le fale* ma faaumaina
ai, e tusa ma le poloaiga a le Atua
o Isaraelu, ma le poloaiga a Kuresa,
ma Tariu, ma Aretaseta le tupu o
Peresia. Ua faaumaina lenei fale i 15
le aso tolu o le masina o Atara, o
le ono lea o tausaga o le nofoaiga a
le tupu o Tariu.
Ua faia le faaulufalega o lenei fale 16
o le Atua ma le fiafia e le fanauga a
Isaraelu, o faitaulaga, ma sa Levī,
ma tagata uma o le tafeaga, ua 17
latou fai taulaga foi i le faaulufalega
o lenei fale o le Atua, o povi poa e
selau, o mamoe poa e lua selau, ma
tamai mamoe e fa selau; ma ʻoti
poa e fai ma taulaga mo le agasala
ona o Isaraelu uma e sefulu ma le
lua ia, e tusa ma le faitau o itu aiga
o Isaraelu. Ua latou tofia faitaulaga 18
i o latou vasega, ma sa Levī i o
latou vasega, e fai ai le galuega a le
Atua o i Ierusalema, e pei ona tusia

19 i le tusi a Mose. Ua faia e tagata o
le tafeaga le paseka *i le aso* e sefulu
20 ma le fa o le uluai masina. Auā sa
faamamāina faatasi le au faitaulaga
ma sa Levī, ua mamā i latou uma,
ua latou fasi foi le paseka mo
tagata uma o le tafeaga, ma o latou
uso o le au faitaulaga, atoa ma i
21 latou lava. Ua aai ai foi le fanauga
a Isaraelu e na foi mai i le tafeaga,
ma i latou uma e na vavae mai ia te
i latou ai le leaga o tagata ese o i
le nuu, e saili atu ai ia Ieova le Atua
22 o Isaraelu; ma latou faia le tausa-
miga o areto e le faafefeteina i aso
e fitu ma le fiafia; auā sa faafiafiaina
i latou e Ieova, na ia liliu foi le loto
o le tupu o Asuria ia te i latou e
faamalolosi ai o latou lima i le faiga
o le fale o le Atua, o le Atua o
Isaraelu.

O le alu ae o Esera i Ierusalema, ma le tusi a Aretaseta ia te ia.

7 E MULIMULI ane foi i nei mea,
i le nofoaiga a Aretaseta le tupu o
Peresia, *ua alu ae ai* Esera le atalii
o Seraia, o le atalii ia o Asaria, o le
2 atalii ia o Hilikia, o le atalii ia o
Saluma, o le atalii ia o Satoka, o le
3 atalii ia o Akitopo, o le atalii ia o
Amaria, o le atalii ia o Asaria, o le
4 atalii ia o Meraiota, o le atalii ia o
Serakia, o le atalii ia o Usi, o le
5 atalii ia o Puki, o le atalii ia o
Apisua, o le atalii ia o Fineaso, o le
atalii ia o Eleasaro, o le atalii ia o
6 Arona le faitaulaga sili. O Esera
lea na alu ae nai Papelonia; o le
tusiupu poto foi o ia i le tulafono a
Mose, na tuuina mai e Ieova le Atua
o Isaraelu; ua tuuina mai foi e le
tupu ia te ia atoa uma *mea* na ia fai
atu ai, e tusa ma le aao o Ieova lona
7 Atua na ia te ia. Ua o ae foi nisi o
le fanauga a Isaraelu, ma nisi o le
au faitaulaga, ma sa Levī, ma e
pepese, ma leoleo faitotoa, ma ne-
tini, i Ierusalema, i le fitu o tausaga
8 o le tupu o Aretaseta. Ua oo foi o
ia i Ierusalema i le lima o masina o
9 le fitu o tausaga o le tupu. Auā o
le *aso* muamua o le masina muamua
na amata ai ona alu ae o ia nai
Papelonia; o le *aso* muamua foi o
le lima o masina na oo atu ai o ia i
Ierusalema, e tusa ma le aao alofa o
lona Atua *ua* ia te ia. Auā na 10
saunia e Esera lona loto e saili i le
tulafono a Ieova ma fai ai, ma
a'oa'o atu i Isaraelu i le tulafono,
ma faamasinoga.

O le ata lenei o le tusi na avatua 11
e le tupu o Aretaseta ia Esera le
faitaulaga le tusiupu, o le tusiupu
lea i upu o poloaiga a Ieova, ma ana
tulafono ia Isaraelu. O Aretaseta 12
le tupu o tupu ia Esera le faitaulaga,
o le tusiupu o le tulafono a le Atua
o le lagi; ia atoatoa *lou manuia*, ua
faapea, Ou te fai atu, O i latou uma 13
o le nuu o Isaraelu, ma ona faitau-
laga, ma sa Levī, o i lo'u malo, o e
loto ina o, ia latou o faatasi ma oe i
Ierusalema. Ona ua auina oe e le 14
tupu, ma alii e pule e toafitu ua ia
te ia, e suesue ia Iuta ma Ierusa-
lema, e tusa ma le tulafono a lou
Atua ua i ou lima; e te avatua foi 15
le ario ma le auro ua foai ma le loto
e le tupu, ma alii e pule ua ia te ia,
i le Atua o Isaraelu o le ua i ai i
Ierusalema lona malumalu, atoa ma 16
le ario uma ma le auro e te maua i
le itu malo uma o Papelonia, ma
mea ua foai ma le loto e le nuu, ma
faitaulaga, o foai ma le loto mo le
fale o lo latou Atua o i Ierusalema;
ina ia matuā faatau i nei tupe, o 17
povi poa, o mamoe poa, o tamai
mamoe, ma o latou taulaga i mea e
'ai, ma o latou taulaga i mea e inu,
ma fai taulaga a'i i le fata faitau-
laga o i le fale o lo outou Atua o i
Ierusalema. O le mea foi e lelei ia 18
te oe ma ou uso e fai i toe o ario ma
auro, ia faia lea e tusa ma le fina-
galo o lo outou Atua. O ipu foi ua 19
avatua ia te oe e auauna a'i i le fale
o lou Atua, ia e tuuina atu ai i
luma o le Atua o Ierusalema. O isi 20
mea foi e aoga i le fale o lou Atua,
e te manatu i ai e avatu, ia avatua
nai le fale oloa o le tupu. O a'u foi, 21
o a'u le tupu o Aretaseta, ua ou
poloai atu i tausi oloa uma o i ona
tala atu o le vaitafe, ia matuā faia
mea uma e fai atu ai ia te outou e
Esera le faitaulaga, o le tusiupu o
le tulafono a le Atua o le lagi, e oo 22
i le selau o taleni o ario, e oo foi i le
selau o kori o saito, e oo foi i le
selau o paita o uaina, e oo foi i le
selau o paita o suāuu, ma masima

23 ua le tusia *sona fua.* O mea uma ua
poloai mai ai e le Atua o le lagi, ia
matuā faia mo le fale o le Atua o le
lagi; auā se a ea le mea e oo ai le
toasa i le malo o le tupu ma ona
24 atalii? Ua matou faailoa atu foi ia
te outou ia le au faitaulaga uma,
ma sa Levī, o le au pepese, o le au
leoleo faitotoa, o le au netini, ma
le au faigaluega i lena fale o le
Atua, aua ne'i totogi atu ia te i
latou ia faia taulaga, ma taulaga i
25 mea eseese, ma taulaga o ala. O oe
foi Esera e, ia e tofia, e tusa ma le
poto o lou Atua o ia te oe, o faa-
masino ma faatonu, latou te faa-
tonuina atu i le nuu uma o i ona
tala atu o le vaitafe, o i latou uma o
e iloa le tulafono a lou Atua; o i
latou foi o e le iloa, ia e a'oa'o atu
26 ia te i latou. Ai so latou na te le
faia le tulafono a lou Atua, ma le
tulafono a le tupu, ia matuā faasa-
laina o ia, po o le oti, po o le tafia,
po o se totogi ia faia, pe ia noa-
noatia.
27 Ia faafetaia Ieova le Atua o tatou
tamā, o le na tuuina mai lenei mea
i le finagalo o le tupu, e faamata-
gofie ai le fale o Ieova o i Ierusa-
28 lema; ma na faaoo mai le alofa ia
te au i luma o le tupu, ma ana fai-
pule, ma luma foi o alii fitafita uma
o le tupu. Na faamalosia foi a'u e
tusa ma le aao o Ieova lo'u Atua na
ia te au, ua ou faapotopotoina foi
mai ia Isaraelu o alii matou te o
ae ma a'u.

O le malaga a Esera i Ierusalema.

8 O I latou nei o matai sili, ma le
tusi gafa o i latou e na o ae faatasi
ma a'u ai Papelonia i le nofoaiga a
2 le tupu o Aretaseta. O lo le fanauga
a Fineaso, o Keresona; o lo le
fanauga a Itamaro, o Tanielu; o lo
3 le fanauga a Tavita, o Hatusa. O lo
le fanauga a Sakania, o lo le fanauga
a Parose, o Sakaria; ma ua ia te ia
e ua tusigafaina o tane e toaselau
4 ma le toalimagafulu. O lo le fanauga
a Paka-moapi, o Elioenai le atalii o
Serakia, ma ua ia te ia o tane e
5 toalua lau. O lo le fanauga a Se-
kania; o le atalii o Iaaseelu, ma ua
6 ia te ia o tane e toatolu selau. O lo
le fanauga a Atini, o Epete le atalii
o Ionatana, ma ua ia te ia o tane e
toalimagafulu. O lo le fanauga a 7
Elama, o Isaia le atalii o Atalia, ma
ua ia te ia o tane e toafitugafulu. O 8
lo le fanauga a Sefatia, o Sepatia le
atalii o Mekaeli, ma ua ia te ia o
tane e toavalugafulu. O lo le fa- 9
nauga a Ioapo, o Opetaia le atalii o
Ikieli, ma ua ia te ia o tane e toalua
lau ma le toatinoagafulu ma le
toavalu. O lo le fanauga a Salome, 10
o le atalii o Iosefia, ma ua ia te ia o
tane e toaselau ma le toaonogafulu.
O lo le fanauga a Pepai, o Sakaria
le atalii o Pekai, ma ua ia te ia o 11
tane e toaluafulu ma le toavalu. O 12
lo le fanauga a Asegata, o Iokana le
atalii o Hakatana, ma ua ia te ia o
tane e toaselau ma le toasefulu. O 13
le fanauga a Atonikama, o e na
mulimuli, o latou igoa foi nei, o
Elipelete, o Ieielu, ma Semaia, ma
ua ia te i latou o tane e toaonoga-
fulu. O le fanauga a Pikevai; o 14
Utai ma Saputo, ma ua ia te i laua
o tane e toafitugafulu.
Ua ou faapotopotoina i latou i le 15
vaitafe ua tafe atu i Aava; ona
nonofo lea o i matou i lea mea i aso
e tolu; ua ou suesue foi i le nuu
ma le au faitaulaga, a e lei maua i
lea mea ni o le fanauga a Levi.
Ona ou aamiatua lea o Elisara, ma 16
Arielu, ma Semaia, ma Elenatana,
ma Iaripa, ma Elenatana, ma Na-
tano, ma Sakaria, ma Mesulama, o
alii *i latou;* atoa ma Iaripa, ma
Elenatano, o tagata popoto i laua.
Ua ou aauina atu i latou ia Itu le 17
alii i le nuu o Kasipeia, ua ou tuuina
atu foi ia te i latou o upu latou te
fai atu ai ia Itu, *ma* ona uso le au
netini, na i le nuu o Kasipeia, ia
latou tuuina mai ia te i matou ni e
auauna i le fale o lo matou Atua.
Ona latou tuuina mai lea ia te i 18
matou, e tusa ma le aao alofa o lo
matou Atua na ia te i matou, o le
tagata faautauta o lo le fanauga a
Maali le atalii o Levi, o le atalii ia
o Isaraelu; ma Serepeia, ma ona
atalii, ma ona uso, e toatinoagafulu
ma le toavalu; ma Hasapea, ma ua 19
ia te ia Isaia o lo le fanauga a
Merari, o ona uso ma o latou atalii
e toaluafulu; ma nisi o le au netini 20
e na tofia e Tavita ma alii i le

galuega a sa Levī, o netini e toalua
lau ma le toaluafulu, na ta'ua i latou
uma i o latou igoa.
21 Ona ou tala'iina lea o le anapogi i
lea mea i le vaitafe o Aava, ia faa-
tigaina i matou e i matou i luma o
lo matou Atua, e saili mai ia te ia
se ala tonu mo matou, ma o matou
tama iti, ma a matou mea uma.
22 Auā na ou mā i faatoga i le tupu
i se 'au ma ni e tietie i solofanua e
fesoasoani ia i matou i e saua mai i
le ala; auā na matou fai atu i le
tupu, ua faapea, O le aao o lo matou
Atua ua i luga ia te i latou uma o e
sailiili atu ia te ia e lelei ai *i latou;*
a o lona mamana ma lona toasa ua
i luga ia te i latou uma o e tuua o
23 ia. Ua matou anapopogi foi ma
sailiili i lo matou Atua ona o lea
mea, ma ua faafofoga mai ai o ia ia
te i matou.
24 Ona ou vavaeeseina lea ni alii o
le au faitaulaga e toasefulu ma le
toalua, o Serepeia, *ma* Hasapea, ma
ua ia te i laua ni o latou uso e toa-
25 tinoagafulu. Ona ou fuatia lea ia
te i latou o le ario, ma le auro, ma
ipu, o taulaga i le fale o lo matou
Atua na faia e le tupu, ma ana fai-
pule, ma alii ua ia te ia, ma Isa-
26 raelu uma e na i ai *i lea mea;* na
ou fuatia i o latou lima o taleni o
ario e ono selau ma le limagafulu,
ma taleni e selau o ipu ario, *ma*
27 taleni o auro e selau; o ipu auro
foi e luafulu, e afe o tareki ia; ma
ipu 'apa memea pupula e lelei e lua
28 e tāua e tusa ma auro. Ona ou fai
atu lea ia te i latou, Ua paia outou
mo Ieova; ua paia foi ipu; o le
ario foi ma le auro o le taulaga lea
ua fai ma le loto ia Ieova le Atua o
29 outou tamā; ia outou mataala, ma
tausi *i ai* seia outou fuaina atu ai i
luma o alii o le au faitaulaga, ma
sa Levī, ma matai sili o Isaraelu, i
Ierusalema, i potu o le fale o Ieova.
30 Ona talia lea e le au faitaulaga ma
sa Levī o le fua o le ario, ma le
auro, ma ipu, e faaoo ai i Ierusalema
i le fale o lo matou Atua.
31 Ona matou o ai lea nai le vaitafe
o Aava i le *aso* e sefulu ma le lua o
le masina muamua, o le a o i Ieru-
salema; na i ai le aao o lo matou
Atua i luga ia te i matou, ma ua ia
laveaiina i matou ai lima o e saua,
ma e lamalama mai i le ala. Ua 32
matou oo foi i Ierusalema, ma
nonofo ai i aso e tolu. O le fa o 33
aso foi na fuaina ai le ario, ma le
auro, ma ipu, i le fale o lo matou
Atua i le lima o Meremota le atalii
o Uria le faitaulaga, ua ia te ia foi
Eleasaro le atalii o Fineaso; ua faa-
tasi foi ma i laua o Iosapata le atalii
o Iosua, ma Noateia le atalii o Pinui
o sa Levī i laua. Ua faitauina ma 34
fuatia ia mea uma, ma ua tusia le
fua o ia mea uma i lea lava aso. O 35
e na o mai mai le tafeaga, o tagata
na aunuua, na latou osia taulaga
mu i le Atua o Isaraelu, o povi poa
e sefulu ma le lua mo Isaraelu
uma, ma mamoe poa e ivagafulu
ma le ono, ma tamai mamoe e fitu-
gafulu ma le fitu, ma 'oti poa e
sefulu ma le lua, o le taulaga mo le
agasala; o ia mea uma o taulaga
mu ia Ieova.
Ua latou tuuina atu foi le polo- 36
aiga a le tupu i alii sili *na tofia* e le
tupu, ma alii e pule i ona tala mai o
le vaitafe, ona latou fesoasoani lea i
le nuu, ma le fale o le Atua.

O le feavagai o tagata o Isaraelu ma nuu ese.

UA uma nei mea, ona o mai lea 9
ia te au o alii, ua faapea mai, O le
nuu o Isaraelu, ma le au faitaulaga,
ma sa Levī, ua latou le vavaeina i
latou ai tagata o nuu *ese, a o loo fai*
e tusa ma a latou mea e inosia, o sa
Kananā, o sa Hetī, o sa Perisē, o
sa Iepusē, o sa Amonī, o sa Moapī,
o tagata Aikupito, ma sa Amorī.
Auā ua latou fai avā i o latou afa- 2
fine, o i latou atoa ma o latou atalii,
ma ua fefiloi le fanau paia ma ta-
gata o ia nuu, ma ua solomua alii
ma faipule i lenei agasala. Ua ou 3
faalogo i lenei mea, ona ou saeia
lea o lo'u ofu ma lo'u ofu talaloa,
ma ou futi o'u lauulu, ma la'u 'ava,
ma ou nofo i lalo ua segia lo'u
mauli. Ona potopoto mai ai lea ia 4
te au o i latou uma na matatau i
afioga a le Atua o Isaraelu, ona o le
agasala a le tafeaga; ua ou nofo
foi ua segia lo'u mauli, ua oo i le
taulaga o le afiafi. Ua oo i le 5
taulaga o le afiafi, ona ou tulai lea

ai lo'u tiga, ua saeia lo'u ofu, ma
lo'u ofu talaloa, ma ua ou tootuli i
o'u tulivae, ma faaloaloa atu o'u
6 lima ia Ieova lo'u Atua, ma ou faa-
pea atu, Lo'u Atua e, ua ou mā, ma
ou masiasi i tepa ae o'u mata ia te
oe, lo'u Atua e; auā ua tele lo ma-
tou leaga ua oo i luga o *matou* ulu,
ma ua tupu tele la matou agasala
7 ua oo lava i le lagi. Talu ona po o
matou tamā ua ia i matou le aga-
sala tele ua oo i le aso nei; ona o
lo matou leaga foi ua tuuina ai
matou, o matou tupu, *ma* a matou
faitaulaga, i lima o tupu o ia nuu, i
le pelu, ia tafia, ma ia vetea, ma ia
masiasi, e pei ona fai i le aso nei.
8 A o nei ona po, e pei o se emo
itiiti, ua ia te i matou le alofa mai
ia Ieova lo matou Atua, ina ia faa-
toeina ia te i matou o e ua sao, ma
ia tuuina mai ia te i matou se fao i
lana mea paia, e faamalamalamaina
ai o matou mata e lo matou Atua,
e tuuina mai ai foi se olataga itiiti
9 ina o fai i matou ma pologa. Auā
o pologa i matou, a ua le tiaiina i
matou e lo matou Atua ina o fai i
matou ma pologa, a ua ia faaoo ia
te i matou le alofa i luma o tupu o
Peresia, ia tuuina mai ia te i matou
le olataga, ia faatuina le fale o lo
matou Atua, ma ia teuteuina mea o
i ai ua lepetia, ma ia tuuina mai ia
te i matou le pa i Iuta ma Ierusa-
10 lema. O lenei, lo matou Atua e, se
a ea la matou e fai atu ai ina ua *e*
faia na mea? auā ua tuua e i ma-
11 tou au poloaiga, na e poloai mai ai
i au auauna le au perofeta, ua faa-
pea mai, O le nuu tou te o i ai e fai
mo outou o le nuu lea ua leaga i le
leaga o tagata o ia nuu, i a latou
mea e inosia ua tutumu ai i lea itu
12 ma lea itu i lo latou leaga. O lenei,
aua tou te avatua o outou afafine
i o latou atalii, aua foi tou te au-
maia o latou afafine ma o outou
atalii, aua foi tou te sailia e faa-
vavau se mea e filemu ai i latou pe
manuia ai i latou; ina ia malolosi
ai outou, ma ia outou aai ai i mea
lelei o i le laueleele, ma fai ai mo
13 outou atalii e faavavau. Ua uma
ona oo mai o nei mea uma ia te i
matou ona o a matou amio leaga,
ma la matou agasala tele, auā o oe
lo matou Atua e, ua e laveai mai,
ua le faia e tusa ma lo matou leaga,
ma ua e faasaoina i matou faa-
penei; a toe solia e i matou au 14
poloaiga, ma feavāgai ma tagata e
fai ia mea e inosia, e te le toasa
mai ai ea ia te i matou seia faa-
umatia *i matou*, ina ia leai ni e
totoe pe faasaoina? Ieova e, le 15
Atua o Isaraelu, o oe o le amio-
tonu; auā ua faatotoeina i matou,
ua faasaoina, e pei ona fai i le aso
nei; faauta, o i ou luma i matou
ma a matou agasala; auā e le ma-
fai ona tutū i matou i ou luma ona
o lenei mea.

O le filifiliga a Esera ma le nuu ia te'a avā o nuu ese.

10 A O talotalo Esera, ma ta'uta'u
atu *a latou agasala*, o loo tagi, ma
faapaū i luma o le fale o le Atua, ua
faapotopoto mai ia te ia mai ia Isa-
raelu o le faapotopotoga tele lava, o
tane ma fafine ma tama iti; auā sa
fetagisi le nuu i le tagi tele. Ona 2
tali mai lea o Sekania le atalii o
Ieielu o lo le fanauga a Elama, ua
faapea mai ia Esera, Ua agasala i
matou i lo matou Atua, ina ua ma-
tou fai avā i fafine ese mai tagata o
le nuu; a o lenei, ua i ai se faatua-
tuaga mo Isaraelu i lenei mea. O 3
lenei, ia tatou osia le feagaiga ma
lo tatou Atua, ia tatou aauina atu
o avā uma, ma e ua fananau mai ia
te i latou, e tusa ma le pule a *oe* lo'u
alii, ma e ua matatau i poloaiga a
lo tatou Atua; ma ia faia e tusa ma
le tulafono. Ina tulai ia, auā ua ia 4
te oe lenei mea; matou te faatasi
foi ma oe; ia e faamalosi, ma ia e
faia. Ona tulai ai lea o Esera, ma 5
fai atu ia tauto alii o le au faitaulaga,
ma sa Levī, ma Isaraelu uma ia faia
e tusa ma lenei upu. Ona latou
tauto ai lea. Ona tulai lea o Esera 6
ai luma o le fale o le Atua, ma ua
alu atu i le potu o Ioanana le atalii
o Eliasipa, ua oo foi o ia i ai, ua ia
le 'ai se areto, ua le inu foi se vai,
auā sa faanoanoa ona o le agasala a
le tafeaga. Ona latou tala'i lea o 7
le upu i Iuta ma Ierusalema i tagata
uma o le tafeaga, ia potopoto mai i
Ierusalema; o i latou uma foi e le 8
o mai i e luā, e tusa ma le pule a

alii ma toeaina, e faatoina ane oloa
uma, ma vavaeeseina o ia ai le faa-
potopotoga o le tafeaga.
9 Ona faapotopoto mai ai lea o ta-
gata uma o Iuta ma Peniamina i
Ierusalema i le aso tolu. O le iva
lea o masina, o le *aso* e luafulu o le
masina; sa nonofo le nuu uma i le
malae *i luma* o le fale o le Atua, ua
tetemu ona o lena mea, atoa ma
10 uaga. Ona tulai lea o Esera le
faitaulaga, ua faapea atu ia te i
latou, O outou na ua agasala outou,
ina ua outou fai avā i fafine ese e
faaopoopo ai i le agasala a Isaraelu.
11 O lenei, ia outou ta'uta'u atu *a outou*
agasala ia Ieova le Atua o outou
tamā, ma ia outou faia lona finagalo,
ma ia outou vavae ese i tagata o le
12 nuu, ma fafine ese. Ona tali mai
lea o le faapotopotoga uma, ua latou
faapea mai ma le leo tele, E pei ona
e fetalai mai ia te i matou, e faapea
13 ona matou faia. A ua toatele le
nuu, ma ua tele uaga i ona po nei,
ma ua le lavā ai i matou ona tutū i
fafo; e le mafai foi lenei mea i le
aso e tasi, po o *aso* e lua; auā ua
toatele i matou ua soli tulafono i
14 lenei mea; ia tofia o matou alii o le
faapotopotoga uma, o *i latou* uma
foi o i a matou aai *o e* ua fai avā i
fafine ese, ia o mai i latou i ona po
a tuu, ma ia faatasi mai ma i latou
o toeaina o lea aai ma lea aai, atoa
ma faamasino o i ai, seia liliu ese
ai ia te i matou le toasa tele o lo
matou Atua ona o lenei mea.
15 Na tofia i lenei *mea* na o Ionatana
le atalii o Asaelu, ma Iekasia le
atalii o Tikeva; o Mesulama foi ma
Sapetai le sa Levī ua fesoasoani ia
16 te i laua. Ua faia faapea foi e ta-
gata o le tafeaga. Sa vavaeeseina
o Esera le faitaulaga, *ma* matai sili
e tusa ma aiga o latou tamā, o i
latou uma foi *ua ta'ua* o latou igoa,
ua latou nonofo i lalo foi i le aso
muamua o le masina e sefulu e sue-
17 sue i lena mea. Ua latou faaiuina
ona suesue i tagata uma e na fai avā
i fafine ese i le uluai aso o le masina
muamua.
18 Ua iloa foi atalii o faitaulaga e na
fai avā i fafine ese; o isi atalii o
Iosua le atalii o Iosataka ma ona
uso, o Maaseia, ma Elisara, ma Iaripi,
ma Ketalia. Ua latou tuuina atu o 19
latou lima latou te aauina atu a
latou avā; ona ua nofo sala foi i
latou *ua aumaia* le mamoe poa mai
le lafu ona o la latou agasala. O 20
isi foi atalii o Imere; o Hanani, ma
Sepatia. O isi atalii o Harima; o 21
Maaseia, ma Elia, ma Semaia, ma
Ikieli, ma Usia. O isi atalii o Pa- 22
sura; o Elioenai, o Maaseia, o Isa-
maeli, o Natanielu, o Iosapata, ma
Eliasa. O isi foi o sa Levī; o Iosa- 23
pata, ma Semi, ma Kilaia, o Kelita
lea, o Petakia, o Iuta, ma Elisara.
O lo le au pepese; o Eliasipa. O 24
isi foi o le au leoleo faitotoa; o
Saluma, ma Telema, ma Auri. O 25
isi foi o Isaraelu; o isi atalii o Pa-
rose; o Ramea, ma Iesia, ma Male-
kia; ma Meamina, ma Eleasaro, ma
Malekia, ma Penaia. O isi atalii o 26
Elama; o Matania, o Sakaria, ma
Ieielu, ma Opeti, ma Ieremota, ma
Elia. O isi atalii o Satu; o Elioenai, 27
o Eliasipa, o Matania, ma Ieremota,
ma Sapata, ma Asesa. O isi atalii 28
o Pepai; o Ioanana, o Hanania, o
Sapai, *ma* Atalai. O isi atalii o Pani; 29
o Mesulama, o Maluka, ma Ataia, o
Iasuvi, ma Seala, ma Ramota. O 30
isi atalii o Pakamoapi; o Atena, ma
Kila, o Penaia, o Maaseia, o Mata-
nia, o Pesaleli, ma Pinui, ma Ma-
nase. O atalii foi o Harima, o 31
Elisara, o Isea, o Malekia, o Semaia,
ma Simeona. O Peniamina, o Ma- 32
luka, o Semaria. O isi atalii o 33
Hasumu; o Matenai, o Matata, o
Sapata, o Elipelete, o Ieremai, o
Manase, *ma* Semi. O isi atalii o 34
Pani; o Maatai, o Amaramo, ma
Ueli, o Penaia, o Petia, o Kilui, 35
o Vania, o Meremota, o Eliasipa, 36
o Matania, o Matenai, ma Iaasau, 37
ma Pani, ma Pinui, o Semi, 38
ma Selemia, ma Natano, ma Ataia, 39
o Makenatipai, o Sasai, o Sarai, 40
o Asareelu, ma Selemia, o Semaria, 41
o Saluma, o Amaria, *ma* Iosefa. 42
O isi atalii o Nepo; o Ieielu, o 43
Matatia, o Sapata, o Sapina, o Iatau,
ma Ioelu, *ma* Penaia. O i latou 44
uma ia na fai avā i fafine ese; na i
ai foi i nisi o i latou o avā na latou
fanaua tama.

O LE TUSI A

NEEMIA.

Ua oo ia Neemia le tala i le malaia o sa Iutā. Ua ia tatalo ai i le Atua.

1 O UPU a Neemia le atalii o Ha-
kalia. O le lua o sefulu o tausaga,
o le masina o Kiselu, na ou i Susana
2 i le maota, ona oo mai lea o Hanani,
o le tasi o o'u uso, o ia ma nisi
tagata mai Iuta; ona ou fesili atu
ai lea ia te i latou pe faapefea sa
Iutā na sao o e na totoe o le tafeaga,
3 i le ma Ierusalema. Ona faapea
mai lea o i latou ia te au, O e totoe
o e na totoe o le tafeaga o i ai i le
itu malo, ua tele le puapuaga ma le
gaogaoina o i latou; ua soloia foi
le pa o Ierusalema, ma ua mu ona
4 puipui i le afi. Ua ou faalogo i ia
upu, ona ou nofo ai lea i lalo, ma
ou tagi, ma faanoanoa i *nisi* aso, ma
anapogi, ma tatalo i luma o le Atua
5 o le lagi, ma ou faapea atu, Ieova
e, le Atua o le lagi, ou te aioi atu ia
te oe, o le Atua silisili ma le matau-
tia, o le tausia le feagaiga ma le
alofa ia te i latou o e alofa atu ia te
6 ia, ma tausi i ana poloaiga; ia e
faafofoga mai, ma ia silasila mai ou
fofoga, ina ia e faafofoga i le tatalo
a lau auauna, ou te tatalo atu ai
nei i ou luma i le ao ma le po mo le
fanauga a Isaraelu o au auauna, ma
ta'u atu i agasala a le fanauga a
Isaraelu, ua matou agasala ai ia te
oe; ua agasala foi a'u atoa ma le
7 aiga o lo'u tamā. Ua matou agale-
aga lava ia te oe, ma ua matou le
tausi poloaiga, ma tulafono, ma
faamasinoga, na e poloai mai ai ia
8 Mose lau auauna. Ou te aioi atu ia
te oe, ia e manatua le afioga na e
poloai mai ai ia Mose lau auauna, ua
faapea mai, *A* outou agasala, ou te
9 faataapeapeina outou i nuu. A e
afai tou te liliu mai ia te au, ma
tausi a'u poloaiga, ma outou faia, e
ui lava ina tulia outou i le tuluiga o
le lagi, ou te faapotopoto mai ai ia
te i latou, ma aumaia i latou i le
mea ua filifilia e a'u e tuu ai lo'u
igoa. O lenei, o au auauna ia ma 10
lou nuu, ua e faaolaina i lou mana
tele, ma lou aao malosi. Le Alii e, 11
ou te aioi atu ia te oe, ia e faa-
fofoga mai i le tatalo a *a'u* lau
auauna, ma tatalo a au auauna, o e
fia matatau i lou suafa; ma ia e
faamanuia lava i lau auauna i le aso
nei, ma ia e tuu mai ia te au, ia
alofaina i luma o lenei tagata. Auā
sa fai a'u ma tautu uaina i le tupu.

Ua auina atu Neemia i Ierusalema.

O LE masina o Nisani, o le lua o 2
sefulu o tausaga o Aretaseta le
tupu, ua i ona luma le uaina; na
ou avae foi le uaina ma avatu i le
tupu. E lei mata faanoanoa fai a'u
i ona luma *anamua*. Ona fai mai 2
lea o le tupu ia te au, Se a le mea
ua e mata faanoanoa ai, a e leai sou
ma'i? ua na o le faanoanoa lava o
le loto lena. Ona ou matuā fefe ai
lava lea, ma ou faapea atu i le tupu, 3
Ia soifua e faavavau le tupu; se a
le mea ou te le faanoanoa ai, o loo
faatafunaina le aai, o le mea o i ai
tuugamau o o'u tamā, ma ona pui-
pui ua faaumatia i le afi? Ona 4
faapea mai lea o le tupu ia te au,
Se a ea le mea e te manao ai?
Ona ou tatalo atu lea i le Atua o le
lagi. Ona ou fai atu lea i le tupu, 5
Pe afai e lelei i le tupu, afai foi e te
alofa i lau auauna, ia e auina atu
a'u i Iuta, i le aai o i ai tuugamau
o o'u tamā, ia ou toe faia. Ona fai 6
mai lea o le tupu ia te au, (o loo
nofo foi i ona tafatafa *lana* masiofo,)
Pe fia po ea o lau malaga? e te toe
foi mai foi afea? Ua lelei foi i le
tupu, ona ia auina mai lea o a'u;
na ou tŭu po foi ia te ia. Ua ou 7
fai atu foi i le tupu, Afai e lelei i le
tupu, ia au mai ni tusi ia te au i

alii e pule i ona tala atu o le vaitafe,
ia latou momoli atu ia te au seia ou
8 oo i Iuta; ma se tusi ia Asafo, le
leoleo o le vao o le tupu, ia au mai
ia te au o laau e fai a'i faalava o
faitotoa o le 'olo o le fale, ma le pa
o le aai, atoa ma le fale ou te alu
ane i ai. Ona tuu mai lea e le tupu
ia te au, e tusa ma le aao alofa o
lo'u Atua na ia te au.
9 Ua ou oo atu i alii e pule i ona
tala atu o le vaitafe, ona ou avatua
lea ia te i latou o tusi a le tupu.
Ua aauina mai foi ma a'u e le tupu
o e ave 'au, ma 'au e tietie i solo-
10 fanua. Ua faalogo e Sanepalata o
le Horono, ma Tovia le auauna, o
lo sa Amonī, ua sau le tagata e
saili i se lelei mo le fanauga a Isa-
raelu, ona matuā tiga tele lava lea
o i laua.
11 Ua ou oo i Ierusalema, na ou i ai
12 i po e tolu. Ona matou tulai ai lea
i le po, o a'u ma nai tagata e toa-
itiiti na ia te au; na ou le ta'u atu
foi i se tagata le mea na tuu mai e
lo'u Atua i lo'u loto e faia i Ierusa-
lema; ua leai foi se manu ia te au,
na o le manu lava na ou tietie ai.
13 Ona ou alu atu lea i le po i le fai-
totoa o le vanu, ma luma o le vai-
puna o le tanimo, ma le faitotoa o
le otaota, ma ou matamata i pa o
Ierusalema ua sōloia, ma ona puipui
14 ua faaumatia i le afi. Ona ou alu
atu lea i le faitotoa o le vaipuna,
ma le vailepa o le tupu, a e leai se
mea e sao atu ai le manu na ou tie-
15 tie ai. Ona ou ui ae lea i le alia i
le po, ma ou matamata i le pa, ona
ou toe foi mai lea, ma ulu atu i le
faitotoa o le vanu; ona ou foi ai
16 lea. E lei iloa foi e faipule le mea
na ou alu atu ai, ma le mea na ou
faia; ou te lei ta'u atu foi i na ona
po i sa Iutā, po o faitaulaga, po o
alii, po o faipule, po o e na totoe sa
17 fai le galuega. Ona ou fai atu ai
lea ia te i latou, Ua outou silafia le
malaia ua ia te i tatou, ua faata-
funaina Ierusalema, ma ona puipui
ua susunu i le afi; o mai ia, ina ta-
tou faia le pa o Ierusalema, aua ne'i
18 faalumaina pea i tatou. Ua ou ta'u
atu foi ia te i latou i le aao o lo'u
Atua sa lelei lava i luga ia te au,
atoa ma upu a le tupu na ia fai mai
ia te au. Ona faapea mai lea o i
latou, Ina tulai ia, ina tatou faia ia.
Ona latou faamalolosi ai lea i *lenei
galuega* lelei. Ua faalogo ai e Sane- 19
palata o le Horono, ma Tovia le au-
auna, o lo sa Amonī, ma Gesemu le
Arapi, ona latou tauemu mai lea ia
te i matou, ma 'ino'ino mai ia te i
matou, ma ua faapea mai, Se a ea
lenei mea tou te faia? pe tou te
fouvale ea i le tupu? Ona ou tali 20
atu lea ia te i latou, ma ou faapea
atu ia te i latou, O le Atua o le lagi,
o ia lava na te faamanuia mai ia te
i matou; o le mea lea e tulai ai o
i matou ana auauna, ma faia *le
galuega*; a o outou, e leai so outou
tofi, po o se pule, po o se faamana-
tuga, i Ierusalema.

O le atiina ae o le pa.

ONA tutū lea i luga o Eliasipa le 3
faitaulaga sili, ma ona uso o faitau-
laga, ma ua latou faia le faitotoa
mamoe; ua latou faapaia i ai, ua
latou faatuina foi ona puipui; e oo
i le 'olo o Meaa ua latou faapaia i
ai, e oo atu i le 'olo o Hananiali.
Na ati e aupito ane ia te ia o ta- 2
gata o Ieriko. Na ati e aupito ane
ia te i latou o Sakuro le atalii o
Imeru. A o le faitotoa o i'a na faia 3
lea e le fanauga a Hasenaa, ua latou
faatatauina ona laau, ma ua latou
faatuina ona puipui, o ona faamau,
ma ona faamaufaalava. Ua ati e 4
aupito ane ia te i latou o Mere-
mota le atalii o Uria, o le atalii ia o
Kosa. Ua ati e aupito ane ia te i
latou o Mesulama le atalii o Pere-
kia, o le atalii ia o Mesesapelu. Ua
ati e aupito ane ia te i latou o Sa-
toka le atalii o Paana. Ua ati e 5
aupito ane ia te i latou o tagata o
Tikoa; a o latou alii, ua latou le
fesoasoani i le galuega a lo latou
Alii. Ua fai e Ioata le atalii o 6
Pasea, ma Mesulama le atalii o Pe-
sotia le faitotoa tuai; na la faata-
tauina ona laau, ma ua la faatuina
ona puipui, ma ona faamau, ma ona
faamaufaalava. Ua ati e aupito ane 7
ia te i laua o Melatia le Kipeona,
ma Iatonu le Marono, o tagata o
Kipeona ma ē o Mesepa, ua oo i le
nofoālii o le alii e pule i ona tala
mai o le vaitafe. Ua ati e aupito 8

ane ia te ia o Usialu le atalii o
Haraia, o lo le au tufuga fai mea
auro. Ua ati e aupito ane ia te ia
o Hanania le atalii o *le tasi* o le au
fai mea manogi; na tuua foi e i
latou o Ierusalema ua oo i le pa
9 lautele. Ua ati e aupito ane ia te
i latou o Refaia le atalii o Huro, o
le alii e pule i le tasi itu o Ierusa-
10 lema. Ua ati e aupito ane ia te i
latou o Ietaia le atalii o Harumapu,
i luma foi o lona fale. Ua ati e
aupito ane ia te ia o Hatusa le ata-
11 lii o Hasapenia. Ua toe ati e Ma-
lekia le atalii o Harima, ma Hasupo
le atalii o Paka-moapi le tasi oga*pa*,
12 ma le ʻolo o ogaumu. Ua ati e au-
pito ane ia te ia o Saluma le atalii o
Halokesu, o le alii e pule i le tasi
itu o Ierusalema, o ia ma ona afa-
13 fine. Ua faia e Anuni ma tagata
Sanoa le faitotoa o le vanu, ua latou
fai ai, ma faatuina ona puipui, ma
ona faamau, ma ona faamaufaalava,
o le afe foi o kupita i le pa, ua oo i
14 le faitotoa o le otaota. Ua faia le
faitotoa o le otaota e Malekia le
atalii o Rakapa, o le alii e pule i
le tasi pito nuu o Peteakarema; na
ia fai ai, ma faatuina ona puipui, o
ona faamau, ma ona faamaufaalava.
15 Ua toe faia le faitotoa o le vaipuna
e Saluna le atalii o Kolukose, o le
alii e pule i le tasi pito nuu o Me-
sepa; na ia faia, ma ufiufi ai, ma
faatuina ona puipui, o ona faamau,
ma ona faamaufaalava, ma le pa o
le vailepa o Seloa i tala ane o le
faatoaga o le tupu, ua oo foi i le
ala faaapefai e ui ifo ai mai le aai
16 o Tavita. E aupito ane ia te ia ua
ati e Neemia le atalii o Asepuka, o
le alii e pule i le tasi itu o Pete-
sura, e oo i luma o tuugamau o
Tavita, mai le vailepa na faia, e oo
17 foi i le fale o e malolosi. E aupito
ane ia te ia ua ati e sa Levī, o Re-
kumu le atalii o Pani. Ua ati e
aupito ane ia te ia o Hasapea, o le
alii e pule i le tasi itu o Kaila, i
18 lona pito nuu. E aupito ane ia te
ia ua ati e o latou uso, o Pavai le
atalii o Henatati, o le alii e pule i
19 le tasi itu o Kaila. Ua ati e aupito
ane ia te ia o Esera le atalii o Iosua,
o le alii e pule i Mesepa, o le tasi
oga*pa* i luma *o le mea* e alu aʻe ai i
le fale o le auupega i le tulimanu.
E aupito ane ia te ia ua ati ma le 20
faamalosi e Paruka le atalii o Sapai,
o le tasi oga*pa*, e afua i le tulimanu
ua oo i le faitotoa o le fale o Elia-
sipa le faitaulaga sili. E aupito ane 21
ia te ia ua ati e Meremota le atalii
o Uria le atalii o Kosa, o le tasi
oga*pa*, e afua i le faitotoa o le fale
o Eliasipa ua oo i le mea e gata mai
ai le fale o Eliasipa. E aupito ane 22
ia te ia ua ati e le au faitaulaga,
o tagata o le fanua laugatasi. E 23
aupito ane ia te i latou ua ati e
Peniamina ma Hasupo i luma o lo
la fale. E aupito ane ia te ia ua ati
e Asaria le atalii o Maaseia o le
atalii ia o Anania i ona tafāfale. E 24
aupito ane ia te ia ua ati e Penui le
atalii o Henatati o le tasi oga*pa*, e
afua i le fale o Asaria ua oo i le
gauaiga *o le pa*, ua oo foi i le tuli-
manu. *Ua ati e* Palala le atalii o 25
Usai i luma o le gauaiga *o le pa*, ma
le ʻolo ua sili atu i le fale maualuga
o le tupu e lata ane i le lotoā o le
fale puipui. E aupito ane ia te ia
o Petaia le atalii o Parose. Sa 26
nonofo foi le au netini i Ofele, e oo
i luma o le faitotoa o le vai i gagae,
ma le ʻolo ua sili atu. E aupito ane 27
i ai ua ati e tagata Tikoa o le tasi
oga*pa*, e afua i luma o le ʻolo tele
ua sili atu, ua oo foi i le pa o Ofele.
Ua ati e le au faitaulaga na fua mai 28
i luga o le faitotoa o solofanua, tai-
toatasi i lona lumāfale. E aupito 29
ane ia te i latou ua ati e Satoka le
atalii o Imere i lona lumāfale. E
aupito ane foi ia te ia ua ati e Se-
maia le atalii o Sekania, o le leoleo
o le faitotoa i gagae. E aupito ane 30
ia te ia ua ati e Hanania le atalii o
Selemia, ma Anuni o lona toaono o
atalii o Salafa, o le tasi oga*pa*. E
aupito ane ia te ia ua ati e Mesu-
lama le atalii o Perekia i luma o
lona potu. E aupito ane ia te ia 31
ua ati e Malekia le atalii o le tufuga
fai mea auro e oo i le fale o le au
netini, ma tagata faatau, i luma o
le faitotoa o Mefekato, e oo foi i le
afeafe aupitoaluga o le tulimanu.
Ua ati e tufuga fai mea auro ma 32
tagata faatau i le va o le afeafe
aupitoaluga o le tulimanu e oo i le
faitotoa o mamoe.

Ua faalavelaveina le galuega, a ua finafinau pea i ai o sa Iutā.

4 UA faalogo e Sanepalata ua ma-
tou atia le pa, ona ita lea o ia, ua
matuā tiga lava, ua ia tauemu foi i
2 sa Iutā, ma fai atu i luma o ona uso
ma le itu taua a Samaria, ua faapea
atu, Se a le mea o faia e ia tagata
vaivai o sa Iutā? Pe tuu ai pea ea
i latou? Latou te fai taulaga ea?
Latou te faauma ea i le aso e tasi?
Latou te toe atiina ae ea maa ai
3 faupuegā-otaota ua susunuina? Sa
i ai ma ia o Tovia o lo sa Amonī, ua
fai mai foi o ia, O le mea lava ua
latou atia, a alu ae i ai se alope, na
4 te sōloia lo latou pa maa. Lo ma-
tou Atua e, ia e faafofoga mai; auā
o loo inosia i matou; ma ia e faafoi
atu lo latou faaluma mai i luga o
latou ulu, ia tuuina atu i latou ia
5 vetea i le nuu na tāfea i ai; aua
ne'i ufiufitia foi lo latou agaleaga,
aua foi ne'i sōloiesea i ou luma la
latou agasala; auā ua latou faalili
6 mai i luma o e atia *le pa.* Ua ma-
tou atia le pa; ua fesootai foi le pa
uma e oo i lona vaeluagalemu; auā
sa loto lava le nuu i le galuega.
7 Ua faalogo e Sanepalata, ma To-
via, ma tagata Arapi, ma sa Amonī,
ma tagata Asetota, ua saga ati ae
pea pa o Ierusalema, auā ua amata
ona malu o mea na sōloia, ona tupu
8 tele ai lea o lo latou ita, ma tau-
pulepule faatasi i latou uma e sii
mai le taua i Ierusalema, ma faaoo
9 i ai se malaia. A ua matou tatalo
atu i lo matou Atua, ma matou
tofia nisi e leoleo ia te i latou i le
10 ao atoa ma le po, ona o i latou. Ua
fai mai foi Iuta, Ua itiiti le malosi
o e ave avega, ma ua tele le otaota;
tatou te le lavā ai ona ati o le pa.
11 Ua faapea ane foi o e na fai i ma-
tou mo latou fili, Latou te le iloa,
latou te le vaaia, seia matou oo atu
i totonu ia te i latou, ma fafasi ia te
i latou, ma faagataina le galuega.
12 Ua o mai foi sa Iutā o e na nonofo
felatai ma i latou, ona latou fai faa-
sefulu mai lea ia te i matou, O mea
uma lava tou te foi mai ai ia te i
matou, *latou te feosofi mai ai ia te*
13 *outou.* Ona ou tofia ai lea i mea
maulalo i tua o le pa, ma mea
maualuga na ou tofia i ai lava le
nuu i o latou aiga, ma a latou pelu,
ma o latou tao, ma a latou aufana.
Ua ou vaavaai, ma tulai, ma fai atu 14
i alii, ma faipule, ma le nuu uma,
Aua ne'i fefefe outou ona o i latou;
ia outou manatunatu i le Alii silisili
ma le matautia, ma ia outou tau
mo outou uso, o outou atalii, ma o
outou afafine, o a outou avā, ma o
outou fale.
Ua faalogo e na ita ia te i matou, 15
ua iloa e i matou, ma ua faaleaoga-
ina e le Atua la latou filifiliga, ona
toe faasaga atu ai lea o i matou
uma i le pa, taitoatasi i lana galu-
ega. Talu lea aso, na vaeluaina ai 16
a'u auauna, sa fai galuega le tasi
vaega, a o le tasi vaega ua latou
'u'u i tao, ma talita, ma aufana, ma
ofutau; o alii foi na i tua o le aiga
uma o Iuta. O i latou na atia le 17
pa, ma i latou na ave avega, *ma* i
latou na tautuu mea, ua *taitasi* ma
galue i lona lima e tasi, a e 'u'u le
tao i le tasi *lima.* O e na atia foi 18
ua taitoatasi ma fusi lana pelu i
lona itu, ma latou atia; na i o'u
tafatafa foi o le na ili le pu. Ua 19
ou fai atu foi i alii, ma faipule, ma
tagata uma o le nuu, Ua matuā
tele lava le galuega, ua taapeape
foi i tatou i le pa, ua vava mamao
le tasi i le tasi. *O lenei,* o le mea 20
tou te faalogo i ai le leo o le pu, ia
outou faapotopoto mai ai ia te i
matou; e tau lo tatou Atua mo i
tatou. Ua galulue foi i matou i le 21
galuega, ua 'u'u tao le tasi vaega o
i latou e afua i le malama ae o le
tapao e oo ina fepulafi mai o fetu.
Ua ou fai atu foi i na ona po i le 22
nuu, Ia taitoatasi ma lana auauna
ma nofo i totonu o Ierusalema, ia
latou fai ma leoleo ia te i tatou i le
po, a e galulue i le ao. O a'u foi, 23
ma o'u uso, ma a'u auauna, ma
tagata leoleo o e na mulimuli mai
ia te au, ua matou le to ese o
matou ofu, ua taitasi ma *ave* lana
auupega i le vai.

O mea na tiga ai le nuu; ua faatonuina e Neemia. O lona agalelei.

SA tele le alalaga o le nuu ma a 5
latou avā i o latou uso o sa Iutā.

2 Auā sa i ai o e ua faapea mai, O
matou atalii, ma o matou afafine,
ua matou toatele; o le mea lea ua
matou avae ai saito, ia matou aai,
3 ma ola ai. Sa i ai foi *nisi* o e na
faapea mai, Ua tuufaafaatau e i
matou o matou fanua, ma o matou
tovine, ma o matou fale, e maua ai
4 saito, auā o le oge. Sa i ai foi *nisi*
o e na fai mai, Ua matou aitalafu
tupe e fai ma taulaga i le tupu, *ua
tuufaafaatau* ai o matou fanua ma
5 o matou tovine. A o lenei, e tusa
o matou tino ma tino o matou uso,
e tusa a matou fanau ma a latou
fanau; faauta foi, ua matou faapo-
loga i o matou atalii ma o matou
afafine a fai ma pologa; o loo nofo
pologa *nei* lava nisi o matou afa-
fine; matou te le mafaia *ona toe
faatau mai ia te i latou;* auā o ma-
tou fanua ma o matou tovine ua fai
mo tagata ese.
6 Ona ou matuā ita lava lea ina ua
ou faalogo i lo latou alaga, ma ia
7 upu. Ona ou filifili ifo ai lea i lo'u
loto, ma ou finau atu i alii ma fai-
pule, ma ou faapea atu ia te i latou,
Ua outou talia taui faasili taitoa-
tasi i lona uso. Ona ou tala'iina
lea o le faapotopotoga tele ona o i
8 latou. Ona ou fai atu lea ia te i
latou, Ua matou faatauina mai o
tatou uso o sa Iutā, sa faatauina
atu i nuu ese, e tusa ma mea na ia
te i matou; a o outou tou te faa-
tauina atu ea o outou uso? pe faa-
tauina mai ea o i latou ia te i
tatou? Ona latou faalologo lea,
9 ua le mau tali lava. Ua ou fai atu
foi, E le tatau le mea ua outou
faia; tou te le savavali ea ma le
mata'u i lo tatou Atua ona o le faa-
luma mai o nuu ese ua ita mai ia te
10 i tatou? O a'u foi, *ma* o'u uso, ma
a'u auauna, matou te mafaia ona
fai faafaatau ia te i latou o tupe,
ma saito; se'i tatou tuu ia lena taui
11 faasili. Se'i outou toe tuu atu ia ia
te i latou i lenei lava aso o latou
fanua, o latou tovine, o latou to-
olive, ma o latou fale, ma le taitasi i
selau tupe, ma le saito, *ma* le uaina,
ma le uu, ua outou fai faafaatau ia
12 te i latou. Ona fai mai lea o i
latou, Matou te toe tuuina atu lava,
matou te le toe saili atu se mea ia
te i latou; e pei ona e fetalai mai,
e faapea ona matou faia. Ona ou
valaau atu lea i le au faitaulaga, ma
ou fai atu ia tauto i latou, ia latou
fai e tusa ma lenei upu. Ua ou 13
lulu foi le fatafata o lo'u *ofu*, ma
ou fai atu, Ia faapea ona luluina e
le Atua tagata uma o e le faatau-
nuuina lenei upu, ai lona fale ma
lana galuega, ia faapea lava ona
luluina ma faamativaina o ia. Ona
fai mai lea o le faapotopotoga uma,
Amene; ma latou vivii atu ia Ieova.
Ua fai foi e le nuu e tusa ma lenei
upu.
Talu lava le aso na tofia ai a'u e 14
fai ma alii e pule i le nuu o Iuta, e
afua i le tausaga e luafulu ua oo
lava i le tausaga e tolugafulu ma le
lua o Aretaseta le tupu, o tausaga
e sefulu ma le lua ia, ua matou le
aai, o a'u ma ou uso, i le mea e 'ai
a le alii e pule. A o alii na muai 15
pule o e na muamua ia te au, na
mafatia le nuu ia i latou, ma ua
latou talia mai ia te i latou o areto
ma uaina, atoa ma sekeli ario e
fagafulu; o a latou lava auauna
foi na latou pule i le nuu; a o a'u,
ou te lei faia faapea, ona o le ma-
ta'u i le Atua. Ua ou faamalosi 16
foi i le galuega o lenei pa, matou
te lei faatau foi ni fanua; na faa-
potopotoina ai foi i le galuega o a'u
auauna uma lava. *Sa aai* foi i la'u 17
laulau o sa Iutā ma faipule e toa-
selau ma le toalimagafulu o tagata,
i le ma i latou na o mai ia te i
matou ai nuu ese e vagavagai ia i
matou. O mea foi nei na saunia 18
i lea aso ma lea aso, o le povi e
tasi ma mamoe lelei e ono; na sau-
nia foi ma a'u o manu felelei; e
taipoagafulu foi ma uaina eseese
uma e tele; e ui foi i lea ou te lei
fai atu *ia aumaia* le mea e 'ai a le
alii e pule, auā sa mamafa le galue-
ga i lenei nuu. Lo'u Atua e, ia e 19
manatua mai a'u ia ou manuia ai, *e
tusa ma* mea uma ua ou faia i lenei
nuu.

*Ua tautogafiti pea e nuu ese e faa-
lavelave i le galuega.*

UA faalogo Sanepalata, ma Tovia, 6
ma Gesemu le Arapi, atoa ma i la-
tou uma e na ita mai ia te i matou,

ua atia e a'u le pa, ma ua le toe i ai
se mea o solo; (a ona po ia na ou
le faatuina ai puipui i faitotoa;)
2 ona sau lea ia te au o le feau a
Sanepalata ma Gesemu, ua faapea
mai, Sau ia, ina tatou fetaiai i aai
i le fanua laugatasi o Ono. A ua
latou manatu e fai se mea leaga ia
3 te au. Ona ou auina atu lea o le
sāvali ia te i latou, ua faapea atu,
O loo faia e a'u le galuega tele, ou
te le mafai ai ona alu ifo. Se a le
mea e tuua ai le galuega i lo'u tuu-
4 lafoai ma alu ifo ia te outou? A
ua foi faafa mai la la feau faapena
ia te au; ua faapena foi ona ou tali
5 atu ia te i latou. Ona auina mai
lea e Sanepalata o lana auauna ia te
au i le feau faapena lava, o le atu
lima lea; ua i lona lima foi le tusi
6 e lei faamauina. Ua tusia ai, Ua
logoa mai i nuu, ua fai mai ai foi
Gesemu, ua e manatu oe ma sa
Iutā e fou; o le mea lea ua e ati ai
le pa, ia fai oe ma tupu ia te i latou
7 e tusa ma nei upu. Ua tofia foi e
oe o perofeta e tala'iina oe i Ieru-
salema, o loo faapea atu, O loo fai
le tupu o Iuta; o le a logo atu i le
tupu e tusa ma ia upu. O lenei,
ina sau ia oe, ma ia ta filifili faatasi.
8 Ona alu atu lea la'u feau ia te ia,
ua faapea atu, E leai ni mea ua faia
e pei o ia mea ua e fai mai ai, a ua
9 e fatu fua ai i lou lava loto. Auā
na faamatau i latou uma ia te i
matou, ua faapea ane, E faavaivaia
o latou lima i le galuega, ia le faia.
O lenei, *le Atua e*, ia e faamalosi
10 mai o'u lima. Ona ou alu atu lea
i le fale o Semaia le atalii o Talaia,
le atalii ia o Meatapala, sa puipuia
foi o ia; ona fai mai lea o ia ia te
au, Ia ta o faatasi i le fale o le Atua
i totonu o le malumalu, ma pupuni
faitotoa o le malumalu; auā latou
te o mai e fasioti ia te oe; latou te
o po mai lava e fasioti ia te oe.
11 Ona ou fai atu lea, E sola ea le ta-
gata e pei o a'u? o ai ea e pei o a'u
e alu i le malumalu ia ola ai o ia?
12 Ou te le alu lava. Faauta foi, na
ou iloa e lei auina mai o ia e le
Atua; a ua fai mai e ia lenei va-
loaga ia leaga ai a'u; auā na faa-
oloaina lava ia e Tovia ma Sanepa-
13 lata. O le mea lea na faaoloaina ai
o ia, ina ia ou mata'u, ma ia ou
faapea ona fai, ou te agasala ai, ia
maua e i latou se mea e fai ma tala
leaga ina ia ta'uleagaina ai a'u. Lo'u 14
Atua e, ia e manatu ia Tovia ma
Sanepalata e tusa ma ia mea ua la
faia, atoa foi ma le perofeta fafine
o Noataia, ma isi perofeta o e na
taufaamatau mai ia te au.

Ua faauma foi le pa i *le aso* e lua- 15
fulu ma le lima *o le masina* o Elula;
na faia i aso e limagafulu ma le
lua. Ua faalogo i latou uma e na 16
ita mai ia te i matou, ma ua iloa e
nuu uma na vagavagai ia te i matou,
ona matuā faavaivai lea o i latou;
auā ua latou iloa o lo tatou Atua
na fai ai lena galuega.

O na ona aso foi ua aveina atu ai 17
e alii o Iuta tusi e tele ia Tovia, ua
oo mai foi *tusi* a Tovia ia te i latou.
Auā e toatele i Iuta ua tauto ia te 18
ia, auā o le tane ia o le afafine o
Sekania o le atalii o Araka; na fai
avā foi lona atalii o Ioanana i le
afafine o Mesulama le atalii o Pe-
rekia. Ua latou talatala mai foi 19
lona agalelei i o'u luma, ua ta'u atu
foi a'u upu ia te ia. Ua au mai foi
e Tovia o tusi e faamatau mai ia
te au.

Ua tofia Hanani ma Hanania e pule.
O tagata na o ae mai Papelonia.

UA uma ona ati o le pa, ua faa- 7
tuina foi puipui, ua tofia foi leoleo
faitotoa, ma e pepese, ma sa Levī,
ona ou tuuina atu lea ia Hanani 2
lo'u uso, ma Hanania le alii e pule
i le 'olo, e pule i Ierusalema; auā o
le tagata faamaoni ia, ua sili foi lona
mata'u i le Atua i lo le toatele. Ua 3
ou fai atu foi ia te i laua, Aua ne'i
tatalaina faitotoa o Ierusalema seia
vevela le la; ia latou puipui foi i
faitotoa ma faamau ai o la o tutū
ai, ma ia tofia leoleo o e nonofo i
Ierusalema, taitoatasi i lona leoleo-
ga, taitoatasi foi i lona lumāfale.
Ua valavala foi le aai ma le lautele; 4
a ua toaitiiti tagata i ai, e lei faia
foi fale.

Na tuuina mai e lo'u Atua i lo'u 5
loto e faapotopoto i alii, ma faipule,
ma le nuu, ina ia tusigafaina i latou
e tusa ma o *latou* tupuga. Na ou
maua foi le tusi o gafa o e na o ae

i le amataga, ona ou iloa lea o loo
6 tusia i ai, *ua faapea*, O i latou nei o
tagata o le itu malo na o ae ai le
tafeaga, o le tafeaga lea na avea e
Nepukanesa le tupu o Papelonia,
na latou toe foi mai foi i Ierusalema
7 ma Iuta, taitasi i lona aai; o e na
o mai ma Serupapelu; o Iosua, o
Neemia, o Aseraia, o Raamia, o
Naamani, o Moretekai, o Pilesana,
o Mesepara, o Pikevai, o Nekuma,
o Paana. O le faitau aofai o tagata
8 o le nuu o Isaraelu; o le fanauga a
Parose, e lua afe e toaselau e toa-
9 fitugafulu ma le toalua. O le fa-
nauga a Sefatia, e tolu selau e
10 toafitugafulu ma le toalua. O le
fanauga a Araka, e ono selau e toa-
11 limagafulu ma le toalua. O le fa-
nauga a Pakamoapi, o le fanauga ia
a Iosua ma Ioapo, e lua afe e valu
selau ma le toasefulu ma le toa-
12 valu. O le fanauga a Elama, e tasi
le afe e lua selau ma le toalimaga-
13 fulu ma le toafa. O le fanauga a
Satu, e valu selau e toafagafulu ma
14 le toalima. O le fanauga a Sakai,
e fitu selau ma le toaonogafulu.
15 O le fanauga a Penui, e ono selau e
16 toafagafulu ma le toavalu. O le
fanauga a Pepai, e ono selau e toa-
17 luafulu ma le toavalu. O le fanau-
ga a Asekata, e lua afe e tolu selau
18 e toaluafulu ma le toalua. O le
fanauga a Atonikama, e ono selau
19 e toaonogafulu ma le toafitu. O le
fanauga a Pikevai, e lua afe e toa-
20 onogafulu ma le toafitu. O le fanau-
ga a Atini, e ono selau e toalimaga-
21 fulu ma le toalima. O le fanauga a
Atere, mai ia Esekia, e toaivagafulu
22 ma le toavalu. O le fanauga a Ha-
sumu, e tolu selau e toaluafulu ma
23 le toavalu. O le fanauga a Pesai, e
tolu selau e toaluafulu ma le toafa.
24 O le fanauga a Haripa, e tasi le
25 selau e toasefulu ma le toalua. O
tagata o Kipeona, e toaivagafulu
26 ma le toalima. O tagata o Pete-
leema ma Netopa, e tasi le selau
27 e toavalugafulu ma le toavalu. O
tagata o Anatota, e tasi le selau e
28 toaluafulu ma le toavalu. O ta-
gata o Peteasemau, e toafagafulu
29 ma le toalua. O tagata o Kiriata-
iarima, o Kafira, ma Perota, e fitu
selau e toafagafulu ma le toatolu.
O tagata o Rama ma Kipea, e ono 30
selau e toaluafulu ma le toatasi. O 31
tagata o Mekemase, e tasi le selau
ma le toaluafulu ma le toalua. O 32
tagata o Peteli ma Ai, e tasi le se-
lau e toaluafulu ma le toatolu. O 33
tagata o le tasi Nepo, e toalimaga-
fulu ma le toalua. O le fanauga a 34
le tasi Elama, e tasi le afe e lua se-
lau e toalimagafulu na le toafa. O 35
le fanauga a Harima, e tolu selau
ma le toaluafulu. O tagata o Ieriko, 36
e tolu selau e fagafulu ma le toa-
lima. O tagata o Loto, o Hatito, 37
ma Ono, e fitu selau e toaluafulu
ma le toatasi. O tagata o Senaa, e 38
tolu afe e iva selau ma le toatoluga-
fulu.

O le au faitaulaga; o le fanauga 39
a Ietaia o le aiga o Iosua, e iva
selau e toafitugafulu ma le toatolu.
O le fanauga a Imere, e tasi le afe e 40
toalimagafulu ma le toalua. O le 41
fanauga a Pasura, e tasi le afe e lua
selau e fagafulu ma le toafitu. O 42
le fanauga a Harima, e tasi le afe e
toasefulu ma le toafitu.

O sa Levī; o le fanauga a Iosua, 43
ma Katameeli, o le fanauga ia a
Hotavia, e toafitugafulu ma le
toafa.

O e pepese; o le fanauga a Asafo, 44
e tasi le selau e fagafulu ma le
toavalu.

O leoleo faitotoa; o le fanauga a 45
Saluma, o le fanauga a Atere, o le
fanauga a Talemoni, o le fanauga a
Akupa, o le fanauga a Hatita, o le
fanauga a Sopai, e tasi le selau e
toatolugafulu ma le toavalu.

O le au netini; o le fanauga a 46
Seka, o le fanauga a Hasufi, o le
fanauga a Tapaota, o le fanauga a 47
Kirosa, o le fanauga a Seaa, o le
fanauga a Patono, o le fanauga a 48
Lepana, o le fanauga a Hakepa, o le
fanauga a Salemai, o le fanauga a 49
Hanana, o le fanauga a Kitele, o le
fanauga a Gakara, o le fanauga a 50
Reaia, o le fanauga a Resina, o le
fanauga a Nekota, o le fanauga a 51
Gasama, o le fanauga a Usa, o le
fanauga a Pasea, o le fanauga a 52
Pesai, o le fanauga a Meunima, o le
fanauga a Nefasemo, o le fanauga a 53
Pakepuka, o le fanauga a Hakupa,
o le fanauga a Harekuru, o le fa- 54

nauga a Paselita, o le fanauga a
55 Mekita, o le fanauga a Haresa, o le
fanauga a Parekusa, o le fanauga a
56 Sesera, o le fanauga a Timaka, o le
fanauga a Neseka, o le fanauga a
Hatifa.
57 O le fanauga a auauna a Solomona; o le fanauga a Sotai, o le
fanauga a Soferete, o le fanauga a
58 Feruta, o le fanauga a Iaala, o le
fanauga a Tarekono, o le fanauga a
59 Kitele, o le fanauga a Sefatia, o le
fanauga a Hatili, o le fanauga a
Pokerete o le Sepaima, o le fanauga
60 a Amoni. O le au netini uma, ma le
fanauga a auauna a Solomona, e
tolu selau e toaivagafulu ma le
toalua.
61 O i latou nei na o ae ai Telemelaka, *ma* Tele-aresa, *ma* Kirova,
ma Atana, ma Imere ; a ua latou le
mafaia ona faailoa mai le aiga o
latou tamā, ma lo latou tupuga, pe
62 ni Isaraelu i latou. O le fanauga a
Talaia, o le fanauga a Tovia, o le
fanauga a Nekota, e ono selau e
toafagafulu ma le toalua.
63 O le au faitaulaga foi; o le fanauga a Hapaia, o le fanauga a
Kosa, o le fanauga a Pasili, o le na
fai avā i *le tasi* afafine o Pasili le
Kiliata, sa igoa foi o ia i lo latou
64 igoa. O i latou ia na sailiili i o latou
tusi gafa na tusia ai o latou gafa,
a e lei maua, sa ta'ua ai i latou ua
leaga, ua te'a ai ma le faiva o fai-
65 taulaga. Ua fai atu foi ia te i latou
le alii e pule, aua ne'i latou aai i
mea e sili ona paia, seia tu mai se
faitaulaga ma le Urima ma le
Tumema.
66 O le aofai o le faapotopotoga
uma, e fagafulu o afe ma afe e lua
ma le tolu selau ma le toaonogafulu;
67 a o a latou auauna tane ma a latou
auauna fafine, e fitu afe e tolu selau
e toatolugafulu ma le toafitu o i
latou; sa ia te i latou foi o tane
pepese ma fafine pepese, e lua selau
68 ma le toafagafulu ma le toalima. O
a latou solofanua, e fitu selau e
tolugafulu ma le ono; o a latou
falata, e lua selau e fagafulu ma le
69 lima; o kamela, e fa selau ma le
tolugafulu ma le lima; o asini e ono
afe e fitu selau ma le luafulu.
70 O isi foi o matai sili, ua latou
foaiina atu i le galuega. Ua foaiina
atu i le oloa e le alii e pule o tareki
o auro e tasi le afe, o ipu e limagafulu, o ofu tino o faitaulaga e lima
selau ma le tolugafulu. O isi foi o 71
matai sili, ua latou foaiina atu i le
oloa mo le galuega, o tareki o auro e
luafulu o afe, ma mina o ario e lua
afe ma le lua o selau. O mea foi na 72
foaiina atu e i latou ua totoe o le
nuu, o tareki o auro e luafulu o afe,
ma mina o ario e lua afe, ma ofu
tino o faitaulaga e onogafulu ma le
fitu. Sa nonofo foi i a latou aai o 73
faitaulaga, ma sa Levī, ma leoleo
faitotoa, ma e pepese, o isi foi o le
nuu, ma le au netini, ma Isaraelu
uma; ua oo foi i le fitu o masina ua
i a latou aai le fanauga a Isaraelu.

O le faitauina o le tulafono. O le tausamiga o fale apitaga.

UA faapotopoto mai le nuu uma 8
e pei o se tagata e toatasi i le malae
o i luma o le faitotoa o le vai; ona
latou fai atu lea ia Esera le tusiupu
e au mai le tusi o le tulafono a
Mose, na poloai mai ai Ieova ia Isaraelu. Ona au mai ai lea e Esera le 2
faitaulaga le tulafono i luma o le
faapotopotoga o tane atoa ma fafine,
ma i latou uma o e atamamai i faalogo, i le aso muamua i le masina e
fitu. Ona ia faitau ai lea i le malae 3
o i luma o le faitotoa o le vai, e afua
i le malama ae o le taeao ua oo i le
aoauli, i luma o tane ma fafine, ma
e atamamai; ua *uai* mai foi taliga o
le nuu uma i le tusi o le tulafono.
Ua tu foi Esera le tusiupu i luga i 4
le tulaga laau, na latou fausia i lea
lava mea; ua tutū faatasi foi ma ia
i lona itu taumatau o Matatia, ma
Sema, ma Anaia, ma Uria, ma
Hilikia, ma Maaseia; a o i lona itu
tauagavale, o Petaia, ma Mesaelu,
ma Malekia, ma Hasumu, ma Hasepatana, o Sakaria *ma* Mesulama.
Ona fofola lea e Esera le tusi i luma 5
o le nuu uma; (auā sa maualuga ia
i le nuu uma;) ua ia fofola ai, ona
tutū lea i luga o le nuu uma. Ona 6
faafetai atu lea o Esera ia Ieova le
Atua silisili; ona tali mai lea o le
nuu uma, Amene, Amene, ua sisii i
luga o latou lima; ma ua latou
punonou ma ifo toele ia Ieova. O 7

Iosua foi, ma Pani, ma Serepeia, o
Iaminu, o Akupa, o Sapetai, o
Hotia, o Maaseia, o Kelita, o Asaria,
o Iosapata, o Hanana, o Pelaia, ma
sa Levī, ua latou faamatalaina atu
le tulafono i le nuu, o loo tutū mai
8 foi le nuu. Ua latou faitau ma'e'a i
le tusi i le tulafono a le Atua, ma
ua latou folafola atu le uiga, ma
faamatalaina atu ia te i latou le mea
ua faitauina.
9 O Neemia, o le alii e pule lea, ma
Esera le faitaulaga, le tusiupu, ma
sa Levī o e na a'oa'o i le nuu, ua
latou fai atu i le nuu uma, O le aso
paia lenei ia Ieova lo outou Atua,
aua ne'i outou faanoanoa, aua foi le
fetagisi. Auā ua fetagisi le nuu
uma, ina ua latou faalogologo i upu
10 o le tulafono. Ua ia fai atu foi ia
te i latou, Ina o ia outou, ina aai
mea lololo, ma inu mea suamalie, ma
ia outou ave tufaaga ia te i latou e
lei saunia se mea mā latou; auā o
le aso paia lenei i lo tatou Alii; aua
ne'i tiga foi outou; auā o le fiafia ia
11 Ieova o lo outou malosi lea. Ua
faafilemu atu foi e sa Levī i le nuu
uma, ua faapea atu, Fifilemu ia
outou; auā o le aso paia lenei, aua
12 ne'i tiga foi outou. Ona o atu lea o
le nuu uma e aai, ma inu, ma ave
tufaaga, ma taufaiolioli tele, auā ua
latou lagona upu na faailoa atu ia te
i latou.
13 O le aso lua foi na faapotopoto-
ina ai o matai sili o le nuu uma, o
faitaulaga, ma sa Levī, ia Esera le
tusiupu, ia a'oa'oina ai i latou i upu
14 o le tulafono. Ona latou iloa lea
ua tusia i le tulafono na poloai mai
ai Ieova ia Mose, ia nonofo le fa-
nauga a Isaraelu i fale apitaga i le
15 tausamiga i le masina e fitu; ma ia
latou logologoa'i atu ma tala'i atu i
a latou aai uma, ma Ierusalema, e
faapea atu, Ina o atu ia i le mauga,
ma au mai la o le olive, ma la o le
laau o le olive vao, ma la o le atasi,
ma lau pama, ma la o laau lauola-
ola, e fai a'i fale apitaga e pei ona
tusia.
16 Ona o atu lea o le nuu, ma ua
latou aumaia, ma fai mo latou o
fale apitaga, taitoatasi i luga o lona
fale, i o latou lotoā foi, ma lotoā o
le fale o le Atua, ma le malae o le
faitotoa o le vai, ma le malae o le
faitotoa o Efaraima. O le faapoto- 17
potoga uma foi o e na o mai mai le
tafeaga, ua latou faia fale apitaga,
ma ua latou nonofo i fale apitaga;
auā talu ona po o Iosua le atalii o
Nuno ua oo i lea aso, e lei faapea
ona fai e le fanauga a Isaraelu. Sa
matuā tele lava le fiafia. Ua ia fai- 18
tau foi i le tusi o le tulafono a le
Atua i lea aso ma lea aso, e afua i
le aso muamua ua oo i le aso e iu
ai. O aso e fitu foi ua latou fai ai
le tausamiga, *ua faia* foi le faa-
potopotoga i le aso e valu, e tusa
ma le tu.

O le anapogi a Isaraelu, ma la latou tatalo.

O LE aso foi e luafulu ma le fa o 9
lea masina sa faapotopotoina ai le
fanauga a Isaraelu, ua anapopogi,
ma *lavalava* ie talatala, ma le eleele
i luga ia te i latou. Ona vavaese- 2
ina lea o le fanau a Isaraelu i tagata
ese uma, ma ua latou tutū ma ta'u
atu a latou agasala, ma amio leaga
a o latou tamā. Ua latou tutū i 3
luga i le mea na latou i ai, ma ua
latou faitau i le tusi o le tulafono a
Ieova lo latou Atua o le tasi ona
vaega e fa o le aso; o le *isi* ona
vaega e fa foi ua latou ta'u atu *a
latou agasala*, ma ifo atu ia Ieova lo
latou Atua. Ona tutū lea i luga i 4
le tulaga o sa Levī, o Iosua, ma
Pani, o Katameeli, o Sepania, o
Puni, o Serepeia, o Pani, *ma* Kanani,
ua latou alalaga ma le leo tele ia
Ieova lo latou Atua. Ona faapea 5
atu lea o sa Levī, o Iosua, ma Kata-
meeli, o Pani, o Hasapenia, o Sere-
peia, o Hotia, o Sepania, ma Petakia,
Ina tutū ia outou i luga, ina faa-
manu atu ia Ieova lo outou Atua
mai le vavau e oo i le faavavau; ia
faamanuina lava lou suafa mamalu
ua silisili i faamanu ma viiga uma.
O oe, na o oe lava o Ieova; na e 6
faia le lagi o le lagi o lagi, ma 'au
uma o i ai, o le lalolagi ma mea
uma o i ai, o le sami ma mea uma o
i ai, ua e faaola foi ia te i latou
uma; ua ifo foi ia te oe 'au a le
lagi. O oe lava o Ieova le Atua, o 7
le na filifilia Aperamo, ma au mai ia
te ia ai Uro i Kaletaia, ma e faa-

igoa ia te ia i le igoa o Aperaamo;
8 na e silafia foi lona loto sa faamaoni
i ou luma, na e faia le feagaiga ma
ia e foai mai le nuu o sa Kananā, o
sa Hetī, o sa Amorī, ma sa Perisē,
ma sa Iepusē, ma sa Kirekasē, e
foai mai i lana fanau; ua e faatau-
nuu foi au afioga; auā o oe o le
9 amiotonu; na e silafia foi le pua-
puaga o matou tamā i Aikupito, na
e faafofogaina foi la latou alaga i le
10 sami Ulaula; na e faia foi faailoga
ma vavega ia Farao, ma ana auauna
uma, ma tagata uma o lona nuu;
auā na e silafia ua latou faamaua-
luga ia te i latou. Sa faapea ona e
maua le viiga e pei *ona fai* i le aso
11 nei. Na e vavaeina foi i o latou
luma le sami, ia latou ui atu i
totonu o le sami i le *iliti tai* ma-
tutu; a o e na tuliloa ia te i latou,
na e lafoina i le loloto, e pei o se
12 maa i le sami sousou. O le ao faa-
niutu na e ta'ita'iina ai i latou i le
ao, o le afi faaniutu foi i le po, e
faamalamalama a'i ia te i latou i le
13 ala latou te o atu ai. Na e afio ifo
foi i luga i le mauga o Sinai, ma
fetalai ma i latou mai le lagi, na
e tuu mai foi ia te i latou faama-
sinoga tonu, ma tulafono faamaoni,
14 o sauniga ma poloaiga lelei. Na e
faailoa mai foi ia te i latou o lou
sapati paia, ma ua poloai mai ia te
i latou o poloaiga, ma sauniga, ma
15 tulafono ia Mose lau auauna. Na e
foai mai foi ia te i latou le mea e
'ai mai le lagi i lo latou fia aai, ma
faapuna mai ia te i latou le vai mai
le papa i lo latou fia inu, ua fetalai
mai foi ia te i latou, latou te o atu
e fai mo latou le nuu na e sii atu ai
lou aao e te foaiina mai ia te i
16 latou. A o i latou ma o matou
tamā, na latou faamaualuga, ma
faamaaa i o latou ua, ma ua latou
17 le faalogo i au poloaiga, ma ua
latou le mafafai ona usiusitai, ua
latou le manatua foi i ou vavega na
e faia ia te i latou; a ua latou faa-
maaa i o latou ua, o lo latou fouvale
foi ua latou tofia ai le ta'ita'i e foi
atu ai i latou ia nofo pologa. A o
oe o le Atua o lē faamagaloina sala,
o lē alofa fua, ma lē alofa mutimuti
vale, e tele gese lou toasa, ma ua
tele lou alofa, ua e le lafoaiina foi i
latou. E moni, ua latou faia mo i 18
latou le tamai povi auro, ma ua
latou fai atu, O lou atua lea o le na
aveina ae ia te oe mai Aikupito;
ma latou faia mea faaonoono e tele;
a o oe, o lou alofa mutimuti vale e 19
tele, na e le tuua ai i latou i le vao;
ua le te'a ma i latou le ao faaniutu
i le ao, e ta'ita'iina i latou i le ala;
ma le afi faaniutu i le po, e faama-
lamalama a'i i latou i le ala latou
te o atu ai. Na e foai mai foi lou 20
Agaga lelei e a'oa'o ia te i latou, na
e le taofia foi lau manai ai o latou
gutu, na e foai mai foi ia te i latou
le vai i lo latou fia inu. O tausaga 21
foi e fagafulu na e tausia ai i latou
i le vao, ua le matitiva i latou, e lei
pala o latou ofu, o latou vae foi e
lei fulafula. Na e foaiina foi ia te 22
i latou o malo ma nuu, na e vaevae-
ina foi i latou i itu nuu; ua latou
fai foi mo i latou le nuu o Sekono,
ma le nuu o le tupu o Hesepona,
ma le nuu o Oko le tupu o Vasana.
O a latou fanau foi na e faatoatele- 23
ina i latou e pei o fetu o le lagi, ua
e faaoo foi ia te i latou i le nuu na
e fetalai mai ai i o latou tamā,
latou te oo i ai e fai mo latou. Ua 24
oo mai foi le fanau, ua fai foi mo i
latou le nuu, na e faatoilaloina foi i
o latou luma o e sa mau i le nuu, o
sa Kananā, na e tuuina mai foi i
latou i o latou lima, o latou tupu
atoa ma tagata o le nuu, ia fai i
latou ia te i latou e tusa ma o latou
loto. Ua faoa e i latou o aai nofo 25
'olo, ma laueleele lafulemu, ua latou
fai foi mo i latou o fale sa tutumu
i mea lelei uma, o vaieli ua elia, o
tovine, ma toolive, ma laau 'aina e
tele; ua latou aai, ma ua maoona,
ua puputa foi i latou, ma ua latou
fiafia i lou alofa tele. A ua latou 26
vaogatata, ma latou fouvale ia te
oe, ua latou lafoaiina foi au tula-
fono i o latou tua, ua latou fasioti
foi au perofeta o e na aoai ia te i
latou ia latou foi mai ia te oe, ua
faia lava e i latou mea faaonoono e
tele. O le mea lea na e tuuina atu 27
ai i latou i lima o e ita mai ia te i
latou, ua latou faatiga foi ia te i
latou; o ona po o lo latou tiga, ua
latou alalaga atu ai ia te oe, ona e
faafofoga mai lea mai le lagi; ma

e foaiina ia te i latou o faitoaga e
tusa ma lou alofa mutimuti vale ua
tele, na latou faaolaina foi i latou
ai lima o e ita mai ia te i latou.
28 Ua maua e i latou le filemu, ona
latou toe faia lea o amio leaga i ou
luma; ona e tuua lea o i latou i
lima o e ita mai ia te i latou, na
latou faatoilaloina ai i latou; a ua
latou toe foi, ma alalaga atu ia te
oe, ona e faafofoga mai lea ai le
lagi, ma laveai soo ia te i latou e
tusa ma lou alofa mutimuti vale;
29 na e aoai foi ia te i latou, ina ia e
faafoi mai ia te i latou i lau tula-
fono; a ua latou faamaualuga, ma
ua latou le faalogo i au poloaiga, ua
latou agasala foi i au faamasinoga,
(a anaana i ai se tagata e ola ai lava
ia;) a ua 'alo o latou tau'au, ma ua
latou faamaaa i o latou ua, ma ua
30 latou le faalogo. A e tele tausaga
na e onosai ai ia te i latou, ma aoai
ia te i latou e lou Agaga na i au
perofeta; a ua latou le faalogo;
ona e tuu atu ai lea ia te i latou
31 i lima o tagata o ia nuu. A ona o
lou alofa mutimuti vale ua tele, na
e le matuā faaumatia ai i latou, ma
e le tuulafoai ia te i latou; auā o
oe o le Atua alofa fua ma le alofa
32 mutimuti vale. O lenei, lo matou
Atua e, o le Atua silisili, o lē mana,
ma le matautia, o lē tausi le fea-
gaiga ma le alofa, aua ne'i e manatu
ua itiiti le tiga uma ua oo mai ia te
i matou, ma o matou tupu, ma o
matou alii, ma a matou faitaulaga,
ma a matou perofeta, ma o matou
tamā, ma lou nuu uma, talu ona po
o tupu o Asuria ua oo mai i lenei
33 aso. A o oe, ua tonu lava oe i mea
uma ua oo mai ia te i matou; auā
ua e faamaoni, a o i matou, ua
34 matou amio leaga; e lei faia foi lau
tulafono e o matou tupu, o matou
alii, o a matou faitaulaga, ma o
matou tamā, ua latou le faalogo foi
i au poloaiga ma au faatonuga, na e
35 faatonu mai ai ia te i latou. Auā
na latou le auauna ia te oe i lo
latou malo, ma lou alofa tele na e
foai mai ai ia te i latou, ma le nuu
tele ma le lafulemu na e tuuina mai
i o latou luma, ma ua latou le foi
36 mai i a latou amio leaga. Faauta,
o pologa i matou i le aso nei; o le
nuu foi na e foai mai i o matou
tamā e aai i ona fua ma ana mea
lelei, faauta, o pologa i matou i ai;
e tutupu mai ai foi mea e tele mā 37
tupu ua e tuuina mai e pule ia te i
matou ona o a matou agasala; ua
latou pule foi i o matou tino, ma a
matou manu, i lo latou faitalia, e
tele foi lo matou puapuaga. Ona o 38
ia mea uma foi ua matou fai ai le
feagaiga moni, ma tusi ai; ua faa-
maufaailogaina foi e o matou alii,
ma o matou *tagata* sa Levī, ma a
matou faitaulaga.

O igoa o e na faamaufaailogaina le feagaiga. O le uiga o le feagaiga.

O I latou e na faamaufaailoga; **10**
o Neemia, le alii e pule, le atalii
o Hakalia, ma Setekaia, o Seraia, 2
o Asaraia, o Ieremia, o Pasura, o 3
Amaria, o Malekia, o Hatusa, o 4
Sepania, o Maluka, o Harima, o 5
Meremota, o Opetaia, o Tanielu, 6
o Ginetonu, o Paruka, o Mesulama, 7
o Avia, o Meamina, o Maasia, o 8
Pileka, o Semaia; o faitaulaga ia.
A o sa Levī; o Iosua foi, le atalii o 9
Asania, o Penui mai atalii o Hena-
tati, o Katameeli; ma o latou uso, 10
o Sepania, o Hotia, o Kelita, o
Pelaia, o Hanana, o Mika, o Reopo, 11
o Hasapea, o Sakuro, o Serepeia, 12
o Sepania, o Hotia, o Pani, o Pe- 13
ninu. O alii o le nuu; o Parose, 14
o Paka-moapi, o Elama, o Satu, o
Pani, o Puni, o Asekata, o Pepai, 15
o Atonia, o Pikevai, o Atini, 16
o Atere, o Esekia, o Asura, 17
o Hotia, o Hasumu, o Pesai, 18
o Haripa, o Anatota, o Nepai, 19
o Magefiasa, o Mesulama, o Hesera, 20
o Mesesapelu, o Satoka, o Iatua, 21
o Pelatia, o Hanana, o Anaia, 22
o Hosea, o Hanania, o Hasupo, 23
o Halokesu, o Peleka, o Sopeka, 24
o Rekuma, o Hasapena, o Maaseia, 25
ma Akia, o Hanana, o Anana, 26
o Maluka, o Harima, o Paana. 27
O i latou foi ua totoe o le nuu, o 28
faitaulaga, o sa Levī, o leoleo faito-
toa, o e pepese, o netini, ma i latou
uma na vavaeeseina i tagata o nuu
ese i le tulafono a le Atua, o a latou
avā, o latou atalii, ma o latou afa-
fine, o i latou uma ua iloa, *ma* ua
lagona; ua latou pipii atu i o latou 29

uso, o latou alii, ma ua latou augani,
ma tauto, latou te savavali i le tula-
fono a le Atua, na tuuina mai e Mose
le auauna a le Atua, e tausi foi ma
fai i poloaiga uma a Ieova lo tatou
Alii, ma ana faamasinoga, ma ana
30 sauniga; ina ia matou le avatu foi o
matou afafine i tagata o le nuu, ma
ia le fai avā o matou atalii i o latou
31 afafine; a au mai foi e tagata o le
nuu o oloa po o se mea e 'ai i le aso
sapati e faatau ai, matou te le faa-
tau ma i latou i le sapati, po o se
aso paia; matou te tuua foi le tau-
saga e fitu, ma le taui faasili uma.
32 Na matou faia foi mo i matou o
tulafono e avatu e i matou i lea
tausaga ma lea tausaga o lona vae-
tolugalemu o le sekeli mo le galuega
33 o le fale o lo tatou Atua; ma le
areto e laulauina i luma, ma le tau-
laga i mea e 'ai e le aunoa, ma le
taulaga mu e le aunoa, o sapati, o
masina faatoa vaaia, ma tausamiga,
ma mea paia, ma taulaga mo agasala
e faia le togiola mo Isaraelu, ma
sauniga uma o le fale o lo tatou
34 Atua. Na faia foi e i matou le vili
e faitaulaga, ma sa Levī, ma le nuu,
i taulaga o fafie, e au mai ai i le fale
o lo tatou Atua, e āu i aiga o tatou
tamā, i aso ua tofia i lea tausaga ma
lea tausaga, e mu ai i le fata faitau-
laga o Ieova lo tatou Atua e pei ona
35 tusia i le tulafono; e au mai foi le
faapolopolo o lo tatou laueleele, ma
le faapolopolo o fua uma o laau
uma, i lea tausaga ma lea tausaga, i
36 le fale o Ieova; o ulumatua foi o
tatou atalii, ma a tatou manu, e pei
ona tusia i le tulafono, o le muai
fanau o a tatou povi ma a tatou
mamoe, e au mai ai i le fale o lo
tatou Atua, i faitaulaga o loo au-
37 auna i le fale o lo tatou Atua; ia
tatou au mai foi le faapolopolo a
tatou palugāfalaoa, ma a tatou tau-
laga, ma fua o laau uma, o uaina,
ma suāuu, i faitaulaga, i potu o le
fale o lo tatou Atua; ma mea e
sefulu a'i *fua* o lo tatou laueleele i
sa Levī, ia ia te i latou o sa Levī
lava o mea e sefulu a'i i aai uma
38 tatou te galulue ai. E i ai foi le
faitaulaga o le fanauga a Arona i sa
Levī, pe a talia e sa Levī o mea e
sefulu a'i mea; e au mai foi e sa
Levī o mea e sefulu a'i le sefulu o
mea i le fale o lo tatou Atua, i potu
o le fale oloa. Auā e au mai e le 39
fanauga a Isaraelu ma le fanauga a
Levī, o taulaga o le saito, o le uaina,
ma le suāuu, i potu o i ai mea a le
malumalu, ma faitaulaga o e au-
auna, ma leoleo faitotoa, ma e ua
pepese; tatou te le tuua lava le
fale o lo tatou Atua.

O e na tofia e nonofo i Ierusalema.

11 SA nonofo alii o le nuu i Ierusa-
lema; a o e na totoe o le nuu ua latou
fai le vili, e au mai le tasi mai taitoa-
sefulu e nofo i Ierusalema le aai paia,
a e tuua le taitoaiva i *nisi* aai. Ona 2
faamanuia lea e le nuu o tagata uma,
e na ofo fua e nonofo i Ierusalema.
O matai nei o le nuu o e sa nonofo 3
i Ierusalema; a ua nonofo i aai o
Iuta taitoatasi i lona tofi i o latou
aai, o Isaraelu, o faitaulaga, ma sa
Levī, ma le au netini, ma le fanauga
a auauna a Solomona. Sa nonofo 4
foi i Ierusalema nisi o le fanauga a
Iuta, ma nisi o le fanauga a Peni-
amina. O le fanauga a Iuta; o
Ataia le atalii o Usi, o le atalii ia o
Sakaria, o le atalii ia o Amaria, o le
atalii ia o Sefatia, o le atalii ia o Maa-
laelu, ai le fanauga a Faresa; o Maa- 5
seia foi le atalii o Paruka, o le atalii
ia o Kolokuse, o le atalii ia o Hasaia,
o le atalii ia o Ataia, o le atalii ia o
Ioiaripa, o le atalii ia o Sakaria, o le
atalii ia o Seloni. O le fanauga uma 6
a Faresa o e sa nonofo i Ierusalema
e fa selau ma le toaonogafulu ma le
toavalu, o tagata malolosi. O le 7
fanauga foi nei a Peniamina; o Salu
le atalii o Mesulama, o le atalii ia o
Ioeta, o le atalii ia o Petaia, o le
atalii ia o Kulaia, o le atalii ia o
Maaseia, o le atalii ia o Itielu, o le
atalii ia o Isaia. E aupito ane foi 8
ia te ia o Kapai, *ma* Salai, e toaiva
selau ma le toaluafulu ma le toa-
valu. Na pule foi ia te i latou o 9
Ioelu le atalii o Sekeri; o lona lua
foi o pule i le aai, o Iuta lea le
atalii o Senua. O faitaulaga; o 10
Ietaia le atalii o Ioiaripa, *ma* Iakinu,
o Seraia le atalii o Hilikia, o le 11
atalii ia o Mesulama, o le atalii ia o
Satoka, o le atalii ia o Meraiota, o
le atalii ia o Akitopo, na pule ia i le

12 fale o le Atua. O latou uso foi o e
na fai le galuega i le fale, e valu
selau ma le toaluafulu ma le toalua
i latou; o Ataia foi le atalii o Iero-
ama, o le atalii ia o Pelalia, o le
atalii ia o Amesi, o le atalii ia o
Sakaria, o le atalii ia o Pasura, o le
13 atalii ia o Malekia, ma ona uso o
matai sili, e lua selau ma le toafa-
gafulu ma le toalua; ma Amasesai
le atalii o Asareelu, o le atalii ia o
Aasai, o le atalii ia o Meselemita, o
14 le atalii ia o Imeru, o latou uso foi,
o toa malolosi, e selau e toaluafulu
ma le toavalu; na pule foi ia te i
latou o Sapetielu le atalii o Hageto-
15 lima. O sa Levī foi; o Semaia le
atalii o Hasupo, o le atalii ia o
Aserikama, o le atalii ia o Hasapea,
16 o le atalii ia o Puni; o Sapetai foi
ma Iosapata, o matai o sa Levī, na
la pule i le galuega i fafo o le fale o
17 le Atua. O Matenaia foi le atalii o
Mika, o le atalii ia o Sapata, o le
atalii ia o Asafo, o le matai lea e
amata ai le faafetai ma le tatalo;
o Pakepuka foi, o lona lua lea i ona
uso, ma Apeta, le atalii o Samua, o
le atalii ia o Kalali, o le atalii ia o
18 Iutana. O sa Levī uma i le aai
paia, e lua selau ma le toavalugafulu
19 ma le toafa i latou. O leoleo faito-
toa foi, o Akupa *ma* Talemoni, ma
o latou uso o e na leoleo i faitotoa,
e tasi le selau ma le toafitugafulu
ma le toalua i latou.
20 O e na totoe o Isaraelu, o faitau-
laga, *ma* sa Levī, sa i aai uma o
21 Iuta i latou taitoatasi i lona tofi. A
o le au netini, ua latou nonofo i
Ofele; na pule foi i le au netini o
22 Seka ma Gisepa. O le na pule foi i
sa Levī i Ierusalema, o Usi le atalii
o Pani, o le atalii ia o Hasapea, o le
atalii ia o Matania, o le atalii ia o
Mika. O le fanauga a Asafo, o e
pepese na pule i latou i le galuega i
23 le fale o le Atua. Auā o le poloaiga
a le tupu ia te i latou, ia fai le vaega
o mea e 'ai a e pepese i lea aso ma
24 lea aso. O Petakia foi le atalii o
Mesesapelu, ai le fanauga a Sera le
atalii o Iuta, sa i tafatafa o le tupu
25 ia i mea uma a le nuu. O faoa aai
foi ma o latou fanua; sa nonofo
nisi o le fanauga a Iuta i Kiriata-
arapa ma ona faoa aai, ma Tipona
ma ona faoa aai, ma Kapeseelu ma
ona faoa aai, ma Iosua, ma Molata, 26
ma Petepaleta, ma Hasarasualo, ma 27
Peresepa ma ona faoa aai, ma Seke- 28
leka, ma Mekoni ma ona faoa aai,
ma Ainorimoni, ma Sorea, ma Iare- 29
muta, o Sanoa, o Atulama ma o la 30
faoa aai, o Lakisa ma ona fanua, o
Aseka ma ona faoa aai. Ua latou
nonofo foi e pau mai Peresepa ua
oo atu i le vanu o Hinoma. O le 31
fanauga foi a Peniamina e pau mai
i Kipea e pau mai foi i Mekemase,
ma Ai, ma Peteli ma o latou faoa
aai, o Anatota, o Nove, o Anania, 32
o Hasora, o Rama, o Kitaima, 33
o Hatito, o Sepoima, o Nepalatu, 34
o Loto, ma Ono o le vanu o tufuga. 35
Sa i ai foi Iuta, ma Peniamina o 36
vasega sa Levī.

O faitaulaga ma sa Levī na o ae ma Serupapelu. O le faasaina o le pa.

12 O FAITAULAGA nei ma sa Levī
na o ae faatasi ma Serupapelu le
atalii o Salatielu, ma Iosua; o
Seraia, o Ieremia, o Esera, o Amaria, 2
o Maluka, o Hatusa, o Sekania, o 3
Rekuma, o Meremota, o Itu, o 4
Gineto, o Avia, o Meamina, o Maa- 5
tia, o Pileka, o Semaia, ma Ioaripa, 6
o Ietaia, o Salu, o Amoka, o Hilikia, 7
ma Ietaia. O matai ia o faitaulaga
ma o latou uso i ona aso o Iosua.
O sa Levī foi; o Iosua, o Pinui, o 8
Katameeli, o Serepea, o Iuta, *ma*
Matania, o le na pule i le faafetai, o
ia ma ona uso. O Pakepuka foi ma 9
Uni, o latou uso, sa faafeagai ma i
latou i leoleoga.
Na fanaua e Iosua o Ioiakima, na 10
fanaua foi e Ioiakima o Eliasipa, na
fanaua foi e Eliasipa o Ioata, na 11
fanaua foi e Ioata o Ionatana, na
fanaua e Ionatana o Iatua. Sa i ai 12
foi i ona po o Ioiakima o faitaulaga,
o matai sili; o Meraia, o lo sa
Seraiā; o Hanania, o lo sa Ieremiā;
o Mesulama, o lo sa Eserā; o Ioa- 13
nana o lo sa Amariā; o Ionatana, o 14
lo sa Melikā; o Iosefa, o lo sa
Sepaniā; o Atena, o lo sa Harimā; 15
o Helekia, o lo sa Meraiotā; o Sa- 16
karia, o lo sa Itō; o Mesulama, o lo
sa Ginetonū; o Sekeri, o lo sa Avia; 17
o Piletai, o lo sa Meneaminā, o lo sa
Moatiā; o Samua, o lo sa Pilekā; o 18

19 Ionatana, o lo sa Semaiā; o Matenai
foi, o lo sa Ioaripā; o Usi o lo sa
20 Ietaiā; o Kalai, o lo sa Salaī; o
21 Eperu, o lo sa Amokā; o Hasapeia,
o lo sa Hilikiā; o Natanielu, o lo sa
Ietaiā.
22 O ona po o Eliasipa, *ma* Ioata, ma
Ioanana, ma Iatua, na tusia ai o sa
Levī o matai sili; atoa ma faitau-
laga, e oo i le malo o Tariu le
23 Peresia. Sa tusia i le tusi o tala i
nofoaiga, o atalii o Levi, o matai
sili, e oo i ona po o Ioanana o le
24 atalii o Eliasipa. O matai foi o sa
Levī; o Hasapeia, o Serepea, ma
Iosua le atalii o Katameeli, ma o
latou uso e faafeagai, e vivii ma
faafetai, e tusa ma le poloaiga a
Tavita le tagata o le Atua, e auauai
25 i leoleoga. O Matania, ma Pake-
puka, o Opetaia, o Mesulama, o
Talemoni, *ma* Akopa, o leoleo fai-
totoa i latou na leoleo i faaputuga
26 mea i faitotoa. *Sa i ai* i latou i ona
po o Ioiakima le atalii o Iosua, o le
atalii ia o Iosataka, ma ona po o
Neemia le alii e pule, ma Esera le
faitaulaga, le tusiupu.
27 O le faasaina foi o le pa o Ierusa-
lema ua latou sailia sa Levī i o latou
aai uma, e au mai ia te i latou i
Ierusalema, e fai le faasaina *o le pa*
ma le fiafia, ma faafetai, ma pese,
ma sumepalo, *ma* napeli, ma kitara.
28 Ua faapotopoto mai foi le fanauga
a e pepese, ai le fanua laugatasi e
siosioina ai Ierusalema, mai faoa aai
29 foi o Netopa; ma Petekilikala, ma
fanua o Kipea, ma Asemau; auā
na faia ē pepese mo i latou o faoa
30 aai sa faataaliolio i Ierusalema. O
faitaulaga ma sa Levī na faamamā i
latou ia te i latou, na latou faamamā
foi i le nuu, ma faitotoa, ma le pa.
31 Ona ou aveina ae lea o alii o Iuta i
luga o le pa, ma ou tofia *vasega*
tetele e lua o e faafetai; na savavali
foi *le tasi vasega* i le itu taumatau i
luga o le pa, e oo i le faitotoa o le
32 otaota; na mulimuli atu foi ia te i
latou o Hosaia, ma le tasi vaega o
33 alii o Iuta, ma Asaria, o Esera, ma
34 Mesulama, o Iuta, ma Peniamina,
35 ma Semaia, ma Ieremia. O isi atalii
foi o faitaulaga ua i ai pu; o Sakaria
le atalii o Ionatana, o le atalii ia o
Semaia, o le atalii ia o Metania, o le
atalii ia o Mekaia, o le atalii ia o
Sakura, o le atalii ia o Asafo; ma 36
ona uso, o Semaia, ma Asareelu, o
Melali, o Kilali, o Maai, o Natanielu,
ma Iuta, *ma* Hanani, ua i ai laau-
pese a Tavita le tagata o le Atua,
ma Esera le tusiupu i o latou luma.
O le faitotoa foi o le vaipuna, sa i o 37
latou luma, na latou o ae ai i le ala
faaapefai o le aai o Tavita, i le alu
ae o le pa, i luga o le fale o Tavita,
e oo atu lava i le faitotoa o le vai i
sasae. O lona lua foi o *vasega o e* na 38
faafetai ua latou savavali i le tasi
itu, ua ou mulimuli atu foi ia te i
latou, ma le tasi vaega o le nuu i
luga o le pa, e afua i ona tala atu o
le ʻolo o ogaumu e oo atu i le pa lau-
tele; mai luga foi o le faitotoa o 39
Efaraima, ma luga o le faitotoa
tuai, ma luga o le faitotoa o iʻa, ma
le ʻolo o Hananiali, ma le ʻolo o
Meaa, e oo lava i le faitotoa o ma-
moe; ma ua latou tutū i le faitotoa
o le fale puipui. Ona tutū ai lea o 40
vasega e lua *o e* faafetai i le fale o le
Atua, o aʻu foi, ma le tasi vaega o
faipule faatasi ma aʻu; ma faitau- 41
laga; o Eliakimo, o Maaseia, o
Meneamina, o Mekaia, o Elioenai, o
Sakaria, ma Hanania, ua i ai pu;
ma Maaseia, ma Semaia, ma Elea- 42
sara, ma Usi, ma Ioanana, ma Ma-
lekia, ma Elama, ma Esera. Ua
pepese foi ma le leo tele o e pepese,
ma Isaraia lo latou matai. Ua latou 43
osia foi i lea aso o taulaga e tele,
ma ua latou fiafia; auā ua faafiafia
le Atua ia te i latou i le fiafia tele;
o fafine foi ma tama na latou fiafia;
ua lagona foi le fiafia o Ierusalema i
mea e mamao atu.
Sa tofia foi i lea aso nisi e pule i 44
potu e tuu ai oloa, ma taulaga, ma
mea faapolopolo, ma mea e sefulu
aʻi mea, e faapotopoto i ai mai fanua
o aai o mea *e tusa* ma le tulafono
mā faitaulaga ma sa Levī; auā na
fiafia Iuta ona o faitaulaga ma sa
Levī o e na tutū mai. O e pepese 45
foi atoa ma leoleo faitotoa, na latou
tausiusi i le tofiga a lo latou Atua,
ma le tofiga o le faamamāina, e tusa
ma le poloaiga a Tavita, *ma* Solo-
mona lona atalii. Auā talu anamua 46
i ona po o Tavita ma Asafo *sa i ai*
matai o e pepese pese, ma pese e

47 vivii ai ma faafetai i le Atua. Na
avane foi e Isaraelu uma i ona po o
Serupapelu, ma ona po o Neemia o
tufaaga a ē pepese ma leoleo faito-
toa, o le aso ma lana mea; ma latou
faasaina *mea e sefulu a'i mea* mā sa
Levī; ua faasaina foi e sa Levī *o
mea e sefulu a'i mea* mā le fanauga a
Arona.

O mea sese na faatonuina e Neemia.

13 O LE aso lea na latou faitau ai i
le tusi a Mose o faalogo mai le nuu;
ona iloa ai lea ua tusia ai, aua ne'i
alu ane lo sa Amonī po o lo sa
Moapī i le faapotopotoga a le Atua
2 e faavavau; auā na latou le faa-
fetaiai i tagata o Isaraelu ma mea e
'ai ma vai, a ua latou faaoloa ia
Palaamo na te faafano ia te i latou;
a ua faaliliuina e lo tatou Atua le
3 faafano e fai ma faamanuia. Ua
faalogo i latou i le tulafono, ona
latou vavaeeseina lea o tagata ese ia
4 Isaraelu. A o lei oo i ia ona po, sa
faauo ma Tovia o Eliasipa le faitau-
laga, sa tofia e pule i le potu o le
5 fale o lo tatou Atua; na ia saunia
foi mo ia o le potu tele, na latou
tuu ai anamua o taulaga i mea e 'ai,
o le pulu lipano, ma ipu, ma mea e
sefulu a'i le saito, o uaina, ma le
suāuu, na poloaiina *e avatu* i sa
Levī, ma e pepese, ma le au leoleo
6 faitotoa, ma taulaga i faitaulaga. A
o ia ona po uma na ou le i ai i
Ierusalema; auā o le tausaga e tolu-
gafulu ma le lua o Aretaseta le
tupu o Papelonia na ou alu atu ai i
le tupu; ua mavae foi aso ona ou
7 faanoi atu ai lea i le tupu; na ou
sau foi i Ierusalema, ona ou iloa lea
o le leaga na faia e Eliasipa ona o
Tovia, ina ua saunia mo ia se potu i
8 lotoā o le fale o le Atua. Ona ou
matuā tiga lea, ma ou lafo i fafo i
le potu mea a fale uma a Tovia.
9 Na ou fai atu foi, ona latou faa-
mamāina lea o potu; ona ou toe au
mai ai lea o ipu o le fale o le Atua,
ma le taulaga i mea e 'ai ma le pulu
lipano.
10 Na ou iloa foi e lei aumaia tufa-
aga a sa Levī; auā o sa Levī ma e
pepese na faia le galuega, ua latou
11 sosola taitoatasi i lona fanua. Ona
ou finau atu lea i le au faipule, ma
fai atu, Se a ea le mea ua tuulafoai-
ina ai le fale o le Atua? Na ou
faapotopoto foi ia te i latou, ma
tofia i latou i lo latou tofiga. Ona 12
au mai lea e Iuta uma o mea e
sefulu a'i le saito ma le uaina ma le
suāuu i fale e teu ai mea. Na ou 13
tofia foi nisi e tausi ai mea ua faa-
putu, o Selemia le faitaulaga, ma
Satoka le tusiupu, ma Petaia o lo
sa Levī; e aupito ane foi ia te i
latou o Hanana le atalii o Sakuro,
o le atalii ia o Matania; auā na
ta'ua i latou ua faamaoni; sa ia te
i latou foi ona tufatufa *o mea* i o
latou uso. Lo'u Atua e, ia e manatu 14
mai ia te au ona o lenei mea, aua
foi ne'i sōloiesea lo'u alofa na faia
e a'u mo le fale o lo'u Atua, ma
ana sauniga.
O ona po ia na ou iloa ai i Iuta 15
nisi ua soli i soligāvine i le sapati,
ma au mai fusi *saito*, ma faaee
avega i asini; atoa ma uaina, ma
vine, ma mati, ma avega eseese na
latou au mai ai i Ierusalema i le
aso sapati; ona ou aoai atu lea *ia
te i latou* i le aso na latou faatau ai
mea e 'ai. Sa nonofo ai foi tagata 16
o Turo, o e na aumaia i'a, ma mea
faatau uma, ma faatau atu ai i le
sapati i le fanauga a Iuta i Ierusa-
lema. Ona ou finau atu lea i alii o 17
Iuta, ma ou fai atu ia te i latou, Se
a lenei mea leaga ua outou faia, ma
soli ai le aso sapati? e lei faapea ea 18
ona faia e o outou tamā, ma ua
faaoo mai ai e lo tatou Atua lenei
leaga uma ia te i tatou ma lenei
aai? a ua outou faateleina le toasa
ia Isaraelu i lo *outou* solia o le
sapati. Ua oo ina mamalu *le po* i 19
faitotoa o Ierusalema, o lumanai le
sapati, ona ou fai atu lea ia puipuia
o faitotoa, na ou fai atu foi, aua
ne'i tatalaina seia mavae le sapati;
na ou tofia foi nisi o a'u auauna i
faitotoa, ina ne'i au mai se avega
i le aso sapati. Sa momoe foi i tua 20
pa o Ierusalema faatasi pe faalua
o tagata faatau ma e faatau oloa
eseese. Ona ou aoai atu lea ia te 21
i latou, ma ou fai atu ia te i latou,
Se a ea le mea tou te momoe ai e
latalata ane i le pa? a toe faapea
ona faia e outou, ou te pupue ia te
outou. Talu lea aso ua latou le o

22 mai i le sapati. Na ou fai atu foi i
sa Levī ia latou faamamā ia te i
latou, ma ia latou o mai e leoleo i
faitotoa, ia faapaiaina le aso sapati.
Lo'u Atua e, ia e manatu mai ia te
au *ona* o lenei mea foi, ma ē faasao
ia te au e tusa ma le tele o lou
alofa.
23 O na ona po foi na ou iloa ai
nisi o sa Iutā o e na fai avā i fafine
o Asetota, ma sa Amonī, ma sa
24 Moapī; ua tautala faaleogalua foi
a latou fanau i le gagana a Asetota,
a ua latou le mafaia ona tautala i le
gagana a Iuta, a e tusa ma le tau-
25 tala a lea nuu ma lea nuu. Na ou
finau foi ma i latou, ma ou fetuu ia
te i latou, ma ou fasi nisi o i latou,
ma ou futi *o latou lauulu*, ma ou
fai atu ia tauto i latou i le Atua, *ua
faapea atu*, Tou te le avatu o outou
afafine i o latou atalii, e le fai avā
foi o outou atalii, po o outou lava i
26 o latou afafine. Na le agasala ea
Solomona le tupu o Isaraelu i na
mea? ua leai foi se tupu i nuu e
tele e pei o ia, o le sa alofaina e
lona Atua, sa tofia foi o ia e le
Atua e fai ma tupu ia Isaraelu
uma; a ua faatupu ia te ia lava le
agasala e fafine ese. O lenei, pe 27
matou te faalogo ea ia te outou e
faia lenei mea leaga tele uma, e
agasala i lo tatou Atua i le fai avā
i fafine ese? O le tasi atalii o 28
Ioata, le atalii o Eliasipa le faitau-
laga sili, sa fai avā ia i le afafine o
Sanepalata le Horono; na ou tuli-
eseina o ia ia te au. Lo'u Atua e, 29
ia e manatua i latou, auā ua faa-
leagaina e i latou le faiva o faitau-
laga, ma le feagaiga o le faiva o
faitaulaga ma sa Levī. Ua ou faa- 30
mamā ia te i latou ia te'a ma tagata
ese uma, ma ou tofia vasega o fai-
taulaga ma sa Levī, taitasi ma lana
galuega; mo le taulaga foi i fafie i 31
ona po ua tofia, ma mea faapolo-
poloina. Lo'u Atua e, ia e manatu
mai ia te au, ia ou manuia ai.

O LE TUSI IA

ESETA.

O le tausamiga na faia e Asueru, ma lona toasa i lana masiofo.

1 O ONA po o Asueru, o Asueru
lea o le na fai ma tupu e gata mai
i Initia e oo atu i Aitiope, i itu
malo e tasi le selau e lua sefulu ma
2 le fitu; o ona po ia, ina o nofo le
tupu o Asueru i le nofoālii o lona
3 malo, sa i ai i Susana le maota, o le
tolu o tausaga o lana nofoaiga na ia
fai ai le tausamiga mā alii uma ua
ia te ia ma ana auauna; o e ua sili
o Peresia ma Metai, o alii ma alii o
4 itu malo, na i ona luma; ina o faa-
aliatua le sosia o lona malo mamalu,
ma le silisili o le matagofie o lona
malualii, i aso e tele, o aso e selau
5 ma le valu sefulu. Ua atoatoa ia
aso, ona fai ai lea e le tupu o le
tausamiga mā tagata uma na i
Susana le maota, o alii atoa ma
tagata nuu, i aso e fitu, i le lotoā o
le fanua o le maota o le tupu. Na 6
tautau ai ie lino sinasina; o ie lelei
ma ie uli, na faamauina i maea
vavae ma le pāuli i mama ario ma
pou sesa; *na i ai* moega auro ma
ario i luga o le paepae o paata, ma
sesa, ma tara, ma sokere. Na avatu 7
ipu auro latou te feinu ai, o ipu *e
tino* eseese, ma uaina a le tupu e
tele, e pei ona tatau i le tupu. Na 8
faatatau foi i le tulafono ona inu;
ua leai se na faatauanau atu *i se
tasi;* auā sa faapea ona poloai e le
tupu i e pule uma i lona aiga, ia
taitasi le tagata ma lana faitalia.
O Vasati foi le masiofo, na ia faia 9
le tausamiga mā fafine i le fale o
le tupu, *o le fale* lea o le tupu o
Asueru.

10 O le aso e fitu ina o fiafia le loto
o le tupu i le uaina, na ia fai atu ai
ia Meumanu, *ma* Piseta, *ma* Hare-
pona, *ma* Pigeta, ma Avageta, o
Setara ma Karekase, o eunuka ia e
toafitu e na auauna atu i luma o le
11 tupu o Asueru, ia au mai le masiofo
o Vasati i luma o le tupu, ma le
palealii o le masiofo, ina ia faaali
atu lona lalelei i le nuu ma alii;
12 auā e lalelei lava o ia. A e lei
mafai le masiofo o Vasati ona alu
ane i le feau a le tupu na o atu ai
eunuka; ona matuā ita ai lea o le
tupu, na tupu tele lava le tiga o
lona loto.
13 Ona fai atu lea o le tupu i e
popoto, e na iloa tausaga; (auā na
faapea le masani a le tupu ia te i
latou uma na iloa tulafono ma faa-
14 masinoga; na latalata ane ia te ia o
Karesena, o Setaru, o Atematu, o
Tasesa, o Merese, o Maresena, o
Memukana, o alii ia e toafitu o
Peresia ma Metai o e na iloa fofoga
15 o le tupu, e na sili i le malo;) Se a
se mea e faia i le masiofo o Vasati,
e tusa ma le tulafono, ina ua le
mafai o ia i le upu a le tupu o
16 Asueru na o atu ai eunuka? Ona
tali mai lea o Memukana i luma o
le tupu ma alii, E le na o le tupu
ua agafaapiopio i ai le masiofo o
Vasati, a e atoa ma alii uma ma
tagata uma o i itu malo uma o le
17 tupu o Asueru; auā e oo atu le
tala i le masiofo i fafine uma ona
inosia ai lea e i latou o a latou tane,
pe a latou ta'u ane, Na poloai atu
le tupu o Asueru ia au mai i ona
luma le masiofo o Vasati, a e lei
18 alu ane o ia. O tamaitai foi o
Peresia ma Metai e ua faalogo i le
tala i le masiofo, e fai atu ai i latou
i le aso nei i alii uma ua i le tupu,
ona tele ai lea o le 'ino'ino ma le
19 feitagai. Afai e lelei i le tupu, ia
oo atu lana afioga mai ia te ia lava,
ma ia tusia faatasi ma tulafono a
Peresia ma Metai, e le toe tālaina,
aua le toe oo mai o Vasati i luma o
le tupu o Asueru; a ia fai se masi-
ofo a le tupu e sui ai o ia, o se tasi
20 e sili ona lelei ia te ia. A logo atu
foi le pule a le tupu, na te faia, i
lona malo uma, auā ua tele lea, ona
faaaloalo ai lea o fafine uma i a
latou tane, o alii atoa ma tagatā-
nuu. Ua lelei foi lena upu i le 21
manatu o le tupu ma alii; ona faia
lea e le tupu e pei ona fai atu ai
Memukana. Ua ia avatu tusi i itu
malo uma o le tupu, ua faatatau
ma le tusilima a lea itu malo ma
lea itu malo, e tusa foi ma le gagana
a lea nuu ma lea nuu, ina ia taitoa-
tasi le tane ma pule i lona aiga, ma
ia tautala i le gagana a lona nuu.

Ua fai Eseta ma masiofo.

2 UA mavae ia mea, ua maona foi
le ita o le tupu o Asueru, ona
manatua lea e ia o Vasati, ma le
mea na ia faia, i le ma le tulafono
na faia ia te ia. Ona fai atu ai lea 2
o auauna, e na auauna i le tupu, Ia
sailiili mai mā le tupu o teine tau-
pou lalelei. Ia tofia foi e le tupu o 3
matai i itu malo uma o lona malo,
latou te faapotopotoina teine tau-
pou lalelei uma i Susana le maota,
i le fale o fafine, ia Hege le eunuka
a le tupu, o lē tausi i fafine; ma ia
avatua *ia te i latou* mea e faamamā-
ina a'i i latou. O le teine foi e fiafia 4
i ai le tupu ia avea o ia ma masiofo
e sui ai Vasati. Ua lelei lea upu i
le manatu o le tupu; ona ia faia lea
faapea.
Ua i ai i Susana le maota o le 5
tasi tagata o sa Iutā, o Moretekai
lona igoa, o le atalii o Iairo, o le
atalii ia o Semi, o le atalii ia o
Kiso, o lo sa Peniaminā. Ua tāfea 6
mai o ia mai Ierusalema faatasi
ma le tafeaga na tāfea faatasi ma
Iekonia le tupu o Iuta, o le na
tāfea e Nepukanesa le tupu o Pape-
lonia. Ua fai o ia ma tamā o 7
Hatesa, o Eseta foi lea, o le afafine
o le uso o lona tamā, ina ua leai
sona tamā po o sona tinā; o le
teine foi ua lalelei lona tino, ma ua
lalelei ona mata. Ua oti lona tamā
ma lona tinā, ona avea ai lea o ia e
Moretekai e fai mona afafine.
Ua logona e ia le upu a le tupu 8
ma lana tulafono, ma ua faapoto-
potoina ai teine e toatele i Susana
le maota ia Hege, ona avea ai lea o
Eseta i le fale o le tupu ia Hege, lē
tausi i fafine. Ua lelei le teine i 9
lona manatu, ua alofaina o ia e ia;
ona ia vave tuuina atu ai lea ia te

ia ana mea e faamamāina a'i, atoa
ma mea na tofia māna, ma teine e
toafitu e na filifilia mai le aiga o le
tupu e tuuina atu ia te ia; ua ia
tuu atu foi ia te ia ma lona galu
teine i le mea sili i le fale o fafine.
10 E lei faailoa atu e Eseta lona nuu
po o lona aiga; auā na fai atu e
Moretekai ia te ia aua na te faailoa
11 atu. O lea aso ma lea aso foi na
fealualuai ai o Moretekai i luma o
le lotoā o le fale o fafine ina ia iloa
po o malolo Eseta; pe se a foi se
mea e faia ia te ia.
12 Na aua'i ona solo taitoatasi o
teine i lo latou o atu i le tupu o
Asueru ina ua atoatoa masina e
sefulu ma le lua, e tusa ma le tula-
fono i fafine; auā na faapea ona
atoatoa ai o aso o le faamamāina o
i latou; o masina e ono *e uu* ai i le
suāuu muro, ma masina e ono i mea
manogi, ma mea e faamamāina a'i
13 fafine. Ua faapea foi ona alu atu o
le teine i le tupu; na avatua ia te
ia mea uma na ia fai atu ai e alu ai
ma ia mai le fale o fafine i le fale o
14 le tupu. O le afiafi na alu atu ai o
ia, o le taeao foi na toe foi ai i le
lua o fale o fafine ia Sasekasa le
eunuka a le tupu, o le leoleo i
palake; na ia le toe alu atu i le
tupu, vagana ona fiafia o le tupu ia
te ia, ma ua valaauina lona igoa.
15 Ua oo foi ia Eseta le afafine o
Aviaila le uso o le tamā o More-
tekai, o le na faia o ia mona afafine,
ona alu atu i le tupu, e lei fai atu
ai o ia i se mea ua na o mea na fai
atu ai Hege le eunuka a le tupu,
o le tausi fafine. Ua alofagia foi
Eseta e i latou uma e na iloa o ia.
16 Ua avea Eseta i le tupu o Asueru
i le fale o le tupu i le sefulu o
masina, o le masina lea o Tapeta,
i le fitu o tausaga o lana nofoaiga.
17 Ua sili foi le manao o le tupu ia
Eseta i fafine uma, ua sili foi ona
alofaina ma faapelepeleina o ia e ia
i taupou uma; ona ia tuu atu ai lea
o le palealii i lona ulu, ma fai o ia
18 ma masiofo e sui a'i Vasati. Ona
faia lea e le tupu o le tausamiga
tele mā alii uma ua ia te ia ma ana
auauna, o le tausamiga ona o Eseta;
na ia tuuina atu ia malolo *tagata* o
itu malo, na ia foai atu foi mea
alofa e pei ona tatau i le tupu. Ua 19
nofo Moretekai i le faitotoa o le
tupu, ina o faapotopotoina faalua o
taupou. E lei faailoa atu e Eseta 20
lona aiga po o lona nuu; e pei ona
fai atu ai Moretekai ia te ia; auā
na faia e Eseta *mea* na fai atu ai
Moretekai, e pei ona ia faia ina o
tausia o ia e ia. O ona po ia ina o 21
nofo Moretekai i le faitotoa o le
tupu, na ita ai Piketano ma Tirese,
o eunuka ia e toalua a le tupu, o e
na leoleo i le faitotoa, na la fia
faaoo foi o la lima i le tupu o Asu-
eru. Ua iloa le mea e Moretekai, 22
ona ia faailoa atu lea i le masiofo o
Eseta; ona ta'u atu ai lea e Eseta
i le tupu i le igoa o Moretekai. Ua 23
suesueina le mea, ona iloa lea; ona
faatautauina ai lea o i laua i le
laau. Na tusia ai foi i luma o le
tupu i le tusi o tala i nofoaiga.

O le faasiliina o Hamanu, ma lona faasaua ia Moretekai ma sa Iutā uma.

UA mavae ia mea, ona faasili lea 3
e le tupu o Asueru ia Hamanu le
atalii o Hametatu o lo sa Akakō,
ma na faaeaina o ia, ma faasili lona
nofoa i alii uma ua faatasi ma ia.
Ona punou lea ma ifo atu ia Ha- 2
manu o auauna uma a le tupu, o e
na i ai i le faitotoa o le tupu; auā
na faapea ona poloai atu e le tupu
ia faia ia te ia; a e lei punou More-
tekai, e lei ifo foi. Ona fai atu lea 3
o auauna a le tupu, e na i ai i le
faitotoa o le tupu, ia Moretekai, Se
a le mea ua e soli ai le poloaiga a le
tupu? Ua latou fai atu ia te ia i 4
lea aso ma lea aso, a e lei faalogo o
ia ia te i latou; ona latou ta'u atu
ai lea ia Hamanu, ia latou iloa pe
tu le mea a Moretekai; auā ua ia
faailoa atu ia te i latou, o ia o lo sa
Iutā. Ua iloa e Hamanu ua le 5
punou Moretekai, ua le ifo foi ia te
ia; ona matuā ita ai lea o Hamanu.
Na 'ino'ino o ia e faaoo lona lima 6
ia Moretekai tau o ia; auā ua latou
faailoa atu ia te ia le nuu o More-
tekai; ona manao lea o Hamanu e
faaumatia sa Iutā uma lava, le nuu
o Moretekai, e na i ai i le malo
uma o Asueru.
O le masina muamua, o le masina 7

lea o Nisani, o le sefulu ma le lua o
tausaga o le tupu o Asueru, na fai
ai le Puro, o le vili lea, i luma o
Hamanu i lea aso ma lea aso, i lea
masina foi ma lea masina, *e oo* i le
masina e sefulu ma le lua, o le
8 masina lea o Atara. Ona fai atu lea
o Hamanu i le tupu o Asueru, O loo
i ai le tasi nuu ua taapeape ma
nonofo solo faatasi ma tagata o itu
malo uma o lou malo. E ese foi a
latou tulafono i *tulafono a* nuu uma,
ma ua latou le usiusitai i tulafono a
oe le tupu; o le mea lea, e le tatau
ai i lau afio ona tuu pea ia te i latou.
9 Afai e lelei *ia te oe* le tupu, ia tusia
ia fano i latou; ou te fuaina atu ai
taleni ario e sefulu afe i lima o e
faia lenei mea, ina ia latou avatu ai
10 i mea e teu ai oloa a le tupu. Ona
to ese ai lea e le tupu o lana mama
i lona lima, ma avatu ai ia Hamanu
le atalii o Hametatu o lo sa Akakō,
11 o lē faasaua i sa Iutā. Ua fai atu
foi le tupu ia Hamanu, Ua avatua
ia te oe le ario atoa ma lena nuu,
ina ia e faia i ai le mea e lelei ia te
oe.
12 Ona valaauina lea o e tusiupu a
le tupu i le aso e tasi le sefulu ma
le tolu o le masina muamua, ona
tusia ai lea o mea uma ua fai atu ai
Hamanu e avatu i alii sili ua i le
tupu, ma e pule, o e na pule i lea
itu malo ma lea itu malo, o alii foi o
lea nuu ma lea nuu, e faatatau ma
le tusilima a lea itu malo ma lea itu
malo, e tusa foi ma le gagana a lea
nuu ma lea nuu; na tusia i le igoa
o le tupu o Asueru, na faamau-
faailogaina foi i le mama a le tupu.
13 Ona molia lea o tusi e ua tele
vavave i itu malo uma o le tupu, ina
ia faaumatia, ma ia fasiotia, ma ia
fano sa Iutā uma, o taulelea atoa
ma toeaina, o tama iti atoa ma fa-
fine, i le aso e tasi, o le sefulu ma le
tolu *lea o aso* o le sefulu ma le lua
o masina, o le masina lea a Atara;
14 ma a latou mea ia vetea. O le ata
o le tusi e avatua e fai ma tulafono
i lea itu malo ma lea itu malo uma,
ua faailoa atu ai i nuu uma ina ia
15 saunia i latou i lea aso. Na o atu e
ua tele vavave o faataaliseina i le
poloaiga a le tupu; na avatua foi le
tulafono ai Susana le maota. Ona
la nonofo lea o le tupu ma Hamanu,
ua la feinu; a ua atuatuvale le aai o
Susana.

O le faanoanoa o sa Iutā, ma le ana-pogi na faia e Eseta.

UA iloa e Moretekai mea uma ua 4
faia, ona saei ai lea e Moretekai ona
ofu, ma ua ofu o ia i le ie talatala
ma le lefulefu, ma alu atu i totonu
o le aai, ma alaga i le alaga tele ma
ua lotulotu. Ua alu atu lava o ia i 2
luma o le faitotoa o le tupu, auā ua
sa ona ulu atu i le faitotoa o le tupu
a o ofu i le ie talatala. O lea itu malo 3
foi ma lea itu malo uma na oo i ai
le upu a le tupu ma lana tulafono,
ua faanoanoa tele ai sa Iutā, ma ua
anapogi, ma fetagisi, ma tagitu'i; ua
fofola foi e le toatele o latou moega
i ie talatala ma le lefulefu.
Ona o atu lea o le galu teine o 4
Eseta ma ana eunuka, ma latou
ta'u atu ai ia te ia. Ona matuā tiga
ai lea o le masiofo; ua ia avatu foi
ofu e ofu ai Moretekai, ma ia ave
ese lona ie talatala ia te ia; a e lei
talia e ia. Ona valaau atu lea e 5
Eseta ia Hatako, o le tasi eunuka a
le tupu, le na ia tofia mo ia, ma na
tuuina atu ia te ia le feau ia More-
tekai ia iloa pe se a lena? ona o le
a foi? Ona alu atu ai lea o Hatako 6
ia Moretekai i le malae o le aai sa i
luma o le faitotoa o le tupu. Ona 7
faailoa mai lea e Moretekai ia te ia
o mea uma ua oo ia te ia, ma le
tala tonu i le ario na fai atu ai
Hamanu na te fuaina atu i mea e
teu ai oloa a le tupu ona o sa Iutā,
ina ia fano i latou. Na ia aumaia 8
foi ia te ia le ata o le tusi o le tula-
fono na avatua mai Susana ia faa-
umatia i latou, ina ia faaali atu ai ia
Eseta, ma ta'u atu ia te ia, ma fai
atu ia te ia ia alu atu o ia i le tupu,
e aioi atu ia te ia, ma faatoga atu ia
te ia mo lona nuu. Ona sau lea o 9
Hatako, ma ta'u mai ia Eseta upu a
Moretekai. Ona tali atu lea o Eseta 10
ia Hatako, ma na tuuina atu ia te
ia le feau ia Moretekai, *ua faapea,* 11
Ua iloa e auauna uma a le tupu, ma
tagata o itu malo o le tupu, ai se
tane po o se fafine e alu atu i le
tupu i le lotoā i totonu, a o lei amia,
e tasi lana tulafono, e oti o ia; ua

na o le e faaloaloa mai i ai e le tupu
le tootoo auro e ola ai o ia. O a'u
foi, ua le amia a'u e alu i le tupu i
12 aso ia e tolu sefulu. Ona latou ta'u
atu lea ia Moretekai o upu a Eseta.
13 Ona fai mai lea o Moretekai ia tali
atu ia Eseta, Ne'i e manatu i lou
loto, ina ua e i ai i le aiga o le tupu,
e faasaoina ai oe ai sa Iutā uma.
14 Auā afai e te matuā faalologo i nei
ona po, e tupu mai le tuusaunoaina
ma le laveaiina o sa Iutā mai se tasi
mea; a o oe, ma le aiga o lou tamā
e fano outou; e iloa foi e ai po ua
fai oe ma masiofo ona o se aso
faapenei?
15 Ona fai atu lea o Eseta, ia tali
16 atu ia Moretekai, Alu ia oe, ia e
faapotopoto i sa Iutā uma e o i ai i
Susana, ma ia anapopogi outou ona
o a'u, aua foi ne'i outou aai, aua foi
le inu i aso e tolu i le po ma le ao;
o a'u foi, ma lo'u galu teine matou
te anapopogi faapenā; e faapena
foi ona ou alu atu ai i le tupu o le
mea e le tusa ma le tulafono; afai
17 ou te oti ai, oti ai pea ia. Ona alu
ai lea o Moretekai, ma na faia o
mea uma e pei ona poloai atu ai e
Eseta ia te ia.

O le tausamiga na saunia e Eseta; o le ita o Hamanu ia Moretekai.

5 UA oo i le aso tolu, ona ofu ai
lea o Eseta i *ofu* o le masiofo, ma
tu atu i le lotoā o le fale o le tupu,
o le *lotoā* i totonu i luma o le fale o
le tupu, o loo nofo mai le tupu i le
nofoālii o le tupu i le fale o le tupu,
ua feagai ma le faitotoa o le fale.
2 Ua iloa mai e le tupu o le masiofo o
Eseta o loo tu atu i le lotoā, ona
alofaina lea o ia e ia; ua faaloaloa
mai foi e le tupu lona tootoo auro
na i ai i lona lima ia Eseta; ona faa-
latalata atu ai lea o Eseta, ma pai
3 atu i le iu o le tootoo. Ona fai mai
lea o le tupu ia te ia, Le masiofo e,
Eseta, se a ea lou manao? se a le
mea e te faatoga mai ai? e oo lava
i le vaeluaina o le malo e avatua
4 lava ia te oe. Ona tali atu lea o
Eseta, Afai e lelei i le tupu, ia
maliu atu le tupu ma Hamanu, i le
asō, i le tautega ua ou saunia mo ia.
5 Ona fai mai lea o le tupu, Ia faa-
vave ia Hamanu ina ia fai le mea a
Eseta. Ona ō lea o le tupu ma
Hamanu i le taumafataga na saunia
e Eseta.
Ona fai mai lea o le tupu ia Eseta 6
i le taumafataga o le uaina, Se a le
mea e te fai mai ai? e avatua lava
ia te oe; pe se a foi le mea e te faa-
toga mai ai? e oo lava i le vaelua-
galemu o le malo e faia lava. Ona 7
tali atu lea o Eseta, ua faapea atu,
O le mea ou te ole atu ai, ma faa-
toga atu ai *o lenei;* afai ua alofaina 8
a'u e le tupu, afai foi e lelei i le
tupu ona faia le mea ou te faatoga
atu ai, ma ia faia le mea ou te
manao i ai, ina toe afio mai ia le
tupu ma Hamanu i le tautega ou te
saunia mo i laua, ona ou faia lea
taeao e pei ona fetalai mai ai o le
tupu.
Ona alu atu lea o Hamanu i lena 9
aso ma le olioli ma le loto fiafia; a
ua vaai atu Hamanu ia Moretekai i
le faitotoa o le tupu, ua le tulai, ua
le faaaloalo foi ia te ia, ona tele ai
lea o le ita o Hamanu ia Moretekai.
A ua oono Hamanu; ua alu atu foi 10
i lona fale, ma na aauina atu *nisi* e
amia ana uo, ma Seresa lana avā.
Ona faamatalaina atu lea e Hamanu 11
ia te i latou o le mamalu o lona
tamaoaiga, ma le toatele o ana
fanau, ma mea uma ua faasilisiliina
ai o ia e le tupu, ma ona ua faaeaina
ai o ia ia sili i alii ma auauna a le
tupu. Ua fai atu foi Hamanu, Sa le 12
mafai foi le masiofo o Eseta ona
alu atu se isi faatasi ma le tupu i le
taumafataga na ia saunia, na o a'u
lava. Ua fai mai foi ia te au e alu
ia te ia a taeao faatasi ma le tupu.
A e peitai e le aoga lava ia te au o 13
ia mea uma i aso uma ou te vaai
atu ai ia Moretekai o lo sa Iutā o
loo nofo i le faitotoa o le tupu. Ona 14
fai atu ai lea ia te ia o Seresa lana
avā, ma ana uo uma, Ia saunia se
laau, ia limagafulu kupita lona
maualuga, ma ia e fai atu i le tupu i
le taeao, ia faatautauina ai More-
tekai; ona e alu ai lea ma le fiafia
faatasi ma le tupu i le taumafataga.
Ua lelei lena upu ia Hamanu; ona
ia faia lea o le laau.

O le faaneeneeina o Moretekai; ua tiga tele ai Hamanu.

6 O LENA lava po na le iloa ai e le
tupu sina moe. Ona fai atu lea o
le tupu e au mai le tusi e faamanatu
a'i tala i nofoaiga. Ona faitaulia ai
2 lea i luma o le tupu. Ona iloa lea
ua tusia le mea na ta'u atu e More-
tekai ia Piketano ma Terese, o eu-
nuka ia e toalua a le tupu, e na
leoleo i le faitotoa, o e na fia faaoo
3 o la lima i le tupu o Asueru. Ona
fai atu lea o le tupu, Pe se a se
mea lelei ma se mamalu ua faia mo
Moretekai ona o lenei mea? Ona
tali mai lea o auauna a le tupu o e
na auauna atu ia te ia, E leai se
4 mea ua faia mo ia. Ona fai atu lea
o le tupu, O ai ea ua i le lotoā?
Auā ua alu ane Hamanu i le lotoā
i fafo o le fale o le tupu e fai atu ai
i le tupu ia faatautauina Moretekai
5 i le laau ua ia saunia mo ia. Ona
tali mai lea o auauna a le tupu ia te
ia, Faauta, o loo tu mai Hamanu i
le lotoā. Ona fai atu lea o le tupu,
6 Ina sau ia o ia. Ua ulufale mai
Hamanu, ona fai atu lea o le tupu
ia te ia, Se a se mea e faia i le ta-
gata ua loto i ai le tupu ona ia faa-
neeneeina o ia? Ona faapea ifo lea
o Hamanu i lona loto, Po o ai *se isi*
e finagalo le tupu ona faaneeneeina
7 o ia, na o a'u lava? Ona tali mai lea
o Hamanu i le tupu, O le tagata ua
finagalo i ai le tupu ona faaneenee-
8 ina o ia, ia aumaia le ofu o le tupu
e ofu ai le tupu, ma le solofanua e
tietie ai le tupu, ma le palealii o le
9 tupu e tuuina i lona ao; ia tuuina
atu lena ofu ma lena solofanua i se
tasi alii o alii sili ua i le tupu, ma ia
latou faaofu ai le tagata ua finagalo
i ai le tupu ona ia faaneeneeina o
ia; ia latou faatietie foi ia te ia i le
solofanua i le malae o le aai, ma ia
latou alalaga i ona luma, E faapea
ona faia i le tagata ua finagalo i ai
le tupu ona ia faaneeneeina o ia.
10 Ona fai atu lea o le tupu ia Hamanu,
Ina vave ia, ia e ave le ofu ma le
solofanua, e pei ona e fai mai na, ia
e fai faapea ia Moretekai o lo sa
Iutā, o le nofo i le faitotoa o le
tupu, aua le tuua se mea e tasi i
11 mea uma na e fai mai na. Ona ave
lea e Hamanu o le ofu ma le solo-
fanua, ma na faaofu ia Moretekai,
na ia faatietie foi ia te ia i le solo-
fanua i le malae o le aai, ma alaga
i ona luma, E faapea ona faia i le
tagata ua finagalo i ai le tupu ona
faaneeneeina o ia.
Ona foi atu lea o Moretekai i le 12
faitotoa o le tupu; a ua faataalise
atu Hamanu i lona fale ma le faa-
noanoa, ma ua ufiufi lona ulu. Ona 13
faamatalaina atu lea e Hamanu ia
Seresa lana avā ma ana uo uma, o
mea uma ua oo ia te ia. Ona fai
atu ai lea ia te ia o ona tagata po-
poto ma Seresa lana avā, Afai o so
le fanau a sa Iutā o Moretekai, le
ua e amata ai ona paū i ona luma,
e te le manumalo ia te ia, a e matuā
paū lava oe i ona luma. Ona oo 14
mai lea o eunuka a le tupu, a o
tautalatala i latou ma Hamanu, ma
latou nanati ia te ia, ia alu i le tau-
mafataga ua saunia e Eseta.

O le amio leaga a Hamanu ua faa-iloa; ua faatautauina Hamanu.

UA o atu le tupu ma Hamanu e 7
taumamafa faatasi ma le masiofo o
Eseta. Ona fai atu ai lea o le tupu 2
ia Eseta i lena aso e lua a o fai le
taumafataga o le uaina, Le masiofo
e, Eseta, se a le mea e te ole mai
ai? e avatua lava ia te oe; pe se a
foi le mea e te faatoga mai ai? e
oo lava i le vaeluaina o le malo e
faia lava. Ona tali mai lea e le 3
masiofo o Eseta, ua faapea mai, Le
tupu e, afai ua alofaina a'u e oe,
afai e lelei foi i le tupu, se'i e faaola
mai ia te au i lo'u ole atu, *ia faaola*
foi lo'u nuu i lo'u faatoga atu; auā 4
ua faatauina i matou, o a'u ma lo'u
nuu, ina ia faaumatia, ma ia fasiotia,
ma ia fano. A e afai ana faatauina
atu i matou o tane ma fafine e fai
ma pologa e ui ina le mafai i le ua
ita mai ona faia o se mea e tusa ona
aoga ma mea a le tupu a faamau-
mauina, a ua ou faalologo. Ona 5
fai atu lea o le tupu o Asueru, ua
faapea atu i le masiofo o Eseta, Po
o ai lena? po o fea o i ai le ua
manatu i lona loto ia faia faapena?
Ona fai mai lea o Eseta, O le ta- 6
gata ua ita mai ma faasaua mai, o
lenei *tagata* amio leaga o Hamanu.

Ona mata'u tele ai lea o Hamanu i
luma o le tupu ma le masiofo.
7 Ona tulai lea o le tupu nai le tau-
mafataga o le uaina ua ita, *ua alu* i
le fanua o le maota. Ona tulai lea
o Hamanu e aioi i le masiofo o Eseta,
ia faaolaina o ia; auā ua ia iloa ua
tonu i le tupu e faaoo ia te ia se
8 leaga. Ua foi atu le tupu mai le
fanua o le maota i le fale *na fai ai*
le taumafataga o le uaina, ua paū
foi Hamanu i le moega o i ai Eseta;
ona fai ane lea o le tupu, Pe a toso
ea foi le masiofo i o'u luma i le
fale? Ua mavae atu le upu i le
fofoga o le tupu, ona latou ufitia
9 lea mata o Hamanu. Ua fai ane
foi i luma o le tupu e Harepono, o
le tasi eunuka ia, Faauta foi i le
laau na saunia e Hamanu mo More-
tekai o le na ta'u le mea e sao ai le
tupu, o loo tu i le fale o Hamanu,
e limagafulu kupita lona maualuga.
Ona fai atu lea e le tupu, Ia outou
10 faatautau ia te ia i ai. Ona latou
faatautau ai lea ia Hamanu i le laau
na ia saunia mo Moretekai. Ona
maona ai lea o le ita o le tupu.

Ua faasilisiliina Moretekai. Ua tuu-ina atu i sa Iutā e tetee atu i e saua ia te i latou.

8 O LENA lava aso na foaiina atu
ai e le tupu o Asueru mo le masiofo
o Eseta, le fale o Hamanu o le na
ita i sa Iutā. Ua alu atu foi More-
tekai i luma o le tupu, auā ua ta'u
2 atu e Eseta la te aiga. Ona to ese
ai lea e le tupu o lana mama ua ia
aveeseina ia Hamanu, ma na tuuina
atu ai ia Moretekai. Ua tofia foi
Moretekai e Eseta e pule i le fale o
Hamanu.
3 Ona toe tautala atu lea o Eseta i
le tupu, ua ia faapaū foi i luma o
ona vae, ma tagi, ma aioi ia te ia, ia
faaliliuseina e ia le leaga a Hamanu
o lo sa Akakō, ma lana manatu na
4 ia manatu ai i sa Iutā. Ona faa-
loaloa mai lea e le tupu o le tootoo
auro ia Eseta. Ona tulai ai lea o
Eseta, ma tu atu i luma o le tupu,
5 ona ia fai atu lea, Afai e lelei i le
tupu, afai foi ua alofaina a'u e ia,
ma ua tonu lenei mea i le finagalo
o le tupu, ma ua fiafia o ia ia te au,
ia tusia ina ia liliueseina tusi o le
manatu a Hamanu le atalii o Hame-
tatu, o lo sa Akakō, o le na tusi atu
ina ia fano sa Iutā, o e o i ai i itu
malo uma o le tupu; auā ou te ma- 6
faia faapefea ona ou vaai atu i le
leaga o le a oo i lo'u nuu? ou te
mafaia faapefea ona ou vaai atu i
le fanoga o lo'u aiga? Ona fai 7
mai lea o le tupu o Asueru i le
masiofo o Eseta, ma Moretekai o lo
sa Iutā, Faauta, ua ou tuuina atu
ia Eseta le fale o Hamanu, ua latou
faatautau foi ia te ia i le laau, auā
ua na faaoo lona lima i sa Iutā.
Ina tusi foi ia oulua ona o sa Iutā, 8
faitalia oulua se mea *e tusi* i le igoa
o le tupu, ma ia faamaufaailogaina
i le mama a le tupu; auā o le tusi
ua tusia i le igoa o le tupu, ma faa-
maufaailogaina i le mama a le tupu
e le mafai ona liliueseina.
Ona valaauina lea o e tusiupu a 9
le tupu i lena lava itu aso i le tolu
o masina, o le masina lea o Sevana,
i lona *aso* e lua sefulu ma le tolu;
ona tusia lea o mea uma e pei ona
fai atu ai o Moretekai *e avatu* i sa
Iutā, ma alii sili; ma e pule i nuu,
ma alii e pule i itu malo e gata mai
i Initia e oo atu i Aitiope, o itu
malo e tasi le selau ma le lua sefulu
ma le fitu; *na tusi atu* i lea itu malo
ma lea itu malo e tusa ma a latou
tusilima, ma lea nuu ma lea nuu e
tusa ma a latou gagana, o sa Iutā
foi e tusa ma la latou tusilima ma
la latou gagana. Ua ia tusi atu foi 10
i le igoa o le tupu o Asueru, ma faa-
maufaailogaina ai i le mama a le
tupu; ona molia atu lea o ia tusi e
ua tele vavave *e na tietie* i solofanua,
o e na tietie i manu tele vavave, *ma*
falata, o tama ia a solofanua fafine.
Auā ua tuuina atu e le tupu i sa 11
Iutā o e ua i lea aai ma lea aai, ia
latou potopoto, ma tetee atu ia ola
ai i latou; ia faaumatia, ia fasiotia,
ma fano o 'au uma a le nuu ma le
itu malo o e faasaua mai ia te i
latou, o tama iti atoa ma fafine, ma
ia vetea a latou mea, i le aso e tasi 12
ia fai ai i itu malo uma o le tupu o
Asueru, o le *aso* e tasi le sefulu ma
le tolu o le masina e sefulu ma le
lua o le masina lea o Atara. Ua 13
faailoa i nuu uma le tusi na tusia e
avatua e fai ma tulafono i itu malo

uma, ina ia saunia sa Iutā i lena aso
e taui ma sui i e ua ita ia te i latou.
14 Ua o atu e ua tele vavave e na tie-
tie manu tele vavave, ma falata,
ua faataaliseina, ma faavaveina i le
poloaiga a le tupu. Na avatua foi
tulafono ai Susana le maota.
15 Ona alu atu lea o Moretekai nai
luma o le tupu *ua ofu* i ofu o tupu,
o le ie uli, ma le ie lino sinasina, ma
le pale auro tele, ma le ofu talaloa
o le ie vavae ma le pāuli. Ua ala-
laga fiafia foi ma olioli le aai o
16 Susana. Na i ai foi i sa Iutā o le
malamalama, ma le olioli, ma le fia-
17 fia, ma le mamalu. O mea foi na
oo i ai le poloaiga a le tupu ma lana
tulafono, i itu malo uma, ma aai
uma, ua *tupu* ai le olioli ma le fiafia
i sa Iutā, ua *fai* foi le tausamiga ma
le aso lelei. E toatele foi tagata o
le nuu ua fai ma tagata o sa Iutā;
auā ua matatau i latou i sa Iutā.

O le fāsiotia e sa Iutā o e na ita ia te i latou; ma le tausamiga o Puro.

9 O LE masina e sefulu ma le lua,
o le masina lea o Atara, o lona aso
e sefulu ma le tolu, a oo ina taunuu
ai le poloaiga a le tupu ma lana
tulafono, o le aso na faamoemoe ai
o e na ita i sa Iutā latou te manu-
malo ai ia te i latou, (a ua liua, ma
ua manumalo ai sa Iutā i e na ʻino-
2 ʻino ia te i latou;) na potopoto ai sa
Iutā i a latou aai i itu malo uma o
le tupu o Asueru, e faaoo o *latou*
lima i e na saili e agaleaga ia te i
latou; a e lei tu mai se tasi i o latou
luma; auā ua matatau tagata uma
3 ia te i latou. Ua fesoasoani foi i sa
Iutā o alii uma o itu malo, ma alii
sili, ma e pule i nuu, ma e na faia
feau a le tupu; auā ua matatau i
4 latou ia Moretekai; auā ua sili
Moretekai i le aiga o le tupu, ua oo
foi lona logo i itu malo uma; auā
ua alualu ona sili o lenei tagata o
5 Moretekai. Ua fasia foi e sa Iutā o
e na ita uma ia te i latou i le fasiga
i le pelu, ma ua fasioti, ua fano; ua
latou faia la latou faitalia i e na
6 ʻinoʻino ia te i latou. Ua fasiotia
foi, ma faaumatia e sa Iutā i Susana
7 le maota o tagata e lima selau, atoa
foi ma Paresaneta, ma Tafono, ma
Asefata, ma Porata, ma Ataleia, ma 8
Aritatu, ma Paremaseta, ma Arisai, 9
ma Aritai, ma Vaisato. O atalii ia 10
e toasefulu o Hamanu le atalii o
Hametatu, o le na faasaua i sa Iutā
na fasiotia i latou; a e lei vetea e i
latou le oloa. O lena aso na avatua 11
ai i le tupu le faitau aofai o e na
fasiotia i Susana le maota. Ona fai 12
atu lea o le tupu i le masiofo o
Eseta, Ua fasiotia, ma faaumatia e
sa Iutā i Susana le maota o tagata
e lima selau, atoa ma atalii o Ha-
manu e toasefulu; se a se mea ua
latou faia i isi itu malo uma o le
tupu? O lenei, se a se mea e te
toe ole mai ai? e avatua ia te oe;
se a foi se mea e te toe faatoga mai
i ai? e faia lava. Ona tali mai lea 13
o Eseta, Afai a lelei i le tupu, ia
tuuina foi taeao i sa Iutā o e i
Susana ona ia faia e pei o le tulafono
i le asō, ma ia latou faatautauina
i le laau atalii o Hamanu e toatino-
agafulu. Ona fai atu lea o le tupu, 14
Ia faia faapea. Ona talaʻiina lea o
le tulafono i Susana. Ona faatau-
tauina lea e i latou atalii o Hamanu
e toatinoagafulu. Ua potopoto foi 15
sa Iutā e na i Susana i le aso e se-
fulu ma le fa o le masina o Atara,
ona latou fasiotia lea i Susana o
tagata e tolu selau; a e lei vetea e
i latou le oloa.
O sa Iutā uma foi e na i ai i itu 16
malo o le tupu, na potopoto i latou
e tetee atu ia ola ai i latou, ona
mapu ai lea o i latou i e na ita ia te
i latou; na latou fasiotia foi e na
ʻinoʻino ia te i latou e fitu sefulu o
afe ma afe e lima; a e lei vetea e i
latou le oloa, o le aso e sefulu ma 17
le tolu o le masina o Atara *na fasia
ai;* ona mapu ai lea o i latou i lona
aso e sefulu ma le fa, ma fai ai lena
ma aso e fai ai le tausamiga, ma
olioli ai. O lona *aso* e sefulu ma le 18
tolu, ma lona *aso* e sefulu ma le fa
na potopoto ai sa Iutā e na i Susa-
na; ona mapu ai lea o *i latou* i lona
aso e sefulu ma le lima, ma ua fai
lena ma aso e fai ai le tausamiga,
ma olioli ai. O le mea lea na fai ai 19
e sa Iutā sa i faoa aai, e na
nonofo i aai e le nofo ʻolo, o le aso
e sefulu ma le fa o le masina o
Atara ma aso lelei e olioli ai, ma

fai ai le tausamiga, ma feaveai ai
tufaaga.
20 Na tusia foi e Moretekai o ia mea,
na ia avatua foi tusi i sa Iutā uma
e na i ai i itu malo uma o le tupu o
Asueru, o e na latalata mai atoa ma
21 e mamao atu, e faamau ai ia te i
latou, ona ia faia le aso e sefulu ma
le fa o le masina o Atara, ma lona
aso e sefulu ma le lima i tausaga
22 uma, auā o aso ia na mapu ai sa
Iutā i e na ita ia te i latou, o le
masina foi na liliuina ai mo i latou
o le faanoanoa i le olioli, ma le faa-
vauvau i le aso lelei; ona ia faia ia
aso ma aso e fai ai le tausamiga, ma
olioli ai, ma feaveai ai tufaaga, ma
23 mea alofa i e matitiva. Ona talia
lea e sa Iutā *e fai ma tu* o mea na
latou amata ona faia, ma mea na
tusi atu ai e Moretekai ia te i latou;
24 auā o Hamanu le atalii o Hametatu
o lo sa Akakō, o le na faasaua i sa
Iutā uma, na ia manatu i sa Iutā
ona ia fano i latou. Na ia fai foi le
Puro, o le vili lea, ina ia faaumatia
25 i latou, ma ia fano i latou. A ua
alu atu *Eseta* i le tupu, ona poloai
atu ai lea e ia i lana tusi ia toe foi
atu i lona lava ulu lana manatu
leaga na ia manatu ai i sa Iutā, ma
ia faatautauina o ia ma ona atalii i
26 le laau. O le mea lea na ta'ua ai
o ia aso o Puro, i le igoa o le Puro.
O mea uma foi o le tusi, ma mea
na latou vaavaaia i lenei mea, ma
27 mea na oo ia te i latou, na faa-
mauina ai e sa Iutā, ma talia ai
mo i latou ma a latou fanau, ma
e ua faatasia ma i latou, ia le toe
mavae ona faia o ia lava aso e lua e
tusa ma a latou tusi, i ona lava po,
i tausaga uma; ma ia manatua ma 28
faia o ia lava aso i tupulaga uma, i
lea aiga ma lea aiga, i lea itu malo
ma lea itu malo, i lea aai ma lea
aai; aua foi le toe mavae i sa Iutā
o ia lava aso o Puro, ma ia le tuua
le faamanatunatu i ai i la latou
fanau.
O le masiofo o Eseta, le afafine o 29
Aviaila, ma Moretekai o lo sa Iutā,
na la tusi atu ma le pule lava e
faamauina ai lenei lua o tusi i Puro.
Ua ia avatua foi tusi i sa Iutā uma 30
i itu malo e tasi le selau e lua sefulu
ma le fitu o le malo o Asueru, o upu
alofa ma le faamaoni, ina ia faamau- 31
ina o ia aso o Puro i ona lava po,
e pei ona pule e Moretekai o lo sa
Iutā ma le masiofo o Eseta ia te i
latou, e pei ona latou faatuina foi
mo i latou ma a latou fanau, o mea
o anapogi ma lo latou alalaga. O 32
le poloaiga a Eseta na faamauina ai
o ia mea o Puro; na tusia ai foi i
le tusi.

*O le mamalu o Asueru, ma le faa-
silisiliina o Moretekai e ia.*

NA totogi atu e le tupu o Asueru 10
i le vao nuu, ma nuu tuloto i tai, ia
faia le taulaga ia te ia. O mea 2
uma na faia i lana pule ma lona
malosi, ma le tala i le silisili o More-
tekai na faasilisiliina ai o ia e le
tupu, e lei tusia ea ia mea i le tusi
o tala i nofoaiga a tupu o Metai ma
Peresia? Auā na aupito Moretekai 3
o lo sa Iutā i le tupu o Asueru; na
silisili o ia i sa Iutā; na fiafia ia te
ia le toatele o ona uso; ua saili e ia
ia manuia lona nuu; ua tautala foi
ma le alofa i lona nuu uma.

O LE TUSI A

IOPU.

---

*O Iopu, o lana amiotonu, o lona
manuia, ma lona tigaina.*

1 SA i le nuu o Usa le tasi tagata,
o lona igoa o Iopu; na sao le amio
a lea tagata ma le amiotonu, sa
mata'u foi o ia i le Atua, ma 'alo'alo
ese i mea leaga. Sa fanaua e ia ona 2
atalii e toafitu ma afafine e toatolu.
Sa ia te ia foi manu o mamoe e fitu 3
afe, ma kamela e tolu afe, ma povi
e tasi le afe, ma asini fafine e lima

selau, atoa ma auauna e toatele
lava; sa sili foi lenei tagata i tagata
4 uma lava i sasae. Sa feoai ona atalii
ma faia le tausamiga i *o latou* fale, e
taitoatasi ma lona aso; sa latou
aami foi i o latou tuafāfine e toatolu,
ina ia latou aai ma feinu faatasi ma
5 i latou. Ua uma le augāaso o *latou*
tausamiga, ona alu atu lea o le feau
a Iopu, ma na faapaiaina i latou; sa
tulai o ia i le taeao lava, ma na faia
taulaga mu e faatatau i le atoa o i
latou uma; auā sa faapea a Iopu,
Atonu ua agasala o'u atalii, ma fai-
fai i le Atua i o latou loto. Sa faa-
pea lava ona faia e Iopu i aso uma.
6 Ua oo i le tasi aso, ona o mai ai
lea o atalii o le Atua e tutū mai i
luma o Ieova; na sau foi Satani faa-
7 tasi ma i latou. Ua fetalai atu Ieova
ia Satani, Ua e sau ea mai fea?
Ona tali mai ai lea o Satani ia
Ieova, ua faapea, *Ua ou sau* na a'u
fealuai i le lalolagi, ma fesavaliai ai.
8 Ua fetalai atu Ieova ia Satani, Ua
e mafaufau ea i la'u auauna o Iopu,
auā ua leai se tasi e tusa ma ia i le
lalolagi, o le tagata ua sao lana amio
ma le amiotonu, o le ua mata'u i le
Atua, ma 'alo'alo ese i mea leaga?
9 Ona tali mai ai lea o Satani ia Ieova,
ua faapea mai, Ua mata'u fua ea
10 Iopu i le Atua? ua e le siosiomia ea
i le aupa o ia, ma lona fale, atoa ma
ana mea uma i itu uma? ua e faa-
manuia le galuega a ona lima, ua e
faateleina foi ana manu i le fanua.
11 A e peitai ia e aapa atu lou aao, ma
e tago atu i ana mea uma, pe na te
le faifai ai ea ia te oe i ou lava
12 luma? Ona fetalai atu lea o Ieova
ia Satani, Faauta, ua i lou lima ana
mea uma, tau o ia lava aua e te
faaoo i ai lou lima. Ona alu ese ai
lea o Satani i luma o Ieova.
13 Ua oo i le tasi aso, ona aai ai lea
ma feinu uaina o ona atalii ma ona
afafine i le fale o lo latou uso ulu-
14 matua; ona sau lea o le tasi auauna
ia Iopu, ua faapea mai, Sa suatia le
fanua e povi, sa aai foi asini fafine i
15 o latou tafatafa; Ona feosofi mai
lea o tagata o Seepa, ma latou faoa;
ua latou fafasi foi i auauna i le pelu;
ua ou sao mai, na o a'u lava e toa-
16 tasi, e ta'u mai ai ia te oe. O loo
tautala mai lena, a e sau foi le tasi,
Ua faapea mai, Ua paū ifo le afi ai
le Atua mai le lagi, ua susunu ai
mamoe ma auauna, ua faaumatia ai
i latou; ua ou sao mai, na o a'u lava
e toatasi, e ta'u mai ai ia te oe. O 17
loo tautala mai lena, a e sau foi le
tasi, ua faapea mai, Na tofia 'au e
tolu e Kaletaia, ona feosofi mai lea
o i latou i kamela, ma latou faoa, ua
latou fafasi foi i auauna i le pelu;
ua ou sao mai, na o a'u lava e toa-
tasi, e ta'u mai ai ia te oe. O loo 18
tautala mai lena, a e sau le tasi, ua
faapea mai, Sa aai ma feinu uaina
ou atalii ma ou afafine i le fale o lo
latou uso ulumatua; faauta mai foi, 19
sa agi mai le matagi tetele mai le
vao, na pesi mai i tulimanu e fa o le
fale, ona paū ai lea i luga o taulelea,
ua oti ai i latou; ua ou sao mai, na
o a'u lava e toatasi, e ta'u mai ai ia
te oe. Ona tulai ai lea o Iopu, ma 20
saei lona ofu, ma tafi lona ulu, ua
faapaū foi o ia i le eleele ma ifo.
Ua fai atu foi o ia, Na ou sau lē 21
lavalavā mai le manava o lo'u tinā,
o le a ou foi atu i ai ua le lava-
lavā; na foaiina mai e Ieova, ua
aveeseina foi e Ieova; ia faamanu-
ina le suafa o Ieova. Ua le agasala 22
Iopu i na mea uma, ua na le ta'u
valeina foi le Atua.

O le tala i ma'i tele o Iopu.

UA oo i le tasi aso, ona o mai ai 2
lea o atalii o le Atua e tutū mai i
luma o Ieova, na sau foi Satani faa-
tasi ma i latou e tu mai i luma o
Ieova. Ua fetalai atu foi Ieova ia 2
Satani, Ua e sau ea mai fea? Ona
tali mai ai lea o Satani ia Ieova, ua
faapea mai, Ua ou sau na a'u fealuai
i le lalolagi, ma fesavaliai ai. Ua 3
fetalai atu Ieova ia Satani, Ua e
mafaufau ea i la'u auauna o Iopu,
auā e leai se tasi e tusa ma ia i le
lalolagi, o le tagata ua sao lana amio
ma le amiotonu, o le ua mata'u i le
Atua, ma 'alo'alo ese i mea leaga?
ua taofi mau pea foi e ia lana amio-
tonu, sa e faaosoina a'u ia te ia, ia
ou faaoo fua le malaia ia te ia. Ona 4
tali mai ai lea o Satani ia Ieova, ua
faapea mai, O le pa'u e sui a'i le
pa'u; o mea uma foi ua i ai i le
tagata, e avatua e ia e sui a'i lona
ola. A e peitai ia e aapa atu lou 5

aao, ma e tago atu i ona ivi ma ona
aano, pe na te le faifai ai ea ia te oe
6 i ou lava luma? Ona fetalai atu lea
o Ieova ia Satani, Faauta, o ia o i
lou lima, tau o lona ola e te faa-
7 saoina. Ona alu ese ai lea o Satani
i luma o Ieova, ma na faaoo ia Iopu
le ma'i papala leaga, e gata ae i ona
alofivae, e gata ifo i lona tumuai.
8 Ona tago ai lea o *Iopu* i le ta'egaipu
omea, e valu a'i ia te ia; ia nofo foi
9 o ia i lalo i le lefulefu. Ona fai mai
ai lea o lana avā ia te ia, Ua e taofi
mau pea ea i lau amiotonu? ina fai-
fai ia e oe o le Atua, ma e oti ai.
10 Ona fai atu ai lea o ia ia te ia, Ua e
tautala mai, e pei ona tautala mai o
se tasi o le vao fafine vālea; ua
tatou talia mea lelei mai le Atua, a
e tatou te le talia ea ma mea leaga?
Ua le agasala Iopu i nei mea uma i
ona laugutu.
11 Ua faalogo uo e toatolu a Iopu i
nei mea leaga uma ua oo atu ia te
ia, ona latou o mai ai lea e taitoa-
tasi mai lona nuu, o Elifasa le Ti-
manu, o Pilitati le Sua, ma Sofara
le Naama; ua latou filifili ua loto
gatasi e o mai e faamafanafana ia te
ia, ma faamatalaloto atu ia te ia.
12 Na latou vaai mamao atu, ua latou
le iloa o ia; ona latou fetagisi ai lea
ua leo tetele; ua latou taitoatasi
ma saei lona ofu, ma asu ae i luga
13 le efuefu i o latou ulu. Ona nonofo
ai lea o i latou ma ia i le eleele i ao
e fitu ma po e fitu, a e lei tautala
atu o i latou sina upu ia te ia; auā
ua latou iloa, ua matuā tele lava
lona tiga.

O le fetuuina e Iopu o le aso na fanau ai o ia; o ia foi ua fia oti.

3 MULIMULI ane ua tautala atu
2 Iopu, ma fetuu i lona aso. Ua fai
3 atu foi Iopu, ua faapea atu, Ia fano
le aso na fanau mai ai a'u, ma le po
na fai ane ai, ua to *le fafine*, o le
4 tama tane. Ia avea lena aso ma
pouliuli, aua ne'i suesueina e le
Atua mai luga; aua ne'i pupula i ai
5 le malamalama. Ia toe maua e le
pouliuli ma le ata o le oti, ia tumau
i ona luga le ao, ia faamatautia i
6 mea e pouliuli ai le aso. O lena po,
ia faoa e le pouliuli tele, aua ne'i
olioli o ia faatasi ma aso o le tau-
saga, aua foi ne'i oo o ia i le fai-
tauina o masina. Faauta, ia vale 7
lava lea po, aua ne'i i ai se pese
fiafia. Ia faafanoina ia e i latou o e 8
ua fetuuina aso, o e ua popoto e
faaoso mai i leviatana. Ia faapouli- 9
uliina fetu o lona afiafi po, ia faa-
talitali i le malamalama, a e leai
lava; aua foi ne'i vaai atu ia i lau-
mata o le taeao. Auā sa le punitia 10
e ia o faitotoa o le manava o lo'u
tinā, ma ua *le* natia le tiga ia te au.
Se a le mea na le oti ai a'u ina o 11
faatoa te'a mai i le manava? *se a le
mea* na *le* to ai la'u mānava ina o ou
sau mai le manava? se a le mea na 12
talia ai a'u i tulivae? se a foi *na
talia* ai *a'u* e susu ou te susu ai?
Auā po o pe na ua ou taoto ai ma le 13
filemu, ma ou moe ai, ona ou malolo
ai lea, faatasi ma tupu ma faipule o 14
le lalolagi, o e na ati ae mo i latou
o mea ua gaogao; po o faatasi ma 15
alii sili, o e na i ai auro, o e na faa-
tutumuina o latou fale i ario; po o 16
pei o se fanau le au ua natia, ua
leai lava o a'u; e pei o tama mea-
mea ua le iloa le malamalama. O 17
lea mea ua le toe ai le faasoesa o
tagata amio leaga; o lea mea foi ua
malolo ai e na lailoa. Ua fifilemu 18
faatasi ai o e sa noanoatia, latou te
le faalogologo i le leo o le ua faa-
saua. O i ai i lea mea o tagatānuu 19
atoa ma alii, ua saoloto ai foi le
pologa nai lona alii.
Se a le mea ua tuuina mai ai le 20
malamalama i le ua tigaina, ma le
ola i e ua faanoanoa *o latou* loto?
o e ua faatalitali i le oti, a ua le oo 21
mai; e tele foi ona eli i ai, a e itiiti
i le oloa ua natia. O e ua matuā 22
olioli, ma ua fiafia pe a maua e i
latou le tuugamau. *Se a le mea ua* 23
tuuina mai ai le malamalama i le
tagata o le ua lilo lona ala, ua pui-
puia foi o ia e le Atua? Auā ua 24
muai sau lo'u maputiga a o lei 'ai
au, ma ua maligi mai o'u faataio e
pei o vai. Auā o le mea na ou ma- 25
tuā fefe ai, ua oo mai lea ia te au,
ua oo mai foi ia te au le mea na ou
mata'u ai. Ua ou le filemu, ua ou 26
le mapu foi, ua ou le malolo, a ua
oo mai le atuatuvale.

O le aoaiga muamua a Elifasa ia Iopu.

4 ONA tali mai ai lea o Elifasa le
2 Timanu, ua faapea mai, A taumafai
atu se upu ia te oe, pe e te tiga ai
ea? A o ai se na te mafaia ona
3 taofi *lana* upu? Faauta mai, na e
apoapoai atu i *tagata* e toatele, na
4 e faamalosia lima vaivai. O au upu
sa faamautuina ai le sa tautevateva,
sa e faamalosia foi tulivae sa vaivai.
5 A o lenei, ua oo mai ia te oe, ua e
faavaivai ai; ua papai mai ia te oe,
6 ua e atuatuvale ai. O lou faatua-
tuaga, o lou faamoemoega ma le
tonu o ou ala, e le o lou mata'u ea
lea *i le Atua?*
7 Se'i e manatu, po o ai ea ua fano
fua a e le sala? po o fea foi ua faa-
8 umatia ai e ua amiotonu? O la'u
vaai lea, o e ua suatia le agasala, ma
luluina le amio leaga, latou te sele-
9 sele mai ai lava. E fano i latou i le
mapugatamai o le Atua, e faaumatia
foi i latou i le mānava o ona pogai-
10 isu. O le tagi o le leona ma le leo o
le leona, ma nifo o leona taanoa, ua
11 gāugau lava ia. Ua fano le leona, auā
e leai sana mea e saeia, e faataape-
apeina foi le toloai a le leona fafine.
12 Ua faaoo mai faalilolilo se upu ia
te au; ua lagona ai foi o'u taliga nai
13 mea itiiti. O mafaufauga i mea e
vaaia i le po, ina o moe gagase ta-
14 gata; ua oo mai ai ia te au le mata'u
ma le gatete, na tetemu ai o'u ivi
15 uma. Na ui ane i o'u luma le agaga,
16 ua mātatili ai lo'u tino. Na tu mai
o ia, a ou te lei iloa *le uiga* o lona
tino mai; sa i ai le ata i luma o o'u
mata, sa ligoligo, ona ou faalogo ai
17 lea i le leo, Pe sili ea le amiotonu a
le tagata i lo le Atua? pe sili ea le
lelei o le tagata i le na faia o ia?
18 Faauta, ua le faalagolago o ia i ana
auauna; ua ia ta'uvaleleaina ana
19 agelu. E atili ai *ona faapea* i e o
nonofo i fale omea, o i ai lo latou
faavae i le eleele, ua tu'imomomoina
20 i latou e pei o le pepe. E tu'imo-
momoina i latou e afua i le taeao e
oo i le afiafi, ua fano i latou e faa-
vavau ma le le manatua e se tasi.
21 Ua le avea ea lo latou faasilisili sa
ia te i latou? Ua oti i latou, a o lē
popoto.

O isi upu o le aoaiga a Elifasa ia Iopu, ma lana apoapoai ia te ia.

INA valaau atu ia, pe ai se tasi e 5
tali mai ia te oe? po o ai foi so le
au paia e te faasaga i ai? O le ita 2
e fasia ai le tagata valea, o le ma-
taua foi e oti ai le vale. Na ou iloa 3
le tagata valea ua sosolo ona aa; a
ua ou faafanoloaina le mea na mau
ai o ia. Ua mamao lana fanau i le 4
olataga, ua solia foi i latou i le fai-
totoa, a e leai se na te laveaiina.
Ua 'aina lana saito e le ua fia 'ai, ua 5
avea ai foi e ia ai mea matuitui, ua
naunau atu le malaia i o latou oloa.
Auā e le alu ae mai le eleele le ma- 6
laia, e le tupu mai foi mai le lau-
eleele le tiga. A ua fanau mai le 7
tagata ia tigaina, e pei ona lele ae
o aloiafi. A e peitai a'u, ou te saili 8
atu i le Atua, ou te tuuina atu la'u
mea i le Atua; o le ua faia mea 9
tetele e le masuesueina, o vavega e
le mafaitaulia. O le ua foaiina mai 10
le ua i le laueleele, o le ua tuuina
mai foi o vai i le vao. E avae i le 11
mea maualuga o e ua maulalo; e
faaeaina foi o e ua faanoanoa ia
saogalemu ai. Ua faaleaogaina e 12
ia o mafaufauga o e fai togafiti,
ona le fai ai lea i o latou lima mea
ua latou manatu i ai. E maua e ia 13
o e popoto i a latou lava togafitiga,
e faaleaogaina foi le pule a e faa-
'ole'ole. Ua oso atu i latou i le 14
pouliuli a o ao, latou te tāutago foi
i le aoauli e peiseai o le po. A e 15
faaolaina e ia o e matitiva ai le
pelu, *ma* o latou gutu, ma le lima o
le ua malosi. O le mea lea ua fai 16
ai se faamoemoe o le ua vaivai, ua
punitia ai foi le gutu o lē amio
leaga.
Faauta mai, amuia le tagata ua 17
aoaiina e le Atua; o le mea lea aua
e te ta'ufaatauvaaina ai aoaiga a Le
e ona le malosi uma lava. Auā o 18
ia na te faatigaina, o ia foi na te
fusia; o ia e manua ai, o ona aao
foi e fofō ai. E laveai mai o ia ia 19
te oe i puapuaga e ono, o lona fitu
lava e le papai atu ai se leaga ia te
oe. Na te laveaiina oe i le oge ia 20
le oti ai, *na te laveaiina* foi oe i le
pelu i le taua. E te lilo ai oe i le 21
sasa a le laulaufaiva, e te le fefe

foi i le faatafunaina pe a oo mai.
22 E te ‘ata i le faatafunaina ma le
oge, e te le mata‘u foi i manu feai.
23 Auā e fai sa outou feagaiga, o oe ma
maa o le eleele; tou te lelei foi ma
24 manu feai. E te iloa foi, ua saoga-
lemu lou fale ie; e te asiasi lava i
25 lou fale, a e te le agasala. E te iloa
foi e toatele lau fanau, e tusa foi e
ua tutupu ia te oe ma le vao iti o le
26 laueleele. E te oo i le tuugamau o
e toeaina lava, e pei ona alu ae o le
faaputugāsaito i lona tau.
27 Faauta, ua matou suesueina lenei
mea, o loo faapēa lava ia; ina e faa-
fogafoga mai i ai, ma ia e silafia ai.

O le tali a Iopu ia Elifasa, ma lana aoai atu i ana uo.

6 UA tali atu Iopu, ua faapea atu,
2 E! ana matuā fuatia lo‘u tiga; ana
avae foi faatasi lo‘u malaia i le fua
3 faatautau. Po o pe na *ua iloa* ua
sili lona mamafa i le oneone o le
sami; o le mea lea ua soona fai ai
4 a‘u upu. Aua o loo i totonu ia te
au o u fanafana a Le e ona le ma-
losi uma lava; o le mea oona o i ai
e inumia ai lo‘u agaga; o loo pae
tau mai ia te au o mea matautia
mai le Atua.
5 Pe tagi ea le asini o le vao ina o
i ai i le vao mu‘a? pe tagi foi le
povi *ua* i *ona* luma ana mea e ‘ai?
6 Pe ‘aina ea le mea ua le namumea
pe a le *inā* le masima? pe ai ea se
7 manogi i le niu o le fuāmoa? *O
mea* sa ou le mafai ona tago i ai, ua
avea ia ma a‘u mea e ‘ai e peiseai
ua leaga.
8 E! ana maua le mea na ou faa-
toga i ai; ana foaiina mai foi e le
Atua le mea na ou naunau i ai;
9 ia finagalo le Atua e tu‘imomomo
ia te au, ia tuu mai e ia lona aao,
10 ma vavaeeseina a‘u. Ona i ai pea
lea sina o‘u faamatalaloto; ou te
olioli foi i le tiga; aua na te faa-
saoina; auā sa ou le natia afioga a
11 le Paia. Po o le a ea lo‘u malosi,
ou te faamoemoe ai *i se mea?* po o
le a foi lo‘u iuga, ou te faatoatoa ai
12 pea? O le malosi o maa o lo‘u
malosi ea lea? o lo‘u tino o le ‘apa
13 memea ea lea? Aue! e leai so‘u
fesoasoani ia te au lava; ua sola
ese foi ia te au le faaolataga.

O le ua tigaina *e tatau ona* alo- 14
fagia o ia e lana uo; a ua tuua e
ia le mata‘u i Le e ona le malosi
uma lava. Ua faa‘ole‘ole o‘u uso e 15
pei o le alia, ua mavae atu i latou e
pei o tafe o alia. Ua suaeleele ia 16
ona o le vaito‘a; ua lilo ai le kiona.
O ona po e maui ai, e mamate ai 17
lava; pe a velasia, ona pe ai lea i
mea sa i ai. Ua tuua e malaga lo 18
latou ala ua afe, ua o ae i le vao,
ona fano ai lea o i latou. Na vaa- 19
vaai atu malaga a sa Temā, na faa-
moemoe i ai malaga a Seepa. Na 20
masiasi i latou, auā na *latou* faatua-
tua *i ai;* na oo atu i ai, ona latou
fememeai ai lea. Auā ua avea nei 21
outou *e pei* o ia mea; ua vaavaai
mai outou i *lo‘u* malaia, ma outou
fefefe ai. Pe na ou fai atu ea, Ia 22
outou aumaia *se mea* ia te au? pe,
Au mai ia se mea alofa ia te au ai a
outou oloa? pe, Laveai mai ia ia te 23
au ai le lima o le ua ita mai? pe,
Faaola mai ia outou ia te au ai lima
o e ua faasaua?
Ina a‘oa‘o mai ia outou ia te au, 24
ona ou faalologo ai lea; ia outou
faasino mai foi ia te au se mea ua
ou sese ai. E matuā maamaai upu 25
tonu. A e peitai se a se mea ua
faatonuina i la outou aoaiga? Po 26
ua outou manatu ea e aoaiina o upu?
o upu a le ua totoai *e tusa* ia ma le
matagi. Ua outou feosofi mai i le 27
ua mātuaoti, ua outou elia foi *le lua*
mo la outou uo. A o lenei, ia outou 28
finagalo e silasila mai ia te au; ona
outou silafia lea pe afai ou te tala
pepelo. Ina foi mai ia o outou, aua 29
ne‘i i ai se amio leaga; ina toe foi
mai ia o outou, ua i ai i lenei mea
la‘u amiotonu. Po ua i ai ea se 30
agasala i lo‘u laulaufaiva? Pe le
iloga ea i lo‘u gutu le mea leaga?

O le tagi o Iopu i lona tiga, ma isi ana upu na ia fai atu ai i le Atua.

E LE o i ai ea le taua ua tofia i 7
tagata i le lalolagi? *pe le* tusa foi o
latou aso i aso o le ua galue i le
taui? E faapei ona naunau le po- 2
loga i le paolo, e faapei ona faatali-
tali atu foi o le ua galue i le taui i
lona totogi; e faapea lava ona fai 3
mo‘u o masina e tigaina ai, ua tofia

foi ia te au o po e puapuagatia ai.
4 A ou taoto, ona ou faapea lea, po o
afea ou te tulai atu ai, ma mavae
atu le po? Ua aoina ua ou le mapu
5 i le feliuliuai. Ua liloia lo'u tino i
tuga, ua to'ato'a ai le eleele; ua
iliganoa lo'u pa'u, ma ua *toe* sua.
6 Ua sili ona tele vavave o'u aso i le
si'a a le lagaie; ua uma foi ua aunoa
7 ma se faamoemoe. Ia e manatua, o
le matagi lava lo'u ola; e le toe iloa
8 e o'u mata se mea lelei. E le toe
vaai mai ia te au mata o le sa iloa
a'u; ua e silasila mai ia te au, ona
9 leai lea o a'u. Ua taape le ao ua
mavae atu, e faapea le ua alu ifo i
10 le tuugamau, e le *toe* alu ae o ia. E
le toe foi mai o ia i lona fale, e le
toe iloa o ia i le mea sa i ai o ia.
11 O le mea lea ou te le taofi ai lo'u
gutu, ou te tautala i le puapuaga o
lo'u agaga, ou te tagi atu i le tiga o
12 lo'u loto. O le sami ea a'u, po o se
tanimo, ua e tofia mai ai se leoleo
13 ia te au? A a'u faapea, O lo'u
moega e faamafanafanaina ai a'u, o
lo'u taotoga e faamāmāina a'i lo'u
14 tagi; ona e faafefe mai ai lea ia te
au i miti, ua e faamatautia foi a'u i
15 mea e faaali mai. O lea ou te ma-
nao ai ina ia mole o a'u; e tele *lo'u
manao* i le oti, a e itiiti i o'u nei ivi.
16 Ou te 'ino'ino i ai, ou te le fia ola
pea; tuu mai pea ia o a'u, auā ua
faatauvaa lava o'u aso.
17 Se a ea le tagata, e te faasilisili
ai o ia? ma e manatu mai ai ia te
18 ia? ma e asiasi mai ai ia te ia i
taeao uma, ma tofotofo mai pea
19 lava ia te ia? E te le 'alo ea ou
fofoga ia te au seia afea? e te le
se'i tuuina mai ea ia te au, seia ou
20 folo lo'u feanuga. Ua ou agasala;
se a se mea ua ou faia ia te oe, o le
ua silasila i tagata? se a ea le mea
ua e fai ai a'u ma manulauti ia te
oe, ua fai ai a'u ma avega ia te au?
21 se a le mea e te le aveeseina ai lo'u
solitulafono, ma faateaina la'u aga-
sala? auā e le pine ona ou taoto i
le eleele; e te ala saili foi ia te au,
a ua le i ai a'u.

*O le lauga muamua a Pilitati ia
Iopu, ua ta'u mai ai le malaia o
tagata agasala.*

ONA tali mai ai lea o Pilitati le 8
Sua, ua faapea mai, E te tautala i 2
na upu seia afea? e fai foi ma ma-
tagi tetele o upu a lou fofoga *seia
afea?* Pe faapiopioina ea e le Atua 3
le faamasinoga? pe faapiopioina ea
mea tonu e Le e ona le malosi uma
lava? Afai na agasala atu lau fanau 4
ia te ia, ma ua lafoaiina i latou e ia
i a latou solitulafono? Afai e te 5
matuā saili atu i le Atua, ma aioi
atu i Le e ona le malosi uma lava;
afai ua e lelei ma e amio sa'o, e 6
maleifua mai lava nei o ia ona o oe,
e faasaogalemu foi e ia le fale e fai
ai lau amiotonu. E ui lava ina itiiti 7
lou amataga, a e matuā faateleina
lou iuga. Auā ina e fesili atu ia i 8
le tupulaga na muamua, ma ia e
matuā suesue i o latou mātua. Auā 9
o i tatou *o tagata* ananafi, ua tatou
le iloa; auā o tatou aso i le lalolagi
o le ata ia. Latou te le a'oa'o mai 10
ea ia te oe, *ma* ta'u mai ia te oe, ma
fai mai upu ai o latou loto?
Pe tupu mai ea le kome a le o i 11
ai se palapala? pe tupu mai ea le
utuutu a le o i ai se vai? A o lau- 12
olaola, ma le le salaina, e muamua
ona mamae i vao iti uma. E faapea 13
lava ala o i latou uma o e faagalo-
galo i le Atua; e faaumatia foi le
faamoemoe o le tagata faalemata'u.
E vavaeeseina lona faamoemoe, o 14
lona faatuatuaga foi o le fale o le
apogaleveleve lea. E faalagolago o 15
ia i lona fale, a e le mau; e taofi-
mauina ai e ia, a e le tumau. Ua 16
tupu olaola o ia, a o le laina, ua
tupu foi ona tatupu i lana faatoaga.
Ua feuiuiai ona aa i le faaputugā- 17
maa, ua iloa foi le mea o i ai maa.
E faaumatia lava o ia ai le mea o i 18
ai o ia, ona faafiti ai lea ia te ia, *e
faapea atu,* Ou te le iloa oe. Faauta, 19
o le olioli lea i lona ala, e tutupu
foi nisi mai le eleele.
Faauta, e le lafoaiina e le Atua le 20
ua sao lana amio, na te le taofia ae
foi lima o e amio leaga. Seia faa- 21
tumuina e ia lou fofoga i le 'ata'ata,
ma ou laufofoga i le alaga fiafia. E 22
faaofuina i le mā o e ua 'ino'ino mai

ia te oe, o le fale ie o e amio leaga,
e leai lea.

O le tali a Iopu ia Pilitati, ua ta'u atu ai le amiotonu ma le mana o le Atua.

9 ONA tali atu lea o Iopu, ua faa-
2 pea atu, Ua ou iloa e moni lava, o
loo faapea; a e faapefea ona amio-
tonu o le tagata i luma o le Atua?
3 Afai e finagalo o ia ona finau ma ia,
e le mafai ona tali atu o ia ia te ia
4 se *upu* e tasi i le afe *o upu*. E poto
lona finagalo, e malosi foi *lona* mana.
Po o ai ea se ua faamaaa *lona loto*
5 e tetee atu ia te ia a e sao ai. O le
na te siitia mauga, a e lei iloa e i
latou, o le na te fulisia i latou i
6 lona toasa. O le ua lulueseina le
lalolagi i le mea sa i ai, ona gagau
7 ai lea o ona pou tu. O lē fetalai
atu i le la, ona le alu ae ai lea, ma
8 na faamaufaailogaina fetu. O lē
fofola le lagi, na o ia lava, ma savali
9 atu i luga o peau o le sami. O lē
na faia Asa, ma Kisila, ma Kima,
10 atoa ma ana o i le itu i toga. O le
ua faia mea tetele e le masuesueina,
ma vavega e le mafai ona faitaulia.
11 Faauta, ua afio ane o ia i o'u
luma, a ou te le iloa o ia; ua afio
atu foi o ia, a ou te le iloa o ia.
12 Faauta, e faoa e ia, po o ai ea sē
faafoi atu ia te ia? po o ai ea e fai
atu ia te ia, O le a ea le mea ua e
13 faia? E le faafoisia e le Atua lona
toasa; e ifo i lalo ia te ia o fesoaso-
14 ani faamaualuga. A e faapefea a'u
nei ona ou tali atu ia te ia, *ma* a'u
filifilia ni upu *e fai atu* ia te ia?
15 Ana ou amiotonu po ua ou le tali
atu ia te ia, a e faatoga atu i lo'u
16 faamasino. Ana ou valaau atu, ma
ua tali mai o ia ia te au, ua ou le
manatu ua faafofogaina mai e ia
17 lo'u leo. Auā na te tu'imomomoina
a'u i le afā, ma faateleina fua o'u
18 manua. Na te le tuuina mai a'u,
seia ou mānava ifo, a ua na faa-
19 ma'onaina mai a'u i mea oona. Afai
ou te tautala i le malosi, faauta mai,
ua malosi lava *o ia;* afai foi *ou te
tautala* i le faamasinoga, o ai ea se
20 na te atofaina se aso mo a'u? Afai
ou te ta'uamiotonuina a'u e a'u, e
faasalaina a'u i lo'u lava gutu; *afai
ou te fai atu*, ua sao la'u nei amio, e
ta'ua ai a'u o le faapiopio. *Afai* 21
ou te fai atu, o a'u nei ua sao, ou te
le iloa ai lo'u agaga, ou te 'ino'ino i
lo'u ola.
E tasi lea mea, o le mea lea na ou 22
fai atu ai, O loo faaumatia e ia o le
ua sao lana amio atoa ma le ua amio
leaga. Afai e fasioti faafuasei le 23
sasa, e 'ata ai o ia i le tofotofoga o
e ua le sala. Ua tuuina mai le lalo- 24
lagi i le lima o lē amio leaga; e
ufitia e ia o mata o faamasino o i
ai; afai ua le faapea, po o fea o i ai
o ia? po o ai ea o ia?
Ua tele vavave o'u aso e sili i le 25
ua momo'e; ua mavae atu ia ma le
le iloa se mea lelei. Ua mavae atu e 26
pei o vaa tele vavave; e pei o le
aeto foi ua lele tele vave i lana mea
e 'ai. Afai ou te fai atu, ou te faa- 27
galogaloina lo'u tagi, ou te le toe
mata *faanoanoa*, a e ou te mata
fiafia. Ua ou fefe i o'u tiga uma, ua 28
ou iloa, e te le ta'usaoina a'u. Ua 29
ou amio leaga, se a ea le mea ou te
tautiga fua ai a'u? Afai ou te taele 30
i le suāvai kiona, ma ou faamamāina
o'u lima i le moli; a e te fufui ia te 31
au i le lua; e faainosia foi a'u i o'u
lava ofu. Auā e le se tagata *o ia*, e 32
pei o a'u, ou te tali atu ai ia te ia,
ma te o faatasi ai i le faamasinoga.
E le o i ai foi se faamasino i lo ma 33
va, e tago mai lona lima ia te i
maua. Ia aveeseina e ia o lana sasa 34
ia te au, aua ne'i faamatautia foi
a'u i lona matautia. Ona ou tautala 35
atu ai lea ma le le fefe ia te ia; a o
a'u, o loo le faapea ia te au.

O isi upu a Iopu, ua tagi atu ai o ia i le Atua i lona tiga.

UA musu lo'u loto i lo'u ola; ou 10
te tuuina atu a'u ia tagi pea; ou te
tautala i le tiga o lo'u loto. Ou te 2
fai atu i le Atua, Aua e te faasala
mai ia te au, ia e faailoa mai ia te
au le mea e te finau mai ai ia te au.
Pe lelei ea ia te oe ina e faasaua, 3
ma e 'ino'ino i le galuega a ou aao,
ma e faamanuia le pule a e amio
leaga? Ua e fofoga ea i mata o 4
tagata? po ua e silasila ea e pei o le
vaai o tagata? O ou aso ea e pei o 5
aso o tagata? po ou tausaga ea e
pei o aso o tagata? Ina ua e saili 6
mai i la'u amio leaga, ma suesue i

7 la'u agasala. Ua e silafia lava, ua ou
le amio leaga; e leai foi se laveai
mai i lou aao.
8 Na saunia ma faia a'u atoa uma e
9 ou aao; a ua e fasioti ia te au. Se'i
e manatu, na e faia a'u e pei o le
omea; e te toe faafoisia ea a'u i le
10 efuefu? Na e le sasaaina ea a'u e
pei o le suāsusu, ma faato'aina a'u e
11 pei o le suāsusu to'a? Na e faa-
ofuina a'u i le pa'u ma le aano, na e
12 faamalosia foi a'u i ivi ma ua. Na e
foaiina mai ia te au le ola ma le
alofa, o lou leoleo mai foi na tausia
13 ai lo'u agaga. Ua e natia foi nei
mea i lou finagalo; ua ou iloa o loo
ia te oe lenei mea.
14 Afai ou te agasala, ua e silasila
mai ai pea ia te au, e te le faa-
magalo mai foi ia te au i la'u amio
15 leaga. Afai ua ou amio leaga, oi
talofa ia te au! *afai* foi ua ou amio-
tonu, e le ea i luga lo'u ulu; ua
tumu a'u i le mā, ua *ou* iloa foi lo'u
16 puapuaga; mona ua tupu pea. Ua
e tuli mai ia te au, e pei o le leona;
ua e toe faia ia te au mea e ofo ai.
17 Ua e faafouina mai o au molimau
ia te au, ma ua e faateleina mai lou
toasa ia te au; e auauai 'au ia te au.
18 Se a le mea na e au mai ai a'u i le
manava? E! ana ou oti, ma ia le
19 iloa a'u e se tasi, po o pe na ua avea
a'u e peiseai na ou le ola mai; po
ua aveina atu a'u ai le manava i le
tuugamau.
20 E le itiiti ea o'u aso? Ina soia,
tuu mai pea ia o a'u, seia ou muai
21 malolo ane teisi, i lo'u alu atu ai *i le*
mea ou te le toe foi mai ai, o le nuu
22 o le pouliuli ma le ata o le oti; o le
nuu o le pouliuli, e tusa lava ma le
pouliuli tele; o le ata o le oti, e le i
ai ni mea tonu; o lona pupula mai
e tusa ma le pouliuli tele.

O le lauga a Sofara, ua aoai atu ai ia Iopu.

11 ONA tali mai ai lea o Sofara le
2 Naama, ua faapea mai, A le talia ea
upu ua tele? pe ta'uamiotonuina ea
3 le tagata tautala soo? O lou tau-
tala faaletatau e faalologo ai ea
tagata? e te tauemu mai ea, a e
4 leai se tasi e faamaina atu oe? Sa e
faapea mai, Ua tonu la'u mataupu,
5 ou te mamā foi a'u i ou luma. A e
peitai, e lelei pe a tŭlei mai le siufo-
foga o le Atua, ma fetalai mai o ia
ia te oe; ma faaali mai e ia ia te oe 6
mea lilo o le poto, auā ua sili lava i
mea ua faailoa mai; ona iloa ai lea e
oe ua faagalogaloina e le Atua mo
oe o isi au agasala.
O le suesue e te maua ai ea le 7
Atua? e te maua atoatoa ai ea Le e
ona le malosi uma lava? Ua maua- 8
luga i le lagi; se a se mea e te faia?
Ua sili ona loloto i seoli; se a se
mea e te iloa ai? O lona umi ua 9
sili lea i le lalolagi, ua sili foi lona
lautele i le sami. Afai e oso mai o 10
ia, ma puipui mai, ma faapotopoto
mai, po o ai ea na te faafoi ia te ia?
Auā ua silafia e ia tagata amio 11
leaga; ua silasila mai foi o ia i le
agasala, pe na te le mafaufau foi ea
i ai? A e leai se atamai i le tagata 12
valea, a ua fanau le tagata *ua tusa*
ma le tamai asini o le vao.
Afai e te saunia lou loto, ma faa- 13
loaloa atu ou lima ia te ia; afai ua i 14
lou lima se amioletonu, ia e avema-
maoina; aua ne'i tumau pea le aga-
sala i ou fale ie. Ona ea ai lea i 15
luga o ou mata e leai se mea e pona
ai; e te faamalosi foi, ma e le fefe
lava. Auā e galo ia te oe le pua- 16
puaga, e te manatua foi e pei o le
vai ua tafe atu. E oo mai foi *ou* aso 17
e sili *ona malamalama* i le aoauli;
ua e i ai nei i le pouliuli, a e avea oe e
pei o lea taeao. E fai sou faatuatua, 18
auā o loo i ai le faamoemoe; o loo e
mā *nei* oe, *a* e te toato ma le filemu.
E te taoto foi, a e leai se na te faa- 19
matau mai; e toatele foi e ole atu ia
te oe. A e fole mata o e amio leaga, 20
e faaumatia foi se mea latou te
sosola i ai; o lo latou faamoemoe
foi ua se mānava ua mavae atu.

O le tali a Iopu i le lauga a Sofara.

ONA tali atu lea o Iopu, ua faa- 12
pea atu, E moni, o le nuu lava 2
outou, e mavae faatasi ma outou le
poto. O ia te au foi le mafaufau e 3
tusa ma outou, ou te le faatauvaa
a'u ia te outou; o ai ea foi se ua le
i ai mea faapena? O le ua tauemua 4
e lana uo, o a'u lea o le ua valaau
atu i le Atua, ona tali mai ai lea o ia
ia te ia, ua tauemua le tagata amio-
tonu, o le ua sao lana amio. O le 5

sulu ua inocia i le manatu o lē nofo
ma le filemu, *o le tagata lea* o le a
mapeva lona vae.
6 E saogalemu fale ie o e ua fao
mea, ua saogalemu foi i latou o e
faaonoono i le Atua; o e ua tuuina
mai i ai mea e le Atua i o latou
7 lima. A e peitai ina e fesili ia i
manu vaefa, latou te a'oa'o mai ia te
oe; ma manu felelei, latou le faailoa
8 mai ia te oe. Pe ia e tautala i le
laueleele, e a'oa'o mai ai o ia ia te
oe; e faamatala mai foi ia te oe e
9 i'a o le sami. Po o ai ea e le iloa i
nei mea uma ua faia ia mea e le aao
10 o Ieova? ua i ai i lona aao o le ola
o mea ola uma, ma le mānava a
tagata ola uma lava.
11 E le faamasino ea e le taliga i
upu? e le tofotofo ea foi e le gutu i
12 ana mea e 'ai? O loo i ai le poto i e
ua toeaina; o le faalevaleva foi o
aso e i ai le faautauta.
13 O loo ia te ia le poto ma le malosi,
o loo ia te ia le mafaufau ma le faa-
14 utauta. Faauta, e lepetia e ia, a e le
mafai ona toe atiina ae; e puipuia e
ia le tagata, a e le toe tatalaina.
15 Faauta, e taofia e ia le vai, ona pe
ai lea; na te tuuina mai ai foi, ona
16 olopalaina ai lea o le nuu. O loo ia
te ia le malosi ma le poto; o loo ia
te ia o le ua faaseseina atoa ma le
17 na te faasese ia te ia. Na te ta'i-
ta'iina faipule faatagataotaua, na te
18 faavāleaina foi faamasino. Na te
tatalaina le noanoaga a tupu, na te
fusia foi o latou sulugatiti i le fusi.
19 Na te ta'ita'iina ositaulaga faataga-
taotaua, na te lafotu foi i e malo-
20 losi. Na te avea le tautalaga ai e
ua faamaoni, na te avea foi le ma-
21 faufau o toeaina. Na te faainosia
alii, na te tatalaina foi le fusi o e
22 malolosi. Na te faaalia mea loloto
ai le pouliuli, na te aumaia foi le ata
23 o le oti i le malamalama. Na te faa-
toateleina nuu, na te faaumatia foi;
na te faalauteleina nuu, na te faa-
24 lauitiitia foi. Na te aveesea loto o
alii sili o nuu o le lalolagi, ma faa-
seseina i latou i le mea gaogao, e le
25 o i ai se ala. E tautago i latou i le
pouliuli, e leai se malamalama; na
te faaseseina foi i latou pei o le ua
onā.

O isi upu a le lauga a Iopu.

13 FAAUTA, ua iloa e o'u mata *nei*
mea uma, ua faalogo ai o'u taliga
ma lagona ai. O mea ua iloa e 2
outou, ou te iloa foi a'u; ou te le
faatauvaa a'u ia te outou.
A e peitai a'u, ou te fia tautala i 3
Le e ona le malosi uma lava, ou te
loto lava ina ia ma filifili ma le
Atua. Auā ua outou fatu fua lava 4
tala pepelo, o fomai le aoga lava
outou uma. E! ana matuā faalo- 5
logo outou, po ua avea lea ma poto
ia te outou.
Ia outou faalogologo mai lava i 6
la'u faatonu atu, ina liliu mai o
outou *taligā* i a'u finauga. Tou te 7
tautala ea ma le le tonu mo le Atua?
tou te tautala faa'ole'ole ea mo ia?
tou te faailogaina ea o ia? tou te 8
finau ea mo le Atua? Pe lelei ea 9
ina ia suesue mai o ia ia te outou?
pe tou te pelogia ea o ia, e pei ona
pelogia o le tagata e le tasi? E 10
matuā aoai o ia ia te outou, pe a
outou faailogaina faalilolilo nisi.
Pe le faamatautia ea outou i lona 11
silisili? pe le oo atu ea lona matau-
tia ia te outou? O a outou upu 12
faamanatu o faatusa lefulefu ia, o
outou 'olo o 'olo omea ia.
Soia tou te tautala ia te au, so'u 13
tautala atu a'u, ona *faitalia* lea se
mea e oo mai ia te au. *Faitalia* se 14
mea *e oo mai* ou te u lo'u tino i o'u
nifo, ma ou tuu lo'u ola i lo'u lima.
E ui lava ina fasioti o ia ia te au, ou 15
te faamoemoe *pea* ia te ia; a e pei-
tai ou te faatonu atu o'u ala i ona
luma. E fai lava o ia mo'u faaola- 16
taga; auā e le alu atu se tagata
faalematau i ona luma.
Ina matuā faalogologo mai ia i 17
la'u upu ma la'u faamatalaga i o
outou taliga. Faauta mai ea, ua ou 18
sauni i le faamasinoga; ua ou iloa,
e ta'uamiotonuina lava a'u. Po o 19
ai ea o ia ma te fefinauai? auā o le
a ou faalologo nei, ma ou oti. Tau 20
o mea e lua aua e te faia ia te au,
ona ou le lafi ai lea i ou luma. Ia 21
mamao lou aao ia te au, aua foi ne'i
faafefe ia te au i lou matautia. I 22
le ia e valaau mai, ona ou tali atu
ai lea; po ou te tautala atu, ona e
tali mai ai lea ia te au. E fia ea a'u 23

amio leaga ma a'u agasala? Ina
faailoa mai ia ia te au lo'u solitula-
24 fono ma la'u agasala. Se a ea le
mea ua 'alo ai ou fofoga ma e faia
25 a'u mou fili? E te faamatau ea le
lau mea ua lelea? ma e tuliloaina
ea tagutugutu o saito ua mamago?
26 Auā ua e tusi mai mea mamafa ia
te au; ua e faia foi mo'u tofi o
agasala na ou faia ina ou taulealea.
27 Ua e tuu foi o'u vae i laau faamau,
ua e lamalama foi i o'u ala uma;
28 ua e puipuia o'u alofivae. E pa-
lagia lava o ia e pei o le mea ua
pala, e pei o se ofu ua atia e le
mogamoga.

O upu a Iopu i le puupuu o lenei olaga, ma lona leaga.

14 O LE tagata ua fanau mai i le
fafine, ua saasaa *ona* aso, mona ua
2 tumu i le atuatuvale. E tupu ae o
ia e pei o le fuga, a e salaeseina; e
mavae atu foi o ia e pei o le ata, ma
3 ua le tumau. Se *tagata* faapena ea
e silasila i ai ou fofoga, ma e au mai
ia te au e faamasinoina faatasi ma
4 oe? Po o ai ea e au mai se mea
mamā nai le mea eleelea? e leai se
5 tasi. Faauta, ua tuupoina ona aso;
o loo ia te oe le faitau o ona masina;
ua e tuuina lona tuaoi e le sopoia e
6 ia. O lea ia e silasila ese ai ia te ia,
ia mapu ai o ia, seia faaatoaina e ia
lona aso e pei o le ua galue i le
7 taui. Auā a tā le laau, e faamoe-
moe i ai e toe tupu, e le aunoa foi
8 ma ona tatupu. E ui lava ina ua
leva ona aa i le eleele, ma ua mate
9 lona tafue i le eleele, *a* e toe tupu
ae i le susū o le vai, ma tutupu *ona*
10 la, e pei o le laau tupu. A o le ta-
gata e oti o ia, ma taatia, e to foi le
mānava a le tagata, ona ifea lea o
11 ia? E pe le suāvai nai le vai, e
mate foi le vaitafe, ma ua matutu.
12 E taoto foi le tagata a e le toe
tulai, seia mavae le lagi, latou te le
ala, e le fagua foi i latou i lo latou
moe.
13 E! fia natia a'u e oe i le tuuga-
mau ma ia e faaliloina a'u, seia
mavae atu lou toasa; ia e atofaina
mai se aso mo a'u, ma ia e manatua
14 mai ai a'u. Afai e oti le tagata, e
toe ola mai ea o ia? Ou te faatali-
tali atu i aso uma o le taua ua tofia
ai a'u, seia oo ina suia o a'u. Ia e 15
valaau mai, ona ou tali atu ai lea ia
te oe; ia e finagalo alofa i le galue-
ga a ou aao. Auā ua e faitaulia nei 16
o'u laasaga, e le ua e lamalama ea i
a'u agasala? Ua faamaufaailogaina 17
lo'u solitulafono i le taga, ma e faa-
opoopoina faatasi la'u amioletonu.
E moni e mavae le mauga ua solo, 18
e siitia foi le papa ai le mea sa i ai.
E aia maa e le vai; e tāfea e le lolo 19
le eleele o le fanua; e te faaumatia
foi le faamoemoe o le tagata. E te 20
manumalo pea lava ia te ia, e alu
ese ai foi o ia; ua e liua ona mata,
ona e auina atu ai lea o ia. E oo 21
ina mamalu ona atalii, a e le iloa e
ia; e faaleaogaina foi i latou, a e le
lagona ai e ia. A e tigaina lona 22
lava tino, ma faanoanoa lona lava
loto.

O le lua o aoaiga a Elifasa.

ONA tali mai ai lea o Elifasa le 15
Timanu, ua faapea mai, E ono ea i 2
le tagata poto ona tali atu ma le
poto e le aoga, ma faatumuina lona
manava i le matagi mai sasae? E 3
aoai atu ea o ia i upu e le aoga, ma
lauga e le tupu ai se lelei? A o oe, 4
ua e faaleaogaina le mata'u, ma ua
e faaleaogaina le tatalo i luma o le
Atua. Auā ua faailoa e lou lava 5
gutu lau amioletonu, ma ua e fili-
filia le laulaufaiva o e fai togafiti.
Ua faasalaina oe e lou lava gutu, a 6
e le o a'u; ua molimau foi ou lau-
gutu ia te oe.
O oe ea le uluai tagata na fanau 7
mai? pe na fanaua ea oe e muamua
i mauga? Ua e faalogologo ea i le 8
pulega a le Atua? ua e taofia ea le
poto mo oe lava? Se a se mea ua 9
e iloa, e le iloa foi e i matou? *se a
se mea* ua e poto ai, e le o ia te i
matou foi? O loo ia te i matou ē 10
ulusinā atoa ma toeaina, e sili ona
matutua i lou tamā. Ua faatauvaa 11
ea ia te oe o faamafanafanaga mai
le Atua, atoa ma upu mālie ua *fai
atu* ia te oe? Se a le mea ua ta'i- 12
ta'ieseina ai oe e lou loto? pe se a
foi le mea ua e mata faasiasia ai?
Auā ua e liliu lou loto e tetee i le 13
Atua, ma ua e faapunaia upu ai lou
gutu. Se a ea le tagata, ia mamā 14
ai o ia, ma ia amiotonu lē ua fanau

15 mai i le fafine? Faauta, ua le faa-
tuatua o ia i lona au paia; ua le
16 mamā foi le lagi i lana silafaga. E
matuā sili ai ona inosia ma leaga le
tagata, o lē inu i le amio leaga e
pei o le vai.
17 Ou te faailoa atu ia te oe, ia e
faalogologo mai ia te au; ou te
faamatalaina atu foi le mea ua ou
18 vaaia; o le mea na faailoa mai e o
popoto, sa *iloa* ai i o latou tamā,
19 mona ua latou le natia. Sa tuuina
mai le lalolagi ia te i latou na o
i latou lava; sa le ui ane foi se
tagata ese ia te i latou.
20 Ua puapuagatia i ona aso uma le
tagata amio leaga; ua natia foi i le
tagata saua le faitau o ona tausaga.
21 Ua i ona taliga le leo e mata'u ai;
e oo atu ia te ia le na te faaumatia
22 a o manuia o ia. Ua le manatu o
ia e toe foi mai o ia ai le pouliuli;
23 ua lamatia foi o ia e le pelu. Ua
fealualuai o ia *e saili* i mea e 'ai, *ua
faapea ane*, Po o ifea o i ai? ua iloa
o ia ua latalata mai lava ia te ia le
24 aso o le pouliuli. ua faamatautia
o ia e le puapuaga ma le tiga; la te
manumalo ia te ia, e pei o le tupu
25 ua sauni i le taua. Auā ua faaloa-
loa atu e ia lona lima i le Atua, ua
faamalosia o ia e ia e tetee atu i Le
26 e ona le malosi uma lava. E osofai
o ia ia te ia ma le ua *maaa*, ma tua
27 o ona talita ua putuputu. Auā e
puputa lava ona mata, ma matuā
28 puta lava o ia. O le mea lea e
nofo ai o ia i aai ua faaumatia, o
fale *foi* ua le āina, e lata ona avea
29 ma faupuegāmaa. E le mauoa o ia,
e le tumau foi lona oloa, e le faate-
leina lava e ia a latou mea i le nuu.
30 E le alu ese o ia i le pouliuli; e faa-
mamagoina ona tatupu i le afi mumū,
e avea foi o ia e le mānava o lona
fofoga.
31 O le ua faaseseina, aua le faatua-
tua o ia i le mea faatauvaa; auā e
fai mona taui le mea faatauvaa.
32 Na te le aulia le atoatoa o ona aso,
33 e le lauolaola foi ona la. Na te
saaluuina ona fua moto, e pei o le
vine, ma lafoa ona fuga, e pei o le
34 olive. Auā e autagatā le aiga o le
tagata faalematau; e susunuina foi
35 i le afi fale ie o e tali taui. Ua totō
i latou i amio leaga, ua fananau foi
e i latou le agasala, ua sauniuni fo
e o latou loto mea faa'ole'ole.

O le tali a Iopu i le aoaiga a Elifasa.

ONA tali atu ai lea o Iopu, ua 16
faapea atu, Ua ou faalogo atu i 2
mea faapena e tele; o tagata faa-
mafanafana faasoesa o outou uma.
E ai ea sa iuga o upu faatauvaa? pe 3
se a foi se mea ua faaoso ia te oe,
ina ua e tali mai? O a'u nei foi, 4
ou te mafaia ona tautala e pei o
outou, pe ana fesuiaiina outou ma
a'u; ou te mafaia ona faasosooina
atu o upu ia te outou, ma lialiai
atu lo'u ulu ia te outou. *A* ou te 5
faamalosi atu ia te outou i lo'u
gutu, o le tautala foi a o'u laugutu
e faafeoloolo ai *o outou tiga.*
Afai ou te tautala atu e le feolo- 6
olo ai lo'u tiga; afai ou te faalo-
logo, se a ea se *tiga* e te'a ai ia te
au? A o lenei, ua ia faavaivaia 7
mai o a'u; ua e faaumatia lo'u aiga
uma. Ua e fusifusia a'u, ua fai lea 8
ma molimau *ia te au;* ua tulai mai
foi ia te au lo'u tino vale e molimau
i o'u lava luma. Ua ia saeia *a'u* i 9
lona toasa, ma ua tuliloa mai ia te
au; ua li ona nifo ia te au; ua
pulatoa mai ia te au o lē ua fai a'u
mona fili. Ua latou faamaga o la- 10
tou gutu ia te au; ua latou taia
mai lo'u alafau e fai ma luma; ua
latou faapotopoto faatasi e agaleaga
ia te au. Ua tuuina a'u e le Atua i 11
e ua amioletonu, ua ia tuulafoaiina
a'u i lima o e amio leaga. Sa ou 12
filemu, a ua ia tu'imomomoina a'u;
ua ia pue mai foi i lo'u ua, ma
nutininii ia te au; ua na faatuina
foi a'u e fai ma manulauti ia te ia.
Ua siosiomia a'u e ana 'au e fana- 13
fana u; ua ia ati i o'u fatuga'o, ua
le faasaoina foi e ia; ua ia sasaaina
atu lo'u au oona i le eleele. Ua ia 14
fasigaugauina a'u i lea manua ma
lea manua, ua ia osofai mai ia te au
e pei o se fitafita.
Ua ou su'ia le ie talatala i lo'u 15
tino, ma ou faaleagaina lo'u nifo i
le eleele. Ua fulafula o'u mata i 16
le tagi, o loo i ai foi i o'u laumata
le ata o le oti. E le ona ua i ai o 17
se saua i o'u lima; ua mamā foi
la'u talosaga.

18 Le eleele e, aua e te ufitia lo'u
toto, aua ne'i i ai foi se mea mo
19 la'u alaga. O lenei foi, faauta, o i
le lagi lē molimau ia te au, o i lugā
20 foi lē ua i ai le mau ia te au. Ua
tauemu mai a'u uo ia te au; a ua
sisina ifo loimata i o'u mata i luma
21 o le Atua. E! ana mafaia ona finau
o le tagata ma le Atua, e pei *ona*
22 *finau* o le tagata ma lana uo. Auā
e mavae mai nai tausaga ua faitau-
lia, ona ou alu atu ai lea i le ala ou
te le toe foi mai ai.

O isi upu a le tali a Iopu ia Elifasa.

17 UA itiiti la'u mānava, ua mavae
o'u aso, ua *saunia* tuugamau mo
2 a'u. E le o ia te au ea e ua tau-
emu? e le ua ou vaai pea ea i lo
3 latou finau vale. Ia e tuu mai *se*
faamaoni, ina e tuu mai ia se faa-
maoni ia te au *i la ta finauga* ma
oe; o ai se ma te fetagofi o ma
4 lima? Auā ua e punitia o latou
loto ia le mafaufau; o le mea lea e
5 te le faasilisiliina ai i latou. O le
na te faasinoina ana uo i e vetea
mea, e avea mata o ana fanau.
6 Ua ia faia foi a'u ma upu faatusa
i le nuu; ua inosia foi a'u i o latou
7 luma. Ua puaoa foi o'u mata ona
o le faanoanoaga, ma o'u itu tino
8 uma e pei o le ata ia. E fememeai
tagata amiotonu i lenei mea, e tulai
atu foi le ua lē sala i le tagata
9 faalematau. O le ua amiotonu e
tumau pea o ia i lona ala, o ia foi
ua mamā ona lima e faaopoopoina
10 pea lona malosi. A o outou uma,
ina foi mai ia, ina o mai ia; ou te le
iloa lava se *tagata* poto ia te outou.
11 Ua mavae atu o'u aso, ua faaleiu-
ina o'u mafaufauga, o manatu lava
12 o lo'u loto. Ua latou faia le po ma
ao; ua latalata le malamalama i le
13 pouliuli. E moni ou te faatalitali
atu i le tuugamau *e fai* mo'u fale;
ou te fofolaina lo'u moega i le po-
14 uliuli. Ua ou valaau i le pala, O
lo'u tamā oe; o le ilo foi, O lo'u
15 tinā ma lo'u tuafafine lea. O i fea
o i ai nei foi lo'u faamoemoe? o
lo'u faamoemoe foi, po o ai ea na
16 te vaai i ai? E o ifo ia i faamau o
le tuugamau, e mapu lava faatasi i
le eleele.

O le tali a Pilitati ia Iopu.

ONA tali mai ai lea o Pilitati le 18
Sua, ua faapea mai, Tou te faaiuina 2
afea a outou upu? ia outou mafau-
fau, e mulimuli ane foi matou te
tautala atu ai. Se a le mea ua 3
ta'umanuvaefa ai i matou, *ma* ua
leaga ai i matou i o outou manatu?
O loo saeia o ia e ia i lona ita; e 4
tuua ea le lalolagi ona o oe? pe
siitia ea le papa ai le mea o i ai?
E tineia lava le malamalama o e 5
amio leaga, e le pupula foi le mumū
o lona afi. E avea le malamalama 6
ma pouliuli i lona fale ie; e tineia
foi lona lamepa i ona luga ae. E 7
faalavelaveina ona laasaga malolosi,
e lafotuina foi o ia i lana lava pule.
Auā o ona lava vae ua faaooina ai o 8
ia i le upega, ua savali foi o ia i
luga o le mailei. E lāvea *lona* 9
mulivae i le mailei, e taofimauina o
ia e le matasele. Ua tatao i le 10
eleele le matasele mo ia, ma le mai-
lei mo ia i le ala. E faamatautia o 11
ia i itu uma i mea matautia, e tuli-
tataoina ai foi o ia. E faavaivaia 12
lona malosi i le fia 'ai, e saunia foi
le malaia i ona tafatafa. E 'aina 13
ona itu tino; e 'aina lava ona itu
tino e le ulumatua a le oti. E liai- 14
ina lona faatuatuaga ai lona fale
ie, na te aumaia foi o ia i le tupu o
mea matautia. E mau lea i lona 15
fala ie, auā ua le toe fai mona; e
luluina le teio i luga o le mea e
nofo ai o ia. E mamago ona aa i 16
lalō, e salaeseina foi ona la i luga.
E faaumatia lona faamanatuga mai 17
le lalolagi, e leai foi sona igoa i le
malae. E tulia o ia ai le malama- 18
lama i le pouliuli, e tulieseina foi o
ia i le lalolagi. E le i ai ia te ia se 19
atalii, e leai foi se atalii o lona atalii
i lona nuu, e leai foi sē toe i mea sa
nofo ai o ia. E fememeai *tupulaga* 20
mulimuli i lona aso, faapei ona
maua e le matautuia o e na mua-
mua. E faapena lava fale o le ua 21
amio leaga; e faapea foi le mea e
nofo ai le ua le iloa le Atua.

O le tali a Iopu, ua ta'u mai ai lona puapuaga, ma lona faatuatua i le togiola.

19 ONA tali atu ai lea o Iopu, ua
2 faapea atu, Tou te faatigaina ea
lo'u loto, ma outou tu'imomomoina
3 a'u i upu seia afea? Ua faasefulu
lava ona outou faaleagaina o a'u, ua
outou le mamā ona outou taia mai
4 o a'u. Afai foi e moni ua ou sese,
ua i ai pea ia te au lava lo'u sese.
5 Afai lava e moni tou te faamaua-
luga mai ia te au, ma outou ta'uta'u
mai ia te au mea e fai mo'u luma;
6 ia outou iloa lava; o le Atua ua
faaliliuina a'u, ua na siomia foi a'u
i lona upega.
7 Faauta, ou te alaga atu ona o le
saua, a ua le faafofogaina a'u; ou
te uio atu lava, a e leai se faama-
8 sinoga. Ua ia puipuia lo'u ala, ou
te le mafai ona sopoia atu lava, ua
ia tuuina foi le pouliuli i o'u magā-
9 ala. Ua ia aveeseina lo'u mamalu
ia te au, ua ia to ese foi le palealii i
10 lo'u ulu. Ua ia faaumatia a'u i itu
uma; o le a ou alu; ua ia liaiina
foi lo'u faamoemoe e pei o le laau.
11 Ua matuā toasa mai foi o ia ia te
au, e peiseai foi ua na faia a'u mona
12 fili. Ua o mai faatasi ana 'au, ma
latou tanu lo latou ala e tau ma
a'u, ma latou to lauapi e siosiomia
13 ai lo'u fale ie. Ua ia faamamaoina
lava o'u uso ia te au, o e ua matou
masani foi ua latou faia a'u ma
14 tagata ese ia te i latou. Ua tuua
a'u e i latou matou te tuaoi, ua faa-
galogalo foi ia te au e a'u aumea
15 mamae. O e ua āumau i lo'u fale,
atoa ma a'u auauna fafine, ua latou
faia a'u ma tagata ese; ua fai a'u
ma tagata ese i o latou manatu.
16 Ua ou valaau i la'u auauna, a ua le
tali mai o ia; ua ou aioi atu ia te ia
17 i lo'u lava gutu. E ui lava ina ou
aioi atu ona o le fanau a lo'u tino,
18 a ua ese la'u mānava i la'u avā. Ua
'ino'ino mai lava tama iti ia te au;
ua ou tulai atu, a ua latou fai upu
19 mai ia te au. Ua inosia a'u e a'u
aumea mamae uma; o i latou foi
na au alofa i ai ua latou liliu ese ia
20 te au. Ua pipii o'u ivi i lo'u pa'u
ma lo'u aano, ua ou sao ma le pa'u
o o'u nifo.

Alofa mai ia outou ia te au, ina 21
alofa mai ia ia te au outou o a'u uo;
auā ua papai mai le aao o le Atua
ia te au. Se a ea le mea tou te 22
tulituliloa mai ai ia te au e pei o le
Atua, ma ua outou le maoona i lo'u
tino?
E, fia tusia lava o a'u upu! e, fia 23
tusia ai i le tusi! ia togitogiina i le 24
peni uamea ma le pulu uamea i le
papa e faavavau. Auā ua ou iloa, o 25
loo soifua le na te togiolaina a'u; o
aso amuli foi e tulai mai ai o ia i
luga o le eleele. *E ui lava* foi ina 26
faaumatia lenei *tino* pe a mavae atu
lo'u pa'u, a e ou te iloa atu le Atua
i lo'u tino; ou te iloa atu ia te ia 27
mo a'u lava, e vaai atu foi o'u mata
ia te ia, a e le o se tasi; pe a le toe
ai o'u manao i totonu ia te au. Auā 28
ua tatau pe ana outou fai mai, Se a
le mea ua tatou tuliloa atu ai ia te
ia? ina ua iloa mai ia te au le aa o
le upu. Ia outou fefefe i le pelu; 29
auā o le ita, o le agasala lea *e oo
mai ai* le pelu; ina ia iloa e outou
e fai le faamasinoga.

O le tali a Sofara ia Iopu; ua ta'u mai ai le malaia o le tagata agasala.

ONA tali mai ai lea o Sofara le 20
Naama, ua faapea mai, E moni, o'u 2
mafaufauga lava ou te tali atu ai,
ona o lo'u popole foi o i totonu ia te
au. Ua ou faalogo atu i le aoaiga e 3
faamaina ai a'u, o le faautauta foi o
lo'u loto ou te tali atu ai.
Ua *e le* iloa ea lenei *mea* talu mai 4
le faavavau, talu ona tuuina o le
tagata i le lalolagi, e saasaa le alaga 5
fiafia o e amio leaga, o le olioli foi o
le tagata faalematau o le emo o le
mata lea? E ui lava ina oo ae lona 6
silisili i le lagi, ma papai atu lona
ulu i ao, e fano o ia e faavavau e pei 7
o lona otaota; e fai mai i latou o e
na iloa o ia, O ifea o i ai o ia? E 8
lele ese o ia e pei o le li'a, e le maua
foi o ia; e tulieseina lava o ia e pei
o le mea e vaaia i le po. O mata na 9
vaai ia te ia, e le toe *iloa o ia;* e le
toe iloa foi o ia i le mea sa i ai o ia.
E faalelei atu ona atalii i e matitiva, 10
ma toe avatua e ona lima lona oloa.
Ua tutumu ona ivi i ana *agasala na* 11
faia ina o taulealea, e taooto foi
faatasi ma ia i le eleele.

12 E ui lava ina suamalie le amio
leaga i lona gutu, ma ua ia natia ai
13 i lalo o lona laulaufaiva; e ui lava
ina faapelepeleina ai e ia, ma na le
lafoaiina; a e taofia pea i lona gutu;
14 *a* e liua ana mea e ʻai i lona manava,
e avea ma mea oona a asipi i totonu
15 ia te ia. Na ia foloina le oloa, a e
toe puai mai ai, e faateaina ai e le
16 Atua i lona manava. E miti e ia le
mea oona a asipi, e oti o ia i le lau-
17 laufaiva o le gata. E le vaai o ia i
vaitafe, o tafe o alia o le meli ma le
18 suāsusu. E toe avatua e ia *o le mea*
na ia galue ai, na te le ʻai ai foi; e
pei o oloa e toe avatua, na te le fia-
19 fia *i ai.* Auā ua ia faasauaina *ma*
tuulafoaiina e ua matitiva; ua ia
20 faoa le fale na ia le faia; o le mea
lea e le iloa ai e ia se filemu i totonu
ia te ia, e le faasaoina e ia lana mea
21 ua ia manao tele i ai. E le toe ai
sina ana mea e ʻai; o le mea lea e le
22 tumau ai lona manuia. E puapua-
gatia o ia a o faulai lava ana mea;
e oo atu ia te ia lima uma o e ua
23 tigaina. A o faatumuina lona ma-
nava, e faaooina *e le Atua* ia te ia
lona toasa tele, e faatotō ifo ai foi e
24 ia i luga ia te ia a o ʻai o ia. E sola
ese o ia i le auupega uamea, e fanaia
25 ia ati i le aufana ʻapa memea. E
toina ia, e faateaeseina foi i le tino;
e alu atu le *pelu* pupula ai lona au
oona; ua i ona luga o mea e matau-
26 tia. Ua teteu pouliuli uma e fai
mona oloa; e ʻaina o ia e le afi ua le
ulaina; e malaia le ua toe i lona
27 fale ie. E faaali e le lagi lana amio-
leaga; e tulai atu foi le lalolagi e
28 tetee ia te ia. E avea le oloa o i
lona fale, e tafea i le aso o lona
29 toasa. O le tofi lenei o le tagata
amio leaga mai le Atua, o le tofi foi
ua tofia ia te ia e le Atua.

O le tali a Iopu i ana uō.

21 ONA tali atu ai lea o Iopu, ua
faapea atu, Ina matuā faalogologo
2 mai ia outou i laʻu upu, ia faia foi
lea ma a outou faamafanafanaga.
3 Ina onosai ia ia te au, a seia ou tau-
tala atu; a mavae atu laʻu upu, i le
4 tauemu mai pea ia. A o aʻu nei, ou
te tagi atu ea i tagata? a *faapea*, se
5 a le mea e le tiga ai loʻu loto? Ia
outou vaai mai ia te au, ma ia outou
fememeai, ma ia tuu ae o outou
lima i o outou fofoga. A ou manatu 6
i ai, ona ou atuatuvale ai lea, ua
maua ai foi loʻu tino e le tetemu.
Se a le mea ua ola mai ai o e amio 7
leaga, ua oo ina toeaina, ma faate-
leina lava o *latou* oloa? Ua faatu- 8
mauina a latou fanau i o latou luma
e faatasi ma i latou, ma e o tutupu
ia te i latou *ua faatumauina* o latou
o vaai i ai. Ua saogalemu o latou 9
fale e leai se mea e matatau ai, ua
le i ai foi i o latou luga le sasa a le
Atua. Ua ofia a latou povi, ma ua 10
le papā, e fananau a latou povi, a e
le fanau le au. E aauina atu e i 11
latou o latou tama iti e pei o se lafu
mamoe, e taaalo foi a latou fanau.
Ua latou avae le topa ma le kitara, 12
ma latou olioli i le leo o le faaili.
E faauma o latou aso o manuia, *e* 13
pei o le emo o le mata ona o ifo o i
latou i le tuugamau. Ua latou fai 14
atu foi i le Atua, Ina alu ese ia oe
ia te i matou, auā matou te le fia
iloa ou ala. O ai ea Le e ona le 15
malosi uma lava, matou te auauna
ai ia te ia? se a foi sona aoga ia te
i matou pe a matou tatalo atu ia te
ia? Faauta, e le o i o latou lima lo 16
latou manuia; ia mamao ia te au le
filifiliga a e amio leaga. E tineia 17
faafia ea le lamepa a e amio leaga,
ma oo atu ia te i latou lo latou
malaia, *ma na* tufatufa *i ai* o pua-
puaga i lona toasa? E tutusa i 18
latou ma ʻau o saito *e lelea* i le
matagi, ua tutusa foi ma le aputi o
saito ua lelea e le afā. E teu e le 19
Atua lana agasala mā lana fanau;
na te tauia o ia, e iloa ai foi e ia.
E iloa e ona mata lona malaia, e inu 20
foi e ia i le toasa o Le e ona le ma-
losi uma lava. Auā se a ea sona fiafia 21
i lona aiga pe a mavae atu o ia, ma
vaeluaina ona masina ua faitauina.
E aʻoaʻo atu ea se tasi le poto i le 22
Atua? O ia lava le faamasino i e
maualuluga. E oti le tasi a o atoatoa 23
lona manuia, ua matuā saogalemu
lava o ia ma le filemu. Ua tutumu 24
ana fagagāmanu i le suāsusu, ua su
foi le aano o ona ivi. E oti foi le 25
tasi a o faanoanoa lona loto, e lei
ʻai foi o ia ma le fiafia. La te taooto 26
faatasi i le eleele, e liloia foi i laua
i ilo.

27 Faauta, ua ou iloa o outou ma-
faufauga, ma manatunatuga tou te
28 faasaua mai ai ia te au. Auā ua
outou fai mai, O ifea o i ai le fale o
le faasaua? o ifea foi fale ie e mau
29 ai e ua amio leaga? Ua outou le
fesili ea ia te i latou o e ui ane i le
ala? pe tou te le iloa foi o latou
30 faailoga? Ua tuu le tagata amio
leaga mo le aso o le malaia; e ta'i-
ta'iina atu i latou i le aso o le toasa
31 tele. O ai ea na te ta'u atu lona ala
i ona luma? o ai foi na te taui atu
32 ia te ia o mea na ia faia? E avea
foi o ia i tuugamau, e leoleo foi *se*
33 *tasi* i le loa. E suamalie ia te ia le
eleele o le vanu, e mulimuli solo atu
foi ia te ia o tagata uma, o e ua
muamua foi ia te ia e le ma faitau-
34 lia. A faapefea ona outou faama-
talaloto mai fua ia te au? auā ua
pepelo a outou tali.

O le tolu o aoaiga a Elifasa.

22 ONA tali mai ai lea o Elifasa le
2 Timanu, ua faapea mai, E aoga ea
le tagata i le Atua, e pei ona aoga o
3 le ua poto ia te ia lava? Se mea ea
e fiafia ai Le e ona le malosi uma
lava ina ua e amiotonu? po ua aoga
4 *ia te ia* ina ua sao o au amio? E
faia ea e ia se finauga ma oe ona o
le mata'u ia te oe? na te faia ea se
faamasinoga faatasi ma oe?
5 E le ua tele ea au amio leaga, e
6 ai foi se gataaga o au agasala? Auā
ua e talia fua lava mai ou uso le
mea tuu faafaatau; ua e to ese foi
7 ofu o e matitiva. Ua e le avatua
le vai i le ua lailoa ia inu ai; ua e le
avatua foi le mea e 'ai i le ua fia 'ai.
8 A o le tagata malosi, ua *fai* mona
le laueleele; ua mau ai foi le alii
9 mamalu. Ua e aaufuaina atu fafine
ua oti a latou tane; ua gauia foi
10 lima o e ua aumatuā. O le mea lea
ua siosiomia ai oe i mailei; ua faa-
atuatuvaleina ai foi oe i le mata'u
11 faafuasei; po o le pouliuli e te le
iloa ai *se mea*, ma vai e tele ua lofia
12 ai oe. E lē o i le lagi i luga ea le
Atua? Ina vaai ia foi i le maua-
luga o fetu, ua maualuluga lava!
13 Ua e fai mai foi, Pe silafia mai faa-
pefea le Atua? E mafai ea ona
faamasino mai o ia i tua mai o le
14 pogisa? Ua fai ao uliuli ma pui-
pui ia te ia, ua ia le silafia mai ai;
ua feafioai foi o ia i le faataaliolio o
le lagi.
Ua e mafaufau ea i le ala tuai na 15
savavali ai tagata amio leaga? O 16
e na aveeseina faafuasei, na lofia o
latou faavae i le lolo. O e na fai 17
atu i le Atua, Ina alu ese ia oe ia te
i matou; i le ma lea, Se a se mea e
faia e Le e ona le malosi uma lava
mo i latou? A e peitai sa faatu- 18
muina e ia lava o latou fale i mea
lelei. Ia mamao ia te au le filifiliga
a e amio leaga! E iloa e tagata 19
amiotonu, ma latou olioli ai; o e ua
sao foi a latou amio, latou te tauemu
ia te i latou. E, ua fano le na fai i 20
tatou mona fili, ua faaumatia i le afi
la latou faulaigāmea!
Ia e faamasani ma ia, e te filemu 21
ai; o le mea lea e oo mai ai le ma-
nuia ia te oe. Ia e talia le tulafono 22
mai lona fofoga, ma ia e tuu ana
afioga i lou loto. Afai e te foi atu 23
i Le e ona le malosi uma lava, e
atiina ae ai oe; ia e faateamamao-
ina le amioletonu i ou fale ie. Ona 24
e teu ai lea o auro e sili i le efuefu,
o auro foi o Ofeira *e pei* o maa o
alia. E avea foi Le e ona le malosi 25
uma lava ma au auro, ma faulaigā-
ario ma oe. Ona e fiafia ai lea i Le 26
e ona le malosi uma lava, ma faa-
saga ae ou mata i le Atua. E te 27
talotalo ia te ia, na te faafofoga mai
foi ia te oe; e te faataunuuina foi
mea na e tauto ai. O le mea foi e 28
te filifili e fai, e faatumauina lea mo
oe; e pupula foi le malamalama i
ou ala. Pe a faamaulaloina *nisi*, 29
ona e fai atu lea, E faaeaina. Na
te faaolaina foi le ua faamaulalo.
Na te laveaiina le ua sala; e laveai- 30
ina foi o ia e ou lima mamā.

O le tali a Iopu ia Elifasa.

ONA tali atu ai lea o Iopu, ua 23
faapea atu, O lenei lava aso ua tele 2
ai lo'u tagi; ua mamafa ifo le aao
ua oo mai ia te au e sili i lo'u ma-
puitiga. E, ta fia iloa po o ifea le 3
mea ou te maua ai o ia; ia ou oo
atu lava i lona afioaga! Ou te 4
sauni atu i ona luma *la'u* finauga,
ma faateleina a'u upu e faatonu atu
ai. Ou te iloa ai *ana* afioga na te 5
tali mai ai ia te au; ou te faalogo

atu ai foi pe se a lana e fetalai mai
6 ai ia te au. E finau mai ea o ia ia
te au i *lona* malosi tele? E leai; a
e manatu mai lava o ia ia te au.
7 Ona fai ai lea e le ua amiotonu le
faatonuga ma ia; ona ou sao ai lea
e faavavau i le na te faamasino mai
8 ia te au. Faauta mai, ou te alu atu
i luma, a e le o i ai o ia, ma tua foi,
9 a e ou te le iloa o ia. *Ou te alu* i le
itu tauagavale o loo galue ai o ia, a
e ou te le maua *o ia;* ua ufitia o ia
i le itu taumatau, ou te le vaaia foi
o ia.
10 A e peitai ua silafia e ia lo'u lava
ala; a tofotofoina a'u, ou te sao atu
11 ai e pei o le auro. Ua tumau o'u
vae i ona tulagaaao; ua ou tausisi i
lona ala, ua ou le liliu ese ai lava.
12 Ua ou le alu ese foi i le poloaiga a
ona laufofoga; ua sili lo'u tausi i
afioga a lona fofoga i a'u sauniga.
13 A o ia e tasi lava lona *finagalo,* Po
o ai ea se faafoi atu ia te ia? Ua
faia e ia le mea ua ia finagalo i ai.
14 Auā e faataunuuina e ia le mea ua
saunia mo a'u. E tele foi mea faa-
15 pena ua ia te ia. O le mea lea ua
ou atuatuvale ai i ona luma; a ou
manatunatu, ona ou mata'u ai lea ia
16 te ia. Auā ua faavaivaia e le Atua
lo'u loto; ua faaatuatuvaleina foi
a'u e Le e ona le malosi uma lava;
17 ina ua le faaumatia a'u a o lei oo
mai le pouliuli; mona ua *le* ufitia e
ia le pogisa ai o'u luma.

O toe upu o le tali a Iopu ia Elifasa.

24 UA le lilo tausaga i Le e ona le
malosi uma lava, o lenei, se a le
mea ua le iloa ai ona aso e i latou
2 ua masani ma ia? Ua sii tuaoi e
nisi; ua latou faoa le lafu *mamoe,*
3 ma latou fafaga ai. Ua latou avea
le asini a e ua aumatuā, ua latou
ave le povi a le fafine ua oti lana
tane e fai ma mea tuu faafaatau.
4 Ua latou tuleia e ua matitiva nai
le ala; ua lalafi faatasi ai o e ua
5 puapuagatia i le nuu. Faauta, *e pei*
o asini o le vao i le vao, latou te o
atu ai i a latou galuega, e ala saili
i se mea e fao; o le vao latou te
maua mai ai mea e 'ai ma *a latou*
6 fanau. Ua latou selesele mea e
faga a'i *a latou manu* i le fanua
ese; ua latou tau le fua o le tovine
ua maua i le amio leaga. Ua aoina 7
o latou o faasautia o e matitiva, e
leai foi *so latou* ie afu i le maalili.
Ua sūsū i latou i le timuga i mauga, 8
ua pipii foi i le papa ina ua leai se
mea e malu ai. Ua latou faoa i le 9
susu *o lona tinā* le tama ua oti lona
tamā; ua latou talia foi le mea tuu
faafaatau i le ua mativa. O i latou 10
ua fealuai ai le ua mativa ma le le
lavalavā; ua fia aai foi i latou o e
tautuu *a latou* fusi saito. Ua latou 11
tatau le suāuu i o latou fale, ua
latou solisoli i o latou soligāvine, a
ua latou fia inu.
O loo feoi tagata i le aai, o loo 12
alalaga foi e ua manunua; a e lei
ta'usalaina *i latou* e le Atua. E i 13
ai latou nei faatasi ma i latou e
foua le malamalama; latou te le
iloa ona ala, latou te le tumau foi
i ona magāala. Ua tulai i le vave 14
ao le fasi tagata, ua ia fasioti i le
ua puapuagatia ma le ua mativa;
ua pei o se gaoi foi o ia i le po. Ua 15
faatalitali foi le tagata mulilua i le
segisegi, o loo faapea ifo, E le iloa
a'u e se tasi; ua ia ufiufi foi *ona*
mata. Latou te elia *pa o* fale i le 16
po, ua puipuia i latou e i latou i le
ao; ua latou le iloa le malamalama.
Auā ua tusa ia te i latou le taeao 17
ma le ata o le oti, ina ua latou iloa
mea matautia o le ata o le oti. E 18
tusa ia ma se mea māmā i luga o le
vai; ua faafanoina o latou tofi i le
lalolagi; ua le faasaga o ia i le ala
i tovine.
Ua faaumatia vai kiona i le la 19
ma le vevela, *e faaumatia foi* o e
agasala i le tuugamau. E faagalo- 20
galoina o ia e le manava *o lona*
tinā; e suamalie o ia i ilo, e le toe
manatua o ia; e gauia foi le ua
amioletonu e pei o le laau.
E agaleaga o ia i le fafine pa ua 21
le fanau; ua ia le agalelei foi i le
fafine ua oti lana tane. E tosina 22
foi e ia e ua malolosi i lona malosi;
a tulai o ia, ona le faatuatua ai lea
se tasi i lona ola. E tuuina *e le* 23
Atua ia te ia ia saogalemu, ua ia
faalagolago foi *i ai;* e silasila foi o
ia i o latou ala. E faamaualuluga- 24
ina i latou i nai aso, ona leai lea o i
latou; ua faaumatia foi i latou, ua
faapotopotoina e pei o *tagata* uma;

e salaina foi i latou e pei o le tumu-
25 tumu o le ʻau saito. Afai e le faa-
pea, o ai se na te faailoa mai loʻu
pepelo, ma faaleaogaina laʻu upu?

O le toe upu a Pilitati.

25 ONA tali mai ai lea o Pilitati le
Sua, ua faapea mai, Ua ia te ia le
2 pule ma le matautia; na te faa-
tupuina le filemu i ana mea maua-
3 luluga. E mafai ea ona faitaulia
ana ʻau? o ai foi *se tasi* ua le pupula
4 i ai lona malamalama? O lenei, pe
faapefea ona taʻuamiotonuina le ta-
gata i luma o le Atua? pe faapefea
foi ona mamā o ia ua fanau mai i
5 le fafine? Faauta, o le masina ua
le pupula lea; o fetu foi ua le
6 mamā ia i lana silafaga. E atili
ai *ona faapea* le tagata ua se tuga
ia, ma le fanauga a tagata ua se
ilo ia.

O le tali a Iopu ia Pilitati. Ua taʻu mai ai le mana o le Atua.

26 ONA tali atu ai lea o Iopu, ua
2 faapea atu, Ua faapefea ea ona e
fesoasoani i le ua leai sona malosi,
3 ma faamalosia le lima vaivai? Ua
faapefea ea ona e faatonu i le ua
leai sona poto, ma faailoa tele mai
4 le tonu? Ua e taʻu mai ea ia upu
ia te ai? Se atamai ea o ai ua oo
mai mai ia te oe?
5 E gatete agaga o e ua oti ua i
lalo, o le moana foi atoa ma mea
6 o i ai. Ua taatia fua seoli i ona
luma, e leai foi se ufiufi o le mea o
7 i ai le malaia. Ua ia folasia le itu
i matu i luga o le va nimonimo, ua
ia tautauina le lalolagi, a e leai *se*
8 *tautaulaga.* Ua ia ʻofuʻofuina vai i
ona ao uliuli, a e le masae le ao i
9 ona lalo. Ua ia puipuia luma o
lona nofoālii, ua ia fofola ifo lona
10 ao i ona luga. Ua tusi faataaliolio
e ia tuluiga o le fogātai, e oo i le
gataaga o le malamalama atoa ma
11 le pouliuli. Ua luluina pou tu o le
lagi, ua fememeai foi i lana aoaiga.
12 O lona mana na te faamalūina ai le
sami, o lona poto foi na te taia ai
13 *lona* faamaualuga. O lona agaga
ua ia faamatagofie ai le lagi; ua
manua foi i lona aao le gata tele-
14 vave. Faauta, o mea aupito mai ia
a ona ala, a e matuā itiiti se mea
ua tatou lagona ia te ia; a o le
faititili o lona malosi, o ai se lagona
lea?

O upu a Iopu.

UA sauni atu pea foi e Iopu lana 27
lauga, ua faapea atu, O loo soifua 2
le Atua, o le ua aveesea loʻu faama-
sinoga; o Le e ona le malosi uma
lava o le ua faatiga mai ia te au.
O aso uma ua i ai ia te au loʻu ola, 3
ua i ai foi i oʻu pogaiisu le mānava
mai le Atua, e le tautala ai lava oʻu 4
laugutu i se mea le tonu, e le tau-
tala foi loʻu laulaufaiva i se mea
pepelo. Ia mamao lava ia te au 5
ona ou taʻua outou ua tonu; seia
oo lava i loʻu oti ou te le faateaina
lava laʻu amio sao. Ou te taofimau- 6
ina laʻu amiotonu, ou te le tuua
lava; e le faaleagaina aʻu i loʻu loto
i oʻu aso *uma.*
O lē ua fai aʻu mona fili, ia avea 7
o ia e pei o se tagata amio leaga; o
lē ua tulai mai foi ia te au, ia pei o
le ua amioletonu. Auā e ui lava 8
ina ua mau mea le tagata faalema-
tau, se a lona faamoemoe pe a avea
e le Atua lona agaga? E faafofo- 9
gaina ea e le Atua lana alaga, pe a
oo ia te ia le puapuaga? E fiafia 10
ea o ia i Le e ona le malosi uma
lava? E valaau ea o ia i le Atua i
aso uma?
Ou te aʻoaʻo atu ia te outou i le 11
aao o le Atua; ou te le natia mea
ua i ai i Le e ona le malosi uma
lava. Faauta, ua outou iloa e outou 12
uma lava; o lenei, se a le mea ua
outou fai mai ai upu matuā faatau-
vaa? O lenei le tofi o le tagata 13
amio leaga mai le Atua, o le tofi foi
o e faasaua latou te maua mai i Le
e ona le malosi uma lava. Afai e 14
faatoateleina ona atalii *e fai* i latou
mo le pelu; e le maoona foi ana
fanau i mea e ʻai. E tanumia e le 15
oti e o totoe ia te ia; e le fetagisi
foi ona fafine ua oti a latou tane.
E ui ina faafaupue e ia o ario e pei 16
o le efuefu, ma sauni ofu e pei o le
omea; e saunia e ia, a e ofu ai le ua 17
amiotonu, e tufatufa foi ario e le
ua sao lana amio. Ua ia faia lona 18
fale e pei o se pepe, e pei o se fale
apitaga foi ua faia e le leoleo. E 19
taoto le mauoa, a e le faaopoopoina

atu *i ona tamā ;* e pupula ona mata,
20 ona leai ai lea o ia. E oo atu ia te
ia mea matautia e pei o vai, e avea
21 o ia e le asiosio i le po. E lelea o
ia e le matagi mai sasae, ona alu ai
lea; e matuā lelea ese ai o ia i le
22 mea sa nofo ai. E faaoo *e le Atua*
ia mea ia te ia, a e le faasaoina; e
23 matuā fia sola ese ia i lona aao. E
pāti lima *tagata* ia te ia, ma tuliuisa
ia te ia ai le mea e nofo ai o ia.

O upu a Iopu.

28 O I ai lava le mea e maua ai le
ario, ma le mea mo le auro latou te
2 faamamāina ai. E maua le uamea
i le eleele, e tunu ia liu suāvai le
3 maa *e maua ai* 'apa memea. E faa-
gataina e le *tagata* le pouliuli, e
matuā suesueina foi e ia mea uma;
o maa *o i ai* i le pouliuli ma le ata
4 o le oti. E elia e ia le lua maulalo
e mamao ma le mea e nonofo ai
tagata, e faagalogaloina e le vae;
ua latou tautau ma tāupe *e mamao*
5 ae ma tagata. E tupu mai mea e
'ai i le laueleele; o ona lalo foi pe
6 a suatia e i ai e peiseai o le afi. O
ona maa o le mea lea e i ai safaira,
7 e i ai foi efuefu auro. O le ala i ai
e le iloa e le manu lele e feai, e le
8 vaai i ai foi mata o le aia. E le
savavali i ai manu feai, e le ui ai le
9 leona. E tago atu le lima o le *ta-*
gata i le papa alā, na te fulisia
10 mauga ai o latou vae *mauga.* E
foa e ia alāvai i papa; e vaai atu
11 foi ona mata i mea tāua uma. E
punitia e ia vaitafe ia le tulutulu
ifo; na te au mai foi i le malama-
lama le mea sa lilo.
12 A o le poto e maua lea ifea? po
o ifea foi le mea o i ai le mafaufau?
13 E le iloa sona tau e le tagata; e le
14 maua foi i le nuu o tagata ola. Ua
fai mai le moana, E le o i ai lea ia
te au; ua fai mai foi le sami, E le
15 o ia te au. E le taulia i auro lelei,
e le fuatia atu foi ario e faatau a'i.
16 E le faatatauina i auro mai Ofeira,
po o le soama tāua, po o le safaira.
17 E le faatusatusa i ai auro ma maa
tioata; e le fesuiaiina foi i teugā-
18 auro lelei. E le ta'ua le ramuta ma
le kapesa, auā a maua le poto e sili
19 lea i penina. E le faatusatusa i ai
le topasi mai Kusa, e le faatatauina
i auro lelei. O lenei, pe sau mai 20
fea le poto? po o ifea foi le mea o
i ai le mafaufau? auā ua natia i 21
mata o e ola uma lava, ua lilo foi i
manu felelei. Ua fai mai le malaia 22
ma le oti, Ua lagona e o ma taliga
lona logo.
Ua silasila le Atua i lona ala, o ia 23
lava ua silafia le mea o i ai. Auā o 24
loo silasila o ia i tuluiga 'o le lalo-
lagi; o loo silafia e ia i lalo o le lagi
uma; ina ia faatatau ai le mamafa 25
o le matagi, ma ia fuatia ai vai i le
fua. O ona po na ia faia le tula- 26
fono mo le ua, ma le ala mo le uila
o le faititili; Na silafia ai e ia, ma 27
na faaalia mai ai; na ia saunia, ma
na suesueina lava. Na fetalai mai 28
foi o ia i le tagata, Faauta, o le
mata'u i le Alii, o le poto lava lea;
o le 'alo ese i le amio leaga, o le
mafaufau lea.

O upu a Iopu.

UA sauni atu pea foi e Iopu lana 29
lauga, ua faapea atu, E! ta fia faa-
pei o masina ua mavae; e pei o aso 2
na tausi mai ai le Atua ia te au;
ina o pupula mai lona lamepa i luga 3
ae o lo'u ulu, *ma* ua ou *mafaia* ona
savali i le pouliuli ona o lona ma-
lamalama; e pei ona i ai o a'u i ona 4
po o lo'u malosi, ina o ma faauo ma
le Atua i lo'u fale ie; ina o faatasi 5
ma a'u Le e ona le malosi uma lava,
ma ua vagaia a'u e la'u fanau; ina 6
o mulumuluina o'u vae i le suāsusu;
na faapunaia mai foi e le papa tafe
suāuu mo a'u; ina ou ui ane i le aai 7
i lo'u alu atu i le faitotoa, *ma* ou
sauni lo'u nofoa i le malae. Na 8
iloa mai a'u e taulelea, ma latou
'alo'alo ese ai; na tulai foi toeaina,
ua latou laulautūtū. Na faalologo 9
alii sili, ma tuu o latou lima i o
latou fofoga. Na faalologo ai siu- 10
fofoga o alii; na pipii ae foi o latou
laulaufaiva i o latou gutu. Na faa- 11
logo mai taliga, ona faaamuia mai
ai lea ia te au; na iloa mai e mata,
ona vivii mai ai lea ia te au. Auā 12
na ou laveaiina le ua puapuagaina,
ina ua valaau mai o ia, ma le ua
aumatuā, atoa ma le ua leai sona
fesoasoani. Na oo mai ia te au le 13
faamanū o le na fai a fano; o a'u
foi na pese fiafia ai le loto o le

14 fafine ua oti lana tane. Na fai le
amiotonu mo'u ofu, ma ou ofu ai;
na fai la'u faamasinoga e peiseai o
15 se ofu talaloa ma se pulou. Na fai
a'u ma mata o le tauaso, o vae o le
16 pipili, o a'u lea. Na *fai* a'u ma
tamā o e ua matitiva; na ou sue-
sueina foi le finauga sa ou le iloa.
17 Na ou gagauina gao o le amio leaga,
ma ou seia i ona nifo le mea na
18 faoa. Na ou faapea foi, Ou te oti
i lo'u ofaga, e faateleina foi o'u aso
19 e pei o le oneone. Na sosolo atu
o'u aa i le vai, na sautia foi o'u la i
20 le po atoa. Sa fou lo'u mamalu ia
te au, ma la'u aufana sa faafouina
pea i lo'u lima.
21 Sa faalogologo mai *tagata* ia te
au, ma faatalitali mai, sa latou le
22 tautala *ina ua fai* la'u pule. E lei
toe fai mai i latou ina ua mavae atu
la'u upu; sa mālie lava la'u lauga ia
23 te i latou. Sa latou faatalitali mai ia
te au e pei *ona faatalitali* i le ua;
sa latou faamaga o latou gutu *e pei*
24 *ona faamaga* i le uaga mulimuli. A
ou 'ata'ata ia te i latou, latou te lei
taofi i ai; latou te lei faateaina foi
25 o'u mata fiafia. Sa ou filifilia lo
latou ala; sa ou nofo atu foi o le
sili *ia te i latou*; ma ou nofo e pei
o se tupu i *ana* 'au, e faapei o le na
te faamatalaloto i e o faanoanoa.

O upu a Iopu.

30 A O ona po nei ua tapisa mai ai
ia te au i latou e itiiti *o latou* aso i
o'u; ta 'ino'ino e tuu faatasi o latou
2 tamā ma ulī o lo'u lafu mamoe. A o
le malosi o latou lima se a ea lona
aoga ia te au, o e ua mavae lo latou
3 malosi? O le mativa ma le oge na
tino vavale ai i latou; na sosola atu
i le nuu naumati, o le pouliuli, o le
4 taaligoligoa, ma le gaogao. O e na
fafati i maluka i tafatafa o vao iti,
ma aa o ratami *e fai* mā latou mea
5 e 'ai. Na tuliesea i latou i le mea o
i ai *tagata*, na latou tulialaga ia i
6 latou e pei o se gaoi; ia nonofo i
vanu matuā fitā, o ana *foi* o le lau-
7 eleele, ma papa. Na latou fetagisi i
totonu o vao iti, *e pei o asini o le
vao;* na faapotopotoina i latou i
8 lalo o le vao ogoogo. O le fanau i
latou a *tagata* vālea; o le fanau foi
a e ua le igoā; na tulieseina i latou
i le nuu.
A o ona po nei ua avea ai a'u ma 9
a latou pese, ua fai foi a'u ma faa-
tauemuga ia te i latou. Ua latou 10
'ino'ino mai ia te au, ma 'alo'alo ma-
mao ia te au; ua latou le taofia o
latou feanuga i o'u luma. Auā ua 11
tālaina e ia la'u maea, ma na faa-
tigaina a'u, ua latou tuulafoai ai le
faagutu i o'u luma. Ua tulai mai 12
tama leaga i lo'u itu taumatau, ua
latou tavae mai i o'u vae, ua latou
tanu foi o latou ala ia malaia ai a'u.
Ua latou lepeti lo'u ala, ua latou 13
faateleina lo'u malaia, e leai se
fesoasoani ia te i latou. Ua latou 14
feosofi mai i le mea ua sofaia ua
lautele; ua latou fetuleni mai i le
mea ua lepetia. Ua faasagasaga 15
mai ia te au mea matautia; ua
latou tuliloa mai i lo'u mamalu e
pei o le matagi; ua mavae atu foi
lo'u manuia e pei o le ao.
O lenei, ua faavaivaia lo'u loto i 16
totonu ia te au; ua maua a'u i aso
o le puapuaga. Ua tiga tele lava 17
o'u ivi i le po, e le mapu i le gāoi *o
lo'u tino. O lo'u ma'i* ina ua matuā 18
tele ua fai mo'u ofu; ua fusi ia te
au e pei o le ua o lo'u ofu tino. Ua 19
ia lafotuina a'u i le palapala; ua
avea foi a'u e pei o le efuefu ma le
lefulefu. Ua ou alaga atu ia te oe, 20
a e te le tali mai ia te au; ua ou tu
atu, a e te lei silasila mai ia te au.
Ua liua oe ua e faatiga ia te au; 21
ua e tuliloa mai ia te au i lou aao
malosi. Ua e siitia a'u, ua e faatie- 22
tie ia te au i le matagi; ua e faavai-
vaia *ma* faamatautia a'u. Auā ua ou 23
iloa e te avea a'u i le oti, ma le fale
ua tofia mo tagata ola uma lava. A 24
e peitai, na te le faaoo atu *lona* aao
i le tuugamau, pe afai e i ai ia te i
latou le tatalo i lona *faaooina* o le
malaia.
Ou te lei tagi ea ona o le na pua- 25
puagatia? e lei faanoanoa ea lo'u
loto ona o le ua mativa? Na ou 26
faatalitali i le lelei, ona oo mai ai
lea o le leaga; na ou faamoemoe
foi i le malamalama, ona oo mai ai
lea o le pogisa. Ua sapotuvale lo'u 27
manava, ma ua le to'a filemu; ua
oo mai ia te au aso o le puapuaga.
Ua ou fealuai ua uliuli a e le o le la; 28

ua ou tulai i le faapotopotoga, *ma*
29 ou alaga. Ua avea a'u ma uso o
30 tanimo, ma uo o iaena. Ua uliuli
lo'u lava pa'u, ua mu foi o'u ivi i le
31 vevela. Ua liua foi la'u kitara ma
faanoanoaga, o la'u faaili foi *ua liua*
ma leo o e fetagisi.

O toe upu a le lauga a Iopu.

31 UA ou osia le feagaiga ma o'u
mata, se a foi le mea ou te manatu
2 ai i se taupou? Se a foi le tofi mai
le Atua o i lugā? ma le tofi mai Le
e ona le malosi uma lava o i mea
3 maualuluga? E le *ua tuu* ea le
malaia mo le ua amio leaga, ma le
puapuaga mo e ua fai mea leaga?
4 Ua le silasila ea o ia i o'u ala, ma
5 faitaulia o'u laasaga uma? Afai ua
ou savali ma le pepelo, po ua tele
6 vavave o'u vae i le faa'ole'ole, ia
fuatia a'u e ia i le fua faatautau
tusa, ia silafia ai e le Atua ua sao
7 la'u amio. Afai ua o ese o'u vae i le
ala, ma mulimuli atu lo'u loto i o'u
mata, ma pipii mai se mea leaga i
8 o'u lima; ia ou luluina atu saito, a
ia 'aina e se tasi; ia liaiina foi a'u
mea e tutupu.
9 Afai ua olegia lo'u loto i se fafine,
po ua ou lamalama i le faitotoa o lē
10 ma te tuaoi; ia olo ai *saito* e la'u
avā mā se tasi, ia taooto foi ma ia
11 isi tane. Auā o le agasala tele lea, o
le pagota foi lea *e faasalaina* e faa-
12 masino. Auā o le afi lava lea e susu-
nuina ai seia oo ina faaumatia; e
liaiina ai foi a'u mea uma ua tu-
tupu.
13 Afai ana ou le mafai ona faa-
masinoina mea a la'u auauna tane
ma la'u auauna fafine, ina ua la
14 finau mai ia te au; se a foi se mea
ou te faia pe a tulai mai le Atua?
Se a foi sa'u e tali atu ai ia te ia pe
15 a faamasino mai o ia? O lē na faia
a'u i le manava, e le o ia foi lea na
faia o ia? E le o le toatasi ea foi na
ia faia i maua i le manava?
16 Afai ua ou taofi se mea na mana-
nao i ai o e matitiva, po ua fole talu
a'u mata o le fafine ua oti lana
17 tane; po ua ou 'ai toatasi na o a'u i
la'u mea e 'ai, a e lei 'ai ai foi le ua
18 aumatuā. Auā na ma tutupu talu
ina ou itiiti, e peiseai o *lona* tamā
a'u; talu foi ina fanaua mai a'u e
lo'u tinā, ua ou tausi i le fafine *ua oti
lana tane.*
Afai ua ou iloa se *tasi* a fano ina 19
ua leai sona ofu, ma se ua mativa
ua leai sona lavalava; afai ua le 20
faamanu mai ia te au lona sulu-
gatiti, *afai* foi ua le mafanafana o
ia i fulufulu o a'u mamoe; afai ua 21
ou sii atu lo'u lima i le ua aumatuā,
ina ua ou iloa i le faitotoa le fesoa-
soani ia te au; ia paū ese ai lo'u 22
tau'au i le ivisa, ia fa'ia foi lo'u lima
ai le tulilima. Auā ua ia te au le 23
mata'u i le malaia mai le Atua; ua
ou le mafaia foi ona o lona silisili.
Afai ua ou fai auro ma mea ou te 24
faalagolago i ai, po ua ou fai atu i
auro, O lo'u faatuatuaga *oe;* afai ua 25
ou olioli ina ua tele lo'u oloa, ina ua
maua foi e o'u lima *mea* e tele, afai 26
ua ou vaai i le la ina ua pupula mai;
ma le masina ina ua alualu ae, ma
susulu mai; ma ua olegia faalilolilo 27
lo'u loto, ma ua miti ai lo'u gutu i
lo'u lima; o le agasala lava lea *e* 28
faasalaina e faamasino; auā o le
tuua lea e a'u o le Atua o i lugā.
Afai ua ou olioli i le malaia o le 29
ua 'ino'ino mai ia te au, ma ou faa-
tuumana ina ua maua o ia i le leaga;
ua ou le mafaia foi ona agasala lo'u 30
gutu i le ole atu ia faafanoina o ia.
Ua le fai ane ea o lo'u au aiga, O 31
ai ea ua le ma'ona i ana manu? E 32
lei moe i fafo le tagata ese; ua ou
faaavanoa lo'u faitotoa ma malaga.
Afai ua ou ufiufi lo'u solitulafono 33
e pei o Atamu, i *lo'u* natia o la'u
agasala i lo'u loto, ia ou fefe lava i 34
le vao tagata e toatele; ia faaatu-
atuvaleina a'u i le 'ino'ino mai o
aiga; ia ou faalologo foi, ia ou le
toe ulufafo i le faitotoa.
E! fia faafofogaina mai a'u e ia. 35
Faauta, o lo'u faailoga; ia tali mai
Le e ona le malosi uma lava ia te
au, ma ia tusia se tusi e le tagata ua
finau mai ia te au. Ou te faafuata- 36
ina lava; ou te nonoaina lava e fai
mo'u pale. Ou te faaali atu ia te ia 37
le faitau o o'u laasaga; ou te faa-
latalata atu ia te ia e pei o se alii
sili.
Afai e alaga atu lo'u fanua ona o 38
a'u, ma fetagisi faatasi ona atu pue;
afai ua ou 'aina ona fua ma le le 39
tauia, ma ou faasaunoa i e pule i ai,

40 ia tupu mai ai le laau talatala e sui
a'i le saito, ma le vao leaga e sui a'i
le karite!
Ona gata lea o upu a Iopu.

O le amataga o le lauga a Eliu.

32 ONA le toe tali mai ai lea o ia
tagata e toatolu ia Iopu, auā ua
amiotonu o ia i lona lava manatu.
2 Ona tupu ai lea o le ita o Eliu le
atalii o Parakelu, o lo sa Pusā o so
le aiga o Rama, na tupu lona ita ia
Iopu, ina ua ta'uamiotonuina e ia o
3 ia, a e le o le Atua. Ua tupu foi
lona ita i ana uo e toatolu, ina ua
latou le mautali, a ua latou faasala
4 *pea* ia Iopu. Ua faatalitali Eliu ia
Iopu, seia uma atu upu, auā ua toe-
5 aina i latou, a e itiiti o ia. Ua vaai
atu Eliu, ua leai se tali i fofoga o ia
tagata e toatolu, ona tupu ai lea o
6 lona ita. Ona tali mai ai lea o
Eliu le atalii o Parakelu, o lo sa
Pusā, ua faapea mai, Ou te itiiti a'u,
a e toeaina lava outou, o le mea lea
sa ou mata'u ai, ma ou fefe e faailoa
7 atu ia te outou la'u taofi. Sa ou
faapea, Ia tautala mai aso, ia faailoa
8 mai le poto e le tele o tausaga. A
e peitai o i ai lava le agaga i totonu
o le tagata; o le mānava foi a Le e
ona le malosi uma lava e faapopo-
9 toina ai i latou. E le laupopoto e
ua sili; e le lausilafia foi le tonu e
10 toeaina. O le mea lea ou te fai atu
ai, Faafofoga mai ia ia te au, ou te
11 faaali atu foi e a'u la'u taofi. Faa-
uta, ua ou faatalitali i a outou feta-
laiga; ua ou faalogologo atu i a
outou mafaufauga, seia filifili ni a
12 outou fetalaiga. Ua ou mafaufau
foi i a outou *upu;* faauta foi, e leai
so outou ua na aoai tonu ia Iopu,
13 *po* ua tali atu i ana upu. Ne'i outou
fai ane, Ua maua e i matou le poto;
ua faiaina o ia i le Atua lava, a e le
14 o tagata. Ua ia le sauni ana upu
ia te au, ou te le tali atu foi ia te ia
i a outou upu.
15 Ua fememeai i latou; ua le toe
tali mai; ua latou tuu a latou feta-
16 laiga. Ua ou faatalitali foi ina ua
latou le tautala; a ua faalologo i
17 latou, ua latou le toe tali mai. O
a'u foi ou te tali atu lava a'u, o a'u
lava; ou te faaali atu la'u taofi.
18 Auā ua tumu a'u i upu, ua uunai
mai ia te au le agaga o i totonu ia
te au. Faauta, o lo'u loto ua pei o 19
le uaina e lei tālaina, ua tāli pa e
pei o fagu pa'u fou. Ou te tautala 20
atu, ia ou mānava ai, ou te faamaga
o'u laugutu, ma ou tali atu ai. Aua 21
lava ne'i ou faailogaina se tagata;
aua foi ne'i ou faaneenee i se tagata.
Auā ou te le mafai ona faaneenee 22
atu, *ne'i* avea faafuasei a'u e Le na
faia a'u.

O upu a Eliu.

O LENEI, Iopu e, faafogafoga 33
mai ia i la'u tautalaga, ma liliu mai
ou fofoga i a'u upu uma. Faauta, 2
ua ou faamaga atu lo'u gutu, ua
tautala lo'u laulaufaiva i lo'u gutu;
o le faamaoni o lo'u loto e *fai atu* 3
ai a'u upu; e tautala atu o'u lau-
gutu i le poto e sao ona lelei. Na 4
faia a'u e le Agaga o le Atua; o le
mānava foi a Le e ona le malosi
uma lava ua ola ai a'u. Afai ua e 5
mafaia, ina tali mai ia ia te au, ina
sauni mai ia ia te au; ina tulai mai
ia. Faauta, o a'u nei o le sui o le 6
Atua, e pei ona e fetalai mai ai. O
a'u foi, ua faia a'u i le eleele. Faa- 7
uta mai, e le faamatautia oe i so'u
matautia; e le mamafa foi la'u
avega i luga ia te oe.
Ua e fetalai mai lava o loo ou 8
faalogo atu, ua ou lagona atu foi
upu o lau fetalaiga, *ua faapea mai,*
Ua mamā a'u; ua aunoa ma le soli- 9
tulafono; ua sao a'u; e leai foi sa'u
agasala. Faauta, ua ia saili mea e 10
toasa mai ai ia te au, o lona manatu
ia te au, o a'u le ita ia te ia. Ua ia 11
tuu o'u vae i laau faamau, ua ia
lamalama i o'u ala uma.
Faauta, ua e le amiotonu i lenei 12
mea; ou te tali atu ia te oe, auā ua
sili le Atua i tagata. Se a le mea 13
ua e finau atu ai ia te ia? auā ua ia
le faamatala mai se tasi o ana mea.
Auā ua fetalai mai le Atua faatasi 14
ma faalua, *a* ua le manatu i ai
tagata. O le miti, o le mea e vaaia 15
i le po, ina o moe gagase tagata, ina
o momoe *i latou* i luga o moega;
ona faafaalogo ai lea e ia o taliga o 16
tagata, ma faamauina atu ai le mea
ua a'oa'oina ai i latou e ia. Ina ia 17
liliueseina le tagata *ai lana* mea e
fai; ia faalilo foi i le tagata le faa-

18 maualuga. Ua ia taofi ia te ia ia le
oo i le lua, atoa ma lona ola ia le
faaumatia i le tao.
19 Ua aoaiina o ia i luga o lona moega
i le tiga, ma le *tiga* tele o ona ivi e
20 le aunoa. Ua 'ino'ino foi o ia i mea
e 'ai, *ua le* manao foi i mea suama-
21 lie. Ua faaumatia lona aano, ua le
iloa; ua aliali mai ona ivi sa le iloa.
22 Ua faalatalata foi o ia i le tuuga-
mau, ma lona ola i e fasioti.
23 Afai ua ia te ia le Agelu, o le
Puluvaga, Le ua sili i le toaafe, e
faaali atu i le tagata lana amiotonu.
24 Ona alofa lea o ia ia te ia, ma feta-
lai ane, Laveai mai ia ia te ia, ne'i
alu ifo i le lua; ua ou maua le togi-
25 ola. E toe ola lelei ai lona tino e
sili i le tama itiiti, e toe foi o ia i
26 ona po o lona taulealea. E tatalo
o ia i le Atua, ona finagalo mălie
mai ai lea o ia ia te ia; e iloa foi e
ia ona fofoga ma le olioli; na te
faafoi mai foi i le tagata lana amio-
27 tonu. E faasagasaga o ia i tagata,
ma fai atu, Ua ou agasala, ua ou
faia le amio faapiopio, a ua le tauia
28 mai ia te au. Na te laveaiina o ia,
ina ia le oo i le lua; e iloa foi e ia
le malamalama.
29 Faauta, ua faia ia mea uma faalua
30 *ma* faatolu e le Atua i le tagata, ina
ia faafoisia o ia ai le lua, ina ia faa-
malamalamaina i le malamalama o
tagata ola.
31 Iopu e, liliu mai ia *ou fofoga*, ina
faafofoga mai ia ia te au; alaala
mai ia, ou te tautala atu ai a'u.
32 Afai e ai *sau* upu, tali mai ia ia te
au; ia e tautala mai; auā ou te loto
33 ina ia ta'uamiotonuina oe. Afai e
leai, ia e faafofoga mai ia te au;
alaala mai ia, ou te a'oa'o atu ai ia
te oe i le poto.

O upu a Eliu.

34 UA tali mai pea Eliu, ua faapea
2 mai, Faafogafoga mai i a'u upu o
outou o e popoto; o outou o e sila-
fia *mea*, ina liliu mai ia o outou
3 fofoga ia te au. Auā e faamasino
e le taliga i upu, e pei ona tofotofo
4 e le gutu i mea e 'ai. Ina tatou
filifili ia le tonu mo i tatou; ia tatou
iloa e i tatou lava, po o le a le lelei.
5 Auā ua faapea mai Iopu, Ua ou
amiotonu; ua aveesea foi e le Atua
lo'u faamasinoga. Ua avea a'u ma 6
pepelo i lo'u faamasinoga, ua manua
leaga lava a'u, a e leai so'u solitula-
fono. O ai ea se tagata e tusa ma 7
Iopu, o le ua inu i le faifaiga e pei
ona inu i le vai? o le ua fefaauoai 8
foi ma i latou ua fai amioletonu, ma
feoai ma tagata amio leaga. Auā 9
ua ia fai mai, e le aoga i le tagata
ona ia fiafia o ia i le Atua.
O lenei, tagata atamamai e, faa- 10
fogafoga mai ia ia te au; e mamao
ma le Atua ona ia amio leaga, ma
Le e ona le malosi uma lava ona ia
amioletonu. Auā e taui atu e ia i 11
le tagata lana lava galuega; na te
faatatau foi i tagata taitoatasi e
tusa ma lona ala. E moni lava e le 12
amioleaga le Atua, e le faapiopioina
foi e Le e ona le malosi uma lava le
faamasinoga. O ai ea ua tofia o ia 13
e pule i le lalolagi? Po o ai foi ua
saunia le atu laulau uma lava?
Afai e faapea ona finagalo o ia ia te 14
ia, na te faafoisia ia te ia lona agaga
ma lana mānava; ona oti ai lea o 15
tagata uma lava faatasi, ma toe foi
atu tagata i le eleele.
Afai ua *ia te oe* le mafaufau, ina 16
e faafofoga mai ia i lenei mea; liliu
mai ia ou fofoga i a'u lava upu. E 17
pule ea lē ua 'ino'ino i le tonu? e
te faasalaina ea foi lē ua matuā
amiotonu lava? E fai atu ea i le 18
tupu, Ua *e* ulavale? ma alii, Ua
amio leaga *outou? Pe fai atu ea* i 19
le na te le faailogaina alii sili, ma
ua le sili lona silasila i lē mauoa *i
lona silasila* i lē mativa? auā o le
galuega a ona aao i latou uma. E 20
oti faafuasei i latou, o le tulua o po
ma ao e faagateteina ai le nuu, ma
mavae atu ai; e avea foi ē malolosi,
a e le se lima *e avea ai*. Auā ua 21
silasila o ia i ala o tagata taitoatasi,
ua ia silafia foi ona savaliga uma.
E leai se pouliuli, e leai foi se ata o 22
le oti e lalafi ai o e fai amio leaga.
Auā e le tatau i le tagata ona ma- 23
nao pea ia alu atu i le Atua e fai se
faamasinoga. E tu'imomomoina e 24
ia o e malolosi e le mafaitaulia, ma
faatuina e ia nisi e sui a'i i latou.
Ua ia silafia a latou galuega, o le 25
mea lea ua ia lafoia ai i *latou* i le
po, ona tu'imomomoina ai lea o i
latou. Ua amio leaga i latou, o le 26

mea lea ua ia sasa ai ia te i latou i
27 le mea e vaavaai ai *tagata;* ina ua
latou o ese ua le mulimuli ia te ia,
ma ua le manatu i latou i se tasi o
28 ona ala. Ua oo atu ai ia te ia le
alaga o le ua mativa, ua ia faafo-
foga foi i le alaga o e ua puapuaga-
29 tia. A tuuina mai e ia le filemu,
po o ai ea na te faaatuatuvaleina?
a 'alo foi ona fofoga, po o ai se na
te iloa o ia? pe *faia* i se nuu, po o
30 se tagata e toatasi; ina ne'i fai ma
tupu le tagata amio faalematau, ne'i
maileia ai le nuu.
31 E tatau lava ina fai atu i le Atua,
Ua aoaiina a'u, ou te le toe agaleaga.
32 O se mea ua ou le iloa ia e a'oa'o
mai ai e oe ia te au; afai ua ou faia
se amio leaga, ou te le toe faia.
33 Pe faatatau ea i lou manatu ona
taui atu ai e ia *i amio*, auā ua e
teteeina atu, *po* ua e loto i ai lava
oe, a e le o a'u? O lenei, ta'u mai
34 ia se mea ua e iloa. E fai mai ia te
au tagata atamamai, ma le tagata
35 poto o lē faalogo mai ia te au, Ua
tautala Iopu ma le le iloa, ua *fai*
36 ana upu ma le le mafaufau. O lo'u
loto *lenei*, ia matuā suesueina lava
Iopu, ona o ana tali e pei o tagata
37 amio leaga. Auā ua ia faaopoopo-
ina le fouvale i lana agasala, ua ia
pati ona lima ia te i tatou, ua ia
faateleina foi ana upu i le Atua.

O upu a Eliu.

35 UA tali mai pea Eliu, ua faapea
mai, E te manatu ea ua tonu lenei
2 mea, ina ua e fai mai, E sili la'u
3 amiotonu i lo le Atua? Auā ua e
fai mai, Se a le aoga ia te oe? se a
foi le aoga ia te au *pe a* leai sa'u
4 agasala? Ou te tali atu ia te oe,
5 atoa ma au uo faatasi ma oe. Ia e
tepa ae i le lagi, ma ia e vaai; ia e
matamata foi i ao ua maualuga lava
6 i ou luga. Afai ua e agasala, se a
se mea ua e fai ia te ia? *Afai* foi
ua faateleina ou solitulafono, se a
7 se mea ua e fai ia te ia? Afai ua e
amiotonu, se a se mea ua e avatua
ia te ia? se a foi se mea ua ia maua
8 mai lou lima? *Ai e leaga* le tagata
e pei o oe i lau amio leaga; *ai e aoga*
foi i le tagata o lau amiotonu.
9 O le tele o sauaga ua alalaga ai
tagata; ua uio i latou ona o le lima
o e malolosi. A e leai se na te fai 10
mai, Po o ifea o i ai le Atua o le na
faia a'u? O le ua au mai pese i le
po. O le a'oa'o mai ia te i tatou e 11
sili i manu e tataa, ma na faapopo-
toina i tatou e sili i manu felelei.
Ua latou alalaga ai, a e le tali atu 12
o ia, ona o le faamaualuga o e amio
leaga.
E le faafofogaina lava e le Atua 13
le *tatalo* faatauvaa; e le silasila foi
i ai Le e ona le malosi uma lava.
E ui lava ina e fai mai e te le iloa 14
atu o ia, a e ia te ia le faamasinoga;
o lea ia e faatalitali ai ia te ia. A o 15
lenei, ina ua le asiasi mai lona toasa,
ma ua le silasila o ia i le agasala e
matuā tele lava; o le mea lea ua 16
tautala fua mai ai Iopu, ua faatele-
ina upu i lona le iloa.

O upu a Eliu.

UA toe fai mai foi Eliu, Ia e 36
onosai mai pea teisi ia te au, ou te 2
faaali atu ai ia te oe, auā ua totoe
pea upu mo le Atua. Ou te aumaia 3
lo'u poto ai le mea mamao, ou te
ta'uamiotonuina foi le na faia a'u.
Auā e moni lava, e le pepelo a'u 4
upu; ua ia te oe *le tasi* ua faamaoni
lona poto.
Faauta, ua silisili ese le Atua, a e 5
le 'ino'ino o ia *i se tasi*, ua silisili ese
le malosi o *lona* finagalo. Na te le 6
faaola i le ua amio leaga; a e faia e
ia le faamasinoga mo e ua puapua-
gatia. Na te le 'alo ona fofoga i e 7
ua amiotonu; a *e silasila* i tupu i
nofoālii; na te faatumauina foi i
latou e faavavau, ua faasilisiliina
foi i latou. Afai foi ua noanoatia 8
i latou i maea uamea, ma lavelavea
i latou i maea o le puapuaga, ona 9
faaali ai lea e ia ia te i latou o mea
ua latou faia, ma o latou solitula-
fono, ina ua tele lava. Ua ia faa- 10
faalogoina foi o latou taliga i aoaiga;
ma fetalai atu, ia latou foi mai nai
le amio leaga. Afai latou te faalogo 11
ma auauna *ia te ia*, ona faauma ai
lea o latou aso o manuia, ma o la-
tou tausaga o fiafia. A e afai latou 12
te le faalogo, ona faaumatia ai lea o
i latou i le tao, e oti foi i latou e le
popoto. A o e ua loto faalematau, 13
ua latou faaputuina le toasa; latou
te le alalaga *ia te ia* pe a noanoatia

14 i latou e ia. E oti i latou a o taule-
lea ; *e iu* foi o latou ola faatasi ma
15 e ua faasotoma. Na te laveaiina le
ua puapuagatia nai lona puapuaga ;
na te faafaalogoina foi o latou taliga
a o sauaina *i latou.*
16 E faapea foi ona ia ta'ita'ieseina
o oe ai le mea va apiapi i le mea
lautele e le o i ai se va apiapi ; o le
mea foi e laulauina i lau laoai e
17 soona lololo *lea.* A ua è faaatoa-
toaina le faamasinoga a e amio
leaga ; e mulimuli le faasala i le
18 faamasinoga. Auā ua i ai le toasa,
ia oe, ne'i aveesea oe e ia i le sasa ;
ona le faasaoina ai lea oe i se togi-
19 ola tele. Na te finagalo ea i au
oloa ? Na te le *finagalo lava* i auro,
po o faulaigāoa uma lava.
20 Aua e te manao i le po, e avae ai
21 nuu ai le mea o loo latou i ai. Ia
oe, ne'i e loto atu i le amio leaga ;
auā ua sili lou loto i lea mea *i lou
loto* i le puapuaga.
22 Faauta, ua silisili ese le Atua i
lona malosi ; o ai na te a'oa'o e
23 faapei o ia ? po o ai ua togia ia te
ia lona ala ? o ai foi na te fai atu,
24 Ua e faia amioletonu ? Ia e mana-
tua ona vivii i ana galuega o loo
25 vaai i ai tagata ; ua matamata i ai
tagata uma lava, ua iloa mamao atu
26 e tagata. Faauta, ua silisili ese le
Atua, tatou te le iloa foi *o ia ;* e le
masino foi le faitau o ona tausaga.
27 Auā e aveina ae e ia faaafuafu o
vai ; e totō ifo le ua e sui a'i lona
28 ausa, e mauluulu mai ai i ao ; e
29 totō tele mai ai i luga o tagata. E
iloa foi ea se tasi ona fofola o le ao,
ma le taalili mai o lona fale api-
30 taga ? Faauta, ua ia fofola i ona
luga lona malamalama ; ua ia ufiufi
31 foi le iliti tai. Auā o ia *mea* ua ia
faasalaina ai nuu ; ua ia foai mai *ai*
32 *foi* mea e 'ai e tele. Ua ia ufitia
ona aao i le uila, na te poloai i ai *i*
33 *se mea* e paū i ai. Ua ia faailoa mai
lona faititili i luga *o tagata,* i luga o
lafu atoa ma *mea* e tutupu.

O toe upu i le lauga a Eliu.

37 O LE mea foi lenei ua gatete ai
lo'u loto, ua sapotuvale ai foi i le
2 mea o i ai. Ina matuā faalogologo
atu ia i le taalili o lona siufofoga,
ma le gogolo ua oo atu nai lona fo-
foga. Ua ia ta'ita'iina ai i lalo o le 3
lagi atoa uma, ma lona uila foi e oo
i tuluiga o le lalolagi. E mulimuli 4
ane ai, ona taalili mai ai lea o le
leo ; ua ia faapā mai le faititili i
lona siufofoga silisili ; ua ia le taofi
foi i ai pe a lagona lona siufofoga.
Ua faapā mai e le Atua le faititili 5
silisili ese i lona siufofoga ; e faia e
ia mea tetele e le mailoa e i tatou.
Auā e fetalai ane o ia i le kiona, 6
Ina to ia oe i le laueleele ; ua *faa-
pea* foi i le timuga, ma ona uaga e
matuā tetele. Na te taofi lima o 7
tagata uma, ina ia iloa e tagata uma
lana galuega. Ona o ai lea o manu 8
feai i mea latou te fale ai, ma tao-
oto i o latou ana. E sau le asiosio 9
mai le itu i toga, ma le maalili mai
le itu i matu. O le mānava mai o 10
le Atua e au mai ai le vaito'a ; e
faaitiitiina ai foi le lautele o vai.
O lona pupula foi e to ifo ai le ao 11
uliuli ; o lona malamalama e taa-
peape ai ao. E feaveaiina ai e ia 12
faataamilomilo i lana pule, ina ia
fai ai mea uma ua ia finagalo i ai i
luga o le atu laulau uma lava. Na 13
te faaooina mai ai, po o le aoaiga,
po o lona laueleele, po o le alofa.
Iopu e, faafofoga mai ia i lenei 14
mea ; ina tulai mai ia, ma mafaufau
i vavega o le Atua. Ua e iloa ea pe 15
faapefea ona saunia o ia mea e le
Atua, ma faaemoina mai e ia le uila
o lona ao ? Ua e iloa ea le fuatia o 16
le mamafa o ao uliuli, o vavega o Le
e ona le poto atoatoa ? Pe faapefea 17
foi ona vevela ai ou ofu ina ua faa-
maninoaina e ia le lalolagi i le ma-
tagi mai le itu i toga ? Na oulua 18
fofola faatasi ea ma ia le lagi, ua
mālōlō e pei o se faaata 'apa me-
mea ? Ina e faailoa mai ia pe se a 19
se *upu* matou te fai atu ai ia te ia ;
matou te le *mafai* ona sauni atu ai
ona o le pouliuli. E ta'uina atu ea 20
ia te ia ua ou tautala ? Afai e tau-
tala atu se tasi, e fano ai lava o ia.
O lenei, e le vaaia le malamalama 21
pupula o loo i ao o le lagi ; a e agi
mai le matagi, ona matafitafi ai lea.
E sau le pupula faaauro mai le itu i 22
matu ; o loo i le Atua le mamalu
matautia. *A* o Le e ona le malosi 23
uma lava, tatou te le mafai ona iloa
o ia ; e silisili ese lona malosi ma

lona faamasinoga, e sili foi lana
24 amiotonu, na te le agaleaga. O le
mea lea e matatau ai tagata ia te
ia; na te le silasila i se tasi o e o
popoto o *latou* loto.

O le afioga a le Atua ia Iopu.

38 ONA tali mai ai lea o Ieova ia
2 Iopu mai le afā, ua faapea mai, O ai
ea lenei ua na faapouliuligia *la'u*
3 pule i upu e le o i ai le poto? Ina
fusi ia lou sulugatiti e pei o le ta-
gata malosi; ou te fesili atu foi ia
te oe, ina e faailoa mai ia ia te au.
4 O ifea sa e i ai ina o ou faavaeina
le lalolagi? Ina faaali mai ia pe afai
5 ua e iloa mafaufau. O ai ea na ia
fuafuaina ai, pe afai ua e iloa? O
ai foi ua na faataoto i ai le fua?
6 Ua tuuina ea ona faavae i luga o le
a? O ai ea foi na na tuuina ifo lona
7 maa tulimanu; ina o pepese faatasi
fetu o le taeao, ma alalaga fiafia
atalii uma o le Atua.
8 *O ai* foi na ia pupuni le sami i
puipui ina ua oo mai *e peiseai* na sau
9 mai le manava? ina ua ou faia le ao
mona ofu, ma le pogisa ma mea e aui
10 ai; ina ua ou tuu atu i ai foi ona
tuaoi, ma avane i ai faamaufaalava
11 ma puipui; ma ou fai atu *i ai*, E te
oo mai iinei, a e te le sopoia; o
iinei foi e pau mai ai ou galu faa-
maualuluga.
12 Talu *le amataga* o ou aso ua e
pule ea i le taeao? Ua e faasino atu
ea i le tafa o ata le mea e *aliali* mai
13 ai, ina ia tago atu i tuluiga o le
lalolagi, ma ia lulueseina ai o e amio
14 leaga? E liua o ia e pei o le omea i
le faamaufaailoga, ona latou tutū
15 mai ai lea e pei se ofu. E aveesea
foi i e amio leaga lo latou malama-
lama, ua gauia foi le lima *o le* ua
faamaualuga.
16 Ua e oo atu ea i puna o le sami?
po ua e fealualuai ea i mea loloto o
17 le moana? Ua faaalia ea ia te oe
faitotoa o le oti? po ua e iloa ea
18 faitotoa o le ata o le oti? Ua e
mafaufau ea i le lautele o le lalo-
lagi? Ina faaali mai ia, pe afai ua e
iloa *ia* mea uma.
19 O ifea le ala *i le mea* e nofo ai le
malamalama? O le pouliuli foi o
20 ifea le mea e mau ai ia, ina ia e mo-
moli atu ai i lona tuaoi, ina ia e iloa
foi le ala i lona fale? Ua e iloa ea 21
ia mea ina ua fanau mai oe i ia ona
po, ina ua tele foi le faitau o ou
aso?
Ua e ulu atu ea i mea e teu ai le 22
kiona? ua e vaaia ea foi mea e teu
ai le uato'a? o mea ia ua ou tuu 23
ma ona po o le puapuaga, ma le aso
e tau ai le taua.
O ifea le ala e vaevaeina atu ai le 24
malamalama, e faasalalauina ai le
matagi mai sasae i luga o le lalo-
lagi? O ai ua vaevaeina o alāvai 25
mo uaga, ma le ala mo le uila o le
faititili? ina ia to mai le ua i le 26
laueleele, e le o i ai se tagata; *ma* le
vao, e le āina e tagata, ina ia mălie 27
ai le mea ua taaligoligoa ma le mea
ua gaogao; ina ia faatupuina ai foi
le vao iti.
E ai ea se tamā o le ua? po o ai 28
ua fanaua le suāsau? E sau ea le 29
vaito'a mai le manava o ai? O le
sauto'a foi mai le lagi o ai ea na na
fanaua? Ua ufitia le vai e peiseai se 30
maa, ua to'a foi le fogātai.
E te mafai ea ona nonoa i noataga 31
o Kima? Pe te mafaia foi ona ta-
tala i fusi o Kisila? E te mafaia ea 32
ona faaooina mai o Masarota i ona
lava po? Pe te mafaia foi ona
ta'ita'iina o Asa faatasi ma lana
fanau? Ua e iloa ea tulafono i le 33
lagi? pe na e tuuina atu ea lana
pule i le lalolagi? E te mafaia ea 34
ona faaooina atu lou leo i ao, ia
lofia ai oe i vai e tele? E te mafaia 35
ea ona aauina atu o uila, latou te o
ai, ma latou fai mai ia te oe, Faauta,
o i matou nei? O ai ea ua tuuina 36
atu le poto i totonu *o le tagata?*
Po ai foi ua na avatu le mafaufau i
le loto? O ai na te mafaia ona 37
faitau o ao i *lona* poto? Po ai foi na
te mafaia ona liligi ifo o fagu o le
lagi, pe a liu palapala le efuefu, ma 38
ua pipii faatasi le eleele?
E te mafaia ea ona tuli o se manu 39
ia saeia mā le leona? pe e te faa-
maoona i leona taanoa, a o latou 40
faapuga i *o latou* ana, *ma* nofo lama-
lama i mea latou te fale ai? O ai 41
ea na te sauni mā le oreva lana mea
e 'ai, pe a fetagisi atu ana tama i le
Atua, a o sō i latou ina ua leai se
mea e 'ai?

O isi afioga a le Atua ia Iopu.

39 UA e iloa ea ona po e fanau ai le
'oti o le vao o i mato? E le tausia
2 ea aila pe a fananau i latou? E te
mafaia ea ona faitauina le atoatoa o
masina *o a latou to?* po o ua e iloa
3 ona po e fananau ai i latou? Latou
te tootuli, latou te fananau mai a
latou tama, latou te faateaina o
4 latou tiga. E malolosi a latou tama,
e tutupu, i latou, i le vao; e o ese
atu i latou, a e le toe foi mai ia te i
latou.
5 O ai ea ua auina atu le asini o le
vao ia saoloto? O ai ea ua tatalaina
mea e noata'i le asini o le vao?
6 o le ua ou tuuina atu *i ai* le nuu
naumati mona fale, ma le vao lafu-
7 lafua ma mea e tataa ai? Na te 'ata
i le pisapisao o le aai; na te le faa-
8 logo i le alaga o le ta'ita'i *asini.* O
le mea ua maua i mauga o lana mea
e 'ai lea, ua ia sailiili atu foi i laau
iti lauolaola uma.
9 E mafai ea le rema ona auauna ia
te oe? pe moe i le po i lou fale
10 povi? E te mafai ea ona nonoa o le
rema i le atu pue i sona maea? pe
mulimuli o ia ia te oe e faamalu-
11 luina ai vanu? E te faatuatua ea ia
te ia ina ua tele lona malosi? pe e
te tuuina atu ia te ia lau galuega?
12 E te manatu i ai ea na te aumaia au
saito, ma faaputuina i lau mea e
sasa ai saito?
13 E sausau apaau o le renani, o le
apaau ea ma fulufulu o le kasita?
14 Na te tuu ana fua i le eleele, ma ua
15 faamafanafanaina ai i le efuefu. A
ua galo ia te ia pe solia e se vae, pe
16 solipalaina e se manu feai. Ua aga-
vale ia i ana tama, e peiseai e le ni
ana; ua *fai* fua lana galuega e leai
17 sona atuatuvale. Auā ua le tuuina
atu e le Atua le poto ia te ia; ua ia
18 le tufa atu i ai foi le mafaufau. Pe
a tātā ae i luga *ona apaau,* ua 'ata o
ia i le solofanua ma le o tietie i ai.
19 Na e avatua ea i le solofanua le
malosi? Ua e faaofu ea i lona ua i
20 *fulufulu* maveve? Ua e *mafai* ea
ona faaosooso ia te ia e pei o le sē
akerise? E maeu le matautia o
21 lona faafogifogi. Ua eli lava ia i le
vanu, ua fiafia foi i le malosi; ua
alu atu e faafetaiai i le auupega.
E 'ata o ia i le fefe, e le mata'u lava 22
o ia; e le liliu ese foi i le pelu. Ua 23
taalili i ai le utu e tuu ai u, le tao
pupula, ma le tao. O le taalili ma 24
le feasofa'i, ua ia folo ai le eleele;
e le toe tu filemu pe a *lagona* le leo
o le pu. A *ilia* le pu, ua ia fai ane 25
ai, Ue! ua sogisogi mamao atu foi
le taua, ma le pisapisao o e ta'ita'i
'au, ma le alalaga.
O le atamai ea mai ia te oe, e lele 26
ai le nesa, *ma* fālō atu *ai* ona apaau
i le itu i toga? O lau upu ea e *lelē* 27
maualuga ai le aeto, ma fai ai lona
ofaga i le mea maualuga? E nofo o 28
ia ma mau pea i le mato, i luga o
le tumutumu o le mato, ma le
tumutumu o le mauga. Ua ia vaa- 29
vaai atu mai lea mea i le mea e 'ai,
ua vaai mamao atu ai ona mata. E 30
inu lava le toto e ana tama; o le
mea foi e i ai le fasi, o i ai lava ia.

O isi afioga a le Atua ia Iopu.

UA tali mai pea Ieova ia Iopu, ua 40
faapea mai, O lē finau ma Le e ona 2
le malosi uma lava, na te aoai mai
ea? O lē faatonu mai i le Atua, ia
tali mai o ia i lea mea.
Ona tali atu ai lea o Iopu ia 3
Ieova, ua faapea atu, Faauta, ua 4
faatauvaa lava a'u, se a se mea ou
te tali atu ai ia te oe? ou te tuu ae
lo'u lima i lo'u gutu. Ua ou tautala 5
atu faatasi, a e ou tè le toe tali atu;
ua faalua foi, a e ou te le toe faa-
opoopo i ai.
Ona tali mai ai lea o Ieova ia Iopu 6
mai le afā, ua faapea mai, Ina fusi 7
ia lou sulugatiti e pei o le tagata
malosi; ou te fesili atu ia te oe, ina
e faailoa mai ia ia te au. E te faa- 8
leaogaina ea la'u lava faatonuga?
E te faasala ea ia te au, ina ia ta'u-
amiotonuina oe? Ua ia te oe ea le 9
lima e pei o *lo* le Atua? pe e te
faititili ea ma le leo e pei o ia? Ina 10
e teteu ia oe i le mamalu ma le ma-
lualii; ma ia e ofu i le viiga ma le
matagofie. Ina sasaa solo atu ia le 11
tele o lou ita; ia e vaai atu foi i e
faamaualuga uma lava, ma ia e faa-
maulaloina i latou, Vaai atu ia i e 12
faamaualuga uma, *ma* ia e faatoila-
loina i latou; ia e solipalaina foi o
e amio leaga i le mea o i ai i latou.
Ia e tanumia i latou faatasi i le 13

eleele; ia e fusi o latou mata i le
14 mea lilo. Ona ou ta'utino atu ai lea
ia te oe, ua mafai ona faaolaina oe
i lou lima taumatau.
15 Faauta ea i le pemota, o le na ou
faia faatasi ma oe, na te 'aina le
16 mutia e pei o le povi. Faauta, ua
i ai lona malosi i lona papātua, ma
lona malosi foi ua i ai i mea mălōlō
17 o i lona manava. Ua ia faamalo'u i
lona iu e pei o le arasi, ua felavasa'i
18 ua o lona tulaiu. O ona ivi, o ivi
'apa memea ia; o ona ivi e pei o se
19 'oso uamea. O le sili ia o mea na
faia e le Atua; o le na faia o ia ua
20 ia tuu atu i ai lana pelu. Auā ua
fua mai mea e 'ai mā ia i mauga, ua
taaalo ai manu feai uma o le vao.
21 Na te taoto i lalo o laau paolo, i
22 mea lilo o i ai u ma palapala. Ua
maluia o ia i le paolo o laau paolo;
ua siomia o ia i garava i le alia.
23 Faauta, a osofia auvai o le vaitafe,
na te le sola lava; e ui ina oso mai
Ioritana i lona gutu e le fefe lava
24 ia. *O ai se* na te mafaia ona pue ia
te ia a o vaai mai? pe tuia lona isu
a o lavea i mailei?

O toe afioga a le Atua i Iopu.

41 E TE mafaia ea ona sisi o levia-
tana i se mātau, pe taomi lona lau-
2 laufaiva i se maea? E te mafaia ea
ona tuu se maea i lona isu? pe tui
3 lona auvae i se mātau? Na te faa-
teleina ea ni tatalo ia te oe? pe
4 tautala faaoleole ia te oe? Lua
te osi ea se feagaiga ma ia? E te
avea ea o ia e fai ma auauna e faa-
5 vavau? Lua le taaalo ea ma ia e pei
o se manu lele? pe e te nonoa ia te
6 ia mo outou teine? pe fai a'i ea se
tausamiga e uo? Latou te tufatufa
7 atu ea ia te ia i e faatauoa? E te
mafaia ea ona *velosia* ia lilo lona
pa'u i mea maamaai? ma lona ulu i
8 tao so'a i'a? Tuu atu ia lou lima i
luga ia te ia, ia manatua le taua; e
9 te le toe faia. Faauta, e fai fua le
faamoemoe e *maua* ia; e le paū ea
foi *se tasi* i le vaai atu ia te ia?
10 E leai se na te faamalosi e faatei ia
te ia; o ai foi se tu mai i o'u luma?
11 O ai se na muai aumaia ni mea ia
te au, ou te toe taui atu ai? O mea
uma lava o i lalo o le lagi o a'u
mea ia.

Ou te le natia ona itu tino, ma 12
le tala i *lona* malosi, ma le mata-
gofie o lona ofutau. O ai se susue 13
lona ofu aupito i tua? O ai se oo
atu i ona atu nifo e lua? O ai se 14
tatala puipui o lona gutu? E ma-
tautia ona atu nifo faataaliolio. E 15
maeu le malosi o *ona* talita, ua pu-
nimau i le faamaufaailoga. Ua 16
sosoo le tasi i le tasi, e le sao le
savili i o latou va. Ua fepiitai le 17
tasi i le tasi, ua fesootai, ua le mafai
ona faatea eseese. O ona mafatua 18
ua pupula ai le malamalama; o ona
mata foi e pei o laumata o le taeao.
E o atu sulu ai lona gutu, e oso mai 19
ai aloiafi. E alu atu le asu ai ona 20
pogaiisu e pei o se pani ua tapili i ai
le afi, po o se ulo ua vevela. O lana 21
mānava e mu ai malala, e alu atu
foi le afi mumū ai lona gutu. E i ai 22
le malosi i lona ua, e saa foi le ma-
ta'u i ona luma. Ua maopoopo le 23
aano o lona manava; ua maaa lea,
e le mafaagaeetia. Ua maaa lona 24
fatumanava e pei o se maa, ua maaa
lava e pei o se maaolo aupito i lalo.
A tulai o ia, ona fefefe ai lea o toa; 25
ua sese i latou ina ua matautuia.
E taututa le pelu o lē faasaga atu 26
ia te ia, *faapea foi* le tao, *ma* le u
fanafana, ma le tao so'a i'a. Ua 27
tusa ia te ia le uamea ma le 'au o
saito, o le 'apa memea o le laau pala
lea. E le sola o ia i le u fanafana, 28
o maa o le maatā e avea ia ma
tagutugutu o saito ia te ia. Ua 29
tusa ia te ia le uatogi ma tagutu-
gutu o saito; ua ia 'ata foi i le
apoapo o le tao. Ua i ona lalo fāsi 30
ipu omea maamaai; na te fofolaina
mea matuitui i luga o le palapala.
Ua ia faapupuna le moana e pei o 31
se ulo; ua ia fai le sami e pei o se
ipu uu. Ua ia faapupula le ala ua 32
na tuanai; e manatu ai *se tasi* ua
ulusina le moana. E leai se tasi e 33
tusa ma ia i luga o le laueleele, ina
ua faia ua leai sona mata'u. Ua 34
vaai ifo o ia i mea maualuluga uma;
o ia o le tupu o manu feai uma
lava.

O le manuia o Iopu.

ONA tali atu ai lea o Iopu ia 42
Ieova, ua faapea atu, Ua ou iloa e 2
te mafaia mea uma, e le mafai foi

ona vaoia se mea e te finagalo i ai.
3 O ai ea lenei ua na faapouliuligia
lau pule ma le le iloa? Auā ua ou
tautala atu ma lo'u le mafaufau, o
mea ua sili ona faigata ia te au, na
4 ou le iloa lava. Ia e faafofoga mai,
o a'u ou te tautala atu ai; ou te
fesili atu ia te oe, a ia e faailoa mai
5 ia te au. Sa ou faalogo ia te oe i le
faalogo o o'u taliga; a o lenei, ua
6 vaai atu o'u mata ia te oe; o le
mea lea ua ou 'ino'ino ai *ia te au*,
ua ou salamo foi i le efuefu ma le
lefulefu.
7 Ua mavae ona fetalai mai e Ieova
o ia upu ia Iopu, ona faapea ane lea
o Ieova ia Elifasa le Timanu, Ua
tupu lo'u ita ia te oe, ma au uo e
toalua; ina ua outou le tautalatala
ma le tonu ia te au, e faapei o la'u
8 auauna o Iopu. O le mea lea ia
outou ave ai povi poa taanoa e fitu,
ma mamoe poa e fitu, ma outou o
ane i la'u auauna o Iopu; ia outou
fai a'i le taulaga mu mo outou; ona
tatalo lea o la'u auauna o Iopu mo
outou, auā ou te talia o ia; ina ne'i
ou taui atu ia te outou *lo outou*
valea, auā ua outou le tautalatala
ma le tonu ia te au, e faapei o la'u
auauna o Iopu.
9 Ona o ane ai lea o Elifasa le
Timanu, ma Pilitati le Sua, *ma*
Sofara le Naama, ma latou faia e
tusa ma mea na fetalai ane ai Ieova
ia te i latou. Ua talia foi Iopu e
Ieova.
10 Ua uma ona tatalo Iopu mo ana
uo, ona faaae ai lea e Ieova o lana
tafeaga. Ua toe au mai foi e Ieova
o mea ia Iopu ua faateleina, ua lua
mea i mea uma na muai ia te ia.
Ona o mai lea ia te ia ona uso uma, 11
ma ona tuafafine uma, ma i latou
uma sa muai masani ma ia; ua latou
aai foi faatasi ma ia o mea e ai i
lona fale; ua latou faamafanafana
foi ia te ia, ma faamatalaloto ia te
ia ona o mala uma na faaoo mai e
Ieova ia te ia. Ua foai mai foi ia te
ia e i latou taitoatasi le tupe e tasi,
taitoatasi foi ma le mama auro e
tasi.
Ua sili foi ona faamanuia e Ieova 12
o le gataaga o Iopu i lona amataga;
auā sa ia te ia mamoe e sefulu afe
ma afe e fa, ma kamela e ono afe,
ma povi e lua afe, ma asini fafine e
tasi le afe. Sa ia te ia foi atalii e 13
toafitu, ma afafine e toatolu. Ua ia 14
faaigoa foi le tasi o Iemaima, ma le
igoa o lona lua o Kesia, ma le igoa
o lona toatolu o Kerenapuka. E 15
lei iloa foi i le nuu uma ni fafine
lalelei e tusa ma afafine o Iopu.
Ua avatu foi ia te i latou e lo
latou tamā o tofi faatasi ma o latou
tuagane.
Ona ola pea lea o Iopu, ina ua 16
mavae o ia mea, o tausaga e tasi le
selau ma le fa o sefulu. Ua ia iloa
foi ona atalii, ma atalii o ona atalii,
e oo atu i tupulaga e fa. Ona oti 17
lea o Iopu, ua toeaina, ma ua tuu-
tulu'i lona ola.

O LE TUSI O

SALAMO.

O le manuia o le ua amiotonu, ma le malaia o le ua amio leaga.

1 AMUIA le tagata e le savali i le
filifiliga a e amio leaga, e le tu foi o
ia i le ala o e agasala, e le nofo foi
2 i le nofoa o e tauemu; a e naunau
o ia i le tulafono a Ieova; e mafau-
fau foi o ia i lana tulafono i le ao
atoa ma le po. O ia foi e faapei o 3
le laau ua totō i tafatafa ane o vai-
tafe, e fua mai ona fua i ona lava
tau; e le toulu foi ona lau; e
manuia foi mea uma na te faia.
E le faapea o e amio leaga; a e 4
pei o aputi o saito *i latou* ua lelea
i le matagi. O le mea lea e le tutū 5
ai o e amio leaga i le faamasinoga, *e*

le tutū foi tagata agasala i le faa-
6 potopotoga o e amiotonu. Auā ua
silafia e Ieova le ala o e amiotonu;
a e fano lava le ala o e amio leaga.

O le valoaga i le malo o le Mesia.

2 SE a le mea ua faanunununu ai
nuu ese, ma mafaufau ai nuu i le
2 mea e le aoga? Ua tutū mai tupu
o le lalolagi, ua pulega faatasi foi
alii, e tetee atu ia Ieova ma le na
3 ia faauuina, "Se‘i tatou motusi ese
a laua noataga, ma lafoaieseina a
laua maea ia te i tatou."
4 E soisoi le o afio i le lagi; e tau-
5 emu le Alii ia te i latou. Ona feta-
lai atu ai lea o ia ia te i latou i
lona toasa, na te faaatuatuvaleina
6 foi i latou i lona toasa tele. A o
a‘u, ua ou faauuina la‘u Tupu i luga
7 o Siona lo‘u mauga paia. Ou te
ta‘uina atu le tulafono; ua fetalai
mai Ieova ia te au, O lo‘u Atalii oe,
o le aso nei ua o‘u fanauina ai oe.
8 Ia e fai mai ia te au, ona ou foaiina
atu ai lea ia te oe o nuu ese e fai
mou tofi, ma tuluiga o le lalolagi e
9 fai mou. E te fasi gaugauina i la-
tou i le tootoo uamea; e pei o le
ipu a le fai ipu omea e te nutililii ia
te i latou.
10 O lenei, outou tupu e, ia outou
atamamai; ia a‘oa‘oina foi outou
11 faamasino o le lalolagi. Ia auauna
ia Ieova ma le mata‘u, ia fiafia foi
12 ma le gatete. Ina sogi ia i le Atalii,
ne‘i toasa mai o ia, ma outou fano
ai i le ala; auā e faafuasei ona tupu
o lona toasa. Amuia i latou uma o
e faatuatua ia te ia.

E le afaina e ua leoleoina e Ieova.

O le salāmo a Tavita ina o sola ia i
luma o lona atalii o Apisaloma.

3 IEOVA e, ua matuā faatoatele-
ina e ua saua mai ia te au! E
2 toatele e ua laga mai ia te au. E
toatele o e fai ane ia te au, E le
faaolaina lava o ia e le Atua. Selā.
3 A o oe, Ieova e, ua fai ce mo‘u
talita; o lo‘u mamalu *foi*, ma lē
4 faaeaina lo‘u ulu. Na ou valaau ia
Ieova i lo‘u leo; ua faafofoga mai
foi o ia ia te au mai lona mauga
5 paia. Selā. Na ou taoto lava a‘u,
ma ou moe; na ou ala, auā ua lago-
lagoina mai Ieova ia te au. Ou te 6
le fefe i manomano o tagata, o e
siosio mai ia te au.
Ieova e, ia e tulai mai; lo‘u Atua 7
e, ia e faaola mai ia te au; auā ua
e taia auvae o i latou uma o e ita
mai ia te au; ua e tu‘imomomoina
nifo o e amio leaga. O loo ia Ieova 8
le faaolataga; *o loo* i luga o ou ta-
gata lou manuia. Selā.

O le tatalo a Tavita ia Ieova na te faafofoga mai ia te ia.

Ma le usu pese i nekina. O le
salāmo a Tavita.

LE Atua e, lē ou te amiotonu ai, 4
ia e tali mai i la‘u valaau atu; ua e
laveaiina a‘u nai le puapuaga; ia e
alofa mai ia te au, ma faafofoga
mai i la‘u tatalo.
O outou le fanau a tagata, tou te 2
faia ma luma lo‘u mamalu seia afea?
Tou te loto ea i le mea faatauvaa?
Tou te saili ea i le pepelo? Selā.
Ia outou iloa ua faailogaina e Ieova 3
le tagata amio Atua mo ia; e faa-
fofoga mai Ieova i la‘u valaau atu
ia te ia. Ia outou tetemu, aua ne‘i 4
agasala; ia outou manatunatu ifo i
o outou loto i luga i o outou moega,
ma ia outou fifilemu. Selā. Ina 5
fai taulaga ia i taulaga tatau, ma ia
outou faalagolago ia Ieova.
E toatele ua fai mai, O ai ea se 6
faailoa mai se mea lelei ia te i ma-
tou? Ieova e, ia e faasaga mai ia
te i matou le malamalama o ou fo-
foga. E tele le fiafia ua e tuu i 7
lo‘u loto, a e itiiti lo latou i ona po
ua faateleina ai a latou saito ma a
latou uaina. Ou te taoto, ma ou 8
moe filemu; auā o oe Ieova e, na o
oe lava, ua ou nofo ai ma le filemu.

O le tatalo a Tavita. E le fia silafia e Ieova o e agasala.

Ma le usu pese i fagufagu. O le
salāmo a Tavita.

IEOVA e, ia e faafofoga mai i 5
a‘u upu, ia e silafia mai le oi o lo‘u
loto. Lo‘u Tupu e, ma lo‘u Atua, 2
ia e faafofoga mai i le leo o la‘u
alaga, auā ou te talotalo atu ia te
oe. Ieova e, e faafofoga e oe 3
lo‘u leo i le taeao; o le taeao ou te

sauni atu ai *la'u tatalo* ia te oe, ma
ou vaavaai.
4 Auā o oe, e te le se Atua e fiafia
i le amio leaga; e le mau faatasi
5 ma oe le ua fai mea leaga. E le
tutū i ou luma o e faamaualuluga;
ua e 'ino'ino ia i latou uma o e fai
6 amio leaga. E fano ia te oe o e
tala pepelo; e matuā inosia e Ieova
le tagata ua totolima ma le tau'ole-
7 'ole. A e peitai a'u nei, o le tele o
lou alofa ou te alu atu ai i lou fale,
ou te ifo i lou malumalu paia ma le
mata'u ia te oe.
8 Ieova e, ia e ta'ita'i mai ia te au i
lau amiotonu, ona o e ita mai ia te
au; ia e faasa'o i o'u luma lou ala.
9 Auā e leai se faamaoni i o latou
gutu; o latou loto foi, ua matuā
leaga; ua se tuugamau ua faamaga
o latou faaī; ua faaoleole i latou i
10 o latou laulaufaiva. Le Atua e, ia
e faasalaina i latou; ia pauu i latou
i a latou lava taupulepulega; ia e
tuliesea i latou ona o le tele o latou
solitulafono; auā ua latou fouvale
11 ia te oe. A ia fiafia i latou uma o e
faatuatua ia te oe; ia latou alalaga
fiafia e faavavau, auā e te faamama-
luina i latou; ia olioli foi ia te oe o
12 e alolofa i lou suafa. Auā o oe,
Ieova e, e te faamanuia i le ua
amiotonu; e puipuia o ia e oe i le
alofa, e pei o le tali pupuni.

O le tagi a Tavita i lona tiga; o lona faatuatua ia Ieova.

Ma le usu pese i nekina i le semi-
nita. O le salāmo a Tavita.

6 IEOVA e, aua e te aoai mai ia te
au i lou toasa; aua foi e te sasa ia te
2 au i lou toasa tele. Ieova e, ia e
alofa mai ia te au, auā ua vaivai
lava a'u; Ieova e, ia e faamalolo
mai ia te au, auā ua tetemu lava
3 o'u ivi. Ua matuā polepole vale foi
lo'u loto; a o oe Ieova e, seia afea?
4 Ieova e, ia e toe foi mai, ia e
laveai i lo'u agaga; ia e faaola mai
5 ia te au ona o lou alofa. Auā e leai
se manatu ia te oe i le oti; o ai ea
se vivii atu ia te oe i le tuugamau?
6 Ua ou lailoa i lo'u oi; ua lofia lo'u
moega i po uma lava; ua se vai le
7 mea ou te moe ai i o'u loimata. Ua
fole o'u mata i lo'u tiga; ua *mata-*
toeaina lava, ona o i latou uma o e
saua mai ia te au.
Ina o ese atu ia ia te au, o outou 8
uma o e fai amio leaga; auā ua faa-
fofogaina e Ieova le leo o lo'u tagi.
Ua faafofogaina e Ieova la'u aioi 9
atu; ua talia e Ieova la'u tatalo. E 10
mamā ma matuā gatete lava i latou
uma o e fai a'u mo latou fili; e toe
foi i latou, e faafuasei lava lo latou
ma.

O le tatalo a Tavita ia Ieova ina ia faaolaina o ia.

O le pese a Tavita na ia pese ai ia
Ieova, ona o upu a Kusa le Peni-
amina.

IEOVA e, lo'u Atua, ou te faa- 7
tuatua lava ia te oe; ia e faaola mai
ia te au i e tuliloa mai ia te au uma
lava, ma ia e laveaiina a'u. Ne'i 2
saeia a'u e ia e pei o se leona, *ne'i*
faamomomoina *a'u*, a e leai se laveai
mai.
Ieova e, lo'u Atua, afai ua a'u faia 3
lena mea; pe afai o i o'u lima se
amio leaga; afai ua ou agaleaga atu 4
i le na ma nofo lelei ma ia; afai ua
ou vetea mea a le ua ita fua mai ia
te au; ia tuliloaina a'u e le ua ita 5
mai, ma ia maua mai *a'u* e ia; ia
solia foi e ia lo'u ola i le eleele, ma
ia faataatia lo'u mamalu i le efuefu.
Selā.
Ieova e, ia e tulai mai i lou toasa, 6
ia faasilisili oe ona o le ita o e saua
mai ia te au; ma ia e maleifua mai
ona o a'u i le faamasinoga ua e
fetalai mai ai. Ona siosiomia ai lea 7
o oe e le faapotopotoga o nuu; ia e
foi mai i o latou luga i le mea maua-
luga. E faatonuina nuu e Ieova; 8
Ieova e, ia e faamasino ia te au e
tusa ma la'u amiotonu, e tusa foi
ma la'u amio sao. Ia faaumatia le 9
leaga o e amio leaga; a ia e faa-
tumauina le ua amiotonu; auā e
suesue loto ma manatu e le Atua
amiotonu.
O le Atua o lo'u talita ia, o le 10
faaola o ia o e ua tonu o latou loto.
O le Atua, o le faamasino amiotonu 11
o ia; ua toasa foi le Atua i aso uma
lava *i le ua amio leaga.* Afai e le foi 12
mai o ia, ona faamaai ai lea e ia o
lana pelu; ua ia lolou i lana aufana,

13 ma sauni i ai. Ua ia sauni atu foi
ia te ia le auupega e oti ai; na te
faia foi ana u fanafana mu.
14 Faauta, ua faatiga o ia i le aga-
sala; ua to foi i le amio leaga, ma
15 na fanauina le pepelo. Ua faia e ia
le lua, ua elia lava; a e paū lava o ia
16 i le lua na ia faia. E toe iu atu lona
leaga i lona lava ulu, e paū foi lana
17 sauaga i luga o lona tumuai. Ou te
vivii atu ia Ieova ona o lana amio-
tonu; ou te pese atu foi i le suafa o
Ieova lē Silisili ese.

Ua viia Ieova ona o ana galuega.

Ma le usu pese i le kata. O le salā-
mo a Tavita.

8 IEOVA e, lo matou Alii, e silisili
lava lou suafa i le lalolagi uma lava;
o oe lava ua e faasilisili lou viiga i le
2 lagi. Ua e faatumauina le viiga i
gutu o tama meamea ma tama fesu-
sui, ona o e faasaua ia te oe, ina ia
faanofosaoina le ua ita ma le ua
taui ma sui.
3 A ou vaai atu i lou lagi, o le galu-
ega a ou tamatamai lima, o le
4 masina atoa ma fetu na e faia; se a
ea le tagata e te manatu mai ai ia
te ia; ma le atalii o le tagata e te
5 asiasi mai ai ia te ia? Auā ua e
faamaulalo ane teisi o ia i agelu; ua
e faapaleina foi o ia i le mamalu ma
6 le matagofie. Ua e foaiina ia te ia
le pule i galuega a ou aao; ua e
7 tuuina mea uma i lalo o ona vae; o
lafu mamoe ma povi uma lava, atoa
8 ma manu vaefa o le vao; o manu
felelei, ma i'a o le sami, ua tataa i
9 ala o le sami. Ieova e, lo matou
Alii, e silisili lava lou suafa i le
lalolagi uma lava.

*O le viiga ia Ieova ona o lona faa-
sala i e na ita i ona tagata.*

Ma le usu pese i mutu-lapeni. O le
salāmo a Tavita.

9 OU te vivii atu *ia te oe* Ieova ma
lo'u loto atoa; ou te ta'uta'u atu foi
2 ou vavega uma. Ou te fiafia ma ou
olioli ia te oe; ou te pese lava i lou
3 suafa, lē Silisili ese. Na liutuaina o
e ua ita mai ia te au; ona tausuai
ai lea o i latou, ma fano lava ai ou
4 luma. Auā ua e faia lo'u faama-
sinoga ma la'u finauga; ua e tietie
i le nofoālii e faamasino tonu ai.
Ua e aoai atu i nuu ese; ua faa- 5
umatia e oe o e amio leaga, ua e
sōloiesea o latou igoa e oo i le faa-
vavau faavavau lava. O e ita mai, 6
ua faaumatia e faavavau o latou
faatafunaga; ua e olopalaina aai;
ua gālo lava le faamanatuina o i
latou. A o Ieova, e tietie lava ia e 7
faavavau; ua saunia e ia lona nofo-
ālii e faamasino ai. O ia lava na te 8
faamasinoina le atu laulau ma le
tonu; na te faatonuina ma le sa'o
finauga a nuu. O Ieova e fai ma 9
'olo maualuga mo le ua faasauaina,
o le 'olo maualuga i ona po e i ai le
puapuaga. E faatuatua ia te oe o e 10
ua iloa lou suafa; auā, Ieova e, e te
le tuuna i latou o e saili ia te oe.
Ina pepese atu ia outou ia Ieova, o 11
loo afio i Siona; ina faaali atu ia i
nuu ana mea na fai. Auā o lē taui i 12
le toto na te manatua i latou; na te
le faagalogaloina le tagi o e ua
puapuagatia.
Ieova e, ia e alofa mai ia te au, ia 13
e silasila mai i lo'u puapuaga *na
tupu* mai i e ua 'ino'ino mai ia te au,
o oe na o le ua aveina ae a'u ai fai-
totoa o le oti; ina ia ou ta'uta'u atu 14
ou viiga uma i faitotoa o le tama
fafine a Siona; ou te fiafia i lau
faaolataga. Ua gogoto nuu ese i le 15
lua na latou faia; o lea lava upega
na natia e i latou ua lāvea ai o latou
vae. E iloa Ieova i le faamasinoga 16
ua na faia; ua maileia le fai amio
leaga i le galuega a ona lava lima.
Ikaiona. Selā. E tulia i seoli o e fai 17
amio leaga, o nuu uma lava o e faa-
galogalo i le Atua. Auā e le faa- 18
galogaloina e faavavau o e matitiva;
o le faamoemoega foi o e ua pua-
puagatia e *le* fano lea a le tu a le tu
lava.
Ieova e, ina tulai mai ia, aua ne'i 19
manumalo tagata; ia faamasinoina
nuu ese i ou luma. Ieova e, ia e 20
faamatatau ia te i latou; ia iloa e
nuu ese o tagata lava i latou. Selā.

*O le tagi atu ia Ieova, auā o le faa-
saua mai o e amio leaga.*

IEOVA e, se a le mea e te tūtū- 10
mamao ai, *ma* e liliu ese ai i ona po
e i ai le puapuaga? O le faamaua- 2

luga o le tagata amio leaga ua ia
matuā faasaua ai i e ua puapua-
gatia; ua maua i latou i ia lava
3 togafiti na latou manatua. Auā ua
mitamita lē amio leaga i tu'inanau o
lona loto; o le ua matapeapea foi,
ua faaamuia o ia *e ia*, ua 'ino'ino ia
4 Ieova. O le faasiasia o mata o le ua
amio leaga e le saili ai o ia; o ona
5 mafaufau uma, E leai se Atua. Ua
manuia ona ala e le aunoa; ua
mamao i luga ia te ia au faamasi-
noga; ua na ulafia i e ita ia te ia
6 uma lava. Ua fai ifo ia i lona loto,
E le faagaeetia a'u; e le oo mai se
7 mea leaga *ia te au* e faavavau. Ua
tumu lona gutu i le fetuu, ma le
tau'ole'ole, ma le saua; o loo i lalo
o lona laulaufaiva le faatiga ma le
8 amio leaga. Ua nofo ia i mea e
lamalama ai i faoa aai, na te fasi oti
i mea lilo i e le sala; ua lamalama
9 ona mata i le ua tigaina. Ua lama-
lama ia i le mea lilo, e pei o le leona
i le mea e fale ai; ua lamalama ia
ina ia puea e ia o le ua puagua-
gaina; ua puea e ia le ua puapua-
gaina, i lona toso mai ia te ia i lana
10 upega. Ua lafotuina ona ua mo-
momo, ua pauu foi e ua tigaina i
11 lana 'au malosi. Ua fai ifo o ia i
lona loto, Ua galo i le Atua; ua
'alo ese ona fofoga; na te le silafia
e faavavau.
12 Ieova e, ia e tulai mai; le Atua e,
ina sii ia lou aao; aua ne'i galo ia te
13 oe e ua puapuagaina. Se a le mea
ua 'ino'ino ai i le Atua le ua amio
leaga? Ua fai ifo i lona loto, E te
14 le suesuea. Ua e silafia lava, auā o
oe lava, e te silasila i le tiga ma le
ita, ina ia tuu atu ai i lou aao; o le
ua tigaina e tuuina o ia e ia ia te
oe; o oe lava o le fesoasoani o le
15 ua mātuaoti. Ia e gagau le lima o
lē fai amio leaga; o lē agaleaga foi,
ia e suesue i lana amio leaga seia e
le toe silafia.
16 O Ieova o le Tupu ia e faavavau
faavavau lava; ua fano nuu ese nai
17 lona laueleele. Ieova e, ua e faa-
fofogaina le manao o e ua puapua-
gatia; e faamauina e oe o latou loto,
18 ua liliu mai i ai ou fofoga; ina ia
faamasino i le ua mātuaoti ma le ua
faasauaina; ina ia le toe faamatau
mai le tagata *ua tupu* mai le eleele.

O le faatuatua o Tavita ia Ieova.

Ma le usu pese. *O le salāmo* a
Tavita.

11
OU te faalagolago ia Ieova; se a
le mea tou te fai mai ai ia te au,
Ina sola ia *e pei* o le manu lele i lo
outou mauga? Auā, faauta, o e 2
fai amio leaga ua latou lolou le au-
fana, ua latou tuu le u i le fu'a, e
fana faalilolilo ai i e ua tonu o latou
loto. Auā ua fulisia faavae; se a 3
se mea e mafai ai le tagata amio-
tonu ona fai?
O Ieova o i lona malumalu paia o 4
ia; o Ieova o loo i le lagi lona no-
foālii; e silasila mai ona fofoga, e
tofotofo le fanau a tagata e ona
laufofoga. E tofotofo e Ieova i le 5
ua amiotonu; a ua inosia e lona
finagalo lē fai amio leaga, ma lē
fiafia i le faasaua. E faatotō faaua 6
mai e ia i luga o e fai amio leaga o
mailei, o le afi ma le teio, o le ma-
tagi foi e mananu ai; o le tofi lea
o la latou ipu. Auā o Ieova lē amio- 7
tonu e fiafia o ia i le amiotonu; e
silasila ona fofoga i le ua amio sa'o.

*O le tatalo ona o le agatele mai o
tagata.*

Ma le usu pese i le seminita. O le
salāmo a Tavita.

12
IEOVA e, ia e faaola mai; auā
ua uma tagata amio Atua; auā ua
mavae e ua faamaoni nai le fanau a
tagata. O loo tautalatala le tagata 2
i le la te tuaoi i mea pepelo; o loo
o latou tautalatala i laugutu mole-
mole *ma* le faalotolotolua. E vavae 3
ese e Ieova o laugutu molemole
uma lava, *ma* le laulaufaiva e tau-
tala i mea faasausili; o e ua fai 4
mai, O tatou laulaufaiva tatou te
manumalo ai, o tatou laugutu o
tatou lava ia; o ai ea so tatou alii?
Ona o le faasauaina o e ua puapua- 5
gatia, ma le feoi o e ua matitiva, ua
fetalai mai ai Ieova, ou te tulai atu
ai nei, ou te faasaogalemuina *i latou*
i e ua ulafia atu ia te i latou. O 6
afioga a Ieova o afioga mamā ia;
ua se ario ua faate'a ese ai le eleele
i le umu, e faafitu ona faamamāina.
Ieova e, o oe lava e te tausi ia te i 7

latou; e te leoleo ia te ia mai lenei
lava tupulaga e oo i le faavavau.
8 Ua feoai i lea itu ma lea itu o e fai
amio leaga, ina ua faaeaina o le ua
sili lona ulavale i le fanau a tagata.

Ua tagi atu Tavita i le Atua, ona ua agaleaga mai o tagata ia te ia.

Ma le usu pesu. O le salāmo a Tavita.

13 IEOVA e, e te faagalogalo pea
lava ia te au seia afea? E te ʻalo
2 ou fofoga ia te au seia afea? Ou
te filifili aʻu ma le faanoanoa i loʻu
loto i aso uma seia afea? E faa-
maualugaina e sili ia te au le ua ita
mai ia te au seia afea?
3 Ieova e loʻu Atua, ia e silasila mai
ma tali mai ia te au; ia e faamala-
malamaina oʻu mata, neʻi ou moe i
4 le oti; neʻi fai ane le ua ita mai ia
te au, Ua ou manumalo ia te ia;
neʻi mitamita e ua saua mai ia te
5 au, pe a faagaeetia o aʻu. A o aʻu
neʻi, ou te faatuatua i lou alofa, e
6 fiafia loʻu loto i lau faaolataga. Ou
te pese atu ia Ieova, auā ua agalelei
mai o ia ia te au.

O le uiga o le amioga a e amio leaga.

Ma le usu pese. *O le salāmo* a Tavita.

14 UA fai ifo le tagata valea i lona
loto, E leai se Atua. Ua leaga lava
i latou; ua inosia a latou amioga;
2 e leai se tasi ua amio lelei. O loo
silasila mai Ieova mai le lagi i le
fanau a tagata, ina ia silafia pe ai
se tasi ua poto, se ua saili i le Atua.
3 Ua latou ʻaloʻalo ese uma lava, ua
leaga faatasi i latou; e leai se tasi
ua amio lelei, e leai lava se tasi.
4 E le o iloa ea e i latou uma lava
o e fai amio leaga? O loo ʻaina e i
latou loʻu nuu, *e pei* ona latou aai i
mea e ʻai; ua latou le valaau ia
5 Ieova. Ua matatau tele i latou i
lea mea; auā o i le tupulaga o e
6 amiotonu le Atua. Ua outou faa-
maina le filifiliga a le ua puapua-
gaina; auā o lona malu o Ieova lea.
7 E! fia iloa se na te aumaia mai
Siona le faaolataga o Isaraelu. Pe
a faafoisia mai e Ieova le tafeaga a
lona nuu, ona olioli ai lea o Iakopo,
e fiafia ai Isaraelu.

O le amioga a le tagata o le Atua.

O le salāmo a Tavita.

IEOVA e, o ai ea e nofo i lou 15
fale fetafai? O ai ea e mau i lou
mauga paia? O le savali ma le 2
amio sao, ma ua fai le amiotonu,
ma tautala ma le faamaoni i lona
loto. O le ua le tuuaʻi fua i lona 3
laulaufaiva, ua le agaleaga i le la te
tuaoi, e le faatupu foi se mea e faa-
lumaina ai le ua lata mai ia te ia.
O loo inosia e ia le ua leaga, a e 4
viia e ia o e matatau ia Ieova; e
tauto ia i le mea e tiga ai o ia, a e
le ʻalo ai. Ua le avane e ia ana 5
tupe e fai ai taui faasili; e le talia
e ia se mea alofa e faasala ai le ua
le sala. O le ua faia ia mea e le
faagaeetia lava ia e faavavau.

O le tatalo a Tavita ia Ieova ia na faaola ia te ia.

O le salāmo a Tavita.

LE Atua e, ia e leoleo mai ia te 16
au; auā ou te faatuatua ia te oe.
Loʻu agaga e, ua e fai atu ia Ieova, 2
O oe lava o loʻu Alii; o loʻu manuia
e le aunoa lea ma oe; o tagata paia, 3
o i latou lava o i le lalolagi, ma e ua
sili ona lelei, o loo ia te i latou loʻu
fiafia uma. E faateleina o latou 4
tiga o e vave o atu i se tasi; o a
latou taulaga i mea e inu ua faia i
le toto ou te le sasaaina, ma o latou
igoa ou te le taʻua i oʻu laugutu.
O Ieova o loʻu tofi lava ia ma laʻu 5
ipu; o oe lava e faamauina loʻu
tofi. Ua fuafuaina moʻu le fanua i 6
mea valevalenoa; e moni, ua ia te
au le tofi matagofie.
Ou te faamanū atu ia Ieova, o lō 7
faatonu mai ia te au; o le po foi e
aʻoaʻo mai ai ia te au o loʻu mafau-
fau. Ou te tuu Ieova i oʻu luma e 8
le aunoa; auā o i loʻu itu taumatau
o ia, e le faagaeetia ai lava aʻu. O 9
le mea lea e fiafia ai loʻu loto, ma
olioli ai loʻu mamalu; e malolo foi
loʻu tino ma le saogalemu. Auā e 10
te le tuua aʻu i le tuugamau; e te
le tuu atu lou tagata paia ia oo i ai
le pala. E te faailoa mai ia te au 11

le ala o le ola; o i ou luma le fiafia
e mālie ai; o i lou itu taumatau le
olioli e faavavau.

O le tatalo a Tavita i le Atua na te faaola mai ia te ia i e ua ita mai.

O le tatalo a Tavita.

17 IEOVA e, ia e faafofoga mai i le
amiotonu, ia e liliu mai i la'u alaga;
ia e faafofoga mai i la'u tatalo e le
2 *faia* i laugutu 'ole'ole. Ia oo mai
lo'u faamasinoga mai ou luma; ia
silasila mai ou fofoga i le amio sa'o.
3 Ua uma ona e tofotofoina lo'u loto;
ua e asiasia mai i le po; ua uma
ona e suesue mai ia te au, a ua leai
se mea na e maua; o lo'u manatu
4 e le agasala lo'u gutu. A o mea e
faia e tagata, o afioga mai lou fo-
foga na ou tausia ai a'u *ne'i ui i*
5 ala o le ua saua. Ia e taofi ae lo'u
savali i ou ala, ina ne'i le mau o'u vae.
6 Le Atua e, ou te valaau atu ia te
oe; auā e te faafofoga mai ia te
au; ia e liliu mai ou fofoga ia te
7 au, ia e faafofoga mai i a'u upu. Ia
iloga mai lou alofa, o oe le faaola o
e faatuatua *ia te oe* i e tautetee i
8 lou aao taumatau. Ia e leoleo mai
ia te au e pei o le tamatamai mata;
ia e natia a'u i le paolo o ou apaau,
9 i luma o e amio leaga, o e faasaua
mai ia te au, o e ita mai ia te au, o
10 e siosio ia te au ia a'u oti. Ua
puputa lava o latou *tino;* o loo
tautalatala faasausili o latou gutu.
11 O lenei, ua latou siosiomia i matou
o matou o savavali; ua vaai o latou
12 mata ua punou ifo i le eleele. E
tusa ma le leona ua naunau i le fia
saei *o manu*, po ua faapei o le leona
taanoa ua nofo i mea lilo.
13 Ieova e, ia e tulai mai; ia e mua-
mua atu ia te ia, ia e lafo ia te ia i
lalo; ia e laveai mai ia te au *i* lau
14 pelu ai tagata amio leaga; Ieova e
ia e laveai mai ia te au i lou aao ai
tagata, o tagata o le lalolagi, ua i le
ola nei lo latou tofi, ua e faamao-
onaina i latou i au mea lelei; ua
malilie i latou i fanau; o a latou
mea foi o totoe ua tuu lava ia mā o
15 latou tama iti. A o a'u, ou te vaa-
vaai i ou fofoga i le amiotonu; ou
te mālie pe a a'u ala ua foliga ia
te oe.

O le pese faafetai a Tavita i le Atua auā o le tele o lona alofa ia te ia.

Ma le usu pese. *O le salāmo* a le
auauna a Ieova o Tavita, na ia fai
atu ia Ieova o upu o lenei pese i
le aso na laveai mai ai Ieova ia te
ia ai lima o e na ita mai ia te ia
uma lava, atoa ma le lima o Saulo;
ua faapea atu.

IEOVA e, lo'u malosi, ou te alofa 18
lava ia te oe. O Ieova o lo'u papa 2
ia, ma lo'u 'olo, ma lo'u faaola; o
lo'u Atua, o lo'u papa, ou te faa-
tuatua ia te ia; o lo'u talita, ma le
nifo o lo'u olataga, o lo'u 'olo maua-
luga. Ou te valaau ia Ieova, e tatau 3
ona viia o ia; o lea e faaolaina ai
a'u i e ua ita mai ia te au.
Na siosiomia a'u i mailei e oti ai, 4
na faamatautia foi a'u i tafega a e
ulavavale. Na siomia a'u i mailei a 5
seoli; na ou lumanai o matāsele a le
oti. Ona ou valaau atu ai lea ia 6
Ieova i lo'u puapuaga, ma ou alaga
atu i lo'u Atua; na faafofoga mai
o ia i lona malumalu i lo'u leo, na
oo atu ia te ia la'u alaga i ona lava
fofoga.
Ona luluina ai lea ma mafuie le 7
lalolagi; ua gatete foi faavae o
mauga, ua luluina i latou, auā na
toasa lava o ia. Ua alu ae le asu i 8
ona pogaiisu; o le afi mai lona fo-
foga ua maamaai lea; ua mu ai
malala ola. Na lolou ifo e ia le 9
lagi ma afio ifo; o le pogisa foi sa i
lalo o ona aao. Na tietie ia i le 10
kerupi, ma ua lele; na lele ia i apaau
o le matagi. Na faia e ia o le po- 11
uliuli ma mea e lilo ai o ia; o lona
apitaga ua siomia ai o ia, o le vai
pouliuli, o ao uliuli o le lagi. Na 12
mavae ese atu o ana ao ona o le
pupula na i ona luma; o uato'a ma
malala ola o le afi.
Na faititili foi Ieova mai le lagi, 13
na tūlei ifo e le Silisili ese o lona
siufofoga; o uato'a ma malala ola
o le afi. Na fana atu e ia ana u 14
fanafana, ma faataapeape ia te i
latou; ma ana uila e tele, ua tuli ai
ia te i latou. Ona iloa atu ai lea o 15
iliti vai, ua aliali mai o faavae o le
lalolagi i lau aoaiga, Ieova e, o le
mapugatamai o ou fofoga.

16 Ua ia aapa mai *lona aao* mai luga,
ma tago ia te au, ua ia faaea ia te
17 au ai vai e tele. Ua ia laveai mai
ia te au ai le tagata malosi na ita
mai, ma e na ʻinoʻino ia te au; auā
18 na sili lo latou malosi i loʻu. Na
latou lumanai aʻu i le aso o loʻu
malaia; a o Ieova, o ia na ou faa-
lagolago i ai.
19 Ua ia aumaia aʻu i le mea lautele;
ua ia laveai ia te au, auā ua finagalo
20 alofa mai o ia ia te au. Ua tauia
mai aʻu e Ieova e tusa ma laʻu amio-
tonu; ua taui mai e ia ia te au e
21 tusa ma oʻu lima mamā. Auā ua
ou tausia ala o Ieova, ma aʻu le
22 lafoai faalematau i loʻu Atua. Auā
ua ou lumanai pea ana faamasinoga
uma; na ou le tuueseina foi ana
23 tulafono ia te au. Na ou amiotonu
i ona luma, na ou taofia aʻu ina neʻi
24 oʻu agasala. O lenei, ua tauia aʻu e
Ieova e tusa ma laʻu amiotonu, e
tusa ma oʻu lima mamā i ona luma.
25 E te amio alofa oe i le ua alofa;
e te amiotonu oe i le tagata amio-
26 tonu. E te amio mamā oe i le ua
amio mamā; e te faapiopio foi oe i
27 le ua faapiopio. Auā o oe lava, e te
faaolaina le nuu ua tigaina; a o e
ua mata faasiasia, e te faamauala-
28 loina i latou. Auā foi e te tūtū
mai laʻu lamepa; e faamalamala-
maina loʻu pouliuli e Ieova loʻu
29 Atua. Auā o oe na ou sofai ai le
ʻau; o loʻu Atua na ou osopuna ai i
le pa.
30 O le Atua, e sao lava lona ala; *ua
se ario* ua teʻa ma le otaota afioga a
Ieova; o ia lava o le talita o i latou
31 uma o e faatuatua ia te ia. Auā o
ai ea le Atua, ua na o Ieova? o ai
ea le papa, ua na o lo tatou Atua?
32 O le Atua lea o loo fusia aʻu i le
malosi, ua ia faalaulelei foi i loʻu
33 ala. Ua na faia oʻu vae ia pei *o vae*
o aila; ua ia faatuina lava aʻu i aʻu
34 meā mauluga. Ua ia aʻoaʻo i oʻu
lima e tau ai le taua; ua lolou ai e
35 oʻu lima le aufana ʻapa memea. Ua
e foaiina foi ia te au le talita o le
olataga mai ia te oe; ua faatumau-
ina aʻu e lou aao taumatau; o lou
36 agamalu ua faasilisiliina ai aʻu. Ua
faalauteleina e oe le mea ou te
savali ai, neʻi mapeva oʻu vae.
37 Na ou tuliloa i e na fai aʻu mo
latou fili, ma ou maua; na ou faa-
umatia i latou, ona ou faatoa foi
mai lea. Na ou fāsia i latou, ua 38
latou le mafaia ona tutū i luga; na
pauu i latou i lalo o oʻu vae. Ua e 39
fusia aʻu i le malosi mo le taua; ua
e faatoilalo i e na laga mai ia te aū.
O oe ua liutuaina mai ai ia te au o 40
e ua fai aʻu mo latou fili; ua fano
foi ia te au o e na ʻinoʻino mai ia te
au. Na alalaga i latou, a ua leai se 41
faaola; *na alalaga i latou* ia Ieova,
a ua na le tali atu ia te i latou.
Ona ou nutininii lea ia te i latou, e 42
pei o le efuefu ona lelea i le matagi;
na ou sasaaina atu i latou e pei o le
palapala i le ala. Na e laveai ia te 43
au ai fefinauaiga ma le nuu; ua e
tofia aʻu ia ou pule i nuu ese; e
auauna mai ia te au le nuu na ou le
iloa. A latou lagona, ona latou 44
faalogo ai lea ia te au; e faatagā
vivii mai ia te au tagata ese. E 45
mavae atu tagata ese; e tetemu i
latou i mea ua latou puipuia mo i
latou.
O loo soifua Ieova, ia faafetaia 46
foi loʻu papa; ma ia viia le Atua o
loʻu faaolataga. O le Atua lea o loo 47
faia le taui ma sui mo aʻu; o le ua
faatoilaloina foi le nuu ia te au.
O le ua laveaiina aʻu i e ua ita mai 48
ia te au; ua e faasilisiliina foi aʻu i
e na laga mai ia te au; ua e laveai-
ina aʻu i le tagata faasaua. O le 49
mea lava lea, Ieova e, ou te vivii
atu ai ia te oe i luma o nuu ese; ou
te pese atu foi i lou suafa. O le ua 50
faia le olataga tele i lana tupu; e
agalelei foi o ia i le na ia faauuina,
o Tavita lava lea, atoa ma lana
fanau e oo i le faavavau.

*Ua viia Ieova e ana galuega. E
silisili ese le aoga o lana afioga.*

Ma le usu pese. O le salāmo a
Tavita.

UA tala mai e le lagi le mamalu 19
o le Atua; ua faaalia foi e le va
nimonimo le galuega a ona aao. O 2
loo taʻu atu le upu e le tasi aso i le
tasi aso, o loo faailoa foi le poto e
le tasi po i le tasi po. E leai se 3
gagana, e leai foi ni upu, e le lagona
o latou leo. Ua oo atu lo latou leo 4
i le lalolagi uma lava, ma a latou

upu i tuluiga o le atu laulau. Ua
5 na tuu i ai le fale ie mo le la; o ia
foi, e faapei o se faatoafaiavā ua
sau mai lona afeafe; e fiafia o ia e
pei o se tagata fitafita e tamo'e i le
6 ala. O lona alu atu, mai le *tasi*
tuluiga o le lagi lea, ua oo foi lana
faataamilosaga i *le tasi* ona tuluiga;
e leai foi se mea e lilo i lona vevela.
7 E sao le tulafono a Ieova, e faa-
foisia mai ai le agaga; e faamaoni
poloaiga a Ieova, e faapotoina ai le
8 ua faigofie. E tonu feau a Ieova, e
faafiafia ai le loto; e mamā polo-
aiga a Ieova, e malamalama ai mata.
9 E mamā le mata'u ia Ieova, e tumau
e faavavau; o faamasinoga foi a
Ieova e moni ia ma tonu uma lava.
10 E silisili ona lelei i le auro, o le
auro e sili ona lelei e tele; e sili foi
ona suamalie i lo le meli, o le meli
11 ua sisina ifo. Ua apoapoaiina mai
ai foi lau auauna; e tele foi le taui
12 pe a tausi i ai. O ai ea na te iloa
amio sese? Ia e faamagalo ia te
13 au i *agasala* lilo. Ia e taofi foi i
lau auauna i agasala faamaualuga;
aua ne'i pule ia ia te au; ona sao
ai lea o la'u amio, ou te le nofo sala
14 foi i le leaga sili. Ia mālie foi ia te
oe upu a lo'u gutu, ma mafaufauga
o lo'u loto, Ieova e, lo'u papa ma le
na te togiolaina a'u.

O le tatalo i le Atua mo le tupu.

Ma le usu pese. O le salāmo a
Tavita.

20 IA faafofoga mai Ieova ia te oe i
le aso o le puapuaga, ia faamamalu-
ina oe i le suafa o le Atua o Iakopo.
2 Ia tuuina atu e ia ia te oe o le fesoa-
soani mai le malumalu, ma ia lago-
3 lagoina oe e ia mai Siona. Ia ma-
natua e ia au taulaga uma i mea
e 'ai, ia talia foi au taulaga mu.
4 Selā. Ia foaiina e ia ia te oe e tusa
ma lou lava loto, ma ia faataunuu-
5 ina lau pule uma lava. Matou te
fiafia i lau faaolataga; o le suafa
foi o lo tatou Atua tatou te sii ai i
luga o tatou tagavai; ia faataunuu-
ina e Ieova au tatalo uma lava.
6 O lenei, ua ou iloa e faaolaina e
Ieova o le na ia faauuina; e tali
mai o ia ia te ia ai lona lagi paia i
le malosi o lona aao taumatau e ola
ai. O loo *ta'uta'u* nisi i kariota, ma 7
nisi i solofanua; a o i tatou ua
tatou ta'uta'u le suafa o Ieova lo
tatou Atua. E punonou i latou, ma 8
latou pauu; a o i tatou, tatou te
tutū i luga ma tutumau. Ieova e, 9
ia e faaola mai; ia faafofoga mai le
Tupu ia te i matou i le aso matou
te valaau atu ai.

*O le salāmo e faafetai ai i le manuia
ua maua.*

Ma le usu pese. O le salāmo a
Tavita.

IEOVA E, e olioli le tupu i lou 21
malosi; e matuā fiafia lava ia i lau
faaolataga. Ua e foaiina ia te ia le 2
manao o lona loto; ua e le faafiti
foi ia te ia le mea na ole atu ai ona
laugutu. Selā. Auā ua tomua mai 3
ia te ia le manuia silisili mai ia te oe;
ua e faaee i lona ao le palealii auro
lelei. Na ia faatogaina atu ia te oe 4
ina ia ola, ona e foaiina mai ai lea ia
te ia o le ola tulu'i e faavavau faava-
vau lava. Ua tele lava lona mamalu 5
i lau faaolataga; ua e faaeetia i ona
luga le viiga ma le matagofie. Auā 6
ua e tuuina ia te ia le manuia e oo
i le faavavau; ua e faaolioliina o ia
i le fiafia i ou luma. Auā ua faatua- 7
tua le tupu ia Ieova; ona o le
alofa o lē Silisili ese e le faagaeetia
ai o ia. E maua e lou aao o i latou 8
uma o e ita ia te oe; e maua lava e
lou aao taumatau o e 'ino'ino ia te
oe. E te faia i latou e pei o le umu 9
aasa i ona po o lou toasa; e faa-
umatia i latou e Ieova i lona toasa;
e faaumatia i latou i le afi. E fano 10
lava ia te oe o latou gafa ai le lalo-
lagi, ma a latou fanau *e fano ia* nai
le fanau a tagata. Auā na latou 11
manatu i se mea leaga ia oo ia te
oe; ua latou mafaufau i se togafiti
leaga, *a e* latou te le mafaia. Auā 12
e te faaliutuaina mai i latou, e te
saunia au fu'a *e fana* atu ai ia te i
latou. Ieova e, ia faasilisiliina oe i 13
lou malosi; matou te pepese ma fai
pesega i lou mana.

O le tagi o le ua atuatuvale; o le tatalo ia laveaiina; o le faafetai i le Atua.

Ma le usu pese, i le aila o le taeao. O le salāmo a Tavita.

22 LO'U Atua e, lo'u Atua e, se a
ea le mea ua e tuulafoai mai ai ia
te 'au, e taumamao ma lo'u faaola-
2 taga, o upu *foi* o lo'u faataio? Lo'u
Atua e, ou te valaau *ia te oe* i le ao,
a e te le faafofogaina mai; atoa foi
3 ma le po, ua ou le mapu lava. A o
oe, e paia oe; o loo e tietie i viiga
4 a Isaraelu. Na faatuatua ia te oe
o matou tamā; na latou faatuatua,
5 ua e laveai foi ia te i latou. Na
latou alalaga atu ia te oe, ona
laveaiina ai lea o i latou; na latou
faatuatua ia te oe, ona le faamaina
lea o i latou.
6 A o a'u, o le tuga lava a'u, a e le
se tagata; ua faalumaina a'u e ta-
7 gata, ma inosia a'u e le nuu. Ua
faatauemu mai ia te au o i latou
uma ua vaai mai; ua faamamaga o
latou gutu, ua lialiai o latou ulu, *ua*
8 *faapea mai*, Na ia faalagolago ia
Ieova; ia na faaola ia te ia; ia
laveai o ia ia te ia, auā ua na fiafia
9 ia te ia. A o oe, na e aumaia a'u
mai le manava; o oe na saogalemu
10 ai a'u ina ou susu i lo'u tinā. Na
tuuina atu a'u ia te oe talu lo'u
fanau mai; o oe lava lo'u Atua talu
ina ou i le manava o lo'u tinā.
11 Aua ne'i e taumamao ia te au,
auā ua latalata mai le puapuaga;
12 auā e leai sē fesoasoani mai. Ua
siosiomia a'u e povi poa e tele; o e
malolosi i Vasana ua vagavagai mai
13 ia te au. Ua faamamaga o latou
gutu ia te au, e *pei* o le leona ua
14 saei manu, ma ua tagi. Ua sasaaina
a'u e pei o le suāvai, ua see o'u ivi
uma; o lo'u loto ua pei o le pulu,
ua liu suāvai i totonu o lo'u manava.
15 Ua mago lo'u malosi, e pei o le
ta'egāipu, ma ua pipii lo'u laulau-
faiva i lo'u gutu; ua e tuuina a'u i
16 le eleele o le oti. Auā ua siosiomia
a'u e ulī; ua punitia a'u e le vao
tagata amio leaga; ua tu'ia e i
17 latou o'u lima ma o'u vae. Ou te
mafaia ona faitau o'u ivi uma; o
i latou, ua latou vaavaai mai, ua
matamata mai ia te au. Ua latou 18
tufatufa o'u ofu mo i latou, ma la-
tou fai le vili i lo'u ofu tino.
A o oe, Ieova e, aua ne'i e tau- 19
mamao; lo'u malosi e, ia e vave
mai e fesoasoani mai ia te au. Ia e 20
laveai ia te au ai le pelu, *ia laveai-
ina* a'u ua toatasi mai le lima o le
ulī. Ia faaola mai ia te au ai le 21
gutu o le leona; ua e faafofoga mai
ia te au mai nifo o rema.
Ou te ta'u atu lou suafa i o'u 22
uso; ou te vivii atu ia te oe i totonu
o le faapotopotoga. O outou o e 23
matatau ia Ieova, ina vivii atu ia ia
te ia; o outou o le fanauga uma a
Iakopo, ina vivii atu ia ia te ia; o
outou o le fanauga uma a Isaraelu,
ia outou fefefe ia te ia. Auā e le 24
ta'ufaatauvaa o ia, e le 'ino'ino foi
o ia i le puapuaga o le ua puapua-
gaina; e le liliu ese foi e ia ona
fofoga ia te ia; na tagi atu o ia ia
te ia, ona faafofoga mai ai lea o ia.
Ou te vivii lava ia te oe i totonu o 25
le faapotopotoga tele; ou te avatua
foi *ia te ia* i luma o e matatau ia te
ia o mea na ou tauto ai. E aai o e 26
matitiva, ma latou maoona ai; e
vivii atu ia Ieova e ua sailiili ia te
ia; e faalototeleina outou e faa-
vavau.
E manatunatu ifo ma liliu mai ia 27
Ieova o tulu'iga uma lava o le lalo-
lagi; e ifo atu foi i ou luma aiga
uma o nuu ese. Auā o loo ia Ieova 28
le malo; o loo pule o ia i nuu ese.
E aai ma ifo ia te ia atoa uma o e 29
puputa i le lalolagi; e punonou i
ona luma atoa uma o e ō ifo i le
eleele, atoa ma le ua le faaola o ia
ia te ia. E auauna ia te ia le 30
fanau; e ta'ua i latou e fai ma
tupulaga mo le Alii. E o mai i 31
latou, ma latou faaali lana amiotonu
i le nuu o le a fanau mai, na faia
lava e ia.

Ua faatusaina Ieova i le leoleo mamoe.

O le salāmo a Tavita.

O IEOVA, o lo'u leoleo mamoe o 23
ia; e leai se mea ou te mativa ai.
Na te ave a'u i le mea e i ai le vao 2
mu'a ou te taoto ai; na te ta'ita'i
ia te au i tafatafa o vai e tafe lemu.

3 Na te faafoisia mai lo'u agaga; na
te ta'ita'i ia te au i ala o le amiotonu
4 ona o lona suafa. E ui lava ina ou
savali i le vanu o le ata o le oti, ou
te le fefe lava i se mea leaga; auā
o oe ta te faatasi ma a'u; o lau
laau ma lou tootoo e faamafana-
5 fanaina ai a'u. E te laulau mai
mea i le laoai ma a'u i luma o e ita
mai ia te au; ua e faauuina lo'u ulu
i le suāuu; ua taumasuasua la'u
6 ipu. E moni e mulimuli mai ia te
au le agalelei ma le alofa i aso uma
o lo'u ola; ou te nofo foi i le fale o
Ieova i aso e tele lava.

O le Atua o le pule aoao ia i le lalolagi. Ua iloga ona tagata.

O le salāmo a Tavita.

24 O LE lalolagi ma mea ua tumu ai
o a Ieova ia; o le atu laulau ma e o
2 nonofo ai. Auā o ia lava na faavae-
ina ai i luga o le sami, ma faamau
ai i luga o vaitafe.
3 O ai ea se alu ae i le mauga o
Ieova? O ai se tumau i lona afioa-
4 ga paia? O le ua i ai lima mamā,
ma le loto mamā; o le ua le naunau
lona loto i le mea faatauvaa, ma ua
5 le tauto faa'ole'ole. Na te maua le
manuia mai ia Ieova, ma le amio-
tonu mai le Atua o lona faaolataga.
6 O le tupulaga lena e sailiili ia te ia,
o e saili ia te oe, o Iakopo *ia*. Selā.
7 Ina faaea ia i luga o outou ulu,
outou faitotoa e; ia faaeaina i luga
o outou puipui o le faavavau e, se'i
8 ulu atu ai le Tupu mamalu. O ai
ea lenei Tupu mamalu? O Ieova,
le malosi ma le fitafita, o Ieova le
fitafita i le taua.
9 Ina faaea ia i luga o outou ulu,
outou, faitotoa e; ia faaeaina i luga
o outou puipui o le faavavau e, se'i
10 ulu atu ai le Tupu mamalu. O ai
ea lenei Tupu mamalu? O Ieova o
'au, o ia lava le tupu mamalu. Selā

O le finau a Tavita i le tatalo.

O le salāmo a Tavita.

25 IEOVA e, ou te faanaunau atu ia
2 te oe ma lo'u loto. Lo'u Atua e, ou
te faatuatua ia te oe; aua ne'i faa-
maina a'u; aua ne'i mitamita mai
3 ia te au o e ita mai ia te au. O i
latou uma foi o e faatalitali ia te
oe, aua ne'i faamaina i latou; e
faamaina o e fai fua a latou amio
pepelo.
Ieova e, ia e faailoa mai ia te au 4
ou ala; ia e a'oa'o mai ia te au i ou
magāala. Ia e ta'ita'i mai ia te au 5
i le mea moni mai ia te oe, ma
a'oa'o mai ia te au, auā o oe o le
Atua o lo'u olataga; ou te faatali-
tali ia te oe i le aso atoa. Ieova e, 6
ia e manatua lou alofa mutimuti
vale ma lou agalelei; auā talu mai
le vavau lava ia. Aua e te manatua 7
a'u agasala ina ou taulealea, ma o'u
solitulafono; a e tusa ma lou alofa
ia e manatua mai a'u, Ieova e, ona
o lou agalelei.
O Ieova, e agalelei ma amiotonu 8
ia, o le mea lea na te faasinoina atu
ai le ala i tagata agasala. E ta'i- 9
ta'iina e ia o e agamalu i le faa-
masinoga; na te a'oa'o mai foi i e
agamalu i lona ala. O ala uma lava 10
o Ieova, o le alofa ia ma le faama-
oni i e ua tausi i lana feagaiga ma
ana tulafono. Ieova e, ona o lou 11
suafa, ia e faamagalo mai ai la'u
agasala, auā ua tele lava ia.
O ai ea le tagata o lē mata'u ia 12
Ieova? E faasinoina atu i ai e ia le
ala na te filifilia. E mau o ia i le 13
manuia; o lana fanau foi e fai mo
latou le nuu. O loo *faaali* e Ieova 14
lona finagalo i e matatau ia te ia;
na te faailoa atu foi lana feagaiga
ia te i latou. O loo *faasaga* pea 15
lava o'u mata ia Ieova; auā o ia
lava e tatalaina o'u vae ai le upega.
Ia e liuliu alo mai ia te au, ma 16
alofa mai ia te au; auā o a'u ou te
toatasi ma puapuagaina. Ua faa- 17
teleina puapuaga o lo'u loto; ia e
aveeseina a'u i mea ou te tiga ai.
Ia e silasila mai i lo'u puapuaga ma 18
lo'u tiga; ma ia e faamagaloina a'u
agasala uma lava. Ia e silasila i e 19
o ita mai ia te au, auā e toatele i
latou; ua latou 'ino'ino foi ia te au
i le 'ino'ino faasaua. Ia e leoleo ia 20
te au, ma laveai mai ia te au: aua
ne'i ou mā, auā ou te faatuatua ia
te oe. Ia tausia a'u e le amio sao 21
ma le amiotonu; auā ou te faatali-
tali ia te oe. Le Atua e, ia e laveai 22
ia Isaraelu i ona puapuaga uma lava.

O le tatalo ina ia silasila Ieova i le ua faamaoni.

O le salāmo a Tavita.

26 IEOVA e, ia e faamasino ia te
au; auā o a'u nei ua ou savali ma
la'u amio sao; ou te faatuatua foi
ia Ieova; e le mapeva o'u *vae.*
2 Ieova e, ia e suesue ia te au, ma
tofotofo ia te au; ia e faamamā i
3 o'u manatu ma lo'u loto. Auā o
loo i o'u luma lou alofa; ua ou savali
foi i le mea moni mai ia te oe.
4 Ou te lei nofo faatasi ma tagata
ulavavale; ou te lei alu faatasi ma
5 tagata pepelo. Ua ou 'ino'ino i le
faapotopotoga o e fai mea leaga;
ou te le nofo foi faatasi ma tagata
6 amio leaga. Ou te fafano o'u lima
e fai ma *faailoga* ua ou le sala; ona
ou faataamilomilo ai lea i lou fata
7 faitaulaga, Ieova e; ina ia lagona
atu le leo o le viiga, ma ia ta'uta'u
8 atu ou vavega uma lava. Ieova e,
ou te fiafia i le mea e tu ai lou
maota, o le mea foi e afio ai lou
mamalu.
9 Aua ne'i e faatasia a'u ma tagata
agasala, ma lo'u ola *ne'i* faatasia ma
10 tagata ua totolima. O loo i o latou
lima amio leaga, ua tutumu foi o
latou lima taumatau i mea alofa.
11 A e peitai a'u nei, ou te savali ma
la'u amio sao; ia e laveai ia te au,
12 ma ia e alofa mai ia te au. Ua tu
o'u vae i le mea laugatasi; ou te
faamanū atu ia Ieova i totonu o
faapotopotoga.

O le faatuatua o Tavita i le Atua i le aso vale.

O le salāmo a Tavita.

27 O IEOVA, o lo'u malamalama ia,
ma lo'u olataga: o ai ea se ou te
fefe ai? O Ieova, o le malosi ia o
lo'u ola; ou te mata'u ea ia te ai?
2 Na sii taua mai ia te au tagata amio
leaga, ina ia 'ai lo'u tino o e saua
mai ma e ita mai ia te au; ona tausuai
lea o i latou, ma latou pauu.
3 E ui lava ina to lauapi se itu taua e
tau ma a'u, e le fefe ai lo'u loto; e
ui ina siitia se taua ia te au, ou te
loto tele lava i lea mea.
4 E tasi le mea ua ou ole atu ai ia
Ieova, o le mea lava lea ou te saili
atu ai; ia ou nofo i le fale o Ieova
i aso uma o lo'u ola, ina ia ou iloa
atu ai le matagofie o Ieova, ma ou
saili i lona malumalu. Auā na te 5
faalilo ia te au i lona fale apitaga i
le aso vale; na te natia a'u i le
mea lilo i lona fale fetafai; na te
faaeetia a'u i le papa. O lenei, e 6
faaeaina lo'u ulu i luga o e ua ita
mai ia te au, o e siosio ia te au; ou
te osia ai taulaga i lona fale fetafai
ma le alaga fiafia; ou te pese ma
ou fai pesega ia Ieova.
Ieova e, ia e faafofoga mai i lo'u 7
leo, ou te valaau; ia e alofa mai, ma
ia e tali mai ia te au. Na fai atu 8
lo'u loto ia te oe *i lau na e fetalai
mai,* Ia outou sailiili mai ia te au;
Ieova e, ou te sailiili atu i lau afio.
Aua e te liliu ese ou fofoga ia te 9
au; aua e te tuli i lau auauna i lou
toatamai; na fai oe mo'u fesoasoani;
aua le tuulafoaiina a'u, aua foi
e te tuua a'u, le Atua e, lo'u faaolataga.
E ui lava ina tuua a'u e lo'u 10
tamā ma lo'u tinā, a e talia a'u e
Ieova.
Ieova e, ia e a'oa'o mai ia te au i 11
lou ala, ma ta'ita'i ia te au i le ala
laulelei, ona o e ita mai ia te au.
Aua e te tuuina a'u i le manao o e 12
saua mai ia te au; auā ua laga mai
ia te au o e molimau pepelo, ma latou
tautalatala i le faasaua. Ana 13
ou le faatuatua ou te iloa le agalelei
o Ieova i le nuu o tagata ola, *po ua
ou faavaivai lava.* Ina faatalitali 14
atu ia ia Ieova, ina loto tele ia, e
faamalosia foi e ia lou loto; ina
faatalitali lava ia ia Ieova.

O le tatalo a Tavita ia Ieova na te laveaiina o ia, a ia faasala i e ita ia te ia.

O le salāmo a Tavita.

IEOVA e, lo'u papa, ou te valaau 28
atu ia te oe; aua ne'i ē le tali mai
ia te au; ina ne'i ē le tali mai ia te
au, ona tusa lea o a'u ma e a o ifo i
le lua. Ia e faafofoga mai i le leo 2
o la'u aioi atu, pe a ou alaga atu ia
te oe, pe a ou sisii atu o'u lima i le
mea paia e fetalai mai ai. Aua ne'i 3
e tosina a'u faatasi ma tagata amio
leaga, ma e ua fai mea leaga; o e

tautala faafifilemu i e latou te tuaoi,
a e peitai o i o latou loto le leaga.
4 Ia e avatu ia te i latou e tusa ma a
latou amioga, e tusa foi ma le leaga
o mea ua latou faia; ia e avatu ia
te i latou e tusa ma le galuega a o
latou lima; ia e taui atu ia i latou i
5 mea ua latou faia. Auā latou te le
mafaufau i mea ua faia e Ieova, ma
galuega a ona aao; na te lepetia ai
i latou, a e le ati ae ia te i latou.
6 Ia faafetaia lava Ieova, auā ua na
7 faafofoga i le leo o a'u tatalo. O
Ieova, o lo'u malosi ma lo'u talita o
ia; na faatuatua lo'u loto ia te ia,
ona ou maua ai lea o le fesoasoani;
o lea e fiafia ai lo'u loto, ma ou vivii
8 atu ia te ia i la'u pese. O Ieova, o
lo latou malosi ia, o ia foi o le malosi
9 e ola ai le na ia faauuina. Ia e faa-
ola i lou nuu, ma faamanuia lou
tofi; ia e fafaga ia te i latou, ma ia
e faaeaina i latou e oo i le faavavau.

Ua viia le mana O le Atua.

O le salāmo a Tavita.

29 O OUTOU atalii o e malolosi,
tuuina atu ia ia Ieova, tuuina atu
ia ia Ieova le viiga ma le malosi.
2 Tuuina atu ia ia Ieova le viiga o
lona suafa; ina ifo ia ia Ieova i le
mea paia e matagofie.
3 O loo i luga o vai le siufofoga o
Ieova; o loo faititili mai le Atua
mamalu; o Ieova, o loo i luga o vai
4 e tele o ia. E malosi le siufofoga o
Ieova; e mamalu le siufofoga o
5 Ieova. O loo gauia arasi e le siufo-
foga o Ieova; o loo gauia e Ieova o
6 arasi o Lepanona. O ia e osooso ai
i latou e pei o se tamai povi; o
Lepanona ma Siriona *e osooso* e pei
7 o se tamai rema. O le siufofoga o
Ieova e vaevae ai le mumū o le afi.
8 O le siufofoga o Ieova e tetemu ai
le vao; o Ieova e tetemu ai le vao
9 o Katesa. O le siufofoga o Ieova
ua faafanau ai aila, ua manunu
ai foi le vao matua; o i totonu o
lona malumalu foi e taitasi ma tau-
tala i *lona* mamalu.
10 Na tietie Ieova i luga o le lolo; e
tietie lava Ieova o le Tupu e faa-
11 vavau lava. E aumaia e Ieova le
malosi i lona nuu; e faamanuia e
Ieova lona nuu i le filemu.

O loo vivii atu Tavita ia Ieova auā ua faaolaina o ia.

O le sālamo, o le pese i le faaulufalega o le fale o Tavita.

30 IEOVA e, ou te vivii atu ia te
oe; auā ua e faaeaina a'u; ua e le
tuuina atu i e ua ita mai ia te au ia
latou mitamita mai ia te au. Ieova 2
e lo'u Atua, na ou alaga atu ia te
oe, ona e faamaloloina ai lea o a'u.
Ieova e, ua e avae ia te au ai le 3
tuugamau; ua e faaolaina a'u, ne'i
ou alu ifo i le lua.
O outou na o ona tagata amio 4
Atua, ia outou pepese atu ia Ieova,
ma ia outou vivii pe a manatua
lona paia. Auā o lona toasa ua se 5
emo o le mata lea, *a* o lona alofa
tunoa o le ola lava lea; e afe ane le
tagi i le afiafi, a o le alaga fiafia i le
taeao.
Na ou fai atu lava a'u ina ua ou 6
manuia, E le faagaeetia a'u e oo i le
faavavau. Ieova e, o lou alofa lava 7
na e faatumauina ai le malosi i lo'u
mauga; ua e liliu ese ou fofoga, ona
ou atuatuvale ai lea. Ieova e, ua 8
ou alaga atu ia te oe; ma ou aioi
atu ia Ieova. Se a le aoga o lo'u 9
toto i lo'u alu ifo i le tuugamau?
E vivii ea le eleele ia te oe? pe
na te faaali atu ea lou faamaoni?
Ieova e, ia e faafofoga mai, ma 10
alofa mai ia te au. Ieova e, ia fai
oe mo'u fesoasoani. Ua e liua lo'u 11
tagitu'i i le siva; ua e talaeseina
lo'u ie talatala, a e fusia a'u i le
fiafia; ina ia pese atu ia te oe *lo'u* 12
mamalu, ma le le mapu; Ieova e
lo'u Atua, ou te vivii atu ia te oe e
faavavau lava.

O le faatuatua i le Atua i ona po o le puapuaga.

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

31 IEOVA e, ou te faatuatua lava
ia te oe; aua ne'i faamaina a'u e oo
i le faavavau; ia e laveai mai ia te
au i lau amiotonu. Ia e liliu mai 2
ou fofoga ia te au; ia e vave laveai
ia te au; ia fai oe mo'u papa ma-
losi, o le 'olo mauga ou te ola ai.
Auā o oe lava lo'u papa, ma lo'u 3

'olo; ia e ta'ita'i mai ma tausi ia te
4 au ona o lou suafa. Ia e ave ese ia
te au i lea lava upega na latou natia
ia maua ai a'u; auā o oe lava lo'u
malosi.
5 Ou te tuuina atu lo'u agaga i lou
aao; Ieova e, le Atua faamaoni, ua
6 e togiolaina a'u. Ou te 'ino'ino i e
ua anaana i mea faatauvaa *ma* le
pepelo; a e ou te faatuatua lava ia
7 Ieova. Ou te fiafia ma ou olioli i
lou alofa mai; auā ua e silasila i
lo'u tiga; ua e silafia a'u ina o pua-
8 puagatia. Ua e le tuuina foi a'u i
le pule a e ita mai ia te au; ua e
faatuina o'u vae i le mea lautele.
9 Ieova e, ia e alofa mai ia te au,
auā ua ou puapuaga; ua fole o'u
mata, *atoa ma* lo'u agaga, ma lo'u
10 manava, i le tiga. Auā ua faauma
lo'u ola i le faanoanoa, ma ou tau-
saga i le mapuitiga; ua faavaivaiina
lo'u malosi i a'u agasala, ua gagase
11 foi o'u ivi. Ua faalumaina a'u e i
latou uma o e ita mai ia te au, a e
sili lava i latou matou te tuaoi; *ua
avea a'u* ma faamatau i e sa matou
masani; ua sosola ese ia te au o e
12 iloa mai a'u i fafo. Ua faagalogalo-
ina a'u e pei o le ua oti, ua le ma-
natua lava; peiseai a'u se ipu ua
13 nutililii. Auā ua ou faalogo i le
faaleaga mai e le toatele; ua siosio-
mia a'u e le mata'u, ona ua latou
taupulepule faatasi ia te au, ua latou
14 manatu i se togafiti ou te oti ai. A
e peitai a'u nei, ou te faalagolago ia
te oe Ieova e, ou te faapea atu, O
15 oe lava lo'u Atua. O loo i ou aao
o'u aso; ia e laveai mai ia te au ai
lima o e ita mai, ma e ua tuliloa
16 mai ia te au. Ia malamalama mai
ou fofoga i lau auauna; ia e faaola
17 mai ia te au ona o lou alofa. Ieova
e, aua ne'i faamaina lava a'u, auā
ou te valaau ia te oe; ia faamaina
o e fai amio leaga, ia faalologo i
18 latou i seoli. Ia faalologo laugutu
pepelo; o e tautala faasiasia, ma le
faamaualuga, ma le 'ino'ino i le
tagata amiotonu.
19 Ua tele lava lou agalelei ua teua
e oe mo e ua matatau ia te oe, ua e
faia i luma o le fanau a tagata mo
20 e faatuatua ia te oe. E natia i
latou e oe i le mea lilo i ou luma, ia
le oo *ia te i latou* taupulepulega a
tagata; e te faalilo ia te i latou i
lou fale apitaga, ina ia le oo ai le
finauga a laulaufaiva. Faafetai ia 21
Ieova, auā na ia faasilisili lona alofa
ia te au i le aai nofo 'olo. O a'u 22
foi na ou fai atu i lo'u polepole
vale, Ua faateaina a'u ai ou luma;
a e peitai ua e faafofoga mai i le
leo o la'u aioi atu i lo'u alaga atu ia
te oe.
O outou na uma lava o ona ta- 23
gata amio Atua, ia outou alolofa
atu ia Ieova; e leoleoina e Ieova o
e faamaoni, a e matuā tauia e ia o
e amio faamaualuga. O outou na 24
uma lava, o e faamoemoe ia Ieova,
ina faalototetele ia; e faamalolosia
foi e ia o outou loto.

*O le manuia o le tagata ua faamaga-
loina ana agasala.*

O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai.

AMUIA le tagata ua faamaga- 32
loina lona solitulafono, *ma* ua ufitia
lana agasala. Amuia le tagata e le 2
ta'usalaina e Ieova, e leai foi se
'ole'olega i lona loto.
Na ou faalologo, ona palagia ai 3
lea o o'u ivi i lo'u faataio i le aso
atoa; auā sa mamafa lou aao i luga 4
ia te au i le ao atoa foi ma le po; ua
liua lava lo'u malosi i le vevela o le
tausaga vevela. Selā. Ona ou faa- 5
iloa atu ai lea ia te oe o la'u aga-
sala, na ou le ufitia foi la'u amio-
letonu; sa ou faapea, Ou te faaali
atu ia Ieova o'u solitulafono; ona e
aveesea ai lea o le leaga o la'u aga-
sala. Selā.
O le mea lea e tatalo atu ai ia te 6
oe o e amio Atua uma lava, i ona po
e maua ai *oe;* e moni, e le oo ia te i
latou tafega o vai e tele. O oe lava 7
lo'u lafitaga, e te leoleoina a'u i le
puapuaga, e te siosiomia a'u i siva o
le olataga. Selā.
Ou te a'oa'o ia te oe, ma faasino 8
ia te oe i lea lava ala e te savali ai;
ou te faatonu *ia te oe, ma* ou vaai ia
te oe. Aua e te faapei o le solo- 9
fanua, *po* o le falata, e le o i ai se
mafaufau, o latou teuga o le faagutu
ma le taofi e taofi ai, auā ua latou
le faalatalata mai ia te oe.
E tele mea tiga e oo i e amio 10
leaga; a o lē faatuatua ia Ieova e

11 siomia o ia i le alofa. Ina fiafia ia ia
Ieova, ma olioli o outou o e amio-
tonu; ina alalaga ia ma le fiafia o
outou uma o e ua faamaoni o *outou*
loto.

O le faamanū ia Ieova i lona agalelei ma lona alofa tele i tagata.

33 INA pepese ia ia Ieova o outou o
e amiotonu; e ono lava i e ua amio
2 sa'o ona vivii atu. Ina vivii atu ia
ia Ieova i le kitara; ia fai pesega ia
te ia i le napeli e sefulu ona manoa.
3 Ina pepese atu ia ia te ia i le pese
fou; ia outou ta malie ma le leo
4 fiafia. Auā e sa'o lava le afioga a
Ieova; *ua faia* foi e ia ana galuega
5 uma i le faamaoni. E fiafia o ia i le
amiotonu ma le faamasinoga; ua
tumu le lalolagi i le alofa o Ieova.
6 O le afioga a Ieova na faia ai le
lagi; ma 'au uma o i ai, *na faia* i le
7 mānava a lona fofoga. Ua faapoto-
potoina e ia o suāsami e pei se mea
maupuepue; ua tuuina atu e ia o le
moana i fale oloa.
8 Ia matatau ia Ieova atoa uma le
lalolagi; ia fefefe lava ia te ia o
outou uma o e nonofo i le atu lau-
9 lau. Auā o ia lava na fetalai ane,
ona i ai lava lea; o ia na tūlei mai
10 lana afioga, ona tu mai lava lea. E
faaleaogaina e Ieova o taupulepulega
o nuu ese; e faaiuvaleina e ia o
11 mafaufauga a tagata. E tu le pule
a Ieova e oo i le faavavau; o ma-
faufauga a lona finagalo e a le tu a
12 le tu lava. Amuia le nuu ua Atua
ia Ieova, o le nuu ua filifilia e ia e
fai mona lava tofi.
13 O loo silasila mai Ieova mai le
lagi; e silafia e ia le fanau uma a
14 tagata. O loo matuā silasila mai o
ia mai le mea o loo afio ai o ia ia i
latou uma o e nonofo i le lalolagi.
15 E faia lava e ia o latou loto uma
lava; o loo matuā silafia e ia a latou
16 galuega uma. E le faaolaina se tupu
i le toatele o ana 'au; e le laveaiina
le tagata fitafita i lona malosi tele.
17 E le aoga le faaola a le solofanua;
e leai foi sē laveaiina e ia i lona
malosi tele.
18 Faauta, o loo silasila Ieova i e
matatau ia te ia, o e faamoemoe i
19 lona alofa; ina ia laveai ia te i latou
ai le oti, ina ia ola foi i latou i le
oge. O loo faatalitali o tatou loto 20
ia Ieova; o ia lava lo tatou fesoa-
soani ma lo tatou talita. Auā o loo 21
fiafia ia te ia o tatou loto; auā ua
tatou faatuatua i lona suafa paia.
Ieova e, ia i luga ia te i matou lou 22
alofa, e pei ona matou faamoemoe
ia te oe.

O le faamanū a Tavita ia Ieova i lona fesoasoani ia te ia.

O le salāmo a Tavita ina ua faataga
amio valea o ia i luma o Apime-
leko, ona tuli ai lea o ia ia te ia,
ona alu ese ai lea o ia.

OU te faafetai ia Ieova i aso uma 34
lava; e le aunoa ōna viiga i lo'u
gutu. E mitamita lo'u agaga ia 2
Ieova; e faalogologo i ai e ua pua-
puagaina, ona latou fiafia ai lea. Ia 3
outou faaneenee atu ia Ieova faatasi
ma a'u; ma ia tatou vivii faatasi i
lona suafa.
Na ou saili atu ia Ieova, ona tali 4
mai ai lea o ia ia te au, ma na
laveaiina a'u ai mea uma na ou fefe
ai. Na latou vaavaai atu ia te ia, 5
ona faaolioliina lea o i latou; e le
mā foi o latou mata. Na valaau atu 6
lenei tagata ua tigaina, ona faa-
fofoga mai ai lea o Ieova, ma na
faaola ia te ia i ona puapuaga uma
lava. E to lauapi le agelu a Ieova e 7
siosiomia ai e o matatau ia te ia, e
laveai foi o ia ia te i latou.
Ina tofotofo ia outou, ma ia outou 8
iloa e lelei Ieova; amuia lava le
tagata o lē faatuatua ia te ia. O 9
outou na o ona tagata paia, ia
outou matatau ia Ieova, auā e leai
se mea e mativa ai e ua matatau ia
te ia. E oge mea leona taanoa, ma 10
latou fia aai; a e e leai se mea lelei
e mativa ai i latou o e saili ia Ieova.
Le fanau e, ina o mai ia, ina faa- 11
logologo mai ia ia te au; ou te a'oa'o
atu ia te outou ia matatau ia Ieova.
O ai ea le tagata ua manao i le ola, 12
ma ua loto ia *tele ona* aso, ia iloa ai
e ia mea lelei? Aua ne'i *tautala* lou 13
laulaufaiva i *upu* leaga, ma ou lau-
gutu ne'i tautala faa'ole'ole. Ina 14
'alo ese ia i mea leaga, a ia fai mea
lelei; ina sailiili atu ia i le filemu,
ma tausisi i ai.
O fofoga o Ieova *o loo faasaga* i e 15

amiotonu, *e lîliu mai* foi ona taliga i
16 a latou alaga. A o fofoga o Ieova, o
loo *faasaga* i e fai amio leaga, ina ia
tineia le faamanatuina o i latou ai
17 le lalolagi. Ua alalaga *e ua amiotonu*,
ona faafofoga mai ai lea o Ieova; ua
ia laveai mai foi ia te i latou ai o
18 latou puapuaga uma. Ua latalata
mai Ieova i e ua loto momomo; ua
ia faaola foi i e ua loto nutimomoia.
19 E tele lava mea leaga *e oo* i le ua
amiotonu; a e laveaiina o ia e Ieova
20 ai ia mea uma. E leoleoina e ia o
ona ivi uma; e le gau lava se tasi.
21 E fasiotia e le malaia le ua amio
leaga; o i latou foi e ua ʻinoʻino i le
ua amiotonu e faasalaina i latou.
22 E laveaiina e Ieova o agaga o ana
auauna; e le faasalaina foi so latou
o e faatuatua ia te ia.

O le tatalo a Tavita ia faaolaina o ia ai lima o e ita ia te ia.

O le salāmo a Tavita.

35 IEOVA e, ia e finau ma i latou o
e finau mai ia te au, ia e tau ma i
latou o e faasaga tau mai ia te au.
2 Ia e tago i le talita ma le talipupuni,
ma ia e tulai mai e fesoasoani mai ia
3 te au. Ia e to ae le tao, ma e pu-
puni atu i e tuliloa mai ia te au; ia
e fetalai mai i loʻu agaga, O lou
faaola o aʻu lava lea.
4 Ia faamaina ma ia masiasi o e
saili ia oti aʻu; ia liutuaina ma ia
taufaimamā i latou o e manatunatu
5 i se mea e leaga ai aʻu. Ia avea i
latou ia faapei o aputi o saito *ona
lelea* i le matagi; ia tuleia i latou e
6 le agelu a Ieova. Ia pouliuli ma ia
maseesee lo latou ala; ma ia tuli-
loaina i latou e le agelu a Ieova.
7 Auā na latou natia fua lo latou
upega ia maua ai aʻu i le lua, na
8 latou elia fua lava ia ou oti ai. Ia
oo ia te ia le malaia ua na le iloa;
ia maua lava o ia i lona upega na ia
natia; ia paū lava o ia i lea lava
9 malaia. Ona fiafia lea o loʻu loto ia
Ieova; e olioli lava i lana faaolataga.
10 E fai atu oʻu ivi uma lava, Ieova e,
o ai ea se tusa ma oe, o le ua laveai
le tagata ua puapuagaina, mai ia te
ia ua i ai le malosi e sili i lona; *e
laveaiina* foi le ua puapuagaina ma
le mativa i le ua faoa ana mea?

Ua tutū mai ia te au o molimau 11
faasaua, ua latou suesue ia te au i
mea ou te lei iloa. Ua latou taui 12
mai loʻu lelei i le leaga, e ausage ai
loʻu agaga. A e peitai o aʻu nei, na 13
ou ofu i ie talatala ina o latou
mamaʻi; na ou faatigaina aʻu e aʻu
i le anapogi; ma ua foi mai laʻu
tatalo i loʻu fatafata. Na ou fealuai 14
e peiseai o laʻu uo o ia po o loʻu uso;
na ou punou eleelea, e pei o le ua
faanoanoa i lona tinā. A ua latou 15
fiafia ina ua ou setusetu; ma ua
latou faapotopoto mai; ua faapoto-
poto o e agatele e faatiga ia te au, a
ua ou le iloa; na latou fesaeiai ia te
au, ua le mapu lava. Ua lilivau o 16
latou nifo ia te au faatasi ma tagata
faalematau, o e faianaga *ia maua ai*
se potoi areto.
Le Alii e, e te silasila i ai seia 17
afea? ia e faafoisia mai loʻu agaga
mai a latou faatafunaga, *ia laveaiina*
aʻu ua toatasi mai leona. Ou te vivii 18
atu ia te oe i le faapotopotoga tele,
ma pese atu ia te oe i luma o le nuu
e toatele. Aua neʻi mitamita ia te 19
au o e ita fua mai ia te au; *aua neʻi*
fegenoai mata o e ʻinoʻino fua mai
ia te au. Auā e le tautala i le file- 20
mu i latou, a ua latou manatunatu
i upu pepelo i e ua nofo fifilemu i
le nuu. Ua faamamaga foi o latou 21
gutu ia te au, ua fai mai, Ue! ue!
ua vaai lava i ai o tatou mata.
Ieova e, ua e silasila i ai; aua 22
neʻi e le tali mai; le Alii e, aua e te
vavamamao ma aʻu. Loʻu Atua e, 23
loʻu Alii e, ia e tulai mai, ma e ma-
leifua mai i loʻu faamasinoga, ma
laʻu nei finauga. Ieova e, loʻu Atua 24
ia e faamasino mai ia te au e tusa
ma lau amiotonu; aua neʻi latou
mitamita mai ia te au. Aua neʻi 25
latou fai ifo i o latou loto, Ue! o lo
tatou lava manao *lena;* aua neʻi
latou fai ane, Ua foloina o ia e i
tatou. Ia taufaimamā ma ia masi- 26
asi faatasi i latou o e ua mitamita i
loʻu tiga; ia faaofuina i latou i le mā
ma le masiasi o e faasausili ia te au.
Ia pepese ma taufaiolioli o e loto i 27
laʻu amiotonu; ia fai ane pea lava i
latou, Ia viia Ieova, o le ua finagalo ia
manuia lana auauna. E taʻutaʻu atu 28
foi loʻu laulaufaiva i lau amiotonu,
ma vivii atu ai ia te oe i le aso atoa.

O le malaia o e amio leaga; o le tele o le alofa o Ieova i ona tagata.

Ma le usu pese. *O le salāmo* a Tavita le auauna a Ieova.

36 O LE upu a le solitulafono ua i le
tagata amio leaga, o loo i totonu o
lo'u loto lea; e leai lava sona ma-
2 ta'u i le Atua. Auā o loo faaoleole
o ia ia te ia lava, ina ia iloa ana aga-
3 sala ia inosia ai. O ana upu o le
agasala ia ma le faa'ole'ole; ua tuua
e ia le faautauta *ma* le amio lelei.
4 O loo mafaufau o ia i le amio leaga
i luga o lona moega; ua ia tumau i
le ala e le lelei; na te le 'ino'ino i
le leaga.
5 Ieova e, o i le lagi lou alofa; ua
6 oo lava i ao lou faamaoni. E pei o
le atu mauga o le Atua lau amio-
tonu; o le moana sausau au faa-
masinoga; Ieova e, ua ola ia te oe
7 tagata atoa ma manu. Le Atua e,
e maeu lava lou alofa, o le mea lea
ua faatuatua ai tagata i le paolo o
8 ou apaau. E malilie i latou i mea
lololo ua i lou fale; e te faainumia
foi i latou i le vaitafe o au mea faa-
9 fiafia. Auā o loo ia te oe le puna o
le ola; o lou malamalama matou te
10 iloa ai le malamalama. Ia e faafua-
loa lou alofa i e ua iloa oe, ma lau
amiotonu i e ua faamaoni *o latou*
11 loto. Aua ne'i oo ia te au le vae o
lē faamaualuga; aua foi ne'i tuli-
eseina a'u e lima o e ua amio leaga.
12 Ua pauu e ua fai amio leaga i lea
lava mea; ua tuleia lava i latou, ua
le toe mafai ai ona tutū i luga.

O upu apoapoai ia le tiga i tagata amio leaga, a ia faatuatua i le alofa o le Atua.

O le salāmo a Tavita.

37 AUA e te faameo ona o e amio
leaga; aua foi e te losilosi ona o e
2 fai mea leaga. Auā e le pine ona
seleeseina i latou e pei o le mutia;
e mamae i latou e pei o le vao mu'a
3 lauolaola. Ia e faatuatua ia Ieova,
ma e faia amio lelei; ia e nofo i le
4 nuu, ma tausisi i le faamaoni. Ia e
fiafia lava oe ia Ieova, ona foaiina
lea e ia ia te oe o mea e manao i ai
5 lou loto. Ia e tuuina atu lou ala ia
Ieova, ma faatuatua ia te ia, ona
faia lava lea e ia. E faaalia e ia 6
lau amiotonu e pei o le malamalama,
ma lou faamasinoga e pei o le ao-
auli. Ia e faalologo i luma o Ieova, 7
ma faamoemoe ia te ia; aua e te
faameo ona o le ua manuia lona
ala, o le tagata ua faia togafiti
leaga. Ina soia e te ita, ma ia tuu 8
lou tiga; aua e te faameo, ne'i e
faia se mea leaga. Auā e faaumatia 9
o e fai amio leaga; a o e faatalitali
ia Ieova, o i latou lava ia e fai mo
latou le nuu. E toe itiiti, ona leai 10
lea o le tagata amio leaga; e te
mafaufau foi i le mea sa i ai o ia, a
e leai lava. A o e agamalu, e fai 11
mo latou le nuu; e faafiafia foi i
latou ia te i latou ona o le manuia
e tele. Ua manatunatu le tagata 12
amio leaga i se mea e leaga ai le
tagata amiotonu; ua lilivau foi ona
nifo ia te ia. E soisoi le Alii ia te 13
ia; auā ua na silafia o le a sau lona
aso. Ua fese'i ae e tagata amio 14
leaga a *latou* pelu, ua lolou a latou
aufana, ia oti ai e ua puapuagaina
ma e matitiva, ina ia fasioti i e ua
sa'o a *latou* amio. E oo a latou 15
pelu i o latou lava fatu, e gauia foi
a latou aufana.
O le mea itiiti ua i le tagata amio- 16
tonu, e sili ona lelei lea i oloa e tele
o e amio leaga e toatele. Auā e 17
gauia lima o e amio leaga; a e tao-
fiina ae e Ieova o e amiotonu. O 18
loo silafia e Ieova aso o e ua sao a
latou amio; e faavavau lava lo latou
tofi. E le mamā i latou i le aso 19
vale; e maoona foi i latou i ona po
e i ai le oge. Auā e fano lava o e 20
amio leaga; o e ita foi ia Ieova, e
pei o le mea sili o i tamai mamoe i
latou; e mavae atu i latou, e mavae
atu e pei o le asu. Ua no mea le 21
tagata amio leaga, a e le toe taui
atu ai; a o le tagata amiotonu, ua
amio alofa ia, ma foai fua *ana mea*.
Auā o e ua faamanuia e ia, e fai mo 22
latou le nuu; a o e ua faafanoina e
ia, e faaumatia i latou. E mau ia 23
Ieova le savali o le tagata; e fiafia
foi o ia i lona ala. Afai e paū ia, e 24
le taatia pea ia i lalo; auā e taofia
lona lima e Ieova. Ua ou toeaina 25
a'u nei, sa a'u taulealea; a ou te lei
iloa se tagata amiotonu na lafoaiina,

26 po o aua fanau ua ʻaiisi i latou. Ua
amio alofa ia i aso uma lava; ua
avatu e ia ana mea i e nono mai;
ua manuia foi ana fanau.
27 Ia e ʻalo ese i mea leaga, ma e
faia mea lelei; e te mau ai e faa-
28 vavau. Auā e fiafia Ieova i le
faamasinoga, na te le tuua foi ona
tagata amio Atua; e leoleoina i la-
tou e faavavau; a e faaumatia fanau
29 a e amio leaga. E fai lava le nuu
mo tagata amiotonu, e nonofo ai
30 pea i latou. O le gutu o le tagata
amiotonu e tautala lea i le poto, e
tautala foi lona laulaufaiva i le faa-
31 masinoga. O loo i lona loto le tula-
fono a lona Atua, e le mapeva foi
32 ona vae. Ua lamalama le tagata
amio leaga i le tagata amiotonu, ua
33 ia sailiili foi e fasioti ia te ia. E le
tuuna o ia e Ieova i lona lima; na
te le faasala foi ia te ia pe a faa-
masinoina o ia.
34 Ia e faatalitali ia Ieova, ma e
tausi i lona ala; ona faaeaina lea o
oe e ia ina ia fai mou le nuu; e te
iloa atu le fanoga o e amio leaga.
35 Na ou iloa atu le tagata amio leaga
ua faasaua, ua faateleina foi o ia e
pei o le laau ua tupu i lona lava
36 eleele, ma tauluulu ola. A ua ma-
vae ese o ia, faauta foi, ua leai; na
ou sailiili foi ia te ia, a ua le iloa
37 lava. Ina mafaufau ia i le ua sao
lana amio, ma vaavaai i le ua amio-
tonu; auā o le iuga o lea tagata o
38 le manuia lava lea. A e fano faa-
tasi o e solitulafono; o le iuga o e
39 amio leaga o le malaia lava lea. O
loo mai ia Ieova le faaolataga o e
amiotonu; o ia lava lo latou malosi
40 i ona po o le puapuaga. E fesoa-
soani foi Ieova ia te i latou, ma
laveai ia te i latou; e laveaiina lava
i latou e ia ai tagata amio leaga, na
te faaolaina foi i latou, auā ua latou
faatuatua ia te ia.

*O le tatalo a Tavita ina ua puapua-
gatia o ia.*

O le salāmo a Tavita e faamanatu-
natu aʻi.

38 IEOVA e, aua e te aoai mai ia te
au i lou toasa; aua foi e te sasa ia
2 te au i lou toasa tele. Auā ua o au u
fanafana i totonu ia te au, ua ma-
mafa foi lou aao i luga ia te au. E 3
leai se itu o loʻu tino ua sao ona o
loʻu toatamai; e leai se filemu i oʻu
ivi ona o aʻu agasala. Auā ua oo 4
lava aʻu agasala i luga o loʻu ulu; e
pei o se avega mamafa, ua mafatia
ai lava aʻu. Ua elosia oʻu manua; 5
ua alu ae le alou ona o loʻu valea.
Ua faanoʻunoʻuina aʻu; ua ou 6
matuā punou lava i lalo; ou te
fealuai ma le eleelea i le aso atoa.
Auā ua tigaina loʻu manava i le 7
maʻi vevela; e leai se itu o loʻu tino
ua sao. Ua ou matuā vaivai, ua ou 8
momomo lava; ou te faataio ona o
le oi o loʻu loto. Le Alii e, o loo i 9
ou luma loʻu manao uma; e le lilo
foi ia te oe loʻu mapuitiga. Ua 10
sapotuvale loʻu fatu manava, ua teʻa
loʻu malosi; o le malamalama foi
sa i oʻu mata, ua le ia te au lea.
Ua tutū mamao aʻu uo ma aʻu 11
aumea mamae i loʻu malaia; ua
tutū mamao foi o i latou matou te
tuaoi. Ua fai mailei o e saili ia ou 12
oti; o i latou foi o e sailiili ia leaga
ai aʻu o loo tautala i mea leaga, ma
mafaufau i mea faaʻoleʻole i le aso
atoa. Peitai aʻu nei, ua faapei o se 13
tagata tutuli, ua ou le lagona; po o
sē gūgū, ua le tautala lona gutu.
O aʻu foi e pei se tagata ua le 14
lagona, e leai foi se upu finau i
lona gutu. Auā Ieova e, ou te 15
faamoemoe ia te oe; o oe le Alii e,
loʻu Atua, e te tali mai ai. Auā na 16
ou faapea, neʻi latou mitamita mai
ia te au; pe a mapeva loʻu vae la-
tou te faasausili mai ia te au. Auā 17
o aʻu nei, e toe ina ou paū; ua
lumanai pea ia te au loʻu tiga.
Auā ou te taʻutaʻuina atu laʻu amio 18
leaga; ou te atuatuvale ona o laʻu
agasala. A ua tagata ola i latou o 19
e ita mai ia te au, ua malolosi i
latou; ua faatoateleina o e ʻinoʻino
fua mai ia te au. O i latou foi o e 20
taui atu le lelei i le leaga, ua latou
fai aʻu mo latou fili, auā ou te tau-
sisi i mea lelei.
Ieova e, aua neʻi e tuuna mai aʻu; 21
loʻu Atua e, aua e te vavamamao
ma aʻu. Le Alii e, loʻu faaolataga, 22
ia e faataalise mai e fesoasoani mai
ia te au.

O le mafaufau a Tavita i le puupuu ma le faatauvaa o le olaga nei.

Ma le usu pese o Iutana. O le salāmo a Tavita.

39 NA ou faapea, Ou te faaeteete i
o'u ala, ina ne'i ou agasala i lo'u
laulaufaiva; ou te faaeteete i lo'u
gutu, ou te taofiofi a o i o'u luma
2 tagata amio leaga. Na ou faalo-
logo, ua ou le gagana; na ou le tau-
tala lava i mea lelei; ona faagaeetia
3 ai lea o lo'u tiga. Sa vevela lava
lo'u loto i totonu ia te au; o lo'u
mafaufau foi ua mu ai le afi; ona
tautala ai lea o lo'u laulaufaiva.
4 Ieova e, ia e faailoa mai ia te au
lo'u iuga, pe se a foi le fua o o'u
aso; ina ia ou iloa pe fia *ni aso* ua
5 toe ia te au. Faauta, ua e faia o'u
aso e pei o le lautele o le alofilima;
o lo'u olaga foi, ua peiseai ua leai i
ou luma; e moni, o tagata uma a o
malolosi e matuā faatauvaa lava i
latou. Selā.
6 E moni, o loo savavali tagata e
peiseai o se ata; e moni, ua faaatu-
atuvaleina fua lava i latou; ua faa-
faulai e ia *le oloa*, a e le iloa e ia po
7 o ai e faapotopotoina ai. O lenei,
le Alii e, se a ea se mea ou te faa-
talitali i ai? O loo ia te oe lo'u
8 lava faamoemoe. Ia e laveai mai
ia te au ai o'u solitulafono uma;
aua ne'i faalumaina a'u e le vale.
9 Ou te faalologo lava a'u, ou te le
gagana; auā o oe lava na e faia.
10 Ia e taofia lau ta ia te au; ua faa-
umatia a'u nei i le sasa mai o lou
11 aao. A e sasa i le tagata i aoaiga
ona o le agasala, ona e faaumatia ai
lea o lona lelei, e pei o le mogamoga
ona atia o le ofu; e moni, o tagata
uma e faatauvaa lava i latou. Selā.
12 Ieova e, ia e faafofoga mai i la'u
tatalo, ma liliu mai ou fofoga i la'u
alaga; aua ne'i e le tali mai i la'u
tagi; auā ou te se tagata ese a'u i
ou luma *ma* le āumau, e pei o o'u
13 tamā uma lava. Ia 'alo ese ou
fofoga ia te au, seia ou malolo ane
manū ou te lei alu ese, ma ua leai
o a'u.

O le viiga ia Ieova ina ua ia faaola-ina ona tagata.

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

NA ou matuā faatalitali lava ia 40
Ieova; ona faasaga mai ai lea o ia
ia te au, ua faafofoga mai foi o ia i
la'u alaga. Na ia aveina ae a'u ai 2
le lua e malaia ai, ma le mea matuā
palapalā; na faatuina foi o'u vae i
luga o le papa, ua faamautuina ai
o'u savali. Ua tuuina mai e ia le 3
pese fou i lo'u gutu, o le viiga i lo
tatou Atua; e iloa ai e le toatele, e
matatau foi i latou, ma latou faa-
tuatua ia Ieova.
Amuia le tagata o lē faatuatua 4
ia Ieova, a e le faasaga i e faamaua-
luluga, ma e ua liliu ane i mea
pepelo. Ieova e, lo'u Atua, e tele 5
lava mea ua e faia, o ou vavega ma
ou manatu ia te i matou, e le mafai
ona laulauina atu ai ia te oe; ou te
fia faailoa ma tautala i ai, a e le
mafaitaulia lava. E te le finagalo i 6
le taulaga ma le taulaga i mea e
'ai; ua elia e oe o'u taliga; o le
taulaga mu ma le taulaga mo le
agasala e te lei fetalai mai ai. Ona 7
ou fai ane ai lea, Faauta, ou te alu
atu; ua tusia a'u i le tusi taai, Lo'u 8
Atua e, ou te fiafia e fai lou fina-
galo; o loo i totonu lava ia te au
lau tulafono. Ua ou tala'i le amio- 9
tonu i le faapotopotoga tele; faa-
uta, ou te lei taofia lava o'u lau-
gutu, Ieova e, ua e silafia lava. Ou 10
te lei natia lava i lo'u loto lau amio-
tonu; ua ou ta'uina atu lou faama-
oni ma lau faaolataga; ou te lei
faalilolilo lou alofa ma le mea moni
mai ia te oe i le faapotopotoga tele.
Ieova e, aua e te taofi e oe lou 11
alofa mutimuti vale ia te au; ia
leoleoina pea lava a'u e lou alofa
ma lou faamaoni. Auā ua siosio- 12
mia a'u i mea leaga e le mafaitau-
lia; ua maua mai a'u e a'u agasala,
o lea ou te le mafaia ai ona vaai;
ua sili ia ona tele i o'u lauulu; ua
matuā faavaivai ai lo'u loto. Ieova 13
e, ia e finagalo e laveai mai ia te
au; Ieova e, ia vave ona e fesoaso-
ani mai ia te au. Ia taufaimamā 14
ma ia masiasi faatasi e ua fia fasioti

ia te au; ia liutuaina ma faamaina
e ua mananao i se mea ia leaga ai
15 a'u. Ia fememeai ona o lo latou
mā o e fai mai ia te au, Ue! ue!
16 Ia olioli ma fiafia ia te oe o i latou
uma o e sailiili ia te oe; ia fai ane
pea i latou o e fiafia i lau faaola-
17 taga, Ia viia Ieova. A o a'u nei,
ua ou puapuagatia ma ou mativa;
e manatua mai a'u e le Alii; o oe
lava lo'u fesoasoani ma lo'u faaola;
lo'u Atua e, aua lava e te tuai mai.

O le manuia o le tagata amio alofa.

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

41 AMUIA le tagata ua manatua le
ua mativa; e faasaoina o ia e Ieova
2 i le aso vale. E tausia o ia e Ieova
ma faaolaina; e manuia foi o ia i le
nuu; e te le tuua foi o ia i le
3 manao o e ita ia te ia. E lagolago
ane Ieova ia te ia i le taotoga o
lona ma'i; e te liua lona moega
uma lava i lona ma'i.
4 Na ou fai atu, Ieova e, ia e alofa
mai ia te au; ia e faamalolo i lo'u
agaga; auā ua ou agasala atu ia te
5 oe. O e ita mai ia te au, ua latou
tautala i se mea e leaga ai au, *ua
faapea ane*, Po o afea e oti ai o ia,
6 ma galo ai lona igoa? Afai foi e
sau o ia e asiasi mai *ia te au*, ua
tautala i le pepelo, ua faaputuina e
lona loto o mea leaga mo ia; ona
alu ai lea o ia i fafo ua tautala a'i.
7 Ua musumusu faatasi o i latou uma
o e 'ino'ino mai ia te au *i se mea e
oo* ia te au; ma latou manatunatu i
8 se mea e leaga ai a'u. *Ua faapea i
latou*, Ua oo lava le mea matuā
leaga ia te ia; ua taoto ia, e le toe
9 tu i luga. O le tagata foi o la'u
uo, o le na ou faatuatua i ai, na 'ai
la'u areto, ua aa mai o ia ia te au i
10 lona mulivae. A o oe, Ieova e, ia e
alofa mai ia te au, ma faatu ia te
au, ina ia a'u taui atu ia te i latou.
11 O le mea lea ua ou iloa ai e te fina-
galo mălie mai ia te au, ina ua le
mitamita mai ia te au o lē ita mai
12 ia te au. A o a'u nei, e te taofia
a'u i luga i la'u amio sao; e te faa-
tuina foi a'u i ou luma e faavavau.
13 Ia faafetaia Ieova, le Atua o Isa-
raelu, mai le vavau e oo lava i le
faavavau. Amene ma Amene.

*O le naunau atu i le malumalu o le
Atua.*

Ma le usu pese. *O le salāmo* e a'oa'o
ai mā le fanauga a Koru.

LE Atua e, e faapei ona naunau 42
o le aila i vaitafe, o loo faapea ona
naunau o lo'u agaga ia te oe. Ua 2
fia inu lo'u agaga i le Atua, o le
Atua soifua; o afea ea ou te alu
atu ai ia iloa ai a'u i luma o le
Atua? Ua faia o'u loimata ma'u 3
mea e 'ai i ao ma po, a o fai mai
pea i latou, O ifea ea lou Atua?
Ou te manatunatu i ia mea, ona 4
faavaivai ai lea o lo'u loto i totonu
ia te au; auā sa matou o faatasi ma
le toatele, ma matou savavali i le
fale o le Atua ma le leo fiafia ma le
viiga, o le toatele o e fai le tausa-
miga. Lo'u agaga e, se a ea le mea 5
ua e faanoanoa ai, ma ē atuatuvale
ai i totonu ia te au? ia e faamoemoe
i le Atua, auā ou te toe vivii ia te ia
ona o le faaolataga mai ona luma.
Lo'u Atua e, ua faanoanoa lo'u 6
agaga i totonu ia te au; o le mea
lea ou te manatunatu ai ia te oe i
le nuu o Ioritana, ma le atu Here-
moni, ma le mauga itiiti. O loo 7
fevalaauai lea moana ma lea moana
i le vāgana mai o ou afu; ua fela-
aiai mai i luga ia te au ou galu ma
ou peau uma lava. E pule mai Ie- 8
ova lona alofa *ia te au* i le ao, e ia
te au foi le pese ia te ia i le po, o le
tatalo i le Atua o lo'u ola. Ou te 9
fai atu i le Atua lo'u papa, Se a le
mea ua e faagalogalo ai ia te au?
se a le mea ou te fealuai ai ma le
eleelea, ona o le saua mai o le ita
mai? Ua momomo o'u ivi i le faa- 10
lumaina o a'u e i latou o e ita mai
ia te au, i lo latou fai mai pea, O
ifea ea lou Atua? Lo'u agaga e, 11
se a ea le mea ua e faanoanoa ai?
ua atuatuvale foi oe i totonu ia te
au i se a? ia e faamoemoe i le Atua,
auā ou te toe vivii ia te ia, o lo'u
faaolataga ia ma lo'u Atua.

O le tatalo ia laveaiina i e ita mai.

LE Atua e, ia e faamasino ia te 43
au, ma ia e faia la'u finauga i le nuu
faalealofa; ia e laveai mai ia te au
ai le tagata faa'ole'ole ma le amio

2 leaga. Auā o oe o le Atua ou te
malosi ai; se a le mea ua e lafoai
mai ai ia te au? se a le mea ou te
fealuai ai ma le eleelea, ona o le
3 saua o le ua ita mai? Ia e aauina
lou malamalama ma lau upu moni,
ia la ta'ita'i mai ia te au, ia la faaoo
ia te au i lou mauga paia ma lou
4 malumalu. Ona ou alu atu ai lea i
le fata faitaulaga o le Atua, o le
Atua ou te matuā fiafia i ai; le
Atua e, lo'u Atua ou te vivii atu ia
5 te oe i le kitara. Lo'u agaga e, se
a ea le mea ua e faanoanoa ai? ua
atuatuvale foi oe i totonu ia te au i
se a? ia e faamoemoe i le Atua,
auā ou te toe vivii ia te ia, o lo'u
faaolataga ia ma lo'u Atua.

O le faamanatunatu i le alofa o le Atua anamua.

Ma le usu pese. *O le salāmo* e a'oa'o ai ma le fanauga a Koru.

44 LE Atua e, ua faalogo o matou
taliga, ua talatalaina e o matou tamā
ia te i matou le galuega na e faia i
ona po sa i ai latou i aso anamua.
2 O oe lava na e tulia i lou aao o nuu
ese, a e totōina ai i latou; ua e faa-
tigaina foi ia nuu, a ua e faatupute-
3 leina i latou. Auā e lei maua e i
latou le fanua i a latou pelu, e lei
faaolaina foi i latou i o latou lima;
a o lou aao taumatau, o lou aao
lava, ma le malamalama o ou fofo-
ga, auā na e fiafia ia te i latou.
4 Le Atua e, o oe lava lo'u Tupu;
5 ia e fetalai ia faaolaina Iakopo. O
oe lava matou te tulei ai i e ita mai
ia te i matou; o lou suafa foi ma-
tou te soli ai i e laga mai ia te i
6 matou. Auā ou te le faatuatua i
la'u aufana, e le faaolaina foi a'u i
7 la'u pelu. Auā ua e faaola lava ia
te i matou i e ita mai ia te i ma-
tou; ua e faamasiasi foi i e 'ino'ino
8 mai ia te i matou. Matou te vi-
vii atu pea lava i le Atua, ma-
tou te faaneenee foi e faavavau i
9 lou suafa. Selā. A e peitai ua e
lafoaiina ma faamaina i matou; ua
e le 'au faatasi foi ma la matou itu
10 taua. Ua e faaliutuaina i matou i
luma o e ita mai; ua vetea foi a
matou mea e i latou o e 'ino'ino
11 mai ia te i matou. Ua e tuuina
atu i matou e pei o mamoe a 'aina;
ua e faataapeapeina i matou i nuu
ese. Ua e faatau atu i lou nuu a e 12
leai se oloa *ua maua;* e lei faatele-
ina foi au *oloa* i le tau na faatau ai
i latou. Ua e faia i matou ma gao 13
a ē matou te tuaoi, o ulaga ma
tauemuga a ē vagavagai mai ia te
i matou. Ua e faia i matou ma 14
upu faatusa i nuu ese; ua lialiai ai
ulu o tagata. Ua ou lumanai pea 15
le mea ou te masiasi ai; ua ufitia
foi a'u i le mea e mā ai o'u mata,
ona o le leo o le ua gaogao mai ma 16
faifai mai; ona o lē ita mai, atoa
ma le ua taui ma sui.
Ua oo mai ia te i matou ia mea 17
uma; a e peitai matou te lei faaga-
logalo ia te oe, matou te lei pepelo
foi i lau feagaiga. E lei tuumuli o 18
matou loto; e lei liliu ese foi o ma-
tou vae i lou ala; ina ua e tu'imo- 19
momoina i matou i le mea o i ai
tanimo, ma ua e ufitia i matou i le
ata o le oti. Pe afai ua matou faa- 20
galogalo i le suafa o lo matou Atua,
afai foi ua faaloaloa ane o matou
lima i se atua ese; e le suesue ea 21
lenei mea e le Atua? auā o ia lava
na te silafia mea lilo o i le loto.
Ona o oe lava ua fasiotia i matou i 22
aso uma; ua faatatauina i matou e
pei o mamoe a fāsia.
Le Alii e, ia e tulai mai, se a le 23
mea ua e tofa ai? ia e maleifua
mai, aua e te lafoai ia te i matou e
faavavau. Se a le mea ua e 'alo ai 24
ou fofoga, *ma* faagalogalo i lo ma-
tou tiga ma lo matou sauaina? Auā 25
ua faano'uno'u ifo i matou i le efu-
efu; ua pipii o matou manava i le
eleele. Ina tulai mai ia e fai ma 26
fesoasoani ia te i matou; ma ia e
laveai ia te i matou ona o lou alofa.

O le viiga i le Tupu.

Ma le usu pese i le susana. Ma le fanauga a Koru. *O le salāmo* e a'oa'o ai. O le pese i le alofa.

UA puna mai lo'u loto i upu 45
lelei; ou te tautala atu i mea ua
ou faia i le Tupu; o lo'u laulau-
faiva o le peni lea a le tusiupu
lima vave. Ua sili lava lou aulelei 2
i atalii o tagata; ua masaa ifo i ou
laufofoga *upu* alofa; o le mea lea e

faamanuia ai oe e le Atua e faava-
3 vau. Ina fusi ia lau pelu i lou vae,
o oe na le toa, o lou viiga ma lou
4 mamalu. O lou mamalu foi ia e
tietie ai *i le manu* ma le manuia,
ona o le upu moni, ma le agamalu,
ma le amiotonu; ia a'oa'oina foi oe
e lou aao taumatau i mea e matau-
5 tia ai. E maamaai au u fanafana;
e pauu ai tagata ia te oe; *e tuia* ai
loto o e faia le Tupu mo latou fili.
6 Le Atua e, o lou nofoālii e faava-
vau faavavau lava lea; o le tootoo
o lou malo, o le tootoo o le amio-
7 tonu lea. Ua e finagalo i le amio-
tonu, ma e 'ino'ino i le amio leaga;
o le mea lea ua faauuina ai oe e le
Atua, o lou Atua lava, i le suāuu o
le fiafia, e sili lava i e tou te faatasi.
8 Ou ofu uma lava ua ni muro, ma
aloe, *ma* kesia, mai maota nifo o
elefane ua latou faafiafia ai ia te oe.
9 O loo faatasi o alofafine o tupu ma
e ua faapelepeleina e oe; ua tu mai
le masiofo i lou itu taumatau *ua*
ofu ia i le auro lelei mai Ofeira.
10 Ina faafogafoga mai ia, le alofa-
fine e, ma silasila, ma liliu mai ou
fofoga; ia e faagalogalo foi i lou
11 nuu, ma le aiga o lou tamā. Ona
naunau ai lea o le Tupu i lou lalelei;
auā o ia lava lou Alii, ia e ifo ia te
12 ia. *E sau* le tama fafine a Turo ma
le mea alofa; e ole atu ia te oe o e
tamaoaiga i le nuu.
13 Ua matuā matagofie le alofafine
o le Tupu i totonu; ua teuteua lona
14 ofu i le auro. E ta'ita'iina o ia i le
Tupu ma ona ofu lanu eseese; o
ana uo, o taupou o e mulimuli atu
ia te ia, e aumaia i latou ia te oe.
15 E ta'ita'iina i latou ma le fiafia
ma le olioli; e ulufale atu i latou i
16 le maota o le Tupu. E suia ou tamā
i ou alo; e te tofia i latou e fai ma
17 alii sili i le lalolagi uma. Ou te
ta'uta'u atu lou suafa i augātupu-
laga uma lava; o le mea lea e vivii
atu ai tagata ia te oe e faavavau
faavavau lava.

O le faatuatua o tagata o le Atua ia te ia.

Ma le usu pese o le fanauga a Koru.
O le pese i alemota.

46 O LE Atua, o lo tatou malu ia ma
lo tatou malosi; e fai o ia ma fesoa-
soani silisili i puapuaga. O le mea 2
lea tatou te le fefefe ai, pe a faa-
liliuina le lalolagi, ma luluina mauga
i totonu o le sami; pe a taalili *ma* 3
sousou ona suāsami, *ma* faagateteina
ai mauga i lona maualuga. Selā.
O le vaitafe, e faafiafia ona ma- 4
gāvai i le aai a le Atua, o le mea
paia, o i ai afioaga o lē Silisili ese.
O loo i totonu ia te ia le Atua, e le 5
faagaeetia lava ia, e fesoasoani le
Atua ia te ia i le vave ao. Ua vāvāō 6
nuu ese, ua faagaeetia malo; ua
tūlei mai lona siufofoga, ona liu
suāvai lea o le lalolagi. Ua ia te i 7
tatou Ieova o 'au; o le Atua o
Iakopo o lo tatou 'olo maualuga ia.
Selā.
Ina o mai ia, ina vaavaai i galuega 8
a Ieova, o le ua faia faatafunaga i le
lalolagi. Ua faaiua e ia o taua e oo 9
lava i tulu'iga o le lalolagi; ua ga-
gau e ia le aufana, ma vavae le tao;
ua susunuina foi e ia kariota i le afi.
Ina soia, ma ia outou iloa o a'u lava 10
o le Atua; e viia a'u i nuu ese, e
viia a'u i le lalolagi. Ua ia te i tatou 11
Ieova o 'au, o le Atua o Iakopo, o
lo tatou 'olo maualuga ia. Selā.

O le viiga i le Atua.

Ma le usu pese o le fanauga a Koru.
O le salāmo.

INA patipati ia o outou lima, o 47
outou nuu uma lava; ina alalaga atu
ia i le Atua ma le leo fiafia. Auā e 2
matautia Ieova lē Silisili ese; o le
Tupu silisili ia i le lalolagi atoa. E 3
faatoilaloina e ia o nuu ia te i tatou,
ma nuu ese i lalo o tatou vae. E 4
filifilia e ia le tofi mo i tatou, o le
mea e mitamita ai Iakopo, na ia
alofa i ai. Selā.
O loo afio ae le Atua ma le alaga 5
fiafia, o *loo afio ae* Ieova ma le leo o
le pu. Ina pepese atu ia i le Atua, 6
ina pepese ia; ina pepese atu ia i lo
tatou Tupu, ina pepese ia. Auā o le 7
Atua, o le Tupu ia o le lalolagi
atoa; ina pepese atu ia ma le ata-
mai. Ua fai ma tupu le Atua i nuu 8
ese; o loo tietie le Atua i lona nofo-
ālii paia. Ua faatasia alii o nuu i le 9
nuu o le Atua o Aperaamo; auā e
ō le Atua talita o le lalolagi; e
matuā silisili ese lava o ia.

O le viiga i le Atua ina ua faaolaina lona nuu.

O le pese, o le salāmo lea ma le fanauga a Koru.

48 E SILI lava Ieova, e tatau foi ona
matuā viia o ia i le aai a lo tatou
2 Atua, o lona mauga paia. E mata-
gofie le maualuga o le mauga o
Siona, e fiafia ai le lalolagi uma, o i
le itu i matu, le aai a le Tupu sili-
3 sili. E iloa lava le Atua i ona
maota, e fai o ia ma ʻolo maualuga.
4 Auā faauta, na faapotopoto mai
5 tupu; ua latou o atu faatasi. Na
latou vaavaai mai, ona fememeai ai
lea; ua atuatuvale i latou, ona latou
6 vave sosola ese ai lea. Na maua lava
i latou i lea mea i le gatete, o le
7 tiga pei o le fafine a fanau mai. Ua
e lepetia vaa Tasesa i le matagi mai
8 sasae. E pei ona tatou faalogo atu
ai, e faapea ona tatou iloa i le aai a
Ieova o ʻau, o le aai a lo tatou
Atua; e faatumauina ia e le Atua e
oo i le favavau. Selā.
9 Le Atua e, ua matou mafaufau i
lou alofa i totonu o lou malumalu.
10 Le Atua e, e pei o lou suafa, e faa-
pea lou viiga ona oo i tuluʻiga o le
lalolagi; ua tumu lou aao taumatau
11 i le amiotonu. Ia fiafia le mauga o
Siona, ia olioli tamafafine a Iuta,
12 ona o au faamasinoga. Ina faa-
taamilo ia i Siona, ma ia soo ai, ina
13 faitau ia i ona ʻolo. Matuā mafau-
fau ia i lona aupa, ma mātau mai
ona maota; ina ia outou talatala
14 atu ai i le tupulaga atali. Auā o
lenei Atua, o lo tatou Atua lava ia e
faavavau faavavau lava; o ia lava
na te taʻitaʻiina i tatou e oo lava i le
oti.

O le faavalea o e faatuatua i le oloa faaletino.

Ma le usu pese o le fanauga a Koru. O le salāmo.

49 INA faalogologo mai ia i lenei mea
o outou nuu uma; ina uai mai ia o
outou taliga o outou uma o e nonofo
2 i le lalolagi; o tagatānuu atoa ma
alii; o e tamaoaiga faatasi ma e
3 matitiva. E tautala loʻu gutu i le
poto; e atamamai foi mafaufauga o
loʻu loto. Ou te uai atu oʻu taliga i 4
le faataoto, ou te faamatala aʻu upu
lilo i le kitara.
Se a le mea ou te fefe ai i aso 5
vale, *pe a* vagavagaia mai aʻu e le
agasala a e lamalama ia te au? O i 6
latou o e faatuatua i o latou oa, ma
mitamita i latou ona o le tele o a
latou oloa; e le mafaia lava e so 7
latou ona faatau i lona uso, pe
avatu i le Atua se togiola mo ia,
(auā e matuā faigata le togiola o 8
latou agaga, e le mafaia lava ia e
faavavau;) ina ia ola pea ia e faa- 9
vavau; ia le iloa e ia le tuugamau.
Auā ua iloa e ia e oti tagata popoto, 10
e fano foi le tagata valea atoa ma le
vale; ona tuua lea e i latou a latou
oa mā nisi. O lo latou taofi, e faa- 11
vavau o latou fale, *ma* mea e mau ai
i latou e augātupulaga ia; ua faa-
igoa e i latou o *latou* fanua i o latou
lava igoa. A e le tumau le tagata i 12
lona lelei; e tusa i latou ma manu
ona fano. O lo latou ala lenei, o lo 13
latou lea valea; a ua fiafia e ua
mulimuli ia te i latou i a latou upu.
Selā. Ua tuuina atu i latou e pei o 14
mamoe i le tuugamau; e ʻaina i
latou e le oti; e pule e ua amiotonu
ia te i latou i le taeao; e mavae lo
latou matagofie i le tuugamau, mai
le mea latou te mau ai. A e peitai 15
e faaola e le Atua loʻu agaga ai le
pule a le tuugamau; auā na te talia
mai aʻu. Selā.
Aua e te fefe pe a faatama- 16
oaigaina se tasi, pe a faateleina le
mamalu o lona aiga; auā e leai se 17
mea na te avea pe a oti o ia; e le
mulimuli ifo ia te ia lona mamalu.
E ui ina faaamuia atu o ia i lona 18
agaga ina o ola o ia; e viia foi oe
pe a e agalelei oe ia te oe; E oo 19
lava ia i le tupulaga o ona tamā; e
le iloa e i latou le malamalama e oo
i le faavavau. O tagata o loo i le 20
lelei, a e le mafaufau, e tusa i latou
ma manu ona fano.

O le aoai a Ieova i e faia taulaga ma le amio leaga.

O le salāmo a Asafo.

O LE Atua o atua, o Ieova, ua 50
fetalai mai o ia, ma ua valaau i le
lalolagi ai le mea e alu ae ai le la e

2 oo lava i le mea e alù ifo ai. O loo
pupula mai le Atua mai Siona, o le
3 mea e silisili ese ona matagofie. O
loo afio mai lo tatou Atua, ua le
tuua lona siufofoga; ua maamaai
le afi i ona luma; o loo siosiomia
4 foi o ia i le afā tele lava. E valaau
ia i le lagi i luga, atoa foi ma le
lalolagi, i le faamasinoina o lona
5 nuu. Ina faapotopoto mai ia ia te
au o'u tagata amio Atua, o e ua
osia le feagaiga ma a'u i le taulaga.
6 E ta'ua foi e le lagi lana amiotonu;
auā o le Atua o ia lava le faamasino.
Selā.
7 Ina faalogologo mai ia lo'u nuu
e, se'i ou fai atu; Isaraelu e, se'i ou
ta'utino atu foi ia te oe; o 'au lava
8 o le Atua, o lou Atua lava. E le
ona o au taulaga ou te aoai atu ai
nei ia te oe, po o au taulaga mu, ua
9 i ai i o'u luma e le aunoa. Ou te
le avea se povi poa ai lou fale, *po o*
10 se 'oti poa ai ou lotoā. Auā o ia te
au manu uma i le vao matua, o
11 manu *e tataa* i mauga e afe. Ua
ou iloa manu felelei uma lava o i
atu mauga; o manu tataa foi, o ia
12 te au lava ia. Ana ou fia 'ai, ou te
le ta'u atu ia te oe; auā o ia te au
13 le lalolagi ma mea ua tumu ai. Ou
te 'ai ea i tino o povi poa, pe inu i
14 le toto o 'oti? O le viiga, ia e faia
lea ma taulaga i le Atua; ia e avatu
foi i lē Silisili ese mea na e tauto ai.
15 Ia e valaau foi ia te au i le aso e i
ai le puapuaga; ou te laveaiina ai
oe, ona e vivii mai ai lea ia te au.
16 A ua fetalai ane le Atua i le
tagata amio leaga, Se a ea le mea
ua e tautala ai i a'u tulafono, ma e
17 ta'u la'u feagaiga i lou gutu? o oe
foi, ua e 'ino'ino i le aoaiga, ma ua
18 e lafoaiina a'u upu i ou tua. Ua e
iloa atu se gaoi, ona e loto gatasi ai
lea ma ia; ua fai foi lou tofi faatasi
19 ma e mulilulua. Ua e lafo upu
leaga i lou gutu, ua e fatu foi upu
20 faa'ole'ole i lou laulaufaiva. Ua e
nofo *ma* fai upu i lou uso; ua e
fatu fua ni tala i le tama a lou tinā.
21 Ua e faia ia mea, a ua ou faalologo
lava a'u; fa te oe ua tutusa lava a'u
ma oe; ou te aoai atu ia te oe, ma
laulau atu *ia mea* i ou luma.
22 Ina mafaufau ia i lenei mea, o
outou o e faagalogalo i le Atua, ina
ne'i ou saeia *outou*, a e leai se na te
laveai. O lē faia le viiga ma tau- 23
laga, o lē ava lea ia te au; ma le ua
mafaufau i *lona* ala, ou te faailoa atu
ia te ia le faaolataga mai le Atua.

O le tatalo a Tavita i le Atua ina ia faamagaloina ana agasala.

Ma le usu pese. O le salāmo a
Tavita ina ua alu atu le perofeta
o Natano ia te ia, ina ua uma ona
alu ane o ia ia Patesepa.

LE Atua e, ia e alofa mai ia te 51
au, e tusa ma lou lava alofa; e tusa
ma le tele o lou alofa mutimutivale,
ia e sōloiesea o'u solitulafono. Ia e 2
matuā fufulu mai ia te au i la'u
amio leaga, ma ia e faamamā mai ia
te au i la'u agasala. Auā ua ou 3
iloa e 'au lo'u solitulafono; e le
aunoa foi ona i ai i o'u luma o la'u
agasala. Ua ou agasala atu ia te 4
oe, na o oe lava; ua ou faia foi
lenei mea leaga i ou luma; e tonu
ai oe i lau fetalaiga, e sao foi oe pe
a e faamasino. Faauta, na fanaua 5
a'u ma le amio leaga; na ou i ai foi
i le manava o lo'u tinā ma le agasala.
Faauta, ua e finagalo i le 6
faamaoni o le loto; ma e faailoa
mai ia te au le poto i le mea lilo.
Ia e faamamā ia te au i le isopo, 7
ona mamā ai lea o a'u; ia e fufulu
mai ia te au, ona sinasina ai lea o
a'u e sili i lo le kiona. Ia ou faa- 8
logo mai ia te oe i le olioli ma le
fiafia; ina ia fiafia ivi ua e faamomomoina.
Ia 'alo ou fofoga i a'u 9
agasala, ma ia e sōloi ese a'u amio
leaga uma.
Le Atua e, ia e faia se loto mamā 10
mo a'u; ma ia e faafouina se loto
mau i totonu ia te au. Aua e te 11
lafoaiina a'u i ou luma; aua foi e te
aveeseina lou Agaga Paia ia te au.
Ia e faafoisia mai ia te au le olioli o 12
le olataga mai ia te oe; ia e taofimauina
foi o a'u ma le loto fiafia.
Ou te a'oa'o atu ai ou ala i e ua 13
solitulafono; ona faaliliuina atu ai
lea ia te oe o e ua agasala. Le Atua 14
e, le Atua o lo'u olataga, ia e laveai
mai ia te au ai le sala o le toto;
ona pese fiafia ai lea o lo'u laulaufaiva
i le amiotonu mai ia te oe.
Le Alii e, ia e faamatala mai o'u 15

laugutu; ona ta'uta'u atu lea e lo'u
16 gutu lou viiga. Auā ua e le finagalo
i se taulaga; *ana e finagalo i ai* po
ua ou avatu lava; ua e le fiafia i se
17 taulaga mu. O taulaga i le Atua, o
le loto momomo lea; le Atua e, e te
le inosia le loto momomo ma le
18 nutimomoia. Ia e faamanuia mai i
Siona i lou finagalo alofa; ia e ati
19 ae pa o Ieusalema. Ona e finagalo
ai lea i taulaga tonu, o le taulaga
mu, ma le taulaga mu uma; ona
latou faaee ai lea o povi poa i lau
fata faitaulaga.

O le amio leaga a Toeka ma lona malaia.

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai, ina ua alu Toeka le Etoma ma ta'u atu ia Saulo, ua faapea atu ia te ia, Ua alu atu Tavita i le fale o Aimeleka.

52 O OE na le toa, se a le mea e te
mitamita ai i le leaga? o loo agale-
2 lei le Atua i aso uma lava. Ua
mafaufau lou laulaufaiva i mea
leaga; e fai le pepelo e pei o se tafi
3 maai. Ua sili lou manao i le leaga,
a e itiiti i le lelei; *ua sili lou manao*
i le tala pepelo, a e itiiti i le upu
tonu. Selā.
4 Le laulaufaiva faa'ole'ole e, ua e
5 manao i upu uma e fano ai. O lea
e faaumatia ai oe e faavavau e le
Atua; na te aveeseina ma liaiina
oe ai le fale ie; na te liaiina foi oe
6 ai le nuu o e ola. Selā. E iloa atu
ai foi e ua amiotonu, ma latou ma-
tatau ai, latou te featani ai ia te ia;
7 *e faapea atu*, Faauta, o le tagata
lea na na le faia le Atua mona ma-
losi, a ua faatuatua ia i le tele o
lona oloa; na ia faamalosi i lona
8 leaga. A o a'u, ou te pei o se olive
ona tāuluulu ola i le fale o le Atua;
ou te faatuatua i le alofa o le Atua
9 e faavavau faavavau lava. Ou te
vivii atu ia te oe e faavavau lava,
auā na e faia *lena mea;* ou te faa-
talitali foi i lou suafa, auā e lelei i
luma o ou tagata amio Atua.

Ua faamatalaina le amioga a tagata amio leaga.

Ma le usu pese i le maalata. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai.

UA fai ifo le tagata valea i lona 53
loto, E leai se Atua. Ua leaga
lava i latou, ua inosia a latou ami-
oga; e leai lava se tasi ua amio
lelei. Na silasila mai le Atua mai 2
le lagi i le fanau a tagata, ina ia
silafia pe ai se tasi ua poto, o se na
te sailia le Atua. Ua latou taitasi 3
ma foi i tua, ua leaga faatasi lava i
latou; e leai se tasi ua amio lelei, e
leai lava se tasi.
E le o iloa ea o e fai amioleaga? 4
ua latou aai i lo'u nuu, *e pei ona*
latou aai i le mea e 'ai; ua latou le
valaau i le Atua. Ua latou matuā 5
matatau i lea mea sa leai se mea e
matatau ai; auā na faataapeapeina
e le Atua o ivi o le na to lauapi mai
ia te oe; na faamaina *i latou*, auā
ua ino'ino le Atua ia te i latou.
E! fia iloa se na te aumaia le ola- 6
taga o Isaraelu mai Siona. Pe a
faafoisia mai e le Atua le tafeaga o
lona nuu, ona olioli ai lea o Iakopo,
e fiafia ai Isaraelu.

Ua tatalo Tavita i le Atua ia na faaola ia te ia i e ua ita ia te ia.

Ma le usu pese i nekina. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai, ina ua o atu le nuu o Sifi, ua faapea atu ia Saulo, E le ua lafi ea Tavita ia i matou?

LE Atua e, ia e faaola mai ia te 54
au ona o lou suafa; ia e faia le
finauga mo a'u i lo'u malosi. Le 2
Atua e, ia e faafofoga mai i la'u
tatalo; ia liliu mai ou fofoga i upu
a lo'u gutu. Auā ua laga mai ia te 3
au tagata ese; o e saua foi ua sa-
iliili e fasioti ia te au; latou te le
manatua le Atua. Selā.
Faauta, o le Atua o lo'u lea fesoa- 4
soani; *o loo i ai* le Alii i e ua faa-
malosi mai ia te au. Na te faafoi 5
atu le leaga i e ua ita mai ia te au;
ia e faaumatia i latou i lou faama-
oni. Ou te avatu taulaga ia te oe e 6
fai fua i lo'u loto; Ieova e, ou te
vivii atu i lou suafa, auā e lelei.

7 Auā na ia laveaiina mai a'u i pua-
puaga uma; ua iloa foi e o'u mata
le taui o e ita mai ia te au.

O le atuatuvale o Tavita, ma lana tatalo i le Atua.

Ma le usu pese i nekina. O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai.

55 LE Atua e, ia e faafofoga mai i
la'u tatalo, aua foi e te liliu ese i
2 la'u aioi atu. Ia faafofoga mai ia
te au, ma tali mai ia te au; ua ou
faanoanoa i lo'u mafaufau, ma ou
3 uio; ona o le leo o le ua ita mai,
ona o le saua o lē amio leaga; auā
ua latou faaoo mai ia te au le amio
leaga, o le ita lava ua latou faasaua
4 mai ai ia te au. Ua sapotuvale lo'u
lava loto i totonu ia te au; ua oo
mai foi ia te au le mata'u i le oti.
5 Ua oo mai lava ia te au le mata'u
ma le gatete; ua matuā faagateteina
6 a'u. Ona ou faapea lea, E! ta fia
maua apaau e pei o le lupe, ou te
lele ese ai lava, i le ou nofo mau ai.
7 Faauta, ou te sola mamao atu lava;
8 i le ou nofo ai i le vao. Selā. Ou
te faataalise ona sola o a'u, ona o le
matagi tetele *ma* le afā.
9 Le Alii e, ia e faaumatia *i latou*,
ia e vaeluaina a latou taupule-
pulega; auā ua ou iloa le saua ma
10 le misa i le aai. Ua la siomia o ia
i ona pa i le ao ma le po; ua i
totonu lava ia te ia le amio leaga
11 ma le malaia; ua i totonu lava ia te
ia le amio paaā; e le alu ese lava
i lona malae le saua ma le amio
12 pepelo. Auā e le o se fai a'u mona
fili na upuleagaina a'u; ana *se ita
mai*, po ua ou oono ai; e le o lē ita
mai ia te au na faasausili mai ia te
au; ana *se ita mai*, po ua ou lafi ia
13 te ia; a o oe lava, o le tagata ta te
tutusa ma a'u; o la'u uo lava, o le
14 ua ta masani; sa fefaamalieai lava
a tā tautalaga, sa tā o gatasi ma le
15 vao tagata i le fale o le Atua. Ia
faafuasei atu lava le oti ia te i la-
tou; ia latou o ifo o ola i seoli;
auā ua i ai mea leaga i mea o latou
nonofo ai, o i totonu ia i latou lava.
16 O a'u nei, ou te valaau atu i le
Atua; o Ieova lava na te faaolaina
17 mai a'u. O le afiafi, ma le taeao,
ma le tutonu o le la, ou te tagi ai,
ma ou uio; ona faafofoga mai ai
lea o ia i lo'u leo. Na ia laveai mai 18
ia te au, ia ou filemu ai i le taua sa
ia te au; auā e toatele i latou sa ia
te au. E faafofoga mai le Atua, na 19
te faatigaina foi i latou; o ia lava
lea o loo tietie talu mai le vavau
lava. Selā. Auā latou te le āu
liliu lava, ma ua latou le matatau
i le Atua. Ua ia faaoo atu ona 20
lima i e ua nofo lelei ma ia; ua
tuumavaega ai o ia. O lona gutu 21
ua se suāsusu ua to'a e molemole, a
o i lona loto le taua; e sili le malulu
o ana upu i le suāuu, a o pelu ua
seia lava ia.
Ia e tuuina atu ia Ieova o mea e 22
te popole vale ai; o ia lava na te
tausia oe; na te le tuuna e faavavau
le amiotonu ia faagaeetia. A o oe, 23
le Atua e, e te lafoina i lalo i latou
i le to e fano ai; o tagata ua toto-
lima ma e pepelo, latou te le oo i le
tautuluaga o latou aso; a o a'u, ou
te faatuatua lava ia te oe.

Ua tatalo Tavita i le Atua ina ua itagia o ia e tagata saua.

Ma le usu pese, i le lupe e le olo o i mea mamao. O le salāmo a Tavita, ina ua pue Filisitia ia te ia i Kata.

LE Atua e, ia e alofa mai ia te 56
au; auā ua naunau tagata *i le fia
maua* o a'u; ua faasaua mai ia te
au i lona fai taua mai i aso uma
lava. Ua naunau mai i aso fai soo 2
o e ua ita mai ia te au; auā e toa-
tele o e fai taua ia te au ma le faa-
sausili mai. O le aso ou te mata'u 3
ai, ou te faatuatua ai ia te oe. Ou 4
te mitamita i le Atua ona o lana
afioga; ou te faatuatua i le Atua;
ou te le fefe i se mea e faia e
tagata ia te au. Ua latou faauiga- 5
ese i a'u upu i aso uma lava; ua
faasaga mai ia te au o latou mafau-
fau uma lava ia *a'u* leaga ai. Ua 6
latou faapotopoto, ua latou lalafi,
ua latou vaavaai i o'u tulagāvae;
auā ua latou lamalama ia ou oti.
Latou te sao ea ona o le amio 7
leaga? Le Atua e, ia e lafoina i
lalo le nuu i *lou* toasa. Ua e fai- 8
tauina lava lo'u fesolasolatai; ia e
utu o'u loimata i lau fagu; e le o i

9 ai ea i lāu tusi? O le aso ou te
valaau atu ai *ia te oe*, ona liutuaina
ai lea o e ua ita mai ia te au; ua ou
iloa lenei mea, ua ia te au le Atua.
10 Ou te vivii atu i le Atua *ona o*
lana afioga; ou te vivii atu ia Ieova
11 *ona o lana* afioga. Ua ou faatuatua
i le Atua; ou te le fefe i se mea e
12 faia e tagata ia te au. Le Atua e,
o ia te au mea na ou tauto *e avatu*
ai ia te oe; ou te avatu taulaga
13 faafetai ia te oe. Auā ua e laveai-
ina a'u nai le oti; e te le *faama-
losia* ea o'u vae ne'i tuleia, ina ia ou
savali i luma o le Atua i le malama-
lama o e ola.

*Ua vivii atu Tavita i le Atua lē faa-
ola ia te ia ai le saua o tagata.*

Ma le usu pese. Ne'i e faaumatia.
O le salāmo a Tavita, ina ua sola
ia i le ana mai ia Saulo.

57 LE Atua e, ia e alofa mai ia te
au, ia e alofa mai ia te au; auā ua
ou faatuatua lava ia te oe; ou te
faatuatua foi i le paolo o ou apaau,
2 seia mavae atu nei mea leaga. Ou
te valaau atu i le Atua silisili ese;
o le Atua lava na te faataunuuina
3 *mea uma* mo a'u. E auina mai e ia
mai le lagi, ma faaola mai ia te au,
a o upu leaga mai le ua naunau *i le
fia maua* o a'u. Selā. E auina mai
e le Atua o lona alofa ma lona faa-
4 maoni. Ua i le va o leona lava a'u;
e taoto lava a'u *i le va* o e o mumū
mai *o latou ita*, o le fanau a tagata
i latou, o latou nifo o tao ma u
fanafana ia, o pelu maai foi o latou
5 laulaufaiva. Le Atua e, ia faasili-
siliina oe i le lagi; ia i ai i le lalo-
6 lagi uma lou mamalu. Ua latou
saunia se upega i le mea ou te ui
ai; ua faavaivai ai lo'u loto; ua
latou elia se lua o'u lumanai, ua
pauu i ai i latou. Selā.
7 Le Atua e, ua mau lo'u loto, ua
mau lava lo'u loto; ou te pese lava,
8 ma ou fai pesega. Ala mai ia lo'u
mamalu, ala mai ia le napeli ma le
kitara; ou te ala i le taeao lava.
9 Le Alii e, ou te vivii atu ia te oe i
luma o le nuu; ou te fai pesega ia
10 te oe i luma o tagata. Auā e tele
lou alofa ua oo i le lagi, *e tele* foi
11 lou faamaoni ua oo i ao. Le Atua
e, ia faasilisiliina oe i le lagi; ia i ai
i le lalolagi uma lou mamalu.

*Ua faamatalaina e Tavita le amio a
tagata agasala.*

Ma le usu pese. Ne'i e faaumatia.
O le salāmo a Tavita.

E MONI ea ua le tautala le amio- 58
tonu? Ina tautala mai ia outou.
Outou le fanau a tagata, ia outou
faamasino ma le sa'o. E moni, ua 2
outou galulue ma le loto i mea
leaga; ua outou fuatia atu le sau-
aga a o outou lima i le nuu. Ua 3
liliu ese o e amio leaga talu ina
fanau mai; talu ina fanau mai ua
sese i latou, ua tala pepelo. O ia 4
te i latou mea oona e tusa ma le
mea oona i le gata; e pei o le asipi
tutuli ua ia punitia ona taliga; o le 5
na te le faalogoina atu le leo o e
taufaaoleole *gata*, o loo faaoleole i
le taufaaoleolega poto.
Le Atua e, ia e gauia o latou nifo 6
i o latou gutu; Ieova e, ia e tu'imo-
momoina gao o leona taanoa. Ia 7
liu suāvai i latou, ia pei o le vai ona
mavae atu; a lolou *le aufana e fana
atu* i ana u, ia peiseai ua vavaeese-
ina ia. E pei o le sisi vao ona liu 8
suāvai ia mavae atu o ia; *e pei* o le
fanau le āu a le fafine, aua ne'i la-
tou iloa le la. A o lei lagona a 9
outou ulo *le afi* laau tuitui, pe mata
pe mu, na te faaleleaeseina i latou
i le afā.
E fiafia le ua amiotonu pe a iloa 10
e ia le taui; e mulumulu ona vae i
le toto o le ua amio leaga. Ona 11
faapea ane ai lea o tagata, E moni,
ua fai le taui mo le ua amiotonu; e
moni, o le Atua o le faamasino o ia
i le lalolagi.

*O le tatalo a Tavita ia laveaiina o ia
ai tagata ua ita ia te ia.*

Ma le usu pese. Ne'i e faaumatia.
O le salāmo a Tavita, ina ua aau-
ina *nisi* e Saulo ua latou lama-
lama i le fale e fasioti ia te ia.

LO'U Atua e, ia e laveai mai ia 59
te au i e ua ita mai ia te au; ia e
faamamalu mai ia te au i e ua laga
mai ia te au. Ia e laveai mai ia te 2
au i e ua fai amio leaga; ia e faaola

mai ia te au i tagata ua totolima.
3 Auā faauta mai, ua latou lamalama
e fasioti ia te au; ua faapotopoto
ē malolosi ia agaleaga mai ia te au;
Ieova e, e le ona o lo'u solitulafono,
4 po o sa'u agasala. Ua leai *sa'u*
pagota, a ua latou taufetuli mai,
ma latou sauniuni. Ia e tulai mai
e faafetaiai mai ia te au, ma e sila-
5 sila mai. O oe foi, Ieova e, le Atua
o 'au, le Atua o Isaraelu, ia e malei-
fua mai, ma e asiasi ai i nuu ese
uma lava; aua ne'i e alofa atu i se
tasi o e amio leaga ma le pepelo.
6 Selā. Ua latou foi mai i le afiafi,
ua latou fetagisi e pei o le ulī, ma
7 latou faataamilo ane i le aai. Faa-
uta, ua luai mai *upu leaga* i o latou
gutu; ua i ai pelu i o latou lau-
8 gutu; auā o ai se faalogo ane? A
o oe, Ieova e, e te soisoi ia te i
latou; e te tauemu i nuu ese uma
9 lava. Ou te naunau atu lava ia te
oe *ona* o lona malosi; auā o le Atua
o lo'u 'olo maualuga ia.
10 O loo ou lumanai lo'u Atua alofa;
e faaali mai ia te au e le Atua *le taui*
11 o e ita mai ia te au. Aua e te fasi-
otia i latou, ne'i galo i lo'u nuu; ia e
faafeoai solo ia te i latou i lou lava
malosi; ma e lafoina i lalo i latou,
12 le Alii e, lo matou talita. O le aga-
sala a o latou gutu, o le upu *lea* ai o
latou laugutu, ia maileia lava i latou
i lo latou lava faamaualuga; ona o
a latou fetuu foi ma a latou tala
13 pepelo ua latou tautala ai. Ia e
faaumatia *i latou* i le toasa, ia e
faaumatia lava, ina ia leai so latou
e toe; ia latou iloa o loo pule le
Atua ia Iakopo, ia oo lava i tulu'iga
14 o le lalolagi. Selā. Latou te foi
mai i le afiafi, latou te fetagisi e
pei o le ulī; ma latou faataamilo
15 ane i le aai. Latou te feoai i le fia
aai; a le maoona, ona latou nonofo
16 ai lea i le po. A o a'u ou te pese
atu i lou malosi; ou te alaga fiafia i
le taeao i lou alofa mai; auā na fai
oe mo'u 'olo maualuga, ma *o'u* malu
17 i le aso na puapuagaina ai a'u. Lo'u
malosi e, ou te fai pesega lava ia te
oe; auā o le Atua o lo'u 'olo maua-
luga lea, o le Atua ua alofa mai ia
te au.

O le tatalo a Tavita ia fesoasoani le Atua ia te ia.

Ma le usu pese i le susana etuta.
O le salāmo a Tavita e a'oa'o ai,
ina ua tau ai le taua ma Mesopo-
tamia ma Suria Sopa; na foi mai
Ioapo na ia fasia Etoma, e sefulu
afe ma afe e lua i le vanu masimā.

LE Atua e, na e lafoaiina i ma- 60
tou, na e faataapeapeina i matou,
na e toatamai; ia e toe liliu mai ia
te i matou. Na e luluina le eleele, 2
na e faamāvaevaeina; ia e fofoina
ona gaugau; auā o loo lulu ia. Na 3
e faailoa mai mea faigata i lou nuu;
na e faainumia i matou i le uaina e
tautevateva a'i. Na e foaiina atu 4
le tagavai mo e matatau ia te oe, e
siitia i luga ona o le upu moni.
Selā. Ina ia laveaiina au pele; ia 5
e faaola mai i lou aao taumatau, ma
ia e tali mai ia te au.
Ua fetalai le Atua i lona malu- 6
malu; ou te fiafia lava a'u, ou te
tofitofia Sekema, o le vanu o Sukota
ou te fuafuatia lea. O loo ia te au 7
Kiliata, o loo ia te au foi Manase;
e fai foi Efaraima ma malosi o lo'u
ulu; o la'u faipule o Iuta lea; o 8
Moapi o le ipu lea ou te mulumulu
ai; ou te lafoina lo'u seevae i Etoma;
Filisitia e, ina alaga ia i lou manu-
malo ia te au. O ai se na te avea 9
a'u i le aai nofo 'olo? O ai se na
te ta'ita'iina a'u i Etoma? E le o 10
oe ea, le Atua e, sa e lafoaiina mai
i matou, ma ua e le afio atu, le Atua
e, faatasi ma la matou itu taua?
Ia e fesoasoani mai ia te i matou i 11
le puapuaga; auā e le aoga lava le
olataga mai tagata. O le Atua lava 12
e fai ai i matou ma toa; auā o ia na
te solia e ua ita mai ia te i matou.

Ua faalagolago Tavita i le Atua.

Ma le usu pese i le nekina. *O le salāmo* a Tavita.

LE Atua e, ia e faafofoga mai i 61
la'u alaga; ia e liliu mai i la'u tata-
lo. Ou te valaau atu ia te oe ai le 2
gataaga o le nuu, pe a faavaivai lo'u
loto; ia e ta'ita'iina a'u i le papa e
sili ona maualuga ia te au. Auā ua 3
fai oe mo'u malu, o le 'olo malosi ai

4 le ua ita mai. Ou te nofo e faava-
vau lava i lou fale fetafai; ou te
faatuatua i le paolo o ou apaau.
5 Selā. Auā o oe, le Atua e, ua e
faafofoga mai i a'u tautoga; na e
foaiina mai le tofi o e matatau i lou
6 suafa. E te faaualoaina le soifua o
le tupu; *ia avea* ona tausaga ia au-
7 tupulaga. E tietie o ia e faavavau
i luma o le Atua; ia e saunia le
alofa ma le faamaoni la te leoleoina
8 ai o ia. Ona ou fai pesega ai lea i
lou suafa e faavavau, ina ia ou ava-
tua i lea aso ma lea aso o mea na
ou tauto ai.

Ua faailoa mai le faatuatua o Tavita i le Atua.

Ma le usu pese o Iutana. O le salāmo a Tavita.

62 E MONI lava, e faalologo lo'u
agaga i luma o le Atua; mai ia te
2 ia lo'u faaolataga. E moni lava, o
ia lo'u papa, ma lo'u faaolataga, o
lo'u 'olo maualuga; e le faagaeete-
3 leina a'u. Tou te feosofi ea i le
tagata seia afea? E fasiotia outou
uma lava; e pei o le pa ua tulolo, o
4 le āi ua tuleia. E moni, ua latou
filifilia ina ia tuleia o ia ai lona ma-
malu; ua naunau i latou i le pepelo;
ua latou faamanuia i o latou gutu,
a ua fetuu i o latou loto. Selā.
5 E moni lo'u agaga e, e te faalo-
logo lava i luma o le Atua; auā
mai ia te ia lava lo'u faamoemoe.
6 E moni lava, o ia lo'u papa, ma lo'u
faaolataga, o lo'u 'olo maualuga; e
7 le faagaeeina a'u. O loo i le Atua
lo'u olataga ma lo'u mamalu; o lo'u
papa malosi *ma* lo'u malu o loo
8 i le Atua ia. Le nuu e, ia outou
faatuatua ia te ia i aso uma; ia
outou momoli atu o outou loto i
ona luma; o lo tatou malu o le
Atua lea. Selā.
9 E moni, e faatauvaa lava tagatā-
lautele, e pepelo foi alii; e siitia *i
latou* i le fua faatautau, o i latou
faatasi e sili *ona mamasagia* i le
10 mea faatauvaa. Aua tou te faatua-
tua i le faasaua, aua foi ne'i outou
mitamita vale i mea ua faoa; a faa-
teleina le oloa, aua ne'i uai o outou
11 loto i ai. Na fetalai faatasi mai le
Atua; ua ou faalogo faalua i lenei
mea, o i le Atua le malosi. Le Alii 12
e, o loo ia te oe foi le alofa; auā o
oe e te taui taitasi atu i tagata o
tusa ma a latou galuega.

O le naunau tele o Tavita i le Atua.

O le salāmo a Tavita, ina o i le vao o Iuta o ia.

LE Atua e, o lo'u Atua lava oe; 63
ou te ala saili ia te oe; ua fia inu
lo'u agaga ia te oe, ua ou matuā
naunau atu ia te oe i le nuu nau-
mati, e lailoa ai, e leai ni vai; ia ou 2
iloa lou malosi ma lou mamalu, e
pei ona ou iloa oe i le malumalu.
Auā o lou alofa e sili ona lelei lea i 3
le ola; ou te vivii atu lava ia te oe
i o'u laugutu. O lea ou te faamanū 4
atu ai ia te oe a o ou ola; ou te sii
o'u lima i lou suafa. E peiseai o le 5
ga'o ma le mea lololo, ou te ma'ona
ai lava a'u; e vivii atu foi *ia te oe*
o lo'u gutu ma o'u laugutu e alaga
fiafia. A ou manatua oe i lo'u moe- 6
ga, ou te mafaufau ia te oe i leo-
leoga i itu po. Auā na fai oe ma 7
fesoasoani ia te au; ou te olioli foi
i le paolo o ou apaau. Ua pipii atu 8
lava lo'u loto ia te oe; o lou aao
taumatau ua taofiina ai a'u. A o i 9
latou o e saili e fasioti ia te au ia ou
fano, latou te oo i mea loloto i le
eleele. E tuuina atu i latou i le 10
pelu e oti ai; e avea i latou ma
tufaaga a alope. A o le tupu, e 11
fiafia lava ia i le Atua; e taitasi ma
mitamita o e tauto ia te ia; auā e
punitia gutu o e tala pepelo.

Ua tatalo Tavita ia laveaiina o ia i e ua ita ia te ia.

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

LE Atua e, ia e faafofoga mai i 64
la'u tatalo; ia e leoleo mai i lo'u
ola ia le mata'u i le ua ita mai. Ia 2
e natia a'u ai le taupulepulega a e
amio leaga, *ma* le faanunununu o e
fai amioletonu. Ua latou faama- 3
taina o latou laulaufaiva e pei o se
pelu; ua latou lolou *i aufana e fana
mai* a latou u, o upu ogo lava ia:
ina ia latou fana lafitai i le ua amio 4
sao; e faafuasei ona latou fana ia
te ia, latou te le matatau lava. Ua 5

latou fefaamalosiai i le mea leaga;
ua latou filifili e natia ni matāsele;
ua latou faapea ane, O ai se na te
6 iloa i latou? Ua latou saili mea
leaga; *ua faapea ane*, Ua uma ona
tatou matuā sailiili lava; o latou
mafaufau taitasi ma le loto ua sue-
7 gata lava. A o le Atua, na te
fanaina atu le u ia te i latou e faa-
8 fuasei; e manunua ai i latou. E
leaga i latou i o latou lava laulau-
faiva; e taitasi ma sola ese lava o
9 e vaavaai ia te i latou. E matatau
tagata uma, latou te faaaliina atu
foi le mea ua faia e le Atua; latou
10 te mafaufau foi i lana galuega. E
fiafia lē amiotonu ia Ieova, ma faa-
lagolago ia te ia; ona mitamita ai
lea o i latou uma ua loto sa'o.

Ua viia le Atua ona o lona alofa ma lona mana.

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita, o le pese lea.

65 LE Atua e, ua ia te oe le viiga e
faia ma le faalologo i Siona; e ava-
tua lava ia te oe le mea na tauto ai.
2 Le faafofoga tatalo e, e o atu ia te
3 oe tagata uma lava. Ua manumalo
mai ia te au o amio leaga; o a ma-
tou solitulafono e te togiolaina lava
4 e oe. Amuia le ua e filifilia, ma e
faalatalataina o ia *ia te oe*, e nofo o
ia i ou lotoā; e maoona i matou i
mea lelei o i lou fale, o lou lava
malumalu paia.
5 Le Atua o lo matou olataga e, e
te tali mai ia te i matou ma le tonu
i mea matautia; *o oe* le faatuatuaga
o tulu'iga uma lava o le lalolagi,
6 atoa ma e o mamao i le vasa. O
loo faatumauina mauga i lona lava
malosi; o loo fusia o ia i le mana;
7 o le taalili o le sami ua faalologo ia
te ia, o le taalili foi o ona peau, ma
8 le vāvāō o nuu. Ua matatau foi i
ou faailoga o e nonofo i mea ma-
mao; o mea e aliali i le taeao ma
le afiafi, o oe ua alalaga fiafia ai *ia*
9 *mea*. Ua e asiasi i le laueleele, ma
e faasūsūina lava; ua e faalafule-
muteleina ai; o le vaitafe o le Atua
ua tumu i le vai; ua e saunia a
latou saito ina ua faapea ona e
10 sauni i ai. Ua e faasūsūteleina
ona atu pue; e faatafe ifo *le ua* i
ona utu; ua e faamalulu ai i le
uaga; e te faaolaolaina foi ona moe-
moe. Ua e faaee i le tausaga le 11
palealii o lou agalelei; o ou ala ua
tautulu ai mea lololo. Ua tautulu 12
ai i le vao i mea e tataa ai manu; o
mauga foi ua fusia ia i le fusi i le
fiafia. O mea e tataa ai manu ua 13
liloia i lafu mamoe; ua ufitia foi
vanu i le saito; ua latou alalaga
fiafia, ua pepese lava.

Ua apoapoai mai ina ia faafetai i le Atua.

Ma le usu pese. O le pese, o le salāmo lea.

LE lalolagi uma e, ia outou ala- 66
laga atu i le Atua. Ia outou pepese 2
atu i lona suafa mamalu; ia ma-
malu ia te outou lona viiga. Ia 3
outou fai atu i le Atua, E matuā
matautia *oe* i au galuega. O lou
malosi tele e faatagā vivii atu ai ia
te oe o e ua ita ia te oe. E ifo atu 4
lava ia te oe le lalolagi uma; latou
te fai pesega ia te oe, latou te fai
pesega i lou suafa. Selā.
O mai ia, ia outou matamata i 5
galuega a le Atua; e matautia ia i
mea na na faia i le fanau a tagata.
Na ia liua le sami ma laueleele ma- 6
tutu; na latou sopoia atu le vaitafe
i o *latou* vae; na tatou fiafia ia te
ia i lea mea. E pule ia e faavavau 7
i lona lava malosi; ua matuā sila-
sila atu ona fofoga i nuu ese; o
e fouvale, aua ne'i faamaualuga i
latou. Selā.
Le nuu e, ia outou faafetai atu i 8
lo tatou Atua; ia logona mai le leo
o lona viiga. O le na tuuina mai le 9
ola i totonu ia i tatou, na te le tuu-
na i tatou ia mapepeva ai o tatou
vae. Auā na e suesueina i matou, 10
le Atua e; na e tofotofoina i ma-
tou, e pei o le ario ona tofotofoina.
Na e aumaia i matou i le upega; 11
na e tuuina mai mea mamafa i o
matou tua. Na e faatietie tagata i 12
o matou ulu; na matou savavali i
le afi ma le vai; a ua e ta'ita'iina
mai i matou i le *nuu* lafulemu.
Ou te alu atu i lou fale ma tau- 13
laga mu; ou te avatua ia te oe mea
na ou tauto ai. O mea ia na ou 14
fai atu ai i o'u laugutu, na ou tau-

tala atu ai i lo'u gutu i lo'u pua-
15 puaga. Ou te avatua ia te oe tau-
laga mu i mea pepeti, atoa ma mea
manogi; ou te saunia mamoe poa,
o povi poa, atoa ma 'oti poa. Selā.
16 Outou uma o e matatau i le Atua,
o mai ia, ina faalogologo mai, ona
ou ta'u atu ai lea o mea na na faia
17 mo lo'u agaga. Na ou alaga atu ia
te ia i lo'u gutu, ua viia foi o ia e
18 lo'u laulaufaiva. Ana ou manatu i
se amio leaga i lo'u loto, po ua le
19 faafofoga mai le Alii *ia te au;* a e
peitai ua faafofogaina mai *a'u* e le
Atua; ua ia liliu mai i le leo o la'u
20 tatalo. Ia faafetaia le Atua, ua na
le lilueseina la'u tatalo, po o lona
alofa ia te au.

O le tatalo ina ia manuia le malo o le Atua i le lalolagi.

Ma le usu pese i nekina. O le salāmo, o le pese lea.

67 IA alofa mai le Atua ia i matou,
ma ia faamanuia mai i matou; ia
malamalama mai ia te i matou ona
2 fofoga. Selā. Ina ia iloa lou ala i
le lalolagi, o le olataga mai ia te oe
3 i nuu ese uma lava. Le Atua e, ia
viia oe e le nuu; ia viia lava oe e le
4 nuu, o i latou uma lava. Ia fiafia
nuu, ia latou alalaga fiafia; auā e
te faamasino tonu mai i tagata, e
te ta'ita'i foi i nuu o i le lalolagi.
5 Selā. Le Atua e, ia viia oe e le
nuu; ia viia lava oe e le nuu, o i
6 latou uma lava. Ua fua mai e le
laueleele ona lava fua; o le Atua,
o lo matou Atua lava na te faa-
7 manuia mai i matou. O le Atua
na te faamanuia mai i matou; ona
matatau ai lea ia te ia o tulu'iga
uma o le lalolagi.

O le viiga i le Atua ona o lona alofa ma ana galuega.

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita, o le pese lea.

68 IA tulai mai le Atua, ia faata-
apeapeina e ua ita ia te ia; ia so-
sola ese foi i ona luma o e ua
2 'ino'ino ia te ia. E pei ona lelea o
le asu, ia *faapea* ona e faaleleaina *i
latou;* e pei ona liu suāvai o le pulu
i le afi, *ia faapea* ona fano i luma o
le Atua o e amio leaga. A ia fiafia 3
o e amiotonu; ia latou olioli lava i
luma o le Atua; ia matuā fiafia lava
i latou.
Ia outou pepese atu i le Atua, ia 4
fai pesega i lona suafa; ia outou
faalaulelei le ala mo lē tietie ma
afio atu i le vao; o Ioa o lona suafa
lea, ma ia outou olioli i ona luma.
O le Tamā ia o e ua mātuaoti, le na 5
te faamasinoina mo fafine ua oti a
latou tane, o le Atua *lea* o loo i
lona afioaga paia. O le Atua na te 6
faatagatāina e ua ausage; na te
aumaia e ua noanoatia i le mea e
manuia ai; a o e fouvale, latou te
nonofo i le nuu naumati.
Le Atua e, na e muamua atu i 7
lou nuu, na e afio atu i le vao. Selā.
Ona gatete ai lea o le lalolagi, o le 8
lagi foi na tautulu ifo i luma o le
Atua; o Sinai lava *na gatete ia* i
luma o le Atua, o le Atua o Isara-
elu. Le Atua e, na e faatotoina 9
ifo le ua tele, o lou tofi sa lailoa, o
oe lava na e faamalosia. Sa nofo i 10
ai lau faapotopotoga; le Atua e, o
lou alofa na e sauni ai mo le ua
puapuagatia.
Na tūlei mai le afioga a le Alii; e 11
tele 'au o e na tala'iina. Na sosola 12
tupu o 'au, na latou sosola lava; o
le fafine foi na faamuli na ia tufatu-
faina le vete. E ui lava ina taooto 13
outou i le va o ulo, *e avea outou e
pei* o apaau o le lupe e liloia i ario,
ma ona fulu *e liloia* i le auro sama-
sama. Na faataapeapeina ai tupu 14
e Le e ona le malosi uma lava, ona
sinasina ai lea e pei o le kiona i
Salemoni.
O le mauga o Vasana, o le mauga 15
o le Atua lea; o le mauga o Vasana,
o le atu mauga lava lea. Le atu 16
mauga e, se a le mea tou te lama-
lama mai ai? o le mauga nei ua
finagalo le Atua e afio ai; e mau ai
lava Ieova e faavavau. O kariota o 17
le Atua e lua sefulu o afe, e mano-
mano lava; o loo ia te i latou le
Alii, *e pei* ona i ai Sinai i le mea
paia. Na e afio ae i le mea maua- 18
luga, na e ta'ita'i faatagataotaua i
le tafeaga; na e maua mea alofa
mo tagata, o e fouvale lava, ina ia
nofo ai Ioa le Atua.

19 Ia faafetaia le Alii i lea aso ma
lea aso; ua faaee avega ia te i
tatou, o le Atua o lo tatou olataga
20 ia. Selā. O lo tatou Atua, o le
Atua o le olataga lea; o Ieova le
21 Alii e ana e faasaoina i le oti. E
moni, o le Atua na te foaina ulu o
e ita ia te ia, o le tumuai lauulua o
22 le ua finau i ana agasala. Ua feta-
lai mai le Alii, Ou te faafoisia mai
mai Vasana, ou te faafoisia mai mai
23 le loloto o le sami; ina ia feseuai
lou vae i le toto; ia *etoeto* foi lau-
laufaiva o āu ulī *le toto* o e ita *ia te
oe* taitasi uma lava.
24 Le Atua e, na latou iloa lou afio
atu; o le afio atu o lo'u Atua, *ma*
25 lo'u Tupu i le malumalu. Ua mua-
mua o e pepese, ua mulimuli o e ta
laaupese; ua i le va taupou ta topa.
26 Ia faafetaia le Atua i faapotopotoga,
o le Alii lava, *outou na* ua puna mai
27 ia Isaraelu. O i ai Peniamina le
uii, o le pule ia i latou; o alii o
Iuta *ma* o latou faipule; o alii o
Sepulona *atoa ma* alii o Nafatali.
28 Ua pule mai e lou Atua lou
malosi; le Atua e, ia malosi oe i le
29 mea ua e faia mo i matou. O tupu
latou te avatu mea alofa ia te oe,
ona o lou malumalu i Ierusalema.
30 Ia e aoai i manu feai o i mea ūa,
atoa ma le vao *povi* malolosi ma
tamai povi a le nuu, seia ifo mai ia
ma fāsi ario; ia e faataapeapeina le
31 nuu ua naunau i taua. E o mai
alii sili mai Aikupito; e vave ona
faaloaloa atu e Aitiope ona lima i
le Atua.
32 O outou malo o le lalolagi ina
pepese atu ia i le Atua; ia outou
33 fai pesega i le Alii; Selā; o lē tie-
tie atu i lagi o lagi o le vavau; faa-
uta, ua ia tūlei mai lona siufofoga o
34 le siufofoga malosi. Ia outou tuu
atu le malosi i le Atua; o loo i luga
o Isaraelu lona silisili ese, o loo i ao
35 foi lona malosi. Le Atua e, ua
matautia oe ai ou afioaga paia; o
le Atua o Isaraelu, o ia lea na te
tuuina atu le malosi ma le fita-
fita i lona nuu. Ia faafetaia lava
le Atua.

*Ua tatalo Tavita ia faaolaina ia i e
ua ita ia te ia.*

Ma le usu pese i susana. *O le
salāmo* a Tavita.

LE Atua e, ia e faaola mai ia te 69
au; auā o a'u nei, a malemo lava
a'u i le vai. O le a a'u goto i le 2
palapala loloto, e le o i ai se mea e
tu ai; ua oo lava a'u i mea loloto o
le vai, ua lofia foi a'u i le vaitafe.
Ua lailoa lava a'u i lo'u valaau; ua 3
fa lo'u leo; ua mole lava o'u mata,
a o faatalitali atu a'u i lo'u Atua.
O e ua 'ino'ino fua mai ia te au, e 4
toatele i latou i o'u lauulu; e malo-
losi lava o e fia fasiotia mai a'u, o e
ita fua mai ia te au; o mea na ou
le faoa ua ou toe avatua lava. Le 5
Atua e, o oe lava ua e silafia mai
lo'u valea; e le lilo foi a'u agasala
ia te oe.
Le Alii e, Ieova o 'au, aua ne'i 6
faamaina ona o a'u o e faatalitali
atu ia te oe; le Atua o Isaraelu e,
aua ne'i masiasi ona o a'u o e sailiili
ia te oe. Auā ua faalumaina lava 7
a'u ona o oe; ua ufitia o'u mata i le
ma. Ua fai a'u ma tagata āumau i 8
o'u uso, ma tagata ese i le fanau a
lo'u tinā. Auā ua 'aina lava a'u i 9
le manao tele i lou fale; ua oo mai
foi ia te au faifaiga a e na faifai oe.
Ua ou tagi, ma ou anapogi, ua fai 10
lea ma luma ia te au. Na ou ofu i 11
le ie talatala; ona faia lea o a'u ma
upu faatusa a i latou. Ua upuia 12
a'u e i latou o e nonofo i le faitotoa,
ua *fai* foi ma pese a e inu 'ava. A 13
o a'u, ou te tatalo ia te oe, Ieova e,
i ona po o le alofa; le Atua e, ona
o le tele o lou alofa, ia e tali mai ia
te au i le faamaoni o le olataga
mai ia te oe. Ia e laveai mai ia te 14
au ai le palapala, aua ne'i ou goto
ai; ia laveaiina a'u i e ua 'ino'ino
mai ia te au, atoa ma vai loloto.
Aua ne'i lofia a'u i le vaitafe, aua 15
foi ne'i tofatumoanaina a'u i le mea
loloto, aua foi ne'i punitia le gutu o
le lua i luga o a'u.
Ieova e, ia e tali mai ia te au, 16
auā e lelei lou alofa mai; ia e liuliu
alo mai ia te au, e pei ona tele o
lou alofa mutimuti vale. Aua ne'i 17
'alo ou fofoga i lau auauna; auā ua

ou puapuagaina; ia vave ona e tali
18 mai ia te au. Ia e faalatalata mai
i lo'u agaga e faaola mai ai; ia e
laveai mai ia te au auā o e ita mai
19 ia te au. O oe, ua e silafia le faa-
lumaina o a'u, ma le faamaina o
a'u, ma lo'u faamasiasiga; na i ou
luma o i latou uma o e ita mai ia te
20 au. O le luma ua momomo ai lo'u
loto, ua ma'i lava a'u; ua ou faa-
talitali foi i se na te faamatalaloto
mai, a e leai lava se tasi, ma ni e
faamafanafana mai, a e leai se isi
21 na ou maua. Na latou avane le
mea oona e fai ma'u mea e 'ai; ua
ou fia inu, ona latou avane ai lea o
22 le vineta ou te inu ai. O latou
laoai i o latou luma, ia avea lea ma
matāsele; o latou filemu foi, ia fai
23 ma mailei. Ia faapouliuligia lava o
latou mata, ia latou le mavaavaai
ai; ia tetemu o latou sulugatiti e le
24 aunoa. Ia sasaaina atu lou toasa ia
i latou; ia oo atu lava ia te i latou
25 lou toatamai e matuā tele. Ia faa-
tafunaina le mea latou te nonofo
ai; aua foi ne'i ai sē nofo i o latou
26 fale ie. Auā ua latou tuliloa i le
na taia lava e oe; ua latou ta'uta'u
atu le tiga o e ua manunua ia te oe.
27 Ia e faaopoopoina atu le agasala i la
latou agasala; aua foi ne'i oo i latou
28 i le amiotonu mai ia te oe. Ia sōloia i
latou ai le tusi o le ola; aua foi ne'i
tusia i latou faatasi ma e ua amiotonu.
29 O a'u foi ua puapuagatia a'u, ma
ua tiga lava; le Atua e, ia mamalu
lava a'u i le olataga mai ia te oe.
30 Ou te vivii atu i le suafa o le Atua
i le pese; ou te faaneenee atu foi
31 ia te ia i le viiga. E sili ona lelei
lea ia Ieova i le povi, o le povi
32 taanoa o i ai nifo ma atigivae. E
iloa e ua tigaina, ona latou olioli ai
lea; ona fiafia ai lea o outou loto, o
33 outou ua saili i le Atua. Auā o loo
faafofoga Ieova i e matitiva, e le
'ino'ino foi o ia i ona tagata ua
34 noanoatia. Ia vivii atu ia te ia le
lagi atoa ma le lalolagi; o le sami
35 atoa ma mea uma e tataa ai. Auā
o le Atua na te faaolaina Siona, na
te faatuina foi aai o Iuta; latou te
36 nonofo ai, e fai foi mo i latou. E
fai foi ma tofi o le fanau a ana
auauna; o e alolofa atu i lona suafa
e mau ai i latou.

O le tatalo ia faaolaina.

Ma le usu pese. *O le salāmo* a
Tavita e faamanatunatu a'i.

LE Atua e, *ia vave* ona e laveai 70
mai ia te au; Ieova e, ia vave ona e
fesoasoani mai ia te au. Ia mamā 2
ma ia masiasi e ua sailiili ia ou oti;
ia liutuaina ma ia faamaina e ua
mananao i se mea e leaga ai a'u.
Ia faaliliuina i latou ona o lo latou 3
mā, o e faapea ane, Ue! ue! Ia 4
olioli ma fiafia ia te oe i latou uma
o e saili ia te oe; ia fai ane pea i
latou o e fiafia i lau faaolataga, Ia
viia le Atua. A o a'u, ua ou pua- 5
puagatia a'u, ma le mativa; le Atua
e, ia e vave mai ia te au; o lo'u
fesoasoani ma lo'u faaola, o oe lava
lea; Ieova e, aua lava e te tuai mai.

O le faatuatua i le Atua.

IEOVA e, ou te faatuatua ia te 71
oe; aua ne'i faamaina a'u e oo i le
faavavau. Ia e laveai mai ia te au 2
i lau amiotonu, ma ia e faaola mai
ia te au; ia e faafofoga mai ia te
au, ma ia e faaola mai ia te au. Ia 3
fai oe ma papa ou te mau ai, ia *ou*
alu atu pea *i ai;* ua e pule e faaola
mai ia te au; auā o lo'u papa ma
lo'u 'olo o oe lava lea. Lo'u Atua 4
e, ia e faaola mai ia te au ai le lima
o lē amio leaga, o le lima o lē amio
paaa ma le saua. Auā o oe lava o 5
lo'u faamoemoega, le Alii e Ieova,
o lo'u faatuatuaga oe talu ina ou
tama itiiti. O oe ua lagolago mai 6
ia te a'u talu ina fanaua o a'u; na
e aumaia a'u mai le manava o lo'u
tinā; e le aunoa ona ou vivii atu ia
te oe. Sa fai a'u e peiseai se mea 7
e ofo ai le toatele; a o oe o lo'u
malu malosi oe. E tumu lava lo'u 8
gutu i lou viiga, *ma* lou faaneeneega
i aso uma lava.

Aua e te lafoai ia te au i ona po 9
ou te toeaina ai; aua e te tuulafoai
mai ia te au pe a mavae atu lo'u
malosi. Auā ua upuia a'u e i latou 10
ua ita mai ia te au; ua taupulepule
faatasi e ua lamalama ia oti a'u.
Ua faapea ane, Ua tuulafoaiina o 11
ia e le Atua; ia outou tuliloa ma
pue ia te ia, auā e leai se na te
laveaiina *o ia.* Le Atua e, aua e 12

te mamao ia te au; lo'u Atua e, ia
vave ona e fesoasoani mai ia te au.
13 Ia mamā, ia faaumatia i latou o e
fai a'u mo latou fili, ia liloia i le
luma ma le masiasi o e sailiili ia
14 leaga ai a'u. A o a'u, ou te faa-
moemoe e le aunoa, ma a'u toe faa-
opoopoina atu i ou viiga uma lava.
15 E ta'uta'u atu i lo'u gutu le amio-
tonu mai ia te oe, *e ta'uta'u foi* le
olataga mai ia te oe i aso uma lava;
auā ua le masino ia te au lona fai-
16 tau aofai. Ou te alu atu i le malosi
o le Alii o Ieova; ou te ta'uta'u i
17 lau amiotonu, na o lau lava. Le
Atua e, na e a'oa'o mai ia te au
talu ina ou tama itiiti; ua oo mai
foi i nei ona po ua ou faaali atu ou
18 vavega. Le Atua e, aua e te tuu-
lafoai mai ia te au e oo ina toeaina
ma ulusinā; seia ou faaali atu lou
aao i *lenei* tupulaga, *ma* lou malosi
i e amuli uma lava.
19 Le Atua e, e silisili lava lau amio-
tonu, *o mea* ua e faia o mea mamana
ia; le Atua e, o ai ea se tusa ma oe?
20 O le ua faailoa mai ia te au o pua-
puaga e tele ma le leaga, e te toe
faaola mai ia te au, e te toe avae ia
te au nai le mea loloto i le eleele.
21 E te faateleina lo'u mamalu; e te
liliu mai ma faamafanafana mai ia
22 te au. O a'u foi, ou te vivii atu ia
te oe i le napeli, o lou faamaoni
lava, lo'u Atua e; ou te fai pesega
ia te oe i le kitara, o oe le Paia o
23 Isaraelu. E alaga fiafia o'u laugutu
pe a a'u fai pesega ia te oe, atoa foi
24 ma lo'u agaga ua e faaolaina. E
ta'uta'u atu foi lo'u laulaufaiva i
lau amiotonu i aso uma lava; auā
ua faamaina ma ua masiasi i latou
o e sailiili ia leaga ai a'u.

O le mamalu o le malo o Solomona, o le faatusa lea o le malo o le Mesia.

O le salāmo ma Solomona.

72 LE Atua e, ia e avatua au faa-
masinoga i le Tupu, ma lau amio-
2 tonu i le alo o le Tupu. E faamasino
e ia lou nuu i le amiotonu, e *faa-
masino* foi ma le tonu ou tagata ua
3 puapuagatia. E fua mai mauga le
manuia mo le nuu, ma mauga iti *e
4 fua mai* i le amiotonu. E faama-
sino e ia o e puapuaga o le nuu; e
faaolaina foi e ia le fanau a e ua
matitiva, a e faamomomoina e ia o
le ua faasaua.
E matatau lava tagata ia te oe a 5
o *tumau* le la ma le masina, i lea
tupulaga ma lea tupulaga. E alu 6
ifo ia e pei o le ua i le mutia
ua seleseleina, e pei o timuga e
sūsū ai le eleele. O lana nofo- 7
aiga e tupu olaola mai ai le ua
amiotonu; e manuia tele ai, seia
leai se masina. E pule foi o ia e 8
pau mai i le tasi sami e oo atu i le
tasi sami; e pau mai le vaitafe e oo
atu i tulu'iga o le lalolagi. E ifo foi 9
i ona luma o e nonofo i le nuu nau-
mati, e etoeto i le eleele o e ita ia
te ia. O tupu o Tasesa, ma nuu tu 10
matafaga latou te avane mea alofa:
o tupu o Seepa ma Sepa latou te
avane mea foai fua. E ifo lava ia 11
te ia o tupu uma lava; e auauna ia
te ia o nuu uma. Auā e laveai e ia 12
o le mativa i lona alaga mai; atoa
ma le ua puapuagatia, ma le ua
leai sona fesoasoani. E alofa atu 13
ia i le ua vaivai ma le ua mativa;
e faaola lava e ia e ua matitiva.
E laveai o ia ia i latou ai le saua 14
ma le faamalo; e silisili foi o latou
toto i lona manatu.
E soifua lava ia, e avatua foi ia 15
te ia ni auro mai Seepa; e le aunoa
ona talosia o ia: e faafetaia o ia i
aso uma lava. E taumafa o saito i 16
le nuu i tumutumu lava o mauga;
e gasē ona fua e pei o Lepanona; e
fuga mai foi *tagata* o le aai e pei o
le vao i le laueleele. E faavavau 17
lava lona suafa; e tumau pea lona
suafa a o i ai le la; latou te faa-
amuia i latou ona o ia; e faaamuia
o ia e nuu uma lava.
Ia faafetaia Ieova le Atua, o le 18
Atua o Isaraelu, na o ia lava na te
faia vavega. Ia viia lava lona suafa 19
mamalu e faavavau lava; ia tumu
foi le lalolagi uma i lona mamalu;
Amene ma Amene. Ua faaiuina 20
tatalo a Tavita le atalii o Iese.

O le manuia o e amio leaga i le olaga nei ma lo latou malaia amuli.

O le salāmo a Asafo.

E MONI lava, e agalelei mai le 73
Atua ia Isaraelu, o e ua mamā o

2 latou loto. A o a'u nei, e toe ina
papeva o'u vae; e toetoe lava ina
3 see o'u vae; auā na ou mataua i e
vālea; na ou vaai i le manuia o e
4 ua amio leaga. Auā e leai ni o la-
tou puapuaga e oo i le oti; a ua
5 puputa pea o latou tino. E le oo
ia te i latou puapuaga faatagata ola,
e le pesia foi i latou faatasi ma *isi*
6 tagata. O le mea lea ua asoa ai i
latou i le faamaualuga; o le saua
7 ua fai ma ofu latou te oofu ai. Ua
lululu o latou mata; latou te faa-
8 silisili i manatu o le loto. Ua latou
tauemu, ma ua tautala leaga i le
saua; ua latou tautala faamaua-
9 luga. Ua upu vale o latou gutu i
le lagi; ua feoai foi o latou laulau-
10 faiva i le lalolagi. O le mea lea e
foi mai ai lona nuu iinei; e faainu-
11 mia foi i latou i le vai e tele. E
faapea a latou, Pe faapefea ona
silafia e le Atua? Pe silafia ea e
lē Silisili ese?
12 Faauta, o i latou nei o e amio
leaga, e ua manuia i le olaga nei;
13 e faateleina o latou oloa. E moni
lava, ua ou faamamāfuaina lo'u loto,
ma a'u fafano o'u lima ina ua ou le
14 sala, *a e fai fua lava.* Ua taia lava
a'u i aso fai soo, ua aoaiina foi a'u i
15 taeao uma lava. Afai ou te faapea
ane, Ou te ta'uta'u atu faapena;
faauta, ona ou faa'ole'ole lea i le
tupulaga o lau fanau.
16 Na ou mafaufau lava ia a'u iloa
lenei mea; o le mea faatiga lava
17 lea i lo'u manatu; ua oo i le aso na
ou alu atu ai i le malumalu o le
Atua; ona ou iloa ai lea o lo latou
18 iuga. E moni lava, na e tuuina atu
i latou i mea maseesee; na e faa-
paūina atu i latou i mea faatafuna-
19 ina. Aue! ua faafuasei ona faata-
funaina o i latou; ua fano i latou,
ua faaumatia lava ona o mea ma-
20 tautia. E pei o le miti ina o tulai
se tasi, e faapea foi oe le Alii i lou
maleifua, e te ta'ufaatauvaaina lo
21 latou ata. Auā na tigaina ai lo'u
loto; na tuia ai foi lo'u manatu.
22 O a'u foi, na fai ai a'u ma vale, ma
le le iloa; ua avea a'u i ou luma e
23 *tusa* ma le manu vaefa. A o a'u, e
le aunoa ona ta faatasi ma oe; na
24 e taofiina lo'u lima taumatau. E
te ta'ita'i ia te au i lau pule, a e
mulimuli ane e te talia mai a'u i le
manuia. O ai ea se ua ia te au i le 25
lagi? e leai foi se tasi i le lalolagi
ou te fiafia i ai, na o oe. E vaivai 26
lo'u tino ma lo'u loto, *a* o le Atua,
o le papa ia o lo'u loto ma lo'u tofi
e faavavau. Auā faauta, e fano 27
lava o e faamamao ma oe; e te
faaumatia i latou uma lava o e o
ese ia te oe e faitaaga ai. A o a'u 28
nei, ou te faalatalata atu i le Atua
ou te lelei ai; ua ou faia le Alii o
Ieova ma ou malu, ina ia ou ta'uina
atu o au galuega uma.

O le tatalo i le Atua ona o le malumalu ua faatafunaina.

O le salāmo a Asafo e a'oa'o ai.

74

LE Atua e, se a le mea ua e la-
foaiina mai ai *i matou* e faavavau?
Se a foi le mea e pusa mai ai lou
toasa i le lafu mamoe o loo e faga-
ina? Ia e manatua mai lau faa- 2
potopotoga na e faatauina anamua;
o le aiga o lou tofi na e faaolaina;
o lenei mauga o Siona na e afio ai.
Ia e afio ae i mea ua faatafunaina 3
e faavavau; o e ua ita mai ua faa-
taumaoi mea uma i le malumalu.
Ua pisapisao o e ita ia te oe i totonu 4
o au faapotopotoga; ua latou faa-
tuina o latou faailoga *e fai ma* faa-
iloga. Ua iloa i latou, e pei *o tagata* 5
ona sii ae o mătau i le vao filifili *e*
tuu a'i. O lenei, ua uma ai ana 6
mea togitogi, ua lepetia e i latou i
mătau ma samala. Ua latou susu- 7
nuina lou malumalu i le afi, ua latou
solia le malumalu o i ai lou suafa,
ua oo i le eleele. Ua latou faapea 8
ifo i o latou loto, Ia tatou faatau-
maoi faatasi i latou; ua latou susu-
nuina mea uma i le nuu sa fai ai
potopotoga i le Atua. Ua tatou le 9
iloa o tatou faailoga; e leai foi se
toe perofeta; e leai foi so tatou na
te iloa pe iu afea *nei mea.*
Le Atua e, e faifai le ua ita mai 10
seia afea? Pe faavavau ea ona
'ino'ino i lou suafa le ua ita? Se a 11
le mea ua e toe faafoi atu ai lou
aao, o lou aao taumatau lava? *Ia e*
to mai ai nai lou fatafata, ia e faa-
umatia *i latou.* A o le Atua, o lo'u 12
lea Tupu talu anamua; o loo galue
e faaola ai i luma o le lalolagi. Na 13

e vaeluaina le sami i lou mana; na
e tu'imomomoina ulu o tanimo o le
14 sami. O ulu o leviatana na e nuti-
ninii ai lava; na e tuuina atu ai e
'aina e i latou ua nonofo i nuu nau-
15 mati. O oe lava, na e foaina le
vaipuna ma le alia; o oe lava, na
16 mamate ai vaitafe tafe tetele. O
loo ia te oe le ao, o loo ia te oe ma
le po; o oe lava na e saunia le ma-
17 lamalama ma le la. O oe, na e
tuuina tuaoi uma o le lalolagi; o
le tausaga vevela ma le tausaga
maalili, o oe na e faia.
18 Ia manatua lenei mea, ua faifaia
Ieova e i latou ua ita mai; o le nuu
valea foi ua latou 'ino'ino i lou
19 suafa. Aua e te tuuina atu lau ma-
nutagi i le manu feai; aua ne'i e
faagalogaloina pea o ou tagata ua
20 puapuagaina. Ia e manatua le fea-
gaiga; auā ua tutumu mea pouliuli
o le lalolagi i mea e nofo ai le saua.
21 Aua ne'i foi mai ma le mā le ua
sauaina; a ia viia lou suafa e le ua
22 puapuagaina ma le ua mativa. Le
Atua e, ia e tulai mai, ma e faia lau
lava finauga; ia e manatua lou
fāiga e le tagata valea i aso uma
23 lava. Aua ne'i galo ia te oe le leo o
e ua ita ia te oe; ua tupu pea lava
le vāvāō o e laga atu ia te oe.

O le faafetai ma le vivii i le Atua.

Ma le usu pese. Ne'i e faaumatia.
O le salāmo a Asafo, o le pese lea.

75 LE Atua e, matou te vivii ia te
oe; matou te vivii lava; auā ua
latalata mai lou suafa; ua ta'uatua
2 ou vavega. Pe a ou oo i ona po na
tuu ai, ona a'u faamasino tonu lea
3 e a'u. Ua liu suāvai le lalolagi atoa
ma i latou uma ua nonofo ai; o a'u
nei ou te faatumauina ona pou tu.
Selā.
4 Na ou faapea atu i e ua valelea,
Aua tou te amio faavalea; *na ou
fai atu* foi i e amio leaga, Aua tou
te faamaualugaina *lo outou* nifo;
5 aua tou te matuā faamaualuga lo
outou nifo; *aua* tou te tautalatala
6 ma le ūa maaa. Auā e le o sasae,
po o sisifo, po o le vao e i ai mauga,
7 a o le Atua na te faamasinoina; o
ia na te faamaulaloina le tasi, o ia
foi na te faaeaina i luga le tasi.
Auā o loo i le aao o Ieova le ipu, ua 8
mūmū foi le uaina; ua tumu i le
uaina filogia; e liligiina atu foi e ia
ai lenei lava *ipu;* a o ona 'alu, e
tāulia a faainu a'i o e amio leaga
uma i le lalolagi. A o a'u, ou te 9
ta'u atu e faavavau; ou te fai pesega
lava i le Atua o Iakopo. O nifo 10
uma foi o e amio leaga, ou te vavae-
eseina ia; *a* e faamaualugaina nifo
o lē amiotonu.

Ua faaali mai le mana o le Atua.

Ma le usu pese i nekina. O le
salāmo a Asafo, o le pese lea.

UA iloa le Atua i Iuta; ua silisili 76
lona suafa i Isaraelu. Ua i Salema 2
foi lona fale apitaga; ua i Siona foi
lona afioaga. Na ia gauia i lea mea 3
o u fanafana mu, o le talita, le pelu,
ma le taua. Selā.
E pupula mai oe, e silisili, e sili i 4
mauga o i ai mea e saeia. O e loto 5
tetele ua vetea a latou *mea;* ua
latou momoe i o latou moe; e leai
foi so latou o e malolosi ua maua o
latou lima. Le Atua o Iakopo e, o 6
le aoaiga mai ia te oe ua moe gagase
ai le kariota atoa ma le solofanua.
O oe e matautia lava oe; o ai foi se 7
tu atu i ou luma i ona po e te toasa
mai ai? Ua lagona atu mai ia te 8
oe mai le lagi le faamasinoga; ua
matatau ai le lalolagi ma fifilemu,
ina ua tulai le Atua e faamasino ai, 9
e faaola ai i e puapuagatia uma lava
o i le lalolagi. Selā.
Auā o le ita tele o tagata e viia 10
ai oe; e te taofia foi le toe ita. Ia 11
outou tauto atu ia Ieova lo outou
Atua, ma ia avatua ana mea; o i
latou uma o e vagavagai ia te ia, ia
latou avatu mea alofa i le ua matau-
tia. E faamaulaloina e ia o loto o 12
alii; e matautia o ia e tupu o le
lalolagi.

*O le tatalo i le Atua ina o atuatu-
vale le loto.*

Ma le usu pese o Iutana. O le
salāmo a Asafo.

NA ou alaga atu i le Atua i lo'u 77
leo, na ou alaga atu i le Atua; ona
faafofoga mai lea o ia ia te au. O 2
le aso na puapuagatia ai a'u na ou

saili atu ai i le Alii; na ou faaloaloa
lo'u lima i le po, e lei gase lava; na
le mafaia lo'u loto ona faamafana-
3 fanaina. A ou manatua le Atua ou
te atuatuvale ai; a ou mafaufau ou
4 te loto vaivai ai. Selā. O loo ē
taofia o'u mata ina ia le fia moe; ua
ou atuatuvale; ou te le mafai ai
5 ona tautala. Ou te manatunatu i
ona po anamua; o tausaga o le
6 vavau. Ou te manatua la'u pese i
le po; ou te mafaufau i lo'u loto; e
tausailiili foi lo'u agaga.
7 E faavavau lava ea ona lafoai e le
Alii? e le toe fiafia mai ea o ia?
8 Ua uma ea e faavavau lona alofa?
e faaleiu ea *lana* afioga i lea tupu-
9 laga ma lea tupulaga? Ua faagalo-
galo ea e le Atua ona alofa mai? pe
taofi ea e ia o lona alofa mutimuti
10 vale i lona toasa? Selā. Ona ou faa-
pea ane lea, O lo'u vaivai lenei, o tau-
saga o le aao taumatau o le Silisili
11 ese. Ou te manatua galuega a Ioa;
e moni, ou te matuā manatua ou
12 vavega anamua. Ou te manatunatu
foi i au galuega uma, ou te mafau-
13 fau i mea na e faia. Le Atua e, e
paia lava lou ala; o ai se atua e
silisili e tusa ma le Atua?
14 O oe lava le Atua o lē fai vavega;
15 ua faailoa lou malosi i nuu. O *lou*
aao na e faaolaina ai lou nuu, o le
fanauga a Iakopo ma Iosefa. Selā.
16 Na iloa atu le sami ia te oe le Atua
e, na iloa atu le sami ia te oe, ona
fefe ai lea; na gatete foi le moana.
17 O ao uli na faamaligi ifo ai le vai;
o le lagi ua taalili mai lea, ua feoai
18 foi āu u fanafana. O le leo o lou
faititili ua i le asiosio lea; ua mala-
malama le atu laulau i uila; ua
19 gatete ma luluina le lalolagi. Ua i
le sami lou ala, ua i vai e tele lou
savali, o ou tulagaaao foi e le iloa
20 lava ia. Na e ta'ita'iina lou nuu e
pei o se lafu mamoe i lima o Mose
ma Arona.

O le tala o le toasa o le Atua i e le faalogo.

O le salamo a Asafo e a'oa'o ai.

78 LO'U nuu e, ia outou faalogologo
mai i la'u tulafono; ia uai mai o
2 outou taliga i upu a lo'u gutu. Ou
te tautala atu lava i le faataoto; ou
te ta'u atu mea lilo talu anamuā,
o mea na tatou faalogologo i ai, ma 3
tatou iloa; na talaina mai foi ia te i
tatou e o tatou tamā. Tatou te le 4
natia *ia mea* i a latou fanau, *a* e
ta'uta'u atu i tupulaga amuli o viiga
o Ieova, ma lona malosi, ma ona
vavega na na faia.
Ua ia faatuina le tulafono ia 5
Iakopo, ua ia tuuina foi le poloaiga
ia Isaraelu, o mea na ia poloai atu
ai i o tatou tamā, ina ia latou faa-
iloa ai i a latou fanau; ina ia iloa 6
ai e le tupulaga amuli, o fanau lava
e fanau mai; e tutupu mai i latou,
ma ta'u atu ai i a latou fanau; ina 7
ia fai le Atua mo latou faatuatuaga;
ma ia le galo galuega a le Atua; a
ia latou tausi i ana poloaiga; ina ia 8
le pei o latou tamā i latou, o le
tupulaga vaogata ma le fouvale: o
le tupulaga na le sauni o latou loto;
e lei faamaoni foi o latou loto i le
Atua.
O le fanauga a Efaraima ua i ai 9
auupega, e na fanafana i u; na liu-
tua i latou i le aso na tau ai le taua.
Na latou le tausia le feagaiga a le 10
Atua, na le mafafai foi ona latou
savavali i lana tulafono; na latou 11
faagalogaloina foi ana galuega, ma
ona vavega na ia faaali ia te i latou.
Na ia faia vavega i luma o latou 12
tamā i le nuu o Aikupito o le lau-
eleele o Soana.
Na ia vavaeina le sami, ma faaui 13
ane ai i latou; na ia faatuina foi le
suāsami e pei o se mea maupuepue.
Na ia ta'ita'i ia te i latou ina o ao i 14
le ao a o le malamalama o le afi *na
ia ta'ita'i ai ia te i latou* i le po
atoa. Na ia vaevaea papa i le vao; 15
na ia faainu *ia i latou* e peiseai sa i
ai vai loloto. Na ia faaoso foi o 16
vaitafe nai le papa, na ia faatafe ifo
le vai e pei o vaitafe.
A ua faaopoopo ona toe agasala 17
atu i latou ia te ia, i lo latou faa-
onoono i lē Silisili ese i le nuu nau-
mati. Na latou tofotofo i le Atua 18
i o latou loto i lo latou ole atu i
mea e 'ai i lo latou tu'inanau. Na 19
upuia le Atua e i latou; ua faapea
a latou, Ua mafaia ea e le Atua
ona laulau mai mea e 'ai i le vao?
Faauta, na ia taia le papa, ua tafe 20
mai ai le vai; ona oso ai lea i tua o

vaitafe; e mafaia foi ea ona foai
mai ni mea e ‘ai? e mafaia ea ona
au mai o aano o manu mā lona
21 nuu? O le mea lea na faafofoga
mai ai Ieova, ona toasa mai ai lea o
ia; na tŭtŭ ai le afi ia Iakopo, na
oo ae foi le toatamai ia Isaraelu;
22 auā ua latou le faatuatua i le Atua,
ua latou le faalagolago i le olataga
23 mai ia te ia. Na ia poloai i ao mai
luga; na ia to mai foi o puipui o le
24 lagi, na ia faatotō faaua i luga ia te
i latou le manai e aai ai; na ia
avatua foi ia te i latou o mea e ‘ai
25 mai le lagi. Na aai tagata i le mea
e ‘ai a e malolosi; na ia tuuina atu
ia te i latou le mea e ‘ai latou te
maoona ai.
26 Na ia faaoso mai i le lagi le
matagi mai sasaē; o lona malosi foi
27 na ia faaagi mai ai le toga. Na ia
faatotō faaua foi i luga ia te i latou
o manu e pei o le efuefu; o manu
felelei foi e pei o le oneone i le
28 sami; na ia faatotōina ai i totonu i
i lo latou toagālauapi; e faataaliolio
29 ai i mea sa latou nonofo ai. Na
latou aai, ona matuā maoona ai lea
o i latou; auā na ia avatu ia te i
latou o mea na latou tu‘inanau i ai.
30 Na le te‘a i latou i le mea na latou
tu‘inanau i ai; a o i o latou gutu a
31 latou mea e ‘ai, ua oo ai ia te i latou
le toasa o le Atua, ua fasiotia foi o
latou tagata puputa, ma na lafo i
lalo taulelea o Isaraelu.
32 E ui lava i ia mea uma, a ua
latou agasala pea; e ui lava i ona
vavega, a e latou te lei faatuatua
33 lava. Ona faaumatia faaleaoga ai
lea e ia o latou olaga, *na faaumatia*
foi o latou tausaga i le atuatuvale.
34 Na latou sailiili atu ia te ia ina o
fasiotia i latou e ia; ona latou foi
ai lea i le sailiili i latou i le Atua.
35 Ona latou manatu ifo ai lea o le
Atua o lo latou papa ia; o le Atua
silisili o ia na te faaolaina i latou.
36 A ua latou pepelo ia te ia i o latou
gutu, ma ua latou faa‘ole‘ole ia te
37 ia i o latou laulaufaiva. E lei tutu-
mau foi o latou loto ia te ia, e lei
faamaoni foi latou i lana feagaiga.
38 A o ia, ua alofa mutimuti vale,
ua ia faamagaloina *a latou* amio
leaga; na ia le faaumatia ai *i latou;*
ua liliu ese faalasi e ia lona toasa,
na ia le faatupuina foi lona toata-
mai atoatoa; auā na ia manatua, ua 39
na o tagata lava i latou; o le ma-
tagi o loo mavae atu, e le toe foi
mai lava. Na faalasi naua ona la- 40
tou faaonoono ia te ia i le vao; na
latou faalili lava ia te ia i le vao.
Na latou toe tofotofo lava i le 41
Atua; ma latou faaonoono i le
Paia o Isaraelu. Latou te lei ma- 42
natua lona aao, o le aso na ia faa-
olaina ai i latou ai le puapuaga; o 43
ona faailoga na na faia i Aikupito,
atoa ma ona vavega i le laueleele o
Soana. Na ia liua foi o latou vai- 44
tafe ma toto, atoa ma o latou
vaita‘i, ina ia latou le inu ai. Na 45
ia aauina atu ia te i latou o garova,
na ‘aina ai i latou; o rane foi na
faaumatia ai i latou. Na ia avatua 46
foi o fua o lo latou fanua i le sē
kasili, *na avatua* foi a latou galuega
i le sē akerise. Na ia faamateina o 47
a latou vine i le uato‘a, *na ia faa-*
mateina foi a latou sukamoru i le
uato‘a tetele. Na ia tuuina atu foi 48
o a latou manu i le uato‘a ma *na*
tuuina a latou lafu mamoe i le uila.
Na ia faaoo ia te i latou o lona 49
toasa mamafa, o le ma‘ema‘eā, le
toatamai, ma le puapuaga, i lona
aauina atu o auauna e i ai mala.
Ua na saunia le ala o lona toasa; e 50
lei faasaoina e ia o i latou i le oti, a
ua tuuina atu o latou ola i le faa-
mai; na ia fasia foi ulumatua uma 51
i Aikupito; o le amataga o lo latou
malosi na i fale ie o Hamo. Na ia 52
aumaia foi lona nuu e pei o mamoe,
ma na ta‘ita‘iina i latou i le vao e
pei o se lafu. Na ia ta‘ita‘iina i 53
latou ua saogalemu, o lea na le
fefefe ai i latou; a o e ua ita i ai,
ua lofia i latou i le sami. Na ia 54
faaoo ia te i latou i lona laueleele
paia, o lenei lava mauga na ia maua
i lona aao taumatua. Na ia tulia 55
foi nuu ese i o latou luma, ona
vaevaeina atu lea e ia ia te i latou
le tofi ua fuatia, ma na faanonofo o
itu aiga o Isaraelu i o latou fale ie.
A ua latou tofotofo ma faaono- 56
ono i le Atua silisili ese; e lei tausi
foi e i latou ana tulafono. Ua toe 57
liliu i latou, ma faa‘ole‘ole e pei o
latou tamā; ua liua i latou e pei o
le aufana ua pepelo. Na latou faa- 58

lili foi ia te ia i a latou mea maua-
luluga; na latou faatupuina foi lona
59 fuā i a latou tupua ua ta. Ua faa-
fofoga le Atua, ona toasa tele ai
lea o ia, ona matuā ʻinoʻino ai lea o
60 ia ia Isaraelu; na ia lafoai ai le
malumalu i Sailo, o le fale fetafai
61 sa mau ai o ia ma tagata. Na ia
tuuina atu foi lona malosi ia tāfea,
na ia tuuina atu foi lona matagofie
62 i le lima o le ua ita mai. Na ia
tuuina foi o lona nuu i le pelu, ma
63 ua toasa tele ia i lona lava tofi. O
latou taulelea ua faaumatia i le afi;
o latou taupou foi ua le viia i latou.
64 O latou faitaulaga, ua oti i latou i
le pelu; e lei taufaiaue foi a latou
avā.
65 Ona maleifua ai lea o le Alii e
peiseai na tofa, e pei o se tagata
66 malosi ua alaga ona o le uaina. Ua
na taia e ua ita ia te ia i o *latou*
tua; ua na faia lea mo latou luma e
67 faavavau. Na ia tetee atu foi i le
fale ie o Iosefa, na ia le filifilia foi
68 le itu aiga o Efaraima. A ua ia
filifilia le itu aiga o Iuta, o le mauga
69 o Siona na ia finagalo i ai. Ua na
faia foi o lona malumalu e pei o
mea maualuluga, e pei o le lalolagi
na ia faavaeina e faavavau lava.
70 Ua na filifilia foi Tavita lana au-
auna, ma na aumaia o ia nai lotoā
71 mamoe; na ia aumaia o ia sa muli-
muli i mamoe fananau, ina ia fafaga
lava e ia ia Iakopo lona nuu, o Isa-
72 raelu foi lona tofi. Na fafaga foi e
ia ia te i latou e tusa ma le faama-
oni o lona loto; na ia taʻitaʻi ia te i
latou i le poto o ona lima.

*O le tatalo i le Atua, ona o Ierusa-
lema ua faatafunaina.*

O le salāmo a Asafo.

79 LE Atua e, ua oo mai nuu ese i
lou tofi; ua latou faaleagaina lou
malumalu paia; ua latou faia Ieru-
2 salema ma faupuegāmaa. Ua latou
avatu tino o au auauna ua oti e fai
ma mea e ʻai a manu felelei, *ua
avatu* tino o ou tagata amio Atua
3 i manu feai o tataa. Ua latou faa-
maligi o latou toto e pei o le vai,
ua soo ai Ierusalema; na leai foi se
4 na te tanua *i latou*. Ua avea i
matou ma gao a ē ua matou tuaoi,
o ulaga ma tauemuga a ē ua vāga-
vagai mai ia te i matou.
Ieova e, e te toasa mai seia afea? 5
e faavavau ea? e mu ea pei o le afi
lou fuā? Ia e sasaaina atu lou 6
toasa tele i nuu ese o e le iloa oe,
atoa ma malo o e le valaau i lou
suafa. Auā ua latou ʻaina Iakopo, 7
o le mea foi sa nofo ai o ia ua latou
faatafunaina lea. Aua e te manatua 8
a matou agasala anamua; ia vave
ona tomua mai o lou alofa muti-
muti vale ia te i matou; auā ua
matuā vaivai i matou.
Le Atua o lo matou faaolataga e, 9
ia e fesoasoani mai ia te i matou
ona o lou suafa mamalu; ia e laveai
mai foi ia te i matou, ma ia e faa-
magaloina a matou agasala ona o
lou suafa. Se a le mea e fai ane ai 10
o nuu ese, O ifea o i ai lo latou
Atua? ia iloa i nuu ese o loo i o
matou luma le taui o le toto o au
auauna na faamaligiina. Ia oo atu 11
ia te oe le auega a le ua fusifusia;
e tusa ma lou aao malosi ia e faasao-
ina e ua tuu e oti; ma ia e taui 12
faafitu atu i fatafata o e ua matou
tuaoi a latou upu na latou faifai ai
ia te oe le Alii. O i matou foi o 13
lou nuu ma le lafu mamoe na e
fagaina, matou te vivii ia te oe e
faavavau; matou te taʻutaʻu atu ou
viiga i lea tupulaga ma lea tupu-
laga.

*O le tatalo i le Atua ona o lona nuu
ua oo i ai le puapuaga.*

Ma le usu pese i le susana etuta.
O le salāmo a Asafo.

LE leoleo o Isaraelu e, ia e faa- 80
fofoga mai, o oe o lē taʻitaʻi ia Iosefa
e pei o se lafu mamoe; o oe lē tie-
tie i *le va* o kerupi, ia e faaali mai
lou pupula. Ia e faaoso lou malosi 2
i luma o Efaraima, ma Peniamina,
ma Manase, ma e afio mai e faaola
ia te i matou. Le Atua e, ia e faa- 3
foisia i matou, ma ia malamalama
mai ou fofoga; ona faaolaina ai lea
o i matou.
Ieova e, le Atua o ʻau, e pusa mai 4
lou toasa i le tatalo a lou nuu seia
afea? Ua e fafagaina i latou i loi- 5
mata e fai ma mea e ʻai, o loimata
foi e tele ua e avane ia te i latou e

6 inu ai. Ua e faia i matou ma mea
e femisai ai ē ua matou tuaoi; ua
tauemu mai foi ia te i matou o e
7 ita mai ia i matou. Le Atua o 'au
e, ia e toe faafoisia i matou, ma ia
malamalama mai ou fofoga; ona
faaolaina ai lea o i matou.
8 Na e aumaia le vine nai Aikupito;
na e tulia nuu ese, ma e totōina ai.
9 Na e teuteua *le laueleele* mo lea
vine; na e faasosoloina foi ona aa,
10 ua tumu ai le nuu. Ua maluia
mauga i lona paolo, o ona la foi *e*
11 *pei* o arasi silisili. Ua ia faasosolo
atu ona lava la e oo atu i le sami, o
ona tatupu foi e oo atu i le vaitafe.
12 Se a le mea na e sŏloia ai ona pa,
ina ia tau *ona fua* e i latou uma o e
13 ui ane i le ala? Ua faataumaoi ai
e le puaa mai le vao, o manu foi e
tataa latou te aai ai.
14 Le Atua o 'au e, ia e toe foi mai
lava; ia e silasila mai mai le lagi,
ma e silafia, ma ia e asiasi i lenei
15 vine, o le pogai lava na totōina e
lou aao taumatau, o le atalii foi na
16 e faamalosia mo oe. Ua susunuina
i le afi, ua tuu i lalo; e fano i latou
17 i le aoaiga mai ou fofoga. Ia faaee
lou aao i luga o le tagata o lou aao
taumatau, o le atalii o le tagata na
18 e faamalosia mo oe. Matou te le
tuumuli ia te oe; ia e faaola mai ia
te i matou, ona matou valaau atu
19 ai lea i lou suafa. Ieova e, le Atua
o 'au, ia e faafoisia i matou; ia
malamalama mai ou fofoga; ona
faaolaina ai lea o i matou.

O le apoapoaiga ia faafetai i le Atua ma anaana i lana afioga.

Ma le usu pese i le kata. *O le salāmo* a Asafo.

81 IA outou pepese ma le leo tele i
le Atua lo tatou malosi; ia outou
2 alalaga i le Atua o Iakopo. Ina
usu ia le pese, au mai ia le topa, o
le kitara leo mălie, atoa ma le na-
3 peli. Ia outou ilia le pu i le masina
ua faatoa vaaia, o ona po ua tuu e
4 fai ai le tausamiga. Auā o le tula-
fono lenei mo Isaraelu, o le pule a
5 le Atua o Iakopo. Na ia faia lenei
mea ma tulafono ia Iosefa, i lona
afio atu i le nuu o Aikupito; na ou
faalogo ai i le gagana ou te lei iloa.

Na ou tuueseina le avega i lona ua; 6
o le ato ua te'a ma ona lima. Na e 7
valaau mai i le puapuaga, ona ou
laveaiina ai lea o oe; na ou tali atu
ia te oe i le mea lilo ua i ai le faiti-
tili; na ou tofotofo ia te oe i le vai
o Meripa. Selā.
Lo'u nuu e, faalogologo mai ia, 8
se'i ou ta'utino atu ia te oe; Isara-
elu e, e lelei ona e faalogo mai ia te
au; aua ne'i ai se atua ese ia te oe; 9
aua foi ne'i e ifo i se atua o se nuu
ese. O a'u lava o Ieova lou Atua, 10
o le na aveina ae ia te oe nai le nuu
o Aikupito; faamaga ia lou gutu,
ona ou faatumuina ai lea. A e lei 11
faalogo mai lo'u nuu i lo'u leo; o
Isaraelu foi e lei loto mai ia te au.
Ona ou tuuina atu ai lea o i latou 12
i o latou loto finau vale; na latou
savavali i mea na latou filifili i ai.
E! ana faalogo mai lo'u nuu ia te 13
au, *ana* savavali Isaraelu i o'u ala;
po ua ou vave faatoilaloina e ua ita 14
ia te i latou, ma a'u faaoo atu lo'u
lima i e ua fai i latou mo latou fili.
Po ua faatagā vivii ia te i latou e 15
ua 'ino'ino ia Ieova; a e faavavau o
latou aso. Po ua fafaga e ia ia te i 16
latou i le saito e sili ona lelei; po
ua ou faama'ona ia te oe i le meli
nai le papa.

O le aoaiga o faipule o le nuu.

O le salāmo a Asafo.

O LOO tu le Atua i le faapoto- 82
potoga a le Atua; o loo faamasino
ia i luma o atua. Tou te faamasino 2
ma le le tonu seia afea? ma outou
faailogaina e ua amio leaga *seia*
afea? Selā. Ia outou faamasino- 3
ina e ua vaivai ma ē mātuaoti; ia
outou ta'uamiotonuina e ua pua-
puaga ma ē matitiva. Ia outou 4
faaola i e vaivai ma ē matitiva; ia
outou laveaiina *i latou* ai le lima o
e amio leaga. Latou te le iloa, e le 5
mafaufau foi i latou; e savavali pea
i latou i le pouliuli; e faagaeetia
faavae uma o le lalolagi. O a'u, na 6
ou faapea ane, O atua outou; o fa-
nau foi outou uma a lē Silisili ese.
A e moni, tou te oti lava e pei o 7
tagata, e pauu foi outou e pei o se
tasi alii. Le Atua e, ia e tulai 8
mai, ia e faamasino le lalolagi; auā

o oe, e te faia nuu uma lava mou
tofi.

O le tatalo i le Atua ina ua faasauaina ona tagata.

O le pese, o le salāmo lea a Asafo.

83 LE Atua e, aua ne'i e le fetalai
mai; le Atua e, aua ne'i e le tali
2 mai, aua foi ne'i e mapu. Auā faa-
uta, ua vāvāō o e ua ita ia te oe; o
e ua 'ino'ino foi ia te oe, ua latou
3 faamaualuluga. Ua latou togafiti
faalilolilo i lou nuu, ma latou tau-
4 pulepule i e ua natia e oe. Ua
latou faapea ane, O mai ia, ia tatou
faaumatia i latou ia le toe fai ma
nuu; ia le toe manatua lava le igoa
5 o Isaraelu. Auā na latou taupule-
pule ma le loto gatasi; ua latou fai
6 le feagaiga e tetee atu ia te oe; o
fale ie o Etoma ma sa Isamaelī; o
7 Moapi ma sa Hakarā; o Kavala,
ma Amoni, ma Amaleka; o Fili-
sitia atoa ma e ua nonofo i Turo;
8 o Asuria foi ua faatasi ma i latou;
ua faia i latou ma fesoasoani i le
fanauga a Lota. Selā.
9 Ia e fai ia te i latou e faapei *ona
e faia* ia Mitiana, ma Sesera, ma
10 Iapino i le alia o Kisona. Na faa-
umatia i latou i Enetoro; na avea i
latou ma otaota mo le laueleele.
11 Ia e faia o latou alii ia pei o Oreva
ma Seeva; ia pei o Seva ma Sale-
12 muna foi o latou alii uma; o e na
faapea ane, Ia tatou fai mo i tatou
o mea e afio ai le Atua.
13 Lo'u Atua e, ia e faia i latou ia
pei o le mea faataavalevale; ia pei
o le aputi o saito *e lelea* i le matagi.
14 Ia pei o le afi ona susunu le vao
matua, ia pei o le mumū o le afi ona
15 faamu a'i mauga; ia faapea ona e
tuliloa ia te i latou i lou afā, ia e
faaatuatuvale ia te i latou i lou
16 asiosio. Ia e matuā faama ia te i
latou; ina ia latou saili i lou suafa,
17 Ieova e. Ia faamaina i latou ma ia
faaatuatuvaleina i latou e faavavau
faavavau lava; ia masiasi i latou, ma
18 ia fano i latou; ina ia iloa e i latou,
o oe, e ou le suafa o IEOVA, na o
oe lava o le Silisili ese i le lalolagi
uma.

Ua matuā naunau le tagata o le Atua e alu atu i lona malumalu.

Ma le usu pese i le kata; o le salāmo
mā le fanauga a Koru.

IEOVA o 'au e, e matuā manao- 84
mia ou afioaga. O loo naunau lo'u 2
agaga, ma ua lailoa i le *fia alu atu* i
lotoā o Ieova; o loo alaga fiafia lo'u
loto ma lo'u tino i le Atua soifua.
E moni, o le manu lele ua maua se 3
fale, o le pe'ape'a foi *ua maua* sona
ofaga e tuu ai lana toloai, o au lava
fata faitaulaga, Ieova o 'au e, o lo'u
Tupu ma lo'u Atua.
Amuia i latou ua nonofo i lou 4
fale; latou te vivii pea ia te oe.
Selā. Amuia le tagata o loo ia te 5
oe lona malosi; o ala ua i o latou
loto ia. Ua ui ane i latou i le vanu 6
o Peka, ua faia lea e i latou ma vai-
puna; ua ufitia ai i le manuia ona
o le uaga muamua. Latou te sava- 7
vali ma le malosi e tupu pea; e iloa
i latou i Siona i luma o le Atua.
Ieova e, le Atua o 'au, ia e faa- 8
fofoga mai i la'u tatalo; le Atua
o Iakopo e, ia liliu mai ou fofogā.
Selā. Le Atua e, lo matou talita, 9
ia e silasila mai, ia e matuā silasila
mai i fofoga o lē na e faauuina.
Auā e sili le aso *e tasi* i ou lotoā 10
i lo le afe. E sili lo'u manao ia a'u
tu i le faitotoa o le fale o lo'u Atua,
i le manao e mau i fale ie o e amio
leaga. Auā o Ieova le Atua o le la 11
lava ia ma le talita; e foaiina mai e
Ieova le alofa tunoa ma le manuia;
e le taofia e ia se mea lelei i e ua
sao lo latou savavali. Ieova o 'au 12
e, amuia le tagata ua faatuatua ia
te oe.

O le tatalo ina ia faafoisia mai e le Atua le manuia.

Ma le usu pese. O le salāmo mā le
fanauga a Koru.

IEOVA e, ua e fiafia lava i lou 85
nuu; ua e faafoisia mai le tafeaga
o Iakopo. Ua e faamagaloina le 2
amio leaga a lou nuu, ua e ufitia a
latou agasala uma lava. Selā. Ua 3
e aveesea lou ma'ema'eā uma lava;
ua e liliu ese lou toasa mamafa.
Le Atua e, o lo matou faaolataga, 4

ia e faafoisia mai i matou; ia e faa-
mavae atu foi lou toatamai ia te i
5 matou. E faavaau ea lou toasa ia
te i matou? e te faaualoa ea lou
6 ma'ema'eā e au tupulaga? e te le
toe faaolaola mai ea ia te i matou;
ina ia fiafia lava lou nuu ia te oe?
7 Ieova e, ia e faailoa mai ia te i ma-
tou lou alofa; ia e foaiina mai foi
ia te i matou le olataga mai ia te oe.
8 Ou te faalogologo atu i mea e
fetalaia mai e Ieova le Atua; auā
na te fetalai mai ia manuia lona
nuu atoa ma ona tagata amio Atua;
a e aua ne'i latou toe liliu atu i le
9 valea. E moni, ua latalata lana
olataga i e ua matatau ia te ia; ina
ia tumau ai le mamalu i lo tatou
10 nuu. O le alofa ma le faamaoni ua
la fetaiai; o le amiotonu ma le file-
11 mu ua la feasogi. E tupu ae le
faamaoni ai le lalolagi; e vaavaai
12 ifo foi le amiotonu mai le lagi. E
foaiina mai e Ieova lava le manuia;
e fua mai foi e lo tatou laueleele
13 ona lava fua. E muamua atu i ona
luma le amiotonu; na te faatumau-
ina foi ona vae i le ala.

O le tatalo a Tavita i le Atua ina ia faaola ia te ia ai le ua saua ia te ia.

O le tatalo a Tavita.

86 IEOVA e, ia liliu mai ou fofoga,
ia e faafofoga mai ia te au; auā ua
puapuagaina ma ua mativa lava a'u.
2 Ia e leoleoina lo'u agaga, auā ua
amio Atua lava au; o oe na, lo'u
Atua e, ia e faaola mai i lau auauna
3 o le ua faatuatua ia te oe. Le Alii
e, ia e alofa mai ia te au; auā ou te
valaau atu ia te oe i aso uma lava.
4 Ia e faafiafia mai le loto o lau auau-
na; auā ua faanaunau atu lo'u loto
5 ia te oe, le Alii e. Auā le Alii e, o
oe e lelei, ma ua e faamagalo sala;
e tele foi lou alofa ia te i latou uma
6 o e valaau atu ia te oe. Ieova e, ia
e faafofoga mai i la'u tatalo; ma e
7 liliu mai i le leo o la'u aioi. O le
aso e puapuagaina ai a'u, ou te va-
laau atu ai ia te oe; auā e te tali
mai ia te au.
8 Le Alii e, e leai lava so le vao
atua e tusa ma oe; e leai foi *se*
9 *galuega* e tusa ma au galuega. O
nuu uma na e faia latou te o mai,
ma latou ifo atu i ou luma, le Alii
e; ma latou faaneenee atu i lou
suafa. Auā e sili oe, o loo e fai foi 10
vavega; o le Atua oe, na o oe lava.
Ieova e, ia e faasino mai ia te au 11
lou ala, ou te savali i le mea moni
mai ia te oe; ia e faia ina ia tasi
lo'u loto e mata'u i lou suafa. Le 12
Alii e, lo'u Atua, ou te vivii atu ia
te oe i lo'u loto atoa; ou te faanee-
nee atu lava i lou suafa e faavavau.
Auā e tele lava lou alofa ia te au; 13
na e laveai mai lo'u agaga ai seoli e
maulalo lava.
Le Atua e, ua laga mai ia te au o 14
e faamaualuga, o le faapotopotoga
foi o e saua ua latou sailia mai a'u
e fasioti; latou te lei tuuina atu oe
i o latou luma. A o oe le Alii e, o 15
le Atua oe lē alofa mutimuti vale
ma lē alofa fua, o lē tele gese lona
toasa, a e tele le alofa ma le faa-
maoni. Ia e liuliu alo mai ia te au, 16
ma ia e alofa mai ia te au; ia e foai
mai lou malosi i lau auauna, ma ia
e faaola mai i le tama tane a lau
auauna fafine. Ia e faia se faailoga 17
mo a'u *ou te* lelei ai; ina ia iloa ai
e o 'ino'ino mai ia te au, latou te
mamā ai; auā o oe, Ieova e, ua e
fesoasoani mai ia te au, ma e faa-
mafanafana mai ia te au.

O le manuia o Siona.

O le salāmo, o le pese lea mā le fanauga a Koru.

O LONA faavae o i le atu mauga 87
paia lea. E sili le fiafia o Ieova i 2
faitotoa o Siona, *i lona fiafia* i mea
uma e nonofo ai Iakopo. O mea e 3
viia ua ta'ua lava ia te oe, le aai a le
Atua. Selā.
Ou te ta'ua Raava ma Papelonia 4
faatasi ma e ua iloa a'u; faauta, o
Filisitia, ma Turo, atoa ma Aitiope;
na fanau ai lenei *tagata*. E faapea 5
ane foi ia Siona, O lea tagata ma
lea tagata na fanau ai; o lē Silisili
ese foi, o ia lea na te faatumauina
o ia. O Ieova na te faitauina pe a 6
tusia e ia le nuu, *e faapea ane*, Na
fanau ai lenei *tagata*. Selā. O e 7
pepese atoa ma e sisiva; o ia te oe
o'u punāvai uma.

O le tatalo a le tagata ua tigaina.

O le pese, o le salāmo lea mā le
fanauga a Koru; ma le usu pese
i le maalata leanota. *O le salāmo*
e a'oa'o ai a Hemana le sa Eserā.

88 IEOVA e, le Atua o lo'u olataga,
ua ou alaga atu i ou luma i le ao *ma*
2 le po; ia oo atu i ou luma la'u ta-
talo; ia liliu mai ou fofoga i la'u
3 valaau; auā ua tumu lava lo'u aga-
ga i mea e tiga ai; ua toe lava ina
4 ou oo i le tuugamau. Ua ta'ufaa-
tasiina a'u ma e ua o ifo i le lua; e
tusa a'u ma le tagata e leai sona
5 malosi; ua sa'oloto a'u faatasi ma
e ua oti, e pei o e ua fasia, ua taa-
titia i le tuugamau, o e ua le toe
manatua e oe; o i latou foi ua faa-
6 teaeseina ma lou aao. Ua e tuuina
ifo a'u i le lua e maulalo lava, o
7 mea pogisa, o mea loloto lava. Ua
mamafa lou toasa i luga ia te au, o
au galu uma ua e faatigaina ai *a'u.*
8 Selā. Ua e ave mamao ia te au o
e na matou masani; ua e faainosia
a'u e i latou; ua punitia *a'u,* ou te
9 le mafai ona ulufafo. Ua totō o'u
mata ona o le puapuaga; Ieova e,
ua ou valaau atu ia te oe i aso uma,
ua ou faaloaloa atu o'u lima ia te oe.
10 E te faia ea vavega i e ua oti? e
tutū mai ea e ua oti e vivii atu ia te
11 oe? Selā. E ta'ua ea lou alofa i
le tuugamau? *pe ta'ua* lou faamaoni
12 i le mea e malaia ai? E iloa ea lou
vavega i le pouliuli, ma lau amio-
tonu i le nuu e galo ai mea?
13 A o a'u, Ieova e, na ou alaga atu
ia te oe; e tomua foi la'u tatalo ia
14 te oe i le taeao. Ieova e, se a le
mea ua e lafoai mai ai ia te au? *se
a le mea* e te liliuese ai ou fofoga ia
15 te au? Ua puapuagatia lava a'u,
ma ua toe ina oti talu ina *ou* tau-
lealea; ua mafatia lava a'u i āu
mea e mata'u ai, ua ou fememeai.
16 Ua oo mai i o'u luga lou toasa ma-
mafa; ua faaumatia lava a'u e āu
17 mea e mata'u ai. E pei o le vai
ona latou siosio mai ai ia te au i le
aso atoa; latou te puipui faatasi
18 mai ia te au. O le uo ma le aumea
ua e ave mamao ia te au, ua i le
pouliuli foi e na matou masani.

*Ua manatu i le alofa o le Atua i ona
tagata; a ua tagi ina ua ese i ia
ona aso.*

O le salāmo e a'oa'o ai a Etano o le
sa Eserā.

O LE alofa mai o Ieova ou te 89
pese ai lava e faavavau; ou te faa-
iloa atu i lo'u gutu lou faamaoni i
lea tupulaga ma lea tupulaga. Auā 2
na ou faapea ane, E atiina ae le
alofa e faavavau lava; o le lagi lava
e te faatumauina i ai lou faamaoni.
Ua ma osia le feagaiga ma le na ou 3
filifilia, na ou tauto lava ia Tavita
la'u auauna. Ou te faatumauina lau 4
fanau e faavavau lava; ou te atiina
ae foi lou nofoālii i lea tupulaga ma
lea tupulaga. Selā.
Ieova e, e vivii le lagi i ou vavega; 5
e viia foi lou faamaoni i le faapoto-
potoga o le au paia. Auā o ai ea i le 6
lagi e faatusaina Ieova? *o ai* so le
fanau a e malolosi e tusa ma Ieova?
O le Atua e tatau ona matautia tele 7
i le faapotopotoga o le au paia; e
tatau foi ona matautia o ia e i
latou uma o e vagavagai ia te ia.
Ieova e, le Atua o 'au, o ai sē malosi 8
e tusa ma oe Ioa e? o lou faamaoni
foi e siosio ai ia te oe. O oe lava, e 9
te pule i le faamaualuga o le sami;
a sousou ona peau, o oe lava e lao-
lao ai. O oe lava, na e tu'imomo- 10
moina Raava e pei o se ua fasiotia;
o lou aao malosi ua e faataapeape ai
i e na ita ia te oe. E ou le lagi, e ou 11
foi ma le lalolagi; o oe, na e faa-
vaeina le atu laulau atoa ma mea ua
tumu ai. O oe, na e faia le itu i 12
matu ma le itu i toga; o Tapora ma
Heremoni la te alaga fiafia lava i
lou suafa. O ia te oe le aao malosi; 13
e malosi lava lou aao, o loo maua-
luga lou aao taumatau. O le amio- 14
tonu ma le faamasinoga o loo tumau
ai lou nofoālii; o le alofa ma le
faamaoni la te muamua atu i ou
luma.
Amuia le nuu ua latou lagona le 15
leo fiafia; Ieova e, latou te savavali
i le malamalama o ou fofoga. Latou 16
te fiafia lava i lou suafa i aso uma
lava; o lau amiotonu foi e maualu-
luga ai i latou. Auā o oe lo latou 17
matagofie e i ai le malosi; o lou

finagalo alofa foi ua faamaualugaina
ai lo matou nifo.
18 Auā o lo matou talita o Ieova
lava lea; o le Paia foi o Isaraelu, o
lo matou tupu lava ia.
19 Ona e fetalai ane ai lea i le faa-
aliga i lou tagata amio Atua, ma e
faapea ane, Ua a'u tuuina atu le
fesoasoani i le ua malosi; ua ou
faaeaina le ua filifilia mai le nuu.
20 Ua ou maua Tavita la'u auauna;
21 ua ou faauuina o ia i la'u uu paia; o
le e tumau ia te ia lo'u lima; e faa-
22 malosia foi o ia e lo'u lima. E le
faasaua ia te ia le ua ita ia te ia; e
le faatigaina foi o ia e le tagata
23 amio leaga. Ou te tu'ipalaina i ona
luma e ua ita ia te ia; ou te taia foi
24 e ua 'ino'ino ia te ia. A e ia te ia
lava lo'u faamaoni ma lo'u alofa; o
lo'u igoa foi e faamaualugaina ai
25 lona nifo. Ou te faaoo atu foi lona
lima i le sami ma lona lima tau-
26 matau i vaitafe. E valaau mai o ia
ia te au, O lo'u Tamā lava oe, o lo'u
27 Atua, ma le papa o lo'u olataga. O
a'u foi, ou te faia o ia ma ulumatua,
28 e silisili o ia i tupu o le lalolagi. E
tumau pea lo'u alofa ia te ia e faa-
vavau, e faamaonia foi la'u feagaiga
29 ia te ia. Ou te tofia lana fanau ia
faavavau, o lona nofoālii foi o pei o
30 aso o le lagi. Afai e lafoaiina la'u
tulafono e ana fanau, ma latou le
31 savavali i a'u faamasinoga; afai
latou te solia a'u tulafono, ma latou
32 le tausia a'u poloaiga. Ona ou asi-
asia ai lea o latou solitulafono i le
sasa, *ou te asiasia* foi a latou amio
33 leaga i ta. A o lo'u alofa e le mavae
atu lea ia te ia, ou te le pepelo foi i
34 lo'u faamaoni. Ou te le tuumavaega
la'u feagaiga, ou te le liliu lava le
35 upu ua paū atu i o'u laugutu. Na
ou tauto faatasi i lo'u paia, ou te le
36 pepelo lava ia Tavita. E faavavau
lava lana fanau, o lona nofoālii foi e
37 pei o le la lea i o'u luma. Pei o le
masina e faatumauina ia e faavavau,
ma le molimau i le lagi e faamaoni
lava. Selā.
38 A o oe, ua e teteeina mai ma e
inosia mai, ua e matuā toasa mai i le
39 na e faauuina. Ua e lafoai le fea-
gaiga a lau auauna; ua e solia lona
40 palealii i le eleele. Ua e faasoloina
ona pa uma lava; ua e faia foi ona
'olo ma faupuegamaa. Ua vete foi 41
ana mea e i latou uma ua ui ane i le
ala; ua faalumaina o ia e i latou ua
tuaoi ma ia. Ua e faamaualugaina 42
le lima taumatau o e ita ia te ia; ua
e faa'oli'olia i latou uma o e fai o ia
mo latou fili. Ua e liliuesea foi le 43
mata o lana pelu, ma ua e le faa-
tumauina o ia i le taua. Ua e faa- 44
iuina lona mamalu, ua e lafo i lalo i
le eleele lona nofoālii. Ua e faapuu- 45
puuina aso o lona taulealea; ua e
faaofu ia te ia i le mā. Selā.
Ieova e, e te lafi oe seia afea? e 46
faavavau ea? e mu lou toasa e pei o
le afi *seia afea?* Ia e manatua le 47
puupuu o lo'u olaga; se a le mea ua
e faia ai fua le fanau uma a tagata.
O ai se tagata ola na te le iloa le 48
oti? na te laveaiina ea lona agaga
ai le pule a le tuugamau? Selā. Le 49
Alii e, o ifea lou alofa anamua, na e
tauto ai i lou faamaoni ia Tavita?
Le Alii e, ia e manatua le faalu- 50
maina o au auauna; ua ou tauave i
lo'u fatafata *upu* uma *a* nuu e tele;
ua faaluma mai ai o e ua ita ia te oe 51
Ieova e; ua latou faalumaina ai
tulagāvae o le na e faauuina. Ia 52
faafetaia Ieova e faavavau lava.
Amene ma Amene.

O le puupuu o le olaga nei. O le tatalo ina ia alofa mai le Atua.

O le tatalo a Mose le tagata o le Atua.

LE Alii e, ua fai oe ma mea 90
matou te nonofo ai i lea tupulaga
ma lea tupulaga. A o lei fanaua 2
mai mauga, e lei faia foi e oe le
lalolagi ma le atu laulau, o le Atua
oe mai le vavau e oo i le faavavau.
Ua e liua tagata ia momomo; ma 3
e fetalai mai, Outou na le fanau a
tagata ia liu outou; auā e tusa i ou 4
luma le afe o tausaga ma le aso
ananafi ina o mavae atu, ma se leo-
leoga i le po. Ua e faatafea i latou 5
i le lolo; ua se moe i latou; e pei o
le mutia i latou ona olaola i le
taeao. O le taeao e fuga mai ai, ma 6
olaola mai ai; a oo i le afiafi, ona
seleeseina ai lea, ua magumagu ai.
Auā ua faaumatia i matou i lou 7
toasa, o lou toatamai foi ua atu-
atuvale ai i matou. Ua e tuuina a 8

matou amio leaga i ou luma, *ua*
tuuina foi a matou *agasala* lilo i le
9 malamalama o ou fofoga. Auā ua
mavae atu o matou aso uma a o e
toasa mai; ua uma atu o matou
10 tausaga e pei o se manatu. O tau-
saga o matou olaga e fitugafulu ia
tausaga; a e afai e valugafulu tau-
saga ona o le malosi, a o lo latou
malosi o i ai le tiga ma le puapuaga;
auā e vave ona mavae atu ia, ma
11 matou lele ese. O ai se na te iloa le
malosi o lou toasa? auā e pei ona
matautia oe *e faapea* lou toatamai.
12 Ia faapea ona e a'oa'o mai *ia i matou*
e faitauina o matou aso, ina ia maua
ai le poto i o *matou* loto.
13 Ieova e, ia e toe liliu mai, seia
afea? ia a salamo ona o au auauna.
14 Ia e faamalilie mai ia te i matou i le
taeao i lou alofa; ina ia matou ala-
laga fiafia, ma ia olioli i o matou aso
15 uma. Ia e faafiafia mai ia i matou
ia tusa ma ona po na e faatigaina ai
i matou, o tausaga na matou iloa ai
16 le leaga. Ia faaalia mai au galuega
i au auauna, *ia faaalia* foi lou mata-
17 gofie i a latou fanau. Ia oo mai foi
ia te i matou le matagofie mai ia
Ieova lo matou Atua; ia e faatu-
mauina ia te i matou le galuega a o
matou lima; o le galuega lava a o
matou lima ia e faatumauina.

O le manuia o e amio Atua; o le Atua e mamalu ai i latou.

91 O LE nofo i le mea lilo o i ai lē
Silisili ese, e mau o ia i le paolo o
2 Le e ona le malosi uma lava. Ou te
faapea atu ia Ieova, O lo'u malu *o ia*
ma lo'u 'olo; o lo'u Atua ou te faa-
3 tuatua ia te ia. Auā o ia na te
laveaiina oe i le mailei a lē fai manu,
4 ma le faamai e oti ai. E ufiufi ifo o
ia ia te oe i ona apaau, e te sulufai
foi i lalo o ona apaau; e faia lona
faamaoni māu talipupuni ma mea e
5 puipuiina ai *oe*. E te le mata'u i le
mea matautia i le po, *ma* le u fana-
6 fana e lele i le ao, o le faamai e
fealuai i le pogisa, *ma* le mala e fano
7 ai i le aoatea. E pauu se toaafe i ou
tafatafa, ma le mano i lou itu tau-
matau; *a* e le tāitāi ane ia te oe.
8 Na ona vaai i ai ou mata, e te iloa
atu foi le taui o e amio leaga.
9 Auā o oe, Ieova e, o lo'u malu oe,
na e faia lē Silisili ese ma mea e te
nofo ai; e le oo ia te oe se mea 10
leaga, e le tāitāi ane foi se mala i
lou fale ie. Auā e poloai atu ia i 11
ana agelu ia te oe, e tausi ia te oe i
ou ala uma. Latou te ave ia te oe 12
i *o latou* lima, ne'i tū'ia lou vae i se
maa. E te solia le leona ma le 13
asipi; e te solia lava le leona taa-
noa ma le tanimo. Ona ua naunau 14
mai o ia ia te au, o le mea lea ou te
faaolaina ai o ia; ou te faamamalu
ia te ia ona ua iloa e ia lo'u igoa.
E valaau mai o ia ia te au, ona ou 15
tali atu ai lea ia te ia; o a'u, ou te
ia te ia i le puapuaga; ou te laveai-
ina o ia, ma ou faatupuina lona
mamalu. O le olaga faafualoa e 16
mālie ai o ia ia te au; ou te faaali
atu foi ia te ia la'u faaolataga.

Ia viia le Atua ona o lona alofa i e amio Atua.

O le salāmo, o le pese lea mo le aso
sapati.

E LELEI ona vivii atu ia Ieova, 92
ma ia fai pesega i lou suafa lē Sili-
sili ese e; ia ta'u atu i le taeao lou 2
alofa ia ta'u atu foi i le po lou faa-
maoni, i le laaupese e sefulu ona 3
manoa, ma le napeli, ma le leo o le
kitara. Auā ua e faafiafia mai ia te 4
au i lau galuega, Ieova e; ou te
alaga fiafia ona o mea ua faia e ou
aao. Ieova e, e matuā sili lava mea 5
ua e faia; e loloto lava ou manatu.
O le tagata valea na te le iloa; ma 6
le vale na te le lagona lenei mea.
A tupu olaola o e amio leaga e 7
pei o le vao iti, a fuga mai foi i
latou uma o e fai mea leaga, *e faa-*
pea i latou ina ia faaumatia e oo i
le faavavau lava. A o oe Ieova e, 8
o loo silisili oe e faavavau. Auā 9
Ieova e, faauta i e ita ia te oe, auā
faauta i e ita ia te oe, e fano i la-
tou; e faataapeapeina i latou uma
o e fai amio leaga. A e faamaua- 10
lugaina e oe lo'u nifo e pei o le
rema; e faauuina a'u i le suāuu
fou. E iloa atu foi o'u mata i e 11
lamalama mai ia te au, e faalogo
foi o'u taliga i e amio leaga e ua
laga mai ia te au.
E tupu olaola le tagata amiotonu 12
e pei o le pama; e tupu tele e pei o

13 le arasi i Lepanona. O e ua totōina
i le fale o Ieova, e tupu olaola i
14 latou i lotoā o lo tatou Atua. A
oo ina ulusinā, latou te fua mai
pea lava; e malolosi ma lauolaola
15 i latou; ina ia iloa ai o Ieova e
tonu ia; o lo'u papa ia, e le o ia te
ia foi se amio leaga.

O le mana ma le malosi o Ieova i lona malo.

93 O LOO fai Ieova ma tupu, e ofu
o ia i le mamalu; e ofu Ieova i le
malosi, ua fusia ai o ia e ia; e faa-
tumauina foi le lalolagi, e le faaga-
2 eetia. O tumau lou nofoālii talu
anamuā; talu mai le vavau lava oe.
3 Ieova e, ua taalili mai vaitafe, o
vaitafe ua taalili ae o latou leo; o
vaitafe ua taalili ae o latou gogolo.
4 O Ieova o i le mea maualuga, e sili
ona malosi o ia i le taalili o vai e
5 tele, o peau malolosi o le sami. O
āu mau e matuā faamaoni ia; e
onomea lava ona paia o lou fale,
Ieova e, e faavavau lava.

O le tagi i le Atua ina ua tigaina.

94 IEOVA e, le Atua o lē taui ma
sui, le Atua e o lē taui ma sui, ia e
2 faaali mai lou pupula. Ia e tulai
mai, o oe le faamasino o le lalolagi;
ia e tuu atu le taui i e ua faasausili.
3 Ieova e, *e mitamita* seia afea o e
amio leaga; e mitamita o e amio
4 leaga seia afea? Ua latou soona
tautala i upu faamaualuga, ua mita-
mita vale o i latou uma o e fai
5 amio leaga. Ieova e, ua latou tu'i-
momomoina lou nuu, ua latou faa-
6 tigaina foi lou tofi. O le fafine ua
oti lana tane atoa ma le tagata ese,
ua latou fasiotia, ua latou fasiotia
7 foi ma ē mātuaoti; ma ua faapea a
latou, E le silasila mai e Ioa, e le
manatua foi e le Atua o Iakopo.
8 Ia outou iloa, outou e valelea i le
nuu; o outou vale foi, tou te popoto
9 afea? O le na faia le taliga, e le
lagona ea e ia? o le na faia le
10 mata, e le silasila atu ea o ia? o lē
sasa i nuu ese, e le aoai atu ea e ia?
11 o lē a'oa'o i tagata ia popoto. O
loo silafia e Ieova o mafaufau o
tagata, e faatauvaa lava ia.
12 Ioa e, amuia le tagata ua e aoai-
ina; ma e a'oa'oina o ia i lau tula-
fono. Ina ia e tuuina atu se mapu 13
ia te ia i ona po ua puapuaga ai,
seia elia le lua mo le ua amio leaga.
Auā e le tuuna e Ieova lona nuu, 14
na te le tuulafoaiina foi lona tofi.
Auā e toe foi atu le faamasinoga i 15
le amiotonu; e mulimuli atu foi i
ai o i latou uma ua loto faamaoni.
O ai se tulai mai mo a'u e tetee i 16
e ua amio leaga? o ai se tu atu mo
a'u e tetee i e ua fai mea leaga?
Ana le fesoasoani mai ia te au o 17
Ieova, po ua toe itiiti ona nofo lea
o lo'u agaga i le mea taaligoligoa.
Na ou fai ane, O loo mapeva lo'u 18
vae; ona taofi ae lea o a'u e lou
alofa, Ieova e. O le tele o manatu- 19
natu i lo'u loto ua fiafia ai lo'u
agaga ona o faamafanafanaga mai
ia te oe. E faatasi ea ma oe le 20
nofoālii o i ai amio leaga, o le ua
fai ma tulafono le faatiga? Ua 21
latou feosofi mai i le agaga o lē
amiotonu; ua latou faasalaina le
tagata e leai sana agasala. A e 22
faia Ieova mo'u 'olo maualuga; o
lo'u Atua foi o le papa lea ou te
malu ai. E taui atu foi e ia ia te 23
i latou a latou agasala, na te faa-
umatia foi i latou i a latou amio
leaga; o Ieova lo matou Atua na te
faaumatia i latou.

O le apoapoaiga ia faafetaia le Atua.

O MAI ia, ia tatou alalaga fiafia 95
ia Ieova; ia tatou alalaga i le papa
o lo tatou olataga. Ia tatou o atu 2
i ona luma ma le viiga; ia tatou
alalaga ia te ia i pese. Auā o Ieova 3
o le Atua sili lea, o le Tupu tele
lava o ia e sili i atua uma lava. O 4
loo i lona aao o mea loloto o i le
lalolagi; e ona foi mauga maualu-
luga. E ona le sami, na faia lava e 5
ia; na faia foi le laueleele i ona
aao.
O mai ia, ia tatou ifo, ma ia tatou 6
punonou; ia tatou tootuli i luma o
Ieova o le na faia i tatou. Auā o 7
lo tatou Atua lava ia; o i tatou foi
o le nuu ua fagaina e ia, ma le lafu
mamoe o i lona aao. O le aso nei
afai tou te faalogo ai i lona siufo-
foga, aua ne'i faamaaa o outou loto 8
e pei ona *faia* i Meripa, e pei ona
faia i le aso na i Mase i le vao; na 9

faaosooso mai ai ia te au o outou
tamā, na latou tcfotofoina a'u, a o
10 latou iloa atu la'u galuega. E faga-
fulu tausaga na ou 'ino'ino ai i *lea*
tupulaga, ma a'u fai ane, O le nuu
lenei e sese i o latou lava loto, e lei
11 iloa foi e i latou o'u ala; na ou
tauto ai i lo'u ita, Latou te le sao
atu lava i lo'u malologa.

O le apoapoaiga ia faafetaia le Atua.

96 IA outou pepese atu ia Ieova i le
pese fou; le lalolagi uma e, ia outou
2 pepese atu ia Ieova. Ia outou pe-
pese atu ia Ieova, ia outou faafetaia
lona suafa; ia outou tala'i atu lana
3 faaolataga i lea aso ma lea aso. Ia
outou ta'uta'u atu lona mamalu i
nuu ese, ma ona vavega i nuu uma
4 lava. Auā e silisili Ieova, e tusa
foi ona matuā viia o ia; e sili ona
5 matautia o ia i atua uma. Auā o
atua uma o nuu o tupua lava ia; a
6 o Ieova, na ia faia le lagi. O loo i
ona luma le viiga ma le matagofie;
o loo i lona malumalu le malosi ma
le mamalu.
7 Outou o itu aiga o le nuu, ia outou
avatua ia Ieova, ia outou avatua ia
8 Ieova le viiga ma le malosi. Ia outou
avatua ia Ieova le viiga o lona suafa;
ia outou avatu taulaga, ma outou o
9 atu i ona lotoā. Ia outou ifo atu ia
Ieova i le malumalu e matagofie; ia
outou gatete i ona luma le lalolagi
10 uma. Ia outou fai atu i nuu ese,
Ua fai Ieova ma tupu; e faatumau-
ina ai le lalolagi ne'i faagaeetia;
na te faamasinotonuina le nuu.
11 Ia fiafia le lagi, ia olioli foi le
lalolagi; ia taalili mai le sami ma
12 mea ua tumu ai. Ia fiafia lava le
laueleele ma mea uma o i ai; ona
alalaga fiafia ai lea o laau uma o i
13 le vao matua, i luma o Ieova; auā
o loo afio mai, auā o loo afio mai e
faamasino le lalolagi; na te faa-
masinoina le atu laulau i le amio-
tonu, atoa ma nuu i lona faamaoni.

O le mamalu o le malo o le Atua.

97 UA fai Ieova ma tupu; ina olioli
ia le lalolagi; ia fiafia le vao nuu o
2 tu matafaga. Ua siosiomia o ia i
ao ma le pogisa; o le amiotonu ma
le faamasinoga o loo tumau ai lona
nofoālii. Ua muamua i ona luma 3
le afi, e susunu faataaliolio ai i e ua
ita ia te ia. O ona uila ua mala- 4
malama ai le atu laulau; ua iloa e
le lalolagi, ona gatete ai lea. Ua 5
liu suāvai mauga e pei o le pulu, i
luma o Ieova, i luma o le Alii o le
lalolagi uma. O loo faaali mai e le 6
lagi lana amiotonu, o loo iloa atu
foi e nuu uma lona mamalu.
Ia mamā i latou uma o e auauna 7
i tupua ua ta, o e ua mitamita i
tupua; *outou* atua uma e, ia outou
ifo atu ia te ia. Ua faalogo Siona 8
ona olioli lea o ia; e fiafia tama fa-
fine a Iuta ona o au faamasinoga
Ieova e. Auā o oe Ieova e, e sili 9
lava oe i le lalolagi uma; e matuā
silisili ese lava oe i atua uma lava.
Outou e ua alolofa atu ia Ieova, 10
ia outou 'ino'ino i mea leaga; o loo
tausi e ia i agaga o ona tagata amio
Atua; na te laveaiina i latou ai
lima o e amio leaga. Ua luluina le 11
malamalama mo lē amiotonu, *ua
luluina* foi le olioli mo e ua loto
faamaoni. Outou e ua amiotonu, 12
ia outou fiafia ia Ieova; ia outou
vivii pe a manatua lona paia.

Ia viia le Atua e tagata uma lava.

O le salāmo.

IA outou pepese atu ia Ieova i 98
le pese fou; auā o vavega na na
faia; o lona aao taumatau, o lona
lava aao paia, ua ia fai ai le ola-
taga. Ua faailoa mai e Ieova o 2
lana lava faaolataga; ua ia faaalia
lana amiotonu i luma o nuu ese.
Na ia manatua lona alofa ma lona 3
faamaoni i le aiga o Isaraelu; ua
iloa e tulu'iga uma o le lalolagi le
olataga mai lo tatou Atua.
Ia alalaga ia Ieova le lalolagi 4
uma; ia leo tele lava, ma ia alalaga
fiafia, ma ia fai pesega. Ia outou 5
fai pesega ia Ieova i le kitara; o le
kitara ma le leo o le pese. O pu 6
ma le leo o le sofao ia outou alalaga
ai i luma o Ieova le Tupu. Ia taa- 7
lili le sami atoa ma mea ua tumu
ai, o le atu laulau atoa ma e o no-
nofo ai. Ia pāti lima vaitafe, ia 8
alalaga fāatasi ai mauga ma le fia-
fia, i luma o Ieova; auā o loo afio 9
mai o ia e faamasino le lalolagi; na

te faamasino le atu laulau ma le
amiotonu, atoa ma nuu i le tonu.

O le apoapoaiga i tagata uma ia latou ifo atu i le Atua i lona mauga paia.

99 UA fai Ieova ma tupu, ia gatete
nuu; o loo tietie o ia i *le va o*
2 kerupi, ia faagaeetia le lalolagi. E
silisili Ieova o i Siona; e maualuga
3 foi o ia i luga o nuu uma. Ia latou
vivii atu i lou suafa e sili ia ma le
4 matautia; e paia lava ia. O le ma-
losi foi o le tupu o loo fiafia ia i le
faamasinoga; o oe ua e faatumau-
ina le amiotonu, o oe foi ua e faia
le faamasinoga tonu ia Iakopo.
5 Ia outou faaneenee atu ia Ieova
lo tatou Atua, ia outou ifo atu i le
mea e tu ai ona aao; e paia lava o
6 ia. O Mose ma Arona i ona faitau-
laga, o Samuelu foi i e o valaau atu
i lona suafa; ua latou valaau atu ia
Ieova, ona tali mai lea o ia ia te i
7 latou. Na ia fetalai atu ia te i
latou i le ao faaniutu; na latou
tausi i ana poloaiga ma tulafono
na ia tuuina atu ai ia te i latou.
8 Ieova e, lo matou Atua, o oe lava
na e tali atu ia te i latou; o oe
lava le Atua na e faamagaloina i
latou, a ua e taui i a latou amioga.
9 Ia outou faaneenee atu ia Ieova lo
tatou Atua, ia outou ifo atu foi i
lona mauga paia; auā e paia lava
Ieova lo tatou Atua.

O le apoapoaiga ia viia le Atua.

O le salāmo e vivii ai.

100 IA alalaga ia Ieova le lalolagi
2 uma. Ia outou auauna atu ia Ie-
ova ma le fiafia; o mai ia outou i
3 ona luma ma le alaga fiafia. Ia
outou iloa o Ieova o ia lava le Atua;
o ia na faia i tatou, ua fai i tatou
mona; o lona nuu *i tatou*, o le lafu
4 mamoe ua ia fagaina. Ia outou ulu
atu i ona faitotoa ma le viiga, *ma*
ona lotoā ma le pese; ia outou vivii
atu ia te ia, ia outou faamanu atu i
5 lona suafa. Auā e lelei Ieova; e
faavavau lava lona alofa; e oo atu
lava lona faamaoni i lea tupulaga
ma lea tupulaga.

O le faamalosi o Tavita i le amiotonu.

O le salāmo a Tavita.

OU te pese i le alofa ma le faa- 101
masinoga, Ieova e, ou te fai pesega
ia te oe. Ou te faautauta i le ala e 2
sao ona lelei; e te afio mai ea afea
ia te au? Ou te savali aʻu ma le
loto sao i totonu o loʻu fale. Ou te 3
le tuu i oʻu luma se mea leaga; ou
te ʻinoʻino i le amio a ē liliu ese, e
le pipii mai lea ia te au. E teʻa 4
lava ma aʻu o le ua faapiopio lona
loto; mā te le feoai ma le ua amio
leaga. O lē tuaupua i le la te tua- 5
oi, e fano lea ia te au; o le ua mata
faamaualuga ma le loto fefete, ou
te le mafaia lava lea. Ou te fia 6
vaai i e o faamaoni i le nuu, matou
te nonofo ma aʻu; o lē savali i le
ala ua sao ona lelei, o ia lava lea e
auauna mai ia te au. E le nofo i 7
loʻu fale o se fai mea faaʻoleʻole; o
lē tala pepelo foi e le tumau ia i oʻu
luma. E fano ia te au i taeao fai 8
soo o i latou uma o e amio leaga o i
le nuu, ina ia vavaeeseina i le aai a
Ieova o i latou uma lava o e fai mea
leaga.

O le manatu i le alofa o le Atua ua faamafanafanaina ai le ua tigaina.

O le tatalo a le ua puapuagaina pe a faavaivai o ia, ma ua matuā tagi atu o ia ia Ieova.

IEOVA e, faafofoga mai ia i laʻu 102
tatalo, ma ia oo atu laʻu alaga ia te
oe. Aua le ʻalo ou fofoga ia te au i 2
le aso e puapuagatia ai aʻu; ia liliu
mai ou fofoga ia te au; ia taalise
ona e tali mai ia te au i le aso ou te
valaau atu ai ia te oe. Auā ua ma- 3
vae oʻu aso faapei o le asu, o oʻu ivi
foi ua mu e pei o le motumotu. Ua 4
sasaina ma ua magumagu loʻu loto
pei o le vao iti; o lea ua galo ai ia
te au ona ʻai i laʻu mea e ʻai. O le 5
leo o loʻu mapuitiga ua pipii ai oʻu
ivi i loʻu aano. Ua tusa aʻu ma le 6
kati o le vao; ua avea aʻu pei o le
kusa i mea ua faatafunaina. O loo 7
ou mataala, ma ua avea aʻu e pei o
le manu itiiti e nofo toatasi i luga i
le fale. O le aso atoa ua gaogao 8

mai ai o e ita mai ia te au; o e ua
faavalemalosi mai ia te au ua tauto
9 i latou *e agaleaga* ia te au. Auā o
loo ʻaina e aʻu o le lefulefu e pei o
le mea e ʻai, ua ou filogia foi laʻu
10 mea e inu ma le tagi, ona o lou toa-
tamai ma lou toasa; auā na e siitia
aʻu i luga, na e lafotuina foi aʻu i
11 lalo. O oʻu aso ua pei e le ata ua
lafoia; o aʻu nei foi ua pei o le vao
iti ona magumagu.
12 A o oe, Ieova e, e afio oe e faa-
vavau lava, ma le faamanatuga ia
13 te oe, e āu tupulaga lava lea. E te
tulai mai oe, e mutimuti vale lou
alofa i Siona; auā *ua oo mai* ona po
e alofaina ai o ia, ua oo lava i ona
14 aso na tuupoina. Auā o loo fiafia
au auauna i ona maa, o loo alolofa
15 lava i lona efuefu. E matatau foi
nuu ese i le suafa o Ieova, ma tupu
uma o le lalolagi *e matatau* i lou
16 mamalu. Auā e atiina ae Siona e
Ieova, e iloa mai o ia i lona mamalu.
17 E liuliualo mai o ia i le tatalo a le
ua mativa, e le ʻinoʻino foi o ia i la
18 latou tatalo. E tusia lenei mea mo
le tupulaga amuli; o le nuu foi e
19 faia, latou te vivii atu ia Ioa. Auā
ua silasila mai o ia mai luga i lona
afioaga paia; ua silasila Ieova mai
20 le lagi i le lalolagi; ina ia faafofoga
o ia i le ōi o le ua noanoatia; ina ia
21 tālaina e ia o e na tuu e oti; e taʻu-
taʻu atu ai le suafa o Ieova i Siona,
22 ma lona viiga i Ierusalema; pe a faa-
potopotoina faatasi o nuu ma malo
e auauna ai ia Ieova.
23 Na ia faavaivaia loʻu malosi i le
24 ala, na ia faaitiitiina foi oʻu aso. Na
ou fai atu, Loʻu Atua e, aua le
aveeseina aʻu i le tautuluaga o oʻu
aso; e āu tupulaga lava ou tausaga.
25 O anamua na e faavaeina ai le lalo-
lagi; o le lagi foi o le galuega lea a
26 ou aao. E faaumatia ia mea, a o oe,
e te tumau pea; e pala ia mea uma
e pei o le ofu tele, e te liua ia e pei
27 o le ofu, ona liua lava lea; a o oe, e
faapea lava pea oe; e le iu lava ou
28 tausaga. E nofo mau atalii o au
auauna, o la latou fanau foi e faa-
tumauina ia i ou luma.

Ua viia Ieova ona o lona alofa.
O le salāmo a Tavita.

LOʻU agaga e, ia e faamanū atu 103
ia Ieova, o mea uma foi o i totonu ia
te au *ia faamanū* i lona suafa paia.
Loʻu agaga e, ia e faamanū atu ia 2
Ieova, aua foi neʻi galo se mea e
tasi o ana mea alofa; o lē faama- 3
galoina au amio leaga uma lava; o
lē faamaloloina ou maʻi atoa uma; o 4
lē faaolaina mai lou ola ai le tuu-
gamau; o lē faapaleina oe i le alofa
ma le alofa mutimuti vale; o lē e 5
mālie ai lou manao i mea lelei; o le
faafouina lou taulealea faapei o le
aeto.
E faia e Ieova mea tonu, ma 6
faamasinoga mo e ua sauaina uma
lava. Na ia faailoa ona ala ia Mose, 7
o ana galuega i le fanauga a Isa-
raelu. E alofa mutimuti vale ma 8
alofa fua mai Ieova; e tele gese
lona toasa, a e tele lona alofa. E le 9
aoai mai pea lava ia; e le faamoe-
moe foi lona toasa e faavavau.
E lei faia e ia ia i tatou e tusa ma 10
a tatou agasala; e lei taui mai foi o
ia ia i tatou e tusa ma a tatou amio
leaga. Auā e pei ona maualuga o le 11
lagi i le lalolagi, *e faapea* ona tele o
lona alofa i e matatau ia te ia. E 12
pei ona vava mamao o sasae ma
sisifo, *e faapea* lava ona faamamao
e ia ia i tatou o a tatou solitulafono.
E faapei ona alofa mutimuti vale o 13
le tamā i lana fanau, *e faapea* lava
ona alofa mutimuti vale o Ieova i e
matatau ia te ia.
Auā ua silafia lava e ia le mea na 14
fai aʻi i tatou; ua manatu ia o le
efuefu lava i tatou. O le tagata, e 15
pei o le mutia ona aso; e pei o le
fuga o le vao, e faapea ona fuga
mai o ia; auā a agi mai i ai le 16
matagi, ona leai lea o ia; ua le toe
iloa foi o ia i le mea sa i ai.
A o le alofa o Ieova, mai le vavau 17
lava lea, e oo i le faavavau i e mata-
tau ia te ia; o lana amiotonu foi *e*
oo i le fanau a *latou* fanau, i e tausi 18
i lana feagaiga, o e manatua foi ana
poloaiga e fai ai. Ua faatumauina e 19
Ieova o lona nofoālii i le lagi; ua
pule aoao foi lona malo.
Faamanū atu ia ia Ieova outou 20
ana agelu o e malolosi tele, o e faia

lana afioga, o loo faalogo i lona
21 siufofoga. Faamanū atu ia ia Ieova
outou ana 'au uma lava, o outou ana
22 auauna, o e faia lona finagalo. Faa-
manū atu ia ia Ieova o mea uma na
ia faia i mea uma lava ua pule i ai o
ia. Lo'u agaga e, ia e faamanū atu
ia Ieova.

O le mamalu ma le mana o Ieova, ua iloa i mea na faia e ia.

104 LO'U agaga e, ia e faamanū atu
ia Ieova; Ieova e, lo'u Atua, e
matuā silisili lava oe, e ofu oe i le
2 viiga ma le matagofie. O loo e
pulupulu i le malamalama pei o se
ie pulupulu; o loo e fofola le lagi
3 faapei o se ie puipui. O loo faia e
ia o ona afeafe aupitoaluga i le vai;
o loo faia e ia o ao mona nofoa
faataavalevale; e feafioai o ia i
4 apaau o le matagi. O lē fai o ma-
tagi ma ana agelu, o ana auauna o
5 le afi mumū ia. O le na faavaeina
le lalolagi i luga o ona lava faavae,
ina ia le gaee e faavavau faavavau
6 lava. Ua e ufitia ia i le moana e pei
o se ofu; o le vai ua lofia ai mauga.
7 O lau aoai atu na sola ai o ia, na
8 taalise atu i le leo o lou faitititili. Ua
o ae mauga, ua o ifo vanu, e oo i lea
lava mea na e saunia mo i latou.
9 Ua e tuuina i ai le tuaoi ne'i sopoia
e ia, ne'i toe foi mai ia e lofia le
laueleele.
10 Ua aunai atu e ia o vaipuna i
11 vanu, ua tafe ia i va o mauga. E inu
ai manu uma lava o le vao, e malilie
12 ai foi asini o le vao. E nonofo lata-
lata ane i ai o manu felelei, e lagona
13 o latou leo i totonu o la laau. O lē
faasūsū mauga mai ona afeafe aupi-
toaluga; o fua o au galuega e
ma'ona ai le laueleele.
14 Ua faatupu e ia mutia mo manu
vaefa, atoa ma mea totō e aoga i
tagata; e faatupu mai le mea e 'ai
15 i le eleele; ma le uaina e faafiafia ai
loto o tagata, ina ia pupula ai o
latou mata e sili i le suāuu, o le mea
16 e 'ai foi e malosi ai tagata. Ua lau-
olaola laau o Ieova, o arasi o Lepa-
17 nona na totōina e ia. E fai ai e
manu iti o latou ofaga; o le kasita
18 o i perosi lona fale. O mauga maua-
luluga mo 'oti o le vao ia; o papa o
mea ia o malu ai sefanai.
Na ia faia le masina e atofaina ai 19
aso; ua iloa e le la le mea e goto i
ai. Ua e faia le pouliuli, ona po lava 20
lea, e fetolofi mai ai o manu feai
uma lava o le vao. Ua tagi leona 21
taanoa i mea e saeia, ma sailiili mai
le Atua la latou mea e 'ai. Ua alu 22
ae le la, ona faapotopotoina ai lea o
i latou, ma taooto i o latou ana. E 23
alu atu ai le tagata i lana galuega,
ma ana mea e fai seia oo i le afiafi.
Ieova e, ua matuā tele au galuega. 24
Ua e faia ia mea uma i le poto; ua
tumu le lalolagi i au oloa. O lenei 25
sami tele ma le lautele, o i ai mea
fetolofi e le masino, o mea ola iti
atoa ma e tetele. E feoai ai vaa; o 26
le leviatana na e faia e taalo ai. O 27
loo faatalitali ia mea uma ia te oe,
ina ia e avatu i ai la latou mea e 'ai
i ona aso e tatau ai; e te avatua i ai, 28
ua faaputuina e i latou; e te faama-
folafola lou aao, ua maoona ai i
latou i mea lelei. Ua 'alo ou fofoga, 29
ona atuatuvale ai lea o i latou; ua e
aveeseina a latou mānava, ona ma-
mate ai lea, ua toe liu efuefu. E te 30
auina atu lou Agaga, ua faia ai i
latou; e te toe fuataiina foi le foga-
eleele.
E tumau le mamalu o Ieova e 31
faavavau; e fiafia Ieova i ana mea
na fai. E silasila mai o ia i le lalo- 32
lagi, ona gatete ai lea; e papai atu
ia i mauga, ona pupusa ai lea. Ou 33
te pese ia Ieova i lo'u nei olaga; ou
te fai pesega i lo'u Atua a o ou ola.
E mālie lo'u mafaufau ia te ia; ou 34
te fiafia lava a'u ia Ieova. E faa- 35
umatia o e agasala ai le lalolagi, ma
e amio leaga e le toe i ai i latou.
Lo'u agaga e, ia e faamanū atu ia
Ieova. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Na ta'ita'iina ma leoleoina le auga tamā e le Atua.

VIVII atu ia outou ia Ieova; 105
valaau atu ia i lona suafa; ia outou
faailo atu i nuu ana mea na fai. Ia 2
pepese outou ia te ia, ia outou fai
pesega ia te ia; talatala atu ia
outou i ona vavega uma lava. Ia 3
outou mitamita i lona suafa paia;
ia olioli loto o e sailiili ia Ieova.
Sailiili ia outou ia Ieova ma lona 4
malosi; sailiili i ona fofoga, aua le
aunoa. Ia outou manatua ana mea 5

mamana na ia faia, o ona vavega,
atoa ma faamasinoga a lona fofoga;
6 o outou le fanauga a lana auauna o
Aperaamo, o atalii o Iakopo na ia
filifilia.
7 O ia lava o Ieova lo tatou Atua;
o i le lalolagi uma lava ana faa-
8 masinoga. E manatua e ia e faa-
vavau o lana feagaiga, o le upu na
9 ia poloai mai i tupulaga e afe. O le
feagaiga sa la osia ma Aperaamo,
10 ma lana tautoga ia Isaako; ua ia
faamauina foi ia Iakopo e fai ma
tulafono, o le feagaiga e faavavau
11 mā Isaraelu; ua faapea atu *ia te ia*,
Ou te avatu ia te oe le laueleele o
Kanana, o le vaega lea o lo outou
12 tofi; ina o toaitiiti i latou, e toa-
itiiti lava, mona o tagata ese i lea
13 mea Na feoai foi i latou i lea nuu
ma lea nuu, nai le tasi itu malo i le
14 tasi nuu. Ua le tuua e ia ia faasaua
se tagata ia i latou; ua ia aoai atu
15 foi i tupu ona o i latou. *Ua faapea
atu i ai*, Aua le tago i e ua ou
faauuina, aua foi le agaleaga atu i
a'u perofeta.
16 Ua ia valaau foi i le oge e oo i le
nuu; ua ia gagau le tootoo o le mea
17 e 'ai uma. Ua auina atu e ia o le
tagata e muamua atu ia i latou, o
Iosefa lea na faatauina e fai ma
18 auauna. Ua latou faatiga i ona vae
i le noanoaga; ua oo lava o ia i le
19 uamea; ua oo i le tau na taunuu ai
lana afioga, o le afioga a Ieova na
20 tofotofo ai ia te ia. Ua aauina atu
nisi e le tupu e tatala ia te ia; o le
na pule i le nuu ua faasa'oloto ia te
21 ia. Ua na tofia o ia e fai ma alii i
lona aiga, ma ia pule i ana mea uma
22 lava. Ina ia noanoa e ia alii na ia
te ia i lana faitalia, ma a'oa'o atu i
23 lona au faipule ia popoto. Ua oo
atu foi Isaraelu i Aikupito, ua āu-
mau foi Iakopo i le nuu o Hamo.
24 Ua ia faatoateleina foi lona nuu, ua
na faamalolosia i latou e sili i e na
25 faasaua ia i latou. Ua ia liua foi o
latou loto e 'ino'ino atu i lona nuu,
ma ia togafiti pepelo i ana auauna.
26 Ua ia auina atu lana auauna o
Mose, o Arona *foi* na filifilia e ia.
27 Ua la tuu atu ia i latou ona lava
faailoga, o vavega foi i le nuu o
28 Hamo. Ua na auina atu le pouli-
uli, i le ua faapouliuligia ai, e lei
foua foi lana afioga. Ua ia liua o 29
latou vai i le toto, ma faamamate i
o latou i'a. Ua faatutupu tele mai 30
o rane i lo latou laueleele, *ua oo
lava* i afeafe o latou tupu. Ua ia 31
fetalai ane, ona o mai ai lea o le
vao garova *ma* 'utu, *ua oo* i o latou
nuu uma lava. Ua ia tuuina atu ia 32
i latou o le uato'a e sui a'i le ua, *ma*
le afi mumū i lo latou nuu. Ua na 33
taia foi o latou vine ma o latou
mati; ua gauia foi laau i lo latou
nuu. Ua fetalai ia, ona o mai lea o 34
sē akerise, ma sē aleka e le mafai-
taulia. Ua 'aina ai le vao iti uma i 35
lo latou nuu, ua 'aina lava le fua o
lo latou laueleele.
Ua ia fafasi i ulumatua uma lava 36
i lo latou nuu, o le amataga lea o lo
latou malosi uma. Ua ia aumaia i 37
latou ma le ario atoa ma le auro; e
leai foi se tasi sa vaivai i o latou
itu aiga. Ua fiafia Aikupito ina ua 38
o atu i latou; auā na maua i latou
i le fefe ona o i latou. Ua ia fofola 39
le ao e fai ma faapaologa, o le afi
foi e faamalamalama a'i le po. Ua 40
ole atu i latou, ona avatu lea e ia o
salu, ma le mea e 'ai mai le lagi ua
ia faamaoona ai ia te i latou. Ua 41
ia susue le papa, i le ua puna mai
ai le vai; ua tafe i le nuu naumati,
o le vaitafe lava. Auā ua ia mana- 42
tua lana afioga paia i lana auauna o
Aperaamo. Ua na aumaia lona nuu 43
ma le olioli, o e na filifilia e ia *ua ia
aumaia* ma le leo fiafia. Ua ia avatu 44
foi ia i latou o fanua o nuu ese; na
maua foi e i latou o mea sa galulue
ai nuu; ina ia tausi i latou i ana 45
sauniga, ma usiusitai i ana tulafono.
Ia outou vivii atu ia Ioa.

O le faaaliga o agasala a Isaraelu; ma le onosai o le Atua.

IA outou vivii atu ia Ioa, Vivii 106
atu outou ia Ieova, auā e lelei lava
o *ia;* auā e faavavau lava lona
alofa. O ai se na te mafaia ona 2
ta'u atu i mea mamana a Ieova? *o
ai se* na te faailoa ona viiga uma
lava? Amuia i latou o e tausi i le 3
faamasinoga, o e fai le amiotonu e
le aunoa. Ieova e, ia e manatu mai 4
ia te au *e tusa* ma lou finagalo alofa
i ou tagata. Ia e asiasi mai ia te
au ma lau faaolataga; ina ia ou 5

iloa atu le manuia o e na e filifilia,
ina ia ou fiafia i le fiafia o lou nuu;
ina ia ou mitamita faatasi ma e ua
fai mou tofi.
6 Ua matou agasala atoa ma o ma-
tou tamā, ua amio faapiopio i ma-
7 tou, ua matou amio leaga lava. E
lei mafaufau o matou tamā i ou
vavega i Aikupito; e lei manatua e
i latou le tele o au mea alofa; a ua
fouvale i tala ane o le sami, o le
8 sami Ulaula. A ua na faaola ia i
latou ona o lona lava suafa, ina ia
9 faailoa atu ai lona mana. Ua ia
aoai atu i le sami Ulaula, i le ua
matutu; ua ia aumaia i latou i mea
10 loloto e pei o le vao. Ua na faaola
ia i latou nai le lima o le na ʻinoʻino
ia i latou, ma na faaolaina ai nai le
11 lima o le na ita i ai. A ua lofia i le
sami o na faasaua ia i latou; ua
12 leai so latou na toe. Ona talitonu
lea o i latou i ana afioga, ua latou
pepese i ona viiga.
13 Ua vave galo ia te i latou o ana
mea na fai; e lei faatali atu i latou
14 i lana pule. Ua latou tuʻinanau
lava i le vao, ua latou tofotofo foi i
15 le Atua i le vao. Ona foaiina atu
ai lea e ia ia i latou o le mea na
latou manao ai; a ua faatupuina le
16 tino vale ia te i latou. Ua mata-
taua foi i latou ia Mose i le toaga-
lauapi, ma Arona le *tagata* paia o
17 Ieova. Ua faamaga le eleele, ona
foloina ai lea o Tatano, ua ufitia ai
18 e na faapotopoto ia Apiramo. Ua
mu foi le afi i lo latou faapoto-
potoga, ua susunuina i le afi mumū
o e na amio leaga.
19 Ua faia e i latou le tamai povi i
Horepa, ua latou ifo foi i le tupua
20 uamea. Sa liliu e i latou lo latou
mamalu i le faatusa o le povi na te
21 ʻai vao. Ua galo ia te i latou lo
latou Faaola le Atua, o le na faia
22 mea tetele i Aikupito; o vavega i
le nuu o Hamo, ma mea e matautia
23 i le sami Ulaula. Ona ia fetalai
mai lea e faaumatia i latou e ia,
ana le se anoa Mose na filifilia e ia,
na tu i ona luma i le mea ua sofaia,
ia liliueseina lona toasa ina neʻi faa-
umatia *i latou.*
24 Ua ʻinoʻino foi i latou i le nuu
matagofie; e lei talitonu i latou i
25 lana afioga. A ua latou muimui i
totonu o latou fale ie, e lei faalogo
i latou i le siufofoga o Ieova. Ona 26
ia sii ai lea o lona aao ia i latou, e
fasi ai ia te i latou i le vao; ina ia 27
fasi foi la latou fanau i nuu ese, ma
faataapeape ia te i latou i nuu.
Ua latou faatasi atu foi ia Paala- 28
peoro, ma latou aai i taulaga i e ua
oti. Sa latou faalili atu ia te ia i a 29
latou mea na fai; ona oso mai lea
ia i latou o le faamai. Ona tulai ai 30
lea o Fineaso, ma na fai le faama-
sinoga; ona taofia ai lea o le faa-
mai. Sa taʻua foi lea mea ia te ia e 31
fai ma amiotonu i lea tupulaga ma
lea tupulaga e faavavau.
Ua faatupu foi e i latou *lona* 32
toasa i le vai o Meripa, na leaga ai
foi Mose ona o i latou. Auā na 33
latou faaonoono i lona loto, i le ua
soona tautala ona laugutu. E lei 34
faaumatia e i latou o ia nuu na
fetalai atu ai Ieova ia te i latou.
A ua latou nofo fefiloi ma nuu ese, 35
ona aʻoaʻoina ai lea o i latou i a
latou amioga. Ua latou auauna 36
foi i o latou tupua; ua fai foi ia
mea ma mailei ia i latou. Ua la- 37
tou fai foi o latou atalii ma o latou
afafine ma taulaga i temoni; ma 38
latou sasaa le toto o e le sala, o
toto o latou atalii ma o latou afa-
fine, e na latou fai ma taulaga i
tupua o Kanana; ona leaga ai lea o
le laueleele i le toto. Ona leaga ai 39
lea o i latou i a latou lava amio, ua
latou faitaaga foi i a latou mea na
fai.
Ona mumū ai lea o le toasa o 40
Ieova i lona nuu, ua ia ʻinoʻino foi i
lona tofi. Ua na tuuina atu ai i 41
latou i lima o nuu ese; ua pule foi
ia i latou o e na ʻinoʻino ia te i
latou. Ua faasaua foi ia i latou o e 42
na ita i ai, ua faatoilaloina foi i
latou i o latou lima. Ua atu lasi 43
ona laveai o ia ia te i latou, a o i
latou ua latou faaonoono *ia te ia* i a
latou pulega; na solia foi i latou
ona o a latou amio leaga. A ua 44
silasila mai o ia i lo latou puapuaga,
ina ua faafofoga i lo latou alalaga.
Ona ia manatua lea mo i latou o 45
lana feagaiga, ma ua salamo e tusa
ma lona alofa tele. Ua ia avatu foi 46
ia i latou ia alofagia e i latou uma
e na faatagataotauaina i latou.

47 Ieova e, lo matou Atua, ia e faa-
ola mai ia te i matou, ma e faapoto-
poto ia i matou ai nuu ese, ina ia
vivii i lou suafa paia, ia mitamita
48 *foi* i viiga ia te oe. Ia faafetaia
Ieova, o le Atua o Isaraelu mai le
vavau ma ia oo i le faavavau; ma
ia faapea mai o le nuu uma lava,
Amene. Ia outou vivii atu ia Ioa.

O le alofa ma le agalelei o le Atua i tagata.

107 VIVII atu ia outou ia Ieova, auā
e lelei lava *o ia*, auā e faavavau lava
2 lona alofa. Ia faapea lava o e ua
faaolaina e Ieova, o i latou na ia
faaolaina nai le lima o lē faasaua,
3 ma ua faapotopotoina i latou mai
nuu, mai sasae ma sisifo, mai le itu
i matu ma le itu i toga.
4 Na feseai i latou i le vao, i le ala
e lei uia; e lei maua e i latou se aai
5 e nonofo ai. Sa matelaina i latou,
ma fia inu, na lailoa o latou loto i
6 totonu ia i latou. Ona alalaga lea
o i latou ia Ieova i lo latou puapua-
ga; na ia laveai ia te i latou nai o
7 latou tiga. Na ia ta'ita'iina foi i
latou i le ala tonu, ina ia latou o atu
8 ai i se aai e nonofo ai. Ia vivii atu
i latou ia Ieova *ona* o lona alofa,
ma ona vavega na fai i le fanau a
9 tagata. Auā ua na faamālie i le
tagata fia inu, o le tagata matelaina
foi ua ma'ona mai ia te ia i le mea
lelei.
10 O e nonofo i le pouliuli ma le ata
o le oti, e ua noanoatia i le tiga ma
11 le uamea; auā na latou fouvale i
afioga a le Atua, ma latou 'ino'ino i
12 le pule a lē Silisili ese; o le mea lea
na ia faamaulalaloina ai o latou loto i
le galuega mamafa; na pauu i la-
13 tou, a e leai se fesoasoani. Ona
latou alalaga atu lea ia Ieova i lo
latou puapuaga; na ia faaolaina i
14 latou nai o latou tiga. Na ia au-
maia i latou nai le pouliuli ma le
ata o le oti, ua na motusia foi o
15 latou noanoaga. Ia vivii atu i latou
ia Ieova *ona* o lona alofa, ma ona
vavega na fai i le fanau a tagata.
16 Auā na ia lepeti i puipui 'apa me-
mea, ma ua vavaeina faamau uamea.
17 O tagata vālea ona o lo latou
solitulafono, ma la latou amio leaga,
18 ua faatigaina ai i latou; ua 'ino'ino
i latou i mea e 'ai uma lava, ua faa-
latalata foi i latou i faitotoa o le
oti. Ona alalaga lea o i latou ia 19
Ieova i lo latou puapuaga; na ia
faaolaina i latou nai o latou tiga.
Ua ia auina atu lana afioga, ma 20
faamalolo ia i latou, ma laveaiina ai
nai lo latou malaia. Ia vivii atu i 21
latou ia Ieova *ona* o lona alofa, ma
ona vavega na fai i le fanau a ta-
gata. Ia latou fai taulaga foi i 22
taulaga o le viiga, ma ta'u atu ma
le olioli ana galuega.
O i latou o e folau i vaa i le sami, 23
o e fai galuega i le vasa tele; o i 24
latou ia latou te vaaia galuega a
Ieova, ma ona vavega e fai i le
moana. Auā ua fetalai ane ia, ma 25
faatupuina le afā, ua laga ai ona
peau; e o ae i latou i le lagi, e toe 26
o ifo i lalo, ua liu suāvai ai o latou
loto i le atuatuvale; e tautevateva 27
i latou ma tausuai pei o le tagata
onā, ua faaumatia foi o latou ata-
mamai uma lava. Ona latou alalaga 28
atu lea ia Ieova i lo latou puapuaga;
ua ia aumaia i latou nai o latou tiga.
Ua liua e ia le afā i le malū, ua ta- 29
oto ia te ia le au peau. Ona latou 30
fiafia lea, auā ua malū; ua na ta'i-
ta'iina foi i latou i le taulaga na
latou loto i ai. Ia vivii atu i latou 31
ia Ieova *ona* o lona alofa, ma ona
vavega na fai i le fanau a tagata.
Ia latou faaneenee ia te ia i le faa- 32
potopotoga o le nuu, ma ia vivii atu
ia te ia i le saofaiga a toeaina.
E liua e ia o vaitafe e fai ma vao, 33
o vaipuna foi e fai ma fanua nau-
mati; o le fanua lafulemu e fai ma 34
mea lafulafua, ona o le amio leaga
a e nonofo ai. E liua e ia le vao e 35
fai ma vailepa, o le fanua naumati
foi e fai ma vaipuna. Na te faa- 36
nofo ai foi e ua matelaina; e sauni-
uni ai foi e i latou o le aai e nonofo
ai; ma latou lulu ai saito i fanua, 37
ma totō ai tovine, e fua mai ai ona
fua e tele. E faamanuia foi e ia i 38
latou, e matuā faatoateleina foi i
latou; e le faaitiitia foi e ia a latou
manu. Ua faatoaitiitia foi i latou 39
ma faamaulalaloina, ona o le faasaua,
ma le agaleagaina, ma le faanoanoa.
E faainosia e ia o alii, ma faasese- 40
ina i latou i le mea gaogao, e le o i
ai se ala. A e faaeaina e ia o le ua 41

mativa nai le puapuaga, ma tuuina
atu o aiga *mo ia*, e pei o se lafu ma-
42 moe. E iloa atu e ua amiotonu ma
latou olioli ai; a o e amio leaga uma
43 lava e mapuni ai o latou gutu. O le
ua poto na te tausia nei mea; e iloa
e i latou o mea alofa a Ieova.

O le faafetai ma le tatalo i le Atua.

O le pese, o le salāmo lea a Tavita.

108 LE Atua e, ua mau lo'u nei loto,
ou te pese lava, e fai pesega lo'u
2 lava mamalu. Ala mai ia le napeli
ma le kitara, ou te ala i le taeao
3 lava. Ieova e, ou te vivii ia te oe i
luma o le nuu, ou te fai pesega foi
4 ia te oe i luma o tagata. Auā ua
sili lou alofa i le maualuga o le lagi,
5 o lou faamaoni foi ua oo i ao. Le
Atua e, ia faasilisiliina oe i le lagi,
ia i ai i le lalolagi uma lou mamalu.
6 Ina ia laveaiina au pele, ia e faaola
mai i lou aao taumatau, ma ia e tali
mai ia te au.
7 Ua fetalai mai le Atua i lona
malumalu, Ou te fiafia, ou te tofitofia
Sekema, o le vanu o Sukota ou te
8 fuafuatia lea. O loo ia te au Kili-
ata, o loo ia te au Manase; e fai foi
Efaraima ma malosi o lo'u ulu; o
9 la'u faipule, o Iuta lea. O Moapi,
o le ipu lea ou te mulumulu ai; ou
te lafoina lo'u seevae i Etoma; ou
te alaga i lo'u manumalo ia Filisitia.
10 O ai se na te avea a'u i le aai
nofo 'olo? O ai se na te ta'ita'iina
11 a'u i Etoma? E le o oe ea le Atua,
sa e lafoaiina mai i matou, ma ua e
le afio atu, o oe le Atua e, faatasi
12 ma la matou itu taua? Foai mai ia
le fesoasoani ia te i matou i le pua-
puaga, auā e le aoga le olataga mai
13 tagata. O le Atua lava e fai ai i
matou ma toa, auā o ia lava na te
solia e ua faasaua mai ia i matou.

O le malaia o e ua ita i tagata o le Atua.

Ma le usu pese, o le salāmo a
Tavita.

109 LE Atua e, o lē ou te vivii atu i
2 ai, aua ne'i e le tali mai. Auā ua
faamaga mai ia te au le gutu o lē
amio leaga, ma le gutu o *lē* taupe-
lopelo; ua latou fai upu mai ia te
au i le laulaufaiva pepelo. Ua latou 3
siosio ia te au ma upu faa'ino'ino,
ma ua latou tau fua mai le taua ia
te au. Ua fai a'u mo latou fili e 4
taui a'i lo'u alofa; a o a'u nei, ou te
tatalo. Ua tuuina mai i latou ia te 5
au o le leaga e taui a'i le lelei, ma
le 'ino'ino e taui a'i lo'u alofa.
Ia e tofia se ua amio leaga e pule 6
ia te ia, ma se ua fai o ia ma fili e
tu i lona itu taumatau. Ia faasa- 7
laina o ia pe a faamasinoina; ia fai
foi ma agasala lana tatalo. Ia faa- 8
itiitia ona aso; ia avea lona faiva
mo se tasi. Ia avea ana fanau e 9
aumatuā, o lana avā foi *ia fai* ma
fafine ua oti lana tane. Ia feoai 10
solo lana fanau, ma aiisi, ma ia sa-
iliili *mea e 'ai* i a latou mea ua faa-
tafunaina. Ia maua ana mea uma 11
lava e le ua ia aitalafu i ai; ia faoa
foi e tagata ese o mea ua na galue
ai. Aua ne'i faaoo atu e se tasi le 12
alofa ia te ia; aua foi ne'i agalelei
atu se tasi i lana fanau ua aumatuā.
Ia le au lona gafa; ia sōloiesea o 13
latou igoa i le tupulaga amuli. Ia 14
manatua le amio leaga a ona tamā
i luma o Ieova; aua ne'i sōloia le
agasala a lona tinā; ia i ai pea lava 15
i luma o Ieova, ina ia tineia e ia o
latou faamanatuga ai le lalolagi.
Auā e lei manatu ia e fai mea alofa, 16
a ua faasaua i le tagata ua puapua-
gatia ma le mativa, ina ia fasiotia e
ia le ua loto momomo. Na loto o 17
ia i le fetuu, ia oo foi ia te ia; na
le fiafia foi o ia i le faamanuia, o lea
ia vava mamao ai ma ia. Na pulu- 18
pulu o ia i le fetuu e pei o se ie
pulupulu, ia oo foi lea e pei o le vai
i totonu ia te ia, ia pei o le suāuu
foi i ona ivi. Ia ia te ia e pei o le 19
ofu ua ofu ai o ia, ma le fusi ua fusi
ai o ia e le aunoa. O le taui lava 20
lea mai ia Ieova i e fai a'u mo latou
fili, ma e ua fai upu leaga ia oti ai
a'u.
A o oe, Ieova e, lo'u Alii, ia e 21
aga*lelei* mai ia te au ona o lou
suafa; auā e lelei lou alofa, ia e
laveai mai ia te au. Auā o a'u ua 22
puapuagatia ma le mativa, ua manua
lo'u loto i totonu ia te au. Ua ou 23
mavae atu pei o le ata ua lafoia; ua
lulueseina a'u e pei o le sē akerise.
Ua vaivai o'u tulivae i le anapogi, 24

25 ma ua tino vale lava a'u. O a'u
nei foi ua faalumaina a'u e i latou;
e vaai mai i latou ia te au *ma* lialiai
o latou ulu.
26 Ieova e, lo'u Atua, ia e fesoasoani
mai ia te au; ia e faaola mai ia te
27 au e tusa ma lou alofa; ina ia iloa
ai e i latou, o lou aao lava lenei; o
28 oe, Ieova e, na e faia lava. O i
latou, ia fetuu mai pea i latou, a o
oe, ia e faamanuia mai; ua latou
tutū maï, a ia mamā i latou, a ia
29 fiafia lava lau auauna. Ia oofu i le
masiasi e ua fai a'u mo latou fili, ia
ufitia i latou i lo latou lava ma pei
30 o le ofu tele. Ou te matuā vivii
atu ia Ieova i lo'u gutu, ou te faa-
neenee atu ia te ia i totonu o le
31 toatele. Auā e tulai o ia i le lima
taumatau o le ua puapuagatia, ina
ia faaola ia te ia i e faasala ia te ia
ia oti.

O le manuia tele o le malo o le Mesia.

O le salāmo a Tavita.

110 UA tūlei mai le afioga a Ieova i
lo'u Alii, Ia e nofo i lo'u itu tauma-
tau, seia ou faia e ua ita ia te oe ma
2 mea e tu ai ou vae. E àuina atu e
Ieova lou tootoo malosi mai Siona?
ia pule oe i totonu o e ita ia te oe.
3 *E fai* taulaga ma le loto ou tagata
i le aso o lou malosi i au mea paia e
matagofie mai le manava o le vave
ao; e ia te oe le sau o lou taulealea.
4 Ua tauto Ieova, e le salamo lava
ia, O oe lava o le ositaulaga e faa-
vavau, e uiga faatasi ma Mekisateko.
5 O le Alii o loo i lou itu taumatau,
e fasi e ia o tupu i le aso o lona
6 toasa. E faamasino e ia o nuu ese,
e faatumuina e ia i tino o tagata ua
oti, e foaina e ia ulu o nuu e tele.
7 E inu ia i le alia i le ala, o le mea
lea e ea ai lona ao.

Ua vivii atu i le Atua i mea ua na faia.

111 IA outou vivii atu ia Ioa. Ou te
vivii atu ia Ieova ma le loto atoa i
le saofaiga a e amiotonu, atoa ma le
faapotopotoga.
2 O mea ua faia e Ieova, o mea
tetele lava ia, o loo sailia e i latou
3 uma lava o e fiafia i ai. O mea e
viia ma le matagofie o ana galuega
ia, e tumau foi lana amiotonu e
faavavau. Ua fai ma faamanatuga 4
ona vavega; o loo alofa fua mai ma
alofa mutimuti vale mai Ieova. Ua 5
foaiina mai e ia le mea e 'ai i e ma-
tatau ia te ia; e manatua e ia lana
feagaiga e faavavau. Ua na faaali 6
atu le mana o ana galuega i lona
nuu, ina ua avatu ia i latou le tofi o
nuu ese. O galuega a ona aao e 7
moni ia ma le tonu; e faamaoni
ana feau uma lava. E faatumauina 8
ia mea e faavavau faavavau lava;
ua faia i le faamaoni ma le tonu.
Na ia avatu le togiola mo lona nuu; 9
na poloai i lana feagaiga ia faavavau
lava; e paia ma le matautia lona
suafa.
O le mata'u ia Ieova, o le amataga 10
lea o le poto; ua i ai le mafaufau
lelei ia te i latou uma o e fai ia
mea; e tumau lona viiga e faavavau
lava.

O le manuia o le ua amio Atua.

IA outou vivii atu ia Ioa. Amuia 112
le tagata o lē mata'u ia Ieova, o loo
o fiafia tele i ana poloaiga. E malo- 2
losi lana fanau i le nuu; e manuia
le tupulaga o e amiotonu. E i lona 3
fale le oloa ma mea e tele; e tumau
foi lana amiotonu e faavavau. E 4
alu ae le malamalama i le pouliuli
mo e ua amiotonu; o ia o le alofa
fua, ma lē alofa mutimuti vale, ma
lē amiotonu. E manuia le tagata 5
ua alofa fua, ma tuuina atu *ana mea*
i e nono mai; na te tausia ana mea
ma le faautauta tonu. E moni, e 6
le faagaeetia o ia e faavavau; e
manatua le tagata amiotonu e faa-
vavau. E le mata'u o ia i le tala 7
leaga; ua mau lona loto, o loo faa-
lagolago ia Ieova. Ua mausali lona 8
loto, e le fefe lava ia, seia iloa atu e
ia *le taui* o e ita ia te ia. Ua faasala- 9
lauina e ia *ana mea*, ua avatua e ia i
e matitiva; e tumau lana amiotonu
e faavavau; e faamaualugaina lona
nifo ma le mamalu. E iloa atu ai e 10
le tagata amio leaga, ona ita ai lea
o ia; e lilivau ona nifo, e liu suāvai
lava ia; e faaumatia le manao o e
amio leaga.

Ia viia le Atua auā ua silisili o ia.

113 IA outou vivii atu ia Ioa. Vivii
atu ia outou o auauna a Ieova;
2 vivii atu ia i le suafa o Ieova. Ia
faafetaia le suafa o Ieova, e amata
mai nei lava, a ia oo i le faavavau.
3 Ia viia le suafa o Ieova, e afua mai
i le mea e alu ae ai le la, e oo atu i
le mea e goto ai.
4 Ua sili lava Ieova i luga o nuu
ese uma lava, o lona mamalu ua sili
5 i le lagi. O ai ea sē tusa ma Ieova
lo tatou Atua, o lē faamaualugaina
6 e ia *lona* afioaga? O lē faamaula-
loina e ia ia ia e silasila mai i le lagi
7 atoa ma le lalolagi. Na te faatulai-
ina mai le tagatālautele nai le efu-
efu na te faaeaina le ua mativa nai
8 le faatăfuna; ina ia faanofo faatasi
o ia ma alii, o alii lava o lona nuu;
9 o ia e avea ai le fafine pa ia nofo o
ia ma le olioli, o le tinā o tama. Ia
outou vivii atu ia Ioa.

*O vavega sa faia ina ua o mai Isa-
raelu nai Aikupito.*

114 NA alu atu Isaraelu nai Aikupito,
o le aiga o Iakopo nai le nuu gagana
2 ese; ona fai lea o Iuta mona *nuu*
paia, o Isaraelu o le na ia pule i ai.
3 Ua iloa atu e le sami, ona sola ai
4 lea; ua liliu i tua Ioritana. Ua
feosofai mauga faapei o mamoe poa,
ma mauga iti pei o tamai mamoe.
5 Le sami e, se a ea le mea na e
sola ai? O oe Ioritana e, *se a le*
6 *mea* na e liliu ai i tua? O outou
mauga na outou feosofai faapei o
mamoe poa *i se a? ma* outou mauga
7 iti pei o tamai mamoe *i se a?* Le
eleele e, ina gatete ia oe i luma o le
8 Alii, i luma o le Atua o Iakopo; o
le na te liua le papa e fai ma vai-
lepa; o le papa alā e fai ma vaipuna.

*E faatauvaa tupu; ia faalagolago
ia Ieova.*

115 AUA ne'i ia te i matou, Ieova e,
aua ne'i ia te i matou, a ia tuuina
atu le viiga i lou suafa, ona o lou
2 alofa ma lou faamaoni. Se a le mea
e fai mai ai nuu ese, O ifea o i ai lo
3 latou Atua? A o lo matou Atua, o
i le lagi lava ia; ua faia e ia o mea
4 uma ua ia finagalo i ai. O latou
tupua, o ario ma auro ia, o le galu-
ega a lima o tagata. E fai o latou 5
gutu, a e le feganavai i latou; e fai
o latou mata, a e le vaai i latou; e 6
fai o latou taliga, a e le faalogo i
latou; e fai o latou isu, a e le sogi-
sogi i latou; e fai o latou lima, a e 7
le fetagofi i latou; e fai o latou vae,
a e le savavali i latou; e leai se leo
i o latou faaī. O e faia ia mea ua 8
tutusa lava ma i latou; o i latou
uma o e faatuatua i ai.
Isaraelu e, ia e faatuatua ia Ieova; 9
o ia lava lo latou fesoasoani ma lo
latou talita. Le aiga o Arona e, 10
faatuatua ia outou ia Ieova; o ia
lava lo latou fesoasoani ma lo latou
talita. Outou na, o e matatau ia 11
Ieova, ina faatuatua ia ia Ieova, o
ia lava lo latou fesoasoani ma lo
latou talita. Ua manatu mai Ieova 12
ia i tatou; e faamanuina mai e ia;
e faamanuia e ia le aiga o Isaraelu;
e faamanuia e ia le aiga o Arona.
E faamanuia mai e ia i e matatau 13
ia Ieova, o tagatānuu atoa ma alii.
E faaopoopoina ia te outou e 14
Ieova, o outou atoa ma la outou
fanau. O loo faamanuia mai outou 15
e Ieova, o le na faia le lagi atoa ma
le lalolagi. O le lagi, o le lagi lava, 16
e ia Ieova lea; a ua tuuina mai e ia
le lalolagi mo le fanau a tagata. E 17
le vivii atu ia Ioa e ua oti, ma i
latou uma o e ō ifo i le mea taaligo-
ligoa. A o i tatou nei, tatou te faa- 18
manū atu ia Ioa, e afua mai nei
lava, a e oo i le faavavau. Ia outou
vivii atu ia Ioa.

O le faafetai i le alofa o le Atua.

OU te alofa, auā ua faafofoga 116
mai Ieova i lo'u leo *ma* a'u aioi.
Auā na liliu mai ona fofoga ia te 2
au, o lea ou te valaau ai *ia te ia* i
lo'u olaga. Na siomia a'u i mailei e 3
oti ai; na maua a'u e puapuaga o le
tuugamau; na maua a'u e le pua-
puaga ma le faanoanoa. Ona ou 4
valaau atu lea i le suafa o Ieova,
Ieova e, ou te aioi atu ia e laveai
mai ia te au. O Ieova o lē alofa fua 5
ma lē amiotonu ia; o lo tatou Atua,
e alofa mutimuti vale ia. E tausi e 6
Ieova i e faigofie; sa vaivai a'u, ona
faaola mai lea o ia ia te au.
Lo'u agaga e, ia e foi atu i lou 7
mapusaga; auā ua agalelei mai

8 Ieova ia te oe. Auā ua e laveai mai
ia te au nai le oti, o o'u mata ne'i
9 tagi, *ma* o'u vae ne'i paū. Ou te
savali i luma o Ieova i nuu o tagata
10 ola. Na ou faatuatua, o le mea lea
na ou tautala atu ai; o a'u nei sa
11 matuā tigaina a'u. O a'u nei sa ou
faapea atu i lo'u popole, Ua pepelo
tagata uma lava.
12 Se a se mea ou te taui a'i atu ia
Ieova ona o lona agalelei mai uma
13 lava ia te au? Ou te avae le ipu o
le olataga, ma ou valaau atu i le
14 suafa o Ieova. Ou te avatua ia
Ieova i luma o lona nuu uma lava o
15 mea na ou tauto ai. E silisili i le
manatu o Ieova le oti o ona tagata
amio Atua.
16 Ou te aioi atu, Ieova e, o lau
auauna lava a'u, o lau auauna a'u
nei, o le tama a lau auauna fafine.
17 Ua e tatala mai i o'u noanoaga. Ou
te fai le taulaga o le viiga ia te oe,
ou te valaau atu foi i le suafa o
18 Ieova. Ou te avatua ia Ieova i luma
o lona nuu uma lava o mea na ou
19 tauto ai, i lotoā o le fale o Ieova, i
totonu lava ia te oe, Ierusalema e.
Ia outou vivii atu ia Ioa.

Ia vivii atu i le Atua o nuu uma.

117 VIVII atu ia Ieova outou o nuu
ese uma lava; faaneenee atu ia te
2 ia outou tagata uma lava. Auā ua
tele lava lona alofa mai ia te i
tatou; o le faamaoni foi o Ieova e
faavavau lava lea. Ia outou vivii
atu ia Ioa.

E tumau le alofa o Ieova; e lelei ona faatuatua ia te ia; o le valoaga i le Mesia.

118 VIVII atu ia outou ia Ieova, auā
e lelei *o ia;* auā e faavavau lava
2 lona alofa. Ia faapea atu lava Isa-
raelu, e faavavau lava lona alofa.
3 Ia faapea atu lava le aiga o Arona,
4 e faavavau lava lona alofa. Ia faa-
pea atu lava i latou o e matatau ia
Ieova, e faavavau lava lona alofa.
5 Na ou valaau atu ia Ioa i *lo'u*
puapuaga; na tali mai Ioa ia te au,
ma na aumaia a'u i le mea lautele.
6 O loo ia te au Ieova; ou te le fefe;
se a se mea e faia e tagata ia te au?
7 O loo ia te au Ieova e faatasi ma i
latou ua fesoasoani mai ia te au; a
o a'u nei, ou te iloa atu *le taui* o e
ua 'ino'ino mai ia te au. O le faa- 8
tuatua ia Ieova, e sili lea i le faa-
lagolago i tagata. O le faatuatua ia 9
Ieova, e sili lea i le faalagolago i alii.
Ua siosio mai nuu ese uma ia te 10
au; o le suafa o Ieova ou te faa-
umatia ai i latou. Ua latou siosio 11
mai ia te au, ua siosio mai lava ia te
au; o le suafa o Ieova ou te faa-
umatia ai i latou. Na latou siosio 12
mai ia te au faapei o lagomeli; e
tineia i latou pei o le afi laau tala-
tala; o le suafa o Ieova ou te faa-
umatia ai i latou. Na e tulei tele 13
mai ia te au, ina ia ou paū; a ua
fesoasoani mai Ieova ia te au. O 14
Ioa, o lo'u malosi o ia ma *la'u* pese,
ua avea foi o ia mo'u faaolataga.
O leo o le alaga fiafia ma le ola- 15
taga, o i ai ia i fale ie o e amiotonu.
Ua se toa le aao taumatau o Ieova.
Ua maualuga le aao taumatau o 16
Ieova; ua se toa le aao taumatau o
Ieova. Ou te le oti, ou te ola lava, 17
ma ou ta'uta'u atu mea na faia e
Ioa. Na matuā aoai mai Ioa ia te 18
au; a ua na le tuuina a'u i le oti.
To mai ia ia te au o faitotoa o le 19
amiotonu; ou te ulufale atu i ai, *ma*
ou vivii atu ia Ioa. O le faitotoa 20
lenei o Ieova, e ulu atu ai e ua amio-
tonu. Ou te vivii atu ia te oe; auā 21
na e tali mai ia te au, ua avea foi oe
mo'u faaolataga.
O le maa na lafoaiina e tufuga fai 22
fale, ua fai lea ma maa tulimanu
aupitoaluga. O le mea lea ua faia e 23
Ieova; o le mea tatou te ofo ai pe a
vaai i ai. O le aso lenei ua faia e 24
Ieova; ia tatou olioli ma fiafia i ai.
Ieova e, ou te aioi atu ia e faaola 25
mai lava; ou te aioi atu, Ieova e, ia
e faamanuia mai lava. Ia manuia le 26
o maliu mai i le suafa o Ieova;
matou te faamanuia atu ia te outou
ai le fale o Ieova. O le Atua o 27
Ieova lea, ua na faamalamalama mai
ia te i tatou; ina noanoa ia i maea
le taulaga, ia oo i nifo o le fata
faitaulaga.
O oe lava lo'u Atua, ou te vivii 28
atu ia te oe; o *oe lava* lo'u Atua, ou
te faaneenee atu ia te oe. Vivii atu 29
ia outou ia Ieova, auā e lelei *o ia;*
auā e faavavau lava lona alofa.

O le aoga tele lava o le afioga a le Atua; ua fiafia i ai ona tagata.

ALEFA.

119 AMUIA e ua sao *lo latou* ala, o
e savavali i le tulafono a Ieova.
2 Amuia i latou o e tausi i ana tula-
fono, o e sailiili ia te ia ma le loto
3 atoa; e le faia foi e i latou se mea
leaga; e savavali i latou i ona ala.
4 O oe lava na e poloai mai ia matuā
5 tausiusi i au feau. E! fia faata-
tauina o'u ala, ina ia ou tausi i au
6 tulafono. Ona ou le mā lava lea, pe
7 a a'u manatu i au poloaiga uma. Ou
te vivii atu ia te oe ma le loto faa-
maoni, pe a a'oa'oina a'u i au faa-
8 masinoga tonu. Ou te tausi i au
tulafono; aua lava e te matuā lafoai
mai ia te au.

PETA.

9 E faapefea ea ona faamamāina e
le taulealea o lona ala? Ona ua
10 tausi *i ai* e tusa ma lau afioga. Ua
ou saili ia te oe ma lo'u loto atoa;
11 aua ne'i ou sese i au poloaiga. Ua
ou teu i lo'u loto lau afioga, ina ne'i
12 ou agasala ia te oe. Ia faafetaia oe,
Ieova e; ia e a'oa'o mai ia te au i au
13 tulafono. Ua ou ta'u atu i o'u lau-
gutu o faamasinoga uma o lou fo-
14 foga. Ua ou fiafia lava i le ala o au
tulafono, e sili i le oloa uma lava.
15 Ou te mafaufau lava i au feau, ma
16 ou manatua lava ou ala. Ou te fiafia
lava a'u i au tulafono; e le galo ia
te au o lau afioga.

GIMELA.

17 Ia e agalelei mai i lau auauna, ia
18 ola ai a'u ma tausi i lau afioga. Ia e
faapupula mai o'u mata, ia ou vaai
19 lava i mea e ofo ai i lau tulafono. O
le tagata ese a'u nei i le lalolagi;
aua le nanā ia te au o au poloaiga.
20 Ua nutimomoia lo'u loto i le manao
tele i au faamasinoga i aso uma.
21 Ua e aoai atu i e faamaualuga, o e
ua faafanoina, o e sese i au poloaiga.
22 Ia e ave ese ia te au le luma ma le
inosia; auā ua ou anaana i au tula-
23 fono. Sa nonofo lava alii ma fai upu
ia te au; *a* ua mafaufau lau auauna
24 i au tulafono. O au tulafono o lo'u
lava fiafia ia, o a'u faipule lava ia.

TALETA.

Ua pipii atu lo'u ola i le efuefu; 25
ia e faaolaola mai ia te au e tusa
ma lau afioga. Ua ou ta'u atu o'u 26
ala; na e tali mai foi ia te au; ia e
a'oa'o mai ia te au i au tulafono. Ia 27
e faailoa mai ia te au le ala o au
feau; ona ou mafaufau lea i ou
vavega. Ua sisina ifo o'u loimata 28
ona o le faanoanoa; ia e faamalosia
a'u e tusa ma lau afioga. Ia e faatea 29
ese ia te au le ala o le pepelo; ma
ia e foai mai lau tulafono ia te au i
le alofa. Ua ou filifili i le ala o le 30
faamaoni; ua ou tuuina au faama-
sinoga *i o'u luma*. Ua ou pipii atu i 31
au tulafono; Ieova e, aua e te faa-
māina a'u. Ou te momo'e i le ala o 32
au poloaiga, pe a e foaiina mai ia te
au le loto matala.

HE.

Ieova e, ia e a'oa'o mai ia te au i 33
le ala o au tulafono, ona ou anaana
lava lea i ai seia oo i le gataaga.
Ia e a'oa'o mai ia te au, ona ou 34
anaana lea i lau tulafono, ma ou
tausia ma *lo'u* loto atoa. Ia e ta'i- 35
ta'iina atu a'u i le ala o au polo-
aiga; auā ou te fiafia lava i ai. Ia 36
e faauai atu lo'u loto i au tulafono,
a e aua ne'i i le matapeapea. Ia e 37
liliueseina o'u mata ne'i ou vaai i
mea le aoga; ia e faaolaolaina a'u
i lou ala. Ia e faatumauina lau 38
afioga i lau auauna, o le ua mata'u
ia te oe. Ia e liliueseina lo'u luma 39
ou te fefe ai; auā e lelei au faama-
sinoga. Faauta, ua ou naunau lava 40
i au feau; ia e faaolaola mai ia te
au i lau amiotonu.

VAU.

Ia oo mai foi ia te au lou alofa, 41
Ieova e, o lau olataga, e tusa ma
lau afioga. Ona ou tali atu lea se 42
upu i lē faalumaina a'u; auā ou te
faatuatua i lau afioga. Aua foi e 43
te matuā aveesea le upu moni i lo'u
gutu; auā ua ou faamoemoe i au
faamasinoga. Ona ou tausi lea e le 44
aunoa lau tulafono e faavavau faa-
vavau lava. Ou te savali foi i le 45
mea lautele; auā ua ou saili i au
feau. Ou te tautala foi i au tula- 46
fono i luma o tupu; ou te le mā ai

47 lava. Ou te fiafia lava a'u i au
48 poloaiga, ua ou naunau i ai. Ou te
sii foi i luga o'u lima i au poloaiga
ua ou naunau i ai; ou te mafaufau
lava i au tulafono.

SAINA.

49 Ia e manatua *lau* afioga i lau
auauna, auā ua e faatupuina lo'u
50 faamoemoe. O le faamatalaloto lea
ia te au i lo'u puapuaga; auā o lau
51 afioga ua faaolaolaina ai a'u. Ua
matuā tauemu mai ia te au o e
faamaualuga; ou te lei liliu ese i
52 lau tulafono. Ieova e, ua ou ma-
natu i au faamasinoga talu anamua,
ona faamafanafanaina ai lea o a'u.
53 Ua maua a'u e le tiga tele ona o e
amio leaga, e ua lafoaiina lau tula-
54 fono. O au tulafono ua fai ia ma'u
55 pese i le fale ou te āumau ai. Ieova
e, ua ou manatu i lou suafa i le po,
56 ma ou tausi i lau tulafono. Ua ia
te au lena mea, auā ua ou anaana i
au feau.

HETA.

57 Ieova e, o lo'u tofi lava *oe*, ua ou
58 fai atu, Ou te tausi i au afioga. Ua
ou faatoga atu i ou luma ma lo'u
loto atoa; ia e alofa mai ia te au e
59 tusa ma lau afioga. Na ou manatu-
natu i o'u ala, ona liliu atu lava lea
60 o'u vae i au tulafono. Ua ou faa-
televave, ou te lei faatelegese ona
61 tausi i au poloaiga. Ua siomia a'u
i mailei a e amio leaga; ua le galo
62 ia te au o lau tulafono. Ou te ala i
le tulua o po e vivii atu ai ia te oe,
63 ona o au faamasinoga tonu. Ua
matou uo ma i latou uma o e mata-
tau ia te oe, ma e ua tausi i au
64 feau. Ieova e, ua tumu le lalolagi
i lou alofa; ia e a'oa'o mai ia te au
i au tulafono.

TETA.

65 Ieova e, ua e agalelei mai i lau
66 auauna, e tusa ma lau afioga. Ia e
a'oa'o mai ia te au i le faautauta
lelei ma le poto; auā ua ou faama-
67 oni i au poloaiga. A o lei puapua-
gatia a'u na ou sese; a o lenei, ua
68 ou tausi i lau afioga. E lelei oe, ua
e agalelei foi; ia e a'oa'o mai ia te
69 au i au tulafono. Ua fatu fua e ua
faamaualuga le tala pepelo ia te
au; o a'u, ou te anaana i au feau
ma lo'u loto atoa. Ua lololo o la- 70
tou loto e pei o le ga'o; o a'u, ou te
olioli lava i lau tulafono. O le mea 71
e lelei ai a'u ina ua puapuagatia
a'u, ina ia a'oa'oina ai a'u i au tula-
fono. E sili ona lelei ia te au o le 72
tulafono a lou fofoga i afe o auro
ma ario.

IOTA.

Na faia a'u e ou aao, ua saunia ai 73
foi a'u; ia e faalotomatala mai ia
te au, ina ia a'oa'oina lava a'u i au
poloaiga. O e matatau ia te oe la- 74
tou te iloa mai a'u, ona fiafia lea o i
latou; auā ua ou faamoemoe i lau
afioga. Ieova e, ua ou iloa e tonu 75
lava au faamasinoga, na e faapua-
puagatia foi a'u i le faamaoni. Ia 76
fai lou alofa ma faamatalaloto ia te
au, e tusa ma lau afioga i lau au-
auna. Ia oo mai ia te au ou alofa 77
mutimuti vale, ia ou ola ai; auā o
lau tulafono, o lo'u fiafia lea. Ia 78
masiasi o e faamaualuga, auā ua
latou faapiopio fua mai ia te au; o
a'u, ou te mafaufau i au feau. Ia 79
faasaga mai ia te au o e matatau
ia te oe, atoa ma e ua iloa au tula-
fono. Ia sao lava lo'u loto i au 80
tulafono, ina ia ou le mā lava.

KAFA.

Ua lailoa lava a'u i le manao i le 81
olataga mai ia te oe; ou te faamoe-
moe foi i lau afioga. O le a avea 82
o'u mata *i le vaai atu* i lau afioga, o
loo ou faapea atu, E te faamafana-
fana mai ea afea ia te au? E ui 83
ina avea a'u pei o se fagu pa'u i le
asu, ua le galo ia te au au tulafono.
E fia ea aso o lau auauna? E te 84
faia ea afea le faamasinoga i e saua
mai ia te au? O e faamaualuga, ua 85
latou elia lua mo a'u, ua le tusa lea
ma lau tulafono. O au poloaiga 86
uma e faamaoni lava ia; e saua fua
mai i latou ia te au; ia e fesoasoani
mai ia te au. Ua toe ina latou faa- 87
umatia a'u i le nuu; a o a'u, ou te
le lafoaiina au feau. Ia e faaolaola 88
mai ia te au e tusa ma lou alofa,
ona ou tausi lava lea i le tulafono a
lou fofoga.

LAMETA.

89 Ieova e, ua mausali lau afioga i le
90 lagi e faavavau lava. E au tupu-
laga lou faamaoni; na e faatumau-
91 ina le lalolagi, ona tumau lea. O
lau pule o loo tumau ai ia mea i le
aso nei; auā o au auauna ia mea
92 uma lava. Ana le avea lau tulafono
mo'u fiafia, po ua ou fano i lo'u pua-
93 puaga. E le galo ia te au au feau
e faavavau; auā o mea ia na e faa-
94 olaola mai ai ia te au. O ia te oe
a'u nei, ia e faaola mai ia te au;
95 auā ua ou saili i au feau. Ua lama-
lama o e amio leaga latou te fasioti
ia te au; ua ou mafaufau i au tula-
96 fono. Ua ou vaaia le iuga o mea
uma ua atoatoa ona lelei; o lau
poloaiga e matuā lautele lea.

MEMA.

97 Ua tele lava lo'u naunau i lau
tulafono; ou te mafaufau i ai i le
98 aso atoa. O au poloaiga e sili ai
ona poto o a'u i e ita mai ia te au;
auā e ia te au lava ia e faavavau.
99 Ua sili ona atamai o a'u i e a'oa'o
mai ia te au uma lava; auā o au
100 tulafono ou te mafaufau i ai. O
lo'u lotomatala ua sili i e toeaina,
101 auā ua ou anaana i au feau. Ua
'alo ese o'u vae i ala leaga uma
lava, ina ia ou tausi i lau afioga.
102 Ou te lei alu ese i au faamasinoga,
auā ua e a'oa'o mai oe ia te au.
103 Ua matuā suamalie au afioga i lo'u
gutu; ua sili i lo le meli i lo'u
104 gutu. O au feau ou te maua ai le
lotomatala; o le mea lea ou te 'ino-
'ino ai i ala pepelo uma lava.

NUNA.

105 O lau afioga o le sulu lea i o'u
vae, ma le malamalama i lo'u ala.
106 Na ou tauto, ou te faamaoni foi, ou
107 te tausi i au faamasinoga tonu. Ua
matuā puapuagaina a'u; Ieova e, ia
e faaolaola mai ia te au e tusa ma
108 lau afioga. Ieova e, ia e talia mai
lava o taulaga e faia ma le loto *na
fai atu* ai lo'u gutu; ma a'oa'o mai
109 ia te au i au faamasinoga. O i lo'u
lima lo'u nei ola e le aunoa; a e le
110 galo ia te au lau tulafono. O e
amio leaga ua latou faia le mailei
mo a'u; a e lei sese a'u i au feau.
Ua fai mo'u tofi o au tulafono e 111
faavavau; auā o mea ia e faafiafia
a'i lo'u loto. Ua uai atu lo'u loto e 112
fai au tulafono e faavavau faavavau
lava.

SAMEKA.

Ou te 'ino'ino i e loto fetoa'i, a 113
ou te naunau i lau tulafono. O 114
lo'u lafitaga oe ma lo'u talita; ou
te faamoemoe i lau afioga. O ese 115
ia ia te au, outou o e amio leaga;
auā ou te anaana lava i poloaiga a
lo'u Atua. Ia e lagolagoina mai 116
a'u e tusa ma lau afioga, ina ia ou
ola; aua foi ne'i ou mā i lo'u faa-
moemoega. Ia e lagolagoina o a'u, 117
ona faaolaina lea o a'u; ona ou faa-
saga lea e le aunoa i au tulafono.
Ua e faaleaogaina i latou uma o e 118
sese i au tulafono; auā o le pepelo
lo latou faa'ole'ole. Ua e aveeseina 119
o e amio leaga uma o i le nuu *pei* o
le otaota o ario; o le mea lea ou te
naunau ai i au tulafono. Ua mogea 120
lo'u tino i le mata'u ia te oe; ma
ou fefe i au faamasinoga.

OINA.

Ua ou faia le faamasinoga ma le 121
amiotonu; aua e te tuuina atu a'u i
e saua mai ia te au. Ia fai oe ma 122
fesoasoani i lau auauna, *ou te* lelei
ai; aua ne'i saua mai ia te au o e
faamaualuga. Ua avea o'u mata *i* 123
le manao i lau olataga, ma lau afioga
tonu. Ia e faia i lau auauna e tusa 124
ma lou alofa; ma a'oa'o mai ia te
au i au tulafono. O lau auauna a'u 125
nei, ia e faalotomatala mai ia te au,
ina ia ou iloa au tulafono. Ua oo 126
mai ona po e galue ai Ieova; ua
solia e i latou lau tulafono. O le 127
mea lea ua sili ai lo'u manao i au
poloaiga i le auro, o le auro lelei
lava. O le mea lea ou te manatu 128
ai ua tonu *au* feau atoa uma lava;
ou te 'ino'ino i ala pepelo uma lava.

PE.

O mea e ofo ai au tulafono, o le 129
mea lea e anaana i ai lo'u loto. O 130
le faaalia mai o au afioga e faama-
lamalamaina ai; e faalotomatalaina
ai e ua faigofie. Ua faamaga lo'u 131
gutu, ma ou ga'ega'e; auā ua ou
naunau atu i au poloaiga. Ia e liu- 132

liualo mai ia te au, ma alofa fua mai
ia te au, e pei ona *e* masani ai i e
133 alolofa i lou suafa. Ia e faamautu-
ina lo'u savali i lau afioga; aua foi
ne'i manumalo mai se amio leaga e
134 tasi ia te au. Laveai mai ia te au i
le sauaga a tagata; ona ou tausi lea
135 i au feau. Ia faamalamalama mai
ou fofoga i lau auauna; ma a'oa'o
136 mai ia te au i au tulafono. O loo
tafe ifo o vaitafe i o'u mata, auā e
le tausi e i latou lau tulafono.

SATI.

137 E amiotonu lava oe, Ieova e, ua
138 tonu foi au faamasinoga. Ua e po-
loai mai i au tulafono ua tonu, ma
139 le faamaoni lava. Ua faaumatia
a'u i lo'u maelega, ina ua galo i e
140 saua mai ia te au au afioga. Ua *se
ario* ua te'a ma le otaota lau afioga;
141 e naunau foi i ai lau auauna. E
faatauvaa lava a'u, ma inosia; a e
142 le galo ia te au au feau. O lau
amiotonu o le amiotonu e faavavau
lea; o le mea moni foi lau tulafono.
143 Ua maua a'u e le puapuaga ma le
tiga; o au poloaiga ou te fiafia i ai.
144 O au tulafono o mea tonu ia e faa-
vavau; ia e faalotomatala mai ia te
au, ou te ola ai.

KOFA.

145 Ua ou valaau ia te oe ma le loto
atoa; Ieova e, ia e tali mai ia te au;
ou te anaana lava i au tulafono.
146 Ua ou valaau ia te oe; ia e faaola
mai ia te au, ona ou tausi lea i au
147 tulafono. Ua muamua i le tafa o
ata ona ou alaga atu; ua ou faa-
148 moemoe i lau afioga. Ua muamua
ona pupula o'u mata i leoleoga i itu
po, ina ia ou mafaufau i lau afioga.
149 Ia e faafofoga mai i lo'u leo e tusa
ma lou alofa; Ieova e, ia e faaola-
ola mai ia te au e tusa ma lau faa-
150 masinoga. O loo faalatalata mai e
ua tausisi i amio leaga; e vava ma-
151 mao i latou ma lau tulafono. Ua
latalata mai oe Ieova e; o au polo-
152 aiga uma foi e moni lava ia. Talu
anamuā ua ou iloa ai au tulafono,
ua e faavaeina ia e faavavau.

RESA.

153 Silasila mai ia i lo'u tiga, ma ia e
laveai mai ia te au; auā e le galo ia
te au lau tulafono. Ia e faia la'u 154
finauga, ma laveai mai ia te au; ia
e faaolaola mai ia te au e tusa ma
lau afioga. E vava mamao le faa- 155
olataga ma i latou o e amio leaga;
auā e le saili i latou i au tulafono.
Ieova e, ua tele lou alofa mutimuti 156
vale; ia e faaolaola mai ia te au e
tusa ma au faamasinoga. E toatele 157
o e saua mai ma ita mai ia te au;
ou te le liliu ese lava i au tulafono.
Na ou iloa atu i e ua faa'ole'ole, ma 158
ou 'ino'ino i ai, o i latou o e le tausi
i lau afioga. Ia e silasila mai ua ou 159
naunau i au feau; Ieova e, ia e faa-
olaola mai ia te au e tusa ma lou
alofa. E moni lava lau afioga talu 160
le amataga; e faavavau foi au faa-
masinoga tonu uma lava.

SINA.

Ua saua fua mai alii ia te au; a 161
ua fefe lo'u loto i au afioga. Ou te 162
fiafia a'u i lau afioga, faapei o le ua
maua le vete tele. Ou te 'ino'ino i 163
le tala pepelo, ou te matuā 'ino'ino
i ai; a ou te naunau i lau tulafono.
E ta'i foi faafitu i aso ona ou vivii 164
atu ia te oe, ona o au faamasinoga
tonu. Ua tele le filemu o e naunau 165
i lau tulafono; e leai foi se mea e
tausuai ai i latou. Ieova e, ua ou 166
faamoemoe i lau olataga, ma a'u
faia au poloaiga. Ua tausi au tula- 167
fono i lo'u loto; ma ou matuā nau-
nau i ai. Ua ou tausi i au feau, 168
atoa ma au tulafono; auā o i ou
luma o'u ala uma lava.

TAU.

Ieova e, ia oo atu la'u alaga i ou 169
luma; ia e faalotomatala mai ia te
au, e tusa ma lau afioga. Ia oo atu 170
i ou luma la'u aioi atu; ia e laveai
mai ia te au, e tusa ma lau afioga.
E ta'u atu le viiga i o'u laugutu, pe 171
a e a'oa'o mai ia te au i au tulafono.
E tautala lo'u laulaufaiva i lau afi- 172
oga, auā ua tonu au poloaiga uma
lava. Ia fesoasoani mai lou aao ia 173
te au; auā ua ou filifilia au feau.
Ieova e, ou te naunau i lau faaola- 174
taga; o lau tulafono foi, o lo'u lea
fiafia. Ia ola lava a'u, ina ia ou vi- 175
vii atu ia te oe; ia fesoasoani mai
foi au faamasinoga ia te au. Ua 176
ou alu ese faapei o le mamoe ua sē;

ia e saili mai i lau auauna; auā ua
le galo ia te au au poloaiga.

O le valaau a le ua puapuagatia.

O le pese ma e o ae.

120 NA ou valaau atu ia Ieova i lo'u
puapuaga, na ia tali mai foi ia te
2 au. Ieova e, ia e laveai mai ia te
au i laugutu pepelo, *ma* le laulau-
3 faiva e faa'ole'ole. Le laulaufaiva
faa'ole'ole e, se a se mea e tuuina
atu ia te oe? se a foi se mea e faa-
4 opoopoina ia te oe? O u maamaai
a le tagata malosi, atoa ma malala
ola o le ratami.
5 Aue a'u nei! auā ou te āumau i
Meseko, ma ou nofo i fale ie o Ki-
6 tara. Ua leva ona ou nofo faatasi
7 ma le ua 'ino'ino i le filemu. O a'u
nei e filemu lava a'u; a o i latou, a
a'u tautala atu, e fia tau i latou.

E leoleo mai le Atua i ona tagata.

O le pese ma e o ae.

121 E FAASAGA ae o'u mata i mauga,
2 e oo mai ai lo'u fesoasoani. O lo'u
fesoasoani mai ia Ieova lea, o le na
3 faia le lagi atoa ma le lalolagi. E
le tuuina mai e ia ia mapeva lou
vae; o lou leoleo e le tulemoe lava
4 ia. Faauta, o lē leoleo ia Isaraelu,
5 e le tulemoe ia, e le moe lava. O
Ieova, o lou leoleo ia; o Ieova, o
lou paolo lea i lou itu taumatau.
6 E le taia oe e le la i le ao, po o le
7 masina i le po. E leoleo e Ieova ia
te oe i mea leaga uma lava; e leo-
8 leo mai o ia i lou agaga. E leoleo
Ieova i lou ulufafo ma lou ulufale,
e amata mai nei lava, a e oo i le
faavavau.

O le fiafia i le fale o le Atua.

O le pese a Tavita ma e o ae.

122 NA ou fiafia ina ua latou fai mai
ia te au, Tatou te o i le fale o Ie-
2 ova. Ierusalema e, e tutū o matou
3 vae i ou faitotoa. Ua atiina ae
Ierusalema pei o le aai ua fesootai
4 faatasi. E o ae ai o itu aiga, o itu
aiga lava o Ioa, o le tulafono lea ia
Isaraelu, ina ia vivii atu ai i le suafa
5 o Ieova. Auā ua tu ai nofoālii e
faamasino ai, o nofoālii o le aiga o
Tavita.

Aioi atu outou ina ia manuia 6
Ierusalema; e manuia i latou o e
alolofa ia te oe. Ia i ai le manuia i 7
totonu o ou pa, o le manuia i totonu
o ou maota. Ona o o'u uso ma a'u 8
aumea mamae, ou te faapea atu ai
lava, Ia ia te oe le manuia. Ona o 9
le fale o Ieova lo tatou Atua, ou te
saili ai le manuia mo oe.

Ua faanaunau i le Atua.

O le pese ma e o ae.

UA faasaga ae o'u mata ia te oe, 123
o lē afio i le lagi. Faauta, faapei o 2
mata o auauna tane *ua vaai* atu i le
lima o latou matai; e pei o mata o
le auauna fafine *ua vaai* atu i lima o
lona matai tamaitai; e faapea o
tatou mata *ua vaai* ae i lo tatou
Atua o Ieova, seia alofa mai o ia ia
te i tatou.
Ia e alofa mai, Ieova e, alofa mai 3
ia te i matou; auā ua matuā inosia
lava i matou. Ua matuā tutumu o 4
matou loto i le tauemu mai o e faa-
siasia, *ma* le 'ino'ino mai o e faa-
maualuga.

Na o le Atua e laveai i le puapuaga.

O le pese a Tavita ma e o ae.

ANA le se anoa Ieova na ia te i 124
tatou, ia faapea atu lava Isaraelu;
ana le se anoa Ieova na ia te i tatou, 2
ina ua laga mai tagata ia te i tatou;
po ua latou foloolaina i tatou, ina 3
ua tupu tele lo latou ita mai ia te i
tatou; *po* ua tatou malelemo i le 4
vai; po ua lofia i tatou i le alia; po 5
ua tafe mai le vai faamaualuga i o
tatou luga.
Ia faafetaia Ieova, o le na le 6
tuuina atu i tatou ina ia saeia i o
latou nifo. Ua sosola i tatou e pei o 7
le manu nai le matāsele a e fāi
manu; ua motu le matāsele, i le ua
sosola i tatou. O lo tatou fesoasoani 8
o i le suafa o Ieova lea, o le na faia
le lagi atoa ma le lalolagi.

Ua le afaina i latou o e faatuatua ia Ieova.

O le pese ma e o ae.

O E faalagolago ia Ieova e faapei 125
o le mauga o Siona i latou, e le faa-

2 gaeetia, *a* e tumau e faavavau. O
Ierusalema ua siosioina i mauga ; o
Ieova foi na te siomia lona nuu, e
amata mai nei lava, a e oo i le faa-
3 vavau. Auā o le tootoo o e amio
leaga e le tumau lea i le tofi o e
amiotonu ; ina ne'i tago atu lima o
e amiotonu i se amio leaga.
4 Ieova e, ia e agalelei mai i e ua
agalelei, ma e ua tonu o latou loto.
5 A o e liliu ane i le agapiopio, o
Ieova na te ta'ita'iina i latou faatasi
ma e o fai amio leaga ; e ia Isaraelu
le manuia.

O le faafetai auā ua faafoisia le tafeaga.

O le pese ma e o ae.

126 NA faafoisia mai e Ieova o Siona
nai le tafeaga, ona tusa ai lea o i
tatou ma tagata ua fai a latou miti.
2 Ona tumu ai lea o tatou gutu i le
featani, ma o tatou laulaufaiva i le
leo fiafia ; ona latou faapea ane lea
i nuu 'ese, Ua faia e Ieova mea
3 tetele mo i latou. Ua faia e Ieova
mea tetele mo i tatou ; ua tatou
fiafia ai.
4 Ieova e, ia e faafoisia mai la
matou tafeaga, faapei o vaitafe i le
5 itu i toga. O e lulu saito ma loi-
mata, latou te seleseleina ma le alaga
6 fiafia. O le ua alu atu ma tagi fano,
o loo ave le saito e lulu, e foi mai
lava ia ma le alaga fiafia, o loo au
mai ana fusi saito.

A lē fesoasoani mai Ieova ua le aoga a tatou togafiti.

O le pese a Solomona ma e o ae.

127 AFAI e le atiina ae e Ieova le
fale, e galulue fua i latou o e atiina
ae ; afai e le leoleo e Ieova le aai, e
2 mataala fua o le na te leoleoina. E
le aoga ia te outou ona tulai i le
taeao lava, ma faatuai ona mānava,
ma aai le mea e 'ai o le tiga, e faa-
pea ona avatu e ia le moe i lana
pele.
3 Faauta, o le fanau, o le tofi lea
mai ia Ieova ; o e ua fanau mai, o le
4 taui lea *mai ia te ia.* E pei o u
fanafana i le lima o le toa, e faapea
5 lava atalii o taulelea. Amuia le
tagata ua tumu ai lana utu ; e le
mamā i latou pe a latou tautala i le
faitotoa ma e ita mai.

O le manuia o e matatau ia Ieova.

O le pese ma e o ae.

AMUIA i latou uma o e matatau 128
ia Ieova, o e savavali i ona ala.
Auā e te 'ai i mea e galue ai ou 2
lima ; e ia te oe le manuia, e ia te
oe foi le lelei. *E avea* lau avā pei o 3
le vine fua tele mai i totonu o lou
fale ; o lau fanau e pei o tamai
olive e vagavagai lau laoai.
Faauta, e faapea ona manuia o le 4
tagata e mata'u ia Ieova. E faa- 5
manuia mai Ieova ia te oe mai
Siona ; ona e iloa atu lea le manuia
o Ierusalema i aso uma o lou olaga.
E te iloa atu foi le fanau a lau 6
fanau ; e ia Isaraelu le manuia.

O le agaleaga mai o e faasaua, ma lo latou malaia.

O le pese ma e o ae.

UA tele lo latou faasaua mai ia 129
te au talu lo'u taulealea, ia faapea
ane lava Isaraelu ; ua tele lo latou 2
faasaua mai ia te au talu lo'u tau-
lealea ; a ua latou le manumalo mai
ia te a'u. O e suatia le eleele ua 3
latou suatia lo'u tua, ua latou faa-
uumi i a latou suataga.
E amiotonu Ieova, ua na sala i 4
maea a e amio leaga. E mamā ma 5
liutuaina i latou uma lava o e 'ino-
'ino i Siona. E avea i latou pei o le 6
mutia i luga o fale, e magumagu a
o le velea. E le tumu ai le lima o 7
lē selesele, po o le fatafata o le na
te fusi saito. E le fai atu foi o e ui 8
ane ai, Ia manuia outou mai ia
Ieova ; matou te faamanuia ia te
outou i le suafa o Ieova.

O le valaau atu ma le faatalitali ia Ieova.

O le pese ma e o ae.

IEOVA e ua ou valaau atu ia te 130
oe ai mea loloto. Le Alii e, ia e faa- 2
fofoga mai i lo'u leo ; ia liliu mai ou
fofoga i le leo o la'u aioi atu. Ioa e, 3
afai e te mataulia le amio leaga, le
Alii e, o ai se na te mafaia ona
tulai ? A o ia te oe le faamagaloina 4
o sala, ina ia matautia oe.

5 Ou te faatali atu ia Ieova, o loo
faatali atu lava lo'u agaga; ou te
6 faamoemoe foi i lana afioga. *O loo
faatalitali atu* lo'u agaga i le Alii e
sili i e o leoleo *ona faatalitali* i le
taeao; *e sili lava* i e o leoleo *ona*
7 *faatalitali* i le taeao. Ia faamoemoe
Isaraelu ia Ieova; auā o ia Ieova le
alofa, o ia te ia foi le faaolataga
8 tele. O ia lava na te faaolaina Isa-
raelu ai a latou amio leaga uma
lava.

O le loto maulalo.

O le pese a Tavita ma e o ae.

131 IEOVA e, ua ou le loto faamau-
aluga, ua le faasiasia o'u mata, ou
te le masani ma mea faasilisili ma
2 mea ua sili ona faigata ia te au. E
moni, na ou fifilemu ma ou faalologo
faapei o le tama ua te'a ma le susu
o lona tinā, ua tusa a'u ma le tama
3 ua te'a ma le susu. Ia faamoemoe
Isaraelu ia Ieova, e amata mai nei
lava, a e oo i le faavavau.

O le loto tele o Tavita ia faatuina le malumalu.

O le pese ma e o ae.

132 IEOVA e, ia e manatu ia Tavita i
2 ona puapuaga uma lava; o le na
tauto ia Ieova, na tuuautapu i lē
3 Malosi o Iakopo; *sa faapea*, E
moni, ou te le alu i le fale ie o lo'u
fale, pe alu ae i lo'u moega, o le
4 mea e moe ai; ou te le mafai ona
moe o'u mata, pe matāmoe o'u lau-
5 mata, seia ou maua se mea e afio ai
Ieova, o le afioaga mo lē Malosi o
Iakopo.
6 Faauta, na tatou faalogo i ai i
Efarata; na tatou maua i fanua o i
7 le vao. Tatou te o lava i ona afio-
aga; tatou te ifo atu i *luma* o le
8 mea e tu ai ona aao. Ieova e, ia e
tulai atu i lou malologa, o oe ma le
9 atolaau o lou malosi. Ia oofu au
ositaulaga i le amiotonu, ma ia alaga
fiafia ou tagata amio Atua.
10 Aua le 'alo ou fofoga i le ua e
faauuina, ona o lau auauna o Tavita.
11 Na tauto Ieova ia Tavita i le faa-
maoni, e le 'alo ese ai o ia, Ou te
faanofoina i lou nofoālii so le fanau
12 a lou tino. Afai e tausi au fanau i
la'u feagaiga ma a'u tulafono ou te
a'oa'oina ai i latou, ona nonofo lea
o la latou fanau i lou nofoālii e
faavavau lava. Auā ua filifilia Siona 13
e Ieova; ua finagalo lava i ai e fai
mona afioaga. O lo'u malologa lenei 14
e faavavau; o le mea nei ou te no-
fo ai, auā ua ou manao ai. Ou te 15
matuā faamanuia ana mea e 'ai; ou
te faamaoona ona tagata matitiva i
le areto. Ou te faaofuina ana osi- 16
taulaga i le olataga; e alalaga foi
ma le olioli ona tagata amio Atua.
Ou te faatupuina ai le nifo mo Ta- 17
vita; ua ou saunia le lamepa mo le
ua ou faauuina. Ou te faaofuina o 18
e ita ia te ia i le ma; a e pupula
mai lona palealii i luga ia te ia.

E matuā lelei le fealofani o uso.

O le pese a Tavita ma e o ae.

FAAUTA, o le mea e matuā lelei 133
ma le matagofie lava, pe a nonofo
faatasi lava o uso. Ua tusa ma le 2
suāuu lelei i luga o le ulu, na tafe
ifo i le 'ava, o le 'ava lava a Arona,
na tafe ifo i le ua o ona ofu. E 3
tusa ma le sau i Heremoni, ua totō
ifo i luga o mauga o Siona; auā na
poloai Ieova ia oo i ai lana faa-
manuia, o le ola lava lea e faavavau.

Ia faafetai atu i le Atua o e fai le galuega i lona malumalu.

O le pese ma e o ae.

FAAUTA mai, o outou o auau- 134
na uma lava a Ieova, faamanū atu
ia outou ia Ieova; outou o e tutū i
le fale o Ieova i le po. Ia outou 2
sisii i luga o outou lima *i* le malu-
malu, ma ia outou faamanū atu ia
Ieova. E faamanuia mai e Ieova 3
ia te oe mai Siona, o ia na faia le
lagi atoa ma le lalolagi.

Ia vivii atu i le Atua, ona o ana mea ua faia.

IA outou vivii atu ia Ioa. Vivii 135
atu ia outou i le suafa o Ieova; o
outou auauna a Ieova, vivii atu ia
outou *ia te ia*. Outou o e tutū i le 2
fale o Ieova, i lotoā o le fale o lo
tatou Atua, ia outou vivii atu ia 3
Ioa; auā e lelei Ieova, ia fai pesega
i lona suafa; auā e matagofie lea.

4 Auā ua filifilia Iakopo e Ioa mona,
o Isaraelu e fai mana oloa tāua.
5 Auā o a'u nei, ua ou iloa e sili lava
Ieova, e sili foi lo tatou Alii i atua
6 uma lava. O mea uma lava e finagalo i ai Ieova, e faia lava e ia i le
lagi atoa ma le lalolagi, o le sami
7 ma mea loloto uma lava. E avae e
ia o ausa mai tulu'iga o le lalolagi;
na te faia le uila atoa ma le ua; na
te aumaia le matagi mai mea e teu
8 ai ana oloa. O le na fasia ulumatua
a Aikupito, o tagata atoa ma manu.
9 O le na auina atu o faailoga ma vavega ia te oe, Aikupito e, ia Farao
10 ma ana auauna uma lava. O le na
fasia nuu tetele, ma na fasiotia o
11 tupu malolosi; o Sekono le tupu o
sa Amorī, ma Oko le tupu o Vasana,
12 atoa ma tupu uma o Kanana. Ua
na avatu foi lo latou laueleele ma
tofi, o le tofi lava o lona nuu o
Isaraelu.

13 Ieova e, e faavavau lava lou suafa;
o le faamanatuga ia te oe, Ieova e,
14 e āu tupulaga lea. Auā e faamasino
o Ieova lona nuu; e salamo foi ia
ona o ana auauna.

15 O tupua o nuu ese, o ario ma
auro ia, o galuega a lima o tagata.
16 E fai o latou gutu, a e le feganavai;
17 e fai o latou mata, a e le vaai; e fai
o latou taliga, a e le faalogo; e leai
18 foi se mānava i o latou gutu. O e
faia ia mea ua tutusa lava ma i latou,
o i latou uma o e faatuatua i ai.

19 Le aiga o Isaraelu e, ia outou faamanū atu ia Ieova; le aiga o Arona
e, ia outou faamanū atu ia Ieova;
20 le aiga o Levi e, ia outou faamanū
atu ia Ieova; outou o e matatau ia
Ieova, ina faamanū atu ia ia Ieova.
21 Ia faamanū atu ia Ieova mai Siona,
o le o afio i Ierusalema. Ia outou
vivii atu ia Ioa.

Ia tele le faafetai ia Ieova ona o ona vavega alofa.

136 IA outou vivii atu ia Ieova, auā
e lelei *o ia;* auā e faavavau lava
2 lona alofa. Vivii atu outou i le
Atua o atua; auā e faavavau lava
3 lona alofa. Vivii atu outou i le
Alii o alii; auā e faavavau lava lona
4 alofa. O lē faia vavega tetele, na o
ia lava; auā e faavavau lava lona
5 alofa. O le na faia le lagi i le poto;
auā e faavavau lava lona alofa. O 6
le na fofola le lalolagi i luga o le
vai; auā e faavavau lava lona alofa.
O le na faia malamalama tetele; 7
auā e faavavau lava lona alofa; o le 8
la e pule i le ao; auā e faavavau
lava lona alofa; o le masina ma 9
fetu e pule i le po; auā e faavavau
lava lona alofa. O le na fasia Aiku- 10
pito, o a latou ulumatua lava; auā
e faavavau lava lona alofa. O le na 11
aumaia Isaraelu nai ia i latou; auā
e faavavau lava lona alofa; i le aao 12
malosi ma le aao faaloaloa; auā e
faavavau lava lona alofa. O le na 13
vaea le sami Ulaula i vaega; auā e
faavavau lava lona alofa; ma na 14
faaui ane ai Isaraelu; auā e faavavau lava lona alofa; a ua lafoina 15
e ia o Farao ma ana 'au i le sami
Ulaula; auā e faavavau lava lona
alofa. O le na ta'ita'iina atu lona 16
nuu i le vao; auā e faavavau lava
lona alofa. O le na fasia tupu sili; 17
auā e faavavau lava lona alofa; ma 18
na fasiotia tupu mamalu; auā e
faavavau lava lona alofa; o Sekono 19
le tupu o sa Amorī; auā e faavavau
lava lona alofa; ma Oko le tupu o 20
Vasana; auā e faavavau lava lona
alofa. Ua na au mai foi lo latou 21
laueleele e fai ma tofi; auā e faavavau lava lona alofa; o le tofi lava 22
o lana auauna o Isaraelu; auā e
faavavau lava lona alofa. O le na 23
manatua i tatou, ina ua faamaulaloina i tatou; auā e faavavau lava
lona alofa; ma na laveai mai ia i 24
tatou i e na saua mai; auā e faavavau lava lona alofa. O lē foaiina 25
mea e 'ai i mea ola uma lava; auā
e faavavau lava lona alofa. Ina 26
vivii atu ia outou i le Atua o le
lagi; auā e faavavau lava lona alofa.

O le faanoanoa o Isaraelu ina o nofo i Papelonia.

NA matou nonofo i auvai o vai- 137
tafe i Papelonia, na fetagisi ai lava
i matou, ina ua matou manatua
Siona. Ua matou tautauina a ma- 2
tou kitara i luga o garava ua i ai.
Auā na inoino mai ia te i matou i 3
lea mea o e na ta'ita'i ia i matou i
le tafeaga, *ia matou pepese* i upu o
le pese; o i latou foi na faatiga mai
ia i matou, *ua inoino mai* ia olioli,

ua faapea mai, Ia outou pepese mai
4 ia i matou ni pese a Siona. Pe faa-
pefea ona matou pepese le pese ia
5 Ieova i le nuu ese? Ierusalema e,
afai e galo oe ia te au, ia galo lava
6 i lo'u lima taumatau; afai ou te le
manatua oe, ia pipii ae lo'u laulau-
faiva i lo'u gutu, pe a le faasili Ieru-
salema i mea uma ou te fiafia i ai.
7 Ieova e, ia e manatu i le fanauga
a Etoma i le aso o Ierusalema; na
latou faapea ane ai, Ia faataatitia-
ina, ia faataatitiaina, ia oo i ona
8 faavae. Le tama fafine a Papelonia
e, e faatafunaina oe; amuia o lē
faatatau ia te oe le taui na e taui
9 mai ai ia te i matou. Amuia le
tago i au tama meamea, ma palasi
ia te i latou i le papa.

O le viiga ia Ieova i lona agalelei mai.

O le salāmo a Tavita.

138 OU te vivii atu ia te oe ma lo'u
loto atoa; ou te fai pesega ia te oe
2 i luma o atua. Ou te ifo i lou
malumalu paia, ou te vivii atu foi i
lou suafa ona o lou alofa ma lou
faamaoni; auā ua e faasilisili lau
3 afioga i lou suafa uma. O le aso
na ou valaau atu ai ia te oe, ua e
tali mai ai ia te au; na e faateleina
mai le malosi ia te au.
4 Ieova e, e vivii atu ia te oe o
tupu uma lava o le lalolagi, pe a
latou faalogo i afioga a lou fofoga.
5 E pepese foi i latou i ala o Ieova;
6 auā e tele le mamalu o Ieova. Auā
o loo maualuga Ieova, a e silasila
mai o ia i le ua faamaulalo; a o le
ua faamaualuga, e silafia mamao
7 mai e ia. A a'u savali i totonu o
puapuaga, e te faaolaola mai ia te
au; e te faaoo atu foi lou aao i le
ita o e ita mai ia te au; e te faaola
mai ia te au i lou aao taumatau.
8 E faataunuuina e Ieova *o mea uma*
mo a'u; Ieova e, e oo i le faavavau
lou alofa; aua e te tuulafoaiina le
galuega a ou aao.

O le silafaga a Ieova.

Ma le usu pese; o le salāmo a
Tavita.

139 IEOVA e, ua e suesue mai ia te
2 au, ua e silafia lava *a'u.* O oe lava
ua e silafia lo'u nofo i lalo ma lo'u
tulai i luga; ua e silafia mamao
mai o'u manatunatu. Ua e suesue 3
i lo'u savali ma lo'u taoto, ua e
masani lava ma o'u ala uma. A o 4
leai lava se upu i lo'u gutu, faauta,
Ieova e, ua e silafia uma lava. Ua 5
e siosio mai i o'u tua atoa ma o'u
luma, ua e faaee mai foi lou aao i
luga ia te au. O le poto lea e sili 6
ona faigata ia te au, ua maualuga,
ou te le mafaia.
Ou te alu ea ifea ai lou Agaga? 7
Ou te sola ifea ai ou luma? Afai 8
ou te alu ae i le lagi, o i ai lava oe;
afai ou te fofola so'u moega i seoli,
faauta, *o i ai* lava oe. *Afai* e faia 9
mo a'u apaau o le taeao, *ma* ou nofo
i le tulu'iga o le sami; e ta'ita'i mai 10
ia te au i lea lava mea e lou aao, e
taofi mai foi ia te au lou aao tauma-
tau. Afai ou te faapea atu, E ufitia 11
lava a'u i le pouliuli; ona fai lea o
le po ma malamalama e siosiomia
ai a'u. Auā o le pouliuli e le po- 12
uliuli lava lea ia te oe; e malama-
lama le po pei o le ao; e tusa lava
ia te oe le pouliuli ma le malama-
lama. Auā sa ia te oe o'u manatu- 13
natu; na e ufiufi ia te au i le
manava o lo'u tinā. Ou te vivii 14
atu ia te oe, auā na faia a'u e *ala ai*
ona matautia ma ofo tele ai; o mea
na e faia, o mea mamana ia; ua ou
matuā iloa e a'u *nei mea.* E lei lilo 15
lo'u tino ia te oe, ina ua faia a'u i
le mea lilo, ina ua saunia a'u i mea
loloto i le lalolagi. Na silasila mai 16
ou fofoga i o'u tino uma ina o afua-
fua; ua tusia foi uma lava i lau
tusi, o ona aso foi na faia ai, a o
leai ni o'u *tino.* Le Atua e, ua 17
matuā sili ou manatunatu ona aoga
ia te au, ua sili lava ona tele o lo
latou faitau aofai. *Afai* ou te fai- 18
taulia, ua sili ia ona tele i le one-
one; a a'u ala, tā te i ai pea ma
a'u.
E moni, le Atua e, e te fasioti i e 19
amio leaga; o lea, ia o ese atu ai ia
te au outou tagata ua totolima, o e 20
fai upu ia te oe e faatupu ai le
leaga; e ta'uta'u fua *i lou suafa* o e
ita ia te oe. Ieova e, ou te le 'ino- 21
'ino ea ia te i latou o e 'ino'ino ia te
oe? ma e o laga atu ia te oe, ou te
le matuā 'ino'ino ea i ai? Ou te 22
ino'ino lava ia te i latou ma le

matuā ʻinoʻino tele; ua fai i latou
23 moʻu fili. Le Atua e, ia e suesue
mai ia te au, ma ia e silafia loʻu
loto; tofotofo mai ia ia te au, ma
24 ia e silafia oʻu manatunatu; ma ia
e silafia po o ia te au se ala e tiga
ai; ma e taʻitaʻiina mai aʻu i le ala
o le faavavau.

O le tatalo ia Ieova na te laveaiina mai i mailei a e amio leaga.

Ma le usu pese; o le salāmo a Tavita.

140 IEOVA e, ia e laveai mai ia te au
ai le tagata amio leaga; leoleo mai
2 ia ia te au ai le tagata faasaua; o e
mafaufau i mea leaga i o latou loto,
ma faatutupu taua i aso uma lava.
3 Latou te faamaai i o latou laulau-
faiva, e pei o le gata; o i lalo foi
o latou laugutu le mea oona a le
4 asipi. Selā. Ieova e, ia e tausi
mai ia te au neʻi *oo* mai lima o le
tagata amio leaga; leoleo mai ia ia
te au i tagata faasaua o e fia tulei
5 tele mai i oʻu vae. O e faamaua-
luga ua latou natia le mailei mo
aʻu, atoa ma matāsele; ua latou
fofola le upega i le auala; ua tuu
ai mea e mailei aʻi aʻu. Selā.
6 Na ou fai atu ia Ieova, O oe lava
loʻu Atua; Ieova e, ia e faafofoga
7 mai i le leo o laʻu aioi atu. Ieova
e, le Alii, o loʻu faaolataga malosi,
ua fai oe ma talipupuni o loʻu ulu i
8 le aso e tau ai le taua. Ieova e, aua
e te avatu mea e manao i ai le ta-
gata amio leaga; aua neʻi oo lana
togafiti, *nei* faamaualuga i latou.
9 Selā. O ulu o e siosioina mai aʻu,
e ufitia i latou i le leaga mai o
10 latou lava gutu. E pauu malala
ola i luga ia i latou; e lafo i latou
i le afi, i to maulalo, ina ia le toe
11 tutū mai i latou. E le mau i le
nuu le tagata fai upu leaga; o le
tagata faasaua, e tuliloaina ia e le
leaga seia fano.
12 Ua ou iloa e faia e Ieova le
finauga mo e ua puapuagatia, o le
13 faamasinoga o e ua matitiva. E
moni, o e amiotonu, e vivii atu i
latou i lou suafa; e nonofo i ou
luma o e ua saʻo a latou amio.

O le tatalo ia saogalemu.

O le salāmo a Tavita.

IEOVA e, ua ou valaau atu ia te 141
oe, ia vave ona e afio mai ia te au;
faafofoga mai i loʻu leo pe a ou
valaau atu ia te oe. Ia saunia laʻu 2
tatalo *e faapei o* le mea manogi e
mu i ou luma; o le sii i luga o oʻu
lima *ia pei o* le taulaga e fai i le
afiafi. Ieova e, ia e tuuina se leoleo 3
i loʻu nei gutu, ia e leoleo i le faito-
toa o oʻu laugutu. Aua neʻi liliu- 4
eseina loʻu loto i se mea leaga, neʻi
ou fai mea leaga ma le agasala faa-
tasi ma tagata o e faia amio leaga;
aua foi neʻi ou ʻai i a latou mea
suamalie.
Ia fasia mai aʻu e le tagata amio- 5
tonu, o le alofa lava lea; ia aoai
mai foi o ia ia te au, o le suāuu i
loʻu ulu lea, e le ʻalo ai loʻu ulu;
auā e fai pea laʻu tatalo i lo latou
puapuaga. E lafotuina o latou faa- 6
masino i mea gaoa, e faalogo mai
foi i latou i aʻu upu; auā e mālie ia.
Ua taapeape o matou ivi i le gutu 7
o le tuugamau; e pei *o laau* ua
vaevaea ma isiisia i le eleele. A *e* 8
faasaga oʻu mata ia te oe, le Alii e,
Ieova; ou te faalagolago ia te oe,
aua neʻi sasaaina atu loʻu ola. Ia e 9
leoleo mai ia te au auā le mailei ua
latou tuu mo aʻu, ma matāsele a e
faia amio leaga. Ia pauu o e amio 10
leaga i o latou lava upega, a ia ou
saogalemu atu lava aʻu.

O le tatalo ina a puapuagatia.

O le salāmo a Tavita e aʻoaʻo ai; o le tatalo ina o i le ana ia.

NA ou alaga ia Ieova i loʻu leo; 142
na ou aioi atu ia Ieova i loʻu leo.
Na ou faapaūina atu laʻu tagi i ona 2
luma; na ou faaali atu loʻu pua-
puaga i ona luma; na lailoa loʻu 3
loto i totonu ia te au, ona e silafia
lea e oe o loʻu ala; na tuu e i latou
le matāsele mo aʻu i lea lava ala na
ou savali ai. *Na ou* tepa i le itu 4
taumatau, ma *ou* vaavaai, a ua leai
se tasi na fia iloa aʻu; ua leai lava
se ʻalofaga ia te au; ua leai se tasi
na te sailia aʻu ia ou ola.
Ieova e, na ou alaga atu ia te oe; 5

na a'u faapea atu, O oe lava lo'u
malu, o lo'u tofi i le nuu o tagata
6 ola. Ia e faafofoga mai i lo'u alaga
atu, auā ua vaivai lava a'u; ia e
laveaiina mai a'u i e tuliloa mai ia
te au; auā ua sili lo latou malosi i
7 lo'u. Ia e avatua lava a'u ai le fale
puipui, ina ia ou vivii atu i lou
suafa; e vagavagai mai ia te au o
e amiotonu, pe a e agalelei mai ia
te au.

O le tatalo i le Atua ina ia fesoasoani mai pe a puapuagaina.

O le salāmo a Tavita.

143 IEOVA e, ia e faafofoga mai i
la'u tatalo; ia liliu mai ou fofoga i
la'u aioi atu; ia e tali mai ia te au i
lou faamaoni *ma* lau amiotonu.
2 Aua foi e te faaoo le faamasinoga i
lau auauna; auā e leai se tagata ola
3 e amiotonu i ou luma. Auā ua tuli-
loa mai o lē ita mai ia te au; ua na
fasia a'u *ia paū* i le eleele; ua na
faanofo a'u i le pouliuli, pei o e ua
4 leva ona oti. I le ua lailoa lo'u loto
i totonu ia te au; ua fememeai lava
5 lo'u loto i totonu ia te au. Ou te
manatu i aso anamua; ou te mana-
tunatu i mea uma na e faia; ou te
6 mafaufau i galuega a ou aao. Ou
te faaloaloa o'u lima ia te oe, ou te
manao lava ia te oe, faapei o se nuu
naumati. Selā.
7 Ieova e, ia e vave tali mai ia te au,
o le a faauma lo'u nei ola; aua le
'alo ou fofoga ia te au, ne'i tusa a'u
8 ma tagata e o ifo i le lua. Ia ou faa-
logologo i lou alofa i le taeao; auā
ou te faatuatua ia te oe; ia e faa-
sino mai le ala ou te savali ai; aua
o loo naunau atu lo'u loto ia te oe.
9 Ieova e, ia e laveaiina mai a'u i e ita
10 mai; ou te lafi atu ia te oe. Ia e
a'oa'o mai ia te au e fai lou finagalo;
auā o oe lava lo'u Atua; ia ta'ita'i-
ina atu a'u e lou Agaga lelei i le
11 laueleele laulelei. Ieova e, ia e faa-
olaola mai ia te au ona o lou suafa;
ia e aveeseina a'u i le puapuaga ona
12 o lau amiotonu. O lou alofa ia fano
ai ia te oe e o ita mai ia te au; ia e
faaumatia foi e ua faasaua mai ia te
au uma lava; auā o lau auauna lava
a'u nei.

O le tatalo ina ia manuia.

O le salāmo a Tavita.

IA faafetaia Ieova lo'u papa, o lē 144
a'oa'o mai i ou lima i le taua, *ma* o'u
tamatamai lima e tau a'i le taua.
O lē alofa mai ia te au; o lo'u 'olo 2
foi o ia, o lo'u 'olo maualuga, o lo'u
faaolataga, o lo'u talita, o ia foi ou
te faatuatua i ai; o le na te faa-
toilaloina lo'u nuu ia te au. Ieova e, 3
se a ea le tagata e te silafia ai o ia?
po o le atalii o le tagata e te mana-
tua mai ai o ia? O le tagata o loo 4
tusa ia ma le mea le aoga; o ona
aso e pei o le ata a mavae atu.
Ieova e, ina lolou ifo ia lou lagi 5
ma ia e afio ifo; ia papai ifo i
mauga, ona pupusa ai lea. Ia e 6
matuā faaemo mai le uila, ma faa-
taapeape ai ia te i latou; ia e fana-
fana atu au u, ma tuli ai ia te i
latou. Tuu mai ia ou aao mai lugā, 7
laveai mai ia ia te au; faaola mai ia
ia te au i vai e tele, o lima o tagata
ese; o e lafo upu pepelo i o latou 8
gutu; o latou lima taumatau foi o
lima taumatau pepelo ia.
Le Atua e, ou te pese i le pese 9
fou ia te oe; ou te fai pesega ia te
oe i le napeli e sefulu ona manoa.
O le na te avatua le olataga i tupu; 10
o lē laveai i lana auauna o Tavita ai
le pelu e leaga ai. Ia e laveai mai 11
ia te au, ma faaola mai ia te au ai
lima o tagata ese, o e lafo upu
pepelo i o latou gutu; o latou lima
taumatau foi o lima taumatau pe-
pelo ia; ina ia avea o matou atalii 12
pei o laau totō, ua tupu tele a o
taulelea i latou; o matou afafine ia
pei o tulimanu ua togitogiina e pei
o se maota. Ia tutumu o matou 13
fale saito e maua mai ai lea mea ma
lea mea; ia tutupu a matou mamoe
ia afe ma mano i o matou fanua. Ia 14
malolosi a matou povi i amo; ia le
oso mai, ia le alu ese atu; ia leai
foi se auega i o matou malae.
Amuia le nuu o loo faapena i latou; 15
amuia le nuu e fai Ieova mo latou
Atua.

O le viiga ia Ieova.

O le vii a Tavita.

LO'U Atua e, le Tupu, ou te faa- 145
neenee ia te oe; ou te faamanū atu

foi i lou suafa e faavavau faavavau
2 lava. Ou te faamanu atu ia te oe i
aso uma lava; ou te vivii atu foi i
lou suafa e faavavau faavavau lava.
3 E silisili lava Ieova, e tusa ona
matuā viia o ia; e le mafai ona
4 suesueina lona silisili ese. E vivii
atu le tasi tupulaga ma le tasi tupu-
laga i au galuega; latou te faailoa
5 atu au mea mamana. Ou te tautala
atu i le matagofie o le viiga o lou
mamalu, atoa ma au mea mamana;
6 e tautalatala i latou i le malosi o au
mea e matautia ai oe; ou te ta'uta'u
7 atu foi i lou silisili ese. Latou te
ta'u atu lava le faamanatuga i lou
agalelei tele lava; latou te alalaga
fiafia foi i lau amiotonu.
8 E alofa fua mai ma alofa muti-
muti vale mai Ieova; e tele gese
9 lona toasa, e tele foi lona alofa. O
loo agalelei mai Ieova i *mea* uma, o
lona alofa mutimuti vale foi ua i
10 ana mea uma na fai. Ieova e, e
vivii atu ia te oe mea uma na e faia;
e faafetai atu foi ia te oe ou tagata
11 amio Atua. E tautalatala atu i latou
i le mamalu o lou malo, ma ta'uta'u
12 atu i lou mana; ina ia faailoa atu i
le fanau a tagata ana mea mamana,
ma le mamalu matagófie o lona
13 malo. O lou malo o le malo lea e
faavavau lava; ma lau pule e āu
tupulaga lava lea.
14 E taofia i luga e Ieova atoa uma ē
pauu; o ia foi lē faatusa'oina o e
15 ua faano'uno'u uma lava. E faasaga
atu ia te oe mata o mea uma lava;
e te avatua foi a latou mea e 'ai i
16 ona aso e tatau ai. O loo e faama-
fola lou aao, ma faamaoona le manao
17 o mea ola uma lava. E amiotonu
Ieova i ona ala uma; o loo alofa ia
18 i ana mea uma lava na faia. E lata-
lata mai Ieova ia i latou uma o e
valaau ia te ia, o i latou uma o e
19 valaau ia te ia ma le faamaoni. E
faia e ia le mea e manao i ai o e
matatau ia te ia; e faafofoga foi o
ia i la latou alaga atu, ma faaolaina
20 i latou. E tausi Ieova i e alolofa atu
ia te ia uma lava; a e fano ia te ia o
21 e amio leaga atoa uma. O vii o
Ieova e ta'u atu e lo'u gutu; e faa-
fetaia e tagata uma o lona suafa
paia, e faavavau faavavau lava.

Ia faatuatua i le Atua na te fesoa-soani mai.

IA outou vivii atu ia Ioa. Lo'u 146
agaga e, ia e vivii atu ia Ieova. Ou 2
te vivii atu ia Ieova a o ou ola; ou
te fai pesega i lo'u Atua a o ou
tumau *i le ola nei*. Aua tou te faa- 3
tuatua i alii, *po* o le fanau a tagata,
e le o i ai se olataga. E alu ese 4
lona agaga, e foi atu i le eleele na i
ai o ia; e faaumatia i lea lava aso
ona manatunatu.
Amuia le *tagata* o i ai le Atua o 5
Iakopo e fai mona fesoasoani; o i
ai lona faamoemoe ia Ieova lona
Atua; o le na faia le lagi atoa ma 6
le lalolagi, o le sami ma mea uma o
i ai; o le na te tausia le faamaoni e
faavavau. O le na te faia le faa- 7
masinoga mo e o sauaina; na te
avatua le mea e 'ai i e o fia aai; e
tatala e Ieova i e ua noanoatia, E 8
faafepulafia e Ieova e ua tauaso; e
faatutusa'oina e Ieova e ua faano'u-
no'u; e alofa Ieova i e amiotonu.
O Ieova na te tausia tagata ese; e 9
fai ma lagolago mo le ua aumatuā
ma le fafine ua oti lana tane; a o
le ala o e ua amio leaga e faapio-
pioina e ia. E pule Ieova e faa- 10
vavau lava; Siona e, *e pule* lou
Atua e āu tupulaga. Ia outou vivii
atu ia Ioa.

O le mana ma le agalelei o Ieova.

IA outou vivii atu ia Ioa, auā e 147
lelei ona fai pesega i lo tatou Atua;
auā e matagofie, e ono lava le viiga.
O loo atiina ae Ierusalema e Ieova; 2
e faapotopotoina e ia o Isaraelu sa
tulia. E faamaloloina e ia e ua loto 3
momomo; e fufusi e ia o latou
manua. O loo faitaulia e ia le aofai 4
o fetu; ua faaigoaina e ia o latou
igoa uma lava. E silisili lava lo 5
tatou Alii, e tele lona malosi; e le
ma faamatalaina lona poto. E lago- 6
lago Ieova i e ua puapuagatia; a e
lafotuina e ia e ua amio leaga ia toele.
Ia outou pepese atu ia Ieova i le 7
viiga; ia outou fai pesega i lo tatou
Atua i le kitara. O lē ufitia le lagi 8
i ao, o lē saunia le ua mo le eleele;
o lē faatupu le mutia i mauga. O 9
lē avatu i le manu vaefa lana mea e
'ai, *e faapea foi* i le toloai a le oreva,

10 pe a tagi ia te ia. E le fiafia o ia i
le malosi o le solofanua; e le fina-
11 galo ia i vae o le tagata. O loo
finagalo Ieova i e matatau ia te ia,
o e faamoemoe i lona alofa.
12 Ierusalema e, ia e vivii atu ia
Ieova; Siona e, ia e vivii atu i lou
13 Atua; auā o loo faamalosia e ia o
faamau faalava o ou puipui; o loo
faamanuia e ia lau fanau i totonu ia
14 te oe. O lē faatupu le filemu i ou
tuaoi; o lē fafaga ia te oe ia ma'ona
15 i le saito e sili ona lelei. O loo au-
ina mai e ia lana poloaiga i le nuu,
16 e momo'e tele vave lana afioga. O
lē auina mai le kiona e pei o fulufulu
mamoe; o le na te lulusoloina le
17 sauto'a e pei o lefulefu. O lē auina
mai lana vaito'a pei o momoi mea.
O ai se na te tulai i luma o lona
18 maalili? E tŭlei mai lana afioga,
ona liu suāvai ai lea o ia mea; e
faaagi mai e ia lona matagi, ona
19 tafe mai ai lea o vai. Na te faaalia
ana afioga ia Iakopo; o ana tulafono
20 ma faamasinoga ia Isaraelu. E lei
faapea ona faia e ia i se tasi lava
nuu; e lei iloa foi e i latou ana faa-
masinoga. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Ua valaauia mea uma lava ia vivii atu ia Ieova.

148 IA outou vivii atu ia Ioa. Ia
outou vivii atu ia Ieova mai le lagi;
ia outou vivii atu ia te ia i mea
2 maualuluga. Ia vivii atu ia te ia
outou ana agelu uma lava; vivii atu
3 ia te ia outou ana 'au uma lava. Ia
vivii atu ia te ia le la ma le masina;
ia vivii atu ia te ia outou fetu uma
4 o loo fepulafi mai. Ia vivii atu ia
te ia le lagi o lagi, ma vai o loo i
5 luga o le lagi. Ia latou vivii atu i
le suafa o Ieova; auā o ia na fetalai
6 ane, ona faia lava lea. Na ia faa-
tumauina foi i latou e faavavau faa-
vavau lava; na faia e ia le tulafono,
e le solia lava.
7 Ia vivii atu ia Ieova ai le lalolagi
8 o tanimo ma mea loloto uma; o le
afi ma le uato'a, o le kiona ma le
ausa; o le matagi e afā ai, o loo
9 faia lana afioga. O mauga tetele,
ma mauga iti uma lava; o laau e
10 fua mai, ma arasi uma lava. O
manu feai, ma manu vaefa uma; o
11 mea fetolofi, ma manu felelei. O
tupu o le lalolagi, ma nuu atoa uma
lava; o alii, ma faamasino uma o le
lalolagi. O taulelea atoa ma teine, 12
o toeaina atoa ma tama; ia latou 13
vivii atu i le suafa o Ieova; auā ua
na o lona suafa e mamalu; o lona
viiga ua sili lea i le lalolagi atoa ma
le lagi. Ua faamaualugaina foi e 14
ia le nifo o lona nuu, o le viiga o ona
tagata amio Atua uma; o le fanauga
a Isaraelu, o le nuu o loo latalata
ia te ia. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Ia viia Ieova e ona tagata.

IA outou vivii atu ia Ioa. Ia 149
outou pepese ia Ieova i le pese fou;
pepese i lona viiga i le faapotopotoga
a ona tagata amio Atua. Ia fiafia 2
Isaraelu i le na faia i latou; ia oli-
oli le fanau a Siona i lo latou Tupu.
Ia latou vivii atu i lona suafa ma le 3
siva, ia latou fai pesega ia te ia i le
topa ma le kitara. Auā o loo fiafia 4
Ieova i lona nuu; e faamatagofie e
ia i le olataga e ua agamalu. Ia 5
olioli i le mamalu e ua amio Atua;
ia latou alalaga fiafia i o latou moe-
ga; ia i ai i o latou gutu o faanee- 6
neega i le Atua; ia i ai foi i o latou
lima le pelu e faatau maai itu; ina 7
ia faia le taui ma sui i nuu ese, o le
aoaiga i nuu; ina ia noanoatia o la- 8
tou tupu i maea uamea, ma o latou
alii mamalu i noataga uamea; ina 9
ia faia ia i latou o le faamasinoga
ua tusia. Ua i ona tagata amio
Atua uma lava lena mamalu. Ia
outou vivii atu ia Ioa.

Ia matuā vivii atu i le Atua.

IA outou vivii atu ia Ioa. Ia 150
outou vivii atu i le Atua i lona ma-
lumalu; ia vivii atu outou ia te ia i
le va nimonimo o i ai lona malosi.
Ia outou vivii atu ia te ia ona o ana 2
mea mamana; vivii atu ia te ia e
tusa ma lona silisili ese. Ia outou 3
vivii atu ia te ia i le leo o le pu;
vivii atu ia te ia i le napeli atoa ma
le kitara. Ia outou vivii atu ia te 4
ia i le topa ma le siva; vivii atu ia
te ia i le menima ma le faaili. Ia 5
outou vivii atu ia te ia i sumepalo
taalili; vivii atu ia te ia i sumepalo
leo tetele. Ia vivii atu ia Ioa o mea 6
uma lava e mānava. Ia outou vivii
atu ia Ioa.

O
FAATAOTO.

O le aoga o faataoto. Ia 'alo ese i e fai mea leaga.

1 O FAATAOTO a Solomona le
atalii o Tavita, le tupu o Isaraelu;
2 ina ia iloa ai le poto ma ia a'oa'oina;
3 ia lagona ai upu e atamai ai; ia
maua ai le a'oa'oina i le poto, *ma* le
amiotonu, ma le faamasinoga, ma le
4 amio sa'o; ia avatu ai le faautauta
i e faigofie; o le poto ma le mafau-
5 fau i le taulealea. E faalogo mai
le tagata poto, e tupu ai pea *lona*
poto; o le ua mafaufau foi e maua
6 e ia le poto e pule ai; e lagona ai le
faataoto ma *lona* faamatalaga; o
upu a e popoto ma a latou upu lilo.
7 O le mata'u ia Ieova, o le ama-
taga lea o le poto; a e 'ino'ino
tagata valelea i le poto ma le a'oa'o-
ina.
8 Lo'u atalii e, faalogo mai ia i le
a'oa'o atu a lou tamā; aua foi e te
9 tuulafoaiina le upu a lou tinā; auā
e fai ia mea ma pale matagofie i lou
10 ulu, ma mea e asoa i lou ua. Lo'u
atalii e, afai e faaoleole ia te oe ta-
gata agasala, aua ne'i e usiusitai *i*
11 *ai;* afai latou te fai mai, Tatou o;
tatou te lamalama i le toto, ia tatou
talialaina le ua fai fua *lana* amio
12 lelei; tatou te foloolaina i latou, e
pei o le tuugamau; ia atoatoa lava
13 e pei o e o ifo i le lua. Tatou te
maua ai oloa tāua uma lava; tatou
te faatutumu o tatou fale i le vete;
14 tatou te fai faatasi la tatou vili; ia
tasi se taga tupe ia te i tatou uma.
15 Lo'u atalii e, aua tou te o i le ala
faatasi ma i latou; taofi ia ou vae
16 ne'i *ui* i lo latou ala; Auā ua tau-
fetuli o latou vae i le leaga, ma faa-
17 taalise e sasaa ai le toto. Auā e vae
fua le upega a ua iloa e le manu
18 lele. A o i latou ua lamalama i la-
tou i o latou lava toto; ua latou
talialaina i latou ia i latou lava ia
oti. E faapena ala o i latou uma o 19
e matapeapea i le oloa; e aveeseina
ai le ola o e ua i ai.
O loo alaga le poto i fafo; ua leo 20
tele i malae. Ua valaau o ia i le 21
mea e sili ona taalili ai o *tagata*, o
faitotoa o le aai; ua fai atu ana
upu i le aai; *o outou* e faigofie, tou 22
te loto i le amio faigofie seia afea?
ma e tauemu, latou te fiafia i le tau-
emuga *seia afea?* ma e valelea,
latou te 'ino'ino i le poto *seia afea?*
Liliu mai ia i la'u aoaiga; faauta, ou 23
te liligi atu lo'u Agaga ia te outou;
ou te faailoa atu a'u upu ia te outou.
Na ou valaau, a e lei mafafai outou; 24
na ou faaloaloa lo'u lima, a e leai se
na faalogo mai; na outou teena 25
la'u pule uma lava, ma outou le
mafafai i la'u aoaiga; o le mea lea, 26
ou te 'ata ai a'u i lo outou malaia;
ou te tauemu pe a oo mai lo outou
fefe; pe a oo mai lo outou fefe pei 27
se afā, *pe a* oo mai foi lo outou ma-
laia pei se asiosio; pe a oo mai ia
te outou le puapuaga ma le atuatu-
vale. Ona latou valaau mai ai lea 28
ia te au, a o a'u, ou te le tali atu ai;
latou te sailiili mai ia te au, a e la-
tou te le maua a'u. Na latou 'ino- 29
'ino i le poto; ua latou le manao
foi i le mata'u ia Ieova; na latou le 30
mafafai i la'u pule; ua latou 'ino'ino
i la'u aoaiga uma lava; o le mea 31
lava lea latou te aai ai i le fua o a
latou amio; e maoona foi i latou i
a latou togafiti. Auā o le liliu ese 32
o e faigofie e fasiotia ai i latou; o
le nofo faatalanoa o e valelea e fano
ai i latou. A o lē faalogo mai ia te 33
au, e nofo o ia ma le fifilemu; e
filemu o ia, e le fefe i se mea leaga.

O le aoga o le poto.

2 LO'U atalii e, afai e te talia a'u
upu, ma e teu i lou *loto* a'u polo-
2 aiga, e uai atu ai ou taliga i le poto,
e faasaga atu ai lou loto i le faauta-
3 uta; afai lava e te valaau atu i le
atamai, *ma* e leo tele atu i le faa-
4 utauta; afai e te sailiili ia te ia, e
pei *ona sailiili* i le ario; afai e te
suesue i ai, pei *ona suesue* i le oloa
5 lilo; ona e lagona ai lea o le mata'u
ia Ieova, ma e maua ai le poto i le
6 Atua. Auā o Ieova na te foai mai
le poto; mai lona fofoga le poto ma
7 le faautauta; na te teua le poto mo
e amio sa'o; o le talita o ia i e ua
8 tonu lo latou savali, ina ia leoleo i
ala o lē amiotonu; e tausi foi e ia
9 le ala o ona tagata amio Atua; ona
e lagona ai lea o le amiotonu, ma le
faamasinoga, ma le amio sa'o; o ala
lelei uma lava.
10 A oo le poto i lou loto, ma ua
11 mālie ia te oe le atamai; e faafeao
le mafaufau ia te oe; e leoleo ia te
12 oe le faautauta; ina ia laveai ia te
oe ai le ala leaga; ai le tagata ua
13 tautala i mea faapiopio; o e tuua
14 ala tonu, a e ui atu i ala pogisa; o
e fiafia e fai mea leaga; ua latou
15 olioli i le faapiopio e leaga; o e
faapiopio i o latou ala, ma vaoga-
16 tata i a latou amio; e laveai ia te
oe ai le fafine ese, o le fafine ese na
17 te faaoleole i ana upu; o le na te
tuua le na tausi ia te ia a o teine
muli; ua galo foi ia te ia le feagaiga
18 a lona Atua. Auā e taunuu atu
lona fale i le oti, ma ona ala i agaga
19 o e ua oti; o i latou uma o e o atu
ia te ia, e le foi mai i latou; latou
20 te le maua ala o le ola. Ina ia e
savali i le ala o e lelei, ma e tausiusi
21 i ala o e amiotonu. Auā o e amio
sa'o, latou te mau i le nuu; ma e
ua sao a latou amio, e faatotoeina
22 ai i latou; a e vavaeeseina o e amio
leaga ai le laueleele, e liaiina ai foi
o e amio pepelo.

O le usiusitai, o le faatuatua, o le onosai, atoa ma nisi amio.

3 LO'U atalii e, aua ne'i galo ia te
oe la'u tulafono; a ia tausia a'u
2 poloaiga i lou loto. Auā e faaopo-
opoina ai ia te oe o aso e tele, ma
tausaga *e te* ola ai, atoa ma le
manuia. Aua ne'i te'a ma oe le 3
alofa ma le faamaoni, ia asoa ai i
lou ua; ia e tusi ai i le papa o lou
loto; ona e maua ai lea o le alofa 4
ma le manuia lelei i luma o le Atua,
atoa ma tagata. Ia e faatuatua ia 5
Ieova ma lou loto atoa; a e aua le
faalagolago i lou lava atamai. Ia e 6
manatua o ia i ou ala uma, ona faa-
tonuina ai lea e ia lava ou ala. Aua 7
e te faafiapoto; ia e mata'u ia Ie-
ova, ia 'alo ese i le leaga; e fai *lea* 8
ma mea e malosi ai lou pute, ma
mea e su ai ou ivi. Ia e ava ia 9
Ieova i lou oa, ma le faapolopolo o
au mea uma e tutupu; ona tutumu 10
ai lea ou fale saito le mau; e feosofi
foi au tuugāuaina i le uaina fou.
Lo'u atalii e, aua le faatauvaa ia te 11
oe le aoaiga a Ieova; aua foi e te
'ino'ino pe a aoaiina oe e ia. Auā 12
o le ua alofagia e Ieova, e aoaiina o
ia e ia; e pei o le tamā *ona aoaiina*
o lona atalii ua ia fiafia i ai.
Amuia le tagata na te maua le 13
poto, ma le tagata na te maua le
mafaufau; auā e sili ona lelei o 14
lona faatau i lo le faatau o le ario;
ma mea e maua ai e sili lea i le
auro. E sili ona lelei o ia i penina; 15
ma au mea faafiafia uma lava e le
tusa ma ia. O loo i lona lima tau- 16
matau le ola tulu'i; *a o* i lona lima
tauagavale le oloa ma le viiga. O 17
ona ala o ala matagofie; ma ona
magāala uma *o i ai* le manuia. O 18
ia o le laau o le ola i e tago atu ia
te ia; amuia foi *i latou o e* taofi
atu ia te ia. O le poto na faavae- 19
ina ai e Ieova le lalolagi; ua faa-
tumauina le lagi i le mafaufau. O 20
lona poto ua vaeluaina ai moana; o
ao foi ua toulu ai le sau.
Lo'u atalii e, aua ne'i te'a ese nei 21
mea i ou luma; ia e taofi mau i le
poto ma le mafaufau; e fai ia *mea* 22
ma ola o lou agaga, ma mea mata-
gofie i lou ua. Ona e savali ai lea 23
ma le saogalemu i lou ala; e le
tu'ia foi lou vae; a ē taoto e te le 24
fefe; e te taoto lava, e mālie foi au
moe. Aua e te mata'u i le fefe 25
faafuasei, ma le malaia o e amio
leaga, pe a oo mai. Auā o Ieova, e 26
fai o ia mou faatuatuaga; na te
leoleo foi i lou vae, ne'i maua.

27 Aua ne'i e faafiti se mea lelei i e
ua tatau i ai, pe a ua e mafai ona
28 faia. Aua ne'i e fai atu i lē lua te
tuaoi, Alu ia, ina toe sau, a taeao,
ona ou avatu ai lea; a o loo i ai
29 lava *le mea* ia te oe. Aua ne'i e fai
togafiti e leaga ai lē lua te tuaoi; a
o ia o loo nofo faatalanoa faatasi
30 ma oe. Aua ne'i finau fua ma se
tasi tagata; afai ua na le faia se
mea leaga ia te oe.
31 Aua e te mataua i le tagata faa-
saua; aua foi e te filifili i se tasi o
32 ona ala. Auā e inosia e Ieova le
tagata agapiopio; a e fefaauoai o ia
33 ma e ua sao a latou amio. O le
fetuu a Ieova o loo i le fale o lē
amio leaga; a ua faamanuia e ia le
34 mea e nofo ai ē amiotonu. O e
tauemu e tauemua foi i latou e ia;
a e foai mai e ia le alofa tunoa i e
35 agamalu. O e popoto e fai mo latou
tofi le viiga; a o e valelea, e fai mo
latou tomai le mā.

O le apoapoaiga ina ia saili ia poto.

4 FAALOGO mai ia, outou le fanau
e, i le a'oa'o atu a le tamā, ma uai
mai *o outou taliga* ina ia faaatama-
2 maiina outou. Auā ou te avatu ia
te outou le poto e lelei; aua ne'i
tou tuulafoai i la'u upu e a'oa'o
3 atu. Auā o a'u nei, o le atalii o
lo'u tamā, o le pele toatasi a lo'u
4 tinā. Na ia a'oa'o mai ia te au, ma
na fai mai ia te au, Ia taofi a'u upu
i lou loto, ia tausiusi i a'u poloaiga
5 e te ola ai. Ia maua le poto, ia
maua le atamai; aua ne'i galo ia te
oe *nei mea;* aua foi ne'i e liliu ese i
6 upu a lo'u gutu. Aua e te lafoai ia
te ia, ona tausia lea o oe e ia; ia e
alofa ia te ia, ona leoleoina lea o oe
7 e ia. O le poto o le mea sili lea,
ia maua le poto; o mea uma e te
8 maua ia maua mai ai le atamai. Ia
e vivii ia te ia, ona faaeaina lea o
oe e ia; na te faamamaluina oe pe
9 a e fusi ia te ia. Na te avatu le
pale matagofie i lou ulu; o le pale-
alii lalelei na te foaiina atu ia
te oe.
10 Faalogo mai, lo'u atalii e, ma e
talia a'u upu, ona faateleina ai lea
11 o tausaga o lou olaga. Ou te faa-
sino ia te oe le ala o le poto; ou te
12 ta'ita'iina oe i ala sa'o. A ē savali
ē le faalavelaveina lau laasaga; a ē
momo'e e te le tausuai. Ia e taofi 13
mau i upu e a'oa'oina, aua ne'i tuu-
ina atu; ia e leoleo i ai; auā o lou
ola lava lea. Aua e te alu i le ala o 14
e agasala; aua foi e te ui i le ala o
e fai amio leaga. Ia e faamamao i 15
ai, aua ne'i ui atu i ai, ia e 'alo ai,
ma alu ese. Auā latou te le momoe, 16
se'i iloga ua latou faia se mea leaga;
ua aveesea foi o latou moe, pe afai
latou te lei faatausuaiina *nisi.* Auā 17
ua latou aai le areto a le agasala;
ua latou inu foi le uaina a le sauaga.
A o le ala o e amiotonu, e tusa ia 18
ma le malamalama o le ao, o loo
tupu pea lona malamalama e oo i le
tutonu o le la. O le ala o e amio 19
leaga e tusa lea ma le pogisa; latou
te le iloa le mea latou te tausuai ai.
Lo'u atalii e, ia e faalogo mai i 20
a'u upu; ia uai mai ou taliga i mea
ou te fai atu ai; aua ne'i te'a ese ia 21
mea i ou mata; ia e tausi i ai i to-
tonu o lou loto; auā o ia mea o le 22
ola lea i e ua maua; ma le mea e
malolo ai o latou tino uma. Ia sili 23
ona leoleoina o lou loto i le leoleo-
ina o mea uma; auā e tupu mai ai
le amio. Tuu ese ia te oe le gutu 24
faapiopio; ma laugutu faatu'iese, ia
mamao ia ia te oe. Ia vaai sa'o ou 25
mata i ou luma; ma ou laumata, ia
faasagatonu ia i ou luma. Ia ma- 26
faufau i le ala o ou vae; ona faa-
tumauina ai lea o ou ala uma. Aua 27
ne'i afe i le itu taumatau po o le
itu tauagavale; ia 'alo ese ou vae i
le leaga.

O le leaga o le faitaaga.

LO'U atalii e, ia e faalogo mai i 5
lo'u poto; ia uai mai ou taliga i lo'u
faautauta. Ina ia e tausiusi i le 2
mafaufau; ma ia leoleoina le poto i
ou laugutu. Auā e faasisina ifo 3
meli ai laugutu o le fafine ese; o
lona gutu foi e sili ona molemole i
le suāuu; a e mulimuli ane ua oona 4
ia, e pei o le laena; e maamaai o ia,
e pei o le pelu ua faatau maai ona
itu. E o ifo ona vae i le oti; e tau- 5
nuu atu ona laasaga i seoli. Ina ne'i 6
e mafaufau i le ala o le ola, *o lea* ua
feseai ai ona ala; e te le mafai ona
e iloa.
O lenei, le fanau e, ia outou faa- 7

logo mai ia te au; aua foi ne'i 'alo
8 ese outou i upu a lo'u gutu. Ia tau-
mamao lou ala ia te ia; aua foi e te
faalatalata i le faitotoa o lona fale;
9 ina ne'i e avatu lou matagofie i nisi,
10 ma ou tausaga i le ua saua; ina ne'i
malilie tagata ese i au oloa; *ne'i i ai*
foi mea na e tiga ai i le fale o le
11 tagata ese; ona e oi ai lea i ona po
amuli, pe a faaumatia lou tino uma,
12 ma e faapea ane, Sa tele naua lo'u
'ino'ino ina a'oa'oina, ma ua tetee
13 atu e lo'u loto le aoaiga; na ou le
faalogo foi i upu a e na a'oa'o mai
ia te au; ma ua le uai atu o'u taliga
14 i o'u a'oa'o. Toetoe lava, ua atoa
mea leaga ua ou i ai, o i luma lava o
le faapotopotoga ma le saofaiga.
15 Ia e inu vai ai lou lava vailepa,
ma vai e tafe mai ai lou lava vaieli.
16 Ia faasalalau solo ou vaipuna, *ma ou*
17 vaitafe i malae; ia fai mo oe ia vai,
na o oe lava; a e aua le faatasi ma
18 oe tagata ese. Ia manuia lou vai-
puna, ma ia e fiafia i lau avā *na fai*
19 a o ē taulealea. *Ia pei* o le aila pele
o ia ma le 'oti o le vao e matagofie;
ia mālie oe i ona susu i aso uma;
aua le aunoa ona e matuā fiafia i lou
20 alofa ia te ia. Lo'u atalii e, pe se a
foi le mea e te fiafia ai i le fafine
ese; ma e fusi le fatafata o le fafine
21 ese? Auā o loo i luma o fofoga o
Ieova o ala o le tagata; na te fuatia
22 foi ona ala uma. O ana amio leaga
e maua ai lava le ua agasala; o
maea o ana agasala e taofia ai o ia.
23 E oti lava o ia, a o lei a'oa'oina; o
le tele o lona valea e sese ai o ia.

O le paie; o mea ua inosia e le Atua; o le usiusitai e lelei lea.

6 LO'U atalii e, afai ua fai oe ma
moni o lau uo; *afai* ua fetagofi i
2 lima mo le tagata ese, ua maileia oe
i upu a lou gutu; ua maua oe i upu
3 a lou gutu. O lenei, lo'u atalii e, ia
e faia le mea nei, ina ia laveaiina oe,
pe a oo mai le pule a lau uo ia te
oe; alu ia, ina ifo, ma e nati atu i
4 lau uo; aua ne'i moe ou mata, pe
5 tulemoe ou laumata; ia e laveaiina
oe e oe, e pei o le sevi ai le lima; e
pei o le manu foi ai le lima o lē fai
manu.
6 Le paie e, ina e alu i le loi, ia vaa-
7 vaai i lana amio, ina ia poto ai oe; e
leai sona ta'ita'i, *po* o se leoleo, po o
sē pule, a e saunia e ia ana mea e 8
'ai i le tausaga vevela, *ma* faapu-
tuina ana mea e 'ai i ona po e sele-
sele ai saito. Le paie e, e te taoto 9
seia afea? Se'i e tulai afea ai lou
moe? Se'i toe itiiti sina moe, toe 10
itiiti se matāmoe, toe itiiti se piilima
e taoto ai, a e oo mai lou mativa e 11
pei o le malaga; ma lou le tago-
lima pei o le tagata *ua sauni* lana
auupega.
O le tagata ulavale, o le tagata 12
agasala, o loo savali ia ma le gutu
faapiopio; e genogeno ona mata; e 13
tautalatala ona vae; e faasino i ona
tamatamai lima. Ua i lona loto le 14
faapiopio; na te fai togafiti leaga i
aso uma; na te faatupuina maseiga;
o le mea lea e faafuasei ai ona oo 15
mai o lona malaia; e faafuasei ona
nutimomoia o ia, a e leai se fofo.
O mea nei e ono ua inosia e 16
Ieova; o lona fitu foi ua matuā
inosia lava e ia; o mata faasiasia, o 17
le laulaufaiva pepelo, ma lima e
sasaa le toto o le ua le sala, o le 18
loto e manatunatu i togafiti leaga, o
vae e tele vavave ona taufetuli i le
leaga, o le molimau pepelo, na te 19
tautala i mea pepelo; ma le na te
faatupu maseiga i uso.
Lo'u atalii e, ia e tausi i poloaiga 20
a lou tamā; aua foi e te tuula-
foaiina le upu e a'oa'o atu a lou tinā;
ia fusi ai e le aunoa i lou loto; ia 21
asoa ai i lou ua. A e savali, e ta'ita'i- 22
ina ai oe; a ē moe, e leoleoina ai
oe; *a* ē ala, e tautala ai ma oe. Auā 23
o le poloaiga o le sulu lea; ma le
upu e a'oa'o atu, o le malamalama
lea; o aoaiga foi e a'oa'oina ai, o le
ala o le ola lea, ina ia leoleo ia te oe 24
ai le fafine amio leaga, ai le laulau-
faiva molemole o le fafine ese. Aua 25
ne'i naunau lou loto i lona lalelei;
aua ne'i maua oe i ona laumata.
Auā *e iu ina toe* na o si fāsi areto 26
ona o le fafine talitane; o le avā foi
a le *tasi* tagata na te taumailei le ola
aoga. E ave ea e se tasi le afi i lona 27
fatafata, a e le mu ai ona ofu? Afai 28
e savali se tagata i luga o malala
ola, e le mu ai ea ona vae? E faa- 29
pea foi le ua alu atu i le avā a le la
te tuaoi; ai se tago ia te ia, e le faa-
saoina o ia. E le inosia le gaoi pe a 30

gaoi o ia e tali ai lona manava, ina
31 ua fia ‘ai; a e a maua o ia, ona taui
atu lea e ia e taifitu; na te avatu ai
32 oloa uma o i lona fale. O lē mulilua
i le fafine ua leai sona mafaufau; o
le na te faia lea mea, na te faa-
33 umatia e ia lona lava ola; na te
maua le fasiga ma le faamaina; o
34 lona luma foi e le sōloiesea lea. Auā
o le fuā o le ita tele lea o le tagata;
na te le faasaoina foi o ia i le aso e
35 taui ai ma sui. Na te le talia se
togiola lava; na te le mafaia foi, e
ui lava ina ua e faatele ni mea e
avatu ai.

O togafiti a le fafine mulilua.

7 LO‘U atalii e, ia e tausi a‘u upu,
2 ma e teu a‘u poloaiga ia te oe. Ia e
tausi a‘u poloaiga, e te ola ai, ma
a‘u tulafono e pei o lou tamatamai-
3 mata; ia e fusi ai i ou tamatamai
lima; ia e tusi ai i le papa o lou
4 loto; ia e fai atu i le poto, O oe o
lo‘u tuafafine; ma ia e ta‘ua le
5 atamai, o *lou* aiga lea. Ina ia leoleo
ia te oe ai le fafine ese, o le fafine
6 ese na te faaoleole i ana upu. Auā
o le faamalama o lo‘u fale na ou
vaavaai atu ai i le mea faamatau-
7 pega; ona ou vaai atu ai lea i e
faigofie; na ou iloa ua i taulelea le
tasi tama, ua leai sona mafaufau;
8 na ui ane o ia i le ala e lata ane i le
fetaulaigāala *e nofo ai* le fafine; na
9 ia alu ane i le ala i lona fale, i le
segisegi, i le afiafi, i le tulua o po, i
10 le pouliuli; faauta foi, na fetaiai ma
ia le fafine *ua ofu* i le ofu o le fafine
talitane, *ua ia te ia* foi le loto
11 pepelo; ua leoleoa o ia, ma le vao-
gata; ua le nofo tumau ona vae i
12 lona fale. Se itu aso ua i fafo, se
itu aso ua i malae; na te lamalama
foi e lata ane i fetaulaigāala uma
13 lava. Na ia pue atu foi ia te ia, ma
sogi ia te ia ua mata faalemā; ma
14 ua faapea atu ia te ia, Ua ia te au
taulaga faafetai; o le aso nei, ua ou
15 avatu ai mea na ou tauto ai; o le
mea lea na ou sau ai e faafetaiai ia
te oe; e saili lava ia te oe, ua ou
16 maua foi oe. Ua fofola lo‘u moega
i ie afu, o le ie pulepule mai Aiku-
17 pito. Ua ou luluina lo‘u moega i le
muro, ma aloe, ma le kinamomi;
18 sau ia, ina ta faamalilie i le alofa,
seia oo i le taeao, ia ta fiafia lava i
le fealofani. Auā e le i ai la‘u tane 19
i lona fale; ua alu o ia i le malaga
mamao. Ua alu ma ia le taga tupe; 20
e sau o ia i lona aiga i le masina e
faatoa vaaia.
Na ia faasese ia te ia i le tele o 21
ana togafiti; na ia tosina o ia i ona
laugutu faaoleole. Ua mulimuli loa 22
o ia ia te ia, e pei o le povi ua alu a
fasia; e pei o le vale ua alu i le
aoaiga o noanoaga; seia ati le u i 23
lona ate; e pei ona faavave atu le
manu i le mailei; na te le iloa *ua
saunia* lea e mate ai o ia.
O lenei, le fanau e, ia outou faa- 24
logo mai ia te au; ia uai mai *o outou
taliga* i upu a lo‘u gutu; aua ne‘i afe 25
lou loto i ona ala; aua ne‘i e sese
atu i ona magāala. Auā e toatele 26
ua lafotuina e ia ua manunua; o e
malolosi lava o i latou uma e ua
fasiotia e ia. O lona fale, o le ala i 27
seoli lea, e alu ifo ai i ana o le oti.

O le silisili o le aoga o le poto.

E LE ua valaau ea le poto, ma 8
leo tele mai le faautauta? O loo 2
tu o ia i le tumutumu o mea mau-
aluga i tafatafa ane o le ala, i le
fetaulaigāala; ua alaga o ia i le itu 3
o le puipui, i le ala o le aai, i le mea
e ui atu ai i le faitotoa. Ou te va- 4
laau ia te outou tagata; ma ou leo
tele atu i le fanau a tagata. Outou 5
ē faigofie e, ia outou iloa le faa-
utauta; ma outou ē valelea, ia loto
matala outou. Ia outou faalogologo 6
mai, auā ou te tautalatala i mea
sili; e tautala o‘u laugutu i mea
tonu. Auā a tautala lo‘u gutu ma 7
le faamaoni; a o le amio leaga, e
inosia lea i o‘u laugutu. O upu uma 8
a lo‘u gutu ua tonu ia; e le o i ai
se *upu* faa‘ole‘ole ma le faapiopio.
E sa‘o uma lava ia i le ua lagona; 9
e tonu foi i e ua maua le poto.
Ia outou talia la‘u a‘oa‘o atu, a e 10
aua i le ario; ma *ia talia* le poto e
sili i le auro e aupito lelei. Auā e 11
sili ona lelei le poto i penina; ma
mea faafiafia uma lava e le tusa ma
ia. O a‘u o le poto, ma te mau ma 12
le faautauta; ou te maua foi le poto
i mafaufau. O le mata‘u ia Ieova, 13
o le ‘ino‘ino lea i le leaga; o le faa-
mauluga, ma le loto fefete, ma le

amio leaga, ma le gutu faapiopio,
14 ou te ʻinoʻino *i ai.* Ua ia te au le
mafaufau ma le poto; o aʻu nei lē
15 atamai, ua ia te au le malosi. O aʻu
e tupu ai tupu; e pule tonu ai foi
16 alii. O aʻu e alii ai alii sili ma alii,
17 o faamasino uma o le lalolagi. Ou
te alofa atu ia i latou o e alofa mai
ia te au; o e sailiili mai foi ia te au,
18 latou te maua aʻu. O loo ia te au
le oloa ma le mamalu; o le oloa
19 anagata ma le amiotonu. O laʻu
fua e sili ona lelei lea i le auro, o le
auro lelei lava; o mea foi e tupu
mai ia te au, e sili *ona lelei ia* i le
20 ario sili. Ou te savali i le ala o le
amiotonu, i magāala o le faamasino-
21 ga; ina ia ou avatua le oloa i e ua
alofa ia te au, ia fai mo latou; ou te
faatumuina foi mea e teu ai o latou
oa.
22 O Ieova e ona lava aʻu, o le ama-
taga o lona ala, e muamua i ana
23 galuega anamua. Na faauuina aʻu
mai le vavau, mai le amataga a o
24 leai se lalolagi. Na fanaua au, a o
leai ni mea loloto; a o leai *foi* ni
25 puna e puna tele mai ai le vai; sa
fanaua aʻu, a o lei faavaeina mauga,
26 e leai foi ni mauga iti; a o lei faia
e ia le laueleele ma le vao, ma le
tumutumu o le efu o le lalolagi.
27 A o faatumauina e ia le lagi na ou
i ai, ina o tusi faataaliolio e ia i
28 luga o le fogātai. A o faamauina e
ia o ao i luga; a o faamauina e ia o
29 puna o le moana. A o tofia e ia le
tuaoi o le sami, ia le sopoia e lona
suāsami lona matafaga; a o tusia e
30 ia faavae o le lalolagi; na ou i ai
ma ia, *o aʻu* o le tufuga; na fai foi
aʻu *mona* fiafia i lea aso ma lea aso;
sa ou olioli i ona luma i aso uma
31 lava. Sa ou olioli i mea e mau ai
tagata i lona lalolagi; o loʻu fiafia
foi, sa i le fanau o tagata lea.
32 O lenei, le fanau e, faalogologo
mai ia ia te au; amuia lava i latou
33 o e tausi i oʻu ala. Ia outou faa-
logologo i mea e aʻoaʻo atu, ia outou
34 popoto ai; aua foi le teena. Amuia
le tagata ua faalogologo mai ia te
au; o loo mataala i oʻu puipui i lea
aso ma lea aso; o loo leoleo i pou o
35 oʻu faitotoa. Auā o le ua maua aʻu,
ua maua e ia le ola; e maua foi e ia
36 le alofa mai ia Ieova. A o lē aga-
sala mai ia te au, ua faasaunoa e ia
lona lava ola; atoa uma o e ʻinoʻino
ia te au, ua latou mananao i le oti.

O le amio a le poto. O le tu a le ua valea.

O LE poto ua faia e ia lona fale; 9
ua ia talai ona pou e fitu. Ua na 2
fasia ana manu; ua na suia lana
uaina; ua na laulau atu foi *mea* i
lana laoai. Ua ia auina atu lona 3
galu teine; ua talaʻi i mea maualu-
luga o le aai, Ai se faigofie, ia afe 4
mai o ia iinei; o le ua leai sona ma-
faufau, ua ia faapea atu i ai, O mai 5
ia, ina aai laʻu areto, ma inu i laʻu
uaina ua ou suia. Ia outou tuula- 6
foai atu i e valelea, tou te ola ai;
ma ia outou ui atu i le ala e atamai
ai. O le na te aoai atu i lē tauemu 7
e maua e ia le faamāina; ma le la
te finau ma le tagata amio leaga *e*
maua a ia le ila. Aua neʻi aoai atu 8
i lē tauemu, neʻi inosia oe e ia; aoai
atu i le ua poto, ona alofa mai lea o
ia ia te oe. Aʻoaʻo atu i le ua poto 9
e atili poto ai o ia; aʻoaʻo atu i le
ua amiotonu e tupu ai pea lona
poto. O le mataʻu ia Ieova, o le 10
amataga o le poto lea; ia iloa foi
lē Paia, o le atamai lava lea. Auā 11
o aʻu e faateleina ai ou aso; e faa-
opoopoina ai foi tausaga i lou olaga.
Afai e te poto, mo oe lava e te poto 12
ai; afai e te tauemu, na o oe lava e
nofo sala ai.
O le fafine valea, ua leoleoa lava 13
ia, e faigofie lava o ia, na te le iloa
se mea. Ua nofo o ia i le faitotoa 14
o lona fale, i luga lava o le nofoa i
mea maualuga i le aai; ina ia valaau 15
i e ui ane i le ala, o e savavali tonu
i o latou ala. O sē faigofie, ia afe 16
mai o ia iinei; o le ua leai sona
mafaufau, ua ia faapea atu i ai, E 17
suamalie le vai ua gaoia, e manogi
foi le areto ua natia. A ua le iloa 18
e ia o i lea mea agaga o e ua oti;
ua i mea maulalo o seoli e ua vala-
auina e ia.

O FAATAOTO a Solomona. 10
O le atalii poto na te faafiafia
lona tamā; a o le tama valea e faa-
noanoa ai lona tinā. E le aoga le 2
faulaigāoloa o le amio leaga; a o le
amiotonu, e laveai lea nai le oti. E 3

le faalāina e Ieova o e amiotonu; a
o le manao o e amio leaga, e teena
4 lea e ia. E mativa le ua galue ma
le lima vaivai; a o e lima malosi e
5 mauoa i latou. O lē faaputu i le
tausaga vevela, o le atalii poto lea;
a o lē moegase i le tausaga e sele-
sele ai saito, o le atalii lea e tupu ai
6 le mā. O faamanuia ua i luga o le
ulu o lē amiotonu; a o gutu o e
amio leaga, ua ufitia ia i le faasaua.
7 O le faamanatuina o lē amiotonu, e
viia lava lea; a o igoa o e amio
8 leaga, e pala ia. O le ua poto lona
loto, na te talia poloaiga; a o le
9 ua gutu vale, e lafotuina ia. O lē
savali i le amiotonu, ua savali ma le
saogalemu o ia; a o lē faapiopio
10 ona ala, e faaalia o ia. O le ua
genogeno ona mata, na te faatupu-
ina le tiga; o le ua gutu vale foi, e
11 lafotuina ia. O le gutu o lē amio-
tonu, o le puna o le ola lea; a o
gutu o e amio leaga, ua ufitia ia i le
12 faasaua. O le ʻinoʻino e faatupu ai
misa; a o le alofa e ufiufi ai solitula-
13 fono uma lava. Ua iloa le poto i
laugutu o lē mafaufau; a o le sasa,
e tatau lea i le tua o le ua leai sona
14 mafaufau. O e popoto latou te
teua le poto; a o le gutu o le vale,
15 ua latalata i ai le malaia. O le oloa
o le mauoa, o lona ʻolo malosi lea;
a o le mativa o e matitiva, o lo la-
16 tou malaia lea. O le galuega a lē
amiotonu, e iu lea i le ola; *a* o mea
e maua e le ua amio leaga, e iu lea
17 i le sala. *Ua i* le ala o le ola o lē
tausi i mea e aʻoaʻoina; a o le ua
18 tuua le aoaiga, ua sese lea. O le ua
ufiufi le ʻinoʻino, *ua ia te ia* laugutu
pepelo; ma le ua fai tala leaga, o le
19 vale lava ia. O le tele o upu e le
oge solitulafono ai; a o le ua taofi
ona laugutu, o le tagata poto lea.
20 O le laulaufaiva o lē amiotonu, o le
ario e sili ona lelei lea; o loto o e
amio leaga, e tusa ia ma se mea
21 faatauvaa. O laugutu o lē amio-
tonu e fagaina aʻi le toatele; a o e
valelea, e oti i latou ina ua leai se
22 mafaufau. O le faamanuia a Ieova,
o lea e faatamaoaiga aʻi; na te le
23 faaopoopo i ai se tiga. E pei ona
fai ma mea e ʻataʻata ai le vale ina
ua fai mea leaga; *e faapea* foi le
24 poto i le tagata mafaufau. O le
mea e mataʻu i ai lē amio leaga, e
oo lava lea ia te ia; a o le manao o
e amiotonu, e foaiina mai lava lea.
E pei ona mavae atu o le asiosio, 25
ua faapea foi le ua amio leaga ona
leai; a o lē amiotonu, *ua i ai* faavae
e faavavau. E pei o le vineta i nifo, 26
e pei o le asu foi i mata, e faapea le
paie i e ua auina o ia. O le mataʻu 27
ia Ieova e faalevaleva ai aso; a o
tausaga o e amio leaga, e faaitiitiina
ia. O le faamoemoe o e amiotonu 28
o le olioli lea; a o le faatuatuaga o
e amio leaga, e iu vale lea. O le ala 29
o Ieova o le malosi lea i e ua sao a
latou amio; a o le malaia i e fai
amio leaga. O le ua amiotonu e le 30
faagaeetia lava o ia e faavavau; a o
e amio leaga, e le mau i latou i le
nuu. O le gutu o lē amiotonu e 31
fua mai ai le poto; a o le laulau-
faiva faapiopio, e vavaeeseina lea. O 32
laugutu o lē amiotonu ua iloa ia o
mea mālie; a o gutu o e amio leaga,
e faapiopio ia.

11 O FUA faatāutau faaaimago e
inosia ia e Ieova; a o le maa *e fua
aʻi* e atoatoa, o lona lea fiafia. A 2
sau le faamaualuga, ona sau ai lea
o le mā; a o i ai le poto i e faa-
maulalo. O le amio sao a e ua 3
amiotonu e taʻitaʻiina ai i latou; a
o le faapiopio o e amioletonu e fano
ai i latou. E le aoga le oloa i le 4
aso o le toasa; a o le amiotonu, e
laveai lea nai le oti. O le amiotonu 5
a le ua sao e faalauleleiina ai lona
ala; a o lana amio leaga, e paū ai
le ua amio leaga. O le amiotonu a 6
e amio saʻo e laveaiina ai i latou; a
o e faapiopio, e maua i latou i a
latou amio paaa. A oti le tagata 7
amio leaga, ua fano lona faatua-
tuaga; e fano foi le faamoemoe o
le tagata amioletonu. E laveaiina 8
lē amiotonu ai le puapuaga; a e
sau lē amio leaga e sui aʻi o ia. O 9
le gutu o le faalematau e fano ai lē
la te tuaoi; a o le poto e laveaiina
aʻi ē amiotonu. Ua olioli le aai pe 10
a manuia ē amiotonu; e ofo fiafia
foi pe a fano ē amio leaga. O le 11
faamanuia o e amio saʻo e faama-
maluina ai le aai; a o gutu o e
amio leaga, e lepetia ai. O le ua 12
leai sona mafaufau na te ʻinoʻino i

lē la te tuaoi; a ua faalologo le
13 tagata mafaufau. O lē fealuai ma
feaveaveai, na te faaali upu faalilo;
a o le ua loto faamaoni na te tanu-
14 tanumai le upu. A leai sē pule, ua
malaia le nuu; a o le toatele o fai-
15 pule, e saogalemu ai. E matuā
tigaina le ua fai ma moni o le ta-
gata ese; a o le ua ʻinoʻino i e feta-
gofi i lima *mo isi*, e filemu lava o ia.
16 E maua le mamalu e le fafine mata-
gofie; a o tane malolosi e maua le
17 oloa. O le tagata alofa ua agalelei
o ia ia te ia lava; a o le ua saua, na
18 te faatigaina lona lava tino. O lē
amio leaga ua fai e ia le galuega
pepelo; a o lē totō le amiotonu *e ia
19 te ia* le taui faamaoni. E pei *ona iu*
o le amiotonu i le ola, *e faapea* foi
le ua tausisi i le leaga, *e iu lea* i
20 lona lava oti. Ua inosia e Ieova e
ua faapiopio *o latou* loto; a o e ua
sao *a latou* amio, e fiafia i ai o ia.
21 *E tago* lea lima i lea lima, *a* e le
faasaoina le ua amio leaga; a o le
fanau a e amiotonu, e sao i latou.
22 O le mama auro i le isu o le puaa, o
le fafine lalelei lea ua teʻa ma le
23 mafaufau. O le manao o e amio-
tonu, ua na ona lelei lea; *a* o le
faatuatuaga o e amio leaga, *e iu* lea
24 i le toasa. O i ai le na te faasala-
lauina *ana mea*, a e atili ai ona
mau mea; *o i ai* foi le ua taofi *ana
mea*, e sili i le mea ua tatau ai, a e
25 mativa ai o ia. E faatamaoaigaina
le tagata matamau; o ia foi lē faa-
sūsū *i nisi*, e faasūsūina lava o ia.
26 O le na te taofia saito, e fetuuina o
ia e le nuu; a *e i ai* le faamanuia i
luga o le ulu o le na te faatauina
27 mai ai. O le na te sailiili i le lelei,
na te sailia le alofa; a o le na te
sailia le leaga, e oo lava lea ia te ia.
28 O le na te faatuatua i lona oloa, e
paū lava o ia; a o e amiotonu, e
tupu matagofie i latou, pei o lau
29 laau. O le na te faatigaina lona
aiga, e fai mona tofi le matagi; e
auauna foi le vale i le ua poto lona
30 loto. O le fua o le amiotonu, o le
laau o le ola lea; ma le na te maua
31 agaga, e poto ia. Faauta, e tauia
le amiotonu i le lalolagi; e sili foi
ona tauia o lē amio leaga ma lē
agasala?

O LE ua fiafia ina aʻoaʻoina, ua **12**
fiafia o ia i le poto; a o lē ʻinoʻino i
le aoaiga, o le vale lea. O le tagata 2
amio lelei, e maua e ia le alofa mai
ia Ieova; a o le tagata ua fai toga-
fiti leaga, e faasalaina lea. E le 3
faatumauina le tagata i le amio
leaga; a o le pogai o e amiotonu, e
le faagaeetia lea. O le avā amio 4
lelei, o le pale lea i lana tane; a o
lē faamā, e tusa o ia ma le mea e
pala ai ona ivi. O mafaufauga a e 5
amiotonu, ua tonu ia; o pulega a e
amio leaga, ua pepelo ia. O upu a 6
e amio leaga e lamalama i le toto;
a o gutu o e ua sao a latou amio, e
laveaiina ai i latou. Ua faaumatia 7
ē amio leaga, ua leai lava i latou; a
o le fale o e amiotonu, e tumau lava
lea. E viia le tagata, e tusa ma 8
lona poto; a o le ua loto faapiopio,
e inosia lava o ia. E lelei lē ua 9
taʻufaatauvaaina, a e fai lona tau-
tua; a e leaga le na te vivii o ia ia
te ia, a e fia ʻai. Ua faapelepele le 10
tagata amiotonu i lana manu; a o
le alofa o e amio leaga, o le sauaga
lea. O lē galue i lona fanua, e ma- 11
ʻona o ia i mea e ʻai; a o lē muli-
muli i *tagata* faatauvaa, ua leai sona
mafaufau. E manao lē amio leaga 12
i mea ua maua e tagata amio leaga;
a o le pogai o e amiotonu, e fua
mai lea. Ua i ai le mailei leaga i 13
le solitulafono o laugutu; a e sao
lē amiotonu ai le puapuaga. E ma- 14
ʻona le tagata i mea lelei ai le fua o
lona gutu; e taui atu foi i le tagata
o mea na faia e ona lima. O le ala 15
o le vale, ua tonu lea i lona manatu;
a o le ua faalogo i le pule, e poto
ia. E vave iloa le ita o le vale; a o 16
le *tagata* mafaufau, ua ufiufi e ia
lona mā. O lē tautala faamaoni, 17
ua faaali mai e ia le tonu; a o le
molimau pepelo, *ua faaali mai e ia*
le faaʻoleʻole. O i ai lē soona tau- 18
tala, e pei o tutuʻi i le pelu; a o
laulaufaiva o e popoto e malolo ai.
O laugutu faamaoni, e faatumauina 19
ia e faavavau; a o le laulaufaiva
pepelo, ua se emo o le mata lea. O 20
le faaʻoleʻole, ua i ai lea i loto o e
fai togafiti leaga; a o e pule ia
filemu, e i ai le olioli. E le oo se 21
mea leaga e tasi i lē amiotonu; a o

e amio leaga, e tutumu i latou i le
22 leaga. E inosia e Ieova o laugutu
pepelo; a o e fai mea faamaoni, e
23 fiafia i ai o ia. O le tagata mafau-
fau, na te ufiufi *lona* poto; a o loto
o e valelea e faalauaitele *lo latou*
24 valea. E manumalo lima o e filigā
i galuega; a o lē paie, e fai taulaga
25 o ia. O le atuatuvale i le loto o le
tagata ua faavaivai ai o ia; a o le
26 upu lelei e faaolioliina ai. O le
tagata amiotonu, na te faaali *le ala*
i lana uo; a o le ala o e amio leaga,
27 e faaseseina ai i latou. E le tunua
e le paie lana manu sa tuli; a o le
oloa tāua a tagata, *e i ai lea i* le ua
28 filigā i galuega. O le ala o le amio-
tonu, o i ai le ola; e leai foi se oti i
ona magāala.

13 *E FAALOGO* le atalii poto i le
a'oa'o atu a lona tamā; a o lē faa-
tauemu, e le faalogo ia i le aoaiga.
2 E 'ai le tagata i mea lelei ai le fua
o *lona* gutu; a o le manao o e amio
3 leaga, *e 'ai ia* i le sauaga. O le na
te leoleo i lona gutu, e tausia e ia
lona agaga; *a* o lē faamaga ona
4 laugutu, e ia te ia le malaia. Ua
tu'inanau le loto o le paie, a e leai
se mea *e maua;* a o le manao o e
filigā i galuega e matuā ma'ona ia.
5 Ua 'ino'ino le amiotonu i le upu
pepelo; a o lē amio leaga e inosia o
6 ia ma faamāina. O le amiotonu e
leoleoina ai lē ua sao lana amio; a
o le amio leaga e lafotuina ai le ua
7 agasala. O i ai *le tasi* e faatagā
mauoa, a e leai lava *sana* mea; *o i
ai* le faatagā mativa, a e tele *ana*
8 oloa. O le togiola o le tagata, o
lana oloa lea; a o lē mativa, e le
9 faalogo o ia i le aoaiga. E fiafia le
malamalama o e amiotonu; a o le
lamepa a e amio leaga, e tineia lea.
10 Na o le faamaualuga lava e tupu ai
le misa; a o e filifili, e popoto i
11 latou. E faaitiitia le oloa i lē fai
mea faatauvaa; a o lē faaputu mea
12 i galuega, e faateleina *ana mea.* O
le faamoemoe ua tuai ona taunuu e
faanoanoa ai le loto; a o le manao
13 ua taunuu, o le laau o le ola lea. O
lē 'ino'ino i le upu, e fano o ia ia te
ia; a o lē mata'u i le poloaiga, e
14 filemu lava o ia. O le tulafono a le
ua poto, o le puna o le ola lea, e 'alo
ese ai i mailei e oti ai. O le ma- 15
faufau lelei e tupu mai ai le alofa;
a o le ala o e amio leaga ua faigata
lea. O tagata mafaufau uma, e 16
taitasi ma amio poto ia; a o le vale,
na te faasalalauina *lona* valea. O 17
le avefeau e amio leaga, e paū o ia i
le leaga; a o le tausavali faamaoni
e malolo ai. O le mativa ma le 18
faamāina, *e i ai ia* i le na te teena
mea e a'oa'oina; a o le ua usiusitai
i le aoaiga, e mamalu lava ia. O le 19
manao ua oo e suamalie lea i le
loto; a e 'ino'ino o e valelea ina
'alu ese i le leaga. O lē latou te 20
feoai ma tagata popoto, e poto lava
ia; a o le uo a e valelea, e leaga ai
lava ia. Ua tulituliloaina ē agasala 21
i le leaga; a e tauia e amiotonu i
le lelei. O le tagata lelei na te 22
tofia *ana mea* i le fanau a lana
fanau; a o le oloa o le tagata aga-
sala, e teua lea mo lē amiotonu. E 23
tele le mea e 'ai i le faatoaga a e
matitiva; a o i ai le tasi ua faa-
umatia ina ua leai se faamasinoga.
O le ua tuuna lana sasa, ua 'ino'ino 24
o ia i lona atalii; a o le ua alofa ia
te ia, ua saili le aoaiga mo ia. E 'ai 25
le amiotonu e ma'ona ai o ia; a o
manava o e amio leaga, e momole
ia.

E TAITASI uma fafine popoto 14
ma atiina ae lona fale; a o le fafine
valea na te lepetia ai i ona lima.
O loo savali i lana amiotonu le ua 2
mata'u ia Ieova; a e faapiopio ona
ala le ua 'ino'ino ia te ia. O loo i 3
le gutu o le vale le sasa o le faa-
maualuga; a o laugutu o e popoto
e leoleoina ai i latou. A leai ni povi, 4
ua mamā le fale povi; a e tele mea
e maua mai i le malosi o le povi. O 5
le molimau faamaoni, e le pepelo
ia; a o le molimau pepelo, o le tala
pepelo ia. E saili le poto e le ta- 6
gata tauemu, a e le maua; a e fai-
gofie le poto i le ua lagona. Alu ia 7
ai luma o le tagata valea, pe a ē le
iloa *ia te ia* laugutu o le poto. O 8
le poto o le tagata mafaufau, o le
faautauta lea i lona ala; a o le valea
o e valelea, e pepelo lea. E tauemu 9
o e valelea i le agasala; a e fealo-
fani ē ua amio sa'o. Ua iloa e le 10
loto lona lava tiga; e le aiā foi le

11 tagata ese i lona olioli. E faauma-
tia le fale o e amio leaga; a o le
fale ie o e amio sa'o, e uluola ia.
12 O i ai le ala ua tonu i le mauatu o
le tagata; a o lona taunuuga, o ala
13 ia e oti ai. A o 'ata'ata lava, ua
faanoanoa le loto; o le iuga foi o le
14 olioli, o le faanoanoa lea. O le ua
tuumuli i lona loto, e ma'ona o ia i
ona lava ala; a o le tagata amio
lelei, *e ma'ona o ia* ai ona lava *ala*.
15 O le ua faigofie, e talia e ia upu
uma; a o le ua mafaufau, ua faauta-
16 uta o ia i lona ala. Ua mata'u le
tagata poto, ma 'alo ese i le leaga;
a o le vale, ua faamaualuga o ia ma
17 nofo faatalanoa. O lē itagofie ua
amio faavalea o ia; o le tagata foi
ua fai togafiti leaga, ua inosia o ia.
18 O e faigofie, e fai mo latou tofi le
valea; a o e mafaufau, e faapaleina
19 i latou i le poto. Ua ifo e ua amio
leaga i luma o e amio lelei; ma e
agasala, *ua ifo i latou* i faitotoa o lē
20 amiotonu. Ua inosia le ua mativa
i lē la te tuaoi; a e toatele o e alo-
21 lofa i le mauoa. O lē 'ino'ino i lē la
te tuaoi, ua agasala o ia; a o lē
alofa i e ua tigaina, amuia lava o ia.
22 E le ua sese ea o e fai togafiti leaga?
a *o i ai* le alofa ma le faamaoni i e
23 fai togafiti lelei. O i ai le mau i
galuega uma; a o le upu a laugutu,
24 na o le mativa e iu i ai. O le pale
o e popoto, o la latou oloa lea; *a* o
le valea o e valelea, o le valea lava
25 lea. E laveaiina tagata e le moli-
mau faamaoni; a o le *molimau*
pepelo, e tautala o ia i mea pepelo.
26 O le mata'u ia Ieova, o i ai le faa-
tuatuaga malosi; o i ai foi le malu
27 mo lana fanau. O le mata'u ia
Ieova, o le puna o le ola lea, e 'alo
28 ese ai i mailei e oti ai. O le toatele
o le nuu, o i ai le mamalu o le tupu;
a o le ausage, e i ai le malaia o le
29 alii. O le ua faatoatoa, e tele lona
mafaufau; a o le ua itagofie, e faa-
30 eaina i luga e ia le valea. O le loto
lelei, o le ola lea o le tino; a o le
mataua, o le mea e pala ai ivi lea.
31 O le ua faasaua i le tagata mativa,
e faalumaina e ia Le na faia o ia; a
o le ua ava ia te ia, ua alofa o ia i le
32 tagata mativa. Ua tulia lē amio
leaga i lona lava leaga; a o lē amio-
tonu, e ia te ia le faatuatua pe a oti
o ia. O loo nofo mau le poto i le 33
loto o le ua mafaufau; a *o mea* ua i
totonu o e valelea e faailoaina. O 34
le amiotonu e viia ai le nuu; a o le
agasala, o le luma lea o le nuu. O 35
le alofa o le tupu, o loo i ai i le
auauna poto; a o lona toasa, o loo i
ai lea i le e tupu ai le ma.

O LE tali filemu e liliueseina ai **15**
le ita; a o le upu faatiga e tupu ai
le ita. O laulaufaiva o e popoto 2
e faafiafia *tagata* i le poto; a o gutu
o e valelea e luai mai ai le valea.
O loo i mea uma lava fofoga o 3
Ieova; o loo matuā silasila i e amio
leaga ma e amio lelei. O le laulau- 4
faiva e malolo ai, o le laau o le ola
lea; a o le *laulaufaiva* faapiopio e
momomo ai le loto. E tetee atu e 5
le vale le a'oa'o atu a lona tamā; a
o lē usiusitai i le aoaiga, e faautauta
lava ia. O loo i le fale o lē amio- 6
tonu le oloa e tele; a o le puapuaga,
ua i ai lea i mea e maua e le ua
amio leaga. E faasalalauina le poto 7
i laugutu o e popoto; a e le faapea
loto o e valelea. O le taulaga a e 8
amio leaga e inosia lea e Ieova; a
o le tatalo a e amio sa'o o lona lea
fiafia. E inosia e Ieova le ala o e 9
amio leaga; a e alofa o ia i le ua
tausisi atu i le amiotonu. E leaga 10
le aoaiga i le ua tuua le ala; o lē
'ino'ino i le aoaiga, e oti lava ia. O 11
seoli ma le malaia, o loo i luma o
Ieova ia; e le sili ea ona faapea o
loto o tagata? E lē alofa le tauemu 12
i lē aoai atu ia te ia; na te le alu
atu i e popoto. O le loto fiafia e 13
tupu ai mata fiafia; a o le loto faa-
noanoa e momomo ai le agaga. O 14
le loto o le ua mafaufau, ua saili lea
i le poto; a o gutu o e valelea ua
aai i le valea. O aso uma o le ua 15
tigaina, ua leaga ia; a o le loto fiafia,
o le tausamiga e le aunoa lea. E 16
sili ona lelei o se mea itiiti, a o i
ai le mata'u ia Ieova, i le oloa tele,
a o i ai le atuatuvale. E sili ona 17
lelei o le faaalumaga o laau 'aina,
a o i ai le alofa, i le povi ai le
fale povi, a o i ai le 'ino'ino. O le 18
tagata lotoa, na te faatupuina le
misa; a o lē faatoatoa e tuu lelei ia
te ia le finauga. O le ala o le paie, 19
e tusa ma le āi laau tuitui; a o le

'ala o e amio sa'o, e faalauleleiina
20 lea. O le atalii poto e faafiafia e ia
le tamā; a o le tagata valea, e faa-
21 leaogaina e ia lona tinā. O le valea,
o le mea e olioli ai lea i le ua leai
sona mafaufau; a o le tagata faa-
utauta, ua savali o ia ma le amio
22 sa'o. E faaleaogaina mafaufauga
pe a leai se filifiliga; a e faatumau-
23 ina i le toatele o faipule. O loo *i*
ai le fiafia i le tagata i le tali atu a
lona gutu; ma le upu i ona aso ua
24 tatau i ai, e lelei naua lea. O le ala
o le ola, o loo i luga lea i le ua poto;
ina ia 'alo ese ai o ia i seoli i lalō.
25 E liaiina e Ieova le fale o e faa-
maualuga; a e faatumauina e ia le
tuaoi o le fafine ua oti lana tane.
26 E inosia e Ieova mafaufauga o le ua
leaga; a e sao ona lelei o upu mata-
27 gofie. O le ua matapeapea i le oloa,
e faatigaina e ia lona lava aiga; a
o lē 'ino'ino i mea alofa, e ola o ia.
28 E manatunatu le loto o lē amio-
tonu, ina ia fai se tali; a o gutu o e
amio leaga, e luai mai ai mea leaga.
29 E mamao Ieova i e amio leaga; a e
faafofoga mai o ia i le tatalo a e
30 amiotonu. O le malamalama o
mata e fiafia ai le loto; o le tala
31 lelei e lololo ai ivi. O le taliga ua
faalogo i le aoaiga e ola ai, e mau
32 lea faatasi ma e popoto. O le na te
teena mea e a'oa'oina, e faaleaoga-
ina e ia lona lava ola; a o lē faalogo
33 i le aoaiga, e maua e ia le poto. O
le mata'u ia Ieova, o le a'oa'oina lea
e poto ai; e muamua foi le faamau-
lalo i le viia.

16 O LOO i le tagata sauniga o le
loto; a o loo mai ia Ieova le tali a
2 le laulaufaiva. O ala uma o le
tagata, e lelei ia i lona lava manatu;
3 a o Ieova, na te fuatia loto. Ia e
tuuina atu ia Ieova o au galuega;
ona faamauina ai lea o ou mana-
4 tunatuga. Ua faia mea uma e Ieova,
e iu ai lona lava finagalo; o le ua
5 amio leaga foi mo le aso vale. E
inosia e Ieova atoa uma e ua loto
faamaualuga; *e tago* lea lima i lea
6 lima, *a e* le faasaoina i latou. Ua
togiolaina le amioletonu i le alofa
ma le faamaoni; o le mata'u foi ia
Ieova, ua 'alo ese ai *tagata* i le
7 leaga. A fiafia Ieova i ala o le ta-
gata ona faatupuina lea e ia o le
leleiga ma ia o e ita ia te ia. E sili 8
ona lelei o se mea itiiti, a o i ai le
amiotonu, i mea e tele pe a le o i ai
le tonu. E filifili i le loto o le tagata 9
lona ala; a o Ieova na te faatonuina
le mea e ui ai o ia. Ua se upu a lē 10
iite poto le *upu* ua i laugutu o le
tupu; e le tautala faapiopio lona
fofoga i le faamasinoga. O le fua 11
ma le fua faatautau ua tonu, o a
Ieova ia; o lana lava galuega o maa
uma *e fua a'i* o i le taga. O le mea 12
e 'ino'ino i ai tupu, e fai amio leaga;
auā e faatumauina le nofoālii i le
amiotonu. O le mea e fiafia ai tupu, 13
o laugutu *e tautala* i upu tonu; ma
le ua tautala i upu sa'o, e alofagia
lea e i latou. O le toasa o le tupu, 14
o le sāvali o le oti lea; a o le tagata
poto na te faalaulelei i ai. O loo i 15
ai le ola i le malamalama o fofoga o
le tupu; o lona alofa mai, e tusa lea
ma le ao o le uaga mulimuli. Ia 16
maua le poto, e sili ona lelei lea i le
auro; ia maua foi le atamai, ia sili
ona manaomia lea i le ario. O le ala 17
tele o e amio sa'o, o le 'alo ese lea i
le leaga; o le na te leoleo lona ala,
na te faasaoina ai lona ola. E mua- 18
mua le faamaualuga i le malaia; e
muamua foi le loto faasiasia i le paū.
E lelei ona maulalo o le loto faatasi 19
ma e ua agamalu; a e leaga ona
tufa le vete faatasi ma ē faamaua-
luga. O le ua faautauta i se mea, 20
e maua e ia le mea lelei; o lē faa-
tuatua foi ia Ieova, amuia o ia. O 21
le ua poto le loto, e ta'ua ia o lē
mafaufau; o le suamalie foi o lau-
gutu e tupu ai pea lona poto. O le 22
puna o le ola le poto i le ua i ai; a
o le a'oa'o atu o e valelea, o le valea
lava lea. O le loto o le ua poto, e 23
poto ai lona gutu; e faaopoopoina
ai foi le poto i ona laugutu. O upu 24
matagofie, o le meli ua sisina ifo ia;
e suamalie i le loto, ma le mea e
malolo ai ivi. O i ai le ala ua tonu i 25
le manatu o le tagata; a o lona
taunuuga, o ala ia e oti ai. O le 26
tagata e galue, ua galue o ia mo ia
lava; auā ua faatauanauina o ia e
lona gutu. O le tagata ulavale, na 27
te matuā saunia le leaga; o loo i
ona laugutu *o upu* e peiseai o le afi
mumū. O le tagata faapiopio, e 28

faatupuina e ia le misa; ma lē faa-
29 tuaupua, na te faateaeseina uo. O
le tagata faasaua, na te faaoleole i
lē la te tuaoi; na te ta'ita'iina foi o
30 ia i le ala e le lelei. O loo moe ona
mata e manatunatu ai i mea faa-
piopio; o loo memu ona laugutu e
31 faataunuu ai le leaga. O le pale
matagofie le ulusinā, pe a ua i ai i le
32 ala o le amiotonu. E sili ona lelei o
le ua gesegese i le ita i le ua malosi;
e sili foi le ua pule i lona loto i le
33 na te aea le aai. E faia le vili i le
fatafata *o le ofu;* a e mai ia Ieova
lona faatonuga uma lava.

17 E LELEI si fāsi *mea e 'ai* ua
magumagu, a o i ai le filemu; a e
leaga le fale ua tumu i manu ua
2 fasia, *a o i ai* le misa. E pule le
auauna poto i le atalii na te faatupu
le mā; e fai lona vaega o le tofi faa-
3 tasi ma le au uso. E fai le ipu *e
tunu* ai le ario, ma le ogaumu *e tunu*
ai le auro; a o Ieova, na te tofo-
4 tofoina loto. O lē fai mea leaga, ua
uai atu *ona taliga* i laugutu leaga; o
le tala pepelo e faalogo o ia i le lau-
5 laufaiva upu paaa. O le ua tauemu
i le tagata mativa, e faifaia e ia Le
na faia o ia; o le ua fiafia i le mala,
6 e le faasaoina o ia. O le pale o toe-
aina, o fanau a latou fanau ia; o le
faamatagofie o le fanau, o latou
7 tamā ia. E le ono i laugutu o le
vale *ona tautala* i mea e sili ona
lelei; a e matuā *le ono* laugutu
8 pepelo i le alii. O le mea alofa, o le
maa matagofie lea i le ua i ai; o
mea uma e faasaga i ai, e manuia ai.
9 O le ua ufiufi le soliga o le tulafono,
na te sailia le alofa; a o le ua toe
ta'u le mea, na te faateaeseina uo.
10 E sili ona ogoogo o le aoaiga i le
tagata mafaufau, i ta e selau i le
11 vale. Ua na o le leaga e sailia e le
ua fouvale; a e auina atu ia te ia le
12 auauna saua. Ia fetaiai ma le tagata
se urosa ua avea lana toloai; a e aua
13 *le fetaiai* ma le vale i lona valea. O
le na te taui atu le lelei i le leaga, e
14 le te'a le leaga i lona aiga. O le
amataga o le finauga, o le tuuina
atu lea o le vai; o le mea lea ina
tuu ai ia le misa, manū ua le tupu
15 tele. O le na te ta'uamiotonu atu i
le ua amio leaga, ma le ua faasala i
le ua amiotonu, e faatau inosia i
laua e Ieova. E i ai i se a le taui i 16
le lima o le vale e maua ai e ia le
poto, a ua leai sona loto i ai? E 17
alofa le uo i aso uma lava; a e fanau
le uso mo le aso vale. O le tagata 18
ua leai sona mafaufau, ua fetagofi o
laua lima *ma le tasi;* ua fai o ia ma
moni i luma o lana uo. O le ua 19
manao i le soliga o le tulafono, ua
manao lea i le misa; o le ua faa-
maualugaina lona faitotoa, ua saili
o ia le malaia. O le ua i ai le loto 20
faapiopio, e le maua e ia se lelei;
ma le ua faa'ole'ole lona laulaufaiva,
e paū ia i le leaga. O le na te 21
fanaua le vale, e fai lea mona faa-
noanoaga; e leai foi se fiafia i le
tamā o le ulavale. O le loto fiafia, 22
e fai ma vailaau aoga lea; a o le
loto faanoanoa e mamago ai ivi. E 23
talia e le tagata amio leaga le mea
alofa nai le fatafata, ina ia faaliliu
ese e ia ala o le faamasinoga. O loo 24
i ai i le tagata mafaufau le poto; a
o mata o le vale, ua i le tuluiga o le
lalolagi ia. O le atalii valea o le 25
faatiga loto lea i lona tamā; o le
faaonoono foi i le na fanau mai o ia.
E le lelei ona faasala i le ua amio- 26
tonu; *e le lelei* foi ona fasi i alii ona
o le amio sa'o. O le ua i ai le poto, 27
e taofia e ia ana upu; o le ua aga-
malu foi, o le tagata faautauta lea.
O le vale lava, a faalologo o ia, fa 28
tagata, o ia ua poto; o le ua pupuni
ona laugutu, *fa tagata,* o le tagata
mafaufau ia.

O LE ua vavae ese, ua saili o ia i 18
lona manao; e finau o ia i le poto
uma lava. E le manao le vale i le 2
faautauta; ua na ona ia faaali o lona
loto. A sau le tagata agasala, ua 3
sau faatasi ai foi le 'ino'ino; *e sau*
foi le luma faatasi ma le amio
matagā. O upu a le gutu o le ta- 4
gata, o vai loloto ia; o le puna o le
poto, o le alia ola lava lea. E le 5
lelei ona 'au ma le tagata agasala,
ina ia faiaina i le faamasinoga le ua
amiotonu. E o atu laugutu o le 6
vale i le misa; ua valaau foi lona
gutu i ta. O le gutu o le vale e 7
fano ai o ia; o ona laugutu foi, o le
mailei lea o lona ola. O upu a lē 8
faatuaupua, e tusa ia ma mea sua-

malie; ua oo ifo i totonu lava o le
9 manava. O le ua paie foi i lana
galuega, la te uso ma le na te faa-
10 māumau mea. O le suafa o Ieova, o
le ʻolo malosi lea; e sola atu i ai lē
11 amiotonu, ona sao ai lea o ia. O le
oloa o le mauoa, o lona ʻolo malosi
lea; e pei o le pa maualuga foi i
12 lona lava manatu. E muamua ona
faamaualuga o le loto o le tagata, i
le malaia o ia; a e muamua le faa-
13 maulalo i le mamalu. O le na te
tali atu i le upu, a o lei faalogo i ai,
e fai lea mona valea, ma mea e
14 faamāina ai o ia. O le loto o le
tagata, na te faatoatoa ai lona maʻi;
a o le loto faanoanoa, o ai se na te
15 lavā onosai? O le loto o le ua
mafaufau na te maua le poto: o
taliga foi o le ua poto, e saili ia i le
16 poto. O le mea alofa a le tagata e
faalauteleina ai *se ala* mona; e
17 taʻitaʻiina ai foi o ia i luma o alii. E
tonu le ua muamua i lana finauga, a
e sau le tasi tagata, ona suesue ai
18 lea o ia ia te ia. O le vili e iu ai
19 misa; e māvae ai foi ē fitafita. O le
tagata ua agaleagaina e lona uso, e
sili o ia ona faigata i le ʻolo; o misa
foi *o uso* e tusa ia ma faamaufaalava
20 o le ʻolo. O le fua o le gutu o le
tagata e maʻona ai lona manava;
e maʻona o ia i mea e tupu mai i
21 ona laugutu. O le oti ma le ola, o
loo i le pule a le laulaufaiva ia; o e
mananao i ai latou te aai i lona fua.
22 O le ua maua le avā, ua maua e ia
le mea lelei; ua maua foi e ia le
23 alofa mai ia Ieova. E tautala mai
ma le aioi le ua mativa, a o le mauoa
24 e tali atu o ia ma le faasiasia. O le
tagata ua fai *ana* uo, e iu ina tigaina
ai o ia; a o i ai le tagata alofa e sili
ona pipii mai i lo le uso.

19 E SILI ona lelei o le tagata ma-
tiva ua savali i lana amiotonu, i le
ua laugutu faapiopio, o ia foi o le
2 vale. E le se mea lelei foi ina ia
aunoa le tagata ma le poto; o le ua
faataalise foi i *ona* vae e sese o ia.
3 O le valea o le tagata e faapiopio ai
lona ala; ua ita foi lona loto ia Ie-
4 ova. O le oloa e faaopoopo mai ai
uo e toatele; a o le ua mativa, e
5 teʻa ese o ia ma lana uo. E le faa-
saoina le molimau pepelo; ma le ua
tala pepelo, e le sao lava ia. E toa- 6
tele latou te ole atu i luma o le alii;
e uo *tagata* uma lava ma le tagata
foai mea. O uso uma o le tagata 7
mativa, latou te ʻinoʻino ia te ia; a
o ana uo, latou te faamamao ma ia;
na te tuliloa *ia te i latou* i upu, a e
le *maua* i latou. O le ua maua le 8
poto, ua alofa o ia ia te ia lava; o
le ua tausi le faautauta, e maua e
ia le mea lelei. E le faasaoina le 9
molimau pepelo; ma le ua tala pe-
pelo, e fano lava o ia. O mea faa- 10
fiafia, e le ono ia i le vale; e matuā
le ono foi i le auauna ona pule i alii.
O le māfaufau o le tagata e faagese- 11
gese ai lona ita; o lona viiga foi lea,
ina ua le manatua *lona* agaleagaina.
O le toasa o le tupu, e tusa lea ma 12
le tagi o le leona taanoa; a o lona
alofa, e tusa lea ma le sau i le mutia.
O le atalii valea, o le malaia lea o 13
lona tamā; o faamisa foi o le avā, o
le tutulu soo lea. O le fale ma oloa, 14
o le tofiga lea a mātua; a o le avā
mafaufau, mai ia Ieova lava ia. O 15
le paie e tupu ai le moe gase; ma
le tagata faavaivai, e fia ʻai lava ia.
O le ua tausia le poloaiga, ua tausia 16
e ia lona lava ola; *a* o le ua faata-
lale ona ala, e oti lava ia. O le ua 17
alofa i le tagata mativa, na te ava-
tua *ana mea* ia Ieova; e tauia mai
foi e ia *ana mea* na avatu ia te ia.
Aoai atu i lou atalii, manū o fai *sou* 18
faamoemoe; a e aua le naunau lou
loto ia oti ai o ia. O le tagata ita 19
tele, e faasalaina o ia; auā afai e te
laveai *ia te ia*, e te toe faapea foi.
Ia e faalogo i le faatonu mai, ma e 20
talia le aʻoaʻo atu; ina ia e poto ai
pe a oo i ou tausaga amuli. E tele 21
mafaufau o loo i le loto o le tagata;
a o le pule a Ieova, e tumau lava
lea. O le mea e manaomia i le ta- 22
gata, o lona alofa lea; e sili ona
lelei o le tagata mativa i le tagata
pepelo. O le mataʻu ia Ieova *e iu* 23
lea i le ola; *o le ua i ai*, e maʻona
pea o ia; e le aafia o ia e le mala.
Ua faalilo e le paie lona lima i le 24
tanoa; a e le faafoi mai ai lava i
lona gutu. Ia e sasa i le ua tauemu, 25
ona tupu ai lea o le faautauta o le
ua faigofie; ma ia e aoai atu i le ua
mafaufau, ona iloa ai lea e ia o le
poto. O le ua faamāumau *mea a* 26

lona tamā, ma tuli ese i *lona* tinā, o
le atalii lea e tupu ai le mā ma le
27 masiasi. Lo'u atalii e, soia e te
faalogo i le a'oa'o atu e faasese ai
28 i upu e poto ai. O le molimau ula-
vale, e tauemu o ia i le faamasinoga;
o gutu foi o e amio leaga e fologia
29 ai le agasala. Ua saunia faamasi-
noga mo e tauemu; o ta foi mo tua
o e valelea.

20 O LE uaina, o le faatauemu lea;
o le 'ava, o le faapisapisao lea; o i
latou uma o e faaseseina ai, e le po-
2 poto i latou. O le matautia o le
tupu, e tusa lea ma le tagi o le leona
taanoa; o lē faaonoono ia te ia, e
3 agasala o ia ia te ia lava. E fai ma
viiga o le tagata, ina ua nofo sa'o o
ia e le faamisa; a o vale uma, latou
4 te faatuputeleina. E le suatia le
eleele e le paie, ona o le tausaga
maalili; e aiisi o ia i le tausaga e
5 selesele ai saito, a e le maua. O le
atamai i le loto o le tagata, o le vai
loloto lea; a o le tagata faautauta,
6 na te utufia mai ai. O le toatele o
tagata, e taitasi o i latou ma alaga-
ina lona agalelei; a o ai se na te
7 iloa se tagata faamaoni? E savali
ma le tonu le ua amiotonu; e ma-
nuia lana fanau pe a mavae atu o
8 ia. O le tupu o loo nofo i le nofoa
faamasino; na te faataapeina mea
9 leaga uma i ona fofoga. O ai ea se
faapea, Ua ou faamamāina lo'u loto;
10 ua te'a a'u ma a'u agasala? O maa
eseese *e fua a'i*, ma efa eseese, e
faatau inosia ia mea e lua e Ieova.
11 E mafai ona iloa o le tama i lana
amio; pe sao ona lelei ma le tonu o
12 lana mea e fai. O taliga e faalogo
ai, ma mata e vaai ai; o Ieova o le
13 na faia ia mea e lua. Aua e te
naunau i le moe, ina ne'i faamativa-
ina ai oe; ia e mataala, e te ma'ona
14 ai i le mea e 'ai. Ua fai mai le e
faatau, E leaga, e leaga; ua alu ese
15 o ia, ona mitamita ai lea. O i ai
auro ma penina e tele; a o laugutu
16 e i ai le poto, o le ipu tāua lea. Ia
e talia le ofu o le ua fai ma moni o
le tagata ese; ma ia talia lana mea
e tuu faafaatau ona o le tagata ese.
17 E suamalie i le tagata le areto *na
maua i* le pepelo; a e mulimuli ane,
18 ua tumu lona gutu i le iliili. E faa-
tumauina mafaufauga i le filifiliga;
o le filifili lelei foi ia fai ai taua.
Ua faaali upu faalilo le ua fealuai 19
ma feaveaveai; o lea aua ne'i fefaa-
uoai ai ma le ua faamaga pea ona
laugutu. O le ua fetuu i lona tamā 20
ma lona tinā, e tineia lona lamepa i
le pouliuli lava. O le oloa ua maua 21
faataalise i le amataga, e le manuia
lea i le gataaga. Aua e te faapea 22
ane, Ou te taui atu i le leaga; ia e
faatalitali ia Ieova, ona faaolaina
lea o oe e ia. E inosia e Ieova maa 23
eseese *e fua a'i;* o fua faatāutau
faaaimago e le lelei ia. Mai ia Ie- 24
ova le mea e ui atu ai le tagata; o
ai ea le tagata na te iloa lona lava
ala? O le mailei o le tagata pe a 25
tautala taalise i le mea e faasa; a
uma foi ana tautoga, ona suesue ai
lea e ia. E faataapeapeina e ua 26
agasala e le tupu poto; e aumaia
foi e ia le mea faataavalevale i o
latou luga. O le mafaufau o le 27
tagata o le lamepa lea a Ieova; o
loo suesue i mea uma i totonu o le
loto. O le alofa ma le faamaoni, la 28
te leoleoina le tupu; e faatumauina
lona nofoālii i le alofa. O le mata- 29
gofie o taulelea, o lo latou malosi
lea; o le mamalu foi o toeaina, o le
ulusinā lea. O faalavalava o le ma- 30
nua e faamamāina ai le leaga; e
faapea foi ta i totonu o le loto.

O LE finagalo o le tupu, o vaita'i 21
ia i le aao o Ieova; na te liliuina i
mea uma ua ia finagalo i ai. O ala 2
uma o le tagata e tonu ia i lona
lava manatu; a o Ieova, na te fua-
tia loto. Ia faia le amiotonu ma le 3
faamasinoga; e sili ona lelei o lea
ia Ieova i le taulaga. O mata faa- 4
siasia, ma le loto fefete, o le lamepa
foi a e amio leaga, o le agasala lea.
O mafaufauga o e filigā i galuega, 5
na o le mau mea *e iu i ai; a o ma-
faufauga* o e faataalise uma lava, *e
iu ai* na o le mativa. O le faupue- 6
gāoloa ua maua i le laulaufaiva pe-
pelo, o le mea faatauvaa lea ua
faataapeapeina e i latou o sailiili i
le oti. O le saua o e amio leaga e 7
aveesea ai i latou; auā ua latou le
mafafai ona faia o le faamasinoga.
E faapiopio ma ui ese le ala o ta- 8
gata; a o le ua lelei, e tonu lana

9 galuega. E lelei ona nofo i le tu-
mutumu i luga o le fale; a e leaga
ona nofo ma le fafine faamisa i le
10 fale tele. O le loto o lē amio leaga,
ua manao lea i le leaga; e le alo-
11 fagia e ia lē la te tuaoi. A faasa-
laina le ua tauemu, ua faapotoina
ai le ua faigofie; a aʻoaʻoina foi le
tagata poto, na te maua le poto.
12 Ua mafaufau lē amiotonu i le aiga
o lē amio leaga; o loo ua lafotuina
e ua amio leaga ona o *lo latou* leaga.
13 O le na te punitia ona taliga i le
valaau a le tagata mativa, e valaau
14 lava o ia, a e le talia. O le mea foai
faalilolilo, e lomia aʻi le ita; o le
taui foi i le fatafata, *e lomia aʻi* le
15 ita tele. O i ai le fiafia i le ua
amiotonu i lona faia o mea tonu; a
16 e malaia o e fai mea leaga. O le
tagata ua sese nai le ala o le mafau-
fau, e tumau o ia i le faapotopotoga
17 o agaga o e ua oti. O le tagata
mativa ua manao i mea faafiafia, o
le ua manao i le uaina, ma le suāuu,
18 e le mauoa ia. E fai ma togiola mo
lē amiotonu le ua amio leaga; *e fai*
foi ma sui o e amio saʻo e ua amio
19 faapiopio. E lelei ona nofo i le vao,
a e leaga *ona nofo* ma le fafine faa-
20 misa ma le faaitaitagofie. O le oloa
tāua ma le suāuu, *o loo i ai* ia i le
fale o le tagata poto; a o le tagata
valea, na te faamāumauina ia mea.
21 O le ua tausisi i le amiotonu ma le
alofa, e maua e ia le ola, *ma* le
22 amiotonu, ma le viiga. E aea e le
tagata poto le aai a e totoa; na te
lafotuina foi le malosi *latou te* faa-
23 tuatua i ai. O le ua leoleo i lona gutu
ma lona laulaufaiva, e tausi o ia ia
24 te ia ai puapuaga. O le faatauemu
faamaualuga *ma* le faafefeteina, o le
igoa lea o le ua fai *lona* ita ma le
25 faamaualuga. O le manao o le paie
e oti ai o ia; auā e le mafafai ona
26 lima ona galulue; ua tuʻinanau lava
o ia i aso uma; a o le ua amiotonu,
e foai lava e ia, na te le taofia foi *se*
27 *mea.* O le taulaga a e amio leaga,
e inosia lea; a e atili ai pe a aumaia
28 ma le manatu leaga. O le molimau
pepelo, e fano lava ia; a o le tagata
sa faalogologo *i lea mea,* e tautala
29 faamaoni ia. O le tagata amio
leaga, ua matafaalemā o ia; a o lē
amio saʻo, o ia lava na te mafaufau
i lona ala. E leai lava se poto, e 30
leai se mafaufau, e leai se pule e
tetee atu ia Ieova. Ua saunia le 31
solofanua mo le aso o le taua; a o
le faaolataga, o loo ia Ieova lea.

IA sili le manao ina ia taʻuleleia i 22
le manao i le oloa e tele; ma le aga-
lelei, ia sili *le manao i* lea i le ario
ma le auro. O le mauoa ma le ma- 2
tiva la te fetaiai; na faia i laua uma
e Ieova. O le ua faautauta, na te 3
iloa atu le leaga, ma lafi ai; a o e ua
faigofie, e o atu pea i latou, ona
faasalaina ai lea. O le taui o le 4
faamaulalo *ma* le mataʻu ia Ieova, o
le oloa *lea,* ma le viiga, ma le ola.
O mea matuitui *ma* mailei, o loo i 5
ai ia i le ala o lē faapiopio; o lē
tausi o ia ia te ia, e faamamao o ia i
ia mea. Aʻoaʻo ia i le tama e tusa 6
ma lona ala; a oo ina toeaina lava o
ia, e le teʻa ese ai. E pule le mauoa 7
i e matitiva; e auauna foi lē no mea
i le ua au mai ai ana mea. O le ua 8
lulu le amio leaga, e selesele mai ai
e ia le mala; e faaumatia foi le
tootoo o lona ita. O le ua mata- 9
alofa e faamanuiaina o ia; auā e
foai atu e ia ana mea e ʻai i le ua
mativa. Tuli ia le faatauemu, ona 10
mavae atu ai lea o le finauga; e
tuua foi le misa ma le faamāina.
O le ua manao i le loto mamā, e 11
matagofie ona laugutu; e fai o ia
ma uo a le tupu. O fofoga o Ieova 12
e leoleoina ai *e ua* popoto; a e faaiu-
valeina e ia upu a e amioletonu.
Ua fai ane le paie, O loo i fafō le 13
leona; e fasiotia ai aʻu i malae. O 14
le gutu o le fafine ese, o le lua mau-
lalo lea; o le ua matuā itagia e
Ieova e paū o ia i ai. Ua fusifusia 15
le valea i le loto o le tama; a e faa-
teaeseina ai ia te ia i le sasa e aoai
aʻi. O le ua faasaua i le tagata 16
mativa ina ia faatele ai ana *oloa, ma*
le ua foai atu i le mauoa, *e iu ai*
lava i le mativa.

Uai mai ia ou taliga, ma e faalogo 17
mai i upu a e popoto; ma ia e matuā
mafaufau i loʻu poto. Auā e mata- 18
gofie pe afai e te tausia ai i lou
loto; e faatatauina faatasi i ou lau-
gutu. Ua ou aʻoaʻo ia te oe, o oe 19
lava, i le aso nei, ina ia fai Ieova
mou faatuatuaga. Ua ou le tusi 20

atu ea ia te oe o mea sili i faatonuga
21 ma le poto; ina ia ou faailoa ia te
oe le faamaoni o upu moni; ina ia
e tali atu ai upu moni i e aau mai
ai *nisi* ia te oe?
22 Aua e te faoa mea a le tagata
mativa, ina ua mativa o ia; aua foi
e te faasaua i le faitotoa le ua tiga.
23 Auā o Ieova, o ia na te faia la latou
finauga; na te fasiotia foi i latou o
24 e faasaua ia i latou. Aua ne'i fefaa-
uoai ma le tagata itagofie; aua foi
25 lua te o ma le tagata lotoa; ina ne'i
ē faaa'oa'o i ona ala; ona maua ai
26 lea o lou agaga i le mailei. Aua
ne'i fai oe ma so latou o e fetagofi
i lima; pe fai oe ma moni i mea ua
27 aitalafu ai. Afai ua leai sau mea e
taui a'i, se a le mea na te ave ese ai
28 lou moega o ē taoto ai? Aua ne'i
sii le tuaoi mai le vavau, na faia e
29 ou mātua. Ua e iloa le tagata ua
faataalise i ana galuega? e tu o ia i
luma o tupu, a e le tu i luma o
tagatānuu.

23 AFAI lua te nonofo ma se alii e
taumafa se 'ava, seia e matuā ma-
2 faufau i mea ua i ou luma; ma e
tuu atu se polo i lou ua, pe afai e te
3 se tagata 'ai tele; aua e te naunau
i ana mea suamalie; auā o mea e
4 'ai pepelo lava ia. Aua e te galue
faapuapuaga ia mauoloa ai; tuu ia
5 o lou lava taofi. E te tulimatai atu
ea i le mea ua leai? auā e faia lava
e ia ona apaau; e pei o le aeto ona
6 lele atu o ia i le lagi. Aua e te 'ai
i le mea e 'ai a le mataoge; aua foi
e te naunau i ana mea suamalie.
7 Auā e pei ona manatu o ia i lona
loto, ua faapea lava o ia; e fai mai
o ia ia te oe, 'Ai ia ma inu; a e le ia
8 te oe lona loto. E te toe puai mai
le fāsi mea ua uma ona 'ai, ma e
9 faamāumau au upu mālie. Aua e
te tautala atu i taliga o le vale; auā
e 'ino'ino o ia i le poto o au upu.
10 Aua ne'i sii le tuaoi o le vavau;
aua foi ne'i e uia fanua o e mātua-
11 oti. Auā e malosi lava lo latou
Faaola; o ia lava na te faia la latou
12 finauga ma oe. Uai mai lou loto i
mea e a'oa'oina, ma ou taliga i upu
13 e poto ai. Aua ne'i taofia le aoaiga
i le tama; auā afai e te sasa ia te ia
14 i se laau, e le oti o ia; e te sasa ia
te ia i se laau, ona e laveaiina lea o
lona agaga ai seoli.
Lo'u atalii e, afai e poto lou loto, 15
ona fiafia ai lea o lo'u nei lava loto;
e olioli foi lo'u manatu, pe a tautala 16
ou laugutu i mea ua tonu. Aua le 17
losilosi lou loto i e agasala; a ia *e*
mata'u ia Ieova i le aso atoa; auā 18
afai o i ai le iuga, ona le iuvale lea
o lou faamoemoe. Ia e faalogo mai, 19
lo'u atalii e, ma ia e poto; ma e
ta'ita'i tonu lou loto i le ala. Aua 20
ne'i fai oe ma so latou o e inu tele i
uaina; ma e ua aai tetele i manu;
auā o lē inu tele ma 'ai tele e faa- 21
mativaina o ia; ma lē fia moe pea
e ofu o ia i ofu masaesae. Ia e 22
faalogo i lou tamā, o le na fanaua
oe; aua foi e te 'ino'ino i lou tinā
pe a loomatua o ia. Ia e faatau 23
mai le mea moni, aua lava le faatau
atu; *atoa foi ma* le poto, ma le
a'oa'oina, ma le atamai. E matua 24
olioli lava le tamā o le ua amiotonu;
o le na fanaua le *atalii* poto e fiafia
o ia ia te ia; e fiafia lou tamā ma 25
lou tinā; e olioli lava le na fanau
mai oe. Lo'u atalii e, au mai ia lou 26
loto ia te au; ma ia fiafia ou mata i
o'u ala. Auā o le fafine talitane, o 27
le lua maulalo lea; o le fafine ese,
o le vaieli pu itiiti lea; o ia foi na 28
te saunia mailei, e tusa ma le ua
fao mea, na te faatoateleina foi
tagata amioletonu.
E ia te ai ea le aue? e ia te ai ea 29
mala? e ia te ai misa? e ia te ai le
atuatuvale? e o ai ea manunua fua?
e ia te ai ea mata mūmū? O e ua 30
faatuai i le uaina; o e o atu e saili i
le uaina filogia. Aua e te vaai i le 31
uaina pe a mūmū mai; pe a pupula
mai i le ipu, e alualu sa'o ifo ia. E 32
mulimuli ane e feū ia, pei se gata;
e pei o le gata uogo lona tui; e 33
vaai ou mata i fafine ese; e tautala
foi lou loto i mea faapiopio. E tusa 34
lava oe ma le ua taoto i totonu o le
sami; e tusa foi ma le ua taoto i le
tumutumu o le fanā. *E te faapea,* 35
Na latou fasia a'u, a ou te lei tiga
ai; na latou tu'ia a'u, a ou te lei
lagona; pe a a'u ala, ona ou toe
sailia lea.

24 AUA e te losilosi i tagata amio
leaga; aua foi e te fia tōaga ia i
2 latou. Auā ua mafaufau o latou
loto i le sauaga; ua tautalatala o
latou laugutu i mea e faatiga ai.
3 Ua atiina ae le fale i le poto; a e
4 faamausaliina i le faautauta; o le
poto foi e tutumu ai afeafe i oloa
uma lava e tāua ma le matagofie.
5 O le tagata poto ua malosi ia; ma
le tagata atamai e tupu lona ma-
6 losi; auā o le filifili lelei e te fai ai
lou taua; o le toatele foi o faipule
7 e saogalemu ai. Ua maualuga le
poto i le vale; na te le tautala lava
8 i le faitotoa. O le ua mafaufau e
fai mea leaga, e ta'ua o ia o le
9 tagata fai togafiti leaga. O le
manatu o le vale o le agasala lea; e
inosia foi e tagata le ua faatauemu.
10 *Afai* e te faavaivai i le aso vale, ua
11 itiiti lava lou malosi. Ia e laveai i
e ua puea ia oti, ma ē a oo ina fasia.
12 Afai e te faapea, Faauta, matou te
lei iloa lenei *tagata;* o le ua fuatia
loto, na te le lagona ea? o le ua
tausia lou agaga, na te le silafia ea?
na te le taui atu ea i le tagata e
13 tusa ma lana galuega? Lo'u atalii
e, ia e 'ai i le meli, auā e lelei; atoa
ma le meli sisina, e suamalie i lou
14 gutu; *ia e iloa*, e faapea foi le poto
i lou agaga; afai ua e maua, ona i
ai lea o le iuga; e le iu vale foi lou
15 faamoemoe. Le tagata amio leaga
e, aua e te lamalama i le mea e
nofo ai le tagata amiotonu; aua e
te faatafunaina le mea e taoto ai o
16 ia. Auā e atu fitu ona paū lē amio-
tonu, a e toe tu o ia; a o e amio
17 leaga, e pauu i latou i le malaia. A
paū le ua ita ia te oe, aua e te fiafia
i ai; a tausuai foi o ia, aua le olioli
18 ai lou loto; ne'i silafia e Ieova, ona
leaga ai lea i ona luma; ma na faa-
19 liliu mai lona toasa ai ia te ia. Aua
e te faameo i e ua fai mea leaga;
aua foi e te losilosi i e amio leaga.
20 Auā e le iu i se *lelei* le ua amio
leaga; e tineia le lamepa a e amio
21 leaga. Lo'u atalii e, ia e mata'u ia
Ieova atoa ma le tupu; aua e te
22 fefaauoai ma ē feliuliuai. Auā e
faafuasei ona tulai mai o lo latou
mala; o ai foi se na te iloa le malaia
mai ia te i laua uma?

E i ai foi nei mea i e popoto. O 23
le faailogaina o tagata i le faama-
sinoga e le lelei lea. O le ua fai 24
atu i lē amio leaga, O oe le amio-
tonu; e fetuuina o ia e le nuu; e
faafanoina o ia e tagata. A o e ua 25
aoai atu *ia te ia*, latou te fiafia; e
oo ia i latou le faamanuia e lelei
ai. E taufeasogi *tagata uma* ma le 26
ua tali atu i upu tonu. Ia sauniuni 27
i fafo lau galuega, ma ē teuteu ai i
le vao; mulimuli ane, ona e faia lea
o lou fale. Aua ne'i fai fua oe ma 28
molimau i lē lua te tuaoi; e te
pepelo ea i ou laugutu? Aua ne'i 29
e faapea ane, E pei ona faia e le
tagata ia te au, e faapea lava ona
ou faia ia te ia; ou te taui atu ia te
ia e tusa ma lana mea ua fai. Na 30
ou alu ane i le fanua o le tagata
paie; ma le tovine o le tagata ua
leai se mafaufau; faauta foi, ua 31
tutupu ae ua soo lava i laau tuitui,
ua ufitia uma lava i le vao ogoogo,
ma lana pa maa ua solo. Ona ou 32
vaavaai lava lea, ma ou matuā ma-
natunatu; ua ou iloa, ma ua a'o-
a'oina ai a'u; se'i toe itiiti sina moe, 33
toe itiiti se matămoe, toe itiiti se
piilima e taoto ai. A e oo mai lou 34
mativa *e pei* o le malaga; ma lou le
tagolima pei o le tagata *ua sauni*
lana auupega.

O upu i tupu; o misa ma mea e tupu ai.

O FAATAOTO foi nei a Solo- 25
mona, na siitia mai e tagata o Ese-
kia le tupu o Iuta.
O le mamalu o le Atua ia natia 2
ai mea; a o le mamalu o tupu ia
suesue ai mea. O le lagi e maua- 3
luga lea, ma le lalolagi e maulalo
lea; o loto foi o tupu e le ma sue-
sueina. Ia faatea le otaota i le 4
ario, ona maua ai lea o se ipu mo le
tufuga fai mea uamea; ia faatea le 5
ua amio leaga i luma o le tupu, ona
faatumauina ai lea o lona nofoālii i
le amiotonu. Aua e te faalialia i 6
luma o le tupu; aua foi e te tu i le
mea e i ai alii sili. Auā e lelei ona 7
ia fai atu ia te oe, Sau ia i luga
nei; a e leaga ona faamaulaloina oe
i luma o le alii ua e vaai i ai. Aua 8
ne'i e alu faataalise e fai le finauga;
ina ne'i fememeai oe, pe a oo i lona

iuga, ina ua faamāina oe e lē lua te
9 tuaoi. Ia fai la oulua finauga ma
lē lua te tuaoi; a e aua le faaali
atu le upu faalilo a le tasi tagata;
10 ne'i faalumaina oe e le ua faalogo i
ai; ona le te'a lea ia te oe ona ta'u-
11 leagaina. O le upu ua fai faata-
tauina, o moli auro ia i *ato* ario
12 togitogi faamamanuina. O le ta-
gata ua aoai ma le poto i taliga ua
faalogo mai, o le mama auro lea,
13 ma le asoa auro lelei. E pei o le
mālūlū o le kiona i ona po o le
seleselegāsaito; *e faapea* le avefeau
faamaoni i e auina o ia; na te faa-
14 foisia mai agaga o ona alii. O le
tagata ua tautala tele i *ana* mea e
foai, *a e* pepelo, o ao ma matagi ia,
15 a e leai se timuga. O le faatoatoa
e faaoleoleina ai le ta'ita'i; ma le
laulaufaiva filemu e gau ai le ivi.
16 Ua e maua ea le meli? ia e 'ai faa-
tatau i ai; ne'i e ma'ona tele ai,
17 ona e puai ai lea. Ia seāseā ona e
alu atu i le fale o lē lua te tuaoi;
ne'i musu o ia ia te oe, ma 'ino'ino
18 ia te oe. O le tagata ua molimau
pepelo i lē la te tuaoi, o le uatogi
lea, ma le pelu, ma le u fanafana e
19 maamaai. O le nifo ua gau, ma le
vae ua mapeva, o le faatuatua lea i
20 le tagata pepelo i le aso vale. O le
ua ave ese le ofu i le aso mālūlū, *i
le ma* le vineta i luga o le neteri, e
faapea le ua lagi ni siva i le loto ua
21 faanoanoa. Afai e fia 'ai le ua ita
ia te oe, ia e fafaga ia te ia; afai e
fia inu o ia, ia e faainu ia te ia i le
22 vai; auā e te avae ai malala ola i
luga o lona ulu; e tauia foi oe e
23 Ieova. O le matagi mai le itu i
matu e tupu ai uaga; ma le laulau-
faiva faatuaupua *e tupu ai* mata ita.
24 E lelei ona nofo i le tumutumu i
luga o le fale; a e leaga *ona nofo*
ma le fafine faamisa i le fale tele.
25 O le vai mālūlū i le tagata ua lailoa
i le fia inu, o le tala lelei lea mai le
26 nuu mamao. O le vaipuna ua faa-
gaepu, ma le vaipuna ua faaleaga-
ina, o le tagata amiotonu lea ua
27 paū i luma o le ua amio leaga. O
le 'ai tele i meli, e le lelei lea; o le
suesuega foi o lo latou mamalu, o
28 le mea e mafatia ai lea. O le aai
ua sofaia, ua leai se pa, o le tagata
lea na te le mataofia lona loto.

O upu i le vale, ma le paie, ma le faatuaupua.

E PEI o le kiona i le tausaga 26
vevela, e pei o le uaga foi i ona po
o le seleselegāsaito, e faapea lava
ona le ono o le viiga i le vale. E 2
pei o le manu lele ua fealuai, ma le
pe'ape'a ua feleleai, e faapea le
fetuu fai fua e le oo. O le sasa mo 3
le solofanua, o le faagutu mo le
asini, ma le laau mo le tua o le
vale. Aua ne'i e tali atu i le vale e 4
tusa ma lona valea; ina ne'i tusa oe
ma ia. Ia tali atu i le vale e tusa 5
ma lona valea; ina ne'i poto o ia i
lona lava manatu. Ua vavae ese 6
vae, ua inu i le mea e tiga ai, le ua
tuu le feau i le tagata valea. E 7
fetoso vae o le pipili; e faapea foi
le faataoto i le gutu o le vale. E 8
pei o le taga o maa *tāua* i le fau-
puegāmaa, e faapea le ua avatu le
viiga i le vale. O le laau talatala 9
ua avae i le lima o le ua onā, o le
faataoto lava lea i le gutu o le vale.
O le alii tele, na te faatigaina *tagata* 10
uma lava; na te faaoloa le vale, na
te faaoloa foi i e solitulafono. E 11
pei o le ulī ua foi i lona puaiga, *e
faapea foi* le vale, ua toe foi atu i
lona valea. Ua e iloa ea se tagata 12
ua poto i lona lava manatu? e fai
le faamoemoe *o tagata* i le vale, a e
le ia te ia. Ua fai ane le paie, O 13
loo i le ala le leona; ua i malae le
leona. E fealualuai le puipui i ona 14
faamau, e faapea le paie *ona feliu-
liuai* i lona moega. Ua faalilo e le 15
paie lona lima i le tanoa; e musu o
ia e faafoi mai ai i lona lava gutu.
E manatu le paie ua sili lona poto i 16
tagata e toafitu, o e ua tali mai ma
le mafaufau. O le ua tago i taliga 17
o le ulī, o le tagata lea ua alu ane,
ma oso vale i le misa ese. E pei o 18
le vale ua fanafana i u, ma tao, ma
le oti; e faapea foi le tagata na te 19
'ole'ole i lē la te tuaoi, ona faapea
mai lea o ia, E le o la'u mea ula
ea? A leai se fafie, e mate ai le 20
afi; a leai foi se faatuaupua, e ma-
vae ai le misa. O le malala i le 21
malala ola, ma le fafie i le afi, e
faapea le tagata faamisa e tupu ai
le misa. O upu a lē faatuaupua, e 22
tusa ia ma mea suamalie, ua oo ifo

23 i totonu lava o le manava. O le
ario ua i ai le otaota, ua ufitia ai le
ta'egāipu, o laugutu *ia* ua alofa
24 tele, a e leaga le loto. O le ua 'ino-
'ino, ua faatagā tautala *lelei* o ia i
ona laugutu; a ua tuu le pepelo i
25 lona loto; e ui lava ona faamalie
mai lona leo, aua e te faatuatua ia
te ia; auā e fitu ni mea e inosia ua
26 i lona loto. E ufiufi e ia lona 'ino-
'ino i le pepelo; a e faaalia lona
27 leaga i le faapotopotoga. O le na
te elia se lua, e paū o ia i ai; ma le
ua fuli le maa, e toe taavale mai lea
28 ia te ia. O le laulaufaiva pepelo,
ua 'ino'ino ia i e ua momomo ai;
ma le gutu molemole e tupu ai le
malaia.

O le uiga o le alofa; o le aoga o galuega.

27 AUA e te mitamita i le aso tae-
ao; auā e te le iloa se mea e tupu a
2 taeao. Ia viia oe e le tagata ese, a
e le o lou lava gutu; *ia viia* e le
3 tasi, a e le o ou lava laugutu. E
mamafa le maa, e mamafa foi le
oneone; a o le ita o le vale, e sili
4 ona mamafa lea i ia mea e lua. O
le lotoa o le sauaga lea; o le ita o
le tafega lea; a o ai se tu i luma o
5 le fuā? E sili ona lelei o le aoaiga
6 ua aliali mai, i le alofa ua lilo. E
faamaoni manua mai le uo; a e tele
7 le feasogi o le ua 'ino'ino. O le ta-
gata ua ma'ona e tetee atu e ia i le
meli; a o le tagata ua laina, e sua-
8 malie ia te ia mea oona uma. E pei
o le manu ua lele ese i lona ofaga,
e faapea le tagata ua taase ai lona
9 lava nuu. O le suāuu ma le mea
manogi e faafiafiaina ai le loto; e
faapea foi le alofa o le uo a *le tagata*,
ona o le faatonu *e fua* mai i le loto.
10 Aua e te tuulafoaiina lau uo, ma le
uo a lou tamā; aua foi e te ulu atu
i le fale o lou uso i le aso e te tiga
ai; *auā* e sili ona lelei o lē lua te
tuaoi ua latalata mai, i le uso e ma-
11 mao. Lo'u atalii e, ia poto oe, ma
e faafiafia lo'u loto; ona ou mau
12 tali ai lea i lē faifai mai. O le ua
faautauta, na te iloa atu le leaga
ma lafi ai; *a* o e ua faigofie, e o atu
pea i latou, ona faasalaina ai lea.
13 Ia e talia le ofu o le ua fai ma moni
o le tagata ese; ma ia talia lana
mea e tuu faafaatau, ona o le fafine
ese. O le ua faamanuia i lana uo 14
ma le leo tele, o loo tulai ai o ia i le
taeao lava e ta'ua lea o le fetuu ia
te ia. O le tutulu soo i le aso ua, 15
ma le fafine faamisa, e tutusa ia; 16
o le ua nanā ia te ia, ua nanā e
ia le matagi; ma le suāuu o lona
lima taumatau e alaga mai. E 17
maamaai le uamea i le uamea, e
faapea foi ona faamafanafana o le
tagata i lana uo. O le ua leoleo i 18
le mati na te 'ai i lona fua; o le ua
anaana foi i lona alii e viia o ia.
E pei ona faafeagai mata i le vai; 19
e faapea le loto o le tagata i le tasi
tagata. O tuugamau ma le malaia 20
e le maoona ia; o mata foi o tagata
e le mălie ia. O le ipu e tunu a'i le 21
ario, ma le ogaumu e tunu a'i le
auro; e faapea foi le tagata i lona
viiga. E ui lava ina e tu'imomomo 22
i le vale i le mea e tu'i a'i i le ipu e
tu'i ai mea, faatasi ma le saito ua
tu'ia, e le te'a lona valea ia te ia.

Ia e matuā iloa tino o au mamoe, 23
ma e mafaufau i *ou* lafu; auā e le 24
faavavau le oloa; e le *oo* foi le pale
i lea tupulaga ma lea tupulaga. Ua 25
tutupu mai le mutia, ma ua iloa mai
le vao mu'a, e faaputuina foi le vao
iti o mauga. O tamai mamoe *e maua* 26
ai ou ofu; o le tau foi o le fanua, o
'oti poa ia. E lava foi suāsusu o 27
'oti, e 'ai ai oe, e 'ai ai foi lou aiga;
e maoona ai foi ou teine e auauna.

O le amio leaga; ma le faamaoni.

E SOSOLA ē amio leaga, a o leai 28
sē tuliloa; a o e amiotonu, e pei
o le leona taanoa *i latou* ona lē
mata'u. O le fouvale o le nuu e 2
toatele ai ona alii; a o le tagata
mafaufau *ma* le poto, e faaualoaina
ai *le malo*. O le tagata mativa o le 3
ua faasaua i e matitiva, o le timuga
e palasi ifo lea, a e le *tupu* ai ni mea
e 'ai. O e tuulafoai le tulafono, 4
latou te vivii i le ua amio leaga; a
o e tausiusi i le tulafono, latou te
tiga lava ia i latou. O tagata amio 5
leaga latou te le lagona le faamasi-
noga; a o e saili ia Ieova ua latou
lagona mea uma. E sili ona lelei o 6
le tagata mativa ua savali i lana
amiotonu, i le ua faapiopio *ona* ala,
a o le mauoa ia. O le ua anaana i 7

le tulafono, o le atalii mafaufau o
ia; a o le ua aumea ma e 'ai tetele,
8 e mā ai lona tamā ona o ia. O
le ua faatele ana oloa i se totogi
faasili, po o se mea faasili, na te
faaputuina ia mea mo le ua alofa i
9 e matitiva. O le ua liliu ese ona
taliga a e le faalogologo i le tula-
10 fono, e inosia lana lava tatalo. O
le ua faasese i e amio sa'o i le ala
leaga, e paū o ia i lana lava lua; a
o e ua sao ona lelei, e fai mo latou
11 tofi mea lelei. O le tagata mauoa
e poto o ia i lona manatu; a o le
tagata mativa le ua mafaufau, na
12 te suesue ia te ia. A olioli ē amio-
tonu, e tele ai le manuia; a e a
tulai mai ē amio leaga, ua lalafi ai
13 tagata. O le ua ufiufi lona solitu-
lafono, e le manuia o ia; a o le ua
faaali ma lafoaiina, e alofagia o ia.
14 Amuia le tagata ua le aunoa ona
mata'u o ia; a o le ua faamaaa lona
15 loto, e paū o ia i le leaga. O le
leona tagi ma le urosa fia 'ai, o le
alii amio leaga lea ua pule i le nuu
16 mativa. O le alii ua leai sona ma-
faufau, ua tele ana sauaga; *a* o lē
'ino'ino i le matapeapea, e faaleva-
17 levaina *ona* aso. O le tagata ua
faasaua ua fasioti ai le tasi, e sola
atu lava ia, e oo i le lua; aua le
18 taofia o ia. O le ua savali ma lana
amio ua sao, e faaolaina o ia; a o
le ua faapiopio i ala e lua, e paū o
19 ia i se tasi *o ia ala*. O lē galue i
lona fanua, e ma'ona o ia i mea e
'ai; a o lē mulimuli i *tagata* faatau-
20 vaa, e ma'ona o ia i le mativa. O
le tagata faamaoni, e tele mea e
manuia ai o ia; a o le ua faataalise
21 ona mauoa, e le faasaoina o ia. O
le faailogaina o tagata, e le lelei
lea; e solitulafono lea tagata ona o
22 le fāsi areto. E faataalise i le fia
mauoa le tagata mataoge; a e le
iloa e ia e oo mai le mativa ia te ia.
23 O le ua aoai i le tagata, e mulimuli
ane e alofagia o ia e sili i le ua tau-
24 tala faaoleole. O le na te faoa mea
a lona tamā ma lona tinā, a e fai
ane o ia, E le se solitulafono lea; e
faatasia o ia ma le tagata na te
25 faataumaoi mea. O le ua fefete
lona loto, na te faatupuina le misa;
a o lē faatuatua ia Ieova, e matuā
26 ma'ona lava ia. O le ua faatuatua
i lona lava loto, o le vale ia; a o lē
savali ma le poto, e laveaiina o ia.
O le ua foai atu i le tagata mativa, 27
e le mativa o ia; a o lē 'alo ai ona
fofoga e lāufetuuina o ia. A tulai 28
mai ē amio leaga ua lalafi ai tagata;
a e a fano i latou ua faatoateleina
ē amiotonu.

O pule eseese i le malo ma le aiga.

O LE tagata ua aoaiina soo, a e 29
faamaaa *lona* ua, e faafuasei ona
nutimomoia o ia, a e leai se fofo.
A pule ē amiotonu, ua olioli ai le 2
nuu; a e a pule ē amio leaga, ua
mapuitiga le nuu. O le tagata ua 3
manao i le poto, na te faatupuina
le fiafia o lona tamā; a o lē aumea
ma fafine talitane, na te faaumatia
oloa. E faatumauina le nuu o le 4
tupu i le faamasinoga; a o le ta-
gata ua tali mea alofa, na te lepetia
ai *le nuu*. O le tagata ua faaoleole 5
i lē la te tuaoi; na te folasia le
upega i le mea e ui ai o ia. O i ai 6
le mailei i le soliga o le tulafono e
le tagata amio leaga; a o le tagata
amiotonu, ua pese ma olioli o ia.
Ua manatu le tagata amiotonu i le 7
finauga a le ua mativa; *a* o lē amio
leaga, ua le mafaufau o ia ina ia
iloa. O tagata faatauemu, latou te 8
faamuina le aai; a o e popoto, latou
te faaliliueseina le ita. O le tagata 9
poto ua finau ma le tagata valea, pe
ita, pe 'ata'ata, e leai se filemu. O 10
tagata totolima, ua 'ino'ino i latou i
le ua sa'o lana amio; a o e amio-
tonu, latou te saili ia ola o ia. O 11
le vale, e sasaa uma mai e ia lona
loto; a o le tagata poto, e taofiofi e
ia lona *loto* i tua. O le faipule e uai 12
atu *ona taliga* i upu pepelo, e amio
leaga ana auauna uma lava. O le 13
ua mativa, ma le tagata faasaua, la
te fetaiai; o Ieova na te faatau
faamalama'amaina o laua mata. O 14
le tupu, o le na te faamasinoina ma
le faamaoni ē matitiva, e faatumau-
ina lona nofoālii e faavavau. O le 15
sasa ma le aoaiga e tupu ai le poto;
a o le tama ua tuulafoaiina, e tupu
ai le mā o lona tinā. A faatoateleina 16
ē amio leaga, ua faateleina le solitu-
lafono; a o e amiotonu, latou te
iloa atu lo latou malaia. Ia e aoai i 17
lou atalii, ona e maua ai lea se

filemu; e tupu ai le fiafia i lou loto.
18 A leai se faaliga, e faasalalauina le
nuu; a o le ua tausiusi i le tulafono,
19 amuia o ia. E le mafai ona aoaiina
o le auauna, i upu; auā ua lagona e
20 ia, a e le tali atu i ai. Ua e iloa ea
le tagata ua faataalise i ana upu? e
fai le faamoemoe *o tagata* i le vale,
21 a e le ia te ia. O le ua faapelepele i
lana auauna e afua mai ina itiiti,
22 mulimuli ane e fai o ia ma atalii. O
le tagata itagofie na te faatupuina
le misa; ma le tagata lotoa na te
23 faateleina soliga o le tulafono. O le
faamaualuga o le tagata e faamau-
laloina ai o ia; a o le faamaulalo o
24 le loto e maua ai le viiga. O le ua
vaelua mea faatasi ma le gaoi, ua
'ino'ino o ia ia te ia lava; e faalogo
25 o ia i le tauto, a e le faaali atu. O
le fefe i tagata e tupu ai le mailei;
a o lē faatuatua ia Ieova e faama-
26 maluina o ia. E toatele o e saili i le
faipule; a o loo ia Ieova le faa-
27 masinoga o tagata. O e amiotonu
latou te 'ino'ino *i* le tagata agapio-
pio; a o e amio leaga, *latou* te 'ino-
'ino i le ua sa'o lona ala.

O upu a Akuru.

30 O UPU a Akuru le atalii o Iake;
o le valoaga na fai atu ai le tagata ia
Itielu, o Itielu atoa ma Ukala.
2 O a'u nei lava, e sili ona valea o
a'u i tagata *uma;* e le ia te au le
3 atamai o tagata. Ua le a'oa'oina foi
a'u i le poto; ua ou *le* iloa foi le
4 poto i mea paia. O ai ea ua alu ae i
le lagi, ma toe ifoifo? O ai ea ua
faapotopotoina le matagi i ona lima?
O ai ea ua fusifusi vai i le ofu? O
ai ea na faatuina tuluiga uma o le
lalolagi? O ai ea lona igoa? o ai foi
le igoa o lona atalii, pe afai ua e
5 iloa? O afioga uma a le Atua, *ua se
ario* ua te'a ma le otaota ia; o le
talita lava o ia i e faatuatua ia te ia.
6 Aua e te faaopoopo *se upu* i ana
afioga; ne'i aoai atu o ia ia te oe,
ona ta'upepeloina ai lea o oe.
7 O mea e lua ua ou ole atu ai ia te
oe; aua e te faafiti mai ai ia te au,
8 manū ou te lei oti; o mea faa-
tauvaa ma upu pepelo, ia faamamao
ia ia te au; aua e te tuu mai ia te
au le mativa po o le mauoa; ia e
fafaga mai ia te au i ni mea e 'ai e
tatau ma a'u; ina ne'i ou matuā 9
ma'ona, ona ou faafiti lea, ma ou
faapea, O ai ea Ieova? ina ne'i ou
mativa foi, ma ou gaoi, ma ou ta'u-
fuaina le suafa o lo'u Atua.
Aua e te faaleaga le auauna i lona 10
alii; ina ne'i fetuu o ia ia te oe, ma
e nofo sala.
O i ai le tupulaga e fetuu i lo 11
latou tamā, ma latou le faamanuia i
lo latou tinā. O i ai le tupulaga, fa 12
te i latou ua latou mamā; a e lei
fufuluesea o latou eleele. O i ai le 13
tupulaga e faasiasia naua o latou
mata, ma faamaualugaina o latou
laumata. O i ai le tupulaga, o pelu 14
o latou nifo, ma polo o latou nifo
tuimanu; e aai ai i ē puapuagatia i
le nuu, atoa ma tagata matitiva.
E toalua afafine o le aluka, *o loo* 15
fai mai, Au mai, au mai.
E tolu mea e le maoona; *o mea* e
fa ua le fai mai, Soia; o le tuuga- 16
mau, o le manava ua le fanau, o le
eleele e le malie i vai, ma le afi ua
le fai mai, Soia.
O mata ua tauemu i le tamā, ma 17
'ino'ino ona usiusitai i le tinā, e
salia ia e oreva o le vanu, e 'aina e
tamai aeto.
E tolu mea ua faigata ia te au; o 18
mea lava e fa ou te le iloa; o le ala 19
o le aeto i le lagi; o le ala o le gata
i luga o le papa; o le ala o le vaa i
totonu o le sami; ma le ala o le
tane i le taupou; o loo faapea lava 20
le ala o le fafine mulilua; ua 'ai o
ia, ma sōloi i lona gutu, ona faapea
ane ai lea o ia, Ua ou le faia se mea
leaga.
O *mea* e tolu ua faagateteina ai 21
le lalolagi; o mea lava e fa na te le
lavā onosai ai; o le auauna pe a 22
pule o ia; ma le vale pe a ma'ona o
ia i mea e 'ai; o le fafine inosia pe a 23
nofo tane o ia; ma le auauna fafine
pe a tuliesea e ia lona matai fafine.
O mea e fa ua laiti i le lalolagi, a 24
e sili ona popoto o i latou; o loi, o 25
le nuu e le malolosi ia, a e saunia e
i latou a latou mea e 'ai i le tausaga
vevela. O sefanai, o le nuu e le fita- 26
fita ia, a e fai i le papa o latou fale.
E leai se tupu i sē akerise, a e o atu 27
i latou o vaevaeina uma lava a latou
'au. O le pili, e tago atu ona lima, e 28
i ai foi o ia i maota o tupu.

29 E tolu mea e matagofie ona sava-
vali; e fa foi mea ua o faamatagofie;
30 o leona e malosi i manu vaefa; e le
31 liliu foi o ia i luma o se tasi; o le
solofanua, ma le ʻoti poa, ma le
tupu e leai se tulai atu ia te ia;
32 afai ua e amio faavalea ina ua e
faamaualuga, afai foi ua e manatu i
se mea leaga, *tuu atu ia lou* lima i
33 *lou* gutu. A tatao suāsusu, e maua
ai le suāsusu toʻa; a oomi le isu, ua
sau ai le toto; a faaoso le ita ua
tupu ai le misa.

O upu a Lemueli i le uiga o le avā lelei.

31 O UPU a Lemueli le tupu, o le
valoaga na aʻoaʻoina ai o ia e lona
tinā.
2 Se a ea *saʻu upu ia te oe* laʻu tama
e? se a lava *saʻu upu ia te oe* na
fanau i loʻu manava? se a lava *saʻu*
upu ia te oe le tama na ou tauto ai?
3 Aua neʻi e avatu lou malosi i fafine,
ma ou ala *i le mea* e fano ai tupu.
4 Lemueli e, e le ono i tupu, e le ono
lava i tupu le inu uaina, po o alii e
5 manao i le ʻava; ina neʻi inu o ia,
ona galo ai lea o tulafono, ma faa-
sese le finauga o se tasi tagata ua
6 tigaina. Avatu le ʻava i lē a mole;
7 ma le uaina i le ua tiga le loto; ia
inu ai o ia, ma faagalogalo i lona
mativa; ma ia le toe manatu i lona
8 puapuaga. Ia e tautala mo e gūgū,
o le finauga lava o i latou uma ua
9 aumatuā; ia e tautala ia faamasino
ma le tonu, ma ia finau mo e ua
puapuagatia, ma e ua mativa.
10 O le avā amio lelei, o ai ea se ua
maua? e silisili lona tau i penina.
11 Ua faatuatua ia te ia le loto o lana
12 tane; e le mativa o ia i oloa. E aga-
lelei o ia ia te ia, a e le *aga*leaga i
13 aso uma o lona olaga. Na te sailia
fulufulu mamoe ma lino; ua galue
ai ona lima ma le fiafia. E tusa o ia 14
ma vaa o le faatauoa; e mamao le
mea e au mai ai ana mea e ʻai. E 15
tulai foi o ia, a o po lava, ma avatu
mea e ʻai i lona aiga, ma le *galuega*
ua tofia i ana auauna teine. Ua 16
manatunatu o ia i se fanua, ona
maua ai lea e ia; o le fua o ona
lava lima ua ia fai ai le tovine. Na 17
te fusia lona sulugatiti i le malosi;
na te faamalosia ona lava lima. Ua 18
iloa e ia ua lelei lana tau; e le mate
lana lamepa i le po. Ua tuu atu e 19
ia ona lima i le kisuro, ma ua tago
atu ona lima i le peleke. Ua faa- 20
mafola lona lima i le ua tigaina;
ua tuu atu foi ona lima i le ua
mativa. E le fefe o ia ona o lona 21
aiga i le kiona; auā ua oofu lona
aiga uma i *ofu* mūmū. Ua fai ie afu 22
mona; o le ie vavae ma le *ie* pāuli,
o ona ofu ia. Ua iloga lana tane i 23
faitotoa, pe a saofai o ia faatasi ma
toeaina o le nuu. Ua fai e ia le ofu 24
lino, ma faatau ai; ua avatu foi fusi
i le faatauoa. O le malosi ma le 25
mamalu *e fai* mona ofu ia; ua ʻata-
ʻata foi o ia i aso o lumanai. Ua 26
tautala o ia ma le poto; ua i lona
laulaufaiva le tulafono o le alofa.
Ua vaavaai o ia i amioga a lona 27
aiga; e le ʻai foi o ia mea e ʻai a le
paie. E tulai mai lana fanau, ma 28
faafetai ia te ia; o lana tane foi ua
vivii ia te ia. E toatele fafine e 29
amio lelei i latou; a o oe, ua faa-
silisili oe ia i latou uma. O le mata- 30
gofie e pepelo lea, o le mea faa-
tauvaa le lalelei; *a* o le fafine ua
mataʻu ia Ieova, e viia lava o ia.
Avatu ia te ia le fua o ona lima; o 31
ana galuega foi e viia ai o ia i
faitotoa.

O LE

TUSI A LE

FAILAUGA.

O le liliu soo o mea, ma le tiga o tagata i mea latou te faia.

1 O UPU *nei* a le Failauga, le atalii
o Tavita, le tupu i Ierusalema.
2 Ua faapea mai le Failauga, E
matuā faatauvaa, e matuā faatau-
3 vaa; e faatauvaa mea uma lava. Se
a se mea e maua e le tagata i ana
galuega uma e tiga ai o ia i lalo o le
4 la? E mavae atu le tasi tupulaga,
a e sau le tasi tupulaga; a o le lalo-
5 lagi e tumau lea e faavavau. E alu
ae foi le la, e alu ifo foi le la, ma
faataalise atu o ia i le mea na alu ae
6 ai. E alu atu ia i le itu i toga, e toe
liliu mai foi i le itu i matu. E agi
le matagi ma liliu soo, ma toe foi le
7 matagi i ona faataamiloga. O loo
tafe ifo vaitafe uma i le sami; a e
le tumu ai le sami; o le mea e tafe
mai ai vaitafe, e toe foi atu ia i ai.
8 O mea uma e tele i ai galuega; e le
mafai e se tagata ona faamatalaina;
e le mălie mata i vaai, e le tutumu
foi taliga i faalogo.
9 Se a se mea ua uma ona tupu? o
le mea lava lea e toe tupu. Se a se
mea ua uma ona faia? o le mea lava
lea e toe faia; ua leai lava se mea
10 fou i lalo o le la. E ai ea se mea e
mafai ona fai atu i ai, Ina vaai mai
ia, o le mea fou lenei? sa i ai ia
anamua, i tausaga na muamua ia i
11 tatou. Ua le manatua mea sa i ai
anamua, o mea foi o le a i ai i se
aso, o le a le manatua ia te i latou e
mulimuli mai.
12 O a'u nei o le Failauga, ua fai a'u
ma tupu o Isaraelu i Ierusalema.
13 Ua ou faasaga foi lo'u loto e saili
ma suesue ma le poto mea uma lava
ua faia i lalo o le lagi; ua tuuina
mai lenei faiva leaga e le Atua i
tagata ia latou tiga i fai i ai.
Ua ou vaavaai i galuega uma ua 14
faia i lalo o le la; faauta foi, o mea
faatauvaa uma lava ia, ma le 'ai i le
matagi. O le mea ua piopio e le 15
mafaasa'oina; o le mea foi ua le i ai
e le mafaitaulia. Na ou tautala ifo 16
i lo'u loto, ua faapea ifo, Faauta, ua
ou faateleina lava le poto, e sili lava
ia te i latou uma sa pule i Ierusa-
lema e muamua ia te au; e tele foi
le poto ma le iloa o mea na maua i
lo'u loto. Ua ou faasaga foi lo'u 17
loto ia iloa le poto, ia iloa foi le faa-
lialia vale ma le valea; ua ou iloa ai
foi o le 'ai i le matagi lea. Auā o le 18
tele o le poto e tele ai le loto tiga;
o le na te faateleina foi le iloa o
mea, na te faateleina ai le faa-
noanoa.

O mea a lenei olaga e fiafia ai tagata, e le manuia ai; e iu vale foi ia.

UA ou faapea ifo i lo'u loto, Sau 2
ia, ou te tofotofo ia te oe i le olioli,
ina e fiafia ia i mea lelei; faauta
foi, o le mea faatauvaa lava lea. Ua 2
ou faapea i le 'ata'ata, Ua valea
lea; o le olioli foi, Se a se mea na
te faia?
Ua ou manatunatu ifo i lo'u loto 3
e faamasani lo'u tino i le uaina, o
loo ta'ita'iina foi ma le poto lo'u
loto; e tago atu foi i le valea, seia
ou iloa le mea e lelei ai tagata latou
te faia i lalo o le lagi, i aso uma o
latou olaga nei. Na ou faia galuega 4
tetele mo a'u; na ou faia fale mo
a'u; na ou faia tovine mo a'u; na 5
ou faia foi mo a'u o faatoaga ma
fanua e totō ai laau, na ou totō foi
i ai laau uma lava e fua; na ou faia 6
foi mo a'u o vailepa, e faasūsū atu
ai le fanua e tutupu ai laau; na ou 7
fai mo a'u o auauna tane ma auauna
fafine, sa ia te au foi auauna na

fananau mai i lo'u aiga; sa ia te au
foi o lafu povi ma mamoe e tele, e
sili ia i latou uma lava e na muamua
8 ia te au i Ierusalema; na ou faa-
potopoto foi mo a'u ario, ma auro,
ma le oloa tāua o tupu ma itu malo;
na ou fai foi mo a'u o tane pepese
ma fafine pepese, ma mea e fiafia ai
9 tagata, o le avā ma *nisi* avā. Na
tamaoaiga foi a'u, na tele foi a'u
mea i a latou uma lava e na mua-
mua ia te au i Ierusalema; i le ma-
10 lea, ua tumau lo'u poto ia te au. O
mea uma foi sa fia vaai i ai o'u
mata ua ou le vaoia i ai; na ou le
taofia foi lo'u loto i se mea e tasi e
fiafia ai; auā na olioli lo'u loto i a'u
galuega uma; na fai foi lea ma'u
11 mea i a'u galuega uma. Ona ou
vaai lea i galuega uma na faia e o'u
lima, ma le galuega na ou tiga ai i
fai; faauta foi, o mea faatauvaa
uma lava ia, ma le 'ai i le matagi, ua
leai lava se mea aoga i lalo o le la.
12 Na ou liliu ane foi ia *ou* iloa le
poto, ma le faalialia vale, ma le
valea; auā se a se mea *e toe mafaia*
ona fai e le tagata e mulimuli mai
i le tupu, e le na o mea ea ua uma
13 ona faia? Na ou iloa foi ua sili le
aoga o le poto i le valea, e pei ona
sili o le aoga o le malamalama i le
14 pouliuli. O le tagata poto, o i lona
ulu ona mata, a o le valea, e savali o
ia i le pouliuli; a ua ou iloa foi, e
tasi lava le mea e oo ia te i laua
15 uma. Ona ou faapea ifo lea i lo'u
loto, E pei ona oo i le vale, e faapea
foi ona oo ia te au lava; ona o le a
foi ua sili ai lo'u nei poto? Ona ou
faapea ifo lea i lo'u loto, O le mea
16 faatauvaa foi lea. Auā e le manatua
le tagata poto, po o le vale e faa-
vavau; auā o mea *ua i ai* nei e
faagalogaloina uma lava i se aso.
Aue! e oti le tagata poto e pei o le
17 vale. O le mea lea na ou 'ino'ino ai
le olaga nei; auā ua leaga ia te au
galuega ua faia i lalo o le la; auā o
mea uma lava e faatauvaa ia, ma le
'ai i le matagi.
18 Na ou 'ino'ino foi i a'u galuega
uma ua ou tiga ai i lalo o le la; auā
ou te tuuina ia mo le tagata e nofo
19 mai pe a mavae atu a'u; o ai foi se
na te iloa po o se tagata poto, po o
se vale ia? a e pule o ia i a'u
galuega uma ua ou tiga ai, ma ou
faia i lo'u poto i lalo o le la. O le
mea faatauvaa foi lea. Ona ou toe 20
manatu ifo lea e faaliliu ese lo'u loto
i le faatuatua i galuega uma ua ou
tiga ai i lalo o le la. Auā o loo 21
galue le tasi tagata ma le poto, ma
le iloa, ma le manuia; a e tuuina e
ia mo le tagata na le tiga ai *e fai*
mona tofi. O le mea faatauvaa lea,
o le mea leaga tele. Auā se a se 22
mea ua maua e le tagata i ana
galuega uma, ma le taumafai o lona
loto, ua tiga ai o ia i lalo o le la?
auā o ona aso uma o faanoanoaga 23
ia, o le mea tiga foi lana galuega;
e le mapu foi lona loto i le po. O
le mea faatauvaa foi lea.
E leai se tasi mea lelei i le tagata 24
na ona ia 'ai, ma inu, ma faafiafia
lona loto i mea lelei i ana galuega.
Ua ou iloa foi le mea nei, e mai le
aao o le Atua lea. Auā o ai se na te 25
mafaia ona 'ai, o ai foi se na te
mafaia ona fai lona loto, e sili ia te
au ne'i? Auā e foaiina e *le Atua* i 26
le tagata e lelei i ona luma, o le
poto, ma le iloa o mea, ma le olioli;
a o le ua agasala, e foaiina e ia *i ai*
le faiva e faapotopoto ma faaputu,
ina ia foaiina atu ai e ia i le ua
lelei i luma o le Atua. O le mea
faatauvaa foi lea, ma le 'ai i le
matagi.

O le liliu soo o mea, e tiga tele ai tagata.

O LE mea ma lona tausaga i mea 3
uma, ma ona lava po i mea uma
lava i lalo o le lagi; o ona po e 2
fanau mai ai, ma ona po e oti ai; o
ona po e totō ai, ma ona po e liai ai
le mea ua totōina; o ona po e 3
fasioti ai, ma ona po e fofō ai; o
ona po e lepeti ai, ma ona po e ati
ae ai; o ona po e tagi ai, ma ona 4
po e 'ata'ata ai; o ona po e taufai-
tagitu'i ai, ma ona po e sasaa ai; o 5
ona po e lafoai ai maa, ma ona po e
faapotopoto ai maa; o ona po e
feasogi ai, ma ona po e le feasogi ai;
o ona po e saili ai, ma ona po e tuu 6
ai ua le iloa; o ona po e tausi ai, ma
ona po e lafoai ai; o ona po e saei 7
ai, ma ona po e su'i ai; o ona po e
faalologo ai, ma ona po e tautala ai;
o ona po e alofa ai, ma ona po e 8

ʻinoʻino ai; o ona po o le taua, ma
9 ona po o le nofo lelei. Se a le mea
ua maua e le faigaluega i le mea e
10 galue ai o ia? Ua ou iloa le galuega
ua tuuina mai e le Atua i tagata,
11 latou te tiga ai. Ua faia e ia mea
uma lava e matagofie i o latou lava
tausaga; ua tuuina foi e ia le
manatu i le lalolagi i o lătou loto;
a e le mailoa e le tagata le galuega
ua faia e le Atua mai le amataga e
12 oo i le gataaga. Ua ou iloa e leai se
mea lelei ia te i latou, na ona ia
olioli *le tagata*, ma ia fai mea lelei i
13 lona olaga nei. I le ma lea, ia tai-
tasi le tagata ma ʻai, ma inu, ma
fiafia i mea lelei i ana galuega uma;
o le mea foaiina mai lea e le Atua.
14 Ua ou iloa, o mea uma e faia e le
Atua e faavavau ia; e le mafai ona
faaopoopo i ai o se mea, e le mafai
foi ona ave ese i ai o se mea; ua
faia foi e le Atua ina ia matatau
15 *tagata* i ona luma. O le mea sa i ai
anamua, ua i ai nei lea; o le mea
foi o le a i ai i se aso, o le mea lea
sa i ai anamua; e suesue foi e le
Atua le mea ua mavae.
16 Ua ou toe iloa foi i lalo o le la le
mea e faamasino ai, ua i ai le amio
leaga; ma le mea e amiotonu ai, ua
17 i ai le amio leaga. Ona ou faapea
ifo lea i loʻu loto, E faamasinoina e
le Atua le ua amiotonu atoa ma le
ua amio leaga; auā e taitasi ma
ona lava po i mea uma ma galuega
uma i lea mea.
18 Ua ou faapea ifo i loʻu loto i le
tu o tagata, e tofotofo le Atua ia
te i latou, ina ia iloa e i latou *e tusa*
19 i latou ma manu. Auā o le mea e
oo i tagata e oo foi lea i manu; e
tasi lava le mea e oo ia te i latou;
e pei ona oti o le tasi, e faapea foi
ona mate o le tasi; e tasi lava le
mānava ia te i latou uma; e leai
lava se mea e sili ai le tagata i le
manu; auā e faatauvaa uma lava.
20 E oo uma lava i le mea e tasi; e
mai le efuefu uma lava, e toe foi
21 atu foi uma lava i le efuefu. O ai
se na te iloa le agaga o le tagata e
alu ae i lugā? po o le agaga o le
manu e alu ifo i lalo i le eleele?
22 Ona ou iloa lea ua leai se mea e
sili ona lelei i le tagata, na ona ia
olioli o ia i ana lava galuega; auā o
lona tofi lea; auā o ai ea se na te
faafoi mai ia te ia ina ia iloa le mea
o le a tupu pe a mavae atu o ia?

O le saua, ma amio eseese.

ONA ou toe manatunatu lea i 4
sauaga uma ua faia i lalo o le la;
faauta foi i loimata o e ua sauaina,
ua leai foi se na te faamafanafana-
ina i latou; ua lima malosi foi e na
saua ia te i latou; a ua leai se na te
faamafanafanaina i latou. Ona ou 2
faamanuia ai lea i e ua oti, e ua oti
anamua, e sili i e ola, o i latou o e
ola mai nei. A e sili ona manuia ia 3
te i laua o le ua le fanau mai, o le
ua le iloa le galuega leaga ua faia i
lalo o le la. Ona ou manatunatu 4
lea i galuega tiga uma, ma galuega
manuia uma; a ua matauaina le
tagata ona o lea mea e lē la te
tuaoi. O le mea faatauvaa foi lea,
ma le ʻai i le matagi.
E piilima le vale, e ʻai foi e ia 5
lona tino. E sili ona lelei o se 6
luutaga e tasi ma le filemu, i luu-
taga e lua ma le tiga, ma le ʻai i
le matagi.
Ona ou toe manatunatu lea i 7
mea faatauvaa i lalo o le la. O loo 8
i ai le tasi tagata ua leai sē *la te*
toalua; e leai foi sona ataliii, po o
se uso; a ua leai se iuga i lana
galuega uma, e le mălie foi ona
mata *i vaai* i le oloa; a e *le faapea*
o ia, Ou te galue ea mo ai, ma ou
faamativa ai ia te au i mea lelei?
O le mea faatauvaa foi lea, o le
mea leaga lava.
E sili ona lelei o le toalua i le 9
toatasi; auā ua ia te i laua le taui
lelei i la la galuega. Auā afai e 10
paū le tasi e faatuina o ia i luga e
lē la te toalua; oi talofa foi i le ua
toatasi pe a paū, auā e leai sē la te
toalua e faatu ia te ia i luga. Afai 11
foi e taooto faatasi le toalua, e ma-
fanafana ai i laua; a e faapefea
ona mafanafana o le ua toatasi?
Afai foi e faamanumalo mai se tasi 12
i so laua, e teteeina atu o ia e le
toalua; o le maea foi e sāutuatolu
e le vave motusia.
E sili ona lelei o le tama e mativa 13
a e poto, i le tupu e toeaina a e
valea, ma le le toe fia aʻoaʻoina.
Auā e sau o ia nai le fale puipui e 14

fai ma tupu; auā foi o le ua fanau
15 mai i lona malo e mativa ia. Na
ou iloa o e ola uma lava, o e sava-
vali i lalo o le la, e faatasi ma le
tama a aupito ane, o le a fai mona
16 sui. E le masino le vao tagata
uma, o i latou uma na fai o ia mo
latou ta'ita'i; o e mulimuli mai foi
latou te le fiafia ia te ia. O le
mea faatauvaa foi lea, ma le 'ai i
le matagi.

O mea sese, ma mea e tatau ina faia i luma o le Atua i lona fale.

5 IA e faaeteete i ou vae pe a e alu
i le fale o le Atua; ia e faalatalata
atu foi e faalogologo, a e aua *le
faalatalata atu* e avatu le taulaga a
e valelea; auā latou te le iloa ua
2 latou faia le mea leaga. Aua le
faavave lou gutu, aua foi le faataa-
lise lou loto e fai atu se upu i luma
o le Atua; auā o i le lagi le Atua, a
ua e i le lalolagi; o le mea lea ia
3 itiiti ai au upu. Auā o le tele o
mea e fai e tupu ai le miti; o le
tele foi o upu *e iloa ai* le leo o le
4 vale. Pe a e tauto i se tautoga i le
Atua, aua e te faatuai ona avatua;
auā e le fiafia lava o ia i e ua vale-
lea; ina e faia le mea ua e tauto ai.
5 E sili ona lelei ona e le tauto, i lou
6 tauto a e le avatua. Aua ne'i e
agasala i lou gutu; aua foi e te fai
atu i luma o le agelu, O le mea sese
lea. Se a le mea e toasa mai ai le
Atua i lou leo, ma faaleaogaina e ia
7 le galuega a ou lima? Auā o le
tele o moemiti, ma le tele o upu, o
i ai mea faatauvaa; a ia e mata'u i
le Atua.
8 Afai ua e iloa atu ona sauaina o
le ua mativa, ma le fao mea i le
faamasinoga ma le faatonuga i se
itu malo, aua e te ofo i lea mea;
auā o loo vaai o le ua sili i lea *ta-
gata* sili; *o loo silasila* foi le ua
silisili ia te i laua.
9 O mea e tutupu i le laueleele, mo
tagata uma ia; o le tupu foi e maua
10 e ia ana mea mai le fanua. O le ua
manao i le ario, e le mālie o ia i le
ario; o le ua manao foi i le oloa
tele, e leai *sana* mea e maua ai; o
11 le mea faatauvaa foi lea. Pe a
faateleina mea lelei, e faatoateleina
foi o e aai ai; se a foi se mea ua
maua ai e i latou e a latou ia mea,
ua na ona vaai i ai o latou mata?
E lelei le moe o lē faigaluega, pe 12
itiiti, pe tele ana mea e 'ai; a o le
ma'ona o le mauoa e le mafai ai
ona moe o ia. Ua i ai le mea leaga 13
e tiga ai ua ou iloa i lalo o le la, o
le oloa tele ua tausia mo latou e
a latou *le oloa* e leaga ai i latou.
Auā e faaumatia ia oloa i le galuega 14
leaga; ua fanaua foi e ia sona atalii,
ua le ia te ia foi se mea. E pei ona 15
sau o ia o le lavalavā mai le manava
o lona tinā; e toe foi atu lava o ia
e faapei ona ia sau; e le ave foi e
ia se mea ai lana galuega e alu ma
ia. O le mea leaga foi lenei e tiga 16
ai, e pei ona sau o ia, e faapea lava
ona foi atu o ia; se a foi se mea ua
maua e le tagata ua galue mo le
matagi? O loo 'ai foi o ia i ona 17
aso uma i le pouliuli, ma le tiga
tele, ma le ma'i, ma le ita.
Faauta i le mea ua ou iloa; o le 18
mea lelei ma le matagofie *i le ta-
gata* e 'ai, ma inu, ma fiafia i le lelei
mai ana galuega uma na te faia i
lalo o le la, i aso uma o lona ola ua
foaiina e le Atua ia te ia; auā o
mea ia e fai māna. E taitasi foi le 19
tagata ua foaiina e le Atua ia te ia
le tamaoaiga ma le oloa tele, ma ua
foai e ia ia te ia ia mafai ona 'ai ai;
ia fai foi lona tofi, ma olioli i lana
galuega; o le mea foaiina e le Atua
lea. Auā e le manatua tele e ia o 20
aso o lona ola, auā ua foai mai e le
Atua le olioli i lona loto.

O le le aoga o le oloa tele i le tagata ua le lelei ai o ia.

O LOO i ai le mea leaga ua ou 6
iloa i lalo o le la, e toatele foi lea i
tagata; o le tagata ua foaiina i ai e 2
le Atua le tamaoaiga, ma le oloa
tele, ma le mamalu, e le mativa foi
o ia i se mea o mea uma e manao i
ai o ia, a ua le foaiina e le Atua ia
te ia ia mafai ona 'ai ai, a e 'aina e
le tagata ese. O le mea faatauvaa
lea, o le ma'i leaga lea. Afai e 3
fanaua e se tagata le toaselau, e
tele foi tausaga e ola ai o ia, e tele
foi aso o ona tausaga, a e le mālie
lona loto i le lelei, ma ua leai foi
sona tuugamau; ou te faapea ifo,
E sili ia te ia le ua fanau le au.

4 Auā ua sau o ia o faatauvaa, ua alu
atu foi o ia ma le pouliuli, ua ufitia
5 foi lona igoa i le pouliuli; ua le iloa
foi e ia le la, ua le iloa lava *se mea;*
ua sili le filemu o lena i lo le tasi.
6 Afai foi e ola o ia i tausaga e lua
afe, e le iloa lava e ia se manuia; e
le o atu ea tagata uma i le mea e
tasi?
7 O galuega uma a le tagata mo
lona gutu lea, a e le mălie lava le
8 manao. Se a foi le mea ua i ai i le
tagata poto e sili i la le vale? se a
le mea *ua e ai* i le mativa, ua iloa e
9 savali i luma o tagata ola? E sili
ona lelei o le mea ua maua mai, i
le mea ua manao i ai le loto; o le
mea faatauvaa foi lea, ma le ‘ai i le
matagi.
10 O le ua i ai nei, ua uma ona faa-
igoaina o ia i lona igoa, ua iloa foi o
ia o le tagata; e le mafai foi ona
finau o ia ma le ua sili lona malosi
11 i lona. E tele lava mea e faateleina
ai mea faatauvaa, se a le mea ua
12 maua ai e le tagata? auā o ai se na
te iloa le mea e lelei ai le tagata i
lenei olaga, i nai aso uma o lona ola
faatauvaa, e mavae ese ia te ia e pei
o se ata? po o ai foi se na te faailoa
atu i le tagata le mea e tupu i lalo
o le la pe a mavae atu o ia?

O le ta‘uleleiina, ma le onosai, ma le poto e māmā ai le tiga ona o mea vale.

7 E SILI ona lelei o le ta‘uleleia i
le suāuu lelei; ma le aso e oti ai e
2 sili i le aso e fanau mai ai. E sili
ona lelei o le alu i le fale o i ai le
faanoanoa, i le alu i le fale ua fai ai
le tausamiga; auā o le iuga lea o
tagata uma; e manatua foi e le ta-
3 gata ola i lona loto. E sili ona lelei
o le tiga, i le ‘ata‘ata; auā o le faa-
4 noanoa o mata e lelei ai le loto. O
le loto o le tagata poto ua i le fale
o i ai le faanoanoa; a o le loto o e
valelea, ua i ai lea i le fale o i ai le
5 olioli. E sili ona lelei o le faalogo
i le aoaiga a le tagata poto, i le faa-
logo o se tasi i le pese a e valelea.
6 Auā e pei o le talalī o laau talatala
i lalo o le ulo, e faapea le ‘ata‘ata o
le vale; o le mea faatauvaa foi lea.
7 O le saua e faavalea ai lava le
tagata poto; o le mea foaifuaina
foi e leaga ai le loto. E sili ona 8
lelei o le iuga o se mea i lona ama-
taga; e sili ona lelei o le ua onosai
i le ua loto faamaualuga. Aua le 9
faataalise ona ita o lou loto; auā e
tumau le ita i loto o e valelea. Aua 10
e te faapea, Se a le mea na sili ai
ona lelei o ona po anamua i nei ona
po? auā e le o le poto ua e fesili ai
i lea mea.
E lelei le poto e faatasi ma le tofi, 11
e sili ona aoga foi i e o iloa atu le
la; auā ua fai le poto ma mamalu, 12
ua fai *foi* tupe ma mamalu; a o le
aoga lenei o le poto ua maua, e ola
ai e ua i ai. Ina manatunatu ia i 13
le galuega a le Atua; auā o ai se
na te mafaia ona faasa‘oina o le
mea ua faapiopioina e ia? Ina fia- 14
fia ia i le aso e manuia ai, ia mafau-
fau foi i le aso e malaia ai; ua tuu
feagai e le Atua le tasi i le tasi, ina
ia le iloa e le tagata se mea e tupu
pe a mavae atu o ia.
Ua ou iloa nei mea uma i o‘u nei 15
aso faatauvaa; o le tagata amiotonu
e oti o ia i lana amiotonu; o le ta-
gata amio leaga foi e *ola* loa o ia i
lana amio leaga. Aua e te amiotonu 16
naua, aua foi e te faatele naua lou
poto; se a le mea e oti ai oe ia te
oe? Aua e te amio leaga naua, aua 17
foi e te faavalea; se a le mea e oti
ai oe a o lei oo i ou po? E lelei 18
ona e taofi i lenei, aua foi e te tuu
ese lou lima i lena; auā o le ua
mata‘u i le Atua e sao o ia ai na
mea uma. O le poto e sili ai ona 19
malosi o le ua poto, i faipule e toa-
sefulu ua i le aai. E leai lava se 20
tagata amiotonu i le lalolagi, o le na
te faia amio lelei, ma le le agasala.
Aua foi e te manatu i upu uma ua 21
faia; ne‘i e faalogo i lau auauna o
fetuu ia te oe; auā foi ua iloa lou 22
loto, o oe lava ua atu lasi ona e
fetuu i nisi tagata.
Ua ou tofotofo ma le poto i nei 23
mea uma; na ou faapea ifo, O le a
ou poto; a ua mamao lava lea ia te
au. O le mea ua mamao ma le ma- 24
tuā loloto, o ai se na te mafaia ona
iloa?
Na ou faasaga ma lo‘u loto ia 25
iloa, ma saili, ma suesue i le poto
ma le uiga o mea, ia iloa foi le leaga
o le valea, ma le amio valea a e

26 valelea; ua ou iloa foi e itiiti lava
le tiga o le oti, a e tele lava ona o
le fafine ua fai lona loto ma mailei
ma upega, *ma* ona lima ma noanoa-
ga; o le ua lelei i luma o le Atua, e
sao o ia ia te ia; a o le ua agasala e
27 maua o ia e ia. O loo faapea mai
le Failauga, Faauta mai, ua ou iloa
lenei mea *i lo'u faatatauina* o le
tasi i le tasi, e iloa ai le mea ua
28 faapea ai; o loo saili ai pea lava
a'u, a ua le iloa; o le tane e toatasi
o i le toaafe ua ou iloa; a o se fa-
fine o i le toatele faapena ou te lei
29 iloa. Faauta, na o lenei lava mea
ua ou iloa, na faia e le Atua le ta-
gata e amiotonu, a o i latou ua
sailiili i latou i togafiti e tele.

O le poto e lelei ai le tagata; o mea e faia i luma o tupu; ma le anaana i le pule a le Atua.

8 O AI e pei o le tagata poto? o
ai foi se na te iloa le faamatalaga o
se mea? O le poto o le tagata e
malamalama ai ona mata; ua liliu
ai foi ona mata saua.
2 Ou te *fai atu,* ia e anaana i le
poloaiga a le tupu, ona o le tauto
3 foi i le Atua. Aua e te faavave ona
e alu ese i ona luma; aua e te finau
i se mea leaga; auā o mea uma e
4 finagalo i ai o ia e faia e ia. O le
mea ua i ai le poloaiga a le tupu, *o
le mea lea* ua i ai le pule; o ai foi se
na te fai atu ia te ia, Se a le mea ua
e faia?
5 O le na te anaana i le poloaiga e
le iloa e ia se mea leaga; ua iloa foi
i le loto o le tagata poto le tausaga
6 ma le tonu. Auā ua i ai i mea tai-
tasi o ona po ma le tonu; a e tele
7 pea lava le leaga ua i le tagata; auā
e le iloa e ia mea e tutupu; auā o
ai se na te faailoa atu ia te ia ona
po e tutupu ai?
8 E leai se tagata ua i ai le pule i
le agaga e taofi ai le agaga; e leai
foi se pule *ia te ia* i le aso e oti ai;
e leai lava se aueseina atu i lea
taua; o le amio leaga foi e le la-
9 veaiina ai o e ua faia. Ua ou iloa
nei mea uma, ua ou manatu foi i
lo'u loto i galuega uma ua faia i
lalo o le la; e i ai ona po e pule ai
le tasi tagata i le tasi, e leaga ai o
10 ia lava. Ona ou iloa ai lea e ua
amio leaga ua tanumia; na o mai
foi i latou, ma o ese atu i le mea
paia; na faagalogaloina foi i latou i
le aai na latou faapea ai; o le mea
faatauvaa foi lea.
Auā ua le vave faaootia le sala i 11
le amio leaga, o le mea lea ua ma-
tuā naunau ai loto o tagata e fai
mea leaga. E ui lava ina faaselau 12
ona fai o mea leaga o le ua agasala,
ma ua faafualoaina lona *ola;* a ua
ou iloa lava e manuia e ua matatau
i le Atua, o e matatau i ona luma.
A e le manuia le ua amio leaga, e le 13
faafualoaina foi *ona* aso, ua pei o se
ata; auā ua le mata'u o ia i luma o
le Atua.
Ua i ai lenei mea faatauvaa ua 14
faia i le lalolagi; ua i ai e ua amio-
tonu, ua oo i ai mea e tatau i le
galuega a e amio leaga; ua i ai foi
o e ua amio leaga, ua oo i ai mea e
tatau i le galuega a e amiotonu; ua
ou faapea ifo, O le mea faatauvaa
foi lea. Ona ou viia ai lea o le oli- 15
oli; auā ua leai se mea lelei i le
tagata i lalo o le la, na ona ia 'ai,
ma inu, ma olioli; auā e tumau lea
ia te ia mai lana galuega, i aso o
lona ola, ua foaiina mai e le Atua ia
te ia i lalo o le la.
Ua faasaga lo'u loto ia iloa le 16
poto, ia iloa foi le galuega ua faia i
le lalolagi; auā foi *o loo i ai le* ua
le iloa sina moe i ona mata i le ao
atoa ma le po; ona ou iloa ai lea o 17
galuega uma a le Atua, e le mafaia
e le tagata ona iloa o le galuega ua
faia i lalo o le la; auā e ui lava ina
tiga se tagata i saili, a e le iloa e
ia; i le ma lea, a faapea ifo se ta-
gata poto, o le a na iloa, e le mafai
ona iloa e ia.

O mea e oo i e amio lelei ma e amio leaga; o le pule a le Atua; ma le aoga o le poto.

NA ou manatunatu lava i lo'u 9
loto i na mea uma, na ou matuā
suesue foi na mea uma; ua i le aao
o le Atua e ua amiotonu ma e ua
popoto, atoa ma a latou galuega; e
le iloa foi e tagata le alofa po o le
ita i mea uma i o latou luma. E 2
tutusa *ona oo* o mea uma i *tagata*
uma; e tasi lava le mea e oo i le ua
amiotonu ma le ua amio leaga, i le

ua lelei, ma le ua mamā ma le ua le
mamā, o le na te faia taulaga, ma
le na te le faia taulaga; e pei *ona
oo* i le tagata amio lelei, e faapea
foi *ona oo* i le tagata agasala; *e pei
ona oo* i le na te tauto, e faapea *foi
ona oo* i le ua mata'u i le tauto.
3 Ua i ai lenei mea leaga i mea uma
ua faia i lalo o le la, e oo le mea e
tasi i tagata uma; ua tumu foi loto
o tagata i le leaga, ua i ai foi le
valea i o latou loto i o latou olaga
nei, mulimuli ane *ua latou o atu* i e
4 ua oti. Auā o le ua faatasi i e ua
ola uma, ua ia te ia le faamoemoe;
auā e sili ona lelei o le ulī ua ola i
5 le leona ua mate. Auā o e ua ola,
ua latou iloa e oti i latou; a o e ua
oti, latou te le iloa se mea; ua leai
foi se toe totogi ia te i latou; auā
6 ua faagalogaloina i latou. O lo
latou alofa foi, ma lo latou ita, ma
lo latou mataua, ua mavae lava ia;
ua le toe aiā i latou e faavavau i
mea uma ua faia i lalo o le la.
7 Ina alu ia, ina 'ai i lau mea e 'ai
ma le olioli, ina inu foi ia i lau uai-
na ma le loto fiafia; auā o loo fiafia
8 nei le Atua i au galuega. Ia sina-
sina ou ofu e le aunoa; aua foi le
9 aunoa le suāuu i lou ulu. Ia e fiafia
i lou ola faatasi ma le avā ua e
alofa i ai, i aso uma o lou ola faa-
tauvaa, ua foaiina e *le Atua* ia te oe
i lalo o le la, o ou aso faatauvaa
uma; auā o lou tofi lea i *lenei* olaga
ma lau galuega ua e galue ai i lalo
10 o le la. O mea uma ua e iloa e faia
e ou lima, ina faia ia ma lou malosi;
auā e leai se galuega, po o se ma-
faufau, po o se iloa, po o se poto i
le tuugamau, o loo e alu atu i ai.
11 Ua ou toe iloa foi i lalo o le la,
ua le *sini* i le tausinioga e ua tele
vavave, ua le *malo* i le taua e ua
malosi, ua le i ai foi i e ua popoto
le mea e 'ai, ua le i ai i e ua faauta-
uta le oloa tele, ua le i ai foi i e ua
atamamai le alofaina mai; a o le
tausaga ma le mea e tupu ai e oo
12 ia te i latou uma. Auā foi e le iloa
e le tagata lona tausaga; e pei ona
maua o i'a i le upega e leaga ai, e
pei ona maua foi o manu felelei i le
mailei; e faapea foi ona maileia o
tagata i le tausaga leaga, pe a oo
faafuasei mai ai ia te i latou.

Ua ou iloa foi lenei poto i lalo o 13
le la, ua tele foi lea i lo'u *manatu;*
o si aai itiiti, e toaitiiti foi tagata 14
na i ai; na alu atu foi i ai le tupu
tele, na ia vagaia, na ia fai foi 'olo
tetele e faafeagai i ai; na iloa ai 15
foi le tasi tagata mativa, a e poto;
na ia faasaoina foi le aai i lona
poto; a ua leai se tagata na ia
manatua lea tagata mativa. Ona 16
ou faapea ifo lea, E sili ona lelei o
le poto i le malosi; a e inosia le
poto o le mativa, ua le faalogoina
foi ana upu. E sili ona faalogoina 17
upu filemu a e popoto, i le alaga a
le faipule valea. E sili ona lelei o 18
le poto i auupega o le taua; a e
māumau i le tagata agasala e toa-
tasi mea lelei e tele.

O le amioga a e popoto ma e valelea.

O LAGO mamate e elo ai *ma* 10
māsā ai le suāuu manogi a le fai
mea manogi; o le valea itiiti *foi e
leaga ai* le ua ta'ua o le poto *ma* le
mamalu.
O le loto o le tagata poto ua i 2
lona lima taumatau; a o le loto o
le vale ua i lona lima tauagavale.
A savali le vale i le ala, ua leai sona 3
mafaufau, ua fai atu foi o ia i ta-
gata uma, o ia o le vale.
Afai e tupu le ita o le faipule ia 4
te oe, aua e te tuua le mea ua e i
ai; auā o le agamalu e moe ai *le ita
i* agasala tetele. O le tasi mea 5
leaga ua ou iloa i lalo o le la, o le
mea sese e tupu mai i le alii; ua 6
tofia le valea i mea silisili, a ua
nonofo e ua mauoa i le mea mau-
lalo. Ua ou iloa auauna e tietie i 7
solofanua, a o alii e savavali i le
eleele e pei o auauna.
O le na te eli se lua e paū o ia i 8
ai; o ia foi na te lepeti se aupa, e
utia o ia e se gata. O le na te 9
aveesea maa e tiga ai o ia; o le na
te isia laau e lavea ai o ia. Afai e 10
matatupa le uamea, a le faamaaia
foi e ia lona mata, ona faatele lea i
ai o lona malosi; a o le poto, o le
mea aoga lea e faatonu a'i. Afai e 11
u se gata, a o le faaoleoleina, ona
leai lea o se mea e maua e le na te
faaoleoleina. O upu a le tagata 12
poto *o upu* alofa ia; a o le gutu o
le vale e malaia ai o ia. O le ama- 13

taga o upu a lona gutu o le valea
lea, o le iuga foi o lana tautala o le
14 valea leaga lea. Ua faateleina foi
upu e le vale; e le iloa foi e le
tagata se mea e tupu; o ai foi se
na te faailoa ia te ia se mea e tupu
15 pe a mavae atu o ia? O le galuega
a e valelea ua lailoa ai i latou; auā
e leai so latou e iloa ona alu i le
aai.
16 Le nuu e, oi talofa ia te oe pe a
se tama lou tupu, ua ala aai foi ou
17 alii! Le nuu e, amuia oe pe a fai
mou tupu le alo o se alii, e aai foi
ou alii i le itu aso e tatau ai, ia
18 malolosi ai, a e le ina ia onā ai. O
le paie tele e pala ai le paelaau, o le
le tago foi o lima i mea, e tutulu ai
19 le fale. Ua latou faia le tausamiga
e featani ai, o le uaina foi e fiafia ai
tagata ola; a o tupe e aoga i mea
uma.
20 Aua e te fetuu i le tupu i lou
lava manatu; aua foi e te fetuu i le
mauoa i lou lava potu moe; auā e
ave le leo e se manu lele, e faailoa
atu foi le upu e le mea ua fai
apaau.

O le amio alofa ma le faautauta lelei; o le oti ma le aso faamasino.

11 INA lafo ia lau mea e ʻai i luga o
le vai; auā a mavae aso e tele e te
2 *toe* maua. Avatu se tufaaga i le
toafitu, po o le toavalu; auā e te le
iloa pe se a se mea leaga e tupu i le
3 lalolagi. Afai e tutumu ao, e totō
ifo ai le ua i le lalolagi; afai foi e
paū se laau i le itu i toga, po o le
itu i matu, o le mea e paū i ai le
4 laau, e i ai pea ia. O le na te ma-
natunatu i le matagi e le lulu saito
e ia; o le na te vaavaai foi i ao e le
5 selesele lava o ia. E pei ona le
iloa e oe le ala o le matagi, ma ona
tutupu o ivi i le manava o le ua to,
e faapea foi ona le iloa e oe le
galuega a le Atua, o le na te faia
6 mea uma lava. O le taeao ia e lulu
ai au saito, aua foi le mapu lou
lima i le afiafi; auā e te le iloa po
o le fea e manuia, o lenei, po o
lena, pe gatusa ona lelei o ia mea
e lua.
7 E lelei lava le malamalama, o le
mea foi e fiafia ai mata pe a iloa
8 atu le la; a e afai e ola se tagata i
tausaga e tele, *ma* olioli i ia *tausaga*
uma; a ia manatu o ia i aso e pouli-
uli ai, auā e tele ia; o mea uma foi
e oo mai, o mea faatauvaa lava ia.
Le taulealea e, ina olioli ia i lou 9
tama itiiti, ia fiafia foi lou loto i aso
o lou taulealea, ma ia e savali i ala
ua e loto i ai, ma mea e vaai i ai ou
mata; a ia e iloa e faamasinoina oe
e le Atua ona o na mea uma. O 10
lenei, ina faatea ese atu ia le tiga i
lou loto, ma tuu ese atu le leaga i
lou tino; auā o le tama itiiti ma le
taulealea e faatauvaa ia.

O le mataʻu i le Atua ma le anaana i ana poloaiga a o malosi le tino.

O LENEI, ia e manatua le na 12
faia oe i ona po o lou taulealea, a o
lei oo mai aso leaga, a o *lei* oo mai
foi tausaga e te faapea ai, E leai
soʻu fiafia i ai; a o lei faapouliuligia 2
le la, ma le malamalama, ma le ma-
sina, ma fetu, ma ua *le* foi mai ao
pe a mavae le ua; o le aso e tete ai 3
o e leoleo i le fale, ma faanoʻunoʻu
ai tagata malolosi, ma lē toe galulue
e ua olo, auā ua toaitiiti, ma faapo-
uliuligia e o vaai i faamalama, ma 4
punitia ai faitotoa i le ala, ina ua
itiiti le leo o le olo, e tulai ai foi o
ia ina ua tausani o manu, e vāivai
ai foi teine fai pesega uma; e fe- 5
fefe ai foi i latou *i mea* maualuluga,
ma matatau ai i le ala; pe a fuga
mai le sekati, ma fai le sē ma mea
mamafa, ma ua leai lava se toe
manao; auā a alu le tagata i lona
fale faavavau, e feoai foi ē taufai-
tagituʻi i le ala; a o lei faamalūina 6
le maea ario, po o taʻe le ipu auro,
po o nuti le kate i le vaipuna, po o
gausia le mea taavili i le vaieli; ma 7
toe foi atu le efuefu i le eleele e
pei ona i ai ia, ma toe foi atu le
agaga i le Atua o le na foaiina
mai ai.
Ua faapea mai le Failauga, E 8
matuā faatauvaa, e faatauvaa mea
uma lava.
Na sili le poto o le Failauga, o le 9
mea lea na sili ai lona aʻoaʻo atu i
tagata ia popoto; na ia mafaufau
foi, ma suesue, *ma* saunia faataoto
e tele. Na sailia e le Failauga ia 10
maua upu e faafiafia aʻi; o mea ua
tusia foi e tonu ia, o upu moni lava.

O upu a e popoto e pei o tui ia, po o
11 fao ua faamauina, o matai o faa-
potopotoga ua tofia ia e le leoleo e
12 toatasi. O lenei foi, lo'u atalii e, ia
a'oa'oina oe e i latou ; e leai se iuga
i tusi o tusi e tele ; o le suesue tele
foi i upu e vaivai ai le tino.

Se'i tatou faalogo ia i le iuga o ia 13
mea uma, Ia e mata'u i le Atua, ma
e anaana i ana poloaiga ; auā o mea
ia *e tatau* i tagata uma. Auā e faa- 14
masinoina e le Atua galuega uma,
atoa ma mea lilo uma lava, o mea
lelei atoa ma mea leaga.

O LE PESE
A SOLOMONA.

---

1 O LE pese silisili a Solomona.
2 Ia sogi mai o ia ia te au i sogi o
lona fofoga ; auā e sili ona lelei o
3 lou faapelepele mai i le uaina. O le
nanamu o ou uu lelei ua *avea* ai lou
suafa e pei o le uu ua liligiina ; o le
mea lea ua mananao ai taupou ia te
4 oe. Ia e tosina atu o a'u, matou te
taufetuli ma mulimuli atu ia te oe.
Ua ta'ita'iina o a'u e le tupu i ona
potu ; matou te fiafia ma olioli ia te
oe, e tele lo matou manatunatu i lou
faapelepele mai a e itiiti i le uaina ;
ua mananao tagata amiotonu ia te
oe.
5 Tama fafine a Ierusalema e, e uli-
uli a'u, a e lalelei, e pei o fale ie o
Kitara, e pei o ie puipui o Solomona.
6 Aua tou te vaavaai mai ia te au,
ina ua uliuli o a'u ; auā ua laina a'u.
Na ita mai ia te au o fanau a lo'u
tinā ; na latou tofia a'u e fai ma
leoleo i tovine ; a o lo'u lava tovine
7 ou te lei leoleoina. O oe na ua
manao i ai lo'u loto, ina ta'u mai ia
ia te au le mea e te fafaga ai *i au
mamoe*, o le mea e te ave ai *lou lafu*
e taoto ai i le aoauli ; auā se a le
mea e avea ai a'u e pei o se ua
lailoa *i fealualuai* i lafu o e ua faa-
tasi ma oe ?
8 Afai e te le iloa, o oe na le sili
ona lalelei i fafine, ina alu atu ia oe
i tulagavae o le lafu, ma fafaga i au
tamai 'oti fafine e latalata ane i mea
e nonofo ai leoleo mamoe.
9 La'u uo e, ua faatusaina oe i solo-
fanua i kariota o Farao. Ua mata- 10
gofie ou alafau i sei ; o lou ua foi i
asoa.
Matou te faia mo oe ni pale auro 11
e ema i ario.
Ua puaiina le manogi o lo'u nato 12
ina o afio le tupu i lana tautega. O 13
le ofuofu pulu muro lo'u manamea
ia te au ; e asoa ia i lo'u ua i le po
atoa. O le fuifui kofero lo'u mana- 14
mea ia te au i tovine o Enokati.
Faauta, la'u uo e, ua e lalelei ; 15
faauta, ua lalelei oe, ua ni mata o se
lupe ou mata.
Faauta, lo'u manamea e, e lalelei 16
oe, e matagofie lava ; ua uluuluola
lo ta moega. O utupoto o lo ta fale 17
o arasi *ia*, o lo ta falealuga ua *faia* i
perosi.

O A'U o le fuga o le laau i 2
Sarona ; o le susana i vanu.
E pei o le susana i totonu o laau 2
talatala, o loo faapea la'u uo i teine.
E pei o le moli i totonu o laau o 3
le vao, o loo faapea lo'u manamea i
taulelea. Na ou fiafia i lona paolo,
ma ou nofo ai ; na suamalie foi ona
fua i lo'u gutu. Na ia aumaia a'u i 4
le fale uaina ; o lana fu'a i o'u luga,
o le alofa lea. Ia outou faamalosia 5
a'u i potoi vine ; ina fofola mai ia o
moli ; auā o a'u ua ou vaivai i lo'u
alofa atu. Ua i lalo o lo'u ulu lona 6
lima tauagavale, ua fusi mai foi ia
te au lona lima taumatau.
Tama fafine o Ierusalema e, ou te 7
fai atu ia te outou, ia tauto mai i

sevi ma aila o le vao, tou te le tata-
tuli pe fafagu i la'u pele, seia fai-
talia o ia.
8 O le leo o lo'u manamea! faauta,
o loo sau o ia, o loo osooso i luga o
mauga, o loo matuā osooso foi i mea
9 maupuepue. E pei o se sevi, po o se
tamai aila lo'u manamea. Faauta, o
loo tu mai o ia i tuāpa o lo tatou
fale; o loo silasila mai i faamalama,
o loo pupula mai lona *tino* i le mea
10 faamataupega. Na tautala mai lo'u
manamea, ua faapea mai ia te au,
Si a'u uo e, si o'u lalelei e, ina tulai
11 mai ia oe, ina sau ia; auā, faauta
mai ia, ua mavae le tausaga maalili,
12 ua mavae le timuga, ua te'a ia. Ua
iloa atu fuga i le fanua; ua oo mai
le tau e teuteu ai *vine;* ua lagona
foi le leo o le manutagi i lo tatou
13 nuu; ua matua fua le mati sa moto;
ua puaiina foi le nanamu o vine ua
fuga. Si a'u uo e, si o'u lalelei e, ina
14 tulai ia oe, ina sau ia. La'u lupe e,
ua i ana o papa ma lafitaga o i mato,
ina faaali mai ia ou mata ia te au;
so'u faalogo i lou leo; auā o *le leo*
mălie lou leo, e lalelei ou mata.
15 Ina outou pupue ia mā tatou o
alope, o alope iti, o e faamāumau i
16 vine; auā ua fua o tatou vine. O
lo'u manamea, o lo'u lava *ia,* e fai
foi a'u mona; ua ia fafaga *i lona*
17 *lafu* i totonu o susana. Lo'u mana-
mea e, ina foi mai ia seia gafoa le
ata, ma mavae le ufiata, ia avea oe e
faapei o se sevi po o se tamai aila i
mauga o Petere.

3 UA *ou* i luga o la'u moega i le po,
na ou saili ai i le ua manao i ai lo'u
loto. Ua ou saili ia te ia, a e lei
2 maua o ia. Ou te tulai ma fealu-
aluai i le aai, i ala ma malae, ou te
sailiili ai i le ua manao i ai lo'u loto;
ua ou sailiili ia te ia, a e lei maua.
3 Na maua a'u e leoleo e feoai i le
aai; *ua ou faapea atu i ai,* Ua outou
iloa ea le ua manao i ai lo'u loto?
4 E lei ata tuanai ia te i latou, ua ou
maua loa le ua manao i ai lo'u loto;
na ou taofi ia te ia, ou te lei toe
tuuina o ia seia ta'ita'iina atu ia te
ia i le fale o lo'u tinā, i le potu o le
na fanaua a'u.
5 Tama fafine a Ierusalema e, ou te
fai atu ia te outou, ia tauto mai i
sevi ma aila o le vao, tou te le tata-
tuli pe fafagu i la'u pele, seia fai-
talia o ia.
O ai ea lena o loo alu ae nai le 6
vao e faapei o le asu faaniutu, o loo
nanamu i le pulu muro, ma le pulu
lipano, ma mea manogi uma ua
nutililiia a le tagata faatauoa? Faa- 7
uta mai ia, o lona moega, o *le moega*
o Solomona, ua vagavagaia i toa e
toaonogafulu nai le au totoa o Isa-
raelu. Ua taitasi uma ma 'u'u i lana 8
pelu, ua a'oa'oina i le taua; o le
tagata ma lana pelu i lona vae ona
o le mata'u i le po. Ua faia e le 9
tupu o Solomona le fata mona i
laau mai Lepanona. Ua ia faia ona 10
pou *i* le ario, o ona faalava i le auro,
o lona nofoa i le *ie* pāuli; ua folasia
faamatagofie i totonu *i mea* alofa
mai tama fafine a Ierusalema. Ta- 11
ma fafine a Siona e, o atu ia, ina
matamata i le tupu o Solomona ma
le pale na faapaleina ai o ia e lona
tina i le aso na fai avā ai o ia, le aso
foi na fiafia ai lona finagalo.

LA'U pele e, faauta, ua e lalelei; 4
faauta, ua lalelei oe; ua ni *mata* o
se lupe ou mata ai totonu o lou ie
ufimata. O lou lauulu ua pei o fulu-
fulu o le lafu 'oti ua taooto mai i le
mauga o Kiliata. O ou nifo ua pei 2
o le lafu *mamoe* ua seleina fulufulu
ua o ae nai le fulufuluga; e taitasi
o i latou uma ma taiuilua, e leai foi
se tasi o i latou e pa. O ou laugutu 3
ua pei o le manoa mūmū, ua mata-
gofie lou gutu; ua pei o se fasi
rimoni ou alafau i totonu o lou ie
ufimata. O lou ua ua pei o le 'olo 4
o Tavita na faia e tuu ai le auupega;
ua faatautauina ai o talita e afe, o
talita uma o toa. O ou susu e lua 5
ua pei o tamai *sevi* e lua, o le ui lua
a le sevi, o loo tataa i totonu o su-
sana. Ou te alu atu i le mauga *o i* 6
ai le muro, ma le mea maupuepue *o*
i ai le lipano; seia gafoa le ata, ma
mavae le ufiata. La'u uo e, ua sao 7
lou lalelei, e leai lava se pona ia te
oe.
Ina ta tuua ia o Lepanona, *la'u* 8
avā e, *ina* ta *tuua* Lepanona. Se'i e
vaavaai nai le tumutumu o Amana,
ma le tumutumu o Senira ma Here-
moni, ma ana o leona, ma mauga o

9 nameri. Ua avea lo'u loto ia te oe,
lo'u tuafafine e, *la'u* avā e; ua avea
lo'u loto i le tasi o ou mata, ma le
10 tasi asoa o i lou ua. Lo'u tuafafine
e, *la'u* avā e, ua silisili ese lou alofa
mai; e sili ona lelei o lou alofa mai
i le uaina; o le nanamu foi o ou
11 suāuu e sili i mea manogi uma. *La'u*
avā e, ua sisina ifo meli i ou laugutu;
o i lalo o lou laulaufaiva le meli ma
le suāsusu; o le nanamu foi o ou
ofu ua pei o le nanamu o Lepanona.
12 O lo'u tuafafine, o *la'u* avā, o le faa-
toaga ua puipuia o ia; o le vaipuna
ua puipui; o le punāvai ua faamau-
13 faailogaina. O au laau muli o le
torimoni *ia*, ma ona fua e sili ona
lelei; o le kofera atoa ma le nato,
14 o le nato ma le keroko; o le kani
ma le kinamomi, atoa ma laau uma
o le lipano; o le muro ma le aloe,
atoa ma mea uma e sili ona ma-
15 nogi; o le punāvai i faatoaga; o
le punāvai ola; o vaitafe foi mai
Lepanona.
16 Le matu e, ina ala mai ia; le
toga e, ina sau ia; agi mai i la'u
faatoaga, ina ia puaiina lona ma-
nogi. Ia maliu mai lo'u manamea
i lana faatoaga, ma taumafa i ona
fua e sili ona lelei.

5 LO'U tuafafine e, la'u avā e, ua ou
sau i la'u faatoaga; ua ou tau lo'u
muro atoa ma la'u *mea* manogi; ua
ou 'aina la'u meli ua sisina ifo ma
la'u meli; ua ou inu la'u uaina ma
la'u suāsusu. A'u uo e, ina tau-
mamafa ia; *a'u* uo pele e, ina feinu
ia outou, feinu ia, ia malilie.
2 Ua ou moe a'u, a e ala lo'u loto.
O le leo o lo'u manamea! O loo
tu'itu'i mai o *ia, ua faapea mai*,
Lo'u tuafafine e, la'u uo e, la'u lupe
e, le ua sao ona lelei, tatala mai ia
le puipui ia te au, auā ua sūsū lo'u
ulu i le sau, o'u lauulu *foi* i le
ma'ulu *o le sau* i le po.
3 Ua ou to ese lo'u ofu, pe faape-
fea ona ou *toe* ofu ai? Ua ou mulu-
mulu i o'u vae, pe faapefea ona ou
4 *toe* faaeleelea ai? Na tuuina mai e
lo'u manamea lona lima i le pu *o le
puipui*, ona mutimuti vale lea o lo'u
5 loto ia te ia. Na ou tulai e tatala
le puipui i lo'u manamea, na sisina
ifo foi le muro ai o'u lima, ma le
muro sisina nai o'u tamatamai lima
i le 'au o le faamau. Ua ou talā *le* 6
puipui i lo'u manamea, a ua liliu
lo'u manamea, ua alu ese; na segia
lo'u mauli ina o tautala mai o ia.
Ua ou saili ia te ia, a e lei maua;
na ou valaau atu ia te ia, a e lei
tali mai o ia ia te au. Na maua a'u 7
e leoleo e na feoai i le aai, na latou
fasi ia te au, ua ou manua ia te i
latou. Na faoa e leoleo pa lo'u ie
e ufita'i lo'u tino. Tama fafine a 8
Ierusalema e, ou te fai atu ia te
outou ia tauto mai, afai tou te iloa
lo'u manamea tou te ta'u atu ia te
ia, ua ou vaivai au i lo'u alofa atu.
O oe na, lē sili ona lalelei i fafine, 9
se a se mea e sili ai lou manamea i
se isi manamea? se a se mea e sili
ai lou manamea i *se isi* manamea,
ina ua e fai mai matou te tauto?
O lo'u manamea, e sinasina ma 10
le mūmū, e silisili ese i le mano.
O lona ulu *ua pei* o le auro ua faa- 11
mamāina; o ona lauulu ua faapu-
loulou, ua uliuli e pei o se oreva.
O ona mata e pei ni mata o se lupe 12
e latalata ane i vaitafe, o loo taeele
i le suāsusu *ma* nonofo i le mau. O 13
ona alafau ua pei o se topasama, *ma*
mea maupuepue o i ai laau manogi;
o ona laugutu o susana ia, ua sisina
ifo ai le muro sisina. O ona lima 14
ua pei o mama auro ua tuuina i ai
tasesa; o lona manava *ua pei* o
nifo o elefane ua faapupulaina, ma
ua ufitia i safaira. O ona vae o pou 15
sesa ia, ua faatuina i luga o lago
auro lelei; ua foliga o ia i Lepa-
nona, ua sili ona lelei e pei o arasi.
O lona fofoga ua matuā *leo* malie. 16
Ua atoatoa ona lelei o ia. Tama
fafine a Ierusalema e, o lo'u mana-
mea lava lea, o la'u uo foi lea.

O OE na le sili ona lalelei i fafine, 6
po o fea ua alu i ai lou manamea?
po o fea ua afe ane i ai lou mana-
mea, ia tatou sailiili ia te ia faatasi
ma oe?
Ua alu ifo lo'u manamea i lana 2
faatoaga, i topasama, e taumafa i
ana faatoaga, ma tau ai susana. O 3
lo'u manamea ua fai a'u mona, o ia
foi ua fai mo'u; o loo taumafa o ia
i totonu o susana.
La'u pele e, ua lalelei oe, e pei o 4

Tiresa; ua aulelei e pei o Ierusa-
lema; ua matautia e pei o *le 'au* ua
5 i ai tagavai. Ina liliu ese ia ou fo-
foga ia te au, auā ua ou fefe ai; o
lou lauulu ua pei o fulufulu o le
lafu 'oti ua taooto mai i Kiliata.
6 O ou nifo ua pei o le lafu mamoe
ua o ae ai le fulufuluga, e taitasi o
i latou uma ma taiuilua, e leai foi
7 se tasi o i latou e pa. Ua pei o se
fāsi rimoni ou alafau i totonu o lou
ie ufimata.
8 E toaonogafulu o masiofo; e toa-
valugafulu o palake; o taupou foi e
9 le mafaitaulia. O la'u lupe, o le ua
sao ona lelei, e toatasi o ia, o le toa-
tasi o ia i lona tinā, o le pele a le na
fanaua o ia. Na vaavaai mai ia te
ia o teine, ona latou faaamuia mai
ai lea ia te ia. O masiofo ma pa-
lake na latou vivii mai foi ia te ia.
10 O ai ea lena ua sisila mai e pei o
le taeao; e lalelei mai e pei o le
masina; e pupula mai e pei o le la;
e matautia e pei o *le 'au* ua i ai
tagavai?
11 Na ou alu ifo i lo'u toekosi, e ma-
tamata ai i mea e tutupu i le vanu;
e matamata po ua fuga le vine, po
12 ua mātala fuga o rimoni. A o lei
iloa e a'u ua tuuina ai a'u e lo'u loto
i kariota o Aminatipo.
13 Foi mai ia, ina foi mai ia, le Su-
lami e; ia e foi mai, foi mai ia,
matou te maimoa ai ia te oe. Tou
te maimoa i ni a i le Sulami? E
peiseai o le siva o 'au e lua.

7 LE tausala e, e matagofie naua
ou vae i see; o le fa'iga o ou suila-
palapa ua pei o se asoa ua faia e
2 lima o le tufuga. O lou pute *ua pei*
o se ipu lapotopoto ua i ai le uaina
ua suia; o lou manava *ua pei* o le
3 faaputugāsaito ua afei i susana. O
ou susu e lua ua pei o tamai *sevi* e
4 lua, o le ui lua a le sevi. O lou ua
ua pei o se 'olo o nifo o elefane; o
ou mata ua pei o vailepa i Hesepona
e latalata ane i le faitotoa o Petere-
pima; o lou isu ua pei o le 'olo o
Lepanona e feagai ma Tamaseko.
5 O lou ulu i ou luga ua pei o Kara-
melu, ma lou lauulu ua pei o ie
pauli; ua taofia le tupu i *ou* lauulu.
6 Le pele e, ua matuā lalelei oe, ua
matuā matagofie oe, e faafiafia ai.
Ua faapea lou manaluga, ua tusa 7
ma le pama; o ou susu foi e pei o
fuifui *vine*. Na ou faapea ifo, Ou 8
te alu ae i le pama, ou te tago atu i
ona lau; ona avea lea o ou susu e
pei o fuifui vine, ma le nanamu o
lou isu e pei o moli. O lou fofoga 9
foi e pei e le uaina lelei mā lo'u ma-
namea, ua tafe malie e faagaganaina
ai laugutu o e momoe. Ua fai a'u 10
mo lo'u manamea, ua uai mai foi
lona manao ia te au.
Lo'u manamea e, ina sau ia, ina 11
ta o atu ia i le vao; ma momoe i
faoa aai. Ia ta ala usu atu i tovine, 12
ma ta matamata ai po ua fuga vine,
po ua mātala ona fuga, po ua tupu
olaola rimoni; ou te alofa atu ia te
oe i lea mea. Ua puaiina mai le 13
nanamu o tutaima; e latalata ane
foi i o tatou faitotoa o *fua* uma e
sili ona lelei; o *fua* ua faatoa tau
atoa ma *fua* ua loa, ua ou faaputu-
ina mā oe, lo'u manamea e.

E! ANA fai oe mo'u tuagane, 8
ana e susu i susu o lo'u tinā, ona ta
feasogi ai lea ma oe, pe a ou iloa oe
i fafo; a e latou te le inosia ai a'u.
Ona ou ta'ita'i ai lea ia te oe, *ma* 2
ou aumaia oe i le fale o lo'u tinā, e
te a'oa'o mai ia te au; ou te avatu
ia te oe le uaina manogi ma le sua
o la'u rimoni e te inu ai. Ua i lalo 3
o lo'u ulu lona lima tauagavale, ua
fusi mai foi ia te au lona lima
taumatau.
Tama fafine a Ierusalema e, ou 4
te fai atu ia te outou, ia tauto mai,
tou te le tatatuli pe fafagu i *la'u*
pele, seia faitalia lava o ia. O ai ea 5
lena, o loo alu ae mai le vao, o loo
faalagolago i lona manamea? Na
ou fafagu ia te oe i lalo o le moli;
na oono ai lou tinā ia te oe i lea
mea; na ia oono ai ma fanau mai
ai e ia o oe i lea mea.
Ia tuuina a'u i lou loto e faapei o 6
se faamaufaailoga, e faapei o se faa-
maufaailoga i lou lima; auā ua ma-
losi le alofa e pei o le oti; ua faa-
uluulumamau le tuinanau e faapei
o le tuugamau; o lona mumū, o le
mumū lea o le afi mu saesae. E le 7
mafaia i vai e tele ona tineia le
alofa, e le mafai ona lofia i vaitafe.
A avatu e se tagata le oloa uma o i

lona fale ia alofaina *o ia* e taʻufaa-
tauvaaina lava.
8 Ua ia te i matou le uso itiiti e
leai ni ona susu; se a se mea tatou
te faia mo lo matou uso i se aso e
au mai ai se tautalatala ia te ia?
9 Afai o se pa o ia, ona tatou ati ae
ai lea i ona luga o se ʻolo ario; a e
afai o se puipui o ia, ona tatou pu-
puni ai lea i ai i laupapa arasi.
10 O aʻu nei o le pa, o oʻu susu foi
ua pei o ʻolo; ona avea ai lea o aʻu
i ona luma e pei o se ua alofaina.
11 Na ia Solomona le tovine i Paala-
amoni; na ia tuuina atu le tovine i
leoleo; e taitoatasi o *i latou* ma au
mai tupe e afe i ona fua. O loʻu 12
tovine, o loʻu lava ia, ua i oʻu luma.
Solomona e, mā oe le afe; a ia lua
selau mā e o leoleo i ona fua. O 13
oe na, le o nofo i faatoaga, ua faa-
logologo e ua faatasi ma oe i lou
siufofoga. Ia e faafaalogo mai ai
ia te au *foi.* Loʻu manamea e, ina 14
sola ia oe, ia pei o le sevi oe po o le
tamai aila i luga o mauga o i ai
mea manogi.

O LE TUSI A
LE PEROFETA O
ISAIA.

O le aoaiga ia Isaraelu.

1 O LE faaaliga ia Isaia le atalii
o Amota, na ia vaaia ia Iuta ma
Ierusalema, i ona po o Usia, o Io-
tama, o Aasa, *ma* Esekia, o tupu o
Iuta.
2 Le lagi e, faalogo mai ia; le lalo-
lagi e, uai mai ia ou taliga; auā ua
fetalai mai Ieova, Ua ou tausia ma
aʻoaʻoina le fanau, a ua latou foua
3 aʻu. Ua iloa e le povi le na te tau-
sia o ia, *ua iloa* foi e le asini le mea
e fagaina ai o ia e le na te tausia o
ia; *a* o Isaraelu, ua le iloa e i latou,
4 ua le mafaufau lava loʻu nuu. Oi
talofa i le nuu agasala, o le nuu e
agasala tele lava, o le tupulaga
amio leaga, o le fanau e leaga lava
i latou; ua latou lafoaiina Ieova;
ua latou ʻinoʻino i le Paia o Isaraelu,
5 ua tuumuli lava i latou. Se a le
mea e toe sasaina ai outou? Tou
te o ese pea ea? O loo maʻi le ulu
6 uma, o loo vaivai le loto uma. E
afua i le alofivae e oo lava i le ulu,
e leai se mea ua sao; *a* o manua,
ma faalavalava, atoa ma le papala
ua aati, e lei faasooina, e lei fusia, e
lei faamāluina foi i le suāuu. O lo 7
outou nuu ua faatafunaina, o a ou-
tou aai ua susunuina i le afi; o *fua*
o lo outou laueleele ua ʻaina e ta-
gata ese i o outou luma, ua faatafu-
naina, ua faaumatia lava e tagata
ese. Ua tuua foi le tama fafine a 8
Siona e pei o se fale apitaga i le
tovine, e pei o se fale i le mea ua
totō ai kukuma, e pei o se aai ua
vagaia. Ana le faatotoeina e Ieova 9
o ʻau ni nai toaitiiti lava ia i tatou,
po ua avea i tatou e pei o Sotoma,
po ua tusa i tatou ma Komoro.
Faipule o Sotoma e, faalogologo 10
mai ia i le afioga a Ieova; le nuu
o Komoro e, ina uai mai ia o outou
taliga i le tulafono a lo tatou Atua.
O loo faapea mai Ieova, Se a ea le 11
aoga ia te au o a outou taulaga e
tele? Ua ou fiu i taulaga mu *e fai*
i mamoe poa, ma le gaʻo o manu
pepeti; ou te le fiafia lava i toto o
povi poa taanoa, ma tamai mamoe,
atoa ma ʻoti poa. A outou o mai 12
ia iloa outou i oʻu luma, o ai ea na
fai atu lea mea ia te outou e soli ai

13 o'u lotoā? Aua ne'i tou toe au mai
taulaga le aoga, o mea manogi e
mu, e inosia lea e a'u; o le masina
faatoa vaaia, ma le sapati ma le
talaiga o faapotopotoga ou te le
mafaia lava, o le agasala lava lea,
14 o le faapotopotoga lava. O outou
masina faatoa vaaia ma outou faa-
potopotoga, e 'ino'ino ai lo'u loto;
ua fai lava ma mea mamafa ia te
15 au, a a'u lailoa i tauave. A outou
faaloaloa mai o outou lima, e 'alo
ese o'u mata ia te outou; e ui lava
ina outou faateleina tatalo, ou te le
faalogo ai lava; ua tutumu o outou
16 lima i le toto. Ina fafano ia outou,
ina faamamā ia outou; faate'a ese
ia a outou galuega leaga i o'u luma,
17 soia tou te fai mea leaga. Ia outou
faamasani i le amio lelei, sailiili ia i
le faamasinoga; ia outou faasaoina
le ua sauaina, ia outou faamasino i
le ua mātuaoti, ia outou finau mo
le fafine ua oti lana tane.
18 O loo o faapea mai Ieova, O mai
ia, ina tatou filifili ia, e ui lava ina
pei o *ofu* mūmū a outou agasala, e
sisina ia e pei o le kiona; e ui lava
ina mūmū ia e pei o le *ie* ulaula, e
19 avea e pei o fulufulu mamoe. Afai
tou te gauai ma outou faalogo, tou
te aai ai mea lelei o le laueleele.
20 A e afai tou te le mafafai ma outou
fouvale, e faaumatia ai outou i le
pelu; auā ua fetalai mai ai le fo-
foga o Ieova.
21 Aue! ua avea ma talitane le aai
sa faamaoni; sa tumu i le faama-
sinoga, sa nofo ai le amiotonu; a o
ona po nei, *o loo o nonofo ai* o e
22 fasioti tagata. O lau ario ua avea
lea ma otaota; ua sui i le vai lau
23 uaina. O ou alii sili e vaogatata i
latou, e fefaauoai ma e gaoi, ua
naunau i latou uma i mea alofa, ua
tausisi foi i taui; latou te le faama-
sino i le ua mātuaoti, ua le oo atu
foi ia te i latou le finauga a le fafine
ua oti lana tane.
24 O le mea lea o loo faapea mai ai
le Alii, o Ieova o 'au, o le Malosi o
Isaraelu, Aue! ou te taui atu i e ua
agaleaga mai ia te au, ou te faa-
25 salaina e ua ita mai ia te au. Ou
te faafoi atu foi lo'u lima ia te oe,
ma ou matuā faate'a ese lou otaota,
ou te aveeseina foi lau 'apa sina-
sina uma lava. Ou te toe faafoi 26
atu ou faamasino e pei o anamua,
ma ou faipule e pei o le amataga;
mulimuli ane, ona igoa ai lea o oe,
O le aai amiotonu, o le aai faama-
oni. E faaolaina Siona i le faama- 27
sinoga; o e liliu mai foi, *e faaolaina*
i latou i le amiotonu. A e oo faa- 28
tasi le malaia o e solitulafono atoa
ma e agasala; o e lafoai foi Ieova e
faaumatia lava i latou. Auā e faa- 29
maina i latou ona o tapeneto ua
outou mananao ai, e masiasi foi ou-
tou ona o ulu laau ua outou loto i
ai. Auā tou te faapei o se tapeneto 30
e mamae ona lau, e faapei o se ulu
laau foi e le o i ai se vai. E avea 31
ma lino le ua malosi, o lana galuega
foi *e avea* ma aloiafi; e mu faatasi i
laua uma, e leai foi se na te tineia.

O le valoaga i le malo o le Mesia.

O LE mea na vaaia e Isaia le 2
atalii o Amota ia Iuta ma Ierusa-
lema.
O aso e gata ai, e oo ina faatu- 2
mauina ai o le mauga o *i ai* le fale
o Ieova i tumutumu o atu mauga, e
faamaualugaina foi e sili i mauga,
ona gasolo ane ai lea o nuu uma i ai.
E o mai lava nuu e tele, ma latou 3
faapea ane, O mai ia, tatou o ae ia
i le mauga o Ieova, o le fale o le
Atua o Iakopo; e a'oa'o mai foi o
ia ia te i tatou ona ala, ona tatou
savavali ai lea i ona ala; auā e alu
atu le tulafono ai Siona, o le afioga
foi a Ieova ai Ierusalema. E faa- 4
masino foi o ia i nuu ese, ma aoai
atu i nuu e tele; ona latou tu'i ai
lea i a latou pelu e fai ma uamea o
suotosina, o latou tao foi e fai ma
polo e teu a'i vine; e le sii atu
le pelu e le tasi nuu i le tasi nuu,
latou te le toe a'oa'o foi i taua.
Le aiga o Iakopo e, o mai ia ina 5
tatou savavali i le malamalama o
Ieova. Ua e lafoaiina lava lou nuu 6
le aiga o Iakopo, auā ua tumu i
latou *i mea* mai sasae, ma latou itea
ao o le lagi faapei o Filisitia, ua
latou osi feagaiga foi ma le fanau a
tagata ese. Ua tumu foi lo latou 7
nuu i ario ma auro, e le masino foi
o latou oloa. Ua tumu foi lo latou
nuu i solofanua, e le masino lava o
latou kariota. Ua tumu foi lo latou 8

nuu i tupua; ua latou ifo i galuega
a o latou lima, o mea lava na faia i
9 o latou tamatamai lima. Ua lafo-
tuina le tagata nuu, ua faamaulalo
foi le alii; e te le faamagaloina foi
10 i latou. Alu ia i totonu o le papa,
ina lafi ia i le eleele, ona o le matau-
tia o Ieova, ma lona mamalu silisili.
11 E faamaulaloina mata faasiasia o
tagata nuu; e faamaulaloina foi le
faamaualuga o alii; na o Ieova lava
12 e viia i lea aso. Auā o le aso o Ieova
o ‘au, e oo atu lea i e faasiasia ma e
faamaualuga uma lava, atoa foi ma
e o faafefeteina uma; ona faamau-
13 laloina ai lea. E oo i arasi uma ua
uumi ma le maualuluga o Lepanona;
14 e oo foi i aluna uma o Vasana; e oo
i atu mauga maualuluga uma; e oo
15 foi i mauga tetele uma; e oo i ‘olo
maualuluga uma; e oo foi i pa uma
16 e le aea; e oo i vaa uma o Tasesa;
17 e oo foi i mea matagofie uma. E
faamaulaloina lava le faasiasia o
tagata nuu; e faamaulaloina foi le
faamaualuga o alii; na o Ieova lava
18 e viia i lea aso. E matuā mavae
19 lava tupua. Latou te ulu atu foi i
ana o papa, ma lua o le eleele, ona
o le matautia o Ieova ma lona ma-
malu silisili, pe a tulai o ia e luluina
20 le laueleele. O lea aso e lafoai atu
ai e tagata a latou tupua ario ma a
latou tupua auro, na latou faia mo
i latou e ifo i ai, *e lafoaiina lava* i
21 afora ma pe‘a. Ina ia latou o atu i
mavaevae o papa, atoa ma va i papa,
ona o le matautia o Ieova ma lona
mamalu silisili, pe a tulai o ia e
22 luluina le laueleele. O outou na,
soia *le faatuatua i* tagata, o i ai lona
mānava i ona pogaiisu; auā se a le
mea e manatua ai o ia?

O mea leaga e tutupu ona o agasala.

3 AUA faauta, e aveeseina i Ierusa-
lema ma Iuta, e le Alii o Ieova o
‘au, o lea lagolago ma lea lagolago;
o le lagolago areto uma, atoa ma le
2 lagolago vai uma. O le toa ma le
tagata tau, o le faamasino, ma le
perofeta, ma le taulāitu, atoa ma le
3 toeaina; o le ta‘ita‘i o le toalimaga-
fulu, ma le alii mamalu, ma le fai-
pule, ma le tufuga poto, i le ma le
4 ua poto i le taufaaoleole. Ou te
tuuina atu foi tama e fai mo latou
alii sili, e pule foi tama iti ia te i
latou. E saua foi le nuu, o le tasi i 5
le tasi, o le tagata foi i lē la te tuaoi;
e faasiasia le tama itiiti i le toeaina,
o le tagata faatauvaa foi i le ua
mamalu. Ona tago atu ai lea o le 6
tagata i lona uso o le aiga o lona
tamā, *ma faapea atu*, O loo ia te oe
ofu, ina fai ia oe mo matou faipule,
ia e pule a o fai lenei malaia. O 7
lea aso e alaga atu ai o ia, e faapea
atu, E le fai a‘u ma fofo, auā e le o
i ai i lo‘u fale o mea e ‘ai po o ofu;
aua ne‘i faia o a‘u ma faipule o le
nuu. Auā ua tausuai Ierusalema, ua 8
paū foi Iuta; auā o latou laulau-
faiva ma a latou amio, ua oo ia ia
Ieova e faaonoono ai i luma o lana
afio. Ua iloa i latou i le amio a o 9
latou mata, ua latou faaali mai a
latou agasala pei o Sotoma, ua latou
le natia lava. Oi talofa ia te i latou!
auā o i latou lava ua oo ai le leaga
ia te i latou. Fai atu ia i le ua 10
amiotonu, e manuia *o ia;* auā o le
fua o a latou galuega latou te aai
ai. Oi talofa i le ua amio leaga! e 11
malaia *o ia;* auā e tuuina atu ia te
ia le taui o ona lima. O lo‘u nuu, o 12
e ua saua i ai o tama iti ia, e pule
fafine ia te i latou. Lo‘u nuu e, ua
faaseseina *oe* e ou lava ta‘ita‘i, ua
latou lepetia le ala e te ui ai. Ua 13
tu mai Ieova e fai le finauga, ua
tulai foi o ia e faamasino i nuu. E 14
afio mai Ieova e faamasino i toeaina
o lona nuu, atoa ma o latou alii
sili; auā ua outou faaumatia le
tovine, o mea na faoa i e matitiva
ua i ai ia i o outou fale. Se a le 15
mea ua outou tu‘imomomo ai lo‘u
nuu, ma outou olo ai mata o e
matitiva? o loo faapea mai ai le
Alii o Ieova o a‘u,
Ua fetalai mai Ieova, ua faa- 16
maualuga tama fafine a Siona, ma
latou savavali mo *latou* ua ua falo,
ua faamatāitu i *latou*, ua savavali
faateine pe a latou feoai, ma ua fai
tauvae i o latou vae. O le mea lea 17
e faatulaina ai e le Alii o tumuai o
ulu o tama fafine a Siona, e faaalia
o latou tino e Ieova. O lea aso e 18
aveeseina ai e le Alii o mea e faa-
matagofie a‘i tauvae, ma teuga faa-
upega, atoa ma mea e asoa ai; o 19
mama i taliga, ma taulima, atoa ma

20 ie ufimata; o pulou, ma filifili uamea
i vae, ma fusi, ma fagu e sogi ai,
21 atoa ma mea e sao ai; o mama i
22 lima, ma mama i isu; o ofu mata-
gofie, ma ofu tino e tetele, ma pulu-
23 pulu, atoa ma taga; o tioata, ma
ofu lino, ma pulou, atoa ma ie e
24 ufita'i le tino. E i ai foi le papala
ua elo e sui a'i le manogi lelei; e i
ai foi le maea e sui a'i le fusi; o le
ulu tula foi e sui a'i le lauulu ua
fili; o le lavalava talatala e sui a'i le
ofu tele; o le faailoga mu e sui a'i
25 le lalelei. E oti ou tagata i le pelu,
o ou fitafita foi *e oti i latou* i le taua.
26 E feoi ma faanoanoa ona faitotoa;
e nofo foi o ia i le eleele ua faa-
gaogaoina.

O le manuia o le malo o le Mesia.

4 O LEA aso e taofi atu ai e fafine
e toafitu i le tane e toatasi, e faapea
atu, Matou te aai i a matou lava
mea e 'ai, matou te oofu foi i o
matou lava ofu, tau ina igoa i matou
i lou igoa e aveeseina ai o matou
2 luma. O lea aso e avea ai le La
laau a Ieova ma mea matagofie ma
le viia; o le fua foi o le laueleele e
fai ma mea lelei ma le matagofie ia
3 te i latou o Isaraelu o e ua sao. E
ta'ufaasaina foi le ua tuua i Siona,
ma le ua toe i Ierusalema; o i latou
uma o e ua tusia faatasi ma e o ola
4 i Ierusalema; pe a uma ona fufulu
ese e le Alii le otaota o tama fafine
a Siona, a uma foi ona mulumuluina
o le toto o Ierusalema ai totonu ia
te ia, i le agaga o le faamasinoga,
5 ma le agaga o le faamuina; ona
faia lea e Ieova i luga o mea uma
i le mauga o Siona, o i luga foi o le
mea e potopoto ai, o le ao ma le asu
i le ao, ma le pupula mai o le afi
mumū i le po; auā e i ai le mamalu
6 i luga o le matagofie uma. E i ai
foi le fale apitaga e fai ma paolo i
le ao ona o le vevela, a fai foi ma
mea e malu ai, ma mea e ulu ai i le
timuga ma le uaga.

O le faataoto i le tovine.

5 SEIA ou pese atu i la'u pele, o
le pese i la'u pele i lana tovine. Sa
i la'u pele le tovine i le mauga lafu-
2 lemu lava. Na ia matuā eli ai, ma
aoao ai maa, na ia totō ai foi le
vine Soreka; na ia fai foi le 'olo
i ona totonu, na ia foaina ai le tuu-
gāuaina; ona faatalitali ai lea o ia,
ia fua mai ni vine, a ua fua mai ai
vine leaga. O lenei, o outou o e 3
nonofo i Ierusalema, atoa ma tagata
o Iuta, ina faamasino mai ia ia te
au ma la'u tovine. Se a ea se mea 4
e toe faia i la'u tovine ou te lei faia?
Se a foi le mea ua fua mai ai vine
leaga, a ua ou faatalitali ia fua mai
ai vine *lelei?* O lenei, ou te faailoa 5
atu ia te outou le mea ou te faia i
la'u tovine, ou te aveeseina lona āi,
ona 'aina ai lava lea, ou te sōloia
lona aupa, ona solia lava lea. Ou 6
te faatafunaina ia, e le salaina, e le
teuteua; a e tutupu ai laau tuitui
ma laau talatala; ou te fai atu foi i
ao, aua ne'i totō i ai ni ua. Auā o 7
le tovine a Ieova o 'au, o le aiga o
Isaraelu lea, o tagata o Iuta foi, o
lona faatoaga lea na ia fiafia i ai;
na ia faatalitali i le faamasinoga,
faauta foi, o le fasi tagata; *na ia
faatalitali* i le amiotonu, faauta foi,
o le uio.

Oi talofa ia te i latou o e faaopo- 8
opo mai lea fale ma lea fale, o e
faasosoo ane lea fanua ma lea fanua,
ua le toe ai se mea, ua na o outou
lava e nonofo i totonu o le nuu.
Ua fetalai mai i o'u taliga e Ieova o 9
'au, E moni, e faatafunaina fale e
tele, o fale tetele ma le lelei, e leai
sē nofo ai. Auā e sefulu ekere o le 10
tovine e fua mai ai le paita e tasi, o
le somera o saito foi, e fua mai ai
le efa.

Oi talofa ia te i latou o e ala usu 11
e matuā saili 'ava, ma ua nonofo
pea ua oo i le po, seia faavalemalo-
losi ai i latou i le uaina. O loo i ai 12
i a latou faigaai o le kitara, ma le
napeli, ma le topa, o le fagufagu
foi, atoa ma le uaina; a ua latou le
mafaufau i le galuega a Ieova, ua
latou le vāai foi i mea ua faia e ona
aao. O le mea lea ua ave ai lo'u 13
nuu faatagataotaua, ina ua valelea i
latou; o latou alii foi ua oge i latou,
ma le toatele o le nuu ua lailoa i le
fia inu. O le mea lea ua faalau- 14
teleina ai seoli o ia e ia, ua matuā
faamaga tele lava lona gutu, ua o
ifo ai o latou alii, ma le toatele o le
nuu, o le vao tagata foi ua pisapisao

ai, atoa ma le ua mitamita ia te ia.
15 Ua lafotuina le tagata nuu, ua faa-
maulaloina le alii, ua faamaulaloina
16 foi mata o e faamaualuluga. A o
Ieova o ʻau e viia o ia ona o le faa-
masinoga, o le Atua paia foi e taʻu-
17 paiaina o ia ona o le amiotonu. E
aai faasaʻoloto tamai mamoe; o mea
gaogao foi a e pepeti e ʻaina ia e
18 tagata ese. Oi talofa ia te i latou o
e toso le amio leaga i maea o le
pepelo, *ua toso* foi le agasala peiseai
19 i maea o le fata faataavalevale; o
e faapea mai, Ia faataalise o ia, ia
faavave mai e ia lana galuega ina ia
matou vaavaai i ai; ia faalatalata
mai le pule a le Paia o Isaraelu, ma
ia oo mai lava, seʻi matou iloa.
20 Oi talofa ia te i latou o e fai mai,
ua lelei le mea leaga, a e leaga le
mea lelei; o e fai ma malamalama
le pouliuli, a e fai foi ma pouliuli le
malamalama; o e fai ma mea sua-
malie le mea oona, a e fai ma mea
21 oona le mea suamalie. Oi talofa i e
ua popoto i o latou lava manatu,
ma e ua fai ma tagata mafaufau i o
22 latou lava taofi. Oi talofa i e malo-
losi e inu uaina, o e fai ma tagata
23 totoa foi e palu ai le ʻava. O e
taʻuamiotonuina le pagota ona o le
taui, a e aveeseina le amiotonu a e
24 amiotonu. O lenei, faapei ona ʻaina
o tagutugutu saito i le mumū o le
afi, e *pei ona* pauu foi le mutia
magumagu ua mu, e faapea foi ona
pala o latou aa, e pusa ae foi lo latou
fuga e pei o le efuefu; auā ua latou
lafoai le tulafono a Ieova o ʻau, ua
latou ʻinoʻino foi i le afioga a le
25 Paia o Isaraelu. O le mea lea ua
tele ai le toasa o Ieova i lona nuu,
ma ua faaloaloa ai lona aao i luga ia
te i latou, ma ua fasia i latou, ua
gatete ai mauga; o latou tino oti
foi ua pei o otaota i le moa o le ala.
E ui lava i na mea uma, a e lei liliu
ese lona toasa, a e faaloaloa pea
lona aao.
26 E sii i luga foi e ia le tagavai i
nuu ese o mamao, na te mapumapu
atu foi ia te i latou i tuluiga o le
lalolagi; faauta foi, latou te faataa-
27 lise ona vave o mai. E leai so latou
e vaivai, e leai foi se tasi e tauteva-
teva; e le tulemomoe i latou, latou
te le momoe lava; e le tatalaina
fusi o latou sulugatiti, e le motusia
foi nonoa o latou seevae. E maa- 28
maai a latou u fanafana, e lolou foi
a latou aufana uma; e faatusaina
atigivae o a latou solofanua i alā, o
a latou mea taavavale foi e pei o le
asiosio. O lo latou tagi e pei o le 29
leona fafine, latou te tagi pei o
leona taanoa; latou te tagi ma pu-
pue manu, latou te avea ai lava, e
leai foi se na te laveaiina. O lea 30
aso latou te u ai ia te i latou, e pei
o le u o le sami; a vaai foi *se tasi* i
le laueleele, faauta, o le pouliuli e
puapuagatia ai, ua faapouliuligia foi
le malamalama i ona ao.

O le afio mai o Ieova i le malumalu.

O LE tausaga na oti ai le tupu o 6
Usia, na aʻu iloa ai le Alii o afio i le
nofoālii silisili ma le maualuga, o
ona pito ofu foi na tumu ai le malu-
malu. Sa tutū serafi e latalata ane, 2
sa tofu i latou ma apaau e ono, o
apaau e lua na ia ufitia ai ona mata,
o le lua na ia ufitia ai ona vae, o le
lua foi na ia lele aʻi. Sa valaau foi 3
le tasi i le tasi, ua faapea ane, E
paia, e paia, e paia Ieova o ʻau; ua
tumu le lalolagi uma i lona mamalu.
Sa luluina foi faavae o faitotoa i le 4
leo o le na valaau, sa tumu foi le
fale i le asu. Ona ou faapea atu ai 5
lea, Aue aʻu nei! auā ai aʻu a fano;
auā o aʻu o le tagata laugutu leaga,
o aʻu foi matou te mau faatasi ma
le nuu laugutu leaga; auā lava ua
iloa i oʻu mata le Tupu o Ieova o
aʻu. Ona lele mai ai lea ia te au o 6
le tasi serafi, sa i lona lima foi le
malala ola, na ia au mai i le iofi ai
luga o le fata faitaulaga. Na ia 7
faapai mai ai i loʻu gutu, ma faapea
mai, Faauta, ua papai atu lenei mea
i ou laugutu, ua aveeseina ai lau
amio leaga, ua faamagaloina foi lau
agasala. Ona ou faalogo atu ai lea 8
i le siufofoga o le Alii, ua faapea
mai, O ai ea ou te auina atu? o ai
foi e alu atu mo i matou? Ona ou
faapea atu ai lea, O aʻu lenei, ina
auina atu aʻu.

Ona faapea mai ai lea o ia, Ina 9
alu ia, ma ia e faapea atu i lena nuu,
Ia outou matuā faalogo lava, a e tou
te le lagona; ia outou matuā vaai
foi, a e tou te le iloa. Ia faamafia- 10

fiaina loto o lena nuu, ia faatutuli o
latou taliga, ma ia faatauaso o latou
mata; ina ne'i vaai o latou mata,
ma faalogo o latou taliga, ma lagona
o latou loto, ma latou liliu mai, ma
11 faamaloloina i latou. Ona ou faa-
pea atu ai lea, Le Alii e, seia afea
ea? Ona faapea mai ai lea o ia,
Seia faagaogaoina aai ia leai se nofo
ai, seia leai foi se tagata i fale, e
matuā faatafunaina foi le laueleele,
12 seia avemamaoina foi tagata e
Ieova, seia matuā tuulafoaiina le
13 laueleele. E ui i lea, e i ai pea lona
sefulu, a e toe susunuina lava lea;
a e pei o le tapeneto ma le aluna
ina ua tutuuina, e i ai pea le pogai;
e fai le fanau paia mona pogai.

O le taua a Suria, ma le valoaga i le Mesia.

7 O ONA po o Aasa le atalii o
Iotama, o le atalii lea o Usia le
tupu o Iuta, na o ae ai i Ierusalema
o Resina le tupu o Suria, ma Peka
le atalii o Remalia le tupu o Isara-
elu, e tau ai le taua, a ua le mafai
2 ona manumalo i ai. Ua ta'u atu
foi i le aiga o Tavita, ua faapea atu,
O loo fesoasoani Efaraima ia Suria;
ona gatete ai lea o lona loto, ma
loto o lona nuu, pei ona luluina o
3 laau o le vao i le matagi. Ona feta-
lai mai ai lea o Ieova ia Isaia, Alu
ia e faafetaiai ia Aasa, o oe, ma lou
atalii o Sarasopa, i le pito alāvai i
le lepa aupito i luga, i le ala tele i le
4 fanua o le taofu, ma ia e fai atu ia
te ia, Ia oe, ia e fifilemu, aua e te
fefe, aua ne'i faavaivai foi lou loto
ona o ia i'u aulama e lua ua pupusa,
o le ita tele lea o Resina ma Suria,
5 atoa ma le atalii o Remalia. Auā
ua taupulepule e fai se mea leaga ia
te oe e Suria, Efaraima, ma le atālii
6 o Remalia, ua faapea ane, Ia tatou
o ae i Iuta, ma faaatuatuvale ia te i
latou, ia tatou lepetia se ala mo i
tatou, ma ia tatou faatuina ai se
7 tupu, o le atalii o Tapala lea. O
loo faapea ona fetalai mai o le Alii
o Ieova, E le tu *lea mea*, e le oo
8 lava. Auā o le ulu o Suria, o
Tamaseko lea; o le ulu foi o Tama-
seko, o Resina lea; a oo foi i le
onogafulu ma le lima o tausaga, ona
lafoia ai lea o Efaraima, e le toe fai
ma nuu. O le ulu foi o Efaraima, 9
o Samaria lea; o le ulu foi o Samaria,
o le atalii o Remalia ia; afai tou te
le faatuatua, ona le faatumauina ai
lea o outou.
Ua toe fetalai mai Ieova ia Aasa, 10
ua faapea mai, Ia e fai mai se faa- 11
iloga e faia e Ieova lou Atua, ia e
fai mai se mea i lalō, po o se mea i
lugā. Ona fai atu ai lea o Aasa, 12
Ou te le fai atu lava, ou te le faa-
onoono ia Ieova. Ona fai atu ai 13
lea o ia, Ina faalogologo mai ia le
aiga o Tavita, Se mea itiiti ea ia te
outou ona faatigaina o tagata, tou
te faatigaina ea lo'u Atua? O le 14
mea lea e tuuina mai ai e le Alii
lava le faailoga ia te outou; faauta,
e to le taupou, ma fanau mai se
tama tane; na te faaigoa foi ia te
ia o Emanuelu. E 'ai e ia le suā- 15
susu to'a ma le meli, seia iloa e ia
ona tetee atu i le leaga, a e filifili i
le lelei. Auā a o lei iloa e le tama 16
ona tetee atu i le leaga mona filifili
i le lelei, e tuua e ona tupu e lua o
le nuu ua leaga ia te oe.
E faaoo mai e Ieova ia te oe, ma 17
lou nuu, atoa ma le aiga o lou tamā,
o aso e lei *faapea* ona oo mai talu
ona po na te'a eseese ai Efaraima
ma Iuta; o le tupu lea o Asuria.
O lea aso foi e mapumapu atu ai 18
Ieova i le lago o loo i mulivai o vai-
tafe o Aikupito, ma le lago meli o
loo i le nuu o Asuria. Ona latou o 19
uma mai ai lea, ma nonofo i alia,
ma māvaevae o papa, ma laau tui-
tui uma, atoa ma taaga uma lava.
O lea aso e tafi ai e le Alii, i le tafi 20
ua tauia, mai ona tala atu o le vai-
tafe, o le tupu o Asuria foi lea, *e
tafia* le ulu, ma fulufulu o vae, e
salaeseina foi atoa ma le 'ava. O 21
lea aso foi e fafaga ai e le tagata o
le povi fafine taanoa ma mamoe e
lua. E 'aina e ia o le suāsusu to'a 22
ona o le tele o le suāsusu e maua
mai ai; auā e aai le suāsusu to'a ma
le meli e i latou uma o e totoe i
totonu o le nuu. O lea aso foi e i 23
ai o laau talatala ma laau tuitui i
mea uma sa i ai vine e afe, e *faa-
tatauina* i tupe e afe. Latou te o 24
mai ai ma u fanafana ma aufana;
auā e avea le nuu uma ma laau ta-
latala ma laau tuitui. O mauga 25

uma foi ua galuea'iina i le suo, e te
le alu atu i ai ina ua fefe i laau ta-
latala ma laau tuitui, a e ave i ai
povi, e tataa ai foi mamoe.

O faatafunaina o Isaraelu ma Suria.

8 UA fetalai mai Ieova ia te au, Ia
e tago i se papatusi lautele, ma ia e
tusi ai i le tofi a le tagata, O Maeli-
2 sala-asa-pasa; ona ou aami lea o
molimau faamaoni, o Ulia le osi-
taulaga, ma Sakaria le atalii o Ipe-
3 rekia. Ona ou alu ane lea i le
perofeta fafine, ona to ai lea o ia,
ua fanau mai foi lana tama tane;
ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te
au, Ia e faaigoa ia te ia o Maeli-
4 sala-asa-pasa. Auā a o lei oo ina
iloa e le tama ona valaau, Lo'u
tamā e, ma Lo'u tinā e, e avea le
oloa o Tamaseko, e vetea foi Sa-
maria i luma o le tupu o Asuria.
5 Ua toe fetalai mai Ieova ia te au,
6 ua faapea mai, Ona ua teena e lenei
nuu o le vai o Seloa ua tafe lemu,
ma ua fiafia ia Resina ma le atalii o
7 Remalia; o le mea lea, faauta, e au
mai ai e le Alii i luga ia te i latou o
le vai o le vaitafe, e malosi ma le
tele lava, o le tupu o Asuria lea, ma
lona mamalu uma; e alu ae ia i ona
alāvai uma, e lofia foi ona auvai
8 uma. E tafe atu ia i Iuta, e oso ai,
e lofia foi, e oo ae lava i ua; o le
faloina foi o ona apaau e tumu ai
le lautele o lou nuu, Emanuelu e!
9 O outou nuu e, faatasi ia outou,
a e lepetia outou; faalogologo mai
ia outou mea mamao uma o le lalo-
lagi e; e fufusi ia outou ia te outou,
a e lepetia outou; ina fufusi ia outou
10 ia te outou, a e lepetia outou. Tau-
pulepule ia outou, a e faaleaogaina;
ina fai atu ia i se upu, a e le faatu-
mauina; auā o loo ia te i matou le
11 Atua. Auā ua faapea ona fetalai
mai o Ieova ia te au ma le lima ma-
losi, ua ia vavao mai foi ia te au,
aua ou te savali i le ala o lenei nuu,
12 ua faapea mai, Aua tou te fai atu,
O le fouvale, i mea uma e ta'ua o le
fouvale e lenei nuu; aua foi tou te
fefefe i mea latou te fefefe ai, aua
13 foi tou te matatau. A o Ieova o
'au, ia paia o ia ia te outou, o ia
lava tou te fefefe ai, o ia foi tou te
14 matatau ai. E fai foi o ia ma malu-
malu; a e fai ma maa e tausuai ai,
ma papa e tautevateva ai i aiga
uma e lua o Isaraelu; e fai ma
mailei ma matasele i e o nonofo i
Ierusalema. E toatele foi o i latou 15
e tautevateva, ma latou pauū, e gau-
gau i latou, ma maileia, e puea foi i
latou. Fusifusi ia le mau, faamau- 16
faailoga ia le tulafono mā o'u soo.
Ou te faatalitali ia Ieova, o le ua 17
'alo ona fofoga i le aiga o Iakopo,
ou te faamoemoe foi ia te ia. Faa- 18
uta, o a'u nei ma la'u fanau, o e ua
foaiina mai ia te au e Ieova, e fai
ma faailoga ma mea e ofo ai ia Isa-
raelu, mai ia Ieova o 'au, o le afio i
le mauga o Siona. A latou fai atu 19
foi ia te outou, Saili atu ia i aitu
vavalo, ma taulāitu o e leo iī, ma e
ua memu, *ia outou tali atu,* A le
saili atu ea le nuu i lo latou Atua?
E saili atu ea i e ua oti mo e o ola?
Ina saili ia i le tulafono ma le mau; 20
afai latou te le tautala e tusa ma ia
upu, ua leai lava se malamalama ia
te i latou. Latou te ui atu foi i *le* 21
nuu o puapuagatia ma matelaina;
a matelaina foi e ita ai lava i latou,
ona latou fetuu ai lea i lo latou
tupu ma lo latou Atua, ma vāai i
luga; e vāai i latou i le laueleele, 22
faauta foi, o le puapuaga ma le
pouliuli, o le pouliuli e atuatuvale
ai; e tulia foi i latou i le pogisa.

O le valoaga i le Mesia.

A E le pouliuli pea i le nuu ua 9
puapuagatia; faapei ona ia faale-
aogaina anamua o le nuu o Sepulona
ma le nuu o Nafatali; e faapea ona
ia faamamaluina ai i ona po amuli;
o le ala i le vai, o le mea i tala ane
o Ioritana, o Kalilaia o nuu ese. O 2
le nuu sa savavali i le pouliuli, ua
latou iloa le malamalama tele; o e
sa nonofo i le nuu o le ata o le oti,
ua pupula mai ia te i latou le mala-
malama. Ua e faatoateleina le nuu, 3
ua e faateleina lo latou fiafia, latou
te fiafia i ou luma, e pei ona fiafia i
le seleselegāsaito, e pei ona olioli o
i latou o e tufatufa vete. Auā ua 4
e gauia le amo o lana avega, ma le
sasa na i lona ua, o le tootoo o le na
saua ia te ia, pei *ona fai* i le aso o
Mitiana. Auā o seevae uma o e ua 5
faaseeina, ua taalili *i le taua,* ma le

ofu ua liloia i le toto, e susunuina
ia mea, *e fai foi ma* fafie o le afi.
6 Auā ua fanau mai mo i tatou le
tama, ua foaiina mai mo i tatou le
atalii, e i lona ua le malo, e igoa foi
o ia, o le Silisili ese, o le Faipule, o
le Atua malosi, o le Tamā o le faa-
7 vavau, o le Alii o le filemu. E leai
se mea e gata mai ai ona tele o *lona*
malo ma le filemu *o lona malo* i le
nofoālii o Tavita ma lona malo, e
faatumauina, ma faamausali i le
faamasinoga ma le amiotonu, e afua
mai i ia ona po e oo i le faavavau;
e faia lea mea i le maelega o Ieova
o 'au.
8 Na tuuina mai e le Alii *lana*
afioga ia Iakopo, ua paū mai foi ia
9 Isaraelu. E iloa ai foi e le nuu
uma, o Efaraima ma e o nonofo i
Samaria, o loo faapea mai i le faa-
maualuga ma le faafefeteina o latou
10 loto. Ua solo maaomea, a e matou
te ati ae i maa talai; ua tatuuina
sukamoru, a e matou te sui i arasi.
11 O le mea lea e faaosoina atu ai ia
te i latou e Ieova o e ua ita ia Re-
sina, na te avatua foi auupega i e
12 ua ita ia te i latou; o Suria i luma,
ma Filisitia i tua, latou te 'aina lava
Isaraelu ma le gutu ua faamaga.
E ui lava i ia mea uma, e lei liliu
ese lona toasa, a e faaloaloa pea
13 lona aao. Auā ua le foi mai le nuu
i le na te taia i latou; o Ieova o 'au
14 foi ua latou le saili ia te ia. O le
mea lea e vavaeeseina ai e Ieova le
ulu ma le iu o Isaraelu, o le lau
pama atoa ma le fiso i le aso lava e
15 tasi. O le toeaina ma le alii ma-
malu o le ulu lea; o le perofeta ua
16 a'oa'o i le pepelo o le iu lea. Auā
o e ua fai ma ta'ita'i o lenei nuu,
latou te faaseseina i latou; o e ua
ta'ita'iina foi e i latou, ua faaumatia
17 i latou. O le mea lea e le fiafia ai
le Alii i o latou taulelea, e le alofa
foi o ia i a latou tama ua aumatuā
ma o latou fafine ua oti a latou
tane; auā o i latou uma ua faale-
matau ma fai amio leaga, ua tautala
foi gutu uma i mea leaga. E ui
lava i ia mea uma, e lei liliu ese
lona toasa, a e faaloaloa pea lona
18 aao. Auā e mu le amio leaga e pei
o le afi, e susunuina ai laau tuitui
ma laau talatala; e faamuina foi le
vao filifili, ua o ae ai i latou *peiseai*
se asu faaniutu. O le toasa o Ieova 19
o 'au e susunu ai le laueleele, e faia
foi le nuu e pei o fafie o le afi; latou
te le alofa le tasi i le tasi. E saei 20
le tasi i le itu taumatau, a e fia 'ai
pea; e 'ai foi i le itu tauagavale, a
e le ma'ona lava; e taitasi ma 'ai le
aano o lona lava lima. *E 'aina* Efa- 21
raima e Manase, *e 'aina* foi Manase
e Efaraima, e faatasi i laua e faa-
saga tau ia Iuta. E ui lava i ia
mea uma, e lei liliu ese lona toasa,
a e faaloaloa pea lona aao.

O le malaia o e amio leaga.

O I talofa i e pule i pulega leaga, 10
o e tusi foi i tusi faasaua; ina ia
liliu ese le finauga a e ua matitiva, 2
ma ia faoa le faamasinoga o e mati-
tiva i lo'u nuu; ina ia fai mā latou
vete *mea a* fafine ua oti a latou
tane, ma latou faoa mea a e ua
aumatuā. Se a foi se mea tou te 3
faia i le aso e faaoo ai le sala, ma le
malaia e oo mai i le mea mamao?
Tou te sosola ea ia te ai e maua ai
se fesoasoani? O ifea foi tou te
tuu ai lo outou mamalu? Ina ia le 4
punonou faatasi i latou ma le tafe-
aga, ma pauu faatasi ma e ua fāsia.
E ui lava i ia mea uma, e le liliu
ese lona toasa, a e faaloaloa pea
lona aao.
Oi talofa ia Asuria, o le tootoo o 5
lo'u ita; o le sasa foi i o latou lima,
o lo'u ita tele lea. Ou te auina o ia 6
i le nuu faalematau, ou te tuu atu
se poloaiga ia te ia i le nuu o loo i
ai lo'u ita; ina ia avea ai le vete, ia
avea foi mea e faoa, ma ia fai ai ma
mea e solia, e pei o le palapala i le
ala. A o ia e le faapea lona ma- 7
natu, e le faapea foi le taofi o lona
loto; auā o lona loto ia fasiotia, ma
ia faaumatia o nuu e tele. Auā e 8
faapea ane o ia, E le ua fai ma tupu
ea o alii uma ua ia te au? e le 9
tutusa ea Kaleno ma Karekimisa?
e le tutusa ea Amato ma Arepa? e
le tutusa ea Samaria ma Tamaseko?
E pei ona maua e lo'u lima o malo 10
o tupua, o latou tupua ua ta, e sili
ia i *tupua* o Ierusalema ma Sa-
maria; e pei ona ou faia i Samaria 11
ma ona tupua, e le faapea ea ona
ou faia i Ierusalema ma ona tupua?

12 A faauma e le Alii lana galuega
uma i le mauga o Siona ma Ierusa-
lema, ona ou faasala lea i le fua o
le loto faamaualuga o le tupu o
Asuria, ma le faalialia o ona mata
13 faasiasia. Auā o loo faapea ane o
ia, O le malosi o lo'u lima ma lo'u
poto ua ou fai ai *ia mea;* auā ua ou
faautauta lava; ua ou sii tuaoi o
nuu, ua ou vetea foi o latou oloa,
pei o se toa foi ua ou faatoilaloina
14 e o nonofo ai. Ua maua e lo'u lima
oloa o nuu pei o se ofaga, pei o sē
faaputu foi i fua o manu ua tuula-
foaiina, ua ou faaputuina e a'u le
lalolagi uma; e leai foi se tasi ua sii
lona apaau, pe faamaga lona gutu,
15 pe iī. E mitamita ea le mătau i le
na te taia a'i? pe faamaualuga atu
ea le 'ili i le na te ilia a'i? Peiseai
e luluina e le tootoo le na te siitia;
peiseai e siitia e le sasa o ia ua le se
16 laau. O le mea lea e tuuina atu ai
e le Alii, o le Alii o 'au, le tino vale
i ona *tagata* puputa; na te faamu-
ina le mu i lalo o lona matagofie, e
17 pei o le mumū o le afi. E avea
lava ma afi le Malamalama o Isa-
raelu, *e avea* foi ma afi mumū lona
Alii Paia; e susunu ai, ma faauma-
tia ai ona laau talatala ma ona laau
18 tuitui i le aso e tasi. E faaumatia
ai foi le matagofie o lona vao ma
lona fanua lafulemu, o le agaga
atoa ma le tino; e vaivai foi o ia
19 pei o le tagata ma'i. O nai laau o
lona vao ua totoe e itiiti ia, e ma-
faia e se tama ona faitauina.
20 O lea aso e le toe faalagolago ai e
ua totoe o Isaraelu, ma e ua sao o
le aiga o Iakopo i le na te taia i
latou; a e latou te faalagolago faa-
maoni ia Ieova le Paia o Isaraelu.
21 E toe foi mai e ua totoe, o e ua
totoe o Iakopo, i le Atua malosi.
22 Auā e ui lava ina tutusa o lou nuu
o Isaraelu ma le oneone i le sami, a
e foi mai ia te ia o e ua totoe. O
le faaumatia *o i latou* ua ia pule ai,
23 e lofia lea i le amiotonu. Auā o le
faaumatia ua pulea, e faia e le Alii
o Ieova o 'au i totonu o le nuu
24 uma. O le mea lea o loo faapea
ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova
o 'au, Lo'u nuu e, o lē nofo i Siona,
aua e te fefe ia Asuria; na te taia
oe i le tootoo, e sii foi lana sasa ia
te oe, e faapei o Aikupito. Auā e 25
toe itiiti lava ona uma ai lea o le
ita tele, o lo'u ita foi *e uma* pe a
faaumatia i latou. E sii e Ieova o 26
'au le sasa i luga ia te ia, pei o le
fasiga o Mitiana i le papa o Oreva;
e i ai foi lana sasa i le sami, na te
siitia e faapei o Aikupito. O lea 27
aso foi e aveeseina ai lana avega i
lou fuataua, ma lona amo foi i lou
ua; e gausia foi le amo ona o le
faauuina. Ua oo o ia i Aiata, ua ui 28
ane i Mekerona, ua tuu ana mea i
Mekemase. Ua latou ui atu i le 29
ala, ua fai Kapa mā latou api; ua
gatete Rama; ua sola Kipea o
Saulo. Ina alaga ia oe le tama 30
fafine a Kali, ia faalogo atu ai o
Laisa, Anatota le ua puapuagatia e.
Ua sola Matemena; ua sosola lava 31
e sa nonofo i Kipima. E toe tasi 32
le aso e nofo ai i Nove, ona lui tau
atu lea o lona lima i le mauga o le
tama fafine a Siona, o le mauga foi
o i ai Ierusalema. Faauta, o le 33
Alii o Ieova o 'au, na te vavaeeseina
la laau i le malosi tele lava; e
tatuuina foi e ua maualuluga ona
tutupu, e faamaulaloina foi e ua
faamaualuluga. Na te tatuuina foi 34
le vao filifili i le uamea, e faapaūina
foi Lepanona i le malosi.

O le valoaga i le Mesia ma lona malo.

A E tupu mai le la laau i le 11
pogai o Iese, e tupu ae foi le tatupu
i ona aa. E afio mau ia te ia le 2
Agaga o Ieova; o le Agaga o le
poto ma le mafaufau; o le agaga
o le faatonuga ma le malosi; o le
Agaga o le malamalama ma le
mata'u ia Ieova. E fiafia foi o ia i 3
le mata'u ia Ieova; e le faamasino
o ia e tusa ma le sisila atu o ona
fofoga; e le aoai foi o ia e tusa ma
le faafofoga o ona taliga. A e faa- 4
masino o ia ma le tonu i e matitiva,
e aoai foi o ia ma le tonu, ona o e
faamaulalo o i le lalolagi; na te
taia foi le lalolagi i le sasa o lona
fofoga, o le mānava foi o lona fo-
foga, na te fasioti a'i lē amio leaga.
E fai le amiotonu ma fusi o lona 5
sulugatiti, *e fai* foi le faamaoni ma
fusi o lona tino. E nofo faatasi le 6
luko ma le tamai mamoe, e taoto

foi le nameri faatasi ma le tamai
'oti; e faatasi foi le tamai povi ma
le leona taanoa atoa ma le manu
peti, e ta'ita'iina foi i latou e le
7 tama itiiti. E aai *faatasi* le povi
fafine ma le urosa, e taooto faatasi
a laua tama; e 'ai foi e le leona 'au
8 o saito pei o le povi. E taalo foi le
tama e lei te'a ma le susu i le lua o
le asipi, o le tama foi ua te'a ma le
susu, e tuu e ia lona lima i le lua o
9 le gata uogo. Latou te le faia se
mea leaga, latou te le faaumatia foi
se mea i lo'u mauga paia uma; auā
e tumu le lalolagi i le malamalama
o Ieova, e pei ona ufitia o le *iliti* tai
10 i le suāsami. O lea aso foi e tu mai
ai le Pogai o Iese, e fai ma tagavai
o le nuu, e saili ia te ia o nuu ese;
11 e matagofie foi lona malologa. O
lea aso foi e toe tuu atu faalua e le
Alii lona aao e laveaiina e ua totoe
o lona nuu; o e ua totoe i Asuria,
ma Aikupito, ma Patoro, ma Kusa,
ma Elama, ma Senara, ma Amato,
12 atoa ma nuu tu matafaga. E faa-
tuina foi e ia le tagavai mo nuu ese,
ma faapotopotoina e ua tulia o Isa-
raelu, ma aofai e ua faataapeapeina
13 o Iuta i itu e fa o le lalolagi. Ona
mavae atu ai lea o le mataua o
Efaraima, e faaumatia foi e o faa-
saua ia Iuta; e le mataua Efaraima
ia Iuta, e le faasaua Iuta ia Efarai-
14 ma. Latou te felelei atu i tau'au
o Filisitia i sisifo; latou te vete
faatasi *mea* a tagata o sasae; latou
te fetagofi ia Etoma ma Moapi; e
faalogo foi ia te i latou le fanauga
15 a Amoni. E faaumatia lava e Ieova
le faga o le sami o Aikupito; e sii
foi e ia lona aao i luga o le vaitafe i
lona matagi tetele lava, e taia foi e
ia e fai ma magāvai e fitu, ma faaui
atu *ai* ia te i latou o faaseevaeina.
16 E i ai foi le ala tele mo e ua totoe o
lona nuu, o e ua totoe i Asuria; pei
ona fai ia Isaraelu, i le aso na ia alu
ae ai nai le nuu o Aikupito.

O le pese e faafetai atu ai i le Atua.

12 O LEA aso foi e te faapea mai ai,
Ieova e, ou te vivii atu ia te oe, auā
sa e toatamai ia te au, *a* ua mavae
lou toasa, ma ua e faamatalaloto
2 mai ia te au. Faauta, o le Atua, o
lo'u faaolataga ia; ou te faatuatua,
ou te le fefe; auā o Ioa, Ieova, o
lo'u malosi ia ma la'u pese; ua avea
foi o ia mo'u faaolataga. Tou te utu 3
vai ma le olioli i vaipuna o le faa-
olataga. O lea aso foi tou te faapea 4
atu ai, Ia outou vivii atu ia Ieova,
ina valaau atu ia i lona suafa; ia
outou faailoa atu i nuu o ana galu-
ega; ia outou ta'uta'u atu ua viia
lona suafa. Pepese atu ia ia Ieova, 5
auā ua faia e ia mea silisili ese; ina
faailoa atu ia o lea mea i le lalolagi
uma. Alaga ia, ia leo tele ma le 6
fiafia, o oe o lē nofo i Siona; auā e
silisili ese le Paia o Isaraelu o le o
afio i totonu ia te oe.

O le malaia o Papelonia.

O LE avega a Papelonia na vaaia 13
e Isaia le atalii o Amota.
Faatu ia le tagavai i le mauga 2
tula, ina leo tele ia ia te i latou, ina
lui tau atu ia le lima, ia latou ulu
atu ai i faitotoa o alii sili. O a'u 3
lava, ua ou fai atu i o'u tagata ua
tofia, ua ou valaau lava i o'u tagata
totoa, ia oo ai lo'u ita, o o'u tagata
mitamita ma le faamaualuluga. O 4
le taalili o le vao tagata i mauga,
peiseai o se nuu e toatele lava, o le
taalili o le faanununununu o malo o
nuu ese ua faapotopoto mai; o
Ieova o 'au o loo aofai e ia o 'au e
tau ai le taua. Ua latou o mai i le 5
nuu mamao, mai le tuluiga o le lagi,
o Ieova ma auupega o lona toasa,
ina ia faaumatia le nuu uma lava.
Ina uio ia, auā ua latalata le aso o 6
Ieova, e oo mai pei o se malaia mai
Le e ona le malosi uma lava. O le 7
mea lea e vaivai ai lima uma, e faa-
vaivai ai foi loto o tagata uma; ona 8
latou atuatuvale ai lea; e maua i
latou i le puapuaga ma le faatiga;
latou te oono faapei o le fafine a
fanau; latou te *fevāaiai* le tasi i le
tasi ma le fememeai; o latou mata
o mata afi mumū ia. Faauta, o loo 9
sau le aso o Ieova, e ogogo i le
toatamai ma le toasa tele; e fai ai
le nuu ma faatafunaga; na te faa-
umatia foi tagata agasala o i ai.
Auā o fetu o le lagi ma ona faaputu- 10
putugāfetu, e le fepulafi mai i latou;
e faapouliuligia le la i lona alu ae, o
le masina foi e le susulu mai lona
malamalama. Ou te faasalaina le 11

lalolagi ona o *a latou* amio leaga, o
tagata ulavavale foi ona o a latou
agasala; ou te faaumatia foi le faa-
sausili o e faamaualuluga, ou te
lafotuina i lalo le faasiasia o e
12 faasaua. Ou te faatoaitiitia tagata
e sili i le auro lelei, o tagata lava e
sili *ona toaitiiti* i le auro o Ofeira.
13 O le mea lea ou te faagateteina ai
le lagi, e lulueseina foi le lalolagi i
le mea o i ai, i le toatamai o Ieova o
14 'au, ma le aso o lona toasa tele. E
pei o le sevi ua tulia, e pei o le lafu
mamoe foi e leai se na te faapoto-
potoina, latou te taitasi ma liliu atu
i lona lava nuu, latou te taitasi foi
15 ma sola i lona lava laueleele. O i
latou uma e maua e tutu'i ia te i
latou, atoa ma i latou uma e puea,
16 e oti i latou i le pelu. E palasi a
latou tama meamea i o latou luma;
e vetea o latou fale, e fetosoina foi
17 a latou avā. Faauta, ou te faaoso
atu Metai e tau ma i latou, latou te
le manatu i ario, e le mananao foi i
18 latou i auro. O a *latou* aufana e
nutimomomoina ai taulelea, latou te
le alolofa foi i fanau, latou te le
19 faasaoina tama. O Papelonia foi, o
le ua sili ona matagofie i malo, o le
aai matagofie e mitamita ai Kale-
taia, e avea lava lea e pei o le faa-
umatia o Sotoma ma Komoro e le
20 Atua. E le toe āina e faavavau, e le
mau ai lava se tasi i lea tupulaga
ma lea tupulaga; e le to lauapi ai
foi le Arapi, o leoleo mamoe foi
latou te le ave ai *o latou lafu* e
21 taooto ai. A e taooto ai manu feai
o le vao, e tutumu foi o latou fale i
lulu, e mau ai foi iaena, e taaalo ai
22 foi 'oti o le vao. E tagi foi aie i o
latou maota, atoa ma luko i maota
sa fiafia ai. E lata mai ona po, e le
faalevalevaina foi ona aso.

O le malaia o Papelonia ma Asuria, ma le manuia o Isaraelu.

14 AUA e alofa Ieova ia Iakopo, na
te toe filifilia foi Isaraelu, ma faa-
nofofilemuina i latou i lo latou lau-
eleele; e faaopoopo mai foi tagata
ese ia te i latou, latou te faatasi mai
2 lava i le aiga o Iakopo. E ave foi i
latou e nuu ma latou faaoo ia te i
latou i lo latou nuu; e fai foi *ia nuu*
e le aiga o Isaraelu mo latou i le
laueleele o Ieova, e fai ma auauna
tane ma auauna fafine; latou te fai
foi ma tagata o taua o i latou sa
faia i latou ma tagata o taua, latou
te pule foi i e sa faasaua ia te i
latou. O le aso foi e faafilemuina ai 3
oe e Ieova i lou tiga, ma lou atu-
atuvale, ma lau galuega mamafa sa e
faia, e te sauni ai lenei faataoto i le 4
tupu o Papelonia, ma e faapea atu,
Aue! ua mavae atu o le na faasaua,
ua mavae atu le na fao auro. Ua 5
gauia e Ieova le sasa a e amio leaga,
o le tootoo o e na pule. O le na 6
taia nuu i le ita tele, o le ta e le
aunoa, o le na pule i nuu ese i le ita
ma le saua na le vaoia. Ua mapu 7
le lalolagi uma, ua filemu lava; ua
latou alalaga ma le fiafia. O perosi 8
foi ua olioli ona o oe, *atoa ma* arasi
o Lepanona, *o loo faapea*, Talu ona
e taoto ua le alu ae ia te i matou sē
ta *laau*. O seoli i lalō ua faagaeetia 9
ona o oe, e faafetaiai *ia te oe* i lou
alu atu; ua lagaina ona o oe agaga
o e ua oti, o alii sili uma o le lalo-
lagi; e faatulaiina tupu uma o nuu
ese i o latou nofoālii. O i latou uma 10
latou te tautala atu, ma faapea atu
ia te oe, O oe foi ua e vaivai ea e
pei o i matou? ua avea ea oe e
tutusa ma i matou? Ua faaoo ifo i 11
seoli lou faalialia *ma* le leo o au
napeli; ua folasia ilo i lalo ia te oe,
ua fai foi anufe mou ie afu. Oi! ua 12
faapea ona paū mai le lagi o oe le
ua pupula, le atalii o le taeao; ua
taia oe i lalo i le eleele, o oe sa
faatoilaloina nuu ese. O oe foi sa e 13
faapea ifo i lou loto, Ou te alu ae i
le lagi, ou te siitia i luga lo'u nofo-
ālii ia sili i fetu a le Atua, ou te
nofo foi i le mauga o le faapoto-
potoga i le itu i matu; ou te alu ae 14
i luga o mea maualuluga *i luga ae* o
ao; ma te tutusa ma lē Silisili ese.
A ua aveina ifo oe i seoli i itu o le 15
lua. O i latou o e vāai ia te oe latou 16
te pulatoa ia te oe, latou te mafau-
fau ia te oe, *ma faapea ane*, O le
tagata ea lenei sa faagateteina le
lalolagi, sa na luluina malo? o le na 17
faia ma vao le atu laulau, ma na
faatafunaina aai sa i ai; sa na le
tuuina atu ona tagata o taua e ō i o
latou aiga? O tupu uma o nuu, o i 18
latou uma lava, latou te taooto ma

le mamalu, taitasi i lona fale lauasi;
19 a o oe, ua lafoaiina oe, ua leai sou
tuugamau, e pei o se tatupu ua
inosia; ua ufitia i e ua fasia, ua
tutu'i i latou i le pelu, o e ua o ifo i
maa o le lua, e pei o se tino oti ua
20 solia. E le faatasia oe ma i latou i
le tuugamau, auā ua e faaumatia
lou laueleele, ua e fasiotia lou nuu;
e le ta'ua lava e faavavau le fanau a
21 e amio leaga. Ia outou sauni le
fasiga o lana fanau ona o le agasala
a o latou mātua; ina ne'i latou tutū
i luga ma fai mo latou le nuu, ma
latou faatumuina le foga eleele uma
22 i aai. O loo faapea mai Ieova o 'au,
Ou te tu i luga e tau ma i latou; ou
te tineia foi i Papelonia o le igoa,
ma e o totoe, o le atalii atoa ma le
atalii o lona atalii, o loo fetalai mai
23 ai Ieova. Ou te faia foi ia ma mea
e nofo ai le kifota, ma vailepa; ou
te matuā tafitafi foi i le tafi e faa-
umatia a'i, o loo fetalai mai ai Ieova
o 'au.
24 Ua tauto Ieova o 'au, o loo faapea
mai, E moni, e pei ona ou manatu
e faapea lava ona taunuu, e pei ona
a'u pule e faapea lava ona faatu-
25 mauina; ina ia tu'imomomoina
Asuria i lo'u laueleele, ma ou soli ia
te i latou i luga i o'u mauga; ona
mavae atu ai lea o a latou amo ia te
i latou, ma a latou avega foi e mavae
26 atu ia i o latou fuatauua. O le pule
lenei ua pule ai *o ia* i le lalolagi
uma, o le lima foi lenei ua faaloa-
27 loaina atu i nuu ese uma. Auā o
Ieova o 'au ua pule o ia, o ai ea se
na te faaleaogaina? o lona aao ua
faaloaloaina atu, o ai ea se na te
faafoisia?
28 O le tausaga na maliu ai le tupu
o Aasa, na oo mai ai lenei avega.
29 Filisitia atoa e, aua e te olioli oe
ina ua gauia le tootoo sa taia a'i oe;
auā o le tino o le gata e tupu mai
ai le gata uogo, o lana tama foi, o
30 le gata lele lea. E aai foi ulumatua
a e ua matitiva, o e le tagolima foi
latou te taooto ma le filemu; ou te
faamateina foi lou pogai i le oge, o
e ua totoe ia te oe e fasia i latou e
31 ia. Le faitotoa e, ina uio ia; le aai
e, ina alaga ia; Filisitia atoa e, ua
matuā faavaivaia oe; auā ua sau le
asu mai le itu i matu, e leai foi se
te'a ese i lana itu taua. Se a foi se 32
tali i sāvali a nuu ese? Ua faavae-
ina Siona e Ieova, e sulusulufa'i foi
i ai e ua tigaina i lona nuu.

O le malaia o Moapi.

O LE avega a Moapi. O le po 15
ua faatafunaina ai Aro o Moapi, ua
faaumatia lava; o le po ua faatafu-
naina ai Kira o Moapi, ua faaumatia
lava. Ua latou o ae i le fale atoa 2
ma Tipona, o mea maualuluga e
fetagisi ai; ua uio Moapi i Nepo ma
Metepa; ua sele mamā o latou ulu
uma, ua sala 'ava uma. Ua latou 3
lavalava i ie talatala i o latou ala,
ua latou uio uma lava i luga o latou
fale atoa ma o latou malae; ua
latou o ifo o fetagisi lava. Ua ala- 4
laga Hesepona ma Eleale; ua lagona
o latou leo mai Iaesa; o le mea lea
ua uio ai 'au a Moapi; ua tiga tele
lava o latou loto. O loo alaga lo'u 5
loto ona o Moapi; ua oo lo latou
tuli i Soara, o le povi fafine e tolu
ona tausaga; ua latou o ae lava i le
aega i Luita o fetagisi; ua latou
alalaga i le ala i Horonaima ona o
lo latou malaia. Ua avea le vai o 6
Nimara ma mea naumati; auā ua
magumagu le mutia, ua faaumatia
le vao mu'a, ua le toe ai lava laau
iti; o le mea lea ua avea ai mea na 7
latou maua, atoa ma o latou oloa na
teu, i tala atu o le vaitafe o garava.
Auā ua faataamilomilo le alaga i 8
tuaoi o Moapi; *ua oo* lo latou uio i
Ekilaima, *ua oo* foi lo latou uio i
Pere-alima. Auā ua tutumu vai o 9
Timone i le toto; auā *foi* ou te
faaoo atili ni *malaia* i Timone; *ou
te auina* leona i e ua sao o Moapi
ma e ua totoe i le laueleele.

O le malaia o Moapi.

IA outou avatu le tamai mamoe 16
i le alii e pule i le nuu, e alu atu i
Sela *e ui* atu i le vao, i le mauga o
le tama fafine a Siona. Auā e pei o 2
le manu ua sola ua tulia i lona ofaga,
e *faapea* tama fafine a Moapi i asaga
o Arinona. Ina fai ia sau pule, ina 3
faatonu mai ia; ia outou faapaolo
mai, peiseai o le po le aoauli; ina
nanā ia i e ua tulia, aua ne'i faaalia
e ua sosola. Se'i tou mau ia ma e 4
ua tulia o Moapi; ia fai oe ma lafi-

taga ia te i latou i le na te faaumatia; auā e mavae atu le ua faasaua, e uma foi le malaia, e faaumatia le
5 na solia i latou ai le laueleele. Ona faatumauina lea o le nofoālii i le alofa, e nofo ai foi ma le faamaoni i le fale ie o Tavita, o le na te faamasinoinā, ma tausisi i le faamasinoga, e faataalise foi o ia i le amio-
6 tonu. Ua matou faalogo atu i le faamaualuga o Moapi, ua matuā faamaualuga ia, o lona faamaualuga, ma lona faasiasia ma lona faasausili; e pepelo ana upu faatauvaa.
7 O le mea lea e uio ai Moapi ona o Moapi, e uio i latou uma lava; tou te feoi ona o faavae o Kiriaresa, ua
8 taia lava *i latou.* Auā ua mamae fanua o Hesepona; o le vine o Sepema ua gauieseina ona la e alii o nuu ese; na latou oo i Iasaru, na sosolo atu i le vao; na salalau ona
9 la, na sopoia atu le sami. O le mea lea ou te tagi ai ma le tagi o Iasaru ona o le vine o Sepema; ou te faasūsūina oe i o'u loimata, Hesepona e ma Eleale e; auā ua pa atu le alaga i a outou fua otatā, ma la
10 outou seleselegāsaito. Ua aveesea foi le fiafia ma le olioli i le fanua lafulemu, e leai se alaga fiafia, e leai foi se pisa i tovine; o lē solia vine na te le solia ni uaina i soligavine;
11 ua ou faaiuina le alaga fiafia. O le mea lea e tagi ai lo'u manava pei o le kitara ona o Moapi, atoa ma lo'u
12 loto ona o Kiriaresa. A iloa foi Moapi pe a lailoa o ia i luga o le mea maualuga, ona alu atu ai lea o ia i lona malumalu e tatalo ai, a e
13 le mafai o ia. O le afioga lea a Ieova na ia fetalai mai ai ia Moapi
14 anamua; a o ona po nei o loo fetalai mai ai Ieova, o loo faapea mai, O tausaga e tolu, e tusa ma tausaga o le ua galue i le taui, e ta'ufaatauvaaina ai le mamalu o Moapi, ma le vao tagata uma e toatele; o e ua totoe foi e matuā toaitiiti lava i latou, e leai se malosi.

O le malaia o Tamaseko.

17 O LE avega a Tamaseko. Faauta ua aveeseina Tamaseko, e le fai ma aai; e avea ma faupuegāfale ua
2 pauu. E tuulafoaiina aai o Aroeru; e fai mo lafu manu, latou te taooto
ai, e leai foi se faamatau i ai. E 3
faaumatia le 'olo i Efaraima, ma le malo i Tamaseko, atoa ma e o totoe *o nuu* o Suria; e pei o le mamalu o le fanauga a Isaraelu e faapea lava i latou, o loo fetalai mai ai o Ieova
o 'au. O lea aso foi e faaitiitia ai 4
le mamalu o Iakopo, e tino vale foi
o ia sa puta. E avea ai foi e faapei 5
ona ao o saito o tu e le ua selesele, na te selesele foi 'au saito i lona lima; e avea lava e faapei o lē ao
'au saito i le vanu o sa Rafā. E 6
totoe foi i ai nai toe fuifui vine, e faapei ona sasaina ifo o olive e lua pe tolu nai fua i le tumutumu o le laau; e fa pe lima i la laau e fua; o loo fetalai mai ai Ieova le Atua o
Isaraelu. O lea aso e faasaga atu 7
ai le tagata i Le na faia o ia, e vaavaai atu foi ona mata i le Paia o
Isaraelu. E le faasaga atu o ia i 8
fata faitaulaga, o mea na faia e ona lima; e le vaavaai foi o ia i mea na faia e ona tamatamai lima, o tupua
o Asaira ma tupua o le la. O lea 9
aso e avea ai ana aai nofo 'olo e pei o se mea ua tuua o le vao matua ma le tumutumu o le laau, sa latou tuua i luma o le fanauga a Isaraelu, e avea foi ma mea e faatafunaina.
Auā ua galo ia te oe le Atua o lou 10
olataga, ua e le manatua foi le papa e te malosi ai; o le mea lea e te totō ai laau matagofie, ma e totō ai
se laau mai *le nuu* ese; o le aso e te 11
totō ai e te sio ai i le āi, o le taeao foi e te faatupuina lau fua ia olaola; *a* e sola le fuata i le aso *na fai* a maua mai ai, *e i ai* le tiga e tele
lava. Aue! le vāvāō o nuu e tele; 12
ua latou vāvāō e pei o le taalili o le sami; o le u foi o nuu, ua latou u e
pei o le u o vai tetele. Ua u nuu e 13
pei ona u o vai tetele, a e aoai o ia ia te i latou, ona sosola mamao ai lea; e tulieseina foi i latou e pei *ona lelea* o le aputi o saito i mauga i le matagi, e pei o le mea taavale-
vale foi i le asiosio. A oo i le afiafi, 14
faauta, o le mata'u; a o lei oo i le taeao, ua leai lava i latou. O le tofi lea o e ua faasaua mai ia te i tatou, o le tofi foi o e ua vete a tatou mea.

O le malaia o Aitiope.

18 E! LE nuu e ua palalu ona apa-
au, o le ua i ona tala atu o vaitafe o
2 Aitiope. O le ua tuu sāvali e ui i le
sami, i vaa kome foi i fogātai; ina
o ia outou savali tele vavave i le nuu
malosi ma le totoa, o le nuu matau-
tia talu lona amataga; o le nuu ma-
tuā malosi lava ma le manumalo;
ua soosoo vaitafe lo latou laueleele.
3 O outou uma o e nonofo i le atu
laulau, o outou foi o e mau i le lalo-
lagi, a faatuina le tagavai i mauga
ia outou vāai atu i ai; a ilia foi le
4 pu ia outou faalogo i ai. Auā ua
faapea ona fetalai mai o Ieova ia te
au, Ou te nofo filemu, ma ou vaai
atu i le mea ou te nofo ai, e pei o
le vevela tele i laau iti, e pei o le
sau ua totō i le vevela i ona po e
5 selesele ai. Auā a o lei oo i ona po
e selesele ai, a mavae le fuga, a liu
vine moto foi le fuga, e sala e ia ona
la i polo teu vine, na te aveeseina
6 moemoe ina ua vavaeeseina. E tu-
ua i latou faatasi mo manu felelei e
feai o i mauga, ma manu foi e tataa
i le laueleele; e atoa le tau vevela
e nonofo ai manu felelei, e atoa foi
le tau maalili e nonofo ai manu uma
7 e tataa i le laueleele. O ona po ia e
au mai ai mea alofa ia Ieova o a'u,
e le nuu malosi ma le totoa, o le
nuu foi e matautia talu lona ama-
taga, o le nuu matuā malosi lava
ma le manumalo, ua soosoo vaitafe
lo latou laueleele, *e aumaia* i le
mea o i ai le suafa o Ieova o 'au, o
le mauga o Siona.

*O le malaia o Aikupito, ma le ma-
nuia o Isaraelu.*

19 O LE avega a Aikupito. Faauta,
e tietie atu Ieova i le ao tele vave,
e afio atu o ia i Aikupito; e gatete
foi tupua a Aikupito i ona luma, e
faavaivai ai foi loto o Aikupito i
2 totonu ia te i latou. Ou te avatua
foi auupega ia Aikupito e tau a
Aikupito; latou te tau o le tagata
ma lona uso, o le tagata ma lē la te
tuaoi, o le tasi aai ma le isi aai, o le
3 tasi itu malo ma le isi itu malo. E
mavae atu foi le atamai o Aikupito
nai totonu ia te i latou, ou te faa-
umatia foi lana pule; ona latou saili
ai lea i tupua, ma e ua leo oolo, ma
aitu vavalo, ma e ua memu. Ou te 4
tuuina atu Aikupito; i le lima o le
alii saua, e pule foi le tupu malosi
ia te i latou, o loo fetalai mai ai le
Alii o Ieova o 'au. E pe foi le suā- 5
vai nai le vai e mate foi ma matutu
le vaitafe. E elo foi vaitafe, e maui 6
ma mamate lava vaita'i o Aikupito,
e mamae le u ma le 'utu'utu. O le 7
lāolao e lata ane i le vaitafe, o i au-
vai lava, atoa ma mea uma ua toto-
ina i le vaitafe, e magumagu ia, e
faataapeapeina, e le toe i ai lava.
E feoi o e fai faiva, e faanoanoa o i 8
latou uma o e sāusau i le mātau i le
vaitafe, e faavaivai foi i latou o e
lafo upega i le fogāvai. E masiasi 9
e ua fai lino lelei, atoa ma i latou o
e lalaga lino sisina. E lepetia ona 10
faavae, o tagata uma foi o e galulue
i se taui e tiga o latou loto. E ma- 11
tuā valelea lava alii sili o Soana, ua
faavalea le pule a le au faipule po-
poto a Farao; pe faapefea ea ona
outou fai atu ia Farao, O a'u o le
atalii o tagata popoto, o le atalii o
tupu mai anamuā? O ifea lava ou 12
tagata popoto? se'i latou faaali atu
ia te oe, ma ia latou iloa, pe se a le
pule a Ieova o 'au ia Aikupito. Ua 13
faavālea alii sili o Soana, ua pelogia
alii sili o Nafi, ua faaseseina foi
Aikupito e alii o ona itu aiga. Ua 14
liligi atu e Ieova i totonu ia te ia,
le agaga e faapiopio ai, o lea ua
latou faaseseina ai Aikupito i ana
mea uma e fai, e faapei ona taute-
vateva o le tagata onā i lona puaiga.
E lei i ai foi ia Aikupito se mea e 15
fai, se mea lava e fai e le ulu po o
le i'u, e le lau pama po o le fiso. O 16
lea aso e tusa ai Aikupito ma fafine;
e gatete ma fefefe i latou ona o le
aao o Ieova o 'au ua siitia, ua siitia
e ia i luga ia te i latou. E avea foi 17
le nuu o Iuta ma mea e mata'u ai
Aikupito; o i latou uma o e ta'uta'u
atu lea nuu ia te i latou latou te
fefefe ai, ona o le pule a Ieova o
'au ua ia pule i ai.

O lea aso e tautala ai nuu e lima 18
i le laueleele o Aikupito i le gagana
a Kanana, latou te tauto foi ia Ie-
ova o 'au; e ta'ua le tasi, O le aai o
le malaia. O lea aso e i ai le fata 19
faitaulaga ia Ieova i totonu o le nuu

o Aikupito, ma le faailoga ia Ieova
20 i tafatafa o lona tuaoi. E fai ai foi
ma faailoga ma molimau ia Ieova o
'au i le nuu o Aikupito; auā latou
te alalaga ia Ieova ona o e faasaua,
ona auina atu ai lea e ia ia te i latou
o le faaola, o le ua sili, na te laveai-
21 ina i latou. E faailoaina Ieova i
Aikupito, e iloa foi Ieova e Aiku-
pito i lea aso; latou te auauna *ia te
ia* i taulaga ma mea alofa; latou te
tauto foi ia Ieova, ma latou faatau-
22 nuuina. E taia foi Aikupito e Ie-
ova, na te taia, ma *toe* fofoina; ona
latou liliu ai lea ia Ieova, ona faafo-
foga lea o ia ia te i latou, ma fofo
ia te i latou.
23 O lea aso e fai ai le ala tele, e fua
mai i Aikupito e oo i Asuria, e o atu
Asuria i Aikupito, *e o* mai foi Aiku-
pito i Asuria; e auauna foi Aikupito
24 faatasi ma Asuria. O lea aso e fai
ai Isaraelu ma tolu o nuu, e faatasi
ma Aikupito ma Asuria, *e fai ma*
mea e manuia ai i totonu o le lalo-
25 lagi. E faamanuia Ieova o 'au ia
te i latou, e faapea mai, Ia manuia
lo'u nuu o Aikupito, ma Asuria le
galuega a o'u lima, atoa ma lo'u tofi
o Isaraelu.

O le faatoilaloina o Aikupito.

20 O LE tausaga na sau ai Taretana
i Asetota, ina ua auina o ia e Sare-
kona le tupu o Asuria, na ia tau foi
2 ma Asetota, ua aea ai; o ona po ia
ua fetalai mai ai Ieova ia Isaia le
atalii o Amota, ua faapea mai, Alu
ia, ina e tatala ese le ie talatala i lou
sulugatiti, ma ia e to ese ou see i ou
vae; ona faia lava lea e ia, ua savali
e le ofu, ma ona vae ua le faaseeina.
3 Ona fetalai mai lea o Ieova, E faa-
pei ona savali o la'u auauna o Isaia
e le ofu, e le faaseeina, i tausaga e
tolu, o le faailoga ma le faatusa ia
4 Aikupito ma Aitiope; e faapea lava
ona ta'ita'iina atu e le tupu o Asuria
e ua faatagataotauaina o Aikupito
ma le tafeaga o Aitiope, o taulelea
atoa ma toeaina, e le o ofu, ma o
latou vae e le faaseeina, ma o latou
nofoaga ua le ufitia, o le mea e ma-
5 siasi ai Aikupito. Ona latou fefefe
ai lea, ma latou masiasi lava ona o
Aitiope sa latou faamoemoe i ai,
ona o Aikupito foi sa latou mita-
mita ai. Ona fai ane ai lea i lea aso 6
o le ua mau i lenei nuu e tuaoi ma
le sami, Faauta, e faapea lava le sa
tatou faamoemoe i ai, sa tatou so-
sola i ai e maua ai se fesoasoani, ina
ia laveaiina i tatou ai le tupu o
Asuria; pe faapefea foi ona sao o
i tatou?

O le malaia o Papelonia ma Arapi.

21 O LE avega a le vao o le sami.
E ui ane e pei o asiosio i le itu i
toga, e sau lava mai le vao, mai le
nuu matautia. O le faaaliga fai- 2
gata ua faaalia mai ia te au, o le ua
saua o loo faasaua, o le ua faata-
funa o loo faatafuna; Elama e, ina
alu ae ia; Metai e, ina vagaia ia le
'olo; ua ou faaiuina mapuitiga uma.
O le mea lea ua matuā tiga ai lo'u 3
tua, ua maua a'u i le tiga e pei o le
faatiga o le fafine a fanau; ua tiga-
ina a'u, e le mafai ona faalogo atu;
ua ou soona atuatuvale, e le mafai
ona vaai. Ua polepole vale lo'u 4
loto; ua osofia a'u i le mata'u; o le
po na ou olioli ai ua faia lea e ia ma
mea e matautuia ai a'u. Ua laulau 5
atu mea i le laoai; ua tofia le ma-
tāmoe; o loo aai, o loo inu; alii e,
tutū ia i luga, ina faauu ia le talita.
Auā ua faapea ona fetalai mai o le 6
Alii ia te au, Alu ia, ina e tofia se
tagata e vaai, o le mea na te iloa, ia
te faaali ane. Ona iloa lea e ia o 7
'au e ō taitoalua, e tietie i solofanua,
o 'au e tietie i asini, *ma* 'au e tietie
i kamela; ona matuā faalogologo ai
lava lea o ia. Ona alaga lea o ia *e* 8
pei o le leona, Le alii e, ou te tu a'u
nei i le olo e leoleo ai e le aunoa i
le ao; ou te tu foi a'u i le mea ou
te matāmoe ai i po uma lava. Faa- 9
uta foi, o loo o mai 'au e ō taitoalua
e tietie i solofanua. Ona toe fai mai
ai lea o ia, Ua paū, ua paū Pape-
lonia; o tupua uma foi a ona atua
ua ia tu'ipalaina i le eleele. La'u 10
sasaga e, ma le saito o i la'u mea e
sasa ai saito; o mea ua ou faalogo-
logo ai ia Ieova o 'au o le Atua o
Isaraelu, ua ou faaali atu ai ia te
outou.
O le avega a Tuma. Na valaau 11
mai le tasi ia te au mai Seira, Le
leoleo e, po ua a ea le po? Le leoleo
e, po ua a ea le po? Ua fai atu le 12

leoleo, O loo sau le taeao, atoa foi
ma le po; afai tou te fesili, ina
fesili ia; ia outou liliu ia, ina o
mai ia.
13 O le avega a Arapi. O le vao o
Arapi tou te momoe ai outou malaga
14 a Titana. O e nonofo i le nuu o
Tema ua latou avatu le vai e faa-
fetaiai i e ua fia inu, ua latou fono-
fono ma mea e 'ai i e ua sosola mai.
15 Auā ua latou sosola ese i pelu, o le
pelu foi ua toina, ma le aufana ua
lolou, atoa ma le taua ua faigata.
16 Auā o loo faapea ona fetalai mai o
le Alii ia te au, Toe tasi le tausaga,
e tusa ma tausaga o le ua galue i le
totogi, ona faaumatia ai lea o le
17 mamalu uma o Kitara. O e ua totoe
o e fai aufana, o tagata totoa o
Kitara e faatoaitiitia i latou; auā
ua fetalai mai ai Ieova le Atua o
Isaraelu.

O mea e oo i le itu aiga o Iuta.

22 O LE avega a le vanu o le faa-
aliga. Pe faapefea lava oe ina ua o
2 ae ou *tagata* uma i luga o fale? Sa
tumu oe i vāvāō, o le aai e pisa-
pisao, o le aai e olioli lava; o ou
tagata fasia e lei fasia i latou i le
3 pelu, e lei oti foi i le taua. Ua
sosola faatasi ou alii uma, ona o
aufana ua fusifusia lava i latou; ua
fusifusia faatasi i latou uma o e na
maua ua ia te oe, o e na sosola mai
4 i le mea mamao. O le mea lea na
ou fai atu ai, Ia outou liliu ese ia te
au; ou te tagi lotulotu lava, aua
tou te finau e faamafanafana mai ia
te au, ona o le faatafunaina o le
5 tama fafine a lo'u nuu. Auā o le aso
o le pisapisao, ma le soliga, ma le
fememeai mai le Alii o Ieova o 'au
i le vanu o le faaaliga, *o le aso* e
lepetia ai pa, ma alalaga atu ai i
6 mauga. Ua tauave e Elama le utu,
faatasi ma kariota ua i ai tagata ma
e tietie i solofanua; ua to ese foi e
7 Kira le ufiufi o le talita. Ua tutumu
ou vanu e sili ona lelei i kariota, ua
pae tau mai foi 'au e tietie i solo-
8 fanua i le faitotoa. Ua to ese le
ufiufi o Iuta, o lea aso foi e te faa-
saga ai i auupega o i le fale i le vao.
9 Ua outou vaavaai i mea ua lepetia
i le aai o Tavita ina ua tele, ma
outou faapotopotoina le vai o le
lepa aupito i lalo. Ua outou fai- 10
tauina foi fale o Ierusalema, ma
outou lepetia fale e teu a'i le 'olo.
Ua outou elia se mea i le va o pa e 11
lua e tali ai le vai o le lepa tuai; a
ua outou le faasaga atu i le ua tupu
ai ia mea, ua outou le vaai atu foi i
le na saunia ai anamua. O lea aso 12
foi ua valaau mai ai le Alii o Ieova
o 'au ia fetagisi, ma ia taufaitagitu'i,
ma ia sele mamā lauulu, ma ia lava-
lava i ie talatala. Faauta foi, o le 13
fiafia ma le olioli, o le fasiga o povi
ma le fasiga o mamoe, o loo aai
tufaaga ma inu uaina, Ina tatou aai
ia, ma inu; auā a taeao tatou te oti
ai. A ua faaalia mai i o'u taliga e 14
Ieova o 'au e matuā le faamagalo-
ina lena agasala ia te outou e oo i
lo outou oti, o loo faapea mai ai le
Alii o Ieova o 'au.
Ua faapea ona fetalai mai o le 15
Alii o Ieova o 'au, Sau ia, ina alu i
lena auauna ua pule, o Sevena foi, o
le ua pule i le aiga, *ia faapea atu i
ai*, Se a ea se mea ua ia te oe iina? 16
o ai ea foi o ia te oe i le mea nei?
ina ua e elia mo oe se tuugamau i le
mea nei, ua eli e ia lona tuugamau i
le mea maualuga, ua foa i le papa se
fale mo ia. Faauta, o Ieova na te 17
matuā lafotuina oe ma le malosi
tele, na te ufitia lava oe. Na te 18
matuā lialiai oe, e lialiai e pei o se
mea lapotopoto *e sasau atu* i le nuu
lautele; e te oti ai, e i ai foi ou
nofoa faataavalevale matagofie, o le
gao o le aiga o lou alii. Ou te tulia 19
oe i lou tofi, ou te lafotuina foi oe i
le mea ua ē tu ai. O lea aso foi ou 20
te valaauina ai la'u auauna o Elia-
kimo le atalii o Hilikia; ou te faa- 21
ofuina foi o ia i lou ofu; ma ou
faamalosi ia te ia i lou fusi; ou te
tuuina atu ia te ia lau pule, e avea
foi o ia ma tamā o e nonofo i Ieru-
salema atoa ma le aiga o Iuta. Ou 22
te faaee foi le ki a le aiga o Tavita i
lona ua; na te tatalaina, a e leai se
na te puipuia; na te puipuia foi, a
e leai se na te tatalaina. Ou te 23
faamauina o ia *e pei* o le fao i le
mea e mausali ai, e fai foi o ia ma
nofoālii mamalu i le fale o lona
tamā; latou te tāutau ia te ia o le 24
tele o mea uma o i le fale o lona
tamā; o e tutupu ai, ma e ua fanau

mai ai, o ipu iti uma lava, o ipu
25 faaofuofu, atoa ma fagu uma. O
loo fetalai mai Ieova o ‘au, O lea
aso e aveeseina ai le fao sa faa-
mauina i le mea sa mausali ai, e
vaevaea foi, ma paū; e salaeseina
foi le mea o tautau ai; auā ua
fetalai mai ai Ieova.

O le malaia o Turo.

23 O LE avega a Turo. Ina uio ia
outou vaa o Tasesa, auā ua faata-
funaina o ia; e leai se fale, e leai
foi se mea e ui atu ai; ua faaali atu
ai ia te i latou ai le nuu o Kitimo.
2 Ina faalologo ia outou o e nonofo i
le nuu tuloto, o tagata faatauoa o
Saitonu, e ua ui atu i le sami, na
3 latou faatumuina oe. Sa i ai saito o
Seora i vai tetele, o le selesele-
gāsaito mai le vaitafe na mau oloa
ai o ia; na fai o ia ma mea e faatau
4 ai oa i nuu ese. Saitonu e, ia masi-
asi oe, auā ua tautala mai le sami, o
le ‘olo lava o le sami, o loo faapea
mai, Ua le faatiga a‘u, ua ou le
fanau mai, ua ou le tausia ni tau-
lelea, ua ou le tausia foi ni taupou.
5 E pei *ona tiga o i latou* i le tala ia
Aikupito, e faapea ona tiga tele o i
6 latou i le tala ia Turo. Ina o atu ia
i Tasesa, ina uio ia outou o e nonofo
7 i le nuu tuloto. O la outou *aai*
olioli ea lenei, o lona amataga mai
ona po anamua lava ia? O ona lava
vae e avea mamao ai o ia ina ia
8 aunuua ai. O ai ea ua na pule lenei
mea ia Turo le ua tufatufa palealii?
o ona tagata faatauoa o alii sili i
latou, o ona tagata faatau o alii
9 mamalu o le lalolagi i latou. O
Ieova o ‘au ua ia pule ai, ina ia
faaiu vale le faalialia o mea mata-
gofie uma, ma ia faaleaogaina alii
10 mamalu uma o le lalolagi. Ia e ui
atu i lou nuu e pei o le vaitafe, le
tama fafine a Tasesa e, ua le toe ai
11 se pupuni. Ua faaloaloa lona aao
i luga o le sami, ua na faagateteina
malo; ua fetalai Ieova i Kanana ia
12 faaumatia ona ‘olo. Ua fetalai mai
o ia, E te le toe mitamita oe le
taupou, le tama fafine a Saitonu le
ua faaleagaina; ina tu ia i luga, ina
o atu ia i Kitimo; a e leai se filemu
13 ia te oe i lea mea. Faauta i le nuu o
Kaletaia; o le nuu lea sa leai, na
faatuina e Asuria mo e sa nonofo i
le vao; ua latou faatuina o latou
‘olo, ua latou faaumatia ona maota;
ua latou faia o ia ma faupuegafale
ua pauu. Ina uio ia outou vaa o 14
Tasesa, auā ua faatafunaina lo outou
‘olo.
O lea aso foi e galo ai Turo i 15
tausaga e fitugafulu, e tusa ma aso
o le tupu e tasi; a mavae tausaga e
fitugafulu, ona faia ai lea ia Turo e
peiseai o le pese i le fafine talitane.
Tago ia i le kitara, ina fealuai solo 16
ia i le aai, o oe le fafine talitane ua
faagaloina; ia e ta malie; ia tele ni
pese e lagi, ina ia manatua oe. A 17
mavae foi tausaga e fitugafulu e
asiasi Ieova ia Turo; ona toe foi
atu ai lea o ia i lona taui, ona fai-
taaga ai lea o ia ma malo uma o le
lalolagi, o e o i le fogāeleele. A o 18
ana mea e maua atoa ma lona taui
e faasaina ia mo Ieova; e le faapu-
tuina i mea e teu ai oloa, e le teua
foi; auā o ana mea e maua e fai ia
mā latou o e nonofo i luma o Ieova,
ina ia aai ai ia maoona, ia fai ai foi
ofu matagofie.

O le malaia o Iuta, ma le manuia e mulimuli ane ai.

FAAUTA, o loo sasaaina e Ieova 24
le nuu ia uma, na te faafaōina, na
te faataapeapeina foi e o nonofo ai.
E iu ina tutusa o le nuu ma le 2
ositaulaga; e tutusa le auauna ma
lona alii; e tutusa le auauna fafine
ma lona matai fafine; e tutusa le ua
faatau atu ma le ua faatau mai; e
tutusa le ua avatu mea ma le ua
aitalafu; e tutusa le ua talia le
totogi faasili ma le ua avatu le
totogi faasili. E matuā sasaaina le 3
nuu, e matuā vetea lava; auā ua
fetalai mai Ieova lenei fetalaiga.
Ua faanoanoa le lalolagi, ua mamae; 4
ua faavaivai le atu laulau, ua ma-
mae; ua faavaivai alii sili o le nuu.
Ua leaga le nuu i e o nonofo ai; 5
auā ua latou solia tulafono; ua
latou liliu ese le sauniga; ua latou
solia le feagaiga e faavavau. O le 6
mea lea e faaumatia ai le nuu i le
faafano, ua faasalaina foi e o nonofo
ai; o le mea lea ua susunuina ai e o
nonofo i le nuu; e toaitiiti foi tagata
ua totoe. Ua faanoanoa le sua vine, 7

ua faavaivai le vine; ua mapuitiga
i latou uma e sa olioli o latou loto.
8 Ua mavae le fiafia o topa; ua uma
le pisa o e na olioli; ua mavae le
9 fiafia o le kitara. Ua latou le toe
inu uaina ma pepese; e oona le ʻava
10 ia te i latou o e feinu ai. Ua lepetia
le aai gaogao; ua punitia fale uma,
11 e le uia. O i ala le alaga i le uaina;
ua mavae atu le olioli uma; ua alu
12 ese le fiafia o le nuu. Ua toe i le
aai na o le faatafunaina, ua tuʻipa-
13 laina le puipui. Auā e faapea ona
fai i le laueleele i totonu o le nuu, e
pei ona sasaina ifo o le olive, e pei o
nai toe fuifui vine pe a uma le
14 tauga vine. Latou te leo tetele,
latou te alalaga fiafia, ona o le
mamalu o Ieova, latou te alalaga
15 mai le sami. O le mea lea ia outou
vivii atu ai ia Ieova i le afi, i nuu
tuloto i le sami, o le suafa lava o
Ieova o le Atua o Isaraelu.
16 Ua tatou faalogo i pese mai le
tuluiga o le lalolagi; o le viiga i le
ua amiotonu; a ua ou fai atu, Ua
malaia aʻu nei! ua malaia aʻu nei!
Aue aʻu nei! O e faasaua ua latou
faasaua, o le saua lava ua faasaua
17 mai ai e ua faasaua. Ua ia te oe le
nofo i le nuu le mataʻu, ma le lua,
18 ma le mailei faasaua. O le ua sola
i le leo o le mea e faamataʻu aʻi, e
paū o ia i le lua; o le ua alu ae foi
i le lua e lavea o ia i le mailei; auā
ua faaavanoa pupuni i lugā, e lulu-
19 ina foi faavae o le lalolagi. Ua ma-
tuā gaugauina le nuu, ua matuā
nutililii le nuu, ua matuā luluina le
20 nuu. Ua tautevateva le nuu e pei
o le tagata onā, ua felueaʻiina e pei
o le moega tautau; ua mamafa
lona fouvale i luga ia te ia; e paū
21 ai o ia, e le toe tu lava. O lea aso
foi e faasala ai Ieova i ʻau i lugā i le
mea maualuga, atoa ma tupu o le
22 lalolagi i le lalolagi. E faapoto-
potoina i latou *pei* ona faapotopoto-
ina e ua fusifusia i le lua; e puipuia
foi i latou i le fale puipui; a ma-
vae foi aso e tele, ona asiasia ai
23 lea o i latou. E faamaina le ma-
sina, e masiasi foi le la, auā e fai
ma tupu Ieova o ʻau i le mauga o
Siona ma Ierusalema, i luma foi o
ona toeaina ma le mamalu.

O viiga i le Atua; o le manuia i ona po o le Mesia.

25

IEOVA e, o loʻu Atua lava oe;
ou te faaneenee ia te oe; ou te vi-
vii atu i lou suafa; auā ua e faia
mea e ofo ai; o mea *na e* pule ai
talu anamua e faamaoni ia, e moni
lava; auā ua e faia le aai ma fau- 2
puega maa; o le aai nofo ʻolo ua e
lepetia; ua e faia le maota o tagata
ese ia leai se aai; e le toe faia lava
e faavavau; o le mea lea e vivii atu 3
ai ia te oe le nuu malosi; e mata-
tau ia te oe le aai o nuu ese e matau-
tia; auā o oe e malosi ai le ua vai- 4
vai, e malosi ai le ua mativa i lona
puapuaga, o le malu i le afā, o le
paolo i le vevela, pe a *oo mai* le ita
o e o matautia e pei o se afā i le
pa. E pei o le vevela i le nuu nau- 5
mati, e te faamaulaloina le taalili o
tagata ese; *e pei* o le vevela i le
paolo o le ao, e faamaulaloina lava
le pese a tagata matautia. E faia e 6
Ieova o ʻau i lenei mauga mo nuu
uma le faigaai o mea lelei, o le tau-
samiga o uaina ua tuu ai ʻalu; o
mea e silisili ona lelei, o uaina ua
faamaninoina sa tuu ai ʻalu. E faa- 7
umatia foi e ia i lenei mauga le ie
ufiufi, o loo ufitia aʻi nuu uma, ma
le ufiufi ua ufitia aʻi nuu ese uma
lava. E faaumatia e ia le oti e faa- 8
vavau; e soloiesea foi e le Alii o
Ieova o loimata i mata uma lava;
e faateaeseina foi e ia le gao o lona
nuu i le lalolagi uma lava; auā ua
fetalai mai ai Ieova.
O lea aso e faapea ai, Faauta, o 9
lo tatou Atua lenei; sa tatou faa-
talitali ia te ia, ua ia faaolaina foi i
tatou; o Ieova lava lenei, sa tatou
faatalitali ia te ia; tatou te fiafia
ma olioli i lana faaolataga. Auā e 10
tumau le aao o Ieova i lenei mauga;
e solia foi Moapi i lona lava nuu, e
pei ona solia o ʻau o saito i le faa-
putuga nasu. E faaloloa foi e ia 11
ona aao i totonu ia te i latou, e pei
ona faaloloa *lima* o le tagata e aau
ina ua aau; na te faamaulaloina lo
latou faamaualuluga, atoa ma toga-
fiti o latou lima. Na te lafotuina 12
le ʻolo maualuga o ou pa, na te faa-
maulaloina, na te faagatasia ma le
eleele, e oo lava i le efuefu.

O viiga i le Atua; ia faatuatua ia te ia e tatau ai.

26 O LEA aso e pese ai lenei pese i
le laueleele o Iuta, Ua ia te i tatou
le aai malosi; o le faaolataga na te
2 faia lea ma pa ma 'olo. Ina to mai
ia e outou o puipui, ina ia ulufale
mai ai le nuu amiotonu o e tausi le
3 mea moni. E te leoleoina ia fifilemu
lava le ua mausali *lona* loto; auā ua
4 ia faatuatua ia te oe. Ina faatuatua
ia outou ia Ieova e faavavau lava;
auā o Ioa Ieova, o le papa e faava-
5 vau ia. Auā ua ia lafotuina i lalo e
sa nonofo i le mea maualuga; o le
aai sa maualuga ua faamaulaloina e
ia, ua faamaulaloina ua oo i le eleele,
6 ua faagatasia ma le efuefu. E solia
ia e vae, o vae lava o e tigaina, o vae
7 foi o e matitiva. Ua laugatasi le
ala o le ua amiotonu; o oe na lē
amiotonu, ua e faalauleleiina le ala
8 o le ua amiotonu. E moni, Ieova
e, ua matou faatalitali ia te oe i le
ala o au faamasinoga; o le manao
o *matou* loto o loo i ai lea i lou suafa,
9 ma le faamanatuga ia te oe. Ua
manao lo'u loto ia te oe i le po; e
moni, e ala saili ia te oe lo'u agaga
i totonu ia te au; auā e a'oa'oina e
o nonofo i le atu laulau, pe a faia
10 au faamasinoga i le lalolagi. E alo-
fagia le ua amio leaga, a e le a'oa'o
lava o ia i le amiotonu; o le nuu o
i ai le amiotonu e agafaapiopio ai o
ia, na te le manatua foi le mamalu
11 o Ieova. Ieova e, e siitia lou aao, a
e latou te le vaavaai; latou te vaa-
vaai lava, e faamāina foi i latou; o
le maelega ona o lou nuu, e moni, o
le afi ona o e ua ita ia te oe e faa-
umatia ai i latou.
12 Ieova e, e te tuuina mai le manuia
ia te i matou; auā foi ua e faia mo
13 i matou a matou galuega uma. Ie-
ova e, lo matou Atua, sa pule ia te
i matou *nisi* alii e le na o oe; ua na
o oe lava matou te vivii atu ai i lou
14 suafa. Ua oti i latou, latou te le
toe ola; o agaga i latou, latou te le
toe tutū; auā ua e faasalaina, ma
faaumatia i latou, ua e faagaloina
15 lava le manatu uma ia i latou. Ua
e faatoateleina le nuu, Ieova e, ua e
faatoateleina le nuu; ua viia lava
oe; ua e faamamaoina tuaoi uma o
le nuu. Ieova e, na latou sailiili ia 16
te oe i *lo latou* puapuaga, na latou
faapaūina atu le tatalo *ona* o lau
aoaiga sa ia te i latou. E pei o le 17
fafine to ua latalata ona fanau, ua
tiga ia ma uio i lona faatiga; Ieova
e, sa faapea lava i matou i ou luma.
Sa totō i matou, sa faatiga, e pei- 18
seai na matou fanau mai le savili;
e lei faia e i matou se faaolataga i
le lalolagi, e lei pauu foi e o nonofo
i le atu laulau. E *toe* ola mai ou 19
tagata oti, o *latou* tino oti e toe
tutū mai. Ina ala mai ia, ma ala-
laga fiafia outou e o nonofo i le
efuefu; auā o lou sau e *pei* o le sau
o le vao iti ia; e lafo atu foi e le
eleele e ua oti. Ina o mai ia, lo'u 20
nuu e; ina ulu atu ia i o outou afe-
afe, ma pupuni o outou faitotoa; ia
outou lalafi e pei se emo ona puu-
puu, seia mavae atu le toasa. Auā 21
faauta, o loo afio mai Ieova ai le
mea o afio ai o ia, ina ia faasalaina
e o nonofo i le lalolagi ona o a la-
tou amio leaga; e faaalia foi e le
eleele lana toto, na te le toe ufitia
foi lana fasi.

Ua faamafanafanaina tagata o le Atua.

O LEA aso e faasalaina ai e Ieova 27
o leviatana, o le gata tele vave, o
leviatana lava, o le gata taataai, *e
faasalaina lava* i lana pelu maaa,
ma le tele ma le malosi; e fasima-
tea lava e ia le tanimo o loo i le vai.
O lea aso ia outou pepese ai i le to- 2
vine. O a'u o Ieova, ou te leoleo i 3
ai; ou te faasūsū pea lava i ai; ou
te leoleo lava i ai i le po ma le ao,
ne'i oo i ai se leaga. Ou te le ita 4
lava a'u; ta fia maua laau tuitui *ma*
laau talatala i le taua; ou te alu atu
ia te i latou, ou te susunu faatasi
lava i latou. Pe se'i tago o ia i lo'u 5
malosi, ia mā lelei ma ia, e lelei foi
o ia ma a'u. *O ona po* amuli e so- 6
solo ai aa o Iakopo; e fuga mai ma
mātala o Isaraelu, ona tumu ai lea
o le fogāeleele uma i ona fua. Ua 7
na taia ea o ia, e pei ona taia e ia o
i latou na taia o ia? po ua fasia o
ia, e pei o le fasi na fasia ai e ia?
Na e finau faatatau ma ia ina ua 8
tulia o ia; na ia avea o ia i lona
matagi tetele i le aso *na agi mai ai*

9 le matagi mai sasae. O le mea lea
e faamagaloina ai le agasala a Iako-
po i lea mea; o ona iuga uma foi ia,
ina ia faateaeseina ai lana agasala;
pe a faia e ia o maa uma o le fata
faitaulaga ia pei o maa panisina ua
nutililiia; e le toe tutū i luga o
tupua o Asaira ma tupua o le la.
10 Auā e tuufua le aai nofo ʻolo, e le
āina fale, a e tuulafoaiina e pei o se
nuu tuufua; e tataa ai tamai povi,
ma latou taooto ai, latou te aai ona
11 la laau. Pe a mamago ona la laau,
ona gauieseina ai lea: e o mai fa-
fine latou te susunuina; auā e le se
nuu mafaufau lea; o le mea lea e
le alofagia ai i latou e le na faia i
latou, o ia foi na faia i latou na te
12 le alofa lava ia te i latou. O lea
lava aso e sasa ifo ai e Ieova *ona
fua*, e afua i le mea e tafe ai le vai-
tafe, e oo atu i le alia o Aikupito;
e faapotopotoina foi outou e taitoa-
tasi, o outou le fanauga a Isaraelu.
13 O le aso foi lea e ili ai le pu latele,
ona o mai ai lea o i latou na fai a
fano i le nuu o Asuria, atoa foi ma
e na aunuua i le nuu o Aikupito,
latou te ifo ia Ieova i le mauga paia
i Ierusalema.

*Ua aoaiina tagata o Isaraelu; o va-
loaga i le Mesia, ma le malaia o e
le talia o ia.*

28 OI talofa i le palealii e faamaua-
luga o e onā o Efaraima, atoa ma le
fuga ua mamae o lo latou matagofie
e faamananaia aʻi i latou, o le ua i
le ulu o le vanu lafulemu, *o i latou*
2 o e ua faiaina i le uaina. Faauta, o
loo i le Alii le ua malosi ma le loto
tele, e pei o le afā o le ua toʻa, o le
afā fulifaō, e pei o le tafe o vai te-
tele ua oso, na te lafotuina ma le
3 malosi i le eleele. E solia i vae le
palealii e faamaualuga o e onā o
4 Efaraima; o le fuga foi e mamae o
lo latou matagofie e faamananaia
aʻi i latou, o le ua i le ulu o le vanu
lafulemu, e avea ia e pei o mati ua
muai otatā a o lei oo i le tausaga
vevela; ua iloa ai e le ua vaai atu i
ai, a maua i lona lima, ona folo loa
5 lea. O lea aso e avea ai Ieova o ʻau
ma palealii e matagofie, ma pale
6 lalelei i e ua totoe o lona nuu; e
avea foi ma atamai e faamasino ai
i lē nofo ē fai le faamasinoga, e
avea foi ma malosi, i e o faafoisia le
taua i le faitotoa. A e peitai o i 7
latou, ua sese i latou i le uaina; ua
feseseai i le ʻava; ua sese le faitau-
laga ma le perofeta i le ʻava; ua
faiaina i latou i le uaina, ua fese-
seai i latou i le ʻava; ua sese lo
latou vaai, ua latou tautevateva i
le faamasinoga. Auā ua tutumu 8
laoai uma i puaiga *ma* otaota, e leai
lava se mea *ua sao*. Na te aʻoaʻo 9
atu ea ia te ai i le poto? na te faa-
iloa ea ia te ai le tala? O e ua teʻa
ma le suāsusu, ua faateaina lava ma
le susu. Auā o loo i ai le upu ma 10
le upu, o le upu ma le upu; o le
vavao ma le vavao, o le vavao ma
le vavao; o sina mea itiiti iinei *ma*
sina mea itiiti iina. Auā e tautala 11
atu o ia i lenei nuu i upu e le mata-
la, ma le gagana ese. Na ia fai atu 12
foi ia te i latou, O le malologa lenei;
ia outou avatua le malologa i e ua
lailoa; o le malologa foi lenei; a ua
latou le mafafai ona faalogo mai.
E i ai foi le afioga a Ieova ia te i 13
latou, o le upu ma le upu, o le upu
ma le upu; o le vavao ma le vavao,
o le vavao ma le vavao; o sina mea
itiiti iinei *ma* sina mea itiiti iina;
ina ia latou savavali ma pauu tali-
aga, ma ia momomo, ia maileia foi,
ma ia maua i latou.

O le mea lea ia outou faalogologo 14
mai ai i le afioga a Ieova, outou ta-
gata faatauemu, o e pule i lenei
nuu o loo i Ierusalema; auā ua 15
outou faapea mai, Ua osia la matou
feagaiga ma le oti; ua fai foi la
matou feagaiga ma seoli; a ui ane
le sasa e lofia ai, e le oo mai lea ia
te i matou; auā ua matou faia le
pepelo mo matou malu; ua matou
lalafi foi i tala oole. O lenei, o loo 16
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, Faauta, ou te tuuina i Siona
le maa e fai ma faavae; o le maa
ua uma ona faataʻitaʻiina, o le *maa*
tulimanu tāua, o le faavae ua mau;
o lē faatuatua ia te ia e le popole
lava ia. Ou te faia le faamasinoga 17
ia faatatauina i le fua faataoto, *ou
te faia* foi le amiotonu ia faatatau-
ina i le fua faatautau; e tafea le
malu o le tala pepelo i le uatoʻa, e
lofia foi le lafitaga i le vai. E faa- 18

iuvaleina la outou feagaiga ma le
oti, e le tumau foi la outou feagaiga
ma seoli; a ui ane le sasa e lofia ai,
19 ona solia ai lea outou e ia. A ui
ane ia, ona avea ai lea outou; auā
e ui ane ia i lea taeao ma lea taeao, i
le ao atoa ma le po; a lagona na o
20 le tala e matuā atuatuvale ai. Auā
e puupuu le moega a le mafai *e se
tasi* ona faaloloa ai o ia; e lauitiiti
le ie afu e le mafai ona pulupulu ai
21 o ia. Auā e tulai atu Ieova e pei
ona faia i le mauga o Faresa, e toasa
foi o ia e pei *ona fai* i le vanu o
Kipeona, ina ia faia lana mea e fai,
ua ese lava; ina ia faia foi lana
galuega, o lana galuega ese lava.
22 O lenei, aua tou te faatauemu, ina
ne'i atili ai ona faamauina o outou
noanoaga; auā o le faaumatia ua
pulea, ua ou faalogo ai mai le Alii
o Ieova o 'au, e oo i le lalolagi uma
23 lava. Ina uai mai ia o outou taliga,
ma faalogo mai i lo'u leo; ina faa-
saga mai ia outou, ma faalogo mai i
24 la'u upu. Ua galue ea i le suoto-
sina i aso uma lava le ua galue i le
suotosina ina ia lulu ai saito? Ua
suatia ea e ia ma faamaluluina lona
25 fanua? A uma ona faalauleleia e
ia le *eleele*, e le saaluuina ea e ia le
kiseka, ma lulusoloina le kumina,
ma totōina le saito faaatusolo, ma
le karite i le mea e totō ai, ma le
26 kaseme i lona tuaoi? Auā ua a'oa'o
lona Atua ia te ia i le tonu, ua ia
27 a'oa'o lava ia te ia. Auā e le solia
le kiseka i le mea e soli ai saito, e le
faataamilo foi i luga o le kumina le
mea e taavalevale a'i le fata faataa-
valevale; a ua sasaina le kiseka i le
sasa, *ua sasaina* foi le kumina i le
28 tootoo. E nutililii le saito; a e le
solia pea lava e ia, pe toso ane i ai
le mea e taavalevale a'i le fata faa-
taavalevale; e le nutililiia foi e ana
29 solofanua. E ala mai lava lea mea
mai ia Ieova o 'au; e maeu lona
faautauta, e sili lava lona poto.

O le faasalaina o Ierusalema.

29 OI talofa i Arielu, o Arielu, o le
aai sa nofo ai Tavita. Ina faaopo-
opo ia o lea tausaga ma lea tausaga;
2 ia latou fai pea foi o tausamiga. A
e peitai ou te faatigaina Arielu; e
i ai le faanoanoa ma le faavauvau;
e ia te au foi o ia e pei o Arielu.
Ou te to lauapi e vagavagai ia te 3
oe; ou te siosio ia te oe i 'au; ou
te faatuina atu foi 'olo e tau ai ma
oe. E tuuina oe i lalo, e tautala 4
mai oe mai le eleele, e leo itiiti mai
au upu mai le efuefu; o lou leo foi
e oo mai mai le eleele *e pei* o le ua i
ai le aitu vavalo; e te leo iī foi mai
le efuefu. E pei o le efuefu ninii 5
le toatele o e ua ita ia te oe; o le
toatele foi o e ua matautia e pei o
aputi e lelea i latou; e faafuasei ua
se emo lava ona oo mai. E asiasia 6
oe e Ieova o 'au i le faititili, ma le
mafuie, ma le taalili tele; o le asio-
sio, ma le afā, ma le mumū o le afi
e faaumatia ai. E pei o le miti, o 7
le mea e vaaia i le po, *e faapea foi*
le vao tagata o nuu uma o e tau ma
Arielu, o i latou uma o e tau ma ia
ma ona 'olo, atoa ma i latou o e faa-
tiga ia te ia. E pei o le ua fia 'ai o 8
loo fai lana miti, faauta, ua 'ai lava
ia; a ua ala mai, ua laina lava ia;
e pei o le ua fia inu foi o loo fai
lana miti, faauta, ua inu ia; a ua
ala mai, faauta, ua mole, ua fia inu
lava ia; e faapea lava le vao tagata
o nuu uma o e tau i le mauga o
Siona. Ia outou faatuatuai, ma ia 9
outou ofo; ia outou olioli, a e tau-
aso outou; ua latou onā, a e le o le
uaina; ua latou tautevateva, a e le
o le 'ava. Auā ua liligi atu e Ieova 10
le agaga e moe gase ai i luga ia te
outou, ua fusifusia foi e ia o outou
mata; ua ia ufitia foi *mata* o pero-
feta atoa ma outou alii, o tagata
vaai ia. Ua avea foi le faaaliga o 11
mea uma ia te outou e pei o upu a
le tasi ua faamaufaailogaina; ua
avatua i le ua iloa faitau, ua faapea
atu, Se'i faitau mai ia lenei *tusi;* a
ua fai mai o ia, Ou te le mafai, auā
ua faamaufaailogaina. Ona avatua 12
lea o le tusi i le ua le iloa faitau, ua
faapea atu, Se'i faitau mai ia lenei
tusi; a ua fai mai o ia, Ou te le
iloa faitau.
O le mea lea ua fetalai mai ai le 13
Alii, Ua faalatalata mai lenei nuu
ia te au i o latou gutu, ma latou
vivii mai ia te au i o latou laugutu,
a ua mamao lava o latou loto ia te
au, o lo latou mata'u foi ia te au ua
a'oa'oina lea i upu a tagata; o le 14

mea lava lea, faauta mai, o le a a'u
faia ai le vavega i lenei nuu, o le
vavega lava, o le mea foi e ofo ai;
e fano lava le poto o latou tagata
popoto, e mavae foi le mafaufau o
15 latou tagata mafaufau. Oi talofa
i e o fai togafiti faaloloto ina ia lilo
ai la latou filifiliga ia Ieova; ua fai
i le pouliuli a latou mea, ma ua
faapea ane i latou, O ai ea se vaai
mai ia te i tatou? o ai foi se iloa
16 mai i tatou? E! lo outou faatuiese
e. Pe faatusaina ea le omea i le
tufuga? pe fai atu ea le mea na
faia i le na na faia, E lei faia lava
a'u e ia? pe fai atu ea le mea na
gaosia i le na na gaosia o ia, E leai
sona mafaufau?
17 E le toe itiiti lava ea, ona liua
lea o Lepanona ma fanua lafulemu,
e ta'ua foi le fanua lafulemu, o le
18 vao matua? O le aso lava lea e
lagona ai e o tutuli i upu a le tusi,
e faapupulaina foi mata o e ua tau-
aso ina ua te'a le pouliuli ma le
19 pogisa. O e tigaina e faatuputele-
ina *lo latou* fiafia ia Ieova; o tagata
matitiva foi e olioli i latou i le Paia
20 o Isaraelu. Auā ua mavae atu le
na faasaua, ua faaumatia le na tau-
emu, e fasiotia foi i latou uma o e
21 na mataala e fai mea leaga; o e na
faasalaina le tagata i *lana* upu, ma
latou taumailei i le ua fai finauga
i le faitotoa, ma faalilliueseina fua
22 lava le ua amiotonu. O lenei, o loo
faapea ona fetalai mai o Ieova, o le
na laveaiina Aperaamo, *ua faapea
mai* i le aiga o Iakopo, E le toe
faamāina lava Iakopo, e le toe
23 sesega foi ona mata. Auā a vaai
atu o ia i lana fanau, o le galuega a
o'u lima, i totonu ia te ia, latou te
ta'upaiaina lo'u igoa, ma ta'upaiaina
le Paia o Iakopo, latou te matatau
24 foi i le Atua o Isaraelu. O e na
sese i o latou loto, latou te iloa
mafaufau; o e na muimui foi latou
te a'oa'o ia popoto.

*Ua aoaiina Isaraelu ina ua latou
saili fesoasoani i Aikupito.*

30 O LOO fetalai mai Ieova. Oi
talofa i le fanau e fouvale, o e faia
a latou pule, a e le fua mai ia te
au; ua latou sasaa foi le taulaga i
mea e inu, a e le *fua mai* i lo'u
Agaga; ina ia latou faaopoopo le
agasala i le agasala. O e savavali e 2
o ifo i Aikupito, a ua le fesili mai
ia te au; ina ia faamalolosia i latou
i le malosi o Farao, ma ia latou
faatuatua i le paolo o Aikupito. A 3
e avea le malosi o Farao ma mea
tou te mamā ai, o le faatuatua foi
i le paolo o Aikupito, e fai *lea mo
outou* luma. Auā sa i Soana ona 4
alii, na oo foi lana sāvali i Sanesa.
Ua latou mamā uma ona o le nuu e 5
le aoga ia te i latou, e le mafesoaso-
ani, e le aoga lava, a e fai ma faamā
ma luma. O le avega a manu i le 6
itu i toga; *o loo o atu* i le nuu e i ai
puapuaga, ma le atuatuvale, *e tu-
tupu* mai ai le leona fafine ma le
leona, o le gata ma le gata lele,
latou te ave a latou oloa i tua o
asini, ma a latou oa i pona o kamela
i le nuu e le aoga *ia te i latou.* Auā 7
o le fesoasoani o Aikupito ua le
aoga, ua leai lava; o le mea lea na
a'u faaigoaina ai o ia, O Raava, ua
nofonofo i latou.
O lenei, alu ia ma tusi lenei mea 8
i se papa i o latou luma, ia tusi ai
foi i se tusi, ina ia tumau i aso
amuli e faavavau faavavau lava;
auā o le nuu fouvale lenei, o le 9
fanau pepelo, o le fanau e le mafa-
fai ona faalogo i le tulafono a Ie-
ova; o e fai atu i tagata vaai, Aua 10
tou te vaai; *latou te fai atu foi* i
perofeta, Aua tou te faaali mai ia
te i matou mea tonu; ina fai mai
ia ia te i matou upu malie, ina faa-
ali mai ia mea pepelo; 'alo ese ia 11
outou i le ala; ina o ese ia i le ala;
ina faateaeseina ia le Paia o Isara-
elu i o matou luma. O le mea lea 12
ua faapea ona fetalai mai ai o le
Paia o Isaraelu, Ua outou teena
lenei upu, ma ua outou faatuatua i
le faasaua, ma le faapiopio, ma ua
faalagolago i ai. O le mea lea e 13
avea ai lenei amio leaga ia te outou
e pei o se mea ua sofaia o le a paū,
ua oso mai i le pa maualuga, o lona
solo e faafuasei mai, ua se emo
lava. E solo lava ia e pei ona nuti- 14
lilii o le fagu na faia e le fai ipu
omea, ua tu'ininiia; e le faasaoina
lava; e le maua foi se ta'ega fagu i
mea ua nutililiia e ati ae se afi ai le

avagalafu, pe asu mai ai ni vai ai le
vaieli.
15 Auā o loo faapea ona fetalai mai
o le Alii o Ieova, o le Paia o Isara-
elu, O le liliu mai ma le filemu e
faaolaina ai outou, o le filemu ma
le faatuatua o lo outou malosi lea;
16 a ua outou le mafafai. A ua outou
fai mai, E leai, a e sosola matou i
solofanua; o le mea lea tou te so-
sola ai lava; *ua outou fai mai* foi,
matou te tietie i mea tele vavave;
o le mea lea e tele vavave ai i latou
17 o e tuliloa ia te outou. E *sosola* le
toaafe i le aoaiga a le toatasi; o le
aoaiga a le toalima tou te sosola ai
lava; ina seia faatotoeina outou e
pei se fanā i le tumutumu o le
mauga, po o se tagavai i le mea
18 maualuga. A e ui lava i lea e faa-
talitali Ieova ina ia alofa fua mai ia
te outou; o le mea lea e tulai ai o
ia e alofa ia te outou; auā o Ieova,
o le Atua e faamasino tonu ia;
amuia i latou uma o e faatalitali ia
19 te ia. Auā e nonofo le nuu i Siona
i Ierusalema; e te le toe tagi lava;
e matuā alofa o ia ia te oe pe a e
alaga atu; a faafofoga o ia, ona tali
20 atu ai lea o ia ia te oe. E avatu e
le Alii ia te outou le mea e ‘ai o le
maosiosi, ma le vai e maua ma le
tiga; e le toe lalafi o outou a‘oa‘o,
a e vaai atu o outou mata i o outou
21 a‘oa‘o. E faalogo foi o outou taliga
i le upu i o outou tua, pe a outou
afe ane i le itu taumatau pe afe ane
i le itu tauagavale, e faapea mai, O
le ala lava lenei, ia outou savavali
22 ai. Tou te faaleaga foi le ufiufi
ario o outou tupua ua ta, ma le
ufiufi auro o outou tupua uamea, e
te lafoaiina lava, e pei o le ie o le
ma‘i; e te fai atu foi i ai, Alu ia.
23 Ona foai lea e ia le timu i āu saito,
e te luluina ai i le eleele; i le ma
mea e ‘ai e tutupu mai i le eleele, e
tupu tele ma le lelei; o le aso lea e
tataa ai au manu i le taaga lautele.
24 O povi foi ma asini o e galulue i le
laueleele e aai i latou i mea e ‘ai ua
faamasimaina, o le mea ua saviligia
25 i le asu ma le ili. O atu mauga
maualuluga uma ma mauga maua-
luluga uma, e i ai vai ola *ma* vaitafe
i le aso o le fasi tele, pe a solo i
26 lalo ‘olo. E avea foi le malamalama
o le masina e pei o le malamalama
o le la; o le malamalama o le la e
sāutuafitu ia e pei o le malamalama
o aso e fitu, i le aso e fusi ai e
Ieova le gau o lona nuu, ma fofoina
ai le manua e manunua ai i latou.
Faauta, o loo afio mai le suafa o 27
Ieova mai le mea mamao; o loo
mu lona toasa, e tele foi le mu; ua
tutumu ona laufofoga i le toa-
tamai; o lona laulaufaiva foi, ua
peiseai se afi e ‘ai tele. O lona 28
mānava foi e pei o se vaitafe ua
oso; e oo i le ua, e lulu ai nuu ese
i le lulu e fano ai; e i ai foi i le
gutu o le nuu le faagutu e faasese
ai. E ia te outou le pese, e pei *ona* 29
fai i le po e fai ai le tausamiga
paia; e fiafia foi loto e pei o le ua
ili fano *lana* fagufagu e oo atu i le
mauga o Ieova, o le Papa o Isara-
elu. E faafaalogoina e Ieova lona 30
siufofoga silisili, e faaali foi e ia le
faapaū ifo o lona aao, ma le tele o
lona toasa, ma le mu o le afi ‘ai
tele, o le lolo, ma le afā, ma le
uato‘a. Auā o le siufofoga o Ieova 31
e lafoia ai Asuria, na te taia o ia i
le tootoo. O mea uma foi e ui ane 32
ai le sasa ua tofia, e faatumauina ai
e Ieova i o latou luga, e faia ia ma
topa ma kitara; e sii atu e ia le
taua ia te i latou, o taua e luluina
ai. Auā ua saunia Tofeta talu ana- 33
mua; ua saunia lava lea mea mo le
tupu; ua na faamaulaloina, ma faa-
vateleina; o lona faupuega o le afi
lea ma fafie e tele; o le mānava o
Ieova e pei o se tafe o teio e faa-
muina ai.

*O le le aoga o le faalagolago i Aiku-
pito; ma le malaia o Asuria.*

31 OI talofa i e ō ifo i Aikupito e
saili ai le fesoasoani; ma latou faa-
lagolago i solofanua, ma latou faa-
tuatua i kariota, auā e tele ia; *ua*
faatuatua foi i e tietie i solofanua,
auā e matuā malolosi i latou; a ua
latou le faalagolago i le Paia o Isa-
raelu, ma latou le sailiili ia Ieova.
A e poto lava o ia, e faaoo e ia le 2
leaga; e le faafoisia mai e ia ana
afioga; a e tulai atu ia e tau ma le
aiga o e ua amio leaga, e tau foi ma
e fesoasoani i e fai mea leaga. O 3
Aikupito o tagata lava *i latou*, e le

o le Atua; o a latou solofanua foi
o tino i latou, a e le o agaga. E
faaloaloa e Ieova lona aao, ona tau-
suai ai lea o e fesoasoani mai, e
pauu foi e ua maua le fesoasoani; e
faatau faaumatia i latou uma lava.
4 Auā o loo faapea ona fetalai mai o
Ieova ia te au, E pei ona gu o le
leona, o le leona taanoa foi i lana
mea ua saeia, pe a faapotopotoina
leoleo mamoe e toatele e *fasi* ia te
ia, e le fefe ia i a latou alalaga, e le
mata'u foi ia i lo latou toatele; e
faapea ona afio ifo o Ieova o 'au, e
tau ona o le mauga o Siona, o lona
5 lava mauga. E pei ona ofaofatai o
manu *i a latou tama*, e faapea foi
ona faamamaluina o Ierusalema e
Ieova o 'au; o loo faamamaluina,
ma laveaiina, o loo faasaoina, ma
6 faaolaina. Toe foi ia outou *ia te ia*,
o loo ua outou matuā o ese ai, o
7 outou le fanauga a Isaraelu. Auā
o le aso lava lea e taitasi i latou ma
tiai ai ana tupua ario ma ana tupua
auro, na faia mo outou e o outou
8 lima e agasala ai. E oti foi Asuria
i le pelu, *a* e le *o le pelu* o le tagata;
e faaumatia foi o ia i le pelu, *a* e le
o le pelu a le tagata ola; e sola ese
ia i le pelu, o ona taulelea foi latou
9 te avatu taulaga. E alu ane o ia i
lona 'olo i le mata'u, e fefefe alii ua
ia te ia i le tagavai; o loo fetalai
mai ai Ieova o le ua i Siona lana afi,
ma lana ogaumu ua i Ierusalema.

*O valoaga i le Mesia; o le faatafu-
naina o Isaraelu, ma lona manuia
i aso amuli.*

32 FAAUTA, e pule le tupu ma le
amiotonu, e pule foi alii ma le tonu.
2 E fai foi le tagata e pei o se lafitaga
i le matagi, ma se mea e malu ai i
le afā; e pei o vaitafe i le nuu nau-
mati, e pei o le paolo foi o le papa
3 tele i le nuu ua le o i ai se vai. E
le faapouliuligia mata o e vaai; e
uai mai foi taliga o e faalogo mai.
4 O loto foi o e oso popole e mafau-
fau e iloa ai; o laulaufaiva foi o e
nanu e vave ona matala a latou
5 upu. E le toe ta'uagaleleia le ua
agaleaga, e le toe ta'ua foi le ua
6 mataoge, o le matamau. Auā e
tautala le agaleaga i mea leaga, e
sauni le agasala i lona loto, e fai
amio faalematau, e tautala foi i mea
sese ia Ieova, ina ia faamatelaina le
tagata ua fia 'ai, ua aveesea foi le
mea e inu i le ua fia inu. O toga- 7
fiti a le mataoge e leaga ia; ua tau-
pulepule ia i togafiti e faaumatia ai
i upu pepelo e ua tigaina; e *faa-
umatia foi* e ua matitiva a o tautala
i latou i upu tonu. A o le ua ma- 8
tamau ua sauni e ia mea e matamau
ai; o le matamau foi e faatumauina
ai o ia.
Ina tulai ia outou fafine o nonofo 9
faafifilemu, ina faalogologo mai ia i
lo'u leo; o outou tama fafine faata-
lanoa, uai mai ia o outou taliga i
a'u upu. *A mavae* le tausaga ma 10
ni aso e tupu a'i, ona gatete ai lea
outou fafine faatalanoa; auā e iu
vale le fuata vine, e le oo ina faapu-
tuina *ona fua*. Ina gatete ia outou 11
fafine o nonofo faafifilemu; ina te-
temu ia outou fafine faatalanoa; to
ese ia o outou ofu, ina faasau ia, ma
ia lavalava outou *i ie talatala*. Latou 12
te tu'i i *o latou* susu, ona o le fanua
matagofie, ona o vine fua tele. E 13
tutupu mai i le laueleele o lo'u nuu
o laau talatala *ma* laau tuitui, *e
tutupu* lava i luga o fale ua *outou*
fiafia i ai i le aai e olioli. Auā e 14
tuufua maota, e lafoaiina le aai sa
taalili ai tagata; o Ofele ma le 'olo
e fai ma ana e faavavau; o le mea
e fiafia i ai asini o le vao, o le mea e
tataa ai le lafu; seia liligi ifo i luga 15
ia te i tatou le Agaga mai lugā, ma
ia avea ma fanua lafulemu le vao
lafua, e ta'ua foi le fanua lafulemu,
o le vao matua. Ona mau ai lea o 16
le faamasinoga i le vao lafulafua, e
nofo foi le amiotonu i le fanua lafu-
lemu. O le mea e tupu i le amio- 17
tonu o le manuia lea; e tupu mai
foi i le amiotonu le filemu ma le
saogalemu e faavavau. E nonofo 18
foi lo'u nuu i le mea e manuia ai,
ma fale e saogalemu ai, ma mapu-
saga e filemu ai. A e totō ifo le 19
uato'a i le faapaūina o le vao; e
lafoina foi i lalo le aai i le mea mau-
lalo. Amuia outou o e luluina saito 20
i tafatafa o vai uma, o e tuuina atu
i ai vae o povi ma asini.

O le malaia o e fai tagata o le Atua mo latou fili; o le manuia o e usiusitai i le Atua.

33 OI talofa ia te oe o lē faatafuna
atu, a e le faatafunaina oe; ua e
faasaua, a e latou te le faasaua ia te
oe; a tuua e oe ona faatafuna atu,
ona faatafunaina lea o oe; a uma lou
faasaua, ona latou faasaua lea ia te
2 oe. Ieova e, ia e alofa mai ia te i
matou, ua matou faatalitali atu ia
te oe; ia fai oe mo latou lima i
taeao uma, o lo matou faaola foi i
3 ona po o le puapuaga. O le leo o
le taalili na sosola ai le nuu; o lou
tulai na faataapeapeina ai o nuu
4 ese. E faaputuina la outou vete *e
pei* ona aoaoina mea e le sē kasili;
e pei ona fetaufetulia'i o sē akerisi,
e faapea foi ona fetaufetulia'i i ai
5 o tagata. E silisili Ieova; auā o
loo afio o ia i lugā; ua faatumuina
e ia Siona i le faamasinoga ma le
6 amiotonu. O ia o le e tumau ai ou
tausaga, o le tele o le faaolataga, o
le poto ma le malamalama; o le
mata'u ia Ieova, o lana oloa lea.
7 Faauta, e alalaga o latou tagata
totoa i fafo; e tagi lotulotu o le
8 sāvali o le faaleleiga. Ua gaogao
ala tele, e le toe ai se malaga; ua
na tuumavaega, ua ia inosia aai, ua
9 ia le manatu i tagata. O loo faa-
noanoa le laueleele, ua mamae; ua
faamaina Lepanona, ua mamae; ua
avea ma nuu lafulafua Sarona;
ua malili *lau laau* o Vasana ma
Karamelu.
10 Ua fetalai mai Ieova, Ou te tulai
atu nei lava; e viia nei lava a'u; e
11 faasilisiliina nei a'u. E totō outou
o mutia magumagu, tou te fananau
mai o tagutugutu o saito; o lo outou
mānava o le afi lava lea e 'aina ai
12 outou. E avea foi le nuu e pei ona
mu o *umu* panisina; e pei o laau
tuitui ua salaina, e susunuina i latou
13 i le afi. Outou o e mamao, ia outou
faalogologo mai i le mea ua ou faia;
outou foi o e latalata mai, ia outou
14 iloa lo'u mana. O e agasala i Siona
ua fefefe i latou; o e faalematau ua
maua i latou i le mata'u. O ai ea so
tatou na te mafaia ona nofo i le afi
mu tele? O ai ea so tatou na te
mafaia ona nofo i le afi e faavavau?
O le ua savali i le amiotonu, ma 15
tautala i upu tonu; o le ua 'ino'ino
i le oloa e maua i le faasaua, ua
liaiina e ia ona lima ina ne'i tago i
se taui, ua pupuni e ia ona taliga
ina ne'i faalogo atu *i pulega* o fasiga,
ua moe foi ona mata ina ne'i vaai
atu i le leaga. E mau lava o ia i le 16
mea maualuga, o 'olo papa o lona
malu lea; e foaiina ia te ia ana mea
e 'ai, e tumau pea ia te ia le vai. E 17
maimoa ou mata i le tupu i lona
matagofie; latou te vaavaai i nuu
mamao. E manatunatu lou loto i 18
le mea *sa* mata'u ai. O ifea ea le
tusiupu? O ifea ea le tali *tau-
laga*? O ifea ea le faitau 'olo?
E te le toe vaaia le nuu feai, o 19
le nuu upu faigata e le mafai ona
lagona; ua ese a latou gagana e le
mafai ona iloa. Vaai atu ia i Siona 20
le aai o tatou faapotopotoga; e iloa
lava e ou mata o Ierusalema le mea
e nofo filemu ai, le fale ie e le tata-
laina, e le toe liaiina lava sona fao,
e le motusia lava sona maea e tasi.
Auā e ia te i tatou i lea mea o Ieova 21
lē silisili, e fai o ia ma vaitafe *ma*
maga vai lautetele; e le alu i ai se
vaa e fai foe, e le ui ane i ai foi se
vaa tele. Auā o Ieova o lo tatou 22
faamasino ia, o Ieova o lo tatou fai
tulafono, o Ieova o lo tatou tupu, o
ia lava e faaola ia te i tatou. Ua 23
malū ou maea, latou te le mafai
ona faamauina o le tulāfanā, latou
te le mafai ona fai la; ona tufatufa-
ina ai lea o le oloa o le vete tele; e
vete lava e tagata pipili. E le fai 24
mai foi se tasi ua mau ai, Ou te
ma'i; e faamagaloina agasala a le
nuu e nonofo ai.

O le faasalaina o Etoma.

INA faalatalata mai ia outou nuu 34
ese ina ia faalogologo mai ai; outou
nuu foi, uai mai ia o outou *taliga*;
faalogologo mai ia le lalolagi ma
mea uma ua tumu ai, o le atu lau-
lau ma mea uma ua tutupu mai ai.
Auā o loo i nuu ese uma le toa- 2
tamai o Ieova, o *lona* toasa foi o loo
i a latou 'au uma lava; ua ia faa-
fanoina i latou, ua ia tuuina atu
lava i latou ia fasiotia. E lafoaiina 3
lo latou fasi, e alu ae foi le elo i o
latou tino oti, e tafeesea mauga i o

4 latou toto. E mavae foi ‘au uma
lava a le lagi, e taataaia le lagi e
pei o se tusi; e pauu a latou ‘au
uma lava, e pei ona pauu o lau o le
vine, e pei ona pauu *o lau* o le mati.
5 Auā e onā la‘u pelu i le lagi; faauta,
e alu ifo ia i luga o Etoma, i luga
lava o le nuu ua ou faafanoina, ina
6 ia faasalaina. Ua ma‘ona le pelu a
Ieova i le toto; ua mălie i le ga‘o;
o le toto o tamai mamoe ma ‘oti, o
le ga‘o o i ai fatuga‘o o mamoe poa;
auā e ia Ieova le taulaga i Posara,
ma le fasi tele i le laueleele o
7 Etoma. E pauu foi rema faatasi ma
i latou, ma povi taanoa faatasi ma
povi poa; e onā o latou laueleele i
le toto, e mălie foi lo latou efuefu i
8 le ga‘o. Auā e ia Ieova le aso e
taui ai ma sui; o le tausaga e taui
9 atu ai i *e o* finau ma Siona. E liu
pulu safeta ona vaitafe, *e liu* teio
foi ona efuefu, e avea foi lona lau-
10 eleele ma *pulu* safeta o mu. E le
tineia lava ia i le po, po o le ao; e
pusa ae pea lava lona asu; e tuufua
ia i lea tupulaga ma lea tupulaga, e
11 le uia e faavavau faavavau lava. A
e faia mo kati ma kifota; e nonofo
ai foi o inesofe ma oreva; na te
faloina foi i ona luga le fua e faa-
gaogaoina ai, ma le fua faatautau e
12 faatuufuaina ai. E le o i ai foi ni
ona alii latou te tofia e pule; o ona
13 alii sili e le toe ai lava so latou. E
tutupu ae laau tuitui i ona maota,
o vao ogoogo foi ma laau talatala *e
tutupu* i ona ‘olo; e avea foi ma
mea e nonofo ai luko, ma mea e
14 nonofo ai iaena. E fetaiai ai manu
feai o le vao ma aie; e fevalaauai
foi ‘oti o le vao, e nofo filemu ai le
lilita, e maua ai foi e ia se mea e
15 malolo ai. E fai ai e le kifosa lona
ofaga, ma tuu ai ona fua, ma togi-
togi ai, e ufiufi foi i ai i lona tino; e
16 faapotopoto ai taie e tailua. Ina
sailiili ia i le tusi a Ieova, ma faitau
i ai; e leai so latou e iu vale; e
leai se tasi e le iloa lona soa; auā o
lona fofoga ua fetalai atu ai, o lona
agaga foi, o ia na te faapotopotoina
17 i latou. O ia foi na faia le vili mo i
latou, o lona aao na vaevaeina ai
mo i latou i le fua faataoto; e faia
mo i latou e faavavau, latou te mau
ai i lea tupulaga ma lea tupulaga.

O le fiafia o tagata o le Atua i lo latou manuia.

E OLIOLI ona o i latou le vao 35
lafulafua, ma le nuu naumati; e
fiafia le toafa, ma fua mai e pei o le
aute. E fua tele mai lava ia, e fiafia 2
foi ma le fiafia tele, ma le alaga; e
avatu i ai le lalelei o Lepanona, ma
le matagofie o Karamelu ma Sarona,
latou te vaavaai i le pupula o Ieova,
o le matagofie o lo tatou Atua. Ia 3
outou faamalosi i lima ua gagase, ia
outou faamalosi foi i tulivae ua
vaivai. Fai atu ia i e ua loto vaivai, 4
Ia outou faamalolosi, aua tou te
fefefe; faauta, o lo outou Atua; o
le a oo mai le taui ma sui, o le taui
lava mai le Atua; e afio mai lava o
ia ma faaola ia te outou. Ona faa- 5
pupulaina ai lea mata o e tauaso, e
faalogoa foi taliga o e tutuli; ona 6
osooso ai lea o le pipili e pei o le
aila, e pese foi le laulaufaiva o le
gūgū; auā e oso mai le vai i le vao
lafulafua, ma vaitafe i le toafa; e 7
avea foi le serapi ma vailepa, *e avea
foi* le nuu naumati ma vaipuna; o
le mea e nonofo ai luko, e taooto ai
i latou, e fai lea ma mea e tutupu ai
u ma kome. E i ai foi le ala tanu, 8
ma le ala, e ta‘ua foi o le ala sa; e
le ui atu ai se ua leaga, a e faia mo
i latou lava; e ui ina valea se ma-
laga e le sese ai lava. E le i ai se 9
leona, e le alu ae ai foi se manu
feai; e le i ai lava, a e savavali *ai* e
ua togiolaina. E foi mai e ua togi- 10
olaina e Ieova, latou te o mai foi i
Siona ma le alaga ma le olioli e faa-
vavau i luga i o latou ulu; latou te
maua le olioli ma le fiafia, a e sosola
ese le faanoanoa ma le mapuitiga.

O le feau a Sanerivi le tupu o Asuria ia Esekia.

O LONA sefulu ma le fa o tau- 36
saga o le tupu o Esekia na sii ai le
taua e Sanerivi le tupu o Asuria i
aai uma o Iuta e nofo ‘olo, ma na
aea ai. Ua aauina mai foi e le tupu 2
o Asuria mai Lakisa o Ravesaki ma
‘au e tele, i Ierusalema i le tupu o
Esekia; ua tu mai ia e latalata ane
i le alavai o le vailepa aupitoaluga, i
le ala tele o le fanua o le ta ofu.
Ona o atu ai lea ia te ia o Eliakimo 3

le atalii o Hilikia, o le na pule i le
aiga, ma Sevena le tusiupu, ma
Ioaa le atalii o Asafo le fātuaiupu.
4 Ona fai mai ai lea o Ravesaki ia te
i latou, Ia outou fai atu ia Esekia, o
loo faapea ona fetalai mai o le tupu
silisili, o le tupu o Asuria, Pe se a
lea faatuatuaga ua e faatuatua i ai?
5 Ua e faapea ane, (a o upu faatauvaa
lava,) ua ia te oe le poto ma le
malosi e fai a'i taua; o lenei, pe e te
faatuatua ia te ai, ua e fou ai a'u?
6 Faauta, ua e faatuatua i lena tootoo
u ua gapēpē o Aikupito, a tootoo i
ai se tagata e tuia ai lona lima ia
ati; e faapea lava Farao le tupu o
Aikupito ia te i latou uma o e faa-
7 tuatua ia te ia. A e afai e te faapea
mai ia te au, Matou te faatuatua ia
Ieova lo matou Atua; e le o ia
lava ea ua aveeseina ai e Esekia o
ana mea maualuluga ma ona fata
faitaulaga, ma ua fai atu ia Iuta ma
Ierusalema, Ia outou tapuai i luma
8 o lenei fata faitaulaga? O lenei,
ina au mai ia ni mea e tuu faa-
faatau i lo'u alii le tupu o Asuria,
ona ou avatu ai lea ia te oe o solo-
fanua e lua afe, pe afai e te mafaia
9 e oe ona ia tofu ma se tietie ai. Ia,
e mafai faapefea ona e tulia se tasi
ta'ita'i o auauna e aupito ona faa-
tauvaa a lo'u alii? A ua e faatuatua
ia Aikupito e maua ai kariota ma
10 'au e tietie i solofanua? Fā'i ea ua
ou sau e aunoa ma Ieova i lenei nuu
e faaumatia ai? Na fetalai mai
Ieova ia te au, Alu ae ia oe i lena
11 nuu ia faaumatia ai. Ona faapea
atu ai lea o Eliakimo, ma Sevena,
ma Ioaa, ia Ravesaki, Ia e fetalai
mai i au auauna i le gagana a
Arama, auā matou te lagona ai; a
e aua e te fetalai mai ia te i matou
i le gagana a Iuta ma le faalogo mai
12 o tagata o i luga o le pa. Ona tali
mai ai lea o Ravesaki, Ua auina mai
ea a'u e lo'u alii i lou alii atoa ma oe
e tautala atu ai i ia upu, *a* e le *auina*
ea i tagata o e nonofo i luga o le pa,
ina ia latou topalega, ma feinu i o
latou lava miaga faatasi ma outou?
13 Ona tu mai ai lea o Ravesaki, ua
alaga ua leo tele i le gagana a Iuta,
ua faapea mai, Faalogologo mai ia i
le afioga a le tupu silisili, o le tupu
14 o Asuria. O loo faapea ona fetalai
mai o le tupu, Aua ne'i olegia outou
e Esekia; auā na te le mafaia ona
laveai ia te outou. Aua ne'i faa- 15
tupuina foi e Esekia so outou faa-
tuatua ia Ieova, o loo faapea ane
o ia, E laveai mai lava Ieova ia te i
tatou; e le tuuina atu lenei aai i le
lima o le tupu o Asuria. Aua ne'i 16
outou faalogo ia Esekia; auā o loo
faapea ona fetalai mai o le tupu o
Asuria, Ina tatou fai ia se leleiga
ma a'u, ma ia outou o mai ia te au,
ona outou aai ai lea taitasi i lona
lava vine, ma taitasi i lona lava
mati, ma outou taitasi ma inu le
vai o lona lava vaieli; seia ou alu 17
atu e ave ia te outou i le nuu faa-
pei o lo outou lava nuu, o le nuu o i
ai saito ma uaina, o le nuu o i ai
areto ma tovine. *Ia outou* ne'i ole- 18
gia outou e Esekia, o loo faapea
ane, E laveai mai Ieova ia te i
tatou. Pe ai ea se atua o i nuu ua
na laveaiina lona lava nuu ai le
lima o le tupu o Asuria? Po o 19
ifea atua o Amato ma Arepa? Po
o ifea atua o Sefavaima? Po o ua
latou laveaiina ea Samaria ai lo'u
lima? Po o ai ea ni atua uma o ia 20
nuu ua latou laveaiina o latou nuu
ai lo'u lima, ina ia laveaiina Ierusa-
lema e Ieova ai lo'u lima? A ua 21
faalologo i latou, ua latou le tali
atu se upu ia te ia; auā sa faapea
mai le poloaiga a le tupu, Aua ne'i
tali atu ia te ia. Ona o mai ai lea 22
o Eliakimo le atalii o Hilikia, le na
pule i le aiga, ma Sevena le tusi-
upu, ma Ioaa le atalii o Asafo le
fātuaiupu, *ua o mai* ia Esekia, ma *o
latou* ofu ua saei, ua latou tala mai
ia te ia o upu a Ravesaki.

Ua faamafanafanaina Esekia e Isaia; ua taia 'au a Asuria e le agelu a Ieova.

UA faalogo ai le tupu o Esekia, 37
ona saei ai lea o ona ofu, ua lava-
lava i le ie talatala, ona ulufale ai
lea o ia i le fale o Ieova. Ua na 2
aauina atu foi o Eliakimo o le pule
i le aiga, ma Sevena le tusiupu, atoa
ma toeaina o le au faitaulaga, ua
lavalava i ie talatala, *e o ane* ia
Isaia le perofeta le atalii o Amota.
Ua latou fai atu ia te ia, O loo faa- 3
pea ona fetalai mai o Esekia, O le

aso nei, o le aso o le puapuaga, ma
le aoaiga, ma le faifai; auā ua oo
ina a fanau o tama, a e leai se ma-
4 losi e fanau mai ai. Atonu e faa-
fofoga mai Ieova lou Atua i upu a
Ravesaki, o le ua auina mai e le
tupu o Asuria lona alii e faifai i le
Atua soifua, *atonu* foi na te taui
atu i upu ua faafofogaina e Ieova
lou Atua; o lea ia e tatalo ai mo e
ua totoe.
5 Ona o atu ai lea o auauna a le
6 tupu o Esekia ia Isaia. Ona fai
mai ai lea o Isaia ia te i latou, Ia
outou fai atu faapea i lo outou alii,
O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, Aua e te mata'u i upu ua e
faalogo ai, ua faifaia mai ai a'u e
7 auauna a le tupu o Asuria. Faauta,
ou te tuu atu ia te ia le agaga, na
te faalogo foi i le tala, ona foi atu
ai lea o ia i lona lava nuu; ou te
fasioti foi ia te ia i le pelu i lona
lava nuu.
8 Ona foi atu ai lea o Ravesaki, ua
na iloa foi le tupu o Asuria ua tau
ma Lipena; auā na ia faalogo ua
9 alu ese o ia i Lakisa. Na ia faalogo
foi *i le tala* ia Tiraka le tupu o
Aitiope, ua faapea ane, Ua sau o ia
e sii le taua ia te oe; ua ia faalogo
ai, ona tuu atu ai lea e ia o le sāvali
10 ia Esekia, ua faapea atu, Ia faapea
ona outou fai atu ia Esekia le tupu
o Iuta, ia faapea atu, Aua ne'i pelo-
gia oe e lou Atua ua e faatuatua i
ai, o loo faapea ane, E le tuuina
Ierusalema i le lima o le tupu o
11 Asuria. Faauta mai ea, ua e logona
i mea ua faia e tupu o Asuria i nuu
uma, ua ia faaumatia lava, a e
12 laveaiina ea oe? Pe na laveai ea
atua o nuu ia te i latou na faauma-
tia e o'u tamā, *o le nuu* o Kosane,
ma Karana, ma Resefa, atoa ma
13 fanauga a Etena sa i Tilasa? O
fea o i ai le tupu o Amato, ma le
tupu o Arepa, atoa ma le tupu o le
aai o Sefavaima, o Ena, ma Iva?
14 Ua talia e Esekia le tusi nai lima o
le sāvali, ua faitau ai; ona alu ae ai
lea o Esekia i le fale o Ieova, ua
15 fofola atu ai i luma o Ieova. Ona
tatalo ai lea o Esekia ia Ieova, ua
16 faapea atu, Ieova e o 'au, o le Atua
o Isaraelu, o lē afio i le *va* o kerupi,
o oe lava, na o oe, o le Atua o malo
uma o le lalolagi, na e faia le lagi
ma le lalolagi. Ieova e, ia e liliu 17
mai ou fofoga, ma ia faafofoga
mai; Ieova e, ia silasila mai ou fo-
foga, ma ia e silafia, ma ia faafofoga
mai i upu uma a Sanerivi, o le ua
auina mai *le tasi* e faifai i le Atua
soifua. E moni, Ieova e, ua faata- 18
funaina e tupu o Asuria o nuu uma
ma o latou laueleele. Ua latou 19
lafoina atu o latou atua i le afi, auā
e le ni atua i latou, a o mea na faia
e lima o tagata, o laau ma maa; o
le mea lea na latou faaumatia ai i
latou. O lenei, Ieova e lo matou 20
Atua, ia e faaola mai ia te i matou
ai lona lima, ina ia iloa ai e malo
uma o le lalolagi, o oe lava o Ieova,
na o oe lava. Ona auina lea e Isaia 21
le atalii o Amota *o le tasi* ia Esekia,
ua faapea atu, O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova le Atua o Isara-
elu, Ua e tatalo ia te au ia Sanerivi
le tupu o Asuria, o le afioga lenei 22
ua tūlei mai ai e Ieova ia te ia, Ua
'ino'ino ia te oe le tama fafine tau-
pou a Siona, ua faatauemu o ia ia
te oe; ua lialiai e le tama fafine a
Ierusalema lona ulu ia te oe. O ai 23
ea ua e upu leaga i ai, ma e faifai
i ai? O ai ea ua e fai i ai, upu
faasausili, ma e faasiasia i ai? O
le Paia lava o Isaraelu. O au au- 24
auna na e aauina ai ua e upu leaga
ai i le Alii, ua e faapea ane, Ua a'u
alu ae ma le tele o o'u kariota, i
tumutumu o mauga i itu o Lepa-
nona; ou te tatuuina foi ona arasi
maualuluga, ma ona perosi silisili;
ou te alu atu i ona tumutumu lava,
o lona vao lafulemu. Ua a'u eli 25
ma a'u inu i vai; ua a'u faamateina
vaita'i uma o Aikupito i o'u alofi-
vae. Po ua e le faalogo ea na a'u 26
faia lea mea anamua, na ou saunia
foi i aso muamua? a o ona po nei
ua ou faataunuu ai, ina ia fai e oe o
aai nofo 'olo ma faupuega mea ua
faatafunaina. O le mea lea na lima 27
vaivai ai o e sa nonofo ai, na fefefe
i latou ma masiasi, na latou *faapei*
o le mutia o le fanua ma le vao
mu'a lauolaola, *pei* o le mutia foi i
luga o fale, *pei o saito* foi ua mamae
a o lei tupu tele. Ua ou iloa foi 28
lou nofo i lalo, ma lou ulufafo, ma
lou ulufale, atoa ma lou ita tele ia

29 te au. Ua oo mai i o'u taliga lou
ita tele ia te au, ma lou faasiasia; o
le mea lea ou te tuu ai la'u mama i
lou isu ma la'u faagutu i ou lau-
gutu, ou te faafoi atu ai ia te oe i
30 le ala na e sau ai. O le faailoga foi
lenei ia te oe; o le tausaga nei tou
te aai ai i mea ua tutupu fua, *tou te
aai* foi i lona lua o tausaga o mea e
tutupu fua ai; a o lona tolu o tau-
saga, ia outou lulu ai saito, ma ia
outou selesele, ia outou totōina to-
vine, ma ia outou aai i o latou fua.
31 O e totoe o le aiga o Iuta ua sao, e
toe sosolo i lalo o latou aa, ma fua
32 mai ni fua i luga. Auā e o atu e ua
totoe nai Ierusalema, o e ua sao foi
e o atu nai le mauga o Siona; o le
maelega o Ieova o 'au e fai ai lenei
33 mea. O le mea lava lea o loo faa-
pea ona fetalai mai ai o Ieova i le
tupu o Asuria, E le sau lava ia i
lenei aai, e le fana mai ai foi se u, e
le sau foi i ai ma se talita, e le tanu
34 ai foi se mea mautietie. O loo faa-
pea mai Ieova, O le ala na sau ai o
ia, o le *ala* lava lea e toe foi atu ai,
a e le sau lava ia i totonu o le aai
35 nei. Auā ou te faamamaluina le
aai nei ia ola, ona o a'u nei lava,
ona o Tavita foi la'u auauna.
36 Ona alu atu ai lea o le agelu a
Ieova, ua fasi i le togālauapi o
Asuria *o tagata* e selau afe ma afe e
valu sefulu ma afe e lima. Ua ala
o latou *na totoe* i le taeao lava, faa-
37 uta, o tagata oti i latou uma. Ona
alu ese ai lea o Sanerivi le tupu o
Asuria, ua alu ua foi atu i Nineva,
38 ua nofo ai. Sa ifo o ia i le fale o
Nisero lona atua, ona fasia lea o ia
e ona atalii o Atameleko ma Salese
i le pelu ona la sosola ai lea i le
nuu o Ararata. Ona soloai ane ai
lea o Esarata lona ataliii e fai ma
tupu.

*O le ma'i o Esekia, ma lana tatalo;
o lana faafetai ina ua malolo.*

38 O ONA po ia na ma'i ai Esekia,
ua tāli oti. Ona sau ai lea ia te ia
o le perofeta o Isaia le atalii o
Amota, ua fai mai ia te ia, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova,
Sauni ia sau mavaega i lou aiga,
auā o le a e maliu, e te le soifua.
2 Ona liliu atu ai lea e Esekia ona
fofoga i le pa o le fale, ua tatalo
atu o ia ia Ieova, ua faapea atu, 3
Ieova e, ou te aioi atu, ia e manatu
mai i lo'u savali i ou luma ma le
faamaoni, ma le loto atoa, ua ou
faia foi mea ua e finagalo i ai. Ona
tagi lotulotu ai lea o Esekia. Ona 4
oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia
Isaia, ua faapea mai, Alu ia, ina e 5
fai atu ia Esekia, O loo faapea ona
fai mai o Ieova le Atua o Tavita
lou tamā, Ua ou faalogo i lau ta-
talo, ua ou iloa ou loimata; faauta
foi, ou te faaopoopo i aso o lou *ola*
o tausaga e sefulu ma le lima; Ou 6
te laveai foi ia te oe ma le aai nei
ai le lima o le tupu o Asuria; ou
te faamamaluina foi lenei aai. O 7
lenei foi le faailoga mai ia Ieova ia
te oe *e te iloa ai*, e faia e Ieova
lenei lava mea ua na fetalaia mai.
Faauta, ou te faafoi atu le ata i 8
vaega na uma ona alu ifo i le mea
a Aasa e vaevae ai itu la, ia foi atu
i vaega e sefulu. Ona foi atu ai
lea o le la i vaega e sefulu, o vaega
lava ia ua uma ona alu ifo ai.
O le tusi a Esekia le tupu o Iuta, 9
ina ua malolo o ia sa ma'i. Na a'u 10
faapea ane, O le tautuluaga o lo'u
ola ou te ulu atu ai i faitotoa o le
tuugamau, e aveesea o'u tausaga ua
totoe. Na a'u faapea ane, Ou te le 11
toe iloa Ioa, o Ioa lava, i le nuu o
tagata ola; ou te le toe vaavaai i
tagata, faatasi ma e o nonofo i le
lalolagi. Ua liaiina lo'u fale, ua 12
aveeseina ia te au e pei o le fale ie
o le leoleo mamoe; ua ou taataaia
lo'u ola e pei o lē laga ie; ua na
vavaeeseina a'u i pito manoa; o le
aso e tasi e te faaumatia ai a'u. Na 13
a'u fifilemu seia ao, ona ia momomo
ai lea o o'u ivi uma e pei o se
leona; o le aso e tasi e te faaumatia
ai a'u. E pei o le pe'ape'a, *po* o le 14
akuru, e faapea lava ona ou iī; ou
te tagi e pei o le lupe; ua tiga o'u
mata *i lo'u vaavaai* ae; Ieova e, ua
puapuagatia a'u, ia fai oe mo'u
fesoasoani. Pe se a se mea ou te fai 15
atu ai? na fetalai mai lava o ia ia
te au, o ia foi na ia faia; ou te
savali ma le faamaulalo i o'u tau-
saga uma, ona o le tiga o lo'u loto.
Le Alii e, o mea ia e ola ai *tagata*; 16
o mea uma ia e ola ai lo'u agaga; e

te faamalolo ia te au, e te faaola foi
17 ia te au. Faauta, ua suia lo'u tiga
tele i le filemu; na e finagalo *e*
laveaiina a'u i le lua e faaumatia ai;
auā ua e lofoaiina a'u agasala uma i
18 ou tua. Auā e le vivii atu le tuuga-
mau ia te oe; e le faaneenee le oti
ia te oe; o e o ifo i le lua latou te
19 le faamoemoe i lou faamaoni. O le
ua ola, o le ua ola, o ia lava e vivii
atu ia te oe, e pei o a'u lava i le aso
nei; e faailoa lou faamaoni e le
20 tamā i *lana* fanau. Ua faaolaina a'u
e Ieova; matou te taia a'u nekina i
le fale o Ieova i aso uma o lo matou
ola.
21 Auā sa fai atu Isaia, Ia latou ave
se potopotogāmati, ma tuu ai o
tu'ivaivai i le mea na fulaga'i, ona
22 malolo ai lea o ia. Sa fai atu foi
Esekia, Se a se mea ou te iloa ai, ou
te alu ae i le fale o Ieova?

O le feau a le tupu o Papelonia ia Esekia, ma le sese o Esekia.

39 O ONA po ia na aauina ai e
Merota-palata le atalii o Palata, le
tupu o Papelonia, *nisi e au mai* tusi
ma le mea alofa ia Esekia; auā na
ia faalogo, na ma'i o ia, a ua malolo.
2 Ua fiafia Esekia ia te i latou, ua
faaali atu foi ia te i latou le fale o
lana oloa, o ario, ma auro, ma mea
manogi, ma le uu lelei, atoa ma le
fale uma o lana auupega, ma mea
uma sa i ana mea e teu ai oloa; e
leai lava se mea i lona fale ma lona
nuu uma e lei faaali atu ai e Esekia
ia te i latou.
3 Ona sau ai lea o Isaia le perofeta
i le tupu o Esekia, ua faapea mai ia
te ia, Pe se a na fai mai ai ia tagata?
o fea foi na latou o mai ai ia te oe?
Ona tali atu ai lea o Esekia, O le
nuu mamao na latou o mai ai ia te
4 au, o Papelonia lava. Ona fai mai ai
lea o ia, Pe ni a mea ua latou iloa i
lou fale? Ona tali atu ai lea o
Esekia, Na latou maimoa i mea uma
o i lo'u fale, e leai se mea i a'u mea
e teu ai oloa ou te lei faaali atu ai
5 ia te i latou. Ona fai mai ai lea o
Isaia ia Esekia, Faafofoga mai ia i le
6 afioga a Ieova o 'au, Faauta, e oo
mai ona aso e aveina atu ai i Pape-
lonia o mea uma o i lou fale, atoa
ma mea ua faaputuina e ou tamā ua
oo mai i le aso nei; e le toe ai se
mea e tasi, ua fetalai mai ai Ieova.
Latou te ave foi nisi o ou atalii e 7
tutupu mai ia te oe, e fanaua e oe,
e avea foi i latou ma eunuka i le
fale o le tupu o Papelonia. Ona fai 8
atu ai lea o Esekia ia Isaia, Ua lelei
le afioga a Ieova ua e fai mai ai na;
ua fai atu foi o ia, Auā e i ai le
manuia ma le faamaoni i lo'u olaga.

O upu faamafanafana i tagata o le Atua.

IA outou faamafanafana, ina faa- 40
mafanafana atu ia outou i lo'u nuu,
ua fetalai mai ai lo outou Atua. Ia 2
outou faamatalaloto ia Ierusalema,
ma outou alalaga ia te ia, ua iu ona
po o lona tiga, ua tauia lana amio-
letonu; auā ua na maua faalua mai
le lima o Ieova *le taui* ona o ana
agasala uma. O le leo o le ua alaga 3
i le vao, Ina teuteu ia outou le ala o
Ieova; ia outou faalauleleia le ala
tele i le vao lafulafua mo lo tatou
Atua. O vanu uma e faaeaina ia; o 4
mauga uma ma mea maupuepue e
faamaulaloina ia; o mea faafatia-
tamai e fai ma mea faalaugatasi ia,
ma mea gaoa e fai ma mea laulelei.
Ona faaalia mai ai lea o le pupula o 5
Ieova, e vāaia lava e tagata uma
faatasi; auā ua fetalai mai ai le
fofoga o Ieova. Ua fai mai le leo, 6
Ina alaga ia. Ona fai atu lea o ia,
Se a ea *se upu* ou te alagaina? O
tagata uma o le mutia i latou, ma lo
latou lelei uma, e tusa lea ma le
fuga o le vao; e magumagu le 7
mutia, e toulu le fuga; auā o le
mānava o Ieova ua agi mai i ai; e
moni, o le mutia lava le nuu. E 8
magumagu le mutia, e toulu le
fuga; a o le afioga a lo tatou Atua,
e tumau lea e faavavau. Alu ae i le 9
mauga maualuga, o oe lē au mai le
tala lelei ia Siona; ia matuā leo tele,
o oe lē au mai le tala lelei ia Ieru-
salema; ia leo tele, aua le fefe; fai
atu i aai o Iuta, Faauta i lo outou
Atua. Faauta, e afio mai le Alii o 10
Ieova ma le malosi, e pule lona aao
mo ia; faauta, ua ia te ia lana taui,
ua i ona luma le totogi o lana
galuega. Na te leoleoina lona lafu 11
e pei o le leoleo mamoe; na te
sapaia tamai mamoe i ona lima, ma

tauave *i latou* i lona fatafata; na te
ta'ita'i *filemu* i *mamoe* ua fananau.
12 O ai ea ua na fuatia le sami i lona
alofilima, ma na fuatia le lagi i le
āga, ma na fuatia le eleele o le lalo-
lagi i le fua faaofuofu; ua na fuatia
mauga foi i le fua, ma mauga iti i le
13 fua faatautau? O ai ea ua fuatia le
atamai o Ieova? *o ai* foi se tagata e
pulega faatasi ma ia, ua na a'oa'oina
14 o ia? O ai ea se na la filifili faatasi
ma ia, ma na a'oa'o ia te ia, ma na
a'oa'o ia te ia i le ala o le faamasi-
noga; ma na a'oa'o ia te ia ia poto
ai, ma na faailoa ia te ia le ala o le
15 faautauta? Faauta, o atu nuu e
tusa i latou ma si mea e sisina ifo
nai le pakete; e faatatauina i latou
e pei o le efuefu i le fua faatautau;
faauta, na te siitia nuu tu tai e
16 peiseai sina mea ninii lava. E le
lava foi Lepanona ina mu a'i *le afi;*
ma manu o ai, e le lava ai se tau-
17 laga mu. O atu nuu uma peiseai ua
leai i ona luma; ua matuā leai lava
i latou i lona manatu, ma ua matuā
18 faatauvaa lava. O lenei, tou te faa-
tusa le Atua ia te ai? se a foi se
faatusa tou te faatusaina ai o ia?
19 O le tufuga na te gaosia le tupua
uamea, ma lē fai mea uamea na te
ufiufi ai i le auro; na te gaosia filifili
20 ario. O le ua mativa i taulaga na te
filifilia se laau e le pala; na te sailia
sana tufuga poto, ia na faia se
21 tupua e le maluluina. Tou te le iloa
ea? Tou te lei faalogo ea? E lei
ta'uina atu ea ia te outou mai le
amataga? Tou te lei lagona ea mai
22 le faavaeina o le lalolagi? O ia lē
tietie i luga o le faataaliolio o le
lalolagi, a o e nonofo ai e tutusa i
latou ma sē; o ia lē fofola le lagi e
pei o se ie manifinifi; na te faa-
mafolafolaina ai foi e pei o se fale
23 ie e nofo ai. Na te liua alii ia leai;
o faamasino o le lalolagi ua faia i
latou e ia e tusa ma *se mea* faatau-
24 vaa. Ua le totōina lava i latou, ua
le luluina lava ni o latou fua, ua le
mau aa lava i le eleele lo latou po-
gai; ua na ona ulafia i latou e ia,
ona mamago ai lea o i latou, e avea
foi i le afā e pei o le tagutugutu o
25 saito. O lenei, po o ai ea tou te
faatusa i ai a'u? po *o ai* foi ma te
tutusa? ua fetalai mai ai le Paia.

Se'i tetepa ae i luga, ma outou vaai, 26
po o ai ea ua na faia nei mea? Na
te ta'ita'iina mai a latou 'au ua fai-
tauina; na te valaau ia te i latou
uma i o latou igoa; ona o le tele o
lona malosi ma lona mana tele; e
leai so latou e le iloa. Iakopo e, se 27
a le mea e te fai ane ai? Isaraelu
e, se a le mea e te faapea ai, Ua
lilo lo'u ala ia Ieova, ua tuua foi
lo'u faamasinoga e lo'u Atua? E 28
te le iloa ea? E te lei faalogo ai
ea? O le Atua o le vavau, o Ieova
o le na faia tuluiga o le lalolagi, e
le vaivai o ia, e le tigaina foi, e le
masuesueina lona mafaufau. Na te 29
avatua le malosi i e ua vaivai; a o e
ua leai se malosi, na te faatuputele
i ai le malosi. E vaivai ma tigaina 30
tama matutua; o taulelea foi, e
pauu lava i latou; a o e faatalitali 31
ia Ieova, e toe faafouina lo latou
malosi; latou te sii ae apaau e pei
o aeto; latou te femoei, a e le vai-
vai; latou te savavali, a e le tigaina.

Ua apoapoai atu i tagata o le Atua,
latou te faatuatua ia te ia.

FAALOLOGO ia outou o nuu tu 41
matafaga i o'u luma; o nuu foi, ia
toe faafouina lo *latou* malosi; ia
faalatalata mai i latou, ona latou
tautala ai lea; ia tatou faalatalata
faatasi o le faamasinoga. O ai ea 2
na na faaoso mai *le ua* amiotonu
mai sasae? ua valaau atu ia te ia ia
mulimuli ia te ia; ua tuuina atu ia
te ia nuu ese, ua ia faatoilaloina foi
tupu; ua ia tuuina atu *i latou* e pei
o le efu i lana pelu, *ua tuuina atu i*
latou i lana aufana e pei o tagutu-
gutu o saito ua taape. Ua ia tuli- 3
loaina i latou, ua ia ui atu ma le
saogalemu i le ala e lei ui ai ona
vae. O ai ea ua ia saunia ma na 4
faia, o lē valaau i tupulaga talu mai
le amataga? O a'u o Ieova, o lē
muamua e faatasi foi ma lē muli-
muli, o a'u lava ia. Na vaaia e nuu 5
tu matafaga, ona latou fefefe ai
lea; ua gatete tuluiga o le lalolagi;
ua faalatalata mai ma o mai i latou.
Ua latou fesoasoani le tasi i le tasi; 6
ua fai atu le tasi i le tasi, Faamalosi
ia. Ua faamalosi le tufuga i lē fai 7
mea uamea; o le ua faamolemole i
le samala, *ua ia faamalosi* i le ua

tu'i le mea e tu'i ai uamea ; ua faa-
pea ane, E lelei le pulu ; ua ia faa-
8 mauina foi i fao, e le maluluina. A
o oe Isaraelu e la'u auauna, o oe
Iakopo e, le na ou filifilia, o le fanau
9 a Aperaamo la'u uo ; o oe le na ou
aumaia i tuluiga o le lalolagi, na a'u
valaauina foi oe i ona itu mamao ;
na ou fai atu foi ia te oe, O oe o
la'u auauna, o le na ou filifilia, ou te
10 lei lafoaiina oe. Aua e te fefe, auā
ou te ia te oe ; aua le fetepatepai,
auā o a'u o lou Atua ; ou te faama-
losia oe ; e moni, ou te fesoasoani ia
te oe ; e moni, ou te taofia oe i lo'u
lima taumatau e i ai le amiotonu.
11 Faauta, e mamā ma masiasi i latou
uma o e ita ia te oe ; e avea i latou
e peiseai ua leai ; e fano foi i latou
12 o e finau atu ia te oe. E te sailia i
latou, a e te le maua i latou o e fai
oe mo latou fili ; e avea i latou pei-
seai ua leai, e peiseai ua matuā leai
13 lava e na tau ma oe. Auā o a'u o
Ieova lou Atua, o le ua taofi lou
lima taumatau ; o le ua fai atu ia
te oe, Aua e te fefe, o a'u, ou te
14 fesoasoani ia te oe. Aua e te fefe,
le anufe Iakopo e, *ma* tagata o Isa-
raelu ; o a'u, ou te fesoasoani ia te
oe, ua fetalai mai ai Ieova, o le na
faatauina oe, le Paia o Isaraelu.
15 Faauta, ou te avea oe ma mea e
soli a'i saito, e maamaai, e fou, e fai
nifo ; e te solia ai mauga, ma e nu-
tininii ai ; e te faia foi mauga iti e
16 pei o aputi o saito. E te faasavili
ia te i latou, e lelea foi i latou i le
matagi ; e faataapeapeina i latou i
le afā ; a o oe, e te olioli ia Ieova,
e te mitamita foi i le Paia o Isara-
17 elu. O e ua tigaina ma ē matitiva
o loo latou saili i se vai, a ua leai ;
ua matutu o latou laulaufaiva i le
fia inu ; o a'u o Ieova, ou te tali atu
ia te i latou, *o a'u* o le Atua o Isa-
raelu, ou te le tuulafoaiina i latou.
18 Ou te suena vaitafe i luga o mauga
tula, ma vaipuna i vanu ; ou te faia
le vao lafulafua ma vailepa, *ou te
faia* foi le laueleele naumati ma
19 vaipuna. Ou te avatu i le laueleele
lafulafua le arasi, ma le setima, ma
le atasi, ma le laau *e maua* ai le
suāuu ; ou te tuuina atu foi i le
toafa o le perosi, o le titara, faatasi
20 ma le tasura ; ina ia latou vaai, ma
latou iloa, ma mafaufau, ma faauta-
uta faatasi, o le aao lava o Ieova na
faia ai lea mea, o le Paia o Isaraelu
ua na faia lava. Au mai ia a outou 21
finauga, ua fetalai mai ai Ieova ; lau-
lau mai ia a outou *upu e finau* ma-
losi ai, ua fetalai mai ai le Tupu o
Iakopo. Se'i latou laulau mai, ma 22
latou faaali mai ia i tatou mea e
tutupu ; ia latou faaali mai mea
muamua, po o a ia mea ; ona tatou
mafaufau ai lea, ma tatou iloa le
iuga o na mea ; pe faailoa mai e i
latou mea e oo mai. Faaali mai ia 23
o mea e tutupu amuli, ina ia matou
iloa o atua lava outou ; ia outou
faia lava se mea lelei, pe fai se mea
leaga, ina ia matou fevaavaaiai, ma
tatou iloa faatasi. Faauta, e sili se 24
mea ua leai ia te outou, e sili foi le
mea ua leai i la outou galuega ; e
inosia le na te filifili ia te outou.
Ua ou faaosoina *le tasi* mai le itu i 25
matu, e sau foi o ia ; o le mea e alu
ae ai le la na te valaau ai i lo'u
igoa ; na te sau i alii e pei o le
omea, e pei o le fai ipu omea foi
ona soli i le omea. O ai ea ua na 26
faaali mai talu le amataga, ina ia
tatou iloa? mai anamua foi, ina ia
tatou faapea ane, Ua tonu. E moni,
sa leai se na faaali mai ; sa leai lava
se na faailoa mai ; sa leai lava se na
faalogo i a outou upu. *Na a'u* muai 27
fai atu ia Siona, Faauta, faauta ia te
i latou ; na a'u avatua foi ia Ierusa-
lema le na te aumaia le tala lelei.
Na ou vaai, a e leai se tagata ; o i 28
latou nei lava, a e leai se faaali mai ;
na a'u fesili atu ia te i latou, a ua
latou *le* mafai ona tali mai. Faa- 29
uta, o mea le aoga i latou uma ; o a
latou mea e fai ua matuā leai lava
ia ; o le matagi ma le mea faatau-
vaa a latou tupua uamea.

Ua tusia mai le Mesia. Ia olioli nuu uma ona o ia. Ua aoaiina lona nuu.

FAAUTA i la'u auauna, ou te 42
taofia o ia i luga ; o le na a'u filifilia
ua fiafia *i ai* lo'u loto ; ua ou tuuina
atu lo'u Agaga i ona luga ; na te
avatua le faamasinoga mo nuu ese.
Na te le alaga, na te le *leo* tele, e le 2
lagona foi lona leo i le ala. O le u 3
gapēpē na te le gausia ; o le vavae

ua mu itiiti na te le tineia; o le
faamaoni na te avatu ai le faama-
4 sinoga. E le mu itiiti o ia, e le
gapēpē foi o ia, seia na faatuina le
faamasinoga i le lalolagi; e faatali-
tali foi nuu tu matafaga i lana tula-
5 fono. O loo faapea ona fetalai mai
o le Atua o Ieova, o le na faia le
lagi, ma na faamafolafolaina ai; o
le na fofola le lalolagi ma mea e
tutupu mai ai; o le ua foai le mā-
nava i nuu o i ai, ma le agaga i e o
6 savavali i ai. O a'u o Ieova, na ou
valaauina oe i le amiotonu; ou te
taofimauina lou lima, ma a'u leoleo
ia te oe, ou te avatua foi oe e fai
ma feagaiga a le nuu, o le malama-
7 lama o nuu ese; e faapupula i mata
o e tauaso, e aumaina i fafo nai le
fale puipui le ua fusifusia, atoa ma
e ua nonofo i le pogisa *ia aumaia i*
8 *latou* nai le fale ua taofiina ai. O
a'u o Ieova, o lo'u igoa lea; o lo'u
mamalu foi ou te le avatua lea i se
tasi, ma lo'u viiga *ou te le avatua* i
9 tupua ua ta. O mea muamua, faa-
uta, ua oo mai ia; o mea fou foi o
loo ou te ta'uina atu; ua ou faailoa
atu ia te outou, a o lei tutupu mai.
10 Pepese ia Ieova i le pese fou, o lona
viiga mai le tuluiga o le lalolagi,
outou o e ō ifo i le sami, atoa ma e
o tumu ai; outou nuu tu matafaga,
11 ma e o nonofo ai. E *leo* tele mai le
vao ma ona aai, o faoa aai e nofo ai
Kitara; e alalaga e o nonofo i le
papa; latou te faataio mai tumu-
12 tumu o mauga. Latou te avatu le
faaneeneega ia Ieova, ma latou ta'u
atu lona viiga i nuu tu matafaga.
13 E afio atu Ieova pei se toa, e pei o
le tagata tau na te faatupuina lona
maelega; e alaga o ia, e ū'ū'ū, na
14 te manumalo i e ua ita ia te ia. Ua
leva lo'u faalologo; ua ou le gagana,
ua ou onosai; ou te uio e pei o le
fafine ua faatiga; ou te gaegae ma
15 ou mapusela faatasi. E moana ia
te au atu mauga ma mauga; e ma-
mago ia te au o latou laau 'aina
uma lava; ou te liua vaitafe ma
nuu tuloto; ou te faapa'umatuina
16 vailepa. Ou te ta'ita'iina e ua tau-
aso i le ala sa latou le iloa; ou te
aumaia i latou i magaala sa latou le
iloa; ou te liua le pouliuli i le ma-
lamalama i o latou luma, ma *ala*
piopio e fai ma *ala* sa'o; o mea
lava ia ou te faia ia te i latou, ou
te le lafoaiina foi i latou. Ua liu- 17
tuaina i latou, ua matuā mamā e
ua faatuatua i tupua ua ta, o e ua
fai ane i tupua uamea, O matou
atua lava outou.

Outou o e tutuli, ina faalogo mai 18
ia; ma outou e ua tauaso, ina vaa-
vaai ia ina ia iloa. O ai ea ua tau- 19
aso, ua na o la'u auauna? pe tutuli
e pei o le sāvali na tuuina e a'u? o
ai ea ua tauaso e pei o le ua atoatoa
ona lelei? pe tauaso e pei o le au-
auna a Ieova? Ua e vaaia mea e 20
tele, a ua e le anaana *i ai;* o loo
pūpū taliga, a e le faalogo. Ua 21
finagalo mālie Ieova ona o lana
amiotonu; na te ta'uleleia le tula-
fono, ma faamamaluina ai. A o i 22
latou nei o le nuu ua vetea ma ua
faoa a latou mea; ua maileia i
latou uma i lua, ua lilo foi i latou i
fale puipui; ua fai ma vete i latou,
a e leai se laveai; *ua fai* foi ma e
ua faoa a latou mea, a e leai se fai
ane, Ina toe tuu mai ai. O ai ea so 23
outou e uai mai *ona* taliga i lenei
mea? *ma* faasaga mai, ma faalogo
mai *i mea* amuli? O ai ea na tuu- 24
ina atu Iakopo ia faoa ana mea, o
Isaraelu foi i e vete mea? E le o
Ieova ea? o ia na tatou agasala i
ai; a e le mafafai i latou ona sava-
vali i ona ala; ua latou le faalogo
foi i lana tulafono. Ona ia sasaa 25
mai lea ia te ia o le tele o lona
toasa, ma le mamafa o le taua; ua
faamu faataaliolioina ai o ia, a e le
iloa e ia; ua mu ai o ia, a e le ma-
faufau i ai.

O upu faamafanafana a le Atua i lona nuu.

A O LENEI, o loo faapea ona 43
fetalai mai o Ieova, o le na faia oe,
Iakopo e, ma na faia oe, Isaraelu e;
aua le fefe, auā ua ou faatauina oe,
ua ou valaauina oe i lou lava igoa;
e faia oe mo'u. A ē sopoia atu le 2
vai, ou te ia te oe; *a ē sopoia atu*
vaitafe, e le lofia ai oe; a ē savali i
totonu o le afi, e le mu ai oe; e le
susunuina foi oe i le mumū o le afi.
Auā o a'u o Ieova lou Atua, o le 3
Paia o Isaraelu, lou Faaola; na a'u
avatua Aikupito *e fai* mou togiola,

o Aitiope ma Sepa e sui a'i oe.
4 Auā na faapelepeleina oe e a'u, ua
ou faamamaluina ai oe; *auā* foi na
ou alofa ia te oe, o le mea lea ou te
avatu ai tagata e sui a'i oe, ma nuu
5 e sui a'i lou ola. Aua le fefe, auā
ou te ia te oe; ou te aumaia lau
fanau mai sasae; ou te faapoto-
6 potoina foi outou mai sisifo. Ou te
fai atu i le itu i matu, Tuu mai ia;
ma le itu i toga, Aua le taofia; au
mai ia o'u atalii ai mea mamao, ma
o'u afafine ai le tuluiga o le lalo-
7 lagi; o i latou uma ua igoa i lo'u
igoa, na ou faia ia viia ai a'u; na
a'u gaosia ma ou faia lava i latou.
8 Ta'ita'i mai ia le nuu tauaso, ua i ai
o latou mata; ma e tutuli, ua i ai o
9 latou taliga. Ia faapotopotoina nuu
ese uma faatasi, ma ia aofia nuu
uma. O ai ea so latou na te faaalia
mai lenei mea, pe faailoa mai ia te
i tatou mea muamua? Se'i latou
tuu mai ia a latou molimau, ina ia
ta'uamiotonuina i latou; pe faalogo
mai i latou, ma latou fai mai, E
10 moni. Ua fetalai mai Ieova, O ou-
tou o a'u molimau, ma la'u auauna
o le na a'u filifilia; ina ia outou
iloa, ma ia outou faatuatua mai ia
te au, ma ia outou lagona, o a'u
lava o ia; e leai se atua na gaosia e
muamua ia te au; e leai foi se tasi
11 e mulimuli ia te au. O a'u o a'u
lava o Ieova; a e leai se faaola ua na
12 o a'u lava. O a'u lava, na ou faaali
atu, ma ou faaolaina, ma ou faailoa
atu, sa leai foi ia te outou se *atua*
ese; o outou foi o a'u molimau, o
a'u lava o le Atua, ua fetalai mai ai
13 Ieova. A o leai lava ni aso, o a'u
lava o ia; e leai foi se na te laveai-
ina nai lo'u lima; ou te faia, a o ai
14 se na te faaleaogaina? O loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova, o le na
faatauina outou, o le Paia o Isara-
elu; ona o outou ua ou aauina atu
nisi i Papelonia, ma a'u aveina ifo
le solaaga, o i latou uma lava, atoa
ma Kaletaia, o loo alalaga i latou i
15 vaa. O a'u o Ieova, o lo outou
Alii Paia; o le na faia Isaraelu, o
16 lo outou Tupu. O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, o le na faia le
ala i le sami, ma le magaala i le
17 sami sousou tele. O lē aumaia le
kariota ma le solofanua, o 'au, ma e
fitafita; ua latou taooto faatasi; ua
latou le toe tulai, ua tineia i latou,
ua pepē e pei o le vavae o le la-
mepa. Aua tou te manatua mea 18
na muamua, aua foi le mafaufau i
mea anamua. Faauta, ou te faia 19
se mea e faatoa iloa, e tupu ae nei
lava; tou te le iloa ea? E moni,
ou te faia se ala i le vao lafulafua,
ma vaitafe i le nuu naumati. E 20
viia a'u e manu o le vao, o luko ma
iaena; auā ou te avatu vai i le vao
lafulafua, o vaitafe i le nuu nau-
mati; e feinu ai lo'u nuu ua ou fili-
filia. O le nuu lenei na a'u faia mo 21
a'u; latou te ta'uatua lo'u viiga. A 22
ua e le valaau mai ia te au, *o oe*
Iakopo e; auā ua e musu ia te au,
o oe Isaraelu e. Ua e le aumaia ia 23
te au o mamoe o au taulaga mu;
ua e le viia foi a'u i au taulaga; ua
le mafatia oe e a'u i taulaga i
mea e 'ai, ua ou le faatigaina foi oe
i le pulu lipano. Ua e le faatau 24
mo a'u ni kani i tupe; ua le au mai
ia te au le ga'o o au taulaga ia a'u
mălie ai; a e peitai ua mafatia a'u
e oe i au agasala, ua faatigaina a'u i
au amio leaga. O a'u, o a'u lava lē 25
sōloiesea au solitulafono, ona o a'u
lava; o au agasala foi ou te le ma-
natua ia. Ia faamanatu mai ia te 26
au, ia ta fefaamasinoai; ta'u mai ia
oe, ina ia ta'uamiotonuina ai oe. O 27
lou tamā e sili, ua agasala ia; ma
ou a'oa'o ua latou foua a'u; o le 28
mea lea ua gafua ai ia te au alii o le
malumalu; ua ou tuuina foi Iakopo
ia faafanoina, ma Isaraelu ia faa-
lumaina.

O le manuia e tupu mai le Agaga o le Atua.

A O lenei, faalogo mai ia Iakopo 44
e la'u auauna, o Isaraelu foi na ou
filifilia. O loo faapea ona fetalai 2
mai o Ieova, o le na faia oe, ma na
faatupuina oe i le manava; o lē
fesoasoani ia te oe; Aua e te fefe
la'u auauna Iakopo e, o Iesuruna
foi na ou filifilia. Auā ou te liligi 3
atu le vai i le *nuu* naumati, ma vai-
tafe i le eleele matutu; ou te liligi
atu lo'u Agaga i luga o lau fanau,
ma la'u faamanuia i luga o e tutupu
mai ia te oe. E tutupu ae i latou i 4
totonu o le mutia, e pei o garava i

5 auvai o vaitafe. E fai mai le tasi,
O a'u o *le tagata* o Ieova; e ta'u
atu le tasi i le igoa o Iakopo; a e
tusi le tasi i lona lima, Mo Ieova;
e faaigoa foi o ia e ia i le igoa o
6 Isaraelu, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, o le Tupu o Isaraelu,
o le na faatauina foi o ia, o Ieova o
'au; o a'u lē mnamua, o a'u foi lē
mulimuli; a e leai se atua, ua na o
7 a'u lava. O ai ea foi e pei o a'u
ona valaau, ma faaali atu, ma sauni
mai mo a'u, talu ona ou tofia le nuu
mai le vavau? ia latou faaali atu ia
i latou mea o le a tutupu, ma mea
8 e oo mai. Aua le fefefe outou; aua
foi le matatau; pe na a'u le faailoa
atu ea ia te oe anamua, ma a'u ta'u-
ina atu ia te oe? o a'u molimau
lava outou; pe ai ea se atua, ua na
o a'u lava? Ua leai lava se papa,
9 ou te le iloa *se tasi*. O e fai tupua
ua ta, e faatauvaa i latou uma, ma
a latou mea faafiafia, ua le aoga
lava ia; o i latou lava e molimau ia
i latou; latou te le vaai, latou te le
10 iloa foi, ina ia latou mamā. O ai
ea ua na faia se atua, ma na gaosia
se tupua uamea, e leai lava sona
11 aoga? Faauta e mamā i latou uma
o e faatasi ma ia; o tufuga foi, o
tagata lava i latou; ia faapotopoto
i latou uma; ia latou tutū i luga;
e matatau i latou, e mamā faatasi.
12 O le tufuga fai mea uamea *na te
faia* se to'i; na te gaosia i le ma-
lala; na te faia i samala; na te
galue i ai i lona lima malosi; ua fia
'ai foi o ia, ona leai lea o sona ma-
losi, ua le inu ia i se vai, ona vaivai
13 ai lea o ia. O le tufuga na te faa-
taotoina le fua, na te tusia i le
peni, na te faia i tofi, na te tusia i
le fua faataaliolio, na te faia e pei
o le tino o le tagata, e tusa ma le
matagofie o le tagata, ina ia nofo i
14 le fale. Ua ia tuu i lalo arasi mo
ia, ua au mai e ia o le tiresa ma le
aluna, na te faamalosia foi mo ia i
laau o le vao; ua ia totōina le
orene, ona tupu tele ai lea i le
15 uaga; ona faia lea e le tagata ma
fafie, ua ia ave foi nisi mea e mu-
mulu a'i o ia; na te faamuina lava,
ma tao a'i areto; na te faia lava se
atua, ma ifo atu i ai; na te fai a'i
16 se tupua ua ta, ma ifo faō i ai. O
le tasi ona vaegā*laau* ua ia susunu
ai i le afi; o le tasi ona vaega ua ia
'ai ai le tufaaga; na te tuuna le
mea e tunu, ua ma'ona foi o ia; ua
mumulu ai lava o ia, ona faapea
ane lea o ia, Ena! ua ou mafana-
fana, ua ou iloa le afi. O le mea 17
foi ua totoe na te fai a'i se atua, o
lana tupua ua ta; ua ia ifo faō i ai,
ma tapuai atu i ai; ua ia tatalo foi
i ai, o loo faapea atu, Ia e laveai
mai ia te au, auā o lo'u atua lava
oe. Ua latou le iloa, ua latou le 18
lagona; auā ua ufitia o latou mata
ia le vaai, ma o latou loto ina ia le
mafaufau. Ua le mafaufau o ia, ua 19
leai se poto, ua leai se faautauta
se'i faapea ane ai o ia, O le tasi ona
vaegā*laau* ua ou susunuina lea i le
afi, ua ou taoa foi le areto i ona
malala ola; ua ou tunua le tufaaga,
ma a'u 'aina; ou te faia ea le mea
ua totoe ma mea e inosia? ou te
ifo faō ea i le ogalaau? Ua fai 20
mana mea e 'ai le lefulefu; o le
loto pelogia ua faalilliueseina ai o
ia; o lea na te le malaveaiina ai o
ia ia te ia, na te le fai ane foi, E le
o le pepelo ea ua i lo'u lima tau-
matau? Ia e manatu i nei mea 21
Iakopo e; o Isaraelu foi, auā o la'u
auauna oe; ua ou faia oe, o la'u
auauna oe; Isaraelu e, e le galo oe
ia te au. Ua ou sōloia ou solitula- 22
fono e pei o se ao uliuli, ma au aga-
sala e pei o se ao; foi mai ia ia te
au, auā ua ou faatauina oe. Ia pese 23
oe le lagi e, auā ua faia *lea mea* e
Ieova; ia alalaga outou o mea mau-
lalalo i le lalolagi; ia leo tetele ou-
tou mauga e, ma alalaga fiafia; o
oe le vao ma laau uma o i ai; auā
ua faatauina Iakopo e Ieova, na te
faatupuina foi lona lava viiga ia
Isaraelu. O loo faapea ona fetalai 24
mai o Ieova le na faatau ia te oe, o
le na faatupuina foi oe i le manava;
o a'u o Ieova le na faia mea uma;
o lē faamafolafola le lagi na o a'u
lava; o a'u lava o lē fofolaina le
lalolagi; o le na te faaleaogaina 25
faailoga o e pepelo; na te faavale-
leaina o e faataulāitu; o loo faa-
liliuina i tua o e popoto, na te faa-
leaogaina o latou poto; o loo faa- 26
mauina le upu a lana auauna, na
te faataunuuina foi le pule a ana

sāvali; o loo faapea ane i Ierusa-
lema, E āina o ia; *o loo faapea* foi i
aai a Iuta, E faia lava ia; ou te
faatuina foi ana mea ua faatafuna-
27 ina; o le fai atu i mea loloto, Ia
faapa'umatuina; ou te faamamate
28 foi i ou vaitafe. O lē fai atu ia
Kuresa, O lo'u leoleo mamoe *o ia;*
na te faataunuuina foi o mea uma
ou te loto i ai; o loo fai atu foi i
Ierusalema, E faia lava oe; *o loo*
fai atu foi i le malumalu, E faavae-
ina lava oe.

Ua valaauina Kuresa, na te laveai-
ina Isaraelu.

45 O LOO faapea ona fetalai mai o
Ieova i le ua faauuina e ia, o Kuresa,
o le ua ou taofia lona lima tauma-
tau, ia faatoilaloina nuu i ona luma,
ou te tatalaina foi sulugatiti o tupu;
e tatalaina i ona luma o puipui vae
2 lua; e le punitia foi faitotoa. O
a'u lava, ou te savali atu i ou luma,
ma ou faalauleleiina mea maupue-
pue; ou te nutininii i puipui 'apa
memea; ou te gauia foi faamau
3 uamea. Ou te foai atu foi ia te oe
oloa o loo i le pogisa, ma oloa lilo o
loo i mea nanā; ina ia e iloa o a'u
lava o Ieova, o lē valaau i lou lava
4 igoa, o le Atua o Isaraelu. Ona o
la'u auauna o Iakopo, ma Isaraelu
le na a'u filifilia, o le mea lea ua ou
valaauina ai oe i lou lava igoa; ua
ou ta'ua lou igoa, a o e lei iloa a'u.
5 O a'u o Ieova, a e leai lava se tasi;
e leai se Atua, na o a'u lava; ua ou
6 fusia oe, a o e lei iloa a'u; ina ia
latou iloa, e afua mai i le mea e alu
ae ai le la, e oo i le mea e alu
ifo ai, e leai se tasi na o a'u; o a'u
7 o Ieova, a e leai lava se tasi; *o a'u*
lē faia le malamalama, ma faatupu-
ina le pouliuli; o lē faia le manuia,
ma faatupuina le mala; o a'u o
8 Ieova, o lē faia ia mea uma. Toulu
mai ia, o oe le lagi i luga; o ao foi,
ia faamaligi mai le amiotonu; ia
faamaga mai le laueleele, ma ia fua
mai le olataga ma le amiotonu, ia
faatupuina faatasi; o a'u o Ieova,
9 ua ou faia lea mea. Oi talofa i le
ua finau ma le na faia o ia, o le
ta'ega ipu i ta'ega ipu o le eleele.
Pe fai atu ea le omea i le na te
gaosia, O le a ea e te faia? pe *fai*
atu lau galuega, Ua leai ni ona
lima? Oi talofa i le na te fai atu i 10
lona tamā, O le a ea ua e fanaua?
pe *fai atu* i le fafine, O le a ea ua e
fanau mai? O loo faapea ona feta- 11
lai mai o Ieova, le Paia o Isaraelu,
ma le na faia o ia, Fesili mai ia ia te
au i mea o le a tutupu, fai mai ia te
au i o'u atalii, ma le galuega a o'u
lima; o a'u lava, na ou faia le lalo- 12
lagi, ma a'u faia tagata o i ai; o a'u,
o o'u lava lima na fofola ai le lagi,
ma a'u pule i 'au uma o i ai. O a'u 13
lava, ua ou faaosoina mai o ia i le
amiotonu; ou te faalauleleia foi ona
ala uma; o ia na te faatuina la'u
faiaai, ma tuuina mai o'u tagata sa
tāfea latou te o; e le ona o le taui,
po o se mea alofa, ua fetalai mai ai
Ieova o 'au. O loo faapea ona feta- 14
lai mai o Ieova, O le oa o Aikupito,
ma mea faatau a Aitiope atoa ma
Sepa, o tagata tino eese, latou te o
ane ia te oe, e fai foi i latou mou
tagata; latou te mulimuli atu ia te
oe, latou te o ane ma maea uamea,
latou te ifo atu ia te oe, ma latou
ole atu ia te oe, *e faapea,* Ua na o
oe ua i ai le Atua, a e leai se tasi, ua
leai se *tasi* Atua. E moni, o oe 15
lava le Atua e faaliloina oe e oe, le
Atua o Isaraelu, le Faaola. Ua 16
mamā i latou, ua masiasi lava o i
latou uma; ua latou o faatasi ina
ua masiasi, o tufuga *ia* o e fai tupua.
A e faaolaina Isaraelu e Ieova, o le 17
olataga e faavavau lava; tou te le
mamā, tou te le masiasi foi e faava-
vau faavavau lava. Auā o loo faa- 18
pea ona fetalai mai o Ieova, o le na
faia le lagi; o ia lava o le Atua; o
le tufuga o le na faia le lalolagi; o
ia na faatumauina; na ia le faia fua,
na ia faia ina ia āina, o a'u o Ieova,
a e leai se tasi. Ou te lei tautala 19
faalilolilo i se mea pogisa o le lalo-
lagi; ou te lei fai atu i le fanau a
Iakopo, Ia outou saili fua mai ia te
au; o a'u o Ieova, o lē tautala ma
le faamaoni, o lē faaali atu mea
tonu. Ia faapotopotoina, ma ia o 20
mai outou, ia faalatalata faatasi mai
lava, o outou e ua sao mai nuu ese;
latou te le iloa o e tauave le laau o
lo latou tupua ua ta, ma latou tatalo
i le atua na te le mafaia ona faaola.
Faaali mai ia, ma ia outou faalata- 21

lata mai; ia filifili faatasi foi i latou.
O ai ea ua na faailoa mai lenei mea
mai anamua, ua faaalia mai talu
anamua? E le o a'u ea o Ieova? e
leai se tasi atua, ua na o a'u lava;
o le Atua amiotonu, i le ma le Faa-
22 ola; e leai se tasi na o a'u. Liliu
mai ia ia te au, tou te ola ai, o outou
tuluiga uma o le lalolagi; auā o a'u
23 o le Atua, a e leai lava se tasi. Ua
ou tauto ia te au lava, ua mavae atu
le upu i lo'u gutu e faamaoni, e le
toe foi mai lava, E tootuli mai ia te
au o tulivae uma lava, e tauto mai
24 laulaufaiva uma lava; e fai mai *se
tasi*, Ua na o Ieova ua ou maua ai
le amiotonu ma le malosi; e sau o
ia ia te ia; a e mamā i latou uma o
25 e ua ita ia te ia. O Ieova e ta'u-
amiotonuina ai ma mitamita ai le
fanau uma a Isaraelu.

E faatauvaa tupua. Ia faatuatua ia Ieova.

46 UA punou Pele, ua ifo Nepo, ua
i manu ma manu ave avega a latou
tupua; o a outou avega ua faaeetia
ia, o le avega *lea i manu* ua tigaina.
2 Ua latou ifo, ua punonou faatasi,
ua latou le mafai ona laveaiina o le
avega; a o i latou lava, ua latou o
3 i le tafeaga. Faalogo mai ia ia te
au, outou le aiga o Iakopo, ma
outou uma o e ua totoe o le aiga o
Isaraelu, o e ua tauave *e a'u* talu
ina fanau mai i le manava; ua siitia
4 *e a'u* talu ina fanau mai. E oo ina
e toeaina, o a'u lava o ia, e oo foi
ina ulusina, o a'u lava ou te tauave
ia te oe; o a'u na ou faia, ou te siitia
foi, ou te tauave, ma ou laveaiina *oe.*
5 Po o ai ea tou te faatusa i ai a'u, pe
faagatusa ma a'u, pe faatatau ia te au
6 ina ia ma tutusa? Ua latou soona
sasaa mai le auro mai le taga, ua
latou fuatia le ario i le fua faatau-
tau; ua latou avatu le oloa i lē fai
mea uamea, na te faia se atua, latou
te ifo faō i ai, latou te tapuai lava
7 i ai. Latou te siitia o ia i *o latou*
tau'au, ua latou amo ia te ia, ua
latou tuuina o ia i lana mea e tuu
ai, ona tu ai lea o ia, e le alu ese o ia
ai lona tulaga; e alaga lava *se tasi*
ia te ia, a e le tali mai o ia; na te
le faaolaina o ia i lona puapuaga.
8 Ia outou manatunatu i lenei mea,
ma ia outou amio i amio a tagata;
ia mafaufau i ai outou o e solitula-
fono. Ia outou manatunatu i mea 9
muamua talu mai le vavau; auā o
a'u o le Atua, e leai lava se tasi; o
le Atua, e leai se ma te tutusa; o 10
loo faaali talu mai le amataga *o mea*
e mulimuli; mai anamua foi o mea
ua le faia; o loo fai ane, E tu la'u
pule, ou te faia foi mea uma ou te
loto i ai. O loo valaau i le manu 11
lele e feai mai sasae; o le tagata
mai le nuu mamao ua ou tofia; na
ou fai atu *ai*, ou te faaooina ai lava;
na ou fuafuatia, ou te faia lava.
Faalogo mai ia, outou o e loto faa- 12
finauvale, o e ua mamao ma se
amiotonu. Ua ou aumaia la'u 13
amiotonu, e le mamao ia; e le faa-
tuai foi la'u faaolataga; ou te avatu
la'u faaolataga i Siona mo Isaraelu
o le e viia ai a'u.

Ua faasalaina Papelonia ona o lana amio.

ALU ifo ia, ina e nofo i le efuefu, 47
o oe le taupou le tama teine a
Papelonia, ina nofo i le eleele, e
leai se nofoālii, o oe le tama teine a
Kaletaia; auā e le toe ta'ua oe, O
le ua tino văivai ma le faapele-
peleina. Tago ia i maaolo ma e olo 2
falaoa; suesue lou ie ufimata, agini
ae ia le ofu laei, faaaliali lou vae,
asa atu i vaitafe. E faaalia lou tino, 3
e vaaia foi lou mā; ou te taui ma
sui, ou te le mafai ona ia tu mai se
tagata. O le na faatauina i tatou, o 4
Ieova o 'au lona suafa, o le Paia o
Isaraelu. Nofo faalologo ia, ma e 5
alu i le pouliuli, o oe le tama teine
a Kaletaia; auā e le toe ta'ua oe, O
le tamaitai *e pule* i malo. Na a'u 6
tiga i lo'u nuu, na ou faatagaina lo'u
tofi; na ou tuuina atu i latou i lou
lima, na e le alofa lava ia i latou, na
e matuā faamamafaina lau amo i
luga o toeaina. Na e fai ane foi, E 7
fai a'u ma tamaitai e faavavau; o
lea na e le mafaufau ai i nei mea,
ua e le manatua le iuga o ia mea.
O lenei, faalogo mai ia i lenei mea, 8
o oe le sa'oloto i mea a le tino, o lē
nofo faatalanoa, o lē fai ifo i lou
lava loto, Ua na o a'u, a e leai lava
se tasi; ou te le nofo o le fafine ua
oti lana tane, ou te le iloa ona

9 āufanaua. E oo mai lava ia te oe
nei mea e lua, e faafuasei i le aso e
tasi, o le āufanaua ma le oti o lau
tane; e ui lava i le tele o au toga-
fiti faataulāitu, ma le malosi o au
'apere e matuā oo mai lava ia te oe.
10 Ua e faatuatua foi i lou leaga; ua e
fai ane, E leai se iloa mai a'u; o lou
poto ma lou malamalama, o mea lava
ia ua faalilliueseina ai oe; ua e faa-
pea ifo foi i lou lava loto, Ua na o
11 a'u lava, a e leai se tasi. O le mea
lea e oo mai ai le leaga ia te oe, e te
le iloa ona gafoa o lona ata; e paū
i ou luga le malaia e te le mafai ai
sona togiola; e oo mai foi ia te oe
le faatafunaina e faafuasei; e te le
12 iloa. Ia e finau i au 'apere ma le
tele o au togafiti faataulāitu, ua e
lailoa ai talu ina e itiiti; ai lava ua
aoga ia te oe, ai lava e te faamatau
13 mai *ai*. Ua tigaina oe i le tele o au
filifiliga; se'i tutū mai o e vaevaea
le lagi, o e vaavaai i fetu, o e iite i
ona po o le masina faatoa vaaia, ma
latou faaolaina oe i mea o le a oo ia
14 te oe. Faauta, e avea i latou e pei o
tagutugutu o saito; e susunuina i
latou i le afi; e le laveaiina i latou e
i latou ai le malosi o le mumū o le
afi; e leai se malala ola e mumulu
ai, *po* o se afi e nofo atu ai i ona
15 luma. E faapea lava ia te oe o i
latou ua e lailoa ai; o e ua faatau
ma oe talu ina e teine itiiti; e tai-
tasi ma alu i lona lava ala; e leai
se na te faaola ia te oe.

Ua aoaiina Isaraelu ona o le pepelo ma le ifo i tupua.

48 FAALOGO mai ia i lenei mea
outou le aiga o Iakopo, o e ua igoa
i le igoa o Isaraelu, ma ua latou o
atu nai le vai o Iuta; o e tauto i le
suafa o Ieova, ma ta'uta'u atu i le
Atua o Isaraelu, *a* e le o le faamaoni
2 ma le amiotonu. Auā e igoa ai i
latou i le aai paia, ma latou faalago-
lago i le Atua o Isaraelu; o Ieova o
3 'au lona suafa. Na a'u faaalia mea
muamua talu anamua; ua oo atu ia
mea ai lo'u gutu, na ou faailoa atu
ai; ua faafuasei ona ou faia, ma ua
4 taunuu lava. Auā ua ou iloa ua
finau vale lava oe, ma lou ua o le ua
uamea lea, ma lou muaulu o le 'apa
5 memea lea; o le mea lea na a'u
faaali atu ai *ia mea* ia te oe talu
anamua; na ou faailoa ia te oe a o
lei oo mai; ina ne'i ē fai ane, Ua
faia ia mea e la'u tupua; ua pule ai
foi la'u tupua ua ta ma la'u tupua
uamea. Ua e faalogo *ai;* ina vaai 6
ia i na mea uma; a o outou, tou te
le faaalia ea? E afua mai i nei ona
po ou te faailoa ai ia te oe o mea
fou, o mea lilo foi sa e le iloa. Ua 7
faia nei lava ia mea, a e le o ana-
mua; a o lei oo i le aso nei e te lei
faalogo ai; ina ne'i e fai ane, Faa-
uta, na e iloa lava ia mea. E moni, 8
ua e le faalogo; e moni, ua e le
iloa; e moni, talu anamua ua le uai
mai ou taliga; auā na ou iloa e te
matuā amio faa'ole'ole; na igoa oe,
o le fouvale, talu ina fanau mai.
Ou te faatoatoa ona o lo'u igoa; ou 9
te taofi foi *lo'u ita* ia te oe *ona* o lo'u
viiga, ina ne'i ou faaumatia oe.
Faauta, ua ou faate'a le otaota ia te 10
oe, a e le pei o le ario; ua ou fili-
filia oe i le ogaumu o i ai le pua-
puaga. Ona o a'u, ona o a'u lava, ou 11
te faia; auā pe faapefea ona faaga-
fuaina *lo'u igoa?* o lo'u mamalu foi,
ou te le avatua lea i se tasi. Faa- 12
logo mai ia ia te au, Iakopo e, o oe
foi Isaraelu le na ou valaauina; o
a'u lava ia, o a'u lava lē muamua, o
a'u foi lē mulimuli. O lo'u lima foi 13
na faavaeina ai le lalolagi, ma lo'u
lima taumatau na folasia ai le lagi;
ou te valaau ia te i latou, ona latou
tutū faatasi mai lea. Ia faapoto- 14
poto mai outou uma lava, ma ia
outou faalogo mai. O ai ea so latou
na ia faaalia mai nei mea? Ua
alofa Ieova ia te ia; na te faia lona
finagalo i Papelonia, *e oo* foi lona
lima i Kaletaia. O a'u, o a'u lava, 15
na a'u fai atu; na ou valaauina foi
o ia; na ou aumaia o ia, e manuia
foi lona ala. Faalatalata mai ia ia 16
te au; ia outou faalogo mai i lenei
mea; talu mai le amataga ou te lei
tautala faalilolilo; talu ona i ai o
lea mea, na ou i ai o a'u; o lenei
foi, o le Alii o Ieova, na ia auina mai
a'u, ma lona Agaga. O loo faapea 17
ona fetalai mai o Ieova, o le na
faatauina oe, o le Paia o Isaraelu, O
a'u o Ieova, o lou Atua, o loo a'oa'o
ia te oe i mea e aoga, o loo ta'ita'iina
oe i le ala e te ui ai. E! ana uai 18

mai *ou taliga* i a'u poloaiga, po ua
tusa ma se vaitafe lou manuia; ma
lau amiotonu, e tusa lea ma peau o
19 le sami; po ua pei o le oneone lau
fanau; ma ē tutupu mai i lou
manava, e pei o lona manava; e le
vavaeeseina, ma le fanoia lona igoa
20 ai o'u luma. Ia outou o ese i Papelonia;
ia sosola ese ia Kaletaia ma
le taalili o le alaga fiafia; ia outou
faaali atu, ia faailoa atu lenei mea,
ia faaoo atu ai i le tuluiga o le lalolagi;
ia outou fai atu ai, Ua faatauina
e Ieova o lana auauna o
21 Iakopo. Sa latou le fia inu i nuu
naumati na ia avea ai i latou; na ia
faatafe mai le vai mai le papa mo i
latou; na ia vaea le papa, ona tafe
22 mai ai lea o le vai. Ua fetalai mai
Ieova, E leai se filemu i e amio
leaga.

O le Mesia, e malamalama ai nuu ese; e manuia foi lona nuu.

49 FAALOGO mai ia ia te au, outou
nuu tu matafaga e; uai mai ia *o
outou taliga* outou nuu mamao e;
ua valaauina a'u e Ieova talu mai
le manava; ua na ta'ua lo'u igoa
2 talu mai le manava o lo'u tinā. Ua
na faia lo'u gutu e pei o le pelu
maai; ua ia natia a'u i le paolo o
lona aao; ua na faia a'u ma u fanafana
ua faapupulaina, ma na faalilo
3 ia te au i lana utu. Na ia fetalai
mai ia te au, O la'u auauna lava oe;
Isaraelu e, e viia lava a'u ona o oe.
4 Ona ou fai atu ai lea, Ua ou tigaina
fua; ua ou faaumaina lo'u malosi,
ua iu vale, ua le aoga; a e ui lava i
lea, o loo ia Ieova lo'u faamasinoga,
ma lo'u taui o loo i lo'u Atua lea.
5 A o lenei, o loo fetalai mai Ieova, o
le na faia a'u talu mai le manava e
fai ma auauna ia te ia, e toe faafoisia
Iakopo ia te ia; e ui lava ina
le faapotopotoina o Isaraelu, a e
viia a'u i luma o Ieova; e fai foi
6 lo'u Atua mo'u malosi. Ua fetalai
mai foi o ia, O le mea māmā ina ia
fai oe ma auauna ia te au, ina ia
faaea mai itu aiga o Iakopo, ma faafoisia
mai e ua faasaoina i Isaraelu;
ua ou avatua foi oe e fai ma malamalama
o nuu ese, e fai ma'u faaolataga
ia oo i tuluiga o le lalolagi.
7 O loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
o le Faaola o Isaraelu, o lona
Alii Paia, i le ua faaleaogaina e
tagata, ma inosia e le nuu, o le auauna
a ē pule; e iloa mai tupu, ma
latou tulai; o alii foi, ma latou ifo;
auā o Ieova, o le ua faamaoni, o le
Paia o Isaraelu, le ua filifilia oe. O 8
loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
O ona po o le alofa ua ou tali atu ai
ia te oe; o le aso e faaolaina ai ua
ou fesoasoani ai ia te oe; ou te leoleo
foi ia te oe, ma a'u avatua oe e
fai ma feagaiga a le nuu; ina ia
faaeaina le lalolagi, ia faia nuu ua
faatafunaina mo *latou* tofi; e fai 9
atu i e o fusifusia, O mai ia i fafo;
e fai atu foi i e o i le pouliuli, Faaali
mai ia outou; latou te aai lava i
ala; o mauga tula uma o latou taaga
ia. Latou te le fia aai, latou te 10
le fia inu foi; e le ogotia i latou i le
vevela po o le la; auā o le ua alofa
ia i latou, na te ave ia te i latou, na te
ta'ita'iina foi i latou i vaipuna. Ou 11
te faia foi ma ala o'u mauga uma, e
maualuga foi o'u ala tele. Faauta, e 12
o mai i latou nei mai le mea mamao;
faauta foi, o i latou nei mai le itu i
matu ma sisifo, ma i latou mai le
nuu o Sainima. Ia alaga oe le lagi 13
e, ia olioli oe le lalolagi e, ia leo
tetele outou mauga, ma ia alalaga
fiafia; auā ua faamafanafanaina e
Ieova lona nuu, ua ia alofa foi i ona
tagata ua tigaina. A ua fai mai 14
Siona, Ua lafoaiina a'u e Ieova; ua
galo mai a'u i le Alii. E galo ea i 15
le fafine lana tama ua susu, na te
le alofa i le tama a lona lava manava?
ai lava e galo ia te i latou, a
e le galo lava oe ia te au. Faauta, 16
ua ou taia lou *faatusa* i *o'u* alofilima;
e tumau ou pa i o'u luma. E 17
faataalise mai lau fanau; o e na
lepetia oe, ma e na faatafunaina oe,
latou te o ese ia te oe. Fetepatepai 18
ia oe i itu uma, ma e vaavaai; o
loo faapotopoto mai i latou uma, ua
latou o mai ia te oe. Ua fetalai
mai Ieova, O loo ola a'u, e te ofu oe
ia i latou uma e pei o mea e faamatagofie
a'i, ma ē fusi a'i e pei o
le a nofo tane. Auā o au mea faa- 19
tafunaina, ma au mea tuufua, ma
lou fanua ua oloina, e lauitiiti ia i
ia ona aso i e nonofo ai; e mamao
foi e na faaumatia oe. O au tama 20

sa aveeseina ia te oe, latou te toe
fai aue i ou taliga, Ua lauitiiti lenei
mea ia te au; tuutuu atu ia, ou te
21 nofo ai. E te fai ifo foi i lou loto,
O ai ea na na fanaua mai i latou nei
mo a'u? auā o a'u sa āufanaua ma
ua pa, sa tāfea ma tulia a'u; o ai
foi na na tausia i latou nei? Faauta,
o a'u sa tuua e toatasi lava a'u, o i
22 latou nei sa ifea i latou? O loo
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, Faauta, ou te sii atu lo'u
lima i nuu ese, ma ou faatu i luga
lo'u tagavai i nuu; latou te aumaia
au tama tane i *o latou* fatafata, a
e aumaia au tama teine i *o latou*
23 tau'au. E fai foi tupu mau tausi
tama, ma o latou masiofo *e fai* mau
failele; latou te ifo toele ia te oe;
latou te etoeto i le eleele o ou vae;
e te iloa foi, o a'u lava o Ieova, e le
faamāina i latou o e faatalitali ia te
24 au. E faoa ea le vete ai le ua ma-
losi? pe laveaiina ea le tafeaga a le
25 ua amiotonu? Aua o loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, E faoa lava
le tafeaga a le ua malosi, e laveai-
ina foi le vete a lē matautia; ou te
finau atu foi a'u i e ua finau atu ia
te oe, ou te faaolaina foi au tama.
26 Ou te fagaina foi e ua saua ia te oe
i o latou lava tino; e onā foi i latou
i o latou toto e pei se suavine; e
iloa ai tagata uma lava, o a'u lava o
Ieova, o lou Faaola, ma le na faa-
tauina oe, o le Malosi o Iakopo.

O le agasala a le nuu na tigaina ai i latou. O le Auauna a Ieova ma lana galuega.

50 O LOO faapea ona fetalai mai o
Ieova, O fea le tusi alei a lo outou
tinā na a'u aleia ai o ia? po o ai le
tagata ua ou aitalafu i ai, na a'u
faatauina atu ai outou ia te ia?
Faauta mai, ona o a outou amio
leaga ua faatauina atu ai outou;
ona o a outou solitulafono ua aleia
2 ai lo outou tinā. Na a'u sau, o le a
lava le mea na leai ai se tasi? Na
a'u valaau, *se a le mea* ua leai ai se
na tali mai? Ua faapuupuuina ea
lo'u lima, *ou te* le mafaaola ai? pe
leai ea se malosi ia te au e laveai
ai? Faauta, o la'u aoai atu e pa'u-
matuina ai le sami, e fai foi e a'u o
vaitafe ma nuu naumati; e elo i'a
ua i ai ona ua leai se suāvai, e ma-
mate foi i le fia inu. Ou te faaofu- 3
ina le lagi i le faauliuli; ou te faia
foi le ie talatala ma mea e ufiufi a'i.
Ua foai mai ia te au e le Alii o 4
Ieova le laulaufaiva o e ua a'oa'o-
ina, ina ia ou iloa ona faamafana-
fana i se upu le ua tigaina; na te
fagua a'u i lea taeao ma lea taeao;
na te fagua o'u taliga, ina ia ou faa-
logologo e pei o e ua a'oa'oina. Ua 5
toina le puipui o o'u taliga e le Alii
o Ieova, a ou te lei finau vale; ou
te le foi atu lava. Na a'u tuuina 6
atu lo'u tua i e sasa mai, ma o'u
alafau i e futi *le 'ava;* ou te lei ufi-
ufi foi o'u mata i le mā ma le feanu.
A o le Alii o Ieova e fesoasoani mai 7
o ia ia te au; o le mea lea ou te le
mā ai; o le mea lea ua ou faia o'u
mata ia pei o le papa alā; ua ou
iloa foi e le faamāina a'u. O loo ua 8
latalata mai le na te ta'uamiotonu-
ina a'u, o ai ea se finau ma a'u?
Se'i ma tutū faatasi; o ai se finau
mai? ia faalatalata mai o ia ia te
au. Faauta, o le Alii o Ieova, na 9
te fesoasoani mai ia te au; o ai ea
se na te faasalaina mai? Faauta, e
pala i latou uma e pei o le ofu; e
'aina e le mogamoga. O ai ea so 10
outou ua mata'u ia Ieova, o loo faa-
logo i le upu a lana auauna, e lē
savali i le pouliuli, a e leai sona
malamalama? ia faatuatua o ia i le
suafa o Ieova, ma faalagolago i lona
Atua. Faauta mai outou uma o e 11
si'a se afi; ua siomia *outou e outou* i
aloiafi; savavali ia i le malamalama
o lo outou afi, ma aloiafi o lo outou
afi; e oo ia te outou lenei mea ai
lo'u lima, tou te taooto i le tiga.

O upu faamafanafana i tagata o le Atua.

FAALOGO mai ia ia te au, outou 51
o e tausisi atu i le amiotonu, e ua
saili ia Ieova; ina vaavaai ia i le
papa na tofitofia mai ai outou, ma
le gutu o le lua na elia mai ai outou.
Ia outou vaavaai ia Aperaamo lo 2
outou tamā, ma Sara o le na fanaua
outou; auā na a'u valaauina o ia *a*
o toatasi, ma ou faamanuia ia te ia,
ma faatoateleina o ia. Auā e faa- 3
mafanafanaina Siona e Ieova, e faa-
mafanafanaina ana mea faatafuna-

ina uma lava; na te faia lona fanua
lafulafua e pei o Etena, ma lona
toafa e pei o le faatoaga a Ieova; e
maua ai le fiafia ma le olioli, o le
faafetai ma le leo o le pese.
4 Faalogo mai ia ia te au lo'u nuu
e; o'u tagata e uai mai ia o outou
taliga ia te au; auā e alu atu le
tulafono ia te au, ou te faatumauina
foi la'u faamasinoga e fai ma mala-
5 malama o nuu. Ua lata mai le
amiotonu mai ia te au, ua alu atu
la'u faaolataga; o'u lima foi e faa-
masinoina ai nuu; e faatalitali mai
ia te au o nuu tu matafaga, latou te
6 faamoemoe foi i lo'u lima. Ina tepa
ae ia outou i le lagi, ma vaai i le
lalolagi i lalo; auā e mavae atu le
lagi e pei o le asu, e pala le lalolagi
e pei o le ofu; e faapena lava ona
oti o e nonofo ai; a o la'u faaolataga
e faavavau lava lea, ma le amiotonu
mai ia te au o le gausia lava lea.
7 Faalogo mai ia ia te au, outou o e
ua iloa le amiotonu, o le nuu ua i o
latou loto la'u tulafono; aua le
fefefe i le faalumaina mai e tagata;
aua foi le faavaivai i lo latou faifai
8 mai. Auā e 'aina i latou e le moga-
moga e pei o le ofu, e 'aina foi i
latou e le pepe e pei o fulufulu ma-
moe; a o le amiotonu mai ia te au
e faavavau lava lea, ma la'u faaola-
taga e āutupulaga lea.
9 Ala mai ia, ina ala mai, ia ofu i le
malosi, o oe na le aao o Ieova; ala
mai ia e pei o aso anamua, o tupu-
laga o le vavau; e le o oe ea le na
fasiotia Raava, o le na manua ai le
10 tanimo? E le o oe ea na pa'umatu
ai le sami, o le suāsami o le moana
sāusau? o le na faia mea loloto i le
sami ma ala e ui ai e ua faatauina?
11 E foi mai e ua togiolaina e Ieova,
latou te o mai foi i Siona ma le alaga
ma le olioli e faavavau i luga i o
latou ulu; latou te maua le olioli
ma le fiafia; *a* e sosola ese le faa-
12 noanoa ma le mapuitiga. O a'u, o
a'u lava lē faamafanafana ia te ou-
tou; o ai ea oe e te fefe i le tagata
e oti, ma le atalii o le tagata e avea
13 o ia e *pei* o le mutia. Ua galo foi
ia te oe o Ieova o le na faia oe, le na
fofola le lagi, ma faavaeina le lalo-
lagi; ua e fefe pea i aso uma ona o
le ita o lē faasaua, ina ua sauni o ia
e fasioti; a o ifea le ita o lē faasaua?
O le ua faano'uno'u *ina ua fusifusia* 14
e faavave o ia ina ia tatalaina, ia le
oti foi o ia i le lua, ia le oge foi i
ni mea e 'ai. O a'u foi o Ieova lou 15
Atua, o le e laolao ai le sami pe a ū
mai ona peau; o Ieova o 'au o lona
igoa lea. Ua ou tuuina atu a'u upu 16
i lou gutu, ua ou ufiufi foi ia te oe i
le paolo o lo'u lima, e faatumau ai
le lagi, ma faavaeina le lalolagi, e fai
atu foi ia Siona, O lo'u nuu lava oe.
Ala mai ia, ina ala mai; ina tulai 17
mai oe Ierusalema, ua e inu nai le
lima o Ieova le ipu o lona ita; ua e
inu i le ipu o le ipu e tautevateva
ai, ua e inu uma ai lava. Ua leai se 18
tasi o ana tama uma na ia fanaua
na te ta'ita'iina o ia; ua leai foi se
tasi o ana tama uma na ia tausia, na
te tago atu i lona lima. Ua oo mai 19
ia te oe o nei mea e lua; o ai ea se
na te faamafanafana ia te oe? o le
faatafunaina ma le lepetia, o le oge
ma le pelu; o ai ea? Ou te faama-
talaloto ia te oe. Ua matapogia au 20
tama, o loo taatitia i latou i mea e
amata mai ai ala uma, e pei o le
teō i le upega; ua tutumu i latou
i le toasa o Ieova, o le aoaiga mai
lou Atua.
O le mea lea, se'i e faalogo mai 21
ai i lenei mea, o oe le ua tiga ma
onā, a e le o le uaina. O loo faapea 22
ona fetalai mai o lou Alii, o Ieova, o
lou Atua foi, o le na te faia finauga
a lona nuu; faauta, ou te ave ese i
lou lima le ipu e tautevateva ai, o le
ipu, o le ipu lava o lo'u ita; e te le
toe inu ai lava. A ou te tuu atu ai 23
i lima o e faatiga ia te oe, o e na
fai mai ia te oe, Ifo ia, ina ia matou
ui atu ai; ona fai lea o lou tua e
pei o le eleele, e pei o le ala foi i e
sāvali i ai.

O le a ae mai le tafeaga; o le valo-aga i le Mesia.

ALA mai ia, ina ala mai; ia e ofu 52
i lou malosi, o oe Siona e! ia e ofu
i ou ofu matagofie, o oe Ierusalema
e, le aai ua faasaina; auā e le toe
alu atu ia te oe le ua le peritomeina,
ma le ua leaga. Ia e lulu oe ia te 2
oe ai le efuefu; tulai ia, ina e tietie
i *lou nofoa*, o oe Ierusalema e; tatala
mai ia noanoaga o lou ua, o oe sa

3 tāfea, le tama fafine a Siona. Auā
o loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
Na faatauina atu outou, ua le tauia
mai; e faatauina mai foi outou, a e
4 le *avatu ai* ni ario. Auā o loo faa-
pea ona fetalai mai o le Alii o Ieova,
Na alu ifo lo'u nuu anamua i Aiku-
pito e āumau ai; ua faasaua fua foi
5 Asuria ia i latou. A o lenei, se a ea
sa'u mea iinei? ua fetalai mai ai
Ieova; auā ua avea fua lo'u nuu;
o e pule ia i latou, ua latou uio, ua
fetalai mai ai Ieova; ma ua inosia
6 pea lava lo'u igoa i aso uma. O le
mea lea e iloa ai lo'u igoa e lo'u
nuu; o le mea lea *e iloa ai* i lea
lava aso, o a'u lava le na fai atu,
Faauta mai ia te au!
7 E matuā matagofie i luga o mauga
o vae o le ua fai mai le tala lelei, o
lē logologo mai le manuia, ua tala
mai le tala lelei; ua faailoa mai le
olataga; ua fai mai ia Siona, O loo
8 pule lou Atua. O le leo o ou tagata
vaai, ua latou leo tetele, ua latou
alalaga faatasi; auā latou te iloa e
faafesagai lava, pe a faafoisia Siona
e Ieova.
9 Ia alalaga fiafia faatasi outou o
mea faatafunaina i Ierusalema; auā
ua faamafanafanaina lona nuu e
Ieova, ua na faatauina Ierusalema.
10 Ua to ese e Ieova *le ofu* i lona aao
paia i luma o nuu uma; ua iloa foi
e tuluiga uma o le lalolagi le olataga
11 mai lo tatou Atua. O ese ia, ina o
ese outou, ia outou o atu nai lea
mea; aua ne'i pa'i atu i se mea
leaga; o atu ia outou nai totonu ia
te ia; ia mamā outou o e tauave
12 ipu a Ieova. Auā tou te le o atu
ma le faataalise, tou te le o atu foi
faasosola; auā e afio Ieova i o outou
luma; e muli'au foi ia te outou le
Atua o Isaraelu.
13 Faauta, e manuia la'u Auauna, e
faasilisiliina o ia, ma viia, ma matuā
14 faaneeneeina. E pei ona ofo o ta-
gata e toatele ia te oe, ua faaleaga
faapea ona fofoga e sili i *mata o*
tagata, ma lona tino e sili i *tino o*
15 tagata; e faapea ona sausauina e ia
o nuu e tele; ona o ia e punitia ai
e tupu o latou lava fofoga; auā
latou te vaaia le mea na le talatala-
ina ia i latou, latou te iloa foi le
mea na latou le faalogo i ai.

O le puapuaga o le Mesia.

O AI ea ua talitonu i la matou 53
upu e taulogologo atu; ua faaalia ia
te ai le aao o Ieova? Na tupu ae 2
o ia e pei o se tātupu i ona luma, e
pei o le pogai i le nuu naumati; e
le aulelei pe lalelei o ia; a tatou
vaavaai ia te ia e leai *sona* mata-
gofie, ina ia tatou mananao ai ia te
ia. Ua inosia ma tuulafoaiina o ia 3
e tagata; o le tagata faanoanoa, ua
masani foi ma le tiga; e peiseai ua
'alo ese mata ia te ia; ua inosia o
ia, ma ua tatou le manatua lava o
ia. E moni, ua na tauave o tatou 4
tiga, ma na tauave o tatou faa-
noanoa; a ua tatou manatu o ia
ua taia, ua fasia e le Atua, ma ua
faatigaina. A ua manua o ia ona o 5
a tatou solitulafono, ua momomo o
ia ona o a tatou amio leaga; o le
aoaiga e filemu ai tatou sa i ona
luga lea, o ona faalavalava foi ua
malolo ai tatou. O i tatou uma ua 6
sē i tatou e pei o mamoe, ua taitasi
ma faasaga i lona lava ala; a ua
faaoo ia te ia e Ieova le amio leaga
o i tatou uma. Na faasauaina o ia, 7
sa tigaina foi o ia, a e le tautala
mai o ia; e pei o le tamai mamoe
ua ta'ita'iina ia fasia, e pei o le
mamoe foi i luma o e sele lona
fulufulu, ua faalologo ia, o ia foi ua
le tautala mai. O le faasaua ma le 8
faamasinoga na aveeseina ai o ia; o
ai foi na te talatalaina lana tupu-
laga? auā ua vavaeeseina o ia i le
nuu o tagata ola; na taia o ia ona
o le solitulafono a lo'u nuu. Na 9
tofia o ia *ia fai* lona tuugamau faa-
tasi ma ē pagotata, a e peitai *sa* i
le mauoa ina ua maliu; auā na le
faia e ia se faasauaga, ua leai foi se
pepelo i lona fofoga. A ua finagalo 10
Ieova e tu'imomomo ia te ia, ua ia
faatigaina *o ia;* pe afai na te faia se
taulaga mo agasala, ona iloa lea e ia
o *lana* fanau, e faalevalevaina *ona*
aso, o le finagalo foi o Ieova e
manuia lea ia te ia. Ona o le tiga o 11
lona agaga na te iloa ai *lana fanau*,
e malie *ai* o ia; o le malamalama
mai ia te ia e ta'uamiotonuina ai
tagata e toatele e la'u auauna ua
amiotonu; auā e tauave e ia a latou
amio leaga. O le mea lea ou te 12

vaevaea ai *se vaega* mo ia faatasi
ma e ua sili, e vaea foi le vete faa-
tasi ma e fitafita, ona ua ia sasaa
atu o lona ola ia oti; na faitauina
foi o ia faatasi ma e pagotata; na
ia aveina foi le agasala a *tagata* e
toatele, ua fautua foi o ia mo e
solitulafono.

O le manuia e maua e tagata o le Atua; o le a tupu tele le galuega a le Atua.

54 IA pese oe na le fafine pa sa le
fanau; ia leo tele, ma ia alaga fiafia
oe sa le faatiga, auā ua sili ona toa-
tele o le fanau a le nofo fua, i le
fanau a le nofo tane, ua fetalai mai
2 ai Ieova. Ia faalautele le mea *e tu
ai* lou fale ie; ia fālōina ie puipui o
mea e te nofo ai; aua e te faaiti-
itia; ia faaumiumiina au maea, ma
3 ia malolosi au fao; auā e te osofia
le tuapa i le itu taumatau ma le itu
tauagavale; o lau fanau foi e fai
mo latou tofi nuu ese, e āina foi e i
4 latou o aai tuufua. Aua e te fefe,
auā e te le mā; aua foi e te masi-
asi, auā e le faamaina oe; auā e
galo ia te oe lou mā ina o ē teine
muli; e te le toe manatua foi lou
5 luma ina o ē nofo fua. Auā o le na
faia oe o lau tane lea, o Ieova o 'au
o lona igoa lea; o le na faatauina
oe, o le Paia o Isaraelu lea; e ta'ua
o ia, O le Atua o le lalolagi uma.
6 Auā ua valaau Ieova ia te oe, e pei
o le avā ua lafoaiina, ma ua faanoa-
noa *lona* loto, o le avā foi *sa nofo* a
o teine muli ina ua lafoaiina oe, ua
7 fetalai mai ai lou Atua. Ua se emo
lava o le mata na ou lafoaiina ai oe,
a o le alofa tele lava ou te faapoto-
8 potoina mai ai oe. O le sasaaina
atu o lo'u ita na 'alo ai o'u mata ia
te oe, ua se emo o le mata; a o le
alofa e faavavau ou te alofa atu ai
ia te oe, ua fetalai mai ai Ieova, o
9 le na faatauina oe. Auā *e pei* o le
lolo ia Noa lenei mea ia te au; na
ou tauto ai a'u e le toe lofia le lalo-
lagi i le lolo ia Noa; e faapea ona
ou tauto, ou te le ita ia te oe, ou te
10 le aoai atu foi ia te oe. Auā e
mavae atu o atu mauga, e luluina
foi mauga; a o lo'u alofa e le mavae
atu lea nai ia te oe, ma la'u feagaiga
e manuia ai e le luluina lea, ua
fetalai mai ai Ieova ò lē alofa ia
te oe.
O oe na le ua tiga, ua afatia, ua 11
le faamafanafanaina; faauta, ou te
atiina ae au maa i mea e vali a'i
mata, ma ou faavaeina oe i safaira.
Ou te faia ou matagi'olo i maa 12
mūmū, ma ou faitotoa i maa tioata,
ma ou tuaoi uma i maa matagofie.
E a'oa'oina lau fanau uma lava e 13
Ieova; e tele foi le manuia o lau
fanau. E faatumauina oe i le amio- 14
tonu; e mamao ma oe le sauaga,
auā e te le fefe; *e mamao* foi ma le
mata'u, auā e le faalatalata mai lea
ia te oe. Faauta, latou te faapoto- 15
poto lava i latou, a e le ona o a'u;
o i latou uma o e faapotopoto e tau
ma oe, e vavae mai i latou ia te oe.
Faauta, o a'u ua ou faia lē fai mea 16
uamea, o loo tapili i malala ola, ma
gaosi ai auupega i lana galuega; o
a'u foi ua ou faia le na te faata-
funaina, na te faaumatia. O au- 17
upega uma e faia e tau ma oe e le
manuia ia; o laulaufaiva uma e
finau atu ia te oe i le faamasinoga
e te faasalaina ia; o le tofi lena o
auauna a Ieova, o a latou amiotonu
foi mai ia te au lea, ua fetalai mai
ai Ieova.

Ua valaauina tagata uma lava, latou te manuia i le Mesia.

E! OUTOU uma o e fia inu, o 55
mai ia i le vai, atoa ma outou ua
leai ni tupe, o mai ia, ina faatau ma
aai; ia outou o mai lava, ma faatau
le uaina ma le suāsusu, a e leai se
tupe, e leai foi se tau *e faatau a'i*.
Se a le mea tou te avatu ai a *outou* 2
tupe i *mea* e le ni mea e 'ai, ma
avatu mea na tiga ai outou i *mea* e
le maoona ai? Se'i matuā faalogo-
logo mai ia ia te au, ma outou aai i
mea lelei, e fiafia foi o outou loto i
mea lololo. Uai mai ia o outou 3
taliga, ma outou o mai ia te au;
faalogologo mai ia, e ola ai o outou
agaga; ou te osia foi le feagaiga e
faavavau ma outou, o mea alofa ia
na folafolaina ia Tavita e faamaoni
lava. Faauta, ua ou avatua o ia *e* 4
fai ma molimau i le nuu, o le ta'i-
mua ma le pule i le nuu. Faauta, 5
e te valaau i nuu ese sa e le iloa; o
nuu ese foi sa latou le iloa oe, latou

te taufetuli mai ia te oe, ona o
Ieova lou Atua, ma le Paia o Isara-
elu; auā ua ia ta'uleleia oe.
6 Ia outou saili ia Ieova manū o
mafai ona maua o ia; ia outou va-
laau ia te ia manū o latalata mai o
7 ia; ia lafoai e le ua amio leaga lona
ala, ma le tagata agasala *ia lafoai*
e ia ona manatu; a ia foi mai ia
Ieova, ona alofa mai lea o ia ia te
ia; *ia foi mai* i lo tatou Atua, auā
8 na te matuā faamagaloina. Auā o
o'u manatu e le o outou manatu, o
o'u ala e le o outou ala, ua fetalai
9 mai ai Ieova. Auā *e pei* ona sili ona
maualuga o le lagi i le lalolagi, ua
faapea ona sili ona maualuga o o'u
ala i o outou ala, ma o'u manatu e
sili i o outou manatu.
10 Auā e pei ona totō ifo o le ua ma
le kiona mai le lagi, a e le toe foi
atu i ai, a e peitai e faasūsūina ai le
laueleele, ma fua mai ai, ma totogo
mai ai, e tupu mai ai saito i lē lulu
11 saito ma mea e 'ai i le ua 'ai; e faa-
pea foi la'u upu e alu atu ai lo'u
gutu, e le foi mai fua ia te au; a e
peitai e faia le mea ou te loto i ai,
e manuia foi i le mea ou te auina
12 atu ai. Auā tou te o atu ma le
fiafia, e ta'ita'iina foi outou ma le
manuia; o atu mauga ma mauga e
leo tetele ma le alaga fiafia i o ou-
tou luma, e pāti lima foi laau uma
13 o le vao. E tupu ae le perosi e sui
a'i le laau tuitui; e tupu ae le atasi
e sui a'i le ogogo; e fai foi ma igoa
e viia ai Ieova, *e fai foi* ma faailoga
e faavavau e le mavae atu lava.

Ia nofo sauni, auā ua lata mai le olataga; o le sala e oo mai i e ua faia le nuu.

56 O LOO faapea ona fetalai mai o
Ieova, Ia outou tausia le faama-
sinoga, ma outou faia le amiotonu;
auā ua latalata ona oo mai o la'u
faaolataga, ma le faaaliga o le amio-
2 tonu mai ia te au. Amuia le tagata
na te faia lenei mea, ma le atalii o
le tagata na te taofimauina ai; o
loo tausi i le sapati ia le solia, ma
taofi i lona lima ia le faia se mea
3 leaga e tasi. Aua foi ne'i fai ane
le tagata ese, le ua faatasi mai ia
Ieova, e faapea mai, Ua matuā faa-
te'aeseina a'u e Ieova i lona nuu;
aua le fai ane foi le eunuka, Faa-
uta, o a'u o le laau popo. Auā o 4
loo faapea ona fetalai mai o Ieova i
eunuka o e tausi i o'u sapati, ma
latou mananao i mea ou te loto i ai,
ma latou taofi mau i la'u feagaiga;
ou te avatu ia te i latou lava i lo'u 5
fale ma totonu o o'u pa, o le faa-
iloga ma le igoa e sili ona lelei i
atalii ma afafine; ou te avatu ia te
ia le igoa e faavavau e le aveeseina
lava. O tagata ese foi o e faatasi 6
mai ia Ieova, ē o auauna ia te ia,
ma alolofa i le suafa o Ieova, e fai
mana auauna, o i latou uma o e
tausi i le sapati a e le soli i ai, ma
latou taofi mau i la'u feagaiga; ou 7
te aumaia i latou lava i lo'u mauga
paia, ma a'u faafiafia ia te i latou i
lo'u fale tatalo; o a latou taulaga
mu ma a latou taulaga e talia ia i
lo'u fata faitaulaga; auā e ta'ua
lo'u fale o le fale tatalo mo nuu
uma. Ua fetalai mai le Alii o Ie- 8
ova, o le na te faapotopotoina e ua
tulia o Isaraelu, Ou te toe faapoto-
potoina mai *nisi* ia te ia, *e faaopoopo*
i e ua uma ona faapotopotoina ia
te ia.
O outou manu uma o le vao e, o 9
mai, ina aai, o outou manu uma o
le vao matua. O ona tagata vaai, 10
ua tauaso i latou; o i latou uma
latou te le iloa *se mea;* o ulī gūgū i
latou uma, latou te le lavā ōu, o e
fai miti, o e taooto, o fia momoe i
latou. O ulī 'ai tetele i latou, latou 11
te le iloa se ma'ona; o i latou foi o
leoleo mamoe, latou te le iloa faa-
utauta, ua faasaga i latou uma i o
latou lava ala, ua taitasi *ma faasaga*
i lana lava oloa, e le faapito lava.
O mai ia, ou te aumaia le uaina, 12
tatou te inu ia onā i le 'ava; e pei
o le aso nei foi a taeao; e silisili
ese ona lelei.

Ua faasino mai e Ieova le amio leaga a le nuu; ua faamafanafana i ona tagata.

UA fano le ua amiotonu, a e leai 57
sē mafaufau *i ai;* ua aveeseina foi
tagata alolofa, a ua leai sē mana-
tunatu ua aveeseina le ua amiotonu
ai le leaga. E ulu atu o ia i le manuia, 2
latou te malolo i o latou moega, o
i latou *ia* o e savavali ma le tonu.

3 A o outou, ina faalatalata mai ia
iinei, o outou tama a le fafine iite i
ao, o le fanau a le mulilua ma le
4 fafine talitane. Tou te faatauemu
ea ia te ai? E faamaga *o outou* gutu
ia te ai? tou te faaeto mai *o outou*
laulaufaiva *ia te ai?* E le o le fanau
fouvale ea outou? o le fanau e
5 pepelo? O loo faatupu le manao i
atua i lalo o laau uma e tauluulu
ola; o loo fasioti le fanau i alia i
6 lalo o maluapapa. O *maa* lamole-
mole o le alia o lou vaega lea, o ia
lava e fai mou tofi; ua e liligi atu
ai lava le taulaga i mea e inu, ua e
avatu *foi* le taulaga i mea e 'ai. Ou
7 te loto mălie ea ona o ia mea? Ua
e tuuina lou moega i le mauga
maualuga ma le tele; ua e alu ae
8 foi i ai e fai taulaga. Ua e tuuina
lau faamanatuga i tua o le puipui
ma le pou o le faitotoa; auā ua e
faaali *oe* i le tasi a e le o a'u; ua e
alu ae; ua e faalauteleina lou
moega; ua e faia *se feagaiga* ma i
latou; ua e manao i lo latou moega,
9 ua e filifilia le mea *e tuu ai.* Ua e
alu atu i le tupu ma le uu, ua e faa-
teleina ou uu manogi, ua e tuuina
atu ou sāvali i mea mamao, ma ua
e faaleaga oe ia te oe e oo ifo i seoli.
10 Ua lailoa oe i le mamao o lou ala;
ua e le fai ane, E le aoga; ua e
maua le malosi o lou lima, o le mea
11 lea ua e le faavaivai ai. Na e atu-
atuvale ia te ai, ma e mata'u, ina ua
e pepelo, ma ē le manatua a'u, ma ē
le mafaufau? na a'u le faalologo ea
mai anamuā lava? a ua e le mata'u
12 ia te au. Ou te faaali atu lau amio-
tonu ma au galuega; e le aoga foi
13 ia mea ia te oe. A ē alaga, ia laveai
āu aofaga ia te oe; e siitia i latou
uma e le matagi, e avea i le mānava;
a o le ua faatuatua ia te au e maua
e ia le nuu e fai mona tofi lo'u
14 mauga paia. E fai ane foi *se tasi,*
Faalaulelei, ina faalaulelei ia, teu ia
le ala, ia outou aveeseina mea e
15 tausuai ai i le ala o lo'u nuu. Auā o
loo faapea ona fetalai mai o le ua
Maualuga ma ua Silisili, o lē afio e
faavavau, e paia lona suafa, Ou te
nofo i le mea maualuga ma le paia,
ma te nonofo foi ma le ua momomo
ma ua maulalo lona loto, e faama-
fanafana i e ua loto maulalo, ma
faamafanafanaina loto o e ua *loto*
momomo. Auā ou te le finau e faa- 16
vavau, ou te le ita pea lava pea;
auā e faavaivai le loto i o'u luma, o
agaga foi na a'u faia. O le agasala 17
o lona matapeapea na ou ita ai, na
ou taia foi o ia; na ou lafi, ma ou
ita; auā na savali o ia ma le finau
vale i le ala o lona lava loto. Ua ou 18
iloa ona ala, ou te faamalolo foi ia
te ia; ou te ta'ita'iina o ia, ou te toe
avatu foi faamafanafanaga ia te ia,
ma e ua faanoanoa faatasi ma ia. O 19
loo *ou te* faia le fua o laugutu, O le
filemu, o le filemu i le ua mamao,
atoa ma le ua lata mai, ua fetalai
mai ai Ieova; ou te faamaloloina
foi o ia. A o e amio leaga e tusa i 20
latou ma le sami ua sousou, e le
mafai ona to'a filemu; a e lafoia ae
e le suāsami le eleele ma le palapala.
Ua fetalai mai lo'u Atua, E leai se 21
filemu i e amio leaga.

O le aoaiga o Isaraelu i lo latou faa-
tayā anaana i le Atua.

IA alaga tele, aua le *leo* itiiti, ia e 58
leo tele e pei o se pu; ma e faaali
atu i lo'u nuu o latou solitulafono,
ma *ē faaali atu i* le aiga o Iakopo a
latou agasala. A ua latou saili mai 2
ia te au i lea aso ma lea aso, ua latou
fia iloa o'u ala; e pei o se nuu ua
faia le amiotonu, ma latou le lafoai
le faatonuga a lo latou Atua; ua
latou fesili mai ia te au i faamasi-
noga tonu, ua latou faalatalata atu
i le Atua ma le fiafia. Se a le mea 3
ua matou anapopogi ai, a e te le
silasila mai? *se a le mea* ua faa-
tigaina ai i matou e i matou, a e te le
silafia? Faauta, o le aso e anapopogi
ai outou, ua outou maua ai le fiafia,
ma outou faatauanauina *a outou au-*
auna ia faia a outou galuega uma.
Faauta, ua outou anapopogi ia finau 4
ai, ma misa ai, ma ia tu'i ai i le lima e
fai ai le amio leaga; aua tou te ana-
popogi e pei o le asō, e lagona ai o
outou leo i le mea maualuga. E 5
faapena ea le anapogi ou te loto i
ai; o le aso e faatiga ai le tagata ia
te ia lava? e punou ai ea lona ulu e
pei o le fiso? e fola lona moega i le
ie talatala ma le lefulefu? E te faa-
igoa ea lena mea o le anapogi ma le
aso e fiafia i ai Ieova? E le o lenei 6

ea le anapogi ou te loto i ai? ma ia
tatalaina fusi *na faia* i le amio leaga,
e tatala fusi o le amo, e tuuina atu
ia sa'oloto e ua faasauaina, ma ia
7 outou gausia amo uma lava. E le *o*
lenei ea? ona ia tofitofi au mea e
'ai i le ua fia 'ai, ia au mai i *lou* fale
e ua matitiva *ma* faasauaina; a ē
iloa le ua le lavalavā e te faaofuina
o ia, aua foi e te lafi ia i latou o lou
8 lava aiga. Ona gafoa mai ai lea o
lou malamalama e pei o le tafa o
ata, e taalise ona tupu mai foi o lou
malolo; e alu atu foi lau amiotonu
i ou luma, e muli'au mai le pupula
9 o Ieova ia te oe. Ona e valaau lea,
a e tali mai ai Ieova; e te alaga
atu, a e fetalai mai o ia, O a'u lenei;
pe afai e te faate'aeseina le amo ia
te outou, o le tusi o le lima, ma le
10 upu vale. *Afai* foi e te alofa atu i
le ua fia'ai, ma e fafaga ia ma'ona o
le ua tiga; ona alu ae lea o lou
malamalama i le pouliuli, ma lou
11 pogisa e pei o le oauli ia. E ta'i-
ta'iina foi oe e le aunoa e Ieova; e
faamālie foi o ia ia te oe pe a oge
vai, ma faamalosia ou ivi; e avea
foi oe e pei se fanua ua faasūsūina,
e pei o le punavai foi e le mate ona
12 suāvai. O e *tutupu* mai ia te oe
latou te ati ae mea na faatafunaina
mai anamua; e te faatuina faavae
o lea tupulaga ma lea tupulaga; e
igoa ai oe, O lē ati ae i solo, O le
faaola i magāala *i mea* e nonofo ai.
13 Afai e te liliu ese lou vae i le
sapati, *a ē le* faia lou lava loto i lo'u
aso sa; ma ē ta'ua le sapati, o le
aso fiafia, le *aso* ua sa ia Ieova, ua
mamalu; ma e faamamalu i ai, o
loo e le faia au lava amio, o loo le
maua ai lou lava fiafia, ma ē *le* tau-
14 tala ai i *au* lava upu; ona e fiafia
lava lea ia Ieova; ou te faatietie
ane foi ia te oe i luga o mea maua-
luluga o le lalolagi, ou te fafaga foi
ia te oe i le tofi o Iakopo lou tamā;
auā ua fetalai mai ai le fofoga o
Ieova.

O le agasala e tigaina ai tagata.

59 FAAUTA, e lei faapuupuuina le
aao o Ieova, ia le mafaaola; e le
tutuli foi ona taliga, ia le mafaa-
2 fofoga. A e peitai o a outou amio
leaga ua fai ia ma pupuni i le va o
outou ma lo outou Atua, o a outou
agasala foi ua 'alo ai ona fofoga ia
te outou ua ia le faafofoga mai ai.
Auā ua leaga o outou lima i le 3
toto, ma outou tamatamai lima *ua*
leaga ia i le amio leaga; ua tala
pepelo o outou laugutu, ua tautala o
outou laulaufaiva i le mea faapiopio.
Ua leai se valaau i le amiotonu, ua 4
leai se finau ma le faamaoni; ua
latou faatuatua i le mea faatauvaa;
ua tala pepelo, ua to i latou i le
agasala, ma ua fanau mai le amio
leaga. Ua latou togitogi i fua o le 5
gata uogo, ua outou lalaga le apoga-
leveleve; o le na te 'aina ni o latou
fua e oti o ia; o le *fua* ua solia e
oso mai ai le gata. E le avea o latou 6
apogaleveleve ma ofu; latou te le
oofu foi i mea ua latou faia; o a
latou galuega, o galuega ia a le
amio leaga; o le amio faasaua ua i o
latou lima. Ua taufetuli o latou 7
vae i le mea leaga; ua latou faa-
taalise e sasaa ai le toto o e ua le
sala; o latou manatu o manatu
leaga ia; o le faatafunaina ma le
lepetia *o mea* ua i o latou ala ia.
Ua latou le iloa le ala e manuia ai, 8
ua leai se tonu i mea latou te faia;
ua latou faapiopioina o latou lava
magāala; o i latou uma o e savavali
ai, latou te le iloa se manuia. O le 9
mea lea ua mamao ai ma i matou le
faamasinoga, ua le maua mai foi i
matou e le amiotonu; ua matou faa-
talitali i le malamalama, faauta foi,
o le pouliuli; *ua faatalitali* i le
pupula mai, *a* ua matou savavali i
le pogisa. Ua matou tautāgotago 10
atu i le pa e pei o e tauaso; ua
matou tautāgotago atu lava e pei o
e ua leai ni mata; ua matou tausuai
i le oauli e pei o le segisegi; ua
matou i mea o i ai le manuia, e pei o
e ua oti. Ua gu i matou uma lava 11
e pei o urosa; ua matuā tagi foi i
matou e pei o lupe; ua matou faa-
talitali i le faamasinoga, a e leai; *ua*
faamoemoe i le faaolataga, *a* e ma-
mao ma i matou. Auā ua faateleina 12
a matou solitulafono i ou luma; ua
molia foi i matou e a matou agasala;
auā o loo ia te i matou a matou
solitulafono; ua matou iloa foi a
matou amio leaga; o le solitulafono 13
ma le pepelo ia Ieova; o le ō ese i

lo matou Atua; o le tautala faa-
saua ma le *upu* faafouvale; o le
manatunatu ma le tautala mai i upu
14 pepelo mai le loto. Ua faafoisia i
tua le faamasinoga, ua tu mamao
atu le amiotonu; auā ua paū le faa-
maoni i le malae, e le mafai ona ulu
15 mai le amio sa'o. Ua le iloa lava le
faamaoni; o le ua 'alo i le leaga ua
vetea ana *mea*. Ona silafia lea e
Ieova, ua leaga foi ia te ia ina ua
16 leai se faamasinoga. Na ia silafia
ua leai se tagata; ua ofo lava ina ua
leai se fautua; o le mea lea na fai
ai le olataga e lona lava aao; o lana
17 amiotonu foi na lāgomia ai o ia. Na
ia ofu i le amiotonu e pei se ufifata-
fata, sa i lona ao le puloutau o le
olataga; na ia ofu i ofu o le taui ma
sui e fai ma ofu; na ia ofu foi i le
18 maelega e pei se ofu talaloa. E pei
o a latou amio e faapea ona taui
mai e ia, o le toasa i e ua fai o ia
mo latou fili, o le taui i e ita ia te
ia; na te taui atu lava i nuu tu
19 matafaga. E pau mai i sisifo, latou
te matatau i le suafa o Ieova; e
pau mai foi i le mea e alu ae ai le
la, *e matatau i latou* i lona mamalu;
a oo mai e pei se vaitafe le ua ita
mai, ona faatuina lea o se tagavai e
tetee atu ia te ia e le Agaga o Ieova.
20 E afio mai foi le Faaola i Siona, *e
afio mai* foi i e liliu mai nai le solitu-
lafono o loo ia Iakopo, ua fetalai
21 mai ai Ieova. A o a'u, o la'u fea-
gaiga lenei *e faia* ma i latou, ua
fetalai mai ai Ieova, O lo'u Agaga
o loo i luga ia te oe, ma a'u upu ua
ou tuuina atu ai i lou gutu, e le
te'a ese ia i lou gutu ma gutu o lau
fanau, ma gutu o le fanau a lau
fanau, e afua mai i na ona aso, a e
oo i le faavavau, ua fetalai mai ai
Ieova.

*O te tupu tele o le upu a le Atua, ma
le manuia o ona tagata.*

60 TULAI ia, ina malamalama ia,
auā ua oo mai lou malamalama; ua
alu ae foi le pupula o Ieova i ou
2 luga. Auā faauta mai, e ufitia le
lalolagi i le pouliuli, *e ufitia* foi nuu
i le pogisa; a e afio ae Ieova i ou
luga, ma le pupula o Ieova e aliali
3 mai lea i ou luga. E o mai nuu ese
i lou malamalama, o tupu foi *e o
mai i latou* i le pupula o lou alu ae.
Ia e fetepai i itu uma, ma e vaai, o 4
loo faapotopoto mai i latou uma; ua
latou o mai ia te oe, o au tama tane
e o mai i latou i mea mamao, e afisi
foi au tama fafine i *lou* itu. Ona e 5
vaai ai lea, ma e olioli; e polepole
oe, ma fiafia tele lou loto; auā e
liua mai ia te oe le oa o le sami; e
oo mai ia te oe le oloa o nuu ese.
E ufitia oe i le vao kamela e tele, o 6
kamela taanoa o Mitiana ma Efa; o
i latou uma mai Seepa e o mai;
latou te aumaia auro ma pulu li-
pano, latou te tala fiafia i viiga o
Ieova. E faapotopotoina ia te oe 7
lafu mamoe uma o Kitara; e auau-
na ia te oe mamoe poa o Nepaiota,
latou te o ae, e talileleia i lo'u fata
faitaulaga; ou te faamatagofie foi
le fale o i ai lo'u matagofie.
O ai ea i latou na o loo felelei e 8
pei se ao, e pei o lupe foi i o latou
faitotoa? Auā e faatalitali nuu tu 9
matafaga ia te au, e muamua foi
vaa o Tasesa, e aumaia lau fanau i
mea mamao, o a latou ario ma a
latou auro e faatasi ma i latou; ona
o le suafa o Ieova lou Atua, ma le
Paia o Isaraelu, auā ua ia faama-
tagofie ia te oe. E atiina ae ou pa 10
e tagata ese; e auauna mai o latou
tupu ia te oe; auā o lo'u ita na a'u
taia ai oe; a o lo'u alofa ou te alofa
ai lava ia te oe. E avanoa pea lava 11
ou faitotoa, e le punitia i le ao ma
le po; ina ia aumaia ia te oe le oloa
o nuu ese, ma ia ta'ita'iina *ai* o latou
tupu. Auā e fano le nuu ma le 12
malo ua le mafai ona auauna ia te
oe; e matuā faatafunaina ia nuu.
E o mai ia te oe mea e ta'ua ai Le- 13
panona o le perosi, ma le titara, ma
le tasura e faatasi, e faamatagofie
a'i le mea e i ai lo'u malumalu; ou
te faalaleleia foi le mea *e tu ai* o'u
vae. O le fanau o e na faasaua ia 14
te oe latou te o mai, ma latou ifo ia
te oe; o i latou uma e na 'ino'ino ia
te oe, latou te ifo atu i ou alofivae;
latou te faaigoa ia te oe, O le aai a
Ieova, O Siona o le *aai* a le Paia o
Isaraelu. Na fai oe *ma nuu* lafoai- 15
ina ma le inosia, ua leai foi se ui ai,
a o lenei e faia oe e a'u ma *nuu* ma-
tagofie e faavavau, ma *nuu e* olioli
ai i lea tupulaga ma lea tupulaga.

16 E te susu i le suāsusu o nuu ese, e
te susu foi i susu o tupu ; e te iloa
foi o a'u o Ieova o lou Faaola, ma le
na faatauina oe, o le Malosi o Iako-
17 po. Ou te aumaia le auro e sui a'i
le 'apa memea ; ou te aumaia foi le
ario e sui a'i le uamea, ma le 'apa
memea e sui a'i laau, ma uamea e
sui a'i maa ; e avea foi e a'u ou alii
ia filemu, ma ou faipule ia amiotonu.
18 E le toe lagona le sauaga i lou lau-
eleele ; o le faatafunaina ma le lepe-
tia *o mea e le lagona ia* i lou nuu ; a
e faaigoaina e oe ou pa, O le ola-
19 taga, ma ou puipui, O le viiga. E
le toe faia le la mou malamalama i
le ao ; e le faamalamalama foi ia te
oe le masina i lona susulu mai ; a e
faia Ieova mou malamalama e faa-
vavau, e *fai* foi lou Atua mou ma-
20 tagofie. E le toe goto lou la, e le
toe mavae atu foi lou masina ; auā
e faia Ieova mou malamalama e faa-
vavau ; e uma foi aso o lou faanoa-
21 noa. O lou nuu foi e amiotonu i
latou uma lava ; e fai mo latou le
nuu e faavavau ; o le tātupu o la'u
faatoaga, o le galuega a o'u lima, e
22 fai mo'u viiga. O le toaitiiti e fai
ma toaafe, ma le ua faatauvaa e fai
ma nuu malosi ; o a'u o Ieova, ou
te faavave *ona fai* i ona lava aso.

O le manuia e maua mai le Mesia e lona nuu.

61 UA i o'u luga le Agaga o le Alii
o Ieova ; auā ua faauuina a'u e Ie-
ova e tala'i le tala lelei i e ua tiga-
ina, ua ia auina mai a'u e fufusi i e
loto momomo, e tala'i le saolotoga
i le tafeaga, ma le matuā tatalaina
2 o e ua fusifusia. E tala'i le tausaga
e talileleia mai ai e Ieova, ma le aso
e taui ai ma sui e lo tatou Atua ;
e faamatalaloto i e faanoana uma
3 lava ; e avatu *le fiafia* i e faanoanoa
i Siona, e foaiina atu ia i latou le
matagofie e sui a'i le lefulefu, o le
uu o le olioli e sui a'i le faanoanoa,
o le ofu e fai a'i viiga e sui a'i le
loto faavaivai ; e igoa i latou, O
laau o le amiotonu, o le faatoaga a
Ieova, e fai mona viiga.
4 Latou te atiina ae foi mea na faa-
tafunaina mai le vavau ; latou te
faatuina mea na faatuufuaina ana-
mua ; latou te toe faia aai sa faa-
tafunaina o mea sa tuufua i lea
tupulaga ma lea tupulaga. E tutū 5
tagata ese ma latou leoleo i a outou
lafu mamoe, o tagata o nuu ese e
fai i latou ma a outou galuefanua
ma a outou galuevine. A o outou, 6
e igoa outou, O faitaulaga a Ieova ;
e ta'ua outou, O auauna a lo ta-
tou Atua ; tou te aai mea lelei a
nuu ese, e fai foi ma outou o a
latou oa. E tailua *ni mea* e sui a'i 7
lo outou masiasi ; latou te olioli foi
i lo latou vaega *e sui a'i* le mā ; auā
e fai mo latou tofi le tailua i lo
latou nuu ; e ia te i latou le olioli e
faavavau. Auā o a'u o Ieova, ou 8
te fiafia i le faamasinoga, ou te
'ino'ino i mea ua faoa faaletaupu-
lea ; ou te avatua lo latou taui ma
le faamaoni ; ou te osia le feagaiga
e faavavau ma i latou. E iloga la 9
latou fanau i nuu ese, *e iloga* foi ē
tutupu ia te i latou i totonu o nuu ;
e iloa i latou e i latou uma o e vaai
i ai, o i latou lava o le fanau ua
faamanuia e Ieova.
Ou te matuā fiafia ia Ieova, e 10
olioli lo'u loto i lo'u Atua ; auā ua
na faaofuina a'u i ofu o le olataga,
ua na faapulupuluina a'u i le ofu o
le amiotonu ; e pei o le faatoafai-
avā ua pulou o ia pei se faitaulaga ;
e pei o le faatoanofotane foi ua
teuteu o ia i ana teuga. Auā e pei 11
ona faatupuina e le laueleele lona
fua, e pei ona faatupuina foi e le
faatoaga mea ua totō ai, e faapea
lava ona faatupuina e le Alii o Ie-
ova o le amiotonu ma le viiga i
luma o nuu uma.

O le manuia ma le mamalu o Siona.

OU te le faalologo auā o Siona, 62
ou te le mapu foi auā o Ierusalema,
seia alu atu lana amiotonu e pei o
se mea pupula, ma lona olataga e
pei o le sulu ua mumū. E vāai nuu 2
ese i lau amiotonu, ma tupu uma
latou te vāai i lou mamalu ; e igoa
foi oe i le igoa fou, e ta'ua mai e le
fofoga o Ieova. E fai oe ma pale 3
matagofie i le aao o Ieova, ma pulou
o le tupu i le alofilima o lou Atua.
E le toe ta'ua oe, Ua lafoaiina ; e le 4
toe ta'ua foi lou laueleele, Ua tuu-
fua ; a e peitai e igoa oe, Ua ia te
ia lo'u fiafia ; *e igoa* foi lou lauele-

ele, O le nofo tane; auā e fiafia
Ieova ia te oe, e nofo tane foi lou
5 laueleele. Auā *e pei* o le taulealea
ua fai avā i le taupou, *e faapea* au
tama tane ona fai avā ia te oe; *e pei*
ona fiafia foi o le faatoafaiavā i lana
avā, *e faapea* ona fiafia o lou Atua
ia te oe.
6 Ierusalema e, ua ou tofia ē leoleo
i luga o ou pa, latou te le faalologo
e atoa le ao e atoa foi le po, a e
faapea lava pea; o outou o e ta'u-
ta'uina Ieova, aua ne'i filemu outou;
7 aua foi ne'i tuu atu ia te ia ia
filemu, seia faamauina e ia, ma seia
faia Ierusalema ma viiga i le lalo-
8 lagi. Ua tauto Ieova i lona aao
taumatau ma lona aao malosi, Ou
te le toe avatu lava lau saito e 'ai
mā e ita ia te oe; e le inumia foi e
le fanau a le tagata ese lau uaina sa
9 tigaina ai oe. A e peitai o e faa-
putuina latou te aai ai, ma latou
vivii ia Ieova; o e taulia mai latou
te feinu ai i o'u lotoā paia.
10 Ui atu, ina ui atu ia i faitotoa,
teu le ala o le nuu; faalaulelei, ina
faalaulelei ia le ala tele, ia au ese ai
maa; ia faatu i luga se tagavai mo
11 le nuu. Faauta, ua faailoa e Ieova
e oo i le tuluiga o le lalolagi, Fai
atu i le tama fafine a Siona, Faauta,
ua oo mai lou Faaola; faauta, o loo
ia te ia lana taui, ua i ona luma foi
12 le totogi o lana galuega. E igoa foi
i latou, O le nuu paia; O e ua faa-
tauina e Ieova; e igoa foi oe, O le
aai e uia, O le aai e le lafoaiina.

Ua solipalaina e le Atua e ua ita i lona nuu.

63 O AI ea lenei lē afio mai mai
Etoma, *ua afio mai* mai Posara ma
ofu mūmū; o le ua matagofie lona
ofu; o lē afio mai i le tele o lona
malosi? O a'u lea, o lē tautala i le
amiotonu, o le ua malosi e faaola.
2 Se a le mea ua mūmū ai lou ofu,
ma ou ofu e pei o le ua soli i le
3 soligāvine? Ua ou solia toatasi le
tuugāuaina, a o le nuu sa leai so
latou e toatasi ia te au; na ou solia
i latou i lo'u ita, ma a'u solia lava i
latou i lo'u tiga; na pisia o'u ofu i
o latou toto, ua leaga ai o'u ofu
4 uma. Auā sa i lo'u loto le aso e
taui ai ma sui; ua oo foi i le tau-
saga o e ua faatauina e a'u. Na a'u 5
vaai, a ua leai se fesoasoani; na ou
ofo lava ina ua leai se lagolago mai
ia te au; ona faia lea e lo'u lava
lima le faaolataga ma a'u; na lāgo-
mia foi a'u e lo'u lava ita. Na ou 6
solia le nuu i lo'u ita, na ou faaonā
ia te i latou i lo'u tiga; na ou sasaa-
ina foi o latou toto i le eleele.
Ou te vivii i le alofa o Ieova, o 7
viiga o Ieova, e tusa ma mea uma
ua foai mai e Ieova ia te i tatou,
ma *lona* agalelei tele lava i le aiga o
Isaraelu, ua na foai mai ia te i latou
e tusa ma lona alofa mutimutivale,
e tusa foi ma le tele o lona alofa.
Auā na fetalai o ia, O lo'u lava nuu 8
i latou; o le fanau e le pepelo; na
fai foi o ia mo latou Faaola. O 9
latou puapuaga uma na le fai ai *o ia*
mo latou fili; na faaolaina i latou e
le agelu mai ona luma; na ia faa-
tauina i latou i lona alofa ma lona
agalelei; na ia siitia i latou ma ave
ia i latou i aso uma anamua. A o i 10
latou, na latou fouvale, ma latou
faatigaina lona Agaga Paia; ona
liliu ai lea o ia ua toasa ia i latou, o
ia lava na tau ma i latou. Na ia 11
manatua aso anamua, o Mose *ma*
lona nuu. O ifea le na faaae mai
ia te i latou mai le sami, faatasi ma
le leoleo a lona lafu mamoe? O
ifea le na tuu lona Agaga Paia i
totonu ia te ia? o le na ta'ita'i *ia te* 12
i latou i le lima taumatau o Mose,
ma lona aao mamalu, na vaea e ia
le sami i o latou luma, ina ia faia
mo ia le suafa e faavavau? o le na 13
ta'ita'i ia te i latou i mea loloto, e
pei o le solofanua i le vao, na latou
le tausuai. E pei o le lafu manu 14
ua alu ifo i le vanu, ua avane le
malologa ia te i latou e le Agaga o
Ieova; sa faapea ona e ta'ita'iina
o lou nuu e fai mo oe le suafa
mamalu.
Silasila mai ia mai le lagi, ma e 15
silafia mai lou afioaga paia ma le
matagofie. O ifea lou maelega ma
lou malosi? o le tagi o lou alo ma
lou alofa ia te au ua taofia ea ia?
Auā o oe lava lo matou Tamā; e ui 16
lava ina le iloa o i matou e Apera-
amo, ua le vaai mai foi Isaraelu ia
te i matou, o oe Ieova o lo matou
Tamā oe, o le na faatauina i matou;

17 mai anamuā lava lou suafa. Ieova
e, se a le mea ua e faaseseina ai i
matou i ou ala? *ma* e faamaaaina o
matou loto ina ia le matatau ia te
oe? Foi mai ia ona o au auauna, o
18 itu aiga o lou tofi. E itiiti ona aso
na faia *ai* e lou nuu paia mo i la-
tou; o e ita mai ia te i matou ua
19 latou solia lou malumalu. Ua fai i
matou *e pei* o i latou na e le pule i
ai talu anamua; e lei ta'ua lou suafa
i luga o i latou.

O le tatalo ina ia toe manuia lo latou nuu.

64 E! LE fia masae o le lagi ia te
oe, ma ia e afio ifo, ina ia tafe ifo
2 mauga i ou luma. E pei o le afi e
faamu a'i laau iti, o le afi e pupuna
a'i le vai, e faailoa atu lou suafa i e
ita ia te oe; e gatete nuu ese i ou
3 luma. Na e faia mea matautia sa
le manatua e i matou; na e afio
ifo, sa tafe ifo mauga i ou luma.
4 Talu mai le vavau e lei faalogo, e
lei lagona *e taliga*, e lei vaaia e mata
se *tasi* atua ua na o oe, na te faia
mea lelei mo le ua faamoemoe ia te
5 ia. Lua te fetaiai ma le ua olioli
ma le ua faia le amiotonu; o e ma-
natua oe i ou ala; faauta, ua e
toasa, auā ua agasala i matou; o i
ai le faavavau, e faaolaina foi i
6 matou. O i matou nei e tusa ma
le mea leaga i matou uma; o a
matou amiotonu uma e tusa ia ma
le ie o le ma'i; ua mamae i matou
uma e pei o le lau laau, o a matou
amioletonu e pei se matagi ua lelea
7 ai i matou. Ua leai foi sē valaau i
lou suafa, ua *leai* sē ala mai e taofi
atu ia te oe; auā ua 'alo ou fofoga
ia te i matou, ua e liua faasuavai i
matou ona o a matou amio leaga.
8 A o lenei, Ieova e, o oe lava lo ma-
tou Tamā; o i matou nei o le omea,
a o oe le Tufuga; o le galuega a ou
9 aao i matou uma. Ieova e, aua ne'i
faasilisili lou toasa, aua foi ne'i ma-
natua a matou amio leaga e oo i le
faavavau; faauta, se'i e sisila mai,
10 o lou nuu i matou uma. O ou aai
paia o le vao tuufua lea; o Siona o
le vao tuufua lea; o Ierusalema o
11 le mea faatafunaina lea. O lo ma-
tou fale paia ma le matagofie sa
vivii ai o matou tamā ia te oe, ua
mu lea i le afi; o a matou mea faa-
fiafia uma ua faatafunaina ia. Ieova 12
e, e te taofi ea lou *toasa* i ia mea? e
te le fetalai ea? e te matuā faatiga
tele mai ea ia te i matou?

O le finau vale o le nuu na faatigaina ai i latou. O le manuia tele o le a maua.

UA ou faalogo atu i e na le fesili 65
mai; ua maua a'u e i latou na le
saili mai ia te au; na ou fai atu i le
nuu na le igoa i latou i lo'u igoa,
Faauta, o a'u lenei! Ua ou faaloa- 2
loa atu o'u lima i aso uma i le nuu
finau vale, o e savavali i le ala e le
lelei, e tusa ma o latou lava manatu;
o le nuu e faaonoono mai pea lava 3
ia te au i o'u luma, o loo latou fai
taulaga i faatoaga, ma latou faamu
mea manogi i luga o maaomea; ua 4
latou nonofo i tuugamau, ua atoa le
po o i ai i latou i mea lilo; ua latou
aai i tufaaga o puaa; o le sua foi o
mea leaga ua i a latou ipu ia; o e 5
fai ane, Alu ese oe; aua e te faa-
latalata mai ia te au, auā e sili ona
paia o a'u ia te oe. O i latou ia o le
asu i lo'u isu; o le afi e mu i aso
uma. Faauta, ua tusia le upu i o'u 6
luma; ou te le faalologo, a e peitai
ou te taui atu, ou te taui atu lava i
o latou fatafata, o a outou amio 7
leaga, faatasi ma le amio leaga a o
outou tamā, ua fetalai mai ai Ieova,
o i latou e na faamuina mea manogi
i luga o mauga, ma latou faifaia a'u
i luga o mea maualuluga; ou te
fuatia atu foi a latou amioga anamua
i o latou fatafata.
O loo faapea ona fetalai mai o 8
Ieova, E pei ona maua o le suāvine
i le fuifui vine, ona *latou* fai ane
lea, Aua le faamaumauina, auā o
loo i ai le manuia; e faapea ona ou
faia ona o a'u auauna, e le faamau-
mauina i latou uma. Ou te faatu- 9
puina foi le fanau ia Iakopo, mai ia
Iuta foi le na te fai mona o'u
mauga; o e na filifilia e a'u latou te
fai ia mo latou; o a'u auauna foi
latou te nonofo ai. E faia Sarona 10
ma lotoā o lafu mamoe, ma le vanu
o Akori *e faia lea* ma mea e taoto
ai lafu manu, mo lo'u nuu e na
saili mai ia te au.
A o outou o e lafoai ia Ieova, ma 11

faagalogalo i lo'u mauga paia ; o e
laulau le 'ai mo Kato, ma faatumu
12 le taulaga i mea e inu mo Meni, ou
te faitauina atu outou mo le pelu,
tou te punonou uma lava ia fasia;
auā na ou valaau, a ua outou le tali
mai; na ou fai atu, a ua outou le
faalogo mai; ua outou faia foi le
mea ua leaga ia te au, ma outou
filifilia le mea ou te le fiafia i ai;
13 o le mea lea, o loo faapea ona feta-
lai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta
mai, e aai a'u auauna, a o outou
tou te fia aai; faauta, e feinu a'u
auauna, a o outou tou te fia inu;
faauta, e olioli a'u auauna, a o outou
14 tou te mamā; faauta, e alalaga a'u
auauna ona o le loto fiafia, a o outou
tou te faataio ona o le loto tiga, ma
outou uio ona o le loto momomo.
15 E tuu foi o outou igoa e fai a'i
fetuu a e ua filifilia e a'u; e fasiotia
foi outou e le Alii o Ieova; a e faa-
igoa e ia o ana auauna i se tasi igoa.
16 O lē faamanuia o ia e ia i le nuu na
te faamanuia o ia ia te ia i le Atua
e faamaoni; ma le na te tauto i le
nuu e tauto o ia i le Atua e faama-
oni; auā ua galo muai puapuaga,
17 auā foi ua lilo ia mea ia te au. Auā
faauta mai, ou te faia le lagi fou ma
le lalolagi fou; e le toe manatua
mea na muamua, e le alu ae foi i le
18 loto. A e peitai ia outou olioli ma
fiafia e faavavau i le mea ou te faia;
auā faauta, ou te faia Ierusalema
ma faafiafia, *ou te faia* foi lona nuu
19 ma faaolioli. Ou te fiafia foi i
Ierusalema, ma a'u olioli i lo'u nuu;
e le toe lagona ai le leo o sē tagi,
20 ma le leo o sē alaga. E le toe i ai i
lea mea le tama meamea, po o le
toeaina ua le atoatoa ona aso; auā
e oti le taulealea ua selau ona tau-
saga; a o le ua agasala ua selau ona
21 tausaga, e fetuuina o ia. Latou te
faia fale, ma latou mau ai; latou te
totō tovine, ma latou aai i o latou
22 fua. Latou te le fai *fale* ina ia mau
ai nisi; latou te le totō ina ia 'ai
ai nisi; auā e pei o aso o le laau
aso o lo'u nuu; e uma lava i e ua
filifilia e a'u o mea na faia e o latou
23 lima. Latou te le galulue fua, latou
te fananau, *a e le tupu ai* le atuatu-
vale; auā o le fanau ua faamanuia
e Ieova i latou, atoa ma i latou e
tutupu mai ia te i latou. A o lei 24
valaau lava i latou, ou te tali atu; a
o tautala mai i latou, ou te faalogo
atu lava. E aai faatasi le luko ma 25
le tamai mamoe, e 'aina 'au o saito
e le leona e pei o le povi; a o le
gata *e fai* mana mea e 'ai le efu-
efu; latou te le faia se mea leaga,
latou te le faaumatia foi *se mea* i
lo'u mauga paia uma lava, ua fetalai
mai ai Ieova.

Ua aoaiina ē finau vale. E manuia Siona.

O LOO faapea ona fetalai mai o 66
Ieova, O le lagi o lo'u nofoa lea, o
le lalolagi o le mea e tu ai o'u vae
lea; o ifea le fale tou te faia mo
a'u? o ifea foi le mea ou te malolo
ai? Na faia ia mea uma e o'u lima; 2
sa i ai lava ia mea uma, ua fetalai
mai ai Ieova; a o lenei le *tagata* ou
te vaai i ai, o le ua faamaulalo ma
le loto tiga, o le ua gatete foi i la'u
upu.
O le ua fasi le povi, o le fasi 3
tagata lea; o le ua fai taulaga i le
tamai mamoe, o lē vaea le ua o le
ulī lea; o le ua faia le taulaga i mea
e 'ai, *ua faitaulaga* lea i le toto o le
puaa; o le ua fai le faamanatuga i
le pulu lipano, o le faamanū lea i le
tupua; o i latou nei foi, ua latou
filifilia o latou lava ala; ua fiafia foi
o latou loto i a latou mea inosia. O 4
a'u foi, ou te filifili i mea latou te
tiga ai, ou te faaoo foi ia te i latou
o mea latou te fefefe ai; auā na ou
valaau, a ua leai se na tali mai; na
ou fai atu, a ua latou le faalogo
mai; ua latou faia le mea leaga i
o'u luma, ua latou filifilia foi le mea
ou te le fiafia i ai.
Faalogo mai ia i le upu a Ieova, 5
outou o e gatete i lana upu, O outou
uso, o e 'ino'ino ia te outou, ma
tutuli ia te outou ona o lo'u igoa, ua
latou fai ane, Ia viia Ieova; matou
te vaaia foi lo outou olioli, a e mamā
lava i latou.
O le leo o le vāvāō mai le aai! o 6
le leo mai le malumalu! o le siufo-
foga o Ieova, o loo taui atu le taui i
e ita ia te ia. Ua ia fanau mai a o 7
lei faamāsuisui; na ia fanau mai le
tama tane a o lei oo ina faatiga. O ai 8
ea ua faalogo i se mea faapena? O

ai ea ua vaai i ni mea faapena? E
faatiga ea se nuu i le aso e tasi?
E fanaua mai loa ea se nuu? auā na
faatiga, ua fanaua mai foi Siona
9 ana tama tane. Ou te faafaatiga, a
ou te le faafanau ea? ua fetalai
mai ai Ieova; ou te faafanau, ma
a'u punitia? ua fetalai mai ai lou
Atua.
10 Ia fiafia faatasi ma Ierusalema,
ma ia olioli ia te ia outou uma o e
alolofa ia te ia; ia matuā olioli faa-
tasi ma ia, outou uma sa faanoanoa
11 ona o ia; ina ia outou fesusui, ma
ia malilie i le susu o lona faama-
fanafana mai; ina ia matuā fesusui
lava, ma ia outou fiafia i le tele o
12 lona mamalu. Auā o loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ou
te faatupuina le manuia ia te ia e
pei o se vaitafe, ma le mamalu o
nuu ese e pei o le alia ua oso i tua;
tou te fesusui foi; e afisi outou i
lona itu, e faaolioliina foi i *ona* vae.
13 E pei o le tagata ua faamaiseina e
lona tinā, e faapea ona ou faamaise
ia te outou; e faamaiseina lava
14 outou i Ierusalema. Tou te vaaia
foi, e olioli ai o outou loto, e tupu
olaola foi o outou ivi e pei o le vao
mu'a; e iloa le aao o Ieova e ana
auauna; a e matuā toasa o ia i e ita
15 ia te ia. Auā faauta, e afio mai
Ieova i le afi, e pei o le asiosio foi
ona nofoa faataavalevale, ina ia faa-
foi atu lona tiga i le toasa, ma lana
16 aoaiga i le mumū o le afi. Auā e
faasala Ieova i tagata uma i le afi
atoa ma lana pelu; e tele foi le fasi
a Ieova.
17 O e latou te faasaina i latou lava,
ma latou faamamāina i latou lava i
faatoaga, o loo mulimuli i le tasi i
totonu, o e aai i tufaaga o puaa, ma
le mea e inosia, ma le imoa, e fano
faatasi i latou, ua fetalai mai ai
Ieova. A o a'u, ua oo mai *i o'u* 18
luma a latou galuega ma o latou
manatu, e faapotopotoina ai o nuu
ese uma ma gagana; latou te o mai
ma latou iloa lo'u mamalu. Ou te 19
tuuina atu foi ia te i latou le faa-
iloga; a o i latou ua sao, ou te auina
atu ni o latou i nuu ese, o Tasesa,
ma Pula, ma Luti, o e lolo'u le au-
fana, o Tupalu ma Iavana, o nuu tu
matafaga e mamao, o e ua le lagona
le tala ia te au, ma latou le iloa lo'u
mamalu; latou te ta'u atu foi lo'u
mamalu i nuu ese. Latou te aumaia 20
foi o outou uso uma mai nuu uma,
o le taulaga ia Ieova, i luga o solo-
fanua, ma nofoa faataavalevale, ma
fata, ma falata, ma kamela i lo'u
mauga paia o Ierusalema, ua fetalai
mai ai Ieova; e pei ona aumaia e le
fanauga a Isaraelu o le taulaga i le
ipu mamā i le fale o Ieova. Ou te 21
aumaia foi ni o latou e fai ma fai-
taulaga e fai *foi* ma sa Levī, ua
fetalai mai ai Ieova. Auā e pei ona 22
tumau i o'u luma o le lagi fou ma le
lalolagi fou ou te faia, ua fetalai
mai ai Ieova, e faapea ona tumau o
a outou fanau ma lo outou igoa. O 23
lea masina faatoa vaaia, ma lea ma-
sina faatoa vaaia, o lea sapati ma
lea sapati e o mai ai tagata uma
lava e ifo mai i o'u luma, ua fetalai
mai ai Ieova. Latou te o atu foi, 24
ma latou matamata i tino o tagata
oti ē sa fouvale ia te au; auā e le
mamate o latou ilo, e le tineia foi
lo latou afi; e inosia foi i latou e
tagata uma lava.

O LE TUSI A
LE PEROFETA O
IEREMIA.

O le tofia o Ieremia e le Atua e fai ma perofeta.

1 O UPU a Ieremia, le atalii o
Hilikia, o le tasi o le au faitaulaga,
o e na i Anatota i le nuu o Penia-
2 mina. Na oo mai le afioga a Ieova
ia te ia i ona po o Iosia, le atalii o
Amone, le tupu o Iuta, i le tausaga
e sefulu ma le tolu o lana nofoaiga.
3 Na oo mai foi i ona po o Ioakima,
le atalii o Iosia, le tupu o Iuta, ua
oo i le gataaga o le tausaga e sefulu
ma le tasi o Setekaia le atalii o
Iosia, le tupu o Iuta, ua oo foi i le
tafeaga o Ierusalema i le lima o
4 masina. Na oo mai ia te au le afio-
5 ga a Ieova, ua faapea mai, Na a'u
iloa oe a o lei faia oe e a'u i le ma-
nava; na a'u faapaiaina oe a o lei
fanau mai oe, na a'u tofia oe e fai
6 ma perofeta i nuu. Ona a'u fai atu
ai lea, Aue, le Alii e Ieova, faauta,
ou te le iloa ona tautala, auā o a'u
7 o le tama itiiti. Ona fetalai mai ai
lea o Ieova ia te au, Aua e te faa-
pea, O a'u o le tama itiiti; auā o i
latou uma ou te auina atu i ai oe, e
te alu lava i ai, o mea uma foi ou te
fai atu ai ia te oe, e te fai atu ai
8 lava. Aua e te fefe ia te i latou;
auā ou te ia te oe e laveai ia te oe,
9 ua fetalai mai ai Ieova. Ona faa-
loaloa ai lea e Ieova o lona aao, ua
pai mai i lo'u gutu; ua fetalai mai
foi Ieova ia te au, Faauta, ua ou
10 tuuina atu a'u upu i lou gutu. Faa-
uta, ua ou tofia oe i le aso nei e pule
i nuu ma malo, ina ia e liaiina, ma
lepetia, ma faaumatia, ma sŏloia, ia
faatuina foi ma totōina.
11 Na oo mai foi le afioga a Ieova ia
te au, ua faapea mai, Ieremia e, o le
a ea le mea ua e vaai i ai? Ona ou
fai atu lea, Ou te vaai atu i le laau
o le sekati. Ona fetalai mai ai lea 12
o Ieova ia te au, Ua lelei lau vaai;
auā ou te mataala ina ia faia a'u
upu. Na oo mai foi le afioga a Ie- 13
ova ia te au, o le atu lua lea, ua
faapea mai, O le a ea le mea ua e
vaai i ai? Ona ou faapea atu lea,
Ua ou vaai atu i le ulo ua alu ae ai
le ausa, o lona gutu foi ua faasaga
mai mai le itu i matu. Ona fetalai 14
mai ai lea o Ieova ia te au, O le itu
i matu e oso mai ai le leaga i luga o
i latou uma lava o e nonofo i le
nuu. Auā faauta, ou te valaau i 15
aiga uma lava o malo i le itu i matu,
ua fetalai mai ai Ieova; e o mai foi
i latou, ma latou taitasi ma tuu lona
nofoālii i puipui o faitotoa o Ierusa-
lema, e lata ane foi i ona pa uma ua
soo ai, e lata ane foi i aai uma o
Iuta. Ou te faasala foi ia te i latou 16
i a latou amio leaga uma, o e ua
tuua a'u, ma latou faamu mea ma-
nogi i atua ese, ma ifo atu i mea na
faia i o latou lava lima. A o oe, 17
ina fusi ia i lou sulugatiti, ma tulai
atu, ma fai atu ia te i latou mea
uma ou te fai atu ai ia te oe; aua e
te mata'u ia te i latou, ina ne'i ou
faamatauina oe i o latou luma.
Faauta foi, o a'u nei ua ou faia oe 18
i le aso nei ma aai nofo 'olo, ma pou
uamea, ma pa 'apa memea e tetee-
ina ai le nuu uma, o tupu o Iuta,
ma ona alii, ma faitaulaga, ma ta-
gata o le nuu. Latou te sii mai le 19
taua ia te oe, a e latou te le manu-
malo ia te oe; auā o a'u ou te ia oe
e laveai ia te oe, ua fetalai mai ai
Ieova.

O le aoaiga a le Atua ia Isaraelu.

NA oo mai foi le afioga a Ieova 2
ia te au, ua faapea mai, Ina alu ia 2
oe, ma e valaau atu i Ierusalema, ia

faapea atu i ai, O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, Ou te manatua
oe, o lou agalelei mai ina o e teine
muli, ma lou alofa i ona po sa e
faufautane ai, ma lou mulimuli mai
ia te au i le vao, o le nuu e le totō-
3 ina ai ni mea. O Isaraelu sa paia o
ia mo Ieova, o le faapolopolo o *ia* o
ana mea e tutupu. E agasala i la-
tou uma o e aai ai, e oo lava ia te i
latou le leaga, ua fetalai mai ai
4 Ieova. Le aiga o Iakopo e, ma itu
aiga uma o le aiga o Isaraelu, ina
faalogologo mai ia outou i le afioga
5 a Ieova. O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, Se a ea se amioletonu
na iloa ia te au e o outou tamā, ina
ua latou ō mamao ia te au, ma ua
latou mulimuli atu i mea faatauvaa,
6 ma ua amio faatauvaa i latou? Ua
le fai ane foi i latou, Po o fea o i ai
Ieova, o le na aveina ae i tatou nai
le nuu o Aikupito, ma na ta'ita'i ia
te i tatou i le vao, o le nuu naumati
e tele ai lua, o le nuu e lailoa ai
tagata, ua i ai foi le ata o le oti, o le
nuu foi e le uia e tagata, e leai foi
7 se tagata e mau ai? Na a'u faa-
ooina mai foi outou i le fanua la-
fulemu, ina ia outou aai ai i ona fua
ma ana mea lelei; ua outou o mai
foi i lo'u nuu, ona leaga ai lea ia te
outou, ma outou faia lo'u tofi ma
8 mea e inosia. E lei fai ane faitau-
laga, Po o fea o i ai Ieova? e lei
iloa foi a'u e i latou o e a'oa'o i le
tulafono; o le au leoleo mamoe ua
latou foua a'u, o perofeta foi ua la-
tou vavalo *i le igoa* o Paala, ma latou
9 mulimuli atu i mea e le aoga. O le
mea lea ou te toe finau ai lava ma
outou, ua fetalai mai ai Ieova, ou
te finau ma le fanau a outou fanau.
10 Auā ia o atu outou i nuu tu mata-
faga o Kitimo, ma vaavaai i ai; ma
ia outou aauina atu *nisi* i Kitara,
ma ia outou matuā mafaufau, ma
vaavaai pe ai se mea e pei o lenei
11 mea. Po ua suia ea e se nuu o la-
tou atua, a e le ni atua ia mea? A
o lo'u nuu ua suia lo latou mamalu
12 i le mea e le aoga. Le lagi e, ina
ofo ia i lenei mea, ia gatete lava,
ma ia matuā femementai, ua fetalai
13 mai ai Ieova. Auā e lua mea leaga
ua faia e lo'u nuu; ua latou tuua
a'u le puna o le vai ola, *a* ua latou
eli mo i latou o vaieli, o vaieli mā-
vaevae e le tali ai ni vai.
O le pologa ea Isaraelu? Na 14
fanau ea o ia i le aiga? Se a le
mea ua avea ai o ia ma tagata o
taua? Ua fetagisi atu ia te ia o 15
leona taanoa, ua leo tetele i latou,
ma ua latou faatafunaina lona nuu;
ua susunuina foi ona aai, ua leai se
nofo ai. O le fanau a Nafi ma Ta- 16
penesa, o i latou lava latou te 'aina
lou tumuai. Ua e le faia ea lenei 17
mea ia te oe lava, ina ua e tuua Ie-
ova lou Atua i ona po na ta'ita'iina
ai oe e ia i le ala? O lenei, se a ea 18
sau mea e fai i le ala o Aikupito, e
te inu ai i le vai i Seora? se a foi
sau mea e fai i le ala o Asuria, e te
inu ai i le vai o le vaitafe? E aoai 19
ia te oe lau lava amio leaga, e faa-
sala foi ia te oe ou liliu ese; o lenei,
ia e iloa, ma ia e manatu, auā o le
mea leaga ma le oona ina ua e tuua
Ieova lou Atua, ma ua e le mata'u
ia te au, ua fetalai mai ai le Alii o
Ieova o 'au. Auā talu anamua na 20
ou gauia lau amo, ma ou motusia
ou noanoaga; ona e fai mai ai lea,
Ou te le auauna atu; i le ua e tao-
to i luga o mauga maualuluga uma,
ma lalo o laau lauolaola uma, ua e
mulilua ai. O a'u foi na ou totōina 21
oe o le vine Soreka, o le fua e ma-
tuā moni lava; ua faapefea foi ona
liua o oe ia te au ma lālā leaga o le
vine ese? Auā e ui lava ina e fu- 22
fulu ia te oe i le neteri, ma e avane
ai le moli e tele, ua tusia lau aga-
sala i o'u luma, ua fetalai mai ai le
Alii o Ieova. Pe faapefea ona e fai 23
mai, Ou te lei leaga, ou te lei muli-
muli atu ia Paala? Ina vaavaai atu
ia i lou ala i le vanu, ia iloa le mea
na e faia; o le kamela fafine muli
e tele vave ua femo'eai i ona ala, o 24
le asini o le vao ua masani ma le
vao, o le manao o lona loto ua ia
sogisogi ai le matagi; o ai se na te
mafaia ona faafoi ia te ia ai lona
manao? E le tigaina so latou o e
sailiili ia te ia, latou te maua o ia i
lona masina. Taofi ia ou vae ne'i 25
le faaseevaeina, ma lou gutu ne'i
fiainu; a ua e fai mai, E le aoga; e
leai lava, auā ua ou loto i *tane* ese,
ou te mulimuli foi ia te i latou. E 26
pei ona mā o le gaoi ina ua maua o

ia, e faapea ona faamaina o le aiga
o Isaraelu, o i latou, *ma* o latou
tupu, ma o latou alii, ma o latou
ositaulaga, ma o latou perofeta,
27 o e fai atu i le laau, O lo'u tamā
oe; ma le maa, Ua e fanaua mai
a'u; auā ua latou u mai ia te au
o *latou* tua, a e le o *latou* mata;
a o ona po o lo latou malaia e fai
mai ai i latou, Ia e tulai mai, ma
28 faaola ia te i matou. A o ifea ea
ou atua na e faia mo oe? Ina tulai
ia o i latou, pe a mafaia e i latou
ona faaola ia te oe i ona po o lou
malaia; auā, Iuta e, o le tau aofai
o ou aai *o le tau aofai* lea o ou atua.
29 Se a le mea tou te finau mai ai ia te
au? Ua fouvale outou uma ia te
30 au, ua fetalai mai ai Ieova. Na ou
sasaina a outou fanau, a e le aoga;
e lei talia e i latou le aoaiga; ua
faaumatia o outou perofeta i la
outou lava pelu, e pei o le leona na
te faaumatia.
31 Le tupulaga e, ina mafaufau ia
outou i le afioga a Ieova. Ua avea
ea a'u ma vao ia Isaraelu? po o se
nuu pogisa? Se a foi le mea ua
fai mai ai lo'u nuu, Ua sa'oloto i
matou, matou te le toe o atu ia te
32 oe? Pe mafai ea e le taupou ona
galo o ana teuga? pe *galo* ea i le
faatoanofotane o ona fusi? A o
lo'u nuu e le masino aso ua galo ai
33 a'u ia te i latou. Se a le mea ua e
sauniuni ai lau amio e sailiili ina ia
manaomia ai oe? O le a foi ua e
a'oa'o atu ai ou ala i *fafine* amio
34 leaga. Ua iloa i ou lava pito ofu
le toto o le ola o e matitiva e le
sala; e le o le matuā saili na ou
35 iloa ai, a ua i ai i ia mea uma. A
ua e fai mai, E moni, e liliueseina
lona toasa ia te au, auā ou te lei
agasala. Faauta, ou te faamasino
ia te oe, ina ua e faapea, Ou te lei
36 sala. Se a le mea e te fealuai soo
ai e liliu ai lou ala? E masiasi foi
oe ona o Aikupito, e pei ona e masi-
37 asi ona o Asuria. E te alu atu foi
nai lea mea, ma ou lima i luga o lou
ulu; auā ua faaleaogaina e Ieova o
ou faatuatuaga, e te le manuia ai
lava.

O le agasala tele a Iuta, ma le alofa o le Atua ia te i latou.

FAI mai, Afai e molia e se ta- 3
gata lana avā, ma ua alu ese o ia ia
te ia, a e fai ma avā a se tasi, e toe
alu atu ea o ia ia te ia? E le ma-
tuā leaga ai ea lena nuu? A o oe,
ua e talitane i tane e toatele, a ia e
toe foi mai ia te au, ua fetalai mai
ai Ieova. Ina faasaga ae ia ou mata 2
i mauga tula, ma vaavaai, po o ifea
ea se mea ua e le mulilua ai? ua e
lamalama i ala mo i latou, e pei o se
tagata Arapi i le vao; ua leaga ia
te oe le nuu i lou talitane ma lau
amio leaga. O le mea lea ua taofia 3
ai le timu, ua leai foi ni timuga
mulimuli; a ua ia te oe le muaulu
o le fafine talitane, e le mafaia ona
faamaina o oe. E te le valaau mai 4
ea ia te au e amata nei lava, Lo'u
tamā e, o oe lava le ta'ita'i o a'u
ina o ou teine muli? E faamoemoe 5
ea *lona toasa* e faavavau? pe na te
tausia pea lava i ai? Faauta foi,
ua e tautala, ua e faia foi mea leaga,
ma e faamalosi i ai.

Na fetalai mai Ieova ia te au i 6
ona po o Iosia le tupu, Po ua e iloa
ea le mea ua faia e Isaraelu, le ua
liliu ese? Ua alu ia i luga o mauga
maualuluga uma, ma lalo ifo o laau
lauolaola uma, ma ua mulilua ai.
Na ou fai atu foi ina ua uma ona ia 7
faia o ia mea uma, Ina e toe foi mai
ia ia te au; a e lei toe foi mai lava
ia, o lona uso faa'ole'ole foi o Iuta
na ia iloa atu i ai. Ona ou iloa lea, 8
e ui lava i na mea uma na mulilua
ai Isaraelu le ua liliu ese, na ou
aleia ai o ia, ma ou avatu ia te ia le
tusi alei, a ua le fefe lava lona uso
faa'ole'ole o Iuta, a ua alu ia ua
mulilua foi o ia. Ona o le leaga o 9
lona mulilua ua ia faaleaga ai le nuu,
ma ua mulilua i maa ma laau. A e 10
ui lava i ia mea uma, e lei foi mai
ia te au o lona uso faa'ole'ole o Iuta
ma lona loto atoa, a ua pepelo o ia,
o loo fetalai mai ai Ieova.

Ua fetalai mai Ieova ia te au, O 11
Isaraelu ua liliu ese ua sili o ia ona
amiotonu ia Iuta le ua faa'ole'ole.
Ina alu ia, ma e tala'i atu ia upu i 12
le itu i matu, ia faapea atu, Isaraelu
e, le ua liliu ese, ina foi mai ia, o

loo fetalai mai ai Ieova, ou te le
vaai ma le ita ia te outou; auā ou
te alofa lava a'u o loo fetalai mai ai
Ieova, e le tumau *lo'u ita* e faava-
13 vau. Tau ina e iloa lau agasala ua
e fouvale ai ia Ieova lou Atua, ua e
fealuai i *tane* ese i lalo o laau lau-
olaola uma ; ua e le faalogo mai foi
i lo'u leo, o loo fetalai mai ai Ieova.
14 Le fanau liliu ese e, ina foi mai ia,
o loo fetalai mai ai Ieova ; auā e ui
lava ina ou 'ino'ino ia te outou, a ou
te avea outou, e taitasi i aai ma le
taitoalua i aiga, ma a'u aumaia outou
15 i Siona. Ou te avatu foi ia te outou
leoleo mamoe e tatau ma lo'u loto,
latou te fafaga ia te outou i le poto
ma le faautauta.
16 A oo ina faatoateleina outou, ma
faauluolaina i le nuu i ia ona po, o
loo fetalai mai ai Ieova, ona latou
le toe fai ane lea, O le atolaau o le
feagaiga a Ieova ; e le toe manatua ;
e le toe ta'ua foi; e le asiasia; e le
17 toe faia lava. O ia ona po e ta'ua
ai e i latou o Ierusalema, O le no-
foālii o Ieova ; e potopoto nuu ese
uma i le suafa o Ieova i Ierusalema ;
latou te le toe savavali foi e tusa
ma le finau vale o latou loto leaga.
18 O ona po ia e savavali faatasi ai
le aiga o Iuta ma le aiga o Isaraelu,
e o mai faatasi foi i latou mai le nuu
i le itu i matu, i le nuu na ou foai-
19 ina atu e fai mo outou tamā. A o
a'u, na ou faapea atu, E faapefea
ona ou faatasia oe ma le fanau, ma
avatu ia te oe le nuu lelei, o le tofi
e matagofie, o 'au o atu nuu? Ona
ou faapea ai lea, E te valaau mai ia
te au, Lo'u tamā e ; e te le toe liliu
20 ese foi ia te au. E moni, *e pei* o le
fafine ona amio faa'ole'ole i lana
tane, ua faapea ona amio faa'ole'ole
ia te au o outou, le aiga o Isaraelu
21 e, o loo fetalai mai ai Ieova. Na
lagona le leo i luga o mauga tula, o
le tagi *ma* le aioi atu o le fanauga a
Isaraelu ; auā na latou faapiopio lo
latou ala, ua galo ia te i latou o Ie-
22 ova lo latou Atua. Ina toe foi mai
ia outou, le fanau liliu ese e, ou te
faamaloloina o outou liliu ese ; sila-
sila mai ia te i matou, matou te o
atu ia te oe, auā o oe Ieova lo ma-
23 tou Atua. E moni, e le aoga *ona
faatuatua* i mauga, *ma* le tele o atu
mauga ; e moni, o loo ia Ieova lo
matou Atua ona faaolaina o Isara-
elu. Ua 'aina e le mea e masiasi ai 24
o mea sa tautigaina ai o matou tamā
talu ina o matou o taulelea ; o a la-
tou lafu mamoe ma a latou lafu
povi, o latou atalii ma o latou afa-
fine. Ua matou taooto ma lo ma- 25
tou masiasi, ua ufitia lava i matou
i lo matou mā ; auā ua matou aga-
sala ia Ieova lo matou Atua, o i
matou atoa ma o matou tamā, talu
ina o matou o taulelea ua oo lava i
nei ona po, e lei faalogo foi i matou
i le siufofoga o Ieova lo matou Atua.

O le apoapoaiga o le Atua ia Isaraelu ma Iuta ia salamo.

ISARAELU e, afai e te fia foi 4
mai, ina foi mai ia ia te au, o loo
fetalai mai ai Ieova ; afai foi e te
tuuesea au mea e inosia i o'u luma,
ona e le taase lava lea; e te tauto 2
foi i le faamaoni, ma le amio sa'o,
ma le amiotonu, O loo soifua Ieova ;
o nuu ese foi e ta'uamuia i latou e
i latou ona o ia, ma latou mitamita
ona o ia.
Auā o loo faapea ona fetalai mai 3
o Ieova i tagata o Iuta ma Ierusa-
lema, ina suatia ia lo outou fanua
vaoa, aua foi ne'i lulu a outou saito
i laau tuitui. Ia faaperitomeina 4
outou mo Ieova, ma ave ese le pa'u
o outou loto, outou tagata o Iuta,
ma e o nonofo i Ierusalema; ne'i
alu atu lo'u ita e pei o le afi, *ne'i*
mu foi a e le matineia e se tasi, ona
o le leaga o a outou amioga. Ia 5
outou ta'u atu i Iuta, ma ia outou
faailoa atu i Ierusalema ; ia faapea
atu, Ia ilia le pu i le nuu, ia alalaga
tele, ma fai atu ai, Ina faapotopoto
mai ia, se'i tatou o atu ia i aai nofo
'olo. Ia faatuina le tagavai i Siona; 6
ia outou sosola, aua ne'i tutū mai ;
auā o a'u ou te aumaia le malaia
mai le itu i matu, ma le olopalaina
e tele. Ua alu ae le leona ai le vao 7
filifili na i ai, o loo faasaga mai foi
le na te faaumatia nuu ese ; o loo
sau ia ai le mea sa i ai e faatafuna-
ina lou nuu; e fai ma mea tuufua
ou aai, e leai se nofo ai. Ia outou 8
fusi ia te outou i ie talatala ona o
lea mea, ma taufaitagitu'i, ma uio ;
auā e le lilliueseina ia te i tatou le

9 toasa tele o Ieova. O loo fetalai
mai Ieova, O lea aso e matuā vaivai
ai le loto o le tupu, ma loto o alii;
e segia foi mauli o faitaulaga, ma
10 fememeai perofeta. Ona ou fai atu
lea, Aue! le Alii e Ieova, e moni,
ua e matuā olegia lenei nuu ma
Ierusalema, ua faapea mai, E ia te
outou le filemu, a ua oo lava le pelu
11 i le loto. O ia ona po e fai mai ai i
lenei nuu ma Ierusalema, O le ma-
tagi vevela i mauga tula i le vao, i
le ala o le tama fafine a lo'u nuu, a
e le *se matagi* e faasavili a'i *saito*,
12 pe faamamā a'i; e oo mai ia te au
le matagi e sili ona tele i ia *matagi;*
o lenei foi, ou te faasala ia te i la-
13 tou. Faauta, e alu ae o ia e pei o
ao, ma ona kariota e pei o le asio-
sio; e sili ona tele vavave o ana
solofanua i aeto; o i talofa ia te i
tatou! auā ua faatafunaina i tatou.
14 Ierusalema e, ina fufulu ia lou loto
ai le leaga, ina ia faaolaina oe; pe
tumau seia afea ou mafaufauga le-
15 aga i totonu ia te oe? Auā ua fai
mai le leo *o le tasi* mai Tanu, ua
faailoa mai foi le malaia mai le
16 mauga o Efaraima. Ia outou fai
atu i nuu ese; faauta, ia outou faa-
iloa atu ia Ierusalema; o loo o mai
mai le nuu mamao, o e vagaia *o ia*
latou te alalaga foi i aai o Iuta.
17 Latou te siosioina o ia e pei o e leo-
leo fanua; auā ua ia fouvale ia te
18 au, o loo fetalai mai ai Ieova. O
lou ala, ma au amioga ua oo mai ai
ia *mea* ia te oe; o lau amio leaga
lenei; auā o le mea oona *lea*, ua oo
lava i lou loto.
19 Lo'u manava e, lo'u manava e!
ua tiga lo'u loto i totonu ia te au;
ua tagi lo'u loto; ou te le mafaalo-
logo; auā lo'u agaga e, ua e faalogo
i le leo o le pu, *ma* le vāvāō o le
20 taua. Ua alalaga mai, o lea mea ua
sofaia ma lea mea ua sofaia; auā
ua faatafunaina le nuu uma; ua
faafuasei ona faatafunaina o o'u
fale ie, *ma* o'u ie puipui i le emo o
21 le mata. Seia afea ona ou iloa ai le
tagavai, *ma* ou faalogo atu i le leo o
22 le pu? Auā ua faavalelea lo'u nuu;
ua latou le iloa lava a'u; o le fanau
vālea lava i latou, e leai foi so latou
mafaufau; e popoto i latou i fai
mea leaga, a e latou te le iloa ona
fai o mea lelei. Na ou vaai atu i le 23
nuu, faauta, ua tuufua ma le gao-
gao; *na ou vaai atu* i le lagi, ua leai
foi se malamalama. Na ou vaai atu 24
i le atu mauga, faauta foi, ua lulu-
ina, ua faagateteina foi o mauga
uma. Na ou vaai atu, faauta foi, e 25
leai se tagata, ua lele ese foi manu
felelei uma. Na ou vaai atu, faauta 26
foi, o le fanua sa lafulemu *ua avea*
ma vao lafua; o ona aai uma foi ua
fulisia i luma o Ieova ma lona toasa
tele. Auā ua faapea ona fetalai 27
mai o Ieova, E faatafunaina le nuu
uma, a ou te le matuā faaumatia.
O le mea lea e faanoanoa ai le 28
nuu, e pouliuli ai le lagi i luga; auā
ua ou fai ane, ua ou manatu lava i
ai e fai, ou te le salamo ai, ou te le
liliu ese ai. E sosola aai uma ona o 29
le vāvāō o e tietie i solofanua ma e
fanafana i u; latou te o i le vao
matua, ma feaei i luga o papa; e
tuua aai uma, e le nofo ai foi se ta-
gata. O oe na foi le ua faatafuna- 30
ina, se a se mea e te faia? E ui
lava ina e ofu oe i *ofu* mūmū; e ui
lava ina e teuteu ia te oe i teuga i
auro; e ui lava ina masae ou mata i
le vali, e te faalalelei fua ia te oe;
e inosia oe e i latou sa mananao ia
te oe, latou te sailiili foi e fasioti ia
te oe. Auā ua ou faalogo i le leo e 31
pei o se fafine ua faatiga, o le tiga
e pei o le fafine a fanau mai lana
tama ulumatua; o le leo o le tama
fafine a Siona; o loo gae ia, o loo
faaloaloa e ia ona lima; ua faapea
ane, Aue! talofa lava ia te au, auā
ua vaivai lo'u loto ona o e fasioti
tagata.

O le toasa o le Atua ia Iuta ona o a latou agasala.

IA outou fetaufetuliai i ala o 5
Ierusalema, ma ia vaavaai, ma ia
iloa, ma ia outou sailiili i ona ma-
lae, pe tou te maua ai se tagata, pe
ai se tasi ua ia faia le mea tonu, ma
ua taumafai ina ia faamaoni, ona
ou faamagaloina ai lea *o le aai.* E 2
ui lava ina ua latou faapea mai, O
loo soifua Ieova; a ua latou tauto
pepelo lava. Ieova e, e le *silasila* 3
ea ou fofoga i *le* ua faamaoni? Ua
e sasaina i latou, a ua le tiga i la-
tou; ua e faaumatia i latou, a ua

latou le mafafai ona talia o le
aoaiga; ua latou faamaaa o latou
mata e sili i le papa, ua latou le
4 mafafai ona toe foi mai. Ona ou
fai ane ai lea, Ai lava o tagata lau-
tele i latou, e valelea i latou; auā
latou te le iloa le ala o Ieova, *ma* le
5 faamasinoga a lo latou Atua. Ou
te alu lava a'u i alii, ou te tautala
atu ia te i latou; auā o i latou ua
latou iloa le ala o Ieova, *ma* le faa-
masinoga a lo latou Atua; a e pei-
tai o i latou, ua latou gausia lava le
amo, *ma* latou motusi ese i noa-
6 noaga. O le mea lea e oti ai i latou
i le leona mai le vao, e fano i latou
i le luko o le afiafi; e lamalama le
nameri i o latou aai; o i latou uma
e o atu ai e saeia lava i latou; auā
ua tele o latou solitulafono, ua atu
7 lasi o latou liliu ese. E faapefea
ona ou faamagalo ia te oe i lenei
mea? Ua tuua a'u e lau fanau, a
ua latou tauto i *mea* e le ni atua;
na ou fafaga ia te i latou ua ma-
oona, a ua latou mulilulua ma latou
faapotopoto atu i le fale o le fafine
8 talitane. Ua ni solofanua poa e
pepeti i latou i le taeao, ua latou
taitasi ma tagi i le avā a lē la te
9 tuaoi. Ou te le taui atu ea *ia te i
latou* ona o ia mea, o loo fetalai mai
ai Ieova; e le taui atu ea ma sui e
10 lo'u agaga i le nuu faapena? Ina
aea ia e outou o ona pa, ma outou
lepetia ai; a e aua tou te matuā
faaumatia; ina aveeseina ia ona
mcemoe, auā e le o a Ieova ia.
11 Auā ua matuā amio faa'ole'ole mai
ia te au le aiga o Isaraelu, ma le
aiga o Iuta, o loo fetalai mai ai
12 Ieova. Ua latou faafiti ia Ieova,
ma latou fai atu, E leai o ia; e le
oo mai foi ia te i matou se leaga, o
le iloa foi e i matou le pelu, po o le
13 oge; e faia foi perofeta ma matagi,
e leai foi se upu ia te i latou; e
14 faapea ona faia ia te i latou. Lenei
la, o loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, le Atua o 'au, Ua outou fai
mai lenei upu, faauta mai, o le mea
lea ou te fai ai a'u upu i lou gutu
ma afi, *e fai* foi lenei nuu ma fafie,
15 e susunuina lava i latou. Faauta,
le aiga o Isaraelu e, o loo ou aumaia
se nuu ai le mea mamao e tau ma
outou, o loo fetalai mai ai Ieova; o
le nuu malosi lea, o le nuu o le
vavau, o le nuu foi tou te le iloa la
latou gagana, tou te le lagona foi
se mea latou te fai mai ai. O la 16
latou utu u fanafana e pei o se tuu-
gamau ua faamaga; o toa i latou
uma. Latou te 'aina lau saito ma 17
au mea e 'ai, o mea e 'ai ia a ou
atalii ma ou afafine; latou te 'aina
au lafu mamoe ma au lafu povi;
latou te 'aina ou vine ma ou mati;
latou te faatafunaina i le pelu cu
aai nofo 'olo ua e faatuatua i ai. A 18
o ia ona po ou te le matuā faauma-
tia ai outou, o loo fetalai mai ai
Ieova. A outou fai mai, Ona o le a 19
ea ua faia e Ieova lo tatou Atua o
ia mea uma ia te i tatou? Ona e
fai atu ai lea ia te i latou, E pei ona
outou tuua o a'u, ma outou auauna
i atua ese i lo outou nuu, e faapea
foi ona outou auauna atu i *tagata*
ese i le nuu e le o lo outou.

Ina ta'u atu ia lenei mea i le aiga 20
o Iakopo, ma faailoa atu ai i Iuta,
ia faapea atu, Ina faalogologo mai 21
ia i lenei mea, o outou le nuu vālea
ma le le mafaufau; e fai o latou
mata, a e le vaai i latou; e fai foi o
latou taliga, a e le faalogo i latou.
Tou te le fefefe ea ia te au? o loo 22
fetalai mai ai Ieova; tou te le
gatete ea i o'u luma? o a'u na ou
tuuina le oneone e fai ma tuaoi o
le sami; o le tulafono e faavavau
lea, e le masopoia; e ui ina fāti
tetele mai ona galu, e le mafaia
lava; e ui ina taalili mai, e le maso-
poia lava. A o lenei nuu, ua i ai le 23
loto vaogata ma le fouvale; ua liliu
ese i latou, ma ua latou o. Ua latou 24
le fai ifo foi i o latou loto, Se'i tatou
matatau ia Ieova lo tatou Atua, o
le na te foai mai le ua, o le uaga
muamua ma le uaga mulimuli i ona
lava aso; o le na te tausia foi mo i
tatou ona vaiasosa ua atofaina e fai
ai le seleselegāsaito.

O a outou amio leaga ua liliu- 25
eseina ai ia mea; o a outou agasala
foi ua taofia ai mea lelei ai ia te
outou. Auā ua i ai i lo'u nuu o 26
tagata amio leaga; ua latou lama-
lama e pei ona faapuga o e mailei
manu; ua latou tuu le mailei, ua
latou maua tagata. E pei ona tumu 27
o le āoa i manu felelei, e faapea ona

tutumu o latou fale i le tau'ole'ole ;
o le mea lea ua faasilisiliina ai i
28 latou, ma faatamaoaigaina ai. Ua
puputa i latou, ua usiusi; ua sili-
musa i latou ona fai amio leaga; ua
latou le fai le finauga, o le finauga
lava a le ua aumatuā, a ua manuia i
latou; o le faamasinoga foi a e
matitiva ua latou le faamasinoina.
29 Ou te le taui atu ea ia te i latou
ona o ia mea? o loo fetalai mai ai
Ieova; e le taui atu ea ma sui e lo'u
30 agaga i le nuu faapena? Ua faia i
le nuu le mea e ofo ai ma le inosia;
31 ua vavalo le au perofeta i mea
pepelo, ua pule foi le au faitaulaga
ma le usiusitai ia te i latou; ua loto
foi lo'u nuu ina ia faapea; ia, se a
se mea tou te faia i ona iuga?

O le valoaga i le taua o le a sii atu i Iuta; ma le finau vale o le nuu.

6 O OUTOU le fanauga a Penia-
mina e, ia outou sosola nai totonu o
Ierusalema; ia outou ilia le pu i
Tikoa, ma faatu le faailoga i luga o
Peteakarema; auā o loo faasaga
mai le malaia ma le olopalaina e
2 tele mai le itu i matu. Ou te faa-
umatia le tama fafine a Siona, o le
ua matagofie ma le faapelepeleina.
3 E o mai ia te ia leoleo mamoe ma a
latou lafu; latou te faatuina o latou
fale ie e faataaliolio ai ia te ia; *o
mamoe* latou te taitasi ma 'ai i le
4 mea e nofo ai. Ina sauniuni ia e
sii atu i ai le taua; tulai ia, ina
tatou o ae i le aoauli. Oi talofa ia
te i tatou! auā ua faliu le la, ua
5 lafoia ata i le afiafi. Tulai ia, ina
tatou o ae i le po, ma tatou faa-
umatia ona maota.
6 Auā o loo faapea ona fetalai mai
o Ieova o 'au, Ina ta mai ia laau, ma
tanu ai le mea mautietie e tau ma
Ierusalema; o le aai lea e faasa-
laina; ua i totonu ia te ia o sauaga
7 uma. E pei ona puna mai o le punā-
vai lona suāvai, e faapea ona faa-
punaia mai e ia o lona leaga; ua
lagona i totonu ia te ia le faasaua
ma le faatafunaga; ua i ai pea i o'u
8 luma le ma'i ma le manua. Ieru-
salema e, ia e talia le aoaiga, ina
ne'i te'a ese lo'u loto ia te oe; ina
ne'i ou faia oe ma faatafunaga, o le
9 nuu e le āina. Ua faapea ona feta-
lai mai o Ieova o 'au, E faapei ona
latou matuā aoao i le vine, e faapea
foi i e o totoe i Isaraelu; ina toe
tuu mai ia lou lima, e pei o le ua
tau vine *ona toe tuu mai lona lima* i
ato. Po o ai ea ou te fai atu i ai, ma 10
aoai atu i ai, ina ia latou faalogo
mai? Faauta, e lei peritomeina o
latou taliga, e le mafaia e i latou
ona faalogo mai; faauta, ua fai le
afioga a Ieova ma mea e tauemu i
ai i latou; ua latou le fiafia i ai. O 11
le mea lea ua tumu ai a'u i le toasa
o Ieova; ua ou le lavā faatoatoa;
ou te liligi ifo ai i luga o tama iti i
fafo, e faatasi foi ma le faapoto-
potoga o taulelea; e maua foi le
tane atoa ma lana avā, o le toeaina
atoa ma le ua tuu tulu'i ona tau-
saga. E avea o latou fale mo nisi, 12
atoa foi ma fanua, ma avā; auā ou
te faaloaloa lo'u lima i luga o e
nonofo i le nuu, o loo fetalai mai ai
Ieova. Auā o latou tagatānuu atoa 13
ma o latou alii ua matapeapea i oloa
i latou uma; o perofeta foi atoa ma
ositaulaga ua amio pepelo i latou
uma. Ua latou fofo faatauvaa le 14
manua o le tama fafine a lo'u nuu,
ua faapea ane, E manuia, e manuia;
a e leai se manuia. Ua latou mamā 15
ea ona o le mea inosia ua latou faia?
ua matuā le mamā lava i latou, ua
latou le iloa lava le masiasi; o le
mea lea e pauu ai i latou faatasi
ma e ua pauu; o ona po ou te asiasi
ai ia te i latou, latou te tausuai ai, o
loo fetalai mai ai Ieova. O loo faa- 16
pea ona fetalai mai o Ieova, Ia
outou tutū i ala, ma vaavaai, ma
fesili i ala o le vavau, po o i fea le
ala lelei, ma ia outou savavali ai,
ona maua lea e outou o le malologa
mo outou agaga. A ua latou fai
mai, Matou te le savavali *i ai.* Ua 17
ou tofia foi tagata vaai mo outou, *o
e ua faapea mai,* Ina faalogo ia i le
leo o le pu. A ua latou fai mai,
Matou te le faalogo *i ai.*
O lenei, ina faalogologo mai ia 18
outou nuu ese, ia outou iloa foi o
outou le faapotopotoga, le mea e ia
te i latou. Le lalolagi e, ina faa- 19
logologo mai ia, faauta, o a'u nei ou
te faaooina atu le malaia i lenei nuu,
o le fua o latou lava mafaufauga,
auā ua latou le faalogo i a'u upu; o

la'u tulafono foi ua latou lafoaiina
20 lea. Se a le mea ua au mai ai ia te
au pulu lipano mai Seepa, ma kani
manogi mai le nuu mamao? O a
outou taulaga mu e le talia ia, ma a
21 outou taulaga ou te le fiafia i ai. O
le mea lea ua faapea ona fetalai mai
ai o Ieova, Faauta, ou te tuuina atu
i luma o lenei nuu o mea e tausuai
ai, e tausuai ai tamā faatasi ma *o
latou* atalii; e fano foi le tagata
22 atoa ma lana uo. Ua faapea ona
fetalai mai o Ieova, Faauta, o le a o
mai tagata mai le nuu i le itu i
matu, o le a lagaina mai le nuu tele
23 mai tuluiga o le lalolagi; latou te
tagofia le aufana ma le tao; ua saua
i latou, ma latou le alolofa; e taalili
o latou leo e pei o le sami; ua latou
tietie foi i solofanua, ua sauniuni e
pei o tagata i le taua, *latou* te tau
24 ma oe, le tama fafine a Siona e. Ua
tatou lagona le tala i ai; ua vaivai
ai o tatou lima; ua maua i tatou i
le puapuaga, o le tiga e pei o le
25 fafine o le a fanau mai. Aua tou te
o i le fanua, aua foi le ui ane i le
ala; auā ua i ai le pelu a le ua ita
26 mai, *ma* le mata'u i itu uma. Le
tama fafine a lo'u nuu e, ia e fusi ia
te oe i le ie talatala, ma ia e taafili i
le lefulefu; ia e faanoanoa *e pei ona
faanoanoa se tasi* i lona atalii e toa-
tasi, o le tagitu'i lotulotu; auā e
faafuasei ona oo mai ia te i tatou le
na te faatafunaina.
27 Ua ou tofia oe o le tofotofo i lo'u
nuu, o le 'olo, ina ia e iloa, ma tofo-
28 tofo i lo latou ala. Ua matuā vaoga-
tata i latou uma; ua feoai i latou
ma feaveaveai; o 'apa memea ma
uamea *i latou;* o i latou uma ua
29 latou faataumaoi mea. Ua mu le
tapili, ua faaumatia le pulu i le afi;
o lē fai mea uamea na te faa-
teaeseina fua le otaota; auā e le
30 faateaeseina tagata amio leaga. E
ta'ua i latou o ario ua lafoaiina, auā
ua lafoaiina i latou e Ieova.

*O le aoaiga a le Atua i le nuu ina ia
salamo i latou.*

7 O LE afioga na oo mai ia Ieremia
2 mai Ieova ua faapea mai, Ina tulai
ia i le faitotoa o le fale o Ieova, ma
tala'i atu ai lenei upu, ia faapea atu,
Ina faalogologo mai ia i le afioga a
Ieova, o outou o Iuta uma, o e ulu
mai i nei faitotoa e ifo atu ai ia
Ieova. O loo faapea ona fetalai mai 3
o Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, Ia
outou sauni lelei i o outou ala ma a
outou amio, ona ou faatumauina ai
lea o outou i lenei mea. Aua tou te 4
faatuatua i upu pepelo, o loo faapea,
O le malumalu o Ieova, O le malu-
malu o Ieova, O le malumalu o Ieova
lenei. Auā afai tou te matuā sauni 5
lelei i o outou ala ma a outou amio;
afai foi tou te matuā faia le faa-
masinoga i le tasi tagata ma le tasi
tagata; *afai foi* tou te le faasaua 6
atu i le tagata ese, *ma* le ua auma-
tuā, ma le fafine ua oti lana tane,
ma outou le faamaligi le toto o e ua
le sala i lenei mea, ma outou le
mulimuli atu i atua ese e i ai le
malaia; ona ou faatumauina ai lea o 7
outou i lenei mea, o le nuu na ou
foaiina atu i o outou tamā e faa-
vavau faavavau lava.
Faauta, ua outou faatuatua i upu 8
pepelo, e le aoga. Tou te gaoi ea, 9
ma fasioti tagata, ma mulilua, ma
tauto pepelo, ma faamu mea manogi
ia Paala, ma mulimuli atu i atua
ese ua outou le iloa; ma outou o 10
mai, ma tutū i o'u luma i lenei fale,
o loo ta'ua ai lo'u igoa, ma outou
fai mai, Ua laveaiina i matou, ina
ia faia nei mea inosia uma? O lenei 11
fale foi ua ta'ua ai lo'u igoa ua avea
ea lea ma ana o tagata faasaua i o
outou manatu? Faauta mai, o a'u
nei lava ua ou vaai atu i ai, o loo
fetalai mai ai Ieova. A ia outou o 12
i le mea sa a'u i ai i Sailo, na ou tuu
ai lo'u igoa i le amataga, ma ia outou
matamata i mea na ou fai i ai ona o
le amio leaga a lo'u nuu o Isaraelu.
O lenei, ua outou faia ia mea uma, 13
o loo fetalai mai ai Ieova, ua ou
tautala atu foi ia te outou, na ou
ala tautala atu lava, a ua outou le
faalogo mai; na ou valaau atu foi
ia te outou, a ua outou le tali mai
ai; o le mea lea ou te fai ai i le fale 14
ua ta'ua ai lo'u igoa, *o le fale* ua
outou faatuatua i ai, ma le nuu ua
ou foaiina atu ia te outou ma o outou
tamā, e pei ona ou faia i Sailo. Ou 15
te lafoai foi ia te outou i o'u luma,
e pei ona ou lafoaiina o outou uso
uma, o le fanauga uma a Efaraima.

16 O oe na foi, aua e te faatoga mai
mo lenei nuu, aua foi e te faia se
auega, po o se faatoga mo i latou,
aua e te fautua mai ia te au; auā
17 ou te le faalogo lava ia te oe. Ua e
iloa atu ea mea ua latou faia i aai o
18 Iuta, ma ala o Ierusalema? Ua fai
fafie e le fanau, ua tafu le afi e *o*
latou tamā, ua lomi le paluga falaoa
e fafine e fai a'i faapāpā areto mā
le tupu fafine o le lagi, ua liligi foi
taulaga i mea e inu i atua ese, ina
ia latou faaonoono mai ai ia te au.
19 O a'u ea ua latou faaonoono i ai? o
loo fetalai mai ai Ieova; e le o i·
latou lava ea, ina ia masiasi ai i
20 latou? O le mea lea o loo faapea
ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova,
Faauta, ou te liligi ifo i luga o lenei
mea lo'u ita ma lo'u tiga, i luga o
tagata, ma luga o manu, i luga foi o
laau i le fanua, ma le fua o le lau-
eleele; e mu ai, a e le tineia lava.
21 O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova o 'au, o le Atua o Isaraelu, Ia
outou faaopoopo a outou taulaga
mu i a outou taulaga, ma ia outou
22 aai i tufaaga. Auā na ou le fai atu
i o outou tamā, ma a'u le poloai atu
ia te i latou i le aso na ou au mai ai
ia te i latou ai le nuu o Aikupito, se
23 upu i taulaga mu ma taulaga. A o
le mea lava lenei na ou poloai atu
ai ia te i latou, ua faapea atu, Ia
outou faalogo mai i lo'u leo, ona fai
ai lea o a'u mo outou Atua, e fai
foi outou mo'u nuu; ma ia outou
savavali i le ala uma na ou poloai
atu ai ia te outou, ina ia manuia ai
24 outou. A ua latou le faalogo mai,
ma ua le uai mai o latou taliga, a ua
latou savavali i mafaufauga ma le
finau vale o latou loto leaga, ua latou
tuumuli i tua, a ua le *savavali* i
25 luma. Talu le aso na o mai ai o
outou tamā ai le nuu o Aikupito, e
oo i le aso nei, na ou aauina atu ai
ia te outou a'u auauna uma o pero-
feta, na ou ala aauina atu *i latou* i
26 lea aso ma lea aso; a ua latou le
faalogo mai ia te au, ma ua le uai
mai o latou taliga, a ua latou faa-
maaa o latou ua; ua amio leaga i
27 latou e sili i o latou tamā. E te fai
atu lava ia upu uma ia te i latou, a
e latou te le faalogo mai ia te oe; e
te valaau atu foi ia te i latou, a e
latou te le tali mai ia te oe. A ia e 28
fai atu ia te i latou, O le nuu lava
lenei ua le faalogo mai i le leo o
Ieova lo latou Atua; ua le talia foi
e i latou le aoaiga; ua fano le faa-
maoni, ma ua te'a lava i o latou
gutu.
Ina sele mamā ia lou lauulu, ma 29
lafoai, ma ia e faia i mauga tula le
pese e aualofa a'i; auā ua teena e
Ieova ma lafoaiina le tupulaga ua ia
toasa i ai. Auā ua faia le mea 30
leaga e le fanauga a Iuta i o'u luma,
o loo fetalai mai ai Ieova; ua tuuina
e i latou a latou mea e inosia i le
fale ua ta'ua ai lo'u igoa, ina ia
latou faaleagaina ai. Ua faia foi e 31
i latou mea maualuluga i Tofeta, ua
i le vanu o le atalii o Hinoma, e
susunu ai o latou atalii ma o latou
afafine i le afi; o le mea ou te lei
poloai atu ai, ou te lei manatu foi i
ai. O le mea lea, faauta, o le a oo 32
mai ai ona po, o loo fetalai mai ai
Ieova, e le toe igoa ai *lea mea* o
Tofeta, po o le vanu o le atalii o
Hinoma, a o le vanu o le fasi; latou
te tanumia foi i Tofeta seia le toe
ofi. E fai foi tino ua oti o lenei 33
nuu ma mea e 'ai a manu felelei ma
manu e tataa; e leai foi se na te
tulia. Ou te faaiuina foi i aai o 34
Iuta ma ala o Ierusalema le leo fia-
fia ma le leo olioli, o le leo o le faa-
toafaiavā ma le leo o le faatoano-
fotane; auā e fai ma faatafunaga
lenei nuu.

O le agasala a Iuta, ma le malaia o le a oo mai ai.

O LOO fetalai mai Ieova, O ia 8
ona po e au mai ai ivi o tupu o Iuta,
ma ivi o ona alii, ma ivi o faitau-
laga, ma ivi o perofeta, ma ivi o e
nonofo i Ierusalema ai o latou tuu-
gamau; latou te folasia ai foi i le 2
la, ma le masina, ma 'au uma a le
lagi, o mea na latou loto i ai, ma
latou auauna i ai, ma latou muli-
muli atu i ai, ma latou sailiili i ai,
ma latou ifo i ai; e le aofia ia *ivi*, e
le tanumia foi, *a* e fai ma otaota i
luga o le laueleele. E sili le fia oti 3
i le fia ola i e totoe uma, o e totoe
o lenei aiga leaga, o e totoe i mea
uma o le a ou tulia ai i latou, o loo
fetalai mai ai Ieova o 'au.

4 Ia e fai atu foi ia te i latou, O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
Latou te pauu ea, a e le toe tutū
mai? E liliu ese ea o ia, a e le toe
5 liliu mai? Se a ea le mea ua liliu
ese ai lenei nuu o Ierusalema ma le
liliu ese e le aunoa? Ua latou taofi
mau i mea pepelo, ma latou le ma-
6 fafai ona toe liliu mai. Ua liliu atu
o'u taliga, ma ou faalogologo atu;
ua latou le tautala faamaoni; e leai
se tagata ua salamo i lana amio
leaga, ua faapea mai, Se a le mea ua
ou faia? Ua latou taitasi ma liliu
atu i o latou taufetuliga, e pei ona
7 oso atu o le solofanua i le taua. Ua
iloa e le kasita i le lagi ona lava po;
o le manutagi foi, ma le pe'ape'a,
ma le akuru, ua latou tausia le tau
latou te o mai ai; a ua le iloa e lo'u
8 nuu le faamasinoga a Ieova. Pe
faapefea ona outou fai mai, Ua
popoto i matou, ua ia te i matou
foi le tulafono a Ieova? Faauta, e
moni, ua na faia fua lava; o le peni
9 a e tusiupu ua fai fua *lea*. Ua faa-
māina ē popoto, ua matatau i latou,
ma ua maua; faauta, ua latou lafoai
le afioga a Ieova; se a foi se poto
10 ua ia te i latou? O le mea lea ou
te avatu ai a latou avā i nisi, *ma* o
latou fanua i e latou te tulia *i latou;*
auā o tagatānuu atoa ma alii ua
matapeapea i oloa i latou uma, o
perofeta atoa ma ositaulaga ua amio
11 pepelo i latou uma. Ua latou fofo
faatauvaa le manua o le tama fafine
a lo'u nuu, ua faapea ane, E manuia,
12 e manuia; a e leai se manuia. Ua
latou mamā ea ona o le mea inosia
ua latou faia? ua matuā le mamā
lava i latou, ua latou le iloa lava le
masiasi; o le mea lea e pauu ai i
latou faatasi ma e ua pauu; o ona
po e asiasia ai i latou latou te tau-
suai ai, o loo fetalai mai ai Ieova.
13 Ou te matuā faaumatia i latou, ua
fetalai mai ai Ieova; e leai ni fuifui
i le vine, e leai foi ni mati i le mati,
e mamae foi lau; *o mea* foi na ou
foaiina atu ia te i latou e mavae ese
ia ia te i latou.
14 Se a ea le mea ua tatou nofonofo
ai? Ia outou potopoto, ma tatou o
i aai nofo 'olo, ma tatou nofo faalo-
logo ai; auā o Ieova lo tatou Atua ua
faalologo ai i tatou, ua na faainumia
foi i tatou i le vai oona, auā ua tatou
agasala ia Ieova. Sa tatou faatali- 15
tali i le manuia, a e leai se lelei *na
maua; sa faatalitali* foi i ona po e
faamaloloina ai, faauta foi, o le
mata'u. Ua lagona mai i Tanu le 16
faafogifogi o ona solofanua; o le
leo o le tagi o ona *solofanua* malo-
losi ua gatete ai le laueleele uma;
ua oo mai foi i latou, ua latou faa-
umatia le nuu, ma mea ua tumu ai,
o le aai foi, ma e nonofo ai. Auā 17
faauta, ou te aauina atu ia te outou
o gata, o gata uogo, e le mafai ona
faaoleoleina i latou, latou te feutia
outou, o loo fetalai mai ai Ieova.

Ua fai lo'u olioli ma faanoanoa i 18
totonu ia te au, ua vaivai lo'u loto i
totonu ia te au. Faauta, o le leo o 19
le alaga o le tama fafine a lo'u nuu
ai nuu mamao. E le o i Siona ea
Ieova? e le o i ai ea lona Tupu?
Se a ea le mea ua latou faaonoono
mai ai ia te au i a latou tupua ua
ta, ma mea ese e faatauvaa? Ua 20
mavae ona po o le seleselegāsaito,
ua uma le tausaga vevela, a e le
faaolaina i tatou. Ua momomo *lo'u* 21
loto ona ua tu'imomoia o le tama
fafine a lo'u nuu; ua ou faanoanoa;
ua maua a'u i le fememeai. E leai 22
ea ni pulu pasama i Kiliata? e le o
i ai ea se fomai? Se a foi le mea
ua le faamaloloina ai le tama fafine
a lo'u nuu?

*O le auega a Ieremia ona o le aga-
sala a Iuta, ma lo latou malaia.*

E! fia liua lo'u ulu ma suāvai, ma 9
o'u mata ma punaloimata, ina ia ou
tagi i le ao ma le po ona o e ua
fasiotia o le tama fafine a lo'u nuu.
E! ta fia maua i le vao se fale api- 2
taga e api ai malaga; ina ia ou tuua
lo'u nuu, ma alu ese ai; auā o ta-
gata mulilulua i latou uma, o le
faapotopotoga o tagata faa'ole'ole.
Ua latou lolo'u o latou laulaufaiva 3
e pei o latou aufana, e tala pepelo
ai; latou te le totoa i fai mea faa-
maoni i le nuu; auā ua alualu la
latou amio leaga, ma latou le iloa
a'u, ua fetalai mai ai Ieova. Ia 4
outou taitasi ma faaeteete o ia ia te
ia i lana uo, aua foi ne'i faatuatua i
se uso e tasi; auā o uso uma e tai-
toatasi ma matuā sisio *i lona uso*,

ma uo uma e taitasi ma fealualuai
5 ma feaveaveai. E taitoatasi i latou
ma pepelo i lana uo, e le tautala foi
i latou ma le faamaoni; ua latou
faamasani o latou laulaufaiva i tau-
tala pepelo, ua tautiga i latou i fai
6 mea faapiopio. O le mea e te nofo
ai o loo i totonu *o le nuu* faa'ole'ole
lea; o le faa'ole'ole latou te le ma-
fafai ai ona iloa o a'u, ua fetalai mai
7 ai Ieova. O le mea lea, o loo faa-
pea ona fetalai mai ai o Ieova o 'au,
Faauta, ou te suesue ia te i latou,
ma tofotofo ia te i latou; auā pe se
a se *isi* mea ou te faia i le tama fa-
8 fine a lo'u nuu? O latou laulau-
faiva o u fanafana ia e oti ai; e
tautalatala faa'ole'ole; e *taitasi ma*
tautala ma le filemu i lana uo i lona
gutu, a o lona loto ua lamalama *ia*
9 *te ia.* Ou te le taui atu ea ia te i
latou ona o ia mea; o loo fetalai
mai ai Ieova. E le taui atu ea ma
sui e lo'u agaga i le nuu faapena?
10 Ona o le atu mauga ou te faia le
tagi ma le auega, o le pese foi e
aualofa a'i ona o mea i le vao o ta-
taa ai manu, auā ua susunuina, ua
le uia e tagata; e le lagona ai le leo
o manu; ua sosola manu felelei atoa
11 ma manu vaefa, ua latou o. Ou te
faia foi Ierusalema ma faupuegā-
maa, o le mea e fale ai tanimo; ou
te faatafunaina lava aai o Iuta, e le
nofo ai se tasi.
12 Po o ai le tagata poto, ia lagona
e ia lenei mea? po o ai foi ua feta-
lai mai ia te ia le fofoga o Ieova, ia
na faailoa mai ai le mea ua faa-
umatia ai le laueleele, ua susunuina
e pei o le vao, ua le uia e se tasi?
13 Ua fetalai mai foi Ieova, Ua latou
lafoaiina la'u tulafono na ou tuuina
atu i o latou luma, ma latou le faa-
logo i lo'u leo, ma latou le savavali
14 i ai; a ua latou mulimuli atu i o
latou loto finau vale, atoa ma Paala,
na a'oa'oina ai i latou e o latou
15 tamā; o le mea lea, o loo faapea
ona fetalai mai ai o Ieova o 'au, le
Atua o Isaraelu, Faauta, ou te fa-
faga ia te i latou, o lenei lava nuu,
i le laena, ma faainumia i latou i
16 le vai oona. Ou te faataapeape-
ina i latou i nuu ese na le iloa e
i latou, po o latou tamā; ou te
auina atu foi le pelu e mulimuli
ia te i latou, seia ou faaumatia i
latou.
O loo faapea ona fetalai mai o 17
Ieova o 'au, Ina mafaufau ia outou,
ma ia outou aami atu i fafine pe-
pese, ina ia latou o mai, ma ia outou
feauina atu i fafine popoto, ina ia o
mai foi i latou; ia latou faataalise 18
mai, ma ia latou lagi le pese e au-
alofa a'i mo i tatou, ia tafe ifo loi-
mata i o tatou mata, ma ia maligi
ifo le suāvai i o tatou laumata.
Auā ua lagona atu le leo o le auega 19
i Siona, E, ua faatafunaina i tatou!
ua matuā mā lava i tatou, auā ua
tuua e i tatou *lo tatou* laueleele, auā
ua latou lepetia o tatou fale. O 20
lenei, o outou fafine, ina faalogologo
mai ia i le afioga a Ieova, ia lagona
e o outou taliga le upu mai lona
fofoga, ma ia outou a'oa'o atu i a
outou tama fafine se fatu, ia taitasi
foi ma *a'oa'o atu* i lana uo se pese e
aualofa a'i. Auā ua alu ae le oti i 21
o tatou faamalama, ua ulufale mai
i o tatou maota, e fano ai tama iti i
le ala, ma taulelea i malae. Ina fai 22
atu ia, O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova, E pauu tino o tagata oti, e
pei o otaota i luga o le laueleele, e
pei o le fusi saito foi i tua o lē
selesele, a e leai se na te faapu-
tuina.
O loo faapea ona fetalai mai o 23
Ieova, Aua ne'i mitamita le tagata
poto i lona poto, aua ne'i mitamita
le tagata malosi i lona malosi, aua
ne'i mitamita foi le mauoa i ana
oloa; a o lē mitamita, ina mitamita 24
ia o ia i lenei mea, ina ua mafaufau
o ia, ma ua iloa a'u, o a'u lava o
Ieova, o lē faia le alofa, ma le faa-
masinoga, ma le amiotonu i le lalo-
lagi; auā o mea ia ou te fiafia i ai,
o loo fetalai mai ai Ieova.
Faauta, e oo mai ona po, o loo 25
fetalai mai ai Ieova, ou te taui atu
ai *ia te i latou* uma o e ua perito-
meina faatasi ma e ua le peritome-
ina; o Aikupito, ma Iuta, ma Etoma, 26
ma le fanauga a Amoni, o Moapi foi,
ma i latou uma o e sala a latou pito
'ava, o e nonofo i le vao; auā o *ia*
nuu uma ua le peritomeina, ma le aiga
uma o Isaraelu e lei peritomeina *o
latou* loto.

E silisili ese Ieova, a e faatauvaa lava tupua.

10 INA faalogologo mai ia i le afioga
ua fetalaia mai e Ieova ia te outou
2 le aiga o Isaraelu; o loo faapea cna
fetalai mai o Ieova, Aua ne'i a'oa'o
outou i tu a nuu ese, aua foi ne'i
matatau i faailoga i le lagi; auā ua
3 matatau i ai nuu ese. Auā ua faa-
tauvaa lava tu a nuu ese; auā ua ta
e se tasi le laau i le vao, o le galuega
a lima o le tufuga e fai i le mătau.
4 Ua latou faamatagofieina i ario ma
auro, ma latou faamauina ai i fao
5 ma samala, ina ia le gaoioi. E pei
o le pama ua togitogi faamamanu-
ina ia mea; latou te le tautala foi;
ea tuave i latou, auā latou te le ma-
fai ona savavali. Aua tou te fefefe
ia te i latou; auā latou te le mafai
ona agaleaga mai, e le mafai foi ona
6 agalelei mai. E leai lava sē tusa
ma oe, Ieova e; e sili lava oe, ma
7 lou suafa e sili lea ona malosi. O
ai ea se le mata'u ia te oe, le Tupu
o nuu e? Auā e ono lea ia te oe;
auā e leai sē tusa ma oe i e popoto
uma i nuu, ma o latou malo uma.
8 A e peitai ua valelea i latou uma, o
vale lava; o le ogālaau o ia lava le
9 aoai atu i mea faatauvaa. Ua au-
maia mai Tasesa le ario ua faasala-
falafaina, ma le auro mai Upasa, o
le galuega a le tufuga, *o le galuega*
foi a lima o le tufuga fai mea ua-
mea; o le *ie* uli ma le pāuli ua oofu
ai; o galuega a e popoto ia mea
10 uma lava. A o Ieova o le Atua
moni ia, o ia lava le Atua soifua,
ma le Tupu e faavavau; o lona
toasa e gatete ai le lalolagi, e le
lavā foi e nuu ona tali o lona toa-
11 tamai. Ia faapea ona outou fai atu
ia te i latou, O atua na le faia le
lagi ma le lalolagi, e fano i latou i
le lalolagi ma lalo foi o lena lagi.
12 Na faia e ia le lalolagi i lona mana,
na faatumauina e ia le atu laulau i
lona poto, na fofolaina foi e ia le
13 lagi i lona faautauta. Ua tūlei mai
lona siufofoga, ona tele ai lea o le
vai i le lagi; e avae foi e ia o le
ausa mai tuluiga o le lalolagi; e
faia e ia le uila atoa ma le ua, e
aumaia foi e ia le matagi mai ana
14 mea e teu ai oloa. Ua taitasi ma
valea tagata uma e leai *so latou* poto;
ua taitasi ma faamaina foi tufuga
fai mea uamea ona o le tupua ua
ta; auā o le mea pepelo lana tupua
uamea, e leai foi se mānava ia te i
latou. E faatauvaa ia mea, o le galu- 15
ega e tauemua; e fano lava i latou
i ona po e tauia ai i latou. E le pei 16
o ia mea le tofi o Iakopo; auā o ia
lava na faia mea uma; o Isaraelu
foi o le tootoo lea o lona tofi; o
Ieova o 'au o lona suafa lea.

Ina faapotopotoina ia o au mea 17
mai le nuu, o oe na lē nofo i le 'olo.
Auā o loo faapea ona fetalai mai o 18
Ieova, Faauta, o ona po nei lava, ou
te sasau ai i le maata e o nonofo i
le nuu, ma ou siosio ia te i latou ina
ia maua i latou.

Oi talofa ia te au i lo'u manua; e 19
matuā leaga lo'u manua; o a'u foi,
na ou faapea ane, E moni, o le pua-
puaga lava lenei, a e ou te faatoatoa
pea i ai. Ua faatafunaina lo'u fale 20
ie, ua motusia a'u maea uma, ua o
ese la'u fanau ia te au, o i latou foi
ua leai; e leai foi se tasi na te toe
toina lo'u fale ie, ma avae o'u ie
puipui. Auā ua valelea le au leoleo 21
mamoe, ma latou le saili ia Ieova;
o le mea lea e le manuia ai i latou, e
faataapeapeina foi la latou lafu ma-
moe uma. O le logo o le tala, faa- 22
uta, ua oo mai, o le vāvāō tele foi
mai le nuu i le itu i matu, e faia foi
aai o Iuta ma mea e faatafunaina, o
le mea e fale ai luko.

Ieova e, ua ou iloa e le o i le 23
tagata lona ala, e le o i le tagata e
savali ona faatonuina le mea e ui ai
o ia. Ieova e, ia e aoai mai ia te au, 24
tau lava ina faia ma le faatatau; a
e aua ma lou toasa, ina ne'i e faa-
toaitiitia o a'u. Ia e sasaaina atu 25
lou toasa i luga o atu nuu ua le iloa
oe, i luga foi o aiga ua le valaau atu
i lou suafa; auā ua latou 'aina Ia-
kopo, ua latou 'aina lava o ia, ma
ua faaumatia o ia, ma le mea sa
nofo ai o ia ua latou faatafunaina.

O le apoapoaiga a le Atua ia Iuta ona o lo latou soli i lana feagaiga.

O LE afioga na oo mai ia Ieremia 11
mai ia Ieova, ua faapea mai, Ina 2
faalogologo mai ia outou i upu o
lenei feagaiga, ma ia outou fai atu

ai i tagata o Iuta, ma e o nonofo i
3 Ierusalema; ma ia e fai atu ia te i
latou, O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova le Atua o Isaraelu, Ia malaia
le tagata o le na te le faalogo i upu
4 o lenei feagaiga, na ou poloai atu
ai i o outou tamā i le aso na ou au
mai ai i latou mai le nuu o Aiku-
pito, mai le ogāumu *e tunu* ai uamea,
ua faapea atu, Ina faalogo mai ia i
lo'u leo, ma ia outou faia ia mea, e
tusa ma mea uma ua ou poloai atu
ai ia te outou; ona fai ai lea o
outou mo'u nuu, e fai foi a'u mo
5 outou Atua; ina ia ou faataunuuina
le tautoga, na ou tauto ai i o outou
tamā, e foai atu ia te i latou le nuu
ua tafe ai le suāsusu ma le meli, e
pei ona fai i le aso nei. Ona ou tali
atu ai lea, ua faapea atu, Ieova e,
6 ina fai ia o lea. Ona fetalai mai ai
lea o Ieova ia te au, Ina tala'i atu ia
nei upu uma i aai o Iuta, ma ala o
Ierusalema, ia faapea atu, Ia outou
faalogo i upu o lenei feagaiga, ma
7 ia outou faia. Auā na ou matuā fai
atu i o outou tamā i le aso na ou
aveina ae ai i latou mai le nuu o
Aikupito, ua oo lava i le aso nei, ua
ou ala fai atu lava, ua faapea atu.
8 Ina faalogo mai ia i lo'u leo. A ua
latou le faalogo mai, ua le uai mai
foi o latou taliga, a ua latou taitasi
ma savali e tusa ma le finau vale o
latou loto leaga; o lea ua ou faaoo
ai i luga ia te i latou o upu uma o
lenei feagaiga na ou poloai atu ai
ia latou faia; a ua latou le faia lava.
9 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te
au, Ua iloa le fouvale i tagata o
Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema.
10 Ua latou liliu atu i amio leaga a o
latou tamā anamua, o e na le ma-
fafai ona faalogo i a'u upu; ma ua
latou mulimuli atu i atua ese e au-
auna ia te i latou; ua solia e le aiga
o Isaraelu ma le aiga o Iuta la'u
feagaiga na a'u osia ma o latou
11 tamā. O le mea lea, o loo faapea
ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta,
ou te faaoo le malaia ia te i latou,
latou te le mafaia ona sao ai; e ui
lava ina latou alalaga mai ia te au,
ou te le faalogo lava ia te i latou.
12 Ona o ai lea o aai o Iuta ma e o
nonofo i Ierusalema, ma latou ala-
laga i atua na latou faamu i ai mea
manogi; a e latou te le faaola lava
ia te i latou i ona po o lo latou
malaia. Auā Iuta e, o le tau aofai 13
o ou aai *o le tau aofai* lea o ou
atua; ua outou faatuina foi fata
faitaulaga mo le mea e masiasi ai, o
fata faitaulaga lava e faamu ai mea
manogi ia Paala, *e faatatau* i le tau
aofai o ala i Ierusalema. O oe na 14
foi, aua e te faatoga mai mo lenei
nuu, aua foi e te faia se auega, po o
se faatoga mo i latou; auā ou te le
faalogo *ia te i latou* i ona po latou te
valaau mai ai ia te au ona o lo latou
malaia. O a mea e fai e la'u pele i 15
lo'u fale, a o faia e ia amio leaga e
tele? ua mavae foi le tufaaga paia
ia te oe; a ē fai mea leaga, ona e
fiafia ai lea. Na faaigoa oe e Ieova, 16
O le olive lauolaola, e matagofie, e
lalelei ona fua; o le taalili tele lava
ua faamuina ai ona lau i le afi, ua
gauia ona la. Auā o Ieova o 'au, o 17
le na totōina oe, ua fetalai mai e ia
le malaia o le a oo ia te oe, ona o le
amio leaga a le aiga o Isaraelu ma le
aiga o Iuta, na latou faia ia te i
latou lava e faaonoono ia te au i *lo
latou* faamu mea manogi ia Paala.
Ua faailoa mai e Ieova ia te au 18
ina ia ou iloa; ona e faaalia mai ai
lea ia te au o a latou amioga. A o 19
a'u, ua pei o se tamai mamoe lata
ua ta'ita'iina ia fasia; na ou le iloa
foi ua mafaufau e i latou i ni toga-
fiti e leaga ai a'u, *ua faapea*, Se'i
tatou faaumatia le laau ma ona fua,
ma tatou vavaeeseina o ia ai le nuu
o tagata ola, ina ia le toe manatua
lava lona igoa. A o oe, Ieova o 'au, 20
o le faamasino amiotonu, o lē tofo-
tofo i le manatu ma le loto, e iloa e
a'u lau taui ma sui ia te i latou; auā
ua ou faaalia la'u finauga ia te oe.
O le mea lea, o loo faapea ona 21
fetalai mai ai o Ieova i tagata o
Anatota, o e sailiili e fasioti ia te oe,
ua faapea, Aua e te vavalo mai i le
suafa o Ieova, ina ne'i oti oe i o
matou lima. O le mea lea o loo faa- 22
pea ona fetalai mai ai o Ieova o 'au,
Faauta, ou te taui atu ia te i latou;
e oti taulelea i le pelu; e oti foi o
latou atalii ma o latou afafine i le oge.
E leai ni o latou e totoe; auā ou te 23
faaoo le malaia i tagata o Anatota,
o le tausaga lava e tauia ai i latou.

Ua tuua e le Atua lona nuu ona o la latou amio leaga.

12 IEOVA e, e amiotonu oe, pe a ou
finau atu ia te oe; tau ina ou tau-
tala atu ia te oe i *au* faamasinoga.
Se a ea le mea ua manuia ai le ala
o tagata amio leaga, ua saogalemu i
latou uma o e matuā faa'ole'ole?
2 Ua e totōina i latou, ua mau aa foi
i latou; ua tutupu i latou, ma ua
latou fua mai; ua latalata oe i o
latou gutu, a e mamao i o latou
3 manatu. A o oe, Ieova e, o loo e
silafia a'u, ua e sisila mai ia te au,
ua e tofotofoina foi lo'u loto ua ia te
oe; ia e vavaeeseina i latou e pei o
mamoe a fāsia, ia e faasaina i latou
4 mo le aso e fafasi ai. Seia afea e
faanoanoa ai le nuu, ma magumagu
ai le vao iti o fanua uma ona o le
amio leaga a e nonofo ai? Ua faa-
umatia manu vaefa ma manu felelei;
auā ua latou fai ane, E le vaaia e ia
lo tatou iuga.
5 Afai ua e taufetuli ma tagata e
femoeī i le eleele, ma ua e lailoa ia
te i latou, pe faapefea ona e tau-
sinio ma solofanua? Afai ua e nofo
ma le le mata'u i le nuu e filemu ai,
se a se mea e te faia i le matagofie
6 o Ioritana? Auā o ou uso lava ma
le aiga o lou tamā, o i latou lava ua
latou faa'ole'ole ia te oe; o i latou
lava ua latou alalaga tele i ou tua;
e ui ina latou tautala lelei ia te oe,
aua ne'i e faatuatua ia te i latou.
7 Ua ou tuua lo'u fale, ua ou lafo-
aiina lo'u tofi; ua ou tuuina atu le
pele a lo'u loto i lima o e ita ia te ia.
8 Ua avea lo'u tofi ia te au pei se
leona i le vao; ua leo tele mai o ia
ia te au, o le mea lea ua ou 'ino'ino
9 ai ia te ia. O lo'u tofi ua ia te au
pei o le manu feai, o le sapua; o
manu feai o i ona itu uma ua ita ia
te ia; o mai ia, ina faapotopoto mai
ia o mea ola uma o le vao, ma au-
10 maia i latou e aai ai. Ua faaumatia
la'u tovine e leoleo mamoe e toatele,
ua solia e i latou lo'u tofi, o lo'u tofi
matagofie ua latou faia ma mea tuu-
11 fua ua faatafunaina. Ua faia ma
mea faatafunaina, ua faanoanoa ia i
o'u luma ina ua faatafunaina; ua
faatafunaina le nuu uma, a e leai se
12 tagata ua mafaufau i ai. Ua o ae
tagata faatafuna i mauga tula uma
i le vao; ua 'ai le pelu a Ieova e
afua mai i le tasi pito nuu e oo i le
tasi pito nuu; e leai se filemu i se
tagata e toatasi. Ua latou luluina 13
saito, a e latou te selesele mai ai
laau tuitui; ua faatigaina i latou e
i latou, *a* e le aoga ia te i latou; e
mā foi i latou i mea e maua ia te
outou, ona o le toasa tele o Ieova.
O loo faapea ona fetalai mai o 14
Ieova i tagata amio leaga uma ua
tuaoi ma a'u, o e pai atu i le tofi na
a'u tofia ai lo'u nuu o Isaraelu, Faa-
uta, ou te liaiina i latou ai lo latou
laueleele, ou te liaiina foi le aiga o
Iuta ai totonu ia te i latou. A ma- 15
vae ona ou liaiina o i latou, ona ou
toe alofa mutimutivale lea ia te i
latou, ma ou faafoisia mai i latou, e
taitoatasi i lona tofi, e taitoatasi foi
i lona nuu. Afai e matuā a'oa'o 16
lava i latou i ala o lo'u nuu, ia tauto
i latou i lo'u igoa, *e faapea*, O loo
soifua Ieova; e pei ona latou a'oa'o
atu i lo'u nuu ia tauto ia Paala;
ona atiina ae lea o i latou i totonu
o lo'u nuu. A e afai latou te le 17
faalogo mai, ona ou matuā liaiina
lea o lea nuu, ma ou faaumatia, o
loo fetalai mai ai Ieova.

O faatusa i le fusi lino ma fagu uaina.

UA faapea ona fetalai mai o Ie- 13
ova ia te au, Alu ia, ia e fai mo oe
le fusi lino, ma fusi a'i lou suluga-
titi, aua foi e te tuu i le vai. Ona 2
ou maua lea o le fusi e tusa ma le
afioga a Ieova, ma ou fusi a'i lo'u
sulugatiti. Ona foi faalua mai ai 3
lea o le afioga a Ieova ia te au, ua
faapea mai, Ia e ave le fusi ua e 4
maua o i ai i lou sulugatiti, ma e
tulai, ma alu i Eufirate, ma nanā ai
i lea mea i se mea māvae o le papa.
Ona ou alu ai lea, ma nanā ai i 5
Eufirate, e pei ona fetalai mai ai o
Ieova ia te au. Ua mavae aso e 6
tele, ona faapea mai ai lea o Ieova
ia te au, Ina tulai ia, alu i Eufirate,
ma au mai ai le fusi na ou fai atu
ai ia te oe e nanā i lea mea. Ona 7
a'u alu ai lea i Eufirate, ma a'u eli,
ma avae nai lea mea le fusi na ou
nanā ai; faauta foi, ua leaga le fusi,
ua le aoga i se mea e tasi. Ona 8

tulei mai lea o le afioga a Ieova ia
9 te au, ua faapea mai. Ua faapea
ona fetalai mai o Ieova, E faapena
ona ou faaleagaina le faamaualuga
o Iuta, ma le faamaualuga tele o
10 Ierusalema. O lenei nuu amio le-
aga, ua le mafafai i latou ona faa-
logo mai i a'u upu, ua savavali ma
le loto finau vale, ma mulimuli atu
i atua ese, e auauna ma ifo ia te i
latou, e avea lava i latou e pei o
lenei fusi, e le aoga i se mea e tasi.
11 Auā e pei ona pipii le fusi i le sulu-
gatiti o le tagata, sa faapea ona a'u
faapipii ia te au o le aiga uma o
Isaraelu, ma le aiga uma o Iuta, o
loo fetalai mai ai Ieova; ina ia fai i
latou mo'u nuu, *ia fai foi* ma igoa,
ma viiga, ma matagofie; a ua latou
le faalogo mai.
12 O le upu foi lenei e te fai atu ai
ia te i latou, O loo faapea ona feta-
lai mai o Ieova le Atua o Isaraelu,
E faatutumuina fagu uma i le uai-
na; latou te fai mai foi ia te oe, E
le ua matou matuā iloa ea e faatu-
13 tumuina fagu uma i le uaina? Ona
e fai atu lea ia te i latou, o loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova, Faauta,
ou te faatutumuina i le onaga o i
latou uma o e nonofo i lenei nuu,
o tupu o e nonofo i le nofoālii o
Tavita, atoa ma faitaulaga, ma pero-
feta, ma i latou uma o e nonofo i
14 Ierusalema. Ou te faafeto'ai i la-
tou, o le tasi i le tasi, o tamā foi
atoa ma fanau, o loo fetalai mai ai
Ieova; ou te le faapelepele ia te i
latou, pe faasaoina, pe alofa atu, a
e faaumatia i latou.
15 Ia outou faalogologo mai, ma uai
mai o outou taliga; aua tou te faa-
maualuga, auā ua fetalai mai Ieova.
16 Ia avatu le viiga ia Ieova lo outou
Atua, manū o lei faapouliuligia e
ia, manū o lei tausuai o outou vae i
luga o mauga pouliuli, ma outou
faatalitali i le malamalama, a ua
liua lea e ia ma ata o le oti, ua fai
17 ma pogisa tele. A e afai tou te le
faalogo mai, ona tagi ai lea o lo'u
loto i mea lilo ona o *lo outou* faa-
maualuga, ma ou matuā tagi lava, e
tafe ifo loimata i o'u mata, auā ua
18 tāfea le lafu mamoe a Ieova. Ia
fai atu i le tupu ma le sa'o tamaitai,
Ia oulua faamaulalo, ia nofo i lalo
auā e pauu ifo o oulua palealii
matagofie i o oulua ao. Ua punitia 19
aai o i le itu i toga, e le tatalaina e
se tasi; ua tāfea Iuta uma, ua tāfea
atoa uma lava. Ia e tepa ae, ma 20
vaavaai atu i e ua o mai mai le itu i
matu, Po o ifea le lafu mamoe na
avatu ia te oe, o au mamoe mata-
gofie? Pe se a ea lau na e te fai 21
atu ai pe a tauia oe e ia? Auā na
e a'oa'o atu ia te i latou e fai ma
alii sili e pule ia te oe. E le maua
ea oe e le tiga e pei o le fafine a
fanau? Afai foi e te fai ifo i lou 22
loto, Pe se a le mea ua oo mai ai ia
te au ia mea? O le tele o lau aga-
sala ua susueina ae ai ou pito ofu,
ma faasaunoa ai i ou mulivae. E 23
mafai ea ona liua e le Aitiope o
lona pa'u, pe *liua* e le nameri ona
ila? *A mafai lea,* ona mafai foi lea
ona amio lelei o outou ua masani i
amio leaga. Ou te faataapeape ia 24
te i latou e pei o aputi o saito ua
lelea i le matagi mai le vao. O lou 25
tofi lenei, o le tofi mai ia te au ua
fuatia mo oe, o loo fetalai mai ai
Ieova; auā ua e faagalogalo ia te
au, a ua e faatuatua i le mea pepelo.
O a'u lava, ou te susueina ae ou 26
pito ofu i luga i ou mata, ina ia iloa
ai lou mā. Ua ou iloa au muliluaga, 27
ma au tagi faasolofanua, ma le leaga
o lou talitane, *ma* au mea faasoesa i
luga o mauga i le vao. Ierusalema
e, talofa ia te oe; e le faamamāina
ea oe seia afea?

O le oge tele i Iuta, ma le talosaga a Ieremia ia Ieova.

O LE afioga a Ieova na oo mai ia 14
Ieremia ona o le la mala. Ua faa- 2
noanoa Iuta, ma ua faavaivai ona
faitotoa; ua faavauvau i latou *ua
punou* i le eleele, ma ua alu ae le
alaga o Ierusalema. Ua aauina atu 3
e o latou alii o latou tagata i le vai;
ua latou o atu i vaieli, ua le maua
ni vai; ua latou toe foi mai ma a
latou ipu e le iio; ua mamā i latou
ma masiasi, ua latou ufiufi foi i o
latou ulu. Ua mamā i latou o e 4
gālue fanua, ua ufiufi i o latou ulu
ona o le laueleele ua mavaevae, auā
ua leai se ua i le nuu. O le aila 5
lava ua fanau ia i le vao, ma ua
tuua *lana tama,* auā ua leai se vao

6 mua. O asini foi o le vao ua tutū i
mauga tula, na latou sogisogi i le
matagi e pei o luko; ua avea o latou
mata, auā e leai ni vao iti.
7 Ieova e, e ui lava ina ua molimau
a matou agasala ia te i matou, ia e
faia lava ona o lou suafa; auā ua
tele lo matou liliu ese; ua matou
8 agasala ia te oe. Le faamoemoega
o Isaraelu e, o lē faaola ia te ia i
ona po o le puapuaga, se a le mea
ua avea ai oe e pei o le tagata ese i
le nuu, e pei o le tagata alu malaga
9 foi ua afe ane e moe i le po? Se a
le mea ua avea ai oe e pei o le ta-
gata ua segia lona mauli, e pei o le
toa e le mafaia ona faaola? a o oe,
Ieova e, ua e ia te i matou lava, ua
ta'ua i matou i lou suafa; aua e te
tuua i matou.
10 O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova i lenei nuu, Ua fia feoai naua
i latou, ua latou le taofia o latou
vae, o le mea lea e le fiafia ai Ieova
ia te i latou; e manatua nei e ia o
a latou amio leaga, ma tauia a latou
11 agasala. Ona faapea mai ai lea o
Ieova ia te au, Aua le tatalo mo
12 lenei nuu ina ia lelei ai *i latou.* E
ui ina latou anapopogi, ou te le faa-
logo i lo latou alaga; e ui ina latou
osia taulaga mu ma taulaga i mea e
'ai, ou te le talia; a ou te faaumatia
i latou i le pelu, ma le oge, ma le
13 faamai. Ona ou faapea atu ai lea,
Aue! le Alii e Ieova, faauta, ua fai
mai perofeta ia te i latou, Tou te le
iloa le pelu, e le oo foi le oge ia te
outou, a ou te tuuina atu ia te outou
le manuia faamaoni i lenei mea.
14 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te
au, O loo vavalo mai perofeta i mea
pepelo i lo'u igoa; ua ou le aauina
atu i latou, ma ou le poloai atu ia
te i latou, ma a'u le tautala atu ia
te i latou; ua latou vavalo ia te ou-
tou le faaaliga pepelo, ma le faatau-
lāitu, ma le mea faatauvaa, ma le
15 pepelo o latou loto. O le mea lea
o loo faapea ona fetalai mai ai o
Ieova i perofeta ua vavalo i lo'u
igoa, a o a'u ua ou le aauina atu i
latou; a ua latou fai ane, E le oo
mai le pelu ma le oge i lenei nuu;
o le pelu ma le oge e faaumatia ai
16 ia lava perofeta. A o le nuu ua
latou vavalo i ai, e lafoaiina i latou
i ala o Ierusalema ona o le oge ma
le pelu; e leai se na te tanua i la-
tou, o i latou, atoa ma a latou avā,
ma o latou atalii, ma o latou afa-
fine; ou te sasaaina atu foi a latou
amio leaga i luga ia te i latou.
O le upu nei e te fai atu ai ia te i 17
latou, Ia tafe ifo loimata i o'u mata
i le po atoa ma le ao, aua le mapu;
auā ua tu'imomoia le tama teine
taupou a lo'u nuu i le tu'imomomo
e tele, o le manua e matuā leaga
lava. Afai ou te alu atu i le vao, 18
faauta foi, o e ua fāsia i le pelu; a
e afai ou te alu i le aai, faauta foi,
o e ua vaivai i le oge; auā o pero-
feta atoa ma faitaulaga, ua latou
feoai i le nuu ua latou le iloa. Ua 19
e matuā lafoaiina ea Iuta? Ua
inosia ea Siona i lou finagalo? Se
a le mea ua e sasaina ai i matou, ua
leai foi se *togafiti* e malolo ai i ma-
tou? Na matou faatalitali i le ma-
nuia, a e leai se lelei na maua; *na
faatalitali* foi i ona po e faamalolo-
ina ai, faauta foi, o le mata'u. Ie- 20
ova e, ua matou iloa la matou amio
leaga, *ma* le amioletonu a o matou
tamā; auā ua matou agasala ia te
oe. Aua e te 'ino'ino mai *ia te i* 21
matou, auā o lou suafa; aua e te
faainosia le nofoālii o lou mamalu;
ia e manatua, aua le tatalaina la ta-
tou feagaiga ma oe. Pe ai se tasi 22
o mea faatauvaa o i nuu ese e ma-
faia ona faatotōina ifo o le ua? pe
mafaia ea e le lagi ona tuuina mai
o timuga? E le o oe ea lea, Ieova
e, lo matou Atua? O le mea lea
matou te faatalitali ai ia te oe; auā
o oe lava ua e faia ia mea uma.

O le malaia e oo ia Iuta.

UA faapea mai foi Ieova ia te 15
au, Afai ana tutū mai o Mose ma
Samuelu i o'u luma, ou te le loto
lava i lenei nuu; ina tutuli ia *ia te
i latou* i o'u luma, ia latou o ese.
Afai latou te fai mai ia te oe, Ma- 2
tou te o ea ifea? Ona e fai atu ai
lea ia te i latou, Ua faapea ona
fetalai mai o Ieova, O e ua tuu mo
le oti tuu ia i le oti; o e ua tuu mo
le pelu tuu ia i le pelu; o e ua tuu
mo le oge tuu ia i le oge; ma e ua
tuu mo le tafeaga tuu ia i le tafe-
aga. Ou te tofia mea eseese e fa e 3

oo ia te i latou, o loo fetalai mai ai
Ieova; o le pelu e fasi a'i, ma ulī e
fesaei a'i, ma manu felelei, ma
manu e tataa e aai ai ma faaumatia
4 ai *i latou.* Ou te tuuina atu i latou
ia faaatuatuvaleiina i malo uma o le
lalolagi, ona o Manase le atalii o
Esekia le tupu o Iuta, auā o mea
5 na ia faia i Ierusalema. Auā Ieru-
salema e, po o ai ea se alofa atu ia
te oe? po o ai foi se faanoanoa ona
o oe? po o ai foi se afe ane e ofo
6 alofa ia te oe? Ua e lafoaiina a'u,
o loo fetalai mai ai Ieova, ua e tuu-
muli i tua; o lea ou te faaloaloa ai
lo'u lima i luga ia te oe, ma ou faa-
umatia ai oe; ua ou lailoa i salamo.
7 Ou te faasaviligia i latou i le mea e
faasavili a'i *saito* i faitotoa o le nuu;
e aufanaua *i latou* ia te au, ou te
faaumatia lo'u nuu, ina ua latou le
8 toe foi mai i o latou ala. E toatele
i o'u luma o latou fafine ua oti a
latou tane, e sili i le oneone o le
sami; ou te aumaia ia te i latou e
tau ma le tinā, le taulealea na te
faatafunaina i le tutonu o le la; e
faafuasei ona a'u faaosoina atu ia
te i latou o le mata'u ma le atuatu-
9 vale. Ua vaivai o ia le na fanau
mai ai le toafitu; ua to lana mā-
nava; ua goto lona la a o ao lava;
ua mā, ma masiasi o ia; o e o totoe
ia te i latou ou te tuuina atu i
latou i le pelu i luma o e ita mai
ia te i latou, o loo fetalai mai ai
Ieova.
10 Oi talofa ia te au, lo'u tinā e, ina
ua e fanaua mai a'u o le tagata
finau ma le tagata e tupu ai misa i
le nuu uma. Ua le talia e a'u le
totogi faasili, ua ou le avatu foi le
totogi faasili ia te i latou; a ua faa-
11 fano mai i latou uma ia te au. Ua
faapea mai Ieova, E moni, ou te
laveaiina oe ia e manuia ai; e moni,
o a'u lava e ala ai ona faatoga mai
ia te oe o lē ita mai, i ona po o le
12 leaga ma ona po o le puapuaga. E
mafai ea ona gauia o le uamea, o le
uamea mai le itu i matu, ma le 'apa
13 memea? O au mea e tamaoaiga ai
ma au oloa ou te tuuina atu ai e fai
ma vete, e le o le taui, a e peitai
ona o au agasala uma i lou nuu
14 uma. Ou te ta'ita'iina e ua ita ia
te oe i le nuu ua e le iloa; auā ua
tugia le afi i lo'u ita, e mu ai i luga
ia te outou.
Ieova e, ua e silafia e oe; ia e 15
manatua mai a'u, ma asiasi mai ia
te au, ia e taui atu ona o a'u i e ua
faasaua mai ia te au; o lou faatoa-
toa *ia te i latou* aua le aveesea ai
a'u; ia e silafia ua ou onosai i le
faalumaina ona o oe. Na maua au 16
afioga, ona ou 'ai ai lea; sa ia te au
lau afioga e fai ma mea e olioli ai
ma fiafia ai lo'u loto; auā ua ta'ua
a'u i lou suafa, Ieova e, le Atua o
'au. Ou te lei nofo i le faapoto- 17
potoga o e tauemu, ma ou *le* fiafia i
ai; ua ou nofo toatasi ona o lou
aao; auā ua e faatumuina a'u i le
ita. Se a le mea e tumau ai pea 18
lo'u tiga, ma lo'u manua ua leaga
lava, e le mafai ona faamamafuina?
Ua avea lava oe ia te au e peiseai
ua pepelo, o le vai ua pē. O le mea 19
lea ua faapea ona fetalai mai ai o
Ieova, Afai e te toe foi mai, ona ou
toe faafoisia mai lea o oe, e te tu i
o'u luma; afai foi e te faateaeseina
le lelei i le leaga, e avea oe e pei o
lo'u gutu; e toe foi mai i latou ia
te oe, a o oe e te le toe foi atu ia te
i latou. Ou te fai foi oe ma pa 'apa 20
memea malosi i lenei nuu; latou te
sii mai le taua ia te oe, a e latou te
le manumalo ia te oe; auā o a'u
nei, ou te ia te oe e faaola ia te oe,
ma laveai ia te oe, o loo fetalai mai
ai Ieova. Ou te laveai ia te oe ai 21
lima o e amio leaga ma ou faaolaina
oe ai lima o e saua.

O le malaia tele o Iuta ona o a latou agasala.

NA oo mai le afioga a Ieova ia te 16
au, ua faapea mai, Aua e te fai avā, 2
aua ne'i i ai foi ia te oe o atalii po
o afafine i lenei mea. Auā ua faa- 3
pea ona fetalai mai o Ieova i atalii
ma afafine ua fananau i lenei mea,
ma o latou tinā o e na fananau mai
ai i latou, ma o latou tamā ua
fanaua i latou i lenei nuu; e oti 4
i latou i ma'i e oti ai; e leai ni
e taufaitagitu'i ia te i latou; e le
tanumia foi i latou; e avea i latou
ma otaota i luga o le laueleele; e
faaumatia i latou i le pelu, ma le
oge, e fai foi o latou tino ua oti ma
mea e 'ai mā manu felelei ma manu

5 e tataa. Auā ua faapea ona fetalai
mai o Ieova, Aua e te ulufale i le
fale o i ai le auega, aua foi e te alu
e tagitu'i ai, aua foi e te faanoanoa
ia te i latou; auā ua ou aveeseina
lo'u manuia i lenei nuu, o le alofa
lava, ma le alofa mutimutivale, o
6 loo fetalai mai ai Ieova. E oti alii
atoa ma tagata nuu i lenei nuu; e
le tanumia i latou, e le taufaitagitu'i
nisi ona o i latou, e le selei foi o
latou *tino*, e le sele mamā foi o la-
7 tou ulu ona o i latou; e le tofitofia
mea e 'ai o le faanoanoa ona o i la-
tou e fai ma faamafanafana ia te i
latou ona o le ua oti; latou te le
avatu ia te i latou le ipu o le faama-
fanafanaga latou te inu ai ona o
8 latou tamā, po o latou tinā. E te
le ulufale foi i le fale e fai ai le
tausamiga, e *le* nonofo ma i latou e
9 'ai ai ma inu ai. Auā ua faapea
ona fetalai mai o Ieova o 'au, le
Atua o Isaraelu, Faauta, ou te faaiu-
ina le leo fiafia, ma le leo olioli, o
le leo o le faatoafaiavā, ma le leo o
le faatoanofotane ai lenei mea i o
outou luma, a o ola mai outou.
10 A uma oña ē faaali atu i lenei
nuu ia upu uma, ma latou fai mai
ia te oe, Se a le mea ua fai mai ai
Ieova ia te i matou lenei malaia
uma e tele? pe se a ea sa matou
amioletonu? pe se a foi sa matou
agasala ua matou agasala atu ai ia
11 Ieova lo matou Atua? Ona e faa-
pea atu ai lea ia te i latou, Auā ua
lafoaiina a'u e o outou tamā, o loo
fai mai ai Ieova, a ua latou muli-
muli atu i atua ese, ma auauna i ai,
ma ifo atu ia te i latou, a ua lafoai-
ina a'u, ma ua le anaana i latou i
12 la'u tulafono. A o outou, ua faia e
outou amio leaga e sili i o outou
tamā; faauta foi, ua taitasi le ta-
gata ma savali i le finau vale o lona
loto leaga, ua le faalogo mai ia te
13 au. O lea ou te tutuli ai ia te ou-
tou ai lenei nuu i le nuu ua outou
le iloa; o outou po o outou tamā;
tou te auauna foi i lea mea i atua
ese i le ao ma le po; auā ou te le
14 alofa ia te outou. A e ui i lea faa-
uta, e oo mai ai ona po, o loo fetalai
mai ai Ieova, e le toe fai ane ai
tagata, O loo soifua Ieova, o le na
aveina ae le fanauga a Isaraelu nai
le nuu o Aikupito; a *e faapea*, O 15
loo soifua Ieova, o le na aveina ae
le fanauga a Isaraelu nai le nuu i le
itu i matu, ma nuu uma na ia tulia
ai i latou; auā ou te faafoisia mai
i latou i lo latou laueleele, na a'u
foaiina atu ai i o latou tamā.
Faauta, ou te aauina atu tagata 16
fai faiva e toatele, o loo fetalai mai
ai Ieova, latou te fai faiva ia te i
latou; e mulimuli ane ou te aauina
atu tagata tuli manu e toatele, latou
te tutuli ia te i latou mai atu mauga
uma, ma mauga uma, ma mavaevae
o papa. Auā ua ou vaai i o latou ala 17
uma; e le lilo i latou i o'u luma, e
le natia foi la latou amioletonu ia te
au. A e muamua ona ou taui faa- 18
luaina atu la latou amioletonu, ma
la latou agasala; auā ua latou faa-
leagaina lo'u nuu, ua latou faa-
tumuina lo'u tofi i tino o a latou
mea leaga, ma a latou mea e inosia.
Ieova e, o lo'u malosi ma lo'u 'olo, 19
o lo'u malu foi i le aso o le pua-
puaga, e o mai ia te oe nuu mai
tuluiga o le lalolagi, ma latou fai
mai, E moni, ua fai ma tofi o matou
tamā mea pepelo, *ma* mea faatauvaa,
ma mea e le o i ai se aoga. E faia 20
ea e le tagata o atua mo ia, a e le ni
atua i latou? O le mea lea, faauta, 21
ou te faailoa atu ai ia te i latou, e
atu tasi lava, ou te faailoa atu ia te i
latou lo'u lima ma lo'u malosi; latou
te iloa ai o Ieova o lo'u igoa lea.

E le aoga ona faatuatua i tagata; auā ua i le Atua le faaolataga.

UA tusia le agasala a Iuta i le **17**
peni uamea *ma* le mata o le samira;
ua togitogi i le papatusi o latou loto,
ma nifo o outou fata faitaulaga; a 2
o manatua e a latou fanau o latou
fata faitaulaga, ma o latou tupua o
Asaira i laau lauolaola i luga o
mauga maualuluga. Lo'u mauga e 3
o i le vao, ou te avatua au mea *ma*
au oloa uma e fai ma vete, *atoa ma*
au mea maualuluga e fai ai agasala
i lou nuu uma. O oe lava e tuua ai 4
e oe lou tofi na ou foaiina atu ai ia
te oe; ou te tuuina atu foi oe e
auauna i e ita ia te oe i le nuu ua e
le iloa; auā ua tugia e outou le afi i
lo'u ita e mu ai e faavavau.
O loo faapea ona fetalai mai o 5

Ieova, Ia malaia le tagata e faatua-
tua i tagata, ma ua fai tagata mona
lima a ua liliu ese lona loto ia
6 Ieova. E avea o ia e pei o le tula i
le vao, na te le iloa foi pe a oo mai
mea lelei; e mau ai o ia i mea paaa
i le vao, o le nuu naumati ma le le
7 āina. Amuia le tagata o lē faatuatua
ia Ieova, o le ua fai Ieova mona
8 faatuatuaga. Auā o ia e faapei o le
laau ua totō i tafatafa ane o le vai,
ua sosolo atu ona aa i tafatafa ane
o le vaitafe, na te le iloa foi pe a oo
mai le vevela, a e lauolaola ona lau;
e le atuatuvale i le tausaga o le la
mala, e fua mai pea lava ona fua.
9 E sili le faa'ole'ole o le loto i mea
uma, ma ua matuā leaga lava; po o
10 ai na te mafaia ona iloa? O a'u o
Ieova o lē suesue i le loto, o lē tofo-
tofo i manatu, ina ia tuuina atu i
tagata taitasi e tusa ma ona ala, e
tusa foi ma le fua o ana amioga.
11 Ua moe le koli *i fua*, a e le ni ona
fua; *e faapea* o ia e maua le oa, a e
le *maua* i le amiotonu, e tuu e ia
ana oa i le tautuluaga o ona aso, a e
avea o ia ma vale i lona gataaga.
12 O le mea o i ai lo tatou malumalu,
o le nofoālii mamalu lea ma le
13 maualuga mai le amataga. Ieova e,
le faamoemoe o Isaraelu, e faamaina
i latou uma o e lafoai ia te oe; o i
latou e liliu ese ia te au e tusia i
latou i le eleele, auā ua lafoaiina e i
latou o Ieova le puna o vai ola.
14 Ieova e, ia e faamalolo mai ia te au,
ona malolo ai lea o a'u; ia e faaola
mai ia te au, ona faaolaina ai lea o
15 a'u; auā o oe ou te vivii i ai. Faa-
uta, ua latou fai mai ia te au, O
fea o i ai le afioga a Ieova? Se'i oo
16 mai lava. A o a'u nei, ua ou le
popole ina ia le fai a'u ma leoleo
mamoe e mulimuli atu ia te oe; ua
ou le manao foi i le aso vale, ua
silafia e oe; o le mea ua alu atu i
17 o'u laugutu; ua i ou luma lea. Aua
ne'i fai oe ma faamatau ia te au; o
18 oe lo'u malu i le aso vale. Ia faa-
maina i latou o e tuliloa mai ia te
au, a e aua le faamaina a'u; ia
matatau i latou, a e aua le mata'u
o a'u; ia faaootia ia te i latou le
aso vale, ma ia faaumatia i latou i
le malaia e sautualua.
19 Ua faapea ona fetalai mai o Ieova
ia te au, Alu ia, ina tu i le faitotoa
o tagata o le nuu, e ulu mai ai tupu
o Iuta ma o atu ai i latou; *ia e tu*
foi i faitotoa uma o Ierusalema;
ma ia e faapea atu ia te i latou, Ia 20
outou faalogologo mai i le afioga a
Ieova, o outou tupu o Iuta, ma Iuta
uma atoa ma outou uma o e o
nonofo i Ierusalema, o e ulu mai i
nei faitotoa; o loo faapea ona fetalai 21
mai o Ieova, Ia outou ia te outou,
ina ne'i ave se avega i le aso sapati,
aua foi le au mai ai i faitotoa o
Ierusalema; aua foi ne'i avatua se 22
avega nai o outou fale i le aso sapati,
aua foi tou te fai ai se galuega e
tasi, a ia faapaiaina e outou le aso
sapati, e pei ona ou fai atu ai i o
outou tamā. A ua latou le faalogo 23
mai, ma ua le uai mai o latou taliga,
a ua latou faamaaa o latou ua, ina
ia latou le faalogo mai, ma ia le
talia mai le aoaiga. Afai foi tou te 24
matuā faalogo mai ia te au, o loo
fetalai mai ai Ieova, ma outou le
aumaia se avega i faitotoa o lenei
aai i le aso sapati, a e faapaiaina e
outou le aso sapati, ma outou le fai
ai se galuega e tasi; ona o mai ai 25
lea i faitotoa o lenei aai o tupu ma
alii o nonofo i le nofoālii o Tavita, o
tietie i nofoa faataavalevale ma solo-
fanua, o i latou, ma o latou alii, o
tagata o Iuta, ma e o nonofo i
Ierusalema; e āina foi lenei aai e
faavavau. E o mai i latou mai aai o 26
Iuta, ma mea ua vagavagai i Ierusa-
lema, ma le nuu o Peniamina, ma le
nuu maulalo, ma mauga, ma le itu i
toga, latou te aumaia taulaga mu,
ma taulaga, ma taulaga i mea e 'ai,
ma pulu lipano, o i latou foi e au
mai taulaga faaneenee i le fale o
Ieova. A e afai tou te le faalogo 27
mai ia te au, ma outou *le* faapaiaina
le aso sapati, a ua ave ai se avega,
ma ua ulu mai i faitotoa o Ierusa-
lema i le aso sapati; ona ou tūtūina
ai lea o le afi i ona faitotoa e susu-
nuina ai maota o Ierusalema, e le
tineia lava.

O le faatusa i le fai ipu omea. O le tatalo a Ieremia.

O LE afioga na oo mai ia Ieremia 18
mai ia Ieova, ua faapea mai, Ina 2
tulai ia, ma alu ifo i le fale o le fai

ipu omea, ona ou faailoa atu ai lea
3 ia te oe i lea mea o a'u upu. Ona ou
alu ifo ai lea i le fale o le fai ipu
omea, faauta foi, o fai e ia lana
4 galuega i luga o mea taavilivili. Ua
leaga le ipu na ia faia i le omea i le
lima o le fai ipu omea; ona toe fai
ai lea e ia o le tasi ipu e tusa ma le
manatu o le fai ipu omea ona fai.
5 Ona oo mai lea o le afioga a Ieova
6 ia te au, ua faapea mai, Le aiga o
Isaraelu e, ou te le mafaia ea ona
fai ia te outou e pei o lena fai ipu
omea? o loo fetalai mai ai Ieova.
Faauta, le aiga o Isaraelu e, e pei o le
omea i le lima o le fai ipu omea, e
7 faapea foi outou i lo'u lima. O le
itu aso ou te tautala atu ai i se nuu,
po o se malo, ia liaiina, ma lepetia,
8 ma faaumatia; pe afai e liliu mai lea
nuu na ou tautala i ai, nai la latou
amio leaga, ona ou salamo ai lea i le
malaia na ou manatu e faaoo i ai.
9 O le itu aso foi ou te tautala atu ai
i se nuu, po o se malo, e atiina ae
10 ma faatotōina; a faia e i latou le
amio leaga i o'u luma, ma latou le
faalogo i lo'u leo, ona ou salamo ai
lea i le manuia na a'u fai atu ai ou
te faamanuiaina ai i latou.
11 O lenei, ia e fai atu i tagata o Iuta
ma e o nonofo i Ierusalema, ia faa-
pea atu, Ua faapea ona fetalai mai o
Ieova, Faauta, o a'u nei, ou te sauni
atu le malaia ia te outou, ou te
mafaufau foi i se togafiti ia leaga ai
outou; o lenei, ia outou toe foi mai,
taitasi le tagata ai lona ala leaga,
ma ia outou sauni lelei o outou ala
12 ma a outou amioga. A ua latou fai
mai, E le aoga; auā matou te muli-
muli atu i o matou mafaufauga, e
taitasi foi ma fai *e tusa* ma le finau
13 vale o lona loto leaga. O le mea lea
o loo faapea ona fetalai mai ai o
Ieova, Ia outou fesili atu i nuu ese,
po o ai ua faalogo i mea faapenei?
ua faia e le taupou o Isaraelu le mea
14 e matuā inosia. E tuua ea e le
kiona o Lepanona le papa i le vao?
E pē ea le vai ese, ua mālulu, ua
15 tafe mai? A ua faagalogaloina a'u
e lo'u nuu, ua latou faamu mea
manogi i le mea faatauvaa, ma ua
faatausuaiina i latou i o latou ala, o
ala o le vavau, ina ia savavali i ala
16 'alo, o le ala e le tanua; ina ia faia
lo latou nuu ma faatafunaga, ma
mea e uisa ai e faavavau; o i latou
uma e ui ane ai e taitasi ma ofo, ma
lialiai lona ulu. E pei o le matagi 17
mai sasae ou te faataapeapeina ai i
latou i luma o e ita mai; ou te u
atu ia te i latou *lo'u* tua, a e le o *o'u*
mata i le aso o lo latou malaia.
Ona latou fai ane lea, O mai ia, ia 18
tatou filifilia ni togafiti e leaga ai
Ieremia; auā e le te'a le tulafono ai
le faitaulaga, po o le mafaufau ai le
tagata poto, po o le upu ai le pero-
feta. O mai ia, ia tatou taia o ia i *o
tatou* laulaufaiva; aua foi le liliu
atu o tatou *taliga* i sana upu e tasi.
Ieova e, ia liliu mai ou *fofoga* ia te 19
au, ma e faafofoga mai i le leo o e
finau mai ia te au. E tauia ea le 20
lelei i le leaga? auā ua latou elia le
lua ia ou oti ai. Ia e manatua na ou
tu i ou luma e tautala mo i latou ia
manuia ai, ina ia faaliliu ese lou
toasa ia te i latou. O le mea lea ia 21
e tuuina atu ai a latou fanau i le
oge, ia tuuina atu foi i latou i le
malosi o le pelu; ma ia avea a latou
avā ma fafine ua aufanaua, ma ia
oti a latou tane; ma ia fasiotia a
latou tane; *ma* ia fasia o latou tau-
lelea i le pelu i le taua. Ia lagona 22
le alaga i o latou fale, pe a e faaoo
faafuasei mai le 'au ia te i latou;
auā ua elia e i latou le lua e maua
ai a'u, ma ua latou nanā mailei mo
o'u vae. A o oe, Ieova e, ua e silafia 23
a latou pulega uma ia te au ia *o'u*
oti; aua le ufitia a latou amioletonu,
aua foi e te sōloiesea a latou agasala
i ou luma, a ia faatausuaiina i latou i
ou luma; *ia faapea* ona fai ia te i
latou i ona po o lou toasa.

O le faatusa i le fagu omea ua taeia.

19
UA faapea ona fetalai mai o Ieova,
Alu ia, ia e saili se fagu omea a le
fai ipu omea, *tou te o* foi ma nisi
toeaina o le nuu, ma nisi toeaina o
le au faitaulaga; ma ia alu atu i le 2
vanu o le atalii o Hinoma, i le mea
e ui ai i le faitotoa o le fai ipu omea,
ma ia e tala'i atu i lea mea o upu ou
te fai atu ai ia te oe. Ia e faapea 3
atu, O outou tupu o Iuta, ma e o
nonofo i Ierusalema, ia outou faa-
logologo mai i le afioga a Ieova; o
loo faapea ona fetalai mai o Ieova o

'au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou
te faaoo mai le malaia i lenei mea, e
taitasi uma o e faalogologo ai ma
4 taalili ai ona taliga. Aua ua latou
tuua a'u, ua latou liua foi lenei mea,
ma ua latou faamu ai mea manogi i
atua ese na latou le iloa, o i latou,
po o latou tamā, po o tupu o Iuta;
ma ua latou faatumuina lenei mea i
5 le toto o e le sala. Ua faia e i latou
o mea maualuluga a Paala e susunu
ai a latou fanau i le afi *e fai* ma tau-
laga mu ia Paala; o le mea na ou
le poloai atu ai, pe fai atu ai, ou te
6 lei manatu foi i ai. O le mea lea
faauta, o le a oo mai ai ona po, o loo
fetalai mai ai Ieova, e le toe igoa ai
lea mea o Tofeta, po o le vanu o le
atalii o Hinoma, a o le vanu o le
7 fasi. Ou te faaleaogaina le pule a
Iuta ma Ierusalema i lenei mea; ou
te tuuina foi i latou ia fāsia i le pelu
i luma o e ita ia i latou, ma lima o e
sailiili ia i latou ia oti; ou te tuuina
atu foi o latou tino ua oti e fai ma
mea e 'ai a manu felelei ma manu e
8 tataa. Ou te fai foi lenei aai ma faa-
tafunaga, ma mea e uisa ai; o i
latou uma e ui ane ai e taitasi ma
9 ofo ma uisa i ona mala uma. Ou te
fagaina i latou i tino o latou atalii
ma tino o latou afafine, e taitasi foi
o i latou ma 'ai i le tino o le tasi ina
ua siosioina, ma tigaina e faatiga-
teleina ai i latou e i latou ua ita mai,
10 ma e ua saili ia i latou ia oti. Ona
e nutililii ai lea o le fagu i luma o
11 tagata latou te o ma oe, ma e fai
atu ia te i latou, O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova o 'au, E faapea
lava ona ou nutililii i lenei nuu ma
lenei aai, e pei ona nutililii *e se tasi*
le ipu a le fai ipu omea, e le mafai
ona toe faia; e tanumia foi *i latou* i
Tofeta scia le toe ai se mea e tanu
12 ai. E faapea ona ou faia i lenei nuu,
ma e o nonofo ai, o loo fetalai mai
ai Ieova, ma ou faia lenei aai ia pei
13 o Tofeta; e avea foi fale o Ierusa-
lema, ma maota o tupu o Iuta, e pei
o le mea *e ta'ua* o Tofeta, ua leaga
ia auā ua latou faamu mea manogi i
luga o latou fale uma i 'au uma o le
lagi, ma ua latou liligi atu taulaga i
mea e inu i atua ese.
14 Ona sau ai lea o Ieremia mai
Tofeta na auina atu ai o ia e Ieova
e vavalo ai; na tu o ia i le lotoā o le
fale o Ieova, ma ua fai atu i le nuu
uma. Ua faapea ona fetalai mai o 15
Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu,
Faauta, ou te faaoo mai i lenei aai,
ma ona faoa aai uma le malaia uma
na ou fai atu ai; auā ua latou faa-
maaa o latou ua, ina ia latou le
faalogologo ai i a'u upu.

O le agaleaga o Pasura ia Ieremia.
O le tagi o Ieremia i mea leaga ua
oo ia te ia.

UA faalogologo Pasura, le atalii o 20
Imere, le faitaulaga, o le matai sili ia
i le fale o Ieova, ua vavalo Ieremia
i ia upu. Ona taia lea o le perofeta 2
o Ieremia e Pasura, ma ua tuuina o
ia i laau faamau, sa i le faitotoa
aupitoaluga o Peniamina, e lata ane
i le fale o Ieova. Ua oo i le taeao, 3
ona aumaia lea e Pasura o Ieremia
nai laau faamau. Ona fai atu lea o
Ieremia ia te ia, Ua le ta'ua lou igoa
e Ieova o Pasura, a o Makoru-
misapipa. Auā o loo faapea ona 4
fetalai mai o Ieova, Faauta, ou te
faia oe ma mata'u ia te oe, ma au
uo uma; e oti i latou i le pelu a ē
ita mai ia te i latou, e iloa foi e ou
mata; ou te tuuina atu foi Iuta
uma i le lima o le tupu o Papelonia,
e tāfea foi i latou e ia i Papelonia,
ma fasia i latou i le pelu. Ou te 5
tuuina atu foi le oloa uma o lenei
aai, ma mea uma o i ai sa tautigaina
ai, ma oloa tāua uma o i ai, ma oa
uma a tupu o Iuta ou te tuuina atu
lava i lima o e ita mai ia te i latou,
latou te vetea, ma avea, ma la'u atu
ai i Papelonia. A o oe, Pasura e, 6
ma lou 'au aiga uma, e ō outou i le
tafeaga; e oo foi oe i Papelonia, e
te oti ai lava, e tanumia foi oe i lea
mea, o oe ma au uo uma, o i latou
na e vavalo i ai mea pepelo.

Ieova e, ua e faaoleole ia te au, 7
ona faaoleoleina lea o a'u; ua sili
ona e malosi ia te au, ma ua e manu-
malo; ua fai a'u ma mea e tapisa ai
i aso uma, ua tauemu mai ia te au
tagata uma. Auā a ou tautala atu, 8
ua ou alaga, ua ou valaau, o le saua
ma le faatafunaga; auā ua avea le
afioga a Ieova ma mea e faalumaina
ai a'u, ma tauemua i aso uma. Ona 9
ou fai atu lea, Ou te le ta'uta'uina o

ia, ma ou le toe tautala i lona suafa.
A o lo'u loto e peiseai o se afi mumū
sa i ai, ua puunitia i o'u ivi, ua lailoa
a'u i onosai, ua ou le mafaia lava.
10 Auā ua ou faalogo i le faaleaga mai
a le toatele, ua siomia *a'u* i le mata'u,
ua fai ane i latou, Ina outou ta'uta'u-
ina atu o ia, matou te ta'uta'uina
atu foi o ia. O tagata uma o a'u uo
o lamalama mai pea ia te au, *ua
faapea*, Atonu e faaoleoleina o ia,
ma tatou manumalo ia te ia, ma
11 tatou taui ma sui ia te ia. A ua ia
te au Ieova e pei o le toa e ma-
tautia; o le mea lea e tausuai ai e o
tuliloa mai ia te au, e le manumalo
i latou; e matuā faamaina i latou;
auā e le manuia i latou; e le faa-
galogaloina lo *latou* masiasi e faa-
12 vavau. Ieova o 'au e, o lē tofotofo i
e ua amiotonu, o lē silasila i manatu
ma loto, ia ou iloa lau taui ma sui ia
te i latou; auā ua ou faaalia la'u
13 finauga ia te oe. Ina pepese ia ia
Ieova, ia outou vivii atu ia Ieova;
auā ua laveaiina e ia ia ola le ua
mativa ai lima o e amio leaga.
14 Ia faafanoina le aso na fanau mai
ai a'u; aua le faamanuiaina le aso
15 na fanauina ai a'u e lo'u tinā. Ia
faafanoina le tagata na avatu le tala
i lo'u tamā, na faapea atu, Ua fanau
ia te oe le tama tane; ua matuā faa-
16 fiafia ia te ia. Ia avea lea tagata e
pei o aai na faaumatia e Ieova, ma
ua le salamo ai o ia; ia faalogo foi e
ia i le alaga i le taeao, ma le vāvāō i
17 le tutonu o le la; auā na le fasiotia
a'u ina o i le manava; po ua avea
lo'u tinā ma tuugamau ia te au, ma
lona manava e to pea e faavavau.
18 Se a le mea na ou sau ai mai le
manava e iloa ai le tiga ma le faa-
noanoa, e mavae ai foi o'u aso ma le
mā?

O le fesili a Setekaia pe faapefea le taua, ma le tali a Ieremia ia te ia.

21 O LE afioga a Ieova na oo ia
Ieremia, ina o aauina atu ia te ia e
le tupu o Setekaia o Pasura le atalii
o Malekia, atoa ma Sefanaia le atalii
o Maaseia le faitaulaga, ua faapea
2 atu, Se'i e fesili atu ia Ieova mo i
tatou; auā o loo ua sii mai le taua
ia te i tatou e Nepukanesa le tupu o
Papelonia; atonu e faia e Ieova ia
te i tatou e tusa ma ona vavega
uma, ina ia alu ese ai o ia ia te i
tatou. Ona fai mai ai lea o Ieremia 3
ia te i latou, Ia faapea ona outou
fai atu ia Setekaia, O loo faapea ona 4
fetalai mai o Ieova le Atua o Isa-
raelu, Faauta, ou te faalilliueseina
auupega o le taua o i o outou lima,
ua outou tau a'i ma le tupu o Pape-
lonia ma tagata o Kaletaia, o e
vagaia outou i tuapa, ma ou faa-
potopoto ia te i latou i totonu o
lenei aai. O a'u nei foi, ou te tau 5
ma outou i le lima faaloaloa, ma le
lima malosi, o le tiga foi, ma le ita,
ma le ita tele. Ou te taia e o nonofo 6
i lenei aai, o tagata atoa ma manu, e
oti i latou i le faamai tele. O loo 7
fetalai mai Ieova, E mulimuli ane
ou te tuuina atu Setekaia le tupu o
Iuta, ma ana auauna, ma le nuu,
ma e o totoe i lenei aai i le faamai,
ma le pelu, ma le oge, i le lima o
Nepukanesa le tupu o Papelonia,
ma lima o e ita ia te i latou, ma
lima o e sailiili ia te i latou ia oti;
e fasia i latou i le pelu, e le faa-
saoina e ia o i latou, e le faapelepele,
e le alofa lava.
E te fai atu foi i lenei nuu, O loo 8
faapea ona fetalai mai o Ieova,
Faauta, ou te tuuina atu i o outou
luma le ala o le ola, ma le ala o le
oti. O lē nofo i lenei aai e oti o ia i 9
le pelu, ma le oge, ma le faamai; a
o lē alu atu, ma vavae atu i tagata o
Kaletaia o e vagaia outou, e ola o
ia, e avea foi lona ola ma ana vete.
Auā ou te faasaga atu i lenei aai ia 10
leaga ai, a e le ina ia manuia ai, o
loo fetalai mai ai Ieova; e tuuina
atu ai i le lima o le tupu o Pape-
lonia, e susunuina foi e ia i le afi.
A *ia e fai atu* i le aiga o le tupu o 11
Iuta, Ina faalogologo ia outou i le
afioga a Ieova; Le aiga o Tavita e, 12
o loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
Ia faia le faamasinoga i le taeao, ma
ia laveaiina le ua faoa ana mea ai le
lima o le tagata saua, ina ne'i alu
atu lo'u ita e pei o le afi, ma mu ai,
a e le mafai ona tineia e se tasi, ona
o le leaga o a outou amioga.
Faauta, o oe lē nofo i le vanu, o 13
le papa o i le mea laugatasi, ua ou
tiga ia te oe, o loo fetalai mai ai
Ieova; o e fai ane, Po o ai ea e o

ifo e tau ma i tatou? po o ai foi e
14 ulufale mai i o tatou fale? Ou te
taui atu ia te outou e tusa ma le
fua o a outou amioga, o loo fetalai
mai ai Ieova; ou te faamuina foi le
afi i lona vao, e faaumatia ai foi ona
itu uma.

O le aoaiga a Ieova ia Saluma, ma Ioakima, ma Konia.

22 UA faapea ona fetalai mai o Ieova,
Ina e alu ifo ia i le fale o le tupu o
Iuta, ma ia e fai atu lenei upu i lea
2 mea, ia e faapea atu, Ia outou faa-
logologo mai i le afioga a Ieova, o oe
le tupu o Iuta, o lē tietie i le nofo-
ālii o Tavita, ma au auauna, ma lou
3 nuu o e ulu mai i nei faitotoa; o loo
faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia
outou faia le faamasinoga ma le
amiotonu, ma ia laveaiina le ua faoa
ana mea ai le lima o le tagata
saua; aua le agaleaga atu, aua le
faasaua atu i le tagata ese, *ma* le ua
mātuaoti, ma le fafine ua oti lana
tane; aua foi tou te faamaligiina i
lenei mea le toto o e ua le sala.
4 Auā afai tou te matuā faia lenei
mea, ona ulufale mai ai lea i fai-
totoa o lenei fale o tupu o e tietie i
le nofoālii o Tavita, o tietie i nofoa
faataavalevale ma solofanua, e tai-
tasi ma ana auauna, ma lona nuu.
5 A e afai tou te le faalogo i nei upu,
ou te tauto a'u ia te au, o loo fetalai
mai ai Ieova, e avea lenei fale ma
6 faatafunaga. Auā ua faapea ona
fetalai mai o Ieova, *i mea* a oo i le
aiga o le tupu o Iuta, Ua o Kiliata
oe ia te au, o le tumutumu o Lepa-
nona; a e peitai e moni, ou te faia
7 oe ma vao, o aai e le āina. Ou te
tofia tagata faaumatia mea ia tiga
ai oe, e taitasi le tagata ma ana
auupega; latou te tatuuina o ou
8 arasi silisili, ma lafo i le afi. E tele
nuu e ui ane i lenei aai, ma fai ane
le tasi i le tasi, Se a le mea ua faa-
pea ai ona fai e Ieova i lenei aai
9 tele? Ona fai atu ai lea e i latou,
Auā ua tuua e i latou le feagaiga a
Ieova lo latou Atua, a ua latou ifo i
atua ese, ma auauna i ai.
10 Aua tou te fetagisi ona o le ua oti,
aua le faanoanoa ona o ia; *a* ia tagi
tele ona o lē alu ese; auā e le toe
foi mai o ia, e le toe iloa foi e ia le
nuu na fanau ai o ia. Auā ua faa- 11
pea ona fetalai mai o Ieova ia Sa-
luma le atalii o Iosia le tupu o Iuta,
o le na fai ma tupu e sui a'i Iosia
lona tamā, o le ua alu atu nai le
mea nei; e le toe foi mai o ia i lea
mea; auā e oti o ia i le mea ua 12
latou avea ai o ia, a e le toe iloa mai
e ia lenei nuu.
Oi talofa i le ua faia lona fale ma 13
le amioletonu, ma *ua faia* ona potu
aupitoaluga ma le amio le tatau; ua
fai fua e ia mana auauna lē la te
tuaoi, ma ua le avatu ia te ia lona
totogi; ua faapea ane o ia, Ou te 14
faia mo a'u le fale tele, ma potu-
aluga e tetele; ua faia foi faamalama
mo ia, ma ua tapapa i arasi, ma vali
i le vali mūmū. E fai ea oe ma tupu 15
ina ua e finau *e fai fale* arasi? O
lou tamā na le 'ai ea o ia ma inu, ma
faia le faamasinoga ma le amiotonu?
ona manuia ai lea o ia. Na faa- 16
tonuina e ia le finauga o e ua pua-
puagaina ma e ua matitiva; ona
manuia ai lea o ia. E le o le iloa ea
o a'u lena? o loo fetalai mai ai
Ieova. A ua na ona *faasaga* o ou 17
mata ma lou loto i lau oloa, ma le
faamaligiina o le toto o le ua le sala,
ma le faasaua, ma le faatigaina, ia
faia. O le mea lea o loo faapea ona 18
fetalai mai ai o Ieova *i mea* a oo ia
Ioakima le atalii o Iosia, le tupu o
Iuta, Latou te le taufaitagitu'i ia te
ia, *e faapea*, Aue! lo'u uso e. Aue!
le tuafafine e. Latou te le taufai-
tagitu'i ia te ia *e faapea*, Aue! le alii
e. Aue! le mamalu e. E tanumia o 19
ia *e pei* ona tanua o le asini; e tosina
ma tiaiina i tua o faitotoa o Ierusa-
lema.
Ina alu ae ia i Lepanona, ma 20
alaga, ia e leo tele i Vasana, ia e
alaga foi mai Aperima; auā ua faa-
umatia o i latou uma sa mananao ia
te oe. Na a'u fai atu ia te oe ina o 21
ē manuia; *a* ua e fai mai, Ou te le
faalogo atu. O lau masani lea talu
ina e itiiti, ua e le faalogo i lo'u leo.
E fagaina au leoleo mamoe uma i le 22
matagi; e ō i le tafeaga o e mana-
nao ia te oe; ona e mā ai lava lea,
ma masiasi ona o au amio leaga uma.
O oe na lē mau i Lepanona, ma fai 23
lou ofaga i arasi, talofa lava ia te oe
pe a oo ia te oe le faatiga, o le tiga

24 e pei o le fafine a fanau mai. O loo
fetalai mai Ieova, O loo ola a'u, pe
afai ana fai Konia le atalii o Ioakima
le tupu o Iuta ma faamaufaailoga i
lo'u lima taumatau; a ou te se'iesea
25 oe ai lea mea. Ou te tuuina atu foi
oe i lima o e saili ia te oe ia oti, ma
lima o i latou ua e mata'u i ai, o le
lima foi o Nepukanesa le tupu o
Papelonia, ma lima o tagata o Kale-
26 taia. Ou te tutuli ia te oulua ma
lou tinā na fanaua oe e ō i le nuu
ese na le fananau ai oulua; e oti foi
27 oulua i lea mea. A o le nuu ua nau-
nau o latou loto e toe foi mai i ai,
28 latou te le toe foi mai lava i ai. O
le ipu inosia ea ma le taeia lenei
tagata o Konia? O le ipu ea o ia
ua le fiafia i ai? Se a le mea ua
tulia ai i latou, o ia, ma lana fanau,
ma ua lafoaiina i latou i le nuu na
29 latou le iloa? Le lalolagi e, le lalo-
lagi e, le lalolagi e, ina faalogologo
30 mai ia i le afioga a Ieova. O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia
outou tusia lenei tagata e aufanaua,
o le tagata e le manuia i lona olaga;
auā e le manuia se tasi o lana fanau,
e *le* tietie i le nofoālii o Tavita, pe
toe pule i Iuta.

E toe faapotopotoina le nuu. O le valoaga i le La laau. O le malaia e oo i perofeta pepelo.

23 OI talofa i le au leoleo mamoe o
e ua fano ai ma faataapeapeina ma-
moe na ou fagaina! o loo fetalai
2 mai ai Ieova. O le mea lea ua faa-
pea ona fetalai mai ai o Ieova le
Atua o Isaraelu i le au leoleo ma-
moe o e leoleo i lo'u nuu, Ua outou
faataapeapeina la'u lafu mamoe, ma
tulia i latou, ma ua le asiasi ia te i
latou; faauta, ou te taui atu ia te
outou ona o le leaga o a outou ami-
3 oga, o loo fetalai mai ai Ieova, Ou
te faapotopoto foi i e totoe o la'u
lafu mamoe mai nuu uma na ou
tulia ai i latou, ma ou toe faafoi
mai ia te i latou i o latou lotoā;
latou te fanafanau ai ma uluola ai.
4 Ou te tofia foi mo i latou o leoleo
mamoe e leoleo ia te i latou; latou
te le toe fefefe, latou te le matatau
foi, e leai so latou e le iloa o loo
fetalai mai ai Ieova.
5 Faauta, e oo mai ona aso, o loo
fetalai mai ai Ieova, ou te faatupu-
ina ai mo Tavita le La laau amiotonu,
e pule foi le Tupu, e manuia o ia, e
faia foi e ia le faamasinoga ma le
amiotonu i le lalolagi. O lana no- 6
foaiga e faaolaina ai Iuta, e nofo
foi Isaraelu ma le filemu; o le suafa
foi lenei e ta'ua ai o ia, O IEOVA
LA TATOU AMIOTONU. O le mea lea 7
faauta, o loo fetalai mai ai Ieova,
e oo mai ona po e le toe fai ane ai
tagata, O loo soifua Ieova, o le na
aveina ae le fanauga a Isaraelu nai
le nuu o Aikupito; a *e faapea*, O 8
loo soifua Ieova, o le na aveina ae,
ma le na aumaia le fanau a le aiga
o Isaraelu mai le nuu i le itu i matu,
ma nuu uma na a'u tulia ai i latou;
e nonofo foi i latou i lo latou lau-
eleele.
Ua momomo lo'u loto i totonu ia 9
te au ona o perofeta; ua gatete o'u
ivi uma; ua avea a'u e pei o le ta-
gata onā, e pei o le tagata ua faiaina
i le uaina, ona o Ieova ma ana afioga
paia. Auā ua tumu le nuu i e muli- 10
lulua; auā ua faanoanoa le nuu ona
ua faafanoina; ua magumagu mea
i le vao e tataa ai manu, auā ua
leaga lo latou taufetuliga, ua le
tonu foi lo latou malosi. Auā o 11
perofeta atoa ma faitaulaga ua faa-
lematau i latou; ua iloa e a'u la
latou amio leaga i lo'u lava fale, o
loo fetalai mai ai Ieova. O le mea 12
lea e avea ai lo latou ala ia te i latou
e pei o mea maseesee i le pouliuli;
e tulia i latou, ma latou pauu i ai;
auā ou te faaooina le malaia i luga
ia te i latou, o le tausaga *lea* e asi-
asia mai ai i latou, o loo fetalai mai
ai Ieova. Ua ou iloa le faavalea o 13
perofeta o Samaria; ua latou vavalo
i le igoa o Paala, ma faaseseina lo'u
nuu o Isaraelu. Ua ou iloa foi le 14
mea e inosia i perofeta o Ierusa-
lema; ua latou mulilulua, ma sava-
vali ma le pepelo; ua faamalolosia
foi e i latou lima o e amio leaga, ina
ia le toe foi mai se tasi ai lana amio
leaga; ua avea i latou uma ia te au
e pei o Sotoma, ma e o nonofo ai e
pei o Komoro. O le mea lea ua 15
faapea ona fetalai mai ai o Ieova o
'au i perofeta, Faauta, ou te fafaga
ia te i latou i le laena, ma faainu ia
te i latou i vai oona; auā o perofeta

o Ierusalema ua oo atu ai le amio
16 faalematatau i le nuu uma. O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova o
'au, Aua tou te faalogologo i upu a
perofeta o e vavalo ia te outou; ua
latou faasese ia te outou e fai mea
faatauvaa; ua latou tautala atu i le
faaaliga mai o latou lava loto, *a* e
17 le mai le fofoga o Ieova. O loo
tautala atu pea i latou i e 'ino'ino
mai ia te au, O loo fetalai mai Ieova,
E manuia outou; ma ua latou faa-
pea atu ia te i latou uma o e sava-
vali e tusa ma le finau vale o latou
loto, E le oo ia te outou se malaia.
18 A o ai ea ua tu atu a o fai le pule a
Ieova, ma ua iloa ma faalogologo i
lana afioga? Po o ai ua uai atu *ona*
taliga i ana afioga, ma faalogologo *i*
19 *ai?* Faauta, ua alu atu le afā mai
ia Ieova i le toasa, o le afā fulifaō;
e pesi tetele mai i luga o ulu o e
20 amio leaga. E le toe liliu le toasa
o Ieova, seia faia e ia, seia faatau-
nuuina foi e ia manatu o lona fina-
galo; tou te matuā mafaufau i ai i
21 aso amuli. Ua ou le aauina atu o
ia perofeta, a ua latou taufetuli; ua
ou le tautala atu ia te i latou, a ua
22 latou vavalo. A e afai ana latou
tutu mai a o fai la'u pule, po ua
latou faailoa atu a'u upu i lo'u nuu,
ma latou faafoi ia te i latou ai o
latou ala leaga, ma le leaga o a latou
23 amioga. O a'u ea o le Atua e lata-
lata, a e le o le Atua e mamao? o
24 loo fetalai mai ai Ieova. Pe mafai
ea e se tagata ona lafi i mea lilo, ou
te le iloa ai o ia? o loo fetalai mai
ai Ieova. E le o tutumu ea le lagi
ma le lalolagi ia te au? o loo fetalai
25 mai ai Ieova. Ua ou faalogo i mea
ua fai atu ai perofeta, o e ua vavalo
ma le pepelo i lo'u igoa, ua faapea
atu, Ua fai la'u miti, ua fai la'u
26 miti. E i ai *lenei mea* seia afea i
loto o perofeta, o e vavalo mai ma
le pepelo, o perofeta lava *i latou* o
27 le pepelo ua i o latou loto? o loo
manatu i latou ia faagaloina e lo'u
nuu o lo'u igoa i a latou miti ua
latou talatala atu ai o le tasi i le
tasi, e pei ona faagalogalo e o latou
28 tamā o lo'u igoa ona o Paala. O le
perofeta ua na fai le miti, ia tala-
tala atu *lana* miti; ma le ua ia te
ia la'u upu, ia talatala atu e ia la'u
upu ma le faamaoni. E tusa ea le
'au o saito i le fua o le saito? o loo
fetalai mai ai Ieova. E le pei o le 29
afi ea la'u upu? o loo fetalai mai ai
Ieova; e *le* pei o le samala foi e
tu'imomoia ai le papa? O le mea 30
lea faauta, e fai ai mo'u fili o pero-
feta, o e o fegaoiai a'u upu, o loo
fetalai mai ai Ieova. O loo fetalai 31
mai Ieova, Faauta, e fai mo'u fili o
perofeta, o e tautala i o latou lau-
laufaiva, ua faapea atu, Ua fetalai
mai o ia. Faauta, e fai mo'u fili i 32
latou o e vavalo i miti pepelo, o loo
fetalai mai ai Ieova, ma latou tala-
tala atu ai, ma faaseseina ai lo'u
nuu i a latou upu pepelo, ma lo
latou mitamita vale; a o a'u na ou
le aauina atu i latou, ma a'u lei fai
atu ia te i latou; o le mea lea e le
aoga ai lava i latou i lenei nuu, o
loo fetalai mai ai Ieova.

A fesili mai foi ia te oe lenei nuu, 33
po o le perofeta, po o le faitaulaga,
e faapea mai, Se a ea le avega mai
ia Ieova? Ona e tali atu ai lea ia
te i latou, Se a se avega? Ou te
lafoaiina outou, o loo fetalai mai ai
Ieova. A o le perofeta, po o le fai- 34
taulaga, po o le nuu, e fai mai, O le
avega mai ia Ieova; ou te taui atu
lava i lena tagata atoa ma lona aiga.
Ia faapea ona outou tautala atu, o 35
le tagata i lē la te tuaoi, ma le ta-
gata i lona uso, Se a le tali mai ia
Ieova? se a foi le afioga mai ia
Ieova? Tou te le toe ta'uta'ua foi 36
le avega mai ia Ieova; auā e taitasi
le tagata ma fai lana lava upu ma
avega ia te ia; auā ua faauigaese-
ina e outou afioga a le Atua soifua,
o Ieova o 'au, lo tatou Atua. Ia 37
faapea ona e fai atu i le perofeta,
Se a le tali mai ia Ieova ia te oe?
se a foi le afioga mai ia Ieova? A 38
e afai tou te fai ane, O le avega
mai ia Ieova; o le mea lea ua faa-
pea ona fetalai mai ai o Ieova, Auā
ua outou fai ane lenei upu, O le
avega mai ia Ieova, a ua ou avatu
le feau ia te outou, ua faapea atu,
Aua tou te fai ane, O le avega mai
ia Ieova; o le mea lea faauta, ou te 39
matuā faagaloina ai outou, ma ou
lafoaiina ai outou ai o'u luma, atoa
ma le aai na ou foaiina atu ia te
outou ma o outou tamā. Ou te 40

faaeeina atu foi ia te outou le luma
e faavavau, ma le masiasi e faa-
vavau, e le galo lava.

O le faatusa i mati lelei ma mati leaga.

24 UA faaali mai e Ieova ia te au,
faauta foi, o ato mati e lua, ua tuu
i luma o le malumalu o Ieova, ina
ua mavae ona tāfea e Nepukanesa
le tupu o Papelonia, o Iekonia le
atalii o Ioakima le tupu o Iuta, ma
alii o Iuta, atoa ma tufuga, ma e
galulue i uamea, mai Ierusalema,
2 ma ua avea i latou i Papelonia. O
le tasi ato mati e matuā lelei, e pei
o mati muai otata; a o le tasi ato
mati e matuā leaga, e le mafai ona
3 'aina ina ua leaga. Ona faapea mai
lea o Ieova ia te au, Ieremia e, se a
ea se mea ua e iloa? Ona ou faa-
pea atu lea, O mati; o mati lelei, e
matuā lelei ia; a o *mati* leaga, e
matuā leaga ia, e le mafai ona 'aina,
4 ina ua leaga. Ona oo mai ai lea o
le afioga a Ieova ia te au, ua faapea
5 mai, Ua faapea ona fetalai mai o
Ieova le Atua o Isaraelu, E pei o ia
mati lelei, e faapea ona ou faailoga-
ina o le tafeaga o Iuta, ua ou aau-
ina atu nai lenei mea i le nuu o
6 Kaletaia, ina ia lelei ai *i latou.* Ou
te faasaga atu o'u mata ia te i latou
ia lelei ai, ma ou faafoisia mai i
latou i lenei nuu; ou te atiina ae i
latou, a e le lepetia; ou te totōina
7 i latou, a e le liaiina. Ou te avatu
foi ia te i latou le loto e iloa ai a'u,
o a'u lava o Ieova; e fai foi i latou
mo'u nuu, e fai foi a'u mo latou
Atua; pe a latou toe foi mai ia te
au ma o latou loto atoa.
8 E pei o mati leaga, e le mafai ona
'aina, ina ua leaga; ua faapea ona
fetalai mai ai o Ieova, E faapea ona
ou tuuina atu o Setekaia le tupu o
Iuta, ma alii ua ia te ia, ma e o
totoe i Ierusalema, o e o totoe i
lenei nuu, ma e o nonofo i le nuu o
9 Aikupito; ou te tuuina atu i latou
ia faaatuatuvaleina, *ma* ia malaia i
malo uma o le lalolagi, e fai a'i
luma, ma upu faatusa, *ma* tau-
emuga, na faafanoga, i mea uma ou
10 te tulia ai i latou. Ou te aauina
atu ia te i latou le pelu, ma le oge,
ma le faamai, seia faaumatia i latou
i le laueleele na ou foaiina atu ai ia
te i latou ma o latou tamā.

O le aoaiga o tagata o Iuta. O le faatafunaina o Papelonia ma isi nuu.

O LE afioga na oo mai ia Ieremia 25
i le nuu uma o Iuta i le fa o tau-
saga o Ioakima le atalii o Iosia, le
tupu o Iuta, o le tausaga muamua
lea o Nepukanesa le tupu o Pape-
lonia, na fai atu ai le perofeta o 2
Ieremia i le nuu uma o Iuta ma i
latou uma sa nonofo i Ierusalema,
ua faapea atu, E afua i le tausaga e 3
sefulu ma le tolu o Iosia le atalii o
Amone, le tupu o Iuta, e oo i le aso
nei, o tausaga ia e lua sefulu ma le
tolu, ua oo mai ai ia te au le afioga
a Ieova, ua ou fai atu ai foi ia te
outou, ua ou ala fai atu lava; a ua
outou le faalogo mai. Ua aauina 4
atu ia te outou e Ieova o ana au-
auna uma, o perofeta, ua ala aauina
atu lava *i latou;* a ua outou le faa-
logo mai, ma ua le uai mai o outou
taliga e faalogologo mai ai. Ua la- 5
tou faapea atu, Ia outou taitasi ma
liliu mai i lona ala leaga, ma le
leaga o a outou amioga, tou te
nonofo ai i le laueleele ua foaiina
mai e Ieova ia te outou ma o outou
tamā mai le vavau e oo i le faava-
vau. Aua le mulimuli atu i atua 6
ese e auauna i ai, ma ifo i ai; aua
ne'i faaonoono foi ia te au i mea e
faia e o outou lima, ona ou le faa-
tigaina lea o outou; a ua outou le 7
faalogo mai ia te au, o loo fetalai
mai ai Ieova; o lea ua outou faa-
onoono mai ai ia te au i mea e faia
e o outou lima, ia tiga ai outou. O 8
le mea lea ua faapea ona fetalai
mai ai o Ieova o 'au, Ua outou le
faalogo mai i a'u upu, o loo fetalai 9
mai ai Ieova, faauta, o le mea lea
ou te avatu ai le feau, ma aami atu
i aiga uma o i le itu i matu, ma
Nepukanesa le tupu o Papelonia
la'u auauna, ou te aumaia foi i la-
tou e tau ma lenei nuu, ma e o
nonofo ai, ma ia nuu uma ua vaga-
vagai, e faaumatia lava i latou, ma
faia i latou ma mea faatafunaina,
ma mea e uisa ai, ma mea gaogao e
faavavau. Ou te faaumatia le leo 10
fiafia ia te i latou, ma le leo olioli, o

le leo o le faatoafaiavā, ma le leo
o le faatoanofotane, o le taalili o
maaolo, ma le malamalama o le
11 lamepa. E avea lenei laueleele
uma ma mea gaogao, *ma* mea faata-
funaina; a e auauna ia nuu i le
tupu o Papelonia i tausaga e fitu-
12 gafulu. A faaatoatoaina tausaga e
fitugafulu, ona ou taui atu ai lea i
le tupu o Papelonia, ma lena nuu,
o loo fetalai mai o Ieova, ona o la
latou agasala; o le laueleele lava o
Kaletaia, ou te faia lea ma mea
13 faatafunaina e faavavau. Ou te
faaoo foi i lena nuu o a'u upu uma
na ou fai atu e oo i ai, o *upu* uma
lava ua tusia i lenei tusi na valoia e
14 Ieremia i atu nuu uma. Auā e faa-
pologaina i latou, o i latou lava, o
atu nuu e tele, ma tupu sili, ou te
taui atu foi ia te i latou e tusa ma
la latou amioga, e tusa foi ma mea
15 ua faia e o latou lima. Auā ua
faapea ona fetalai mai o Ieova le
Atua o Isaraelu ia te au, Ia e ave le
ipu uaina *o lo'u* nei ita ai lo'u lima,
ma faainu a'i atu nuu uma ou te
16 auina atu ai oe ia te i latou. Latou
te feinu, ma tautevateva, ma faa-
vālea, ona o le pelu ou te auina atu
17 ai ia te i latou. Ona ou talia ai lea
o le ipu ai le aao o Ieova, ma ou
faainu a'i atu nuu uma na auina i
18 ai a'u e Ieova; o Ierusalema, ma
aai o Iuta, ma ona tupu, *ma* ona
alii, e faia i latou ma mea gaogao,
ma mea faatafunaina, *ma* mea e
uisa ai, ma faafanoga e pei ona fai
19 i le aso nei; o Farao, o le tupu o
Aikupito, ma ana auauna, ma alii
20 ua ia te ia, ma lona nuu uma; o
tagata eseese uma, ma tupu uma o
le nuu o Usa, ma tupu uma o le
nuu o Filisitia, ma Asekelona, ma
Kasa, ma Ekerona, ma e o totoe o
21 Asetota; o Etoma, ma Moapi, ma
22 le fanauga a Amoni; o tupu uma
foi o Turo, ma tupu uma o Saitonu,
ma tupu o nuu tu matafaga i tala
23 atu o le sami; o Titana, ma Tema,
ma Pusa, ma *i latou* uma o e sala a
24 latou pito *'ava;* o tupu uma foi o
Arapi, ma tupu uma o tagata eseese
25 o e mau i le vao; o tupu uma foi o
Semeri, ma tupu uma o Elama, ma
26 tupu uma o Metai; ma tupu uma o
le itu i matu, o e latalata ma e ma-
mao, o le tasi ma le tasi, ma malo
uma o le lalolagi o i le fogāeleele;
a e mulia'i inu le tupu o Sesaka ia
te i latou. E te fai atu foi ia te i 27
latou, Ua faapea ona fetalai mai o
Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, Ia
feinu outou, ma ia onā, ma ia puai,
ma ia pauū, aua foi le toe tutū, ona
o le pelu ou te auina atu ai ia te
outou. A e afai latou te le mafafai 28
ona tali i le ipu ai lou lima e feinu
ai, ona e fai atu ai lea ia te i latou,
O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova o 'au, Tou te matuā feinu
lava. Auā faauta, ou te amata ona 29
faaoo o le malaia i le aai ua igoa i
lo'u igoa, a o outou, e faasaoina ea
outou? E le faasaoina lava outou;
auā ou te valaau atu i le pelu e oo
ia te i latou uma o e ua nonofo i le
lalolagi, o loo fetalai mai ai Ieova
o 'au.

O oe foi, ia e vavalo ia te i latou 30
i nei upu uma, ma e faapea atu ia
te i latou, E leo tele mai Ieova mai
lugā, ma tŭlei mai lona siufofoga ai
lona afioaga paia; e matuā leo tele
mai i lona afioaga; e alaga o ia, e
pei o i latou o e soli *fua vine*, ia te i
latou uma o e nonofo i le lalolagi.
E oo le vāvāō i tuluiga o le lalo- 31
lagi; auā o loo ia Ieova le finauga
ma nuu ese, e faamasinoina e ia
tagata uma; e tuuina atu e ia o e
amio leaga i le pelu, o loo fetalai
mai ai Ieova. O loo faapea ona 32
fetalai mai o Ieova o 'au, Faauta, e
alu atu le malaia e afua i le tasi
nuu e oo atu i le tasi nuu, e tupu
mai le afā tele mai tuluiga o le
lalolagi. O le fasi a Ieova i lea aso 33
e afua mai i le tasi pito lalolagi e oo
atu i le tasi pito lalolagi; e leai ni e
taufaitagitu'i ia te i latou, e le aofia
i latou, e le tanumia foi i latou; e
fai i latou ma otaota i luga o le
laueleele. Outou leoleo mamoe, ia 34
outou uio, ma alalaga; outou tā'ita'i
o le lafu, ia outou taafili *i le lefulefu*,
auā ua oo i o outou aso e fāsia ma
faataapeapeina ai outou; e pauū
outou e pei o le ipu matagofie. E 35
le maua e leoleo mamoe se mea e
sola i ai, e le sao foi tā'ita'i o le lafu.
E lagona le leo o le alaga o leoleo 36
mamoe, ma le uio o tā'ita'i o le lafu;
auā ua faaumatia e Ieova o mea e

37 tataa ai o latou *lafu.* O meā sa
tataa ai manu ma le filemū, ua faa-
umatia ia ona o le toasa tele o
38 Ieova. Ua tuua lona apitaga, e pei
o le leona; auā e aveā lo latou nuu
ma faatafunaga ona o le ita faasaua,
ma lona ita tele lava.

Ua faamasinoina Ieremia.

26 O LE amataga o le nofoaiga a Ioa-
kima le atalii a Iosia, le tupu o Iuta,
na oo mai ai lenei afioga mai ia
2 Ieova, ua faapea mai, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, Ia e tu atu i
le lotoā o le fale o Ieova, ma fai atu
i aai uma o Iuta, o e o mai e tapuai
i le fale o Ieova, upu uma ou te
poloai atu ai ia te oe e fai atu ia te
i latou, aua lava le tuua se upu;
3 atonu pe latou te faalogo ai, ma
latou taitasi ma liliu ese i lona ala
leaga, ina ia ou salamo i le malaia
ua ou manatu e faaoo ia te i latou,
ona o le leaga o a latou amioga.
4 E te fai atu foi ia te i latou, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova, Afai
tou te le faalogo mai ia te au, ma *le*
savavali e tusa ma la'u tulafono ua
5 ou tuuina i o outou luma, e *le* faa-
logo i upu a a'u auauna le au pero-
feta, na aauina e a'u ia te outou;
na ou ala aauina *i latou*, a ua outou
6 le faalogo mai; ona ou faia lea o
lenei fale ia pei o Sailo, ou te faia
foi lenei aai ma faafanoga i atu nuu
7 uma o le lalolagi. Ua faalogo le au
faitaulaga, ma perofeta, ma le nuu
uma, ia Ieremia, o loo fai atu ia upu
8 i le fale o Ieova. Ua uma ona fai
atu e Ieremia o mea uma na poloai
mai ai Ieova *na* te fai atu i le nuu
uma, ona pue atu ai lea ia te ia e le
au faitaulaga, ma perofeta, ma le
nuu uma, ua faapea atu, E oti lava
9 oe. Se a ea le mea ua e vavalo mai
ai i le suafa o Ieova, ua faapea mai,
E avea lenei fale e pei o Sailo, o
lenei aai foi e faatafunaina ia, e leai
se nofo ai? Ua faapotopotoina le
nuu uma ia Ieremia i le fale o Ieova.
10 Ua faalogo alii o Iuta i ia mea,
ona latou o ae ai lea mai le fale o le
tupu, i le fale o Ieova, ma latou
nonofo i le mea e ui ai i le faitotoa
11 fou *o le fale* o Ieova; ona fai atu ai
lea o faitaulaga ma perofeta i alii
ma le nuu uma, ua faapea atu, E
tatau ona oti o lenei tagata, auā ua
na vavalo *i mea leaga* e oo i lenei
aai, e pei ona faafofoga i ai o outou.
Ona fai atu ai lea o Ieremia i alii 12
uma ma le nuu uma, ua faapea atu,
Ua auina mai a'u e Ieova e vavalo i
lenei fale ma lenei aai i upu uma ua
outou faalogo i ai. O lenei, ia outou 13
sauni lelei o outou ala ma a outou
amioga, ma ia outou faalogo i le
suifofoga o Ieova lo outou Atua;
ona salamo ai lea o Ieova i le malaia
na ia fetalaia mai e oo ia te outou.
A o a'u nei, faauta, ua i o outou 14
lima a'u; ia outou faia ia te au e
pei ona lelei ma tonu ia te outou;
tau ina ia outou matuā iloa, afai tou 15
te fasioti ia te au, ona outou faaee
ai lea o le toto o le tagata ua le sala
i luga ia te outou, atoa ma lenei
aai, ma e o nonofo ai; auā e moni
lava, ua auina mai a'u e Ieova ia te
outou e fai atu ia upu uma i o outou
luma. Ona fai atu ai lea o alii ma 16
le nuu uma i faitaulaga ma perofeta;
E le tatau ona oti o lenei tagata,
auā ua tautala mai o ia ia te i tatou
i le suafa o Ieova lo tatou Atua.
Ona tulai mai ai lea o isi tagata, o 17
toeaina o le nuu, ma latou fai atu i
le faapotopotoga uma o le nuu, ua
faapea atu, Na vavalo mai Mika le 18
Morese, i ona po o Esekia le tupu o
Iuta, ua na fai mai foi i le nuu uma
o Iuta, ua faapea mai, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova o 'au, E fai
Siona ma fanua e suatia, e fai foi
Ierusalema ma faupuegāmaa, o le
mauga foi o i ai le fale, e fai lea ma
mea maualuluga i le vao matua.
Pe na fasiotia lava ea o ia e Esekia 19
le tupu o Iuta ma Iuta uma? Na
le mata'u ea o ia ia Ieova, ma aioi
atu i luma o Ieova; ona salamo ai
lea o Ieova i le malaia na ia fetalaia
mai ia te i latou? A *faapea*, ona
agasala tele ai lea o i tatou i o tatou
agaga. Sa i ai foi le tasi tagata na 20
vavalo mai i le suafa o Ieova, o Uria,
le atalii o Semaia, mai Kiriata-
iarima, na vavalo mai o ia *i mea*
leaga e oo i lenei aai, ma lenei nuu
e pei o upu uma a Ieremia; na faa- 21
fofoga i ana upu o Ioakima le tupu,
ma toa uma sa ia te ia, ma alii uma,
ona saili ai lea le tupu e fasioti ia
te ia; a ua faalogo i ai Uria, ona

mata'u ai lea o ia, ua sola, ma alu
22 atu i Aikupito. Ona aauina atu lea
e Ioakima le tupu *nisi* tagata i
Aikupito, o Elenatana le atalii o
Akepora, ma *nisi* tagata faatasi ma
23 ia i Aikupito. Na latou aumaia
Uria mai Aikupito, ma latou au mai
ia te ia i le tupu o Ioakima; ona ia
fasi lea ia te ia i le pelu, ma na
tuuina atu lona tino ua oti i tuuga-
24 mau o tagatānuu. A ua fesoasoani
Aikamo le atalii o Safana ia Ieremia,
ina ia le tuuina atu o ia i lima o le
nuu e fasioti ia te ia.

O le faatoilaloina o malo uma e Nepukanesa.

27 O LE amataga o le nofoaiga a
Ioakima le atalii o Iosia, le tupu o
Iuta, na oo mai ai lenei afioga ia
Ieremia mai ia Ieova, ua faapea
2 mai, Ua faapea ona fetalai mai o
Ieova ia te au, Ia e faia mo oe noa-
noaga ma amo, ma faaee ai i luga o
3 lou ua; ia e avatu ai foi i le tupu o
Etoma, ma le tupu o Moapi, ma le
tupu o le fanauga a Amoni, ma le
tupu o Turo, ma le tupu o Saitonu,
i lima o sāvali, o e o mai i Ierusa-
4 lema ia Setekaia le tupu o Iuta; ia
e fai atu foi ia te i latou, ia latou
faapea atu i o latou alii, O loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova o 'au, le
Atua o Isaraelu, Ia faapea ona outou
5 fai atu i o outou alii, O a'u nei, ua
ou faia le lalolagi, o tagata ma manu
ua i luga o le fogāeleele, i lo'u mana
tele, ma lo'u lima faaloaloa; ua ou
tuuina atu ai foi i le ua tatau ma
6 lo'u manatu. O lenei, ua ou tuuina
atu e a'u o ia nuu uma i le lima o
Nepukanesa le tupu o Papelonia,
la'u auauna; o manu feai foi ua ou
tuuina atu ai ia te ia, e auauna ia te
7 ia. E auauna lava atu nuu uma ia
te ia, ma lona atalii, ma le atalii o
lona atalii, seia oo i ona lava po o
lona nuu; ona auauna lea o ia i nuu
8 e tele ma tupu sili. A o le nuu ma
le malo e le mafai ona auauna i lena
Nepukanesa le tupu o Papelonia, e
le tuuina atu foi o latou ua i le amo
a le tupu o Papelonia, ou te taui atu
i lena nuu i le pelu, ma le oge, ma
le faamai, o loo fetalai mai ai Ieova,
seia ou faaumatia i latou i lona lima.
9 O lenei, aua ne'i outou faalogo i o
outou perofeta, ma o outou taulāitu,
ma o outou fai miti, ma o outou
tagata e iite i ao o le lagi, ma e fai
togafiti faataulāitu ia te outou, o i
latou o e fai atu ia te outou, ua faa-
pea atu, E le fai ma auauna outou i
le tupu o Papelonia. Auā o mea 10
pepelo ua latou vavalo ai ia te outou,
ina ia avemamaoina outou i lo outou
laueleele; ia ou tulia foi outou, ma
ia faaumatia outou. A o le nuu, e 11
tuuina o latou ua i le amo a le tupu
o Papelonia, ma auauna ia te ia, ou
te tuuina atu i latou ia nofo pea i lo
latou laueleele, o loo fetalai mai ai
Ieova, latou te galulue ai, ma latou
nonofo ai.
Na a'u fai atu foi ia Setekaia, le 12
tupu o Iuta, e tusa ma ia upu uma,
ua faapea atu, Ia outou tuuina o
outou ua i le amo a le tupu o Pape-
lonia, ma auauna ia te ia ma lona
nuu, ia ola ai outou. Se a ea le mea 13
tou te fia oti ai, o oe ma lou nuu, i
le pelu, ma le oge, ma le faamai, e
pei ona fetalai mai ai o Ieova i le
nuu e le auauna i le tupu o Pape-
lonia? Aua tou te faafofoga i upu 14
a perofeta, o e fai mai ia te outou,
ua faapea mai, E le fai outou ma
auauna i le tupu o Papelonia; auā
o mea pepelo ua latou vavalo ai ia
te outou. Auā o loo fetalai mai 15
Ieova, ua ou le aauina atu i latou, a
ua latou vavalo i le pepelo i lo'u
igoa; ina ia ou tulia outou, ma ia
faaumatia outou, o outou, ma pero-
feta o e vavalo ia te outou. Na ou 16
fai atu foi i faitaulaga ma lenei nuu
uma, ua faapea atu, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, Aua tou te
faalogo i upu a o outou perofeta, o
e vavalo ia te outou, ua faapea mai,
Faauta, e taalise ona toe aumaia
mai Papelonia o ipu o le fale o
Ieova; auā o mea pepelo ua latou
vavalo ai ia te outou. Aua tou te 17
faalogo ia te i latou; ia outou au-
auna i le tupu o Papelonia, ia ola ai
outou; se a le mea e fai ai lenei aai
ma faatafunaga? Afai foi o pero- 18
feta i latou, pe afai foi ua ia te i
latou le afioga a Ieova, se'i latou
faatoga atu ia Ieova o 'au, ina ia le
oo atu i Papelonia o ipu o totoe i le
fale o Ieova, ma le fale o le tupu o
Iuta, ma Ierusalema. Auā o loo 19

faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au,
i pou, ma le vai, ma tuuga*taelega*,
20 ma toe ipu ua tuu i lenei aai, o mea
ia na le avea ai e Nepukanesa le
tupu o Papelonia i lona ave faa-
tagataotaua ia Iekonia le atalii o
Ioakima, le tupu o Iuta, ma alii uma
o Iuta ma Ierusalema mai Ierusa-
21 lema i Papelonia. Auā o loo faapea
ona fetalai mai o Ieova o 'au, le
Atua o Isaraelu, i ipu ua totoe i le
fale o Ieova, ma le fale o le tupu o
22 Iuta, ma Ierusalema, e aveina atu ia
mea i Papelonia, e i ai foi i lea mea
seia oo i le aso ou te asiasi atu i ai, o
loo fetalai mai ai Ieova; ona ou toe
aumaia lea, ma faafoisia mai ia mea
i lenei mea.

O le valoaga pepelo o Hanania, ma lona oti.

28 O LEA lava tausaga, o le ama-
taga o le nofoaiga a Setekaia, le
tupu o Iuta, o lona fa o tausaga, ma
le lima o masina, na fai mai ai ia te
au o Hanania le atalii o Asura le
perofeta, o le Kipeona, i le fale o
Ieova, i luma o faitaulaga ma le
2 nuu uma, ua faapea mai, O loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova o 'au, le
Atua o Isaraelu, ua faapea mai, Ua
ou gauia le amo a le tupu o Pape-
3 lonia. A o lei mavae tausaga e lua
ou te toe aumaia i lenei mea o ipu
uma o le fale o Ieova, na aveesea e
Nepukanesa le tupu o Papelonia ai
lenei mea, ma na avatu ai i Papelo-
4 nia; ou te faafoisia mai foi i lenei
mea o Iekonia, le atalii o Ioakima,
le tupu o Iuta, ma le tafeaga uma a
Iuta, na o atu i Papelonia, o loo
fetalai mai ai Ieova; auā ou te
gauia le amo a le tupu o Papelonia.
5 Ona fai atu ai lea o Ieremia le
perofeta ia Hanania le perofeta i
luma o faitaulaga, ma luma o le nuu
uma o e na tutū mai i le fale o
6 Ieova; ua fai atu lava Ieremia le
perofeta, Amene; ia faapea ona fai
e Ieova; ia faamauina e Ieova au
upu ua e vavalo ai, i le toe aumaia
ipu o le fale o Ieova, ma le tafeaga
7 uma mai Papelonia i lenei mea. A
se'i e faalogo mai i lenei upu ou te
fai atu ai nei i ou luma, ma luma o
8 le nuu uma, O perofeta na muamua
ia te au, na muamua foi ia te oe,
talu mai anamua lava, ua latou
vavalo i nuu e tele, ma malo tetele,
i taua, ma malaia, ma faamai; o le 9
perofeta ua vavalo i le manuia, a
taunuu le upu a lea perofeta, ona
iloa ai lea, e moni, o le perofeta lea
ua auina mai e Ieova. Ona tago ai 10
lea o Hanania le perofeta i le amo
nai le ua o Ieremia le perofeta, ma
na gauia. Ona fai mai ai lea o 11
Hanania i luma o le nuu uma, ua
faapea mai, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, E faapea lava ona ou
gauia le amo a Nepukanesa le tupu
a Papelonia i ua o nuu uma, a o lei
mavae tausaga e lua. Ona alu ese
ai lea o Ieremia le perofeta.
A ua oo mai le afioga a Ieova ia 12
Ieremia, ina ua mavae ona gauia e
Hanania le perofeta o le amo nai le
ua o Ieremia le perofeta, ua faapea
mai, Ina alu ia ma fai atu ia Hana- 13
nia, ia faapea atu, O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova, Ua e gauia amo
laau; a e te faia amo uamea e sui
a'i. Auā o loo faapea ona fetalai 14
mai o Ieova o 'au, le Atua o Isara-
elu, Ua ou faaeetia le amo uamea i
ua o ia nuu uma, ina ia latou auauna
ia Nepukanesa le tupu o Papelonia;
latou te auauna foi ia te ia; ua ou
tuuina atu foi ia te ia o manu feai.
Ona fai atu ai lea o Ieremia le pero- 15
feta ia Hanania le perofeta, Hanania
e, ina faalogologo mai ia; e lei
auina mai oe e Ieova; a ua e faatu-
puina i lenei nuu le faatuatua i le
pepelo. O le mea lea, o loo faapea 16
ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta,
ou te lafoai ia te oe ai le fogāeleele,
e te oti i le tausaga nei; auā ua e
tautala i le fouvale ia Ieova. Ona 17
oti ai lea o Hanania le perofeta i lea
lava tausaga, i le fitu o masina.

O le tusi a Ieremia i le tafeaga i Papelonia.

O UPU nei a le tusi na avatua e 29
Ieremia le perofeta ai Ierusalema i
e na totoe o toeaina na tāfea, ma
faitaulaga, ma perofeta, ma le nuu
uma lava, na tāfea ia Nepukanesa
mai Ierusalema i Papelonia; ina ua 2
mavae ona o atu nai Ierusalema o
Iekonia le tupu, ma le sa'o tamaitai,
ma eunuka, *ma* alii o Iuta ma Ieru-
salema, o tufuga foi, ma e galulue i

3 uamea. Na ave e Eliasa le atalii o
Safana, ma Kemaria le atalii o
Hilikia, o e na aauina e Setekaia le
tupu o Iuta i Papelonia ia Nepu-
kanesa le tupu o Papelonia ua faa-
4 pea, O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, i le
tafeaga uma, na ou faatāfea mai
5 Ierusalema i Papelonia, Ia outou
fāi fale, ma nonofo ai; ma ia outou
totōina faatoaga, ma aai ai ona fua;
6 ina fai avā ia outou, ma ia fananau
ai atalii ma afafine ia te outou; ia
outou aumaia foi avā mā o outou
atalii, ma fai ni tane mā o outou
afafine, ina ia latou fananau mai
tama ma teine; ia faatoateleina
outou i lea mea, a e aua le faatoa-
7 itiitia. Ia outou sailiili foi ia manuia
le aai ua ou faatāfea ai outou; ma
ia outou tatalo atu ia Ieova mo lena
aai; auā o lona manuia e manuia ai
8 outou. Auā o loo faapea ona fetalai
mai o Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu,
Aua ne'i faaseseina outou e o outou
perofeta ua ia te outou, ma o outou
taulāitu; aua foi ne'i faalogo i miti,
9 ua faia talu outou; auā ua latou
vavalo i le pepelo ia te outou i lo'u
igoa; ou te lei aauina atu i latou, o
10 loo fetalai mai ai Ieova. Auā o loo
faapea ona fetalai mai o Ieova, A
faaatoatoaina tausaga e fitugafulu i
Papelonia, ona ou asiasi ai lea ia te
outou, ma ou faataunuuina la'u upu
lelei ia te outou, i le faafoisia mai
11 outou i lenei mea. Auā o a'u nei,
ua ou iloa manatu ua ou manatu ai
ia te outou, o manatu i le manuia, a
e le o le malaia, o loo fetalai mai ai
Ieova, e foaiina atu ia te outou le
12 iuga e i ai le faamoemoe. Ona
outou valaau ai lea ia te au, e ō foi
outou ma tatalo ia te au, ou te faa-
13 logo foi ia te outou. E saili mai
outou ia te au, tou te maua foi, pe
a outou saili mai ia te au ma outou
14 loto atoa. E maua lava a'u e outou,
o loo fetalai mai ai Ieova; ou te
faafoisia la outou tafeaga, ma ou
faapotopotoina outou ai nuu uma,
ma mea uma na ou tulia ai outou, o
loo fetalai mai ai Ieova; ou te faa-
foisia foi outou i le mea ua ou
faatāfea ai outou.
15 Ua outou fai ane, Ua faatuina mo
i latou e Ieova o perofeta i Papelo-
nia; o le mea lea o loo faapea ona 16
fetalai mai ai o Ieova i le tupu, o lē
tietie i le nofoālii o Tavita, ma le
nuu uma o loo nonofo i lenei aai, o
outou uso ia e na le o atu faatasi
ma outou i le tafeaga; o loo faapea 17
ona fetalai mai o Ieova o 'au, Faauta,
ou te aauina atu ia te i latou o le
pelu, *ma* le oge, ma le faamai, ou te
faia foi i latou ia pei o mati e matuā
leaga, e le mafai ona 'aina, ina ua
leaga. Ou te tuliloa foi ia te i latou 18
i le pelu, *ma* le oge, ma le faamai,
ou te tuuina atu foi i latou ia faa-
atuatuvaleina i malo uma o le lalo-
lagi, e fai ma faafanoga, ma mea e
ofo ai, ma uisa ai, ma fai a'i luma, i
nuu uma ua ou tulia ai i latou. Auā 19
ua latou le faalogo i a'u upu, o loo
fetalai mai ai Ieova, na ou avatua
ia te i latou i a'u auauna o le au
perofeta, na ala aauina *i latou;* a
ua outou le faalogo lava, o loo feta-
lai mai ai Ieova. A o outou, ia 20
outou faalogo mai i le afioga a
Ieova, o outou uma o le tafeaga e
na aauina atu e a'u mai Ierusalema
i Papelonia.
O loo faapea ona fetalai mai o 21
Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, ia
Aapo le atalii o Kulaia, ma Setekaia
le atalii o Maaseia, o e vavalo i le
pepelo ia te outou i lo'u igoa, Faa-
uta, ou te tuuina i laua i le lima o
Nepukanesa le tupu o Papelonia,
na te fasiotia i laua i o outou luma;
e avea foi i laua e fai a'i faafanoga 22
e le tafeaga uma o Iuta, o i Pape-
lonia, e faapea, Ia faia oe e Ieova ia
pei o Setekaia, ma ia pei o Aapo o
e na tunua e le tupu o Papelonia i
le afi; auā na la fai le mea leaga i 23
Isaraelu, ma la mulilulua ma avā a
ē sa latou tuaoi, ma la fai upu i lo'u
igoa i le pepelo, na ou le poloai atu
ai ia te i laua; ua ou iloa ma moli-
mau ai, o loo fetalai mai ai Ieova.
Ia e fai atu foi ia Semaia o le 24
Neelami, ia faapea atu, O loo faapea 25
ona fetalai mai o Ieova o 'au, le
Atua o Isaraelu, ua faapea mai, Auā
ua e aumaia tusi i lou igoa i le nuu
uma o loo i Ierusalema, ma Sefana-
ia, le atalii o Maaseia le faitaulaga,
ma faitaulaga uma, ua faapea atu,
Ua tofia oe e Ieova e fai ma faitau- 26
laga e sui a'i Ioiata le faitaulaga,

ina ia faia ni e pule i le fale o Ieova,
i tagata e taitoatasi ua valea, ma
fai o ia e ia ma perofeta, ma ia e
tuuina atu o ia i laau faamau, ma
27 le fale puipui. O lenei, se a le mea
ua e le aoai atu ai ia Ieremia le
Anatota, o le ua fai o ia e ia ma
28 perofeta ia te outou? Auā lava ua
au mai ai lana feau ia te i matou i
Papelonia, ua faapea mai, E tuai
lenei *tafeaga;* ia outou fāi fale, ma
nonofo ai, ma ia outou totōina faa-
29 toaga, ma aai ai o latou fua. Ua
faitau e Sefanaia le faitaulaga lenei
tusi i taliga o Ieremia le perofeta.
30 Ona oo mai ai lea o le afioga a
31 Ieova ia Ieremia, ua faapea mai, Ia
e avatu le feau ia te i latou uma o
le tafeaga, ia faapea atu, O loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova ia Se-
maia, le Neelami, Ua vavalo ia te
outou Semaia, a o a'u, na ou le
auina atu o ia, ua faatupuina foi e
ia ia te outou le faatuatua i le pe-
32 pelo; o le mea lea o loo faapea
ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta,
ou te taui atu ia Semaia le Neelami,
ma lana fanau; e le i ai ia te ia se
tasi e nofo faatasi ma lenei nuu; e
le iloa foi e ia le manuia ou te faia
mo lo'u nuu, o loo fetalai mai ai
Ieova; auā ua ia tautala i le fouvale
ia Ieova.

O upu faamafanafana a Ieova ia Iuta.

30 O LE afioga na oo mai ia Ieremia
2 mai ia Ieova ua faapea mai, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova, le
Atua o Isaraelu, ua faapea mai,
Ina tusi ia i le tusi, o upu uma ua
3 ou fai atu ai ia te oe. Auā o loo
fetalai mai Ieova, Faauta, o le a oo
mai ona po, ou te faafoisia mai ai le
tafeaga o lo'u nuu o Isaraelu ma
Iuta, o loo faapea mai ai Ieova; ou
te toe faafoisia mai i latou i le lau-
eleele na ou foaiina atu ai i o latou
4 tamā, e fai foi lea mo i latou. O
upu foi nei ua fetalai mai ai Ieova
5 ia Isaraelu ma Iuta. E moni, o loo
faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua
tatou lagona le taalili o le gatete, o
6 i ai le mata'u, a e le o le filemu. O
le mea lea ina fesili atu ai ia, ma ia
outou vaavaai, pe fanau ea se tane?
O le a ea le mea ou te iloa atu ai i
tane uma, e taitasi ma ona lima i
ona itu, e pei o se fafine a fanau; o
mata uma foi ua liua, ua matamata
vale lava? Aue! auā o le aso tele 7
lea, e leai sona tusa; o ona po lava
ia o le puapuaga o Iakopo; a e faa-
olaina ai o ia. O loo fetalai mai 8
foi Ieova o 'au, O le aso lava lea ou
te gauia ai lana amo i lou ua, ou te
motusiesea foi ou noanoaga, e le toe
auauna foi o ia i *tagata* ese. A e 9
latou te auauna ia Ieova lo latou
Atua, ma Tavita lo latou tupu, ou
te faatuina ai mo i latou.
O oe foi, Iakopo e, la'u auauna, 10
aua e te fefe, o loo fetalai mai ai
Ieova; aua foi e te mata'u o oe Isa-
raelu e; auā faauta, ou te faaola ia
te oe ai le *nuu* mamao, ma lau fanau
ai le nuu ua tāfea ai i latou; e foi
mai lava Iakopo, e toto'a foi o ia,
ma nofo filemu, e leai foi se tasi e
faamatau *ia te ia.* Auā o loo feta- 11
lai mai Ieova, ou te ia te oe e faaola
ia te oe; e ui lava ina ou matuā
faaumatia nuu uma na ou faata-
apeapeina ai oe, a e ou te le matuā
faaumatia oe, ou te aoai faatatau
foi ia te oe, a e ou te le matuā faa-
saoina oe. Auā o loo faapea ona 12
fetalai mai o Ieova, E le mafai ona
fōia lou manua, e matuā leaga lou
manua. E leai se tasi e faia lau 13
finauga, ia fusia lou *manua;* e le ia
te oe ni fusi e malolo ai. Ua faa- 14
galogaloina oe e i latou uma sa ma-
nanao ia te oe; ua latou le saili ia
te oe; auā ua ou taia oe i le ta a le
ua ita, *ma* le aoaiga a le ua saua,
ona o le tele o lau amioletonu; ua
faateleina au agasala. Pe se a le 15
mea ua e alaga mai ai ona o lou
manua? E matuā tele lou tiga ona
o le tele o lau amioletonu; ua faa-
teleina au agasala, *o le mea lea* na
ou faia ai ia mea ia te oe. A e ui i 16
lea e faaumatia ai i latou uma o e
faaumatia oe; o i latou uma foi ua
saua ia te oe, e ō lava i latou uma i
le tafeaga; o e ua faoa au mea, e
faoa lava a latou mea; o i latou
uma ua vetea oe, ou te tuuina atu
ia vetea i latou. Auā ou te faama- 17
loloina oe, ou te fofōina ou manua,
o loo fetalai mai ai Ieova; auā ua
latou ta'ua oe, O le ua tulia; O Siona
lena, e leai se tasi ua saili atu i ai.

18 O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, Faauta, ou te toe faafoisia
mai le tafeaga o fale ie o Iakopo,
ma ou alofa atu i ana mea e nofo
ai; e faatuina foi le aai i le mea
maupuepue sa i ai, e āina foi le
19 maota e pei o ona tuga tuai. E
tupu mai ai foi le viiga, ma le leo o
e sisiva; ou te faatoateleina i latou,
a e le faatoaitiitina i latou; ou te
faatupuina foi lo latou mamalu, a e
20 le faaleaogaina i latou. O a latou
fanau e pei o anamua *i latou*, ou te
faatumauina foi i o'u luma lo latou
faapotopotoga, ma ou taui atu ia te
i latou uma o e faasaua ia te i latou.
21 O lo latou alii o lo latou lava ia, ma
le na te pule ia te i latou e tupu
mai o ia mai ia te i latou; ou te
faalatalataina mai o ia, ona faalata-
lata mai ai lea o ia ia te au; auā o
ai ea o ia ua faamalosi i lona loto e
faalatalata mai ia te au? o loo feta-
22 lai mai ai Ieova. E fai foi outou
mo'u nuu, o a'u foi e fai mo outou
23 Atua. Faauta, ua alu atu le afā
mai ia Ieova i le toasa, o le afā
fulifaō; e pesi tetele mai i luga o
24 ulu o e amio leaga. E le toe liliu
le toasa tele o Ieova, seia faia e ia,
seia faataunuuina foi e ia manatu
o lona finagalo; tou te mafaufau i
ai i aso amuli.

E toe manuia Isaraelu.

31 O LOO fetalai mai Ieova, O ona
po ia e fai a'u ma Atua i aiga uma
o Isaraelu, e fai foi i latou mo'u
2 nuu. O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova, Na maua le alofa i le vao
e le nuu na totoe i le pelu, o Isara-
elu lava, ina ua ou alu atu e faa-
3 nofo filemu ia te ia. Na faaali mai
Ieova ia te au anamua, *ua faapea
mai*, O le alofa e faavavau, ua ou
alofa atu ai ia te oe; o le mea lea
ua ou faafualoaina ai lo'u alofa ia
4 te oe. Le taupou o Isaraelu e, ou
te toe ati ae ia te oe, ona atiina ae
ai lea o oe; e te toe teuteu ia te oe
i au topa, e te alu atu foi e siva faa-
5 tasi ma i latou o e sisiva. E te toe
totō tovine i mauga o Samaria; e
totō ai mea e tagata gālue fanua,
6 ma latou faatatagaina ai. Auā e oo
i le aso e valaau ai tagata leoleo i le
mauga o Efaraima, Ina tulai ia outou,
se'i tatou o ae i Siona ia Ieova lo ta-
tou Atua. Auā o loo faapea ona 7
fetalai mai o Ieova, Ia outou ala-
laga ma le olioli ia Iakopo, ma ia
outou alalaga, i le nuu e sili; ina
faailoa atu ia, ia outou vivii atu, ma
ia outou fai atu, Ieova e, ia e faaola
i lou nuu, o e ua totoe ia Isaraelu.
Faauta, ou te aumaia i latou ai le 8
nuu i le itu i matu, ma ou faapoto-
poto ia te i latou ai tuluiga o le
lalolagi; e faatasi foi ma i latou le
tauaso ma le pipili, o le fafine ua to
e faatasi ma le fafine o le a fanau;
e toe foi mai iinei le faapotopotoga
e toatele lava. Latou te o mai ma 9
le tagi, ou te ta'ita'iina foi i latou o
latou aioi mai; ou te aumaia i latou
i vaitafe i le ala sa'o, latou te le tau-
suai ai; auā o a'u, o le tamā a'u o
Isaraelu, o Efaraima foi o la'u ulu-
matua ia.
Ina faalogologo mai ia i le afioga 10
a Ieova, outou nuu e, ma ia outou
ta'u atu ai i nuu tu matafaga e
mamao, ia faapea atu, O le na faa-
taapeapeina Isaraelu, na te faapoto-
potoina i latou, ma leoleo ia te i
latou e pei o le leoleo mamoe i lona
lafu. Auā ua laveaiina Iakopo e 11
Ieova, ua na faatauina foi o ia ai le
lima *o le* ua sili lona malosi ia te ia.
E o mai foi i latou ma latou alalaga 12
fiafia i le mea maualuga o Siona,
latou te gasolo ane i mea lelei a
Ieova, ia maua ai le saito, ma le
uaina, ma le suāuu, o tamai mamoe
foi, ma *tamai* povi; o latou loto foi
e pei o se faatoaga ua faasūsūina;
e le toe vaivai lava i latou. Ona 13
olioli ai lea o le taupou i le siva, o
taulelea foi faatasi ma toeaina; ou
te liua foi lo latou faanoanoa i le
fiafia, ma ou faamatalaloto ia te i
latou, ou te faafiafia ia te i latou sa
tiga i latou. Ou te faamalilie ma- 14
nao o le au faitaulaga i mea lololo,
e mālie foi lo'u nuu i a'u mea lelei,
o loo fetalai mai ai Ieova.
O loo faapea ona fetalai mai o 15
Ieova, Ua lagona le leo i Rama, o le
auega, o le tagi lotulotu lava; ua
tagi Rasela ona o lana fanau, e le
mafai foi ona faanaina o ia ona o
lana fanau, auā ua leai i latou. O 16
loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
Soia e te tagi, aua foi *le tafe ifo* o

loimata i ou mata ; auā o loo fetalai
mai Ieova, e fai le taui a lau galu-
ega, e toe foi mai lava i latou ai le
17 nuu o e ita mai. E fai foi le faa-
moemoe i lou iuga, ua fetalai mai ai
Ieova, e toe foi mai lava *lau* fanau i
lo latou laueleele.
18 Ua ou faalogo lava ia Efaraima
ua faanoanoa o ia, *ua faapea*, Ua e
aoai mai ia te au, ua aoaiina foi a'u,
e pei o le povi ua le a'oa'oina ; ia e
faaliliuina a'u, ona liliu ai lea o a'u ;
auā o oe, Ieova e, o lo'u Atua *oe.*
19 Auā na faaliliuina a'u, mulimuli
ane, ona ou salamo ai lea ; na a'oa'o-
ina a'u, mulimuli ane, ona ou pōpō
ai lea i lo'u vae ; na a'u mā, ma
a'u masiasi, auā na a'u tauave le
luma na fai ina o taulealea o a'u.
20 O le atalii pele ea Efaraima ia te
au ? o le tama ea ia e fiafia i ai ?
auā talu ina ou tautala ia te ia ; ua
ou matuā manatunatu pea ia te ia ;
o le mea lea ua tagi ai lo'u loto ia
te ia ; ou te matuā alofa lava ia te
21 ia, o loo fetalai mai ai Ieova. Ina
faatuina ia mo oe ni faailoga *i le*
ala, ina faatu ia mo oe ni laau ; ia
faasaga lou loto i le ala tele, o le
ala lava na e alu atu ai ; ina foi mai
ia, le taupou o Isaraelu e, ina foi
22 mai ia i ou aai nei. E te fealualuai
seia afea, oe na le tama fafine liliu
ese ? auā ua faia e Ieova le mea fou
i le lalolagi, e siosioina le tane e le
23 fafine. O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova o 'au, le Atua o Isara-
elu, E toe faia e i latou lenei upu i
le nuu o Iuta ma ona aai, pe a ou
faafoisia mai lo latou tafeaga, Ia
faamanuia Ieova ia te oe le fale e i
24 ai le amiotonu, o le mauga paia. E
nonofo ai foi Iuta ma ona aai uma
faatasi, o tagata gālue fanua, ma ē
25 feoai ma lafu. Auā ua ou faamālie
i le tagata ua lailoa, ua ou faamalilie-
26 ina loto vaivai uma. Ona ou ala ai
lea, ma ou vaai, ua mălie lava a'u i
a'u moe.
27 O loo fetalai mai Ieova, Faauta,
e oo lava i ona aso ou te totōina ai
le fua o tagata ma le fua o manu i
le aiga o Isaraelu, ma le aiga o Iuta.
28 E pei ona ou lamalama ia te i latou,
ina ia ou liaiina, ma lepetia, ia ou
sōloia foi, ma faaumatia, ma faati-
gaina ; e faapea foi ona ou leoleo ia
te i latou, ia ou atiina ae, ma totō-
ina, ua fetalai mai ai Ieova. E le 29
toe fai mai i latou i ia ona po, Ua
'aina e tamā o vine moto, a e ma-
giagia ai nifo o le fanau. A e taitasi 30
le tagata ma oti ona o ana agasala ;
o tagata uma ua aai vine moto, e
taitasi ma magiagia ai ona lava nifo.
O loo fetalai mai Ieova, Faauta, 31
e oo i ona aso ou te osia ai le fea-
gaiga fou ma le aiga o Isaraelu, ma
le aiga o Iuta. E le pei o le fea- 32
gaiga na ou osia ma o latou tamā i
le aso na ou tago ai i o latou lima
e aumaia ai i latou mai le nuu o
Aikupito ; o la'u feagaiga lea na
latou solia, o a'u foi na ou 'ino'ino
ai ia te i latou, ua fetalai mai ai
Ieova ; a o lenei le feagaiga ou te 33
osia ma le aiga o Isaraelu, pe a
mavae ia aso, o loo fetalai mai ai
Ieova, ou te tuuina la'u tulafono i
totonu ia te i latou, ma ou tusi ai i
o latou loto ; e fai foi a'u mo latou
Atua, o i latou foi e fai mo'u nuu.
E le toe a'oa'o atu foi le tagata i lē 34
la te tuaoi, ma le tagata i lona uso,
e faapea atu, Ia outou iloa Ieova ;
auā e iloa a'u e i latou uma lava, o
tagata nuu atoa ma alii, o loo fetalai
mai ai Ieova ; auā ou te faamagalo
i a latou amio leaga, ma ou le toe
manatua a latou agasala.
O loo faapea ona fetalai mai o 35
Ieova, o le ua tuuina le la e fai ma
malamalama i le ao, o tulafono foi i
le masina ma fetu e fai ma mala-
malama i le po ; o le e laolao ai le
sami pe a ū mai ona peau ; o Ieova,
o 'au, o lona suafa lava lea ; afai e 36
mavae ia tulafono ai o'u luma, ua
fetalai mai ai Ieova, ona mavae ai
lea o le fanau a Isaraelu, ia le toe
fai ma nuu i o'u luma e faavavau.
O loo faapea ona fetalai mai o 37
Ieova, Afai e mafai ona fuatia le
lagi i lugā, *afai* foi e mafai ona
suesueina o faavae o le lalolagi i
lalō, ona ou lafoaiina lea o le fanau
uma a Isaraelu ona o mea uma ua
latou faia, ua fetalai mai ai Ieova.
Faauta, e oo i ona aso, o loo feta- 38
lai mai ai Ieova, e faatuina ai le aai
mo Ieova, e afua mai i le 'olo o
Hananiali e oo atu i le faitotoa o le
tulimanu. E toe alu atu le maea e 39
fua a'i, *e ui* tonu atu i luga o le

mauga o Karepa, e faataamilo atu
40 foi i Koata. E faapaiaina foi mo
Ieova le vanu uma ua i ai tino o
tagata oti, ma le lefulefu, ma fanua
uma, e oo i le alia o Ketarono, e oo
foi i le tulimanu o le faitotoa o solo-
fanua i sasae; e le toe liaiina ia, e
le toe sŏloia foi e oo i le faavavau.

Ua tuuina Ieremia i le fale puipui. Ua faatau e ia le fanua na fetalai mai ai Ieova.

32 O LE afioga na oo mai ia Iere-
mia mai ia Ieova i le sefulu o tau-
saga o Setekaia le tupu o Iuta, o le
sefulu ma le valu o tausaga lea o
2 Nepukanesa. O ona po ia na vagaia
ai Ierusalema e le itu taua a le tupu
o Papelonia; sa puipuia foi Ieremia
le perofeta i le lotoā o le fale pui-
pui sa i le fale o le tupu o Iuta.
3 Auā na puipuia o ia e Setekaia le
tupu o Iuta, ua ia faapea, Se a ea le
mea ua e vavalo ai, ua faapea mai,
O loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
Faauta, ou te tuuina atu lenei aai i
le lima o le tupu o Papelonia, na te
4 aea; e le sao foi Setekaia le tupu o
Iuta ai lima o Kaletaia, a e tuuina
lava o ia i le lima o le tupu o
Papelonia, la te tautala faafesaga‘i
5 ma ia, ma la feiloa‘i ma ia; e ta‘i-
ta‘iina foi e ia o Setekaia i Pape-
lonia, e i ai foi o ia i lea mea seia ou
asiasi atu ia te ia, ua fetalai mai ai
Ieova; e ui lava ina outou tau ma
Kaletaia e le manuia outou.
6 Ua fai atu Ieremia, Ua oo mai le
afioga a Ieova ia te au, ua faapea
7 mai. Faauta, e sau ia te oe o
Hanameali, le atalii o Saluma, o le
uso o lou tamā, e faapea mai, Ia e
faatau mo oe lo‘u fanua o loo i
Anatota; auā ua ia te oe le pule i le
8 faatau e faatau ai. Ona sau ai lea
ia te au i le lotoā o le fale puipui o
Hanameali, le atalii o le uso o lo‘u
tama, e pei o le afioga a Ieova, ua
faapea mai ia te au, Se‘i e faatau
lo‘u fanua, o loo i Anatota o i le nuu
o Peniamina; auā e āu le pule e fai
mou *le fanua*, e ou foi le faatau;
ina faatau ia mo oe. Ona ou iloa
9 ai lea, o le afioga a Ieova lea. Ona
ou faatauina lea mai ia Hanameali,
le atalii o le uso o lo‘u tamā, o le
fanua o loo i Anatota, ma ou fuatia
ia te ia o tupe, o sekeli ario e se-
fulu ma le fitu. Ona ou tusia lea 10
i le tusi, ma ou faamaufaailogaina
ai, ma ou amia mai molimau, ma
ou fuatia le ario i le fua faatau-
tau. Ona ou ave ai lea o le tusi 11
o le faatau, o le ua faamaufaa-
ilogaina *e tusa* ma le poloaiga ma
tulafono, atoa ma le ua le faamau-
ina; ua ou ave foi le tusi o le faatau 12
ia Paruka, le atalii o Neria, le atalii
o Maaseia, i luma o Hanameali, *le
atalii* o le uso o lo‘u tamā, i luma
foi o molimau na tusi i le tusi o le
faatau, i luma foi o tagata Iuta
uma sa nonofo i le lotoā o le fale
puipui. Ua ou matuā fai atu foi ia 13
Paruka i o latou luma, ua faapea
atu, O loo faapea ona fetalai mai o 14
Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Ia e
ave nei tusi, o lenei lava tusi o le
faatau, o le ua faamaufaailogaina,
atoa foi ma lenei tusi ua le faamau-
ina, ia e tuu ai foi i se ipu omea,
ina ia tumau i aso e tele; auā o loo 15
faapea ona fetalai mai o Ieova o
‘au, le Atua o Isaraelu, E toe faa-
tauina i le nuu nei o fale, ma fanua,
ma tovine. Ua ou tuuina le tusi o 16
le faatau ia Paruka le atalii o Neria,
mulimuli ane ona ou tatalo atu lea
ia Ieova, ua faapea atu, Aue! le 17
Alii e Ieova, faauta, o oe na e faia
le lagi ma le lalolagi i lou malosi
tele, ma lou aao faaloaloa, e le fai-
gata foi ia te oe se mea e tasi; ua e 18
alofa i afe *o tupulaga*, ua e taui atu
foi le amioletonu a tamā i fatafata
o a latou fanau pe a mavae atu i
latou; o le Atua sili, *ma* le malosi,
o Ieova o ‘au, o lona suafa lea, e 19
sili i faautauta, e silisili foi i *au*
mea e fai; auā ua silasila ou fofoga
i ala uma o tagata; e tuuina atu i
tagata taitasi e tusa ma ona ala, e
tusa foi ma le fua o ana amioga; o 20
le na faatuina foi o faailoga ma va-
vega i le nuu o Aikupito, ua oo i le
aso nei, ma *le nuu* o Isaraelu, atoa
ma *nuu* o tagata *ese;* ua e faia foi
mo oe le suafa, e pei ona faia i le
aso nei. Na e aumaia foi lou nuu 21
o Isaraelu mai le nuu o Aikupito,
ma faailoga, ma vavega, ma le aao
malosi, ma le aao faaloaloa, ma mea
matua matautia. Ua e foaiina mai 22
foi ia te i latou lenei nuu, na e

tauto ai i o latou tamā e foai ia te i
latou, o le nuu o tafe ai le suāsusu
23 ma le meli; na latou o mai ai, ma
fai ai mo latou; a ua latou le faa-
logo i lou siufofoga, ma latou le
savavali e tusa ma au tulafono; ua
latou le faia mea uma na e poloai
ai ia te i latou ia faia; o le mea lea
ua e faaoo ai nei mea leaga uma ia
24 te i latou. Faauta mai, o mea
mautietie, ua oo mai lava i le aai e
aea a'i; ua tuuina foi le aai i lima o
Kaletaia, o e ua faasaga tau mai ai,
auā o le pelu, ma le oge, ma le faa-
mai; o le mea lava na e fetalaia ua
25 oo; faauta mai foi, ua e silafia. A
o oe, le Alii e Ieova, ua e fetalai
mai ia te au, Ia e faatau le fanua
mo oe i tupe, ma aami atu moli-
mau; a o le aai, ua tuuina atu lea i
lima o Kaletaia.
26 Ona oo mai ai lea o le afioga a
Ieova ia Ieremia, ua faapea mai,
27 Faauta, o a'u lava o Ieova, o le
Atua o tagata uma; pe faigata ea
28 ia te au se mea e tasi? O lea o loo
faapea ona fetalai mai ai o Ieova,
Faauta, ou te tuuina atu lenei aai
i lima o Kaletaia, ma le lima o
Nepukanesa le tupu o Papelonia, e
29 aea ai foi e ia; e o mai foi Kaletaia,
o e tau ma lenei aai, ma latou faa-
mu lenei aai i le afi, e susunuina ai
lava e i latou, atoa ma fale na faa-
muina ai mea manogi i o latou luga
ia Paala, ma latou liligi ifo ai tau-
laga i mea e inu i atua ese, ina ia
30 latou faaonoono mai ia te au. Auā
ua na o mea leaga ua faia i o'u luma
e le fanauga a Isaraelu ma le fanau-
ga a Iuta talu ina o taulelea i la-
tou; auā ua na ona faaonoono mai
o le fanauga a Isaraelu ia te au i
galuega a o latou lima, ua fetalai
31 mai ai Ieova. Auā ua faia lenei aai
ia te au ma mea ou te tiga ai, ma
mea ou te ita ai, talu mai le aso na
faia ai, ua oo lava i le aso nei, ina ia
32 ou aveeseina ai i o'u luma; ona o
amio leaga uma a le fanauga a Isa-
raelu, ma le fanauga a Iuta, ua
latou faia e faaonoono ai ia te au, o
i latou, o latou tupu, o latou alii, o
latou faitaulaga, ma o latou pero-
feta, ma tagata Iuta, atoa ma e o
33 nonofo i Ierusalema. Ua u mai ia
te au o latou tua, a e le o latou
mata; ua ou a'oa'o atu ia te i latou,
ua ou ala a'oa'o atu ai lava, a ua
latou le faalogo lava ina ia talia
mea ua a'oa'oina atu ai; a ua latou 34
tuuina a latou mea e inosia i le fale
ua ta'ua ai lo'u igoa, ina ia latou
faaleagaina ai. Ua faia foi e i latou 35
mea maualuluga ia Paala, ua i le
vanu o le atalii o Hinoma, ina ia
latou faaui ane o latou atalii ma o
latou afafine *i le afi* ia Moloka; o le
mea lava ou te lei poloai ai ia te i
latou, ou te lei manatu foi i ai; ua
faia e i latou lenei mea e inosia e
faatupuina ai le agasala ia Iuta.
A o lenei, o loo faapea ona fetalai 36
mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, i le
aai nei, o loo ua outou fai mai ai,
Ua tuuina atu ia i le lima o le tupu
o Papelonia i le pelu, ma le oge, ma
le faamai; faauta, ou te faapoto- 37
poto ia te i latou ai nuu uma ua ou
tulia ai i latou i lo'u tiga, ma lo'u
ita, ma le ita tele; ou te faafoisia
mai i latou i lenei mea, ma ou faa-
nonofoina ai i latou ma le filemu;
e fai foi i latou mo'u nuu, e fai foi 38
a'u mo latou Atua. Ou te foaiina 39
atu ia te i latou le loto e tasi, ma le
ala e tasi, ina ia latou matatau ia te
au i aso uma lava, ia lelei ai i latou,
atoa foi ma a latou fanau pe a ma-
vae atu i latou; ou te osia foi le 40
feagaiga e faavavau ma i latou, ou
te le liliu ese ai ia te i latou, *a ou*
te agalelei atu ia te i latou; ou te
tuuina atu foi le mata'u ia te au i o
latou loto, ina ia latou le liliu ese ia
te au. Ou te fiafia lava ia te i latou, 41
ma ou agalelei atu ia te i latou, ma
ou totōina i latou i lenei nuu ma le
faamaoni, ma lo'u loto atoa, ma lo'u
agaga atoa. Auā o loo faapea ona 42
fetalai mai o Ieova, E pei ona ou
faaoo i lenei nuu lenei malaia tele
uma, e faapea foi ona ou faaoo ia te
i latou le manuia uma ua ou fola-
folaina ia te i latou. E faataulia 43
foi fanua i le nuu nei, ua outou faa-
pea mai ai, Ua faatafunaina ia, e le
o i ai se tagata, po o se manu; ua
tuuina atu ia i lima o Kaletaia. E 44
faataulia e i latou fanua i tupe, ma
latou tusia ai i tusi, ma faamaufaa-
ilogaina ai, ma aami molimau i le
nuu o Peniamina, ma mea e vaga-
vagai i Ierusalema, ma aai o Iuta,

ma aai i atu mauga, ma aai i le itu
maulalo, ma aai i le itu i toga; auā
ou te faafoisia lava lo latou tafeaga,
ua fetalai mai ai Ieova.

O le ae mai o le tafeaga. O le afio mai o le Mesia.

33 NA oo mai foi le afioga a Ieova
ia Ieremia, o le atu lua lea, a o pui-
puia pea o ia i le lotoā o le fale
2 puipui, ua faapea mai, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova le na te
faia, o Ieova le na te saunia, ina ia
faatumauina; o Ieova o lona suafa
3 lea; ia e valaau mai ia te au, ona
ou tali atu ai lea ia te oe, ma ou
faaali atu ia te oe o mea tetele ma
4 le faigata, o mea ua e le iloa. Auā
o loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
le Atua o Isaraelu, i fale o lenei aai,
ma fale o tupu o Iuta, ua sōloia i
5 mea mautietie, ma le pelu; ua latou
o mai e tau ma Kaletaia, ma faa-
tumu ia te i latou i tino o tagata
oti e ua fāsia e a'u i lo'u tiga, ma
lo'u ita, auā ua 'alo o'u mata i lenei
aai, ona o a latou amio leaga uma.
6 Faauta, ou te faia se fusi o lona
ma'i, ma se togafiti e malolo a'i; ou
te faamalolo lava ia te i latou, ma
ou faaali atu ia te i latou le silisili o
7 le manuia ma le faamaoni. Ou te
faafoisia foi le tafeaga o Iuta, ma
le tafeaga o Isaraelu, ma ou atiina
8 ae i latou e pei o anamua. Ou te
faamamā ia te i latou i a latou
amioletonu uma, na latou agasala
ai ia te au; ou te faamagalo i a
latou amioletonu uma, na latou aga-
sala ai ia te au, ma latou fouvale ai
9 ia te au. E fai foi i latou ma igoa
fiafia ia te au, *e fai* foi ma viiga, ma
matagofie i nuu uma o le lalolagi, o
e faalogo i mea lelei uma ou te faia
ia te i latou; latou te fefefe foi,
ma latou gatete, auā o mea lelei
uma, i le ma le manuia uma ou te
faia mo i latou.
10 O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, E toe lagona i lenei mea ua
outou faapea mai ai, Ua faatafuna-
ina ia, e le o i ai se tagata, e le o i
ai foi se manu, o aai o Iuta, o ala
foi o Ierusalema o loo faatafunaina
nei, e le o i ai se tagata, e leai foi
11 se nofo ai, e le o i ai foi se manu, *e*
lagona ai le leo fiafia ma le leo oli-
oli, o le leo o le faatoafaiavā ma le
leo o le faatoanofotane, o le leo o e
fai mai, Ia outou vivii atu ia Ieova
o 'au, auā e lelei Ieova, auā e faa-
vavau lava lona alofa; o i latou ia
o e avatua le *taulaga* faaneenee i le
fale o Ieova. Auā ou te faafoisia
le tafeaga o le nuu, e pei o anamua,
ua fetalai mai ai Ieova. O loo faa- 12
pea ona fetalai mai o Ieova o 'au, O
lenei mea, o loo faatafunaina nei, e
le o i ai se tagata po o se manu, ma
ona aai uma, e i ai mea e nonofo ai
leoleo mamoe, o e ave i ai lafu ma-
moe e taoto ai. E toe ui ane lafu 13
mamoe i lalo o lima o le na te fai-
taulia, o loo fetalai mai ai Ieova, i
aai i atu mauga, *ma* aai i le itu
maulalo, ma aai i le itu i toga, i le
nuu foi o Peniamina, ma mea e
vagavagai i Ierusalema, ma aai o
Iuta. Faauta, e oo lava i ona aso, 14
o loo fetalai mai ai Ieova, ou te
faataunuuina ai le upu lelei na ou
folafolaina i le aiga o Isaraelu ma
le aiga o Iuta. O ia ona po, ma 15
lena lava tausaga, ou te faatupuina
ai ia Tavita o le La laau amiotonu;
e faia foi e ia le faamasinoga ma le
amiotonu i le nuu. O ona po ia e 16
faaolaina ai Iuta, e nofo ai foi
Ierusalema ma le filemu; o *le igoa*
foi lenei e ta'ua ai o ia, O IEOVA LA
TATOU AMIOTONU. Auā o loo faa- 17
pea ona fetalai mai Ieova, E le
motu le gafa o Tavita i le nofoālii o
le aiga o Isaraelu; e le motu foi i 18
o'u luma le gafa o le au ositaulaga,
o sa Levī, e osi ai taulaga mu, ma
susunu taulaga i mea e 'ai, ma osi
taulaga i aso uma.
Na oo mai foi le afioga a Ieova ia 19
Ieremia, ua faapea mai, O loo faa- 20
pea ona fetalai mai o Ieova, Afai
tou te mafaia ona lepeti i la'u fe-
agaiga ma le ao, ma la'u feagaiga
ma le po, ina ia le toe ai se ao, po o
se po i ona lava itu aso; ona mafai 21
ai lea ona lepeti o la'u feagaiga ma
Tavita la'u auauna, ina ia le ia te ia
se atalii e fai ma tupu i lona nofo-
ālii; atoa foi ma sa Levī, le au osi-
taulaga, o a'u auauna. E pei ona 22
le mafaitauina o 'au a le lagi, ma
ona le mafuatia le oneone o le sami;
e faapea ona ou faatoateleina o le

fanau a Tavita la'u auauna, ma sa
Levī o e auauna ia te au.
23 Na oo mai foi le afioga a Ieova ia
24 Ieremia, ua faapea mai, E te le iloa
ea mea ua tautala ai lenei nuu, ua
faapea, O aiga e lua na filifilia e Ie-
ova, ua lafoaiina i latou e ia? Ua
latou 'ino'ino foi i lo'u nuu, ina ia le
25 toe fai ma nuu i o latou luma. O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
Afai ua leai sa'u feagaiga ma le ao
ma le po, *afai foi* ua le faia e a'u
26 tulafono i le lagi ma le lalolagi; ona
lafoaiina lea e a'u o le fanau a Iako-
po, ma Tavita la'u auauna, ou te le
ave *foi* nisi o ana fanau e fai ma
alii e pule i le fanau a Aperaamo,
ma Isaako, ma Iakopo; auā ou te
faafoisia mai lo latou tafeaga, ma
ou alofa atu ia te i latou.

O le feau a Ieova ia Setekaia. O le amio pepelo a Iuta.

34 O LE afioga na oo mai ia Ieremia
mai ia Ieova, a o tau ma Ierusalema
ma ona aai uma o Nepukanesa le
tupu o Papelonia, ma lana itu taua
uma, ma malo uma o le lalolagi na
ia pule i ai, ma nuu uma, ua faapea
2 mai, O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova, le Atua o Isaraelu, Ina alu ia
ma fai atu ia Setekaia le tupu o
Iuta, ia faapea atu ia te ia, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova, Faa-
uta, ou te tuuina atu lenei aai i le
lima o le tupu o Papelonia, e susu-
3 nuina ai foi e ia i le afi; o oe foi e
te le sao i lona lima, a e puea lava
oe, ma tuuina i lona lima; e fesila-
fa'i oulua ma le tupu o Papelonia,
lua te tautala faafesaga'i ma ia, e
4 te maliu atu foi i Papelonia. A ia
e faafofoga mai i le afioga a Ieova,
Setekaia e, le tupu o Iuta; o loo
faapea ona fetalai mai o Ieova ia te
5 oe, E te le maliu i le pelu; e te
maliu ma le filemu; e pei ona mu-
ina o afi mo ou tamā, o tupu ana-
mua sa muamua ia te oe, e faapea
foi ona latou muina o le afi mo oe;
latou te taufaitagitu'i foi ona o oe,
e faapea, Aue! le alii e; auā ua ou
fai atu le upu, ua fetalai mai ai Ie-
6 ova. Ona fai atu ai lea o Ieremia
le perofeta ia Setekaia le tupu o
7 Iuta ia upu uma i Ierusalema, ina
o tau le itu taua a le tupu o Pape-
lonia ma Ierusalema, ma aai uma sa
totoe i Iuta, o Lakisa ma Aseka;
auā o aai nofo 'olo ia sa totoe i aai
o Iuta.
O le afioga na oo mai ia Ieremia 8
mai ia Ieova, ina ua mavae ona
osia o le feagaiga e Setekaia le tupu
ma le nuu uma sa i Ierusalema, e
tala'i atu ia te i latou le saolotoga;
ia latou taitasi ma tuusaolotoina 9
lana auauna tane, ma lana auauna
fafine, o le tane Eperu, ma le fafine
Eperu; ina ia le faapologaina e so
latou se tagata Eperu, lona uso.
Ua faalogo alii uma, ma le nuu 10
uma na faia le feagaiga, ia latou
taitasi ma tuusaolotoina lana auau-
na ta e, ma lana auauna fafine,
ina ia latou le toe faapologaina i
latou; ona latou usiusitai ai lea,
ma tuuina atu *i latou* ia o. A e 11
mulimuli ane ua latou toe faafoisia
mai auauna tane ma auauna fafine
na latou tuusaolotoina; ma latou
faapologaina i latou e fai ma auau-
na tane ma auauna fafine. Ona oo 12
mai ai lea o le afioga a Ieova ia
Ieremia mai ia Ieova, ua faapea
mai, O loo faapea ona fetalai mai o 13
Ieova, le Atua o Isaraelu, O a'u
lava, na a'u osia le feagaiga ma o
outou tamā i le aso na ou aumai ai
i latou mai le nuu o Aikupito, o le
mea sa nofo pologa ai, ua faapea,
A atoa tausaga e fitu, ia outou tai- 14
tasi ma tuuina atu e alu lona uso o
le Eperu, o le na faatauina ia te oe;
e auauna o ia ia te oe i tausaga e
ono, ona e tuusaolotoina ai lea o ia;
a e lei faalogo mai o outou tamā ia
te au, e lei uai mai foi o latou taliga.
O outou foi, na outou liliu mai i 15
ona po nei, ma outou faia le mea
tonu i o'u luma, i lo outou tala'i atu
le saolotoga o le tasi i le tasi; na
outou osia foi le feagaiga i o'u luma
i le fale ua ta'ua ai lo'u igoa. A ua 16
outou liliu ese, ma faaleagaina lo'u
igoa, ma taitasi ma faafoisia mai
lana auauna tane, ma lana auauna
fafine, na tuusaolotoina i la latou
faitalia, ua outou faapologaina i la-
tou e fai ma auauna tane ma auau-
na fafine ia te outou. O le mea lea 17
o loo faspea ona fetalai mai ai o
Ieova, Ua outou le faalogo mai ia
te au e tala'i atu le saolotoga, o le

tagata i lona uso, ma le tagata i lē
la te tuaoi; faauta, ua fetalai mai
Ieova, Ou te tala'i atu ia te outou
le saolotoga, i le pelu, ma le faamai,
ma le oge; ou te tuuina atu foi
outou ia faaatuatuvaleina i malo uma
18 o le lalolagi. Ou te tuuina atu foi
ia tagata ua solia la'u feagaiga, o e
ua le faataunuuina upu o le feagaiga
na latou osia i o'u luma, o le tamai
povi na latou isiluaina, ma latou ui
19 ane i le va o mea na isiluaina, o alii
o Iuta, ma alii o Ierusalema, o eu-
nuka, ma faitaulaga, ma tagata uma
o le nuu, na ui ane i le va o le tamai
20 povi na isiluaina; ou te tuuina atu
lava i latou i lima o e ita ia te i la-
tou, ma lima o e saili e fasioti ia te
i latou; o latou tino foi ua oti e fai
ma mea e 'ai i manu felelei, ma
21 manu e tataa. Ou te tuuina atu foi
o Setekaia le tupu o Iuta, ma alii
ua ia te ia, i lima o e ita ia te i
latou, ma lima o e saili e fasioti ia
te i latou, ma lima o le itu taua a
le tupu o Papelonia, o e ua o ae nai
22 ia te outou. Faauta, ou te fai atu,
ua fetalai mai Ieova, ma ou faafoisia
mai i latou i lenei aai; latou te sii i
ai le taua, latou le aea foi, ma susu-
nuina i le afi; ou te tuuina atu foi
o aai o Iuta, ia faatafunaina, ia leai
sē nofo ai.

*O le usiusitai o sa Rakapā i le polo-
aiga a lo latou tamā.*

35 O LE afioga na oo mai ia Ieremia
mai ia Ieova, i ona po o Ioakima le
atalii o Iosia le tupu o Iuta, ua faa-
2 pea mai, Ina alu ia oe i le aiga o sa
Rakapā, ma tautala atu ia te i latou,
ma au mai ia te i latou i le fale o
Ieova, i se tasi potu, ma avatu ia te
3 i latou le uaina e inu ai. Ona ou
ave ai lea o Iaasenaia le atalii o
Ieremia, le atalii o Havasinia, ma
ona uso, ma ona atalii uma, ma le
4 aiga uma o sa Rakapā; ma ou au
mai ia te i latou i le fale o Ieova, i
le potu o atalii o Hanana le atalii o
Iketalia, o le tagata o le Atua, sa
tuaoi ma le potu o alii, na i ai i luga
o le potu o Maaseia le atalii o Sa-
5 luma, o le leoleo o le faitotoa; ona
ou tuuina atu lea i luma o le fanau-
ga a le aiga o sa Rakapā o ipu faa-
ofuofu ua tutumu i uaina, ma ipu e
inu ai; ma a'u fai atu ia te i latou,
Ia outou feinu i le uaina. A ua la- 6
tou fai mai, Matou te le inu uaina;
auā na poloai mai ia te i matou o
Ionatapa le atalii o Rakapa, o lo
matou tamā, ua faapea mai, Aua
tou te inu uaina, o outou, ma o
outou fanau, e oo i le faavavau;
aua foi tou te fai se fale, aua tou te 7
lulu saito, aua tou te totō se tovine,
aua foi ne'i ia te outou *ia mea;* auā
e nonofo outou i fale ie i o outou
aso uma; ina ia tele ni aso e ola ai
outou i le laueleele tou te āumau
ai. Ua matou usiusitai i le upu a 8
Ionatapa le atalii o Rakapa, lo ma-
tou tamā, i mea uma na ia poloai
mai ai ia te i matou, aua matou te
inu uaina i o matou aso uma, o i
matou, ma a matou avā, o matou
atalii foi, ma o matou afafine; aua 9
foi matou te fai fale e nonofo ai;
e le ia te i matou foi se tovine, po o
se fanua, po o saito; a ua matou 10
nonofo i fale ie; ua matou usiusitai,
ma matou faia e tusa ma mea uma
na poloai mai ai Ionatapa lo matou
tamā ia te i matou. Na oo foi ina 11
sau o Nepukanesa le tupu o Pape-
lonia i le nuu, ona matou faapea ai
lea, Ina o mai ia, se'i tatou o i Ieru-
salema auā o 'au a Kaletaia, ma 'au
a Suria; o le mea lea ua matou
nonofo ai i Ierusalema.
Ona oo mai ai lea o le afioga a 12
Ieova ia Ieremia, ua faapea mai, O 13
loo faapea ona fetalai mai o Ieova o
'au, le Atua o Isaraelu, Ia e alu, ma
e fai atu i tagata o Iuta, ma e o
nonofo i Ierusalema, E le talia ea e
outou mea ua a'oa'oina atu, ia faa-
logo ai i a'u upu? ua fetalai mai ai
Ieova. O upu a Ionatapa le atalii o 14
Rakapa, na ia poloai atu ai i ona
atalii, e aua le inu uaina, ua tausia
lava, ua latou le inu ai ua oo lava i
le aso nei, auā ua latou usiusitai i le
poloaiga a lo latou tamā; a o a'u
nei, ua ou fai atu ia te outou, ua ou
ala fai atu lava; a ua outou le faa-
logo mai ia te au. Ua ou aauina atu 15
foi ia te outou o a'u auauna uma o
perofeta, ua ou ala aauina lava *i
latou*, ua faapea atu, Ia outou toe
foi mai taitasi le tagata ai lona ala
leaga, ia outou sauni lelei foi a
outou amioga, aua foi tou te muli-

muli atu i atua ese e auauna i ai,
ona nonofo ai lea o outou i le lau-
eleele na ou foaiina atu ai ia te
outou ma o outou tamā; a ua le
uai mai o outou taliga, ma outou le
16 faalogo mai ia te au. Auā ua tausia
e atalii o Ionatapa le atalii o Rakapa
le poloaiga a lo latou tamā, na ia
poloai atu ai ia te i latou; a o lenei
nuu, ua latou le faalogo lava ia te
17 au; o le mea lea o loo faapea ona
fetalai mai ai o Ieova, le Atua o
'au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou
te faaoo ia Iuta, ma i latou uma o e
nonofo i Ierusalema, le malaia uma
na ou fai atu ai e oo ia te i latou;
auā na ou fai atu ia te i latou, a ua
latou le faalogo mai; na ou valaau
foi ia te i latou, a ua latou le tali
mai.
18 Ua fai atu foi Ieremia i le aiga o
sa Rakapā, O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova o 'au, le Atua o Isa-
raelu, Ua outou usiusitai i le polo-
aiga a Ionatapa lo outou tamā, ma
ua outou tausia ana poloaiga uma,
ma ua outou faia e tusa ma mea
uma na ia poloai mai ai ia te outou;
19 o le mea lea o loo faapea ona fetalai
mai ai o Ieova o 'au, le Atua o
Isaraelu, E le motu le gafa o Iona-
tapa le atalii o Rakapa, a e tu mai
sona tagata i o'u luma i aso uma
lava.

Ua susunuina e le tupu le tusi o valoaga a Ieremia na tusia e Paruka.

36 O LE fa o tausaga o Ioakima le
atalii o Iosia le tupu o Iuta, na oo
mai ai lenei afioga ia Ieremia mai ia
2 Ieova, ua faapea mai, Ia e ave se
tusi taai, ma e tusi i ai upu uma ua
ou fai atu ai ia te oe ia Isaraelu, ma
Iuta, ma nuu uma, e afua i ona po
na ou tautala atu ai ia te oe, ona po
3 lava o Iosia, e oo i le aso nei. Atonu
e faalogo le aiga o Iuta i le malaia
uma ou te manatu e faaoo ia te i
latou; ina ia latou toe foi mai, tai-
tasi le tagata ai lona ala leaga, ma
ou faamagaloina atu i la latou amio-
4 letonu ma la latou agasala. Ona
valaau ai lea o Ieremia ia Paruka le
atalii o Neria; ua tusia foi i le tusi
taai e Paruka mai le fofoga o Iere-
mia o afioga uma a Ieova, na ia
5 fetalai mai ai ia te ia. Ua fai atu
foi Ieremia ia Paruka, ua faapea
atu, Ua puipuia a'u; ou te le mafai
ona alu atu i le fale o Ieova; a ia e 6
alu, ma faitau i le tusi taai, ua e
tusia mai lo'u gutu, o afioga a Ieova
i luma o le nuu i le fale o Ieova i le
aso e anapopogi ai; e te faitauina
foi i luma o Iuta uma o e o mai
mai o latou aai. Atonu latou te 7
faapauu ma tatalo i luma o Ieova,
ma latou toe foi mai, taitasi le
tagata ai lona ala leaga; auā ua
tele le tiga ma le toasa ua fetalai
mai ai Ieova i lenei nuu. Ua faia 8
foi e Paruka le atalii o Neria e tusa
ma mea uma na fai atu ai Ieremia
le perofeta; ua ia faitau i le tusi o
afioga a Ieova i le fale o Ieova.
O le lima o tausaga o Ioakima le 9
atalii o Iosia le tupu o Iuta, o le iva
o masina, ua latou tala'i atu ai le
anapogi i luma o Ieova i tagata uma
o i Ierusalema, ma tagata uma na o
mai i Ierusalema mai aai o Iuta.
Ona faitau ai lea o Paruka i le tusi, 10
a o faalogo ai le nuu uma, o upu a
Ieremia i le fale o Ieova, i le potu o
Kimaria le atalii o Safana le tusi-
upu, i le lotoā i luga, i le mea e ui
ai i le faitotoa fou o le fale o Ieova.
Ua faalogo Mekaio le atalii o Ki- 11
maria, le atalii o Safana, i afioga
uma a Ieova nai le tusi; ona alu 12
ifo ai lea o ia i le fale o le tupu, i le
potu o le tusiupu; faauta foi, sa
nonofo ai o alii uma, o Elisama le
tusiupu, ma Tilaia le atalii o Semaia,
ma Elenatana le atalii o Akepora,
ma Kimaria le atalii o Safana, ma
Setekaia le atalii o Hanania, ma alii
uma. Ona ta'u atu ai lea e Mekaio 13
ia te i latou o upu uma na ia faalogo
ai, ina o faitau e Paruka le tusi i
luma o le nuu. Ona auina atu ai lea 14
e alii uma o Ieuti le atalii o Netania,
le atalii o Selemia, le atalii o Kusi,
ia Paruka, ua faapea atu, Ia e au
mai i lou lima le tusi taai sa e
faitauina i luma o le nuu, ma e sau.
Ona ave ai lea e Paruka le atalii o
Neria le tusi taai i lona lima, ma ua
alu atu ia te i latou. Ona latou fai 15
mai ai lea ia te ia, Se'i e nofo i lalo,
ma faitau mai a o matou faalogo
atu. I le ua faitau ai e Paruka o
faalogo mai i latou. Ua latou faa- 16
logo i ia upu uma, ona latou fefefe

ai lea, o le tasi ma le tasi, ma latou
fai mai ia Paruka, Matou te ta'u atu
17 lava ia upu uma i le tupu. Ua latou
fesili mai foi ia Paruka, ua faapea
mai, Ina ta'u mai ia ia te i matou,
pe na faapefea ea ona e tusia o ia
18 upu uma mai lona fofoga? Ona fai
atu ai lea o Paruka ia te i latou, Na
ia fai mai ia te au ia upu uma ai
lona fofoga, ona ou tusia ai lea i le
19 tusi i le vaitusi. Ona fai mai ai lea
o alii ia Paruka, Ina alu ia, lua te
lalafi, oulua ma Ieremia, aua ne'i
iloa e se tasi po o fea lua te i ai.
20 Ua latou o atu i le tupu i le
lotoā, a ua latou tuu le tusi taai i le
potu o Elisama le tusiupu; ua latou
faaali atu foi ia upu uma i luma o le
21 tupu. Ona auina atu ai lea e le
tupu o Ieuti e aami atu le tusi taai;
i le ua au mai ai e ia ai le potu o
Elisama le tusiupu; ona faitau ai
lea e Ieuti i luma o le tupu, ma
luma o alii uma o e na tutū i tafa-
22 tafa o le tupu. Sa nofo foi le tupu
i le fale o le tau maalili i le iva o
masina, sa mu foi *le afi* i le taigaafi
23 i ona luma. Ua oo ina ua faitaulia e
Ieuti ni atu upu se tolu pe fa, ona
titipi ai lea e ia i le polo o le tusi
upu, ma na lafo i le afi sa i le tai-
gaafi, ua oo ina faaumatia le tusi
24 taai uma i le afi sa i le taigaafi. E
lei fefefe i latou, e lei saeia foi e i
latou o latou ofu, o le tupu, ma ana
auauna uma, na faalogo i ia upu
25 uma. A e peitai na aioi atu Elena-
tana, ma Tilaia, ma Kimaria i le
tupu, aua na te susunuina le tusi
taai; a e lei faalogo o ia ia te i
26 latou. A ua fai atu le tupu ia Iera-
maelu le atalii o le tupu, ma Seraia
le atalii o Aserielu, ma Selemia le
atalii o Apitelu, latou te pupue ia
Paruka le tusiupu, ma Ieremia le
perofeta; a ua natia i laua e Ieova.
27 Ona oo mai ai lea o le afioga a
Ieova ia Ieremia, ina ua uma ona
susunuina e le tupu o le tusi taai,
ma upu na tusia e Paruka mai le
28 gutu o Ieremia, ua faapea mai, Ina
toe ave ia e oe se isi tusi taai, ma e
tusi i ai upu muamua uma na i ai i
le tusi taai muamua, na susunuina
29 e Ioakima le tupu o Iuta. E te fai
atu foi ia Ioakima le tupu o Iuta,
O loo faapea ona fai mai o Ieova,

Ua e susunuina lena tusi taai, ua e
faapea mai, Se a ea le mea na e
tusia ai, ua faapea, E sau lava le
tupu o Papelonia, ma faaumatia
lenei nuu, ma aveeseina ai tagata
atoa foi ma manu? O le mea lea o 30
loo faapea ona fetalai mai o Ieova
ia Ioakima le tupu o Iuta, E le ia te
ia se tasi e tietie i le nofoālii o
Tavita; e tuulafoaiina foi lona tino
ua oti i le vevela i le ao, ma le
mālulu i le po. Ou te taui atu foi 31
ia te ia, ma ana fanau, ma ana au-
auna, a latou amioletonu; ou te
faaoo foi ia te i latou, ma e o nonofo
i Ierusalema, ma tagata o Iuta, le
malaia uma na ou fai atu ai ia te i
latou; a ua latou le faalogo mai.
Ona ave ai lea e Ieremia o se isi 32
tusi taai, ma na avatu ai i le tusi-
upu, o Paruka le atalii o Neria; ua
tusi i ai foi e ia mai le gutu o Iere-
mia, o upu uma o le tusi na susunu-
ina i le afi e Ioakima le tupu o Iuta;
ua toe faaopoopoina foi i ai nisi upu
faapea e tele.

Ua tuuina atu Ieremia i le fale puipui.

UA pule foi Setekaia le tupu le 37
atalii o Iosia e sui a'i Konia le atalii
o Ioakima, ua tofia foi o ia e fai ma
tupu i le nuu o Iuta e Nepukanesa
le tupu o Papelonia. A e le faalogo 2
o ia, po o ana auauna, po o tagata o
le nuu, i afioga a Ieova, na ia fetalai
mai i le perofeta o Ieremia. Ua 3
auina mai e Setekaia le tupu o
Iukali le atalii o Selemia, ma Sefa-
naia le atalii o Maaseia le faitaulaga,
ia Ieremia le perofeta, ua faapea
mai, Ia e faatoga mo i matou ia
Ieova lo tatou Atua. A ua fealuai 4
faasa'oloto Ieremia i le nuu; auā e
lei tuuina atu o ia e i latou i le fale
puipui. Ua o mai le itu taua a 5
Farao mai Aikupito; ua faalogo foi
Kaletaia e na vagaia Ierusalema i
le tala ia te i latou, ona latou o ese
ai lea i Ierusalema. Ona oo mai ai 6
lea o le afioga a Ieova ia Ieremia le
perofeta, ua faapea mai, O loo faa- 7
pea ona fetalai mai o Ieova, le Atua
o Isaraelu, Ia faapea ona outou fai
atu i le tupu o Iuta, o le na auina
mai outou ia te au e fesili mai ia te
au, Faauta, o le itu taua a Farao, o

loo ua o mai e fesoasoani ia te outou,
e foi atu i latou i lo latou nuu o
8 Aikupito. A e toe foi mai Kaletaia,
ma latou tau ma le aai nei, e aea ai
foi e i latou, ma latou susunuina ai
9 i le afi. O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova. Aua ne'i olegia outou
e outou, e faapea, E matuā o ese
Kaletaia ia te i tatou; auā latou te
10 le o ese lava. Auā pe afai ana fāsia
e outou le itu taua uma a Kaletaia
o e ua tau ma outou, ma ua totoe ia
te i latou na o tagata manunua,
latou te tutū taitasi i lona fale ie,
ma latou susunuina lenei aai i
le afi.
11 Ua o ese le itu taua a Kaletaia i
Ierusalema ona o le itu taua a
12 Farao, ona alu atu ai lea o Ieremia
nai Ierusalema, e alu i le nuu o
Peniamina, ia maua e ia lona tofi i
13 lea mea i totonu o le nuu. Ua i ai
foi o ia i le faitotoa o Peniamina, ua
i ai foi le alii leoleo, o lona igoa o
Iria, le atalii o Selemia, o le atalii o
Hanania; ona pue ai lea o ia ia
Ieremia le perofeta, ua faapea atu,
14 O le a e sola ia Kaletaia. A ua fai
atu Ieremia, Tala pepelo; ou te le
sola ia Kaletaia. A e le faalogo o
ia ia te ia; a ua pue Iria ia Ieremia,
15 ma au mai ia te ia i alii. Ua ita
foi alii ia Ieremia, ma latou fasi ia
te ia, ma tuuina atu o ia i le fale
puipui i le fale o Ionatana le tusi-
upu; auā na latou faia lea ma fale
16 puipui. Ua ulu atu Ieremia i le
fale puipui i ana lava ua i ai, ua
nofo foi Ieremia i lea mea i aso e
17 tele; ona aau mai lea e Setekaia le
tupu *nisi* e aami ia te ia; ua fesili
faalilolilo foi le tupu ia te ia i lona
fale, ua faapea mai, Pe ai ea se
afioga mai ia Ieova? Ona fai atu
ai lea o Ieremia, E i ai lava; ua fai
atu foi o ia, E tuuina oe i le lima o
18 le tupu o Papelonia. Ua fai atu
foi Ieremia ia Setekaia le tupu, Se
a ea se mea ua ou agaleaga ai ia te
oe, po o au auauna, po o lenei nuu,
ina ua outou tuuina o a'u i le fale
19 puipui? O fea o i ai foi a outou
perofeta, na vavalo ia te outou, ua
faapea, E le sau le tupu o Papelo-
nia e tau ma outou ma le nuu nei?
20 O lenei, le alii e le tupu, ia e faafo-
foga mai, ia paū atu i ou luma la'u
faatoga; aua ne'i e faafoi atu ia te
au i le fale o Ionatana le tusiupu,
ne'i ou oti ai. Ona poloai ane lea o 21
Setekaia le tupu ia latou tuuina o
Ieremia i le lotoā o le fale puipui,
ia avatu foi ia te ia i lea aso ma lea
aso se potoi areto mai le ala o e fai
areto, seia uma le areto uma lava o
i le aai. Ona nofo ai lea o Ieremia
i le lotoā o le fale puipui.

Ua tuuina Ieremia i le lua. Ua aveina ae o ia e Epetemeleka.

38 UA faalogo Sefatia le atalii o
Matana, ma Ketalia le atalii o
Pasura, ma Iukali le atalii o Sele-
mia, ma Pasura le atalii o Malekia,
i upu ua fai atu ai e Ieremia i le
nuu uma, ua faapea atu, O loo faa- 2
pea ona fetalai mai o Ieova, O lē
nofo i le aai nei e oti ia i le pelu, ma
le oge, ma le faamai; a o lē alu atu
i tagata o Kaletaia e ola ia; e avea
foi lona ola ma ana vete, e ola foi
ia. O loo faapea ona fetalai mai o 3
Ieova, E tuuina lava lenei aai i lima
o le itu taua a le tupu o Papelonia,
latou te aea ai. Ona fai atu ai lea 4
o alii i le tupu, Ia fasiotia lava lenei
tagata; auā lava o ia lē faavaivaia
lima o tagata tau o e totoe i lenei
aai, ma lima o le nuu uma, i lona
tautala atu ia te i latou e tusa ma
ia upu; auā e le saili lenei tagata
ia manuia lenei nuu, a ia malaia.
Ona fai mai ai lea o Setekaia le 5
tupu, Faauta, o loo i o outou lima o
ia; auā e le mafai i le tupu se mea
pe a le tatau ia te outou. Ona latou 6
fetagofi ai lea ia Ieremia, ma tuuina
atu o ia i le lua a Malekia le atalii
o le tupu, sa i le lotoā o le fale pui-
pui; ua latou tuutuu ifo ia Ieremia
i maea. E leai foi se vai i le lua,
na o palapala; ua goto foi Ieremia
i le palapala.
Ua faalogo Epetemeleka le tagata 7
Aitiope, o le eunuka e i le fale o le
tupu, ua tuuina ifo Ieremia i le lua,
ua nofo foi le tupu i le faitotoa o
Peniamina, ona alu atu ai lea o 8
Epetemeleka ai le fale o le tupu, ua
tautala atu i le tupu, ua faapea atu,
Le alii e le tupu, ua amio leaga ia 9
tagata i mea uma ua latou faia ia
Ieremia le perofeta, o le ua latou
tuuina ifo i le lua; e oti foi o ia i le

mea ua i ai i le fia ‘ai ; auā e leai ni
10 areto o totoe i le aai. Ona fai atu
ai lea o le tupu ia Epetemeleka le
Aitiope, ua faapea atu, Tou te o ma
oe tagata e toatolugafulu, ai le mea
nei, ma aveina ae Ieremia le pero-
feta ai le lua, manū o lei oti o ia.
11 Ona o ai lea o Epetemeleka ma ia
tagata, ua latou o atu i le fale o le
tupu i lalo o le mea e teu ai oloa,
ma latou au mai mai lea mea ie
pala masaesae ma ofu pala masae-
sae, ua latou tuuina ifo ia mea i
12 maea ia Ieremia i le lua. Ua fai
ane foi Epetemeleka le Aitiope ia
Ieremia, Ia e tuu na ie pala ma-
saesae ma ofu masaesae i lalo o
ou aoao i maea. Ona faapea ai
13 lea ona fai e Ieremia. Ona latou
sisi ai lea ia Ieremia i maea, ma
avae ia te ia ai le lua ; ona nofo ai
lea o Ieremia i le lotoā o le fale
puipui.
14 Ona feauina lea e Setekaia le tupu,
ma na aami atu ia Ieremia le pero-
feta e sau ia te ia, i lona tolu o fai-
totoa i le fale o Ieova ; ua fai atu
foi le tupu ia Ieremia, Ou te fesili
atu ia te oe i se mea ; aua e te natia
15 se mea ia te au. Ona fai mai ai lea
o Ieremia ia Setekaia, Afai ou te
ta‘uatua ia te oe, e te le fasiotia ea
a‘u ? afai foi ou te faatonuina atu
ia te oe, e te le faalogo mai ia te
16 au. Ona tauto faalilolilo ai lea o
Setekaia le tupu ia Ieremia, ua faa-
pea, O loo soifua Ieova, o le na faia
i taua nei, ou te le fasiotia oe, ou te
le tuuina atu foi oe i lima o ia tagata
17 ua saili e fasiotia oe. Ona fai mai
ai lea o Ieremia ia Setekaia, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova, le
Atua o ‘au, le Atua o Isaraelu, Afai
e te matuā alu atu i alii mai le tupu
o Papelonia, ona soifua ai lea o oe,
e le faamuina foi lenei aai i le afi ;
a e soifua oe, atoa foi ma lou aiga.
18 A e afai e te le alu atu i alii mai le
tupu o Papelonia, ona tuuina atu ai
lea o lenei aai i lima o Kaletaia, ma
latou faamuina i le afi, o oe foi e te
19 le sao i o latou lima. Ona fai atu
ai lea o Setekaia le tupu ia Ieremia,
Ou te fefe i tagata Iuta ua sosola
atu i Kaletaia, ne‘i latou tuuina atu
a‘u i o latou lima, ma latou faaleaga
20 ia te au. A ua fai mai Ieremia, E
le tuuina atu *oe* e i latou. Ia e faa-
fofoga mai i le siufofoga o Ieova ou
te fai atu ai ia te oe ; ona manuia
ai lea o oe, ma e soifua. A e afai e 21
te le mafai ona maliu atu, o lenei le
upu ua faailoa mai ai e Ieova ia te
au ; faauta foi, o fafine uma ua to- 22
toe i le fale o le tupu o Iuta, e ta‘i-
ta‘iina *i latou* i alii mai le tupu o
Papelonia, latou te fai ane foi, Na
faaosoina oe e au uo, ua latou manu-
malo foi ia te oe ; ua goto ou vae i
le palapala, *a* ua tuumuli i latou.
E aveina atu foi au avā uma ma au 23
fanau ia Kaletaia ; o oe foi e le sao
oe i o latou lima, a e puea oe e le
lima o le tupu o Papelonia ; o oe foi
e mu ai lenei aai i le afi. Ona fai 24
atu ai lea o Setekaia ia Ieremia,
Aua ne‘i iloa e se tasi o ia upu, ona
e le oti ai lea. Pe afai foi e faalogo 25
alii ua ta tautalatala ma oe, ma la-
tou o ane ia te oe, ma fai ane ia te
oe, Ina ta‘u mai ia ia te i matou o
mea na e fai atu ai i le tupu, aua le
natia ia te i matou, ona matou le
fasioti ai lea ia te oe ; pe se a foi le
mea na fai mai ai le tupu ia te oe ;
ona e fai atu ai lea ia te i latou, Na 26
a‘u fai la‘u faatoga i luma o le tupu,
aua na te faafoisia a‘u i le fale o
Ionatana, ne‘i ou oti i lea mea.
Ona o mai ai lea o alii uma ia Iere- 27
mia, ma fesili mai ia te ia ; ona ta‘u
atu ai lea o ia ia te i latou, e tusa
ma ia upu uma na fai mai ai le
tupu. Ona latou o ese ai lea ia te
ia ua le *toe* tautala ; auā na le la-
gona *se tasi* le tautalaga. Ua nofo 28
Ieremia i le lotoā o le fale puipui
ua oo i le aso na aea ai Ierusalema ;
na i ai foi o ia ina ua aea Ierusalema.

Ua aea Ierusalema. Ua alofagia Ieremia e Kaletaia.

O LE iva o tausaga o Setekaia le 39
tupu o Iuta, o le sefulu o masina,
na o mai ai Nepukanesa le tupu o
Papelonia, ma lana itu taua uma, i
Ierusalema, ma latou vagaia. O le 2
tausaga o Setekaia e sefulu ma le
tasi, o le fa o masina, ma le *aso* iva
o le masina, na lepetia ai le aai.
Ona o mai ai lea o alii uma ua i le 3
tupu o Papelonia, ma latou nonofo
i le faitotoa i totonu, o Nekala-
saresa, o Samekanepo, o Sasekimo

o le matai o eunuka, o Nekala-saresa
o le matai o makoi, ma nisi alii uma
4 ua i le tupu o Papelonia. Ua iloa i
latou e Setekaia le tupu o Iuta, ma
'au uma, ona latou sosola ai lea, ma
latou tuua le aai i le po, *ua ui* i le
ala o le fanua o le tupu i le faitotoa
i le va o pa e lua; ua alu atu foi o
5 ia i le ala i le eleele laugatasi. Ona
tuliloa ai lea e le itu taua a Kale-
taia ia te i latou, ua latou maua atu
ia Setekaia i le eleele laugatasi o
Ieriko; ua latou pue ia te ia, ona
latou avatu ai lea o ia ia Nepukane-
sa le tupu o Papelonia i Ripelu, i le
nuu o Amato, ona faasala ai lea o ia
6 ia te ia. Ua fasiotia foi e le tupu o
Papelonia o atalii o Setekaia i ona
luma i Ripelu; ua fasiotia foi e le
tupu o Papelonia o alii uma o Iuta.
7 Ua ia faatauaso foi ia Setekaia, ma
fusifusi ia te ia i faamau 'apa memea
8 e lua e ave ia te ia i Papelonia. Ua
susunuina foi e Kaletaia le fale o le
tupu, ma fale o le nuu i le afi, ma
9 latou sōloia le pa o Ierusalema. A
o e na totoe o le nuu sa i ai pea i le
aai, ma e na sosola na sosola ia te
ia, ma e na totoe o le nuu sa i ai
pea, na tāfea i latou i Papelonia e
Nepusatana, lē pule i le 'au e faa-
10 feao. A ua tuua i le nuu o Iuta e
Nepusatana lē pule i le 'au e faafeao,
nisi o le nuu o e matitiva, e leai sa
latou mea, ua ia foai atu foi ia te i
latou o tovine ma fanua i lea aso.
11 Na poloai foi Nepukanesa le tupu
o Papelonia ia Nepusatana lē pule i
le 'au e faafeao ia Ieremia, ua faapea
12 atu, Ia e ave ia te ia, ia e tausi foi
ia te ia, aua ne'i fai se mea leaga ia
te ia; a e pei ona fai mai o ia ia te
13 oe, ia faapea ona e fai ia te ia. Ua
aauina atu foi *nisi* e Nepusatana lē
pule i le 'au e faafeao, ma Nepusa-
pana o le matai o eunuka, ma Ne-
kala-saresa o le matai o makoi, ma
alii uma ua i le tupu o Papelonia;
14 ua latou aauina atu, ma latou aami
atu ia Ieremia ai le lotoā o le fale
puipui, ona latou tuuina atu lea o ia
ia Ketalia le atalii o Aikamo, le ata-
lii o Safana, ia na au mai ia te ia i
le fale; ona nofo ai lea o ia faatasi
ma le nuu.
15 Na oo mai le afioga a Ieovā ia
Ieremia, ina o puipuia o ia i le lotoā
o le fale puipui, ua faapea mai, Ina 16
alu ia, ma e fai atu ia Epetemeleka
le Aitiope, ia faapea atu, O loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova o 'au,
le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te
faaoo a'u upu i lenei aai ia malaia,
a e le ina ia manuia; e oo foi ia i ou
luma i lea aso. A e ou te laveai ia 17
te oe i lea aso, o loo fetalai mai ai
Ieova, e le tuuina foi oe i lima o
tagata ua e fefe ai. Auā ou te faa- 18
saoina lava oe, e te le oti foi i le
pelu, a e avea lou ola māu vete;
auā ua e faatuatua ia te au, o loo
fetalai mai ai Ieova.

Ua tuusaolotoina Ieremia. Ua alu ia ia Ketalia.

O LE afioga na oo mai ia Ieremia 40
mai ia Ieova, ina ua mavae ona tuu-
ina atu o ia mai Rama e Nepusatana
lē pule i le 'au e faafeao, ina o maua
o ia e ia, a o fusifusia o ia i maea
uamea faatasi ma le tafeaga uma
a Ierusalema ma Iuta e na tāfea i
Papelonia. Ona ave ai lea e lē pule 2
i le 'au e faafeao ia Ieremia, ma ua
faapea mai ia te ia, O Ieova, lou
Atua, na fetalai mai lenei malaia i
lenei mea. O Ieova foi ua faaoo ai, 3
ma na faia e pei ona fetalai mai ai
o ia; auā na outou agasala ia Ieova,
ma outou le faalogo i lona siufofoga,
o le mea lea ua oo ai ia te outou
lenei mea. O lenei, faauta mai, ua 4
ou tatalaina oe i lenei aso ai maea
uamea sa i ou lima. Afai e lelei ia
te oe ona ta o ma a'u i Papelonia,
sau ia, ou te tausi ia te oe; a e afai
e leaga ia te oe ona ta o ma a'u i
Papelonia, soia; ina vaai atu ia, o
loo i ou luma le nuu uma; o le mea
e lelei ma tatau ia te oe ona alu i
ai, o le mea lea ia e alu i ai. A o 5
lei tali atu o ia, *na ia faapea mai*,
Ina foi atu ia ia Ketalia le atalii o
Aikamo, o le atalii lea o Safana, o
le ua tofia e le tupu o Papelonia e
pule i aai o Iuta, ma ia e nofo ma
ia faatasi ma le nuu; a le o lea, o le
mea e tatau ia te oe ona e alu i ai,
ina alu lava ia i ai. Ona foai mai
ai lea ia te ia e lē pule i le 'au e
faafeao o mea e 'ai, ma se mea
alofa, ma na tuuina o ia e alu.
Ona alu ai lea o Ieremia ia Ketalia 6
le atalii o Aikamo i Mesepa; ua

nofo foi ma ia, faatasi ma le nuu o
e na totoe i le nuu.
7 O alii uma na ave ‘au o e sa i le
vao, o i latou ma o latou tagata, ua
faalogo i latou ua tofia e le tupu o
Papelonia o Ketalia le atalii o Aika-
mo e pule i le nuu, ua na tofia foi o
ia e pule i tane, ma fafine, ma tama
iti, o isi foi o e matitiva o le nuu, o
8 i latou na le tāfea i Papelonia; ona
latou o mai ai lea ia Ketalia i Mese-
pa, o Isamaeli le atalii o Netanaia,
ma Ioanana ma Ionatana o atalii o
Karea, ma Seraia le atalii o Tanu-
meta, o atalii foi o Efai le Netopa,
ma Iaasenaia le atalii o le Maaka, o
9 i latou ma o latou tagata. Ona
tauto ai lea o Ketalia le atalii o
Aikamo, le atalii o Safana ia te i
latou ma o latou tagata, ua faapea
atu, Aua tou te fefefe i auauna ia
Kaletaia; ia outou nonofo i le nuu,
ma auauna i le tupu o Papelonia,
10 ona manuia ai lea o outou. O a‘u
nei foi, faauta, ou te nofo i Mesepa,
e tu ai i luma o Kaletaia o e o mai
ia te i matou; a o outou, ia outou
faapotopoto uaina, ma fua otata, ma
suāuu, ma tuu ai i a outou fagu, ia
outou nonofo foi i a outou aai ua
11 outou maua. O tagata Iuta uma
foi na i ai i Moapi, ma le *nuu* o le
fanauga a Amoni, ma Etoma, ma e
na i ai i nuu uma, ua latou faalogo
ua tuua e le tupu o Papelonia e na
totoe o Iuta, ma ua tofia e ia e pule
ia te i latou o Ketalia le atalii o
12 Aikamo, le atalii o Safana; ona foi
mai ai lea o Iuta uma i mea uma na
tulia ai i latou, ma latou o mai i le
nuu o Iuta ia Ketalia i Mesepa, ma
latou faapotopoto i uaina ma fua
13 otata e matua tele. O Ioanana foi
le atalii o Karea, ma alii uma na
ave ‘au, sa i le vao, ua latou o mai
14 ia Ketalia ia Mesepa; ona latou fai
mai lea ia te ia, Ua e silafia lava ea
ua auina mai e Paaliso le tupu o le
fanauga a Amoni, o Isamaeli le ata-
lii o Netanaia e fasioti ia te oe?
A e lei talia la latou tala e Ketalia
15 le atalii o Aikamo. Ona fai faalilo-
lilo mai ai lea o Ioanana le atalii o
Karea ia Ketalia i Mesepa, ua faa-
pea mai, Se‘i ou alu, ma ou fasi ia
Isamaeli le atalii o Netanaia, e le
iloa foi e se tasi; se a ea le mea na
te fasioti ai ia te oe, e faataapeape-
ina ai Iuta uma ua faapotopotoina
ia te oe, e faaumatia foi o Iuta ua
totoe? Ona fai atu ai lea o Ketalia 16
le atalii o Aikamo ia Ioanana le ata-
lii o Karea, Aua e te fai lena mea;
auā o le mea pepelo ua e fai mai ai
ia Isamaeli.

Ua fasia Ketalia e Isamaeli.

41 UA oo i le fitu o masina, ona o
mai ai lea o Isamaeli le atalii o
Netanaia, le atalii o Elisama, o le
aiga to tino o le tupu, ma alii sa i le
tupu, ma tagata e toasefulu faatasi
ma ia, ia Ketalia le atalii o Aikamo
i Mesepa; ua latou aai foi faatasi i
lea mea i Mesepa. Ona tulai ai lea 2
o Isamaeli le atalii o Netanaia, ma
ia tagata e toasefulu na ia te ia, ma
latou fasi ia Ketalia le atalii o
Aikamo le atalii o Safana, i le pelu,
na fasiotia e i latou o ia na tofia e
le tupu o Papelonia e pule i le nuu.
Ua fasia foi e Isamaeli o Iuta uma 3
sa ia Ketalia i Mesepa, ma Kale-
taia, o tagata tau, ua latou maua i
lea mea. Ua oo i le lua o aso talu 4
ona fasiotia e ia o Ketalia, ma ua le
iloa e se tasi; ona o mai ai lea o 5
tagata mai Sekema, ma Sailo, ma
Samaria, o tagata e toavalugafulu,
ua tafi a *latou* ‘ava, ma ua saei o
latou ofu, ua selei foi i latou e i
latou, sa i o latou lima o taulaga i
mea e ‘ai ma pulu lipano, e avatua
i le fale o Ieova. Ona alu atu ai lea 6
ai Mesepa o Isamaeli le atalii e
Netanaia, e faafetaiai ia i latou, ua
savali ia ma tagi fano; ua oo ina
fetaiai o ia ma i latou, ona fai atu
ai lea o ia ia te i latou, Ina o mai
ia ia Ketalia le atalii o Aikamo.
Na oo foi i latou i totonu o le aai, 7
ona fasiotia ai lea o i latou e Isa-
maeli le atalii o Netanaia *ma lafo ia
te i latou* i totonu o le lua, o ia lava,
ma tagata na ia te ia. A e peitai sa 8
ia te i latou o tagata e toasefulu, na
fai mai ia Isamaeli, Aua e te fasiotia
i matou; auā ua ia te i matou mea
ua natia i le vao, o saito, ma karite,
ma suāuu, ma meli; ona tuu lea e
ia, ua na le fasiotia i latou faatasi
ma o latou uso. O le lua foi na lafo 9
i ai e Isamaeli tino o tagata oti uma
na ia fasia ona o Ketalia, *o le lua*

lea na faia e Asa le tupu, ona o
Paasa le tupu o Isaraelu; na faa-
tumuina ai e Isamaeli le atalii o
10 Netanaia i e na fasia. Ona ave ai
lea faatagataotaua e Isamaeli o e na
totoe uma o le nuu na i Mesepa, o
afafine foi o le tupu, ma le nuu uma
na totoe i Mesepa, na tuuina atu e
Nepusatana le pule i le 'au e faafeao
ia Ketalia le atalii o Aikamo e pule
ai; ua ave i latou faatagataotaua e
Isamaeli le atalii o Netanaia, ua alu
atu foi ia e sopoia atu i le fanauga
a Amoni.
11 A ua faalogo e Ioanana le atalii o
Karea, ma alii uma sa ia te ia na
ave 'au, i le leaga uma na faia e
12 Isamaeli le atalii o Netanaia, ona
latou ave ai lea o tagata uma, ma
latou o e tau ma Isamaeli le atalii o
Netanaia, na latou maua foi o ia e
13 lata ane i le vai tele i Kipeona. Ua
iloa e le nuu uma sa ia Isamaeli, o
Ioanana le atalii o Karea, ma alii
uma sa ia te ia na ave 'au, ona latou
14 fiafia ai lea. Ua liliu mai foi le nuu
uma na ave faatagataotaua e Isa-
maeli ai Mesepa, ma latou foi mai,
ma o mai ia Ioanana le atalii o
15 Karea. A ua sola Isamaeli le atalii
o Netanaia ma tagata e toavalu ai
Ioanana, ua alu atu foi ia i le fa-
16 nauga a Amoni. Ona ave ai lea e
Ioanana le atalii o Karea, ma alii
uma sa ia te ia na ave 'au, o e na
totoe uma o le nuu, o e na ia faa-
foisia mai ai ia Isamaeli le atalii o
Netanaia nai Mesepa, ina ua uma
ona fasia e ia o Ketalia le atalii o
Aikamo, o toa malolosi, ma fafine,
ma tama iti, ma eunuka, o e na ia
17 faafoisia mai mai Kipeona; ona
latou o ai lea, ma latou nonofo i le
fale o Kimeama, o loo lata ane i
Peteleema, o le a o atu lava i Aiku-
18 pito, ona o Kaletaia; auā sa fefefe
i latou ia te i latou, ona ua fasia e
Isamaeli le atalii o Netanaia o Ke-
talia le atalii o Aikamo, o le na tofia
e le tupu o Papelonia e pule i le
nuu.

*Ua fai atu e na totoe o Iuta ia Iere-
mia, na te tatalo ia Ieova mo i latou.*

42 UA faalatalata mai alii uma na
ave 'au, ma Ioanana le atalii o
Karea, ma Iaasenaia le atalii o
Hosaia, ma le nuu uma, o tagata
nuu atoa ma alii, ma latou fai mai 2
ia Ieremia le perofeta, Se'i paū atu
i ou luma la matou faatoga, ma ia e
tatalo ia Ieova lou Atua mo i matou,
o i matou nei uma o e totoe; auā o
i matou o totoe e toaitiiti, sa toa-
tele, e pei ona sisila ou fofoga ia te
i matou; ina ia faasino mai ia te i 3
matou e Ieova lou Atua se ala matou
te savavali ai, ma se mea matou te
faia. Ona fai atu ai lea o Ieremia le 4
perofeta ia te i latou, Ua ou faalogo
lava, faauta mai, ou te tatalo ia
Ieova lo outou Atua e tusa ma a
outou upu; o upu uma foi e tali
mai ai Ieova ia te outou ou te ta'u
atu ai ia te outou; ou te le natia se
upu ia te outou. Ona latou fai mai 5
ai lea ia Ieremia, Ia fai Ieova ma
molimau moni ma le faamaoni ia te
i tatou, pe afai matou te le faia lava
e tusa ma mea uma e auina mai ai
oe e Ieova lou Atua ia te i matou.
Pe lelei, pe leaga, matou te faalogo 6
lava i le siufofoga o Ieova lo tatou
Atua, matou te auina atu ai oe ia
te ia; ina ia manuia i matou pe a
matou faalogo i le siufofoga o Ieova
lo tatou Atua.

Ua mavae po e sefulu, ona oo mai 7
ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia.
Ona valaau ai lea o ia ia Ioanana le 8
atalii o Karea, ma alii uma ua ia te
ia na ave 'au, ma le nuu uma, o
tagata nuu atoa ma alii; ua fai atu 9
foi o ia ia te i latou, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, le Atua o
Isaraelu, o le na outou auina atu ai
a'u e momoli atu la outou faatoga i
ona luma; afai tou te nonofo pea i 10
lenei nuu, ona ou atiina ae lea o
outou, a e ou te le lepetia, ou te
totōina foi outou, a e ou te le liai-
ina; auā ua ou salamo i le malaia
ua ou faia ia te outou. Aua tou te 11
fefefe i le tupu o Papelonia, o le ua
outou fefefe i ai; aua lava tou te
fefefe ia te ia, o loo fetalai mai ai
Ieova; auā ou te ia te outou e faa-
ola ia te outou, ma laveai ia te outou
ai lona lima. Ou te alofa ia te outou, 12
e alofa mai ai o ia ia te outou, ma
faafoisia outou i lo outou laueleele.
A e afai tou te fai mai, Matou te le 13
nonofo i lenei nuu; e le faalogo foi
outou i le siufofoga o Ieova lo outou

14 Atua, o loo faapea *outou*, E leai
lava; a e matou te o i le nuu o
Aikupito, matou te le iloa ai taua,
ma matou le logona ai le leo o le
pu, matou te le oge foi i mea e ‘ai;
15 matou te nonofo foi i lea mea; o le
mea lea ia outou faalogologo mai ai
nei i le afioga a Ieova, o outou o e
totoe o Iuta, o loo faapea ona feta-
lai mai o Ieova o ‘au, le Atua o
Isaraelu, Afai tou te matuā faa-
saga outou e o atu i Aikupito, ma
16 outou o atu ai e āumau ai; ona
maua ai lea o outou e le pelu ua
outou matatau ai i lea mea, o le nuu
o Aikupito lava; o le oge foi ua
outou atuatuvale ai, e maua ai lava
outou i lea mea, o Aikupito lava;
17 tou te oti foi i lea mea. E faapea
tagata uma latou te faasaga e o atu
i Aikupito, e āumau ai i lea mea; e
oti i latou i le pelu, ma le oge, ma
le faamai; e leai so latou e toe, pe
sao i le malaia ou te faaoo ai i luga
18 ia te i latou. Auā o loo faapea ona
fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o
Isaraelu, E pei ona ou liligi ifo lo‘u
tiga ma lo‘u ita i luga o e sa nonofo
i Ierusalema, e faapea foi ona ou
liligi ifo lo‘u ita i luga ia te outou,
pe a o atu outou i Aikupito; e fai
foi outou ma faafanoga, ma mea e
ofo ai, e fai a‘i foi fetuu, ma luma;
e le toe iloa foi e outou lenei mea.
19 Ua fetalai mai Ieova ia te outou
o e totoe o Iuta, Aua tou te o i
Aikupito; ia outou iloa lava, ua ou
matuā fai atu ia te outou i le aso
20 nei. Auā ua sese outou tou te
tigaina ai, ina ua outou auina atu o
a‘u ia Ieova lo outou Atua, ua faa-
pea mai, Ina tatalo ia mo i matou
ia Ieova lo tatou Atua; e pei o mea
uma foi e fetalai mai ai Ieova lo
tatou Atua, ia faapea ona e ta‘u
mai ai ia te i matou, ona matou
21 faia lea. Ua ou ta‘u atu ai foi ia te
outou i le aso nei; a e peitai ua
outou le faalogo i le siufofoga o
Ieova lo outou Atua, i se mea e tasi
na auina mai ai a‘u e ia ia te outou.
22 O lenei, ia outou iloa lava, e oti
outou i le pelu, ma le oge, ma le
faamai, i le mea tou te fia o atu i ai,
e āumau ai.

Ua o atu i Aikupito e na totoe o Iuta.

UA uma ona tautala atu o Iere- 43
mia i le nuu uma i upu uma a Ieova
lo latou Atua, na auina mai ai o ia
e Ieova lo latou Atua ia te i latou,
o ia upu uma lava, ona fai mai ai 2
lea o Asaraia le atalii o Hosaia, ma
Ioanana le atalii o Karea, ma ta-
gata faamaualuluga uma, ua faapea
mai ia Ieremia, O le pepelo ua e fai
mai ai; e lei auina mai oe e Ieova
lo tatou Atua, ia faapea mai, Aua
tou te o atu i Aikupito e āumau ai;
a o Paruka le atalii o Neria, ua ia 3
faaosoina oe ia te i matou, ina ia
tuuina atu i matou i lima o Kale-
taia, e fasioti i matou, ma tāfea i
matou i Papelonia. O lenei, ua le 4
faalogo Ioanana le atalii o Karea,
ma alii uma na ave ‘au, ma le nuu
uma, i le siufofoga o Ieova, ia latou
nonofo i le nuu o Iuta; a o Ioa- 5
nana le atalii o Karea, ma alii uma
na ave ‘au, ua latou ave i e na totoe
uma o Iuta, o e na foi mai ai nuu
uma na tulia ai i latou, e nonofo i
le nuu o Iuta; o tane, ma fafine, 6
ma tama iti, ma afafine o le tupu,
ma tagata uma na tuua e Nepusa-
tana le pule i le ‘au e faafeao ia
Ketalia le atalii o Aikamo, le atalii
o Safana, atoa ma Ieremia le pero-
feta, ma Paruka le atalii o Neria.
Ona latou o atu ai lea i le nuu o 7
Aikupito; auā na latou le faalogo i
le siufofoga o Ieova; ua oo atu lava
i latou i Tapenesa.
Ona oo mai ai lea o le afioga a 8
Ieova ia Ieremia i Tapenesa, ua
faapea mai, Ina ave ia i ou lima ni 9
maa tetele, ma tanu ai i le paluga
panisina i le mea e tunu ai maa-
omea, o loo i ai i le mea e ui ai i le
fale o Farao i Tapenesa, i luma o
tagata o Iuta; ia e fai atu foi ia te 10
i latou, O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova o a‘u, le Atua o Isaraelu,
Faauta, ou te auina atu e aami la‘u
auauna o Nepukanesa le tupu o
Papelonia, ma ou tuuina lona nofo-
ālii i luga o ia maa ua ou tanua; na
te fofola foi lona ie matagofie i o
latou luga. E sau foi o ia, na te 11
fasia le nuu o Aikupito; *na te tuu-
ina atu* foi o e ua tofia ia oti, i le

oti, ma e ua tofia i le tafeaga, ia
tāfea, ma e ua tofia i le pelu, *ia oti*
12 i le pelu. Ou te tūtū foi le afi i
fale o atua o Aikupito; na te susu-
nuina foi i latou, ma avea i latou o
tagata o taua; na te taaia foi le
nuu o Aikupito, e pei ona taaia e le
leoleo mamoe lona ofu; e alu ese
13 foi o ia i lea mea ma le filemu. Na
te tu'ininiia foi tupua o le fale o le
la, o loo i ai i le nuu o Aikupito; o
fale foi o atua o Aikupito, na te
susunuina i le afi.

O le malaia o Iuta sa i Aikupito ona o a latou agasala.

44 O LE upu na oo mai ia Ieremia
ia Iuta uma sa nonofo i le nuu o
Aikupito, sa nonofo i Mekatala, ma
Tapenesa, ma Nafi, ma le nuu o
2 Patoro, ua faapea mai, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova o 'au, le
Atua o Isaraelu, Ua outou vaaia le
malaia uma na ou faaoo i luga o
Ierusalema, ma luga o aai uma o
Iuta; faauta foi, ua faatafunaina i
le aso nei, e leai foi se tagata ua
3 nofo ai; ona o a latou amio leaga
na latou faia, e faaonoono mai ai ia
te au, ina ua latou ō e faamu mea
manogi e auauna ai i atua ese, o e
na latou le iloa, o i latou, *po* o ou-
4 tou, po o outou tamā. Na a'u aau-
ina atu foi ia te outou a'u auauna
uma o perofeta, na ou ala aauina
atu *i latou*, ua faapea atu, Aua lava
ne'i outou faia lena mea inosia, o le
5 mea lava ou te 'ino'ino i ai. A e
lei faalogo mai i latou, ma ua le uai
mai o latou taliga, ina ia liliu mai i
a latou amio leaga, aua le faamu
6 mea manogi i atua ese. O lea ua
liligiina ifo ai lo'u ita ma lo'u tiga,
ma ua mu ai i aai o Iuta, ma ala o
Ierusalema; ua faatafunaina foi ia,
ua tuufua, e pei ona fai i le aso nei.
7 O lenei, o loo faapea ona fetalai
mai o Ieova, le Atua o 'au, le Atua
o Isaraelu, Se a le mea ua outou fai
ai le leaga tele e malaia ai outou, ia
faaumatia ia te outou le tane ma le
fafine, o le tama itiiti ma le tama
meamea, ai totonu o Iuta, ina ia le
8 faatotoeina ni o outou; ina ua ou-
tou faaonoono mai ia te au i mea
ua faia e o outou lima, ua faamu
mea manogi i atua ese i le nuu o
Aikupito, ua outou o i ai e āumau
ai, ina ia faaumatia outou, ma ia fai
outou ma faafanoga e fai a'i luma
foi i nuu uma o le lalolagi? Po ua 9
galo ea ia te outou amio leaga a o
outou tamā, ma amio leaga a tupu
o Iuta, ma amio leaga a latou avā,
ma o outou amio leaga, ma amio
leaga a outou avā, na latou faia i le
nuu o Iuta, ma ala o Ierusalema?
E le tigaina o latou *loto* e oo i le 10
aso nei, ma latou le fefefe, ma la-
tou le savavali i la'u tulafono, ma
a'u sauniga, na ou tuuina atu i o
outou luma, ma luma o outou tamā.
O le mea lea o loo faapea ona feta- 11
lai mai ai o Ieova o 'au, le Atua o
Isaraelu, Faauta, ou te faasaga o'u
mata ia te outou e malaia ai outou,
ina ia faaumatia Iuta uma. Ou te 12
ave foi i e o totoe o Iuta, o e ua
faasaga o latou mata e o atu i le
nuu o Aikupito e āumau ai, e faa-
umatia foi i latou uma i le nuu o
Aikupito; e oti i latou i le pelu ma
le oge, e faaumatia i latou, o tagatā-
nuu atoa ma alii; e oti i latou i le
pelu ma le oge; e fai foi i latou ma
faafanoga, ma mea e ofo ai, ma
mea e fetuu ai, ma fai a'i luma.
Auā ou te taui atu i e o nonofo i le 13
nuu o Aikupito, e pei ona ou taui
atu i Ierusalema i le pelu, ma le
oge, ma le faamai; o e na totoe o 14
Iuta, na o mai e āumau i lenei mea
i le nuu o Aikupito, e leai se tasi e
sao pe totoe, e toe foi atu i le nuu
o Iuta, o le mea ua latou mananao
tele ai e toe foi atu e nonofo ai;
auā e leai ni e foi atu, na o e sosola
lava.

Ona tali mai ai lea ia Ieremia o 15
tagata uma o e na iloa ua faamuina
mea manogi e a latou avā i atua
ese, ma fafine uma na tutū mai, o
le faapotopotoga tele, o le nuu uma
foi sa nonofo i le nuu o Aikupito, i
Patoro, ua faapea mai, O le upu ua 16
e fai mai ai ia te i matou i le suafa
o Ieova, matou te le faalogo ai lava
ia te oe; a e peitai matou te faia 17
lava mea uma ua matou fai atu ai,
e faamu mea manogi i le tupu fa-
fine o le lagi, ma sasaa i ai taulaga i
mea e inu, e pei ona matou faia, o i
matou, ma o matou tamā, o matou
tupu, ma o matou alii, i aai o Iuta,

ma ala o Ierusalema; auā *o ona po*
ia sa maoona ai i matou i mea e ʻai,
sa manuia foi, ma matou le iloa se
18 malaia. A e talu ina matou tuua
ona faamu o mea manogi i le tupu
fafine o le lagi, ma sasaa atu ia te
ia taulaga i mea e inu, ua matou
matitiva i mea uma, ua faaumatia
19 foi i matou i le pelu ma le oge. Na
matou faamu mea manogi i le tupu
fafine o le lagi, ma matou sasaa ia
te ia taulaga i mea e inu, sa le i ai
ea a matou tane ina ua matou faia
mo ia ni faapāpā areto e auauna ia
te ia, ma matou sasaa ia te ia tau-
20 laga i mea e inu? Ona fai atu ai
lea o Ieremia i le nuu uma, o tane,
ma fafine, ma le nuu uma e na tali
mai ia te ia i lea upu, ua faapea
21 atu, O mea manogi na outou faa-
muina i aai o Iuta, ma ala o Ierusa-
lema, o outou, ma o outou tamā,
ma o outou tupu, ma o outou alii,
ma tagata o le nuu na le manatua
ea e Ieova lea mea? na le mafaufau
22 ea o ia i ai? Na le toe lavā onosai
Ieova, ona o le leaga o a outou
amioga, ona o mea inosia na outou
faia; o le mea lea ua fai ai lo outou
nuu ma mea gaogao, ma mea e ofo
ai, ma faafanoga, e leai sē nofo ai,
23 e pei ona fai i le aso nei. Auā ua
outou faamu mea manogi, auā foi
ua outou agasala ia Ieova, ma ua
outou le faalogo i le siufofoga o
Ieova, ma outou le savavali i lana
tulafono, ma ana sauniga, ma ana
poloaiga; o mea ia ua oo ai lenei
malaia ia te outou, e pei ona fai i le
24 aso nei. Ua fai atu foi Ieremia i le
nuu uma, ma fafine uma Ina faa-
logologo mai ia i le afioga a Ieova,
o outou Iuta uma, o i le nuu o Ai-
25 kupito; o loo faapea ona fetalai
mai o Ieova o ʻau, le Atua o Isa-
raelu, ua faapea mai, O outou ma a
outou avā, ua outou tautala mai i o
outou gutu, ua faataunuuina foi i o
outou lima, ua faapea mai, Matou
te faia lava a matou tautoga ua ma-
tou tauto ai, e faamu mea manogi i
le tupu fafine o le lagi, ma sasaa ia
te ia taulaga i mea e inu; e faatu-
mauina lava e outou a outou tau-
toga, e matuā faia foi e outou a
26 outou tautoga. O le mea lea ia
faalogologo mai i le afioga a Ieova,
o outou Iuta uma o e o nonofo i le
nuu o Aikupito; Faauta, ua ou tauto
aʻu i loʻu igoa tele, o loo fetalai mai
ai Ieova, e le toe taʻua loʻu igoa i le
gutu o se tasi tagata o Iuta o loo i
ai i le nuu o Aikupito uma, e faa-
pea, O loo soifua le Alii o Ieova.
Faauta, ou te mataala ia malaia i 27
latou, a e le ina ia manuia; e faa-
umatia tagata uma o Iuta o e o i le
nuu o Aikupito i le pelu, ma le faa-
mai, seia faaumatia lava i latou. A 28
o e sao i le pelu latou te foi atu nai
le nuu o Aikupito i le nuu o Iuta, e
toaitiiti i latou; e iloa foi e Iuta
uma o e totoe, e ua o atu i le nuu o
Aikupito e āumau ai, po o upu a ai
e taunuu, po o aʻu, po o a latou.
O lenei foi le faailoga ia te outou, 29
ua fetalai mai ai Ieova, e tauia ou-
tou e aʻu i lenei mea, ina ia outou
iloa e matuā taunuu aʻu upu ia te
outou ia malaia ai *outou*. O loo 30
faapea ona fetalai mai o Ieova, Faa-
uta, ou te tuuina atu Farao Hofero
le tupu o Aikupito i lima o e ua ita
mai ia te ia, ma lima o e saili e fasi-
oti ia te ia; e pei ona ou tuuina atu
o Setekaia le tupu o Iuta i le lima
o Nepukanesa le tupu o Papelonia,
o le na ita mai ia te ia, ma na saili
e fasioti ia te ia.

Ua faamafanafana le Atua ia Paruka.

O LE upu na fai atu ai Ieremia le 45
perofeta ia Paruka le atalii o Neria
ina o tusia e ia ia upu mai le gutu o
Ieremia i le tusi, i le fa o tausaga o
Ioakima le atalii o Iosia le tupu o
Iuta, ua faapea atu, O loo faapea 2
ona fetalai mai o Ieova le Atua o
Isaraelu ia te oe, Paruka; na e faa- 3
pea, Oi talofa ia te au! auā ua faa-
opoopoina e Ieova le faanoanoa i
loʻu tiga; ua ou lailoa i loʻu mapui-
tiga, ou te le maua foi sina mapu.
Ia faapea ona e fai atu ia te ia, O 4
loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
Faauta, o le mea na ou atiina ae,
ou te lepetia, o le mea foi na ou
totōina, ou te liaiina, o lenei nuu
uma lava lea. O oe foi, ua e saili 5
ea mo oe mea tetele? Aua e te
sailia; auā faauta, ou te faaoo le
malaia i luga o tagata uma, ua
fetalai mai ai Ieova; a ou te avatu

ia te oe lou ola e fai ma vete i mea
uma e te alu i ai.

O le valoaga i le malaia a oo i Aikupito.

46 O LE afioga a Ieova na oo mai
ia Ieremia le perofeta i mea a oo i
2 nuu ese, o Aikupito ma le itu taua
a Farao Neko le tupu o Aikupito, sa
latalata ane i le vaitafe o Eufirate i
Karekimisa, o e na fasia e Nepu-
kanesa le tupu o Papelonia i le fa o
tausaga o Ioakima le atalii o Iosia
3 le tupu o Iuta. Ina sauni ia e outou
le talita ma le talipupuni, ma faa-
4 latalata atu i le taua. Ina nonoa ia
solofanua *i kariota;* ma ia tietie
outou i solofanua, ma tutū atu ma
o *outou* puloutau ; ina faapupula ia
o tao, ma ia oofu i ofutau uamea.
5 O le a ea le mea ua ou iloa atu ai i
latou ua matautuia? Ua liutuaina,
ua fasia foi o latou toa, ma ua alu
lo latou tuli, ua latou le tepa i tua;
o i ai le mata'u i itu uma, ua fetalai
6 mai ai Ieova. E le sola le tagata
tele vave, e le sao foi le toa; e tau-
suai i latou, ma latou pauu i le itu i
matu, e lata ane i le vaitafe o Eufi-
7 rate. O ai ea lenei ua alu ae e pei
ona oso o se vaitafe, ua fāti tetele
8 mai lona vai e pei o tafega? O loo
alu ae Aikupito e pei *ona oso* o se
vaitafe, ua fāti tetele mai *lona* vai
e pei o tafega; ua faapea foi o ia,
Ou te alu ae, ou te ufitia le lalolagi;
ou te faaumatia le aai, ma e o no-
9 nofo ai. Ina tietie ia outou i solo-
fanua; ma ia matuā feasofai kari-
ota; ina o atu ia o toa; o tagata
Aitiope, ma Futu, o e masani ma le
talita; ma Luti, o e masani ona
10 lolo'u o le aufana. Auā o le aso
lenei o le Alii o Ieova o 'au, o le aso
o le taui ma sui, e taui atu ai i e ua
ita ia te ia; e 'ai foi le pelu, ma
ma'ona, ma onā i o latou toto; auā
o loo i le Alii o Ieova o 'au ona fai
o le taulaga i le nuu i le itu i matu
e lata ane i le vaitafe o Eufirate.
11 Le taupou e, le tama teine a Aiku-
pito, ina alu ae ia oe i Kiliata, ma
au mai pulu pasama; ua e faa-
teleina vailaau a e fai fua; e leai se
12 togafiti e malolo ai oe. Ua lagona e
nuu ese lou faamaina, ua tumu foi
le lalolagi i lau alaga; auā ua tau-
suai le toa i le toa, ua pauu faatasi i
laua.
O le afioga na fetalai mai ai Ieova 13
ia Ieremia le perofeta, ina ua sau o
Nepukanesa le tupu o Papelonia e
fasi le nuu o Aikupito. Ia outou ta'u 14
atu i Aikupito, ma faailoa atu i
Mekatala, ma faailoa atu i Nafi, ma
Tapanesa; ia outou faapea atu, Ina
tu mai ia, ma ia e sauni; auā e 'ai e
le pelu i ou itu uma. O le a ea le 15
mea ua taatitia ai e ua malolosi ua
ia te oe? e lei tutū i latou, auā ua
tuleia i latou e Ieova. Ua faatoa- 16
teleina e ia o e ua tausuai, ua pauu
lava i latou le tasi i luga o le tasi;
ona latou faapea ai lea, Ina tulai ia,
se'i tatou foi atu i lo tatou nuu, ma
le laueleele na fananau ai i tatou,
ona o le pelu saua. Na latou alalaga 17
i lea mea, O Farao le tupu o Aiku-
pito, ua malaia, ua mavae ona po na
atofaina. O loo fetalai mai le Tupu, 18
o Ieova o 'au lona suafa, Ou te ola
a'u, e sau ia, e pei o Tapora i le atu
mauga, ma Karamelu i tai. O oe na 19
le tama fafine ua nofo i Aikupito,
ina sauni ia o mea e *alu* ma oe i le
tafeaga; auā e gaogao Nafi, ma faa-
tafunaina, e leai se nofo ai. O Aiku- 20
pito o le povi fafine e matuā tino
lelei, a e oo mai lava le malaia mai
le itu i matu. O ona tagata foi na 21
faaoloatauaina, o loo i totonu ia te
ia e pei ni povi ai le fale povi; a ua
liutuaina lava i latou, ua latou sosola
faatasi, ua latou le tutū; auā ua oo
mai ia te i latou le aso o lo latou
malaia, o ona po e asia mai ai i
latou. E alu atu lona leo e pei se 22
gata; auā latou te o mai ma 'au,
ma latou o mai ia te ia ma mătau,
e pei o tagata ta laau. Latou te ta 23
lona vao, ua fetalai mai ai Ieova, auā
e le masuesueina; auā e sili ona tele
i latou i sē akerise, e le mafaitaulia
foi i latou. Ua faamaina le tama 24
fafine a Aikupito; e tuuina atu foi
o ia i lima o tagata mai le itu i
matu. O loo fetalai mai Ieova o 'au, 25
le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te
taui atu ia Amoni i No, ma Farao,
ma Aikupito, ma ona atua, ma ona
tupu; o Farao lava, ma i latou o e
faatuatua ia te ia; ou te tuuina atu 26
foi i latou i lima o e saili e fasioti ia
te i latou, ma le lima o Nepukanesa

le tupu o Papelonia, ma lima o ana
auauna; e mulimuli ane ona toe
āina ai lea, e pei o ona po anamua,
ua fetalai mai ai Ieova.
27 A o oe: Iakopo e, la'u auauna,
aua e te fefe; aua foi e te mata'u o
oe Isaraelu e, auā faauta, ou te
faaola ia te oe ai le *nuu* mamao, ma
lau fanau ai le nuu ua tāfea ai i
latou; e foi mai lava Iakopo, e
toto'a foi o ia ma nofo filemu, e
leai foi se tasi e faamatau *ia te ia.*
28 O oe Iakopo e, la'u auauna, ua
fetalai mai Ieova, aua e te fefe; auā
ou te ia te oe; e ui lava ina ou
matuā faaumatia nuu uma ua ou
tulia ai oe, a e ou te le matuā faa-
umatia oe; ou te aoai faatatau foi
ia te oe, a e ou te le matuā faa-
saoina oe.

O le malaia a oo ia Filisitia.

47 O LE afioga a Ieova ua oo mai ia
Ieremia le perofeta ia Filisitia, a o
2 lei fasia Kasa e Farao. O loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova, Faauta,
e oso mai le vai mai le itu i matu, e
fai foi ma vaitafe e lofia ai; e lofia
ai le nuu, ma mea ua tumu ai, o le
aai foi, ma e o nonofo ai; ona ala-
laga ai lea o tagata, ma uio atoa
3 uma o e nonofo i le nuu. Ona o le
pāō o le pāūū o atigivae o ona *solo-
fanua* malolosi, ma le osooso o ona
kariota, ma le taalili o ana mea taa-
vavale, e le tetepa i tua o tamā i a
latou fanau, auā e vaivai o *latou*
4 lima; ona o le aso o le a oo mai e
faatafunaina ai Filisitia uma, e va-
vaeeseina fesoasoani uma ua totoe
i Turo ma Saitonu; auā e faatafuna-
ina e Ieova o Filisitia, o e ua totoe
5 o le nuu tuloto o Kafetori. Ua
selemamāina *ulu o e i* Kasa; ua
faaumatia Asekelona *ma* e o totoe
i lo latou vanu; e te selei ea ia te
6 oe seia afea? Aue! le pelu a Ie-
ova e, e te le mapu ea seia afea?
ia e foi atu i lou faamoega, ina ma-
7 lolo ia, ma ia e alāla. Pe faapefea
ona e mapu? auā o Ieova ua ia fai
atu i ai e tau ma Asekelona, ma
nuu tu matafaga, ua ia totofi i ai i
lea mea.

O le malaia a oo ia Moapi.

O LOO faapea ona fetalai mai o 48
Ieova o 'au, le Atua o Isaraelu, ia
Moapi, Oi talofa ia Nepo! auā ua
faatafunaina ia; ua faamaina Kiri-
ataima, ua aea; ua faamaina Mese-
kavo, ma ua faamatautia. E le toe 2
viia Hesepona e Moapi, ua fai toga-
fiti i latou e malaia ai o ia; *ua latou
faapea*, Ina o mai ia, ia tatou faa-
umatia o ia, ia le toe fai ma nuu;
Matameni e, e fano lava oe; e
mulimuli atu le pelu ia te oe, O 3
le leo o le alaga mai Horonaima,
o i ai le faatafunaga ma le malaia
tele. Ua malaia Moapi; ua pa mai 4
le alaga a ona tama iti. Auā ua 5
latou o ae lava i le aega o Luita
o fetagisi; o le ifo a'i foi mai
Horonaima, ua lagona ai e ua ita
mai le alaga ina ua malaia. Ina 6
sosola ia, ia sao outou, ma ia avea
outou e pei o le tula i le vao. Ua 7
e faatuatua i mea ua e faia, ma au
oloa, o le mea lea e puea ai lava oe;
o alu atu foi Kimosa i le tafeaga, o
ana faitaulaga ma ona alii faatasi
ma ia. E sau foi le na te faata- 8
funaina i aai uma, e leai se aai e
sao; e fano foi le vanu, e faaumatia
foi le eleele laugatasi, auā ua feta-
lai mai ai Ieova. Ia fai ni apaau 9
mo Moapi, ina ia lele o ia *ma* alu
ese; auā e fai ma faatafunaga ona
aai, e leai se nofo ai. Ia faafanoina 10
le na te faia le galuega a Ieova ma
le faavaivai, ia faafanoina le ua tao-
fia lana pelu ai le toto.
Ua nofo filemu Moapi talu ina o 11
taulealea o ia, ua nofo o ia i luga o
lona 'alu, e lei fesaaa'iina o ia ai lea
ipu i lea ipu, e lei alu foi o ia i se
tafeaga; o le mea lea ua tumau ai
lona nanamu, ua le liua lona ma-
nogi. O le mea lea faauta, e oo ai 12
i ona po, ua fetalai mai Ieova, ou te
aauina atu ai ia te ia nisi latou te
faataoto ia te ia, ma saa ai ana ipu,
ma taei i ona fagu. E mā foi Moa- 13
pi ia Kimosa, e pei ona mā o le aiga
o Isaraelu ia Peteli, o lo latou faa-
tuatuaga. Pe faapefea ona outou 14
fai mai, O toa i matou, o tagata
malolosi e tau ai le taua? Ua faa- 15
tafunaina Moapi, ma ua o ae ona
aai; o ona taulelea foi na filifilia

ua o ifo i latou ia fasiotia, o loo
fetalai mai ai le Tupu, o Ieova o
16 'au lona suafa. O le malaia o Moa-
pi ua latalata ona oo mai, o le mea
foi e leaga ai o ia e vave mai lava
17 lea. O outou uma o e vagavagai ia
te ia, ia outou faanoanoa ona o ia;
o outou uma foi o e iloa lona igoa,
ia outou faapea atu, E! ua gausia
le tootoo malosi, o le laau mata-
18 gofie. O oe na le tama fafine ua
nofo i Tipona, ina alu ifo ia ai le
mamalu, ma nofo i *le nuu* naumati;
auā e alu ae ia te oe lē faatafunaina
19 Moapi, na te faaumatia ou 'olo. O
oe na ua nofo i Aroeru, ia e tu i le
ala, ma vaai atu; fesili atu i le ua
sola, ma le ua sao, ia faapea atu, Po
20 o le a ea le mea ua fai? Ua faama-
ina Moapi; auā ua lafoia o ia; ina
uio ia outou ma alalaga; ina ta'uina
atu i Arinona, ua faatafunaina Moa-
21 pi, ua oo foi le sala i le eleele lau-
gatasi; o Holona, ma Iaesa, ma
22 Mefata, ma Tipona, ma Nepo, ma
23 Petetipelata, ma Kiriataima, ma
24 Petekamulo, ma Petemeona, ma
Kiriota, ma Posara, ma aai uma i
le nuu o Moapi, e ua mamao, ma e
25 ua lata mai. Ua vavaeeseina le nifo
o Moapi, ma lona lima ua gausia, o
26 loo fetalai mai ai Ieova. Ia outou
faainu ia te ia ia onā; auā ua ia
faamaualuga ia Ieova; e taafili
Moapi i lona puaiga, e fai lava o
27 ia ma tauemuga. E lei faia ea Isa-
raelu ma tauemuga ia te oe? na
maua ea o ia faatasi ma tagata
gaoi? auā e iloga ona e tautala ia
28 te ia, ua e lialiai *lou ulu*. O outou
o e nonofo i Moapi, ia outou tuua
aai, ma outou mau i le papa; ia pei
o le lupe foi outou, o le ua fai lona
29 ofaga i itu o le gutu o le lua. Ua
matou faalogo i le faamaualuga o
Moapi, o *lona* matuā faamaualuga
ma lona faasausili, ma lona faasiasia,
ma lona faamaualuga, ma le faafe-
30 feteina o lona loto. O loo fetalai
mai Ieova, O a'u nei ua ou iloa lona
ita, a e faatauvaa lava; o ana mea
31 faatauvaa e le faia lava ia. O le
mea lea ou te uio ai ona o Moapi,
ma ou alaga ona o Moapi uma; e
oi o ia ona o tagata o Kiriaresa.
32 Le vine e o Sepema, ou te tagi ona
o oe ma le tagi o Iasaru; ua sopoia
le sami e ou moemoe, ua oo atu i le
sami o Iasaru; ua osofia e le na te
faatafunaina ou fua otata, ma lou
taugāvine. Ua aveesea le fiafia ma 33
le olioli i le fanua lafulemu, o le nuu
o Moapi lea; ua ou faaiuina le uai-
na i le soligāvine; e le solia ma le
alaga fiafia; o le alaga fiafia e le se
alaga fiafia lea. Ona o le alaga a 34
Hesepona ua latou fevalaauai e oo
i Eleale, e oo lava i Iaesa, e afua
mai i Soara e oo i Horonaima, o le
povi fafine ua tolu ona tausaga;
auā ua avea le vai o Nimara lava
ma mea naumati. Ua fetalai mai 35
Ieova, ou te faaumatia i Moapi, lē
fai taulaga i le mea maualuga, ma
lē faamu mea manogi i ona atua.
O le mea lea e tagi ai lo'u loto e pei 36
o fagufagu ona o Moapi, e tagi ai
foi lo'u loto e pei o fagufagu ona o
tagata o Kiriaresa; auā o le tele o
mea na na maua ua fano. Auā ua 37
selemamāina o *latou* ulu uma, ma
ua sala 'ava uma; ua selei foi lima
uma, ua *fusia* sulugatiti i ie tala-
tala. E pa le lauaitu i luga o fale 38
uma i Moapi, ma ona malae uma;
auā ua ou nutililia Moapi, e pei o se
ipu e le fiafia i ai, ua fetalai mai ai
Ieova. Latou te uio *e faapea*, E! 39
ua faatafunaina o ia. E! ua liu-
tuaina Moapi ma le mā. E fai foi
Moapi ma tauemuga ma mea e ma-
tatau ai ia te i latou i ona itu uma.
Auā o loo faapea ona fetalai mai o 40
Ieova, Faauta, e lele o ia e pei o le
aeto ma fālō ona apaau i luga o
Moapi. Ua aea Kiriota, ua maua 41
foi 'olo, e avea loto o toa o Moapi i
lea lava aso e pei o le loto o le fafine
ua faatiga. E faaumatia Moapi, e 42
le fai ma nuu, auā na ia faamaualuga
ia Ieova. E ia te oe lē nofo i Moapi, 43
le mata'u, ma le lua, ma le mailei,
ua fetalai mai ai Ieova. O le ua 44
sola i le mata'u e paū ia i le lua; o
le ua alu ae ai le lua e lāvea o ia i
le mailei; auā ou te faaoo ia Moapi
lava le tausaga e tauia mai ai i la-
tou, ua fetalai mai ai Ieova. O i 45
latou na sosola, ua latou tutū i le
paolo o Hesepona, ua leai *so latou*
malosi; a ua alu atu le afi ai Hese-
pona, ma le afi mumū mai totonu o
Sekono, ua mu ai le itu o Moapi, ma
le tumuai o tagata vāvāō. Moapi 46

e, oi talofa ia te oe! ua faaumatia
le nuu o Kimosa; auā ua avea ou
atalii i le tafeaga, ma ou afafine i
47 le tafeaga. A e peitai ou te faa-
foisia le tafeaga a Moapi i ona po
amuli, ua fetalai mai ai Ieova. Ona
gata lea o le faasalaina o Moapi.

O le malaia e oo ia Amoni, ma Etoma, ma Tamaseko, ma Kitara, ma Hasaro, ma Elama.

49 UA faapea ona fetalai mai o Ie-
ova i le fanauga a Amoni, E leai ea
ni atalii o Isaraelu? e leai ea sona
suli? Se a foi le mea ua fai ai
Kato e Malekama mona, ua nonofo
2 foi ona tagata i ona aai? O le mea
lea faauta, e oo ai i ona po, ua feta-
lai mai ai Ieova, ou te faafaalogoina
le alaga o le taua i Rapa, *o le aai* o
le fanauga a Amoni; e fai ia ma
mea mautietie, o le faatafunaga
lava, e susunuina ona faoa aai i le
afi; ona fai ai lea e Isaraelu o i
latou mona, o e sa fai o ia mo i
3 latou, ua fetalai mai ai Ieova. He-
sepona e, ina uio ia, auā ua faata-
funaina o Ai; ina alalaga ia, outou
tama fafine o Rapa, ina lavalava ia
o outou i ie talatala; ina taufaita-
gitu'i ia, ma fetaufetuliai i aupa;
auā e alu Malekama i le tafeaga, o
ona faitaulaga atoa ma ona alii faa-
4 tasi ma ia. Se a le mea ua e mita-
mita ai i vanu, o lou vanu ua tafe,
o oe na le tama fafine ua liliu ese?
o lē faatuatua i ana oloa, *ua faapea*
5 *mai*, O ai ea e sau ia te au? Ua
fetalai mai le Alii, o Ieova o 'au,
Faauta, ou te faaoo ia te oe le ma-
ta'u, mai ia te i latou o i ou itu
uma lava; e tulia foi outou e tai-
toatasi *i le mea* ua i ona luma; e
leai foi se tasi e faapotopoto i e ua
6 sosola. E mulimuli ane ona ou faa-
foisia mai lea o le tafeaga o le fanau-
ga a Amoni, ua fetalai mai ai Ieova.
7 O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova o 'au ia Etoma, E le toe ai ea
se poto i Timanu? ua fano ea le
faautauta ai tagata mafaufau? ua
8 mavae ea lo latou poto? O outou o
e nonofo i Titana, ina sosola ia
outou, ina liliu ia, ia outou nonofo i
mea maulalo; auā ou te faaoo le
malaia o Esau i ona luga, o ona po
9 lava ou te taui atu ai ia te ia. Ana
o atu ia te oe o e tau vine, po ua
latou le faatotoe ea ni toe fuifui
vine? ana *o atu ia te oe* o e gaoi i le
po, po ua latou le faaumatia ea mea
e tusa ia i latou? Auā ua ou suena 10
Esau, ua ou faaalia foi ana mea lilo,
na te le mafaia ona lafi; ua faa-
umatia lana fanau, ma ona uso, ma i
latou sa tuaoi ma ia; o ia foi ua
leai. Ina tuua ia au tama ua auma- 11
tuā, ou te faaola *ia te i latou;* ia
faatuatua mai foi ia te au ou fafine
ua oti a latou tane. Auā o loo faa- 12
pea ona fetalai mai o Ieova, Faauta,
o i latou e le tatau ona latou inu i
le ipu, ua latou inu ai lava; a o oe,
e faasaoina ea oe? e le faasaoina
lava oe, auā e te matuā inu lava.
Auā ou te tauto lava a'u ia te au, 13
ua fetalai mai ai Ieova, e fai lava
Posara ma mea e ofo ai, ma fai a'i
luma, ma mea gaogao, ma faafa-
noga; e fai foi ona aai uma ma
faatafunaga e faavavau. Ua ou faa- 14
logo i le tala mai ia Ieova, ua auina
atu foi le sāvali i nuu ese, *ua faapea
atu*, Ina faapotopoto ia outou, ma ia
outou o mai ia te ia, ma ia tulai atu
outou e tau ai le taua. Auā faauta, 15
ua ou faia oe ia faatauvaa i nuu, ia
inosia oe e tagata. O lou matautia, 16
ma le faamaualuga o lou loto ua
faaseseina ai oe, o oe o loo nofo i
ana o le papa, o le ua nofoia ai le
mea maualuga o le mauga; e ui ina
maualuga le mea e te tuu ai lou
ofaga e pei o le aeto, ou te lafo ia te
oe i lalo i lea mea, o loo fetalai mai
ai Ieova. E fai foi Etoma ma faa- 17
tafunaga; o i latou uma e ui ane ai
e taitasi ma ofo, ma uisa i ona mala
uma. E pei o le faaumatia o Sotoma 18
ma Komoro, ma e sa latou tuaoi, o
loo faapea mai ai Ieova, e le nofo ai
se tasi i lea mea, e le mau ai foi se
atalii o se tagata. Faauta, e alu ae 19
o ia e pei o le leona ai le matagofie
o Ioritana, i le mea malosi e mau
ai; auā ou te faaoso ia te ia ia faa-
vave ona alu ese o ia ia te ia, e pei
o le emo o le mata; o ai foi le
tagata filifilia ou te tofia e tau ma
ia? auā po o ai ea e tusa ma a'u? o
ai foi e atofa *ni aso* ia te au? o ai
foi lena leoleo mamoe e mafai ona
tu i o'u luma? O le mea lea ia 20
outou faalogologo mai ai i le pule a

Ieova ua ia pule ai ia Etoma, ma
ona mafaufauga ua ia mafaufau ai
ia leaga ai e o nonofo i Timanu, E
moni, e tosina i latou e le aupito
itiiti o le lafu mamoe; e moni, na
te faatafunaina i o latou luga le
21 mea latou te mau ai. O le taalili o
lo latou paū ua luluina ai le lalolagi;
o le leo foi o lona alaga ua lagona
22 lea i le sami Ulaula. Faauta, e alu
ae o ia ma lele e pei o le aeto, e
fālō foi e ia ona apaau i luga o
Posara; e avea foi loto o toa o
Etoma i lea lava aso, e pei o le loto
o le fafine ua faatiga.
23 *O le upu* ia Tamaseko. Ua faa-
maina Amato, ma Arepa; auā ua
latou faalogo i le tala leaga; ua liu
suāvai i latou; o loo i le sami le
atuatuvale; e le mafai ona to'a
24 filemu. Ua faavaivai Tamaseko, ua
liliu o ia a sola, ua maua o ia i le
mata'u; ua maua foi o ia i le pua-
puaga ma le faatiga, e pei o le
25 fafine o le a fanau. Pe faapefea ona
le tuua le aai sa viia, le aai na ou
26 fiafia i ai? O le mea lea e pauu ai
ona taulelea i ona malae, e fano foi
i lea lava aso ona tagata tau uma,
27 ua fetalai mai ai Ieova o 'au. Ou te
faamu foi le afi i le pa o Tamaseko,
e faaumatia ai foi maota o Peniata.
28 O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova ia Kitara, ma malo o Hasora,
e na fasia e Nepukanesa le tupu o
Papelonia, Ina tulai ia outou, ia o
ae i Kitara, ma ia outou faaumatia
29 tagata i sasae. Latou te faoa o
latou fale ie ma o latou lafu mamoe;
latou te avea foi mo i latou o latou
ie puipui, ma a latou mea uma, ma
a latou kamela; e alalaga foi i latou
ona o i latou, O i ai le mata'u i itu
30 uma. O outou o e nonofo i Hasora,
ina sosola ia, ia outou matuā sosola
lava, ia outou nonofo i mea maulalo,
o loo fetalai mai ai Ieova; auā ua
pulea outou e Nepukanesa le tupu
o Papelonia, ua na mafaufau foi i se
31 togafiti e leaga ai outou. Ina tulai
ia, ma ia outou o ae i le nuu ua
filemu, o e nonofo faatalanoa, ua
fetalai mai ai Ieova, e leai ni o latou
puipui, e leai foi ni faamau faalava,
ua nonofo i latou na o i latou lava.
32 O a latou kamela foi e fai ia ma
vete, ma a latou lafu e tele e fai ma
mea faoa; ou te faataapeapeina foi
i mata matagi uma o i latou o e
sala a latou pito *'ava;* ou te aumaia
foi lo latou malaia ai ona itu uma, o
loo fetalai mai ai Ieova. E fai foi 33
Hasora ma mea e fale ai luko, o le
faatafunaga e oo i le faavavau; e le
nofo ai se tagata i lea mea, e le mau
ai foi se atalii o se tagata.
O le afioga a Ieova na oo mai ia 34
Ieremia le perofeta ia Elama, i le
amataga o le nofoaiga a Setekaia le
tupu o Iuta, ua faapea mai, O loo 35
faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au,
Faauta, ou te gausia, le aufana a
Elama, o le mea sili *lea* e malolosi
ai i latou. Ou te aumaia foi matagi 36
e fa mai itu e fa o le lagi i luga o
Elama, ma ou faataapeapeina i latou
i ia matāmatagi uma; e leai foi se
nuu e le oo atu i ai tagata Elama ua
tulia. Ou te faamatatau foi Elama 37
i luma o e ita mai ia te i latou, ma
luma o e saili e fasioti ia te i latou;
ou te faaoo le malaia i o latou luga,
o lo'u ita tele, ua fetalai mai ai
Ieova; ou te aveina atu foi le pelu
e mulimuli atu ia te i latou, seia ou
faaumatia i latou. Ou te tuuina lo'u 38
nofoālii i Elama, ou te faaumatia
foi i lea mea le tupu ma alii, ua
fetalai mai ai Ieova. A e oo i ona 39
po amuli, ona ou faafoisia mai ai
lea o le tafeaga a Elama, ua fetalai
mai ai Ieova.

O le malaia e oo i Papelonia.

O LE afioga na fetalai mai ai 50
Ieova ia Papelonia *ma* le nuu o
Kaletaia, na aumaia e le perofeta o
Ieremia. Ina ta'u atu ia outou i atu 2
nuu, ma faailoa atu ai; sii i luga foi
le tagavai; ina faailoa atu ia, aua le
natia; ia outou faapea atu, Ua aea
Papelonia, ua faamaina Pele, ua
matautuia Merota; ua faamaina ona
tupua, ua matautuia ana tupua.
Auā e alu ae e tau ma ia le nuu ai 3
le itu i matu, o le na te faia lona
laueleele ma faatafunaga, e leai foi
se nofo ai; ua sosola tagata atoa
ma manu, ua latou ō.
O na ona po, ma lena tausaga, ua 4
fetalai mai Ieova, e o mai ai le
fanauga a Isaraelu, o i latou ma le
fanauga a Iuta faatasi, latou te
fetagisi fano mai; latou te o ane,

ma saili ia Ieova lo latou Atua.
5 Latou te fesili i le ala i Siona, o
faasaga mai iinei o latou mata, *ua*
faapea, Ina o mai ia, se'i faatasi atu
i tatou ia Ieova i le feagaiga e faa-
6 vavau, e le galo lava. O lo'u nuu
ua se lafu mamoe ua sē i latou; ua
faaseseina i latou e o latou leoleo,
ma latou faaliliuina i latou i le atu
mauga; ua latou feoai i lea mauga
ma lea mauga, ua galo ia i latou le
7 mea sa latou taooto ai. O i latou
uma na maua i latou, ua latou 'aina
i latou; na fai ane foi o e na saua
mai ia te i latou, Matou te le nofo
sala, auā ua latou agasala ia Ieova,
o le mea e mau ai lē amiotonu, o
Ieova, o le faamoemoe o latou tamā.
8 Ina sosola ia ai totonu o Papelonia,
ma o atu ia nai le laueleele o Kale-
taia; ia outou faapei o 'oti poa i
9 luma o le lafu. Auā faauta, ou te
faaosoina, ma aveina ae le faapoto-
potoga o atu nuu tetele mai le nuu
i le itu i matu, e tau ma Papelonia;
latou te sauniuni *e tau* ma ia; e aea
foi o ia ai lena mea; o a latou u
fanafana e pei *o u fanafana* a le toa
10 poto; ua le foi fua mai. E fai foi
Kaletaia ma vete; e malilie atoa
uma o e vetea o ia, ua fetalai mai ai
11 Ieova. Auā na outou fiafia, auā na
outou olioli, o outou na vetea lo'u
tofi; auā ua outou osooso e pei o le
povi fafine i le vao, ma outou tagi
12 e pei o *solofanua* malolosi; e matuā
ma lo outou tinā; e masiasi lava le
na fanauina outou; faauta, e fai le
nuu aupito mulimuli ma vao lafu-
lafua *ma* nuu naumati, ma toafa.
13 E le āina ia ona o le toasa o Ieova,
a e faatafunaina uma lava; o i latou
uma o e ui ane i Papelonia e taitasi
ma ofo, ma uisa i ona mala uma.
14 Ina sauniuni ia outou e tau ma
Papelonia i ona itu uma; o outou
uma o e lolo'u aufana, ina fanafana
atu ia ia te ia, aua ne'i tuu ni u
fanafana; auā ua na agasala ia
15 Ieova. Ia outou alalaga ia te ia i
ona itu uma; ua na tuuina mai lona
lima; ua pauu ona faavae, ua sōloia
ona pa; auā o le taui ma sui lenei a
Ieova; ia outou taui atu ia te ia; e
pei ona faia e ia, ia faapea ona
16 outou faia ia te ia. Ia vavaeeseina i
Papelonia lē lulu saito, atoa foi ma
lē tago i le selesaito, i ona po o le
seleselega; latou te taitasi ma liliu i
lona lava nuu, latou te taitasi foi ma
sola i lona lava laueleele, ai luma o
le pelu saua.
O Isaraelu o le *lafu* mamoe o ia 17
ua faataapeapeina; ua tulia o ia e
leona; o lē na muai 'ai ia te ia, o le
tupu o Asuria lea; a o lē mulimuli,
o lenei tupu o Papelonia o Nepuka-
nesa lea, ua pagugu e ia ona ivi. O 18
le mea lea o loo faapea ona fetalai
mai ai o Ieova o 'au, le Atua o Isa-
raelu, Faauta, ou te taui atu i le
tupu o Papelonia ma lona nuu, e
pei ona ou taui atu i le tupu o
Asuria. Ou te faafoisia Isaraelu i 19
le mea na ia mau ai; e 'ai o ia i
Karamelu ma Vasana, e ma'ona foi
o ia i le mauga o Efaraima ma Kili-
ata. O na ona po, ma lena tausaga, 20
ua fetalai mai Ieova, e sailia ai le
amioletonu a Isaraelu, a e leai; *e*
sailia foi agasala a Iuta, a e le
maua; auā ou te faamagaloina atu
ia te i latou o e ua faatotoeina e a'u.
Ina alu ae ia i le nuu o Meratai- 21
mo e tau ma ia, ma e o nonofo i
Pekota; ia e faatafunaina ma matuā
faaumatia o mulimuli atu ia te i la-
tou, ua fetalai mai ai Ieova; ia e
fa'a foi i ai e tusa ma mea uma na
ou fai atu ai ia te oe. O loo i le 22
nuu le vāvāō o le taua, ma le olopa-
laina e tele. E! ua gauia ma nuti- 23
liliia le samala o le lalolagi uma.
E! ua avea Papelonia ma mea e ofo
ai i atu nuu. Papelonia e, ua ou 24
tuu le mailei mo oe, ua maua ai oe,
a ua e le iloa; ua maua oe, ua puea
foi, auā na e sii le taua ia Ieova.
Ua tatalaina e Ieova lana mea e teu 25
ai *auupega*, ua na au mai ai auupega
o lona toasa; auā o le galuega lena
ua i le Alii o Ieova o 'au i le nuu o
Kaletaia. Ina o mai ia ia te ia ai 26
mea aupito mamao, ina tatalaina ia
ona fale e tuu ai mea e 'ai; ia outou
faafaupue ia te ia ia pei o faupuegā-
saito, ma matuā faaumatia o ia; aua
ne'i ai se mea e totoe ia te ia. Ina 27
faaumatia ia o ana povi poa taanoa
uma, ia latou o ifo ia fasia; oi talofa
ia te i latou! auā ua oo mai lo latou
aso, o ona po e tauia ai i latou. O 28
le alaga o e ua sosola ma ua sao ai
le nuu o Papelonia, e ta'u atu i

Siona le taui ma sui a Ieova lo ta-
tou Atua, o le taui ma sui ona o
29 lona malumalu. Ia faalaei ʻau i e
fanafana u e tau ma Papelonia, o i
latou uma o e loloʻu le aufana; ia
outou to lauapi e vagavagai ia te ia,
aua neʻi ai sē sao; ia outou taui atu
ia te ia e tusa ma ana galuega; e
pei o mea uma na ia faia, ia faapea
ona outou faia ia te ia; auā ua faa-
maualuga o ia ia Ieova, le Paia o
30 Isaraelu. O le mea lea e pauu ai o
ona taulelea i ona malae, e fano foi
i lea lava aso ona tagata tau uma,
31 ua fetalai mai ai Ieova. *O oe* na le
ua faamaualuga, faauta, ou te faia
oe moʻu fili, ua fetalai mai ai le Alii,
o Ieova o ʻau; auā ua oo mai lou
aso, o ona po ou te taui atu ai ia te
32 oe. E tausuai ma paū le ua faa-
maualuga, e leai foi se na te faatulai
ia te ia; ou te faamuina le afi i ona
aai, e susunuina ai ona itu uma.
33 O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova o ʻau, Na sauaina faatasi le
fanauga a Isaraelu ma le fanauga
a Iuta; o i latou uma e na avea
i latou o tagata o taua na latou
taofi mau ia te i latou; ua latou
le mafafai ona tuuina i latou ia ō.
34 E malosi le na te togiolaina i latou,
o Ieova o ʻau o lona suafa lea; e
matuā faia e ia la latou finauga, ina
ia faanofofilemuina e ia le lalolagi,
ia faagateteina foi e o nonofo i
Papelonia.
35 Ua fetalai mai Ieova, *E oo* le pelu
ia Kaletaia, ma ē nonofo i Papelonia,
ma ona alii, ma ona tagata popoto.
36 O le pelu i e pepelo, e faavālea foi
i latou; o le pelu i ona toa, e mata-
37 tau ai foi i latou. O le pelu i ana
solofanua, ma ona kariota, ma ta-
gata eseese uma ua i totonu ia te
ia; e avea foi i latou ma fafine; o
38 le pelu i ana oloa, e vetea foi ia. *E*
oo le vevela i lona vai, ona mate ai
lea; auā o le nuu lava lea o tupua
ua ta, ua latou mitamita vale foi i
39 mea matautia. O le mea lea e no-
nofo ai manu feai o le vao, faatasi
ma aie, e mau ai foi iaena; e le toe
āina e faavavau; e le mau ai lava se
tasi i lea tupulaga ma lea tupulaga.
40 E pei o le faaumatia e le Atua o
Sotoma ma Komoro, ma e na latou
tuaoi, o loo fetalai mai ai Ieova, e
le nofo ai se tasi, e le mau ai foi se
atalii o se tagata. Faauta, e o mai 41
le nuu ai le itu i matu, o le nuu
tele; e faaosoina foi tupu e toatele
ai tuluiga o le lalolagi. Latou te 42
ʻuʻu le aufana ma le tao; ua saua i
latou, ma latou le alolofa; e taalili
o latou leo e pei o le sami, ua latou
tietie i solofanua, o sauniuni e pei o
tagata e ō i le taua, ina ia tau ma
oe, le tama fafine a Papelonia. Ua 43
faalogo le tupu o Papelonia i le
tala ia te i latou, ona vaivai ai lea o
ona lima; ua maua foi o ia i le pua-
puaga, o le tiga foi e pei o se fafine
o le a fanau. Faauta, e alu ae o ia 44
e pei o le leona ai le matagofie o
Ioritana, i le mea malosi e mau ai;
a e ou te faaoso ia te i latou ia faa-
vave ona o ese ia te ia, e pei o le
emo o le mata; o ai foi le tagata
filifilia ou te tofia e tau ma ia? auā
po o ai ea e tusa ma aʻu? o ai foi e
atofa *ni aso* ia te au? o ai foi lena
leoleo mamoe e mafai ona tu i oʻu
luma? O le mea lea ia outou faa- 45
logologo mai ai i le pule a Ieova ua
ia pule ai ia Papelonia, ma ona ma-
faufauga ua ia mafaufau ai ia leaga
ai le nuu o Kaletaia, E moni, e to-
sina i latou e le aupito itiiti o le lafu
mamoe; e moni, na te faatafunaina
i o latou luga le mea e mau ai. O 46
le taalili ina ua maua Papelonia, ua
luluina ai le lalolagi, ua lagona foi
le alaga i nuu ese.

O isi upu i le malaia a oo i Papelonia.

O LOO faapea ona fetalai mai o 51
Ieova, Faauta, ou te faaosoina le
matagi e faaumatia ai Papelonia,
atoa foi ma i latou o e nonofo i
totonu o e laga mai ia te au. Ou 2
te aauina atu i Papelonia o e faa-
savili *saito*, latou te faasaviligia o ia,
ma matuā sasaaina atu lona nuu;
auā latou te tau ma ia i ona itu uma
i le aso o le malaia. Ia loloʻu le ta- 3
gata fanafana u lana aufana, *e fana*
atu ai i le ua loloʻu mai lana aufana,
ma le ua mitamita i lona ofutau
uamea; aua foi neʻi faasaoina ona
taulelea; ia matuā faaumatia ana
ʻau uma lava. E pauu foi e ua fasi- 4
otia i le nuu o Kaletaia, ma e ua
tuʻia ua ati *e pauu* i ona ala. Auā 5
e ui lava ina tumu lo latou nuu i le

agasala i le Paia o Isaraelu, e le tuua
Isaraelu, po o Iuta e lona Atua, o
6 Ieova o 'au. Ina sosola ia outou ai
totonu o Papelonia, ia taitasi ma
faasaoina lona ola; aua ne'i fano
outou i lana agasala; auā o le tau-
saga lenei o le taui ma sui a Ieova;
na te taui atu ai ia te ia *lona* taui.
7 O Papelonia o le ipu auro lea i le
aao o Ieova, ua onā ai le lalolagi
uma; ua feinu nuu i lona uaina; o
8 le mea lea ua faavalea ai nuu. Ua
faafuasei ona paū o Papelonia, ua
momomo; ina uio ia outou ona o
ia; ina avatu ia ni pulu pasama i
lona tiga, atonu e malolo ai o ia.
9 Na tatou fofoina Papelonia, a e lei
malolo ai o ia; ina tatou tuua ia o
ia; ma taitasi ma alu i lona nuu;
auā o lana sala ua pai atu i le lagi,
10 ua maualuga e oo i ao. Ua faaalia
e Ieova la tatou amiotonu; ina o
mai ia, se'i tatou ta'uta'u atu i
Siona le galuega a Ieova lo tatou
11 Atua. Ina faapupulaina ia o u fana-
fana; ina faatumuina ia o talita; ua
faaosoina e Ieova loto o tupu o Me-
tai; auā o lona finagalo e tau ma
Papelonia, ia faaumatia ia; auā o
le taui ma sui lenei a Ieova, o le
taui ma sui lava ona o lona malu-
12 malu. Ina sii ia i luga o le tagavai
i pa o Papelonia, ia faamalosia le
leoleoga, ia tofia tagata leoleo, ia
tofia 'au e tanu; auā ua finagalo
lava Ieova, ma na faia le mea na ia
fetalai mai ai i e o nonofo i Pape-
13 lonia. O oe na le mau i le vai tele,
ua tamaoaiga i oloa, ua oo mai lou
14 iuga, le fua o lou matapeapea. Ua
tauto Ieova o 'au ia te ia lava, *ua
faapea*, E moni, ou te faatumuina
oe i tagata, e pei o le sē aleka; e pa
15 foi la latou alaga ia te oe. Na faia
e ia le lalolagi i lona mana, na faa-
tumauina e ia le atu laulau i lona
poto, na fofolaina foi e ia o le lagi i
16 lona faautauta. Ua tūlei mai *lona*
siufofoga, ona tele ai lea o le vai i
le lagi; e avae foi e ia o le ausa
mai tuluiga o le lalolagi; e faia e
ia le uila atoa ma le ua, e aumaia
foi e ia le matagi mai ana mea e
17 teu ai oloa. Ua taitasi ma valea
tagata uma e leai so *latou* poto; ua
taitasi ma faamaina foi tufuga fai
mea uamea, ona o le tupua ua ta;
auā o le mea pepelo lana tupua
uamea, e leai foi se mānava ia te i
latou. E faatauvaa ia mea, o le 18
galuega e tauemua; e fano lava i
latou i ona po e tauia ai i latou.
E le pei o ia mea le tofi o Iakopo; 19
auā o ia lava na faia mea uma; *o
Isaraelu* foi o le tootoo o lona tofi
lea; o Ieova o 'au, o lona suafa lea.
O oe o la'u uatogi, o le auupega o 20
le taua; o oe ua ou tu'imomomoina
ai nuu; o oe foi ua ou faaumatia ai
malo; o oe foi ua ou tu'imomomo- 21
ina ai le solofanua ma lē tietie ai;
o oe foi ua ou tu'imomomoina ai le
kariota ma lē tietie ai; o oe foi ua 22
ou tu'imomomoina ai le tane ma le
fafine; o oe foi ua ou tu'imomomo-
ina ai le toeaina ma le tama itiiti;
o oe foi ua ou tu'imomomoina ai le
taulealea ma le taupou; o oe foi ua 23
ou tu'imomomoina ai le leoleo ma-
moe ma lana lafu; o oe foi ua ou
tu'imomomoina ai le tagata galue
fanua ma ana povi e lua; o oe foi
ua ou tu'imomomoina ai ta'ita'i ma
faipule. Ua ou tauia foi i Pape- 24
lonia, ma i latou uma o e nonofo i
Kaletaia, la latou amio leaga uma
ua latou faia i Siona i o outou luma,
ua fetalai mai ai Ieova. Faauta, ou 25
te faia oe mo'u fili, o loo fetalai mai
ai Ieova, o oe na le mauga na te
faaumatia; o le faaumatia ai le lalo-
lagi uma; ou te faaloaloa lo'u lima
i luga ia te oe, ma ou fuli ifo ia te
oe mai papa, ma ou faia oe ma
mauga ua mu. Latou te le avea se 26
maa ia te oe e fai ma tulimanu, po
o se maa e fai ma faavae; auā e fai
oe ma faatafunaga e faavavau, ua
fetalai mai ai Ieova. Ia outou sii i 27
luga le tagavai i le lalolagi, ia ilia
le pu i nuu, ia outou sauniuni nuu
e tau ma ia, ia faalaei'au i malo o
Ararata, *ma* Meni, ma Asekeneso e
tau ma ia; ma ia tofia alii e pule i
'au e tau ma ia; ia o ae foi solo-
fanua e pei o le sē aleka taufulu-
fulu. Ia sauniuni nuu e tau ma ia, 28
o tupu o Metai, ma ona ta'ita'i, ma
ona faipule uma, ma le nuu uma ua
ia pule i ai. E gatete le laueleele 29
ma le tiga; auā e tumau le pule a
Ieova i Papelonia, e fai le nuu o
Papelonia ma faatafunaga, e leai se
nofo ai. Ua tuua le taua e toa o 30

Papelonia, ua latou nonofo i ‘olo;
ua mavae lo latou malosi; ua avea
i latou ua ni fafine; ua susunuina
ana mea e mau ai; ua gauia ona
31 faamau faalava. E momo‘e le ta-
gata tele vave e faafetaiai i le tagata
tele vave, o lē ave feau foi e faafe-
taiai i le ave feau, e ta‘u atu i le
tupu o Papelonia ua matuā aea lana
32 aai; ua maua foi ala, ua faamuina
u i le afi, ua atuatuvale tagata tau.
33 Auā o loo faapea ona fetalai mai o
Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, O
le tama fafine a Papelonia e pei o
le mea e soli ai saito o ia i ona po e
solia ai; e toe itiiti ane, ona oo ai
lea i ona po e selesele ai ia te ia.
34 Ua ‘aina a‘u, ua faaumatia e Nepu-
kanesa le tupu o Papelonia, ua faia
a‘u e ia ma ipu e le i‘o, ua na folo-
ina a‘u e pei o le tanimo, ua na faa-
tumuina lona manava i a‘u mea faa-
35 fiafia; ua na tulia lava a‘u. E fai
ane le ua nofo i Siona, O le sauaina
o a‘u ma lo‘u tino ia i luga o Pape-
lonia lea; e fai ane foi Ierusalema,
Ia i luga o e nonofo i Kaletaia lo‘u
36 toto. O le mea lea o loo faapea
ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta,
ou te faia lau finauga, ou te matuā
taui foi ma sui ona o oe; ou te faa-
mateina lona vai, ma faamatutuina
37 lona vaipuna. E fai foi Papelonia
ma faupuega maa, o le mea e fale
ai luko, o le mea foi e ofo ai, ma
38 uisa ai, e leai foi sē nofo ai. Latou
te fetagisi faatasi e pei o leona taa-
noa, latou te leo tetele foi e pei o
39 tamai leona. Ou te saunia a latou
tausamiga a o vevela i latou, ou te
faainu foi ia te i latou ia onā, ina ia
latou olioli, ma momoe i le moe e
faavavau, ma latou le ala mai, ua
40 fetalai mai ai Ieova. Ou te aveina
ifo i latou e pei o tamai mamoe ia
fasia, e pei o mamoe poa foi ma ‘oti
41 poa. E! ua aea Sesaka; ua maua
le na viia e le lalolagi uma. E! ua
avea Papelonia ma mea e ofo ai
42 nuu. Ua alu ae le vai i luga o
Papelonia; ua ufitia o ia i le tele o
43 ona peau. Ua fai ona aai ma faata-
funaga, o le fanua naumati, ma le
lafulafua; o le nuu e leai se tagata
e nofo ai, e le ui ane ai foi se atalii
44 o se tagata. Ou te taui atu ia Pele
i Papelonia; ou te to ae i lona gutu
le mea na ia foloina; e le toe gasolo
atu foi ia te ia o nuu; e solo i lalo
foi le pa o Papelonia. Lo‘u nuu e, 45
ina o ese atu ia i totonu ia te ia,
ma ia taitasi ma faasaoina lona ola
ai le toasa tele o Ieova. Aua ne‘i 46
faavaivai o outou loto, aua ne‘i ou-
tou fefefe i le tala e lagona i le
nuu; auā e sau le tala i lea tau-
saga, e mulimuli ane foi le tala i le
tasi tausaga, e i ai foi le saua i le
nuu, e tauva lea faipule ma lea fai-
pule. O le mea lea faauta, e oo 47
mai ai ona po ou te taui atu ai i
tupua ua ta a Papelonia; e faama-
iua lona nuu uma; e pauu foi i to-
tonu ia te ia ona tagata uma ua
fasiotia. Ona alalaga fiafia ai lea o 48
le lagi, ma le lalolagi, ma mea uma
ua i ai, ona o Papelonia; auā e o
mai ia te ia tagata faatafuna mai le
itu i matu, ua fetalai mai ai Ieova.
E paū lava Papelonia, outou tagata 49
o Isaraelu ua fasia; e pauu foi faa-
tasi ma Papelonia o tagata ua fasia
i nuu uma lava. O outou ua sao i 50
le pelu, ina o ia outou, aua le tutū;
ia outou manatua Ieova ai le nuu
mamao, ia outou manatunatu foi i
Ierusalema. Ua faamaina i matou, 51
auā ua matou faalogo i le luma; ua
ufitia o matou tama i le masiasi;
auā ua ulu atu tagata ese i mea
paia i le fale o Ieova. O le mea lea 52
faauta, e oo mai ai ona po, ua feta-
lai mai Ieova, ou te taui atu ai i
ona tupua ua ta; e feoi foi tagata
manunua i lona nuu uma. E ui 53
lava ina alu ae o Papelonia i le lagi,
e ui lava ina teua foi e ia le ‘olo i le
mea maualuga e malosi ai o ia, *a* e
o atu mai ia te au o e faatafuna ia
te ia, ua fetalai mai ai Ieova. O le 54
leo o le alaga mai Papelonia, ma le
olopalaina tele mai le nuu o Kale-
taia; auā ua faatafunaina Papelonia 55
e Ieova, ma ua faaumatia e ia le leo
tele nai ia te ia; ua taalili mai ona
galu e pei o le vai e tele, ua vagana
mai o latou leo; auā ua oo ia te ia, 56
o Papelonia lava, o le na te faata-
funaina; ua puea ona tagata totoa,
ua gauia a latou aufana; auā o Ie-
ova le Atua o ia e taui atu, e matuā
taui atu e ia. Ou te faainu ia onā 57
ona alii, ma ona tagata popoto, *ma*
ona ta‘ita‘i, ma ona faipule, ma ona

toa; latou te momoe i le moe e faa-
vavau, ma latou le ala mai, ua feta-
lai mai ai le Tupu, o Ieova o 'au, o
58 lona suafa lea. O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova o 'au, E matuā
sŏloia i lalo pa o Papelonia lautele
e susunuina i le afi ona puipui
maualuluga; o nuu e galulue fua i
latou, o tagata foi *e galulue* ma le
afi, ma lailoa i latou.
59 O le upu na fai atu ai Ieremia le
perofeta ia Seraia le atalii o Neria,
le atalii o Maaseia, ina ua alu atu o
ia faatasi ma Setekaia le tupu o
Iuta i Papelonia, i le fa o tausaga o
lana nofoaiga. O Seraia foi o le
60 alii filemu ia. Na tusia e Ieremia
i le tusi e tasi o le malaia uma o le
a oo i Papelonia, o ia upu uma ua
61 tusia ia Papelonia. Ua fai atu foi
Ieremia ia Seraia, A ē oo i Pape-
lonia, ma e vaai, ma faitau i nei
62 upu uma, ona e fai atu ai lea, Ieova
e, ua e fetalai mai i lenei mea ina
ia faaumatia, ina ia leai sē nofo ai,
o se tagata po o se manu, a e fai ia
63 ma faatafunaga e faavavau. A uma
foi ona e faitauina o lenei tusi, ia e
nonoa ai se maa, ma lafoina i totonu
64 o Eufirate; e te fai atu foi, E faa-
pea ona goto o Papelonia, ma lē toe
ea i le malaia ou te faaoo ai i ona
luga; e lailoa foi i latou. Ona gata
lea o upu a Ieremia.

O le malaia na oo ia Setekaia le tupu o Iuta, atoa ma Ierusalema.

52 O LE tausaga o Setekaia e lua-
fulu ma le tasi na fai ai o ia ma
tupu; e sefulu ma le tasi tausaga
na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema;
o le igoa o lona tinā o Hamutala, le
2 afafine o Ieremia le Lipena. Na ia
faia le amio leaga i luma o Ieova,
pei o mea uma na faia e Ioakima.
3 Auā o le toasa o Ieova ia Ierusa-
lema ma Iuta, ua iu ai ina lafoaiina
i latou ai ona luma, na foua ai foi
le tupu o Papelonia e Setekaia.
4 O le iva o tausaga o lana nofo-
aiga o le sefulu o masina, o le *aso* e
sefulu o le masina, na sau ai Nepu-
kanesa, le tupu o Papelonia, i Ieru-
salema, o ia ma ana 'au uma; ua to
lauapi foi e tau ma ia, ua latou fai
5 foi 'olo e vagaia a'i. Na vagaia le
aai ua oo i le sefulu ma le tasi o
tausaga o le tupu o Setekaia. O le 6
fa o masina foi, o le *aso* iva o le
masina na velavela ai le oge i le
aai, ua leai foi se mea e 'ai mā ta-
gata o le nuu. Na lepetia le aai, 7
ona sosola ai lea o 'au uma, ma la-
tou tuua le aai i le po, *ua ui* i le ala
i le faitotoa i le va o pa e lua, e
latalata i le fanua o le tupu; (na
vagaia foi le aai e Kaletaia;) na
latou o foi i le ala i le eleele lauga-
tasi. Ona tuliloa ai lea e le itu 8
taua a Kaletaia i le tupu, ma latou
maua atu ia Setekaia i le eleele
laugatasi o Ieriko; na taapeape foi
lana itu taua uma na ia te ia. Ona 9
latou pue ai lea i le tupu, ma avatu
ia te ia i le tupu o Papelonia i Ri-
pelu, i le nuu o Amato; ona faasala
ai lea o ia ia te ia. Ua fasioti foi e 10
le tupu o Papelonia i atalii o Sete-
kaia i ona luma; ua ia fasioti foi i
alii uma o Iuta i Ripelu. Ua ia 11
faatauaso foi ia Setekaia, ma fusi-
fusi ia te ia i faamau 'apa memea e
lua; ua ave foi ia te ia e le tupu o
Papelonia i Papelonia, ma na tuuina
atu ia te ia i le fale puipui, ua oo
lava i le aso na oti ai o ia.
O le lima o masina, o le *aso* e 12
sefulu o le masina, o le tausaga e
sefulu ma le iva lea o le tupu o
Nepukanesa, o le tupu o Papelonia,
na sau ai i Ierusalema o Nepusa-
tana, lē pule i le 'au e faafeao, o le
na tu i luma o le tupu o Papelonia;
na ia susunuina le fale o Ieova, ma 13
le fale o le tupu, atoa ma fale uma
o Ierusalema; o fale tetele uma foi
ua susunuina e ia i le afi. Na sŏloia 14
foi pa uma na faataaliolioina ai Ie-
rusalema e 'au uma a Kaletaia, sa i
le na pule i le 'au e faafeao. O isi 15
foi o e matitiva o le nuu, ma e na
totoe o le nuu sa i ai pea i le aai, ma
e na sosola, na sosola atu i le tupu o
o Papelonia, ma e na totoe o le vao
tagata, na tāfea i latou e Nepusa-
tana lē pule i le 'au e faafeao. A 16
ua tuua e Nepusatana lē pule i le
'au e faafeao, nisi o e matitiva o le
nuu, e fai ma teu vine, ma ē galulue
i le fanua. O pou 'apa memea foi 17
sa i le fale o Ieova, ma tuugā*tanoa*,
atoa ma le vai 'apa memea sa i le
fale o Ieova, na taei e Kaletaia, ma
latou ave le 'apa memea uma i

18 Papelonia. Na latou ave foi o ulo,
ma suo, ma selelamepa, ma ipu, ma
ipu e asu a'i, atoa ma mea 'apa me-
mea uma lava na latou fai a'i sau-
19 niga. O tanoa foi, ma salefu, ma
ipu, ma ulo, ma tuugā lamepa, ma
ipu e asu a'i, ma ipu e sasaa a'i; o
le auro o mea *na faia* i auro, ma le
ario o mea *na faia* i ario, na ave e
20 le alii e pule i le 'au e faafeao. O
pou e lua, o le vai e tasi, ma povi
'apa memea e sefulu ma le lua sa i
lalo, *ma* le tuugā*tanoa*, na faia e le
tupu o Solomona mo le fale o Ie-
ova; ua le fuatia lava le mamafa o
21 'apa memea o na mea uma. O pou
foi, o le umi o le tasi pou o kupita
e sefulu ma le valu; o le fua foi na
faataaliolio ai, e sefulu ma le lua o
kupita ia; o lona mafiafia *e tusa* lea
ma le lautele o le alofilima; sa faa-
22 ōō lava. O le kapetala 'apa memea
foi na i ona luga; o le umi o le tasi
kapetala e lima kupita, o le mea
faaupega atoa ma rimoni sa i le
kapetala e faataaliolio ai, o 'apa
memea uma ia; e faapei o ia mea
foi sa i ai i lona lua o pou, atoa foi
23 ma rimoni. Na i ai foi rimoni e
ivagafulu ma le ono i itu; o rimoni
uma sa i luga o le mea faaupega, e
tasi le selau o faataaliolio ai.
24 Na ave foi e le alii e pule i le 'au
e faafeao o Seraia le faitaulaga sili,
ma Sefanaia le faitaulaga e aupito
ane ia te ia, atoa ma leoleo o faito-
25 toa e toatolu; na ia ave foi nai le
aai le tasi auauna sili na tofia e
pule i 'au; ma tagata e toafitu o e
na iloa fofoga o le tupu, na maua i
latou i le aai; ma le alii sili i e tusi-
'au, o le na faapotopoto i tagata o
le nuu; atoa ma tagata o le nuu e
toaonogafulu, sa maua i latou i to-
tonu o le aai. Na ave foi i latou e 26
Nepusatana lē pule i le 'au e faa-
feao, ma na avatua i latou i le tupu
o Papelonia i Ripelu. Ona fasia ai 27
lea o i latou e le tupu o Papelonia,
ua na fasioti ia te i latou i Ripelu, i
le nuu o Amato, na tāfea foi Iuta
nai lo latou laueleele.
O le nuu lenei na tāfea ia Nepu- 28
kanesa; o le fitu o tausaga *na tāfea*
ai tagata Iuta e tolu o afe ma le
toaluafulu ma le toatolu. O le tau- 29
saga o Nepukanesa e sefulu ma le
valu, *na tāfea ai* nai Ierusalema, o
tagata e toavalugalau ma le toato-
lugafulu ma le toalua. O le lua 30
sefulu ma le tolu o tausaga o Nepu-
kanesa na tāfea ai ia Nepusatana lē
pule i le 'au e faafeao, o tagata
Iuta e toafitu galau ma le fa o se-
fulu ma le toalima. O le atoa o
tagata e toafa gaafe ma le toaono
galau.
Ua oo i le tolugafulu ma le fitu o 31
tausaga o le tafeaga a Ioakina le
tupu o Iuta, o le sefulu ma le lua
foi o masina, *o le aso* e luafulu ma
le lima o le masina, ona faaeaina ai
lea o le ulu o Ioakina le tupu o Iuta
e Evilemarota, le tupu o Papelonia,
i le tausaga na fai ai o ia ma tupu,
ma na aumaia o ia nai le fale pui-
pui; na ia tautala ma le alofa ia te 32
ia, ua tuu atu foi lona nofoālii ia
sili i nofoālii o tupu na ia te ia i
Papelonia; na ia sui foi ona ofu *sa* 33
ofu ai i le fale puipui; na 'ai foi o
ia e le aunoa i ona luma i aso uma
o lona ola. O lana tufaaga foi, o le 34
tufaaga e le aunoa, na tuuina atu ia
te ia e le tupu o Papelonia i lea aso
ma lea aso, ua oo lava i le aso o
lona oti, o aso uma o lona ola.

O

LE AUEGA

A LE PEROFETA O IEREMIA.

O le malaia o Ierusalema ona o le agasala.

1 E! UA nofo toatasi le aai sa
tumu i tagata; ua se fafine ua oti
lana tane le sa mamalu i nuu; o le
sa'o tamaitai i nuu ua fai o ia ma lē
2 ua avatu taulaga. Ua matuā tagi
o ia i le po, ua i ai foi i ona alafau
o ona loimata; o i latou uma e sa
mananao ia te ia ua leai so latou e
faamafanafana ia te ia; ua faa'ole-
'ole ana uo uma ia te ia, ua avea i
3 latou ma e ita ia te ia. Ua tāfea
Iuta ona o le puapuaga, ma le galu-
ega tele; ua nofo o ia i nuu ese, ua
le maua e ia se malologa; atoa
uma e na tuliloa ia te ia ua latou
maua atu ia te ia i mea va apiapi.
4 Ua faanoanoa ala o Siona ina ua
leai ni e o mai i le tausamiga; ua
taaligoligoa ona faitotoa uma; ua
mapuitiga ona faitaulaga, ua tiga
5 ona taupou, ua ogotia foi o ia. Ua
sili e ua faasaua ia te ia, ua manuia
e ua ita ia te ia; auā ua faatigaina
o ia e Ieova ona o le tele o lona
solitulafono; ua o ana tama i le
6 tafeaga i luma o e ua faasaua. Ua
mavae le matagofie uma o le tama
fafine a Siona; o ona alii ua pei o
aila ua le maua se vao e 'ai ai, ua
latou o ua leai so latou malosi i
7 luma o lē tuliloa mai. O ona po o
le puapuaga o Ierusalema ma lona
agaleagaina ua manatua e ia ana
mea e fiafia i ai sa ia te ia i ona po
anamua, ina o pauu ona tagata i le
lima o le na ita mai, a e leai sona
fesoasoani; na iloa mai e ua ita ia
te ia, sa featani i latou i lona faata-
8 funaina. Ua matuā agasala Ierusa-
lema; o le mea lea ua faanofoeseina
ai o ia; atoa uma e na vivii atu ia
te ia ua latou ta'ufaatauvaaina o ia,
auā ua latou iloa lona le lavalavā; o
ia foi, ua mapuitiga o ia, ma ua 'alo
i tua. Ua i ona pito ofu lona leaga; 9
ua le manatua e ia o lona iuga, o
lea ua matuā faamaulaloina ai o ia;
e leai sē faamafanafana ia te ia.
Ieova e, ina silasila mai ia i lo'u
puapuaga, auā ua faasausili le ua
ita mai. Ua faaloaloa e le ua ita 10
mai o lona lima i ana mea faafiafia
uma; auā ua iloa e ia o nuu ese ua
ulufale atu i lona malumalu o e na
e poloai i ai, aua ne'i latou o ane i
lau faapotopotoga. Ua mapuitiga 11
ona tagata uma, ua latou saililii i
mea e 'ai; ua latou aveina atu a
latou mea uma e fiafia i ai *e faatau*
ai mea e 'ai e faafoisia ai le ola.
Ieova e, ina silasila mai ia, ma ia
e silafia; auā ua ta'ufaatauvaaina o
a'u. Se mea māmā ea *lenei* ia te 12
outou, o outou uma o e ui ane i le
ala? Ina vaavaai mai ia, ma ia
outou iloa pe ai se tiga e tusa ma
lo'u tiga ua oo ia te au, ua faatiga-
ina ai a'u e Ieova i le aso o lona
toasa matuā tele. Ua ia tuuina ifo 13
le afi mai luga i o'u ivi, ua faiaina;
ua ia fofolaina le upega mo o'u vae,
ua ia faafoisia a'u i tua; ua ia faa-
nofotoatasiina a'u, o loo ua vaivai i
le aso atoa. Ua fusia le amo a o'u 14
solitulafono e lona lava aao; ua
filia, ua oo lava i lo'u ua; ua ia faa-
vaivaia lo'u malosi; ua tuuina a'u e
le Alii i lalo i *o latou* lima ou te le
mafai ai ona tulai. Ua faaleaoga- 15
ina e le Alii o'u *tagata* malolosi uma
o i totonu ia te au; ua ia tala'i le
faapotopotoga e tetee ia te au ia
tu'imomomo i o'u taulelea; ua se
soligāvine, ua solia ai e le Alii le
taupou, o le tama fafine a Iuta.
Ona o nei mea ua ou tagi ai; o o'u 16
mata, ua tafe ifo le vai i o'u mata;

auā ua vava mamao ma a'u o sē
faamafanafana ia te au e faafoisia
mai ai lo'u ola; ua nonofo la'u
fanau ua na o i latou, auā ua malo
17 le ua ita mai. Ua faaloaloa atu e
Siona ona lima, *a* e leai se faama-
fanafana ia te ia; ua poloai Ieova i
e ita ia Iakopo i ona itu uma; ua
fai Ierusalema ia te i latou e pei o
18 se fafine ua faanofoeseina. Ua amio-
tonu Ieova; auā ua ou fouvale i lana
poloaiga; ina faalogologo mai ia
outou tagata uma, ma ia outou vaa-
vaai mai i lo'u tiga; o o'u taupou
ma o'u taulelea ua o i latou i le
19 tafeaga. Na ou valaau atu i e na
manauao mai ia te au, a ua latou
faa'ole'ole mai ia te a'u; o a'u fai-
taulaga ma o'u toeaina ua oti i latou
i le aai, a o latou saili i ni mea e 'ai
mā latou, ina ia faafoisia ai lo latou
20 ola. Ieova e, ina silasila mai ia; auā
ua ou puapuaga; ua sapotu vale
lo'u manava; ua matuā tiga lo'u
loto i totonu ia te au; auā ua ou
matuā fouvale; o fafo ua āufanaua
i le pelu, o i fale ua peiseai o le oti.
21 Ua latou faalogo ua mapuitiga a'u
nei, ua leai se faamafanafana mai ia
te au; ua faalogo i latou uma e ua
ita ia te au i lo'u malaia; ua fiafia i
latou ina ua e faia; e te faaootia
mai le aso na e fetalai mai ai, e avea
22 ai i latou e pei o a'u nei. Ia oo la
latou amio leaga uma i ou luma, ma
ia e faia ia te i latou e pei ona e
faia ia te au ona o o'u solitulafono
uma; auā ua tele o'u mapuitiga, ua
vaivai foi lo'u loto.

Ua tagi Ieremia i le Atua ona o Ierusalema.

2 E! UA faapouliuligia e le Alii i
lona toasa o le tama fafine a Siona;
ua ia lafo i lalo le matagofie o Isa-
raelu mai le lagi i le lalolagi; ua le
manatua foi e ia le mea e tu ai ona
2 aao i le aso o lona toasa. Ua faa-
umatia e le Alii, a e lei faapele-
peleina e ia o fale uma o Iakopo; ua
lepetia e ia i lona toasa o 'olo o le
tama fafine a Iuta; ua ia faagatasia
ma le eleele, ua faaleagaina e ia o le
3 malo atoa ma ona alii. Ua vavae-
eseina e ia i lona toasa tele o nifo
uma o Isaraelu; ua faafoi atu e ia
lona aao taumatau i luma o e ita
mai; ua mu foi o ia e pei o se afi
mumū ia Iakopo, ua susunu ai i itu
uma. Ua lolou e ia lana aufana pei 4
o se ua ita mai; ua mau lona aao
taumatau e pei o se ua ita mai, ua
ia fafasi foi i *e* matagofie uma lava
i le fale o le tama fafine a Siona;
ua sasaaina e ia o lona toatamai e
pei o se afi. Ua avea le Alii e pei o 5
se ua ita mai; ua faaumatia e ia o
Isaraelu, ua faaumatia e ia ona
maota uma; ua faaumatia ona 'olo,
ua faateleina e ia le faanoanoa ma
le faavauvau o le tama fafine a Iuta.
Ua ia liaiina lava o lona āi e peiseai 6
o se āi o se faatoaga; ua ia faa-
umatia le mea e potopoto ai; ua
faafaagaloina e Ieova i Siona o le
tausamiga, ma le sapati; o lona
toasa matuā tele ua ia 'ino'ino ai i
le tupu ma le faitaulaga. Ua tuu- 7
lafoaiina e le Alii o lona fata fai-
taulaga, ua ia 'ino'ino i lana mea
paia, ua tuuina atu e ia pa o ona
maota i lima o e ita mai; ua latou
leo tetele i le fale o Ieova, e pei
ona faia i le aso o le tausamiga.
Na manatu Ieova na te faaumatia 8
le 'olo o le tama fafine a Siona; ua
ia faataoto le fua; ua le faafoi atu
lona aao a ua faaumatia; ua faa-
faanoanoaina e ia le pa ma le 'olo;
ua faavaivai faatasi ia. Ua gogoto 9
ona puipui i le eleele; ua faaumatia
ma ua gāugau ona faamau faalava;
o lona tupu ma ona alii ua i nuu ese
i latou; ua leai se tulafono; o ona
perofeta foi ua le maua e i latou se
faaaliga mai ia Ieova. Ua nonofo i 10
le eleele, ua faalologo toeaina o le
tama fafine a Siona; ua latou tuu
le efuefu i luga i o latou ulu; ua
latou fufusi ia te i latou i ie tala-
tala; ua punou ulu o taupou o
Ierusalema i le eleele. Ua avea o'u 11
mata i le tagi, ua sapotuvale lo'u
manava, ua masaa lo'u ate i le
eleele, ona ua tu'imomomo le tama
fafine a lo'u nuu; ina ua matapogia
tama iti ma tama meamea i ala o le
aai. Ua latou fai atu i o latou tinā, 12
Po o fea o i ai se saito ma se uaina?
ina o matapogia i latou pei o se ua
manua i ala o le aai, ina o mavae
o latou ola i fatafata o latou tinā.
Pe se a se mea ou te ta'u atu ia te 13
oe? Pe se a se mea ou te faatusaina

ia te oe, le tama fafine a Ierusa-
lema e? Pe se a se mea ou te
faatatauina ia te oe, e faamafana-
fanaina ai oe, le taupou e, le tama
fafine a Siona? Aua e tele lou
manua pei o le sami; po o ai na te
14 foia oe? Ua vaaia e au perofeta o
mea pepelo ma mea faatauvaa mo
oe; ua latou le faaalia au agasala,
ina ia faafoisia lau tafeaga; a ua
latou vaaia mo oe o avega pepelo
15 ma mea e faasese ai. Ua pāti lima
ia te oe o i latou uma e ui ane i le
ala; ua latou uisa, ma latou lialiai o
latou ulu i le tama fafine a Ierusa-
lema, *ua faapea ane*, O le aai ea
lenei sa ta'ua ua atoatoa ona mata-
gofie; o lē sa fiafia i ai le lalolagi
16 uma? O e ita ia te oe ua faama-
maga o latou gutu ia te oe; ua
latou uisa, ua latou lilivau *o latou*
nifo; ua latou fai mai, Ua tatou
faaumatia *o ia;* e moni, o lenei le
aso sa tatou faatalitali i ai; ua tatou
17 maua mai, ua tatou iloa. Ua faia e
Ieova le mea sa na finagalo i ai; ua
faataunuu e ia le upu sa ia fetalaia
mai i aso anamua; ua ia lepetia, ua
leai foi sona alofa mai; o ia ua
faafiafiaina ai ona o oe o le ua ita
mai, ua ia faamaualugaina le nifo o
18 e fai oe mo latou fili. Sa alalaga o
latou loto i le Alii, Le aupa e o le
tama fafine a Siona, ia tafe ifo loi-
mata e pei o se alia i le ao atoa ma
le po; aua lava e te malolo; aua le
19 mapu ou tamatamai mata. Ina
tulai ia, ina valaau atu i le po i le
amataga o leoleoga; ia e sasaaina
atu lou loto e pei o se vai i luma o
le Alii; ina sisii atu ia o ou lima ia
te ia ina ia ola au tama iti ua mata-
pogia i le fia 'ai i tuluiga o ala uma.
20 Ieova e, silasila mai ia, ma ia e
silafia le ua e faia nei mea i ai. Pe
aai ea e fafine a *latou* fanau o tama
iti ua sapaia? Pe fasiotia ea i le
malumalu o le Alii o le faitaulaga
21 ma le perofeta? Ua taatitia i fafo
i le eleele o tama ma toeaina; o
o'u taupou ma o'u taulelea ua
fasiotia i le pelu; ua e fasiotia i
latou i le aso o lou toasa; ua e
22 fasia, ua e le faasaoina. Ua e tala'i-
ina e pei o le aso o le tausamiga i
mea ou te mata'u ai i itu uma; sa
leai foi se na sao po o se na toe i le
aso na toasa ai Ieova; o e na ou
sapaia ma ou tausia, ua faaumatia i
latou e le ua ita mai.

O le faanoanoa ma le tatalo i le Atua.

3 O A'U le tagata ua iloa le pua-
puaga i le sasa o lona toasa. Ua ia
ta'ita'i ma au mai ia te au i le pouli- 2
uli, a e le o le malamalama. E 3
moni, ua ia toe liliu mai lona aao *e*
aoai ia te au i le aso atoa. O ia ua 4
agosi ai o'u aano ma o'u pa'u; ua
gauia e ia o'u ivi. Ua ia ati ae *'olo* 5
e tau ma a'u, ua ia siomia a'u i le
mea oona ma le tiga. Ua ia faa- 6
nofoina a'u i mea pogisa, e pei o e
ua oti anamua. Ua ia puipuia a'u i 7
itu uma, ou te le mafai ona alu atu
ai; ua faamamafaina e ia o'u noa-
noaga 'apa memea. A ou alaga atu 8
foi ma uio, ua ia pupuni mai i la'u
tatalo. Ua ia punitia o'u ala i maa 9
talai, ua ia faapiopioina o'u magaala.
O le urosa lamalama o ia ia te au, o 10
le leona *foi* i mea lilo. Ua ia faaliliu 11
ese o'u ala, ua ia saeia a'u; ua ia
faanofotoatasiina o a'u. Ua lolo'u e 12
ia lana aufana, ua ia faatuina a'u e
pei o se manulauti e fana i ai. Ua 13
lavea ia te ia o'u fatuga'o i ana u
fanafana. Ua fai a'u ma tauemuga 14
i lo'u nuu uma, o la latou pese i le
aso atoa. Ua ia fagaina a'u ia ma- 15
'ona i mea oona, ua ia faainu ia te
au ia onā i le laena. Ua ia faa- 16
momomo o'u nifo i iliili, ua ia ufitia
a'u i le lefulefu. Ua e teena a'u ia 17
mā tetea ma le filemu; ua galo ia te
au le manuia. Ona ou faapea ifo 18
lea, Ua faaumatia lo'u faatuatuaga
ma lo'u faamoemoega mai ia Ieova.
Ia e manatu i lo'u puapuaga ma lo'u 19
agaleagaina, o le laena ma le rosa.
Ia e manatua lava, ua faano'uno'u 20
lo'u loto i totonu ia te au. O le mea 21
lenei ua toe manatu i ai lo'u loto, o
le mea lea e faamoemoe ai a'u. O 22
le alofa o Ieova ua le faaumatia ai
i tatou, ona ua le mavae o lona alofa
mutimutivale; e fou mai ia i taeao 23
uma; e tele lou faamaoni. Ua faa- 24
pea ifo lo'u loto, O lo'u tofi o Ieova
lea, o le mea lea ou te faamoemoe
ai ia te ia. O loo agalelei Ieova i e 25
faatalitali ia te ia, o le tagata e saili
ia te ia. E lelei ona faamoemoe ma 26

le faalologo i le olataga mai ia
27 Ieova. E lelei i le tagata ina ia
tauave e ia le amo ina o taulealea.
28 E nofo toatasi o ia ma faalologo, ina
29 ua faaeetia i luga ia te ia. E tuu e
ia lona gutu i le efuefu, pe na te
30 maua se faamoemoe. E tuu atu e ia
o lona alafau i lē tu'i mai, e faa-
31 tumuina o ia i le faalumaina. Auā
e le tuulafoaiina e faavavau e le
32 Alii; auā e ui lava ina faatiga mai
o ia, e toe alofa mutimuti vale mai o
ia e tusa ma le tele o lona alofa.
33 Auā e le fiafia o ia ona faapua-
puagaina pe faatigaina tagata.
34 O le soli i lalo o ona vae o e noatia
35 uma o le nuu, o le faapiopioina o le
faamasinoga o le tagata i luma o le
36 Silisili ese, o le faaseseina o le ta-
gata i lana finauga; *o mea ia* e le fia
37 silasila *i ai* le Alii. Po o ai o ia e
fai atu, ona oo ai lea, a e lei fetalai
38 mai ai le Alii? E le tŭlei ifo ea i le
fofoga o le Silisili ese o mea leaga
39 atoa ma le lelei? Pe se a le mea ua
muimui ai le tagata ola, o le tagata
40 ona o lana sala? Se'i tatou suesue i
o tatou ala ma filifili, ma ia tatou
41 toe foi atu ia Ieova. Se'i tatou sii
atu o tatou loto faatasi ma o tatou
42 lima i le Atua o i le lagi. Ua solitu-
lafono i matou, ma ua fouvale i
43 matou; ua e le faamagalo mai. Ua
e ufitia *i matou* i le toasa, ma e tuli-
loa ia i matou; ua e fasiotia, ua le
44 alofa mai. Ua e ufitia oe i le ao, ina
45 ia le sao atu ai le tatalo. Ua e faia
i matou ma otaota, ma mea e inosia
46 i luma o nuu. O i latou uma o e ita
mai ia te i matou ua faamamaga o
47 latou gutu ia te i matou. Ua ia te
i matou le fefe ma le lua, o le faa-
48 tafunaina ma le lepetia o mea. Ua
tafe ifo vaitafe i o'u mata ona ua
tu'imomomo le tama fafine a lo'u
49 nuu. Ua tafe ifo *loimata* i o'u mata,
50 ua le mapu, ua le aunoa lava, seia
silasila ifo Ieova, ma ia silafia mai
51 mai le lagi; o o'u mata e tiga ai lo'u
loto, ona o tama fafine uma a la'u
52 aai. O e ita fua mai ia te au, ua
latou matuā tuli mai ia te au, e pei
53 se manu lele. Ua latou faaumatia
lo'u ola i le lua; ua lafo mai le maa
54 i luga ia te au. Na lofia lo'u ulu i le
vai, na ou faapea ifo, Ua ou fano.
55 Ieova e, na ou valaau atu i lou
suafa ai le lua e maulalo. Na e faa- 56
fofogaina lo'u leo; aua ne'i 'alo ou
fofoga i lo'u mapuitiga ma la'u
alaga. Na e faalatalata mai *ia te au* 57
i le aso na ou valaau atu ai ia te oe;
na e fetalai mai, Aua le fefe. Le 58
Alii e, ua e faia la'u finauga; ua e
togiolaina a'u. Ieova e, ua e silafia 59
le agaleagaina o a'u; ia e faia lo'u
faamasinoga. Ua e silafia uma lava 60
lo latou fia taui mai, *ma* o latou
mafaufauga uma ia te au. Ieova e, 61
ua e faafofogaina lo latou faaluma
mai, *ma* o latou mafaufauga uma ia
te au; o upu a e laga mai ia te au, 62
ma le mea ua latou mafaufau i ai ia
te au i le aso atoa. A latou nonofo 63
i lalo pe tutū i luga, ia e silasila, ua
fai la latou pese ia te au. Ieova e, 64
ia e taui atu ia te i latou, e tusa ma
mea ua faia e o latou lima. Ia e 65
tuuina atu ia te i latou o le loto
faalogogata, ia e faafano ia te i
latou. Ia e tuliloa ia te i latou i lou 66
toasa, ia e faaumatia i latou ai lalo o
le lagi o Ieova.

O le tagi a Siona ona o lona malaia.

E! UA faalafulafu le auro, ua **4**
liua le auro lelei; ua sasaaina maa
paia i tuluiga o ala uma. O tama 2
pele a Siona, e tutusa ma le auro
lelei, E! ua faatatauina i latou ma
fagu omea ua faia e lima o lē fai
ipu omea. O luko lava e tuu atu *o* 3
latou susu, ua latou faasusu i a latou
toloai; *a* o le tama fafine a lo'u nuu
ua saua pei o iaena o i le vao. Ua 4
pipii le laulaufaiva o le tama mea-
mea i lona gutu i le fia inu; ua faa-
toga atu tama iti i le mea e 'ai, *a*
ua le tufatufa atu e se tasi mā la-
tou. O e na aai i mea lelei ua fano 5
i latou i le ala; o e na tausia i *ie*
ulaula ua taooto i latou i faatăfuna.
Ua tele foi le sala a le tama fafine 6
a lo'u nuu i le sala a Sotoma le na
faaumatia e pei o le emo o le mata,
na le oo i ai ni lima. Na mamā ona 7
naseri e sili i le kiona, na sinasina i
latou o sili i le suāsusu, sa matagofie
o latou tino e sili i le penina, o le
safaira o lo latou lalelei lea. Ua 8
uliuli o latou tino e sili i mea uli, ua
le iloa i latou pe a feoai; ua pipii o
latou pa'u i o latou ivi, ua popo, ua
pei o se laau. E sili ona lelei o i 9

latou ua fasiotia i le pelu i e ua oti
i le oge; auā o i latou ia ua mole i
latou ua otilaina ina ua leai ni mea
10 e tutupu i le fanua. Ua tunu e
lima o fafine alolofa o a latou lava
fanau, sa fai ma mea e 'ai mā latou
i le malaia o le tama fafine a lo'u
11 nuu. Ua faauma mai e Ieova lona
toatamai, ua sasaaina e ia le tele o
lona toasa; ua tŭtŭ e ia le afi i
Siona, ua susunuina ai ona faavae.
12 O tupu o le lalolagi ma i latou uma
o nonofo i le atu laulau, sa le ma-
natu i latou e mafai ona sao mai i
foitotoa o Ierusalema o e na fai o ia
13 ma fili ma e na ita mai. Ona o aga-
sala a ona perofeta *ma* amioletonu
a ona faitaulaga e na faamaligi le
toto o e amiotonu i totonu ia te ia;
14 sa fesēsēai i latou i ala o tauaso i
latou, sa leaga i latou i le toto, ua
le mafai ai *tagata* ona papai atu i o
15 latou ofu. Ina o ese ia outou o e
le mamā, sa alalaga atu ai *tagata* ia
te i latou, O ese ia, ina o, aua le
papai mai; a o sosola i latou ua
latou fesēsēai lava; na faapea ane
tagata i nuu ese, Latou te le toe
16 nonofo ai. O fofoga o Ieova ua
taape ai i latou, e le toe silasila mai
o ia ia te i latou; na le ava i latou i
faitaulaga, na le alolofa i latou i
17 toeaina. A o tumau i matou sa fole
o matou mata *i vaai* i lo matou
fesoasoani le aoga; sa vaavaai atu
i matou i o matou fale matāmoe i
le nuu e le mafai ona faaola mai.
18 Sa latou tuli tatao i o matou tula-
gāvae, sa le mafeoai ai i matou i o
matou ala; ua lata mai lo matou
iuga, ua atoatoa o matou aso; auā
19 ua oo lo matou iuga. Sa sili ona
tele vavave o e na tuliloa mai ia te
i matou i aeto o le lagi; sa latou
saga tuliloa mai ia te i matou i atu
mauga, sa latou lamalama mai ia te
20 i matou i le vao. O le mānava o
matou pogaiisu, o le na faauuina e
Ieova, na maua o ia i a latou lua, o
le na matou fai ane ai, E nonofo i
21 matou i lona paolo i nuu ese. Ina
olioli ia ma e fiafia oe le tama fafine
a Etoma e, o loo nofo i le nuu o
Usa; e oo atu ia te oe lava le ipu;
e onā ai oe, ma e faalelavalavā ai.
22 Le tama fafine a Siona e, ua faatu-
ina lau sala, na te le toe faatāfeaina
oe; le tama fafine a Etoma e, na te
taui atu lau amioletonu, na te faaalia
au agasala.

O le tatalo a Siona i le Atua.

IEOVA e, ia e manatua le mea 5
ua oo ia te i matou; ina e silasila
mai ia, ma ia e silafia le faalumaina
o i matou. Ua avea lo matou tofi 2
mo tagata ese, *ma* o matou fale mo
nuu ese. Ua mātuaoti i matou, ua 3
leai ni tamā; o matou tinā ua pei o
fafine ua oti a latou tane. Ua ma- 4
tou feinu i vai *ua faatauina* i tupe;
o la matou fafie ua aumaia i le faa- 5
tau. Ua faasauaina i matou *i le*
amo i o matou ua; ua lailoa i ma-
tou, ua leai sina mapu ia te i matou.
Ua matou tuuina atu le lima ia 6
Aikupito *ma* Asuria, ina ia maoona
ai i mea e 'ai. Ua agasala o matou 7
tamā, ua leai foi i latou; a o i ma-
tou, ua tauave e i matou a latou
sala. Ua pule auauna ia te i matou; 8
ua leai se tasi e laveai *ia te i matou*
ai o latou lima. O le toa'i ua matou 9
maua ai la matou mea e 'ai, ona o le
pelu ua i le vao. Ua mu o matou 10
pa'u e peiseai se ogaumu, ona ua
velavela o le oge. Ua latou fetoso 11
fafine i Siona, o taupou *foi* i aai o
Iuta. Na faatautauina alii i o latou 12
lima; sa le ava i toeaina. Na latou 13
aveina atu taulelea *e olo* i maaolo;
na taupaū foi tama i *avegā*fafie.
Ua tuua e toeaina o le faitotoa, o 14
taulelea *foi ua tuu* a latou pese.
Ua mavae le fiafia o matou loto; 15
ua liua la matou siva ma faanoanoa.
Ua paū le palealii i lo matou ulu; 16
oi talofa ia te i matou nei, auā ua
agasala i matou. O le mea lea ua 17
vaivai ai o matou loto; o mea ia ua
faapouliuligia ai o matou mata; auā 18
o le mauga o Siona ua tuufua, ua
feoai ai alope. O oe, Ieova e, e 19
tumau oe e faavavau; o lou nofoālii
e auga tupulaga lea. Po o le a ea 20
le mea e te faagalogaloina ai o i
matou e faavavau? e te tuua ea o i
matou i aso e tele? Ieova e, ia e 21
faaliliuina o i matou ia te oe, ona
faaliliuina ai lea o i matou; ia e
faafouina o matou aso e pei o ana-
mua. Auā ua e matuā lafoai ia te 22
i matou; ua toasa tele lava oe ia te
i matou.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

ESEKIELU.

O mea na faaalia ia Esekielu i le vaitafe o Kepara.

1 O LE tolugafulu o tausaga, o lona
fa *o masina*, o le *aso* lima o le ma-
sina, na ou i ai ma le tafeaga e lata
ane i le vaitafe o Kepara, ua avanoa
mai le lagi, ona ou iloa lea o faaaliga
mai le Atua.
2 O le lima *o aso* o le masina, o lona
lima o tausaga lea o le tafeaga a le
3 tupu o Ioakina, na oo mai ai lava le
afioga a Ieova ia Esekielu le atalii o
Posai le ositaulaga, i le nuu o Kale-
taia e lata ane i le vaitafe o Kepara;
na i luga foi ia te ia le aao o Ieova
i lea mea.
4 Na ou vaai, faauta foi, o le afā o
loo sau i le itu i matu, o le ao tele,
ma le afi, o loo mu lava e ia ia ia, o
le pupula foi ua faataaliolioina ai *le
ao*, mai totonu foi e tino mai e pei-
seai o le ʻapa pupula mai totonu o
5 le afi. Mai totonu foi le faatusa o
mea ola e fa, o lo latou tino lenei, o
6 le faatusa o le tagata i latou. Tai-
tasi foi o i latou ma ona mata e fa,
7 taitasi foi ma ona apaau e fa. O
latou vae, o vae sasaʻo ia, ma o latou
alofivae e pei o alofivae o le tamai
povi, ua eemo mai pei o le tino o le
8 ʻapa memea ua faapupulaina. Ua
i ai foi lima o tagata i lalo o latou
apaau i o latou itu e fa; ua ia te i
latou e fa, o latou mata ma o latou
9 apaau. Ua faasooina o latou apaau
o le tasi i le tasi; e lei liliu i latou
ina o latou ō; a ua latou taitasi ma
10 alu tonu atu i ona luma. O le faa-
tusa foi o latou mata, ua ia te i la-
tou e fa o mata o le tagata, ma
mata o le leona i le itu taumatau;
ua ia te i latou foi e fa mata o le
povi i le itu tauagavale; ua ia te i
11 latou foi e fa mata o le aeto. O
latou mata lava ia; a o latou apaau
ua faloina i luga; taitasi ma fesoo-
tai *apaau* e lua, *o apaau* e lua foi ua
ufitia ai o latou tino. Ua latou tai- 12
tasi ma alu tonu atu i ona luma; o
le mea a alu i ai le agaga, ua o i ai i
latou, ua latou le liliu i lo latou o
atu. O le faatusa foi o mea ola, ua 13
latou tino mai e pei o malala ola o
le afi ua mu, ua tino mai e pei o
lamepa; ua fealualuai ia i le va o
mea ola; ua pupula foi le afi, ma
ua emo mai le uila ai totonu o le
afi. Ua fetaufetuliai foi o mea ola, 14
ua tino mai e pei o le uila.
Ua ou vaavaai i mea ola faauta 15
foi, o le mea taavale e tasi ua tu i le
laueleele i tafatafa o mea ola, ma
ona mata e fa. O le tino mai foi o 16
mea taavavale ma o latou gaosiga
ua pei o le tino mai o le tasesa; ua
tutusa i latou e fa; o latou tino mai
ma o latou gaosiga ua peiseai se
mea taavale i totonu o le mea taa-
vale. Ua latou o i o latou itu e fa 17
ina ua latou o, ua latou le liliu ina
ua latou o. O mea foi e lio aʻi i 18
latou ua maualuluga lava, ua tupu
ai le mataʻu; ua soo foi mea e lio
aʻi i latou i mata, ua faataaliolioina
ai i latou e fa. A ō atu mea ola, 19
ona o foi lea o mea taavavale i o
latou tafatafa; a siitia foi mea ola
i le fogāeleele, ona siitia ai lea o
mea taavavale. O le mea a alu i ai 20
le agaga ua o *i ai* i latou, o le mea
lea a alu i ai *lo latou* agaga. Ua
siitia i luga foi o mea taavavale i o
latou tafatafa; auā na i ai le agaga
o mea ola i mea taavavale. A o 21
atu i latou, ona o atu ai lea o i latou
nei; a tutū foi i latou, ona tutū ai
lea o i latou nei; a siitia foi i latou
i luga o le fogāeleele, ona siitia lea
o mea taavavale faatasi ma i latou;

auā na i ai le agaga o mea ola i mea
taavavale.
22 O le va i lagi i luga o ulu o mea
ola ua tino mai ua pei o le maa
tioata matautia, ua folasia i luga o
23 latou ulu i *o latou* luga ae. Ua
sasa'o foi o latou apaau i lalo o le
va i lagi, ua faafesagai; taitasi i
latou ma *apaau* e lua, ua ufiufitai
a'i i latou e i latou; taitasi foi ma
apaau e lua, ua ufitai a'i e i latou
24 o latou tino. Na ou lagona le taa-
lili o latou apaau ina ua latou o atu,
ua pei o le taalili o vai e tele, pei o
le siufofoga o Le e ona le malosi
uma lava; o le taalili ua pei o le
taalili o se itu taua; a tutū i latou,
ona tutuu lea i lalo e i latou o latou
25 apaau. Na i ai foi le taalili mai le
va i lagi i luga o latou ulu; a tutū
i latou, ona tutuu lea i lalo e i latou
26 o latou apaau. O i luga foi o le va i
lagi i luga o latou ulu, ua i ai le faa-
tusa o le nofoālii, ua tino mai e pei
o le maa safaira; o i luga foi o le
faatusa o le nofoālii le faatusa ua
tino mai e pei o le tagata i ona lava
27 luga. Na ou iloa foi pei o le tino o
le 'apa pupula, ua tino mai e pei o
le afi ua faataaliolio i totonu, ua
tino mai i lona sulugatiti e oo ae i
luga; ua tino mai foi i lona sulu-
gatiti e oo ifo i lalo, na ou iloa ua
tino mai e pei o le afi, na i ai foi le
28 pupula ua faataaliolioina ai. Pei o
le tino mai o le nuanua e i le ao i le
aso ua, e faapea ona tino mai o lona
pupula o faataaliolioina ai. O lona
tino mai lea o le faatusa o le pupula
o Ieova. Na ou iloa ai, ona ou faa-
paū fao ai lea, ona ou lagona lea le
siufofoga o le tasi ua fetalai mai.

O le tofia o Esekielu.

2 UA ia faapea mai ia te au, Le
atalii e o le tagata, ina tulai ia i luga
i ou vae, ou te fai atu ai ia te oe
2 Ua ulu mai foi le Agaga i totonu ia
te au ina o fetalai mai o ia ia te au,
ua ia faatuina mai foi a'u i luga i
o'u vae, ona ou faalogo atu lea i le
3 na fetalai mai ia te au. Ona fetalai
mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le
tagata, ou te auina atu oe i le
fanauga a Isaraelu, o le nuu fou-
vale, o e ua fouvale mai ia te au; o
i latou, atoa ma o latou tamā, ua
latou solia a'u tulafono, ua oo mai i
lenei lava aso. O tagata mata le 4
mamā, ma le loto maaa, ou te auina
atu ai oe ia te i latou; e te fai atu
ia te i latou, Ua faapea ona fetalai
mai ai o le Alii o Ieova. O i latou 5
foi, pe latou te faalogo, pe leai, auā
o le aiga fouvale i latou, latou te
iloa sa i ai le perofeta ia te i latou.
O oe na foi, le atalii o le tagata, aua 6
e te fefe ia te i latou, aua foi e te
fefe i a latou upu, e ui ina ua outou
i ai ma e o fouvale ma mea matui-
tui, ma outou nonofo ma akarava,
aua e te fefe i a latou upu, aua foi e
te mata'u i o latou mata, e ui lava o
le aiga fouvale i latou. Ia e fai atu 7
lava a'u upu ia te i latou, pe latou
te faalogo, pe leai, auā ua fouvale
lava i latou. A o oe le atalii o le 8
tagata, faalogo mai ia i le mea ou te
fai atu ai ia te oe, Aua e te fouvale
oe, e pei o lena aiga fouvale; ina
faamaga ia o lou gutu, ma e 'ai le
mea ou te avatu ai ia te oe. Ua ou 9
vaai, faauta foi, o le lima ua tuu
mai ia te au; faauta foi, ua i ai le
tusi taai. Ua ia fofolaina ai i ou 10
luma, ua tusia ai i totonu ma tua,
ua tusi ai o auega, ma faanoanoaga,
ma lauaitu.

Ua faatonu mai ia Esekielu lana galuega e fai.

UA fetalai mai o ia ia te au, Le 3
atalii e o le tagata, ina 'ai ia le mea
e te maua; 'ai ia lena *tusi* taai, i le
e alu, ma fai atu i le aiga o Isa-
raelu. Ona ou faamaga lea o lo'u 2
gutu, ona ia fafaga lea ia te au i
lena tusi taai. Ua ia fetalai mai foi 3
ia te au, Le atalii e o le tagata, ina
tali ia o lou manava, ia ma'ona ai
lou alo i lena *tusi* taai ua ou avatua
ia te oe; ona ou 'ai ai lea, ua sua-
malie i lo'u gutu e pei o le meli.
Ua fetalai mai foi o ia ia te au, Le 4
atalii e o le tagata, alu ia oe, ina alu
i le aiga o Isaraelu, ma e tautala
atu i a'u upu ia te i latou. Auā e le 5
auina atu oe i se nuu gagana ese ma
upu faigata, *a o* le aiga o Isaraelu;
e le o nuu e tele, ma gagana ese, 6
ma upu faigata e te le malagona ai
a latou upu. Ana ou auina oe ia te
i latou, po ua latou faalogo lava ia
te oe. A o le aiga o Isaraelu, e le 7

mafafai i latou ona faalogo ia te oe,
auā latou te le mafafai ona faalogo
mai ia te au; auā ua muaulu malō,
ma loto maaa le aiga uma o Isa-
8 raelu. Faauta, ua ou faia ou mata
ia malosi, ina ia fesagai ma o latou
mata, ma lou muaulu ia malō, ina ia
9 fesagai ma o latou muaulu. Ua ou
faia lou muaulu ia pei o le samira
ua sili le malō i le papa; aua e te
fefe ia te i latou, aua foi e te
mata'u i o latou mata, e ui lava o le
10 aiga fouvale i latou. Ua ia fetalai
mai foi ia te au, Le atalii e o le
tagata, o a'u upu uma ou te fai atu
ai ia te oe, ia talia i lou loto, ma
11 faalogo ai ou taliga. Alu ia, ina e
alu atu i le tafeaga o tagata o lou
nuu, ma e tautala atu ia te i latou,
ma e fai atu ia te i latou, O loo faa-
pea ona fai mai o le Alii o Ieova, pe
latou te faalogo mai, pe leai.
12 Ona siitia lea o a'u i luga e le
Agaga, ona ou faalogo atu lea i o'u
tua i le leo o le taalili tele, *ua faa-
pea mai*, Ia viia le mamalu o Ieova
13 mai lona afioaga. *Ua ou faalogo* foi
i le taalili o apaau o mea ola ua
fepa'iai, ma le taalili o mea taava-
vale e lata ane i ai, ma le leo o le
14 taalili tele. Ua siitia a'u e le Agaga,
ua ia ave ia te au, ua ou alu ma le
tiga ma le ita o lo'u loto; a ua
malosi mai le aao o Ieova i luga ia
te au.
15 Ona ou oo atu lea i le tafeaga i
Teleapipa i e nonofo e lata ane i le
vaitafe o Kepara, auā na latou
nonofo i lea mea; na ou nofo foi ia
te i latou i aso e fitu e fememeai.
16 Ua mavae aso e fitu, ona oo mai lea
o le afioga a Ieova ia te au, ua faa-
17 pea mai, Le atalii e o le tagata, ua
ou faia oe ma tagata vaai i le aiga o
Isaraelu; o le mea lea ia e faalogo
mai ai le upu a lo'u gutu, ma e
apoapoai atu ia te i latou mai ia te
18 au. A ou fai atu i le ua amio leaga,
E oti lava oe; a ē le apoapoai atu ia
te ia, ma ē le fai atu i ai e apoapoai
atu i le ua amio leaga ia liliu ese i
lona ala leaga, ina ia ola ai o ia; e
oti lena tagata amio leaga i lana
amioletonu, a o lona toto ou te taui
19 atu lea ia te oe. A e afai e te
apoapoai atu i le ua amio leaga, a e
le liliu ese o ia i lana amio leaga ma
lona ala leaga, e oti o ia i lana
amioletonu; a o oe, ua laveaiina oe
ia te oe. A liliu ese foi le ua amio- 20
tonu i lana amiotonu, a e fai le
amioletonu, ona ou tuuina lea i ona
luma se mea e tausuai ai, e oti o
ia; e oti o ia i lana agasala ona ua ē
le apoapoai atu ia te ia, e le mana-
tua ana amiotonu sa na faia; a o
lona toto ou te taui atu lea ia te oe.
A o oe, afai e te apoapoai atu i le ua 21
amiotonu ina ia le agasala le ua
amiotonu, e le agasala foi o ia, e ola
lava o ia, ina ua apoapoaiina o ia; o
oe foi, ua laveai oe ia te oe.
Na i luga foi ia te au le aao o 22
Ieova i lea mea; na ia fetalai mai
foi ia te au, Ina tulai ina alu atu i
le fanua laugatasi, ou te fai atu ai
ia te oe i lea mea. Ona ou tulai ai 23
lea, ma ou alu atu i le fanua lauga-
tasi; faauta foi, o le pupula o Ieova
ua tu mai ai, pei o le pupula na ou
iloa e lata ane i le vaitafe o Kepara;
ona ou faapaū fao ai lea. Ona ulu 24
mai lea o le Agaga i totonu ia te au,
na ia faatuina mai au i luga i o'u
vae, na ia fetalai mai foi ia te au, ua
faapea mai ia te au, Ina alu ia oe,
ina puipui ia oe ia te oe i lou fale.
O oe na foi le atalii o le tagata, 25
faauta, latou te fusifusi ia te oe i
maea, latou te nonoa ai lava ia te
oe, e te le alu atu foi ia te i latou.
Ou te faapipii ae foi lou laulaufaiva 26
i lou gutu, ina ia gūgū ai oe, e le
faia foi oe ma tagata aoai ia te i
latou; auā o le aiga fouvale i latou.
A ou fai atu ia te oe, ona ou faa- 27
gaganaina lea o oe, e te fai atu foi
ia te i latou, O loo faapea ona fai
mai o le Alii o Ieova, O lē faalogo
mai, ina faalogo mai ia o ia; a o le
ua leai, ia leai pea ia; auā o le aiga
fouvale i latou.

Ua faaalia ia Esekielu le malaia tele o le a oo ia Ierusalema.

O OE foi le atalii o le tagata, ina 4
au mai ia se maaomea ma tuu ai i
ou luma, ma e tusi i ai le aai o Ieru-
salema; ia e vagaia, ma ia e fai se 2
'olo e tau ai, ma e tanu ai se mea
mautietie, ia e to lauapi foi i ai, ma
avane i ai mea e lepeti a'i, ia soo ai.
Ia e au mai foi se uamea salafa, ma 3
e faatu ai e fai ma pa uamea i lo

oulua va ma le aai; ia e matuā faa-
saga i ai, e vagaia foi ia, e vagaia
foi e oe. E fai lea ma faailoga i le
4 aiga o Isaraelu. O oe foi ia e taoto
i lou itu tauagavale, ma ia e faaeetia
ai le amio leaga a le aiga o Isaraelu,
o ona aso atoa e te taoto ai e taui
5 ai ia te oe a latou amio leaga, Auā
ua ou faatatau atu ia te oe tausaga
o a latou amio leaga, o ona aso atoa
e tolu selau ma le ivagafulu o aso, e
taui ai ia te oe le amio leaga a le
6 aiga o Isaraelu. A faaiuina ia *aso*
ona e toe taoto lea i lou itu tauma-
tau, ia taui ai ia te oe le amio leaga
a le aiga o Iuta i aso e fagafulu; ua
ou faatatauina atu ia te oe o le aso
ma le tausaga o le aso ma le tau-
7 saga. E te matuā faasaga atu ai i
le vagaia o Ierusalema, e te to ese
le ofu i lou lima, ma e vavalo i lona
8 malaia. Faauta foi, ou te fusifusi
ia te oe i maea, e te le feliuliuai ai
seia faaatoaina e oe o aso e te vagai
ai.
9 Ia e avane mā oe o saito, ma
karite, ma fua o fue, ma atasema,
ma tokana, ma kaseme, ma e tuu ai
i se tanoa e tasi, ma fai a'i ni mea e
ai mā oe, e faatatau i ona aso atoa
e te taoto ai i lou itu; e tolu selau
10 ma le ivagafulu o aso e te 'ai ai. O
lau mea e 'ai foi e te 'ai ai, e fuatia
lea o le aso ma sekeli e lua sefulu;
11 e te 'ai ai e auauai i aso. E fuatia
foi le vai e te inu ai, o lona vaega e
ono o le sinu; e te inua e auauai i
12 aso. O potoi karite e te 'ai ai, e te
tunua foi i otaota mai tagata i o la-
13 tou luma. Ua fetalai mai foi Ieova,
E faapea lava ona aai o le fanauga
a Isaraelu i a latou mea e 'ai e leaga
14 i nuu ese ou te tulia ai i latou. Ona
ou fai atu ai lea, Aue le Alii e Ie-
ova! faauta, e lei leaga lava a'u *i se
mea e 'ai*, auā talu ina ou itiiti ua oo
mai i nei ona po ou te lei 'ai se mea
na mate fua, po o se mea na saeia,
e lei toia lava lo'u gutu i se tufaaga
15 o manu leaga. Ona fetalai mai ai
lea o ia ia te au, Faauta, ua ou avatu
ia te oe otaota o povi e sui a'i ota-
ota o tagata, e te sauni ai au mea e
16 'ai. Ua fetalai mai foi o ia ia te au,
Le atalii e o le tagata, faauta, ou te
gausia le tootoo o le mea e 'ai i
Ierusalema, latou te aai ma le atu-
atuvale a latou mea e 'ai ua fuatia;
latou te inu foi ma le fememeai o
latou vai ua fuatia; ina ia oge i la- 17
tou i mea e 'ai ma vai, e taitasi foi
ma fememeai uma, ma tauāu ina
faaumatia i latou i a latou amioleaga.

*Ua faaalia le malaia o Ierusalema i
le faataoto o le lauulu.*

O OE foi le atalii o le tagata ia e 5
avane mā oe se polo maai, ia e avane
mā oe se tafi a le sala 'ava, ma tafi a'i
lou ulu ma lau 'ava; ia avane foi mā
oe se fua faatautau e fua a'i, ma e
vaevae ai. O lona tolu o vaega e te 2
sunua i le afi i le aai pe a atoa aso e
vagai ai; e te ave foi le tasi ona
vaega, ma tipitipisoloina i le polo;
o le isi ona tolu o vaega e te faata-
apeapeina i le matagi; ou te to ae
foi le pelu e mulimuli atu i ai. E 3
te au mai ai foi ni nai *lauulu* itiiti,
ma e fusi ai i lou pito ofu. E te toe 4
au mai ai foi nisi, ma lafo i le afi,
ma e susunuina i le afi; e alu atu ai
le afi i le aiga uma o Isaraelu.
Ua faapea ona fetalai mai o le 5
Alii o Ieova, O Ierusalema lena ua
ou tuuina o ia i totonu o nuu ese,
ma nuu o vagavagaia o ia. Ua fou- 6
vale o ia i a'u faamasinoga, ua sili
ona amio leaga i nuu ese. Ua fou-
vale foi i a'u tulafono e sili i nuu ua
vagavagaia o ia; auā ua latou 'ino-
'ino i a'u faamasinoga, ma latou le
savavali i a'u tulafono. O le mea 7
lea o loo faapea ona fetalai mai ai o
le Alii o Ieova, Ona ua sili o lo outou
faanunununu i nuu ua vagavagaia
outou, ma ua outou le savavali i a'u
tulafono, ma ua le faia a'u faamasi-
noga, ma ua le fai e tusa ma tu a
nuu ua vagavagaia outou; o le mea 8
lea o loo faapea ona fetalai mai ai o
le Alii o Ieova, Faauta o a'u, o a'u
lava, ou te faasaga atu ia te oe, ma
ou faaoo atu sala ia te oe i luma o
nuu ese. Ou te faia foi ia te oe se 9
mea ou te lei faia, ou te le toe faia
foi se mea faapea, ona o au mea
uma e inosia. O le mea lea e 'aina 10
ai e tamā o latou atalii i totonu ia
te oe, e 'aina foi e atalii o latou
tamā; ou te faaooina foi sala ia te
oe, ou te faataapeapeina foi i mata-
matagi uma e o totoe uma o ia te
oe. O le mea lea o loo fetalai mai 11

ai le Alii o Ieova, O loo ola a'u, e
moni, ona ua leaga ia te oe lo'u
malumalu i au mea leaga uma, ma
au mea e inosia uma, o a'u foi ou te
faatoaitiitiina *oe*, ou te le faasao, ou
12 te le faapelepeleina lava. E oti lona
tolu o vaega o ia te oe i le faamai, e
faaumatia foi i le oge i latou i toto-
nu ia te oe; e fasia foi le tasi vaega
i le pelu i mea uma e siosioina ai oe;
ou te faataapeapeina le isi ona tolu
o vaega i matāmatagi uma, ou te to
ae foi le pelu e mulimuli atu ia te i
13 latou. Ou te faauma atu lo'u ita, e
tumau foi lo'u tiga tele ia te i latou,
ona to'a filemu ai lea o a'u; ona iloa
ai lea o i latou, o a'u o Ieova na ou
fai atu i lo'u fuā ina ua ou faauma
14 atu lo'u ita tele ia te i latou. Ou
te faia foi oe ma mea ua faatafuna-
ina ma luma i nuu ese e vagavagaia
oe, i luma o i latou uma o e ui ane
15 ai. E fai foi oe ma luma, ma upu
faifai, ma faaa'oa'o, ma mea e ofo ai
i nuu ese e vagavagaia oe, ina ua ou
faaooina sala ia te oe i lo'u ita ma
lo'u tiga, ma aoaiga e matuā ogo
lava. O a'u o Ieova o lē fai atu ai.
16 Pe a ou fana atu ia te i latou i a'u
u fanafana, o le oge e malaia ai i
latou, e fano ai i latou, ou te faaoo-
ina atu ai foi e fano ai outou; ou
te faateleina le oge ia te outou, ma
ou gausia le tootoo o la outou mea
17 e 'ai. Ou te faaoo atu foi ia te
outou le oge ma manu feai, e au-
fanaua ai oe, e ui atu ia te oe le
faamai ma le toto; ou te faaoo atu
foi le pelu ia te oe. O a'u o Ieova
o lē fai atu ai.

O le faatafunaina o le nuu o Isaraelu.

6 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, Le atalii e
o le tagata, ina faasaga ia ou mata
i mauga o Isaraelu, ma vavalo atu
3 ia te i latou, ia e faapea atu, Mauga
o Isaraelu e, faalogo mai ia i le
afioga a le Alii o Ieova; o loo faa-
pea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova i le atu mauga ma mauga, o
vaitafe, atoa ma vanu; Faauta, o
a'u nei ou te faaoo le pelu ia te
outou, ma ou faaumatia a outou
4 mea maualuluga. E faatafunaina
a outou fata faitaulaga, e lepetia foi
a outou tupua o le la, ma ou lafoina
o outou *tagata* fasia i luma o a outou
tupua. Ou te tuuina atu foi tino 5
ua oti o le fanauga a Isaraelu i
luma o a latou tupua, ma ou faa-
taapeapeina o outou ivi ia soo ai a
outou fata faitaulaga. E faatafuna- 6
ina aai i mea uma tou te nonofo ai,
e faaumatia foi mea maualuluga,
ina ia faatafunaina, ma faaumatia a
outou fata faitaulaga, ma ia lepetia,
ma faaiuina a outou tupua, ia vavae-
ina i lalo a outou tupua o le la, ma
ia tineia a outou galuega. E pauu 7
foi e ua fasia i totonu ia te outou,
tou te iloa ai o a'u o Ieova. A e 8
peitai ou te faatotoeina ni o outou
ia sao i le pelu i nuu ese, pe a faa-
taapeapeina outou i nuu. E manatu 9
mai foi ia te au ni o outou e sao i
nuu e tāfea i ai i latou, pe a ou faa-
momomoina o latou loto mulilulua
na o ese ai ia te au, ma o latou mata
mulilulua na mulimuli atu ai i a
latou tupua; e 'ino'ino foi i latou
ia te i latou ona o mea leaga ua
latou faia i a latou mea inosia uma.
Ona iloa ai lea e i latou o a'u o 10
Ieova, na ou le fai atu fua, ou te
faia lenei mea leaga ia te i latou.
Ua faapea ona fetalai mai o le Alii 11
o Ieova, Ina pati ia ou lima, ma
tatū lou vae, ma fai atu, Aue i mea
uma e inosia ma le leaga a le aiga o
Isaraelu! e oti i latou i le pelu, ma
le oge, ma le faamai. O le ua ma- 12
mao e oti ia i le faamai, o le ua lata-
lata mai e fasia ia i le pelu, o le ua
toe ma ua sao e oti ia i le oge; ou
te faauma atu lo'u tiga ia te i latou.
Ona iloa ai lea e outou o a'u o Ie- 13
ova, ina ua i ai o latou tagata fasia
i le va o a latou tupua e soo ai a latou
fata faitaulaga, i luga o mauga maua-
luluga uma, i tumutumu uma o
mauga, ma lalo o laau tauluuluola
uma, ma lalo o ele felefele uma, o
mea na latou avatu ai mea manogi
lelei i a latou tupua uma. Ou te 14
faaloaloa atu foi lo'u lima i luga ia
te i latou, ma ou faia le nuu ma
mea gaogao, e sili i le gaogao o le
vao o i Tipelata, i mea uma latou te
nonofo ai; ona latou iloa ai lea o a'u
o Ieova.

O le faaiuina o le faatafunaga o le nuu o Isaraelu.

7 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, O oe na le
atalii o le tagata, o loo faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova i le lau-
eleele o Isaraelu, O le iuga, ua oo
mai lava le iuga i pito nuu e fa o le
3 nuu. Ua oo nei lava ia te oe le
iuga, ou te faaoo atu foi ia te oe lo'u
ita, ma ou faamasino ia te oe e tusa
ma au amio, ou te taui atu foi ia te
4 oe i au mea e inosia uma. Ou te le
faasaoina lava oe, ou te le faapele-
peleina foi *oe;* a e peitai a'u, ou te
taui atu ia te oe i au amio, ma au
mea e inosia e i totonu ia te oe;
ona outou iloa ai lea o a'u lava o
5 Ieova. Ua faapea ona fetalai mai
o le Alii o Ieova, O le mea leaga, o
le mea leaga tasi, faauta, ua oo
6 mai. O le iuga ua oo mai, ua oo
mai lava le iuga; o loo ala ia na
moe, ua faasaga ia te oe; faauta, ua
7 oo mai. Ua oo mai le taeao ia te
oe o lē nofo i le nuu; ua oo mai ona
po, ua taunuu mai le aso e atuatu-
vale ai, a e le o le taalili mai o
8 mauga. O lenei, ua latalata ona ou
sasaa atu o lo'u tiga i luga ia te oe,
ma faaiu atu lo'u ita ia te oe; ou te
faamasino ia te oe e tusa ma au
amio, ma ou taui atu ia te oe o au
9 mea uma e inosia. Ou te le faasao-
ina, ou te le faapelepeleina; ou te
taui atu ia te oe e tusa ma au amio,
ma au mea e inosia e i totonu ia te
oe; ona iloa ai lea e outou o a'u o
10 Ieova o le taia *oe.* Faauta, i le aso,
faauta, ua oo mai; ua alu atu le
taeao; ua fuga mai le tootoo, ua
11 tupuolaola le faamaualuga. Ua
tulai le saua, ua fai ma tootoo o le
amio leaga; e leai so latou *e toe,* po
o so le vao tagata o i latou, po o so
latou lava; e leai foi se auega ona o
12 i latou. Ua oo mai ona po, ua lata-
lata mai lava le aso; aua le olioli lē
faatau mai, aua foi le faanoanoa lē
faatau atu; auā o le ita ua i luga o
13 le vao tagata uma o i latou. Auā e
ui ina ola pea i latou, e le toe foi le
na faatau atu i le mea na faatauina;
auā ua faasaga le faaaliga i lona
vao tagata uma, e le toe foi ia; e
leai foi se na te faamalosi ia te ia i
lana lava amio leaga. Ua latou ilia 14
le pu ia sauniuni mea uma; a e leai
se alu atu i le taua; auā ua i ai lo'u
ita i luga o lona vao tagata uma.
O loo i tuāpa le pelu, o loo i totonu 15
le faamai ma le oge; o le ua i le vao
e oti i le pelu, o le ua i le aai e fano
ia i le oge ma le faamai. A o e sao, 16
e sao lava i latou, e i ai foi i latou i
mauga e pei o lupe i vanu, e taitoa-
tasi o i latou uma ma oi ona o lana
amio leaga. E vaivai lima uma, e 17
liu suāvai foi tulivae uma. E lava- 18
lava i latou i ie talatala, e ufitia i
latou i le mata'u, e mā o latou mata
uma, e selemamāina foi o latou ulu
uma. E lafoai e i latou a latou 19
ario i fafo, ma a latou auro e fai ma
mea leaga ia; o a latou ario ma a
latou auro e le mafai ai ona laveai-
ina o i latou i le aso o le ita o Ieova;
e le malilie ai i latou, e le maoona ai
foi o latou manava; auā ua fai a
latou amio leaga ma mea e tausuai
ai. O le matagofie foi o a latou 20
teuga ua latou faia lea ma mea e
faamaualuluga a'i; ua latou fai ai
foi tupua o a latou mea e inosia
ma a latou mea leaga; o le mea
lea ua ou fai ai ia mea ma mea
leaga ia te i latou. Ou te tuuina 21
atu ai foi i lima o tagata ese ia ve-
tea, ma tagata amio leaga o le lalo-
lagi ia faoa, ma latou solia lava.
Ou te liliu ese ia te i latou; ona 22
latou solia lea o la'u mea lilo; auā
e ulu ane i ai tagata saua, ma latou
solia. Ina fai ia o se maea uamea; 23
auā ua tumu le nuu i amio e *tatau*
i ai le oti, ua tumu foi le aai i le
saua. O le mea lea ou te au mai ai 24
e ua sili ona leaga i nuu ese e fai mo
latou o latou fale; ou te faaiuina
foi le faamaualuga o e malolosi; e
solia foi a latou mea paia. O loo 25
sau le malaia; e sailiili e i latou le
filemu, a e leai. E fetaulai malaia, 26
e fetaulai tala, ona saili lea e i latou
i le perofeta se mea na te faaalia
mai; a e mavae le tulafono nai le
ositaulaga, ma le pule nai toeaina.
E faanoanoa le tupu, e ofu le alii 27
sili i le fememeai, e gatete lima o
tagata o le nuu; ou te taui atu ia te
i latou e tusa ma a latou amio, ma
ou faamasino ia te i latou e tusa ma

a latou amioga; latou te iloa ai o
a'u lava o Ieova.

O le tupua e tupu ai le fuā.

8 O LE ono o tausaga, o lona ono
o *masina*, o lona lima o *aso* o le ma-
sina na ou nofo ai i lo'u fale, sa
nonofo foi toeaina o Iuta i o'u luma,
na oo mai ai le aao o le Alii o Ieova
2 i luga ia te au. Ona ou vaai lea,
faauta, o le faatusa e tino mai ua
pei o le afi; ua tino mai lona sulu-
gatiti e oo i lalo *e pei* o le afi; ua
tino mai foi lona sulugatiti e oo ae
i luga ua pei o le pupula *o le lagi*, e
3 pei o le tino o le 'apa pupula. Na
ia tuu mai le faatusa o le lima, ma
tago mai ia te au i le fuafuati lau-
ulu o lo'u ulu; ona siitia lea o a'u e
le Agaga i luga i le va o le lagi ma
le lalolagi, ma ua ave ia te au i faa-
aliga mai le Atua i Ierusalema, i le
puipui o le faitotoa aupito i totonu
e faasaga i le itu i matu, o le mea e
nofo ai le tupua o le fuā, o le na te
4 faatupuina le fuā. Faauta foi, sa i
ai le pupula o le Atua o Isaraelu, ua
tino mai ia e pei ona ou iloa i le
fanua laugatasi.
5 Ona fetalai mai lea o ia ia te au,
Le atalii e o le tagata, ina tepa ae ia
i le ala i le itu i matu. Ona ou tepa
ae lea i le ala i le itu i matu, faauta
foi i le itu i matu, i le faitotoa o le
fata faitaulaga, o lena tupua o le
6 fuā i le mea e ui atu ai. Ua fetalai
mai foi o ia ia te au, Le atalii e o le
tagata, ua e iloa ea mea o loo faia e
i latou; o mea tetele e inosia o loo
faia e le aiga o Isaraelu iinei, ina ia
ou faamamao ma lo'u malumalu? a
ia e toe liliu ane e te iloa ai mea e
inosia e sili.
7 Ua ia au mai foi ia te au i le fai-
totoa o le lotoā, ona ou vaai lea,
8 faauta, o le pu i pa. Ona fai mai
lea o ia ia te au, Le atalii e o le
tagata, ina eli ia i le pa; ona ou
elia lea o le pa, faauta foi, o le fai-
9 totoa. Ona fetalai mai lea o ia ia te
au, Ina ulu atu ia, ina vaai i mea
leaga e inosia ua latou faia iinei.
10 Ona ou ulu atu ai lea, ona ou vaai
lea; faauta foi, o faatusa o mea
fetolofi, ma manu vaefa leaga uma,
ma tupua uma a le aiga o Isaraelu,
ua tusia i le pa ua matuā soo ai lava.
O loo tutū foi i o latou luma o 11
tagata e toafitugafulu o toeaina o le
aiga o Isaraelu, o loo o tu foi Iaase-
naia le atalii o Safana i totonu ia i
latou; o le tagata ma lana ipu e mu
ai mea manogi ua i lona lima, o loo
alu ae foi le asuasu tele o mea ma-
nogi. Ona ia fetalai mai lea ia te 12
au, Le atalii e o le tagata, ua e iloa
ea le mea o loo faia e toeaina o le
aiga o Isaraelu i le pouliuli, taitoa-
tasi le tagata i potu o ana faatagata?
auā ua latou faapea, E le iloa i tatou
e Ieova; ua lafoaiina e Ieova le
lalolagi. Ua ia fetalai mai foi ia te 13
ia, Ia e toe liliu ane e te iloa ai mea
e inosia e sili o loo latou o faia.
Ona ia avea lea o a'u i le puipui o 14
le faitotoa o le fale o Ieova e fesagai
ma le itu i matu; faauta, o loo
nonofo ai fafine, o loo fetagisi ona o
Tamusa. Ona ia fetalai mai lea ia 15
te au, Le atalii e o le tagata, ua e
iloa ea *lena?* ia e toe liliu ane, e te
iloa ai mea e inosia e sili i na mea.
Ona ia avea lea o a'u i le lotoā 16
tuloto i le fale o Ieova, faauta i le
faitotoa o le malumalu o Ieova, i le
va o le faapaologa ma le fata fai-
taulaga, o tagata pe toaluafulu ma
le toalima, ua u atu o latou tua i le
malumalu o Ieova, a ua uai o latou
mata i sasae, o latou ifo atu i le la
i sasae. Ona fetalai mai lea o ia ia 17
te au, Le atalii e o le tagata, ua e
iloa ea *lena?* se mea māmā ea i le
aiga o Iuta ina ua faia o mea e
inosia o loo latou o faia iina? auā
ua latou faatumuina le nuu i le
saua, ua latou toe liliu foi e faa-
onoono mai ia te au; faauta foi, ua
latou avae le la laau i o latou isu.
O le mea lea ou te taui atu ai ma le 18
ita tele; ou te le faasaoina, ou te le
faapelepeleina; e ui ina latou valaau
mai ia te au ma le leo tele, ou te le
faalogo atu lava ia te i latou.

O le fasiga o e na tapuai i tupua.

UA ia valaau mai foi ma le leo 9
tele, o loo ou faalogo atu, ua faapea
mai, Ia faalatalata mai o e taui atu
i le aai, ia taitasi ma lana mea e fasi
a'i i lona lima. Faauta foi, ua o mai 2
tagata e toaono i le ala o le faitotoa
aupitoaluga e fesagai ma le itu i
matu, taitasi ma lana mea e ta a'i i

lona lima; a o le tasi tagata o i
latou ua ofu i le ie lino, ua tau i
lona itu le fagu vaitusi a le tusiupu,
ua latou ulufale atu, ona latou tutū
lea e lata ane i le fata ‘apa memea.
3 Ona alu ae lea o le pupula o le Atua
o Isaraelu nai luga o le kerupi sa i
ai i ona luga, *ua oo* i le faitotoa o le
fale. Na ia valaau i le tagata ua ofu
i le ie lino, o le ua tau i lona itu le
4 fagu vaitusi a le tusiupu. Ona
fetalai mai lea o Ieova ia te ia, Ina
ui ane ia i totonu o le aai, i totonu
lava o Ierusalema, ma e faailogaina
muaulu o tagata o e mapuitiga, ma
feoi ona o mea inosia uma ua latou
5 fai i ai. Ua ia fai atu foi ia i latou
na, o loo ou faalogo atu, Ui ane ia
outou i le aai, ia mulimuli atu ia te
ia, ma ia outou fafasi; aua tou te
6 faasaoina, aua le faapelepeleina. Ia
outou matuā fasiotia lava toeaina,
ma taulelea, ma taupou, ma tama
iti, atoa ma fafine; a e aua le faa-
latalata i se tagata ua i ai le faa-
iloga; ia amata foi i lo‘u malumalu.
Ona latou amata lea i tagata o
toeaina lava o e na i luma o le fale.
7 Ua ia fai atu foi ia te i latou, Ina
outou faaleaga ia le fale, ma faa-
tutumuina lotoā i e ua fāsia; ina o
atu ia outou. Ona latou o atu ai lea,
8 ua latou fafasi i le aai. O loo latou
o fafasi, ua tuua a‘u, ona ou faapaū
fao ai lea, ma ou alaga atu, ua faa-
pea atu, Aue, le Alii e Ieova! e te
faaumatia ea e ua totoe uma ia
Isaraelu ina o e sasaaina o lou toasa
9 i luga o Ierusalema? Ona fetalai
mai ai lea o ia ia te au, Ua matuā
silisili lava le amio leaga a le aiga o
Isaraelu atoa ma Iuta, ua tumu le
nuu i le toto, ua tumu le aai i le
amio faapiopio; auā ua faapea i
latou, Ua lafoai e Ieova le lalolagi;
10 ua le silafia lava e Ieova. O a‘u nei
foi, ou te le faasaoina, ou te le faa-
pelepeleina; ou te taui atu a latou
11 amio i luga i o latou ulu. Faauta
foi, o le tagata ua ofu i le ie lino, o
le ua tau le fagu vaitusi i lona itu,
ua fai mai o ia, ua faapea, Ua ou
faia e pei ona e fetalai mai ai ia te
au.

O le faaaliga o malala ola.

ONA ou vaai lea, faauta foi i le 10
va i lagi ua i luga o ulu o kerupi, e
peiseai o le maa safaira, e tino mai
e peiseai o le faatusa o le nofoālii ua
tu mai i luga ia te i latou. Ua 2
fetalai atu foi o ia i le tagata ua ofu
i le ie lino, ua faapea atu, Ulu atu
ia i le va o mea taavavale i lalo o le
kerupi, ma e faatumuina lou lima i
malala ola ai le va o kerupi, ma
saaluu solo ai i luga o le aai. Ona
ulu ane lea o ia o loo ou vaai atu.
Ua tutū foi kerupi i le itu tau- 3
matau o le fale, ina o ulu atu ai le
tagata; ua faatumuina le lotoā
tuloto i le ao. Ona alu ae lea o le 4
pupula o Ieova nai luga o le kerupi,
ua oo i le faitotoa o le fale; ua faa-
tumuina foi le fale i le ao, ua tumu
foi le lotoā i le pupula matagofie o
Ieova. Ua logona foi le taalili o 5
apaau o kerupi, ua oo lava i le lotoā
aupito i fafo, ua pei o le siufofoga o
le Atua e ona le malosi uma lava pe
a fetalai mai o ia. Ua uma foi ona 6
ia fetalai atu i le tagata ua ofu i le
ie lino, ua faapea atu, Ina ave ia se
afi ai le va o mea taavavale, ai le va
o kerupi; ona ulu ane lea o ia, ma
tu e lata ane i le mea taavale. Ona 7
tago atu lea o le lima o le kerupi ai
le va o kerupi i le afi ai le va o
kerupi, ua avae ai, ma avane i lima
o le ua ofu i le ie lino; ua talia e ia,
ona alu atu lea o ia.
Ua iloa i kerupi le faatusa o le 8
lima o le tagata i lalo o latou apaau.
Ona ou vaai lea faauta, o mea taa- 9
vavale e fa i tafatafa o kerupi,
taitasi le mea taavale i tafatafa o
kerupi taitasi; ua tino mai foi o
mea taavavale e pei o le tino o le
maa tasesa. O latou tino mai foi, ua 10
tino faatasi i latou uma e fa, ua
peiseai o le mea taavale i totonu o
le mea taavale. A latou o, ua latou 11
o i o latou itu e fa, ua latou le liliu
ina ua latou o, a o le mea na faa-
saga i ai le ulu ua latou mulimuli
atu i ai; ua latou le liliu ina ua
latou o. O latou tino uma, ma o 12
latou tua, ma o latou lima, ma o
latou apaau, atoa ma mea taavavale
ua tutumu ia i mata, ua soo lava, o
mea taavavale lava na ia te i latou e

13 fa. A o mea taavavale, ua valaau
le tasi ia te i latou, o loo ou faalogo
14 atu, Le mea taavale e. Ua tofu i
latou taitasi ma mata e fa; o le ua
muamua i mata, o mata o le kerupi
lea, o lona lua o mata, o mata o le
tagata lea, o lona tolu, o mata o le
leona lea, o lona fa, o mata o le aeto
15 lea. Ua siitia foi kerupi i luga. (O
le mea ola lea na ou iloa i le vaitafe
16 o Kepara.) A ō foi kerupi, ua o foi
mea taavavale i o latou tafatafa; a
faloina i luga e kerupi o latou apaau
ina ia o ae i luga nai le lalolagi, e le
liliu esē i o latou tafatafa ia lava
17 mea taavavale. A tutū i latou, ona
tutū lea o i latou nei; a aveina ae
foi i latou i luga, ona aveina ae lea
ō i latou nei; auā ua i ai le agaga o
18 le mea ola ia te i latou. Ona alu atu
lea o le pupula o Ieova ai le faitotoa
o le fale, ma ua tu i luga ae o
19 kerupi. Ona faloina lea i luga e
kerupi o latou apaau, ua o ae mai le
lalolagi, o loo ou vaai i ai; ua latou
o atu ua faatasi ma i latou mea
taavavale, ua latou tutū foi i le
puipui o le faitotoa o le fale o Ieova
e faasaga i sasae; ua i luga lava ia
te i latou le pupula o le Atua o
20 Isaraelu. O le mea ola lea na ou
iloa i lalo o le Atua o Isaraelu i le
vaitafe o Kepara; na ou iloa o
21 kerupi lava i latou. Ua taitasi ma
ona mata e fa, e taitasi foi ma ona
apaau e fa; o le faatusa foi o lima
o le tagata na i lalo o latou apaau
22 lea. O le faatusa foi o latou mata,
o mata ia na ou iloa e lata ane i le
vaitafe o Kepara, o latou tino mai,
ma i latou lava; e taitasi ma alu
tonu atu i ona luma.

O le amio leaga a le au faipule o Isaraelu, ma lo latou malaia.

11 UA siitia foi a'u i luga e le Agaga,
ua ia ave ia te au i le faitotoa o le
fale o Ieova i sasae e faafesagai ma
le itu i sasae; faauta foi, o tagata e
toaluafulu ma le toalima i le puipui
o le faitotoa; ua ou iloa foi o ia te
i latou o Iaasenaia le atalii o Asura,
ma Pelatia le atalii o Penaia, o alii
2 o le nuu. Ona fetalai mai lea o ia
ia te au, Le atalii e o le tagata, o
tagata ia e tautogafiti i mea leaga,
ma latou pule i pulega leaga i le aai
nei; o e faapea atu, E le latalata 3
mai; ina fai fale ia; o le ulo lenei
aai, a o le tufaaga i tatou. O le 4
mea lea ia e vavalo atu ai ia te i
latou, le atalii e o le tagata, ia e
vavalo atu ia. Ona oo mai ai lea o 5
le Agaga o Ieova ia te au, ua ia
fetalai mai foi ia te au, Fai atu ia, O
loo o faapea mai Ieova, Ua faapea
ona fai mai outou, le aiga o Isaraelu
e; auā ua ou iloa mea uma lava e
tutupu i o outou manatu. Ua outou 6
faatoateleina o outou tagata fasiotia
i lenei aai, ua outou faatutumuina
ona ala i e ua fasiotia. O le mea 7
lea o loo faapea mai ai le Alii o
Ieova, O outou tagata ua fasiotia,
ua outou tuuina ai, o tufaaga i latou,
a o lenei *aai* o le ulo lea; a e ou te
aveeseina ai outou. Ua outou fefefe 8
i le pelu; ou te faaoo atu lava le
pelu ia te outou, o loo fetalai mai ai
le Alii o Ieova. Ou te aveeseina ai 9
outou ma ou tuuina atu outou i
lima o tagata ese, ou te faaooina
foi sala ia te outou. E oti outou i le 10
pelu; ou te faasalaina outou i le
tuaoi o Isaraelu; ona outou iloa ai
lea o a'u lava o Ieova. E le fai 11
lenei *aai*, ma ulo ia te outou, e le
fai foi outou ma tufaaga o i ai; ou
te faasalaina outou i le tuaoi o Isa-
raelu; e iloa ai foi e outou o a'u 12
lava o Ieova; aua ua outou le sava-
vali i a'u tulafono, e lei faia foi a'u
faamasinoga, a ua outou fai e tusa
ma tu o nuu ese e vagavagaia outou.

Ua oti Pelatia le atalii o Penaia o 13
loo ou vavalo atu. Ona ou faapaū
fao ai lea, ma ou alaga atu ua leo
tele, ua faapea atu, Aue, le Alii e
Ieova e! e te faaumatia ea e o to-
toe ia Isaraelu? Ona oo mai lea o 14
le afioga a Ieova ia te au, ua faapea
mai, Le atalii e o le tagata, o ou 15
uso, o ou uso lava, o tagata o lou
aiga, atoa ma le aiga uma o Isara-
elu, o i latou uma lava, o i latou ia
ua fai atu i ai e o nonofo i Ierusa-
lema, Ina o ese atu ia outou, ia ma-
mao ia Ieova; ua tuuina mai ia i
matou le nuu nei e fai mo matou.
O le mea lea ia e fai atu ai, O loo 16
faapea mai le Alii o Ieova; E ui ina
ua ou avemamaoina i latou i nuu
ese, e ui ina ua ou faataapeapeina i
latou i nuu eseese, e fai a'u ma

malumalu ia te i latou i nai tausaga
17 i nuu latou te o i ai. O le mea lea
ia e fai atu ai, O loo faapea mai le
Alii o Ieova, Ou te faapotopotoina
mai outou nai nuu ese, ma aofai
mai ia te outou ai nuu esese ua faa-
taapeapeina ai outou, ma ou avatu
ia te outou le laueleele o Isaraelu.
18 Latou te o mai ai, ma latou aveese-
ina mea leaga uma o i ai, atoa ma
19 mea uma e inosia. Ou te foai atu
foi ia te i latou le loto e tasi, ma ou
foai atu le loto fou i totonu ia te
outou; ou te aveeseina le loto fatu
ai totonu i o latou tino, ma ou foai
20 atu le loto aano ia te i latou; ina ia
latou savavali i a'u tulafono, ma
tausi i a'u faamasinoga, ma latou
faia; e fai foi i latou mo'u nuu, e
21 fai foi a'u mo latou Atua. A *o i
latou* o e mulimuli atu o latou loto
i loto o a latou mea leaga ma a la-
tou mea e inosia, ou te taui atu a
latou amio i luga i o latou ulu, o loo
fetalai mai ai le Alii o Ieova.
22 Ona siitia lea i luga e kerupi o
latou apaau, ma mea taavavale i o
latou tafatafa; ua i o latou luga ae
le pupula o le Atua o Isaraelu.
23 Ona alu ae lea o le pupula o Ieova
nai totonu o le aai, ua tu i luga o le
mauga o loo i le itu i sasae o le aai.
24 Ona siitia lea o a'u e le Agaga, ua
avea foi a'u e le Agaga o le Atua i
le faaaliga i Kaletaia ia te i latou o
le tafeaga. Ona alu ae lea nai ia
25 te au le faaaliga na ou iloa. Ona
ou tala atu ai lea ia te i latou o i le
tafeaga o mea uma na faaalia mai e
Ieova ia te au.

*O le tafea o e na totoe i le nuu o
Isaraelu i Papelonia.*

12 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, Le atalii e
o le tagata, o loo e nofo i le aiga
fouvale ua ia te i latou mata e vaai,
a ua latou le vaai ai; ua ia te i la-
tou taliga e faalogo, a ua latou le
faalogo, ai; auā o le aiga fouvale
3 lava i latou. O le mea lea, le atalii
e o le tagata, ia e sauni ai mo oe o
mea e *alu ma oe* i le tafeaga, ma ia
e alu atu i le ao i o latou luma, e te
alu ese i le mea *ua e mau ai* i se
tasi mea i o latou luma; e ui lava o
le aiga fouvale i latou, atonu latou
te mafaufau ai. E te tautuu atu 4
foi au mea i le ao i o latou luma, e
pei o mea *e ave* i le tafeaga. E te
alu atu foi i le pouliuli i o latou
luma, e pei o e o atu i le tafeaga.
E te eli le pa i o latou luma, ma 5
tautuu atu ai. E te faafuataina ia 6
mea i *lou* ua i o latou luma, ma e
avatu ai i le afiafi; e te ufiufi ou
mata ia e le iloa ai le eleele; auā
ua ou fai oe ma faailoga i le aiga o
Isaraelu. Ona ou faia lea e pei ona 7
poloaiina mai o a'u; na ou tautuu
atu a'u mea i le ao pei o mea *e ave*
i le tafeaga; na ou eli le pa i le afi-
afi i lo'u lima; na ou tautuu atu ai
i le pouliuli, *ma* ou faafuata i *lo'u*
ua i o latou luma.
Ua oo mai ai le afioga a Ieova ia 8
te au i le taeao, ua faapea mai, Le 9
atalii e o le tagata, e lei faapea mai
ea ia te oe le aiga o Isaraelu, le aiga
fouvale, Se a ea le mea ua e faia?
Ia e fai atu ia te i latou, O loo faa- 10
pea mai le Alii o Ieova, O le avega
lenei i le alii sili o Ierusalema, ma le
aiga uma o Isaraelu, o e ua ia te i
latou. Fai atu ia, O a'u nei o le 11
faailoga ia te outou; e pei ona ou
faia, e faapea ona faia ia te i latou;
e o faatagataotaua i latou i le tafe-
aga. O le alii sili foi o loo ia te i 12
latou, na te faafuataina *mea* i *lona*
ua i le pouliuli, ma alu atu, latou te
elia le pa e tautuu atu ai; na te
ufitia ona mata, ia na le iloa le
eleele i *ona* mata. Ou te folasia 13
la'u upega ia te ia, e lavea foi o ia i
la'u mailei; ou te aumaia foi o ia i
Papelonia o le nuu o Kaletaia; e
oti ai o ia, a e na te le vaai i ai. Ou 14
te faataapeapeina i matāmatagi uma
i latou uma o e ua ia te ia e fesoa-
soani ia te ia, atoa ma ana 'au uma;
ou te to ae foi le pelu e mulimuli
atu ia te i latou. Ona latou iloa ai 15
lea o a'u lava o Ieova, pe a ou faa-
taapeapeina i latou i nuu ese, ma
faasalalauina i latou i nuu eseese.
A e ou te faatotoeina ni o latou ta- 16
gata e toaitiiti ai le pelu, ma le oge,
ma le faamai; ina ia latou talatala
atu i a latou mea inosia uma i nuu
latou te o i ai; latou te iloa foi o
a'u lava o Ieova.
Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia 17
te au, ua faapea mai, Le atalii e o 18

le tagata, ia e ʻai au mea e ʻai ma le
gatete, ma e inu i lou vai ma le te-
19 temu ma le atuatuvale. Ia e fai atu
foi i tagata o le nuu, O loo faapea
ona fetalai mai o le Alii o Ieova i e
o nonofo i Ierusalema, ma le lau-
eleele o Isaraelu; latou te aai a
latou mea e ʻai ma le atuatuvale,
ma feinu i o latou vai ma le feme-
meai, ina ia faatafunaina lo latou
nuu ia tea mea ua tumu ai, ona o
le saua o i latou uma o e nonofo ai.
20 O aai ua āina e faagaogaoina ia, e
faatafunaina foi le nuu; ona outou
iloa ai lea o aʻu lava o Ieova.
21 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia
22 te au, ua faapea mai, Le atalii e o
le tagata, se a ea lena faatusa ua ia
te outou i le nuu o Isaraelu, ua
faapea mai, Ua faalevaleva aso, ua
23 iuvale faaaliga uma? O le mea lea
ia e fai atu ai ia te i latou, Ua faa-
pea ona fetalai mai o le Alii o Ieova,
Ou te faateʻaina lena faatusa, latou
te le toe faia lea faatusa i Isaraelu;
a ia e fai atu ia te i latou, Ua lata-
lata ona aso, ma le taunuuga o faa-
24 aliga uma. Auā e le toe ai lava se
faaaliga faatauvaa, ma se togafiti
faataulāitu faaʻoleʻole i le aiga o
25 Isaraelu. Auā o aʻu o Ieova ou te
tautala atu, o le upu foi ou te tau-
tala atu ai e taunuu lea, e le toe
faatuai; auā o outou lava aso, le
aiga fouvale e, ou te tautala atu ai
le upu, ma ou faataunuuina lava, o
loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.
26 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia
27 te au, ua faapea mai, Le atalii e o le
tagata, faauta, o loo fai mai le aiga
o Isaraelu, O le faaaliga o loo iloa e
ia, mo aso amuli lava ia, ua ia vavalo
28 foi i ona po e mamao atu. O le
mea lea ia e fai atu ai ia te i latou,
O loo faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, E le toe faatuai lava se
tasi o aʻu upu; a o le upu ua ou fai
atu ai e faia lava, o loo fetalai mai
ai le Alii o Ieova.

O le toasa o Ieova i perofeta pepelo.

13 UA oo mai le afioga a Ieova ia te
2 au, ua faapea mai, Le atalii e o le
tagata, ia e vavalo i perofeta o Isa-
raelu o e vavalo, ma ia e fai atu ia
te i latou o vavalo mai o latou lava
loto, Faalogologo mai ia outou i le
afioga a Ieova; o loo faapea ona 3
fetalai mai o le Alii o Ieova, Oi
talofa i perofeta valelea o e usiusi-
tai i o latou lava loto, a e lei vaaia e
i latou se mea. Isaraelu e, ua faa- 4
pei o alope i le vao ou perofeta.
Ua outou le o ae i mea ua lepetia, 5
ua outou le ati ae foi le pa mo le
aiga o Isaraelu, ina ia tutū ai i le
taua i le aso o Ieova. Ua latou 6
vaaia le mea faatauvaa ma ua fai
togafiti faataulāitu pepelo, ua faa-
pea, O loo fetalai mai Ieova; a e
lei aauina i latou e Ieova; ua latou
faatupuina foi le faamoemoe e faa-
taunuuina le upu. E lei vaaia ea e 7
outou le faaaliga faatauvaa, ma
outou faia le togafiti faataulāitu ina
ua outou fai atu, O loo fetalai mai
Ieova; a e ou te lei fai atu lava?
O le mea lea ua faapea ona fetalai 8
mai ai o le Alii o Ieova, Ona ua
outou fai atu le mea faatauvaa, ma
ua vaaia mea pepelo; o le mea lea,
faauta, ou te fai ai outou moʻu fili,
o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.
E oo foi loʻu lima i perofeta o e 9
vaaia le mea faatauvaa, ma fai toga-
fiti faataulāitu pepelo; e le i ai
latou i le saofaiga a loʻu nuu, e le
tusia foi i latou i le tusi o le aiga o
Isaraelu, latou te le oo foi i le lau-
eleele o Isaraelu; e iloa ai foi e
outou o aʻu lava o le Alii o Ieova.
Ua latou faaseseina loʻu nuu, o loo 10
faapea atu, E manuia; a e leai se
manuia; ua ati ae e le tasi le pa,
faauta foi, ua vali e nisi i le pani-
sina; o le mea lea, o le mea lava
lea, ia e fai atu ai ia te i latou o e 11
vali i le panisina, e sōloia; e to ti-
muga tetele; o oe foi le uatoʻa
tetele, e to ifo oe; e lepetia foi *le pa*
i le afā. Faauta foi, a solo le pa, e 12
le fai atu ea ia te outou, O ifea ea
le panisina na outou vali aʻi? O le 13
mea lea ua faapea ona fetalai mai
ai o le Alii o Ieova, Ou te lepetia
lava i le afā i loʻu ita tele, e to
timuga tetele i loʻu ita, ma uatoʻa
tetele i *loʻu* ita tele, e faaumatia ai.
Ou te lepetia ai lava le pa na outou 14
valia i le panisina, ou te faagatasia
lava ma le eleele, e aliali ai ona
faavae; e solo lava ia, e faaumatia
ai foi outou i totonu; e iloa ai e
outou o aʻu lava o Ieova. Ou te 15

faauma atu ai lo'u ita tele i le pa,
atoa ma i latou o e na latou valia i
le panisina ou te fai atu foi ia te
outou, Ua leai se pa, ua leai foi e na
16 valia; o perofeta ia o Isaraelu o e
vavalo ia Ierusalema, ma ē iloa faa-
aliga o le manuia mo ia, a e leai se
manuia, ua fetalai mai ai le Alii o
Ieova.
17 O oe foi le atalii o le tagata, ia e
faasaga atu i le fafine o lou nuu, o
e vavalo mai o latou lava loto; ma
18 ia e vavalo atu ia te i latou, ma e
fai atu, O loo faapea ona fetalai mai
o le Alii o Ieova, Oi talofa i fafine
o e su'i aluga mo tulilima uma, ma
fai pulou mo ulu o tupulaga uma e
mailei a'i tagata. Tou te taumailei
ea i tagata o lo'u nuu, tou te faaola-
ina ea foi o i latou o e *o ane* ia te
19 outou? Tou te faaleagaina ea a'u
i lo'u lava nuu ona o luutaga o
karite, ma fāsi areto, ina ia fasiotia
ai tagata e le tatau ona oti, ma faa-
olaina tagata e le tatau ona ola, i lo
outou tala pepelo atu i lo'u nuu o e
faalogo atu i *la outou* tala pepelo.
20 O le mea lea, ua faapea ona fetalai
mai ai o le Alii o Ieova, Faauta, ou
te fai mo'u fili o outou aluga tou te
mailei a'i agaga ina ia felelei ai i
latou, ou te saeia lava ai o outou
lima, ma tuuina atu i latou e ō, o
agaga ia tou te taumailei ai ina ia
21 felelei. Ou te saeia foi o outou
pulou, ma laveaiina lo'u nuu ai o
outou lima, e le toe i ai lava i latou
i o outou lima ina ia mailei ai; tou
22 te iloa ai foi o a'u lava o Ieova. Ua
outou faatigaina loto o e amiotonu i
upu pepelo, o e ua le faatigaina e
a'u; ma ua outou faamalosi i lē
amio leaga, ia le liliu ai o ia ai lana
23 amio leaga ina ia faaolaina o ia. O
le mea lea tou te le toe vaaia le mea
faatauvaa, pe fai togafiti faatau-
lāitu, auā ou te laveaiina lo'u nuu
ai o outou lima; tou te iloa ai o a'u
lava o Ieova.

O le toasa o le Atua i e saili ia te ia ma le pepelo.

14 UA o mai foi ia te au nisi toeaina
o Isaraelu, ua nonofo mai i o'u
2 luma. Ona oo mai lea o le afioga a
3 Ieova ia te au, ua faapea mai, Le
atalii e o le tagata, ua faatuina e ia
tagata o a latou tupua i o latou
loto, ma ua tuuina i o latou luma
la latou agasala e tausuai ai; latou
te fesili mai ea ia te au? O le 4
mea lea ia e tautala atu ai ia te i
latou, ma fai atu ia te i latou, O loo
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, Ai se tagata o le aiga o Isa-
raelu na te faatuina ana tupua i
lona loto, ma tuuina i ona luma
lana agasala e tausuai ai, ma alu
ane i le perofeta; o a'u o Ieova, ou
te tali atu i lē alu ane, e tusa ma le
tele o ana tupua; ina ia maua le 5
aiga o Isaraelu i o latou lava loto,
auā ua o ese i latou uma ia te au
ona o a latou tupua. O le mea lea 6
ia e fai atu ai i le aiga o Isaraelu, O
loo faapea ona fetalai mai o le Alii
o Ieova, Liliu mai ia, ina liliu ese i
a outou tupua, ia liliu ese o outou
mata i a outou mea inosia uma.
Auā ai se tagata o le aiga o Isara- 7
elu, po o se tagata ese o āumau i
Isaraelu, na te alu ese ia te au, ma
faatuina ana tupua i lona loto, ma
tuuina i ona luma lana agasala e
tausuai ai, ma alu ane i le perofeta
e fesili atu ai ia te au, o a'u o Ieova,
o a'u lava, ou te tali atu ia te ia.
Ou te fai lena tagata mo'u fili, ou 8
te fai foi o ia ma faailoga, ma upu
faatusa, ou te vavaeeseina foi o ia i
lo'u nuu; tou te iloa ai o a'u lava o
Ieova. A e afai e sese se perofeta i 9
se upu ua ia fai atu ai, o a'u o Ieova
ua ou faaseseina lena perofeta, ou
te faaloaloa atu foi lo'u lima ia te
ia, ma faaumatia o ia ai lo'u nuu o
Isaraelu. E taui atu lava a latou 10
agasala; e tusa le taui o le perofeta
ma le taui o lē fesili *ia te ia;* ina ia 11
le toe sese le aiga o Isaraelu i lo
latou o ese ia te au, ma ia le toe
leaga i latou i o latou solitulafono
uma; a ia fai i latou mo'u nuu, ma
ia fai a'u mo latou Atua, ua fetalai
mai ai le Alii o Ieova.
Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia 12
te au, ua faapea mai, Le atalii e o 13
le tagata, a agasala mai se nuu ia te
au ina ua matuā amio leaga lava, ma
ou faaloaloa atu i ai lo'u lima, ma
gausia le tootoo o lana mea e 'ai,
ma tuu atu ai le oge, ma faaumatia
tagata atoa ma manu o i ai; ana i 14
ai tagata ia e toatolu, o Noa, o

Tanielu, ma Iopu, e laveaiina e i
latou na o latou lava ola i la latou
amiotonu, ua fetalai mai ai le Alii o
15 Ieova. Afai ou te tuuina atu manu
feai e ui ai i le nuu, ma faaumatia
ai tagata, ia gaogao, ma ia le toe uia
16 ona o manu; *ana* i ai ia tagata e
toatolu, ua fetalai mai ai le Alii o
Ieova, o loo ola a'u, e le laveaiina e
i latou o atalii, po o afafine, na o i
latou lava e laveaiina, a e faagao-
17 gaoina lava le nuu. Afai foi ou te
faaoo atu le pelu i lena nuu, ma ou
fai atu, Le pelu e, ina ui atu ia i le
nuu; ou te faaumatia ai tagata atoa
18 ma manu; ana i ai ia tagata e toa-
tolu, ua fetalai mai ai le Alii o
Ieova, o loo ola a'u, latou te le lave-
aiina o atalii po o afafine, na o i
19 latou lava e laveaiina. Afai foi ou
te tuu atu i lena nuu se faamai, ma
ou sasaaina atu i ai lo'u ita tele i le
faamaligi o toto, e faaumatia ai
20 tagata atoa ma manu; ana i ai o
Noa, ma Tanielu, ma Iopu, ua feta-
lai mai ai le Alii o Ieova, o loo ola
a'u, e le laveaiina e i latou se atalii,
po o se afafine; latou te laveaiina
na o latou lava ola i la latou amio-
21 tonu. O le mea lea ua faapea ona
fetalai mai ai o le Alii o Ieova; E
le atili ai ea pe a ou tuuina atu i
Ierusalema sala ogo e fa ua ia te au,
o le pelu, ma le oge, ma le manu
feai, ma le faamai e faaumatia ai
22 tagata atoa ma manu? Faauta foi,
e faasaoina i ai si ona toe, e ta'ita'i-
ina atu ai i latou, o atalii atoa ma
afafine; faauta, e o mai i latou ia te
outou, e iloa e outou a latou amio
ma a latou mea e fai; ona faama-
fanafanaina ai lea o outou i le leaga
ua ou faaoo i Ierusalema, atoa uma
23 foi mea ua ou faaoo i ai. Latou te
faamafanafana ia te outou pe a
outou iloa a latou amio ma a latou
mea e fai; ona outou iloa ai lea, ou
te lei fai fua mea uma na ou fai i
ai, o loo fetalai mai ai le Alii o
Ieova.

Ua faatusaina Ierusalema i le la vine.

15 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, Le atalii e o
le tagata, se a ea le mea e sili ai le
laau o le vine i laau uma, *po* o se la
lava o i laau o le vao? E ave ea 3
sina ona laau e fai a'i se galuega?
pe fai a'i se tautaulaga e tautau ai
se mea? Faauta, e lafo i le afi e 4
fai ma fafie, e susunu foi i le afi ona
pito e lua, e mu foi lona ogaloto; e
aoga ea ia i se galuega? Faauta, sa 5
le fai a'i se galuega ina o atoatoa, e
le atili faapea ai ea ona le fai a'i o
se galuega ina ua mu i le afi, ma ua
susunuina. O le mea lea o loo faa- 6
pea ona fetalai mai ai o le Alii o
Ieova, E pei o le laau o le vine i
laau o le vao, ua ou tuuina atu ai
mo le afi e fai ma fafie, e faapea foi
ona ou tuuina atu e o nonofo i Ieru-
salema. Ou te fai foi i latou mo'u 7
fili, latou te o atu nai le afi, a e faa-
umatia i latou i le afi; ona outou
iloa ai lea o a'u lava o Ieova, pe a
ou fai i latou mo'u fili. Ou te tuu- 8
ina atu foi le nuu ia faatafunaina,
auā ua matuā agasala i latou, o loo
fetalai mai ai le Alii o Ieova.

O le faataoto i le tama teine faatoa fanau na lafoai.

UA oo mai foi le afioga a Ieova **16**
ia te au, ua faapea mai, Le atalii e o 2
le tagata, ia e faailoa atu ia Ierusa-
lema o ana mea e inosia, ma e fai 3
atu ai, O loo faapea ona fetalai mai
o le Alii o Ieova ia Ierusalema, O
lou tupuga ma lou fanau mai, nai le
nuu o Kanana ia; o lou tamā o lo
sa Amorī, o lou tinā o lo sa Hetī.
O lou fanau mai foi, o le aso na 4
fanau ai oe na le taia lou pute, e lei
mulumuluina foi oe i le vai ia faa-
mamāina ai oe; e lei faamasimaina
oe i le masima, ma ua le auia lava
oe. E leai se na ia alofa ia te oe e 5
fai ai se tasi o ia *mea* ia te oe, e
agalelei ia te oe; a e peitai na la-
foaiina oe i le fogāeleele, na inosia
ai oe i le aso na fanau ai oe. Na 6
ou ui ane i le mea sa e i ai, na ou
iloa foi oe o taatia i lou toto, ona
ou fai atu ai lea ia te oe ina ua e i
lou toto, Ola ia; na ou fai atu lava
ia te oe ina ua e i lou toto, Ola ia.
Na ou faatoateleina oe e pei o moe- 7
moe o le vao, na e tupu lava ua
matua, ma ua e matuā lalelei lava;
ua popona *ou* susu, ua tupu ou fulu-
fulu, a o oe sa le ufitia ma le lava-
lavā. Na ou ui ane i le mea sa e i 8

ai, ma ou vaai ia te oe, faauta, o lou
tausaga, o le tausaga o le alofa lea,
ona ou faaafu lea ia te oe i lo'u pito
ofu e ufitia ai lou le lavalavā; na ou
tauto foi ia te oe, ma ta osia le fea-
gaiga ma'u, ona fai ai lea oe mo'u,
ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.
9 Na ou mulumulu ia te oe i le vai,
ma ou faamamāina lou toto sa ia te
oe ma ou uu ia te oe i le suāuu.
10 Na ou faaofuina oe i le ofu lanu
eseese, ma ou faaseeina oe i le pa'u
takesa, ma ou fusi ia te oe i le ie
vavae, ma ou ufiufi ia te oe i le
11 silika. Na ou teu foi ia te oe i mea
e matagofie a'i, ma ou avane tau-
lima i ou lima, ma le asoa i lou ua.
12 Na ou avane foi le mama i lou isu,
ma mama taliga i ou taliga, ma le
13 pale lalelei i lou ulu. Na teua lava
oe i auro ma ario; o ou ofu foi, o le
ie vavae, ma le silika, ma le ie lanu
eseese; o le falaoa lelei foi, ma le
meli, ma le uu na e 'ai ai; na ma-
tuā lalelei lava oe, na manuia foi oe
14 na fai ma malo. Na oo atu foi i
nuu ese le logo o lou lalelei; auā
sa atoa lea i lou matagofie na ou
tuuina atu ai ia te oe, o loo fetalai
15 mai ai le Alii o Ieova. A e peitai
na e faatuatua i lou lalelei, ma e
mulilua ona o lou logo, ma sasaa
atu au muliluaga ia te i latou uma
16 na ui ane; na fai ia mo i latou. Na
e avea foi ni ou ofu ma teteuina ai
au mea maualuluga lanu eseese, ma
e talitane ai; e lei oo mea *faapea*, i
17 le e le faia lava. Ua e avea foi au
mea matagofie na fai i a'u auro, ma
a'u ario na ou avatu ia te oe, ma ua
e faia faatusa o tane ma oe, ma
18 talitane ia i latou. Ua e avea foi
ou ofu lanu eseese, ma faaofu a'i i
latou, ma ua e tuuina atu o'u uu
ma a'u mea manogi i luma ia te i
19 latou. O a'u mea e 'ai foi na ou
foai atu ia te oe, o falaoa lelei, ma
uu, ma meli na ou fagaina ai oe, ua
e laulauina foi i o latou luma e fai
a'i se mea manogi lelei. Sa faapea
lava, o loo fetalai mai ai le Alii o
20 Ieova. Ua e avea foi au tama tane,
ma au tama teine na e fanau mai
ia te au, ma ua e fai i latou ma tau-
laga ia te i latou ina ia faaumatia ai.
O le mea māmā ea lea i lou talitane,
21 ina ua e fasioti i la'u fanau; ma ua
e tuuina atu i latou ia faaui ane i
latou *i le afi* mo i latou? O au mea 22
e inosia uma ma lou talitane uma,
na e le manatua ona aso a o e teine
itiiti, ina ua le ufitia ai oe, ma ua le
lavalavā, ma ua taatia i lou toto.
Ua uma foi ona e fai o au amio 23
leaga uma, (Oi talofa, oi talofa ia te
oe! o loo fetalai mai ai le Alii o
Ieova;) ona e fai ai lea mo oe o le 24
fale taā, ma ua e fai mea maualulu-
ga i malae uma. Ua e fai au mea 25
maualuluga i tuluiga o ala uma, ua
e faainosia lou lalelei, ua talia foi i
latou uma na ui ane ai, ma ua e
faateleina lava lou talitane. Ua e 26
mulilua i tagata Aikupito ua outou
tuaoi, o e tino latetele, ma ua faa-
teleina lou talitane e faaonoono
mai ai ia te au. Faauta foi, ua ou 27
faaloaloa atu lo'u lima i luga ia te
oe, ma ua ou faaitiitia au mea *e 'ai*
e tatau mā oe, ua ou tuuina atu foi
oe i le pule a e ua 'ino'ino ia te oe,
o afafine ia o Filisitia o e ua mamā
i au amio ulavale. Ua e talitane 28
foi i tagata Asuria ina ua e le mălie
lava, ua e talitane lava ia te i latou,
a e te le āu mălie lava. Ua e faa- 29
teleina foi lou talitane i le nuu o
Kanana ua oo i Kaletaia, a ua e le
mălie ai lava. Ua faapea ona vai- 30
vai o lou loto! o loo fetalai mai ai
le Alii o Ieova, ina ua e faia o ia
mea uma, o mea lava ua fai e le
fafine talitane ma le faamatāitu;
ina ua e fai lou fale taā i tuluiga o 31
ala uma, ma ua e fai au mea maua-
luluga i malae uma, mona ua e le
faapei o se talitane le ua tetee i le
totogi; *a e pei* o le avā ua mulilua, 32
o lē talia tane ese a e tuu lana lava
tane. E avatua totogi i fafine tali- 33
tane uma, a o oe ua e foai atu au
totogi ia te i latou uma o e mana-
nao ia te oe, ma ua e taui ia te i
latou ia latou o ane ia te oe mai itu
uma ona o au muliluaga. Ua ese 34
lava oe i *nisi* fafine i lou talitane,
ina ua leai se mulimuli atu ia te oe
e faitaaga ai; ma ua e avatu se to-
togi, a e leai se totogi e avane ia te
oe; o le mea lea ua ese ai oe.

O le mea lea, le fafine talitane e, 35
ia e faalogo mai ai i le afioga a Ie-
ova. O loo faapea ona fetalai mai 36
o le Alii o Ieova; ua e sasaa atu au

tupe, ma ua faaalia lou tino i lou
talitane ua fai ma ē ua e manao i
ai, atoa ma au tupua uma e inosia,
ma le toto o au fanau, na e avatu
37 ia te i latou; faauta, o le mea lea
ou te faapotopotoina ai i latou uma
ua e manao i ai, o i latou ua e fiafia
i ai, ma i latou uma ua e naunau i
ai, atoa ma i latou uma ua e 'ino-
'ino i ai; ou te faapotopotoina lava
i latou ia te oe mai itu uma ia leaga
ai oe, ma ou faaalia ia te i latou lou
tino, ina ia latou iloa lou tino uma.
38 Ou te faasala foi ia te oe, e pei ona
faasalaina o fafine mulilulua, ma e
ua faamaligi toto, ma ou avatu ia
te oe le toto i le ita telē ma le fuā.
39 Ou te tuuina atu foi oe i o latou
lima, latou te lepetia lou fale taā,
ma lafo i lalo au mea maualuluga;
latou te toeseina foi ou ofu, ma ave
au mea matagofie, latou te tuua oe
40 e le ufiufitia ma le le lavalavā. La-
tou te ta'ita'iina ae le motu o tagata
ia te oe, latou te fetogi ia te oe i
maa, ma latou fasiotia oe i a latou
41 pelu. Latou te susunu foi ou fale
i le afi, latou te faasalaina foi oe i
luma o fafine e toatele; ou te faa-
gataina lou talitane, e te le toe
42 avatu lava se totogi. Ou te faa-
iuina ai lo'u ita tele ia te oe, ona
mavae ai lea o lo'u fuā ia te oe;
ona ou filemu ai lea, ma ou le toe
43 ita lava. Ua e le manatua aso ina
o e teine itiiti, a ua e faaonoono
mai ia te au i ia mea uma; faauta,
o le mea lea ou te taui atu ai lau
amio i luga *o lou* ulu o loo fetalai
mai ai le Alii o Ieova, e le toe fai
lea mea leaga e faaopoopo i au mea
uma e inosia.
44 Faauta, o i latou uma o e fai upu
faatusa latou te fai le faatusa ia te
oe, e faapea ane, E pei o le tinā
45 lana tama. O le tama oe a lou
tinā, o le na 'ino'ino i lana tane ma
lana fanau; o le uso foi oe o ou uso
o e na 'ino'ino i a latou tane ma a
latou fanau; o lo outou tinā o lo sa
Hetī, o lo outou tamā o lo sa Amorī.
46 O lou uso e matua, o Samaria lea,
o ia ma ana tama fafine ua nofo i
lou itu tauagavale; ma lou uso itiiti
o lē nofo i lou itu taumatau, o So-
47 toma lea ma ana tama. A ua e le
savali i o latou ala, ua e *le* fai foi e
tusa ma a latou mea e inosia, a ua
e 'ino'ino i lea e peiseai se *mea* itiiti,
e sili lava ona leaga o au amio uma
i a latou. Ua fetalai mai le Alii o 48
Ieova, O loo ola a'u, e lei faia e
Sotoma lou uso, o ia ma ana tama,
e pei ona faia e oe ma au tama.
Faauta, o le agasala nei a lou uso 49
o Sotoma, na ia te ia ma ana tama,
o le faamaualuga, o le tele o mea e
'ai, ma le matuā nofonofo faatala-
noa, na ia le fesoasoani foi i lē pua-
puaga, ma lē mativa. Sa latou 50
faamaualuluga, ma fai mea e inosia
i o'u luma; o le mea lea na ou
aveeseina ai i latou e tusa ma mea
na ou iloa.
E lei faia e Samaria le vaeluaga- 51
lemu o au agasala; a ua e faateleina
au mea e inosia, ua sili lava ia te i
latou; o au mea e inosia uma ua e
faia ua ta'uamiotonuina ai ou uso.
O oe foi o le ua faasalaina atu ou 52
uso, ia ia te oe lou lava mā ona o
au agasala uma ua e fai, e sili ona
leaga i ā latou; e sili ona amiotonu
i latou ia te oe; o oe foi ia e masi-
asi, ma ia ia te oe lou mā ina ua e
ta'uamiotonuina ou uso. Ou te faa- 53
foisia la latou tafeaga, o le tafeaga
foi a Sotoma ma ana tama, ma le
tafeaga a Samaria ma ana tama;
atoa ma le tafeaga a lou nuu ua
tafea e faatasi ma i latou; ina ia e 54
mā lava, ma ia e masiasi, ona o mea
uma ua e faia i lou faamafanafana
atu ia te i latou. E toe foi ou uso o 55
Sotoma ma ana tama i ona tuga
tuai, o Samaria foi ma ana tama e
toe foi i ona tuga tuai i latou; o oe
foi ma au tama e toe foi outou i
ona tuga tuai. A e lei ta'ua lou 56
uso o Sotoma i lou gutu i ona po o
lou faamaualuga, a o lei faaalia lau 57
amio leaga, e pei o ona po na faifaia
ai *oe* e tama fafine a Suria, atoa ma
i latou i ona itu uma, o afafine o
Filisitia, o e na 'ino'ino ia te oe i itu
uma. O lau amio leaga ma au mea 58
e inosia ua tauia ia te oe, o loo feta-
lai mai ai Ieova. Auā ua faapea 59
ona fetalai mai o le Alii o Ieova,
Ou te fai lava ia te oe e pei ona e
faia, ua e faaleaogaina le tauto i lou
soli o le feagaiga. A e ou te mana- 60
tua la ta feagaiga ma a'u i ona po
ina o e teine itiiti, ou te faatumau-

ina foi ia te oe le feagaiga e faava-
61 vau. Ona e manatua ai lea au amio,
ona e masiasi ai lea pe a e talia ou
uso o e matutua ia te oe atoa ma e
iti ia te oe; ou te avatua foi i latou
ia te oe e fai ma au tama, a e le o
62 lau feagaiga e ala ai. Ou te faatu-
mauina foi la ta feagaiga ma oe; e
63 te iloa ai o a'u lava o Ieova; ina ia
e manatunatu, ma ia e mā, ma ia le
toe tautala lava ona o lou masiasi,
pe a ou faamagalo atu ia te oe i mea
uma ua e faia, o loo fetalai mai ai
le Alii o Ieova.

O faataoto i aeto e lua, ma le vine, ma le arasi.

17 UA oo mai le afioga a Ieova ia te
2 au, ua faapea mai, Le atalii e o le
tagata, ia e fai atu se tupua, ma
sauni atu se faataoto i le aiga o
3 Isaraelu; ia faapea atu, O loo faa-
pea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, O le aeto tele, ua tetele ona
apaau, ma fulu apaau uumi, ua ulu-
ulu ona fulufulu, ma pulepule, na
sau i Lepanona, ma na ave le moe-
4 moe o le arasi. Na ia fati le tumu-
tumu o ona moemoe, ma na avea i
le nuu faatauoa; ua ia tuu ai i le aai
5 o tagata faatauoa. Na ia ave foi
nisi fatu o le nuu, ma na totōina ai
i le fanua lafulemu, ua ia tuuina i
tafatafa o le vai tele, ua tuu ai e
6 *pei* o se sapasapa. Ua tupu foi, ma
ua avea ma vine sosolo, ua maulalo
lona tumutumu, ua sasau ane ona
la ia te ia, ua i ai foi ona aa i lalo ia
te ia; ua avea ma vine, ua tutupu
7 ai la, ma matala mai ona lau. Na i
ai foi le tasi aeto tele, ua tetele ona
apaau, e tele foi ona fulufulu;
faauta foi, o lea vine ua sosolo atu
ona aa ia te ia, ua sasau atu foi ona
la ia te ia, ia na faasūsū i ai i utu o
8 lana faatoaga. Na totōina i le
fanua lelei e lata ane i le vai tele,
ina ia tutupu ona la, ma ia fua mai,
9 ia fai foi ia ma vine tele. Ia e fai
atu, o loo faapea ona fetalai mai o
le Alii o Ieova, E manuia ea ia? E
le liaiina ea e ia ona aa, ma salaesea
ona fua, ina ia mago ai? E mago
lau uma lava i ona la laau, a e le o
le lima malosi, po o tagata e toatele
10 e liaiina ai ona aa. Faauta foi, e
manuia ea ia ina ua totōina? E le
matuā mago ea pe a agi mai i ai le
matagi mai sasae? E mago lava i
utu na ia tupu ai
Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia 11
te au, ua faapea mai, Ina fai atu ia 12
i le aiga fouvale, Ua outou le iloa
ea le uiga o ia mea? fai atu ia,
Faauta, na sau le tupu o Papelonia
i Ierusalema, na ia avea lona tupu,
ma ona alii, na ia ave ia te i latou
faatasi ma ia i Papelonia; na ia ave 13
foi le tasi o le fanau a le tupu, ma
osia le feagaiga ma ia, ma fai atu ia
te ia ia tauto; na ia avea foi alii
sili o le nuu; ina ia fai ma malo 14
faatauvaa, ia le toe faamaualuga o
ia, a ia tumau pe a anaana i lana
feagaiga. A ua ia fouvale ia te ia i 15
lona aauina atu o lana sāvali i
Aikupito ina ia tuu mai ia te ia o
solofanua ma tagata e toatele. E
manuia ea ia? E sao ea lē fai mea
faapea? E soli ea e ia le feagaiga
a e faasaoina? Ua fetalai mai le 16
Alii o Ieova, O loo ola a'u, e moni,
o le mea o i ai le tupu na tofia o ia
ma tupu, e ana le tautoga na ia faa-
leaoga i ai, e ana foi le feagaiga na
ia solia, e oti o ia i Papelonia i le
mea o i ai o ia. O Farao foi, ma 17
lana itu taua e toatele, ma ana 'au
e tele, e le aoga *ia* ia te ia i le taua
i le tanu o mea mautietie, ma le
faiga o 'olo e faaumatia ai tagata e
toatele. Ua ia faaleaoga le tauto i 18
lona soli o le feagaiga; faauta foi,
na ia avatu lava lona lima, ua ia faia
ia mea uma, na te le sao lava. O le 19
mea lea ua faapea ona fetalai mai
ai o le Alii o Ieova, O loo ola a'u, e
moni, o le tauto i lo'u *igoa* ua ia
faaleaogaina, ma la'u feagaiga ua ia
solia, ou te matuā taui atu ai i lona
ulu. Ou te folasia la'u upega ia te 20
ia, e lāvea o ia i la'u mailei, ou te
ave foi ia te ia i Papelonia, ma ou
faasalaina o ia i lea mea, ona o lana
agasala ua ia agasala mai ai ia te
au. O ona tagata uma e sosola, 21
ma ana 'au uma e oti i latou i le
pelu; e faataapeapeina foi e o totoe
i matāmatagi uma, tou te iloa ai o
a'u lava o Ieova ua ou fai atu ai.
Ua faapea ona fetalai mai o le 22
Alii o Ieova, Ou te ave e a'u le moe-
moe o le arasi maualuga, ma ou
totōina; ou te fati foi se mea mu'a-

mu'a ai le tumutumu o ona moe-
moe, ma ou totōina i le mauga e
23 sili ona maualuga. O le mauga
maualuga o Isaraelu ou te totōina
ai; e tutupu ai la, ma fua mai, e
avea foi ma arasi tele; e i ona lalo
ifo o manu felelei uma e uiga eseese,
latou te aofaga i le paolo o ona la.
24 E iloa ai laau uma o le vao, o a'u
o Ieova, ua ou faamaulaloina le laau
maualuga, *ma* ou faamaualugaina le
laau maulalo, ua ou faamagoina le
laau mata, ma ou faalauolaolaina le
laau na mago. O a'u o Ieova, na
ou fai atu, ma ou faia lava.

Ua tonu mea uma e faia e Ieova.

18 UA oo mai foi le afioga a Ieova ia
2 te au, ua faapea mai, Se a le mea ua
outou fai ai lenei faatusa i le lau-
eleele o Isaraelu, e faapea, Ua 'aina
e tamā o vine moto, a e magiagia ai
3 nifo o le fanau? O loo ola a'u, o
loo fetalai mai le Alii o Ieova, e le
toe fai lava e outou lena faatusa i
4 Isaraelu. Faauta, o agaga uma, o
o'u lava i latou; e pei o le agaga o
le tamā ona fai mo'u, e faapea foi le
agaga o le atalii; o le tagata e
5 agasala e oti ia. A e afai e amio-
tonu le tagata, ma ua faia e ia le
6 amio e tatau, ma le amiotonu, ua ia
le 'ai i luga o mauga, ua ia le tepa
ae i tupua o le aiga o Isaraelu, ua ia
le faaleagaina le avā a le tasi tagata,
ua ia le faalatalata ane i se fafine
7 o loo ona o faia le ma'i, ua ia le
faasaua i se tasi, ua ia toe avatu le
mea na tuu faafaatau e le ua aita-
lafu ia te ia, ua ia le fao se mea a se
tasi, ua avatu ana mea e 'ai i le ua
fia 'ai, ua faaofuina foi le ua le lava-
8 lavā; e lei avatu se mea e au mai ai
se totogi faasili, e lei talia se mea e
faasili, ua faafoi lona lima ai le
amioletonu, *ma* ua fai faamasinoga
9 tonu i lea tagata ma lea tagata, ua
ia savali i a'u tulafono, ua anaana i
a'u faamasinoga; e faia ma le faa-
maoni, ua amiotonu o ia; e ola lava
ia, o loo fetalai mai ai le Alii o
Ieova.
10 Afai e fanaua e ia se atalii e saua,
ma le faamaligi toto, ma ua faia se
11 tasi o ia mea, ua ia le faia foi ia mea
tatau uma, a ua 'ai i luga o mauga,
ma ua faaleagaina le avā a le tasi
tagata, ua ia faasaua i le ua pua- 12
puaga ma le ua mativa, ua ia fao
mea, e lei toe avatu le mea na tuu
faafaatau, ua tepa ae i tupua, ma
ua fai mea e inosia, ua ia avatu 13
mea e au mai ai se totogi faasili, ua
ia talia foi mea e faasili, pe ola ea
ia? E le ola lava; ua ia faia ia mea
uma e inosia, e matuā oti lava o ia;
e ia te ia lava lona toto.
Faauta foi, a fanaua e ia sona 14
atalii, a vaai e ia i agasala uma e
faia e lona tamā, ma ua mafaufau,
ma ua le faia e ia mea faapea; e lei 15
'ai i luga o mauga, e lei tepa ae i
tupua o le aiga o Isaraelu, e lei
faaleagaina le avā a le tasi tagata,
e lei faasaua foi o ia i se tasi, e lei 16
taofia le mea na tuu faafaatau, e
lei faoa foi se mea, a ua foai atu ana
mea e 'ai i le fia 'ai, ma ua faaofuina
e ia le ua le lavalavā, ua ia faafoi 17
lona lima ai le ua puapuagatia, ua
le talia se totogi faasili, po o se mea
e faasili, ua usiusitai i a'u faama-
sinoga, ma savali i a'u tulafono; e
le oti o ia ona o le agasala a lona
tamā, a e ola lava ia. *A* o lona 18
tamā, ona ua ia matuā faasaua, ua
ia faoa mea a le tasi tagata; ma ua
fai le mea e le lelei i lona nuu,
faauta, e oti o ia i lana agasala.
A ua outou fai mai, E le tauia i 19
se a i le atalii le agasala a le tamā?
Afai e faia e le atalii le amio tatau
ma le amiotonu, ua tausi i a'u tula-
fono uma, ma ua faia, e ola lava ia.
O le tagata e agasala e oti lava ia; 20
e le tauia le agasala a le tamā i le
atalii, e le tauia foi le agasala a le
atalii i le tamā; o le amiotonu a le
ua amiotonu e i ona luga lava lea, o
le amio leaga foi a le ua amio leaga
e i ona luga lava lea. A e afai e 21
liliu ese le ua amio leaga ai ana
agasala uma ua na faia, ma tausi i
a'u tulafono uma, ma faia e ia le
amio tatau ma le amiotonu, e ola
lava ia, e le oti. O ana solitulafono 22
uma na ia faia e le ta'uta'ua ia te
ia; o lana amiotonu ua ia faia, e ola
ai o ia. O loo fetalai mai le Alii o 23
Ieova, Ou te fiafia ea i le oti o le ua
amio leaga? *ou te* le *fiafia* ea pe a
liliu ese i lona ala ia ola ai o ia? A 24
e afai e liliu ese le ua amiotonu i
lana amiotonu, ma ua fai amio

leaga, ma ua fai e tusa ma mea uma
e inosia e faia e le ua amio leaga, e
ola ea ia? O lana amiotonu uma na
ia faia, e le manatua; o lana aga-
sala ua ia agasala ai, ma ona sese ua
ia sese ai, ona o ia mea e oti ai o ia.
25 A ua outou fai mai, E le tusa le
ala o le Alii. Ina faalogologo mai
ia, le aiga o Isaraelu e, E le tusa ea
lo'u ala? E le ua le tutusa ea o
26 outou ala? A liliu ese le ua amio-
tonu i lana amio, ma ua fai amio
leaga, ma oti ai; o lana lava amio
27 leaga ua ia fai e oti ai o ia. A liliu
ese foi le ua amio leaga i lana amio
leaga na ia faia, ma ua fai le amio
tatau ma le amiotonu, e faaolaina e
28 ia lona agaga. Auā ua ia mafaufau,
ma liliu ese i lona solitulafono uma
29 na ia faia, e ola lava ia, e le oti. A
ua fai mai le aiga o Isaraelu, E le
tusa le ala o le Alii. Le aiga o Isa-
raelu e, e le tutusa ea o'u ala? E
le ua le tutusa ea o outou ala?
30 O le mea lea ou te faamasino ai ia
te outou, le aiga o Isaraelu, taitoa-
tasi e tusa ma ona ala, o loo fetalai
mai ai le Alii o Ieova. Liliu mai ia,
ina liliu ese i o outou solitulafono
uma; ona le faia lea o le agasala
31 ma mea e tausuai ai outou. Ina
lafoai ia o outou solitulafono uma ua
outou solitulafono ai, ma ia fai mo
outou se loto fou, ma se agaga fou;
auā pe se a ea le mea tou te fia oti
32 ai, le aiga o Isaraelu e? Auā ou te
le fiafia lava i le oti o lē oti, o loo
fetalai mai ai le Alii o Ieova; o
lenei, liliu mai ia outou tou te ola ai.

O le auega mo alii sili o Isaraelu.

19 O OE foi, ia e sauni se pese e
aualofa a'i ona o alii sili o Isaraelu,
2 ma ia faapea atu, Po o ai lou tinā?
O le leona fafine; na ia taoto faatasi
ma leona, na ia tausi ana tama faa-
3 tasi ma leona taanoa. Na ia avatu
le tasi o ana tama; ua avea ia ma
leona taanoa, ua a'oa'o i saei manu,
4 ua 'ai tagata. Ua oo lona logo i nuu
ese; na maua o ia i la latou lua, ona
latou ave lea ia te ia ma le mama *e*
5 *ta'i* a'i i le nuu o Aikupito. Ua iloa
foi e ia ua ia faatalitali *a* ua faa-
umatia lona faatuatuaga, ona avea
lea e ia o le tasi o ana tama, ua fai
6 ai o ia ma leona taanoa. Ona fe-
alualuai lea o ia faatasi ma leona, ua
avea ma leona taanoa, ua a'oa'o i
saei manu, ua 'ai tagata. Na ia iloa 7
o latou maota ua gaogao, na ia faa-
tafunaina foi o latou aai, o le taalili
foi o lona tagi na gaogao ai le nuu,
ma mea ua tumu ai. Ona faasaga 8
lea ia te ia o nuu mai itu malo i itu
uma, ua folasia lo latou upega ia te
ia; ua maua o ia i la latou lua. Ona 9
latou tuu lea ia te ia i le fale puipui
ma le mama *i lona isu*, ua latou
ave foi ia te ia i le tupu o Pape-
lonia; na latou ave ia te ia i 'olo, ina
ia le toe logona lava lona leo i
mauga o Isaraelu.
E tusa lou tinā ma le vine e pei o 10
oe, sa totō e lata ane i vai, na fua ia,
ua lauolaola ona la, auā o vai ina
tele. Na ia te ia o laau malolosi e 11
fai ma tootoo o faipule, na maua-
luga foi lona umi i totonu o la fele-
fele; na tu mai foi o ia i lona
maualuga i totonu o la tetele. A e 12
peitai na liaiina ia i le ita tele, na
lafotuina i le eleele, ua mago lona
fua i le matagi mai sasaē, ua gauia
ona laau malolosi, ua mamago, ua
susunuina i le afi. A o ona po nei 13
ua totōina ia i le vao, o le nuu nau-
mati, ua leai se vai. Na alu atu foi 14
le afi ai le laau i ona la, ua susunu
ai ona fua; o le mea lea e le toe ai
se laau malosi ia te ia e fai ma too-
too e pule; o le mea e tagi ai lea, e
fai pea foi ma mea e tagi ai.

E le mafai e Ieova ona fesili mai o toeaina o Isaraelu ia te ia.

20 O LONA fitu o tausaga, o lona
lima foi o *masina* o le *aso* e sefulu o
le masina, na o mai ai nisi toeaina o
Isaraelu e fesili ia Ieova, ua latou
nonofo mai i o'u luma. Ona oo mai 2
ai lea o le afioga a Ieova ia te au, ua
faapea mai, Le atalii e o le tagata, 3
fai atu ia i toeaina o Isaraelu, ia
faapea atu ia te i latou, O loo faapea
ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua
outou o mai ea e fesili mai ia te au?
O loo ola a'u, ou te le mafai ona
outou fesili mai ia te au, o loo
fetalai mai ai le Alii o Ieova. E te 4
le faamasino ea ia te i latou, le
atalii e o le tagata, e te *le* faamasino
ea? Faailoa atu ia ia te i latou mea
e inosia *na faia* e o latou tamā; ma 5

ia e faapea atu ia te i latou, O loo
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, O le aso na ou filifili ai ia
Isaraelu, ma ou sii ai lo'u lima i le
fanau a le aiga o Iakopo, ma ou
faailoaina atu o a'u ia te i latou i le
nuu o Aikupito, ina ua ou sii lo'u
lima ia te i latou, ua faapea atu, O
6 a'u o Ieova lo outou Atua. O lea
lava aso na ou sii ai lo'u lima ia te i
latou e aumaia i latou ai le nuu o
Aikupito e o atu i le nuu na ou
sailia mo i latou, e tafe ai le suāsusu
ma le meli, ua sili ona matagofie o
7 lea *nuu* i nuu uma. Na au fai atu foi
ia te i latou, Ia taitasi le tagata ma
lafoai mea inosia ua i ona luma, aua
foi le faaleaga outou ia te outou i
tupua o Aikupito; o a'u o Ieova lo
8 outou Atua. A ua latou fouvale ia
te au, ua le mafafai foi ona faalogo
mai ia te au; ua le taitasi ma lafo-
aiina e i latou o mea inosia sa i o
latou luma, ua le tuua foi tupua o
Aikupito. Ona ou fai atu ai lea, Ou
te sasaa atu lo'u ita tele i luga ia te
i latou, e faataunuu atu ai lo'u ita
9 ia te i latou i le nuu o Aikupito. A
e peitai na ou faia ona o lo'u igoa,
ina ia le faaleagaina ai i luma o nuu
ese sa latou i ai, na ou faailoaina
atu ai foi a'u ia te i latou i o latou
luma i lo'u aumaia o i latou ai le
nuu o Aikupito.
10 Na ou aumaia i latou ai le nuu o
Aikupito, ma ou ta'ita'iina i latou i
11 le vao. Na ou tuuina atu foi ia te
i latou a'u tulafono, ma ou faailoa
atu ia te i latou a'u faamasinoga, o
mea ia a faia e le tagata, e ola ai
12 lava ia. Na ou avatu foi ia te i
latou o'u sapati, e fai ma faailoga
ia te au ma i latou, ia latou iloa ai
o a'u o Ieova lē faapaiaina i latou.
13 A ua fouvale le aiga o Isaraelu ia te
au i le vao, ua le savavali i latou i
a'u tulafono, a ua latou 'ino'ino i
a'u faamasinoga, o mea ia a faia e
le tagata, e ola ai lava ia; ua latou
matuā solia foi o'u sapati. Ona ou
fai atu ai lea, Ou te sasaa atu lo'u
ita tele i luga ia te i latou i le vao
14 e faaumatia ai i latou. A e peitai
na ou faia ona o lo'u igoa, ina ne'i
faaleagaina ai i luma o nuu ese, na
ou aumaia i latou i o latou luma.
15 O a'u foi, na ou sii lo'u lima ia te i
latou i le vao, ou te le faaoo ia te i
latou i le nuu na ou foaiina atu ai
ia te i latou, e tafe ai le suāsusu
ma le meli, ua sili ona matagofie o
lea *nuu* i nuu uma; auā na latou 16
'ino'ino i a'u faamasinoga, ma ua le
savavali i a'u tulafono; a ua latou
solia o'u sapati, auā na mulimuli
atu o latou loto i a latou tupua.
A e ui lava i lea na ou faasaoina i 17
latou ia le fano i latou, ma ou le
faaumatia i latou i le vao. Na ou 18
fai atu foi i a latou fanau i le vao,
Aua tou te savavali i tu a o outou
tamā, aua foi le usiusitai i a latou
masani, aua ne'i faaleagaina outou
i a latou tupua. O a'u o Ieova lo 19
outou Atua, ia outou savavali i a'u
tulafono, ma tausi i a'u faamasino-
ga, ma outou faia. Ia outou faa- 20
paiaina foi o'u sapati; e fai foi ia
ma faailoga ia te au ma outou, ia
iloa ai e outou, o a'u lava o Ieova lo
outou Atua. A ua fouvale le fanau 21
ia te au; ua latou le savavali i a'u
tulafono, ma ua le tausi i a'u faa-
masinoga ia usiusitai i ai, o mea ia
a faia e le tagata, e ola ai lava ia;
na latou solia o'u sapati. Ona ou
fai atu ai lea, Ou te sasaa atu lo'u
ita tele i luga ia te i latou, e faa-
iuina atu ai lo'u ita ia te i latou i le
vao. A e ui lava i lea na ou faafoi- 22
sia lo'u lima, ma ou faia ona o lo'u
igoa, ina ne'i faaleagaina ai i luma o
nuu ese na ou aveina atu ai i latou
i o latou luma. Na ou sii foi lo'u 23
lima ia te i latou i le vao, ou te faa-
taapeapeaina i latou i nuu ese, ma
ou faasalalauina i latou i nuu eseese;
auā na latou le faia a'u faamasino- 24
ga, ma ua latou 'ino'ino i a'u tula-
fono, ma latou solia o'u sapati, na
faasaga foi o latou mata i tupua a o
latou tamā. O le mea lea na ou 25
tuuina atu ai ia te i latou o tula-
fono e le lelei, ma faamasinoga
latou te le ola ai na ou faaleaga 26
foi ia te i latou i a latou lava tau-
laga i lo latou faaui ane i ulumatua
uma *i le afi*, ina ia ou faatafunaina
i latou, ina ia latou iloa o a'u lava o
Ieova.
O le mea lea, le atalii e o le ta- 27
gata, ia e fai atu ai i le aiga o
Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou,
O loo faapea ona fetalai mai o le

Alii o Ieova, Na faifaia lava a'u e
o outou tamā i lenei mea foi, ua
latou matuā agasala lava ia te au.
28 Na ou aumaia i latou i le nuu na
ou sii ai lo'u lima ou te avatua mo
i latou, ona latou vaavaai atu lea i
mauga maualuluga uma, ma laau
tauuluuluola uma, na latou osi ai
a latou taulaga, ma latou avatu ai
a latou taulaga e faaonoono ai; na
latou tuu atu ai foi a latou mea
manogi lelei, ma latou liligi ai a
29 latou taulaga i mea e inu. Ona au
fai atu ai lea ia te i latou, Se a le
mea maualuga tou te o atu i ai?
Ua ta'ua lona igoa o Le mea maua-
30 luga, ua oo mai i le aso nei. O le
mea lea ia e fai atu ai i le aiga o
Isaraelu, O loo faapea ona fetalai
mai o le Alii o Ieova, Ua leaga ea
outou e pei o le tu a outou tamā?
Ua mulilulua ea foi outou o muli-
31 muli atu i a latou mea inosia? Auā
o lo outou avatua o a outou taulaga,
ma lo outou faaui ane o a outou
fanau i le afi ua outou faaleagaina
ai outou i a outou tupua uma, ua oo
mai i lenei aso; tou te fesili mai ea
ia te au nei, le aiga o Isaraelu e?
O loo fetalai mai ai le Alii o Ieova,
O loo ola a'u, ou te le mafai lava
32 ona outou fesili mai ia te au. O le
mea foi e tupu i o outou manatu, e
le oo lava, ua outou faapea ane, E
avea i matou e pei o nuu ese, e pei
o aiga o nuu eseese e auauna i laau
33 ma maa. O loo fetalai mai le Alii
o Ieova, O loo ola a'u, ou te pule
lava ia te outou ma le lima malosi,
ma le lima faaloaloa, ma le ita tele
34 ua sasaaina atu. Ou te aumaia
outou ai nuu ese, ma ou faapoto-
potoina outou ai nuu eseese ua faa-
taapeapeina ai outou, ma le lima
malosi, ma le lima faaloaloa, ma le
35 ita tele ua sasaaina atu. Ou te au-
maia foi outou i le vao o nuu, ma
ou faamasino ia te outou i lea mea,
36 o tatou o fesagai ma a'u. E pei
ona ou faamasino i o outou tamā i
le vao o le nuu o Aikupito, e faapea
ona ou faamasino ia te outou, o loo
37 fetalai mai ai le Alii o Ieova. Ou
te faaui ane foi ia te outou i lalo o
le tootoo, ma ou faaooina outou i le
38 noataga o le feagaiga; ou te faa-
te'aeseina foi ia te outou o e fou-
vale, ma ē agasala ia te au; ou te
aveina atu i latou ai le nuu o loo
latou āumau ai, a e latou te le o
mai i le laueleele o Isaraelu; tou te
iloa ai o a'u lava o Ieova.
O loo faapea ona fetalai mai o le 39
Alii o Ieova, O outou le aiga o Isa-
raelu; ō ia outou, ina taitasi ma
auauna i ana tupua; a e mulimuli
ane, afai tou te le faalogo mai ia te
au, aua tou te toe faaleagaina lo'u
igoa paia i a outou taulaga ma a
outou tupua. Aua o lo'u mauga 40
paia, o le mauga maualuga i Isara-
elu, o loo fetalai mai le Alii o Ieova,
e auauna mai ai le aiga uma o Isa-
raelu ia te au, o i latou uma foi i le
nuu; ou te talia i latou i lea mea,
ma ou fai atu e au mai i lea mea
a outou taulaga, ma mea faapolo-
poloina i a outou taulaga, atoa ma
a outou mea paia uma. Ou te talia 41
outou ona o la outou mea manogi
lelei, pe a ou aumaia outou ai nuu,
ma faapotopotoina outou mai nuu
eseese na faataapeapeina ai outou;
e faapaiaina foi a'u e outou i luma
o nuu ese. Tou te iloa o a'u lava o 42
Ieova, pe a ou aumaia outou i le
laueleele o Isaraelu, o le nuu na ou
sii ai lo'u lima, ou te avatua i o
outou tamā. Tou te manatunatu 43
ai i a outou amio uma, ma a outou
mea uma na fai, sa leaga ai outou;
ona 'ino'ino ai lea o outou ia te
outou ona o a outou mea leaga
uma ua outou faia. E iloa foi e 44
outou, o a'u lava o Ieova pe a ou
faia ia te outou ona o lo'u igoa, e le
tusa ma a outou amio leaga, ma a
outou mea leaga ua fai, le aiga o
Isaraelu e, o loo fetalai mai ai le
Alii o Ieova.
Ua oo mai foi le afioga e Ieova ia 45
te au, ua faapea mai, Le atalii e o 46
le tagata, ia e faasaga atu ou mata
i le itu i toga, ma faapaū atu *lau upu*
i le itu i toga, ma vavalo atu i le vao
matua i le fanua i le itu i toga;
ma fai atu i le vao matua i le itu i 47
toga, Faalogo mai ia i le afioga a
Ieova, O loo faapea ona fetalai mai
o le Alii o Ieova, Faauta, ou te tūtū
le afi ia te oe, e susunuina ai laau
mata uma ua ia te oe, atoa ma laau
mamago uma; e le tineia le afi e
mu saesae, e mu ai mata uma i le

48 itu i toga, e oo i le itu i matu. E
iloa foi e tagata uma o a'u o Ieova,
ua ou tŭtŭina; e le tineia lava.
49 Ona ou fai atu ai lea, Aue, le Alii
e Ieova e! ua latou fai mai ia te au,
E le tautala mai ea o ia i faataoto?

O le faatafunaina o Ierusalema.

21 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, Le atalii e
o le tagata, ia faasaga ou mata i
Ierusalema, ma faapaū atu *lau upu*
i mea paia, ma ē vavalo atu i le lau-
3 eleele o Isaraelu, ma ē fai atu i le
laueleele o Isaraelu, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ua
ou fai oe mo'u fili, ou te to ae la'u
pelu ai lona faamoega, ma ou faa-
umatia le ua amiotonu, ma le ua
4 amio leaga ua ia te oe. O le a ou
faaumatia le ua amiotonu, ma le ua
amio leaga ua ia te oe, o le mea
lava lea e alu atu ai la'u pelu ai
lona faamoega i tagata uma, e pau
mai i le itu i toga, e pau mai i le
5 itu i matu; e iloa ai e tagata uma,
o a'u o Ieova, ua ou toina ae la'u
pelu ai lona faamoega; e le toe foi
6 ane ai lava. O oe foi, le atalii o le
tagata, ia e mapuitiga ona ua gau o
lou papatua; ia e mapuitiga ma le
7 oono tele i o latou luma. A latou
fai mai foi ia te oe, Pe se a le mea
e te mapuitiga ai? E te tali atu,
Ona o le tala, auā o le a oo mai; e
liu suāvai loto uma, e vaivai lima
uma, e faavaivai loto uma, e liu
suāvai foi tulivae uma; faauta, o
loo sau, e faataunuuina lava, o loo
fetalai mai ai le Alii o Ieova.
8 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia
9 te au, ua faapea mai, Le atalii e o le
tagata, ia e vavalo, ia faapea atu, O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova,
Fai atu ia, O le pelu, o le pelu ua
10 faamaaia, ma ua faapupulaina. Ua
faamaaia ina ia tele ai le fasi, ua
faapupulaina, ia pupula; a tatou
olioli ea? O le tootoo o lo'u atalii
11 ua faaleaogaina ai laau uma. Ua ia
avatu ai ia faapupulaina, ina ia umia
i le lima; ua faamaaia lenei pelu,
ma ua faapupulaina, ina ia tuuina
atu i le lima o le na te fasioti.
12 Alaga ia, ma uio, le atalii e o le
tagata, auā e i ai ia i lo'u nuu, e i ai
i alii sili uma o Isaraelu; ua tuuina
atu i latou i le pelu faatasi ma lo'u
nuu; o le mea lea ia e pōpō ai i
lou vae. Auā ua tofotofoina ia. I 13
le faapefea pe a faaleaogaina le too-
too *e le pelu?* E mavae lava ia, o
loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. O 14
oe na foi, le atalii o le tagata, ia e
vavalo atu, ma ia e pati lima, ma ia
foi faalua le pelu, ia faatolu lava, o
le pelu *ua oti ai* e ua fasia; o le pelu
lea o le ua fasia, le ua sili, e puipui
atu ia te i latou. Ua ou tuu atu le 15
pelu matautia i o latou faitotoa
uma, ina ia faavaivai ai *o latou* loto,
ma ia faateleina le malaia. Aue!
ua faapupulaina ia, ua saunia e fasi
a'i. Alu ia i lea itu po o lea itu, o 16
le itu taumatau, po o le itu taua-
gavale, so se mea ua faasaga i ai ou
mata. O a'u foi, ou te pati lima, 17
ma ou faaiuina lo'u ita; o a'u o
Ieova, ua ou fai atu ai.
Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia 18
te au, ua faapea mai, O oe na foi, 19
le atalii o le tagata, ia e totofi i ala
e lua e oo mai ai le pelu a le tupu o
Papelonia; e o mai i laua mai le
nuu e tasi, filifili ia oe i se mea, fili-
fili i le tuluiga o le ala i le aai. Ina 20
totofi ia se ala e oo mai ai le pelu i
Rapa o le fanauga a Amoni, ma
Iuta i Ierusalema ua nofo 'olo. Auā 21
na tu le tupu o Papelonia i fetaula-
igāala i le mea e vala lua ai le ala, e
fai togafiti faataulāitu, na ia luluina
ana u fanafana, na ia fesili atu i
tupua, na ia iloilo i le ate. Na i 22
lona itu taumatau le togafiti faatau-
lāitu ia Ierusalema e faatu atu ai
mea e lepeti a'i, e tautala atu ai i le
taua, e alalaga atu ai ma le leo tele,
e faatu atu i faitotoa o mea e lepeti
a'i, e tanu ai se mea mautietie, *ma*
fai ai se 'olo. E fai foi lea ia te i 23
latou e peiseai se togafiti faatau-
lāitu pepelo i le manatu o e na
tauto i tautoga ia te i latou; a e
manatua e ia o amio leaga ina ia
pūea i latou. O le mea lea o loo 24
faapea ona fetalai mai ai o le Alii o
Ieova, Ua manatua a outou amio
leaga ona o outou, ina ua mānu a
outou solitulafono, ma ua aliali mai
a outou agasala i a outou mea uma
e fai; ona ua manatua outou, e pūea
outou i le lima.
O oe na foi, le alii sili o Isaraelu, 25

o lē faalematau ma le amio leaga,
ua oo mai lona aso, o ona po e iu ai
26 le amio leaga. Ua faapea ona feta-
lai mai o le Alii o Ieova, Ave ese ia
le pulou ie, to ese ia le palealii; e
le o lea lenei mea; e faamaualuga-
ina le ua maulalo, a e faamaulaloina
27 le ua maualuga. Ou te fulisia,
fulisia, fulisia, e le toe i ai lava lea,
seia afio mai o ia ua i ai le tonu,
ona ou avatua ai lea ia te ia.
28 O oe na foi, le atalii o le tagata,
ia e vavalo, ia faapea atu, O loo faa-
pea ona fetalai mai o le Alii o Ieova
i le fanauga a Amoni, ma la latou
faifai, fai atu lava i ai, O le pelu, o
le pelu, ua to ae e fasi a'i; ua faa-
pupulaina e faaumatia ai ona o le
29 pupula; ina o latou vaaia le mea
faatauvaa *e fai atu ai* ia te oe, ina o
latou valoia le mea pepelo ia te oe,
e tuu atu oe i luga o ua o e ua
fasia, e ua amio leaga, o e ua oo
mai lo latou aso, o ona po e iu ai le
30 amio leaga. Ou te faafoisia ea *le*
pelu i lona faamoega? Ou te faa-
salaina oe i le mea na tupu ai oe, o
31 le nuu na fanau ai oe. Ou te sasaa
foi lo'u ita i luga ia te oe, ou te
tapili le afi o lo'u ita ia te oe, ma ou
tuuina atu oe i lima o tagata vale-
32 lea, ua popoto i fasi tagata. E fai
oe ma fafie mo le afi; e i ai lou toto
i totonu o le nuu; e le toe manatua
lava oe; auā o a'u o Ieova ua ou fai
atu ai.

O agasala a Ierusalema, ma lona faasalaina.

22 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, O oe na, le
atalii o le tagata, e te faamasino
ea? e te faamasino ea i le aai o e
totolima? e te faaali atu ia te ia o
3 ana mea inosia uma, ma e faapea
atu, O loo faapea ona fetalai mai o
le Alii o Ieova, Ua faamaligi le toto
e le aai i totonu ia te ia, ia oo mai
ai ona aso, ma ua faia foi tupua mo
4 ia, ia leaga ai o ia. Ua e nofo sala
i le toto ua e faamaligiina; ua leaga
foi oe ia te oe i tupua ua e faia; ua
faalatalatalaina e oe ou aso, ua e oo
lava i ou tausaga; o le mea lea ou
te tuu atu ai oe e fai ma luma i nuu
5 ese, ma tauemuga i nuu uma. O e
latalata mai ia te oe, atoa ma ē
mamao, latou te tauemu ia te oe lē
ua ta'uleagaina, ma ua tele *lou* atu-
atuvale. Faauta, o alii o Isaraelu o 6
ia te oe e taitasi ma faamalosi e
faamaligi i ai le toto. Ua ia te oe 7
i latou o e faaletauaoa i le tamā
ma le tinā; ua ia te oe i latou o e
faasaua i le tagata ese; ua ia te oe
i latou o e faasaunoa i le ua auma-
tuā ma le fafine ua oti lana tane.
O a'u mea paia ua e 'ino'ino i ai, 8
ma o'u sapati ua e solia. O ia te oe 9
tagata e feaveaveai ia faamaligi ai
le toto; o ia te oe foi o e aai i luga
o mauga; o ia te oe o e fai mea
leaga lava. O ia te oe foi ē faate- 10
lenoa i o latou tamā; o ia te oe ē
faaleaga le fafine o faanofoeseina
ona o lona leaga. Ua fai foi e le 11
tasi mea e inosia i le avā a le tasi
tagata; ma ua faaleaga e le tasi i le
ulavale le avā a lona lava atalii; ua
ia te oe foi le ua ia faaleagaina lona
lava tuafafine, o le afafine o lona
tamā. O ia te oe e ua talia mea 12
alofa e faamaligi ai le toto; ua e
talia foi le totogi faasili ma mea
faasili; ma ua e fao faasaua mea a
le tasi tagata, a ua e faagalogalo
mai ia te au, o loo fetalai mai ai le
Alii o Ieova. Faauta foi, ua ou 13
pati lima i au mea ua maua i le
faamanumanu, atoa ma le toto o loo
i totonu ia te oe. E lavā ea e lou 14
loto? E malolosi ea ou lima i le
aso ou te faasala ai ia te oe? O a'u
o Ieova, ua ou fai atu ai, ou te faia
lava. Ou te faataapeapeaina oe i 15
nuu ese, ma ou faasalalauina oe i
nuu eseese, ma ou faaumatia lou
leaga ia te'a ma oe. E faaleagainā 16
lava oe e oe i luma o nuu ese, e te
iloa ai o a'u lava o Ieova.
Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia 17
te au, ua faapea mai, Le atalii e o 18
le tagata, ua avea le aiga o Isaraelu,
ma otaota o uamea ia te au; o 'apa
memea i latou uma, ma 'apa sina-
sina, ma uamea, ma pulu i totonu o
le ogaumu; o otaota o ario lava i
latou. O le mea lea ua faapea ona 19
fetalai mai ai o le Alii o Ieova, ua
avea outou uma ma otaota o uamea,
o le mea lea, faauta, ou te faapoto-
potoina ai lava outou i totonu o
Ierusalema. *E pei* ona faapoto- 20

potoina o ario, ma 'apa memea, ma
uamea, ma pulu, ma 'apa sinasina i
totonu o le umu, e tapili ai le afi ia
liu suāvai; e faapea ona ou faa-
potopotoina o outou i lo'u ita ma
lo'u tiga, ma ou tuu ai outou ia liu
21 suāvai. Ou te faapotopotoina lava
outou, ma ou tapili i le afi o lo'u ita
ia te outou, e liu suāvai outou i
22 totonu ia te ia. E pei ona liu
suāvai o ario i totonu o le ogaumu,
e faapea foi ona liu suāvai o outou
i totonu ia te ia; e iloa ai e outou,
o a'u o Ieova, ua ou sasaa atu lo'u
ita tele i luga ia te outou.
23 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia
24 te au, ua faapea mai, Le atalii e o le
tagata, ia e fai atu ia te ia, O oe na
o le laueleele e le faamamāina, ma
le le timuia i le aso o le toatamai.
25 E i ai le fouvalega o ana perofeta
i totonu ia te ia, e pei o le leona
tagi ona saeia o mea; ua latou faa-
umatia tagata; ua latou ave oloa
ma mea tāua; ua latou faatoateleina
ona fafine ua oti a latou tane i
26 totonu ia te ia. Ua solia e ana fai-
taulaga o la'u tulafono, ua latou
faaleaga foi a'u mea paia, ua latou
le faailogaina mea paia, ma mea e
le paia, ua latou le faailoa foi ona
eseese o mea leaga, ma mea e
mamā, ua latou liliu ese o latou
mata i o'u sapati, ma ua solia a'u e
27 i latou. O ona alii i totonu ia te ia,
latou te faapei o luko o loo saei
manu, e faamaligi toto, ma faa-
umatia tagata ia maua ai mea i le
28 saua. Ua vali foi ana perofeta ia te
i latou i le panisina, ua vaaia mea
faatauvaa, ma vavalo i mea pepelo
ia te i latou, ua faapea atu, O loo
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, a e lei fetalai mai lava Ieova.
29 Ua faasaua lava tagata o le nuu,
ma ua latou fao mea; ua latou faa-
tiga i e ua puapuagatia ma e ua
matitiva; ua latou faasaua foi i le
30 tagata ese a e lei faamasinoina. Na
ou saili ia te i latou se tagata na te
atiaeina le pa, ma tu i le mea ua
lepetia i o'u luma mo le nuu, ina ia
ou le faaumatia ai; a e ou te lei
31 maua lava. O le mea lea ou te liligi
atu ai lo'u ita i luga ia te i latou, ma
ou faaumatia i latou i le afi o lo'u
ita; ou te tauia a latou amio i luga
i o latou ulu, o loo fetalai mai ai le
Alii o Ieova.

O le leaga tele o Ierusalema ma Samaria.

UA oo mai foi le afioga a Ieova ia 23
te au, ua faapea mai, Le atalii e o 2
le tagata, o fafine e toalua, o tama
a le fafine e toatasi, na la talitane i 3
Aikupito; na la talitane a o teine
muli i laua; na omia ai o laua susu;
na tatao ai susu o laua o taupou.
O la igoa foi, o Aola le matua, ma 4
Aolipa lona uso; na fai foi i laua
ma'u, na la fananau foi tama tane
ma tama teine. A o laua igoa, o
Aola o Samaria lea, o Aolipa o
Ierusalema lea. Na mulilua Aola 5
ina o fai ma'u; na ia tu'inanau atu
foi i e na mananao ia te ia, o Asuria
o e vāvā lalata *ma ia.* Ua oofu i 6
latou i ofu uli, o ta'ita'i, ma faipule,
o taulelea aulelei i latou uma, o 'au
o tietie i solofanua. Na ia talitane 7
ia i latou, o i latou uma o aupito
sili i tagata o Asuria, ma i latou
uma na ia tu'inanau i ai; na faa-
leagaina o ia e ia i a latou tupua
uma. Na ia le tuua lona talitane 8
mai Aikupito; auā na latou momoe
ma ia ina o teine muli, na latou
tatao foi ona susu o taupou o ia, ma
sasaa a latou faitaaga i luga ia te ia.
O le mea lea na ou tuuina atu ai o 9
ia i lima o e na mananao ia te ia, o
lima lava o tagata o Asuria, na ia
tu'inanau i ai. O i latou na latou 10
faatelenoa ia te ia; na latou ave
foi ana tama tane ma ana tama
teine; na latou fasioti foi ia te ia i
le pelu, ona logologoa lea o ia i
fafine ina ua latou faasalaina o ia.
Ua iloa e lona uso o Aolipa, ona 11
faasili lea e ia o lona tu'inanau i le
tu'inanau o lona uso, ma lona tali-
tane na sili i le talitane o lona uso.
Na ia tu'inanau i tagata o Asuria, o 12
e vava lalata *ma ia*, o ta'ita'i ma
faipule o loo oofu faamatagofie lava,
o 'au o tietie i solofanua, o taulelea
'aulelei i latou uma. Ona ou iloa 13
lea ua leaga o ia, ua tasi lava lo laua
ala. Ua faateleina e ia lona tali- 14
tane; auā na ia iloa tane na tusia i
le pa, o faatagata foi o Kaletaia, ua
tusia i le vali mūmū, ua fusia o 15
latou sulugatiti i fusi, ua i o latou

ulu o pulou lanu eseese, e tino mai
i alii ta'ita'i 'au i latou uma, e pei o
tagata Papelonia o Kaletaia ia, o le
16 nuu na fanau ai i latou. Ua ia vaai
atu i ai, ona ia tu'inanau atu ai lea
ia te i latou; na ia aauina atu foi
auauna ia te i latou i Kaletaia.
17 Ona o mai ai lea o tagata o Pape-
lonia ia te ia i le moega e faatasi ai,
ona latou faaleaga lea ia te ia i a
latou faitaaga, ona leaga ai lea o ia
ia te i latou, ona liliu ese ai lea o
18 lona loto ia te i latou. Na ia faaa-
lia lona talitane, na ia faaalia foi
lona le lavalavā; ona liliu ese ai lea
o lo'u loto ia te ia, e pei ona liliu ese
19 o lo'u loto i lona uso. A ua ia faa-
teleina lona talitane i lona manatu
i ona po ina o teine muli o ia, na ia
talitane ai i le nuu o Aikupito.
20 Auā na ia tu'inanau atu ia latou
momoe ma ia, o latou tino e pei o le
tino o le asini, ma le sua o latou
tino e pei o le sua o le tino o le
solofanua.
21 Ua e toe manatua mea leaga na e
faia ina o e teine muli, ina ua omia
ou susu e tagata o Aikupito ona o
22 ou susu ina o e teine muli. O le
mea lea, Aolipa e, o loo faapea ona
fetalai mai ai o le Alii o Ieova,
Faauta, ou te faaoso e tau ma oe e
sa mananao ia te oe, o e ua liliu ese
ai lou loto, ou te aumaia i latou mai
23 itu uma, latou te tau ma oe; o
tagata o Papelonia, atoa ma Kale-
taia uma, o Pekota, ma Soa, ma
Koa, o tagata uma o Asuria e faa-
tasi ma i latou; o taulelea aulelei,
o ta'ita'i, ma faipule i latou uma, o
e ave 'au ma e ta'ua, o tietie i latou
24 uma i solofanua. E o mai i latou ia
te oe ma auupega, *ma* kariota, ma
mea taavavale, ma 'au o nuu; latou
te vagaia oe ma le talipupuni, ma le
talita, ma le puloutau; ou te tuuina
foi le faamasinoga i o latou luma,
latou te faamasino ia te oe e tusa
25 ma a latou faamasinoga. Ou te
faaoo atu lo'u fuā ia te oe, latou te
faasaua lava ia te oe; latou te
fisiesea lou isu, ma ou taliga; e oti
i le pelu e ua totoe ia te oe; latou
te ave au tama tane ma au tama
fafine, e faaumatia foi i le afi e ua
26 totoe ia te oe. Latou te toese foi ia
te oe ou ofu, ma ave au teuga
matagofie. Ou te faaiuina lou leaga 27
ma lou talitane mai le nuu o Aiku-
pito; ona e le toe faasaga ae lea o
ou mata ia te i latou, ma ē le toe
manatua lava Aikupito. Auā o loo 28
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, Faauta, ou te tuuina atu oe i
lima o e ua e 'ino'ino i ai, o lima o
e ua liliu ese ai lou loto. Latou te 29
'ino'ino lava ia te oe, latou te ave
foi au mea uma sa e tautiga ai,
latou te tuua oe e le ufiufitia ma le
le lavalavā; e faaalia foi le leaga o
lou talitane, o lou ulavale atoa ma
au faitaaga. Ou te faia ia mea ia te 30
oe, auā ua e mulimuli atu i nuu ese
e faitaaga ai, o i latou ia ua leaga ai
oe i a latou tupua. Ua e savali i le 31
ala o lou uso; o le mea lea ou te
tuuina atu ai lana ipu i lou lima.
Ua faapea ona fetalai mai o le Alii 32
o Ieova, E te inu i le ipu a lou uso,
e loloto ma le tele, e fai oe ma mea
e featani ai ma tauemuina ai; e tele
lava mea o i ai. E faatumuina oe i 33
le onaga ma le faanoanoa, o le ipu o
le fememeai ma le faatafunaga, o le
ipu a lou uso o Samaria. E te inu ai 34
ma mitia lava, e te taei foi i ona
taega ipu, ma e saeia ou lava susu;
auā o a'u ua ou fai atu ai, o loo faa-
pea mai ai le Alii o Ieova. O le mea 35
lea o loo faapea ona fetalai mai ai o
le Alii o Ieova, Ua e faagalogalo
mai ia te au, ma ua e lafoaiina a'u i
ou tua, o le mea lea ia taui ai ia te
oe o lou ulavale, ma au faitaaga. Ua 36
fetalai mai foi Ieova ia te au, Le
atalii e o le tagata, e te *le* faamasino
ea ia Aola ma Aolipa, ma e faaali
ia te i laua a laua mea e inosia?
Auā ua la mulilulua, ua i ai foi le 37
toto i o laua lima; ua la mulilulua
i a la tupua; o a laua fanau foi na
la fanau mai ai ia te au, ua la faaui
ane *i le afi*, ia faaumatia ai mo i
latou. Ua la faia foi lenei mea ia te 38
au; ua la faaleagaina lo'u malumalu
i lea lava aso, ma o'u sapati ua la
solia; ua la fasia a laua fanau mo 39
tupua, ona o mai ai lea o i laua i
lo'u malumalu i lea lava aso e soli
ai; faauta foi, na faapea ona la
faia i totonu o lo'u fale. I le ma 40
lea foi, ua oulua feauina tane ia o
mai i le mea mamao, na auina atu
ia te i latou le auauna, faauta foi,

na latou o mai; na e taele ona o i
latou, ma e valia ou mata, ma e
teuteu i mea e faamatagofie a'i.
41 Na e nofo foi i luga o le moega
lalelei, ua saunia le laulau i ona
luma, na e faaeeina i ona luga a'u
42 mea manogi, ma a'u suāuu. Na ia
te ia foi le leo o le vao tagata ua
nonofo faatalanoa; na aumaia foi
ia te ia e faatasi ma tagata lautele,
o tagata Sepea mai le vao, sa i ai
taulima i o latou lima, ma pale
43 matagofie i o latou ulu. Ona ou fai
atu ai lea ia te ia le ua loa ona fai
pea o mulilnaga, Latou te faitaaga
lava ea ma ia, o ia foi *ma i latou?*
44 A ua latou o ane lava ia te ia, e pei
ona latou o ane i le fafine talitane,
na faapea ona latou o ane ia Aola
45 ma Aolipa, o fafine ulavavale. O
tagata amiotonu latou te faamasino
ia te i laua, e pei ona faamasino o
fafine mulilulua, e pei ona faamasino
foi o fafine e faamaligi toto; auā o
fafine mulilulua i laua, ua i ai foi le
46 toto i o laua lima. Auā o loo faapea
ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou
te aveina ae le motu o tagata ia te i
laua, ou te tuuina atu foi i laua ia
faasaunoaina, ma ia vetea *a laua*
47 *mea.* E fetogia i laua e le motu o
tagata i maa, e taia i laua i a latou
pelu; latou te fasiotia foi a laua
tama tane ma a laua tama fafine,
ma susunuina o laua fale i le afi.
48 Ona ou faagataina lea o le ulavale i
le nuu, ina ia a'oa'o ai fafine uma
ia le toe fai e pei o lo oulua ulavale.
49 Latou te taui atu lava lo oulua ula-
vale ia te oulua, e taui foi ia te
oulua le agasala i a oulua tupua;
ona oulua iloa ai lea o a'u lava o le
Alii o Ieova.

O le malaia o Ierusalema.

24 UA oo mai foi le afioga a Ieova
ia te au i le iva o tausaga i le sefulu
o masina, i le *aso* e sefulu o le ma-
2 sina, ua faapea mai, Le atalii e o le
tagata, ia e tusia le igoa o le aso, o
lenei lava aso; na papai le tupu o
Papelonia i Ierusalema i lenei lava
3 aso. Sauni atu ia se faataoto i le
aiga fouvale, ma fai atu ia te i la-
tou, O loo faapea ona fetalai mai o
le Alii o Ieova, Faaee ia se ulo, ina
4 faaee ia, ma liligi i ai se vai. Faa-
potopoto i ai ona tufaaga, o tufa-
aga lelei uma; o le alagavae, ma le
alagalima, ina faatumu ia i ivi e sili
ona lelei. Ina ave ia e ua sili ona 5
lelei o le lafu mamoe, ma faaputu-
ina ivi i ona lalo, ia faavevela ia, ia
pupuna, ma ia latou tunua ivi o i ai.
O le mea lea ua faapea ona feta- 6
lai mai ai o le Alii o Ieova, Oi talofa
i le aai o e totolima, o le ulo ua i ai
lona otaota, ma ua le te'a ese ai
lona otaota. Ina to ae ia tufaaga
taitasi, aua ne'i fai i ai se vili. Auā 7
o loo i totonu ia te ia le toto o lana
fasi; na ia tuu ai i luga lava o le
papa iila; ua ia le sasaa i ai i le
eleele e ufitia ai i le efuefu. Ua ou 8
tuuina le toto o lana *fasi* i luga o le
papa iila, ia le ufitia, ina ia faatupu-
ina ai le ita, ia matuā taui atu ai.
O le mea lea o loo faapea ona feta- 9
lai mai ai o le Alii o Ieova, Oi talofa
i le aai o e totolima; o a'u, ou te
faateleina le faaputuga*fafie.* La'u 10
tele ane ia o fafie, ina faamumū ia
le afi, ia faaumatia le aano, ia ma-
tuā faamanogi i ai, o ivi foi ia susu-
nuina. I le faaee ane ai e le sua, i 11
luga i ona malala, ina ia vevela lona
'apa memea, ma ia aasa, ia usi ai
lona leaga i totonu, ia faaumatia
lona otaota. Ua lailoa lava ia i 12
galuega mamafa, a e lei mavae atu
lona otaota tele ia te ia; e i le afi
lona otaota. E i ai le ulavale i lou 13
leaga, auā ua ou faamamāina oe, a
e lei mamā oe; e le toe faamamā-
ina lava oe i lou leaga, seia ou faa-
taunuu atu lo'u ita ia te oe. O a'u 14
o Ieova ua ou fai atu, e oo lava, ou
te faia lava; ou te le tuua, ou te le
faasaoina, ou te le salamo; latou te
faamasino ia te oe e tusa ma ou ala,
ma au mea ua e faia, ua fetalai mai
ai le Alii o Ieova.
Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia 15
te au, ua faapea mai, Le atalii e o 16
le tagata, faauta, o le a ou aveese-
ina ia te oe, i le mala, le ua e fiafia
i ai; a e te le tagitu'i, e te le tagi, e
le maligi ifo foi ou loimata. Ia e oi 17
lemu, aua le faanoanoa i e ua oti,
nonoa ia lou pale ia te oe, ma faa-
see ou vae, aua le ufitia lou laugutu
aupitoaluga, aua foi e te 'ai le mea
e 'ai a tagata. Ona ou tautala atu 18
lea i le nuu i le taeao, na oti foi la'u

avā i le afiafi; ona ou fai lea i le
taeao e pei ona poloaiina mai ai o
19 a'u. Ona fai mai ai lea o le nuu ia
te au, E te le faaali mai ea ia te i
matou, po o a ea ia mea ia te i ma-
20 tou ua e faia? Ona ou fai atu ai
lea ia te i latou, Na oo mai le afioga
21 a Ieova ia te au, ua faapea mai, Fai
atu ia i le aiga o Isaraelu, O loo
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, Faauta, ou te faaleagaina lo'u
malumalu, o lo outou malosi tou te
mitamita ai, o le mea ua outou fia-
fia i ai, ma le mea ua naunau i ai o
outou loto; o outou atalii foi ma o
outou afafine o e ua tuua e outou,
22 e oti i latou i le pelu. Tou te fai
foi e pei ona faia e a'u; tou te le
ufitia o outou laugutu aupitoaluga,
tou te le aai foi le mea e 'ai a ta-
23 gata. E i ai o outou pale i o outou
ulu, ma o outou seevae i o outou
vae; tou te le tagitu'i, tou te le
fetagisi; a e tauāu ina faaumatia
outou ona o a outou agasala, tou te
24 feoi foi le tasi i le tasi. O lea e fai
ai Esekielu ma faailoga ia te outou:
e faapei o mea uma ua faia e ia e
faapea foi ona faia e outou; a oo
mai lea mea, ona outou iloa ai lea o
a'u lava o le Alii o Ieova.
25 O oe na foi le atalii o le tagata, o
le aso ou te aveeseina ai ia te i la-
tou lo latou malosi, o le fiafia i lo
latou mamalu, o le mea ua latou
fiafia i ai, o le mea ua naunau i ai o
latou loto, o latou atalii ma o latou
26 afafine, e le sau ea ia te oe le ua sao
27 i lea aso e logologo ai ia te oe? O
le aso lea e faagaganaina ai oe i le
ua sao mai, ona e tautala lea, ma e
le toe faalologo; e fai foi oe ma faa-
iloga ia te i latou; ona iloa ai lea e
i latou o a'u lava o Ieova.

O le faatafunaina o Amoni, ma Moa-pi, ma Etoma, ma Filisitia.

25 UA oo mai foi le afioga a Ieova ia
2 te au, ua faapea mai, Le atalii e o
le tagata, ia faasaga ou mata i le
fanauga a Amoni, ma vavalo atu ia
3 te i latou; ma fai atu i le fanauga
a Amoni, Faalogo mai ia i le afioga
a le Alii o Ieova. O loo faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova, Sa
e fai mai, Ue! i lo'u malumalu ina
ua faaleagaina, ma le laueleele o
Isaraelu ina ua faatafunaina, ma le
aiga o Iuta ina ua latou o i le ta-
feaga; o le mea lea, faauta, ou te 4
tuuina atu ai oe i tagata mai sasae
e fai mo latou tofi, latou te faatuina
o latou 'olo i lou *nuu*, ma fai o latou
fale i lou *nuu;* latou te aai foi i au
fua, ma inu i lau suāsusu. Ou te 5
tuuina foi Rapa e fai ma lotoā a
kamela, ma le *laueleele* o le fanauga
a Amoni e fai ma mea e taooto ai
lafu mamoe; tou te iloa ai o a'u
lava o Ieova. Auā ua faapea ona 6
fetalai mai o le Alii o Ieova, Na e
pati lima, ma tatū lou vae, ma ua e
olioli ma le matuā 'ino'ino lava o
lou loto i le laueleele o Isaraelu; o 7
le mea lea, faauta, ou te faaloaloa
ai lo'u lima i luga ia te oe, ma ou
tuuina atu oe e fai ma vete mo nuu
ese, ou te vavae ese ia te oe i nuu,
e fano foi oe ia te au ai atu nuu;
ou te faaumatia oe; ona e iloa ai
lea o a'u lava o Ieova. Ua faapea 8
ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua
fai mai Moapi ma Seira, Faauta, e
tusa le aiga o Iuta ma nuu uma.
O le mea lea, faauta, ou te faa- 9
avanoaina ai le itu o Moapi i aai, o
ona aai *foi* i ona tuaoi, o le mata-
gofie foi o le nuu, o Petesemota, o
Paalameona, ma Kiriataima; *ou te* 10
faaavanoa ai i tagata mai sasae, ma
ou tuuina atu ai e faatasi ma le
fanauga a Amoni e fai mo latou
tofi, ina ia le toe manatua le fanau-
ga a Amoni i nuu. Ou te faasalaina 11
foi ia Moapi; ona latou iloa ai lea o
a'u lava o Ieova.
Ua faapea ona fetalai mai o le 12
Alii o Ieova, Ua matuā taui ma sui
e Etoma i le aiga o Iuta, ma ua
matuā nofo sala lava, ua latou taui
atu lava ia te i latou; o le mea lea 13
ua faapea ona fetalai mai ai o le
Alii o Ieova, Ou te faaloaloa atu foi
lo'u lima i luga o Etoma, ma ou
faaumatia tagata atoa ma manu o i
ai; ou te faatafunaina ai, e pau mai
i Timanu, e pau atu i Titana, e oti i
latou i le pelu. Ou te faaoo foi le 14
taui ia Etoma i le lima o lo'u nuu o
Isaraelu; latou te faia ia Etoma e
tusa ma lo'u ita, e tusa foi ma lo'u
ita tele, latou te iloa ai le taui mai
ia te au, o loo fetalai mai ai le Alii
o Ieova. Ua faapea ona fetalai mai 15

o le Alii o Ieova, Ua taui atu e
Filisitia, ua matuā taui ma sui ma
le ‘ino‘ino o le loto e faaumatia ai i
16 le itatuu; o le mea lea ua faapea
ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova,
Faauta, ou te faaloaloa atu lo‘u lima
i luga o Filisitia, ma ou faaumatia
Kereti, e fano foi ia te au e o totoe
17 i *nuu* tu matafaga. Ou te faaoo
atu ia te i latou le taui tele ma
aoaiga e ogo lava; latou te iloa ai o
a‘u lava o Ieova, pe a ou faaoo atu
ia te i latou le taui mai ia te au.

O le faatafunaina o Turo.

26 O LONA sefulu ma le tasi o
tausaga, o le *aso* muamua o le ma-
sina, na oo mai ai le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, Le atalii e
o le tagata, ua fai mai Turo ia Ieru-
salema, Ue! ua lepetia o ia na fai
ma faitotoa o nuu, ua liliu mai o ia
ia te au, e faatamaoaigaina ai a‘u;
3 ua faatafunaina ia. O le mea lea na
faapea ona fetalai mai ai o le Alii o
Ieova, Turo e, faauta, ou te fai oe
mo‘u fili, ou te aveina ae nuu e tele,
latou te tau ma oe, e pei ona fafati
4 mai o galu o le sami. Latou te
sŏloia pa o Turo, ma lepetia ona
‘olo, ou te tafiesea lona laueleele,
5 ou te faia foi o ia ma papa iila. E
avea ia ma mea e fofola ai upega i
totonu o le sami; auā o a‘u ua ou
fai atu, o loo fetalai mai ai le Alii o
Ieova; e avea foi o ia ma vete mo
6 nuu ese. O ana tama teine foi o e
o i uta e fasiotia i latou i le pelu;
ona latou iloa ai lea o a‘u lava o
7 Ieova. Auā ua faapea ona fetalai
mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te
ta‘ita‘iina mai i Turo o Nepukanesa
le tupu o Papelonia, o le tupu o
tupu, mai le itu i matu, ma solo-
fanua, ma kariota, ma e tietie i
solofanua, ma ‘au, ma tagata e toa-
8 tele. Na te fasiotia au tama teine
o i uta; na te faia se ‘olo ia te oe,
ma tanu se mea mautietie ia te oe,
ma faatuina se talipupuni ia te oe.
9 Na te faatuina atu foi i au pa o mea
e lepeti a‘i, na te lepetia foi ou ‘olo
10 i ana mea maamaai. O ana solo-
fanua ina tele e ufitia ai oe i le efu-
efu; o le taalili o e tietie i solofanua,
ma mea taavavale, ma kariota e
luluina ai au pa i lona ulu atu i ou
faitotoa, e pei ona ulu atu o *tagata*
i le aai ua lepetia. E solia ou ala 11
uma i atigivae o ana solofanua; na
te fasiotia ou tagata i le pelu, e
lafoina i lalo i le eleele tupua e i ai
lou malosi. Latou te faoa lou oa, ma 12
fai ma vete au mea e faatau; latou
te lepetia au pa, ma sofaia ou fale
lalelei; o ou maa foi, ma ou laau,
ma lou eleele latou te lafo i totonu
o le sami. Ou te faaiuina le taalili 13
o au pese; o le leo foi o ou kitara e
le toe lagona lava. Ou te faia oe 14
ma papa iila; e avea oe ma mea e
folasia ai upega; e le toe faia lava
oe; auā o a‘u o Ieova ua ou fai atu
ai, o loo fetalai mai ai le Alii o
Ieova. Ua faapea ona fetalai mai o 15
le Alii o Ieova ia Turo, E le luluina
ea nuu tu matafaga i le taalili o lou
paū, pe a uio ē manunua, pe a to
fasi i totonu ia te oe? Ona o ifo ai 16
lea o alii sili uma o *nuu tu* mata-
faga ai o latou nofoālii, ma latou
tuueseina o latou ofu talaloa, ma
toeseina o latou ofu lanu eseese;
latou te oofu i le gatete, latou te
nonofo i le eleele, ma saga gatete
pea, ma fememeai ona o oe. Latou 17
te sauni foi se pese e aualofa a‘i ia
te oe, ma latou fai ane ia te oe, E!
ua faaumatia oe, sa mau ai tautai, o
le aai ta‘ua, o le na malosi i le sami,
o ia ma e na nonofo ai, o e na faaoo
lo latou matautia ia te i latou uma
o e na nonofo ai. Ona gatete ai 18
lea o nuu tu loto i le aso e paū ai
oe; o nuu tu loto o i le sami, latou
te atuatuvale ina ua e mavae atu.
Auā ua faapea ona fetalai mai o le 19
Alii o Ieova, A oo ina ou fai oe ma
aai faatafunaina e pei o aai ua le
āina; a oo ina ou faaaluina ae le
moana i luga ia te oe, ma ufiufitia
ai oe i le sami tele; ma ou ave ifo 20
ia te oe i lalo, e faatasi ma e ō ifo i
le lua, o nuu o le vavau ia, ma tuuina
oe i mea aupitoalalo o le eleele, o
mea ua gaogao talu anamua, e faa-
tasi ma e ō ifo i le lua, ina ia le
āina oe; ou te tuuina foi le mamalu
i le nuu o *tagata* ola. Ona ou faia 21
lea o oe ma mea e ala ai le mata‘u,
e le toe ai lava oe; e sailia oe a e le
toe maua lava e faavavau, ua fetalai
mai ai le Alii o Ieova.

O le tamaoaiga ma le mamalu o Turo; o lona malaia.

27 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, O oe na le
atalii o le tagata, ia e sauni se pese
3 e aualofa a'i ia Turo; ma ia e fai atu
ia Turo, O oe o lē nofo i le mea e ui
atu ai i le sami, o le faatauoa o nuu
mo nuu tu matafaga e tele, ua faa-
pea ona fetalai mai o le Alii o Ieova,
Turo e, ua e fai mai, O a'u ua ato-
4 atoa lo'u matagofie. Ua i totonu o
le sami ou tuaoi, ua faaatoatoaina e
5 ou tufuga lou matagofie. Na latou
faia ou laupapa uma i perosi mai
Senira; na latou ave foi arasi mai
6 Lepanona e fai a'i ou fanā. O aluna
mai Vasana na latou fai a'i ou foe;
ua faia ou nofoa i nifo elefane ua
faamatagofie a'i i tasura mai nuu tu
7 loto o Kitimo. O le ie vavae lanu
eseese mai Aikupito na e sisi e fai
ai mou la; o le ie uli ma le ie pāuli
mai nuu tuloto o Elisa na ufitia ai
8 oe. O tagata o Saitonu ma Arati,
na fai i latou mou auvaa; o ou
tagata popoto, Turo e, o e na ia te
9 oe, sa fai mou tautai. O toeaina o
Kavali ma ona *tagata* popoto na fai
mou tufuga monomono vaa; o vaa
uma o le sami ma o latou auvaa na
10 ia te oe e faatau ai lou oloa. Sa i
lou itu taua o tagata o Peresia, ma
Luti, ma Futu, e fai mou tagata
tau; na latou tautau le talita ma le
puloutau i totonu ia te oe; na latou
11 faamatagofie ai oe. O tagata o
Arati ma lou itu taua, sa latou i ai
i luga i ou pa i itu uma, na i ai foi
o Kamati i ou 'olo; na latou tautau
faataaliolio o latou talita i ou pa;
na latou faaatoatoaina lou mata-
12 gofie. O Tasesa, o le faatauoa lea
ia te oe, ina ua tele o oloa uma; o
ario, o uamea, o 'apa sisina, ma
pulu, na latou faatau ai i au faatau-
13 gāoa. O Iavana o Tupalu, ma
Meseko, o faatauoa ia ia te oe, na
latou faatau tagata, ma ipu 'apa
14 memea i ou faataugāoa. Na faatau
sa Tokaremo i ou faataugāoa, o
solofanua, ma solofanua e tietie ai
15 atoa ma falata. O le fanauga a
Titana o faatauoa i latou ia te oe;
o nuu tu matafaga e tele na fai ma
mea e faatau ai au mea na fai, na
latou au mai ia te oe o nifo elefane
ma apeni e taui a'i. O Suria o le 16
faatauoa lea ia te oe ina ua tele o
au mea na e faia, na latou faatau i
ou faataugāoa, o le nofeka, *ma ie*
pāuli, ma ofu lanu eseese, ma ie
vavae, ma ramuta, ma maa mūmū.
O Iuta foi ma le nuu o Isaraelu, o 17
faatauoa ia ia te oe; na latou faatau
i ou faataugāoa o le saito Meniti,
ma panaka, ma meli, ma suāuu, ma
pulu pasama. O Tamaseko o le 18
faatauoa lea ia te oe i le tele o au
mea na e faia, ina ua tele foi o oloa
uma, o uaina o Elepona, ma fulufulu
mamoe sina. O Vetana ma Iavana- 19
meusala, na latou faatau i ou faa-
taugāoa, o uamea gaosia, ma kesia,
ma kani sa i ai i ou faataugāoa. O 20
Titana o le faatauoa lea ia te oe i
ofu matagofie mo e tietie *i solo-
fanua.* O Arapi, ma alii uma o 21
Kitara, o faatauoa ia ia te oe, o
tamai mamoe, ma mamoe poa, ma
'oti poa; o mea ia na latou faatau
ai ia te oe. O tagata faatauoa o 22
Seepa ma Ragama, o faatauoa ia ia
te oe; o mea manogi uma e sili, ma
maa tāua uma, ma auro na latou
avane i ou faataugāoa. O Karana, 23
ma Kane, ma Etena, o faatauoa o
Seepa, ma Asura, ma Kilemata, o
faatauoa ia ia te oe. O i latou ia 24
na faatau ia te oe o mea matagofie,
o ofu uli, ma ofu lanu eseese, ma
ofu lelei silisili ua saisaitia i maea,
ua mau, sa i ai i au mea faatau.
O vaa o Tasesa na latou pepese ia te 25
oe i lou faataugāoa; na faatamao-
aigaina foi oe, na matuā mamalu
lava oe i totonu o le sami.

O lou auvaa ua latou aveina oe i 26
le moana sausau; ua lepetia lava oe
i totonu o le sami i le matagi mai
sasae. O lou oloa, ma ou faataugā- 27
oa, o au mea faatau, o lou auvaa,
ma ou tautai, o ou tufuga mono-
mono vaa, ma tagata e faatau lou
oloa, ma ou tagata tau uma o ia te
oe, atoa ma ou tagata uma lava o
loo ia te oe, e fano i latou i totonu
o le sami i le aso e malaia ai oe. O 28
le taalili o le alaga o ou tautai e
luluina ai ou tuafanua. O i latou 29
uma foi o e alo foe, o auvaa, *ma*
tautai uma o le sami e o ae i latou
ai o latou vaa, ma tutū i le lau-

30 eleele. Latou te leo tetele ona o
oe, ma tagiaue faalotulotu, latou te
asu ae le efuefu i o latou ulu; latou
31 te taafilifili i le lefulefu. Latou te
selemamaina o latou lauulu ona o
oe, ma latou lavalava i ie talatala;
latou te fetagisi foi ona o oe ma le
tiga tele o le loto, *ma* le tagitu'i
32 faalotulotu. Latou te faia le pese
e aualofa a'i ona o oe, o latou o
pepese, *e faapea ane,* O se fea *nuu* e
tusa ma Turo, e tusa ma le ua fano
33 i totonu o le sami? O le tautuu
ae o lou oloa ai le sami na e faa-
malilie ai nuu e tele; o lou oloa ma
au mea faatau ina tele na e faata-
34 maoaigaina ai tupu o le lalolagi. A
ua lepetia nei oe i le sami i le lolo-
to o le moana; ua fano ai au mea
faatau, ma ou tagata uma i totonu
35 ia te oe. O i latou uma o e nonofo
i nuu tu matafaga ua fememeai i
latou ona o oe, o latou tupu foi ua
matuā fefefe, ua soona gatete lava.
36 O tagata faatauoa i nuu ua uisa i
latou ia te oe; ua avea oe ma mea
e ala ai le mata'u, e le toe ai lava oe
e faavavau.

O le malaia o le tupu o Turo; o le malaia o Saitonu, ma le manuia o Isaraelu.

28 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, Le atalii e
o le tagata, ia e fai atu i le alii o
Turo, Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii o Ieova, Ua faamaualuga
lou loto, ma ua e fai mai, O a'u o
le atua, ua ou nofo i le nofoa o le
atua i le sami; ua e faatusa foi lou
loto i le finagalo o le Atua, a o le
3 tagata lava oe, e le o le Atua. Faa-
uta, ua sili lou poto i lo Tanielu; e
leai foi se mea lilo e lilo ia te oe.
4 O lou poto ma lou faautauta ua e
maua ai oloa; ua e maua auro ma
5 ario i au mea e teu ai oloa. O lou
poto ina tele, ma lou faatauina o
mea ua e faateleina ai au oloa, ma
ua faamaualugaina lou loto i au
6 oloa. O le mea lea o loo faapea
ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova,
Ua e faatusa lou loto i le finagalo o
7 le Atua; faauta, o le mea lea ou te
au mai ai tagata ese ia te oe, o e ua
matautia i nuu; latou te to ae foi a
latou pelu ia leaga ai le matagofie o
lou poto, latou te faaleagaina lou
matagofie. Latou te ave ifo oe i le 8
lua, e te oti oe e pei ona oti o e ua
fasia i totonu o le sami. E te fai 9
mai pea ea i luma o lē fasioti ia te
oe, O a'u o le atua? a o le tagata
lava oe i le lima o lē fasi ia te oe, a
e le o le Atua. E te oti e pei ona 10
oti o e lē peritomeina i lima o tagata
ese; auā o a'u nei ua ou fai atu ai,
o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.
Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia 11
te au, ua faapea mai, Le atalii e o le 12
tagata, ia e sauni atu se pese e au-
alofa a'i i le tupu o Turo, ma fai atu
ia te ia, O loo faapea ona fetalai
mai o le Alii o Ieova, O oe na, ua e
faamau faailogaina le atoatoa; ua
tumu oe i le poto, ua atoatoa foi lou
matagofie. Sa i Etena oe i le faa- 13
toaga a le Atua, na liloia oe i maa
tāua uma, o le salikea, ma le topasi,
ma le ialoma, ma le tasesa, ma le
soama, ma le iasepi, ma le safaira,
ma le nofeka, ma le pereketa, atoa
ma auro; na fai au topa ma au
fagufagu; na saunia ia i le aso na
faia ai oe. O oe o le kerupi ua faa- 14
uuina, o lē faamalumalu; na ou
tuuina oe, sa e i luga o le mauga
paia o le Atua; sa e fealualuai i le
va o maa o le afi. Na atoatoa ona 15
lelei o au sauniga talu le aso na faia
oe, ua oo i le aso na iloa ai lau amio
leaga. O lou faatauina o oa ina 16
tele ua faatumuina ai oe i le saua,
ma ua e agasala; o le mea lea ou te
faaleagaina ai oe, ia te'a ese i le
mauga o le Atua; ou te faaumatia
oe le kerupi faamalumalu nai le va
o maa o le afi. Na faamaualugaina 17
lou loto i lou matagofie; ua e faa-
maumau lou poto ma lou matagofie;
ou te lafoina oe i lalo i le eleele; ou
te tuuina atu oe i luma o tupu ina
ia latou vaavaai ia te oe. O au 18
amio leaga ina tele, ma le pepelo i
lou faatauina o mea, ua e faaleaga-
ina au mea paia, o le mea lea ou te
faatupuina ai se afi ai totonu ia te
oe, e faaumatia ai oe, ou te avea oe
ma lefulefu i le fogāeleele i luma o
i latou atoa o e vaavaai ia te oe.
O nuu uma e iloa oe e fememeai i 19
latou uma ona o oe; e avea foi oe
ma mea e ala ai le mata'u e le toe
ai lava oe e faavavau.

20 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia
21 te au, ua faapea mai, Le atalii e o le
tagata, ia e faasaga i Saitonu, ma
22 vavalo atu i ai; ma e fai atu, O loo
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova; Faauta, Saitonu e, ou te fai
oe mo'u fili; e viia foi a'u i totonu
ia te oe; latou te iloa foi o a'u lava
o Ieova pe a uma ona ou faaoo sala
ia te ia, ma ua faapaiaina o a'u i
23 totonu ia te ia. Auā ou te auina
atu ia te ia le faamai ma le toto i
ona ala; o e ua manunua e oti i
latou i totonu ia te ia i le pelu e
faasaga mai i itu uma; latou te iloa
ai o a'u lava o Ieova.
24 E le toe ai i le aiga o Isaraelu se
laau talatala e tiga ai, po o se laau
matuitui e ogotia ai mai ia te i latou
uma o e vagavagai ia te i latou,
o e 'ino'ino ia te i latou; latou te
iloa ai foi o a'u lava o le Alii o Ie-
25 ova. Ua faapea ona fetalai mai o
le Alii o Ieova, A ou faapotopoto-
ina le aiga o Isaraelu ai nuu o loo
faataapeapeina ai i latou, ma faa-
paiaina a'u ia te i latou i luma o
nuu ese; ona latou nonofo ai lea i
lo latou laueleele na ou foai atu ai i
26 la'u auauna o Iakopo. Latou te no-
nofo ai foi ma le filemu, latou te fai
fale, latou te fai tovine foi, ma la-
tou nonofo ma le filemu, pe a uma
ona ou faaoo sala ia te i latou uma
o e 'ino'ino ia te i latou i itu uma;
ona latou iloa ai lea o a'u lava o
Ieova lo latou Atua.

O valoaga i Aikupito.

29 O LONA sefulu o tausaga, o lona
sefulu foi o *masina*, o le *aso* e sefulu
ma le lua o le masina, na oo mai ai
le afioga a Ieova ia te au, ua faapea
2 mai, Le atalii e o le tagata, ia e faa-
saga atu ia Farao le tupu o Aiku-
pito, ma vavalo atu ia te ia atoa ma
3 Aikupito uma; ia e fai atu, ia faa-
pea atu, O loo faapea ona fetalai
mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te
fai oe mo'u fili, Farao e, le tupu o
Aikupito, le tanimo tele, o lē taoto
i totonu o ona vaitafe, o le fai mai,
O lo'u vaitafe, o lo'u lava lea, na ou
4 faia mo a'u. Ou te tuu ane mātau
i ou auvae, ma ou faapipiiina i'a o i
ou vaitafe i ou una, ou te avae foi
ia te oe ai totonu o ou vaitafe; o i'a
uma foi o ou vaitafe e pipii ia i ou
una. Ou te tuua foi oe i le vao, o 5
oe ma i'a uma o ou vaitafe; e paū
oe i le fogāeleele, e le faapotopoto-
ina oe, e le aofia foi; ua ou tuuina
atu oe e fai ma mea e 'ai a manu
feai e tataa, ma manu felelei. E 6
iloa ai foi ē nonofo i Aikupito uma
o a'u lava o Ieova, auā sa fai i latou
ma tootoo u i le aiga o Isaraelu.
Na latou tago atu i lou lima, ona 7
gausia lea o oe, ona masae ai lea o
latou tau'au uma; ua latou totoo
ia te oe, ona gausia lea o oe, ona
tuu atu lea o i latou e tutū *na*
o i latou lava. O le mea lea o 8
loo faapea ona fetalai mai ai o le
Alii o Ieova, Faauta, ou te faaooina
atu le pelu ia te oe, ma ou faaumatia
ai tagata atoa ma manu o ia te oe.
E faatafunaina, ma faagaogaoina le 9
nuu o Aikupito; latou te iloa ai foi
o a'u lava o Ieova; auā na ia fai ane,
E o'u le vaitafe, na ou faia. Faauta, 10
o le mea lea ou te fai ai oe mo'u fili
atoa ma ou vaitafe; ou te matua
faagaogaoina *ma* faatafunaina le nuu
o Aikupito, e pau atu i Mekatala e
pau mai i Seveni, e oo lava i le tuaoi
o Aitiope. E le ui atu ai vae o ta- 11
gata; e le ui atu ai foi vae o manu;
e le āina foi ia i tausaga e fagafulu.
Ou te faatafunaina le nuu o Aiku- 12
pito faatasi ma nuu ua faatafunaina;
o ona aai foi faatasi ma aai ua
faagaogaoina; e faatafunaina ai i
tausaga e fagafulu; ou te faataape-
apeina Aikupito i nuu, ma ou faa-
salalauina i latou i nuu eseese.
A ua faapea ona fetalai mai o le 13
Alii o Ieova, A mavae tausaga e
fagafulu, ona ou faapotopotoina lea
o Aikupito ai nuu na faataapeapeina
ai i latou. Ou te faaea le tafeaga o 14
Aikupito, ma ou faafoisia i latou i
le nuu o Patoro, o le nuu o lo latou
tupuaga, e avea foi i latou i lea mea
ma malo faatauvaa. E sili ona faa- 15
tauvaa ia i malo, e le toe faamaua-
luga ia i nuu; auā ou te faatoa-
itiitiina i latou, ia latou le toe pule
i nuu. E le toe fai foi i latou ma 16
faatuatuaga o le aiga o Isaraelu, e
faamanatuina ai *a latou* amio leaga
i lo latou faasaga atu i ai; a e iloa e
i latou o a'u lava o le Alii o Ieova.
O lona lua o sefulu ma le fitu o 17

tausaga, o lona *masina* muamua, o le
aso muamua o le masina, na oo mai
ai le afioga a Ieova ia te au, ua
18 faapea mai, Le atalii e o le tagata,
na pule Nepukanesa le tupu o Pape-
lonia i lana itu taua ia latou faia le
galuega tele i Turo; na tutula ai
ulu uma, na fatuamoa foi o latou
ua; a e leai se totogi ia te ia ma
lana itu taua i Turo i le galuega na
19 ia fai ai. O le mea lea ua fāapea
ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova,
Faauta, ou te avatu ia Nepukanesa
le tupu o Papelonia le nuu o Aiku-
pito; na te avea lona vao tagata, na
te vetea foi le vete ma faoa le oloa;
e fai foi ia ma totogi i lana itu taua.
20 Ua ou avatu ia te ia le nuu o Aiku-
pito ona o le galuega na ia faia; auā
na latou galulue mo a'u, ua fetalai
mai ai le Alii o Ieova.
21 O lea lava aso ou te faatupuina ai
le nifo o le aiga o Isaraelu; ou te
tuu atu foi ia te oe e tautala ia te i
latou; ona latou iloa ai lea o a'u
lava o Ieova.

O le faatafunaina o le nuu o Aiku-pito.

30 UA oo mai foi le afioga a Ieova ia
2 te au, ua faapea mai, Le atalii e o le
tagata, ia e vavalo atu, ma ia e fai
atu, Ua faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, Ina uio ia outou, Aue
3 le aso e! Auā ua latalata mai le aso;
ua latalata mai le aso o Ieova, o le
aso faamalumalu; e fai lea ma ona
4 po o nuu ese. E oo foi le pelu i
Aikupito; e i ai foi le mata'u tele i
Aitiope pe a pauu e ua fasia i Aiku-
pito; latou te avea foi lona vao
tagata; o ona faavae foi e fulisia ia.
5 O Aitiope, ma Futu, ma Luti, ma
tagata eseese atoa uma, ma Kupu,
ma tagata o le nuu o le feagaiga, e
oti faatasi ma i latou i le pelu.
6 Ua faapea ona fetalai mai o Ieova,
O i latou o e lagolago ia Aikupito e
pauu i latou; e mavae foi lona
malosi e mitamita ai; e pau atu i
Mekatala e pau mai i Seveni, e oti
ai i latou i le pelu, ua fetalai mai
7 ai le Alii o Ieova. E faatafunaina
foi i latou faatasi ma nuu ua faa-
tafunaina, e faatasia foi ona aai i aai
8 ua faagaogaoina. Latou te iloa ai o
a'u lava o Ieova pe a ou tuuina atu
se afi i Aikupito, pe a momomo foi
ona fesoasoani uma. O lea aso e o 9
atu ai a'u sāvali i vaa, e faagateteina
ai Aitiope faatalanoa, e oo foi le
mata'u tele ia te i latou, e pei o le
aso o Aikupito; auā faauta, o loo o
saū. Ua faapea ona fetalai mai o le 10
Alii o Ieova, Ou te faaumatia le vao
tagata o Aikupito i le lima o Nepu-
kanesa le tupu o Papelonia. E ta'i- 11
ta'iina o ia ma ona tagata e faatasi
ma ia, o e ua matautia i nuu, e faa-
umatia ai le nuu; latou te to ae a
latou pelu i Aikupito, ma faatu-
muina le nuu i le fasi. Ou te faa- 12
mamate i vaitafe, ou te faatau'ina
atu foi le nuu i lima o tagata amio
leaga; ma ou faatafunaina i lima o
tagata ese le nuu ma mea ua tumu
ai; o a'u o Ieova ua ou fai atu ai.
O loo faapea ona fetalai mai o le 13
Alii o Ieova, Ou te faaumatia tupua,
ou te faaiuina lava tupua ai Nafi; e
le toe ai foi se alii o le nuu o Aiku-
pito; ou te faatupuina foi le mata'u
i le nuu o Aikupito. Ou te faata- 14
funaina foi Patoro, ma ou tuuina
atu le afi i Soana, ma faaoo sala i
No. Ou te sasaaina atu foi lo'u ita 15
tele i luga o Sina, le malosi o Aiku-
pito; ou te faaumatia foi le vao
tagata o No. Ou te tuu atu foi le 16
afi i Aikupito; e faatigateleina
Sina; e lepetia No; e puapuagatia
foi Nafi i aso fai soo. O taulelea o 17
Avane ma Pepeseta e oti i latou i le
pelu; e tāfea foi ia *nuu*. E faa- 18
pouliuligia foi le ao i Tapenesa, pe
a ou gausia amo a Aikupito i lea
mea, e faaiuina foi lona malosi e
mitamita ai; e ufitia ia i le ao, o ana
tama fafine foi e tāfea i latou. Ou 19
te faaoo lava sala i Aikupito; ona
latou iloa ai lea o a'u lava o Ieova.
O lona tausaga e sefulu ma le 20
tasi, o le *masina* muamua, o le *aso* e
fitu o le masina, na oo mai ai le
afioga a Ieova ia te au, ua faapea
mai, Le atalii e o le tagata, ua ou 21
gausia le lima o Farao le tupu o
Aikupito; faauta foi, e le fusia ia
malolo ai; e le avane foi i ai se fusi
e fusi ai ia malosi ai e 'u'u ai le
pelu. O le mea lea ua faapea ona 22
fetalai mai ai o le Alii o Ieova,
Faauta, ou te faia Farao le tupu o
Aikupito mo'u fili, ou te gagauina

ona lima, o le ua malosi, atoa ma le
na gagauina; ou te faapaūina foi le
23 pelu ai lona lima. Ou te faataape-
apeina foi Aikupito i nuu, ou te
faasalalauina foi i latou i nuu eseese.
24 A e ou te faamalosia foi lima o le
tupu o Papelonia, ma ou tuu ane
la'u pelu i lona lima; a e ou te
gagauina lima o Farao, ona oi ai lea
o ia i ona luma, i le oi o le ua
25 manua. A e ou te faamalosia lima o
le tupu o Papelonia, a o lima o
Farao e gagase lava ia; latou te
iloa ai o a'u o Ieova, pe a ou tuu
atu la'u pelu i le lima o le tupu o
Papelonia, a e faaloaloa atu ai e ia
26 i le nuu o Aikupito. Ou te faata-
apeapeina foi Aikupito i nuu, ma
faasalalau ia te i latou i nuu eseese;
ona latou iloa ai lea o a'u lava o
Ieova.

*O le malaia o Farao ona o lona faa-
maualuga.*

31 O LONA sefulu ma le tasi o tau-
saga, o lona tolu o *masina*, o le *aso*
muamua o le masina, na oo mai ai le
afioga a Ieova ia te au, ua faapea
2 mai, Le atalii e o le tagata, ia e fai
atu ia Farao le tupu o Aikupito, ma
ona tagata e toatele. Pe faatusaina
3 oe ia te ai i lou mamalu? Faauta,
o Asuria o le arasi ia i Lepanona,
ua matagofie *ona* la, ua malu foi
lona paolo, ua tele foi lona maua-
luga; sa i totonu o la felefele lona
4 tumutumu. O le vai na tupu tele ai
o ia, o vai loloto foi na maualuga ai
o ia, o ona vaitafe na tafe faataa-
milomilo i lana faatoaga, ma ona
vaita'i na tafe atu i laau uma o le
5 vao. O le mea lea na faasilisili ai
lona maualuga i laau uma o le vao,
na tele foi ona lālā, ma ona la na
loloa i le vai tetele i lona tupu atu.
6 Na ofaga manu felelei uma i ona
lālā, na fanafanau foi manu tataa
uma i lalo ifo o ona la; sa nonofo
foi nuu tetele uma i lalo ifo o lona
7 paolo. Na matagofie foi o ia i lona
tele, ma le loloa o ona la; auā na i
8 ai ona aa i tafatafa o vai tetele. Na
le lilo lava ia i arasi o i le faatoaga
o le Atua; na le tutusa perosi ma
ona lālā; na le tutusa foi aremoni i
ona la; e leai foi se tasi laau i le
faatoaga o le Atua na tusa ma ia i
lona matagofie. Na ou faamata- 9
gofieina o ia i le tele o ona la, na
matataua ai ia te ia o laau uma o
Etena i le faatoaga o le Atua. O le 10
mea lea o loo faapea ona fetalai
mai ai o le Alii o Ieova, Na faa-
silisili oe i *lou* maualuga, ma ua avea
i luga lona tumutumu i totonu o la
felefele, ua faamaualugaina foi lona
loto i lona sili. O le mea lea ua ou 11
tuuina atu ai o ia i le lima o le ua
malosi silisili i nuu; na te faia lona
lava *loto* ia te ia; ua ou tulieseina o
ia, ona o lana amio leaga. O tagata 12
ese o e ua matautia i nuu, na latou
tuu i lalo ia te ia, ma latou tuua o
ia; ua pauu foi ona la i mauga ma
vanu uma, ua gauia foi ona la i
tafatafa o vaitafe uma o le nuu; ua
o ese foi tagata uma o le nuu nai
lalo ifo o lona paolo, ma latou tuua
lava o ia. E nonofo foi manu fele- 13
lei uma i ona luga a o taatia; e i ai
foi i ona la o manu tataa uma. Ina 14
ia le faasilisili se tasi lava laau i
tafatafa o vai ona o lo latou maua-
luluga, pe avea i luga o latou tumu-
tumu i totonu o la felefele; pe tutū
i luga i latou ia te i latou i lo latou
sili o i latou uma o e inu vai; auā
ua tuuina atu i latou uma ia ma-
mate i mea maulalo o le lalolagi, e
faatasi ma le fanau a tagata, e faa-
tasi foi ma e o ifo i le lua. Ua faa- 15
pea ona fetalai mai o le Alii o Ieova,
O le aso na alu ifo ai o ia i seoli na
ou faatupuina ai le faanoanoa; na
ou ufiufitia vai loloto ona o ia, na ou
taofi ona tafega, na punitia foi vai
tetele, na ou faatupuina foi le faa-
noanoa o Lepanona ona o ia; na
matapogia ai laau uma o le vao ona
o ia. Na ou faagateteina foi nuu i 16
le taalili o lona paū, ina ua ou lafo-
ina o ia i lalo i seoli faatasi ma e o
ifo i le lua; o laau uma foi o Etena
o e silisili ma lelei i Lepanona, o i
latou uma e inu vai, ua faamafana-
fanaina i latou i mea maulalo o le
lalolagi. O i latou lava, na latou o 17
ifo faatasi ma ia i seoli ia te i latou
o e ua fasia i le pelu; o lona lima
foi, o e sa nonofo i lalo ifo o lona
paolo i nuu. Pe faatusaina oe ia te 18
ai i le mamalu ma le tele i laau o
Etena? a e lafoina oe i lalo faatasi
ma laau o Etena i mea maulalo o le

lalolagi ; e te taatia faatasi ma ē le
peritomeina, ma e ua fasia i le pelu.
O Farao lea ma lona vao tagata
uma, o loo fetalai mai ai le Alii o
Ieova.

O le auega i le malaia o Aikupito.

32 O LONA tausaga e tasi le sefulu
ma le lua, o lona masina e tasi le
sefulu ma le lua, o le *aso* muamua o
le masina, na oo mai ai le afioga a
2 Ieova ia te au, ua faapea mai, Le
atalii e o le tagata, ia e sauni atu se
pese e aualofa a'i ia Farao le tupu o
Aikupito, ma ia e faapea atu ia te
ia, Ua tusa oe ma se tamai leona i
nuu, ua e tusa foi ma le tanimo i le
vai ; ua e oso ae i ou vaitafe, ma
faagaepuina le vai i ou vae, ma solia
3 o latou vaitafe. Ua faapea ona fe-
talai mai o le Alii o Ieova, O le mea
lea ou te folasia ai la'u upega i luga
ia te oe, o i ai le aofia o nuu e tele,
latou te aveina ae oe i la'u upega.
4 Ona ou tuua lea o oe i le nuu, ou te
lafoaiina oe i le fogaeleele, ou te
faanonofoina manu felelei uma ia
te oe, ma ou fafaga ia maoona ia te
oe manu tataa o le lalolagi uma.
5 Ou te tuuina lou tino i luga o mau-
ga, ma ou faatumuina vanu i lou
6 maualuga. Ou te faasūsūina i lou
toto le nuu ua e aau ai, e oo lava i
mauga ; e tutumu foi vaitafe ia te
7 oe. Ou te ufiufitia le lagi pe a ou
tineia oe, ou te faapogisaina foi ona
fetu ; ou te ufitia le la i le ao, e le
8 susulu mai foi le masina. O mala-
malama pupula uma o le lagi, ou te
faapouliuligia ia i luga ia te oe, ou
te tuuina atu foi le pouliuli i lou
nuu, o loo fetalai mai ai le Alii o
9 Ieova. Ou te faatigaina foi loto o
nuu e tele pe a ou faaooina atu lou
malaia i nuu ese, o nuu eseese foi
10 ua e le iloa. Ou te faafememeaiina
nuu e tele ona o oe, e matuā fefefe
lava o latou tupu ona o oe, pe a ou
feliuliuai la'u pelu i o latou luma ;
e taitasi i latou ma saga gatete pea
ona o lona lava ola, i le aso o lou
11 paū. Auā ua faapea ona fetalai
mai o le Alii o Ieova, E oo atu le
pelu a le tupu o Papelonia ia te oe.
12 Ou te fasiotia le vao tagata ua ia te
oe i pelu a e malolosi, o e ua matau-
tia i nuu, o i latou uma ; latou te
faaumatia le mamalu o Aikupito ;
e fano foi lona vao tagata. Ou te 13
faaumatia foi ana manu uma ai
tafatafa o vai tetele ; e le toe faa-
gaepuina lava e vae o tagata, e le
faagaepuina foi e atigivae o manu.
Ona ou faatoaina ai lea o latou vai 14
ia manino, ma ou faatafeina o latou
vaitafe faapei o le suāuu, o loo feta-
lai mai ai le Alii o Ieova. A ou 15
faatafunaina le nuu o Aikupito, ma
ua aunoa le nuu ma mea sa tumu
ai, a ou fasiotia i latou uma ua no-
nofo ai, ona latou iloa ai lea o a'u
lava o Ieova. O le pese a aualofa 16
a'i lea latou te pepese ai ona o ia ;
o tama fafine a nuu ese latou te
lagi le pese e aualofa a'i ona o ia ;
latou te lagi le pese e aualofa a'i
ona o ia, ona o Aikupito, ma lona
vao tagata uma, o loo fetalai mai
ai le Alii o Ieova.

O lona tausaga e tasi le sefulu 17
ma le lua, o lona *aso* e tasi le sefulu
ma le lima o le masina, na oo mai
ai le afioga a Ieova ia te au, ua faa-
pea mai, Le atalii e o le tagata, ia e 18
aue ona o le vao tagata o Aikupito,
ma lafo ia te i latou o ia atoa ma
tama fafine o nuu malolosi i mea
maulalo o le lalolagi, faatasi ma ē ō
ifo i le lua. Ua sili ea oe ia te ai i 19
le matagofie ? Alu ifo ia ; ia e taa-
tia faatasi ma e ua le peritomeina.
Latou te pauu faatasi ma e ua fasia 20
i le pelu ; ua tuuina atu o ia i le pelu ;
ina tosoina atu o ia atoa ma lona
vao tagata uma. O e ua sili ona 21
malolosi i le au malolosi latou te
tautala mai totonu o seoli ia te ia,
atoa ma e fesoasoani ia te ia ; ua o
ifo i latou, ua taatia ua le peritome-
ina, ua fasia i le pelu. O i ai Asuria 22
ma ona tagata uma ; ua vagavagai
ona tuugamau ia te ia ; ua fasia
uma i latou, ua oti i le pelu. O loo 23
i ai ona tuugamau i itu o le lua, o
loo vagavagai foi ona tagata i lona
tuugamau ; ua fasia i latou uma, ua
oti i le pelu, o e na faatupuina le
mata'u i le nuu o tagata ola. O i 24
ai Elama ma lona vao tagata uma o
loo vagavagai i lona tuugamau, ua
fasia uma i latou, ua oti i le pelu, o
e ua o ifo ua le peritomeina i mea
maulalo i le eleele ; o e na faatupu-
ina lo latou matautia i le nuu o

tagata ola; a ua oo ia te i latou lo
latou mā e faatasi ma e ua o ifo i
25 le lua. Ua fai e i latou lona moega
faatasi ma e ua fasia, atoa ma lona
vao tagata uma; ua vagavagai ona
tuugamau ia te ia; o i latou uma e
le peritomeina, ua fa ia i le pelu;
auā sa i ai lo latou matautia i le
nuu o tagata ola; ua oo foi ia te i
latou lo latou mā e faatasi ma ē ō
ifo i le lua; ua tuuina atu o ia faa-
26 tasi ma e ua fasia. O i ai Meseko,
ma Tupalu, ma lona vao tagata uma;
o loo vagavagai o latou tuugamau ia
te ia; o i latou uma e le peritome-
ina, ua fasia i le pelu; auā sa i ai lo
latou matautia i le nuu o tagata ola.
27 Latou te le taatitia ea faatasi ma e
malolosi e ua pauu ua le peritome-
ina, o e ua o ifo i seoli ma a latou
auupega? ua avane a latou pelu e
aluga a'i, a ua i ai a latou agasala i
luga o latou ivi; auā sa i ai lo latou
matautia i e malolosi i le nuu o ta-
28 gata ola. E gāugau lava oe e faa-
tasi ma e ua le peritomeina, e te
taatia faatasi ma e ua fasia i le pelu.
29 E i ai Etoma, ma ona tupu, ma ona
alii sili uma o e ua tuuina ma lo la-
tou malosi faatasi ma e ua fasia i le
pelu; latou te taatitia faatasi ma e
ua le peritomeina, atoa ma i latou o
30 e ō ifo i le lua. O i ai foi alii o le
itu i matu, o i latou uma, atoa ma
Saitonu uma, o e ua o ifo faatasi ma
e ua fasia; o lo latou matautia ona
o lo latou malosi ua latou masiasi
ai; ua latou taatitia foi ua le peri-
tomeina, faatasi ma e ua fasia i le
pelu, ua oo foi ia te i latou lo latou
mā faatasi ma e ua o ifo i le lua.
31 E iloa i latou e Farao, ona faama-
fanafanaina ai lea o ia i lona vao
tagata uma o e ua fasia i le pelu, o
Farao ma lana itu taua uma, o loo
32 fetalai mai ai le Alii o Ieova. Auā
ua ou faaooina atu lo'u matautia i
le nuu o tagata ola; e faataatiaina
o ia faatasi ma e ua le peritomeina,
e faatasi ma e ua fasia i le pelu, o
Farao atoa ma lona vao tagata
uma, ua fetalai mai ai le Alii o
Ieova.

Ua apoapoaiina Esekielu. Ua tonu mea uma e faia e le Atua.

UA oo mai foi le afioga a Ieova 33
ia te au, ua faapea mai, Le atalii e 2
o le tagata, fai atu ia i tagata o lou
nuu, ia faapea atu ia te i latou,
A ou faaooina atu le pelu i se
nuu, afai e avea e tagata o lea
nuu se tagata o lo latou nuu, ma
latou tofia o ia e fai mo latou tagata
vaai; a iloa atu e ia le pelu o loo 3
sau i le nuu, afai na te ilia le pu,
ma faailoa atu i le nuu; o se na te 4
lagona le leo o le pu, a e le anaana
i ai; a oo ane le pelu, ma oti ai o ia,
e i luga o lona lava ulu lona toto.
Na ia lagona le leo o le pu, a ua le 5
anaana i ai; e ia te ia lava lona
toto; a o le na te anaana e faasao-
ina e ia lona ola. A e afai e iloa e 6
le tagata vaai le pelu o loo sau, a e
le ilia e ia le pu, ma ua le faailoa
atu i le nuu; a oo mai le pelu, ma
oti ai se tasi o i latou, ua oti o ia i
lana amio leaga; a o lona toto ou
te tauiatua lea i le tagata vaai.
O oe foi le atalii o le tagata, ua 7
ou tofia oe e fai ma tagata vaai i le
aiga o Isaraelu; o le mea lea ia e
faalogo mai ai i le upu a lo'u gutu,
ma e apoapoai atu ia te i latou i
upu atu ia te au. A ou fai atu i le 8
ua amio leaga, Le tagata amio leaga
e, e te oti lava oe; afai e te le tau-
tala atu e apoapoai atu ai i le ua
amio leaga, ia liliu ese i lona ala; e
oti lena tagata amio leaga i lana
amio leaga; a o lona toto ou te
tauiatua lea ia te oe. A o oe, afai e 9
te apoapoai atu i le ua amio leaga,
ia liliu ese o ia i lona ala; afai na te
le liliu ese i lona ala, e oti o ia i lana
amio leaga; a ua faasaoina e oe lou
lava agaga. O oe na foi, le atalii o 10
le tagata, fai atu ia i le aiga o Isa-
raelu, Ua fai mai la outou upu, ua
faapea mai, Afai ua ia te i matou o
matou solitulafono, ma a matou
agasala, ma tauāu ina faaumatia ai
i matou, pe matou te ola ea faa-
pefea? Fai atu ia ia te i latou, O 11
loo fetalai mai le Alii o Ieova, Ou te
ola a'u, ou te le fiafia lava i le oti o
lē amio leaga, a ia liliu mai lē amio
leaga ai lona ala, ma ola ai; liliu ia
outou, ina outou liliu ese ia i o

outou ala leaga; auā pe se a ea le
mea tou te fia oti ai, le aiga o Isa-
raelu e?
12 O oe foi le atalii o le tagata, fai
atu ia i tagata o lou nuu, E le lave-
aiina le ua amiotonu i lana amiotonu
i le aso e solitulafono ai o ia; e le
paū foi le ua amio leaga i lana amio
leaga i le aso e liliu ese ai o ia i lana
amio leaga; e le ola foi le ua amio-
tonu i lana *amiotonu* i le aso e aga-
13 sala ai o ia. A ou fai atu i le ua
amiotonu, e ola lava ia; afai e faa-
lagolago ia i lana amiotonu, ma ua
fai le amio leaga, ona le manatua
lea o ana amiotonu uma, a e oti o ia
14 ona o amio leaga ua ia faia. A ou
fai atu foi i le ua amio leaga, E oti
lava oe; afai e liliu ese ia i lana
agasala, ma ua fai e ia le amio tatau
15 ma le amiotonu; afai e faafoi le ua
amio leaga le mea e tuu faafaatau,
ma toe avane le mea na ia fao, ma
ia savali i sauniga e ola ai, ma ua le
fai le amio leaga; e ola lava ia, e le
16 oti. O ana agasala ua ia faia e le
ta'uta'ua ia te ia; ua ia fai le amio
17 tatau ma le tonu; e ola lava ia. A
ua fai mai tagata o lou nuu, E le
tusa le ala o le Alii; a o i latou, e le
18 tusa lo latou ala. A liliu ese le ua
amiotonu i lana amiotonu, ma ua
faia e ia le amio leaga, ona oti ai
19 lava lea o ia. A e afai e liliu ese le
ua amio leaga ai lana amio leaga, ma
ua faia e ia le amio tatau ma le
amiotonu, ona ola ai lava lea o ia.
20 A ua outou fai mai, E le tusa le ala
o le Alii. Le aiga o Isaraelu e, ou
te faamasinoina outou taitoatasi e
tusa ma ona ala.
21 O lona sefulu ma le lua o tausaga
o lo matou tafeaga, o lona sefulu o
masina, o le *aso* e lima o le masina.
na sau ai ia te au le tasi na sao mai
Ierusalema, ua faapea mai, Ua fasia
22 le aai. Na i ai foi le aao o Ieova ia
te au i le afiafi, a o lei oo mai le na
sao; na ia faagaganaina foi a'u, ua
oo ina sau o ia ia te au i le taeao;
ua faagaganaina a'u, ua ou le toe
23 faalologo. Ona oo mai lea o le afioga
24 a Ieova ia te au, ua faapea mai, Le
atalii e o le tagata, o loo fai mai i
latou o e o nonofo i mea gaogao i le
laueleele o Isaraelu, ua faapea mai,
Sa toatasi Aperaamo, na fai foi
mona le nuu; a e toatele i tatou;
ua tuuina mai le nuu mo i tatou e
fai mo tatou. O le mea lea ia e fai 25
atu ai ia te i latou. O loo faapea
ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua
outou aai mea o i ai le toto, ma ua
outou vaavaai i o outou tupua, ma
outou faamaligi toto; a e fai ea mo
outou le nuu? Ua outou tutū ma a 26
outou pelu, ua outou fai mea e
inosia, ua outou taitasi ma faale-
againa le avā a le tasi tagata; a e fai
ea mo outou le nuu? Ia faapea ona 27
e fai atu ia te i latou, Ua faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou te
ola a'u, o i latou o e ua i ai i mea
gaogao e oti lava i latou i le pelu, o
le ua i le vao ou te tuuina atu lava
o ia i manu feai ia 'aina; o i latou
foi o e ua i 'olo ma ana e oti lava i
latou i le faamai. Ou te matuā 28
faatafunaina lava le nuu, ma ou
faaiuina lona malosi e mitamita ai;
e faatafunaina foi mauga o Isaraelu,
e le uia lava e se tasi. Ona latou 29
iloa ai lea o a'u lava o Ieova, pe a ou
matuā faatafunaina le nuu ona o a
latou mea uma e inosia ua latou
faia.
O oe foi le atalii o le tagata, o loo 30
tautalatala pea tagata o lou nuu ia
te oe e lata ane i pa ma faitotoa o
fale, o loo fetautalatalai i latou o le
tasi i le tasi, ua faapea, O mai ia,
se'i faalogologo pe se a se afioga ua
tŭlei mai mai ia Ieova. Latou te o 31
mai foi ia te oe pei ona o mai o *lo'u*
nuu, latou te nonofo foi i ou luma
e pei o lo'u nuu, latou te faalogologo
foi i au upu, a e latou te le mafafai
ona anaana i ai; auā ua latou alo-
lofa fua i o latou gutu, *a* ua mafuli
o latou loto i lo latou manumanu.
Faauta foi, ua tusa oe ia te i latou 32
ma se pese mālie a le ua leo mālie,
ma lē ta mālie i le laaupese; auā
latou te faalogologo i au upu, a e
latou te le anaana i ai. A taunuu 33
lea mea, faauta e taunuu lava, ona
latou iloa ai lea sa i ai le perofeta ia
te i latou.

Ua aoaiina leoleo amio leaga. O le alofa o le Atua i ona tagata.

UA oo mai foi le afioga a Ieova ia 34
te au, ua faapea mai, Le atalii e o le 2
tagata, ia e vavalo atu i leoleo ma-

moe o Isaraelu, ina vavalo atu ia,
ma e fai atu ia te i latou, o leoleo
mamoe lava, Ua faapea ona fetalai
mai o le Alii o Ieova, Oi talofa i leo-
leo mamoe o Isaraelu o e fafaga ia
te i latou lava! E le tatau ea i leo-
leo mamoe ona fagaina o le lafu?
3 Ua outou aai le ga'o, ma oofu i le
fulufulu, ua outou fasia e ua pepeti,
4 *a* ua outou le fafaga i le lafu. Ua
outou le faamalosia e ua vaivai; ua
outou le faamalolo i le ua ma'i; ua
outou le fusia foi le ua gau; o le ua
tulia ua outou le toe aumaia, o le
ua sē ua outou le sailia; a ua outou
pule faamalosi ma faasaua ia te i
5 latou. Na faataapeapeina foi i latou
ina ua leai se leoleo mamoe; na fai
foi i latou ma mea e 'ai ma manu
feai uma o le vao, ina ua faata-
6 apeapeina i latou. Na sē la'u lafu i
mauga uma, ma mea maualuluga
uma; na faataapeapeina foi la'u
lafu i le fogāeleele uma, a e leai se
na suesue *i ai*, e leai foi se na sailia.
7 O le mea lea, leoleo mamoe e, ia
outou faalogo mai ai i le afioga a
8 Ieova; ua fetalai mai le Alii o
Ieova, Ou te ola a'u, na avea lava
la'u lafu ma mea e saeia, na avea
foi la'u lafu ma mea e 'ai a manu
feai uma o le vao, ina ua leai se leo-
leo mamoe, ua le sueina foi e a'u
leoleo mamoe la'u lafu, a o leoleo
mamoe ua fafaga i latou ia te i latou
lava, a e lei fagaina e i latou la'u
9 lafu; o le mea lea, leoleo mamoe e,
ia outou faalogo mai ai i le afioga a
10 Ieova; ua faapea ona fetalai mai o
le Alii o Ieova, Faauta, ou te faia
ia leoleo mamoe mo'u fili; ou te
sueina atu foi la'u lafu ia te i latou,
ou te faate'aina i latou ia le toe
fafaga le lafu; o leoleo mamoe foi
latou te le toe fafaga lava ia te i
latou; auā ou te laveaiina la'u lafu
i o latou gutu, ina ia le fai i latou
11 ma mea e 'ai mā latou. Auā ua faa-
pea ona fetalai mai o le Alii o Ieova,
Faauta, o a'u, o a'u lava, ou te
sueina la'u lafu, ou te matuā suesue
12 lava i ai. E pei o le leoleo mamoe
ona sueina o lana lafu i le aso o i ai
o ia i lana lafu ua taapeape; e faa-
pea ona ou sueina la'u lafu, ma ou
laveaiina i latou ai mea uma ua
salalau ai i latou i le aso faamalu-
malu ma le pogisa. Ou te aumaia 13
foi i latou nai nuu, ma ou faapoto-
potoina i latou mai nuu eseese; ou
te aumaia i latou i lo latou lava lau-
eleele, ma fagaina i latou i mauga
o Isaraelu, i tafatafa o vaitafe, ma
mea uma e āina o le nuu. Ou te 14
fafaga ia te i latou i le taaga lelei, e
i ai o latou lotoā i mauga maualu-
luga o Isaraelu; latou te taooto ai
i le lotoā lelei, o le taaga lelei foi e
aai ai i latou i mauga o Isaraelu.
Ou te fagaina la'u lafu, o a'u foi e 15
taooto ai i latou, o loo fetalai mai ai
le Alii o Ieova. Ou te sailia foi le 16
ua sē, ou te aumaia le ua tulia, ou
te fusia le ua gau, ou te faamalosia
le ua vaivai; a o le ua peti ma le ua
malosi ou te faaumatia ia, ou te
fagaina i latou i le faamasinoga.
Ua faapea ona fetalai mai o le Alii 17
o Ieova, O outou o la'u lafu e, faa-
uta, ou te faamasino i manu ma
manu, o mamoe poa ma 'oti poa.
O le mea māmā ea ia te outou ina 18
ua le na ona outou aai i taaga lelei,
a ua outou solia i o outou vae o
mea ua totoe i taaga; ua le na ona
outou inu foi i vai manino, a ua
outou faagaepu i o outou vae *o vai*
ua totoe? O la'u lafu foi ua latou 19
aai mea ua solia i o outou vae; ma
latou inu *le vai* ua faagaepuina i o
outou vae. O le mea lea ua faapea 20
ona fetalai mai o le Alii o Ieova
ia te i latou, Faauta, o a'u, o a'u
lava, ou te faamasino i manu pepeti
ma manu paeee. Ua outou tūlei i 21
o *outou* itu, ma *outou* alagalima, ma
ua outou suatia e ua vaivai uma i o
outou nifo, ua oo ina outou faata-
apeapeina i latou i tuāpa. O le 22
mea lea ou te faaolaina ai la'u lafu,
e le toe fai lava i latou ma mea e
saeia; ou te faamasino foi i lea
manu ma lea manu. Ou te faatu- 23
ina foi le leoleo mamoe e tasi ia te
i latou, na te fagaina i latou, o la'u
auauna o Tavita; o ia na te fagaina
i latou, e fai foi o ia ma leoleo ma-
moe ia te i latou; o a'u nei foi o 24
Ieova e fai a'u mo latou Atua, o
la'u auauna foi o Tavita e fai o ia
ma alii sili ia te i latou; o a'u o
Ieova ua ou fai atu ai. Ou te osia 25
foi ma i latou le feagaiga e manuia
ai, ou te faaumatia manu feai i le

nuu; latou te nonofo fifilemu ai i
le vao, ma momoe i le vao matua.
26 O i latou ma mea o vagavagai lo'u
mauga ou te avea ia ma mea e ma-
nuia ai; ou te faatotō ifo le ua i
ona lava po; e i ai uaga e manuia
27 ai. E fua mai le laau o le fanua
lona fua; e fua mai foi le laueleele
lona fua; latou te nonofo filemu
foi i lo latou nuu; ona latou iloa ai
lea o a'u lava o Ieova pe a ou gagau-
ina a latou amo, ma ou laveaiina i
latou ai lima o e na faapologaina i
28 latou. E le toe fai lava i latou ma
mea e saeia i nuu ese, e le 'aina foi
i latou e manu feai e tataa; a e la-
tou te nonofo fifilemu, e leai foi se
29 na te faamatau *ia te i latou.* Ou te
faatupuina foi mo i latou le faatoa-
ga e ta'ua, e le toe faaumatia i latou
i le fia 'ai i le nuu, e le toe oo lava
ia te i latou le faamasiasiga o nuu
30 ese. Ona latou iloa ai lea o a'u
lava o Ieova lo latou Atua, ou te ia
te i latou; o i latou foi le aiga o
Isaraelu o lo'u nuu lava *i latou,* o
loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.
31 O outou foi la'u lafu, o le lafu o
la'u taaga, o tagata lava outou; o
a'u foi o lo outou Atua, o loo fetalai
mai ai le Alii o Ieova.

O le faatafunaina o Etoma.

35 UA oo mai foi le afioga a Ieova
2 ia te au, ua faapea mai, Le atalii e
o le tagata, ia e faasaga atu i le
mauga o Seira, ma vavalo atu i ai,
3 fai atu foi i ai, Ua faapea ona feta-
lai mai o le Alii o Ieova, Faauta, le
mauga o Seira e, ua ou fai oe mo'u
fili, ou te faaloaloa atu foi lo'u lima
i luga ia te oe, ma ou matuā faata-
4 funaina lava oe. Ou te faagaogao-
ina ou aai, e faatafunaina lava oe,
ona e iloa ai lea o a'u lava o Ieova.
5 Auā ua ia te oe le itatuu, ma ua e
tuuina atu le fanauga a Isaraelu i
le malosi o le pelu i ona po o lo la-
tou malaia, o ona po foi na iu ai le
6 amio leaga. O le mea lea o loo
fetalai mai ai le Alii o Ieova, Ou te
ola a'u, o'u te tuuina atu oe i le
toto, e tuliloa foi le toto ia te oe;
na e le 'ino'ino i le toto, o lea e tuli-
7 loa ai le toto ia te oe. Ou te ma-
tuā faatafunaina le mauga o Seira,
ma ou faaumatia o ia o le alu atu i
ai, atoa ma le toe foi mai. Ou te 8
faatutumuina foi ona mauga i ona
tagata ua fasia; o ou mauga, ma ou
vanu, ma ou vaitafe uma, e pauu ai
i latou o e ua fasia i le pelu. Ou te 9
faatafunaina oe e faavavau, e le toe
āina ou aai; ona outou iloa ai lea o
a'u lava o Ieova. Ua e faapea, O ia 10
nuu e lua, ma *o la* laueleele e lua e
fai mo'u, matou te nonofo ai; a e
peitai ua i ai Ieova. O le mea lea 11
ua fetalai mai ai le Alii o Ieova, Ou
te ola a'u, ou te faia ia te oe e tusa
ma lou ita, e tusa foi ma lou ma-
taua na e faia i lou 'ino'ino ia te i
latou; ou te faailoa atu foi o a'u
ua ia te i latou, pe a ou faasalaina
oe. Ona e iloa ai lea o a'u lava o 12
Ieova, ua ou faalogoina au upu fai-
fai uma ua e fai atu ai i mauga o
Isaraelu, ua faapea, Ua faatafuna-
ina ia, ua tuuina mai ia te i matou
e fai ma mea e 'ai. Ua outou tau- 13
tala faasausili ia te au, ua faateleina
foi a outou upu ia te au; ua ou faa-
logo ai lava. Ua faapea ona fetalai 14
mai o le Alii o Ieova, A olioli le lalo-
lagi uma, ou te faatafunaina oe.
E pei ona e olioli ina ua faatafuna- 15
ina o le tofi o le aiga o Isaraelu, e
faapea ona ou faia ia te oe; e faa-
tafunaina oe le mauga o Seira, atoa
ma Etoma uma, o le *nuu* uma lava;
ona latou iloa ai lea o a'u lava o
Ieova.

Ua faamafanafanaina Isaraelu.

O OE foi le atalii o le tagata, ia e 36
vavalo atu i mauga o Isaraelu, ma
e fai atu, Mauga o Isaraelu e, faa-
logologo mai ia i le afioga a Ieova.
Ua faapea ona fetalai mai o le Alii 2
o Ieova, Ua fai mai ia te outou le
ua ita mai, Ue! ua fai mo i matou
mea maualuga o le vavau; o le mea 3
lea ia e vavalo atu ai, ma e fai atu,
Ua faapea ona fetalai mai o le Alii
o Ieova, Ua latou faatafunaina *outou,*
ma naunau *i le fia maua* outou i itu
uma, ina ia fai outou mo e o totoe
o nuu ese, ma ua ta'uta'uina outou
e tagata faitala, ma ua ta'uleagaina
e le nuu; o le mea lava lea, mauga 4
o Isaraelu e, ia outou faalogologo
mai ai i le afioga a le Alii o Ieova,
Ua faapea ona fetalai mai o le Alii
o Ieova i mauga, ma mauga iti, ma

vaitafe, ma vanu, ma mea gaogao
ua faatafunaina, ma aai ua tuufua,
ua faoa, ma ua tauemua e i latou
5 ua totoe o nuu ese i itu uma. O le
mea lea ua faapea ona fetalai mai
ai o le Alii o Ieova, O le afi lava o
lo'u fuā ua ou fai atu ai i e ua totoe
o nuu ese, atoa ma Etoma uma, o e
ua avea lo'u laueleele e fai mo la-
tou, ma le fiafia o le loto atoa, ma
le 'ino'ino o loto, ina ia faoa e fai
6 ma vete. O le mea lea ia e vavalo
atu ai i le laueleele o Isaraelu, ma
fai atu i mauga, ma mauga iti, ma
vaitafe, ma vanu, O loo faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova, Faa-
uta, o lo'u fuā ma lo'u ita tele ua
ou tautala atu ai; auā ua oo ia te
7 outou le faamasiasiga o nuu ese. O
le mea lea ua faapea ona fetalai mai
ai o le Alii o Ieova, Ua ou sii lo'u
lima, ua faapea, O nuu ese o vaga-
vagai ia te outou, e masiasi lava i
8 latou. A o outou mauga o Isaraelu
e, e tutupu o outou la laau, e fua
mai foi a outou fua mā lo'u nuu o
Isaraelu; auā ua latalata ona latou
9 o mai. Auā faauta, ou te i ai ia te
outou, ou te faasaga atu foi ia te
outou, ona galueaiina lea outou ma
10 faatoaina. Ou te faauluolaina foi
tagata ia te outou, o le aiga uma o
Isaraelu, o lona atoatoa lava; e
āina foi aai, e atiina ae foi mea ua
11 faatafunaina. Ou te faauluolaina o
tagata atoa ma manu ia te outou;
e uluola lava i latou ma fananau; o
a'u e āinaina ai outou e pei o ona
tuga tuai ia te outou, ou te agalelei
foi *ia te outou* e sili i lo outou uluai
āina; ona outou iloa ai lea o a'u
12 lava o Ieova. Ou te faafeoaiina
tagata i luga ia te outou, o lo'u lava
nuu o Isaraelu; e fai oe mo latou, e
fai foi oe mo latou tofi, e te le toe
faaumatia lava *tagata* ai ia te i la-
13 tou. Ua faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, Ua latou faapea atu ia
te outou, O oe ua e 'ai tagata, ma
14 ua e faaumatia tagata o ou nuu; o
le mea lea e te le toe 'ai tagata ai
lava, e te le toe faaumatia foi *tagata*
ai ou nuu, o loo fetalai mai ai le
15 Alii o Ieova. O a'u foi e le toe
lagona ai le faamasiasiga o nuu ese,
e le toe oo atu lava ia te oe le faa-
luma mai o tagata, e le toe faa-
tausuaiina foi ou nuu, o loo fetalai
mai ai le Alii o Ieova.
Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia 16
te au, ua faapea mai, Le atalii e o le 17
tagata, sa mau le aiga o Isaraelu i lo
latou lava laueleele, ona leaga ai lea
ia te i latou i a latou amio ma a
latou mea na fai; sa tusa a latou
amio i o'u luma ma le leaga o le
fafine ua nofo ese. O le mea lea na 18
ou sasaa ai lo'u ita i luga ia te i
latou, ona o le toto na latou faa-
maligiina i luga o le eleele, ona o a
latou tupua foi na latou faaleagaina
ai *le nuu.* Na ou faataapeape foi ia 19
te i latou i nuu ese, ma faasalalauina
i latou i nuu eseese; na ou faasala
foi ia te i latou e tusa ma o latou
ala, e tusa foi ma a latou mea na fai.
Ua latou oo atu i nuu ese, na latou 20
o i ai, ona ta'uvaleina ai lea o lo'u
igoa paia ona o i latou, ina ua faapea
ane ia te i latou, O le nuu lea o
Ieova, ua latou o mai nai lona lau-
eleele. A e peitai na ou alofa ona o 21
lo'u igoa paia, o le na ta'uvaleina e
le aiga o Isaraelu i nuu ese na latou
o i ai. O le mea lea ia e fai atu ai i 22
le aiga o Isaraelu, Ua faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou te
le faia *lea* mea ona o outou, le aiga
o Isaraelu e, a o lo'u igoa paia o le
ua outou ta'uvaleina i nuu ese ua
outou o i ai. Ou te faapaiaina lo'u 23
igoa mamalu ua ta'uvaleina i nuu
ese, o le ua ta'uvaleina lava e outou
i totonu ia te i latou; e iloa ai foi e
nuu ese o a'u lava o Ieova, o loo
fetalai mai ai le Alii o Ieova, pe a
ta'upaiaina o a'u ia te outou i o
outou luma. Auā ou te avea outou 24
ai nuu ese, ma ou faapotopotoina
outou mai nuu eseese uma, ma ou
aumaia outou i lo outou laueleele.
Ona ou sausauina lea o outou i le 25
vai manino, ona mamā ai lea o
outou; ou te faamamāina foi outou
i lo outou leaga uma, ma a outou
tupua uma. Ou te avatu foi ia te 26
outou le loto fou, ma ou tuu i
totonu ia te outou le agaga fou; ou
te aveesea le loto maaa ai o outou
tino, ma ou avatu ia te outou le
loto aano. Ou te tuuina atu lo'u 27
Agaga i totonu ia te outou, tou te
savavali ai i a'u tulafono, tou te
anaana foi i a'u faamasinoga, ma

28 outou faia. Tou te nonofo foi i le
nuu na ou foaiina atu i o outou
tamā; e fai foi outou mo'u nuu, e
29 fai foi a'u mo outou Atua. Ou te
faaolaina foi outou ai lo outou leaga
uma; ou te valaau foi i le saito, ma
ou faatuputeleina, a e ou te le tuu
30 atu se oge ia te outou. Ou te faa-
tuputeleina foi fua o laau, ma mea
e tutupu i le eleele, ina ia le toe oo
ia te outou le faaluma mai o nuu
31 ese ona o le oge. Ona outou mana-
tunatu ai lea i o outou lava ala
leaga ma mea sa outou faia e le o i
ai se lelei, tou te 'ino'ino ai lava
outou ia te outou ona o a outou
amio leaga, atoa ma a outou mea e
32 inosia. O loo fetalai mai le Alii o
Ieova, Ia iloa e outou ou te le faia
ia mea ona o outou; ia outou mamā
ma ia outou masiasi ona o outou
33 ala, le aiga o Isaraelu. Ua faapea
ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O
le aso ou te faamamāina ai outou i
a outou amio leaga uma, o a'u e
āina ai a *outou* aai, e atiina ae foi
34 mea ua faatafunaina. E galueaiina
foi le laueleele sa faatafunaina, sa
faatafunaina lava i luma o i latou
35 uma e na ui ane ai. Ona latou fai
ane lea, O lenei laueleele sa faa-
tafunaina, ua avea e pei o le faa-
toaga o Etena; o aai foi sa gaogao,
ma faatafunaina, ma lepetia, ua
36 nofo 'olo i latou ua āina. Ona iloa
ai lea e nuu ese o e totoe i o outou
itu uma, o a'u o Ieova ua ou atiina
ae mea sa lepetia, ma faatoaina le
mea sa faatafunaina; o a'u o Ieova
37 ua ou fai atu ai, ou te faia lava. O
loo faapea ona fetalai mai o le Alii
o Ieova, E ui i lea, a e sailia mai pea
o a'u e le aiga o Isaraelu, ia faia *ia
mea* mo i latou; ou te faatoateleina
38 foi i latou e pei se lafu tagata. E
pei o le lafu paia, e pei o le lafu o
Ierusalema i ona tausamiga, e faa-
pea ona faatutumuina o aai gaogao
i lafu tagata; latou te iloa ai o a'u
lava o Ieova.

O le faaaliga o ivi mamago.

37 NA i luga ia te au le aao o Ieova;
na ia aveina atu a'u i le Agaga o
Ieova, ma na tuuina a'u i le fanua
2 laugatasi, ua tumu i ivi. Ua ia
ta'ita'iina ane ai a'u ia faataamilo-
milo ai lava; faauta foi, ua matuā
tele lava i le fogāeleele; faauta foi,
ua matuā mamago lava. Ona fai 3
mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le
tagata, e mafai ea ona toe ola o ia
ivi? Ona ou tali atu ai lea, Le Alii
e Ieova e, ua e silafia lava oe. Ona 4
fetalai mai ai lea o ia ia te au, Ia e
vavalo atu i na ivi, ma fai atu i ai,
Ivi mamago e, faalogologo mai ia i
le afioga a Ieova. Ua faapea ona 5
fetalai mai o le Alii o Ieova i na
ivi; Faauta, ou te faaulu ane le
mānava i totonu ia te outou, ona
outou ola ai lea; ou te avane foi ua 6
ia te outou, ma ou faatupuina ae
aano ia te outou, ma ufiufi ia te
outou i pa'u, ou te tuuina atu foi le
mānava i totonu ia te outou, e ola
foi outou; ona outou iloa ai lea o
a'u lava o Ieova. Ona ou vavalo atu 7
ai lea e pei ona poloaiina o a'u; ua
ou vavalo atu, a e gāsēsē; faauta
foi, o le gaoioi, ona fesootai lea o
ivi, o le ivi i lona ivi. Ua ou vaai 8
atu, faauta, ua tupu ae ua ma aano
ia te i latou, ua ufitia foi i latou i
pa'u; a ua leai se mānava i totonu
ia te i latou. Ona fetalai mai lea o 9
ia ia te au, Vavalo atu ia i le
mānava le atalii e o le tagata, ina
vavalo atu ia, ma ē faapea atu i le
mānava, O loo faapea ona fetalai
mai o le Alii o Ieova, Mānava e, ina
sau ia mai matāmatagi e fa, ma ia
mānava atu i ia tagata fāsia, ia
latou ola ai. Ona ou vavalo atu lea 10
e pei ona poloaiina o a'u, ona ulu
ane lea o le mānava i totonu ia te i
latou, ona latou ola ai lea, ma tutū
i luga i o latou vae, o le itu taua e
matuā tele lava. Ona fetalai mai lea 11
o ia ia te au, Le atalii e o le tagata,
o ia ivi o le aiga uma ia o Isaraelu;
faauta, ua latou fai mai, Ua mamago
o matou ivi, ua faaumatia lo matou
faamoemoe; ua fano lava i matou.
O le mea lea ia e vavalo atu ai, ia 12
faapea atu ia te i latou, Ua faapea
ona fetalai mai o le Alii o Ieova,
Faauta, lo'u nuu e, ou te lagaina o
outou tuugamau, ou te avae outou
ai o outou tuugamau, ma aumaia
outou i le laueleele o Isaraelu. Lo'u 13
nuu e, tou te iloa o a'u lava o Ieova,
pe a ou lagaina o outou tuugamau,
ma avae outou ai o outou tuugamau.

14 Ou te tuuina atu foi lo'u Agaga i
totonu ia te outou, e ola ai foi outou,
ou te faanofofilemuina foi outou i lo
outou lava laueleele ; ona outou iloa
ai lea o a'u lava o Ieova, ua ou fai
atu ai, ou te faia foi, o loo fetalai
mai ai Ieova.
15 Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia
16 te au, ua faapea mai, O oe na foi, le
atalii o le tagata, ia e avane se laau
e tasi, ma tusi ai, Mo Iuta, ma le
fanauga a Isaraelu o e 'au ia te ia ; i
le e avane foi se tasi laau, ma tusi
ai, Mo Iosefa, o le laau a Efaraima,
atoa ma le aiga uma o Isaraelu o e
17 'au ia te ia. Ia e faaopoopoina le
tasi i le tasi ia fai ma laau e tasi mo
oe ; ona avea lea o i laua ma laau e
18 tasi i lou lima. A fai mai foi tagata
o lou nuu ia te oe, e faapea mai, E
te le faaali mai ea ia te i matou le
19 uiga o ia mea? ia e fai atu ia te i
latou, O loo faapea ona fetalai mai
o le Alii o Ieova, Faauta, ou te ave
le laau o Iosefa, o le ua i le lima o
Efaraima, ma itu aiga o Isaraelu o e
'au ia te ia, ma ou tuuina i latou e
faatasi ma ia, e *faatasi* lava ma le
laau o Iuta, e avea foi i latou ma
laau e tasi, e fai foi ma *laau* e tasi i
20 lo'u lima. O laau foi e te tusi ai, e
21 i ai ia i lou lima i o latou luma. Ia
e fai atu foi ia te i latou, O loo faa-
pea ona fetalai mai o le Alii o Ieova,
Faauta, ou te aveina atu le fanauga
a Isaraelu ai nuu ese ua latou ō i ai,
ma ou faapotopotoina mai i latou ai
lea itu ma lea itu, ma ou aumaia i
22 latou i lo latou lava laueleele. Ou
te faia foi i latou ma nuu e tasi i le
laueleele i mauga o Isaraelu ; o le
tupu foi e tasi e fai ma tupu ia te i
latou uma ; e le toe avea i latou ma
nuu e lua, e le toe vaeluaina lava i
23 latou e fai ma malo e lua. E le toe
leaga lava i latou ia te i latou i a
latou tupua, po o a latou mea ino-
sia, po o se tasi o latou solitula-
fono ; a e ou te faaolaina i latou ai
mea uma latou te nonofo ai, ua
latou fai ai le agasala, ou te faama-
māina foi i latou ; e fai i latou mo'u
nuu, e fai foi a'u mo latou Atua.
24 O la'u auauna foi o Tavita e *fai* o
ia ma tupu ia te i latou ; e tasi foi
le leoleo mamoe ia te i latou uma ;
e savavali foi i latou i a'u faamasi-
noga, ma tausi i a'u tulafono, ma la-
tou faia. Latou te nonofo foi i le nuu 25
na ou foaiina ia Iakopo la'u auauna, sa
mau ai o outou tamā ; latou te mau
ai, o i latou, ma a latou fanau, ma
le fanau a latou fanau e oo i le faa-
vavau ; e fai foi la'u auauna o Tavi-
ta mo latou alii sili e faavavau. Ou 26
te osia foi ma i latou le feagaiga e
manuia ai ; e fai foi ma feagaiga ia
te i latou e faavavau ; ou te faanofo-
mauina i latou, ma faatoateleina i
latou, ou te tuu foi lo'u malumalu
ia te i latou e faavavau. E i ai foi 27
lo'u fale ia te i latou ; e fai foi a'u
mo latou Atua, e fai foi i latou mo'u
nuu. E iloa ai foi e nuu ese o a'u 28
lava o Ieova o lē faapaiaina Isaraelu,
pe a i ai lo'u malumalu i totonu ia
te i latou e faavavau.

O Koku ma lana itu taua.

UA oo mai foi le afioga a Ieova 38
ia te au, ua faapea mai, Le atalii e 2
o le tagata, ia e faasaga atu ia Ko-
ku, o le nuu o Makoku, le alii sili o
Rosi, *ma* Meseko, ma Tupalu, ma
vavalo atu ia te ia, ma e fai atu, 3
Ua faapea ona fetalai mai o le Alii
o Ieova, Faauta, ua fai oe mo'u fili,
Koku e, o le alii sili o Rosi, *ma*
Meseko, ma Tupalu. Ou te faafoi 4
ia te oe, ma tuuina mama i ou au-
vae, ma ou ta'ita'i atu ia te oe, ma
lau itu taua uma, o solofanua, ma
e o tietie i solofanua, o i latou uma
o oofu i *ofutau* atoatoa, o le vao
tagata e toatele lava, ma talita, ma
talipupuni, ua 'u'u i latou uma i
pelu ; o Peresia, ma Aitiope, ma 5
Futu, faatasi ma i latou ; ua tofu i
latou uma ma le talipupuni ma le
puloutau ; o Komeru ma ana 'au 6
uma ; o le aiga foi o Tokaremo mai
le itu i matu ma ana 'au uma, o nuu
e tele lava e faatasi ma oe. Sauni 7
ia, ina e sauni ia oe, o oe ma lou vao
tagata uma, o e ua faapotopoto mai
ia te oe, ia fai foi oe ma leoleo ia
te i latou. A mavae aso e tele 8
ona asia ai lea o oe ; o ona tausaga
amuli e te sau ai i le nuu ua faafoi-
sia nai le pelu, ua faapotopotoina
nai nuu e tele i mauga o Isaraelu,
ua faatafunaina pea lava ; a e au-
maia mai nuu eseese, latou te no-
nofo ma le filemu o i latou uma.

9 E te alu ae, è te oo mai e pei o se
afā; e tusa oe ma le ao e ufitia ai
le nuu, o oe, ma au ʻau uma, ma
10 nuu e tele e faatasi ma oe. Ua
faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova, O ona po lava ia, e tutupu ai
mea i lou loto, e te mafaufau foi i
11 se manatu leaga; e te faapea ifo,
Ou te alu ae i le nuu o aai e le nofo
ʻolo; ou te alu ia te i latou o e o
fifilemu, o e nonofo faatalanoa, o i
latou uma o nonofo ua leai so latou
pa, e leai foi ni a latou faamaufaa-
12 lava, po o puipui, ina ia avea le vete,
ia avea foi mea e faoa; e faasaga
lou lima i mea sa faatafunaina, o
loo āina, o le nuu foi ua faapoto-
potoina nai nuu ese, ua i ai manu
ma oloa, o loo o nonofo i le totonu-
13 galemu o le lalolagi. O Seepa, ma
Titana, ma e faatauoa o Tasesa, ma
ana leona taanoa uma, e fai atu la-
tou ia te oe, Ua e sau ea e ave vete?
ua e faapotopotoina ea au ʻau e ave
mea ua fao? e ave ario ma auro, e
ave manu ma oloa, e ave ai le vete
tele?
14 O le mea lea, le atalii e o le ta-
gata, ia e vavalo atu ai, ma ia e fai
atu ia Koku, Ua faapea ona fetalai
mai ai o le Alii o Ieova, O ona po o
nonofo ai ma le filemu loʻu nuu o
15 Isaraelu, e te le iloa ea? E sau
lava oe ai lou nuu i le itu i matu, o
oe ma nuu e tele e faatasi ma oe, o
tietie uma i latou i solofanua, o le
vao tagata e toatele lava, ma le itu
16 taua e matuā tele. E te alu ae foi
e tau ma loʻu nuu o Isaraelu, e pei
o le ao e ufitia ai le nuu; o ona aso
amuli e taunuu ai; ou te aumaia foi
oe i loʻu laueleele, ina ia iloa ai aʻu
i nuu ese, pe a faapaiaina aʻu ia te
17 oe Koku e, i o latou luma. Ua faa-
pea ona fetalai mai o le Alii o Ie-
ova, E le o oe ea o le na ou fai atu
ai anamua i aʻu auauna o le au pero-
feta o Isaraelu, o e na vavalo i ia
ona po o tausaga, Ou te au mai ai
18 oe e tau ma i latou? O loo fetalai
mai foi le Alii o Ieova, O ia lava
ona po e alu atu ai Koku i le lau-
eleele o Isaraelu, e matuā tupu ai
19 loʻu ita tele. O loʻu fuā foi, o le afi
lava o loʻu ita ua ou fai atu ai, O le
aso lea e i ai lava le mafuie tele i le
20 nuu o Isaraelu; ona gatete ai lea i
oʻu luma o iʻa o le sami, ma manu
felelei, ma manu feai o le vao, ma
mea fetolofi uma e fetolofi i le eleele,
atoa ma tagata uma o i le fogāeleele,
e solo foi mauga, e mafuli foi mea
matomato, e sōloia foi pa uma e oo
i le eleele. Ou te valaau foi i le 21
pelu i oʻu mauga uma ia oo ia te ia,
o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova;
e taitoatasi foi ma faasaga lana pelu
i le tasi. Ou te faasala foi ia te ia 22
i le faamai ma le toto; ou te faa-
totō ifo foi i luga ia te ia ma ana
ʻau, atoa ma nuu e tele ua ia te ia,
le timuga tetele, ma uatoʻa tetele,
o le afi, ma le teio. Ou te faasili- 23
siliina o aʻu e aʻu, ma ou faapaiaina
o aʻu; e iloa foi aʻu i luma o nuu e
tele, e iloa ai lava e i latou o aʻu
lava o Ieova.

O le fanoga o Koku.

O OE foi le atalii o le tagata, ia e 39
vavalo atu ia Koku, ma fai atu, O
loo faapea ona fetalai mai o le Alii
o Ieova, Faauta, ou te fai oe moʻu
fili Koku e, le alii sili o Rosi, *ma*
Meseko, ma Tupalu; ou te faafoisia 2
oe ma ou taʻitaʻiina oe, ou te faaae
mai foi ia te oe ai le itu i matu, ma
aumai ia te oe i mauga o Isaraelu;
ou te ta foi lau aufana ia *paū* ese i 3
lou lima tauagavale, ma ou faapaū-
eseina au u fanafana i lou lima tau-
matau. E te paū i mauga o Isaraelu, 4
o oe, ma au ʻau uma, ma nuu o loo
ia te oe; ou te tuuina atu oe i ma-
nu feai felelei uiga eseese, ma manu
feai o le vao, ia ʻaina ai lava oe. E 5
te paū lava i le fogāeleele; auā o
aʻu lava ua ou fai atu, o loo fetalai
mai ai le Alii o Ieova. Ou te lafo 6
atu foi se afi ia Makoku, atoa ma e
o nonofo faatalanoa i nuu tu mata-
faga; latou te iloa ai o aʻu lava o
Ieova. Ou te faailoa atu foi loʻu 7
igoa paia i totonu o loʻu nuu o Isa-
raelu; ou te le toe mafai ona ia
faaleagaina loʻu igoa paia; e iloa
foi e nuu ese o aʻu lava o Ieova, o
le Paia o i Isaraelu. Faauta, ua oo 8
mai, ua uma ona fai, o loo fetalai
mai ai le Alii o Ieova; o le aso lava
lea na ou fai atu ai. E o atu foi e 9
o nonofo i aai o Isaraelu, ma latou
faamu ma susunu le auupega, o tali-
ta, ma talipupuni, o aufana foi, ma

u fanafana, o tao foi, ma tao e velo;
latou te faamuina ai i le afi i tausa-
10 ga e fitu. Latou te le ave foi ni
laau ai le vao, latou te le ta foi ni
laau i le vao matua; auā latou te
faamu le auupega i le afi; latou te
vetea foi mea a latou o e sa vetea a
latou mea, latou te fao foi mea a e
sa faoa a latou mea, o loo fetalai
mai ai le Alii o Ieova.
11 O lea aso foi ou te tuu atu ai ia
Koku i lea lava mea se mea e fai
ma tuugamau i Isaraelu, o le vanu
e ui ai tagata i le itu i sasae o le
sami; e punitia ai e o ui atu ai;
latou te tatanu foi ia Koku ma lona
vao tagata uma i lea mea; latou te
faaigoa ai foi, O le vanu o Hamona-
12 Koku. E fitu masina e tatanu ai i
latou e le aiga o Isaraelu, ina ia faa-
13 mamāina ai le laueleele. E tatanu
foi i latou e tagata uma o le nuu; e
fai foi ma mea e ta‘ua ai i latou, o
le aso foi e viia ai a‘u, o loo fetalai
14 mai ai le Alii o Ieova. Latou te
tofia foi isi tagata e fai mo latou
faiva ona feoai solo i le nuu, latou
te faatasi ma e ui ane latou te
tanumia e o totoe i le fogāeleele, ia
faamamāina ai; a mavae masina e
15 fitu ona latou suesue lea. A o atu
foi ē ui ane i le nuu, a iloa e se tasi
se ivi o se tagata, ona faatuina ai
lea e ia se faailoga, seia tanu ai e i
latou o e tanumia tagata i le vanu o
16 Hamona-Koku. E igoa foi le aai ia
Hamona. Latou te faamamāina ai
foi le nuu.
17 Ua faapea foi ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, O oe le atalii o le
tagata, ia e fai atu i manu felelei
uiga eseese, ma manu feai uma o le
vao, Ia aofai mai outou, ina o mai ia,
faapotopoto mai ia outou i itu uma
i la‘u faigaai ou te faia ma outou, o
le faigaai tele i mauga o Isaraelu,
18 tou te aai ai tino ma inu toto. Tou
te aai tino o e malolosi, ma inu le
toto o alii sili o le lalolagi, o mamoe
poa, ma tamai mamoe, ma ‘oti poa,
ma povi poa, o manu pepeti o
19 Vasana i latou uma. Tou te aai
ga‘o seia outou maoona, ma outou
inu toto seia outou malilie i la‘u
20 faigaai ou te saunia ma outou. Tou
te maoona ai i la‘u laoai i solofanua,
ma *e tau* i kariota, *ma* e malolosi,
atoa foi ma le ‘au tau uma lava, o
loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.
Ou te faailoa atu foi lo‘u mamalu i 21
luma o nuu ese; e iloa foi e nuu
uma la‘u faamasinoga ua ou faia, ma
lo‘u lima ua ou faaoo ia te i latou.
E iloa ai foi le aiga o Isaraelu, o a‘u 22
o Ieova lo latou Atua, e amata i lea
aso e faapea lava pea. E iloa foi e 23
nuu ese, na tāfea le aiga o Isaraelu
ona o a latou amio leaga, ina ua
latou agasala mai ia te au, o le mea
lea na ‘alo ai o‘u mata ia te i latou,
ma ou tuuina atu i latou i lima o e
na ita ia te i latou; na oti foi i
latou uma i le pelu. Ua ou faia ia 24
te i latou e tusa ma lo latou leaga,
ma o latou solitulafono, ua ‘alo ai foi
o‘u mata ia te i latou. O le mea lea 25
ua faapea ona fetalai mai ai o le
Alii o Ieova, Ou te faafoisia nei le
tafeaga a Iakopo, ou te alofa foi i
le aiga uma o Isaraelu, ou te fuā
foi ona o lo‘u igoa paia; ina ua uma 26
ona tauave e i latou lo latou faama-
siasiga, ma a latou amio leaga uma
na latou agaleaga mai ai ia te au,
ina o latou nonofo ma le filemu i lo
latou laueleele, e leai foi se na faa-
mata‘u *ia te i latou.* A oo ina ou 27
faafoisia mai i latou i nuu ese, ma
ou faapotopotoina i latou ai nuu o
e na fai i latou mo latou fili, a faa-
paiaina foi a‘u ia te i latou i luma o
nuu e tele, ona latou iloa ai lea o 28
a‘u lava o Ieova lo latou Atua, o le
na tāfea ai i latou i nuu ese, ma ou
faapotopotoina i latou i lo latou lava
laueleele, ma ou le toe tuua lava so
latou i ia mea. E le toe ‘alo lava 29
o‘u mata ia te i latou, ina ua ou
liligi ifo lo‘u Agaga i luga o le aiga
o Isaraelu, o loo fetalai mai ai le
Alii o Ieova.

O le faaaliga o le malumalu fou.

O LONA lua o sefulu ma le lima 40
o tausaga o la matou tafeaga, o le
amataga o le tausaga, o le *aso* e
sefulu o le masina, o le tausaga e
sefulu ma le fa talu ona malaia o le
aai, o lena lava aso, na i ai le aao o
Ieova i luga ia te au, ma na aveina
atu i ai o a‘u. O faaaliga mai le 2
Atua na ia aveina ai a‘u i le nuu o
Isaraelu, ma tuuina ai a‘u i luga o
le mauga maualuga lava, o i ai i le

itu i toga se fale e peiseai se aai.
3 Na ia aveina atu ai a'u, faauta foi,
o le tagata, o lona tino mai ua pei o
le tino o le 'apa memea, sa i lona
lima le manoa lino, ma le u e fua
4 a'i, o tu o ia i le faitotoa. Ua fai
mai foi le tagata ia te au, Le atalii
e o le tagata, ia vaavaai ou mata,
ma ia faalogologo ou taliga, ia e
tuu foi i lou loto o mea uma ou te
faaali atu ai ia te oe; auā ua au-
maia oe iinei ina ia ou faaali atu ai
ia te oe; ia e ta'u atu i le aiga o
5 Isaraelu o mea uma e te iloa. Faa-
uta foi, o le pa ua soo ai le fale i
fafo, o i ai foi i le lima o le tagata
le u e fua a'i, e ono kupita lona *umi*,
o kupita e i ai le kupita, ma le alo-
filima; ua ia fua le lautele o le pa e
tasi le u, ma lona maualuga e tasi
6 le u. Ona alu ane lea o ia i le fai-
totoa o loo faasaga i sasae, ma alu
ae i lona ala faaapefai; ua ia fuatia
foi le faitotoa, o le u e tasi lona
lautele; ma le tasi faitotoa, e tasi
7 foi le u lona lautele. O potu foi
taitasi e tasi le u lona umi, e tasi le
u foi lona lautele; o le va foi o potu
e lima kupita ia; o le faitotoa foi i
tala ane o le faapaologa o le fale i
8 totonu e tasi lona u. Ua ia fuatia
foi le faapaologa o le fale i totonu,
9 o le u e tasi. Ona fuatia lea e ia le
faapaologa o le puipui, e valu ona
kupita, ma ona pou e lua ona kupi-
ta; na u i totonu foi le faapaologa
10 o le puipui. O potu foi o le faito-
toa i sasae sa taitolu i itu; ua gata-
sitasi le fua o ia *potu* e tolu; ua
gatasitasi foi le fua o pou i le tasi
11 itu ma le tasi itu. Ua ia fuatia le
lautele o le puipui e sefulu ona
kupita; o lona umi foi o le puipui
e sefulu ma le tolu ona kupita.
12 Sa i ai foi le mea avanoa i luma o
potu i itu taitasi e tasi lona kupita;
o potu foi taiono kupita i lea itu ma
13 lea itu. Ona fuatia lea e ia le pui-
pui mai le falealuga o le tasi potu e
oo i le falealuga o le tasi; o lona
lautele e lua sefulu ma le lima o
kupita ia; ua faafesagai faitotoa.
14 Ua ia fai foi pou e onogafulu o
kupita; ua oo foi i le pou o le lotoā
15 o le puipui e soo ai. E afua mai foi
i luma o le puipui e ulu atu ai e oo
i luma o le faapaologa o le puipui i
totonu, e lima sefulu o ona kupita.
Na i ai foi o faamalama puipuia i 16
potu, sa i ai foi i pou i totonu o le
puipui ua soo ai, ua faapea foi ma
faapaologa; na i ai faamalama ua
soo ai i totonu; na i ai foi pama i
pou.
Ua ia au mai foi ia te au i le lotoā 17
aupito i tua, faauta foi, o potu ma
le paepae ua faia mo le lotoā ia soo
ai; e tolu sefulu o potu na i le pae-
pae. O le paepae foi i tafatafa o 18
puipui na feagai ma le umi o pui-
pui, o le paepae aupitoalalo lea.
Ona fuatia lea e ia o le lautele, e 19
afua mai i luma o le puipui aupito-
alalo e oo i ona luma o le lotoā tuloto
i ona tua mai, e selau ona kupita i
sasae atoa foi ma le itu i matu.
Ua ia fuatia foi le umi ma le lautele 20
o le puipui o le lotoā aupito i tua, o
lē faasaga i le itu i matu. O ona 21
potu foi sa taitolu i lea itu ma lea
itu; o ona pou foi ma ona faapa-
ologa sa tusa ma le fua o le uluai
puipui, e lima sefulu o kupita, o
lona umi lea, e lua sefulu ma le
lima o kupita o lona lautele lea. O 22
ona faamalama foi, ma ona faapa-
ologa, ma ona pama, sa tutusa ma le
fua o le puipui o lē faasaga i sasae;
na latou o ae foi i ai i tulaga e fitu
o le ala faaapefai; sa i ai foi ona
faapaologa i o latou luma. O le 23
puipui foi o le lotoā tuloto, na faa-
fesagai ma le puipui i le itu i matu
ma le itu i sasae; ua ia fuatia foi e
afua mai i le tasi puipui e oo i le
tasi puipui e selau ona kupita.
Ua ia ta'ita'iina foi a'u i le itu i 24
toga, faauta foi, o le puipui o faa-
saga i le itu i toga; ua ia fuatia foi
ona pou ma ona faapaologa e tusa
ma ia fua. O faamalama foi sa i ai 25
atoa mona faapaologa e soo ai e pei
o ia faamalama; o lona umi e lima
sefulu o kupita, o lona lautele e lua
sefulu ma le lima o kupita. E fitu 26
foi tulaga faaapefai e ui ae ai, o ona
faapaologa foi o i o latou luma; na
i ai foi pama e taitasi i itu i ona
pou. *Na i ai* foi le puipui i le 27
lotoā tuloto o faasaga i le itu i toga;
na ia fuatia foi, e afua mai i le tasi
puipui e oo i le tasi puipui ua faa-
saga i le itu i toga, e selau ona
kupita.

28 Ua ia au mai foi ia te au i le
lotoā tuloto o le puipui i le itu i
toga; ua ia fuatia foi le puipui i le
29 itu i toga e tusa ma ia fua; o ona
potu foi, ma ona pou, ma ona faapa-
ologa, sa tutusa ma ia fua; o faa-
malama foi sa i ai atoa ma ona
faapaologa e soo ai; e lima sefulu
o kupita, o lona umi lea, e lua se-
fulu ma le lima o kupita o lona
30 lautele lea. O faapaologa foi e soo
ai e lua sefulu ma le lima o kupita
o lona umi lea, e lima kupita foi o
31 lona lautele lea. O ona faapaologa
na faasaga i le lotoā aupito i tua;
na i ai foi pama i ona pou; e valu
foi tulaga faaapefai e ui ae ai.
32 Ua ia aumaia foi a'u i le lotoā
tuloto o faasaga i sasae; ona fuatia
lea e ia o le puipui e tusa ma ia fua.
33 O ona potu foi, ma ona pou, ma
ona faapaologa, sa tutusa ma ia fua;
o faamalama foi sa i ai, ma ona faa-
paologa e soo ai, e lima sefulu o
kupita, o lona umi lea, e lua sefulu
ma le lima o kupita o lona lautele
34 lea. Na faasaga ona faapaologa i
le lotoā aupito i tua; na i ai foi
pama i ona pou i lea itu, ma lea
itu; e valu foi tulaga faaapefai e
ui ae ai.
35 Ua ia au mai foi ia te au i le pui-
pui i le itu i matu, ma na fuatia ai
36 e tusa ma ia fua. O ona potu, ma
ona pou, ma ona faapaologa, ma
ona faamalama e soo ai, e limaga-
fulu o kupita o lona umi lea, o
lona lautele e lua sefulu ma le lima
37 o kupita. O ona pou foi na faa-
saga ia i le lotoā aupito i tua; na
i ai pama i ona pou i lea itu ma
lea itu; e valu tulaga faaapefai na
38 ui ae ai. O potu ma o latou ala, sa
i tafatafa o pou ia o faitotoa, na
latou mulumulu ai le taulaga mu.
39 Na i ai foi i le faapaologa o le pui-
pui o laulau e lua i le tasi itu, ma
laulau e lua i le isi itu e fasi ai le
taulaga mu, ma le taulaga mo le
agasala, ma le taulaga mo le sese.
40 O i le itu foi i tua e ui ae ai le ala o
le faitotoa i le itu i matu na i ai
laulau e lua; o i le tasi itu foi i le
faapaologa o le puipui na i ai laulau
41 e lua. E fa laulau na i le tasi itu,
e fa foi laulau i le isi itu i tafatafa
o le puipui; e valu ia laulau na
latou fasi ai *taulaga* i o latou luga.
O laulau ia e fa mo le taulaga mu, 42
o maa talai na *fai* a'i, e tasi le kupita
ma le vaeluagalemu *o le kupita*, o le
umi lea, e tasi foi le kupita ma le
vaeluagalemu *o le kupita* o le lautele
lea, o le kupita e tasi o le maualuga
lea; na latou faaee ai foi mea ua
latou fasi ai taulaga mu ma *isi* tau-
laga. Na i ai foi tafatafa e faamau- 43
ina ai *ua faasaga* i totonu, ua soo
ai, e tasi le alofilima o latou lautele;
sa i luga foi o laulau tufaaga o le
taulaga.
O potu o le au pepese sa i ai ia i 44
tua o le puipui tuloto i le lotoā
tuloto, i tafatafa o le puipui i le itu
i matu, na faasaga foi ia i le itu i
toga; o le tasi i tafatafa o le puipui
i sasae, ua faasaga i le itu i matu.
Ona faapea mai lea o ia ia te au, O 45
lenei potu o lē faasaga i le itu i
toga, mo le au ositaulaga lea o e
anaana i le tausiga o le fale. A o 46
le potu o lē faasaga i le itu i matu,
mo le au ositaulaga lea o e anaana
i tausiga o le fata faitaulaga, o le
fanauga ia a Satoka e o le fanauga
a Levi, o e faalatalata ia Ieova e
auauna ia te ia. Na ia fuatia le 47
lotoā, o lona umi e selau kupita, e
selau kupita foi o lona lautele lea,
na gatasitasi ona itu e fa; o le fata
faitaulaga foi na i lumā fale.
Ua ia au mai foi ia te au i le faa- 48
paologa o le fale, ua ia fuatia pou o
le faapaologa, e lima kupita i le tasi
itu, e lima foi kupita i le isi itu; o
le lautele foi o le puipui e tolu
kupita i le tasi itu, e tolu foi kupita
i le isi itu. O le umi o le faapaologa 49
e lua sefulu kupita lea, o lona lau-
tele foi e sefulu ma le tasi kupita;
ua ia au mai foi *ia te au* i le tulaga
o le ala faaapefai na latou ui ae ai;
na i ai foi pou i tafatafa o pou, o le
tasi i le tasi itu, o le tasi foi i le
isi itu.

O fua ma sauniga eseese o le malumalu.

ONA aumaia lea o a'u e ia i le 41
malumalu, ma ia fuatia pou, e ono
kupita o lona lautele i le tasi itu, e
ono foi kupita o lona lautele i le isi
itu, o le lautele lea o le fale fetafai.
O le lautele foi o le faitotoa e sefulu 2

ona kupita; o ona itu foi o le faito-
toa e lima kupita i le tasi itu, e lima
foi kupita i le isi itu; ua ia fuatia
foi le umi o le malumalu, e fagafulu
o kupita, ma lona lautele e lua
3 sefulu o kupita. Ona alu ane lea o
ia i totonu, ua ia fuatia le pou o le
faitotoa, e lua ona kupita; ma le
faitotoa foi e ono ona kupita, ma le
lautele o le faitotoa e fitu ona ku-
4 pita. Ua ia fuatia foi lona umi e
lua sefulu ona kupita, ma le lautele
e lua sefulu ona kupita, i luma o le
malumalu; ua ia fai mai foi ia te
au, O le mea e sili ona paia lenei.
5 Ona ia fuatia lea o le pa o le fale, e
ono ona kupita; ma le lautele o potu
i itu, e fa ona kupita, ua soo ai le
6 fale i itu uma. O potu i itu, e atu
tolu ia, taitasi i luga o le tasi, e tai-
tolugafulu i itu; na latou sosoo ane
i le pa o le fale mo potu i itu, na
soo ai, ina ia faamauina ai, a ua le
7 faamauina i le pa o le fale. Na i ai
foi le ala faataamilomilo i potu i
itu, ua āu ina lautele i lona alu ae;
auā ua alu ae pea le ala faataamilo-
milo i le fale e faataamilomilo ai i
le fale; o le mea lea na āu ai ina
lautele o le fale i lona alu ae i luga,
e afua i le fogāfale aupitoalalo, e oo
i le aupitoaluga e ui ai i le ogaloto.
8 Na ou iloa foi le maualuga o le fale
i ona itu uma; o faavae o potu i itu,
o le u atoa lea, e i ai kupita tetele e
9 ono. O le mafiafia o le pa sa i le
potu o itu i tuāfafo, e lima ona
kupita; sa i ai i totonu le mea na
10 toe i potu o itu sa i le fale. O le
va foi o potu, e lua sefulu o kupita
ia, ua soo ai lava le fale i itu uma.
11 O faitotoa foi o potu o itu na faa-
saga ia i le mea na toe, o le tasi fai-
totoa na faasaga i le itu i matu, a o
le tasi faitotoa *na faasaga* i le itu i
toga, o le lautele foi o le mea na
toe, e lima ona kupita i itu uma.
12 A o le fale na i luma o le mea na
vavaeeseina i le itu i sisifo, e fitu
sefulu o kupita lona lautele; o le pa
foi o le fale e lima kupita lona ma-
fiafia i itu uma, o lona umi foi e
13 ivagafulu o ona kupita. Ua ia fuatia
lava le fale, e selau kupita, o lona
umi lea; o le mea na vavaeeseina
foi, ma le fale atoa, ma ona pa, e
14 selau kupita, o lona umi lea. O le
lautele foi o lona lumāfale, ma le
mea na vavaeina i le itu i sasae, e
selau ona kupita. Ua ia fuatia foi 15
le umi o le fale i luma o le mea na
vavaeina, o lē i ona tua, ma fogāfale
i le tasi itu ma le tasi itu, e selau
ona kupita, o le malumalu tuloto
foi ma faapaologa o le lotoā. O 16
faitotoa foi, ma faamalama puipuia;
ma fogāfale e soo ai o latou pae
fale e tolu, o feagai ma le faitotoa,
na tapapa i laupapa, na soo ai, na
afua mai i lalo e oo ae i faamalama,
na tapapa foi faamalama. O ona 17
luga ae foi o le faitotoa, e oo i
totonu o le fale tuloto, atoa ma fafo,
o le pa uma foi e soo ai i totonu ma
fafo na fuatia lava. Na fai foi 18
kerupi ma pama, na i ai foi pama
taitasi i va o kerupi; *taitasi* foi
kerupi ma ona mata e lua; ua feagai 19
foi mata o le tagata ma le pama i le
tasi itu, ua feagai foi mata o le
leona taanoa ma le pama i le isi itu;
ua faia i le fale uma i ona itu uma.
E afua mai i lalo e oo i ona luga ae 20
o le faitotoa, atoa ma le pa o le
malumalu, sa fai ai kerupi ma pama.
Sa faatafafa foi o pou o le faitotoa 21
o le malumalu; o lona lumāfale foi
o le mea paia, ua tino mai e pei ona
tino mai *anamua*. O le fata laau e 22
fai ai taulaga e tolu kupita lona
maualuga, o lona umi foi e lua
kupita lea; o ona tulimanu foi, ma
lona umi, ma ona itu, o laau ia; ua
ia faapea mai foi ia te au, O le lau-
lau lenei o loo i luma o Ieova. Sa 23
i ai puipui e lua i le malumalu ma le
mea paia. Sa tailua foi puipui i 24
faitotoa, o puipui feafeai; e lua pui-
pui mo le tasi faitotoa, e lua foi mo
le isi. Na fai foi i puipui o le malu- 25
malu o kerupi ma pama, e pei ona
faia i pa; na i ai foi laupapa ma-
fiafia i luma o le faapaologa i fafo.
Na i ai foi faamalama puipuia, ma 26
pama i le tasi itu ma le isi itu, i itu
o le faapaologa, ma potu i itu o le
fale, ma laupapa mafiafia.

O potu o ositaulaga ma le fua o le lotoā aupito i tua.

ONA ia aumaia lea o a'u i le 42
lotoā aupito i tua, i le ala e faasaga
i le itu i matu; na ia au mai foi ia
te au i le potu i luma o le mea

vavaeina, na i luma o le fale i le itu
2 i matu. O lona umi o le mea e oo
atu i le faitotoa i le itu i matu e
selau ona kupita, o le lautele foi e
3 limagafulu ona kupita. E feagai
ma *kupita* e lua sefulu sa i ai i le
lotoā tuloto, e feagai foi ma le pae-
pae sa i le lotoā aupito i tua, sa i ai
fogāfale o feagai ma fogāfale e tai-
4 tolu *o pae fale.* Na i ai i luma o
potu le mea e fealuai ai e sefulu ona
kupita lona lautele o faasaga i
totonu, o le ala e tasi le kupita; o
latou faitotoa foi ua faasaga i le itu
5 i matu. A ua maulalo potu aupito-
aluga; auā o fogāfale ua faaitiitiina
ai i latou o e na aupitoalalo, ma e
6 na i le ogaloto o le fale. Auā e
tolu *pae fale* i latou, a e leai ni o
latou pou e pei o pou o lotoā; o le
mea lea na sili ai ona faavāiti i *latou*
i e aupitoalalo, ma e na i le ogaloto
7 e fua mai i lalo. O le pa foi na i
tua e lata ane i potu, ua faasaga i le
lotoā aupito i tua i luma o potu, e
limagafulu o kupita, o lona umi lea.
8 Auā o le umi o potu na i le lotoā
aupito i tua e limagafulu ona kupita
ia; faauta foi, e selau kupita i luma
9 o le malumalu. Na i ai foi le ala i
le itu i sasae i lalo o ia potu, i le
mea e ui atu i ai pe a sau mai le
10 lotoā aupito i tua. Na i ai potu i le
mafiafia o le pa o le lotoā i le itu i
sasae, i luma o le mea vavaeeseina,
11 i luma foi o le fale. O le ala foi i o
latou luma e pei ona tino mai o
potu sa faasaga i le itu i matu, e
tusa ma ia lona umi, e tusa ma ia
foi lona lautele; o latou ala uma e
ui atu ai e tusa ma o latou uiga, e
12 tusa foi ma o latou faitotoa. E tusa
foi ma faitotoa o potu sa faasaga i
le itu i toga; na i ai le faitotoa i le
mea e amata mai ai le ala, o le ala i
luma tonu o le pa e faasaga i sasae,
pe a ulu atu ai i latou.
13 Ona fai mai lea o ia ia te au, O
potu o i le itu i matu, *ma* potu i le
itu i toga ua i luma o le mea ua
vavaeeseina, o potu paia ia e aai ai
i mea e sili ona paia e le au ositau-
laga o e faalatalata ia Ieova; e tuu
ai foi e i latou mea e sili ona paia,
ma le taulaga i mea e ʻai, ma le tau-
laga mo le agasala, ma le taulaga
14 mo le sese; auā e paia lea mea. A
ulufale atu ai ositaulaga, ona latou
le o ese lea i le mea paia e o atu ai
i le lotoā aupito i tua, a e latou te
tuuina ai o latou ofu latou te au-
auna aʻi; auā ua paia ia; latou te
oofu foi i nisi ofu, ma latou faalata-
lata i mea e fai ma le nuu.
Ua uma ona fuatia e ia o le fale 15
tuloto, ona ia aumaia lea o aʻu i le
ala i le puipui e faasaga i sasae; ua
ia fuatia foi ona itu uma. Ua ia 16
fuatia le itu i sasae i le u e fua aʻi,
e lima selau o u i le u e fua aʻi, ua
soo ai. Ua ia fuatia le itu i matu, e 17
lima selau o u i le u e fua aʻi, ua soo
ai. Ua ia fuatia le itu i toga, e 18
lima selau o u i le u e fua aʻi. Ua 19
ia liliu ane i le itu i sisifo, ua ia
fuatia ai o u e lima selau i le u e fua
aʻi. Ua ia fuatia ona itu e fa; na i 20
ai le pa e soo ai e lima selau lona
umi, e lima selau foi lona lautele, e
va aʻi le mea e paia ma le mea e le
paia.

Ua toe foi le pupula o Ieova i le malumalu.

UA ia taʻitaʻi foi ia te au i le 43
puipui, o le puipui lea ua faasaga i
sasae; faauta foi, o le pupula o le 2
Atua o Isaraelu ua afio mai mai
sasae; o lona siufofoga foi e pei o
le taalili o le vai e tele; ua mala-
malama foi le lalolagi i lona pupula.
E pei ona tino mai o le faaliga na 3
ou iloa, e pei o le faaliga lava na
ou iloa ina ua ou sau e faaumatia le
aai; o faaaliga foi e pei o le faaa-
liga na ou iloa i le vaitafe o Kepara;
ona ou faapaūfao ai lea. Ua afio 4
mai foi le pupula o Ieova i le fale
na ala mai i le faitotoa e faasaga i
sasae. Ona siitia lea o aʻu e le 5
Agaga, ua ia au mai foi ia te au i le
lotoā tuloto; faauta foi, ua tumu le
fale i le pupula o Ieova. Ona ou 6
faalogo atu lea, ua tūlei mai lona
siufofoga ia te au ai totonu o le
fale; ua tu mai foi le tagata i oʻu
tafatafa, ua ia faapea mai foi ia te 7
au, Le atalii e o le tagata, o le mea
e i ai loʻu nofoālii, ma le mea e tutū
ai oʻu alofivae, ou te nofo ai e faa-
tasi ma le fanauga a Isaraelu e faa-
vavau, e le toe faaleagaina foi loʻu
igoa paia e le aiga o Isaraelu, o i
latou ma o latou tupu i a latou

faitaaga, e le *toe leaga* foi i tino oti
o latou tupu i a latou mea maualu-
8 luga, i lo latou tuuina o lo latou
faitotoa i tafatafa o o'u faitotoa, ma
la latou pou o le faitotoa i tafatafa
o a'u pou, o le pa foi na va a'i i latou
ma a'u, ua faaleagaina foi lo'u igoa
paia i a latou mea e inosia ua latou
faia; o le mea lea ua ou faaumatia
9 ai i latou i lo'u ita. O lenei, ia latou
lafoai a latou faitaaga, ma tino oti
o latou tupu, ia mamao ia te au, ona
ou nofo ai lea faatasi ma i latou e
faavavau.
10 O oe na le atalii o le tagata, ia e
faaali atu le fale i le aiga o Isaraelu,
ina ia latou masiasi i a latou amio
leaga; ia latou fuatia foi lena faa-
11 tusa. Afai foi e masiasi i latou
ona o mea uma ua latou faia, ina
faailoa atu ia ia te i latou le tino
o le fale, ma lona faatusa, ma ona
ala e ulufafo ai, ma ona ala e ulu-
fale mai ai, ma ona tino mai uma,
ma ona sauniga uma, ma ona tino
mai uma, ma ana tulafono uma; ia
e tusi ai i o latou luma, ina ia latou
tausia lona tino mai uma, ma ona
12 sauniga uma, ma latou faia. O le
tulafono lenei o le fale, O le tumu-
tumu o le mauga, o ona tuaoi uma
e faataamilomilo ai, e matuā paia
lava ia. Faauta, o le tulafono lea o
le fale.
13 O fua nei o le fata faitaulaga i
kupita; o le kupita e i ai le kupita
ma le alofilima; e tasi le kupita o le
taele, o lona lautele foi e tasi le
kupita, o le pale foi e siosioina ai
ona tafatafa, e tasi le āga; o le mea
aupitoaluga lea o le fata faitaulaga.
14 E afua mai i le taele i le eleele, e
oo i le tafatafa faasili aupitoalalo, e
lua kupita, o lona lautele foi e tasi
le kupita; e afua mai foi i le tafa-
tafa faasili aupito itiiti, e oo i le
tafatafa faasili aupito tele e fa
kupita, o lona lautele foi e tasi le
15 kupita. O le fata faitaulaga foi e
fa ona kupita; e fa foi nifo e tutū
16 ae i le fata faitaulaga. O le umi
foi o le fata faitaulaga e sefulu ma
le lua *ona kupita*, o lona lautele e
sefulu ma le lua, e gatasitasi ona
17 itu e fa. O le tafatafa faasili foi e
sefulu ma le fa *o kupita* lona umi, e
sefulu ma le fa lona lautele i ona
itu e fa; o lona tafatafa foi e sio-
sioina ai, o le vaeluagalemu lea o le
kupita, ma lona taele e tasi le
kupita e soo ai; o lona ala faaapefai
foi e faasaga i sasae.
Ua fai mai foi o ia ia te au, Le 18
atalii e o le tagata, o loo faapea ona
fetalai mai o le Alii o Ieova, O tula-
fono ia i le fata faitaulaga i le aso
latou te faia ai e sauni ai taulaga i
ona luga, e sausau foi toto i ona
luga. E te avatu se povi poa taanoa 19
i ositaulaga o sa Levi, o le fanauga a
Satoka o e faalatalata mai ia te au
e auauna ia te au, e fai ma taulaga
mo le agasala, ua fetalai mai ai le
Alii o Ieova. E te ave foi nisi o 20
lona toto, ma tuu ai i ona nifo e fa,
ma tulimanu e fa, o le tafatafa faa-
sili, ma le pale e siosio ai; e te faa-
mamāina ai, ma fai ai se togiola.
E te ave foi le povi poa o le taulaga 21
mo le agasala, e susunu ai i le mea
sa tofia i le fale i tua o le mea paia.
O le aso lua e te avatu ai se tamai 22
'oti e sao ona lelei, e fai ma taulaga
mo le agasala; latou le faamamāina
foi le fata faitaulaga, e pei ona
latou faamamāina i le povi poa. A 23
uma ona faamamāina, e te avatu se
povi poa taanoa e sao ona lelei, ma
se mamoe poa o le lafu e sao ona
lelei. E te avatu ai i luma o Ieova, 24
e luluina i ai foi e ositaulaga se
masima, ma latou avatu ai e fai ma
taulaga mu ia Ieova. E fitu aso e 25
te sauni ai se 'oti taitasi i aso e fai
ma taulaga mo le agasala; latou te
saunia foi se povi poa taanoa, ma se
mamoe poa o le lafu e sao ona lelei.
E fitu aso latou te fai ai le togiola 26
mo le fata faitaulaga, ma faamamā
i ai; e fai foi le tofia o i latou. A 27
mavae ia ona aso, ona faia lea e
ositaulaga a outou taulaga mu ma
outou taulaga faafetai i luga o le
fata faitaulaga, e afua i le aso valu
e oo i aso e lumanai; ona ou talia
lea o outou, ua fetalai mai ai le Alii
o Ieova.

Ua aoaiina e o sa Levī; o mea e faia e i latou.

ONA ia toe faafoi mai lea ia te 44
au i le ala o le faitotoa o le mea
paia aupito i tua, e faasaga i sasae;
a ua punitia ia. Ona fetalai mai lea 2

a Ieova ia te au, E punitia lenei
faitotoa, e le tatalaina lava, e le ulu
atu i ai se tagata; auā ua ulufale
mai ai Ieova le Atua o Isaraelu o le
3 mea lea e punitia ai ia. Mo le alii
sili lea; o le alii sili e nofo ai o ia e
'ai ai mea e 'ai i luma o Ieova; na
te ulu ane i le ala o le faapaologa o
lea faitotoa, na te ulufafo foi i lea
lava ala.
4 Ua ia au mai foi ia te au i le ala
o le faitotoa i le itu i matu i lumā-
fale; ona ou vaai lea, faauta foi, ua
tumu le fale o Ieova i le pupula
o Ieova, ona ou faapaūfao ai lea.
5 Ona fetalai mai lea o Ieova ia te
au, Le atalii e o le tagata, ia e tuu i
lou loto, ma ia vaavaai ou mata, ia
faalogologo foi ou taliga i mea uma
ou te fai atu ai ia te oe i sauniga
uma o le fale o Ieova, ma ana tula-
fono uma; ia e manatunatu i *mea* e
ulufale mai ai i le fale, atoa ma mea
6 e ulufafo ai i le malumalu. E te
fai atu foi i e fouvale, o le aiga lea
o Isaraelu, Ua faapea ona fetalai
mai o le Alii o Ieova, Le aiga o Isa-
raelu e, soia, ina tuu ia a outou mea
7 e inosia uma, ona ua outou aumaia
o tagata ese, o e le peritomeina loto,
e le peritomeina foi tino, ia i ai i
lo'u malumalu, ia faaleagaina ai lo'u
lava fale, ina ua outou aumaia o a'u
mea e 'ai, o le ga'o ma le toto, ua
outou solia foi la'u feagaiga i a outou
8 mea uma e inosia. Ua outou le ana-
ana foi i le tausiga o a'u mea paia;
a ua outou tofia mo outou lava o e
tausia a'u mea e tausia i lo'u malu-
malu.
9 Ua faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, E le ulufale mai i lo'u
malumalu se tagata ese, e le peri-
tomeina le loto, e le peritomeina
foi le tino, o tagata ese uma, o e o
10 i ai i le fanauga a Isaraelu. O sa
Levī foi o e ua o mamao ia te au
ina ua o ese o Isaraelu, o i latou na
o ese ia te au e mulimuli atu i a
latou tupua; e oo lava ia te i latou
11 le taui o a latou agasala. A e fai i
latou ma auauna i lo'u malumalu, e
leoleo i puipui o le fale, ma auauna
i le fale; latou te fasia le taulaga
mu, ma le taulaga mo le nuu, latou
te tutū foi i o latou luma e auauna
12 ia te i latou. Auā na latou auauna
ia te i latou i luma o a latou tupua,
o i latou foi na agasala ai le aiga o
Isaraelu; o le mea lea ua ou sii ai i
luga lo'u lima ia te i latou, o loo o
fetalai mai ai le Alii o Ieova, e oo ia
te i latou le taui o a latou agasala.
Latou te le faalatalata mai foi ia te 13
au e fai le faiva o le ositaulaga ia te
au, e le faalatalata foi i latou i se
tasi o a'u mea paia i le mea e sili
ona paia; a e i ai ia te i latou lo
latou mā, ma a latou mea e inosia
ua latou faia. A e ou te fai i latou 14
ma e tausi i a'u mea e tausia i lo'u
fale i galuega uma o i ai, atoa ma
mea uma e fai.
A o le au ositaulaga o sa Levī, o 15
le fanauga a Satoka, o e na anaana
i le tausiga o lo'u malumalu, ina ua
o ese le fanauga a Isaraelu ia te au,
latou te faalatalata mai ia te au e
auauna ia te au, e tutū foi i latou i
o'u luma e au mai ai ia te au le ga'o
ma le toto, o loo o fetalai mai ai le
Alii o Ieova. O i latou ia e ulufale 16
i lo'u malumalu, o i latou foi e faa-
latalata mai i la'u laulau e auauna
mai ai ia te au, latou te tausi foi i
a'u mea e tausia. A latou ulufale 17
mai i faitotoa o le lotoā tuloto, e
oofu i latou i ofu lino; e le oofu
lava i latou i se *ofu* fulufulu mamoe
pe a latou auauna i totonu o faito-
toa o le lotoā tuloto, ma totonu *o le*
fale. E pulou i latou i pulou lino, 18
e oofu foi i ofuvae lino; e le fusi i
latou i se mea e tupu ai le afu. A 19
latou o atu i le nuu i le lotoā aupito
i tua, o le lotoā lava e aupito i tua,
latou te to ese o latou ofu na latou
auauna a'i, ma tuu ai i potu sa, a e
latou oofu i nisi ofu; latou te le
faapaiaina foi le nuu i o latou ofu.
Latou te le tafi foi o latou ulu, e le 20
tuu foi o latou fuafuati lauulu ia
uumi, latou te sele o latou *lau*ulu.
E le inu uaina foi se tasi ositaulaga 21
lava pe a latou ulufale mai i le lo-
toā tuloto. Latou te le fai avā foi 22
i se fafine ua oti lana tane, po o se
fafine ua aleia; a e latou te fai avā
i taupou o le fanau a le aiga o Isa-
raelu, po o se fafine ua oti lana tane
sa nofo i se ositaulaga. Latou te 23
a'oa'o foi i lo'u nuu ia masino mea
paia *ma* mea e le paia, ina ia latou
iloa le mea e le mamā ma le mea e

24 mamā. O finauga foi latou te tutū
ai e fai le faamasinoga; latou te
faamasino i ai e tusa ma a'u faa-
masinoga; latou te tausia a'u tula-
fono, ma a'u sauniga i tausamiga
uma e fai ia te au; latou te faa-
25 paiaina foi o'u sapati. Latou te le
papai ane i se tagata oti, e leaga ai
i latou; a e le sa ona leaga i latou
ona o le tamā, po o le tinā, po o se
atalii, po o se afafine, po o se uso,
po o se tuafafine e lei nofo tane.
26 A uma ona faamamāina o ia, ona
latou faitauina lea ia te ia o aso e
27 fitu. O le aso foi na te ulufale ai i
le malumalu, i le lotoā tuloto, e au-
auna i le malumalu, na te aumaia
lana taulaga mo le agasala, o loo o
28 fetalai mai ai le Alii o Ieova. E fai
foi lea ma tofi mo i latou; o a'u o
lo latou tofi; tou te le avatu se tofi
ia te i latou i Isaraelu; o a'u lava o
29 lo latou tofi. Latou te aai le tau-
laga i mea e 'ai, ma le taulaga mo
le agasala, ma le taulaga mo le
sese; o mea uma foi e faatoina i
30 Isaraelu e fai ia mā latou. O le faa-
polopolo o le uluai fua uma i mea
uma, ma taulaga uma i mea uma i
a outou taulaga uma, e fai ia mā
ositaulaga; tou te avatu foi a outou
uluai palugāfalaoa i le ositaulaga,
ina ia faatumauina e ia le manuia i
31 lou aiga. E le aai foi le au ositau-
laga se mea e tasi ua mate fua, po
o se mea ua saeia, o se manu lele,
po o se manu vaefa.

O le vaevaeina o le laueleele.

45 A OUTOU vaevaeina le laueleele
i le vili e fai ma tofi, tou te avatua
se taulaga ia Ieova, o le mea paia
mai le laueleele; o lona umi e lua
sefulu o afe ma afe e lima *o u*, o
lona umi lea, o lona lautele foi e
sefulu afe. E paia foi lea i ona itu
2 uma e soo ai. E i ai i lea mea se
fasi fanua mo le malumalu, tailima
selau *o u* i ona itu, e gatasitasi ona
itu e fa; e lima sefulu foi o kupita
e fai mona tuāfanua e faataaliolio
3 ai. O lenei fua foi e te fuatia mai
ai *se mea*, o lona umi e lua sefulu
afe ma afe e lima, a o le lautele e
sefulu afe; e i ai le malumalu, o le
4 mea e sili ona paia. E fai lenei *tofi*
paia o le laueleele mo le au ositau-
laga, o e auauna i le malumalu, o e
faalatalata atu e auauna ia Ieova;
e fai foi ma mea *e tutū* ai o latou
fale, o le mea paia foi e *tu* ai le
malumalu. O le lua sefulu o afe 5
ma afe e lima o lona umi, ma le
sefulu afe o lona lautele, e fai lea
mo sa Levī, o e auauna i le fale, e
fai ma tofi e *fai ai* potu e lua sefu-
lu. Tou te tuu ane foi le tofi o le 6
aai e lima gaafe lona lautele, e lua
sefulu afe ma afe e lima lona umi, e
faafesagai ma le taulaga o le *tofi*
paia, e fai foi lea mo le aiga uma o
Isaraelu. *E i ai* foi *se tofi* mo le 7
alii sili i le tasi itu, ma le isi itu o
le taulaga o le *tofi* paia ma le tofi o
le aai i luma o le taulaga o le *tofi*
paia i luma foi o le tofi o le aai, e
pau mai i le itu i sisifo, e pau mai
foi i le itu i sasae; o lona umi foi e
faafeagai lea ma le tasi tofi, e pau
mai i le tuaoi i sisifo, e pau mai i le
tuaoi i sasae. E fai lona tofi i le 8
laueleele o Isaraelu; e le toe faa-
saua foi a'u alii i lo'u nuu; o le
laueleele foi latou te tuuina atu i le
aiga o Isaraelu, e faatatau i o latou
itu aiga.

Ua faapea ona fetalai mai o le 9
Alii o Ieova, Soia, outou alii o Isa-
raelu e; ina tuu ia le faasaua ma
le faasaunoa, a ia fai amio tatau ma
amiotonu; soia tou te tulia o'u ta-
gata, o loo o fetalai mai ai le Alii o
Ieova. Ia ia te outou le fua faa- 10
tautau e tatau, ma le efa e tatau,
ma le paita e tatau. O le efa ma le 11
paita e tasi lo laua fua, ina ia i ai
somera e sefulu i le paita, ia i ai foi
efa e sefulu i le somera; e faatatau-
ina lona fua i le somera. O le se- 12
keli e lua sefulu o kire ia; e lua
sefulu o sekeli, e lua sefulu ma le
lima o sekeli, e tasi le sefulu ma le
lima o sekeli, e fai ia mo outou
mina.

O le taulaga lenei tou te avatua; 13
o vaega e ono o le efa ai le somera o
saito, ma vaega e ono o le efa ai le
somera o karite. O le tulafono foi 14
i le suāuu, o le paita o suāuu *tou te*
avatua vaega e sefulu o le paita ai
le kori, o le somera e i ai paita e
sefulu; auā o le sefulu o paita o le
somera lea. O se tamai mamoe e 15
tasi mai le lafu mai le lua o selau

mai taaga lelei o Isaraelu, e fai ia
ma taulaga i mea e ‘ai, ma taulaga
mu, ma taulaga faafetai, e fai foi
ma togiola mo i latou, o loo fetalai
16 mai ai le Alii o Ieova. O tagata
uma o le nuu, latou te faia lenei
taulaga faatasi i le alii sili o Isara-
17 elu. E a le alii sili *ona avatu* o
taulaga mu, ma taulaga i mea e ‘ai,
ma taulaga i mea e inu i tausamiga,
ma masina faatoa vaaia, ma sapati,
ma tausamiga uma o le aiga o Isa-
raelu; na te saunia le taulaga mo
le agasala, ma le taulaga i mea e
‘ai, ma le taulaga mu, ma taulaga
faafetai, e fai ai se togiola mo le
aiga o Isaraelu.
18 Ua faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, O le uluai *masina*, o le
aso muamua o le masina, e te ave ai
se povi poa taanoa e sao ona lelei, e
19 te faamamāina ai le malumalu; e
ave foi e le ositaulaga nisi toto o le
taulaga mo le agasala, ma avane ai
i pou o le fale, ma tulimanu e fa o
le tafatafa faasili o le fata faitau-
laga, ma pou o le faitotoa o le lotoā
20 tuloto. E faapea ona e faia i le *aso*
fitu o le masina mo le tagata e sese,
atoa ma le ua valea; e faapea ona
outou fai ai se togiola mo le fale.
21 O le *masina* muamua, o lona aso
e sefulu ma le fa o le masina, tou te
fai ai le paseka, o le tausamiga e
fitu ona aso; tou te aai ai areto e le
22 faafefeteina. E saunia e le alii sili
i lea aso mo ia, ma tagata uma o le
nuu o se povi poa e *fai* ma taulaga
23 mo le agasala. O aso e fitu o le
tausamiga na te sauni ‘ai se taulaga
mu ia Ieova, o povi poa ma mamoe
poa e sao ona lelei, ia taifitu i aso i
aso lava e fitu; ma se tamai ‘oti i
lea aso ma lea aso e fai ma taulaga
24 mo le agasala. Na te saunia foi le
taulaga i mea e ‘ai, o le efa *e tasi* i
le povi poa, o le efa foi i le ‘oti poa,
25 ma le sinu o suāuu i le efa. O le
masina e fitu, o lona aso e sefulu ma
le lima o le masina, na te faia e tusa
ma ia mea, i le tausamiga i aso e
fitu, e tusa ma le taulaga mo le
agasala, e tusa foi ma le taulaga
mu, e tusa ma le taulaga i mea e
‘ai, e tusa foi ma le suāuu.

O isi upu faatonu i a le malumalu,
ma sauniga e fai i ai.

UA faapea ona fetalai mai o le 46
Alii o Ieova, O le puipui o le lotoā
tuloto le ua faasaga i sasae, e punitia
ia i aso e ono e fai ai galuega; a o
le sapati e avanoa ai, atoa ma le aso
o le masina faatoa vaaia e avanoa
ai. E ulufale le alii sili i le ala o le 2
faapaologa o le puipui i fafo, ma tu
i le pou o le faitotoa, e sauni foi e
ositaulaga lana taulaga mu, ma ana
taulaga faafetai, e tapuai foi o ia i
tala ane o le faitotoa, ona alu lea o
ia; a e le punitia le faitotoa seia oo
i le afiafi. E tapuai foi tagata o le 3
nuu i lenei faitotoa i luma o Ieova
i sapati ma masina faatoa vaaia. O 4
le taualaga mu e avatua e le alii sili
ia Ieova i le aso sapati, e ono tamai
mamoe ia e sao ona lelei, ma se
mamoe poa e sao ona lelei. O le 5
taulaga i mea e ‘ai, o le efa lea i le
mamoe poa, o le taulaga i mea e ‘ai
i tamai mamoe e faatatau i mea ua
ia te ia, o le sinu o suāuu foi i le
efa. O le aso foi o le masina faatoa 6
vaaia *e avatu ai* le povi poa taanoa
e sao ona lelei, ma tamai mamoe e
ono, ma se mamoe poa; e sao ona
lelei i latou. Na te saunia foi le 7
taulauga i mea e ‘ai, o le efa e tasi i
le povi poa, ma le efa foi i le mamoe
poa; a *e avane* i tamai mamoe e
faatatau i mea ua na maua, o le sinu
o suāuu foi i le efa.
A ulufale le alii sili, na te ui ane 8
i le ala o le faapaologa o *lena* puipui,
na te ulufafo ai foi i lena lava ala.
A o ane tagata o le nuu i luma o 9
Ieova i tausamiga, o lē ulufale i le
ala o le faitotoa i le itu i matu e
tapuai, e ulufafo ia i le ala o le fai-
totoa i le itu i toga; o lē ulufale foi
i le faitotoa i le itu i toga, e ulufafo
ia i le ala o le faitotoa i le itu i
matu; na te le ulufafo i le ala o le
faitoa na ia ulufale ai, a e ulufafo *o*
ia i le mea e feagai ai. A o le alii 10
sili, a latou ulufale, e ulufale o ia
faatasi ma i latou; a latou ulufafo,
e ulufafo foi o ia.
O tausamiga ma faapotopotoga e 11
fai ai le taulaga i mea e ‘ai, o le efa
lea i le povi poa, o le efa foi i le
mamoe poa, a o tamai mamoe e

faatatau i mea ua ia te ia, o le sinu
12 foi o suāuu i le efa. A sauni foi le
alii sili se taulaga mu e manatu fua
o ia ona fai, po o taulaga faafetai na
te manatu fua ona fai ia Ieova, e
faaavanoaina mo ia le faitotoa e
faasaga i sasae, na te saunia foi lana
taulaga mu, ma ana taulaga faafetai
e pei ona fai i le aso sapati; ona
ulufafo ai lea o ia; ona punitia lea
o le faitotoa ina ua ulufafo atu o ia.
13 E te sauni foi i aso uma le taulaga
mu ia Ieova, o le tamai mamoe e
tasi lona tausaga e sao ona lelei, e
te sauni ai i lea taeao ma lea taeao.
14 E te sauni ai foi se taulaga i mea e
'ai i lea taeao ma lea taeao, o lona
vaega e ono o le efa, o lona vaega
foi e tolu o le sinu o suāuu e palu
a'i le falaoa lelei; o le taulaga i
mea e 'ai e le aunoa, o le sauniga ia
15 Ieova e faavavau. Latou te saunia
lave le tamai mamoe, ma le taulaga
i mea e 'ai, ma le suāuu i lea taeao
ma lea taeao, o le taulaga mu e le
aunoa.
16 Ua faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, A avatu e le alii sili se
mea alofa i se tasi o ona atalii e fai
lea ma tofi o ona atalii; e fai lea mo
17 i latou ona o le tofiga. A e afai na
te avatu se mea alofa ai lona tofi i se
tasi o ana auauna, e fai lea mona
seia oo i le tausaga e sa'oloto ai,
ona toe iu ane lea i le alii sili; a o
lona tofi e fai lea mona atalii, o i
18 latou lava. E le avea foi e le alii
sili *se mea* ai le tofi o le nuu, e tuli
ese ai i latou i lo latou tofi; a e na
te avane tofi o ona atalii ai ana lava
mea ua maua; ina ia le faataapea-
peina ai lo'u nuu i o latou tofi.
19 Ona ia au mai lea ia te au i le ala
o i le tafatafa o le faitotoa i potu
paia o le au ositaulaga e faasaga i le
itu i matu; faauta foi, o i ai le tasi
20 mea i itu e lua i sisifo. Ona fai
mai lea o ia ia te au, O le mea lenei
e tunu ai e ositaulaga le taulaga mo
le sese, ma le taulaga mo le agasala,
latou te tao ai foi le taulaga i mea e
'ai; ina ia latou le avatu ai i le lotoā
aupito i tua e faapaiaina ai le nuu.
21 Ona ia aumaia lea o a'u i le lotoā
aupito i tua, ua ia ta'ita'i foi ia te
au i pito lotoā e fa; faauta foi, ua
22 taitasi le pito lotoā ma se lotoā. O
pito e fa o le lotoā, sa i ai lotoā ua
sosoo ai, e fagafulu o *kupita* lona
umi, e tolugafulu o *kupita* lona lau-
tele; o ia pito e fa e tasi lo latou
fua. Na i ai foi le aupa ua soo ai, 23
ua soo ai lava ia *lotoā* e fa, na fai
foi mea e tunu ai mea i lalo ifo o
aupa ua soo ai. Ona fai mai lea o 24
ia ia te au, O mea ia a latou o e
tutunu mea, e tutunu ai taulaga a
le nuu e i latou o e auauna i le fale.

O le faaaliga o le vai na alu ae ai le malumalu; o tuaoi o le fanua.

ONA toe faafoi lea o ia ia te au i 47
le faitotoa o le fale; faauta foi, ua
alu ae le vai i lalo o le faitotoa o le
fale i sasae; auā na faasaga ona lumā
fale i sasae, na alu ifo foi le vai na
i lalo, mai le itu taumatau o le fale
i le itu i toga o le fata faitaulaga.
Ona ia aveina atu lea o a'u i le ala 2
o le faitotoa i le itu i matu, na ia
ta'ita'i faataamilo ia te au i le ala
i tua i le faitotoa aupito i tua i le
ala e faasaga i sasae; faauta foi, ua
tafe atu ai le vai i le itu taumatau.
Ua alu ane i le itu i sasae le tagata 3
sa i lona lima le manoa, ona ia fuatia
lea o kupita e afe, ona ia ta'ita'iina
lea o a'u i le tasi itu o le vai; ua
gata le vai i tapuvae. Ua ia toe 4
fuatia se afe *o kupita*, ona ia ta'ita'i-
ina lea o a'u i le tasi itu o le vai;
ua gata le vai i tulivae. Ua ia toe
fuatia se afe *o kupita*, ua ia ta'ita'i-
ina foi o a'u i le tasi itu; ua gata le
vai i le sulugatiti. Ua ia toe fuatia 5
se afe *o kupita; ua avea* ma vaitafe
ou te le toe mafai ona asa; auā ua
loloto le vai, o le vai e aau ai, o le
vaitafe e le mafai ona asa. Ua ia 6
fai mai foi ia te au, Le atalii e o le
tagata, ua e iloa ea? Ona ia ta'i-
ta'iina lea o a'u, ma faafoi mai ia te
au i le auvai o le vaitafe. Ua ou 7
toe foi, faauta, o laau e tele lava i
le auvai o le vaitafe, o i le tasi itu,
ma le isi itu. Ona fai mai lea o ia 8
ia te au, E tafe atu ia vai i le itu i
sasae, ma tafe ifo i le laueleele ma-
folafola, ma oo i le sami; a oo atu i
le sami, ona faamagaloina ai lea o
le suāsami. O mea ola uma foi, e 9
fetolofi i mea uma e oo i ai le vai-
tafe, e ola ia; e matuā tele foi i'a;
auā e oo i ai ia vai, ma faamagalo-

ina ai; e ola ai foi mea uma e oo
10 atu i ai le vaitafe. E tutū ai foi ē
fai faiva, e pau mai i Enokati e oo i
Enokelima; e fai ma mea e fofola
ai upega; o ona i'a foi e uiga eseese,
e pei o i'a o le sami tele, e matuā
11 tele lava. A o ana mea e palapalā
ma ona fusi e le toe faamagaloina;
12 a e tuuina atu i le masima. O le
auvai o le vaitafe i lea itu ma lea
itu, e tutupu ai laau uma e 'aina, e
le mamae o latou lau, e le uma lava
o latou fua; taitasi le masina ma
lona fuata, auā e tafe atu o latou
vai ai le malumalu; e fai foi o latou
fua ma mea e 'ai, ma o latou lau e
fai ma vailaau.
13 Ua faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, O le tuaoi lenei tou te
totofi ai mo outou le laueleele, e
faatatau i itu aiga e sefulu ma le
lua o Isaraelu; *e lua* tofi mo Iosefa.
14 Tou te fai tofi ai, o le tasi e tusa
ma le tasi, o le mea na ou sii ai lo'u
lima ou te foai atu ai i o outou
tamā; e maua foi e outou lenei
laueleele e fai mo outou tofi.
15 O le tuaoi foi lenei o le laueleele
i le itu i matu, e amata mai i le
sami tele i le ala o Hetelona, i le
16 mea e ui atu ai i Setata; o Amato,
o Perota, o Seperimo, o loo i le va o
le tuaoi o Tamaseko ma le tuaoi o
Amato, o Hasaratikona, o loo i le
17 tuaoi o Haurana. O lona tuaoi, e
pau mai i le sami o Hasarenana le
tuaoi o Tamaseko, mai le itu i matu
e faasaga i le itu i matu, ma le tuaoi
18 o Amato. O le itu i matu *lea*. O le
itu i sasae foi tou te fuatia, e amata
mai i Haurana, ma Tamaseko, ma
Kiliata, ma le laueleele o Isaraelu i
Ioritana, e pau mai i le tuaoi i le
sami i sasae. O le itu i sasae *lea*.
19 O le itu i toga e faasaga i le itu i
toga, e pau mai i Tamara, e pau
mai i le vai o Meripa i Katesa i le
alia e oo i le sami tele. O le itu lea
20 i le itu i toga. O le itu i sisifo, o
le sami tele lea, e pau mai i le
tuaoi e oo i le mea e feagai ma le
ala e ui atu ai i Amato. O le itu i
21 sisifo *lea*. Tou te vaevaeina lena
laueleele ia te outou, e faatatau i
22 itu aiga o Isaraelu. Tou te vaevae-
ina ai *i le vili* e fai ma tofi mo
outou, atoa ma tagata ese o e āu-
mau ia te outou, o e fanaua tama i
lo outou nuu; e avea foi i latou ia
te outou e tusa ma tama a le eleele
i le fanauga a Isaraelu, latou te fai
tofi faatasi ma itu aiga o Isaraelu.
O le itu aiga e āumau ai le tagata 23
ese, tou te avatu ai ia te ia lona
tofi, o loo fetalai mai ai le Alii o
Ieova.

O tofi o itu aiga o Isaraelu, ma fai-taulaga, ma sa Levī.

O IGOA ia o itu aiga. E pau mai 48
i le tuluiga o le itu i le itu i matu, e
oo atu i le auala o Hetelona, e ui
atu ai i Amato, o Hasarenana o le
tuaoi o Tamaseko i le itu i matu, e
oo atu i tala ane o Amato; o ona
itu ia i sasae *ma* sisifo, *o le tofi* lea
o Tanu. E soo foi tuaoi ma Tanu, 2
e pau mai i le itu i sasae, e pau mai
i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Asera.
E soo foi tuaoi ma Asera, e pau mai 3
i le itu i sasae, e pau mai i le itu i
sisifo, *o le tofi* lea o Nafatali. E 4
soo foi tuaoi ma Nafatali, e pau
mai i le itu i sasae, e pau mai i le
itu i sisifo, *o le tofi* lea o Manase.
E soo foi tuaoi ma Manase, e pau 5
mai i le itu i sasae, e pau mai i le
itu i sisifo, *o le tofi* lea o Efaraima.
E soo foi tuaoi ma Efaraima, e pau 6
mai i le itu i sasae, e pau mai i le
itu i sisifo, *o le tofi* lea o Reupena.
E soo foi tuaoi ma Reupena, e pau 7
mai i le itu i sasae, e oo i le itu i
sisifo, *o le tofi* lea o Iuta. E soo foi 8
tuaoi ma Iuta, e pau mai i le itu i
sasae, e pau mai i le itu i sisifo,
e i ai le taulaga tou te avatu, e
lua sefulu afe ma afe e lima o *u*
lona lautele, o lona umi foi e pei o
isi tofi, e pau mai i le itu i sasae, e
pau mai i le itu i sisifo; e tu loto ai
le malumalu. O le taulaga tou te 9
avatu ia Ieova, o lona umi e lua
sefulu afe ma afe e lima o *u*, o lona
lautele e sefulu afe. E faia foi lea 10
ma taulaga paia mo le au ositau-
laga; *o lona umi* i le itu i matu e
lua sefulu afe ma afe e lima o *u*, o
lona lautele i le itu i sisifo, e sefulu
afe, o lona lautele i le itu i sasae, e
sefulu afe, o lona umi i le itu i toga
e lua sefulu afe ma afe e lima; e tu
loto ai le malumalu o Ieova. E fai 11
ia mo le au ositaulaga, o e ua faa-

paiaina o le fanauga a Satoka, o e
na tausi i a'u mea e tausia, o e na
le o ese ina ua o ese le fanauga a
Isaraelu, e pei o sa Levī ona o ese.
12 O le taulaga o le laueleele ua ava-
tua, e avea ma mea e matuā paia
lava ia te i latou, e soo tuaoi ma sa
13 Levī. E feagai ma le tuaoi o le au
ositaulaga se mea a sa Levī, o lona
umi e lua sefulu afe ma afe e lima
o *u*, o lona lautele e sefulu afe; o
lona umi atoa e lua sefulu afe ma
afe e lima, o lona lautele foi e
14 sefulu afe. Latou te le faatauina
atu ai lava sina fasi *fanua*, pe fesui-
aiina, pe avea le faapolopolo o le
laueleele; auā ua paia ia ia Ieova.
15 O le lima gaafe ua totoe i le lau-
tele i luma o le lua sefulu afe ma
afe e lima, e fai lea ma *mea* tataga
mo le aai, e fai ma mea e nonofo ai,
e fai foi ma tuāfanua; e tu loto ai
16 le aai. O ona fua foi nei; o le itu
i matu e fa gaafe ma le lima o selau,
o le itu i toga e fa gaafe ma le lima
o selau, o le itu i sasae e fa gaafe
ma le lima o selau, o le itu i sisifo e
17 fa gaafe ma le lima o selau. O tuā-
fanua o le aai e lua selau ma le
limagafulu i le itu i matu, e lua
selau ma le limagafulu i le itu i
toga, e lua selau ma le limagafulu
i le itu i sasae, e lua selau ma le
18 limagafulu foi i le itu i sisifo. O
lona toe e tuaoi ma le taulaga o *le
tofi* paia, e sefulu afe lona umi i
sasae, e sefulu afe foi i sisifo, e fea-
gai foi ia ma le taulaga *o le tofi*
paia; o mea e tutupu ai e fai lea
ma mea e 'ai mā e auauna i le aai.
19 O e auauna i le aai latou te auauna
i ai mai itu aiga uma o Isaraelu.
20 O le taulaga atoa, e lua sefulu
afe ma afe e lima i le tasi itu, e lua
sefulu afe foi ma afe e lima i le isi
itu; tou te avatu le taulaga paia e
gatasitasi uma ona itu e fa, e faa-
21 tasi ma le tofi o le aai. E fai foi le
mea ua toe mo le alii sili i le tasi itu
ma le isi itu o le taulaga paia, ma
le tofi o le aai i luma o le lua sefu-
lu afe ma afe e lima o le taulaga i
le tuaoi i le itu i sasae, ma le itu i
sisifo i luma o le lua sefulu afe ma
afe e lima i le tuaoi i le itu i sisifo,
e feagai ma tofi o le alii sili; e fai
foi ia ma taulaga paia; e tu loto ai
le malumalu o le fale. E pau mai i 22
le tofi o sa Levī, e pau mai foi i le
tofi o le aai, (e i ai le tofi o le alii sili,)
i le va o le tuaoi o Iuta ma le tuaoi
o Peniamina, e fai lea mo le alii
sili.
O itu aiga foi o totoe, e pau mai 23
i le itu i sasae, e pau mai i le itu i
sisifo, *o le tofi* lea o Peniamina. E 24
soo foi tuaoi ma Peniamina, e pau
mai i le itu i sasae e pau mai i le
itu i sisifo, *o le tofi* lea o Simeona.
E soo foi tuaoi ma Simeona, e pau 25
mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu
i sisifo, *o le tofi* lea o Isakara. E soo 26
foi tuaoi ma Isakara, e pau mai i le
itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo,
o le tofi lea o Sepulona. E soo foi 27
tuaoi ma Sepulona, e pau mai i le
itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo,
o le tofi lea o Kato. E soo foi tuaoi 28
ma Kato i le itu i toga, e faasaga i
le itu i toga, e pau mai i le tuaoi i
Tamara, e pau mai i le vai o Meripa-
Katesa, *ma* le alia e oo i le sami tele.
O le laueleele lea tou te vaevaeina *i* 29
le vili i itu aiga o Isaraelu e fai ma
tofi, o latou tofi foi ia, ua fetalai
mai ai le Alii o Ieova.
O *mea* ia e o atu ai le aai; o le 30
itu i matu e fa afe ma le lima selau
o *lona* fua *lea*. O puipui foi o le 31
aai *e igoa ia* i igoa o itu aiga o Isa-
raelu; e tolu puipui i le itu i matu;
o le puipui o Reupena o le tasi lea,
o le puipui o Iuta o le tasi lea, o le
puipui o Levi o le tasi lea. O le 32
itu i sasae e fa gaafe ma le lima o
selau *o lona fua lea;* e tolu foi pui-
pui; o le puipui o Iosefa o le tasi
lea, o le puipui o Peniamina o le
tasi lea, o le puipui o Tanu o le
tasi lea. O le itu i toga, e fa gaafe 33
ma le lima o selau o *lona* fua *lea;* e
tolu foi puipui; o le puipui o Sime-
ona o le tasi lea, o le puipui o
Isakara o le tasi lea, o le puipui o
Sepulona o le tasi lea. O le itu i 34
sisifo e fa gaafe ma le lima selau o
lona fua lea ma o latou puipui e
tolu; o le puipui o Kato o le tasi
lea, o le puipui o Asera o le tasi lea,
o le puipui o Nafatali o le tasi lea.
O lona faataamilosaga, e sefulu afe 35
ma afe e valu o *lona fua lea;* o le
igoa foi o le aai, e afua mai i *lea*
aso, O LOO AFIO AI IEOVA.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

TANIELU.

O le tafeaga i Papelonia.

1 O LE tausaga e tolu o le nofo-
aiga a Ioakima le tupu o Iuta na
sau ai Nepukanesa le tupu o Pape-
lonia i Ierusalema ma na vagaia.
2 Ona tuuina atu lea e le Alii i lana
pule o Ioakima le tupu o Iuta, faa-
tasi ma nisi ipu o le fale o le Atua,
na ia ave foi ia mea i le nuu o
Senara i le fale o lona atua; ua na
ave foi ipu i le fale oloa o lona atua.
3 Ona fai atu lea o le tupu ia Asepe-
nasa, le alii e pule i ana eunuka, ia
te au mai nisi o le fanauga a Isara-
elu, o le fanau lava a le tupu, atoa
4 foi ma nisi alii; o tama e le ponā
lava, a ua aulelei, o e ua atamamai
lava, ma ua iloa mea uma, o e ua
popoto lava, ma ua tatau ona latou
tutū i le maota o le tupu, ia a'oa'oina
foi i latou i tusi ma le gagana a
5 Kaletaia. Ua poloai foi le tupu ia
latou aai i lea aso ma lea aso i mea
taumafa a le tupu, atoa ma le uaina
e inu ai o ia, ia tausia i latou i tau-
saga e tolu; a mavae ia, ona latou
6 tutū ai lea i luma o le tupu. Sa ia
i latou nisi o le fanauga a Iuta, o
Tanielu, o Hanania, o Mesaelu, atoa
7 ma Asaria. Ua faaigoa foi ia te i
latou e le alii e pule i eunuka; ua
na faaigoa ia Tanielu o Peletisara, a
o Hanania o Sataraka lea, o Mesaelu
foi o Mesako lea, o Asaria foi o
8 Apeteniko lea. A ua manatu Tani-
elu, o le a le leaga o ia i mea tau-
mafa a le tupu, po o le uaina e inu
ai o ia; ona aioi atu ai lea o ia i le
alii e pule i eunuka ina ia le leaga ai
9 o ia. Na faatupuina e le Atua le
alofa mutimutivale o le alii e pule i
10 eunuka ia Tanielu. Ona faapea atu
lea o le alii e pule i eunuka ia Tani-
elu, Ou te fefe a'u i lo'u alii le tupu,
na ia pule i a outou mea e 'ai, ma a
outou mea e inu; e iloa i se a e ia o
outou mata ua fole, ua le pei o tama
ua outou tupulaga? o le a alataia ai
ona vaea o lo'u ulu e le tupu ona o
outou. Ona faapea atu lea o Tanielu 11
ia Melesara, o le na tofia e le alii e
pule i eunuka e pule ia Tanielu, *ma*
Hanania, *ma* Mesaelu, ma Asaria;
ia e tofotofo i au nei auauna i po e 12
sefulu, ia latou au mai ai ia te i
matou ni fua o laau e aai ai, ma vai
e inu ai. Ona e silasila lea i o matou 13
mata, ma mata o tama o e aai i mea
taumafa a le tupu, ona e faia lea i
au auauna e tusa ma lau silafaga.
Ona usiusitai lea o ia ia te i latou i 14
lena mea, na ia tofotofo foi ia te i
latou i po e sefulu. Ua mavae po e 15
sefulu, ona iloa lea ua sili ona lalelei
o latou mata mona tino lelei i tama
uma e na aai i mea taumafa a le
tupu. Ona aveeseina ai lea e Mele- 16
sara a latou mea taumafa mai *le*
tupu, atoa ma le uaina na fai a inu
ai i latou, ua avatu fua o laau mā
latou. A o ia tama e toafa ua foai- 17
ina e le Atua ia te i latou le faauta-
uta ma le atamai i tusi uma lava,
atoa ma le poto; a o Tanielu ua
poto ia i faaaliga uma lava ma
miti. Ua mavae foi aso na fai atu 18
ai le tupu e au mai ai i latou, ona
au mai ai lea o i latou e le alii e
pule i eunuka i luma o Nepukanesa.
Ona tautalatala ai lea o le tupu ma 19
i latou; a ua le maua se tasi o i
latou e tusa ma Tanielu, *ma* Hana-
nia, *ma* Mesaelu, ma Asaria; ona
latou tutū ai lea i luma o le tupu.
O mea uma lava *e ao ai* le poto *ma* 20
le faautauta na fesili atu ai le tupu
ia te i latou, ua iloa ai e ia ua sāutua-
sefulu ona sili o lo latou *poto* i
taulāitu, ma vaafaatau uma i lona

21 malo uma lava. Sa i ai Tanielu ua
oo i le tausaga muamua o Kuresa le
tupu.

O le miti a Nepukanesa.

2 UA lua tausaga o le nofoaiga a
Nepukanesa, ona fai ai lea o miti a
Nepukanesa, ua atuatuvale ai lona
finagalo, ua le iloa e ia sina moe.
2 Ona fai atu lea o le tupu e aami
i taulāitu, ma vaafaatau, ma e fai
togafiti faataulāitu, atoa ma le au
Kaletaia, e faailoa mai i le tupu
ana miti; ona latou o mai ai lea ma
3 tutū i luma o le tupu. Ona fai atu
lea o le tupu ia te i latou, Ua fai
la'u miti, ua atuatuvale ai lo'u loto
4 i le fia iloa le miti. Ona faapea
mai ai lea o le au Kaletaia i le tupu
i le upu Arama, Le tupu e, ia soifua
oe e faavavau. Ia e fetalaia mai le
faalepo i au auauna, ona matou
5 faaali atu ai lea o le uiga. Ua tali
atu le tupu, ua faapea atu i le au
Kaletaia, Ua mavae atu ia te au le
mea; afai tou te le faailoa mai ia te
au le miti ma lona uiga, o le a vae-
vaeniniiina outou, e fai foi o outou
6 fale ma faatăfuna. A e afai tou te
faailoa mai le miti ma lona uiga, tou
te maua mai ia te au o mea alofa,
ma le taui, atoa ma le mamalu tele;
o lenei, ia outou faailoa mai ia te au
7 le miti ma lona uiga. Ua toe tali
mai i latou, ua faapea mai, Ina feta-
lai mai ia le tupu i ana auauna le
faalepo, ona matou faailoa atu ai
8 lea o lona uiga. Ua tali atu le tupu,
ua faapea atu, Ua ou iloa lava tou
te faatuatuai, auā ua outou iloa ua
9 mavae atu ia te au le mea. A e
afai tou te le faailoa mai ia te au le
miti, e tasi lava le tulafono ia te
outou; auā ua outou saunia upu
pepelo ma le faa'ole'ole e fai mai ia
te au, seia faatuatuai; o lenei, ina
outou ta'u mai ia ia te au le miti,
ona ou iloa ai lea ua outou mafaia
ona faailoa mai ia te au lona uiga.
10 Ona tali mai ai lea o le au Kaletaia
i le tupu, ua faapea mai, E leai se
tagata i le lalolagi na te mafaia ona
faailoa mai le mea a le tupu; o le
mea lea e leai ai se tupu, po o se
alii, po o se faipule ua ia fetalaia
mai se mea faapena i se taulāitu, po
o se vaafaatau, po o se Kaletaia.
O le mea foi ua fetalai mai ai le 11
tupu, e faigata; e leai lava se tasi
na te mafaia ona faailoa atu i le
tupu, na o atua lava, latou te le mau
faatasi ma tagata. O le mea lava 12
lea na ita ai, ma matuā lili ai le
tupu, ua fai atu foi ia faaumatia le
au popoto uma o i Papelonia. Ona 13
oo atu ai lea o le poloaiga ia fasiotia
le au popoto; ona latou saili ai lea
ia Tanielu ma ana uo ia fasiotia.
Ona tali atu lea o Tanielu ma le 14
faautauta ma le poto ia Arioka le
pule i le 'au e faafeao i le tupu, o le
na alu atu e fasioti i le au popoto o
i Papelonia; ua tautala atu ia, ua 15
faapea atu ia Arioka, le ua i ai le
pule mai le tupu, Pe se a le mea ua
tele vave ai le poloaiga a le tupu?
Ona faailoa lea o le mea e Arioka
ia Tanielu. Ona ulufale atu ai lea 16
o Tanielu, ma faatoga atu i le tupu,
se'i faatuatuai, ona faailoa ai lea o
le uiga i le tupu. Ona alu atu ai 17
lea o Tanielu i lona fale, ma na
faailoa atu le mea ia Hanania, *ma*
Mesaelu, ma Asaria, o ana uo, ina 18
ia latou faatoga atu ia alofa mai le
Atua o le lagi i lenei mea ua lilo, ia
le faaumatia Tanielu ma ana uo
faatasi ma le au popoto uma o i
Papelonia. Ona faaali mai ai lea i 19
le faaaliga i le po ia Tanielu o le
mea sa lilo; ona faamanū ai lea o
Tanielu i le Atua o le lagi. Ua fai 20
atu Tanielu, ua faapea atu, Ia viia
le suafa o le Atua e faavavau, e
faavavau lava; auā e ona le poto
ma le mana. O ia foi na te liua 21
tausaga ma tau; e aveeseina e ia o
tupu, e tofia foi e ia o tupu; e foai-
ina mai e ia le poto i e o popoto,
ma le malamalama i e o iloa mafau-
fau. O ia na te faaalia mai mea 22
loloto ma mea ua lilo; ua na silafia
le mea o loo o i le pouliuli, o le ma-
lamalama foi la te mau faatasi ma
ia. Ou te faamanū ma vivii atu ia 23
te oe, le Atua o o'u tamā, o le ua
foaiina mai ia te au le poto ma le
malosi; ua e faailoaina mai nei foi
ia te au le mea sa matou aioi atu ai
ia te oe; auā ua e faailoa mai ia te
i matou le mea a le tupu.

Ona ulufale atu ai lea o Tanielu 24
ia Arioka, le na tofia e le tupu e
faaumatia le au popoto o i Pape-

lonia ; ua alu atu ia ma faapea atu
ia te ia, Aua le faaumatia le au
popoto o i Papelonia ; ta o ma oe i
luma o le tupu, ona ou faailoa ai
25 lea o le uiga i le tupu. Ona faa-
taalise lea ona ulu atu o Arioka ma
Tanielu i luma o le tupu, ua na
faapea atu ia te ia, Ua ou maua le
tagata o le tafeaga o Iuta na te
26 faailoa atu le uiga i le tupu. Ona
fai mai lea o le tupu, ua faapea mai
ia Tanielu o le ua igoa ia Peletisara,
Ua e mafaia ea ona faailoa mai ia
te au le miti na a'u iloa, atoa ma
27 lona uiga? Ua tali atu Tanielu i
luma o le tupu, ua faapea atu, E le
mafai i e popoto, ma vaafaatau, ma
taulāitu, ma e o popoto i fetu, ona
faaali atu i le tupu o le mea a le
28 tupu ua lilo na ia fetalai atu ai. A
o i ai le Atua i le lagi, o le na te
faaalia mea ua lilo, ma faailoa mai
ia Nepukanesa le tupu o mea e oo
mai i aso amuli. Sa faapea lau
faalepo ma le mea na e silafia i lou
29 tofaga. O oe, le tupu e, sa tutupu
ou manatu i luga o lou tofaga i mea
e oo mai i aso amuli. O le na te
faaali mai mea ua lilo ua ia faailoa
mai ia te oe o mea o le a oo mai.
30 O a'u foi, e lei faaalia mai ia te au
lenei mea sa lilo ona o se poto ua ia
te au e sili i tagata ola uma, na o
lenei, ona ia faailoa i le tupu le
uiga, ma ia e silafia manatunatu o
31 lou finagalo. O oe, le tupu e, na e
silafia, faauta foi o le tasi tupua
tele ; o lenei tupua tele sa maeu
lona matagofie, na tu i ou luma,
32 sa matautia foi lona tino mai. O
le ulu o lenei tupua, o le auro lelei
lea ; o lona fatafata ma ona lima,
o le ario ia ; o lona manava ma
ona ogavae o le 'apa memea ia.
33 O ona vae, o uamea ia, o ona ta-
puvae o uamea isi mea, a o omea
34 isi mea. Na e silasila ua tofia le
maa a e lei *tofia* i lima, na lavea ai
le tupua i ona tapuvae na fai i ua-
mea ma omea, ua nutililii ai ia mea.
35 Ona nutililii faatasiina ai lea o le
uamea, o le omea, o le 'apa memea,
o le ario, atoa ma le auro, ua pei o
le aputi i le mea e soli ai saito, ua
lelea i le matagi, ua le maua lava se
mea latou te i ai ; a o le maa na
lavea ai le tupua ua avea lea ma
mauga tele, ua tumu ai le lalolagi
uma. O le faalepo lena, o le a ma- 36
tou ta'uina atu foi i le tupu lona
uiga. Le tupu e, o oe o le tupu o 37
tupu ; auā ua foaiina mai ia te oe e
le Atua o le lagi le malo, ma le
malosi, ma le mamalu, ma le viiga ;
ua na avatu foi ia te oe mea uma e 38
mau ai tagata, ma manu o le vao,
ma manu felelei, ua tuuina atu ia
mea uma i lau pule ; o le ulu auro
o oe lava lea. A mavae atu oe, 39
ona tu lea o le tasi malo, e le tusa
ma oe ; ma le tasi o lona tolu foi o
malo, o le 'apa memea lea, e pule
foi lea i le lalolagi uma. O lona fa 40
foi o malo e malosi ia pei o le ua-
mea ; auā e nutililii ma tu'imomo-
mo mea uma i le uamea, e pei o le
uamea ona tu'imomomo o ia mea
uma *e faapea lea malo* ona nutililii
ma tu'imomomo. E vaevaeina foi 41
le malo, auā na e silafia tapuvae
ma tamatamai vae o uamea isi mea,
a o isi mea o omea a le fai ipu
omea ; a e peitai e i ai lava ia te ia
le malosi o le uamea, auā na e sila-
fia le uamea ua filogia ma le omea
a le fai ipu. O tamatamai vae foi 42
o uamea isi mea a o omea isi mea, *e
faapea lava* le malo, e malosi nisi
mea a e vaivai nisi mea. Na e sila- 43
fia le uamea ua fefiloi ma le omea a
le fai ipu, *e faapea foi* ona filogia o
i latou ma le fanau a tagata ; a e
latou te le pipii le tasi i le tasi, e
pei ona le filogia foi o le uamea ma
le omea. O ona po o ia tupu e faa- 44
tuina ai e le Atua o le lagi o le malo
e le faaumatia e faavavau ; o lea
malo foi, e le tuuina atu ia i se tasi
nuu, na te tu'imomomoina ma faa-
umatia ia malo uma lava, a o ia e
tumau lava e faavavau ; e pei ona 45
e silafia na tofia le maa i le mauga,
a e lei *tofia* i lima, ma na tu'imomo-
moina le uamea, le 'apa memea, le
omea, le ario, atoa ma le auro. O
mea ia ua faailoa mai ai e le Atua
silisili i le tupu o mea e oo mai
amuli ; e moni lava le li'a, e faa-
maoni foi lona uiga.

Ona faapaū fao ai lea o Nepuka- 46
nesa le tupu, ua ifo ia Tanielu, ua
ia fai atu latou te avatu ia te ia se
taulaga atoa ma mea manogi. Ona 47
fai atu lea o le tupu ia Tanielu, ua

faapea atu, E moni, o lo outou
Atua o le Atua o atua ia, ma le
Alii o tupu, o lē faaali foi i mea ua
lilo, auā ua e mafaia ona faaali o
48 lenei mea sa lilo. Ona avatu ai lea
e le tupu o le mamalu tele ia Tani-
elu, ua na foai atu foi ia te ia mea
alofa e tele *ma* le sili, na ia tofia foi
o ia e pule i le itu malo uma o Pape-
lonia, ia sili foi o ia i e pule i le au
49 popoto uma o Papelonia. Ua faa-
toga atu Tanielu i le tupu, ona ia
tofia lea o Sataraka, o Mesako, ma
Apeteniko latou te pule i sauniga a
le itu malo o Papelonia; a o Tani-
elu, sa *nofo* o ia i le faitotoa o le
tupu.

O le tupua na faia e Nepukanesa.

3 NA faia e Nepukanesa le tupu o
le tupua auro, e onogafulu kupita o
lona umi lea; e ono kupita o lona
lautele lea; na ia faatuina i le fanua
laugatasi o Turu i le itu malo o
2 Papelonia. Ua tuu sāvali e Nepu-
kanesa le tupu ia faapotopotoina
alii sili, o faipule, o e pule i nuu, o
faamasino, o e tausi tupe, o e po-
poto i tulafono, o e faamatala tula-
fono, atoa ma faipule uma o itu
malo, ia o mai i le faasaina o le
tupua na faatuina e Nepukanesa le
3 tupu. Ona potopoto mai ai lea o
alii sili, o faipule o e pule i nuu, o
faamasino, o e tausi tupe, o e popoto
i tulafono, o e faamatala tulafono,
atoa ma faipule uma o itu malo, *ua
o mai i latou* i le faasaina o le tupua
na faatuina e le tupu o Nepukanesa;
ona latou tutū ai lea i luma o le
tupua na faatuina e Nepukanesa.
4 Ona alaga atu lea o lē tala'i ua leo
tele, O le upu ia te outou nuu e, *ma*
5 atu nuu, ma gagana eseese. Se itu
aso tou te lagona ai le leo o le pu,
le faaili, le kitara, le sapeka, le sani-
teri, le sumefono, atoa ma laaupese
uiga eseese uma, tou te faapauu ai
ma ifo i le tupua auro ua faatuina e
6 le tupu o Nepukanesa. Ai se tasi
e le faapaū ma ifo e lafoina o ia i
lea lava itu aso i totonu o le oga-
7 umu e mu ai le afi. O lenei foi, ua
oo ina lagona e tagata uma le leo o
le pu, le faaili, le kitara, le sapeka,
le saniteri, atoa ma laaupese uiga
eseese uma, ona faapauu ai lea o
nuu uma, ma atu nuu, ma gagana
eseese, ua latou ifo i le tupua auro
na faatuina e le tupu o Nepukanesa.
Ona o ane ai lea o tagata Kale- 8
taia ua latou momoli i sa Iutā. Ua 9
latou tautala atu, ua faapea atu i le
tupu o Nepukanesa, Le tupu e, ia
soifua oe e faavavau. Le tupu e, 10
na faia e oe le tulafono i tagata
uma ia faapauu ma ifo i le tupua
auro pe a lagona le leo o le pu, le
faaili, le kitara, le sapeka, le sani-
teri, le sumefono, atoa ma laaupese
uiga eseese uma lava. Ai se tasi ua 11
le faapaū ma ifo, e lafoina o ia i to-
tonu o le ogaumu o mu ai le afi. O 12
i ai tagata o sa Iutā, o e na tofia e
oe e pule i sauniga o le itu malo o
Papelonia, o Sataraka, o Mesako,
ma Apeteniko; le tupu e, ua le ava
ia tagata ia te oe, latou te le auau-
na i ou atua, ua le ifo foi i latou i le
tupua auro ua e faatuina. Ona fai 13
atu ai lea o Nepukanesa ma le lili-
vau ma le ita tele ia ta'ita'iina mai
Sataraka, *ma* Mesako, ma Apeteniko.
Ona latou ta'ita'iina ai lea o ia ta-
gata i luma o le tupu. Ua fai atu 14
Nepukanesa, ua faapea atu ia te i
latou, Sataraka e, Mesako e, ma
Apeteniko, pe se matuā manatu ea
tou te le auauna i o'u atua, ma
outou le ifo i le tupua auro na a'u
faatuina? O lenei, afai ua saunia 15
outou pe a outou lagona le leo o le
pu, le faaili, le kitara, le sapeka, le
saniteri, le sumefono, atoa ma laau-
pese uiga eseese uma, tou te faa-
pauu ma ifo i le tupua ua a'u faia,
e lelei; a e afai tou te le ifo, e lafo-
ina outou i lena lava itu aso i totonu
o le ogaumu e mu ai le afi; o ai foi
se Atua na te laveaiina outou ai la'u
pule? Ua tali mai Sataraka, Me- 16
sako, ma Apeteniko, ua faapea mai
i le tupu, Nepukanesa e, e le aoga
ona matou tali atu ia te oe i lenei
mea; afai o lea, ua mafai lo matou 17
Atua, matou te auauna i ai, ona
laveai mai ia te i matou ai le oga-
umu e mu ai le afi, na te laveaiina
mai lava *i matou* ai lau pule le tupu.
A e peitai, a le o lea, ia e silafia e 18
oe le tupu e, matou te le auauna i
ou atua; o le tupua auro foi ua e
faatuina, matou te le ifo i ai. Ona 19
tumu ai lea o Nepukanesa i le ita

tele, ua ese le tu o ona fofoga ia
Sataraka, *ma* Mesako, ma Apete-
niko; ua tautala atu ia, ua faapea
atu, ia faaaasa le ogaumu, ia faafitu
ona sili i le ua masani ai ona tafu-
20 ina. Ona fai atu ai lea o ia i tagata
e sili ona totoa i ana 'au latou te
fusifusi ia Sataraka, *ma* Mesako,
ma Apeteniko, ia lafoina i le oga-
21 umu e mu ai le afi. Ona fusifusia
ai lea o ia tagata, atoa ma o latou
ofuvae, *ma* o latou ofu tino, ma o
latou ofu talaloa, atoa ma o latou
ofu, ma ua lafoina i totonu i le
22 ogaumu e mu ai le afi. Ua tauanau
le poloaiga a le tupu, ma le ogaumu
ua aasa tele lava, o le mea lea na
fano ai i le mumū o le afi o ia
tagata e na avae ia Sataraka, *ma*
23 Mesako, ma Apeteniko. A o ia
tagata e toatolu, o Sataraka, o Me-
sako, ma Apeteniko, ua pauu i latou
o fusifusia i totonu o le ogaumu e
24 mu ai le afi. Ona matuā ofo ai lea
o Nepukanesa le tupu, ua vave ona
tulai, ua fai atu, ua faapea atu i ana
tulafale, Pe na tatou le lafoina ea
tagata e toatolu o fusifusia i totonu
o le afi? Ua tali mai i latou, ua
faapea mai i le tupu, Le tupu e, sa
25 faapea lava. Ua tali atu o ia, ua
faapea atu, Faauta, ua ou iloa tagata
e toafa, ua tatalaina, ua feoai i
totonu o le afi, ua le afaina lava i
latou; ua tino mai lona toafa ua pei
26 o se alo o le Atua. Ona faalatalata
atu lea o Nepukanesa i le gutu o le
ogaumu e mu ai le afi, ua fai atu ia,
ua faapea atu, Sataraka e, Mesako,
ma Apeteniko, o auauna a le Atua
silisili, o mai ia, ina o mai. Ona o
mai ai lea o Sataraka, Mesako, ma
27 Apeteniko mai totonu o le afi. Ona
faapotopotoina ai lea o alii sili, o
faipule, o e pule i nuu, atoa ma
tulafale a le tupu, ua latou mata-
mata i ia tagata ua le mafaia i le afi
ona muina o latou tino, e leai foi so
latou lauulu ua mu, e lei liua foi o
latou ofuvae, ua le namu afi lava i
latou.
28 Ua fai atu Nepukanesa, ua faapea
atu, Ia faafetaia le Atua o Sata-
raka, Mesako, ma Apeteniko, o le
na auina mai lana agelu, ua laveai-
ina ai ana auauna e na faatuatua ia
te ia, ua liliuina foi le upu a le tupu,
ma ua latou tuuina atu o latou tino
ina ne'i latou auauna ma ifo i se
tasi atua, tau lava o lo latou lava
Atua. O le mea lea ou te pule ai, 29
Ai se nuu, po o se atu nuu, po o se
gagana ese, na te faia se upu vale i
le Atua o Sataraka, Mesako, ma
Apeteniko, e vaevaeniniiina i latou,
e fai foi o latou fale ma faatăfuna;
auā e leai se isi atua na te mafaia
ona laveaiina faapena. Ona tomai 30
lea o Sataraka, Mesako, ma Ape-
teniko i le itu malo o Papelonia, i
le pule a le tupu.

O le miti e lua a Nepukanesa.

O A'U o Nepukanesa le tupu, *o* 4
la'u upu lenei i nuu uma, *ma* atu
nuu, *ma* gagana eseese o e nonofo i
le lalolagi uma, ia tupu tele so outou
manuia. Sa a'u manatu e tatau ona 2
a'u faailoa atu faailoga ma vavega
na faia ia te au e le Atua silisili
ese. O ona faailoga ua matuā 3
tetele, o ona vavega ua mamana
lava ia; o lona malo o le malo e
faavavau lea, o lana pule e āu tupu-
laga lea. O a'u o Nepukanesa sa 4
a'u filemu i lo'u fale, sa a'u manuia
foi i lo'u maota. Na fai la'u miti 5
na ou fefe ai, o o'u manatunatu foi
i lo'u moega atoa ma mea na ou
vaaia sa ou atuatuvale ai. Ona a'u 6
pule lea ia aumaia i o'u luma le au
popoto uma o i Papelonia, ina ia
latou faailoa mai ia te au le uiga o
le miti. Ona o mai ai lea o tau- 7
lāitu, ma vaafaatau, ma le au Kale-
taia, atoa ma e o popoto i fetu, ona
a'u ta'uina atu lea o le miti ia te i
latou, a ua latou le faailoa mai ia te
au lona uiga. Mulimuli ane, ua sau 8
i o'u luma Tanielu, o lona igoa o
Peletisara, ua i ai le igoa o lo'u atua,
o loo i ai foi le agaga o atua paia,
ona a'u ta'uina atu lea ia te ia la'u
miti, *ua faapea atu*, Peletisara e, o 9
le matai o taulāitu, auā ua ou iloa
o loo ia te oe le agaga o atua paia,
e leai se mea lilo e faigata ia te oe;
ia e ta'u mai ia te au o faaaliga na
ou vaaia i la'u miti, atoa ma lona
uiga. O faaaliga ia na a'u iloa i 10
lo'u moega; faauta, na a'u iloa le
laau i totonu o le lalolagi, ua tele
lava lona maualuga. Ua tupu tele 11
le laau, ma ua malosi, o lona maua-

luga foi ua oo i le lagi, ua iloa mai
o ia i le tuluiga o le lalolagi uma.
12 Ua matagofie ona lau, ma lona fua
ua tele, ua i ai foi mea e ʻai mā mea
uma ; ua faapaoloina i ona lalo ifo
o manu o le vao ; o ona la ua toaga
i ai manu felelei, ua aai ai lava o
13 mea ola uma. Na ou vaaia i faa-
aliga i loʻu moega, faauta, o le leo-
leo, o le ua paia, ua alu ifo ia mai le
14 lagi. Ua alaga tele o ia, ua faapea
atu, Ina tuu ia i lalo le laau, ma
vavae ese ona la; ina lulu ese ia
ona lau, ma faataapeape ona fua;
ina ia sosola manu ai ona lalo ifo,
15 ma manu felelei ai ona la. A o le
tagutugutu o lona pogai, tuu ai pea
ia i le eleele, *ia mau* ai i le fusi
uamea ma le ʻapa memea i le mutia
o le vao ; ia faasūsūina i le sau mai
le lagi, ia fai foi lona tofi faatasi ma
16 manu i le mutia o le laueleele ; ia
liua lona loto tagata, ma ia tuuina
atu ia te ia le loto o le manu, seia
17 mavae atu ona tausaga e fitu. O le
pule a le au leoleo lenei mea, o le
upu a le au paia ua ala ai lenei mea,
ina ia iloa e tagata ola ua pule lē
Silisili ese i le malo o tagata, ua
tuuina atu ai i le ua ia finagalo i ai,
e tofia foi e ia e pule i ai tagata ua
18 aupito faatauvaa. O le miti lava
lena na ou vaaia, o aʻu o Nepukanesa
le tupu ; o oe foi Peletisara e, ina e
taʻu mai ia lona uiga, auā e le ma-
faia e le au popoto uma i loʻu malo
ona faailoa mai ia te au le uiga ; a e
mafai ia te oe ; auā o loo ia te oe le
agaga o atua paia.
19 Ona fememeai ai lea o Tanielu,
ua igoa ia Peletisara, pe atoa le itu
la e tasi, ua atuatuvale foi i lona
manatunatu. Ona fai atu lea o le
tupu, ua faapea atu, Peletisara e,
aua e te atuatuvale i le miti po o
lona uiga. Ua tali mai Peletisara,
ua faapea mai, Loʻu alii e, ia i ai i e
o ita atu ia te oe le faalepo ; ia i ai
i e o fai oe mo latou fili lona uiga.
20 O le laau na e silafia, sa tupu tele
ma le malosi, o lona maualuga ua
oo i le lagi, ua iloa mai i le lalolagi
21 uma ; o ona lau ua matagofie, ma
ona fua ua tele, ua i ai foi mea e ʻai
mā mea uma ; ua nonofo i ona lalo
ifo manu o le vao, ua toaga foi i
22 ona la o manu felelei, le tupu e, o
oe lava lea ; ua tupu tele ma ua
malosi, auā o lou mamalu ua tele,
ua oo i le lagi, o lau pule foi *ua oo* i
le tuluiga o le lalolagi. Na silafia e 23
le tupu, o le leoleo, o le ua paia, ua
alu ifo ia mai le lagi, ua faapea atu,
Ina tuu i lalo ia le laau, ma faatau-
maoi i ai, a o le tagutugutu o lona
pogai, tuu ai pea ia i le eleele, *ia mau*
ai i le fusi uamea ma le ʻapa memea
i le mutia o le vao ; ia faasūsūina ai
foi i le sau mai le lagi, ia fai foi
lona tofi faatasi ma manu o le vao,
seia mavae atu ona tausaga e fitu.
Le tupu e, o lona uiga lenei, o le 24
pule lava lenei a lē Silisili ese ua oo
atu i loʻu alii le tupu ; e tulia oe ia 25
teʻa ma tagata, a e mau oe faatasi
ma manu o le vao ; e te taumafa i
le mutia e pei o povi, e sūsū oe i le
sau mai le lagi, e mavae atu ai ou
tausaga e fitu, seia e silafia ua pule
lē Silisili ese i le malo o tagata, na
te tuuina atu ai foi i le ua ia fina-
galo i ai. Na fetalaia mai foi e tuu 26
ai pea le tagutugutu o lona pogai ; e
tumau pea lau nofoaiga, e fai mo
oe pe a e silafia ua pule *Le o i* le
lagi. O lenei, le tupu e, ia malie 27
laʻu upu ia te oe, ia e lafoai au
agasala, a e fai le amiotonu, ia *e
lafoai* au amio faapiopio, a e alofa i
e matitiva, pe mafai ona faalevaleva
ane ai lou filemu.
Na oo ia mea uma ia Nepukanesa 28
le tupu. Ua mavae masina e sefulu 29
ma le lua ona fealuai ai lea o ia i
luga o le maota o le malo i Pape-
lonia. Ua fai ane le tupu, ua faa- 30
pea ane, E le o Papelonia tele ea
lenei, na aʻu faia i loʻu malosi tele
lava, e fai ma fale o le malo, ia viia
ai foi loʻu mamalu? A o tautala 31
mai le tupu, ua tŭlei ifo le siufofoga
mai le lagi, *ua faapea mai*, Nepuka-
nesa e, le tupu, o le fai atu nei ia
te oe, ua teʻa ma oe le malo. E 32
tulia oe ia teʻa ma tagata, e te mau
faatasi ma manu o le vao, e te ʻai i
le mutia e pei o povi, e mavae atu
ai ou tausaga e fitu, seia e iloa ua
pule lē Silisili ese i le malo o tagata,
na te tuuina atu i ai foi i le ua ia
finagalo i ai. O lea lava itu aso na 33
taunuu ai le upu ia Nepukanesa ;
ona tulia lea o ia i tagata, ua ʻai foi
o ia i mutia pei o povi, ua sūsū lona

tiño i le sau mai le lagi, ua oo ina
tutupu o lona lauulu ua pei *o fulu-*
fulu o aeto, ma ona matiuu ua pei
o *atigivae o* manu felelei.
34 Ua uma ia aso, ona ou faasaga ae
ai lea o'u mata i le lagi, o a'u o
Nepukanesa, ona a'u toe atamai ai
lea; ona ou faafetai ai lea i lē Sili-
sili ese, ua ou faaneenee atu foi ma
vivii atu ia te ia o lē soifua e faava-
vau, o lana pule o le pule e faavavau
lea, o lona malo foi e āu tupulaga
35 lava lea. O i latou uma o e nonofo
i le lalolagi, ua peiseai ua leai i la-
tou; ua ia faia foi e tusa ma lona
finagalo i 'au o le lagi, atoa ma e o
nonofo i le lalolagi; e leai se tasi
na te taofia lona aao, pe fai atu ia te
36 ia, O le a ea le mea e te fai na? O
ona po lava ia ua ou toe atamai ai;
ua toe foi mai ia te au lo'u mamalu
ma lo'u matagofie, ina ia mamalu ai
lo'u malo; o o'u tulafale foi ma alii
sa ia te au, ua latou saili ia te au,
ua faatumauina foi a'u i lo'u malo,
ma ua faaopoopoina mai ia te au le
37 mamalu e tele. O lenei, o a'u o
Nepukanesa ou te faamanū atu, ma
vivii atu, ma faaneenee atu i le
Tupu o le lagi, e faamaoni ana
galuega uma, ma ona ala ua tonu;
na te mafaia foi ona faamaulaloina
e o savavali ma le faamaualuga.

O le upu na tusia i le panisina i le pa puipui.

5 NA faia e Pelesara le tupu le fai-
gā'ai tele ma alii e toaafe sa ia te ia,
ua na inu uaina foi i luma o le toa-
2 afe. Ua fai ane Pelesara, a o inu
uaina, ia aami i ipu auro ma ario na
aumaia e Nepukanesa lona tamā nai
le malumalu i Ierusalema, ina ia
feinu ai le tupu, ma alii sa ia te ia,
ma ana avā, atoa ma ana palake.
3 Ona latou au mai ai lea o ipu auro
na aumaia nai le malumalu o le fale
o le Atua i Ierusalema, ona feinu ai
lea o le tupu, ma alii sa ia te ia, ma
4 ana avā, atoa ma ana palake. Sa
latou feinu uaina, ma latou vivii
atu i atua auro, ma ario, o 'apa me-
5 mea, o uamea, o laau, ma maa. O
lea lava itu po na oo mai ai tama-
tamai lima o le tagata, ma ua tusi i
le panisina o le pa puipui ua feagai
ma le tuugalamepa i le maota o le
tupu; ūā iloa foi e le tupu o le lima
ua tusi. Ona liua lea o fofoga o le 6
tupu, ua atuatuvale o ia i lona ma-
natunatu, ua tatalaina sootaga o
lona papatua, o ona tulivae foi ua
faafetoai le tasi i le tasi. Ua valaau 7
atu le tupu ua leo tele, ia o mai
vaafaatau, ma le au Kaletaia, atoa
ma e popoto i fetu; ua fai atu le
tupu, ua faapea atu i le au popoto
o Papelonia, O le tagata na te fai-
taulia lena tusi, ma faailoa mai ia
te au lona uiga, e faaofuina o ia i
le ofu pauli, e asoa o ia i le filifili
auro, e pule foi o ia i le malo na o
le toalua e sili ia te ia. Ona o mai 8
ai lea o le au popoto uma o le tupu,
a ua le mafaia i latou ona faitau o
le tusi, ma faailoa i le tupu lona
uiga. Ona atuatuvale tele ai lea o 9
le tupu o Pelesara, ua liua ona fo-
foga, ua fememeai foi alii sa ia te
ia.
Ua ulufale atu le sa'o tamaitai i 10
le fale e fai ai taumafataga, ona o
upu a le tupu ma alii sa ia te ia; ua
fai atu le sa'o tamaitai, ua faapea
atu, Le tupu e, ia soifua oe e faava-
vau; aua ne'i atuatuvale i lou ma-
natunatu, aua foi ne'i liua ou fofoga.
O loo i ai i lou malo le tasi tagata o 11
i ai le agaga o atua paia, sa iloa foi
ia te ia i ona po o lou tamā o le ma-
lamalama, ma le mafaufau, ma le
poto e tusa ma le poto o atua; na
tofia o ia e lou tamā le tupu o Ne-
pukanesa, o lou lava tamā le tupu e
fai ma matai o taulāitu, *ma* vaafaa-
tau, *ma* le au Kaletaia, *ma* e popoto
i fetu. Auā sa iloa i lena Tanielu, 12
o le na faaigoaina e le tupu, o Pele-
tisara, o le atamai tele, ma le poto,
ma le mafaufau, e faamatalaina e
ia o li'a, na te matea mai tupua, e
talatalaina e ia mea faigata; o lenei,
ia valaauina Tanielu na te faailoa
mai le uiga. Ona aumaia lea o 13
Tanielu i luma o le tupu; ona fai
atu lea o le tupu, ua faapea atu ia
Tanielu, O oe ea o Tanielu mai le
tafeaga o sa Iutā na aumaia e lo'u
tamā le tupu mai Iuta? Ua ou 14
faalogo i le tala ia te oe, ua ia te oe
le agaga o atua, atoa ma le mala-
malama, ma le mafaufau, ma le poto
ua sili ua ia te oe. Ua uma ona au- 15
maia i o'u luma le au popoto, o vaa-

faatau, ina ia latou faitau ai lena
tusi, ma faailoa mai ia te au lona
uiga; a ua le mafaia e i latou ona
16 faailoa mai o le uiga o le upu. A
ua ou faalogo i le tala ia te oe, ua e
mafaia ona faamatala uiga, ma tala-
talaina mea faigata; o lenei, afai ua
e mafaia ona faitau mai o le tusi,
ma faailoa mai ia te au lona uiga, e
faaofuina oe i *le ofu* pāuli, e asoa
foi oe i le filifili auro, e pule foi oe i
le malo na o le toalua e sili ia te oe.
17 Ona tali mai lea o Tanielu, ua faa-
pea mai i luma o le tupu, Tuu ai
pea ia te oe au mea alofa, ia e avatu
i se tasi au taui; a o le tusi ou te
faitauina atu lava i le tupu, ma faa-
18 iloa ia te ia lona uiga. O oe na le
tupu e, na foaiina e le Atua silisili
ia Nepukanesa lou tamā o le malo,
ma le mamalu, ma le viiga, ma le
19 faaneeneega; o le mamalu foi na
ia foaiina atu ia te ia, sa gatete ai
ma matatau ai i ona luma o nuu,
ma atu nuu, ma gagana eseese; na
ia fasia le na ia finagalo i ai, na ia
faaola foi i le na ia finagalo i ai; na
ia faaeaina le na ia finagalo i ai, na
ia faamaulaloina foi le na ia finagalo
20 i ai. A ua oo ina faamaualugaina
o lona loto, ma ua maaa lona loto e
faamaualuga ai, ona tūleia lea o ia
ai lona nofoālii, na aveeseina foi ia
21 te ia lona mamalu. Sa tulia foi o
ia ua te'a ma tagata, o lona loto sa
liua ua pei o le loto o le manu, sa
mafuta faatasi o ia ma asini o le
vao; sa taumafa o ia i le mutia pei
o povi, sa sūsū foi lona tino i le sau
mai le lagi, ina seia silafia e ia ua
pule le Atua silisili i le malo o ta-
gata, na te tofia i ai le ua ia finagalo
22 i ai. O oe foi lona alo, Pelesara e,
e ui lava ina e silafia ia mea uma, e
23 te lei faamaulaloina lou finagalo, a
ua e faamaualuga oe i le Alii o le
lagi; ua aumaia foi i ou luma o
ipu o lona malumalu, ua inu ai
uaina e oe, ma alii ua ia te oe, o ou
faletua, ma au palake; ua e vivii
atu foi i atua ario, ma auro, *ma* 'apa
memea, *ma* uamea, *ma* laau, ma
maa, e le vaai i latou, e le lagona, e
le iloa *ni mea;* a o le Atua ua i lona
aao lou mānava, ua ia te ia foi ou
24 ala uma, e te lei vivii atu i ai. E i
ai ona tuuina mai e ia o le lima;

ona tusia ai lea o lenei tusi. O le- 25
nei le tusi na tusia, MENE, MENE,
TEKELE, UPERESA. O le uiga lenei 26
o le upu, MENE, Ua faitaulia e le
Atua lou malo, ua faaiuina. TE- 27
KELE, Ua fuatia oe i le fuafaatau-
tau, a ua iloa oe ua mamasagia.
PERESA, Ua vaevaeina lou malo, ua 28
foaiina atu ia Metai ma Peresia.
Ua fai atu Pelesara, ona latou faa- 29
ofu ai lea ia Tanielu i le *ofu* pāuli,
ma le filifili auro e asoa ai, ma ua
latou tala'i atu ia pule o ia i le ma-
lo na o le toalua e sili ia te ia. O 30
le po lava lea na fasiotia ai Pelesara
le tupu o Kaletaia. Na maua le 31
malo o Tariu le Metai i le onoga-
fulu ma le lua o ona tausaga.

Ua lafo Tanielu i le lua o leona.

UA finagalo Tariu ia tofia e pule 6
i le malo o alii sili e tasi le selau
ma le toaluafulu, latou te i ai i le
malo uma lava. Ua tofia foi alii 2
silisili e toatolu, ua i ai Tanielu;
latou te pule i ia alii sili, ina ia
logologo mai ia alii sili ia te i latou,
ina ia le māumau mea a le tupu.
A ua sili lenei Tanielu i alii silisili 3
ma alii sili, ina ua tele lona atamai,
sa manatu foi le tupu ia tofia o ia e
pule i le malo uma. Ona tausaili 4
lea e alii silisili ma alii sili ina ia
maua se mea a le malo e faalani ai
se sala ia Tanielu; a ua le maua e i
latou se mea e faalani ai po o se
mea leaga e tasi; auā sa faamaoni
o ia, ua le maua foi sona sese e tasi,
po o se mea leaga. Ona faapea atu 5
ai lea o ia tagata, E le maua e i ta-
tou se mea leaga i lenei Tanielu, pe
afai tatou te le maua se mea ia te
ia i le tulafono a lona Atua. Ona 6
lolofi atu ai lea o ia alii silisili ma
alii sili i le tupu, ua faapea atu ia te
ia, Le tupu e, Tariu, ia soifua oe e
faavavau; ua uma ona filifili o alii 7
silisili uma o le malo, o faipule, ma
alii sili uma, o tulafale, atoa ma e
pule i nuu, ia faatuina se tulafono
a le tupu, ma ia faamauina se vavao,
ai se tasi na te faatoga atu se mea
mai se tasi atua, po o se tagata, a e
tau lava o oe *e faatoga i ai*, le tupu
e, i po e tolugafulu, ia lafoina o ia i
le lua o leona. O lenei, le tupu e, 8
ia e faamauina le vavao, ma tusi le

tusi, ina ia le tālaina, faapei o tula-
fono a Metai ma Peresia ua le tāla-
9 ina. O le mea lea na tusi ai e le
tupu o Tariu le tusi ma le vavao.
10 Ua iloa e Tanielu ua tusia le tusi,
ona alu atu ai lea o ia i lona fale,
ua avanoa faamalama o lona potu e
faasaga i Ierusalema, ua ta'i foi faa-
tolu i aso ona tootuli o ia i ona
tulivae, ma tatalo, ma faafetai i
luma o lona Atua, faapei, ona ma-
sani ai o ia.
11 Ona lolofi ane ai lea o ia tagata,
ua maua Tanielu o loo 'o tatalo ma
faatoga atu i luma o lona Atua.
12 Ona latou o atu ai lea, ua faapea
atu i le tupu i a le vavao a le tupu,
E lei tusia ea e oe le vavao, ai se
tasi tagata e faatoga atu i se tasi
atua, po o se tasi tagata, a e tau
lava o oe *e faatoga i ai*, le tupu e,
i po e tolugafulu, e lafoina o ia i le
lua o leona? Ua tali mai le tupu,
ua faapea mai, E moni lava lea mea,
faapei o tulafono a Metai ma Pere-
13 sia e le tālaina. Ona latou tali atu
lea, ua faapea atu i le tupu, O lena
Tanielu, o le tagata o le tafeaga o
Iuta, e le ava o ia ia te oe, le tupu
e, ma le vavao na e tusia, a ua tata-
14 lo o ia ta'i foi faatolu i aso. Ua
faalogo le tupu i na upu, ona tiga
tele ai lea o ia ia te ia lava, ua nau-
nau o ia ia laveaiina o Tanielu; ua
oo ina goto le la o taumafai pea
15 lava ia ina ia laveai ia te ia. Ona
lolofi ane ai lea o ia tagata i le tupu,
ua faapea atu i le tupu, Le tupu e,
ia e silafia le tulafono a Metai ma
Peresia, e le tālaina lava se vavao,
po o se tulafono ua faamauina e le
16 tupu. Ua fai atu le tupu, ona latou
ta'ita'iina ane ai lea o Tanielu, ua
lafo ia te ia i le lua o leona. Ua
fai atu le tupu, ua faapea atu ia
Tanielu, O lou Atua, o le ua e au-
auna i ai e le aunoa, o ia na te laveai-
17 ina oe. Ua au mai foi le maa, ua
tuu ai i le gutu o le lua, ona faamau-
faailogaina lea e le tupu i lana ma-
ma, atoa ma le mama a alii sa ia te
ia, ina ne'i liua le pule ia Tanielu.
18 Ona alu atu lea o le tupu i lona
maota ua le taumafa ia i lea po; e
leai foi ni laaupese na avane i ona
luma, ma ua te'a ia te ia le moe.
19 Ua tulai le tupu i le vave ao, ua
faataalise atu i le lua o leona. Ua 20
oo ia i le lua, ona alaga atu lea o ia
ma le leo faamamai ia Tanielu; ua
fai atu le tupu, ua faapea atu ia
Tanielu, Tanielu e, le auauna a le
Atua soifua, ua mafai ea e lou Atua,
o le ua e auauna i ai e le aunoa, ona
laveai ia te oe ai leona? Ona tali 21
mai lea o Tanielu i le tupu, Le tupu
e, ia soifua oe e faavavau, ua auina 22
mai e lo'u Atua o lana agelu, ua
punitia ai gutu o leona, ua le afaina
ai a'u; auā ua silafia *e ia* ua leai sa'u
amio i ona luma; e leai foi se mea
leaga ua a'u faia i ou luma, le tupu.
Ona fiafia tele lea o le tupu ona o 23
ia, ua ia fetalai atu ia aveina ae
Tanielu ai le lua; ona aveina ae ai
lea o Tanielu ai le lua, ua le afaina
lava o ia, auā na ia faatuatua i lona
Atua. Ua fai atu le tupu, ona ta'i- 24
ta'iina mai ai lea o ia tagata e na
molia Tanielu, ma ua lafo ia te i
latou, atoa ma a latou fanau, ma a
latou avā i le lua o leona; ua ma-
numalo leona ia te i latou, ua lamu-
pala o latou ivi uma, a o lei oo ifo i
latou i le taele o le lua.
Ona tusi atu lea o le tupu o Tariu 25
i nuu uma, ma atu nuu, ma gagana
eseese o e nonofo i le lalolagi uma,
ua faapea atu, Ia tupu tele so outou
manuia. Ou te pule ina ia gatete 26
ma matatau i luma o le Atua o Ta-
nielu o tagata i itu malo uma i lo'u
malo; auā o ia o le Atua e soifua, e
tumau o ia e faavavau, e le faauma-
tia lona malo ma lana pule e oo i le
gataaga. E ana e faaola ma laveai, 27
ua faia foi e ia faailoga ma vavega i
le lagi ma le lalolagi, o le na laveai
ia Tanielu ai lima o leona. Sa ma- 28
nuia foi lenei Tanielu i le nofo-
aiga a Tariu, atoa ma le nofoaiga
a Kuresa le Peresia.

O manu e fa na iloa e Tanielu.

O LE tausaga muamua o Pele- 7
sara le tupu o Papelonia na iloa e
Tanielu le miti ma faaaliga i lona
moega, ona tusia lea e ia le miti, ua
na ta'u atu foi i mea uma. Ua fai 2
atu Tanielu, ua faapea atu, Na a'u
iloa i mea na faaali mai i le po, faa-
uta foi, o matagi e fa o le lagi ua
pesi tetele atu i le sami tele. Ona 3
o ae ai lea mai le sami o manu feai

tetele e fa, ua eseese le tasi i le tasi.
4 O le muamua, ua pei se leona ia, ua
fai foi apaau o le aeto; na a'u vaa-
vaai ina seia fufutiesea ona apaau,
sa siitia foi ai le fogāeleele, sa faa-
tuina lava i ona vae, pei se tagata,
ma ua foaiina atu i ai le loto o le
5 tagata. Faauta foi, o le tasi manu
feai, o lona lua lea, ua pei o le uro-
sa, ua tulai atu i le tasi itu; ua i
lona gutu o ivi asoaso e tolu, ua u
ai i ona nifo, ua latou fai atu i ai,
ua faapea atu, Tulai ia, ina e 'ai
6 tino e tele. Mulimuli ane i lea mea
na ou vaai atu, faauta foi, o le tasi
pei o le nameri, ua i lona tua foi o
apaau e fa o le manu lele; ua i ai
foi i le manu feai o ulu e fa; sa
7 tuuina atu foi i ai le pule. Muli-
muli ane i lea mea na ou iloa i faa-
aliga i le po, faauta mai, o lona fa o
manu feai, ua matautia ma ua maaa,
ua matuā malosi lava; ua i ai foi
nifo uamea tetele, ua ia 'aina ma
lamupalaina, a o mea ua totoe, ua
na soli i ona vae. E ese lava ia i
manu feai uma na muamua ia te ia,
sa i ai foi nifo e sefulu *i lona ulu.*
8 Na a'u manatunatu i nifo, faauta
foi, o le tasi nifo itiiti ua tupu ae i
le va o ia *nifo*, ona fa'iesea lea i ona
luma o nifo e tolu sa luai tutū;
faauta foi, ua i lenei nifo o mata e
pei o mata o le tagata, atoa ma le
gutu ua tautalatala i upu faasau-
sili.
9 Na ou vaavaai ina seia tuu mai o
nofoālii, ua tietie mai foi Lē ua mai
anamuā ona aso, ua sinasina lona
ofu e pei o le kiona, ma ona lauao
e pei o le fulufulu mamoe e lelei;
o lona nofoālii o le afi mumū ia, ua
se afi ua mu ana mea e taavalevale
10 a'i. Ua tafe mai le afi ua alu atu
nai ona luma, ua afe ni afe o e au-
auna ia te ia, e mano ni mano o e
laulautūtū i ona luma; ua nofoia
le faamasinoga, ma ua fofola tusi.
11 Ona ou vaavaai atu ai lea ona o upu
faasausili na tautala mai e le nifo
ua ou vaai atu ina seia fasimatea le
manu feai, ua faaumatia foi lona
tino, ma ua lafoina i le afi mumū.
12 A o isi manu feai ua totoe, ua ave-
eseina la latou pule; a ua faafualoa-
ina lo latou ola, ua oo i le tausaga
13 ma le tau. Na ou iloa i faaaliga i
le po, faauta foi, ua afio mai i ao o
le lagi *Lē* e pei o le Atalii o le taga-
ta, ua oo foi ia i Lē ua mai anamua
ona aso, ua latou momoli ia te ia i
ona luma. Ua foaiina atu ia te ia 14
le pule, ma le viiga, ma le malo, ina
ia auauna ia te ia o nuu uma, *ma*
atu nuu, ma gagana eseese; o lana
pule o le pule e faavavau lea, e le
mavae atu ia, o lona malo foi e le
faaumatia.
O a'u o Tanielu sa tigaina lo'u 15
loto i totonu ia te au, o faaaliga na
ou iloa na ou atuatuvale ai. Ua ou 16
soso atu i le tasi o e ua laulautūtū,
ma fesili atu ia te ia i le uiga o ia
mea uma. Ona ta'u mai ai lea o ia
ia te au, ua faailoa mai foi ia te au
le uiga o ia mea. O ia manu tetele 17
e fa i latou o tupu ia e toafa o le a
tutū mai i le lalolagi. A e maua le 18
malo e le au paia a lē Silisili ese, e
fai foi mo i latou le malo e faavavau,
e faavavau lava. Ona a'u fia iloa 19
lea o le uiga o lona fa o manu, o le
ua uiga ese lava i nisi *manu* uma, ua
matautia tele lava, o ona nifo o ua-
mea ia, o ona atigivae o 'apa memea
ia; ua 'ai, ua lamupala, ua soli foi i
ona vae mea na totoe. *Na a'u fia* 20
iloa foi le uiga o nifo e sefulu ua i
lona ulu, atoa ma le tasi ua tupu ae,
ua pauu ai *nifo* e tolu i ona luma;
o le nifo foi lea sa i ai mata, ma le
gutu o loo tautala a'i upu faasau-
sili, o lona tino mai foi ua sili ona
tele i nisi uma. Na ou iloa atu ua 21
fai taua foi lena nifo i le au paia,
ma ua manumalo ia te i latou; ina 22
seia afio mai Lē ua mai anamuā ona
aso, ma ua tuuina atu le faamasino-
ga i le au paia a lē Silisili ese; ua
oo mai foi ona po ua maua mai ai
le malo e le au paia. Ua fai mai o 23
ia ua faapea mai, O lona fa o manu,
o lona fa lea o malo i le lalolagi, e
ese lea i malo uma, na te 'aina foi
le lalolagi uma, ma soli i ai, ma
olopalaina. O ona nifo foi e sefulu 24
o lenei malo, o tupu e sefulu ia, o
le a tutū mai; e mulimuli ane foi
ia te i latou ona tu mai o le tasi, e
ese ia i e na muamua, e faatoilalo-
ina e ia o tupu e toatolu. Na te 25
faia upu i lē Silisili ese, ma faa-
umatia le au paia a lē Silisili ese, e
manatu o ia e faaliliu i tausaga ma

tulafono; e tuuina atu foi i latou i
lana pule seia mavae le tausaga, ma
tausaga, ma le vaeluagalemu o le
26 tausaga. A e nofoia le faamasino-
ga, ona aveeseina ai lea e i latou o
lana pule, ia faaiuina ma faaumatia
27 ia oo i le iuga. O le malo, ma le
pule, atoa ma le mamalu o le malo
i lalo ifo o le lagi uma, e tuuina atu
ia i le nuu o le au paia a lē Silisili
ese, o lona malo, o le malo e faava-
vau lea, e auauna ma usiusitai ia te
28 ia o pule uma lava. Ona gata lea o
lea mea; o a'u o Tanielu sa tele lo'u
atuatuvale i o'u manatunatu, sa liua
foi o'u mata; a ua taofi lenei mea i
lo'u loto.

O le mamoe poa ma le 'oti.

8 O LE tolu o tausaga o le nofo-
aiga a le tupu o Pelesara, o a'u o
Tanielu, na ou iloa le faaaliga, e
mulimuli ane i le na ou luai iloa.
2 Na ou iloa foi le faaaliga, na ou iloa
ai a o i ai a'u i Susana i le maota,
ua i ai i le itu malo o Elama; na ou
iloa foi i le faaaliga sa a'u i ai e lata
3 ane i le vaitafe o Ulai. Na ou tepa
ae, ona ou iloa lea, faauta foi, ua tu
i tafatafa o le vaitafe o le mamoe
poa, ua i ai nifo e lua, o nifo foi ua
uumi, a ua sili ona umi o le tasi i le
tasi, o le ua umi foi sa muliai tupu
4 ia. Na ou iloa ua sua le mamoe poa
i sisifo, ma le itu i matu, atoa ma le
itu i toga; ua leai foi se manu e
tasi ua mafai ona tu i ona luma, ua
leai foi se na te laveai mai ai lona
lima; a ua ia fai mea ua ia loto i
5 ai, ma ua faasilisili lava ia. O a'u
sa a'u manatunatu, faauta foi, o le
'oti poa ua sau mai sisifo i le fogā-
eleele uma, a ua le pai i le laueleele;
ua i ai foi *i* le 'oti le nifo tele i le
6 va o ona mata. Ua alu atu lava ia
i le mamoe poa ua i ai nifo e lua, o
le na a'u iloa o tu i tafatafa o le
vaitafe, ua oso atu ia te ia ma lona
7 malosi tele. Na ou iloa o ia, ua ia
faalatalata atu i le mamoe poa, ua
matuā lili ia te ia, ma na tuīa le
mamoe poa, ua gaugau ai ona nifo
e lua; ua le lavā lava le mamoe poa
ona tu i ona luma, a ua na lafotuina
ia i le eleele, ma soli ia te ia; ua
leai lava se na te laveaiina le mamoe
8 poa ai lona lima. Ona faasilisili
lava lea o le 'oti poa; ua oo ina
malosi o ia, ona gauiesea lea o le
nifo tele; a ua tutupu ae ni *nifo*
tetele e fa e sui a'i, ua faasaga foi i
matagi e fa o le lagi. Ua tupu ae 9
foi ai totonu o le tasi o i latou o le
tasi nifo itiiti, ua tupu tele lava ia i
le itu i toga, ma sasae, atoa ma le
nuu matagofie. Ua tupu tele foi o 10
ia, ua oo i 'au a le lagi, ma ua na
lafotu ifo i le eleele nisi 'au atoa ma
nisi fetu, ma na soli i ai. Ua faa- 11
silisili o ia ua oo lava i le ave 'au, na
ia aveesea le *taulaga* e fai i aso fai
soo, ua ia lafotuina foi lona malu-
malu paia. Ona tuuina atu lea o 12
'au, atoa ma le *taulaga* e fai i aso
fai soo mo agasala, ua ia lafotuina
le upu moni i le eleele, ua ia fai foi
lona loto, ma ua manuia. Ona ou 13
faalogo lea, ua tautala le tasi o le au
paia, ua fai ane foi se tasi o le au
paia ia te ia lava na tautala, Seia
afea ea le faaaliga *i la* le *taulaga* e
fai i aso fai soo, ma le agasala e
faatafuna ai, ona tuuina atu lea o le
malumalu atoa ma 'au ia solia lava?
Ona faapea mai lea o ia ia te au, 14
Seia atoa afiafi ma taeao e lua afe
ma le tolu o selau, ona faapaiaina ai
lea o le malumalu.

Na a'u iloa le faaaliga, o a'u lava 15
o Tanielu, ona a'u suesue ai lea o le
uiga, faauta foi, ua tu mai i o'u luma
se tasi ua tino mai pei se tagata.
Ona a'u lagona lea o le leo o le 16
tagata i le va *o auvai* o Ulai, ua
valaau, ua faapea ane, Kaperielu e,
ia e faamatalaina le faaaliga i lenei
tagata. Ua ia sau e lata ane i le 17
mea na a'u tu ai; ua sau lava ia,
ona a'u fefe ai lea, ua ou fáapaū
fao; ona faapea mai lea o ia ia te
au, Ia e iloa, le atalii e o le tagata,
auā o ona po o le iuga e *taunuu* ai
le faaaliga. O loo o tautala mai o 18
ia ia te au, ua ou moe gase faafaō
lava i le eleele; a ua pai mai o ia ia
te au, ma na faatuina a'u i luga.
Ua ia faapea mai foi, Faauta mai, 19
ou te faailoa ia te oe mea e tutupu
i ona po e taufaaiu ai le toasa; auā
o ona po ua tuupoina *e oo ai* le iuga.
O le mamoe poa na e iloa ua i ai 20
nifo e lua, o tupu ia o Metai ma
Peresia. O le 'oti taufulufulu foi, 21
o le tupu lea o Iavana; a o le nifo

tele o i le va o ona mata, o le tupu
22 muamua lea. Ua gau foi lena *nifo*,
a ua tutū mai ai *isi* e fa e sui a'i, e
tutū mai malo e fa mai le atu nuu,
23 a e le o i ai lona malosi. A oo i le
gataaga o latou malo, pe a faaatoa-
toaina *agasala* a e agasala, ona tu
mai ai lea o le tupu mata saua, na
24 te iloa foi upu e faigata. E tele
lona malosi, a e le o lona lava ma-
losi; e faasilisili lava ia ona faa-
umatia, e manuia ia, e fai foi *lona
loto*, na te faaumatia i e malolosi,
25 atoa ma le nuu paia. O lona faa-
utauta foi na te faamanuia ai ana
sauniga pepelo; e faasilisili o ia i
lona loto, na te faaumatia foi tagata
o toatele, a o maninoa; e tulai atu
foi o ia i le Alii o alii; e olopalaina,
26 a e le se lima *e olopalaina ai*. O le
faaaliga o le afiafi ma le taeao sa
ta'ua, ua faamaoni lea; ia e pupuni
foi le faaaliga, auā e tele ona aso.
27 O a'u o Tanielu, sa ou vaivai, na ou
ma'i foi i *isi* aso; ona ou tulai lea,
ma a'u faia le feau a le tupu; na ou
ofo tele i le faaaliga, a ua le iloa e
se tasi.

O le tatalo a Tanielu, ma vaiasosa e fitugafulu.

9 O LE tausaga muamua o Tariu
le atalii o Asueru, o le na tupu mai
Metai, sa fai o ia ma tupu i le malo
2 o Kaletaia, o le tausaga muamua o
lana nofoaiga, o a'u o Tanielu na
a'u iloa ai i tusi le faitau o tausaga
na fetalaia mai e Ieova ia Ieremia le
perofeta, ia faaatoaina ai le faatafu-
naina o Ierusalema, o tausaga e
3 fitugafulu ia. Ona ou faasaga lea i
le Alii le Atua e saili i le tatalo, ma
le faatoga, ma le anapogi, ma le ie
4 talatala, ma le lefulefu. Na a'u
tatalo ia Ieova lo'u Atua, ma ou
faaali atu, ua ou faapea atu, Le Alii
e, o le Atua e sili ma le matautia, o
lē tausi i le feagaiga, ma le alofa i e
alofa atu ia te ia, atoa ma e o tausi-
5 usi i ana poloaiga. Ua matou aga-
sala, ma ua fai mea leaga, ma ua
matou agaleaga, ua fouvale foi ina
ua te'a ese ma au poloaiga ma au
6 faamasinoga. E lei faalogo i matou
i au auauna le au perofeta, o e na
tautala mai i lou suafa i o matou
tupu, ma o matou alii, ma o matou
tamā, atoa foi ma tagata uma o le
nuu. Le Alii e, ua ia te oe le amio- 7
tonu, a ua ia te i matou le masiasi,
pei ona i ai i ona po nei, ua i tagata
o Iuta, ma e sa nonofo i Ierusalema
ma Isaraelu uma, o e ua latalata
mai, atoa ma e ua mamao i nuu
uma na e tulia ai i latou, ona o a
latou agasala na latou agasala ai ia
te oe. Le Alii e, ua ia te i matou 8
le masiasi, o matou tupu, ma o ma-
tou alii, atoa ma o matou tamā, auā
ua matou agasala ia te oe. O loo i 9
le Alii, lo matou Atua, le alofa mu-
timutivale ma le faamagaloina *o
sala*, auā ua matou fouvale ia te ia.
E lei faalogo foi i matou i le siufo- 10
foga o Ieova lo matou Atua, e sava-
vali i ana tulafono, na ia tuuina mai
ia i matou e ana auauna le au pero-
feta. O Isaraelu uma foi, ua latou 11
solia au tulafono, ma ua o ese, ua le
fia faalogo i lou siufofoga; o lea ua
faaooina mai ai ia te i matou le
fetuu, ma le malaia ua tusia i le
tulafono a Mose le auauna a le Atua,
auā ua matou agasala ia te ia. Ua 12
ia faataunuu ana afioga na ia fetalai
mai ia te i matou, atoa ma o matou
faamasino o e na faamasino ia i
matou, ina ua ia faaoo mai ia i
matou le malaia tele; auā e lei faia
se mea i lalo o le lagi uma faapei
ona faia i Ierusalema. E pei ona 13
tusia i le tulafono a Mose, ua *faapea*
lava ona oo mai ia te i matou o nei
mala uma; a ua matou le aioi atu i
luma o Ieova lo matou Atua, ina ia
matou liliu ese i a matou agasala,
ma mafaufau i lou faamaoni. Na 14
silasila foi Ieova i le malaia, ma ua
faaooina mai ai lava ia te i matou;
auā ua amiotonu Ieova lo tatou
Atua i ana galuega uma ua ia faia;
a ua matou le faalogo i lona siufo-
foga. O lenei, le Alii e, lo matou 15
Atua, o le na aumaia lou nuu ma le
aao malosi ai le nuu o Aikupito, ua
e maua foi viiga e pei *ona fai* i nei
ona po; ua matou agasala, ua matou
amio leaga. Le Alii e, ou te aioi 16
atu ia te oe, ona o lau amiotonu
uma, ia e liliueseina lou toatamai
ma lou toasa ai lau aai o Ierusalema,
o lou mauga paia; auā o a matou
agasala, ma amioletonu a o matou
tamā *ua avea* ai Ierusalema atoa ma

lou nuu ma luma e i latou uma o e
17 vagavagai mai ia te i matou. O
lenei, lo matou Atua e, ia e faafo-
foga mai i le tatalo a lau auauna,
atoa ma ana faatoga, ma ia mala-
malama atu ou fofoga i lou malu-
malu ua faatafunaina, ona o le Alii.
18 Lo'u Atua e, ia e liliu mai ou fofoga,
ma faafofoga mai; ia sisila mai ou
fofoga, ma e silasila mai i lo matou
faatafunaina, atoa ma le aai ua faa-
igoa i lou suafa; auā matou te le
avatu lo matou aioi i ou luma ona o
a matou amiotonu, a o lou alofa
19 tele. Le Alii e, ia e faafofoga mai.
Le Alii e, ia e faamagalo mai. Le
Alii e, ia e faasagasaga mai, ma
e faia lava; aua le faatuatuai, ona o
lau afio lava, lo'u Atua e, auā ua
igoa i lou suafa lau aai ma lou nuu.
20 O loo ou tautala atu ma tatalo,
ma ta'uta'u atu a'u agasala, ma le
agasala a lo'u nuu o Isaraelu, o loo
fai foi lo'u aioi i luma o Ieova lo'u
Atua mo le mauga paia o lo'u Atua;
21 o loo ou tautala lava i le tatalo, ua
pai mai ia te au le tagata o Kaperi-
elu, o le na a'u luai iloa i le faa-
aliga, o loo lele faataalise mai i le
22 itu la o le taulaga afiafi. Na ia
a'oa'o mai, ma ua tautala mai ia te
au, ua faapea mai, Tanielu e, ua a'u
sau nei e a'oa'o ia te oe e te poto ai.
23 Na amataina au faatoga ona oo
mai ai lea o le poloaiga; i le ua ou
sau ai e faailoa atu *ia te oe*, auā ua
alofateleina oe; o lenei, ia e iloa le
24 upu, ma mafaufau i le faaaliga. Ua
atofaina vaiasosa e fitugafulu i lou
nuu ma lau aai paia, e faauma ai le
solitulafono, ma faaiu ai agasala; e
fai ai foi le togiola mo agasala, ma
faaooina mai ai le amiotonu e faa-
vavau, e faamaufaailogaina foi le
faaaliga ma le valoaga, e faauuina
25 ai foi le mea e silisili ona paia. Ia
e iloa foi ma e manatunatu, e afua
mai i le oo atu o le poloaiga ia toe
faia ma ia atiina ae Ierusalema, e
oo atu i le Mesia le Alii, e fitu vai-
asosa ma vaiasosa e onogafulu ma le
lua, e toe faia le ala tele ma le pa i
26 ona po lava o le puapuaga. A ma-
vae vaiasosa e onogafulu ma le lua,
ona fasiotia ai lea o le Mesia, a e
leai *se mea* ia te ia; o le nuu o le
alii o le a maliu mai, latou te faa-
umatia le aai ma le malumalu, o
lona iuga foi ua se tafega lea; ua
tuu le pule ia faatafunaina e oo i le
iuga o le taua. Na te faatumauina 27
foi le feagaiga i tagata e toatele i le
vaiasosa e tasi; o le vaeluagalemu
foi o le vaiasosa na te faagata ai le
taulaga, atoa ma le mea foaifuaina,
e i ai foi i le itu o le *malumalu* mea
e inosia e faatafunaina a'i, seia oo i
le iuga o le mea ua tuu pule i ai, *ma*
ua faaoo i le na te faatafunaina.

O le faaaliga na iloa e Tanielu.

O LE tolu o tausaga o Kuresa le 10
tupu o Peresia sa faaali mai ai le
tasi mea ia Tanielu, o le ua igoa ia
Peletisara; e moni le upu, a e tele
taua; na ia iloa foi le mea, ma na
iloa le faaaliga. O ona po ia, o a'u 2
o Tanielu sa ou faanoanoa ai i vaia-
sosa atoatoa e tolu; e leai se mea 3
lelei na a'u 'ai ai, e leai foi se aano
o manu, po o se uaina na oo i lo'u
gutu, na ou le uu ai lava, ua oo ina
mavae atu vaiasosa e tolu. O le 4
aso e luafulu ma le fa o le masina
muamua, sa a'u i ai i le auvai o le
vaitafe tele, o Hitekelu lea. Ona 5
a'u tepa ae lea ma ou vaai, faauta
foi, o le tasi tagata ua ofu i le ie
lino, ma ua fusi lona sulugatiti i le
auro lelei o Upasa. O lona tino 6
foi ua pei o le tasesa lea, ma ona
fofoga ua tino mai pei o le uila, ma
ona mata ua pei o lamepa mumū
ia, o ona lima foi ma ona vae ua pei
o 'apa memea ua faapupulaina, o le
siufofoga o lana fetalaiga ua pei o
le taalili o le vao tagata e toatele.
A ua na o a'u lava o Tanielu na iloa 7
le faaaliga; auā o tagata sa matou i
ai na le iloa e i latou le faaaliga, a
ua ootia, i latou i le tetemu tele
lava, na latou sosola foi ia lalafi ai i
latou. Ua tuua toatasi lava na o 8
a'u, ona a'u iloa lea o lena mea tele
na faaalia mai, ona leai lea o se toe
malosi ia te au; ua mavae lo'u
matagofie, ua ou pulavale, ua leai
lava se malosi ua toe ia te au. A 9
ua ou lagona le siufofoga o lana
afioga; ua ou lagona le siufofoga o
lana afioga, ona ou moegase ai lea o
a'u ua faō, ua faō lava i le eleele.
Faauta foi, ua pai mai ia te au le 10
lima, ma faatootuli ia te au i o'u

11 tulivae ma o'u alofilima. Ona ia
faapea mai lea ia te au, Tanielu e,
o le tagata ua alofateleina, ia e ma-
faufau i upu ou te fai atu ai ia te oe,
ma ia e tu i luga; auā ua auina mai
nei a'u ia te oe. Ua uma ona feta-
laia mai ia te au o nei upu, ona ou
12 tu ai lea, ua ou gatete. Ona faapea
mai ai lea o ia ia te au, Tanielu e,
aua le fefe; auā talu le luai aso na
e sauni ai lou loto e mafaufau ma
faatigaina oe e oe i luma o lou
Atua, sa faafofogaina au upu, ua
13 a'u sau foi ona o au upu. A o le
alii o le malo o Peresia na ia tetee
ia te au i po e luafulu ma le tasi;
faauta foi, o Mekaeli o so le au alii
sili ia, na ia maliu mai e fesoasoani
mai ia te au; na tuua foi a'u i lea
14 mea faatasi ma tupu o Peresia. O
lenei, ua a'u sau e faailoa atu ia te
oe mea e tutupu i lou nuu i ona po
amuli; auā e tuai ona po o le faa-
15 aliga. Ua ia fetalai mai na upu ia
te au, ona ou faasaga lea o'u mata
i le eleele, ua ou le magagana.
16 Faauta foi, o le tasi e pei se tagata
ua pai mai i o'u laugutu; ona ou
tautala atu lea, ua faapea atu i le
ua tu mai i o'u luma, Le alii e, ua
a'u puapuagatia ona o le faaaliga,
ua leai, se malosi ua toe ia te au.
17 Ua mafai faapefea le auauna a lo'u
nei alii ona tautala ma lo'u nei alii?
auā o a'u ua leai lava so'u malosi,
ua leai foi se mānava ua toe ia te
18 au. Ona toe pai mai lea ia te au o
le *tasi* ua tino mai pei se tagata, ua
19 ia faamalosi mai ia te au. Ua faa-
pea mai o ia, O oe o le tagata ua
alofateleina, aua e te fefe, ia e ma-
nuia, ia e faamalosi, ia e faamalosi
lava. Ua mavae mai lana fetalaiga
ia te au, ona ou malosi ai lea, ma
a'u faapea atu, Ina fetalai mai ia
lo'u alii; auā ua e faamalosi mai ia
20 te au. Ona faapea mai ai lea o ia,
Ua e iloa ea le mea ua a'u sau ai ia
te oe? o lenei, o le a a'u toe foi e
tau ma le alii o Peresia; faauta foi,
a a'u alu atu, ona sau ai lea o le alii
21 o Iavana. A e peitai ou te faaali
atu ia te oe le mea ua tusia i le Tusi
e faamaoni; ua leai foi se tasi e
fesoasoani mai ia te au i na mea, ua
na o Mekaeli lo outou alii.

O le malo o Peresia, atoa ma isi malo.

O A'U foi, na a'u tu atu i le 11
tausaga muamua o Tariu le Metai,
e fesoasoani ma faamalosi ia te ia.
O lenei foi, ou te faaali atu ia te oe 2
le upu moni. Faauta, e toe tutū
mai tupu o Peresia e toatolu, a o
lona toafa e sili lava ia ona mauoa
ia te i latou uma; o lona malosi foi,
e maua i lona oloa, na te lagaina
mai ai i latou uma *e tau* ma le malo
o Iavana. E tulai foi le tupu lima 3
malosi, e pule lava ia i malo e tele,
ma fai mea na te loto i ai. A oo 4
ina tulai o ia, ona lepetia lea o lona
malo, ma vaevaeina i matagi e fa o
le lagi, a e le fai ma ana fanau, e le
tusa foi ma lana pule e pule ai o ia;
auā e liaiina lona malo, e fai foi mo
nisi a e le o i latou. E malosi foi le 5
tupu o le itu i toga, ma le tasi alii e
ia te ia; e sili foi lona malosi i lona,
e pule foi ia; o lana pule, o le pule
tele lea. A oo i le tuluiga o tau- 6
saga, la te sosoo faatasi; auā o le
afafine o le tupu o le itu i toga e
sau o ia i le tupu o le itu i matu e
fai ai se leleiga; a e le tumau ia te
ia le lima malosi, e le tumau foi o
ia, po o lona malosi; a e tuuina atu
o ia, atoa ma i latou e molia o ia,
ma lē fanaua e ia, atoa ma le na te
faamalosia o ia i *ia* ona po. A o le 7
tātupu o ona aa e tu mai ai se tasi i
lana nofoaiga, e sau foi o ia ma 'au,
ma alu atu i le 'olo o le tupu o le
itu i matu, e fai lona loto ia te i
latou ma manumalo ai. Na te avea 8
foi faatagataotaua i Aikupito o latou
atua, ma o latou alii, atoa ma o latou
ipu manaomia o ario ma auro; e
tumau foi o ia i tausaga e sili i
tausaga o le tupu o le itu i matu.
E alu atu foi o ia i le malo o le tupu 9
o le itu i toga, ma toe foi i lona
lava nuu. A o ona atalii la te laga 10
mai, ma la faapotopoto le vao 'au e
tele; ona matuā sau ai lea *o le tasi*,
e lofia ai e ia *le nuu* ma ui ane ai;
ona toe laga mai lea o ia e oo i lona
'olo. E matuā ita foi le tupu o le 11
itu i toga, ona alu atu lea o ia la te
tau ma le tupu o le itu i matu; na
te aveina atu 'au e tele lava; a e
tuuina atu i lana pule le vao 'au e

12 tele. A aveesea foi ia ʻau e tele ona
faamaualugaina ai lea o lona loto;
e manomano foi o e lafotuina e ia, a
13 e le malosi ai o ia. Auā e toe foi
mai le tupu o le itu i matu, na te
aveina atu ʻau e sili ona tele i e na
muamua; a mavae isi tausaga e sau
ai lava o ia ma ʻau e tele, atoa ma
14 le oloa tele. O ia ona po foi e toa-
tele latou te tutū atu e tetee atu i
le tupu o le itu i toga; e faamau-
aluga foi tagata e i lou nuu, latou te
faataunuu ai le faaaliga, a e pauu i
15 latou. Ona sau ai lea o le tupu o le
itu i matu, e tanu e ia se mea mau-
puepue, na te aea aai nofoʻolo; o
ʻau foi a le itu i toga, atoa ma ona
tagata ua filifilia latou te le tetee
atu, e leai lava se malosi e tetee atu
16 ai. O lē alu atu ia te ia na te faia
mea ua ia loto i ai, e leai foi se tasi
e tu i ona luma; e tu lava ia i le
nuu matagofie, e faaumaina foi i
17 lona lima. E faasaga foi o ia ina ia
alu atu ma le ʻau tau o lona malo
uma, e faatasi foi ma ia e amiotonu,
ma na faia lava; na te avatu foi ia
te ia le teine muli ina ia leaga ai *le*
loto o le *teine;* a e le tumau ai o ia,
18 e le ʻau faatasi foi ma ia. Ona faa-
saga lea o ia i nuu tu tai, ma na faoa
nuu e tele; a o le *tasi* alii na te
faaiuina e ia lona gao; na te faa-
liliu atu foi ia te ia lea mea, a e le
19 gaogaoina ai o ia. Ona toe faasaga
lea o ia i le ʻolo o lona nuu; a e
tausuai o ia ma paū, e le toe iloa foi
20 o ia. A e tu mai se tasi i lana
nofoaiga, o le na te faaui ane le faau
taulaga i le *nuu* matagofie o *lona*
malo; a e mavae nai aso ona fano ai
lea o ia, a e le o se ita po o se taua.
21 Ona tu mai lea i lana nofoaiga o le
e inosia, latou te le tuuina atu ia te
ia le mamalu o le malo; a e sau
faafifilemu ia, o faaoleolega foi na
22 te maua mai ai le malo. O ʻau foi
a e lolofi mai e lofia ai i latou mai
ona luma, e faaumatia ai i latou,
23 atoa ma le alii o le feagaiga. A
uma foi ona sosoo ma ia, e fai mea
pepelo lava ia; auā e alu ae lava ia,
o se nuu itiiti foi e malosi ai o ia.
24 E alu atu o ia ma le fifilemu i mea
e sili ona lelei o le itu malo; na te
faia foi mea na le faia e ona tamā,
po o tamā o ona tamā; na te tufa-
tufaina ia te i latou o mea faoa, ma
vete, atoa ma oloa, na te taumafau-
fau i lona loto *e aea* ai ʻolo, seia oo
i se aso. E faamalosi atu foi o ia 25
ma lona loto atoa e tau ma le tupu
o le itu i toga, ma le itu taua e toa-
tele; o le tupu foi o le itu i toga e
laga mai o ia i le taua, ma le itu
taua tele ma le malosi tele lava; a
e le tumau o ia, auā latou te tau-
pulepule ia te ia. O e aai i ana mea 26
taumafa, e fano ai o ia, e lolofi mai
foi ana ʻau; e toatele foi e fasiotia.
E finagalo ia tupu e lua e fai mea 27
leaga, la te tala pepelo i le laoai e
tasi; a e le manuia ai, auā e oo lava
le iuga i ona po ua atofaina ai. Ona 28
toe foi ai lea o ia i lona nuu ma le
oloa tele; e ita foi o ia i le feagaiga
paia; na te faia foi *lona loto*, ona
toe foi lea o ia i lona nuu. O ona 29
po ua tuupoina e toe foi mai ai o ia,
ma alu atu i le itu i toga; a e le iu
faapei o le na muamua, po o lē muli-
muli. Auā e alu atu le fua Kitimo 30
e tetee atu ia te ia; e tigaina ai
lona loto, ona toe foi mai ai lea, e
ita atu foi o ia i le feagaiga paia;
na te *faapea* lava ona fai, na te toe
foi mai ma faasaga lona manatu i e
ua lafoai le feagaiga paia. O ʻau 31
foi latou te ʻau ma ia, latou te faa-
leagaina le malumalu e malu ai,
latou te aveeseina foi le *taulaga* fai
soo, ma tuuina ai le mea inosia e
faatafunaina ai. O e agasala i le 32
feagaiga e leaga i latou ia te ia i
faaoleolega; a o le nuu o e ua iloa
lo latou Atua latou te faamalolosi
ma fai *mea tetele.* O e ua popoto i 33
le nuu latou te aʻoaʻoina atu i tagata
e toatele; a o aso *e tele* e pauu ai i
latou i le pelu ma le afi, ma le tafe-
aga, ma le veteina. A pauu foi i 34
latou, latou te *maua* se fesoasoani,
o se fesoasoani itiiti; a e toatele e
pipii atu ia te i latou ma faaoleole-
ga. E pauu foi nisi o e popoto, e 35
tofotofoina ai i latou, ma faamamā-
ina ai, ma faasinasinaina ai, seia oo
i ona po o le iuga; auā e lei oo i
ona po ua tuupoina. O le tupu foi 36
na te faia e tusa ma lona loto, ma
faamaualuga o ia e ia, ma faasili ia
te ia i atua uma; na te faia upu
faasausili i le Atua o atua, e manuia
foi o ia seia atoatoa le toasa; auā e

faia lava le mea ua tuu i ai le pule.
37 Na te le manatu i le Atua o ona
tamā, *na te le manatu* i le manao i
fafine, na te le manatu foi i se tasi
atua; auā e faasilisili o ia e ia i mea
38 uma. E ava o ia i le atua o 'olo i le
mea e nofo ai o ia; o le atua foi sa
le iloa e ona tamā na te ava i ai, *ma
avatu i ai* auro, ma ario, ma maa
39 tāua, atoa ma mea matagofie. E
faia lava lea e ia i 'olo e sili ona
malolosi, i le atua ese, o le e mana-
tua e ia *ma* faasilisili ona ava i ai;
na te tuuina atu foi ia te i latou le
pule i tagata e toatele, na te vae-
vaeina foi le laueleele e maua ai le
40 taui. A oo i ona po o le iuga, ona
sii atu lea ia te ia o le taua e le tupu
o le itu i toga; e pei se afā ona oso
atu ia te ia o le tupu o le itu i matu
ma kariota, ma e o tietie i solo-
fanua, atoa ma vaa e tele; na te oo
atu foi i nuu, ma lolofi i ai, ma ui
41 ane ai. E oo atu foi o ia i le nuu
matagofie, e faaumatia foi *nuu* e
tele; a e sao nai lona lima o nuu ia,
o Etoma, ma Moapi, atoa ma e ua
42 sili i le fanauga a Amoni. Na te
faaoo atu lona lima i nuu, e le sao
43 foi le nuu o Aikupito. A e pule o
ia oloa, o auro, ma ario atoa ma
mea matagofie uma o Aikupito; e
mulimuli atu foi ia te ia o Lipua ma
44 Aitiope. A o tala mai sasae, ma le
itu i matu e atuatuvale ai o ia; ona
alu atu ai lea o ia ma le ita tele ia
faaumatia ma fasiotia tagata e toa-
45 tele. Na te faatuina fale ie o lona
maota i le va o sami, i le mauga
matagofie ma le paia; a e oo atu i
lona iuga, e leai foi se tasi e fesoa-
soani ia te ia.

O puapuaga ma ona po e gata mai ai.

12 O ONA po foi ia e tulai ai Meka-
eli, o le alii sili, o le na te tulai ona
o tagata o lou nuu; e oo mai foi aso
vale, e leai sona tusa talu ona faa-
toa tupu o nuu, ua oo i ia lava aso;
o ona po foi ia e laveaiina ai ou ta-
gata, o i latou uma o e ua tusia i le
2 tusi. E toatele foi o e momoe i le
efuefu o le eleele latou te ala mai,
o isi i le ola e faavavau, a o isi i le
faalumaina ma le inosia e faavavau.
O e popoto foi, e fepulafi i latou 3
faapei o le pupula o le lagi; o i
latou foi ua faaliliu ai tagata e toa-
tele ia amiotonu, e pei o fetu *i latou*
e faavavau faavavau lava. A o oe 4
Tanielu e, ia e pupuni o ia upu,
ma faamaufaailogaina le tusi, seia
oo i ona po o le iuga; e fetaufetu-
liai tagata e toatele, e tupu tele foi
le malamalama.
O a'u o Tanielu, na a'u vaai atu, 5
faauta foi, o isi e toalua ua tutū
mai, o le tasi i le auvai i le itu vai
mai o le vaitafe, a o le tasi i le au-
vai i lela itu o le vaitafe. Ona faa- 6
pea atu lea *o le tasi* i le tagata ua
ofu i le ie lino, ua i luga o le vai o
le vaitafe, Pe oo mai afea le iuga o
ia mea e ofo ai? Ona a'u faalogo 7
lea i le tagata ua ofu i le ie lino, ua
i luga o le vai o le vaitafe, ua sii i
luga i le lagi lona lima taumatau
ma lona lima tauagavale, ua tauto
foi o ia i le soifua e faavavau, e *oo
ia mea* i le tausaga, ma tausaga, ma
le vaeluagalemu *o le tausaga;* a uma
foi ona faataapeapeina le malosi o le
nuu paia, ona taunuu foi lea o na
mea uma. Na a'u faalogo foi, a ua 8
ou le lagona; ona ou faapea atu lea,
Le alii e, pe se a le iuga o ia *mea?*
Ona faapea mai lea o ia, Tanielu e, 9
ina alu ia; auā ua punitia ma faa-
maufaailogaina o upu seia oo i ona
po o le iuga. E toatele e faamamā- 10
ina, ma faasinasinaina, ma tofotofo-
ina; a e agasala o e agasala, e le
lagona foi so latou e toatasi o e
agasala; a o e popoto e lagona lava
i latou. E afua i ona po e aveese- 11
ina ai le *taulaga* e fai i aso fai soo,
e oo foi i le tuuina atu o le mea
inosia e faatafunaina ai, e atoa aso
e tasi le afe, ma le lua o selau ma
le ivagafulu. Amuia o lē faatalitali 12
atu ma aulia atu ona aso e afe ma
le tolu o selau, ma le tolugafulu ma
le lima. A o oe ia e alu atu seia oo 13
i le iuga; auā e te malolo, e te tu
mai foi i lou tofi pe a oo i le iuga o
aso.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

HOSEA.

O le fanau a Hosea.

1 O LE afioga a Ieova na oo atu ia
Hosea le atalii o Peri, i ona po o
Usia, Iotama, Aasa, *ma* Esekia, o
tupu o Iuta; o ona po foi o Iere-
poamo le atalii o Ioasa le tupu o
Isaraelu.
2 O le amataga o le afioga a Ieova
ia Hosea. Ua fetalai mai Ieova ia
Hosea, Alu ia oe, ia e fai avā i le
fafine talitane, ma ia fai māu le
fanau a le faitaaga, auā ua matuā
faitaaga lava le nuu, *ua o ese* ia Ie-
3 ova. Ona alu lea o ia ua fai mana
avā o Komeri le afafine o Tipelaima,
ua to ai foi o ia, ua fanau mai ai
4 lona atalii. Ua fetalai mai foi Ie-
ova ia te ia, Ia e faaigoa ia te ia, o
Isereelu; auā e toe itiiti, ona ou
taui atu ai lea o le toto o Isereelu i
le aiga o Ieu, ou te faaumatia foi le
5 malo o le aiga o Isaraelu. O lea
aso ou te gauia ai le aufana a Isara-
elu i le vanu o Isereelu.
6 Ua toe to foi o ia, ua fanau ai le
tama teine; ona fetalai mai lea *o
Ieova* ia te ia, Ia e faaigoa ia te ia,
o Loruama; auā ou te le toe alofa
atu i le aiga o Isaraelu, a e ou te
7 matuā aveesea i latou. A o le aiga
o Iuta, ou te alofa i ai, ou te faaola
ia te i latou ona o Ieova lo latou
Atua; ou te le faaola ia te i latou i
le aufana, po o le pelu, po o le taua,
po o solofanua, po o ʻau e tietie i
8 solofanua. Ua ia faateʻa Loruama
ma le susu; ona to ai lea o ia, ua
9 fanau mai ai le tama tane. Ona
faapea mai ai lea *a le Atua*, Ia e
faaigoa ia te ia, o Loama; auā e le
soʻu nuu outou, e le so outou *Atua*
10 foi aʻu. A o le faitau aofai o le
fanauga a Isaraelu e pei o le one-
one o le sami ia, e le mafuatia, e le
mafaitaulia; o i le mea foi na faa-
peaina atu ai ia te i latou, E le
soʻu nuu outou, e iu ina faapeaina
atu ai ia te i latou, O atalii o le
Atua soifua *outou*. Ona faapoto- 11
potoina faatasi ai lea o le fanauga a
Iuta, atoa ma le fanauga a Isaraelu,
latou te tofia foi le taʻitaʻi e toatasi
mo i latou, latou te o ae foi ma le
nuu; auā e sili le aso o Isereelu.

O le amio faapaupau a le nuu.

IA outou faapea atu i o outou 2
uso, Ama e; ia *faapea atu* foi i o
outou tuafafine, Ruama e. Ia outou 2
finau atu i lo outou tinā, ina fina-
finau atu ia; auā e le o laʻu avā ia,
e le o lana tane foi aʻu; ina lafoai
ia e ia ana faitaaga ai ia te ia, ma
ana mulilua foi ai le va o ona susu;
neʻi ou talaeseina ona ofu, ma tuu 3
atu ia te ia pei ona i ai i le aso na
fanau mai ai o ia, e avea foi o ia
pei o se vao, ma avea foi pei o se
nuu naumati, ma ou faaumatia o ia
i le fia inu. Ou te le alofa atu i 4
lana fanau, auā o le fanau a le fai-
taaga i latou. Auā ua faitaaga lo 5
latou tinā, ua agavale lava le na
fanaua i latou; auā na ia faapea
mai, Ou te mulimuli atu i e o ma-
nanao ia te au, o e o au mai aʻu
mea e aʻi, ma oʻu vai, ma aʻu fulu-
fulu mamoe, ma aʻu lino, ma aʻu
suāuu, ma aʻu mea e inu. O le 6
mea lea, faauta, ou te pupuni ai lou
ala i laau tuitui, ou te siosioina foi
o ia i le pa, ia le iloa e ia ona ala.
E mulimuli atu lava o ia i e o ma- 7
nanao ia te ia, a e le maua atu i
latou e ia; e sailiili o ia ia te i latou,
a e le iloa; ona faapea mai ai lea o
ia, Ou te alu, ou te toe foi i laʻu
tane muamua, auā sa sili loʻu ma-
nuia anamua, i *loʻu manuia* i nei

8 ona po. Auā na le iloa e ia, o a'u
lava sa foaiina atu ia te ia o saito,
ma uaina, ma suāuu; na a'u faatele-
ina foi ana ario, ma ana auro na la-
9 tou saunia mo Paala. O le mea lea
ou te toe foi ai, ma ave ese la'u saito
i ona lava aso, ma la'u uaina i ona
lava po; ou te aveesea foi a'u fulu-
fulu mamoe, ma a'u lino, *sa tuuina*
10 *atu* e ufiufi a'i lona le lavalavā. O
lenei, ou te faaali lana amio ulavale
i luma o e o mananao ia te ia, e
leai foi se tasi na te laveaiina o ia
11 ai lo'u lima. Ou te faaumatia foi
lona fiafia uma lava, o ana tausa-
miga, ma ona masina faatoa vaaia,
ma ona sapati, atoa ma ona nuu
12 uma. Ou te faaumatia ona vine,
ma ona mati, na ia faapea mai ai,
O o'u taui lava ia na au mai ia te
au e i latou ua mananao ia te au; e
avea foi i latou ia te au ma vao ma-
13 tua, e 'aina i latou e manu feai. Ua
fetalai mai Ieova, Ou te taui atu ia
te ia ona o ona po o Paala, na ia
faamu ai mea manogi ia te i latou;
na ia tifitifi foi ia te ia i ona mama,
ma ona teuga, na ia mulimuli atu
foi i e na mananao ia te ia, a ua
14 faagalogalo lava ia te au. A e pei-
tai a'u faauta, ou te faaoleole ia te
ia, ma ta'ita'i ia te ia i le vao, ou te
15 faamafanafana ia te ia. Ou te tuu-
ina atu foi ia te ia ana tovine i lea
mea, ma le vanu o Akori e fai ma
faitotoa e faamoemoe ai; e pese
foi o ia i ai, faapei ona fai i ona po
ina o teine muli o ia, pei o aso foi
na sau ai o ia i le nuu o Aikupito.
16 O loo faapea mai Ieova, O le aso
lava lea e oo ai ona e faaaigoa ia te
au, O Ise; e te le toe faaigoa ia te
17 au, O Paale. Auā ou te aveesea i
lona gutu o igoa o Paala, e le toe
18 ta'ua lava i latou i o latou igoa. O
le aso foi lea matou te osi ai ma i
latou le feagaiga ma manu feai, ma
manu felelei, ma mea fetolofi i le
eleele; ou te gausia foi le aufana
ma le pelu, ma le taua ai le nuu, o
a'u e taooto ai i latou ma le filemu.
19 Ta te osi sa ta feagaiga ma a'u e
faavavau; ta te osi sa ta feagaiga
ma a'u i le amiotonu, ma le faama-
sinoga, ma le agalelei, ma le alofa.
20 Ta te osi sa ta feagaiga ma a'u ma
le faamaoni; e te iloa foi Ieova.

O loo faapea mai Ieova, O lea aso, 21
ou te tali atu ai, ou te tali atu i le
lagi, o ia foi na te tali atu i le lalo-
lagi. E tali atu foi le lalolagi i le 22
saito, ma le uaina, ma le suāuu; o i
latou foi latou te tali atu ia Isere-
elu. Ou te totōina o ia i le eleele 23
e fai mo'u; ou te alofa foi i le sa le
alofagia; ou te faapea atu foi i le
ua le so'u nuu, O lo'u nuu oe; ona
latou faapea mai ai lea, O lo matou
Atua.

O le leaga o Isaraelu.

3 UA fetalai mai Ieova ia te au, Ia
e toe alu, ia e loto atu i se fafine o
le ua loto i ai *lana* uo, a o le fafine
mulilua ia, e pei ona alofa o Ieova i
le fanauga a Isaraelu o e faasaga-
saga i atua ese, ma mananao i ipu
uaina. Ona ou faatauina ai lea o 2
ia ma'u i tupe e sefulu ma le lima,
ma le omera o karite, ma le leteka
o karite. Na a'u fai atu foi ia te ia, 3
E te nofo faatali mai ia te au i aso
e tele, aua e te faitaaga, aua e te
nofo i se tane; ou te *nofo faatali*
foi ia te oe. Auā e tele aso e no- 4
nofo ai le fanauga a Isaraelu, e leai
se tupu, e leai se alii, e leai se tau-
laga, e leai se fata faitaulaga, e
leai foi se efota po o se tupua. E 5
mulimuli ane, e toe foi mai le fa-
nauga a Isaraelu, latou te saili ia
Ieova lo latou Atua, ma Tavita lo
latou tupu; latou te matatau foi ia
Ieova ma lona agalelei i ona po e
gata ai.

O le toasa o le Atua i e agasala.

4 LE fanauga a Isaraelu e, ia outou
faalogologo mai i le afioga a Ieova;
auā o loo ia Ieova le finauga ma e o
nonofo i le nuu; auā e leai se faa-
maoni, e leai se alofa, e leai foi se
na te iloa le Atua i le nuu. O loo 2
o tauto, ma tala pepelo, ma fasioti
tagata, ma gaoi, ma mulilua, ua
latou faasaua lava, ua fepaia'i toto.
O le mea lea e faanoanoa ai le nuu, 3
e tauāu ina vaivai o i latou uma o e
nonofo ai; atoa ma manu vaefa, ma
manu felelei, e mavae atu foi lava
o i'a o le sami. A e aua ne'i i ai se 4
tagata e finau atu, ma aoai atu i se
tasi tagata; auā o lou nuu ua pei o
e fefinauai ma le ositaulaga. O lea 5

e te paū ai i le ao, e pauu foi le
perofeta faatasi ma oe i le po; ou
6 te fasioti foi lou tinā. Ua faauma-
tia lo'u nuu ina ua leai se poto; o
oe foi na e tetee atu i le poto, o le
mea lea ou te tetee atu ai ia te oe,
e le fai oe ma ositaulaga ia te au;
ua e faagalogalo le tulafono a lou
Atua, o a'u foi, ou te faagalogalo i
7 lau fanau. E pei ona faatoateleina
o i latou, ua faapea ona agasala mai
o i latou ia te au; ou te liliu i le mā
8 lo latou mamalu. Ua latou aai le
agasala a lo'u nuu, ma ua latou
9 naunau i lo latou leaga. E oo ina
gatusa lava o le nuu ma le ositau-
laga; ou te taui atu foi ia te i latou
a latou amio, ou te taui foi ia te i
10 latou a latou mea ua fai. Auā latou
te aai, a e le maoona; e faitaaga i
latou, a e le faatoateleina; auā ua
11 le toe usiusitai i latou ia Ieova. O
le faitaaga, ma le uaina, ma le uai-
12 na fou e aveeseina ai le loto. O
lo'u nuu ua latou fesili i lo latou
laau; ua faasino mai ai lo latou
tootoo ia te i latou; auā o le fia fai-
taaga ua faaseseina ai *i latou*, ma
ua latou o ese nai lo latou Atua e
13 faitaaga ai. Ua latou faitaulaga i
tumutumu o mauga, ma faamu mea
manogi i mea maupuepue, ma lalo
ifo o aluna, ma lipeno, ma tapeneto,
auā ua lelei lo latou paolo; o le
mea lea e faitaaga ai o outou afa-
fine, e mulilulua foi a outou avā.
14 Ou te le faasalaina o outou afafine
pe a latou faitaaga, ma a outou avā
pe a latou mulilulua; auā o i latou
lava ua latou o ese faatasi ma fafine
faitaaga ua latou faitaulaga faatasi
ma fafine talitane; o le nuu foi ua
le mafaufau e pauu i latou.
15 Isaraelu e, e ui ina e faitaaga, a e
aua ne'i agasala Iuta; aua tou te o
mai i Kilikala, aua tou te o ae i
Petavene, aua foi tou te tauto, O
16 loo soifua Ieova. Auā e faapei ona
vaogata o se povi fafine taanoa, ua
faapea ona vaogata o Isaraelu; a e
fagaina i latou i nei ona po e Ieova
e faapei o se tamai mamoe i le mea
17 lautele. Ua pipii Efaraima i tu-
18 pua; ina tuu ai pea ia ia te ia. A
uma lo latou inuga'ava, ua matuā
faitaaga i latou; ua loto atu o latou
19 alii i mea e masiasi ai. Ua saisaitia
o ia e le matagi i ona apaau, e
masiasi foi i latou ona o a latou
taulaga.

O le toasa o le Atua i tagata uma o Isaraelu.

LE au ositaulaga e, faalogologo 5
mai ia i lenei mea. Le aiga o Isa-
raelu e, ina faalogologo mai ia. Le
aiga o le tupu e, ina liliu mai ia o
outou fofoga, auā ua faasalaina ou-
tou, ua avea outou ma matāsele i
Mesepa, ma upega ua folasia i Ta-
pora. Ua faateleina le fasi e i la- 2
tou ua liliu ese, a o a'u, ou te aoai
atu ia te i latou uma. O a'u ua ou 3
iloa Efaraima, o Isaraelu foi ua le
lilo lava ia ia te au; auā, Efaraima
e, ua e faitaaga nei, ua leaga Isara-
elu. Latou te le sauniuni a latou 4
galuega ina ia latou liliu mai i lo
latou Atua; auā o i totonu ia te i
latou le fia faitaaga, latou te le iloa
Ieova. Ua molimau le faamaualuga 5
o Isaraelu i o latou luma, e pauu
Isaraelu ma Efaraima i a latou aga-
sala; e paū foi Iuta faatasi ma i
latou. Latou te o atu ma a latou 6
mamoe ma a latou povi e sailiili atu
ai ia Ieova; a e latou te le maua;
ua afio ese o ia ia te i latou. Ua 7
pepelo i latou ia Ieova; auā ua
fanau e i latou a latou tama ese;
o le a 'aina nei i latou, atoa ma o
latou tofi i le masina *e tasi*.
Ia outou ilia le sofao i Kipea, ma 8
le pu i Rama; ia outou alalaga i
Petavene; Peniamina e, o loo muli-
muli atu *o ia* ia te oe. E faatafuna- 9
ina Efaraima i ona po o le aoaiga;
ua ou faailoaina atu i itu aiga o
Isaraelu, o le upu moni lava. O 10
alii o Iuta sa faapei o tagata e sii le
tuaoi i latou; ou te liligi atu lo'u
ita faapei o le vai ia te i latou. Ua 11
faasauaina Efaraima, ua lomia i le
faamasinoga; auā ua usiusitai o ia
ma lona loto i le poloaiga. O a'u 12
foi e pei o se mogamoga i Efaraima;
e pei o se mea e pala foi i le aiga o
Iuta. Na iloa e Efaraima lona ma'i, 13
na iloa foi e Iuta lona manua, ona
alu lea o Efaraima i Asuria, na alu
lana feau ia Iarepa le tupu; a ua le
mafai lava ia te ia ona faamalolo ia
te outou, pe faamafuina o outou
manua. Auā *e avea* a'u e pei o se 14

leona ia Efaraima, e pei o se leona
taanoa foi i le aiga o Iuta; o a'u
lava ou te saeia ma alu ese, ou te
aveesea, e leai foi se na te laveaiina.
15 Ou te alu, ou te toe foi lava i le mea
ou te nofo ai, seia faasalaina lava i
latou, ma latou saili ia te au; latou
te vave saili ia te au pe a puapua-
gatia i latou.

E tatau ina salamo a e aua le aga-leaga pea.

6 O MAI ia, ina tatou toe foi atu ia
Ieova; auā o ia ua na saeia, na te
faamaloloina foi i tatou; ua ia fasia,
2 na te fofoina foi i tatou. Na te
faaolaina mai i tatou pe a mavae
aso e lua; a oo i lona tolu o aso na
te faatutūina i tatou, tatou te ola
3 mai ai i ona luma. Tatou te iloa
foi o loo o tatou tausisi atu ia iloa
Ieova; ua saunia lona afio atu e pei
o le taeao, e afio mai foi o ia ia te i
tatou e pei o le ua, e pei o le timu
mulimuli *ma* le timu muamua i le
eleele.
4 Efaraima e, se a ea se mea ou te
faia ia te oe? Iuta e, se a ea se
mea ou te faia ia te oe? auā ua pei
o le puao i le taeao la outou amio
lelei, e pei o le sau foi i le vave ao
5 ona mavae atu. O le mea lea ua
ou fasia ai *i latou* e le au perofeta,
ua ou fasiotia i latou i upu a lo'u
gutu; o au faamasinoga foi o le
6 malamalama e alu atu lea. Auā o
le alofa ou te loto i ai, a e le o le
taulaga; ia iloa foi le Atua e sili
7 lea *i lo'u mānatu* i taulaga mu. A
ua latou soli le feagaiga, e pei o
Atamu; ua latou pepelo ia te au i
8 lea mea. O Kiliata o le aai lea o e
fai amio leaga, o loo leaga, i le toto.
9 Faapei ona lamalama i se tagata o
e fao mea, *e faapea* foi le au ositau-
laga ona fasioti tagata i le ala i
Sekema; auā ua ulavale i latou.
10 Ua a'u iloa i le aiga o Isaraelu le
mea e matuā leaga; ua i ai le fai-
taaga o Efaraima, ua leaga Isaraelu.
11 Iuta e, ua tuu mo oe lava le sele-
selegāsaito ina ua ou faafoisia le
tafeaga a lo'u nuu.

O agasala a Isaraelu, ma le toasa o le Atua.

NA fai a a'u faamaloloina o Isa- 7
raelu, ona mānu mai ai lea o le
leaga o Efaraima ma amio leaga a
Samaria; auā ua latou fai le amio
pepelo; e ulufale mai le gaoi, a e
osofia i fafo e le au fao mea. Latou 2
te le faapea ifo i o latou loto, Ou te
manatua la latou amio leaga uma;
o lenei, ua siosiomia i latou i a la-
tou lava galuega, ua i o'u luma ia
mea. Latou te faafiafia le tupu i a 3
latou amio leaga; atoa ma alii i a
latou tala pepelo. Ua mulilulua i 4
latou uma; pei se ogaumu i latou
ua faaaasaina e le fai areto; ua le
toe tafu pe a uma ona lolomi o le
palugāfalaoa seia faafefeteina. O 5
le aso o lo tatou tupu na mama'i ai
alii i le oona o uaina; na ia faaloa-
loa atu lona lima faatasi ma ē tau-
emu. Auā ua latou faalatalata ma 6
o latou loto, e pei o se ogaumu, a o
latou o lamalama; ua aoina o moe
lo latou fai areto, ua mu i le taeao
pei se afi mumū. Ua aasa i latou 7
uma e pei o se ogaumu, ua latou
faaumatia o latou alii faamasino;
ua pauu o latou tupu uma, e leai so
latou e valaau ia te au. O Efarai- 8
ma ua numia o ia e ia faatasi ma le
nuu; o Efaraima o le potoi areto ia
e lei liua. Ua faaumatia e tagata 9
ese lona malosi, a ua le iloa e ia; ua
pule le sinā o lona lauulu, a ua le
iloa e ia. Ua molimau le faamau- 10
alaga o Isaraelu i o latou luma; e
ui lava i ia mea uma, ua latou le
toe foi ia Ieova lo latou Atua, ua
latou le saili foi ia te ia. O Efarai- 11
ma foi e pei o se lupe valea ia, e
leai sona mafaufau; latou te valaau
ia Aikupito, ua o foi i latou i Asu-
ria. A latou o, ou te lafo la'u 12
upega i luga ia te i latou; ou te
lafo i lalo ia te i latou pei ni manu
felelei; ou te sasa foi ia te i latou
e pei ona faalogo i ai lo latou poto-
potoga. O i talofa ia te i latou! 13
auā ua sosola ese i latou ia te au;
ia malaia i latou! auā ua latou fou-
vale ia te au; na ou togiola foi ia
te i latou, a ua latou tala pepelo ia
leaga ai a'u. Ua le valaau mai i 14
latou ia te au ma o latou loto, ina

ua latou uio i o latou moega; latou
te faapotopoto i saito ma uaina;
15 latou te o ese ia te au. O a'u foi,
na ou a'oa'o atu, na ou faamalosiina
o latou lima, a ua latou taupulepule
16 i mea e leaga ai a'u. Ua latou toe
foi, *a e* le o lē Silisili ese *ua latou foi
i ai;* e pei o le aufana pepelo i latou;
e pauu o latou alii i le pelu
ona o le faasiasia o latou laulaufaiva;
e fai mo latou gao lea mea i
le nuu o Aikupito.

*O mea leaga e tutupu ona o amio
leaga.*

8 IA e ili le pu; *e sau o ia* e pei o
se aeto i le aiga o Ieova; auā ua
latou soli la'u feagaiga, ma ua latou
2 fouvale i la'u tulafono. E alalaga
i latou ia te au, Lo matou Atua e,
o Isaraelu *i matou*, ua matou iloa
3 oe. Ua lafoaiina e Isaraelu le mea
lelei; e tuliloaina o ia e le ua ita *ia
4 te ia.* Ua latou tofia tupu a e le
mai ia te au; ua latou tofia alii a e
le iloa e a'u; o latou ario, ma o latou
auro ua latou fai a'i tupua mo i
latou, ina ia faaumatia ai *i latou.*
5 Samaria e, ua lafoaiina oe e lau
tamai povi; ua tupu lo'u ita ia te i
latou; pe latou te le mafai seia
6 afea ona mamā? Auā mai ia Isaraelu
lava ia; na faia o ia e le tufuga;
e le o le Atua lava ia, o le mea
lea e nutililiiina ai le tamai povi o
7 Samaria. Na latou luluina le matagi,
o le mea lea latou te selesele
mai ai le afā; ua leai sona tino; e
le tupu se saito i le fuga, a e afai e
8 fua, e 'aina e tagata ese. Ua faaumatia
Isaraelu; latou te i ai nei i
nuu ese, e pei o se ipu e leai se fia-
9 fia i ai. Auā ua latou o ae i Asuria,
ua se asini o le vao ua nofo toatasi;
ua faaoloaina e Efaraima e o mana-
10 nao *ia te ia.* A e ui ina latou faaoloaina
nuu ese, ou te faapotopoto
nei ia te i latou; e le pine ona tiga
o i latou ona o le avega mai le tupu
11 o alii. Ua faia e Efaraima fata faitaulaga
e tele, e agasala ai; o le mea
lea ua avea ai fata faitaulaga ma
12 mea e agasala ai o ia. Ua ou tusi
atu ia te ia o mea tetele i la'u tulafono;
a ua ta'ua ia mea o mea ese.
13 Latou te fai taulaga i manu *e fai
ma* taulaga mo a'u, ma latou aai ai;
a ua le talia i latou e Ieova; e manatua
nei e ia a latou amio leaga,
ma taui i a latou agasala; latou te
toe foi i Aikupito. Auā ua faagalo- 14
galo e Isaraelu i Lē na faia o ia, ua
faatuina e ia o malumalu; o Iuta
foi ua ia faateleina o aai nofo 'olo;
ou te tuuina atu le afi i ana aai, e
faaumatia ai ona maota.

*O le puapuaga o Isaraelu ona o a
latou agasala.*

ISARAELU e, aua e te fiafia ma 9
le olioli, faapei o *isi* nuu; auā ua e
alu ese i lou Atua e faitaaga ai; ua
e fia fai taui i mea uma e sasa ai
saito. E le fagaina i latou i le mea 2
e sasa ai saito ma le soligāvine, e
oge ai uaina fou. Latou te le no- 3
nofo i le nuu o Ieova, a e toe foi
Efaraima i Aikupito, latou te aai
mea leaga i Asuria. Latou te le fai 4
taulaga ia Ieova i uaina, e le fiafia
o ia ia te i latou; o a latou taulaga,
e ia te i latou ia, peiseai o mea e 'ai
a e faanoanoa, o i latou uma e aai
ai e leaga ai i latou; auā o la latou
mea e 'ai mā latou e le oo atu lea i
le fale o Ieova. Se a se mea tou te 5
faia i le aso e fai ai le tausamiga,
ma le aso e fai ai le taulaga ia Ieova?
Auā, faauta mai, ua o i latou 6
ne'i malaia; e faapotopotoina i latou
e Aikupito, e tanumia i latou e
Mafi; o *mea* matagofie o i ai o latou
ario e vaoa ia i laau ogoogo; e i ai i
o latou fale o laau talatala. Ua oo 7
mai ona po e taui ai, ua oo mai ona
po e totogi ai; e iloa e Isaraelu;
ua valea le perofeta, ua valea lava
le vaafaatau, ona o le tele o lau
amio leaga, ma le 'ino'ino tele. O 8
loo faatalitali Efaraima faatasi i lo'u
Atua; ua se mailei o e fāi manu le
perofeta i ana amio uma; o le 'ino-
'ino i le fale o lona Atua. Ua ma- 9
tuā amio leaga i latou, faapei ona
fai i ona po o Kipea; e manatua e
ia a latou agasala, e taui atu i a
latou amio leaga. Na ou maua 10
Isaraelu, e pei o fuifui vine i le
vao; na ou iloa o outou mātua e
pei o uluai mati i le mati ina ua
faatoa fua mai; *a* ua o i latou ia
Paalapeoro, ua vavae atu i latou i
le mea e masiasi ai; ua inosia i latou
e tusa ma le mea ua latou nau-

11 nau i ai. O Efaraima e lele ese lo
latou mamalu faapei o le manu lele,
ai le fanauga, ma le manava, ma le
12 faatoa afuafua. E ui ina latou tau-
si a latou fanau, ou te aveeseina i
latou i tagata; oi talofa lava ia te i
latou, pe a a'u alu ese ia te i latou.
13 Ua totōina Efaraima i le mea mata-
gofie, faapei ona ou iloa o Turo; a
o Efaraima na te ta'ita'iina atu lana
14 fanau i le fasioti tagata. Ieova e,
ia e avatu ia te i latou; se a foi se
mea e te avatua? Ia e avatu ia te
i latou le manava fanau le au, ma
15 susu e le susua. O loo i Kilikala
lo latou leaga uma; auā na ou 'ino-
'ino ia te i latou i lea mea, ou te
tulia i latou ai lo'u fale ina ua leaga
mea ua latou faia; ou te le toe
alofa ia te i latou; o latou alii uma,
16 o e fouvale i latou. Ua taia Efara-
ima, ua mago lo latou pogai; latou
te le fua mai ni fua; afai foi latou
te fananau, ou te fasiotia la latou
17 fanau pele. E lafoaiina i latou e
lo'u Atua, auā ua latou le faalogo
ia te ia; e taase i latou i nuu ese.

O le avaiga ia Isaraelu.

10 O ISARAELU, o le vine ia e
māfalā; ua ia fua mai ni fua e fai
mona; faapei ona tele o lona fua,
ua faapea ona faateleina e ia o fata
faitaulaga; faapei ona lelei o lona
laueleele, ua faapea ona latou gaosi
2 lelei o tupua. Ua faalotoloto lua i
latou; ua nofo sala nei i latou; na
te lepetia a latou fata faitaulaga, na
3 te faaumatia a latou tupua. Auā e
faapea mai nei i latou, Ua leai se
tupu ia te i matou, auā ua matou
le matatau ia Ieova; se a foi se
mea e faia e le tupu ia i matou?
4 Ua latou fai mai upu, ua tauto
pepelo, ua osi le feagaiga; e tupu
ae foi le faamasinoga, e pei o laau
5 oona i utu o fanua. E fefefe e ua
nonofo i Samaria ona o tamai povi
o Petavene; auā e fetagisi ai ona
tagata, o ona ositaulaga foi e na
fiafia i ai; auā o lona mamalu ua
6 te'a ma ia. E avea foi lenei mea i
Asuria e fai ma mea alofa i le tupu
o Iarepa; e mā Efaraima, e masiasi
foi Isaraelu ona o lana lava pule.
7 O Samaria ua fano lona tupu, e pei
8 o si fasi laau i le fogāvai. E faa-
umatia foi mea maualuga i Avene,
o le agasala a Isaraelu; e tutupu ae
le laau tuitui ma le laau talatala i o
latou fata faitaulaga; latou te fai
atu foi i mauga, Ina tanu mai ia ia
te i matou. *E faapea foi* i mea
maupuepue, Ina mafuli mai ia i luga
ia te i matou. Isaraelu e, talu mai 9
ona po o Kipea ua e agasala ai; ua
latou tutumau ai; na le oo atu ia te
i latou i Kipea le taua i tagata aga-
leaga. O lo'u loto, ou te aoai ia te 10
i latou; e faapotopotoina foi tagata
e tau ma i latou, pe a ou fusifusi ia
te i latou ona o a latou agasala e
lua. O Efaraima foi o le povi fafine 11
ia ua a'oa'oina, ua fia soli *saito* lava;
a ua ou alu atu lava a'u i lona ua
lalelei; ou te faatietie *se tasi* ia
Efaraima, e suatia le eleele e Iuta
e faamāluluina e Iakopo lona lau-
eleele. Ia outou lulu saito mo outou 12
ma le amiotonu, ia outou selesele
mai ma le amio lelei; ia outou
suatia lo outou fanua vaoa; auā *ua
oo i* ona po e saili atu ai ia Ieova,
seia afio mai o ia, ma faatotō ifo le
amiotonu i luga ia te outou. Ua 13
outou suatia le agasala, ua outou
selesele mai le leaga; ua outou aai
le fua o le pepelo; auā na e faatua-
tua i lou ala, ma le toatele o ou
tagata totoa. O lea e tupu ai le 14
vāvāō i ou tagata, e faaumatia ou
'olo uma lava, e pei ona faaumatia
e Salemana o Petarepelu i le aso na
tau ai le taua; na palasi le tinā faa-
tasi ma *ana* tama. E faapea lava 15
ona faia ia te outou i Peteli ona o
la outou amio e matuā leaga; e
matuā fano lava le tupu o Isaraelu
i le taeao.

O le alofa o le Atua ia Isaraelu.

O ONA po na tama itiiti ai Isa- 11
raelu, na ou alofa atu ia te ia, na ou
valaauina foi lo'u atalii nai Aiku-
pito. Na latou alalaga ia te i latou, 2
a ua latou o ese ia te i latou; na
latou fai taulaga ia Paala, ma faamu
mea manogi i tupua ua ta. Na ou 3
a'oa'oina Efaraima ia savali, o loo o
tauta'ita'i ia te i latou i o latou
lima; a ua le iloa e i latou ona ou
faamaloloina o i latou. Na ou to- 4
sina i latou i maea a le tagata, o
maea alofa lava; na ou i ai ia te i

latou e pei o e sii ae le amo ai o
latou aulamu, na au tuuina atu foi
5 mea e ‘ai ia te i latou. E le toe foi
o ia i le nuu o Aikupito, a e avea le
Asuria mona tupu; auā ua le mafa-
6 fai i latou ona toe foi atu. E tumau
le pelu i ona aai, e faaumatia ai foi
ona la, ma fano ai, auā o a latou
7 lava filifiliga. Ua naunau lo‘u nuu
e liliu ese ia te au; latou te valaau
i ai e o mai i lē Silisili ese, a e leai
8 se tasi e vivii atu *ia te ia*. Efaraima
e, ou te mafai faapefea ona tuu atu
ia te oe? Isaraelu e, ou te tuuina
atu oe *faapefea?* ou te mafai faa-
pefea ona tuuina atu o oe e pei o
Atama? ou te tuuina atu oe faape-
fea e pei o Sepoima? Ua liua lo‘u
loto i totonu ia te au; atoa foi ma
lo‘u alofa mutimutivale ua tupu.
9 Ou te le faaoo lo‘u ita tele; ou te le
toe faaumatia Efaraima; auā o a‘u
o le Atua, a e le se tagata, o le Paia
o loo i totonu ia te oe; ou te le alu
10 atu ma le ita. Latou te mulimuli
atu ia Ieova, e tagi lava ia e pei o se
leona; a tagi o ia, ona taalise mai
11 ai lea o le fanau mai sisifo. Latou
te taalise mai e pei o se manu lele
mai Aikupito, e pei o se lupe foi
mai le nuu o Asuria; ou te faano-
nofo foi ia te i latou i o latou fale,
12 ua faapea mai ai Ieova. Ua siosio
Efaraima ia te au i le pepelo, o le
aiga foi o Isaraelu *ua* siosio *ia te au*
i le ‘ole‘ole; a ua pule pea Iuta faa-
tasi ma le Atua, ua faamaoni ia
faatasi ma le au paia.

E tatau ina salamo o e fai mea leaga.

12 O LOO ‘ai Efaraima le matagi,
ua naunau atu o ia i le matagi mai
sasae; ua faateleina e ia le pepelo
ma le malaia i aso uma lava; ua
osia foi la latou feagaiga ma Asuria,
2 ma ua avatu i Aikupito suāuu. Ua
ia Ieova le finauga ma Iuta, na te
faasalaina Iakopo e tusa ma ana
amio; na te taui atu ia te ia e tusa
3 ma ana galuega. Na ia tago i le
mulivae o lona uso a o i ai i le ma-
nava; o lona malosi na ia malo ai i
4 le Atua. Na ia malo i le agelu, na
manumalo ai lava; na ia tagi, ma
aioi atu ia te ia; na ia iloa ia te ia i
Peteli, na tŭlei mai ai foi lona siu-
fofoga ia te i tatou. O Ieova lava 5
o le Atua o ‘au; o Ieova o lona
suafa lea e manatua ai o ia. O 6
lenei, ia e toe foi i lou Atua; ia e
tausi le alofa ma le faamasinoga,
aua le aunoa ona e faatalitali atu i
lou Atua. O le faatauoa *ia*, o i lona 7
lima o fua faatautau faaletatau; e
fiafia o ia i le faasaua. Ua faapea 8
mai foi a Efaraima, E moni, o a‘u
o le mau mea, ua ou maua oloa mo
a‘u; latou te le iloa se leaga ia te
au, se mea o se agasala i a‘u galuega
uma. O a‘u foi o Ieova lou Atua 9
talu mai le nuu o Aikupito, ou te
toe faanofo ia te oe i fale ie faapei
o ona po o le tausamiga. Na ou 10
tautala atu i perofeta, na ou faatele-
ina faaaliga; o le au perofeta foi na
ou sauni atu ai upu faataoto. Ua 11
leaga lava Kiliata, e pepelo lava i
latou; latou te fai taulaga i povi
poa i Kilikala; o latou fata faitau-
laga foi, e pei o faupuegāmaa ia i
atu pue o le laueleele. Na sola 12
Iakopo i le nuu o Suria; na auauna
Isaraelu e maua ai *lana* avā; na ia
leoleo *mamoe* e maua ai *lana* avā.
O le perofeta na aveina ae ai Isara- 13
elu e Ieova mai Aikupito; o le
perofeta foi na leoleoina ai o ia.
Na matuā faaonoono Efaraima *ia te* 14
ia, o le mea lea na te tuu ai pea
lona toto ia te ia; o lona luma foi e
faafoisia ia te ia e lona Alii.

Ua mavae atu le manuia o Efaraima.

NA tautala Efaraima ona *tupu* 13
ai lea o le tetemu, sa mamalu o ia i
Isaraelu; a ua oo ina agasala o ia i
Paala, ona oti ai lea. A o nei ona 2
po ua latou saga agasala pea, ua la-
tou faia mo i latou o tupua uamea, o
tupua ua faia i o latou ario, e tusa
ma lo latou manatu; o le galuega a
tufuga na mea uma; ua faapea la
latou upu i ai, Ia feasogi ma tamai
povi tagata o e fai taulaga. O le 3
mea lea e avea ai i latou e pei o le
puao i le taeao, e pei o le sau foi
i le vave ao ona mavae atu; e
pei o le aputi ua lelea i le matagi
i le mea e sasa ai saito, e pei o le
asu foi ai le alaasu. A o a‘u o 4
Ieova, o lou Atua talu mai le nuu o
Aikupito, e te le iloa se tasi Atua
na o a‘u; e leai foi se isi faaola, na

5 o a'u. Na ou iloa oe i le vao, o le
6 nuu naumati. E pei ona fagaina o
i latou, sa faapea ona maoona o i
latou; sa maoona i latou, ona faa-
maualulugaina lea o latou loto; o
le mea lea na latou faagalogalo ai
7 ia te au. O lea ua avea ai a'u ia te
i latou e pei o se leona; ou te lama-
lama e pei o se nameri i le auala.
8 Ou te oso atu ia te i latou e pei o
se urosa ua avea *ana tama*, ou te
saeia mea e ufitai o latou fatu; ou
te 'aina i latou i lea mea e pei o se
leona; e saeia i latou e le manu
feai.
9 Isaraelu e, ua malaia oe ia te oe;
10 a ua ia te au lou fesoasoani. O ifea
o i ai nei lou tupu le na te faaolaina
oe i o outou aai uma? o *ifea* ou
faamasino foi na e fai mai ai, Au
mai ia te au se tupu atoa ma ni
11 alii? Na ou avatu ia te oe le tupu
i lo'u tiga; na ou aveeseina foi *o ia*
12 i lo'u ita. Ua fusifusi faatasi le
leaga o Efaraima; ua teua lana
13 agasala. E oo ia te ia le faatiga o
le fafine o le a fanau mai; o ia o le
tama faalemafaufau, aua e le tatau
ona tuai mai o ia nai le mea e o ifo
14 ai tama. Ou te laveai ia te i latou
ai le malosi o le tuugamau; ou te
faaola ia te i latou ai le oti. Le oti
e, o fea o i ai le malaia mai ia te oe?
Le tuugamau e, o fea o i ai se mea
e fano ai mai ia te oe? e lilo ia te
15 au le salamo. E ui ina faauluolaina
o ia i luma *o ona* uso, e agi mai le
matagi mai sasae, o le matagi o
Ieova e oso atu ia ai le vao, e pe
lona vaieli, e mate foi lona punavai;
na te faaumatia le oa o mea uma e
16 manaomia. E faasalaina Samaria,
auā ua ia fouvale i lona Atua; o le
pelu latou te pauu ai; e palasi a
latou tama meamea, e faatiauina o
latou fafine ua totō.

O le faamafanafanaga.

14 ISARAELU e ina toe foi mai ia
ia Ieova lou Atua; auā o lau aga-
sala ua e paū ai. Ina sauni atu ia 2
ni a outou upu ma toe foi atu ia
Ieova. Ia outou faapea atu ia te
ia, Ia e ave ese agasala uma, ma
talileleia mai, matou te avatua lava
taulaga o matou laugutu. E le faa- 3
olaina i matou e Asuria; matou te
le tietie i solofanua; matou te le
toe faapea ane lava i galuega a o
matou lima, O matou atua ia; auā
e alofagia e oe le mātuaoti. Ou te 4
faamaloloina lo latou liliu ese; ou
te alofa fua ia te i latou; auā ua
liliueseina lo'u ita ia te i latou. E 5
avea a'u ma sau ia Isaraelu; e fuga
mai o ia e pei o le susana, e sosolo
ona aa e pei o Lepanona. E tutu- 6
pu ae ona tātupu, e pei o le olive
lona matagofie; e manogi foi ia e
pei o Lepanona. O i latou o e no- 7
nofo i lalo ifo o lona paolo, e toe
ola mai i latou *e pei o* saito, e fua
mai e pei o le vine; e ta'ua o ia e
pei o le uaina o Lepanona. *E faa-
pea mai a* Efaraima, Se a ea sa'u 8
toe mea *e fai* i tupua? Ua ou tali
atu, ma vaavaai atu ia te ia; e pei
o se perosi lauolaola a'u nei; e
maua lau fua mai ia te au. Po o 9
ai se tasi ua poto? e iloa lava e ia
na mea; po o ai lē faautauta? e
iloa ai e ia; auā ua tonu ala o Ie-
ova, e savavali ai e ua amiotonu; a
o e fouvale, e tautevateva ai i latou.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

IOELU.

O le toasa o le Atua.

1 O LE afioga a Ieova na oo ia Io-
elu, le atalii o Petuelu.
2 Outou toeaina e, ina faalogologo
mai ia i lenei mea, o outou uma o e
nonofo i le nuu, ia outou liliu mai o
outou taliga; pe na i ai le mea nei
i ona po o outou, po o ona po o
outou tamā? Ia outou talatala 3

atu ai i la outou fanau; *ia tala-*
tala foi la outou fanau i la latou
fanau, ma la latou fanau i se tasi
4 tupulaga. O mea na tuua e le sē
kasama ua ʻaina ia e le sē akerise;
o mea na tuua e le sē akerise ua
ʻaina ia e le sē aleka; o mea foi na
tuua e le sē aleka ua ʻaina ia e le sē
5 kasili. Ala mai ia outou ua onā,
ma fetagisi; ia uio foi outou uma o
e inu uaina, auā tou te le toe feinu
6 lava i le suāvine. Auā ua alu ae le
nuu ese i loʻu laueleele, e malolosi i
latou, e le mafaitaulia lava; o latou
nifo o nifo o leona *ia*, ua i ai foi gao
7 peiseai *o gao* o se leona tele. Ua
fano ia te i latou laʻu vine, ua foʻea
e i latou laʻu mati, ua matuā foʻea
lava e i latou, ua lafotuina foi; ua
sinasina ai ona la.
8 Ia e tagiaue, e pei o se taupou ua
fusia i le ie talatala ona o lana tane
9 *sa fai* a o teine muli o ia. Ua leai
ni toe taulaga i mea e ʻai ma tau-
laga i mea e inu i le fale o Ieova;
ua faanoanoa le au faitaulaga o e
10 auauna ia Ieova. Ua fano le fanua,
ua faanoanoa le laueleele; auā ua
fano le saito; ua velasia le uaina, o
le a uma le suāuu.
11 Le au galulue fanua e, ia outou
mamā ia. O outou o e teuteu vine,
ia outou uio, ona o le saito ma le
karite; auā ua māumau le saito o
12 le fanua. Ua mago le vine, ua ma-
mae le mati, o le rimoni, ma le
pama, ma le tapua, ma laau uma o
le vao ua mamago ia; auā ua ma-
vae atu le fiafia o tagata.
13 Le au faitaulaga e, ia outou fu-
fusi ia te outou ma faanoanoa; ia
uio outou o e auauna i le fata fai-
taulaga; o mai ia, ia aoina outou o
oofu i le ie talatala, o outou o e au-
auna i loʻu Atua; auā ua leai ni toe
taulaga i mea e ʻai ma taulaga i
mea e inu i le fale o lo outou Atua.
14 Ia outou atofaina ni aso e anapogi
ai; ia outou talaʻiina se faapotopo-
toga, ia outou faapotopotoina le au
toeaina, *atoa ma* i latou uma e o
nonofo i le nuu, *i* le fale o Ieova lo
outou Atua; ma ia outou alalaga
ia Ieova.
15 Aue, le aso e! auā ua latalata
mai le aso o Ieova, e oo mai e pei o
se malaia ai Le e ona le malosi uma
lava. E le ua fano ea mea e ʻai i o 16
tatou luma, ua aveeseina foi le fia-
fia ma le olioli i le fale o lo tatou
Atua? Ua pala fatu saito i lalo 17
ifo o ona eleele, ua faatafunaina fale
saito, ua lepetia fale oo, auā ua ma-
gumagu le saito. Ua fetagisi naua 18
manu vaefa, ua puapuagatia lafu
povi, auā ua leai ni a latou mea e
ʻai; ua fano foi lafu mamoe. Ieova 19
e, ou te valaau ia te oe, auā ua ʻaina
e le afi mea e tataa ai *manu* i le vao,
ua mu i le afi laau uma o le vao. E 20
fetagisi foi ia te oe o manu vaefa o
le vao; auā ua pepē vaitafe, ua
ʻaina foi e le afi mea e tataa ai
manu i le vao.

E faigata le toasa o le Atua.

IA outou ilia le pu i Siona, ia taa- 2
lili i loʻu mauga paia, ia tetemu i
latou uma o e nonofo i le nuu; auā
o le a oo mai le aso o Ieova, auā ua
latalata mai. O le aso pouliuli ma 2
le pogisa, o le aso malumalu ma le
pogisa lava, e pei o le malamalama
o le taeao ona sosolo i mauga; o le
nuu tele ma le malolosi, e leai sona
tusa mai le vavau; a mavae ia e le
toe faapea lava i lea tupulaga ma
lea tupulaga. O loo i o latou luma 3
le afi e fano ai, o loo i o latou tua
foi le afi mumū; o le fanua i o latou
luma e pei o le faatoaga i Etena ia,
a o latou tua, ua faalalaoina ia; e
leai lava se mea e sao ia te i latou.
E tino mai i latou e faapei ona tino 4
mai o solofanua; pei o e tietie i
solofanua, e faapea lava ona latou
taufetuli. Latou te taufaioso, e pei 5
o le taalili o kariota i tumutumu
mauga, e pei o le taalili o le mu o
le afi e susunuina ai tagutugutu o
saito, e pei o le nuu malosi ua pae
tau. E gatete tagata i luma ia te i 6
latou, e sesega mata o tagata uma.
Latou te taufetuli e pei o tagata 7
totoa; latou te tausili i le aupa e
pei o tagata tau; latou te savavali
taitasi i lona ala, latou te le ʻalo foi
ai le mea e ui ai i latou. E le tulei 8
le tasi i le tasi; latou te savavali
taitasi i lona ala; a latou pauu foi i
tao e le manunua ai. Latou te fe- 9
moei i le aai; latou te taufetuli foi
i le aupa; latou te feaei i fale; la-
tou te ulufale atu i faamalama e pei

10 o se gaoi. E tetemu le lalolagi i o
latou luma; e luluina le lagi; e
pouliuli le la ma le masina, o fetu
11 foi e le toe fepulafi mai. O Ieova
foi na te tŭlei mai lona siufofoga i
ana ʻau; auā e matuā tele lava lana
itu taua; auā e malosi o ia le na te
faataunuuina lana afioga; auā e ma-
mafa le aso o Ieova, e matuā matau-
tia, po o ai se na te mafaia *ona
talia?*
12 O lenei, ua faapea mai Ieova, Ia
outou toe foi mai ia te au ma o
outou loto atoa, ma le anapogi, ma
13 le fetagisi, ma le tagiaue; ia outou
saeia o outou loto, a e le o outou
ofu, ma toe foi ia Ieova lo outou
Atua; auā e alofa fua, ma alofa
mutimutivale o ia, e tele gese lona
toasa, ua tele foi lona alofa, e sa-
14 lamo ia ona o le leaga. Po o ai se
tasi ua iloa, pe toe foi mai o ia, ma
salamo, ma tuuina mai le manuia pe
a mavae atu ia *mea* o le taulaga lea
i mea e ʻai ma le taulaga i mea e
inu ia Ieova lo outou Atua?
15 Ia outou ilia le pu i Siona, ia
outou atofaina ni aso e anapogi ai,
ia outou talaʻiina se faapotopotoga.
16 Ia outou faapotopotoina le nuu, ia
outou faapaiaina le potopotoga, ia
outou faapotopotoina toeaina, ia ao-
fia tama iti, atoa ma e o fesusui; ia
alu atu le faatoafaiavā ai lona potŭ,
ma le faatoanofotane ai lona afeafe.
17 Ia fetagisi le au ositaulaga o auau-
na a Ieova, i le va o le faapaologa
ma le fata faitaulaga, ma ia latou
faapea atu, Ieova e ia e faasaoina
lou nuu, aua foi e te tuuina atu lou
tofi ia faalumaina, ina neʻi fai ma
faatusa o nuu ese; latou te faapea
i se a i nuu, O ifea lo latou Atua?
18 Ona fuā lea o Ieova ona o lona nuu,
na te alofa mutimutivale i ona ta-
19 gata. E tali mai Ieova, ma faapea
mai i lona nuu, Faauta mai, ou te
foaiina atu ia te outou o saito, ma
uaina, ma suāuu tou te maoona ai;
ou te le toe tuuina atu ia te outou
20 ia faalumaina e nuu ese. Ou te
faateʻa mamao ia te outou o *ʻau mai*
le itu i matu, ou te tulia i latou i le
nuu naumati ma le gaogao, e faa-
saga o latou mata i le sami i sasae;
e u foi o latou tua i le sami tupito,
e alu ae foi lo latou elo, e alu ae foi
ma lona saugā, auā o mea tetele ua
ia faia.
Le fanua e, aua e te fefe; ia e 21
fiafia ma olioli, auā e faia e Ieova
mea tetele. O manu vaefa o le vao 22
e, aua tou te fefefe, auā ua tupu le
mutia i mea e tataa ai *manu* o le
vao, auā ua fua mai le laau i lona
fua, o le mati atoa ma le vine ua
matuā fua mai lava. O outou foi 23
o le fanau a Siona e, ia outou fiafia
ma olioli ia Ieova lo outou Atua;
auā ua ia foaiina faatatau mai ia te
outou le uaga muamua, na te faato-
tōina ifo foi le ua mo outou, o le
uaga muamua, atoa ma le uaga
mulimuli i le *masina* muamua. E 24
tutumu mea e sasa ai saito i saito,
e taumasuasua o latou tuugāuaina i
le uaina ma le suāuu. Ou te taui 25
atu ia te outou o tausaga na ʻaina e
le sē akerise, ma le sē aleka, ma le
sē kasili, ma le sē kasama, o laʻu itu
taua tele na ou auina atu ia te outou.
Tou te aai lava, ma maoona ai, tou 26
te vivii atu foi i le suafa o Ieova lo
outou Atua, o le ua faia vavega ia
te outou; e le mā foi loʻu nuu e
faavavau. Tou te iloa foi, ou te i 27
ai ia Isaraelu, o aʻu lava o Ieova lo
outou Atua, a e leai se tasi; e le
mā loʻu nuu e faavavau.
Mulimuli ane, e iu ina ou liligi ifo 28
ai loʻu Agaga i luga i tagata uma;
ona perofeta ai lea o outou atalii
ma o outou afafine, e fai miti o
outou toeaina, e iloa faaaliga e o
outou taulelea. Ou te liligi ifo foi 29
loʻu Agaga i auauna ma auauna fa-
fine, i ia ona aso. Ou te tuuina atu 30
foi vavega i le lagi ma le lalolagi, o
le toto, ma le afi, ma le asu faaniutu.
E muamua ona liua le la i le pouliuli, 31
ma le masina i le toto, i le oo ai i le
aso tele ma le silisili o Ieova. E iu 32
foi ina faaolaina o i latou uma lava
o e valaau atu i le suafa o Ieova;
auā e i ai le faaolataga i le mauga
o Siona ma Ierusalema, faapei ona
fetalai mai ai o Ieova, *e i ai* foi i e
ua totoe o i latou ia e valaauina e
Ieova.

*O le toasa o le Atua i e o agaleaga i
ona tagata.*

FAAUTA mai, o ia ona aso ma 3
lea tausaga, pe a ou faafoisia le ta-

2 feaga o Iuta ma Ierusalema, ou te
faapotopotoina ai nuu uma lava, ou
te aveina ifo i latou i le vanu o Iose-
fatu, ou te faasalaina ai i latou ona
o lo'u nuu, ma lo'u tofi o Isaraelu o
e na faataapeapeina e i latou i nuu
ese, o lo'u fanua foi na latou tofito-
3 fia. Ua latou fai le vili e maua ai
lo'u nuu; ua latou tuuina atu se
tama e fai ma tau o se fafine tali-
tane, ua avatu foi se teine ma tau o
uaina latou te feinu ai.
4 Turo e, ma Saitonu, ma le itu
uma o Filisita e, se a la outou na
ia te au? tou te au mai ea se taui
ia te au? afai tou te taui mai ia te
au, ou te taalise ona faafoi faafuasei
5 lo outou taui i o outou ulu. Auā
ua outou avea la'u ario ma la'u auro,
o a'u mea lelei ma le aoga tele ua
6 avatu ai i o outou malumalu; o le
fanau a Iuta ma le fanau a Ierusa-
lema ua outou faatauina i le fanau
a Iavana, ina ia outou ave mamao
7 ia te i latou i o latou nuu. Faauta
mai, ou te lagaina i latou ai le mea
ua outou faatauina atu i ai i latou,
ou te faafoisia foi lo outou taui i o
8 outou ulu. Ou te faatau atu o outou
atalii ma o outou afafine i le pule a
le fanauga a Iuta, latou te faatau
atu foi ia te i latou i Sepea, o le nuu
mamao; auā ua fetalai mai ai Ieova.
9 Ia outou tala'iina atu lenei mea i
nuu ese, ia outou sauniuni le taua,
ia outou lagaina tagata totoa, ia
faalatalata mai, ma o ae o tagata
10 tau uma lava. Ia outou tu'itu'i le
uamea o outou suotosina e fai ma
pelu, ma a outou polo teu vine e fai
ma tao; ia faapea mai le ua vaivai,
11 Ua malosi a'u. Outou nuu uma e,
ia outou faapotopoto, ma soloai mai,
ia outou faapotopoto foi ai itu uma;
Ieova e, ia e faaoo ifo i lea mea au
'au malolosi. Ia laga mai o nuu ese, 12
ma o ae i le vanu o Iosefatu; auā
ou te nofo ai e faamasino i nuu uma
mai itu uma. Ia outou tuu atu le 13
selesaito, auā ua afu saito; o mai
ia, ina outou o ifo; auā ua tumu le
mea e soli ai vine, ua taumasuasua
o latou tuugāuaina; auā ua tele lo
latou leaga. E toatele lava tagata 14
i le vanu e faasalaina ai, auā ua lata-
lata mai le aso o Ieova i le vanu e
faasalaina ai. E faapouliuligia le la 15
ma le masina, o fetu foi e le toe
fepulafi mai.
E faataio foi Ieova mai Siona, e 16
tūlei ifo lona siufofoga ai Ierusa-
lema; e luluina le lagi ma le lalo-
lagi, a o Ieova, o le malu o ia o lona
nuu, ma le 'olo o le fanauga a Isa-
raelu. Tou te iloa foi o a'u o Ieova 17
lo outou Atua, o lē nofo i Siona lo'u
mauga paia; ona paia lea o Ierusa-
lema, o tagata ese foi latou te le toe
ui atu ai lava. A oo foi i lea aso, 18
ona tautulu mai lea o suāvine i
mauga, e tafe foi le suāsusu i mau-
ga iti, o alia uma foi o Iuta e tafe
mai ai suāvai; e tafe mai se punā-
vai ai le fale o Ieova, e faasūsū ai
le vanu o Setima. E faatafunaina 19
Aikupito, e avea Etoma ma laueleele
gaogao, ona o le faasaua i le fanau-
ga a Iuta, auā ua latou faamaligiina
i lo latou nuu le toto o e le sala. A 20
e tumau Iuta e faavavau, o Ierusa-
lema foi i lea tupulaga ma lea tupu-
laga. Ou te faamamā lo latou toto 21
sa le faamamāina e a'u; o a'u lava
o Ieova o lē nofo i Siona.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

AMOSA.

O le toasa o le Atua ia Suria ma isi nuu.

1 O UPU a Amosa o le na i ai i le
au fagamanu i Tikoa, na ia iloa ai ia
Isaraelu, i ona po o Usia le tupu o
Iuta, o ona po foi o Ierepoamo le
atalii o Ioasa, le tupu o Isaraelu; e
lua tausaga na va a'i lea mea i le
oo mai le mafuie. Ua ia faapea 2

mai, E leo tele mai Ieova mai Siona,
e tūlei ifo foi lona siufofoga mai
Ierusalema; e faanoanoa foi mea e
tataa ai manu a e fagamanu, e mago
3 foi le tumutumu o Karamelu. O
loo faapea mai Ieova, E tolu aga-
sala a Tamaseko, e fa foi, ou te le
liliu ese ai lana *sala;* auā na latou
solia ia Kiliata i uamea e soli ai
4 saito. A e ou te tuuina atu le afi
i le fale o Asaeli, e faaumatia ai foi
5 maota o Peniata. Ou te gauia foi
le faamaufaalava o Tamaseko, ou te
faaumatia le ua mau i le vanu o
Avene, atoa ma le ua 'u'u le tootoo
i Pete-etena; e tāfea foi le nuu o Su-
ria i Kira, o loo fetalai mai ai Ieova.
6 O loo faapea mai Ieova, E tolu
agasala a Kasa, e fa foi, ou te le
liliu ese ai lana *sala;* auā na latou
faatāfeaina le tafeaga atoatoa ia
7 tuuina atu ai i Etoma. A e ou te
tuuina atu le afi i le pa o Kasa, e
8 faaumatia ai ona maota. Ou te
faaumatia foi le ua mau i Asetota,
ma le ua 'u'u le tootoo i Asekelona;
ou te liliu atu lo'u lima i Ekerona,
e fano e ua totoe o Filisitia, o loo o
9 fetalai mai ai le Alii o Ieova. O loo
faapea mai Ieova, E tolu agasala a
Turo, e fa foi, ou te le liliu ese ai
lana *sala;* auā na latou tuuina atu
le tafeaga atoatoa i Etoma, mona
ua le manatua le feagaiga a uso.
10 A e ou te tuuina atu le afi i le pa o
Turo, e faaumatia ai ona maota.
11 O loo faapea mai Ieova, E tolu
agasala a Etoma, e fa foi, ou te le
liliu ese ai lana *sala;* auā na ia
tuliloa i le pelu lona uso, na ia le
alofa lava, na saei pea lava lona ita;
na ia tausi pea lava lona ita tele.
12 A e ou te tuuina atu le afi i Timanu,
13 e faaumatia ai maota o Posara. O
loo faapea mai Ieova, E tolu aga-
sala a le fanauga a Amoni, e fa foi,
ou te le liliu ese ai lana *sala;* auā
na latou faatiau i fafine totō i Kili-
ata, ina ia faateleina e i latou lo
14 latou laueleele. A e ou te tūtū se afi
i le pa o Rapa, e faaumatia ai ma le
alaga ona maota, i le aso e tau ai le
taua, ma le afā i le aso e i ai le
15 asiosio. E alu i le tafeaga Male-
kama, o ia atoa ma alii ua ia te ia
faatasi ma ia, o loo fetalai mai ai
Ieova.

O le toasa o le Atua ia Moapi, ma Iuta, ma Isaraelu.

O LOO faapea mai Ieova, E tolu 2
agasala a Moapi, e fa foi, ou te le
liliu ese ai lana *sala;* auā na ia
susunuina ivi o le tupu o Etoma na
liu panisina. A e ou te tuuina atu 2
le afi i Moapi, e faaumatia ai maota
o Kiriota; e oti Moapi i le vāvāō,
ma le alaga, ma le leo o le pu. Ou 3
te faaumatia le faamasino o i lea
mea, ou te fasiotia faatasi ma ia o
alii uma, o loo fetalai mai ai Ieova.
O loo faapea mai Ieova, E tolu 4
agasala a Iuta, e fa foi, ou te le liliu
ese ai lana *sala;* auā na latou lafoai
le tulafono a Ieova, e lei tausi foi e
i latou ana poloaiga; ua faaseseina
i latou i a latou mea pepelo, sa nau-
nau atu i ai o latou tamā. A e ou 5
te tuuina atu le afi i Iuta, e faauma-
tia ai maota o Ierusalema.
O loo faapea mai Ieova, E tolu 6
agasala a Isaraelu, e fa foi, ou te le
liliu ese ai lana *sala;* auā na latou
faatauina atu le ua amiotonu i ario,
ma le ua mativa i seevae e lua. O 7
e naunau atu i le efuefu o le lau-
eleele i ulu o e matitiva, ma latou
liliu ese le ala o e agamalu; e alu
ane foi le tagata atoa ma lona tamā
i le teine e toatasi, ina ia ta'uvale-
ina ai lo'u igoa paia. Ua latou 8
taooto foi i ofu ua tuu faafaatau i
tafatafa o fata faitaulaga uma; ma
ua latou inu uaina a e ua faasalaina
i le fale o latou atua.
A o a'u, na ou faaumatia le sa 9
Amorī ai o latou luma, o lona mau-
aluga e pei o le maualuga o arasi ia,
sa malosi foi o ia e pei o aluna; na
ou faaumatia foi lona fua i luga ma
ona aa i lalo. Na ou aveina ae foi 10
outou ai le nuu o Aikupito; na ou
ta'ita'iina outou i tausaga e faga-
fulu i le vao e maua ai le laueleele
o le sa Amorī. Na ou faatuina ni 11
o outou atalii e fai ma perofeta, ma
ni o outou taulelea e fai ma naseri.
Le fanauga a Isaraelu e, e le ua
faapea lava ea? o loo fetalai mai ai
Ieova. A ua outou avatua uaina i 12
le au naseri e inu ai, ma vavao atu i
le au perofeta, o loo faapea atu,
Aua le vavalo mai. Faauta, ou te 13
taomia outou i lalo, e pei ona tao-

mia *o le eleele* i le fata faataavale-
14 vale ua tumu i fusi saito. E iu vale
le solaaga o le tele vave, e le faatele-
ina e le ua malosi lona malosi; o le
toa foi na te le faasaoina lona lava
15 ola. O le ua fai aufana e le tumau
ia; ma le ua momo'e tele vave e le
sao ai o ia; o lē tietie i le solofanua
e le faasaoina ai foi e ia lona ola.
16 O le toa ua sili lona loto tele, e sola
lē lavalavā o ia i lea aso, o loo
fetalai mai ai Ieova

O le toasa o le Atua ma mea na ala mai ai.

3 LE fanauga a Isaraelu e, ia outou
faalogologo mai i lenei upu, o loo
fetalai mai ai Ieova ia te outou,
atoa ma le aiga uma na ou aveina
ae ai le nuu o Aikupito; o loo faa-
2 pea mai, Ua na o outou lava ua ou
iloa i aiga uma o le lalolagi; o le
mea lea ou te faasalaina ai outou
3 ona o a outou agasala uma. E feoai
faatasi ea se toalua, pe a le loto
4 gatasi i laua? E tagi ea le leona i
le vao, pe a leai se mea ua na saeia?
E lagona atu ea le leo o le tamai
leona ai lona lua, pe afai ua na le
5 maua se mea? E lavea ea le manu
lele i le mailei i le laueleele, a ua
leai se mailei mo ia? E avae ea le
mailei ai le laueleele, a ua le maua se
6 mea? E ilia ea le pu i le aai, a e le
atuatuvale ai tagata? E tupu ea se
malaia i le aai, a e le faia e Ieova?
7 E le faia lava se mea e le Alii o
Ieova, a e faaalia lona finagalo i
8 ana auauna o perofeta. Ua tagi le
leona, po o ai se le fefe? ua fetalai
mai le Alii o Ieova, po o ai se le
vavalo?
9 Ia outou tala'iina atu i maota o
Asetota, ma maota i le nuu o Aiku-
pito, ma ia outou faapea atu, Ia
outou faapotopoto mai i mauga o
Samaria, ma vaavaai atu ai i vāvāō
tetele o i ai, atoa ma sauaga o i ai.
10 Auā o loo fetalai mai Ieova, Latou
te le iloa ona fai mea tonu, o e faa-
putu i o latou maota *o mea e maua* i
11 le saua ma le vete. O le mea lea o
loo faapea mai ai le Alii o Ieova,
O le ua ita mai e fealuai o ia i le
nuu; e aveesea foi e ia lou malosi
12 ai ia te oe, e vetea ou maota. O loo
faapea mai Ieova, Faapei ona fao e
le leoleo mamoe o alaga e lua, po o
se fasi taliga i le gutu o le leona, e
faapea ona laveaiina o le fanauga a
Isaraelu o e nonofo i Samaria, i le
pito moega, ma Tamaseko foi i le
moega. Ia outou faalogologo, ma 13
faailo atu i le aiga o Iakopo, o loo
faapea mai le Alii o Ieova, o le Atua
o 'au. O le aso ou te taui atu ai 14
agasala a Isaraelu ia te ia, ou te
asiasi foi i fata faitaulaga i Peteli;
e vavaeeseina foi nifo o fata faitau-
laga, ona pauu ai lea i le eleele. Ou 15
te taia le fale o le tausaga maalili,
atoa ma le fale o le tausaga vevela;
e faaumatia fale nifo elefane, e
mavae atu foi o fale tetele, o loo
fetalai mai ai Ieova.

O le aoaiga ia Isaraelu.

IA outou faalogologo i lenei upu 4
o outou povi fafine o Vasana, o loo
i le mauga o Samaria, o e faasaua i
e vaivai, ma faasaunoa i e matitiva,
o e faapea atu i o latou matai, Au
mai ia, matou te feinu ai. Ua tauto 2
le Alii o Ieova i lona paia, faauta, e
oo mai aso ia te outou na te aveese-
ina ai outou i mātau, ma la outou
fanau i mātau i'a. Tou te o atu foi 3
i mea ua lepetia, taitasi i *le mea* ua
ia lumanai ai, e lafoaiina outou ai le
maota, o loo fetalai mai ai Ieova.
Ia outou o mai i Peteli, ma fai ai 4
amio leaga; ina faatele ia agasala i
Kilikala; ia outou avatu i taeao a
outou taulaga, ma mea e sefulu a'i
a outou mea i lona tolu o tausaga.
Ina fai ia se taulaga faafetai i mea 5
ua faafefeteina; ia outou tala'iina
taulaga e faia ma le loto, ia outou
logo atu ai; auā o lo outou loto
lea, le fanauga a Isaraelu e, o loo
fetalai mai ai le Alii o Ieova.
O a'u foi, ua ou avatu ia te outou 6
nifo mamā i a outou aai uma, ma le
oge i mea e 'ai i o outou nuu uma;
a ua outou le toe foi mai lava ia te
au, o loo fetalai mai ai Ieova. Ua 7
ou taofia foi le ua ia te outou, a e
toe tolu masina i le oo ai le sele-
selegāsaito; ua ou faatotō ifo le ua
i le tasi aai, a o le isi aai ua ou le
faauaina; ua uaina le tasi pito nuu,
a o le nuu e lei uaina ua mago lea.
Ona o atu ai lea o aai pe lua pe tolu 8
i le tasi aai e inu vai ai; a ua le

malilie; a ua le toe foi mai lava
outou ia te au, o loo fetalai mai ai
9 Ieova. Ua ou taia outou i le mamae
ma le polopologā; ua ‘aina e le sē
kasama o outou faatoaga, ma o
outou tovine, ma o outou mati, ma
o outou olive; a ua le toe foi mai
outou ia te au, o loo fetalai mai ai
10 Ieova. Ua ou auina atu ia te outou
le faamai, e pei ona i ai i Aikupito;
ua ou fasia i le pelu o outou taule-
lea, o outou solofanua foi ua aveese-
ina; ua ou faaoo ae i o outou pogaiisu
le elo o a outou toagālauapi; a ua
outou le toe foi mai ia te au, o loo
11 fetalai mai ai Ieova. Ua ou faa-
umatia *nisi* o outou, faapei ona
faaumatia e le Atua o Sotoma ma
Komoro; e pei o le motumotu o le
afi outou ua seia mai le afi; a ua
outou le toe foi mai ia te au, o loo
12 fetalai mai ai Ieova. O le mea lea
e faapea ai ona ou faia ia te oe
Isaraelu e, Ou te fai lenei mea ia te
oe, o le mea lava lea Isaraelu e, ia e
sauni ai lua te fetaiai ma lou Atua.
13 Auā faauta mai, o le na faia mauga,
ma na faia le matagi, ma ua faailoa-
ina atu i le tagata lona manatu, o le
na te liua le taeao i le pouliuli, o lē
savali i luga o mea maualuluga o le
lalolagi, o Ieova, o le Atua o ‘au, o
lona suafa lea.

O le apoapoaiga ia Isaraelu ia latou salamo.

5 LE aiga o Isaraelu e, ia outou
faalogologo i lenei upu ou te sauni
atu ai ia te outou, o le pese e au-
2 alofa a‘i *lava*. Ua paū le taupou o
Isaraelu, e le toe tulai; ua taatia o
ia i lona laueleele, e leai se na te
3 faatulaiina o ia. Auā o loo faapea
mai le Alii o Ieova, O le aai na o
atu ai le toaafe, e totoe le toaselau;
i le ma le *aai* na o atu ai le toase-
lau, e totoe le toatinoagafulu i le
4 aiga o Isaraelu. Auā o loo faapea
mai Ieova i le aiga o Isaraelu, Ia
outou saili mai ia te au, tou te ola
5 ai. A e aua le saili ia Peteli, aua
le o i Kilikala, aua foi le ui atu i
Peresepa; auā e matuā tāfea Kili-
6 kala, e iu vale Peteli. Ia outou
saili ia Ieova, tou te ola ai, ina ne‘i
oo atu o ia pei se afi i le aiga o Io-
sefa, ma faaumatia ai, e leai foi se
tasi i Peteli na te tineia. O outou 7
o e liliu le faamasinoga i laena, ma
lafo i lalo le amiotonu i le eleele, *ia* 8
outou saili i le na na faia Kima ma
Kisila; o le na te liua le ata o le oti
i le taeao, ma faapouliuligia le ao
peiseai ua po; o le na te valaauina
le suāsami o le sami, ma liligi ifo ai
i le fogāeleele; o Ieova o lona suafa
lea. O le na te faaoo faafuasei atu 9
le faatafunaga i le ua malosi, ona
oo atu ai lea o le faatafunaga i le
‘olo. Ua latou ita atu i le ua aoai 10
i le faitotoa; ma ua latou ‘ino‘ino i
le ua tautala faamaoni. O lenei foi, 11
ua outou soli i le ua vaivai, mona ua
outou tali foi ia te ia o taulaga
saito; o le mea lea e ui ina faia e
outou o fale maa talai, a e tou te le
nonofo ai; ua outou totōina tovine
lelei, a e tou te le inu uaina ai. Auā 12
ua ou iloa a outou agasala ua matuā
tele, ma a outou amio e matuā
leaga; o loo faasaua i le ua amio-
tonu, ua talia se taui, ma ua faafoi
atu i e ua matitiva o i le faitotoa.
O le mea lea e faalologo ai le ua 13
poto i ia ona po; auā e leaga ia
ona po.
Ia outou saili i le lelei, a e le o le 14
leaga, ina ia ola ai outou; ona i ai
lea ia te outou o Ieova o le Atua o
‘au, e pei ona outou fai mai ai. Ia 15
outou ‘ino‘ino i le leaga, a e loto atu
i le lelei, ma ia outou faatumau le
faamasinoga i le faitotoa; atonu e
alofa Ieova le Atua o ‘au i e ua to-
toe ia Iosefa. O le mea lea o loo 16
faapea mai ai Ieova, le Atua o ‘au,
o le Alii lava, E pa le lauaitu i ala
uma lava; latou te faapea ane i ala
tele uma, Aue! aue! latou te va-
laau foi i lē galue i fanua ia te faa-
noanoa; ma e ua iloa pese e au
alofa a‘i, ia tagitu‘i i latou. E pa 17
foi le lauaitu i tovine uma, auā ou
te ui atu ia te oe, o loo fetalai mai
ai Ieova. Talofa ia te outou o e 18
mananao i le aso o Ieova! Se a ea
lona aoga ia te outou? O le aso o
Ieova, o le pouliuli lea, a e le o le
malamalama. E pei o le tagata ua 19
sola ese i le leona, a ua la fetaiai ma
le urosa; pe ulufale atu i le fale,
ma totoo ai lona lima i le pa puipui,
ona utia ai lea o ia i le gata. E le 20
o le pouliuli ea le aso o Ieova, a e le

malamalama; e pogisa lava, e leai
21 sona pupula? Ua ou ‘ino‘ino, ua
leaga ia te au o outou tausamiga;
ou te le fiafia i o outou faapotopo-
22 toga. E ui ina outou au mai ia te
au o taulaga mu, ma a outou tau-
laga i mea e ‘ai, ou te le talia; o le
taulaga faafetai i a outou manu
23 pepeti, ou te le vaai atu i ai. Ia e
ave ese ia te au le taalili o ou pese;
o le leo mălie foi o au napeli ou te
24 le faalogo ai. A ia tafe ifo le faa-
masinoga e pei o vai, ma le amio-
tonu e pei o le vai e tafe tetele
25 lava. Le aiga o Isaraelu e, pe na
outou au mai ea ia te au o taulaga,
ma taulaga i mea e ‘ai i le vao i
26 tausaga e fagafulu? Na outou tau-
ave lava le malumalu o lo outou
Moloka, ma Kiuna, o outou tupua,
o le fetu o lo outou atua na outou
27 faia mo outou. Ou te faatāfeaina
outou i ona tala atu o Tamaseko, o
loo fetalai mai ai Ieova, o le Atua o
‘au, o lona suafa lea.

O le leaga o Isaraelu ma le malaia e tupu ai.

6 TALOFA i e o faatalanoa‘i Siona,
ma e o nonofo faatalanoa i le mauga
o Samaria, e ua ta‘ua i atu nuu sili-
2 sili, na ō i ai le aiga o Isaraelu. Ia
outou o atu i Kalene, ma vaavaai
atu, i le tou o atu ai i Amato tele;
i le o ifo ai i Kata i Filisitia; e sili
ea lo latou lelei i na malo, pe sili ea
ona tele o lo latou laueleele i lo
3 outou laueleele? *Talofa* i e ua
manatu ua mamao le aso vale, ma
faalatalata mai le nofoa o i ai le
4 faasaua; o e taooto i moega nifo
elefane, ma latou taooto i o latou
moega; ma aai i tamai mamoe o le
lafu, ma tamai povi ai le fale povi;
5 o e pepese faatasi ma le leo o le
napeli, *ma* latou sauni mo i latou
6 laaupese, e pei o Tavita; o e inu
uaina i ipu tetele, ma uu ia te i
latou i uu e sili ona lelei; a ua le
tiga i latou ona o le malaia o Iose-
7 fa. O le mea lea e tāfea ai nei i
latou, e muamua i e tāfea, e mavae
atu le alaga fiafia o e taooto.
8 Ua tauto le Alii o Ieova i lona
soifua, o loo fetalai mai ai Ieova le
Atua o ‘au, Ua ou ‘ino‘ino i le ma-
malu o Iakopo, ua ou ‘ino‘ino foi i
ona maota; o le mea lea ou te
tuuina atu ai le aai atoa ma mea
ua tumu ai. Afai foi e totoe tagata 9
e toatinoagafulu i le fale e tasi, la-
tou te oti ai lava. E siitia se tasi e 10
le uso o lona tamā, o le na te susunu
foi ia te ia, e au mai ai ivi ai le fale;
na te faapea atu i le ua i mea aupito
i totonu o le fale, Pe ai se tasi ua i
ai pea ia te oe? Ona tali atu foi
lea o ia, E leai lava. Ona faapea
mai lea o ia, Faalologo ia auā e le
tatau ona ta‘ua o le suafa o Ieova.
Auā faauta mai ea, ua poloai atu 11
Ieova, na te taia foi le fale tele ia
solo, ma le fale itiiti ia lepetia. E 12
taufetuli ea solofanua i le papa? pe
suatia ai ea *e se tasi* i povi? auā ua
outou liu i rosa le faamasinoga, ma
le fua o le amiotonu i laena. O 13
outou o e fiafia i se mea faatauvaa,
o e faapea mai, Po ua le maua mai
ea i lo tatou malosi o nifo mo i ta-
tou? A o lenei, faauta mai, le 14
aiga o Isaraelu e, ou te faatuina se
tasi nuu, latou te fai oe mo latou
fili, o loo fetalai mai ai Ieova le
Atua o ‘au; latou te faasaua ia te
outou, e pau mai i le mea e ui atu
ai i Amato, e pau mai i le vaitafe o
le vao.

O mea faigata e tutupu i Isaraelu.

UA faapea ona faailoaina mai ia 7
te au e le Alii o Ieova; faauta, na
ia faatupuina o sē akerise i ona faa-
toa tutupu ae o le vao mulimuli;
faauta foi, o le vao mulimuli ia, a
ua mavae atu seleselegāmutia a le
tupu. Ona oo lea ina uma ona aai 2
o le vao iti o le fanua, ona ou faa-
pea atu ai lea, Le Alii Ieova e, ou
te aioi atu ia e faamagalo mai. Pe
tulai ia te ai Iakopo, auā ua vaivai
lava ia? Ua salamo Ieova i lena 3
mea; ua faapea mai Ieova, E le
oo. Ua faapea ona faailoaina mai 4
ia te au e le Alii o Ieova; faauta,
na valaau atu le Alii o Ieova ia
tauia i le afi i le ua faaumatia le
moana tele, ma faaumatia ai le tasi
mea. Ona ou fai atu lea, Le Alii 5
Ieova e, ou te aioi atu, ina soia; pe
tulai ia te ai Iakopo, auā ua vaivai
lava ia? Ua salamo Ieova i lenei 6
mea; ua faapea mai le Alii o Ieova,
E le oo foi lenei mea. Sa faapea 7

ona faailoaina mai e ia ia te au;
faauta, ua tu le Alii i le aupa tu
sa'o, ua i ai i lona aao o le fua faa-
8 tautau. Ona fetalai mai lea o Ieova
ia te au, Amosa e, se a ea se mea ua
e iloa? I le ua ou faapea atu, O le
fua faatautau. Ona fetalai mai ai
lea o le Alii, Faauta, ou te tuu se
fua faatautau i totonu o lo'u nuu o
Isaraelu, ou te le toe sopoia lava.
9 E faatafunaina mea mauauluga a
Isaako, e faatafunaina foi malu-
malu o Isaraelu; ou te tulai atu
ma le pelu i le aiga o Ierepoamo.
10 Ona alu lea o le feau a Amasia le
ositaulaga a Peteli ia Ierepoamo le
tupu o Isaraelu, ua faapea atu, Ua
fouvale Amosa ia te oe i le aiga o
Isaraelu, ua le lavā onosai le nuu i
11 ana upu uma. Auā ua faapea mai
Amosa, E maliu Ierepoamo i le pelu,
e matuā ta'ita'iina Isaraelu faata-
gata o taua ai lo latou lava lau-
12 eleele. Ua faapea mai foi Amasia
ia Amosa, Le tagata vaai e, alu ia,
ina sola oe i le nuu o Iuta, ma e 'ai
13 i lea mea, ma vavalo ai. A e aua e
te toe vavalo i Peteli; auā o le
malumalu lea o le tupu, o le maota
14 foi o le tupu. Ona tali atu lea o
Amosa ua faapea atu ia Amasia, Ou
te le se perofeta a'u nei, ou te le se
atalii foi o se perofeta; a o le faga-
manu a'u, ma le galue i sukamoru.
15 A ua avea a'u e Ieova sa ou muli-
muli i le lafu mamoe, ma ua faapea
mai Ieova ia te au, Alu ia, ina e
16 vavalo i lo'u nuu o Isaraelu. O
lenei, ina e faalogo mai ia i le afioga
a Ieova. Ua e fai mai, aua le vavalo
ia Isaraelu, aua foi le tautala atu i
17 le aiga o Isaako. O le mea lea o
loo faapea mai ai Ieova, E avea lau
avā ma fafine faitaaga i le aai, e
pauu foi i le pelu o ou atalii ma ou
afafine, e vaevaeina i le fua lou
fanua; e oti foi oe i le nuu leaga;
e matuā tāfea Isaraelu ai lona lau-
eleele.

Ua latalata le malaia o Isaraelu.

8 UA faapea ona faaalia mai ia te
au e le Alii o Ieova; faauta mai, o
2 le ato fua otatā. Ona faapea mai
lea o ia, Amosa e, pe se a ea se mea
ua e iloa? I le ua ou tali atu, O le
ato fua otatā. Ona faapea mai ai
lea o Ieova ia te au, Ua oo mai le
iuga i lo'u nuu o Isaraelu, ou te le
toe sopoia lava. E fai ma uio pese 3
o le maota i lea aso, o loo fetalai
mai ai le Alii o Ieova; e i ai i mea
uma tino o tagata oti e tele, e
lafoaiina ma le le feganavai.
Ia outou faalogologo i lenei mea, 4
o outou o e faasaua i e matitiva, ina
ia faaumatia lava le au matitiva o
le nuu, o loo faapea mai, Pe mavae 5
atu afea le masina faatoa vaaia ia
tatou faatau ai saito? *pe mavae afea*
foi le sapati ia tatou tatalaina atu
ai saito? o loo faaitiitiina foi le efa,
ma faateleina le sekeli, o loo fai fua
faaletatau e pepelo ai. Tatou te 6
faatau foi tagata matitiva i ario, ma
le tagata vaivai i seevae e lua; tatou
te faatau atu foi saito leaga.
Ua tauto Ieova i le mamalu o 7
Iakopo, E le galo lava ia te au e
faavavau a latou galuega uma. E 8
le gatete ea le laueleele ona o lenei
mea, ma faanoanoa ai i latou uma o
e nonofo ai? e le matuā alu ae ea e
pei o se vaitafe? e le lafoaiina ea ia
ma lofia, e pei o le vaitafe o Aiku-
pito? O loo fetalai mai le Alii o 9
Ieova, O lea aso ou te faagotoina ai
le la i le aoauli, ou te faapouliuligia
foi le lalolagi i le ao malamalama.
Ou te liu i faanoanoaga a outou 10
tausamiga, *ou te liliu* foi o outou
pese uma i auega; ou te faalavalava
foi sulugatiti uma i le ie talatala, o
ulu foi o tagata uma e selemamaina
ia; ou te faia lea mea ia pei o le
pese e aualofa a'i ona o le atalii e
toatasi, o lona iuga foi, o le aso vale
lava lea.
O loo faapea mai le Alii o Ieova, 11
Faauta, e oo mai aso ou te tuuina
atu ai le oge i le nuu; e le se
oge i mea e 'ai, po o se gālala i
le fia inu vai, a o le *oge i* le faa-
logologo i afioga a Ieova. Latou 12
te feoai e pau mai i le tasi vasa e
oo atu i le isi vasa, e pau mai i le
itu i matu e oo atu i le itu i sasae
latou te feoai ai e sailiili atu ai le
afioga a Ieova, a e le maua. E vai- 13
vai i le fia inu i lea aso o taupou
lalelei atoa ma taulelea. O i latou 14
o e tauto i le agasala a Samaria,
ma faapea atu, Tanu e, ua soifua
lou atua; i le ma lea, Ua ola le ala

o Peresepa; e pauu lava i latou,
latou te le toe tutulai.

E malaia lava Isaraelu.

9 NA ou iloa le Alii, o loo tu i luga
o le fata faitaulaga; ma ua faapea
mai o ia, Ina ta ia le laau faalava o
le faitotoa, ia luluina ai o pou; ia
gaugau ai i luga o latou ulu uma;
ou te fasioti foi i le pelu e ua totoe
o i latou; ai so latou e sola e le sao
ia, ai so latou e sola ese e le laveai-
2 ina o ia. Afai latou te eli ia oo i
seoli, e aumaia i latou e lo'u lima ai
lea mea; afai latou te feaei i le
lagi, ou te aveina ifo i latou ai lea
3 mea. Afai latou te lalafi i le tumu-
tumu o Karamelu, ou te suesue ai,
ma au mai ai i latou ai lea mea;
afai foi e lalafi i latou ai o'u luma i
le loloto o le sami, ou te fai atu ai i
le gata, ona utia ai lea o i latou e ia.
4 Afai foi e tāfea i latou i luma o e o
fai i latou ma fili, ou te fai atu ai i
le pelu, ona fasiotia ai lea o i latou;
ou te faasaga atu i ai, ina ia malaia
o i latou, a e le ona ia manuia.
5 O le Alii, o Ieova o 'au o ia o le
pai atu i le laueleele, ona liu suāvai
ai lea, e faanoanoa foi i latou uma o
e nonofo ai; e matuā alu ae e pei o
se vaitafe, e lofia o ia e pei o le vai-
6 tafe o Aikupito. O ia lava o le na
te faia ona afioaga i le lagi, ma na
faavaeina lana faaputugāmea i le
lalolagi; o le na te valaauina i le
suāsami o le sami, ma faamaligi ai i
le fogāeleele; o Ieova, o lona suafa
lea.
7 O loo faapea mai Ieova, Le fa-
nauga a Isaraelu e, e le ua pei o
tagata Aitiope ea outou ia te au?
Pe na le aveina ae Isaraelu e a'u ai
le nuu o Aikupito? o Filisitia foi ai
Kafetori, ma Suria ai Kira? Faa- 8
uta, ua faasaga fofoga o le Alii o
Ieova i le malo amio leaga, ou te
faaumatia ai ai le fogāeleele; na o
le aiga o Iakopo ou te le matuā
faaumatia, o loo fetalai mai ai Ieova.
Faauta mai foi, ou te fai atu, ou te 9
luluina foi le aiga o Isaraelu i nuu
uma, e pei ona luluina o *saito* i le
lulu, a e le paū sina fua i le eleele.
E oti i le pelu o i latou uma o lo'u 10
nuu o e agasala, o e faapea ane, E
le aulia mai le malaia, pe maua mai
i tatou.
O le aso lea ou te faatuina ai le 11
fale apitaga o Tavita ua paū; ou te
pupuni i ana mea ua lepetia; o ana
mea foi ua solo ou te atiina ae, ou te
atiina ae e pei ona *faia* i ona po
anamua. Ina ia fai mo latou tofi e 12
ua totoe o Etoma, atoa ma nuu uma,
o e ua faaigoaina i lo'u igoa, o loo
fetalai mai ai Ieova o le na te faia
lenei mea. O loo faapea mai Ieova, 13
Faauta, e oo mai ona aso e aulia ai
lē suatia le fanua i le selesele saito,
ma lē solivine i le lulu saito; e tau-
tulu mauga i le suāvine, e tafea ai
mea maupuepue uma. Ou te faa- 14
foisia mai le tafeaga o lo'u nuu o
Isaraelu, ona latou faatuina ai lea
o aai ua faatafunaina, ma nonofo
ai; latou te totōina foi tovine, ma
inu uaina ai; latou te fai foi faato-
aga, ma aai ai ona fua. Ou te totō- 15
ina i latou i lo latou laueleele; e le
toe liaiina i latou ai lo latou lau-
eleele na ou foaiina atu ai ia te i
latou, o loo fetalai mai ai Ieova lou
Atua.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

OPETAIA.

O le malaia o Etoma ma le manuia o Isaraelu.

1 O LE faaaliga ia Opetaia.
O loo faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova ia Etoma, Ua tatou
faalogo i le tala mai ia Ieova, ua
auina atu foi le sāvali i nuu ese,
Tulai ia outou, ina tatou sii atu i ai
le taua. Faauta, ua ou faia oe ia 2

faatauvaa i nuu, ua matuā inosia
3 lava oe. O le faamaualuga o lou
loto ua faaseseina ai oe, o oe o loo
nofo i ana o le papa; e maualuga le
mea e nofo ai o ia; o le faapea i
lona loto, O ai se na te lafo ia te
4 au i lalo i le eleele? E ui lava ina
maualuga le mea e te *nofo* ai pei o
le aeto, ma e tuu lou ofaga i fetu, o
loo fetalai mai Ieova, ou te lafo ia
5 te oe i lalo i lea mea. Ana o atu ia
te oe o gaoi, ana *o atu* o e fao mea
i le po, (aue! ua faaumatia oe,) po
ua latou le gaoi ea mea e tusa ia i
latou? Ana o atu ia te oe o e tāu
vine, po ua latou le faatotoe ea nai
6 toe fuifui vine? E! ua suena lava
7 Esau; ua sailia ana mea lilo. Ua
molia oe i le tuaoi lava e tagata
uma na outou fai ai mavaega, ua
faa'ole'ole ia te oe, ua manumalo
foi ia te oe tagata sa outou nofo
lelei; *o e na aai* i au mea e 'ai ua
latou tuu le mailei i lalo ia te oe.
8 E leai se mafaufau ia te ia. O loo
fetalai mai Ieova, Ou te le faauma-
tia ea i lea aso tagata popoto i
Etoma, ma *ou faaumatia* le mafau-
fau ai le mauga o Esau?
9 Timanu e, e matatau ou tagata
totoa, ina ia faaumatia tagata uma
ai le mauga o Esau ina ua fasiotia.
10 E matuā faamāina oe ona o *lou* saua
i lou uso o Iakopo; e faaumatia foi
11 oe e faavavau. O le aso sa e tu ai
e faafeagai, o le aso sa ave ai faa-
tagataotaua ana 'au e tagata ese, na
ulu atu ai foi tagata ese i ona faito-
toa, ma latou fai ai le vili i Ierusa-
lema, sa *i ai* lava oe faapei o so
12 latou. A ua le tatau ina ua e mai-
moa i le aso o lou uso, o le aso o
lona puapuaga; ua le tatau foi ina
ua e faatuumana i le fanauga a Iuta
i le aso na fano ai i latou; ua le ta-
tau foi ina ua e tautala faasiasia i le
aso o le puapuaga. Ua le tatau ina 13
ua e ulu atu i le faitotoa o lo'u nuu
i le aso o lo latou malaia; ua le
tatau ina ua e maimoa, o oe lava, i
lo latou tiga i le aso o lo latou ma-
laia; ua le tatau foi ina ua e tago i
o latou oloa i le aso o lo latou ma-
laia. Ua le tatau foi ina ua e tu i le 14
mafegāala e fasioti ai ona tagata na
sao; ua le tatau foi ina ua e tuuina
atu *i nuu ese* ona tagata na totoe i
le aso o le puapuaga. Auā e lata- 15
lata le aso o Ieova i nuu uma; e
faia ia te oe e pei ona e faia; e toe
iu atu ia te oe mea na e faia. Auā 16
e pei ona outou feinu i luga o lo'u
mauga paia, e *faapea* ona feinu pea
lava nuu uma, latou te feinu lava ia
inu tele, e avea i latou e peiseai ua
leai lava i latou. A e peitai e i ai i 17
le mauga o Siona e ua sao, e paia foi
ia; o le aiga foi o Iakopo e fai mo i
latou lava o a latou lava mea. E 18
fai foi le aiga o Iakopo ma afi, e fai
foi le aiga o Iosefa ma afi mumū, a
e fai le aiga o Esau ma tagutugutu
o saito; latou te faamu foi ia te i
latou, ma faauma ia te i latou; e
leai foi sē toe i le aiga o Esau; auā
ua fetalai mai ai Ieova. *O i latou* 19
foi o i le itu i toga e fai mo i latou
le mauga o Esau; *o i latou* foi o i le
itu maulalo *e fai mo i latou le nuu* o
Filisitia; e fai foi mo i latou le lau-
eleele o Efaraima, ma le laueleele
o Samaria; *e fai* foi Kiliata mo
Peniamina. O le tafeaga foi o 20
lenei itu taua a le fanauga a Isara-
elu e ua i sa Kananā e oo i Sarefata
o le tafeaga foi o Ierusalema o i
Sefarata, e fai mo i latou o aai o i
le itu i toga. E o ae foi faaola i le 21
mauga o Siona, ina ia faasalaina le
mauga o Esau; e fai foi le malo mo
Ieova.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

IONA.

Ua auina Iona e Ieova i Nineva. Ua maua e le afā ina o sola i Tasesa.

1 UA oo mai le afioga a Ieova ia
Iona le atalii o Amitai, ua faapea
2 mai, Ina tulai ia, ina alu i Nineva
le aai tele, ma alaga atu i ai; auā
ua oo mai a latou agasala i o'u luma.
3 A ua tulai Iona e sola i Tasesa ai
luma o Ieova, ua alu ifo foi o ia i
Iopa, ma na maua le vaa a alu i
Tasesa; ona avatu ai lea e ia o le
totogi, ma alu ifo i ai, e o ma i la-
4 tou i Tasesa ai luma o Ieova. A
ua tuuina ifo e Ieova le matagi
tetele i le vasa, ona afā tetele ai
lea i le vasa, se manū a lepetia le
5 vaa. Ona matatau ai lea o le auvaa,
ma latou taitasi ma valaau i lona
atua; ua latou lafo foi le oloa na i
le vaa i le sami, e faamāmāina ai.
A e peitai o Iona na alu ifo o ia i
totonu lava o le vaa; na taoto foi o
6 ia, ma moegase. Ona alu atu lea o
le aliivaa ia te ia, ma fai atu ia te
ia, A faapefea ea oe, lē moe gase?
ina tulai ia, ina valaau i lou Atua,
atonu e manatu mai le Atua ia te i
7 tatou, ina ia le oti i tatou. Ona
latou fetautalatalai lea, Ina o mai
ia, se'i tatou faia le vili, ina ia tatou
iloa po o ai ua oo mai ai lenei ma-
laia ia te i tatou. Ona latou faia lea
o le vili, ua faasaga foi le vili ia
8 Iona. Ona latou fai atu ai lea ia te
ia, Ina ta'u mai ia ia te i matou, po
o ai ua oo mai ai lenei malaia ia te
i tatou? o le a ea lou faiva? o fea
ea na e sau ai? o ifea ea lou nuu?
o ai ea tagata *na e tupu* mai ai?
9 Ona fai mai ai lea o ia ia te i latou,
O a'u o le Eperu; ou te mata'u ia
Ieova le Atua o le lagi, o le na faia
10 le sami ma le eleele matutu. Ona
matuā fefefe ai lea o ia tagata, ma
latou faapea atu ia te ia, Se a lenei
mea ua e faia? Auā na iloa ia ta-
gata ua sola o ia ai luma o Ieova,
auā na ia ta'u atu ai ia te i latou.
Ona latou fai atu ai lea ia te ia, Se 11
a se mea matou te faia ia te oe, ina
ia malū ai le sami mo i matou?
Auā ua tuputupu pea le sousou o
le vasa. Ona fai mai lea o ia ia te 12
i latou, Ina sii ia ia te au, ma lafo
ifo ia te au i le sami, ona malū ai
lea o le vasa ia te outou; auā ua ou
iloa o a'u ua oo mai ai lenei afā te-
tele ia te outou. A ua taualo faa- 13
malosi lava o ia tagata, ina ia toe oo
i uta; a ua le mafaia e i latou, auā
ua tuputupu pea le sousou o le vasa
sa tiga ai i latou. Ona latou valaau 14
atu lea ia Ieova, ua faapea atu, Ma-
tou te aioi atu ia te oe, Ieova e, aua
ne'i fano i matou ona o le ola o
lenei tagata *o le aveesea,* auā foi ne'i
faaee i luga ia i matou le toto *o le
tagata* e le sala; auā o oe Ieova e,
ua e faia le mea ua e finagalo i ai.
Ona latou sii ae lea ia Iona, ma lafo 15
ia te ia i le sami, ona mavae lea o
le sousou o le sami. Ona matuā 16
matatau ai lea o ia tagata ia Ieova,
ma latou faia le taulaga ia Ieova,
ma latou tauto i ni tautoga. Na 17
tofia e Ieova le i'a tele e foloina
Iona. Na i ai foi Iona i le manava
o le i'a e tolu ao e tolu foi po.

O le tatalo a Iona.

NA tatalo foi Iona ia Ieova lona 2
Atua i le manava o le i'a, ua faapea 2
atu, Na a'u valaau atu ia Ieova ona
o lo'u puapuaga, ua na faafofoga
mai foi ia te au; na ou alaga atu
nai le mea maulalo i tuugamau, ua
e faafofoga i lo'u leo. Na e lafoina 3
a'u i le moana, i totonu lava o le

sami; na siosioina lava a'u e le au;
na lofia a'u i ou galu ma ou peau
4 uma lava. Ona ou faapea ai lea,
Ua lafoaiina a'u ai luma o ou fofo-
ga; a ou te toe faasaga atu i lou
5 malumalu paia. Ua siosioina a'u e
le sami, na manū a'u oti; ua ufitia
a'u i le moana, ua fusia lo'u ulu i le
6 limu. Ua ou alu ifo i vae mauga;
ua *faamauina* faamau o le lalolagi i
luga ia te au e faavavau; a e te ave-
ina ae lo'u ola ai le lua, Ieova e lo'u
7 Atua. Na ou manatua Ieova ina o
vaivai o lo'u loto i totonu ia te au;
na oo atu foi la'u tatalo ia te oe i
8 lou malumalu paia. O e ua anaana
i mea faatauvaa ma le pepelo ua
lafoaiina e i latou o mea e manuia
9 ai i latou. A o a'u, ou te faitaulaga
ia te oe ma le upu faafetai; ou te
faia le mea na ou tauto ai. Mai ia
Ieova le olataga.
10 Ua fetalai atu Ieova i le i'a, ona
luai lea e ia o Iona i le eleele ma-
tutu.

O le tala'iga a Iona i Nineva. O le salamo o Nineva.

3 ONA oo mai lea o le afioga a
Ieova ia Iona, o le foi faalua mai
2 lea, ua faapea mai, Ina tulai ia, ina
alu i Nineva le aai tele, ma tala'i
atu i ai le tala'iga ou te fai atu ai ia
3 te oe. Ona tulai ai lea o Iona, ua
alu i Nineva, e faapei ona fetalai
mai o Ieova. O le aai matuā tele
lava Nineva, e tusa ma le savaliga
4 o aso e tolu. Ua amata ona ulu
atu o Iona i le aai, o le savaliga o
le aso e tasi, na alaga foi o ia, ua
faapea atu, E toe fagafulu po ona
5 faaumatia lea o Nineva. Ona tali-
tonu ai lea o tagata o Nineva i le
Atua, ua tala'i atu foi e i latou *la
latou* anapogi, ua latou oofu foi i le
ie talatala, o alii atoa ma tagatā-
6 nuu. Auā ua oo le tala i le tupu o
Nineva, ona tulai ai lea o ia i lona
nofoālii, ma tuu ese ia te ia lona
ofu tele, ona ufitia lea o ia e ia i le
ie talatala, ma nofo i le lefulefu.
7 Ua ia tala'i atu, ma faailo atu i
Nineva i le pule a le tupu ma alii
sa ia te ia, ua faapea atu, Aua ne'i
'ai sina mea e tagata, po o manu,
po o lafu povi, po o lafu mamoe;
aua lava ne'i latou aai, aua foi latou
te inu vai; a ia ufitia lava tagata 8
ma manu i ie talatala, ma ia latou
matuā alalaga atu i le Atua; ia la-
tou taitasi foi ma liliu mai i lana
amioga leaga, ma le faasaua ua i o
latou lima. O ai se na te iloa, *atonu* 9
e liliu mai le Atua, ma salamo,
ma liliu ese i lona toasa mamafa,
ina ia le fano ai i tatou. Ua silafia 10
e le Atua a latou galuega, ina ua
liliu ese i latou i lo latou ala leaga;
ona salamo ai lea o le Atua i le
malaia na ia fetalaia mai na te faia
ia te i latou; e lei faia.

O le ita o Iona, ma le aoaiga a le Atua ia te ia.

UA matuā leaga lava lenei mea 4
ia Iona, ua ita lava o ia. Ona tata- 2
lo ai lea o ia ia Ieova, ua faapea atu,
O lenei, Ieova e, e le o la'u upu ea
lenei ina ou i ai i lo'u nuu? O le
mea foi lea na ou muai sola ai i
Tasesa; auā ua ou iloa oe o le Atua
alofa fua, ma le alofa mutimuti-
vale, e tele gese lou toasa, ua tele
foi lou alofa, ua e salamo foi *ma ua
le faaoo* le malaia. O lenei foi, Ie- 3
ova e, ou te aioi atu ia te oe, ia e
ave ese lo'u ola; auā e lelei ona ou
oti, a e leaga ona ou ola. Ona feta- 4
lai mai ai lea o Ieova, Ua lelei ea
lou ita?
Ona alu atu lea o Iona ai le aai, 5
ua nofo foi i le itu i sasae o le aai,
ua na faia foi mo ia i lea mea le fale
apitaga, ua nofo i ona lalo i le pa-
olo, seia iloa e ia pe se a se mea e oo
i le aai. Na saunia foi e Ieova le 6
Atua le kikaiona, ua na faasosolo i
ai i luga o Iona, e fai ma faapaologa
i luga o lona ulu, e laveai ia te ia ai
lona tiga. Ona matuā fiafia ai lea
o Iona ona o le kikaiona. Ua oo 7
ina malama ae o le taeao, ona saunia
lea e le Atua o le anufe; ua atia foi
e le anufe o le kikaiona, ona mago
ai lea. Ua alu ae le la, ona saunia 8
lea e le Atua o le matagi vevela mai
sasae; ona ogotia ai lea o le ulu o
Iona i le la, ona vaivai ai lea o ia,
ma ia faatoga atu ia oti o ia, ua ia
faapea atu, E lelei ona ou oti, a e
leaga ona ou ola. Ona fetalai mai 9
lea o le Atua ia Iona, E lelei ea lou
ita ona o le kikaiona? Ona fai atu

lea o ia, Ou te ita tele lava, e oo
10 lava i le oti. Ona fetalai mai lea o
Ieova, Ua e alofa i le kikaiona, o le
mea na e le galue ai, pe faatupuina;
o le mea na tupu i le po e tasi, na
11 mamae foi i le po e tasi. O a'u foi
ou te le alofa ea i Nineva le aai
tele, o loo i ai tagata e sili *ona toatele* i le selau afe ma afe e lua fulu,
o e le iloa o latou lima taumatau po
o latou lima tauagavale; ma manu
vaefa foi e tele.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

M I K A.

O le toasa o le Atua ia Iuta ma Isaraelu ona o a latou amio.

1 O LE afioga a Ieova na oo mai ia
Mika le Morese i ona po o Iotama,
ma Aasa, ma Esekia, o tupu o Iuta,
na ia iloa *i mea* a Samaria ma Ieru-
2 salema. Faalogologo mai ia outou
nuu uma; faasaga mai ia le lalolagi
e, atoa ma mea ua tumu ai, seia fai
e le Alii o Ieova ana mau ia te outou,
o le Alii lava ai lona malumalu paia.
3 Auā faauta, o loo afio mai Ieova ai
lona afioaga, e afio ifo o ia, ma soli i
4 mea maualuluga o i le lalolagi. E
liu suāvai mauga i lalo ia te ia, e
māvaevae vanu, pei o le pulu i le afi,
faapei o le vai ua tafe ifo i le tofē.
5 Ona o le solitulafono a Iakopo *e oo*
ai ia mea uma, ona o agasala foi a
le aiga o Isaraelu. Se a ea le solitu-
lafono a Iakopo? E le o Samaria
ea? O a ea foi mea maualuluga a
6 Iuta? E le o Ierusalema ea? O le
mea lea ou te fai ai Samaria ma fau-
puegā*maa* i le fanua, ma mea e totō
ai vine, ou te tuleia foi i lalo i le
vanu ona maa, ou te faataatitiafua-
7 ina ona faavae. E nutininiia foi
ona tupua ua ta uma, e susunuina
foi ona taui uma i le afi, ou te faa-
tafunaina foi ona tupua uma; auā
o le taui o le fafine talitane na ia
faaputuina ai, e toe foi atu foi ia
mea i le taui o le fafine talitane.
8 O le mea lea ou te tagitu'i ai, ma
ou uio, ou te fealuai ma le le ofu
ma le le lavalavā; ou te tagi pei o
luko, ma ou faanoanoa pei o iaena.
Auā e leaga ona manua; auā ua oo 9
lava i Iuta; ua pāia lava le faitotoa
o lo'u nuu, o Ierusalema lava. Aua 10
ne'i ta'uatua i Kato, aua ne'i feta-
gisi i Ako; ia e taafili i le efuefu i
Petofira. Ina ui ane ia e le o lava- 11
lavā ma le mā, o oe na lē mau i
Safiri; e lei alu atu le ua mau i Sa-
anana; o le auega a Peteseli e ave-
eseina ia ia te outou le mea e tu ai
o ia. Ua faanoanoa lava le ua mau 12
i Marota ona o le manuia; auā ua
oo ifo le malaia mai ia Ieova i le
faitotoa o Ierusalema. O oe lē mau 13
i Lakisa, ia e nonoa le nofoa faataa-
valevale i le solofanua televave; (o
ia o le amataga o le agasala i le
tama fafine a Siona;) auā ua iloa i
totonu ia te oe solitulafono a Isara-
elu. O le mea lea e te avatu ai se 14
tusi alei ia Morese-Kato; e fai foi
fale o Akasepa ma pepelo i tupu o
Isaraelu. I le ma lea, o oe na o lē 15
mau i Maresa, ou te au mai ia te oe
o le na te fai *oe* mona; e oo lava ia
i Atulama le mamalu o Isaraelu.
Ia e tafi lou lauulu ma ia e sele ma- 16
mā ona o au fanau pele, ia e faalau-
tele le mea ua tafia pei o le aeto;
auā ua tāfea ese i latou ia te oe.

O le aoaiga ona o le amio leaga.

OI talofa i e mafaufau i amiole- 2
tonu, ma latou saunia mea leaga i o
latou moega; pe a malama ae le
taeao ua latou faia, auā ua mafai ia
te i latou. Ua latou mananao foi i 2

fanua, ma latou fao ai faasaua, atoa
ma fale, ma latou avea; ua latou
saua atu i le tagata ma lona aiga, o
3 le tagata ma lona tofi. O le mea
lea o loo faapea mai ai Ieova, Faa-
uta, o loo ou te mafaufau i se mea
leaga i lenei lava aiga, tou te le
mafai ona ʻalo ese ai o outou ua;
tou te le savavali foi ma le faasia-
4 sia; auā e leaga ia ona po. E sau-
nia se faataoto ia te outou i lea aso,
e pese le pese e aualofa aʻi tele lava,
e faapea, Ua matuā faatafunaina i
tatou; ua suia e ia le tofi o loʻu
nuu; aue! ua ia aveeseina *ai* ia te
au, ua na tufatufa i o tatou fanua
5 ina ia liliueseina. O le mea lea o le
a leai ai ia te oe se na te lāfolafoina
se maea pe a fai le vili i le faapoto-
potoga a Ieova.
6 *Ua latou faapea mai* i e vavalo
mai, Aua neʻi outou vavalo. Latou
te le vavalo ia te i latou nei, e le
7 mavae le masiasi. Oi! o upu *faa-
pea* a le aiga o Iakopo! E vaivai ea
le Agaga o Ieova? O ana ea ia
galuega? O aʻu upu e le lelei ai ea
8 le ua savali ma le amiotonu? A ua
tulai loʻu nuu talu mai anamua pei
o se ua ita mai lava; ua outou fao
le pulupulu atoa ma le ofu tele ia te
i latou o e ui ane ma le faatalanoa,
9 o e ua foi mai i le taua. Ua outou
tulia fafine o loʻu nuu i o latou fale
e fiafia i ai; ua outou ave ese foi
loʻu mamalu i a latou fanau e faa-
10 vavau. Tutū ia i luga outou, ina o
ese ia; auā e le o lo outou malologa
lenei; ua leaga, o le mea lea e
malaia ai outou, e matuā tele foi le
11 malaia. Ai se tagata e savali e *tusa
ma lona* loto ma le faaʻoleʻole e
pepelo mai, *e faapea mai*, Ou te
vavalo ia te oe i le uaina ma le ʻava;
e avea lava ia ma perofeta i lenei
12 nuu. Iakopo e, ou te faapotopoto
lava ia te outou uma lava; ou te
aofaiina lava e o totoe o Isaraelu,
ou te faatasia i latou pei o le lafu
mamoe i Posara, pei o le lafu manu
i totonu o le mea e fafaga ai, latou
te soona ualolo ona o le vao tagata.
13 Ua alu ae i o latou luma le na te le-
petia, ua latou lepeti, ma latou ui ane
i le faitotoa, ua latou o atu ai lava, e
afio atu foi lo latou Tupu i o latou
luma, e muamua foi Ieova ia te i latou.

*O le upu e aoai atu i alii o le nuu
ma perofeta pepelo.*

SA aʻu faapea atu foi, Faafofoga 3
mai ia outou matai o Iakopo, ma
outou faipule o le aiga o Isaraelu,
E le o ia te outou ea ona iloa le faa-
masinoga? O outou o loo ʻinoʻino 2
i mea lelei, ma fiafia i mea leaga, o
loo outou sae ese o latou paʻu, atoa
ma aano i o latou ivi. O e aai foi i 3
tino o loʻu nuu, ma saeeseina o latou
paʻu, ma gauia o latou ivi, e vaevaea
lava pei o *mea e tuu* i le ulo, pei o
tufaaga foi i totonu o le pani. Ona 4
latou alalaga atu ai lea ia Ieova, a
e le faafofoga mai ai o ia ia te i
latou; a e ʻalo ese ona fofoga ia te
i latou i ia lava ona po, auā ua leaga
lava a latou mea e fai.
O loo faapea mai Ieova i perofeta 5
o e faasese i loʻu nuu, o e fēu i o
latou nifo, ma latou alalaga atu, O
le manuia; a o le ua le avane *mea* i
o latou gutu, latou te sauni lava le
taua ia te ia. O le mea lea e pogia 6
ai outou ma le leai o se mea e vaaia,
e oo foi le pouliuli ia te outou ma le
leai o se iite; e goto foi le la i ia
perofeta, e pogisa foi le ao ia te i
latou. Ona masiasi ai lea o tagata 7
vaai, e fememeai ai foi o e iite;
latou te ufiufi foi i a latou ʻava, o i
latou uma lava, auā e leai se tali
mai le Atua. A e peitai o aʻu, e 8
moni lava, ua faatumuina aʻu i le
mana e le Agaga o Ieova, o le faa-
masinoga foi, ma le malosi, e faailoa
atu ai ia Iakopo o lana solitulafono,
e faailoa atu foi ia Isaraelu o lana
agasala. Ina faafofoga mai ia i le 9
mea nei o outou matai o le aiga o
Iakopo, ma outou faipule o le aiga
o Isaraelu, o e ʻinoʻino i le faamasi-
noga, ma faapiopio i mea tonu uma;
o e ati ae Siona i le toto, ma Ieru- 10
salema i le amio leaga. O ona ma- 11
tai ua latou faamasino i le fia fai
taui, o ana ositaulaga foi ua latou
aʻoaʻo i le fia fai taui, ma ana pero-
feta ua latou iite i le fia fai tupe;
a ua latou faalagolago ia Ieova, ma
faapea ane, E le o ia te i tatou ea
Ieova? e le oo mai se mea leaga ia
te i tatou. O le mea lea e fai ai 12
Siona ma fanua e suatia ona o outou,
e fai foi Ierusalema ma faupuegā-

maa, o le mauga foi o *i ai* le fale e
fai lea ma mea maualuga i le vao
matua.

O le valoaga i le manuia e oo i aso amuli.

4 A O aso e gata ai e oo ina faatu-
mauina ai le mauga o *i ai* le fale
o Ieova i tumutumu o mauga, e
faamaualugaina foi ia sili i mauga
iti, ona gasolo ane lea o nuu i ai.
2 E o mai lava nuu ese e tele, ma
latou faapea ane, O mai ia, tatou o
ae ia i le mauga o Ieova, o le fale
foi o le Atua o Iakopo; e a'oa'o
mai ai o ia ia te i tatou i ona ala,
ona tatou savavali ai lea i ona ala;
auā e alu atu le tulafono mai Siona,
o le afioga foi a Ieova mai Ierusa-
3 lema. E faamasino foi o ia i nuu e
tele, e aoai atu foi i nuu malolosi e
mamao; ona latou tu'i ai lea i a
latou pelu e fai ma uamea o suoto-
sina, o latou tao foi e fai ma polo
teu vine; e le sii atu foi le pelu
e le tasi nuu i le tasi nuu, latou te le
4 toe a'oa'o foi i taua. A e taitasi
ma nofo i lalo o lona vine, ma lalo
o lona mati; e leai foi se na te faa-
matau mai; auā ua *faapea* ona tūlei
mai ai le siufofoga o Ieova o 'au.
5 Auā o nuu uma e taitasi ma savali
i le igoa o latou atua, o i tatou foi,
tatou te savavali i le suafa o Ieova
lo tatou Atua e faavavau faavavau
6 lava. O loo faapea mai Ieova, O
lea aso ou te faapotopoto ai le *nuu*
ua setusetu, ou te aofaiina faatasi
foi le *nuu* ua tulia, ma le *nuu* ua
7 ou faatigaina. Ou te faatotoe *nisi*
o le *nuu* ua setusetu, *ou te faia* foi
ma nuu malosi e ua tāfea mamao, e
pule foi Ieova ia te i latou i le mauga
o Siona e amata i ona po nei, e oo i
8 le faavavau. O oe foi le 'olo o le
lafu mamoe, o le mauga o le tama
fafine a Siona, e oo mai lava ia te
oe, e oo mai lava le muai pule;
e oo mai le malo o le tama fafine
9 a Ierusalema. O lenei, se a le
mea e te alaga tele ai? E leai ea
se tupu ia te oe? Ua fano ea lou
faipule? ina ua maua oe i tiga pei
10 o se fafine a fanau mai. Le tama
fafine a Siona e, ina faatiga ia, ma
ia fanau mai, pei o le fafine a fanau
mai; auā e te alu ese nei i le aai a
e mau i le vao, e te oo lava i Pape-
lonia; e laveaiina oe i lea mea, e
laveai Ieova ia te oe i lea mea ai
lima o i latou o e ita mai ia te oe.
Ua faapotopotoina nei foi o nuu e 11
tele o le a tau ma oe, o e faapea
ane, Ia leaga o ia; se'i vaai foi o
tatou mata i Siona. A o i latou, 12
latou te le iloa manatu o Ieova,
latou te le iloa foi lana pule; auā e
faapotopotoina i latou e ia pei o
fusi saito i le mea e soli ai saito.
Le tama fafine a Siona e, tu ia i 13
luga, ma soli; auā ou te faia lou nifo
ma uamea, ou te faia foi ou atigivae
ma 'apa memea; e te tu'imomomo-
ina nuu e tele; ou te faatoina foi
mo Ieova a latou vete, atoa ma a
latou oloa mo le Alii o le lalolagi
uma.

O le valoaga i le afio mai o le Mesia, ma le manuia e tupu ai.

O LENEI, ina faalaei 'au ia o oe 5
le tama fafine e *ana* 'au; ua ia sio-
sioina i tatou i le taua; latou te ta
i le tootoo le faamasino o Isaraelu i
lona alafau. A o oe, Peteleema- 2
Efarata, e itiiti oe i afe o Iuta, *a*
e tupu mai ia te oe mo a'u o le na
te fai ma faipule ia Isaraelu, o lona
tupu mai talu mai anamuā lea, talu
mai ona po o le vavau lava. A e 3
peitai e tuua i latou e ia seia oo i
ona po e fanau mai ai o ia o le a
fanau; ona toe foi mai ai lea i le
fanauga a Isaraelu o e totoe i ona uso.
E tu foi o ia ma leoleo *ia te i latou* 4
i le mana o Ieova, ma le mamalu o
le suafa o Ieova lona Atua, ona
latou nofo mau ai lea; auā o ona po
ia e mamalu ai o ia e oo i tuluiga o
le lalolagi. E fai foi o ia ma ma- 5
nuia. Pe a sau Asuria i lo tatou
laueleele, pe a soli foi e ia o tatou
maota, ona tatou totofi ai lea o leo-
leo e toafitu e tetee ia te ia, ma alii
si'i e toavalu. Latou te faasaunoa 6
foi le nuu o Asuria i le pelu, ma le
nuu o Nimarota i ona lava faito-
toa; na te laveai foi *ia te i tatou* ai
Asuria, pe a oo mai o ia i lo tatou
laueleele, pe a soli foi o ia i lo tatou
nuu. E i ai foi e ua totoe o Iakopo 7
i nuu e tele e pei o le sau mai ia
Ieova, pei o le ua foi i luga o vao
iti, o le mea e le faatalitali i tagata,

e le faatalitali foi i le fanau a ta-
8 gata. E i ai foi e ua totoe o Iakopo
i nuu ese, o nuu e tele e pei o le
leona i manu o le vao, pei o le leona
taanoa i lafu mamoe; pe a ui ane o
ia na te soli, ma saei, e leai foi se
9 na te laveaiina. E taualuga lou
lima i e faasaua mai ia te oe, e faa-
umatia foi e ua ita mai uma lava ia
te oe.
10 O loo faapea mai Ieova, O lea aso
ou te faaumatia ai au solofanua o ia
te oe, ou te faaumatia foi ou kariota.
11 Ou te faaumatia foi aai o lou nuu,
ou te matuā sŏloia foi ou ‘olo uma.
12 Ou te faaumatia togafiti faataulāitu
ai lou lima, e le i ai foi ia te oe ni e
13 iite i ao o le lagi. Ou te faaumatia
foi au tupua ua ta, atoa ma au tu-
pua maa; ona e le toe ifo ai lea i
14 galuega a ou lima. Ou te lepeti foi
i au tupua o Asaira i totonu ia te
15 oe, ma ou faatafunaina ou aai. Ou
te taui atu ma le ita e matuā tele i
nuu ese o e ua le faalogo mai.

Ua aoai atu le Atua ia te i latou ona o amio eseese.

6 INA faalogo mai ia i le mea o
loo fetalai mai ai Ieova, Tu ia i luga,
ina finau atu ia i luma o mauga,
ia faalogo foi mauga iti i lou leo.
2 Outou mauga e, faalogo mai ia i le
finauga a Ieova, outou faavae tu-
mau foi o le lalolagi; auā ua ia
Ieova le finauga ma lona nuu, e
3 fefinauai o ia ma Isaraelu. Lo‘u
nuu e, se a ea sa‘u mea ua ou faia
ia te oe? ua ou faatiga ia te oe i ni
4 a? ina momoli ia o a‘u. Auā na ou
faaae mai ia te oe ai le nuu o Aiku-
pito, ma ou faaola ia te oe ai le mea
sa nofo pologa ai, na ou aauina foi
i ou luma o Mose, ma Arona, ma
5 Miriama. Lo‘u nuu e, ina e mana-
tua ia le mea sa filifilia e Palako le
tupu o Moapi, ma le mea sa tali atu
ai ia te ia e Palaamo le atalii o Pe-
oro, *ia e manatua i mea na faia* e
afua i Setima e oo i Kilikala; ina
ia e iloa le agalelei o Ieova.
6 Ou te alu atu ma ni a i luma o
Ieova, ou te ifo atu *ma ni a* i le
Atua maualuga? Ou te alu atu ea
i ona luma ma taulaga mu, ma ta-
mai povi e tasi lo latou tausaga?
7 E fiafia ea Ieova i afe o mamoe poa,
ma manomano alia o tafe suāuu?
Ou te tuuina atu ea la‘u ulumatua
e sui a‘i lo‘u solitulafono, o la‘u
fanau to tino *e sui a‘i* le agasala a
lo‘u agaga? Sole, ua faaali atu e ia 8
ia te oe le mea lelei; se a foi se
mea e finagalo ai Ieova ia te oe, pe
a le *o ia mea,* ia fai le amiotonu, ia
naunau i le alofa, ma ia feooai ma
lou Atua ma le loto faamaulalo?
O loo alaga le siufofoga o Ieova i 9
le aai, (o le ua poto e iloa e ia lou
suafa;) Ia outou faalogo i le sasa
ma le ua pule mai ai. O loo i ai 10
pea ea i le fale o le tagata amio
leaga o le faaputugāoloa *e maua* i
le amio leaga, ma le efa faaaimago
e inosia? Ou te amio sao ea a o 11
loo i ai fua faatautau faaletatau, ma
le taga o loo i ai maa faaaimago?
Ua tutumu ona tagata mauoa i le 12
faasaua, ua tala pepelo foi i latou o
e mau ai, o latou laulaufaiva foi i
o latou gutu ua faa‘ole‘ole ia. O 13
lenei foi, ou te ta ia te oe e tupu ai
lou ma‘i, ou te faatafunaina *oe* ona
o au agasala. E te ‘ai, a e le ma‘ona 14
ai, o lou fia ‘ai e ia te oe lea; e te
tua *au mea,* a e le faasaoina ai; o
mea foi ua e faasaoina ou te tuuina
atu ai i le pelu. E te lulu saito, a 15
e te le seleseleina; e te soli olive, a
e te le uu oe i le suāuu; atoa ma le
suāvine, a e te le inu i le uaina.
Auā ua tausiusi sauniga a Omeri, 16
ma mea uma ua faia e le aiga o
Aapo, ua outou savavali foi i a la-
tou pule, ina ia ou faatafunaina ai
oe, ma ia fai ma mea e uisa ai e o
mau ai; tou te tauave foi le luma
o lo‘u nuu.

Ua latou tagi ina ua toaitiiti, ona saili ai lea i le Atua, a e le faalagolago i tagata.

AUE a‘u nei! auā ua avea a‘u 7
pei o le fuata ua uma ona faaputu-
ina, pei o toe fuifui vine i le taugā-
vine; e leai se fuifui vine e ‘ai ai; na
ou manao i le mati e muai matua.
Ua fano le ua agalelei nai le nuu; e 2
leai se tasi tagata ua amiotonu; latou
te lamalama uma ina ia fasioti *tagata;*
ua latou taitasi ma tuli lona uso ma
le upega. Ua matuā faia mea leaga 3
i o latou lima; ua fai atu le alii sili
atoa ma le faamasino i se taui; ua

tautala atu foi le matai tagata i
lona manumanu; o lea ua latou
4 faapiopio ai. O so latou e lelei e
tusa ia ma le laau tuitui; o sē amio-
tonu e sili ona *matuitui* o ia i le āi
laau tuitui; o loo oo mai le aso o
ou tagata vaai, o lou asiasiga lava;
e i ai nei lava lo latou fememeai.
5 Aua ne'i outou faatuatua i le uo,
aua ne'i faalagolago i le aumeama-
mae; ia e leoleo i puipui o lou gutu
6 i lau avā pele. Auā o loo 'ino'ino
le atalii i le tamā, o le tama teine
ua tu o ia e tetee i lona tinā, o le
avā a le tama tane *e tetee atu o ia* i
le tinā o lana tane; o e ua ita i le
tagata, o tagata ia o lona lava aiga.
7 A o a'u, ou te faatalitali ia Ieova,
ou te faamoemoe i le Atua o lo'u
olataga; e faafofoga mai lo'u Atua
8 ia te au. Aua e te mitamita ia te
au, o oe na, le ua ita mai ia te au;
e ui lava ina ou paū, ou te toe tu
lava i luga; e ui lava ina ou nofo i
le pouliuli, a o Ieova o lo'u malama-
9 lama ia. Ou te faatoatoa i le toa-
tamai o Ieova, auā ua ou agasala
atu ia te ia; seia faia e ia la'u
finauga, ma na faia foi lo'u faa-
masinoga; na te faaooina a'u i le
malamalama, ou te iloa lana amio-
10 tonu. E iloa ai foi e le ua ita mai
ia te au, e liloia foi o ia i le mā, o le
na fai mai ia te au, O ifea ea Ieova
lou Atua? E iloa o ia e o'u mata,
e solia nei o ia pei o le palapala i le
11 ala. O le aso e atiina ae ai ou pa, o
le aso lea e avea mamao ai le tula-
fono. O lea aso latou te o mai ai 12
lava ia te oe nai Asuria, atoa ma aai
o Aikupito, mai Aikupito lava e oo
i le vaitafe, mai le tasi sami e oo i
le tasi sami, mai le tasi mauga e oo
i le tasi mauga. A e faatafunaina 13
le nuu ona o e mau ai, ona o le fua
o a latou amio.
Ia e leoleo i lou nuu ma lou toc- 14
too, o le lafu mamoe o lou tofi; o e
nofo ese i le vao, i Karamelu; ia la-
tou aai i Vasana ma Kiliata, pei o
ona po anamuā lava. Faapei o ona 15
po sa e sau ai i le nuu o Aikupito,
ou te faaali atu i ai vavega. E iloa 16
e nuu ese, ona masiasi ai lea o i
latou i lo latou malosi uma; latou
te ufiufi ai *o latou* gutu i *o latou*
lima, e tutuli foi o latou taliga.
Latou te etoeto i le efuefu pei o le 17
gata; e pei o mea fetolofi i le lau-
eleele latou te tetemu ai i mea ua
puipuia mo i latou; latou te mata-
tau ia Ieova lo tatou Atuā; latou
te fefefe foi ia te oe. O ai ea se 18
Atua e tusa ma oe o le faamagalo
agasala, ma ua le manatua solitula-
fono a e o totoe o lona tofi? Na te
le faamoemoe pea i lona toasa, auā
e fiafia o ia i le alofa. E toe alofa 19
mai o ia ia te i tatou, e faatoilaloina
e ia a tatou amioletonu; e te lafo
foi a latou agasala uma i mea lolo-
to o le sami. E te faaoo le faama- 20
oni ia Iakopo, o le alofa ia Apera-
amo, sa e tauto ai i o matou tamā
talu mai ona po anamua.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

NAUMA.

E faaolaina e Ieova ona tagata, a e faasala i e ita ia te ia.

1 O LE avega ia Nineva. O le tusi
o le faaaliga ia Nauma le Elekosi.
2 O Ieova o le Atua fuā ia, o lē
taui ma sui, o Ieova o lē taui ma
sui ma lē matuā toasa; e taui ma
sui Ieova i e ita ia te ia, o loo faa-
moemoe foi o ia i e ua fai o ia ma o
latou fili. O Ieova e tele gese lona 3
toasa, a e tele lona mana; na te le
faasaoina lava *e ua agasala;* o Ieova
o loo i ai lona ala i le asiosio ma le

afā, o ao o le efuefu ia o ona aao.
4 E aoai e ia i le sami, ma faamateina
ai, na te faamamateina foi o vaitafe
uma. E mamae Vasana ma Kara-
melu, e mamae foi fuga o Lepanona.
5 E gatele mauga ia te ia, e liu suāvai
mauga iti; e mafuie le eleele i ona
luma, o le lalolagi foi atoa ma i
6 latou uma o e nonofo ai. O ai se tu
i luma o lona toasa? O ai foi se tu
i luga pe a tupu lona maemaea?
Ua sasaa atu lona toatamai e pei o
7 le afi, ua fulisia papa e ia. O loo
agalelei Ieova, o le ʻolo ia i le aso o
le puapuaga; o loo silafia e ia e o
8 faatuatua ia te ia. O le tafe e lofia
ai na te faaumatia ai le mea o i ai
le aai, e tuliloaina e le pouliuli e ua
ita ia te ia.
9 Se a ea se mea ua outou mafau-
fau ai ia Ieova? E faaumatia lava
e ia; e le tupu faalua mai le pua-
10 puaga. E ui lava ina filia i latou e
pei o laau talatala, ma latou matuā
onā i le inugāuaina, a e faaumatia i
latou pei o tagutugutu o saito e
11 matuā magumagu lava. Ua sau
mai ia te oe o ia o le ua mafaufau i
mea leaga e faia ia Ieova, o le fai-
12 pule amio leaga. O loo faapea mai
Ieova, E ui lava ina atoatoa i latou,
ma ua faapea ona toatele, a e faapea
lava ona fāsia i latou, ona mavae atu
ai lea o ia. Na aʻu faatigaina oe; a
13 e ou te le toe faatigaina oe. Auā
ou te gauia nei lana amo o ia te oe,
14 ou te motusi foi ou noanoaga. Ua
fetalai Ieova ia te oe, E le toe totō-
ina nisi o lou igoa; ou te vavaeese-
ina le tupua ua ta ma le tupua
uamea i le fale o ou atua; ou te fai
ai lou tuugamau; auā ua leaga lava
15 oe. Faauta ea, o i luga o mauga o
vae o lē fai mai le tala lelei, o lē
logologo mai i le manuia; Iuta e, ia
e fai au tausamiga, ia e avatu mea
na e tauto ai; auā e le toe ui atu
lava ia te oe le tagata amio leaga;
ua matuā fano o ia.

O le valoaga i le faatoilaloina ma le faatafunaina o Nineva.

2 UA alu ae i ou lava luma le na te
faataapeapeina; ina leoleo ia le ʻolo,
vaavaai i le ala, ia fusi ae sulugatiti,
2 ia matuā faateleina lou malosi. Auā
e ui lava ina tafia i latou e i latou o
e tafi, ma latou faataumaoi foi a
latou la laau, a e toe faafoisia e
Ieova le mamalu o Iakopo, e faapea
foi le mamalu o Isaraelu. O talita 3
o ona tagata totoa ua faalanu ula-
ula ia, o tagata fitafita foi ua oofu i
latou i *ofu* mūmū; *e fepulafi* faaafi
o uamea o kariota i le aso e sauni-
uni ai o ia; e fuafua foi o *latou* tao.
E matuā feasofai kariota i ala tele, 4
e soona fetaufetuliai i malae; e
tino mai pei o sulu, e tele vavave
pei o le uila. Ua manatua e ia ona 5
alii sili, ua latou tautevateva i lo la-
tou savali, ua latou faatelelise i lona
pa, ua saunia foi le talipupuni. Ua 6
tatalaina puipui o vaitafe, ua sōloia
foi le maota. Na faatumauina *o ia*, 7
a ua faalelavalavaina, ua taʻitaʻiina
ae o ia, ua gaegae foi ana auauna
fafine e pei o leo o lupe, latou te
taufaituʻi i o latou fatafata. O 8
Nineva foi na faapei o le vailepa ia
talu mai anamua, a ua latou sosola
lava. Tutū mai ia, ina tutū mai;
a e leai se tepa i tua. Ia outou 9
vete ario, ina vete ia o auro; e le
uma le oloa lelei, ua faulai mea uma
e manaomia. Ua gaogao, ua faa- 10
gaogaoina, ua faatafunaina; ua faa-
vaivai le loto, ua gatete tulivae, ua
tiga tele tua uma, o latou mata uma
foi ua matamatavale. O ifea ea le 11
ana o leona, ma le mea na aai ai
leona taanoa, o le mea na fealuai ai
le leona, le leona avilu, atoa ma le
tamai leona, e leai foi se tasi na
faamatau atu ai? Na saei e le 12
leona ia maoona ai ana fanau, ua na
titina *manu* foi mo ana leona fafine,
ua na faatumuina ona lua i mea na
maua, o ona ana foi *ua faatumuina
ia* i mea ua saeia. O loo faapea 13
mai o Ieova o ʻau, Faauta, ou te
tetee ia te oe, ou te susunu foi ia
liu asu ona kariota, e faaumatia au
leona taanoa i le pelu; ou te aveese-
ina foi i le nuu au mea na saeia; e
le toe lagona foi leo o au sāvali.

O le valoaga i le malaia o Nineva.

OI talofa i le aai o e fasi tagata! 3
ua tumu lava i le pepelo *ma* le saua;
ua le aveeseina ai lava le mea na
saeia. O le paō o le sasa, o le taa- 2
lili o mea taavalevale, o solofanua
ua feasofai, ma kariota ua osooso.

3 *Ua i ai* le oso ae o e ua tietie i
solofanua, ma le fepulafi mai o pelu,
o le emoemo mai foi o tao; o le
toatele foi o e ua fāsia, ma le faupu-
ega o tagata oti; e le masino tagata
oti, ua latou tautevateva i o latou
4 tagata oti. Ona o le tele o le tali-
tane o le fafine talitane o le ua lale-
lei, o le tamaitai taulāitu, o le ua
faatau atu nuu i lona talitane atoa
ma aiga i ana togafiti faataulāitu.
5 O loo faapea mai Ieova o ‘au, Faa-
uta, ou te fai oe mo‘u fili, ou te
susue ae foi ou lavalava, ma *lafo* ae
i ou mata, ou te faaali atu lou tino
i atu nuu, *e faaali* foi lou mā i
6 malo. Ou te lafo mea leaga i luga
ia te oe, ou te faainosia foi oe, ma
7 ou faia oe ma mataaga. Ona oo ai
lea ina sosola ese ia te oe o i latou
uma o e vaai atu ia te oe, ma latou
faapea ane, Ua faatafunaina Nineva!
o ai se faamafanafana i ai? Po ifea
ou te saili ai *nisi* e faamatalaloto ia
8 te oe? Pe sili ea oe ia Noamoni, o
le sa nofo i vaitafe, sa siomia foi i
le vai, o lona malosi o le vai tele
9 lea, sa i ai lona pa i le vai tele? O
Aitiope o lona malosi lea, atoa ma
Aikupito, sa le masino foi *ona ta-
gata;* o Futu ma Lipua o ou fesoa-
10 soani ia. A ua tāfea o ia, ua alu o
ia faatasi ma e ua faatagataotaua-
ina; o ana tama iti foi sa palasi i
tuluiga o ala uma; sa fai foi le vili
i ona alii mamalu, sa nonoa foi ona
11 alii sili uma i maea uamea. O oe
foi e te inu ia onā; e te lafi lava; o
oe foi e te saili se ‘olo ona o le ua
ita ia te oe. O ou ‘olo uma ua ni 12
mati ia, o loo i ai fua e muai matua;
afai e luluina, ona toulu ai lea i le
gutu o le ‘ai ai. Faauta, o lou nuu 13
i totonu ia te oe ua ni fafine lava, e
matuā avanoa faitotoa o lou nuu i
e o fai oe ma fili, e susunuina au
faamaufaalava i le afi. Ia e utuina 14
vai, auā o le a siosioina oe, ina teu
ia ia malolosi ou ‘olo; alu ia i le
palapala, ina soli ia le omea, ia teu
ia malosi le mea e tunu ai maaomea.
E susunuina oe i le afi i lea mea, e 15
fasia oe i le pelu, na te ‘aina lava oe
pei o le sē aleka, ia faatoateleina oe
pei o sē aleka, ia faatoateleina oe
pei o sē akerise. Ua e faatoateleina 16
ou tagata faatau e sili i fetu o le
lagi; ua salalau sē aleka, ona lele
ese ai lea. O ou alii sili e pei o sē 17
akerise ia, ma ou alii e pulea ‘au e
pei o sē akerise aupito tetele ia, o e
nonofo i āi i le aso maalili, ua alu ae
le la, ona sosola ai lea, e le iloa foi
le mea latou te i ai. Le tupu o 18
Asuria e, o loo momoe ou leoleo
mamoe, o taooto ou alii sili; ua faa-
taapeapeina lou nuu i mauga, e leai
foi se na te faapotopotoina *i latou.*
E leai sina feoloolo o lou malaia, e 19
matuā leaga lou manua; o i latou
uma o e faalogologo i le tala ia te
oe, latou te pati lima ia te oe; auā
o ai se tasi ua le oo i ona luga lau
amio leaga e le aunoa?

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

SAPAKUKA.

O le valoaga i le faatafunaina o le nuu o Isaraelu e Kaletaia.

1 O LE avega na vaaia e le pero-
feta o Sapakuka.
2 Ieova e, ou te valaau seia afea, a
e te le faafofoga mai; ou te alaga
atu ia te oe *ona o* le sauaga, a e te
le faaola mai? Se a ea le mea ua e 3
faaali mai ai ia te au le amio leaga,
ma e silasila i le puapuaga? e i o‘u
luma le faatafunaina ma le saua, e
i ai foi le fefinauaiga ma le faatupu-
ina o le misa. O le mea lea ua faa- 4
leaogaina ai le tulafono, ua le faia
foi le faamasinoga faamaoni; auā

ua siosioina le ua amiotonu e le ua
amio leaga, o le mea lea ua fai ai le
faamasinoga faapiopio.
5 Ia outou vaai atu i nuu ese, ma
ia outou iloa, ma ia matuā taufaiofo
lava; auā ou te faia se galuega i
ona aso o outou, e ui lava ina tala-
ina atu, tou te le talitonu ai lava.
6 Auā faauta, ou te lagaina Kaletaia,
o le nuu saua ma le tele vavave, o
loo latou o atu i le lautele o le lalo-
lagi, e fai mo latou o mea e nonofo
7 ai, a e le ni o latou *nuu*. O i latou e
matautia ma le fefefe *i ai o tagata;*
e tupu mai ia te i latou lava lo latou
faamasinoga ma lo latou mamalu.
8 E sili ona tele vavae foi a latou
solofanua i nameri, e sili ona feai
foi i luko i le afiafi; e faalialia foi a
latou ʻau e tietie i solofanua, o a la-
tou ʻau foi e tietie i solofanua e o
mai i le mea mamao; latou te fele-
lei pei o aeto e tele vavave e aai ai.
9 Latou te o uma mai ina ia saua; o
le faasaga mai o latou mata e *pei* o
le matagi mai sasae; latou te faa-
potopotoina tagata o taua e pei o le
10 oneone. Latou te tauemu i tupu,
latou te tapisa foi i tamaalii; latou
te tapisa i ʻolo uma, auā latou te
tanu ai le eleele, ma latou aea.
11 Ona atili naunau ai lea o i latou,
ona latou o atu lea, ma latou nofo
sala ai, *o loo faapea ane*, O lo latou
malosi lea i lo latou atua.
12 Ieova e, loʻu Atua, le Paia e, e te
le mai le faavavau ea? matou te le
oti; Ieova e, ua e tuu ia te i latou
e faaoo ai sala, le Papa e, ua e tofia
13 i latou e fai ai aoaiga. E sili ona
manino ou fofoga, e te le fia silasila
i le amio leaga, e le mafai foi ona e
silasila i le agasala; se a ea le mea
e te silasila ai i e o fai amio faaʻole-
ʻole, *ma* ē le fetalai ina o fasioti e le
tagata agasala le tagata e sili ona
14 amiotonu ia te ia? ma ē faia tagata
ia pei o iʻa o le sami, pei o mea fe-
15 tolofi, e leai so latou faipule? Ua
latou avae ia te i latou uma i le mā-
tau, ua aofia i latou i lo latou upe-
ga, ua taenaʻi foi ia te i latou i lo
latou tuʻi; o le mea lea ua latou
16 fiafia ai, ma ua mitamita lava. O
le mea lea latou te fai ai taulaga i
lo latou upega, latou te faamu ai
foi mea manogi i lo latou tuʻi; auā
o ia mea e lelei ai a latou mea ua
maua, e lololo ai foi a latou mea e
ʻai. O le mea ea lea latou te sasaa 17
atu ai lo latou upega, ma le le mapu
ona fasioti pea lava i atu nuu?

O le valoaga i le malaia o Kaletaia.

OU te tu i le mea ou te leoleo ai, 2
ou te tu foi aʻu i le ʻolo, ou te vaa-
vaai foi ina ia ou iloa pe se a se
mea e fetalai mai ai o ia ia te au,
pe se a foi se mea ou te tali atu ai i
laʻu finauga. Ua tali mai foi Ieova 2
ia te au, ua faapea mai, Ia e tusi le
faaaliga, ia e togitogi i papa, ina ia
momoʻe o ia le na te faitauina. Auā 3
o le faaaliga ua tuuina mo ona aso
ua tuupoina, a e tautala mai *pe a*
oo i le iuga, e le pepelo lava; e ui
lava ina tuai mai, a ia faatalitali
pea i ai; auā e oo mai lava, e le
faatuai mai. Faauta, o le ua faa- 4
fefeteina e le tonu lona loto i to-
tonu ia te ia; a o le ua amiotonu e
ola ia i lona faatuatua. A e moni 5
lava, o le uaina o le faaʻoleʻole lea;
o le tagata faafefeteina e le nofo
foi o ia i lona fale, na te faateleina
lona manao pei o seoli, e pei o le oti
lava ia, e le maona lava; na te faa-
potopotoina nuu uma lava ia te ia,
na te aofaiina foi ia te ia nuu uma.
E le sauni ea e i latou uma le faa- 6
taoto ia te ia, atoa ma le pese faa-
tauemu foi ia te ia, ma latou faapea
atu, Oi talofa i le na te faaputu mea
e le ni ana *mea!* Seia afea? *Oi*
talofa foi ia te ia o le na te faafau-
pue ia te ia oloa ese! E le faafua- 7
sei ea ona tulai atu i latou o e a
feutia oe, ma latou ala mai o e
faatigaina oe, ona avea lea o oe ma
vete mā latou? Sa e vetea nuu e 8
tele, o le mea lea e vetea ai oe e
nuu uma o totoe; ona o le toto o
tagata, ma le saua i le nuu, *ma* le
aai, ma i latou uma o e nonofo ai.
Oi talofa i le na te maua i le *amio* 9
leaga le oloa mā lona aiga, ina ia tuu
lona ofaga i le mea maualuga, ina
ia laveaiina o ia i le malaia! Ua e 10
filifili se mea e oo ai le mā i lou lava
aiga, i lou faaumatia o nuu e tele;
ua e agasala foi ia te oe lava. Auā 11
e alaga mai le maa ai le pa puipui,
o le faalava foi ai le laau e tali atu
i ai. Oi talofa i le na te faia se aai 12

i le toto, ma faatumauina se aai i le
13 amioletonu! Faauta, e le mai ia
Ieova o 'au ea ona ia galulue tagata
mā le afi, ma ia lailoa nuu ia i latou
14 lava i mea le aoga lava? Auā e
tumu le lalolagi i le malamalama o
le mamalu o Ieova, faapei ona ufitia
15 o le *iliti* tai i le suāsami. Oi talofa
i le na te faainu i le tasi tagata, *o oe*
o lē liligi atu lau mea oona *ia te ia*,
ua e faaonā foi *ia te ia*, ina ia e vaai
16 atu i lo latou le lavalavā. E tumu
oe i le mā e le o le mamalu; ia e
inu foi oe, ma ia aliali lou le perito-
meina; e liliu atu ia te oe le ipu a
le aao taumatau o Ieova, e i ai foi
le puaiga e faamāina ai i luga o lou
17 mamalu. Auā e liloia oe i le saua
na faia i Lepanona, ma le faauma-
tia o manu e matuā matatau ai i
latou; ona o le toto o tagata, ma
le saua i le nuu, ma le aai, ma i
18 latou uma o e nonofo ai. Se a ea
le aoga o le tupua ua ta ina ua taia
e le na na faia; o le tupua uamea,
ma le a'oa'o i le pepelo, ina ua faa-
tuatua le na faia i lana mea na fai,
ia fai ai e ia tupua e le magagana?
19 Oi talofa i le na te fai atu i le laau,
Ala mai ia; ma le maa e le maga-
gana, Tulai mai ia! E a'oa'o mai
ea lena mea? Faauta ia te ia, ua
ufitia i le auro ma le ario, a e leai
lava se mānava i totonu ia te ia.
20 A o Ieova ua i lona malumalu paia
o ia; ina faalologo ia le lalolagi
uma i ona luma.

O le tatalo a Sapakuka.

3 O LE tatalo a le perofeta o Sa-
2 pakuka, *na fai* ma pese. Ieova e,
ua ou faalogo i le tala ia te oe, ua
ou mata'u ai; Ieova e, ia e toe faa-
olaolaina lau galuega i ia tausaga, o
ia tausaga ia e faailoa mai ai; ia e
3 manatu i le alofa a o e toasa. Na
afio mai le Atua mai Timanu, *na
afio* mai foi le Paia mai le mauga o
Parana. Selā. Sa ufitia le lagi i
lona pupula, o lona viiga foi sa tu-
4 mu ai le lalolagi. O le pupula foi
sa faapei o le la, sa oo mai 'ave ai
lona aao, sa i ai foi le ufiufi o lona
5 mana. Sa muamua atu le faamai i
ona luma, sa mulimuli foi ia te ia le
6 ma'i vevela Sa tu o ia ma fuafua le
lalolagi; na ia silasila mai, ma na
faagateteina nuu ese; na faataa-
peapeina ai foi mauga o le vavau;
na faamaualaloina ai mauga iti o le
vavau; o ona ala ia mai le vavau.
Na ou iloa fale ie o Kusa ua pua- 7
puagatia; na gatete ie puipui o le
nuu o Mitiana. Na toatamai ea 8
Ieova i vaitafe? pe na e toasa ea i
vaitafe? pe na e maemaea ea i le
sami, ina ua e tietie i au solofanua
ma ou nofoa faataavalevale o le
faaolataga? Na to ese lava le faa- 9
moega o lau aufana, o tautoga *na e*
fetalai mai ai i itu aiga. Selā. Na
e vaevaea le lalolagi i vaitafe. Na 10
iloa oe e mauga, ua latou gatete ai;
ua tafe ane le tafega o vai; na
gagana mai le moana, ua na sisii
i luga ona lima. Sa tutū pea le la 11
ma le masina i le mea la te mau ai;
o le malamalama o au u fanafana
na latou savavali ai, *ma* le malama-
lama o lou tao pupula. Sa e afio 12
atu i le lalolagi ma le toatamai, sa e
soli nuu ese i lou toasa. Sa e afio 13
atu e faaola i lou nuu, e faaola i le
na e faauuina; sa e foa le ulu i le
fale o lē amio leaga, i lou faataatia
fua le faavae ia oo i le ua lava.
Selā. Sa e sosoa le alii sili o ona 14
ta'ita'i i ona lava tao; sa latou feo-
sofi mai pei se afā e faataapeape ia
te au; sa fai mo latou mitamita le
faaumatia faalilolilo o le tagata ma-
tiva. Sa e afio i totonu o le sami 15
ma au solofanua, *sa e afio* foi i le
faupuegāvai e tele.

Na ou faalogo ai, ona sapotuvale 16
ai lea o lo'u manava, sa tete o'u lau-
gutu i le leo; ua oo mai ai le pala i
o'u ivi, ua ou tetemu ai lava; a e
filemu a'u i le aso o le puapuaga, pe
a alu ae o ia i le nuu e sii mai le
taua ia te i tatou. E ui lava ina le 17
fuga mai le mati, e leai foi ni fua i
vine, e iu vale le fua o le olive, e le
tupu mai foi ni mea e 'ai i le fanua;
e faaumatia le lafu mamoe i le lotoā
e leai foi ni povi i le fale povi; a e 18
peitai a'u, ou te olioli lava ia Ieova,
ou te fiafia lava i le Atua o lo'u
faaolataga. O Ieova le Alii, o lo'u 19
malosi ia, na te faia o'u vae e pei *o
vae* o aila, o ia foi ou te savali ai i
a'u mea maualuluga.

Ma le usu pese i nekina.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

SEFANAIA.

O le aoaiga ia Iuta ona o a latou agasala.

1 O LE afioga a Ieova na oo mai ia
Sefanaia le atalii o Kusi, o le atalii
lea o Ketalia, o le atalii lea o Ama-
ria, o le atalii lea o Esekia, i ona po
o Iosia le atalii o Amone le tupu o
Iuta.
2 Ua fetalai mai Ieova, Ou te ma-
tuā faaumatia mea uma i le fogā-
3 eleele. Ou te faaumatia tagata ma
manu vaefa, ou te faaumatia manu
felelei atoa ma i'a o le sami, o mea
foi e tausuai ai atoa ma tagata amio
leaga, ou te faaumatia foi tagata i
le fogāeleele, ua fetalai mai ai Ie-
4 ova. Ou te faaloaloa atu foi lo'u
lima i luga o Iuta, ma luga o i latou
uma o e nonofo i Ierusalema, ou te
faaumatia foi i lenei mea o toe mea
a Paala, o le igoa foi o faitaulaga i
5 tupua faatasi ma ositaulaga; o i
latou foi o e ifo i 'au o le lagi i luga
o fale; o i latou foi o e ifo *ma* tauto
6 ia Ieova, a e tauto foi ia Moloka; o
i latou foi o e liliu ese ia Ieova, ma
e o le saili ia Ieova, pe fesili ia te
ia.
7 Ina faalologo ia i luma o le Alii o
Ieova, auā ua latalata le aso o Ieova;
auā ua sauni e Ieova le taulaga, ua
8 faapaiaina e ia e na ia tala'iina. O
le aso o le taulaga a Ieova ou te
taui atu ai i alii sili ma alo o le
tupu, atoa foi ma i latou uma o e
9 oofu i ofu o nuu ese. O lea lava
aso ou te taui atu ai i latou uma
lava o e feosofi i le faitotoa, ma faa-
tumu le fale o latou alii i le saua ma
le pepelo.
10 O loo fetalai mai Ieova, O lea aso
e i ai le leo o le alaga i le faitotoa o
i'a, ma le uio i le lua *o aai*, ma le
taalili o le lepetia o mea e tele i
11 mauga. Ina uio ia outou o e mau i
Metesa, auā ua faaumatia le nuu
uma o Kanana; ua fasiotia i latou
uma o e ave avega o ario. Ona po 12
foi ia ou te suesue ai Ierusalema i
sulu, ona ou taui atu lea i tagata o
e ua to'a i luga o 'alu o a latou uai-
na, o loo faapea i o latou loto, E le
faia e Ieova se mea lelei, na te le
faia foi se mea leaga. E avea foi o 13
latou oloa ma vete, o latou fale foi
e avea ia ma mea gaogao; latou te
faia fale, a e latou te le mau ai; la-
tou te faia tovine foi, a e latou te
le feinu ai uaina. O loo latalata 14
mai le aso tele o Ieova, e lata mai
lava, o loo matuā tele vave mai lava,
o le taalili o le aso o Ieova; e ma-
tuā tagiaue ai le toa. E fai lea aso 15
ma aso o le toasa, o le aso o le pua-
puaga ma le tiga, o le aso o le faa-
tafunaina ma le faagaogaoina, o le
aso o le pouliuli ma le pogisa, o le
aso o ao ma le faamalumalu, o le 16
aso o le pu ma le pāpā o alaga i
le taua, *e sii* i aai nofo 'olo atoa ma
'olo maualuluga. Ou te faatiga foi 17
i tagata, latou te savavali ai pei o
tagata tauaso, auā ua latou agasala
atu ia Ieova; e faamaligiina o latou
toto pei o le efuefu, *e fai* o latou
tino foi pei o otaota. E le mafai 18
lava i o latou ario ma o latou auro
ona laveai ia te i latou i le aso o le
toasa o Ieova; a e faaumatia le nuu
uma i le afi o lona fuā; auā e ma-
tuā faafuasei ona faaumatia e ia o i
latou uma o e nonofo i le nuu.

O le apoapoaiga ia Isaraelu ia latou salamo; o le malaia e oo i nuu ese.

IA outou faapotopoto outou, ina 2
faapotopotoina ia outou, le nuu e le
manaomia; manū o lei fanau mai 2
le pule; o loo mavae atu le aso pei
o aputi o saito; manū o lei oo mai

le toasa tele o Ieova ia te outou;
manū o lei oo mai ia te outou le
3 aso o le toasa o Ieova. Ia outou
saili ia Ieova, outou uma ua aga-
malu i le nuu, o e ua faia lana faa-
masinoga; ia outou saili le amio-
tonu, ia outou saili le agamalu,
atonu e lilo ai outou i le aso o le
4 toasa o Ieova. Auā e tuulafoaiina
Kasa, e avea foi Asekelona ma mea
gaogao; o Asetota latou te tulia o
ia i le tutonu o le la, e liaiina foi
5 Ekerona. Oi talofa i e nonofo i
nuu tumatafaga, o le nuu o Kereti!
o loo faasaga ia te outou le afioga a
Ieova; Kanana e, le nuu o Filisitia,
ou te faaumatia oe, e iu ina leai se
6 nofo ai. E avea foi nuu tu mata-
faga ma lotoā a manu, *ma* vaieli o e
7 leoleo manu, ma lotoā mamoe. E
avea foi le nuu mo e o totoe o le
aiga o Iuta, latou te aai ai; o le afi-
afi latou te taooto ai i fale o Ase-
kelona; auā e asiasi Ieova lo latou
Atua ia te i latou ma faafoisia mai
8 la latou tafeaga. Ua ou faalogo
atu i le faifai mai a Moapi, ma le
faaleaga mai a le fanauga a Amoni,
ua latou faifai mai ai i lo'u nuu, ma
latou faamaualuluga mai ai i lo la-
9 tou tuaoi. O le mea lea, o loo
faapea mai ai Ieova o 'au le Atua o
Isaraelu, Ou te ola a'u, e avea lava
Moapi pei o Sotoma, o le fanauga a
Amoni foi pei o Komoro, o le mea
e i ai le vao ogoogo, ma lua o masi-
ma, o le mea gaogao foi e faavavau;
o e o totoe o lo'u nuu latou te vetea
i latou, o e totoe foi o o'u tagata
latou te fai i latou mo i latou lava.
10 E oo lea mea ia te i latou ona o lo
latou faamaualuluga, auā na latou
faifai ma faamaualuga i le nuu o
11 Ieova o 'au. E matautia Ieova e i
latou; auā na te faaumatia atua
uma o le lalolagi; e ifo *tagata* ia te
ia taitasi i le mea e nofo ai, o nuu
tumatafaga uma o nuu ese.
12 Outou Aitiope foi e fasiotia outou
13 i la'u pelu. Na te faaloaloa atu foi
lona aao i le itu i matu, ma faa-
umatia Asuria; e fai foi e ia o Ni-
neva ma mea gaogao, o le nuu
14 naumati pei o le vao. E taooto foi
i ai lafu o manu vaefa uma o nuu
ese; o le kati ma le kifota la te
momoe i tumutumu o ona pou; e
tagi le leo o *manu* i faamalama, e
gaogao faitotoa; auā e aliali mea
ua fai i arasi. O le aai mitamita 15
lena sa nofo faatalanoa, o le sa faa-
pea ifo i lona loto, O a'u lava, e
leai se tasi, na o a'u; oi! ua faapea
ona fai ma mea gaogao; o le mea e
taooto ai manu feai; e taitasi ma
uisa o e ui ane ai, e tusi atu ai o
latou lima.

O le aoaiga ia Ierusalema; o le manuia atali.

OI talofa i le *aai* fouvale ma le 3
leaga, o le aai saua! Na ia le faa- 2
logo i le leo; na ia le talia le aoaiga;
na ia le faatuatua ia Ieova, na ia le
faalatalata atu i lona Atua. O ona 3
alii sili i totonu ia te ia o leona fe-
tagisi i latou; o ona faamasino o
luko o le afiafi i latou; ua latou le
paagugu ni ivi i le taeao. O ana 4
perofeta o tagata mitamita vale i
latou ma le faa'ole'ole; o ana osi-
taulaga ua latou soli le malumalu,
ua latou soli le tulafono. O Ieova 5
le amiotonu o loo i totonu ia te ia,
e le faia e ia se amioletonu; o lea
taeao ma lea taeao na te faamala-
malama mai ai lana faamasinoga, e
le aunoa lava; a o le *tagata* amiole-
tonu na te le iloa mā. Ua ou faa- 6
umatia nuu ese; ua faatafunaina o
latou 'olo; ua ou faagaogaoina o
latou malae, ua leai se ui ai; ua
faaumatia a latou aai, ua le i ai se
tagata, ua leai foi se mau ai. Na 7
ou fai atu, Tau ina e mata'u mai ia
te au, ia e talia le aoaiga, ona le
faaumatia ai lea o le mea e mau ai
o ia, *e le oo* foi se mea e tasi ua ou
faasalaina atu ai ia te ia; a ua latou
ala tulai, ua latou fai ia leaga a
latou mea uma ua fai.
O lenei, ia outou faatalitali ia te 8
au, o loo fetalai mai ai Ieova, ia oo
i le aso ou te tulai atu ai i le vete;
auā ua tonu ia te au e faapotopoto-
ina nuu ese, e aofia lava malo; ina
ia sasaa atu i luga ia i latou lo'u ita,
o lo'u ita tele uma lava; auā e
faaumatia le lalolagi uma i le afi o
lo'u fuā. Auā o ona po ia ou te 9
liliu atu ai i nuu o le gagana lelei,
ina ia latou valaau uma lava i le
suafa o Ieova, ma auauna ia te ia
ma le loto gatasi. O i tala atu o 10

vaitafe o Aitiope e au mai ai le tau-
laga ia te au e o'u *tagata* o ole mai,
o le afafine lava o o'u *tagata* ua
11 faasalalauina. O lea aso e te le mā
ai ona o sau amioga e tasi ua e fou-
vale ai ia te au; auā o ona po ia ou
te aveeseina ai i totonu ia te oe o i
latou o ia te oe o e mitamita faa-
maualuga; ona e le toe faamaualuga
12 ai lea i lo'u mauga paia. Ou te
faatotoe i totonu ia te oe o le nuu
agamalu ma le mativa, latou te faa-
13 tuatua foi i le suafa o Ieova. O e
totoe o Isaraelu latou te le faia
amioletonu, latou te le tala pepelo
foi; e le iloa foi i o latou gutu le
laulaufaiva faa'ole'ole; a e latou te
aai, ma taooto, e leai foi se faamatau
mai.
14 Le tama fafine a Siona e, ia e
pese. Isaraelu e, ia e alaga; le
tama fafine a Ierusalema e, ia e
fiafia, ma olioli lava ma le loto atoa.
15 Ua faaolaina e Ieova au sala, ua na
aveeseina le na fai oe ma ona fili;
o le Tupu o Isaraelu, o Ieova, o loo
i ai o ia i totonu ia te oe, e te le toe
iloa ai se malaia. O lea aso o le a 16
faapea atu ai i Ierusalema, Aua e
te fefe; Siona e, aua ne'i vaivai ou
lima. O Ieova lou Atua i totonu 17
ia te oe o lē malosi ia; na te faa-
olaina; e olioli o ia ia te oe ma le
fiafia; o lona alofa e le fetalai ai o
ia; e olioli lava o ia ia te oe ma le
ofo fiafia. Ou te faapotopotoina i 18
latou ua faanoanoa ona o tausa-
miga, (o ou *tagata* i latou,) ua ma-
fatia i le luma ona o ia. Faauta, o 19
ona po ia ou te faatiga ai ia te i
latou uma o e faasaua ia te oe; ou
te faaolaina foi le ua setusetu, ou te
faapotopotoina foi le ua tulia, ou te
avatu foi ia te i latou le viiga ma le
igoa i nuu uma lava sa faamāina ai
i latou. O ona po ia ou te au mai 20
ai outou, o ona po foi lava ou te
faapotopotoina ai outou; ou te ava-
tu ai lava ia te outou le igoa ma le
viiga i nuu uma o le lalolagi, pe
a ou faafoisia la outou tafeaga, o
outou o vaai i ai, o loo fetalai mai
ai Ieova.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

HAKAI.

O le faatamala o le nuu, ua le faia ai le malumalu.

1 O LE lua o tausaga o le tupu o
Tariu, o lona ono o masina, o le aso
muamua o le masina, na au mai ai
le afioga a Ieova e le perofeta o
Hakai ia Serupapelu le atalii o Sa-
latielu, le alii e pule ia Iuta, atoa
ma Iosua le atalii o Iosataka o le
faitaulaga sili, o loo faapea mai,
2 Ua faapea ona fetalai mai o Ieova
o 'au, o loo faapea mai, Ua fai mai
lenei nuu, E lei oo i ona aso, o aso
3 e fai ai le fale o Ieova. Ona au mai
ai lea o le afioga a Ieova e le pero-
4 feta o Hakai, o loo faapea, O ona
po nei ea tou te nonofo ai i o outou
fale ua tăpapa, a o lenei fale ua faa-
tafunaina. O lenei, o loo faapea 5
ona fetalai mai o Ieova o 'au, Ia
outou mafaufau i o outou ala. Ua 6
outou totō mea e tele, a e itiiti mea
ua outou au mai ai; ua outou aai, a
e lei maoona ai outou; ua outou
feinu, a e lei malilie ai outou; ua
outou oofu, a e lei mafanafana ai
outou; o le ua galue foi i se taui, e
fai lana taui e fafao i le taga ua
pūpū solo.
O loo faapea ona fetalai mai o 7
Ieova o 'au, Ia outou mafaufau i o
outou ala. Ina o ae ia outou i le 8
mauga, ma outou aumaia laau, ma
outou faia le fale; ona ou fiafia lea
i ai, e viia ai foi au, ua fetalai mai

9 ai Ieova. Ua outou faamoemoe i
mea e tele, faauta foi, ua itiiti; ua
outou aumaia i fale, ona a'u ulafia
lea; ai se a? o loo fetalai mai ai
Ieova o 'au. Auā o lo'u fale o loo
ua faatafunaina lea, a e taitasi ou-
tou ma momo'e atu i lona lava fale.
10 O le mea lea ua taofia ai e le lagi
i o outou luga, ina ne'i *totō mai* ai le
sau; o le laueleele foi ua taofi e ia
11 ona fua. Ua ou valaau foi i le lā-
mala i luga o le eleele ma luga o
mauga, ma luga o le saito, ma luga
o le uaina, ma luga o le suāuu, ma
luga o mea e tutupu i le eleele, ma
luga o tagata, ma luga o manu vae-
fa, ma luga o galuega uma a o
outou lima.
12 Ona faalogo ai lea o Serupapelu
le atalii o Salatielu, ma Iosua le
atalii o Iosataka le faitaulaga sili,
atoa ma e na totoe uma o le nuu, i
le siufofoga o Ieova lo latou Atua,
ma upu a le perofeta o Hakai, e
tusa ma mea na auina mai ai o ia e
Ieova lo latou Atua; ua matatau
13 foi le nuu ia Ieova. Ona fai mai
lea o Hakai le sāvali a Ieova i le
feau a Ieova i le nuu, ua faapea
mai, O loo fetalai mai Ieova, O a'u,
14 ou te ia te outou. Ona lagaina ai
lea e Ieova o le loto o Serupapelu
le atalii o Salatielu, o le alii e pule
ia Iuta, ma le loto o Iosua le atalii
o Iosataka le faitaulaga sili, ma loto
o e na totoe uma o le nuu; ua latou
o mai, ma latou faia le galuega o le
15 fale o Ieova o 'au o lo latou Atua, i
le aso e luafulu ma le fa, i le ono-
ga masina, i le lua o tausaga o Tariu
le tupu.

Ua faamalosia le nuu i le galuega o le malumalu.

2 O LE fitu o *masina*, *o le aso* e lua
sefulu ma le tasi i le masina, na au
mai ai le afioga a Ieova e le pero-
2 feta o Hakai, o loo faapea mai, Ina
e fai atu lava ia Serupapelu le atalii
o Salatielu, le alii e pule ia Iuta, ma
Iosua le atalii o Iosataka le faitau-
laga sili, atoa ma e ua totoe o le
3 nuu, ia faapea atu. O ai ea so
outou ua toe, o le na iloa lenei fale
i lona muai matagofie? Pe se a lo
outou vaai nei i ai? E le ua peiseai
ua leai ea i o outou manatu, pe a
faatusa ma lena? A o lenei, ia e 4
faamalosi *o oe* o Serupapelu, ua
fetalai mai ai Ieova; ma ia e faa-
malosi *o oe* o Iosua le atalii o Io-
sataka le faitaulaga sili; ma ia faa-
malolosi outou tagata uma o le nuu,
ua fetalai mai ai Ieova, ma ia outou
galulue; auā o a'u, ou te ia te outou,
ua fetalai mai ai Ieova o 'au. O le 5
feagaiga na ou osia ma outou ina
ua o mai outou nai Aikupito, atoa
ma lo'u Agaga o loo tumau ia te
outou; aua le fefefe outou. Auā 6
o loo faapea ona fetalai mai o Ieova
o 'au, E toe tasi, e toe itiiti lava,
ona ou luluina ai lea o le lagi, ma
le lalolagi, ma le sami, atoa ma le
eleele matutu. Ou te luluina foi 7
nuu uma; ona oo mai ai lea *o mea*
ua manaomia e nuu uma; ou te
faatumuina foi lenei fale i le pupu-
la, ua fetalai mai ai Ieova o 'au. O 8
loo ia te au le ario, o loo ia te au
foi le auro, ua fetalai mai ai Ieova o
'au. E sili le mamalu e lenei fale 9
ua mulimuli i le na muamua, ua
fetalai mai ai Ieova o 'au; ou te
avatu foi le manuia i le mea nei,
ua fetalai mai ai Ieova o 'au.
O le aso e luafulu ma le fa, o le 10
ivaga *masina* o le lua o tausaga o
Tariu, na au mai ai le afioga a Ieova
e le perofeta o Hakai, o loo faapea
mai, Ua faapea ona fetalai mai o 11
Ieova o 'au, Fesili ia i faitaulaga i le
tulafono, ia faapea, Afai e ave e se 12
tasi se tufaaga paia i lona pito ofu,
ona pai atu lea o lona pito *ofu* i se
areto, po o se mea ua tunua, po o
se uaina, po o se suāuu, po o se tasi
mea e 'aina, pe faapaiaina ai ea *ia*
mea? Ona tali mai lea o faitaulaga,
ua faapea mai, E leai. Ona fai atu 13
lea o Hakai, Afai ua pai atu le uà
leaga i le tagata oti i se mea o ia
mea, pe leaga ai ea *ia mea?* Ona
tali mai lea o faitaulaga, ua faapea,
E leaga ai. Ona tali atu lea o Hakai, 14
ua faapea atu, Ua faapena nei ta-
gata, ua faapena foi lenei nuu i o'u
luma, o loo fetalai mai ai Ieova; ua
faapena foi mea uma ua faia e o
latou lima, o mea foi ua latou ava-
tua iina ua leaga lava ia.
O lenei foi, ia mafaufau lava 15
outou, ia afua mai i lenei lava aso *e*
oo i *aso* ua tuanai, a o lei faaeetia se

maa i luga *o le tasi* maa i le malu-
16 malu o Ieova; e afua mai i ia ona
po, na alu ane ai *le tagata* i le faa-
putugā*saito*, *o fuataga* e luafulu, a
ua i ai *na o le* sefulu; na alu ane *le*
tagata i le tuugāuaina e asu ai *tumu*
e limagafulu ai le tuugāuaina, a ua
17 i ai *na* o le luafulu. Na ou taia
outou i le mamae, ma le polopologa,
ma le uatoʻa, i galuega uma a outou
lima; a ua outou le *foi mai* ia te
18 au, ua fetalai mai ai Ieova. Seʻi
mafaufau lava outou, ia afua mai i
lenei lava aso, *e oo* i *aso* ua tuanai, o
le aso e luafulu ma le fa i le ivaga
masina, talu le aso na faavaeina ai
le malumalu o Ieova; ina outou
19 mafaufau ia. E i ai pea ea le saito
i le fale saito? Ua oo foi *i lenei aso*
ua le fua mai le vine, ma le mati, ma
le rimoni, ma le olive; e amata mai
i lenei lava aso ona ou faamanuia *ia*
te outou.

Ua oo mai foi le afioga a Ieova, o 20
le atu lua lea, ia Hakai *i le aso* e
luafulu ma le fa o le masina, o loo
faapea mai, Fai atu ia Serupapelu 21
le alii e pule ia Iuta, ia faapea atu,
Ou te luluina le lagi ma le lalolagi;
ou te fulisia le nofoālii o malo; ou 22
te faaumatia foi le malosi o malo o
nuu ese; ou te fulisia foi kariota ma
ē tietie ai; e pauu solofanua ma ē
tietie ai, e *fegaseai* i latou i a latou
pelu. Ua fetalai mai Ieova o ʻau, O 23
lea lava aso ou te avea ai oe laʻu
auauna o Serupapelu le atalii o
Salatielu, ua fetalai mai ai Ieova;
ou te faia oe e pei se faamaufaa-
iloga; auā ua ou filifilia oe, ua feta-
lai mai ai Ieova o aʻu.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

SAKARIA.

O mea na vaaia e Sakaria.

1 O LE valuga masina, o le lua o
tausaga o Tariu, na tūlei mai ai le
afioga a Ieova ia Sakaria le perofeta
le atalii o Parakaio, o le atalii ia o
2 Ito, o loo faapea mai, Sa matuā
3 toasa Ieova i o outou tamā. E te
fai atu foi ia te i latou, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova o ʻau, Ia
outou foi mai ia te au, ua fetalai
mai ai Ieova o ʻau; ona ou foi atu
lea ia te outou, ua fetalai mai ai
4 Ieova o ʻau. Aua tou te faapei o
outou tamā, o e na valaauina e pero-
feta anamua, na faapea, O loo faa-
pea ona fetalai mai o Ieova o ʻau,
Ina foi mai ia i o outou ala leaga,
ma a outou galuega leaga; a e lei
faalogo mai i latou, ma lei uai mai *o*
latou taliga ia te au, ua fetalai mai
5 ai Ieova. O outou tamā po o fea o
i ai i latou? o le au perofeta foi, e
6 faavavau ea ona ola o i latou? A e
peitai o aʻu upu ma aʻu tulafono, na
ou poloai atu ai i aʻu auauna le au
perofeta, na le maua atu ai ea o
outou tamā? ona latou foi mai ai
lea, ma latou fai mai, E pei ona
finagalo o Ieova o ʻau, e fai ia te i
matou, e tusa ma o matou ala ma o
matou galuega, ua faapea lava ona
faia e ia ia te i matou.

O le aso e luafulu ma le fa, o le 7
masina e sefulu ma le tasi, o le ma-
sina o Sapata lea, o le tausaga e lua
o Tariu, na tūlei mai ai le afioga a
Ieova ia Sakaria le perofeta le atalii
o Parakaio, o le atalii ia o Ito, o loo
faapea mai, Na ou vaai i le po; 8
faauta foi, o le tagata o loo tietie i
le solofanua mūmū, o loo tu foi o ia
i le ulu atasi, i le paolo; o loo i ona
tua foi o solofanua mūmū *ma* e eefu,
ma e sisina. Ona ou fai atu lea, Le 9
alii e, o a ea nei mea? Ua fai mai
ia te au le agelu na ma tautala, Ou
te faailoa ia te oe le uiga o nei mea

10 Ona tali mai lea o le tagata sa tu i
le ulu atasi, ua faapea mai, O i latou
ia ua aauina e Ieova e feoai i le
11 lalolagi. Ona tali mai lea o i latou
i le agelu a Ieova, sa tu i le ulu
atasi, ua faapea mai, Ua matou feoai
lava i le lalolagi; faauta foi, o loo
nofonofo le lalolagi uma, ua fifilemu
12 lava. Ona fai atu lea o le agelu a
Ieova, ua faapea atu, Ieova o 'au e,
se'i afea ona e le alofa ia Ierusalema
ma aai o Iuta, ua e toasa i ai i ia
13 tausaga e fitugafulu? Ua tali mai
Ieova i le agelu na ma tautala, i
upu lelei *ma* upu faamafanafana.
14 Ua fai mai foi ia te au le agelu na
ma tautala, Ia e alaga, ia faapea
atu, O loo faapea ona fetalai mai o
Ieova o 'au, Ua ou maelega ona o
Ierusalema ma Siona i le maelega
15 tele. Ua ou matuā ita lava i nuu
ese o e nonofo faafifilemu; auā na
itiiti lo'u ita, a o i latou, ua latou
16 faateleina le malaia. O le mea lea,
o loo faapea ona fetalai mai ai o
Ieova, Ua ou foi atu i Ierusalema
ma le alofa; e fai ai lo'u fale, ua
fetalai mai ai Ieova o 'au; e faata-
otoina foi le fua i luga o Ierusalema.
17 Ia e toe alaga, ia faapea atu, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova o
'au, E toe oso i tua o'u aai ona o le
manuia; e toe faamafanafana Ieova
ia Siona, na te toe filifili foi ia
Ierusalema.
18 Ua ou tepa ae foi i luga, ua ou
19 vaai, faauta, o nifo e fa. Ona ou
fai atu lea i le agelu na ma tautala,
O a ea ia mea? Ua fai mai o ia ia
te au, O mea ia, o nifo na faataa-
peapeina ai Iuta, ma Isaraelu, ma
20 Ierusalema. Ua faaali mai foi e
Ieova ia te au o tufuga e toafa.
21 Ona ou fai atu lea, Ua o mai i latou
na e fai i ni a? Ua tali mai o ia,
ua faapea mai, O nifo ia na faata-
apeapeina ai Iuta, ua oo ina leai se
tasi na ea i luga lona ulu; a ua o
mai i latou nei e faamatau ia te i
latou, e lafo i lalo nifo o nuu ese, e
na sii i luga *lo latou* nifo i le lau-
eleele o Iuta e faataapeapeina ai.

Ua fuatia Ierusalema. Ua faaolaina Siona.

2 UA ou tepa ae foi i luga, ua ou
vaai, faauta, o le tagata ma le maea
e fua a'i i lona lima. Ona ou fai 2
atu ai lea, Po o fea e te alu i ai?
Ua fai mai o ia ia te au, *Ou te alu,
ou te* fuatia Ierusalema, ia iloa pe
faapefea lona lautele, pe faapefea
foi lona umi. Faauta foi, ua alu 3
atu le agelu na ma tautala; o le
tasi agelu foi ua alu ane e faafetai-
ai ia te ia. Ua ia fai ane ia te ia, 4
Momo'e ia, ina fai atu i lena taulea-
lea, ia faapea atu, E āina Ierusa-
lema *e oo* i faoa aai, ona o le tele o
tagata ma manu e i ai. O a'u foi, 5
ua fetalai mai Ieova, e fai a'u ma
pa afi e siosio a'i, e fai foi a'u ma
pupula i totonu ia te ia. Sole e! 6
sole e! sosola mai ia outou, ai le
nuu i le itu i matu, ua fetalai mai
ai Ieova; auā na ou faataapeapea ia
te outou, e pei o matāmatagi e fa,
ua fetalai mai ai Ieova. E! Siona 7
e, ia e laveai oe ia te oe, o lē nofo
faatasi ma le tama fafine a Pape-
lonia. Auā o loo faapea ona fetalai 8
mai o Ieova o 'au, E mulimui ane i
le mamalu, ua ia auina mai o a'u i
nuu ese na vetea a outou mea; auā
o lē pai atu ia te outou, ua pāia e ia
le tamatamai mata o lona fofoga.
Auā faauta, ou te siisii atu lo'u lima 9
i luga ia te i latou; e fai foi i latou
ma vete i o latou pologa; ona outou
iloa lea, ua auina mai a'u e Ieova o
'au. Le tama fafine a Siona e, ia e 10
alaga, ma ia olioli; auā faauta, ou
te alu atu, ma ou nofo i totonu ia
te oe, ua fetalai mai ai Ieova. E 11
faaopoopoina atu nuu ese e tele ia
Ieova i lea aso; e fai i latou mo'u
nuu, ou te nofo foi i totonu ia te
oe; ona e iloa ai lea ua auina a'u
ia te oe e Ieova o 'au. E maua e 12
Ieova o Iuta, o lona tofi i le lauele-
ele paia; e toe filifilia foi e ia o
Ierusalema. Faalologo ia o tagata 13
uma i luma o Ieova; auā ua tulai
mai o ia nai lona malumalu paia.

O Iosua. O le La laau.

UA ia faaali mai foi ia te au o 3
Iosua le faitaulaga sili, o loo tu i
luma o le agelu a Ieova; o Satani
foi, o loo tu o ia i lona itu taumatau
e tetee atu ia te ia. Ona fetalai atu 2
lea o Ieova ia Satani, Ia aoai atu
Ieova ia te oe Satani, ia aoai atu ia
te oe Ieova, o le ua filifili i Ierusa-

lema; e le o le motumotu ea lenei
3 na seia mai le afi? Ua ofu Iosua i
ofu eleelea; ua tu foi o ia i luma o
4 le agelu. Ua ia tali atu, ma fetalai
atu i e na tutū mai i ona luma, o loo
faapea, Ave ese ia o ofu eleelea ua
ofu ai o ia. Ua ia fetalai atu foi ia
te ia, Faauta, ua ou aveesea au
amioletonu i ou luga; ou te faaofu
5 foi ia te oe i le ofu matagofie. Ona
ou fai atu lea, Ia latou faaee le pu-
lou lelei i luga o lona ulu. Ona
latou faaee ai lea o le pulou lelei
i lona ulu, ma faaofu ia te ia i ofu;
o loo tu mai foi le agelu a Ieova.
6 Ua matuā fai atu le agelu a Ieova
7 ia Iosua, o loo faapea, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova o ʻau, Afai
e te savali i oʻu ala, afai foi e te ta-
usiusi i aʻu sauniga, ona e faamasino
ai lea i loʻu fale, ma e leoleo i oʻu
lotoā; ou te tuu atu foi ia te oe
taʻitaʻi mai ia te i latou nei o e tutū
8 mai. Ia e faalogo mai Iosua e, le
faitaulaga sili, o oe atoa ma e ua ia
te oe, o e nonofo i ou luma; auā e
fai ma faailoga nei tagata; faauta
foi, ou te aumaia laʻu auauna o le
9 La laau. Auā faauta, o le maa na
ou tuuina atu i luma o Iosua, e i le
maa e tasi mata e fitu; faauta, ou
te togitogi i ai ona togitogiga, ua
fetalai mai ai Ieova o ʻau; ma ou
ave ese le amioletonu a le nuu nei i
10 le aso e tasi. Ua fetalai mai Ieova
o ʻau, O lea aso tou te taitasi ai ma
valaau i lana uo i lalo o le vine ma
lalo o le mati.

O le tuugālamepa auro, ma olive e lua.

4 UA foi mai le agelu na ma tau-
tala, ua ia fafagu mai ia te au, e
pei o le tagata ua fagua na moe.
2 Ona fai mai lea o ia ia te au, O le a
ea ua e vaaia? Ona ou fai atu lea,
Ua ou iloa, faauta, o le lamepa ua
auro atoatoa, ma lona tuugāsuāuu i
ona luga, mona tuugālamepa e fitu
i ona luga, ma ala e taifitu i tuugā-
3 lamepa o loo i ona luga; ma olive e
lua i ona tafatafa, o le tasi i le itu
taumatau o le tuugāsuāuu, ma le
4 tasi i lona itu tauagavale. Ua ou
toe fai atu i le agelu na ma tautala,
ua faapea atu, Le alii e, o a ea ia
5 mea? Ona tali mai lea o le agelu
na ma tautala, ua faapea mai ia te
au, E te le iloa ea po o a mea nei?
Ona ou fai atu lea, Le alii e, *ou te* le
iloa. Ua tali mai o ia, ua fai mai 6
ia te au, o loo faapea mai, O le
afioga lenei a Ieova ia Serupapelu,
o loo faapea mai, E le o le fitafita, e
le o le malosi, a o loʻu Agaga, ua
fetalai mai ai Ieova o ʻau. O ai ea 7
oe le mauga tele e? e faalaugatasia
oe i luma o Serupapelu; na te au-
maia foi le maa *tulimanu* aupitoa-
luga, o loo alalaga, Le alofa tunoa
e! ia ia te ia le alofa tunoa. Ua oo 8
mai foi ia te au le afioga a Ieova, o
loo faapea mai, O lima o Serupapelu 9
na faavaeina ai le fale nei, o ona
lima foi e faauma aʻi; e te iloa ai
foi, ua auina mai aʻu ia te outou e
Ieova o ʻau. Auā po o ai ea ua 10
ʻinoʻino i le aso o mea iti? Latou
te fiafia ina ua latou vaai i le fua faa-
tautau i le lima o Serupapelu; o i
latou nei e fitu, o fofoga o Ieova i
latou, o fetaufetuliai i le lalolagi
uma. Ua ou fai atu foi ia te ia, o 11
loo faapea, O a ea na olive e lua i
le itu taumatau o le lamepa, ma
lona itu tauagavale? Ona ou fai 12
atu faalua lea ia te ia, o loo faapea
atu, O a ea magāolive e lua, o loo
liligi nai ia te i laua lava le *uu* auro
i ala auro e lua? Ona fai mai lea 13
o ia ia te au, o loo faapea mai, E te
le iloa ea po o a ia mea? Ona ou
fai atu lea, Le alii e, *ou te* le *iloa.*
Ona fai mai lea o ia. O tagata 14
faauuina i laua nei, o loo tutū i
luma o le Alii o le lalolagi uma.

O le tusi ua lele, ma le efa.

ONA ou toe tepa ae lea ma ou 5
iloa, faauta, o le tusi taai ua lele.
Ua ia fai mai ia te au, O le a ea ua 2
e iloa? Ona ou fai atu lea, Ua ou
iloa le tusi taai ua lele; o lona umi,
o kupita e luafulu, o lona lau e
sefulu kupita ia. Ua fai mai o ia 3
ia te au, O le faafano lenei o le a
alu atu i le fogāeleele uma lava;
auā e taitasi uma o e gaoi ma tafia
o ia ai lenei *mea*, e pei *o le tusi;* e
taitasi uma foi o e tauto ma tafia o
ia ai le *mea* nei, e pei *e le tusi.* Ua 4
fetalai mai Ieova o ʻau, Ou te au-
maia; e oo atu lava ia i le fale o le
gaoi, ma le fale o le ua tauto pepelo

i lo'u igoa; e tumau ai i totonu o
lona fale, ma faaumatia ai ona laau
ma ona maa.
5 Ua alu ane foi le agelu na ma
tautala, ua fai mai o ia ia te au, Ia
e tepa i luga, ma e vaai, po o le a
6 lena o loo alu atu. Ua ou fai atu,
O le a lena? Ua fai mai o ia, O le
efa lena o loo alu atu; ua fai mai
foi o ia, O lona tino mai lena i le
7 nuu uma. Faauta foi, o le taleni o
pulu ua siitia; o le fafine foi lenei
8 o loo nofo i totonu o le efa. Ua ia
fai mai foi, O le amio leaga lenei;
ona ia lafotuina lea o ia i totonu o
le efa, ma na lafo le fua pulu i le
gutu *o le efa.*
9 Ua ou tepa foi i luga, ona ou iloa
lea, faauta, o fafine e toalua na o
atu; ua i ai foi le matagi i o la
apaau; auā sa ia te i laua o apaau,
pei o apaau o le kasita; ua la siitia
le efa i le va o le lalolagi ma le
10 lagi. Ona ou fai atu lea i le agelu
na ma tautala, Po o fea la te ave i
11 ai le efa? Ona fai mai lea o ia ia
te au, *O le a ave* ina ia fai se fale
mōna i le nuu o Senara; e faatu ai,
ma faamau ai i lona lava taele.

O kariota. O palealii o Iosua.

6 ONA ou toe tepa ae lea, ma ou
iloa, faauta, o kariota e fa, ua o atu
nai le va o mauga e lua; o mauga
2 foi, o mauga 'apa memea ia. O i le
kariota muamua o solofanua mūmū:
o i le lua o kariota o solofanua uli-
3 uli; o i le tolu o kariota o solofanua
sisina; o i le fa o kariota o solo-
4 fanua pulepule e malolosi. Ona ou
fai atu lea, ua faapea atu i le agelu
na ma tautala, Le alii e, o a ea ia
5 mea? Ona tali mai lea o le agelu,
ua fai mai ia te au, O i latou ia o
agaga e toafa o le lagi, ua o atu sa
tutū i luma o le Alii o le lalolagi
6 uma. O le ua i ai solofanua uliuli
e alu atu ia i le nuu i le itu i matu;
ma ē sisina e mulimuli atu i ai; a o
e pulepule e o atu ia i le nuu i le
7 itu i toga. Ua o atu foi ē malolosi,
ua fia o ina ia feoai i le lalolagi.
Ua ia fai atu foi, O ia, ina feoai i le
lalolagi. Ona feoai lea o i latou i le
8 lalolagi. Ona ia valaau mai lea ia
te au, ma tautala mai ia te au, o loo
faapea mai, Vaai ia i e ua o atu i le
nuu i le itu i matu; ua maona ai
lo'u loto i le nuu i le itu i matu.
Ua tūlei mai foi le afioga a Ieova 9
ia te au, o loo faapea mai; Ave ia 10
nisi o i latou nai le tafeaga o sa
Heletaī o sa Toviā, atoa ma o sa
Itaiā; o i latou ia na o mai i Pape-
lonia; e te alu lava oe i lea aso, e
te ulu atu i le fale o Iosia le atalii
o Sefanaia; e te avatu foi ario ma 11
auro, ma ia e fai a'i pale, ma faaee
ai i le ulu o Iosua le atalii o Iosa-
taka le faitaulaga sili. E te fai atu 12
foi ia te ia, ia faapea, Ua faapea
ona fetalai mai o Ieova o 'au, o loo
faapea mai, Faauta, o le tagata o
le LA LAAU lona igoa; e tupu ae o
ia ai le mea e pogai mai ai; e faia
foi e ia le malumalu o Ieova; o ia 13
lava na te faia le malumalu o Ie-
ova; e ia te ia foi le mamalu, e tie-
tie foi o ia ma pule i lūga o lona
nofoālii e fai foi o ia ma faitaulaga
i luga o lona nofoālii; e i ai foi le
pule o le manuia ia te i laua. E i 14
ai foi ia pale mo Elemi, ma Tovia,
ma Itaia, ma Heni le atalii o Sefa-
naia, e fai ma faamanatuga i le
malumalu o Ieova. O e mamao foi 15
latou te o mai e fai le malumalu o
Ieova; ona iloa ai lea e outou, ua
auina mai a'u ia te outou e Ieova o
'au; e oo foi *lenei,* pe afai tou te
matuā faalogo i le siufofoga o Ieova
lo outou Atua.

*O anapogi o le nuu; o a latou aga-
sala ua tiga ai i latou.*

O LE tausaga e fa o Tariu le 7
tupu, ua tūlei mai ai le afioga a
Ieova ia Sakaria i le *aso* e fa, i le
iva o masina, o Kiselu lea. Ua 2
auina atu o Peteli o Saresa, ma Re-
kemeleki, ma ona tagata e faalau-
lelei i le finagalo o Ieova; o loo fai 3
mai i faitaulaga e ua i ai i le fale e
Ieova o 'au, atoa ma perofeta, o loo
faapea mai, Ou te tagi ea i le ma-
sina e lima, ma ou nofo ese, pei ona
ou faia i ia tausaga ua tele? Ona 4
oo mai lea o le afioga a Ieova o 'au
ia te au, o loo faapea mai, Fai atu i 5
tagata uma o le nuu, atoa ma fai-
taulaga, ia faapea atu, Na outou
anapogi ma fetagisi i le lima ma le
fitu *o masina* i ia tausaga e fituga-
fulu, na outou anapogi ai ea ia te

6 au? na outou aai foi, ma outou
feinu, e le o outou lava ea sa aai, o
7 outou foi sa feinu? E le o upu ea
ia sa valaau ai Ieova i perofeta ana-
mua, ina o āina o Ierusalema ma ua
manuia, mōna aai ua vagavagai i ai,
ma le itu i toga ma le itu maulalo
sa āina ia.
8 Ua tūlei mai foi le afioga a Ieova
9 ia Sakaria, o loo faapea, Ua faapea
ona fetalai mai o Ieova o 'au, o loo
faapea mai, Ia faamasino i le faa-
masinoga tonu, ma ia agalelei ma
10 alofa o le tasi i le tasi; aua le faa-
saua i fafine ua oti a latou tane ma
e ua mātua-oti, o le tagata ese ma
le ua mativa; aua foi le manatu-
natu i o outou loto i se mea leaga e
11 fai e le tasi i le tasi. A ua latou le
mafafai ona uai mai *o latou taliga*,
ma ua liu tua mai i latou ma le
finau vale; ma o latou taliga ua
faatulituli ia ina ia latou le faalogo.
12 Ua latou faia foi o latou loto ma
samira, ina ia le faalogo i latou i le
tulafono ma afioga na auina mai ai
e Ieova o 'au e lona Agaga i pero-
feta anamua; o lea na tele ai le
13 toasa mai ia Ieova o 'au. O lenei,
e pei ona valaau o ia, a e lei faa-
logologo mai i latou; e faapea foi
ona valaau o i latou, a e ou te lei
faalogo i ai, ua fetalai mai ai Ieova
14 o 'au. Na a'u faataapeape ia te i
latou i nuu uma na latou le iloa; sa
tuufua le nuu i o latou tua, ua le
fealuai ai se tasi; na faia e i latou
le nuu matagofie ma mea tuufua.

O le toe manuia o Ierusalema.

8 UA oo mai foi le afioga a Ieova o
2 'au, o loo faapea mai, O loo faapea
ona fetalai mai o Ieova o 'au, Na
ou maelega ia Siona ma le maelega
tele; na ou maelega foi ia te ia ma
3 le ita tele. O loo faapea ona feta-
lai mai o Ieova, Ua ou foi atu i
Siona, ou te mau foi i totonu o
Ierusalema; e igoa Ierusalema, O
le aai e faamaoni; o le mauga foi
o Ieova o 'au, *e igoa lea*, O le mauga
4 paia. O loo faapea ona fetalai mai
o Ieova o 'au, E toe nonofo toeaina
ma loomatutua i malae o Ierusa-
lema; o le tagata foi ma lona toc-
too i lona lima ona o le tele o *latou*
5 tausaga. E tutumu foi malae o le
aai i tama iti ma teine iti o loo taa-
alo i ona malae. O loo faapea ona 6
fetalai mai o Ieova o 'au, E ui lava
ina faigata i le manatu o e ua totoe
o lenei nuu i ia ona aso, pe faigata
ea foi i lo'u manatu? ua fetalai mai
ai Ieova o 'au. O loo faapea ona 7
fetalai mai o Ieova o 'au Faauta, ou
te faaola i lo'u nuu nai le nuu e alu
ae ai le la, ma le nuu e alu ifo ai.
Ou te au mai na i latou, latou te 8
nonofo ai i totonu o Ierusalema; e
fai foi i latou mo'u nuu, e fai foi
a'u mo latou Atua i le faamaoni ma
le amiotonu.
O loo faapea ona fetalai mai o 9
Ieova o 'au, Ia malolosi o outou
lima o e faalogologo mai i nei ona
po i upu nei i fofoga o perofeta, o
na i ai i ona aso na faavaeina ai le
fale o Ieova o 'au, o le malumalu,
ina ia faia; auā a o lei oo i ia ona 10
aso sa leai se taui o le tagata, po o
se taui o le manu; e leai foi se
filemu i le na fealuai, ona o le na
ita mai; na ou faaoso foi i tagata
uma ia feteenai i latou. A o nei 11
ona po, ou te le pei o aso anamua i
e ua totoe i le nuu nei, ua fetalai
mai ai Ieova o 'au. Auā *e i ai* le 12
fua o le toalemu; e fua mai e le
vine i ona lava fua, e fua mai foi le
laueleele i ona lava fua, o le lagi
foi e totō ifo ai lona sau; ou te
avatua foi ia mea uma i e ua totoe
o lenei nuu e fai mā latou. E pei 13
ona fai outou ma fetuu i nuu ese, *o*
oe le aiga o Iuta, ma *oe* le aiga o
Isaraelu, e faapea ona ou faaola ia
te outou, e fai ai outou ma faama-
nuia; aua le fefefe; ia malolosi o
outou lima. Auā o loo faapea ona 14
fetalai mai o Ieova o 'au, E pei ona
ou manatu e faatiga ia te outou, ina
ua faaonoono mai o outou tamā ia
te au, ua fetalai mai ai Ieova o 'au,
ma ou lei salamo ai; e faapea ona 15
ou toe manatu i nei ona aso e aga-
lelei atu ia Ierusalema ma le aiga o
Iuta; aua tou te matatau. O mea 16
nei tou te faia, Ia outou tautala i
upu moni o le tasi i le tasi, ma ia
faamasino i le faamaoni ma le faa-
masinoga e lelei ai i o outou faito-
toa. Aua le manatunatu i o outou 17
loto i se mea leaga *e fai* e le tasi i
le tasi; aua foi le fiafia i le tauto

pepelo; auā o mea uma ia ou te
'ino'ino i ai, ua fetalai mai ai Ieova.
18 Ua oo mai foi le afioga a Ieova o
19 'au ia te au, o loo faapea mai, O loo
faapea ona fetalai mai o Ieova o 'au,
O le anapogi i le *masina* e fa, ma le
anapogi i le *masina* e lima, ma le
anapogi i le *masina* e fitu, ma le
anapogi i le *masina* e sefulu, e fai
ma fiafia ia, ma olioli, ma aso o tau-
samiga lelei i le aiga o Iuta; a ia
outou fiafia i le upu moni ma le
20 manuia. O loo faapea ona fetalai
mai o Ieova o 'au, E toe o mai nuu
21 ma tagata o aai e tele; e o atu ta-
gata o le tasi *aai* i le tasi *aai*, o loo
faapea, O mai ia, ina tatou o e faa-
laulelei i le finagalo o Ieova, ma
saili ia Ieova o 'au; ou te alu foi
22 a'u. E o mai foi nuu e tele, ma
nuu malolosi e saili ia Ieova o 'au
i Ierusalema, e faalaulelei foi i le
23 finagalo o Ieova. O loo faapea ona
fetalai mai o Ieova o 'au, O ia ona
aso e tago atu ai tagata e toatinoa-
gafulu ai gagana uma o nuu ese;
latou te tago atu lava i le pito *ofu*
o le sa Iutā ma faapea atu, Tatou
te o ma outou; auā ua matou faa-
logo, o loo ia te outou le Atua.

O le maliu mai o le tupu i Siona.

9 O LE avega o le afioga a Ieova i
le nuu o Hataraka, a o Tamaseko o
lona malologa lea; auā e *uai atu* ia
Ieova o mata o tagata, mai itu aiga
2 uma o Isaraelu. O Amato foi o
loo tuaoi ai; o Turo ma Saitonu e
3 ui lava ona sili lona poto. Ua faia
foi e Turo le 'olo mōna, ma ua faa-
faupue le ario e pei o le efu, ma le
4 auro e pei o le eleele i fafo. Faauta,
e tulia o ia e le Alii; na te taia foi
lona malosi *ia paū* i le sami; e faa-
5 umatia foi o ia i le afi. E vaai atu
i ai Asekelona, ona mata'u ai lea; o
Kasa foi *e vaai i ai o ia*, ona tiga
tele ai lea, atoa ma Ekerona; auā
ua faamāina lona faatuatuaga, e
fanoia foi le tupu o Kasa, ma Ase-
6 kelona e le āina ia. E mau le tagata
ese i Asetota; ou te faaumatia foi
7 le matagofie o Filisitia. Ou te ave-
esea lona toto ai lona gutu, atoa ma
ana mea e inosia nai le va o ona
nifo; e faatoeina foi o ia lava mo lo
tatou Atua; e fai o ia e pei se alii
ia Iuta, a o Ekerona e pei o le sa
Iepusē o ia. Ou te to lauapi i lo'u 8
fale *e sioma'i* ona o le itu taua, i *lo
latou* alu atu ma *lo latou* foi mai; e
le toe alu atu lave lē faasaua ia te i
latou; auā o lenei, ua vaavaai o'u
lava mata.
Ia e matuā fiafia o oe le tama 9
fafine a Siona; ia alaga fiafia o oe
le tama fafine a Ierusalema; faa-
uta, o le a alu atu lou Tupu ia te
oe; o ia o le amiotonu ma le faaola;
e agamalu o ia, o loo tietie i le asini,
o le tamai asini foi. Ou te faauma- 10
tia le kariota i Efaraima, ma le
solofanua i Ierusalema, e faaumatia
foi le aufana o le taua; na te tau-
tala foi i le leleiga i nuu ese; o lana
pule e pau mai i le sami e oo atu i
le sami, e pau mai i le vaitafe e oo
i tuluiga o le lalolagi. O oe foi, ona 11
o le toto o lau feagaiga, ou te tuu
atu ai ou tagata ua noanoa e o ese
i le lua e le i ai se vai. Ina foi mai 12
ia i le 'olo, outou ua noanoa ua i ai
le faamoemoe; o lenei lava aso ou
te ta'utino atu, ou te toe avatu faa-
lua ia te oe. Auā ua ou lo'ua Iuta 13
mo a'u; ua ou tuu Efaraima *i le fu'a*
o le aufana; ou te faaoso atu foi i
ou tagata Siona e, e tetee atu i ou
tagata Iavana e; ou te faia foi oe
peiseai se pelu a se toa. E vaaia 14
Ieova i o latou luga; e alu atu lana
u e pei o le uila; e ili mai le pu e
le Alii o Ieova; e alu atu foi ia i
afā o le itu i toga. O Ieova o 'au, o 15
ia na te faamamalu ia te i latou;
latou te aai, ma soli i lalo i maa o
le maatā; latou te feinu, latou te
pisapisaō pei o *e inu* uaina; e faa-
tumuina i latou, pei o se ipu, pei o
tulimanu o le fata faitaulaga. E 16
faaolaina i latou e Ieova lo latou
Atua i lena aso; e pei o le lafu
mamoe lona nuu; auā *e fai i latou*
ma maa o le palealii; o loo siitia i
luga i latou i lona laueleele. Auā 17
ua tele naua lona lelei, e tele naua
lona matagofie; e faamalosia tau-
lelea i le saito, ma taupou *e faa-
malosia ia* i le uaina.

E toe faaolaina lona nuu e le Atua.

OLE atu ia outou ia Ieova, ina 10
ia ua i ona po o le uaga mulimuli;
e faia e Ieova uila, ma foaiina atu

timuga tetele ia te i latou, o mutia
2 o le fanua ia te i latou uma. Auā
ua tautala tupua i mea le aoga, ma
e fai togafiti faataulāitu ua latou
vaaia le pepelo, ma latou tala mai
miti pepelo, ma latou faamafana-
fana fua; o le mea lea ua o ese ai i
latou pei o mamoe sa tigaina ina ua
3 leai se leoleo. Na tupu lo'u ita i le
au leoleo mamoe; ou te taui atu foi
i 'oti poa; auā ua asiasi mai Ieova
o 'au i lona lafu o le aiga o Iuta; e
faia foi i latou e ia pei o lana solo-
4 fanua matagofie i le taua. Mai ia te
ia le tulimanu, mai ia te ia le fao,
mai ia te ia le aufana o le taua, mai
ia te ia foi e o atu ai faipule uma
5 faatasi. Latou te pei o toa, o loo
soli i le palapala i fafo i le taua;
latou te tau foi, auā e ia te i latou
Ieova; a e faamāina ē tietie i solo-
6 fanua. Ou te faamalosia le aiga o
Iuta, ma le aiga o Iosefa ou le faa-
olaina lea; ou te faanofomauina foi
i latou, auā ua ou alofa mutimuti-
vale i ai; e avea i latou, e peiseai
na ou le lafoaiina i latou; auā o a'u
o Ieova lo latou Atua, ou te talia i
7 latou. E pei o le fitafita sa Efara-
imā, e fiafia foi o latou loto, e pei *o
e inu* uaina; e vaai i ai a latou fanau
ma latou fiafia, e olioli lava o latou
8 loto ia Ieova. Ou te mapumapu
atu ia te i latou, ma ou faapotopoto-
ina i latou; auā ua ou faatauina i
latou; e faatoateleina foi i latou, e
pei ona faatoateleina i latou *ana-
9 mua;* ma ou totōina i latou i nuu;
a e manatua a'u e i latou i mea
mamao; latou te ola foi faatasi ma
a latou fanau, ma latou toe foi mai.
10 Ou te faafoisia mai i latou nai le
nuu o Aikupito, ma ou faapotopoto-
ina i latou mai Asuria; ou te aumaia
i latou i le nuu o Kiliata ma Lepa-
nona, e le maua foi *se mea* latou *te
11 nonofo ai.* Na te ui ane i le sami
ma le puapuaga; na te taia foi peau
o le sami; e faapa'umatuina mea
loloto uma i le vaitafe; e faamau-
laloina foi le faamaualuga o Asuria;
o le tootoo foi o Aikupito e mavae
12 atu lea. Ou te faamalosia i latou ia
Ieova; latou te savavali foi i lona
suafa, ua fetalai mai ai Ieova.

*O le malaia e oo mai ia Iuta, ina
ua le talia le afioga a le Atua.*

11 LEPANONA e, ina to mai ia ou
puipui, e susunuina ai i le afi ou
arasi. Ina uio ia le perosi e, auā 2
ua paū le arasi, auā ua fanoia *laau
sili;* uio ia, aluna o Vasana e, auā
ua paū le vao na le masaofia. O i 3
ai le leo o le uio o leoleo mamoe,
auā ua faaumatia lo latou mata-
gofie; o i ai le leo o le fetagisi o
leona taanoa, auā ua faaumatia le
matagofie o Ioritana. O loo faapea 4
ona fetalai mai o Ieova lo'u Atua,
Ia e leoleo i le lafu mamoe o le a
fasia. O e o latou *le lafu,* latou te 5
fafasi ia te i latou, a e le nofo sala
ai i latou; o e faatau foi ia te i latou,
ua taitasi o i latou ma fai ane, Faa-
fetai ia Ieova, auā ua faatamaoaiga-
ina a'u; o latou leoleo mamoe foi,
latou te le alolofa ia te i latou. Auā 6
ou te le toe alofa i e nonofo i le nuu
na, ua fetalai mai ai Ieova; faauta
foi, ou te tuuina atu tagata o le tasi
i le lima o le tasi, ma le lima o lona
tupu; latou te tu'ipalaina le nuu, a
e ou te le laveai *ia te i latou* ai o
latou lima. Ua ou leoleoina le lafu 7
mamoe o le a fasia, o le lafu mamoe
e matuā malaia; ua ou ave foi ma'u
tootoo e lua; ua ou faaigoaina le
tasi, o Matagofie; a o le tasi ua ou
faaigoaina, o Noataga; ona ou leo-
leo ai lea i le lafu mamoe. Ua ou 8
faaumatia leoleo mamoe e toatolu i
le masina e tasi; ua tiga lo'u loto
ia i latou, ua 'ino'ino foi o latou loto
ia te au. Ona ou fai atu ai lea, Ou 9
te le leoleo ia te outou; o lē a mate
ina mate ia; o lē a faaumatia, ia
faaumatia lava ia; a o e ua totoe ia
taitasi ma 'ai le tino o le tasi. Ona 10
ou tago ai lea i lo'u tootoo, o Mata-
gofie lea, ma ou gausia; ina ia tatala
la'u feagaiga na matou osia ma nuu
uma; ona tatalaina ai lea i lea aso; 11
ona iloa lelei ai lea e le lafu mamoe
malaia, o e ua usiusitai mai ia te
au, o le afioga lava lea a Ieova. Ona 12
ou fai atu lea ia te i latou, Afai e
lelei ia te outou, aumaia o lo'u taui;
a e afai e leai, soia; ona latou fua
mai ai lea o lo'u taui, o tupe e fua-
tolu. Ona fetalai mai lea o Ieova 13
ia te au, Ina lafo atu ia i lē fai ipu

omea; se tau e lelei naua, ua faatu-
saina ai a'u e i latou! Ona ou tago
ai lea i tupe e fuatolu, ma ou lafoia
atu i le fale o Ieova i lē fai ipu
14 omea. Ona ou gausia lea o le tasi
o'u tootoo, o Noatago lea, ina ia ou
motusia le tauusoga o Iuta ma Isa-
15 raelu. Ua fetalai mai foi Ieova ia
te au, Ina e toe ave ia o mea a le
16 leoleo mamoe valea; auā faauta, o
a'u ou te faatuina se leoleo mamoe
i le nuu, na te le asiasi i e a fano;
na te le sailia le ua sē; na te le fōia
le ua gau; o le ua tu na te le faga-
ina; a o le tino o le ua peti na te
'aina lava lea, mo latou atigivae na
17 te tafa'ieseina. Oi talofa i le leoleo
mamoe le aoga, na te tuua le lafu
mamoe! e i ai le pelu i lona lima
atoa ma lona mata taumatau; e
matuā gase lava lona lima, ma lona
mata taumatau e matuā puaoa
lava lea.

O le toe āina o Ierusalema. O le salamo o le nuu.

12 O LE avega o le afioga a Ieova ia
Isaraelu; o loo fetalai mai Ieova le
ua faamafolafola le lagi, ma faa-
vaeina le lalolagi, na ia faia foi le
agaga o le tagata i totonu ia te ia;
2 faauta, o a'u lava ou te faia Ieru-
salema ma ipu e tautevateva ai nuu
uma o vagavagai; e i ai foi ia Iuta
3 pe a vagaia Ierusalema. O lea aso
foi ou te fai ai Ierusalema ma maa
mamafa i nuu uma; atoa uma o e
sii i ai, e matuā manunua ai i latou;
a e faapotopotoina nuu uma lava o
4 le lalolagi latou te tau. Ua fetalai
mai Ieova, O le aso lava lea ou te
taia ai solofanua uma i le atuatu-
vale, ma e o tietie ai i le faavalema-
losi; a o le aiga o Iuta, ou te vaa-
vaai lava i ai; o solofanua uma a
5 nuu ou te taia ia i le tauaso. O alii
o Iuta latou te faapea i o latou loto,
E fai mo'u malosi o e nonofo i
Ierusalema ia Ieova o 'au lo latou
6 Atua. O le aso lea ou te faia ai o
alii o Iuta e pei o le taigaafi i laau,
e pei o le sulu foi ua mu i le fusi
saito; latou te faaumatia nuu uma
e siosio mai i le itu taumatau ma le
itu tauagavale; e toe mau foi Ieru-
salema i lona lava *nuu* o Ierusalema.
7 E faaolaina foi e Ieova o fale ie o
Iuta, e muamua lava, ina ia le faa-
silisili le viiga o le aiga o Tavita, ma
le viiga o e nonofo i Ierusalema ia
Iuta. O lea aso e faamamalu mai ai 8
Ieova i e o nonofo i Ierusalema; o
so latou ua vaivai i lea aso e pei o
Tavita ia; o le aiga o Tavita, e pei
o le Atua ia, e pei o le agelu a Ieova
i o latou luma. O lea aso foi ou te 9
saili ai ia faaumatia nuu uma lava o
e o mai e tau ma Ierusalema. Ou 10
te liligi ifo i luga o le aiga o Tavita,
ma luga o e nonofo i Ierusalema le
agaga o le alofa tunoa ma talosaga,
latou te vaavaai mai ia te au na
latou tu'ia; latou te tagitu'i foi ia
te ia, e pei ona tagitu'i i le *atalii* e
toatasi, ma latou faanoanoa ia te ia,
e pei ona faanoanoa i le ulumatua.
O lea aso e tele ai le taufaitagitu'i i 11
Ierusalema, e pei o le tagitu'i i
Atatarimoni i le vanu o Mekito. E 12
taufaitagitu'i le nuu e tagi a aiga;
o le aiga o sa Tavitā, na o i latou,
ma a latou avā, ua na o i latou; o le
aiga o sa Natanā, na o i latou, ma a
latou avā, na o i latou; o le aiga o 13
sa Levī, ua na o i latou, ma a latou
avā, na o i latou; o le aiga o Semi,
na o i latou, ma a latou avā, na o i
latou. O aiga uma o e totoe, o aiga 14
taitasi na o i latou, ma a latou avā
na o i latou.

O le vaipuna mo agasala.

O LEA aso e i ai le vaipuna ua 13
suena mo le aiga o Tavita ma e o
nonofo i Ierusalema, mo le agasala
atoa ma mea leaga. Ua fetalai mai 2
Ieova o 'au, O lea aso ou te tineia ai
igoa o tupua i le lalolagi, e le toe
manatua i latou; atoa foi ma pero-
feta ma le agaga leaga, ou te faa-
te'aeseina ia i le lalolagi. Afai foi e 3
toe vavalo se tasi, ona fai atu ai lea
ia te ia o lona tamā ma lona tinā na
fanaua mai ai o ia, E te le ola; auā
ua e tala pepelo i le suafa o Ieova;
ona tutu'i ai lea ia te ia e lona tamā
ma lona tinā na fanaua mai ai o ia,
pe a vavalo mai ai o ia. O lea aso 4
foi e taitasi le perofeta ma mā ai o
ia i lana mea na vaaia, pe a faia lana
valoaga; latou te le oofu foi i se
ofu taufulufulu e pepelo ai. E fai 5
mai foi o ia, Ou te le se perofeta
a'u; o a'u le tagata e galue i fanua;

auā na faapologaina a'u, talu ina ou
6 taulealea. Ona fai mai lea *o se tasi*
ia te ia, O a ea ia manua i ou lima?
Ona fai atu lea o ia, *O mea ia* na
manua ai a'u i le fale o a'u uo.
7 Ala mai ia, le pelu e, i lo'u leoleo
mamoe, ma le tagata ma te faatasi
ma a'u, ua fetalai mai ai Ieova o
'au; ina ta ia o le leoleo mamoe, ona
faataapeapeina ai lea o le au ma-
moe; ona faafoi atu lea o lo'u lima
8 i e iti. Ua fetalai mai Ieova, E oo
ina vavaeeseina i le nuu uma lava
ona vaega e lua, e fano lava ia; a e
9 faatotoeina ai lona tolu *o vaega*. Ou
te avane lona tolu *o vaega* i le afi;
ou te faate'aese ai le eleele ia te i
latou, e pei ona faate'aeseina ai le
eleele o le ario; ou te totofofoina i
latou, e pei ona tofotofoina o le
auro; e valaau i latou i lo'u igoa;
o a'u foi, ou te tali atu ai ia te i
latou; ou te fai ane, O lo'u nuu lava
i latou; a e fai mai i latou, O Ieova
o lo'u Atua lava o ia.

O le malo o le Mesia. O le taui o e ita ia Ierusalema. O lo latou liliu mai i le Alii.

14 FAAUTA, o le a oo mai le aso o
Ieova, e tufaina ai i totonu ia te oe
2 o lou oa o le a vetea. Auā ou te
faapotopotoina nuu uma e tau ma
Ierusalema; e aea le aai, e vetea foi
fale, ma fetosina fafine, e ta'ita'i
faatagataotauaina le tasi vaega o le
aai; a o e totoe o le nuu, e le faa-
3 te'aeseina i latou i le aai. Ona afio
atu lea o Ieova e tau ma ia nuu, pei
o le aso na tau ai o ia i le aso o le
4 taua. E tu ona aao i lea aso i luga o
le mauga o Olive, o loo feagai ma
Ierusalema i gagae; e vaeluaina foi
le mauga o Olive i totonu i sasae
ma sisifo, o le vanu tele lava; e te'a
atu le tasi itu o le mauga i le itu i
matu, ma le tasi ona itu i le itu i
5 toga. Ona outou sosola lea i le vanu
o i o'u mauga; auā e pāia Asela i le
vanu o mauga; tou te sosola foi, pei
ona outou sosola i le mafuie i ona
po o Usia le tupu o Iuta; e afio mai
lava Ieova lo'u Atua *ma* le au paia
6 uma faatasi ma oe. E oo lava i lea
aso, e le i ai le malamalama o mea
7 aoga, a o le pouliuli lava; a e oo
mai le aso, e tasi lava ia, (ua silafia
lava e Ieova,) e le o le ao, e le o le
po; a e a oo i le itu aso afiafi e
malamalama ai. O lea aso foi e alu 8
atu ai le vai ola nai Ierusalema; *o le*
tasi ona vaega *e tafe atu* i le sami i
sasae, a o *le isi* ona vaega *e tafe atu*
i le sami i sisifo; o le tausaga vevela
ma le tausaga maalili e fai ai *ia mea*.
E fai foi Ieova ma Tupu i le lalolagi 9
uma lava; o lea aso ua na o Ieova
ai lava, ma lona suafa e āu tasi lea.
E liua le nuu uma pei o le *fanua* 10
laugatasi, e pau mai i Kepa e oo i
Rimoni i le itu i toga o Ierusalema;
e faaeaina foi o ia, ma nofo i lona
lava nuu, e pau mai i le faitotoa o
Peniamina e oo i le mea *sa i ai* le
faitotoa anamua, e oo i le faitotoa o
tulimanu; e pau mai foi i le 'olo o
Hananiali, e oo i le tuugāuaina a le
tupu. Latou te nonofo ai, e le toe 11
ai se faafanoga; e nofo lava Ierusa-
lema ma le filemu.
O lenei le mala e taia a'i e Ieova 12
o nuu uma e tau ma Ierusalema; e
lāuvale lava o latou tino, a o tutū i
o latou vae; e totō o latou mata i
mea e tutū ai, ma o latou laulau-
faiva e faaumatia ia i o latou gutu.
O lea aso foi e i ai ia te i latou le 13
atuatuvale tele mai ia Ieova; ona
taitasi ai lea ma tago o le tasi i le
lima o le tasi; e taitasi foi ma sii i
luga o latou lima o le tasi i le tasi.
O Iuta foi e 'au i laua ma Ierusa- 14
lema; e faaputuina oloa o nuu uma
e ua vagavagai, o auro, ma ario, ma
ofu e tele lava. E faapea foi ona i 15
ai le mala i le solofanua, ma le
falata, ma le kamela, ma le asini,
atoa ma manu uma e i ai i ia toagā-
lauapi, e tusa ma lenei mala. O e 16
totoe uma lava i nuu uma o e o mai
e tau ma Ierusalema, latou te o ae
lava i lea tausaga ma lea tausaga e
ifo i le Tupu, o Ieova o 'au; e fai ai
foi le tausamiga o fale apitaga. A 17
o le le alu ae ai itu aiga o le lalolagi
i Ierusalema e ifo i le Tupu, o Ieova
o 'au, ona leai lea o se uaga ia te i
latou. A e afai e le alu ae le itu 18
aiga o Aikupito, ma latou le o mai,
e leai foi *se uaga* ia te i latou; ona i
ai lea o le mala e taia a'i e Ieova o
nuu o e le o ae e fai le tausamiga o
fale apitaga. O le sala lena a Aiku- 19

pito, ma le sala a nuu uma, o e le o
ae e fai le tausamiga o fale apitaga.
20 O lea aso e i ai i tagitagi uamea o
solofanua, E PAIA IA IEOVA; o ulo
foi i le fale o Ieova, e tutusa ia ma
21 ipu i luma o le fata faitaulaga. O
ulo uma foi i Ierusalema ma Iuta, e
paia lava ia ia Ieova o a'u; o i latou
uma o e fasi manu, latou te o mai
ma ave nisi *ulo*, ma tunu ai; e le toe
i ai lava se sa Kananā i le fale o
Ieova o 'au i lea aso.

O LE

TUSI A LE PEROFETA O

MALAKI.

O le aoaiga ona o taulaga leaga.

1 O LE avega o le afioga a Ieova ia
2 Isaraelu na aumaia e Malaki. Ua
ou alofa atu ia te outou, ua fetalai
mai ai Ieova; a ua outou fai mai,
Ua e alofa mai ia i matou i ni a?
E le uso ea Esau ma Iakapo? ua
fetalai mai ai Ieova; a ua ou alofa
3 ia Iakopo, ma ou 'ino'ino ia Esau;
ua faia foi e a'u ona mauga ma mea
tuufua, *ua faia* foi lona tofi ma fale
4 i mea gaogao. Ua fai mai Etoma,
Ua faatafunaina i matou, a e matou
te toe faia *fale* ua masofasofa; o le
mea lea, o loo faapea ona fetalai
mai ai o Ieova o 'au, Latou te faia,
a o a'u, ou te lepetia, e ta'ua i latou,
O le laueleele *o e* amio leaga, ma Le
nuu e toasa i ai Ieova e faavavau.
5 E vaai foi i ai o outou lava mata,
ona outou faapea ai lea, Ia viia
Ieova mai le laueleele o Isaraelu.
6 E ava le atalii i lona tamā, *e ava*
foi le auauna i lona alii; afai o a'u
o le tamā, o ifea ni o'u ava? afai
foi o a'u o le alii, o ifea lo'u matau-
tia? ua fetalai mai ai Ieova o 'au
ia te outou faitaulaga o e 'ino'ino i
lo'u igoa; a ua outou fai mai, Ua
matou 'ino'ino i lou suafa i ni a?
7 *Ua 'ino'ino* ina ua *outou* au mai o
mea e 'ai ua leaga i la'u fata faitau-
laga; a ua outou fai mai, Ua leaga
oe ia te i matou i ni a? *Ua leaga*
ina ua outou fai ane, O le laoai a
Ieova, o le mea faatauvaa lava lea.
8 A outou aumaia le *mea* tauaso e fai
ma taulaga, e le leaga ea? A outou
aumaia le *mea* pipili ma le *mea* e
ma'i, e le leaga ea? Se'i avatu ia i
le alii e pule ia te oe; pe fiafia mai
ea o ia ia te oe? pe talia mai oe e
ia? ua fetalai mai ai Ieova o 'au.
O lenei, ia outou ole atu i luma o 9
le Atua ina ia alofa mai o ia ia te i
tatou; ua tupu mai ia te outou lenei
mea; pe na te talia mai ea outou?
ua fetalai mai ai Ieova o 'au.
O ai lava so outou na te punitia 10
fua faitotoa? Tou te le tafu fua *le
afi* i la'u fata faitaulaga; e leai lava
so'u fiafia ia te outou ua fetalai mai
ai Ieova o 'au; ou te le talia foi se
taulaga ai o outou lima. Auā e fua 11
mai i *le mea* e alu ae ai le la, e oo i
le mea e alu ifo ai, e viia ai lo'u igoa
i nuu ese; e aumaia foi le mea ma-
nogi e mu i lo'u igoa i nuu uma
lava, atoa ma le taulaga lelei; auā
e viia lo'u igoa i nuu ese, ua fetalai
mai ai Ieova o 'au. A o outou, ua 12
outou faaleagaina ai, ina ua outou
fai ane, Ua leaga le laoai a Ieova;
mōna fua, o ana mea e 'ai *lea*, o le
mea faatauvaa lava. Ua outou fai 13
ane foi, Aue, o le mea tiga naua!
ma outou 'ino'ino i ai ua fetalai mai
ai Ieova o 'au; ua outou aumaia foi
le *mea* ua faoa, ma le *mea* pipili, ma
le *mea* e ma'i; ua outou au mai ai
ma taulaga? Ou te talia ea lea
mea ai o outou lima? ua fetalai
mai ai Ieova. A ia faafanoina le 14
tagata pepelo ua i ai le poa i lona
lafu, a ua tauto o ia ma fai taulaga
i le Alii i le mea leaga; auā o le
Tupu sili lava a'u, ua fetalai mai ai

Ieova o ʻau; e mataautia lava loʻu
igoa i nuu ese.

O le aoaiga i faitaulaga. O le aoaiga ona o avā ese.

2 O LENEI foi, ua ia te outou le
2 au faitaulaga lenei poloaiga. Afai
tou te le faalogo mai, afai foi tou te
le mafaufau ina ia aumaia le viiga i
loʻu igoa, ua fetalai mai ai Ieova o
ʻau, ona ou auina atu ai lea o le faa-
fanoga ia te outou, ma ou faafano-
ina mea tou te manuia ai; a ua ou
faafanoina lava; auā na outou le
3 mafaufau *i ai.* Faauta, ou te aoai
atu i le fua *saito* ona o outou; ou te
palasi foi le otaota *o manu* i o outou
mata, o le otaota *o taulaga* o a outou
tausamiga, e aveesea foi outou faa-
4 tasi ma lea mea. Tou te iloa ai, ua
ou avatu lenei poloaiga ia te outou;
auā sa ia Levi laʻu feagaiga, ua feta-
5 lai mai ai Ieova o ʻau. Sa ia te ia
laʻu feagaiga o i ai le ola ma le ma-
nuia; na aʻu avatu ia mea ia te ia
ona o *lona* mataʻu na mataʻu ai o ia
ia te au; ua ia matuā mataʻu i loʻu
6 igoa. O le mataupu o le faamaoni
sa i lona gutu lea; na le iloa foi se
mea le tonu i ona laugutu; na sava-
vali faatasi ma aʻu i le amio filemu
ma le amio saʻo; na ia faaliliuina
7 foi ē toatele nai le amioletonu. Auā
o laugutu o le faitaulaga e tausia ai
le poto, latou te sailia foi le tula-
fono ai lona gutu; auā o le sāvali o
8 ia a Ieova o ʻau. A o outou, ua
outou o ese i le ala, ma outou faa-
tausuai i e toatele i le tulafono; ua
leaga ia te outou le feagaiga a Levi,
9 ua fetalai mai ai Ieova o ʻau. O aʻu
foi, ua ou tuuina atu outou ia inosia
ma taʻufaatauvaaina outou e le nuu
uma, e pei ona outou le tausi i oʻu
ala, ma outou faailogaina tagata i le
10 tulafono. E le ua toatasi ea le Ta-
mā o i tatou uma lava. E le faia
ea i tatou e le Atua e toatasi? Pe
se a le mea ua tatou faaʻoleʻole ai
le tasi i le tasi i lo tatou soli o le
11 feagaiga a o tatou tamā? Ua faa-
ʻoleʻole Iuta, ua faia foi i Isaraelu
ma Ierusalema le mea e inosia; auā
ua solia e Iuta le mea ua paia ia
Ieova, o le mea ua ia alofaina; ua
ia fai avā foi i le afafine o le atua
12 ese. E vavaeeseina e Ieova le ta-
gata ua faia lena *mea*, o le ua mata-
ala, ma le ua tali atu ai fale ie o
Iakopo; atoa ma le ua avatu le
taulaga ia Ieova o ʻau. Ua atu lua 13
ona faia e outou o lenei mea, o loo
liloia ai le fata faitaulaga o Ieova i
loimata, o le tagi, ma le auega; o le
mea lea ua le toe silafia ai *la outou*
taulaga, e le talileleia foi mai o
outou lima. A ua outou fai mai, 14
Ai se a foi? Auā o Ieova, o ia ua
fai ma molimau ia te oe ma *lau* avā
sa e fai a o ē taulealea, o le ua e
faaʻoleʻole i ai; a o ia sa lua mafuta,
o le avā foi o ia o lau feagaiga. Na 15
ia le faia ea le toatasi? A ua ia te
ia foi ona toe o le agaga. Se a foi
ua toatasi ai? Ina ia saili le fanau
amio Atua; o lenei, ia faaeteete
outou i o outou loto, ina neʻi faa-
ʻoleʻole se tasi i lana avā *na fai* a o
taulealea. Auā ou te ʻinoʻino i le 16
alei, ua fetalai mai ai Ieova le Atua
o Isaraelu; auā ua ufiufi e ia lona
ofu i le faasaua, ua fetalai mai ai
Ieova o ʻau; o le mea lea ia outou
faaeteete ai i o outou loto, a e aua
tou te faaʻoleʻole. Ua outou faa- 17
tiga ia Ieova i a outou upu; a ua
outou fai mai, Ua matou faatiga *ia
te ia* i ni a? *Ua faatiga ia te ia* ina
ua outou fai ane. O i latou uma o
e fai mea leaga, e lelei *i latou* i luma
o Ieova, ua fiafia foi o ia ia i latou;
pe *faapea ane outou,* O ifea le Atua,
o lē faamasino?

O le valoaga i le afio mai o le Alii.

FAAUTA, ou te tuuina atu laʻu 3
sāvali, na te sauni le ala i oʻu luma;
e faafuasei foi ona oo mai i lona
malumalu o le Alii, o le ua sailia e
outou, o le Agelu lava lea o le fea-
gaiga, o le ua outou naunau i ai;
faauta, e afio mai lava o ia, ua feta-
lai mai ai Ieova o ʻau. A o ai se na 2
te lavā tali le aso o lona afio mai?
o ai foi se na te tulai pe a faaalia
mai o ia? auā o ia e tusa ma le afi
a lē tunu auro; e tusa foi ma le
moli a lē tāofu; e nofo o ia, o lē 3
tunu ma faamamā i le ario; na te
faamamāina le fanauga a Levi, na
te faateʻa ese foi le eleele ia te i
latou e pei o le auro ma le ario;
latou te avatu ai ia Ieova le taulaga
e fai i le amiotonu. Ona mālie ai 4

lea ia Ieova o le taulaga a Iuta ma
Ierusalema, e pei o aso o le vavau,
5 e pei o tausaga anamua. Ou te faa-
latalata foi ia te outou i le faamasi-
noga; e vave foi ona fai o a'u ma
molimau i e fai togafiti faataulāitu,
ma ē mulilulua, ma ē tauto pepelo,
ma ē faasaua i le taui o le auauna
tauia, o le fafine ua oti lana tane,
ma le ua mātuaoti, atoa ma ē faa-
pioina *le faamasinoga* o le tagata
ese; ua latou le matatau foi ia te
au, ua fetalai mai ai Ieova o 'au.
6 Auā o a'u o Ieova, ou te le liliu; o
le mea lea ua le faaumatia ai outou
7 le fanauga a Iakopo. Talu mai aso
o outou tamā, ua outou tete'a ese
ai i a'u tulafono, ma outou le tausi-
usi i ai. Foi mai ia ia te au, ona ou
foi atu lea ia te outou, ua fetalai
mai ai Ieova o 'au. A ua outou fai
8 mai, Matou te foi atu ma ni a? Pe
faoa e le tagata mea a le Atua? a
o outou, ua outou faoa a'u mea.
A ua outou fai mai, Ni a ea au mea
ua matou faoa? *Ua outou faoa* mea
e sefulu a'i a outou mea, atoa ma
9 taulaga. Ua matuā faafanoina ou-
tou, o le nuu uma lava, auā ua outou
10 faoa a'u mea. Ina aumaia mea e
sefulu a'i a outou mea uma lava i
le fale e tuu ai mea; ina ia i ai mea
e 'ai i lo'u fale; ma ia outou tofo-
tofo mai ai ia te au i lenei mea, ua
fetalai mai ai Ieova o 'au; pe ou te
le toina pupuni o le lagi mo outou,
ma sasaa atu le manuia mo outou,
11 ina seia silisili ona tele. Ou te aoai
atu, ona o outou, le na te 'aina mea;
na te le faaumatia le fua o lo outou
laueleele; e fua mai foi le vine i o
outou fanua, ua fetalai mai ai Ieova
12 o 'au. E faaamuia foi ia te outou e
nuu uma lava; auā e fai outou ma
nuu e moomia, ua fetalai mai ai
Ieova o 'au.
13 Ua mamafa a outou upu ia te au,
ua fetalai mai ai Ieova; a ua outou
fai mai, Se a sa matou upu ua fai
14 atu ai ia te oe? Ua outou fai ane,
E le aoga ona auauna i le Atua; se
a foi se mea ua maua ina ua tatou
tausiusi i ana sauniga, ma tatou
feoai ma *ofu* eleelea i luma o Ieova
o 'au? O lenei, ua tatou faaamuia i 15
e faamaualuluga; ua atiina ae foi e
ua fai amio leaga; ua latou tofotofo
lava i le Atua, a e sao i latou. Ona 16
fetautalatalai lea e na matatau ia
Ieova; ua liliu mai foi e Ieova *ona
fofoga*, ma ua faafofoga mai; ona
tusia lea o le tusi e faamanatu i ona
luma, mo e matatau ia Ieova, ma
mafaufau i lona suafa. E fai foi i 17
latou ma'u oloa tāua, ua fetalai mai
ai Ieova o 'au, i le aso ua ou tofia;
ou te alofa foi ia te i latou, e pei ona
alofa o le tagata i lona atalii ua
auauna ia te ia. Ona outou toe iloa 18
lea e eseese lē amiotonu ma lē amio
leaga; e ese le ua auauna i le Atua,
ma le ua le auauna ia te ia.

E muamua ona sau Elia, i le oo ai i le aso o Ieova.

AUĀ faauta, o le a oo mai le aso 4
e mu ai pei se umu; ona fai ai lea
ma tagutugutu o saito o e faamaua-
luluga uma, atoa ma ē fai amio leaga
uma; e susunuina foi i latou i le aso
o le a oo mai, ua fetalai mai ai Ieova
o 'au; e le faatoeina ai mo i latou
se aa po o se la laau. A o outou o e 2
matatau i lo'u igoa, e alu ae *ia te
outou* le La o le amiotonu; e i ai foi
le mea e malolo ai i ona apaau; e o
atu foi outou ma osooso, pei o tamai
povi mai le fale povi. Ona outou 3
solia lea o e amio leaga; auā e fai i
latou ma efuefu i lalo o outou alo-
fivae i le aso ua ou tofia, ua fetalai
mai ai Ieova o 'au.

Ia outou manatunatu i le tulafono 4
a Mose la'u auauna, na ou poloai
atu ai ia te ia i Horepa ia Isaraelu
uma, o tulafono ma faamasinoga.

Faauta, ou te auina atu ia te 5
outou o Elia le perofeta, a o lei oo
mai le aso o Ieova e sili, ma le
mataut'a. Na te faaliliuina loto o 6
mātua i fanau, ma loto o fanau i o
latou mātua; ne'i ou alu atu, ma ou
taia le nuu i le faafanoga.

O LE

FEAGAIGA FOU

A LO TATOU ALII

O IESU KERISO,

UA

FAASAMOAINA.

LONDON:

PRINTED FOR THE

BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,

BLACKFRIARS.

MDCCCLXXXVII.

SAMOAN NEW TESTAMENT.

O LE EVAGELIA

A MATAIO.

O le gafa o Iesu.

1 O LE tusi i le gafa o Iesu Keriso,
o le atalii o Tavita, o le atalii ia o
2 Aperaamo. Na fanaua e Aperaamo
o Isaako; na fanaua foi e Isaako o
Iakopo; na fanaua e Iakopo o Iuta
3 ma ona uso; na fanaua e Iuta o
Faresa ma Sera mai ia Tamara; na
fanaua e Faresa o Esaroma; na
4 fanaua e Esaroma o Arama; na
fanaua e Arama o Aminatapu; na
fanaua e Aminatapu o Naasona;
na fanaua e Naasona o Salemona;
5 na fanaua e Salemona o Poasa mai
ia Raava; na fanaua e Poasa o Ope-
ta mai ia Ruta; na fanaua e Opeta
6 o Iese; na fanaua e Iese o le tupu
o Tavita; na fanaua e le tupu o
Tavita o Solomona mai le *avā* a
7 Uria; na fanaua e Solomona o Re-
opoamo; na fanaua e Reopoamo o
8 Avia; na fanaua e Avia o Asa; na
fanaua e Asa o Iosefatu; na fanaua
e Iosefatu o Iorama; na fanaua e
9 Iorama o Usia; na fanaua e Usia
o Iotama; na fanaua e Iotama o
Aasa; na fanaua e Aasa o Esekia;
10 na fanaua e Esekia o Manase; na
fanaua e Manase o Amone; na fa-
11 naua e Amone o Iosia; na fanaua e
Iosia o Iekonia ma ona uso, ina a
12 tāfea i Papelonia. Ua oo le tafeaga
i Papelonia, ona fanaua ai lea e Ie-
konia o Salatielu; na fanaua e Sala-
13 tielu o Serupapelu; na fanaua e
Serupapelu o Apiuta; na fanaua e
Apiuta o Eliakimo; na fanaua e
14 Eliakimo o Asora; na fanaua e
Asora o Satoka; na fanaua e Sa-
toka o Akeimo; na fanaua e Akei-
15 mo o Eliuta; na fanaua e Eliuta o
Eleasaro; na fanaua e Eleasaro o
Matano; na fanaua e Matano o
16 Iakopo; na fanaua e Iakopo o Io-
sefa le tane a Maria, na fanaua ai
Iesu, o le ua igoa ia Keriso.

O lenei, o tupulaga uma e afua 17
mai ia Aperaamo e oo ia Tavita, e
sefulu ma le fa ia tupulaga; e afua
foi ia Tavita e oo i le tafeaga i Pa-
pelonia, e sefulu ma le fa ia tupu-
laga; e afua foi i le tafeaga i Pape-
lonia e oo i le Keriso, e sefulu ma
le fa ia tupulaga.
Sa faapea ona fanau mai o Iesu 18
Keriso. Sa fāufautane lona tinā o
Maria ia Iosefa, ua iloa ua to o ia i
le Agaga Paia, a o lei faatasi i laua.
O Iosefa foi lana tane o le tagata 19
amiotonu ia, e lei loto foi o ia ina
faamasiasi ia te ia i luma o tagata,
ua ia manatu e faatea lemu ia te ia.
A o manatunatu o ia i na mea, faa- 20
uta, ua faaali mai ia te ia le agelu a
le Alii i le miti, ua faapea mai, Io-
sefa e, le atalii o Tavita, aua e te
fefe ina au mai ia te oe o Maria lau
avā; auā o lana to mai le Agaga
Paia lea. E fanau mai e ia le tama 21
tane, e te faaigoa foi ia te ia o Iesu;
auā e faaola e ia lona nuu ai a latou
agasala. Ua oo nei mea uma ina ia 22
taunuu ai le afioga a le Alii i le
perofeta, ua faapea mai, Faauta, e 23
to le taupou, ma fanau mai le tama
tane, latou te faaigoa foi ia te ia o
Emanuelu; o lona uiga pe a faa-
matalaina, Ua ia te i tatou le Atua.
Ua ala Iosefa, sa moe, ona faia lea 24
e ia e pei ona fai mai ai ia te ia o le
agelu a le Alii; ua na au mai lana
avā. A e la te lei feiloai ua oo ina 25
fanau mai e ia o lana tama tane
ulumatua; ua ia faaigoa foi ia te ia
o Iesu.

O le malaga a makoi e saili ia Iesu.

UA fanau Iesu i Peteleema i Iu- 2
taia i ona po o Herota le tupu, faa-
uta, ua oo mai ai makoi mai sasae i
Ierusalema, ua faapea mai, Po o fea 2
o i ai le ua fanau mai o le tupu o
tagata Iutaia? auā ua matou vaaia

lona fetu i sasae, ua matou o mai ai
3 e ifo atu ia te ia. Ua faalogi *i ai*
Herota le tupu, ona atuatuvale ai
lea o ia atoa foi ma Ierusalema uma.
4 Ona ia faapotopotoina ai lea o le au
faitaulaga sili uma ma le au tusiupu
o le nuu, ua fesili atu ia te i latou,
5 po o fea e fanau ai le Keriso. Ona
latou fai mai ai lea ia te ia, O Pete-
leema i Iutaia; auā ua faapea ona
6 tusia e le perofeta, O oe foi Pete-
leema i le nuu o Iuta, e te le topito
ona faatauvaa i alii o Iuta; auā e
tupu mai ia te oe le faipule, o le na
7 te pule i lo'u nuu o Isaraelu. Ua
aami lemu ane e Herota o makoi,
ona matuā suesue ai lea ia te i latou
8 i ona po na iloa ai le fetu. Ona ia
aauina atu ai lea o i latou i Pete-
leema, ua faapea atu, O atu ia outou,
ina matuā saili ia i le tama itiiti;
pe a outou iloa, ia outou faailoa mai
ia te au, o a'u foi ou te alu atu ai e
9 ifo atu ia te ia. Ua latou faalogo
atu i le tupu, ona latou o ai lea,
faauta foi, o le fetu na iloa e i latou
i sasae, ua muamua atu ia te i latou,
ua oo ina tu mai i luga o le mea ua
10 i ai le tama itiiti. Ua latou iloa le
fetu, ona matuā tele ai lea o lo la-
11 tou fiafia. Ua latou ulufale atu i le
fale, ua latou iloa ai le tama itiiti
ma Maria lona tinā, ona latou faa-
pauu ai lea, ma ifo atu ia te ia; ua
talai foi o latou oloa, ona latou ava-
tu ai lea ia te ia o mea alofa, o le
auro, ma le pulu lipano, ma le pulu
12 muro. Ua faailoa ia te i latou i le
miti, aua ne'i foi atu ia Herota, ona
latou o atu ai lea i lo latou nuu i le
tasi ala.
13 Ua o i latou, faauta, o le agelu a
le Alii ua faaali mai ia Iosefa i le
miti, ua faapea mai, Tulai ia, ina
ave le tama itiiti ma lona tinā, ma
sosola i Aikupito, ma nonofo ai seia
ou fai atu ia te oe; auā o le a saili
Herota i le tama itiiti ina ia fasioti
14 ia te ia. Ua tulai ia, ua ave le tama
itiiti ma lona tinā i le po, ona o atu
15 lea i Aikupito. Sa i ai foi o ia ua
oo ina oti o Herota; ina ia taunuu
ai le afioga a le Alii i le perofeta, ua
faapea mai, Na ou valaauina lo'u
16 atalii ai Aikupito. Ua iloa e Hero-
ta ua olegia o ia e makoi, ona tele ai
lea o lona ita, ua aauina atu e ia
nisi e fasioti i tama tane uma i Pe-
teleema e oo i ona tuaoi uma, e
afua i e ua lua o latou tausaga atoa
ma e ua pito ane i ai, e faatatau i
ona po na na matuā sueina atu ai i
makoi. Ona taunuu lea o le upu a 17
le perofeta o Ieremia, ua faapea
mai, Ua lagona le leo i Rama, o le 18
auega, o le fetagisi, ma le tagitu'i
tele; ua tagiaue Rasela i lana fa-
nau, e le mafai foi ona faanaina o
ia, ona o i latou ua leai.
Ua oti Herota, faauta, o le agelu 19
a le Alii ua faaali mai ia Iosefa i le
miti i Aikupito, ua faapea mai, Tu- 20
lai ia, ina ave le tama itiiti ma lona
tinā, ina o atu ia i le nuu o Isaraelu;
auā ua oti e na sailia le tama itiiti
e fasioti. Ona tulai ai lea o ia, ua 21
ave le tama itiiti ma lona tinā, ona
o ai lea i le nuu o Isaraelu. A ua 22
faalogo o ia ua fai ma tupu i Iutaia
o Arekilao o le sui o Herota lona
tamā, ona fefe ai lea i alu i ai. A e
peitai ua faailoa ia te ia i le miti,
ona alu ai lea o ia i le nuu o Kali-
laia. Ua oo foi i le tasi aai e igoa 23
ia Nasareta, ua nofo ai; ina ia tau-
nuu ai o le upu a le au perofeta, E
igoa o ia o le Nasareta.

O le tala'iga a Ioane le papatiso.

O ONA po ia na sau ai Ioane le 3
papatiso, ua tala'i atu i le vao o
Iutaia, ua faapea atu, Ina salamo ia 2
outou; auā ua latalata mai le malo
o le lagi. Auā o ia lava lenei na 3
fai mai ai le perofeta o Isaia, ua
faapea mai, O le leo o le ua alaga i
le vao, Ina teuteu ia outou le ala o
le Alii, ia faalaulelei ona ala. A o 4
Ioane ia, sa ofu i le fulufulu kame-
la, ma le fusi pa'u i lona sulugātiti;
a o ana mea e 'ai, o sē akerise ma le
meli vao ia.
Ona o atu ai lea ia te ia o Ierusa- 5
lema, ma Iutaia uma, atoa ma le itu
uma o Ioritana; ua papatisoina foi 6
i latou i Ioritana e ia, ua faaali atu
e i latou a latou agasala. Ua na 7
iloa atu le au faresaio ma le au sa-
tukaio e toatele ua o mai i lana
papatisoga, ona ia faapea atu ai
lea ia te i latou, Fanau a gata feai
e, o ai ea ua na faaali atu ia te
outou ia sosola ese i le toasa atali?
Ia outou fua mai ni fua e tatau ma 8

9 le salamo; aua foi ne'i outou ma-
natu e faapea ifo i o outou loto, O
Aperaamo, o ia o lo matou tamā;
auā ou te fai atu ia te outou, e ma-
faia lava e le Atua ona faatupuina
mai i nei maa ni fanau mā Apera-
10 amo. O loo tuu nei foi le mătau i
tafu'e o laau; o laau uma foi e le
fua mai i fua lelei, e taia ma lafoina
11 i le afi. O a'u nei, ou te papatiso
atu ia te outou i le vai ina ia sala-
mo; a e peitai o lē mulimuli mai e
silisili o ia ia te au, e le aoga a'u
ona tauave i ona see vae; o ia lea
na te papatisoina atu ia te outou i
12 le Agaga Paia ma le afi. O i lona
aao lana asu, na te faamamāina ai
lana faaputugāsaito; na te faapoto-
potoina foi ana saito i le fale saito,
a e susunuina le otaota o saito i le
afi e le matineia.
13 Ona maliu atu ai lea o Iesu mai
Kalilaia i Ioritana ia Ioane, ia papa-
14 tisoina ai e ia. A ua vavao e Ioane
ia te ia, ua faapea mai, E ao ona e
papatisoina mai o a'u, a ē maliu mai
15 ea oe ia te au? A ua tali atu Iesu,
ua faapea atu ia te ia, Tuu mai nei
pea ia; auā e faapea ona tatau ia te
i tatou ona faataunuuina o mea tonu
16 uma. Ona tuu mai lea ia te ia. Ua
papatisoina Iesu, ona maliu ae loa
lea o ia nai le vai, faauta foi, ua
faaavanoaina le lagi ia te ia, ua ia
iloa atu foi le Agaga o le Atua ua
afio ifo e peiseai se lupe, ua oo i ona
17 luga. Faauta foi, o le siufofoga mai
le lagi, ua faapea mai, O lo'u atalii
pele lenā, ua ou fiafia lava ia te ia.

O le faaosoosoga na oo ia Iesu i le vao.

4 ONA aveina ae lea o Iesu i le vao
e le Agaga, ina ia faaosoosoina e le
2 tiapolo. Ua faalaina ia i po e faga-
fulu ma ao e fagafulu, mulimuli ane
3 ona fia taumafa ai lea o ia. Ona alu
ane lea ia te ia o lē faaosooso, ua
faapea mai, Afai o oe le Alo o le
Atua, ina fetalai atu ia ia liu areto
4 nei maa. Ona tali atu ai lea o ia, ua
faapea atu, Ua tusia, E le na o mea
e 'ai e ola ai le tagata, a o afioga
uma e tŭlei mai i le fofoga o le
5 Atua. Ona ave ai lea o ia e le tia-
polo i le aai paia, ua ia faatuina foi
ia te ia i le tumutumu o le malu-
malu, ona fai mai lea o ia ia te ia, 6
Afai o oe le Alo o le Atua, oso ia oe
i lalō; auā ua tusia, E poloai o ia i
ana agelu ia te oe, latou te ave ia te
oe i o latou lima, ne'i tŭ'ia lou vae i
se maa. Ua fetalai atu Iesu ia te ia, 7
Ua tusia foi, Aua e te tofotofo i le
Alii lou Atua. Ona toe ave lea o ia 8
e le tiapolo i le mauga matuā maua-
luga, ua ia faaali foi ia te ia malo
uma o le lalolagi ma o latou mata-
gofie; ona fai mai lea o ia ia te ia, 9
Ou te avatua nei mea uma ia te oe,
pe afai e te faapaū ma ifo mai ia te
au. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te 10
ia, Ina alu ese ia oe Satani; auā ua
tusia, E te ifo atu i le Alii lou Atua,
ua na o ia lava e te auauna i ai. Ona 11
tuua ai lea o ia e le tiapolo, faauta
foi, ua o mai agelu ma auauna mai ia
te ia.
Ua faafofoga Iesu ua tuuina atu 12
Ioane *i le fale puipui*, ona maliu atu
ai lea o ia i Kalilaia; ua tuua e ia o 13
Nasareta, ua maliu atu o ia ma nofo
i Kapanaumi ua tu matafaga, i le
tuaoi o Sepulona ma Nafatali; ina 14
ia taunuu ai le upu a le perofeta o
Isaia, ua faapea mai, O le nuu o 15
Sepulona, ma le nuu o Nafatali, o le
ala i le vai i tala ane o Ioritana, o
Kalilaia o nuu ese, o le nuu sa nofo 16
i le pouliuli, ua latou iloa le mala-
malama tele; o i latou foi sa nonofo
i le nuu ma le ata o le oti ua alu ae
le malamalama ia te i latou.
Talu mai ai na afua ona tala'i atu 17
e Iesu, ua faapea atu, Ina salamo ia
outou; auā ua latalata mai le malo
o le lagi. Ua savali ane Iesu e lata- 18
lata ane i le vai o Kalilaia, ona silafia
lea e ia o le uso e toalua, o Simona
ua igoa ia Peteru, ma Aneterea lona
uso, ua la lafo le upega i le vai, aua
o tagata fai faiva i laua. Ona fetalai 19
atu lea o ia ia te i laua, Ina mulimuli
mai ia ia te au, ou te faia oulua ma
fai faiva i tagata. Ona la tuua loa 20
lea o laua upega, a e mulimuli atu ia
te ia. Ua tuanai foi e ia lea mea, 21
ona silafia lea e ia o le isi uso e toa-
lua, o Iakopo le *atalii* o Sepetaio,
ma Ioane lona uso, ua i le vaa ma
lo la tamā o Sepetaio, ua latou fai
masae o latou upega; ua ia valaau-
ina atu foi ia te i laua. Ona la tuua 22

loa lea o le vaa ma lo la tamā, a e
mulimuli atu ia te ia.
23 Ua faataamilo Iesu i Kalilaia uma,
ua ia a'oa'o i o latou sunako, ua ia
tala'i atu foi le tala lelei o le malo,
ma faamalolo e ia o ma'i uma ma
24 ma'i tiga uma o le nuu. Ua oo atu
ai lona logo i Suria uma, ona latou
au mai ai lea ia te ia o e ua mamai
atoa uma, o e ua i ai ma'i eseese, ma
e ua puapuagatia, ma e ua uluitino-
ina e temoni, ma e ua ma'i māliu,
atoa ma e ua mamai i le supa; ona
25 faamaloloina lea o i latou e ia. Ona
mulimuli atu lea ia te ia o le motu
o tagata e toatele mai Kalilaia, ma
Tekapoli, ma Ierusalema, ma Iutaia,
ma ona tala atu o Ioritana.

O le lauga a Iesu i le mauga.

5 UA silasila atu ia i le motu o
tagata, ona maliu ae lea o ia i le
mauga; ua nofo ai i lalo, ona o mai
2 ai lea o ona soo ia te ia; ua ia
fetalai atu, ma a'oa'o ia te i latou,
3 ua faapea atu, Amuia ē loto mau-
lalo; auā e o latou le malo o le lagi.
4 Amuia ē faanoanoa; auā e faama-
5 fanafanaina i latou. Amuia ē aga-
malu; auā e fai mo latou tofi le nuu.
6 Amuia ē fia aai ma fia inu i le amio-
7 tonu; auā e maoona i latou. Amuia
ē alolofa atu; auā e alofaina mai i
8 latou. Amuia ē loto mamā; auā
9 latou te iloa atu le Atua. Amuia ē
faatupuina le filemu; auā e ta'ua i
10 latou o atalii o le Atua. Amuia ē
sauaina ona o le amiotonu; auā e o
11 latou le malo o le lagi. Amuia outou
pe a latou upu leaga, ma faasaua ia
te outou, ma latou tuuaiina pepelo
outou i mea leaga uma ona o a'u.
12 Ia outou olioli ma fiafia lava; auā
o i le lagi lo outou taui e tele; auā
na faapea ona latou faasaua i pero-
feta e na muamua ia te outou.
13 O outou, o le masima o le lalolagi
outou; a e afai e magalo le masima,
pe se a se mea e faamāi a'i? E leai
se mea e toe aoga ai, na ona lafoai-
14 ina i fafo, ma solia e tagata. O
outou, o le malamalama o le lalolagi
outou. E le mafai ona lilo le aai ua
15 tu i luga o le mauga. Latou te le
tūtūina foi le lamepa i le tuu ai i
lalo o le mea e fua a'i saito, a e *tuu*
i luga lava o le tuugālamepa ia
pupula atu ai i e o i le fale uma. Ia 16
faapea ona pupula atu lo outou
malamalama i luma o tagata, ina ia
latou iloa la outou amio lelei, latou
te vivii atu ai i lo outou Tamā o i le
lagi.
Aua ne'i outou manatu ua ou sau 17
e tatalaina le tulafono po o le au
perofeta; ou te lei sau e tatalaina,
a ia faataunuuina. Auā e moni, ou 18
te fai atu ia te outou, e mavae atu
le lagi ma le lalolagi, a e le mavae
atu lava se iota po o sina fāsi matai-
tusi o le tulafono, seia taunuu mea
uma. O lenei, o se na te tatalaina 19
se *poloaiga* e tasi e aupito itiiti o
nei poloaiga, ma faapea ona a'oa'o i
tagata, e ta'ua ia e aupito itiiti i le
malo o le lagi; a o se anaana ma
a'oa'o ai, e ta'ua ia e sili i le malo o
le lagi. Auā ou te fai atu ia te 20
outou, a le sili la outou amiotonu i
la le au tusiupu ma le au faresaio, e
le sao atu lava outou i le malo o le
lagi. Ua outou faalogo, na fai mai 21
i e anamua, Aua e te fasioti tagata;
ai se fasioti tagata, e nofo sala o ia
i le faamasinoga. A o a'u, ou te fai 22
atu ia te outou, ai se ita fua i lona
uso, e nofo sala o ia i le faamasi-
noga; ai se fai atu foi i lona uso,
Raka, e nofo sala o ia i le fono; ai
se fai atu foi, Le vale e, e nofo sala
o ia i le afi o Kēna. Pe afai foi e te 23
avatu lau taulaga i le fata faitau-
laga, ona e manatua ai lea ua i lou
uso se mea e tiga ai o ia ia te oe,
ina tuu ia i lea mea o lau taulaga i 24
luma o le fata faitaulaga, a e alu oe
ia muai faalelei i lou uso, i le e sau
ai, ma avatu lau taulaga. Ia vave 25
ona oulua lelei ma loo tagi i ana
mea ua ia te oe, manū o i le ala
oulua ma ia; ina ne'i tuuina atu oe
i le faamasino e le ua tagi i ana mea,
e tuuina atu foi oe e le faamasino i
le auauna, ona tuuina atu lea o oe i
le fale puipui. E moni, ou te fai atu 26
ia te oe, e te le toe ulufafo ai lava,
seia e avatu tupe uma lava. Ua 27
outou faalogo, na fai mai i e ana-
mua, Aua e te mulilua. A ou te fai 28
atu a'u ia te outou, ai se vaai atu i
le fafine ina ia manao i ai, ua uma
ona mulilua ma ia i lona loto. Afai 29
foi e te tausuai i lou mata taumatau,
ina sali ese ia, ma e lafoai; auā e

lelei ina fano se tasi ou fāsi tino, a
e leaga pe a lafoina lou tino uma i
30 Kēna. Afai foi e te tausuai i lou
lima taumatau, ina tutū ese ia, ma
e lafoai; auā e lelei ina fano se tasi
ou fāsi tino, a e leaga pe a lafoina
31 lou tino uma i Kēna. Sa fai mai foi,
Ai se faatea i lana avā, ia avatu ia
32 te ia le tusi alei. A ou te fai atu a'u
ia te outou, ai se faatea lana avā, a
e lei mulilua ia, ua ia faamulilua ia
te ia; ai se fai mana avā le ua faa-
teaina, ua mulilua foi o ia.
33 Ua faalogo foi outou, na fai mai
i e anamua, Aua e te tauto pepelo;
a ia e avatu i le Alii o mea e te
34 tauto ai. A ou te fai atu a'u ia te
outou, aua lava ne'i tauto; aua *le*
tauto i le lagi, auā o le nofoalii lea o
35 le Atua; po o le lalolagi, auā o le
mea e tu ai ona aao lea; po o Ieru-
salema, auā o le aai lea a le Tupu
36 silisili. Aua foi ne'i e tauto i lou
ulu, auā e te le mafaia ona faasina-
sina, pe faauliuli se lauulu e tasi.
37 A ia faapea la outou upu, Ioe, ioe;
E leai, e leai; auā o le *upu* e sili i na
38 *upu*, mai le leaga lava ia. Ua outou
faalogo, na fai mai, E suia le mata
i le mata, e suia foi le nifo i le nifo.
39 A ou te fai atu a'u ia te outou, aua
ne'i outou tetee atu i le leaga; ai se
na te po mai ilou alafau taumatau,
40 ia e liliu atu ia te ia le isi. O lē fia
fai se faamasinoga ma oe e ave lou
ofu tino, ia e tuu atu foi i ai ma lou
41 ofu tele. Ai se na te tauanau mai
lua te o ma ia i le maila e tasi, ina
42 o ia oulua ma ia i *maila* e lua. Ia e
avatu i le ua ole mai ia te oe; aua
foi e te liliu ese i le ua fia nonō tupe
43 ia te oe. Ua outou faalogo, na fai
mai, Ia e alofa atu i lē lua te tuaoi,
a ia 'ino'ino i le ua ita mai ia te oe.
44 A ou te fai atu a'u ia te outou, ia
outou alolofa atu i e ua ita mai ia
te outou, ia outou faamanuia atu i
e ua fetuu mai ia te outou, ia outou
agalelei atu i e ua 'ino'ino mai ia te
outou, ia outou tatalo foi mo e ua
tuua'i fua mai ma faasaua mai ia te
45 outou; ina ia faia outou ma atalii o
lo outou Tamā o i le lagi, o le na te
faaoso i lona la i e ua amio leaga
atoa ma e ua amio lelei; ua ia faa-
totō ifo foi le ua i e ua amiotonu,
46 atoa ma e ua amioletonu. Auā afai
tou te alolofa atu i e ua alolofa mai
ia te outou, se a ea se taui tou te
maua ai? e le faia ea e le au telona
o lea lava mea? Pe afai tou te faa- 47
pito lo outou fealofani i o outou
uso, se a se mea sili ua outou faia?
e le faapea ea ona faia e le au
telona? O lenei, ia atoatoa ona 48
lelei o la outou amio, e pei o lo
outou Tamā o i le lagi e atoatoa
ona lelei o ia.

O isi upu o le lauga a Iesu i le mauga.

6 IA outou, ne'i avatu ni a outou
mea alofa i luma o tagata, ina ia
iloa ai e i latou; a faapea, ona leai
ai lea o so outou taui mai lo outou
Tamā o i le lagi. O lea a e avatu 2
ai ni mea alofa, aua ne'i e ilia le pu
i ou luma, pei ona faia e tagata
pepelo i sunako ma ala, ina ia viia o
i latou e tagata. E moni, ou te fai
atu ia te outou, ua maua e i latou
lo latou taui. A ē avatu ni mea 3
alofa, aua ne'i iloa e lou lima taua-
gavale le mea ua faia e lou lima
taumatau; ina ia lilo au mea alofa; 4
o lou Tamā foi, o lē silafia i le mea
lilo, o ia lava na te avatu faaaliali
se taui ia te oe.
Pe a e tatalo, aua ne'i e pei o 5
tagata pepelo, auā ua latou fia tutū
ma tatalo i sunako ma fetaulaigā-
ala, ina ia iloa i latou e tagata. E
moni, ou te fai atu ia te outou, ua
maua e i latou lo latou taui. A o 6
oe, pe a e tatalo, ina ulu atu ia i
lou afeafe, ma pupuni lona puipui,
i le e tatalo ai i lou Tamā o i le mea
lilo; o lou Tamā foi o lē silasila i le
mea lilo, na te avatu faaaliali se
taui ia te oe. A outou tatalo, aua 7
ne'i tāutu i a outou upu, e pei o nuu
ese; auā fa tei latou, o le tele o a
latou upu e talia ai i latou. O lenei, 8
aua ne'i outou faapei o i latou; auā
ua silafia e lo outou Tamā mea ua
outou matitiva ai, a o lei ole atu
outou ia te ia. O lenei, ia faapea 9
outou ona tatalo, Lo matou Tamā
e, o i le lagi, ia paia lou suafa. Ia 10
oo mai lou malo. Ia faia lou fina-
galo i le lalolagi, e pei *ona faia* i le
lagi. Ia e foai mai ia te i matou i 11
le aso nei a matou mea e 'ai e tatau
ma le aso. Ia e faamagalo ia te i 12

matou i a matou agasala, e pei o i
matou foi ona matou faamagaloina
atu i e ua agaleaga mai ia te i matou.
13 Aua foi e te ta'ita'iina i matou i le
tofotofoga; a ia e laveai ia i matou
ai le leaga. Auā e ou le malo, ma le
mana, atoa ma le viiga, e faavavau
14 lava, Amene. Auā afai tou te faa-
magaloina atu tagata i a latou aga-
sala, e faamagaloina foi outou e lo
15 outou Tamā o i le lagi. A e afai
tou te le faamagaloina atu tagata i
a latou agasala, e le faamagaloina
foi e lo outou Tamā a outou
agasala.
16 Pe a outou anapopogi, aua ne'i
outou mata faanoanoa pei o tagata
pepelo; auā ua latou faalaleaga o
latou mata, ina ia iloa e tagata ua
latou anapopogi. E moni, ou te fai
atu ia te outou, ua maua e i latou lo
17 latou taui. A o oe, pe a e anapogi,
ia uu lou ulu, ma mulumulu ou
18 mata; ina ia le iloa e tagata ua e
anapogi, na o lou Tamā o i le mea
lilo; o lou Tamā foi o loo silasila i
le mea lilo, na te avatu faaaliali se
taui ia te oe.
19 Aua tou te tolo'a'i oa mo outou
i le lalolagi, o i ai le mogamoga
ma le ele e faaumatia ai; o i ai foi
tagata gaoi e eli atu, ma gaoi ai.
20 A ia outou tolo'a'i oa mo outou i
le lagi, e le o i ai se mogamoga, po
o se ele e faaumatia ai; e le o i ai
foi tagata gaoi e eli atu, ma gaoi ai.
21 Auā o le mea ua i ai lo outou oa, e
22 i ai atoa foi ma o outou loto. O le
lamepa o le tino, o mata ia; pe afai
foi e lelei ou mata, e malamalama
23 uma ai lou tino. A e afai e leaga ou
mata, e pouliuli uma ai lou tino. O
lenei, afai e pouliuli le malamalama
ua i totonu ia te oe, ona matuā tele
24 ai lea o le pouliuli. E leai se na te
mafaia ona auauna i alii e toalua;
auā e 'ino'ino o ia i le tasi, a e alofa
atu i le tasi; a le o lea, e faapipii
atu ia i le tasi, a e faaleaoga i le
tasi. Tou te le mafaia ona auauna
25 i le Atua atoa ma mamone. O le
mea lea ou te fai atu ai ia te outou,
aua ne'i outou popole i o outou ola,
i mea tou te aai ai, ma mea tou te
inu ai, po o outou tino, i mea tou te
oofu ai. E le sili ea le ola i le mea
26 e 'ai, ma le tino i le ofu? Ia outou
vaavaai i manu felelei; latou te le
lulu saito, pe selesele, pe faaputu i
fale saito, a e fagaina i latou e lo
outou Tamā o i le lagi. E le siliea
lo outou lelei i lo latou? O ai ea so 27
outou na te mafaia i lona popole
ona faateleina le umi o lona olaga i
le kupita e tasi? Se a foi le mea 28
tou te popole ai i ofu? Ia outou
mafaufau i lautalotalo o le vao, pe
faapefea ona tupu; latou te le galu-
lue, latou te le milo foi; a ou te fai 29
atu ia te outou, o Solomona ma
lona matagofie tele na le ofu o ia
pei o le tàsi o na mea. Afai e faa- 30
pea ona faaofuina e le Atua le vao
o le fanua, o ola mai i le asō, a e
lafoina a taeao i le ogaumu; e le
sili ea ona *faaofuina* o outou e faa-
tuatua itiiti? O lenei, aua ne'i 31
outou popole, ma faapea ane. Ni
a mea tatou te aai ai, ni a foi mea
tatou te inu ai, ni a foi mea tatou te
oofu ai? auā o mea uma ia ua sailia 32
e nuu ese. Auā ua silafia e lo outou
Tamā o i le lagi e aoga ia mea uma
ia te outou. A ia outou muai saili 33
le malo o le Atua ma lana amiotonu;
ona faaopoopoina atu lea o ia mea
uma ia te outou. O lenei, aua tou 34
te popole i le aso a taeao; auā e
popole le aso a taeao i ana lava mea.
E tatau i le aso lona lava leaga.

O isi upu o le lauga a Iesu i le mauga.

AUA tou te faamasino atu, ina 7
ne'i faamasinoina outou. Auā o le 2
faamasinoga tou te faamasinoina
atu ai, e faamasinoina ai outou; o
le fua foi tou te fuaina atu ai, e toe
fuaina mai ai ia te outou. Se a le 3
mea e te vaai atu ai i si fāsi laau i
le mata o lou uso, a e te le iloa e oe
le utupoto i lou lava mata? Pe 4
faapefea foi ona e fai atu i lou uso,
Tuu mai ia, so'u eu ese le fāsi laau
i lou mata; faauta foi, o i lou lava
mata le utupoto? O oe na le pe- 5
pelo, ia e muai tiai le utupoto i lou
lava mata, ona e iloa lelei ai lea e
eueseina atu le fāsi laau i le mata o
lou uso. Aua tou te avatu le mea 6
paia i ulī; aua foi tou te lafo a ou-
tou penina i luma o puaa, ne'i latou
soli ai i o latou vae, ma liliu mai, i
le saeia ai outou. Ia outou ole atu, 7

ona foaiina mai ai lea ia te outou;
ia outou saili, ona outou maua ai
lea; ia outou tu'itu'i atu, ona toina
8 ai lea ia te outou. Auā ai se ole
atu, e maua e ia; o lē saili foi, e
iloa e ia; e toina foi i lē tu'itu'i
9 atu. O ai foi se tagata o outou pe
a ole mai lona atalii se areto, na te
10 avane ea ia te ia se maa? a ole mai
foi se i'a, na te avane ea ia te ia se
11 gata? O lenei, o outou e leaga,
afai ua iloa e outou ona avatu o
mea lelei mā a outou fanau, e le sili
ea ona foaiina mai e lo outou Tamā
o i le lagi o mea lelei i e ole atu ai
12 ia te ia? O mea uma foi tou te
loto i ai ia faia e tagata ia te outou,
ia faapea lava ona outou faia ia te i
latou; auā o le tulafono lea ma le
au perofeta.
13 Ia outou ulu atu i le faitotoa va
apiapi; auā e va tele le faitotoa, e
lautele foi le ala e tau atu i le ma-
laia, e toatele foi i latou o e ui atu
14 ai. Auā e va apiapi le faitotoa, e
lauitiiti foi le ala e tau atu i le ola,
15 e toaitiiti foi i latou o e maua. Ia
outou ma perofeta pepelo, o e o
mai ia te outou i ofu faamamoe, a
o totonu o luko feai lava i latou.
16 Tou te iloa i latou i o latou fua.
Pe tau mai ea tagata se fuifui vine
mai le laau tuitui, po o mati mai le
17 laau talatala? E faapea foi laau
lelei taitasi ma fua mai i fua lelei;
a o le laau leaga e fua mai i fua
18 leaga. E le mafai i le laau lelei
ona fua mai i fua leaga, e le *mafai*
foi i le laau leaga ona fua mai i fua
19 lelei. O laau uma e le fua mai i
fua lelei, e taia ia ma lafoina i le
20 afi. O lea foi tou te iloa ai i latou
i o latou fua.
21 E le sao atu i le malo o le lagi i
latou uma o e fai mai ia te au, Le
Alii e, le Alii e; na o le na te faia
le finagalo o lo'u Tamā o i le lagi.
22 E toatele latou te fai mai ia te au i
lea aso, Le Alii e, le Alii e, matou
te lei perofeta ane ea i lou igoa, o
lou igoa foi na matou tulia ai te-
moni, o lou igoa foi na matou fai ai
23 vavega e tele? Ona ou ta'utino
atu ai lea ia te i latou, Ou te lei
iloa lava outou; ina o ese ia outou
ia te au, o outou o e fai amio leaga.
24 O lenei, ai se faalogo i a'u upu
nei, ma faia e ia, ou te faatusaina o
ia i le tagata poto, ua na faia lona
fale i luga o le papa; ona to mai 25
lea o uaga, ua oo mai foi tafega, ua
agi mai foi o matagi, ua pesi mai i
lea fale, a e lei paū lava ia; auā ua
faavaeina i luga o le papa. Ai se 26
faalogo foi i a'u upu nei, a e le faia,
e faatusaina o ia i le tagata valea,
na na faia lona fale i luga o le one-
one; ona to mai lea o uaga, ua oo 27
mai foi tafega, ua agi mai foi o ma-
tagi, ua pesi mai i lea fale, ona paū
ai lea, ua nutipalaina lava.
Ua faaiu e Iesu o nei upu, ona 28
matuā taufaiofo ai lea o le motu o
tagata i lana mataupu; auā ua ia 29
a'oa'o ia te i latou e pei o se ua i ai
le pule, a e le pei o le au tusiupu.

O vavega na faia e Iesu.

UA maliu ifo ia i le mauga, ona 8
mulimuli mai ai lea ia te ia o le
motu o tagata e toatele. Faauta 2
foi, ua sau le lepela, ua ifo mai ia
te ia, ua faapea mai, Le Alii e, a ē
finagalo *i ai* e te mafaia lava ona
faamamā mai ia te au. Ona aapa 3
atu lea e Iesu o lona aao, ua pa'i
atu ia te ia, ua faapea atu, Ou te
loto *i ai;* ina mamā ia oe. Ona
mamā loa lea o lona lepela. Ona 4
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ia oe,
ne'i e ta'u atu i se tasi; a ia e alu,
ina faaali oe i le faitaulaga, ma e
avatu le taulaga na poloai ai Mose,
e fai ma faailoga ia te i latou.
Ua oo atu Iesu i Kapanaumi, ona 5
sau ai lea ia te ia o le ta'ita'i o le
toaselau, ua aioi mai ia te ia, ua 6
faapea mai, Le Alii e, ua taoto la'u
auauna i le fale e ma'i i le supa, ua
matua tiga lava. Ona fetalai atu 7
lea o Iesu ia te ia, O le a a'u alu
atu e faamalolo ia te ia. Ua tali 8
mai le ta'ita'i o le toaselau, ua faa-
pea mai, Le Alii e, e le aoga a'u ona
e ulufale atu i lalo ifo o lo'u fale;
tau lava ina oo mai sau fetalaiga, e
malolo ai la'u auauna. Auā o a'u 9
foi o le tagata ua pule i ai le tasi,
ua ou pule foi i le 'au tau; a a'u
fai atu i le tasi, Ina alu ia, ona alu
ai lea; ma le tasi, Ina sau ia, ona
sau ai lea; ma la'u auauna, Ina
faia lenei mea, ona fai ai lea. Ua 10
faafofoga i ai Iesu, ona ofo ai lea,

ua faapea atu foi i e ua mulimuli
mai, E moni, ou te fai atu ia te ou-
tou, ou te lei iloa ia Isaraelu lava
se faatuatua e faapena ona tele.
11 Ou te fai atu foi ia te outou, e toa-
tele e o mai mai sasae ma sisifo, e
taooto e aai faatasi ma Aperaamo,
ma Isaako, ma Iakopo, i le malo o
12 le lagi; a o tagata o le malo, e tulia
i latou i le pouliuli i fafo, e i ai le
taufaitagiaue ma le lilivau o nifo.
13 Ona fetalai atu ai lea o Iesu i le
ta'ita'i o le toaselau, Ina alu ia, e
pei ona e faatuatua, ia faapea lava
ona faia mo oe. Ona malolo ai lea
o lana auauna i lea lava itu aso.
14 Ua ulufale atu Iesu i le fale o
Peteru, ona silafia ai lea e ia le tinā
o lana avā ua taoto i le ma'i vevela.
15 Ua pa'i atu o ia i le lima o le fafine,
ona te'a lava lea o le ma'i vevela ia
te ia; ona tu'lai lea o ia, ua auauna
16 ia te i latou. Ua oo i le afiafi, ona
latou au mai ai lea ia te ia o tagata
e toatele ua uluitinoina e temoni;
ona ia tulia ai lea o agaga i le upu
lava, ua faamaloloina foi e ia o i
17 latou uma na mamai. Ona taunuu
ai lea o le upu a le perofeta o Isaia,
ua faapea mai, O ia lava na na ave-
ina o tatou vaivai, ma na tauave *o
tatou* ma'i.
18 Ua silafia e Iesu le motu o tagata
e toatele ua vagavagai mai ia te ia,
ona fetalai atu ai lea o ia ia o atu i
19 le tasi itu. Ona sau ai lea o le tasi
tusiupu, ua faapea mai ia te ia, Le
a'oa'o e, ou te mulimuli atu ia te oe
20 i mea uma e te maliu atu i ai. Ona
fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, E
fai lua o alope, e fai foi mea e mo-
moe ai manu felelei; a o le Atalii o
le tagata, e leai se mea e moe ai o
21 ia. Ua fai mai foi ia te ia o le tasi
o ona soo, Le Alii e, tuu mai ia ia
te au, so'u muai alu e tanu i lo'u
22 tamā. A ua fetalai atu Iesu ia te
ia, Mulimuli mai ia ia te au, a e tuu
pea ia i e ua oti e tanu i o latou
tagata oti.
23 Ua maliu ae ia i le vaa, ona muli-
muli atu ai lea ia te ia o ona soo.
24 Faauta foi, ua to mai le afā tele i
le vai, ona osofia mai ai lea o le vaa
25 e peau; a ua tofa o ia. Ona o mai
ai lea o ona soo, ua fafagu ia te ia,
ua faapea mai, Le Alii e, ia e faaola
mai ia te i matou, o le a matou
fano. Ona fetalai atu ai lea o ia ia 26
te i latou, Se a le mea ua outou
matatau ai, outou e faatuatua iti-
iti? Ona tulai ai lea o ia, ua vavao
i le matagi ma le vai, ona tele ai lea
o le malū. Ona taufaiofo ai lea o 27
tagata, ua faapea ane, Ua silisili
lava lenei *Alii!* auā ua usiusitai ia
te ia le matagi ma le vai.
Ua oo atu ia i le tasi itu i le nuu 28
o Kerekese, ona fetaiai ai lea ma ia
o tagata e toalua ua uluitinoina e
temoni, ua o mai mai tuugamau, ua
matuā faavalemalosi i laua, e le
mafai ai se tasi ona ui ane i lea ala.
Faauta foi, ua alalaga i laua, ua 29
faapea mai, Se a lau na ia te i ma-
tou nei, Iesu e, le Alo o le Atua?
Ua e maliu mai ea iinei, e te faa-
tiga ia te i matou a o lei oo i ona
po? Ua mamao ane foi ma i latou 30
le lafu puaa e tele o tataa. Ua aioi 31
mai temoni ia te ia, ua faapea mai,
Afai a ē tulia i matou i fafo, tuu
mai ia ia te i matou e o atu i le lafu
puaa. Ona fetalai atu ai lea o ia ia 32
te i latou, Ina o ia. Ona latou o i
fafo ai lea, ua o atu i le lafu puaa;
faauta foi, ua feosofi ifo le lafu puaa
uma i le tofē i le vai, ua mamate ai
i le vai. Ona sosola ai lea o e sa 33
fagaina, ua oo i le aai, ma tala atu
ai mea uma, atoa ma mea ua oo i e
sa i ai temoni. Faauta foi, ua o 34
uma mai le aai e faafetaiai ia Iesu;
ua latou iloa o ia, ona latou aioi mai
ai lea ia alu ese o ia i lo latou nuu.

*O le faamaloloina o le supa, atoa ma
isi vavega na faia e Iesu.*

ONA maliu ae lea o ia i le vaa, 9
ua maliu atu i le tasi itu, ona oo lea
i lana lava aai. Faauta foi, ua la- 2
tou au mai ia te ia le tagata supa,
ua taoto i le moega; ua silafia foi e
Iesu lo latou faatuatua, ona fetalai
atu ai lea o ia i le supa, Lo'u atalii
e, ina faalototele ia oe, ua faama-
galoina au agasala. Faauta foi, ua 3
faapea ifo nisi o le au tusiupu i o
latou loto, Ua upu leaga lenei ta-
gata *i le Atua*. Ua silafia e Iesu o 4
latou manatunatu, ona faapea atu
lea o ia, Se a le mea ua manatunatu
leaga ai o outou loto? auā po o le 5
fea le faigofie? po o le fai atu, Ua

faamagaloina au agasala; po o le
6 fai atu, Tulai ia, ina savali? A e
peitai ina ia iloa e outou o i ai i le
Atalii o le tagata i le lalolagi le pule
e faamagalo ai agasala, (ona fetalai
atu ai lea o ia i le supa,) Ina tulai
ia, ina ave lou moega, ma alu i lou
7 fale. Ona tulai ai lea o ia, ua alu i
8 lona fale. Ua iloa e le motu o ta-
gata, ona taufaiofo ai lea; ua latou
vivii atu i le Atua le ua foaiina mai
le pule faapena i tagata.
9 Ua maliu ese Iesu i lea mea, ona
silafia ai lea e ia o le tagata ua nofo
i le fale e tali ai taulaga, o Mataio
lona igoa; ua faapea atu ia te ia,
Ina mulimuli mai ia ia te au. Ona
tulai ai lea o ia, ua mulimuli atu ia
10 te ia. Ua taoto o ia i le fale e tau-
mafa, faauta foi, o le au telona e
toatele ma e ua agasala ua o mai
ai, ua latou taooto e aai faatasi ma
11 Iesu ma ona soo. Ua iloa e le au
faresaio, ona latou fai atu ai lea i
ona soo, Se a le mea ua aai faatasi
ai la outou aʻoaʻo ma le au telona
12 ma e ua agasala? A ua lagona e
Iesu, ona fetalai atu ai lea o ia ia te
i latou, E le aoga le fomai i e ma-
13 lolo, na o e mamai. Ina o ia, ina
aʻoaʻo po o le a le uiga o lea *upu*,
Ou te loto i le alofa, a e le o le tau-
laga; auā ou te lei sau e valaau i e
ua amiotonu, a o e ua agasala ina ia
latou salamo.
14 Ona o mai ai lea o soo o Ioane ia
te ia, ua faapea mai, Se a le mea ua
anapopogi soo ai i matou ma le au
faresaio, a o ou soo, e le anapopogi
15 i latou? Ona fetalai atu ai lea o
Iesu ia te i latou, E mafai ea ona
faanoanoa o aumea a le faatoafaiavā
i ona aso o ia te i latou o le faatoa-
faiavā? A e oo mai ona aso e ave-
eseina ai ia te i latou o le faatoa-
faiavā, ona latou anapopogi ai lea.
16 E leai se tasi na te fonoa le matuā
ofu i le ie fou; auā e masae le ofu
i lona fono, ona atili ai lea ona ma-
17 sae. E le utufia foi le uaina fou i
fagu paʻu tuai; a faapea, ona pāpā
ai lea o fagu paʻu, ona masaa lea o
le uaina, e māumau foi fagu paʻu;
a e utufia le uaina fou i fagu paʻu
fou, ona faatau saogalemu ai lea.
18 Ua fetalai atu ia i ia upu ia te i
latou, faauta, ua sau le alii, ua ifo
mai ia te ia, ua faapea mai, Ua oti
nei lava loʻu afafine; a ia e maliu
atu, ma faaee lou aao i luga ia te ia,
ona ola ai lea o ia. Ona tulai ai lea 19
o Iesu, ua mulimuli atu ia te ia o ia
ma ona soo.
Faauta foi, o le fafine na i ai le 20
puna toto i tausaga e sefulu ma le
lua, ua alu ane ia i ona tua, ua ia
paʻi ane i le tuupao o lona ofu; auā 21
ua fai ifo ia i lona loto, Afai ou te
paʻi atu tau o lona ofu, ou te ola ai.
A ua fāliu Iesu, ua silafia o ia, ona 22
faapea atu ai lea o ia, Loʻu afafine
e, ina faalototele ia oe, ua e ola i
lou faatuatua. Ona ola ai lea o le
fafine talu lea lava itu aso. Ua 23
ulufale atu Iesu i le fale o le alii,
ona silafia ai lea e ia o e ili fagufagu
ma le motu o tagata ua pa le lau-
aitu, ua faapea atu o ia ia te i latou, 24
Ina o ese ia; auā e lei oti le teine,
ua na ona moe. Ona latou tapisa
mai ai lea ia te ia. Ua tulia le 25
motu o tagata, ona ulu atu ai lea o
ia, ua tago i lona lima, ona tulai ae
lea o le teine. Ona logo atu lea o 26
lenei mea i lea nuu uma.
Ua maliu ese Iesu i lea mea, ona 27
mulimuli mai ai lea ia te ia o tauaso
e toalua, ua alalaga, ua faapea mai,
Le alo e o Tavita, ia e alofa mai ia
te i maua. Ua ulufale ia i le fale, 28
ua o mai ai ia te ia o ia tauaso; ona
fetalai atu ai lea o Iesu ia te i laua,
Ua oulua faatuatua mai ea *ia te au*
ou te mafaia lenei mea? Ona la fai
mai ai lea ia te ia, Ioe, le Alii e.
Ona paʻi atu ai lea o ia i o la mata, 29
ua faapea atu, E pei ona oulua faa-
tuatua, ia faapea lava ona faia ia te
oulua. Ona pupula ai lea o laua 30
mata. Ona matuā fetalai atu lea o
Iesu ia te i laua, ua faapea atu, Ia
oulua, neʻi faailoa atu i se tasi. A 31
ua la o ma faalauaitele le tala ia te
ia i lea nuu uma.
Ua la o, faauta, ua latou au mai 32
ia te ia le tagata gūgū, ua uluitino-
ina e le temoni. Ua tulia le te- 33
moni, ona tautala mai ai lea o le
gūgū. Ona taufaiofo ai lea o le
motu o tagata, ua faapea ane, E lei
iloa mai anamua se mea faapena i
Isaraelu. A ua fai ane le au fare- 34
saio, O le temoni sili ua tulia ai e ia
o temoni.

35 Ua faataamilo Iesu i aai uma ma
faoa aai, ua a'oa'o i o latou sunako,
ma tala'i i le tala lelei o le malo, ua
ia faamalolo foi i ma'i uma, ma
36 ma'i tiga uma o le nuu. Ua silafia
e ia le motu o tagata, ona mutimuti
vale ai lea o lona alofa ia te i latou,
ona ua lailoa i latou ma tuulafoai-
ina, e pei o mamoe e leai so latou
37 leoleo. Ona fetalai atu ai lea o ia i
ona soo, E tele le saito e selesele-
ina, a o le au fai galuega e toaitiiti
38 ia; o lea ia outou aioi atu ai i le
Alii e ana le saito e seleseleina, ina
ia aauina mai e ia ni e galulue i
lana saito e seleseleina.

Ua aauina e Iesu ona soo e a'oa'o atu i le nuu.

10 UA valaau atu e ia ona soo e
toasefulu ma le toalua, ona tuu atu
lea e ia ia te i latou le pule i
agaga leaga, ina ia tutuli ia te i la-
tou, ma faamalolo i ma'i uma ma
2 ma'i tiga uma. O igoa nei o le au
aposetolo e toasefulu ma le toalua;
e muamua Simona e igoa ia Peteru,
ma Aneterea lona uso, o Iakopo le
atalii o Sepetaio ma Ioane lona uso,
3 o Filipo ma Patolomaio, o Toma ma
Mataio le telona, o Iakopo le *atalii*
o Alefaio ma Lepaio e igoa ia Ta-
4 taio, o Simona le Kanana ma Iuta
le Sekara, o ia foi na faalata ia te
5 ia. Ua aauina atu e Iesu o lenei
toasefulu ma le toalua, ua ia fetalai
atu ia te i latou, ua faapea atu, Aua
tou te ui i se ala o nuu ese, aua foi
6 tou te o atu i se aai o Samaria; a e
lelei ona outou o atu i mamoe o le
7 aiga o Isaraelu ua le iloa. A outou
o, ia outou tala'i atu, ia faapea atu,
Ua latalata mai le malo o le lagi.
8 Ia outou faamalolo i e mamai, faa-
mamā lepela, faatutū i e ua oti,
tutuli i temoni. Ua maua fua e
9 outou, ia outou foaifuaina atu. Aua
ne'i teu ma outou o auro, po o ario,
po o 'apa memea i o outou fusi.
10 Aua foi le *ave* se taga i le malaga,
aua foi le tailua o ofu tino, po o see
vae, po o se tootoo; auā e tatau
ona avatu le mea e 'ai i le fai galue-
11 ga. O se aai po o se faoa aai tou te
oo atu i ai, ia fesili po o ai se i ai ua
tatau; ia outou nonofo ai i le tou o
12 ai. A outou ulufale atu i se aiga, ia
outou ofo alofa atu i ai. Pe afai foi 13
ua tatau lea aiga, ia oo atu i ai la
outou faamanuia; a e afai ua le ta-
tau, ia toe foi mai ai ia te outou la
outou faamanūia. Ai se le talia 14
outou, pe le faalogo i a outou upu,
a outou o atu nai lea fale po o lea
aai, ia outou tūtū atu le eleele nai o
outou vae. E moni, ou te fai atu ia 15
te outou, O le aso faamasino e fe-
oloolo ai Sotoma ma Komoro i lea
lava aai.

Faauta, ou te aau atu ia te outou 16
e pei o mamoe i le va o luko; o
lenei, ia outou atamamai pei o gata,
a ia fifilemu e pei o lupe. Ia outou 17
ma tagata; auā latou te tuuina
atu outou i fono, ma latou sasa
ia te outou i o latou sunako. E 18
ta'ita'iina atu foi outou i luma o
alii ma tupu ona o a'u, e fai ma
molimau ia te i latou atoa ma nuu
ese. Pe a latou tuuina atu outou, 19
aua tou te popole pe faapefea, pe se
a foi tou te fai atu ai; auā e foaiina
mai ia te outou i lea lava itu aso se
upu tou te fai atu ai. Auā e le o 20
outou e tautala atu ai, a o le Agaga
o lo outou Tamā e tautala mai ai i
totonu ia te outou. E tuuina atu le 21
uso e le uso ia oti, *e tuuina atu* foi
le fanau e le tamā; e tutū atu foi
le fanau i *o latou* matua ina ia
fasiotia i latou. E inosia foi outou 22
e tagata uma ona o lo'u igoa; a o
lē tumau seia oo atu i le gataaga, e
faaolaina o ia. Pe a latou faasaua 23
ia te outou i le tasi aai, ia outou
sosola i se tasi; auā e moni, ou te
fai atu ia te outou, e le soo aai o
Isaraelu ia te outou seia sau le
Atalii o le tagata. E le sili le soo i 24
le a'oa'o, e le sili foi le auauna i lona
alii; tau lava ina avea le soo ia faa- 25
pei o lona a'oa'o, o le auauna foi ia
faapei o lona alii. Afai ua latou
ta'ua le matai o le aiga o Pelese-
pulo, pe le sili ona *latou* faapea atu
i lona aiga i se a? O lenei, aua tou 26
te matatau ia te i latou; auā e leai
se mea o loo ufiufitia e le faaalia, e
leai foi se mea lilo e le faailoaina.
O la'u e fai atu ia te outou i le 27
pouliuli, tou te ta'u atu lea i le
malamalama; o le mea foi ua lagona
i o outou taliga, ia outou tala'i atu
i luga o fale. Aua foi tou te mata- 28

tau i e fasioti le tino, a e latou te le
mafaia ona fasioti le agaga; a e
lelei ona outou matatau i le ua
mafai ona fano ia te ia le agaga
29 atoa ma le tino i Kēna. E le faa-
taulia ea ni manu iti se lua i le
asari? e leai foi so laua e paū i le
eleele e aunoa ma lo outou Tamā.
30 A o outou lauulu lava ua faitaulia
31 uma ia. O lea aua tou te matatau
32 ai; e sili outou i manu iti e tele. O
lenei, ai se na te ta'uta'u a'u i luma
o tagata, o a'u foi ou te ta'uta'uina
o ia i luma o lo'u Tamā o i le lagi.
33 Ai se faafiti foi ia te au i luma o
tagata, ou te faafitia foi o ia i luma
34 o lo'u Tamā o i le lagi. Aua tou te
manatunatu ua ou sau e avatu le
filemu i le lalolagi: ou te lei sau e
35 avatu le filemu, a o le pelu. Auā ua
ou sau e faamasesei le tagata ma
lona tamā, o le tama teine foi e
faamasesei ma lona tinā, o le avā
foi e faamasesei ma le tinā o lana
36 tane. E fai foi le tagata ma fili o
37 lona aiga. O le ua tele lona alofa i
lona tamā po o lona tinā, a e itiiti
ia te au, e le aoga lea ia te au; o le
ua tele foi lona alofa i lona atalii po
o lona afafine, a e itiiti ia te au, e
38 le aoga foi lea ia te au. O se le ave
lona satauro, ma le *lē* mulimuli mai
ia te au, e le aoga foi lea ia te au.
39 O lē maua lona ola, e māumau ai ia
te ia; a o le faamāumau i lona ola
40 ona o a'u, e maua e ia. O lē talia
outou, ua talia e ia o a'u; o lē talia
foi a'u, ua talia e ia o le na auina
41 mai a'u. O lē talia foi o se perofeta
i le igoa o le perofeta, e maua e ia
le taui o le perofeta; o lē talia foi
se tagata amiotonu i le igoa o le
tagata amiotonu, e maua e ia le
42 taui o le tagata amiotonu. Ai se
avane foi tau lava se ipu *vai* mālulu
e inu ai se tasi o i latou nei e faa-
tauvaa i le igoa o le soo, e moni, ou
te fai atu ia te outou, e le māumau
lona taui.

O le feau a Ioane ia Iesu ma lana tali ia te ia.

11 UA uma ona poloai e Iesu i ona
soo e toasefulu ma le toalua, ona
maliu ese ai lea o ia i lea mea, e
a'oa'o atu ma tala'i atu i o latou aai.
2 Ua lagona e Ioane i le fale puipui
o galuega a Keriso, ona aauina mai
ai lea e ia ni ona soo se toalua, ua
faapea mai ia te ia, O oe ea lē maliu 3
mai, pe matou te faatali i se tasi?
Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea 4
atu ia te i laua, Ina o atu ia oulua,
ma faailoa atu ia Ioane o mea na
oulua faalogo i ai, ma vaai i ai; ua 5
pupula tauaso ma ua savavali pipili,
ua faamamāina lepela ma ua logo
tutuli, ua faatutūina o e na oti ma
ua folafolaina foi le tala lelei i e
matitiva. E manuia foi se le tausuai 6
ia te a'u. Ua la o, ona oo ane lea o 7
le lauga a Iesu i le motu o tagata ia
Ioane, Na outou o atu ea i le vao e
matamata i ni a? o le u ea ua lulu-
ina e le matagi? Pe na outou o 8
lava e matamata i ni a? o le tagata
ea ua ofu i ofu malulu? faauta, o e
oofu i ofu malulu o i maota o tupu i
latou. A o le a ea na outou o atu e 9
matamata i ai? o le perofeta ea?
E moni, ou te fai atu ia te outou, E
sili lava ia i le perofeta. Auā o ia 10
lea ua tusi mai i ai, Faauta, ou te
auina atu la'u sāvali i ou luma, o le
na te teuteua lou ala i ou luma. E 11
moni, ou te fai atu ia te outou, e lei
tu mai i e na fananau i fafine sē sili
ia Ioane le papatiso; a o lē aupito
itiiti i le malo o le lagi, e sili lea ia
te ia. Na afua mai i ona po o Ioane 12
le papatiso, ua oo i nei ona po, ua
taufaoa ai le malo o le lagi, o loo ua
avea faamalosi foi e i latou o taufao.
Auā ua vavalo mai le au perofeta 13
uma ma le tulafono, ua oo lava ia
Ioane. Afai foi tou te loto ina talia, 14
o Elia lava lea na tuu e sau. O le 15
ua i ai taliga e faalogo ai, ina faa-
logo mai ia o ia. Ou te faatusaina i 16
ni a lenei tupulaga? E tusa ia ma
tama iti ua nonofo i malae, ma
valaau atu i a latou aumea, ua faa- 17
pea atu, Ua matou faaili atu ia te
outou, a e tou te lei saasaa mai; ua
matou tagi aue ia te outou, a e tou
te lei taufaitagitu'i mai. Auā na 18
sau Ioane, e lei 'ai, e lei inu foi ia;
ona latou fai ane ai lea, Ua ia te ia
le temoni. Ua sau foi le Atalii o le 19
tagata, ua 'ai o ia ma inu; ona latou
fai ane ai lea, Faauta, o le tagata
'ai tele ma le inu uaina, o le uo a
telona ma ē agasala. A e ta'uamio-
tonuina le poto e ana tama.

20 . Ona faasa'i atu ai lea o ia i aai na
fai ai le tele o ona vavega, auā latou
21 te lei salamo. Oi talofa ia te oe
Koasini! oi talofa ia te oe Petesaita!
auā ana faia i Turo ma Saitonu o
vavega na faia ia te outou, po ua
leva ona latou salamo i le ie tala-
22 tala ma le lefulefu. O lea ou te fai
atu ai ia te outou, E feoloolo Turo
ma Saitonu i le aso faamasino ia te
23 outou. O oe foi Kapanaumi, ua faa-
eaina e oo i le lagi, e lafotuina oe i
lalo lava i seoli; auā ana faia i
Sotoma o vavega na faia ia te oe, po
24 ua tumau ia ua oo i nei ona po. O
lea foi ou te fai atu ai ia te outou, E
feoloolo le nuu o Sotoma i le aso
25 faamasino ia te oe. O lea lava itu
aso ua fetalai atu ai Iesu, ua faapea
atu, Ou te faafetai ia te oe, *lo'u*
Tamā e, le Alii o le lagi ma le lalo-
lagi, ina ua e nanā ia mea i e popoto
ma e atamamai, a ua faaalia atu ia
26 mea i tama valevale. O lea lava,
lo'u Tamā e, auā o lou finagalo lava
27 lea. Ua tuuina mai mea uma ia te
au e lo'u Tamā; e leai foi se tasi ua
iloa le Atalii, ua na o le Tamā; e
leai foi se tasi ua iloa le Tamā, ua
na o le Atalii, ma se ua loto le Atalii
28 e faaali atu i ai. Ia outou o mai ia
te au, o outou uma o e tigaina ma
mafatia i avega, o a'u foi e ma-
29 lolo ai outou. Ia outou amoina la'u
amo, ma ia outou faaa'oa'o ia te au,
auā o a'u lē agamalu ma le loto
maulalo; ona maua lea e outou o le
30 malologa mo outou agaga. Auā e
avegofie la'u amo, o la'u avega foi e
māmā ia.

Ua faatonu atu e Iesu i mea e tusa ona fai i le sapati.

12 O IA ona aso ua ui atu ai Iesu i
tosaito i le sapati; ua fia aai foi ona
soo, ona ooti ai lea e i latou o 'au
2 saito, ma aai ai. Ua iloa atu e le au
faresaio, ona latou faapea atu ai lea
ia te ia, Faauta, ua faia e ou soo le
3 mea e sa ona fai i le sapati. A ua
fetalai atu o ia ia te i latou, E lei
faitaulia ea e outou le mea na faia e
Tavita, ina ua fia 'ai o ia, atoa ma i
4 latou sa ia te ia; na ulufale ia i le
fale o le Atua, na 'ai foi e ia areto
ua laulauina i luma, o mea e sa ona
'ai ai o ia, atoa ma i latou sa ia te ia,
e gata lava i le au faitaulaga? E lei 5
faitaulia ea foi e outou i le tula-
fono, o sapati *uma* ua solia ai le
sapati e le au faitaulaga i le malu-
malu, a e le sala i latou? Ou te fai 6
atu foi ia te outou, O iinei le ua sili
i le malumalu. Ana outou iloa le 7
uiga o lea *upu*, Ou te loto i le alofa,
a e le o le taulaga, po ua outou le
faasalaina o e le sala. Auā o le 8
Atalii o le tagata, o le Alii lava ia o
le sapati.
Ua maliu ese ia i lea mea, ona 9
ulu atu ai lea o ia i lo latou sunako.
Faauta foi, sa i ai le tagata ua gase 10
lona lima; ona latou fesili mai ai
lea ia te ia, ua faapea mai. E tatau
ea ona faamalolo i le sapati? ina ia
latou momoli ia te ia. Ona fetalai 11
atu ai lea o ia ia te i latou, O ai ea
so outou e ana le mamoe e tasi,
afai foi e paū o ia i le lua i le sa-
pati, e le tago ea i ai, ma avae i
luga? e le sili lava ea le tagata i le 12
mamoe? o lea e tatau ai ona aga-
lelei i le sapati. Ona fetalai atu ai 13
lea o ia i le tagata, Ina faaloaloa ia
o lou lima. Ona faaloaloa ai lea e
ia, ona toe lelei ai lea, ua pei o le
tasi. A ua o i fafo le au faresaio, 14
ona latou taupulepule ai lea ia te
ia, ina ia latou fasioti ia te ia. A 15
ua silafia e Iesu, ona maliu ese ai
lea o ia i lea mea; ua mulimuli mai
foi ia te ia le motu o tagata e toa-
tele; ona faamaloloina ai lea e ia o
i latou uma; ua matua fetalai atu 16
foi o ia ia te i latou, aua ne'i latou
faalaua'i tele ia; ina ia taunuu ai le 17
upu a le perofeta o Isaia, ua faapea
mai. Faauta, o la'u auauna na ou 18
filifilia, o la'u pele o loo fiafia i ai
lo'u loto; ou te tuuina atu lo'u
Agaga i ona luga, e faailoa atu e ia
le faamasinoga i nuu ese; e le finau 19
ia, e le alaga foi o ia, e le lagona foi
lona leo e se tasi i ala. E le gagau 20
e ia le u ua gapēpē, e le tinei foi e
ia le vavae ua mu itiiti; seia faa-
manumalo e ia le faamasinoga. O 21
lona igoa foi e faamoemoe i ai nuu
ese.
Ona aumaia lea ia te ia o le ta- 22
gata ua uluitinoina e le temoni, o le
tauaso foi o ia ma gūgū; ona faa-
maloloina ai lea e ia o ia, ona tau-
tala ai lea ma vaai lē sa tauaso ma

23 gūgū. Ona taufaiofo ai lea o le
motu o tagata uma, ua faapea ane,
E le o le atalii ea lenei o Tavita?
24 A ua lagona e le au faresaio, ona
latou fai ane ai lea, Ana le se anoa
Pelesepulo le alii o temoni, e le tulia
25 e lena tagata o temoni. A ua sila-
fia e Iesu o latou manatunatu, ona
fetalai atu ai lea o ia ia te i latou,
O malo uma ua fevaevaeai e faa-
umatia ia; o aai uma foi po o aiga
26 e fevaevaeai e lē tumau ia. Afai
foi e tulia e Satani ia Satani, ona
fevaevaeai lea o ia ia te ia; pe faa-
pefea foi ona tumau o lona malo?
27 Afai foi o Pelesepulo ou te tulia ai
e aʻu temoni, po o ai ua tulia ai *te-
moni* e a outou fanau? O le mea
lea e fai ai i latou ma faamasino ia
28 te outou. A e afai o le Agaga o le
Atua ou te tulia ai e aʻu o temoni,
ua oo mai lava ia te outou le malo
29 o le Atua. E mafai faapefea se tasi
ona ulu atu i le fale o le tagata ma-
losi, ma vete ana mea? seia muai
fusifusia le tagata malosi, i le vete
30 ai lona fale. O se le ʻau ia te au, e
ʻau ese lea ia te au; o se le faaputu
faatasi ma aʻu, e faataapeape lea.
31 O le mea lea ou te fai atu ai ia te
outou, O agasala uma ma upu leaga
e faamagaloina ia i tagata; a o le
upu leaga i le Agaga, e le faamaga-
32 loina lea i tagata. Ai sē fai upu i
le Atalii o le tagata, e faamagaloina
lea; a o lē fai upu i le Agaga Paia,
e le faamagaloina lea i le olaga nei
33 po o lē atali. Ia outou taʻua le laau
e lelei, ia lelei foi ma ona fua; a le
o lea, ia outou taʻua le laau e leaga,
ia leaga foi ma ona fua; auā o ona
34 fua ua iloga ai le laau. Fanau a
gata feai e, outou o loo leaga, e ma-
faia faapefea ona outou upu lelei?
auā o le tele o mea i le loto e tau-
35 tala mai ai le gutu. Ua au mai mea
lelei e le tagata amio lelei i mea le-
lei ua teu i lona loto; o le tagata
amio leaga foi, ua au mai mea leaga
36 i mea leaga ua teu i lona loto. A
ou te fai atu ia te outou, o upu
faatauvaa uma e faia e tagata, la-
tou te talatala atu ai le tala i le aso
37 faamasino. Auā o au upu e taʻu-
amiotonuina ai oe, o au upu foi e
faasalaina ai oe.
38 Ona tali mai ai lea o isi o le au
tusiupu ma le au faresaio, ua faapea
mai, Le aʻoaʻo e, ua matou fia iloa
se faailoga ia te oe. A ua tali atu o 39
ia, ua faapea atu ia te i latou, O le
tupulaga leaga ma le mulilulua ua
latou sailia mai se faailoga; a e
leai se faailoga e avatua i ai, ua na
o le faailoga o Iona le perofeta.
Auā e pei o Iona sa i le manava o 40
le iʻa tele i ao e tolu ma po e tolu,
e faapea foi ona i ai o le Atalii o le
tagata i lalo i le eleele i ao e tolu
ma po e tolu. E tutū mai tagata o 41
Nineva i le faamasinoga faatasi ma
le tupulaga nei, e faasala i ai; auā
na latou salamo i le talaʻiga a Iona;
faauta foi, o iinei lē sili ia Iona.
E tutū mai faatasi le tupu fafine o 42
le itu i toga ma le tupulaga nei i le
faamasinoga, e faasala i ai; auā na
sau o ia mai le gataaga o le lalolagi
e faalogologo i le poto o Solomona;
faauta foi, o iinei lē sili ia Solomo-
na. Pe a alu i fafo i le tagata le 43
agaga leaga, ona fealuai ai lea o ia i
nuu naumati, ua saili se malologa,
a e le maua. Ona faapea ane ai lea 44
o ia, Ou te foi atu i loʻu fale na ou
sau ai; ua alu i ai, ona iloa ai lea
ua tuufua, ua uma foi ona tafitafi
ma teuteu. Ona alu ai lea o ia, ua 45
na aumaia isi agaga e toafitu e sili
lo latou leaga i lona, ona latou ulu-
fale atu ai lea, ua nonofo ai; ona
sili ai lea o le leaga o le iuga o lea
tagata i lona amataga. E faapea
foi ona fai i lenei tupulaga leaga.
Ua tautala ia i le motu o tagata, 46
faauta, ua tutū mai i fafo o lona
tinā ma ona uso, ua fia tautala ma
ia. Ona fai mai ai lea o le tasi ia 47
te ia, Faauta, ua tutū mai i fafo lou
tinā ma ou uso, ua fia tautala ma
oe. Ona tali atu ai lea o ia, ua faa- 48
pea atu i le na taʻu mai ia te ia, O
ai ea loʻu tinā? o ai foi oʻu uso?
Ona faaloaloa ai lea e ia o lona aao 49
i ona soo, ua faapea atu, Faauta, o
loʻu tinā ma oʻu uso, Auā o lē faia 50
le finagalo o loʻu Tamā o i le lagi, o
loʻu uso lea, ma loʻu tuafafine, ma
loʻu tinā.

*O faataoto e tele na fetalai atu ai
Iesu i le motu o tagata.*

O LEA lava aso ua ulufafo ai 13
Iesu nai le fale, ua nofo i lalo e

2 latalata ane i le vai; ona faapoto-
poto mai ai lea ia te ia o le motu o
tagata e toatele, o le mea lea na
maliu ae ai o ia i le vaa, ua nofo ai;
ua tutū mai foi le motu o tagata
3 uma i le auvai. Ona fetalai atu lea
o ia ia te i latou i mea e tele i faa-
taoto, ua faapea atu, Faauta, ua alu
atu le tagata lulu saito e lulu ai
4 saito. Ua ia lulu saito, ua paū ai
isi i le auala; ona o ane lea o manu
5 felelei, ma aai ai. Ua paū foi isi i
le mea papa, e itiiti le eleele sa i ai;
ona vave tupu ai lea, ona o le eleele
6 ina itiiti; ua alu ae le la, ua velasia;
ona magumagu ai lea, ona ua leai
7 ni aa. Ua paū foi isi i le vao tui-
tui, ua tutupu ae foi le vao tuitui,
8 ona fetinaiina ai lea. A ua paū isi
i le eleele lelei, ona fua mai ai lea e
taiselau i nisi ma taionogafulu i
9 nisi ma taitolugafulu i nisi. O le
ua i ai taliga e faalogo ai, ina faa-
10 logo mai ia o ia. Ona o mai ai lea
o ona soo, ua faapea mai ia te ia,
Se a le mea ua e fetalai atu ai ia te
11 i latou i faataoto? Ona tali atu ai
lea o ia, ua faapea atu ia te i latou,
Ua foaiina atu ia te outou ia outou
iloa mea lilo a le malo o le lagi, a
12 ua le foaiina atu ia te i latou. Auā
o le ua i ai mea, e foaiina atu ia te
ia, e atili tele ai ana mea; a o se le
i ai mea, e aveeseina foi ia te ia le
13 mea ua ia te ia. O le mea lea ou te
tautala atu ai ia te i latou i faata-
oto, auā o lo latou vaai latou te le
vaai ai, o lo latou faalogo foi, latou
14 te le faalogo ai, pe lagona. Ua tau-
nuu ai ia te i latou le valoaga a Isa-
ia, ua faapea mai, E faalogo lava
outou, a e tou te le lagona; e ma-
tuā vaavaai foi outou, a e tou te le
15 iloa. Auā ua mafiafia loto o lenei
nuu, ma ua faalogo gata o latou ta-
liga i faalogo, ua moeiini foi o latou
mata; ne'i vaai o latou mata, ma
faalogo o latou taliga, ma lagona o
latou loto ma liliuina i latou, ma ou
16 faamaloloina i latou. Amuia o ou-
tou mata, auā ua vaavaai; ma o
17 outou taliga, auā ua faalogo; auā e
moni, ou te fai atu ia te outou, E
toatele perofeta ma tagata amio-
tonu sa naunau i le fia iloa o mea
ua outou vaai i ai, a e lei iloa; *na
latou fia* faalogo foi i mea ua outou
faalogo i ai, a e lei faalogo ai lava.
O lenei, ina faalogologo mai ia ou- 18
tou i le faataoto i le tagata lulu
saito. A faalogo se tasi i le upu o 19
le malo, a e le lagona, ona alu ane
ai lea o le ua leaga, ua fao le mea
sa luluina i lona loto; o le mea lea
sa luluina i le auala. A o le mea sa 20
luluina i le mea papa, o le tagata
lea ua faalogo i le upu, ona talia loa
lea ma le fiafia; a ua leai ni aa ia te 21
ia, ua faaletumau ia; auā pe a tupu
le puapuaga, po o le sauaga ona o
le upu, ona tausuai loa lea o ia. O 22
le mea sa luluina i le vao tuitui, o
ia lea ua faalogo i le upu, a o le
loto popole i mea a lenei lalolagi,
ma le pepelo o le oa ua fetinaiina
ai le upu, ona le fua mai lava lea.
A o le mea sa luluina i le eleele 23
lelei, o ia lea ua faalogo i le upu,
ma lagona ai; ua fua mai lava ia, e
taiselau i nisi, e taiono gafulu i nisi,
e taitolugafulu foi i nisi.

Ua sauni atu e ia le tasi faataoto 24
ia te i latou, ua faapea atu, Ua faa-
tusaina le malo o le lagi i le tagata
na luluina le saito lelei i lona fanua;
ua momoe tagata, ona alu ane ai 25
lea o le ua ita mai ia te ia, ua na
luluina le titania i totonu o le saito,
ona alu ese ai lea o ia. Ua totogo 26
ae le saito, ma fua mai, ona iloa ai
lea o le titania. Ona o mai ai lea o 27
auauna a le matai o le aiga, ua faa-
pea mai ia te ia, Le alii e, e le o le
saito lelei ea na e luluina i lou
fanua? O lenei, pe naifea nei tita-
nia? Ona fai atu ai lea o ia ia te i 28
latou, Ua fai lenei mea e se tagata
ua ita mai. Ona fai mai ai lea o
auauna ia te ia, E te finagalo ea
matou te o atu e veleeseina ia mea?
A ua fai atu ia, Aua; ina ne'i outou 29
liai ma le saito pe a outou vele ese
le titania. Tuu ia, ia tupu lua pea 30
seia oo i le seleselega; a oo atu i
ona po e selesele ai, ou te fai atu ai
i e selesele, Ia outou muai faapoto-
poto mai le titania, ma outou fusia
i fusi e susunu ai; a o le saito, tou
te faaputuina lea i lo'u fale saito.

Ua sauni atu e ia le tasi faataoto 31
ia te i latou, ua faapea atu, E tusa
le malo o le lagi ma le fua o le
sinapi, na ave e le tasi tagata, ma
totō i lona fanua; e itiiti lava ia i 32

fua o laau uma; pe a uma ona tupu,
e sili ia i laau afu, e iu ina fai ma
laau tele, e o mai ai manu felelei,
ma latou momoe i ona la.
33 Ua fetalai atu e ia le tasi faataoto
ia te i latou, E tusa le malo o le
lagi ma le mea faafefete, na ave e le
fafine, ma tuu i totonu o le falaoa
e tolu tumu, ua oo ina faafefeteina
uma ai.
34 Ua fetalai atu Iesu ia mea uma i
le motu o tagata i faataoto, ua na o
faataoto na fetalai atu ai o ia ia te i
35 latou. Ina ia taunuu ai o le upu a
le perofeta, ua faapea mai, Ou te
tautala atu i faataoto, ou te ta'u
atu mea na lilo talu ona faavaeina o
le lalolagi.
36 Ona tuuna ai lea e Iesu o le motu
o tagata, ua ulufale atu ai i le fale;
ona o mai ai lea ia te ia o ona soo,
ua faapea mai, Ia e faamatala mai
ia te i matou le faataoto i le titania
37 i le fanua. Ona tali atu ai lea o ia,
ua faapea atu ia te i latou, O lē lulu
le saito lelei, o le Atalii lea o le
38 tagata; a o le fanua, o le lalolagi
lea; o le saito lelei, o tagata ia o le
malo; o le titania, o le fanau ia a le
39 ua leaga; o le ua ita mai na na
luluina ia mea, o le tiapolo lea; o
le seleselega, o le gataaga lea o le
40 lalolagi; o e selesele, o agelu ia. O
lea e pei ona faaputuina ai o le tita-
nia, ma susunuina i le afi, e faapea
foi ona faia i le gataaga o lenei lalo-
41 lagi. E aauina atu e le Atalii o le
tagata ana agelu, latou te faapoto-
potoina nai lona malo mea uma e
42 tausuai ai ma ē amio leaga. E lafo-
ina i latou i totonu o le ogāumu
aasa; e i ai le tagiaue ma le lilivau
43 o nifo. Ona pupula ai lea o e amio-
tonu e pei o le la i le malo o lo latou
Tamā. O le ua i ai taliga e faalogo
ai, ina faalogo mai ia o ia.
44 E tusa foi le malo o le lagi i le oa
ua natia i le fanua; ua iloa e le tasi,
ona nanā ai lea e ia; ua alu foi ma
le fiafia, ma faatau atu ana mea
uma, i le faatau a'i mai lea fanua.
45 E tusa foi le malo o le lagi ma le
tagata faatauoa, ua sailiili penina
46 lelei; ua iloa e ia le tasi penina tau
tele, ona alu ai lea o ia, ua faatau
atu ana mea uma, i le faatau a'i
mai.

E tusa foi le malo o le lagi ma le 47
upega ua lafo i le vai, ua maua ai *i'a*
escese uma. Ua tumu, ona latou 48
toso ae ai lea i le matafaga, ua no-
nofo ma fafao *i'a* lelei i ola, a o *i'a*
leaga ua lafoai. E faapea foi i le 49
gataaga o le lalolagi; e o atu le au
agelu e vavae ese i e amio leaga ma
e amiotonu, ona latou lafoina lea ia 50
te i latou i le ogāumu aasa; e i ai le
tagiaue ma le lilivau o nifo. Ona 51
fetalai atu lea o Iesu ia te i latou,
Ua outou lagona ea nei mea uma?
Ua latou fai mai ia te ia, Ioe, le
Alii e. Ona fetalai atu lea o ia ia 52
te i latou, O lenei, o tusiupu uma o
e ua a'oa'oina i le malo o le lagi, e
tusa i latou ma le matai o le aiga,
ua au mai mea fou ma mea tuai mai
lona fale oloa. Ua faaiu e Iesu nei 53
faataoto, ona maliu ese ai lea o ia i
lea mea.

Ua oo atu ia i lona lava nuu, ona 54
a'oa'o atu ai lea o ia ia te i latou i
lo latou sunako; ua latou taufaiofo
ai, ua faapea ane, Po o fea na *maua*
ai e lenei *tagata* lenei poto ma ia
vavega? E le o le atalii ea lenei o 55
le tufuga? e le o Maria ea le igoa o
lona tinā, o ona uso foi o Iakopo,
ma Iose, ma Simona, ma Iuta? E 56
le o ia te i tatou ea ona tuafāfine
uma? po o fea foi na *maua* ai e
lenei *tagata* nei mea uma? Ona 57
latou tausuai ai lea ia te ia. A ua
fetalai atu Iesu ia te i latou, E leai
se perofeta e le mamalu, ua na o
lona lava nuu ma lona aiga *e le
mamalu ai.* Ua le tele foi ni vavega 58
na na faia i lea mea, ona o lo latou
le faatuatua.

*O le fasiga o Ioane le papatiso; o
vavega ua faia e Iesu.*

O IA ona po ua lagona ai e le 14
tupu o Herota le tala ia Iesu; ona 2
fai atu lea o ia i ana auauna, O
Ioane le papatiso lena; ua tu mai o
ia i e ua oti; o le mea foi lea ua fai
ai vavega e ia. Auā na pue e Herota 3
ia Ioane, ua fusifusi foi ia te ia, ma
tuuina atu o ia i le fale puipui, ona
o Herotia le avā a Filipo lona uso.
Auā na fai atu Ioane ia te ia, E sa 4
ona fai o ia mau avā. Ua ia fia 5
fasioti ia te ia, a ua mata'u i le motu
o tagata, auā o la latou taofi o le

6 perofeta ia. Ua oo ina fai le faa-
manatuga o le aso na fanau mai ai
Herota, na saasaa i o latou luma le
tama teine a Herotia, na ia faafiafia
7 foi ia Herota. O le mea lea na ia
matuā fai atu ai ia te ia ma le augani
na te avatu ia te ia se mea na te ole
8 mai ai. A o ia, ua faaosoina e lona
tinā, ua fai atu, Ia e au mai iinei ia
te au le ulu o Ioane le papatiso i se
9 tanoa. Ona tiga ai lea o le tupu; a
ona o le augani, ma e ua taooto e
aai faatasi ma ia, ua ia poloai atu e
10 avatua. Ona auina atu ai lea e ia *se
tasi*, ua vavae mai le ulu o Ioane i
11 le fale puipui. Ona au mai ai lea o
lona ulu i le tanoa, ua avane i le
teine, ua na aveina atu foi i lona
12 tinā. Ona o ane ai lea o ona soo,
ua ave le tino, ua tanu ai; ua latou
13 o mai foi, ma ta'u mai ia Iesu. Ua
faafofoga i ai Iesu, ona maliu ese ai
lea o ia i lea mea i le vaa i le mea
tuufua ua na o ia. Ua faalogo ai le
motu o tagata, ona latou mulimuli
atu ai lea ia te ia, ua ui a uta mai
aai.
14 Ua maliu atu Iesu, ua na silafia
le motu o tagata e toatele, ona
mutimuti vale ai lea o lona alofa ia
te i latou, ua faamalolo foi e ia o
15 latou ma'i. Ua oo i le afiafi, ona o
mai ai lea o ona soo ia te ia, ua faa-
pea mai, O le mea tuufua lenei, ua
leva foi le aso; ia e tuuina atu le
motu o tagata, ina ia latou o i aai e
16 faatau ni mea e 'ai mā latou. A ua
fetalai atu Iesu ia te i latou, E le
aoga ona latou o; ia outou avane *ni
17 mea* latou te aai ai. Ona latou fai
mai lea ia te ia, E leai ni a tatou
mea iinei, ua na o areto e limagafua
18 ma i'a e lua lau. Ua fetalai atu o
19 ia, Aumaia iinei ia te au. Ona feta-
lai atu ai lea o ia i le motu o tagata
ia latou taooto i le mutia. Ona tago
lea o ia i areto e limagafua ma i'a e
lua lau, ua tepa ae i le lagi, ua faa-
fetai; ua ia tofitofi foi i areto, ma
avatu i le au soo, *ona avatu ai lea* e
20 le au soo i le motu o tagata. Ona
aai ai lea o i latou uma lava, ua
maoona; ua latou fu'e foi toe 'aiga,
ua tutumu ai ato e sefulu ma le lua.
21 O i latou foi na aai pe limagaafe o
tane, a e lei *faitaulia* fafine ma
tama iti.

Ona uunai loa lea o Iesu i ona 22
soo e o ae i le vaa, e muamua atu
ia te ia i le tasi itu, seia tuuina atu
e ia le motu o tagata ia ō. Ua tuu- 23
ina atu e ia le motu o tagata ia ō,
ona maliu ae lea ua na o ia i le
mauga e tatalo. Ua oo i le afiafi,
ua na o ia sa i ai. A o le vaa ua i 24
totonu o le vasa ua felafoaiina i le
sou; auā ua agi mai i luma le ma-
tagi. Ua maliu atu Iesu ia te i 25
latou i le leoleoga e fa o le po, ua
savali i luga o le vai. Ua iloa mai 26
e le au soo o ia ua savali i luga o le
vai, ona latou atuatuvale ai lea, ua
faapea ane, O le aitu; ona latou
uio ai lea i le matatau. Ona feta- 27
lai atu loa lea o Iesu ia te i latou,
ua faapea atu, Ia outou loto tetele;
o a'u lava, aua tou te matatau. Ua 28
tali mai Peteru ia te ia, ua faapea
mai, Le Alii e, afai o oe, ia e fetalai
mai ia te au, ou te alu atu ia te oe i
luga o le vai. Ona fetalai atu ai 29
lea o ia, Ina sau ia. Ona alu ifo ai
lea o Peteru nai le vaa, ua savali i
luga o le vai e alu ia Iesu. Ua vaai 30
ia i le matagi ua tetele, ona fefe ai
lea; ona afua ai lea ona goto, ua
alaga, ua faapea mai, Le Alii e, ia e
faaola mai ia te au. Ona aapa atu 31
loa lea e Iesu o lona aao, ua tago ia
te ia, ua faapea atu ia te ia, O oe
na lē faatuatua itiiti, se a le mea ua
e masalosalo vale ai? Ona la o ae 32
lea i le vaa, ona malū ai lea o le
matagi. Ona o mai ai lea o e na i 33
le vaa, ua ifo mai ia te ia, ua faapea
mai, E moni, o oe lava o le Alo o le
Atua.

Ua o atu i latou i le tasi itu, ua 34
oo i le nuu o Kenesareta. Ua iloa 35
mai o ia e tagata o lea nuu, ona
latou feau atu ai lea i lea itu uma
lava, ua latou au mai ai ia te ia o e
mamai uma lava; ma ua latou aioi 36
mai ia te ia, tau lava ina latou pa-
pai i le tuupao o lona ofu; ua faa-
maloloina foi o i latou uma e na
papai mai i ai.

O le sese o le au faresaio. O le vavega i mea e 'ai.

Ona o mai ai lea ia Iesu o tusiupu 15
ma faresaio mai Ierusalema, ua faa-
pea mai, Se a le mea ua soli ai e ou 2
soo le uputuu a ē anamua? auā ua

le fafano o latou lima pe a latou
3 aai. A ua tali atu ia, ua faapea
atu ia te i latou, Se a le mea ua soli
ai e outou foi le poloaiga a le Atua
4 i a outou uputuu? Auā ua poloai
mai le Atua, ua faapea mai, Ia e
ava i lou tamā ma lou tinā; i le ma
lea, O lē upu leaga i le tamā po o
5 le tinā, ia fasiotia lava ia. A ua
outou fai mai, Ai se fai ane i le
tamā po o le tinā, ai se mea ua ia
te au e aoga ia te oe, o le taulaga
6 lea; ona le toe ava lea o ia i lona
tamā po o lona tinā. Ua faapea
ona outou faaleaogaina le poloaiga
7 a le Atua i a outou uputuu. O ou-
tou tagata pepelo, e tatau lava ia te
outou le valoaga a Isaia, ua faapea
8 mai, Ua faalatalata mai ia te au
lenei nuu i o latou gutu, ma vivii
mai ia te au i o latou laugutu, a o
latou loto ua taumamao ia te au.
9 E tapuai fua mai i latou ia te au i
lo latou fai ma mataupu o poloaiga
10 a tagata. Ona valaau atu lea o ia i
le motu o tagata, ua fetalai atu ia
te i latou, Faalogo mai ia, ma ia ou-
11 tou lagona. E le o le mea ua tuu i
le gutu e leaga ai le tagata, a o le
mea e sau mai le gutu, o lea ua le-
12 aga ai le tagata. Ona o mai ai lea
o ona soo ia te ia, ua fai mai ia te
ia, Ua e silafia ea ua tiga le au fare-
saio i lo latou faalogo i lea upu?
13 A ua tali atu ia, ua faapea atu, O
laau uma e lei totōina e lo'u Tamā
14 o i le lagi, e liaiina ia. Tuu pea ia
i latou, o tauaso i latou e ta'ita'i i e
ua tauaso; afai foi e ta'ita'iina le
tauaso e le tauaso, ona la pauu uma
15 ai lea i le lua. Ona tali mai ai lea
o Peteru, ua faapea mai ia te ia, Ia
e faamatala mai ia te i matou lena
16 faataoto. Ona fetalai atu ai lea o
Iesu, Tou te le āu lagona foi ea e
17 outou? Tou te le āu iloa ea, o mea
uma ua tuu i le gutu, ua oo ia i le
manava, ona lafoaiina lea i le māli-
18 uga? A o mea e sau mai le gutu,
ua alu ae ia mai le loto, o mea ia e
19 leaga ai le tagata. Auā e alu ae
mai le loto o le manatu leaga, o le
fasioti tagata, o le mulilua, o le fai-
taaga, o le gaoi, o le molimau pepelo,
20 *ma* le upu leaga. O mea ia e leaga ai
le tagata; a o le 'ai ma lima e lei
fafano, e le o lea e leaga ai le tagata.

Ua maliu ese Iesu i lea mea, ona 21
oo atu ai lea o ia i le laueleele o
Turo ma Saitonu. Faauta foi, o le 22
fafine o Kanana ua sau mai lea lava
itu, ua alaga mai ia te ia, ua faapea
mai, Le Alii e, le alo o Tavita, ia e
alofa mai ia te au; ua leaga lava
la'u tama teine i le temoni ua i ai.
A ua leai se upu na ia tali atu ai ia 23
te ia. Ona o mai ai lea o ona soo,
ua aioi mai ia te ia, ua faapea mai,
Ia e tuuina atu ia te ia e alu, auā
ua mulimuli mai o ia, ma alaga mai
ia te i tatou. A ua tali atu ia, ua 24
faapea atu, E lei auina mai a'u *i
nisi*, a e tau lava o mamoe o le aiga
o Isaraelu ua le iloa. Ona sau ai 25
lea o ia, ua ifo ia te ia, ua faapea
mai, Le Alii e, ia e fesoasoani mai
ia te au. Ona tali atu ai lea o ia, 26
ua faapea atu, E le tatau ona ave le
mea e 'ai a le fanau, ma lafo i ulī.
Ona fai mai ai lea o ia, Le Alii e, e 27
moni a oe; auā foi ua aai e ulī o
momoi mea ua pauu i laulau a o
latou tāula. Ona tali atu ai lea o 28
Iesu, ua faapea atu ia te ia, Funa e,
ua tele lou faatuatua; e pei o lou
manao, ia *faapea* lava ona faia ia te
oe. Ona malolo ai lea o lana tama
teine i lea lava itu aso.

Ua maliu ese Iesu i lea mea, ona 29
oo atu ai lea o ia e lata ane i le vai
o Kalilaia; ua maliu ae i le mauga,
ua nofo ai i lalo. Ona o mai ai lea 30
ia te ia o le motu o tagata e toa-
tele, ua ia te i latou o e pipili, o e
tauaso, o e gūgū, o e mumutu, atoa
ma nisi e toatele, ua latou tuu atu
ia i latou i vae o Iesu; ona faama-
lolo ai lea e ia o i latou. Ona tau- 31
faiofo ai lea o le motu o tagata ina
ua latou iloa atu o e sa gūgū ua
tautala, o e sa mumutu ua atoatoa,
o e sa pipili ua savavali, o e sa tau-
aso foi ua vaai; ona latou vivii atu
ai lea i le Atua o Isaraelu. Ona 32
valaau atu ai lea o Iesu i ona soo,
ua faapea atu, Ou te alofa atu i le
motu o tagata, auā o le aso tolu
lenei o tatou nonofo ma i latou, e
leai foi ni a latou mea e 'ai. Ou te
le mafai ona tuuina atu ia te i latou
e ō mātelaina, ne'i latou lailoa i le
ala. Ona fai mai ai lea o ona soo ia 33
te ia, Tatou te maua ifea ea i le vao
ni areto e tele, ina ia maoona ai le

motu o tagata ua toatele naua?
34 Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i
latou, E fia ea ni a outou areto?
Ona latou fai mai ai lea, E fitu, ma
35 nai i'a lāuiti. Ona fetalai atu ai lea
o ia i le motu o tagata ia latou tao-
36 oto i lalo; ona tago ai lea o ia i
areto e fitu ma i'a, ua faafetai, ma
tofitofi, ona avatu ai lea e ia i ona
soo, *ona avatu ai lea* e le au soo i le
37 motu o tagata. Ona aai ai lea o i
latou uma lava, ua maoona; ua la-
tou fu'e foi i toe 'aiga, ua tutumu
38 ai ete e fitu. O i latou foi na aai e
toafagaafe o tane, a e lei *faitaulia*
39 fafine ma tama iti. Ua tuuina atu
e ia le motu o tagata e ō, ona maliu
ae ai lea o ia i le vaa, ua alu atu i
le nuu o Makatala.

O le faailoga; o le mea faafefete; o le upu a Peteru; o le valoaga a Iesu.

16 ONA o mai ai lea o le au faresaio
ma le au satukaio, ua latou faaoso-
oso ia te ia, ua fai mai ia faaali atu
ia te i latou se faailoga mai le lagi.
2 A ua tali atu o ia, ua faapea atu ia
te i latou, A oo i le afiafi ua outou
fai ane, E laofie; auā ua mūmū mai
3 le lagi. O le taeao foi *ua outou fai
ane*, E uaga le asō; auā ua mūmū
mai, ma faamalumalu ifo le lagi. O
outou tagata pepelo, ua outou iloa
ona mātauina amio a le lagi, a o
faailoga o tausaga tou te le mafaia
4 ea? O le tupulaga leaga ma le
mulilulua ua saili mai se faailoga;
a e leai se faailoga e avatu i ai, ua
na o le faailoga o Iona le perofeta.
Ona tuua ai lea e ia o i latou, ua
maliu ese.
5 Ona oo atu ai lea o ona soo i le
tasi itu, ua galo ia te i latou ona
6 ave ni areto. Ua fetalai atu Iesu
ia te i latou, Ia outou, ia matuā 'alo
ese i le mea faafefete a le au fare-
7 saio ma le au satukaio. Ona latou
felafolafoai ai lea, ua faapea ane, *O
lana fetalaiga lea* ina ua tatou le au
8 mai ni areto. A ua silafia e Iesu,
ona fetalai atu ai lea o ia ia te i la-
tou, Se a le mea ua outou felafola-
foai ai, o outou e faatuatūa itiiti,
ina ua le aumaia e outou ni areto?
9 Tou te le āu lagona ea, tou te le
manatua foi i areto e lima ma le
toalimagaafe, pe fia ato na outou
fu'e ai? o areto foi e fitu ma le 10
toafagaafe, pe fia ete na outou fu'e
ai? E le lagona faapefea outou, e 11
le o le areto na ou fai atu ai ia te
outou, ia matuā 'alo ese i le mea
faafefete a le au faresaio ma le au
satukaio? Onā latou lagona ai lea, 12
e le o le mea faafefete o le areto na
fetalai atu ai o ia ia matuā 'alo ese
ai, a o le mataupu a le au faresaio
ma le au satukaio.
Ua maliu atu Iesu i le laueleele o 13
Kaisareia Filipo, ona fesili atu ai lea
o ia i ona soo, ua faapea atu, Pe se
a le upu a tagata ia te au le Atalii o
le tagata, po o ai? Ona latou fai mai 14
ai lea, *O le upu* a isi, *o oe* o Ioane le
papatiso; a o isi, o Elia, a o isi, o
Ieremia, po o se tasi o le au pero-
feta. Ona fetalai atu lea o ia ia te i 15
latou, A o outou, pe se a la outou
upu ia te au, po o ai? Ona tali mai 16
ai lea o Simona Peteru, ua faapea
mai, O oe o le Keriso, o le Alo o le
Atua soifua. Ona tali atu ai lea o 17
Iesu, ua faapea atu ia te ia, Amuia
oe Simona Pāiona; auā e le se
tagata na ia faaali atu ai ia te oe, a
o lo'u Tamā o i le lagi. Ou te fai 18
atu nei a'u ia te oe, O Peteru oe, ou
te ati ae foi la'u ekalesia i luga o
lenei papa, e le mafaia foi e faitotoa
o seoli ona manumalo i ai. Ou te 19
avatu foi ia te oe ki o le malo o le
lagi; o se mea foi e te fusifusia i le
lalolagi, e fusifusia foi lea i le lagi;
o se mea foi e te tālā i le lalolagi, e
tatalaina foi lea i le lagi. Ona vavao 20
atu ai lea e ia i ona soo, aua ne'i
latou ta'uta'u atu i se tasi, o ia o
Iesu le Keriso.
O ona po ia na amata ai e Iesu 21
ona faailoa atu i ona soo, e tatau
ona alu o ia i Ierusalema, e faa-
tigaina foi i mea e tele e toeaina ma
le au faitaulaga sili, ma le au tusi-
upu, e fasiotia foi o ia, e faatuina
foi o ia i le aso tolu. Ona ta'ita'i 22
ane ai lea e Peteru, ia te ia, ua vavao
ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, ia
mamao ia te oe lea mea; e le oo
lena mea ia te oe. Ona fāliu atu ai 23
lea o ia, ua faapea atu ia Peteru,
Satani e, ina alu ia oe i o'u tua, ua
fai oe ma mea ou te tausuai ai; auā
e le o mea a le Atua ua e loto i ai, a

24 o mea a tagata. Ona fetalai atu ai
lea o Iesu i ona soo, Ai se tasi e fia
mulimuli mai ia te au, aua ne'i usi-
usitai o ia ia te ia, a ia ave e ia lona
satauro, i le mulimuli mai ai ia te
25 au. Auā ai se fia faasaogalemuina
lona ola, e māumau ai ia te ia; a o
le faamāumau lona ola ona o a'u, e
26 maua ai e ia. Auā se a le aoga i le
tagata pe afai na te maua le lalolagi
uma, a e māumau lona ola? se a foi
se mea e avatu e le tagata e togiola
27 a'i lona ola? Auā e sau le Atalii o
le tagata faatasi ma ana agelu i le
mamalu o lona Tamā; ona tauia lea
e ia e taitasi e tusa ma lana galuega.
28 E moni, ou te fai atu ia te outou, O
loo tutū mai iinei nisi e le oo ia te i
latou le oti, seia latou vaaia le
Atalii o le tagata ua sau i lona
malo.

O le liueseina o Iesu; o le vavega; o le taulaga.

17 UA mavae atu aso e ono, ona o
ai lea o Iesu ma Peteru, ma Iakopo,
ma Ioane lona uso, ua ia avae ia te
i latou i le mauga māualuga ua na
2 o i latou lava. Ona liua ai lea o ia i
o latou luma, ua pupula mai ona
fofoga e pei o le la, ua sisina mai foi
ona ofu e pei o le malamalama.
3 Faauta foi, ua faaali mai Mose ma
Elia ia i latou, ua latou fetautala-
4 tala'i ma ia. Ona fai mai ai lea o
Peteru, ua faapea mai ia Iesu, Le
Alii e, e lelei ona tatou nonofo
iinei; a ē finagalo i ai, matou te faia
iinei ni fale apitaga se tolu; mo oe
le tasi, mo Mose le tasi, mo Elia foi
5 le tasi. Faauta, o le ao pupula ua
ufitia ai i latou a o tautala ia; fa-
auta foi, o le siufofoga mai le ao ua
faapea mai, O lo'u Atalii pele lena,
ou te fiafia ia te ia; ia outou faa-
6 logo ia te ia. Ua faalogo ai le au
soo, ona latou faapauu faō ai lea,
7 ua matuā matatau lava. Ona maliu
atu ai lea o Iesu ua pa'i atu ia te i
latou, ua faapea atu, Ina tutū ia
outou; aua foi tou te matatau.
8 Ona tetepa ae ai lea o latou mata,
ua latou le iloa atu se tasi, ua na o
9 Iesu lava. Ua latou o ifo i le mauga,
ona vavao atu ai lea o Iesu ia te i
latou, ua faapea atu, Aua ne'i outou
ta'u atu i se tasi le mea na vaaia,
seia toe tu mai le Atalii o le tagata
mai e ua oti. Ona fesili mai lea o 10
ona soo ia te ia, ua faapea mai, Se a
le mea ua fai mai ai le au tusiupu, e
ao ina muai sau o Elia? Ona tali 11
atu ai lea o Iesu, ua faapea atu ia
te i latou, E muai sau lava Elia, ma
toe fuatai mea uma. A ou te fai atu 12
ia te outou, Ua mavae ona sau o
Elia, e lei iloa foi o ia e i latou, a ua
latou faia ia te ia o mea uma na
latou loto i ai; e faapea foi le Atalii
o le tagata o le a faatigaina e i latou.
Ona iloa ai lea e le au soo, o Ioane 13
le papatiso ua fetalai atu ai o ia ia
te i latou.

Ua latou oo atu i le motu o tagata, 14
ona sau ai lea ia te ia o le tasi ta-
gata, ua tootuli ia te ia, ua faapea
mai, Le Alii e, ia e alofa mai i lo'u 15
atalii, ua ma'i māliu, ua tiga lava;
auā ua paū soo ia i le afi, ua *faapea*
soo foi i le vai. Na ou au mai ia te 16
ia i ou soo, a ua latou le mafaia ona
faamalolo ia te ia. Ona tali atu ai 17
lea o Iesu, ua faapea atu, Le tupu-
laga le faatuatua ma le faapiopio,
ou te i ai ia te outou seia afea? ou
te faapalepale ia te outou seia afea?
au mai ia o ia iinei ia te au. Ua 18
vavao atu Iesu ia te ia, ona alu ai
lea i fafo o le temoni sa ia te ia;
ona malolo ai lea o le tama talu i
lea lava itu aso. Ona o ane ai lea o 19
le au soo ia Iesu ua na o i latou, ua
faapea ane, Se a le mea na matou le
mafai ai ona tulia o ia? Ona fetalai 20
atu ai lea o Iesu ia te i latou, Ona o
lo outou le faatuatua; auā e moni,
ou te fai atu ia te outou, afai e tusa
lo outou faatuatua ma le fua o le
sinapi, e fai atu outou i lenei mauga,
Alu atu ia oe i lela mea; ona alu
atu ai lea; e leai foi se mea tou te
le mafaia. A ua na o le tatalo ma 21
le anapogi e o ese ai mea faapena.

Ua latou ui ane i Kalilaia, ona 22
fetalai atu lea o Iesu ia te i latou,
O le a tuuina atu le Atalii o le tagata
i lima o tagata; latou te fasioti foi 23
ia te ia, a e toe faatuina o ia i le aso
tolu. Ona matuā tiga ai lea o i
latou.

Ua latou oo atu i Kapanaumi, ona 24
o mai ai lea ia Peteru o e tali tau-
laga, ua faapea mai, E le faia ea le
taulaga e lo outou a'oa'o? Ua fai 25

atu ia, E fai lava. Ua ulufale atu ia
i le fale, ona tomua atu ai lea o le
fetalaiga a Iesu ia te ia, ua faapea
atu, Simona e, pe ni a fa oe? e tali
telo ma taulaga mai ia te ai e tupu
o le lalolagi? o a latou fanau ea,
26 po o tagata ese? Ona fai mai ai lea
o Peteru ia te ia, O tagata ese.
Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia,
27 O lea foi ua saoloto ai le fanau. A
o lenei, ne'i latou tausuai ia i tatou,
ina alu ia oe i le vai, ma lafo ai se
mātau, o le uluai i'a e te maua, ia e
tago i ai, ma fafasi lona gutu, ona e
maua ai lea o le setatara; ia e ave
lea, ma avatu ia te i latou mā oe
ma a'u.

Ua a'oa'o atu Iesu ia loto maulalo. O mea e tausuai ai. O le alofa i e agaleaga mai.

18 O LEA itu aso ua o ane ai le au
soo ia Iesu, ua faapea ane, O ai ea
2 e sili i le malo o le lagi? Ona valaau
atu ai lea o Iesu i le tama itiiti, ua
3 faatu ia te ia i o latou luma, ua faa-
pea atu, E moni, ou te fai atu ia te
outou, a le liua outou, ma avea ia
pei o tama iti, tou te le sao lava i le
4 malo o le lagi. O lenei o sē faa-
maulalo o ia ia te ia e pei o le tama
itiiti nei, e sili lea i le malo o le lagi.
5 Ai se talia se tama itiiti faapenei
6 ona o lo'u igoa, ua ia talia a'u; ai se
na te faatausuai se tasi o i latou nei
e faatauvaa o e faatuatua ia te au, e
lelei i lea tagata pe ana nonoa se
maaolo tele i lona ua, ma faagotoina
7 o ia i le moana loloto. Oi talofa i le
lalolagi i mea e tausuai ai! auā e oo
mai lava mea e tausuai ai e ao ai; a
e ui lava i lea, oi talofa i lea tagata
8 e oo mai ai le mea e tausuai ai. Afai
foi e te tausuai i lou lima po o lou
vae, ina tutū ese ia, ma e lafoai; e
lelei ona e sao i le ola a ua lima
mutu, pe pipili, a e leaga pe a lafoina
oe i le afi e faavavau ma ou lima e
9 lua ma ou vae e lua. Afai foi e te
tausuai i lou mata, ina sali ese ia,
ma e lafoai; e lelei ona e sao i le ola
ma le mata e tasi, a e leaga pe a
lafoina oe ma ou mata e lua i le afi
10 o Kēna. Ia outou, ne'i tou faa-
leaogaina se tasi o i latou nei e faa-
tauvaa; auā ou te fai atu ia te
outou, o a latou agelu i le lagi e le
aunoa ona latou vaavaai i fofoga o
lo'u Tamā o i le lagi. Auā ua sau le 11
Atalii o le tagata e faaola i le na le
iloa. Pe ni a fa outou? ai se tagata 12
o i ai mamoe e selau, afai e sē le
tasi, na te le tuua ea le ivagafulu
ma le iva i mauga, a e alu o ia e
saili i le na sē? Afai foi na te maua, 13
e moni, ou te fai atu ia te outou, e
tele lona olioli i lea, a e itiiti i le
ivagafulu ma le iva e lei sē. E faa- 14
pea lo outou Tamā o i le lagi, e le
finagalo ia ina ia fano se tasi o i
latou nei e faatauvaa. Afai e aga- 15
leaga mai lou uso ia te oe, ia e alu,
ma aoai ia te ia tau lava o oulua ma
ia. Afai e faalogo mai o ia ia te oe,
ua e maua lou uso. A e afai e le 16
faalogo mai o ia, lua te o ma se tasi,
po o se toalua, ina ia faamaoni ai
upu uma i le mau a le toalua, po o
le toatolu. A le faalogo lava o ia ia 17
te i laua, ia e ta'u atu i le ekalesia;
pe afai e le faalogo lava o ia i le
ekalesia, ia avea o ia ia te oe, ia pei
o le faapaupau, po o le telona. E 18
moni, ou te fai atu ia te outou, O
mea uma tou te fusifusia i le lalo-
lagi, e fusifusia ia i le lagi; o mea
uma foi tou te tālā i le lalolagi, e
tatalaina ia i le lagi. Ou te fai atu 19
foi ia te outou, Afai e loto gatasi se
toalua o outou o i le lalolagi i se mea
la te ole atu ai, e faia lea mo i laua
e lo'u Tamā o i le lagi. Auā o le 20
mea ua faapotopoto ai se toalua, po
o se toatolu i lo'u igoa, ou te i ai
faatasi ma i latou.

Ona alu ane ai lea o Peteru ia te 21
ia, ua faapea ane, Le Alii e, e aga-
leaga mai faafia ea lo'u uso ia te au,
ma ou faamagalo ia te ia? seia atu
fitu ea? Ua fetalai atu Iesu ia te 22
ia, Ou te le fai atu ia te oe, seia atu
fitu, a ia fitugafulu ni fitu. O le 23
mea lea e tusa ai le malo o le lagi
ma le tasi tupu, o le na manatu e
faamasino i mea ua i ana auauna.
Ua amata e ia ona faamasino, ona 24
au mai ai lea ia te ia o le tasi ua i
ai ana taleni e sefulu afe. Ua le 25
maua e ia ni mea e taui a'i, ona fai
atu lea o lona alii ia faatauina o ia,
ma lana avā, ma ana fanau, atoa
ma ana mea uma, ina ia taui a'i
mai. Ona faapaū ai lea o le auau- 26
na, ua ifo ia te ia, ua faapea mai, Le

alii e, ia e faapalepale mai ia te au,
27 ou te taui atu ai au mea uma. Ona
mutimuti vale ai lea o le alofa o le
alii o lea auauna, ua tuu atu o ia ia
saoloto, ma faamagalo atu ana tupe
28 ua i ai. Ona alu atu lea o lea auau-
na, ua iloa e ia le tasi o ona uso a
auauna ua i ai ana tenari e selau;
ona pue lea ma titina ia te ia, ua
faapea atu, Ina taui mai ia a'u mea
29 ua ia te oe. Ona faapaū atu ai lea
o lona uso a auauna i ona vae, ua
aioi atu ia te ia, ua faapea atu, Ia e
faapalepale mai ia te au, ou te taui
30 atu au mea uma. A ua le mafai o
ia; a ua alu ma tuu atu ia te ia i le
fale puipui, seia tauia mai ana mea.
31 Ua iloa e ona uso a auauna o mea
na faia, ona latou matuā tiga ai lea;
ua latou o atu, ma ta'u atu i lo la-
tou alii o mea uma lava na faia.
32 Ona valaau atu ai lea o lona alii ia
te ia, ua faapea atu ia te ia, Le au-
auna leaga e, na a'u faamagaloina
atu a'u mea uma ua ia te oe, ina ua
33 e aioi mai ia te au; e le tatau ea
ona e alofa atu i lou uso a auauna, e
pei o a'u foi na ou alofa atu ia te
34 oe? Ona ita ai lea o lona alii, ua
tuu atu ia te ia i e faataumaoi, seia
35 tauia mai ana mea uma. E faapea
foi ona faia ia te outou e lo'u Tamā
o i le lagi, pe afai tou te le taitasi
ma faamagalo ma o outou loto atoa
i o outou uso pe a latou agaleaga
mai.

O le aleia o le avā; ua faamanuia i tama iti; o le taulealea mauoa.

19 UA faaiu e Iesu o ia upu, ona
tuua lea e ia o Kalilaia, ua oo atu i
le laueleele o Iutaia i tala atu o Io-
2 ritana. Ua mulimuli mai foi ia te
ia le motu o tagata e toatele; Ona
faamalolo lea e ia ia te i latou i lea
3 mea. Ona o mai ai lea ia te ia o
faresaio, ua faaosooso mai ia te ia,
ua faapea mai ia te ia, Pe sa ea i se
tasi ona faatea o lana avā ona o
4 mea uma? Ona tali atu ai lea o ia,
ua faapea atu ia te i latou, Tou te
lei faitaulia ea, o le na faia *tagata*
i le amataga, na ia faia i laua o le
5 tane ma le fafine, na ia fetalai ane
foi, O le mea lea e tuua ai e le tane
o lona tamā ma lona tinā, a e faa-
tasi ma lana avā; ona avea lea o i
laua o le tino e tasi? O lea e le 6
toe toalua ai, a o le tino e tasi i
laua; o lenei, o e ua faatasia e le
Atua, aua ne'i faateaeseina e se
tagata. Ona latou fai mai ai lea ia 7
te ia, Se a foi le mea na poloai mai
ai Mose e avatu le tusi alei e faatea
ai ia te ia? Ona fetalai atu ai lea 8
o ia ia te i latou, Ona o outou loto
ina maaa na tuu mai ai e Mose ia te
outou e faatea i a outou avā; a e
lei faapea talu mai i le amataga.
Ou te fai atu foi ia te outou, Ai se 9
faatea i lana avā, a o lei mulilua ia,
ma fai avā i se tasi, ua mulilua ia;
o se fai avā i le na faate'aina, ua
mulilua foi lea. Ona fai mai ai lea 10
ona soo ia te ia, Afai e faapea le tu
a le tane ma le fafine, e ao ina le fai
avā. A ua fetalai atu ia ia te i la- 11
tou, E le mafai ona talia lena upu e
tagata uma, ua na o e ua foaiina
atu i ai; auā o i ai eunuka o e faa- 12
pea ina fanau mai; o i ai foi eunuka
o e ua faaeunukaina e tagata; o i
ai foi eunuka o e ua faaeunukaina i
latou e i latou, ona o le malo o le
lagi. Ai se na te mafaia ona talia,
ina talia lea e ia.

Ona au mai ai lea ia te ia o tama 13
iti, ina ia faaee ona aao ia te i latou,
ma tatalo; ona vavao atu ai lea o
ona soo ia te i latou. A ua fetalai 14
atu Iesu, Ina tuu mai ia o tama iti
e o mai ia te au, aua le vaoia i la-
tou; auā e faapei o i latou nei o e
o i le malo o le lagi. Ua faaee ona 15
aao ia te i latou, ona maliu ese ai
lea o ia i lea mea.

Faauta foi, ua sau le tasi tagata, 16
ua faapea mai ia te ia, Le a'oa'o
lelei e, se a se mea lelei ou te faia
ou te maua ai le ola faavavau?
Ona fetalai atu ai lea o ia ia te ia, 17
Se a le mea e te ta'ulelei mai ai
a'u? e leai se tasi e lelei, ua na o le
toatasi, o le Atua lea. Afai e te fia
oo i le ola, ia e tausi i poloaiga. Ua 18
fai mai o ia ia te ia, Po o le fea?
Ona faapea atu ai lea o Iesu, Aua
e te fasioti tagata; aua e te muli-
lua; aua e te gaoi; aua e te moli-
mau pepelo; ia e ava i lou tamā 19
ma *lou* tinā; ma ia e alofa atu i lē
lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te
oe. Ona fai mai ai lea o le taulea- 20
lea ia te ia, Ua ou tausia na mea

uma talu ina ou itiiti, se a se mea o
21 toe ou te lei faia? Ua tali atu Iesu
ia te ia, Afai e te manao ina ia atoa-
toa ona lelei o lau amio, ia e alu ma
e faatau atu au mea, i le e avatu ai
i e matitiva; ona ia te oe lea o le
faulaigāoloa i le lagi, i le e sau *ma*
22 mulimuli mai ia te au. Ua faalogo
le taulealea i lea upu, ona alu ese
ai lea o ia ma le tiga, auā e tele
23 lava ana mea. Ona fetalai atu ai
lea o Iesu i ona soo, E moni, ou te
fai atu ia te outou, e faigata ona sao
atu o le mauoa i le malo o le lagi.
24 Ou te fai atu foi ia te outou, e fai-
gofie ona ui atu o se kamela i le pu
o le au, a e faigata ona sao o le
25 mauoa i le malo o le Atua. Ua faa-
logo ai ona soo, ona latou matuā
taufaiofo ai lea, ua faapea ane, Afai
o lea, o ai se tasi e mafai ona faa-
26 olaina? Ona silasila atu ai lea o
Iesu, ua faapea atu ia te i latou, E
le mafaia e tagata lenei mea, a e
27 mafaia mea uma e le Atua. Ona
tali mai ai lea o Peteru, ua faapea
mai ia te ia, Faauta, ua matou tuua
mea uma, a e matou mulimuli atu
ia te oe; se a foi se mea matou te
28 maua? Ona fetalai atu ai lea o
Iesu ia te i latou, E moni, ou te fai
atu ia te outou, o outou ua muli-
muli mai ia te au, pe a tietie le
Atalii o le tagata i lona nofoālii
mamalu i le toefuataiga, tou te tie-
tie ai foi i nofoālii e sefulu ma le
lua, e faamasino ai i itu aiga o Isa-
29 raelu e sefulu ma le lua. Ai se
tasi ua ia tuua o fale, po o uso, po
o tuafāfine, po o le tamā, po o le
tinā, po o le avā, po o le fanau, po
o fanua ona o lo'u igoa, e maua e ia
e taisautuaselau, e fai foi mona tofi
30 le ola faavavau. A e toatele o e ua
muamua e avea ma mulimuli; o e
ua mulimuli foi *e avea* ma muamua.

O le faataoto i le tovine; o le loto maulalo; o tauaso e toalua.

20 AUĀ e tusa le malo o le lagi ma
le tasi matai na alausu atu e tautala
ma nisi e faigaluega i lona tovine a
2 e taui atu. Ua tautala o ia ma ē
faigaluega, o le aso ma le tenari;
ona aauina atu ai lea e ia o i latou i
3 lana tovine. O le itu aso foi e tolu
ua alu atu ai o ia, ona iloa atu ai lea
e ia o isi ua tutū i le malae e leai se
galuega; ona fai atu ai lea o ia ia te 4
i latou, Ina o atu ia outou foi i le
tovine, a e ou te avatu ia te outou
se mea e tusa. Ona latou o atu ai
lea. Ua toe alu atu ia i le itu aso e 5
ono, ma le iva, ua faapea foi ona
fai. O le itu aso foi e sefulu ma le 6
tasi ua alu atu ai o ia, ona iloa atu
ai lea e ia nisi ua tutū e leai se
galuega, ua na fai atu foi ia te i
latou, Se a le mea tou te tutu mai
ai iinei i le aso uma e leai se galu-
ega? Ua latou fai mai ia te ia, E 7
leai se na fai mai ia te i matou. Ua
fai atu ia ia te i latou, Ina o atu ia
o outou foi i le tovine, a e maua e
outou se mea e tusa. Ua oo i le 8
afiafi, ona fai atu ai lea o le alii e
ana le tovine i lana auauna e pule,
Valaau ia i e faigaluega, ma avatu
le taui ia te i latou, ia afua i e na
mulimuli, ia oo i e na muamua. Ua 9
o mai foi o e na o ane i le itu aso e
sefulu ma le tasi, ua taitasi ma
latou maua le tenari. Ona o mai 10
ai lea o e na muamua, fa te i latou
e sili sa latou mea e maua; a ua
taitasi foi o i latou ma maua le
tenari. Ua maua ai e i latou, ona 11
latou muimui ai lea i le matai, ua 12
faapea mai, E tasi lava le itu aso na
galulue ai i latou nei na mulimuli,
a ua e faatusaina i latou ma i matou
o e na tigaina i le galuega ma le
vevela o le aso. Ona tali atu ai lea 13
o ia i le tasi o i latou, ua faapea
atu, Sole, e leai sa'u agaleaga ia te
oe; ta te lei tautala ea i le tenari e
tasi? Ina tago ia i lau mea, ma 14
alu; o la'u pule lea e avatu lava i
lenei na mulimuli e pei o a oe lava.
E le faitalia ea a'u ona pule i a'u 15
lava mea? e te faaūū mai ea ina ua
ou agalelei? E faapea ona muamua 16
o e na mulimuli, e mulimuli foi e na
muamua; auā e toatele e ua tala'iina,
a e toaitiiti e ua filifilia.

Ua maliu ae Iesu i Ierusalema, 17
ona ave ai lea e ia o le au soo e
toasefulu ma le toalua i le ala ua na
o i latou lava, ua faapea atu ia te i
latou, Faauta, o le a tatou o ae i 18
Ierusalema, e tuuina atu ai le Atalii
o le tagata i le au faitaulaga sili,
ma le au tusiupu, latou te faasala ia
te ia ia oti; latou te tuuina atu foi 19

ia te ia i nuu ese, ina ia latou faa-
tauemu, ma sasa, ma faasatauro *ia
te ia;* a e toe faatuina o ia i le aso
tolu.
20 Ona sau ai lea o le tinā o atalii o
Sepetaio, faatasi ma ana tama tane,
ua ifo ma ole mai ia te ia i se mea.
21 Ona faapea atu ai lea o ia ia te ia,
Se a se mea e te manao i ai? Ua
fai mai o ia ia te ia, Ia e fetalai ane,
ia nonofo a'u nei tama e toalua, o
le tasi i lou itu taumatau, o le isi
foi i lou itu tauagavale i lou malo.
22 Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea
atu, Lua te le iloa le mea lua te ole
mai ai na. Lua te mafaia ea ona
inu i le ipu o le a a'u inu ai, ma ia
papatisoina oulua i le papatisoga o
le a papatisoina ai a'u? Ua la fai
23 mai ia te ia, Ma te mafaia. Ona feta-
lai atu ai lea o ia ia te i laua, Lua te
feinu lava i la'u ipu, o le papatisoga
foi e papatisoina ai a'u e papatisoina
ai oulua; a o le nofo i lo'u itu tauma-
tau ma lo'u itu tauagavale, e le o ia
te au lea ona avatu, a e tau lava o e
ua saunia mo i latou lea mea e lo'u
24 Tamā. Ua faalogo ai le toasefulu,
ona tiga ai lea o latou loto i lea uso
25 e toalua. A ua valaau atu Iesu ia
te i latou, ona faapea atu lea o ia,
Ua outou iloa o alii o nuu ese ua
aliitai i latou, o e ua sili foi ua pule
26 ia te i latou; a e le faapea outou;
a o sē fia sili ia te outou, ia fai o ia
27 ma a outou auauna; o sē fia mua-
mua foi ia te outou, ia fai o ia ma a
28 outou tautua. E pei o le Atalii o
le tagata e lei sau ia ina ia auauna
mai tagata ia te ia, a ia auauna
atu ia, ma foaiina atu lona ola e fai
ma togiola e sui a'i tagata e toatele.
29 Ua latou o atu nai Ieriko, ona
mulimuli mai ai lea ia te ia o le
30 motu o tagata e toatele. Faauta
foi, ua nonofo i le au ala tagata
tauaso e toalua, ua la faalogo ua
maliu ane Iesu, ona la alalaga mai
ai lea, ua faapea mai, Le Alii e, le
alo o Tavita, ia e alofa mai ia te i
31 maua. Ona vavao ai lea e le motu o
tagata ia te i laua, ia la faalologo; a
ua atili ai ona alalaga o i laua, ua
faapea mai, Le Alii e, le alo o Tavita,
32 ia e alofa mai ia te i maua. Ona
tu ai lea o Iesu, ua valaau atu ia te
i laua, ona faapea atu lea o ia, Se a
se mea lua te mananao i ai ou te
faia mo oulua? Ona la fai mai ai 33
lea ia te ia, Le Alii e, ia pupula o
maua mata. Ona mutimuti vale ai 34
lea o le alofa o Iesu, ua pa'i atu i o
la mata; ona vaai loa ai lea o la
mata, ona la mulimuli mai ai lea ia
te ia.

Ua oo atu Iesu i Ierusalema; o le tuliga o e na faatau i le malumalu; o le faataoto i e aifanua.

UA latalata i latou i Ierusalema, 21
ua oo i Petefake i le mauga o Olive,
ona aauina atu ai lea e Iesu *ona* soo
e toalua, ua faapea atu ia te i laua, 2
Lua te o atu i le aai ua lumanai
oulua, ona iloa atu loa lea e oulua o
le asini ua nonoa, o lana tama foi
ua faatasi ma ia; lua te tatalaina, i
le ta'ita'i mai ai ia te au. Afai foi 3
e fai ane se tasi se upu ia te oulua,
ia oulua fai atu, E manao i ai le
Alii; ona tuu loa mai ai lea e ia.
Ua oo nei mea uma, ina ia taunuu 4
ai le upu a le perofeta, ua faapea
mai, Ia outou fai atu i le tama fafine 5
a Siona, faauta, o loo afio mai ia te
oe lou Tupu, ua agamalu o ia, o loo
tietie i le asini, o le tamai asini foi.
Ona o ai lea o ia soo, ua faia foi e i 6
laua pei ona fetalai atu ai o Iesu ia
te i laua. Ua la ta'ita'iina mai foi 7
le asini ma le tamai *asini*, ua faaee
i ai o latou ofu, ma faatietie ai o ia.
O le toatele o le motu o tagata ua 8
fofola o latou ofu i le ala; o isi foi
ua latou sala i lālā o laau ma folasia
ai le ala. O le motu o tagata ua 9
muamua, ma e ua mulimuli, ua ala-
laga i latou, ua faapea mai, Osana i
le alo o Tavita; ia manuia lē afio
mai i le suafa o le Alii. Osana i
mea e aupito i luga. Ua oo ia i 10
Ierusalema, ona vevesi ai lea o le
aai uma, ua faapea ane, O ai ea
lenei? Ona faapea atu ai lea o le 11
motu o tagata, O Iesu lenei le
perofeta mai Nasareta i Kalilaia.
Ua ulufale atu Iesu i le malu- 12
malu o le Atua, ona ia tulia uma lea
i fafo o e na fefaatauai i le malu-
malu, ma na fuli i lalo laulau a e
na faatau tupe, ma nofoa o e na
faatau lupe. Ua faapea atu o ia ia 13
te i latou, Ua tusia, E ta'ua lo'u
fale, o le fale tatalo; a ua faia e

14 outou ma ana o e fao mea. Ona o
mai ai lea ia te ia i le malumalu o e
tauaso ma e pipili, ua na faamalolo
15 ia te i latou. Ua iloa atu e le au
faitaulaga sili ma le au tusiupu o
vavega ua faia e ia, o tama foi ua
alalaga i le malumalu, ua faapea
ane, Osana i le alo o Tavita; ona
16 matuā tiga ai lea o i latou, ona faa-
pea mai ai lea o i latou ia te ia, Ua
e lagona ea a latou upu? Ona feta-
lai atu ai lea o Iesu ia te i latou,
Ioe; tou te lei faitaulia lava ea, Ua
e saunia le viiga mai gutu o tama
17 meamea ma tama fesusui? Ona
tuua lea o i latou e ia, a e maliu atu
i tua o le aai ua oo i Petania, ua
nofo ai.
18 O le taeao ua foi atu ai o ia i le
19 aai, ua fia taumafa. Ua silafia e ia
le mati e tasi i le auala, ua oo atu i
ai, a e leai se mea na maua ai, ua na
o lau; ona faapea atu ai lea o ia i
ai, Aua ne'i toe tutupu ni ou fua e
oo i le faavavau. Ona mago loa
20 lea o le mati. Ua iloa atu e le au
soo, ona latou taufaiofo ai lea, ua
faapea ane, Ua faapea ona vave
21 mago o le mati nei! A ua tali atu
Iesu, ua faapea atu ia te i latou, E
moni, ou te fai atu ia te outou,
Afai ua ia te outou le faatuatua, ma
outou le masalosalo, ona faia lea e
outou e le na o le mea ua faia i le
mati, a e afai tou te fai atu i lenei
mauga, Ia siitia oe, ma lafoina i le
22 sami, ona faia lava lea. O mea
uma foi tou te ole mai ai i le tatalo
ua i ai le faatuatua, e maua lava e
outou.
23 Ua ulufale atu ia i le malumalu,
ua a'oa'o, ona o mai ai lea ia te ia o
faitaulaga sili, ma toeaina o le nuu,
ua faapea mai, O le a ea le pule e
te fai ai na mea? o ai foi na na
24 tuuina atu ia te oe lenei pule? Ona
tali atu lea o Iesu, ua faapea atu ia
te i latou, Ou te fesili atu foi a'u ia
te outou se upu e tasi; afai tou te
ta'u mai lea ia te au, ona ou ta'uina
atu lea le pule ou te fai ai nei mea.
25 Se papatisoga ea a Ioane maifea?
mai le lagi ea, pe mai tagata? Ona
latou felafolafoai ai lea, ua faapea
ane, Afai tatou te fai atu, Mai le
lagi; ona fai mai ai lea o ia ia te i
tatou, Se a foi le mea tou te lei
talitonu ai ia te ia? Afai foi tatou 26
te fai atu, Mai tagata; ua tatou fe-
fefe i le motu o tagata; auā o la
latou lea taofi uma ia Ioane, o le
perofeta ia. Ona latou tali mai ai 27
lea ia Iesu, ua faapea mai, Matou te
le iloa. Ona fetalai atu ai lea o ia
ia te i latou, Ou te le ta'u atu foi ia
te outou le pule ou te fai ai nei
mea. Pe ni a fa outou? O le tasi 28
tagata e toalua ona atalii; ua alu
atu ia i le ulumatua, ua faapea atu,
Sole, ina alu ia i le asō, se'i e galue
i la'u tovine. Ona tali mai ai lea o 29
ia, ua faapea mai, Ou te musu; a e
mulimuli ane ua salamo ia, ua alu.
Ona alu atu ai lea o ia i le tasi, ua 30
faapea foi lana upu *ia te ia*. Ona
tali mai ai lea o ia, ua faapea mai,
Le alii e, ou te alu; a ua le alu lava
ia. O ai ea so laua na faia le loto 31
o lo la tama? Ona latou faapea
mai ai lea ia te ia, O le ulumatua.
Ona faapea atu lea o Iesu ia te i
latou, E moni, ou te fai atu ia te
outou, E muamua atu telona ma
fafine talitane ia te outou i le malo
o le Atua. Auā na sau Ioane ia te 32
outou i le ala o le amiotonu, a e tou
te lei talitonu ia te ia; a ua tali-
tonu ia te ia telona ma fafine tali-
tane; ua outou iloa foi, a e lei
mulimuli ona salamo outou, ina ia
talitonu ai ia te ia.
Ia outou faalogo mai i le tasi faa- 33
taoto. O le tasi matai na fai le
tovine, ua ia lotoāina i le āi, ua eli
ai le soligāvine, ua faia foi le 'olo,
ua tuuina atu e ia i e galulue i vine,
ona alu malaga ai lea o ia i le nuu
ese. Ua latalata ona po e matua ai 34
le fuata, ona aauina atu ai lea e ia
o ana auauna i e galulue i vine, ia
maua ona fua. Ona pupue ai lea o 35
e galulue i vine i ana auauna, ua la-
tou sasa i le tasi, ma fasioti le isi,
ma fetogi le tasi i maa. Ona toe 36
aauina atu ai lea e ia o isi auauna e
sili ona toatele i e na muamua; a
ua faapea lava a latou amio ia te i
latou. A e mulimuli ane ua auina 37
atu ai e ia o lona atalii ia te i latou,
ua faapea ane, Latou te ava mai i
lo'u atalii. A o ia tagata galulue i 38
vine, ua iloa atu lona atalii, ona la-
tou fetautalatalai ai lea, O le suli
lenei; o mai ia, tatou te fasiotia o

ia, a e fai mo i tatou lona fanua.
39 Ona latou pue ai lea ia tè ia, ua
lafo ia te ia i tua o le tovine, ona
40 latou fasiotia ai lea. O lenei, pe a
sau le alii e ona le tovine, se a se
mea na te faia i na tagata galulue i
41 vine? Ona latou fai mai ai lea ia
te ia, E matuā faaumatia e ia na
tagata amio leaga; ona tuuina atu
ai lea e ia o le tovine i nisi tagata
galulue i vine, latou te avatu ia te
42 ia ona fua i ona tausaga. Ua fetalai
atu Iesu ia te i latou, Tou te lei
faitaulia lava ea i Tusi, O le maa
na lafoaiina e tufuga fai fale, ua
fai lea ma tulimanu aupitoaluga; o
le mea lea na faia e le Alii, tatou te
43 ofo ai pe a vaavaai atu i ai? O le
mea lea ou te fai atu ai ia te outou,
E aveesea le malo o le Atua ia te
outou, a e tuuina atu i se nuu e au
44 mai ai ona fua. O sē paū foi i luga
o lea maa, e gāugau ai o ia; a o se
tasi e paū ifo i ai *le maa*, e nutipa-
45 laina ai o ia. Ua faalogo faitaulaga
sili ma faresaio i ana faataoto, ona
latou iloa ai lea, o i latou lava ia na
46 ia fetalai mai ai. Ona latou fia pue
ai lea ia te ia, a ua latou fefefe i le
motu o tagata; auā o la latou taofi,
o le perofeta o ia.

O le faataoto o le tausamaaga; o taulaga ia Kaisara; o le toe ola mai o tagata oti.

22 ONA toe sauni ai lea e Iesu o
faataoto, ua faapea atu ia te i latou,
2 E tusa le malo o le lagi ma le tasi
tupu ua na faia le tausamaaga o
3 lona atalii; ua aauina atu e ia ana
auauna e fai atu i e na tala'iina
ia o mai i le tausamaaga; a ua la-
4 tou le mafafai ina o mai. Ua toe
aauina atu e ia nisi auauna, ua faa-
pea atu, Ia outou fai atu i e na
tala'iina, Faauta, ua ou saunia mea
e taumafa, ua fafasi a'u povi ma a'u
mea pepeti, ua saunia foi mea uma;
5 ina o mai ia i le tausamaaga. A ua
latou faatāla ese mai, ua taitasi ma
alu, o le tasi i lona fanua, ma le
6 tasi i lana faatau. A o isi, ua latou
pupue i ana auauna, ua faaleaga ma
7 fasiotia. Ua faalogo ai le tupu, ona
matuā ita ai lea o ia; ua aauina atu
e ia ana 'au, ua faaumatia na tagata
fasi tagata, ma susunu la latou aai.

Ona fai atu ai lea o ia i ana auauna, 8
Ua saunia lava le tausamaaga, a ua
le aoga e na tala'iina. O lenei, ia 9
outou o atu i ala tele, o i latou uma
tou te iloa ai, tou te tala'i i ai le
tausamaaga. Ona o atu ai lea o ia 10
auauna i ala, ua latou faapotopoto
uma e na latou iloa, o e leaga atoa
ma e lelei; ona tumu ai lea o le
mea na fai ai le tausamaaga i e na
taooto e aai ai. Ona ulufale atu ai 11
lea o le tupu e vaavaai atu i e na
taooto e aai ua iloa atu ai e ia o le
tasi tagata ua le ofu i le ofu o le
tausamaaga. Ona fai atu ai lea o 12
ia ia te ia, Sole, pe faapefea ona e
ulufale mai iinei ua le ia te oe le ofu
o le tausamaaga? Ona le gagana
ai lea o ia. Ona fai atu ai lea o le 13
tupu i auauna, Ia outou fusifusia
ona vae ma ona lima, ma ave o ia,
ma lafo i le pouliuli i fafo, e i ai le
taufaitagiaue ma le lilivau o nifo.
Auā e toatele e ua tala'iina a e toa- 14
itiiti e ua filifilia.

Ona o ane ai lea o le au faresaio, 15
ma taupulepule pe faapefea ona la-
tou mailei ia te ia i *ana* upu. Ona 16
latou aauina mai ai lea ia te ia o
latou soo faatasi ma le au Hero-
tiano, ua faapea mai, Le a'oa'o e,
ua matou iloa o oe le faamaoni, ua
e a'oa'o foi i le ala o le Atua ma le
faamaoni, e te le mata'u foi i se
tasi; auā e lei faailogaina e oe se
tagata. O lenei, ia e ta'u mai ia te 17
i matou, pe se a lau taofi? pe sa ea
ona avatu o taulaga ia Kaisara pe
leai? A ua silafia e Iesu o latou 18
loto leaga, ua faapea atu, O outou
tagata pepelo, se a le mea ua outou
tofotofo mai ai ia te au? Faaali 19
mai ia ia te au se tupe o le taulaga.
Ona latou avane ai lea ia te ia o se
tenari. Ona fetalai atu lea o ia ia 20
te i latou, O ai ea e ona lenei faa-
tagata ma lenei tusi? Ua latou fai 21
mai ia te ia, E o Kaisara. Ona fe-
talai atu ai lea o ia ia te i latou, O
lenei, o mea a Kaisara, ia outou
avatu ia Kaisara; a o mea a le Atua
ia avatu ia i le Atua. Ua latou 22
faalogo ai, ona latou taufaiofo ai
lea; ua latou tuua ia, a e o ese.

O lea aso ua o mai ai ia te ia 23
satukaio, o e taofi, e leai se toe tu;
ua latou fesili mai ia te ia, ua faa- 24

pea mai, Le a'oa'o e, ua fai mai
Mose, Afai e oti se tasi e leai sana
fanau, ia fai lana avā ma avā a lona
uso, ia tupu ai se gafa mo lona uso.
25 Sa ia te i matou le au uso e toafitu;
na fai avā le ulumatua, ua oti foi o
ia; e leai foi sana fanau, o lea na
tuuina atu ai lana avā mā lona uso.
26 Na faapea foi o lona lua, ma lona
27 toatolu, ua oo lava i le toafitu. A
28 e muliai oti foi le fafine. O lenei,
a oo i le toe tu, o ai so latou o le
toafitu e fai māna le avā? auā na
29 fai avā uma ai. Ona tali atu ai lea
o Iesu, ua faapea atu ia te i latou,
Ua outou sese lava, ina ua outou le
iloa upu o Tusi, ma le mana o le
30 Atua. Auā a oo i le toe tu latou te
le fai avā, pe nofo tane, a e latou te
31 pei o agelu a le Atua o i le lagi. A
o le toe tutū mai o e ua oti, tou te
lei faitau ai ea le afioga a le Atua
32 ia te outou, ua faapea mai, O a'u
nei o le Atua o Aperaamo, o le
Atua foi o Isaako, o le Atua foi o
Iakopo? o le Atua e le se Atua ia
33 o e ua oti, a o e ola. Ua faalogo ai
le motu o tagata, ona latou taufai-
ofo ai lea i lana mataupu.
34 Ua faalogo le au faresaio ua 'le
mautali ia te ia le au satukaio, ona
latou faapotopoto mai ai lea i lea
35 mea, ona fesili faatofotofo mai ai
lea ia te ia o so latou, o le a'oa'o
36 tulafono, ua faapea mai, Le a'oa'o e,
o le fea poloaiga o i le tulafono ua
37 sili? Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia
te ia, E te alofa atu i le Alii lou
Atua ma lou loto atoa, ma lou agaga
38 atoa, ma lou manatu atoa. O le
39 poloaiga muamua lena ma le sili. E
faapena foi lona lua, E te alofa atu
i lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia
40 te oe. O nā poloaiga e lua ua autu
ai le tulafono uma ma le au perofeta.
41 Ua faapotopoto le au faresaio, ona
fesili atu ai lea o Iesu ia te i latou,
42 ua faapea atu, Se a la outou taofi i
le Keriso? se atalii ea ia o ai? Ona
latou fai mai ai lea ia te ia, O le *alo*
43 o Tavita. Ona fetalai atu ai lea o ia
ia te i latou, O lenei, pe faapefea
ona ta'ua e Tavita e le Agaga, o ia
44 o *lona* Alii, ua faapea mai, Ua feta-
lai ane le Alii i lo'u Alii, Ia e nofo i
lo'u itu taumatau, seia ou faia e ua
fai oe mo latou fili ma mea e tu ai
ou vae. O lenei, afai ua ta'ua o ia e 45
Tavita, o le Alii, pe faapefea ona
fai o ia mona atalii? A e leai se 46
tasi ua na mafaia ona tali mai se
upu ia te ia; talu lea aso e le toe
faamalosi ona fesili mai se tasi ia te
ia i se mea.

O le amio leaga a le au tusiupu ma le au faresaio.

ONA fetalai atu ai lea o Iesu i le 23
motu o tagata ma ona soo, ua faa- 2
pea atu, Ua tietie le au tusiupu ma
le au faresaio i le nofoa o Mose; o 3
lea ia outou anaana ai ma ia outou
faia mea uma latou te fai atu ai ia
te outou e anaana i ai; a e aua tou
te faaa'oa'o i a latou amio; auā ua
latou fai atu, a e latou te le faia.
Auā ua latou saisai avega mamafa 4
ma le avegata, ma latou faaee i ua o
tagata; a e latou te le mafafai ina
faagaoioi ai i so latou tamatamai
lima. Ua latou fai a latou galuega 5
uma, ina ia iloa ai e tagata; ua
latou faalautele i a latou filateri, ma
faatele i tuupao o latou ofu. Ua 6
latou fiafia foi i le mea sili e taoto
ai i faigaai, ma nofoa sili i sunako,
ma ia alofaina i latou i malae, ia 7
ta'ua foi i latou e tagata, Rapi e,
rapi e. A o outou, aua ne'i ta'ua 8
outou o rapi; auā e toatasi la outou
a'oa'o, o le Keriso lea; a o outou
uma o le au uso outou. Aua foi 9
ne'i tou ta'ua se tasi i le lalolagi o
lo outou tamā; auā e toatasi lo
outou Tamā, o i le lagi ia. Aua foi 10
ne'i ta'ua outou o a'oa'o; auā e toa-
tasi la outou a'oa'o, o le Keriso lea.
A o lē sili ia te outou e fai lea ma a 11
outou auauna. O sē faamaualuga 12
o ia ia te ia, e faamaulaloina lea; a
o sē faamaulalo o ia ia te ia, e faa-
maualugaina lea.
Oi talofa ia te outou tusiupu ma 13
faresaio, tagata pepelo! auā ua
outou pupuni le malo o le lagi i
tagata; auā tou te le ulu atu i ai
outou, ua outou vavao foi i e a ulu atu
i ai. Oi talofa ia te outou tusiupu 14
ma faresaio, tagata pepelo! auā ua
outou faauma fale o fafine ua oti a
latou tane, ua faaleleva foi a outou
tatalo e fai ma ufiufi; o le mea lea
e atili ai lava ona faasalaina outou.
Oi talofa ia te outou tusiupu ma 15

faresaio, tagata pepelo! auā ua soo
le sami ma le laueleele ia te outou
ina ia lotu mai o se tasi; pe a maua
foi o ia, ona outou faia lea o ia ma
tagata o Kēna ua sili ona leaga ia te
16 outou. Oi talofa ia te outou ta'ita'i
tauaso! o e fai mai, Ai sē tauto i le
malumalu, ua leai lea; a o sē tauto
i le auro o le malumalu, ua mau lea.
17 Tagata vālea e ma le tauaso; auā
o le fea ua sili, o le auro ea, po o le
18 malumalu ua paia ai le auro? I le
ma lea, Ai sē tauto i le fata faitau-
laga, ua leai lea; a o sē tauto i le
taulaga ua i ona luga, ua mau lea.
19 Tagata vālea e ma le tauaso; auā o
le fea ua sili, o le taulaga ea, po o
le fata faitaulaga ua paia ai le tau-
20 laga? O lenei, o lē tauto i le fata
faitaulaga, ua ia tauto i ai, ma mea
21 uma ua i ona luga; o lē tauto foi i
le malumalu, ua ia tauto i ai, ma
22 loo afio ai. O lē tauto foi i le lagi,
ua ia tauto i le nofoālii o le Atua,
23 ma loo tietie ai. Oi talofa ia te
outou tusiupu ma faresaio, tagata
pepelo! ua outou avatu mea e sefulu
a'i o le mili, ma le aneto, ma le
kumina, a ua tuu e outou o mea
silisili o i le tulafono, o le amiotonu,
ma le alofa, ma le faamaoni; e
tatau pe ana faia nei mea, a e aua
24 foi le tuu na mea. O outou ta'ita'i
tauaso, ua outou faapilia le namu,
25 a ua outou folo atoa le kamela. Oi
talofa ia te outou tusiupu ma fare-
saio, tagata pepelo! ua outou faa-
mamā i le tua o le ipu ma le tanoa,
a o totonu ua tutumu i mea ua faoa
26 ma le amio leaga. O oe na le fare-
saio tauaso, ia e muai faamamā i
totonu o le ipu ma le tanoa, ina ia
27 mamā atoa ma le tua. Oi talofa ia
te outou tusiupu ma faresaio, tagata
pepelo! auā e tutusa outou ma tuu-
gamau ua faasinasinaina, o loo
matagofie i fafo, a o totonu ua
tutumu i ivi o tagata oti, ma mea
28 leaga uma. E faapea foi outou, o
fafo ua mataamiotonu i luma o
tagata, a o totonu, ua tutumu outou
29 i le pepelo ma le amioletonu. Oi
talofa ia te outou tusiupu ma fare-
saio, tagata pepelo! auā ua outou
ati ae tuugamau o perofeta, ua
outou teuteu foi loa o tagata amio-
30 tonu, ma outou faapea ane, Ana
matou i ai i ia ona po o matou
tamā, po ua matou le 'au faatasi
ma i latou i le fāsiga o perofeta O 31
lea, ua molia ai outou e outou, o
fanau outou a e na fasiotia perofeta.
O outou foi, ia outou faatumuina le 32
fua a o outou tamā. O outou gata, 33
o fanau a gata feai, pe faapefea ona
outou sosola i le faasala i Kēna?
Faauta mai, o le mea lea ou te 34
aauina atu ai ia te outou o perofeta,
ma tagata popoto, ma tusiupu; o
isi o i latou tou te fāsiotia ma faa-
satauroina; a o isi, tou te sasaina i
o outou sunako, ma tulituliloa ia te
i latou i lea aai ma lea aai; ina ia 35
oo ia te outou le toto uma *o e* amio-
tonu ua faamaligiina i le lalolagi, e
afua i le toto o Apelu le tagata
amiotonu, e oo i le toto o Sakaria le
atalii o Parakaio, na outou fasiotia
i le va o le malumalu ma le fata
faitaulaga. E moni, ou te fai atu ia 36
te outou, e oo mai nei mea uma i
luga o lenei tupulaga. Ierusalema 37
e, Ierusalema e, o lē fasiotia pero-
feta, ma fetogi i maa i e ua aauina
atu ia te oe; ua tele lava o'u manao
e faapotopoto i lau fanau, e pei o le
moa ona ofaofatai i lana toloai i lalo
i ona apaau a e lei mafafai outou.
Faauta, ua tuua lo outou fale, e 38
faatafunaina. Auā ou te fai atu ia 39
te outou, tou te le toe iloa mai a'u,
seia outou fai mai, Ia manuia lē
maliu mai i le suafa o le Alii.

Ua vavalo mai Iesu i le faatafunaina o le malumalu.

ONA ulufafo lea o Iesu, ua maliu **24**
ese i le malumalu; ona o mai ai lea
o ona soo ia te ia e faasino ia te ia
i fale o le malumalu. A ua fetalai 2
atu Iesu ia te i latou, Ua outou le
iloa ea nei mea uma? E moni, ou
te fai atu ia te outou, e le toe ai se
maa i luga o le tasi maa, a e uma
ona sōloia i lalo. Ua nofo o ia i le 3
mauga o Olive, ona o mai ai lea o le
au soo ia te ia ua na o i latou, ua
faapea mai, Ia e fetalai mai ia te i
matou pe oo afea ia mea? pe se a
foi le faailoga o lou maliu mai, ma
le gataaga o le lalolagi? Ona tali 4
atu ai lea o Iesu, ua faapea atu ia
te i latou, Ia outou, ne'i faaseseina
outou e se tasi. Auā e toatele e o 5

mai i lo'u igoa, ua faapea ane, O a'u
nei o le Keriso; latou te faaseseina
6 foi tagata e toatele. E faalogo
outou i taua ma tala o taua; ia
outou, ne'i tou atuatuvale; auā e ao
ona taunuu o nei mea uma, a e lei
7 oo i le gataaga. Auā e sii le taua e
le tasi nuu i le tasi nuu, ma le tasi
malo i le tasi malo; ona oo mai ai
lea o oge, ma faamai, ma mafuie i
8 lea mea ma lea mea. O na mea
uma o le amataga ia o puapuaga.
9 Ona latou tuuina atu ai lea o outou
i le puapuaga, ma latou fasiotia
outou; e inosia foi outou e nuu
10 uma ona o lo'u igoa. O ona po ia e
tausuai ai tagata e toatele, e faalata
le tasi i le tasi, ma feitagai i latou.
11 E tutū mai foi perofeta pepelo e
toatele, latou te faasese foi i tagata
12 e toatele. E maalili foi loto o tagata
e toatele, ona ua tupu tele o le amio
13 leaga. A o lē tumau seia oo i le
14 gataaga, e faaolaina lea. E tala'iina
atu foi lenei tala lelei o le malo i le
atu laulau uma, e fai ma molimau i
nuu uma; ona oo mai ai lea o le
gataaga.
15 Pe a iloa foi e outou le mea e
inosia e faatafunaina a'i, na fai mai
ai e le perofeta o Tanielu, ua tu i le
mea paia, (ina mafaufau ia o lē fai-
16 tau;) o e o i Iutaia i ia ona po, ia
17 latou sosola i mauga; o le ua i luga
o le fale, aua ne'i alu ifo ia e ave se
18 mea ai lona fale; o le ua i le vao
foi, aua ne'i foi atu e ave ona ofu.
19 Oi talofa foi i fafine totō, ma ē
20 failele i ia ona po. A ia outou ta-
talo ina ne'i outou sosola i le tau-
21 saga maalili, po o le sapati. Auā o
ia ona po e oo ai le puapuaga tele,
e leai sona tusa talu le amataga o
le lalolagi, ua oo lava i ona po nei;
22 e le toe faapea foi amuli. A le
faapuupuuina foi ia aso, e le faaola-
ina se tasi; a e faapuupuuina ia aso
23 ona o e ua filifilia. Afai e fai ane
se tasi ia te outou i ia ona po, Faa-
uta, o iinei le Keriso, po o iila; aua
24 tou te faalogo i ai. Auā e tutū mai
Keriso pepelo, ma perofeta pepelo,
latou te faia foi faailoga tetele ma
vavega, ina ia faasese ai i e ua fili-
25 filia lava, pe afai e mafai ai. Faa-
uta, ua ou muai ta'uina atu ai ia te
26 outou. O lea, afai latou te fai mai
ai ia te outou, Faauta, o i le vao ia;
aua tou te o atu *i ai;* faauta, o i se
afeafe ia; aua tou te faalogo *i ai.*
Auā e pei ona emo mai o le uila i 27
sasae, ma malamalama atu i sisifo;
e faapea foi ona sau o le Atalii o le
tagata. Auā o le mea ua i ai le ta- 28
gata oti, e aofaga i ai aeto. A ma- 29
vae atu le puapuaga o ia ona aso,
ona faapogisaina loa lea o le la, e le
susulu mai foi le masina, e pauu foi
fetu mai le lagi, e luluina foi 'au a
le lagi. Ona iloa ai lea i le lagi o le 30
faailoga o le Atalii o le tagata; ona
taufaitagitu'i ai lea o itu aiga uma
o le lalolagi; latou te iloa atu foi le
Atalii o le tagata ua sau i ao o le
lagi ma le mana ma le mamalu tele.
E aauina atu foi e ia o ana agelu 31
ma le leo tele o le pu, latou te faa-
potopoto foi i e ua filifilia e ia mai
matāmatagi e fa, e amata i le tasi
tulu'iga o le lagi, e oo i le tasi
tulu'iga.
Ia outou mataulia le faataoto i le 32
mati; pe a faatoa tutupu ona ta-
tupu, ma matala mai ona lau, tou
te iloa ai ua latalata le tausaga
vevela. E faapea foi outou, pe a 33
outou iloa ia mea uma, tou te iloa
ai, ua latalata ia, ua i faitotoa lava.
E moni, ou te fai atu ia te outou, E 34
le mavae atu lava lenei tupulaga,
seia oo mai nei mea uma. E mavae 35
atu le lagi ma le lalolagi, a o a'u
upu e le mavae atu lava ia. A o 36
lea aso ma lea itu aso e le iloa e se
tasi, e le *iloa* lava e agelu i le lagi,
ua na o lo'u Tamā lava. A e pei o 37
ona po o Noa, e faapea foi pe a sau
le Atalii o le tagata. Auā e pei 38
ona faia i ona po a o lei oo le lolo,
ua latou aai ma inu, ua latou fai
avā foi ma faaavaga, ua oo lava i le
aso na ulu atu ai Noa i le vaa, na le 39
iloa foi e i latou ina seia oo le lolo,
ma aveesea i latou uma; e faapea
foi pe a sau le Atalii o le tagata.
O ia ona po e i ai i le vao o tagata 40
e toalua, e avea le tasi, a e tuua le
tasi. E olo faatasi fafine e toalua i 41
le mea e olo a'i saito, e avea le tasi,
a e tuua le tasi. O lea, ia outou 42
mataala ai; auā tou te le iloa po o
le fea itu aso e sau ai lo outou Alii.
Ia outou iloa lenei mea, ana iloa e 43
le matai o le aiga po o le fea itu po

e sau ai le gaoi, po ua na leoleoina,
44 a e le tuua e ia lona fale ia elia. O
le mea lea ia outou nofo sauni ai;
auā o le itu aso tou te le manatu-
natu ai e sau ai le Atalii o le tagata.
45 O ai foi le auauna faamaoni ma le
mafaufau, ua tofia e lona alii e pule
i ana auauna, ia avatu a latou mea
46 e 'ai i ona itu aso? Amuia lea au-
auna, pe a sau lona alii e maua o
47 ia o loo faapea ona fai. E moni,
ou te fai atu ia te outou, e tofia o
48 ia e pule i ana mea uma. A e afai
e fai ifo lea auauna leaga i lona
49 loto, E faatuai mai lo'u alii; ona
fasi ai lea o ia i ona uso a auauna,
ua aai foi ma inu faatasi ma e inu
50 ia onā; e sau lava le alii o lea au-
auna i le aso e le faatalitali atu ai o
ia, o le itu aso foi e le iloa ai e ia,
51 ona matuā faasala lea ia te ia, ma
avatu ia te ia lona tofi faatasi ma
tagata pepelo; e i ai le taufaitagiaue
ma le lilivau o nifo.

O le faataoto i taupou e toasefulu; o le alii ma ana auauna; o le faamasinoga.

25 O IA ona po e tusa ai le malo o
le lagi ma taupou e toasefulu, o e
na ave a latou lamepa, ma latou o
atu e faafetaiai i le faatoafaiavā.
2 Ua popoto le toalima o i latou, a e
3 vālea le toalima. O e vālea ua ave
a latou lamepa, a e lei avea ma ni
4 suāuu. A o e popoto ua ave ni
suāuu i a latou fagu faatasi ma a
5 latou lamepa. Ua tuai mai le faa-
toafaiavā, ona taufaitulemomoe ai
lea o i latou uma, ua momoe lava.
6 A ua oo i le tulua o po, ona sau ai
lea o lē alaga, Faauta, ua sau le
faatoafaiavā; ina o ia outou e faa-
7 fetaiai ia te ia. Ona tutū ai lea o
ia taupou uma lava, ma teuteu a
8 latou lamepa. Ona fai atu ai lea o
e vālea i e popoto, Au mai ni a ou-
tou suāuu mā matou; auā o le a
9 mamate a matou lamepa. A ua
tali mai o e popoto, ua faapea mai,
Ne'i le lava ia i matou ma outou;
a e lelei ona outou o i e faatau ma
10 faatau mai ai ni a outou. Ua latou
o e faatau, ona sau ai lea o le faa-
toafaiavā; o e ua saunia foi ua la-
tou ulufale atu faatasi ma ia i le
tausamaaga, ona pupuni ai lea o le
faitotoa. E mulimuli ane, ona o 11
mai ai lea o isi taupou, ua faapea
mai, Le Alii e, le alii e, ia e tatala
atu *le puipui* mo i matou. A ua 12
tali atu o ia, ua faapea atu, E moni,
ou te fai atu ia te outou, ou te le
iloa outou. O lea, ia outou mataala 13
ai, auā tou te le iloa le aso po o
le itu aso e sau ai le Atalii o le
tagata.
E faapei o le tagata foi na alu 14
malaga, ua valaau i ana auauna,
ona tuuina atu ai lea e ia o ana
mea ia te i latou. Ua avatu e ia 15
taleni e lima i le tasi, a e lua a le
tasi, a e tasi i le tasi; ua faatatau i
le mea ua mafai ai e le tagata; ona
alu loa lea o ia i lana malaga. Ona 16
alu ai lea o le na i ai taleni e lima
na faatau atu ai, ua maua ai foi isi
taleni e lima. Ua faapea foi o le 17
na i ai taleni e lua, ua maua ai foi e
ia le tasi lua. A o le na i ai le tasi, 18
ua alu ma eli i le eleele, ua nā ai
ario a lona alii. Ua mavae po e 19
tele, ona sau ai lea o le alii o ia au-
auna, ua faamasino i ana mea ua ia
te i latou. Ona sau ai lea o le ua i 20
ai taleni e lima, ua au mai isi taleni
e lima, ua faapea mai, Le alii e, na
e tuuina mai ia te au taleni e lima;
faauta, ua ou maua ai isi taleni e
lima. Ona fai atu ai lea o lona alii 21
ia te ia, Ua lelei ia, le auauna lelei
e, ma le faamaoni, ua e faamaoni i
nai mea itiiti, ou te tofia oe e pule i
mea e tele; ina ulufale mai ia i le
fiafia o lou alii. Ua sau foi le ua i ai 22
taleni e lua, ua faapea mai, Le Alii
e, na e tuuina mai ia te au taleni e
lua; faauta, ua ou maua ai isi taleni
e lua. Ona fai atu ai lea o lona 23
alii ia te ia, Ua lelei ia, le auauna
lelei e, ma le faamaoni, ua e faama-
oni i nai mea itiiti, ou te tofia oe e
pule i mea e tele; ina ulufale mai
ia i le fiafia o lou alii. Ua sau foi 24
le ua i ai le taleni e tasi, ua faapea
mai, Le alii e, na ou iloa o oe o le
tagata faigata, ua e selesele i le
mea e te lei luluina ai saito, ua e
faapotopoto foi i le mea e te lei
faataapeapeina ai mea; ona ou fefe 25
ai lea, ua ou alu ma ou nā lau
taleni i le eleele; faauta, o lau mea
lea. Ona tali atu ai lea o lona alii, 26
ua faapea atu ia te ia, Le auauna

leaga e, ma le paie, ua e iloa ou te
selesele i le mea na ou le luluina ai
saito, ou te faapotopoto foi i le mea
27 na ou le faataapeapeina ai mea; o
lea, e tatau ai pe ana e tuuina atu
la'u ario i e faatau tupe, po ua ou
sau, ona ou maua ai lea o la'u mea
28 ma lona taui. O lenei, ia outou fao
le taleni nai ia te ia, ma avatu i le
29 ua i ai taleni e sefulu. Auā o se ua
i ai ni mea, e foaiina atu ia te ia e
atili tele ai ana mea; a o le ua le i
30 ai ni mea, e faoa le mea ua i ai. Ia
outou tulia foi le auauna le aoga i
le pouliuli i fafo, e i ai le taufai-
tagiaue ma le lilivau o nifo.
31 Pe a sau le Atalii o le tagata i
lona mamalu, ma le au agelu paia
uma faatasi ma ia, ona tietie ai lea
32 o ia i lona nofoālii mamalu; e faa-
potopotoina foi i ona luma o nuu
uma lava; ona tuueseeseina lea o i
latou e ia, e pei o le leoleo mamoe
ona tuueseeseina o mamoe ma 'oti;
33 ona tuu ai lea e ia o mamoe i lona
itu taumatau, a o 'oti i lona itu
34 tauagavale. Ona fai atu ai lea o le
Tupu i e o i lona itu taumatau, O
mai ai, o outou ua faamanuiaina e
lo'u Tamā, ia fai mo outou tofi le
malo ua saunia mo outou a o lei
35 faavaeina le lalolagi; auā na ou fia
'ai, ona outou avane ai lea ni mea
ou te 'ai ai; na ou fia inu, ona
outou avane ai lea *ni vai* ou te
inu ai; sa fai a'u ma tagata ese,
36 ona outou talia lea o a'u; na ou le
lavalavā, ona outou faaofuina lea o
a'u; na ou ma'i, ona outou asiasia
mai lea o a'u; na ou i le fale puipui,
ona outou o ane ai lea ia te au.
37 Ona tali mai ai lea ia te ia o e amio-
tonu, e faapea mai, Le Alii e, o ana-
fea na matou iloa ai oe ua fia 'ai,
ma matou fagaina oe? po o fia inu,
38 ma matou avane e te inu ai? O
anafea foi na matou iloa ai oe o le
tagata ese, ma matou talia oe? po
o le le lavalavā, ma matou faaofuina
39 oe? O anafea foi na matou iloa ai
oe ua ma'i, po o i le fale puipui, ma
40 matou o atu ai ia te oe? Ona tali
atu ai lea o le Tupu, e faapea atu
ia te i latou, E moni, ou te fai atu
ia te outou, auā na faia e outou i le
tasi o e aupito itiiti o o'u uso nei, o
41 a'u lea na outou faia i ai. Ona fai
atu foi lea o ia i e o i lona itu tau-
agavale, O outou ua faafanoina, o ese
atu ia ia te au i le afi e faavavau, ua
saunia mo le tiapolo ma ana agelu.
Auā na ou fia 'ai, a e tou te lei avane 42
ni mea ou te 'ai ai; na ou fia inu, a
e tou te lei avane *ni vai* ou te inu
ai; sa fai a'u ma tagata ese, a e lei 43
talia a'u e outou; na ou le lavalavā,
a e tou te lei faaofuina a'u; na ou
ma'i, *na* a'u i le fale puipui foi, a e
tou te lei asiasia a'u. Ona tali mai 44
ai lea o i latou foi ia te ia, e faapea
mai, Le Alii e, o anafea na matou
iloa ai oe ua fia 'ai, pe fia inu, po o
se tagata ese, pe le lavalavā, po o
ma'i, po o i le fale puipui, ma matou
lei auauna atu ia te oe? Ona tali 45
atu ai lea o ia ia te i latou, e faapea
atu, E moni, ou te fai atu ia te
outou, auā na outou le faia i le tasi
o e aupito itiiti o i latou nei, o a'u
lea ua outou le faia i ai. Ona o atu 46
ai lea o i latou nā i le sala e faava-
vau; a o e amiotonu e o atu i le ola
e faavavau.

Ua taupulepule le au faitaulaga sili ia Iesu e fasioti ia te ia.

UA faaiu e Iesu o ia upu uma, 26
ona fetalai atu ai lea o ia i ona soo,
Ua outou iloa a mavae aso e lua ona 2
fai ai lea o le paseka, e tuuina atu
ai le Atalii o le tagata ina ia faasa-
tauroina. O ona po ia ua faapoto- 3
poto ai le au faitaulaga sili, ma le
au tusiupu, ma toeaina o le nuu i le
maota o le faitaulaga sili, e igoa ia
Kaiafa; ua latou taupulepule i se 4
mailei e mafai ai ona pue, ma fasioti
ia Iesu. A ua latou faapea ane, Aua 5
le faia i le tausamiga, ina ne'i faa-
nunununu ai le nuu.
Sa i Petania Iesu i le fale o 6
Simona le lepela, ona sau ai lea ia 7
te ia o le fafine ma le fagu alapasa
ua i ai le suāuu manogi tau tele, ona
liligi ai lea e ia i lona ao a o taoto
ia e taumafa. Ua iloa e ona soo, 8
ona tiga ai lea o latou loto, ua latou
faapea ane, Se a le mea ua faamāu-
mau ai lena mea? auā ana faatauina 9
lena suāuu manogi po ua tele sona
tau, e foaiina atu ai i e matitiva.
A ua silafia e Iesu, ona faapea atu 10
ai lea o ia ia te i latou, Se a le mea
ua outou faalavelave ai i le fafine?

auā o le mea lelei ua na faia ia te
11 au nei. Auā tou te nonofo pea ma
e matitiva; a o a'u nei, tatou te le
12 nonofo pea ma a'u. Auā ua liligi e
ia lenei suāuu manogi i lo'u tino e
fai ma faataimuaga o lo'u tanuga.
13 E moni, ou te fai atu ia te outou, o
nuu uma i le lalolagi e tala'iina atu
i ai lenei tala lelei, e ta'ua ai le mea
ua faia e lenei fafine, e faamanatu
a'i ia te ia.
14 Ona alu ai lea o le tasi o le toa-
sefulu ma le toalua, e igoa ia Iuta
15 le Sekara, i le au faitaulaga sili, ua
faapea atu, Se a le mea tou te au
mai ma'u, ou te faalataina ai o ia ia
te outou? Ona latou avane ai lea
16 ia te ia o tupe e tolugafulu. Talu
ai lea aso ua lamalama e ia se itu
aso e faigofie ai ona faalataina o ia.
17 O le muai aso o areto e le faafefe-
teina ua o mai ai le au soo ia Iesu,
ua faapea mai ia te ia, Po o fea le
mea e te finagalo i ai matou te sau-
18 nia e te taumafa ai le paseka? Ona
faapea atu ai lea o ia, Ina o atu ia i
le aai i le tasi tagata, ma fai atu ia
te ia, Ua fai mai le a'oa'o, ua lata-
lata o'u aso; matou te fai ai le
19 paseka ma o'u soo i lou fale. Ona
faia lea e ona soo e pei ona fetalai
atu ai Iesu, ua saunia foi le paseka.
20 Ua oo i le afiafi, ona taoto ai lea
o ia e taumafa faatasi ma le toase-
21 fulu ma le toalua. O loo latou aai,
ona fetalai atu ai lea o ia, E moni,
ou te fai atu ia te outou, e faalata-
22 ina a'u e so outou. Ona latou
matuā tiga ai lea, ua latou taitasi
ma fai mai ia te ia, Le Alii e, o a'u
23 ea? Ona tali atu ai lea o ia, ua
faapea atu, O lē fufui faatasi lona
lima ma lo'u i le tanoa, o ia lea na
24 te faalataina a'u. E alu lava le
Atalii o le tagata e pei ona tusia ia
te ia; a o le tagata na te faalataina
le Atalii o le tagata oi talofa ia te
ia! e lelei i lea tagata pe ana le
25 fanau mai o ia. Ona tali mai ai lea
o Iuta le na faalataina ia, ua faapea
mai, Rapi e, o a'u ea? Ua fetalai
atu o ia ia te ia, O lena lava.
26 O loo latou aai, a e tago Iesu i le
areto, ua faafetai, ona tofitofi ai lea,
ma avatu i le au soo, ua faapea atu,
Ina tago ia, ina aai; o lo'u tino
27 lenei. Ua tago foi o ia i le ipu, ua
faafetai, ona avatu ai lea e ia ia te
i latou, ua faapea atu, Ina inu ia
outou uma i ai; auā o lo'u toto 28
lenei, o le *toto* o le feagaiga fou, ua
faamaligiina mo tagata e toatele e
faamagalo a'i agasala. Ou te fai atu 29
foi ia te outou, ou te le toe inu lava
i lenei fua o le vine, seia oo i lea aso
ou te inu ai le *uaina* fou faatasi ma
outou i le malo o lo'u Tamā. Ua 30
uma ona fai o a latou pese, ona
latou o atu ai lea i le mauga o
Olive.
Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te 31
i latou, E tausuai outou uma ona o
a'u i lenei lava po; auā ua tusia, Ou
te taia le leoleo mamoe, ona taape-
ape ai lea o le lafu mamoe. A e a 32
mavae lo'u toe tu, ona ou muamua
atu ai lea ia te outou i Kalilaia.
Ona tali mai ai lea o Peteru, ua 33
faapea mai ia te ia, E ui lava ina
tausuai o tagata uma ona o oe, ou
te le tausuai lava a'u. Ona fetalai 34
atu ai lea o Iesu ia te ia, E moni, ou
te fai atu ia te oe, o lenei lava po, a
o lei vivini moa, e te faafiti faatolu
mai ai ia te au. One fai mai ai lea 35
o Peteru ia te ia, E ui ina tā oti lava
faatasi ma oe, ou te le faafiti lava ia
te oe. Ua faapea foi ona fai mai o
le au soo uma lava.
Ona oo ai lea o Iesu faatasi ma i 36
latou i le fanua ua igoa ia Ketese-
mane; ua faapea atu foi o ia i le au
soo, Ia outou nonofo iinei, seia ou
alu atu iilā ou te tatalo. Ua o ane 37
o ia ma Peteru ma atalii o Sepetaio
e toalua, ona tiga lea o ia ma atuatu-
vale. Ona fetalai atu ai lea o ia ia 38
te i latou, Ua matuā tiga lo'u loto
e oo i le oti; ia outou nonofo pea
iinei, ma ia tatou mataala faatasi
ma a'u. Ua maliu faaitiiti atu i 39
luma, ona faapaū fao ai lea o ia ma
tatalo, ua faapea atu, Lo'u Tamā e,
afai e mafai, ia ave ese lenei ipu ia
te au; a e aua le faia lo'u loto, a o
lou *finagalo*. Ona maliu ane lea o 40
ia i *ona* soo, ua maua i latou o mo-
moe, ona fetalai atu ai lea o ia ia
Peteru, Pe faapena ea ona outou le
lavā ona tatou mataala faatasi ma
a'u i le itu po e tasi? Ia outou 41
mataala ma tatalo, ina ne'i oo mai
le faaosoosoga ia te outou; ua manao
i ai le loto, a o le tino ua vaivai.

42 Ua toe maliu ane ia o le atu lua lea,
ua tatalo, ua faapea atu, Lo'u Tamā
e, a le mafai ona ave ese o lenei ipu
ia te au seia ou inu ai, ia faia lou
43 finagalo. Ona maliu ane ai lea o ia
ua maua i latou ua toe momoe; auā
44 ua maaa o latou laumata. Ona
tuua lea o i latou e ia, ua toe maliu
ane, ua tatalo o le atu tolu lea, ua
45 fetalai atu i le upu lava e tasi. Ona
maliu ane ai lea o ia i ona soo, ua
faapea atu ia te i latou, Ina momoe
pea ia, ma malolo; faauta, ua lata-
lata le itu po e faalataina ai le Atalii
o le tagata i lima o tagata agasala.
46 Ina tutū ia, tatou o; faauta, ua lata-
lata mai o ia na te faalataina a'u.
47 Faauta, o loo fetalai o ia, a sau
Iuta, o le tasi o le toasefulu ma le
toalua, ua faatasi mai foi ma ia le
motu o tagata e toatele, mai le au
faitaulaga sili ma toeaina o le nuu,
ua ia te i latou o pelu ma uatogi.
48 Na tuuina atu foi e le na faalataina
o ia le faailoga ia te i latou, ua faa-
pea atu, O lē ou te sogi atu i ai, o
49 ia lea; ia outou pue ia te ia. Ona
sau loa lea o ia ia Iesu, ua faapea
mai, Rapi e, si o'u alofa; ona sogi
50 ai lea o ia ia te ia. Ona fetalai atu
ai lea o Iesu ia te ia, Sole, se a le
mea ua e sau ai? Ona latou o mai
ai lea, ua tago atu o latou lima ia
51 Iesu, ua latou pue ia te ia. Faauta
foi, o le tasi o e na ia Iesu, ua tago
ia i lana pelu, ua se'i, ona ia taia
lea o le auauna a le faitaulaga sili,
52 ua tipiesea lona taliga. Ona feta-
lai atu lea o Iesu ia te ia, Ina toe
sulu ia o lau pelu i lona faamoega;
auā o i latou uma o e tago i le pelu,
53 e oti i latou i le pelu. Fa te oe ea
ou te le mafaia ona aioi atu nei i
lo'u Tamā, ona aauina mai ai lea e
ia ia te au o agelu e sili ona toatele
54 i lekeona e sefulu ma le lua? Ona
faapefea lea ona taunuu o Tusi, e
55 tatau ona oo ia mea? O lea itu po
ua fetalai atu ai Iesu i le motu o
tagata, Ua outou o mai ea ma pelu
ma uatogi e pue mai ai ia te au,
peiseai o se fao mea? sa tatou no-
nofo ma outou i le malumalu, ma
ou a'oa'o atu ai i aso fai soo, a e
56 tou te lei pueina ai a'u. A ua oo ia
mea uma ina ia taunuu ai Tusi a le
au perofeta. Ona tuua ai lea o
ia e le au soo uma, a e sosola i
latou.
O e na pue ia Iesu ua latou ta'i- 57
ta'i *ia te ia* ia Kaiafa le faitaulaga
sili, na faapotopoto ai le au tusiupu
ma toeaina. A ua mulimuli mamao 58
mai Peteru ia te ia, ua oo i le maota
o le faitaulaga sili, ua ulufale atu i
ai, ua nofo foi o ia faatasi ma auau-
na, ia iloa ona iu. A o le au fai- 59
taulaga sili, ma toeaina, ma le tau-
pulega uma, ua latou saili ni e
molimau pepelo ia Iesu, ina ia latou
fasioti ia te ia; a e lei maua; e ui 60
lava ina o mai molimau pepelo e
toatele, a e lei maua lava. E muli-
muli ane ua o mai molimau pepelo
e toalua, ua faapea mai, Na fai mai 61
lenei *tagata*, Ou te mafaia ona le-
peti o le malumalu o le Atua, ma
ou toe faia i aso e tolu. Ona tu ai 62
lea i luga o le faitaulaga sili, ua
faapea mai ia te ia, E leai ea sau
tali? Pe se a le mau a nei tagata
ia te oe? A ua le fetalai Iesu. Ona 63
fai mai ai lea o le faitaulaga sili, ua
faapea mai ia te ia, Ou te fai atu ia
te oe ia e tauto mai ia te i matou i
le suafa o le Atua soifua, po o oe le
Keriso, o le Alo o le Atua. Ona 64
fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, O
lea lava; ou te fai atu foi ia te
outou, E mulimuli ane tou te iloa
ai le Atalii o le tagata e nofo i le
itu taumatau o le e ona le mana, e
sau foi o ia i ao o le lagi. Ona 65
saeia ai lea e le faitaulaga sili ona
lava ofu, ua faapea ane, Ua upu
leaga o ia *i le Atua;* se a se toe
aoga o molimau ia te i tatou? faa-
uta, ua outou faalogo nei i ana upu
leaga *i le Atua.* Pe ni a fa outou? 66
Ona latou tali mai ai lea, ua faapea
mai. E tatau ona oti o ia. Ona la- 67
tou taufaifeanu ai lea i ona fofoga,
ua taufaitu'i foi ia te ia; ua taufai-
po atu foi isi, ua faapea mai, Keriso 68
e, ina iite mai ia te i matou, po o ai
na na fasia oe?
A o Peteru sa nofo o ia i fafo i le 69
maota; ona alu atu ai lea o le tasi
auauna teine ia te ia, ua faapea atu,
O oe foi, sa oulua faatasi ma Iesu le
Kalilaia. Ona faafiti lea o ia i o 70
latou luma atoa, ua faapea ane, Ou
te le iloa le mea e te fai mai ai na.
Ua ulufafo ia i le faapaologa, ona 71

iloa mai ai lea o ia e le tasi *auauna
teine*, ua na fai atu i e ua i ai, O
lenei *tagata* foi sa la faatasi ma
72 Iesu le Nasareta. Ona toe faafiti
ai lea o ia ma le augani, Ou te lei
73 iloa lea tagata. Ua toe itiiti, ona
o ane ai lea o e na tutū mai, ua
faapea mai ia Peteru, E moni, o oe
lava lo latou; auā ua iloa oe i lau
74 gagana. Ona augani ai lea o ia ma
tauto, *ua faapea atu*, Ou te le iloa
lava lea tagata. Ona vivini loa lea
75 o moa. Ona manatua lea e Peteru
o le upu na fetalai atu ai Iesu ia te
ia, E le vivini moa seia e faafiti
faatolu mai ia te au. Ona ulufafo
ai lea o ia, ua tagi lotulotu.

O le faasatauroina o Iesu.

27 UA ao, ona taupulepule ai lea o
le au faitaulaga sili uma ma toeaina
o le nuu ia Iesu ina ia fasioti ia te
2 ia; ua latou noanoa ia te ia, ona la-
tou ta'ita'i ai lea ia te ia, ma tuu
atu ai ia Ponotio Pilato le alii.
3 Ua iloa e Iuta, o le na faalataina
o ia, ua faasalaina o ia, ona salamo
ai lea o ia, ua toe ave tupe e tolu-
gafulu i le au faitaulaga sili ma toe-
4 aina, ua faapea atu, Ua ou agasala,
ina ua ou faalata le ua le sala. A
ua latou faapea mai, Sa matou mea
5 ea lena? faitalia lava oe. Ona lafo
ai lea e ia o tupe i le malumalu, ua
alu ese; ona alu ai lea o ia ua noa
6 o ia e ia. Ona tago ai lea o le au
faitaulaga sili i tupe, ua faapea ane,
E sa ona tuu ia mea i le mea e teu
7 ai oloa, auā o le tau o le toto. Ua
latou filifili, ona faatau a'i lea o le
fanua o le fai ipu omea, e tatanu ai
8 tagata ese. O le mea lea ua igoa ai
lea fanua, O le fanua o le toto, ua
9 oo lava i nei ona po. Ona taunuu
ai lea o le upu a le perofeta o Iere-
mia, ua faapea mai, Ua latou tago i
tupe e tolugafulu, o le tau lea o le
na faatatauina, na faatatauina e
10 nisi o le fanauga a Isaraelu; ona
latou faatau a'i lea o le fanua o le
fai ipu omea, e pei ona fetalai mai
ai ia te au o le Alii.
11 Ua tu Iesu i luma o le alii; ona
fesili mai ai lea o le alii ia te ia, ua
faapea mai, O oe ea o le tupu o ta-
gata Iutaia? Ona fetalai atu ai lea
o Iesu ia te ia, O lea lava. Ua mo- 12
moli ia te ia e le au faitaulaga sili
ma toeaina, a ua leai sana tali. Ona 13
fai mai ai lea o Pilato ia te ia, Ua e
le faalogo ea i le tele o mea ua latou
molimau mai ai ia te oe? A ua le 14
tali atu ia ia te ia i se upu e tasi;
ona matuā ofo ai lea o le alii.
Ua masani le alii e tatala atu i 15
lea tausamiga ma lea tausamiga i le
motu o tagata se tasi tagata ua noa-
noatia, o le ua latou loto i ai. O 16
ona po ia sa i ai ia te i latou le ta-
gata ua noanoatia ua logologoa, e
igoa ia Parapa. O lea na fai atu ai 17
Pilato ia te i latou, ina ua potopoto
i latou, Po o ai tou te loto i ai ou
te tatalaina atu ia te outou? o
Parapa ea? po o Iesu le ua igoa ia
Keriso? Auā ua na iloa o le ma- 18
taua ua latou tuuina atu ai o ia. Ua 19
tietie o ia i le nofoa faamasino, ona
sau ai lea o le feau mai lana avā, ua
faapea mai, Ne'i e mao i lea tagata
amiotonu; auā na ou matuā tigaina
analeila i le miti ia te ia. A ua faa- 20
oso e le au faitaulaga sili ma toeaina
i le motu o tagata ia latou fai atu,
o Parapa, a ia fasiotia Iesu. Ona 21
fai atu ai lea o le alii, ua faapea atu
ia te i latou, O ai so laua tou te loto
i ai ou te tatalaina atu ia te outou?
Ona latou fai mai ai lea, O Parapa.
Ona fai atu ai lea o Pilato ia te i 22
latou, Se a foi le mea ou te faia ia
Iesu o le ua igoa ia Keriso? Ona
fai mai ai lea o i latou uma ia te ia,
Ia faasatauroina ia. A ua fai atu 23
le alii, Pe se a foi se leaga ua ia
faia? A ua atili ai ona alalaga i
latou, ua faapea mai, Ia faasatauro-
ina ia. Ua iloa e Pilato, ua le aoga 24
lana *upu*, a e atili ai le vāvaō, ona
tago ai lea o ia i le vai, ua fafano ai
ona lima i luma o le motu o tagata,
ua faapea atu, Ou te mamā a'u i le
toto o lenei tagata amiotonu; fai-
talia lava outou. Ona tali mai ai 25
lea o le nuu uma, ua faapea mai, Ia
i luga ia i matou, ma a matou fanau
lona toto. Ona tatalaina atu ai lea 26
e ia o Parapa ia te i latou, a ua sa-
saina e ia o Iesu, ma tuuina atu o
ia ia faasatauroina.
Ua ta'ita'iina Iesu e le 'au a le 27
alii i le maota o le alii, ona latou
faapotopotoina ai lea ia te ia o le

28 ‘au uma. Ua latou toeseina ona ofu,
ona latou faaofuina ai lea o ia i le
29 ofu mūmū. Ua latou taataai foi
laau tuitui ua fai a‘i le pale, ona
latou faaee ai lea i lona ao, *ua tuu*
foi le u i lona aao taumatau; ona
latou tootuli ai lea i ona luma, ua
faatauemu mai ia te ia, ua faapea
mai, Talofa, le tupu o tagata Iutaia!
30 Ua feanu i latou ia te ia, ona latou
tago ai lea i le u, ma ta i lona ao.
31 Ua uma ona latou faatauemu mai ia
te ia, ona latou tatala ese lea o le
ofu, ma faaofu ia te ia i ona lava
ofu; ona latou ta‘ita‘i atu ai lea ia
32 te ia ia faasatauroina. Ua latou o
atu, ona iloa ai lea e i latou o le
tagata Kurene, e igoa ia Simona, ua
latou faatauanau ia te ia ia ave lona
33 satauro. Ua latou oo atu i le mea
ua igoa ia Kolokota, o lona uiga, O
34 le mea o i ai le ulupoo; ona latou
avatu lea ia te ia le vineta ua fefiloi
ma le laau oona, ia inu ai; ua tofo-
tofo e ia, a ua le mafai ona inu ai.
35 Ua latou faasatauro ia te ia, ona
tufatufa ai lea e i latou o ona ofu,
ua latou fai ai le vili; ina ia taunuu
ai le upu a le perofeta, Ua latou
tufatufaina o‘u ofu mo i latou, ua
latou faia foi le vili i lo‘u ofu tino.
36 Ua latou nonofo i lea mea ua leoleo
37 ia te ia. Ua latou tuu foi i luga ae
o lona ao le tusi i le mea na molia
ai o ia, O IESU LENEI, O LE
38 TUPU O TAGATA IUTAIA. Ona
latou faasatauro lea faatasi ma ia
tagata fao mea e toalua, o le tasi i
le itu taumatau, ma le tasi i le itu
39 tauagavale. Ua upu leaga ia te ia o
e na ui ane, ma lialiai o latou ulu,
40 ua faapea mai, O oe na, o lē lepeti i
le malumalu, ma toe faia i aso e
tolu, ina faaola ia oe ia te oe. Afai
o oe le Alo o le Atua, ina alu ifo ia
41 i le satauro. Ua faapea foi ona faa-
tauemu o le au faitaulaga sili, ma le
au tusiupu, ma toeaina, ua faapea
42 ane, Na ia faaolaina isi tagata, e le
mafaia e ia ona faaola ia te ia.
Afai o le Tupu o Isaraelu o ia, ina
alu ifo nei lava o ia i le satauro, ona
43 tatou talitonu ai lea ia te ia. Na
faatuatua ia i le Atua, ina laveai
mai nei o ia ia te ia, afai e finagalo
o ia ia te ia; auā na ia fai mai, O
44 a‘u o le Atalii o le Atua. Ua
faapea foi ona upu leaga ia te ia o
tagata fao mea ua faasatauroina
ma ia.

Ua fua mai i le itu aso e ono, ua 45
pogisa uma ai le nuu, ua oo lava i
le itu aso e iva. Ua lata i le itu aso 46
e iva, ona alaga ai lea o Iesu ma le
leo tele, ua faapea atu, Eli, Eli,
lama sapatani? o lona uiga lenei,
Lo‘u Atua e, lo‘u Atua e, se a le
mea ua e tuulafoai mai ai a‘u? Ua 47
faalogo ai nisi o e na tutū mai, ona
latou faapea atu ai lea, Ua valaau
atu lenei *tagata* ia Elia. Ona mo- 48
mo‘e loa ai lea o so latou, ua tago
i le omomi, ua fufui ai i le vineta,
ma tuu i luga i le *pito* laau, ua
faainu ia te ia. A ua faapea ane i 49
latou uma, Tuu ai pea ia, se‘i tatou
iloa pe sau Elia na te faaolaina o ia.
Ua toe alaga Iesu ma le leo tele, 50
ona tuuina atu ai lea e ia o lona
agaga. Faauta foi, ua saeluaina le 51
ie puipui o le malumalu, ua amata
ifo i luga, ua oo i lalo; ua luluina
foi le eleele, ua mavaevae foi papa;
ua avanoa foi tuugamau, ua toe 52
tutū mai foi tino o tagata paia e
toatele na momoe, na mavae foi 53
lona toe tu mai, ona latou o mai ai
lea nai tuugamau, ma latou o atu i
le aai paia, ua iloa i latou e tagata e
toatele. O le ta‘ita‘i foi o le toase- 54
lau, ma e na leoleo ia Iesu faatasi
ma ia, na latou iloa le mafuie ma
mea na faia, ona latou matuā mata-
tau ai lea, ua faapea ane, E moni, o
le Alo lava lenei o le Atua. Sa i ai 55
foi fafine e toatele na vaavaai ma-
mao mai, o i latou ia na mulimuli
mai ia Iesu mai Kalilaia, ma au-
auna mai ia te ia; sa i ai ia te i 56
latou o Maria le Makatala, ma
Maria le tinā o Iakopo ma Iose, o le
tinā foi o atalii o Sepetaio.

Ua oo i le afiafi, ona sau ai lea o le 57
tasi tagata mauoa, o le Arimataia, e
igoa ia Iosefa, o ia foi o le soo o
Iesu; ua alu atu o ia ia Pilato, ua 58
faanoi atu ai i le tino o Iesu. Ona
fai atu ai lea o Pilato ia tuu ane le
tino. Ua ave e Iosefa le tino, ona 59
aui ai lea i le ie lino e mamā. Ua 60
tuu ai i lona tuugamau fou na foa i
le papa; ua fuli atu e ia le maa tele
i le gutu o le tuugamau, ona alu ai
lea o ia. Sa i ai Maria le Makatala, 61

ma le isi Maria, sa la nonofo feagai
ma le tuugamau.
62 O le taeao, o le *aso* lea e tuaoi ma
le aso o le sauniga, ua faapotopoto
atu ai ia Pilato le au faitaulaga sili
63 ma le au faresaio, ua faapea atu, Le
alii e, ua matou manatua, na fai mai
lena tagata pepelo, ina o ola mai o
ia, A mavae aso e tolu ou te toe tu
64 mai ai. O lenei, ia e fetalai ane, ia
faamauina le tuugamau seia oo i le
aso tolu, ina ne'i o atu ona soo i le
po, ma gaoi ia te ia, ma latou fai
atu i le nuu, Ua toe tu mai ia nai e
ua oti; ona sili ai lea o le pepelo e
65 mulimuli i le na muamua. Ona fai
ane ai lea o Pilato ia te i latou, Ua
ia te outou leoleo, ina o ia, faitalia
66 lava outou ona faamau ai. Ona
latou o ai lea, ua faamauina le tuu-
gamau, ua faamaufaailoga i le maa,
ma *tuu ai* tagata e leoleo.

O le toe tu mai o Iesu.

28 UA mavae le sapati, ua tafa ata o
le uluai *aso* o le vaisapati, ona o atu
ai lea o Maria le Makatala, ma le isi
2 Maria e asiasi i le tuugamau. Faa-
uta foi, ua to le mafuie tele; auā na
alu ifo le agelu a le Alii mai le lagi,
ua alu atu, ma fuli ese le maa i le
gutu *o le tuugamau*, ma tietie i ona
3 luga. E pei o le uila lona tino mai,
ma ona ofu ua sinasina pei o le
4 kiona; ua tetemu foi i le matatau
ia te ia o e na leoleo, ua liua i latou
5 e pei o tagata oti. Ona fai atu ai
lea o le agelu i fafine, ua faapea
atu, Aua lua te matatau oulua; auā
ua ou iloa ua oulua sailia mai Iesu
6 na faasatauroina. E le o iinei o ia;
auā ua toe tu mai o ia, pei ona
fetalai atu ai o ia. O mai, ina mata-
mata i le mea na tuu ai le Alii.
7 Ina o atu ia ia vave, lua te ta'u atu
i ona soo, ua toe tu mai o ia nai e
ua oti; faauta foi, e muamua atu ia
ia te outou i Kalilaia; tou te iloa ai
o ia i lea mea; faauta, ua ou fai atu
ia te oulua. Ona la vave o ai lea 8
nai le tuugamau ma le fefe ma le
fiafia tele; ua la taufetuli e ta'u atu
ai i ona soo. Ua la o e ta'u atu ai i 9
ona soo, faauta foi, ua fetaiai Iesu
ma i laua, ua faapea atu, Si o'u
alofa. Ona la o mai ai lea ua feta-
gofi i ona vae, ma ifo mai ia te ia.
Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i 10
laua, Aua lua te matatau; ina o atu
ia, lua te ta'u atu i o'u uso, ina ia
latou o atu i Kalilaia, latou te iloa
mai ai a'u.
Ua la o; faauta, ua o atu i le aai 11
nisi o e na leoleo, ua ta'u atu i le au
faitaulaga sili mea uma ua faia.
Ona latou faapotopoto ai lea faatasi 12
ma toeaina, ua latou filifili, ona
avatu ai lea o tupe e tele i le 'au,
ua faapea atu, Ia outou ta'uta'u atu, 13
Na o mai ona soo i le po ua gaoi ia
te ia, a o matou momoe. Afai e 14
faalogo i ai le alii, matou te faa-
oleole atu ia te ia, ma faasao ia te
outou. Ona latou talia lea o tupe, 15
ma latou faia e pei ona a'oa'oina ai
o i latou; ua salalau foi lea tala i
tagata Iutaia ua oo mai lava i nei
ona po.
Ona o atu ai lea o le au soo e 16
toasefulu ma le toatasi i Kalilaia, i
le mauga na poloai atu ai Iesu ia te
i latou. Ua latou iloa o ia, ona 17
latou ifo mai ai lea ia te ia; a ua
masalosalo nisi. Ona maliu ane ai 18
lea o Iesu, ua fetalai atu ia te i
latou, ua faapea atu, Ua tuuina mai
ia te au le pule uma lava i le lagi
ma le lalolagi. O lenei, ia outou o 19
atu e fai nuu uma lava ma soo, ma
papatiso atu ia te i latou i le suafa
o le Tamā, ma le Atalii, ma le
Agaga Paia; ia outou a'oa'o atu ia 20
te i latou ia tausi i mea uma ua ou
fai atu ai ia te outou; faauta foi, ou
te ia te outou i aso uma lava, e oo
lava i le gataaga o le lalolagi.
Amene.

O LE EVAGELIA

A

MAREKO.

O Ioane le papatiso, ma le papatisoina o Iesu.

1 O LE amataga o le tala lelei ia
2 Iesu Keriso o le Alo o le Atua. E
pei ona tusia i le au perofeta, Faauta,
ou te auina atu la'u sāvali e
muamua atu i ou luma, na te teu-
3 teua lou ala i ou luma. O le leo o
le ua alaga i le vao, Ina teuteu ia
outou le ala o le Alii, ia faalaulelei
4 ona ala. Sa faia e Ioane lana papatisoga
i le vao, ma tala'i atu ai le
papatisoga o le salamo ina ia faama-
5 galoina agasala. Ua o atu foi le
nuu uma o Iutaia ia te ia, atoa ma
tagata o Ierusalema, ma ua papatisoina
i latou uma e ia i le vaitafe o
Ioritana, ua faaali atu a latou aga-
6 sala. Ua ofu Ioane i le fulufulu
kamela, ma le fusi pa'u i lona sulugātiti;
a o ana mea e 'ai o sē akerise
7 ma le meli vao ia. Ua tala'i atu ia,
ua faapea atu, O loo mulimuli mai
le tasi, e silisili o ia ia te au, ou te le
aoga a'u e punou ifo ma tatala le
8 nonoa o ona see vae. O a'u nei, ou
te papatiso atu ia te outou i le vai;
a o ia, na te papatisoina outou i le
Agaga Paia.
9 O ona po ia ua maliu atu ai Iesu
mai Nasareta o i Kalilaia, ua papatisoina
foi o ia e Ioane i Ioritana.
10 Ua maliu ae o ia nai le vai, ona iloa
loa lea e ia o le lagi ua masae, ma
le Agaga ua afio ifo i ona luga, e
11 peiseai se lupe. Ua oo mai foi le
siufofoga mai le lagi, *ua faapea mai*,
O lo'u Atalii pele oe, ou te fiafia ia
12 te oe. Ona avea loa ai lea o ia e le
13 Agaga i le vao. Sa i ai foi o ia i le
vao i po e fagafulu, ua faaosoosoina
e Satani; sa i ai ma manu feai, sa
auauna foi agelu ia te ia.
14 Ua tuuina atu Ioane *i le fale
puipui*, ona maliu atu lea o Iesu i
Kalilaia, ua tala'i atu ai le tala lelei
i le malo o le Atua, ua faapea atu,
Ua oo mai ona po, ua latalata mai 15
le malo o le Atua; ina salamo ia,
ma talitonu i le tala lelei. Ua savali 16
ane ia e latalata ane i le vai o Kalilaia,
ona silafia lea e ia o Simona ma
Aneterea lona uso, ua la lafo le
upega i le vai; auā o tagata fai
faiva i laua. Ona fetalai atu lea o 17
Iesu ia te i laua, Ina mulimuli mai
ia ia te au, ou te faia oulua ma fai
faiva i tagata. Ona la tuua loa lea 18
o la upega, a e mulimuli atu ia te
ia. Ua tuanai atu teisi lea mea, ona 19
silafia lea e ia o Iakopo le *atalii* o
Sepetaio ma Ioane lona uso, ua i le
vaa, ua fai masae o latou upega;
ua valaau atu loa o ia ia te i laua; 20
ona la tuua lea o lo la tamā o Sepetaio
i le vaa faatasi ma auauna, ua
la mulimuli atu ia te ia.
Ua o foi i latou i Kapanaumi; 21
ona maliu atu loa lea o ia i le sunako
i le sapati, ua a'oa'o ai. Ua matuā 22
ofo foi i latou i lana mataupu; auā
ua ia a'oa'o ia te i latou e faapei o
se ua i ai le pule, a e le pei o le au
tusiupu. Sa i ai foi i lo latou su- 23
nako le tagata ua i ai le agaga
leaga; ua alaga foi o ia, ua faapea 24
mai, Aue, Iesu e le Nasareta! se a
lau na ia te i matou? ua e maliu
mai ea ia fanoia i matou? ua ou
iloa oe, o le Paia oe o le Atua. Ona 25
vavao atu lea o Iesu ia te ia, ua
faapea atu, Ina faalologo ia, ma e
alu i fafo nai ia te ia. Ona faataa- 26
fiti lea o le agaga leaga ia te ia, ua
alaga foi ma le leo tele, ona alu lea
o ia i fafo nai ia te ia. Ona taufai- 27
ofo ai lea o i latou uma, ua latou
fesili ai le tasi i le tasi, ua faapea,
Pe se a lenei? se a foi lenei mata-

upu fou? auā ua pule ia i agaga
leaga, ma fetalai atu i ai, ona latou
28 faalogo lava lea ia te ia. Ona logo
atu loa lea o le tala ia te ia i le nuu
uma o Kalilaia.
29 Ua latou ulufafo i le sunako, ona
o atu loa lea i le fale o Simona ma
Aneterea, *ua o* faatasi ma Iakopo
30 ma Ioane. Sa taoto ai foi le tinā o
le avā a Simona i le ma'i vevela;
ona latou ta'uina atu loa lea o ia ia
31 te ia. Ona sōsō atu lea o ia ia te
ia, ua tago ifo i lona lima, ua faatu
ia te ia i luga; ona mavae loa lea o
lona ma'i vevela, ona auauna lea o
32 ia ia te i latou. Ua oo i le afiafi i le
goto o le la, ona latou au mai lea ia
te ia o e mamai uma, atoa ma e ua
33 uluitinoina e temoni. Ua potopoto
uma ane foi le aai i le faitotoa.
34 Ona ia faamaloloina lea o tagata e
toatele na mamai i ma'i eseese, ua
ia tulia foi temoni e toatele, ua ia
le tuu atu foi i temoni e tautala,
auā ua latou iloa o ia.
35 O le taeao ua ala po ai o ia, ona
ulufafo lea o ia ma maliu atu i le
36 mea tuufua, ma talotalo ai. Ua
mulimuli atu foi ia te ia o Simona
37 ma i latou sa ia te ia. Ua latou
maua o ia, ona latou fai mai lea ia
te ia, O loo saili tagata uma ia te
38 oe. Ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, Ina tatou o atu ia i aai e lata-
lata mai, ia ou tala'i atu i ai *le tala
lelei*, auā o le mea lea na ou sau ai.
39 Ua ia tala'i foi i o latou sunako i Ka-
40 lilaia uma, ma tutuli temoni. Ua sau
le lepela ia te ia, ua aioi ia te ia, ma
tootuli ia te ia, ma ua faapea mai,
Afai ua e finagalo *i ai*, e te mafaia
41 ona faamamā ia te au. Ona muti-
muti vale lea o le alofa o Iesu ia te
ia, ua aapa atu lona aao, ua pa'i atu
ia te ia, ma fetalai atu ia te ia, Ou
42 te loto *i ai*, ina mamā ia oe. Ua
fetalai atu o ia, ona te'a loa lea o le
ma'i lepela ia te ia, ona mamā ai
43 lea o ia. Ona matuā vavao atu lea
o ia ia te ia, ma tuuina atu loa ia te
44 ia e alu. Ua faapea atu foi ia te ia,
Ia oe, ne'i e ta'u atu sina tala i se
tasi; a ia e alu, ina faaali oe i le
ositaulaga; ma avane o mea na
poloai ai Mose mo lou faamamāina,
45 e fai ma faailoga ia te i latou. A
ua alu atu ia, ona matuā tala'i atu
lea ma faasalalau le tala, o lea e lei
toe mafai ai o ia ona maliu faaali i
le aai; a ua nofonofo i mea tuufua,
ua latou o ane foi ia te ia mai itu
uma.

*Ua faamaloloina le supa; ua va-
laauia Mataio; o mea e le sa i le
sapati.*

UA mavae isi aso, ona toe maliu 2
atu lea o ia i Kapanaumi; ua ave
foi le logo ua i ai o ia i le fale. Ona 2
potopoto loa mai lea o tagata e toa-
tele, ua le toe ofi, ua le *ofi* lava i se
mea e latalata i le faitotoa, ona fola-
fola atu lea e ia le upu ia te i latou.
A ua o mai nisi ia te ia, ua au mai 3
le tagata supa, o loo fataina mai e
le toafā. Ua le mafai foi i latou 4
ona faalatalata atu ia te ia, auā le
motu o tagata, ona latou tatala lea
o le ufi o le fale sa i ai o ia, ua faa-
sosofa i ai, ona latou tuutuu ifo ai
lea o le moega o taoto ai le supa.
Ua silafia e Iesu lo latou faatuatua, 5
ona fetalai atu lea o ia i le supa,
Lo'u atalii e, ua faamagaloina au
agasala. Sa nonofo mai ai nisi o le 6
au tusiupu, sa manatunatu ifo i o
latou loto, Se a le mea ua upu leaga 7
ai faapea lenei *tagata i le Atua?*
E mafaia ea ia te ai ona faamagalo-
ina o agasala, ua na o le toatasi o le
Atua lea? Ua silafia loa e Iesu i 8
lona finagalo ua faapea ona latou
manatunatu i o latou loto, ona feta-
lai atu ai lea o ia ia te i latou, Se a
le mea ua outou manatunatu ai ia
mea i o outou loto? Po o le fea e 9
faigofie? po o le fai atu i le supa,
Ua faamagaloina au agasala; po o
le fai atu, Ina tulai ia, ma ave lou
moega, ma savali? A e peitai ina 10
ia outou iloa o i ai i le Atalii o le
tagata i le lalolagi le pule e faama-
galo ai agasala, (ua fetalai ane ia i
le supa,) Ou te fai atu ia te oe, Ina 11
tulai ia, ina ave lou moega, ma alu
atu i lou fale. Ona tulai loa lea o ia, 12
ua ave foi lona moega, ma savali
ane i luma o i latou uma. Ona ofo
tele ai lea o i latou uma, ma vivii
atu i le Atua, ua faapea, Ua tatou
le iloa mai anamua se mea faapena.
Ua toe maliu ane ia e latalata 13
ane i le vai, ona o mai lea o le motu
o tagata uma ia te ia, ona a'oa'o

14 atu lea o ia ia te i latou. Ua maliu
ane o ia, ona silafia lea e ia o Levi o
le *atalii* o Alefaio, ua nofo i le fale
e tali ai taulaga, ona fetalai atu lea
o ia, Mulimuli mai ia ia te au. Ona
tulai lea o ia, ua mulimuli atu ia te
15 ia. Ua taoto o ia i lona fale e tau-
mafa, e toatele foi telona ma e aga-
sala ua taooto e aai faatasi ma Iesu
ma ona soo; auā e toatele i latou,
ua latou mulimuli atu foi ia te ia.
16 Ua iloa e le au tusiupu ma le au
faresaio o ia o loo taumafa faatasi
ma telona ma tagata agasala, ona
latou fai atu lea i ona soo, Se a le
mea e 'ai ai o ia ma inu faatasi ma
17 telona ma e ua agasala? Ua lagona
e Iesu, ona fetalai atu lea o ia ia te
i latou, E le aoga le fomai i e malolo,
na o e mamai; ua ou le sau e
valaau i e amiotonu, a o e agasala
ina ia salamo.
18 Sa anapopogi le au soo o Ioane,
ma *soo* o le au faresaio; o le mea lea
ua latou o mai ai, ma fai mai ia te
ia, Se a le mea e anapopogi ai le au
soo o Ioane ma *soo* o le au faresaio,
a o ou soo e le anapopogi i latou?
19 Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i
latou, Pe mafai ea aumea a le faa-
toafaiavā ona anapopogi ina o ia te
i latou le faatoafaiavā? Latou te
le mafai ona anapopogi i ona aso o
20 ia te i latou le faatoafaiavā. A e
oo i ona po e aveeseina ai le faa-
toafaiavā ia te i latou, ona latou
21 anapopogi ai lea i na ona aso. E leai
foi se tasi na te fonoa le matuā ofu
i le ie fou; a faapea, e masae le
matuā *ofu* i le fono fou, ona atalii
22 ai lea ona masae. E le utufia foi e
se tasi le uaina fou i fagu pa'u
tuai; a faapea, e pāpā ai fagu pa'u
i le uaina fou, ona masaa lea o le
uaina, e māumau foi fagu pa'u; a e
peitai ia utufia le uaina fou i fagu
pa'u fou e tatau ai.
23 Ua ui ane o ia i le sapati i tosaito,
ona ooti fano lea o ona soo i 'au
24 saito. Ona fai atu lea o le au fare-
saio ia te ia, Faauta, se a le mea
latou te fai ai le mea e sa ona fai i
25 le sapati? Ona fetalai atu lea o ia
ia te i latou, Ua outou le faitauina
ea le mea na faia e Tavita, ina ua
leai ni ana mea, ua fia 'ai foi o ia
26 atoa ma i latou sa ia te ia, ua ulu
atu o ia i le fale o le Atua i ona po
o Aviata le ositaulaga sili, ua ia 'ai
foi areto e laulauina i luma, ma
avane i e sa ia te ia? O mea e sa
ona 'ai ai o se tasi, na o le au ositau-
laga lava. Ua ia fetalai atu foi ia 27
te i latou, Ua faia le sapati mo
tagata, a ua le faia tagata mo le
sapati. Lenei la, o le Atalii o le 28
tagata, o le Alii lava lea o le sapati.

O le lima gase ma nisi ma'i ua faa-maloloina; o le tofia o le au aposetolo.

UA toe ulu atu ia i le sunako, sa 3
i ai foi le tagata ua gase lona lima.
Ona latou lamalama lea ia te ia, pe 2
na te faamaloloina o ia i le sapati,
ina ia latou molia o ia. Ua fetalai 3
atu ia i le tagata ua gase lona lima,
Ina tulai mai ia i totonu. Ona 4
fetalai atu lea o ia ia te i latou, Pe
sa ea le agalelei i le sapati, po o le
agaleaga; o le faaola, po o le fasi-
oti? A ua latou faalologo. Ua ia 5
silasila solo ia te i latou ma le
toasa, ina ua tiga o lona finagalo,
auā o latou loto ua maaa, ona feta-
lai atu lea o ia i le tagata, Ina faa-
loaloa ia lou lima. Ona faaloaloa
ai lea e ia, ona toe lelei ai lea o lona
lima, ua pei o le tasi. Ona o i fafo 6
lea o le au faresaio, ua taupulepule
loa i latou ma le au Herotiano ia te
ia, ina ia latou fasioti ia te ia.
A o Iesu, ua maliu atu ia ma ona 7
soo e latalata ane i le vai; ua muli-
muli atu foi ia te ia le motu o
tagata e toatele mai Kalilaia, ma
Iutaia, ma Ierusalema, atoa ma 8
Itumaia, ma tala atu o Ioritana,
atoa ma i latou mai le itu o Turo
ma Saitonu, e toatele lava ua o mai
ia te ia, ina ua latou faalogo i ia
mea sa na faia. Ua fetalai atu foi 9
o ia i ona soo ia faatali mai se vaa
laitiiti ia te ia, auā o le motu o
tagata ina ne'i fetaomi mai i latou
ia te ia. Auā e toatele na ia faa- 10
maloloina, o lea ua fetaomi mai ai
ia te ia e na maua e ma'i tiga, ina ia
latou papai mai ia te ia. O agaga 11
leaga foi, ua latou iloa mai o ia, ona
faapauu lea o latou i ona luma,
ma latou alalaga, ua faapea mai, O
oe lava o le Alo o le Atua. A ua 12

matuā vavao atu o ia ia te i latou,
aua ne'i latou faaalia o ia.
13 Ua maliu ae ia i le mauga, ona
valaau atu lea o ia i e ua ia finagalo
i ai; ona latou o mai lea ia te ia.
14 Ona tofia lea e ia le toatinoagafulu
ma le toalua, ina ia latou faatasi ma
ia, ia na aauina atu foi i latou e
15 tala'i *i le tala lelei;* ina ia tuuina
atu foi le pule ia te i latou, latou te
faamalolo ai ma'i, ma tutuli ai
16 temoni. Ua ia faaigoa ia Simona o
17 Peteru; ma Iakopo le *atalii* o Sepe-
taio, ma Ioane le uso o Iakopo; ua
ia faaigoa foi ia te i laua o Poaneki,
18 o lona uiga, O tagata faitititili; ma
Aneterea, ma Filipo, ma Patolomaio,
ma Mataio, ma Toma, ma Iakopo le
atalii o Alefaio, ma Tataio, ma
19 Simona o le Kanaua, ma Iuta le
Sekara, o le na faalataina o ia.
20 Ua o atu i latou i le fale; ona toe
potopoto mai lea o le motu o tagata,
21 ua le mafai ai i latou ona aai. Ua
faalogo ai lona aiga, ona latou o
atu ai lea e pue ia te ia; auā na
22 latou faapea ane, Ua valea o ia. A
o le au tusiupu e na o ifo mai Ieru-
salema, ua faapea ane i latou, O ia
te ia Pelesepulo, o le alii foi o
23 temoni, e tuli ai e ia o temoni. Ua
valaau atu ia ia te i latou, ona
fetalai atu lea ia te i latou i faa-
taoto, E mafai faapefea e Satani
24 ona tulia o Satani? Afai foi e
fevaevaeai se malo, e le mafai ona
25 tumau o lena malo. Afai foi e
fevaevaeai se aiga, e le mafai ona
26 tumau o lena aiga. Afai foi e tetee
atu Satani ia te ia lava, ma fevae-
vaeai o ia, ona le mafai ai lea ona
27 tumau o ia, a e oo i lona iuga. E
leai se na te mafaia ona ulu atu i le
fale o le tagata malosi, ma vete ana
mea, seia lua'i noanoatia le tagata
28 malosi, i le vete ai lona fale. E
moni, ou te fai atu ia te outou, E
faamagaloina agasala uma a tagata,
atoa ma upu leaga uma latou te
29 upu leaga ai; a o lē upu leaga i le
Agaga Paia, e le faamagaloina o ia,
a le tu a le tu lava; a e peitai e
30 tatau ia te ia le sala e faavavau. *Na
ia faapea atu,* auā na latou fai mai,
O ia te ia le agaga leaga.
31 Ona o mai ai lea o ona uso ma
lona tinā, ua tutū i fafo, ma feau
atu ia te ia, ma valaau atu ia te ia.
Ua nonofo vagavagai ia te ia le 32
motu o tagata, ua latou fai ane foi
ia te ia, Faauta, o lou tinā ma ou
uso o i fafō, o saili ia te oe. Ona 33
tali atu lea o ia ia te i latou, ua faa-
pea atu, O ai ea lo'u tinā? O ai
foi o'u uso? Ona silasila solo ai 34
lea o ia i e nonofo vagavagai ia te
ia, ua faapea atu, Faauta i lo'u tinā
ma o'u uso. Auā o lē faia le fina- 35
galo o le Atua o lo'u uso lea, ma
lo'u tuafafine, ma *lo'u* tinā.

O faataoto i le tagata lulu saito, ma le fua sinapi.

UA toe amata o ia ona a'oa'o atu 4
e latalata i le vai, ua potopoto mai
ai ia te ia le motu o tagata e toa-
tele; o le mea lea na maliu ae ai o
ia i le vaa, ua nofo ai i le vai; a o le
motu o tagata uma sa i le auvai i
latou. E tele mea ua ia a'oa'o atu 2
ai ia te i latou i faataoto, ua faapea
atu foi o ia ina ua a'oa'o atu, Ina 3
faalogologo mai ia outou; faauta,
o le tagata lulu saito, ua alu atu ia
e lulu ai saito. Ua ia lulu saito, 4
ona paū lea isi i le auala, ona o ane
lea o manu felelei, ua aai ai. Ua 5
paū foi isi i le mea papa, e itiiti
lava le eleele sa i ai; ona tupu lise
lea ia, auā o le eleele ina itiiti. Ua 6
alu ae le la, ua velasia ai, ona magu-
magu ai lea, ona ua leai ni aa. Ua 7
paū foi isi i le vao tuitui, ua tutupu
ae le vao tuitui, ona fetinaiina ai lea,
e lei fua mai lava. A ua paū isi i 8
le eleele lelei, ua tutupu ae, ma
tupu tele, ua fua mai, e taitolu
sefulu i nisi, e taiono sefulu i nisi, a
e taiselau i nisi. Ua ia fetalai atu 9
foi ia te i latou, O le ua i ai taliga e
faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia.
Ua toatasi ia, ona fesili ane lea ia 10
te ia o e ua faatasi ma ia, atoa ma
le toatinoagafulu ma le toalua i le
faataoto. Ona fetalai atu lea o ia 11
ia te i latou, Ua foaiina atu ia te
outou ina ia outou iloa mea lilo a le
malo o le Atua; a o i latou o i tua,
ua fai atu mea uma ia te i latou i
faataoto; ina ia latou le iloa i lo 12
latou matuā vaai; ina ia latou le
lagona foi i lo latou matuā faalogo-
logo; ina ne'i liliuina i latou, ma
faamagaloina a latou agasala. Ua 13

ia fetalai atu foi ia te i latou, Tou
te le iloa ea lenei faataoto? Pe
faapefea foi ona outou iloa o faa-
14 taoto uma? O lē lulu saito, e lulu
15 ia i le upu. O i latou ia i le auala e
luluina ai le upu; a latou faalogo ai,
ona alu ane loa lea o Satani, ma
aveeseina le upu na luluina i o
16 latou loto. E faapea foi i latou na
luluina i le mea papa, o i latou ia ua
faalogo i le upu, ona talia loa lea
17 ma le fiafia. A e peitai ua leai ni o
latou aa, ua faaletumau i latou; pe
a tupu le puapuaga, po o le saua
ona o le upu, ona latou tausuai loa
18 lea. O i latou foi sa luluina i le
vao tuitui, o i latou ia e na faalogo
19 i le upu, a o le loto popole i mea a
lenei lalolagi, ma le pepelo o le oa,
ma le tu'inanau i nisi mea, ua oo
atu i totonu *o le loto*, ua fetinaiina
ai le upu, ona le fua mai lava lea.
20 A o i latou na luluina i le eleele
lelei, o i latou ia e ua faalogo i le
upu, ma latou talia, ma fua mai e
taitolugafulu i nisi, e taiono sefulu
i nisi, e taiselau foi i nisi.
21 Ua fetalai atu foi o ia ia te i la-
tou, E au mai na ea se lamepa ina
ia tuuina i lalo o le mea e fua a'i
saito, po o i lalo o le moega? E le
faatuina ea i luga o le tuugālamepa?
22 Auā e leai se mea lilo e le faaalia;
e leai foi se mea e nātia, a e iu ina
23 faailoa lava. O le ua i ai taliga e
faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia.
24 Ua ia fetalai atu foi ia te i latou,
Ia outou i mea tou te faalogo i ai;
o le fua tou te fua atu ai, e toe
fuaina mai ai ia te outou; o outou
o e faalogologo, e faaopoopoina ia
25 te outou. Auā o le ua i ai mea, e
avatua pea ia te ia; a o le ua leai
ni ana mea, e aveeseina le mea ua
ia te ia.
26 Ua ia fetalai atu foi, O le malo o
le Atua ua faapei o le tagata ua na
27 luluina saito i le eleele. Ua moe
foi o ia i le po, ma ala i le ao; a ua
totogo ae le saito, ma tutupu, ua na
28 le iloa pe na faapefea ia; auā ua
tupu fua ia i le eleele; e muamua
ōna lau, ona oo lea i lona fuga mai,
mulimuli ane foi ua i ai saito ma-
29 tua. A afu le saito, ona selesele
loa lea, auā ua oo i ona po e selesele
ai.

Ua fetalai atu foi o ia, Se a se 30
mea tatou te faatusa i ai le malo o
le Atua? se a foi se faataoto tatou
te faatusaina ai? E tusa ia ma le 31
fua o le sinapi; a totōina i le eleele,
e sili ona laitiiti i fua uma *e tutupu*
i le eleele. Pe a totōina foi, ona 32
tupu ae lea, ua avea foi ma laau
tele, ua sili i laau uma e afu, ua fai
foi ōna la tetele, e mafai ai manu
felelei ona momoe i lalo o lona
paolo.
Ua ia fetalai atu foi le upu ia te 33
i latou i faataoto faapena e tele, e
faatatau i mea ua mafai ona latou
lagona. Ua na o faataoto na ia 34
fetalai atu ai ia te i latou; a e pei-
tai na ia faamatalatalaina mea uma
i ona soo i tua.
O lea lava aso, ua oo i le afiafi, 35
ona fetalai atu lea o ia ia te i latou,
Ina tatou o atu ia i le tasi itu. Ua 36
latou tuua le motu o tagata, ua i le
vaa o ia, ona latou avea loa lea o ia;
ua faatasi foi ma ia isi vaa iti. Ona 37
to mai lea o le afā, o le matagi tele
lava; ona fati mai ai lea o peau i
totonu o le vaa, ua tumu ai. A o 38
ia sa i le taumuli, ua tofa i le aluga;
ona latou fafagu lea ia te ia, ma fai
mai ia te ia, Le a'oa'o e, e te le ma-
natu mai ea ia te i matou a fano?
Ona tulai lea o ia, ma na vavao atu 39
i le matagi, ua fetalai atu foi i le
vai, Faalologo ia, ina malū ia. Ona
mate lea o le matagi, i le ua matuā
malū. Ona fetalai atu lea o ia ia 40
te i latou, Se a le mea tou te fefefe
ai faapea? se a le mea tou te le
faatuatua mai ai? Ona matuā ma- 41
tatau lava lea o i latou, ma fetau-
talatalai i latou, Po o ai lava lenei,
ina ua faalogo lava le matagi ma le
vai ia te ia?

O le fanaega a temoni na uluitinoina ai lē lafu puaa.

UA oo atu i latou i le tasi itu o 5
le vai, i le laueleele o Katara. Ua 2
maliu atu ia nai le vaa, ona fetaiai
loa lea ma ia o le tagata mai tuuga-
mau, ua ia te ia le agaga leaga, sa 3
mau o ia i tuugamau; e le mafai
foi se tasi ona noanoatia o ia i maea
uamea lava. Auā ua atu lasi ona 4
noanoatia o ia i mea e faamau a'i
vae, atoa ma maeā uamea; a ua

motumotusia e ia o maea uamea,
ua tu'ipalaina foi mea e faamaū a'i
vae ; e leai foi se na ia mafaia ona
5 faalata ia te ia. Sa i ai pea lava o
ia i tuugamau ma mauga i le po ma
le ao ; sa alaga, ma selei o ia ia te
6 ia i maa. Ua iloa mamao mai e ia o
Iesu, ona momo'e mai lea, ma ifo ia
7 te ia, ua alaga mai foi o ia ma le leo
tele, ua faapea mai, Se a lau na ia
te au nei, Iesu e, le Alo o le Atua
silisili ese ? ou te fai atu ia te oe ia
e tauto mai *i le suafa* o le Atua, e
8 te le faatiga mai ia te au. Auā ua
fetalai atu o ia ia te ia, Alu ia i fafo
i le tagata, o oe na le agaga leaga.
9 Ua fesili atu foi o ia ia te ia, Po o
ai lou igoa ? Ona tali mai lea o ia,
ua faapea mai, O Lekeono lo'u igoa ;
10 auā e toatele i matou. Ua matuā
aioi mai foi o ia ia te ia ina ia na le
11 aueseina i latou i lea nuu. Sa i ai
foi le lafu puaa e tele, ua tataa e
12 lata ane i mauga. Ua aioi mai foi
temoni uma ia te ia, ua faapea mai,
Ia e aauina i matou i puaa, matou
13 te uluitino ai. Ona tuu atu loa lea
e Iesu ia te i latou. Ua o i fafo
agaga leaga, ona latou uluitino lea i
puaa ; ona feosofi ifo ai lea o le
lafu i le tofē i le vai, pe atoa le lua
o afe i latou ; ona malelemo ai lea i
14 le vai. Ona sosola lea o e sa faga-
ina puaa, ma tala atu ai i le aai ma
ona faoa aai ; ona latou o mai lea e
15 matamata i le mea ua faia. Ua
latou o mai foi ia Iesu, ma ua iloa o
ia sa uluitinoina e temoni, sa i ai le
lekeono, ua nofo i lalo o ia, ua ofu
foi, ma ua atamai ; ona latou mata-
16 tau ai lea. O e na iloa, ua latou
faamatala atu ia te i latou i le uiga
o le mea na faia i le na uluitinoina,
17 atoa ma puaa. Ona latou aioi atu
lea ia te ia ina ia maliu ese atu ia i
18 lo latou nuu. Ua maliu ae o ia i le
vaa, ona aioi mai lea ia te ia o le na
uluitinoina ina ia la faatasi ma ia.
19 A o Iesu ua le mafai, a ua fetalai
atu ia te ia, Alu atu ia oe i lou fale,
i lou aiga, ma ia e ta'u atu ia te i
latou mea tetele ua faia e le Alii ia
20 te oe, ma lona alofa ia te oe. Ua
alu foi o ia, ma na tala'i i Tekapoli
o mea tetele ua faia e Iesu ia te ia ;
ona ofo ai lea o tagata uma.
21 Ua toe foi atu Iesu i le vaa i le
tasi itu, ona potopoto mai lea o le
motu o tagata e toatele ia te ia, sa
latalata ane o ia i le vai. Faauta 22
foi, ua sau le tasi o e pule i le su-
nako, o Iairo lona igoa ; ua na iloa
o ia, ona faapaū ai lea i ona vae ;
ua ia matuā aioi mai foi ia te ia, ua 23
faapea mai, O le a oti nei lava si o'u
afafine, ina e maliu atu, ma ia e faa-
ee ou aao i luga ia te ia e malolo ai,
ona ola ai lea o ia. Ona la maliu 24
atu lea ma ia ; ua mulimuli atu foi
ia te ia le motu o tagata e toatele,
ma latou fetaomi lava ia te ia.

O le tasi fafine foi, ua ia te ia le 25
puna toto i tausaga e sefulu ma le
lua, e tele foi mea na ia tiga ai i 26
fomai e toatele, ua uma atu ai foi
ana oloa, a e lei aoga lava ia te ia, a
e peitai ua atili ai lona ma'i, ua faa- 27
logo o ia ia Iesu, ona alu ane lea i
ona tua, i totonu lava o le motu o
tagata, ua pa'i ane i lona ofu ; auā 28
ua faapea o ia, Afai ou te pa'i atu
tau lava o ona ofu, ona ou malolo
ai lea. Ona utu loa lea o lona puna 29
toto ; ona iloa lea e ia lona tino ua
faamaloloina i lona ma'i tiga. Ua 30
silafia loa e Iesu i lona lava finagalo,
ua alu atu le mana nai ia te ia, ona
fāliu lea o ia i le motu o tagata, ua
faapea atu, Po o ai ea na pa'i mai i
o'u ofu ? Ona fai mai lea o ona soo 31
ia te ia, Ua e silafia le motu o ta-
gata, o loo fetaomi mai i latou ia te
oe, a e te fetalai mai ea, Po o ai na
pa'i mai ia te au ? Ua silasila solo 32
foi o ia ina ia silafia le na faia lea
mea. A o le fafine, ua mata'u ma 33
gatete, ua na iloa le mea ua faia ia
te ia, ua sau ma faapaū o ia i ona
luma, ma ta'utino atu le tonu ia te
ia. A ua fetalai atu ia ia te ia, Lo'u 34
afafine e, ua e ola i lou faatuatua ;
ina alu ia oe ma le manuia, ma ia e
malolo i lou ma'i tiga. Ua o mai 35
nisi mai *le fale* o le ua pule i le
sunako, a o fetalai mai o ia, ua faa-
pea mai i latou, Ua oti lou afafine ;
se a le mea e te faalavelave ai pea i
le a'oa'o ? A o Iesu ua faafofoga i 36
le tala ua ta'uina mai ai, ona fetalai
atu loa lea o ia i le ua pule i le su-
nako, Aua e te mata'u ; tau lava
ina e faatuatua. Ua le mafai o 37
ia ona ia mulimuli atu se tasi ia
te ia na o Peteru, ma Iakopo, ma

38 Ioane le uso o Iakopo. Ua oo i le
fale o lē pule i le sunako, ona sila-
fia lea e ia o le lauaitu, ma e o tau-
39 faitagi, ma e o taufaiaue tele. Ua
ulufale atu ia, ona faapea atu lea ia
te i latou, Se a le mea ua outou
pisaō ai, ma outou fetagisi ai? e le
40 oti le teine, ua na ona moe. Ona
latou tapisa ai lea ia te ia. A ua ia
tulia i latou uma i fafo, ona ave lea
e ia le tamā o le teine, atoa ma lona
tinā, ma e na o mai ma ia ua ulu
atu foi i le mea ua taoto ai le teine.
41 Ona tago ifo lea o ia i le lima o le
teine, ma fetalai atu ia te ia, Talita
kumi; (o lona faamatalaga lenei,
Funa e, ou te fai atu ia te oe, ia e
42 tulai). Ona tulai loa lea o le teine
ua savali, auā ua sefulu ma le lua
ona tausaga; ona segia lea o latou
43 mauli. Ua matuā vavao o ia ia te
i latou, ne'i iloa e se tasi lea mea;
ua fetalai atu foi, ia avatua ia te ia
sina ana mea e 'ai.

Ua aauina atu le au aposetolo; o le fasiga o Ioane le papatiso.

6 UA tuua e ia lea mea, ona maliu
atu lea i lona lava nuu; ua muli-
2 muli atu foi ona soo ia te ia. Ua
oo i le sapati, ona a'oa'o atu lea e ia
i le sunako, e toatele o e na faalogo
ai, ua ofo i latou, ua faapea atu,
Maifea na maua ai e lenei *tagata* ia
mea? se a foi lenei poto ua tuuina
atu ia te ia, ina ua faia e ona lima
3 vavega e faapena ona tele? E le o
le tufuga ea lenei, le tama a Maria,
o lona uso foi o Iakopo, ma Iose,
ma Iuta, ma Simona? e le o iinei
foi ea ia te i tatou ona tuafāfine?
4 Ona latou tausuai ai lea ia te ia. A
ua fetalai atu Iesu ia te i latou, E
leai se perofeta e le mamalu, ua na
o lona lava nuu, ma lona aiga, ma
5 lona fale *e le mamalu ai.* Ona le
mafaia lea e ia ona fai o se vavega
i lea mea, na o nai tagata mamai e
toaitiiti ua ia faaee ai ona lima, ma
6 faamaloloina. Ua ofo foi o ia i lo
latou le faatuatua; ona faataamilo
lea o ia i faoa aai, ma a'oa'o atu.
7 Ua valaau atu ia i le toatinoaga-
fulu ma le toalua, ona aau atu lea
ia te i latou e taitoalua, ua ia tuu
atu foi ia te i latou le pule i agaga
8 leaga; ma na fetalai atu ia te i la-
tou, aua latou te ave se mea i a la-
tou malaga, tau lava o le tootoo e
tasi; aua se taga, aua ni mea e 'ai,
ia leai foi ni tupe i o latou fusi, a ia 9
faaseevaeina o latou vae; aua foi le
tailua o ofu e ofu ai. Ua fetalai 10
atu foi o ia ia te i latou, O se mea
tou te ulu atu ai i se fale, ia outou
nonofo ai i le tou o ai. Ai se le 11
talia outou, pe le faalogo ia te ou-
tou, a outou o ese i lea mea, i le
tou tūtū atu ai le eleele nai o outou
vae, e fai ma molimau ia te i latou;
e moni, ou te fai atu ia te outou, e
feoloolo Sotoma ma Komoro i le
aso faamasino, i lea lava aai. Ona 12
latou o atu ai lea ma tala'i atu ina
ia latou salamo. E toatele foi te- 13
moni ua latou tulia, e toatele foi o
e na mamai ua latou faauuina i le
suāuu, ma faamaloloina.

Ua faalogo ai le tupu o Herota, 14
(auā ua ta'ua lona suafa,) ona fai
ane lea o ia, Ua tulai Ioane le
papatiso nai e ua oti, o le mea lea
ua fai ai e ia o vavega. Ua fai ane 15
isi, O Elia lena; a o isi, ua faapea
ane, O le perofeta ia, pe faapei o se
tasi o le au perofeta. A ua faalogo 16
ai Herota, ona fai ane lea, O Ioane
lena sa ou vavaeeseina lona ulu; ua
toe tulai ia nai e ua oti. Auā sa 17
aauina *nisi* e Herota e pue ia Ioane,
ma noanoa ia te ia i le fale puipui,
ona o Herotia le avā a Filipo lona
uso, ina ua fai o ia māna avā. Auā 18
sa fai atu Ioane ia Herota, E sa
ona e fai avā i le avā a lou uso. O 19
lea na ita ai Herotia ia te ia, na ia
fia fasioti foi ia te ia, a ua le mafai;
auā sa mata'u Herota ia Ioane, ina 20
ua iloa o le tagata amiotonu o ia,
ma le paia; sa leoleo foi o ia ia te
ia, na faalogo foi ia te ia, ma na
faia mea e tele, ma faalogo ia te ia
ma le fiafia. Ua oo i le aso e paga- 21
noa, o le aso lea e fai ai le faamana-
tuga o le fanau mai o Herota, na
fai ai e ia le talisuaga tele i alii sili,
ma alii o 'au e taitoaafe, ma matai
sili o Kalilaia. Ua ulufale foi le 22
tama teine a Herotia ua saa, ua
faafiafia ai ia Herota, atoa ma i la-
tou sa taooto e aai faatasi ma ia;
ona fai atu ai lea o le tupu i le
teine, Ia e fai mai ia te au se mea e
te manao i ai, ou te avatu lava ia te

23 oe; ua ia augani foi ia te ia, So se
mea e te fai mai ai, ou te avatua
lava ia te oe, e oo lava i le vaeluaga-
24 lemu o lo'u malo. Ona ulufafo lea
o ia, ma fai atu i lona tinā, Se a se
mea ou te fai atu i ai? Ua fai mai
o ia, O le ulu o Ioane le papatiso.
25 Ona ulufale loa lea o ia i le tupu,
ua tele lise, ua fai atu *ia te ia*, ua
faapea atu, Ou te manao ina ia e au
mai nei lava le ulu o Ioane le papa-
26 tiso i se tanoa. Ona tiga tele ai lea
o le tupu; *a* ona o lana augani, ma
e ua taooto e aai faatasi ma ia, ua
ia le mafai ona faafiti atu ia te ia.
27 A ua auina loa e le tupu le tasi o le
'au e faafeao, ua fai atu ia aumaia
lona ulu. Ona alu ai lea o ia, ma
vavaeeseina lona ulu i le fale pui-
28 pui. Ua ia au mai foi lona ulu i le
tanoa, ua avane i le teine; ua avatu
29 foi e le teine i lona tinā. Ua faa-
logo ai ona soo, ona o ane lea o i
latou, ma ave lona tino, ma tuu ai i
le tuugamau.

30 Ua potopoto mai le au aposetolo
ia Iesu, ua latou talatala mai foi ia
te ia i mea uma, o mea na latou
faia, atoa ma mea na latou a'oa'o-
31 ina. Ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, Ina o mai ia, tau lava o i ta-
tou, i se mea tuufua, se'i tou mapu
ae teisi; auā e toatele e na feoai ai,
32 ua le mafai ai i latou ona aai. Ona
latou o atu ai lea ua na o i latou i
33 le vaa i le mea tuufua. A ua vaai
atu le motu o tagata ina ua latou o,
e toatele foi ua iloa o ia; ona latou
taufetuli atu ai lea mai aai uma, ua
ui a uta, ua muamua ia te i latou;
34 ua tolo'a'i mai ia te ia. Ua maliu
atu Iesu, ua na silafia le motu o
tagata e toatele, ona mutimuti vale
ai lea o lona alofa ia te i latou, auā
ua faapei o mamoe i latou e leai so
latou leoleo; ona a'oa'o atu lea o ia
35 ia te i latou i mea e tele. Ua leva-
leva le aso, ona o mai ai lea o ona
soo ia te ia, ua faapea mai, O le
mea tuufua lenei, ua levaleva foi le
36 aso; ina e tuuina atu i latou ina ia
latou o atu i faoa aai ma aai ua
latalata mai, ma faatau ai ni a latou
mea e 'ai; auā ua leai sa latou mea
37 e aai ai. A ua tali atu ia ia te i la-
tou, ua faapea atu, Ina avatu ia e
outou ni mea e 'ai mā latou. Ona
latou fai mai lea ia te ia, A matou
o ea e faatau ni mea e 'ai e tusa ma
tenari e lua selau, ma avatu ai ia te
i latou e aai ai? Ona fetalai atu ai 38
lea o ia ia te i latou, Pe fia a outou
areto? ina o ia se'i iloilo. Ua latou
iloa, ona fai mai ai lea, E lima, ma
i'a e lua lau. Ona fetalai atu lea o 39
ia ia te i latou, ia latou fai atu i ta-
gata uma, ia taooto i latou i vasega
i le mutia. Ona taooto ai lea o i 40
latou i vasega, e taitoaselau, ma tai-
toalimagafulu. Ua tago o ia i areto 41
e lima ma i'a e lua lau, ona tepa ae
lea i le lagi, ua faafetai; ona tofi-
tofi lea i areto, ma avatu i ona soo,
latou te laulau atu ai ia te i latou;
ma i'a foi e lua lau ua na tufatufa
atu ai ia te i latou uma. Ona aai 42
uma lea o i latou, ua maoona. Ua 43
latou fu'e foi i ato e sefulu ma le
lua, ua tutumu i toe mea, atoa ma
fāsi i'a. O i latou na aai i areto, pe 44
limagaafe o tane.

Ona uunai loa lea o ia i ona soo 45
ina ia latou o ae i le vaa, ma mua-
mua atu i le tasi itu i Petesaita, ina
seia tuuina atu e ia le motu o ta-
gata ia ō. Ua faamāvae o ia ia te i 46
latou, ona maliu atu lea o ia i le
mauga e tatalo. Ua oo i le afiafi, 47
ua i totonu o le vasa le vaa; a ua
toatasi o ia i uta. Ua silafia e ia i 48
latou ua tigaina i taualo, auā ua agi
mai i luma le matagi; ona maliu
atu lea o ia ia te i latou i le leoleoga
e fa o le po, ua savali i luga o le
vai, o le a maliu loa. A o i latou 49
ua iloa o ia ua savali i luga o le vai,
fa i latou se aitu; ona latou uio ai
lea. Auā ua iloa o ia e i latou uma, 50
ua atuatuvale ai; ona fetalai atu
loa lea o ia ia te i latou, ua faa-
pea atu ia te i latou, Ia outou
loto tetele; o a'u lenei, aua tou te
matatau. Ona maliu ae lea o ia i 51
luga o le vaa ia te i latou, ona malū
ai lea o le matagi; ona matuā segia
ai lea o latou mauli, ua latou ofo ai.
Auā ua le manatunatu i areto, ina 52
ua maaa o latou loto. Ua latou o 53
atu i le tasi itu, ua oo i le nuu o
Kenesareta, ua latou tūta atu i ai.
Ua latou o atu nai le vaa, ona latou 54
iloa loa lea o ia; ona taufetuli mai 55
ai lea o i latou i lena itu uma, o
mea uma na faalogo i ai latou o i ai

o ia, ua au mai ai i luga o moega e
56 ua mamai. O mea uma foi ua ia
maliu atu i ai, po o faoa aai, po o
aai tetele, po o aai, ua latou tuu ai
e mamai i malae, ma aioi mai ia te
ia, ina ia latou papai atu tau lava o
le tuupao o lona ofu; o e na papai
ia te ia, na malolo ai i latou uma.

O le mea e leaga ai tagata; o le faaolaina o isi tagata mamai.

7 UA potopoto ane ia te ia le au
faresaio, ma nisi o le au tusiupu, o
2 e na o mai mai Ierusalema. Ua
latou iloa nisi o ona soo ua aai i
latou ma o latou lima ua leaga, (o
lona uiga, ua le fafanoina,) ona
latou faaleaga ai lea *ia te i latou.*
3 Auā o le au faresaio, atoa ma Iutaia
uma, e le aai i latou ina seia uma
ona fafano lelei i *o latou* lima; o loo
taofi i latou i uputuu a ē anamua.
4 A *o mai* foi *i latou* mai le malae, pe
afai latou te le mulumulu, ua le aai
lava; o isi foi mea e tele ua latou
talia, ma taofi i ai, o le fufuluina o
ipu e inu ai, ma ipu, ma ipu 'apa
5 memea, atoa ma moega. Ona fesili
ane lea o le au faresaio ma le au
tusiupu ia te ia, Se a le mea e le
usiusitai ai ou soo i uputuu a ē ana-
mua, a ua latou aai ma o latou lima
6 e le fafanoina? Ona tali atu lea o
ia ia te i latou, ua faapea atu, Ua
tatau lelei le valoaga a Isaia ia te
outou tagata pepelo, e pei ona
tusia, Ua vivii mai lenei nuu ia te
au i o latou laugutu, a o latou loto
7 ua taumamao ia te au. E tapuai
fua mai i latou ia te au i lo latou
fai ma mataupu o poloaiga a tagata.
8 Auā ua outou tuua le poloaiga a le
Atua, a e taofi i uputuu a tagata, o
le fufuluina o ipu ma ipu e inu ai,
atoa foi ma nisi mea faapena e tele
9 ua outou faia. Ua fetalai atu foi o
ia ia te i latou, Ua lelei lo outou
faaleaogaina le poloaiga a le Atua,
ina ia outou taofi a outou uputuu.
10 Auā ua fai mai Mose, Ia e ava i lou
tamā ma lou tinā; i le ma lea, O lē
fai upu leaga i le tamā po o le tinā,
11 ia fasiotia lava ia. A ua outou fai
mai, Afai e fai ane se tagata i le
tamā po o le tinā, Ai se mea ua ia
te au e aoga ia te oe ua kopano lea,
12 (o lona uiga, o le taulaga;) ona
outou le toe tuuina atu lea ia te ia,
ina ia faia se mea mā lona tamā po
o lona tinā; ua outou faaleaogaina 13
ai le afioga a le Atua i a outou upu-
tuu, ua outou tuuina mai. O isi foi
mea faapena e tele ua outou faia.
Ona valaau atu lea o ia i le motu o 14
tagata uma, ua fetalai atu ia te i
latou, Faalogo uma mai ia outou ia
te au, ma ia outou lagona. E leai 15
se mea o loo i fafo o le tagata e alu
ane i totonu ia te ia e mafai ona
leaga ai o ia; a o mea e sau mai
totonu ia te ia, o mea ia e leaga ai
le tagata. O le ua i ai taliga e faa- 16
logo ai, ina faalogo mai ia o ia. Ua 17
ulufale atu o ia i le fale, ua tuua le
motu o tagata, ona fesili ane lea o
ona soo ia te ia i le uiga o le faata-
oto. Ona fetalai atu lea o ia ia te i 18
latou, E faapea foi ea outou ona
valelea? Tou te le iloa ea, o mea i
fafo uma e alu ane i totonu o le
tagata e le mafai ona leaga ai o ia?
auā e le oo ia mea i lona loto, a o 19
le manava; e oo ane foi i fafo i le
māliuga, o lea e te'a ai o mea e 'ai
uma. Ua fetalai atu foi o ia, O le 20
mea e sau ai totonu o le tagata, o
le mea lea e leaga ai le tagata. Auā 21
e alu ae mai le loto o le tagata o le
manatu leaga, o le mulilua, o le fai-
taaga, o le fasioti tagata, o le gaoi, 22
o le manumanu, o le amio leaga, o
le pepelo, o le matāitu, o le mataua,
o upu leaga, o le faamaualuga, o le
le mafaufau. O ia mea leaga uma 23
e sau mai totonu, ma leaga ai le
tagata.
Ua tulai o ia nai lea mea, ona 24
maliu ane lea i le laueleele o Turo
ma Saitonu; ua ulu atu ia i le fale,
ua finagalo foi ina ia le iloa o ia e se
isi; a e le mafai ona faaliloina o ia;
auā o le fafine ua i lana tama teine 25
le agaga leaga, ua na faalogo i le
tala ia te ia, ona sau ai lea o ia ia
te ia, ua faapaū mai i ona vae; (o 26
le fafine Eleni ia, na fanau i Suria
Foinie,) ua ia faatoga ia te ia, ina ia
tulia i fafo le temoni i lana tama.
A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Seia 27
lua'i maoona le fanau auā e le tatau
ina ave mea e 'ai a le fanau, ma lafo
i ulī. Ona tali mai lea o ia ia te ia, 28
ua faapea mai, Le Alii e, moni a oe;
a o ulī i lalo o le laoai e aai i latou

29 i momoi mea a tama. Ona fetalai
atu ai lea o ia ia te ia, Ina alu ia ona
o lau upu lena; ua te'a le temoni sa
30 i totonu i lau tama teine. Ona alu
atu lea o ia i lona fale, ua maua ai
lana tama teine o taoto i luga o le
moega, a ua te'a le temoni.
31 Ona toe tuua lea e ia o le itu o
Turo ma Saitonu, ua oo atu i le vai
o Kalilaia; ua ui atu i le itu o Teka-
32 poli. Ona latou au mai lea ia te ia
le tagata tutuli, ua leo oolo; ua
latou aioi foi ia te ia ina ia faaee e
33 ia lona aao i luga ia te ia. Ona
tai'ta'i ese lea o ia ia te ia i le motu
o tagata, ua tuu ona tamatamai
lima i totonu o ona taliga, ua feanu
foi, ma pa'i ane i lona laulaufaiva.
34 Ua silasila ae ia i le lagi, ua oi, ona
ia fetalai atu lea ia te ia, Efata, o
35 lona uiga, ia avanoa. Ona pūpū loa
lea o ona taliga, ua matala foi le
noanoaga o lona laulaufaiva, ona
36 tautala lelei mai ai lea. Ona ia
vavao atu lea foi ia te i latou, aua
latou te ta'u atu i se tasi; a e ui
lava ina vavao e ia ia te i latou, ua
atili ai ona latou tala'i atu ai lava;
ua faapea atu ma le ofo ua matuā
tele, Ua mālie lava ana mea uma
ua fai; ua ia faalogoa e sa tutuli, atoa
ma e sa gūgū ua ia faagaganaina.

Ua fagaina le motu o tagata e Iesu.

8 O IA ona aso ua matua toatele
ai le motu o tagata, ua leai foi ni a
latou mea e 'ai, ona valaau atu ai
lea o Iesu i ona soo, ua fetalai atu
2 ia te i latou, Ou te alofa atu i le
motu o tagata, auā o le aso tolu
lenei o matou o nonofo ma a'u, e
3 leai foi ni a latou mea e 'ai; afai
foi ou te tuuina atu ia te i latou e ō
i o latou aiga, o matelaina, e lailoa i
latou i le ala; auā e mamao mea na
4 o mai ai nisi o i latou. Ona tali
mai lea o ona soo ia te ia, Maifea
e mafai ai se tasi ona fafaga ia te
5 i latou i areto i lenei vao? Ona
fesili atu lea o ia ia te i latou, Pe
fia ea ni a outou areto? Ona latou
6 fai mai lea, E fitu. Ona fetalai atu
lea o ia i le motu o tagata ia latou
taooto i lalo; ona tago lea o ia i
areto e fitu, ua faafetai, ua tofitofi,
ma avane i ona soo, latou te laulau-
ina atu; ona latou laulauina atu ai
lea i le motu o tagata. Ua ia te i 7
latou foi nai i'a lauiti, ua ia faafetai
foi, ona fetalai atu lea ia laulauina
atu foi ia mea. Ona latou aai lea, 8
ua maoona; ona latou fu'e lea o toe
'aiga ua fitu ete. O i latou foi na 9
aai pe fa afe; ona ia tuuina atu lea
ia te i latou e ō.

Ua maliu ae loa foi o ia ma ona 10
soo i le vaa, ua oo atu i le laueleele
o Tamanuta. Ona o mai lea o le au 11
faresaio, ua fesilisili ia te ia, ma
saili ia te ia se faailoga mai le lagi,
ua faaosooso ia te ia. Ona oi lea o 12
ia i lona finagalo, ua faapea atu, Se
a le mea ua saili ai lenei tupulaga i
le faailoga? E moni, ou te fai atu
ia te outou, E leai lava se faailoga e
avatua i lenei tupulaga. Ona tuua 13
lea o i latou e ia, ua toe maliu ae i
le vaa, ua maliu atu o ia i le tasi itu.

Ua galo ia te i latou ona ave ni 14
areto, ua na o le areto e tasi ua ia
te i latou i le vaa. Ua apoapoai 15
atu foi o ia ia te i latou, ua faapea
atu, Ia outou, ia matuā 'alo ese i le
mea faafefete a le au faresaio, ma
le mea faafefete a Herota. Ona 16
latou felafolafoai ai lea, ua faapea
ane, *O lana fetalaiga lea* ona ua leai
ni a tatou areto. Ua silafia e Iesu, 17
ona fetalai atu ai lea o ia ia te i
latou, Se a le mea tou te felafola-
foai ai, ina ua leai ni a tatou areto?
Tou te le āu iloa ea, tou te le lagona
foi? ua maaa pea ea o outou loto?
O ia te outou mata, tou te lei vaai 18
ai ea? o ia te outou taliga foi, tou
te le lagona ai ea? tou te le mana-
tua foi? Na ou tofitofi areto e lima 19
i le lima o afe o tagata, pe fia ea
ato sa tutumu i toe 'aiga na outou
fu'ea? Ona fai mai lea o i latou ia
te ia, E sefulu ma le lua. Atoa ma 20
le fitu, i le fa o afe, e fia ete sa
tutumu i toe 'aiga na outou fu'ea?
Ona latou fai mai lea, E fitu. Ona 21
fetalai atu lea o ia ia te i latou. Pe
faapefea ona outou le lagona?

Ua oo ia i Petesaita, ona latou au 22
mai lea o le tauaso ia te ia, ma la-
tou aioi ia te ia ina ia pa'i ane ia te
ia. Ona tago atu lea o ia i le lima 23
o le tauaso, ua ta'ita'i ane ia te ia i
tua o le aai. Ua feanu foi ia i ona
mata, ona faaee lea e ia o ona aao i
luga ia te ia, ua fesili atu i ai, po ua

24 na iloa se mea. Ua tepa ae o ia,
ona fai mai lea o ia, Ua ou iloa atu
tagata ua faapei o laau, o loo sava-
25 vali. Ona toe faaee atu lea e ia o
ona aao i ona mata, ua fetalai atu
ia te ia, ia tepa ae; ona toe lelei lea
o ia, ua na iloa lelei foi o *tagata*
26 uma. Ona au atu lea o ia ia te ia i
lona aiga, ua faapea atu, Aua e te
alu ane i le aai, aua foi e te ta'ua i
se tasi i le aai.
27 Ua maliu atu Iesu ma ona soo i
aai o Kaisareia Filipo; ua i le ala i
latou, ona fesili atu lea o ia i ona
soo, ua faapea atu ia te i latou, Pe
se a le upu a tagata ia te au nei, po
28 o ai? Ona latou tali mai lea, O
Ioane le papatiso; a o isi, o Elia;
o isi foi, o le tasi o le au perofeta.
29 Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou,
A o outou na, se a la outou upu ia
te au nei, po o ai? Ona tali mai
lea o Peteru, ua faapea mai ia te ia,
30 O oe o le Keriso. Ona vavao atu
lea o ia ia te i latou, ina ne'i latou
31 ta'u atu o ia i se tasi. Ona amata
ai lea e ia ona a'oa'o atu ia te i la-
tou, e tatau ona tiga le Atalii o le
tagata i mea e tele; e lafoaiina foi
o ia e toeaina, ma le au faitaulaga
sili, ma le au tusiupu, e fasiotia foi
o ia; a mavae aso e tolu, i le toe tu
32 mai. Ua ia faaali tino lava lena
upu; ona ta'ita'i ane lea o Peteru
33 ia te ia, ua vavao ia te ia. A o ia
ua fāliu, ma silasila ane i ona soo,
ona vavao atu lea o ia ia Peteru, ua
faapea atu, Ina alu ia i o'u tua Sa-
tani e; auā e te le loto i mea a le
34 Atua, a o mea a tagata. Ona va-
laau atu lea o ia i le motu o tagata,
atoa ma ona soo, ua fetalai atu ia te
i latou, Ai se fia mulimuli mai ia te
au, aua ne'i usiusitai o ia ia te ia, a
ia ave e ia lona satauro, i le muli-
35 muli mai ai ia te au. Auā ai se fia
faasaogalemuina lona ola, e māumau
ai ia te ia; a o lē faamāumau lona
ola ona o a'u ma le tala lelei, e faa-
36 saoina e ia. Auā se a le aoga i le
tagata, pe afai na te maua le lalo-
37 lagi uma, a e māumau lona ola? se
a foi se mea e avatu e le tagata e
38 togiola a'i lona ola? Auā ai sē mā
ia te au, ma a'u upu i lenei tupu-
laga mulilulua ma le agasala, e mā
foi le Atalii o le tagata ia te ia, pe
a sau o ia faatasi ma ana agelu paia
i le mamalu o lona Tamā.

O le liliueseina o Iesu; o le tagata na uluitinoina e temoni ua faamaloloina.

UA fetalai ane foi o ia ia te i 9
latou, E moni, ou te fai atu ia te
outou, o loo tutū mai nisi iinei, e le
oo ia te i latou le oti, seia latou
vaaia le malo o le Atua ona oo mai
ma le mana.
Ua mavae aso e ono, ona o ai lea 2
o Iesu ma Peteru, ma Iakopo, ma
Ioane; ua ia avae ia te i latou i le
mauga maualuga, ua na o i latou
lava; ona liua lea o ia i o latou
luma. Ua pupula ona ofu, ua ma- 3
tuā pa'epa'e lava pei o le kiona; e
leai foi se tagata taofu i le lalolagi
na te mafaia ona faasinasina faa-
pena. Ua faaali mai foi ia te i 4
latou o Elia ma Mose; ua fetau-
talatala'i i latou ma Iesu. Ona fai 5
mai lea o Peteru ia Iesu, ua faapea
mai, Rapi e, e lelei ina tatou nonofo
iinei; se'i matou faia foi ni fale
apitaga se tolu; o le tasi mo oe, o
le tasi mo Mose, o le tasi mo Elia.
Auā ua ia le iloa se upu e fai atu, 6
ina ua matautuia i latou. Ua oo 7
mai foi le ao ua ufitia ai i latou;
ona tŭlei mai lea o le siufofoga mai
le ao, ua faapea mai, O lo'u Atalii
pele lena, ina faalogo ia outou ia te
ia. Ona faafuasei lea ona vaavaai 8
solo o i latou, ua le toe iloa se tasi,
ua na o Iesu lava ma i latou. Ua o 9
ifo i latou i le mauga, ona vavao
atu lea o ia ia te i latou, ne'i latou
ta'u atu i se tasi o mea sa latou
vaaia, seia tu mai le Atalii o le
tagata nai e ua oti. Ona latou ta- 10
ofi ai lea i lea upu, ma fesueai, pe
se a le toe tu mai nai e ua oti. Ona 11
latou fesili lea ia te ia, ua faapea
mai, Se a le mea e fai mai ai le au
tusiupu, e ao ona muai sau o Elia?
Ona tali atu lea o ia, ua faapea atu 12
ai ia te i latou, E lua'i sau lava Elia,
ma toe fuatai mea uma; pei ona
tusia foi i le Atalii o le tagata, e
tiga o ia i mea e tele, e inosia foi o
ia. A ou te fai atu ia te outou, ua 13
mavae ona sau o Elia, ua latou faia
foi ia te ia mea uma na latou loto i
ai, pei ona tusia ia te ia.

14 Ua oo atu ia i le au soo, ona sila-
sila atu lea i le motu o tagata e
toatele ua vagaia i latou, ma le au
tusiupu ua fesilisili ia te i latou.
15 Ua iloa o ia e le motu o tagata uma,
ona taufaiofo loa ai lea o i latou, ua
latou taufetuli mai, ma fealofani
16 ma ia. Ua fesili foi o ia i le au
tusiupu, Pe se a se mea tou te fesili
17 ai ia te i latou? Ona tali mai lea o
le tasi o le motu o tagata, ua faapea
mai, Le aʻoaʻo e, ua ou au mai ia te
oe loʻu atalii ua i ai le agaga gūgū;
18 so se mea e pue ai ia te ia, ona lafo-
tu ai lea ia te ia, ua fāuā le gutu,
ua lilivau ona nifo, ua tino vale ai
foi o ia; ua uma foi ona ou fai atu
i ou soo ina ia latou tulia o ia, a ua
19 le mafaia e i latou. Ona tali atu
lea o ia ia te ia, ua faapea atu, Le
tupulaga le faatuatua e, tatou te i
ai ma outou seia afea? ou te faa-
palepale ia te outou seia afea? ina
20 au mai ia o ia ia te au. Ona latou
aumaia lea o ia ia te ia; ua na iloa
o ia, ona faataafiti loa lea ia te ia e
le agaga, i le ua paū ia i le eleele,
ona taafilifili ai lea o ia, ma fāuā
21 lona gutu. Ona fesili atu lea o ia i
lona tamā, Talu mai anafea ona oo
o lena mea ia te ia? Ua fai mai o
22 ia, Talu ina o tama itiiti. Ua lafo
soo foi o ia ia te ia i le afi, atoa ma
le vai, ina ia fano ai o ia; a e peitai,
ai se mea e te mafaia, ia e alofa
mai ia te i matou, ma ia e fesoa-
23 soani mai ia te i matou. Ona feta-
lai atu lea o Iesu ia te ia, Afai ua e
mafaia ona faatuatua, e mafaia mea
24 uma lava i lē faatuatua. Ona alaga
loa lea o le tamā o le tama, ua fai
mai ma le tagi, Le Alii e, ua ou faa-
tuatua; ia e fesoasoani i loʻu le
25 faatuatua. Ua silafia e Iesu ua tau-
fetuli mai le motu o tagata, ona
vavao atu lea o ia i le agaga leaga,
ua faapea atu ia te ia, O oe na, le
agaga gūgū ma le tutuli, ou te fai
atu lava ia te oe, ina e alu i fafo ia
te ia, aua foi e te toe alu i totonu ia
26 te ia. Ona alaga lea o *le agaga*, ma
faataafiti tele ia te ia, ona alu lea i
fafo; ona liua lea o ia peiseai ua
oti; ona fai mai ai lea tagata e toa-
27 tele, Ua oti lava ia. A o Iesu ua
tago ifo ia i lona lima, ma faatu ia
28 te ia, ona tulai lea o ia. Ua maliu
ane Iesu i le fale, ona fesili lea o
ona soo ia te ia ina ua na o i latou,
Se a le mea na matou le mafai ai
ona tulia o ia? Ona fetalai atu lea 29
o ia ia te i latou, Ua na o le tatalo
ma le anapogi e mafai ai ona ō ese
o mea faapena.
Ua tuua foi e i latou lena mea, 30
ua ui ane i Kalilaia; o lona finagalo
foi ina ia le iloa o ia e se tasi. Auā 31
ua ia aʻoaʻo atu i ona soo, ma fetalai
atu ia te i latou, Ua tuuina atu le
Atalii o le tagata i lima o tagata,
latou te fasioti foi ia te ia; a uma
foi ona fasia o ia, e toe tu mai o ia i
le aso tolu. A o i latou ua le iloa 32
lea upu, ua matatau foi e fesili ia
te ia.
Ua oo ia i Kapanaumi, sa i le 33
fale, ona fesili lea o ia ia te i latou;
Pe se a na outou fefinauai ai i le
ala? A o i latou ua faalologo; auā 34
sa latou fefinauai i le ala po o ai so
latou e sili? Ua nofo ia i lalo, ona 35
valaau atu lea i le toatinoagafulu
ma le toalua, ua fetalai atu ia te i
latou, Afai e fia muamua se tasi, e
avea o ia ma mulimuli i tagata uma,
ma auauna a tagata uma. Ona tago 36
lea o ia i le tama itiiti, ua faatu ia
te ia i o latou luma; ua na siitia o
ia i ona lima, ona fetalai atu lea ia
te i latou, Ai sē talia se tama itiiti 37
faapenei i loʻu nei igoa, ua talia e ia
o aʻu; ai se talia aʻu, e le o aʻu ua
ia talia, a o ia na auina mai aʻu.
Ona fai mai lea o Ioane ia te ia, ua 38
faapea mai, Le aʻoaʻo e, na matou
iloa le tasi ua tutuli temoni i lou
suafa, ua ia le mulimuli mai ia te i
tatou; na matou vaoia o ia, auā ua
ia le mulimuli mai ia te i tatou. A 39
ua fetalai atu Iesu, Aua le vaoia o
ia; auā e leai se tagata na te faia
se vavega i loʻu nei igoa, na te ma-
faia ona vave tautala i se upu leaga
ia te au. Auā foi o le lē ʻau ese ia 40
te i tatou, e ʻau faatasi lea ma i ta-
tou. O se na te avatua foi se ipu 41
vai ia te outou i loʻu nei igoa, auā e
o Keriso outou; e moni, ou te fai
atu ia te outou, e le māumau ia te
ia lona taui. Ai se na te faatausu- 42
aiina se tasi o i latou nei e faatau-
vaa o e faatuatua mai ia te au, e
lelei ia te ia pe ana noatia se maa-
olo i lona ua, ma lafoina o ia i le

43 moana. A faatausuaiina foi oe e
lou lima, ina tutū ese ia; e lelei
ona e sao i le ola a ua e lima mutu,
a e leaga ona lima lua, a e alu i
Kēna, i le afi e le mafai ona tineia;
44 o i ai e le mamate o latou ilo, e le
45 tineia foi le afi. A faatausuaiina
foi oe e lou vae, ina tutū ese ia; e
lelei ina e sao i le ola ua pipili, a e
leaga ona lua ni vae, a e lafoina oe
i Kēna, i le afi e le mafai ona tine-
46 ia; o i ai e le mamate o latou ilo, e
47 le tineia foi le afi. A faatausuaiina
foi oe e lou mata, ina sali ese ia; e
lelei ina e sao i le malo o le Atua
ma le mata e tasi, a e leaga ona
lafoina oe ma ou mata e lua i le afi
48 o Kēna; o i ai e le mamate o latou
49 ilo; e le tineia foi le afi. Auā e
taitasi uma ma faamasimaina i le
afi, e taitasi foi taulaga uma ma
50 faamasimaina i le masima. O le
mea lelei le masima, a e afai e ma-
galo le masima, se a se mea tou te
faamāi a'i? Ia ia te outou le ma-
sima, ma ia fifilemu outou ia te
outou.

E sa ona aleia o le ava; o le alofa o Iesu i tama iti; o le faalavelave o le oa.

10 UA tulai o ia nai lea mea, ua oo
atu i le laueleele o Iutaia i tala atu
o Ioritana; ona toe faapotopoto mai
lea o le motu o tagata ia te ia, ua
na toe a'oa'o atu foi ia te i latou,
faapei ona masani ai.
2 Ua o mai faresaio, ua fesili ia te
ia, o tofotofo ia te ia, E tatau ea
3 ina faatea e le tane lana avā? Ona
tali atu ai lea o ia ia te i latou, ua
faapea atu, Se a le mea ua poloai
4 ai Mose ia te outou? Ona fai mai
ai lea o i latou, Na tuu mai e Mose
ia te i matou, ia matou tusia se tusi
5 alei, ma faatea *ia te ia.* Ona tali
atu lea o Iesu, ua faapea atu ia te i
latou, Ona o le maaa o outou loto,
na ia tusi atu ai lena poloaiga ia te
6 outou; a e peitai talu le amataga o
mea na faia, na faia i laua e le Atua
7 o le tane ma le fafine. O le mea
lea e tuua ai e le tane lona tamā
ma lona tinā, a e faatasi ma lana
8 avā, ona avea lea o i laua ma tino e
tasi; o lea e le toe toalua ai i laua,
9 a e peitai ua tino e tasi; o lenei, o
e ua faatasia e le Atua, aua le faa-
te'aeseeseina e se tagata. Ua toe 10
fesili ane ona soo ia te ia i lena mea
i le fale. Ona fetalai atu ai lea o 11
ia ia te i latou, Ai sē faatea i lana
avā, a e fai avā i le tasi, ua mulilua
o ia e agaleaga atu ai ia te ia. Afai 12
foi e faatea e le fafine lana tane,
a e fai ma avā a se tasi, ua mulilua
o ia.
Ona latou au mai lea o tama iti 13
ia te ia, ina ia pa'i ane o ia ia te i
latou; a ua vavao atu le au soo i e
na aumaia. A ua silafia e Iesu, ona 14
tiga ai lea o lona finagalo, ua na
fetalai atu foi ia te i latou, Ina tuu
mai ia o tama iti o e mai ia te au;
aua le vavao ia te i latou; auā e
faapei o i latou nei o e o i le malo o
le Atua. E moni, ou te fai atu ia 15
te outou, Ai se le talia le malo o le
Atua faapei o se tama itiiti, e le
sao lava ia i ai. Ona siitia lea e ia 16
o i latou i ona lima, ua faaee foi
ona aao i luga ia te i latou, ma faa-
manuia ia te i latou.
Ua maliu ane ia i le ala, ona mo- 17
mo'e mai ai lea o le tasi, ua tootuli
ia te ia, ma fesili mai ia te ia, Le
a'oa'o lelei e, se a se mea ou te faia
ina ia ou maua ai le ola e faavavau?
A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Se a 18
le mea e te ta'ua mai ai a'u ua
lelei? e leai se tasi e lelei, na o le
toatasi lava, o le Atua lea. Ua e 19
iloa tulafono, Aua e te mulilua;
aua e te fasioti tagata; aua e te
gaoi; aua e te molimau pepelo;
aua e te agaleaga; ia e ava i lou
tamā ma *lou* tinā. Ona tali mai 20
lea o ia, ua faapea mai ia te ia, Le
a'oa'o e, ua ou tausia na mea uma,
talu ina ou itiiti. Ua silasila atu 21
Iesu ia te ia, ua alofa atu ia te ia,
ua fetalai atu foi ia te ia, E tasi le
mea e le o ia te oe. Ina alu ia, faa-
tau atu au mea uma, ma avatu i e
ua matitiva, ona e maua lea o le oa
i le lagi; i le ē sau ai, ma ave le
satauro, a e mulimuli mai ia te au.
Ona faanoanoa lea o ia ona o lea 22
upu, ua alu ese foi ma le tiga, auā
ua tele ana oloa. Ona silasila solo 23
lea o Iesu, ua fetalai atu i ona soo,
E matuā faigata ona sao atu o e
mauoa i le malo o le Atua. Ona ofo 24
ai lea o le au soo i lana fetalaiga.

A ua toe tali atu Iesu ia te i latou,
ua faapea atu, La'u fanau e, e matuā
faigata i e faatuatua i le oa ona sao
25 atu i le malo o le Atua. E faigofie
i le kamela ona ui atu i le pu o le
au, a e faigata i le mauoa ona sao
26 i le malo o le Atua. Ona latou
matuā taufaiofo ai lea, ua latou
felafolafoai foi, ua faapea, Afai o
lea, o ai se tasi e mafai ona faaola-
27 ina? A ua silasila atu Iesu ia te i
latou, ua faapea atu, E le mafaia e
tagata, na o le Atua; auā e mafaia
28 mea uma e le Atua. Ona fai mai
lea o Peteru ia te ia, Faauta, ua
matou tuua mea uma, a e mulimuli
29 atu ia te oe. Ona tali atu lea o
Iesu, ua faapea atu, E moni, ou te
fai atu ia te outou, ai se tasi ua ia
tuua le fale, po o uso, po o tuafā-
fine, po o le tamā, po o le tinā, po o
le avā, po o le fanau, po o fanua,
30 ona o a'u ma le tala lelei, e maua
lava e ia taisautuaselau i lenei olaga,
o fale, ma uso, ma tuafāfine, ma
tinā, ma fanau, ma fanua, atoa foi
ma sauaga, a o le ola atali *e maua*
31 ai le ola e faavavau. A e peitai e
toatele o e ua muamua e avea ma
mulimuli; o e ua mulimuli foi e
avea ma muamua.
32 Sa i le ala i latou, ua o ae i Ieru-
salema, o muamua foi Iesu ia te i
latou; ua ofo i latou, ua latou muli-
muli atu foi ma le mata'u. Ona
toe ave lea e ia le toasefulu ma le
toalua, ua ta'u atu ia te i latou mea
33 a oo ia te ia, *ua faapea atu*, Faauta,
a tatou o ae nei i Ierusalema, e tuu-
ina ai le Atalii o le tagata i le au
faitaulaga sili, ma le au tusiupu;
latou te faasala ia te ia, ia oti, latou
34 te tuuina atu foi o ia i nuu ese, e
faatauemu i latou ia te ia, e sasa
foi ia te ia, e feanu foi ia te ia, ma
fasioti ia te ia; a e toe tu mai o ia
i le aso tolu.
35 Ua o mai ia te ia o Iakopo ma
Ioane, o atalii o Sepetaio, ua faapea
mai, Le a'oa'o e, ua ma manao ina
ia e faia mo i maua le mea a ma ole
36 atu ai. Ona fetalai atu lea o ia ia
te i laua, Se a le mea lua te mana-
37 nao i ai ou te faia mā oulua? Ona
la fai mai lea ia te ia, Ia e tuu mai
ia te i maua, ma te nonofo o le tasi
i lou itu taumatau, ma le tasi i lou
itu tauagavale i lou mamalu. A ua 38
fetalai atu Iesu ia te i laua, Lua te
le iloa le mea lua te ole mai ai na.
E mafai ea e oulua ona inu i le ipu
ou te inu ai; ma ia papatisoina i le
papatisoga e papatisoina ai a'u?
Ona la fai mai lea ia te ia, Ma te 39
mafaia. Ona fetalai atu lea o Iesu
ia te i laua, Lua te inu lava i le ipu
ou te inu ai; atoa ma le papatisoga
e papatisoina ai a'u e papatisoina
ai oulua; a o le nofo i lo'u itu tau- 40
matau ma lo'u itu tauagavale, e lē
o ia te au lea ona avatu, a e tau
lava o e ua saunia mo i latou lea
mea. Ua faalogo ai le toasefulu, 41
ona tiga ai lea o latou loto ia Iakopo
ma Ioane. A ua valaau atu Iesu ia 42
te i latou, ona faapea atu lea o ia ia
te i latou, Ua outou iloa o alii o
nuu ese ua aliitai i latou; o e ua
sili foi o i latou, ua pule ia te i la-
tou; a e le faapea outou; a o se fia 43
sili ia te outou, ia fai o ia ma a ou-
tou auauna; o sē fia muamua foi ia 44
te outou, ia fai o ia ma tautua a
outou uma. Auā foi o le Atalii o le 45
tagata na le sau o ia ina ia auauna
tagata ia te ia, a e peitai ia auauna
o ia, ma foaiina atu lona ola o le
togiola e sui a'i tagata e toatele.
Ua oo i latou i Ieriko, o le a tuanai 46
atu foi Ieriko e ia, atoa ma ona soo,
ma le motu o tagata e toatele, a ua
nofo mai i le auala o Patimaio le
tauaso, le atalii o Timaio, o faatoga
i mea māna; ua faalogo o ia o i ai 47
Iesu le Nasareta, ona alaga mai ai
lea, ua faapea mai, Iesu e, le alo o
Tavita, ia e alofa mai ia te au. Ona 48
matuā vavao atu lea o tagata e
toatele ia te ia, ina ia faalologo ia;
a o ia ua atili ai ona alaga, Le alo o
Tavita e, ia e alofa mai ia te au.
Ua tu Iesu, ma fetalai atu ia va- 49
laauia o ia; ona latou valaau atu
lea i le tauaso, ua faapea atu ia te
ia, Ia e loto tele, ina tu ia, o loo
valaau o ia ia te oe. Ona tiai lea e 50
ia lona ofu, ua tu i luga, ua sau ia
Iesu. Ona fetalai atu lea o Iesu, ua 51
faapea atu ia te ia, Se a se mea e te
manao i ai ou te faia ia te oe? Ona
fai mai lea o le tauaso ia te ia,
Raponi e, ia vaai o'u nei mata. Ona 52
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ina
alu ia; ua e ola oe i lou faatuatua.

Ona vaai loa lea o ona mata; ona
mulimuli atu ai lea o ia ia Iesu i le
ala.

O le malaga a Iesu i Ierusalema; o le mati ua le fua.

11 UA faalatalata atu i latou i Ieru-
salema, ua oo i Petefake ma Petania,
i le mauga o Olive, ona aauina atu
2 lea e ia ona soo e toalua, ua faapea
atu foi ia te i laua, O ia oulua i le
aai lua te lumanai; a oo i ai, lua te
maua loa ai le tamai *asini* o loo
noatia, e leai se tagata na tietie i
ai; lua te tatalaina ma au mai.
3 Afai foi e fai ane se tasi ia te oulua,
Se a le mea lua te fai ai lea mea?
ia oulua fai atu, E manao i ai le
Alii; ona tuuina mai loa lea e ia.
4 Ona o ai lea o i laua, ua maua le
tamai *asini* o noatia i le faitotoa i
fafo i le fetaulaiga ala, ona la tata-
5 laina lea. Ona fai ane lea ia te i
laua o isi o e na tutū ai, Se a le
mea lua te tatala ai le tamai *asini?*
6 Ona la fai atu lea ia te i latou pei
ona poloai mai o Iesu; ona latou
7 tuuina mai lea ia te i laua. Ona la
ta'ita'iina mai lea o le tamai *asini*
ia Iesu, ua lafo foi o latou ofu i ona
8 luga, ona tietie ai lea o ia. E toa-
tele ua latou fofolaina o latou ofu i
le ala; a o isi ua latou ta ifo la o
9 laau ma fola i le ala. Ua alalaga foi
e na muamua, ma e na mulimuli, ua
faapea, Osana! Ia manuia lē afio
10 mai i le suafa o le Alii. Ia manuia
le malo o lo tatou tamā o Tavita, e
oo mai i le suafa o le Alii; Osana i
11 *mea* e aupito i luga! Ua oo Iesu i
Ierusalema, ona *maliu* ane lea i le
malumalu; ua na silasila solo i mea
uma; ua oo i le afiafi, ona maliu
atu lea o ia i Petania, faatasi ma le
toatinoagafulu ma le toalua.
12 O le taeao ua o mai ai i latou mai
13 Petania ua fia taumafa o ia. Ua
silasila atu ia i le mati o mamao atu,
ua i ai lau, ona maliu ane lea o ia i
ai, pe maua ai sina mea; ua oo i ai,
ona leai lava lea o se mea na ia
maua, na o lau; auā e lei oo mai
14 ona po o mati. Ona fetalai atu lea
o Iesu, ua faapea atu i ai, Aua le
toe 'aina lava e se tagata sina ou fua
e oo i le faavavau; ua faalogo ai foi
15 ona soo. Ua latou oo i Ierusalema;
ua ulufale Iesu i le malumalu, ona
tulia lea e ia i fafo o e na fefaatauai
i le malumalu, ma fuli i lalo laulau
o e na faatau tupe, ma nofoa o e na
faatau lupe. Ua ia le mafai foi ina 16
ia ui ane se tasi i le malumalu ma se
avega. Ua a'oa'o atu foi o ia ia te i 17
latou, ua faapea atu, E le ua tusia
ea, E ta'ua lo'u fale o le fale tatalo
mo nuu uma? a ua faia e outou ma
ana o e fao mea. Ua faalogo ai le 18
au tusiupu ma le au faitaulaga sili,
ona latou saili ai lea, pe faapefea
ona latou fasioti ia te ia; auā ua
latou matatau ia te ia, ina ua ofo le
motu o tagata uma i lana mataupu.
Ua oo i le afiafi, ona maliu atu lea 19
o ia i tua o le aai.
O le taeao ua ui ane ai i latou, ua 20
iloa le mati ua mago, e oo lava i ona
aa. Ona manatua ai lea e Peteru, ua 21
fai mai ia te ia, Rapi e, faauta i le
mati na e tu'itu'ia, ua mago. Ona 22
tali atu lea o Iesu ia te i latou, ua
faapea atu, Ia outou faatuatua i le
Atua; auā e moni, ou te fai atu ia 23
te outou, ai sē fai atu i lenei mauga,
Ia siitia oe, ma ia lafoina i le sami,
ma le le masalosalo lona loto, a e
peitai e faatuatua ia e taunuu lava
mea na ia fai atu ai, ona faia lea mo
ia o le mea na te fai atu ai. O le 24
mea lea ou te fai atu ai ia te outou,
o mea uma lava tou te ole mai ai i a
outou tatalo, ina faatuatua ia o le a
maua e outou, ona faia lava lea mo
outou. A outou tutū ma tatalo, ai 25
se mea tou te tiga ai i se tasi, ia
outou faamagaloina; ina ia faama-
galoina foi e lo outou Tamā o i le
lagi a outou agasala. Afai foi tou 26
te le faamagaloina, e le faama-
galoina e lo outou Tamā o i le lagi
a outou agasala.
Ua toe o ane i latou i Ierusalema, 27
ua savali o ia i le malumalu, ona o
mai lea ia te ia o ositaulaga sili, ma
tusiupu, ma toeaina, ua faapea mai 28
ia te ia, O le a ea le pule e te fai ai
ia mea? po o ai foi na ia avatu ia te
oe lena pule e te fai ai ia mea?
Ona tali atu lea o Iesu ia te i latou, 29
ua faapea atu, Ou te fesili atu foi se
upu e tasi ia te outou, ia outou tali
mai ai ia te au; ona ou ta'u atu ai
lea ia te outou le pule ou te fai ai
nei mea. O le papatisoga a Ioane, 30

pe mai le lagi ea? pe mai tagata?
31 ina tali mai ia ia te au. Ona latou
felafolafoai lea, ua faapea ane, Afai
tatou te fai atu, Mai le lagi; ona
fai mai lea o ia, Se a foi le mea na
32 outou le talitonu ai ia te ia? A e
peitai a tatou fai atu, Mai tagata;
ua latou matatau i le nuu; auā ua
taofi uma i latou ia Ioane, o le pero-
33 feta aiai ia. Ona latou tali mai lea
ia Iesu, ua faapea mai, Matou te le
iloa. Ona tali atu lea o Iesu ia te i
latou, ua faapea atu, Ou te le ta'u
atu foi ia te outou le pule ou te fai
ai nei mea.

O le faataoto i le tovine; o mea a Kaisara; o le sese o le au satukaio ma le au tusiupu.

12 ONA fetalai atu lea o ia ia te i
latou i faataoto, Na totō e le tasi
tagata le tovine, ua ia lotoāina i le
āi, ua eli foi le mea e tali ai le suā-
vine, ua fai foi le 'olo, ua tuuina
atu i e galulue i vine, ona alu ma-
2 laga lea o ia i le nuu ese. Ua fai
le fuata, ona auina atu lea e ia le
auauna i e galulue i vine, ina ia
maua ni fua o le tovine i e galulue i
3 vine. A ua latou pue ia te ia, ma
4 sasa, ma aufuaina mai *o ia.* Ona
toe auina atu lea e ia o le tasi au-
auna ia te i latou; ona latou fetogi
lea ia te ia i maa, ua foa lona ulu,
ma auina mai o ia ua agaleagaina.
5 Ua toe auina atu foi e ia le tasi; ua
latou fasiotia lava o ia; o isi foi e
toatele, ua latou sasaina nisi, a ua
6 fasioti nisi. Ona toe lea ia te ia na
o lona atalii e toatasi, ua faapele-
peleina e ia, ua muliai auina atu o
ia ia te i latou, ua faapea ana,
7 Latou te ava mai i lo'u atalii. A o
ia tagata galulue i vine, ua latou
fetautalatala'i, O le suli lenei; ina
o mai ia, tatou fasioti ia te ia, ona
fai ai lea o le fanua mo i tatou.
8 Ona latou pue lea ia te ia, ma
9 fasioti, ma lafo i tua o le tovine. O
lenei, se a se mea e faia e le alii e
ona le tovine? E sau o ia, ma faa-
umatia na tagata galulue i vine, ma
10 tuu ane le tovine i nisi. Ua outou
le faitau ea lenei upu a le Tusi, O
le maa na lafoaiina e tufuga fai
fale, ua fai lea ma maa tulimanu
11 aupitoaluga; o le mea lea na faia e
le Alii, tatou te ofo ai pe a tatou
vaavaai atu i ai? Ona latou fia pue 12
ai lea ia te ia, a ua latou matatau i
le vao tagata; auā ua latou iloa, na
ia faatu le faataoto ia te i latou;
ua latou tuua o ia, a e o ese.
Ona latou aauina mai lea ia te ia 13
nisi o le au faresaio ma nisi o le au
Herotiano, latou te mailei ia te ia i
ana upu. Ua latou oo mai, ona 14
faapea mai lea ia te ia, Le a'oa'o e,
ua matou iloa ua e faamaoi lava,
ma ua e le mata'u i se tasi, auā ua
e le faailogaina se tagata; a e pei-
tai ua e a'oa'o faamaoni lava i le
ala o le Atua; pe sa ea ona avatu
le taulaga ia Kaisara pe leai? a
matou avatu ea? pe matou te le
avatu? A ua silafia e ia lo latou 15
pepelo, ona fetalai atu ai lea ia te i
latou, Se a le mea tou te tofotofo
mai ai ia te au? ina au mai ia ia te
au se tenari, se'i ou matamata i ai.
Ona latou avane lea. Ona fetalai 16
atu lea o ia ia te i latou, O ai ea e
ona lenei faatagata, ma lenei tusi?
Ona latou fai mai lea ia te ia, E o
Kaisara. Ona tali atu lea o Iesu ia 17
te i latou, ua faapea atu, Ina avatu
ia o mea a Kaisara ia Kaisara; *ia
avatu* foi mea a le Atua i le Atua.
Ona latou ofo ai lea ia te ia.
Ona o mai lea ia te ia o satukaio, 18
o e taofi, e leai se toe tu; ua latou
fesili mai ia te ia, ua faapea mai, Le 19
a'oa'o e, ua tusi mai Mose ia te i
matou, Pe a oti le uso o le tasi ta-
gata, ma tuu ai lana avā a e leai se
fanau, ona fai lea o lana avā ma avā
a lona uso, e faatupuina ai se gafa
mo lona uso. Ia, sa i ai le au uso e 20
toafitu; na fai avā le ulumatua, ua
oti foi, ua leai se fanau. Ona fai 21
avā lea ia te ia o lē aupito ane i ai,
ua oti foi ia, ua leai foi sana fanau;
ua faapea foi lona toatolu. Atoa 22
uma le toafitu ua fai avā ia te ia, a
ua leai lava se fanau. A e muliai
oti le fafine. O lenei, a oo i le toe 23
tu, pe a toe tu mai i latou, o ai so
latou e ana le avā; auā sa fai avā
le toafitu ia te ia? Ona tali atu lea 24
o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, E
le o lenei ea ua outou sese ai, ina ua
outou le iloa upu o Tusi, ma le ma-
na o le Atua? auā pe a latou toe 25
tutū mai i e ua oti, latou te le fai

avā pe nofo tane ; a e peitai latou
26 te faapei o agelu o i le lagi. A o e
ua oti, ma lo latou toe tu, ua outou
le faitau ai ea i le tusi a Mose, i le
laau talatala, na fetalai mai le Atua
ia te ia, ua faapea, O a'u o le Atua
o Aperaamo, o le Atua foi o Isaako,
27 o le Atua foi o Iakopo? E le o le
Atua ia o e ua oti, a o le Atua o e ola;
o lea, ua tele ai lava lo outou sese.
28 Ua sau foi le tasi o le au tusiupu,
ua faalogo ane i la latou fesilisili,
ua na iloa ua mālie ana sa tali atu
ai ia te i latou, ona fesili mai lea o
ia ia te ia, Po o le fea poloaiga e
29 sili i *poloaiga* uma? Ona tali atu
lea o Iesu ia te ia, E sili lenei i
poloaiga uma, Faalogo mai ia Isa-
raelu e; o le Alii lo tatou Atua, o
30 le Alii e toatasi ia. Ia e alofa foi i
le Alii lou Atua ma lou loto atoa,
ma lou agaga atoa, ma lou manatu
atoa, ma lou malosi atoa. O le
31 poloaiga sili lea. E faapena foi
lona lua, o lenei, Ia e alofa atu i lē
lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te
oe. E leai lava se tasi poloaiga e
32 sili i na *poloaiga*. Ona fai mai lea
o le tusiupu ia te ia, Mālie a oe le
a'oa'o e, o le tonu lea ua e fetalai
mai na; auā e toatasi lava le Atua;
33 e leai lava se tasi ua na o ia. Ia
alofa foi ia te ia ma le loto atoa,
ma le manatu atoa, ma le agaga
atoa ma le malosi atoa; ma ia alo-
fa i lē la te tuaoi e pei o ia lava ia
te ia, e sili lea i taulaga mu atoa,
34 ma taulaga uma. Ua silafia e Iesu
ua tali mai o ia ma le atamai, ona
fetalai atu lea ia te ia, E te le vava
mamao oe ma le malo o le Atua.
Talu ai ua le toe faamalosi se tasi
e fesili ia te ia.
35 Ua a'oa'o Iesu i le malumalu, ona
fetalai atu lea o ia, ua faapea atu,
Pe faapefea ona fai mai o le au
tusiupu, o le Keriso o le atalii ia o
36 Tavita? auā ua fai mai Tavita lava
e le Agaga Paia, Ua fetalai mai le
Alii i lo'u Alii, Ia e nofo i lo'u itu
taumatau, seia ou faia e ua ita mai
37 ia te oe ma mea e tu ai ou vae. O
lenei, ua ta'ua o ia e Tavita lava, o
le Alii; pe faapefea ona avea o ia
mona atalii? Ua faalogo foi ma le
fiafia le motu o tagata e toatele ia
te ia.

Ua fetalai atu foi o ia ia te i la- 38
tou i lana a'oa'o atu Ia outou i le au
tusiupu, o e ua fia evaeva ma ofu
tatapuvae, ma ia alofaina i latou i
malae, atoa ma nofoa sili i sunako, 39
ma mea sili e taoto ai i faigaai. Ua 40
latou faauma fale a fafine ua oti a
latou tane, ma faalevaleva le tatalo
e fai ma ufiufi, e atili ai ona faa-
salaina o i latou.
Sa nofo Iesu e feagai ma le mea 41
e teu ai tupe, ua silafia foi e ia le
vao tagata o lafo tupe i le mea e
teu ai tupe; e toatele foi o e mau-
oa, ua tele a latou ua lafo i ai. Ua 42
alu ane foi le tasi fafine mativa ua
oti lana tane, ua lafo ane ai tupe
iti e lua, o le kotane e tasi ia. Ona 43
valaau atu lea o ia i ona soo, ua
fetalai atu ia te i latou, E moni, ou
te fai atu ia te outou, o mea a lena
fafine mativa ua oti lana tane, ua
lafo i le mea e teu ai tupe, ua sili ia
i a latou uma na lafo i ai; auā o i 44
latou uma, ua latou lafo nisi *mea*
mai a latou mea ua tele; a o ia ua
mativa ua ia lafo ana mea uma sa
ia te ia, o ana mea uma e ola ai.

O le valoaga a Iesu i le faaumatia o le malumalu.

UA ulufafo o ia i le malumalu, 13
ona fai mai lea o le tasi o ona soo
ia te ia, Le a'oa'o e, ina silasila ia
i nei maa ua tetele lava, ma nei
fale, ua tetele lava! A ua tali atu 2
Iesu ia te ia, ua faapea atu, Ua
e iloa ea nei fale tetele? e le tuua
le tasi maa i luga o le tasi maa, a e
uma lava ona sōloia i lalo. Ua no- 3
fo o ia i le mauga o Olive, e feagai
ma le malumalu, ona fesili lemu lea
ia te ia o Peteru, ma Iakopo, ma
Ioane, ma Aneterea, Se'i e ta'u mai 4
ia te i matou, pe fai afea ia mea?
pe se a foi le faailoga pe a lata ona
taunuu o ia mea uma? Ona tali 5
atu lea o Iesu ia te i latou, ua faa-
pea atu, Ia outou, ne'i faaseseina
outou e se tasi; auā e toatele e o 6
mai i lo'u nei igoa, ma faapea ane,
O a'u o ia, latou te faaseseina foi
tagata e toatele. Pe a tou faalogo 7
i taua ma tala o taua, aua tou te
atuatuvale; auā e tupu lava ia mea;
a e lei oo i le gataaga. Auā e sii 8
le taua e le tasi nuu i le tasi nuu, o

le tasi malo foi i le tasi malo ; e i ai
foi mafuie i lea mea ma lea mea, e
i ai foi oge ma fouvale ; o amataga
9 ia o puapuaga. Ia outou ia te ou-
tou ; auā e tuuina atu outou e i
latou i fono, ma sasaina outou i
sunako ; e tutū foi outou i luma o
alii ma tupu ona o a'u, e fai ma
10 molimau ia te i latou. Ia muai
tala'iina foi le tala lelei i nuu uma
11 lava e ao ai. Pe a latou ta'ita'iina
ma tuuina atu outou, aua ne'i muai
manatu i sa outou e fai atu ai, aua
foi le lua'i fatufatua'i ; a o se mea
e foaiina ia te outou i lena itu aso,
o lea tou te fai atu ai ; auā e le o
outou e fai atu ai, a o le Agaga
12 Paia. E tuuina atu foi le uso e le
uso ia oti, *e tuuina atu* foi e le tamā
lona atalii, e tutū atu foi le fanau i
o latou mātua, ina ia fasiotia i latou.
13 E inosia foi outou e tagata uma ona
o lo'u igoa ; a o lē tumau seia oo i le
iuga, e faaolaina lea.
14 Pe a outou iloa le mea e inosia e
faatafunaina a'i, ua fai mai ai e Ta-
nielu le perofeta, ua tu i le mea e
le tatau ai, (o lē faitau ia mafaufau
ia ;) o e o i Iutaia i ia ona po, ia la-
15 tou sosola i mauga ; o le ua i luga o
le fale, aua ne'i alu ifo ia i le fale,
aua foi ne'i ulu ai e ave se mea ai
16 lona fale ; o le ua i le vao foi, aua ne'i
17 toe foi o ia e ave lona ofu. Oi ta-
lofa foi i fafine totō, ma ē failele i
18 na ona aso ! A ia outou tatalo ina
ne'i sosola outou i le tausaga maa-
19 lili ; auā o ia ona aso e i ai le pua-
puaga, e leai sona tusa talu lava le
amataga o mea na faia e le Atua,
ua oo mai i ona po nei, e le toe faa-
20 pea foi amuli. Afai foi e le faapuu-
puuina ia aso e le Alii, e leai se
tagata e faaolaina ; a e peitai ona o
le au filifilia ua filifilia e ia ua ia
21 faapuupuuina ai ia aso. Afai foi e
fai ane se tasi ia te outou i ia ona
po, Faauta, o iinei le Keriso ; pe
faapea, Faauta, o iilā ; aua ne'i faa-
22 logo *i ai*. Auā e tutū mai Keriso
pepelo, ma perofeta pepelo, ma la-
tou faia faailoga ma vavega, ina ia
faasese a'i e ua filifilia lava, pe afai
23 e mafai ai. Ia outou ; faauta, ua
ou muai ta'uina atu ia te outou ia
24 mea uma. O aso foi ia pe a mavae
atu lena puapuaga, e faapogisaina ai
le la, e le susulu mai foi le masina,
e pauu mai fetu o le lagi, e luluina 25
foi 'au a le lagi. Ona iloa atu lea e 26
i latou o le Atalii o le tagata ua sau
i ao ma le mana tele ma le mamalu.
Ona aauina mai lea e ia o ana agelu, 27
latou te faapotopotoina e ua filifilia
e ia mai matāmatagi e fa ; e amata
i le tulu'iga o le lalolagi e oo atu i
le tulu'iga o le lagi.
Ia outou mātau i le faataoto i le 28
mati ; pe a faatoa tutupu ona tatu-
pu, ma matala mai ona lau, ona
outou iloa ai lea ua latalata mai le
tausaga vevela. E faapea foi outou, 29
pe a iloa ia mea ua tutupu mai, ia
outou iloa ua latalata mai ia, ua i
faitotoa lava. E moni, ou te fai atu 30
ia te outou, E le mavae lenei tupu-
laga, seia taunuu ia mea uma. E 31
mavae atu le lagi ma le lalolagi ; a
e peitai a'u upu, e le mavae lava ia.
A o lea aso ma lea itu aso e le iloa e 32
se tasi, e le *iloa* lava e agelu i le
lagi, po o le Atalii ; ua na o le Tamā
lava. Ia outou, ina mataala ia ma 33
tatalo, auā tou te le iloa pe oo mai
afea ia aso. Faapei o se tagata na 34
alu malaga, na ia tuua lona fale ma
avane le pule i ana auauna, ua tai-
toatasi foi ma lana lava galuega, ma
ua fai atu i le leoleo faitotoa ina ia
mataala o ia. O lea, ia mataala ai 35
outou ; auā tou te le iloa po o afea
e sau ai le Alii o le aiga, po o le afi-
afi, po o le tautuluaga o le po, po o
le vivini o moa, po o le taeao ; ne'i 36
faafuasei ona sau, e maua mai outou
o momoe. O le mea ou te fai atu 37
ia te outou, ou te fai atu ai i tagata
uma, Ina mataala ia.

O le faamanatuga, ma le faalataina o Iesu.

14
UA mavae po e lua ona oo lea i
le paseka, ma areto e le faafefete-
ina ; ona saili lea e le au faitaulaga
sili ma le au tusiupu, pe faapefea
sa latou mailei e pue ai ia te ia, ma
fasiotia. A ua latou faapea ane, 2
Aua *le faia* i le tausamiga, ne'i faa-
nunununu ai le nuu. Sa i Petania 3
o ia i le fale o Simona le lepela, o
taoto i le taumafataga, ona sau lea
o le fafine ma le fagu alapasa, ua i
ai le uu nato tau tele ; ua tatae le
fagu, ma liligi ai i luga o lona ao.

4 Sa i ai nisi na tiga ai o latou loto, ma
latou faapea ane, Pe se a le mea ua
māumau ai faapea le uu manogi?
5 auā ana faatauina lena mea, po ua
maua ai tenari e tolu selau ma ona
tupu, e foaiina atu ai i e matitiva;
ona latou muimui lea i le fafine.
6 A ua fetalai atu Iesu, Tuupea ia ia
te ia; se a le mea tou te faalavelave
ai ia te ia? o le mea lelei ua faia e
7 ia ia te au nei. Auā tou te nonofo
pea ma e matitiva, o aso uma foi
tou te loto i ai ua outou mafaia ona
agalelei atu ia te i latou; a o a'u
nei, tatou te le nonofo pea ma outou.
8 Ua faia e ia le mea ua ia mafai ai;
ua na uuina lo'u tino e fai ma faa-
9 taimuaga o lo'u tanuga. E moni, ou
te fai atu ia te outou, o nuu uma
lava i le lalolagi e tala'iina i ai lenei
tala lelei, e ta'ua ai foi lenei mea ua
faia e ia, e faamanatu a'i ia te ia.
10 Ona alu lea o Iuta le Sekara, o le
tasi o le toatinoagafulu ma le toa-
lua, i le au faitaulaga sili, e faalata-
11 ina ai o ia ia te i latou. Ua latou
faalogo ai, ona fiafia lea, ma latou
folafola ni tupe ia te ia; ona lama-
lama lea e ia o se itu aso e faigofie
ai ona faalataina o ia.
12 O le aso muamua o areto e le faa-
fefeteina, e osi ai le paseka, ua fai
mai ai ona soo ia te ia, Po o fea e te
finagalo i ai, matou te o e sauni e te
13 taumafa ai le paseka? Ona aau
atu lea e ia o ona soo e toalua, ma
na fetalai atu ia te i laua, Ina o ia
oulua i le aai, tou te fetatai ai ma
le tagata o ave le vai omea, lua te
14 mulimuli atu ia te ia; e iloga foi le
mea na te ulufale atu i ai, fai ane
ia i le matai o le aiga, O loo fai mai
le a'oa'o, O ifea le afeafe e api ai
malo, ou te 'ai ai le paseka ma o'u
15 soo? Na te faaali ane ia te oulua
le afeafe tele e aupito i luga, ua
uma ona teu; lua te sauni ai mo i
16 tatou. Ona o atu ai lea o ona soo,
ua oo i le aai, ua iloa atu ai foi e
pei ona fetalai atu ai o ia ia te i
laua; ona la sauniuni lea o le
paseka.
17 Ua oo i le afiafi, ona maliu ane
lea o ia ma le toatinoagafulu ma le
18 toalua. O loo taooto i latou ma aai,
ona fetalai atu lea o Iesu, E moni,
ou te fai atu ia te outou, o le tasi o
outou o lē 'ai faatasi nei ma a'u, o
ia na te faalataina a'u. Ona tiga 19
lea o i latou, ua latou taitasi ma
faapea mai ia te ia, O a'u ea? *ua*
fai mai foi le tasi, O a'u ea? Ona 20
tali atu lea o ia ia te i latou, ua faa-
pea atu, O le tasi o le toatinoaga-
fulu ma le toalua, o lē fufui faatasi
nei o ma *lima* i le tanoa. E alu lava 21
le Atalii o le tagata faapei ona tusia
ia te ia; a o le tagata na te faalata-
ina le Atalii o le tagata oi talofa ia
te ia! e lelei i lea tagata pe ana le
fanau mai o ia.
O loo aai i latou, a e tago Iesu i 22
le areto, ua faafetai, ona tofitofi lea,
ma avatu ai ia te i latou, ua faapea
atu, Ina tago ia, ina aai, o lo'u tino
lenei. Ua tago foi o ia i le ipu, ua 23
faafetai, ma avatu ai ia te i latou,
ua latou inu uma i ai. Ua fetalai 24
atu foi o ia ia te i latou, O lo'u
toto lenei, o le *toto* o le feagaiga fou,
ua faamaligiina mo tagata e toatele.
E moni, ou te fai atu ia te outou, ou 25
te le toe inu lava i le fua o le vine,
seia oo i lea lava aso ou te inu ai le
uaina fou i le malo o le Atua. Ua 26
uma ona faia o a latou pese, ona
latou o atu lea i le mauga o Olive.
Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i 27
latou, Tou te tausuai uma ona o a'u
i lenei po; auā ua tusia, Ou te taia
le leoleo mamoe, ona taapeape ai
lea o mamoe. A e peitai a mavae 28
lo'u toe tu, ona ou muamua atu ai
lea ia te outou i Kalilaia. A ua fai 29
mai Peteru ia te ia, E ui lava ina
tausuai o tagata uma, ou te le *faa-*
pea lava a'u. Ona fetalai atu lea o 30
Iesu ia te ia, E moni, ou te fai atu
ia te oe, O lenei aso, o le po nei
lava, a o lei oo i le vivini faalua o
moa, e te faafiti faatolu mai ia te
au. Ona atili ai lea ona fai mai o 31
ia, E ui lava ina ta oti faatasi ma
oe, ou te le faafiti lava ia te oe.
Ua faapea foi ona fai mai o i latou
uma.
Ua latou oo atu i le fanua, o 32
Ketesemane lona igoa; ona fetalai
atu lea o ia i ona soo, Ina nonofo ia
outou iinei, se'i ou tatalo. Ua ō ane 33
foi o ia ma Peteru, ma Iakopo, ma
Ioane, ona matautuia lea o ia, ma
atuatuvale. Ona fetalai atu lea o 34
ia ia te i latou, O loo matuā tiga

lava loʻu loto e oo i le oti; ina
nonofo ia outou iinei, ma mataala.
35 Ua faaitiiti atu ia i luma, ona faa-
paū lea o ia i le eleele, ma tatalo
ina ia mavae atu lea itu aso ia te ia,
36 pe afai e mafaia. Ua faapea atu,
Ava, *loʻu* Tamā e, e te mafaia e oe
mea uma lava; ia e aveeseina lenei
ipu ia te au; a e aua le faia loʻu
37 loto, a o lou *finagalo.* Ona maliu
ane lea o ia, ua maua i latou o mo-
moe; ona fetalai atu lea o ia ia
Peteru, Simona e, ua e moe ea? e
te le lavā ea ona mataala i le itu po
38 e tasi? Ina mataala ia, ma tatalo,
neʻi oo mai le faaosoosoga ia te
outou; ua manao i ai le loto, a o le
39 tino ua vaivai. Ua toe maliu atu
o ia, ua toe tatalo, ua fetalai atu le
40 upu lava e tasi. Ua toe foi mai o
ia, ua toe maua i latou o momoe,
auā ua maaa o latou laumata; ua
latou le iloa foi pe se a latou te tali
41 atu ai ia te ia. Ua toe foi mai o ia
ia te i latou, o le atu tolu lea, ua
faapea atu foi o ia ia te i latou, Ina
momoe pea ia, ma malolo; soia;
ua oo mai le itu po; faauta, ua tuu-
ina atu le Atalii o le tagata i lima
42 o tagata agasala. Ina tutū ia, ia
tatou o. Faauta, ua latalata mai o
43 ia na te faalataina aʻu. O loo feta-
lai o ia a e sau loa Iuta, o le tasi o
le toatinoagafulu ma le toalua, ua
faatasi mai foi ma ia le motu o
tagata e toatele mai le au ositau-
laga sili, ma le au tusiupu, ma toe-
aina, ua ia te i latou o pelu ma
44 uatogi. Na tuuina atu e le na faa-
lataina o ia le faailoga ia te i latou,
ua faapea atu, O lē ou te sogi atu i
ai, o ia lea; tou te pue ia te ia, ma
45 taʻitaʻiina atu, ma taofimauina. Ua
oo mai o ia, ona soso mai loa lea ia
te ia, ua fai mai, Rapi e, rapi e; ua
46 sogi ane foi ia te ia. Ona oo atu
lea o latou lima ia te ia, ua latou
47 pue foi ia te ia. O le tasi o i latou
o e na tutū i ai, ua ia toina lana
pelu, ua ta le auauna a le ositaulaga
48 sili, ua tipiesea lona taliga. Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, ua
faapea atu, Ua outou o mai ea ma
pelu ma uatogi e pue mai ai ia te
49 au, peiseai se fao mea? Sa tatou
faatasi ma aʻu i le malumalu, sa ou
aʻoaʻo atu ai i aso fai soo, tou te lei
pueina ai aʻu; a ua faia ina ia tau-
nuu ai Tusi. Ona tuua ai lea o ia e 50
i latou uma, ua sosola. A ua muli- 51
muli atu ia te ia le tasi taulealea,
ua pulupulu lona tino i le ie lino, ua
pue atu foi e taulelea ia te ia; a ua 52
tuua e ia le ie lino, ua sola ia te i
latou ua le lavalavā.

Ona latou taʻitaʻi lea ia Iesu i le 53
ositaulaga sili; ua potopoto uma
atu foi ia te ia le au faitaulaga sili,
ma toeaina, ma le au tusiupu. Ua 54
mulimuli mamao mai foi Peteru ia
te ia, ua oo lava i le maota o le osi-
taulaga sili; ua nofo ai i lalo faatasi
ma auauna, ma mumulu i le afi.

A o le au ositaulaga sili, ma le 55
taupulega uma, ua latou saili i mau
ia Iesu, ina ia fasioti ia te ia; a e
lei maua lava. Auā e toatele ua 56
latou molimau pepelo ia te ia, a e
le tutusa a latou mau. Ona tutū 57
lea o isi, ma molimau pepelo ia te
ia, ua faapea atu, Na ma faalogo 58
atu ia te ia, ua faapea mai, Ou te
lepetia lenei malumalu na faia e
lima, ma ou toe faia se tasi i aso e
tolu, e lei faia e lima. A ua le 59
tutusa a la mau i lea mea. Ona tu 60
lea o le ositaulaga sili i totonu, ua
fesili mai ia Iesu, ua faapea mai, E
te le tali mai ea sina upu? Pe se a
le mau a nei tagata ia te oe? A ua 61
le fetalai o ia, ua leai foi sana tali.
Ona toe fesili mai lea o le ositau-
laga sili ia te ia, ua faapea mai ia te
ia, O oe ea o le Keriso, o le Alo o
Lē viia? Ona fetalai atu lea o Iesu, 62
O aʻu lava lea; tou te iloa foi le
Atalii o le tagata e nofo i le itu
taumatau o Le e ona le mana, e sau
foi o ia i ao o le lagi. Ona saeia 63
lea e le ositaulaga sili o ona lava
ofu, ua faapea ane, Se a ea le toe
aoga ia te i tatou o molimau? Ua 64
outou faalogo i le upu leaga *i le
Atua.* Pe ni a fa outou? Ona fai
mai lea o i latou uma, E tatau ona
oti o ia. Ona feanu ai lea o isi ia 65
te ia, ma ufiufi i ona fofoga, ma tuʻi
ia te ia, ua faapea mai foi ia te ia,
Ina iite mai ia; o le au auauna foi,
ua latou taufaipo mai ia te ia.

Sa i lalo Peteru i le maota; ona 66
alu atu ai lea o le tasi auauna teine
a le ositaulaga sili; ua iloa e ia o 67
Peteru o loo mumulu, ua na vaai

atu foi ia te ia, ua faapea atu, O
oe foi sa oulua faatasi ma Iesu le
68 Nasareta. A o ia ua faafiti, ua faa-
pea, Ou te lei iloa o ia, ou te le la-
gona foi le mea ua e fai mai na.
Ona alu atu lea o ia i fafo i le faa-
paologa o le lotoā, ona vivini lea o
69 moa. Ua toe iloa o ia e le auauna
teine, ona fai atu lea o ia i e ua
tutū mai, O le tasi lena o i latou.
70 Ona toe faafiti lea o ia. Ua toe
itiiti ona toe fai atu lea o e tutū
mai ia Peteru, E moni, o oe lava lo
latou; auā o le Kalilaia oe, ua tusa
71 ai lau gagana. Ona augani lea o ia
ma tauto, *ua faapea*, Ou te le iloa
lava lea tagata tou te fai mai ai na.
72 Ona vivini faalua lea o moa. Ona
manatua lea e Peteru o le upu na
fetalai atu ai Iesu ia te ia, E le vi-
vini faalua moa, seia e faafiti faa-
tolu mai ia te au. Ua manatunatu
ifo ia, ona tagi ai lea o ia.

O le faasatauroina o Iesu.

15 UA ao, ona taupulepule loa lea o
le au ositaulaga sili, atoa ma toea-
ina, ma le au tusiupu, ma le taupu-
lega uma, ua latou noanoa ia Iesu,
ma ta'ita'i atu ia te ia, ma tuuina
2 atu ia Pilato. Ona fesili mai lea o
Pilato ia te ia, O oe ea o le tupu o
tagata Iutaia? Ona tali atu lea o
ia ia te ia, ua faapea atu, O lea
3 lava. Ua momoli foi ia te ia e le
4 au ositaulaga sili i mea e tele. Ona
toe fesili mai lea o Pilato ia te ia,
ua faapea mai, E te le tali mai lava
ea? Faauta i le tele o mea ua la-
5 tou molimau ai ia te oe. A ua le
tali atu e Iesu sina upu; o le mea
lea ua ofo ai Pilato.
6 O lea tausamiga ma lea tausa-
miga, ua ia tatalaina atu ai ia te i
latou se tasi pagota, latou te fai
7 ane ai. Sa i ai *le tasi* ua igoa ia
Parapa, ua noatia faatasi ma e na
fouvale ma ia, e na fasioti tagata i
8 le fouvale sa fai. Ona alalaga atu
ai lea o le motu o tagata, ma fai atu,
ina ia faia e ia ia te i latou, faapei
9 ona masani ai o ia. Ona tali atu
lea o Pilato ia te i latou, ua faapea
atu, Tou te loto ea ina ia ou tatala-
ina atu ia te outou le tupu o tagata
10 Iutaia? Auā ua na iloa o le mataua
na tuuina atu ai o ia e le au ositau-
laga sili. A o le au ositaulaga sili, 11
ua latou faaoso i le motu o tagata,
ina ia tatalaina mai e ia o Parapa ia
te i latou, a e tuu pea *Iesu*. Ona 12
toe tali atu ai lea o Pilato ia te i
latou, ua faapea atu, Se a foi se
mea tou te loto i ai ou te faia ia te
ia e ta'ua e outou o le tupu o tagata
Iutaia? Ona latou toe alalaga ai 13
lea, Ina faasatauro ia ia te ia. Ona 14
fai atu lea o Pilato ia te i latou, Se
a foi se mea leaga ua na faia? A
ua atili ai ona latou alalaga, Ina
faasatauro ia ia te ia. Ua loto 15
Pilato e faalotomālie i le motu o
tagata, ua ia tatalaina atu ai Parapa
ia te i latou; ua uma ona sasaina o
Iesu e ia, ona ia tuuina atu lea o ia
ia faasatauroina.
Ona ta'ita'iina atu lea o ia e le 16
'au i le maota, o le maota lea o le
alii, ua latou faapotopotoina foi le
'au uma. Ona latou faaofu lea ia 17
te ia i le ofu pāuli, ma latou taataai
laau tuitui ua fai a'i le pale, ua faa-
paleina ai o ia. Ona latou alolofa 18
mai lea ia te ia, *ua faapea mai*, Ta-
lofa le tupu o tagata Iutaia! Ua 19
latou ta foi i lona ao i le u, ma
feanu ia te ia, ma tootuli ma ifo ia
te ia. Ua uma ona latou faatauemu 20
ia te ia, ona latou toeseina lea o le
ofu pāuli ia te ia, ma faaofu ia te ia
i ona lava ofu; ona latou ta'ita'i
atu lea ia te ia ia faasatauroina o
ia. Ua alu ane le tasi tagata, o 21
Simona le Kurene, ua sau mai le
vao, o le tamā foi o ia o Alesana
ma Rufo, ona latou faatauanau lea
ia te ia, ina ia ave e ia o lona sa-
tauro. Ua latou ave foi ia te ia i 22
Kolokota, o lona uiga pe a faama-
talaina, O le mea o i ai le ulupoo;
ona latou avane lea ia te ia le uaina 23
ua fefiloi ma le muro, e inu ai; a ua
le talia e ia. Ua uma ona latou 24
faasatauroina o ia, ona latou tufa-
tufa lea i ona ofu, ma fai ai le vili,
e iloa ai le mea a le tagata. O le 25
itu aso e tolu na latou faasatauro
ai ia te ia. Ua tusia foi le tusi i le 26
mea na molia ai o ia, O LE TUPU
O TAGATA IUTAIA. Ua latou 27
faasatauro foi faatasi ma ia tagata
fao mea e toalua; o le tasi i lona
itu taumatau, ma le tasi i lona itu
tauagavale. Na taunuu ai le Tusi, 28

ua faapea, Na faitauina o ia faatasi
29 ma pagotata. O i latou foi na ui
ane, ua latou upu leaga ia te ia, ma
lialiai o latou ulu, ua faapea mai,
Ue! o oe na o lē lepeti le malu-
30 malu, ma toe faia i aso e tolu, ina
faaola ia oe ia te oe, ma alu ifo i le
31 satauro. Ua faapea foi le au osi-
taulaga sili ua faatauemu i latou
faatasi, atoa ma le au tusiupu, ua
faapea ane, Na ia faaolaina isi ta-
gata, na te le mafaia ona faaola o
32 ia ia te ia. Ina alu ifo nei lava le
Keriso, le tupu o Isaraelu, i le sa-
tauro, tatou te iloa ai, ma tatou
talitonu ai. O e na faasatauroina
foi faatasi ma ia, ua la upu leaga ia
te ia.
33 Ua oo i le itu aso e ono, ona
pogisa uma ai lea o le nuu, ua oo
34 lava i le itu aso e iva. O le itu aso
e iva foi ua alaga ai Iesu, ua leo
tele, ua faapea atu, Eloi, Eloi, lama
sapatani? o lona uiga pe a faama-
talaina, Lo'u Atua e, lo'u Atua e,
se a le mea ua e tuulafoai mai ai
35 a'u? Ua faalogo ai nisi o e na tutū
mai, ona latou faapea ane ai lea,
Faauta, o loo valaau atu o ia ia
36 Elia. Ona momo'e lea o le tasi, ma
fufui le omomi i le vineta, ua tuu i
luga i le pito laau, ma faainu ia te
ia, ua faapea atu, Tuu pea ia; se'i
tatou iloa pe sau Elia e ave ifo ia
te ia.
37 Ua alaga Iesu ua leo tele, ona to
38 ai lea o lana mānava. Ona saelua-
ina lea o le ie puipui o le malumalu,
ua amata ifo i luga, ua oo lava i
39 lalo. O le ta'ita'i o le toaselau, o
le na tu atu i ona luma, ua iloa e ia
ua faapea ona alaga o ia, ona to lea
o lana mānava ona faapea atu ai
lea o ia, E moni, o le Alo o le Atua
40 lenei tagata. Sa i ai foi fafine o
matamata mamao mai, sa i ai foi ia
te i latou o Maria le Makatalā, ma
Maria le tinā o Iakopo le itiiti ma
41 Iose, atoa ma Salome; o e na muli-
muli atu ia te ia ina o i Kalilaia o
ia, ma auauna ia te ia; atoa ma isi
fafine e toatele, o e na o ae faatasi
ma ia i Ierusalema.
42 Ua oo i le afiafi, (auā o le aso e
sauni ai lea, o le *aso* lea i tua atu o
43 le sapati), ua alu ane ai Iosefa le
Arimataia, o le tasi faipule sili, o ia
foi sa faatalitali i le malo o le Atua,
ua faamalosi o ia ona alu atu ia
Pilato, ma faanoi atu ai i le tino o
Iesu. Ona ofo lea o Pilato ina ua 44
vave maliu o ia; ua na valaau atu
foi i le ta'ita'i o le toaselau, ma
fesili atu i ai, po o ua leva lona
maliu. Ua iloa e ia i le ta'ita'i o le 45
toaselau, ona avatu ai lea o le tino
ia Iosefa. Na taulia foi e ia le ie 46
lino, ua ave ifo foi ia te ia, ona aui
lea i le ie lino, ua tuu foi ia te ia i
le tuugamau na foa i le papa, ona
fuli ane lea o le maa i le gutu o le
tuugamau. Ua vaavaai foi Maria le 47
Makatala, ma Maria le *tinā* o Iose i
le mea na tuuina ai o ia.

O le toe tu o Iesu nai e ua oti, ma
lona toe foi i luga i le lagi.

UA mavae le sapati, ona faatau 16
lea e Maria le Makatala, ma Maria
le *tinā* o Iakopo, ma Salome, o mea
manogi, ina ia latou o atu e faauu
ai ia te ia. O le taeao lava, o le aso 2
muamua o le vaisapati, ua latou o
atu ai i le tuugamau i le alu ae o le
la. Na fetautalatala'i foi i latou, 3
ua faapea ane, O ai ea se na te
fulieseina le maa mo i tatou i le
gutu o le tuugamau? Ua latou 4
vaavaai atu, ona iloa lea, ua uma
ona fulieseina o le maa; auā ua
matuā tele ia. Ua ulu atu i latou i 5
le tuugamau, ona latou iloa lea o le
taulealea o nofo i le itu taumatau,
ua ofu o ia i le ofu pa'epa'e tata-
puvae; ona latou matatau ai lea.
A ua fai atu ia ia te i latou, Aua 6
tou te matatau; o loo outou saili ia
Iesu le Nasareta o le na faasa-
tauroina; ua tu o ia; e le o iinei;
ina matamata ia i le mea na latou
tuuina ai o ia. A ia outou o atu, ina 7
ta'u atu i ona soo atoa ma Peteru, e
muamua atu o ia ia te i outou i
Kalilaia; tou te iloa ai o ia i lea
mea, faapei ona fetalai atu ai o ia
ia te outou. Ona latou vave o atu 8
ai lea i fafo, ma sosola ese i le tuu-
gamau; ua maua foi i latou i le
gatete, ma le ofo tele lava; ua
latou le fai atu foi se upu i se tasi,
auā ua matatau.
Ua tu mai o ia i le taeao lava o le 9
uluai aso o le vaisapati, ona lua'i
faaali lea o ia ia Maria le Makatala,

o le na ia tuli ese ia te ia temoni e
10 toafitu. Ua alu atu ia, ma na ta'u
atu ai ia te i latou o e sa ia te ia, o
11 latou o faanoanoa ma fetagisi. O i
latou foi, ua latou faalogo i le tala
ua soifua o ia, ma ua iloa o ia e ia, e
12 lei talitonu ai i latou. Ua mavae
atu ia mea, ona faaali mai lea o ia,
ua ese mai lona tino, i le isi toalua
o i latou, o loo la savavali atu i le
13 faoa aai. Ona o lea o i laua, ma
ta'u atu ia te i latou uma; a e lei
14 talitonu i latou ia i laua. Mulimuli
ane ua faaali mai o ia i le toatinoa-
gafulu ma le toatasi o taoto i latou
e aai; ona aoai atu lea o ia ia te i
latou ina ua le talitonu i latou, ma
ua loto maaa, auā ua latou le tali-
tonu ia te i latou o e na iloa o ia
15 ina ua toe tu mai. Ua fetalai atu
foi o ia ia te i latou, O atu ia outou
i le lalolagi uma, ina tala'i atu ai le
tala lelei i *tagata* uma lava. O lē 16
faatuatua ma papatisoina, e faa-
olaina ia; a o le lē faatuatua, e
faasalaina ia. E mulimuli atu foi 17
nei faailoga i e faatuatua; e tutuli
e i latou temoni i lo'u igoa; e tau-
talatala i latou i gagana fou; e 18
fetagofi i latou i gata; afai foi
latou te inu i se mea e oti ai, latou
te le afaina ai lava; e faaee atu foi
o latou lima i luga o e mamai, ma
faamaloloina i latou.

Ua mavae foi ona fetalai atu o le 19
Alii ia te i latou, ona aveina ae lea
o ia i le lagi, ona nofo ai lea o ia i
le itu taumatau o le Atua. Ona 20
latou o atu lea, ma tala'i atu i mea
uma; ua galue faatasi le Alii ma i
latou, ma ua faamaonia le upu i
faailoga ua mulimuli ane ai. Amene.

O LE EVAGELIA
A
LUKA.

O le fanau mai o Ioane, ma le va-loaga a Sakaria.

1 E TOATELE ua taumafai ona
tusi faasolo le tala i mea ua mau-
2 tinoa e i tatou, e faapei ona tuuina
mai ia te i tatou e i latou na mata-
mata ai, ma auauna ai i le upu talu
3 le amataga; o le mea lea ua ou
manatu ai, ona ua ou matuā sue i
mea uma lava talu le amataga, ou
te tusi faasolo atu ia te oe le alii e,
4 Teofilo, ina ia e silafia le faamaoni
o ia tala ua a'oa'oina ai oe.
5 O ona po o Herota le tupu o
Iutaia, sa i ai le tasi faitaulaga e
igoa ia Sakaria, sa i le vasega o
Avia; o lana avā foi o lo sa Aronā,
6 e igoa ia Elisapeta. Sa amiotonu i
laua i luma o le Atua, o savavali i
poloaiga ma tulafono uma a le Alii
7 e le mata'uleagaina. E leai sa la
fanau, ina ua pa o Elisapeta, ua la
matutua uma lava. Ua faia e ia le 8
faiva o le faitaulaga i luma o le
Atua, e auā'i i lona vasega, pei o le 9
tu a faitaulaga, o lona tofi e ulu i le
malumalu o le Alii e faamu ai mea
manogi; ua tatalo foi i fafo le 10
motu o tagata uma, i le itu aso *e mu*
ai mea manogi. Ona faaali lea ia te 11
ia le agelu a le Alii, o loo tu i le itu
taumatau o le fata e mu ai mea
manogi. Ua iloa e Sakaria, ona atu- 12
atuvale ai lea, ua oo ia te ia le
mata'u. Ua faapea mai le agelu ia 13
te ia, Sakaria e, aua e te mata'u;
auā ua faafofogaina lau tatalo; e
fanau lau avā o Elisapeta sou atalii,
e te faaigoa ia te ia o Ioane. E ia 14
te oe le fiafia ma le olioli; e toatele
foi e fiafia i lona fanau mai. Auā e 15
sili o ia i luma o le Alii; e le inu o
ia i le uaina po o le 'ava; e faa-
tumuina foi o ia i le Agaga Paia e
afua ina fanau mai o ia. E faaliliu 16

o ia le fanauga a Isaraelu e toatele i
17 le Alii lo latou Atua. E muamua
atu o ia i ona luma ma le loto o
Elia ma *lona* faamalosi, e faaliliu e
ia loto o mātua i le fanau, e faaliliu
foi e ua faalogogata i le poto o e
amiotonu; e sauni le nuu e faa-
18 tatauina mo le Alii. Ona fai atu lea
o Sakaria i le agelu, Pe faapefea
ona ou iloa le mea nei? auā ua ou
toeaina, o la'u avā foi ua loomatua
19 ia. Ua tali mai le agelu, ua faapea
mai ia te ia, O a'u o Kaperielu, o lē
tu i luma o le Atua; ua auina mai
a'u e fai atu, ma ta'u atu ia te oe
20 lenei tala lelei. Faauta foi, e gūgū
oe, e te le magagana seia oo i le
aso e fai ai nei mea, auā ua e le
talitonu mai i a'u upu, o mea ia e
21 taunuu lava pe a oo i ona po. O loo
faatali le nuu ia Sakaria, ma ofo ina
22 ua faatuai o ia i le malumalu. Ua
alu ia i fafo, a ua le magagana ia te
i latou; ua latou iloa ai ua na vaaia
se faaaliga i le malumalu; a o ia ua
genogeno atu ia te i latou, ua gūgū
23 pea ia. Ua uma ona aso na fai ai le
galuega, ona alu ai lea o ia i lona
24 aiga. Ua mavae ia aso, ona to lea o
Elisapeta lana avā, ua nofo faalilo o
ia i ona masina e lima, ua faapea
25 ane, Ua faapea ona faia e le Alii ia
te au i ona aso ua silasila mai ai o
ia, e ave ese ai lo'u luma i tagata.
26 O le ono o masina ua auina mai
ai e le Atua o le agelu o Kaperielu
i le aai o Kalilaia, o Nasareta le igoa,
27 i le taupou o le aiga o Tavita, ua
faufautane i le tagata e igoa ia
Iosefa; o Maria foi le igoa o le tau-
28 pou. Ua ulufale mai le agelu ia te
ia ona faapea mai lea o ia, Si o'u
alofa ia te oe le ua alofaina, ua ia
29 te oe le Alii; amuia oe i fafine. Ua
vaai atu foi o ia, ona atuatuvale lea
o ia i lana upu, ua taumanatunatu
foi o ia, pe se a le uiga o lenei alofa.
30 Ua fai mai foi le agelu ia te ia,
Maria e, aua e te fefe; auā ua alo-
31 faina mai oe e le Atua. Faauta foi,
o le a to oe, ma e fanauina se tama
tane, e te faaigoa ia te ia o Iesu.
32 E sili o ia, e ta'ua foi o le Alo o le
Silisili ese; e foai atu e le Alii o le
Atua ia te ia le nofoaiga a Tavita
33 lona tamā; e fai o ia ma tupu i le
aiga o Iakopo e faavavau; o lona
malo foi e leai sona gataaga. Ona 34
fai atu lea o Maria i le agelu, A faa-
pefea le mea nei; auā ou te lei iloa
se tane? Ua tali mai le agelu, ua 35
faapea mai ia te ia, E afio ifo le
Agaga Paia i luga ia te oe, e faa-
malumalu ifo foi ia te oe le mana o
le Silisili ese; o le mea lea e ta'ua
ai le tama paia, o le Alo o le Atua.
Faauta foi, o lou aiga o Elisapeta, ua 36
to o ia ina ua loomatua, o le tama
tane foi *lana tama;* o le onoga
masina lenei i lē na ta'ua e pa; auā 37
e leai lava se mea e tasi e le mafaia
e le Atua. Ua fai atu Maria, Faauta, 38
o a'u nei o le auauna a le Alii; ia
faia ia te au e tusa ma lau fetalaiga.
Ona alu ese ai lea o le agelu ia te ia.
Ua tulai Maria i ia ona aso, ua 39
faatelevave atu i le atu mauga, i le
tasi aai o Iuta; ua ulu atu foi o ia i 40
le fale o Sakaria, ma alofa atu ia
Elisapeta. Ua faalogo mai Elisa- 41
peta i le alofa o Maria, ona osooso
ai lea o le tama i lona manava; ua
faatumuina foi Elisapeta i le Agaga
Paia; ua alaga ia, ua leo tele, ua 42
faapea mai, Amuia oe i fafine, amu-
ia foi lē a fanau mai ia te oe. Pe 43
faapefea foi lenei mea, ina ua sau le
tinā o lo'u Alii ia te au nei? Faa- 44
uta foi, ua oo mai le leo o lou alofa
i o'u taliga, ona osooso ai lea o le
tamā i lo'u manava ma le olioli. E 45
manuia foi le fafine e talitonu, auā
e taunuu upu na fetalai mai le Alii
ia te ia. Ona fai ane lea o Maria, 46
Ua vivii atu lo'u loto i le Alii. Ua 47
fiafia lava lo'u loto i le Atua lo'u
Faaola; ina ua silasila mai o ia i 48
lana auauna fafine ua faamaulalo-
ina; auā e amata mai nei ona faa-
amuia mai ia te au o tupulaga uma.
Auā o Le e ona le mana, ua faia e 49
ia mea silisili mo a'u; e paia foi
lona suafa. O lona alofa foi i e 50
matatau ia te ia e āu tupulaga lava
lea. Ua faamalosi lona aao, ua faa- 51
taapeapeina e ia o e faamaualuluga
i manatu o latou loto. Ua tulei ifo 52
e ia o alii nai o latou nofoālii, a ua
faaeaina e ia o e faamaulalo. Ua 53
fagaina e ia i mea lelei e sa fia aai,
a o e mau mea ua aufuaina atu e ia.
Ua fesoasoani ia i lana auauna o 54
Isaraelu, ina ua manatu mai le alofa
ia Aperaamo ma ana fanau e faa- 55

vavau, pei ona fetalai mai o ia i o
56 tatou tamā. Ua nofo Maria ma ia,
pe tolu masina, ona foi ai lea o ia i
lona aiga.
57 Ua oo i le masina o Elisapeta e
fanau ai, ona fanau ai lea e ia o le
58 tama tane. Ua faalogo e ua latou
tuaoi atoa ma lona aiga, ua alofa
tele mai le Alii ia te ia, ona olioli ai
59 lea o i latou faatasi ma ia. Ua oo
i le aso valu, ona o mai lea o i latou
e peritome ai le tama, o le a faaigoa
e i latou ia te ia i le igoa o lona
60 tamā, o Sakaria. Ona fai atu lea o
lona tinā, ua faapea atu, Aua; e
61 igoa lava o ia ia Ioane. Ona latou
fai mai lea ia te ia, E leai se tasi o
62 lou aiga e igoa i lea igoa. Ua latou
genogeno atu i lona tamā, pe se a
63 lona loto i sona igoa. Ona fai ane
lea o ia i se papatusi e au mai, ona
tusi ai lea e ia, ua faapea, O Ioane
lona igoa. Ona latou ofo uma ai
64 lea. Ona matala loa lea o lona leo
ma lona laulaufaiva, ona tautala lea
65 o ia, ma faafetai i le Atua. Ua oo
ai le mata'u i e ua latou tuaoi uma,
ua soo foi le atu mauga uma o Iuta-
66 ia i le tala i nei mea uma. O i la-
tou uma na faalogo ai ua mafaufau
i ai, ua faapea ane, Pe iu ina faa-
pefea lena tama? Ua ia te ia foi
le aao o le Alii.
67 Ua faatumu'na Sakaria lona tamā
i le Agaga Paia, ona perofeta ane ai
68 lea o ia, ua faapea ane, Faafetai i le
Alii le Atua o Isaraelu, ina ua asiasi
mai o ia, ma togiolaina lona nuu,
69 ma ua faatuina le nifo o le olataga
mo i tatou i le aiga o lana auauna o
70 Tavita, (faapei ona fetalai mai e ia
i fofoga o ana perofeta paia talu
71 mai anamua,) o lo tatou olataga
lava lea i e ua fai i tatou ma fili, ma
lima o e ita mai uma lava ia te i ta-
72 tou; i lona alofa i o tatou tamā, ma
lona manatu mai i lana feagaiga
73 paia; le tautoga na ia tauto ai ia
74 Aperaamo lo tatou tamā; e foai mai
ina ia laveaiina i tatou mai lima o e
ita mai, tatou te le fefefe ai, a e
75 auauna ia te ia ma le paia ma le
amiotonu i ona luma i aso uma o lo
76 tatou ola. O oe foi le tama, e ta'ua
oe o le perofeta a le Silisili ese, auā
e te muamua atu i luma o le Alii e
77 sauni i ona ala; e faailoa atu le
olataga i lona nuu i le faamagaloina
o a latou agasala, ona ua mutimuti 78
vale le alofa o lo tatou Atua, ua asi-
asi mai ai le malamalama mai lugā,
e faamalamalama ai i e nonofo i le 79
pouliuli ma le ata o le oti, e ta'ita'i
i o tatou vae i le ala o le manuia.
Ua tupu le tama, ma ua malosi 80
lona loto; sa i le vao o ia, ua oo i le
aso na faaalia ai o ia ia Isaraelu.

O le poloaiga a Aokuso; o le fanau mai o Iesu.

O ASO lava ia na oo mai ai le 2
poloaiga a Kaisara Aokuso ia tusia
uma ai le lalolagi. (Na faia lenei 2
uluai tusi ina o pule Kurenio i Su-
ria). Ua o uma atu foi i latou ia 3
tusia, e taitasi i lana lava aai. Ua 4
alu ae foi Iosefa mai Kalilaia, mai
le aai o Nasareta, i Iutaia i le aai a
Tavita, ua igoa ia Peteleema, auā o
le aiga ia ma le gafa o Tavita, ia 5
tusia faatasi ma Maria lana avā sa
fāufautane ia te ia, ua to o ia. Sa 6
i ai i laua, ona oo lea i ona po e
fanau ai o ia. Ua fanau e ia lana 7
tama ulumatua, ua ia aui ia te ia i
le ie, ma faataoto ia te ia i le fale
povi, auā latou te le ofi i le fale e
tali ai malo.
Sa i le vao o lea nuu leoleo ma- 8
moe, sa nonofo ai ma leoleo po i lo
latou lafu mamoe. Faauta foi, ua 9
tu mai ia i latou le agelu a le Alii,
ua pupula faataaliolio mai foi ia te
i latou le pupula o le Alii, ua matuā
fefefe ai lava i latou. Ona fai mai 10
lea o le agelu ia te i latou, Aua tou
te matatau; auā faauta, ou te au
mai ia te outou le tala lelei e olioli
tele i le nuu uma; auā o le aso nei 11
ua fanau ai i le aai a Tavita, lo ou-
tou Faaola, o le Alii ia o Keriso.
O le faailoga lenei ia te outou, e 12
iloa e outou le tama meamea ua aui
i le ie, o loo taoto i le fale povi.
Ona faafuasei lea ona faatasi mai 13
ma le agelu o 'au mai le lagi e toa-
tele, ua vivii i le Atua, ua faapea
ane, O le viiga i le Atua i *mea* aupi- 14
toaluga; ma le manuia i le lalolagi;
o le finagalo alofa i tagata. Ua o i 15
le lagi agelu sa ia i latou, ona fetau-
talatala'i ai lea o leoleo mamoe, Ina
tatou o ia i Peteleema, tatou te vaa-
vaai i lenei mea ua faia, ua faailoa

16 mai ia te i tatou e le Alii. Ua latou
faataalise atu, ona maua lea o Maria,
ma Iosefa, ma le tama meamea o
17 taoto i le fale povi. Ua latou iloa,
ona latou faailoa ai lea o le upu na
ta'ua mai ia te i latou i lea tama.
18 O i latou uma e na faalogo ai, ua
ofo i latou i mea ua ta'ua mai ia te
19 i latou e leoleo mamoe. A o Maria
ua taofi ia upu uma, ua mafaufau ai
20 lona loto. Ona foi mai lea o leo-
leo mamoe, o vivii ma faafetai i le
Atua, ona o mea uma ua latou faa-
logo ai ma vaai i ai, pei ona ta'ua
mai ia te i latou.
21 Ua oo i le aso valu e peritome ai
le tama, ona faaigoaina ai lea o ia o
Iesu, na faaigoa ai e le agelu a o lei
22 i le manava *o lona tinā*. Ua atoa
ona aso o le faamamāina o ia, e
tusa ma le tulafono a Mose, ona la
au mai lea ia te ia i Ierusalema, e
23 tuu atu ai i luma o le Alii; (pei
ona tusia i le tulafono a le Alii, O
tama tane ulumatua uma e taua i
24 latou e paia mo le Alii;) e avatu foi
le taulaga, pei ona fai mai ai le tula-
fono a le Alii, O le uluga manutagi,
po o tamai lupe e lua fua.
25 Faauta foi, sa i Ierusalema le ta-
gata e igoa ia Simeona; o le tagata
amiotonu o ia ma le mata'u i le
Atua, sa faatalitali atu o ia i le faa-
mafanafanaina o Isaraelu; ua i luga
26 ia te ia le Agaga Paia. Ua iloa e ia
i le Agaga Paia, e le oo ia te ia le
oti seia muai iloa atu le Keriso o le
27 Alii. O le Agaga ua alu ai o ia i le
malumalu; ua au mai le tama o
Iesu e ona mātua, ia la faia ia te ia
28 faapei ona tatau i le tulafono, ona
sapaia lea e ia i ona lima, ua faa-
fetai atu i le Atua, ua faapea atu,
29 Le Alii e, e te tuuina atu nei lau
auauna ia alu ma le manuia pei o
30 lau afioga; auā ua iloa e o'u mata
31 le faaolataga mai ia te oe, ua e sau-
32 nia i luma o nuu uma lava; o le
malamalama e faamalamalama a'i
nuu ese, ma le mamalu o lou nuu o
33 Isaraelu. Ua ofo lava Iosefa ma
lona tinā i mea ua ta'ua ia te ia.
34 Ua faamanuia atu Simeona ia te i
laua, ua fai atu foi ia Maria lona
tinā, Faauta, ua tuu le tama nei e
pauu ai ma toe tutū ai tagata e toa-
tele o i Isaraelu; e fai foi ma faa-
iloga e faaleagaina; (e tū'ia foi lou 35
lava loto ia ati i le pelu), ina ia faa-
alia mai ai manatu o loto o tagata e
toatele.
Sa i ai le perofeta fafine o Ana, o 36
le afafine o Fanuelu o le itu aiga o
Asera, ua loomatua ia, sa la nonofo
ma lana tane talu ina o taupou, ua
oo i lona fitu o tausaga. O ia foi le 37
fafine nofo fua, pe atoa ona tausaga
e valugafulu ma le fa, e lei alu ese
ia i le malumalu, a ua auauna o ia *i
le Atua* i anapogi ma talosaga i le
ao ma le po. O lea lava itu aso, ua 38
sau ai o ia, ua faafetai atu i le Alii,
ma tautala ia te ia i tagata uma
lava e na faatali atu i le togiola i
Ierusalema.
Ua uma ona faia e i laua o mea 39
uma e tatau i le tulafono a le Alii,
ona foi atu lea i Kalilaia, i la laua
aai o Nasareta. Ua tupu le tama, 40
ma ua malosi lona loto, ua tumu i
le poto; ua ia te ia foi le alofa o le
Atua.
Ua o i Ierusalema ona mātua i 41
lea tausaga ma lea tausaga i le tau-
samiga o le paseka. Ua oo i ona 42
tausaga e sefulu ma le lua, ona o ae
lea o i latou i Ierusalema, e tusa ma
le tu o le tausamiga. Ua mavae 43
ona aso, ona foi mai lea o i laua, a
ua nofo le tama o Iesu i Ierusalema,
a e lei iloa e Iosefa ma lona tinā.
Fa te i laua o i le au malaga o ia; 44
ua la po tasi i le ala, ona la saili lea
ia te ia i lo la aiga ma e ua latou
masani. Ua le iloa o ia, ona la foi 45
atu lea i Ierusalema, o saili ia te ia.
Ua mavae aso e tolu, ona la maua 46
ai lea o ia i le malumalu o nofo i
totonu o le au a'oa'o, o loo faalogo-
logo ia te i latou, ma taufesili ia te i
latou. Ua matuā ofo uma lava e na 47
faalogo ia te ia i lona poto ma ana
upu e tali. Ua la ofo ina ua iloa 48
atu o ia e i laua; ona fai ane lea o
lona tinā ia te ia, La'u tama e se a
le mea ua e faapea mai ai ia te i
maua? Faauta, o i maua ma lou
tamā sa ma saili lava ia te oe ma le
tiga. Ona fai atu lea o ia ia te i 49
laua, Se a ea le mea na oulua saili
mai ai ia te au? lua te le iloa ea e
tatau ona ou i le *fale* o lo'u Tamā?
A ua le lagona e i laua le upu ua fai 50
mai ai o ia ia te i laua. Ua latou o 51

ifo ma i laua, ua oo i Nasareta, ua
anaana o ia ia te i laua; a o lona
tinā ua taofi ia mea uma i lona loto.
52 Ua tupu le poto ma le tino o Iesu,
ua alofagia o ia e le Atua atoa ma
tagata.

O le tala'iga a Ioane, ma lana papatisoga.

3 O LE tausaga e tasi le sefulu ma
le lima i le nofoaiga a Tiperio Kai-
sara, sa pule Ponotio Pilato i Iutaia,
o Herota foi o le tupu ia o Kalilaia,
ma Filipo lona uso o le tupu ia o
Ituraia ma le nuu o Terekoniti, o
Lusanio foi o le tupu ia o Apilene;
2 o Ana ma Kaiafa o faitaulaga sili i
laua, ua oo ane ai le afioga a le Atua
ia Ioane le atalii o Sakaria i le vao.
3 Ona alu atu ai lea o ia i le itu uma
o Ioritana, ua tala'i atu le papati-
soga o le salamo ina ia faamagaloina
4 agasala. Pei ona tusia i le tusi o
upu a Isaia le perofeta, ua faapea
mai, O le leo o le ua alaga i le vao,
Ina teuteu ia outou le ala o le Alii,
5 ia faalaulelei ona ala. E faatumu-
ina o vanu uma, e faamaulaloina foi
mauga ma mea maupuepue uma;
e faasa'oina foi o mea piopio, ma
mea gaoa e *fai* ma ala laulelei ia.
6 E vaaia foi e tagata uma le faaola-
7 taga mai le Atua. Ua fai atu ia i
le motu o tagata e na o mai e papa-
tisoina e ia, Fanau a gata feai e, o
ai ea na na faaali atu ia te outou e
8 sosola ese i le toasa atali? Ia outou
fua mai ni fua e tatau ma le salamo,
a e aua tou te faapea ifo i o outou
loto, O Aperaamo, o ia o lo matou
tamā; auā ou te fai atu ia te outou,
e mafaia lava e le Atua ona faatu-
puina mai i nei maa ni fanau mā
9 Aperaamo. O loo tuu nei foi le
mātau i tafu'e o laau; o laau uma
foi e le fua mai i fua lelei, e taia
10 ma lafoina i le afi. Ua fesili mai le
motu o tagata ia te ia, ua faapea
mai, Se a foi se mea matou te faia?
11 Ua tali atu ia, ua faapea atu ia te i
latou, O le tagata e lua ona ofu
tino, ia avane ia te ia e leai sona
ofu; o le ua ia te ia mea e 'ai, ia
12 faapea foi ona fai. Ua o mai foi
telona ia papatisoina, ua faapea mai
ia te ia, Le a'oa'o e, se a se mea
13 matou te faia? Ona faapea atu
lea o ia ia te i latou, Aua tou te
faasili i mea ua totogi mai ia te
outou. Ua fesili foi ia te ia tagata 14
tau, ua faapea mai, Se a foi se mea
matou te faia? Ona faapea atu lea
o ia ia te i latou, Aua tou te faasaua
i se tasi, aua tou te tuua'i fua se
tasi; ia outou tali filemu i lo outou
taui.
O loo faatalitali le nuu, ma mana- 15
tunatu uma lava i o latou loto ia
Ioane, po o ia le Keriso; ua tali 16
atu Ioane ia te i latou uma, ua faa-
pea atu, O a'u nei lē papatiso atu
ia te outou i le vai, a o lē maliu mai,
e silisili o ia ia te au, e le aoga a'u
ona tatala le nonoa o ona seevae; o
ia lava na te papatiso ia te outou i
le Agaga Paia ma le afi. O i lona 17
aao lana asu, e faamamā ai e ia lana
faaputugāsaito; e faapotopoto foi e
ia le saito i lona fale saito, a e susu-
nuina le otaota o saito i le afi e le
matineia. O isi foi upu faamafana- 18
fana e tele ua ia folafola ai le tala
lelei lelei i le nuu. A ua aoaiina le 19
tupu o Herota e ia, ona o Herotia
le avā a lona uso o Filipo, atoa foi
ma mea leaga uma na faia e Herota;
ua na faaopoopoina lenei mea i mea 20
uma, ua tuuina atu e ia o Ioane i le
fale puipui.
Ua papatisoina le nuu uma, ona 21
papatisoina ai lea o Iesu, ua tatalo
ia, ona faaavanoaina ai lea o le lagi,
ona afio ifo lea o le Agaga Paia i 22
ona luga, ua tino mai e peiseai se
lupe, ua oo mai foi le siufofoga mai
le lagi, ua faapea mai, O lo'u Atalii
pele oe, ua ou fiafia lava ia te oe.
O Iesu foi, ua faatoa oo i le toluga- 23
fulu o ona tausaga, ua manatu foi
tagata, o ia le atalii o Iosefa, o le
atalii ia o Heli, o le *atalii* ia o 24
Matata, o le *atalii* ia o Levi, o le
atalii ia o Meleki, o le *atalii* ia o
Iana, o le *atalii* ia o Iosefa, o le 25
atalii ia o Matatia, o le *atalii* ia o
Amosa, o le *atalii* ia o Nauma, o le
atalii ia o Eseli, o le *atalii* ia o
Nagae, o le *atalii* ia o Maato, o le 26
atalii ia o Matatia, o le *atalii* ia o
Semei, o le *atalii* ia o Iosefa, o le
atalii ia o Iuta, o le *atalii* ia o 27
Ioana, o le *atalii* ia o Resa, o le
atalii ia o Serupapelu, o le *atalii*
ia o Salatielu, o le *atalii* ia o Neri,

28 o le *atalii* ia o Meleki, o le *atalii* ia
o Ati, o le *atalii* ia o Kosamo, o le
atalii ia o Elemotamo, o le *atalii* ia o
29 Eru, o le *atalii* ia o Iose, o le *atalii*
ia o Elisara, o le *atalii* ia o Iorimo,
o le *atalii* ia o Matata, o le *atalii* ia
30 o Levi, o le *atalii* ia o Simeona, o
le *atalii* ia o Iuta, o le *atalii* ia o
Iosefa, o le *atalii* ia o Ionano, o le
31 *atalii* ia o Eliakimo, o le *atalii* ia o
Melea, o le *atalii* ia o Mainano, o
le *atalii* ia o Matata, o le *atalii* ia o
32 Natano, o le *atalii* ia o Tavita, o le
atalii ia o Iese, o le *atalii* ia o
Opeta, o le *atalii* ia o Poasa, o le
atalii ia o Salemona, o le *atalii* ia
33 o Naasona, o le *atalii* ia o Amina-
tapu, o le *atalii* ia o Arama, o le
atalii ia o Eseroma, o le *atalii* ia o
34 Faresa, o le *atalii* ia o Iuta, o le
atalii ia o Iakopo, o le *atalii* ia o
Isaako, o le *atalii* ia o Aperaamo, o
le *atalii* ia o Tara, o le *atalii* ia o
35 Nakori, o le *atalii* ia o Seruka, o le
atalii ia o Reu, o le *atalii* ia o
Peleko, o le *atalii* ia o Eperu, o le
36 *atalii* ia o Selaa, o le *atalii* ia o
Kainano, o le *atalii* ia o Afasata, o
le *atalii* ia o Semu, o le *atalii* ia o
37 Noa, o le *atalii* ia o Lameko, o le
atalii ia o Metusela, o le *atalii* ia o
Enoka, o le *atalii* ia o Iareto, o le
atalii ia o Maalaelu, o le *atalii* ia o
38 Kainano, o le *atalii* ia o Enosa, o le
atalii ia o Setu, o le *atalii* ia o
Atamu, o le *atalii* ia o le Atua.

O le faaosoosoina o Iesu, ma lona manumalo i le tiapalo.

4 UA foi ae Iesu mai Ioritana, ua
tumu o ia i le Agaga Paia, ona ave
2 lea o ia e le Agaga i le vao, ua faa-
osoosoina e le tiapolo i aso e faga-
fulu. O aso lava ia e lei taumafa
ai e ia sina mea e tasi; ua mavae ia
aso, mulimuli ane ona fia taumafa
3 ai lea o ia. Ona fai mai lea o le
tiapolo ia te ia, Afai o oe le Alo o
le Atua, ina fetalai ane ia i lenei
4 maa ia liu areto. Ona tali atu lea
o Iesu ia te ia, ua faapea atu, Ua
tusia, E le na o mea e ʻai e ola ai le
tagata, a o afioga uma a le Atua.
5 Ona aveina ae lea o ia e le tiapolo i
le mauga maualuga, ma faaali ia te
ia malo uma o le lalolagi, ua se emo
6 lava. Ona fai mai lea o le tiapolo
ia te ia, Ou te avatua ia te oe lenei
pule uma, ma lo latou mamalu; auā
ua tuuina mai ia te au, ou te avatu
ai foi i lē ou te manao i ai; o lenei, 7
afai e te ifo mai ia te au, e fai ma
au nei mea uma. Ona tali atu lea 8
o Iesu, ua faapea atu ia te ia, Satani
e, ina alu ese ia oe i oʻu tua; auā
ua tusia, E te ifo i le Alii lou Atua,
ua na o ia lava e te auauna i ai.
Ona ave ai lea o ia ia te ia i Ieru- 9
salema, ua faatu ia te ia i le tumu-
tumu o le malumalu, ona fai mai
lea o ia ia te ia, Afai o oe le Alo o
le Atua, ina oso ia oe i lalo i le mea
nei; auā ua tusia, E poloai o ia i 10
ana agelu ia te oe, e tausi ia te oe;
latou te ave ia te oe i o latou lima, 11
neʻi tūʻia lou vae i se maa. Ona 12
tali atu lea o Iesu, ua faapea atu ia
te ia, O loo faapea le upu, Aua e te
tofotofo i le Alii lou Atua. Ua faa- 13
uma e le tiapolo le tofotofoga uma,
ona alu ese ai lea ia te ia seia i se
aso.

Ona foi atu lea o Iesu i le mana 14
o le Agaga i Kalilaia; ua logo atu
foi le tala ia te ia ua soo ai lava le
itu uma. Ua aʻoaʻo ia i o latou su- 15
nako, ua viia ai o ia e tagata uma.
Ua oo foi o ia i Nasareta, na tupu ai 16
o ia, ona ulufale lea o ia i le sunako
i le aso sapati, o lana masani lea;
ua tu i luga foi e faitau. Ua tuuina 17
mai ia te ia le Tusi a le perofeta o
Isaia. Ona fofola lea e ia le Tusi,
ona maua ai lea o le mea ua tusia ai
lenei upu. Ua i oʻu luga le Agaga o 18
le Alii, auā ua na faauu mai ia te au
e folafola le tala lelei i e matitiva;
ua auina mai aʻu e ia e faamalolo i
e loto momomo, e talaʻi le saolotoga
i le tafeaga, ma ia pupula mata o e
tauaso, e tuu saoloto i e ua faasaua-
ina, e talaʻi le tausaga e finagalo 19
malie mai ai le Alii. Ua taai e ia le 20
Tusi, ona tuu atu ai lea i le auauna,
ua nofo i lalo; ona pulatoa mai lea
ia te ia o mata o tagata uma i le
sunako. Ona amata lea ona fetalai 21
atu o ia ia te i latou, O le aso nei ua
taunuu ai lenei Tusi, o outou o faa-
logologo ai. Ua latou vivii uma ia 22
te ia, ua ofo foi i upu alofa na paū
mai lona fofoga; ma ua latou fai
ane, E le o le atalii ea lenei o Iose-
fa? Ona fetalai atu lea o ia ia te i 23

latou, E fai mai lava e outou lenei
upu faatusa ia te au, Le fomai e, ina
faamalolo ia oe ia te oe; o mea uma
na faia i Kapanaumi, na matou faa-
logo i ai, ia e faia foi iinei i lou nuu
24 moni. Ua fetalai atu ia, E moni,
ou te fai atu ia te outou, E le talia
25 se perofeta i lona nuu moni. E
moni, ou te fai atu ia te outou ; sa
i Isaraelu i ona po o Elia, o fafine e
toatele ua oti a latou tane, na puni-
tia ai le lagi i tausaga e tolu ma
masina e ono, ua oge tele ai le nuu
26 uma. A e lei auina atu Elia i so
latou, ua na o Sarefata le *aai* o Sai-
tonu, i le fafine ua oti lana tane.
27 Sa i Isaraelu foi lepela e toatele i
ona po o le perofeta o Elisaia; a e
lei faamamāina so latou, ua na o
28 Naamanu lava le Suria. Ua faalogo
i latou uma ua i le sunako i nei mea,
29 ona liliau ai lea o i latou. Ua latou
tutū mai, ma tuli ia te ia i tua o le
aai, ua ta'ita'i foi ia te ia i le tofē o
le mauga ua tu ai la latou aai, ina ia
30 latou faatito ifo ia te ia. A ua sava-
li ane ia i o latou va, ua maliu ese.
31 Ona maliu ifo lea o ia i Kapana-
umi, o le aai o Kalilaia; ua a'oa'o o
32 ia ia te i latou i sapati. Ua matuā
ofo i latou i lana mataupu; auā o
33 lana fetalaiga ua i ai le pule. Sa i
le sunako o le tagata ua i ai le agaga
o le temoni leaga; ua alaga mai foi
34 o ia, ua leo tele, ua faapea mai,
Aue! Iesu e, le Nasareta, se a ea
lau na ia te i matou? Ua e maliu
mai ea ia fanoia i matou? Ua ou
35 iloa oe, o le Paia oe o le Atua. Ona
vavao lea o Iesu ia te ia, ua faapea
atu, Ina faalologo ia, ma ē alu i fafo
nai ia te ia. Ona lafo i lalo lea o le
temoni ia te ia i o latou luma; ona
alu lea i fafo ia te ia, ua le afaina
36 lava ia. Ona ofo lea o i latou uma,
ua fetautalatala'i foi, ua faapea ane,
O le a lenei mataupu? auā o le pule
ma le mana ua fetalai atu ai o ia i
agaga leaga, ona latou o ese lea i
37 fafo. Ona logo atu lava lea o le
tala ia te ia i mea uma o lea itu.
38 Ua tuua e ia le sunako, a e ulu
atu i le fale o Simona. Ua maua le
tinā o le avā a Simona e le ma'i ve-
vela, ua tele; ua latou faatoga atu
39 ia te ia mo ia. Ona tu lea o ia i
ona tafatafa, ua vavao le ma'i ve-
vela, ona mavae ai lea; ona tulai
loa lea o ia, ua auauna ia te i latou.
O i latou uma sa i ai tagata e ma- 40
mai i ma'i eseese, ua latou aumaia i
latou ia te ia i le goto o le la; ua
pa'ipa'i tasi atu ona aao ia te i la-
tou, ma faamalolo ia te i latou. Ua 41
o atu foi temoni i fafo i e toatele, o
alalaga, ua faapea mai, O oe lava le
Keriso, le Alo o le Atua. Ona va-
vao lea o ia *ia te i latou*, ua ia le
mafai ona latou tautala; auā ua
latou iloa o ia o le Keriso.
Ua ao, ona ulufafo lea o ia, ua 42
maliu atu i le mea tuufua; ua saili
foi ia te ia le motu o tagata, ona o
mai ai lea ia te ia, ma taofi ia te ia,
ina ia le maliu ese o ia ia te i latou.
A ua fetalai atu ia ia te i latou, E 43
tatau ona ou folafola le tala lelei o
le malo o le Atua i nisi aai foi; auā
o le mea lea na auina mai ai a'u.
Ona tala'i atu lea o ia i sunako o 44
Kalilaia.

Ua a'oa'o Iesu mai luga o le vaa o Peteru.

UA tu o ia i le auvai o le vai o 5
Kenesareta, ua fetuleni mai foi le
motu o tagata ia te ia e faalogologo
i le afioga a le Atua. Ona silafia lea 2
e ia vaa e lua ua talanai i le auvai, a
ua o ese ai le au faiva, ua ta o latou
upega. Ona maliu ae lea o ia i le 3
tasi vaa, o le *vaa* lea o Simona, ma
faatoga atu ia te ia ia faaitiiti atu
le vaa nai le auvai. Ona nofo lea o
ia i lalo, ma a'oa'o atu nai le vaa i
le motu o tagata. Ua uma lana 4
lauga, ona fetalai atu lea o ia ia
Simona, Ina tuutuu atu ia i le lolo-
to, ma tuu ifo ai o outou upega e
maua ai ni i'a. Ua tali mai Simona, 5
ua faapea mai ia te ia, Le Alii e, ua
atoa le po ua tigaina ai i matou, e
leai ni mea ua maua; a ona o lau
fetalaiga ou te tuu ifo ai le upega.
Ua uma ona latou faia o lea mea, 6
ona latou siomia lea o le au i'a tele
lava, ua masae ai lo latou upega.
Ua latou genogeno atu i o latou o i 7
le tasi vaa, e o mai e fesoasoani ia
te i latou; ona latou o mai lea, ua
faatumu e i latou vaa uma e lua, ua
tāli gogoto ai. Ua iloa e Simona 8
Peteru, ona faapaū lea o ia i tulivae
o Iesu, ua faapea mai, Le Alii e, ina

maliu ese atu ia oe ia te au, auā o
9 a'u le tagata agasala. Auā ua ofo
o ia atoa ma i latou uma sa ia te ia,
10 auā o le au i'a ua latou maua; ua
faapea foi Iakopo ma Ioane, o atalii
o Sepetaio, o i latou ua fai *faiva*
faatasi ma Simona. Ona fetalai atu
lea o Iesu ia Simona, Aua e te fefe,
e amata i nei ona po ona e maua
11 tagata. Ua tūta o latou vaa, ona
latou tuu ai lea o mea uma, a e
mulimuli atu ia te ia.
12 Sa i le tasi aai o ia, faauta o le
tagata ua liloia i le lepela; ua iloa
atu e ia o Iesu, ona faapaū fao ai
lea o ia, ma aioi mai ia te ia, ua
faapea mai, Le Alii e, a e finagalo *i
ai*, e mafai lava ia te oe ona faa-
13 mamā ia te au. Ona aapa atu lea
e ia lona aao, ua pa'i atu ia te ia, ua
faapea atu, Ou te loto *i ai;* ia ma-
mā oe. Ona te'a ese loa lava lea o
14 le ma'i lepela ia te ia. Ona fetalai
atu lea o ia ia te ia, Aua le ta'u atu
i se tasi; a ia e alu, ma faaali oe i
le faitaulaga, ma avatu mo lou faa-
mamāina e tusa ma le poloaiga a
Mose, e fai ma faailoga ia te i latou.
15 A ua atili ai ona logo atu le tala ia
te ia. Ona faapotopoto mai lea o
le motu o tagata o toatele e faa-
logologo ia te ia, ma ia faamalolo-
16 ina e ia o latou ma'i. A ua maliu
ia i le mea tuufua ua tatalo ai.
17 Sa a'oa'o atu ia i le tasi aso, ua
nonofo mai ai faresaio ma a'oa'o o
le tulafono, e na o mai mai faoa
aai uma o Kalilaia, ma Iutaia, ma
Ierusalema; ua i ai foi le mana o le
18 Alii e faamalolo ia te i latou. Faa-
uta foi, o tagata o loo fata mai i le
moega le tagata ua ma'i i le supa;
ua latou mananao ina ia au mai ia
19 te ia, ma tuu ifo i ona luma. A e
lei iloa e i latou se mea e au mai ai
ia te ia, ona o le motu o tagata, ona
o ae lea o i latou i luga o le fale, ua
tuutuu ifo ia te ia ma lona moega i
maa omea o le fale i totonu i luma
20 o Iesu. Ua silafia e ia lo latou faa-
tuatua, ona fetalai atu lea o ia ia te
ia, Sole, ua faamagaloina au agasala.
21 Ona manatunatu lea o le au tusiupu
ma le au faresaio, ua faapea ane, O
ai ea lenei ua na upu leaga *i le
Atua?* O ai na te mafaia ona faa-
magaloina agasala, ua na o le Atua
lava? Ua silafia e Iesu o latou 22
manatunatu, ona tali atu ai lea o ia,
ua faapea atu ia te i latou, Se a le
mea tou te manatunatu ai i o outou
loto? Po o le fea le faigofie? po o 23
le fai atu, Ua faamagaloina au aga-
sala; po o le fai atu, Tulai ia, ina
savali? A e peitai ina ia iloa ai e 24
outou o i le Atalii o le tagata le pule
i le lalolagi e faamagalo ai agasala,
(ua fetalai atu ia i le supa,) Ou te
fai atu ia te oe, Tulai ia, ina ave lou
moega, ma e alu i lou fale. Ona 25
tulai loa lea o ia i o latou luma, ua
ave le mea na taoto ai o ia, ona alu
ai lea i lona fale, ua vivii atu i le
Atua. Ua matuā ofo i latou uma, 26
ma vivii atu i le Atua; ua latou
matuā fefefe foi, ua faapea ane, Ua
fāi ese na mea ua tatou iloa i le aso
nei.
Ua mavae ia mea, ona ulufafo ai 27
lea o ia, ua silafia e ia le telona e
igoa ia Levi, ua nofo i le fale o tali
ai taulaga; ona faapea atu lea ia te
ia, Ina mulimuli mai ia ia te au.
Ona tuua lea e ia o mea uma, ua 28
tulai ma mulimuli ia te ia. Ua faia 29
foi e Levi le faigaai tele māna i lona
fale; sa i ai telona o toatele lava,
ma isi tagata e na taooto o aai faa-
tasi ma i latou. A o latou tusiupu 30
ma faresaio, ua latou muimui i ona
soo, ua faapea atu, Se a le mea tou
te aai ai ma feinu ai faatasi ma le
au telona ma e ua agasala? Ua tali 31
atu Iesu, ua faapea atu ia te i latou,
O e malolo e le aoga i ai le fomai,
na o e mamai. Ou te lei sau e 32
valaau i e ua amiotonu, a o e ua
agasala, ina ia latou salamo.
Ua latou fai mai ia te ia, Se a le 33
mea e anapopogi soo ai, ma tatalo
ai le au soo o Ioane, ua faapea foi
ma *soo* o le au faresaio, peitai ou
soo, ua latou aai ma inu? Ona feta- 34
lai atu lea o ia ia te i latou, E
mafai ea ona anapopogi o aumea a
le faatoafaiavā, ina o ia te i latou le
faatoafaiavā? A e o mai ona po e 35
aveeseina ai ia te i latou le faa-
toafaiavā, o ona po ia latou te
anapopogi ai. Ua fetalai atu foi o 36
ia ia te i latou i le faataoto, E leai
se tagata na te fonoa le matuā ofu
i le fasi ie o le ofu fou; a fa pea,
ona masae lea i le mea fou, e le

tusa foi le fasi ie fou ma le mea
37 pala. E leai foi se tasi na te utufia
le uaina fou i fagu pa'u tuai; a
faapea, ona pa ai lea o fagu pa'u i
le uaina fou, ona masaa ai lea, e
38 māumau foi fagu pa'u. A e peitai
e utufia le uaina fou i fagu pa'u fou,
39 ona faatau saogalemu ai lea. E
leai foi se tagata e inu i le *uaina*
tuai, ona manao loa lea i le *uaina*
fou; auā ua fai mai o ia, Ua lelei le
uaina tuai.

Ua aoai Iesu i le au faresaio i lo latou valea i le uiga o le sapati.

6 O LE sapati e tuaoi ma le aso
muamua, ua savali ai o ia i tosaito;
ona ooti ai lea e ona soo o 'au saito,
ua mili ai i o latou lima, ma aai ai.
2 Ona fai mai lea ia te i latou o isi o
le au faresaio, Se a le mea tou te fai
ai le mea e sa ona fai i le sapati?
3 Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te
i latou, E lei faitau ea e outou le
mea na faia e Tavita, ina ua fia 'ai
4 o ia, atoa ma lana au malaga; ina
ua ulu atu ia i le fale o le Atua, ma
ua talia areto e laulauina i luma, ua
'ai ai, ma avane i lana au malaga, e
sa ona 'ai ai, ua na o le au faitaulaga
5 lava? Ua fetalai atu foi o ia ia te i
latou, O le Atalii o le tagata, o le
Alii lea o le sapati.
6 O le tasi sapati foi ua ulu ai o ia i
le sunako, ma a'oa'o atu; sa i ai le
tagata ua gase lona lima taumatau.
7 Ua lamalama ia te ia le au tusiupu
ma le au faresaio, pe faamalolo e ia
i le sapati, ina ia latou maua se mea
8 e momoli ai o ia. A ua silafia e ia lo
latou manatunatu, ona fetalai atu
lea i le tagata ua gase lona lima,
Ina tulai ia, ma tu mai i totonu.
9 Ona tulai loa o ia, ua tu mai. Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te i latou,
Ou te fesili atu ia te outou i le mea
e tasi, Pe tatau ea i le sapati ona
agalelei, pe agaleaga? po o le faaola,
10 po o le fasioti? Ua silasila solo o
ia ia te i latou uma, ona fetalai atu
lea i le tagata, Ina faaloaloa ia lou
lima; ona faapea ai lea o ia; ona
toe lelei ai lea o lona lima, e pei o
11 le tasi. Ona matuā ita ai lea o i
latou, ua fetautalatala'i i se mea
latou te faia ia Iesu.
12 O aso lava ia ua maliu ae ai o ia i
le mauga e tatalo; ua aoina lana
tatalo i le Atua. Ua ao foi, ona 13
valaau atu lea o ia i ona soo, ua
filifilia e ia ni o latou e toasefulu
ma le toalua, ua faaigoa foi i latou
e ia o aposetolo; o Simona, ua ia 14
faaigoa atu foi ia te ia o Peteru, ma
Aneterea lona uso, o Iakopo ma
Ioane, o Filipo ma Patolomaio, o 15
Mataio ma Toma, o Iakopo le *atalii*
o Alefaio ma Simona ua igoa ia
Selote, o Iuta foi *le uso* o Iakopo ma 16
Iuta le Sekara, o ia lē faalata. Ua 17
maliu ifo o ia faatasi ma i latou,
ona tu lea o ia i le mea laugatasi,
ma ona soo e toatele, ma le motu o
tagata e toatele, mai Iutaia uma,
ma Ierusalema, ma le itu i tai o
Turo ma Saitonu, ua latou o mai e
faalogologo ia te ia, ma ia faamalo-
loina o latou ma'i; o e na tigaina foi 18
i agaga leaga, ua faamaloloina foi i
latou. Ua tausisi le motu o tagata 19
uma e pa'i atu ia te ia; auā ua alu
ane le mana nai ia te ia, ua faamalo-
loina ai i latou uma.
Ua silasila atu ia i ona soo, ma 20
fetalai atu, Amuia *outou* e matitiva;
auā e o outou le malo o le Atua.
Amuia *outou* e fia aai nei; auā e 21
maoona outou. Amuia *outou* e tagi
nei; aua e featani outou. Amuia 22
outou pe a itagia outou e tagata, pe
a faateaeseina foi outou, ma faa-
leagaina e i latou, ma lafoaiina lo
outou igoa, pei o se mea leaga, ona
o le Atalii o le tagata. Ia outou 23
olioli i lea aso, ma ia outou osooso
ma le fiafia; auā faauta, o i le lagi
lo outou taui ua tele; auā sa faa-
pea ona fai e o latou tamā i pero-
feta. A e peitai oi talofa ia te outou 24
o e mauoa! auā ua outou maua lo
outou lelei. Oi talofa ia te outou e 25
ua maoona! auā e fia aai outou.
Oi talofa ia te outou o e featani
nei! auā e faanoanoa outou, ma
fetagisi. Oi talofa ia te outou pe a 26
tautala lelei tagata uma ia te outou!
auā sa faapea lava ona fai e o latou
tamā i perofeta pepelo.
A ou te fai atu ia te outou o e 27
faalogo mai, Ia alofa atu i e o fai
outou mo latou fili; ia agalelei atu
i e ita mai ia te outou, ia outou 28
faamanuia atu i e fetuu mai ia te
outou, ia outou tatalo foi mo e

29 tuua'i fua mai ia te outou; o lē po
ia te oe i le tasi alafau, ina liliu atu
i ai le tasi; o lē ave ese lou ofu
tele, aua e te vaoia atu foi lou ofu
30 tino. Ina avatu ia i tagata uma o e
ole mai ia te oe; o lē fao i au mea,
31 aua e te toe aamiina atu. Pei ona
outou loto i tagata ona ia latou
faia ia te outou, ia faapea lava ona
32 outou faia ia te i latou. Pe afai tou
te alofa atu i e alolofa mai ia te
outou, pe se a ea se faafetai ia te
outou *i lea mea?* auā ua alolofa atu
ō agasala i e alolofa mai ia te i latou.
33 Pe afai foi tou te agalelei atu i e
agalelei mai ia te outou, se a ea se
faafetai ia te outou *i lea mea?* auā
ua faia lea lava mea e ua agasala.
34 Pe afai tou te avatu tupe i e nono
mai, ma outou faamoemoe i ai e
toe maua mai ai, se a ea se faafetai
ia te outou *i lea mea?* auā e avatu
e tagata agasala tupe e nonoina e
tagata agasala ina ia latou maua
35 mai sona faatusa. Peitai outou, ia
outou alolofa atu i e o fai outou mo
latou fili, ma ia agalelei atu, ma ia
avatu tupe e nonoina, aua le faa-
moemoe i se mea e tasi e au mai; e
tele ai so outou totogi, e avea foi
outou ma fanau a le Silisili ese; auā
o ia le agamalu i e agavale, atoa ma
36 e amio leaga. O lenei, ia mutimuti
vale lo outou alofa, pei ona alofa
mutimuti vale o lo outou Tamā.
37 Aua tou te faamasino atu, ona le
faamasinoina mai ai lea o outou;
aua tou te faasala, ona le faasalaina
mai ai lea o outou; ia outou faa-
magaloina atu, e faamagaloina mai
38 ai outou. Ia outou foai atu, e
foaiina mai ai ia te outou; e foai
mai e i latou i lo outou lava ie pulu-
pulu le fua lelei, e lolomi ma luluina,
e tumu ma solo i tua. Auā o le fua
tou te fuaina atu ai, e fuaina mai ai
ia te outou.
39 Ua fetalai atu ia le faataoto ia te
i latou, E mafai ea le tauaso ona
ta'ita'i i le tauaso? la te le pauu
40 uma lava ea i le utu? E le sili le
soo i lona a'oa'o, a ua taitasi ma
faapei o lona a'oa'o o e ua atoatoa
41 ona lelei. Se a le mea e te vaai atu
ai i si fasi laau i le mata o lou uso,
a e le iloa e oe le utupoto i lou lava
42 mata? Pe mafai faapefea ona e fai
atu i lou uso, Lo'u uso e, ina tuu
mai ia so'u eu ese le fasi laau i lou
mata, a e le iloa e oe le utupoto
i lou lava mata? O oe na le pe-
pelo, ia e muai tiai le utupoto i lou
mata, ona e iloa lelei ai lea e eu
ese le fasi laau i le mata o lou uso.
E leai foi se laau lelei e fua mai i 43
fua leaga; e leai foi se laau leaga e
fua mai i fua lelei. Auā o laau tai- 44
tasi ma lona lava fua e iloa ai; auā
e le tau e tagata fua o le mati i
laau tuitui, latou te le tau foi se
fuifui vine i le laau talatala. Ua 45
au mai mea lelei e le tagata amio
lelei i mea lelei ua teu i lona loto;
o le tagata amio leaga foi ua au
mai e ia mea leaga i mea leaga ua
teu i lona loto; auā o le tele o mea
i le loto e tautala mai ai lona gutu.
Se a ea le mea e ta'ua ai a'u e ou- 46
tou, Le Alii e, le Alii e, a e tou te
le faia mea ou te fai atu ai? O sē 47
sau ia te au ma faalogo i a'u upu,
ma faia e ia, ou te faailoa atu ia te
outou le ua tusa i ai o ia. E tusa 48
ia ma le tagata ua fai lona fale, ua
ia eli maulalo, ua tuu le faavae i
luga o le papa; ona sau ai lea o le
tafe, ua fafati mai le vaitafe i lea
fale, ua le magaoioi ai lava; auā ua
faavaeina i luga o le papa. A o lē 49
faalogo, a e le faia, e tusa ia ma le
tagata ua fai lona fale i luga o le
eleele, e leai sona faavae; ua fafati
mai i ai le vaitafe, ona paū loa lea,
ona matuā nutipalaina lea o lea
fale.

Ua faamalolo e Iesu le auauna a le alii o le toaselau.

UA faauma e ia ana fetalaiga 7
uma, o faalogo ai le nuu, ona maliu
ai lea o ia i Kapanaumi. Ua ma'i 2
le auauna a le tasi ta'ita'i o le toa-
selau, sa faapelepeleina e ia, ua tāli
oti. Ua faalogo o ia ia Iesu, ona 3
auina mai lea e ia o toeaina o Iutaia
e aioi mai ia te ia ina ia maliu atu
ma faaola lana auauna. Ua latou o 4
mai ia Iesu, ona latou matuā faa-
toga mai lea ia te ia, ua faapea mai,
Ua aoga o ia e te fai ai le mea nei;
auā ua alofa mai o ia i lo tatou nuu, 5
ua na faia foi le sunako mo i ma-
tou. Ona maliu atu ai lea o Iesu 6
ma i latou; ua latalata ia i le fale,

ona auina mai lea e le ta'ita'i o le
toaselau o ana uo ia te ia, ua faapea
mai ia te ia, Le Alii e, aua ne'i faa-
lavelaveina oe; auā ou te le aoga
7 ina ia ulu mai oe i lo'u fale. O lea
foi na ou manatu ai ou te le aoga
ona ou alu atu ia te oe; a ia oo mai
sau fetalaiga, e faamaloloina ai la'u
8 auauna. Auā o a'u foi le tagata ua
pule i ai le tasi, ua ou pule foi i le
'au tau; a a'u fai atu i se tasi, Ina
alu ia, ona alu ai lea; ma le tasi,
Ina sau ia, ona sau ai lea; ma la'u
auauna, Ina faia lenei mea, ona
9 fai ai lea. Ua faafofoga Iesu i nei
mea, ona ofo ai lea ia te ia; ua
fāliu o ia, ma fetalai atu i le motu
o tagata e ua mulimuli mai ia te ia,
Ou te fai atu ia te outou, ou te lei
iloa ia Isaraelu lava se faatuatua e
10 faapena ona tele. O e na auina
mai ua foi atu i le fale, ona iloa lea
e i latou o le auauna sa ma'i, ua
malolo.
11 O le taeao ua maliu ai o ia i le
aai, o Naina le igoa, ua o faatasi
ma ia ona soo e toatele, ma le motu
12 o tagata e toatele. Ua latalata ia i
le faitotoa o le aai, faauta foi, ua
fata mai le tagata oti, o le tama e
toatasi o ia a lona tinā, o ia foi le
fafine ua oti lana tane; ua ia te ia
13 foi tagata o le aai e toatele. Ua
silasila atu le Alii ia te ia, ona muti-
muti alofa lea o ia ia te ia, ua feta-
14 lai atu ia te ia, Aua e te tagi. Ua
maliu ane ia, ua pa'i atu i le fata;
ona tutū mai ai lea o le au fata,
ona fetalai atu lea o ia, Le taulealea
e, ou te fai atu ia te oe, Ina tulai ia.
15 Ona nofo ai lea i luga o le na oti,
ua tautala; ona ia tuuina atu lea o
16 ia i lona tinā. Ua oo le mata'u ia
te i latou uma, ua latou vivii atu i
le Atua, ua faapea ane, Ua tu mai
ia te i tatou le perofeta sili; i le
ma lea, Ua asiasi mai le Atua i lona
17 nuu. Ua soo lava Iutaia uma ma le
itu uma i lenei tala ia te ia.
18 Ua faailoa atu ia Ioane nei mea
19 uma e ona soo. Ona valaau atu lea
e Ioane i ona soo se toalua, ua aau-
ina atu i laua ia Iesu, ua faapea
ane, Po o oe ea lē maliu mai? pe
20 matou te faatali atu i se tasi? Ua
o mai ia tagata ia te ia, ua faapea
mai, Ua aauina mai i maua e Ioane
le papatiso ia te oe, ua fai mai, Po
o oe ea lē maliu mai? pe matou te
faatali atu i se tasi? O lea lava itu 21
aso ua faamalolo ai e ia tagata e
toatele sa i ai ma'i, ma ma'i tiga,
ma agaga leaga; ua foai atu foi ina
ia vaai o e tauaso e toatele. Ona 22
tali atu lea o Iesu ia te i laua, ua
faapea atu, Ina o atu ia oulua, ma
faailoa atu ia Ioane o mea ua oulua
vaai i ai, ma faalogo i ai; ua pupula
tauaso, ua savavali pipili, ua faama-
māina lepela, ua logo tutuli, ua faa-
tutūina e na oti, ua folafolaina le
tala lelei i e matitiva. E manuia 23
foi se le tausuai ia te a'u.
Ua o e na auina mai e Ioane, ona 24
oo ane ai lea o lana lauga i le motu
o tagata ia Ioane, Na outou o i le
vao e matamata i ni a? o le u ea ua
luluina e le matagi? Pe na outou 25
o e matamata i ni a? o le tagata ea
ua ofu i ofu malulu? faauta, o e
ofu i ofu matagofie, ma ua solo
lelei, o i maota o tupu ia. Pe na 26
outou o e matamata i ni a? o le
perofeta ea? E moni, ou te fai atu
ia te outou, E sili lava ia i le pero-
feta. O ia lea ua tusi mai i ai, Faa- 27
uta, ou te auina atu la'u sāvali i ou
luma, na te teuteua lou ala i ou
luma. Ou te fai atu foi ia te outou, 28
E leai se perofeta i e na fananau i
fafine e sili ia Ioane le papatiso; a
o lē aupito itiiti i le malo o le Atua,
e sili lea ia te ia. Ona ta'uamio- 29
tonuina ai lea o le Atua e le nuu
uma lava e na faalogo ai, atoa ma
le au telona, ina ua papatisoina i
latou i le papatisoga a Ioane. A o 30
le au faresaio ma le au a'oa'o tula-
fono, ua latou faaleaoga ia te i la-
tou le pule a le Atua, ina ua le
papatisoina i latou e ia. Ua fetalai 31
atu le Alii, Ou te faatusa i ni a ta-
gata o lenei tupulaga? latou te tusa
ma ni a? E tusa ia ma tama iti ua 32
nonofo i le malae, ma fevalaauai,
ua faapea ane, Ua matou faaili atu
ia te outou, a e tou te lei saasaa
mai; ua matou fetagisi atu ia te
outou, a e tou te lei taufaitagitu'i
mai. Auā na sau Ioane le papatiso, 33
ua le 'ai areto, ua le inu foi uaina;
ona outou fai ane lea Ua ia te ia le
temoni. Ua sau le Atalii o le ta- 34
gata, ua 'ai o ia ma inu; ona outou

fai ane lea, Faauta, o le tagata ‘ai
tele ma le inu uaina, o le uo a
35 telona ma ē agasala. A ua ta‘ua-
miotonuina le poto e ana tama uma.
36 Ua fai mai le tasi o le au faresaio
se‘i la aai ma ia; ua maliu atu ia i
le fale o le faresaio, ona taoto ai lea
37 o ia e taumafa. Faauta foi, o le
fafine o le aai, o ia o le fafine aga-
sala, ua iloa e ia ua taoto o ia e
taumafa i le fale o le faresaio, ona
au mai lea e ia o le fagu alapasa *ua*
38 *tumu* i le suāuu manogi; ua tu foi
o ia i tua i ona vae, ua tagi, ua faa-
sisina ifo e ia loimata i ona vae, ua
sōloi ai i lona lava lauulu, ua sogi
foi i ona vae, ma faauuina i le suāuu
39 manogi. Ua iloa e le faresaio na
fai atu ia te ia, ona faapea ifo ai
lea o ia i lona loto, A se perofeta
lenei, po ua iloa e ia lenei fafine,
ma lana amio, ua ia pa‘i atu ia te
40 ia; auā o le fafine agasala ia. Ona
fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, ua
faapea atu, Simona e, o la‘u upu ou
te fai atu ia te oe. Ua fai mai o ia,
41 Le a‘oa‘o e, fetalai mai ia. O ta-
gata e toalua sa la nonō mai tupe i
le tagata e toatasi; sa nonō mai le
tasi i tenari e lima selau, e a le tasi
42 e limagafulu. Ua leai ni a la tupe
e toe avatu, ona faamagalo fua lea
o ia ia te i laua uma. Ina fai mai
ia, po o ai so laua e tele lona alofa
43 ia te ia? Ua tali mai Simona, ua
faapea mai, Ai lava o lea na faama-
galoina atu ana mea e tele. Ua
fetalai atu ia ia te ia, Ua tonu lau
44 taofi. Ona fāliu atu lea o ia i le
fafine, ua fetalai atu ia Simona, Ua
e iloa ea le fafine nei? na ou ulu
mai i lou fale, e te lei au mai ni vai
mo o‘u vae; peitai o ia, ua faasisina
ifo e ia o loimata i o‘u vae, ma sōloi
45 ai i lona lava lauulu. E te lei fea-
sogi mai ia te au; peitai o ia, ua le
aunoa ona sogi i o‘u vae talū lava
46 ona ulufale mai o ia. E te lei faauu
mai i lo‘u ulu i le suāuu fua; peitai
o ia, ua faauu e ia i o‘u vae i le
47 suāuu manogi. O lea foi ou te fai
atu ai ia te oe, Ua faamagaloina
ana agasala e tele, auā ua alofa tele
mai o ia; a o le ua faamagaloina i
ai se mea itiiti, ua itiiti foi lona
48 alofa. Ua fetalai atu ia i le fafine,
49 Ua faamagaloina au agasala. O e
na taooto e aai ua latou faapea ifo
i o latou loto, O ai foi lenei o lē
faamagaloina agasala? Ua fetalai 50
atu o ia i le fafine, Ua e ola i lou
faatuatua; ina alu ia oe ma le
manuia.

O le faataoto i lē lulu saito.

8 MULIMULI ane ua faataamilo o
ia i aai ma faoa aai, ua tala‘i ma
folafola le tala lelei o le malo o le
Atua; ua faatasi foi ma ia le toase-
fulu ma le toalua, atoa ma nisi 2
fafine sa i ai agaga leaga ma ma‘i,
a ua faamaloloina; o Maria ua ta‘ua
o le Makatala, na ō i fafo ia te ia
temoni e toafitu, ma Ioana le avā a 3
Kusa le auauna pule lea a Herota,
ma Susana; atoa ma isi fafine e
toatele, e na auauna atu ia te ia i a
latou mea.

Ua faapotopotoina mai le motu o 4
tagata e toatele. ua o mai ia te ia mai
lea aai ma lea aai, ona fetalai atu lea
o ia le faataoto. Ua alu atu le tagata 5
lulu saito e lulu ai ana saito; ua ia
lulu saito, ua paū ai isi i le auala;
ona solia lea, ua ‘aina foi e manu
felelei. Ua paū isi i le mea papa; 6
ua tupu, ona magumagu ai lea, auā
e le su. A ua paū isi i le vao tuitui; 7
ua tutupu faatasi ia ma le vao tui-
tui, ona fetinaiina ai lea. Ua paū 8
foi isi i le eleele lelei; ua tupu, ua
fua mai taiselau i fua. Ua fetalai
atu ia i nei mea, ona alaga atu lea,
O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina
faalogo mai ia o ia. A ua fesili mai 9
ona soo ia te ia, ua faapea mai, Se
a ea le faataoto nei? Ona fetalai 10
atu lea o ia, Ua foaiina atu ia te
outou ina ia outou iloa mea lilo a le
malo o le Atua; a *ua fai atu* i nisi
i faataoto; ina ia latou le vaai i lo
latou vaai, ina ia le lagona foi i lo
latou faalogo. O le faataoto lenei, 11
O le saito, o le afioga lea a le Atua.
O e i le auala, o e faalogo ia; ona 12
alu ane ai lea o le tiapolo, ma ave-
eseina le upu nai o latou loto, ne‘i
faatuatua ma faaolaina i latou. O 13
e i le mea papa, o i latou ia, pe a
faalogo i le upu, ua talia ma le
fiafia; a e leai ni o latou aa, ua faa-
letumau lo latou faatuatua, ua oo
atu i aso e faaosoosoina ai, ona o
ese ai lea. O le mea na paū i le 14

vao tuitui, o i latou ia e ua faalogo,
ua o atu ai, ona fetinaiina ai lea i
mea e popole ai, ma oloa, ma mea
faafiafia o le olaga nei, ona le oo
15 lea ina matua o latou fua. Peitai
o le mea na i le eleele lelei, o i
latou ia e ua faalogo i le upu, ma
tausi i ai i le loto ua faamaoni ma
le lelei, ona fua mai ai lea ma le
onosai.
16 E leai se tagata na te tūtū se
lamepa, ma ufiufi ai i le tanoa, pe
tuu i lalo o le moega; a e tuu i luga
o le tuugālamepa, ina ia iloa atu le
malamalama e i latou ua ulufale
17 mai. Auā e leai se mea lilo e le
faaalia; e leai foi se mea natia e le
18 faailoa, a e iu ina faaalia. O lenei,
ia outou, pe faapefea lo outou faa-
logo; auā o se ua i ai mea, e foaiina
mai ia te ia; a o se ua le i ai mea, e
aveeseina ia te ia o mea ua peiseai
ua ia te ia.
19 Ua o mai ia te ia lona tinā ma
ona uso, a ua le masao mai ia te ia
20 ona o le motu o tagata. Ua fai
mai nisi ia te ia, ua faapea mai, Ua
tutū lou tinā ma ou uso i fafo, ua
21 fia feiloai ma oe. Ua tali atu ia, ua
faapea atu ia te i latou, O e faalogo
i le afioga a le Atua, ma latou faia,
o lo'u tinā ma o'u uso lava ia.
22 Ua maliu ae ia ma ona soo i le
tasi aso i le vaa; ua fetalai atu foi
o ia ia te i latou, Tatou o ia i le tasi
itu vai, ona latou tuuvaa atu lea.
23 Ua alu lo latou vaa, a e tofa o ia,
ona to ifo lea o le afā i le vai, ua
osofia lo latou *vaa*, ua tāli goto.
24 Ona latou o ane lea ua fafagu ia te
ia, ua faapea mai, Le Alii e, le Alii
e, o le a matou fano. Ona tu lea o
ia, ua vavao i le matagi ma peau o
le vai; ona mavae ai lea, ua malū.
25 Ua fetalai atu ia ia te i latou, O
ifea ea lo outou faatuatua? Ua
matatau lava i latou ma ofo; ua
fetautalatala'i i latou, O ai ea lenei?
auā ua fetalai o ia i le matagi ma
le vai, ona usiusitai ai lea ia te ia.
26 Ua latou oo atu i le laueleele o
Katara, o le itu vai lea ua feagai
27 ma Kalilaia. Ua maliu ae ia i uta,
ona fetaiai lea ma ia o le tasi tagata
mai le aai ua leva ona ia te ia o
temoni, ua le ofu o ia, ua le nofo
28 foi i se fale, a o tuugamau. Ua iloa
mai e ia o Iesu, ona alaga mai lea o
ia, ma faapaū mai i ona luma, ua
fai mai ia te ia ma le leo tele, Se a
lau na ia te au nei, Iesu e, o oe na
le Alo o le Atua silisili ese? ou te
aioi atu ia te oe, aua e te faatiga
mai ia te au. Auā na fetalai o ia i 29
le agaga leaga e alu i fafo i le
tagata. Auā na atu lasi ona pue ia
te ia; ua fusifusia o ia i maea
uamea, ma mea e faamau a'i vae ua
leoleoina ai o ia, a ua motumotusia
maea ia te ia, ona avea ai lea o ia e
le temoni i le vao.) Ua fesili atu 30
Iesu ia te ia, ua faapea atu, O ai ea
lou igoa? Ua fai mai o ia, O Leke-
ono; auā ua uluitino ia te ia temoni
e toatele. Ua latou aioi mai ia te 31
ia, aua le fetalai o ia ia te i latou e
o i le fafā. Sa i ai le lafu puaa e 32
tele, sa tataa i le mauga; ua latou
faanoi mai ia te ia ia tuu atu latou
te uluitino i ai. Ona tuu atu ai lea
ia te i latou. Ona o lea o temoni i 33
fafo nai le tagata, a ua uluitino i
puaa; ona feosofi ifo lea o le lafu
i le tofē i le vai, ua malelemo ai.
Ua iloa ē sa faga *puaa* i le mea ua 34
faia, ona sosola ai lea, ua o atu ua
tala atu i le aai ma ona faoa aai.
Ona latou o mai lea e matamata i 35
le mea ua faia; ua o mai ia Iesu, ua
latou iloa atu le tagata ua o i fafo
ia te ia temoni, o loo nofo o ia i vae
o Iesu; ua ofu ia, ma ua atamai;
ona latou matatau ai lea. O e na 36
iloa ua latou tala atu ia te i latou le
mea na malolo ai le tagata sa ulu-
itinoina. Ona aioi mai lea ia te ia o 37
le nuu uma o Katara, ina ia maliu
ese o ia ia te i latou; auā ua oo ia
te i latou le mata'u tele; ona maliu
ae lea o ia i le vaa, ua toe foi atu.
Ua aioi mai ia te ia le tagata ua o i 38
fafo ia te ia temoni, la te faatasi ma
ia; a ua auina atu ia e Iesu, ua
faapea atu, Ina foi atu ia oe i lou 39
aiga, ma ia faamatala atu i mea
tetele ua faia e le Atua ia te oe.
Ona alu ai lea o ia, ua tala'i i le aai
uma i mea tetele na faia e Iesu ia
te ia.
Ua toe foi atu Iesu, ona talia ai 40
lea o ia e le motu o tagata; auā sa
faatali mai i latou uma ia te ia.
Faauta foi, ua sau le tagata e igoa 41
ia Iairo, o ia foi le *tasi e* pule i le

sunako; ua faapaū ia i vae o Iesu,
ma faatoga mai ia te ia ia maliu atu
42 o ia i lona fale; auā o lona afafine
e toatasi, po ua sefulu ma le lua ona
tausaga, o le a oti ia. Ua maliu atu
ia, a ua fetaomi mai ia te ia le motu
43 o tagata. O le fafine sa ia te ia le
puna toto i tausaga e sefulu ma le
lua, ua uma atu ana mea i fomai, a
44 ua le mafai ona malolo i se tasi, ua
alu ane ia i ona tua, ma pa'i ane i
le tuupao o lona ofu; ona utu loa
45 lea o lona puna toto. Ona fetalai
ane lea o Iesu, O ai ea na na pa'i
mai ia te au? Ua faafiti mai tagata
uma, ona fai mai lea o Peteru ma i
latou sa faatasi ma ia, Le Alii e,
ua fetaomi ma fetuleni mai le motu
o tagata ia te oe, e te fetalai mai
ea, O ai na na pa'i mai ia te au?
46 Ua fetalai atu Iesu, Na pa'i mai
lava se tasi ia te au; auā ua ou iloa
ua alu atu le mana nai ia te au.
47 Ua iloa e le fafine ua le lilo o ia,
ona alu atu lea o ia ma le gatete, ua
faapaū mai i ona luma, ma faama-
tala mai ia te ia i luma o le nuu
uma le mea na pa'i atu ai o ia ia te
48 ia, ma le faamaloloina loa o ia. Ona
fetalai atu lea o ia ia te ia, Lo'u
afafine e, ina faalototele ia oe; ua
e ola i lou faatuatua; ina alu ia oe
49 ma le manuia. Ua sau le tasi mai
le *fale* o le pule i le sunako a o
fetalai o ia, ua fai mai ia te ia, Ua
oti lou afafine; soia e te faalave-
50 laveina le a'oa'o. Ua faafofoga i ai
Iesu, ona tali atu lea o ia ia te ia,
ua faapea atu, Aua e te fefe; tau
51 ina e faatuatua, e ola ai o ia. Ua
ulu atu ia i le fale, e le mafai ia te
ia ona ulu atu se tasi, tau o Peteru,
ma Iakopo, ma Ioane, o le tamā foi
52 ma le tinā o le teine. Ua fetagisi
i latou uma, ma tagitu'i ona o ia; a
ua fetalai atu ia, Soia le fetagisi; e
53 lei oti o ia, a ua moe. Ua latou
tapisa ia te ia, auā ua latou iloa ua
54 oti o ia. A o ia, ua na tulia i latou
uma i fafo, ona tago atu lea o ia i
lona lima, ua valaau, ua faapea
55 atu, Funa e, ina tulai ia. Ua toe
foi mai lona agaga, ona tulai loa
lea o ia; ua fetalai atu foi o ia,
56 ia avatu ni ana mea e 'ai. Ona
matuā ofo ai lea o ona mātua; a
ua vavao o ia ia te i laua, aua
ne'i tala atu i se tasi le mea ua
faia.

Ua aauina atu e Iesu ana aposetolo e tala'i i le malo o te Atua.

UA faapotopotoina e ia ona soo e 9
toasefulu ma le toalua, ua tuu atu
ia te i latou le mana ma le pule i
temoni uma, ma ia faamalolo i ma'i.
Ua aauina atu i latou e ia e tala'i i 2
le malo o le Atua, e faamalolo foi i
e mamai. Ua fetalai atu foi o ia ia 3
te i latou, Aua tou te ave se mea i
le malaga, po o tootoo, po o se taga,
po o mea e 'ai, po o se tupe, aua foi
ne'i tailua ofu tino. O se fale foi 4
tou te ulu atu i ai, ia nonofo ai i le
tou o ai lava. Ai se lē talia outou, 5
a outou o ese i lea aai, ia tūtū atu
le eleele i o outou vae, e fai ma
molimau ia te i latou. Ua latou o 6
atu, ona faataamilo ai lea i lea aai
ma lea aai e folafola le tala lelei,
ma faamalolo i ma'i i mea uma.

Ua faalogo le tupu o Herota i 7
mea uma ua faia e ia, ona fememe-
ai lea o ia, ina ua fai mai nisi, Ua
tu mai Ioane i e ua oti; a o isi, Ua 8
faaali mai Elia; a o isi, Ua toe tu
mai le tasi o le au perofeta anamua.
A ua fai ane Herota, Na ou vavae- 9
eseina le ulu o Ioane; a o ai lenei
ua ou faalogo ai i mea faapena?
Ua manao o ia i le fia vaai ia te ia.

Ua toe foi mai le au aposetolo, 10
ma faamatala mai ia te ia mea uma
ua latou faia; ona ave lea o ia ia te
i latou, ua ō na o i latou i se mea
gaogao o le nuu, o Petesaita le igoa.
Ua iloa e le motu o tagata, ona la- 11
tou mulimuli atu lea ia te ia; ona
talia lea o i latou e ia, ua fetalai foi
ia te i latou i le malo o le Atua, ma
faamalolo i e na fia faamaloloina.
Ua taugagaifo le la, ona o mai lea 12
ia te ia o le toasefulu ma le toalua,
ua fai mai, Ia e tuuina atu le motu
o tagata, ina ia latou o atu i aai ma
faoa aai ua latalata mai, e api ai,
ma maua ai mea e 'ai; auā o le mea
gaogao ua tatou i ai nei. A ua feta- 13
lai atu ia ia te i latou, Ia outou
avane ni mea e 'ai mā latou. Ona
latou fai mai lea, E leai ni a tatou
mea, na o areto e lima gafua, ma i'a
e lua lau; se'i iloga matou te o e
faatau ni mea e 'ai mā lenei nuu

14 uma. Auā o i latou pe toalima
gaafe o tane. Ua fetalai atu ia i
ona soo, Ia outou fai atu ia te i
latou ia taooto i vasega, e taitoa-
15 limagafulu. Ua latou faapea lava
ona fai, ma fai atu ia te i latou uma
16 ia taooto i lalo. Ona tago ai lea o
ia i areto e lima gafua, ma i'a e lua
lau, ua tepa ae i le lagi, ua faafetai,
ma tofitofi, ua avatu i ona soo, latou
te laulau atu ai i le motu o tagata.
17 Ua latou aai, ua maoona uma lava;
ona fu'e lea o a latou toe 'aiga, *ua
tumu* ato e sefulu ma le lua i fāsi
mea.
18 Ua tatalo toatasi o ia; sa faatasi
ma ia ona soo; ona fesili atu lea o
ia ia te i latou, ua faapea atu, Se a
le upu a tagata ia te au po o ai?
19 Ua latou tali mai, ua faapea mai, O
Ioane le papatiso; a o isi, o Elia; a
o isi, Ua toe tu mai le tasi o le au
20 perofeta anamua. Ua fetalai atu
ia ia te i latou, A o outou na, se a
la outou upu ia te au nei po o ai?
Ona tali mai lea o Peteru, ua faa-
pea mai, *O oe* o le Keriso o le Atua.
21 Ona vavao atu lea o ia ia te i latou,
ua fetalai atu, ne'i ta'uta'ua lea mea
22 i se tasi; ua faapea atu, E tatau
ona tiga le Atalii o le tagata i mea
e tele, ma ia lafoaiina e toeaina, ma
faitaulaga sili, ma le au tusiupu, ia
fasiotia foi; e faatuina foi o ia i le
23 aso tolu. Ua fetalai atu ia i tagata
uma, A fia mulimuli mai se tasi ia
te au, aua le usiusitai o ia ia te ia, a
ia ave e ia lona satauro i aso fai soo,
24 i le mulimuli mai ai ia te au. Auā
ai sē fia faasaogalemuina lona ola, e
māumau ai ia te ia; a o lē faamāu-
mau i lona ola ona o a'u, e faasaoina
25 e ia. Auā se a le aoga i le tagata
pe afai na te maua le lalolagi uma,
a e faamāumau e ia ia ia, pe lafoai-
26 ina? Auā ai se mā ia te au ma a'u
upu, e mā foi ia te ia le Atalii o le
tagata, pe a sau o ia i lona mamalu,
ma lo le tamā, ma le au agelu paia.
27 E moni, ou te fai atu ia te outou, o
loo tutū mai nisi iinei, e le oo ia te
i latou le oti, seia latou vaaia le malo
o le Atua.
28 Ua mavae nei upu, po ua po valu,
ona ave lea e ia o Peteru, ma Ioane,
ma Iakopo, ua maliu ae i le mauga
29 e tatalo. O loo tatalo ia, a ua liua
ona fofoga, ua pa'epa'e ma pupula
tele mai ona ofu. Faauta foi, ua 30
tautala ma ia o tagata e toalua, o
Mose ma Elia i laua, o e na faaali 31
mai ma le pupula; ua latou fetau-
talatala'i i lona maliu o le a faaiuina
i Ierusalema. A ua moe gagase Pe- 32
teru ma e ua faatasi ma ia; ua latou
ala, ona latou iloa lea o lona pupula,
ma tagata e toalua e ua tutu faatasi
ma ia. Ua oo ina la o ese ia te ia, 33
ona fai mai lea o Peteru ia Iesu, Le
Alii e, e lelei ina tatou nonofo iinei;
matou te faia foi ni fale apitaga se
tolu; mo oe le tasi, mo Mose le tasi,
mo Elia foi le tasi; ua le iloa e ia
le mea ua ia fai atu ai. O loo fai 34
mai ia mea, a e oo mai le ao, ma
ufitia i latou; ua latou matatau ina
a oo mai le ao. Ona oo mai lea o le 35
siufofoga mai le ao, ua faapea mai,
O lo'u Atalii pele lena; ia outou
faalogo ia te ia. Ua mavae atu le 36
siufofoga, ona iloa mai lea na o
Iesu. Latou te lei gagana lava, e
lei ta'u atu foi i se tasi i ia ona aso
se mea e tasi o mea ua latou vaai i
ai.
O le taeao ua latou o ifo ai i le 37
mauga, ona fetaiai lea ma ia o le
motu o tagata e toatele. Faauta 38
foi, ua alaga mai le tasi mai le motu
o tagata, ua faapea mai, Le a'oa'o e,
ou te aioi atu ia te oe, e te silasila
mai i lo'u atalii; auā o ia lo'u atalii
toatasi. Faauta foi, ua pue ia te ia 39
e le agaga, ona alaga loa lea, ma
faataafiti ia te ia, ma ua fāuā lona
gutu, ua tu'i fulifuli ia te ia, toe
ina le alu ese ia te ia. Na ou aioi 40
atu foi i ou soo ia latou tuli ia te ia
i fafo; a ua le mafai lava ia te i la-
tou. Ua tali atu Iesu, ua faapea 41
atu, Le tupulaga lē faatuatua ma le
faapiopio, ou te i ai ia te outou, ma
onosai ia te outou seia afea? Ina
au mai ia lou atalii iinei. O loo 42
sau ia, a e lafotu ma faataafiti ia te
ia e le temoni. Ona vavao lea e
Iesu i le agaga leaga, ma ua faa-
malolo i le tama, ma toe tuu atu ia
te ia i lona tamā. Ua latou matuā 43
ofo uma i le vavega o le Atua. O
loo ofo i latou uma i mea uma na
faia e Iesu, ona fetalai atu lea o ia
i ona soo, Ia outou matuā faalogo- 44
logo i nei upu, auā o le a tuuina atu

le Atalii o le tagata i lima o tagata.
45 A ua le iloa e i latou lea upu, ua lilo
ia te i latou, o lea na latou le lagona
ai lea mea; ua latou matatau foi e
fesili ia te ia i lea upu.
46 Ua tupu le finauga ia te i latou,
47 po o ai so latou e sili. Ua silafia e
Iesu le manatu o latou loto, ona
tago lea o ia i le tama itiiti, ma faatu
48 ia te ia i ona tafatafa. Ua fetalai
atu o ia ia te i latou, Ai sē talia lenei
tama itiiti i lo'u igoa, ua talia a'u e
ia; ai sē talia foi a'u, ua talia e ia
le na auina mai a'u; auā o le aupito
itiiti ia te outou uma, e sili lava ia.
49 Ona fai mai lea o Ioane, ua faapea
mai, Le Alii e, na matou iloa le tasi
na ia tulia temoni i lou suafa; ona
matou vavao lea ia te ia, auā ua ia
50 le mulimuli mai ia te i tatou. Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Aua
tou te vaoia; auā o le lē 'au ese ia
te i tatou, e 'au faatasi lea ma i
tatou.
51 Ua oo atu i ona po e siitia ai o ia,
ona matuā faasaga atu lea o ia a
52 maliu atu i Ierusalema; ua aauina
atu e ia nisi e muamua atu i le feau;
ua latou o atu ma afe i le tasi aai o
53 Samaria e sauni ai mo ia. A ua le
talia o ia e i latou, auā ua faasaga
54 atu lana malaga i Ierusalema. Ua
iloa e ona soo o Iakopo ma Ioane,
ona la fai mai lea, Le Alii e, pe e te
finagalo, ma te fai atu ia alu ifo le
afi mai le lagi, ia fano ai i latou, pei
55 ona faia e Elia? A ua fāliu o ia, ma
aoai ia te i laua, ua faapea atu, E le
iloa e oulua le uiga o oulua loto;
56 auā e lei sau le Atalii o le tagata e
faaumatia le ola o tagata, a ia faa-
olaina. Ona latou o atu lea i le tasi
aai.
57 Ua latou o i le ala, ona fai mai
lea o le tasi ia te ia, Le Alii e, ou te
mulimuli atu ia te oe i mea uma e
58 te maliu atu i ai. Ona fetalai atu
ai lea o Iesu ia te ia, E fai lua o
alope, e fai foi mea e momoe ai
manu felelei; a o le Atalii o le
tagata, e leai se mea e moe ai o ia.
59 Ua fetalai atu ia i le tasi, Ina muli-
muli mai ia ia te au. A ua fai mai
o ia, Le Alii e, tuu mai ia ia te au,
se'i ou alu e muai tanu i lo'u tamā.
60 A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Ina
tuu pea ia i e ua oti e tanu i o latou
tagata oti; a o oe, e te alu ma tala'i
atu le malo o le Atua. Ua fai mai 61
foi le tasi, Le Alii e, ou te mulimuli
atu ia te oe; a ia tuu mai ia te au,
se'i ou muai faamavae i lo'u aiga.
Ua fetalai atu Iesu ia te ia, O lē 62
tago lona lima i le suotosina, ma
tepa i tua, e le tatau ia i le malo o
le Atua.

Ua aauina atu e Iesu le toafitugafulu e fai vavega, ma tala'i i le malo o le Atua.

MULIMULI ane ua tofia e le 10
Alii nisi e toafitugafulu, ua aauina
atu o i latou e taitoalua ua muamua
atu ia te ia, i aai uma ma mea uma o
le a maliu atu i ai o ia. Ua fetalai 2
atu foi o ia ia te i latou, E tele le
saito e seleseleina, a o le au faiga-
luega e toaitiiti ia; o lea ia outou
aioi ai i le Alii e ana le saito e
seleseleina, ina ia aauina mai e ia ni
e galulue i lana saito e seleseleina.
Ina o atu ia, faauta, ou te aauina 3
atu outou pei o tamai mamoe i le
va o luko. Aua tou te ave se ete 4
tupe, po o se taga, po o seevae; aua
foi tou te ofo alofa atu i se tasi i le
ala. O le fale tou te ulu atu i ai, 5
tou te muai fai atu, Ia manuia le
aiga nei. Pe afai o i ai le tagata o 6
le manuia, e oo atu ia te ia la outou
faamanuia; a leai, e toe foi mai ai
ia te outou. Ia outou nonofo i lea 7
fale, ma aai ma inu i mea latou te
avane; auā e tatau *ona avatu* i le
faigaluega lona taui. Aua tou te
feoai i lea fale ma lea fale. O le 8
aai tou te oo atu i ai, ua latou talia
foi outou, ia outou aai i mea e lau-
lauina mai ia te outou; ia outou 9
faamalolo foi i e mamai o i ai, ma ia
fai atu ia te i latou, Ua latalata ia
te outou le malo o le Atua. A o le 10
aai tou te oo atu i ai, ua latou le
talia foi outou, tou te o ai i o latou
malae, ma faapea atu, O le eleele 11
lava mai la outou aai, ua pipii mai
ia te i matou, matou te sōloi atu ia
te outou; a e peitai ia outou iloa
lenei mea, ua latalata ia te outou le
malo o le Atua. Ou te fai atu ia te 12
outou, O lea aso e feoloolo ai Sotoma
i lea lava aai. Oi talofa ia te oe 13
Koasini! oi talofa ia te oe Pete-
saita! auā ana faia i Turo ma Sai-

tonu o vavega ua faia ia te outou,
po ua leva ona latou salamo o
nonofo i le ie talatala ma le lefulefu.
14 A e feoloolo Turo ma Saitonu i le
15 faamasinoga ia te outou. O oe foi
Kapanaumi, ua faaeaina e oo i le
lagi, e lafotuina oe i lalo lava i
16 seoli. O lē faalogo ia te outou, ua
faalogo o ia ia te au; o lē faaleaoga
ia te outou, ua ia faaleaoga ia te
au; o lē faaleaoga foi ia te au, ua
ia faaleaoga i le na auina mai
a'u.
17 Ua toe foi mai le toafitugafulu
ma le olioli, ua faapea mai, Le Alii
e, ua usiusitai mai temoni ia te i
18 matou, ona o lou suafa. Ua fetalai
atu ia ia te i latou, Na ou iloa
Satani ua paū mai le lagi pei o le
19 uila. Faauta, ou te foai ia te outou
le pule e soli ai gata ma akarava,
ma le malosi uma o le fili; e leai
20 lava se mea e leaga ai outou. A e
peitai aua tou te olioli i lenei mea,
ina ua usiusitai agaga ia te outou;
na o lenei tou te olioli ai, ina ua
tusia o outou igoa i le lagi.
21 O lea lava itu aso ua matuā fiafia
ai le finagalo o Iesu, ua faapea atu,
Ou te faafetai ia te oe *lo'u* Tamā e,
o le Alii o le lagi ma le lalolagi, ina
ua e nanā ia mea i e popoto ma e
atamamai, a ua faaalia atu ia mea
i tama valevale; o lea lava *lo'u*
Tamā, auā o lou finagalo lava lea.
22 Ua tuuina mai mea uma ia te au e
lo'u Tamā; e leai se tasi ua iloa le
Atalii, ua na o le Tamā; e leai foi
se tasi ua iloa le Tamā, ua na o le
Atalii, ma se ua loto le Atalii e
23 faaali atu i ai. Ua fāliu ia i ona soo,
ma fetalai lemu ane, Amuia mata
24 ua iloa mea tou te iloa; auā ou te
fai atu ia te outou, e toatele perofeta
ma tupu na fia matamata i nei
mea ua outou iloa, a ua latou le iloa
lava; na *latou* fia faalogo foi i nei
mea ua outou faalogo ai, a e lei
faalogo ai lava.
25 Faauta foi, ua tulai le tasi a'oa'o
tulafono, ma tofotofo ia te ia, ua
faapea mai, Le a'oa'o e, se a se mea
ou te faia ina ia ou maua ai le ola e
26 faavavau? Ua fetalai atu ia ia te
ia, O le a ea ua tusia i le tulafono?
27 O le a lau faitau? Ua tali mai o ia,
ua faapea mai, E te alofa atu i le
Alii lou Atua ma lou loto atoa, ma
lou agaga atoa, ma lou malosi atoa,
ma lou manatu atoa; *e te alofa atu*
foi i lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava
ia te oe. Ona faapea atu lea o ia ia 28
te ia, Ua tonu lau tali; ia e faapea
ona fai, e te ola ai. A ua faafiatonu 29
o ia, ua fai mai ia Iesu. O ai foi le
tagata ma te tuaoi? Ua tali atu 30
Iesu, ua faapea atu, O le tasi tagata
na alu ifo mai Ierusalema i Ieriko,
ua maua o ia e tagata fao mea; ua
latou toeseina ona ofu, ma fasi ia te
ia, ua latou o, ua tuua ia, ua tāli
oti. Ua soona alu ifo le tasi faitau- 31
laga i lea ala; ua iloa atu ia te ia,
ona ui ane lea o ia i le tasi itu ala.
Ua faapea foi le sa Levī, ua oo i lea 32
mea, ua alu ane, ma matamata ai;
ona ui ane foi lea o ia i le tasi itu
ala. A o le tasi Samaria ua alu lana 33
malaga, ua oo atu i le mea o i ai o
ia, ua iloa o ia, ona mutimuti vale
lea o lona alofa; ua alu atu, ma 34
nonoa i ona manua, ua liligi foi i ai
le suāuu ma le uaina; ua faatietie
ia te ia i lana lava manu, ma ta'ita'i
ia te ia i le fale e tali ai malo, ma
tausi ia te ia. O le taeao o le a alu 35
ia, ona to ae lea o tenari e lua, ma
avatu i le matai e ona le fale, ua
fai atu ia te ia, Ina e tausi ia te ia;
ai se mea e te toe faatau ai, ou te
taui atu ia te oe pe a ou toe sau.
Pe ni a fa te oe, o ai so latou nei o 36
le toatolu ua fai ma tagata la te
tuaoi ma le na maua e tagata fao
mea? Ua fai mai ia, O le na alofa 37
atu ia te ia. Ona faapea atu ai lea o
Iesu ia te ia, Ina alu ia, ma ia e
faapea ona fai.
Ua latou o, ona afe atu lea o ia i 38
le tasi aai; o le tasi fafine foi e igoa
ia Mareta, ua na talia o ia i lona
fale. O lona uso foi e igoa ia Maria, 39
ua nofo o ia i lalo i tafatafa o vae o
Iesu, ma faalogo i lana fetalaiga.
A ua tiga Mareta i le fatuaiga, ua 40
tu mai, ma faapea mai, Le Alii e, e
te le manatu mai ea, ina ua tuu mai
e lo'u uso ia te au e sauni toatasi?
ia e fetalai ane ia te ia, ia fesoasoani
mai ia te au. A ua tali atu Iesu, ua 41
faapea atu ia te ia, Mareta e, Mareta
e, ua e popole, ma ua pūpū lou loto
i mea e tele; a o le mea lava e tasi 42
e ao ina ia maua; ua filifilia foi e

Maria lea mea lelei, e le aveeseina
ia te ia.

Ua aoao mai Iesu i le tatalo.

11 SA i le tasi mea o ia, ua tatalo,
ua uma, ona fai mai lea ia te ia o le
tasi o lona au soo, Le Alii e, ia e
a'oa'o mai ia te i matou i tatalo; e
faapei o Ioane foi ona a'oa'o i ona
2 soo. Ua fetalai atu ia ia te i latou,
Pe a outou tatalo, ia outou fai atu,
Lo matou Tamā e o i le lagi, ia paia
lou suafa. Ia oo mai lou malo. Ia
faia lou finagalo i le lalolagi, e pei
3 *ona faia* i le lagi. Ia e foai mai ia
te i matou i lea aso ma lea aso a
matou mea e 'ai e tatau ma le aso.
4 Ia e faamagalo ia te i matou i a
matou agasala; auā foi matou te
faamagaloina atu ia i latou uma o
e agaleaga mai ia te i matou. Aua
foi e te taitaiina i matou i le tofo-
tofoga; a ia e laveai mai ia i matou
5 ai le leaga. Ua fetalai atu foi o ia
ia te i latou, O ai so outou e ana le
uo, e alu atu ia te ia i le tulua o po,
ma fai atu ia te ia, Sole, se'i au mai
ni areto e tolu gafua, a e taui atu;
6 auā ua sau la'u uo ia te au i lana
malaga, a e leai ni a'u mea e laulau
7 atu i ai; e tali mai o ia mai totonu
o le fale, ua faapea mai, Aua e te
faasoesa mai ia te au; ua uma ona
pupuni o le faitotoa, ua matou tao-
oto ma la'u fanau; ou te le mafai
8 ona tulai e avatu mā oe. Ou te fai
atu ia te outou, E ui lava ina le tu-
lai o ia, ma avatu ia te ia, ona o ia o
lana uo, a e tulai, ma avatu mea
uma e manao ai o ia, ona o lana
9 faatauanau ane. Ou te fai atu foi
a'u ia te outou, Ia outou ole atu,
ona foaiina mai ai lea ia te outou;
ia outou saili, ona outou maua ai
lea; ia outou tu'itu'i atu, ona toina
10 mai ai lea ia te outou. Auā ai se
ole atu, e maua e ia; o lē saili, e
iloa e ia; o lē tu'itu'i, e toina mai ia
11 te ia. O ai se tamā ia te outou e
avatu ea e ia i lona atalii se maa, pe
a ole mai se areto? pe a *ole mai* se
i'a, e avatu ea ia te ia se gata a e le
12 o se i'a? pe a ole mai se fuāmoa, e
13 avatu ea ia te ia se akarava? O
lenei, o outou e leaga, afai ua iloa e
outou ona avatu o mea lelei mā a
outou fanau; e le sili ea ona foaiina
mai e lo outou Tamā o i le lagi le
Agaga Paia i e ole atu ai ia te ia?
Sa tuli e ia le temoni, ua gūgū foi 14
o ia; ua alu i fafo le temoni, ona
gagana ai lea o le gūgū ua ofo ai
lava le motu o tagata. Peitai o isi 15
o i latou ua fai ane, O Pelesepulo le
alii o temoni, ua tulia ai e ia o te-
moni. O isi foi ua faaosooso, ua 16
saili mai ia te ia se faailoga mai le
lagi. A ua silafia e ia o latou ma- 17
natu, ona fetalai atu lea ia te i latou,
O malo uma e fevaevaeai, e faa-
umatia ia; po o se aiga e fevae-
vaeai, e malaia lea. Afai foi e 18
fevaevaeai Satani, pe faapefea ea
ona tumau o lona malo? auā ua
outou fai mai, o Pelesepulo e tulia
ai e a'u o temoni. Afai o Pelese- 19
pulo e tulia ai e a'u o temoni, ia, po
ai e tulia ai temoni e a outou fa-
nau? o lea, e fai ai i latou ma faa-
masino ia te outou. A e afai o le 20
aao o le Atua ou te tulia ai temoni,
ua oo mai lava ia te outou le malo o
le Atua. A leoleoina e le tagata 21
malosi ma lana auupega lona fale,
ona saogalemu ai lea o ana mea. A 22
e afai e oso atu ia te ia le tasi e sili
lona malosi ia te ia, ua manumalo i
ai, ona fao ai lea o lana auupega
uma na ia faatuatua i ai, ma tufa-
tufa i ana mea na fao. O se le 'au 23
ia te au, e 'au ese lea ia te au; o se
le faaputu faatasi ma a'u, e faata-
apeape lea. Pe a alu le agaga leaga 24
i fafo o le tagata, ua fealualuai ia i
mea matutu, ua saili se mapusaga,
a e le maua; ona fai ane lea, Ou te
toe foi i lo'u fale na ou sau ai. Ua 25
oo i ai, ona iloa ai lea, ua uma ona
tafitafi ma teuteu. Ona alu ai lea 26
o ia, ua na aumaia isi agaga e toa-
fitu, e sili lo latou leaga i lona; ona
latou ulufale ai lea, ua nonofo ai;
ona sili ai lea o le leaga o le iuga o
lea tagata i lona amataga.
O loo fetalai ane ia i nei mea, a 27
ua alaga tele mai ai le tasi fafine
mai le motu o tagata, ua faapea
mai ia te ia, Amuia le manava na
fanau mai ai oe, ma susu na e susu
ai. A ua fetalai atu ia, E moni, a e 28
sili ona manuia o e faalogo i le afio-
ga a le Atua, ma tausi i ai. Ua lo- 29
lofi mai le motu o tagata, ona fetalai
atu ai lea o ia, O le tupulaga leaga

lenei, ua saili mai se faailoga, a e le
avatu i ai se faailoga, tau lava o le
30 faailoga o Iona le perofeta. Auā pei
o Iona ona fai ma faailoga ia Nineva,
e faapea foi le Atalii o le tagata i le
31 tupulaga nei. O le tupu fafine o le
itu i toga e tulai o ia i le faamasi-
noga ma tagata o le tupulaga nei, e
faasala foi o ia ia te i latou; auā na
sau ia mai le gataaga o le lalolagi e
faalogo i le poto o Solomona; faa-
uta foi, o iinei lava lē sili ia Solo-
32 mona. E tutū tagata o Nineva i le
faamasinoga faatasi ma le tupulaga
nei, e faasala i ai; auā na latou
salamo i le tala'iga a Iona; faauta
foi, o iinei lava lō sili ia Iona.
33 E leai se tūtū i le lamepa, ma tuu
i le mea lilo, po o i lalo o le mea e
fua a'i saito, a e *tuu* i luga lava o le
tuugālamepa, ina ia iloa mai ai le
34 malamalama i e ulufale mai. O
mata, o le lamepa lea o le tino; o
lenei, pe afai ua lelei ou mata, e
malamalama uma ai lou tino; a e
afai ua leaga, e pouliuli ai lou tino.
35 O lenei, ia oe, ne'i pogisa le mala-
36 malama ua i totonu ia te oe. Afai
foi ua malamalama lou tino uma, e
leai sona pouliuli, e malamalama
uma ai, pei ona faamalamalama mai
ia te oe o le lamepa i lona pupula
mai.
37 Ua fetalai o ia, a e fai mai le tasi
faresaio ia te ia, la te aai ma ia;
ona ulufale lea o ia, ua taoto e tau-
38 mafa. Ua iloa e le faresaio, ona
ofo lava lea ina ua le muai mulu-
39 mulu ia, i le 'ai ai. Ua fetalai atu
le Alii ia te ia, Outou faresaio, ua
faamamaina lava e outou le tua o le
ipu ma le tanoa, peitai o totonu o
outou ua tutumu i mea ua faoa ma
40 le amio leaga. Outou na o valea!
o le na faia le tua, e lei faia ea foi e
41 ia o totonu? A ia outou avatu a
outou mea e fai ma mea alofa;
faauta foi, e mamā ai mea uma ia
42 te outou. Oi talofa foi ia te outou
faresaio! auā tou te avatu mea e
sefulu a'i le mili, ma le pekano, ma
laau uma e afu, a ua tuua e outou
le faamasinoga ma le alofa i le Atua;
e tatau pe ana faia nei mea, a e aua
43 foi le tuu na mea. Oi talofa ia te
outou faresaio! auā ua mananao
outou i nofoa sili i sunako, ma ia
alofaina i malae, Oi talofa ia te 44
outou tusiupu ma faresaio, tagata
pepelo! auā tou te tutusa ma tuu-
gamau e lilo; o tagata foi o e ua
savavali i o latou luga, ua le iloa e
i latou. Ona fai mai lea o le tasi o 45
le au a'oa'o tulafono, ua faapea mai
ia te ia, Le a'oa'o e, ua e faaleaga
mai ia te i matou i lau e fai mai na.
Ua fetalai atu ia, Oi talofa ia te 46
outou foi le au a'oa'o tulafono! auā
ua faaee atu e outou avega mamafa
i tagata, a o outou, tou te le tago
lava i na avega i so outou tama-
tamai lima. Oi talofa ia te outou! 47
auā ua outou ati ae tuugamau o
perofeta; o outou tamā foi, na latou
fasioti ia te i latou. Ua molimau 48
lava outou i le amio a o outou tamā,
ma fiafia i ai; auā na latou fasioti ia
te i latou, a e tou te ati ae o latou
tuugamau. O lea foi ua fetalai mai 49
ai le poto o le Atua, Ou te aauina
atu ia te i latou perofeta ma apose-
tolo; e fasioti foi e i latou, ma faa-
saua i nisi; ina ia suea i le tupulaga 50
nei le toto o perofeta uma ua faa-
maligiina talu ona faavaeina o le
lalolagi; e afua mai i le toto o 51
Apelu, e oo atu i le toto o Sakaria,
na fasiotia i le va o le fata faitau-
laga ma le malumalu; e moni, ou
te fai atu ia te outou, e suea lava ia
i lenei tupulaga. Oi talofa ia te 52
outou le au a'oa'o tulafono! auā ua
avea e outou le ki o le malamala-
ma; tou te le ulu atu ai, tou te
vavao foi i e a ulu atu. Ua fetalai 53
atu ia i ia upu ia te i latou, ona ma-
tuā ita lea o le au tusiupu ma le au
faresaio; ona latou fesili faaosooso
lea ia te ia i mea e tele, o lamalama 54
ia te ia, ma saili e taofi i se upu mai
lona fofoga, ina ia latou momoli ia
te ia.

Ua apoapoai Iesu i ona soo ina ia latou 'alo ese i le pepelo.

UA faapotopoto mai le motu o 12
tagata e manomano a o faia ia mea,
ua latou fesoliai ai, ona oo atu lea o
lana lauga i ona soo, Ia outou matuā
'alo ese i le mea faafefete a le au
faresaio, o le pepelo lea. Auā e 2
leai se mea o loo ufiufitia, e le faa-
alia; e leai foi se mea lilo e le faa-
iloaina. O lea foi, o mea uma ua 3

outou fai atu ai i le pouliuli, e logo-
ina lea i le malamalama; o le mea
foi ua outou tala lemu atu i afeafe,
4 e tala'iina lea i luga o fale. A ou
te fai atu ia te outou na a'u uo, aua
tou te matatau ia te i latou o e
fasioti le tino; a mavae lea, ua leai
5 se toe mea latou te mafaia. A e ou
te faasino atu ia te outou i lē tou
te matatau i ai; ia outou matatau
ia te ia, a mavae ona fasioti e ia, e
ana le pule e lafo atu i Kēna; e
moni, ou te fai atu ia te outou, ia
6 outou matatau ia te ia. E le faa-
taulia ea manu iti e lima gafua i
asari e lua? e leai foi so latou e
7 tasi ua galo i luma o le Atua. A o
outou lauulu lava ua faitaulia uma
ia. O lena, aua tou te matatau ai;
8 ua sili outou i manu iti e tele. Ou
te fai atu foi ia te outou, O sē
ta'ua a'u i luma o tagata, e ta'ua
foi o ia e le Atalii o le tagata i luma
9 o agelu a le Atua. A o lē faafiti
mai ia te au i luma o tagata, e faa-
fitia o ia i luma o agelu a le Atua.
10 O sē lafo foi se upu i le Atalii o le
tagata, e faamagaloina lea; a o lē
upu leaga i le Agaga Paia, e le faa-
11 magaloina lea. Pe a ta'i a'iina
outou i sunako, ma alii, ma faipule,
aua tou te popole i sa outou e tali
atu, pe faapefea, pe se a foi tou te
12 fai atu ai; auā e a'oa'o le Agaga
Paia ia te outou i lea lava itu aso i
upu e tatau ona fai atu ai.
13 Ua fai mai ia te ia le tasi mai le
motu o tagata, Le a'oa'o e, ia e
fetalai ane i lo'u uso, ina ia vaelua-
14 ina mai le tofi ia te au. A ua fetalai
atu o ia ia te ia, Sole, o ai ea le na
fai a'u ma faamasino ma pule ia te
15 outou? Ua fetalai atu foi o ia ia
te i latou, Ia outou, ia leoleo outou
ia te outou auā le matapeapea; auā
e le ola se tasi i le tele o ana mea
16 ua ia te ia. Ua fetalai atu ia ia te i
latou le faataoto, ua faapea atu, Na
fua tele mai le fanua o le tasi tagata
17 mauoa; ona manatunatu ifo lea o
ia, ua faapea, Se a se mea ou te faia
auā e leai sa'u mea e faaputu ai a'u
18 fua? Ua fai ane foi o ia, O lenei
le mea ou te faia; ou te sa'ena o'u
fale saito, a e faia ia tele; ou te
faaputu i ai a'u fua ma a'u mea
19 lelei uma. Ou te fai ifo foi i lo'u
agaga, Lo'u agaga e, ua ia te oe
mea lelei e tele ua teuina mo tau-
saga e tele; ina nofonofo filemu ia,
ina 'ai ia, ma inu *ma* ia e olioli.
A ua fetalai atu le Atua ia te ia, O 20
oe na le vale, e aamiina atu lou
agaga nai ia te oe i le po nanei; a
e fai ma ai mea ia ua e saunia? O 21
loo faapea foi lē faaputu oa ia te ia,
a e le mauoa i le Atua.
Ona fetalai atu lea o ia i ona soo, 22
O lea ou te fai atu ai ia te outou,
aua tou te popole i lo outou ola, i
mea tou te aai ai, po o le tino, i mea
tou te oofu ai. Ua sili le ola i le 23
mea e 'ai, ua sili foi le tino i le ofu.
Ia outou mafaufau i oreva; latou te 24
le lulu saito, latou te le selesele foi;
e leai lava so latou afeafe, po o se
fale saito, a e fagaina i latou e le
Atua; e le sili ea lo outou lelei, i
manu? O ai ea so outou ua mafai 25
ia te ia i lona popole ona faateleina
le umi o lona olaga i le kupita e tasi?
Afai foi tou te le mafai i se mea 26
itiiti lava, se a le mea tou te popole
ai i nisi mea? Ia outou mafaufau i 27
lautalotalo pe faapefea ona tupu;
latou te le galue, e le milo foi; a ou
te fai atu ia te outou, e lei ofu lava
Solomona ma lona matagofie tele
pei o le tasi o na mea. Afai e faapea 28
ona faaofuina e le Atua le vao o i le
fanua, o ola mai i le asō, a e lafoina
a taeao i le ogāumu; e le sili ea ona
faaofuina outou e ia o outou e faatua-
tua itiiti? O outou foi, aua tou te 29
saili pe ni a tou te aai ai, ni a foi
tou te inu ai; aua foi le feaveaiina
o outou loto. Auā o mea uma ia ua 30
saili e nuu o le lalolagi; ua silafia
foi e lo outou Tamā o ia mea e aoga
ia te outou. A ia outou saili le 31
malo o le Atua; ona faaopoopoina
ai lea o ia mea uma ia te outou.
Aua e te fefe oe le lafu mamoe 32
itiiti e; auā ua finagalo lo outou
Tamā e foai mai le malo ia te outou.
Ia outou faatau atu i a outou mea, 33
tou te avatu ai e fai ma mea alofa;
ia fai outou ni o outou taga e ana-
gata, o le oa i le lagi e le uma lava,
e le tāitāi ane i ai se gaoi, e le atia
foi e se mogamoga. Auā o le mea 34
o i ai lo outou oa, e i ai atoa foi ma
o outou loto. Ia fusia o outou sulu- 35
gātiti, ma ia mumū a outou lamepa;

36 o outou foi, ia outou faapei o tagata
e faatali atu i lo latou alii, seia foi
mai o ia mai le tausamaaga; ia
latou to loa mai le puipui ia te ia
37 pe a sau, ma tu'itu'i mai. Amuia
ia auauna e maua i latou e lo latou
alii, o mataala pe a sau. E moni,
ou te fai atu ia te outou, e fusi e ia
ona ofu, ma fai atu ia te i latou ia
taooto e aai, ma alu ane lava, ma
38 auauna ia te i latou. Pe afai e sau
ia i le leoleoga e lua o le po, pe sau
i le leoleoga e tolu, a maua o i latou
39 o faapea, amuia ia auauna. A ia
outou iloa lenei mea, ana iloa e le
matai o le aiga le itu po e sau ai le
gaoi, po ua na leoleoina, a e le tuua
40 e ia lona fale ia elia. O lenei, ia
outou nofo sauni; auā o le itu aso
tou te le manatunatu ai, e sau ai le
Atalii o le tagata.
41 Ona fai mai lea o Peteru ia te ia,
Le Alii e, ua e fetalai mai ea lena
faataoto ia te i matou, po o *tagata*
42 uma? Ona fetalai atu lea o le Alii,
O ai foi le auauna e pule, ua faama-
oni ma le mafaufau, ua tofia e lona
alii e pule i ana auauna, ia avatu
mea e 'ai *ia te i latou* i ona itu aso?
43 Amuia lea auauna, pe a sau lona
alii e maua ia o loo faapea ona fai.
44 E moni, ou te fai atu ia te outou,
na te tofia o ia e pule i ana mea
45 uma. A e afai e fai ifo lea auauna
i lona loto, E faatuai mai lo'u alii;
ona fasi ai lea o ia i auauna tane
ma auauna fafine, e 'ai foi, ma inu,
46 ma onā. E sau lava le alii o lea
auauna i le aso e le faatalitali atu ai
o ia, o le itu aso foi e le iloa ai e ia;
ona matuā faasala lea ia te ia, ma
avatu lona tofi faatasi ma e le faa-
47 logo. O lea auauna foi ua na iloa
le finagalo o lona alii, a e lei sauni
lava ia, e lei faia foi mea e tatau ma
lona finagalo, e tele ona sasaina.
48 A o le ua le iloa, ua faia foi e ia
mea e tatau ina sasaina ai, e māmā
ona sasaina o ia. Auā o le ua foai-
ina atu i ai o mea e tele, e sueina
atu foi ia te ia o mea e tele; o ia
foi ua tuuina atu i ai o mea e tele,
latou te fai atu ia te ia e au mai
49 mea e sili ona tele. Ua ou sau e
lafo le afi i le lalolagi; se a se mea
ou te toe manao i ai, pe ana mu nei
50 lava? O lo'u papatisoga o le a
papatisoina ai a'u; ua ou matuā
tiga lava seia faaiuina. Fa te outou 51
ea ua ou sau e avatu le filemu i le
lalolagi? Ou te fai atu ia te outou,
e leai; a o le fevaevaeai. Auā e 52
amata i nei ona po e i ai i le fale e
tasi tagata e toalima e fevaevaeai i
latou, o le toatolu e faamasesei ma
le toalua, o le toalua foi e faamase-
sei ma le toatolu. E fevaevaeai le 53
tamā ma le atalii, o le atalii foi ma
le tamā; o le tinā ma le tama teine,
o le tama teine foi ma le tinā; o le
tinā o le tane ma le avā a lana
tama, o le avā foi ma le tinā o lana
tane.
Ua fetalai atu foi o ia i le motu o 54
tagata, Pe a outou iloa le ao o loo
alu ae i sisifo, ona outou fai ane loa
lea, Anei e ua; ona taunuu foi lea.
A agi mai foi le toga, ua outou fai 55
ane, Anei e la; ona taunuu foi lea.
O outou tagata pepelo, ua outou 56
iloa ona mātauina le amio a le lagi
ma le lalolagi; se a foi le mea tou
te le mātauina ai le uiga o lenei
tausaga? Se a foi le mea tou te le 57
filifili ai e outou i mea tonu? Pe a 58
lua ō i le alii ma lē ua e aitalafu ai,
ia e taumafai lava i le ala ina ia
oulua lelei ma ia; ne'i toso o ia ia
te oe i le faamasino, e tuu atu foi
le faamasino ia te oe i le auauna,
ona tuuina atu lea oe e le auauna i
le fale puipui. Ou te fai atu ia te 59
oe, e te le toe ulufafo ai, seia e
avatu tupe uma lava.

Ua tala'i Iesu i le salamo.

O IA ona aso ua o mai ai isi ta- 13
gata, ua tala mai ia te ia i tagata
Kalilaia, ina ua fefiloi e Pilato lo
latou toto ma *le toto* o a latou tau-
laga. Ona tali atu lea o Iesu, ua 2
faapea atu ia te i latou, Fa te outou
ea, ua sili ona agasala ia Kalilaia i
tagata Kalilaia uma, ina ua tigaina
i latou i mea faapena? Ou te fai 3
atu ia te outou, e leai; a e afai tou
te le salamo, e faapena lava ona
fano outou uma. I le ma le toase- 4
fulu ma le toavalu sa paū i o latou
luga le 'olo i Seloa, ua latou oti ai;
fa te outou ea, ua sili a latou aga-
sala i tagata uma e na nonofo i
Ierusalema? Ou te fai atu ia te 5
outou, e leai; a e afai tou te le

salamo, e faapena lava ona fano ou-
6 tou uma. Ua fetalai atu ia le faa-
taoto nei, Sa i le tasi tagata le mati,
na totō i lana tovine; ua alu atu ia
7 e saili ai ni fua, a e lei maua. Ona
fai atu lea o ia i le galue vine, Faa-
uta, ua ou sau i ia tausaga ua tolu
e saili ni fua i lenei mati, a ou te
lei maua lava; ina tuu ia i lalo; se
a foi le mea e faaleaoga ai le fanua?
8 Ua tali mai o ia ia te ia, ua faapea
mai, Le alii e, tuu pea ia i lenei
tausaga foi, seia ou eli faataaliolio i
9 ai, ma avane i ai otaota. Afai foi e
fua mai, *e lelei;* pe afai e leai, e
mulimuli ane ona e tuu ai lea i lalo.
10 Sa a'oa'o ia i le tasi sunako i le
11 sapati. Faauta foi, sa i ai le fafine
ua ia te ia le agaga e vaivai ai i ona
tausaga ua sefulu ma le valu, ua
faano'uno'u lava ia, e le mafai lava
12 ona tu sa'o i luga. Ua silafia o ia e
Iesu, ona valaau atu lea o ia ia te
ia, ua faapea atu, Funa e, ua tatala-
13 ina lou vaivai. Ua faaee atu e ia
ona aao ia te ia; ona faasa'oloaina
lea o ia, ua vivii atu foi o ia i le
14 Atua. Ona tautala mai ai lea o lē
pule i le sunako, ua ita ina ua faa-
malolo Iesu i le sapati, ua fai ane
ia i le motu o tagata, E ono ia aso e
tatau ona galulue ai; o aso ia tou
te o mai ai ia faamaloloina, a e aua
15 lava i le sapati. Ua tali atu le Alii
ia te ia, ua faapea atu, O oe na le
pepelo; e le ua taitasi ea o outou i
le sapati ma tatala i lana povi, po o
lana asini i le fale povi, ma ta'ita'i
16 e faainu? A o le fafine nei, o le
afafine o Aperaamo, ua noanoatia e
Satani, faauta ona tausaga ia ua
sefulu ma le valu, e le tatau ea ona
tatalaina o lenei noanoaga ia te ia i
17 le aso sapati? Ua fetalai ane ia na
upu, ona mamā uma ai lea o e ita
mai ia te ia; a ua olioli lava le
motu o tagata uma ona o ia mea
silisili uma na faia e ia.
18 Ua fetalai ane foi o ia, E tusa le
malo o le Atua i ni a? ou te faa-
19 tatau i ai i ni a? E tusa ia ma le
fua o le sinapi, ua ave e le tasi ta-
gata, ma lafo i lona fanua; ua tupu,
ua avea ma laau tele; ua momoe
20 foi manu felelei i ona la. Ua toe
fetalai atu foi o ia, Ou te faatatau
21 le malo o le Atua i ni a? E tusa ia
ma le mea faafefete, na ave e le fa-
fine ma tuu i totonu o le falaoa e
tolu tumu, ua oo ina faafefeteina
uma ai.
Ua ui ane foi o ia i aai ma faoa 22
aai, ua a'oa'o fano, o alu malaga
atu i Ierusalema. Ua fai mai le 23
tasi ia te ia, Le Alii e, e toaitiiti ea
e faaolaina? Ona fetalai atu lea o
ia ia te i latou, Ia outou finafinau 24
ina ia ulu atu i le faitotoa va api-
api; auā ou te fai atu ia te outou,
e toatele latou te saili ina ia ulu
atu, a e le mafai lava. A uma ona 25
tulai o le matai o le fale, ma pupuni
le faitotoa, ona outou tutū lea i fa-
fo, ma tu'itu'i i le faitotoa, e faa-
pea mai, Le Alii e, le Alii e, ia e to
mai ia te i matou; a e tali atu ia, e
faapea atu ia te outou, Ou te lei
iloa outou pe maifea. Ona fai mai 26
ai lea outou, Na matou aai ma inu i
ou luma; na e a'oa'o foi i o matou
ala. Ona faapea atu lea o ia, Ou 27
te fai atu ia te outou, ou te lei iloa
outou pe maifea; ina o ese ia outou
ia te au, o outou uma o e fai amio
leaga. E i ai le taufaitagiaue ma le 28
lilivau o nifo, pe a iloa e outou o
Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo,
ma le au perofeta uma i le malo o
le Atua, a o outou ua tulia i fafo.
E o atu tagata mai sasae, ma sisifo, 29
ma le itu i matu, atoa ma le itu i
toga, e taooto e aai i le malo o le
Atua. Faauta foi, o e mulimuli e 30
avea ia ma muamua; o e muamua
foi e avea ia ma mulimuli.
O lea lava aso ua o mai ai isi o le 31
au faresaio, ua fai mai ia te ia, Alu
ia oe, ina alu lava; auā o Herota
ua na fia fasioti ia te oe. Ona feta- 32
lai atu lea o ia ia te i latou, Ina o
ia, fai atu i lea alope, Faauta, ou te
tuli i fafo temoni, ou te faamalolo
foi i e mamai i le asō ma taeao, a oo
i e luā ou te faaiuina ai. Peitai e 33
tatau ona ou fealualuai i le asō, ma
taeao, atoa ma e luā; auā e le ma-
faia lava ona fano se perofeta i se
tasi mea na o Ierusalema lava. Ie- 34
rusalema e, Ierusalema e, o lē fasi-
otia perofeta, ma fetogi i maa e na
aauina atu ia te oe; ua tele lava o'u
manao e faapotopoto i lau fanau, e
pei o le moa ona ofaofatai i lana
toloai i lalo i ona apaau, a e le ma-

35 fafai outou. Faauta, e tuua lo ou-
tou fale, e faatafunaina; a e moni
ou te fai atu ia te outou, tou te le
iloa mai lava a'u, seia oo atu i le aso
tou te fai ane ai, Ia manuia lē maliu
mai i le suafa o le Alii.

Ua faamalolo e Iesu le ma'i i le sapati.

14 UA oo i le tasi sapati, ua maliu
atu ai o ia i le fale o le tasi alii o le
au faresaio e taumafa ai, ona latou
2 lamalama lea ia te ia. Faauta foi,
sa i ona luma le tasi tagata ua ma'i
3 i le fula. Ua fetalai atu Iesu i le
au a'oa'o tulafono ma le au faresaio,
ua faapea atu, Pe sa ea ona faamalolo
4 i ma'i i le sapati? Ua latou faalo-
logo lava. Ona tago atu lea o ia ia
te ia, ua faamalolo ia te ia, ma tuu
5 atu e alu. Ua fetalai atu foi o ia
ia te i latou, ua faapea atu, O ai so
outou ua i ai se asini po o se povi,
ua paū i le lua, e le sisi ae loa i luga
6 i le aso sapati? A ua latou le ma-
fai ona tali mai ia te ia i na mea.
7 Ua fetalai atu ia le faataoto i e
na tala'iina, ina ua silafia e ia o i
latou ua filifili i mea sili e taoto ai;
8 ua faapea atu ia te i latou. Pe a
fai atu se tasi ia te oe e alu i le fai-
gaai, aua e te taoto i le mea sili,
ne'i i ai foi se tasi ua tala'iina e ia
9 ua sili ia te oe; ona alu atu lea o le
na tala'i ia te oulua ma ia, ma fai
atu ia te oe, Ina sōsō atu ia ma le
alii nei; ona e alu ai lea ma le mā
10 i le mea e aupito faatauvaa. Peitai
o oe, pe a tala'iina oe, e te alu e
taoto i le mea e aupito faatauvaa;
ina ia fai atu le na tala'i ia te oe, pe
a sau o ia, Sole, ina alu ae ia oe i le
mea e sili; ona mamalu ai lea oe i
luma o e taooto e aai faatasi ma oe.
11 Auā so se faamaualuga e ia ia te ia,
e faamaulaloina lea; a o lē faamau-
lalo e ia ia te ia, e faamaualugaina
12 lea. Ua fetalai atu foi o ia i le na
tala'i mai ia te ia, Pe a e sauni se
faigaai, po o se talisuaga, aua e te
tala'i i au uo, po o ou uso, po o ta-
gata o lou aiga, po o tagata mauoa
tou te tuaoi, ne'i latou toe tala'i
mai foi ia te oe, ona tauia mai lea o
13 oe. Peitai o oe, pe a e sauni le fai-
gaai, ina tala'i ia i e matitiva, i e
14 mumutu, i e pipili, *ma* e tauaso; e
manuia ai oe; auā latou te le ma-
faia ona taui mai ia te oe; a e tauia
oe i le toe tutū mai o e amiotonu.
O le tasi o e na taooto e aai ma 15
ia, ua faalogo o ia i na mea, ona fai
mai lea o ia ia te ia, Amuia lē 'ai i
le malo o le Atua. A ua fetalai 16
atu o ia ia te ia, Na saunia e le tasi
tagata le talisuaga tele, na tala'i
atu foi e ia i tagata e toatele; ua 17
oo foi i le itu aso e fai ai le talisua-
ga, ona auina atu lea e ia o lana
auauna e fai atu i e na tala'iina, Ia
outou o mai, auā ua uma ona saunia
o mea uma. Ona latou fealoalofa'i 18
ai lea, ua tasi le *loto*. Ua fai mai le
tasi ia te ia, Ua ou faatau le fanua,
e tatau ona ou alu atu e matamata
ai; *se'i* e *faapea*, ia tuu mai ia te au.
Ua fai mai foi le tasi, Ua ou faatau 19
povi e lima ni tailua, ou te alu e
faataitai i ai; *se'i* e *faapea*, ia tuu
mai ia te au. Ua fai mai foi le 20
tasi, Ua ou fai avā; o le mea lea ou
te le mafai ai ona alu. Ua alu atu 21
lea auauna ua faamatala atu ia mea
i lona alii. Ona ita ai lea o le ma-
tai o le aiga, ua fai atu ia i lana
auauna, Ina alu ia ia vave i ala ma
alātua o le aai, ma ia au mai iinei i
e matitiva, ma e mumutu, ma e pi-
pili, atoa ma e tauaso. Ona fai mai 22
lea o le auauna, Le alii e, ua uma
ona faia o le mea na e poloai mai
ai, a e lei nofoia le fale. Ua fai 23
atu le alii i le auauna, Ina alu atu ia
i ala tele ma magāala, ma ia pulu-
naunau atu latou te o mai, ina ia
tumu lo'u nei fale. Auā ou te fai 24
atu ia te outou, E leai lava se tasi
o ia tagata e na tala'iina, e 'ai i la'u
talisuaga nei.
Ua o faatasi ma ia le motu o 25
tagata e toatele; ona fāliu lea o ia,
ma fetalai atu ia te i latou, Afai e 26
sau se tasi ia te au, a e le 'ino'ino i
lona tamā, ma le tinā, ma le avā,
ma le fanau, ma uso, ma tuafāfine
e oo lava i lona ola, e le mafai ona
fai o ia mo'u soo. O se le ave lona 27
satauro, ma ua *le* mulimuli mai ia
te au, e le mafai ona fai o ia mo'u
soo. O ai foi so outou ua fia fai se 23
'olo, e le muai nofo i lalo e faitau
tupe e totogi a'i, po ua lava ana
mea e faauma ai? ina nei tauemu 29
mai ia te ia o tagata uma e maimoa,

ina ua tuu le faavae, a e le mafai
30 ona faauma ai, e faapea mai, O le
tagata lenei, na amata ona fai, a e
31 lei mafai ona faauma. Po o ai le
tupu, o le a alu atu e tau ma le tasi
tupu, e le muai nofo i lalo e filifili,
pe mafai ia te ia ma ona tagata e
sefulu afe, ona tau ma le ua sau e
tau ma ia, ua ia te ia tagata e lua
32 sefulu o afe? pe afai e leai, e tuu
atu e ia le sāvali, manū o mamao
33 ia, e faatoga atu ia ola le taua. E
faapea foi so outou e le lafoai ana
mea uma, e le mafai ona fai o ia
34 moʻu soo. O le mealelei le masima;
a e afai e magalo le masima, pe se a
35 se mea e faamāi aʻi? E le aoga ia
i le fanua, *e le aoga* foi e fai ma
otaota e nasu aʻi; a ua lafoaiina i
fafo. O lē ua i ai taliga e faalogo
ai, ina faalogo mai ia o ia.

O le faataoto i le mamoe na sē.

15 UA faalatalata ia te ia le au
telona uma ma e agasala, e faalogo-
2 logo ia te ia. Ona muimui ai lea o
le au faresaio ma le au tusiupu, ua
faapea ane, Ua talia e lenei tagata
o e agasala, ua aai faatasi foi o ia
3 ma i latou. Ona fetalai atu ai lea
o ia lenei faataoto ia te i latou, ua
4 faapea atu, O ai ea so outou e ana
mamoe e selau, afai e le iloa le tasi,
e le tuua e ia le ivagafulu ma le iva
i le vao, a e alu ma saili i le na le
5 iloa, seia maua? A maua, ua faa-
6 fuata ma le olioli. A oo atu foi i
lona aiga, ua faapotopoto ai ana
uo ma e tuaoi ma ia, ua fai atu ia
te i latou, Ia tatou olioli ia; auā ua
7 ou maua laʻu mamoe na le iloa. Ou
te fai atu ia te outou, e faapea foi
ona tele o le olioli i le lagi i le tagata
agasala e toatasi e salamo, a e itiiti
i e amiotonu e toaivagafulu ma le
8 toaiva e le tusa i ai le salamo. O ai
ea foi le fafine e ana tupe e fuaga-
fulu, afai e le iloa ia te ia le tasi
tupe, e le tŭtŭ ea se afi, ma tafitafi
le fale, ma matuā saili i ai, seia
9 maua? A maua, ua faapotopoto
ai ana uo ma e tuaoi ma ia, ua fai
atu, Ia tatou olioli ia; auā ua ou
maua le tupe na le iloa ia te au.
10 Ou te fai atu ia te outou, ua faapea
le olioli i luma o agelu a le Atua,
ona o le tagata agasala e toatasi ua
salamo.
Ua fetalai atu o ia, O le tasi 11
tagata e toalua ona atalii. Ua fai 12
atu le uii i lona tamā, Sena e, ia e
au mai ia te au loʻu tofi o le oa;
ona vaelua lea e ia o ana mea ia te
i laua. Ua mavae nai aso, ona faa- 13
potopoto ai lea e le uii mea uma, ua
alu malaga i le nuu mamao, ua faa-
taapeape ai ana mea i lea nuu, ua
soona ulavale. Ua uma atu ana 14
mea, ona oge tele ai lea o lea nuu;
ona faatoa mativa ai lea o ia. Ua 15
alu ia ua nofo i le tasi tagata o lea
nuu, ua ia auina foi o ia i ona fanua
e fafaga ai puaa. Ua tupu lona 16
manao i atigi mea e ʻaina e puaa ia
maʻona ai o ia; e leai lava se tasi ua
avane *sina mea* ia te ia. Ona atamai 17
ai lea o ia, ua faapea ane, E lē toa-
tele ea o auauna a loʻu tamā ua
faulai a latou areto ua totoe; a o
au, ou te matelaina. O le a aʻu 18
tulai ma alu i loʻu tamā, ou te fai
atu ia te ia, *Loʻu* tamā e, ua ou
agasala *i Lē* o i le lagi, atoa ma ou
luma; ua ou le toe aoga ona taʻua o 19
lou atalii; ia e avea aʻu ia pei o se
tasi o au auauna. Ona tulai lea o 20
ia, ua alu i lona tamā. Ua iloa
mamao atu foi o ia e lona tamā,
ona mutimuti vale lea o lona alofa,
ua momoʻe atu ia, ua fusi ia te ia,
ma sogi atu ia te ia. A ua fai mai 21
le atalii ia te ia, *Loʻu* tamā e, ua ou
agasala *i Lē o* i le lagi, atoa ma ou
luma, ua ou le toe aoga ona taʻua o
lou atalii. A ua fai atu le tamā i 22
ana auauna, Au mai ia le ofu tata-
puvae e aupito lelei, ma faaofu ia
te ia; ma ia tuu se mama i lona
lima, ma faasee i ona vae; au mai 23
ia foi le tamai povi peti, ma fasi:
tatou te aai ma olioli; auā o loʻu 24
atalii lenei, na oti, ua toe ola mai;
na le iloa foi o ia, a ua maua. Ona
latou olioli ai lea. Sa i le vao lona 25
atalii ulumatua; ua sau ia, ua lata-
lata mai i le fale, ona faalogo ai lea
o ia i laaupese ua ta, ma le siva.
Ua valaau atu ia i le tasi auauna, ua 26
fesili atu, po o le a le uiga o nei
mea. Ua fai mai o ia ia te ia, Ua 27
sau lou uso; ua fasi ai foi e lou
tamā le tamai povi peti, ina ua toe
oo mai o ia o ola. Ona ita ai lea o 28

ia, e le mafaia ona ulufale i ai; ona
alu atu ai lea o lona tamā i fafo, ua
29 faaoleole ia te ia. Ona tali mai ai
lea o ia, ua faapea mai i lona tamā,
Faauta, o tausaga ua tele, ua ou
auauna ai ia te oe, ua leai lava sau
poloaiga ua ou solia; e te lei au
mai lava se tamai 'oti ma a'u, matou
30 te olioli ai ma a'u uo. Peitai o lou
atalii lena, sa na faaumatia au mea
faatasi ma fafine talitane, ua sau o
ia, ona e fasi lea le tamai povi peti
31 māna. Ua fai atu ia ia te ia, Tā e,
ta te nonofo pea ma oe, o a'u mea
32 uma foi, o āu ia. Ua tatau foi ona
tatou fiafia ma olioli, auā o lou uso
lena na oti, a ua toe ola mai; na le
iloa foi, a ua maua.

O faataoto i le auauna ua amioletonu, ma le mauoa.

16 UA fetalai atu foi o ia i ona soo,
O le tasi tagata mauoa sa i ai le
auauna e pule; na molia o ia ia te
2 ia, ua ia faamāumau ana mea. Ua
na valaau atu ia te ia, ua fai atu i
ai, O le a lenei mea ua ou faalogo ai
ia te oe? Tala mai ia le tala i mea
na e pule i ai; auā ou te le mafai
ona e toe fai ma auauna e pule.
3 Ona fai ifo ai lea o le auauna i lona
loto, Se a se mea ou te faia? auā o
le a faateaina a'u e lo'u alii i le faiva
o auauna e pule; ou te le mafai ona
4 eli; ou te mā i faatoga. Ua ou iloa
le mea ou te faia, ina ia talia a'u i o
latou aiga, pe a tuueseina a'u i le
5 faiva o auauna e pule. Ona amiami
lea e ia o tagata taitasi uma e
na i ai mea a lona alii, ua fai atu ia
i le tasi, Pe fia mea a lo'u alii ua ia
6 te oe? Ona fai mai ai lea o ia, O
paita o suāuu e selau. Ua fai atu
ia ia te ia, Ina tago ia i lau tusi, ia
vave nofo i lalo, ma tusi e lima
7 sefulu. Ona fai atu lea o ia i le
tasi, Pe fia mea ua ia te oe? Ua
fai mai o ia, O kori o saito e selau.
Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ina
tago ia i lau tusi, ma tusi e valu
8 sefulu. Ua vivii atu le alii i le
auauna amioletonu, auā ua na togafiti
poto: auā e sili le poto o tagata
o le olaga nei, i lo latou tupulaga, i
9 lo tagata o le malamalama. Ou te
fai atu foi ia te outou, O le mamone
o le amioletonu ia outou fai ai uo
mā outou, ina ia latou talia mai
outou i fale e faavavau, pe a tuueseina
outou. O lē faamaoni i le mea 10
itiiti, e faamaoni foi o ia i mea e
tele; o lē amioletonu i le mea itiiti,
e amioletonu foi o ia i mea e tele.
Afai foi tou te lei faamaoni i le 11
mamone o le amioletonu, o ai se na
te tuu atu ia te outou le *oa* moni e
tausi? Afai foi ua outou le faa- 12
maoni i mea a le tagata ese, o ai se
na te tuu atu ia te outou a outou
lava mea? E le mafai se auauna 13
ona auauna i alii e toalua; auā e
'ino'ino o ia i le tasi, a e alofa atu i
le tasi; a le o lea, e faapipii atu ia
i le tasi, a e faaleaoga i le tasi. Tou
te le mafaia ona auauna i le Atua
atoa ma mamone.
Ua faalogo le au faresaio i ia mea 14
uma, o i latou foi ua matapeapea;
ona latou tauemu ai lea ia te ia.
Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, 15
O outou ua faafiaamiotonu outou i
luma o tagata; a ua silafia e le Atua
o outou loto; auā o le mea e sili
ona lelei i tagata, e inosia lea i
luma o le Atua. O le tulafono ma 16
le au perofeta na oo lava ia ia
Ioane; talu ai ia ona po ua folafolaina
le tala lelei o le malo o le
Atua, ua taufaoa foi e tagata uma.
E mavaegofie atu le lagi ma le 17
lalolagi, a e le iuvale sina fāsi mataitusi
e tasi o le tulafono. O sē 18
faatea i lana avā, a e fai avā i se
tasi, o le mulilua lea; o sē fai avā i
le ua faateaina e lana tane, o le
mulilua foi lea.
O le tasi tagata mauoa, ua ofu i 19
le ofu pāuli, ma le ie vavae, ua taileleiia
lava ia i aso uma. O le tasi 20
tagata mativa foi e igoa ia Lasalo,
ua taatia i lona faitotoa, ua lilo i le
papala, ua manao tele ia e 'ai mo- 21
moi mea na pauu ifo i le laoai a le
mauoa; a ua o mai ulī ua etoeto
ona papala. Ua oo foi ina oti o le 22
tagata mativa, ona avea lea o ia e
agelu i le fatafata o Aperaamo. Ua
oti foi le mauoa, ma ua tanu; ua i 23
seoli ua faataugaina, ona tepa ae ai
lea o ia, ua na iloa mamao atu ia
Aperaamo ma Lasalo i lona fatafata;
ua alaga atu foi o ia, ua fai 24
atu, *Lo'u* tamā e, Aperaamo, ia e
alofa mai ia te au, ma ia e auina

mai Lasalo, na te fufui i le tumu-
tumu o lona tamatamailima i se vai,
e faamālulu a'i lo'u nei laulaufaiva;
auā ua ou puapuaga i le mumū o le
25 afi nei. Ona fai ane lea o Apera-
amo, *Lo'u* atalii e, ia e manatu, na e
maua au mea lelei i lou olaga, na
maua foi e Lasalo o mea leaga; a o
lenei, ua faaolioliina ia, a ua pua-
26 puagaina oe. E le gata i nei mea
uma, a ua tumau le vanu tele i lo
tatou va; o le mea lea e le masao
ai o e ua iinei ua fia o atu ia te ou-
tou; e le masao mai foi o e ua iina
27 ia te i matou nei. Ona fai atu lea
o ia, *Lo'u* tamā e, ou te faatoga atu
ia te oe, ina ia e auina atu o ia i le
28 aiga o lo'u tamā; auā e toalima o'u
uso; ina ia molitino atu ia ia te i
latou, ne'i latou o mai foi i lenei
29 mea puapuaga. Ua fai ane Apera-
amo ia te ia, O ia te i latou Mose
ma le au perofeta, ia latou faalogo i
30 ai. A ua faapea atu ia, *Lo'u* tamā
e, Aperaamo, aua; a e afai e alu
atu se tasi ia te i latou nai e ua oti,
31 e salamo ai i latou. Ua fai ane o
ia ia te ia, Pe afai latou te le faa-
logo ia Mose ma le au perofeta, e
ui lava ina tu mai se tasi nai e ua
oti, latou te le mafafai lava.

Ua fetalai mai Iesu i le leaga o le faatausuai.

17 UA fetalai atu o ia i le au soo, E
le mafai lava ona le oo mai o mea e
tausuai ai; oi talofa foi i le e oo
2 mai ai. E lelei pe ana noatia i lona
ua se maaolo tele, i le lafo ai o ia i
le sami, a e leaga lava ona faatau-
suaiina e ia so latou nei e faatauvaa.
3 Ia outou ia te outou. Pe afai a e
agaleaga mai lou uso ia te oe, ia e
aoai atu ia te ia; pe afai e salamo
4 ia, ia e faamagalo atu ia te ia. Pe
afai e foi faafitu i le aso ona aga-
leaga mai o ia ia te oe, ma foi faa-
fitu i le aso ona liliu mai ia te oe,
ua faapea mai, Ua ou salamo; ia e
5 faamagalo atu ia te ia. Ona fai
mai lea o le au aposetolo i le Alii,
Ia e faatuputeleina lo matou faa-
6 tuatua. Ua fetalai atu le Alii, Afai
ua tusa lo outou faatuatua ma le
fua o le sinapi, po ua outou fai atu
i lenei sukamina, Ia liaiina oe, ma
ia totōina i le sami; ona anaana
mai lava lea ia te outou. O ai foi 7
so outou e ana le auauna o suatia
le eleele, po o leoleo i mamoe, e fai
atu ea, pe a sau o ia mai le vao, Sau
loa ia, ina taoto e 'ai? a e le fai atu 8
ea ia te ia, Ina sauni mai ia sa'u
sua, ma ia fusi ou ofu, i le laulau
mai o mea, se'i 'ai ae a'u ma inu; a
mavae lea, i le 'ai ai oe ma inu? E 9
faafetai atu ea ia i lea auauna, ina
ua fai mea na fai atu ai ia te ia?
Ai lava e leai. E faapea foi outou, 10
pe a uma ona fai o mea uma na po-
loaiina atu ia te outou, tou te fai
ane, O auauna le aoga i matou nei;
auā o mea e tatau ona matou fai, o
mea ia ua matou faia.

Ua alu malaga atu ia i Ierusale- 11
ma, ua ui ai i Samaria ma Kalilaia.
Ua oo atu ia i le tasi aai, ona fetai- 12
ai lea ma ia o tagata lepela e toa-
tinoagafulu, ua tutū mamao mai i
latou. Ua latou alalaga mai, ua 13
faapea mai, Le Alii e, Iesu, ia e
alofa mai ia te i matou. Ua silafia 14
e ia, ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, Ina o ia, ia faaali atu outou i
faitaulaga. Ua latou o, ona faama-
māina lea o i latou. O le tasi o i 15
latou, ua na iloa ua faamaloloina ia,
ona toe foi mai lea o ia, ua vivii atu
i le Atua ma le leo tele; ua faapaū 16
fao ia i ona vae, ua faafetai mai ia
te ia; o le Samaria foi o ia. Ona 17
fetalai atu lea o Iesu, ua faapea atu,
E lei faamamāina ea le toatinoaga-
fulu? a o ifea le toaiva? Ua le 18
iloa ni e toe foi mai e vivii atu i le
Atua, na o lenei tagata ese. Ua 19
fetalai atu o ia ia te ia, Ina tulai ia,
ina alu; ua e ola i lou faatuatua.

Ua fesili mai ia te ia le au fare- 20
saio, Pe oo mai afea le malo o le
Atua? Ua tali atu ia ia te i latou,
ua faapea atu, E le oo mai le malo
o le Atua ma le vaaia e mata. E 21
le fai ane foi tagata, Faauta, o iinei!
pe *faapea*, Faauta, o iila! auā faa-
uta, ua i ai lava ia te outou le malo
o le Atua. Ua fetalai atu ia i le au 22
soo, E oo mai lava ona po tou te
mananao tele ai ia iloa se aso e tasi
o le Atalii o le tagata, a e le iloa.
A fai mai tagata ia te outou, Faauta 23
o iinei; pe *faapea*, Faauta o iila;
aua tou te o i ai, pe mulimuli atu i
ai. Auā e pei ona emo mai o le 24

uila mai le tasi itu lagi, e malama-
lama atu i le tasi itu lagi; e faapea
foi le Atalii o le tagata i lona aso.
25 A e tatau ona muai tiga o ia i mea
e tele, ma lafoaiina e lenei tupulaga.
26 Pei ona faia foi i ona aso o Noa, e
faapea lava ona fai i ona aso o le
27 Atalii o le tagata. Na aai i latou
ma inu, na latou fai avā foi ma la-
tou faaavaga, ua oo lava i le aso na
ulu ai Noa i le vaa, ona oo mai ai
lea o le lolo, ua fano ai i latou uma.
28 E pei ona faia foi i ona aso o Lota;
ua latou aai, ua inu, ua faatau, ua
avane e faatau, ua totō mea, *ma* fai
29 fale; a o lea lava aso na alu ese ai
Lota i Sotoma, ua to faaua mai le
afi ma le teio mai le lagi, ua fano ai
30 i latou uma. E faapea lava i le aso
e faaalia mai ai le Atalii o le tagata.
31 O le ua i luga o le fale i lea aso, ma
ana mea ua i le fale, aua le alu ifo
ia e ave; e faapea foi le ua i le vao,
32 aua le toe foi mai o ia. Ia outou
33 manatua le avā a Lota. O sē saili
ia saogalemu lona ola, e māumau ai
ia te ia; a o sē faamāumau ai, e faa-
34 saoina e ia. Ou te fai atu ia te ou-
tou, O lea lava po, e i le moega e
tasi *tagata* e toalua; e avea le tasi,
35 a e tuua le tasi. E olo faatasi fafine
e toalua; e avea le tasi, a e tuua le
36 tasi. E i le vao *tagata* e toalua; e
37 avea le tasi, a e tuua le tasi. Ua
latou fai mai ia te ia, ua faapea mai,
Le Alii e, po o fea *e fai ai?* Ua
fetalai atu ia ia te i latou, O le mea
o i ai le tino, e aofaga i ai aeto.

O le nanati o le fafine ua oti lana tane i le faamasino amioletonu.

18 UA fetalai atu foi o ia le faataoto
ia te i latou, ina ia tatalo soo e ta-
2 tau ai, a e aua le faavaivai; ua faa-
pea atu, Sa i le tasi aai le faamasino,
ua le mata'u i le Atua, e le ava foi
3 i tagata; sa i lea aai foi le tasi fa-
fine ua oti lana tane, ua alu atu ia
te ia, ua faapea atu. Ia e faamasino
4 atu i le ua i ai a'u mea. O nai aso
e lei mafai ai o ia; a e mulimuli
ane ua faapea ifo o ia i lona loto, E
ui lava ina ou le mata'u i le Atua,
5 ma a'u le ava i tagata, a e peitai
ona o le faasoesa mai ia te au o le
fafine nei ua oti lana tane, ou te
faamasino i ana mea, ina ne'i faa-
tiga mai ia te au i lona sau soo.
Ona fetalai atu ai lea o le Alii, Ia 6
outou faalogo mai i le upu a le
faamasino amioletonu. E ui lava 7
ina tuai mai le Atua i e na ia fili-
filia, o loo alalaga i latou ia te ia i
le ao ma le po, pe le faamasino ea o
ia i a latou mea? Ou te fai atu ia 8
te outou, e vave ona faamasino e ia
o a latou mea. Peitai a sau le Ata-
lii o le tagata, e iloga ea e maua e
ia le faatuatua i le lalolagi.
Ua fetalai atu foi o ia lenei faa- 9
taoto i nisi tagata e na faatuatua ia
te i latou fa'i ua amiotonu, a e faa-
leaogaina nisi; Na o ae i le malu- 10
malu tagata e toalua e tatalo, o le
faresaio le tasi, a o le telona le tasi.
Na tulai le faresaio, ua tatalo lemu 11
atu i nei upu, Le Atua e, ou te faa-
fetai atu ia te oe, ina ua ou le pei o
isi tagata, o e fao mea, o e amio
leaga, o e mulilulua, e le pei o lela
telona foi. E tailua i vaiasosa ona 12
ou anapogi, ou te avatu mea e se-
fulu a'i mea uma ou te maua. O le 13
telona foi, ua tu mamao atu, e le
mafaia ona tepa ae ona mata i le
lagi, a ua pōpō lona fatafata, ua
faapea atu, Le Atua e, ia e alofa
mai ia te au le tagata agasala. Ou 14
te fai atu ia te outou, na alu ifo
lena tagata i lona fale ua ta'uamio-
tonuina, a e le faapea le isi; auā o
sē faamaualuga ia te ia, e faamau-
laloina lea; a o lē faamaulalo ia te
ia, e faamaualugaina lea.
Ua latou au mai tama meamea ia 15
te ia, ina ia pa'i ane o ia ia te i la-
tou; ua iloa e le au soo, ona latou
vavao lea ia te i latou. A o Iesu, 16
ua valaau atu o ia ia te i latou, ua
faapea atu, Ina tuu mai ia o tama
iti e o mai ia te au, a e aua tou te
vavao ia te i latou; auā e faapei o i
latou nei o e o i le malo o le Atua.
E moni, ou te fai atu ia te outou, 17
Ai se le tali i le malo o le Atua e
pei o se tama itiiti, e le sao lava
ia i ai.
Ua fesili mai foi ia te ia le tasi 18
alii, ua faapea mai, Le a'oa'o lelei
e, se a le mea ou te faia, ou te maua
ai le ola e faavavau? A ua fetalai 19
atu Iesu ia te ia, Se a le mea e te
ta'ulelei mai ai a'u? e leai sē lelei,
na o le toatasi, o le Atua lea. Ua 20

e iloa poloaiga, Aua e te mulilua;
aua e te fasioti; aua e te gaoi; aua
e te molimau pepelo; ia e ava i lou
21 tamā ma lou tinā. Ona fai mai lea
o ia, Ua ou tausia ia mea uma talu
22 lava ina ou itiiti. Ua faafofoga
Iesu i ia upu, ona fetalai atu lea ia
te ia, Ua toe o le mea e tasi e te lei
maua; ia e faatau atu i au mea
uma, ma ia e tufatufaina i e mati-
tiva, ona ia te oe lea o le faulaigā-
oloa i le lagi; i le e sau, ma mulimuli
23 mai ia te au. Ua faalogo o ia i na
upu, ona tiga tele ai lea o ia; auā o
24 le mauoa tele lava ia. Ua silafia e
Iesu o ia ua tiga tele ona fetalai
atu lea o ia, O le mea faigata nauā
ona sao atu o e mauoa i le malo o
25 le Atua! E faigofie ona ui atu o le
kamela i le pu o le au, a e faigata
ona sao atu o le mauoa i le malo o
26 le Atua. O e na faalogo i ai ua fai
mai, Afai o lea, o ai se tasi e mafai
27 ona faaolaina? Ua fetalai atu ia,
O mea e le mafaia e tagata, e ma-
28 faia e le Atua. Ona fai mai lea o
Peteru, Faauta, ua matou tuua mea
uma, a e matou mulimuli atu ia te
29 oe. Ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, E moni, ou te fai atu ia te
outou, Ai se tagata ua tuua e ia le
fale, po o mātua, po o uso, po o le
avā, po o le fanau, ona o le malo o
30 le Atua, e maua e ia o mea sautua-
lasi i nei ona po, o le ola foi e faa-
vavau i le olaga atali.
31 Ua ave e ia le toasefulu ma le
toalua, ua fetalai ia te i latou, Faa-
uta, o le a o ae i tatou i Ierusalema,
e taunuu ai o mea uma ua tusia e
le au perofeta i le Atalii o le ta-
32 gata. Auā e tuuina atu ia i nuu
ese, e faatauemuina, e faaleagaina,
33 e feanu foi i latou ia te ia, latou te
sasa foi ma fasioti ia te ia; a o le
34 aso tolu e toe tu mai ai o ia. E lei
lagona lava e i latou ia mea; ua
lilo foi lena upu ia te i latou, e lei
iloa e i latou o mea na fetalaia mai.
35 Ua latalata ia i Ieriko, a ua nofo
i le auala le tasi tauaso o faatoga i
36 mea; ua faalogo o ia i le motu o
tagata ua savavali ane, ona fesili
37 lea a ia, pe se a lea. Ua latou fai
atu ia te ia, o Iesu le Nasareta ua
38 maliu ane. Ona alaga mai ai lea o
ia, ua faapea mai, Iesu e, le alo o
Tavita, ia e alofa mai ia te au. Ua 39
vavao ia te ia e na muamua, ina ia
faalologo o ia; peitai o ia ua atili ai
ona alaga, Le alo o Tavita e, ia e
alofa mai ia te au. Ua tu Iesu, ma 40
fetalai atu ia ta'ita'iina mai o ia ia
te ia. Ua latalata mai o ia, ona
fesili atu lea o ia ia te ia, ua faapea 41
atu, Se a le mea e te manao i ai ou
te faia mo oe? Ua fai mai o ia, Le
Alii e, ia vaai o'u nei mata. Ona 42
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ina
vaai ia ou mata; o lou faatuatua
ua e ola ai. Ona vaai loa lea o ona 43
mata, ua mulimuli atu ia te ia, ua
vivii atu i le Atua; ua iloa atu ai e
le nuu uma, ona latou vivii atu lea
i le Atua.

Ua valaauina Sakaio le telona e Iesu.

UA oo atu ia i Ieriko, ua ui ane i 19
ai, faauta foi, o le tagata ua igoa ia 2
Sakaio, o ia o le telona sili, o le
mauoa foi o ia. Ua fia maimoa o 3
ia ia Iesu pe faapefea o ia; a e le
mafaia ona o le motu o tagata; auā
o le tagata saasaa o ia. Ua momo'e 4
ia i luma, ua ae i le laau o le suka-
moru, e vaavaai ifo ai ia te ia; auā
o le a ui ane ai. Ua oo atu Iesu i 5
lea mea, ona tepa ae lea o ia, ua
silafia o ia, ona fetalai atu lea ia te
ia, Sakaio e, ia e vave ifoifo ia i
lalo, auā e tatau ona ou nofo i lou
fale i le aso nei. Ona vave alu ifo 6
ai lea o ia, ua tali mai ia te ia ma
le fiafia. Ua muimui uma e na iloa, 7
ua faapea ane, Ua alu atu ia i le ta-
gata agasala e api ai. A ua tu mai 8
Sakaio, ua faapea mai i le Alii, Faa-
uta, le Alii e, o le a ou vaeluaina
atu a'u mea i e matitiva; afai foi
ua tiga se tasi i lo'u tuua'i ane, ou
te taui atu ai e taifā. Ua fetalai 9
ane Iesu ia te ia, Ua oo mai le faa-
olataga i le aiga nei i le asō, ina ua
fai o ia ma atalii o Aperaamo. Auā 10
ua sau le Atalii o le tagata e saili
ma faaola i le na le iloa.
Ua latou faalogo i na mea, ona 11
toe fetalai atu lea o ia i le faataoto,
ina ua latalata ia i Ierusalema, auā
foi fa te i latou o le a faaalia loa
mai le malo o le Atua. O lea foi 12
ua fetalai atu ai o ia, Na alu le tasi
alii i le nuu mamao e maua ai sona

ao e fai ai o ia ma tupu, i le toe foi
13 mai. Ua valaau e ia i ana auauna
e toasefulu, ua avatu ia te i latou
mina e fuagafulu, ua fai atu foi ia
te i latou, tou te faatau a'i seia ou
14 toe sau. A ua itagia o ia e lona
nuu, ua latou auina atu foi le sāvali
e mulimuli atu ia te ia, ua faapea
atu, Matou te le mananao i lena
15 *tagata* e fai mo matou tupu. Ua
toe foi mai o ia ina ua maua lona
ao e fai ai o ia ma tupu, ona fai ane
ai lea, ia valaauina ia auauna na ia
avatu i ai tupe ia o mai ia te ia, ina
ia iloa e ia taitasi a latou faatau po
16 ua faapefea. Ona sau ai lea o le
tasi, ua faapea mai, Le alii e, o lau
mina ua maua ai isi mina e fuaga-
17 fulu. Ona fai atu lea o ia ia te ia,
Ua lelei ia, le auauna lelei e, ua e
faamaoni i le mea itiiti lava, o lea
18 ia e pule ai i aai e sefulu. Ua sau
foi le tasi, ua faapea mai, Le alii e,
o lau mina ua maua ai mina e lima
19 gafua. Ua fai atu foi o ia i lena,
20 Ina pule foi ia oe i aai e lima. Ua
sau foi le tasi, ua faapea mai, Le
alii e, faauta, o lau mina lenei, sa ia
21 te au na teu i le solosolo; auā na
ou mata'u lava ia te oe, auā o oe le
tagata faigata; ua e avae le mea na
e le tuuina i lalo, ua e selesele foi i
22 le saito e te lei luluina. Ona fai
atu lea o ia ia te ia, Le auauna
leaga e, o lau upu lava ou te faa-
sala ai ia te oe; ua e iloa lava, o a'u
o le tagata faigata, o lē avae le mea
na ou le tuuina i lalo, o lē selesele
23 foi i le saito na au le luluina. Se a
le mea na e le avatu ai la'u ario i le
fale e faatau ai tupe, po ua ou sau
ona ou maua ai lea atoa ma lona
24 taui? Ua fai atu ia i e na tutū
mai, Ia outou fao le mina ua ia te
ia, ma avatu i le ua i ai mina e
25 fuagafulu. (Ua latou fai mai ia te
ia, Le alii e, ua ia te ia mina e
26 fuagafulu.) Auā ou te fai atu ia te
outou, O le o i ai mea, e avatu i ai;
a o le ua leai sana mea, e faoa mea
27 ua ia te ia. Peitai o i latou ua fai
a'u mo latou fili, e na le mafafai
ona fai o a'u mo latou tupu, ia ou-
tou ta'ita'i mai iinei, ma fasioti ia
28 te i latou i o'u luma. Ua mavae
atu ia upu ona muamua atu ai lea o
ia, ua maliu ae i Ierusalema.

Ua latalata i ai Petefake ma 29
Petania i le mauga, o Olive le igoa,
ona aau atu lea e ia o ona soo e
toalua, ua faapea atu, Lua te o atu 30
i le aai oulua o lumanai; a oulua
oo i ai, lua te iloa le tamai *asini* ua
noatia, e lei tietie ai lava se tasi
tagata, lua te talaina, i le ta'ita'i
mai. Afai foi e fesili mai se tasi ia 31
te oulua, Se a le mea lua te tatala
ai *le asini?* lua te fai atu ia te ia,
ia faapea atu, E manao i ai le Alii.
Ua o e na aauina atu, ona la maua 32
ai lea, pei ona fetalai mai o ia ia te
i laua. O tatala e i laua le tamai 33
asini, ua fai mai ia te i laua tagata
e a latou le mea, Se a le mea lua te
tatala ai le tamai *asini?* Ona la 34
fai atu lea, E manao i ai le Alii.
Ua la ta'ita'i mai i ai ia Iesu; ua 35
latou lafo o latou ofu i luga i le
tamai *asini*, ona latou faatietie ai
lea o Iesu. O maliu ane ia, a ua 36
latou fofola o latou ofu i le ala.
Ua latalata ia ua i le ifoa'i o le 37
mauga o Olive, ona afua ai lea o le
olioli o le au soo uma e toatele, ua
latou vivii atu i le Atua ma le leo
tele, auā o vavega uma na vaaia e i
latou; ua faapea ane, Ia manuia le 38
tupu o loo maliu mai i le suafa o le
Alii; o le manuia i le lagi, o le
viiga foi i *mea* aupitoaluga. Ona 39
fai mai lea ia te ia o isi o le au
faresaio mai le motu o tagata, Le
a'oa'o e, ia e aoai atu i ou soo. Ona 40
tali atu lea o ia ia te i latou, ua faa-
pea atu, Ou te fai atu ia te outou,
a le feganavai i latou nei, e alalaga
mai lava o maa.

Ua latalata ia, ua silafia e ia le 41
aai, ona tagi ai lea o ia, ua faapea 42
ane, Ana e iloa, o oe lava i lenei lou
lava aso, o mea e te manuia ai! A
o lenei ua lilo ia te oe. Auā e oo 43
mai ia te oe ona aso e tanu ai le
mea mautietie e sio ai ia te oe e i
latou ua ita ia te oe, latou te sioina
lava ia te oe, e puipui ia te oe i itu
uma; latou te faagatasi foi ia te oe 44
ma le eleele, atoa ma lau fanau i
totonu ia te oe; latou te le tuua foi
se maa i luga o le tasi maa i totonu
ia te oe; auā ua le iloa e oe ona po
ua asia mai ai oe.

Ua ulu atu ia i le malumalu, ona 45
tulia lea i fafo e ia o e na fefaa-

46 taua'i; ua faapea atu ia te i latou,
Ua tusia, O lo'u fale o le fale tatalo
lea; a ua outou faia ma ana o e fao
47 mea. Ua a'oa'o ia i aso fai soo i le
malumalu. A o le au faitaulaga sili,
ma le au tusiupu, atoa ma alii o le
48 nuu, ua latou fia fasioti ia te ia; a
e lei maua e i latou se mea e fai ai;
auā ua naunau le nuu uma i le fia
faalogo atu ia te ia.

O le faataoto i le tovine; o le taulaga ia Kaisara; o le toe tu o e ua oti.

20 O LE tasi o ia aso, a o a'oa'o ia i
le nuu i le malumalu, ma folafola i
le tala lelei, ua tutū mai ai ia te ia
faitaulaga sili, ma tusiupu, ma toe-
2 aina. Ona latou fai mai lea ia te ia,
ua faapea mai, Fai mai ia ia te i
matou, se a le pule e te fai ai na
mea; po o ai foi na ia avatu ia te
3 oe lenei pule? Ua tali atu ia, ua
faapea atu ia te i latou, Ou te fesili
atu foi ia te outou se upu e tasi;
4 tou te fai mai ai ia te au, Mai le
lagi ea le papatisoga a Ioane, pe
5 mai tagata? Ona latou felafolafoai
lea, ua faapea ane, Afai tatou te fai
atu, Mai le lagi; ona fai mai ai lea
o ia, Se a foi le mea tou te lei tali-
6 tonu ai ia te ia? A tatou fai atu,
Mai tagata; ona fetogi mai ai lea o
le nuu uma ia te i tatou i maa; auā
o la latou lea taofi, o Ioane o le
7 perofeta ia. Ona latou tali mai lea,
8 Matou te le iloa pe maifea. Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te i latou,
Ou te le ta'u atu foi ia te outou le
pule ou te fai ai nei mea.
9 Ona fetalai atu lea o ia i lenei
faataoto i le nuu, Na fai e le tasi
tagata le tovine, ua tuu atu ai i e
galulue i vine, ona alu malaga lea o
10 ia i le nuu ese ua fāi po. Ua fai le
fuata, ona auina atu, lea e ia o le
auauna i e galulue i vine, ia latou au
mai ia te ia ni fua o le tovine; a o
e galulue i vine ua latou sasaina o
11 ia, ma aufuaina mai o ia. Ua toe
auina atu e ia le tasi auauna; ua
latou sasa ma agaleaga ia te ia, ona
12 latou aufuaina mai lea o ia. Ua
toe auina atu e ia lona toatolu, ua
latou fasia o ia ua manua, ma latou
13 tuliesea. Ona fai ane ai lea o le alii
e ona le tovine, Se a se mea ou te
faia? Ou te auina atu lo'u atalii
pele; atonu latou te ava mai ia te
ia, pe a iloa mai o ia. A ua iloa atu 14
o ia e tagata galulue i vine, ona
latou fetautalatala'i ai lea, ua faa-
pea ane, O le suli lena; o mai ia,
ina tatou fasioti ia te ia, e maua ai
le fanua mo i tatou. Ua latou tuli 15
ia te ia i tua o le tovine, ma latou
fasiotia. Se a foi le mea e faia ia te
i latou e le alii e ona le tovine? E 16
alu atu ia ma faauma ia tagata
galulue i vine, e tuu atu foi le
tovine i nisi tagata. Ua latou faa-
logo atu, ona latou fai mai lea, Aua
ne'i faapea. Ona silasila lea o ia ia 17
te i latou, ua faapea atu, Se a foi
lenei upu ua tusia, O le maa na
lafoaiina e tufuga fai fale, ua avea
lea ma maa tulimanu aupitoaluga?
O sē paū i luga o lea maa, e gaugau 18
ai o ia; a o se tasi e paū ifo i ai *le*
maa, e nutipalaina ai o ia. Ua fia 19
pue ia te ia le au faitaulaga sili ma
le au tusiupu i lea lava itu aso; a
ua latou matatau i le nuu, auā ua
latou iloa ua faatu e ia lena faataoto
ia te i latou.
Ua latou lamalama ma aauina atu 20
nisi e vaavaai ia te ia, ua latou faa-
taga amiotonu, ina ia latou maua ai
sana upu e tuu atu ai ia te ia i le
lima ma le pule a le alii. Ua latou 21
fesili mai ia te ia, ua faapea mai, Le
a'oa'o e, ua matou iloa ua e tautala
ma a'oa'o mai ma le tonu, e le faa-
ilogaina e oe se tagata, a ua e a'oa'o
i le ala o le Atua ma le faamaoni.
Pe sa ea ona matou avatu le taulaga 22
ia Kaisara, pe leai? A ua silafia e ia 23
la latou togafiti, ona fetalai atu ai
lea o ia ia te i latou, Se a le mea
tou te tofotofo mai ai ia te au?
Faaali mai ia ia te au se tenari. O 24
ai ea e ona le faatagata ma le tusi
e i ai? Ua latou fai mai ia te ia, E
o Kaisara. Ona fetalai atu lea o ia 25
ia te i latou, O mea a Kaisara ia
outou avatu ia Kaisara; a o mea a
le Atua *avatu ia* i le Atua. Latou 26
te le mafaia lava ona maua o ana
upu i luma o le nuu; ua latou ofo i
lana tali, ua latou faalologo ai.
Ua o mai ia te ia isi o le au satu- 27
kaio o e taofi e leai se toe tu; ua
latou fesili mai ia te ia, ua faapea 28
mai, Le a'oa'o e, ua tusi mai Mose
ia te i matou, pe afai e oti le uso o

le tasi tagata ua fai lana avā, a ua
oti ia e leai sana fanau, ia fai avā
lona uso i le fafine, ina ia tupu ai se
29 gafa o lona uso. Ia, e toafitu le au
uso; na fai avā le ulumatua, ua oti
30 e leai sana fanau. Ona fai avā lea i
le fafine o le aupito ane i ai, ua oti
31 foi o ia e leai sana fanau. Ua fai
avā foi i ai lona toatolu, ua faapea
foi ua oo i lona toafitu, ua latou oti
32 ua leai ni a latou fanau. A e muliai
33 oti foi le fafine. A oo foi i le toe tu,
o ai so latou e ana le avā? auā na
34 fai avā ai le toafitu. Ona tali atu
lea o Iesu, ua faapea atu ia te i
latou, O tagata o le olaga nei, ua
35 fai avā ma nofo tane i latou; a o e
ta'uaogaina ia maua e i latou lea
olaga, ma le toe tu mai o e ua oti,
36 latou te le fai avā, pe nofo tane; e
le mafai foi ona toe oti o i latou;
auā ua latou tutusa ma agelu; o
fanau foi i latou a le Atua, o tagata
37 o le toe tu. A o le faatuina o e ua
oti, ua faailoa mai *lea mea* e Mose i
le laau talatala i lona ta'ua o le Alii
o le Atua o Aperaamo, o le Atua foi
38 o Isaako, o le Atua foi o Iakopo. E
le o le Atua ia o e ua oti, a o e ola;
39 auā ua ola uma ia te ia. Ona tali
mai ai lea isi o le au tusiupu, ua faa-
pea mai, Le a'oa'o e, ua tonu lau
40 upu. E mulimuli ane latou te lei
toe faamalosi ona fesili mai ia te ia
se mea e tasi.
41 Ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, Pe faapefea ona fai mai
tagata, o le Keriso o le Atalii ia o
42 Tavita? A ua fai mai e Tavita lava
i le tusi o salāmo, Na fetalai atu le
Alii i lo'u Alii, Ina nofo ia oe i lo'u
43 itu taumatau, seia ou faia e ua fai
oe mo latou fili ma mea e tu ai ou
44 vae. O lenei, ua ta'ua o ia e Tavita
o lona Alii, pe faapefea ona fai
45 mona atalii? Ona fetalai atu lea o
ia i ona soo, a o faalogo mai le nuu
46 uma, Ia outou i le au tusiupu e ua
fia evaeva ma ofu tatapuvae, ua
manao foi ia alofagia i latou i malae,
ma nofoa sili i sunako, ma mea sili
47 e taooto ai i faigaai; o e faauma
fale o fafine ua oti a latou tane, ua
faalevaleva foi a latou tatalo e fai
ma ufiufi; e atili ai ona faasalaina
o i latou.

Ua vavalo mai Iesu i le faatafunaina o le malumalu, atoa ma Ierusalema.

UA tepa ae ia, ua silafia o e mauoa, 21
o lafo a latou taulaga i le mea e teu
ai tupe. Ua silafia foi e ia le tasi 2
fafine mativa ua oti lana tane, ua
lafo i ai tupe iti e lua. Ona fetalai 3
atu lea o ia, E moni, ou te fai atu ia
te outou, o mea a lenei fafine mativa
ua oti lana tane ua lafo i ai, ua sili
lea i a latou uma. Auā o i latou 4
uma, ua latou lafo atu i taulaga a
le Atua nisi *mea* mai a latou mea
ua tele; a o ia ua mativa, ua lafo
e ia ana mea uma e ola ai sa ia
te ia.
Ua tautalatala nisi i mea a le 5
malumalu, i lona teuteuina i maa
lalelei ma taulaga, ona fetalai atu
lea o ia, O ia mea ua outou vaavaai 6
i ai, e oo mai lava ona aso e le toe
ai se tasi maa i luga o le tasi maa, a
e uma ona sōloia i lalo. Ona latou 7
fesili mai ai lea ia te ia, ua faapea
mai, Le a'oa'o e, e taunuu ea ia mea
afea? se a foi le faailoga pe a tāli
taunuu ai ia mea? Ua fetalai atu 8
ia, Ia outou, ne'i faaseseina outou;
auā e toatele e o mai i lo'u igoa, e
taitasi ma faapea ane, O a'u o ia;
ua latalata foi ona po; aua foi tou
te mulimuli atu ia te i latou. Pe a 9
outou faalogo i taua ma fouvalega,
aua tou te atuatuvale; auā e ao ina
muai taunuu mai o ia mea, a e le
oo loa mai le gataaga. Ona fetalai 10
atu lea o ia ia te i latou, E sii le taua e
le tasi nuu i le tasi nuu ma le tasi
malo i le tasi malo. E i ai mafuie te- 11
tele i lea mea ma lea mea, o oge foi,
ma faamai; ma faaiteite ma faailoga
tetele mai le lagi. A o lei oo nei 12
mea, latou te pupue ma faasaua ia
te outou, e tuuina atu ia te outou i
sunako ma fale puipui, latou te
ta'ita'iina atu outou i tupu ma alii
ona o lo'u igoa. E oo *ia mea* ia te 13
outou e fai ma molimau. O lenei, 14
ia tuu i o outou loto, tou te le muai
mafaufau i se upu tou te tali atu ai.
Auā ou te avatu mo outou le upu 15
ma le poto, e leai so latou o e finau
mai ia te outou na te mafaia ona
tali mai, pe tetee mai ia te outou.
E tuuina atu foi outou e mātua, ma 16
uso, ma aiga, ma uo; o isi foi o

17 outou e fasiotia e i latou. E inosia
foi outou e tagata uma ona o lo'u
18 igoa. A e leai lava so outou lauulu
19 e tasi e paū. O lo outou onosai ia
maua ai lo outou ola.
20 A iloa e outou ua siosiomia Ieru-
salema i 'au o le taua, ia outou iloa
i lea aso ua latalata lona faatafuna-
21 ina. O lea aso, o e ua i Iutaia ia
latou sosola i mauga; o e ua i
totonu o lea *aai*, ia latou o ese; o e
ua i le vao foi, aua ne'i latou o atu
22 i totonu o le *aai*. Auā o ona aso ia
e faasalaina ai, ina ia taunuu mai o
23 mea uma ua tusia. Oi talofa i
fafine ua totō, atoa foi ma ē failele
i ia lava aso; auā e oo le puapuaga
tele i le nuu, ma le toasa i le nuu
24 nei. E oti i latou i le mata o le
pelu; e tāfea foi i nuu uma; e solia
foi Ierusalema e nuu ese, seia faaiu-
25 ina tausaga o nuu ese. E i ai foi
faailoga i le la, ma le masina, ma
fetu; o i le lalolagi foi le atuatuvale
o nuu i le fememeai; e ū foi le sami
26 ma le sousou; e oti foi tagata i le
matatau ma le faatalitali i mea e
oo mai i le lalolagi; auā e luluina
27 'au a le lagi. Ona iloa atu ai lea e
i latou o le Atalii o le tagata e sau i
le ao, ma le mana ma le mamalu
28 tele. A afua ona faia o ia mea, ia
tepa ae outou, ma ia ea i luga o
outou ulu; auā e latalata ina faao-
laina outou.
29 Ua fetalai atu ia ia te i latou i le
faataoto; Ina vaai ia i le mati atoa
30 ma laau uma; pe a faatoa matala
mai lau, ua outou vaai, ona outou
iloa ai lea ua latalata le tausaga
31 vevela. Ia faapea foi outou, pe a
iloa e outou ia mea ua faia, ia outou
iloa ua latalata le malo o le Atua.
32 E moni, ou te fai atu ia te outou, E
le mavae atu lenei tupulaga, seia
33 taunuu mea uma. E mavae atu
lava le lagi atoa ma le lalolagi;
peitai o a'u upu, e le mavae atu lava
34 ia. Ia outou, ne'i faamamafaina o
outou loto, ma le faaniniva, ma le
onā, ma le popole i mea a le olaga
nei, ne'i faafuasei mai lea aso ia te
35 outou. Auā e pei o se mailei ona
oo mai ai i e nonofo uma lava i le
36 fogāeleele uma. O lea ia outou
mataala ai ma tatalo e le aunoa, ina
ia ta'uaogaina outou e sao mai ia
mea uma ua tāli oo mai, ma ia tutū
i luma o le Atalii o le tagata.
Sa masani ia i a'oa'o atu i le malu- 37
malu i le ao; a o le po, ua maliu
atu ai ia i tua, ma nofo i le mauga
o Olive le igoa. Ua malama ae le 38
taeao, ona o ane ai lea ia te ia o le
nuu uma i le malumalu e faalogo-
logo ai ia te ia.

O le faamanatuga; o le faalataina o Iesu.

UA latalata le tausamiga o areto 22
e le faafefeteina, e ta'ua o le paseka.
Ona saili lea e le au faitaulaga sili 2
ma le au tusiupu pe faapefea ona
latou fasioti ia te ia; auā ua latou
matatau i le nuu. Ona uluitino ai 3
lea o Satani ia Iuta e ta'ua o le
Sekara, o le tasi lea o le toasefulu
ma le toalua. Ua alu ia, ua tau- 4
talatala ma le au faitaulaga sili ma
ta'ita'i o 'au i se togafiti na te faa-
lataina ai o ia ia te i latou. Ona 5
latou fiafia lea, ua latou tautalatala
ma ia e avatu ai tupe. Ua lelei ia 6
te ia, ona lamalama lea o ia se itu
aso e faigofie ai, na te faalataina ai
o ia ia te i latou, a o le i ai le motu
o tagata.
Ona oo mai ai lea o le aso o areto 7
e le faafefeteina, e tatau ona fasi ai
o le paseka. Ona aauina atu lea e 8
ia o Peteru ma Ioane, ua faapea
atu, Lua te o e sauni le paseka mo
i tatou, tatou te aai ai. Ona la fai 9
mai ai lea ia te ia, O ifea e te fina-
galo i ai ma te saunia? Ona feta- 10
lai atu lea o ia ia te i laua, Faauta,
a oo oulua i totonu o le aai, tou te
fetatai ma le tagata o ave le vai
omea, lua te mulimuli atu ia te ia i
le fale e ulu atu ai o ia. Lua te fai 11
atu i le matai o le aiga, Ua fai mai
le a'oa'o ia te oe, Po o ifea le afeafe
e api ai malo, ina ia matou aai ai le
paseka, o a'u ma o'u soo? Ona 12
tusi atu ai lea e ia o le afeafe tele
aupitoaluga ua uma ona teu; lua te
sauni ai *le paseka*. Ona la o ai lea, 13
ua iloa ai pei ona fetalai atu o ia ia
te i laua; ona la sauni ai lea o le
paseka.
Ua oo i le itu aso, ona taoto ai 14
lea o ia e taumafa, sa faatasi ma ia
le au aposetolo e toasefulu ma le
toalua. Ua fetalai atu ia ia te i 15

latou, O lo'u manao, ua tele lava
lo'u manao e muai 'ai lenei paseka
ma outou, a o lei oo i lo'u tiga.
16 Auā ou te fai atu ia te outou, ou te
le toe 'ai ai lava, seia oo ina faaiu-
17 ina i le malo o le Atua. Ona tago
ai lea o ia i le ipu, ua faafetai, ua
fetalai atu, Ia outou tago i lenei
ipu, ma ia tufatufa ane ia te outou;
18 auā ou te fai atu ia te outou, ou te
le inu lava i le fua o le vine, seia oo
19 mai le malo o le Atua. Ona tago ai
lea o ia i le areto, ua faafetai, ua
tofitofi, ma avatu ia te i latou, ua
faapea atu, O lo'u tino lenei, ua
foaiina atu mo outou; tou te faia le
mea nei e fai ma faamanatuga ia te
20 au. Sa faapea foi ona *tago* i le ipu,
ina ua uma ona tālisua, ua faapea
atu, O lenei ipu o le feagaiga fou
lea i lo'u toto, ua faamaligiina mo
21 outou. A e peitai, faauta mai, o ia
te au i le laulau nei le lima o lē
22 faalata ia te au. E alu lava le Atalii
o le tagata e pei ona tofia; a o lea
tagata na te faalataina o ia, oi talofa
23 ia te ia! ona latou fesueai ai lea, po
o ai so latou o le a na faia lea mea.
24 Sa latou fefinauai foi po o ai so
25 latou e sili. A ua fetalai atu ia ia
te i latou, O tupu o nuu ese ua
aliitai i latou; o e pule foi ia i latou
26 ua ta'ua i latou o e agalelei. A e le
faapea outou; peitai o lē sili ia te
outou, ia avea o ia ia pei o le aupito
itiiti; o lē pule foi, ia pei o le au-
27 auna ia. Auā po o ai lē sili; o lē
taoto ea e 'ai, po o lē auauna mai?
E le o lē taoto e 'ai ea? A o a'u
nei, o loo ia te outou pei o le auauna
28 lava. O outou foi, ua outou tumau
29 ia te au i o'u tofotofoga. E faapei
ona tofia mai e lo'u Tamā o le malo
ia te au, e faapea foi ona ou tofia
30 outou, ina ia outou aai ma inu i la'u
laoai i lo'u malo, ma ia nonofo i
nofoālii, ma faamasino atu i itu
aiga o Isaraelu e sefulu ma le lua.
31 Ua fetalai atu le Alii, Simona e,
Simona e, faauta, ua manao tele
Satani ia te outou, ia lulu *ia te outou*
32 pei o le saito; a ua ou faatoga mo
oe, ina ne'i mavae lou faatuatua; a
o oe foi, pe a liua mai oe, ona e
33 faamalosi ai lea i ou uso. Ua fai
mai o ia ia te ia, Le Alii e, ua ou
sauni ta te o faatasi ma oe i le fale
puipui atoa ma le oti. Ona fetalai 34
atu lea o ia, Peteru e, ou te fai atu
ia te oe, e le vivini moa i le po
nei, seia e faafiti faatolu mai e te
le iloa a'u. Ua fetalai atu ia ia te 35
i latou, Na ou aauina atu ia te
outou e leai sa outou ete tupe, po o
se 'ato, po o seevae, pe na outou
matitiva ea i se mea e tasi? Ua fai
mai i latou, E leai lava. Ona fetalai 36
atu ai lea o ia ia te i latou, A o
lenei, ai se tagata e ana se ete tupe,
ina tago ia i ai, e faapea foi sana
'ato; o le tagata foi e leai sana pelu,
ia avatu lona ofu e faatau a'i mai.
Auā ou te fai atu ia te outou, e 37
tatau ona taunuu mai ia te au o le
mea ua tusia, o lea, Na faitauina
foi o ia faatasi ma e pagotata; auā
foi o le a faaiuina mea *ua tusia* ia
te au. Ua latou fai mai, Le Alii e, 38
faauta, o pelu nei e lua Ona feta-
lai atu lea o ia ia te i latou, Soia.
Ua maliu atu o ia i fafo, ua sava- 39
li atu i le mauga o Olive, ua faapea
lana masani; ua mulimuli atu foi
ona soo ia te ia. Ua oo atu ia i lea 40
mea, ona fetalai atu lea o ia ia te i
latou, Ia outou tatalo ne'i oo mai le
faaosoosoga ia te outou. Ona maliu 41
ese lea o ia ia te i latou, e pei o le
togi o le maa *ona mamao*, ona too-
tuli ai lea o ia ua tatalo, ua faapea 42
atu, Lo'u Tamā e, a e finagalo i ai,
ia e ave ese lenei ipu ia te au; a e
aua le faia lo'u loto, a o lou *finagalo*.
Ona faaali mai ai lea ia te ia o le 43
agelu mai le lagi, ua faamalosi ia te
ia. Ua puapuaga o ia, ua atili ai 44
lana tatalo; o lona afu foi ua pei o
'alu'alu toto ua paū ifo i le eleele.
Ua tulai o ia sa tatalo, ona maliu 45
atu lea i ona soo, ua maua i latou
ua momoe ina ua tiga i le alofa.
Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, 46
Se a le mea tou te momoe ai? ina
tulai ia, ina tatalo, ne'i oo mai le
faaosoosoga ia te outou.
O loo fetalai ia, faauta, o le motu 47
o tagata, ma lē ua igoa ia Iuta, o le
tasi o le toasefulu ma le toalua, ua
muamua mai o ia ia te i latou, ma
soso mai ia Iesu e sogi ia te ia. A 48
ua fetalai atu Iesu ia te ia, Iuta e,
e te faalataina ea le Atalii o le ta-
gata ma le sogi? Ua iloa e i latou 49
ua faatasi ma ia o le mea o le a fai,

ona latou fai mai ai lea ia te ia, Le
Alii e, pe matou te taia ea i le pelu?
50 O le tasi tagata o i latou, ua ta e ia
le auauna a le faitaulaga sili, ua tipi-
51 esea lona taliga taumatau. Ona fe-
talai atu lea o Iesu, ua faapea atu,
Tuu mai ia, seia *faia* lenei *mea*.
Ona tago ai lea o ia i lona taliga,
52 ua faamalolo ia te ia. Ua fetalai
atu Iesu i le au faitaulaga sili, ma
ta'ita'i o 'au o le malumalu, ma toe-
aina, e na o mai ia te ia Ua outou o
mai ma pelu ma uatogi, peiseai o se
53 puega o se fao mea? Sa tatou i le
malumalu ma outou i aso fai soo, e
lei oo mai lava *o outou* lima ia te
au; a o lo outou itu po lenei, ma
le pule a le pouliuli.
54 Ona latou pue lea ia te ia, ua ta'i-
ta'i ma ave ia te ia i le fale o le fai-
taulaga sili. A ua mulimuli mamao
55 atu Peteru. Ua latou tafu le afi i
totonu o le maota, ua latou nonofo
i lalo, ua nofo foi Peteru faatasi ma
56 i latou. A ua iloa atu o ia e le tasi
auauna teine o nofo mai i tafatafa
o le afi, ona pulatoa lea ia te ia, ua
faapea ane, O lenei *tagata* foi sa
57 faatasi ma ia. A ua faafiti atu o ia
ia te ia, ua faapea atu, Funa e, ou
58 te le iloa o ia. Ua toe itiiti, ona
vaai mai lea o le tasi ia te ia, ua faa-
pea mai, O oe foi le tasi o i latou.
Ona fai atu lea o Peteru, Sole, e le
59 o a'u. Ua mavae, pe atoa le itu po
e tasi, ona matuā fai mai ai lea o le
tasi, ua faapea ane, E moni lava, sa
ia te ia lenei *tagata;* auā o le Kali-
60 laia foi o ia. Ona fai atu lea o Pe-
teru, Sole, ou te le iloa le mea e te
fai mai na. Ona vivini loa lea o
61 moa, a o tautala o ia. Ona fāliu
lea o le Alii, ua silasila atu ia Pete-
ru. Ona manatu mai ai lea o Peteru
i le fetalaiga a le Alii, na ia fetalai
mai ia te ia, E le vivini moa seia e
62 faafiti faatolu mai ia te au. Ona
alu ai lea o Peteru i fafo, ua tagi
lotulotu ia.
63 O tagata ua taofi ia Iesu, ua la-
64 tou tauemu ma sasa ia te ia. Ua
latou ufiufi *ona fofoga*, ona po mai
ai lea i ona fofoga, ua fesili mai foi
ia te ia, ua faapea mai, E te iite mai,
65 po o ai na na po atu ia te oe? O
isi foi upu e tele ua latou upu leaga
ai ia te ia.

Ua ao, ona faapotopoto ai lea o le 66
taupulega o le nuu, o le au faitau-
laga sili, ma le au tusiupu, ona ta'i-
ta'i atu lea ia te ia i la latou fono,
ua faapea mai, Afai o oe o le Keri- 67
so, fai mai ia ia te i matou. Ona
fetalai atu lea o ia ia te i latou, Pe
afai ou te fai atu ia te outou, tou te
le talitonu mai lava; afai foi ou te 68
fesili *ia te outou*, tou te le tali mai
lava, pe tatala mai ia te au. E 69
amata i nei ona po ona nofo o le
Atalii o le tagata i le itu taumatau
o le Atua mamana. Ona fai mai 70
lea o i latou uma, O oe foi ea le Alo
o le Atua? Ua fetalai atu ia ia te
i latou, O a'u lea ua outou fai mai
ai na. Ona latou fai ane ai lea, Se 71
a le aoga o sa tatou toe molimau?
auā o i tatou lava, ua tatou faalogo
i lana lava upu.

*Ua faamasinoina Iesu, ma ua faa-
satauroina.*

UA tutū i luga i latou uma lava, 23
ua ta'ita'i ia te ia ia Pilato. Ona
latou momoli ai lea ia te ia, ua faa- 2
pea atu, Na matou iloa lenei *tagata*
ua ia faasese i le nuu, ua vavao foi
ona avatu o taulaga ia Kaisara, ua
faapea mai, o ia lava o le Tupu, o
Keriso. Ona fesili mai lea o Pilato 3
ia te ia, ua faapea mai, O oe ea o le
tupu o tagata Iutaia? Ua tali atu
ia ia te ia, ua faapea atu, O lea
lava. Ona fai ane lea o Pilato i le 4
au faitaulaga sili ma le motu o ta-
gata, Ou te le iloa se mea e sala ai
lenei tagata. A ua latou finau pea, 5
ua faapea mai, Ua faaoso e ia i le
nuu, ua a'oa'o i Iutaia uma, ua afua
mai i Kalilaia ua oo mai iinei. Ua 6
faalogo Pilato ia Kalilaia, ona fesili
ane lea o ia, pe se tagata Kalilaia o
ia. Ua iloa e ia, o ia mai le itu malo 7
o Herota, ona avatu lea o ia ia He-
rota, o ia foi sa i Ierusalema i ia
ona po. Ua iloa atu e Herota ia 8
Iesu, ona fiafia tele ai lea o ia; auā
ua leva ona fia matamata ia te ia,
ona o mea e tele ua logo mai ia te
ia; ua faamoemoe foi o ia na te
vaavaai i se faailoga e faia e ia.
Ua fesili mai o ia ia te ia i upu e 9
tele; a e lei tali atu e ia se upu ia
te ia. Ua tutū i luga le au faitau- 10
laga sili ma le au tusiupu, ua nau-

11 nau lo latou momoli ia te ia. Ua
faaleaogaina o ia e Herota ma lana
'au, ma tauemu mai ia te ia, ua
latou faaofu foi ia te ia i le ofu pu-
pula, ona toe au mai ai lea o ia ia
12 Pilato. Ua toe lelei o Pilato ma
Herota i lea lava aso: auā sa muai
feitagai i laua.
13 Ona faapotopoto lea e Pilato le au
faitaulaga sili, ma le au faipule, ma
14 le nuu, ona fai atu lea o ia ia te i
latou, Ua outou au mai lenei tagata
ia te au, e peiseai se faasese i le
nuu; faauta mai foi, ua ou suesue
ia te ia i o outou luma, ou te lei
iloa se mea e sala ai lenei tagata i
mea ua outou molia mai ai ia te ia.
15 A ua le *iloa* foi e Herota; auā na
ou aauina atu outou ia te ia; faa-
uta foi, e leai se mea ua faia e ia e
16 tusa ai ona oti o ia. O lenei foi,
ou te aoai atu ia te ia, i le ou tata-
17 laina atu ai. (E ao ina tatalaina e
ia o se tasi tagata ia te i latou i le
18 tausamiga.) A ua alaga mai le mo-
tu o tagata uma lava, ua faapea mai,
Ave ese ia lena *tagata*, a ia tatala
19 mai Parapa ia te i matou. (O le
tagata lea na tuuina i le fale pui-
pui, ona o le fouvale sa faia i le
20 aai, ma le fasioti tagata.) Ona toe
tautala atu ai lea o Pilato, ina ua
21 fia tatalaina atu Iesu. A ua latou
leo tetele mai, ua faapea mai, Ina
faasatauro ia, ina faasatauro ia ia
22 te ia. Ua fai atu faatolu foi o ia ia
te i latou, Se a foi lona leaga ua na
faia? Ou te lei iloa se mea e faa-
salaina ai o ia ia oti; o lea foi ou te
aoai atu ai ia te ia, i le ou tatalaina
23 atu ai. A ua latou faatauanau mai
ma leo tetele, o fai mai ia faasatauro-
ina ia; ua malo o latou leo ma *leo* o
24 le au faitaulaga sili. Ua fai atu e
25 Pilato, ia faia lo latou manao. Ua
tatalaina e ia ia te i latou o le na
tuuina atu i le fale puipui ona o le
fouvale ma le fasioti tagata ua la-
tou fai mai ai; a ua tuuina atu e ia
o Iesu i lo latou manao.
26 Ua latou ta'ita'i atu ia te ia, ona
latou pue atu lea ia Simona, o le
tasi Kurene ua sau mai le vao; ua
latou faaee ia te ia le satauro e faa-
27 fuata ai ma mulimuli ia Iesu. Ua
mulimuli atu ia te ia le motu o ta-
gata e toatele, ma fafine, e ua tau-
faitagitu'i, ma taufaitagiaue ia te
ia. A ua fāliu Iesu ia te i latou, ua 28
fetalai atu, Tama fafine a Ierusa-
lema e, soia le tagi ia te au, a ia
outou tagi ia te outou, atoa foi ma
a outou fanau. Faauta foi, e oo 29
mai ona aso, e fai mai ai tagata,
Amuia e ua pa, ma fafine e lei fana-
nau, ma susu e lei susuina. Ona 30
fai atu lea o tagata i mauga, Mafuli
mai ia ia te i matou; *e fai atu* foi i
mea maupuepue, Ina ufiufi ifo ia ia
te i matou. Auā afai e faia nei 31
mea i le laau mata, se a se mea e
fai i le *laau* mago?
O isi foi pagotata e toalua, ua 32
ta'ita'iina atu faatasi ma ia, ia fasi-
otia. Ua latou oo atu i le mea e 33
ta'ua o le mea o i ai le ulupoo, ua
latou faasatauro ia te ia i lea mea,
ma e pagotata, o le tasi i le itu tau-
matau, ma le tasi i le itu tauaga-
vale. Ona fetalai atu lea o Iesu, 34
Lo'u Tamā e, ia e faamagaloina atu
ia te i latou; auā ua latou le iloa le
mea ua latou faia. Ua tufatufa e i
latou ona ofu, ona fai ai lea o le
vili. Ua tutū mai le nuu, ma ma- 35
tamata mai. O le au faipule foi ua
tauemu mai ia te ia faatasi ma i
latou, ua faapea mai, Na faaolaina
e ia nisi tagata, ina faaola ia o ia ia
te ia, pe afai o le Keriso lena ua
filifilia e le Atua. Ua tauemu mai 36
foi ia te ia tagata tau; ua o aue ia
te ia, ma avatu i ai le vineta, ua 37
faapea atu, Afai o oe o le tupu o
tagata Iutaia, ina faaola ia oe ia te
oe. Na tusia foi le tusi i ona luga, 38
i le upu a Eleni, ma Roma, ma
Eperu, O LE TUPU LENEI O
TAGATA IUTAIA.
O le tasi foi o e na pagotata ua 39
faatautauina ua upu leaga o ia ia te
ia, ua faapea mai, Afai o oe o le
Keriso, ina faaola ia oe ia te oe atoa
ma i maua nei. A ua tali atu le 40
tasi, ua vavao ia te ia, ua faapea
atu, E te le mata'u ea i le Atua,
ina ua tatou sala faatasi? Ua tonu 41
lava la ta *sala;* auā ua tauia mai i
taua e tusa ma mea na ta faia; a o
ia nei, e leai se mea e le tusa na
faia e ia. Ona fai mai lea o ia ia 42
Iesu, Le Alii e, ia e manatua mai
a'u, pe a e afio mai i lou malo.
Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te 43

ia, E moni, ou te fai atu ia te oe,
o le asō ta te faatasi ai ma oe i
parataiso.
44 Ua oo i le itu aso po ua ono, ona
pogisa uma ai lea o le nuu, ua oo
45 lava i le itu aso e iva. Ua faapo-
uliuliina foi le la; o le ie puipui foi
o le malumalu ua saeluagalemuina.
46 Ona valaau ai lea o Iesu, ua leo
tele, ua faapea atu, *Lo'u* Tamā e,
ou te tuuina atu lo'u nei agaga i ou
aao; ua na fetalai ia upu, ona to ai
47 lea o lana mānava. Ua iloa e le
ta'ita'i o le toaselau le mea ua faia,
ona vivii atu lea o ia i le Atua, ua
faapea atu, E moni, o le tagata
48 amiotonu lenei. O tagata uma e
ua faapotopoto e maimoa i lea mea,
ua vaavaai i mea ua faia, ona pōpō
lea o i latou i o latou lava fatafata,
49 ma toe foi atu. Ua tutū mamao
atu foi tagata uma e sa masani ma
ia, atoa ma fafine e na mulimuli
mai ia te ia mai Kalilaia, ua vaavaai
mai i latou i ia mea.
50 Faauta foi, o le tagata e igoa ia
Iosefa, o le faipule ia, o le tagata
51 amio lelei ma le tonu; (e lei faa-
opoopo o ia i la latou pule ma la
latou mea na fai,) o le Arimataia o
ia, o le aai lea o tagata Iutaia, o ia
foi sa faatalitali atu i le malo o le
52 Atua. Ua alu atu o ia ia Pilato,
53 ma faanoi atu i le tino o Iesu. Ua
na ave ifo ai, ona aui lea i le ie lino,
ona tuu ai lea i le tuugamau na foa
i le papa, e lei tuu ai lava se tasi.
54 O le aso lea o le sauniga, ua latalata
55 le sapati. Ua mulimuli atu foi fa-
fine e na o mai ma ia mai Kalilaia,
ua latou vaavaai i le tuugamau, ma
56 le tuuina ai o lona tino. Ua latou
toe foi atu, ua sauni mea manogi
ma suāuu manogi; ua latou malolo
foi i le sapati, e tusa ma le poloaiga.

O le toe tu o Iesu nai e ua oti.

24 O LE uluai *aso* o le vaisapati, ua
latou o atu ai i le tuugamau i le
tafa o ata, ua ave mea manogi na
latou saunia, o isi foi *fafine* sa faa-
2 tasi ma i latou. Ua iloa e i latou
ua fulieseina le maa nai le tuuga-
3 mau; ona latou ulu atu lea i totonu,
a e lei iloa le tino o le Alii o Iesu.
4 Ua fememeai i latou i lenei mea,
faauta foi, ua tutū mai ia te i latou
tagata e toalua ua oofu i ofu pu-
pula. Ua matatau i latou, ua punou 5
foi o latou mata i le eleele, ona la
fai mai lea ia te i latou, Se a le mea
tou te saili ai le ua soifua i e ua
oti? E le o iinei o ia, a ua tu; ia 6
outou manatu i lona fetalai atu ia
te outou, ina o i Kalilaia o ia, ua 7
faapea atu, E tatau ona tuuina atu
o le Atalii o le tagata i lima o ta-
gata agasala, ma ia faasatauroina,
ma toe tu mai i le aso tolu. Ona 8
latou manatu ai lea i lana fetalaiga.
Ua latou toe foi mai nai le tuuga- 9
mau, ona latou faamatala mai lea o
ia mea uma i le toasefulu ma le
toatasi, atoa ma i latou uma. O 10
Maria foi le Makatala, ma Ioana,
ma Maria *le tinā* o Iakopo, ma i
latou uma sa ia te i latou, o i latou
ia e na faamatala mai ia mea i le
au aposetolo. Ua latou manatu foi 11
i a latou upu e peiseai se talanoaga;
latou te lei talitonu foi ia te i la-
tou. A ua tu i luga Peteru, ua 12
momo'e i le tuugamau; ua punou
foi, ua iloa e ia o ie ua tuu faatasi;
ona alu ai lea o ia, ua ofo i le mea
ua faia.
Faauta foi, ua ō le toalua o i la- 13
tou i lea aso i le aai. o Emau le
igoa, o lo la va ma Ierusalema e
onogafulu o setatio. Sa fetautala- 14
tala'i i laua i ia mea uma ua faia.
Ua la fetautalatala'i, ma fesueai, 15
ona faalatalata mai ai lea o Iesu,
ua o faatasi ma i laua. A ua punitia 16
o laua mata, o lea ua le iloa ai o ia
e i laua. Ua fetalai atu ia ia te i 17
laua, O a ea ia upu ua oulua fela-
folafoai ai, o oulua o savavali, ma
ua mata faanoanoa? O le tasi o 18
i laua e igoa ia Kaleopa, ua tali mai
ia te ia, ua faapea mai, Pe na o oe
ea lē āumau i Ierusalema ma le le
iloa o mea ua tutupu ai i ona po
nei? Ona fetalai atu lea o ia ia te 19
i laua, O a mea? Ona la fai mai ai
lea ia te ia, O mea ia Iesu le Nasa-
reta, o le perofeta lea sa malosi i
mea na na faia, atoa ma ana upu i
luma o le Atua ma le nuu uma; na 20
tuuina atu foi o ia e le au faitau-
laga sili ma o tatou faipule, ia faa-
salaina o ia ia oti, ma ua latou faa-
satauroina o ia. Sa matou faamoe- 21
moe foi, o ia lava o le a togiolaina

Isaraelu; a e le gata i ia mea uma,
o lona aso tolu le asō talu ona faia
22 o na mea. A ua matou ofo lava i
nisi fafine o i matou sa i le tuuga-
23 mau i le tafa o ata; e lei iloa e i
latou lona tino, a ua latou o atu,
ma faapea atu, ua iloa e i latou
agelu na faaali mai, e na fai mai, ua
24 soifua o ia. O isi foi o matou, na
latou o i le tuugamau, ua faapea
foi ona iloa e i latou, pei onā fai
mai ai o fafine; a e lei iloa e i latou
25 o ia. Ona fetalai atu lea o ia ia te
i laua, O tagata valea, ma loto fai-
gata ona talitonu i mea uma ua fai
26 mai ai e le au perofeta. E le tatau
ea ona tiga o le Keriso i mea faa-
pena, i le oo ai o ia i lona mamalu?
27 Ona faamatala ai lea e ia ia te i
laua o mea ua *tusia* ia te ia i Tusi
uma, ua amata mai ia Mose atoa
28 ma le au perofeta uma. Ua latou
faalatalata atu i le aai ua latou o i
ai; a o ia ua aga atu peiseai a alu
29 loa. A ua la pulunaunau ia te ia,
ua faapea mai, Tatou te nonofo ma
i maua nei; auā ua taugagaifo le
la, ua lata i le afiafi. Ona ulufale
30 atu lea o ia, latou te nonofo. Ua
taoto ia e taumafa faatasi ma i
laua, ona tago ai lea i le areto, ua
faafetai, ua tofitofi, ma avatu ia te
31 i laua. Ona pupula ai lea o laua
mata, ua la iloa o ia; a ua mou o ia
32 nai ia i laua. Ona la fetautalatala'i
lea, E lei mu ea o ta loto i totonu
ia i taua, ina ua fetalai o ia ia te i
taua i le ala, ina ua faamatala mai
33 foi e ia o Tusi ia te i taua? Ua la
tutu i luga i lea lava itu aso, ua toe
foi atu ai i Ierusalema, ua maua atu
foi e i laua o le toasefulu ma le toa-
tasi ua faapotopoto faatasi ma e na
34 ia i latou; o faapea mai i latou, E
moni, ua toe tu le Alii, ua faaali
35 foi o ia ia Simona. O i laua foi ua
la faamatala atu mea na faia i le
ala, mona ua iloa foi o ia e i laua
ina o tofitofi le areto.
36 O tautalatala i latou i nei mea, a
a ua tu mai Iesu lava i o latou luma,
ua fetalai atu ia te i latou, Ia outou
manuia. Ua fefefe i latou, ua matuā 37
matatau lava, fa te i latou o le
agaga ua latou vaaia. Ua fetalai 38
atu foi o ia ia te i latou, Se a le mea
ua outou atuatuvale ai? se a foi e
tutupu ai masalo i o outou loto?
Ia outou vaavaai mai i o'u lima ma 39
o'u vae, auā o a'u lava lenei; ia
outou tagotago mai ia te au, ma ia
vaavaai mai; auā o le agaga e leai
sona aano ma ni ivi, pei o a'u nei ua
outou vaavaai i ai. Ua uma ona 40
fetalai atu, ona faaali atu ai lea e ia
ia te i latou o ona lima ma ona vae.
A o lei talitonu i latou ona ua olioli, 41
ma ua ofo, ua fetalai atu ia ia te i
latou, O iina ea ni a outou mea e
'ai? Ona latou avatu ai lea ia te ia 42
se fāsi i'a tunu, ma se fāsi melikerio.
Ua tago ia i ai, ma taumafa ai i o 43
latou luma. Ua fetalai atu ia ia te 44
i latou, O upu ia na ou fai atu ai ia
te outou, ina o ou ia te outou; e
tatau ona taunuu o mea uma ua
tusia ia te au i le tulafono a Mose,
ma le au perofeta, ma salāmo. Ona 45
tatalaina lea e ia o latou loto, ina ia
latou lagona ai Tusi. Ua fetalai atu 46
foi o ia ia te i latou, Ua faapea ona
tusia, e faapea foi ona tatau ina
tiga o le Keriso, ma toe tu nai o ua
oti i le aso tolu; ina ia tala'iina foi 47
le salamo ma le faamagaloina o
agasala i nuu uma i lona igoa, e
amata mai i Ierusalema. O moli- 48
mau foi outou i nei mea. Faauta 49
foi, ou te auina mai ia te outou le
na folafolaina e lo'u Tamā; a ia
outou nonofo i le aai o Ierusalema,
seia maua e outou le mana mai
lugā.

Ua ave e ia ia te i latou i tua, ua 50
oo lava i Petania; ona sisii ai lea o
ona aao, ma faamanuia ia te i latou.
Ua oo ina o faamanuia e ia ia te i 51
latou, ona te'a ese lea o ia ia te i
latou, ua siitia i le lagi. Ua latou 52
ifo ia te ia, ona toe foi mai lea i
Ierusalema ma le olioli tele; sa i le 53
malumalu i latou e le aunoa, o latou
o vivii ma faafetai atu i le Atua.
Amene.

O LE EVAGELIA

A

IOANE.

Ua liu tino tagata le Lokou.

1 SA i le amataga, le Lokou, sa i le
Atua le Lokou, o le Atua foi le
2 Lokou. O ia lava sa i le Atua i le
3 amataga. Na ia faia mea uma lava;
e leai foi se mea e tasi na faia e lei
4 faia e ia. Sa ia te ia le ola; o le ola
foi o le malamalama lea o tagata.
5 Ua pupula mai foi le malamalama i
le pouliuli, a e lei talia e le pouliuli.
6 Na auina mai le tagata mai le
7 Atua, o Ioane lona igoa. Na sau o
ia o le molimau, ina ia molimau i le
malamalama, ina ia talitonu *i ai* o
8 tagata uma lava ia te ia. E le o le
malamalama ia, a *ua sau* o ia ina ia
9 molimau i lea lava malamalama. O
le malamalama moni lea, na te faa-
malamalamaina tagata uma lava i
10 *lona* maliu mai i le lalolagi. Sa i le
lalolagi o ia, na ia faia foi le lalo-
lagi; a e lei iloa lava ia e le lalolagi.
11 Ua maliu mai o ia i lona lava *nuu*, a
12 e lei talia o ia e ona lava *tagata*. A
o i latou uma e na talia o ia, ma
faatuatua i lona suafa, na ia avatu i
ai o lea manuia, ia avea i latou ma
13 fanau a le Atua. O i latou, e le o le
toto na fanau ai, e le o le manao foi
o le tino e le o le loto foi o le tagata,
14 a o le Atua lava. Ua liu tino tagata
le Lokou, sa mau foi o ia ma i tatou,
(na matou matamata i lona mamalu;
o le mamalu lava lea o le Alo e
toatasi o le Tamā,) ua tumu o ia i le
alofa tunoa ma le faamaoni.
15 Ua molimau Ioane ia te ia, ma
alaga atu, ua faapea, O ia lenei sa
a‘u fai atu ai, O lē mulimuli mai, e
sili o ia ia te au, auā o ia na mua-
16 mua ia te au. O lona tumu ua maua
ai e i tatou uma lava le alofa tunoa,
17 e faaopoopo i le alofa tunoa. Auā
na tuuina mai e Mose le tulafono, *a*
o le alofa tunoa ma le mea moni,
mai ia Iesu Keriso ia. E lei vaaia 18
lava le Atua e se tasi; o le Alo e
toatasi o loo i le fatafata o le Tamā,
o ia ua na faailoa mai o ia.
O le molimau lenei a Ioane, ina 19
ua aauina mai e tagata Iutaia o
ositaulaga ma o sa Levī mai Ierusa-
lema, ina ia latou fesili mai ia te ia,
O ai ea oe? Ona ta‘utino lea o ia, e 20
lei faafiti, a ua ta‘utino atu, E le o
le Keriso a‘u. Ua fesili mai foi i 21
latou ia te ia, A o ai foi? O Elia ea
oe? Ua fai atu ia, E le o lea. O le
perofeta ea oe? Ua tali atu o ia, E
leai. Ona latou fai mai ai lea ia te 22
ia, O ai ea oe? ina ia matou ave le
tali i e na aauina mai i matou; se a
ea sau upu ia te oe? Ona faapea 23
atu ai lea o ia, O a‘u o le leo o lē
alaga i le vao, Ina faalaulelei ia le
ala o le Alii, faapei ona fai mai ai o
le perofeta o Isaia. O i latou foi na 24
aauina mai, o isi o le au faresaio i
latou. Ona latou fesili lea ia te ia, 25
ua faapea mai ia te ia, Se a foi le
mea e te papatiso ai, pe afai e le o
le Keriso oe, e le o Elia, e le o lea
perofeta? Ua tali atu Ioane, ua faa- 26
pea atu, Ou te papatiso i le vai; a o
loo tu mai i totonu ia te outou le
tasi, tou te le iloa o ia. O ia lea o 27
loo mulimuli mai, e sili lava o ia ia
te au; ou te le aoga ona ou tata-
laina le nonoa o lona seevae. O mea 28
ia na faia i Petapara, i tala atu o
Ioritana, sa papatiso ai Ioane.
O le taeao ua vaai atu ai Ioane ia 29
Iesu o maliu mai ia te ia ona fai ane
lea, Faauta i le Tamai mamoe a le
Atua, na te aveesea le agasala a le
lalolagi. O ia lea na ou fai atu ai, O 30
loo mulimuli mai le tagata, e sili o
ia ia te au, auā o ia na muamua ia
te au. Ou te lei iloa foi o ia; a e 31

peitai ina ia faaalia o ia ia Isaraelu,
o le mea lea na ou sau ai e papa-
32 tiso i le vai. Ua molimau foi Ioane,
ua faapea, Na ou iloa le Agaga ua
afio ifo mai le lagi, peiseai se lupe,
33 ua nofo i ona luga. Ou te lei iloa o
ia, peitai o ia na auina mai a'u e
papatiso i le vai, na fetalai mai o ia
ia te au, O le e te iloa le Agaga ua
afio ifo i ai, ma nofo i luga ia te ia,
o ia lava lea na te papatiso i le
34 Agaga Paia. Ua ou vaaia foi ma ou
molimau o ia lava le Alo o le Atua.
35 O le taeao sa toe tu ai Ioane ma
36 nisi ona soo e toalua ; ua ia vaai foi
ia Iesu o savali ane, ona faapea atu
lea o ia, Faauta i le Tamai mamoe
37 a le Atua. Ua faalogologo foi ona
soo e toalua i lana upu, ona la muli-
38 muli mai ai lea ia Iesu. Ua fāliu
Iesu, ua silafia i laua ua mulimuli
mai, ona fetalai atu lea o ia ia te i
laua, Se a ea la oulua feau? Ua
fai mai i laua ia te ia, Rapi e, (o
lona uiga pe a faamatalaina, le a'oa'o
39 e,) o fea e te mau ai? Ua fetalai
atu ia ia te i laua, O mai ia, ina
matamata. Ua la o ane, ma mata-
mata atu i le mea ua mau ai o ia;
ona latou nonofo lea ma ia i le aso,
auā o le itu aso po ua oo i le sefulu.
40 O Aneterea, o lea uso o Simona
Peteru, o le tasi lea o i laua na faa-
logologo ia Ioane, ma mulimuli mai
41 ia *Iesu*. Ua ia uluai maua lona lava
uso o Simona, ona fai atu lea ia te
ia, Ua ma maua le Mesia, (o lona
42 uiga o le Keriso.) Ua ia aumaia foi
o ia ia Iesu; ua silasila atu Iesu ia
te ia, ona fetalai atu lea, O Simona
oe, o le atalii o Iona, o le a igoa oe
ia Kefa, (o lona uiga o Peteru.)
43 O le taeao ua finagalo ai Iesu e
maliu atu i Kalilaia ua na silafia
Filipo, ona fetalai atu lea o ia ia te
44 ia, Mulimuli mai ia ia te au. O le
Petesaita foi Filipo; o le aai lea a
45 Aneterea ma Peteru. Ua maua
Natanielu e Filipo, ona fai atu lea
ia te ia, Ua matou maua o ia le ua
tusia e Mose i le tulafono, atoa ma
le au perofeta, o Iesu lea, o le ata-
46 lii o Iosefa, o le Nasareta. Ua fai
mai Natanielu ia te ia, E mafai ea
ona tupu o se mea lelei mai Nasa-
reta? Ua fai atu Filipo ia te ia,
47 Ina sau ia, ina matamata. Ua sila-
fia Iesu o Natanielu o loo sau ia te
ia, ona fetalai ane lea ia te ia, Faa-
uta, o le Isaraelu moni, e leai sona
pepelo. Ua fai mai Natanielu ia te 48
ia, Na e silafia a'u ifea? Ua tali atu
Iesu, ua faapea atu ia te ia, Na ou
iloa oe i lalo o le mati, a o lei valaau
atu lava Filipo ia te oe. Ona tali 49
mai lea o Natanielu, ua faapea mai
ia te ia, Rapi e, o oe lava o le Alo o
le Atua, o oe lava le Tupu o Isara-
elu. Ua tali atu Iesu, ua faapea 50
atu ia te ia, Ua e talitonu ea auā
na ou fai atu ia te oe, na ou iloa oe
i lalo o le mati? e te vaaia mea e
silisili i nei mea. Ua fetalai atu foi 51
o ia ia te ia, E moni, e moni, ou te
fai atu ia te outou, e mulimuli ane
e vaaia e outou le lagi ua avanoa; o
agelu foi a le Atua e o ae ma ifoifo
i luga o le Atalii o le tagata.

Ua liliu e Iesu le suavai e fai ma uaina.

UA oo i le aso tolu, ona fai ai lea 2
o le tausamaaga i Kana i Kalilaia;
sa i ai foi le tinā o Iesu. Na tala'i- 2
ina foi Iesu ma ona soo i le tausa-
maaga. Ua uma foi le uaina, ona 3
fai atu lea o le tinā o Iesu ia te ia,
Ua leai sa latou uaina. Ua fetalai 4
mai Iesu ia te ia, Funa e, se a ea
lau na ia te au? e lei oo i lo'u itu
aso. Ua fai ane lona tinā i auauna, 5
O se mea lava e fai mai ai o ia ia te
outou, ia outou faia. Sa i ai vai 6
maa tetele e ono, e tailua pe taitolu
paita i vai, pei o le tu o le faama-
māina o Iutaia. Ua fetalai atu Iesu 7
ia te i latou, Ina faatutumu ia o vai
i suāvai. Ona latou faatutumuina
lea, ua oo lava i lau. Ua fetalai atu 8
ia ia te i latou, Ina asu ane ia, ina
ave i lē pule i le tausamaaga. Ona
latou avatua lea. Ua tofo foi lē 9
pule i le tausamaaga i le vai ua liu
uaina, (a ua na le iloa le mea na
maua ai, a o auauna na asu le vai
ua latou iloa,) ona valaau atu lea o
lē pule i le tausamaaga i le faatoa-
faiavā, ua fai atu ia te ia, E mua- 10
mua ona au mai e tagata uma o le
uaina lelei; pe a tele foi le inu i ai
o tagata, ona au mai ai lea o le *uai-
na* leaga; a ua tuu e oe le uaina
lelei, ua oo mai i lenei itu aso. Na 11
faia e Iesu lenei uluai faailoga i

Kana i Kalilaia, ma faaali mai ai
lona mamalu; ona talitonu ai lea o
ona soo ia te ia.
12 Mulimuli ane ua maliu ifo ai i
Kapanaumi, o ia ma lona tinā, ma
ona uso, ma ona soo; a e lei nonofo
13 ai i ni aso e tele. Ua lata mai foi
le paseka a Iutaia; ona maliu ae lea
14 o Iesu i Ierusalema. Ua na silafia
i le malumalu o e faatau povi, ma
mamoe, ma lupe, ma e faatau tupe
15 o nonofo mai ai. Ua ia faia le sasa
i maea tua iti, ona tutuli atu ai lea
ia te i latou uma lava i fafo o le
malumalu, o mamoe atoa ma povi;
ua sasaa ifo foi tupe a tagata faatau
16 tupe, ma fuli atu laulau. Ua faa-
pea atu foi o ia i e faatau lupe, Ave
ese ia nei mea; aua le fai le fale o
17 lo'u Tamā ma fale faatau oa. Ona
manatu ai lea o ona soo i le upu ua
tusia, Ua 'aina lava a'u i le manao
18 tele i lou fale. Ona fai mai ai lea
o tagata Iutaia, ua faapea mai ia te
ia, Se a se faailoga e te faaali mai
ia te i matou, ina ua e faia nei mea?
19 Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te
i latou, Ina lepeti ia o lenei malu-
malu, ona ou toe faia lea i aso e
20 tolu. Ona fai mai lea o Iutaia, E
fagafulu ma le ono o tausaga o fai
lenei malumalu, pe e te toe faia foi
21 e oe i aso e tolu? A o lona tino, o
le malumalu lea na ia fetalai mai
22 ai. Na tu mai o ia nai e ua oti ona
manatu ai lea o ona soo ua na feta-
lai mai lenei upu ia te i latou; ona
latou talitonu lea i le Tusi, ma le
fetalaiga a Iesu ua ia fetalai mai ai.
23 Sa i Ierusalema o ia i le paseka, i le
tausamiga, ona toatele ai lea o e na
talitonu i lona suafa, ina ua latou
24 vaai atu i faailoga na ia faia. A o
Iesu, e lei faalagolago o ia ia te i
latou, auā ua na silafia tagata uma
25 lava. E le aoga foi ia te ia ina ia
molimau o se tasi *ia te ia* i amio a
tagata; auā foi ua na silafia mea o
i loto o tagata.

O fetalaiga a Iesu ma Nikotemo.

3 O LE tasi tagata o lo le au fare-
saio, o Nikotemo lona igoa, o le *tasi*
2 lea faipule o Iutaia; ua alu ane o
ia ia Iesu i le po, ua fai mai ia te ia,
Rapi e, ua matou iloa o oe o le
a'oa'o ua maliu mai mai le Atua;
auā e le mafai e se tasi ona fai o ia
faailoga e te faia, aua le ia te ia le
Atua. Ua tali atu Iesu, ua faapea 3
atu ia te ia, E moni, e moni, ou te
fai atu ia te oe, a le toe fanau le ta-
gata, e le mafai ona iloa e ia o le
malo o le Atua. Ua fai mai Niko- 4
temo ia te ia, E mafai ea faapefea
ona fanau o le tagata ua toeaina? E
mafai ea ona toe ofi i le manava o
lona tinā, e fanau mai ai? Ua tali 5
atu Iesu, E moni, e moni, ou te fai
atu ia te oe, afai e le fanau se tasi i
le vai ma le Agaga, e le mafai ona
sao o ia i le malo o le Atua. O le 6
ua fanau mai i la le tino, o le tino
lea; o le ua fanau mai foi i la le
Agaga, o le agaga lea. Aua e te 7
ofo auā na ou fai atu ia te oe, E ao
ina toe fanau mai outou. E agi le 8
matagi i le mea e loto i ai o ia, e te
faalogo foi i lona agi, a e te le iloa
le mea na sau ai, ma le mea e alu
atu i ai; e faapea i latou uma o e
ua fanau mai e le Agaga. Ua tali 9
mai Nikotemo, ua faapea mai ia te
ia, E mafai faapefea ia mea ona fai?
Ona tali atu lea o Iesu, ua faapea 10
atu ia te ia, O oe o le a'oa'o o Isara-
elu, a e te lei iloa ea nei mea? E 11
moni, e moni, ou te fai atu ia te oe,
matou te tautala i mea ua matou
iloa, matou te molimau foi i mea ua
matou vaavaai i ai; a e le talia mai
e outou la matou mau. Afai ua ou 12
fai atu ia te outou i mea o i le lalo-
lagi, a e le talitonu mai outou, pe
faapefea ona outou talitonu pe a
a'u fai atu ia te outou i mea o i le
lagi? E leai foi se tasi na alu ae i 13
le lagi, na o ia na alu ifo mai le lagi,
o le Atalii lea o le tagata o loo i le
lagi. E pei ona siitia i luga e Mose 14
o le gata i le vao, e ao ina faapea
ona siitia i luga o le Atalii o le ta-
gata; ina ia le fano le tasi e faa- 15
tuatua ia te ia, a ia maua le ola e
faavavau. Auā ua faapea lava ona 16
alofa mai o le Atua i le lalolagi, ua
ia au mai ai lona Atalii e toatasi, ina
ia le fano se tasi e faatuatua ia te
ia, a ia maua e ia le ola e faavavau.
Auā e lei auina mai e le Atua lona 17
Atalii i le lalolagi ina ia faasala i le
lalolagi, a ia faaolaina le lalolagi ia
te ia. O lē faatuatua ia te ia, e le 18
faasalaina o ia; a o le lē faatuatua,

ua nofosala nei lava o ia, auā e lei
faatuatua lava ia i le igoa o le Ata-
19 lii e toatasi o le Atua. O le faasala
foi lenei, ina ua oo mai le malamala-
ma i le lalolagi, a o tagata, e sili lo
latou manao i le pouliuli i *lo latou*
manao i le malamalama; auā e leaga
20 a latou amio. Auā o i latou uma o
e fai mea leaga e ʻinoʻino i latou i le
malamalama, e le o mai foi i le ma-
lamalama, neʻi faailoa a latou amio.
21 A o lē ua faamaoni ana mea e fai, e
sau lava o ia i le malamalama, ia
faaalia ana amio ina ua tatau i le
Atua.
22 Mulimuli ane, ua maliu atu Iesu
ma ona soo i le nuu o Iutaia; ua
nofo ai ma i latou, ma papatiso ai.
23 Sa papatiso foi Ioane i Ainona, e
lata ane i Salima, auā e tele ai vai;
na o mai foi tagata, ua papatisoina
24 ai. Auā ona po ia e lei tuuina lava
25 Ioane i le fale puipui. Ona fefinau-
ai lea o isi soo o Ioane ma Iutaia i
26 le faamamāina. Ua latou o mai ia
Ioane, ma fai mai ia te ia Rapi e, o
lē sa oulua i ai ma ia i tala atu o
Ioritana, na e molimau i ai, faauta,
o loo papatiso ia, ua o atu foi ia te
27 ia tagata uma lava. Ona tali atu
lea o Ioane, ua faapea atu, E le ma-
fai e le tagata ona ave se mea māna
pe a le foaiina mai ia te ia mai le
28 lagi. O outou lava o aʻu molimau
na ou fai atu, E le o le Keriso aʻu
neʻi; a ua auina mai lava aʻu e mua-
29 mua ia te ia. O le tagata e ana le
faatoanofotane, o le faatoafaiavā
lea; a o le uo a le faatoafaiavā, e
tu mai ma faalogo ia te ia, e tele
lona olioli i le leo o le faatoafaiavā;
o lea foi ua atoatoa ai loʻu nei oli-
30 oli. E ao ina tupu pea o ia; peitai
31 aʻu nei, e tauāu ina itiiti o aʻu. O
lē maliu mai mai lugā, e sili o ia i
mea uma. O lē mai le lalolagi, o lo
le lalolagi lava ia, e tautala foi o ia
i la le lalolagi; a o lē maliu mai mai
le lagi, e sili o ia i mea uma lava.
32 O mea foi ua na silafia ma faafo-
foga i ai, o loo molimau o ia i ia
lava mea; e leai foi se tasi e talia
33 lana mau. O lē talia lana mau ua
na faailoa lana taofi, e faamaoni
34 lava le Atua. Auā o le ua auina
mai e le Atua, ua fetalai lava ia i le
afioga a le Atua; auā e le foai faa-
tatauina le Agaga e le Atua *ia te ia.*
E alofa le Tamā i le Alo, ua tuu mai 35
foi mea uma i lona aao. O lē faa- 36
tuatua i le Alo, ua ia te ia le ola e
faavavau; a o le le faatuatua i le
Alo e le iloa e ia le ola, a o le toasa
o le Atua o loo tumau lava i ona
luga.

O le malaga i Kalilaia.

UA silafia e le Alii ua faalogo e 4
le au faresaio, e toatele soo ua faia
e Iesu ma papatisoina, a e toaitiiti a
Ioane; (peitai o Iesu, e lei papatiso 2
e ia, na o ona soo,) ona tuua lea e 3
ia o Iutaia, a ua toe maliu atu i
Kalilaia. E ao ina ui atu o ia i 4
Samaria. Ua oo atu ia i le tasi aai 5
o Samaria, o Sukara le igoa, e lata-
lata ane i le fanua na avatu e Iakopo
i lona atalii o Iosefa. Ua i ai le vai- 6
puna o Iakopo. Ua le lavā foi Iesu i
lana malaga, ona nofo ai lea o ia i
luga o le vai, ua oo i le itu aso po ua
ono. Ua sau le fafine o Samaria e utu 7
vai. Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Au
mai ia ia te au, ou te inu. (Auā ua 8
o atu ona soo i le aai e faatau ai ni
mea e ʻai.) Ona fai mai lea o le 9
fafine o Samaria ia te ia, Pe faape-
fea ona e fai mai i se mea e inu ia
te aʻu, o le fafine o Samaria, a o oe
o le Iutaia? auā e leai ni mea e
feaveai a Iutaia ma Samaria. Ua 10
tali atu Iesu, ua faapea atu ia te ia,
Ana e iloa le mea foai fua a le Atua,
ma le ua fai atu ia te oe, Au mai ia
te au, ou te inu; po ua e ole mai ia
te ia, ona foai atu lea e ia ia te oe o
le vaiola. Ua fai mai le fafine ia te 11
ia, Le Alii e, e leai sau mea e utu
ae ai, e maulalo foi le vaieli; e te
maua ea ifea lena vaiola? E sili 12
ea oe i lo matou tamā o Iakopo, na
na tuu mai ia te i matou le vaieli,
ua inu ai foi o ia, ma lana fanau,
ma ana manu? Ua tali atu Iesu, 13
ua faapea atu ia te ia, O lē inu i
lenei vai e toe fia inu ia. A o sē 14
inu i le vai ou te avatu ia te ia, e lē
toe fia inu ia e faavavau; a o le vai
ou te avatu ia te ia, e avea i totonu
ia te ia o le vaipuna, e puna i luga i
le ola e faavavau. Ua fai mai le 15
fafine ia te ia, Le Alii e, au mai ia
te au lena vai, ina ia ou le toe fia
inu, ina ia ou le toe sau foi iinei e

16 utu vai. Ua fetalai atu Iesu ia te
ia, Alu ia oe, valaau i lau tane, i le
17 toe sau iinei. Ua tali mai le fafine,
ua faapea mai, E leai sa'u tane.
Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia,
Ua tonu lau upu, E leai sau tane;
18 auā sa ia te oe tane e toalima; o
ia foi ua ia te oe i ona po nei, e le
sau tane lea; o le mea moni lava ua
19 e fai mai na. Ua fai mai le fafine
ia te ia, Le Alii e, ua ou iloa nei o oe
20 o le perofeta. O matou tamā sa
tapuai i lenei mauga; a ua outou
fai mai, o Ierusalema le mea e tusa
21 ai ona tapuai ai. Ua fetalai atu
Iesu ia te ia, Funa e, talitonu mai
ia ia te au, e oo mai ona aso, tou te
tapuai i le Tamā e le *gata* i lenei
22 mauga, po o Ierusalema. Tou te
tapuai ma le le iloa; a ua matou
tapuai ma le iloa; auā mai ia Iutaia
23 le faaolataga. A e oo mai ona aso,
ua oo nei foi i ai, o e tapuai faama-
oni latou te tapuai i le Tamā i le
agaga ma le faamaoni; auā o loo
saili le Tamā i e tapuai faapena ia
24 te ia. O le Atua o le agaga lava ia;
o e tapuai ia te ia, e tatau ona tapuai
atu ai i le agaga ma le faamaoni.
25 Ua fai mai le fafine ia te ia, Ua ou
iloa o le a maliu mai le Mesia, (o lē
ua igoa ia Keriso,) pe a maliu mai
o ia, e faailoa mai mea uma ia te i
26 matou. Ona fetalai atu lea o Iesu
ia te ia, O a'u lava lenei, o lē tautala
27 atu ia te oe. Ona o mai lea o ona
soo, ua ofo ina ua tautala i laua ma
le fafine; a e lei faapea mai se tasi,
Pe se a se mea e te saili na? pe
faapea, O le a le mea ua oulua tau-
28 tala ai ma ia? Ona tuu lea e le
fafine o lana vai, a e alu atu i le aai,
29 ua fai atu i tagata, Ina o mai ia;
ina vaai i le tagata ua na ta'ua mai
ia te au o mea uma lava ua ou faia;
30 pe le o le Keriso ea lea? Ona
latou o ai lea i tua o le aai, ua o
mai ia te ia.
31 A o fai lea mea, ua aioi mai ona
soo ia te ia, ua faapea mai, Rapi e,
32 ina taumafa ia. A ua fetalai atu o
ia ia te i latou, O ia te au mea e 'ai
33 tou te le iloa. Ona fetautalatala'i
lea o le au soo, Pe na au mai e se
34 tasi sana mea e 'ai. Ua fetalai atu
Iesu ia te i latou, O la'u mea e 'ai, ia
ou faia le finagalo o le na auina mai
a'u, ma faaiu lana galuega. Tou te 35
le fai ane ea, E toe fa masina, i le
oo ai i le seleselegāsaito; faauta, ou
te fai atu ia te outou, ina tepa ae ia
o outou mata, ma vaavaai i le fanua
ua sinasina mai nei i le seleselegā-
saito. O lē selesele foi, e maua 36
lana totogi, ma faaputu le fua e oo
i le ola faavavau; ina ia faatau oli-
oli o lē lulu saito ma lē selesele.
O lenei mea foi ua faamaoni ai le 37
upu, Ese lē lulu saito ese lē sele-
sele. Ua ou auina atu outou e sele- 38
sele i le mea sa outou le galulue ai;
na galulue isi tagata, a ua oo atu
outou i la latou galuega.

E toatele Samaria i lea aai na 39
faatuatua ia te ia, ona o le upu a le
fafine na ia fai atu, Ua na ta'ua mai
ia te au o mea uma lava ua ou faia.
Ua o mai foi tagata o Samaria ia te 40
ia, ona latou aioi mai lea ia te ia,
latou te nonofo ma i latou; ona
nofo ai lea o ia i lea mea i aso e lua.
Ua atili ai ona toatele o e na faa- 41
tuatua *ia te ia* ona o lana fetalaiga;
ua fai atu foi i latou i le fafine, E 42
le ona o lau upu ua matou faatua-
tua ai nei *ia te ia;* auā o i matou
lava ua matou faalogologo, ua matou
iloa foi, e moni lava, o le Faaola
lenei o le lalolagi, o le Keriso lava.
Ua mavae ia aso e lua, ona tuua ai 43
lea e ia o lea mea, a e maliu atu i
Kalilaia; auā ua fetalai lava Iesu, 44
E le mamalu se perofeta i lona lava
nuu. Ua oo foi o ia i Kalilaia, ona 45
talia mai lea o ia e tagata o Kali-
laia, auā na latou vaai atu i mea
uma lava na ia faia i Ierusalema i
le tausamiga; auā o i latou foi, na
o atu i latou i le tausamiga.

Ona toe maliu atu ai lea o Iesu i 46
Kana i Kalilaia, na ia liua ai le
suāvai ma uaina. O le tasi alii foi
ua ma'i lona atalii i Kapanaumi;
ua faalogo o ia ua maliu mai Iesu 47
mai Iutaia i Kalilaia, ona sau ai lea
o ia ia te ia, ma faatoga mai ia te
ia, ia maliu ifo e faamalolo i lona
atalii, auā ua tāli oti. Ona fetalai 48
atu lea o Iesu ia te ia, Afai tou te
le vaavaai i faailoga ma vavega, tou
te le talitonu lava. Ua fai mai le 49
alii ia te ia, Le Alii e, se'i e maliu
ifo, manū o lei oti si ou atalii. Ona 50
fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Alu

ia oe, ua ola lou atalii. Ua talitonu
le tagata i le upu na fetalai atu ai
Iesu ia te ia, ona alu ai lea o ia.
51 O alu ifo o ia ua fetaiai ma ana
auauna, ona latou ta'u atu lea ia te
ia, ua faapea atu, Ua ola lou atalii.
52 Ona fesili atu lea o ia ia te i latou,
po o le fea itu aso na afua ai ona
faafeoloolo. Ua fai mai i latou ia te
ia, Na mavae lava ananafi lona ma'i
53 vevela i le itu aso e fitu. Ona iloa
lea e le tamā, o le itu aso lava lea
na fetalai atu ai Iesu ia te ia, Ua
ola lou atalii. Ona talitonu lea o
54 ia, atoa ma lona aiga uma. O le
lua lea o faailoga na faia e Iesu, ina
ua maliu mai o ia nai Iutaia i
Kalilaia.

O le vavega na faia e Iesu i Petesa.

5 UA mavae ia mea, ona oo lea i le
tausamiga o Iutaia; ua maliu ae ai
2 Iesu i Ierusalema. O i Ierusalema
le taelega, e latalata i le faitotoa
mamoe, o Petesa lona igoa i le upu
3 Eperu, e lima ona faapaologa. Sa
taooto ai tagata e toatele o e mamai,
o e tauaso, o e pipili, *ma* e ma'i tino
vale; o faatalitali ai le gaepu o le
4 vai; auā *a oo* i ona aso, ua alu ifo ai
le agelu i le taelega, ma faagaepu le
vai; i le o le ua muamua ifo, ina o
gaepu o le vai, ua malolo ai o ia i le
5 ma'i na ma'i ai o ia. Sa i ai foi le
tasi tagata na ma'i i tausaga e
6 tolugafulu ma le valu. Ua silasila
atu Iesu ia te ia o taoto; ua silafia
foi ua loa ona ia te ia *o le ma'i*, ua
fetalai atu ia te ia, E te fia malolo
7 ea? Ua tali mai ia te ia le na ma'i,
Le Alii e, e leai lava se tagata na te
tuuina ifo a'u i le taelega, pe a
gaepu le vai; a alu ifo a'u e mua-
8 mua ifo le tasi ia te au. Ua fetalai
atu Iesu ia te ia, Ina tu ia i luga,
ave ia lou moega, ma ia e savali.
9 Ona malolo loa lea o le tagata; ua
ave lona moega, ma ua savali. O le
10 sapati foi lea aso. O le mea lea ua
fai mai ai Iutaia i le tagata na faa-
maloloina, O le sapati lenei, e sa
11 ona e ave ai lou moega. Ua tali atu
o ia ia te i latou, O le na faamalolo
mai ia te au, ua fetalai mai o ia ia
te au, Ave ia lou moega, ma ia e
12 savali. Ona fesili mai lea o i latou
ia te ia, O ai ea le tagata na fai atu
ia te oe, Ave ia lou moega, ma ia e
savali? A e lei iloa e le na faa- 13
maloloina po o ai, auā ua maliu ese
lemu Iesu; auā na i ai le motu o
tagata i lea mea. Ua mavae ia mea, 14
ua silafia o ia e Iesu i le malumalu,
ona fetalai atu lea o ia ia te ia,
Faauta, ua e malolo oe; aua e te
toe agasala, ne'i oo atu ia te oe se
leaga e sili i lena. Ua alu atu le 15
tagata, ma faailoa atu i tagata
Iutaia, o Iesu na faamalolo ia te ia.
O le mea lea na faasaua ai Iutaia ia 16
Iesu, ua saili foi e fasioti ia te ia,
auā na ia fai nei mea i le sapati.
Ona tali atu lea o Iesu ia te i 17
latou, O loo galue lo'u Tamā e oo
mai lava i le aso nei; o loo galue foi
a'u. O le mea lea ua atili ai ona 18
saili o Iutaia e fasioti ia te ia, auā e
le gata ina soli e ia le sapati, a ua
fetalai mai o ia, o le Atua lona lava
Tamā; ua ia faatusa o ia ma le
Atua. Ona fetalai atu lea o Iesu ia 19
te i latou, ua faapea atu, E moni, e
moni, ou te fai atu ia te outou, e le
mafai e le Atalii ona fai o se mea,
na o ia lava; a o mea na te vaai atu
i le Tamā o faia; o mea foi o faia e
ia, o loo faia foi ia lava mea e le
Atalii. Auā o loo alofa le Tamā i le 20
Atalii, ua faaali mai foi ia te ia mea
uma lava e faia e ia; e faaali mai
foi e ia ia te ia galuega silisili i ia
galuega, ina ia outou ofo ai. Auā 21
faapei ona toe faatutū ma faaola e
le Tamā i e ua oti; e faapea foi ona
faaola e le Atalii o i latou ua ia loto
i ai. Auā e le faamasino e le Tamā 22
i se tasi, a ua ia tuu mai i le Atalii,
le faamasinoga uma lava; ina ia ava 23
tagata uma lava i le Atalii, faapei
ona latou ava i le Tamā. O le le ava
i le Atalii, e lē ava lea i le Tamā na
auina mai o ia. E moni, e moni, ou 24
te fai atu ia te outou, o lē faalogo
mai i la'u upu, ma talitonu ia te ia
na na auina mai a'u, ua ia te ia le
ola e faavavau; e le oo foi ina faa-
salaina o ia, a ua oo atu ia i le ola,
sa i le oti, E moni, e moni, ou te fai 25
atu ia te outou, e oo i le aso, ua oo
nei foi i ai, e faalogo mai ai e ua oti
i le leo o le Atalii o le Atua; o e
faalogo ai foi, e ola ai i latou. Aua 26
faapei o le Tamā e i totonu ia te ia
lava le ola; e faapea foi ona foai

mai e ia i le Atalii, ia i totonu ia te
27 ia lava le ola. Ua foai mai foi ia te
ia le pule, ina ia fai e ia le faamasi-
noga, auā o ia o le Atalii o le tagata.
28 Aua tou te ofo i lenei mea, auā e oo
mai le aso e faalogo ai i lona leo o i
latou uma ua i tuugamau, ma latou
29 o mai ai; o e na amio lelei, e toe
tutū i le ola; a o e na amio leaga, e
30 toe tutū i le faasala. Ou te le
mafaia ona fai o se mea e tasi, na o
a'u; e faatatau la'u faamasinoga i
lo'u faalogo; ua tonu lava la'u faa-
masinoga, auā ou te le usiusitai i
lo'u lava loto, a o le finagalo o le
31 Tamā, o le na auina mai a'u. Afai
ou te molimau a'u ia te au, e le
32 moni la'u mau; o loo molimau le
tasi ia te au, ua ou iloa foi e moni le
mau o loo molimau o ia ia te au.
33 Na outou aauina atu *nisi* ia Ioane,
na na molimau foi i le upu moni.
34 A e le aoga ia te au le molimau a
tagata; peitai ou te fai atu nei mea
ia te outou ina ia faaolaina outou.
35 O le lamepa o ia, sa mumū ma
pupula mai; sa outou loto foi i nai
isi aso e olioli i lona malamalama.
36 A ua ia te au le molimau e sili ia
Ioane; auā o galuega na tuuina mai
ia te au e le Tamā ia ou faaumaina,
o galuega lava ia ou te faia, e moli-
mau mai ia ia te au ua auina mai
37 a'u e le Tamā. O le Tamā foi na
auina mai a'u, o ia lava ua molimau
ia te au. E lei faalogo lava outou i
lona siufofoga, e lei vaavaai atu foi
38 i lona tino mai. E le tumau foi
lana afioga i totonu ia te outou;
auā o le na ia auina mai, tou te le
talitonu i ai.
39 E suesue outou i Tusi, auā ua
outou manatu tou te maua ai le ola
e faavavau; o *Tusi* foi ia o loo moli-
40 mau ia te au; a e le mafafai outou
ina o mai ia te au, ia outou maua ai
41 le ola. Ou te le manao i le viiga
42 mai tagata. A e peitai ua ou iloa
lava outou, e leai so outou alofa i le
43 Atua i totonu ia te outou. Ua ou
sau i le suafa o lo'u Tamā, a e lei
talia a'u e outou; afai e sau se tasi
i lona lava igoa, ona talia lava lea o
44 ia e outou. E mafai faapefea ona
talitonu outou o e mananao i le
viiga o le tasi i le tasi; a o le viiga
mai le Atua e toatasi lava, tou te le
sailia? Aua tou te masalo ou te 45
molia outou i le Tamā; o i ai le tasi
o lē molia outou, o Mose lea, ua
outou faatuatua i ai. Auā afai ana 46
outou talitonu ia Mose, po ua outou
talitonu mai ia te au; auā na tusia
a'u e ia. A e afai tou te le talitonu 47
i ana tusi, pe faapefea ona outou
talitonu i a'u upu?

Ua fagaina tagata i le vao.

UA mavae ia mea, ona maliu atu 6
lea o Iesu i le tasi itu o le vai o
Kalilaia, o le *vai* lea o Tiperia. Ona 2
mulimuli atu lea ia te ia le motu o
tagata e toatele, auā na latou mata-
mata i ona faailoga sa faia i e na
mamai. Ua maliu ae Iesu i le 3
mauga, ua nofo i lalo, o ia ma ona
soo. Ua latalata le paseka, o le 4
tausamiga lea o Iutaia. Ona tepa ae 5
ai lea o Iesu ona fofoga, ua silasila
atu foi, ua o mai ia te ia le motu o
tagata e toatele, ona fetalai atu lea
o ia ia Filipo, O ifea tatou te faa-
tauina mai ai ni areto, ina ia aai ai i
latou nei? Ua faapea atu Iesu, o 6
lana tofotofo ia te ia; auā ua silafia
lava e ia le mea o le a na faia. Ua 7
tali mai Filipo ia te ia, E le lava
areto, *pe a faatauina* i tenari e lua
selau, ina ia tofu i latou ma sina
mea itiiti. Ona fai mai lea ia te ia o 8
le tasi o ona soo, o Aneterea, o le
uso o Simona Peteru, O loo iinei 9
le tama o ia te ia areto karite e
lima, ma nai i'a iti e lua lau; a e
aumā ea ia mea ia i latou e toatele?
Ona faapea atu lea o Iesu, Ia outou 10
fai ane ia taooto tagata. E tele foi
le mutia i lea mea. Ona latou taooto
ai lea, o le tau aofai o tane, pe lima
o afe. Ona tago lea o Iesu i areto, 11
ua faafetai, ona tufatufa lea i ona
soo, a e *tufatufa* e ona soo i e tao-
oto. Ua faapea foi ma i'a, ua *avatu*
faitalia i latou. Ua maoona lava i 12
latou, ona fetalai ane lea o ia i ona
soo, ia faapotopoto toe 'aiga, ne'i ai
ni mea e māumau. Ona faapoto- 13
poto ai lea, ua tutumu ai 'ato e sefu-
lu ma le lua i toe 'aiga o areto karite
e lima, o mea ia na totoe i e na aai.
Ua iloa ia tagata le faailoga na faia 14
e Iesu, ona faapea lea o i latou, E
moni, o lea lava perofeta lenei, o lē
maliu mai i le lalolagi. Ua silafia 15

foi e Iesu, o le a o mai i latou e pue
ia te ia, ina ia latou faia o ia ma tu-
pu, ona toe maliu ese ai lea o ia e
toatasi i le mauga.
16 Ua oo i le afiafi, ona o ifo lea o
17 ona soo i le vai, ua o ae foi i le vaa,
ona latou o lea i Kapanaumi i le
tasi itu o le vai. Ua pouliuli foi, a
e lei maliu atu lava Iesu ia te i la-
18 tou. Ua sousou foi le vai i le ma-
19 tagi ua agi tetele. Ua taualo i
latou, pe lua sefulu ma le lima, pe
tolugafulu o setatio, ona iloa atu
lea o i latou ia Iesu, o savali lava i
luga o le vai, ua latalata atu foi o ia
20 i le vaa; ua latou fefefe ai. A ua
fetalai atu ia ia te i latou, O a'u lava
21 lenei; aua tou te fefefe. Ona talia
lea o ia e i latou i le vaa ma le fia-
fia; ona oo atu loa lea o le vaa i le
nuu ua latou o i ai.
22 O le taeao ua iloa ai e le motu o
tagata e na tutū i le tasi itu o le
vai ua leai se tasi vaa i lea mea, na
o lea na o ai ona soo, e lei ō faatasi
foi o Iesu ma ona soo i le vaa, na o
23 ona soo lava na ō ai; (a ua o mai
nisi vaa nai Tiperia, e lata ane i le
mea na latou aai ai, ina ua faafetai
24 e le Alii,) ua iloa e le motu o tagata
e lei i ai Iesu, e lei *i ai* foi ona soo,
ona o ai lea o i latou foi i vaa, ma o
atu i Kapanaumi, o saili ia Iesu.
25 Ua iloa o ia e i latou i le tasi itu o
le vai, ona faapea mai lea o i latou
ia te ia, Rapi e, na e maliu mai ea
26 iinei anafea? Ua tali atu Iesu ia
te i latou, ua faapea atu, E moni, e
moni, ou te fai atu ia te outou, e
lei saili mai outou ia te au, auā na
outou vāai mai i faailoga, a e peitai
ua outou aai i areto, ma outou mao-
27 ona ai. Aua tou te galulue i mea e
'ai e pala, a o mea e 'ai e tumau i le
ola e faavavau, e foaiina atu ia te
outou e le Atalii o le tagata; auā
ua faaalitinoina mai o ia e le Atua
28 le Tamā. Ona faapea mai lea o i
latou ia te ia, Se a se mea matou te
faia, ina ia matou galulue i galuega
29 a le Atua? Ua tali atu Iesu, ua
faapea atu ia te i latou, O lenei le
galuega a le Atua, ia outou faatua-
30 tua ia te ia ua auina mai e ia. Ona
faapea mai lea o i latou ia te ia, Se
a se faailoga e te faia matou te vaai
atu i ai, ma faatuatua ai ia te oe?
Se a se galuega e te faia? Na aai 31
e o matou tamā le manai i le vao,
faapei ona tusia, Na ia avatua ia te
i latou le areto mai le lagi e aai ai.
Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i 32
latou, E moni, e moni, ou te fai atu
ia te outou, E le o Mose na avatu
ia te outou lena areto mai le lagi;
peitai o lo'u Tamā, na te avatu ia
te outou le areto moni mai le lagi;
auā o le areto mai le Atua, o le mea 33
ua alu ifo mai le lagi lea, ma au mai
le ola i le lalolagi. Ona fai mai lea 34
o i latou ia te ia, Le Alii e, au mai
ia te i matou lena areto, aua le au-
noa. Ua fetalai atu Iesu ia te i 35
latou, O a'u nei le areto o le ola; o
lē sau ia te au, e le laina lava ia; o
lē faatuatua foi ia te au, e le toe fia
inu lava ia. A ua ou fai atu ia te 36
outou, ua outou vaavaai mai ia te
au, a e tou te lei faatuatua mai
lava. O i latou uma ua foaiina mai 37
ia te au e le Tamā, e o mai i latou
ia te au; o ia foi e sau ia te au, ou
te le tulia lava i fafo. Auā ou te 38
lei alu ifo mai le lagi e fai lo'u lava
loto, a o le finagalo o le ua auina
mai a'u. O lenei foi le finagalo o le 39
Tamā o le ua auina mai a'u, ia le
māumau lava se tasi ua ia foaiina
mai ia te au, a ia ou toe faatuina o
ia i le aso gataaga. O lenei foi le 40
finagalo o le ua auina mai a'u, ia
maua le ola e faavavau e i latou
uma o e vaai i le Atalii, ma faatua-
tua ia te ia, ou te toe faatuina foi i
latou i le aso gataaga. Ona mui- 41
mui ai lea ia te ia o Iutaia, auā ua
fetalai atu ia, O a'u le areto ua alu
ifo mai le lagi; ua faapea ane foi i 42
latou, E le o Iesu ea lenei le atalii
o Iosefa, ua tatou iloa lona tamā
ma lona tinā? o lenei foi, pe faape-
fea ona fai mai o ia, ua ou alu ifo
mai le lagi? Ona tali atu lea o 43
Iesu ia te i latou, ua faapea atu,
Aua tou te muimui. E le mafai se 44
tasi ona sau ia te au, pe a le tosina
mai e le Tamā ua auina mai a'u;
ou te toe faatuina foi o ia i le aso
gataaga. Ua tusia i le au perofeta, 45
E a'oa'oina i latou uma lava e le
Atua. O lenei, o i latou uma o e
faalogo i le Tamā, o e a'oa'oina foi,
e o mai i latou ia te au; a e le ona 46
ua vaai se tasi i le Tamā; na o ia

mai le Tamā, ua vaai atu lava ia i
47 le Tamā. E moni, e moni, ou te fai
atu ia te outou, o lē faatuatua mai
ia te au, ua ia te ia le ola e faava-
48 vau. O a'u o le areto o le ola. Na
49 aai e o outou tamā le manai i le
50 vao, a ua oti i latou. O lenei le
areto ua alu ifo mai le lagi; ai se
51 'ai ai ona le oti lea o ia. O a'u le
areto ola na alu ifo mai le lagi; pe
a 'ai se tasi i lenei areto ona ola ai
lea o ia e faavavau. O le areto foi
ou te avatua, o lo'u tino lea, ou te
52 avatua ma ola o le lalolagi. Ona
fefinauai ai lea o Iutaia, ua faapea
ane, E mafai faapefea e lenei tagata
ona au mai o lona tino ia te i tatou,
53 tatou te aai ai? Ona fetalai atu
lea o Iesu ia te i latou, E moni, e
moni, ou te fai atu ia te outou, afai
tou te le aai i le tino o le Atalii o le
tagata, a le inu foi i lona toto, ua
54 le i totonu ia te outou le ola. O lē
'ai i lo'u tino ma inu i lo'u toto, ua
ia te ia le ola e faavavau; ou te toe
faatuina foi o ia i le aso gataaga;
55 auā o lo'u tino o le mea e 'ai moni
lea, o lo'u toto foi o le mea e inu
56 moni lea. O lē 'ai i lo'u tino ma
inu i lo'u toto, e tumau o ia ia te
57 au, o a'u foi ia te ia. E faapei ona
soifua o le Tamā ua na auina mai
a'u, o loo ola foi a'u i le Tamā; e
faapea foi o lē 'ai ia te au, e ola lea
58 ia te au. O lenei le areto ua alu
ifo mai le lagi, e le pei o outou
tamā na aai le manai, a ua oti i
latou; o lē 'ai i lenei areto e ola ia
59 e faavavau lava. O mea ia na feta-
lai ai Iesu ina o a'oa'o o ia i le
sunako i Kapanaumi.
60 Ua faalogologo ai isi ona soo e
toatele, ona faapea ai lea o i latou,
O le upu faigata lena; o ai ea se
na te mafaia ona faalogologo *i ai?*
61 Ua silafia e Iesu i lona lava fina-
galo, ua muimui ona soo i lena mea,
ona fetalai atu ai lea o ia ia te i
latou. Tou te tausuai ea i lena
62 mea? *Pe faapefea* pe a outou vaai
atu i le Atalii o le tagata, o alu ae
63 ia i le mea sa i ai anamua? O le
agaga lea e tupu ai le ola, e le aoga
le tino i se mea; o upu ou te fai
atu ia te outou, o le agaga ia, o le
64 ola foi ia. Peitai o isi o outou e le
talitonu lava; auā ua silafia e Iesu
talu lava le amataga o isi o e na le
talitonu, ma le tasi na te faalataina
o ia. Ua ia fetalai atu foi, O le 65
mea lea na ou fai atu ai ia te outou,
e le mafai e se tasi ona sau ia te au,
pe a le foaiina atu ai ia te ia, e lo'u
Tamā.

Talu ai ua o ese isi o ona soo e 66
toatele i tua, a e lei toe feoai i la-
tou ma ia. Ona faapea atu lea o 67
Iesu i le toasefulu ma le toalua, Pe
tou te fia o ese foi? Ona tali mai 68
lea o Simona Peteru ia te ia, Le
Alii e, a matou o ea ia te ai? o ia
te oe upu o le ola e faavavau. Ua 69
matou talitonu, ma ua matou iloa o
oe o le Keriso, o le Alo o le Atua
soifua. Ua tali atu Iesu ia te i 70
latou, Na ou le filifilia ea outou e
toasefulu ma le toalua? a o le tasi
o outou o le tiapolo ia. Ua fetalai 71
atu ai o ia ia Iuta *le atalii* o Simona
le Sekara; auā o ia o le a na faala-
taina o ia, o le tasi foi lea o le
toasefulu ma le toalua.

O le tausamiga o fale apitaga.

UA mavae ia mea, ona femaliuai 7
ai lea o Iesu i Kalilaia; auā e lei
finagalo o ia e femaliuai i Iutaia,
auā ua mananao tagata Iutaia e fia
fasioti ia te ia. Ua latalata le tau- 2
samiga o Iutaia, o le tausamiga o
fale apitaga. O le mea lea ua fai 3
mai ai ona uso ia te ia, Ia e tuua
lenei mea, ma e alu ane i Iutaia,
ina ia vaavaai atu foi ou soo i au
galuega e te faia. Auā e leai se 4
tasi e fai faalilolilo se mea pe a
manao o ia i le fia faaalia o ia; afai
ua e faia ia mea, ia e faaalia oe e oe
i le lalolagi. Auā o ona uso foi, 5
latou te lei talitonu ia te ia. Ona 6
fetalai atu ai lea o Iesu ia te i
latou, E lei oo mai o'u aso; a o
aso uma lava e tatau mo outou.
E le mafai le lalolagi ona 'ino'ino 7
ia te outou; a e 'ino'ino mai ia
te au, auā ou te molimau i ai ua
leaga ana amio. O ae ia outou i 8
lea tausamiga; ou te le alu ae nei i
lea tausamiga, auā e lei oo mai o'u
po. Ua ia fetalai atu ia mea ia te i 9
latou, a ua nofo pea o ia i Kalilaia.
Ua o ae ona uso, ona maliu ae lea 10
o ia i le tausamiga, e lei faaali, a e
peiseai ua faalilolilo. Ona tausaili 11

ai lea o Iutaia ia te ia i le tausa-
miga, ua faapea ane, O ifea o i ai o
12 ia? Ua tele foi le femusuai o le
motu o tagata ia te ia; ua faapea
isi, O le tagata lelei o ia; a ua
faapea isi, E leai, a ua ia faasese
13 i le nuu. A e lei tautala faali se
tasi ia te ia, ona o le mata'u ia
14 Iutaia.
Ua oo i le *aso* tuloto o le tausa-
15 miga, ua maliu ae ai Iesu i le malu-
malu, ua a'oa'o ai. Ona ofo ai lea o
Iutaia, ua faapea ane, Pe faapefea
ea ona poto o lenei tagata, a e lei
16 a'oa'oina o ia? Ua fetalai atu Iesu
ia te i latou, ua faapea atu, O la'u
mataupu, e le o sa'u lava, a o lana
17 na auina mai a'u. Ai se tasi e fia
fai lona finagalo, e iloa ai e ia le
mataupu, pe mai le Atua, pe ou te
18 tautala fua lava a'u. O lē tautala
fua ia te ia, ua saili e ia lona lava
viiga; a o lē saili ia viia le na auina
o ia, e faamaoni lea, e leai foi sana
19 amioletonu. E lei tuuina atu ea e
Mose le tulafono ia te outou, a e
leai se tasi o outou e anaana i le
tulafono; pe se a le mea tou te fia
20 fasioti ai ia te au? Ona tali mai
lea o le motu o tagata, ua faapea
mai, O ia te oe le temoni; o ai ea e
21 fia fasioti ia te oe? Ua tali atu
Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Ua
ou faia le galuega e tasi, na outou
22 ofo ai uma lava. O lea na tuu atu
ai e Mose le peritome ia te outou,
(e le ona ua mafua ia Mose, a o
tamā,) o le sapati foi tou te faaperi-
23 tomeina ai tagata. Pe afai e peri-
tomeina se tagata i le sapati, ne'i
solia le tulafono a Mose, pe se a le
mea tou te ita mai ai ia te au, auā
na ou faamaloloina le tino atoa o le
24 tagata i le sapati? Aua le soona
faamasino, a ia faamasino i le faa-
masinoga tonu.
25 Ona faapea ane lea o isi tagata o
Ierusalema, E le o ia ea lenei latou
26 te fia fasiotia? Faauta foi, o loo
tautala faaali lava o ia, a e le fai
atu sa latou upu ia te ia; po ua
iloa lava e le au faipule o le Keriso
27 moni lava lenei? Peitai ua tatou
iloa le mea ua sau ai lenei *tagata;*
a o le Keriso, pe a maliu mai o ia,
e leai se tasi na te iloa pe maifea o
28 ia. Ona alaga lea o Iesu, ina o
a'oa'o i le malumalu, ua faapea atu,
Ua outou iloa a'u, ua iloa foi e ou-
tou le mea ua ou sau ai; ou te lei
sau fua lava a'u, a ua moni lava o
ia ua auina mai a'u, e lei iloa o ia e
outou; a o a'u, ua ou iloa o ia, auā 29
mai ia te ia lava a'u; o ia foi ua au-
ina mai a'u. Ona latou fia pue lea 30
ia te ia; a e lei oo se lima o se tasi
ia te ia, auā e lei oo i ona po. A e 31
toatele ua talitonu ia te ia nai le
motu o tagata, ma latou faapea ane,
Pe a maliu mai le Keriso, e tele ea
faailoga e faia e ia i *faailoga* ua
faia e lenei *tagata?* Ua faalogo le 32
au faresaio i le femusuai o le motu
o tagata ia te ia i ia mea; ona aau-
ina lea e le au faresaio ma le au
ositaulaga sili o auauna e pue ia te
ia. Ona faapea atu lea o Iesu ia te 33
i latou, Toe itiiti nai aso ou te i ai
ia te outou i lo'u alu atu ai ia te ia
ua auina mai a'u. E saili outou ia 34
te au, a e le iloa a'u; o le mea foi
ou te i ai a'u, tou te le mafai ona ō
i ai. Ona faapea ane lea o Iutaia o 35
le tasi i le tasi, Po o fea a alu i ai o
ia, e le mafai ai ona tatou iloa o ia?
Pe alu ia i e ua taapeape i Eleni, e
a'oa'o ai foi i Eleni? O le a lena 36
upu na ia fai mai ai, E saili outou
ia te au, a e le iloa a'u; o le mea
foi ou te i ai a'u, tou te le mafai
ona ō i ai?
O le toe aso, o le *aso* tele o le 37
tausamiga, ua tulai ai Iesu, ma alaga,
ua faapea atu, Afai e fia inu se tasi,
ina sau ia ia te au e inu ai. O se 38
faatuatua ia te au, e faapei ona fai
mai o le Tusi, E tafe mai o vaitafe
mai totonu ia te ia, o le vai ola lava.
Ua fetalai atu o ia lena upu i le 39
Agaga, e maua e i latou ua faatua-
tua ia te ia; auā o ona po ia e lei
maua ai le Agaga Paia, auā e lei oo
Iesu i lona mamalu. E toatele o le 40
motu o tagata ua faalogo i lea upu,
ona faapea ai lea o i latou, E moni,
o lea lava perofeta lenei. Ua faa- 41
pea foi isi, O le Keriso lenei; a ua
faapea isi, Pe tupu mai le Keriso
mai Kalilaia? ua le fai mai ea le 42
Tusi, e tupu mai le Keriso mai le
fanauga a Tavita, mai Peteleema
foi, o le aai, sa i ai Tavita? Ua 43
vaeluaina ai le motu o tagata ia te
ia. Ua fia pue atu ia te ia nisi o i 44

latou, a e lei tago atu se lima o se
tasi ia te ia.
45 Ua foi atu auauna i le au ositau-
laga sili ma le au faresaio; ona
faapea mai ai lea o i latou ia te i
latou, Pe se a le mea ua outou le
46 ta'ita'i mai ai ia te ia? Ona tali
atu lea o auauna, Ua leai lava se
tagata e tautala pei o lena tagata.
47 Ona tali mai lea o le au faresaio ia
te i latou, Po ua faaseseina foi ou-
48 tou? Po ua talia o ia e se tasi o le
au faipule, po o *se tasi* o le au fare-
49 saio? A o lenei vao tagata ua le
iloa le tulafono, ua fetuuina lava i
50 latou. Ua fai atu Nikotemo ia te
i latou, o ia na alu ia te ia i le po, o
51 le isi foi o i latou, Pe faasalaina ea
se tagata i la tatou tulafono, a o
lei muai faalogologo ia te ia, ma
52 iloa ana mea ua faia? Ona tali
mai lea o i latou, ua faapea mai ia
te ia, E te se Kalilaia ea foi oe?
Ia e saili ma ia e iloa, e le tu mai
53 lava se perofeta mai Kalilaia. Ona
taitasi lea ma alu i lona fale.

O le fafine na mulilua. O aoaiga a Iesu ia Iutaia.

8 ONA maliu atu lea o Iesu i le
2 mauga o Olive. O le segisegi o le
taeao na toe maliu ane ai Iesu i le
malumalu; ua o mai foi le nuu
uma ia te ia; ona nofo lea o ia i
lalo, ma a'oa'o atu ia te i latou.
3 Ua ta'ita'iina mai e le au tusiupu
ma le au faresaio le fafine ua maua
ina o mulilua; ua tuuina o ia e i
4 latou i totonu; ua faapea mai i
latou ia te ia, Le a'oa'o e, na maua
lenei fafine ina o mulilua ua mau-
5 tinoa lava. Ua poloai Mose ia te i
tatou i le tulafono ia fetogi i maa o
e faapea; a o oe, pe se a se mea e
6 te fetalai mai i ai? Ua latou faa-
pea mai e tofotofo ia te ia, ina ia
maua e i latou se mea e molia ai o
ia; a ua punou Iesu, ma tusi i lona
7 tamatamai lima i le eleele. A ua
latou fesili atu pea lava ia te ia;
ona toe nofo lea o ia i luga, ma
faapea atu ia te i latou, O so outou
e leai sana agasala, ia lua'i togi se
8 maa ia te ia. Ona toe punou lea o
9 ia, ma tusi i le eleele. Ua latou
faalogo i ai, ua iloa a latou agasala
i o latou loto fuatia ifo; ona taitoa-
tasi lea o i latou ma alu i fafo, e
afua mai i toeaina, ua oo atu i e
aupito iti. Ua tuua na o Iesu lava,
ma le fafine o loo tu i totonu. Ua 10
toe nofo i luga Iesu, ua silafia ua
leai se tagata, ua na o le fafine
lava, ona fetalai atu lea o ia ia te
ia, Funa e, o ifea ea i latou e na
molia oe? ua le faasala mai ea se
tasi ia te oe? Ua fai mai o ia, Le 11
Alii e, e leai lava se tasi. Ona feta-
lai atu lea o Iesu ia te ia, Ou te le
faasala foi ia te oe; alu ia oe, aua e
te toe agasala.
Ona toe fetalai atu lea o Iesu ia 12
te i latou, ua faapea atu, O a'u nei
o le malamalama o le lalolagi; o lē
mulimuli mai ia te au, e le savali o
ia i le pouliuli, a e ia te ia le mala-
malama o le ola. Ona fai mai lea 13
o le au faresaio ia te ia, Ua e moli-
mau oe ia te oe; e le faamaoni lau
mau. Ua tali atu Iesu ia te i latou, 14
ua faapea atu, E ui lava ina ou mo-
limau a'u ia te au, a e faamaoni
lava la'u mau; auā ua ou iloa le
mea na ou sau ai, ma le mea ou te
alu i ai; a ua outou le iloa le mea
na ou sau ai, ma le mea ou te alu i
ai. Tou te faamasino faaletino; ou 15
te le faamasino i se tasi. A e afai 16
ou te faamasino e moni la'u faa-
masinoga; auā ou te le toatasi lava
a'u, peitai o i maua ma le Tamā ua
auina mai a'u. Ua tusia i la outou 17
tulafono, E moni le mau a tagata e
toalua. O a'u nei lē molimau ia te 18
au, o loo molimau foi ia te au le
Tamā ua auina mai a'u. Ona latou 19
fai mai lea ia te ia, O ifea lou Tamā?
Ua tali atu Iesu, E lei iloa e outou
o a'u, po o lo'u Tamā; ana iloa e
outou o a'u, po ua iloa foi e outou
o lo'u Tamā. Ua fetalai atu Iesu i 20
nei mea i le mea e teu ai oloa, ina o
a'oa'o atu ia i le malumalu; a e lei
puea o ia e se tasi, auā ua le oo i
ona po.
Ona toe fetalai atu lea o Iesu ia 21
te i latou, Ou te alu ese, ona outou
saili lea ia te au, a e oti outou i a
outou agasala; e le mafai e outou
ona ō i le mea ou te alu i ai. Ona 22
fai ane lea o Iutaia, E fasioti ea o ia
ia te ia? ina ua faapea mai o ia, E
le mafai e outou ona ō i le mea ou
te alu i ai. Ua fetalai atu foi o ia 23

ia te i latou, O outou o lalo nei, o
a'u mai lugā; o outou e ō le lalolagi
24 nei, e le so le lalolagi a'u. O lea ua
ou fai atu ai ia te outou, E oti outou
i a outou agasala; auā a outou le
talitonu, o a'u lenei o ia, ona oti lea
25 o outou i a outou agasala. Ona fai
mai ai lea o i latou ia te ia, O ai ea
oe? Ona fetalai atu lea o Iesu ia
te i latou, O a'u le ua ou fai atu ai
26 ia te outou talu le amataga. E tele
mea ua ia te au e tautala atu ai ma
faamasino ai ia te outou; a o ia ua
auina mai a'u, e moni lava o ia. O
mea ua ou faalogo ai ia te ia, o mea
27 ia ou te fai atu ai i le lalolagi. E
lei iloa e i latou ua ia fetalai ia te i
28 latou i le Tamā. Ona fetalai atu
lea o Iesu ia te i latou, Pe a siitia i
luga e outou le Atalii o le tagata,
ona iloa lea e outou o a'u lenei o ia;
ou te le fai fua foi se mea, a e pei-
tai, faapei ona a'oa'o mai e lo'u
Tamā ia te au, o mea ia ou te tautala
29 atu ai. O ia foi ua auina mai a'u o
loo ia te au ia; e le tuua a'u e toa-
tasi e le Tamā, aua ou te faia pea
30 lava o mea e lelei ia te ia. Ua feta-
lai atu ia i nei mea, ona toatele ai
lea o e na talitonu ia te ia.
31 Ona fetalai atu lea o Iesu ia
Iutaia, e ua talitonu ia te ia, Afai
tou te tumau pea i la'u mataupu, o
32 o'u soo moni outou. E iloa foi e
outou le mea moni, e tuu sa'oloto
33 foi outou e le upu moni. Ona tali
mai lea o i latou ia te ia, O i matou
nei o le fanau a Aperaamo, e lei fai
lava i matou ma pologa o se tasi;
pe faapefea ona e fai mai, E tuu
34 sa'oloto outou? Ua tali atu Iesu
ia te i latou, E moni, e moni, ou te
fai atu ia te outou, o sē faia le
agasala, o le pologa lea o le aga-
35 sala. O le pologa foi, e le tumau
pea ia i le aiga; *a* o le atalii, e
36 tumau pea lava ia. O lenei, pe a
tuu sa'oloto outou e le Atalii, ona
sa'oloto faamaoni ai lea o outou.
37 Ua ou iloa o le fanau outou a Ape-
raamo; a ua outou fia fasioti ia te
au, auā ua le i ai la'u upu i totonu
38 ia te outou. O a'u nei ou te tau-
tala i mea ua ou iloa i lo'u Tamā; o
outou foi tou te faia mea ua outou
39 iloa mai lo outou tamā. Ona tali
mai lea o i latou ia te ia, ua faapea
mai, O Aperaamo lo matou tamā.
Ua fetalai atu Iesu ia te i latou,
Afai o le fanau outou a Aperaamo,
po ua faia e outou o le amio a
Aperaamo. A ua outou fia fasioti 40
ia te au le tagata ua tautala atu ia
te outou i le upu moni, sa ou faalogo
ai mai le Atua; e lei faia lea e
Aperaamo. Ua faia lava e outou 41
amio a lo outou tamā. Ona faapea
mai lea o i latou ia te ia, E le ni
tama toifale i matou; e tasi lo
matou Tamā, o le Atua lea. Ona 42
fetalai atu lea o Iesu ia te i latou,
Afai o lo outou Tamā le Atua, po
ua outou alofa mai ia te au, auā ua
ou sau mai le Atua, ma ou sau iinei;
auā foi ou te lei sau fua, a o ia lava
ua auina mai a'u. Se a le mea e le 43
lagona ai e outou la'u nei upu? auā
tou te le mafaia ona faalogo i la'u
mataupu. O outou nai lo outou 44
tamā le tiapolo, tou te fia faia foi
mea e tu'inanau i ai lo outou tamā.
O le fasioti tagata ia talu le ama-
taga, e lei tumau lava ia i le upu
moni, auā e le o i totonu lava ia te
ia le upu moni; a tautala ia i le
tala pepelo, o lana lava lea e tautala
a'i, auā o le pepelo ia, ma le tamā o
le *pepelo*. A o a'u nei, tou te le 45
talitonu mai ia te au, auā ou te fai
atu le upu moni. O ai ea so outou 46
na te faailoa mai sa'u agasala? Afai
foi ou te tautala i le mea moni, pe
se a le mea tou te le talitonu mai ai
ia te au? O lē mai le Atua, e faa- 47
logo ia i afioga a le Atua; o le mea
lea tou te le faalogo ai, auā e le mai
le Atua outou. Ona tali mai lea o 48
Iutaia, ua faapea mai ia te ia, E le
ua tonu ea la matou upu, O le
Samaria oe, o loo ia te oe foi le
temoni? Ua tali atu Iesu, E le ia 49
te au le temoni; a ou te ava lava
a'u i lo'u Tamā; tou te le ava mai
foi ia te au. Ou te le saili foi i so'u 50
viiga; o le tasi o loo saili, o loo faa-
masino foi. E moni, e moni, ou te 51
fai atu ia te outou; ai se tausi i la'u
upu, e le iloa e ia le oti, e oo i le
faavavau. Ona fai mai lea o Iutaia 52
ia te ia, O lenei ua matou iloa ua ia
te oe le temoni; ua oti Aperaamo
ma le au perofeta, a ua e fai mai
oe, Ai se tausi i la'u upu e le oo le
oti ia te ia e oo i le faavavau. Ua 53

sili ea oe i lo matou tamā o Apera-
amo, ua oti o ia? ma le au perofeta,
ua oti i latou; po o ai ea oe e fai
54 fua lava oe ia te oe? Ua tali atu
Iesu, Afai ou te vivii a'u ia te au, e
le aoga la'u viiga; o lo'u Tamā o ia
na te viia mai a'u, ua outou fai mai,
55 o lo outou Atua lea. E lei iloa foi
o ia e outou, a ua ou iloa lava o ia;
afai foi ou te fai atu, ua ou le iloa
lava o ia, ona avea lea o a'u o le
pepelo, e pei o outou; peitai ua ou
iloa lava o ia, ou te tausi foi i lana
56 afioga. O Aperaamo lo outou tamā,
na matuā fiafia o ia ina a iloa e ia
lo'u nei aso, na ia iloa foi, ma olioli
57 ai. Ona faapea mai lea o Iutaia ia
te ia, E lei oo i le limagafulu o ou
tausaga, po ua e iloa ea Aperaamo?
58 Ua faapea mai Iesu ia te i latou, E
moni, e moni, ou te fai atu ia te
outou, sa a'u i ai, a o lei leai se
59 Aperaamo. Ona latou fetagofi lea
i maa e fetogi ia te ia. Ona lafi lea
o Iesu, ua ulufafo i le malumalu, ua
ui ane i totonu ia te i latou, ma
maliu ese ai.

O le faapupulaina o mata o le tauaso.

9 UA maliu ane o ia, ua silafia le
tagata ua tauaso talu ina fanau
2 mai. Ona fesili mai lea o ona soo
ia te ia, ua faapea mai, Rapi e, po o
ai ea na agasala, po o ia nei, po o
ona mātua, ina ua fanau mai o ia o
3 tauaso? Ua tali atu Iesu, E lei
agasala lenei tagata, po o ona mātua;
a e peitai ina ia faaalia ai o galuega
4 a le Atua ia te ia. E tatau ona ou
faia galuega a le ua auina mai a'u,
manū o ao; e oo i le po, e le mafaia
5 e se tasi ona galue ai. Manū ou i
ai i le lalolagi, o a'u o le malamala-
6 ma o le lalolagi. Ua fetalai atu nei
upu, ona feanu ifo lea o ia i le
eleele; ona faia lea o le palapala i
le feanuga, ua nini mata o le tauaso
7 i le palapala; ona faapea atu lea o
ia ia te ia, Alu ia, ina mulumulu i
le taelega i Seloa, (o lona uiga pe a
faamatalaina, O le auina.) Ona alu
lea o ia, ua mulumulu, ua toe foi
8 mai, ua vaai. Ona fai ane lea o e
na tuaoi ma ia, ma e na muai iloa o
ia ina o tauaso, E le o ia ea lenei sa
9 nofo ma ole atu i mea? Ua faapea
isi, O ia lenei; a ua faapea isi, Ua
foliga ia te ia; a o ia ua fai mai, O
a'u lava lenei. Ona fai atu lea o i 10
latou ia te ia, Pe na faapefea ona
faapupulaina ou mata? Ua tali 11
mai o ia, ua faapea mai, O le tasi
tagata e igoa ia Iesu ua na faia le
palapala, ua nini a'i o'u mata; ua
fai mai foi ia te au, Alu ia i le tae-
lega i Seloa, ma ia mulumulu ai.
Ona ou alu ai lea, ma ou mulumulu-
ina, ona ou vaai ai lea. Ona fai atu 12
lea o i latou ia te ia, Po o fea o i
ai o ia? Ua faapea mai o ia, Ou te
le iloa.
Ua latou ta'ita'iina le sa tauaso i 13
le au faresaio. O le sapati foi na 14
fai ai e Iesu le palapala, ma faa-
pupulaina ona mata. Ona toe fesili 15
lea o le au faresaio ia te ia, pe na
faapefea ona vaai o ia. Ua faapea
mai o ia ia te i latou, Na tuu mai e
ia le palapala i o'u mata, na ou
mulumuluina, o lenei ua ou vaai.
Ona fai ane lea o isi o le au fare- 16
saio, E le mai le Atua lenei tagata,
auā ua le tausi e ia le sapati. Ua
faapea isi, Pe mafai faapefea e se
tagata agasala ona fai o faailoga
faapena? O lea ua vaeluaina ai i
latou. Ona toe faapea atu lea o i 17
latou i le tauaso, Pe se a lau upu ia
te ia, auā ua faapupula e ia i ou
mata? Ua faapea mai o ia, O le
perofeta lava ia. A e lei talitonu 18
Iutaia o ia sa tauaso, ma ua vaai,
seia valaauina e i latou o mātua o
le na faapupulaina ona mata. Ona 19
latou fesili atu lea ia te i laua, ua
faapea atu, Po o la oulua tama lenei,
lua te fai mai ai, sa tauaso ina o
fanau mai? Pe na faapefea ona
vaai nei? Ua tali mai ona mātua 20
ia te i latou, ua faapea mai, Ua ma
iloa o la ma tama lenei, na tauaso
foi ina o fanau mai; a e ma te lei 21
iloa pe na faapefea ona vaai nei;
ma te lei iloa foi po o ai le na faa-
pupulaina ona mata. Ua matua ia;
ia outou fesili atu ia te ia, na te
tautala mai lava o ia. Ua faapea 22
ona fai atu ona mātua, auā ua la fe-
fefe ia Iutaia; auā foi ua iu le fili-
filiga a Iutaia, afai e ta'ua e se tasi,
o le Keriso o ia, ona tulia ai lea o ia
i le sunako. O le mea lea ua faa- 23
pea atu ai ona mātua, Ua matua ia,

24 ia outou fesili atu ia te ia. Ona latou
toe valaau lea i le tagata sa tauaso,
ma faapea atu ia te ia, Avatu ia le
viiga i le Atua; ua matou iloa o le
25 tagata agasala lena. Ona tali mai
ai lea o ia, ua faapea mai, ou te le
iloa pe se tagata agasala o ia; o le
mea e tasi ua ou iloa o a'u le tauaso,
26 ua ou vaai nei. Ona toe faapea
atu lea o i latou ia te ia, Pe se a se
mea na ia faia ia te oe? Pe na faa-
pefea ea ona faapupulaina e ia ou
27 mata? Ua tali mai o ia ia te i la-
tou, Ua uma ona ou ta'u atu ia te
outou, a e tou te lei faalogo mai
lava. Pe se a le mea tou te toe fia
faalogo mai ai? Tou te mananao
28 ea ia fai outou mona soo? Ona
upu leaga lea o i latou ia te ia, ua
faapea atu, O oe lona soo; a o i
matou nei, o soo o Mose i matou.
29 Ua matou iloa, na fetalai mai le
Atua ia Mose; a o lena *tagata* ma-
30 tou te le iloa pe maifea ia. Ua
tali mai le tagata, ua faapea mai ia
te i latou, O le mea e ofo ai lenei,
ina ua le iloa e outou pe maifea o
ia, a ua faapupula mai e ia o'u mata.
31 Ua tatou iloa e le faafofoga le Atua
i e agasala; a e peitai a mata'u se
tasi i le Atua, ma fai lona finagalo,
ona faafofoga mai lea o ia ia te ia.
32 E lei faalogo lava talu mai le vavau,
ona faapupulaina e se tasi o mata o
33 le na fanau mai o tauaso. Ana le
mai le Atua lena *tagata*, na te le
34 mafaia se mea e tasi ona fai. Ua
latou tali atu, ua faapea atu ia te
ia, Ua fanau mai oe ua tumu i le
agasala, e te a'oa'o mai ea ia te i
matou? Ona latou tulia lea o ia i
tua.
35 Ua faafofoga Iesu ua latou tulia
o ia i tua; ua ia silafia o ia, ona
faapea atu lea ia te ia, Po ua e tali-
36 tonu i le Atalii o le Atua? Ua tali
mai o ia, ua faapea mai, Le Alii e,
o ai ea o ia, ina ia ou talitonu ia te
37 ia? Ua fetalai atu Iesu ia te ia,
Ua e vaai ia te ia, o ia foi lenei ua
38 tautala ma oe. Ona faapea mai lea
o ia, Le Alii e, ua ou talitonu lava;
39 ona ifo lea o ia ia te ia. Ona faa-
pea ane ai lea o Iesu, O le faama-
sinoga, o le mea lea ua ou sau ai i
le lalolagi nei; ina ia latou vaai o e
le vaavaai, ia faatauasoina foi i la-
tou o e vaai. Ua faalogo mai i ia 40
mea nisi o le au faresaio sa latou i
ai ma ia, ona faapea mai lea o i la-
tou ia te ia, O i matou foi, ua ma-
tou tauaso ea? Ua faapea atu Iesu 41
ia te i latou, Afai ana outou tauaso,
po ua leai sa outou agasala; o lenei,
o loo faapea outou, Matou te vaai;
o lea o tumau ai pea la outou
agasala.

O Iesu le leoleo mamoe lelei.

E MONI, e moni, ou te fai atu ia 10
te outou, o le le ui atu i le faitotoa
i totonu o le lotoā mamoe, a e alu
ae i ai i se tasi mea, o le gaoi lea
ma le fao mea. A o lē ui atu i le 2
faitotoa, o le leoleo mamoe lava
lea. E to mai ia te ia le puipui e 3
le leoleo faitotoa; e faalogo foi ma-
moe i lona leo; e valaau e ia i ana
lava mamoe i o latou igoa; na te
ta'ita'i atu foi ia te i latou. Pe a 4
tuuina atu e ia ana lava mamoe, e
muamua atu ia i ai; ona mulimuli
atu ai lea o mamoe ia te ia, auā ua
latou iloa lona leo. A e le muli- 5
muli atu i latou i se tagata ese, a e
sosola ese ia te ia; auā latou te le
iloa leo o tagata ese. Ua fetalai 6
atu Iesu ia te i latou lena faataoto,
a e lei lagona e i latou mea ua ia
fetalai atu ai ia te i latou. Ona toe 7
fetalai atu lea o Iesu ia te i latou,
E moni, e moni, ou te fai atu ia te
outou, o a'u ne'i o le faitotoa o ma-
moe. O i latou uma e na muamua 8
ia te au, o gaoi i latou ma fao mea;
a e lei faalogo mamoe ia te i latou.
O a'u nei o le faitotoa; afai e ui 9
mai se tasi ia te au, e faaolaina ia,
e alu atu ma ulu fafo, e maua foi e
ia le mea e 'ai. O le gaoi, e leai se 10
tasi mea e sau ai na ona ia gaoi,
ma fasi, ma faaumatia; ua ou sau
ina ia latou maua le ola, ia maua
atili ai lava. O a'u le leoleo mamoe 11
lelei; e tuu atu e le leoleo mamoe
lelei o lona ola e sui a'i mamoe. A 12
o le auauna, e le o le leoleo foi o ia,
e le ana le lafu mamoe; ua vaai
atu ia i le luko ua sau, ona lafoai
lea e ia o mamoe, a e sola; ona
puea lea o mamoe e le luko, ma
faasalalauina. E sola le auauna, 13
auā o le auauna lava ia, e le manatu
foi o ia i mamoe. O a'u nei o le 14

leoleo mamoe lelei; ua ou iloa a'u
mamoe, ua iloa foi a'u e a'u *mamoe;*
15 pei ona silafia a'u e le Tamā ma ou
iloa le Tamā. Ou te tuuina atu foi
16 lo'u ola e sui a'i mamoe. Ua ia te
au foi isi mamoe e le o i lenei lotoā;
e tatau ona ou ta'ita'iina mai o i
latou foi, e faalogo foi i latou i lo'u
leo; ona tasi ai lea o le lafu ma-
moe, *ma* le leoleo mamoe e toatasi.
17 O le mea lea e alofa mai ai le Tamā
ia te au, auā ou te tuuina atu lo'u
18 ola, ina ia ou toe au mai ai. E leai
se tasi na te aveeseina ia te au, a e
peitai a'u, ou te tuuina atu e a'u
lava. O ia te au le pule e tuuina
atu, o ia te au foi le pule e toe au
mai ai; ua ou maua lena poloaiga
19 mai lo'u Tamā. Ona toe vaeluaina
20 lea o Iutaia i ia upu. Ua faapea
ane nisi o i latou e toatele, Ua ia te
ia le temoni, o le vale foi o ia; pe
se a le mea tou te faalogologo ai ia
21 te ia? A ua faapea ane nisi, E le
ni upu ia a se *tagata* ua uluitinoina;
e mafai ea e se temoni ona ia faa-
pupulaina mata o tauaso?
22 Ua fai i Ierusalema le tausamiga
o le faaulufalega, o ona po foi o le
23 tausaga maalili. Ua femaliuai Iesu
i le malumalu i le faapaologa o
24 Solomona. Ona vagavagai lea o
Iutaia ia te ia, ua latou faapea mai
ia te ia, A faaletonu o matou ma-
natu ia te oe seia afea? Afai o oe
o le Keriso, ia matuā ta'utino mai
25 ia te i matou. Ua tali atu Iesu ia
te i latou, Ua uma ona ou ta'u atu
ia te outou, a ua outou le talitonu
mai lava. O galuega ou te faia i le
suafa o lo'u Tamā, e molimau mai
26 ia ia te au. A ua outou le talitonu
mai lava outou; auā e le ni a'u
mamoe outou, pei ona a'u fai atu
27 ia te outou. O a'u mamoe e faa-
logo mai i latou i lo'u leo, ua ou
iloa foi i latou, ua latou mulimuli
28 mai foi ia te au; ou te avatu foi le
ola e faavavau ia te i latou; latou
te le fano lava e oo i le faavavau, e
le mafai lava e se tasi ona fao ia te
29 i latou ai lo'u lima. O lo'u Tamā o
le na foaiina mai *i latou* ia te au, e
sili o ia i nisi uma lava; a le mafai
e se tasi ona faoa i latou i le lima o
30 lo'u Tamā. O a'u nei ma le Tamā,
e tasi lava i maua.

Ona toe fetagofi lea o Iutaia i 31
maa, e fetogi ia te ia. Ona faapea 32
atu lea o Iesu ia te i latou, E tele
galuega lelei ua ou faaalia ia te
outou mai lo'u Tamā; o se fea ea o
ia galuega tou te fetogi mai ai ia te
au. Ua tali mai Iutaia ia te ia, ua 33
faapea mai, E le se galuega lelei
matou te fetogi ai oe, a o le upu
leaga; auā o oe o le tagata, a ua e
fai oe ma Atua. Ua tali atu Iesu 34
ia te i latou, E lei tusia ea i la ou-
tou tulafono, Na ou fai atu O atua
outou? Afai na ta'ua e ia o atua i 35
latou e ua i ai le afioga a le Atua,
e le mafai foi ona faaleaogaina le
Tusi; tou te faapea ea i le ua faa- 36
paiaina ma auina mai e le Tamā i le
lalolagi, Ua e upu leaga, auā ua ou
fai atu, O a'u nei o le Atalii o le
Atua? Afai ou te le faia galuega 37
a lo'u Tamā, aua tou te talitonu
mai ia te au. A e afai ou te faia, e 38
ui lava ina outou le talitonu mai ia
te au, ia outou talitonu i galuega;
ina ia iloa e outou, ma ia talitonu,
o i totonu ia te au le Tamā, o a'u
foi o i totonu ia te ia. Ona toe fia 39
pue lea o i latou ia te ia; a ua
maliu ese o ia i o latou lima.
Ua toe maliu ane o ia i tala atu 40
o Ioritana, i le mea na uluai papa-
tiso ai e Ioane; ua nofo foi o ia i
lea mea. Ona o mai lea ia te ia o 41
tagata e toatele, ua faapea foi i la-
tou, E leai lava se faailoga na faia
e Ioane; a o mea uma na fai mai ai
e Ioane ia te ia nei, e moni ia. E 42
toatele foi e na talitonu ia te ia i
lea mea.

Ua toe faaolaina Lasalo.

SA ma'i le tasi tagata, o Lasalo 11
le Petania, o le aai a Maria ma lona
uso o Mareta. O Maria foi lea na 2
na uu le Alii i le uu manogi, ua sō-
loi foi ona vae i lona lauulu, ua ma'i
lona tuagane o Lasalo. Ona ave lea 3
o le feau a ona tuafāfine ia te ia, ua
faapea mai, Le Alii e, faauta, o loo
ma'i le ua alofaina e oe. Ua faafo- 4
foga e Iesu, ona faapea lea o ia, O
lenei ma'i e le iu ina oti, a ona o le
viiga o le Atua, ina ia viia ai o le
Atalii o le Atua. Ua alofa lava 5
Iesu ia Mareta, ma lona uso, atoa
ma Lasalo. Ua faafofoga o ia ua 6

maʻi o ia, ona nofo pea ai lea o ia, e
7 lua aso, i le mea sa i ai. Mulimuli
ane ona faapea atu ai lea o ia i ona
8 soo, Ia tatou toe o i Iutaia. Ua fai
mai ona soo ia te ia, Rapi e, na seʻi
saili nei Iutaia e fetogi ia te oe i
maa, e te toe maliu atu ea i ai?
9 Ona tali atu lea o Iesu, E le ua se-
fulu ea ma le lūa ona itu aso i le
ao? Afai e savali se tasi i le ao, e
le tausuai o ia, auā e vaai o ia i le
10 malamalama o lenei lalolagi. A e
afai e savali se tasi i le po, e tausu-
ai o ia, auā e leai se malamalama ia
11 te ia. Ua fetalai atu ia upu, a e
mulimuli ane ua faapea atu o ia ia
te i latou, O loo moe la tatou uo o
Lasalo; a e ou te alu e fafagu ia te
12 ia. Ona faapea mai lea o ona soo,
13 Le Alii e, afai o moe ia, e ola. Ua
fetalai Iesu i lona oti, a ua latou
masalo ua fetalai o ia i le taoto ma
14 moe. Ona taʻutino atu lea e Iesu
15 ia te i latou, Ua oti Lasalo. Ou te
olioli foi ona o outou, ina ua ou le i
ai, ina ia outou talitonu mai; a e
16 tatou o ia ia te ia. Ona fai atu lea
o Toma, o le na igoa ia Titumo, i
lona au uso a soo, Ia tatou o foi, ina
ia tatou oti faatasi ma ia.
17 Ua oo atu Iesu, ona silafia lea ua
18 aso fa o ia i le tuugamau. Ua vava
lalata Petania ma Ierusalema, pe
sefulu ma le lima o setatio lo la va.
19 E toatele foi o Iutaia ua o atu ia
Mareta ma Maria, ina ia faamafana-
fana ia i laua ona o lo la tuagane.
20 Ua faalogo Mareta ua maliu mai
Iesu, ona alu ai lea na te faafetaiai
ia te ia; a ua nofo Maria i le fale.
21 Ona faapea mai lea o Mareta ia Iesu,
Le Alii e, ana e iinei, po ua le oti
22 loʻu tuagane. A e ui lava i lea, ua
ou iloa o mea uma e te faatoga atu
ai i le Atua, e foaiina mai e le Atua
23 ia te oe. Ua fetalai atu Iesu ia te
24 ia, E toe tu mai lou tuagane. Ua
fai mai Mareta ia te ia, Ua ou iloa e
toe tu mai lava ia i le toe tu i le aso
25 gataaga. Ua fetalai atu Iesu ia te
ia, O aʻu nei o le toe tu ma le ola;
o lē faatuatua mai ia te au, e ui
26 lava ina oti, a e ola lava ia. O ta-
gata ola uma o e faatuatua mai ia
te au, e le oti lava e oo i le faava-
vau; po ua e talitonu mai ea i lena
27 mea? Ona faapea mai lea o ia ia
te ia, Ioe, le Alii e, ua ou talitonu
lava, o oe le Keriso le Alo o le Atua,
o lē maliu mai i le lalolagi. Ua ia 28
fai mai na upu, ona alu ane lea o ia,
ma valaau lemu i lona uso o Maria,
ua faapea atu, Ua oo mai le aʻoaʻo,
ua valaau ia te oe. Ua faalogo ai o 29
ia, ona vave tu lea i luga, ua alu ia
te ia. A o Iesu e lei maliu ane i le 30
aai, a ua i le mea na la fetaiai ai ma
Mareta. O tagata Iutaia foi sa i le 31
fale ma ia, ma faamafanafana ia te
ia, ua latou vaai atu ia Maria ua
vave tu i luga, ma alu i fafo, ona
mulimuli atu lea o i latou ia te ia,
ua faapea ane, O le a alu ia i le tuu-
gamau e tagi ai. Ua oo foi Maria i 32
le mea sa i ai Iesu; ua vaai mai ia
te ia, ona faapaū mai lea o ia i ona
vae, ua faapea mai ia te ia, Le Alii
e, ana e iinei, po ua le oti loʻu tua-
gane. Ua silafia e Iesu o ia ua tagi, 33
ma Iutaia ua o mai ma ia ua feta-
gi i, ona tiga tele lea o lona fina-
galo, ma ua ātu lava o ia; ona 34
faapea atu lea, O fea na outou
tuuina ai o ia? Ua faapea mai i
latou ia te ia, Le Alii e, maliu mai
ia, e te silasila i ai. Ua tagi Iesu. 35
Ona faapea ane ai lea o Iutaia, 36
Faauta i le tele o lona alofa ia te
ia! A o isi o i latou, ua faapea 37
ane, E lei mafai ea e lenei *tagata*
na ia faapupula mata o le tauaso,
ona vavao foi le oti o lenei *tagata?*
Ua toe tiga tele le finagalo o Iesu, 38
ona oo lea o ia i le tuugamau. O le
ana lea, ua tuuina foi le maa i lona
gutu. Ua fetalai atu Iesu, Ave ese 39
ia le maa. Ona fai mai lea ia te ia
o Mareta le tuafafine o le ua oti,
Le Alii e, ua oo ina manogi, auā o
lona po fa lenei. Ua fetalai atu 40
Iesu ia te ia, Pe na ou le fai atu ea
ia te oe, Afai e te talitonu, ona e
iloa lea o le mamalu o le Atua?
Ona latou ave ese lea o le maa i le 41
mea na tuu ai le ua oti. Ona tepa
ae lea o fofoga o Iesu, ua faapea
atu, *Loʻu* Tamā e, ou te faafetai atu
ia te oe, auā ua e faafofoga mai ia
te au. Ua ou iloa foi, e te faafo- 42
foga mai ia te au e le aunoa; a e
peitai ua ou fai atu ai, ona o le
motu o tagata o loo vagavagai, ina
ia talitonu i latou ua e auina mai
aʻu. Ua ia fetalai atu ia upu, ona 43

alaga lea o ia ua leo tele, Lasalo e,
44 ina sau ia i fafo. Ona alu ai lea i
fafo o le na oti, ua fusifusia ona
vae ma ona lima i ie na tanuma'i,
ua fusi foi ona mata i le solosolo.
Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i la-
tou, Tatala ia ia te ia, ina tuu atu
45 ia e alu. Ona talitonu ai lea ia te
ia o Iutaia e toatele, o i latou ia na
o mai ia Maria, ina ua latou vaai
46 atu i mea ua faia e Iesu. A o isi o
i latou, ua latou o atu i le au fare-
saio, ma ta'u atu ia te i latou mea
ua faia e Iesu.
47 Ona faapotopoto lea o le fono e
le au ositaulaga sili ma le au fare-
saio, ua latou faapea ane, Se a sa
tatou mea e fai? auā ua faia faa-
48 iloga e tele e lea tagata. Afai e
faapenei ona tatou tuu ai pea o ia, e
talia o ia e tagata uma lava; e o
mai foi tagata Roma, ona faaumatia
lea o la tatou nei mea atoa ma lo
49 tatou nuu. A o le tasi o i latou, o
Kaiafa, o le ositaulaga sili ia i lea
lava tausaga, ua fai atu o ia ia te i
latou, Tou te le iloa lava se mea e
50 tasi; tou te le mafaufau foi, e aoga
ia te i tatou ona oti o le tagata e
toatasi ma sui o le nuu, ina ia le
51 fano le nuu uma lava. E lei fua
mai ia te ia ona fai atu o lea mea, a
ona o ia o le ositaulaga sili i lea
lava tausaga, na ia vavalo ai, o le a
52 maliu Iesu e sui a'i le nuu. E le
gata foi ona sui a'i o lea nuu, a ia
faapotopotoina ia faatasi le fanau
53 a le Atua ua taapeape. Talu foi i
lea aso ua latou taupulepule ai e
54 fasioti ia te ia. O le mea lea ua le
toe femaliuai faaaliali ai Iesu i ta-
gata o Iutaia, a ua maliu ese ia i
lea mea i le laueleele e lata ane i le
vao, i le aai e igoa ia Efaraima, ua
nofo ai ma ona soo.
55 Ua lata mai le paseka a tagata
Iutaia, e toatele mai ogānuu ua o
ae i Ierusalema a o lei oo i le pase-
ka, ina ia latou faamamā ia te i
56 latou. Ona latou saili lea ia Iesu,
ua fetautalatalai foi ina o latou o
tutū i le malumalu, Pe ni a fa
outou? E le sau ea ia i le tausa-
57 miga? Sa tuu foi le poloai a le au
ositaulaga sili ma le au faresaio, afai
ua iloa e se tasi se mea o i ai o ia, ia
faailoa atu, ina ia latou pue ia te ia.

Ua maliu atu Iesu i Ierusalema.

UA maliu atu Iesu i Petania, a o 12
toe ono aso i le fai ai le paseka, sa i
ai Lasalo na oti, na ia toe faatu ia
te ia nai e ua oti. Ona sauni ai lea 2
e i latou o le faigaai mā ia i lea
mea; na auauna ai foi Mareta; a o
Lasalo, o ia o le tasi o e na taooto e
aai faatasi ma ia. Ona tago ai lea 3
o Maria i le litara o le uu nato tau
tele; ua ia uu ai vae o Iesu, ma sō-
loi ona vae i lona lauulu; ua tumu
foi le fale i le manogi o le uu. Ona 4
fai ane lea o le tasi o ona soo, o
Iuta *le atalii* o Simona le Sekara, o
lē faalata ia te ia, Pe se a le mea 5
na le faatau ai lena uu manogi i
tenari e tolu selau, ma avatu ai i e
matitiva? Ua le faapea ane ia, ina 6
ua alofa o ia i e matitiva, a ona o ia
o le gaoi, ua ia te ia foi le ete, ma
na tauave mea na fafao ai. Ona 7
faapea mai ai lea o Iesu, Tuu pea
ia ia te ia; ua teu e ia lenei mea
mo le aso o le faataimuaga o lo'u
tanuga. Auā tou te nonofo pea ma 8
e matitiva, a e tatou te le nonofo
pea ma a'u.
Ua iloa e le motu o tagata Iutaia 9
e toatele, ua i ai o ia i lea mea; ona
o atu ai lea o i latou; e le ona o
Iesu lava, a ia latou iloa foi Lasalo,
na ia toe faatuina nai e ua oti. A 10
ua taupulepule le au ositaulaga sili,
e fasioti foi ia Lasalo. Auā e toa- 11
tele Iutaia na o ese ona o ia, ma
latou faatuatua ia Iesu.
O le taeao ua faalogo ai e le motu 12
o tagata ua o mai i le tausamiga, ua
maliu mai Iesu i Ierusalema, ona 13
ave lea e i latou o lau o pama, ma o
mai e faafetaiai ia te ia; ona latou
alalaga lea, Osana! Ia manuia lē
afio mai i le suafa o le Alii, o le
Tupu o Isaraelu. Ua maua e Iesu 14
le tamai asini, ona tietie ai lea, faa-
pei ona tusia, Aua e te fefe, o oe le 15
tama fafine a Siona; faauta, e afio
mai lou Tupu, o loo tietie i le tamai
asini. Ua le iloa e ona soo ia mea 16
i le fuataiga; a ua oo Iesu i lona
mamalu, ona latou manatua lea ua
tusia ia mea ia te ia; ua latou faia
foi ia mea ia te ia. Ona molimau 17
ai lea o le motu o tagata sa latou i
ai ma ia, ina ua valaauina e ia o

Lasalo nai le tuugamau, ma toe
18 faatu mai ia te ia nai e ua oti. O
le mea lea ua faafetaiai ai ia te ia
le motu o tagata, auā ua latou faa-
logo atu na ia faia lena faailoga.
19 Ona fetautalatala'i ai lea o le au
faresaio, Tou te le iloa ea, ua le
aoga sa outou mea e fai? Faauta,
ua mulimuli atu le lalolagi ia te ia.
20 Sa i ai isi Eleni faatasi ma e na o
21 ae i le tausamiga e tapuai. O i
latou ia ua o ane ia Filipo, o le
Petesaita i Kalilaia ia, ua latou ole
atu ia te ia, ua faapea atu, Le alii e,
22 matou te fia feiloai ma Iesu. Ona
alu ane lea o Filipo, ua ta'u atu ia
Aneterea; ona ta'u atu ai lea e
23 Aneterea ma Filipo ia Iesu. Ua
tali atu Iesu ia te i laua, ua faapea
atu, Ua oo mai ona po e oo ai le
Atalii o le tagata i lona mamalu.
24 E moni, e moni, ou te fai atu ia te
outou, Afai a e le paū le fua o le
saito i le eleele ma pala ai, e tumau
pea o le mea e tasi; a e afai e pala,
25 ona fua mai ai lea o fua e tele. O
lē faapelepele i lona ola, e faamāu-
mau e ia i ai; a o lē 'ino'ino i lona
ola i lenei lalolagi, e leoleo ai e ia e
26 oo i le ola faavavau. A fia auauna
mai se tasi ia te au, ia mulimuli
mai o ia ia te au; o le mea ou te i
ai a'u, e i ai foi la'u auauna; pe a
auauna mai foi se tasi ia te au, ona
27 viia lea o ia e le Tamā. O loo ātu
ne'i lo'u loto, pe se a foi se mea ou
te fai atu? *Lo'u* Tamā e, faaola
mai ia te au ai lenei itu aso; a o le
mea lava lea na ou oo mai ai i lenei
28 itu aso. *Lo'u* Tamā e, ia e tuuina
atu le mamalu i lou suafa. Ona oo
mai ai lea o le siufofoga mai le lagi,
Ua ou tuuina atu le mamalu, ou te
toe tuuina atu foi i ai le mamalu.
29 Ona faapea ai lea o le motu o ta-
gata sa tutū ma faalogologo i ai, O
loo ua faititili; a ua fai mai nisi,
30 Ua fetalai se agelu ia te ia. Ona
fetalai atu lea o Iesu, ua faapea atu,
E lei oo mai lenei siufofoga ona o
31 a'u, a ona o outou. O loo faasala-
ina nei lenei lalolagi; e tulia nei le
32 alii o lenei lalolagi. O a'u foi, afai
e siitia au ai le eleele, ou te tosina
33 uma mai tagata ia te au. Ua feta-
lai ane ia lea upu e faailoa ai le
uiga o lona maliu o le a maliu ai o
ia. Ua tali mai le motu o tagata ia 34
te ia, Ua matou faalogo i le tula-
fono, e tumau pea le Keriso e faa-
vavau; pe faapefea foi ona e fai
mai, E tatau ona siitia i luga o le
Atalii o le tagata? O ai ea lenei
Atalii o le tagata? Ona fetalai atu 35
lea o Iesu ia te i latou, E toe itiiti
nai aso e i ai ia te outou le malama-
lama; savavali ia manū o ia te ou-
tou le malamalama, ne'i maua outou
e le pogisa; o lē savali i le pogisa e
le iloa e ia le mea e alu i ai. Ia 36
outou talia le malamalama, manū o
ia te outou le malamalama, ina ia
avea o outou ma fanau a le ma-
lamalama. Ua fetalai atu ia mea e
Iesu, ona maliu ane lea o ia ua lafi
ia i latou.

Ua ia faia faailoga e tele lava i o 37
latou luma, a e lei talitonu i latou
ia te ia, ina ia taunuu ai le upu a 38
Isaia le perofeta, ua ia faapea mai,
Le Alii e, o ai ea ua talitonu i la
matou *upu* e taulogologo atu? ua
faaalia foi ia te ai le aao o le Alii?
O lenei, e le mafai e i latou ona 39
talitonu, auā ua toe faapea mai
Isaia, Ua ia faatauasoina o latou 40
mata, ma na faamaaaina o latou
loto, ne'i vaai o latou mata, ma
lagona o latou loto, ne'i liliuina foi
i latou, ma a'u faamaloloina i latou.
Na fai mai ia upu e Isaia ina ua 41
vaai atu o ia i lona mamalu, ma
tautala mai ia te ia. A e peitai e 42
toatele alii ua talitonu ia te ia; a e
le'i ta'u atu ai, ona o le au faresaio,
ne'i tulia i latou i le sunako. Auā 43
ua sili lo latou manao i le viiga mai
tagata, i le viiga mai le Atua.

Ua alaga atu Iesu, ua fetalai atu, 44
O lē faatuatua mai ia te au, e le
faatuatua mai o ia ia te au, a e ia te
ia ua auina mai a'u. O lē vaai mai 45
foi ia te au, e vaai atu o ia ia te ia
ua auina mai a'u. Ua ou sau o le 46
malamalama i le lalolagi, ina ia le
tumau pea i le pouliuli se tasi e
faatuatua mai ia te au. Afai foi e 47
faalogologo se tasi i a'u upu, a e le
talitonu *i ai*, ou te le faasala ia te
ia; auā ou te lei sau e faasala i le
lalolagi, a ia ou faaolaina le lalo-
lagi. O lē faaleaoga ia te au, ma 48
ua le talia a'u upu, o ia te ia le tasi
na te faasalaina ia; o le upu ua ou

tautala atu ai, e faasala lea ia te ia
49 i le aso gataaga. Auā ou te le tau-
tala fua na o a'u; a o le Tamā ua
auina mai a'u, na ia tuu mai le
poloaiga ia te au i mea ou te fai
atu ai, ma mea ou te tautala atu ai.
50 Ua ou iloa foi o lana poloaiga o le
ola faavavau lea. O lenei, o mea
ou te tautala atu ai, faapei ona
fetalai mai ai le Tamā ia te au, e
faapea ona ou tautala atu ai.

Ua mulumuluina e Iesu o vae o ona soo.

13 A O lei oo i le tausamiga o le
paseka, ua silafia e Iesu ua oo mai
ona po e tuua ai e ia lenei lalolagi,
a e maliu atu i le Tamā; ua na
alofa i ona tagata o i le lalolagi, ua
ia alofa ia i latou ua oo i le gataaga.
2 Ua fai le talisuaga, a ua tuu e le
tiapolo i le loto o Iuta le Sekara, *le
atalii* o Simona ia faalata ia te ia;
3 ua silafia e Iesu ua tuuina mai e le
Tamā mea uma lava i *ona* aao, ua
maliu mai foi o ia mai le Atua, o le
a toe maliu atu foi o ia i le Atua;
4 ona tu lea o ia i luga a o fai le tali-
suaga, ua tuu ese *ona* ofu, ua tago
foi i le ie sōloi, ua fusi ia te ia.
5 Ona liligi lea e ia o le vai i le ipu e
mulumulu ai, ua mulumulu i vae o
ona soo, ma sōloi ai i le ie sōloi ua
6 ia fusia ai. Ona oo atu lea o ia ia
Simona Peteru; a ua fai mai o ia
ia te ia, Le Alii e, e te mulumulu
7 ea o'u vae? Ua tali atu Iesu ia te
ia, ua faapea atu, O le mea ou te
faia, e te le iloa nei, a e mulimuli
8 ane e te iloa. Ua fai mai Peteru ia
te ia, E te le mulumulu lava o'u
vae e oo i le faavavau. Ua tali atu
Iesu ia te ia, Afai ou te le mulu-
mulu ia te oe, e leai sou tofi faatasi
9 ma a'u. Ona faapea mai lea o
Simona Peteru ia te ia, Le Alii e,
aua lava na o o'u vae, a o *o'u* lima
10 foi, atoa ma *lo'u* ulu. Ona faapea
atu lea o Iesu ia te ia, O le ua taele,
ia tau o *ona* vae, a e mamā uma ai,
e le aoga ona mulumulu *uma*. Ua
mamā foi outou, a e le o outou
11 uma lava. Auā ua silafia e ia le na
te faalataina o ia; o le mea lea na
ia fetalai atu ai, Ua le mamā outou
uma lava.
12 Ua uma ona mulumuluina e ia o
latou vae, ua tago foi i ona ofu, ma
toe taoto, ona faapea atu lea o ia ia
te i latou, Ua outou iloa ea le mea
ua ou faia ia te outou? Tou te 13
ta'ua mai a'u, o le a'oa'o ma le
Alii; ua lelei foi la outou e fai mai
na, auā o a'u lava lea. O lenei, 14
afai o a'u le Alii, ma le a'oa'o, ua
ou mulumuluina o outou vae, e ta-
tau ona outou femulumuluai o ou-
tou vae. Auā ua ou avatu le faa- 15
a'oa'o ia te outou, e pei ona ou faia
ia te outou, ia faapea lava e outou
ona fai. E moni, e moni, ou te fai 16
atu ia te outou, e le sili le auauna i
lona alii; e le sili foi le ua auina i
le e ana le feau. Afai ua outou 17
iloa ia mea, amuia outou pe a ou-
tou faia. E le o outou uma ou te 18
fai atu ai, ua ou iloa i latou na ou
filifilia; a e peitai ia taunuu ai le
Tusi, O le 'ai faatasi ma a'u ua aa
mai o ia ia te au i lona mulivae.
Ou te fai atu nei lava ia te outou, a 19
o lei oo mai, ina ia outou talitonu
pe a taunuu, o a'u lava o ia. E 20
moni, e moni, ou te fai atu ia te
outou, o lē talia se tasi ou te auina
atu, e talia e ia o au; o lē talia foi
o a'u, e talia e ia le ua auina
mai a'u.
Ua fetalai atu e Iesu ia mea, ua 21
ātu ai lona finagalo, ona ta'utino atu
lea o ia, ua faapea atu, E moni, e
moni, ou te fai atu ia te outou, e
faalataina a'u e se tasi o outou na.
Ona fevaaiai lea o le au soo, ma la- 22
tou masalosalo pe na fetalai mai o
ia ia te ai. Ua taoto ane foi i le 23
fatafata o Iesu le tasi o ona soo, o
le ua alofaina e Iesu. Ona nego- 24
nego lea o Simona Peteru ia te ia,
e fesili atu po o ai ua ia fetalai i ai.
Ua faalagolago mai o ia i le fata- 25
fata o Iesu, ona fai mai lea ia te ia,
Le Alii e, o ai ea? Ua tali atu 26
Iesu, O le ou te avatu i ai sina mea
e 'ai pe a uma ona ou fuia, o ia lea.
Ona fuifui lea e ia o le mea e 'ai,
ma avatu ia Iuta le Sekara, *le atalii*
o Simona. Ua mavae atu le mea e 27
'ai, ona uluitinoina lea o lea *tagata*
e Satani Ona faapea atu lea o Iesu
ia te ia, O le mea e te faia, ia vave
ia ona fai. A e lei iloa e se tasi o i 28
latou sa taooto le mea ua ia fetalai
atu ai lea upu ia te ia. Auā ua 29

masalo isi ua fetalai atu Iesu, ina
ua ia Iuta le ete tupe, Ina faatau
mai ia ni mea e tatau ia te i tatou i
le tausamiga; pe avatu se mea i e
30 matitiva. Ua talia foi e ia le mea
e 'ai, ona alu loa lea o ia i fafo; ua
po.
31 Ua alu ia i fafo, ona faapea atu
lea o Iesu, Ua viia nei le Atalii o le
tagata, ua viia foi le Atua ia te ia.
32 Afai e viia le Atua ia te ia, e viia
foi o ia e le Atua ia te ia lava, e
33 vave foi ona vivii o ia ia te ia. *La'u*
fanau e, e toe itiiti nai *aso* ou te i
ai ia te outou, tou te saili mai ia te
au, a e pei ona ou fai atu ia Iutaia,
O le mea ou te alu i ai, tou te le
mafai ona ō i ai; e faapea foi ona
34 ou fai atu nei ia te outou. O le
poloaiga fou ou te tuu atu ai ia te
outou, ia outou fealofani; faapei
ona ou alofa atu ia te outou, ia fe-
35 alofani foi outou. O le mea lea e
iloa ai e tagata uma lava o o'u soo
outou, pe afai ua outou fealofani.
36 Ua fai mai Simona Peteru ia te ia,
Le Alii e, po o fea e te maliu atu i
ai? Ua tali atu Iesu ia te ia, O le
mea ou te alu i ai, e te le mafai
ona mulimuli atu nei ia te au; a o
se aso e te mulimuli atu ai ia te au.
37 Ua fai mai Peteru ia te ia, Le Alii
e, pe se a le mea ou te le mafai ai
ona mulimuli atu nei ia te oe? ou
te tuuina atu lo'u ola ona o oe.
38 Ua tali atu Iesu ia te ia, E te tuu-
ina atu ea lou ola ona o a'u? E
moni, e moni, ou te fai atu ia te oe,
e le vivini moa, seia e faafiti faatolu
mai ia te au.

Ua faamafanafana atu Iesu i ona soo.

14 AUA le atuatuvale o outou loto;
ia outou faatuatua i le Atua, ia
2 faatuatua mai foi ia te au. E tele
mea e nonofo ai i le maota o lo'u
Tamā; ana leai, po ua ou fai atu ia
te outou; ou te alu e sauni se mea
3 e nonofo ai outou. Afai foi ou te
alu ma sauni se mea e nonofo ai
outou, ou te toe sau, ou te talia foi
outou ia faatasi ma a'u; ina ia i ai
4 outou i le mea ou te i ai a'u. Ua
outou iloa le mea ou te alu i ai, ua
5 outou iloa foi le ala. Ua fai mai
Toma ia te ia, Le Alii e, matou te
le iloa le mea e te maliu atu i ai,
matou te mafaia faapefea ona iloa
o le ala? Ua fetalai atu Iesu ia te 6
ia, O a'u nei le ala, ma le upu moni,
ma le ola; e le alu atu lava se tasi
i le Tamā, pe a le *ui mai* ia te au.
Ana iloa e outou o a'u, po ua iloa 7
foi e outou lo'u Tamā; e amata nei
foi ona iloa o ia e outou; tou te
vaai foi ia te ia. Ua fai mai Filipo 8
ia te ia, Le Alii e, ia e faailoa mai
le Tamā ia te i matou, ona gata ai
lea o matou manao. Ua fetalai atu 9
Iesu ia te ia, Filipo e, ua loa lava
ona ou i ai ia te outou, a e te lei
iloa ea a'u? O le ua vaai mai ia te
au, ua vaai o ia i le Tamā; pe se a
foi e te fai mai ai, Faailoa mai le
Tamā ia te i matou? E te le tali- 10
tonu ea, o a'u o i totonu o le Tamā,
o le Tamā foi o i totonu ia te au?
O upu ou te tautala atu ai ia te
outou, ou te le tautala fua na o a'u;
a o le Tamā o loo nofo i totonu ia
te au, o ia lava na te faia ia galuega.
Ia outou talitonu mai ia te au, o a'u 11
o i totonu o le Tamā, o le Tamā foi
o i totonu ia te au; a le o lea ia
outou talitonu mai ia te au ona o ia
galuega. E moni, e moni, ou te fai 12
atu ia te outou, o lē talitonu mai ia
te au, e faia lava e ia o galuega ou
te faia; e fai foi e ia mea e sili i ia
mea, auā ou te alu i lo'u Tamā. O 13
mea uma foi tou te ole atu ai i lo'u
igoa, ou te faia lava; ina ia viia le
Tamā ona o le Atalii. Afai tou te 14
ole atu i se mea i lo'u igoa, ou te
faia lava.
Afai tou te alofa mai ia te au, ia 15
outou tausi mai i a'u poloaiga. Ou 16
te fai atu foi i le Tamā, ona foai
mai ai lea e ia ia te outou le tasi
Fesoasoani, ina ia tumau pea o ia ia
te outou e faavavau; o le Agaga 17
lea e tupu mai ai le upu moni, e le
mafai e le lalolagi ona talia o ia,
auā, ua le vaaia o ia, ua le iloa foi o
ia; a o outou, ua outou iloa o ia,
auā e tumau pea ia ia te outou, e
i ai foi o ia i totonu ia te outou.
Ou te le tuua outou o mātuaoti, ou 18
te sau ia te outou. E toe itiiti ona 19
le vaai mai lea o le lalolagi ia te au,
a e vaai mai pea outou ia te au; ou
te ola a'u, o le mea lea e ola ai
outou. O lea aso e iloa ai e outou, 20

ou te i totonu o lo'u Tamā; o outou
foi o i totonu ia te au, o a'u foi o i
21 totonu ia te outou. O le ua ia te
ia a'u poloaiga ma tausi i ai, o ia
lea e alofa mai ia te au; o lē alofa
mai foi ia te au, e alofaina o ia e
lo'u Tamā; ou te alofa foi ia te ia,
22 ma ou faaali ia te ia. Ua fai mai
ia te ia Iuta, (e le o le Sekara lea,)
Le Alii e, pe se a le mea o le a e
faaali mai ai oe ia te i matou, a e le
23 o le lalologi? Ona tali atu lea o
Iesu, ua faapea atu ia te ia, Afai e
alofa mai se tasi ia te au, e tausia e
ia la'u upu; e alofa foi lo'u Tamā
ia te ia; e o mai foi i maua ia te ia,
24 matou te nonofo ma ia. O le le
alofa ia te au, e le tausia e ia a'u
upu; o le upu foi tou te faalogo-
logo i ai, e le sa'u lea, a o *le upu* a
le Tamā ua auina mai a'u.
25 O mea ia ua ou fai atu ia te outou,
26 manū o tatou o nonofo. A o le Fe-
soasoani, o le Agaga Paia lea, e au-
ina mai e le Tamā i lo'u igoa, o ia
lava na te a'oa'o ia te outou i mea
uma lava; e faamanatu mai foi o ia
ia te outou i mea uma ua ou fai atu
27 ai ia te outou. Ou te tuuina atu ia
te outou le manuia; o lo'u manuia
ou te avatu ai ia te outou; ou te le
avatu ia te outou faapei ona avatu
e le lalolagi. Aua le atuatuvale o
outou loto, aua foi tou te matatau.
28 Ua outou faalogo mai, ua ou fai atu
ia te outou, Ou te alu, ma ou toe
sau ia te outou. Ana outou alofa
mai ia te au, po ua outou olioli i
lo'u fai atu, Ou te alu atu i le
Tamā; auā e sili lo'u Tamā ia te
29 au. Ua ou fai atu nei foi ia te
outou a o lei taunuu; ina ia outou
30 talitonu mai pe a taunuu. Ou te le
toe tautala atu ia te outou i ni upu
e tele; auā o le a sau le alii o lenei
lalolagi, a e le maua e ia se mea ia
31 te au. Peitai ona ia iloa e le lalo-
lagi, ou te alofa i le Tamā faapei
ona poloai mai foi o le Tamā ia te
au, e faapea lava ona ou faia. Tutū
ia i luga, ina tatou o ese ia.

O le vine moni ma ona la.

15 O A'U nei o le vine moni, a o lo'u
2 Tamā o lē galue vine ia. O la uma
lava o ia te au e le fua, e aveeseina
e ia; a o *la* uma e fua, e teuteu e
ia, ina ia fua mai ai atili. Ua uma 3
ona faamamāina o outou i le upu
na ou tautala atu ai ia te outou.
Ina tumau ia o outou ia te au, o 4
a'u foi ia te outou. Faapei o le la
e le mafai ona fua pe a na o ia, pe
afai e le mau i le vine; e faapea foi
outou, pe afai tou te le tumau ia te
au. O a'u nei o le vine, o la outou. 5
O lē tumau ia te au, ma a'u ia te ia,
o ia lava e fua tele mai; auā e le
mafaia e outou ona fai o se mea e
tasi pe a a'u le i ai. Afai e le tu- 6
mau se tasi ia te au, ona lafoaiina
lea o ia i tua pei o le la laau, ma
faapopoina, ona faapotopotoina ai
lea e tagata, ma lafo i le afi, ua su-
sunu ai. Afai tou te tumau ia te 7
au, a tumau foi a'u upu ia te outou,
o mea uma lava tou te mananao i
ai, tou te ole atu ai, ona faia lea mo
outou. E viia lo'u Tamā i lenei 8
mea, pe a outou fua tele mai; ona
fai ai lea outou mo'u soo. Faapei 9
ona alofa mai o le Tamā ia te au, e
faapea lava ona ou alofa atu ia te
outou; ia tumau pea outou i lo'u
alofa. Afai tou te tausia a'u polo- 10
aiga, ona tumau lea o outou i lo'u
alofa; pei ona ou tausia poloaiga a
lo'u Tamā, ma ou tumau i lona
alofa. Ua ou fai atu nei mea ia te 11
outou, ina ia tumau ai lo'u olioli ia
te outou, ia atoatoa foi lo outou
olioli. O la'u poloaiga lenei, ia ou- 12
tou fealofani, pei ona ou alofa atu
ia te outou. E le sili lava le alofa 13
o se tasi i lenei *alofa,* ia tuuina atu
e se tasi lona ola e sui a'i ana uo.
O a'u uo outou, pe afai tou te faia 14
mea uma lava ou te fai atu ai ia te
outou. Ou te le toe ta'ua outou o 15
auauna, auā e le iloa e le auauna
mea e faia e lona alii; a ua ou ta'ua
outou o uo, auā ua ou faailoa atu ia
te outou mea uma na ou faalogo ai
i lo'u Tamā. Ua le filifilia a'u e 16
outou, a ua filifilia outou e a'u; ua
ou tuuina atu foi outou, ia outou ō,
ma ia outou fua mai ni fua, ma ia
tumau o outou fua; ina ia foaiina
atu ia te outou e le Tamā mea uma
lava tou te ole atu ai ia te ia i lo'u
igoa. Ou te fai atu ia te outou ia 17
mea, ina ia outou fealofani.
Afai e 'ino'ino mai le lalolagi ia 18
te outou, ua outou iloa ua muamua

ona ‘ino‘ino mai ia te au, i *lona*
19 *‘ino‘ino* ia te outou. Afai a ni ta-
gata o le lalolagi outou, po ua alofa
mai le lalolagi i ona tagata ; a e le
ni o le lalolagi outou, a ua ou fili-
filia outou nai le lalolagi, o le mea
lea e ‘ino‘ino ai le lalolagi ia te
20 outou. Ia outou manatua le upu
na ou fai atu ai ia te outou, E le
sili le auauna i lona alii. Afai ua
latou faasaua mai ia te au, e faa-
saua foi ia te outou ; afai ua latou
tausia la‘u upu, latou te tausia foi
21 la outou. A e faia e i latou ia mea
uma ia te outou ona o lo‘u igoa, auā
e lei iloa e i latou o ia ua auina mai
22 a‘u. Afai ana a‘u le sau ma tautala
atu ia te i latou, po ua leai sa latou
agasala ; a o lenei, e leai se mea e
23 ufiufi a‘i la latou agasala. O lē ‘ino-
‘ino mai ia te au, ua ‘ino‘ino foi o ia
24 i lo‘u Tamā. Ana a‘u lei faia ia te
i latou o galuega e lei faia lava e se
tasi, po ua leai sa latou agasala ; a
o lenei, ua latou vaai mai, ma latou
‘ino‘ino mai ia te au atoa ma lo‘u
25 Tamā. A e peitai ia taunuu ai le
upu ua tusia i la latou tulafono, Ua
latou ‘ino‘ino mai fua lava ia te au.
26 A maliu mai le Fesoasoani, o le ou
te auina mai ia te outou mai le
Tamā, o le Agaga *lea e tupu mai ai*
le upu moni, o lē maliu mai mai le
Tamā, o ia lava e molimau ia te au.
27 Tou te molimau foi, auā ua outou
faatasi ma a‘u talu le amataga.

O le mavaega a Iesu.

16 UA ou fai atu nei mea ia te outou,
2 ina nei tausuai outou. E tulia outou
i sunako e i latou ; a e oo lava i le
aso e manatu ai se na te fasioti ia
te outou, ua na faia le taulaga i le
3 Atua. E faia foi e i latou ia mea ia
te outou, auā latou te lei iloa le
4 Tamā atoa ma a‘u. A ua ou fai atu
ia te outou nei mea, ina ia outou
manatua pe a oo i le aso, na a‘u fai
atu ai ia te outou. Ou te lei fai
atu nei mea ia te outou i le ama-
5 taga, auā na ou i ai ia te outou. A
ou te alu atu nei ia te ia na auina
mai a‘u ; e lei fesili mai foi se tasi
6 o outou, Po o fea e te alu i ai? A
ua tutumu o outou loto i le faanoa-
noa, ina ua ou fai atu nei mea ia te
7 outou. A e peitai a‘u, o le upu
moni lava ou te fai atu ai ia te
outou, e aoga ia te outou pe a a‘u
alu ese ; auā afai ou te le alu ese, e
le maliu mai le Fesoasoani ia te ou-
tou ; a e afai ou te alu, ou te auina
mai o ia ia te outou. A maliu mai 8
foi o ia, na te faailoa atu i le lalo-
lagi le agasala, ma le amiotonu, ma
le faamasinoga. O le agasala, auā 9
ua le faatuatua ia te au ; o le amio- 10
tonu, auā ou te alu atu i lo‘u Tamā,
tou te le toe vaai mai foi ia te au ;
o le faamasinoga, auā ua faamasino- 11
ina le alii o le lalolagi nei.
Ua totoe ia te au mea e tele e fai 12
atu ai ia te outou, a e tou te le ma-
faia ona talia i nei ona po. A e a 13
maliu mai o ia, o le Agaga *lea e tupu*
mai ai le upu moni, e ta‘ita‘i e ia ia
te outou i upu moni uma ; auā e le
tautala fua ia na o ia, a o mea uma
e faalogo i ai o ia, e tautala a‘i lava,
ma faailoa mai ia te outou mea e oo
mai. O ia lava e vivii mai ia te au, 14
auā e maua e ia mai ia te au, ma
faailoa atu ai ia te outou. O mea 15
uma lava o i le Tamā, o ia te au foi
ia ; o le mea lea na ou fai atu ai, e
maua e ia mai ia te au, ma faailoa
atu ai ia te outou. E toe itiiti ona 16
outou le vaai mai ai lea ia te au ; e
toe itiiti foi ona outou toe vaai mai
ai lea ia te au, auā ou te alu atu i
le Tamā. Ona fetautalatala‘i lea o 17
isi ona soo, Pe se a lenei mea ua ia
fetalai mai ai ia te i tatou, E toe
itiiti ona outou le vaai mai ai lea ia
te au ; e toe itiiti foi ona outou toe
vaai mai ai lea ia te au, auā ou te
alu atu i le Tamā? Ona latou faa- 18
pea ane lea, Pe se a lenei mea ua ia
fetalai mai ai, E toe itiiti? Tatou
te lei iloa le mea ua ia fetalai mai
ai. Ua silafia e Iesu lo latou fia 19
fesili mai ia te ia ; ona faapea atu
lea o ia ia te i latou, Pe tou te fela-
folafoai ea i le mea na ou fai atu
na, E toe itiiti ona outou le vaai
mai ai lea ia te au ; e toe itiiti foi
ona outou toe vaai mai ai lea ia te
au? E moni, e moni, ou te fai atu 20
ia te outou, e tagi outou ma taufai-
tagiaue, a e olioli le lalolagi ; e tiga
outou, a e liua lo outou tiga ma oli-
oli. A fanau se fafine ua tiga ai o 21
ia, auā ua oo i lona aso ; a uma ona
fanau mai o *lana* tama, ua le toe

manatu e ia lona tiga, ona o le oli-
oli, ina ua fanau mai le tagata i le
22 lalolagi. O lenei foi, ua maua nei
outou e le tiga; a e tatou te toe
feiloai ma a'u, ona olioli ai lea o
outou loto, e le aveeseina foi e se
23 tasi lo outou olioli. O lea aso tou
te le toe fesili mai ai ia te au i se
mea e tasi. E moni, e moni, ou te
fai atu ia te outou, o mea uma tou
te ole atu ai i le Tamā i lo'u igoa, e
24 foai mai e ia ia te outou. Ua oo
mai nei lava tou te lei ole atu i se
mea i lo'u igoa; ina ole atu ia, ona
outou maua ai lea, ina ia atoatoa ai
25 lo outou olioli. Ua ou tautala atu
ia te outou i nei mea i upu faatusa;
a e oo atu i ona aso ou te le toe tau-
tala ai ia te outou i upu faatusa; a
e ou te matuā faailoa atu ia te ou-
26 tou *mataupu* i le Tamā. O lea aso
e ole atu ai outou i lo'u igoa; ou te
le fai atu foi ia te outou ou te faa-
27 toga i le Tamā mo outou; auā e
alofa mai lava le Tamā ia te outou,
ina ua outou alofa mai ia te au, ma
ua outou talitonu o a'u nei ua ou
28 sau mai le Atua. Ua ou sau mai le
Tamā, ma ou sau i le lalolagi; o le
a a'u toe tuua le lalolagi, ma alu atu
29 i le Tamā. Ona fai mai lea o ona
soo ia te ia, Faauta, o lenei, ua e
ta'utino mai lava, ua e le fetalai mai
30 i le upu faatusa. O lenei, ua matou
iloa ua e silafia mea uma lava, e le
aoga foi ia te oe ina fesili atu se
tasi ia te oe; o le mea lea ua matou
talitonu ai, na e maliu mai mai le
31 Atua. Ua tali atu Iesu ia te i latou,
32 Ua outou talitonu mai nei ea? Faa-
uta, e oo i le aso, ua oo nei foi i ai,
e taapeape ai outou, e taitasi *ma alu*
i lona aiga, a e tuua a'u e toatasi;
a ou te le toatasi lava, auā ua ia te
33 au le Tamā. Ua ou fai atu nei mea
ia te outou, ina ia outou maua le
manuia ia te au; e maua foi outou
e le puapuaga i le lalolagi, a ia ou-
tou loto tetele, ua ou manumalo i le
lalolagi.

O le tatalo a Iesu i lona Tamā.

17 UA fetalai atu ia mea e Iesu, ona
tepa ae lea o ona fofoga i le lagi, ua
faapea atu, *Lo'u* Tamā e, ua oo mai
le aso. Tuu mai ia le viiga i lou
Atalii, ina ia tuu atu foi e lou Ata-
lii le viiga ia te oe. Auā ua e foai 2
mai ia te ia le pule i tagata uma
lava, ina ia avatu e ia le ola e faa-
vavau ia te i latou uma lava na e
foaiina mai ia te ia. O le ola e faa- 3
vavau foi lenei, ia latou iloa oe le
Atua moni e toatasi, atoa ma le ua
e auina mai, o Iesu Keriso lea. Ua 4
ou tuu atu le viiga ia te oe i le lalo-
lagi; ua ou faaumaina le galuega
na e tuuina mai ia te au, ou te faia.
O lenei foi, *lo'u* Tamā e, ia e tuu 5
mai ia te au le manuia faatasi ma
oe, o le manuia lava sa ia te i taua
ma oe, a o lei faia le lalolagi. Ua 6
ou faaali atu lou suafa i tagata na
e foai mai ia te au ai le lalolagi; sa
fai i latou mou, ua e foaiina mai foi
i latou ia te au, ua latou tausia foi
lau afioga. O lenei, ua latou iloa o 7
mea uma na e foaiina mai ia te au,
mai ia te oe lava ia; o upu foi na e 8
tuu mai ia te au, ua ou tuuina atu
ia te i latou; ua latou talia foi, ma
ua latou iloa, e moni ua ou sau mai
ia te oe; ua talitonu foi i latou ua
e auina mai a'u. Ou te tatalo mo i 9
latou; ou te le tatalo mo le lalolagi,
a o i latou na e foaiina mai ia te au,
auā o ou *tagata* lava i latou. O a'u 10
mea uma, o au lava ia; o au mea, o
a'u lava ia; ua viia foi a'u ia te i
latou. Ou te le i ai pea i le lalo- 11
lagi, a o i latou, e i le lalolagi lava i
latou; ou te alu atu foi ia te oe. Le
Tamā paia e, ia e tausi ia i latou i
lou suafa o e na e foai mai ia te au,
ina ia tasi o i latou, faapei o i taua.
Ua ou tausia i latou i lou suafa, ina 12
ua ou ia te i latou i le lalolagi; ua
ou leoleo i e na e foai mai ia te au,
e leai foi so latou ua fano, na o le
tagata o le malaia, ia taunuu ai le
Tusi. O lenei, ou te alu atu ia te 13
oe, ou te fai atu foi nei mea a o *ou*
i le lalolagi, ina ia maua e i latou
lo'u olioli ia atoatoa ai i totonu ia
te i latou. Ua ou tuu atu lau afio- 14
ga ia te i latou; ua 'ino'ino foi le
lalolagi ia te i latou, auā e le ni o le
lalolagi i latou, faapei o a'u, ou te
le so le lalolagi a'u. Ou te le ole 15
atu ina ia e ave ese ia te i latou i le
lalolagi, a ia e tausi ia te i latou ina
ne'i leaga. E le ni o le lalolagi i 16
latou, faapei o a'u foi, ou te le so le
lalolagi a'u. Ia e faapaiaina i latou 17

i lau upu moni; o lau afioga o le
18 upu moni lea. Faapei ona e auina
mai a'u i le lalolagi, ua faapea foi
a'u ona auina atu o i latou i le lalo-
19 lagi. Ou te faapaia foi a'u e sui a'i
i latou, ina ia faapaiaina o i latou i
20 le upu moni. E le faapito la'u ta-
talo mo i latou nei, a o i latou foi e
faatuatua ia te au ona o la latou
21 upu; ina ia tasi i latou uma, faapei
o oe le Tamā o i totonu ia te au, o
a'u foi o i totonu ia te oe, ina ia
tasi i latou i totonu ia te i taua;
ina ia talitonu le lalolagi ua e auina
22 mai a'u. O le manuia foi ua e foai
mai ia te au, ua ou foai atu ia te i
latou, ina ia tasi o i latou, faapei o i
23 taua ua tasi; o a'u o i totonu ia te
i latou, o oe foi o i totonu ia te au,
ina ia faaatoatoaina i latou ia tasi;
ina ia iloa ai foi e le lalolagi, na e
auina mai a'u, ma e alofa mai ia te
i latou, faapei ona e alofa mai ia te
24 au. *Lo'u* Tamā e, o lo'u loto lenei
ia te i latou ua e foaiina mai ia te
au, ina ia latou faatasi ma a'u i le
mea ou te i ai, ina ia latou vaaia
lo'u manuia na e foaia mai ia te
au; auā ua e alofa mai ia te au a o
25 lei faavaeina le lalolagi. Le Tamā
amiotonu e, e lei iloa oe e le lalo-
lagi, a o a'u, ua ou iloa oe; ua iloa
foi e i latou nei, ua e auina mai a'u.
26 Ua ou faailoa atu foi lou suafa ia te
i latou, ou te faailoa atu ai foi; ina
ia i totonu ia te i latou le alofa ua
e alofa mai ai ia te au, o a'u foi i
totonu ia te i latou.

O le faamasinoina o Iesu.

18 UA fetalai atu ia upu, ona maliu
atu ai lea o Iesu ma ona soo i le
tasi itu o le alia o Ketarono, ua i ai
le fanua, ua latou ō i ai ma ona soo.
2 Ua iloa foi lea mea e Iuta le na faa-
lataina o ia; auā na maliu atu soo i
3 ai Iesu faatasi ma ona soo. Ua
maua foi e Iuta le 'au ma auauna
mai le au ositaulaga sili ma fare-
saio, ona alu atu lea o ia i lea mea
ma sulu, ma lamepa, ma le auupega.
4 Ua silafia foi e Iesu mea uma o le a
oo ia te ia, ua maliu atu, ma faapea
atu ia te i latou, O ai ea tou te saili
5 na? Ua latou tali mai ia te ia, O
Iesu le Nasareta. Ona fetalai atu
lea o Iesu ia te i latou, O a'u lenei.
Ua tutū faatasi foi ma i latou o
Iuta le na faalataina ia. Ua faapea 6
atu *Iesu* ia te i latou, O a'u lenei;
ona tuumuli ai lea o i latou, ua
pauu foi i le eleele. Ona toe fesili 7
atu lea o Iesu ia te i latou, O ai ea
tou te saili na? Ua fai mai i latou,
O Iesu le Nasareta. Ona tali atu 8
lea o Iesu, Ua uma ona ou fai atu
ia te outou, o a'u lenei; o lenei, afai
tou te saili mai ia te au, tuu pea ia
i latou nei, ia latou o; ina ia tau- 9
nuu ai le upu na ia faapea atu ai, O
i latou na e foai mai ia te au, e lei
fano so latou e toatasi. O Simona 10
Peteru foi, ua i ai le pelu, ua se'i e
ia, ma taia a'i le auauna a le ositau-
laga sili, ua tipiesea lona taliga tau-
matau; o Maliko le igoa o le au-
auna. Ona fetalai atu lea o Iesu ia 11
Peteru, Ina sulu ia lau pelu i lona
faamoega; ou te le inu ea i le ipu
ua au mai ia te au e *lo'u* Tamā?
Ona pue atu lea e le 'au, ma le 12
ta'ita'i, ma auauna a Iutaia ia Iesu,
ma noanoa ia te ia. Ona latou 13
uluai ta'ita'iina lea o ia ia Ana, auā
o le tamā ia o le avā a Kaiafa, o le
ositaulaga sili lea i lea tausaga.
O Kaiafa foi lea na fai atu ia Iutaia, 14
ua aoga pe a fano se tagata e toatasi
e sui a'i le nuu.
Ua mulimuli atu ia Iesu Simona 15
Peteru ma le tasi soo; ua iloa foi
lea soo e le ositaulaga sili; ua ulu-
fale o ia faatasi ma Iesu i le maota
o le ositaulaga sili; a o Peteru, ua 16
tu o ia i fafo i le faitotoa. Ona
alu ane lea i fafo o le isi soo na iloa
e le ositaulaga sili, ua tautala ane i
le leoleo faitotoa, ma au mai ia
Peteru i le fale. Ona faapea mai 17
lea o le auauna teine na leoleo i le
faitotoa ia Peteru, E le o oe ea le
tasi soo o lena tagata? Ua fai atu
ia, E le o a'u. Ua tutū mai tautua 18
ma auauna, ua latou tafu le afi ma-
lala, auā ua maalili, ua latou mu-
mulu ai; ua tu foi Peteru faatasi
ma i latou, ua mumulu ai.
Ona fesili mai lea o le ositaulaga 19
sili ia Iesu i ona soo ma lana mata-
upu. Ua tali atu Iesu ia te ia, Ua 20
ou tautala faaali i tagata uma; ua
ou a'oa'o soo i sunako ma le malu-
malu, e faapotopoto soo ai Iutaia;
a ou te lei tautala faalilolilo i se

21 mea e tasi. Pe se a le mea e te
fesili mai ai ia te au? Ia e fesili i
e na faalogo ai, se mea na ou tau-
tala atu ai ia te i latou; faauta, ua
22 latou iloa mea na ou fai atu ai. Ua
fetalai atu o ia ia mea, ona po mai
lea ia Iesu o le tasi auauna sa tu ai,
ua faapea mai, E te tali atu ea faa-
23 pea i le ositaulaga sili? Ona tali
atu lea o Iesu ia te ia, Afai ua le-
aga la'u upu, ia molimau i lona le-
aga; a e afai ua lelei, se a le mea
24 ua e po mai ai ia te au? Ua auina
o ia e Ana ia Kaiafa le ositaulaga
25 sili, o noanoatia. Sa tu ai Simona
Peteru, ua mumulu; ona latou fai
mai lea ia te ia, E le o oe ea le tasi
o ona soo? Ua faafiti atu ia, ua fai
26 atu, E le o a'u. Ua fai mai ia te ia
le tasi auauna o le ositaulaga sili, o
le aiga o le na tipiesea lona taliga e
Peteru, Ou te lei vaai atu ea ia te
27 oe faatasi ma ia i le fanua? Ona
toe faafiti atu lea o Peteru, ona
vivini loa lea o moa.
28 Ona latou ta'ita'iina lea o Iesu
nai ia Kaiafa i le maota o le alii;
ua ao foi; a e lei ulufale i latou i
le maota o le alii, ne'i leaga i latou,
ona le mafai lea ona aai i le paseka.
29 Ona alu ai lea i fafo o Pilato ia te i
latou, ua fai atu, Se a se mea ua
30 outou momoli ai i lena tagata? Ua
latou tali mai, ua faapea mai ia te
ia, Afai ana le pagota o ia, po ua
matou le tuuina atu o ia ia te oe.
31 Ona fai atu lea o Pilato ia te i
latou, Ina ave ia e outou ia te ia,
ina faamasino ia te ia i la outou
tulafono. Ona fai mai lea o Iutaia
ia te ia, E sa ona matou fasioti o se
32 tasi. Ua taunuu ai le fetalaiga a
Iesu, na fetalai atu ai o ia, ina ua
ta'u atu le uiga o lona maliu o le a
33 maliu ai o ia. Ona toe ulufale lea
o Pilato i le maota o le alii, ua va-
laau ia Iesu, ua fai mai ia te ia, O
34 oe ea le tupu o tagata Iutaia? Ua
tali atu Iesu ia te ia, Pe se upu mai
ia te oe lea *upu*, pe na ta'ua a'u e
35 nisi ia te oe? Ua tali mai Pilato,
Ou te se Iutaia ea? Ua tuuina mai
oe ia te au e lou nuu ma le au osi-
taulaga sili; pe se a le mea ua e
36 faia? Ua tali atu Iesu, E le mai
le lalolagi nei lo'u malo; afai ana
mai le lalolagi nei lo'u malo, po ua
tau a'u auauna, ina ne'i tuuina atu
a'u ia Iutaia; a o lenei, e le mai
iinei lo'u malo. Ona fai mai lea o 37
Pilato ia te ia, O lena foi, e te se
tupu ea oe? Ua tali atu Iesu, O
lea lava, o a'u o le Tupu. O le mea
lenei na fanau mai ai a'u, o le mea
foi lenei na ou sau ai i le lalolagi,
ina ia ou molimau i le upu moni.
O i latou uma lava o i le upu moni,
e faalogo mai i latou i lo'u leo. Ua 38
fai mai Pilato ia te ia, Po o le a le
upu moni? Ua fai mai lea *upu*,
ona toe alu lea o ia i fafo ia Iutaia,
ua fai atu foi ia te i latou, Ou te lei
iloa se mea e sala ai o ia. A o la 39
outou tu lea, ia ou tatalaina atu ia
te outou se tasi tagata i le paseka;
o lenei, pe tou te mananao ea ina
ia ou tatalaina atu ia te outou le
tupu o tagata Iutaia? Ona toe 40
alalaga lea o i latou uma lava, ua
faapea atu, Aua lava lena, a o
Parapa. O le fao mea foi Parapa.

O le faasatauroina o Iesu.

ONA ave lea e Pilato ia Iesu, ua 19
sasa foi *ia te ia*. Ua taataai foi e 2
le 'au o laau tuitui, ua fai a'i le
pale, ua faaee i lona ao, ua faaofu
foi ia te ia i le ofu pāuli. Ona la- 3
tou fai atu lea, Talofa! le tupu o
tagata Iutaia. Ua latou po atu foi
ia te ia. Ona toe alu lea o Pilato i 4
fafo, ma fai atu ia te i latou, Faa-
uta, ou te ta'ita'iina atu o ia i fafo
ia te outou, ina ia outou iloa ou te
lei iloa se mea e sala ai o ia. Ona 5
maliu atu lea o Iesu i fafo, ua pale
i le pale tuitui, ma *ofu i* le ofu pā-
uli. Ua fai atu foi *Pilato* ia te i
latou, Faauta i le tagata! Ua vaai 6
atu ia te ia le au ositaulaga sili ma
auauna, ona alalaga lea o i latou,
ua faapea, Ina faasatauro ia, faasa-
tauro ia. Ua fai atu Pilato ia te i
latou, Ina ave ia e outou ia te ia,
ma ia outou faasatauroina; auā ou
te lei iloa se mea e sala ai o ia. Ua 7
tali mai Iutaia ia te ia, O ia te i
matou le tulafono, e tusa foi i la
matou tulafono ona ia oti o ia, auā
ua fai o ia e ia ma Alo o le Atua.
Ua faalogo atu Pilato i lea upu, ua 8
atili ai lona mata'u; ona toe ulu 9
atu lea o ia i le maota o le alii, ua
fai mai ia Iesu, Se fea ea oe? A o

Iesu, e lei tali atu lava ia te ia.
10 Ona faapea mai lea o Pilato ia te
ia, E te le gagana mai ea ia te au?
Po ua e le iloa, o ia te au le pule e
faasatauro ia te oe, o ia te au foi le
11 pule e tatala ia te oe? Ua tali atu
Iesu, E leai sau pule ia te au, ana
le tuuina mai ia te oe mai lugā; o
le mea lea e tele ai lona leaga na ia
12 tuuina mai a'u ia te oe. Talu ai
ona saili e Pilato e tatala ia te ia;
a ua alalaga Iutaia, ua faapea atu,
Afai e te tatalaina lena *tagata*, e te
le alofa ia Kaisara; o sē fia fai ma
13 tupu, e fou o ia ia Kaisara. Ua
faalogo atu Pilato i lea upu, ona
ta'ita'i lea e ia ia Iesu i fafo; ua
nofo foi o ia i le nofoa faamasino i
le mea e ta'ua, o le Paepae, a o le
14 upu Eperu, o Kapata. O le aso o
le sauniga o le paseka *lea aso*, o
lona itu aso foi pe ono; ua fai mai
o ia ia Iutaia, Faauta i lo outou
15 tupu. A ua alalaga i latou, Ave
ese ia, ave ese ia; ina faasatauro ia
te ia. Ua faapea mai Pilato ia te i
latou, Ou te faasatauro ea i lo outou
tupu? Ua tali atu le au ositaulaga
ia te ia, E leai so matou tupu, na o
16 Kaisara. Ona ia tuuina atu lea o ia
ia te i latou, ina ia faasatauroina.
17 Ona ave lea o Iesu e i latou, ua
ta'ita'iina atu; ua ave e ia lona
satauro, ua maliu atu foi i le *mea* e
ta'ua, O le mea o i ai le ulupoo, ua
igoa i le upu Eperu, o Kolokota.
18 Ua latou faasatauro ia te ia i lea
mea, atoa ma isi tagata e toalua
faatasi ma ia, o le tasi i le tasi itu,
ma le isi i le isi itu, a o i totonu
19 Iesu. Ua tusia foi e Pilato o le
tusi faailoga, ma tuu i luga i le
satauro; o le upu *lenei* ua tusia,
O IESU LE NASARETA, O LE
20 TUPU O TAGATA IUTAIA. Ona
faitaulia lea o lea faailoga e Iutaia
e toatele, auā o le mea na faasa-
tauroina ai Iesu, e lata ane lea i le
aai; ua tusia foi i le upu a Eperu,
21 ma Eleni, ma Roma. Ona faapea
atu lea o le au ositaulaga o Iutaia
ia Pilato, Aua e te tusi, O le tupu
o tagata Iutaia; a *ia faapea*, Ua fai
mai o ia, O a'u o le tupu o tagata
22 Iutaia. Ua tali atu Pilato, O le
mea ua ou tusia, ua ou tusia lava.
23 Ua faasatauroina Iesu e tagata
tau, ona latou ave lea o ona ofu, ua
vaefāina, taitasi le tagata tau ma
lana mea; i le ma le ofu tino; a e
leai se su'iga i le ofu tino, ua lalaga
atoatoa, e afua mai i le pito i luga.
Ona fetautalatala'i lea o i latou, 24
Aua tatou te saeia, a se'i tatou fai
ai le vili, po o ai le fai mona; ina ia
taunuu ai le Tusi, ua faapea mai,
Ua latou tufatufaina o'u ofu ia te i
latou, ua latou faia foi le vili i lo'u
ofu tino. O mea lava ia na faia e
tagata tau.
Sa tutū latalata ane i le satauro 25
o Iesu lona tinā, ma le uso o lona
tinā, o Maria *le avā* a Kalopa, ma
Maria le Makatala. Ua silasila atu 26
Iesu i lona tinā, ma le soo ua alofa-
ina e ia, ua tutū mai, ona fetalai
atu lea o ia i lona tinā, Sena e, faa-
uta, o lau tama. Ua faapea atu 27
foi i lea soo, Faauta, o lou tinā.
Talu foi lea itu aso ua ave o ia e lea
soo i lona aiga. Mulimuli ane ua 28
silafia e Iesu ua uma ona taunuu o
mea uma, ua ia fetalai ane, Ou te
fia inu; ina ia taunuu ai le Tusi.
Sa i ai foi le fagu ua tumu i le 29
vineta; ua latou fufui le omomi i
le vineta, ua tuu i luga i le isopo,
ma tuu atu ai i lona fofoga. Ua 30
talia le vineta e Iesu, ona fetalai
ane lea o ia, Ua taunuu; ua faa-
gaugau lona ao, ona tuuina atu lea
o lona agaga.
Ona faatoga atu lea o Iutaia ia 31
Pilato ia gauia o latou vae, ia ave-
eseina foi i latou, ina ia le tumau
pea o tino i luga o satauro i le sa-
pati, auā o le aso o le sauniga lea,
(o le aso sili foi lea sapati.) Ona 32
o ane lea o tagata tau, ua gaui i
vae o le tasi ma le tasi o e na faa-
satauroina faatasi ma ia. A ua oo i 33
latou ia Iesu, ua latou iloa ua maliu
lava ia, ona le gauia ai lea o ona
vae; a o le tasi tagata tau ua tutu'i 34
lona itu i le tao; ona sisina loa mai
lea o le toto ma le vai. O ia na 35
matamata i ai, ua molimau ai, e
moni foi lana mau; ua iloa lava e
ia e moni lava lana upu, ina ia ou-
tou talitonu ai. Auā ua faia ia mea 36
ia taunuu ai le Tusi, E le gauia sona
ivi. Ua toe faapea foi le tasi Tusi, 37
E vaai atu i latou ia te ia na latou
tu'ia.

38 Ua mavae ia mea, ona faanoi atu
lea o Iosefa le Arimataia ia Pilato,
ina ia ave ese e ia le tino o Iesu; (o
ia o le soo o Iesu, a e faalilolilo ona
o le fefe ia Iutaia;) ua tuuina mai
foi e Pilato. Ona alu ane lea o ia,
39 ua ave le tino o Iesu. Ua alu ane
foi Nikotemo, o le na muai alu ia
Iesu i le po, ua na ave foi le muro
fefiloi ma le aloe, po ua selau litara.
40 Ona la ave lea o le tino o Iesu, ua
teuteu i le ie e tanuma'i atoa ma
mea manogi, faapei o le tu a Iutaia
41 i le faataimuaga o le tanuga. Sa i
le mea na faasatauroina ai o ia o le
fanua; ua i lea fanua foi le tuuga-
mau fou, e lei tuuina ai lava se tasi.
Ona la tuuina ai lea o Iesu i lea
mea, ona o le sauniga a tagata
Iutaia; auā ua latalata mai le
tuugamau.

O le toe soifua mai o Iesu.

20 O LE uluai aso o le vaisapati, i le
taeao, a o pouliuli lava, ua alu ane
ai Maria le Makatala i le tuuga-
mau; ua vaai atu i le maa ua ave-
2 eseina i le tuugamau. Ona momo'e
lea o ia, ua alu ia Simona Peteru
ma le tasi soo sa alofaina e Iesu, ua
fai atu ia te i laua, Ua latou ave-
eseina le Alii i le tuugamau; ma-
tou te le iloa foi le mea ua latou
3 tuuina ai o ia. Ona o atu lea o
Peteru ma le tasi soo, ua la o atu i
4 le tuugamau. Ua taufetuli i laua
uma; a o le tasi soo, ua momo'e
atu ua muamua ia Peteru, ua muai
5 oo i le tuugamau. Ua punou o ia,
ona iloa ai lea o ie na tanuma'i ua
6 tuu; a e lei ulu atu ai o ia. Ona
oo atu lea o Simona Peteru, sa
mulimuli atu ia te ia, ua ulu atu ia
i totonu i le tuugamau, ua vaai atu
7 i ie na tanuma'i ua tuu, ma le solo-
solo sa i lona ao, e lei tuu faatasi
ma ie na tanuma'i, a ua tuu ese, ma
8 taataai i le tasi mea. Ona ulu atu
lea o le tasi soo na muai oo i le
tuugamau, ua vaai atu, ona talitonu
9 lea o ia. Auā o ona po ia e lei iloa
ai e i latou le Tusi, ia toe tu o ia
10 nai e ua oti e tatau ai. Ona toe ō
11 lea o ia soo i o laua aiga; a o Maria,
ua tu o ia i fafo e lata ane i le tuu-
gamau, ua tagi ai. Ua tagi o ia *ma*
12 punou i le tuugamau, ona iloa atu
lea e ia o agelu e toalua *ua oofu* i
ofu sisina, ua nonofo i le mea na
tuu ai le tino o Iesu; o le tasi e i
ulu, o le tasi e i vae. Ua la fai mai 13
ia te ia, Funa e, se a le mea e te
tagi ai? Ua faapea atu ia ia te i
laua, Auā ua latou ave ese lo'u Alii,
ou te lei iloa foi le mea ua latou
tuuina ai o ia. Ua ia fai atu na 14
upu, ona fāliu lea i tua; ona iloa
atu lea e ia o Iesu ua tu mai; a e
lei iloa e ia o Iesu lava lea. Ua 15
fetalai atu Iesu ia te ia, Funa e, se
a le mea e te tagi ai? O ai ea e te
sailia? A o le fafine, fa te ia o le
leoleo ia o le fanua, ua fai mai ia te
ia, Le Alii e, afai ua e ave ese ia te
ia, ta'u mai ia ia te au po o fea le
mea ua e tuuina ai o ia; ona ou
aveeseina lea o ia. Ua fetalai atu 16
Iesu ia te ia, Maria e. Ona fāliu
lea o ia, ua fai mai ia te ia, Raponi
e, (o lona uiga, Le a'oa'o e). Ua 17
fetalai atu Iesu ia te ia, Aua e te
tago mai ia te au, auā ou te lei alu
ae lava i lo'u Tamā; a ia e alu i o'u
uso, ma fai atu ia i latou, Ou te alu
ae i lo'u Tamā ma lo outou Tamā,
o lo'u Atua ma lo outou Atua. Ua 18
alu atu Maria le Makatala, ua faa-
iloa atu i le au soo, ua iloa ia e le
Alii, ua fetalai mai foi e ia o ia mea
ia te ia.

Ua oo i le afiafi, o le uluai aso lea 19
o le vaisapati, ua punitia faitotoa o
le mea na potopoto ai le au soo, ona
o le fefe ia Iutaia; ua maliu atu
Iesu, ua tu i totonu; ona fetalai
atu lea o ia ia te i latou, Ia outou
manuia. Ua ia fetalai atu lea mea, 20
ona faaali atu lea ia te i latou o ona
lima ma lona itu. Ona olioli ai lea
o le au soo ina ua latou vaai atu i le
Alii. Ona toe fetalai atu lea o Iesu 21
ia te i latou, Ia outou manuia. Faa-
pei ona auina mai o a'u e le Tamā,
e faapea foi ona ou aauina atu ou-
tou. Ua ia fetalai atu lea mea, ona 22
mānava atu lea o ia, ma faapea atu
ia te i latou, Ia outou talia le Aga-
ga Paia. O i latou uma lava tou te 23
faamagaloina ai a *latou* agasala, e
faamagaloina ia ia i latou; o i latou
uma lava tou te tuu pea i ai *a latou*
agasala, e tuu pea lava ia.

A o Toma o le tasi o le toasefulu 24
ma le toalua, ua igoa ia Titumo, e

lei i ai o ia ma i latou ina ua maliu
25 atu Iesu. Ona fai atu lea o le au
soo uma ia te ia, Ua matou iloa atu
le Alii. A ua fai mai o ia ia te i
latou, Afai ou te le vaai atu i ona
lima, i mea na tutu'i ai fao, ma tuu
lo'u tamatamai lima i mea na tutu'i
ai fao, ma tuu lo'u lima i lona itu,
26 ou te le talia lava. Ua mavae aso
e valu, ua toe faatasi ona soo i le
fale, ua faatasi ai foi i latou ma
Toma; ua maliu atu Iesu, a o pupuni
faitotoa, ua tu foi o ia i totonu,
ma fetalai atu, Ia outou manuia.
27 Ona fetalai atu lea o ia ia Toma, Au
mai ia lou tamatamai lima iinei, vaai
mai foi i o'u lima; au mai ia foi
lou lima, ma tuu mai i lo'u itu;
aua foi e te masalo vale, a ia e tali-
28 tonu. Ona tali mai lea o Toma, ua
faapea mai ia te ia, Lo'u Alii e, ma
29 lo'u Atua e. Ua fetalai atu Iesu ia
te ia, Toma e, ua e talitonu, auā ua
e vaai mai ia te au. Amuia o e le
vaai mai, a e talitonu mai pea.
30 O isi foi faailoga e tele na faia e
Iesu i luma o ona soo, e lei tusia i
31 lenei tusi. A ua tusia ia mea, ina
ia talitonu ai outou, o Iesu o le Keriso
lava ia, o le Alo o le Atua; ina
ia maua ai foi le ola i lona suafa e
outou o e talitonu.

O fetalaiga a Iesu i ona soo.

21 UA mavae ia mea, ona toe faaali
lea o Iesu i le au soo i le vai o Tiperia;
ua faapea ona faaali o ia.
2 Sa faatasi Simona Peteru, ma Toma
ua igoa ia Titumo, ma Natanielu o
le Kana i Kalilaia, ma *atalii* o Sepetaio,
ma nisi o ona soo e toalua.
3 Ua fai atu Simona Peteru ia te i
latou, Ou te alu, ou te fagota. Ua
fai mai i latou ia te ia, Tatou te o
foi ma oe. Ua latou o atu, ona latou
o ae loa lea i le vaa; a e lei
4 maua se *i'a* e tasi i lea po. Ua oo i
le taeao, ua tu Iesu i le auvai, a e
5 lei iloa e le au soo o Iesu lea. Ona
fetalai atu lea o Iesu ia te i latou,
Le fanau e, pe ai ea ni a outou mea
e 'ai? Ua latou tali mai ia te ia, E
6 leai. Ua fetalai atu o ia ia te i latou,
Ina lafo ia le upega i le itu i
matau o le vaa, ona outou maua ai
lea. Ona latou lafo lea; a ua le
toe mafai e i latou ona toso ae, ona
o taumafa o i'a. Ona fai atu lea o 7
lena soo ua alofaina e Iesu ia Peteru,
O le Alii lea. Ua faalogo Simona
Peteru, o le Alii ia, ona ofu lea o ia
i lona ofu, auā na faasau o ia; i le
ua oso i le vai. A ua o mai isi soo 8
i le vaa itiiti; auā e le vava mamao
ma uta, pe lua selau o kupita; ua
toso mai le upega, ua i ai i'a. Ua 9
latou tūta, ona iloa lea o le afi malala,
o le i'a foi ua tunu ai, ma le
areto. Ua fetalai atu Iesu ia te i 10
latou, Au mai ia nisi i'a ua outou
maua nei. Ona alu ane lea o Si- 11
mona Peteru, ma toso mai le upega
i uta, ua tumu i i'a tetele; e lau selau,
ma le lau lima, ma le tolugalau;
e ui lava ina tele *o i'a*, a e lei masae
lava le upega. Ua fetalai atu Iesu 12
ia te i latou, O mai ia, ina aai; a e
lei faamalosi se tasi o le au soo e
fesili atu ia te ia, O ai ea oe? auā
ua latou iloa, o le Alii lava ia. Ona 13
maliu ane lea o Iesu, ua tago i le
areto, ma avatu ia te i latou; ua
faapea foi ma le i'a. O lona faaali 14
faatolu mai lea o Iesu i ona soo,
talu ona toe tu mai o ia nai e ua oti.
Ua uma ona latou aai, ona feta- 15
lai atu lea o Iesu ia Simona Peteru,
Simona e, *le atalii* o Iona, pe sili
mai lou alofa ia te au, i o latou
nei? Ua fai mai o ia ia te ia, Ioe,
le Alii e, ua e silafia, ou te alofa ia
te oe. Ona fetalai atu lea o ia ia te
ia, Ia e fafaga i a'u tamai mamoe.
Ua toe fetalai atu faalua o ia ia te 16
ia, Simona e, *le atalii* o Iona, pe e
te alofa mai ia te au? Ua fai mai
o ia ia te ia, Ioe, le Alii e, ua e silafia,
ou te alofa ia te oe. Ona fetalai
atu lea o ia ia te ia, Ia e leoleo i
a'u mamoe. Ua fetalai faatolu atu 17
o ia ia te ia, Simona e, *le atalii* o
Iona, pe e te alofa mai ia te au?
Ua tiga Peteru, auā ua ia fetalai
faatolu ia te ia, Pe e te alofa mai ia
te au? Ua fai mai ia te ia, Le Alii
e, ua e silafia mea uma lava, ua e
silafia, ua ou alofa lava ia te oe.
Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia,
Ia e fafaga i a'u mamoe. E moni, 18
e moni, ou te fai atu ia te oe, ua e
fusi oe ina o e taulealea, ma e feaaluai
i mea na e loto i ai; a e pe a e
toeaina, e te faaloaloa ou lima, e
fusifusi foi ia te oe e se tasi, e ave

19 foi oe i le mea e te le loto i ai. Ua
ia fetalai atu lea upu e faailoa atu
ai le uiga o lona oti e vivii atu ai o
ia i le Atua. Ua fetalai atu lea
mea, ona faapea atu lea o ia ia te
20 ia, Ia e mulimuli mai ia te au. Ua
fāliu Peteru, ona vaai atu lea o ia i
le soo ua alofaina e Iesu, o loo muli-
muli mai, o ia foi na faalagolago i
le fatafata o Iesu ina o fai le tali-
suaga, na na fai atu foi, Le Alii e, o
21 ai ea e faalataina oe? Ua iloa atu
o ia e Peteru, ona fai mai lea o ia ia
Iesu, Le Alii e pe faapefea o ia nei?
22 Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Afai ou
te loto ina ia tumau pea o ia seia oo
sau, pe se a lea mea ia te oe? Ia e
mulimuli mai oe ia te au. Ona sa- 23
lalau ai lea o lenei tala i le au uso,
E le oti lava lea soo; a e lei faapea
atu Iesu ia te ia, E le oti ia; a e
faapea, Afai ou te loto ina ia tumau
pea o ia seia ou sau, pe se a lea mea
ia te oe? O le soo lena o lē moli- 24
mau i ia mea, ma na tusia ia mea;
ua tatou iloa foi e moni lava lana
mau. O isi mea foi e tele na faia 25
e Iesu, afai e tusia uma lava, o la'u
taofi e le mafai ona ofi i le lalolagi
ia tusi pe a tusia. Amene.

O

GALUEGA

A LE AU APOSETOLO.

O le afio ae o Iesu i le lagi ina ua toe soifua mai; o le tofiga o Matatia.

1 TEOFILO e, na ou tusi le muai
tala i mea uma lava na amata ona
2 faia e Iesu ma a'oa'o atu, e oo i le
aso na aveina ae ai o ia, ina ua uma
ona poloai atu e le Agaga Paia i le
3 au aposetolo e na filifilia e ia. Na
faailoa atu foi o ia e ia ia te i latou
ua soifua ia, ina ua mavae o lona
tiga, *ua faamaonia* i faailoga faa-
maoni e tele; e fagafulu po ua iloa
ai o ia e i latou, ma na fetalai atu i
4 mea a le malo o le Atua. Sa faa-
potopoto foi *o i latou* ma ia, ona
fetalai atu lea o ia ia te i latou, ia
le tuua Ierusalema, a ia faatali i le
mea na folafolaina e le Tamā, ua
5 outou faalogo ai ia te au. Auā na
papatiso lava Ioane i le vai; a o
outou, e papatisoina outou i le Aga-
6 ga Paia e le tele ni aso e va a'i. Ua
potopoto i latou, ona latou fesili ai
lea ia te ia, ua faapea mai, Le Alii
e, o ona po nei ea e te toe fuatai
7 mai ai le malo ia Isaraelu? A ua
fetalai atu o ia ia te i latou, E le
tusa ona outou iloa o ona po ma
ona tausaga ua tuu e le Tamā i
lana lava pule. A e maua e outou 8
le mana, pe a afio ifo le Agaga Paia
i luga ia te outou; e fai foi outou
ma molimau ia te au i Ierusalema
ma Iutaia uma lava, ma Samaria, e
oo lava i le tulu'iga o le lalolagi.
Ua fetalai atu ia i ia mea, ona siitia 9
lea o ia, o latou o vaavaai atu; ua
avea foi o ia i le ao nai o latou
luma. Ua latou tulimatai ae i le 10
lagi, a o afio ae o ia, faauta foi, o
tagata e toalua ua tutū mai ia te i
latou ma ofu sisina. Ua la fai mai, 11
O outou tagata Kalilaia e, se a le
mea tou te tutū ai, ma vaavaai i le
lagi? O Iesu lena, ua aveina ae
nai ia te outou i le lagi, e faapea
ona toe afio mai o ia, pei o lona afio
atu i le lagi na outou vaavaai i ai.
Ona latou toe foi atu lea i Ierusa- 12
lema nai le mauga e igoa ia Olive, e
latalata lea i Ierusalema, o le sava-
liga o le sapati lo la va. Ua latou 13
oo atu, ona o ae lea o i latou i le
afeafe aupitoaluga, ua nonofo ai
Peteru, ma Iakopo, ma Ioane, ma

Aneterea, o Filipo ma Toma, o Pa-
tolomaio ma Mataio, o Iakopo *le*
atalii o Alefaio ma Simona le Selote,
14 ma Iuta *le uso* o Iakopo. Ua fina-
fiuau pea i latou nei uma lava ma le
loto gatasi i le tatalo ma le aioi,
atoa ma fafine, ma Maria le tinā o
Iesu, atoa foi ma ona uso.
15 O ona po ia na tulai ai Peteru i
luma o le au soo, (o le aofai o igoa
o e na i ai po ua toaselau ma le
16 toaluafulu;) ua faapea atu. Sema
e, le au uso e, ua tatau ona taunuu
o lenei Tusi, sa muai fetalai mai e
le Agaga Paia i le fofoga o Tavita
ia Iuta, sa fai ma ta'ita'i ia te i latou
17 e na pue ia Iesu. Auā na faitauina
o ia faatasi ma i matou, na tofia foi
18 o ia i lenei faiva. Na faatau foi e
lenei tagata le fanua i le totogi o le
amio leaga; na tito foi o ia, ua pa
ai lona manava, ua masaa ai i fafo
19 lona gaau uma lava. Ua iloa foi
lenei mea e i latou uma ua nonofo
i Ierusalema, o le mea lea ua igoa
ai lea fanua i la latou lava gagana,
o Akeletama, o lona uiga, O le fanua
20 o le toto. Auā ua tusia i le tusi o
salāmo, Ia tuufua le mea ua nofo ai
o ia, aua foi ne'i ai se mau ai; i le
ma lea, Ia fai lona faiva mo se tasi.
21 O lenei, e tatau ona fai ma molimau
faatasi ma i matou nei, i lona toe tu,
o se tasi o ia tagata sa feoai ma i
tatou i ona po uma lava, a o fe-
22 maliuai le Alii o Iesu ma i tatou, e
afua mai i le papatisoga a Ioane, e
oo lava i le aso na aveina ae ai o ia
23 nai ia te i tatou. Ona tuu mai lea
e i latou o le toalua, o Iosefa e igoa
ia Pasapa, ua igoa foi ia Iuso, atoa
24 ma Matatia. Ua tatalo foi i latou,
ua faapea atu, Le Alii e, o oe o lē
silafia loto o tagata uma lava, ia e
faailoa mai po o ai so laua nei ua e
25 filifilia, na te maua le tofi o lenei
faiva o le aposetolo, na lafoaiina e
Iuta ina ia alu o ia i lana lava mea
26 e nofo ai. Ona fai ai lea o la la vili,
ona faasaga ai lea o le vili ia Mata-
tia; ua faitauina o ia faatasi ma le
au aposetolo e toatinoagafulu ma
le toatasi.

O le Agaga Paia ua foaiina mai; e toatele ua liliu ai i le Atua.

UA oo atu foi i le aso Penetekoso, 2
sa i ai i latou uma lava i le mea e
tasi ma le loto gatasi. Oua faafua- 2
sei mai lea o le taalili mai le lagi,
peiseai o le matagi ua agi tele mai,
ua tumu uma ai le fale sa latou
nonofo ai. Ua iloa foi e i latou o 3
laulaufaiva peiseai o le afi ua vae-
vaeina, ua nofo i o latou luga taitoa-
tasi. Ua faatutumuina foi i latou 4
uma i le Agaga Paia, ua afua ai ona
tautala i gagana eseese, pei ona foai-
ina mai e le Agaga o le gagana ia
te i latou. Sa nonofo i Ierusalema 5
tagata Iutaia e ua matatau i le Atua,
mai nuu uma lava o le lalolagi. Ua 6
lagona foi lenei taalili, ona faapoto-
poto mai ai lea o le motu o tagata,
ua fememeai, ina ua taitasi ma faa-
logo atu ia te i latou ua tautala mai
i lana lava gagana. Ua segia uma 7
o latou mauli, ma latou ofo ai, ua
fetautalatalai, Faauta, e le o Kali-
laia ea i latou uma o e tautala mai
nei? e faapefea foi ona tatou tai- 8
tasi ma faalogo atu i lana lava ga-
gana na tupu ma ia? o Patia, ma 9
etai, ma Elama, ma i latou e no-
nofo i Mesopotamia, ma Iutaia ma
Kapatokia, o i Pono ma Asia, o i 10
erukia ma Pafulia, o i Aikupito
ma nuu o Lipua ua tuaoi ma Kurene,
o e ua āumau foi mai Roma, o Iuta-
ia ma e ua lotu mai, o Kereta ma 11
Arapi; ua tatou faalogo atu ia te i
latou o loo tautala mai i a tatou
lava gagana i vavega o le Atua.
Ua segia o latou mauli uma, ma 12
fememeai i latou, ua fetautalatalai,
Se a le uiga o lenei mea? Peitai o 13
isi, ua tauemu i latou, ua faapea
ane, Ua onā nei tagata i le uaina
suamalie.
Ona tulai lea o Peteru atoa ma 14
le toatinoagafulu ma le toatasi, ua
fai atu ma le leo tele, ua faapea atu
ia te i latou, Sema e, o outou Iuta-
ia e, atoa foi ma e ua nonofo i Ieru-
salema uma lava, ia iloa e outou
lenei mea, ma ia faafofoga mai i a'u
upu. Auā ua le onā nei tagata, pei 15
ona outou masalosalo i ai; auā o le
itu aso e tolu lenei; a o le mea 16
lenei ua fai mai ai e le perofeta o

17 Ioelu, O ona aso e gata ai, o loo
faapea mai le Atua, e iu ina ou liligi
ifo ai lo'u Agaga i luga o tagata
uma lava; ona perofeta mai lea o
outou atalii ma o outou afafine, e
iloa faaaliga e o outou taulelea, e
18 fai miti foi o outou toeaina. O ia
aso foi ou te liligi ifo ai lo'u Agaga
i luga o a'u auauna tane, ma a'u
auauna fafine, latou te perofeta mai
19 ai. Ou te faia foi vavega i le lagi i
lugā, ma faailoga i le lalolagi i lalo,
o le toto, ma le afi, ma le asuasu e
20 faaniutu. E muamua ona liua o le
la i le pouliuli, ma le masina i le
toto, i le oo ai i le aso tele ma le
21 silisili o le Alii. E iu foi ina faaola-
ina o i latou uma lava o e valaau
22 atu i le suafa o le Alii. Sema e, o
outou Isaraelu e, faalogo mai ia i
nei upu; o Iesu o le Nasareta, o le
tagata ua faasinoina e le Atua ia te
outou i mea mamana, ma vavega,
ma faailoga ua faia e le Atua i o
outou luma e ia, pei ona outou iloa
23 foi; o ia ua tuuina mai e le pule
tonu ma le silafaga a le Atua ana-
mua, na maua o ia *e outou*, ma outou
faamau *i le laau* ma fasioti i lima *o*
24 *tagata* faaletaupulea; o ia ua faatu-
ina mai e le Atua, ua na tatala i
puapuaga o le oti, auā na le mafai
25 ona taofiina ai o ia. Auā ua fai
mai Tavita ia te ia, Na ou ilo atu le
Alii i o'u luma e le aunoa; auā
o i lo'u itu taumatau o ia, ina ne'i
26 faagaeetia a'u. O le mea lea ua fia-
fia ai lo'u loto, ma olioli ai lo'u lau-
laufaiva; e malolo ai foi lo'u tino
27 ma le faatalitali; auā e te le tuua
a'u i le tuugamau; e te le tuu atu
foi lou *Tagata* Paia ia oo i ai le pala.
28 Ua e faailoa mai ia te au ala o le
ola; e te faatumu mai ia te au i le
29 fiafia i ou luma. Sema e, le au uso
e, se'i ou matuā fai atu ia te outou
i lea tupuga o Tavita, ua maliu o ia,
ua tanumia foi, ua ia i tatou lona
tuugamau ua oo mai i ona po nei.
30 O lenei foi, auā o le perofeta o ia,
ma ua iloa e ia na matuā tauto mai
le Atua ia te ia, na te faatuina le
Keriso mai lana fanau i la le tino,
31 e tietie ai o ia i lona nofoālii; ua
muai iloa e ia, o lea ua na fai mai ai
i le toe tu mai o le Keriso, ua le
tuua o ia i le tuugamau, ua le oo foi
le pala i lona tino. O Iesu lava 32
lena ua toe faatuina e le Atua; o
molimau i matou uma i lena mea.
O lenei foi, ona ua siitia *o ia* i luga 33
e le aao taumatau o le Atua, ma ua
maua e ia mai le Tamā o le Agaga
Paia na folafolaina, ua liligi ifo ai e
ia lenei mea ua outou iloa ma faa-
logo ai nei. Auā e lei alu ae Tavita 34
i le lagi, a ua fai mai o ia, Ua fetalai
mai le Alii i lo'u Alii, Ia e nofo i
lo'u itu taumatau, seia ou fai o e 35
ita ia te oe ma mea e tu ai ou vae.
O lenei foi, ia matuā iloa e le aiga 36
uma o Isaraelu, o Iesu lava lena na
faasatauroina e outou, ua faia lea e
le Atua ma Alii ma Keriso.

Ua faalogo mai i latou, ona tuia 37
lea o latou loto, ua latou fai mai ia
Peteru ma le au aposetolo uma,
Sema e, le au uso e, se a se mea
matou te faia? Ona fai atu lea o 38
Peteru ia te i latou, Ina salamo ia,
ma ia taitasi ma papatisoina outou
uma i le suafa o Iesu Keriso, mo le
faamagaloina o agasala; ona maua
lea e outou o le mea foai fua mai, o
le Agaga Paia lea. Auā o ia te ou- 39
tou ma a outou fanau le mea ua
folafolaina mai, atoa ma e o mamao
uma lava, o i latou uma e valaauina
e le Alii lo tatou Atua. O isi upu 40
foi e tele na ia molitino atu ma
apoapoai atu ai, ua faapea atu, Ia
faaolaina outou ai lenei tupulaga
faapiopio. Ona papatisoina lea o e 41
na talia lana upu ma le fiafia; o lea
aso foi ua faaopoopoina ai pe tolu
afe o tagata.

Ua tumau pea i latou i le mata- 42
upu a le au aposetolo, ma le mafuta
faatasi, ma le tofitofiga o le areto,
ma talotaloga. Ua oo foi le fefe i 43
tagata uma; ua faia foi e le au
aposetolo vavega ma faailoga e tele.
Ua faatasia foi e ua faatuatua uma 44
lava, ua tuu tele a latou mea uma
lava; ua faatau atu foi o latou 45
fanua ma oloa, ma ua tufatufa *le*
tau o ia mea i tagata uma, ua faa-
tatau i le mativa o le tagata. Ua 46
latou nonofo pea ma le loto gatasi i
le malumalu i lea aso ma lea aso,
ua tofitofi foi le areto i lea fale ma
lea fale, ua latou aai a latou mea e
'ai ma le fiafia ma le loto faamaoni,
ua latou vivii atu i le Atua, ma ua 47

alofaina e le nuu uma lava. Ua
faaopoopoina i le ekalesia e le Alii
i aso fai soo o e ua faaolaina.

O le pipili ua faamaloloina; ma le lauga a Peteru.

3 UA o ae faatasi Peteru ma Ioane
i le malumalu i le itu aso e fai ai le
2 tatalo, o le *itu aso* e iva lea. Ua
ave foi le tasi tagata ua pipili talu
ina fanau mai, ua tuuina ifo o ia e i
latou i aso fai soo i le faitotoa o le
malumalu ua igoa i le Matagofie, e
faatoga atu i se mea alofa i e ulu
3 atu i le malumalu; ua iloa mai e ia
o Peteru ma Ioane a ulu atu i le
malumalu, ona faatoga lea o ia i
4 se mea alofa. Ona pulatoa lea o
Peteru ma Ioane ia te ia, ua faapea
5 atu, Vaai mai ia ia te i maua. Ona
naunau mai lea o ia ia te i laua, fā'i
e maua se mea mai ia te i laua.
6 Ona fai atu lea o Peteru, E leai
sa'u ario po o sa'u auro; a o le mea
ua ia te au, ou te avatu lea ia te oe,
O le suafa o Iesu Keriso o le Nasareta, ina tu ai ia i luga, ina savali.
7 Ua tago atu foi o ia i *lona* lima taumatau, ua faatu ia te ia i luga; ona
faamalosia loa lea o ona vae ma
8 ponaponāvae. Ua oso ia i luga ma
tu, ua savali foi, ua ulu faatasi foi
ma i laua i le malumalu, o loo savali ia, ma oso, ma vivii atu i le
9 Atua. Ua iloa mai foi e le nuu
uma o ia o loo savali ma vivii atu i
10 le Atua. Ua latou iloa o ia lava sa
nofo i le faitotoa Matagofie o le
malumalu, *ma faatoga atu* i mea
alofa; ua matuā ofo i latou, ua
segia o latou mauli i le mea ua oo
11 ia te ia. Ua pipii atu ia Peteru ma
Ioane le pipili ua faamaloloina, ua
femoei mai le nuu uma lava ia te i
latou i le faapaologa e igoa i *le faapaologa* o Solomona, ua ofo tele.
12 Ua iloa e Peteru, ona fai atu lea
o laua lauga i le nuu, Sema e, o
outou Isaraelu e, se a le mea tou te
ofo ai i lenei *mea?* se a foi tou te
pulatoa mai ai ia te i maua, peiseai
o so maua mana, *ma sa maua* amio
13 Atua ua savali ai o ia nei? O le
Atua o Aperaamo, ma Isaako, ma
Iakopo, o le Atua o tatou tamā, ua
tuuina atu e ia le mamalu i lana
Auauna o Iesu; o ia na outou tuuina atu, ma outou faafiti ia te ia i
luma o Pilato, a ua manatu o ia e
tatalaina atu ia te ia. Peitai outou, 14
ua outou faafiti atu lē Paia ma lē
Amiotonu, a ua outou fai atu ia
tuuina mai ia te outou lē fasioti tagata; ua fasioti foi e outou le Alii 15
o le ola, o ia ua toe faatuina e le
Atua nai e ua oti; o molimau i matou nei i lena mea. O lona suafa 16
foi, ona o le faatuatua i lona suafa,
ua faamalosia e ia lenei tagata ua
outou vaavaai i ai, ma outou iloa;
o le faatuatua mai ia te ia, ua foai
atu ai ia te ia lenei faamalosi o lona
tino i o outou luma uma lava. O 17
lenei, le au uso e, ua ou iloa na faia
e outou ma le le iloa, e faapea foi o
outou alii. A o ia mea na muai 18
faailoa mai e le Atua i fofoga o ana
perofeta uma lava, e tiga le Keriso,
ua faapea lava ona faataunuuina e
ia. O lenei, ina salamo ia outou 19
ma outou liliu, ina ia sōloiesea a
outou agasala, ina ia oo mai ai o
tausaga e filemu ai mai luma o le
Alii; ina ia auina mai foi e ia le na 20
muai tala'iina ia te outou, o Iesu
Keriso lea; e tatau ona nofo o ia i 21
le lagi seia oo i tausaga e toe fuatai
ai mea uma lava, ua fetalaia mai e
le Atua i fofoga o ana perofeta paia
uma lava talu mai anamuā. Auā 22
na fai mai lava Mose i *o tatou* tamā,
E faatuina e le Alii lo outou Atua
le perofeta mo outou o so outou
uso, e faapei o a'u nei; tou te faalogo ia te ia i mea uma lava na te
fai mai ai ia te outou. E iu foi ina 23
faaumatia nai le nuu o tagata uma
lava o e le faalogo i lena perofeta.
O perofeta uma foi e na fai mai, e 24
afua ia Samuelu, ma e na mulimuli
mai, o i latou uma lava, ua muai
faailoa mai i latou i nei aso. O 25
fanau outou a le au perofeta, ma le
feagaiga sa faia e le Atua ma o
tatou tamā, ua faapea mai ia Aperaamo, O so lau fanau foi e manuia ai
aiga uma lava o le lalolagi. O le 26
Atua foi, ua na faatuina mai lana
Auauna o Iesu, ua auina mai o ia e
muamua mai ia te outou, e faamanuia mai ia te outou i le faaliliueseina outou taitasi i a outou amioleaga.

O le tuuina o Peteru ma Ioane i le fale puipui; o le tatalo a le ekalesia.

4 O LOO o tautala atu i laua i le
nuu, ona tutū mai lea ia te i laua o
faitaulaga, ma le ta'ita'i o le 'au o
2 le malumalu, atoa ma satukaio, ua
tiga i latou ona ua la a'oa'o atu i le
nuu, ma tala'i atu le toe tu mai ia
3 Iesu nai e ua oti. Ua pupue ia te i
laua, ma tuu atu i le fale puipui
seia oo i le taeao; auā ua afiafi
4 lava. E toatele o e na faalogologo
i le upu ua talitonu i latou; o le
tau aofai foi o tagata po ua lima
gaafe.
5 Ua oo i le taeao, i le faapotopotoina i Ierusalema o latou alii, ma le
6 au toeaina, ma le au tusiupu, ma
Ana le faitaulaga sili, ma Kaifa,
ma Ioane, ma Alesana, atoa uma
lava ma le aiga o le au faitaulaga
7 sili. Ua latou tuu ia te i laua i
totonu, ona latou fesili mai lea, O
le a ea le mana, po o le igoa o ai,
8 na oulua fai ai lenei mea? Ona
fai atu lea o Peteru ia te i latou, ua
tumu o ia i le Agaga Paia, O outou
alii o le nuu, ma toeaina o Isaraelu,
9 afai e faamasinoina i maua i lenei
aso i le alofa ua faia i le tagata
10 ma'i, po o le a ua malolo ai o ia; ia
iloa e outou uma, atoa ma le nuu
uma o Isaraelu, o le suafa o Iesu
Keriso o le Nasareta, o le na faasatauroina e outou, o le ua toe faatuina e le Atua nai e ua oti, o ia lava
ua tu mai ai lenei tagata ua malolo
11 i o outou luma. O le maa lenei na
faaleaogaina e outou tufuga fai
fale, ua avea ia ma tulimanu aupi-
12 toaluga. E leai foi se tasi ua i ai
le ola; e leai lava se isi igoa i lalo
o le lagi ua foaiina mai i tagata e
mafaia ona faaolaina ai o i tatou.
13 Ua vaai i latou i le faamalosi o
Peteru ma Ioane, ma ua iloa o tagata e lei a'oa'oina i laua ma le
valelea, ua latou ofo ai; ua latou
iloa foi o i laua sa latou faatasi ma
14 Iesu. Ua iloa atu foi e i latou le
tagata ua faamaloloina ua tutū faatasi ma i laua, ua le mautali i latou.
15 Ua fai mai ia te i laua e o ese ia i
le fono; ona fetautalatalai lea o i
16 latou, ua faapea, Se a se mea tatou
te faia i nei tagata? auā ua matuā
iloa e o nonofo i Ierusalema uma
lava ua faia lava e i laua le faailoga
sili; e le mafai foi sa tatou upu e
toe fai atu. A e peitai ina ne'i 17
alualu ona salalau i le nuu, ia tatou
matuā faamatau atu ia te i laua, ia
soia lava le toe tautala i se tasi
tagata i lena igoa. Ua aami atu ia 18
te i laua, ona vavao lea ia te i laua,
aua lava ne'i tautala atu pe a'oa'o
atu i le igoa o Iesu. A ua tali atu 19
Peteru ma Ioane, ua faapea atu ia
te i latou, Pe tonu i luma o le
Atua, ona ma faalogo ia te outou, a
e ma te le *faalogo* i le Atua, ina filifili ia outou. Auā ma te le mafaia 20
ona le tautala i mea ua ma vaai i ai
ma faalogo i ai. Ua latou toe faa- 21
matau mai ia te i laua, ona tuu lea
o i laua e ō, ua le maua e i latou se
mea e faasalaina ai i laua, ona o le
nuu; auā ua vivii tagata uma lava i
le Atua, ona o le mea ua faia. Auā 22
ua fagafulu tausaga ma ona tupu o
le tagata sa fai i ai lena faailoga ua
malolo ai.
Ua tuuina mai i laua e ō, ona la o 23
atu lea i o latoū, ma la faamatala
atu ia te i latou mea uma lava na
fai mai ai ia te i laua e le au faitaulaga sili ma toeaina. Ua faalogo 24
i ai i latou, ona latou valaau lea i le
Atua ma le loto gatasi, ua faapea
atu, Le Alii e, o le Atua oe, o le na
faia le lagi, ma le lalolagi, ma le
sami, ma mea uma lava o i ai; o le 25
na fetalai mai i le fofoga o lau auauna o Tavita, Se a le mea ua lilivau
ai nuu ese, ma mafaufau ai nuu i
mea e le aoga? Ua tutū mai tupu 26
o le lalolagi, ua faapotopoto faatasi
foi alii e tetee atu i le Alii ma lona
Keriso. Auā e moni lava, na faa- 27
potopotoina o Herota, ma Ponotio
Pilato, atoa ma nuu ese, ma le nuu
o Isaraelu, i lau Auauna paia o Iesu,
ua e faauuina; latou te faia mea 28
uma lava na tuu anamua i lou aao
ma lau pule ia faia. O lenei, le 29
Alii e, ia e silasila i lo latou faamatau mai; ma ia e foai mai i au
auauna, ina ia latou matuā tautala i
lau afioga ma le faamalosi, i le faa- 30
loaloa mai o lou aao e faamalolo ai,
ina ia faia foi o faailoga ma vavega
i le suafa o lau Auauna paia o Iesu.

31 Ua mavae atu la latou tatalo, ona
luluina lea o le mea ua faapotopoto
ai i latou; ua tutumu foi i latou uma
i le Agaga Paia, ma ua tautala atu i
le afioga a le Atua ma le faamalosi.
32 Ua tasi lava le loto ma le manatu
o e faatuatua uma lava; ua le fai
mai foi e se tasi i se isi ana mea, o
lana lea; a ua tuu tele a latou mea
33 uma. Ua molitino atu e le au apo-
setolo ma le mana tele i le toe tu
mai o le Alii o Iesu; ua alofateleina
34 foi i latou uma. Ua leai foi so latou
e mativa; auā o i latou ua i ai fanua
po o fale, ua latou faatauina, ua au
mai foi le tau o mea na faatauina,
35 ma tuu mai i le au aposetolo e pule;
ua tufatufa ia te i latou taitoatasi e
36 faatatau i le mativa o le tagata. O
Iose foi, ua faaigoaina e le au apose-
tolo o Panapa, (o lona uiga pe a
faamatalaina, O le tagata faama-
fanafana,) o le sa Levī, o le tagata
37 na fanau i Kuperu, sa ia te ia le
fanua, ua ia faatauina, ua aumaia
foi tupe o le tau, ma tuu mai i le au
aposetolo e pule.

O le pepelo ma le oti o Anania ma Safaira; o le tuuina o le au aposetolo i le fale puipui.

5 A O le tasi tagata o Anania lona
igoa, ma Safaira lana avā, na ia
2 faatau atu le fanua. Ua tuu faa-
nānā foi māna nisi mea o le tau, ua
iloa foi e lana avā, ua aumaia foi
nisi mea ma tuu mai i le au apose-
3 tolo e pule. A ua fai atu Peteru,
Anania e, se a le mea ua faatumu
ai e Satani lou loto e te pepelo ai i
le Agaga Paia, ma e tuu ai ma oe
4 nisi mea o le tau o le fanua? A o
tumau e *lei faatauina*, e le o lou
lava ea? ua uma foi ona faatauina,
e lei i lau pule ea? Se a le mea ua
tuu ai lenei mea i lou loto? ua e le
5 pepelo i tagata, a o le Atua. Ua
faalogo Anania i ia upu, ona paū
lea o ia i lalo, ua to lana mānava;
ona oo ai lea o le mata'u tele ia te i
latou uma o e na faalogo i nei mea.
6 Ona tutū lea i luga o taulelea, ua
teuteu ia te ia, ma ave i fafo ua tanu
7 ai. Ua mavae atu ona itu aso pe
tolu, i le ulufale mai ai lana avā, e
8 lei iloa e ia le mea ua faia. Ua fai
atu Peteru ia te ia, Fai mai ia te au,
pe na oulua faatau atu ea le fanua
i ia lava mea? Ua fai mai ia, Ioe, o
lea lava. Ona fai atu lea o Peteru 9
ia te ia, Se a le mea ua oulua loto
gatasi ai e tofotofo i le Agaga o le
Alii? faauta, o tutū mai i le faitotoa
i latou e na tanu lau tane, latou te
ave foi ia te oe i fafo. Ona paū loa 10
lea o ia i ona vae, ua to lana mānava;
ua ulufale mai taulelea, ma latou
iloa o ia ua oti, ona latou ave lea ia
te ia i fafo, ua tanu ai i tafatafa o
lana tane. Ua oo foi le mata'u tele 11
i le ekalesia uma lava, ma i latou
uma e na faalogo i nei mea.
Ua faia e lima o le au aposetolo 12
faailoga ma vavega e tele i luma o
le nuu. Sa i le faapaologa o Solo-
mona foi i latou uma lava ma le
loto gatasi. A o isi tagata, ua leai 13
so latou ua faamalosi e faatasi ma i
latou; a ua viia i latou e le nuu;
ua atili ai ona faaopoopoina i le Alii 14
e ua faatuatua, o taumafa o tane
atoa ma fafine; ua oo ina au mai e 15
i latou i e mamai i malae, ma faa-
taooto ai i moega ma fata, tau lava
ina ia faapaoloina ai nisi o i latou i
le ata o Peteru pe a ui ane. Ua o 16
mai foi le motu o tagata mai aai ua
vagavagai i Ierusalema, ua au mai
e i latou e ua mamai ma e ua tiga-
ina i agaga leaga; ua faamaloloina
i latou uma lava.
Ona tutū lea i luga o le faitaulaga 17
sili, ma i latou uma ua ia te ia, o le
itu aiga lea a le au satukaio, ua
matuā matataua lava i latou; ua 18
latou pupue atu foi i le au apose-
tolo, ma tuu atu ia te i latou i le
fale puipui o le nuu. A ua to mai 19
puipui o le fale e le agelu a le Alii i
le po, ua na ta'ita'i ia te i latou i
fafo, ma faapea atu, Ina o ia outou, 20
ina tutū i le malumalu ma tautala
atu i le nuu i upu uma lava o lenei
olataga. Ua faalogo ai i latou, ona 21
latou ulufale lea i le malumalu i le
tafa o ata, ma a'oa'o ai. Ona sau
lea o le faitaulaga sili ma i latou sa
ia te ia, ua faapotopoto e i latou le
fono, atoa ma le taupulega uma lava
o le fanauga a Isaraelu, ona aau atu
lea *nisi* i le fale puipui e ta'ita'i mai
ia te i latou. Ua oo atu auauna, 22
ua latou le maua ia te i latou i le
fale puipui; ona toe foi mai lea, ma

23 tala mai, ua faapea mai, Na matou
iloa le fale ua puipui ma ua mausali
lava, ma leoleo ua tutū i fafo i luma
o faitotoa; ua matou to atu, a ua le
24 maua e i matou se tasi i totonu. Ua
faalogo i nei upu le faitaulaga, ma
le ta'ita'i o le 'au o le malumalu,
atoa ma le au faitaulaga sili, ua
latou masalosalo i nei mea, pe iu i
25 ni a. Ona sau lea o le tasi, ma tala
mai ia te i latou, ua faapea mai,
Faauta, o tagata sa outou tuu i le
fale puipui, o loo i le malumalu i
latou, o tutū ma a'oa'o atu i le nuu.
26 Ona alu lea o le ta'ita'i o le 'au, o ia
ma auauna, ua ta'ita'i mai ia te i
latou, a e lei faia ma le faamalosi;
auā ua fefefe i latou i le nuu, ina
27 ne'i fetogia i latou i maa. Ua latou
ta'ita'i mai ia te i latou, ona tuu atu
ai lea i luma o le fono; ona fesili
mai lea o le faitaulaga sili ia te i
28 latou, ua faapea mai, Pe na matou
le matuā fai atu ea ia te outou ia
soia le toe a'oa'o i lena igoa? faauta
foi, ua outou faatumu i Ierusalema
i la outou mataupu, ma outou fia
faaoo mai i luga ia i matou le toto
29 o lena tagata. Ona tali atu lea o
Peteru ma le au aposetolo ua faapea
atu, E tusa ona sili o lo matou auauna
i le Atua i lo *matou anaana* i
30 tagata. O le Atua o tatou tamā ua
na toe faatu mai ia Iesu, le na fasi-
otia e outou i lo outou faatautau i
31 le laau. O ia ua aveina ae e le Atua
i lona aao taumatau o le Alii i le ma
le Faaola, na te avatua ia Isaraelu
le salamo ma le faamagaloina o aga-
32 sala. O ana molimau foi i ia mea o
i matou, atoa foi ma le Agaga Paia,
le ua foaiina atu e le Atua i e
anaana ia te ia.
33 Ua faalogo i latou, ona matuā
lotoa ai lea, ua latou taupulepule e
34 fasioti ia te i latou. Ona tulai lea o
le tasi faresaio i le fono, o Kamali-
elu le igoa, o le a'oa'o i le tulafono,
ua viia e le nuu uma lava, ua fai atu
o ia, ia tuu atu le au aposetolo i
35 fafo seia toe itiiti ane; ona fai atu
lea o ia ia te i latou, Outou Isaraelu
e, ia outou ma mea a outou faia i
36 nei tagata. Auā o aso ua mavae na
tu mai ai Tiuta, sa fai atu e sili lava
o ia; na pipii foi ia te ia o tagata pe
toafagalau pe a faitauina; na fasi-
otia o ia, na taapeape foi, ma iu
vale i latou uma lava e na anaana
ia te ia. Ua mavae lea tagata, ona 37
tu mai lea o Iuta o le Kalilaia i ona
po na tusia ai le nuu; ua na ta'ita'i
ese le nuu e toatele ua mulimuli ia
te ia; ua oti foi o ia, ua faasalalau-
ina foi i latou uma lava e na anaana
ia te ia. O lenei, ou te fai atu ia te 38
outou, faamamao ia ma nei tagata,
ma ia tuu pea ia te i latou; auā
afai ua tupu mai tagata lena sau-
niga ma lena galuega, e faaumatia
ia; a e afai ua tupu mai le Atua, 39
tou te le mafai ona faaumatia; ina
ne'i iloa ua outou fai taua i le Atua
lava. Ua usiusitai i latou ia te ia; 40
ua aami foi le au aposetolo, ua sasa
ia te i latou, ma fai atu, ia soia le
tautala i le igoa o Iesu; ona tuuina
atu lea ia te i latou e ō. Ona ō lea 41
o i latou nai luma o le fono, ua oli-
oli ina ua ta'uaogaina i latou ia faa-
leagaina ona o lona suafa. Ua le 42
mapu foi i latou i aso uma ona a'oa'o
atu, ma tala'i atu i le malumalu, ma
lea fale ma lea fale le tala lelei ia
Iesu Keriso.

O le filifilia ma le tofia o tiakono e toafitu.

O ONA po ia ua faatoateleina ai 6
le au soo, ua tupu ai le muimui o
Elenisi ia Eperu, auā ua galo o latou
fafine ua oti a latou tane i le tufa-
tufaina o mea i aso fai soo. Ona 2
tala'iina lea e le toatinoagafulu ma
le toalua o le toatele o le au soo, ua
faapea atu, E le tatau ona matou
tuua o le afioga a le Atua, a e tufa-
tufa i oloa. O lenei, le au uso e, 3
ina filifili ia ni o outou se toafitu e
ta'uleleia, e tutumu i le Agaga Paia
ma le poto, ia matou tofia i latou i
lenei faiva. A o i matou, matou te 4
finafinau i le talotaloga ma le auauna
i le upu. Ua lelei foi le upu i le 5
toatele uma lava; ona filifili lea e i
latou ia Setefano, o le tagata ua
tumu i le faatuatua ma le Agaga
Paia, ma Filipo, ma Pokoro, ma
Nikanora, ma Timona, ma Pamena,
ma Nikolao o le Anetioka sa lotu *i
le lotu a sa Iuta;* ua latou tuu atu 6
ia te i latou i luma o le au apose-
tolo; ona tatalo lea, ma faaee o
latou lima i o latou luga. Ua tupu 7

foi le afioga a le Atua; ua matuā
faatoateleina le au soo i Ierusalema;
ua anaana foi faitaulaga e toatele
lava i le faatuatua.
8 A o Setefano, ua tumu o ia i le
faatuatua ma le mana, ua na faia
vavega ma faailoga tetele i luma o
9 le nuu. Ona tutū mai lea o isi o le
sunako e ta'ua *o le sunako* o Lipe-
tino, o Kurene foi, ma Alesania, ma
i latou mai Kilikia ma Asia, ua fefi-
10 nauai ma Setefano. Ua le mafaia
foi e i latou ona tetee atu i le poto
11 ma le Agaga ua na tautala ai. Ona
latou fai lemu atu lea i tagata, *ia
latou molia o ia*, ia faapea, Ua matou
faalogo atu ia te ia ua fai upu leaga
12 ia Mose atoa ma le Atua. Ua latou
faaoso i le nuu, ma toeaina, ma le
au tusiupu; ona tutū mai lea o i
latou, ua pue ma ta'ita'i aue ia te ia
13 i le fono. Ua tuu atu foi e i latou
molimau pepelo, latou te faapea atu,
E le mapu lava lena tagata i le fai
upu leaga i lenei mea paia ma le
14 tulafono. Auā ua matou faalogo ia
te ia, ua faapea mai, E faaumatia e
lena Iesu o le Nasareta lenei mea,
ma faaliliu e ia tu sa tuuina mai e
15 Mose ia te i tatou. Ua pulatoa ia
te ia o i latou uma ua nonofo i le
fono, ua iloa e i latou ona mata, ua
peiseai o fofoga o se agelu.

O le lauga a Setefano; ma lona fasiga.

7 ONA faapea mai lea o le faitau-
laga sili, E moni ea, ua faapea na
2 mea? Ona fai atu lea o ia, Soma e,
le au uso e, ma tamā e, ina faafo-
foga mai ia. Na faaali le Atua e
ona le mamalu i lo tatou tamā o
Aperaamo, ina o i Mesopotamia o
ia, a o lei oo i lona nofo i Karana,
3 ua na fetalai mai foi ia te ia, Ina
tuua ia o lou nuu ma lou aiga, a e
alu atu i le nuu ou te faasino atu ai
4 ia te oe. Ona tuua lea e ia o le
nuu o Kaletaia, a e nofo i Karana;
ua oti lona tamā, ona ia aumaia lea
o ia nai lea mea e nofo i le nuu nei,
5 ua outou nonofo ai. Ua na le avatu
foi ia te ia se tofi i ai, e leai lava se
mea *e tusa* ma se tulagāvae; a ua
folafola mai, na te avatua ia te ia e
fai mona fanua, atoa ma lana fanau
pe a mavae atu o ia, a o leai sana
fanau. Na faapea foi ona fetalai 6
mai o le Atua, E āumau lana fanau
i le nuu ese; latou te faapologaina
ma faasaunoa ia te i latou i tausaga
e fagalau. Na faapea mai foi le 7
Atua. Ou te faasala i le nuu latou
te nofo pologa ai; a mavae foi ia
mea e o mai i latou, ma latou auauna
mai ia te au i lenei nuu. Na ia 8
tuuina atu foi ia te ia le feagaiga o
le peritome; ona fanau ai lea o lona
atalii o Isaako, ua ia peritomeina ai
o ia i le aso valu; o le *atalii* foi o
Isaako, o Iakopo; *o atalii* foi o
Iakopo e toasefulu ma le toalua, o
tupuga ia. O le au tupuga foi, ina 9
o matataua ia Iosefa, ua latou faatau
atu ia te ia i Aikupito; a ua ia te ia
le Atua, ua na laveai foi ia te ia i 10
ona puapuaga uma lava, ma foai
mai ia te ia ia alofagia ma ta'upoto-
ina i luma o Farao le tupu o Aiku-
pito; ua na tofia foi o ia e pule i
Aikupito, atoa ma lona aiga uma.
Ua oo le oge ma le puapuaga tele i 11
le nuu o Aikupito uma lava atoa ma
Kanana; ua le maua foi ni mea e
'ai e o tatou tamā. A ua faalogo e 12
Iakopo ua i Aikupito saito, ona aau
atu lea e ia o tatou tamā, o le muai
o atu lea. O lo *latou* foi faalua ua 13
faailoa ai Iosefa i ona uso, ua faa-
alia foi le aiga o Iosefa ia Farao.
Ona feau atu lea e Iosefa, ua aami i 14
lona tamā o Iakopo, atoa ma lona
aiga uma lava, e toafitugafulu ma
le toalima o tagata. Ona alu ifo lea 15
o Iakopo i Aikupito, ua oti ai o ia,
atoa ma o tatou tamā; ua molia foi 16
i latou i Sukema, ma ua tuuina i le
tuugamau na faatau e Aperaamo i
le tau ario nai le fanau a Emoro le
tamā o Sukema. A ua latalata le 17
tausaga na folafolaina, sa tauto ai
le Atua ia Aperaamo, ona tutupu
lea o le nuu, ma ua faatoateleina i
Aikupito, ua oo i le nofo mai o le 18
tasi tupu, sa le iloa e ia Iosefa. Ua 19
na togafitileagaina o tatou aiga, ma
faasaunoa atu i o tatou tamā, ia
tuulafoai a latou tama meamea, ina
ne'i ola i latou.
O ona po ia na fanau ai Mose, ua 20
maeu le tino lelei; e tolu masina
foi ua tausia ai o ia i le aiga o lona
tamā; ua tuulafoaiina foi o ia, ua 21
avae e le afafine o Farao, ua na

tausi foi ia te ia e fai mana tama.
22 Na aʻoaʻoina foi Mose i le poto uma
lava o Aikupito; ua malosi i *ana*
23 upu ma *ana* mea na faia. Ua oo i
le fagafulu o ona tausaga, ona ma-
natu ai lea o ia e asiasi atu i ona
24 uso o le fanauga a Isaraelu. Ua
iloa atu foi e ia o le tasi ua agale-
againa, ua na fesoasoani i ai, ma
taui atu i lona agaleagaina, ma fasi
25 i le Aikupito. Fa te ia e iloa e ona
uso e faaola le Atua ia te i latou i
lona lima; a ua le iloa e i latou.
26 O le taeao foi ua tu atu ai o ia i le
toalua o i latou o tau, ua na pupulu
ai ia lelei, ua faapea atu, Soma e, o
le uso oulua; se a le mea ua feaga-
27 leagai ai oulua ia te oulua? A o le
na agaleaga atu i le tasi, ua na tetee
atu ia te ia, ua faapea mai, O ai ea
na fai oe ma alii ma faamasino ia
28 te i matou? Pe e te fia fasioti ea
ia te au, pei ona e fasioti i le Aiku-
29 pito ananafi? Ona sola lea o Mose
i lea upu, ua āumau ai i le nuu o
Mitiana, ua fanau ai ona atalii e
toalua.
30 Ua mavae foi tausaga e fagafulu,
ona faaali lea ia te ia o le agelu a le
Alii i le afi mumū i le laau talatala
31 i le vao o le mauga o Sinai. Ua
vaaia e Mose, ona ofo ai lea i le
mea ua vaaia; ua faalatalata atu o
ia e matamata i ai, ona tūlei mai
lea o le siufofoga o le Alii ia te ia,
32 O aʻu o le Atua o ou tamā, o le
Atua o Aperaamo, o le Atua foi o
Isaako, o le Atua foi o Iakopo. Ona
gatete lea o Mose, ua le mafai ona
33 faamalosi e matamata *i ai*. Ona
fetalai mai lea o le Alii ia te ia,
Tatala ia ou seevae; auā o le mea
34 ua e tu ai o le eleele paia lea. Ua
ou matuā vaavaai i le agaleagaina o
loʻu nuu o i Aikupito, ua ou faalogo
foi i lo latou feoi, ua ou alu ifo foi
e laveai ia te i latou. O lenei, sau
ia, ou te auina atu oe i Aikupito.
35 O Mose lena sa teena e i latou, sa
faapea atu, O ai se na faia oe ma
alii ma faamasino? na auina o ia e
le Atua e fai ma alii ma faaola, i le
lima o le agelu sa faaali ia te ia i le
36 laau talatala. O ia lava na taʻitaʻi-
ina atu ia te i latou, a ua uma ona
fai vavega ma faailoga i le nuu o
Aikupito, ma le sami Ulaula, atoa
ma le vao i tausaga e fagafulu. O 37
Mose lea, sa fai atu i le fanauga a
Isaraelu, E faatuina e le Alii lo ou-
tou Atua le perofeta mo outou o so
outou uso, pei o aʻu nei; tou te faa-
logo ia te ia. O ia sa i le ekalesia i 38
le vao faatasi ma le agelu na fetalai
mai ia te ia i le mauga o Sinai, *sa*
faatasi foi ma o tatou tamā; ua na
talia foi afioga o le ola e au mai ai
ia te i tatou. Ua le loto o tatou 39
tamā ina auaana ia te ia, a ua tetee
atu ai, ma toe foi atu i o latou loto
i Aikupito, ua faapea atu ia Arona, 40
Ina faia ia atua mo i tatou, latou te
muamua atu ia i tatou; auā o lena
Mose, sa taʻitaʻiina i tatou nai le
nuu o Aikupito, tatou te le iloa se
mea ua oo ia te ia. Na faia foi e i 41
latou i ia ona po le tamai povi, ua
latou fai foi le taulaga i le tupua,
ua olioli foi i latou i galuega a o
latou lava lima. Ona liliu ese lea o 42
le Atua, ma tuu atu ia te i latou e
auauna i ʻau o le lagi; pei ona tusia
i le tusi a le au perofeta, Le aiga o
Isaraelu e, na outou au mai ea manu
ua fasia ma taulaga ia te au i ona
tausaga e fagafulu i le vao? Na 43
tauave lava e outou le malumalu o
Moloka, ma le fetu o lo outou atua
o Refana, o faatusa na outou faia
tou te ifo i ai; o le mea lea ou te
avea ai outou e nonofo i tala atu o
Papelonia. Sa i o tatou tamā i le 44
vao le fale fetafai sa i ai le mau,
pei ona poloai mai ai o ia le na feta-
lai mai ia Mose, ia faia e ia pei o le
faatusa na vaaia e ia. Na talia lea 45
e o tatou tamā atoa ma Iosua, ma
latou aumaia i le laueleele o nuu
ese, na tulia e le Atua i luma o ta-
tou tamā, ua oo i ona po o Tavita.
O ia na alofaina e le Atua, ua na 46
faatoga atu foi ia maua e ia se mea
e afio ai le Atua o Iakopo. A ua 47
faia e Solomona le fale mona. A e 48
peitai o le Silisili ese, e le afio o ia i
malumalu e faia e lima, pei ona fai
mai le perofeta, O le lagi o loʻu no- 49
foālii lea, o le lalolagi foi o le mea
e tu ai oʻu vae lea; o loo faapea
mai le Alii, pe faapefea se fale tou
te faia mo aʻu? po o ifea se mea ou
te nofo ai? E le faia ea e oʻu lima 50
nei mea uma?
O outou, e ua maaa ua, ma ua le 51

peritomeina o loto ma taliga, ua
outou tetee atu pea lava i le Agaga
Paia; pei o outou tamā ua faapea
52 foi outou. O ai so le au perofeta e
lei saua i ai o outou tamā? ua
fasiotia foi e i latou e na muai ta-
la'i i le afio mai o lō Amiotonu; o
ia ua outou faalataina ma fasiotia
53 nei; o outou, e ua maua le tula-
fono i sauniga a agelu, a ua le taofia.
54 Ua faalogo i latou i ia upu, ona
matuā lotoa lea o i latou; ua lili-
55 vau foi o latou nifo ia te ia. A ua
tumu o ia i le Agaga Paia, ua pu-
latoa i le lagi, ua iloa atu le pupula
o le Atua, ma Iesu o loo tu i le itu
taumatau o le Atua, ona fai atu lea,
56 Faauta, ua ou iloa le lagi ua ava-
noa, ma le Atalii o le tagata o loo
57 tu i le itu taumatau o le Atua. Ona
alalaga lea o i latou ma le leo tele,
ua pupuni o latou taliga, ma feosofi
58 mai ia te ia ma le loto gatasi, ua
tulei atu foi ia te ia i tua o le aai,
ona latou fetogi lea ia te ia i maa;
ua tuu atu foi e molimau o latou
ofu i le taulealea, o Saulo le igoa, e
59 leoleo ai. Ua fetogi foi i latou ia
Setefano, o valaau o ia, ua faapea
atu, Le Alii e Iesu, ia e talia mai
60 lo'u nei agaga. Ua tootuli foi o ia,
ma alaga atu ma le leo tele, Le Alii
e, aua e te tuuina atu lenei agasala
ia te i latou. Ua uma atu lea upu,
ona moe ai lea o ia.

O le faasalalauina o le ekalesia sa i Ierusalema.

8 SA loto gatasi foi Saulo ma i la-
tou i lona fasiga. O lea lava aso
ua tupu ai le saua tele i le ekalesia
i Ierusalema; na faasalalauina foi i
latou uma i nuu o Iutaia ma Sa-
maria, ua toe na o le au aposetolo.
2 Ua ave foi Setefano e tanu e tagata
ua matatau i le Atua, ua matuā tau-
3 faitagitu'i i latou ia te ia. A ua
soona saua Saulo i le ekalesia, ua
ulufale ia i lea fale ma lea fale, ma
fetoso mai i tane ma fafine, ma tuu-
4 ina atu i le fale puipui. Ua o solo
foi e na faasalalauina, ma latou
folafola atu le tala lelei o le upu.
5 Ua alu ifo foi Filipo i le aai o
Samaria, ua tala'i atu Keriso ia te i
6 latou. Ua naunau le motu o tagata
ma le loto gatasi i upu na fai atu e
Filipo, ua latou faalogologo ma vaa-
vaai i faailoga ua faia e ia. Auā ua 7
ō i fafo agaga leaga i tagata e toa-
tele sa i ai, ua alalaga ma le leo tele;
ua faamaloloina foi e sa mamai i le
supa ma pipili e toatele. Ua tele 8
lava le olioli i lea aai. A o le tasi 9
tagata, o Simona le igoa, sa muai
fai togafiti faataulāitu i lea aai ua
faatupu ai le ofo o le nuu o Samaria,
ua ia faapea, o ia lava o le silisili;
ua naunau atu i latou uma lava ia 10
te ia, o tagatānuu atoa ma alii, ua
faapea ane, O le mana tele o le Atua
lenei tagata. Ua latou naunau ia te 11
ia, auā ua leva lona faatupuina o le
ofo ia te i latou i ana togafiti faa-
taulāitu. Ua talitonu i latou ia 12
Filipo o folafola le tala lelei i mea
a le malo o le Atua, ma le suafa o
Iesu Keriso, ona papatisoina lea o i
latou, o tane atoa ma fafine. O Si- 13
mona foi, ua talitonu ia; ua papa-
tisoina foi o ia, ona faatasi atu lea
o ia ia Filipo, ua matuā ofo, ina o
matamata i faailoga ma vavega tele
ua faia. Ua faalogo foi le au apo- 14
setolo i Ierusalema, ua talia e Sa-
maria le afioga a le Atua, ona latou
auina atu lea o Peteru ma Ioane ia
te i latou. Ua o mai foi i laua, ona 15
tatalo lea mo i latou, ina ia maua e
i latou le Agaga Paia; auā o ona po 16
ia e lei afio ifo ai o ia i se tasi o i
latou; ua na ona papatisoina o i la-
tou i le suafa o le Alii o Iesu. Ona 17
la faaee atu lea *o laua* lima ia te i
latou, ona maua lea e i latou o le
Agaga Paia. Ua vaaia foi e Simona, 18
o le faaee o lima o aposetolo ua
foai atu ai le Agaga Paia, ona au
mai ai lea e ia o tupe ia te i laua,
ua faapea mai, Au mai ia te au foi 19
lena pule, ina ia maua le Agaga
Paia e le tagata ou te faaee i ai *o'u*
lima. A ua fai atu Peteru ia te ia, 20
Ia fano lau ario faatasi ma oe, auā
ua e manatu e faatauina le mea foai
fua a le Atua i tupe. E leai sau 21
mea po o sou tofi i lenei mea; auā
e le tonu lou loto i luma o le Atua.
O lenei, ia e salamo i lou nei leaga, 22
ma e faatoga atu i le Atua, pe ma-
faia ona faamagaloina le manatu o
lou loto. Auā ua ou iloa ua e i ai i 23
le au oona, ma le ta'ui e le amio-
leaga. Ona tali atu lea o Simona, 24

ua faapea atu, Faatoga ia oulua i le
Alii mo a'u, ina ia le oo mai ia te
au se mea e tasi o ia mea ua oulua
25 fai mai na. Ua uma foi lo laua
molitino ma tautala atu i le afioga
a le Alii, ona la toe foi atu lea i
Ierusalema, ua folafola le tala lelei
i aai e tele o Samaria.
26 Ua fai mai foi le agelu a le Alii ia
Filipo, ua faapea mai, Ina tu ia, ina
alu i le itu i toga, i le ala e alu ifo
mai Ierusalema i Kasa; o le mea ua
27 tuufua lea. Ona tu lea o ia i luga,
ua alu; faauta foi, o le tagata Aiti-
ope, o le eunuka, o le auauna sili a
Kanake le tupu fafine o Aitiope, le
na tausi ana oloa uma lava; na alu
atu o ia i Ierusalema e tapuai ai.
28 Ua toe foi mai o tietie i lona nofoa
faataavalevale, ma faitau i le pero-
29 feta o Isaia. Ua fai mai le Agaga
ia Filipo, Faalatalata atu ia, ma e
faatasi i lena nofoa faataavalevale.
30 Ona momo'e atu lea o Filipo, ua faa-
logo atu ia te ia o faitau i le pero-
feta o Isaia, ona fai atu lea o ia, Po
ua e lagona ea i mea ua e faitauina?
31 Ua fai mai o ia, Ou te mafaia faa-
pefea, pe a le faasino mai se tasi ia
te au? Ua na fai mai foi ia Filipo
32 ia alu ae la te nonofo ma ia. O le
fuaiupu foi o le tusi ua na faitau ai,
o lenei, Pei o le mamoe ua ta'ita'iina
ia fasia; pei o le tamai mamoe foi i
luma o lē sele fulufulu e le tagi, e
faapea foi o ia ua le tautala mai.
33 O ona po o lona faamaulaloina na
aveesea ai lona faamasinoga; o ai
foi se na te talaina lana tupulaga?
auā ua aveesea lona ola i le lalolagi.
34 Ua fai mai e le eunuka ia Filipo, ua
faapea mai, So'u fesili atu ia te oe,
ua fai mai lenei mea e le perofeta
ia te ai? ia te ia ea, po o se tasi
35 tagata? Ona tautala atu lea o
Filipo, ua afua i lea lava Tusi ona
folafola ia te ia o le tala lelei ia
36 Iesu. Ua o ane foi i laua i le ala,
ua oo i le tasi vai; ona fai mai lea o
le eunuka, Faauta, o le vai; se a ea
se mea e vaoia ai a'u e aua le papa-
37 tisoina o a'u? Ua fai atu e Filipo,
Afai ua e talitonu ma le loto atoa,
e mafai ai lava. Ua tali mai o ia,
ua faapea mai, Ou te talitonu o
Iesu Keriso o le Alo o le Atua ia.
38 Ona fai atu lea o ia ia faapau mai
le nofoa faataavalevale; ona o ifo
lea o i laua uma i le vai, o Filipo
ma le eunuka; ua na papatiso foi
ia te ia. Ua o ae i laua nai le vai, 39
ona segia lea o Filipo e le Agaga o
le Alii; ua le toe iloa ia e le eunuka,
ua alu foi ia i lana malaga ma le
olioli. A ua iloa Filipo i Asota; 40
ua alu foi o ia, ma folafola solo le
tala lelei i aai uma lava, ua oo lava
ia i Kaisareia.

O le tofia o Saulo e fai ma aposetolo.

A UA mapugatamai pea o Saulo i 9
le faamatau ma le fasioti i le au
soo o le Alii, ua alu atu ia i le fai-
taulaga sili, ua faatoga atu ia te ia i 2
tusi *e ave* i sunako i Tamaseko, pe
afai na te maua ai nisi o lena lotu,
o tane atoa ma fafine, ia fusifusi ma
ta'ita'i mai i latou e ia i Ierusalema.
Ua alu atu o ia ua latalata i Tama- 3
seko, ona faafuasei mai ai lea ona
pupula faataaliolio mai ia te ia o le
malamalama mai le lagi; ona paū 4
lea o ia i lalo i le eleele, ua faalogo
atu i le siufofoga, o loo faapea mai
ia te ia, Saulo, Saulo e, se a le mea
ua e saua mai ai ia te au? Ona fai 5
atu lea o ia, Le Alii e, o ai ea oe?
Ona fetalai mai lea o le Alii, O a'u
o Iesu ua e saua mai i ai; o le mea
faigata ia te oe ona aa i tui. Ua 6
gatete ia, ma ua mata'u, ua faapea
atu, Le Alii e, se a le mea e te fina-
galo i ai ou te faia? Ona fetalai
mai lea o le Alii ia te ia, Tu ia oe i
luga, ina alu ia i le aai, ona ta'uina
atu lea ia te oe o le mea e tusa ona
e faia. A ua tutū i luga tagata ua 7
o malaga ma ia, ua le mafeganavai;
ua lagona lava i latou i le siufofoga,
a e le iloa atu se tasi. Ua tu i luga 8
Saulo nai le eleele; ua pupula ona
mata, a ua le iloa se tasi; ua feta-
gofi i latou i ona lima, ua ta'ita'i ia
te ia i Tamaseko. Ua tolu foi aso e 9
le o vaai ai o ia, ua le 'ai, e lei inu.
Sa i Tamaseko le tasi soo, o Anania 10
le igoa; ua fetalai mai foi le Alii ia
te ia i le faaaliga, Anania e. Ua
tali atu o ia, Le Alii e, o a'u lenei.
Ona fetalai mai lea o le Alii ia te 11
ia, Ina tu ia i luga, ina alu i le ala o
lona igoa o Sa'o, ina saili *le tagata* i
le fale o Iuta, o Saulo le igoa, o le
Taso; auā faauta mai, o loo tatalo

12 ia; ua na iloa atu foi i le faaaliga
le tagata, o Anania le igoa, o loo
ulufale atu, ma faaee lona lima i
13 ona luga, ina ia toe vaai o ia. Ona
tali atu lea o Anania, Le Alii e, ua
ou faalogo i tagata e toatele i lena
tagata, i mea leaga e tele ua na faia
14 i ou tagata paia i Ierusalema; e
ana foi le pule mai le au faitaulaga
sili, e fusifusi uma lava i e ua va-
15 laau i lou suafa iinei. A ua fetalai
mai le Alii ia te ia, Ina alu ia; auā
o le ipu lava o ia ua filifilia ma'u e
momoli lo'u igoa i luma o nuu ese,
ma tupu, ma le fanauga a Isaraelu.
16 Auā ou te faailoa atu ia te ia mea e
tele e tusa ona tiga ai o ia ona o
17 lo'u igoa. Ona alu lea o Anania,
ua ulu atu i le fale, ua na faaee atu
foi ona lima i luga ia te ia, ua faa-
pea atu, Lo'u uso e Saulo, ua auina
mai a'u e le Alii o Iesu, sa faaali ia
te oe i le ala na e sau ai, ina ia e
toe vaai, ma ia faatumuina oe i le
18 Agaga Paia. Ona pauu loa lea o
mea nai ona mata peiseai ni una;
ona toe vaai loa lea o ia, ua tu foi
19 i luga, ma ua papatisoina. Ua 'ai,
ona malosi ai lea o ia. Ua faatasi
foi Saulo ma le au soo e na i Tama-
20 seko i nai isi aso. Ona tala'i loa
lea e ia i sunako o le Keriso, o ia
21 lava o le Alo o le Atua. Ua matuā
ofo i latou uma e na faalogo ai, ua
faapea ane, E le o ia ea lenei sa
saua i Ierusalema i e valaau i lea
lava igoa, ma ua sau iinei ina ia
fusifusi, ma ta'ita'i ia te i latou i le
22 au faitaulaga sili? A ua atili ai le
faamalosi o Saulo, ua fememeai ai
Iutaia sa nonofo i Tamaseko ina ua
faaalitino atu e ia, o le Keriso lava
lenei.
23 Ua fāi po, ona taupulepule lea o
24 Iutaia e fasioti ia te ia; ua iloa e
Saulo la latou taupulepulega. A ua
lamalama i latou i faitotoa *o le aai*
i le ao ma le po, ina ia fasioti ia te
25 ia. A ua ave le au soo ia te ia i le
po, ma tuu ifo i le pa o le aai, ua
26 tuutuu ifo i le ato. Ua oo Saulo i
Ierusalema, ona taumafai lea se'i
faatasi atu o ia i le au soo; a ua
fefefe i latou uma lava ia te ia, fa
27 te i latou e le se soo o ia. A ua
ave e Panapa ia te ia, ma ta'ita'iina
atu i le au aposetolo, ua na tala atu
foi ia te i latou i lona iloa o le Alii
i le ala, ma lona fetalai mai ia te ia,
ma lana tautala faamalosi i le suafa
o Iesu i Tamaseko. Sa feoai foi o 28
ia ma i latou i Ierusalema, ma tau- 29
tala faamalosi i le suafa o le Alii o
Iesu; ua tautala foi o ia, ma fefinau-
ai ma le au Elenisi; a ua latou
taumafaia e fasioti ia te ia. Ua 30
iloa foi e le au uso, ona ave ifo lea
e i latou ia te ia i Kaisareia, ona
auina atu lea o ia i Taso. Ona 31
fifilemu lea o ekalesia i Iutaia uma
lava, ma Kalilaia, ma Samaria, ua
faamafanafanaina i latou; ua sava-
vali foi ma le mata'u i le Alii, ma
ua faatoateleina i le fesoasoani o le
Agaga Paia.
Ua alu solo Peteru i mea uma 32
lava, ua alu ifo foi o ia i le au paia
ua nonofo i Lita. Ua na iloa ai le 33
tasi tagata o Ainea le igoa, e valu
ona tausaga o taoto i lona moega,
ua ma'i o ia i le supa. Ua fai atu 34
foi Peteru ia te ia, Ainea e, ua faa-
malolo ina oe e Iesu le Keriso; ina
tu ia i luga, ma teu lou *moega*. Ona
tu loa lea o ia i luga. Ua iloa atu 35
foi o ia e i latou uma e ua nonofo i
Lita ma Sarona, ua liliu ai i latou i
le Alii.
Sa i Iopa le tasi soo fafine o Ta- 36
pita le igoa, e ta'ua pe a faamatala-
ina, o Toreka; ua tele ana galuega
lelei ma mea alofa na ia faia. O ia 37
ona po ua ma'i o ia, ua oti ai; ua
uma foi ona latou mulumulu ia te
ia i le vai, ona tuu lea ia te ia i le
afeafe aupitoaluga. Ua felatai Lita 38
ma Iopa, ua faalogo le au soo o i ai
Peteru, ona latou aau atu ai lea o
tagata e toalua ia te ia, ua ole atu
aua le faatuai ona alu atu ia te i
latou. Ona tu lea o Peteru i luga, 39
ua o ma i laua. Ua oo atu o ia,
ona aveina ae lea o i latou ia te ia i
le afeafe aupitoaluga; ua tutū mai
foi fafine uma lava ua oti a latou
tane, o fetagisi mai, ma faaali mai
ofu tino ma ofu tetele sa faia e
Toreka, ina o ia te i latou o ia. A 40
ua tuli atu Peteru ia te i latou uma
lava i fafo, ona tootuli lea o ia, ma
tatalo; ona faasaga atu lea o ia i le
oti, ua faapea atu, Tapita e, ina tu
ai i luga. Ua pupula o ia; ua na
iloa Peteru, ona nofo lea i luga.

41 Ona tago atu lea o Peteru i lona
lima, ua na faatu ia te ia; ua valaau
foi o ia i le au paia ma fafine ua oti
a latou tane, ua tuu atu ia te ia ua
42 ola. Ua iloa ai e Iopa uma lava;
ua faatuatua foi tagata e toatele i
43 le Alii. Ona nofo ai lea o ia i Iopa
e tele aso i le tasi tagata o Simona
le igoa, o le fai pa'u o manu.

O te tala ia Konelio.

10 SA i Kaisareia le tasi tagata o
Konelio le igoa, o le ta'ita'i o le
toaselau i le 'au e igoa i *le 'au* a
2 Italia; o le tagata amio Atua, ma le
mata'u i le Atua, atoa ma lona aiga
uma, o lē avatu mea alofa e tele i le
nuu, ma ua tatalo i le Atua e le
3 aunoa. Ua na iloa tino i le faaaliga,
i le itu aso pe iva, o le agelu a le
Atua ua ulufale mai ia te ia, ua faa-
4 pea mai ia te ia, Konelio e. Ua
pulatoa o ia ia te ia, ona fefe ai lea,
ua faapea atu, Le alii e, se a ea?
Ua fai mai o ia ia te ia, Ua o ae au
tatalo ma au mea alofa o fai ma
5 faamanatuga i luma o le Atua. O
lenei, aau atu ia ni tagata i Iopa e
6 aami ia Simona e igoa ia Peteru; o
loo nonofo ia ma le tasi Simona o le
fai pa'u o manu, e latalata i le sami
lona fale; o ia na te ta'u atu ia te
7 oe mea e tusa ona e faia. Ua alu le
agelu sa tautala ma Konelio, ona
valaau lea o ia i ana auauna e toalua,
ma le tagata tau e amio Atua o le
8 tasi o i latou e le te'a ia te ia; ua ia
faamatala ia te i latou mea uma,
ona aau atu lea o ia ia te i latou i
9 Iopa. O le taeao, a o i le ala i latou,
ma ua latalata i le aai, ua alu ae ai
Peteru i luga o le fale e tatalo i le
10 itu aso pe ono. Ua matelaina o ia,
ua manatu e 'ai; o latou o sauni, ua
11 oo ia te ia le faalia; ua vaai atu i le
lagi ua avanoa, ma le tasi mea ua
alu ifo ia te ia, pei se ie lautele, ua
noatia i ona pito e fa, ma tuutuu ifo
12 i le lalolagi; ua i ai manu vaefa
uma lava e tataa, ma manu feai, ma
13 mea fetolofi, ma manu felelei. Ona
tūlei mai lea o le siufofoga ia te ia,
Peteru e, ina tu ia i luga, ina fasi,
14 ma 'ai. A ua fai atu Peteru, Le
Alii e, aua lava; auā ou te lei 'ai
lava se mea e sa, po o se mea e
15 leaga. Ua foi faalua mai le siufo-
foga ia te ia, O mea ua faamamāina
e le Atua, aua e te ta'ua e sa. Ua 16
fai faatolu mai lenei mea; ona toe
avae lea o le mea i le lagi.
Ua masalosalo Peteru i lona lava 17
loto pe se a lea faaaliga ua iloa e ia,
faauta foi, o tagata na aauina e
Konelio, sa latou saili i le fale o
Simona, ua tutū mai i le faitotoa, o 18
valaau ma fesili, po o nofo ai Simona
e igoa ia Peteru. Ua manatunatu 19
ifo Peteru i le faaaliga, a e fetalai
mai le Agaga ia te ia, Faauta, o loo
saili mai tagata e toatolu ia te oe.
A e tu ia i luga, ina alu ifo, tou te o 20
ma i latou, aua lava le masalosalo
valo; auā ua aauina i latou e a'u
lava. Ona alu ifo lea o Peteru i 21
tagata na aauina e Konelio ia te ia,
ua fai atu ai, Faauta, o a'u lenei ua
outou saili na; se a le mea ua outou
o mai ai? Ona fai mai lea o i latou, 22
O Konelio le ta'ita'i o le toaselau, o
le tagata amiotonu, ma le mata'u i
le Atua, ua ta'uleleia e le nuu o
Iutaia uma lava, na poloaiina o ia
mai le Atua e le agelu paia e aami
ia te oe, e te alu i lona fale, ia faa-
logo o ia i upu ua ia te oe. Ona fai 23
atu lea o ia ia te i latou e o mai i le
fale, ua na talia foi *i latou.* O le
taeao foi ua latou o ai ma Peteru,
ua o foi faatasi ma ia nisi o le au
uso mai Iopa. O le tasi taeao foi ua 24
oo atu ai i latou i Kaisareia. Ua
faatali foi Konelio ia te i latou, ua
faapotopotoina e ia lona aiga ma
ana aumea mamae. Ua ulufale atu 25
Peteru, ona faafetaiai lea o Konelio
ia te ia, ua faapaū i *ona* vae, ua ifo
ia te ia. A ua faatu e Peteru ia te 26
ia, ua faapea atu, Ina tu ia i luga;
o a'u nei lava o le tagata. Ona ulu- 27
fale lea, o loo tautala i laua, ua iloa
e ia e toatele ua faapotopotoina.
Ua fai atu o ia ia te i latou, Ua 28
outou iloa lava ua sa i le tagata
Iutaia ona faatasi pe faalatalata i le
tagata ese; a ua faasino mai e le
Atua ia te au aua ou te ta'uina atu
ua sa pe leaga se tasi tagata. O le 29
mea lea ua ou sau ai ma le le fe'alo-
'alofai, ina ua aami atu o a'u; o
lenei, ou te fesili atu, se a le mea
ua outou aami atu ai a'u? Ona fai 30
mai lea o Konelio, Anā po fa sa ou
anapogi ai, na oo i le itu aso faa-

penei; o le itu aso e iva foi sa ou
tatalo ai i lo'u fale, faauta foi, na tu
mai le tagata i o'u luma ma le ofu
31 pupula, ua na fai mai, Konelio e, ua
faafofogaina lau tatalo, ua manatua
foi au mea alofa i luma o le Atua.
32 O lenei, ia e aauina atu *nisi* i Iopa,
e aami ia Simona, e igoa ia Peteru;
o loo nofo o ia i le fale o Simona,
le fai pa'u o manu, e latalata i le
sami; a sau o ia, na te tautala mai
33 ia te oe. O lea na ou aauloaina atu
ai *nisi;* ua lelei lava ina ua e maliu
mai. O lenei, o loo iinei i matou
uma lava i luma o le Atua e faalogo-
logo atu i mea uma lava ua poloai
mai ai le Atua ia te oe.
34 Ona oo atu lea o le lauga a Peteru,
ua faapea atu, E moni, ua ou iloa e
35 le faailogaina tagata e le Atua; a e
peitai o le mata'u ia te ia i nuu uma
lava, ma fai le amiotonu ua talia i
36 latou e ia. Ua outou iloa le upu na
molia *e ia* i le fanauga a Isaraelu, ua
folafola ai le tala lelei o le manuia
ia Iesu Keriso, o le Alii ia o tagata
37 uma lava; o le upu lea sa i Iutaia
uma, na afua i Kalilaia, ina ua
mavae o le papatisoga sa tala'iina e
38 Ioane; o Iesu o le Nasareta, o le na
faauuina e le Atua i le Agaga Paia
ma le mana, o ia sa femaliuai ma
agalelei ma faamalolo atu i e na
faatoilaloina uma lava e le tiapolo;
39 auā sa ia te ia le Atua. O molimau
foi i matou i mea uma lava na faia
e ia i le nuu o Iutaia atoa ma Ieru-
salema; o le na fasiotia foi e i
latou i lo latou faatautau i le laau.
40 O ia na toe faatuina e le Atua i le
41 aso tolu, ma na faaalitinoina o ia, e
le o le nuu, uma lava, a o molimau
na uluai filifilia e le Atua, o i matou
nei lava sa matou aai ma feinu ma
ia, ina ua toe tu mai o ia i e ua oti.
42 Ua na poloai mai foi ia te i matou
e tala'i atu i le nuu, ma molitino
atu, o ia lava le ua tofia e le Atua
e fai ma faamasino i e o ola ma e ua
43 oti. Ua molitinoina mai o ia e le
au perofeta uma, ona o lona suafa e
maua ai le faamagalo o agasala a ē
44 faatuatua ia te ia uma lava. Ua
tautala atu Peteru i nei upu, a e
afio ifo le Agaga Paia ia te i latou
uma lava o e ua faalogo i le upu.
45 Ona matuā ofo lea e na peritomeina
o e faatuatua, o e na o mai ma
Peteru, ina ua liligi ifo i nuu ese le
alofa o le Agaga Paia. Auā ua 46
latou faalogo atu ia te i latou ua
tautala mai i gagana eseese, ma
vivii atu i le Atua. Ona fai atu lea
o Peteru, E mafai ea e se tasi ona 47
vavao i le vai, ina ia le papatisoina
ai i latou nei, o e ua maua le Agaga
Paia pei o i tatou nei? Ua fai atu 48
foi o ia ia papatisoina i latou i le
suafa o le Alii. Ona aioi lea o i
latou ia te ia ia latou nonofo ma ia
i nisi aso.

O le faatonu atu a Peteru i lona alu atu i nuu ese.

UA faalogo e le au aposetolo ma 11
le au uso o i Iutaia, ua talia e nuu
ese le afioga a le Atua. Ua alu ae 2
foi Peteru i Ierusalema, ona fefi-
nauai lea ma ia o le au peritome,
ua faapea mai, Na e alu atu i tagata 3
e le peritomeina, na outou aai foi
faatasi ma i latou. Ona afua lea o 4
Peteru ona folafola faasolo ia te i
latou, ua faapea atu, O a'u nei, sa 5
ou tatalo i le aai o Iopa; na ou iloa
le faaaliga ina ua faalia mai, o le
tasi mea ua alu ifo pei se ie lautele,
ua tuutuu ifo mai le lagi i ona pito
e fa; ua oo lava ia te au; ua ou 6
pulatoa ma manatunatu i ai, ona ou
iloa atu lea o manu vaefa e tataa,
ma manu feai, ma mea fetolofi, ma
manu felelei. Na ou faalogo atu foi 7
i le siufofoga, ua faapea mai ia te
au, Peteru e, ina tu ia i luga, ina
fasi, ma 'ai. A ua ou fai atu, Le 8
Alii e, aua lava; auā e lei to'ia lava
lo'u gutu i sina mea e 'ai e sa, po o
se mea e leaga. A ua toe tali mai 9
ia te au le siufofoga mai le lagi, O
mea ua faamamāina e le Atua, aua
e te ta'ua e sa. Na faia faatolu 10
lenei mea, ona toe sisi lea o mea
uma lava i le lagi. Faauta foi, sa 11
tutū loa mai tagata e toatolu i le
fale na ou i ai na aauina ia te au
mai Kaisareia. Na fai mai le 12
Agaga ia te au matou te o ma i
latou, aua lava le masalosalo vale.
Na matou o foi ma le au uso nei e
toaono, na matou ulu atu foi i le
fale o le tagata. Ua na tala mai ia 13
te i matou i lona iloa atu i le agelu
na tu mai i lona fale, ma fai atu ia

te ia, Ina aau atu ia ni tagata i
Iopa, e aami ia Simona e igoa ia
14 Peteru; na te fai mai upu ia te oe,
e faaolaina ai oe atoa ma lou aiga
15 uma lava. Na amata ona ou tau-
tala atu, ona afio ifo lea o le Agaga
Paia ia te i latou, faapei *ona afio* ifo
16 ia te i tatou i le amataga. Ona ou
manatua lea o le afioga a le Alii, ua
faapea mai, Na papatiso lava Ioane
i le vai, a e papatisoina outou i le
17 Agaga Paia. O lenei, afai e tusa le
alofa ua foaiina mai e le Atua ia te
i tatou atoa ma i latou, ina ua faa-
tuatua i le Alii o Iesu Keriso, o ai
ea a'u nei ou te mafaia ona vavao
18 atu i le Atua? Ua latou faalogo
mai i ia upu, ona latou faalologo lea,
ua vivii atu foi i le Atua, ua faapea
ane, E moni, ua foai atu e le Atua i
nuu ese le salamo e ola ai.
19 Na o atu foi e na faasalalauina
i le sauaga na tupu ina *ua oti* o
Setefano, ua oo lava i Foinie, ma
Kuperu, ma Anetioka, ua le tautala
atu i le upu i se tasi na o tagata
20 Iutaia lava. O tagata Kuperu ma
Kurene foi nisi o i latou, ua oo foi i
latou i Anetioka; ua tautala i ta-
gata Elenisi, ma folafola atu le tala
21 lelei i le Alii o Iesu. Sa ia te i la-
tou le aao o le Alii; ua talitonu foi
le vao tagata e toatele, ma liliu mai
22 i le Alii. Ua logo atu le tala i ia
mea i taliga o le ekalesia o i Ierusa-
lema; ona aau atu lea e i latou ia
Panapa, ia alu atu o ia ia oo lava i
23 Anetioka. Ua oo atu o ia, ma ua
iloa le alofa tunoa o le Atua, ona
olioli lea o ia, ma apoapoai atu ia te
i latou uma lava, ia mau o latou loto
24 ina ia pipii atu i le Alii. Auā o le
tagata amio lelei o ia, ua tumu i le
Agaga Paia ma le faatuatua; ua
faaopoopoina ai foi tagata e toatele
25 lava i le Alii. Ona alu lea o Pana-
26 pa i Taso e saili ia Saulo. Ua na
maua o ia, ona aumaia lea o ia i
Anetioka. Ua la faatasi ma le eka-
lesia ua atoa le tausaga, ma a'oa'o
atu i tagata e toatele lava; na uluai
igoa foi le au soo o Kerisiano i
Anetioka.
27 O ona po ia na o ifo ai perofeta
28 mai Ierusalema i Anetioka, Na tu i
luga foi le tasi o i latou, o Akapo le
igoa, na faailoa e ia mai le Agaga
le oge tele o le a tupu i le lalolagi
uma; sa taunuu ai foi i le nofoaiga
a Kaisara Kalaotio. Ona filifili lea 29
taitoatasi o le au soo, ia faatatau i
mea ua manuia ai, e avatu ai se
alofa i le au uso o nonofo i Iutaia;
ua fai ai foi e i latou, ua momoli e
Panapa ma Saulo i toeaina.

O le saua o Herota i le ekalesia; ma lona oti puapuaga.

O ONA po ia na pupue ai e le 12
tupu o Herota nisi o le ekalesia ina
ia faasaua i ai. Ua na fasioti foi ia 2
Iakopo le uso o Ioane i le pelu.
Ua iloa foi e ia ua fiafia ai Iutaia, 3
ona faasosolo ai lea ona pue ia Pe-
teru lava. (O ona aso ia o areto e
le faafefeteina) Ua pue ia te ia, ona 4
tuu ai lea i le fale puipui, ma tuuina
atu i tagata tau e taitoafā i vasega
e fa e leoleo ia te ia; ua manatu ia
e ta'ita'i ane ia te ia i le nuu pe a
mavae le paseka. O lenei, ua leo- 5
leoina Peteru i le fale puipui; a ua
faia le tatalo faatauanau i le Atua
e le ekalesia mo ia. Ua oo ina a 6
ta'ita'i e Herota ia te ia i fafo, o lea
lava po na moe ai Peteru i le va o
tagata tau e toalua, ua noanoatia o
ia i maea uamea e lua; o leoleo foi
i luma o le faitotoa, ua leoleo i la-
tou i le fale puipui. Faauta foi, o 7
le agelu a le Alii ua tu mai, ua pu-
pula mai foi le malamalama i le
fale; ua na ta ia Peteru i lona itu,
ma fafagu ia te ia, ua faapea atu,
Ina tu ia i luga, ia vave. Ona pauu
ifo lea o maea uamea nai ona lima.
Ua fai atu le agelu ia te ia, Fusi ia 8
ou ofu, ma faamau ifo ou seevae.
Ua faapea foi ona faia e ia. Ua na
fai atu foi ia te ia, Ina pulupulu ia
lou ofu, ma mulimuli mai ia te au.
Ona alu lea o ia i fafo, ua mulimuli 9
atu ia te ia; ua le iloa e ia ua moni
le mea ua faia e le agelu; fa te ia
ua vaaia le faaaliga. Ua mavae i 10
tua ia te i laua le muai leoleoga ma
lona lua, ona oo lea o i laua i le pui-
pui uamea e o atu ai i le aai; ua
matala fua lea ia te i laua; ona la
o atu lea i fafo, ma savali atu i le
ala e tasi; ona tuua loa lea o ia e le
agelu. Ua faatoa mau manatu ai 11
Peteru, ona faapea lea o ia, Ua ou
iloa nei, e moni, ua auina mai e le

Alii lana agelu, ma ua laveai mai o
ia ia te au ai le lima o Herota, ma
le faatuatuaga uma lava o le nuu o
12 Iutaia. Ua mafaufau ai o ia, ona
alu lea i le fale o Maria le tinā o
Ioane, ua igoa ia Mareko; e toatele
sa faapotopotoina ai, ma latou tata-
13 lo. Ua tu'itu'i atu foi Peteru i le
puipui o le ala, ona sau lea o le tasi
teine, o Rosa le igoa, na te asia mai.
14 Ua iloa foi e ia le leo o Peteru, ua
le toina le puipui ona o le olioli, a
ua momo'e i le fale, ma fai atu ua
15 tu mai Peteru i le faitotoa. Ua fai
mai i latou ia te ia, Ua e valea. A
ua finau atu pea ia, e moni lava.
Ona faapea mai lea o i latou, O lana
16 agelu ia. A ua tu'itu'i atu pea Pe-
teru; ona tatala lea e i latou, ua
iloa atu ia te ia, ona matuā ofo ai
17 lea o i latou. A ua tālo atu o ia i
lona lima ia te i latou soia le tau-
tala, ona folafola lea e ia ia te i
latou lona ta'ita'iina mai e le Alii
nai le fale puipui. Ua na fai atu
foi, Ia outou tala atu ia mea ia
Iakopo ma le au uso. Ona alu atu
lea o ia i fafo, ua alu i le tasi mea.
18 Ua ao, ona tele ai lea o le atuatu-
vale o tagata tau, pe na faapefea
19 Peteru. Ua saili foi e Herota ia te
ia, ua le maua, ona faamasino lea o
ia i leoleo, ma fai atu ia ta'ita'iina i
latou *ia oti*. Ona alu lea o ia nai
Iutaia i Kaisareia, ua nofo ai.
20 Ua ita tele Herota ia Turo ma
Saitonu; a ua latou o mai ia te ia
ma le loto gatasi, ua latou faaoleole
atu foi ia Pāso lē leoleo i le tofaga
o le tupu, ona latou ole atu lea ia
toe lelei ma ia; auā na fagaina lo
21 latou nuu e le nuu o le tupu. O le
aso foi na atofaina, ua ofu ai Herota
i ona ofu alii, ma nofo i le nofoālii,
22 ua lauga atu ia te i latou. Ona ala-
laga lea o le nuu, O le siufofoga o
se atua, a e le se *leo* o se tagata.
23 Ona taia loa lea o ia e le agelu a le
Alii, auā ua le avatu e ia le viiga i
le Atua; ona atiolaina lea o ia i
anufe ua oti ai.
24 A ua tupu le afioga a le Atua ma
25 ua faateleina. Ua toe foi mai Pa-
napa ma Saulo nai Ierusalema, ina
ua uma o la la feau, ua latou o mai
ma Ioane ua igoa ia Mareko.

O le aauina atu o Paulo ma Panapa i nuu ese.

13 SA i le ekalesia i Anetioka nisi
perofeta ma a'oa'o; o Panapa, ma
Simeona ua igoa ia Nikeru, ma
Lukio le Kurene, o Manaena sa
tausia faatasi o ia ma Herota le
tupu, atoa ma Saulo. O latou o 2
auauna i le Alii ma anapopogi, ona
fetalai mai lea o le Agaga Paia,
Totofi ia mo a'u o Panapa ma Saulo
i le galuega ua ou valaauina ai i
laua. Ona anapopogi lea o i latou 3
ma tatalo, ma faaee o latou lima ia
te i laua, ona tuuina atu lea o i laua
e ō. O lenei, ua aauina nei tagata 4
e le Agaga Paia, ona o lea o i laua i
Selukeia; ua folau atu nai lea mea
i Kuperu. Ua i Salamina, ona la 5
folafola ai lea o le afioga a le Atua
i sunako o tagata Iutaia; ua auauna
foi Ioane ia te i laua. Ua latou 6
sopo itu i le motu, ua oo atu i Pafo,
ua iloa ai e i latou le tasi makoi, o
le perofeta pepelo, o le Iutaia, o
Paiesu lona igoa; sa i ai o ia i le 7
suikonesula, o Sekio Paulo, o le ta-
gata faautauta lea; ua aami lenei
tagata ia Panapa ma Saulo, ua ma-
nao i le fia faalogo i le afioga a le
Atua. A o Elima le makoi, (auā o 8
le uiga lea o lona igoa,) ua tetee
mai o ia ia te i laua, ua fia faaliliu
ese atu e ia i le suikonesula i le
faatuatua. A o Saulo, (o Paulo foi 9
lea,) ua tumu ia i le Agaga Paia, ua
pulatoa ia te ia, ona faapea atu lea 10
o ia, O oe na ua tumu i le pepelo
uma ma le ulavale uma, o le atalii o
le tiapolo, o lē 'ino'ino i le amiotonu
uma lava; e te le se'i soia ea lou
faapiopio i ala tonu o le Alii? Faa- 11
uta nei, o le a oo ia te oe le aao o le
Alii, e tauaso oe, e te le vaai i le la
seia se aso. Ona paū loa lea ia te
ia o le popogi ma le pouliuli; ona
fealuai lea o ia, ma saili ni tagata e
ta'ita'i ia te ia. Ua iloa foi e le 12
suikonesula le mea ua faia, ona
talitonu lea o ia, ua matuā ofo i le
mataupu a le Alii.
Ua tuuvaa atu Paulo ma lana 13
au malaga i Pafo, ua oo i latou i
Pereka i Pafulia; ua tuua foi i laua
e Ioane, ua toe foi o ia i Ierusa-
lema. Ua tuua foi Pereka e i laua, 14

ona la oo lea i Anetioka i Pisitia, ua
ulufale i laua i le sunako i le aso
15 sapati, ua nonofo i lalo. Ua uma
foi ona faitau i le tulafono ma pero-
feta, ona aau atu lea e ua pule i le
sunako *nisi* ia te i laua, ua faapea
atu, Sema e, le uso e, afai ua ia te
oulua se upu faamafanafana i le
16 nuu nei, ina fai mai ia. Oua tu lea
o Paulo i luga, ma tālo atu lona
lima, ua faapea atu, Outou Isaraelu
e, ma outou o e matatau i le Atua,
17 faafofoga mai ia. O le Atua o lenei
nuu o Isaraelu na filifilia e ia o
tatou tamā; ma ua faaeaina le nuu
ina o āumau i latou i le nuu o
Aikupito, ua ia ta'ita'i ese atu ai
18 foi ia te i latou i le aao malosi. Ua
ia onosai foi i a latou amio i le vao
19 i ona tausaga pe fagafulu. Ua uma
foi ona oloina e ia o nuu e fitu i le
laueleele o Kanana, ona tufatufa ai
lea o latou laueleele ia te i latou.
20 Ua mavae foi o ia mea, ona tuu atu
lea e ia o faamasino *mo i latou*, e oo
lava i le perofeta o Samuelu, i tau-
saga pe fa o selau ma le limagafulu.
21 Mulimuli ane ua latou faatoga i se
tupu; ona tuu atu lea e le Atua ia
te i latou o Saulo, le atalii o Kiso, o
le tagata o le itu aiga o Peniamina,
22 i tausaga e fagafulu. Ua na ave
ese foi ia te ia, ona faatuina lea e
ia o Tavita e fai mo latou tupu; ua
ia molitino foi ia te ia, ua faapea
ane, Ua ou maua Tavita le *atalii* o
Iese, o le tagata e tusa ma lo'u nei
loto, na te faia o mea uma lava ou
23 te manao i ai. O le aiga o lenei
tagata ua faatuina ai e le Atua ia
Isaraelu le Faaola o Iesu, pei ona
24 folafolaina e ia; ina ua muai tala'i
e Ioane, a o lei maliu mai o ia, i le
papatisoga o le salamo i le nuu o
25 Isaraelu uma lava. Ua fai mai
Ioane a o faauma e ia lona faiva, O
ai ea a'u nei i o outou manatu? E
le o ia a'u nei. A e peitai, faauta
mai, o loo mulimuli mai le tasi, ou
te le aoga ona ou tatala i lona see-
26 vae. Sema e, le au uso e, o fanau
a sa Aperaamō, atoa ma e o mata-
tau i le Atua o ia te outou, ua molia
mai le upu o lenei olataga ia te
27 outou. Auā o i latou o e nonofo i
Ierusalema, ma o latou alii, ina ua
le iloa e i latou o ia, ma upu a le au
perofeta ua faitauina i lea sapati
ma lea sapati, ua taunuu ai ia te i
latou i lo latou faasala *ia te ia*. E 28
ui lava ina ua le maua e i latou se
mea e tatau ona oti ai o ia, a ua
latou fai atu ia Pilato ia fasiotia o
ia. Ua faaiu foi e i latou mea uma 29
lava na tusia ia te ia, ona ave ifo
lea e i latou ia te ia i le laau, ua
tuu i le tuugamau. A ua toe faatu 30
mai le Atua ia te ia i e ua oti; e 31
tele aso na iloa ai o ia e tagata na o
ae ma ia nai Kalilaia i Ierusalema;
o ana molimau i latou i le nuu. Ua 32
ma folafola atu foi le tala lelei ia te
outou i le mea na folafolaina atu i
o tatou tamā; ua faaoo lea e le 33
Atua ia te i tatou o a latou fanau,
i lona toe faatuina o Iesu; pei ona
tusia foi i le salāmo e lua, O lo'u
Atalii oe, ua fanaua oe e a'u i le aso
nei. Ona ua toe faatuina mai o ia 34
ia te ia i e ua oti, ia le toe foi atu
lava i le mea e pala ai, o lea ua faa-
pea ona fetalai mai ai o ia, Ou te
foai atu ia te outou mea paia a Ta-
vita ua faamaoni lava. O le mea 35
foi lea ua fetalai mai ai o ia i le tasi
salāmo, E te le tuu atu lou *tagata*
paia ia oo i ai le pala. O Tavita 36
foi, ina ua uma ona auauna i le
finagalo o le Atua i lona lava tupu-
laga, ua moe ia, ma ua faatasiina
atu i ona tamā, ua oo foi ia te ia le
pala. A o le na toe faatuina mai e 37
le Atua, ua le oo ia te ia le pala.
O lenei, sema e, le au uso e, ia ou- 38
tou iloa ua folafolaina ia te outou
le faamagaloina o agasala ona o
lenei *tagata;* o tagata uma foi o e 39
faatuatua e ta'uamiotonuina i latou
ia te ia i mea uma lava na le mafai
ona ta'uamiotonuina ai outou i le
tulafono a Mose. O lenei, ia outou, 40
ne'i oo ia te outou le mea ua fai
mai ai perofeta, O outou o e 'ino- 41
'ino, ina vaai mai ia, ma ofo, ma
mou ia; auā ou te faia lava e a'u se
galuega i ona aso o outou, o le
galuega e ui ina faamatalaina ai ia
te outou e se tasi, tou te le talitonu
i ai.

Ua o i latou i fafo o le sunako o 42
tagata Iutaia, ona faatoga atu lea e
tagata o nuu ese ia folafolaina mai
ia upu ia te i latou i le sapati atali.
Ua tuua le faapotopotoga, ona mu- 43

limuli lea ia Paulo ma Panapa o
tagata e toatele o Iutaia ma e ua
lotu ua matatau i le Atua; ua la
tautala atu, ma apoapoai ia te i
latou, ina ia tumau i le alofa tunoa
44 o le Atua. Ua oo i le sapati ona
tāli o uma mai lea o le nuu e faa-
45 logo i le afioga a le Atua. Ua iloa
e Iutaia le motu o tagata, ona
matuā matataua lea o i latou, ma
latou upu ese mai i mea ua fai atu
ai Paulo, ua upu ese ma upu leaga
46 *ia Iesu.* Ona faamalosi atu lea o
Paulo ma Panapa, ua faapea atu,
Ua tatau lava ona ua muai fola-
folaina atu le afioga a le Atua ia te
outou; a ua outou tetee mai ai, ma
ua ta'uleaogaina outou e outou i le
ola e faavavau, faauta, o le mea lea
ma te liliu atu ai i tagata o nuu
47 ese. Auā ua faapea ona poloai mai
o le Alii ia te i matou, Ua ou tofia
oe e fai ma malamalama o nuu ese,
ina ia avea oe ma faaolataga e oo i
48 le tulu'iga o le lalolagi. Ua faalogo
tagata o nuu ese, ona olioli ai lea,
ma vivii atu i le afioga a le Alii; ua
faatuatua foi i latou uma lava e ua
49 saunia i le ola e faavavau. Ua logo
atu foi le afioga a le Alii i lea nuu
50 uma lava. A ua faalalo ane e Iutaia
i fafine e matatau i le Atua, ma sa'o
tamaitai, ma sa'o alii o le aai, ma
latou faatupu le sauaga ia Paulo
ma Panapa, ma tutuli atu ia te i
51 laua i lo latou tuaoi. A ua tūtū
atu e i laua le eleele nai o laua vae
ia te i latou, ona o atu ai lea o i
52 laua i Ikonio. A ua tutumu le au
soo i le olioli ma le Agaga Paia.

O le saua na oo ia Paulo ma Panapa i Ikonio ma Lusa.

14 SA i Ikonio i laua, ua ulufale
faatasi i le sunako o tagata Iutaia,
o upu foi na la lauga a'i, ua faatua-
tua ai Iutaia ma Eleni e toatele
2 lava. A e peitai o Iutaia le faalogo,
ua latou faaoso atu ma faaita atu i
loto o tagata o nuu ese i le au uso.
3 O le mea lea ua nonofo loa ai i
laua, ma tautala faamalosi atu i le
afioga a le Alii, ua molimau mai o
ia i le upu o lona alofa tunoa, ma
ua foai ia faia faailoga ma vavega i
4 o laua lima. A ua vaeluaina le
motu o tagata i le aai; ua ia Iutaia
nisi, ua i aposetolo nisi. Ua tau- 5
pulepule foi tagata o nuu ese, atoa
ma Iutaia ma o latou alii, e faasaua
ma fetogi ia te i laua i maa; ona 6
iloa ai lea o i laua, ona la sosola ai
lea i Lusa ma Teipe, o aai *ia* o
Lukaonia, ma nuu e vagavagai; ua 7
folafola i ai le tala lelei.
Sa nofo foi i Lusa le tasi tagata 8
ua le lavā i ona vae, ua pipili talu
lava ona fanau mai, e lei savali
lava. Ua faalogo mai lenei tagata 9
ia Paulo o loo tautala; ua pulatoa
atu o ia ia te ia, ua iloa foi ua ia te
ia le faatuatua e malolo ai, ua fai 10
atu ma le leo tele, Ina tu sa'o ia ou
vae i luga. Ona oso lea o ia ma
savali. Ua iloa foi e le motu o ta- 11
gata le mea ua faia e Paulo, ona
alalaga lea, i le gagana a Lukaonia,
ua faapea ane, Ua afio ifo atua ia
te i tatou ua pei ni tagata. Ua 12
faaigoa atu foi e i latou ia Panapa,
o Seu; a o Paulo, o Hereme ia, auā
o ia o le 'autu o upu. A o le fai- 13
taulaga a Seu, o le na i luma o la
latou aai *lona malumalu*, ua au mai
e ia o povi poa ma pale i faitotoa, o
le a osi taulaga o ia atoa ma le
motu o tagata. Ua faalogo *i ai* 14
aposetolo, o Panapa ma Paulo, ona
la saeia lea o laua ofu, ma feosofi
atu i le motu o tagata, o loo alalaga
i laua, ua faapea atu, Alii e, se a le 15
mea ua outou fai ai na mea? O
tagata lava i maua nei e tutusa ma
outou, ua ma folafola atu le tala
lelei ia te outou, ia outou *lafoai* nei
mea le aoga, ma liliu mai i le Atua
soifua, o le na faia le lagi, ma le
lalolagi, ma le sami, ma mea uma
lava o i ai; o le na tuufaitalia nuu 16
uma lava o augātagata ua mavae
atu, latou te sāvavali i o latou lava
ala. E ui lava i lea, ua le tuu e ia 17
o ona faailoga, i lona agalelei mai,
ma foai mai o ua mai le lagi ia te i
tatou, ma tausaga o fuata a le tau,
ma ona ua faamalilie i o tatou loto
i le mea e 'ai ma le olioli. O loo 18
fai atu nei upu, se manū a le ma-
vavao ai i le motu o tagata ia soia
le fai taulaga mai ia te i laua.
A ua o mai tagata Iutaia mai 19
Anetioka ma Ikonio, ua latou faa-
lalo ane i le motu o tagata, ua uma
foi ona fetogi ia Paulo i maa, ona

latou toso lea ia te ia i tua o le aai,
20 fa te i latou ua oti o ia. Ua vaga-
vagai o ia e le au soo, ona tu lea o
ia i luga, ua alu i le aai; o le taeao
foi ua la o atu ai ma Panapa i Teipe.
21 Ua uma foi ona la folafola le tala
lelei i lea aai, e toatele ua fai ai ma
soo, ona la toe foi lea i Lusa, ma
22 Ikonio, ma Anetioka, ua faamalosi
i loto o le au soo, ma apoapoai atu
ia tumau i le faatuatua; *ua faapea
atu* foi, O puapuaga e tele e tatau
ona tatou sao atu ai i le malo o le
23 Atua. Ua uma ona tofia e i laua o
toeaina mo i latou i lea ekalesia ma
lea ekalesia, ua tatalo ma anapo-
pogi, ona la tuuina atu lea o i latou
24 i le Alii ua latou faatuatua i ai. Ua
uma ona la ui ane i Pisitia, ona oo
25 lea i Pafulia. Ua la tautala atu foi
i le upu i Pereka, ona la o ifo lea i
26 Ataleia; ona folau atu ai lea o i
laua nai lea mea i Anetioka, sa *la o
atu* ai ina ua tuuina atu ai i laua i
le alofa tunoa o le Atua ona o le
27 galuega sa la faia. Ua oo foi i laua,
ona la faapotopotoina lea o le eka-
lesia, ma faamatalaina atu mea uma
na faia e le Atua e i laua, ma lona
faaavanoa le faitotoa o le faatuatua
28 mo nuu ese. Ua la nonofo ai foi i
po e tele faatasi ma le au soo.

O le finauga i le peritome.

15 NA o ifo foi nisi tagata mai Iuta-
ia, ma latou a'oa'o atu i le au uso, *e
faapea atu*, Afai e le peritomeina
outou pei o le tu a Mose, e le mafai
2 ona faaolaina o outou. Sa tele le
upu ese ma le fefinauai o i latou
ma Paulo ma Panapa, ona latou to-
tofi lea ia Paulo ma Panapa, atoa
ma isi o i latou, ia o ae i le au apo-
setolo ma toeaina i Ierusalema i
3 lenei finauga. Ua molia foi i latou
e le ekalesia, ua ui atu i latou i
Foinie ma Samaria, ua faamatalaina
atu ai le liliu mai o nuu ese; ua
faatupu atu foi le olioli tele i le au
4 uso uma lava. Ua oo i latou i Ieru-
salema, ona talia lea o i latou e le
ekalesia, ma le au aposetolo, ma
toeaina, ua la folafolaina atu mea e
5 tele ua faia e le Atua e i laua. Ona
tutū mai lea o isi o le itu aiga a le
au faresaio e ua faatuatua, ua faa-
pea ane, E tatau ona peritomeina i
latou, ma fai atu ia te i latou ia
tausi le tulafono a Mose.
Ona faapotopoto lea o le au apo- 6
setolo ma toeaina e filifili i lenei
mea. Ua tele le fefinauai, ona tu 7
lea o Peteru i luga, ua faapea atu ia
te i latou, Le au uso e, ua outou
iloa ua leva ona filifili e le Atua so
tatou, ia logona mai e tagata o nuu
ese le upu o le tala lelei i lo'u nei
gutu, ma latou talitonu *i ai.* O le 8
Atua foi o lē silafia loto, ua moli-
mau o ia ia te i latou i lona foai atu
o le Agaga Paia ia te i latou, pei o i
tatou nei. Ua na le faaeseeseina foi 9
o i tatou ma i latou i lona faamamā-
ina o latou loto i le faatuatua. O 10
lenei, se a le mea tou te faaonoono
atu ai i le Atua i lo outou faaee atu
i ua o le au soo le amo ua le lavā
tauave e o tatou tamā po o i tatou
nei? A e peitai ua tatou taofi, o le 11
alofa tunoa o le Alii o Iesu Keriso
e faaolaina ai i tatou, faapei o i la-
tou lava. Ona faalologo lea o le 12
toatele uma lava, ma faalogologo
mai ia Panapa ma Paulo, o loo faa-
matalaina atu o faailoga ma vavega
e tele ua faia e le Atua i nuu ese e
i laua. Ua uma a la upu, ona fai 13
mai lea o Iakopo, ua faapea mai,
Sema e, le au uso e, faalogo mai ia
ia te au; ua talaina mai e Simona i 14
le uluai silasila o le Atua i nuu ese
e maua ai se nuu mo lona suafa.
Ua 'au faatasi foi ma lenei mea upu 15
a le au perofeta, pei ona tusia. A 16
mavae nei mea ou te foi atu, ma ou
toe fai le fale ie o Tavita ua paū,
ma ou toe ati ae mea lepetia o i ai,
ma toe faatuina; ina ia saili atu i 17
le Alii tagata ua totoe, ma nuu uma
lava o e ua faaigoaina i lo'u igoa;
ua fetalai mai ai le Alii, o le na te
faia nei mea uma. Ua silafia e le 18
Atua ana galuega uma lava talu
mai le vavau. O lenei, o lo'u lea 19
manatu, ia soia le faalavelave i ta-
gata o nuu ese ua liliu mai i le
Atua; a ia tusi atu ia te i latou, ia 20
taumamao i latou i mea leaga e fasia
mo tupua, ma le faitaaga, ma mea
titina, ma le toto. Auā talu o tupu- 21
laga anamua ua ia Mose e ua tala'i
ia te ia i lea aai ma lea aai, o faitau-
ina i sunako i sapati uma lava.
Ona lelei ai lea i le au aposetolo, 22

ma toeaina, atoa ma le ekalesia uma,
e filifili ma aauina atu i Anetioka
faatasi ma Paulo ma Panapa, ni o
latou tagata, o Iuta e igoa ia Pasapa
atoa ma Sila, o tagata ua ta'ua i le
23 au uso; ua tusi atu nei upu ia ave
e i latou, O loo alolofa atu le au
aposetolo, ma toeaina, atoa ma le
au uso i le au uso o tagata o nuu
ese o i Anetioka, ma Suria, ma
24 Kilikia. Ua matou faalogo atu, ua
faatupuina lo outou atuatuvale e
nisi e na o atu sa ia te i matou, i a
latou upu, ma latou faaliliu ese o
outou loto, ua faapea atu, Ia peri-
tomeina outou, ma ia tausi le tula-
25 fono; matou te lei poloai atu ai; o
le mea lea ua lelei ai ia i matou nei
ua faapotopotoina ma le loto gatasi,
e filifili ma aauina atu ia te outou
tagata faatasi ma o matou *uso* pele
26 o Panapa ma Paulo, o tagata ia ua
tuulafoaiina o laua ola ona o le sua-
27 fa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. O
le mea lea ua matou aau atu ai ia
Iuta ma Sila, la te ta'u atu foi i *a*
28 *laua* upu i ia lava mea. Auā ua
lelei i le Agaga Paia ma i matou
nei, ia le faaee atu se tasi avega ia
29 te outou, na o nei mea e tatau; ia
faamamao outou i mea e fasia mo
tupua, ma le toto, ma mea titina,
ma le faitaaga; afai tou te taumamao
ma nei mea, e lelei ai outou. Ia ou-
tou manuia.
30 Ua tuuina atu i latou e ō, ona oo
atu lea o i latou i Anetioka; ua faa-
potopoto mai foi e i latou le motu o
31 tagata, ua tuu atu ai le tusi. Ua
latou faitauina, ona olioli lea o i
32 latou ona o le faamafanafanaga. O
Iuta foi ma Sila, auā o perofeta i
laua, ua la faamafanafana atu, ma
faamalosi atu i le au uso i upu e
33 tele. Ua la fai po ai, ona tuuina
atu lea o i laua e le au uso ia o ma
34 le manuia, i le au aposetolo. A ua
35 lelei ia Sila e nofo ai pea. O Paulo
foi ma Panapa ua nonofo i laua i
Anetioka, ma isi foi e toatele, ua
a'oa'o ma folafola atu le afioga a le
Alii.
36 Ua mavae isi aso, ona fai atu lea
o Paulo ia Panapa, Ina ta foi atu ia,
ta asiasi atu i o ta uso i aai uma
lava sa ta tala'i i ai le afioga a le
37 Alii, pe faapefea i latou. A ua loto
Panapa ia latou o ma Ioane, o le ua
igoa ia Mareko. A ua manatu Pau- 38
lo, e le tatau ona latou o ma le na
alu ese ia te i laua i Pafulia, ma ua
le o ma i laua i le galuega. Ona 39
tiga tele lea o loto, ua te'a eseese ai
i laua; ona la o lea o Panapa ma
Mareko ua folau atu i Kuperu; a 40
ua filifilia e Paulo ia Sila, ma alu
atu, ua tuuina atu o ia e le au uso i
le alofa tunoa o le Atua. Ua ui ane 41
o ia i Suria ma Kilikia, ua faamalosi
i ekalesia.

O le malaga a Paulo i Maketonia.

16 UA oo ifo foi o ia i Teipe ma
Lusa; faauta foi, sa i ai le tasi soo,
o Timoteo le igoa, o le tama a le
fafine Iutaia e faatuatua, a o lona
tamā o le Eleni ia; ua ta'uleleia o 2
ia e le au uso i Lusa ma Ikonio.
Ua manao Paulo la te o ma ia, ona 3
ia peritomeina lea ia te ia, ona o
tagata Iutaia o i ia nuu; auā ua
iloa e i latou uma lava o le Eleni
lona tamā. Ua ui ane i latou i aai, 4
ma latou tuuina atu ia te i latou
tuugafono, na tuu e le au aposetolo
ma toeaina o i Ierusalema, latou te
tausia. Ua faamalosia foi ekalesia 5
i le faatuatua, ma ua faatoateleina
i lea aso ma lea aso.
Ua mavae ona latou ui ane i 6
Ferukia ma le nuu o Kalatia, a ua
vaoia e le Agaga Paia aua latou te
tautala i le upu i Asia; ua oo foi i 7
latou i Musia, ona taumafai ai lea e
i latou ona o atu i Pitunia; a ua le
mafai le Agaga *ona* latou *o*. Ona 8
ui faatafatafa ane lea o i latou i
Musia, ua oo ifo i Teroa. Ua iloa 9
foi e Paulo le faaaliga i le po; o le
tasi tagata Maketonia ua tu mai, ma
aioi mai ia te ia, ua faapea mai,
Sau ia i Maketonia, ma fesoasoani
mai ia te i matou. Ua iloa e ia le 10
faaaliga, ona sauni loa lea o i matou
e o atu i Maketonia, ua manatu
lava i matou, ua valaauina i matou
e le Alii e folafola atu le tala lelei
ia te i latou. Ona matou tuuvaa ai 11
lea i Teroa, ma folau tonu atu i
Samotake, o le taeao foi ua oo ai i
Neapoli; ona toe oo atu ai lea i 12
Filipi, o le muai aai lea o lea itu o
Maketonia, o le Kolone; ua matou
nonofo foi i lea aai isi aso. Ua o foi 13

i matou i le aso sapati i tua o le aai
i le auvai o le vaitafe, o le mea ua
masani ona fai ai o tatalo; ua
nonofo foi i matou i lalo, ma tau-
tala atu i fafine e na potopoto ai.
14 Ua faalogo mai foi ia te i matou le
tasi fafine ua mata'u i le Atua, o
Litia le igoa, o le faatau ie pāuli, o
Tuatira lona nuu; ua tatalaina e le
Alii lona loto ia naunau i upu na
15 tautala a'i Paulo. Ua papatisoina o
ia atoa ma lona aiga, ona aioi mai
lea o ia, ua faapea mai, Afai ua
outou manatu o a'u o lē faatuatua i
le Alii, o mai ia i lo'u fale, ma
nonofo ai. Ua pulutia foi i matou
16 e ia. Ua o atu i matou i le tatalo,
ona fetaiai lea ma i matou le tasi
auauna teine ua i ai le aitu vavalo,
ua na maua oloa e tele ma ona alii
17 i ana valoaga. Ua femulimuliai o ia
ia Paulo ma i matou, ma alaga, ua
faapea ane, O auauna nei tagata a
le Atua silisili ese, latou te tala'i
18 mai ia te i tatou le ala o le ola. Ua
faapea ona fai e ia i aso e tele. A
ua tiga Paulo, ua fāliu atu, ma ua
fai atu i le aitu, Ou te fai atu ia te
oe i le suafa o Iesu Keriso, alu ia i
fafo ia te ia. Ona alu ai lea o ia i
19 fafo i lea lava itu aso. Ua iloa foi
e ona alii ua alu ese le faatuatuaga
e maua ai a latou oloa, ona pupue
ai lea e i latou ia Paulo ma Sila, ma
fetoso ia te i laua i le malae i luma
20 o alii. Ua ta'ita'i foi ia te i laua i
faamasino, ua faapea atu, Ua matuā
faasoesa mai nei tagata, i lo tatou
21 nuu o tagata Iutaia foi i laua, ua
folafola mai foi e i laua o tu e sa
ona talia pe faia e i tatou tagata
22 Roma. Ua feosofi mai le motu o
tagata ia te i laua, ua saei ese atu e
faamasino o laua ofu, ua fai atu foi
23 ia sasa ia te i laua i laau. Ua latou
sasa ia te i laua, e tele o la ta, ona
tuu atu lea i le fale puipui, ua fai
atu i le leoleo o le fale ia leoleo
24 lelei ia te i laua; ua oo lea poloaiga,
ona tuu atu lea o ia ia te i laua i le
potu tuloto, ma faamau i o la vae i
25 laau. O le tulua o po ma ao ua
tatalo ai *ma* pepese o Paulo ma Sila
i le Atua; ua faalogo foi ia te i laua
26 e ua noanoatia. Ona faafuasei mai
lea o le mafuie tele, ua luluina ai
faavae o le fale puipui; ua toloaina
mai ai o puipui uma, ua maunuunu
ai foi o latou noanoaga uma lava.
Ua ala le leoleo o le fale puipui na 27
moe, ua na iloa faitotoa o le fale ua
avanoa, ona se'i lea e ia o le pelu, a
fasi o ia e ia, fa te ia ua sosola e na
noanoatia, A ua alaga Paulo ma le 28
leo tele, ua faapea atu, Aua ne'i
faia e oe se mea e leaga ai oe; auā
o iinei i matou uma lava. Ona fai 29
atu lea o ia e au mai ni afi, ona oso
mai lea o ia, ma faapaū i luma o
Paulo ma Sila ma le gatete. Ua na 30
aumaia foi i laua i fafo, ua faapea
mai, Alii e, se a le mea e tatau ona
ou faia ou te ola ai? Ua fai atu i 31
laua, Ina faatuatua ia i le Alii o
Iesu Keriso, e ola ai oe atoa ma lou
aiga. Ona la tautala atu lea i le 32
afioga a le Alii ia te ia, ma i latou
uma ua i lona fale. Ua na au mai 33
foi ia te i laua i lea lava itu po, ma
mulumulu atu o la ta; ona papa-
tisoina loa lea o ia ma lona aiga
uma. Ua na aveina ae foi ia te i 34
laua i lona fale, ma laulau atu mea
e 'ai, ua olioli o ia ma lona aiga
uma, ua faatuatua i le Atua.

Ua ao, ona aauina mai lea e faa- 35
masino o auauna, ua faapea mai,
Tuu atu ia o ia tagata ia o. Ona 36
fai ane lea e le leoleo o le fale pui-
pui nei upu ia Paulo, Ua aauina
mai e faamasino ia tuuina atu oulua
ia o; o lenei, o atu ia, ina o ma le
manuia. A ua fai atu Paulo ia te i 37
latou, Ua sasa mai i latou ia te i
maua nei i luma o le nuu a o lei
faasalaina, o i maua o tagata Roma,
ona latou tuu mai lea ia i maua i le
fale puipui; latou te tuu lemu atu
nei ea ia te i maua? Aua lava; a
o i latou, se'i o mai lava i latou e
avatu ia te i maua i fafo. Ona 38
molia lea e auauna o ia upu i faa-
masino; ona fefefe lea o i latou, ina
ua lagona o tagata Roma i laua.
Ona o mai lea o i latou, ma ole mai 39
ia te i laua, ua avatu foi ia te i laua i
fafo, ma aioi mai ia la o ese atu i le
aai. Ona o lea o i laua i fafo o le 40
fale puipui, ua ulufale i sa Litiā;
ua feiloai foi ma le au uso, ma la
faamafanafana atu ia te i latou, ona
ō lea o i laua.

O le malaga a Paulo i Tesalonia, ma Perea, ma Atenai.

17 UA tuanai Amefipoli ma Apo-
lonia, ona oo lea o i laua i Tesa-
lonia, ua i ai le sunako o tagata
2 Iutaia. Ua ulufale foi Paulo ia te i
latou, o lana lea masani, e tolu foi
sapati ua lauga atu o ia ia te i latou
3 i Tusi, ua faamatala ma faasino atu,
na tatau ona tiga o le Keriso, ma
toe tu mai i e ua oti; ma ua *faapea
atu*, O Iesu lenei ou te folafola atu
4 ai ia te outou, o le Keriso ia. Ua
talitonu mai foi nisi o i latou, ma ua
faaopoopoina i latou ia Paulo ma
Sila; o Eleni foi o e matatau i le
Atua e toatele lava, ma sa'o tamai-
5 tai e toatele foi. A o Iutaia e le
faalogo ua matataua i latou, ua faa-
tasi mai ia te i latou nisi tagata
leaga o e tafafao vale, ona faa-
nuununu lea e i latou, ma faa-
pisapisao i le aai; ona feosofi lea i
le fale o Iasona, ua saili ia te i laua
6 ia ta'ita'iina i fafo i le nuu. E lei
maua i laua, ona fetoso mai lea e i
latou ia Iasona ma nisi o le au uso i
le au faipule o le nuu, o loo alalaga
atu, O tagata nei o e ua faatupu le
fouvale i le lalolagi uma, ua latou oo
7 mai foi iinei; ua talia i latou e
Iasona. Ua faatu'iese foi i latou
nei uma lava i poloaiga a Kaisara,
ua fai mai, o Iesu o le tasi lea tupu.
8 Ua latou faatupu ai le atuatuvale i
le motu o tagata atoa ma le au fai-
pule o le nuu, o e ua faalogo i nei
9 mea. Ua tuutotogi i latou ia Iasona
ma nisi, ona tuu atu lea ia te i latou
10 e o. Ona momoli atu loa lea e le
au uso ia Paulo ma Sila i le po i
Perea; ua oo i ai i laua, ona la ulu-
fale lea i le sunako o tagata Iutaia.
11 Ua sili ona amio lelei o i latou nei i
tagata Tesalonia; auā ua latou talia
le upu ma le fiafia tele, ua saili i
Tusi i lea aso ma lea aso, pe moni
12 ia mea. O le mea lea ua talitonu ai
i latou e toatele lava, ma sa'o tamai-
tai Eleni, atoa ma tane e toatele.
13 A ua iloa e tagata Iutaia o i Tesa-
lonia, ua folafolaina le afioga a le
Atua e Paulo i Perea, ona o atu ai
lea o i latou, ma faaoso i le motu o
14 tagata i lea mea. Ona aau atu loa
lea e le au uso ia Paulo, a latou o ifo
i tai; a ua nonofo ai pea o Sila ma
Timoteo. O e na momoli foi ia 15
Paulo ua latou o ma ia i Atenai; ua
poloai mai foi ia te i latou e fai atu
ia Sila ma Timoteo, ia vave mai
lava i laua ia te ia; ona latou foi
lea.

Ua faatali atu Paulo ia te i laua i 16
Atenai, ua tiga tele ifo lona loto, o
matamata o ia i le aai ua tumu i
tupua. Ua ia lauga foi i le sunako 17
ia Iutaia ma e o matatau i le Atua,
ua tautala foi ma e na feiloai ma ia
i le malae i aso fai soo. Ona fina- 18
finau mai lea o isi o le au fiapopoto
o le itu aiga o Epikuro, ma le itu
aiga o Setoiko; ua fai mai foi nisi,
Pe ala i se a le fai mai o lenei
tagata sii i le lau? *a ua fai mai* isi,
Ai se folafola mai i atua ese; aua
ua na folafola atu ia te i latou le
tala lelei ia Iesu ma le toe tu mai.
Ua ave i latou ia te ia, ua ta'ita'i 19
atu i Areopako, ua faapea mai, Se'i
matou iloa pe se a lenei mataupu
fou ua e tautala a'i? Auā ua e 20
molia mai nisi mea ese i o matou nei
taliga; o lea ua matou fia iloa ai pe
se a le uiga o nei mea. Auā ua 21
leai se isi mea ua faia e tagata
Atenai uma atoa ma tagata ese e
āumau ai, na ona tala atu ma faa-
logo mai sina tala faatoa iloa.

Ona tu atu ai lea o Paulo i Are- 22
opako, ua faapea atu o ia, O outou
Atenai e, ua ou iloa i mea uma lava
ua sili la outou tapuai i atua. Auā 23
na ou ui ane, ma ou matamata i a
outou mea paia, ona ou iloa atu lea
o le fata ua tusi i ai, MO LE ATUA
E LE ILOA. O lenei, o ia ua outou
tapuai i ai ma le le iloa, ou te faa-
iloa atu ai ia te outou. O le Atua 24
na faia le lalolagi ma mea uma lava
o i ai, ona o le Alii o ia o le lagi ma
le lalolagi, e le afio o ia i malumalu
e faia e lima; e le o lima o tagata e 25
auauna ai ia te ia, peiseai ua mativa
o ia i se mea e tasi; o loo foai mai e
ia le ola, ma le mānava, ma mea
uma lava i le vao mea atoa; ua faia 26
foi e ia nuu uma o tagata i le toto e
tasi, ia nonofo i le fogaeleele uma
lava, ua na tuu foi tausaga na tofia
anamua, ma tuaoi o mea latou te
nonofo ai; ina ia latou saili i le 27
Alii, pe mafai ona latou tautāgotago

ma latou iloa o ia; a e peitai e le
mamao o ia ma i tatou taitoatasi.
28 Auā o ia o loo ola ai i tatou, ma
gaoioi ai, o loo i ai foi i tatou talu o
ia; pei ona fai mai foi e isi o outou
fatu pese, Auā o lana fanau i tatou.
29 O lenei, ona o le fanau a le Atua i
tatou, e le tatau ona tatou manatu
ua tusa le Atua i se auro, po o se
ario, po o se maa, ua talaiia i le
30 faiva ma le fuafua o le tagata. Na
faapalepale le Atua i ona po o le
vālea; a o loo fetalai mai nei i
tagata uma i nuu uma lava ia sala-
31 mo; auā ua faatuina e ia le aso e
faamasinoina ai le lalolagi ma le
tonu, e le tagata ua tofia e ia; o
loo faamaoni mai ai e ia i tagata
uma lava i lona toe faatu mai ia te
32 ia i e ua oti. Ua faalogo e i latou
i le toe tu mai o e ua oti, ona tau-
emu mai ai lea o isi, a ua fai mai
isi, Matou te toe faalogo atu ia te
33 oe i lena *upu*. Ona alu atu lea o
34 Paulo nai o latou luma. A ua pipii
mai nisi tagata ia te ia, ma ua tali-
tonu mai; e i ai Taionusio le Are-
opako, ma le fafine ua igoa ia
Tamari, o isi foi faatasi ma i laua.

O mea na faia e Paulo i Korinito.

18 UA mavae atu ia mea, ona alu
atu ai lea o Paulo nai Atenai, ua oo
2 i Korinito; ua na iloa foi le tasi
tagata Iutaia, o Akula le igoa, na
fanau i Pono, na se'i sau mai Italia,
ma lana avā o Pisila; (auā na poloai
mai e Kalaotio ia o ese atu i Roma
tagata Iutaia uma lava;) ua alu atu
3 o ia ia te i laua; ona ua tasi foi lo
latou faiva, ua nofo o ia ia te i laua,
ma galue; auā o lo latou faiva le
4 fai fale ie. Ua lauga foi o ia i le
sunako i lea sapati ma lea sapati,
ma pulunaunau atu ia Iutaia atoa
5 ma Eleni. A ua o mai Sila ma
Timoteo mai Maketonia, ona tinoū
lea o le loto o Paulo, ua ta'utino
atu i tagata Iutaia o Iesu o le Keriso
6 lea. Ua faatu'iese mai i latou ma
upu leaga, ona lulu atu lea e ia o
ona ofu, ua fai atu ia te i latou, O
lo outou na toto e i luga o outou
ulu lea; ou te mamā; e afua i le
7 aso nei ona ou alu i nuu ese. Ona
alu atu ai lea o ia, ua ulu atu i le
fale o le tasi tagata mata'u i le Atua
o Iuso le igoa, ua soo ane i le sunako
lona fale. O Kiripo foi le pule i le 8
sunako, ua faatuatua i le Alii o ia
ma lona aiga uma; e toatele foi
tagata Korinito o e na faalogo ua
faatuatua i latou, ma ua papatisoina.
Ona fetalai mai lea o le Alii ia 9
Paulo i le faaaliga i le po, Aua e te
fefe, a ia e tautala atu, aua le faalo-
logo; auā ou te ia te oe, e leai foi 10
se tasi e oso mai ia te oe e faasaua
ia te oe; auā e toatele o'u tagata o
i lenei aai. Ua ia nofo atu ai pea o 11
le tausaga atoa ma masina e ono, ua
a'oa'o atu ia te i latou i le afioga a
le Atua.
Ua fai Kaliona ma suikonesula i 12
Akaia, ona feosofi mai lea o Iutaia
ia Paulo ma le loto gatasi, ua ta'ita'i
i latou ia te ia i le nofoa faamasino,
ua faapea ane, Ua ole lenei *tamaloa* 13
i tagata ia tapuai i le Atua ma le le
tusa i le tulafono. O le a oo atu le 14
lauga a Paulo, a ua fai mai Kaliona
i tagata Iutaia, Iutaia e, afai o se
saua, po o se ulavale leaga, e tatau
ona ou usiusitai ia te outou; peitai 15
afai o se suega i se mataupu, ma
igoa, ma la outou tulafono, faitalia
lava outou; auā ou te le mafai ona
fai a'u ma faamasino i na mea. Ona 16
tuli atu lea e ia ia te i latou i le
nofoa faamasino. Ona pue lea e 17
Eleni uma lava ia Sosene lē pule i
le sunako, ua fasi ia te ia i luma o
le nofoa faamasino. A ua le manatu
e Kaliona i se tasi mea o ia mea.
Ua nofo pea Paulo i aso e tele, 18
ona faamāvae atu lea o ia i le au
uso, ua latou folau atu i Suria, o i
latou ma Pisila ma Akula; ua na
sele mamā lona lauulu i Kenikerea;
auā ua na fai lana tautoga. Ua oo 19
i gatai o Efeso, ona tuua lea e ia o
i laua i lea mea; a ua ulufale o ia i
le sunako, ma lauga ia Iutaia. Ua 20
aioi i latou ia te ia ia toe nofo i
nai ona aso ma i latou; ua le mafai
o ia. A ua faamāvae o ia ia te i 21
latou, ua faapea atu, E tatau lava
ina ou i ai i le tausamiga o le a fai
i Ierusalema; a ou te toe foi mai ia
te outou, pe a finagalo i ai le Atua.
Ona tuuvaa atu lea o ia i Efeso.
Ua oo atu i Kaisareia, ua alu ae, ma 22
alofa atu i le ekalesia, ona alu ifo
lea o ia i Anetioka. Ua fāi po foi, 23

ona alu atu lea o ia, ua alu solo i le
nuu o Kalatia ma Ferukia, ua faa-
malosia e ia le au soo uma.
24 Ua sau foi i Efeso le tasi tagata
Iutaia, o Apolo le igoa, o Alesania
na fanau ai, o le tagata mau upu,
25 ma le poto i Tusi. Ua a'oa'oina
lenei tagata i le ala o le Alii; ua
malosi foi lona loto, ua tautala atu
o ia ma matuā a'oa'o atu i upu a le
Alii, na o le papatisoga a Ioane ua
26 iloa e ia. Ua afua foi ona tautala
faamalosi o ia i le sunako; ua faa-
logo atu Akula ma Pisila ia te ia,
ona la ave lea ia te ia, ma faamatala
atu atili le ala o le Atua ia te ia.
27 Ua loto o ia e alu atu i Akaia, ona
tusi atu lea o le au uso, ma aioi atu
i le au soo ia talia mai o ia; ua oo
foi o ia, ona fesoasoani tele lea o ia
i e na faatuatua ona o le alofa
28 tunoa. Auā ua finau māua'i o ia i
tagata Iutaia ma le faamalosi i luma
o le nuu, ua faasino atu i Tusi, o
Iesu o le Keriso lea.

O le galuega a Paulo i Efeso, ma le faanunununu o le nuu e Temetiu.

19 O ONA po na i ai Apolo i Kori-
nito, ua tuanai ai e Paulo nuu mau-
aluluga, ona oo lea i Efeso; ua na
2 iloa ai isi soo, ona fai atu lea o ia ia
te i latou, Na maua ea e outou le
Agaga Paia ina ua outou faatuatua?
Ua fai mai i latou ia te ia, Na
matou le lagona lava po *ua foaiina*
3 le Agaga Paia. Ona fai atu lea o
ia ia te i latou, Pe na papatisoina
outou i le a? Ua fai mai i latou, O
4 le papatisoga a Ioane. Ona fai atu
lea o Paulo, Na papatiso lava Ioane
i le papatisoga o le salamo, ua fai
atu i le nuu, ia faatuatua i latou i lē
mulimuli mai, o le Keriso o Iesu
5 lea. Ua faalogo ai i latou, ona
papatisoina lea i le suafa o le Alii
6 o Iesu. Ua faaee atu foi e Paulo
ona lima ia te i latou, ona oo lea o
le Agaga Paia ia te i latou; ona
tautala lea i gagana eseese, ma
7 perofeta i latou. O ia tagata uma,
pe toatinoagafulu ma le toalua i
8 latou. Ua ulufale foi o ia i le
sunako, ma lauga faamalosi atu, ma
tautalatala, ma faaoleole *ia i latou*
i mea a le malo o le Atua, i masina
9 e tolu. A ua loto fatu nisi, ma ua
le talitonu, o upu leaga mai i lenei
lotu i luma o le toatele; ona alu
ese lea o ia ia te i latou, ma ua
vavae ese le au soo, ua tautalatala o
ia i lea aso ma lea aso i le fale a'oga
o le tasi tagata *e igoa* ia Turano.
E lua tausaga na faia lenei mea; o 10
lea na faalogo ai i le afioga a le Alii
o Iesu o i latou uma lava e ua no-
nofo i Asia, o Iutaia atoa ma Eleni.
Ua faia foi e le Atua vavega sili i 11
lima o Paulo; o lea ua avea ai solo- 12
solo ma ie tali otaota nai lona tino
i e mamai, ona mavae ai lea o latou
ma'i, ua ō i fafo foi ia te i latou
agaga leaga. Ona faamalosi lea o 13
isi o le au taulāitu Iutaia, o e na
feoai, ua latou ta'u atu le suafa o le
Alii o Iesu i luga i e ua i ai agaga
leaga, ua faapea atu, Matou te
matuā fai atu ia te outou i *le suafa*
o Iesu, o le ua tala'iina e Paulo.
Ua faia foi lenei mea e nisi tagata 14
o atalii e toafitu o Seva, o le Iutaia,
o le faitaulaga sili. A ua tali mai 15
le agaga leaga, ua faapea mai, Ua
ou iloa Iesu, ua ou iloa foi Paulo, a
o ai ea outou na? Ona oso mai ai 16
lea o le tagata ua i ai le agaga leaga,
ua manumalo ia i latou, ua faiaina
lava i latou ia te ia; ona sosola ai
lea o i latou i fafo o le fale ua le
lavalavā ma ua manunua. Ua iloa 17
lenei mea e i latou uma lava e ua
nonofo i Efeso, o Iutaia atoa ma
Eleni; ona oo lea o le mata'u ia te
i latou uma lava, ua viia foi le suafa
o le Alii o Iesu. Ua o mai foi i 18
latou e toatele o e ua faatuatua,
ma faaali mai ma ta'u mai a latou
amio. E toatele foi o e na fai 19
togafiti faataulāitu na faapotopoto
e i latou a latou tusi, ma susunu ai
i luma o tagata uma; ona latou
faitau lea i a latou faatusa, ua iloa
ai ua lima sefulu o afe o tupe ario.
O lea ua matuā tupu tele ai ma ua 20
manumalo le afioga a le Alii.
Ua mavae ia mea, ona tuu lea e 21
Paulo i lona loto, a uma ona ui ane
i Maketonia ma Akaia, e alu i Ieru-
salema, ua faapea o ia, A mavae ona
ou i ai, e tatau ona ou asiasi i Roma.
Ona aauina atu lea e ia i Maketonia 22
tagata e toalua o e na auauna ia te
ia, o Timoteo ma Erato, a o ia ua
fāi po ona nofo i Asia. O ona po ia 23

ua tupu ai le faanunununu tele ona
24 o lenei lotu. Auā o le tasi tagata,
o Temetiu le igoa, o lē fai mea ario,
le na fai malumalu ario o Tiana, ma
ua maua ai le oloa tele mo tufuga;
25 ua faapotopoto e ia ia te i latou,
atoa ma le au faigaluega i mea faa-
pena, ua fai atu, Soma e, ua outou
iloa o lenei faiva ua tatou tamao-
26 aiga ai; ua outou iloa foi ma outou
faalogo, e le gata i Efeso, a ua tāli
soo Asia uma lava ona faaliliuese-
ina ai e lena Paulo le vao tagata e
toatele i lona ole, ua faapea atu, e
27 le ni atua e ua faia e lima. E le
gata ona māumau o lo tatou nei
faiva, o le a tuulafoaiina, a e peitai
e ta'uleaogaina foi le malumalu o le
atua fafine silisili o Tiana, o le a
faaumatia foi lona mamalu, o loo
tapuai i ai Asia uma lava atoa ma
28 le lalolagi uma. Ua faalogo i latou,
ona tutumu ai lea o i latou i le feli-
lī, ua alalaga, ua faapea atu, E sili-
29 sili Tiana o Efeso. Ua matuā lolofi
mai le aai atoa, ua pupue atu foi ia
Kaio ma Aritako, tagata Maketonia,
o tagata o le malaga a Paulo, ona
feosofi lea o i latou ma le loto gatasi
30 i le fale mataaga. Ua fia ulufale
atu Paulo i le nuu, a ua le mafafai
31 le au soo. O isi alii foi o Asia o e
na alofa ia te ia, na latou aau atu
nisi ia te ia e ole atu, aua le faa-
malosi ona alu i le fale mataaga.
32 Ua alalaga nisi i le tasi mea, ma
nisi i le tasi mea; auā ua soona ve-
vesi le faapotopotoga; ua le iloa foi
e le toatele le mea na potopoto ai i
33 latou. Ua faatu atu foi e i latou ia
Alesana nai le motu o tagata, ina
ua tuuina atu o ia e Iutaia. Ona
tālo atu lea o Alesana lona lima, ua
34 na fia faatonu atu i le nuu. Ua iloa
e i latou o le Iutaia o ia, ona tasi ai
lea o latou leo uma lava, pe lua itu
aso ua alalaga ai i latou, Ua silisili
35 Tiana o Efeso. Ua faafifilemuina
le motu o tagata e le tusiupu, ona
fai atu lea o ia, Sema e, o outou
Efeso e, o ai lea tagata e le iloa o
loo auauna lenei aai o Efeso i le
malumalu o le atua fafine silisili o
Tiana, ma le *tupua* na paū ifo mai
36 ia Seu? O lenei, ona ua le mafai
ona upueseina o nei mea, e tusa ona
outou nonofo sa'o, ma ia aua le so-
ona fai se mea. Auā ua ta'ita'i mai 37
e outou nei tagata, e le ni e fao i
mea sa, pe upu leaga i latou i lo
outou atua fafine. O lenei, afai ua 38
ia Temetiu ma lana au tufuga se
mau i se tasi, ua tuu aso e fai ai
fono, o i ai foi suikonesula; ia mo-
moli ai le tasi i le tasi. Peitai ane, 39
afai tou te sue i nisi mea, e faatonu-
ina lea i le fono e tala'iina. Auā 40
ne'i molia i tatou ona o le taalili
vale i lenei aso, ina ua leai lava sa
tatou upu e mafai ona tatou faa-
tonu atu ai lenei nuu vale. Ua 41
uma atu ia upu, ona faatuūa lea e
ia o le faapotopotoga.

O le malaga a Paulo; ma lana apoapoai atu i faifeau o Efeso.

UA uma le taalili vale, ona aami 20
lea e Paulo o le au soo, ma faamā-
vae atu ia te i latou, ona alu lea o
ia ua aga atu i Maketonia. Ua tua- 2
nai e ia ia nuu, ua uma foi ona apo-
apoai atu ia te i latou i upu e tele,
ona oo lea o ia i Eleni. Ua tolu ai 3
ona masina; ua taupulepule foi Iu-
taia ia te ia, ina a folau atu o ia i
Suria; ona loto lea o ia e toe foi
ma ui ane i Maketonia. O lana au 4
malaga e o ma ia i Asia, o Sopata le
Perea, o Aritako ma Sekuno, o Te-
salonia ia; ma Kaio le Teipe, ma
Timoteo; i le ma Tuiko ma Tofimo,
o Asia ia. Na muamua atu i latou 5
nei, ma faatali mai ia te i matou i
Teroa. Ua mavae foi aso o areto e 6
le faafefeteina, ona matou folau atu
lea nai Filipi, ua oo ia te i latou i le
po lima i Teroa; e po fitu o matou
o nonofo ai. O le uluai aso o le 7
vaisapati, ua faapotopotoina ai le
au soo e tofitofi le areto, ua lauga
atu Paulo ia te i latou, o le a alu o
ia i le taeao; ua faalevaleva foi e ia
lana lauga ua oo i le tulua o po.
Ua tele foi lamepa i le afeafe aupi- 8
toaluga ua faapotopoto ai i latou.
Sa nofo foi le tasi taulealea, o Euti- 9
ko le igoa, i le faamalama, ua maua
e le moe gase; ua loa foi le lauga a
Paulo, ua oo lava ia te ia le moe,
ona paū ifo lea o ia mai luga i le
tolu o pae o le fale, ua sii ae foi o
ia ua oti. Ona alu ifo lea o Paulo, 10
ua faō i luga ia te ia, ua fusi foi ia
te ia, ma fai atu, Soia le fetagisi,

11 auā o loo ia te ia lona ola. Ua toe
alu ae foi o ia i luga, ua tofitofi le
areto, ma ua ‘ai, ma ua talatala le-
leva ua oo ina ao, ona alu lea o ia.
12 Ua au mai foi e i latou le tama ua
ola, ua matuā faaolioliteleina ai i
latou.
13 Ua matou muamua foi i le vaa,
ua matou folau atu i Aso, a matou
talia mai ai Paulo; auā na faapea
14 ona saunia e ia, a ui a uta o ia. Ua
fetaliai foi o ia ma i matou i Aso,
ona matou talia lea o ia, ona oo lea
15 i Metulene. Ua toe folau atu ai,
ua oo i matou i le taeao i gatai o
Kioi; ona matou oo atu lea i le tasi
aso i Samo; ua nonofo i matou i
Tokulio, ona oo lea o i matou i le
16 isi *aso* i Meleto. Auā ua manatu
Paulo e folau loa e le afe i Efeso,
ina ne‘i faalevaleva o lona nofo i
Asia; auā o loo faavave o ia, pe
mafai ona oo i Ierusalema i le aso
Penetekoso.
17 Ua aauina atu foi e ia *nisi* nai
Meleto e ō i Efeso, e aami toeaina
18 o le ekalesia. Ua oo mai i latou ia
te ia, ona fai atu lea o ia ia te i la-
tou, Ua outou iloa, talu le aso na ou
faatoa sau ai i Asia, o la‘u amio i
tausaga uma ina o ou ia te outou,
19 na ou auauna i le Alii ma le loto
maulalo lava, ma le maligi tele o
loimata, ma faaosoosoga na oo ia te
au ona o le taupulepulega a Iutaia;
20 ma lo‘u lei natia se mea aoga, ina
ne‘i le faailoa atu ma a‘oa‘o atu ia
te outou i luma o le nuu, atoa foi
21 ma lea fale ma lea fale, ua ou mo-
litino ia Iutaia atoa ma Eleni le
salamo i le Atua, ma le faatuatua i
22 lo tatou Alii o Iesu Keriso. Faauta
foi, ou te alu nei, ua tinoū le loto,
i Ierusalema, ou te le iloa se mea e
23 oo mai ia te au i lea mea; na o
lenei, o loo molitino mai e le Agaga
Paia i lea aai ma lea aai, o loo faa-
pea mai, ua faatali mai noanoaga
24 ma puapuaga ia te au. A e ou te
le manatua se tasi mea, o lo‘u lava
ola foi ou te le naunau i ai, se‘i ou
faauma lo‘u momo‘e ma le olioli,
atoa ma le faiva ua ou maua mai le
Alii o Iesu, ou te molitino atu le
tala lelei o le alofa tunoa o le Atua.
25 Faauta nei foi, o a‘u nei ua ou iloa,
e le toe iloa lava o‘u mata e outou
uma sa ou fealuai ai, ma tala‘i le
malo o le Atua. O lea ou te ta‘u- 26
tino atu ai ia te outou i lenei lava
aso, ou te mamā a‘u i le toto o ta-
gata uma. Auā ua ou le natia se 27
mea, ina ne‘i le faailoa atu ia te ou-
tou le finagalo uma o le Atua. O 28
lenei, ina tausi ia outou ia te outou,
atoa ma le lafu mamoe uma lava ua
tofia ai outou e le Agaga Paia e fai
ma leoleo, ia leoleo atu i le ekalesia
a le Atua, ua faatauina e ia mona i
lona lava toto. Auā o a‘u nei, ua 29
ou iloa lenei mea, pe a mavae ona
ou alu, e oo mai ia te outou luko
saua o e le faasaoina le lafu mamoe.
E tupu mai foi ia te outou lava ta- 30
gata e tautala mai i mea faapiopio,
e fetoso ese ai le au soo ia mulimuli
ia i latou. O le mea lea ia outou 31
mataala ai, ma ia manatu e tolu
tausaga ou te lei mapu ai i le po ma
le ao i lo‘u apoapoai atu ma loimata
i tagata taitoatasi. O lenei, le au 32
uso e, ou te tuuina atu outou i le
Atua, ma le upu o lona alofa tunoa,
o le na te mafaia ona ati ae *ia te
outou*, ma foai atu ia te outou le
tofi faatasi ma i latou uma lava e
ua faapaiaina. Na ou le manao i se 33
ario, po o se auro, po o se ofu o se
tasi. Ua outou iloa foi, sa auauna 34
mai nei lima i mea e tatou i lo‘u
tino, atoa ma e sa ia te au. Ua ou 35
faaali atu ia te outou mea uma lava,
ia faapea ona outou galulue ia feso-
asoani i e ua vaivai e tatau ai, ma
ia outou manatu i le afioga a le Alii
o Iesu, na fetalai mai e ia, E sili le
manuia o le na te foai atu, i *le
manuia* o le na te talia mai. Ua 36
mavae atu ia upu, ona tootuli lea o
ia, ma tatalo faatasi ma i latou uma.
Ua fetagisi tele i latou uma lava, 37
ma fusi ia Paulo, ma faafeasogi ia
te ia. Ua sili lava lo latou tiga i 38
lea upu ua ia fai atu ai, latou te le
toe iloa ona mata. Ona momoli lea
e i latou ia te ia i le vaa.

*O le malaga a Paulo i Ierusalema;
ua puea ai o ia.*

UA matou te‘a ma i latou, ona 21
tuuvaa atu lea ma folau tonu atu
i Ko, o le taeao foi *ua oo* ai i Roto,
ona toe o atu ai lea i Patara. Ua 2
maua foi le vaa o le a folau atu i

Foinie, ona matou o ai lea, ua tuu-
3 vaa atu. Ua matou iloa atu Ku-
peru, ma tuanai ane i ai i le itu
tauagavale, ona folau atu lea i Suria,
ma matou o ae i uta i Turo; auā
4 e avae ai le uta a le vaa. Ua maua
foi e i matou nisi soo, ona matou
nonofo ai lea i aso e fitu; ua latou
fai mai ia Paulo i le Agaga, aua ne'i
5 alu ae i Ierusalema. Ua uma ia aso
ia te i matou, ona matou o lea, ma
o atu; ua momoli i matou e i latou
uma, atoa ma avā ma fanau, ua oo
i tua o le aai; ona tootuli lea o i
matou i le matafaga, ua tatalo.
6 Ua uma ona taumāvae, ona o ae lea
o i matou i le vaa; a ua toe foi atu
i latou i o latoū.
7 Ua matou o mai i Turo ua oo i
Tolumai, ua gata ai la matou folau-
ga, ona matou fealofani lea ma le
au uso, e tasi lo matou aso sa no-
8 nofo ai ma i latou. O le taeao ua
o atu ai i matou o le au malaga a
Paulo, ua oo i Kaisareia; ua matou
ulu atu i le fale o Filipo lē folafola
le tala lelei, o le tasi o ia o le toa-
fitu; ua matou nonofo foi ia te ia.
9 Sa i lenei tagata afafine e toafa, o
10 taupou, o e perofeta. Ua tele aso
o matou o nonofo ai, ona sau lea o
le tasi perofeta mai Iutaia, o Akapo
11 le igoa. Ua oo mai o ia ia te i ma-
tou, ona to ae lea o le fusi o Paulo,
ma fusifusi ifo i ona lava lima ma
vae, ua fai mai, O loo faapea mai le
Agaga Paia, E faapea ona fusifusi i
Ierusalema e Iutaia le tagata e ona
lenei fusi, ma latou tuu atu ia te ia
12 i lima o nuu ese. Ua faalogo atu i
matou i na upu, ona aioi atu lea o i
matou, atoa ma i latou o lea nuu, e
13 aua le alu ae o ia i Ierusalema. A
ua tali mai Paulo, Tou te fetagisi
ma faatiga tele mai lo'u loto i se a?
auā ua ou sauni lava a'u e le gata
ina fusifusia, a ia ou oti lava i Ieru-
salema, ona o le suafa o le Alii o
14 Iesu. Ua le mafaia o ia, ona faa-
lologo lea o i matou, ua faapea ane,
15 Ina faia ia le finagalo o le Alii. Ua
mavae ia aso, ona taoso lea o i ma-
16 tou, ma o ae i Ierusalema. Ua o
foi ma i matou nisi soo mai Kaisa-
reia; ua au mai ma i latou le tasi
tagata Kuperu, o Nasona, o le soo
mai anamua, matou te api ma ia.

Ua oo foi i matou i Ierusalema, 17
ona tālia mai lea o i matou e le au
uso ma le fiafia. O le taeao ua o 18
atu ai Paulo ma i matou ia Iakopo;
ua i ai foi toeaina uma. Ua fealo- 19
fani o ia ma i latou, ona laulau tasi
atu lea e ia mea uma lava na faia e
le Atua i nuu ese i lana galuega.
Ua faalogo ai i latou, ona vivii lea 20
o i latou i le Alii; ua fai atu foi ia
te ia, Lo *matou* uso e, ua e iloa ia
mano e tele o Iutaia ua faatuatua;
o loo maelega foi uma lava i latou i
le tulafono. Ua talaina oe ia te i 21
latou, ua e a'oa'o atu ia Iutaia uma
i nuu ese i latou lafoai ia Mose, ua
e vavao le peritomeina o a latou
fanau, ma le anaana i ia tu. O 22
lenei, pe faapefea? e faapotopoto
mai lava le toatele; auā o le a faa-
logo i latou ua e sau. O lenei, e te 23
faia lenei mea matou te fai atu ai ia
te oe; o loo ia i matou tagata e toa-
fa ua fai la latou tautoga; ia e faa- 24
tasi mai ia te i latou, ma ia e faamamā
ia te oe faatasi ma i latou, ma e
avane ni oloa mo latou, ina ia
latou tafi i o latou lauulu, e iloa ai
e tagata uma e le moni se tasi mea
o ia mea ua talaina ai oe ia te i la-
tou; a ua tusa lau lava amio ma le
tulafono. A e peitai o nuu ese e 25
ua faatuatua, ua matou tusi i ai ua
pule atu, aua le anaana i latou i se
mea faapea, tau lava ona ia mamao
i latou i taulaga i tupua, ma le toto,
ma mea ua titina, ma le faitaaga.
Ona ave lea e Paulo o ia tagata, o 26
le taeao foi ua faamamāina ai o ia
faatasi ma i latou ua ulufale atu i
le malumalu, ua faailoa atu le faa-
iuina o aso o le faamamāina seia fai
ni taulaga mo i latou, o le tagata
ma lana taulaga. Ua tāli uma ona 27
aso e fitu, ua vaavaai Iutaia mai
Asia ia te ia i le malumalu, ona
ului atu lea o i latou i le motu o
tagata uma, ma latou pue ia te ia,
ua alalaga, Sema e, o outou Isara- 28
elu e, fesoasoani mai ia. O le tama-
loa lenei, na te aoao atu i tagata
uma i mea uma lava *ia liliu* ese i
lenei nuu, ma le tulafono, ma lenei
mea; ma ua au mai Eleni i le malu-
malu, ma ua soli e ia lenei mea
paia. (Auā na muai iloa e i latou 29
ia Tofimo le Efeso sa faatasi ma ia

i le aai, fa te i latou ua aumaia o ia
30 e Paulo i le malumalu.) Ua vevesi
foi le aai uma lava, ua femo'ei mai
ai le nuu; ua pue foi i latou ia
Paulo, ma toso ia te ia i fafo o le
malumalu; ona punitia loa lea o
31 faitotoa. O loo naunau i latou e
fasioti ia te ia, a ua logo ae i le alii
e pule i 'au, ua matuā lolofi mai
32 Ierusalema uma lava. Ona au mai
loa lea e ia o 'au ma ta'ita'i o toase-
lau, ua momo'e ifo ia te i latou; ua
latou iloa atu foi le alii e pule i 'au
ma 'au, ona tuu lea e i latou o lo
33 latou taufaitu'i ia Paulo. Ona faa-
latalata mai lea o le alii e pule i 'au,
ua pue mai ia te ia, ma fai ane ia
fusifusia o ia i maea uamea se lua;
ua fesili mai po o ai o ia, pe se a
34 foi le mea ua na faia. Ua alalaga
mai foi nisi o le motu o tagata i le
tasi mea, ma nisi i le tasi mea; ua
le mafai ona iloa e ia le tonu ona o
le taalili vale, ona fai ane lea o ia ia
35 ave ia te ia i le 'olo. Ua oo foi o ia
i le ala faaapefai, ua iu ina avae o
ia e le 'au, ona o le faamalosi mai o
36 le motu o tagata. Auā ua mulimuli
mai le motu o tagata, ma alalaga
mai, Aveese ia te ia.
37 O le a ta'ita'iina Paulo i le 'olo,
ua fai atu o ia i le alii e pule i 'au,
Pe tusa ona ou fai atu se upu ia te
oe? Ua fai mai o ia, Ua e iloa ea
38 le upu Eleni? E le o oe ea lea ta-
gata Aikupito, le na faatupu le fou-
vale i ona po ua mavae, ma ta'ita'i
tagata faasaua e toafa afe i le vao?
39 A ua fai atu Paulo, O a'u lava o le
tagata Iutaia, o le Taso i Kilikia, e
le se nuu faatauvaa lo'u nuu; ou te
aioi atu foi ia te oe, ia e tuu mai ia
40 te au so'u tautala atu i le nuu. Ua
tuu mai foi o ia ia te ia, ona tu lea
o Paulo i le ala faaapefai, ua tālo
atu lona lima i le nuu. Ua matuā
faalologo, ona tautala atu lea o ia i
le upu Eperu, ua faapea atu.

O le lauga a Paulo, ua i'a ai Iutaia.

22 SEMA e, le au uso e, ma tamā,
faafofoga mai ia i la'u nei faatonu
2 atu ia te outou. (Ua faalogo i la-
tou o loo tautala mai o ia ia te i
latou i le upu Eperu, ona atili ai
lea ona lologo o i latou; ona fai atu
3 lea o ia,) O a'u lava o le tagata
Iutaia, na fanau i Taso i Kilikia, na
tausia a'u i lenei aai, ua a'oa'oina i
le a'oga a Kamalielu i le tonu o le
tulafono a o tatou tamā, sa ou ma-
elega i la le Atua, pei o outou uma
lava i lenei aso. Na ou saua atu i 4
lenei lotu ina ia oti *i latou*, sa ou
fusifusia ma tuuina atu i fale pui-
pui o tane atoa ma fafine; pei ona 5
molimau mai foi ia te au nei e le
faitaulaga sili, atoa ma toeaina
uma; sa ou maua mai ai foi tusi i
le au uso, ma ou alu atu i Tamaseko
e fusifusi i e o i ai, ma ta'ita'i mai
ia te i latou i Ierusalema ina ia faa-
salaina i latou. Ua ou alu a'u, ma 6
ua latalata i Tamaseko, o le tutonu
o le la ua faafuasei ai ona pupula
faataaliolio mai ia te au o le mala-
malama tele mai le lagi. Ona ou 7
paū lea i lalo i le eleele, ma ou faa-
logo atu i le siufofoga, ua faapea
mai ia te au, Saulo, Saulo e, se a le
mea ua e saua mai ai ia te au?
Ona ou tali atu lea, Le Alii e, o ai 8
ea oe? Ua fetalai mai o ia ia te
au, O a'u lava o Iesu le Nasareta,
ua e saua mai i ai. Ua iloa lava e 9
i latou sa ia te au le malamalama,
ua matatau ai; a ua le lagona e i
latou le siufofoga o le na fetalai
mai ia te au. Ona ou fai atu lea, 10
Le Alii e, se a le mea ou te faia?
Ona fetalai mai lea o le Alii ia te
au, Tulai ia oe, ina alu i Tamaseko,
e ta'uina atu ai ia te oe o mea uma
lava ua tofia ia te oe e te faia. Ua 11
ou le toe vaai ona o le pupula o lea
malamalama; ona ta'ita'iina ai lea
o a'u e i latou sa ia te au, ua ou oo
atu i Tamaseko. O le tasi *tagata*, 12
o Anania, o le tagata amio Atua e
tusa ma le tulafono, ma ua ta'u-
leleia e Iutaia uma ua mau ai, na 13
sau o ia ia te au, ua tu mai, ma faa-
pea mai, Lo'u uso e, Saulo, ina toe
vaai ia. Ona ou vaai atu lea ia te
ia i lea lava itu aso. Na fai mai 14
foi o ia, Ua tofia oe e le Atua o
tatou tamā, ia e iloa lona finagalo,
ma e vaaia lē Amiotonu, ma ia e
faalogo atu i lona siufofoga. Auā 15
e fai oe māna molimau i tagata
uma lava i ia mea na e vaaia ma e
faalogo i ai. O lenei foi, se a le 16
mea e te faatuai ai? Tulai ia, ma
ia papatisoina oe, ma ia fufuluese-

ina au agasala i lou valaau i le
17 suafa o le Alii. Na ou foi atu i
Ierusalema, sa ou tatalo i le malu-
malu, ona faalia mai ai lea ia te au;
18 na ou iloa atu o ia ua fetalai mai ia
te au, Ia vave, ma e taalise alu ese
i Ierusalema, auā latou te le talia
19 lau molimau ia te au. Ona ou fai
atu lea, Le Alii e, ua iloa lava e i
latou sa ou masani ina tuu i fale
puipui ma sasa i lea sunako ma lea
20 sunako i e faatuatua ia te oe; sa
maligi foi le toto o lau molimau o
Setefano, sa tu ai foi a'u, ma loto
gatasi i lona fasiga, sa ou leoleo foi
21 i ofu o e na fasioti ia te ia. Ona
fetalai mai lea o ia ia te au, Alu atu
ia; auā o a'u, ou te auina atu oe i
nuu ese e mamao.
22 Ua faalogo mai i latou ia te ia ua
oo i lena upu, ona alalaga mai lea o
i latou, ua faapea mai, Ave ese ia
lena tamaloa i le lalolagi; auā e le
23 tatau ona ola o ia. O latou o pisa-
pisao, ma lafo i lalo o latou ofu, ma
24 lafo ae le efuefu i luga, ua fai atu
le alii e pule i 'au ia ave ia te ia i le
'olo, ua fai atu foi ia inoino ia te ia
ma sasa, ina ia iloa e ia le mea ua
latou alalaga mai ai faapea ia te ia.
25 Ua noanoa ia te ia i fusi, ona fai
atu lea o Paulo i le ta'ita'i o le toa-
selau o le na tu mai E le ua sa ea
ia te outou ona sasa le tagata Roma
26 ua le faasalaina? Ua faalogo atu
le ta'ita'i o le toaselau, ona alu lea
o ia ma ta'u atu i le alii e pule i
'au, ua faapea atu, Ia oe i le mea a
e faia; auā o le tagata Roma lena.
27 Ona sau ai lea o le alii e pule i 'au,
ua faapea mai ia te ia, Fai mai ia te
au, o le Roma ea oe? Ua fai atu o
28 ia, E. Ona tali mai lea o le alii e
pule i 'au E tele tupe na faatau a'i
e a'u ina ia faia a'u ma tagata o lea
nuu. A ua fai atu e Paulo, O a'u
29 na fanau ai. Ona o ese loa lea ia
te ia o e na fai a inoino ia te ia; na
fefe foi le alii e pule i 'au, ina ua
iloa o le Roma o ia, ma ua na noa-
noa ia te ia.
30 O le taeao ua fia iloa ai le faama-
oni o le mea na molia ai o ia e
Iutaia, ona tatala lea o ia o ona
noanoaga, ma poloai atu i faitau-
laga sili ma la latou fono uma ia o
mai; ona ta'ita'i ifo lea o ia ia
Paulo, ma tuu atu ia te ia i o latou
luma.

O le faamasinoina o Paulo; o le lamalama mai o Iutaia ia te ia.

23 ONA matuā vaai lea o Paulo i le
fono, ua faapea atu, Le au uso e,
ua ou matuā faia la'u amio i luma
o le Atua ma le loto fuatia ifo e
lelei, ua oo mai lava i le aso nei.
Ona fai mai lea o le faitaulaga sili 2
o Anania i e ua tutū ane ia po atu i
lona gutu. Ona fai atu lea o Paulo 3
ia te ia, O oe na le pa faasinasina-
ina; o le a po atu le Atua ia te oe;
e te nofo ea e faamasino mai ia te
au e tusa ma le tulafono, a ua e soli
tulafono i lou fai ane ia po mai ia
te au? A ua fai mai e ua tutū 4
ane, Ua e faifai ea i le faitaulaga
sili a le Atua? Ona fai atu lea o 5
Paulo, Le au uso e, ou te lei iloa o
ia o le faitaulaga sili; auā ua tusia,
Aua e te upu leaga i le alii o lou
nuu. Ua iloa foi e Paulo o satu- 6
kaio nisi o i latou, a o faresaio nisi,
ona alaga lea o ia i le fono, Sema e,
le au uso e, o a'u nei o le faresaio,
o le atalii o le faresaio; o le faa-
moemoe i le toe tu mai o e ua oti
ua faamasinoina ai a'u. Ua fai atu 7
e ia lena upu, ona tupu ai lea o le
fefinauai i le au faresaio ma le au
satukaio; ona vaeluaina lea o le
faapotopotoga. Auā e faapea le 8
au satukaio, e leai se toe tu mai, e
leai foi se agelu, po o se agaga; a
ua taofi e le au faresaio i mea uma
e lua. Ua tupu foi le pisapisao 9
tele; ona tutū i luga lea o le au
tusiupu o le vaega o le au faresaio,
ua matuā finafinau atu, ua faapea
atu, Matou te le iloa se leaga i lenei
tagata; a e afai ua tautala mai se
agaga, po o se agelu ia te ia, soia
tatou te fai taua i le Atua. Ua tele 10
lava le fefinauai, ua fefe foi le alii
e pule i 'au ne'i fesaeiaiina Paulo e
i latou, ua fai atu o ia i le 'au tau e
ō ifo, ma toso mai ia te ia nai ia i
latou, ma ta'ita'i mai i le 'olo. Ua 11
oo i le po, ona tu mai ai lea o le
Alii ia te ia, ua faapea mai, Paulo
e, ina faalototele ia oe; auā e pei
ona e molitino i mea ia te au i
Ierusalema, e tusa foi ona faapea
ona e molimau i Roma.

12 Ua ao, ona ‘au faatasi lea o isi
Iutaia ua tuufeaugani i latou, ua
faapea, latou te le aai pe feinu seia
13 latou fasioti ia Paulo. Ua toafaga-
fulu ma ona tupu o i latou na ‘au
14 faatasi i lenei augani. Ua o atu i
latou i faitaulaga sili ma toeaina,
ua fai atu, Ua tuufeaugani i matou
i le anatema, matou te le aai lava
i sina mea seia matou fasioti ia
15 Paulo. O lenei, ia faailoa atu e
outou atoa ma le fono i le alii e
pule i ‘au, ina ia ta‘ita‘i ifo o ia ia
te ia taeao ia te outou, peiseai a
outou matuā suesue i mea ia te ia;
a o i matou, ua sauniuni i matou e
fasioti ia te ia, a o lei latalata o ia.
16 Ua lagona e le tama a le tuafafine
o Paulo le lamalamaina, ona alu
atu lea o ia, ua ulufale i le ‘olo, ma
17 ta‘u atu ia Paulo. Ona valaau lea
e Paulo i se ta‘ita‘i o toaselau, ua
fai atu *i ai*, Ta‘ita‘i atu ia lenei tau-
lealea i le alii e pule i ‘au; auā ua
ia te ia se mea e ta‘u atu ia te ia.
18 Ona ave lea o ia ia te ia, ua ta‘ita‘i
atu i le alii e pule i ‘au, ua faapea
atu, Na valaau mai ia te au e Paulo
le ua fusifusia, ua aioi mai ou te
ta‘ita‘i mai lenei taulealea ia te oe.
19 Ona tago lea o le alii e pule i ‘au i
lona lima, ua o ane na o i laua, ma
fesili atu, Se a sau mea e ta‘u mai
20 ia te au? Ua fai mai o ia, Ua ‘au
faatasi tagata Iutaia e faatoga atu
ia te oe ina ia e ta‘ita‘i ifo taeao ia
Paulo i le fono, peiseai a latou
matuā suesue se tasi mea ia te ia.
21 A e aua e te usiusitai atu ia te i
latou; auā o loo lamalama mai ia
te ia o latou tagata e toafagafulu
ma ona tupu, ua tuufeaugani i la-
tou, latou te le aai pe feinu seia
uma ona latou fasioti ia te ia; ua
sauniuni nei foi i latou, ma ua faa-
22 talitali mai i sau fetalaiga. Ona
tuu atu lea e le alii e pule i ‘au i le
taulealea, ua fai atu ia te ia, Soia e
te fai atu i se tagata lava ua e faa-
23 iloa mai nei mea ia te au. Ua va-
laau atu foi o ia i ni ta‘ita‘i o toa-
selau e toalua, ua fai atu, Ina sauni
ia le ‘au tau e toalua selau, e ō i
Kaisareia, ma ē tietie i solofanua e
toafitugafulu, ma ē fai tao e toalua
24 selau, i le itu po e tolu; ia sauni foi
manu ia latou faatietie ai ia Paulo,
ma avatu ia te ia ia saogalemu atu
i le alii o Filiki. Ua ia tusi le tusi, 25
ua faapea le upu ua tusia, *O a‘u* o 26
Kalaotio Lusia, o loo ou alofa atu i
le alii silisili o Filiki. Na puea lena 27
tagata e Iutaia, na fai a fasiotia e i
latou; ona ou tulai atu lea ma le
‘au tau, ma laveai ia te ia, na ou
iloa o le Roma o ia. Ua ou fia iloa 28
le mea na molia ai o ia e i latou,
ona ou ta‘ita‘i ifo lea ia te ia i la
latou fono; ona ou iloa lea o suega 29
i la latou tulafono na molia ai o ia;
a ua leai lava se mea na molia e ta-
tau ona oti ai, pe fusifusia ai o ia.
Ua faailoa mai foi ia te au o le a oo 30
le pule a Iutaia i le tagata, ona ou
auina atu loa lea o ia ia te oe, ma
poloai atu i e na ta‘ua mai ia te ia
e ta‘u atu i ou luma ana mea. Ia e
manuia.

Ona ave lea e le ‘au tau ia Paulo, 31
pei ona poloaiina mai ai o i latou,
ua momoli atu ia te ia i le po i
Anipateri. O le taeao, ua foi mai 32
ai i latou i le ‘olo ua tuua e o tietie
i solofanua ia o atu i latou ma ia.
Ua latou oo i Kaisareia, ona avatu 33
lea o le tusi i le alii, ua tuu atu foi
ma Paulo ia te ia. Ua faitau e le 34
alii, ona fesili mai lea po o fea lona
nuu. Ua iloa ai foi mai Kilikia o
ia; ona fai mai lea o ia, Ou te faa- 35
logologo atu ia te oe pe a oo mai e
na molia oe. Ona fai atu lea ia
leoleoina o ia i le maota o Herota.

O le molia o Paulo ma lana tali.

UA mavae aso e lima, ona alu ifo 24
lea o le faitaulaga sili o Anania, atoa
ma toeaina, ma le tasi fai lauga o
Titulo *le igoa*, ua latou faaali atu i
le alii mea ua ia Paulo. Ua amia 2
o ia, ona afua lea e Titulo ona
molia o ia, ua faapea atu, Le alii e
Filiki, o loo ia te i matou le filemu
tele ona o oe, o loo faia foi mea e
‘au tonu lelei i lenei nuu i lau sau-
niga poto, ua matou tali lelei atu ai 3
i aso uma, ma nuu uma, ma le faa-
manū tele atu. A e peitai ina ne‘i 4
ou faalavelave pea ia te oe, ou te
aioi atu, se‘i e faafofoga mai i lou
alofa ia te i matou nai upu itiiti.
Auā ua maua e i matou lenei tagata 5
o le faasoesa, ma le faatupu le fou-
vale i tagata Iutaia uma i le lalolagi

uma, ma le ta'ita'i i le itu aiga o le
6 au Nasareta; na taumafai foi o ia e
soli i le malumalu; ua matou pue
atu foi ia te ia, na fai a matou faa-
masino ia te ia e tusa ma la matou
7 tulafono; a ua oo ane Lusia le alii
e pule i 'au, ma ave ia te ia ma le
faamalosi tele nai o matou lima.
8 Na poloai atu o ia ia te i latou e na
molia o ia e o mai ia te oe; o lou
faamasino ia te ia e mafai ai ona e
silafia lelei mea uma lava ua matou
9 molia ai o ia. Ua 'au faatasi ai
tagata Iutaia, ua fai atu, ua faapea
lava na mea.
10 Ua geno mai le alii ia Paulo e fai
mai, ona tali atu lea o ia, Ua ou
iloa ua tele tausaga o ē faamasino ai
i lenei nuu, ua atili ai lo'u fiafia e
11 faatonuina atu a'u mea; auā ua
mafai ona e silafia, ua na o aso e
sefulu ma le lua talu ona ou alu ae
12 i Ierusalema e tapuai. Na le maua
foi a'u e i latou i le malumalu, po o
sunako, po o le aai, o finau ma se
tasi, po o faanunununu i le motu o
13 tagata; latou te le mafaia foi ona
faamaoni o ia mea ua latou molia ai
14 a'u. A ou te ta'utino atu lenei mea
ia te oe, ou te auauna i le Atua o
matou tamā, e tusa ma le lotu ua
ta'ua e i latou o le *lotu ua* vavae; o
loo talitonu i mea uma lava ua tusia
i le tulafono atoa ma le au perofeta;
15 o loo ia te au le faamoemoe i le
Atua, ua taofia foi e i latou nei, o le
a toe tutū mai e ua oti, o e ua amio-
16 tonu atoa ma e ua amioletonu. O
le mea lea ou te taumafai ai a'u, ina
ia maua e a'u le loto fuatia ifo e
lelei i le Atua atoa ma tagata, e le
17 aunoa. Ua mavae tausaga e tele,
ona ou alu lea e avatu mea alofa i
18 lo'u nuu atoa ma taulaga. A o
faia ia mea, ua iloa a'u e nisi tagata
Iutaia mai Asia, ua faamamāina a'u
i le malumalu; ua le nunu mai
19 tagata, ua leai se pisao. E tusa pe
ana iinei o i latou i ou luma, ia
molia a'u, pe a ua i ai sa latou mau
20 ia te au. A leai, se'i fai mai lava i
latou nei, pe na iloa e i latou sa'u
amioletonu, ina o ou tu i luma o le
21 fono. Pe na o lea upu e tasi, na ou
alaga atu ai ina o ou tu i o latou
luma, O le toe tu mai o e ua oti ua faa-
masinoina ai a'u e outou i le aso nei.

Ua faalogo Filiki i nei upu, ona 22
faatuai mai lea o ia ia te i latou, ina
ua iloa lelei e ia le uiga o lea lotu,
ua faapea atu, Pe a maliu mai le
alii e pule i 'au, o Lusia, ou te
matuā suesue i a outou mea. Ua 23
na poloai atu foi i le ta'ita'i o le
toaselau e leoleo atu ia Paulo, a ia
fealualuai, ma ia aua le vavao atu i
se tasi o lona aiga e auauna atu, pe
alu atu ia te ia.
Ua mavae isi aso, ona o mai lea o 24
Filiki ma Tusila lana avā, o le fafine
Iutaia, ma ua aami mai ia Paulo, ia
faalogo mai ia te ia i le *mataupu* a le
faatuatua ia Keriso. Ua lauga atu 25
o ia i le amiotonu, ma le le gaoiā,
ma le faamasinoga atali, ona gatete
ai lea o Filiki, ua fai mai, Se'i e alu
atu i le aso nei, seia ou maua foi se
aso e aunoa, i lo'u toe aami atu ia te
oe. Ua faamoemoe foi o ia i ni tupe 26
e foaiina atu e Paulo māna, ina ia
tuu atu ai ia te ia e alu; o le mea
lea ua atili ai ona aami soo ia te ia,
ma tautala ma ia. A ua mavae tau- 27
saga e lua, ona suia lea o Filiki e
Pokio Feso; ua loto foi Filiki e faa-
fiafia ia Iutaia, ona tuu lea e ia ia
Paulo o fusifusia.

O le molia o Paulo i luma o Feso.

UA oo foi Feso i lona itu malo, 25
ua mavae aso e tolu, ona alu ae lea
o ia nai Kaisareia i Ierusalema.
Ona faailoa atu lea ia te ia e le 2
faitaulaga sili ma alii o Iutaia ia
Paulo, ua ole atu foi i latou ia te ia,
ma latou aioi ia alofa mai i mea o ia 3
Paulo, ia aami atu ia te ia e sau i
Ierusalema; o lamalama i latou e
fasioti ia te ia i le ala. A ua tali 4
mai Feso, e leoleoina Paulo i Kaisa-
reia, a o ia, e le pine ona alu atu i
ai. Ua na fai atu foi, Ia o ifo ni o 5
outou alii, ma latou molia lenei
tagata, pe afai o i ai se mea. Ua 6
nofo foi o ia ia te i latou i aso e
sefulu ma ona tupu, ona alu ifo lea
i Kaisareia; o le taeao ua nofo ai o
ia i le nofoa faamasino, ma fai atu
ia ta'ita'iina mai Paulo. Ua oo mai 7
o ia, ona vagavagai ai lea o Iutaia o
e na o mai i Ierusalema, ua molia
Paulo i mea e tele ma le mamafa, ua
latou le mafaia ona faamaoni. Ua 8
faatonu e ia ia ia, *ua faapea atu*, Ua

ou le agasala lava i le tulafono o
Iutaia, po o le malumalu, po o Kai-
9 sara. A o Feso, ua loto o ia e faa-
fiafia atu i tagata Iutaia, ua fai mai
ai o ia ia Paulo, ua faapea mai, Ua
e loto ea ina e alu ae i Ierusalema,
ia faamasinoina ai oe i nei mea i o'u
10 luma? Ona fai atu lea o Paulo, O
loo tuu nei a'u i luma o le nofoa
faamasino o Kaisara, e tatau ona
faamasinoina ai o a'u; ua ou le faia
lava se mea le tonu ia Iutaia, ua e
11 matuā silafia lava. Auā afai ua ou
amioleaga, po ua ou faia se mea e
tatau ona ou oti ai, ou te le musu
lava ina ou oti; a e afai *e* le *moni*
se tasi o ia mea ua latou molia ai
a'u, e le mafaia ona tuuina atu o a'u
e se tasi ia te i latou. Ou te valaau
12 ia Kaisara. Ua fetautalatalai Feso
ma ē pule, ona tali mai lea o ia, Ua
e valaau ea ia Kaisara? e te alu
lava ia Kaisara.
13 Ua mavae isi aso, ona o mai lea o
le tupu o Akeripa ma Perenike i
14 Kaisareia e fealofani ma Feso. Ua
tele aso o nonofo ai i laua, ona faa-
iloa atu lea e Feso i le tupu le tala ia
Paulo, na faapea atu, Ua tuu e
15 Filiki le tasi tagata o fusifusia; sa
a'u i Ierusalema foi, na faailoa mai
ai e le au faitaulaga sili ma le au
toeaina o Iutaia, sa faatoga mai foi
16 ia faasala ia te ia. Ona ou tali atu
ai lea ia te i latou, E le o le tu lea a
Roma e tuu atu se tasi tagata ia oti,
seia fesagai le ua molia ma e na
momoli ia te ia, ma ia faitalia o ia
ona faatonu mai o le mea ua molia
17 ai o ia. Ua oo mai foi i latou iinei,
ua ou le faatuai lava, ua ou nofo i
le taeao i le nofoa faamasino, ma
fai atu ia ta'ita'iina mai le tagata.
18 Na tutū mai e na molia o ia, ua le
molimau mai e i latou se tasi o ia
19 mea na ou manatu i ai; a ua molia
o ia e i latou i nisi suega i la latou
tapuaiga, ma le tasi tagata *e igoa*
ia Iesu, ua oti, ua fai mai Paulo ua
20 ola o ia. Na ou masalo pe faapefea
le suega i lea mea, ona ou fesili atu
lea, po ua loto o ia ina alu atu i
Ierusalema, ia faamasinoina ai o ia
21 i ia mea. Ona valaau atu lea o
Paulo ia taofia o ia ina ia faamasi-
noina e Aokuso; ona ou fai atu lea
ia leoleoina o ia, seia ou auina atu o
ia ia Kaisara. Ona fai mai lea o 22
Akeripa ia Feso, Ou te fia faalogo
atu foi a'u i lena tagata. Ua fai atu
o ia, A taeao e te faafofoga ai ia
te ia.
O le taeao foi, ua oo mai ai Ake- 23
ripa ma Perenike, ma le faalialia
tele, ua ulufale i le mea e faalogo ai,
atoa ma alii e pule i 'au, ma alii o
le aai, ona fai atu lea o Feso, ona
ta'ita'iina mai ai lea o Paulo. Ona 24
fai atu lea o Feso, Le tupu e Ake-
ripa, atoa ma outou alii uma o
tatou o faatasi nei, ua outou sila-
sila i lenei *tagata*, ua aioi mai ai ia
te au le nuu uma o Iutaia i Ieru-
salema, atoa foi ma iinei, ua alalaga
mai e le tatau ona toe ola o ia. A o 25
a'u ou te le iloa se mea ua na faia e
tatau ai le oti, ua valaau foi e ia nei
lava ia Aokuso, ua ou manatu ai e
momoli atu ia te ia. Ua leai foi se 26
mea ua ou mautinoa ia te ia e tusi
atu ai i le alii. O le mea lea ua ou
ta'ita'i mai ai ia te ia i o outou luma,
amaise oe na le tupu o Akeripa, ina
ia ou maua se mea e tusi atu ai, pe
a uma ona faamasinoina. Auā o 27
lo'u manatu e le tusa ona momoli
atu o se tagata o fusifusia, a e le
faailoa atu o mea ua ta'ua ia te ia.

O le lauga a Paulo i luma o Feso ma Akeripa.

26 ONA fai mai lea o Akeripa ia
Paulo, Faitalia oe ona e faatonu
mai ia te oe. Ona faaloaloa atu lea
e Paulo lona lima, ma faatonuina
atu o ia e ia. Le tupu e Akeripa, 2
ou te manatu ou te manuia ina a ou
faatonuina atu ia a'u nei i ou luma
i lenei aso, i mea uma ua molia ai
a'u e Iutaia; amaise ua e silafia i tu 3
ma suega uma lava o loo ia Iutaia. O
le mea lea ou te aioi atu ai ia te oe ia
e faafofoga mai ia te au ma le ono-
sai. Ua iloa e Iutaia uma la'u amio 4
sa faia talu ina o ou itiiti, i lo'u lava
nuu o i Ierusalema, talu i le ama-
taga; ua latou iloa foi a'u nei talu 5
mai anamuā, pe afai ana fia moli-
mau mai i latou, o le itu aiga e
matuā faigata o la tatou tapuaiga
sa ou i ai a'u o le faresaio. Ua 6
fonotia nei foi a'u ona o le faatua-
tuaga na folafolaina e le Atua i o
tatou tamā; o loo faamoemoe i ai o 7

tatou itu aiga e sefulu ma le lua,
ma latou auauna ma le naunau i le
po ma le ao, ina ia latou maua. Le
tupu e Akeripa, ona o lea faamoe-
8 moe ua molia ai a'u e Iutaia. Afai
ua toe faatuina mai e le Atua e ua
oti se a le mea ua outou manatu ai
9 e le mafai ona talia o lea mea? O
au nei foi, na ou manatu ifo e tusa
ona ou faatu'ieseina o mea e tele i
10 le suafa o Iesu le Nasareta. Sa ou
fai ai foi i Ierusalema; na ou maua
foi le pule mai le au faitaulaga sili,
ona ou puipuia lea o le au paia e
toatele i fale puipui; na fasiotia foi
11 i latou, ua ou faaopoopo i ai. Na
ou taui soo atu foi ia te i latou i
sunako uma lava, ma ou tauanau
atu ai ia latou upu leaga *ia Iesu;*
na ou faavalemalosi atu foi ia te i
latou, ua ou saua atu ua oo lava i
12 aai ese. O mea ia, le tupu e, na ou
alu atu ai i Tamaseko ma le pule
ma le feau mai le au faitaulaga sili,
13 o le tutonu o le la, na ou iloa atu
ai i le ala le malamalama mai le
lagi, ua sili lona pupula i le la, ua
pupula faataaliolio mai ia te au ma
14 la matou au malaga. Ua pauu i
matou uma i lalo i le eleele, ona ou
faalogo atu lea i le siufofoga ua
fetalai mai ia te au, ua faapea mai
i le upu Eperu, Saulo, Saulo e, se a
le mea ua e saua mai ai ia te au? o
le mea faigata ia te oe ona e aa i
15 tui. Ona ou fai atu lea, Le Alii e,
o ai ea oe? Ona fetalai mai lea o
16 ia, O a'u o Iesu ua e saua i ai. A e
tulai ia i luga o ou vae; auā o le
mea lea ua faaali ai a'u ia te oe, ia
tofia oe e fai ma auauna ma moli-
mau i mea ua e vaaia, atoa ma mea
17 e toe faaali ai a'u ia te oe; ma ou
laveai ia te oe ai le nuu nei, atoa ma
nuu ese, ou te auina atu ai nei oe,
18 e faapupula i o latou mata, ia liliu
mai mai le pouliuli i le malamalama,
mai le pule foi a Satani ia liliu i le
Atua; latou te maua ai le faamaga-
loina o agasala, ma le tofi faatasi
ma i latou ua faapaiaina i le faa-
19 tuatua ia te au. O lenei, le tupu e
Akeripa, na ou le augata i le faa-
20 aliga mai le lagi; a ua ou muai
folafola atu ia te i latou i Tamaseko,
atoa ma Ierusalema, ona oo lea i le
nuu uma lava o Iutaia, atoa ma nuu
ese, ina ia salamo i latou, ma liliu
mai i le Atua, ma ia latou faia amio
e tatau ma le salamo. Ona o nei 21
mea ua pue mai ai Iutaia ia te au i
le malumalu, ma latou taumafai
ona fasioti ia te au. O lea foi na 22
maua ai e a'u le fesoasoani mai le
Atua, ou te tumau ai ua oo i lenei
aso, o loo molimau i tagatānuu ma
alii, ou te le fai atu se tasi mea na
o ia mea ua ta'u mai e le au pero-
feta ma Mose o le a taunuu; e tiga 23
le Keriso, e muai toe tu mai foi o
ia i e ua oti, ma folafola e ia le
malamalama i le nuu nei atoa ma
nuu ese.

Ua faapea ona faatonuina atu o 24
ia, ua fai mai ai Feso ma le leo tele,
Paulo e, ua e valea; o le tele o lou
sue i tusi ua avea ai oe ma vale. A 25
ua tali atu o ia, Le alii e Feso, ou te
le valea, a ou te tautala atu i upu
moni ma le faautauta. Auā o loo 26
silafia e le tupu nei mea ou te tau-
tala faamalosi atu nei i ai; auā ua
ou iloa lelei ua le lilo se tasi mea o
ia mea ia te ia; auā na le faia faa-
lilolilo lenei mea. Le tupu e Ake- 27
ripa, ua e talitonu ea i le au pero-
feta? Ua ou iloa lava ua e talitonu.
Ona fai mai lea o Akeripa ia Paulo, 28
o se mea itiiti ona e faaliliuina lea o
a'u e fai ma Kerisiano. Ona fai atu 29
lea o Paulo, Ou te aioi atu lava i le
Atua, ia le o se mea itiiti, po o se mea
tele, a ia pei o a'u nei, e le na o oe,
a e atoa foi ma e o faafofoga mai
uma lava ia te au i lenei aso, ia
faapea lava outou, a e tuu pea ia o
nei fusi. Ua faapea atu o ia, ona 30
tulai lea o le tupu ma le alii, ma
Perenike ma e sa nonofo ma i latou.
Ua o ane i latou, ona fetautalatalai 31
lea, ua faapea ane, Ua le faia e
lenei tagata se mea e tatau ai le oti,
po o le fusifusia. Ona fai atu lea o 32
Akeripa ia Feso, Ana le valaau lenei
tagata ia Kaisara, po ua mafai ona
tuu atu ia te ia e alu.

O le folauga a Paulo i Roma.

UA tuu ina a folau atu i matou i **27**
Italia, ona latou tuuina atu lea o
Paulo ma isi tagata o fusifusia i le
ta'ita'i o le toaselau, o Iulio le igoa,
o i le 'au a Aokuso. Ona o ae lea o 2
i matou i le vaa Atamutiu, ma tuu-

vaa atu, a folau ane i nuu o Asia;
sa faatasi foi ma i matou o Aritako
3 le Maketonia mai Tesalonia. O le
taeao foi ua o ae ai i uta i matou i
Saitonu. Ua agalelei mai foi Iulio
ia Paulo, ma tuu atu ia te ia e alu i
ana uo e tali i o latou alofa mai.
4 Ua tuuvaa atu ai foi, ma matou
folau faatafatafa ane i Kuperu, ina
5 ua matagi vale. Ua uma ona folau
i le vasa faa-Kilikia, ma faa-Pafulia,
ona oo lea o i matou i Mura, o i
6 Lukia. Ua maua ai foi e le ta'ita'i
o le toaselau le vaa Alesania o le a
folau atu i Italia; ua na tuu atu i
7 ai i matou. Ua telegese ona matou
folau ua tele aso, na fai a le oo i
matou i gatai o Nitoi, ina ua le
mafai i le matagi, ona matou folau
atu lea i Kereta, i gatai o Salamone;
8 se manū a le tuuna lea i tua, ona
matou oo lea i le mea e igoa i Ava
matagofie; e latalata i ai le aai o
9 Lasea. Ua uma aso e tele, ma ua
oo i ona po e afatia ai folauga, ua
mavae foi po o le anapogi, ona apo-
apoai atu lea o Paulo ia te i latou,
10 ua faapea atu Alii e, o lo'u manatu
o le a tele le leaga ma māumau o
mea i lenei folauga, e le gata i le
uta ma le vaa, a e atoa ma o tatou
11 ola. A ua usiusitai le ta'ita'i o le
toaselau i le tautai ma le alii e ona
le vaa, a e lei *usiusitai* i upu a Paulo,
12 Ua le lelei foi le taulaga e nonofo
ai vaa i le tausaga e afā ai, ona fai
mai lea o le manatu o le toatele e
tuuvaa atu ai, ma taumafai pe oo i
Foinie e nofo ai i le tausaga e afā
ai; o le taulaga lea i Kereta, e fea-
gai ma sisifo i le itu i toga, e feagai
13 foi ma sisifo i le itu i matu. Ua
agi mālie mai foi le toga, fa te i
latou ua maua lo latou manatu, ona
tuuvaa lea, ma folau ane e latalata
14 i Kereta. Ua le pipine ona pesi mai
ai o le afā tetele, o Eurokuto le
15 igoa. Ua avea le vaa, ma ua le
mafai ona faasaga i le matāmatagi,
ona matou tuu atu ai lea, ma ua
16 lelea. Ua lelea faatafatafa ane i le
tasi motu itiiti, o Kalauta le igoa,
na fai a le mafai ona mautaofi e i
17 matou i le tulula; ua sisi ai i luga e
i latou; ona fai lea e i latou ni toga-
fiti, ma saisai ifo le vaa; ua fefefe
foi ne'i lafoia i le oneone feaveai,
ona latou tuu ifo lea o mea i luga o
le fanā, ona lelea ai lea. Ua matuā 18
felafoaiina i matou i le afā, ona
lafoai lea e i latou i le taeao *le uta;*
o le aso tolu ua matou lafoai ai i o 19
matou lava lima le vao mea na i le
vaa. Ua tele aso o le iloa ai le la 20
po o fetu, ma ua to ifo le afā tele ia
i matou, ona iu lea ina aveesea uma
lava o lo matou faamoemoe i le ola.
Ua leva foi le le manatu i mea e 21
'ai, ona tu atu lea o Paulo ia i latou,
ua fai atu, Alii e, ua tatau pe ana
outou usiusitai mai ia te au, ma le
le tuuvaa mai i Kereta, ona le ma-
tiva ai lea o outou i lenei leaga ma
nei mea ua māumau. O lenei foi, 22
ou te apoapoai atu ia te outou ia
outou faamalosi; auā e leai so ou-
tou ola e māumau, na o le vaa.
Auā sa tu mai ia te au anapo le 23
agelu a le Atua, e ona a'u, ou te
auauna i ai, ua faapea mai, Paulo e, 24
aua e te fefe; e tatau ona e tu i
luma o Kaisara; faauta foi, ua foai
atu e le Atua ia te oe o i latou uma
ua folau ma oe. O lenei, alii e, ia 25
outou faamalosi; auā ou te talitonu
i le Atua, o le a faapea lava pei ona
fetalai mai ai ia te au. A e ao ina 26
lafoia o i tatou i le tasi motu. Ua 27
oo foi i le sefulu ma le fa o po, o loo
felafoaiina i matou i le vasa Ateria,
o le tulua o po ua masalo ai tautai
ua latou faalatalata atu i se nuu;
ona fuatia ifo lea, ua iloa ai ua lua- 28
fulu gafa; ua faaitiiti atu, ona toe
fuatia ifo lea, ua iloa ai ua sefulu
ma le lima gafa. Ona fefefe lea 29
ne'i lafoia i se gaoā, ona lafo ifo lea
e i latou o taula e fa i le taumuli,
ma ua tatalo i latou ina ia ao. Ua 30
manatu le auvaa e sosola ese i le
vaa, ma ua tuuina ifo le tulula i le
sami, peiseai a latou ave ifo ni taula
i le taumua; ua fai atu Paulo i le 31
ta'ita'i o le toaselau ma tagata tau,
Afai e le tumau i latou na i le vaa,
e le mafai ona faaolaina o outou.
Ona vavae ese lea e tagata tau o 32
maea o le tulula, ua tuu atu ia
tafea.
A o lei oo i le ao, ua aioi atu ai 33
Paulo ia te i latou uma e aai, ua
faapea atu, O le sefulu ma le fa
lenei o aso ua outou faatalitali ai
ma le le manatunatu lava i mea e

34 'ai, ua le aai foi sina mea. O le
mea lea ou te aioi atu ai ina ia
outou aai; auā e aoga lea tou te
ola ai; auā e leai se lauulu o outou
35 ulu e paū. Ua fai atu ia upu, ona
tago lea o ia i le areto, ma faafetai
atu i le Atua i luma o i latou uma,
ona totofi lea e ia, ma afua ona 'ai.
36 Ona faamalosi ai lea o i latou uma
37 lava, ona aai ai lea o i latou. E
toalua selau ma le toafitugafulu ma
le toaono tagata, o i matou uma
38 lava e na i le vaa. Ua maoona i le
mea e 'ai, ona latou faamāmā lea i
le vaa, ua lafo ifo le saito i le sami.
39 Ua ao, ona le iloa lea e i latou le
igoa o le nuu; a ua latou iloa atu
le tasi faga oneone, ua latou manatu,
pe mafai ona faaoso i ai o le
40 vaa. Ona latou sala ese lea o taula,
ma tuu atu i le sami, ma tatala
fusi o foeuli, ua sisi le la taumua i
le matagi, ma faasaga i le matāfaga.
41 Ua lafoai foi i le totolo oneone, ona
to'a ai lea o le vaa, ona pipii mau
lea o le taumua, ma ua mausali lava;
a ua malepe le taumuli i le malosi o
42 le galu. Ua pule tagata tau ia fasi-
otia e ua fusifusia, ne'i aau atu se
43 tasi ma sola. A ua loto le ta'ita'i o
le toaselau e faaola ia Paulo, ua va-
vao atu ai e ia la latou pule; ma ua
fai atu i e ua iloa feausi e muai fe-
44 osofi ifo, ma o atu i uta; a o e totoe,
o isi i luga o laupapa, ma nisi i luga
o mea sa i le vaa. Ua iu ina sao
uma atu ai i uta.

Ua alofaina Paulo e le nuu o Melita; ua oo atu i Roma.

28 UA sao atu i latou, ona iloa lea o
2 Melita le igoa o le motu. Ua maeu
lava le alolofa mai o le nuu ese ia i
matou; auā ua latou tafu le afi, ma
talia mai i matou uma lava, ona o
le uaga ua to ifo, ma le maalili.
3 Ua faaputu e Paulo le avegāfafie,
ma faaee i le afi, ona sau ai lea o le
gata uogo ona o le vevela, ma pipii
4 i lona lima. Ua vaai mai le nuu
ese i le mea feai o tautau ifo i lona
lima, ona fetautalatalai lea o i la-
tou, O le fasioti tagata lava lena, e
ui lava ina ua sao o ia mai le sami,
a e le mafai i le toasa ona ola o ia.
5 A ua lulu atu e ia le mea feai i le
6 afi, ua le lagona se leaga. Ua faa-
tali i latou fa'i e fulafula, pe paū i
lalo ma lipiola; a ua leva ona latou
faatali, ma ua iloa atu ua le oo se
mea leaga ia te ia, ona liliu lea o
latou manatu, ua faapea ane, o se
atua lava ia. Ua latalata i lenei 7
mea fanua o le alii o le motu, o
Popilio le igoa; ua na talia i matou,
ua matou api i lona fale, ua agalelei
mai o ia i aso e tolu. Ua taoto foi 8
le tamā o Popilio i le ma'i vevela
ma le sana toto; ua alu atu Paulo
ia te ia, ma ua tatalo, ona faaee lea
e ia o ona lima i luga ia te ia, ua
faamalolo ai ia te ia. Ua faia foi 9
lenei mea, ona o mai ai lea o e na
mama'i uma lava i le motu, ma ua
faamaloloina. Ua latou alolofa mai 10
foi ia i matou i mea lelei e tele; ua
oo ina a matou tuuvaa atu, ua faaee
e i latou i luga *o le vaa* o mea e
aoga.
Ua mavae masina e tolu, ona ma- 11
tou tuuvaa atu lea i le vaa Alesania,
sa i le motu i le tausaga e afā ai, o
lona faailoga o Seukuroi. Ua o ae 12
i uta i Surakusa, ona matou nonofo
ai lea i aso e tolu. Ona folau faa- 13
tafatafa ane ai lea, ua oo i gatai o
Rekiu; ua mavae ai foi le aso e tasi
i le agi mai ai le toga, ona oo lea o
i matou i le aso lua i Puteoli. Ua 14
iloa ai ni *o matou* uso, ua pulutia ai
i matou e nonofo ma i latou i aso
e fitu; ona o atu lea o i matou i
Roma. Ua logona le tala ia i ma- 15
tou e le au uso o i ai, ona latou o
mai lea e faafetaiai mai ia i matou,
ua oo mai lava i Apio Foro, ma
Fale faatau e tolu; ua vaai atu
Paulo ia te i latou, ona faafetai lea
i le Atua, ma loto tele ai.
Ua oo i matou i Roma, ona tuu 16
atu lea e le ta'ita'i o le toaselau i e
ua fusifusia i le alii e pule i 'au; a
ua tuu atu o ia ia Paulo e nofo i
lona lava fale ma se tagata tau e
leoleo ia te ia. Ua mavae aso e 17
tolu, ona faapotopoto mai lea e
Paulo alii o Iutaia; ua potopoto
mai, ona fai atu lea o ia ia te i
latou, Sema e, le au uso e, e ui
lava ina ou lei faia se mea faaleta-
tau i le nuu ma le tu o tatou tamā,
na tuuina atu a'u o fusifusia mai
Ierusalema i lima o Roma; ua faa- 18
masino mai i latou ia te au, ona

loto lea e tuuina mai a'u e alu, auā
ua leai sa'u amio e tatau ona ou
19 oti ai. A ua faatu'iese mai Iutaia,
ona le mataofia lea o la'u valaau ia
Kaisara; a e le o ia te au se mea e
20 momoli ai lo'u nuu. O le mea lea
ua ou aami atu ai ia te outou, se'i
tatou feiloai ma fetautalatalai; auā
ona o le faamoemoe o Isaraelu ua
fusifusia ai a'u i lenei maea uamea.
21 Ona fai mai lea o i latou ia te ia,
Ua matou le maua ni tusi mai Iuta-
ia ia te oe, e lei sau foi se tasi o *tatou*
uso e tala mai pe fai mai se mea
22 leaga o ia te oe. A o lo matou
manao nei, se'i faalogo atu ia te oe
i lau taofi; auā ua iloa e i matou ua
talaeseina lena lotu i nuu uma lava.
23 O le aso na tuu e i latou, ua o mai
ai tagata e toatele ia te iai lana api;
ua faamatala atu e ia, ma molitino
atu i le malo o le Atua ia te i latou,
ma pulunaunau atu ia te i latou i
mea ia Iesu, mai le tulafono a Mose
atoa ma le au perofeta, e afua i le
24 taeao e oo i le afiafi. Ua talitonu
foi nisi i upu ua fai atu, a ua le talia
e nisi. Ua taofi eseese i latou, ona 25
o ese lea, a ua uma ona fai atu e
Paulo le upu e tasi, Ua lelei lava le
upu na fetalai mai ai le Agaga Paia
e le perofeta o Isaia i o tatou tamā,
ua faapea mai, Ina alu ia i lena nuu, 26
ma fai atu, O lo outou faalogo e faa-
logo ai outou, a e le lagona; o lo
outou vaai foi e vaai ai outou, a e le
iloa. Auā ua mafiafia le loto o lena 27
nuu, ma ua faalogo gata o latou
taliga i faalogo, ua moeiini o latou
mata; ne'i vaai o latou mata, ma
faalogo o latou taliga, ma lagona
o latou loto, ma liliuina i latou,
ma ou faamaloloina i latou. O 28
lenei, ia iloa e outou ua molia le
olataga mai le Atua i nuu ese, latou
te faalogo ai lava. Ua mavae atu 29
ana upu nei, ona o ese lea o tagata
Iutaia, ua tele ai lo latou fefinauai.
Ua nofo foi Paulo i tausaga atoa e 30
lua i lona fale e totogi, ua na talia
uma lava e na ulufale ia te ia, ua 31
tala'i le malo o le Atua, ma a'oa'o
atu i mea a le Alii o Iesu Keriso ma
le faamalosi lava, e lei vaoia.

O LE TUSI A

LE APOSETOLO O PAULO IA

ROMA.

O le faiva o Pauo ma le uiga o le tala lelei; o le malaia o nuu ese i le agasala.

1 O *A'U* o Paulo, o le auauna a
Iesu Keriso, na valaauina e fai ma
aposetolo, ua tofia *e tala'i* le tala
2 lelei a le Atua, (na ia muai ta'uina
3 mai e ana perofeta i Tusi paia,) i
lona Alo o Iesu Keriso lo tatou Alii,
o le na fanau mai i le aiga o Tavita
4 i la le tino, o le na faasinotonuina
mai o le Alo o le Atua o ia ma le
mana, i la le agaga e paia lea, i le
5 toe tu mai nai e ua oti; ua matou
maua mai ia te ia le alofa tunoa ma
le faiva o le aposetolo, ina ia iu ina
anaana i le faatuatua o nuu uma
lava, ona o lona suafa; e i ai foi 6
outou o e ua valaauina e Iesu
Keriso. *O la'u tusi lenei* ia te outou 7
uma lava o i Roma, o e ua alofaina
e le Atua, o e ua valaauina e fai ma
tagata paia; ia ia te outou le alofa
tunoa ma le manuia mai le Atua lo
tatou Tamā, atoa ma le Alii o Iesu
Keriso.
E muamua ona ou faafetai atu i 8
lo'u Atua ia Iesu Keriso, ona o outou
uma, ina ua ta'ua lo outou faatua-
tua i le lalolagi uma lava. Auā ua 9
silafia mai e le Atua, o ia ou te
auauna i ai i lo'u agaga, i le tala
lelei i lona Alo, e le aunoa ona ou

10 ta'uta'ua outou, ua ou aioi atu ai i
a'u talosaga e fai soo, pe mafai lava
ona ou manuia i le finagalo o le
Atua, ia le pine ona ou alu atu ai ia
11 te outou; auā ou te naunau tele i le
fia feiloai ma outou, ina ia ou avatu
ia te outou se mea alofa i la le
12 Agaga, e faatumauina ai outou; o
lona uiga lenei, ina ia tatou fefaama-
fanafanai i lo tatou faatuatua, o
13 outou atoa ma a'u. Le au uso e, ou
te loto ina ia outou iloa, ua tele o'u
manatu ou te alu atu ia te outou, (a
ua taofia a'u ua oo mai i ona po
nei,) ina ia ou maua sina fua ia te
14 outou, faapei o isi nuu. Ua ia te au
mea a Eleni atoa ma nuu ese, o e
15 popoto atoa ma e valelea; o le mea
lea ou te naunau ai, ia ou folafola
le tala lelei ia te outou foi o i Roma.
16 Auā ou te le mā i le tala lelei ia
Keriso; auā o le mana lava lea o le
Atua e ola ai i latou uma o e faa-
tuatua, e muamua le Iutaia, atoa
17 ma le Eleni. Auā ua faaalia mai ai
le amiotonu a le Atua i le faatua-
tua, ina ia faatuatua ai, pei ona
tusia, E ola le tagata amiotonu i le
18 faatuatua. Ua faaalia mai foi le
toasa o le Atua mai le lagi i le amio
faalematau ma le amio leaga uma
lava a tagata, o e taofi i le upu moni
19 ma le amioletonu. Auā o mea a le
Atua e mafai ona iloa ua faaalia
mai ia te i latou; auā ua faaalia
20 mai e le Atua ia te i latou; auā o
ana mea e le vaaia talu ona faia o le
lalolagi, e vaaia lava ia i le mafaufau
i mea na faia, o lona mana lava lea
e faavavau ma lona Atua; o lea foi
21 ua le mautali ai i latou. Auā foi
na iloa e i latou le Atua, a ua le
vivii ma faafetai atu ia te ia, ia tusa
i le Atua; a e peitai ua faavale-
leaina i latou i lo latou taumasalosa-
loga, ua faapouliuligia foi o latou
22 loto vālea; ua vālea i latou, a o
23 faafiapopoto i latou, ua latou fesuiai
foi le mamalu o le Atua soifua pea
lava ma le faatagata o le tino o le
tagata iu vale, ma manu felelei, ma
24 manu vaefa, ma mea fetolofi. O
lea foi na tuuina atu ai i latou e le
Atua i le amio leaga, i le tu'inanau
o latou loto, latou te fefaaleagainai
25 o latou lava tino; o i latou ia o e ua
fesuiai le upu moni i le Atua ma le
upu pepelo; ua latou matatau foi
ma auauna i mea na faia, a ua tuua
o ia na na faia, o ia o lē viia e faa-
vavau. Amene. O le mea lea na 26
tuuina atu ai i latou e le Atua i
manao e masiasi ai; auā o latou
fafine foi, ua latou fesuiai le tu e
tatau ma le tu e le tatau; e faapea 27
foi tane, ua tuua e i latou le tu e
tatau i le fafine, ina ua mu i lo latou
femanaoai; o tane ua fefaiai i latou
i mea e masiasi ai; ua tauia foi i
latou i o latou lava tino e tusa ma lo
latou sese. Ua latou le loto foi e 28
taofi i le mataupu i le Atua, o lea
ua tuuina atu ai i latou e le Atua i
le loto leaga, latou te fai ai mea e le
tusa; o loo tutumu i latou i amio 29
leaga uma lava, o le faitaaga, o le
amio ulavale, o le manumanu, o le
loto leaga; o loo tumu saisai i le
mataua, o le fasioti tagata, o le misa,
o le 'ole'olega, ma le faatāutala; o 30
tuaupua i latou, o e fai tala leaga, o
e 'ino'ino i le Atua, o e faasiasia, o
e faasaua, o e faafiasilisili, o e fia
fai togafiti i mea leaga, o e le ana-
ana i mātua, o e valelea, o e tuu- 31
mavaega, o e le lotoaiga, o e le
faamolemoleina, *ma* ē faalealolofa;
o i latou ia ua iloa le tonu mai le 32
Atua, e tatau ai ona oti o e fai mea
faapena, e le gata ona latou faia o
ia mea, a e fiafia lava i latou i e ua
faia.

Aua le faamauluga nisi, auā o le faasala tonu a le Atua e oo i tagata uma lava.

O LE mea lea ua e le mautali ai 2
oe le tagata o lē faasalaina atu, auā
o lou faasalaina atu i se tasi, ua e
faasalaina ai oe e oe; auā o oe lē
faasalaina atu, ua e faia ia lava mea.
Ua tatou iloa foi, e tatau lava ma 2
le upu moni le faasala a le Atua i e
fai mea faapena. Le tagata e, o lē 3
faasalaina atu i e fai mea faapena,
a ua e faia ia lava mea, o lou lea
manatu ea e te sao lava oe i le faa-
sala a le Atua? po ua faatauvaa ea 4
ia te oe le faulai o lona agamalu,
ma lona faapalepale, ma lona onosai,
o loo e le iloa e ta'ita'iina oe e le
agamalu o le Atua i le salamo? a e 5
peitai o lou loto maaa ma le le
salamo, e te faaputu ai ea mo oe le

toasa i le aso o le toasa ma le faaa-
6 liga o le faasala tonu a le Atua, o le
na te tuuina atu le taui taitasi i
tagata e tusa ma a latou galuega ?
7 *E tuuina atu foi* le ola e faavavau i
e tumau pea i galuega lelei, ua latou
saili ai le viiga, ma le mamalu, ma
8 le le iu vale ; a o le toatamai ma le
toasa i e finau vale, ma e le gauai i
le upu moni, a e gauai i le amio
9 leaga ; o le puapuaga ma le atu-
atuvale i tagata uma lava o e fai
amio leaga, e muamua le Iutaia,
10 atoa ma le Eleni ; a o le viiga, ma
le mamalu, ma le manuia ia te i
latou uma o e fai amio lelei ; e mua-
mua le Iutaia, atoa ma le Eleni.
11 Auā e le faailogaina e le Atua ni
12 tagata ; auā atoa uma e ua agasala
e le o i ai le tulafono, e fano i
latou ua le o i ai le tulafono ; atoa
uma foi e ua agasala ua i ai le tula-
fono, e faasalaina i latou i le tula-
13 fono ; (auā e le ta‘uamiotonuina i
luma o le Atua e ua faalogologo atu
i le tulafono, a e peitai o e anaana
i le tulafono, e ta‘uamiotonuina i
14 latou. Auā pe a fai fua e nuu ese e
le o i ai le tulafono o mea e tusa ma
le tulafono, e ui ina le o i ai le tula-
fono, ua avea i latou ma tulafono ia
15 te i latou ; o i latou ia ua iloa mai
ai le galuega o le tulafono ua tusia
i o latou loto, e ō faatasi ai foi o
latou loto fuatia ifo, o loo fefaa-
leagai foi, pe fefaatonuai o latou
16 manatu ;) *a e faasalaina i latou* i le
aso e faamasinoina ai e le Atua e
Iesu Keriso mea lilo a tagata, e tusa
ma la‘u tala lelei.
17 Faauta, ua igoa oe o le Iutaia, o
loo e faalagolago foi i le tulafono,
18 ma e mitamita i le Atua, ua e iloa
foi *lona* finagalo, ua masino foi ia te
oe mea uiga eseese, ina ua a‘oa‘oina
19 oe i le tulafono ; o loo e taofi foi, o
oe o le ta‘ita‘i o tauaso, o le mala-
20 malama i e o i le pouliuli, o le a‘oa‘o
i e valelea, o le a‘oa‘o i tama iti, ina
ua e maua o le tino o le poto ma le
21 upu moni i le tulafono. Lenei foi,
o oe lē a‘oa‘o atu i le tasi tagata, e
te le a‘oa‘o ea oe ia te oe ? o oe lē
lauga atu, Aua le gaoi, e te gaoi ea
22 oe ? o oe lē fai ane, Aua le mulilua,
e te mulilua ea oe ? o oe lē matuā
‘ino‘ino i tupua, e te faoa ea mea
sa ? o oe lē mitamita i le tulafono, 23
e te faalemigao ea i le Atua i lou
soli i le tulafono ? auā ua upule- 24
againa le suafa o le Atua talu outou
i nuu ese, faapei ona tusia. Auā e 25
aoga le peritome, pe afai e te ana-
ana i le tulafono ; a e afai e te soli
i le tulafono, ua avea ai lou peri-
tome ma faaleperitomeina. O lenei, 26
afai e tausia e le le peritome upu
tonu o le tulafono, e le ta‘uperito-
meina ea lona le peritome ? O le 27
ua tupu mai foi ma le le peritome-
ina, a ua anaana lava i le tulafono,
e faasala e ia ia te oe lē soli i le
tulafono, ua ia te oe le Tusi ma le
peritome. Auā e le o le Iutaia le 28
ua vaaia, e le o le peritome foi le ua
vaaia i le tino ; a e peitai o le ua le 29
vaaia, o le Iutaia lava lea ; o le peri-
tome foi, ua i le loto lea, o loo i la
le agaga lea, e le o i la le tusi ; o
lona viiga e le mai tagata, a e mai
le Atua.

*Ua nofo sala tagata uma ; na o e faa-
tuatua e ta‘uamiotonuina i latou.*

O LENEI, se a ea se mea e sili ai 3
le Iutaia ? pe aoga i ni a le perito-
me ? E tele lava i mea uma ; a e 2
muamua lenei, ona ua tuuina atu ia
te i latou o afioga a le Atua. A 3
faapefea ? afai ua le faamaoni nisi,
pe faaleaogaina ea le faamaoni o le
Atua i lo latou le faamaoni ? Aua 4
ne‘i faapea ; ia tuu le faamaoni i le
Atua, a o le pepelo i tagata uma
lava ; pei ona tusia, Ina ia ta‘u-
amiotonuina oe i au afioga, ma ia
e malo pe a faamasinoina oe. A e 5
afai e faaalitinoina le amiotonu a le
Atua i la tatou amioletonu, se a ea
sa tatou upu e fai ? Ua amioletonu
ea le Atua, o le na te tuuina mai le
toasa ? (O upu a tagata ou te fai
atu ai nei.) Aua ne‘i faapea ; a 6
faapea, pe faapefea ona faamasino-
ina le lalolagi e le Atua ? Auā a 7
faateleina le faamaoni o le Atua e
tupu ai lona viiga ona o lo‘u pepelo
e faasalaina a‘u i se a, pei o se ua
agasala ? A e le se‘i *faapea* ea, (pei 8
ona upuleagaina i matou, pei ona
fai ane foi e nisi, ua faapea la ma-
tou upu,) Ia tatou fai mea leaga,
ina ia tupu ai mea lelei ? E tusa ai
la latou sala.

9 O lenei, pe faapefea? ua matou
silisili ea? E leai lava; auā ua
uma ona molia e i tatou o Iutaia
atoa ma Eleni, o loo nofo sala i
10 latou uma lava; faapei ona tusia,
E leai sē amiotonu, e leai lava se
11 tasi, e leai se na te lagona, e leai sē
12 saili i le Atua. Ua latou o ese uma
lava, ua leaga faatasi i latou, e leai
se ua amio lelei, ua leai lava se tasi.
13 Ua se tuugamau ua faamaga o la-
tou faaī, ua ʻoleʻole o latou laulau-
faiva, o i o latou laugutu le mea
14 oona o le asipi. Ua tumu o latou
gutu i le fetuu ma le upu faafiufiu.
15 Ua tele vavave o latou vae e sasaa ai
16 le toto. O i o latou ala le olopala-
17 ina ma le puapuagatia; ua latou le
18 iloa foi le ala o le manuia. E leai
19 lava so latou mataʻu i le Atua. O
lenei, ua tatou iloa, o mea uma ua
fai mai e le tulafono, ua fai mai
lava i e ua i ai le tulafono, ina ia
punitia ai gutu uma lava, ma ia
nofo sala le lalolagi uma i luma o
20 le Atua. Auā e le taʻuamiotonuina
se tagata e toatasi i ona luma i ga-
luega o le tulafono; auā o le tula-
fono e iloa lelei ai le agasala.
21 A o lenei, ua faaalia mai le amio-
tonu a le Atua, e le o i ai le tula-
fono, ua molimau i ai e le tulafono
22 atoa ma le au perofeta; o le amio-
tonu lea a le Atua i le faatuatua ia
Iesu Keriso, e oo i tagata uma, mo
tagata uma foi o e faatuatua; auā
23 e le eseese lava. Auā ua agasala
tagata uma lava, ma ua le oo i le
24 viiga mai le Atua; ua taʻuamiotonu-
ina fua i lona alofa tunoa i le togiola
25 e a Keriso Iesu, o le ua tuuina mai
i luma e le Atua, o le e finagalo
mălie ai i le faatuatua i lona toto;
ina ia faaalitinoina mai lana amio-
tonu i le le tauia o agasala ua ma-
26 vae, i le faapalepale o le Atua; ina
ia faaalitinoina mai *foi* lana amio-
tonu i ona po nei, ina ia iloa ai o ia
o lē amiotonu, ma ua taʻuamiotonu-
27 ina e ia le ua faatuatua ia Iesu. O
lenei, o ifea le mitamita? Ua vaoia.
I se fea tulafono? *o le tulafono* i
galuega ea? E leai, a o le tulafono
28 i le faatuatua. O lenei, ua tatou
taofi, e taʻuamiotonuina le tagata i
le faatuatua, e le o i ai galuega o le
29 tulafono. Na o Iutaia ea e Atua i
le Atua? e le atoa ea foi ma nuu
ese? Ioe, atoa foi ma nuu ese.
Auā foi o le Atua e tasi lava na te 30
taʻuamiotonuina i le faatuatua le ua
peritomeina, atoa ma le ua le peri-
tomeina, ua i ai le faatuatua. O 31
lenei, e faaleaoga ea e i tatou le
tulafono i le faatuatua? Aua neʻi
faapea; a ua tatou faatumauina ai
le tulafono.

Na taʻuamiotonuina Aperaamo i le faatuatua.

O LENEI, pe se a sa tatou upu i 4
mea na maua i la le tino e lo tatou
tamā o Aperaamo? Auā ana taʻu- 2
amiotonuina Aperaamo i galuega, po
ua ia te ia se mea e mitamita ai; a
ua leai i luma o le Atua. Auā se a 3
ea ua fai mai ai le Tusi? Na faa-
tuatua Aperaamo i le Atua, ona
taʻua ai lea ia te ia e fai ma amio-
tonu. A o le totogi o le faigaluega, 4
e le taʻua lea o le alofa tunoa, a o
le taui lava. A o le ua le galue, a e 5
faatuatua i le na te taʻuamiotonu-
ina le ua faalemataʻu, ua taʻua lona
faatuatua o le amiotonu. Faapei 6
ona faaamuia foi e Tavita o le ta-
gata ua taʻua i ai e le Atua le amio-
tonu, e le o i ai galuega, Amuia e 7
ua faamagaloina o latou solitula-
fono, ma ua ufitia a latou agasala.
Amuia le tagata e le taʻusalaina o 8
ia e le Alii. O lenei, *pe gata* ea i 9
le ua peritomeina lenei faaamuia?
e le oo foi ea i le ua le peritomeina?
Auā ua faapea i tatou, Ua taʻua le
faatuatua o Aperaamo o le amio-
tonu. Pe na taʻua ina ua a? ina 10
ua peritomeina ea o ia, pe lei peri-
tomeina? E lei *taʻua* ina ua peri-
tomeina, a *ua taʻua* ina ua le perito-
meina. Ua na maua foi le faailoga 11
o le peritome, o le faamaoni mai lea
o le amiotonu i le faatuatua a o lei
peritomeina *o ia;* ina ia avea o ia
ma tamā o e faatuatua uma lava o
e le peritomeina; ia taʻuamiotonu-
ina i latou foi; *ia fai* foi ma tamā 12
o e ua peritomeina, e le gata lava i
e ua peritomeina, a e peitai o e
savavali i tulagāvae o le faatuatua
o lo tatou tamā o Aperaamo, a o
lei peritomeina o ia. Auā e lei fola- 13
folaina atu ia Aperaamo, po o lana
fanau, e fai mona tofi le lalolagi i

le tulafono, a *e maua* i le amiotonu
14 ua i le faatuatua. Auā pe afai ua
tofia e ua i le tulafono, ua faale-
aogaina ai le faatuatua, ua faaleiua
15 foi le folafolaga. Auā o le tulafono
e tupu mai ai le toasa; auā pe a
leai se tulafono, ua leai sē soli i ai.
16 O le mea lea *e maua* ai i le faatua-
tua le mea na folafolaina, ina ia
maua i le alofa tunoa; ina ia tu-
mau lea i le aiga uma lava, e le tuli
i le ua i le tulafono a e oo i le ua i le
faatuatua o Aperaamo, o le tamā o ia
17 o i tatou uma lava, (pei ona tusia,
Ua ou tofia oe e fai ma tamā o nuu
e tele,) i luma o le Atua, o lea na ia
faatuatua i ai, o le faaola ia o e ua
oti, ma le na te valaauina mea ua
18 leai, peiseai ua i ai. Na ia faatua-
tua ma le faamoemoe, (a ua leai se
mea e faamoemoe i ai,) ina ia avea
o ia ma tamā o nuu e tele, pei ona
fetalaia mai, E faapea lava lau fa-
19 nau. E lei vaivai foi lona faatua-
tua, e lei manatu foi i lona tino ua
oti, po ua selau ona tausaga, ma le
20 manava foi o Sara ua oti; e lei ma-
salo vale ia ma le le faatuatua i le
mea na folafolaina e le Atua, a ua
malosi tele o ia i le faatuatua ua
21 vivii atu i le Atua, ua na mautinoa
foi, e mafai ia te ia ona faia o le
22 mea na folafolaina e ia. O lea foi
ua ta'ua ai lona *faatuatua* o le amio-
23 tonu. A e lei tusia ona o ia lava,
24 Ua ta'ua ia te ia; peitai ona o i ta-
tou foi, o le a ta'ua i ai, o i tatou o
e faatuatua i le na faatu mai i lo
25 tatou Alii o Iesu nai e ua oti; na
tuuina mai o ia ona o a tatou aga-
sala, ma toe faatuina mai ina ia
ta'uamiotonuina ai i tatou.

O le alofa tunoa na tupu ai le ola.
O Atamu o le faatusa o Iesu.

5 O LENEI, ua ta'uamiotonuina i
tatou i le faatuatua, o lea ua tatou
lelei ai ma le Atua, ona o lo tatou
2 Alii o Iesu Keriso; o ia foi ua
tatou maua mai ai le ta'ita'iga i
lenei alofa tunoa, tatou te i ai i le
faatuatua; o loo mitamita foi i ta-
tou ma le faamoemoe i le manuia
3 mai le Atua. E le gata foi i lea, a
ua tatou mitamita foi i puapuaga,
ina ua tatou iloa o le puapuaga e
4 tupu ai le onosai, o le onosai *e tupu*
ai le mautinoa, o le mautinoa *e tupu*
ai le faamoemoe; o le faamoemoe 5
foi e le mā ai, auā ua faamaligi mai
le alofa o le Atua i o tatou loto e le
Agaga Paia ua foaiina mai ia te i
tatou. Auā na maliu Keriso i ona 6
po e tatau ai, ina o vaivai pea i
tatou, o le sui o ia o e faalematau.
Auā e toe ina le mafai ona oti o se 7
tasi e sui a'i le ua amiotonu; a o le
ua agalelei, atonu pe faamalosi se
tasi ona oti e sui a'i o ia; a ua faa- 8
alitinoina mai e le Atua lona lava
alofa ia te i tatou, ina ua maliu
Keriso ma sui o i tatou, a o tatou
agasala pea. O lenei, ua ta'uamio- 9
tonuina nei i tatou i lona toto, e le
faaolaina ea i tatou e ia ai le toasa
i se a? Auā afai ua lelei i tatou 10
ma le Atua i le maliu o lona Alo,
ina o fai i tatou mona fili, e matuā
faaolaina lava i tatou i lona soifua,
o i tatou ua lelei ma ia. A e le 11
gata i lea, a ua tatou mitamita foi i
le Atua, ona o lo tatou Alii o Iesu
Keriso, o ia ua tatou maua mai ai
nei le leleiga.

O lenei, faapei ona oo mai o le 12
agasala i le lalolagi i le tagata e
toatasi, o le oti foi ona o le agasala,
ona oo mai ai lea o le oti i tagata
uma lava, auā ua agasala uma lava;
(auā sa i le lalolagi le agasala ua oo 13
i *ona po* o le tulafono; a e le ta'u-
salaina pe a leai se tulafono; peitai 14
na malo le oti, talu ia Atamu e oo
ia Mose, ua oo lava i e na le agasala
e pei o le solitulafono o Atamu, o
le faatusa o ia o lē a maliu mai; a 15
e le pei o le agasala le mea e foai-
fuaina mai; auā afai ua oti le toa-
tele i le agasala a le toatasi, e faa-
silisili lava i le toatele le alofa tunoa
o le Atua, ma le mea e foaifuaina
mai i le alofa tunoa, ua i le tagata
e toatasi, o Iesu Keriso lea. A e le 16
pei o le toatasi na agasala le mea e
foaifuaina mai; auā o i *le agasala* e
tasi le faasala, e oo ai le sala; a o i
agasala e tele le mea e foaifuaina
mai, ina ia ta'uamiotonuina. Auā 17
afai o le toatasi na malo ai le oti i
le agasala a le toatasi, e silisili lava
ona malo ma ola e ua maua le faulai
mai o le alofa tunoa atoa ma le
mea alofa o le amiotonu lea, ona o
le toatasi, o Iesu Keriso.) O lenei 18

foi, faapei ona faasalaina o tagata
uma lava i le agasala e tasi, e faa-
pea foi ona ta'uamiotonuina o ta-
gata uma lava i le amiotonu e tasi,
19 *latou* te ola ai. Auā faapei ona
avea ma agasala o le toatele i le le
anaana o le tagata e toatasi, e faa-
pea foi ona avea ma amiotonu o le
20 toatele i le anaana o le toatasi. Na
faaopoopoina foi le tulafono ina ia
faatele ai le agasala; peitai ua sili-
sili lava le alofa tunoa, ina o faa-
21 teleina le agasala. O lenei, e pei
ona malo o le agasala e oo i le oti,
faapea foi ona malo o le alofa tunoa
e le amiotonu e oo i le ola e faava-
vau, i lo tatou Alii o Iesu Keriso.

Ua fai ma auauna a le amiotonu le ua ta'uamiotonuina i le faatuatua.

6 O LENEI, se a ea sa tatou upu?
Tatou te nonofo pea ea i le agasala,
ina ia faatele ai le alofa tunoa?
2 Aua ne'i faapea. O i tatou ua oti i
la le agasala, pe faapefea ona tatou
3 ola pea i ai? Tou te lei iloa ea, o i
tatou nei uma na papatisoina ia
Keriso Iesu, na papatisoina i tatou
4 i lona maliu? O lenei, ua tatanu
faatasi i tatou ma ia i le papatisoga
i lona maliu; ina ia tatou savavali i
le ola toefuataiina, pei ona toe faa-
tuina mai o Keriso nai e ua oti, i le
5 mana o le Tamā. Auā afai ua faa-
tasia i tatou i le faatusa i lona
maliu, e faapea foi i tatou i lona
6 toe tu mai. Ua tatou iloa lenei
mea, na faasatauroina faatasi ma ia
lo tatou tagata tuai, ina ia faauma-
tia ai le tino o le agasala, ina ia le
toe faapologaina i tatou i le aga-
7 sala. Auā o le ua oti ua tuusaunoa
8 ia nai le agasala. Afai foi ua oti
faatasi i tatou ma Keriso, ua tatou
taofi, tatou te ola foi faatasi ma ia.
9 Ua tatou iloa ua toe tu mai Keriso
nai e ua oti, e le toe maliu lava o
10 ia, e le toe pule le oti ia te ia. Auā
o lona maliu, ua tasi lona maliu i la
le agasala; a o lona soifua, e soifua
11 lava ia i la le Atua. Ia faapea foi
la outou taofi, ua outou oti i la le
agasala, a ua outou ola lava i la le
Atua i lo tatou Alii o Keriso Iesu.
12 O lenei, aua ne'i malo le agasala i o
outou tino auga vale, i lo outou
13 gauai i ai i ona tu'inanau; aua foi
ne'i tuuina atu o outou tino i le
agasala e fai ma auupega a le amio
leaga; a ia outou tuuina atu outou
i le Atua, e pei o e ua ola nai e ua
oti, ma *ia tuuina atu* outou tino i le
Atua e fai ma auupega a le amio-
tonu. Auā e le pule le agasala ia 14
te outou; auā ua outou le nonofo i
le tulafono, a o le alofa tunoa.

O lenei, pe faapefea? tatou te 15
agasala ea, ina ua tatou le nonofo i
le tulafono, a o le alofa tunoa?
Aua ne'i faapea. Tou te lei iloa ea, 16
o lē tou te tuuina atu i ai outou *e
fai ma* auauna e anaana i ai, o ana
auauna outou tou te anaana i ai, po
o le agasala e oo ai le oti, po o le
anaana e oo ai le amiotonu? A ia 17
faafetai i le Atua, e ui lava ina fai
outou ma auauna a le agasala, a ua
outou gauai nei ma le loto i le faa-
a'oa'o o le mataupu na tuuina atu ia
te outou. Ua tuusaunoa foi outou 18
nai le agasala, a ua fai ma auauna a
le amiotonu. O upu a tagata ou te 19
fai atu ai nei, ona o le vaivai o ou-
tou tino; auā faapei ona outou tuu-
ina atu o outou tino *e fai ma* auauna
a le amio leaga ma le ulavale, e
ulavale ai; ia faapea foi ona tuuina
atu nei o outou tino *e fai* ma au-
auna a le amiotonu, e iu i le faapa-
iaina. Auā sa aunoa outou ma le 20
amiotonu, ina o auauna outou i le
agasala. Ni a foi ni fua na ia te 21
outou anamua i na mea ua outou
mamā ai i nei ona po? Auā o le
iuga o ia mea o le oti lea. A o 22
lenei, ua tuusaunoa outou nai le
agasala, ma ua fai ma auauna a le
Atua, ua ia te outou ni a outou fua
e oo ai i le faapaiaina o lona uiga
foi o le ola e faavavau. Auā o le 23
oti, o le totogi lea o le agasala; a o
le ola e faavavau, o le mea foaifua-
ina mai lea e le Atua, i lo tatou
Alii o Keriso Iesu.

O le taua o manao leaga ma manao lelei.

LE au uso e, tou te lei iloa ea, 7
(auā ou te fai atu i e ua iloa le tula-
fono,) e pule le tulafono i le tagata
i aso uma e ola ai o ia? Auā o le 2
fafine nofo tane, ua noanoa ia e le
tulafono i *lana* tane a o ola o ia; a
e afai ua oti le tane, ona talaina lea

3 o ia ai *le tulafono* i le tane. O lenei
foi, afai e nofo tane o ia i se tasi, a
o ola *lana* tane, e ta'ua ia o le mulilua;
peitai ane, afai ua oti *lana*
tane, ona tuusaunoa lea o ia i le
tulafono; i le, a nofo o ia i se tasi
4 tane e le mulilua ai o ia. E faapea
foi outou o'u uso e, ua oti outou i
la le tulafono, i le tino o Keriso;
ina ia outou nonofo i le tasi, o le
na toe tu mai nai e ua oti, ina ia fua
5 mai ai i tatou ni fua i le Atua. Auā
ua galulue manao leaga talu le tulafono,
i o tatou tino, ina o i la le
tino i tatou, e fua mai ai ni fua e
6 oti ai; a o lenei, ua tatalaina i tatou
nai le tulafono sa taofia ai i tatou,
ina ua tatou oti, o lea ua tatou
auauna ai i la le agaga fou, a e le i
la le tusi tuai.
7 O lenei, se a ea sa tatou upu? O
le agasala ea le tulafono? Aua ne'i
faapea. E moni lava, ana le se
anoa le tulafono, po ua ou le iloa le
agasala; auā ana le fai mai le tulafono,
Aua e te tu'inanau, po ua ou
8 le iloa le tu'inanau. A ua maua e
le agasala se togafiti i le poloaiga,
ona faatupu ai lea i totonu ia te au
o tu'inanau uma lava. Auā ua oti
9 le agasala, a o leai se tulafono. Sa
ou ola foi anamua, ina ua le *oo mai*
le tulafono; a ua oo mai le poloaiga,
ona toe ola mai ai lea o le
10 agasala, ona ou oti lea. Ua iloa foi
e a'u o le poloaiga *na saunia* e ola
11 ai, o lea ua oo mai ai le oti; auā na
maua e le agasala le togafiti, ona
faasese mai ai lea o ia ia te au e le
poloaiga, o lea foi na fasioti ai o ia
12 ia te au. O lenei foi, e paia lava le
tulafono, ma le poloaiga e paia, e
13 tonu, ma ua lelei. Ia, ua avea ea le
mea lelei ma mea e oti ai a'u? Aua
ne'i faapea; a o le agasala, ina ia
iloa mai o le agasala lea, o le na te
faatupuina le oti ia te au i le mea
lelei, ina ia iloa i le poloaiga, o le
14 agasala, e matuā agasala lava. Auā
ua tatou iloa o loo i la le Agaga le
tulafono, a o a'u ou te i la le tino,
ua faatauina atu a'u e fai ma tagata
15 o le agasala. Auā ou te le iloa mea
ou te faia; auā o le mea ou te faia
ou te le loto i ai, a o le mea ou te
16 'ino'ino i ai o lea ou te faia. Afai
foi ou te faia le mea ou te loto i ai,
ma te 'au upu faatasi ma le tulafono,
e lelei ia. O lenei, e le o a'u 17
e toe faia lea mea, a o le agasala o
loo nofo i totonu ia te au. Auā ua 18
ou iloa e leai se mea lelei ua nofo i
totonu ia te au, o lo'u tino lea;
auā ua ia te au le loto atu, a ou te
lei iloa ona fai o le mea lelei; auā 19
ou te le faia o le mea lelei ou te
loto i ai, a o le mea leaga ou te le
loto i ai, o le mea lea ou te faia.
Afai foi ou te faia le mea ou te le 20
loto i ai, ua le o a'u e toe faia, a o
le agasala o loo nofo i totonu ia te
au. O lenei, ua ou iloa *peiseai* se 21
tulafono ua ia te au; pe a ou loto
atu i le lelei e fai, ua ia te au le
leaga. Auā ou te fiafia i le tula- 22
fono a le Atua i le tagata i totonu.
A ua ou iloa le tulafono ese i o'u 23
tino, o loo tau le taua i le tulafono
a lo'u mafaufau, ua fai foi a'u ma
tagata o taua i le tulafono a le agasala
o loo i o'u tino. Aue o a'u le 24
tagata malaia! o ai sē laveai ia te
au ai le tino o lenei oti? Ou te 25
faafetai lava i le Atua, auā o Iesu
Keriso lo tatou Alii. O lenei foi, o
a'u nei lava ou te auauna i le tulafono
a le Atua i lo'u mafaufau, a o
le tulafono a le agasala i lo'u tino.

O le manuia o le tagata ua ta'uamiotonuina i le faatuatua.

O LENEI, ua leai se faasala i e o 8
ia Keriso Iesu, o e le savavali i la le
tino, a e i la le Agaga; auā o le 2
tulafono a le Agaga o le ola ua ia
Keriso Iesu ua tuusaunoa mai lea
ia te au nai le tulafono a le agasala
ma le oti. Auā o le mea na le 3
mafaia i le tulafono, ina ua vaivai
ia ona o le tino, *ua faia lea e* le
Atua i lona auina mai o lona lava
Alo, ua tino tagata agasala, o le
taulaga foi mo agasala, na ia faasalaina
ai le agasala i le tino; ina ia 4
atoatoa ai le amiotonu i la le tulafono
ia i tatou, o e le savavali i la le
tino, a e i la le Agaga. Auā o e i 5
la le tino e loto atu i latou i mea a
le tino; a o e i la le Agaga *e loto
atu* i mea a le Agaga. Auā o le 6
loto i la le tino o le oti lea; a o le
loto i la le Agaga o le ola lea ma le
manuia; auā o le loto i la le tino o 7
le ita lea i le Atua; auā e le usiusi-

tai i le tulafono a le Atua, e lo mafai
8 foi i ai. O i latou foi o i la le tino, e
9 le mafai ona fiafia i ai le Atua. A o
outou, tou te le i la le tino, a e i la le
Agaga, pe afai e nofo le Agaga o le
Atua i totonu ia te outou. Ai se
tasi ua le ia te ia le Agaga o Keriso,
10 e le fai lea mona. A e afai ua i
totonu ia te outou Keriso, ua oti ai
le tino ona o le agasala, a ua ola le
11 agaga ona o le amiotonu. A e afai
e nofo i totonu ia te outou le Agaga
o le na toe faatu mai ia Iesu nai e
ua oti, e faaola mai foi o outou tino
auga vale e le na toe faatu mai ia
Keriso nai e ua oti, e lona Agaga o
loo nofo i totonu ia te outou.
12 O lenei, le au uso e, ua ia te i
tatou e taui atu, a e le o le tino,
13 tatou te amio ai i la le tino; auā
afai tou te amio i la le tino, e oti ai
outou; a e afai e fasiotia e outou
amioga a le tino e le Agaga, tou te
14 ola ai. Auā o i latou uma ua ta'i-
ta'iina e le Agaga o le Atua, o atalii
15 i latou o le Atua. Auā ua outou le
maua le agaga o le pologa, e toe
fefefe ai; a ua outou maua le Agaga
o tamafai, tou te valaau atu ai, Ava,
16 le Tamā e. O loo molimau mai lea
lava Agaga i o tatou agaga, o fanau
17 i tatou a le Atua. Afai foi o fanau
i tatou, o suli foi, o suli lava o le
Atua, o suli faatasi ma Keriso; pe
afai tatou te tiga faatasi ma ia, ina
ia faamanuiaina foi i tatou faatasi
18 ma ia. Auā o lo'u manatu e le tatau
ona faatusaina le tiga i nei ona po
ma le manuia atali e faaalia mai ia
19 te i tatou. Auā o loo faatalitali
mea uma na faia ma le naunau i le
20 faaalia mai o atalii o le Atua. Auā
ua faatoilaloina mea uma na faia i
le iu vale, (e le o lona loto lea, a e
peitai ona o ia na na faatoilaloina
21 ai,) ma le faamoemoe ia tuusaunoa
ia lava mea na faia ia le faapologa-
ina e le iu vale, *a e* oo i le saolotoga
o le fanau a le Atua e manuia ai.
22 Auā ua tatou iloa, ua oi faatasi, ma
oono faatasi mea uma lava na faia,
23 ua oo mai lava i ona po nei. E le
gata foi i lea, a o i tatou lava ua i
ai mea faapolopolo a le Agaga, tatou
te feoi, o i tatou lava i totonu ia te
i tatou, o loo faatalitali atu ia avea
ma tamafai, o le faaolaina lea o

tatou tino. Auā e faaolaina i tatou 24
i le faamoemoe; a o le faamoemoe
ua vaaia, e le o le faamoemoe lea;
auā pe faapefea ona toe faamoemoe
se tasi i le mea ua vaaia? A e pei- 25
tai a tatou faamoemoe i le mea ua
le vaaia, tatou te faatalitali atu i ai
ma le onosai. E faapea foi le Agaga 26
ona fesoasoani mai i lo tatou vai-
vai; auā tatou te le iloa mea tatou
te ole atu ai ma le tusa, a e peitai o
le Agaga, e fautua o ia mo i tatou i
le oi e le mafai ona talatalaina. A 27
o lē suesue i loto, ua silafia e ia le
finagalo o le Agaga; auā o loo fau-
tua o ia mo le au paia e tusa ma *le
finagalo* o le Atua. Ua tatou iloa 28
foi e galulue faatasi mea uma e lelei
ai i latou e ua alofa atu i le Atua, o
e ua valaauina i *lona* finagalo. Auā 29
o e na silafia e ia anamua, na ia tofia
anamua foi, ia foliga i latou i lona
Alo, ia foliga ia te ia, ina ia avea o
ia ma ulumatua o le au uso e toa-
tele; o e na tofia anamua e ia, ua 30
valaauina foi i latou e ia; o e ua
valaauina e ia, ua ta'uamiotonuina
foi i latou e ia; o e ua ta'uamioto-
nuina e ia, ua faamanuiaina foi i
latou e ia.
O lenei, se a sa tatou upu i nei 31
mea? Afai ua 'au ma i tatou le
Atua, o ai sē faasaga tau mai ia i
tatou? O ia lava sa na le faasao- 32
ina lona lava Alo, a ua tuuina mai o
ia e sui a'i i tatou uma lava, e le
foai fua mai ea e ia ia te i tatou
mea uma lava faatasi ma ia i se a?
O ai se na te molia le au filifilia a le 33
Atua? O le Atua o lē ta'uamioto-
nuina mai, o ai se na te faasalaina 34
mai? O Keriso o ia na maliu, a ua
toe tu mai lava o ia; o loo i le itu
taumatau foi o le Atua, o loo fau-
tua foi o ia mo i tatou. O ai se na 35
te faateaeseina mai i tatou i le alofa
o Keriso? o le puapuaga ea, po o le
atuatuvale, po o le saua, po o le
oge, po o le lavalavā, po o le paga-
tia, po o le pelu? Faapei ona 36
tusia, Ona o oe ua fasiotia ai i ma-
tou i aso uma, ua faatatauina i
matou e pei o mamoe ā fasia. A ua 37
tatou manumalo aiai i nei mea uma
lava, ona o ia ua alofa mai ia te i
tatou. Auā ua ou mautinoa, e le 38
mafaia e le oti, po o le ola, po o

agelu, po o alii, po o e malolosi, po
o mea i nei ona po, po o mea atali,
39 po o le maualuga, po o le loloto, po
o se tasi mea na faia, *e le mafaia e*
ia mea ona faateaeseina mai i tatou
i le alofa o le Atua, o loo ia Keriso
Iesu lo tatou Alii.

O le alofa o le Atua ua filifilia ai ma faaolaina ai tagata.

9 O LE upu moni ou te fai atu ai i
luma o Keriso, ou te le pepelo, ua
molimau mai ia te a'u lo'u loto
2 fuatia ifo i le Agaga Paia, e tele lo'u
faanoanoa, e le aunoa foi le pua-
3 puaga o lo'u loto; auā ou te mafaia
ona fia anatema o a'u ia te'a ma
Keriso e sui a'i o'u uso, o lo'u aiga i
4 la le tino; o sa Isaraelū i latou, o
tamafai i latou, ua i ai foi le mamalu,
ma feagaiga, ma sauniga o le tula-
fono, ma le tapuaiga, ma upu na
5 folafolaina; o ia te i latou tupuga,
mai ia te i latou foi le Keriso i la le
tino, o lē pule aoao ia, o le Atua e
6 viia e faavavau. Amene. A e le
peiseai ua iu vale le afioga a le
Atua; auā o tagata mai ia Isaraelu,
7 e le o Isaraelu i latou uma lava; e
le o le fanau foi i latou uma, auā na
tupu mai ia Aperaamo i latou, a e
faapea mai, E valaauina lau fanau
8 ia Isaako. O lona uiga lenei, o le
fanau a le tino, e le o le fanau a le
Atua i latou; a e peitai o le fanau
o i le upu ua folafolaina, e ta'ua i
9 latou o le fanau. Auā o lenei le
upu na folafolaina, E faapena i *le la*
tausaga, ou te sau ai, e maua foi e
10 Sara *sana* tama tane. E le na o lea,
a ua to foi Repeka i le tasi, o lo
11 matou tamā o Isaako lea; a o lei
fanau mai ana *tama*, a o lei fai foi e
i laua se mea lelei, po o se mea
leaga, ina ia tumau le finagalo o le
Atua i la le filifiliga, e le ona o
galuega, a ona o le na valaau mai,
12 na fetalai atu ia te ia, E auauna le
13 ulumatua i le uii. Pei ona tusia, Ua
ou alofa ia Iakopo, a ua ou 'ino'ino
ia Esau.
14 O lenei, se a ea sa tatou upu?
O i le Atua ea le amioletonu? Aua
15 ne'i faapea. Auā na ia fetalai atu ia
Mose, Ou te alofa atu i le ou te fia
alofa atu i ai, ou te alofa mutimuti
vale foi i le ou te fia alofa mutimuti
vale i ai. O lenei, e le mai le ua 16
manao, e le mai le ua tausinio, a e
mai le Atua o lē alofa mai. Auā ua 17
faapea mai le Tusi ia Farao, O lenei
lava le mea ua ou faatu ai ia te oe,
ina ia ou faaalia lo'u mana ia te oe,
ina ia ta'ua foi lo'u igoa i le lalolagi
uma lava. O lenei, e alofa ia i le ua 18
ia finagalo i ai; a e faamaaa e ia i le
ua ia finagalo i ai. Anei e te fai mai 19
ia te au, Pe se a le mea e aoai mai
ai pea ia? auā o ai se ua tetee atu i
lona finagalo? Soia, o oe le tagata, 20
o ai ea oe o lē finau atu i le Atua?
E fai atu ea le mea na faia i le na
faia o ia, Se a ea ua e fai ai a'u faa-
pea? O le fai ipu omea e le pule ea 21
o ia i le omea, e fai ai i le paluga e
tasi o le tasi ipu o le mea lelei, a o
le tasi o le mea faatauvaa? Afai 22
ua onosai le Atua, ma ua matuā
faapalepale i ipu o le toasa ua faa-
tatauina i le malaia, ina ua finagalo
o ia e faaali mai ai lona toasa, ma
faailoa mai ai lona mana; e faailoa 23
mai ai foi le faulai o lona viiga i
ipu o le alofa, na ia muai saunia e oo
i le manuia; o i tatou foi na valaau- 24
ina e ia, e le gata i Iutaia, a e atoa
foi ma nuu ese. Pei ona fetalai mai 25
o ia i le Hosea, Ou te ta'ua lea *nuu*
o lo'u nuu, sa le so'u nuu; *ou te*
ta'ua foi o ia ua alofaina, sa le alo-
faina. O i le mea sa faapea atu ai 26
ia te i latou, E le so'u nuu outou, e
iu foi ina ta'ua i latou, o atalii o le
Atua soifua. Ua alaga foi Isaia ia 27
Isaraelu, E ui lava ina faapei o le
oneone i le sami le toatele o le
fanauga a Isaraelu, e faaolaina e ua
totoe; auā e faauma e ia le mea, 28
ma faasaasaaina i le amiotonu, e faa-
saasaa e le Alii ona faia o le mea i
le nuu. Pei ona fai mai foi anamua 29
e Isaia, Ana le faatotoeina e le Alii
o Sapaota ni fanau mo i tatou, po
ua avea i tatou e pei o Sotoma, ma
faatatauina i tatou ia Komoro. O 30
lenei, se a ea sa tatou upu? Ua
maua le amiotonu e nuu ese na
latou le saili i le amiotonu, o le
amiotonu lava lea e *maua* i le faa-
tuatua. A o Isaraelu na saili i le 31
tulafono o le amiotonu, e lei oo i
latou i le tulafono o le amiotonu.
Ona o le a ea? Ona ua le *sailia* i le 32
faatuatua, a e peiseai o galuega o le

tulafono; auā na latou tausuai i le
33 maa e tausuai ai. Pei ona tusia,
Faauta, ou te tuu i Siona le maa e
tausuai ai, ma le papa e tautevateva
ai; e le mā foi se tasi e faatuatua ia
te ia.

O le valaauina o nuu ese.

10 LE au uso e, o le manao lava
lenei o lo'u loto, ma la'u tatalo i le
Atua mo Isaraelu, ia faaolaina *i*
2 *latou.* Auā ou te molimau ia te i
latou, ua latou maelega i la le Atua,
3 a e le tusa ma le poto. Auā ua le
iloa e i latou le amiotonu mai le
Atua, ma ua saili e faatu la latou
lava amiotonu, ua latou le usiusitai
4 ai i le amiotonu mai le Atua. Auā
o le iuga o le tulafono o Keriso lea,
e oo mai ai le amiotonu i e faatua-
5 tua uma lava. Auā ua tusia e Mose
le amiotonu e *maua* i le tulafono, O
le tagata na te faia ia mea, e ola ai
6 lava ia. A o le amiotonu e *maua* i le
faatuatua, ua faapea ona fai mai,
Aua le faapea ifo i lou loto, O ai se
alu ae i le lagi? (o lona uiga, ina ia
7 aami ia Keriso ia maliu ifo;) pe
faapea, O ai se alu ifo i le mea
loloto? (o lona uiga, ona ia aami ia
8 Keriso ia maliu ae nai e ua oti;) a
o le a ua fai mai ai? Ua latalata
ia te oe le upu, o i lou gutu ma lou
loto; o le upu lea o le faatuatua o
9 matou o tala'i atu ai; afai e te
ta'utino i lou gutu i le Alii o Iesu,
ma talitonu i lou loto ua toe faa-
tuina mai o ia e le Atua nai e ua
10 oti, e faaolaina ai oe; auā o le loto
e talitonu ai, e oo mai ai le amio-
tonu; a o le gutu e ta'utino ai, e oo
11 mai ai le ola. Auā ua faapea mai le
Tusi, E le mā se tasi e faatuatua ia
12 te ia. Auā e le eseese le Iutaia ma
le Eleni; auā o le Alii e toatasi o
tagata uma e faulai *lona alofa* ia te
i latou uma lava o e valaau atu ia te
13 ia; auā e faaolaina i latou uma o
14 e valaau i le suafa o le Alii. O
lenei, pe faapefea ona latou valaau
atu i le ua latou le faatuatua i ai?
pe faapefea foi ona latou faatuatua
i le ua latou le faalogo atu i ai? pe
faapefea foi ona latou faalogo atu,
15 pe a leai se tala'i atu? pe faapefea
foi ona latou tala'i atu, pe afai ua le
aauina atu i latou? Pei ona tusia,
E matagofie naua o latou vae o e au
mai le tala lelei i le manuia, o e au
mai le tala i mea lelei. A e lei usi- 16
usitai i latou uma lava i le tala lelei;
auā ua faapea mai Isaia, Le Alii e,
o ai ea ua talitonu i la matou *upu* e
taulogologo atu? O lenei, e tupu le 17
faatuatua i le taulogologo atu, o le
taulogologo atu foi o i le afioga a le
Atua lea. A e ou te fai atu, Ua 18
latou le faalogo mai ea? E moni,
ua oo lo latou leo i le lalolagi uma
lava, o a latou upu foi i tuluiga o le
atu laulau. A e ou te fai atu, E lei 19
iloa ea e Isaraelu? Ua muai fai
mai Mose, Ou te faatupu le fuā ia
te outou e le *nuu* ua le se nuu, ou
te faaonoono ia te outou i le nuu
valea. A ua faamalosi lava Isaia, 20
ua faapea mai, Ua maua a'u e i
latou na le saili mai ia te au; ua
faaalia a'u i e na le fesili mai ia te
au. A ua faapea mai o ia ia Isaraelu, 21
Ua ou faaloaloa atu o'u lima i aso
uma i le nuu faalogo gata ma le
finau mai.

O le faateaeseina o Isaraelu.

O LENEI, ou te fai atu, Ua lafo- 11
aiina ea e le Atua lona lava nuu?
Aua ne'i faapea; auā foi o le Isa-
raelu a'u nei, o le fanau a Apera-
amo, o le itu aiga o Peniamina. E 2
lei lafoaiina e le Atua lona nuu na
ia silafia anamua. Ua outou le iloa
ea le mea ua fai mai ai le Tusi *i le*
tala ia Elia? ina ua momoli atu e ia
ia Isaraelu i le Atua, ua faapea atu,
Le Alii e, ua fasiotia e i latou au 3
perofeta, ma ua sŏloia ou fata faitau-
laga; na o a'u lava ua toe, ua latou
saili foi e fasioti ia te au. A ua faa- 4
pefea ea le tali mai a le Atua ia te
ia? Ua ou faatoe mo'u e toafitu-
gaafe o tagata, o e ua le tootuli
lava ia Paala. O lenei, e faapea foi 5
i nei ona po, ua i ai e ua totoe e
tusa ma le filifiliga o le alofa tunoa.
Afai foi o le alofa tunoa, ua le o 6
galuega; ana faapea, po ua le toe
ta'ualofatunoaina le alofa tunoa;
afai foi o galuega, ua le o le alofa
tunoa; ana faapea, po ua le toe
ta'ugaluegaina le galuega. O lenei, 7
pe faapefea ea? E lei maua e Isa-
raelu le mea ua ia sailia, a ua maua
e i latou ua filifilia, a ua faamaaaina

8 loto o e ua totoe. Pei ona tusia,
Ua tuu atu e le Atua ia te i latou
le loto moe gase, o mata latou te le
vaai ai, ma taliga latou te le faalogo
9 ai, ua oo i ona po nei. Ua fai mai
foi Tavita, Ia liua lo latou laulau
ma mailei, ma matāsele, ma mea e
tausuai ai, ia fai foi ma taui ia te i
10 latou; ia faapouliuligia o latou mata
ina ia le vaai, ia faano'uno'u o
11 latou tua e le aunoa. O lenei, ou
te fai atu, Ua tausuai ea i latou ina
ia latou pauu? Aua ne'i faapea; a
o la latou agasala, ua oo ai le ola i
nuu ese, e faatupu ai lo latou losi-
12 losi. A e afai ua fai la latou agasala
ma tamaoaiga o le lalolagi,
afai foi ua fai le faamativaina o i
latou ma tamaoaiga o nuu ese, e le
atili ai ea ona faapea o lo latou
13 manuia? Auā ou te fai atu ia te
outou o nuu ese, auā o a'u o le aposetolo
o nuu ese, ou te vivii i lo'u
14 faiva; pe mafai ia te au ona faatupuina
le losilosi i lo'u aiga, ma
15 ou faaolaina nisi o i latou. Auā
afai ua maua le leleiga e le lalolagi
ina ua lafoaiina i latou, pe faapefea
lo latou amiga? E le o le ola ea
16 lea nai e ua oti? Afai foi e paia
mea faapolopoloina, e faapea foi le
paluga uma; a paia le pogai, e faa-
17 pea foi ona la. Afai foi na gaui
ese nisi ona la, a o oe o le olive vao,
ua faapipiiina oe ia faatasi ma i latou,
ma ua tofu faatasi *ma i latou* i
18 le pogai ma le sua o le olive, aua e
te faasiasia i *ona* la; afai foi e te
faasiasia, *ia e manatu* ua le ola le
pogai ia te oe, a ua e *ola* i le pogai.
19 Auei e te faapea mai, Ua gauieseina
ona la, ina ia faapipiiina ai a'u.
20 Mālie; *a* ua gauieseina i latou ona
o le le faatuatua, a o loo tumau oe
ona o le faatuatua; aua e te faa-
21 maualuga, a ia e fefe. Auā afai ua
le faasaoina e le Atua o la na tupu
mai ai, ia oe, ne'i le faasaoina oe.
22 Faauta foi i le agamalu ma le toasa
o le Atua; o e na pauu e oo ai le
toasa; a e oo ia te oe le agamalu,
pe afai e te tumau pea i lona agamalu;
a le faapea e gauieseina oe.
23 O i latou foi, pe afai e le tumau
pea i le le faatuatua, e toe faapipiiina
i latou; auā e mafaia e le Atua
24 ona toe faapipiiina i latou. Auā
afai ua salaeseina oe nai le olive
vao, na e tupu mai ai, ma ua faapipiiina
oe i le olive lelei, na e le tupu
mai ai, e le toe faapipiiina ea o la
na tupu mai ai i lo latou lava olive i
se a? Auā le au uso e, ou te loto 25
ina ia outou iloa lenei mea lilo, ina
ne'i tou faafiapopoto; ua faamaaaina
loto o isi Isaraelu, seia oo ina
ulufale mai le atoatoa o nuu ese;
ona faaolaina lea o Isaraelu atoa 26
uma, pei ona tusia, E maliu mai le
Faaola mai Siona, na te faateaeseina
le amio faalematau ia Iakopo;
o la'u foi lenei feagaiga ma i latou, 27
pe a aveeseina e a'u a latou agasala.
O fili i latou i la le tala lelei, ona o 28
outou; a ua alofaina i latou i la le
filifiliga, ona o tupuga. Auā e le 29
salamo lava le Atua i ana mea e
foaifuaina mai ma lana valaau. Auā 30
faapei o outou foi, sa outou le faalogo
anamua i le Atua, a o lenei, ua
alofaina outou ona ua latou le faalogo;
e faapea foi i latou ua latou 31
le faalogo i nei ona po, ina ia alofaina
i latou foi ona o le alofaina o
outou. Auā ua punitia e le Atua 32
tagata uma lava i le le faalogo, ina
ia alofaina e ia tagata uma lava.
Aue! le loloto o le tamaoaiga o le 33
poto atoa ma le silafaga a le Atua.
E le masuesueina ana faamasinoga;
e le mafai foi ona iloa ona ala. Auā 34
o ai ea se ua iloa le finagalo o le
Alii? po o ai foi se ua pulega faatasi
ma ia? po o ai se na muai 35
avatua *ni mea* ia te ia, a e tauia mai
ai ia te ia? Auā ua fua mai ia te 36
ia, ma ua faia e ia, e iu atu foi ia te
ia mea uma; ia ia te ia le viiga e
faavavau lava. Amene.

O le aioi atu a Paulo i le ekalesia ia lelei a latou amio.

12 O LENEI, le au uso e, ou te aioi
atu ia te outou, ona o le alofa mutimuti
vale o le Atua, ia outou tuuina
atu o outou tino i le Atua, o le taulaga
ola, *ma* le paia, *ma* le mālie, o
le mea lea e tatau ai ona outou faia.
Aua foi tou te amio faatasi ma 2
lenei lalolagi, a e peitai ia liliuina
i le toe fuataiina o outou loto, ina
ia outou suesue pe se a le finagalo
o le Atua, o mea ua lelei, ma le
mālie, ma le atoatoa. Auā o le 3

alofa tunoa ua tuuina mai ai ia te
au, ou te fai atu ai ia te outou
uma, aua le faasili le manatu o se
tasi i le mea ua tatau ona manatu
ai, a ia māmā le manatu, ia tusa ma
le tofiga o le faatuatua ua taitasi
4 ma tofu ai mai le Atua. Auā faa-
pei o itu tino e tele i le tino e tasi,
a e le tasi se faiva i itu tino uma;
5 e faapea i tatou nei le toatele, ua
tino e tasi ia Keriso, ma ua fefaa-
6 feagaiai itu tino. O loo eseese foi
a tatou mea e tufaina mai i le alofa
tunoa ua foaiina mai ia te i tatou;
po o le perofeta, ia faatatauina ma
7 le tofi o le faatuatua; po o le tia-
kono, *ia faia* le faiva o le tiakono;
8 po o le a'oa'o, ia a'oa'o atu ia; po o
le apoapoai, ia apoapoai o ia; o le
foai mea *ia faia* ma le matamau; o
lē pule, *ia faia* ma le filigā; o le fai
mea alofa, *ia faia* ma le loto fiafia.
9 Aua ne'i faatagā alofa; ia 'ino-
'ino i le leaga, ia pipii i le lelei.
10 Ia fefaapelepeleai i le fealofani o
uso; ia tausolomua ona ava o le
11 tasi i le tasi. Aua le faavaivai i le
filigā, ia malosi le loto, ia auauna i
12 le Alii. Ia olioli i le faamoemoe, ia
onosai i le puapuaga, ia finafinau i
13 le tatalo. Ia tufatufa atu ni a ou-
tou mea i le mativa o le au paia, ia
14 tausisi i le alofa i tagata ese. Ia
faamanuia atu i e faasaua mai ia te
outou, ia faamanuia lava, a e aua le
15 fetuu. Ia outou olioli faatasi ma e
ua olioli, ia outou tagi foi faatasi
16 ma e ua fetagisi. Ia gatasitasi o
outou manatu; aua le manatu i
mea silisili, a ia feoai ma e ua faa-
17 maulalo; aua le faafiapopoto. Aua
le taui atu le leaga i le leaga i se
tasi; ia sauniuni mea e tusa i luma
18 o tagata uma lava. Afai e mafaia
ia te outou, ia outou nofo lelei ma
19 tagata uma lava. Le au pele e, aua
le taui atu ma sui, a ia outou tuu
atu i le toasa; auā ua tusia, Ua
faapea mai le Alii, O ia te au le
20 taui ma sui, ou te taui atu. O
lenei, a matelaina le ua ita mai ia
te oe, fafaga ia te ia; a fia inu ia,
avatu ia te ia e inu ai; auā o le
amio faapea e faafaupue ai malala
21 ola i luga i lona ulu. Aua le faatoi-
laloina oe i le leaga, a ia e faatoilalo-
ina le leaga i le lelei.

O le amio e tatau ona fai i alii ma tagata uma lava.

IA usiusitai tagata uma i faipule 13
silisili; auā e leai se pule pe a lē
mai le Atua; o pule uma lava o loo
fai nei, ua faatuina e le Atua. O 2
lenei, o le na te tetee i le pule, ua
tetee e ia i le sauniga a le Atua; o
e tetee foi e sala lava i latou. Auā 3
o alii, e le se faamatau i latou i *e*
amio lelei, na o *e* amio leaga. O
lou manao ea, ia e le fefe i le pule?
ia e amio lelei, ona ta'uleleia mai
lea o oe e ia. Auā o le auauna ia a 4
le Atua ia te oe, ia lelei ai; a e afai
e te amio leaga, ia e fefe ai, auā e le
fai fua e ia *lana* pelu; auā o le au-
auna o ia a le Atua, o le na te taui
atu le toasa i lē amio leaga. O lenei, 5
e tatau ona usiusitai, e le gata ona
o le toasa, a e peitai ona o le loto
fuatia ifo. O le mea foi lea tou te 6
avatu ai taulaga, auā o auauna i la-
tou a le Atua, o loo finafinau i lenei
lava mea. O lenei, ia avatu i tagata 7
uma lava a latou mea; o le taulaga
i e *ua tatau i ai* le taulaga; o le telo
i e *ua tatau i ai* le telo; o le mata'u
i e *ua tatau i ai* le mata'u; o le faa-
aloalo i e *ua tatau i ai* le faaaloalo.
Aua ne'i ia te outou se mea e tasi a 8
se tasi tagata; a e tau lava o le fe-
alofani; auā ai sē alofa atu i se tasi
tagata, ua atoatoa ona faia e ia o le
tulafono. Auā o *upu* ia, Aua le 9
mulilua, Aua le fasioti tagata, Aua
le gaoi, Aua le molimau pepelo,
Aua le tu'inanau; afai foi ua toe
se isi poloaiga, o loo ua aofia lava
i lenei upu, Ia e alofa atu i lē lua
te tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe.
E le agaleaga atu le alofa i lē la te 10
tuaoi; o lenei, o le alofa o le atoatoa
lea o le tulafono.

Ia faapea foi, ina ua tatou iloa 11
ona po, ua oo i le itu po e ala ai e
na momoe; auā ua latalata nei ia
te i tatou le ola, sa mamao ina o
tatou uluai faatuatua. Ua leva le 12
po, ua lata mai le ao; o lea ia tatou
faatea ese ai galuega o le pogisa, a
ia tatou oofu i ofu tau o le mala-
malama. Ia tatou savavali ma le 13
matagofie e tusa i le ao; aua le
poula ma le onā, aua le faitaaga ma
le matāitu, aua le femisai ma le

14 mataua. A ia outou oofu i le Alii
o Iesu Keriso; aua foi le sauniuni
mo le tino, e oo ai *ona* tu'inanau.

Aua le fefaasalai i mea ua taofi eseese ai.

14 IA outou talia le ua vaivai i le
faatuatua, *a* e le ina ia faamasinoina
2 o masalosaloga. O le taofi o le tasi,
e 'aina mea uma lava; a e 'aina e le
ua vaivai na o mea e tutupu i le
3 laueleele. Aua ne'i ta'ufaatauvaa-
ina lē 'ai i le le 'ai ma le ua le 'ai,
auā ne'i faasala o ia i le ua 'ai; auā
4 ua talia o ia e le Atua. O ai ea oe
lē faasala atu i le auauna a le tasi?
E tumau ia pe paū i lona lava alii;
a e faatumauina lava ia, auā e ma-
faia e le Atua ona faatumau ia te
5 ia. O le manatu o le tasi, e sili le
tasi aso i le tasi aso; a o le manatu
o le isi, *ua tutusa* aso uma lava. Ia
taitoatasi ma mautinoa lona lava
6 manatu. O lē anaana i le aso, e
anaana o ia i ai ona o le Alii; o le
le anaana foi i le aso, e le anaana i
ai o ia ona o le Alii; o lē 'ai, e 'ai o
ia ona o le Alii, auā ua faafetai i le
Atua; o le lē 'ai foi, e lē 'ai o ia ona
o le Alii, ua ia faafetai foi i le Atua.
7 Auā e leai so tatou e ola mo ia lava,
8 e le oti foi se tasi mo ia lava; auā
afai tatou te ola, tatou te ola mo le
Alii, pe afai e oti, e oti mo le Alii;
o lenei, pe ola pe oti i tatou, o
9 tagata lava o le Alii i tatou. Auā o
le mea lava lea na maliu ai Keriso,
ma ua toe tu mai ai, ma ua soifua
ai, ina ia faia o ia ma Alii i e ua oti
10 atoa ma e o ola. O oe na, se a le
mea e te faasala ai i lou uso? o oe
na foi, pe se a le mea e te ta'ufaa-
tauvaaina ai lou uso? auā tatou te
laulaututū uma lava i luma o le
11 nofoa faamasino o Keriso. Auā ua
tusia, Ua fetalai mai le Alii, Ou te
ola a'u, e tootuli mai ia te au o
tulivae uma lava, e ta'uta'u mai foi
12 o laulaufaiva uma lava i le Atua. O
lenei, e taitasi i tatou ma tala i lana
13 amio i le Atua. O lenei, aua ne'i
tatou toe fefaasalai; a e lelei ina ia
manatu i lenei lava mea, aua ne'i
tuu ane e se tasi se mea e tausuai
ai, po o se mea e tautevateva ai lona
14 uso. Ua ou iloa ma ou mautinoa i
le Alii o Iesu, e leai se mea e leaga
fua; peitai o se ua manatu ua leaga
le mea, ona leaga ai lea ia te ia. A 15
e afai e faatigaina lou uso i *au* mea
e 'ai, ua e le toe amio alofa; aua le
fano i au mea e 'ai o ia na maliu ai
Keriso. O lenei, aua nei ta'uleaga- 16
ina lo outou lelei. Auā o le malo o 17
le Atua, e le o mea e 'ai ma mea e
inu; a o le amiotonu, ma le filemu,
ma le olioli i le Agaga Paia. Auā o 18
le ua auauna atu ia Keriso i ia mea,
ua fiafia i ai le Atua, ua ta'uleleia
foi o ia e tagata. O lenei, ia tatou 19
tausisi i mea *e tupu* ai le filemu, ma
mea e fefaamafanafanai. Aua le 20
lepetia le galuega a le Atua ona o
mea e 'ai; e mamā mea uma a e
leaga i le tagata o lē 'ai ma le tau-
suai. E lelei pe a le 'ai ni aano o 21
manu, ma ia le inu uaina, po o se
tasi mea e tausuai ai lou uso, pe
tautevateva ai, pe vaivai ai. Ua 22
mau ea lou taofi? ia ia te oe lava ia
i luma o le Atua; amuia le ua le
faasalaina o ia e ia i le mea ua ma-
natu o ia e tatau. A o lē masalo- 23
salo, ua faasalaina ia pe afai e 'ai,
auā e le o lana taofi lea; o mea uma
lava e le ala mai i le taofi, o le aga-
sala lea.

O le tala i le galuega a Paulo.

O I tatou o e malolosi ia tatou 15
fesoasoani i le vaivai o e ua le lavā
e tatau ai; a e aua ne'i faafiafia i o
tatou lava loto. Auā ia taitasi o i 2
tatou ma faafiafia i lē la te tuaoi ina
ia lelei ai *o ia*, e faamafanafanaina
ai. Auā o Keriso lava e lei faafiafia 3
o ia i lona lava finagalo; a e pei ona
tusia, Ua oo mai ia te au upu faifai
a latou e na faifai atu ia te oe. O 4
mea uma foi na tusia anamua, na
tusia ia e a'oa'o mai ai ia te i tatou;
ina ia tatou maua le faamoemoe *e
tupu* mai i le onosai, ma le faama-
fanafana mai o Tusi. Ia foai atu 5
foi ia te outou e le Atua o ia *e tupu*
mai ai le onosai ma le faamafana-
fana, ina ia gatasitasi o outou loto
e tusa ma le *finagalo o* Keriso Iesu;
ina ia vivii outou i le Atua, le Tamā 6
o lo tatou Alii o Iesu Keriso, ma le
loto e tasi, ma le upu e tasi. O 7
lea ia outou talia ai le tasi e le tasi,
faapei o Keriso foi ona talia o i
tatou, e oo ai le viiga i le Atua.

8 Ou te fai atu foi, ua avea Iesu
Keriso ma auauna o le peritomega,
ona o le faamaoni o le Atua, ina ia
faamauina ai mea na folafolaina i
9 tupuga; ina ia vivii foi nuu ese i le
Atua ona o le alofa, pei ona tusia,
O le mea lea ou te ta'uta'ua ai oe i
nuu ese, ou te pese atu foi i lou
10 suafa. Ua toe faapea foi, Ia olioli
outou nuu ese faatasi ma lona nuu;
11 i le ma lea, Ia vivii atu i le Alii
outou nuu uma, ia faaneenee atu ia
12 te ia outou tagata uma lava. Ua
toe faapea mai foi Isaia, E i ai le
Aa o Iese; o ia foi na te tulai e
pule i nuu ese, e faatuatua ia te ia
13 nuu ese. O le Atua foi *e tupu* mai
ai le faamoemoe, ia faatutumuina
outou e ia i le olioli uma atoa ma le
filemu, ina ua faatuatua; ina ia tele
lava lo outou faamoemoe ona o le
mana o le Agaga Paia.
14 O'u uso e, ua ou mautinoa, o a'u
nei lava, ua tutumu outou foi i le
agalelei, ua apepele i le poto uma
lava, ua outou mafaia foi ona apo-
15 apoai le tasi i le tasi. Ua ou tusi
atu nisi mea ia te outou, le au uso
e, ma le faamalosi, i lo'u faamanatu
atu ia te outou, ona o le alofa tuuoa
ua foaiina mai ia te au e le Atua;
16 ina ia avea a'u ma auauna a Iesu
Keriso i nuu ese, ou te faia le faiva
o ositaulaga i le tala lelei a le Atua;
ina ia talileleia le taulaga a nuu ese,
ina ua faapaiaina e le Agaga Paia.
17 O lea ia ia te au ni mea e mitamita
ai ona o Keriso Iesu, i mea tau le
18 Atua. Auā ou te le faamalosi ona
ta'u atu i mea e lei galue ai Keriso
ia te au, ia iu ina gauai o nuu ese,
19 i le upu ma le amio, i le mana o faa-
iloga ma vavega, i le mana o le
Agaga o le Atua; o lea e afua mai
ai i Ierusalema, ma faataamilomilo
e oo i Iluriko, ua ou matuā folafola
20 le tala lelei a Keriso. A e faapea
ona ou loto malosi e tala'i le tala
lelei i mea sa le ta'ua ai le suafa o
Keriso; ina ne'i ou ati ae i luga o
21 le faavae o se tasi tagata. A e
peitai e faapei ona tusia, E vaavaai
i latou o e na le tala'iina i ai *le tala*
ia te ia; e lagona e i latou o e na le
22 faalogo atu i ai. O lea foi e tele
mea sa le mafai ai ia te au ona alu
23 atu ia te outou. A o lenei, ua leai
se toe mea ou te faia i nei nuu, ma
ua tele tausaga sa ou matuā fia alu
atu ai ia te outou; a a'u alu malaga 24
i Sepania, ona ou alu atu ai lea ia
te outou; auā ou te faamoemoe ou
te asiasi atu ia te outou i la'u ma-
laga, e molia foi a'u e outou i lea
mea pe a ou muai mālie teisi i lo
tatou feiloai ma outou. A o le a 25
a'u alu malaga nei i Ierusalema, ou
te auauna atu ai i le au paia; auā 26
ua loto Maketonia ma Akaia e sauni
se alofa fai tele i e matitiva o le au
paia o i Ierusalema. Ua latou loto 27
foi i ai; sa ia te i latou foi a latou
mea; auā afai ua molia i nuu ese e
i latou a latou mea i la le Agaga, e
tatau ina latou faia se taulaga ia te
i latou i mea a le tino. O lenei, pe 28
a ou faauma lenei mea, ma faasao-
galemu atu lenei fua ia te i latou,
ou te ui atu ai ia te outou *pe a ou
alu* atu i Sepania. Ua ou iloa foi, 29
pe a ou alu atu ia te outou, ou te
alu atu ma le atoatoa o le manuia o
le tala lelei a Keriso. Le au uso e, 30
ou te aioi atu ia te outou, ona o lo
tatou Alii o Iesu Keriso, ma le alofa
o le Agaga, ia outou matuā fina-
finau faatasi ma a'u i talosaga i le
Atua mo a'u; ina ia laveaiina a'u i 31
e ua le faatuatua o i Iutaia, ia tali-
leleia foi e le au paia la'u feau i
Ierusalema; ina ia ou alu atu ia te 32
outou ma le olioli, i le finagalo o le
Atua, ina ia tatou fefaamafanafanai
ma outou. Ia ia te outou uma lava 33
le Atua e ona le manuia. Amene.

O le moliga o le alofa; ma le viiga i le Atua.

16 OU te faailoa atu ia te outou lo
tatou tuafafine o Fipe, o le tiakono
lea o le ekalesia o i Kenikerea; ina 2
ia talia o ia e outou i le Alii, faapei
ona tatau i le au paia, ia outou
fesoasoani foi ia te ia i se mea a
outou e aoga ia te ia; auā foi e
toatele ua ia fesoasoani i ai, atoa
ma a'u nei. Ua ou alofa atu ia 3
Pisila ma Akula, na la fai galuega
faatasi ma a'u i le *galuega* a Keriso
Iesu. O i laua ia na la tuu atu o 4
la ua e sui a'i a'u, ia a'u ola; e le
na o a'u e faafetai ia te i laua, a e
atoa ma ekalesia uma i nuu ese.
Ua ou alofa atu foi i le ekalesia o i 5

lo laua fale. Ua ou alofa atu ia
Epaineto, o le pele a a'u, o le faa-
6 polopolo o ia ia Keriso i Akaia. Ua
ou alofa atu ia Maria, o le na galue
7 tele mo i matou. Ua ou alofa atu
ia Aneroniko ma Iunia, o o'u aiga,
sa matou faatasi ma a'u i le fale
puipui; ua logoleleia i laua e apose-
tolo, sa la i ai ia Keriso na muamua
8 ia te au. Ua ou alofa atu ia Ame-
9 pelia, o le pele a a'u i le Alii. Ua
ou alofa atu ia Upano, le na galue
faatasi ma i matou i le *galuega* a
Keriso; o Sataku foi o le pele a
10 a'u. Ua ou alofa atu ia Apele, ua
ta'uleleia o ia o ia Keriso. Ua ou
11 alofa atu i sa Arisopulō. Ua ou
alofa atu ia Herotiona, mā te aiga.
Ua ou alofa atu i e o sa Nakisō, o e
12 ua i le Alii. Ua ou alofa atu ia
Tufaina ma Tufosa, o fafine na
galulue i la le Alii. Ua ou alofa
atu ia Peseti, o le pele, o le na
13 galue tele i la le Alii. Ua ou alofa
atu ia Rufo, na filifilia e le Alii, i le
ma lona tinā, o lo'u *tinā* foi lea.
14 Ua ou alofa atu ia Asugerito, *ma*
Fegona, *ma* Herema, *ma* Pateropa,
ma Heremea, ma le au uso o ia te i
15 latou. Ua ou alofa atu ia Filoloko
ma Iulia, o Nereu foi ma lona tua-
fafine, ma Olumepa, ma le au paia
16 atoa uma o ia te i latou. Ia outou
fealofani i le feasogi paia. O loo
alolofa atu ia te outou ekalesia a
Keriso.
17 Ou te aioi atu foi ia te outou, le
au uso e, ia outou vaavaai i e faa-
tupu fevaevaeaiga, ma mea e tau-
suai ai; o mea ia e le tusa ma le
mataupu ua a'oa'oina ai outou; ia
outou liliu ese foi ia te i latou.
18 Auā o e faapea, e le auauna i latou
i lo tatou Alii o Iesu Keriso, a o
latou lava manava; ma latou faa-
sese i loto o tagata ua le manatu
leaga, i lo latou faaneenee ma alofa
19 faavivii. Auā ua logo atu i tagata
uma lava lo outou usiusitai; o lea
ou te olioli ai ona o outou. Ou te
manao foi ia popoto outou i mea
20 lelei, a ia valelea i mea leaga. E le
pine foi ona solia o Satani i lalo o
outou vae e le Atua e ona le ma-
nuia. Ia ia te outou le alofa tunoa
o lo tatou Alii o Iesu Keriso.
21 Amene. O loo alolofa atu ia te ou-
tou o Timoteo, ma te galulue faa-
tasi ma a'u; o Lukio foi, ma Iasona,
ma Sosepatero, o o'u aiga i latou.
22 O a'u ne'i o Tesio, o le ua tusi
lenei tusi, ua ou alofa atu ia te ou-
23 tou i la le Alii. O loo alofa atu ia
te outou Kaio, o le talia a'u atoa
ma le ekalesia uma. O loo alolofa
atu ia te outou o Erato o le tulafale
sili o le aai, atoa ma Kuato le uso.
24 Ia ia te outou uma lava le alofa
tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso.
Amene.
25 *Ia viia* le na te mafaia ona faa-
tumau ia te outou, e tusa ma la'u
tala lelei, ma le tala'iga *o le tala* ia
Iesu Keriso, e tusa ma le faaaliga o
le mea lilo sa natia i tausaga o le
26 vavau; a ua faaali mai nei i tusi a
perofeta, e tusa ma le poloaiga a le
Atua e faavavau, o loo ua faailoa
mai i nuu uma, ia iu ina usiusitai i
27 le faatuatua; o le Atua poto ia e
toatasi, ia ia te ia le viiga ia Iesu
Keriso e faavavau. Amene.

O LE TUSI

MUAMUA A LE APOSETOLO O PAULO IA

KORINITO.

O le alofa o Paulo, ma lana aoai i le ekalesia i Korinito.

1 *O A'U* o Paulo na valaauina i le
finagalo o le Atua e fai ma aposе-
tolo a Iesu Keriso, atoa ma Sosene
2 le uso; *o la ma tusi lenei* i le eka-
lesia a le Atua o loo i Korinito, o e
ua faapaiaina ia Keriso Iesu, ua
valaauina e fai ma tagata paia, atoa
uma ma e valaau atu i le suafa o lo
tatou Alii o Iesu Keriso i mea
uma, o lo latou *Alii* atoa ma lo
3 tatou. Ia ia te outou le alofa tunoa
ma le manuia mai le Atua lo tatou
Tamā, ma le Alii o Iesu Keriso.
4 Ou te faafetai atu i lo'u Atua e
le aunoa ona o outou, auā o le alofa
tunoa o le Atua ua foaiina mai ia
5 te outou ia Keriso Iesu; ina ua
faatamaoaigaina outou e ia i mea
uma, i le upu uma lava ma le poto
6 uma; faapei ona faamaonia le moli-
7 mau ia Keriso ia te outou; o lea ua
outou le matitiva ai i se mea alofa
e tasi; o loo faatalitali outou i le
faaaliga o lo tatou Alii o Iesu
8 Keriso; o ia foi na te faatumauina
outou seia oo atu i le iuga, ina ia
leai se mea e faasalaina ai outou i
le aso o lo tatou Alii o Iesu Keriso.
9 E faamaoni le Atua, ua valaauina
outou e ia ina ia mafuta faatasi ma
lona Alo o Iesu Keriso lo tatou
Alii.
10 Le au uso e, ou te aioi atu ia te
outou i le suafa o lo tatou Alii o
Iesu Keriso, ina ia tasi la outou upu
uma lava, ina ne'i i ai ni maseiga ia
te outou; a ia maopoopo lava i le
loto e tasi ma le manatu e tasi.
11 Auā ua ta'ua mai outou, o'u uso e,
ia te au e o sa Keloē, o ia te outou
12 misa. O la'u upu lenei, ua taitoa-
tasi outou ma faapea ane, O a'u o
lo sa Paulō, O a'u o lo sa Apolō, O
a'u o lo sa Kefā, O a'u o lo sa
Kerisō. Po ua felefele ea Keriso? 13
Pe na faasatauroina ea Paulo e sui
a'i outou? Pe na papatisoina ea
outou i le igoa o Paulo? Ou te 14
faafetai atu i le Atua ou te lei
papatisoina so outou, na o Kiripo
ma Kaio; ina ne'i fai mai se tasi 15
na ou papatiso atu i lo'u nei igoa.
Na ou papatisoina foi le aiga o 16
Setefana; a ou te le iloa pe ai se
tasi na ou papatisoina. Auā e lei 17
auina mai a'u e Keriso e papatiso,
a ia folafola atu le tala lelei, e le o
le poto i upu, ina ne'i faaleaogaina
le satauro o Keriso. Auā o le 18
mataupu i le satauro, o le valea lea
i e o malaia; a o le mana o le Atua
ia te i tatou ua faaolaina. Auā ua 19
tusia, Ou te faaumatia le poto o e
popoto, ma ou faaleaogaina le ata-
mai o e atamamai. Po o ifea le 20
tagata poto? Po o ifea le tusiupu?
Po o ifea le filifiligā o lenei lalolagi?
E le ua avea ea e le Atua le poto o
lenei lalolagi ma valea? Auā o le 21
poto o le Atua, ina ua le iloa le
Atua e le lalolagi i lo *latou* poto, ua
finagalo ai le Atua ia faaolaina i le
valea o le tala'iga e ua faatuatua.
Auā o loo fai mai Iutaia i se faa- 22
iloga, ma Eleni o loo saili i latou i le
poto; a o i matou, ua matou tala'i 23
atu ia Keriso na faasatauroina, o le
mea e tausuai ai Iutaia, ma le valea
ia Eleni; a e peitai o e ua valaauina, 24
o Iutaia atoa ma Eleni, ua fai
Keriso ma mana o le Atua, ma poto
o le Atua ia te i latou. Auā o le 25
valea o le Atua e sili lona poto i
tagata; o le vaivai foi o le Atua e
sili lona malosi i tagata. Auā ua 26
outou iloa lo outou valaauina, le au
uso e; e le toatele o e popoto i la le

tino, e le toatele faipule, e le toa-
27 tele alii; a e peitai ua filifilia e le
Atua mea vālea a le lalolagi, ina ia
faamāina ē popoto, ma mea vaivai a
le lalolagi ua filifilia ia e le Atua e
28 faamāina ai mea malolosi; ma mea
a tagata nuu, ma mea faatauvaa a le
lalolagi, ua filifilia ia e le Atua, atoa
ma mea e leai, ina ia faaleaogaina e
29 ia mea o i ai; ina ne'i mitamita se
30 tagata e toatasi i ona luma. A ua
fua mai ia te ia ona i ai outou ia
Keriso Iesu, o le ua avea ai mo
tatou poto mai le Atua, o le amiotonu
foi, ma le paia, ma le faaolataga;
31 ina ia faapei ona tusia, O lē mita-
mita, ia mitamita o ia i le Alii.

O le uiga o folafolaga na faia e Paulo.

2 O A'U nei foi, le au uso e, ou te
lei alu atu ma le sili o le upu ma le
poto, ina ua ou alu atu ia te outou i
lo'u tala'i atu ia te outou le mau a
2 le Atua. Auā na tonu lo'u manatu,
ou te le iloa se tasi mea ia te outou
tau lava o Iesu Keriso, o ia lava na
3 faasatauroina. Na ou i ai foi ia te
outou ma le vaivai, ma le mata'u
4 ma le gatete tele; e lei *sauni* atu
foi la'u upu, ma la'u tala'iga i upu
mālie o le poto o tagata, a e peitai
o le faasino mai e le Agaga ma le
5 mana; ina ia le i ai lo outou faa-
tuatua i le poto o tagata, a o le
mana o le Atua.
6 A e matou te tautala atu i le poto
i e ua uma ona a'oa'oina; a e le o le
poto o lenei lalolagi po o *le poto* o
alii o lenei lalolagi ua faaleaogaina;
7 a e peitai matou te tautala atu i le
poto o le Atua i le upu lilo sa natia,
na tofia e le Atua anamuā anamuā
8 lava, ina ia tatou manuia ai; o le
mea na le iloa e se alii e tasi o
lenei lalolagi; auā ana latou iloa,
po ua latou le faasatauroina le Alii
9 e ona le manuia. A e pei ona tusia,
O mea e lei vaaia e mata, e lei
lagona foi e taliga, e lei oo foi i le
loto o se tagata, o mea *ia* ua saunia
e le Atua mo i latou o e alofa ia te
10 ia. A ua faaalia mai *ia mea* e le
Atua ia te i matou e lona Agaga;
auā e suesue ifo le Agaga i mea
uma, o mea loloto foi a le Atua.
11 Po o ai foi se tagata ua iloa mea a
le tagata, ua na o le agaga o le
tagata o loo i totonu ia te ia? E
faapea foi ona le iloa e se tasi mea
a le Atua, ua na o le Agaga o le
Atua. A ua maua e i matou e le o 12
le agaga o lenei lalolagi, a o le
agaga mai le Atua, ina ia matou
iloa mea ua foaifuaina mai e le
Atua ia te i matou. O ia mea foi 13
matou te tautala atu ai i upu e
a'oa'oina mai e le Agaga Paia, a e le
o upu e a'oa'oina ai i le poto o
tagata, o loo faamatalaina mea faa-
leagaga i *upu* faaleagaga. A e le 14
talia e le tagata faaletino o mea a le
Agaga o le Atua; auā o mea valea
ia ia te ia, na te le mafai foi ona
iloa, auā e faamasinoina faaleagaga.
A o le tagata faaleagaga e faamasino 15
e ia i mea uma, a e le faamasinoina
o ia e se tasi. Auā po o ai ua na 16
iloa le finagalo o le Alii na te a'o-
a'oina atu o ia? A ua tatou maua le
finagalo o Keriso.

O faifeau o le au faigaluega i latou a le Atua.

O A'U foi, le au uso e, na ou le 3
mafaia ona tautala atu ia te outou
faapei o e faaleagaga, a e peitai pei
o e faaletino, pei o tama meamea ia
Keriso. Na ou fafaga ia te outou i 2
le suāsusu, a e le o mea aano; auā
na outou le lavā i ona po ia, i le tou
te le lavā foi ua oo mai i ona po nei;
auā ua faaletino pea outou; auā ina 3
o i ai ia te outou le mataua, ma le
misa, ma fevaevaeaiga, ua le faa-
letino ea outou, ma savavali i la
tagata? Auā ina o fai mai le tasi, 4
O a'u o lo sa Paulō; ma le tasi, O
a'u o lo sa Apolō, ua le faaletino ea
outou? O ai foi Paulo? O ai ea 5
Apolo? E le o auauna lava ea na
outou faatuatua ai, pei ona foai e le
Alii taitasi *ia te i maua?* Na ou 6
totōina, na faasūsūina e Apolo; a e
peitai o le Atua ua faatupuina. O 7
lenei, e le o lē totō, e le o lē faa-
sūsū; a e peitai o le Atua o le na
te faatupuina. A o lē totō foi ma 8
lē faasūsū, e tasi lava i laua; a e
taitasi ma lona lava taui e maua, e
tusa ma lana lava galuega. Auā o 9
le au faigaluega i matou faatasi ma
le Atua; o outou o le faatoaga a le
Atua *o outou* o le fale o fai o le

10 Atua. E tusa ma le alofa o le Atua
na foaiina mai ia te au, pei o se
autu o tufuga e poto, na ou tuu le
faavae, o le tasi foi o loo ati ae; a
ia taitoatasi ma faaeteete pe faape-
11 fea ona ati ae. Auā e le mafaia e se
tasi ona tuu se isi faavae i le ua
uma ona tuuina, o Iesu le Keriso
12 lea. A e afai e ati ae e se tasi i
lenei faavae o auro, o ario, o maa
tāua; o laau, o vaofalī, *po* o tagu-
13 tugutu o saito; e faalia galuega a
tagata taitoatasi; e faailoa foi e le
aso, auā e faaalia i le afi; e tofoto-
foina foi galuega a tagata taitoatasi
14 i le afi po ua faapefea. Afai e
tumau le galuega a se tasi na ia ati
15 ae, e maua e ia le taui. Afai e faa-
muina le galuega a se tasi, e māu-
mau ana mea; peitai ane e sao o ia,
16 a e pei o *se na* ui mai i le afi. Tou
te le o iloa ea o le malumalu outou
o le Atua, o loo nofo foi le Agaga o
17 le Atua i totonu ia te outou? Afai
e faaleaga e se tasi le malumalu o le
Atua, e faaleagaina lena tagata e le
Atua; auā e paia le malumalu o le
18 Atua, o outou lava ia. Aua ne'i ai
se tasi e faaseseina o ia e ia. Afai
ua ia te outou se tasi o manatu e
poto ia i lenei lalolagi, ia avea ia ma
19 vale, ina ia poto ai o ia. Auā o le
poto o lenei lalolagi o le valea lea i
luma o le Atua; auā ua tusia, E
maua e ia o e popoto i a latou lava
20 togafitiga; i le ma lea, Ua silafia e
le Alii manatunatu o e popoto, ua
21 faatauvaa ia. O lenei, aua le mita-
mita se tasi i tagata; auā o mea
22 uma o a outou ia, po o Paulo, po o
Apolo, po o Kefa, po o le lalolagi,
po o le ola, po o le oti, po o mea i
nei ona po, po o mea atali; o mea
23 uma lava o a outou ia; e o Keriso
foi outou; e o le Atua foi Keriso.

O le tautiga o le au aposetolo i le galuega.

4 IA faapea ona manatu o tagata ia
te i matou, o auauna a Keriso, o
auauna foi e tausi i upu lilo a le
2 Atua. O lenei, e suesueina i auauna
tausi mea ina ia iloa ai le tagata ua
3 faamaoni. A o le mea matuā māmā
lava ia te au ona faamasinoina o a'u
e outou, po o le faamasinoga a
tagata; ou te le faamasino lava a'u
ia te a'u. Auā ou te le iloa ifo i lo'u 4
loto so'u sese, a e le ta'uamiotonuina
a'u i lea mea; a o le na te faa-
masinoina a'u o le Alii lea. O lenei, 5
aua tou te faamasino i se tasi mea
a o le oo mai ona po, seia afio mai
le Alii, o le na te faamalamalamaina
mea lilo o i le pouliuli, ma faaalia
filifiliga o loto; e i ai ona taitasi ma
ta'uleleia e le Atua.

Le au uso e, ua ou faatatauina ia 6
mea ia te i maua ma Apolo ona o
outou; ina ia a'oa'oina ai outou ia i
maua, ia le sili lo outou manatu i le
mea ua tusia, ina ne'i ai so outou e
fefete le loto ona o le tasi, a e *faa-
siasia* i le isi. Auā o ai ea na te 7
faaeseina oe? se a foi se mea ua ia
te oe e lei foaiina atu? A e afai na
foaiina atu ia te oe, se a le mea ua
e mitamita ai, peiseai e lei foaiina
atu lava? Ua maoona nei outou, 8
ua tamaoaiga nei, ua avea outou ma
tupu a e le o i ai matou; a ni tupu
outou po ua lelei lava lea ia te au,
ina ia avea foi i matou ma tupu
faatasi ma outou. Auā o lo'u ma- 9
natu ua tuuina atu i matou le au
aposetolo e le Atua ia mulimuli,
pei o e ua tofia ia oti; auā ua avea
i matou ma mataaga i le lalolagi, o
agelu atoa ma tagata. O loo valelea 10
i matou ona o Keriso, a o outou o
loo atamamai ia Keriso; o loo vai-
vai i matou, a ua malolosi outou;
ua mamalu outou, a ua faaletau-
aloaina i matou. Ua oo mai i lenei 11
lava itu aso, ua matou fia aai, ma
fia inu, ma ua le lavalavā, ma tau-
faitu'iina, ma maumau solo; o loo 12
tautiga i matou o galulue i o matou
lava lima; o loo agateleina i matou,
matou te upu lelei atu; o loo saua-
ina i matou, matou te onosai; o loo 13
faifaia i matou, matou te aioi atu;
ua matou pei o otaota o le lalolagi,
o le punefu foi o mea uma, ua oo
mai lava i ona po nei. Ou te le tusi 14
atu na mea e faamāina ai outou, a e
peitai ou te apoapoai atu ia te outou
o la'u lava fanau pele. Auā e ui ina 15
toamano o ta'ita'i tama ia te outou
ia Keriso, a e peitai e le toatele o
outou tamā; auā na ou fanaua outou
i le tala lelei ia Keriso Iesu. O 16
lenei, ou te aioi atu ia te outou, ia
outou faaa'oa'o ia te au. O le mea 17

lea ua ou auina atu ai Timoteo ia te
outou, o lo'u atalii pele lea ma le
faamaoni i le Alii, o le na te faa-
manatuina outou i la'u amio i *le*
galuega a Keriso, pei ona ou a'oa'o
18 i mea uma i ekalesia uma. O loo
fefete loto o isi, peiseai a ou le alu
19 atu ia te outou. A e vave ona ou
alu atu ia te outou, a finagalo *i ai*
le Alii; ona ou iloa ai lea e le o le
upu a e loto fefete a o lo *latou*
20 malosi. Auā o le malo o le Atua e
21 le o i le upu, a o le malosi. Po o le
fea tou te loto i ai? ou te alu atu
ea ia te outou ma le sasa, po o le
alofa ma le loto agamalu?

Ia tuu i tua le tagata amio leaga.

5 UA salalau le tala o ia te outou
le faitaaga, o le faitaaga faapea foi
e le o ta'ua i nuu ese, ina ua fai avā
2 le tasi i le avā a lona tamā. O ou-
tou foi, ua outou loto fefete ea? a
e tou te le faanoanoa ea, ina ia tuu-
eseina ia te outou le ua faia lena
3 mea? O a'u foi, o loo le i ai lo'u
tino ia te outou, a ua ia te outou
lo'u loto, ua uma ona ou faamasino
i le ua faia faapea lena mea, peiseai
4 ua ou i ai lava, pe a faapotopotoina
outou faatasi ma lo'u loto, ma le
mana o lo tatou Alii o Iesu Keriso,
o le suafa o lo tatou Alii o Iesu Ke-
5 riso, tou te tuuina atu ai le ua faa-
pea ia Satani, e fano ai le tino, ina
ia sao le agaga i le aso o le Alii o
6 Iesu. E le tusa lo outou mitamita.
Tou te le iloa ea o se mea faafefete
itiiti, e faafefeteina ai le palugāfa-
7 laoa uma lava? O le mea lea ia
outou faatea ese ai le mea faafefete
tuai, ina ia avea outou ma paluga
fou, ona ua leai o se mea faafefete
ia te outou; auā foi o Keriso la
tatou paseka ua fasia mo i tatou.
8 O lenei, aua tatou te faia le tau-
samiga ma le mea faafefete tuai, po
o le mea faafefete o le loto leaga ma
le amio leaga; a *ia faia* ma le mea
e le faafefeteina, o le loto lelei ma
le faamaoni.
9 Ua ou tusi atu ia te outou i la'u
tusi, aua tou te feoai ma e faitaaga.
10 A e le matuā faapea foi i e faitaaga
i lenei lalolagi, atoa ma e matapea-
pea, ma e fao mea, ma e ifo i tupua;
ana faapea, e ao ina outou o ese atu
i le lalolagi. A o lenei, ua ou tusi 11
atu ia te outou, ai se tasi ua ta'u-
usoina a e faitaaga, pe matapeapea,
pe ifo i tupua, pe agatele, pe onā,
pe fao mea; aua lava ne'i tou feoai,
aua foi tou te aai faatasi ma le o
faapea. Auā o ia te au ea ona faa- 12
masino i e ua i tua? Tou te le
faamasino ea i e ua i loto pa? A o 13
e i tua, e faamasinoina i latou e le
Atua. O lenei, ia faateaeseina e
outou lena tagata amio leaga ia te
outou.

Aua le fai finauga e le au uso i luma o faapaupau; ia sosola ese i le faitaaga.

AI so outou la te fai se finauga 6
ma se isi i se tasi mea, e faamalosi
ea ia ina ia faamasinoina i luma o e
amioletonu, a e le o luma o le au
paia? Tou te le iloa ea e faamasi- 2
noina le lalolagi e le au paia? afai
foi e faamasinoina le lalolagi e ou-
tou, e le tusa ea outou ona fai o
faamasinoga i mea aupito iti? Tou 3
te le iloa ea tatou te faamasino i
agelu? e le *faamasino* ea i mea a le
olaga nei i se a? O lenei, pe afai 4
ua ia te outou faamasinoga i mea a
le ola nei, ina tofia ia o e ua ta'u-
faatauvaaina i le ekalesia latou te
faamasino i ai. Ou te faapea atu 5
ia te outou ina ia outou mamā. E
moni ea? e leai ea sē poto e toatasi
o ia te outou, o le na te mafaia ona
faamasino i mea a lona uso? A e 6
peitai ua fai finauga a le uso, ma *ua*
faia lea mea i luma o e le talitonu.
O lenei, ua outou matuā sese lava, 7
ina ua ia te outou finauga o le tasi
i le tasi. Tou te le onosai ea i le
agaleaga i se a? Tou te le onosai i
se a pe a gaoia a outou mea? A e 8
peitai ua outou agaleaga atu ma
faagaoi, ma *ua faia* ia mea i le au
uso. Tou te le iloa ea, o e amio 9
leaga e le fai mo latou tofi le malo
o le Atua? Aua ne'i faaseseina
outou; o e faitaaga, ma e ifo i
tupua, ma e mulilulua, ma e tauā-
tane, ma e faasotoma, ma e gaoi, 10
ma e matapeapea, ma e onā, ma e
agatele, ma e fao mea, e le fai mo
latou tofi le malo o le Atua. Sa 11
faapea foi nisi o outou; a ua taeele
outou, a ua faapaiaina outou, a ua

ta'uamiotonuina outou i le suafa o
le Alii o Iesu, i le Agaga foi o lo
tatou Atua.
12 Ua tataga mea uma ia te au, a
ua le aoga mea uma; ua tataga mea
uma ia te au, a o a'u, e le faiaina
13 a'u i se tasi mea. E tatau mea e
'ai i le manava, e tatau foi le mana-
va i mea e 'ai; a e faatau faaumatia
e le Atua o lena atoa ma ia mea.
A e le tatau le tino i le faitaaga, a
e tatau i le Alii; e tatau foi le Alii
14 i le tino. A o le Atua ua na toe
faatuina le Alii, na te toe faatu-
ina foi i tatou i lona lava mana.
15 Tou te le iloa ea, o outou tino o itu
tino o Keriso ia? O lenei, ou te ave
ea itu tino o Keriso a e faia ma itu
tino o le fafine talitane? Aua ne'i
16 faapea. Tou te le iloa ea, ua tino e
tasi le ua faatasia ma le fafine tali-
tane? auā o loo faapea mai, E avea
17 i laua ma tino e tasi. A e peitai ua
agaga e tasi le ua faatasia ma le
18 Alii. Ina sosola ese ia outou i le
faitaaga. Ua auliuligia le tino i
agasala uma e faia e tagata; a o lē
faitaaga, e agasala ia i lona lava
19 tino. Tou te le iloa ea, o lo outou
tino o le malumalu lea o le Agaga
Paia ua i totonu ia te outou, o loo
ua ia te outou mai le Atua, e le aiā
20 foi outou ia te outou? Auā ua faa-
tauina outou i le tau; o lenei, ia
outou vivii atu i le Atua i o outou
tino ma o outou agaga, o mea a le
Atua ia.

O le amio a le tane ma le avā.

7 A O mea na outou tusi mai ai, e
lelei ona le tago se tagata i se fafine;
2 a ona o le faitaaga, ia taitasi le tane
ma lana lava avā, ia taitasi foi le fa-
3 fine ma lana lava tane. Ia avatu le
tane i le avā le agalelei e tatau ai,
4 ia faapea foi le avā i le tane. E le
pule le avā i lona lava tino, na o le
tane; e faapea foi le tane, e le pule
5 ia i lona lava tino, na o le avā. Aua
ne'i faafiti le tasi i le tasi, seia iloga
lava lua te loto gatasi ai i nai aso,
ina ia oulua faasaga i le anapogi ma
le tatalo; ma ia toe faatasi ane i le
mea e tasi, ina ne'i faaosooso mai
Satani ia te oulua, ona o lo oulua le
6 lavā onosai. O le mea tuufaitalia
7 ou te fai atu ai, e le se poloaiga. A
o lo'u loto ia faapei o a'u nei tagata
uma; a e peitai e taitoatasi ma lana
lava mea alofa e maua mai le Atua,
e taitasi ma lona uiga, o lea ma lea.
O la'u lenei upu i tagata taataa- 8
noa ma fafine ua oti a latou tane, e
lelei ona latou nonofo pea pei o a'u
nei. Peitai afai latou te le lavā 9
oono, ia fai avā ma nofotane i latou,
auā e lelei ona fai avā, a e leaga
ona mu. Ou te fai atu foi i e ua 10
fai avā ma nofotane, e le o a'u, a o
le Alii, Aua le te'a ese le avā i lana
tane, afai foi e te'a, ia nofo fua pea 11
ia, pe toe lelei ma lana tane; aua
foi le molia e le tane lana avā. A 12
o isi, o la'u lenei upu ia te i latou, e
le a le Alii; ai se tasi o le au uso ua
i ai le avā le talitonu, ua loto ina la
nonofo ma ia, aua le molia o ia: o 13
se fafine foi o i ai le tane le tali-
tonu, ua loto ina la nonofo ma ia,
aua le faatea ia te ia. Auā e faa- 14
paiaina le tane le talitonu i le avā;
e faapaiaina foi le avā le talitonu i
le tane; ana le o lea po ua leaga a
outou fanau; a o lenei, e paia i la-
tou. Peitai afai e te'a ese le le 15
talitonu, ia te'a ese pea ia. E le
faapologaina se uso, po o se tua-
fafine, pe a faapeaina; a ua valaau-
ina i tatou e le Atua i le filemu.
Ua e iloa faapefea o oe le avā, pe 16
ola lau tane ia te oe? ma oe le tane,
ua e iloa faapefea, pe ola lau avā ia
te oe? A ia taitoatasi ma savali 17
pei ona tufatufa mai e le Atua ia te
ia; ia taitoatasi pei ona valaauina o
ia e le Alii. Ua faapea foi ona ou
faatonuina i ekalesia uma lava. A 18
valaauina se tasi ua peritomeina,
aua ne'i liliu i le le peritome; a va-
laauina se tasi ua le peritomeina,
aua ne'i peritomeina o ia. E le 19
aoga lava le peritome, e le aoga foi
le le peritome; ua na o le tausi i
poloaiga a le Atua. Ia taitasi ma 20
nofo pea i le mea na valaauina ai o
ia. Ua valaauina ea oe ina o fai 21
ma pologa? aua e te manatu i ai;
peitai a mafai ona e maua le sa'olo-
toga, ina fai ia o lea e lelei ai; auā 22
o le ua valaauina i le Alii ina o fai
ma pologa, o le sa'oloto ia a le Alii;
e faapea foi le ua valaauina ina o
sa'oloto, o le pologa ia o Keriso.
Ua faatauina outou i le tau, aua 23

ne'i avea outou ma pologa o tagata.
24 Le au uso e, ia taitoatasi ma nofo
pea i luma o le Atua i le mea na
valaauina ai o ia.
25 A o taupou, ua ou le maua se
poloaiga a le Alii *ia te i latou;* a ou
te ta'u atu lo'u taofi, *o a'u* foi ua
alofagia e le Alii, ou te faamaoni ai.
26 O la'u taofi foi, e lelei lena mea ona
o le faigata i ona po nei, ė lelei foi i
27 le tagata pe a faapea. Ua noatia
ea oe i le avā? aua e te saili ina ia
tatalaina; ua tatalaina ea oe i le
28 avā? aua e te saili i se avā. A e ui
lava ina e fai avā e te le agasala ai;
afai foi e nofotane le taupou e le
agasala ai o ia; a e oo i e ua faapea
le puapuaga i le tino. A e ou te le
29 faamamafa atu ia te outou. A o
la'u lenei e fai atu ai, le au uso e,
ua itiiti ona aso ua totoe; o lenei,
o e ua fai avā, ia peiseai ua le fai
30 *avā;* o e taufaitagi, ia peiseai ua le
taufaitagi; o e taufaiolioli, ia pei-
seai ua le taufaiolioli; o e faatau,
31 ia peiseai ua le maua *ni mea;* o e
fetagofi i mea a le lalolagi nei, ia
peiseai ua le fetagofi i ai; auā o le
a mavae atu le tu o le lalolagi nei.
32 Ou te loto lava ina ne'i popole ou-
tou. Ua popole le taataanoa i mea
a le Alii i se mea e fiafia mai i ai le
33 Alii; a o le ua fai avā, e popole ia i
mea a le lalolagi i se mea e faafiafia
34 ai le avā. E ese lē nofotane, a e
ese le taupou; ua popole lē nofo
fua i mea a le Alii, ina ia paia o ia,
o le tino atoa ma lė agaga; a o lē
nofotanė, e popole ia i mea a le
lalolagi i se mea e faafiafia ai le
35 tane. O la'u lenei upu e fai atu ia
te outou e aoga ai ia te outou; e le
ina ia ou lafo se matāsele ia te ou-
tou, a e peitai ina ia matagofie ai;
ina ia auauna lelei foi i le Alii ma
36 le loto le fetosoaiina. Afai foi e
manatu se tasi ua faaleono lana
amio i lona *afafine* taupou, afai ua
matua lava ia, ma ona ua tatau ona
ia faapea, ina fai ia e ia le mea e
loto i ai, e le agasala ia; ia nofo o
37 ia i lana tane. A o le ua mau lona
loto, e leai se mea e faigata i ai, ua
ia te ia foi le pule i lona lava loto,
ma ua tonu lona loto i lenei mea
ona ia taofi i lona *afafine* taupou,
38 ua lelei lana mea e fai. O lenei, o
lē faaavaga *i lona afafine* ua lelei
lana mea e fai, a o le le faaavaga *ia
te ia* ua sili ona lelei lana mea e fai.
Ua noatia le fafine i le tulafono i 39
aso uma e ola ai lana tane; a e afai
ua oti lana tane, ua sa'oloto o ia e
nofotane i le ua loto i ai, tau lava *i
le ua* i le Alii. A e afai e nofo *fua* 40
pea ia, e sili lona manuia, o la'u
taofi lea; o lo'u manatu foi ua ia te
au le Agaga o le Atua.

O mea e fasia mo tupua.

A O mea e fāsia mo tupua, ua 8
tatou iloa, auā ua tofu i tatou ma
le poto; e faafefete le poto, a o le
alofa e faamafanafana lea. Afai 2
foi e manatu se tasi ua na iloa se
mea, e lei iloa lava e ia se mea e
tasi pei ona tatau ona iloa; a e afai 3
e alofa atu se tasi i le Atua, ua
silafia lena tagata e ia. A o le 'ai i 4
mea e fāsia mo tupua, ua tatou iloa
o le mea faatauvaa i le lalolagi le
tupua; e leai foi se tasi Atua, ua
na o le toatasi lava. Auā e ui lava 5
ina o i ai e ua ta'ua o atua, o i le
lagi ma le lalolagi, (ona ua i ai atua
e toatele, ma alii e toatele,) a e 6
peitai ua ia te i tatou le Atua e
toatasi o le Tamā ia, e fua mai ia te
ia mea uma, o i tatou foi *ua fai* mo
ia; ma le Alii e toatasi o Iesu
Keriso, ua faia e ia mea uma, o i
tatou foi *ua faia* e ia. A ua le tofu 7
poto tagata; o loo aai nisi ma le
manatu ifo i le tupua, ua oo mai
lava i ona po nei, e pei o se mea ua
fasia mo tupua, ua leaga ai foi lo
latou manatu ifo ina ua vaivai. E 8
le lelei i tatou i luma o le Atua ona
o le mea e 'ai; auā pe afai tatou te
aai, e le sili ai lo tatou lelei; pe
afai foi tatou te le aai, e le sili ai lo
tatou leaga. A ia outou faaeteete, 9
ne'i avea la outou nei faitalia ma
mea e tausuai ai e ua vaivai. Auā 10
a vaai se tasi ia te oe ua i ai le poto,
o loo e taoto e 'ai i le fale o le
tupua, e le faamalosia ea le manatu
ifo o le ua vaivai, ina ia 'ai e ia i
mea e fāsia mo tupua? O lou poto 11
foi e fano ai le uso vaivai, o le na
maliu ai Keriso mo ia. A faapea 12
foi ona outou agasala i le au uso,
ma faatausuai lo latou manatu ifo
vaivai, ua outou agasala ia Keriso.

13 O lenei, afai e tausuai lo'u uso ona
o le mea e 'ai, ou te le toe 'ai lava i
tino o manu e oo i le faavavau, ina
ne'i tausuai ai lo'u uso ia te au.

Ia alofaina le ua fai le galuega a le Atua.

9 OU te le se aposetolo ea? ou te
le se sa'oloto ea? ou te lei vaaia ea
Iesu Keriso lo tatou Alii? e le o
la'u galuega ea outou i le Alii?
2 Tuu ia nisi tagata, ou te se apose-
tolo lava ia te outou; auā o le faa-
maufaailoga outou o lo'u aposetolo
3 i le Alii. O la'u lena tali i e faa-
4 masino mai ia te au. E le o la
matou faitalia ea ona aai ma inu?
5 E le o la matou faitalia ea, pe ma-
tou te feaveai se tuafafine o le avā,
pei o aposetolo uma, ma uso o le
6 Alii, ma Kefa? Pe na o i maua ma
Panapa, e le sa ma faitalia ea ona
7 tuu o galuega *faaletino?* O ai ea
sē alu i le taua, a e le tauia o ia?
O ai ea se na te faia se tovine, a e
le 'ai i ona fua? Po o ai ea se na
te leoleoina se lafu mamoe, a e le
8 'ai i le suāsusu o le lafu? Ou te
fai atu ea nei mea i upu a tagata?
e le o fai mai foi ea le tulafono nei
9 mea? auā ua tusia i le tulafono a
Mose, Aua e te fusi le gutu o le
povi a o solisolia e ia saito. O povi
10 ea e manatu i ai le Atua? po ua na
le fetalaia mai ea ona o i tatou
lava? Ona o i tatou foi ua tusia
mai ai, auā e tatau i le na te suatia
le eleele, ia suatia ma le faamoe-
moe, o lē solisolia foi saito, ia soli-
solia ma le faamoemoe, ina ia maua
11 le mea ua faamoemoe i ai. Afai ua
matou lulu atu mā outou mea faa-
leagaga, o le mea tele ea pe a matou
selesele mai a outou mea faaletino?
12 A pule isi ia te outou, e le sili ea
ona pule o i matou? A e le faia e
i matou lena pule; a ua matou
oono i mea uma, ina ne'i matou
tuuina atu se mea e faalavelave ai
13 le tala lelei ia Keriso. Tou te le
iloa ea, o e galulue i mea paia latou
te aai *i mea* mai le malumalu? o e
auauna i le fata faitaulaga ua latou
tofu i tufaaga faatasi ma le fata.
14 Ua faapea foi le poloaiga a le Alii i
e folafola le tala lelei e maua mea
a le tino i *le tala'iga* o le tala lelei.

A ou te le faia se mea e tasi o na 15
mea, ou te le tusi atu foi nei mea
ina ia faapea ona fai ia te au; auā
e lelei ina ou oti, a e leaga ina faa-
leaogaina e se tasi lo'u mitamita.
Auā afai ou te folafola le tala lelei, 16
e le se mea lea ou te mitamita ai,
auā ua leai sa'u faitalia i lea mea;
oi talofa foi ia te au, pe a ou le
folafolaina le tala lelei. Aua afai 17
ou te faia lenei mea ma le loto, ua
ia te au le taui; peitai ane, a ou le
faia ma le loto, ua tuuina mai ia te
au e fai ma auauna tausi mea. O 18
lenei, se a ea lo'u taui? *O lenei*, pe
a ou folafolaina atu le tala lelei, ia
ou avatu le tala lelei a Keriso ma
le le tauia mai; ina ia ou le faia
la'u pule i le tala lelei. Auā *e ui* 19
ina ou sa'oloto mai tagata uma, ua
faapologaina a'u e a'u mo tagata
uma, ina ia atili ai ona toatele ou te
maua. Sa ou faapei o se Iutaia ia 20
Iutaia, ina ia ou maua ni Iutaia;
ua ou faapei o sē nofo i le tulafono
i e nonofo i le tulafono, ina ia ou
maua ni e nonofo i le tulafono; ua 21
ou faapei o sē le nofo i le tulafono
i e ua le nofo i le tulafono, (e le
ona ua ou le nofo i le tulafono i le
Atua, a ua ou nofo i le tulafono ia
Keriso,) ina ia ou maua ni e ua le
nofo i le tulafono. Ua ou faapei o 22
sē vaivai i e ua vaivai, ina ia ou
maua e ua vaivai; ua avea a'u ma
mea uma mo tagata uma, ina ia iu
lava ina ola nisi ia te au. Ou te 23
faia foi le mea nei ona o le tala
lelei, ina ia *tatou* tofutofusia faatasi
ma a'u. Tou te le iloa ea, o e tau- 24
sinio i le ala tanu, e tausinio uma i
latou, a e maua le taui e le toatasi?
Ia faapea ona outou tausinio, ina ia
outou maua. O i latou uma o e fai 25
aigofie e fai faatatau i mea uma
lava; o i latou foi ua latou faapea
ina ia maua le pale palagofie, a o i
tatou, *ina ia maua le pale* e le pala
lava. O a'u nei foi, ua faapea ona 26
ou momo'e e le ma le faaletonu;
ua faapea ona ou tu'i, e le pei o se
tu'i le matagi. A ou te faatoilalo- 27
ina lo'u nei tino, ma a'u fai ai ma
pologa, ina ne'i iu ina le faamaoni
a'u, *o a'u* sa tala'i atu i isi tagata.

Ia taumamao i taulaga i tupua.

10 LE au uso e, ou te loto ina ia
outou iloa, sa i lalo o le ao o tatou
tamā uma, ma ui ane uma i le sami,
2 ma papatisoina uma ia Mose i le ao
3 ma le sami, ma aai uma i le mea e
'ai e tasi faaleagaga, ma feinu uma
4 i le vai e tasi faaleagaga; auā na
latou inu i le papa faaleagaga sa
mulimuli atu ia te i latou, o lena
5 papa foi o Keriso lea; a e peitai o
le toatele o i latou ua le fiafia i ai le
Atua, auā na faataatitia solo o latou
6 *tino* i le vao. Na fai foi na mea ma
faailoga mo i tatou, ina ne'i tatou
tu'inanau atu i mea leaga, pei ona
7 tu'inanau lava i latou. Aua foi tou
te ifo i tupua, pei o isi o i latou, pei
ona tusia, Sa nonofo le nuu i lalo
ma aai ma inu, ona latou tutū lea i
8 luga e sisiva. Aua foi tatou te fai-
taaga, pei ona faitaaga o isi o i la-
tou, ma fano ai i le aso e tasi e lua
9 sefulu o afe ma afe e tolu. Aua foi
tatou te faaonoono ia Keriso, pei
ona faaonoono o isi o i latou, ma
10 fano ai i gata. Aua foi tou te mui-
mui, pei ona muimui o isi o i latou,
ma fano ai i le na te olopalaina.
11 Na oo na mea uma ia te i latou e
fai ma faailoga; ua tusia foi e fai
ma apoapoaiga mo i tatou o e ua
12 aulia mai ai tausaga e gata ai. O
lenei, o lē manatu o loo o tu ia, ina
13 faaeteete ia ne'i paū. Ua le maua
outou e se tofotofoga e ese i lo ta-
gata; a ua faamaoni le Atua, o le
na te le tuuina atu outou i le tofo-
tofoga e sili i se mea ua outou lava-
tia, a e sauni foi faatasi ma le tofo-
tofoga se mea e sao ai, ina ia outou
14 lavā oono. O le mea lea, au pele e,
ia outou sosola ese ai i le ifo i tupua.
15 Ou te fai atu i e o mafaufau; ina
manatunatu ifo ia outou i la'u e fai
16 atu. O le ipu o le faafetai o tatou
o faafetai ai, e le o le mafuta faa-
tasi ea lea ma le toto o Keriso? O
le areto tatou te tofitofi ai, e le o le
mafuta faatasi ea lea ma le tino o
17 Keriso? Auā o i tatou le toatele,
o le areto e tasi ma le tino e tasi i
tatou; auā ua tofutofusia i tatou
18 uma i le areto e tasi. Faauta mai
ia Isaraelu i la le tino; o e o aai
taulaga, ua latou le tofu ea i tufaaga
faatasi ma le fata faitaulaga? Se 19
a foi ou te fai atu ai? O se mea
aoga ea le tupua? po o se mea aoga
le mea ua fasia mo tupua? *E leai,* 20
a o mea ua fāsia e nuu ese, ua fāsia
e i latou mo temoni, a e le o le
Atua; ou te le loto foi ina ia outou
mafuta faatasi ma temoni. Tou te 21
le mafaia ona inu i le ipu a le Alii
atoa ma le ipu a temoni; tou te le
mafaia ona faatofutofusia i le laoai
a le Alii atoa ma le laoai a temoni.
Tatou te faaonoono ea i le Alii? 22
Ua sili ea lo tatou malosi i lona?
Ua tataga mea uma ia te au, a 23
ua le aoga mea uma; ua tataga
mea uma ia te au, a ua le faama-
fanafana mea uma. Aua le saili 24
se tasi i lona lava *lelei,* a ia taitasi
ma *saili* i le *lelei* o le isi. O mea 25
uma ua faatauina i le mea e faa-
tau ai mea e 'ai, ia outou aai ai;
aua lava le fesili ona o le loto fua-
tia ifo; auā o le lalolagi e o le Alii 26
lea, atoa ma mea ua tumu ai. Afai 27
foi e tala'iina outou e se tasi o e le
lotu, ma outou fia o atu ai, ia outou
aai i mea uma ua laulauina mai ia
te outou; aua lava le fesili ona o le
loto fuatia ifo. A e afai e faapea 28
mai se tasi ia te outou, O le mea
nei ua fasia mo le tupua; aua tou
te aai ai, ona o le na faaali mai ai,
auā foi o le loto fuatia ifo; auā o le
lalolagi e o le Alii lea, atoa ma mea
ua tumu ai. O le loto fuatia ifo ou 29
te fai atu ai, e le o lo'u, a o lo le
tasi; auā se a le mea e faamasino-
ina ai lo'u sa'olotoga i le loto fuatia
ifo o le tasi? O a'u foi, afai ou te 30
'ai ma le faafetai, se a le mea ua
upuleagaina ai a'u ona o le mea ua
ou faafetai atu ai? O lenei, pe tou 31
te aai, pe tou te inu, po o se tasi
mea tou te faia, ia outou faia mea
uma lava ia viia ai le Atua. Aua 32
le avea outou ma mea e tautevateva
ai Iutaia, po o Eleni, po o le ekale-
sia a le Atua; faapei o a'u nei foi, 33
ou te faafiafia atu i tagata uma i
mea uma lava, o loo le sailia e a'u
so'u lava lelei, a o lo le toatele, ina
ia faaolaina ai i latou.

O le pulouina o fafine i le lotu. O le tu o le faamanatuga.

11 IA outou faaa'oa'o mai ia te au,
pei o a'u ia Keriso.
2 Le au uso e, ou te vivii atu ia te
outou, ina ua outou manatua mai
a'u i mea uma, ma outou taofi mau
poloaiga, pei ona ou tuuina atu ai
3 ia te outou. A ou te loto ina ia
outou iloa, o le ulu o tane taitoatasi
o Keriso lea, o le ulu o le avā o le
tane lea, a o le ulu o Keriso o le
4 Atua lea. Ai se tane e tatalo pe
perofeta ma lona ulu ua ufiufitia,
5 ua faalemigao ia i lona ulu. Ai se
fafine foi e tatalo pe perofeta ma
lona ulu e le ufiufitia, ua faalemigao
ia i lona lava ulu; auā o le mea e
tasi lava lea ma le tafi o lona lauulu.
6 Auā a le ufiufitia le fafine ia sele
mamā lona *lauulu;* a e afai o le
mea e masiasi ai ona sele mamā pe
7 tafi, ia ufiufitia lava ia. Auā e le
tatau i le tane ona ufiufitia e ia lona
ulu, auā ua foliga o ia i le Atua, ma
lē e viia ai o ia; a o le fafine o ia lē
8 e viia ai le tane. Auā e le mai le
fafine le tane, a o le fafine, mai le
9 tane ia. Auā foi na le faia le tane
ona o le fafine, a o le fafine ona o
10 le tane. O le mea lea e tatau ai i
le fafine ina ia i ai le ufiufi i lona
11 ulu, ona o agelu. A e ui lava ina
faapea, e leai se tane pe a le o i ai
le fafine, e leai foi se fafine pe a le
12 o i ai le tane, i le Alii; auā pei ona
tupu mai o le fafine mai le tane, e
faapea foi le tane i le fafine; a o
13 mea uma lava mai le Atua ia. Ina
manatunatu ifo ia outou, pe tatau
ona tatalo o le fafine i le Atua ma
14 le le ufiufitia. E le a'oa'o mai ea
le mafaufau ia te outou, a uumi le
lauulu o le tane, o le mea lava lea e
15 mā ai o ia? A e afai e uumi le lau-
ulu o le fafine, o le mea lea e viia ai
o ia; auā ua foai mai lona lauulu e
16 fai ma ufiufi ia te ia. A e afai e fia
finau se tasi, e leai se tu faapea ia i
matou, e leai foi i ekalesia a le
Atua.
17 A ou te le vivii atu ia te outou i
le mea ou te fai atu ai nei, ona ua
le iu i se lelei la outou faapotopoto,
18 a e iu i le leaga. Auā e muamua
lea, ua logo mai ia te au, pe a poto-
poto outou i le ekalesia, ua ia te
outou maseiga; ua ou taofi foi e
moni nisi mea; auā e ao ina tupu o 19
fevaevaeaiga ia te outou, ina ia faa-
alia o e ua faamaoni o ia te outou.
O lenei, pe a potopoto outou i le 20
mea e tasi, e le faapea *outou* ina ia
outou aai i le talisuaga a le Alii.
Auā a aai, ua taitoatasi ma muai 21
fai lana lava talisuaga; ua laina le
tasi, ua mālie le tasi. E leai ea lava 22
ni o outou fale tou te aai ai ma inu
ai? po ua faatauvaa ea ia te outou
le ekalesia a le Atua, ma outou faa-
māina e ua matitiva? Se a ea *se*
upu ou te fai atu ai ia te outou?
Ou te vivii atu ea ia te outou i lena
mea? Ou te le vivii lava.
O a'u foi, na ou maua mai le Alii 23
le mea na ou tuuina atu ai ia te
outou, O lea lava po na faalataina
ai le Alii o Iesu, na ia tago ai le
areto, ua ia faafetai, ona tofitofi ai 24
lea, ma fai atu, Ina tago ia, ina aai;
o lo'u tino lenei ua tofitofi ma sui o
outou, ia outou faia lenei mea ma
faamanatuga ia te au. Ua ia faapea 25
foi i le ipu ina ua uma ona aai, ua
faapea atu, O le ipu lenei o le fea-
gaiga fou lea i lo'u toto; ia outou
faia lenei mea ma faamanatuga ia
te au i aso uma tou te feinu ai.
Auā o aso uma tou te aai ai i lenei 26
areto, ma feinu i lenei ipu, tou te
faailoa atu ai le maliu o le Alii seia
afio mai o ia. O lenei, ai sē 'ai i 27
lenei areto, pe inu i le ipu a le Alii
ma le faaletatau, e nofo sala o ia i
le tino ma le toto o le Alii. A ia 28
suesue ifo le tagata ia te ia, i le 'ai
ai o ia i lenei areto, ma inu i lenei
ipu. Auā o lē 'ai ma inu faaletatau 29
ua 'ai o ia ma inu i lona lava faasala,
ina ua le faautauta o ia i le tino o le
Alii. O le mea lea ua mamai ai ma 30
vaivai ai ni o outou e toatele, ma
nisi e toatele ua latou momoe. Auā 31
afai ana tatou faamasino ia te i
tatou, po ua le faasalaina i tatou.
A ua aoaiina i tatou e le Alii ina ua 32
faasalaina, ina ne'i matuā faasalaina
i tatou faatasi ma le lalolagi. O 33
lenei, o'u uso e, pe a outou faapoto-
poto e aai, ia faatalitali outou le
tasi i le tasi; afai foi e fia 'ai se 34
tasi, ina 'ai ia i *lona* lava fale; ina
ne'i avea la outou potopotoga ma

mea e faasalaina ai outou. O mea o
totoe ou te faatonu i ai pe a ou alu
atu.

O mea alofa ua foaiina mai e le Agaga.

12 A O mea faaleagaga, le au us oe,
ou te loto ina ia iloa ai e outou.
2 Ua outou iloa sa fai ma nuu ese
outou, sa tosina foi i tupua le ga-
gana, pei ona soona tosina o outou.
3 O lenei, ou te faailoa atu ia te
outou, e leai lava se tagata e tautala
i le Agaga o le Atua na te ta'uanate-
maina o Iesu; e leai foi se tasi na
te mafaia ona ta'ua o Iesu o le Alii,
4 a le se anoa le Agaga Paia. E
matalasi mea alofa, a e tasi lava le
5 Agaga ia; e matalasi foi faiva, a e
6 tasi lava le Alii ia; e matalasi foi
mea mamana, a e tasi lava le Atua,
o le na te matuā galue i mea uma i
7 tagata uma lava. Ua foaiina taitasi
i tagata le faaaliga o le Agaga e
8 aoga ai. Auā ua foaiina mai i le tasi
le upu o le poto e le Agaga; e i le
tasi le upu o le malamalama, e tusa
9 ma le Agaga e tasi; e i le tasi le
taofi tonu e le Agaga e tasi; e i le
tasi o mea alofa e faamalolo a'i ma'i
10 e le Agaga e tasi; e i le tasi na te
faia vavega; e i le tasi o le pero-
feta; e i le tasi o suega o agaga; e
i le tasi gagana eseese; e i le tasi o
11 le faamatalaga o gagana. E matuā
galue foi na mea uma e lea lava
Agaga e tasi, o loo o tufatufa i
tagata ia taitasi ma lana mea, pei
12 ona finagalo i ai o ia. Auā pei o le
tino ua tasi ia, ma ona itu tino e
tele, a o itu tino uma, e ui ina tele,
o le tino e tasi lava ia; e faapea
13 lava Keriso. Auā foi o le Agaga e
toatasi na papatisoina ai i tatou
uma i le tino e tasi, po o Iutaia, po
o Eleni, po o pologa, po o sa'oloto;
ma ua faainumia i tatou uma i le
14 Agaga e toatasi. Auā foi o le tino
e le se itu tino e tasi lea, a e peitai
15 o itu tino e lasi. Afai e fai mai le
vae, Ona ua le o le lima a'u, ou te
le so le tino; e moni ea, e le o lo
16 le tino ia? Afai e fai mai le taliga,
Ona ua le o le mata a'u, ou te le so
le tino; e moni ea, e le o lo le tino
17 ia? Afai o mata uma le tino, pe
faapefea ona faalogo? Afai na o le
faalogo lava, pe faapefea ona sogi?
A o lenei, ua tuuina e le Atua itu 18
tino e taitasi *ma lana tu* i le tino,
pei ona finagalo i ai o ia. Afai foi o 19
mea uma o le itu tino e tasi ia, pe
faapefea le tino? A o lenei, e lasi 20
itu tino, a e tasi lava le tino ia. E 21
le mafai foi i le mata ona fai ane i
le lima, E leai sou aoga ia te au; e
le mafai foi i le ulu ona fai ifo i vae,
Lua te le aoga ia te au. A e sili 22
lava itu tino e ta'ua e vaivai ona sili
o lo latou aoga; ma itu tino ua 23
ta'ua e i tatou e matagā, ua sili lo
tatou ta'ulelei i ai; ma e ua ta'ufaa-
tauvaaina, ua sili ona ta'uleleia ia;
a o tatou *itu tino* ua ta'uleleia, e 24
leai se mea e mativa ai i latou; a ua
faatatauina e le Atua le tino uma,
ua ia tuuina foi le ava i le *itu tino*
ua vaivai; ina ne'i i ai i le tino se 25
maseiga, a ia fetausiai faatasi uma
itu tino. Pe afai e tiga le tasi itu 26
tino, ia tiga faatasi ai itu tino uma
lava; pe viia le tasi itu tino, ia olioli
faatasi ai itu tino uma lava. A o 27
outou, o le tino o Keriso outou, ma
itu tino taitoatasi. Ua faatuina foi 28
e le Atua i le ekalesia e muamua o
aposetolo, o lona lua o perofeta, o
lona tolu o a'oa'o, pito ane i ai o e
fai vavega, i le ma mea alofa e faa-
malolo a'i ma'i, o e fesoasoani, o
ta'ita'i, o gagana eseese. O apose- 29
tolo uma ea? o perofeta uma ea? o
a'oa'o uma ea? o fai vavega uma ea?
ua tofu uma ea ma mea alofa e 30
faamalolo a'i ma'i? e tautala uma
lava ea i gagana eseese? e faamatala
uma ea? Ia outou naunau i mea 31
alofa e sili; a e peitai ou te faasino
atu ia te outou le ala e silisili lava.

Ua sili le lelei o le alofa.

AFAI ou te tautala i gagana a 13
tagata atoa ma agelu, a e leai so'u
alofa, ua avea a'u ma 'apa memea
taalili, po o se sumepalo tagitagi.
Afai foi o ia te au ona perofeta ane, 2
ma le iloa o mea lilo uma, ma le
poto uma lava; afai foi o ia te au
le faatuatua uma e ave ese ai mauga,
a e leai so'u alofa, ou te le aoga
lava. Afai foi ou te tufatufaina a'u 3
mea uma e fagaina a'i *e matitiva;*
afai foi ou te tuuina atu lo'u tino
ina ia susunuina, a e leai so'u alofa,

4 e leai lava sona aoga ia te au. E
onosai le alofa, e agamalu, e le losi-
losi le alofa, e le mitamita vale le
5 alofa, e le faafefeteina, e le amio
matagā, e le sailia e ia ana lava
mea, e le faaitaitagofie, e le tuuina
6 atu *i nisi* le leaga, e le fiafia i le
amio leaga, a e fiafia i le faamaoni,
7 e ufiufi i mea uma, e talitonu i mea
uma, e faamoemoe i mea uma, e
8 onosai i mea uma. E le uma le
alofa; a e pe ni perofetaga, e faa-
leaogaina ia; pe ni gagana, e mavae
ia; po o le poto, e faaleaogaina lea.
9 Auā ua tatou iloa faaleatoa, ma
10 tatou perofeta faaleatoa; a e peitai
pe a oo mai le atoatoa, ona faa-
leaogaina lea o le mea faaleatoa.
11 Ona po na ou itiiti ai, na ou tautala
ai faatamaitiiti, na ou manatunatu
faatamaitiiti, na ou filifili faatama-
itiiti; a ua oo ina ou tagata matua,
ona ou tiai lea o mea a tamaiti.
12 Auā o ona po nei tatou te vaavaai
ai faanenefu i le faaata, a o ia ona
po tatou te fesagai ai; o nei ona po
ou te iloa ai faaleatoa, a o ia ona po
ou te iloa tino ai, pei ona iloatinoina
13 o a'u. A o lenei, o tumau le faa-
tuatua, *ma* le faamoemoe, *ma* le
alofa, o na mea e tolu; a o le sili o
na mea o le alofa lea.

O le tu i mea faaleagaga i le ekalesia.

14 IA outou tausisi i le alofa; ia
naunau foi i mea faaleagaga, a e
sili lea ina ia outou perofeta ane.
2 Auā o lē tautala i le gagana ese, e
le tautala ia i tagata, a o le Atua;
auā e leai se lagona, a e tautala ia i
3 le Agaga i mea lilo; a o lē perofeta
ane, e tautala ia i tagata, ina ia
faamafanafana ai, ma apoapoai ai,
4 ma fetomai ai. O lē tautala i le
gagana ese e faamafanafana e ia ia
te ia; a o lē perofeta ane, e faama-
5 fanafana ia i le ekalesia. Ou te loto
ina ia outou tautala uma i gagana
eseese, a e sili *lo'u loto* ina ia outou
perofeta ane; auā e sili lē perofeta
ane i lē tautala i gagana eseese, pe
a le faamatalaina e ia, ina ia faa-
6 mafanafanaina le ekalesia. A o
lenei, le au uso e, afai ou te alu atu
ia te outou ma tautala i gagana
eseese, se a ea so'u aoga ia te outou,
pe afai ou te le tautala atu ia te
outou i le faaaliga, po o le poto, po
o le perofeta ane, po o le a'oa'o atu?
O mea foi e le ola ua taalili mai leo, 7
po o le fagufagu, po o le kitara, a le
fefatifatiai leo, e iloa ea faapefea le
mea ua ilia mai, po o le mea ua taia
mai? Auā foi a faaletonu le leo o 8
le pu, o ai ea se na te sauni e tau!
E faapea foi outou, afai tou te le 9
sauniuni atu i o outou laulaufaiva ni
upu matala, e iloa ea faapefea le
upu ua tautala a'i? auā e tautala
atu outou i le gaogao. Atonu e tele 10
lava leo i le lalolagi, a e tofu ma
lona uiga. O lenei, afai ou te iloa 11
le uiga o le leo, ua avea a'u ma
tagata o le nuu ese i lē tautala
mai; o lē tautala mai foi, o le
tagata o le nuu ese o ia ia te au.
Ia faapea foi outou, ina ua outou 12
naunau i mea faaleagaga, sailiili ia
ina ia sili outou i le faamafana-
fanaina o le ekalesia. O lenei, o lē 13
tautala i le gagana ese, ina tatalo ia
o ia, ina ia mafai ona faamatalaina
e ia. Auā afai ou te tatalo i le 14
gagana ese, ua tatalo ai lo'u agaga,
a ua le fua mai ni fua e lo'u mafau-
fau. Ia, a faapefea? ou te tatalo i 15
le agaga, ou te tatalo foi i le mafau-
fau; ou te pese i le agaga, ou te
pese foi i le mafaufau. A le faapea, 16
pe a ē faafetai i le agaga, pe faa-
pefea ona amene mai i lau faamanū
o lē nofo i le mea e nofo ai le tagata
valea, ina ua le lagona e ia lau upu?
auā ua mālie lava lau faamanū, a ua 17
le faamafanafanaina le tasi. Ou te 18
faafetai i lo'u Atua, ina ua tele la'u
tautala i gagana eseese, a e itiiti a
outou uma lava; a e peitai ou te 19
loto ina ia ou tautala i le ekalesia i
ni upu se lima ma lo'u mafaufau,
ina ia ou a'oa'o atu i nisi, a e *ou te le
loto* i ni upu se mano i se gagana
ese. Le au uso e, aua tou te faa- 20
tamaiti i le mafaufau; peitai ane ia
outou faatamameamea i le leaga, a
ia outou tagata matutua i le mafau-
fau. Ua tusia i le tulafono, Ua 21
fetalai mai le Alii, Ou te tautala atu
i lenei nuu i gagana eseese ma lau-
gutu ese; a e ui lava ina faapea,
latou te le faalogo mai lava ia te au.
O lenei, o gagana eseese, e le fai ma 22
faailoga ia i e faatuatua, a o e le
faatuatua; a o le perofeta ane, e le

se faailoga lea mo e le faatuatua a o
23 e faatuatua. Afai foi e faapotopoto
le ekalesia uma i le mea e tasi, ma
latou tautala uma i gagana eseese, a
ulufale atu ni e valelea, po o e le
faatuatua, e le ta'uvaleleaina ea
24 outou e i latou? A e afai e perofeta
ane uma, a e ulufale atu se tasi, o se
le faatuatua, po o se valea, ua
aoaiina o ia e *i latou* uma, ua faa-
25 masinoina e *i latou* uma, ua aliali
mai ai foi mea lilo o i lona loto, ona
faapaū fao ai lea o ia, ma ifo atu i
le Atua, ma talatala, e moni, o ia te
outou le Atua.
26 O lenei, le au uso e, pe faapefea?
Pe a outou potopoto, ua tofu outou
ma le pese, ua i ai le mataupu, ua i
ai le gagana, ua i ai le faaaliga, ua i
ai le faamatalaga; ia faia mea uma
27 e iu ai i le faamafanafanaina. Afai
e tautala se tasi i le gagana ese, ia
tautala se toalua, po o se toatolu e
gata ai, ma ia feauai; ma ia faama-
28 tala e se tasi. A e afai e leai se na
te faamatalaina, aua le tautala o ia i
le ekalesia; a ia tautala o ia ia te ia
29 ma le Atua. Ia tautala perofeta e
toalua, pe toatolu, ma ia faamasino-
30 ina e nisi. A e afai ua faaalia se
mea i se tasi o loo nofo mai, ia faa-
31 lologo le na muamua. Auā tou te
mafaia ona perofeta uma taitoatasi,
ina ia a'oa'oina uma, ma ia faama-
32 fanafanaina uma. E usiusitai foi
33 agaga o perofeta i perofeta. Auā *o
le Atua*, e le o le Atua ia o le faaso-
esa, a o le filemu; faapei o i eka-
34 lesia uma o le au paia. Aua le
tautala o outou fafine i ekalesia;
auā e le tuuina ia te i latou e tau-
tala; a ia latou usiusitai, pei ona
35 fai mai ai foi o le tulafono. Afai
foi ua latou fia iloa se tasi mea, ia
latou fesili atu ai i a latou lava tane
i *o latou* fale; auā o le mea matagā
ona tautala o le fafine i le ekalesia.
36 Na alu atu ea le upu a le Atua nai
ia te outou? po ua na o outou ea na
37 oo atu i ai? Ai se tasi ua ta'ua o
le perofeta, po o le ua i ai le Agaga,
ia iloa lelei e ia, o mea ou te tusi
atu nei ia te outou, o poloaiga ia a
38 le Alii. A e afai e le iloa e se tasi,
39 ia le iloa pea e ia. O lenei, le au
uso e, ia outou naunau ina ia pero-
feta; aua foi ne'i vavao le tautala i
gagana eseese. Ia faia mea uma 40
lava ma le matagofie ma le sauni
lelei.

O le toe tu o e ua oti.

LE au uso e, ou te faailoa atu ia 15
te outou le tala lelei na ou folafola-
ina atu ia te outou, na outou talia
foi, o loo tumau i ai foi outou, ua 2
ola ai foi outou; pe afai tou te taofi
mau i le mataupu na folafolaina e
a'u ia te outou; pe afai ua outou le
talia fua. Auā na ou tuuina atu ia 3
te outou mea muamua o mea foi ia
na ou maua foi e a'u; na maliu
Keriso ma sui o a tatou agasala,
pei ona tusia; na tanu foi o ia, ma 4
toe tu mai i le aso tolu, pei o upu ua
i Tusi. Na iloa foi o ia e Kefa, ona 5
iloa lea e le toasefulu ma le toalua.
Ona toe iloa lea o ia e le au uso e 6
lima selau ma ona tupu ina ua faa-
tasi; o le toatele foi o i latou o ola
mai, ua oo i ona po nei; a o isi ua
momoe. Ona toe iloa lea o ia e 7
Iakopo, ona *iloa* lea e le au apose-
tolo uma. E mulimuli lava ona 8
iloa o ia e a'u nei, e peiseai se tama
fanau le au. Auā o a'u o le aupito 9
itiiti o le au aposetolo; e le aoga
ona ta'ua o a'u o le aposetolo, auā
na ou saua atu i le ekalesia a le
Atua. A o le alofa tunoa o le Atua 10
ua ou faapenei ai a'u; o lona alofa
tunoa foi o ia te au, e le faaleaoga-
ina lea, a ua sili la'u galuega i a
latou uma; a e peitai e le o a'u, a o
le alofa tunoa o le Atua ua ia te au.
O lenei, po o a'u, po o i latou, e 11
faapea ona matou tala'iina atu, sa
faapea foi ona outou talitonu.
Afai foi ua tala'iina Keriso ua ia 12
toe tu mai nai e ua oti, pe faapefea
ona fai mai o isi o outou, e leai se
toe tu mai o e ua oti? A e afai e leai 13
se toe tu mai o e ua oti, po ua le toe
faatuina mai Keriso; afai foi ua le 14
toe faatuina mai Keriso, po ua faa-
leaoga la matou tala'i, ua faaleaoga
foi lo outou faatuatua. Ua avea 15
foi i matou ma molimau pepelo i a
le Atua; auā ua molimau i matou i
le Atua, na ia toe faatuina mai
Keriso, o le na le toe faatuina e ia,
pe afai e moi e le toe tutū mai e ua
oti. Auā afai e le toe tutū mai e 16
ua oti, po ua le toe faatuina ma

17 Keriso. Afai foi ua le toe faatuina
Keriso, ua faaleaoga lo outou faa-
18 tuatua, ua nofo sala pea outou; i
le ma lèa foi, ua fano e ua momoe
19 ia Keriso. Afai e gata i lenei olaga
mea tatou te faamoemoe i ai ia
Keriso, ua sili lo tatou malaia i
20 tagata uma lava. A o lenei, ua toe
faatuina mai Keriso i e ua oti, ua
avea ma faapolopolo o e ua momoe.
21 Auā ua oo mai le oti talu le tagata,
ua oo mai foi le toe tutū o e ua oti
22 talu le tagata. Auā faapei ona oti
uma ia Atamu, e faapea foi ona
23 faaolaina uma ia Keriso. A e peitai
e taitoatasi ma lona lava tofi; o le
faapolopolo o Keriso lea, mulimuli
ane o e o ia Keriso *e toe tutū* i lona
24 afio mai. Ona oo ai lea i le gata-
aga, e tuuina atu ai e ia le malo i le
Atua, o le Tamā lea, pe a uma ona
faaumatia e ia o alii sili uma, ma
25 faipule uma, ma e malolosi. Auā
e tatau ona pule o ia, seia tuuina e
ia ona fili uma lava i lalo o ona vae.
26 O le toe fili e faaumatia, o le oti
27 lea; auā, Ua tuuina e ia o mea uma
i lalo o ona vae; a e peitai ina ua
fai mai, Ua tuuina i lalo mea uma
ia te ia, ua iloa tino ai, ua vavae atu
le na ia tuuina i lalo o mea uma ia
28 te ia. Pe a uma foi ona tuuina i
lalo ia te ia o mea uma, ona tuuina
i lalo foi lea o le Alo lava i le na
tuuina i lalo ia te ia o mea uma, ina
ia pule aoao le Atua i le aoao o mea.
29 A faapea, pe faapefea e ua papati-
soina ma sui o e ua oti? Afai e
moni, e le toe tutū e ua oti, ona o
le a ea ua papatisoina ai i latou ma
30 sui o e ua oti? Se a foi e pagatia
31 ai i matou i itu aso uma lava? Ou
te augani i le mitamita ua ia te au
ona o outou ia Keriso Iesu lo tatou
32 Alii, ou te oti i aso fai soo. Se a ea
se aoga ia te au ona ua ou tau ma
manu feai i Efeso, pei o le tu a
tagata, pe afai e le toe tutū e ua
oti? ina tatou aai ma inu, auā o a
33 taeao tatou te oti ai. Aua ne'i faa-
seseina outou, O le feoai *ma e* amio
34 leaga e leaga ai amio lelei. Ina ala
mai ia i le amiotonu, a e aua ne'i
agasala; auā ua pouliuli nisi i la le
Atua; ou te faapea atu ia te outou
e faamā ia te outou.
35 A e fai mai se tasi, Pe faapefea
ona toe tutū mai o e ua oti? se a
foi le uiga o le tino latou te o mai
ai? O oe na le valea; o le mea e 36
luluina e oe e le ola lea pe afai e le
pala. O le mea foi e te lulu, ua e 37
le luluina le tino e tupu ai; a o le
fua lava, atonu se saito, po o se
tasi o ia mea. A e avane i ai le tino 38
e le Atua, pei ona finagalo i ai o ia;
o fua foi taitasi ma lona lava tino.
Ua le tino e tasi tino uma lava; a 39
e ese le tino o tagata, ese le tino o
manu, ese *le tino* o i'a, ese *le tino* o
manu felelei. E i ai foi tino faale- 40
lagi ma tino faalelalolagi; a e ese
le matagofie o le faalelagi, ese lo le
faalelalolagi. E ese le pupula o le 41
la, ese foi le pupula o le masina, ese
foi le pupula o fetu; auā ua ese le
pupula o le tasi fetu i lo le tasi
fetu. E faapea foi le toe tutū mai 42
o e ua oti; e luluina ma le pala, e
toe faatuina mai ma le le pala; e 43
luluina ma le matagā, e toe faatu-
ina mai ma le matagofie; e luluina
ma le vaivai, e toe faatuina mai ma
le malosi; e luluina le tino faale- 44
tino, e toe faatuina mai o le tino
faaleagaga; e i ai le tino faaletino,
e i ai foi le tino faaleagaga. E faa- 45
pea foi ona tusia, Na faia Atamu le
uluai tagata ma tagata ola; a o le
Atamu mulimuli, o le Agaga faaola
o ia. A e peitai e le muamua le 46
faaleagaga, a o le faaletino; ona
mulimuli ai lea o le faaleagaga. E 47
faaleeleele le uluai tagata, na fua
mai i le eleele; a o le tagata muli-
muli, o le Alii lea mai le lagi. Pei 48
o lē faaleeleele, e faapea lava o e
faaleeleele; pei o lē faalelagi, e
faapea lava o e faalelagi. Faapei 49
ona foliga o i tatou i lē faaleeleele,
e faapea lava ona foliga o i tatou i
lē faalelagi. Le au uso e, o la'u 50
upu lenei, e le mafaia ona avea o le
malo o le Atua ma tofi o i latou ua
i ai tino aano ma toto; e le fai foi
le ola pea ma tofi o le iu vale.
Faauta mai, ou te ta'u atu ia te 51
outou le mea lilo; e le momoe i
tatou uma, a e liua i tatou uma, e 52
faafuasei lava, o le emo o le mata,
pe a ilia le pu faauma; auā e ilia
lava, e toe tutū mai ai e ua oti ma
le ola pea, e liua foi i tatou. Auā 53
e tatau ona ofu o lenei *tino* iu vale

i le *tino* ola pea, ia ofu foi lenei *tino*
54 oti i le *tino* le oti lava. Pe a ofu
foi lenei *tino* iu vale i le *tino* ola
pea, a ofu foi lenei *tino* oti i le *tino*
le oti lava, ona taunuu ai lea o le
upu ua tusia, Ua faaumatia le oti i
55 le manumalo. Le oti e, o fea o i ai
lou tui? Le tuugamau e, o fea o i
56 ai lou manumalo? O le tui o le oti,
o le agasala lea, o le malosi foi o le
57 agasala o le tulafono lea; a e faa-
fetai i le Atua, o le na te foaiina
mai le manumalo ia te i tatou talu
58 lo tatou Alii o Iesu Keriso. O
lenei, o'u uso pele e, ia outou tu-
mau, ma le le faagaeetia, ia alualu
lo outou faamalosi i le galuega a le
Alii ma le le aunoa ina ua outou
iloa e le se mea faaleaoga lo outou
tautiga i le Alii.

O sauniga eseese, ma le moliga o le alofa.

16 A O le aotelega mo le au paia, pei
ona ou poloai atu i ekalesia i Kala-
2 tia, ia faapea foi outou ona fai. O
le aso muamua o lea vaisapati ma
lea vaisapati, ia outou taitasi ma
tuu ane ai ni ana mea, ia faatatau
mea e teu ma lona manuia ina ne'i
faia ni aotelega pe a ou alu atu.
3 Pe a ou alu atu, ona ou auina atu
lea ma le tusi o i latou e filifilia e
outou, latou te momoli atu i a ou-
4 tou mea alofa i Ierusalema; a e
afai e tatau ona ou alu foi, matou
5 te o faatasi ma a'u. Ou te alu atu
foi ia te outou pe a ou ui ane i Ma-
ketonia; auā ou te ui ane lava i
6 Maketonia. Atonu foi tatou te mau
ma outou, pe seia te'a mai le tau-
saga maalili; ina ia molia e outou
la'u malaga i se mea ou te alu i ai.
7 Auā ou te le loto ina ou afe atu e
asiasi ia te outou i nei ona po; a e
ou te faamoemoe ina ia levaleva
ane lo'u nofo ia te outou, pe a fina-
8 galo i ai le Alii. A e ou te nofo
pea i Efeso seia oo i penetekoso.
Auā ua faaavanoa mo a'u le faito- 9
toa lautele ma le matuā aoga, e
toatele foi o e faatu'i ese.
Afai e alu atu Timoteo, ia outou 10
faaeteete ina ia ia te outou o ia ma
le le mata'u; aua ua faia e ia le
galuega a le Atua pei o a'u nei
lava; o le mea lea aua ne'i ta'ufaa- 11
tauvaaina ai o ia e se tasi, a ia molia
mai o ia e outou ma le saogalemu,
seia oo mai o ia ia te au; auā ou te
faatalitali atu ia te ia ma le au uso.
O lo *tatou* uso foi o Apolo, sa tele 12
lo'u aioi atu ia te ia, ina ia latou o
atu ma le au uso ia te outou; a e
le loto lava ia ina alu atu i ona po
nei, a e alu atu pe a oo mai ona po
e tatau ai. Ina mataala ia outou, 13
ia outou tumau i le faatuatua, ia
outou faatamatane, ia faamalolosi
outou. Ia faia uma a outou mea 14
i le alofa.
Le au uso e, ua outou iloa le aiga 15
o Setefana, o le faapolopolo i latou i
Akaia, ma ua tuuina atu i latou e i
latou e auauna i le au paia; ou te aioi
atuia te outou, ia outou usiusitai i e o 16
faapea, atoa ma i latou uma o e fe-
soasoani mai ma tautigaina. Ua ou 17
fiafia i le oo mai o Setefana ma Fo-
tunato ma Akaiko, auā ua latou
faaatoatoa mai a outou mea sa to-
toe; auā ua latou faamafanafanaina 18
lo'u loto, atoa ma lo outou; o le
mea lea ia outou tali lelei ai i e ua
faapea. O loo alolofa atu ia te ou- 19
tou ekalesia o i Asia. O loo alolofa
tele ia te outou i le Alii o Akula ma
Pisila, ma le ekalesia i lo la fale.
O loo alolofa atu ia te outou le au 20
uso uma. Ia outou fealofani i le
feasogi paia.
O a'u o Paulo, si o'u alofa atu ia 21
te outou i la'u lava tusilima. Ai se 22
tagata e le alofa i le Alii o Iesu
Keriso ia anatema maranata lava ia.
Ia ia te outou le alofa tunoa o le 23
Alii o Iesu Keriso. Ia ia te ou- 24
tou uma lo'u alofa ia Keriso Iesu.
Amene.

O LE TUSI

E LUA A LE APOSETOLO O PAULO IA

KORINITO.

O le tala'iga a Paulo i Korinito.

1 *O A'U* o Paulo, o le aposetolo a
Iesu Keriso i le finagalo o le Atua,
ma *lo tatou* uso o Timoteo; *o la ma*
tusi lenei i le ekalesia a le Atua o i
Korinito, atoa ma le au paia uma o
2 i Akaia uma lava. Ia ia te outou
le alofa tunoa ma le manuia mai le
Atua lo tatou Tamā, atoa ma le
Alii o Iesu Keriso.
3 Ia faamanuina le Atua, o le Tamā
o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o le
Tamā e ona le alofa mutimuti vale,
o le Atua foi e ana le faamafana-
4 fanaga uma; o le na te faamafana-
fanaina mai ia te i matou i lo ma-
tou puapuaga uma lava, ina ia matou
mafaia ona faamafanafana atu ia te
i latou *ua maua* i se tasi lava pua-
puaga, i le faamafanafanaga ua faa-
mafanafanaina ai i matou e le Atua.
5 Auā pei ona tele ia i matou o tiga
ona o Keriso, ua faapea foi ona tele
o le faamafanafanaina o i matou e
6 Keriso. Pe afai ua puapuagatia i
matou, *ua faapeaina* ona o le faa-
mafanafanaina ma faaolaiua o ou-
tou, o loo matuā galue ma le onosai
i ia lava tiga ua matou tiga ai; pe
afai foi ua faamafanafanaina i ma-
tou, *ua faapeaina* ona o le faamafana-
7 fanaina ma faaolaina o outou. Ua
tumau foi lo matou faatuatua ia te
outou; o loo matou iloa, faapei ona
faatasia outou i tiga, e faapea foi i
8 le faamafanafanaina. Auā, le au
uso e, matou te loto ina ia outou
iloa lo matou puapuaga na oo mai
ia te i matou i Asia, sa silisili ona
mafatia tele ai o i matou, e lei au i
ai *lo matou* malosi, na oo lava ina
9 matou masalo ai a matou oti. A o
i matou, sa i o matou loto le manatu
o le a oti, ina ne'i matou faatuatua
ia te i matou, a *ia faatuatua* i le
Atua na te toe faatuina e ua oti;
o le na laveai mai ia i matou ai le 10
oti e matuā leaga, o loo laveai mai
nei foi, ua matou faamoemoe foi ia
te ia, na te laveai mai pea ia te i
matou. O outou foi o loo fesoasoani 11
mai i le tatalo mo i matou, ina ia
faafetai atu le toatele ona o i matou
i le alofa na oo mai ia te i matou
ona o le toatele.
Auā o lenei le mea matou te 12
mitamita ai, o le mau a lo matou
loto fuatia ifo, o le faamaoi ma le
loto lelei *e tatau* i le Atua, e le o le
poto faaletino, a o le alofa tunoa o
le Atua ua fai ai la matou amio i le
lalolagi, a e sili lava ia te outou.
Auā matou te le tusi atu ni mea ia 13
te outou e ese i ia mea ua outou
faitau ai, ma outou talia; ou te
faamoemoe foi tou te talia ai seia
oo i le gataaga; pei ona outou talia 14
mai o i matou a e le atoa i ai, o i
matou tou te mitamita ai, pei o
outou foi matou te *mitamita* ai i le
aso o le Alii o Iesu. O le faatuatua 15
foi lenei sa ou manatu ai ou te
muai alu atu ia te outou, ina ia
outou maua faalua se alofa; ou te 16
ui atu ai ia te outou i Maketonia,
i le toe sau mai Maketonia ia te
outou, ona molia ai lea o a'u e ou-
tou i Iutaia. O lenei, pe ai ea sa'u 17
manatu faaletonu ina ua faapea ona
ou filifili? pe ou te filifili ea i la le
tino i mea ou te filifili ai, ina ia ia
te au le ioe, ioe, ma le leai, leai?
A e faamaoi le Atua, sa le ioe ma 18
leai la matou upu ia te outou. Auā 19
o le Alo o le Atua, o Iesu Keriso, o
le na tala'iina atu ia te outou e i
matou, o a'u, ma Siluano, ma Timo-
teo, sa le ioe ma leai ia, a ua ioe ia
te ia. Auā o mea uma ua folafola- 20

ina e le Atua, ua ioe ia ia te ia, ua
amene foi ia te ia, e iu atu i le viiga
21 i le Atua ona o i matou. O lē faa-
tumauina foi i matou faatasi ma
outou ia Keriso, ma na faauuina i
22 tatou, o le Atua lea; o le ua faa-
maufaailogāina mai i tatou, ma ua
foaiina mai le faamaoni o le Agaga
i o tatou loto.
23 Ou te augani foi, ia sisila mai le
Atua i lo'u nei agaga, o lo'u faapele-
pele ia te outou, na le oo ai la'u
24 malaga i Korinito. E leai foi so
matou fia pule i lo outou faatuatua,
a o fesoasoani i matou i lo outou
olioli; auā o le faatuatua tou te
tumau ai.

O le alofa tele o Paulo ia te i latou, ma le tagata na paū.

2 SA faapea foi lo'u lava manatu,
ou te le toe alu atu ia te outou ma
2 le tiga. Auā afai ou te faatiga ia
te outou, po o ai se na te faafiafia
mai ia te au, afai e le o ia ua faa-
3 tigaina e a'u? Sa ou tusi atu foi
lea lava mea ia te outou, ina ne'i
ou alu atu ona maua lea o a'u e le
tiga mai ia te i latou e tatau ona
ou olioli ai; ou te faatuatua lava ia
te outou uma, o lo'u nei fiafia, o le
4 fiafia lea o outou uma. Auā o le
puapuaga tele atoa ma le atuatu-
vale o le loto na ou tusi atu ai ia te
outou ma loimata e tele; e lei ina
ia faatigaina outou, a ia outou iloa
ai lo'u alofa ua matuā tele ia te
outou.
5 O lenei, afai ua faatupuina le
tiga e se tasi, ua ia le faatiga ia te
au na o a'u; a e peitai (ina ne'i ou
faamamafa atu), atoa ma outou
6 uma. Soia *le faia* se tasi mea i
lena tagata, tau lava o lena sala *na*
7 *faasalaina ai o ia* e le toatele. A o
lenei, ia outou faamagalo atu ma
faamafanafana atu i lena tagata,
ina ne'i tofatumoanaina o ia i le
8 tiga matuā tele. O lea ou te aioi
atu ai ia te outou ina ia faamauina
9 *lo outou* alofa ia te ia. O le mea
lava lea na ou tusi atu ai, ina ia ou
iloa le faailoga ia te outou, po ua
10 outou anaana i mea uma. O le ua
outou faamagalo atu i ai se mea, o
a'u foi lea; auā afai ua ou faama-
galo atu se mea, o le ua ou faama-
galo atu i ai, *ua ou faia lea* ona o
outou i luma o Keriso; ina ne'i 11
'ole'olegia i tatou e Satani; auā
tatou te le vālea i ana togafiti.
Na ou alu atu foi i Teroa ona o 12
le tala lelei ia Keriso, na toina mai
foi ia te aū sē faitotoa e le Alii, a
ou te lei iloa sina filemu i lo'u loto,
ina ua ou le maua lo'u uso o Tito;
a ua ou faamavae atu ia te i latou, 13
ona ou alu atu lea i Maketonia. Ua 14
faafetai i le Atua, o le ua matou
manumalo ai pea lava ona o Keriso,
o le ua matou faaali atu ai foi i nuu
uma le manogi o le mataupu ia te
ia. Auā o le nanamu i matou ia 15
Keriso i le Atua i e o faaolaina,
atoa ma e o malaia; o le manogi o 16
le oti e oo i le oti i nisi; a o le
manogi o le ola e oo i le ola i nisi.
Po o ai foi sē tusa ma nei mea?
Auā o i matou nei, e le pei o le 17
toatele o e o faafilogia le afioga a le
Atua; a ua matou tautalatala atu
mai le loto lelei, mai le Atua foi, o
i luma o le Atua, *o i matou* ua ia
Keriso.

O le lelei silisili ese o le sauniga o le tala lelei.

A MATOU toe amata ea ona 3
ta'ulelei i matou ia te i matou? pe
aoga ea ia te i matou, pei o isi, ni
tusi e ta'ulelei ai e avatu ia te ou-
tou? po o tusi e ta'ulelei ai mai ia
te outou? O outou o la matou 2
tusi, o tusia i o matou nei loto, ua
iloa ma faitaulia e tagata uma. O 3
loo faaalia outou, o outou o le tusi
a Keriso ua saunia e i matou, e lei
tusia i le vaitusi, a o le Agaga o le
Atua soifua; ua le *tusia* i papatusi
maa, a o papatusi aano o le loto.
O loo ia te i matou lenei faatuatu- 4
aga i le Atua talu lava o Keriso;
auā e le mafai pe a na o i matou 5
ona manatunatu i se mea, peiseai
na ia te i matou, a o le Atua e ma-
fai ai i matou; o ia foi na sauni i 6
matou ia tatau ona fai ma auauna o
le feagaiga fou, e le o le tusi, a o le
Agaga; auā e a le tusi e fasioti, a e
a le Agaga e faaola. A e afai sa 7
faapea le mamalu o le sauniga *na*
oo mai ai le oti, na togia ai i matai-
tusi i maa, ua le mafai ai le fanauga
a Isaraelu ona pulatoa atu i fofoga

o Mose ona o le pupula o ona fofoga,
8 *o le pupula lea* e faaumatia; e le
matuā sili ea le mamalu o le sau-
9 niga *ua oo mai ai* le Agaga? Auā
afai sa mamalu le sauniga *na oo mai*
ai le faasala, e matuā sili lava ona
mamalu o le sauniga *ua oo mai ai* le
10 amiotonu. Auā foi o le mea na
mamalu e leai sona mamalu i lenei
mea, ona o le mamalu e silisili ese.
11 Afai foi sa mamalu le mea e faa-
umatia, e matuā sili le mamalu o le
12 mea e tumau. O lenei, ona ua ia te
i matou o lenei faamoemoe, matou
13 te matuā faaalitino; a e le pei o
Mose, na tuu e ia le ufiufi i ona
fofoga, ina ia le mafai ona pulatoa
ai o le fanauga a Isaraelu i le iuga
14 o le mea ua faaumatia; a e peitai
sa faatauasoina o latou manatu;
auā ua oo mai i nei ona po o tumau
pea lea lava ufiufi pe a faitauina le
feagaiga tuai, e lei faailoa ua faa-
15 umatia lea talu Keriso. A ua oo i
nei ona po, o loo i ai lava le ufiufi i
o latou loto pe a faitauina Mose.
16 A e peitai pe a liliu i le Alii, ona
17 aveeseina ai lea o le ufiufi. O le
Alii foi o le Agaga ia; o le mea o i
ai le Agaga o le Alii, o i ai le sa'olo-
18 toga. A o i tatou uma, o loo vaa-
vaai i tatou i le pupula o le Alii *e*
peiseai o i se faaata ma o tatou
mata, e le ufitia, ua liua ai i tatou
ua foliga i ai nai le pupula e oo i
le pupula, faapei ona mai le Alii le
Agaga.

O puapuaga o Paulo, ma lona filigā i le tala lelei.

4 O LE mea lea matou te le faa-
vaivai ai, o i matou ua i ai lenei
2 faiva, ina ua alofaina i matou; a ua
matou lafoai mea lilo e mamā ai, e
le o savavali ma le amio pepelo, e
le o faafilogia e i matou le afioga a
le Atua; a ua faailoa matou e i
matou i le loto fuatia ifo o tagata
uma i luma o le Atua i *lo matou*
3 faaali atu le upu moni. Afai foi
ua ufitia la matou tala lelei, ua
4 ufitia ia i e ua fano; ua faatauaso-
ina manatu o i latou o e le talitonu
e le atua o le lalolagi nei, ina ne'i
pupula atu ia te i latou le malama-
lama o le tala lelei i le mamalu o
Keriso, ua tusa o ia ma le Atua.
Auā matou te le tala'iina i matou, 5
a o Keriso Iesu le Alii; o i matou
nei foi o a outou auauna ona o Iesu.
Auā o le Atua o le na fai atu ia 6
pupula mai le malamalama mai le
pouliuli, ua faapupula mai e ia i o
matou loto, ina ia malamalama e
iloa ai le mamalu o le Atua i fofoga
o Iesu Keriso.
A ua ia te i matou lenei oa i ipu 7
omea, ina ia i le Atua le matuā tele
o le mana, a e le mai ia te i matou.
Ua puapuagatia i matou i mea uma, 8
a e le faaatuatuvaleina; ua feme-
meai, a e le matuā fememeai; ua 9
sauaina, a e le tuulafoaiina; ua lafo-
tuina i lalo, a e le fano; o loo tau- 10
ave i le tino e le aunoa le fasiotia o
le Alii o Iesu, ina ia faaalia foi le
soifua o Iesu i o matou tino. Auā 11
o i matou nei o loo ola ua tuuina
atu pea lava i le oti ona o Iesu, ina
ia faaalia foi le soifua o Iesu i o
matou tino augavale. O lenei, ua 12
galue le oti i totonu ia te i matou,
a o le ola i totonu ia te outou. O 13
loo ia te i matou lea lava loto faa-
tuatua, pei ona tusia, Ua ou faatua-
tua, o le mea lea na ou tautala atu ai;
o i matou foi ua matou faatuatua, o
le mea lea ua matou tautala atu ai.
Ua iloa e i matou, o ia na toe faatu 14
i le Alii o Iesu, e toe faatutūina foi
e ia i matou ia Iesu, ma tuuina atu
i matou faatasi ma outou. Auā ona 15
o outou o mea uma, ina ia faatele ai
le viiga i le Atua e le faafetai o le
toatele ona o le alofa tunoa ua ma-
tuā tele. O le mea lea matou te le 16
faavaivai ai; auā e ui lava ina tau-
āu ina uma lo matou tagata i fafo,
ua faafouina lē i totonu i lea aso
ma lea aso. Auā o lo matou pua- 17
puaga mamasagia ma le vave mavae,
e tupu mai ai mo i matou le manuia
mamafa e matuā silisili ese lava ma
le faavavau; o loo matou le mana- 18
tunatu i mea ua vaaia, a o mea e le
vaaia; auā o mea ua vaaia e gata
mai ia, a o mea e le vaaia e faavavau
ia.

O le faatuatua o Paulo i le manuia e faavavau.

AUĀ ua matou iloa afai e lepe- 5
tia lo matou fale apitaga faalelalo-
lagi, ua ia te i matou le fale mai le

Atua, o le fale e lei faia e lima, e
2 faavavau i le lagi. Auā foi ua ma-
tou feoi i lenei *fale*, o loo naunau
tele i le fia faaofuina i lo matou fale
3 mai le lagi; afai foi o faaofuina i
matou, e le maua i matou e le lava-
4 lavā. Auā o i matou o i lenei fale
apitaga, ua feoi i matou o loo ma-
fatia; e le ona ua matou loto ina ia
toeseina ofu, a ia faaofunina, ina ia
tofatumoanaina le iu vale i le ola.
5 O ia foi ua saunia i matou mo lenei
lava mea, o le Atua ia, o ia foi ua
foai mai le faamaoni o le Agaga ia
6 te i matou. O lenei, ua matou loto
tetele e le aunoa, ona ua iloa, a o
matou o nonofo i le tino, ua nofo
7 eseese i matou ma le Alii; (auā o
le faatuatua ua matou savavali ai, a
8 e le o le tino mai *o mea*;) ua matou
loto tetele ma ua sili lo matou ma-
nao ia o ese i matou i le tino, a ia
9 nonofo i matou ma le Alii. O lenei,
pe matou te nonofo ai, pe matou te
le nonofo ai, ua matou loto malosi
ina ia fiafia mai o ia ia te i matou.
10 Auā tatou te tutū atu uma lava i
luma o le nofoa faamasino o Keriso
e tatau ai; ina ia taitasi ma talitali
i mea *na faia* i le tino, e pei o mea
11 na faia, pe lelei pe leaga. O lenei,
ona ua matou iloa le matautia o le
Alii, ua matou pulunaunau atu ai i
tagata; ua silafia i matou e le Atua,
o la'u taofi foi ua iloa i matou i o
12 outou loto fuatia ifo. Auā e le toe
ta'uleleia matou e i matou ia te ou-
tou, a ua matou avatu ia te outou
se mea tou te mitamita ai ona o i
matou, ina ia ia te outou *se mea* e
fai atu ai i e o mitamita i a le tino,
13 a e le o le loto. Auā pe afai ua
matou vālea, ona o le Atua *lea;* pe
afai ua matou atamamai, ona o outou
14 *lea*. Auā ua pulunaunauina i matou
i le alofa o Keriso; o loo manatu faa-
pea i matou, afai na maliu le toatasi
o le sui o *tagata* uma, ua oti lava
15 *tagata* uma; na maliu foi o ia ona o
tagata uma, ina ia le usiusitai pea o
e ola ia te i latou, a o ia o le na
maliu ma toe tu mai o le sui o i
16 latou. O lenei, e amata i nei ona
po ona matou le toe iloa se tasi i la
le tino; e ui lava ina iloa e i matou
o Keriso i la le tino, a o lenei, ma-
17 tou te le toe iloa. O lenei, afai o
ia Keriso se tasi, o le tagata fou ia;
ua mavae mea tuai, faauta, ua faa-
fouina mea uma. O mea uma foi 18
mai le Atua ia, ua uma ona faaleleia
e ia o i tatou ia te ia talu Iesu Ke-
riso, ua tuuina mai foi ia te i matou
le galuega o le leleiga. O lenei, sa 19
ia Keriso le Atua, ua faaleleia e ia
le lalolagi ia te ia, ua le ta'ua a la-
tou agasala ia te i latou; ua ia tuu-
ina mai foi ia te i matou le upu o le
leleiga. O lenei, o sāvali i matou a 20
Keriso, peiseai ua aioi mai le Atua
ia te outou e i matou; matou te ole
atu, o sui i matou o Keriso, ia outou
lelei ma le Atua. Auā o ia na le 21
iloa le agasala, na faia lea e ia ma
agasala, o le sui o i tatou; ina ia
avea i tatou ma amiotonu a le Atua
ia te ia.

O le faamaoni o Paulo i le tala'iga o le tala lelei.

O LENEI foi, o i matou o faiga- 6
luega faatasi *ma ia*, ua matou aioi
atu *ia te outou*, ina ne'i talia fua e
outou le alofa tunoa o le Atua.
(Auā ua faapea mai o ia, O le tau- 2
saga e talia ai na ou faalogo ai ia te
oe, o le aso foi e faaolaina ai na ou
fesoasoani ai ia te oe. Faauta, o
lenei le tausaga e talileleia mai ai;
faauta, o lenei le aso e faaolaina ai.)
Ua matou le tuuina atu se mea e 3
tasi e tausuai ai, ina ne'i ta'uleaga-
ina le galuega; a o mea uma lava 4
ua faailoa ai i matou o auauna a le
Atua i matou, i le onosai tele, i
puapuaga, i malaia, i atuatuvale, i 5
sasaina, i tuuina i fale puipui, i faa-
letaupulea, i galuega, i mataala, i
anapopogi, i le amio mamā, i le poto, 6
i le faapalepale, i le agamalu, i le
Agaga Paia, i le alofa moni, i le upu 7
moni, i le mana o le Atua, e le au-
upega o le amiotonu i le itu tauma-
tau atoa ma le itu tauagavale, i le 8
viia ma le faaleagaina, i le ta'ule-
leia ma le ta'uleagaina; peiseai o e
faasese, a e faamaoni lava; peiseai 9
ua le iloa, a ua lāu iloa; peiseai a
oti, faauta foi, o loo ola i matou;
peiseai ua aoaiina, a e le fasiotia;
peiseai o faanoanoa, a o loo olioli 10
pea; peiseai o matitiva, a ua matou
faatamaoaigaina nisi e le toatele;
peiseai e leai sina mea o ia te i

matou, a o loo ia te i matou mea
uma.
11 Outou Korinito e, ua matou ma-
tuā tautala atu ia te outou, ua faa-
12 teleina o matou loto *ia te outou.* E
le o i matou ua outou atuatuvale ai,
a o outou lava loto ua outou atu-
13 atuvale ai. (Ou te fai atu ia te ou-
tou pei o *la'u* fanau,) ia faateleina
mai foi o outou loto e taui mai ai.
14 Aua tou te amo faalegatasi ma e le
talitonu; auā pe faapefea ona faa-
tasi o le amiotonu ma le amio leaga?
Pe faapefea foi ona mafuta o le ma-
15 lamalama ma le pouliuli? Pe faa-
pefea foi ona loto gatasi o Keriso
ma Pelialo? Pe faapefea foi ona
tofusia faatasi o lē talitonu ma le
16 ua le talitonu? Pe faapefea foi
ona loto faatasi o le malumalu o le
Atua ma tupua? auā o outou le
malumalu o le Atua soifua, pei ona
fetalai mai o le Atua, Ou te nofo i
totonu ia te i latou, ou te savali foi
i totonu *ia te i latou;* e fai a'u mo
latou Atua, e fai foi i latou mo'u ta-
17 gata. O lea ia o mai ai outou nai
totonu ia te i latou, ma ia outou
vavae mai, ua fetalai mai ai le Alii,
aua foi tou te papai atu i se mea
leaga; ona ou talia ai lea o outou,
18 e fai foi a'u mo outou Tamā, e fai
foi outou mo'u atalii ma o'u afafine,
ua fetalai mai ai le Alii e ona le
malosi uma lava.

O le uiga o le salamo.

7 O LENEI, le au pele e, ona ua
ia te i tatou o ia upu ua folafolaina
mai, ia tatou faamamā ia te i tatou
i mea uma e leaga ai le tino atoa
ma le agaga, ia faaatoatoina *lo
outou* faapaiaina i le mata'u i le
Atua.
2 Ia outou tali lelei mai ia te i
matou; matou te lei agaleaga atu i
se tasi, matou te lei faaleagaina se
tasi, matou te lei olegia se tasi.
3 Ou te le faapea atu e aoai *ia te
outou;* auā ua uma ona ou muai
fai atu, o loo i o matou loto outou,
tatou te oti faatasi ma ola faatasi.
4 E tele lo'u faamalosi atu ia te ou-
tou, ua tele lo'u mitamita ona o
outou; ua faatumuina a'u i le ma-
fanafana, ou te matuā olioli tele
lava i lo matou puapuaga uma.
Auā na matou o mai i Maketonia 5
sa leai se mapu i o matou tino, a e
peitai sa puapuagatia i matou i mea
uma, o taua i fafo, o i totonu o
mata'u. A o le Atua o le na te 6
faamafanafanaina e ua faamaulalo-
ina, na ia faamafanafana mai ia te i
matou i le oo mai o Tito; e le na o 7
lona oo mai, a e peitai o le faa-
mafanafanaga foi na faamafana-
fanaina ai o ia e outou, i lona ta'u
mai ia te i matou lo outou naunau
tele, lo outou tagi tele, lo outou
maelega mai ia te au; o le mea
lea sa atili ai lo'u olioli. Auā 8
afai na ou faatiga ia te outou i le
tusi, ou te le salamo ai, e ui lava
ina ou salamo ai; auā ua ou iloa sa
faatigaina outou i lena tusi, na o
sina itu aso. O lenei, ou te olioli, e 9
le ona ua outou tiga, a ona ua iu lo
outou tiga i le salamo; auā na faa-
tigaina outou e tusa i le Atua, ina
ne'i leaga outou ia i matou i se mea
e tasi. Auā o le tiga e tusa i le 10
Atua e tupu ai le salamo e oo i le
ola e le toe salamo ai; a o le tiga
faalelalolagi e tupu ai le oti. Faa- 11
uta foi i lenei lava mea, na tiga
outou e tusa i le Atua, ua tele lava
le filigā na tupu ai ia te outou, i le
ma le faatonu, i le ma le loto tiga, i
le ma le mata'u, i le ma le naunau
tele mai, i le ma le maelega, i le
ma le taui atu. Ua uma ona faa-
iloa outou e outou ua outou mamā
i lena mea. O lenei, e ui lava ina 12
ou tusi atu ia te outou, *na ou* le
faia ona o ia na agaleaga, e le ona o
ia foi na agaleagaina, a e peitai ina
ia faaali atu ia te outou lo matou
filigā ona o outou, i luma o le Atua.
O le mea lea na faamafanafanaina 13
ai i matou i le faamafanafanaina o
outou; sa matuā tele lo matou oli-
oli, ua atili ai ona o le olioli o Tito,
auā sa to'afilemu lona loto ia te
outou uma. Auā afai na ou mita- 14
mita ia te ia i se mea ona o outou,
ou te le mā ai; a e pei ona moni o
upu uma na matou tautala atu ai ia
te outou, e faapea foi lo matou
mitamita ia Tito, ua iu ina faama-
oni lea, ua atili ai ona mutimuti 15
vale o lona alofa ia te outou, i lona
manatua o le anaana o outou uma,
ina ua talia o ia e outou ma le ma-

16 ta'u ma le gatete. O lea ou te
olioli ai ina ua ou faatuatua ia te
outou i mea uma.

O le matamau o ekalesia i Maketonia.

8 LE au uso e, matou te faailoa atu
ia te outou le alofa tunoa o le Atua
ua foaiina mai i ekalesia i Maketo-
2 nia; auā na tofotofoteleina i latou
i puapuaga ua atili ai lo latou olioli,
atoa ma lo latou mativa matuā
tele, ua sili ai le faulai o lo latou
3 matamau. Auā ou te molimau, na
latou loto fua i ai e tusa i a latou
4 mea e sili foi i a latou mea. Ua
matuā aioi mai ia te i matou
ina ia talia e i matou le mea alofa,
o le alofa fai tele lea e fesoaso-
5 ani i le au paia. E le na *o lea*,
pei ona matou faatuatua i ai, a ua
muai tuuina atu i latou e i latou i
le Alii, ma i matou foi i le finagalo
6 o le Atua. Ua iu ina matou aioi
atu ia Tito, e pei ona amataina e ia
o lenei mea alofa, ia faapea foi ona
7 faaiuina ai e ia ia te outou. O
lenei, e pei ona faulai o mea uma ia
te outou, o le faatuatua, ma le upu,
ma le poto, ma le filigā uma, atoa
ma lo outou alofa mai ia te i matou,
ia faapea foi ona faulai ia te outou
8 o lenei mea alofa. E le sa'u upu
poloai lenei ou te fai atu ai, a ona
o le filigā o isi, e tofotofo foi pe
9 moni lo outou alofa. Auā ua outou
iloa le alofa tunoa o lo tatou Alii o
Iesu Keriso, sa tamaoaiga ia, a ua
faamativaina ona o outou, ina ia
faatamaoaigaina outou i lona ma-
10 tiva. Ou te fai atu la'u manatu ia
te outou i lenei mea; auā e aoga
lenei mea ia te outou o e na muai
amataina e le na ona fai, a ua loto
foi *i ai* talu le tausaga ua mavae.
11 O lenei foi, ia outou faauma ona
fai, faapei ona outou fiafia i le loto
i ai, ia faapea foi ona outou faia i
12 mea ua ia te outou. Auā afai ua i
ai le loto fiafia, e talileleia lea, e
tusa ma mea ua ia te ia, a e le tusa
13 ma mea e le o ia te ia. Auā *ou te*
le *manao* ina ia mapu nisi, a e lailoa
14 outou; a e fai faatatau, ina ia fesoa-
soani lo outou tamaoaiga i lo latou
matitiva i nei ona po, ma ia fesoa-
soani lo latou tamaoaiga i lo outou
matitiva *i se aso*, ina ia fai faatatau;
pei ona tusia, O le na i ai mea e 15
tele, e leai sana mea ua toe; o le na
i ai mea e itiiti, e leai se mea ua
mativa ai o ia.
Faafetai i le Atua, o le ua tuuina 16
lea lava filigā i le loto o Tito ona o
outou. Auā ua ia talia le aioi, a ua 17
sili lona maelega, ua fua lava ia te
ia lona alu atu ia te outou. Ua 18
matou auina atu faatasi ma ia *lo
tatou* uso ua viia i le tala lelei i eka-
lesia uma; e le na o lea, a ua fili- 19
filia foi o ia e ekalesia matou te o
malaga ma ia *e ave* lenei mea alofa
ua auauna i ai i matou, e iloa ai le
viiga o le Alii lava, atoa ma lo
outou loto fiafia; o loo faaeteete i 20
matou i lenei mea, ne'i ta'uleagaina
i matou e se tasi i lenei faulai o
mea matou te auauna i ai; o loo 21
sauniuni mea matagofie, e le na o
luma o le Alii, a e atoa ma luma o
tagata. Ua matou aau faatasi ma 22
i laua lo matou uso, ua matou iloa
soo lona filigā i mea e tele, a o lenei,
ua atili ai ona filigā ona o lona faa-
tuatua tele ia te outou. A *fesili* 23
mai se tasi ia Tito, ua ma faatasi ma
a'u, ua ma fai galuega faatasi foi ia
te outou; a *fesili* foi i o matou uso,
o auauna *i latou* a ekalesia, e viia
ai Keriso. O lenei, ia outou faaali 24
atu ia te i latou, i luma foi o ekale-
sia, se faailoga o lo outou alofa, ma
lo matou mitamita ona o outou.

Ia faia le mea alofa ma le matamau.

A E le aoga ona ou tusi atu ia te 9
outou i le alofa i le au paia; auā ua 2
ou iloa lo outou loto fiafia na ou
mitamita ai ia te outou ia Maketo-
nia, ina ua saunia Akaia talu le
tausaga ua mavae; o lo outou ma-
elega foi na tupu ai le losilosi i le
toatele. A ua ou aauina atu le au 3
uso lena, ina ne'i faaleaogaina lo
matou mitamita ia te outou i lenei
mea, a ia uma ona outou saunia, pei
ona ou fai atu ai; ina ne'i faamā- 4
ina i matou, (a e tuu pea ia outou,)
i lenei faamalosi i le mitamita, pe
afai matou te o atu ma ni Maketo-
nia, ona iloa ai lea o outou ua le
uma ona saunia. O le mea lea na 5
ou manatu ai, e tatau ona ou aioi
atu i le au uso lena, latou te mua-

muā atu ia te outou, ia muai sauni-
uni ai la outou mea alofa, na ta'ua
mai anamua; ina ia uma ona sauni
o le mea, e pei o se mea alofa lava,
a e le pei o se mea *na tupu* i le
6 matapeapea. A o *la'u* lenei *e fai*
atu, o le ua itiiti ana saito e lulu, e
itiiti foi ana e selesele mai; a o le
ua tele ana e lulu, e tele foi ana e
7 selesele mai. Ia taitoatasi *ma foai*
e pei ona filifili i lona loto; aua ma
le tiga, aua foi ma le faatauanauina;
auā e alofa le Atua i le ua foai ma
8 le loto mālie. E mafai foi e le Atua
ona faafaulai ia te outou o mea
alofa uma; o loo faalavaina i aso
uma o mea uma ia te outou i mea
uma lava, ina ia faulai ia te outou o
9 galuega lelei uma. Pei ona tusia,
Ua ia faasalalauina *ana mea;* ua ia
avatu i e matitiva, e tumau lana
10 amiotonu e faavavau. O lenei, o le
ua foai tele mai saito i le ua lulu ai,
ma le mea e 'ai e 'ai ai, ia foai mai
e ia, ma ia faateleina la outou fua,
ma faatupu e ia le fua o la outou
11 amiotonu; o loo faatamaoaigaina
outou i mea uma lava, e iu ai i le
matamau uma, e tupu ai le faafetai
12 i le Atua ona o i matou. Auā o le
sauniga alofa o lenei galuega, e le
na ona maua mai ai e le au paia o
mea na latou matitiva ai, a e faatele
ai *le viiga* i le Atua i le tele o le
13 faafetai; o loo vivii atu i latou i le
Atua, ona o le faailoga i lenei sau-
niga alofa; auā ua ta'ua mai ai lo
outou gauai i le tala lelei ia Keriso,
ma le matamamau o le alofa fai tele
ia te i latou atoa ma tagata uma;
14 o la latou tatalo foi mo outou, o loo
naunau tele atu ai ia te outou, ona
o le alofa tunoa o le Atua ua matuā
15 tele ia te outou. Faafetai i le
Atua i lana mea foai fua e le
mafaamatalaina.

O le pule a Paulo, ma lona viiga.

10 O A'U lava o Paulo o lē faamau-
lalo pe a a'u i ai ia te outou, a e
faamalosi pe a ou le i ai ia te outou,
ou te aioi atu ia te outou ona o le
2 agamalu ma le alofa o Keriso; ou
te ole atu lava ina ne'i ou fai faa-
malosi pe a ou i ai ia te outou, ma
le faamalosi ou te manatu e matuā
faamalosi atu ai i nisi, o e mana-
tunatu ia te i matou peiseai ua
matou savavali faaletino. Auā e ui 3
lava ina matou savavali i le tino,
matou te le tau faaletino; auā o 4
auupega a lo matou nei taua e le
faaletino ia, a e faamalolosia e le
Atua e lepetia ai 'olo; o loo lepeti i 5
lalo masalosaloga, ma mea maualu-
luga uma ua faasiasia i le mataupu
a le Atua, o loo faatoilaloina ma-
natu uma ia anaana ia Keriso; o 6
loo nofo sauni foi i matou e taui atu
i le le anaana uma, pe a faaatoa-
toaina lo outou anaana.

Tou te vaavaai ea i la le tino? 7
Afai e taofi se tasi o ia o le sa
Kerisō, se'i toe manatu ifo ia, e pei
o ia o lo sa Kerisō, e faapea foi i
matou o sa Kerisō. Auā e ui lava 8
ina faatele ane teisi lō'u mitamita i
le pule o ia te i matou, ua foaiina
mai ia te i matou e le Alii e ati ae,
a e le ina ia lepetia outou, ou te le
mā ai; ina ne'i peiseai ou te faa- 9
matau ia te outou i tusi. Auā ua 10
faapea *a nisi*, O *ana* tusi e mamafa
ma malolosi ia; a o *lona* tino pe a
nofo mai e vaivai lea, ma *lana* upu
e faatauvaa lea. Ia manatua lenei 11
mea e lea tagata, pei o i matou i le
upu i tusi ina o matou le i ai, matou
te faapea foi i le amio pe a matou i
ai. Auā matou te le faamalosi ina 12
faatasia, pe faatusatusaina ai matou
ma nisi, o e vivii i latou ia te i latou;
a o i latou, o loo fefuafuai i latou ia
te i latou, ma fefaatusatusai i latou
ia te i latou, e le popoto i latou. A 13
e matou te le mitamita i mea ua le
fuatia mai, a e peitai e tusa i le fua
o le matāgaluega ua tofia mai e le
Atua ia te i matou, o le fua e oo
atu lava ia te outou. (Auā matou 14
te le fua faasili, peiseai ua matou le
oo atu ia te outou, a ua matou oo
atu lava ia te outou i le tala lelei a
Keriso.) O loo matou le mitamita i 15
mea ua le fuatia mai, o galuega ia a
isi tagata; a o loo faamoemoe i
matou e faateleina ia te outou la
matou matāgaluega, e atili ai pe a
tupu lo outou faatuatua, matou te 16
folafola atu ai le tala lelei i nuu i
tala atu o outou, o loo le mitamita i
le matāgaluega a le tasi tagata ua
uma ona saunia. A o lē mitamita, ia 17
mitamita o ia i le Alii. Auā e le 18

talia o le ua vivii o ia ia te ia, a o le
ua viia e le Alii.

O le maelega alofa o Paulo i le ekalesia i Korinito.

11 O LO'U manao ia outou onosai
teisi ia te au i lo'u valea; ia onosai
2 mai lava ia te au. Auā ua ou mae-
lega alofa ia te outou i le maelega *e*
tatau i le Atua; aua ua uma ona ou
fāufautane ia te outou i le tane e
toatasi, ina ia ou momoli ia te outou
3 o le taupou faamaoni ia Keriso. A
e ou te fefe, ina ne'i pei ona faa-
seseina o Eva e le gata i lana toga-
fiti, e faapea ona faaleagaina o outou
manatu ina ia le tonu ia Keriso.
4 Aua afai e tala'iina atu e sē alu atu,
se Iesu e ese i le na matou tala'iina
atu, pe talia e outou se agaga e ese
i le ua outou talia, po o se tala lelei
e ese i le ua outou talia, po ua lelei
5 ina ia onosai *i ai*. Auā o lo'u lea
manatu, e leai se mea e tasi ou te
6 itiiti ai i aposetolo silisili. Afai foi
ou te valea i le upu, *ou te* le *valea* i
le poto; peitai ua uma ona faa-
iloaina i matou ia te outou i mea
7 uma. Ua ou faia ea se agasala, ina
ua faamaulaloina a'u e a'u, ina ia
faamaualulugaina outou, auā na ou
tala'iina atu ia te outou le tala lelei
8 a le Atua ma le le tauia mai? Na
ou faoa *mea* a isi ekalesia i le faa-
oloaga na ou talia, ina ia auauna
9 atu ai ia te outou. Na ou i ai ia te
outou ma le mativa, sa le tigaina se
tasi ia te au; auā o mea na mativa
ai a'u, na faalavaina mai ia e le au
uso na o mai mai Maketonia; na ou
faaeteete ina ne'i tigaina outou ia
te au i se mea e tasi, ou te faaeteete
10 foi i ai. O loo ia te au le upu moni
a Keriso, e le vaoia a'u i lenei mita-
11 mita i nuu o Akaia. Ina ua a ea?
ina ua ou le alofa atu ea ia te outou?
12 Ua silafia le Atua. A o le mea ua
ou faia, ou te faia pea lava lea, ina
ia le maua ia te au se mea e ala ai
se upu e i latou ua fia maua se mea
e ala ai *se upu*, ina ia faailoaina i
latou ua pei o i matou i le mea ua
13 latou mitamita ai. Auā o i latou, o
aposetolo pepelo i latou, o le au
faigaluega 'ole'ole, ua liua i latou
14 e i latou ma aposetolo a Keriso. E
le se mea foi lea e ofo ai, auā o
Satani lava, ua liua o ia e ia ma
agelu o le malamalama. O lenei, e 15
le se mea tele pe a liua ana auauna
peiseai o auauna a le amiotonu i
latou; o lo latou iuga e tusa ma a
latou galuega. O lenei foi, ou te fai 16
atu, aua ne'i manatu mai se tasi ia
te au, o le valea a'u; a e afai o lea,
ia talia mai a'u e outou pei se vale,
seia ou mitamita ane teisi. O la'u e 17
fai atu ai nei, ou te le fai atu i la le
Alii, a e peiseai o faavalea i lenei
faamalosi i le mitamita. Ona ua 18
mitamita nisi e toatele i la le tino,
ou te mitamita ai foi. Auā ua outou 19
onosai ma le fiafia i e valelea, o loo
popoto *outou*. Auā ua outou onosai 20
pe a faapologa mai se tasi ia te
outou, pe a 'aina outou e se tasi, pe
a ave e se tasi *a outou mea*, pe a faa-
maualuga se tasi, pe a po atu se
tasi i o outou mata. Ou te tautala 21
atu i le faaleagaina, peiseai na
matou vaivai; ai se mea e faamalosi
ai se tasi, (ou te fai atu ma le valea,)
ou te faamalosi ai foi. O Eperu ea 22
i latou? o a'u foi lea. O Isaraelu ea
i latou? o a'u foi lea. O fanau a
Aperaamo ea i latou? o a'u foi lea.
O auauna ea i latou a Keriso? (ou 23
te tautala pei se vale,) ua sili a'u;
ua sili i galuega, ua matuā tele i
sasaina, ua tele ona tuuina i fale
puipui, ua atu lasi i oti, ua atu lima 24
ona sasaina o a'u e Iutaia, e taifaga-
fulu i le iva o'u ta, ua atu tolu ona 25
sasaina o a'u i laau, ua tasi le fetogia
o a'u i maa, ua atu tolu ona malaia
o folauga sa ou i ai, ua atoa le po
ma le ao sa ou i le vasa; ua atu lasi 26
a'u malaga se manū a'u leaga i vai-
tafe, se manū a'u leaga i e fao mea,
se manū a'u leaga i tagata o lo'u
lava nuu, se manū a'u leaga i tagata
o nuu ese, se manū a'u leaga i le
aai, se manū a'u leaga i le vao, se
manū a'u leaga i le vasa, se manū
a'u leaga i uso pepelo; *na ou* i le 27
galuega mamafa ma le tiga, o le
mataala soo, o le fia 'ai ma le fia
inu; o le anapogi soo, o le maalili
ma le le lavalavā. Tuu ia o isi mea, 28
a o le mea e mafatia ai a'u i aso fai
soo, o le popole lea ona o ekalesia
uma. Po o ai le ua vaivai, ou te le 29
vaivai ai? Po o ai le ua tausuai, ou
te le tiga ai? Afai e tatau ina ia ou 30

mitamita, ou te mitamita i mea ou
31 te vaivai ai. O le Atua o le Tamā
lava o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o
lē viia e faavavau lava, ua silafia e ia
32 ou te le pepelo lava. O i Tamaseko,
o le alii nofo faiaai mai Areta le
33 tupu, na ia lamalama i le aai o Tamaseko ua fia pue ia te au; sa tuutuuina ifo a'u i le ato i le faamalama
i le pa, na ou sao ai i ona lima.

O le mitamita o Paulo i ona puapuaga.

12 A E le tatau ona ou mitamita; a
o le a oo atu la'a *upu* i mea na vaaia
2 ma faaaliga mai le Alii. Ua ou iloa
le tasi tagata o Keriso, ua tasi le
sefulu ma le fa o tausaga talu ona
segia o ia i le lagi tua tolu, (ou te
le iloa pe na i le tino, ou te le iloa
pe lei i le tino; ua silafia le Atua.)
3 Ua ou iloa foi lena tagata, (ou te
le iloa pe na i le tino o ia, pe lei
4 i le tino; ua silafia le Atua.) Na
segia o ia i parataiso, ma na faalogo i upu e le mata'uta'ua, e le
tatau foi i se tagata ona tautala i ai.
5 O lena tagata ou te mitamita ai, a
ou te le mitamita ia te au, tau lava
6 o mea ua ou vaivai ai. Auā afai ana
ou fia mitamita, po ua ou le valea
ai; auā o le upu moni ou te fai atu
ai; a e soia, ina ne'i sili le manatu
o se tasi ia te au i mea e vaai mai e
ia ia te au, po o mea e faalogo mai
7 e ia ia te au. Ina ne'i faamaualuga
a'u i le silisili ese o mea na faaalia
mai, sa tuuina mai ia te au le mea
matuitui i le tino, o le agelu a
Satani, e tu'i mai ia te au, ina ne'i
8 ou faamaualuga. Na ou aioi faatolu
atu i le Alii ona o lea mea, ina ia alu
9 ese ia te au. Ona faapea mai ai lea
o ia ia te au, O lo'u nei alofa tunoa
e lava lea e fesoasoani ia te oe; auā
o le vaivai e faaatoaina ai lo'u mana.
O lea ua tele ai lava lo'u fiafia i le
mitamita i mea ua ou vaivai ai, ina
ia tumau i o'u luga le mana o
10 Keriso. O lea ou te fiafia ai i mea e
vaivai ai, o le faaleaga mai, o malaia,
o le agatele mai, o le atuatuvale ona
o Keriso; auā pe a ou vaivai, ona ou
11 malosi ai lea. Ua avea a'u ma vale
i lo'u mitamita; a ua tosina a'u e
outou; auā ana viia a'u e outou po
ua tatau ai; auā e ui lava ina ou
faatauvaa lava, e leai se mea ou te
itiiti ai i aposetolo silisili. Na faia 12
lava faailoga o le aposetolo ia te
outou i le onosai uma, i faailoga, ma
vavega, ma mea mamana. Se a se 13
tasi mea na le tusa ai outou ma nisi
ekalesia, na o lea ina ua le tigaina
outou ia te au? Ina faamagalo mai
ia ia te au i lena agaleaga. Faauta, 14
ua atu tolu lo'u sauni ou te alu atu
ia te outou; ou te le faatiga foi ia
te outou; auā ou te le saili i a outou
mea, a e peitai o outou lava; auā e
le tatau ona faaputu oa e le fanau
mo mātua, a o mātua mo le fanau.
Ou te matuā fiafia lava e faauma *a'u*
mea, ia faaumatia foi a'u ona o 15
outou agaga; auā e ui lava ina atili
ai ona itiiti ona alofagia o a'u, a e
matuā tele pea lo'u alofa atu ia te
outou. Ina tuu ia o lea. Na le 16
mafatia outou ia te au; a o la'u fai
togafiti ua maua ai outou e a'u i le
'ole'ole. Pe na ou saili mea ia te 17
outou ma le 'ole'ole e so latou na ou
auina atu ia te outou? Na ou aioi 18
ia Tito, na ou auina atu foi i laua
ma le tasi uso. Pe na saili mea ea
Tito ia te outou ma le 'ole'ole? na
matou le savavali ea ma le loto e
tasi? na matou le tulagāvae faatasi
ea.

O lenei, fa te outou ea matou te 19
faatonu atu la matou amio ia te
outou? o loo i luma o le Atua, o
matou o tautala atu ai nei *o i matou*
ua ia Keriso; le au pele e, *ua faia*
ia mea uma e faamafanafanaina ai
outou. Auā ou te fefe ne'i iloa 20
outou e a'u, e le faapei ona ou loto
i ai, pe a ou alu atu, ne'i iloa foi a'u
e outou, e le pei ona outou loto i
ai; ne'i *ia te outou* o misa, o faamatataua, o faalotoa, o finau vale, o
upuesega, o tuaupua, o loto faafefeteina, o faaletaupulea; ina ne'i 21
faamaulaloina a'u e lo'u Atua ona o
outou, i lo'u toe alu atu ia te outou;
ona ou faanoanoa lea i nisi e toatele
o e na agasala anamua, ma ua le
salamo i le amio leaga, ma le faitaaga, ma le matāitu na latou faia.

Ia latou suesue ia te i latou.

O LE atu tolu lenei o le a ou alu 13
atu ai ia te outou. E mautu upu
uma i le mau a le toalua po o le

2 toatolu. Na ou ta'u atu anamua,
ou te muai ta'u atu faalua nei foi,
(peiseai ua ou i ai, a ou te le i ai
foi,) ou te tusi atu nei i e na agasala
anamua ma e o totoe atoa uma, pe
afai ou te toe alu atu, ou te le faa-
3 māmā lava; ina ua outou saili mai
i se faailoga, po ua tautala Keriso i
totonu ia te au, o le ua le vaivai ia
te outou, a e malosi i totonu ia te
4 outou. Auā e ui lava ina ua faasa-
tauroina o ia i le vaivai, a e peitai
ua soifua ia i le mana o le Atua;
auā o i matou foi, ua matou vaivai
ina ua ia te ia, a ua matou ola faa-
tasi ma ia i le mana o le Atua ia te
5 outou na. Ina tofotofo ia outou ia
te outou, po ua outou i le faatua-
tua; ina suesue ifo ia ia te outou;
pe tou te le iloa ea o outou loto, ua
i totonu ia te outou o Iesu Keriso,
6 pe afai ua le pepelo outou? A o
lo'u lea taofi, e iloa mai i matou e
7 outou ua le pepelo i matou. O lenei,
ou te tatalo atu i le Atua, ina ne'i
tou faia se mea leaga; e le ina ia
iloa mai i matou ua faamaoni, a e
ui lava ina peiseai ua pepelo i ma-
tou, ina ia outou faia le mea lelei.
Auā matou te le mafaia se mea e le 8
tatau ma le upu moni, a o mea e
tatau ma le upu moni. Auā matou 9
te olioli pe a ua vaivai i matou a e
malolosi outou; o lenei foi le mea
ua matou tatalo atu ai, ina ia faa-
atoatoaina outou. O le mea lava 10
lea ou te tusi atu ai na mea, o loo
le i ai a'u ia te outou, ina ne'i ou
fai faamalosi pe a ou i ai ia te ou-
tou, e tusa ma le pule ua tuuina
mai e le Alii ia te au e ati ae ai *ia
te outou*, a e le ina ia lepetia i lalo.
Le au uso e, o le toe upu lenei; 11
ia outou manuia, ia faaatoatoaina
outou, ia faamafanafanaina outou,
ia loto gatasitasi outou, ia outou
fifilemu; ona ia te outou lea o le
Atua e ona le alofa ma le manuia.
Ia outou fealofani i le feasogi paia. 12
O loo alolofa atu ia te outou le au 13
paia uma. Ia ia te outou uma lava 14
le alofa tunoa o le Alii o Iesu Keri-
so, ma le alofa o le Atua, atoa ma
le mafuta faatasi ma le Agaga Paia.
Amene.

O LE TUSI A

LE APOSETOLO O PAULO IA

KALATIA.

Ua acai Paulo ia Kalatia ina ua sese i latou.

1 *O A'U* o Paulo o le aposetolo, (e
le mai tagata, e lei *tofia* foi e se ta-
gata, a o Iesu Keriso, ma le Atua
le Tamā, o le na toe faatuina mai o
2 ia i e ua oti,) atoa ma le au uso uma
lava o e ua ia te a'u *o la matou tusi*
3 *lenei* i ekalesia i Kalatia. Ia ia te
outou le alofa tunoa ma le manuia
mai le Atua le Tamā, ma lo tatou
4 Alii o Iesu Keriso, o le na foaiina
mai o ia e ia ona o a tatou agasala,
ina ia laveai mai o ia ia i tatou ai le
olaga leaga ua i ai nei, e tusa ma le
finagalo o le Atua, o lo tatou lava
Tamā. Ia ia te ia le viiga e faava- 5
vau faavavau lava. Amene.
Ua ou ofo ina ua faapea ona vave 6
liliueseina o outou i le na valaauina
outou i le alofa tunoa o Keriso *a e
faasaga* i le tala lelei e ese; e le se 7
tasi *tala lelei foi* lea, a o isi tagata
ua faaatuatuvale ia te outou, ma
fia faaliliueseina le tala lelei a Keri-
so. A e peitai e ui lava ina tala'iina 8
e i matou, po o se agelu mai le lagi,
ia te outou se tala lelei e ese i lea
na tala'iina ātu ai e i matou ia te
outou, ia anatema ia. Pei ona ma- 9
tou muai fai atu, ou te toe fai atu

ai nei foi, Afai e tala'iina atu e se
isi ia te outou se tala lelei e ese i
lea na outou talia, ia anatema ia.
10 Auā, ou te faaaviavi ea i ona po nei
i tagata, po o le Atua; Ou te saili
ea ina ia ou faafiafia i tagata? Auā
afai ana ou faafiafia pea i tagata, po
ua le fai a'u ma auauna a Keriso.
11 Le au uso e, ou te faailoa atu ia
te outou, e le faatatauina i tagata
le tala lelei sa tala'iina atu e a'u;
12 auā e lei maua lea e a'u mai se ta-
gata, e lei a'oa'oina ai foi a'u, ua na
o le faaaliga a Iesu Keriso *na ou*
13 *maua ai*. Auā ua outou faalogo i
la'u amioga anamua ina ou i le lotu
a Iutaia, sa ou matuā saua lava i le
ekalesia a le Atua, ma faatauga i ai.
14 E sili foi lo'u alualu i le loto a Iuta-
ia i nisi e toatele o lo'u nuu na ma-
tou tupulaga faatasi, ma a'u matuā
15 naunau i uputuu a o'u tamā. A o
le Atua o le na filifilia a'u talu ina
fanau mai o a'u, ma na valaauina
a'u i lona alofa tunoa, na finagalo o
16 ia, ina ia faaali mai lona Alo i toto-
nu ia te au, ina ia ou folafolaina atu
i nuu ese le tala lelei ia te ia, ona
17 ou le filifili lea ma tagata, ou te lei
alu ae loa foi i Ierusalema i e na
muai aposetolo ia te au, a e peitai
na ou alu i Arapi, ona ou toe foi lea
18 i Tamaseko. Na mavae tausaga e
tolu, ona ou alu ae lea i Ierusalema
ina ia ma feiloai ma Peteru, ua po
sefulu ma le lima o ma nonofo ai;
19 a e ma te lei feiloai ma se tasi o le
au aposetolo, ua na o Iakopo le uso
20 o le Alii. O mea foi ou te tusi atu
ai nei ia te outou, faauta mai ia, *ou
te fai atu* i luma o le Atua, ou te le
21 pepelo lava. Mulimuli ane ona ou
alu atu lea i nuu o Suria ma Kili-
22 kia; sa le iloa o'u mata e ekalesia i
23 Iutaia o e ua ia Keriso; ua na ona
latou faalogo, O le na faasaua ana-
mua ia te i tatou, o loo folafola atu
e ia i nei ona po le tala lelei o le
faatuatua sa na faataugaina ana-
24 mua; ona latou vivii ai lea i le
Atua ona o a'u.

*O le malaga a Paulo i Ierusalema;
o lona aoai atu ia Peteru.*

2 MULIMULI ane, ua mavae tau-
saga e sefulu ma le fa, ona ma toe
o ae lea i Ierusalema, o i maua ma
Panapa, ua matou o foi ma Tito.
Na ou alu ae e tusa ma le faaaliga, 2
ma a'u faailoa atu ia te i latou le
tala lelei ou te tala'iina atu i nuu
ese, a *ua fai* lemu atu i e ua ta'ua,
ina ne'i le aoga la'u momo'e nei, po
o le momo'e ua mavae. A e peitai 3
o Tito na ma faatasi ma a'u, o le
Eleni foi o ia, e lei tauanauina o ia
ia peritomeina. *Sa faapea* foi ona 4
o uso pepelo e na faaofia faaleiloga,
o tagata ia na o ane faaleiloga e
tilotilo i lo tatou sa'olotoga ua ia te
i tatou ia Keriso Iesu, ina ia latou
faapologaina i tatou. A e matou te 5
lei gauai ma ua *le* usiusitai ia te i
latou i sina itu aso, ina ia tumau ia
te outou le tonu o le tala lelei. O i 6
latou foi o e ua ta'ua, (pe na faape-
fea i latou anamua, e le sa'u mea
lea, e le faailogaina foi se tagata e
le Atua;) e leai lava se mea na faa-
opoopo mai ia te au e i latou ua
ta'ua; a e le na o lea, a ua latou 7
iloa ua tuuina mai ia te au le tala
lelei mo ē le peritomeina, pei *ona
tuuina* ia Peteru mo ē peritomeina,
(auā o lē na galue i totonu ia Pe- 8
teru i le faiva o le aposetolo mo ē
peritomeina, o ia lava na galue i
totonu ia te au *i le faiva o le apo-
setolo* mo nuu ese,) na latou iloa foi 9
le alofa tunoa ua foaiina mai ia te
au, ona latou fetagofi lea i lima
taumatau o le faatasiga ia te i maua
ma Panapa e Iakopo, ma Kefa, atoa
ma Ioane, o e na ta'upoutuina, ina
ia ma *o* i nuu ese, a o i latou *ia o* i e
ua peritomeina; tau lava ina ia ma 10
manatua o e matitiva, o le mea foi
lea na ou naunau i ai e fai. A ua 11
alu atu Peteru i Anetioka, ona ou
matuā finau atu lea ia te ia i ona
lava luma, auā ua tatau ona aoaiina
o ia. Auā a o lei o mai nisi mai 12
Iakopo, ua aai faatasi o ia ma ta-
gata ese; a ua latou oo mai, ona
'alo lea o ia, ma vavae ese o ia, ina
ua fefe i ē ua peritomeina, ona pe- 13
pelo lea faatasi ma ia o isi Iutaia
uma, ua oo ina tosina o Panapa
lava i lo latou pepelo. A ua ou iloa 14
latou te lei savavali tonu e tusa ma
le upu moni a le tala lelei, ona ou
fai atu lea ia Peteru i luma o i la-
tou uma, O oe le Iutaia, afai e te
amio faanuuese, a e le faa-Iutaia, se

a le mea ua e tauanau atu ai i nuu
15 ese ia latou faa-Iutaia? O i tatou
o Iutaia moni, a e le ni tagata aga-
16 sala mai nuu ese, ua tatou iloa e le
ta'uamiotonuina se tagata i galuega
o le tulafono, a o le faatuatua ia
Iesu Keriso; o i tatou foi ua tatou
faatuatua ia Keriso Iesu, ina ia ta'u-
amiotonuina i tatou i le faatuatua
ia Keriso, a e le o galuega o le tula-
fono; auā e le ta'uamiotonuina se
tagata e tasi i galuega o le tulafono.
17 A e afai o i tatou o mananao i le fia
ta'uamiotonuina ia Keriso, ua iloa o
tagata agasala i tatou lava, po ua
fai ai ea Keriso ma auauna a le aga-
18 sala? Aua ne'i faapea. Auā pe
afai ou te toe ati ae i mea na ou
lepetia, ou te faaalitinoina a'u e a'u
19 o lē solitulafono a'u. Auā o a'u, na
ou oti i la le tulafono ona o le tula-
20 fono, ina ia ou ola i la le Atua. Ua
faasatauroina faatasi i maua ma Ke-
riso; a e ou te le toe ola a'u, a o
Keriso o loo ola i totonu ia te au;
o le ola foi ou te ola ai nei i le tino,
ou te ola ai lava i le faatuatua i le
Alo o le Atua, o le na alofa mai ia
te au, ma foaiina mai o ia e ia e fai
21 mo'u sui. Ou te le faaleaogaina le
alofa tunoa o le Atua; auā ana *oo
mai* le amiotonu i le tulafono, po
ua maliu fua Keriso.

O le faatuatua e ta'uamiotonuina ai.

3 KALATIA valea e, o ai ea na ia
pelogia outou, ina ia le anaana ou-
tou i le upu moni, ua tusia ia te
outou i o outou lava luma o Iesu
2 Keriso ua faasatauroina? Ua na o
le mea nei ou te fia iloa ia te outou,
pe na maua e outou le Agaga i ga-
luega o le tulafono, po o le taulogo-
3 logo atu i le faatuatua? Tou te
faapea ea ona valelea? Na amata-
ina outou i le Agaga, pe faaiuina
4 nei ea outou i le tino? Pe na tiga-
ina fua ea outou i ia mea e tele
lava? pe afai e moni *ua tigaina*
5 fua. O le ua avatu ia te outou le
Agaga, ma na faia vavega ia te ou-
tou, o galuega ea o le tulafono *ua
ia fai ai*, po o le taulogologo atu i
6 le faatuatua? Faapei o Aperaamo
na faatuatua i le Atua, ona ta'ua ai
7 lea ia te ia e fai ma amiotonu. O
lenei, ia iloa e outou, o e faatuatua
o atalii i latou o Aperaamo. Na 8
iloa foi anamua i le Tusi, o le faa-
tuatua e ta'uamiotonuina ai nuu
ese e le Atua, na ia folafolaina ai
anamua le tala lelei ia Aperaamo,
ua faapea, E manuia nuu uma lava
ia te oe. O lenei, ua manuia e ua 9
faatuatua faatasi ma Aperaamo le
na faatuatua. Auā o i latou uma o 10
e *faalagolago* i galuega o le tulafono,
ua faafanoina i latou; auā ua tusia,
Ia faafanoina i latou uma o e le tu-
mau i mea uma lava ua tusia i le
tusi o le tulafono ia faia. A ua 11
iloa lelei, e le ta'uamiotonuina se tasi
i luma o le Atua i le tulafono; auā,
E ola le tagata amiotonu i le faa-
tuatua. E le aiā le faatuatua i le 12
tulafono; a e peitai, O le tagata na
te faia ia mea e ola ai lava ia. Na 13
faatauina mai i tatou e Keriso ai le
faafanoga o le tulafono, ina ua faa-
fanoina o ia mo i tatou; auā ua
tusia, E faafanoina i latou uma o e
ua faatautauina i le laau; ina ia oo 14
ai i nuu ese le manuia o Aperaamo
ia Keriso Iesu, ina ia tatou maua i
le faatuatua le na folafolaina o le
Agaga lea.

Le au uso e, (o upu a tagata ou 15
te fai atu ai nei,) e ui lava na o le
feagaiga a le tagata, *afai* ua faa-
mauina e leai se na te tatalaina, pe
na te faaopoopoina ai se mea. Na 16
fetalaia mai folafolaga ia Aperaamo,
ma so lana fanau; e lei faapea mai,
O le fanau, peiseai e toatele, a e
toatasi, O so lau fanau, o Keriso
lava lea. Ia, o la'u upu lenei; o le 17
feagaiga na faamauina anamua e le
Atua ia Keriso, e le mafai ona tata-
laina lea e le tulafono na mulimuli
ai i ona tausaga e fagalau ma le
tolugafulu, ina ia faaleaogaina ai le
mea na folafolaina. Auā afai ua 18
ala mai le tofi i le tulafono, ua le
ala mai i le upu na folafolaina; a e
peitai na foaifuaina atu e le Atua
ia Aperaamo i le mea na folafola-
ina. O lenei, se a le *aoga* o le tula- 19
fono? Na faaopoopo mai lea ona
o solitulafono, ina seia maliu mai le
fanau na folafola i ai, sa saunia e
agelu na aumaia e le tautuu upu.
A e leai se tautuu upu pe a na o le 20
toatasi, a e toatasi le Atua. Lenei 21
foi, e 'au ese ea le tulafono i mea

na folafolaina e le Atua? Aua
ne'i faapea. Auā, afai ana tuuina
mai se tulafono e mafai ona faa-
olaina ai, po ua oo mai lava le amio-
22 tonu i le tulafono. A e peitai ua
punitia e le Tusi tagata uma lava i
le agasala, ina ia foaiina mai i e
faatuatua le mea na folafolaina *e
maua* i le faatuatua ia Iesu Keriso.
23 A o lei oo mai le faatuatua, na tao-
fia i tatou i le pule a le tulafono, sa
punitia ina seia faaalia le faatuatua
24 a oo mai. O lenei, ua fai mo tatou
ta'ita'itama le tulafono, *na te ta'i-
ta'iina i tatou* ia Keriso, ina ia ta'u-
amiotonuina i tatou i le faatuatua.
25 A ua oo mai le faatuatua, o lenei
ua le toe pule ia te i tatou le ta'i-
26 ta'itama; auā o atalii o le Atua
outou uma lava i le faatuatua ia
27 Keriso Iesu. Auā o outou uma
lava na papatisoina ia Keriso ua ou-
28 tou oofu ia Keriso; e le o i ai se
Iutaia po o se Eleni, e le o i ai se
pologa po o se sa'oloto, e le o i ai se
tane po o se fafine; auā ua tasi
lava outou uma ia Keriso Iesu.
29 Afai foi e o Keriso outou, e moni,
o le fanau outou a Aperaamo, o suli
foi e tusa ma le mea na folafolaina.

*O tamafai i tatou sa nofo pologa i
le tulafono.*

4 OU te fai atu foi, o aso uma o
itiiti ai le suli, e ui lava o ia e ana
mea uma, e leai se mea e ese ai o ia
2 ma le pologa; a e pule ia te ia faa-
tamā ma auauna e pule, seia oo atu
3 i ona po na tuupoina e le tamā. Sa
faapea foi i tatou ina o tama iti, sa
nofo pologa i tatou i mataupu mua-
4 mua a le lalolagi. A ua oo atu i le
faaatoaga o tausaga, ona auina mai
lea e le Atua o lona Alo, na fanau
i le fafine, na fanau ua nofo i le
5 tulafono; ina ia faatau mai e ia i e
na nofo i le tulafono, ia avea i tatou
6 ma tamafai. O atalii outou, o le
mea lea ua auina mai ai e le Atua
le Agaga o lona Alo i o outou loto, o
7 valaau, Ava, le Tamā e. O lea e
te le se pologa ai i ona po nei, a o
le atalii; a e afai o le atalii, o le suli
8 foi o le Atua ia Keriso. E moni, o
ia ona po ua le iloa ai e outou le
Atua na fai ai outou ma pologa i
9 mea e leai lava so latou atua; a o
nei ona po ina ua outou iloa le
Atua, a e moni ua iloa lava outou e
le Atua, pe faapefea ona outou toe
liliu i mataupu muamua e vaivai
ma faatauvaa, ua outou toe mana-
nao ea ia outou toe nofo pologa i
ai? Tou te anaana i aso, ma masina, 10
ma tau, ma tausaga. Ou te fefe ia 11
te outou, ina ne'i iu ina faaleaogaina
la'u galuega na ou faia ia te outou.

Le au uso e, ou te aioi atu ia te 12
outou, ia faapei o a'u outou, auā o
a'u ua pei o outou; na le agaleaga-
ina a'u e outou i se mea e tasi. Ua 13
outou iloa foi na ou folafola anamua
le tala lelei ia te outou ina ua vaivai
lo'u tino; o le tofotofo foi sa ia te 14
au i lo'u tino e lei ta'ufaatauvaaina
lea e outou, pe inosia e outou, a ua
outou talia mai a'u peiseai se agelu
a le Atua, peiseai o Keriso Iesu.
Pe faapefea foi lo outou manuia sa 15
fai mai? auā o la'u mau lenei ia te
outou, ana outou mafaia, po ua
outou sasali mai o outou mata, ma
foai mai ia te au. Ia, ou te se ita 16
atu ea ia te outou i lo'u ta'uina atu
ia te outou le upu moni? Latou te 17
maelega ia te outou, *a e* faaletatau;
a e peitai latou te fia faateaeseina
outou, ina ia outou maelega ia te i
latou. A e lelei ona maelega i le 18
mea lelei e le aunoa, aua ne'i gata
ina o ia te outou o a'u. La'u fanau 19
e, ou te toe oono ai i o'u faatiga,
seia tino Keriso i totonu ia te outou,
ou te loto ina ia ou i ai ia te outou 20
i ona po nei, ma tautala faatatau
atu, auā ua faaletonu lo'u manatu
ia te outou.

Ina ta'u mai ia ia te au outou o e 21
fia nonofo i le tulafono, tou te le
faalogo atu ea i le tulafono? Auā 22
ua tusia, sa ia Aperaamo atalii e
toalua, o le tasi *na fanau* mai i le
fafine nofo pologa, a o le tasi i le
fafine o le tama a le eleele. A e 23
peitai o le *tama* a le fafine nofo po-
loga, ua fanau lea i la le tino; a o
le *tama* a le fafine o le tama a le
eleele, *na fanau ia* ona o le mea na
folafolaina. Ua fai ma mea faata- 24
oto ia mea; auā o fafine nei o fea-
gaiga e lua ia; o le tasi mai le
mauga o Sinai, e fanau mai *tama* e
fai ma pologa, o Akara lea; auā o 25
Akara lenei o le mauga o Sinai ia i

Arapi; ua la tutusa ma Ierusalema
i ona po nei, ua nofo pologa atoa
26 ma lana fanau; a o Ierusalema i
lugā o le tama a le eleele ia, o le
27 tinā o i tatou uma lava ia. Auā ua
tusia, Ia e olioli oe le fafine e pa sa
le fanau; ia e uio ma leo tele oe sa
le faatiga; auā ua tele le fanau a le
28 ua nofo fua i la le nofo tane. A o
i tatou, le au uso e, o fanau i tatou
e tusa ma le mea na folafolaina, pei
29 o Isaako; a e faapei ona saua *o* le
na fanau i la le tino i le *na fanau* i
la le Agaga i ia ona po, e faapea foi
30 i ona po nei. A e peitai se a ea e
fai mai ai le Tusi? Ina tutuli ia le
fafine nofo pologa ma lana tama;
auā e le tofia le tama a le fafine nofo
pologa faatasi ma le tama a le fafine
31 o le tama a le eleele. O lenei, le
au uso e, e le ni fanau i tatou a le
fafine nofo pologa, a o le fafine o le
tama a le eleele.

O le uiga o amioga i la le Agaga.

5 O LENEI, ia outou tumau i le
saʻolotoga ua faasaʻoloto mai ai
Keriso ia te i tatou; a e aua neʻi
toe taofia outou i le amo o le pologa.
2 Faauta mai ea, o aʻu o Paulo, ou te
fai atu ia te outou, afai e peritome-
ina outou, e le aoga lava Keriso ia
3 te outou. Ou te toe molitino atu i
tagata uma ua peritomeina, ua ia te
i latou ona faia o mea uma lava o
4 i le tulafono. O outou o loo ua
taʻuamiotonuina i le tulafono, ua
teteʻa ese lava outou ma Keriso, ua
5 pauu outou nai le alofa tunoa; auā
o le Agaga matou te faatalitali atu
ai i le faamoemoe i le amiotonu ua
6 i le faatuatua; auā e leai se aoga o
le peritome po o le le peritomeina *i
e* o ia Keriso Iesu, tau lava o le faa-
tuatua e matuā galue i le alofa.
7 Sa outou taufetuli lelei po o ai ea
ua faafelavei ia te outou, ia outou
8 le anaana i le upu moni? E le mai
le na valaauina outou lenei faaole-
9 ole. E faafefeteina le palugā *falaoa*
uma lava i sina mea itiiti e faafe-
10 fete aʻi. Ou te matuā faatuatua ia
te outou i le Alii, tou te le loto i se
tasi mea; a o le na te faaatuatuva-
leina outou e oo ai lana sala, e le
11 faailogaina se tasi. A o aʻu, le au
uso e, afai ou te talaʻi pea i le peri-
tome, se a ea le mea e faasauaina ai
pea aʻu? afai o lea, ua faaumatia le
mea e tausuai ai i le satauro. O 12
loʻu manao ia vavaeeseina i latou e
i latou o e faagaeetia outou.
Auā le au uso e, ua valaauina 13
outou i le saʻolotoga; tau lava ina
neʻi *avea* le saʻolotoga ma togafiti a
le tino; a ia outou auauna le tasi i
le tasi i le alofa. Auā ua atoatoa 14
le tulafono uma lava i le upu e tasi,
o lenei, Ia e alofa atu i lē lua te
tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe. A 15
e afai tou te feūtai ma feʻainai, ia
outou ina neʻi faaumatia outou ia te
outou.
Ou te fai atu, ia outou savavali i 16
la le Agaga, ona le faia lea e outou
o le tuʻinanau o le tino. Auā o le 17
tino ua tuʻinanau lea e tetee atu i le
Agaga, *ua tuʻinanau* foi le Agaga e
tetee atu i le tino; ua feteeinai foi
ia mea, o le mea lea tou te le fai ai
mea tou te loto i ai. A e afai e 18
taʻitaʻiina outou e le Agaga, ua le
nonofo outou i le tulafono. Ua 19
iloa tino foi galuega a le tino, o mea
faapenei; o le mulilua, o le faitaaga,
o le amio leaga, o le matāitu, o le 20
ifo i tupua, o le fai togafiti faatau-
lāitu, o le feitagai, o le femisai, o le
losilosi vale, o le lotoa, o le finau
vale, o le fevaevaeaiga, o maseiga,
o le mataua, o le fasioti tagata, o le 21
onaga, o le poula, ma mea faapena;
ou te muai taʻu atu nei ia te outou,
pei ona ou fai atu anamua, o e faia
mea faapena, e le fai le malo o le
Atua mo latou tofi. A o le fua o 22
le Agaga o le alofa, o le olioli, o le
filemu, o le onosai, o le mataalofa, o
le agalelei, o le faamaoni, o le aga- 23
malu, ma le le gaoiā; e le faatula-
fonoina mea faapena. A o e o ia 24
Keriso, ua faasatauroina e i latou le
tino, ma ona manao, ma ona tuʻina-
nau. Afai ua tatou ola i le Agaga, 25
ia tatou savavali foi i le Agaga.
Aua neʻi avea i tatou ma ē mita- 26
mita vale, *aua neʻi* feluiai, *aua neʻi*
felosiai.

O upu apoapoai.

LE au uso e, afai e maua se ta- 6
gata i se tasi agasala, o outou o i la
le Agaga ia outou faafoi mai le ua
faapeaina ma le loto o le agamalu,

ma ia faaeteete oe ina ne'i faaoso-
2 osoina foi oe. Ia outou fesui i a
outou avega e ave, ma ia faapea
ona outou faia le tulafono a Keriso.
3 Auā pe a manatu se tasi o le tagata
aoga ia, a e leai, ua pelogia o ia e ia
4 i lona manatu. A ia taitoatasi ma
faamasino i lana lava galuega, ona
ia te ia lea o se mea e mitamita ai
5 ia te ia lava, a e le o se tasi. Auā
e taitasi ma ave i lana lava avega.
6 A o le ua a'oa'oina i le upu, ia tufa
atu e ia mea lelei uma lava i le ua
7 a'oa'o mai. Aua ne'i faaseseina ou-
tou, e le ulagia le Atua auā o le
mea e luluina e le tagata, o le mea
8 lava lea e seleseleina mai ai e ia; o
sē lulu i la lona tino, e selesele mai
ai e ia i la le tino le mea e pala; a
o sē lulu i la le Agaga, e selesele
mai ai e ia i la le Agaga le ola faa-
9 vavau. Aua ne'i tatou faapalapala
i le amio lelei; auā o ona po e tatau
ai tatou te selesele mai ai, pe afai
10 tatou te le faavaivai. O lenei, ia
tatou agalelei, ia faatatau *i mea e
tutupu* i lea aso ma lea aso, i tagata
uma lava, a e faasili i le aiga o le
faatuatua.
11 Faauta i le tetele o mataitusi ua
ou tusi atu ia te outou i lo'u lava
lima. O i latou uma o e fia ta'u- 12
leleia e tagata, latou te faatauanau
ia peritomeina outou, ua na o lea,
ina ne'i faasauaina i latou ona o le
satauro o Keriso. Auā foi o i latou 13
o e ua peritomeina, latou te le
anaana i le tulafono; a e peitai
latou te loto ina ia peritomeina ou-
tou, ina ia latou mitamita ai i o ou-
tou tino. A o a'u, aua ne'i ou mita- 14
mita *i se mea*, tau lava o le satauro
o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o ia
ua faasatauroina ai le lalolagi ia te
au, o a'u foi i le lalolagi. Auā e le 15
aoga le peritome, po o le le peri-
tomeina i e ua ia Keriso Iesu, tau
lava ina ia faafouina *i latou.* O i 16
latou uma foi o e savavali e faata-
tau i lenei mataupu, ia ia te i latou
le manuia ma le alofa, ia i ai foi i le
Isaraelu o le Atua.
E amata i ona po nei, aua le toe 17
faalavelave se tasi ia te au; auā o
a'u ou te tauave i faailoga o le Alii
o Iesu i lo'u nei tino. Le au uso e, 18
ia i ai i o outou agaga le alofa
tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso.
Amene.

O LE TUSI A

LE APOSETOLO O PAULO IA

EFESO.

O le manuia tele lava o e ua filifilia e le Atua.

1 *O A'U* o Paulo, o le aposetolo a
Iesu Keriso i le finagalo o le Atua,
o la'u tusi lenei i le au paia o i
Efeso, o e faatuatua foi ia Keriso
2 Iesu; ia ia te outou le alofa tunoa,
ma le manuia mai le Atua lo tatou
Tamā, atoa ma le Alii o Iesu
Keriso.
3 Ia faafetaia le Atua, o le Tamā o
lo tatou Alii o Iesu Keriso, o le ua
faamanuia mai ia i tatou i mea uma
lava e manuia ai i la le Agaga, i
mea o i le lagi, ona o Keriso; faa- 4
pei ona ia filifili mai ia i tatou ona
o ia, a o lei faavaeina le lalolagi,
ina ia paia i tatou ma ia le mata'u-
leagaina i ona luma, i le alofa; ua 5
na tofia i tatou anamua, ina ia avea
ma tamafai māna, ona o Iesu Keriso,
e tusa ma le pule tunoa a lona fina-
galo; ina ia viia ai lona lava alofa 6
tunoa ua silisili, o lea ua agalelei
fua mai ai o ia ia te i tatou, ona o
le ua alofagia; o ia foi ua tatou 7
maua ai le togiola i lona toto, o le

faamagaloina o agasala, e tusa ma
8 le oloa faulai o lona alofa tunoa, ua
ia faafaupue tele mai ai ia i tatou,
i le poto uma atoa ma le faautauta;
9 ina ua faailoa mai ia te i tatou le
mea lilo sa i lona finagalo, e tusa
ma lana lava pule tunoa, na ia tuu
10 ai i lona lava *finagalo;* ina ia na
faaopoopoina ia Keriso i le sauniga
i le faaatoaga o tausaga, o i latou
uma lava o i le lagi, atoa ma i latou
11 o i le lalolagi; o ia lava ua matou
maua ai le tofi, o i matou na tofia
anamua, e tusa ma le finagalo o le
ua matuā galue i mea uma lava, e
12 tusa ma le pule a lona finagalo; ina
ia avea i matou ma ala e viia ai
lona mamalu, o i matou o e na muai
13 faamoemoe ia Keriso; e i ai foi outou
ia te ia, ina ua outou faalogo-
logo i le upu o le mea moni, o le
tala lelei lea o lo outou olataga, ua
outou faatuatua ia te ia, ona faa-
maufaailogaina ai lea o outou e le
Agaga Paia, o le na folafolaina mai;
14 o le faamaoni o ia o lo tatou tofi,
seia iu ina faaolaina a ua faatauina,
ina ia viia ai lona mamalu.
15 Ua ou faalogologo i lo outou faa-
tuatua i le Alii o Iesu, ma *lo outou*
16 alofa i le au paia uma lava, o le
mea lea ou te le mapu ai i le faa-
fetai ona o outou, o ta'uta'ua outou
17 i a'u tatalo; ina ia foai atu ia te
outou e le Atua o lo tatou Alii o
Iesu Keriso, o le Tamā e ona le
mamalu, le Agaga e ona le poto ma
le faaaliga, ina ia outou iloa lelei o
18 ia; ia faapupulaina mata o outou
loto, ina ia outou iloa le uiga o le
faamoemoe ua i lona valaau mai,
ma le uiga o le faulaigamea lelei o
i lana tofiga ua silisili mo le au
19 paia; ma le uiga o le silisili ese
lava o lona mana ua ia i tatou o e
faatuatua, e tusa ma le galuega a
20 lona mana tele lava, na ia matuā
galue ai ia Keriso, ina ua toe faatu-
ina mai o ia nai e ua oti, ma faanofo
ia te ia i lona itu taumatau i mea o
21 i le lagi, e silisili lava i alii sili uma
lava, ma faipule, ma e ua malolosi,
ma alii, ma igoa uma lava e ta'ua, e
le gata i le olaga nei, a e oo foi i lē
22 atali; ua ia tuu foi mea uma lava i
lalo o ona vae, ma tuuina atu o ia e
fai ma ulu o mea uma lava mo le
ekalesia, o lona tino lea, o le tumu 23
o le na te faatumuina mea uma lava
i mea uma.

*O le faaolaina o tagata nai le aga-
sala.*

O OUTOU foi lava o e na oti i 2
amio leaga ma agasala, na outou 2
savavali ai anamua, e tusa ma le tu
a lenei lalolagi, e tusa ma le ta'ita'i
o le au faipule i le va nimonimo, o
le agaga lea o loo matuā galue nei i
e ua faalogogata; o i tatou foi, na 3
amio faatasi i tatou uma lava ma i
latou anamua, ina ua tatou nonofo
i tu'inanau o tatou tino, na faia foi
e i tatou o mea na loto i ai le tino
atoa ma le mafaufau, na fanau mai
foi i tatou o le fanauga a le toasa,
faapei o isi atoa foi. A o le Atua, 4
ua i ai le faulai o le alofa, ona o
lona lava alofa tele na ia alofa mai
ai ia i tatou, a o oti lava i tatou i 5
amio leaga, ua na faaola mai ia i
tatou faatasi ma Keriso; (o le alofa
tunoa ua faaolaina ai outou;) ua na 6
toe faatutū faatasi mai foi, ma faa-
nonofo faatasi *i tatou* ma Keriso
Iesu i mea o i le lagi; ina ia faaalia 7
i tupulaga atali le silisili ese o le
faulai o lona alofa tunoa, i le aga-
lelei mai ia te i tatou, ia Keriso
Iesu. Auā o le alofa tunoa ua faa- 8
olaina ai outou i le faatuatua; e le
mai ia te outou foi lea, *a* o le mea
ua foaiina mai e le Atua; e le ona 9
o galuega, ina ne'i mitamita se tasi.
Auā o lana lava galuega i tatou, na 10
faia i tatou ia Keriso Iesu, ina ia
faia galuega lelei, na saunia anamua
e le Atua, ina ia tatou savavali ai.
O lenei, ia outou manatu, sa faa- 11
paupau outou anamua i la le tino,
ua ta'ua outou o e le peritomeina e
i latou o e ua ta'ua ua peritomeina
i le tino, ua faia e lima; o ona po ia 12
sa le i ai ia te outou Keriso, sa
tagata ese outou i le sauniga o le
malo o Isaraelu, o tagata ese foi i
feagaiga ua i ai le mea na fola-
folaina, sa leai so outou faamoemoe,
sa aunoa foi ma le Atua i le lalolagi.
A o ona po nei, ona o Keriso Iesu, o 13
outou sa vava mamao anamua ua
faalatalataina mai ai i le toto o
Keriso. Auā o ia tatou te lelei ai, 14
ua na faia ia tasi e sa faalua, na na

sŏloia foi le pa vaeloto sa vaeluaina
15 ai; ua ia faaumatia foi i lona lava
tino le feitagai, o le tulafono lea i
poloaiga i upu faasino; ina ia liliu
e ia lava lea toalua ia fai ma tagata
16 fou e tasi, ia tupu ai le filemu; ma
ia faaleleia ma le Atua ē sa toalua,
i le tino e tasi, ona o le satauro, ina
17 ua faaumatia ai le feitagai. Na
maliu mai foi o ia, e folafola mai le
tala lelei o le leleiga ia te outou sa
vava mamao, atoa ma e ua latalata.
18 Auā ua faatau maua e i tatou uma
ona o ia o le ta'ita'iga i le Tamā, e
19 le Agaga e toatasi. O lenei, e le toe
tagata ese outou, po o e ua āumau,
a ua nuu faatasi ma le au paia, o le
20 aiga foi o le Atua; o loo ua atiina
ae i luga o le faavae o le au apose-
tolo, atoa ma le au perofeta, o le
maa tulimanu o Iesu Keriso lava
21 lea; ua faatatauina ia te ia le fale
atoa, o loo alu ae, ina ia fai ma malu-
22 malu paia i le Alii; o outou foi ua
atiina ae faatasi outou ia te ia e le
Agaga, e fai ma afioaga o le Atua.

O le alofa o le Atua i nuu faapau-pau.

3 ONA o lea mea, o a'u o Paulo o
le ua *noanoatia* ona o Keriso Iesu,
2 ona o outou o nuu ese; auā ua
outou faalogologo i le sauniga o le
alofa tunoa o le Atua ua tuuina mai
3 ia te au mo outou; ina ua na faailoa
mai ia te au i le faaaliga, o le mea
sa lilo, (faapei ona a'u muai tusia i
4 ni upu itiiti, pe a faitaulia e mafai
ai outou ona iloa ai lo'u loto matala
5 i le upu ia Keriso sa lilo,) sa le faa-
iloa atu i nisi tupulaga o le fanauga
a tagata, faapei ona faaali mai nei e
le Agaga, i ana aposetolo paia, ma
6 *ana* perofeta *paia;* ia avea nuu ese
ma suli faatasi ma tino e tasi, ma ia
tofusia faatasi i lana sa folafola mai
7 ona o Keriso, i le tala lelei; ua fai
ai a'u ma auauna, e tusa ma le mea
foaifuaina mai i le alofa tunoa o le
Atua, ua na foaiina mai ia te au i le
8 galuega tele a lona mana; ua au
mai ia te au le aupito itiiti lava i le
au paia uma lenei lava alofa tunoa,
ina ia ou folafola atu i nuu ese le
oloa faulai o Keriso e le masuesue-
9 ina lava; e faamalamalamaina atu
foi i tagata uma le uiga o le mafuta
faatasi i le mea lilo sa natia talu
mai i tupulaga *anamua* e le Atua, o
le na faia mea uma lava e Iesu
Keriso; ina ia iloa nei e alii sili ma 10
le au faipule i mea o i le lagi, i le
ekalesia, le poto uiga eseese o le
Atua, e tusa ma *lona* finagalo talu 11
anamua lava, na ia faia e Keriso
Iesu lo tatou Alii; o ia ua tatou 12
maua ai le faamalosi, ma le ta'ita-
'iga ma le loto tele, i le faatuatua ia
te ia. O lenei, ou te aioi atu, aua 13
ne'i faavaivai ina ua puapuagatia
a'u ona o outou, auā o le mea tou
te mitamita ai lena. O le mea lea 14
ou te tootuli ai i le Tamā o lo tatou
Alii o Iesu Keriso, o ia ua faaigoaina 15
ai le aiga uma o i le lagi atoa ma le
lalolagi; ina ia foaiina ia te outou e 16
tusa ma le faulai o lona viiga, ia
faamalosia outou i le mana e lona
lava Agaga, i le tagata i totonu;
ia nofo mau Keriso i o outou loto i 17
le faatuatua, ina ia mauaa outou,
ma ia faavaeina i le alofa, tou te 18
mafai ai ona iloa lelei e outou atoa
ma le au paia uma, o le uiga o le
lautele, ma le umi, ma le loloto, ma
le maualuga, ia iloa foi le alofa o 19
Keriso ua silisili ese e le mailoa, ia
faatutumuina outou i le tumu uma
lava o le Atua. Ia ia te ia o le na 20
te mafaia ona faia o mea uma e
faasilisili lava i mea tatou te ole atu
ai ma mafaufau i ai, e tusa ma le
mana o loo matuā galue i totonu ia
te i tatou, ia ia te ia le viiga i le 21
ekalesia ona o Keriso Iesu, i auga-
tupulaga uma, e faavavau faavavau
lava. Amene.

Ia loto gatasi. Ia toe fuataiina le amio.

O LENEI, o a'u o le ua noanoatia 4
ona o le Alii, ou te aioi atu ia te
outou ia outou savavali ia tusa ma
le valaau ua valaauina ai outou, ma 2
le loto maulalo lava ma le agamalu,
ma le onosai, ia outou faapalepale
le tasi i le tasi ma le alofa, ia tau- 3
mafaia e outou ona taofi o le loto
gatasi i la le Agaga i le noataga o le
filemu. E tasi le tino, e tasi foi le 4
Agaga, faapei ona valaauina o outou
i le faamoemoe e tasi ua valaauina
ai outou; e tasi le Alii, e tasi le faa- 5
tuatuaga, e tasi le papatisoga; e 6

tasi le Atua, o le Tamā foi lea o
tagata uma lava, o lē pule i mea
uma lava, o le ua i ai i mea uma
lava, o loo i totonu foi ia te outou
7 uma. A ua au mai ia te i tatou
taitoatasi o le alofa tunoa, e faa-
tatauina ma le mea foaifuaina mai
8 e Keriso. O le mea lea ua fetalai
mai ai o ia, Na afio ae o ia i luga,
ma na ta'ita'i faatagataotaua i le
tafeaga; ua na foaiina foi mea alofa
9 i tagata. Ia, o le *upu* lea, Na ia afio
ae, se a lona uiga, pe afai e le o lea,
ua muai ona afio ifo o ia i mea
10 maulalo i le lalolagi? O le na afio
ifo, o ia lava lea na afio ae i luga o
lagi uma lava, ina ia faatumuina e
11 ia o mea uma lava. Na ia tuuina
mai foi nisi e fai ma aposetolo, o isi
foi e fai ma perofeta, o isi foi e
folafola le tala lelei, o isi foi e fai
12 ma leoleo atoa ma a'oa'o; ina ia
faaatoatoaina ai le au paia, latou te
fai ai le galuega a auauna, ia atiina
13 ae ai le tino o Keriso; seia tatou oo
atu o i tatou uma lava ma le loto
gatasi i le faatuatua ma le iloa lelei
o le Alo o le Atua, ina ia fai ma
tagata matua ia oo i le fua o le ua
matua, *e tatau* ma le tumu o Keriso;
14 ina ia le toe tama ninii i tatou o loo
felafoaiina e pei o peau, ma feaveai-
ina i matagi uma lava o matāupu, i
le pepelo o tagata, i togafiti leaga
15 ua saunia e faasese ai. A ia amio
faamaoni i le alofa, ia tutupu i tatou
ia te ia i mea uma, o le ulu lava ia,
16 *o ia foi* o Keriso; e mai ia te ia ona
tupu o le tino uma lava, o loo o faa-
tatauina ma faasooina i ua uma lava
e fesoasoani i ai, e tusa ma le galu-
ega i le fua o itu tino taitasi, ia iu
ina atiina ae le tino e ia ia ia i le
alofa.
17 O lenei, ou te fai atu ia te outou,
ma ta'utino atu lenei mea i luma o
le Alii, aua tou te toe savavali faa-
pei o isi nuu faapaupau uma, o e
18 savavali i le valea o latou loto, o loo
faapouliuligia o latou mafaufau, o
liliueseina i latou i le ola o i le Atua,
ona o le valea ua ia i latou, ona o le
19 maaa o latou loto; ua latou le
lagona se mea, ua tuuina atu i latou
ia i latou i le matāitu e fai mea
leaga uma lava ma le tu'inanau i ai.
20 A o outou, ua le a'oa'oina outou
faapena i *le matāupu* a Keriso, ina 21
ua outou faalogologo ia te ia, ma ua
a'oa'oina i lana *matāupu,* e tusa ma
le upu moni o loo ia Iesu; ina ia 22
outou to ese le tagata tuai o loo ua
leaga, e tusa ma le amioga faaana-
mua, e tusa ma tu'inanau e faasese
ai; a ia toe fuataiina manao o outou 23
loto, ma ia oofu outou i le tagata 24
fou ua faia e foliga i le Atua, i le
amiotonu ma le amio lelei e faa-
maoni.
O lenei, ia outou tuu ese le pepelo, 25
ia tautalatala faamaoni taitasi ma lē
la le tuaoi; auā o itu tino lava i
tatou o le tasi i le tasi. A outou ita, 26
aua le agasala ai; aua ne'i goto le la
o ita pea outou. Aua foi ne'i tuuina 27
atu e outou se mea *e mautu* ai le
tiapolo. O lē gaoi aua ne'i toe gaoi, 28
a e lelei ina faamalosi o ia i galuega
a ona lima i mea aoga, ia maua e ia
se mea e avatu i le ua mativa. Aua 29
ne'i alu atu se upu leaga ai o outou
gutu, na o le upu lelei e ati ae ai i
mea e aoga, e tupu ai le lelei i e faa-
logologo i ai. Aua foi tou te faatiga 30
i le Agaga Paia o le Atua, ua faa-
maufaailogaina ai outou ia te ia seia
oo i le aso e faaolaina ai. Ia te'a 31
ma outou upu faafiufiu uma lava,
ma le lotoa, ma le ita, ma le leo
tele, ma le upu leaga, atoa ma le
loto leaga uma lava. A ia outou 32
feagaleleiai, ia femutimutivaleai lo
outou alofa, ia fefaamagaloai outou,
faapei ona faamagaloina outou e le
Atua ia Keriso.

O le apoapoaiga i amio e tatau.

O LENEI, ia faaa'oa'o outou i le 5
Atua, faapei o le fanau pele; ma ia 2
savavali i le alofa, faapei o Keriso
foi na ia alofa mai ia i tatou, ua na
foai mai foi e ia ia te ia e sui a'i i
tatou, o le taulaga ma le togiola i le
Atua o le mea manogi lea; a o le 3
faitaaga, ma mea leaga uma, ma le
manumanu, aua ne'i ta'ua lava ia
te outou, e pei ona tatau i e ua pa-
ia. O le anovale foi, ma upu faa- 4
tauvaa, ma le faaulaula, o mea ia e
le tatau; a o le faafetai e lelei lava
lea. Auā ua outou iloa lenei mea, 5
ai sē faitaaga, po o sē fai mea leaga,
po o sē manumanu, (o le ifo i tupua
lava lea,) e le maua e i latou se tofi

i le malo o Keriso, o le Atua lea.
6 Aua ne'i faaseseina outou e se tasi
i upu faatauvaa; auā o mea ia e oo
mai ai le toasa o le Atua i e faalogo-
7 gata. O lenei, aua ne'i faatasi ou-
8 tou ma i latou; auā sa outou po-
uliuli anamua, a o lenei ua outou
malamalama i le Alii; ina savavali
9 ia pei o e ua malamalama; (auā o
le fua o le Agaga, o le agalelei uma
lava lea, ma le amiotonu, ma le faa-
10 maoni;) ia suesue outou pe se a se
11 mea e fiafia i ai le Alii. Aua foi tou
te amio faatasi ma galuega le aoga
a le pouliuli, a e lelei ona outou
12 aoai atu. Auā o mea ua faia faa-
lilolilo e i latou, ua matagā lava ona
13 tautalatala i ai. A o mea uma lava
ua aoaiina, ua faaalia mai ia i le
malamalama; auā o mea uma e faa-
14 alia, o le malamalama lea. O le mea
lea ua fai mai ai, Ala ia oe e moe
na ma e tulai mai i e ua oti, ona
faamalamalama mai lea o Keriso ia
15 te oe. O lenei, ia faaeteete outou
ina ia outou savavali ma le faauta-
uta, aua ne'i faapei o e valelea, a ia
16 faapei o e popoto; ia faaaogaina e
outou aso *o lenei olaga*, auā o ona po
17 nei ua leaga. O lenei, aua ne'i faa-
valea outou, a ia outou iloa le fina-
18 galo o le Alii. Aua foi ne'i onā
outou i le uaina, o le mea e ulavale
ai; a ia faatumuina outou i le Aga-
19 ga. Ia outou fetautalatalai i salā-
mo, ma pese, ma siva faaleagaga, ia
faaneenee atu ma pepese atu i le
20 Alii i o outou loto. Ia faafetai pea
lava ona o mea uma i le Atua le
Tamā, i le suafa o lo tatou Alii o
21 Iesu Keriso. Ia usiusitai le tasi i
le tasi ma le mata'u i le Atua.
22 O outou fafine, ia outou usiusitai
i a outou lava tane, faapei *ona usi-*
23 *usitai* i le Alii. Auā o le tane o le
ulu ia o le avā, pei o Keriso foi o le
ulu ia o le ekalesia, o ia foi o le
24 faaola o le tino. O lenei, faapei
ona usiusitai o le ekalesia ia Keriso,
ia faapea foi fafine i a latou lava
25 tane i mea uma lava. O outou tane,
ia outou alolofa atu i a outou lava
avā, faapei o Keriso foi ona alofa
mai i le ekalesia, ma foaiina mai e
26 ia ia te ia e fai mona sui; ina ia
faapaiaina ai, ina ua faamamaina i
le faataeleina i le vai atoa ma le
upu; ina ia na tuuina atu o ia ia te 27
ia, o le ekalesia matagofie lava, e
leai sona ila, po o se maanuminumi
po o se tasi mea faapena, a ia paia
ma ia le ponā. O loo faapea ona 28
tatau ona alolofa o tane i a latou
lava avā, faapei o latou lava tino;
o lē alofa i lana lava avā, o loo
alofa o ia ia te ia lava; auā e leai 29
lava se tasi e ita i lona lava tino; a
e peitai na te fafaga ma tausi atu i
ai, faapei o le Alii foi *ona tausi* i le
ekalesia; auā o itu lava i tatou o 30
lona tino, ma lona aano, ma ona
ivi. O le mea lea e tuua ai e le 31
tane o lona tamā ma lona tinā, a e
faatasi ma lana avā, ona avea ai lea
o i laua o le tino e tasi. O le mea 32
matuā lilo lenei; a ou te talaina
atu nei ia Keriso atoa ma le ekale-
sia. A o outou, ia taitasi outou ma 33
alofa i lana lava avā faapei o ia lava
ia te ia; o le fafine foi ia ava o ia i
lana tane.

*O le amio a le fanau ma auauna;
o le auupega faaleagaga.*

O OUTOU le fanau, ia outou faa- 6
logo i o outou mātua i le Alii, auā
o le mea tonu lava lea. Ia e ava i 2
lou tamā ma lou tinā; o le uluai
tulafono lea ua i ai le mea ua fola-
folaina; ina ia manuia ai oe, ma ia 3
e nofo tulu'i ai i luga o le laueleele.
O outou tamā foi, aua ne'i tou faa- 4
onoono atu i a outou fanau, a ia
tausi atu i ai i aoaiga ma apoapo-
aiga a le Alii.
O outou pologa, ia outou faalogo 5
i *o outou* alii i la le tino, ma le ma-
ta'u ma le gatete, i le faamaoni o
outou loto, e peiseai *ua faalogo* iā
Keriso. Aua ne'i faatagā auauna, 6
pei o e faafiafia i tagata, a ia faapei
o auauna a Keriso, o e fai le fina-
galo o le Atua ma le loto, ma le 7
fiafia, o loo auauna atu ai i le Alii,
a e le o tagata; o loo outou iloa o 8
le na te faia se amio lelei, e maua
lava e ia mai le Alii *e tusa* ma lea
lava *amio*, pe se nofo pologa o ia,
po o se sa'oloto. O outou alii foi, 9
ia outou faia ia lava mea ia i latou,
ina tuu ia le faamatau, ina ua outou
iloa o lo outou lava Alii o loo i le
lagi o ia, e le faailogaina foi se tasi
e ia.

10 O'u uso e, o le toe upu lenei, ia
outou loto tetele i le Alii, ma le
11 malosi o lona mana. Ia oofu outou
i ofutau atoatoa mai le Atua, ina ia
outou mafaia ona tetee atu i toga-
12 fiti a le tiapolo. Auā tatou te le
tau ma tagata, a o alii sili, ma fai-
pule, ma alii o le pouliuli o lenei
lalolagi, atoa ma agaga leaga i mea
13 o i le lagi. O le mea lea ia outou
tago ai i ofutau atoatoa mai le
Atua, ina ia outou mafaia ona te-
tee atu pe a oo i le aso vale, pe a
uma ona outou faia o mea uma, tou
14 te tutumau ai lava. O lenei, ina
tutumau ia outou o fusia o outou
sulugātiti i le faamaoni, ia oofu foi
outou i le ufifatafata o le amiotonu;
15 ma ia faaseevaeina o outou vae i le
sauniga o le tala lelei o le filemu;
16 ia faaopoopo i na mea uma ona tago
atu i le talipupuui o le faatuatua,
tou te mafai ai ona tinei o u fana-
fana mu uma lava a loo leaga;
17 ma ia outou ave le puloutau o le
olataga, ma le pelu a le Agaga, o
18 le afioga lea a le Atua. Ia outou
tatalo i le Agaga i aso uma lava i
talotaloga ma faatoga uma; ia ou-
tou mataala pea i lenei lava mea,
ma matuā tausisi i le faatoga mo
tagata paia uma lava; mo a'u foi, 19
ina ia tuuina mai le upu ia te au,
ina ia ou faamalosi ona tautala atu
ma faailoa atu le upu o le tala lelei
sa lilo, o le upu lava lea ua noanoa- 20
tia ai a'u le sāvali, ina ia ou faamalosi
ai ona tautala, pei ona tatau ona ou
tautala atu ai.

O Tuiko, o le uso pele ia, ma le 21
auauna faamaoni i le Alii, e faailoa
atu e ia ia te outou o mea uma, ina
ia outou iloa mea uma o ia te au, o
mea ou te faia; ua ou auina atu o 22
ia ia te outou ona o lea lava mea,
ina ia outou iloa a matou mea, ma
ia faamatalalotoina ai o outou loto.
Ia i le au uso le manuia, ma le 23
alofa, atoa ma le faatuatua mai le
Atua le Tamā; ma le Alii o Iesu
Keriso. Ia i ai le alofa tunoa ia i 24
latou uma o e alolofa tumau i lo
tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

O LE TUSI A

LE APOSETOLO O PAULO IA

FILIPI.

O le faafetai a Paulo ona o le galuega a le Atua i Filipi, ma lana tatalo mo i latou.

1 *O I maua* o Paulo ma Timoteo, o
auauna a Iesu Keriso, *o la ma tusi
lenei* i le au paia uma lava o ia
Keriso Iesu, o e o i Filipi, atoa ma
2 epikopo ma tiakono; ia ia te outou
le alofa tunoa, ma le manuia mai
le Atua lo tatou Tamā, atoa ma le
Alii o Iesu Keriso.
3 Ou te faafetai atu i lo'u Atua i
4 o'u manatu uma ia te outou, e le
aunoa *la'u* faatoga ma le fiafia, i a'u
5 tatalo uma mo outou uma lava, ona
o lo outou mafuta faatasi i la le tala
lelei, talu mai le uluai aso, ua oo
mai i le aso nei; ua ou mautinoa 6
lenei lava mea, o ia na amataina le
galuega lelei i totonu ia te outou, e
faaatoatoaina ai lava e ia e oo atu
lava i le aso o Iesu Keriso; faapei 7
ona tatau ona ou manatu i lenei
mea ia te outou uma; auā ua tuuina
ai outou i lo'u loto i lo'u nei noa-
noataga, ma *la'u* faatonu atu, atoa
ma *lo'u* faamaoni atu i le tala lelei,
o loo tofusia faatasi i tatou uma
lava ma a'u i le alofa tunoa ua ia te
au. Auā ua silafia mai e le Atua ia 8
te au, ua tele lo'u naunau ia te
outou uma lava i le alofa mutimuti
vale o Iesu Keriso. O la'u tatalo 9

foi lenei, ia faatuputeleina pea lava
lo outou alofa, ma le iloa lelei, atoa
10 ma le faautauta uma; ina ia masino
ia te outou mea uiga eseese, ina ia
avea outou ma ē faamaoni, ma le le
ta'uleagaina pe a oo i le aso o
11 Keriso; ia tutumu outou i fua o le
amiotonu mai ia Iesu Keriso, ina ia
viia ai ma faaneeneeina ai le Atua.
12 Le au uso e, ou te manao ia iloa
e outou, o mea na oo ia te au, ua iu
13 ina tupu atili ai le tala lelei. O lea
ua faaalia ai lo'u noanoataga ona o
Keriso, i le fale uma o le 'au e leo-
14 leo atoa ma isi mea uma. O le
toatele foi o le au uso o i le Alii o
loo matuā faatuatua ona o lo'u noa-
noataga; ua atili ai ona latou faa-
malosi e tautala i le upu ma le le
15 mata'u. O isi foi ua tala'i ia Keriso
ma le mataua lava, ma le finau vale,
16 a o isi *ua tala'i* i le loto lelei. O e
tala'i ia Keriso ma le finau vale, e
le *faia* ma le faamaoni, o loo o ma-
natunatu i latou e faaopoopo ai le
17 puapuaga i lo'u noanoataga; a o e
tala'i ma le alofa, ua iloa e i latou
ua faatuina a'u ina ia ou faatonu
18 atu le tala lelei. O lenei, pe faape-
fea? e ui lava i togafiti uma, pe
faatagā fai, pe fai ma le faamaoni,
ua tala'iina atu ai Keriso, o le mea
lea ua ou olioli ai, e moni ou te oli-
19 oli ai lava. Auā ua ou iloa e iu lea
mea i lo'u manuia, ona o la outou
faatoga, ma le fesoasoani mai o le
20 Agaga o Iesu Keriso: e tusa ma
lo'u faanaunau atu, ma lo'u faamoe-
moe, ina ia ou le mā i se mea e tasi,
a *ia ou* matuā faamalosi faapei ona
ou faia e le aunoa, e faapea foi i
nei ona po, ina ia viia ai Keriso i
21 lo'u tino, i le ola po o le oti. Auā
o lo'u ola ua ia Keriso lea; a o *lo'u*
22 oti, o *lo'u* manuia lea. Afai ou te
ola i le tino, o le fua lea o la'u galu-
ega; a ou te le iloa po o le fea mea
23 ou te filifilia. Auā ua ou faaletonu
i *manatu* e lua; o loo ia te au le
naunau ia ou alu, ia faatasia a'u ma
Keriso; o le mea lea e sili ona lelei.
24 Peitai ia *a'u* tumau i le tino, o le
mea lea e sili ona aoga ia te outou.
25 Ua ou mautinoa lenei mea, ou te
tumau, tatou te tutumau faatasi foi
uma, ina ia alualu outou ma ia fiafia
26 i le faatuatua; ina ia faatuputeleina
ai lo outou olioli ia Keriso Iesu ona
o a'u, i lo'u toe alu atu ia te outou.
Tau ina ia tusa la outou amio ma le 27
tala lelei ia Keriso, pe afai ou te
alu atu ma feiloai ma outou, pe ou
te nofo ese, ia ou iloa pea sina tala
ia te outou, ua outou tumau i le
loto gatasi, ma le manatu e tasi, o
loo finau faatasi mo le faatuatua ua
i le tala lelei; o loo le faamatatau- 28
ina outou i se mea e tasi e i latou o
e tetee mai; auā o le faailoga lea
ia te i latou o le malaia, a o *le faa-
iloga* o le ola ia te outou, e mai le
Atua foi lea. Auā ua foaifuaina ia 29
te outou ona o Keriso, e le na ona
ia faatuatua ia te ia, a ia faatigaina
foi outou ona o ia; ua ia te outou 30
foi lea lava taua, pei o lea na outou
vaai mai ai ia te au, o loo outou
faalogologo nei foi o ia te au.

Ia loto gatasi, ma ia loto maulalo.

O LENEI, afai a e ai se faama- 2
fanafana ia Keriso, afai a e ai se
faamatalaloto i le alofa, afai a e ai
se mafuta faatasi ma le Agaga, afai
a e ai se alofa mutimuti vale ma se
loto alofa, ina faaatoatoa mai ia e 2
outou lo'u olioli, ina ia gatasitasi o
outou manatu, ia ia te outou le alofa
faatasi, ma le loto gatasitasi, *ma* le
manatunatu i le mea e tasi. Aua 3
ne'i *faia* se mea e tasi ma le finau
vale, ma le mitamita fua; a ia tai-
tasi outou ma manatu ma le loto
maulalo, ua sili nisi uma ia te ia.
Aua ne'i taitasi ma vaavaai i ana 4
lava mea, a ia taitasi ma *vaavaai* i
mea a isi. Ia ia te outou foi lea 5
lava manatu sa ia Keriso Iesu, o ia 6
sa uiga faatasi ma le Atua, e lei
manatu ia o se mea faoa ina ia tusa
lava o ia ma le Atua; a ua faamau- 7
lalo e ia ia te ia, ua uiga o ia faatasi
ma le pologa, ina ua faia o ia faapei
o se tagata; na iloa foi o ia ua tino 8
mai i le tagata, ua faamaulalo e ia
ia te ia, ua na anaana ua oo ina
maliu, o le maliu lea i le satauro.
O le mea lava lea ua matuā faaeaina 9
ai o ia e le Atua, ma foaiina atu ai
ia te ia o le suafa e silisili i suafa
uma lava; ina ia tootuli o tulivae 10
uma lava i le suafa o Iesu, o e o i le
lagi, ma e o i le lalolagi, ma e o i
lalo o le lalolagi; ma ia ta'uta'u 11

atu e laulaufaiva uma lava ō Iesu
Keriso o le Alii lava ia, ia iu ina
12 viia ai le Atua le Tamā. O lenei,
a'u pele e, faapei ona outou anaana
mai e le aunoa, e le gata ina o tatou
nonofo ma outou, a o lenei ua atili
ai ina ua ou le i ai ia te outou, ia
outou galulue aiai ma le mata'u
atoa ma le gatete, ina ia faaolaina
13 outou. Auā o le Atua, o ia lē
galue i totonu ia te outou i lona
finagalo alofa, ina ia *outou* loto ma
14 galulue *i ai.* Ia outou faia mea
uma lava ma le le muimui, ma le le
15 fefinauai; ina ia avea outou ma e ua
le mata'uleagaina, ma e ua sao le
amio, o le fanau a le Atua, e le ponā
i luma o le tupulaga amio faapiopio
ma le finau vale; ua pupula ia te i
latou la outou *amio*, faapei o mea e
16 faamalamalama a'i le lalolagi, o loo
taofia e outou le upu o le ola, e fai
ma mea ou te olioli ai i le aso o
Keriso, ina ua ou le momo'e faale-
17 aoga, pe galue faaleaoga. Afai foi e
faamaligiina lo'u *toto* i luga o le
taulaga ma le galuega i lo outou
faatuatua, ou te olioli ai, tatou te
olioli faatasi foi ma outou uma lava.
18 O le mea lava lea ia outou olioli ai,
tatou te olioli foi faatasi ma a'u.
19 A e ou te faamoemoe i le Alii o
Iesu ou te vave auina atu Timoteo
ia te outou, ina ia fiafia au nei foi,
pe a a'u iloa se tala ia te outou;
20 auā e le o ia te au se tasi ma te
loto faatasi, na te tausia faamaoni
21 mea *e manuia* ai outou. Auā e saili
e i latou uma a latou lava mea, e le
22 o mea a Keriso Iesu. A ua outou
iloa lona faamaoni, na ia auauna
faatasi ma a'u i le tala lelei, e pei o
23 se atalii i lona tamā. O ia foi, ou te
faamoemoe, ou te auina atu loa, pe a
24 ou iloa pe faapefea a'u. A e peitai ou
te faatuatua lava i le Alii, ou te vave
25 alu atu foi a'u. A ua ou manatu, e
tatau ina auina atu ia te outou o Epa-
feroti, o lo'u uso lea ma le na ma
galulue faatasi, ma le na ma matātau
faatasi, a o lo outou faifeau, ma lē
26 auauna mai i lo'u mativa. Auā sa
naunau atu ia ia te outou uma lava,
na atuatuvale foi o ia, auā na outou
27 faalogologo ua ma'i o ia. Auā foi
sa ma'i lava o ia, na fai a oti; a ua
alofa le Atua ia te ia, a e le gata ia
te ia, a o a'u foi, ina ne'i faaopoopo-
ina mai ia te au o lea faanoanoa ma
lea faanoanoa. O lea na atili ai ona 28
ou faataalise ona auina atu o ia, ina
ia olioli outou pe a outou toe feiloai
ma ia, ia faafeoloolo ai foi lo'u faa-
noanoa. O lea ia outou talia ai o ia 29
i le Alii ma le olioli uma lava, ma
ia faapelepeleina e outou e ua faa-
pea. Auā na fai a oti o ia ona o le 30
galuega a Keriso, e lei faapelepele-
ina foi e ia lona ola, a seia faaatoa-
toaina e ia mea sa totoe i lo outou
auauna mai ia te au.

Ua faaleaogaina mea uma, tau o Iesu e naunau i ai.

O'U uso e, o mea nei ua totoe; **3**
ia outou olioli i le Alii. E le se
mea ua ou musu ai ona tusi atu o
ia lava mea ia te outou, a o le mea
tou te saogalemu ai. Ia outou i 2
ulī, ia outou i e fai galuega leaga,
ia outou i e ua katatomeina; auā o 3
le au peritomeina i tatou, o e au-
auna i le Atua ma le loto, ma mita-
mita ia Keriso Iesu, a e le faatuatua
i la le tino. A ua ia te au foi le 4
faatuatuaga i la le tino; auā afai e
manatu se tasi o ia te ia le faatua-
tuaga i la le tino, e tele *mea faa-
pea* ia te au; na peritomeina i le po 5
valu, o le aiga o Isaraelu, o le itu
aiga o Peniamina, o le Eperu o sa
Eperū, o la le tulafono o le faresaio
a'u; o *lo'u* maelega na ou faasaua 6
ai i le ekalesia; o la le amiotonu foi
i le tulafono, e lei mata'uleagaina
a'u. A e peitai o mea uma sa aoga 7
ia te au, ua ou manatu ua le aoga
ia mea ona o Keriso. O lenei foi, e 8
moni lava, o lo'u manatu ua le aoga
mea uma lava ona o le silisili ese o
le poto i la Keriso Iesu lo'u Alii;
ona o ia ua ou faaleaogaina mea
uma, ma ou manatu o otaota lava
ia mea, ina ia ou maua Keriso, ia 9
maua foi a'u ua ia te ia, e le ia te
au sa'u amiotonu nai le tulafono, a
e peitai na o lea o loo i le faatuatua
ia Keriso, o le amiotonu lea mai le
Atua i le faatuatua; ina ia ou iloa 10
o ia, ma le mana o lona toe tu mai,
ma ia faatasi a'u i ona tiga, ona ua
faatusaina a'u *ia te au* i lona maliu,
pe mafai lava ia te au ona oo atu i 11
le toe tu mai o e ua oti. E le pei- 12

seai ua ou maua nei, po ua ou ato-
atoa ona lelei nei; a ou te tausisi
atu pea pe mafai ona ou maua o le
mea na maua ai a'u e Keriso Iesu.
13 Le au uso e, ou te le manatu ua ou
maua, a o le mea e tasi *ou te faia*,
ou te faagalogalo i mea ua tuanai,
ou te *momo'e* punou a'i foi i mea o
14 lumanai, ou te tausisi atu i le faa-
iloga, *ia maua* ai le taui na valaau-
ina ai *a'u* mai lugā e le Atua ia
15 Keriso Iesu. O lenei, o i tatou
uma o e ua atoatoa ona lelei, ia
tatou manatunatu i lenei mea; afai
foi e ese so outou manatu i se isi
mea, e faaalia mai e le Atua lea
16 lava mea ia te outou. A o le mea
ua tatou oo i ai, ia savavali faatatau
lea lava mataupu, ia manatunatu i
lea lava mea.
17 Le au uso e, ia outou faaa'oa'o
faatasi mai ia te au, ia outou vaa-
vaai foi i e o savavali faapea, faapei
ona fai o i matou ma faaa'oa'o ia te
18 outou. Auā o loo savavali isi e
toatele, na ou fai atu soo ai ia te
outou, ou te toe fai atu nei foi ma
le tagi, ua latou fai mo latou fili le
19 satauro o Keriso; o le malaia, o lo
latou iuga lea; o le manava, o lo
latou atua lea; o le mea latou te
vivii ai, o le mea e masiasi ai lea;
e loto i latou i mea a le lalolagi.
20 Aua o lo tatou nuu moni ua i le
lagi lea, o loo faatalitali mai ai i
tatou i le Faaola, o le Alii o Iesu
21 Keriso; na te liua o tatou nei tino
ua leaga, ina ia faia ia faatatau i
lona tino matagofie, e tusa ma le
mana na te mafaia ai ona faatoilalo-
ina o mea uma ia te ia lava.

O le alofa o le ekalesia ia Paulo.

4 O LENEI, o'u uso e, o e ou te
alofa ma naunau i ai, o *lo'u* fiafia
ma lo'u pale le au pele, ia faapea
2 ona tumau o outou i le Alii. Ou te
aioi atu ia Evotia, ou te aioi atu foi
ia Sunetui, ia tasi lo la manatu, i le
3 Alii. Ou te faatoga atu foi ia te
oe, lo'u fesoasoani faamaoni, ia e
fesoasoani ia te i laua, o e na finau
faatasi ma a'u i le tala lelei, atoa
ma Kelemene ma nisi uma e na
galulue faatasi ma a'u, ua i le tusi
4 o le ola o latou igoa. Ia outou oli-
oli i le Alii aua le aunoa; ou te toe
fai atu, ia outou olioli. Ia iloa lo 5
outou agamalu e tagata uma lava;
ua lata mai le Alii. Aua ne'i po- 6
pole outou i se mea e tasi, a ia faa-
iloa atu o outou manao i mea uma
lava i le Atua, i le tatalo, ma le
faatoga, atoa ma le faafetai. O le 7
manuia foi mai le Atua, o loo silisili
lava i mea uma e manatu i ai, e
leoleoina ai o outou loto atoa ma o
outou mafaufau ia Keriso Iesu.
Le au uso e, o le toe upu lenei; o 8
mea uma ua moni, o mea uma ua
ta'uleleia, o mea uma ua tonu, o
mea uma ua mamā, o mea uma ua
matagofie, ma mea uma ua logo-
leleia, afai foi o se isi amio lelei, po
o se tasi mea e viia, ia outou ma-
natunatu i ia lava mea. O mea foi 9
ua a'oa'oina ai outou, ma outou
talia, ma outou faalogo i ai, ma ou-
tou vaai mai ia te au, ia outou faia
ia lava mea; ona ia te outou lea o
le Atua e ona le manuia.
A ua ou fiafia tele i le Alii, auā o 10
ona po nei ua toe tupu mai ai lo
outou manatunatu mai ia te au; sa
outou manatunatu foi i ai, a ua le
maua e outou se ala. Ou te le fai 11
atu ona o le mativa, auā ua a'o-
a'oina a'u ia to'a filemu lo'u loto i
mea ua ia te au. Ua ou iloa le 12
mativa, ua ou iloa foi le mauoa, o i
mea uma lava ou te i ai, ma mea
uma e oo ia te au ua a'oa'oina ai
a'u ia ou ma'ona, ma ou fia 'ai, ia
faulai mai mea, ma ia oge mea. Ou 13
te mafaia mea uma lava i le faama-
losi mai o Keriso ia te au. A e ui 14
lava i lea na outou agalelei, ina ua
outou alolofa mai i lo'u puapuaga.
Ua outou iloa foi, outou Filipi e, o 15
le amataga o le tala lelei, ina ua ou
alu atu nai Maketonia, e leai se
ekalesia na alofa mai ai ia te au i le
mataupu o le foai mai ma le talia o
mea, na o outou lava. Auā foi *a o* 16
i Tesalonia *a'u*, na outou avatu mea
na ou mativa ai, ua atu tasi, ma le
atu lua foi. E le ina ua ou saili se 17
mea alofa, a ou te saili le fua e atili
ai ona ta'uleleia ai outou. A ua ia 18
te au mea uma, ua tele lava, ua
atoa mea ia te au, ina ua maua e
a'u mai ia Epaferoti o mea mai ia
te outou, o mea manogi lelei, o le
taulaga e talia ma le mālie i le

19 Atua. A o lo'u Atua e faaatoa e ia
ia te outou mea uma e matitiva ai
outou, e tusa ma le faulai o lona
20 viiga, ia Keriso Iesu. Ia i le Atua
lo tatou lava Tamā le viiga e faa-
vavau faavavau lava. Amene.
21 Ua ou alofa atu i le au paia uma
o ia Keriso Iesu; o alolofa atu ia
te outou le au uso uma ua ia te au.
O alolofa atu ia te outou le au paia 22
uma, a e sili lava i latou o i le aiga
o Kaisara. Ia ia te outou uma lava 23
le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu
Keriso. Amene.

O LE TUSI A

LE APOSETOLO O PAULO IA

KOLOSE.

O le faafetai a Paulo ona o lo latou faatuatua; ma lana tatalo mo i latou.

1 *O A'U* o Paulo, o le aposetolo a
Iesu Keriso, i le finagalo o le Atua,
o i maua ma Timoteo, o le uso lea,
2 *o la ma tusi lenei* i le au paia i Ko-
lose, o le au uso faamaoni foi o ia
Keriso; ia ia te outou le alofa tunoa
ma le manuia mai le Atua lo tatou
Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso.
3 Ma te faafetai atu i le Atua, o le
Tamā o ia o lo tatou Alii o Iesu
Keriso, o loo tatalo atu e le aunoa
4 mo outou, talu ona ma faalogologo
i lo outou faatuatua ia Keriso Iesu,
ma lo outou alofa i le au paia uma
5 lava; ona o le faamoemoe ua teu
mo outou i le lagi; ua outou faa-
logologo i ai anamua i le upu o le
6 mea moni ua i le tala lelei, o loo i
ai ia te outou, e pei ona i le lalolagi
uma lava; o loo fua mai ai foi le
fua, faapei *ona faia* ia te outou foi
talu le aso na outou faalogologo *ai*,
ma iloa lelei ai ma le faamaoni le
7 alofa tunoa o le Atua; faapei ona
a'oa'oina foi outou e Epafara, o lo
maua fesoasoani pele ia, o le auau-
na faamaoni o ia a Keriso ia te
8 outou, o ia foi na faailoa mai ia te
i maua o lo outou alofa mai i le
9 Agaga. O le mea lea o i maua foi
ma te lei mapu ai lava i le tatalo
mo outou, talu le aso na ma faalogo-
logo ai, ma te aioi atu foi ina ia
atoatoa ona outou iloa lelei o lona
finagalo, i le poto uma atoa ma le
mafaufau faaleagaga; ia outou sava- 10
vali e tusa ma le Alii, ina ia fiafia
mai o ia ia te outou i mea uma, ma
ia outou fua mai galuega lelei uma
lava, ma ia tupu pea lo outou iloa
lelei o le Atua; ia faamalosia outou 11
i le malosi uma lava, e tusa ma lona
malosi ua silisili, e iu i le onosai
uma lava ma le faatoatoa atoa ma
le fiafia; o loo faafetai atu i le 12
Tamā ua na saunia i tatou ia tatau
ona tofusia i tatou i le tofi o le au
paia o i le malamalama; o ia ua na 13
laveai mai ia te i tatou nai le pule a
le pouliuli, a ua na aumaia *i latou* i
le malo o lona lava Alo pele; o ia 14
ua tatou maua ai le togiola i lona
toto, o le faamagaloina lea o aga-
sala; o ia foi ua tusa ma le Atua e 15
le vaaia, o le ulumatua o mea uma
lava ua faia; auā na faia e ia o mea 16
uma lava, o mea i le lagi ma mea i
le lalolagi, o mea o vaaia ma mea e
le o vaaia, o nofoālii, ma alii, ma
alii sili, ma faipule; na faia e ia
mea uma lava, na *faia* foi mo ia;
o ia foi o le uluai o mea uma lava, 17
o loo faatumauina foi mea uma lava
ia te ia; o le ulu foi o ia o le tino, 18
o le ekalesia lea; o le amataga foi
o ia, o le ulumatua o e ua oti, ina ia
fai o ia ma faasilisili i mea uma
lava. Auā ua finagalo *le Tamā* ia 19
mau i totonu ia te ia le tumu atoa-
toa; ina ia faalelei e ia o mea uma 20

lava ma ia, ina ia lelei ia te ia lava i
le toto o lona satauro, o mea i le
21 lalolagi atoa ma mea o i le lagi. O
outou foi sa tagata ese anamua, sa
fai o ia mo outou fili i o outou loto
i le amio leaga; a o lenei, ua lelei
22 outou ma ia i lona tino tagata, ina
ua maliu, ina ia tuuina atu outou e
ia, o le au paia, o e le mata'uleaga-
ina, ua leai foi se mea e faasalaina
23 ai i ona lava luma; pe afai lava tou
te tutumau i le faatuatua, o faavae-
ina, ma mausali, ma le le faateaese-
ina outou i le faamoemoe o i le tala
lelei na outou faalogologo i ai, sa
tala'iina atu foi i tagata uma lava i
le lalolagi; o a'u o Paulo ua fai a'u
24 ma auauna i ai. Ou te olioli nei i
mea ou te tiga ai ona o outou, ou te
faaatoa foi i lo'u tino o mea ua to-
toe i puapuaga o Keriso ona o lona
25 tino, o le ekalesia lea; ua fai a'u
ma auauna i ai, e tusa ma le sauniga
a le Atua, ua tuuina mai ai ia te au
mo outou, ina ia matuā folafolaina
26 le afioga a le Atua; o le upu lilo
lea, sa natia talu mai i augātagata
ma tupulaga ua mavae, a o ona po
nei ua faaalia mai ai i ona tagata
27 paia; na finagalo foi le Atua ona
faailoa atu i ai le uiga o le silisili o
le lelei o lenei upu lilo o i nuu ese,
o Keriso lea o loo ia te outou o le
28 faamoemoe i le manuia; o ia lava
matou te tala'iina atu, ma apoapoai
atu i tagata uma, ma a'oa'o atu ai i
tagata uma i le poto uma lava, ina ia
tuuina atu e i matou o tagata uma
ua atoatoa ona lelei ia Keriso Iesu;
29 o le mea lea ou te galue ai ma fina-
finau e tusa ma lana lava galuega,
o loo galue lava i totonu ia te au
ma le mana.

Ia tutumau i le mea moni, aua nei ta'ita'ieseina i mataupu ese.

2 AUA ou te manao ina ia iloa e
outou o lo'u finau matuā tele ona o
outou ma i latou o i Laotikaia atoa
ma i latou e ua le iloa mai a'u i le
2 tino; ina ia faamafanafanaina o la-
tou loto, o faasooina i le alofa, ina
ia maua ai le oloa uma o le mauti-
noa i le loto matala, ina ia iloa lelei
le upu a le Atua sa lilo, o le Tamā
3 lea, atoa ma Keriso; ua ia te ia le
oloa uma o le poto atoa ma le ma-
lamalama, ua lilo ai. O le upu lea 4
ou te fai atu na, ina ne'i faaseseina
outou e se tasi i upu faaoleole. Auā 5
e ui lava ina ou le i ai ia te outou i
le tino, a e peitai ou te i ai ia te
outou i le agaga, o loo ou fiafia ma
o'u vaai atu i lo outou sauniuni
lelei, ma le mausali o lo outou faa-
tuatua ia Keriso. O lenei, faapei 6
ona outou talia o le Alii Keriso
Iesu, ia savavali ai outou o ia te ia;
ia mauaa outou ma ia atiina ae ia te 7
ia, ma ia faatumauina i le faatuatua,
faapei ona a'oa'oina o outou, ia faa-
tele i ai ma le faafetai.
Ia outou, ne'i faatagataotauaina 8
outou e se tasi i le poto le aoga e
faasese ai, e tusa ma le uputuu a
tagata, e tusa ma mataupu muamua
a le lalolagi, a e le tusa ma *mata-
upu* a Keriso; auā o loo mau i totonu 9
ia te ia le tumu uma lava o le itu
Atua ua i *lona* tino; o loo ua faa- 10
atoatoaina foi outou ia te ia; o le
ulu ia o alii sili uma lava atoa ma
faipule; ua faaperitomeina foi ou- 11
tou ia te ia i le peritomega e lei
faia e lima, i le toeseina o le tino o
agasala o i le tino i le peritomega
mai ia Keriso; na tanumia outou 12
faatasi ma ia i le papatisoga, o lea
foi ua outou toe tutū mai ia faatasi
ma ia i le faatuatua i le mana o le
Atua, o le na faatu mai ia te ia i e
ua oti. O outou foi sa oti i amio 13
leaga ma le le peritomeina o outou
tino, na ia faaola mai faatasi ma ia,
ina ua faamagaloina mai a outou
agasala uma lava; ina ua sōloia le 14
tusilima na sala ai tatou i tulafono
sa tetee mai ia te i tatou, ua aveese-
ina ai foi nai le vaeloto, ma faamau-
ina ai i fao i le satauro; ua uma 15
ona tuueseina e ia o alii sili ma fai-
pule, ona faaalia mai lea o i latou
ia iloa uma, ua manumalo o ia ia te
i latou i lea lava mea.
O lenei, aua ne'i faamasino atu 16
se tasi ia te outou i mea e aai ai, po
o mea e inu ai, po o mea ia o tausa-
miga, po o masina faatoa vaaia, po
o sapati; o ata lava ia o mea atali, 17
a o le tino, e a Keriso lava lea. Aua 18
ne'i faa'ole'ole se tasi ia te outou i
le taui i lona fia faalalolalo, ma le
ifo atu i agelu, o loo suesue i mea
ua ia le vaaia, o loo faafefetefuaina

19 loua lava mafaufau faaletino; ua le
taofi mau foi i le ulu, ua tausia ai
ma faamalosia ai le tino uma, i mea
e soo ai atoa ma ua, o loo tupu ai,
ina ua faatupuina mai e le Atua.
20 O lenei, afai ua outou oti faatasi
ma Keriso i mataupu muamua a le
lalolagi, se a le mea tou te usiusitai
atu ai i tulafono, peiseai ua nonofo
21 outou i le lalolagi? (Aua ne'i pa'i
atu *i ai*, aua ne'i tofo, aua ne'i tago;
22 o mea uma ia e uma ai pe a tago-
fia;) e tusa ma poloaiga ma mea e
23 a'oa'o atu e tagata; o mea ia e ta'ua
ai le poto, ma le faafiaamioatua, ma
le faamaulalo, ma le faasaunoa o le
tino, a e le o le tausi *i ai* e ma'ona
ai le tino.

Ia tatou loto i mea i luga; ia lafoai mea leaga, a ia finau i mea lelei.

3 O LENEI, afai ua toe faatuina
outou faatasi ma Keriso, ia outou
saili i mea o i lugā, o i ai Keriso, o
loo tietie i le itu taumatau o le
2 Atua. Ia outou loto lava i mea i
3 lugā, a e le o mea i le lalolagi; auā
ua oti outou, ua lilo foi lo outou ola
4 faatasi ma Keriso i le Atua. Pe a
faaali mai Keriso lo tatou ola, ona
iloa ai lea o outou faatasi ma ia i le
manuia.
5 O lenei, ia outou fasiotia o outou
itu tino o i le lalolagi, o le faitaaga,
o le amio leaga, o le faamatāitu, o
le tu'inanau leaga, ma le matapea-
6 pea, (o le ifo i tupua lava lea); o
mea ia e oo mai ai le toasa o le
7 Atua i e le faalogo; o outou foi na
outou savavali ai foi anamua, a o
8 outou nonofo ai; a o ona po nei ia
tuu ese ai e outou lava o nei mea
uma, o le ita, o le lotoa, o le loto
leaga, o le upu leaga, *ma* le upu
9 matagā ai o outou gutu. Aua le
fetaupelopeloai, ina ua toeseina e
outou le tagata tuai atoa ma ana
10 amio, a ua outou oofu i le *tagata*
fou, o le ua faafouina i le poto, e
faatatau ia foliga i le na faia o ia.
11 E le o i ai se Eleni po o se Iutaia, o
sē peritomeina po o sē le peri-
tomeina, o se tagata o nuu ese *po* o
se Sekutia, o se pologa *po* o se sa'o-
loto; a ua ia Keriso mea uma, o i ai
12 foi o ia i mea uma lava. O lenei, ia
oofu outou i le alofa mutimuti vale,
ma le agalelei, ma le loto maulalo,
ma le agamalu, ma le onosai, faa-
pei o e ua filifilia e le Atua, o e ua
paia ma ua alofaina; ia fefaapale- 13
paleai, ma ia fefaamagaloai outou,
pe afai ua agaleagaina se tasi e se
tasi; faapei ona faamagalo mai
Keriso ia te outou, ia faapea foi
outou. A o le alofa, e lautua lea i 14
nei mea uma, o le fusi lea e atoatoa
ona lelei ai. Ia pule foi le filemu 15
mai le Atua i o outou loto, o le mea
lea ua valaauina ai outou e fai ma
tino e tasi; ma ia outou saga faa-
fetai. Ia nofo le afioga a Keriso i 16
totonu ia te outou ia tele lava, i le
poto uma lava, ia outou a'oa'o ma
apoapoai le tasi i le tasi i salāmo,
ma pese, ma siva faaleagaga, o loo
pepese atu ai ma le faafetai i le
Alii i o outou loto. O mea uma foi 17
tou te faia i le tautalatala, po o le
amio, *ia faia* uma lava ia mea i le
suafa o le Alii o Iesu, ma le faa-
fetai i le Atua le Tamā ona o ia.
O outou fafine, ia outou usiusitai 18
atu i a outou lava tane, pei ona
tatau i le Alii. O outou tane, ia 19
outou alolofa atu i a *outou* avā, aua
foi ne'i faaonoono ia te i latou. O 20
outou le fanau, ia outou faalogo i o
outou mātua i mea uma; auā o le
mea mālie lea i le Alii. O outou 21
tamā, aua ne'i faaita i a outou
fanau, ina ne'i faapalapala i latou.
O outou pologa, ia outou faalogo i 22
mea uma i o *outou* matai i la le tino,
aua ne'i faatagā auauna, faapei o e
faafiafia i tagata, a *ia faia* ma le loto
faamaoni, o loo matatau i le Atua.
O mea uma lava tou te faia, ia faia 23
ma le loto, peiseai *ua faia* i le Alii,
a e le o tagata; auā ua outou iloa, 24
e maua e outou mai le Alii o le taui,
o le tofi lea; auā ua auauna outou i
le Alii o Keriso. O lē amioletonu e 25
maua e ia le *taui* o lana amio-
letonu; e le faailogaina foi se tasi.

Ia finau i le tatalo, ma ia lelei le amio.

O OUTOU alii, ia outou avatu 4
mea e tatau ma mea e tusa i a
outou pologa, auā ua outou iloa o ia
te outou foi le Alii i le lagi.
Ia outou finafinau i le tatalo, ia 2
mataala i lea mea ma le faafetai.

3 Ina tatalo ia mo i matou foi, ina ia
faaavanoa mai e le Atua se faitotoa
o le upu mo i matou, e tautala atu
ai i le upu ia Keriso sa lilo, ona o
4 lea foi ua noanoatia ai a'u, ina ia ou
faailoa atu ai, faapei ona tatau ona
5 ou tautala atu ai. Ia savavali ma le
poto i e o i tua, ma faaaogaina e
6 outou aso *o lenei olaga.* Ia le aunoa
a outou upu ma le alofa, ia faamāi i
le masima, ia iloa e outou ona fai
faatatau se tali i tagata e taitoatasi
uma.
7 O mea uma lava o ia te au e faa-
iloa atu ia te outou e Tuiko, o le
uso pele ia ma le auauna faamaoni,
ma le na *ma* auauna faatasi i le Alii;
8 ua ou auina atu o ia ia te outou ona
o lenei lava mea, ina ia iloa e ia o
mea o i ai ia te outou, ma ia faa-
mafanafana atu e ia i o outou loto;
9 *la te* o ma Onesemo, o le uso faa-
maoni lea ma le pele, o lo outou foi
ia, la te faailoa atu ia te outou o
10 mea uma *o faia* iinei. O loo alofa
atu ia te outou o Aritako, o le ua
ma faatasi ma a'u i le fale puipui,
atoa ma Mareko, o le aiga ia o
Panapa, (na poloaiina outou ia te
ia, a alu atu o ia ia te outou, ia
outou talia o ia;) *o loo alofa atu* foi 11
Iesu, o le ua igoa ia Iuso, o i le au
peritomeina i latou; na o i latou
lava na galulue faatasi *ma a'u* i le
malo o le Atua, na fai foi i latou
ma faamatalaloto mai ia te au. O 12
loo alofa atu ia te outou o Epafara,
o lo outou lava o ia, o le auauna a
Keriso, o loo finafinau e le aunoa i
tatalo mo outou; ina ia outou
tumau ua atoatoa ona lelei, ma ua
mautinoa le finagalo uma lava o le
Atua. Auā o la'u mau ia te ia, ua 13
tele lava lona maelega mo outou,
atoa ma i latou o i Laotikaia, ma i
latou o i Iarapoli. O loo alofa atu 14
ia te outou o Luka le fomai pele,
atoa ma Tema. Ua ou alofa atu i le 15
au uso i Laotikaia, o Numefa foi,
atoa ma le ekalesia o i lona fale.
Pe a uma ona faitau e outou o lenei 16
tusi, ia faitauina foi e le ekalesia i
Laotikaia, ia outou faitau foi le tusi
mai Laotikaia. Fai atu foi ia Are- 17
kipa, Ia oe i le faiva na tuuina atu
ia te oe i le Alii, ina ia e faaiuina.
O le alofa atu lenei *o a'u* o Paulo i 18
lo'u lava lima. Ia outou mānatua
mai lo'u noanoaga. Ia ia te outou
le alofa tunoa. Amene.

O LE TUSI

MUAMUA A LE APOSETOLO O PAULO IA

TESALONIA.

O le tupuga o le lotu i Tesalonia.

1 *O I matou,* o Paulo, ma Siluano,
ma Timoteo *o la matou tusi lenei* i le
ekalesia o tagata Tesalonia, *o* i le
Atua le Tamā, ma le Alii o Iesu
Keriso. Ia ia te outou le alofa
tunoa, ma le manuia mai le Atua lo
tatou Tamā atoa ma le Alii o Iesu
Keriso.
2 Matou te faafetai pea lava i le
Atua, ona o outou uma lava, o loo
3 ta'uta'ua outou i a matou tatalo, e
le aunoa ona matou mānatua la
outou galuega i le faatuatua, ma le
faamalosi i le alofa, ma le tumau
pea i le faamoemoe i lo tatou Alii o
Iesu Keriso, i luma o le Atua o lo
tatou Tamā lea; ina ua matou iloa 4
le filifilia o outou, le au uso e, o e ua
alofagia e le Atua. Auā e lei oo atu 5
la matou tala lelei ia te outou na o
le upu, a o le mana, ma le Agaga
Paia, atoa ma le mautinoa lava ina
ua outou iloa la matou amio ona o
outou, a o matou i ai ma outou; sa 6
outou faaa'oa'o mai foi ia te i matou,
atoa ma le Alii, ina ua outou talia

le upu i le puapuaga tele, ma le
7 olioli mai le Agaga Paia; o lea ua
avea ai outou ma faaa'oa'o i e ua
faatuatua uma lava o i Maketonia
8 atoa ma Akaia; auā ua logo atu nai
ia te outou le afioga a le Alii, e le
gata i Maketonia ma Akaia, a ua
salalau atu foi i mea uma lava *le tala
i* lo outou faatuatua i le Atuā; o
lea e le aoga ai sa matou upu e fai
9 atu ai. Auā o i latou lava ua iloa ai
le tala ia te i matou i le uiga o lo
matou oo atu ia te outou na, ma lo
outou liliu mai i le Atua nai tupua,
ina ia outou auauna i le Atua soifua
10 ma le ua moni, ma ia faatali atu i
lona Alo mai le lagi, o le na toe
faatuina mai e ia nai e ua oti, o
Iesu lea, o lē laveai mai ia i tatou
ai le toasa atali.

O le amio a Paulo a o i Tesalonia.

2 AUĀ o outou lava, le au uso e,
ua outou iloa o lo matou oo atu ia
2 te outou, e lei faaleaogaina lea; a e
ui lava ina muamua ona tigaina o i
matou, ma faaleagaina i Filipi, pei
ona outou iloa ua matou faamalosi
ona o lo tatou Atua e tautala atu ia
te outou i le tala lelei a le Atua ma
3 le finafinau tele lava. Auā o lo
matou apoapoai atu ia te outou e
lei *faia lea* ma le sese, po o le amio
4 leaga, po o le faa'ole'ole. A e pei-
tai, faapei ona tatau i le finagalo o
le Atua na te tuuina mai ia te i
matou le tala lelei, e faapea foi ona
matou tautala atu ai; e le ina ia
fiafia mai tagata, a o le Atua, o lē
5 tofotofo mai i o matou loto. Auā
matou te lei fai lava se upu e faa-
viivii atu ai, faapei ona outou iloa,
pe *faia* se ufiufi o le manumanu;
6 ua silafia e le Atua; e ui lava ina
mafai ia te i matou ona ia mafatia
ai outou, auā o aposetolo i matou a
Keriso, a e matou te le saili le viiga
mai tagata, po o outou po o isi
7 tagata. A ua matou agamalu ina
ua matou i ai ia te outou na, faapei
o se failele na te tausi lelei i ana
8 lava tama; sa faapea lava lo matou
maelega i le alofa ia te outou, na
matou manao i le fia avatu ia te
outou e le na o le tala lelei i le
Atua, a o matou lava ola foi, auā na
9 alofaina outou e i matou. Auā le
au uso e, ua outou mānatua la ma-
tou galuega mamafa ma le tiga;
auā sa matou galulue ai i le po atoa
ma le ao, ina ne'i mafatia so outou,
na matou tala'i atu ai ia te outou le
tala lelei a le Atua. Ua iloa outou 10
atoa ma le Atua, sa matou amio
Atua, ma amiotonu, ma le le mata'u-
leagaina, ina o matou i ai ia te outou
o e faatuatua. Pei ona outou iloa, 11
sa *matou i ai* ia te outou taitasi, pei
o le tamā i lana lava fanau, na ma-
tou apoapoai atu ia te outou, o
faamafanafana atu foi, ma ta'utino
atu, ina ia outou savavali ia tatau i 12
le Atua, o le na valaauina outou i
lona malo ma lona manuia. O le 13
mea lea matou te faafetai ai i le
Atua, o i matou lava e le aunoa,
auā na talia e outou le afioga a le
Atua na outou faalogo mai ai ia i
matou, ua le talia e outou o le upu
a tagata, a e peitai o le upu a le
Atua, (e moni lava lea,) ua matuā
galue foi lea i totonu ia te outou o
e faatuatua. Auā le au uso e, na 14
outou faaa'oa'o i ekalesia a le Atua
o i Iutaia, o loo ia Keriso Iesu; auā
o outou foi na tigaina outou i ia
lava mea i tagata o lo outou lava
nuu, faapei *ona tigaina* o i latou foi
ia Iutaia; o e na fasioti i le Alii, o 15
Iesu lava, atoa ma a latou lava
perofeta, na faasaua mai foi i latou
ia i matou; e le fiafia i ai le Atua,
ua fai foi tagata uma lava mo latou
fili; ua vavao mai ia i matou, aua 16
matou te tautala atu i nuu ese, ina
ia faaolaina ai i latou; ua faaatoa
ai e i latou e le aunoa a latou aga-
sala; a ua oo ia te i latou le toasa e
faaumatia ai.

O i matou foi, le au uso e, o loo 17
tete'aeseina o i matou ma outou i ni
nai aso itiiti, i le tino a e le o le
loto, ua atili ai ona matou tauma-
faia ma le naunau tele ona ia tatou
feiloai ma outou. O lea na matou 18
fia o atu ai ia te outou, o a'u lava o
Paulo, ua atu tasi ma atu lua, a ua
faalavelave mai Satani ia te i matou.
Auā se a ea so matou faamoemoe, 19
ma se fiafia, ma se pale e mitamita
ai? E le o outou ea i luma o lo
tatou Alii o Iesu Keriso, i lona afio
mai? Auā o outou lava o lo matou 20
viiga ma lo matou olioli.

O le fiafia o Paulo, ina ua iloa le tala i la latou amio.

3 O LEA ua lelei ai ia te i matou
ona ia tuua ai i matou i Atenai, tau
o i matou, ina ua matou le toe ma-
2 fai ona onosai; a ua matou auina
atu Timoteo lo matou uso, o le au-
auna foi o ia a le Atua, o lē galue
faatasi ma i matou i le tala lelei ia
Keriso, ina ia faatumauina outou e
ia, ma ia faamafanafana atu ia te
3 outou i lo outou faatuatua; ina ne'i
faagaeetia se tasi i nei puapuaga;
auā ua outou iloa ua tofia i tatou i
4 lenei lava mea. Auā foi o ona po
sa i ai i matou ia te outou, na matou
muai fai atu ai ia te outou, o le a
oo mai le puapuaga, ua faapea ona
5 taunuu lava, ua outou iloa foi. O
le mea lea na ou le toe mafai ai ona
onosai, ona auina atu lea e a'u, ina
ia ou iloa lo outou faatuatua, ne'i
faaosoosoina outou e lē faaosooso,
ona faaleaogaina ai lea o la matou
6 galuega. A o lenei, ua sau Timoteo
ia te i matou nai ia te outou, ua au
mai foi le tala lelei ia te i matou i
lo outou faatuatua, ma lo *outou*
alofa, ma lo outou manatu lelei mai
e le aunoa ia te i matou, o loo faa-
naunau foi outou ina ia tatou feiloai
ma outou, pei o i matou *ona fia*
7 *feiloai* ma outou; o le mea lea, le
au uso e, na faamafanafanaina mai
ai i matou ona o outou, i lo matou
puapuaga uma lava, atoa ma lo ma-
tou tiga, ona o lo outou faatuatua.
8 Auā o lenei, ua matou ola, pe afai
9 tou te tumau i le Alii. Se a foi se
faafetai matou te mafaia ona tuuina
atu i le Atua ona o outou, auā o le
olioli uma lava matou te olioli ai i
10 luma o lo tatou Atua? o loo matou
matuā ole atu ai i le po atoa ma le
ao, ina ia tatou feiloai ma outou, e
faaatoatoaina ai mea e lei atoa i lo
11 outou faatuatua. A ia ta'ita'iina
la matou malaga ia te outou e le
Atua lava, lo tatou Tamā, atoa ma
12 lo tatou Alii o Iesu Keriso. Ia faa-
tele foi e le Alii, ma ia faasilisili
ona tele o lo outou alofa, o le tasi i
le tasi, atoa ma tagata uma, faapei
o i matou nei lava ia te outou;
13 ina ia faatumauina o outou loto e le
mata'uleagaina i le amio lelei i luma
o le Atua lo latou Tamā, pe a afio
mai lo tatou Alii o Iesu Keriso,
faatasi ma ona au paia uma.

O apoapoaiga.

O LENEI, le au uso e, o le toe 4
upu lenei, matou te aioi atu ma
apoapoai atu ia te outou ona o le
Alii o Iesu, faapei ona talai e outou
mai ia te i matou le uiga *o le ala* e
tatau ona outou savavali ai, ia fiafia
mai ai le Atua ia te outou, ia faa-
silisili pea i ai outou. Auā ua outou 2
iloa ia poloaiga na matou tuuina
atu ai ia te outou mai le Alii o Iesu.
O le finagalo foi lenei o le Atua, ia 3
faapaiaina outou, ina ia faamamao
outou ma le faitaaga; ia taitasi 4
outou ma iloa ona fai o lana lava
ipu ma le faapaiaina ma le ta'uleleia,
aua ma le tu'inanau o le manao, 5
faapei o nuu ese ua le iloa le Atua.
Aua ne'i sopo tapulaa se tasi, ma 6
agaleaga i lona uso i lenei mea; auā
o le Alii na te taui atu ma sui i nei
mea uma, faapei ona matou muai
fai atu ai, ma ta'utino atu ia te
outou. Auā e lei valaauina i tatou 7
e le Atua ia amio leaga, a ia faapaia-
ina lava. O lenei, o lē faaleaoga 8
mai, ua ia le faaleaoga i tagata, a o
le Atua le ua foai mai lona Agaga
Paia ia te i matou.

A e le aoga ona ou tusi atu ia te 9
outou i *le mataupu* o le alofa i le au
uso; auā ua a'oa'oina outou lava e
le Atua ia fealofani. Auā foi ua 10
faapea lava ona outou faia i le au
uso uma lava o i Maketonia atoa
uma. A e matou te apoapoai atu
ia te outou le au uso e, ia faasilisili
pea i ai; ma ia outou taumafai ina 11
ia outou nofo fifilemu, ia faia a
outou lava feau, ma ia galulue i o
outou lava lima, pei ona matou fai
atu ai ia te outou; ina ia outou 12
savavali ma le matagofie i e o i tuā,
ma ia le matitiva outou i se mea e
tasi.

Ou te loto ina ia outou iloa, le au 13
uso e, i *le mataupu* i e o momoe, ina
ne'i outou faanoanoa, pei o isi e
leai so latou faamoemoe. Auā afai 14
tatou te talitonu, ua maliu Iesu ma
toe tu mai, e faapea foi ona aumaia
e le Atua faatasi ma ia e o momoe
ona o Iesu. Matou te fai atu foi 15

lenei mea ia te outou i le afioga a le
Alii, o i tatou o e ola ma totoe pe a
afio mai le Alii, tatou te le muamua
16 i e o momoe. Auā e afio ifo mai le
lagi le Alii lava, ma le alaga, ma le
leo o le agelu sili, ma le pu a le
Atua; e muamua foi ona toe tutū
17 mai o e ua oti o ia Keriso; ona faa-
fuasei lea ona aveina ae o i tatou o
e ola ma totoe, faatasi ma i latou i
ao, ina ia fetaiai ma le Alii i le va
nimonimo; ona tatou faatasi pea
18 lava lea ma le Alii. O lenei, ia
outou fefaamafanafanai i nei upu.

O apoapoaiga.

5 A O aso ma tausaga, e le aoga ia
te outou, le au uso e, ona ou tusi
2 atu ai ia te outou. Auā ua outou
iloa lelei lava, o le aso o le Alii e
pei o le gaoi i le po, e faapea ona oo
3 mai ai; auā pe a latou fai ane, O
loo filemu, ua le afaina, ona oo lea
ia te i latou o le fano faafuasei, faa-
pei o le faatiga o le fafine to a fanau
4 mai, latou te le sosola ai lava. A o
outou, le au uso e, tou te le o i le
pouliuli, ia maua mai ai outou e
5 lena aso, pei o se gaoi. O tagata o
le malamalama outou uma lava, ma
tagata o le ao; tatou te le o i le po
6 ma le pouliuli. O lea, aua ne'i ta-
tou momoe ai faapei o isi, a ia tatou
7 mataala, ma ia faautauta. Auā o e
momoe, e momoe i latou i le po; o
e inu ia onā, e onā i latou i le po;
8 a o i tatou nei o e o le ao, ia faauta-
uta i tatou, ia tatou oofu i le ufifata-
fata o le faatuatua ma le alofa, ma
le puloutau o le faamoemoe i le
9 ola. Auā e lei tofia i tatou e le
Atua i le toasa, a ia maua le ola
10 ona o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o
le na maliu e sui a'i tatou, ina ia
tatou ola faatasi ma ia, pe tatou te
mataala, pe tatou te momoe. O 11
lea ia outou feapoapoai ai, ma ia
fefaamafanafanai, faapei ona outou
faia lava.

Matou te aioi atu foi ia te outou, 12
le au uso e, ia outou iloa e o galulue
ia te outou, ma pule ia te outou i la
le Alii, ma latou apoapoai atu ia te
outou; ia matuā mānatua i latou 13
ma le alofa, ona o la latou galuega.
Ia outou nonofo fefilemuai. Ma- 14
tou te aioi atu foi ia te outou, le au
uso e, ia outou apoapoai atu i e
amio faapiopio, ia faamafanafana i
e loto iti, ia fesoasoani i e o vaivai,
ia outou onosai i tagata uma lava.
Ia outou, ne'i taui atu e se tasi le 15
leaga i le leaga i se tasi tagata, a ia
outou tausisi e le aunoa i le mea le-
lei, o le tasi i le tasi, atoa ma taga-
ta uma lava. Ia outou saga olioli 16
pea lava. Ia tatalo e le aunoa. 17
Ia outou faafetai i mea uma lava, 18
auā o le finagalo lea o le Atua ia te
outou, ia Keriso Iesu. Aua tou te 19
tineia le Agaga. Aua le ta'ufaa- 20
tauvaa i perofetaga. Ia tofotofo 21
i mea uma lava, ia taofi mau i
le mea lelei. Ia mamao outou ma 22
mea leaga eseese uma lava. Ia 23
atoatoa ona faapaiaina o outou e le
Atua lava e ona le manuia; ia tau-
sia lava lo outou agaga atoa uma, i
le ma le loto, atoa ma le tino, ia le
mata'uleagaina, i le afio mai o lo
tatou Alii o Iesu Keriso. E faa- 24
maoni lava o le ua valaauina outou,
o le na te faia lava. Le au uso e, 25
ia outou tatalo mo i matou. Ia 26
alolofa atu i le au uso uma i le fe-
asogi paia. Ou te matuā fai atu ia 27
te outou i le *suafa* o le Alii, ia fai-
taulia lenei tusi i le au uso paia
uma lava. Ia ia te outou le alofa 28
tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso.
Amene.

O LE TUSI

E LUA A LE APOSETOLO O PAULO IA

TESALONIA.

O le fiafia o Paulo ina ua latou tumau.

1 *O I matou*, o Paulo, ma Siluano,
ma Timoteo, *o la matou tusi lenei* i
le ekalesia o tagata Tesalonia, o i le
Atua lo tatou Tamā, ma le Alii o
2 Iesu Keriso. Ia ia te outou le alofa
tunoa ma le manuia mai le Atua lo
tatou Tamā, ma le Alii o Iesu Ke-
riso.
3 E tatau ona matou faafetai e le
aunoa i le Atua ona o outou, le au
uso e, e faapei ona tusa, auā ua
tupu tele lava lo outou faatuatua,
ua faateleina foi lo outou fealofani
4 o outou uma lava taitoatasi. O lea
matou te mitamita ai ia te outou o
i matou nei lava, i ekalesia a le Atua,
ona o lo outou onosai ma *lo outou*
faatuatua, *i ona po* o sauaga uma
ma puapuaga ua outou faatoatoa
5 ai; o le faailoga lea o le faamasi-
noga tonu a le Atua, ina ia ta'u-
aogaina outou i le malo o le Atua,
o le mea lea e tigaina ai outou.
6 Auā ua tonu i le Atua e taui atu le
puapuaga i e ua faapuapuagaina ai
7 outou; e ia te outou foi o e pua-
puagaina, o le mapusaga faatasi ma
i matou, pe a faaalia le Alii o Iesu
mai le lagi, faatasi ma agelu o lona
8 malosi, i le afi mumū, na te taui ma
sui i e ua le iloa le Atua, ma ua le
anaana i le tala lelei a lo tatou Alii
9 o Iesu Keriso; e faasalaina i latou
lava i le fanoga e faavavau lava, ia
te'a ma le Alii ma le mamalu o lona
10 malosi; pe a afio mai o ia ina ia
viia i ona lava *tagata* paia, ma ia ofo
ia te ia i lena aso ia te i latou uma
o e faatuatua, auā na outou talitonu
11 mai lava i la matou mau. O le
mea foi lea matou te faatoga atu ai
e le aunoa mo outou, ina ia ta'u-
aogaina outou e lo tatou Atua ia
valaauina, ma ia faaatoatoaina e ia
ma le malosi le loto fiafia uma o le
agalelei, ma le galuega a le faatua-
tua; ina ia viia ona o outou le 12
suafa o lo tatou Alii o Iesu Keriso,
ma outou foi ona o ia, e tusa ma le
alofa tunoa o lo tatou Atua, ma le
Alii o Iesu Keriso.

O mea e muai oo mai, i le toe afio mai ai Iesu.

O LENEI, matou te aioi atu ia 2
te outou, le au uso e, *i le mataupu*
i le afio mai o lo tatou Alii o Iesu
Keriso, ma lo tatou faapotopotoina
ia te ia; ina ne'i vave luluina o ou- 2
tou loto, pe faaatuatuvaleina i se
agaga, po o se upu, po o se tusi,
peiseai nai ia i matou, peiseai ua oo
mai le aso o Keriso. Aua ne'i faa- 3
sese se tasi ia te outou i se togafiti
e tasi; auā *e le oo mai lena aso*, seia
muai ona taunuu o le tete'a ese, ma
ia faaalia mai o le tagata o le aga-
sala, o le tagata lea o le malaia, o lē 4
tetee atu, ma faamaualugaina e ia
ia te ia e sili i mea uma lava ua
ta'uatuaina, ma mea uma ua ifo i ai
tagata, o lea ua tietie ai o ia i le
malumalu o le Atua, peiseai o le
Atua o ia, o loo faaali mai o ia, o le
Atua lava o ia. Tou te le manatu 5
ea, na ou fai atu ia mea ia te outou,
a o tatou i ai ma outou? O lenei 6
foi, ua outou iloa le mea o loo faa-
lavelave, ina ia faaalia mai o ia i
ona lava aso. Auā o loo galue nei 7
lava le mea lilo a le amio leaga, na
ona seia aveeseina le o faalavelave.
Ona faaalia mai ai lea o le ua amio 8
leaga, e fano o ia i le Alii, i le mā-
nava mai o lona fofoga, ma faa-
umatia i le faaali mai o lana afio;
o lona sau foi e pei o le galuega a 9

Satani, i le mana uma, ma faailoga,
10 ma vavega pepelo, ma mea faasese
uma o le amio leaga i e a fano ; auā
ua latou le talia le upu moni ma le
fiafia i ai, ina ia faaolaina ai i latou.
11 O le mea foi lea e auina atu ai e le
Atua ia te i latou le galuega e faa-
sese ai, ina ia latou talia le mea pe-
12 pelo ; ina ia faasalaina o i latou
uma lava o e le talia le upu moni, a
13 e fiafia i le amioleaga. A o i matou
e tatau ona matou faafetai i le Atua
e le aunoa ona o outou, le au uso e,
e ua alofagia e le Alii, auā na filifili
le Atua ia te outou nai le amataga
ia faaolaina i le faapaiaina e le Aga-
14 ga, ma le talitonu i le upu moni, na
valaauina ai outou e ia i la matou
tala lelei, ina ia maua le manuia o
15 lo tatou Alii o Iesu Keriso. O le
mea lea le au uso e, ia outou tumau
ai, ma ia taofi mau i upu tuu na
a'oa'oina ai outou i la matou upu
16 ma la matou tusi. O lo tatou Alii
lava o Iesu Keriso, atoa ma le Atua
lo tatou Tamā, o le ua alofa mai ia
te i tatou, ma na foai mai le faama-
tala loto e faavavau, ma le faamoe-
moe lelei i le alofa tunoa, ia faama-
17 fanafana atu e ia i o outou loto, ma
ia faatumauina outou i upu lelei
uma ma galuega *lelei uma.*

Ia latou tatalo mo Paulo; ma ia latou 'alo i e paie.

3 O LE toe upu lenei, le au uso e,
ia outou tatalo mo i matou, ia tele
vave ma ia mamalu le afioga a le
Alii, e faapei ona fai ia te outou;
2 ia laveaiina foi i matou ai tagata
amio leaga ma e agasala ; auā e le
3 o i tagata uma le faatuatua. A o
loo faamaoni le Alii, na te faatu-
mauina outou, ma leoleoina ina ne'i
4 leaga. Matou te faatuatua foi i le
Alii ia te outou, o loo faia e outou
o mea na matou fai atu ai ia te
5 outou, i le tou te faia pea lava ; ia
ta'ita'i tonu foi e le Alii o outou
loto i le alofa o le Atua ma le onosai o Keriso.

Matou te fai atu ia te outou, le 6
au uso e, i le suafa o lo tatou Alii o
Iesu Keriso, tou te vavae ese i uso
uma o e amio faapiopio, ma le le
tusa ma le uputuu na latou maua
ia te i matou. Auā ua outou iloa 7
lava, e tatau ona outou faaa'oa'o
mai ia te i matou ; auā sa matou le
amio faapiopio ina o ia te outou.
Matou te lei aai fua foi se mea e 'ai 8
a se tasi, a ua matou galulue i le
galuega mamafa ma le tiga i le po
ma le ao, ina ne'i mafatia so outou.
E le ina ua leai sa matou pule, a e 9
peitai ia avea i matou ma faaa'oa'o
ia te outou, ina ia outou faaa'oa'o
mai ia te i matou. Auā sa tatou i 10
ai ma outou, ua matou fai atu lenei
mea ia te outou, pe afai e le fia
galue se tasi, aua ne'i 'ai foi o ia.
Auā ua matou faalogo o ia te outou 11
nisi ua amio faapiopio, e le o galu-
lue lava, a e matamata fua i galuega
a nisi. Matou te fai atu i e o faa- 12
pea, ma aioi atu i ai, ona o lo tatou
Alii o Iesu Keriso, ia latou galulue
ma le nofo fifilemu, ma ia latou aai
i a latou lava mea e 'ai. A o outou 13
le au uso e, aua ne'i outou faavaivai
i le amio lelei. Pe afai e le gauai 14
se tasi i la matou upu i lenei tusi,
ia faailogaina lea tagata; aua foi
tou te feoai ma ia, ina ia masiasi ai
o ia. Aua foi tou te manatu o ia o 15
le fili, a ia outou apoapoai atu *ia te*
ia pei o le uso. O lenei, o le Alii 16
lava e ona le manuia, ia foaiina atu
e ia le manuia ia te outou e le
aunoa i mea uma lava. Ia ia te
outou uma lava le Alii.

O le alofa *o a'u* o Paulo *ua tusia* i 17
lo'u lava lima, o le faailoga lea i a'u
tusi uma lava; ou te tusi faapea
lava. Ia ia te outou uma lava le 18
alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu
Keriso. Amene.

O LE ULUAI TUSI

A LE APOSETOLO O PAULO IA

TIMOTEO.

O le amio e tatau i le faiva o faifeau.

1 *O A'U* o Paulo, o le aposetolo a
Iesu Keriso, e tusa ma le poloaiga
a le Atua lo tatou Faaola, ma le
Alii o Iesu Keriso lo tatou faamoe-
2 moe; *o la'u tusi lenei* ia Timoteo
lo'u lava atalii i le faatuatua; ia *ia
te oe* le alofa tunoa, ma le alofa, ma
le manuia mai le Atua lo tatou
Tamā, atoa ma Keriso Iesu lo tatou
Alii.
3 Faapei ona ou aioi atu ia te oe, i
lo'u alu atu i Maketonia, e te nofo
i Efeso, *ia faapea ona e faia*, ina ia
e vavao atu i nisi, aua foi ne'i latou
4 a'oa'o i upu ese; aua ne'i manatu i
latou i tala o le vavau ma tala i
gafa e leai ni ona gataaga, o mea ia
e tupu ai finauga, a e le o le faama-
fanafanaga mai le Atua o loo i le
5 faatuatua. A o le iuga o le polo-
aiga, o le alofa lea ai le loto mamā,
ma le loto fuatia ifo ua lelei, ma le
6 faatuatua faamaoni; ua sese ai nisi
i ia mea, ua latou liliu ane i upu le
7 aoga; ua mananao i latou e fai ma
a'oa'o i le tulafono, a ua latou le
iloa mea latou te tautalatala i ai,
ma mea latou te finau faamalosi i
8 ai. Ua tatou iloa lava o le mea
lelei le tulafono, pe afai e faia e se
9 tasi o mea e tatau i ai; o loo iloa
lenei mea, ua le faatuina mai le
tulafono mo le ua amiotonu, a o e
faaletaupulea ma e soli i tulafono,
o e faalematau ma e agasala, o e
amio leaga ma e ulavavale, o e fasi
tamā ma e fasi tinā, o e fasioti ta-
10 gata, o e faitaaga, o e faasotoma, o
e gaoi tagata, o e tala pepelo, o e
tauto pepelo; afai foi o i ai se toe
mea e faatu'iese ai i le mataupu e
11 ola ai, e tusa ma le tala lelei silisili
a le Atua manuia, ua tuuina mai ia
te au. Ou te faafetai atu foi ia 12
Keriso Iesu lo tatou Alii, o le na
faamalosia a'u, na ia manatu ua
faamaoni a'u, i lona tofia a'u i *lenei*
faiva; *o a'u* sa muai taufaifai, ma 13
faasaua, ma faatāutala; a ua alofa-
gia a'u, auā na ou faia *faapea* i lo'u
le iloa ma le le talitonu. Ua silisili 14
foi ona tele o le alofa tunoa o lo
tatou Alii, *ua tupu* mai ai *lo'u* faa-
tuatua atoa ma le alofa o loo ia
Keriso Iesu. O le upu moni lenei, 15
e tatau lava ona matuā talia, na
maliu mai Keriso Iesu i le lalolagi,
na te faaolaina o e agasala; ua sili
musa a'u nei ia i latou. A o lenei 16
lava le mea na alofaina ai a'u, ina
ia muamua ona faaalia mai ia te au
e Iesu Keriso le onosai tele lava, ia
avea a'u ma faata'ita'i o e a faatua-
tua ia te ia amuli, e maua ai le ola
e faavavau. O lenei, ia i ai i le 17
Tupu o le vavau, o le o soifua pea
lava, o le le o vaaia, o le Atua poto
e toatasi, *ia ia te ia* le mamalu atoa
ma le viiga e faavavau faavavau
lava. Amene. *Lo'u* atalii e, Timo- 18
teo, ou te tuuina atu lenei poloaiga
ia te oe, pei o muai valoaga ia te
oe, ina ia e tau ai le taua lelei; o 19
loo ia te oe le faatuatua ma le loto
fuatia ifo e lelei, ua lafoaiina e nisi,
o e ua faavaatu'ia i latou i la le faa-
tuatua; e i ai Umenaio ma Alesana, 20
o e ua ou tuuina atu ia Satani, ina
ia a'oa'oina i laua, aua ne'i upu
leaga.

Ia faatoga atu mo tagata uma; o teuga a fafine.

O LENEI, e muamua i mea uma 2
ou te apoapoai atu ia faia olega, ma
tatalo, ma faatoga, ma faafetai mo
tagata uma lava; mo tupu ma i 2

latou uma ua i ai le pule, ina ia
tatou nonofo ma le le atuatuvale ma
le filemu, i le amio Atua uma lava
3 ma le amio matagofie; auā o le mea
lelei lea ma le mālie i luma o lo
4 tatou Faaola le Atua, o lē finagalo
ina ia faaolaina o tagata uma lava,
ma ia oo ina iloa lelei le upu moni.
5 Auā e toatasi le Atua, e toatasi foi
le puluvaga i le Atua ma tagata, o
6 le tagata o Keriso Iesu lea; o le na
foaifuaina e ia ia te ia e fai ma
togiola mo tagata uma lava, *e fai*
ma molimau i ona lava po e tatau
7 ai; na tofia a'u mo lenei mea, o lē
tala'i ma le aposetolo, (o le upu
moni ou te fai atu ai ia Keriso, ou
te le tala pepelo,) o le a'oa'o o nuu
ese i le faatuatua ma le upu moni.
8 O lenei, o lo'u manao ia tatalo o
tane i mea uma lava, o loo sisii i
luga o lima le agasala, ma ia le ita,
9 ma ia le masalosalo. Ia faapea foi
fafine, ia latou teuteu ia i latou i
ofu e onomea, ma ia le teuanoai, a
ia faamatuāfafine; aua ne'i *teteu* ma
le lauulu fili, po o auro, po o pe-
10 nina, po o ofu tau tele; a o galuega
lelei, (o le mea lea e tatau i fafine
ua ta'ua latou e i latou o e amio
11 Atua.) Ia a'oa'oina le fafine, a ia le
tautala o ia, ma ia usiusitai lava.
12 Auā ou te le tuuina atu i se fafine
ia a'oa'o atu, pe pule i le tane, a ia
13 nofo faalologo lava. Auā ua mua-
mua ona faia o Atamu, a e mulimuli
14 Eva. E lei 'olegia foi Atamu, a ua
'olegia le fafine, ona solitulafono
15 lea o ia; a e faaolaina ia i le fa-
nauga o tama, pe afai e tutumau
pea i latou i le faatuatua, ma le
alofa, ma le amio lelei, atoa ma le
faamatuāfafine.

O le galuega ma le amioga a epikopo ma tiakono.

3 O LE upu moni lenei, afai e nau-
nau se tasi i le faiva o le epikopo, e
2 manao o ia i le galuega lelei. O
lenei, e tatau i le epikopo ia le
mata'uleagaina, o lē faiavā i le fa-
fine e toatasi, o lē mataala, o lē faa-
utauta, o lē amio lelei, o lē alofa i
tagata ese, o le na te mafaia ona
3 a'oa'o atu. E le se inu tele i uaina,
e le se fasi tagata, e le manumanu
i oloa; a e agamalu, e le se fai
finauga, e le se matapeapea i tupe;
o lē pule lelei i lona lava aiga, o loo 4
ua usiusitai mai ia te ia o lana fanau
ma le fifilemu lava. (Auā afai e le 5
iloa e se tasi ona pule i lona lava
aiga, pe faapefea ona tausia e ia le
ekalesia a le Atua?) E le se faatoa 6
lotu, ne'i faafefeteina lona loto, ona
paū lea o ia i le faasala a le tiapolo.
E tatau ona ia logoleleia o ia e i 7
latou o i tuā, ne'i upuleagaina o ia
ma paū i le mailei a le tiapolo. O 8
tiakono foi, ia faapea ona faatoe-
aina i latou, e le faagutugutulua, e
le fia inu uaina e tele, e le manu-
manu i oloa; o loo latou taofi i le 9
upu o le faatuatua sa lilo, i le loto
fuatia ifo ua mamā. A o i latou foi 10
ia muamua ona tofotofoina o i latou,
ona latou faia ai lea o le faiva o le
tiakono, ina ua le mata'uleagaina.
O fafine foi, ia faapea lava ona faa- 11
matuāfafine i latou, e le ni faa-
tuaupua, a ia mataala, ia faamaoni i
mea uma lava. O tiakono, ia taitasi 12
ma lana avā e toatasi, ia pule lelei i
la latou fanau ma o latou lava aiga.
Auā o e ua lelei ona fai o le faiva o 13
le tiakono e fai mo i latou lava le
mamalu lelei, ma le faamalosi tele i
le faatuatua o loo ia Keriso Iesu.
Ou te tusi atu ia mea ia te oe, o loo 14
faamoemoe a'u ou te vave alu atu ia
te oe; a e afai ou te tuai atu, ia e 15
iloa ai lau amio e tatau i le fale o le
Atua, o le ekalesia lea a le Atua
soifua, o le pou tu foi lea ma le lago-
lago o le upu moni. Ua leai foi se 16
taofi ese, e sili lava lenei upu lilo i
la le amio Atua, Ua faaali mai le
Atua i le tino tagata, ua faaalia lana
amiotonu e le Agaga, ua vaaia e
agelu, ua tala'iina atu i nuu ese, ua
faatuatua i ai o e o i le lalolagi, ua
aveina ae i le manuia.

O le apoapoaiga ia tumau i le galu-ega.

A O loo ta'utino mai e le Agaga, 4
e o ese nisi i le faatuatua i tausaga
amuli, latou te faalogo i agaga e
faasese ma mataupu a temoni; ona 2
o le pepelo o tagata tala pepelo, o e
ua faamuina o latou lava loto fuatia
ifo i le uamea aasa; latou te vavao 3
i le faiavā, *ma* faasa isi mea e 'ai, o
mea lava ua faia e le Atua ia talia

ma le faafetai e i latou ua faatua-
tua, ma latou iloa le upu moni.
4 Auā o mea uma ua faia e le Atua, e
lelei lava ia, e le lafoaiina foi se tasi
5 mea, a ia talia ma le faafetai; auā
ua faapaiaina i le afioga a le Atua
6 ma le tatalo. Afai e te tuuina atu
na mea i le au uso, e fai ai oe ma
auauna lelei a Iesu Keriso, e tausia
oe i upu o le faatuatua ma le ma-
7 taupu lelei ua e taofi i ai. A o tala
leaga o le vavau a fafine valevale-
matua, ia e ʻalo ese ai; a ia e faa-
8 masani i le amio Atua. Auā e itiiti
le aoga o le faamasani i la le tino;
a o le amio Atua e aoga lea i mea
uma lava, o loo i ai le mea ua fola-
folaina mai i la le olaga nei atoa ma
9 lē atali. E moni lava le upu, e tatau
10 foi ona matuā talia. Aua o le mea
lava lea tatou te galulue ai, ua upu-
leagaina mai ai foi i tatou, auā tatou
te faamoemoe i le Atua soifua, o ia
o le Faaola o tagata uma, a e sili
11 lava o e ua faatuatua. Ia e matuā
fai atu na mea, ma e aʻoaʻo atu ai.
12 Aua neʻi ʻinoʻino se tasi i lou tau-
lealea, a ia fai oe ma faaaʻoaʻo i e ua
faatuatua, i le upu, *ma* le amio, *ma*
le alofa, *ma* le loto, *ma* le faatuatua,
13 *ma* le le gaoiā. Ia e faasaga i le
faitau, *ma* le apoapoai atu, *ma* le
14 aʻoaʻo atu, seia ou alu atu. Aua neʻi
e faatalale i le mea alofa na tuuina
atu ia te oe i le valoaga ma le faaee
15 atu o lima o toeaina. Ia e mafaufau
i ia mea, ia e faamasani ai; ina ia
iloa ai e tagata uma o oe o le alu-
16 alu. Ia oe lava ia te oe, atoa ma
lau e aʻoaʻo atu, ia e tumau pea i
ai; auā a ē fai lena mea, e faaolaina
ai oe e oe atoa ma e ua faalogologo
ia te oe.

O le amio e tatau i fafine ua oti a latou tane.

5 AUA e te aoai atu i se toeaina, a
ia aioi atu i ai, peiseai se tamā; o
2 taulelea *foi*, peiseai o uso; o loo-
matutua, peiseai o tinā; o fafine
muli *foi*, peiseai o tuafafine ia, ma
3 ia le gaoiā lava. Ia ava i fafine ua
oti a latou tane, o e ua ausage lava.
4 Afai foi o i ai i se fafine ua oti lana
tane ni ana tama po o fanau a ana
tama, ia aʻoaʻoina i latou ia muamua
ona agalelei i lo latou lava aiga, ma
taui atu i o latou mātua; auā o le
mea lelei lea ma le mālie i luma o
le Atua. A o le ua oti lana tane ua 5
ausage ma ua tuua toatasi, ua faa-
moemoe ia i le Atua, ma tumau pea
i le faatoga ma le tatalo i le po atoa
ma le ao. A o lē fiafia i la le tino, e 6
ui lava ina ola, ua oti ia. Ia e matuā 7
fai atu ia mea, ina ia le mataʻu-
leagaina i latou. A e afai e le 8
tausi e se tasi i lona aiga, *afai* foi e
le sili *ona tausi* i e mau ma ia, ua
faafitia e ia le faatuatua, e sili foi
lona leaga i le ua le faalogo. Aua 9
neʻi faitauina se fafine ua oti lana
tane seia oo i ona tausaga e onoga-
fulu, sa toatasi foi lana tane; o loo 10
taʻuleleia foi ona o ana galuega
lelei, pe afai ua tausia e ia ni fanau,
pe afai ua na alofa i tagata ese, pe
afai ua na mulumulu i vae o *tagata*
paia, pe afai ua na agalelei atu i e ua
puapuagatia, pe afai ua na tausisi i
galuega lelei uma lava. A o fafine 11
muli ua oti a latou tane, aua le talia
i latou, auā pe a fia saʻoloto i latou
nai ia Keriso, ona fia nofotane ai lea
o i latou; o loo i ai le faasala, ina 12
ua latou lafoai i lo latou uluai faa-
maoni. E le na o lea, a e masani foi 13
i latou ma le paie, e feoai i lea fale
ma lea fale; e le gata foi ina latou
paie, a e soona tautala, ma mata-
mata fua i galuega a nisi, ma tau-
talatala i mea le tatau. O lenei, ou 14
te loto ia nofotane o fafine muli, ia
fanau ai tama, ia matai i latou i o
latou aiga, ina neʻi tuuina atu i loo
tetee mai se mea e tasi e taʻulea-
gaina ai i latou. Auā ua uma le 15
liliueseina o isi ua mulimuli ia
Satani. Ai se tane faatuatua, po o 16
se fafine faatuatua o i ai ni fafine ua
oti a latou tane, ia latou tausia i
latou aua neʻi mafatia ai le ekalesia;
ina ia latou tausia fafine ua ausage
lava.
O toeaina o e pule lelei, ia taʻu- 17
aogaina i latou ona faateleina atu i
ai o le mamalu, a e faasili i e galulue
i le upu atoa ma le aʻoaʻo atu. Auā 18
o loo fai mai le Tusi, Aua neʻi e
fusi le gutu o le povi a o solisolia e
ia le saito; i le ma lea, E tatau *ona
avatu* i le faigaluega o lona taui.
Aua neʻi talia se mau i se toeaina, 19
vagana o i ai se mau a le toalua po

20 o le toatolu. Ia aoai atu i e aga-
sala i luma o tagata uma, ina ia
21 matatau ai nisi uma lava. Ou te
matuā fai atu lava *ia te oe* i luma o
le Atua, ma le Alii o Iesu Keriso,
ma le au agelu na filifilia, ina ia e
tausi i na mea ma ia le muai faa-
sala, aua foi le faia se mea ma le
22 faailogaina se tasi. Aua e te vave
faaee atu lima i se tasi; aua foi le
'au faatasi i agasala a isi tagata. Ia
taofi oe ia te oe ina ia sao *lau* amio.
23 Aua e te toe inu le vai auli, a ia e
inu sina uaina itiiti, ona o lou ma-
24 nava ma lou ma'i e tupu soo. E
iloa tino agasala a isi tagata, e
muamua atu i le faamasinoga; a o
25 *agasala* a isi e mulimuli atu. E
faapea foi galuega lelei *a isi*, e iloa
tino ia; o mea foi e le o faapea e le
mafai ona natia ia.

O pologa ma matai. Ua vaoia le matapeapea.

6 O POLOGA uma o e o i lalo o le
amo, ia latou manatu e tatau ona
ava lava i o latou lava matai, ina
ne'i upuleagaina le suafa o le Atua
2 ma *lana* mataupu. A o i latou ua
i ai matai faatuatua, aua ne'i latou
ta'ufaatauvaaina *i latou*, auā o uso
i latou; a ia atili ona auauna i ai,
auā ua faatuatua ma ua alofaina i
latou e ua talia le galuega lelei. Ia
e a'oa'o atu ma apoapoai atu i ia
3 mea. Afai e a'oa'o ese se tasi, ma
le le gauai i upu e ola ai a lo tatou
Alii o Iesu Keriso, ma le mataupu
4 e tatau ma le amio Atua, ua faafe-
feteina o ia, ua le iloa se mea, a ua
se ma'i lona suesue ma lona finau i
upu e tupu mai ai le mataua, *ma* le
misa, *ma* faifaiga, *ma* masalosalo
5 leaga, o finauvalega o tagata loto
leaga, o e ua tetea ma le upu moni,
o e ua manatu o le mea e maua ai
le oloa o le amio Atua lea; ia e 'alo
6 ese i tagata faapea. A o le amio
Atua ma le loto mălie, o le oloa
7 tele lava lea. Auā tatou te lei au
mai lava se mea e tasi i le lalolagi,
ua mautinoa foi tatou te le mafai
8 ona ave ese ai o se mea. Afai ua
maua e i tatou o mea e aai ai ma
mea e oofu ai, ia gata ai o tatou
manao. A o e manao i le fia 9
mauoa, e maua i latou i le faaoso-
osoga, ma le mailei, ma tu'inanau e
tele e valea ai ma leaga ai, o mea
ia e goto ai tagata i le fanoga ma
le malaia. Auā o le manao i tupe, 10
o le pogai lea o mea leaga uma
lava; ua mananao tele i ai nisi, ona
sese ai lava lea o i latou i *le upu* o
le faatuatua, ua tu'ia ai ua ati i
latou e i latou i puapuaga e tele.
A o oe, le tagata o le Atua e, ia e 11
sola ese i ia mea; a ia e tausisi atu
i le amiotonu, *ma* le amio Atua, *ma*
le faatuatua, *ma* le alofa, *ma* le ono-
sai, *ma* le agamalu. Ia e tau le 12
taua lelei i la le faatuatua, tago atu
ia i le ola faavavau, na valaauina ai
foi oe, ma ua e ta'utino atu i le
ta'utinoga lelei i luma o molimau e
toatele. Ou te fai atu lava ia te oe 13
i luma o le Atua, o lē faaola i mea
uma, *i luma* foi o Keriso Iesu, o le
na molimau i le ta'utinoga lelei ia
Ponotio Pilato, ia e taofi *lenei* polo- 14
aiga ma le le ponā, *ma* ia le mata'u-
leagaina, seia oo atu i le faaali mai
o lo tatou Alii o Iesu Keriso. E 15
faailoa mai lea mea e ia i ona lava
aso, o ia o le Alii e manuia mona
ua toatasi, o le Tupu o tupu, ma le
Alii o alii; o loo na o ia o lē soifua 16
pea lava, o lē afio i le malamalama
e le masao i ai *se tasi;* e lei vaaia o
ia e se tasi tagata, e le mafai foi
ona vaai i ai; ia ia te ia le viiga ma
le malosi e faavavau. Amene.
Ia e matuā fai atu i e mauoa i 17
lenei olaga, aua ne'i faamaualuluga
i latou, aua foi le faatuatua i le
oloa e faaletumau, a o le Atua soi-
fua, o loo foai tele mai ia i tatou
mea uma lava e faafiafia ai; ina ia 18
latou agalelei atu, ia tamaoaiga i
galuega lelei, ia mataalofa, ia latou
avatu fua a latou mea, ia latou teua 19
oloa mo i latou lava, o le faavae
lelei mo aso atali, ina ia latou feta-
gofi atu i le ola e faavavau.
Timoteo e, ia e tausi i le mea na 20
tuuina atu ia te oe, ma 'alo'alo ese
i upu leaga ma le le aoga, ma finau-
ga i mea ua igoa pepelo ai o le
poto; o isi o e na taofi ai, ua sese 21
ai i latou i *le upu* o le faatuatua.
Ia ia te oe le alofa tunoa. Amene.

O LE TUSI

E LUA A LE APOSETOLO O PAULO IA

TIMOTEO.

O le alofa o Paulo ia Timoteo. Ua apoapoai atu ia te ia.

1 O A'U o Paulo, o le aposetolo a
Iesu Keriso i le finagalo o le Atua,
ina ia folafolaina le ola o loo ia
2 Keriso Iesu; *o la'u tusi lenei* ia
Timoteo *lo'u* atalii pele; *ia ia te oe*
le alofa tunoa, *ma* le alofa, *ma* le
manuia mai le Atua le Tamā, atoa
ma Keriso Iesu lo tatou Alii.
3 Ou te faafetai atu i le Atua, o le
ou te auauna i ai ma le loto fuatia
ifo ua mamā *pei ona maua* mai *o'u*
tupuga, ina ua ou manatua oe e le
aunoa i a'u faatoga i le po ma le
4 ao; o loo ou faanaunau e feiloai
ma oe, auā ua ou manatu i ou loi-
mata, ina ia tumu ai a'u i le olioli;
5 ua ou manatua le faatuatua faama-
oni ua ia te oe, sa muai i ai ia Loi o
le tinā o lou tinā, atoa ma Eunike
lou tinā; o la'u taofi o loo ia te oe
6 foi. O le mea lea ou te faamanatu
atu ai ia te oe ia toe faamumū le
mea alofa mai le Atua, o loo ia te
oe lea i le faaee atu o o'u lima.
7 Auā ua le foaiina mai e le Atua ia
te i tatou le Agaga e mata'u ai, a o
le Agaga e faamalosi ai, ma alofa
8 ai, ma mafaufau tonu ai. O lenei,
aua e te mā i le molimau i lo tatou
Alii, po o ona o a'u o loo noanoatia
ona o ia; a ia tiga faatasi i tatou
ona o le tala lelei, e tusa ma le
9 mana o le Atua, o le na faaola mai
ia i tatou, ma valaau mai i le valaau
paia, e le tusa ma a tatou galuega,
a e tusa ma lona lava finagalo ma
lona alofa tunoa na foaiina mai ia i
tatou ia Keriso Iesu talu mai le
10 vavau, a ua faailoa mai nei i le
faaalia mai o lo tatou Faaola o Iesu
Keriso, o le ua faaumatia lava le
oti, a o le ola ma le le iu vale ua
faamalamalamaina mai lea e ia i le
tala lenei, ua tofia ai a'u o lē tala'i, 11
ma le aposetolo, ma le a'oa'o i nuu
ese. O le mea lea ua tigaina ai a'u 12
i ia mea; a ou te le mā lava, auā
ua ou iloa o ia ua ou faatuatua i ai,
ma a'u mautinoa ua mafaia lava e
ia ona leoleo i le mea na ou tuuina
atu ai ia te ia e oo atu i lea lava
aso. O matua o upu e ola ai, na e 13
faalogologo mai ai ia te au, ia e
taofia i le faatuatua ma le alofa ia
Keriso Iesu. O le mea lelei ua 14
tuuina atu ia te oe ia e tausia i *le
fesoasoani o* le Agaga Paia o loo
nofo i totonu ia i tatou. Ua e iloa 15
lenei mea, o i latou uma o i Asia ua
lafoai ia te au, e i ai Fogelu ma
Emokene. Ia alofa atu le Alii i le 16
aiga o Oneseforo; auā na ia faama-
fanafana soo mai ia te au, e lei mā
foi o ia i lo'u maea uamea, a e pei- 17
tai na i Roma o ia, ona matuā saili
mai lea o ia ia te au, i le ua maua.
Ia foaiina atu e le Alii ia te ia ia 18
maua le alofa mai le Alii i lea lava
aso. Ua e iloa lelei o mea e tele na
ia auauna mai ai ia te au i Efeso.

O apoapoaiga ina ia tumau i le galuega.

O LENEI, o oe lo'u atalii e, ia 2
faamalosia oe i le alofa tunoa o loo
ia Keriso Iesu. O mea foi na e 2
faalogologo mai ai ia te au i moli-
mau e toatele, ia e tuuina atu ai i
tagata faamaoni, o e ua mafaia ona
a'oa'oina atu i nisi. O lenei, ia e 3
onosai i mea e tiga ai, faapei o se
tagata tau e lelei a Iesu Keriso. E 4
leai sē tau i le taua na te faalavela-
vea e ia ia te ia i mea a lenei olaga,
ina ia faafiafia o ia i lē na filifili ia
te ia e fai ma tagata tau. Afai foi 5
e finau se tasi i le fia malo, e le faa-

paleina o ia pe a le finau e tusa ma
6 tulafono. O lē galue i fanua e ta-
7 tau ona muai maua e ia le fua. Ia
e mafaufau i mea ou te fai atu na;
ona foaiina atu ai lea e le Alii ia te
8 oe le loto matala i mea uma. Ia e
manatua Iesu Keriso o le fanau lava
a Tavita, ua faatuina mai o ia nai e
ua oti, e tusa ma la'u tala lelei;
9 ona o lea ua tigaina ai a'u, ua oo
ina noanoatia o a'u, peiseai se pa-
gota; a o le afioga a le Atua e le
10 noatia lava lea. O le mea lea ou te
onosai ai i mea uma ona o le au fili-
filia, ina ia maua e i latou lava le
ola o loo ia Keriso Iesu ma le ma-
11 nuia e faavavau. O le upu moni
lenei; auā pe afai tatou te oti faa-
tasi *ma ia*, tatou te ola faatasi ai
12 foi; pe afai tatou te onosai, e fai
foi i tatou ma tupu faatasi *ma ia;*
pe afai tatou te faafiti *ia te ia*, e
13 faafiti foi o ia ia te i tatou; afai e
le faamaoni i tatou; e faamaoni
pea lava ia, e le mafaia e ia ona
faafiti ia te ia.
14 Ia e faamanatu *ia te i latou* i ia
mea, ma ta'utino i luma o le Alii,
aua ne'i latou fefinauai i upu e leai
se aoga, a e faaseseina ai o e faa-
15 logologo i ai. Ia e taumafai ina ia
avea oe ma le ua fiafia mai i ai le
Atua, o le faigaluega e leai se mea
e mā ai, na te vavaetonuina le upu
16 moni. A ia e taumamao ma upu
leaga ma le le aoga; auā e tupu
17 atili ai le amio faalematau, o a latou
upu foi e aati pei o se papala; e i ai
18 Umenio ma Fileto; o i laua ia ua
sese i le upu moni, o loo faapea ane,
Ua mavae lava le toe tu; ua faaliliu
19 ese ai nisi tagata i le faatuatua. A
e ui lava i lea o le faavae mau o le
Atua e tu lava lea, o loo i ai lenei
faailoga, Ua silafia e le Alii ona
lava tagata; atoa ma lea, Ia o ese i
le amio leaga i latou uma o e ta'u-
20 ta'u le suafa o Keriso. A e le na o
ipu auro ma ario ua i le fale tele, a
o *ipu* laau ma omea; o isi ua ta'u-
21 leleia, a o isi ua ta'uleagaina. O
lenei, ai se tasi e faamamā ia te ia
ai nei mea, e fai o ia ma ipu e ta'u-
leleia, e faasaina, e aoga foi mo le
alii, ua saunia mo galuega lelei
22 uma. Ia e sola ese i tu'inanau o
taulelea, ia e tausisi i le amiotonu,
ma le faatuatua, *ma* le alofa, *atoa*
ma le filemu, faatasi ma i latou o e
valaau i le Alii ai le loto mamā. A 23
o sailiga valea ua le a'oa'oina mai,
ia e 'alo ese ai, auā ua iloa o mea ia
e tupu ai le fefinauaiga. Auā e le 24
tatau ona finau o le auauna a le
Alii, a ia agamalu i tagata uma, ia
mafaia ona a'oa'o atu, ma ia onosai,
ia a'oa'o atu ma le agamalu i e o 25
finau mai; pe mafai lava le Atua
ona foai atu ia te i latou le salamo,
ina ia latou iloa lelei le upu moni;
ia latou ala mai foi na moe i le mai- 26
lei a le tiapolo, o e ua maua e ia, ina
ia faia lona lava finagalo.

O valoaga i mea e tutupu. O le aoga o Tusi Paia.

A E ia e iloa e oe lenei mea, o 3
ona aso e gata ai e oo mai ai aso
faigata; auā e avea tagata ma e 2
alolofa i latou ia i latou, o e mana-
nao i tupe, o e loto vii, o e faamau-
aluga, o e upu leaga, o e le faalogo
i mātua, o e le faafetai, o e amio
leaga, o e le lotoaiga, o e tuumavae- 3
ga, o e faatuaupua, o e le taofi ma-
nao o le tino, o e faasaua, o e le
alolofa i tagata amio lelei, o e faa- 4
lata, o e soona fai, o e ua faafefete-
ina, o e ua tele le manao i mea
faafiafia a e leai se manao i le Atua;
o e ua peiseai ua amio Atua, a o le 5
mana ua i lea mea ua latou teena;
ia e 'alo ese lava i tagata faapena.
E i ai foi nisi o e ulu atu i fale, ma 6
ave faatagataotaua fafine valelea,
ua mafatia i agasala, o e ua ta'ita'i-
eseina e tu'inanau eseese, ua a'oa'o- 7
ina e le aunoa, a e le āu mafai ona
oo ina iloa lelei o le upu moni.
Faapei o Iani ma Iameri e na tetee 8
atu ia Mose, e faapea foi i latou ia
ona tetee atu i le upu moni, o taga-
ta ua loto leaga, o e ua le faamaoni
i la le faatuatua. A e le alualu pea 9
i latou, auā e iloa lelei lava lo latou
valea e tagata uma, faapei o i laua.
A o oe, ua e iloa lelei o la'u mata- 10
upu, o *la'u* amio, o le loto mau, o le
faamaoni, o le faapalepale; o le
alofa, *ma* le onosai, o sauaga *ma* mea 11
tiga, o mea ia na oo mai ia te au i
Anetioka, ma Ikonio, ma Lusa; o
sauaga faapena na tigaina ai a'u; a
o le Alii na ia laveai mai ia te au i

12 *na mea* uma lava. O i latou uma
foi o e loto ina nonofo ma le amio
Atua ia Keriso Iesu, e sauaina i
13 latou. A o tagata amio leaga ma e
taupelopelo, e alualu pea lava lo
latou leaga, o loo faasese atu, ua
14 faaseseina foi i latou. A o oe, ia e
tumau i mea ua a'oa'oina ai oe, ma
ua mautinoa ia te oe, ina ua e iloa o
15 ia na a'oa'o atu ai ia te oe; talu foi
ina o e tama itiiti ua e iloa Tusi
Paia, e mafaia ona faapoto ai ia te
oe e iu ai i le ola i le faatuatua ua
16 ia Keriso Iesu. O Tusi *Paia* uma
lava e mai le Agaga o le Atua ia, e
aoga foi ia e a'oa'o ai, e aoai ai, e
faatonu ai, e faapoto ai foi i le amio-
17 tonu, ina ia atoatoa ona lelei ai o le
tagata o le Atua, ia saunia lava ia i
galuega lelei uma lava.

Ua fai atu Paulo ia faamalosi Timoteo.

4 O LENEI ou te matuā fai atu *ia te oe* i luma o le Atua ma le Alii o
Iesu Keriso, o le na te faamasino-
ina o e ola atoa ma e ua oti, pe a oo
2 i lona faaali mai ma lona malo; ia
e tala'i atu le upu, ia e faamalosi i
ona aso e taugalemu ai, *ma* ona aso
e le taugalemu ai, ia e faatonu atu,
ia e aoai atu, ia e apoapoai atu ma
le onosai uma atoa ma le a'oa'o atu.
3 Auā e oo i ona po latou te le mafa-
fai ai ona talia o le mataupu e ola
ai, a e tusa ma o latou lava tu'ina-
nau, latou te faapotopoto ai a'oa'o
mo i latou, ina ua feū o latou tali-
4 ga; latou te liliu ese foi o latou
taliga i le upu moni, a e liliu atu i
5 tala o le vavau. A o oe, ia e faa-
utauta i mea uma lava, ia e onosai
i mea e tiga ai, ia e fai le galuega a
lē folafola le tala lelei, ia e matuā
6 faaiuina lau faiva. Auā o a'u ua
faamaligiina nei *lo'u toto*, ua lata
7 ona po ou te alu ai. Ua ou tau le
taua lelei, ua iu ia te au le tausi-
nioga, ua ou taofi i *le upu* o le faa-
tuatua. O lenei, ua teuina mo a'u 8
le pale o le amiotonu, e foaiina mai
ia te au i lea lava aso o le Alii le
faamasino amiotonu; e le gata foi
ia te au, a o i latou uma lava o e
fiafia i lona faaali mai.

Ia e taumafai ona sau ia te au ia 9
vave lava; auā ua tuulafoaiina a'u 10
e Tema, ina ua manao ia i lenei
olaga, ua alu foi i Tesalonia; o
Kerese *ua alu ia* i Kalatia, o Tito
ua alu ia i Talamatia; na o Luka o 11
loo ia te au. Ia oulua o mai ma
Mareko; auā e aoga ia ia te au i le
galuega. Ua ou auina atu Tuiko i 12
Efeso. A ē sau, ia e au mai le ofu 13
talaloa na tuu e a'u i Teroa, o loo ia
Kaapo, atoa ma tusi, a e tautuana
a pa'u e tusi ai *ne'i tuu*. E tele 14
mea leaga na faia ia te au e Alesana
le fai mea 'apa memea; ia taui atu
e le Alii ia te ia e tusa ma ana
galuega. Ia oe foi ia te ia, auā ua 15
na matuā tetee mai i a tatou upu.
O la'u uluai faatonu atu e lei faa- 16
tasi mai ai se tasi ia te au, a ua
lafoai mai e tagata uma lava ia te
au; aua ne'i tauiina atu ia te i la-
tou a e peitai sa ia te au le Alii, ma 17
na faamalosi mai ia te au; ina ia
faaatoatoaina e a'u le tala'iga, ina
ia faalogologo i ai o nuu uma lava;
ua laveaiina foi a'u ai le gutu o le
leona. E laveai mai foi le Alii ia te 18
au ai mea leaga uma, ma faaola mai
ia te au ia oo i lona malo i le lagi;
ia ia te ia le viiga e faavavau faa-
vavau lava. Amene.

Ua ou alofa atu ia Piseka ma 19
Akula, ma le aiga o Oneseforo. Ua 20
nofo pea Erato i Korinito; a o
Tofimo na tuua o ia e a'u i Meleto o
ma'i. Ia e taalise mai a o lei oo i le 21
tausaga maalili. O alolofa atu ia te
oe o Eupolo, ma Paute, ma Lino, ma
Kalaotia, ma le au uso uma lava.
Ia i ai i lou agaga le Alii o Iesu 22
Keriso. Ia ia te outou le alofa
tunoa. Amene.

O LE TUSI A

LE APOSETOLO O PAULO IA

TITO.

O le apoapoaiga ia Tito ia faamalosi o ia i lana galuega.

1 *O A'U* o Paulo, o le auauna a le
Atua, ma le aposetolo a Iesu Keriso,
ona o le faatuatua o e ua filifilia e le
Atua, ma le iloa lelei o le upu moni
2 e iu ai i le amio Atua, i le faamoe-
moe i le ola e faavavau, na folafo-
laina mai talu mai tausaga o le
vavau e le Atua e le mafai ona tala
3 pepelo; a ua faalia mai lana lava
afioga i ona po e tatau ai i le tala-
'iga ua tuuina mai ia te au, e tusa
ma le poloaiga a le Atua lo tatou
4 Faaola; *o la'u tusi lenei* ia Tito *lo'u*
lava atalii i la le faatuatua ua tuu
tele, *ia ia te oe* le alofa tunoa, *ma* le
alofa, *ma* le manuia mai le Atua le
Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso
lo tatou Faaola.
5 O le mea lenei na ou tuu ai oe i
Kereta, ina ia e faatonuina mea ua
totoe, ma ia e tofia toeaina i lea aai
ma lea aai, faapei ona ou fai atu ai
6 ia te oe; ai se tasi e le mata'ulea-
gaina, o le tane a le fafine e toatasi,
o i ai ana fanau e faatuatua, e lei
ta'ua i latou ua ulavavale pe soli i
7 tulafono. Auā e tatau lava i le
epikopo ona le mata'uleagaina o ia,
auā o ia le auauna e tausi i mea a le
Atua; e le finau vale, e le itagofie,
e le inu tele i uaina, e le fasi tagata,
8 e le manumanu i oloa; a o lē alofa i
tagata ese, o lē alofa i e amio lelei,
o lē faautauta, o lē amiotonu, o lē
9 amio Atua, *ma* le le gaoiā; o lē
taofi mau i le upu moni, faapei ona
a'oa'oina o ia, ina ia mafaia e ia ona
apoapoai atu i le mataupu e ola ai,
10 ma aoai atu i e finau mai. Auā e
toatele o e solitulafono ua tautala-
tala i upu le aoga ma faasese atu, a
11 e sili musa le au peritome; e tatau
ina punitia o latou gutu; ua latou
faaliliu ese i nisi aiga atoa, o loo
a'oa'o i mea le tatau, ina ua mata-
peapea i le oloa. Sa faapea mai le 12
tasi o i latou, o sa latou lava pero-
feta, O tagata Kereta, e sagasaga
tala pepelo lava i latou, o manu
feai leaga, o e usuusua'i ina 'ai. O 13
le molimau moni lava lea. O le mea
lea ia maamaai ona e aoai atu ai ia
te i latou, ina ia latou faamaoni i le
faatuatua; aua ne'i taofi i tala o le 14
vavau faa-Iutaia, ma poloaiga a ta-
gata o e liliu ese i le upu moni. Ua 15
mamā mea uma i e ua *loto* mamā, a
o e *loto* eleelea ma le le faatuatua, e
le mamā ia te i latou se mea e tasi,
a ua eleelea o latou mafaufau atoa
ma o latou loto fuatia ifo. Ua 16
latou ta'u ane ua latou iloa le Atua,
a e faafiti ia te ia i a latou galuega,
o inosia i latou ma faalogogata,
latou te le faamaoni foi i se galuega
lelei e tasi.

O apoapoaiga e fai atu i tagata eseese.

A. O oe, ia e tautala atu i mea e 2
tusa ma le mataupu e ola ai; *fai atu* 2
i toeaina ia mataala i latou, ia faa-
toeaina, ia faautauta, ia faamaoni i
le faatuatua, *ma* le alofa, *ma* le ono-
sai. Ia faapena foi loomatutua, ia 3
amio i latou i le amio Atua, aua
ne'i faatuaupua, aua ne'i faapolo-
gaina i latou i le uaina, a ia fai ma
a'oa'o i mea lelei, ina ia latou a'oa'o 4
atu i fafine muli latou te alofa atu i
a latou tane, ia alofa atu i a latou
fanau, ia faautauta i latou, ia le 5
gaoiā, ia tausi lelei i o latou aiga, ia
agalelei, ia usiusitai atu i a latou
lava tane, ina ne'i upuleagaina le
afioga a le Atua. Ia faapea foi ona 6
e apoapoai atu i taulelea, ia faa-

7 utauta i latou. Ia avea oe ma faa-
a'oa'o o galuega lelei i mea uma
lava; *ia e a'oa'o* i le mataupu ma le
8 faamaoni, *ma* le faatoeaina, *ma* le
upu e ola ai, e le mata'uleagaina,
ina ia faamāina ai o lē tetee mai, ina
ua le maua e ia se mea leaga e tala-
9 tala ane ai ia te outou. *Apoapoai
atu* i pologa ia usiusitai i latou i o
latou lava matai, ia latou taumafai
ona faafiafia i ai i mea uma lava, aua
10 ne'i faatau upu i ai. Aua ne'i latou
gaoi, a ia faaalia e i latou ua latou
faamaoni aiai, ina ia viia ai i mea
uma lava talu o i latou le mataupu
11 a le Atua lo tatou Faaola. Auā o le
alofa tunoa o le Atua ua au mai ai
le olataga, ua faaalia mai lea i ta-
12 gata uma lava, o loo a'oa'o mai ai
ia te i tatou, ia tatou tete'a ese ma
le faalematau atoa ma tu'inanau
faalelalolagi, a ia tatou nonofo ma
le faautauta ma le amiotonu atoa
13 ma le amio Atua i lenei olaga; o
faatalitali atu i le faatuatuaga e
manuia ai, o le faaalia lea o le
pupula o le Atua silisili, o lo tatou
14 Faaola o Iesu Keriso lea; o le na
foaiina mai o ia e ia mo i tatou, e
togiola a'i i tatou ai le solitulafono
uma lava, ma ia faamamāina mai e
ia e fai mona, o lona lava nuu, e
15 maelega i galuega lelei. Ia e tau-
tala atu i ia mea, ma apoapoai atu,
ma aoai atu ma le pule lava. Aua
ne'i inosia oe e se tasi.

O mea e a'oa'oina atu, ma mea e le a'oa'oina atu.

3 IA e faamanatu atu ia i latou ia
latou usiusitai i alii sili ma faipule,
ia gauai i alii, ia nofo sauniuni foi i
2 latou i galuegā lelei uma lava, aua
ne'i upu leaga i se tasi, aua ne'i
faamisa, a ia faapalepale, ma ia
faaali atu le agamalu uma i tagata
3 uma lava. Auā o i tatou foi, sa
vālea i tatou anamua, *ma* faalogo-
gata, *ma* faaseseina, sa auauna i
tu'inanau ma mea eseese e fiafia ai,
sa nonofo ma le loto leaga ma le
mataua, sa inosia ma feitagai. A ua 4
faaalia mai le agalelei ma le alofa i
tagata o lo tatou Faaola le Atua, 5
ona faaola mai ai lea o ia ia i tatou,
e le ona o galuega o i le amiotonu
sa tatou faia, a e tusa ma lona lava
alofa i le faataeleina i le toefua-
taiina ma le faafouina e le Agaga 6
Paia, ua na faamaligi tele mai i luga
ia i tatou, ona o Iesu Keriso lo tatou 7
Faaola; ina ia ta'uamiotonuina i
tatou i lona lava alofa tunoa, ia fai
i tatou ma suli e tusa ma le faa- 8
moemoe i le ola e faavavau. O le
upu moni lena ou te loto foi ina ia e
matuā faamalosi atu i ia mea, ina ia
naunau i latou o e ua faatuatua i le
Atua ona ia faia galuega lelei; e
lelei lava ia mea ma aoga i tagata. 9
A ia taumamao ma sailiga valea ma
tala tupuga, ma le femisaiga, ma le
fefinauaiga i la le tulafono; auā o 10
upu le aoga ia ma le faatauvaa. O
le tagata na te faatupu le fevae-
vaeaiga ia e 'alo ese ia te ia pe a
uma atu ia te ia le aoaiga e atu tasi 11
pe atu lua; auā ua iloa o le tagata
faapena ua liliueseina lava o ia, ma
ua agasala, ua faasalaina o ia e ia. 12
A ou auina atu ia te oe o Aretima,
po o Tuiko ia e faataalise ona sau ia
te au i Nikopoli; auā ua tonu lo'u
manatu ou te nofo ai i le tausaga 13
maalili. Ia e matuā fesoasoani i le
malaga a Sena le a'oa'o tulafono,
atoa ma Apolo, ina ia le mativa i 14
laua i se mea e tasi. Ia a'oa'oina
foi o latou *uso* ia faia e i latou galu-
ega lelei e maua ai mea aoga, ina 15
ne'i le fua mai i latou. O i latou
uma lava o ia te au o loo alolofa
atu i latou ia te oe; ua ou alofa
atu ia i latou o e alolofa mai ia te i
matou i le faatuatua. Ia ia te
outou uma lava le alofa tunoa.
Amene.

O LE TUSI A

LE APOSETOLO O PAULO IA

FILEMONI.

O le fiafia o Paulo ia Filemoni. Ua faatoga atu mo Onesemo.

1 *O A'U* o Paulo, o le ua noanoa-
tia ona o Keriso Iesu, o Timoteo
foi *lo tatou* uso, *o la ma tusi lenei* ia
Filemoni o le pele na tatou galulue
2 faatasi; ma Afia le pele, ma Are-
kipa o le na tatou matātau faatasi,
3 atoa ma le ekalesia i lou fale; ia ia
te outou le alofa tunoa ma le ma-
nuia mai le Atua lo tatou Tamā,
atoa ma le Alii o Iesu Keriso.
4 Ou te faafetai atu i lo'u Atua, o
loo ou ta'uta'ua oe e le aunoa i a'u
5 tatalo, ina ua ou faalogo i lou alofa
ma le faatuatua o ia te oe i le Alii
o Iesu, atoa ma le au paia uma;
6 ina ia galue lava lou mafuta faatasi
i le faatuatua, ina ia matuā iloa mea
lelei uma o ia te outou ia Keriso
7 Iesu. Auā *lo'u* uso e, ua tele lo
matou fiafia ma le mafanafana ona
o lou alofa, ina ua faamafanafanaina
8 le au paia ona o oe. O lenei, e ui
lava ina ua ia te au le pule lava mai
ia Keriso e poloai atu ai ia te oe i
9 mea e tatau, a e ou te aioi atu ona o
le alofa, o a'u nei lava o Paulo le
toeaina, o le ua noanoatia nei foi
10 ona o Iesu Keriso. Ou te aioi atu
ia te oe mo lo'u atalii o Onesemo, o
le na fanaua e a'u, a e noanoatia
11 a'u, sa le aoga o ia ia te oe, a o lenei
12 e aoga tele ia te oe atoa ma a'u, ou
te faafoi atu ia te ia; ina e talia
13 mai o ia, o lo'u lava tino ia. Na ou
loto ina ia taofi pea ia te ia ma te
nonofo ma a'u, ina ia fai mou sui,
na te auauna mai ia te au i *o'u* noa-
noataga ona o le tala lelei. A ou 14
te le fia faia se mea e tasi pe a le to
mai sau pule, ina ne'i pei o se mea
ua faatauanauina lou agalelei mai, a
ia faia ma le loto. Auā atonu o le 15
mea lea na te'a ese ai o ia i sina itu
aso, ina ia e toe maua o ia e faa-
vavau; e le toe faapei o se pologa, 16
a e sili i le pologa, o le uso pele ia
ia te au lava; e le sili ea ona faapea
ia te oe i la le tino atoa ma la le
Alii? O lenei afai e te manatu i la 17
ta uo, ia e talia mai o ia e pei o a'u
lava. A e afai na ia agaleaga ia te 18
oe, po ua ia te ia sau mea, ia e tuu
mai lea mea ia te au. O a'u o 19
Paulo, ua ou tusi atu i lo'u lava
lima, ou te taui atu lava; a e ou te
le fai atu, e tatau ona e tuuina mai
oe lava ia te au. E moni, *lo'u* uso 20
e, se'i e faafiafia mai ia te au i le
Alii, ina faamafanafana mai ia i lo'u
loto i le Alii. Ua ou tusi atu ia te 21
oe, auā ou te faatuatua i lou gauai
mai, ua ou iloa e te faia mea e sili
lava i mea ou te fai atu ai. Tasi 22
foi lea mea, ia e sauni se mea ou te
nofo ai; auā ou te faamoemoe e
tuuinaatua a'u ia te outou, ona o
a outou tatalo. O loo alofa atu 23
ia te oe o Epafara, o loo noanoatia
faatasi ma a'u ona o Keriso Iesu.
O loo alolofa foi Mareko, *ma* Ari- 24
tako, *ma* Tema, *ma* Luka, e ua galu-
lue faatasi ma a'u. Ia i o outou 25
agaga le alofa tunoa o lo tatou Alii
o Iesu Keriso. Amene.

O LE TUSI A

LE APOSETOLO O PAULO IA

EPERU.

O le silisili ese o Iesu i agelu.

1 O LE Atua, o le na fetalai mai
anamua i *o tatou* tamā e le au pero-
feta, na auaua'i mai i togafiti eseese,
2 ua fetalai mai o ia ia i tatou i nei
ona aso e gata ai e *lona* Alo, o le ua
tofia e ia e fai mea uma lava mona
3 tofi, na ia faia foi e ia mea uma; o
ia o le pupula o lona mamalu ma ua
matuā tusa lava ma ia, o loo o faa-
tumauina *e ia* mea uma lava i lana
afioga mana, na ia faamamāina e ia
lava a tatou agasala, ona nofo ai
lea o ia i le itu taumatau o lē Silisili
4 ese o i lugā; ua faapea ona silisili
ese o ia i agelu, pei ona sili o lona
5 suafa ua maua i o latou. Auā o
anafea ea na fetalai atu ai o ia i se
tasi o le au agelu, O lo'u Atalii oe,
ua ou fanaua oe i le aso nei; i le
ma lea, E fai a'u mona Tamā, e fai
6 foi o ia mo'u Atalii? Ua faapea
mai foi o ia i lona toe au mai o lana
ulumatua i le lalolagi, Ma ia ifo
agelu uma lava a le Atua ia te ia.
7 O agelu foi ua fetalai mai ai o ia,
Ua faia e ia ana agelu o matagi, ma
8 ana auauna o le afi mumū; a *ua
faapea mai* i le Alo, O lou nofoālii,
le Atua e, e faavavau faavavau lava
lea; o le tootoo o lou malo, o le
9 tootoo o le amiotonu lea. Ua e
fiafia i le amiotonu, a ua e 'ino'ino i
le amio leaga; o le mea lea, ua
faauuina ai oe e le Atua, o lou lava
Atua i le suāuu o le olioli e sili i e
10 tou te faatasi. I le ma lea, Le Alii
e, na e faavaeina le lalolagi i le
amataga, o lagi foi o galuega ia a ou
11 aao; e faaumatia ia mea, a o oe e te
tumau pea; e pala ia mea uma lava
12 pei o se ofu, pei o se ie pulupulu e
te taataaia, e liua foi ia; a o oe, e
te le liliu lava, e leai foi se iuga i ou
tausaga. A o anafea na fetalai atu 13
ai o ia i se tasi o le au agelu, Ina
nofo ia oe i lo'u itu taumatau, seia
ou faia e ua fai oe mo latou fili ma
mea e tu ai ou vae? E le o agaga 14
e auauna ea i latou uma, ua aauina
e auauna ona o i latou o e a maua
le ola?

O le apoapoaiga ia matuā saili i le ola.

O LE mea lea e tatau ona atili 2
ai ona tatou naunau i mea ua tatou
faalogologo i ai, ne'i te'a ia i tatou.
Auā afai na faamauina le upu na 2
molia mai e agelu, taitasi foi soli
tulafono ma faalogogata ma oo i ai
le taui e tusa ai, pe sao faapefea i 3
tatou pe a faatamala i le olataga e
matuā tele? sa muai fetalaia mai e
le Alii, ona faamaonia mai lea ia i
tatou e i latou sa faalogo *ia te ia;* 4
ua molimau mai foi le Atua faatasi
ma i latou i faailoga ma vavega, i
mea mamana eseese foi, ma mea
alofa mai le Agaga Paia, e tusa ma
lona lava finagalo.
Auā ua le tuuina atu e ia i agelu 5
e pule i le sauniga atali, o loo ma-
tou o tautala nei i ai; a ua molitino 6
mai e le tasi i le tasi upu, ua faapea
mai, Se a ea le tagata ua e manatu
mai ai ia te ia; po o le atalii o le
tagata ua e asiasi mai ai ia te ia?
Ua e faamaulalo ane teisi o ia i 7
agelu; ua e faapale ia te ia i le
mamalu ma le viiga, ua e tofia foi o
ia e pule i galuega a ou aao; ua e 8
tuuina foi o mea uma lava i lalo o
ona vae. O lenei, ina ua tuuina o
mea uma i lalo ia te ia, ua le tuua e
ia se mea e tasi e lei tuuina i lalo ia
te ia; a ua le vaaia nei e i tatou o
mea uma lava ona tuuina i lalo ia
te ia. A ua tatou iloa o ia o le na 9

faamaulaloina teisi i agelu, o Iesu
lea, ua faapaleina i le mamalu ma
le viiga, ona o le tiga o le oti, ina ia
oo ia te ia le oti ona o tagata uma i
10 le alofa tunoa o le Atua. Auā o le
na fai mea uma lava mona, sa na
faia foi mea uma lava e ia, na tatau
ia te ia i lona ta'ita'iina o atalii e
toatele i le manuia, ona faaatoatoa-
ina ai o le Alii o lo latou olataga ona o
11 tiga. Auā o le na te faapaiaina mai
atoa ma i latou uma e ua faapaiaina,
e tasi lo latou tupuga; o le mea lea
e le mā ai o ia ia ta'ua i latou o ona
12 uso, o loo faapea mai, Ou te ta'u
atu lou suafa i o'u uso; ou te pese
atu viiga ia te oe i totonu o le eka-
13 lesia. Ua toe faapea mai, Ou te
faatuatua ia te ia. I le ma lea,
Faauta mai, o a'u nei ma le fanau
ua foaiina mai e le Atua ia te au.
14 O lenei, ina ua i ai i le fanau le tino
tagata ola, na faapea foi ona ua i ai
ia te ia, ina ia faaumatia e ia i lona
maliu o le ua i ai le malo e oti ai, o
15 le tiapolo lea, ma tuusaunoaina ai i
latou uma o e na faapologaina i o
latou olaga uma ona o le mata'u i le
16 oti. Auā e moni, e le fesoasoani o
ia i agelu, peitai ane o le fanau a
Aperaamo o loo fesoasoani o ia i ai.
17 O le mea lea ua tatau ai ina ia avea
o ia ia faapei o ona uso i mea uma
lava, ina ia faia o ia ma faitaulaga
sili e alofa ma faamaoni i mea a le
Atua, ina ia faia e ia se togiola mo
18 agasala a le nuu. Auā na tigaina o
ia ina o tofotofoina, o le mea lea ua
mafai ai o ia ona fesoasoani i e ua
tofotofoina.

Ua silisili ese le Mesia ia Mose.

3 O LENEI, le au uso paia e, e ua
tofutofusia i le valaau mai le lagi,
ina mafaufau ia i le aposetolo ma
faitaulaga sili ua ta'uta'uina e i ta-
2 tou, o Keriso Iesu lea; ua faamaoni
i le na tofia o ia, pei o Mose foi i
3 lona aiga uma. Auā e ta'uaogaina
o ia i le mamalu e sili i lo Mose, pei
ona sili o le viiga o lē saunia *le fale*
4 i lo le fale. Auā e taitasi fale ma
saunia e se tasi; a o le na te saunia
5 mea uma lava o le Atua lea. Na
faamaoni lava Mose i lona aiga uma,
o le auauna ia, ina ia molimau o ia i
6 mea o le a talaina mai; peitai ane o
Keriso, o le Alo ia e pule i lona lava
aiga; o lona aiga i tatou, pe afai
tatou te taofi mau i le faamalosi
ma le mitamita i le faamoemoe seia
oo i le gataaga. O le mea lea, pei 7
ona fetalai mai ai le Agaga Paia, O
le aso nei afai tou te faalogo ai i
lona siufofoga, aua tou te faamaaa 8
i o outou loto, pei o le faaonoono i
le aso na faaosooso ai i le vao; sa 9
faaosooso mai ai o outou tamā ia te
au, sa tofotofo mai ai ia te au,
a ua latou iloa a'u galuega i ona
tausaga e fagafulu; o le mea lea 10
na ou 'ino'ino ai i lena tupulaga, ma
ou fai ane, Ua sese pea lava i o la-
tou loto, ua le iloa e i latou o'u ala;
ona ou tauto ai lea i lo'u ita, Latou 11
te le sao atu lava i lo'u malologa.
Le au uso e, ia outou, ne'i ai i so 12
outou le loto leaga ma le le talitonu,
tou te o ese ai i le Atua soifua; a 13
ia outou fefaamafanafanai i lea aso
ma lea aso, manū o ta'ua o le aso
nei, ina ne'i loto fatu so outou i le
pepelo o le agasala; auā e mafuta 14
faatasi o i tatou ma Keriso, pe afai
tatou te taofi mau lava i lo tatou
muai faatuatua e oo i le gataaga;
Manū o fai mai, O le aso nei afai 15
tou te faalogo ai i lona siufofoga,
aua tou te faamaaa i o outou loto,
pei o le faaonoono. Auā o ai ea i 16
latou e na faaonoono ina ua latou
faalogologo? e le o i latou uma ea
e na o atu nai Aikupito *sa ta'ita'i-
ina* e Mose? O ai foi i latou sa 17
'ino'ino o ia i ai i ona tausaga e
fagafulu? e le o i latou ea e na
agasala, sa oti o latou tino i le vao?
O ai foi i latou na ia tauto i ai, 18
latou te le sao atu i lona malologa?
e le o i latou ea e na faalogogata?
O lenei, ua tatou iloa na le mafai 19
ona sao atu i ai i latou ona o le le
talitonu.

O le malologa e maua i le faatuatua.

O LENEI, ia tatou fefefe, ina ua 4
tuuina mai pea o le upu ua folafola
mai ia sao atu ai i lona malologa,
ne'i ai so outou e faaleoo atu i ai.
Auā foi ua tala'iina mai i tatou i le 2
tala lelei e pei o i latou; a ua le
aoga le upu na latou faalogologo i
ai, ina ua le faatatauina ma le faa-
tuatua i e na faalogologo i ai. Auā 3

tatou te sao atu i le malologa, o i
tatou o e ua faatuatua, pei ona feta-
lai mai o ia, Pei ona ou tauto i lo'u
ita, Latou te le sao atu lava i lo'u
malologa; *o le malologa* lava lea i
le galuega na faia ina ua uma ona
4 faavaeina o le lalolagi. Auā ua fai
mai i le tasi upu i le aso fitu, ua
faapea mai, Na malolo foi le Atua
5 i le aso fitu i ana galuega uma. Ua
toe faapea foi i lenei *upu*, Latou te
6 le sao atu lava i lo'u malologa. O
lenei, ua tuuina mai pea ona ia sao
atu i ai o isi, mona ua le sao atu i
ai o e na muai tala'iina i ai le tala
7 lelei ona o le faalogogata, ona toe
tuupo ai lea o ia i le tasi aso i lana
na fetalai mai e Tavita, O le aso
nei, ina ua mavae o ia tausaga e
tele, pei ona fetalaia mai, O le aso
nei afai tou te faalogo ai i lona
siufofoga, aua tou te faamaaa i o
8 outou loto. Auā ana faaoo e Iosua
ia i latou i le malologa, po ua le toe
9 ta'uina *e le Atua* o se tasi aso. O
lenei, ua tuuina mai pea o le malo-
loga faasapati mo tagata o le Atua.
10 Auā o le ua sao atu i lona malologa,
ua malolo foi o ia i ana lava galuega,
11 faapei o le Atua i ana lava. O lenei,
ina tatou finafinau ia ina ia sao atu
i lena malologa, ne'i ai se tasi e paū
i lona faaa'oa'o i *lo latou* faalogo-
12 gata. Auā o loo ola le afioga a le
Atua, o loo matuā galue foi, o loo
sili foi lona maai i pelu uma e faa-
tau maai itu, o loo vaevae foi e oo
lava i le vavaeeseina o le loto ma le
agaga, o gaugātino foi ma aano o
ivi, o loo faamasino foi i manatu
13 ma filifiliga o le loto; e le lilo foi
se tasi mea na faia i ona luma, a ua
taatia fua ma ua aliali mai o mea
uma lava i lana silafaga, tatou te
ta'u atu ia te ia a tatou amio.
14 O lenei, ua ia i tatou le faitaulaga
silisili, ua afio atu i le lagi, o Iesu le
Alo o le Atua, ia tatou taofi mau ai
15 *i la tatou* e ta'utino atu. Auā e le
ia te i tatou se faitaulaga sili e le
mafaia ona tiga alofa faatasi ma i
tatou i o tatou vaivai, a ua faaoso-
osoina o ia i mea uma pei o *i tatou*,
16 a ua leai se agasala *ia te ia*. O le
mea lea ia tatou faalatalata atu ai
ma le faamalosi i le nofoālii o le
alofa tunoa, ina ia alofaina ai o i
tatou, ia maua ai foi le alofa tunoa
e fesoasoani mai i ona aso e tatau
ai.

*O le mamalu o le faiva o le faitau-
laga ua i le Mesia.*

AUĀ o faitaulaga sili uma lava 5
ua filifilia mai i tagata, ua tofia i
latou mo tagata i mea a le Atua,
ina ia faitaulaga i latou i mea alofa
ma taulaga ona o agasala, latou te 2
mafaia ona agamalu i e ua valelea
ma e ua sese, ina ua siosiomia foi i
latou i le vaivai; ona o lenei mea 3
foi e tusa ona faitaulaga ai o i latou
e totogi a'i agasala a le nuu, ia faa-
pea foi ona fai mo i latou lava. E 4
le fai fua foi e se tasi lenei *faiva*
mamalu, tau o le ua filifilia e le
Atua, e faapei o Arona foi. E faa- 5
pea foi Keriso na le faamaualuga-
ina o ia e ia ina ia fai o ia ma fai-
taulaga sili, a o ia sa fetalai mai ia
te ia, O lo'u atalii oe, ua ou fanaua
oe i le aso nei. E pei ona fetalai 6
mai ai foi o ia i le tasi *upu*, O le fai-
taulaga oe e faavavau, e uiga faatasi
ma Mekisateko. O ia lenei sa ta- 7
talo atu i ona po na tino tagata mai
ai, ma aioi atu ma le tagi tele ma
loimata i le na mafaia ona faaola ia
te ia nai le oti, na faafofogaina foi
o ia i le mea na ia fefe ai. E ui 8
lava o ia o le Alo, a o mea sa tiga
ai o ia na a'oa'oina ai o ia ia usiusi-
tai, ua faaatoatoaina foi o ia, ona 9
avea ai lea o ia ma tupuga o le ola
e faavavau ia i latou uma o e usi-
usitai ia te ia; ua ta'ua e le Atua o 10
le faitaulaga sili, e uiga faatasi ma
Mekisateko.

Ua ia i matou upu e tele ia te ia, 11
e faigata foi ona faamatalaina, ina
ua avea outou ma tagata a'oa'ogata.
Auā foi ana fai outou ma a'oa'o po 12
ua tatau ai ina ua leva, a e ao ina
toe a'oa'oina outou e se tasi i mata-
upu muamua o le afioga a le Atua;
ua avea foi outou ma e o tusa i ai
le suāsusu, a e le o mea aano. Auā 13
o i latou uma ua faasusuina i le sua
susu, e le atamamai i latou i le upu
o le amiotonu; auā o tama meamea
i latou; a o mea aano, mā e matu- 14
tua ia, o i latou ua masani ona la-
gona ina ua a'oa'osooina e iloa ai le
lelei ma le leaga.

Ia tumau i le faatuatua, auā e faamaoni le Atua.

6 O LE mea lea ina tatou tuua ai
ia o mataupu muamua a Keriso, *a*
ia tatou faaoo atu i le faaatoatoaga;
aua le toe tuuina i lalo le faavae o
le salamo i galuega e oti ai, ma le
2 faatuatua i le Atua, o le mataupu i
papatisoga, ma le faaee atu o lima,
ma le toe tutū mai o e ua oti, ma le
3 faamasinoga e faavavau. Tatou te
faia foi lena mea, pe a finagalo i ai
4 le Atua. Auā e le mafaia ia te i
latou e na muai faamalamalamaina,
na latou tofo foi i le mea foaifuaina
mai i le lagi, ma ua faatofutofusia i
5 le Agaga Paia, o e ua tofo foi i le
upu lelei a le Atua ma le mana o le
6 ola atali, ma ua pauu i latou, e le
mafaia ona toe faafouina o i latou
ina ia salamo, ina ua toe faasatauroina
e i latou lava le Alo o le Atua,
ma faainosia o ia i luma o tagata.
7 Auā o le eleele e inu i le ūa e paū
soo i ai, ma tutupu ai fua e aoga ia
te i latou o e galulue i ai, ua maua
8 le manuia mai le Atua; a o le mea
e tutupu mai ai laau tuitui ma anaoso,
ua lafoaiina lea, ua latalata foi
ina fetuuina, o lona iuga ia susunuina.
9 ina. A o outou, le au pele e, e ui
lava ina ua faapea ona matou tautala
atu ai, matou te mautinoa i
mea e sili ona lelei mai ia te outou,
10 o mea foi ua i ai le ola. Auā e le
amioletonu le Atua, na te le faagalogaloina
la outou galuega ma le
faamalosi i le alofa ua outou faaali
mai ai i lona suafa, auā na outou
auauna i le au paia, i le o loo outou
11 auauna *i ai*. A ua matou mananao
tele ina ia outou taitasi ma faaali
mai lea lava filigā, ina ia mautinoa
le faamoemoe e oo i le gataaga;
12 ina ia le paie, a ia faaa'oa'o i e ua
maua i le faatuatua ma le onosai
13 mea na folafolaina. Auā a o folafola
mai e le Atua ia Aperaamo, ua
le mafaia ona tauto o ia i se tasi e
sili *ia te ia*, o lea na tauto ai o ia ia
14 te ia lava, ua faapea mai, E moni
lava, ou te matuā faamanuia ia te
oe, ma ou matuā faatoateleina *lau*
15 *fanau.* Na onosai lava o ia, ona
maua lea e ia o le mea na folafola-
16 ina. Auā e tauto tagata i se tasi e
sili, o le tauto foi e faamaoni ai, o
le iuga lea o fefinauaiga uma ia i
latou; e faapea foi le Atua, ina ua 17
finagalo ai o ia e faailoa atili ai i e
ua tofia i mea na folafolaina, o lana
lava pule e le mafaia ona liua na ia
faaopoopo i ai le tauto, ina ia ia i 18
tatou o mea e lua e le mafai ona
liua, e le mafai ona pepelo ai le
Atua, tatou te maua ai le faamafanafanaga
tele, *o i tatou* o e ua
sosola e tago atu i le faamoemoega
ua tuu i o tatou luma; ua ia i tatou 19
lena *faamoemoega* pei se taula o le
agaga, e le matosina ma ua mausali,
e oo foi i totonu i tala atu o le
ie puipui, o le mea ua afio atu ai 20
Iesu, o le ua muamua atu mo i tatou;
ua fai o ia ma faitaulaga sili e
faavavau, e uiga faatasi ma Mekisateko.

O le faiva o le faitaulaga o Iesu e uiga faatasi ma Mekisateko.

AUĀ o lenei Mekisateko, o le 7
tupu o Salema, o le faitaulaga a le
Atua silisili ese, o le na fetaiai ma
Aperaamo ina o foi mai o ia mai le
fasiga o tupu, ma na faamanuia atu
ia te ia; sa foai atu foi e Aperaamo 2
ia te ia mea e sefulu a'i o mea uma,
(o le uiga muamua *o lona igoa*, o le
tupu o le amiotonu, i le ma le tupu
o Salema o le tupu o le filemu lea;)
e leai sona tamā, e leai sona tinā, e 3
leai ni ona tupuga, e leai se amataga
i ona aso, po o se gataaga i
lona soifua, a ua faapei o le Alo o
le Atua, ua tumau o ia o le faitaulaga
e faavavau. O lenei, ina ma- 4
natunatu ia i le sili o lena *alii*, sa
foaiina atu ia te ia e lea tupuga o
Aperaamo o mea e sefulu a'i mea
na faoa. O i latou foi o le fanauga 5
a Levi, o e ua fai le faiva o ositaulaga,
ua poloaiina i latou i le tulafono
ia fai mā latou mea e sefulu
a'i mea a le nuu, o latou uso lava
ia, a o i latou foi na tutupu mai le
tino o Aperaamo; a o ia e le mai ia 6
i latou lona tupuga, na ia maua
mea e sefulu a'i mea mai ia Aperaamo,
ma na faamanuia atu i le na i
ai upu na folafolaina. Ua lāuiloa 7
foi, e faamanuia le itiiti e le sili.
O i lenei mea foi o loo talia mea e 8
sefulu a'i mea e tagata e oti; peitai

o i le la mea *e talia* e le ua ta'ua
9 mai lava o loo ola ia. Afai foi e
tusa ona ou faapea atu, o Levi o lē
talia o mea e sefulu a'i mea, na ia
avatua mea e sefulu a'i mea e Ape-
10 raamo; auā sa i le tino o lona tamā
o ia ina o faafetaiai Mekisateko ia
11 te ia. O lenei, afai na faaatoatoa-
ina *o mea* i le faiva o faitaulaga
faa-Levi, (auā na maua e le nuu le
tulafono faatasi ma lea,) pe se a
le toe aoga ona faatuina o le tasi
faitaulaga, e uiga faatasi ma Meki-
sateko, a e le ta'ua i le uiga faatasi
12 ma Arona? Auā afai ua liua le
faiva o faitaulaga, e ao lava ina
13 liua le tulafono. Auā o ia ua ta'ua
mai i ai o nei mea, o so le tasi itu
aiga ia, e leai so latou na auauna i
14 le fata faitaulaga; auā ua iloa tino
lava na tupu mai ia Iuta lo tatou
Alii, o le itu aiga lea na le ta'uina
mai ai e Mose se upu i le faiva o
15 faitaulaga. Ua atili ai foi ona iloa
tino, pe afai ua faatuina le tasi fai-
16 taulaga pei o Mekisateko, e le o se
tulafono o se poloaiga faaletino ua
fai ai o ia, a o le mana o le ola e le
17 uma; auā o loo molimau mai o ia,
O le faitaulaga oe e faavavau, e
18 uiga faatasi ma Mekisateko. Auā
foi ua tatalaina le poloaiga na mua-
mua, ona o lona vaivai ma lona le
19 aoga. Auā na le faaatoatoaina se
mea e tasi i le tulafono, a o le faa-
opoopo o le faamoemoega e sili ona
lelei *na faaatoatoaina ai;* ona o lea
ua tatou faalatalata atu ai i le
20 Atua. Pei ona sili foi o le ua i ai
21 le tautoga; (auā ua faia i latou ma
faitaulaga a e leai se tauto; peitai
ane o ia *na faia* ma le tauto e le na
fetalai atu ia te ia, Ua tauto le Alii,
e le salamo ai lava ia, O le faitau-
laga oe e faavavau, e uiga faatasi
22 ma Mekisateko;) e faapea foi ona
faia o Iesu ma faataunuuga o le
23 feagaiga e sili ona lelei. E toatele
foi i latou sa fai ma faitaulaga, auā
na le mafai ona tumau o i latou ona
24 o le oti; peitai o ia ua tumau e
faavavau, o le mea lea ua i ai ia te
ia le faiva o faitaulaga e tumau
25 pea; o le mea foi lea e mafai ai ia
te ia ona faaola pea lava i e faalata-
lata atu i le Atua ona o ia, auā o
loo soifua pea ia e fautua mo i la-
tou. Auā e tatau ona ia ia i tatou 26
o se faitaulaga sili faapena, e paia,
e agamalu, e leai sona leaga, e tau-
mamao ma ē agasala, e silisili foi ia
i luga o lagi; e le aoga ia te ia i aso 27
fai soo, pei o ia faitaulaga, e mua-
mua ona fai o taulaga mo ana lava
agasala, ona fai ai lea mo *agasala* a
le nuu; auā ua atu tasi lava ona
faia e ia o lea mea ina ua avatua o
ia e ia ma taulaga. Auā o le tula- 28
fono e faatuina ai tagata o i ai le
vaivai, e fai ma faitaulaga sili; a o
le upu o le tauto na mulimuli i le
tulafono, *ua faatuina* ai le Alo ua
faaatoatoaina e faavavau.

O le faiva o faitaulaga o le Mesia ma le feagaiga e faavavau.

O LE aano *lenei* o mea o loo tau- 8
tala ai nei, ua ia i tatou le faitaulaga
sili e faapena, o le ua nofo i le itu
taumatau o le nofoālii o lē Silisili
ese o i le lagi, o le auauna i le mea 2
paia, ma le fale fetafai moni, sa faa-
tuina e le Alii, a e le o tagata. Auā 3
ua tofia faitaulaga sili uma ina ia
faitaulaga i mea alofa ma taulaga;
o le mea lea e ao ai ina ia i ai foi i
lenei *faitaulaga sili* o se mea e fai-
taulaga a'i. Auā afai ana i ai o ia i 4
le lalolagi, po ua le fai o ia ma fai-
taulaga, auā o loo i ai faitaulaga o e
faitaulaga i mea alofa e tusa ma le
tulafono, o e o auauna i le mea 5
faaa'oa'o ma le ata o mea faalelagi,
pei ona a'oa'oina o Mose e le Atua,
ina a fai le fale fetafai; auā na
fetalai mai o ia, Ia oe, ne'i e le faia
mea uma lava e pei o le faatusa sa
faaali atu ia te oe i le mauga; a o 6
lenei, ua maua e ia le faiva e sili, e
pei ona faia o ia ma puluvaga o le
feagaiga e sili ona lelei, o le ua faa-
mauina i mea na folafolaina e sili
ona lelei. Auā ana sao ona lelei o le 7
feagaiga na muamua, po ua le sailia
sona lua. Auā ua ta'ua e ia ua le sao 8
le na muamua, ona fetalai atu lea o
ia ia te i latou, O loo fetalai mai le
Alii, Faauta mai, e oo mai, ona aso
ou te osi ai se feagaiga fou ma le
aiga o Isaraelu atoa ma le aiga o
Iuta; e le pei o le feagaiga na ou 9
faia ma o latou tamā, i le aso na ou
tago atu ai i o latou lima e ta'ita'i
atu ia te i latou nai le nuu o Aiku-

pito; auā o loo fetalai mai le Alii,
na le tumau i latou i la'u feagaiga,
ona ou tuulafoai ai lea ia te i latou;
10 a o le feagaiga lenei ou te faia ma
le aiga o Isaraelu pe a mavae atu ia
aso, o loo fetalai mai ai le Alii, ou
te tuuina atu a'u tulafono i o latou
mafaufau, ma ou tusia i o latou
loto; e fai foi a'u mo latou Atua, e
11 fai foi i latou mo'u nuu. Latou te
le a'oa'o atu foi taitasi i lē la te
tuaoi, ma taitasi i lona uso, e faapea
atu, Ia e iloa le Alii; auā e iloa a'u
e tagata uma lava, o tagatānuu atoa
12 ma alii; auā ou te faamagalo i a
latou amioleaga, ou te le toe mana-
tua foi a latou agasala ma o latou
13 solitulafono. O lana fetalaiga lea,
O le *feagaiga* fou, ua ta'utuai ai e ia
o le ua muamua; a o le mea ua
ta'utuai ma ua tauāu ina vaivai, ua
latatala lea ina mavae.

Ua faasiliga ese le taulaga a Iesu i a le tulafono.

9 O LENEI foi, sa i le *feagaiga* na
muamua o sauniga e auauna a'i, ma
2 le mea paia faalelalolagi. Auā na
saunia le potu i luma, e ta'ua o le
mea paia, sa i ai le tuugālamepa, ma
le laoai, ma le areto e laulauina i
3 luma; o ona tala atu foi o le lua o
ie puipui sa i ai le potu e ta'ua o le
4 mea e sili ona paia, sa i ai le ipu
auro e faamu ai mea manogi, ma le
atolaau o le feagaiga ua liloia i auro,
sa i ai le ipu auro faaofuofu sa i ai
le manai, ma le tootoo o Arona sa
tupu, ma papa*maa* o le feagaiga;
5 sa i ona luga foi kerupi pupula, sa
maluia ai le nofoa o le alofa; o mea
ia e le mafai ona talatala taitasi atu
6 ai nei. O lenei, ua faapea ona saunia
o ia mea, ona ulufale soo lea o fai-
taulaga i le potu i luma, ma faia ai
7 *a latou* galuega; a o le potu i tua, e
taitasi i tausaga ma foi faatasi i ai
na o le faitaulaga sili, e le aunoa ma
le toto, sa faitaulaga ai o ia mo ia
lava, atoa foi ma agasala a le nuu;
8 ua faailoa mai ai e le Agaga Paia, e
lei faaalia le ala i le mea e sili ona
paia, ina o tu pea le muai fale feta-
9 fai; o le faatusa lea e oo mai i nei
ona po, o loo avatu ai mea alofa ma
taulaga, e le mafaia ona faaatoa-
toaina i la lona loto fuatia ifo o lē
auauna *i ai*, o *i ai* na o mea e 'ai, 10
ma mea e inu, ma fuluga eseese i le
vai, ma faatonuga faaletino, na faa-
tuina seia oo i ona po o le toe fua-
taiga. A o Keriso ua maliu mai, o 11
le faitaulaga sili i mea lelei atali, ua
ui ane i le fale fetafai e sili ona
lelei ma ona atoatoa, e le faia e
lima, o lona uiga e le *faia* faa-
lelalolagi nei, ona ulu faatasi lava 12
lea o ia i totonu o le mea paia, e le
ma le toto o 'oti ma tamai povi, a o
lona lava toto, ua na maua le togiola
e faavavau *mo i tatou*. Auā afai o le 13
toto o povi poa, ma 'oti, ma le lefu-
lefu o le povi fafine taanoa, ua sau-
sau atu ai i e ua leaga, e faapaiaina
ai e oo i le faamamāina o le tino, e 14
le sili ea ona faamamāina o outou
loto fuatia ifo ai galuega e oti ai, i
le toto o Keriso, o le na avatua o ia
e ia e le Agaga e faavavau e fai ma
taulaga e le ponā i le Atua, ina ia
outou auauna i le Atua soifua? O 15
le mea foi lea o loo fai ai o ia ma
puluvaga o le feagaiga fou, ona o
lona maliu foi e togiola a'i agasala
na faia a o i le muai feagaiga, ia
maua ai e i latou ua valaauina o le
tofi e faavavau na folafolaina. Auā 16
pe a fai se tofiga, se'i iloga e oti lē
ana le tofiga, ona oo ai lea; auā e 17
faamaonia so tofiga ona o e ua oti,
ina ua le aoga a o ola mai lē ana le
tofiga. Auā na le faamauina le na 18
muamua a o le o i ai se toto; auā 19
ua uma ona ta'uina atu e Mose i le
nuu uma lava o poloaiga uma e
tusa ma le tulafono, ona tago atu
lea o ia i le toto o tamai povi ma
'oti, atoa ma le vai, ma fulufulu
mamoe e mūmū, ma isopo, ua ia
sausauina atu ai le Tusi, atoa ma le
nuu uma lava, ua fai atu, O le toto 20
lenei o le feagaiga ua poloaiina atu
e le Atua ia te outou; o le fale 21
fetafai foi atoa ma mea uma e
auauna a'i na ia sausauina atu ai
faapea i le toto. Na toe ina uma 22
foi o mea uma ona faamamāina i le
toto e tusa ma le tulafono; a le o i
ai foi se faamaligiina o le toto, ua
leai foi se faamagaloina. O le mea 23
lea sa tatau ai ona famamāina o
faatusa o mea o i le lagi i ia mea;
a o mea faalelagi lava *e faamamāina*
i taulaga e sili ona lelei i ia mea.

24 Auā ua le ulu atu Keriso i le mea
paia ua faia e lima, o le faatusa lea
o le mea moni, a o le lagi lava, ina
ia iloa ai nei o ia i luma o le Atua
25 mo i tatou; a e le ina ia avatu soo
o ia e ia ma taulaga, pei o le fai-
taulaga sili ona ulu atu i le mea
paia i lea tausaga ma lea tausaga
26 ma le toto ese; auā ana faapea po
ua tatau ona tigaina faalasi o ia
talu ona faavaeina o le lalolagi; a
o lenei, ua tasi lava le faaalia mai o
ia i le faaatoaga o tausaga, ina ia
aveeseina le agasala, ina ua faia o ia
27 e ia ma taulaga. Pei ona tofia foi
mo tagata ia tasi lo latou oti, a e
28 mulimuli ane o le faamasinoga; na
faapea foi Keriso, ua tasi lava ona
avatua o ia ma taulaga, ina ia
aveina ai agasala a le toatele, e
faaali foi o ia ia te i latou o e faa-
talitali atu ia te ia i lona foi faalua
mai, e le ina ia aveina agasala, a ia
latou ola ai.

O le taulaga na faia e Iesu ua aveeseina ai agasala.

10 AUĀ o le tulafono ua i ai le ata
o mea lelei atali, a e le o le matuā
tusa o ia mea, e le mafaia lava i ia
taulaga o loo avatua soo lava i lea
tausaga ma lea tausaga ona faaatoa-
2 toaina o e faalatalata i ai. Ana
mafaia po ua tuua ia taulaga, auā
ana uma ona faamamāina o e na
auauna ai, po ua le toe iloa agasala
3 i le loto fuatia ifo; a o ia *taulaga* na
faamanatu ai agasala i lea tausaga
4 ma lea tausaga; auā e le mafai ona
aveeseina o agasala i le toto o povi
5 poa ma ʻoti. O le mea lea ua fetalai
mai ai o ia i lona maliu mai i le lalo-
lagi, O manu fasia atoa ma taulaga
ua e le finagalo i ai, a ua saunia e oe
6 le tino mo aʻu; o taulaga mu ma
taulaga mo agasala ua e le fiafia i ai;
7 ona ou fai ane lea, Le Atua e, sila-
sila mai ia, ou te alu atu e faia lou
finagalo; (ua tusia aʻu i le Tusi
8 taai.) Ua muamua ona fetalai mai,
O manu fasia, o taulaga foi, ma tau-
laga mu, ma *taulaga* mo agasala ua
e le finagalo i ai, ma e le fiafia i ai, o
mea ia ua faia e tusa ma le tula-
9 fono; ona toe fetalai mai lea, Le
Atua e, silasila mai ia, ou te alu atu
e faia lou finagalo; ua aveeseina ai
e ia le mea na muamua, ina ia faa-
tumauina o lona lua. O le finagalo 10
lea ua faapaiaina ai i tatou i le tau-
laga i le tino o Iesu Keriso na fai
faatasi.
Ua tutū foi faitaulaga uma ua 11
auauna i lea aso ma lea aso, o loo
avatu soo ia lava taulaga e le mafaia
lava ona aveeseina ai o agasala;
peitai ane o ia, na avatua e ia le 12
taulaga e tasi mo agasala, ona nofo
lea o ia i le itu taumatau o le Atua
e faavavau, o loo faatalitali atu ai 13
pea, seia avea i latou o e fai o ia mo
latou fili ma mea e tu ai ona aao.
Auā o le taulaga e tasi ua faaatoa- 14
toaina ai e ia e faavavau o e ua
faapaiaina. O loo molimau mai ai 15
foi le Agaga Paia ia i tatou; auā ua
uma ona muai fetalai mai o ia, O le 16
feagaiga lava lenei ou te faia ma i
latou pe a mavae atu ia aso, o loo
fetalai mai ai le Alii, ou te tuuina
atu aʻu tulafono i o latou loto, ma
ou tusi ai i o latou mafaufau; o a 17
latou agasala foi ma o latou solitula-
fono ou te le toe manatua lava. O 18
lenei, o le mea o i ai le faamagaloina
o ia mea, ua leai se toe taulaga mo
le agasala.
O lenei, le au uso e, ua tatou saʻo- 19
loto e ulu atu i le mea e sili ona
paia ona o le toto o Iesu, i le ala 20
fou e ola ai, ua faapaiaina e ia mo i
tatou i le ie puipui, o lona lava tino
lea, mona *ua ia i tatou* le faitaulaga 21
sili e pule i le fale o le Atua, ina 22
tatou faalatalata atu ia ma le loto
faamaoni i le faatuatua ua mauti-
noa lava, o sausauina o tatou loto
nai le manatu ifo ua leaga, o taelea
foi o tatou tino i le vai manino;
ina tatou taofi mau ia i le faamoe- 23
moe ua tatou taʻutino atu ma le le
fefoifoiai; auā e faamaoni o ia ua
folafola mai; ia tatou manatunatu 24
foi le tasi i le tasi, ina ia taufaatupu
ai le alofa ma galuega lelei; aua le 25
lafoaiina le faapotopotoina o i tatou,
pei o le masani o isi, a ia fefaama-
fanafanai; ia atili ai foi ona faapea
ina ua outou iloa o le aso o loo tāu-
lata mai. Auā afai tatou te agasala 26
ma le loto *i ai* pe a uma ona talia o
le malamalama o le upu moni, ua le
toe lava se taulaga mo agasala, na 27
o le faatali ma le mataʻu tele i le

faasala, ma le toasa e mumū e susu-
28 nu ai i e o tetee atu. O le na faa-
leaogaina le tulafono a Mose na oti
o ia i le mau a le toalua po o le toa-
29 tolu, ua le alofagia; pe ni a fa outou
i le sili o le mamafa o le taui e ta'u-
tatauina ai le ua soli le Alo o le
Atua, ma ua ta'ulepaiaina e ia le
toto o le feagaiga na faapaiaina ai o
ia, ma ua upu leaga i le Agaga o le
30 alofa tunoa? Auā ua tatou iloa le
na fetalaia mai, O loo faapea mai le
Alii, O ia te au le taui ma sui, ou te
taui atu. I le ma lea, E faamasino
31 e le Alii lona lava nuu. O le mea e
mata'u tele ai ona maua e aao o le
32 Atua soifua. A ia outou manatu i
aso anamua, ina o faamalamalama-
ina outou, na outou onosai ai i le
33 taua tele o tiga; ina ua faia outou
ma mataaga i upu faifai ma pua-
puaga, tasi lea mea; i le ma lenei,
ina ua faatasia outou ma e na faa-
34 peaina; auā na outou alolofa mai i
o'u noanoataga, ma outou onosai i
le vetega o a outou oloa ma le olioli,
ua iloa e outou ua ia te outou le
oloa i le lagi e sili ona lelei ma le
35 tumau. O le mea lea aua le lafoai
ai o outou faamalosi, ua i ai le taui
36 e tele. Auā ua aoga ia te outou le
onosai, ina ia maua e outou le mea
na folafolaina, pe a uma ona faia e
37 outou le finagalo o le Atua. Auā e
toe itiiti itiiti lava, ona oo mai ai
lea o lē maliu mai, e le faatuai mai
38 lava. A e ola lē amiotonu i le faa-
tuatua; i le ma lea, A tuumuli, e
39 le fiafia lava lo'u loto ia te ia. A o
i tatou e le ni e tuumuli i le malaia,
a e faatuatua e ola ai le agaga.

O le uiga o le faatuatua, ma le amio e tupu ai.

11 A O le faatuatua, o le faalagolago
lea i mea ua faamoemoe i ai, o le
mautinoa lea o mea e le o vaaia.
2 Auā ona o lea na ta'uleleiina ai o e
3 anamua. O le faatuatua ua tatou
iloa ai na faia mea uma i le afioga
a le Atua; na le faia foi mea ua
4 vaaia i mea ua aliali mai. O le faa-
tuatua na avatu ai e Apelu i le
Atua le taulaga e sili ona lelei i la
Kaino; ona o lea ua ta'ua ai o ia
ua amiotonu, o loo ta'uleleia ana
taulaga e le Atua; o le mea lea ua
tautala mai ai pea o ia ua oti. O 5
le faatuatua na aveeseina ai Enoka
ina ia le oo ia te ia le oti, na le iloa
foi o ia, auā na avea o ia e le Atua;
auā a o lei aveeseina na ta'ua ai o
ia o le ua fiafia i ai le Atua. A leai 6
foi se faatuatua e le mafai ona fia-
fia mai o ia; auā e tatau i lē alu
atu i le Atua ona talitonu o loo soi-
fua o ia, o ia foi na te tauia mai o e
matuā saili ia te ia. O le faatuatua 7
na fausia ai e Noa le vaa ina ua
mata'u, e ola ai lona aiga, ina ua
a'oa'oina e le Atua i mea e lei vaaia
i ia ona po, na ia faasalaina ai le
lalolagi, ua na maua ai foi le amio-
tonu, *o le amiotonu* lea *e* i le faatua-
tua. O le faatuatua na anaana ai 8
Aperaamo, ina ua valaauina o ia e
alu i le mea o le a maua e fai mona
fanua, na ia alu foi e lei iloa po o
fea a alu i ai. O le faatuatua sa 9
āumau ai o ia i le nuu na folafola-
ina, ina o fai mo tagata ese, sa nofo
i fale ie, atoa ma Isaako ma Iakopo,
o e na tofia faatasi ma ia i lea lava
mea na folafolaina; auā na ia faa- 10
talitali atu i se aai ua faavaeina, o
lona mataisau ma le tufuga o le
Atua lea. O le faatuatua foi na 11
maua ai e Sara lava le malosi e fa-
nau ai, na fanau foi o ia ina ua
mavae tausaga o lona malosi, auā
na manatu o ia e faamaoni mai o ia
na folafola mai. O le mea lea sa 12
tutupu mai ai mai le toatasi, o ia
foi na oti i na mea, o le toatele pei
o fetu o le lagi, pei o le oneone foi
i le matafaga e le mafaitaulia. Na 13
oti i latou nei uma lava o faatua-
tua, e lei maua mea na folafolaina,
a ua iloa ai e i latou a e mamao, na
mautinoa foi, ma latou talia ma le
fiafia, ma latou ta'utino mai o ta-
gata ese i latou ma āumau i le lalo-
lagi. Auā o i latou o e fai mai upu 14
faapena, ua latou matuā faailoa
mai o loo saili e i latou lo latou
lava nuu. Auā foi ana manatua e 15
i latou le nuu ua latou o mai ai, po
ua mafaia e i latou ona toe foi atu *i*
ai; a o lenei, ua latou naunau lava 16
i le nuu e sili ona lelei, o le faale-
lagi lea; o le mea lea e le mā ai le
Atua ia te i latou, ina ia ta'ua o ia
o lo latou Atuā; auā ua saunia e ia
o le aai mo i latou.

17 O le faatuatua na fai taulaga ai
Aperaamo ia Isaako, ina o tofotofo-
ina o ia, o le na talia foi upu na
folafolaina ua ia avatu m'a taulaga
18 o lona atalii e toatasi, sa fetalai mai
le Atua ia te ia, E valaauina lau fa-
19 nau ia Isaako. Ua manatu o ia e
mafaia e le Atua ona toe faatu mai
ia te ia nai e ua oti, na ia maua mai
20 ai foi o ia i le faatusa. O le faatua-
tua na faamanuia atu ai Isaako ia
21 Iakopo ma Esau i mea atali. O le
faatuatua na faamanuia taitasi atu
ai e Iakopo i atalii o Iosefa, ina a
oti o ia, na ifo foi o ia ma tōonai i
22 le ulu o lona tootoo. O le faatua-
tua na faamanatu mai ai e Iosefa,
ina a oti, i le o ese atu o le fanauga
a Isaraelu, ma na poloai atu ai *ia i*
23 *latou* i ona ivi. O le faatuatua sa
natia ai Mose i masina e tolu e ona
mātua, ina ua fanau mai o ia, auā
na la iloa o ia o le tama tino lelei;
na le fefefe foi i laua i le poloaiga a
24 le tupu. O le faatuatua na le mafai
ai Mose, ina ua matua o ia, ona ia
ta'ua o ia o le tama a le afafine o
25 Farao, ua filifili e ia ia agaleagaina
o ia faatasi ma tagata o le Atua e
lelei ai, a e aua le ia te ia le fiafia i
26 le agasala e vave mavae; ua mana-
tu o ia i le upu faifai ona o Keriso
o le oa lea e sili i faaputugāoa o
Aikupito; auā sa faanaunau o ia i
27 le taui. O le faatuatua na tuuina
ai e ia o Aikupito, ua le fefe i le ita
o le tupu; auā na faamalosi o ia
28 pei o sē iloa atu i le le o vaaia. O
le faatuatua na ia fai ai le paseka,
ma le sausauina atu o le toto, ina
ia le papai ane ia i latou o le na
29 fano ai ulumatua. O le faatuatua
ua latou ui ai i le sami Ulaula pei o
le eleele matutu; ua taumafai i ai
tagata Aikupito, ona malelemo ai
30 lea o i latou. O le faatuatua na
solo ai pa o Ieriko, ina ua faataa-
31 miloina i ona aso e fitu. O le faa-
tuatua, na le oti faatasi ai Raava le
fafine talitane ma e na le faalogo,
ina ua talifilemuina e ia e na asiasi
32 i le nuu. Se a foi la'u e toe fai
atu? auā e saasaa le aso e tala atu
ai ia Kitiona, ma Parako, ma Sama-
soni, ma Iefata, ma Tavita, ma Sa-
33 muelu, ma le au perofeta; o e na
faatoilaloina malo i le faatuatua, na
fai ai amiotonu, na maua ai mea na
folafolaina, na pupuni ai gutu o le-
ona, na tinei ai le malosi o le afi, 34
na sao ai i le mata o le pelu, na
faamalosia ai i latou sa vaivai, na
avea ai ma fitafita i taua, na tutuli
ai 'au a nuu ese; na maua mai e 35
fafine o latou tagata oti ina ua toe
tu mai; na faataugaina nisi, ua le
talia e i latou le olataga, ina ia
maua e i latou le toe tu mai e sili
ona lelei; na tofotofoina isi i tau- 36
emuga, ma sasaina, atoa ma noa-
noataga, ma tuuina i fale puipui;
na fetogia i latou i maa, na vaevae- 37
esea i 'ili, na tofotofoina, na oti i
latou na fasia i le pelu; na feoai
solo ma oofu i pa'u mamoe ma pa'u
oti; o mativa i latou, ma puapuaga-
tia, ma faasaunoaina; (e le aoga le 38
lalolagi ona i ai o i latou;) na feoai
solo i latou i vao, ma mauga, ma
ana, ma lua i le eleele. O i latou 39
uma ia o e na ta'uleleia ona o le
faatuatua, na le maua e i latou le
mea na folafolaina; ina ua saunia e 40
le Atua se tasi mea e sili ona lelei
mo i tatou, ina ia le faaatoatoaina i
latou pe a le i ai i tatou.

Ia tumau i le faatuatua, ma le onosai, ma le amio Atua.

12 O LENEI, o i tatou foi, o loo ua
vagavagaia e le faapotopotoga o e
matamata mai e faapea ona toatele,
ina tatou tuu ese ia o mea mamafa
uma, atoa ma le agasala e faalave-
lavegofie ai i tatou, ia tatou taufe-
tuli ma le onosai i le ala tanu o i o
tatou luma, ma ia vaavaai atu ia 2
Iesu o le na te ta'ita'iina ma le na
te faaatoatoaina le faatuatua; o le
na onosai i le satauro, na faatauvaa
ia te ia le mā, ona o le olioli sa tuu
i ona luma, ua nofo foi o ia i le itu
taumatau o le nofoālii o le Atua.
Auā, ia outou mafaufau i le na ono- 3
sai i le faatu'i ese faapena ia te ia o
e agasala, ne'i faavaivai o outou
loto ma outou le lavatia. Ua oo i 4
nei ona po ua outou le tetee atu e
oo i le *faasasaaina o outou* toto i lo
outou tetee atu i le agasala; ua 5
galo foi ia te outou le apoapoaiga o
loo fetalaia mai ia te outou pei *ona*
tautala i fanau, Lo'u atalii e, aua le
faatauvaa i lou manatu le aoaiga a

le Alii; aua foi le faavaivai pe a
6 aoaiina oe e ia. Auā o le ua alo-
fagia e le Alii, ua aoai atu o ia ia te
ia; ua sasaina foi e ia atalii uma ua
7 talia e ia. Afai e talia e outou le
aoaiga, o loo tausi mai le Atua ia te
outou pei *ona tausi* i atalii; auā o
ai se atalii ua le aoaiina e lona
8 tamā? A e afai e aunoa outou ma
le aoaiga, ua tofusia ai le *fanau*
uma lava, o tama to i fale outou, a
9 e le ni atalii. Auā foi sa ia i tatou
tamā o tatou tino e na aoai mai ia i
tatou, sa tatou faalogo i ai; a e le
sili ea i se a ona tatou usiusitai i le
Tamā *o tatou* agaga tatou te ola ai?
10 Auā o i latou na latou aoai mai ia i
tatou i nai aso itiiti i lo latou faita-
lia; peitai ane o ia, *ua aoai mai* o ia
e aoga ia i tatou, ina ia tofusia i
11 tatou i lana amio lelei. O aoaiga
uma foi a o i ai, e le manatu i ai o
se mea e olioli ai, a o le mea e faa-
noanoa ai; a e mulimuli ane e fua
mai ai le fua o le amiotonu e manuia
12 ai e ua a'oa'oina ai. O le mea lea
ina faamalosi ai ia i lima ua gagase
13 ma tulivae ua vaivai; i le ma lea,
Ina fai ia o ala laulelei mo o outou
vae, ne'i mapeva le *vae* ua pipili, a
14 e lelei ina faamaloloina. Ia outou
tausisi i le filemu ma tagata uma
lava, i le ma le amio lelei, a aunoa
ma lea, e leai se tasi na te iloa atu
15 le Alii. Ia outou faaeteete ia te
outou, ne'i ai se tasi e le maua atu
le alofa tunoa o le Atua; ne'i ai se
aa oona e tupu ae e faasoesa *ia te
outou*, ma leaga ai nisi e toatele;
16 ne'i ai se faitaaga, po o se faatalale
i mea paia, pei o Esau, o le na avatu
lona tofi o le ulumatua e faatau a'i
17 le 'ai e tasi. Auā ua outou iloa e
mulimuli ane, ina ua manao o ia ia
maua le faamanuia, ua teena o ia;
auā e ui lava ina ua matuā faatoga
ma loimata, a ua le maua e ia se
mea e liliu ai le loto *o lona tamā.*
18 Auā ua outou le oo mai i le mauga
e mafai ona pa'i i ai, ma le afi
mumū, ma ao uliuli, ma le pogisa,
19 ma le afā, ma le taalili o le pu, ma
le siufofoga ua fetalai mai, sa aioi
atu e na faalogo i ai, aua le toe
20 faaopoopo i ai se upu; (auā na le
lavatia i latou i le mea na poloaiina,
Afai foi o se manu e papai atu i le
mauga, e fetogia i maa, pe soso'a
ia ati i se tao. Na faapea foi ona 21
matautia o le mea na iloa, na fai
mai ai e Mose, Ou te fefe lava ma
ou gatete;) a ua oo outou i le 22
mauga o Siona, ma le aai o le Atua
soifua, o Ierusalema faalelagi, ma
agelu e manomanō, o le faapoto- 23
potoga atoatoa ma le ekalesia o le
au ulumatua e ua tusia i le lagi, ma
le Atua o le faamasino aoao, ma
agaga o e ua amiotonu ua faaatoa-
toaina, ma Iesu le puluvaga o le 24
feagaiga fou, ma le toto e sausau
ai, o loo tala mai i mea e sili ona
lelei i lo le *toto o* Apelu; ia outou, 25
ne'i liliu ese outou ia te ia o loo
fetalai mai. Auā afai na le sao i
latou e na liliu ese i le na fetalai i
le lalolagi, e matuā *le sao* lava i
tatou pe a liliu ese ia te ia *o loo
fetalai mai* mai le lagi; o lona siu- 26
fofoga na luluina ai le lalolagi i ia
ona po; a ua folafola mai nei e ia,
ua faapea mai, E toe tasi ona ou
luluina, e le na o le lalolagi, a e
atoa foi ma le lagi. O lenei *upu* 27
foi, E toe tasi, ua faailoa mai ai le
aveesega o ia mea e mafai ona lulu-
ina, e pei o mea ua faia, ina ia
tutumau o mea e le mafai ona lulu-
ina. O lenei, ua maua e i tatou le 28
malo e le mafai ona luluina, ia tatou
faafetai ai, tatou te auauna ai i le
Atua ma le migao, ma le mata'u ia
fiafia mai ai o ia. Auā foi o lo tatou 29
Atua o le afi maamaai ia.

O apoapoaiga i mea eseese.

IA tumau le fealofani o le au 13
uso. Aua le galo le alofa i tagata 2
ese; auā o lea ua talia ai e isi o
agelu ma le le iloa. Ia manatua e 3
ua noanoatia, peiseai ua noanoatia
outou faatasi ma i latou; *ia ma-
natua foi* e ua agaleagaina, auā o
loo i le tino foi outou. *Ia* lelei 4
le faiavā i *tagata* uma, o le moega
foi *ia* leai sona leaga; e faasa-
laina e le Atua o e faitaaga ma e
mulilulua. *Ia* aunoa a *outou* amio 5
ma le matapeapea; ia gata ia o
outou manao i mea ua ia te outou;
auā ua fetalai mai o ia, Ou te le
tuua lava oe, ou te le tuulafoai lava
ia te oe. O le mea lea tatou te 6
mafai ai ona fai atu ma le faama-

losi, O le Alii o lo'u fesoasoani ia, ou
te le fefe lava i se mea e faia e
7 tagata ia te au. Ia outou manatua
o outou ta'ita'i, o e ua folafola atu
le afioga a le Atua ia te outou; ia
outou faaa'oa'o i lo latou faatuatua,
ma ia mafaufau i le iuga o a latou
8 amio. O Iesu Keriso e le liu lava
ia o ananafi, ma le asō, e oo foi i le
9 faavavau. Aua le feaveaiina outou
i mataupu ese ma uiga eseese; auā
e lelei ina faatumauina o le loto i le
alofa tunoa, e le o mea e 'ai, ua
10 leai se aoga i e ua taofi i ai. Ua ia
i tatou le fata faitaulaga, e le tatau
ona 'ai i mea o i ai ē o auauna i le
11 fale fetafai. Auā o ia manu ua ave
o latou toto i le mea paia e le fai-
taulaga sili e fai ma *taulaga* mo
agasala, ua susunu o latou tino i tua
12 o le toagālauapi. O lea na tiga ai
Iesu i tua o le faitotoa *o le aai*, ina
ia faapaiaina ai e ia o le nuu i lona
13 lava toto. O le mea lea ina tatou o
atu ai ia te ia i tua o le toagālauapi,
ma ia tatou onosai i le upu faifai
14 *pei* o lona *faifaiga;* auā ua leai so
tatou aai tumau iinei, a ua tatou
15 saili i lē atali. O lenei, o ia tatou
te avatu soo ai le taulaga o le viiga
i le Atua, o le fua lea *o tatou* lau-
gutu, o loo faafetai atu i lona suafa.
16 Aua le galo ia te outou ona agalelei
ma alolofa atu; auā o taulaga faa-
pena e fiafia ai le Atua.
17 Ia outou usiusitai i o outou ta'ita'i
ma outou gauai *i ai;* auā o loo
leoleo i latou mo o outou agaga,
latou te tala atu le tala *i ai*, ina ia
faia ma le olioli, a e aua ma le tiga;
auā e le aoga lea ia te outou. Ia 18
outou tatalo mo i matou; auā o loo
taofi i matou ua ia te i matou le
loto fuatia ifo lelei, o loo loto i
matou e amio lelei i mea uma lava;
ua atili lo'u aioi atu *ia te outou* e fai 19
lena mea, ina ia vave ona toe tuuina
atu ai o a'u ia te outou.
A o le Atua e ona le manuia, o le 20
na toe faatuina mai nai e ua oti le
Leoleo mamoe sili, o lo tatou Alii o
Iesu, ona o le toto o le feagaiga e
faavavau, ia faaatoatoaina outou e 21
ia i galuega lelei uma lava, ina ia
outou faia lona finagalo, ia galue o
ia i totonu ia te outou le mea e
mālie i ona luma, ona o Iesu Keriso;
ia ia te ia le viiga e faavavau faa-
vavau lava. Amene.
Le au uso e, ou te aioi atu ia te 22
outou, ia outou talia lenei upu apo-
apoai; auā foi ua ou tusi faasaasaa
atu ia te outou. Ia outou iloa ua 23
tuuina atu *lo tatou* uso o Timoteo,
afai e vave sau ia, ma te asiasi atu
ia te outou ma ia. Ua ou alofa atu 24
i o outou ta'ita'i uma, atoa ma le au
paia uma lava. O loo o alolofa atu
i latou o i Italia ia te outou. Ia 25
ia te outou uma le alofa tunoa.
Amene.

O LE TUSI

A LE APOSETOLO O

IAKOPO.

O le tofotofoga ma ona uiga. O le anaana i le upu.

1 O A'U o Iakopo, o le auauna a le
Atua ma le Alii o Iesu Keriso, o ou
alofa atu i itu aiga e sefulu ma le
2 lua ua faasalalauina. O'u uso e, ia
outou manatu, o le mea e fiafia tele
ai pe a maua outou i tofotofoga
eseese; ina ua outou iloa o le tofo- 3
tofoina o lo outou faatuatua e tupu
ai le onosai; a ia atoatoa le galuega 4
a le onosai, ina ia atoatoa ai ma ia
sao ona lelei ai outou, ia leai se mea
e tasi e mativa ai. A e afai ua leai 5
se poto i so outou, ina ole atu ia i
le Atua, o lē foai tele mai i tagata
uma ma le le toe ta'uta'ua; ona

6 foaiina mai ai lea ia te ia. A ia ole
atu ma le faatuatua, aua lava ne'i
masalosalo; auā e lē masalosalo e
tusa ia ma le peau o le sami ua
sousou i le matagi ma felafolafoai-
7 ina. Aua lava ne'i manatu lea ta-
gata na te maua se mea e tasi mai
8 le Alii; o le tagata faalotolotolua e
9 faaletumau ia i ona ala uma. Ia
olioli le uso mativa ina ua faamaua-
10 lugaina o ia; a o le mauoa *ia olioli*
o ia ina ua faamaulaloina; auā e
11 mavae atu ia pei o fuga o laau; auā
pe a alu ae le la ma le vevela, ona
mamae ai lea o le vao, ua malili foi
lona fuga, ma ua faaumatia lona
matagofie; e faapea foi ona mavae
atu o le tagata mauoa i ona ala.
12 Amuia le tagata o lē onosai i le
faaosoosoga; auā a uma ona tofo-
tofoina e maua e ia le pale o le ola,
ua folafolaina mai e le Alii i e alo-
13 lofa atu ia te ia. A faaosoosoina
se tasi, aua le faapea, Ua faaosooso-
ina a'u mai le Atua; auā e le mafai
ona faaosoosoina o le Atua i mea
leaga, e le faaosooso atu foi o ia i
14 se tasi; a ua taitasi ma faaosooso-
ina, pe a tosina ma maileia i lona
15 lava tu'inanau; pe a to le tu'inanau
ona fanau mai ai lea o le agasala; a
matua le agasala ona fanaua mai ai
16 lea o le oti. O'u uso pele e, aua
17 ne'i sese outou; o mea lelei uma e
foaifuaina mai, atoa ma mea alofa
uma e atoatoa ona lelei, mai luga
lava ia, e alu ifo mai le Tamā o
malamalama, e le o ia te ia se mea
18 faaletumau, po o sina liliu itiiti; o
lona finagalo na fanau ai i tatou i
le upu moni, ina ia fai i tatou ma
faapolopolo o ana lava mea na fai.
19 O lenei, o'u uso pele e, ia taitasi
le tagata ma faataalise ona faalogo-
logo, ia faagesegese ona tautala atu,
20 ia faagesegese ona ita. Auā e le
tupu le amiotonu mai le Atua i le
21 ita o tagata; o lea foi ia lafoai ai
mea eleelea uma ma le leaga e sili-
sili, ia talia ma le faamaulalo le
upu ua totōina, o lea e mafai ai ona
22 faaolaina o outou agaga. A ia fai
outou ma e anaana i le upu, a e aua
le na ona faalogologo i ai, o faasese-
23 ina ai outou e outou. Auā ai se
tasi e faalogologo i le upu a e le
anaana i ai, e tusa ia ma le tagata
ua vaavaai i le faaata i ona lava
mata na fanau ma ia; auā ua vaa- 24
vaai o ia ia te ia, ona alu ese lea,
ua galo loa le uiga o ona mata; a o 25
lē matuā matamata i le tulafono o
le sa'olotoga ua atoatoa ona lelei,
ma ua tumau i ai o ia, e le se faa-
logologo ma le faagalogalo lena ta-
gata, a o le anaana i le galuega, e
manuia o ia i lona lava anaana. Ai 26
se tasi o ia te outou e manatu ifo o
ia o le tagata amio Atua, a e le
taofi i lana upu, a e faaseseina e ia
lona lava loto, ua le aoga lana amio
Atua. O lenei lava le amio Atua e 27
lelei ma le faamaoni i luma o le
Atua o le Tamā lea, ina ia tauasiasi
atu i e mātua oti ma fafine ua oti a
latou tane i o latou tiga, ia leoleo
foi o ia ia te ia, ina ne'i pisia mai o
ia i le lalolagi.

Aua le faailogaina tagata. O le uiga o le faatuatua.

O'U uso e, aua tou te faailoga 2
tagata i lo outou taofi i *le mataupu*
o le faatuatua i lo tatou Alii ma-
malu o Iesu Keriso. Auā afai e 2
ulu atu se tagata i la outou faa-
potopotoga ma ni mama auro i ona
lima ma le ofu pupula, a e ulu atu
ai foi se tagata mativa ma le ofu
leaga, ona outou faaaloalo atu lea 3
ia te ia ua ofu i le ofu pupula, ma
faapea atu i ai, Ina alāla ia oe i
lenei mea lelei; a e fai atu i le ta-
gata mativa, Ina tu ia oe iina, pe
nofo ia iinei i lalo o le mea e tu ai
o'u vae; e le ua filitaa ea outou ia 4
te outou lava, ma outou fai ma
faamasino e leaga o outou manatu?
O'u uso pele e, faalogologo mai ia; 5
e le ua filifilia ea e le Atua o e
matitiva i lenei lalolagi, o tama-
oaiga i le faatuatua, ua tofia foi i
latou i le malo ua ia folafolaina mai
i e alolofa ia te ia? Peitai outou, 6
ua outou faaletaualoa le tagata ma-
tiva. E le ua faasaua ea o e tama-
oaiga ia te outou, ma latou fetoso ia
te outou i le faamasinoga? E le 7
ua upu leaga ea i latou i le suafa
lelei ua igoa a'i outou? Afai foi 8
ua atoatoa ona anaana o outou i le
tulafono silisili, e tusa ma le Tusi,
Ia e alofa atu i lē lua te tuaoi, ia
pei o oe lava ia te oe, tou te amio

9 lelei ai; a e afai tou te faailogaina
tagata, ua outou agasala ai, ua faa-
iloaina ai i le tulafono o solitula-
10 fono outou; auā o sē tausi le tula-
fono uma, a e agasala i se mea e
tasi, ua nofo sala ia i mea uma.
11 Auā o ia na fetalai mai, Aua le
mulilua, ua fetalai mai foi o ia, Aua
le fasioti tagata; afai e te le muli-
lua, a ua e fasioti tagata, ua fai oe
12 ma solitulafono. Ia faapea ona
outou tautala, ia faapea foi ona ou-
tou faia, pei o e a faamasinoina i le
13 tulafono o le sa'olotoga; aua o le
le alofa, e le alofagia o ia i le faa-
masinoga; a o lē alofa, e olioli ia pe
a faamasinoina.
14 O'u uso e, se a le aoga pe a fai
mai se tasi ua ia te ia le faatuatua,
a e le ia te ia galuega? e mafai ea
le faatuatua ona faaola ia te ia?
15 Afai ua le ofu se uso po o se tuafa-
fine, ua leai foi sana mea e 'ai i lea
16 aso ma lea aso, a fai atu so outou
ia te i latou, Ina o ia outou ma le
manuia, ia mafanafana, ma ia mao-
ona, a ua le foai atu ia te i latou ni
mea e tatau i le tino, se a lona
17 aoga? E faapea foi le faatuatua,
pe afai e le i ai galuega, e mate
18 lava ia ina ua na o ia. A e fai mai
se tasi, O ia te oe le faatuatua, o ia
te au foi galuega; ia, ina faaali mai
ia ia te au lou faatuatua i au galu-
ega, ou te faaali foi ia te oe lo'u
19 faatuatua i a'u galuega. Ua e tali-
tonu e toatasi lava le Atua; ua
lelei lava lea; ua talitonu foi temoni
20 ma latou tetemu. Le tagata valea
e, e te le fia iloa ea ua mate lava le
21 faatuatua pe a leai ni galuega? E
lei ta'uamiotonuina ea lo tatou
tamā o Aperaamo i galuega, ina ua
avatu e ia o Isaako lona atalii i luga
22 o le fata faitaulaga? E te *le* iloa
ea, na galulue faatasi le faatuatua
ma ana galuega, o galuega foi ua
23 atoatoa ai le faatuatua? Sa taunuu
ai foi le Tusi, ua faapea mai, Na
faatuatua Aperaamo i le Atua, ona
ta'ua ai lea ia te ia e fai ma amio-
tonu; sa ta'ua foi o ia o le uo a le
24 Atua. O lenei, ua outou iloa ua
ta'uamiotonuina le tagata i galuega,
25 a e le na o le faatuatua. E faapea
foi Raava le fafine talitane, e lei
ta'uamiotonuina ea o ia i galuega,
ina ua talia e ia e na aauina atu, na
ia au ese atu ai foi *ia te i laua* i le
tasi ala? E faapei o le tino ua oti 26
ia pe a te'a le agaga, e faapea foi
le faatuatua ua mate pe a leai ni
galuega.

O le laulaufaiva ma le leaga e tupu mai ai.

3 O'U uso e, aua le toatele outou e
fai ma a'oa'o, ina ua tatou iloa e
atili ai ona faasalaina o i tatou.
Auā o mea e tele e sese ai i tatou 2
uma; a le sese se tasi i le upu, o le
tagata lea ua sao, na te mafaia foi
ona taofi i le tino uma. Faauta, ua 3
tatou avane faagutu i gutu o solo-
fanua, ia latou usiusitai mai ia te i
tatou, ua tatou liliu ai foi o latou
tino uma. Faauta mai foi i vaa, e 4
ui lava ona tetele, ma faalelelelea i
matagi tetele, e liua i le foeuli itiiti
lava i le mea e manao i ai le tautai.
E faapea foi le laulaufaiva, o le mea 5
itiiti lea, a ua lafo upu faasili. Faa-
uta, o le afi itiiti e mu ai le vao laau
e tele. O le laulaufaiva o le afi lea, 6
o le faupuega o amio leaga; ua faa-
pea ona tuuina le laulaufaiva i o
tatou itu tino, o loo leaga ai le tino
uma, ua faamuina ai le olaga nei
uma lava; ua faamuina foi *lena*
mai Kēna. E mafai ona faalataina, 7
ua uma foi ona faalataina i le poto
o tagata, o *manu* amio eseese o
manu feai ma manu felelei, o mea
fetolofi ma mea ola i le sami. Pei- 8
tai e le mafai e se tasi tagata ona
faalata i le laulaufaiva; o le mea
leaga e le mataofia, ua tumu i le
mea oona e oti ai; o lea ua tatou 9
vivii a'i i le Atua le Tamā, o lea foi
ua tatou fetuu a'i i tagata ua faia e
foliga i le Atua; e luai mai i le 10
gutu e tasi le vivii ma le fetuu.
O'u uso e, e le tusa ona faia faapea
o na mea. O le puna foi, e puna 11
mai ai ea i le gutu e tasi le *vai* sua-
malie ma le *vai* oona? O'u uso e, 12
e mafai ea i le mati ona fua mai ai
o le olive, po o le vine *e fua mai* ai
le mati? e faapea foi ua leai se
puna e puna mai ai le vai māi ma
le vai magalo.
O ai ea so outou ua poto ma ua 13
malamalama? Ina faaali mai ia e
ia ai le amio lelei o ana lava galuega

14 i le agamalu o i ai le poto. A e
afai o ia te outou le finau leaga ma
le misa i o outou loto, soia le mita-
mita, *aua* foi le pepelo e faaleaga ai
15 le upu moni. E le o le poto lenei
ua alu ifo mai lugā; a o la le lalo-
lagi ia, o le mea faaletino, o le faa-
16 temoni *ia*. Auā o le mea e i ai le
mataua ma le misa, o i ai le feavau-
17 ai ma mea leaga uma. A o le poto
mai lugā e muamua ona mamā, i le
ua filemu, e agamalu, e ganagofie, e
tumu i le alofa ma fua lelei, e le
18 alofa faapito, e le faatagā fai. Ua
luluina foi le fua o le amiotonu ma
le filemu e i latou o e faatupuina le
filemu.

O le aoaiga i nisi amio leaga.

4 MAIFEA taua ma misa o ia te
outou? E le o lenei ea, mai o ou-
tou manao leaga o loo tau i o outou
2 tino uma? Ua outou tu'inanau, a
e lei maua; ua outou fasioti ma
outou losilosi, a e tou te le mafai
ona maua; ua outou femisai ma fai
taua, a e lei maua, ina ua outou le
3 ole atu; ua outou ole atu, a e lei
maua, auā ua ole atu ma le faale-
tatau, ina ia faauma ai *ia mea* i o
4 outou manao leaga. O outou tane
mulilulua e, ma fafine mulilulua e,
tou te le iloa ea o le fefaauoai ma
le lalolagi o le ita lea i le Atua? O
lenei, o sē fia uo ma le lalolagi, ua
5 avea o ia ma ita i le Atua. Fa te
outou ea ua fai mai fua le Tusi, O
le loto o loo nofo i totonu ia te
outou ua naunau ia i le mataua?
6 A ua foai mai e ia le alofa tunoa e
sili; o lea ua faapea mai ai, E tetee
atu le Atua i e faamaualuga, a e
foai mai le alofa tunoa i e faamau-
7 lalo. O le mea lea ia outou gauai
ai i le Atua; ia outou tetee atu i le
tiapolo, ona sola ese ai lea o ia ia te
8 outou. Ia outou faalatalata atu i
le Atua, ona faalatalata mai lea o
ia ia te outou. Tagata agasala e,
ina fafano ia o outou lima, o outou
e faalotolotolua e, ina faamamā ia
9 o outou loto; ia puapuagatia outou,
ma ia faavauvau, ma fetagisi; ia
liua o outou 'ata'ata ma faavauvau,
ma lo outou fiafia i le faanoanoa;
10 ina faamaulalo ia i luma o le Alii,
ona faamaualugaina lea o outou e
ia.

Le au uso e, aua tou te fefaiupu- 11
ai; o lē fai upu i lona uso, ma faa-
masino i lona uso, ua fai upu o ia i
le tulafono, ma faamasino i le tula-
fono; afai foi ua e faamasino i le
tulafono, e te le se anaana i le tula-
fono, a o le faamasino *i ai*. E toa- 12
tasi lava lē fai tulafono na te mafaia
ona faaola ma fasioti; o ai ea oe e
te faamasino i se tasi?

Faauta mai ia, outou o e fai ane, 13
O le asō po o taeao tatou te o atu
ai i lea aai, po o le tasi aai, ma no-
nofo ai i le tausaga e tasi, ma faatau,
ma maua ai oloa; a e le iloa e 14
outou se mea e tupu a taeao. Auā
pe se a lo outou ola? O le puao
lava lea, ua aliali mai se itu aso iti-
iti, ona mou ai lea. A e tatau ona 15
outou faapea, A finagalo i ai le Alii,
tatou te ola ai, ma tatou faia lea
mea ma lea mea; a o lenei, ua ou- 16
tou mitamita i a outou *upu* faa-
maualuga; e leaga le mitamita faa-
pena uma lava. O lenei, o le ua 17
iloa e fai le mea lelei, a e le faia, o
le agasala lea ia te ia.

O le toasa o le Atua i e saua; o le onosai; o le aoga o le tatalo.

FAAUTA mai ia; outou e ta- 5
maoaiga, ia outou fetagisi ma uio
ona o puapuaga o le a oo mai ia te
outou. Ua pala la outou oloa, ua 2
atiatia o outou ofu i mogamoga;
ua elea o outou auro ma ario; e fai 3
foi ma molimau ia te outou o latou
ele, e 'aina ai o outou tino pei o se
afi; ua outou faaputu mea i ona
aso e gata ai. Faauta, o le totogi o 4
e galulue, e na faaputu le fua o ou-
tou fanua, ua taofia e outou, ua
alaga ia; o le alaga foi o e na sele-
sele saito ua faafofogaina lava e le
Alii o Sapaota. Ua outou nonofo i 5
le nuu ma le sololelei, ma le fiafia i
la le tino; ua fafagaina outou e
outou, faapei o *manu* mo le aso e
fafasi ai. Ua outou faasala ma fa- 6
sioti lē amiotonu, ua le tetee mai o
ia ia te outou.

O lenei, le au uso e, onosai ia 7
seia oo i le afio mai o le Alii. Faa-
uta, e faatali lē galue fanua i le fua

aoga o le eleele, e faatalitali i ai,
seia maua le uaga muamua ma lē
8 mulimuli; ia onosai foi outou, ia
faatumauina o outou loto, auā ua
9 latalata le afio mai o le Alii. Le au
uso e, aua tou te femuimuiai, ne'i
faasalaina outou ; faauta, ua tu mai
le faamasino i luma o le faitotoa.
10 O'u uso e, ia outou faaa'oa'o i le
faatoatoa i le leaga, atoa ma le ono-
sai o le au perofeta, e na tautala
11 mai i le suafa o le Alii. Faauta, ua
tatou ta'uamuia i e onosai; ua outou
faalogologo i le onosai o Iopu, ua
outou iloa foi le iuga i la le Alii, ina
ua mutimuti vale tele le Alii ma le
12 alofa naunau. O'u uso e, e mua-
mua lava i mea uma *lenei*, aua lava
ne'i outou tauto, po o i le lagi, po o
i le fanua, po o se tasi lava tautoga;
a e tau lava o la outou ioe, ioe, ma
la outou leai, e leai; ina ne'i faa-
13 salaina ai outou. Ua tigaina ea so
outou? ina tatalo ia. Ua fiafia ea
14 se tasi? ina pese ia. Ua ma'i ea
so outou? ina aami atu ia i toeaina
o le ekalesia, ia latou tatalo mo ia,
pe a uma ona faauu ia te ia i le
suāuu i le suafa o le Alii. O le 15
tatalo foi e faia i le faatuatua e faa-
olaina ai le ma'i, e faatuina foi o ia
e le Alii; afai foi ua agasala, e faa-
magaloina ia. Ia fefaaaliai a outou 16
agasala, ma tatalo le tasi mo le tasi,
ina ia faamaloloina outou. Ua aoga
tele le tatalo faatauanau a le tagata
amiotonu. O Elia o le tagata ia e 17
tusa ma i tatou, ua matuā tatalo o
ia ina ia le ua; ona le uaina ai lea
o le fanua i tausaga e tolu ma ma-
sina e ono. Ua toe tatalo foi, ona 18
to ifo ai lea o le ua mai le lagi, ona
fua mai ai lea o le eleele i ona lava
fua. Le au uso e, ai se tasi o ia te 19
outou ua sese i le upu moni, a ua
faafoi mai se tasi ia te ia, ia iloa e 20
ia, o lē faafoi mai le tagata agasala
nai lona ala sese, e faaolaina e ia le
agaga nai le oti, e ufiufi foi e ia le
vao agasala.

O LE TUSI

MUAMUA A LE APOSETOLO O

PETERU.

O le faafetai i le Atua ona o mea ua foaifuaina mai. Ia nonofo ma le amio Atua.

1 *O A'U* o Peteru, o le aposetolo a
Iesu Keriso, *o la'u tusi lenei* i e ua
āumau, *ma* ua faataapeapeina i
Pono, *ma* Kalatia, *ma* Kapatokia,
2 *ma* Asia, ma Pitunia, o e ua filifilia
e tusa mona muai silafia e le Atua
le Tamā, i le faapaiaina e le Agaga,
ia iu ai i le gauai ma le saaluuga o
le toto o Iesu Keriso; ia faateleina
ia te outou le alofa tunoa ma le
manuia.
3 Ia faafetaia le Atua, le Tamā o
lo tatou Alii o Iesu Keriso, o le na
fanaufouina i tatou ona o lona alofa
tele, ina ia iu i le faamoemoe ua ola,
i le toe tu mai o Iesu Keriso nai e
ua oti, ia iu i le tofi e le pala, e leai 4
se leaga o i ai, e le mamae lava, o
loo teu i le lagi mo i tatou, o e o 5
leoleoina e le mana o le Atua, i le
faatuatua, ia iu i le ola ua saunia, e
faaalia mai i ona po e gata ai. O 6
lea ua outou olioli ai, e ui lava ona
faanoanoa o outou i nai aso nei, (pe
afai e tatau ai,) i tofotofoga eseese.
O le tofotofo foi o lo outou faa- 7
tuatua, e silisili ona aoga i le auro
e faaumatia, e ui lava ina tofo-
tofoina i le afi, e avea *ma mea* e iu i
le viiga, ma le mamalu, ma le
manuia pe a faaalia mai Iesu
Keriso; e le o iloa atu outou ia te 8
ia, a ua alolofa *ia te ia;* e le o vaai
atu nei foi *ia te ia*, a o loo faatuatua

ia te ia, tou te olioli ai ma le fiafia e
le matalatalaina, e silisili ese lava;
9 e maua foi le iuga o lo outou faa-
tuatua, o le faaolaina lea o outou
10 agaga. O le olataga lea na tau-
sailiili i ai ma tausuesue i ai o pero-
feta, o e na valoia mai le alofa tunoa
11 e *oo* ia te outou na, o e na sailiili po
o afea ona po, ma le uiga o *ona po*
na faailoa mai e le Agaga o Keriso
sa i totonu ia te i latou, ina ua
muai faailoa mai o tiga o Keriso, ma
12 le mamalu e mulimuli ane i ai; na
faaalia mai ia te i latou e le ona o i
latou, a o i tatou, na latou tuuina
mai ai ia mea, o mea ia ua faa-
matalaina atu nei ia te outou e i
latou o e folafola atu le tala lelei ia
te outou, ma le Agaga Paia ua
auina mai mai le lagi; o mea ia e
naunau i ai le au agelu i le fia
matamata i ai.
13 O lenei, ia outou fusi ae i sulu-
gatiti o outou mafaufau, ia faa-
utauta, ia atoatoa ona faamoemoe, i
le alofa tunoa e molia mai ia te
outou pe a faaalia mai Iesu Keriso.
14 Ia pei o fanau gauai, aua ne'i faa-
tusaina outou e outou i o outou
15 tu'inanau tuai, a o vālea outou; a e
pei ona paia o ia na valaauina outou,
ia faapea foi outou ona paia i a
16 outou amio uma; auā ua tusia, Ia
paia outou, auā o a'u nei e paia
17 lava a'u. Afai foi tou te valaau atu
i le Tamā o le na te le faailogaina
tagata, o le na te faamasino e tusa
ma le galuega a tagata e taitoatasi,
ia outou nonofo ma le mata'u, a o
18 outou o āumau *iinei*. Auā ua outou
iloa e lei togiolaina outou i mea e
pala, o le ario po o le auro, nai la
outou amio le aoga na tuuina mai e
19 o outou tamā; a o le toto tāua o
Keriso pei o lo le tamai mamoe e
le ponā lava, e leai foi sona leaga;
20 na silafia lava e ia anamua a o lei
faavaeina le lalolagi, a ua faaalia
mai i ona po nei e gata ai ona o
21 outou o e faatuatua i le Atua talu o
ia, na ia toe faatu mai ia te ia nai e
ua oti, ma na avatu le mamalu ia te
ia, ina ia i ai i le Atua lo outou faa-
22 tuatua ma lo outou faamoemoe. Ua
outou faamamā i o outou loto i le
gauai i le upu moni e le Agaga, ua
iu i le alofa faamaoni i le au uso, o
le mea lea ia matuā fealofani ai
outou ai le loto naunau; ua fanau- 23
fouina outou e le o le fua e pala, a
o *le fua* e le pala lava, o le afioga a
le Atua lea ua ola ma ua tumau e
oo i le faavavau. Auā o tagata uma 24
lava e tusa ia ma le mutia, o le
matagofie uma foi o tagata e pei o
le fuga o le vao; e magumagu le
mutia, e toulu foi ona fuga; a o le 25
afioga a le Alii e tumau lea e faa-
vavau lava. O le afioga foi lea ua
folafolaina atu ia te outou na.

O Iesu le faavae. O le amio e tatau i tagata eseese.

O LENEI, ia tuueseina e outou 2
le loto leaga uma lava, ma le faa-
'ole'ole uma, ma le taupelopelo, ma
le mataua, ma tautalatalaga leaga
uma lava; faapei o tama meamea 2
faatoa fanau mai ia naunau outou i
le suāsusu e le suia o le upu, ina ia
outou tutupu ai, pe afai ua outou 3
iloa e agalelei lava le Alii. Ua 4
outou o mai ia te ia, o le maa ola o
ia na lafoaiina e tagata, a ua filifilia
e le Atua, ua tāua lava, o outou foi, 5
ua atiina ae outou pei o maa ola, o
le fale faaleagaga, o le au ositau-
laga paia, e avatu taulaga faale-
agaga e mālie i le Atua ona o Iesu
Keriso. Auā foi ua i le Tusi, Faa- 6
uta, ou te tuu i Siona le maa tuli-
manu ua filifilia, *ma* le tāua; e le
ma foi sē faatuatua ia te ia. O 7
lenei, ua ia te outou o e faatuatua o
lenei mamalu; a o e faalogogata, O
le maa na lafoaiina e tufuga fai fale,
ua avea lava lea ma tulimanu aupito-
aluga, ma maa e tausuai ai, ma papa
e tautevateva ai; o e tausuai i latou 8
ua faalogogata i le upu, na tofia foi
i latou i lea lava mea. A o outou o 9
le tupulaga ua filifilia outou, o tupu
ma ositaulaga, o le nuu paia, ma le
nuu na faatauina mai, ina ia outou
ta'uta'u atu ona lelei na ia valaau ia
te outou nai le pouliuli e oo i lona
lava malamalama e matuā ofo ai; o 10
e na le fai ma nuu anamua, a o ona
po nei ua fai ai ma nuu o le Atua;
o e na le alofaina, a o lenei ua
alofaina lava.
Le au pele e, ou te aioi atu *ia te* 11
outou o tagata ese ma e āumau, ia
mamao outou ma tu'inanau o le

tino, o mea ia e tau ma le agaga.
12 Ia lelei a outou amio i luma o nuu
ese, o le mea latou te fai upu leaga
ai ia te outou, peiseai o tagata amio
leaga outou, latou te vaavaai ai i a
outou amio lelei, ona latou vivii atu
ai lea i le Atua i le aso e asiasi mai
13 ai. O lenei, ia outou usiusitai atu i
tofiga uma a tagata auā o le Alii;
14 po o le tupu ina ua sili; po o alii, o
i latou ua aauina mai e ia ina ia
faasalaina ai ē amio leaga, a ia viia
15 ē amio lelei. Auā o le finagalo lea o
le Atua, o la outou amio lelei ia
faalologo ai le valea o tagata pouli-
16 uli; pei o e sa'oloto, a e aua ne'i
fai le sa'olotoga ma ufiufi o le loto
leaga, a ia faapei o auauna a le
17 Atua. Ia outou ava i tagata uma;
ia alolofa atu i le au uso; ia mata-
tau i le Atua; ia ava i le tupu.
18 O outou auauna, ia outou usiusitai
ma le mata'u uma i o *outou* matai,
aua ne'i gata ai i e agalelei ma e
19 agamalu, a o e amio paaa foi. Auā
o le mea lenei e mālie, pe afai o le
loto fuatia i la le Atua e onosai ai
se tasi i le tiga, o loo faatigaina fua
20 lava o ia. Auā pe se a se viiga *e
maua* pe afai tou te onosai pe a
tu'ia outou ona o le agasala? a e
afai tou te onosai pe a tigaina
outou a o amio lelei, o le mea lava
21 lea e mālie i le Atua. Auā na
valaauina outou ona o lea lava mea;
auā na tigaina Keriso lava o le sui
o outou, ua tuuina mai ai e ia le
faaa'oa'o mo outou, ina ia outou
22 mulimuli atu i ona tulagāaao. O le
na le agasala lava, na le iloa foi se
23 pepelo i lona fofoga; o le sa aga-
teleina, a e lei toe agatele atu, na
faatigaina o ia, a e lei faamatau atu,
a ua tuuina atu *o ia e ia* i le na te
24 faamasino tonu. O le na aveina e
ia lava a tatou agasala i lona lava
tino i luga i le laau, ina ia tete'a
outou ma agasala, tatou te nofo ai i
le amiotonu, O ona faalavalava ua
25 malolo ai i tatou. Auā o outou sa
faapei o mamoe na sē, a o lenei ua
toe liliu mai outou i Le na te leo-
leoina ma tausia o outou agaga.

*O le amio e tatau i avā ma tane.
Ia loto tetele pe a faasauaina.*

IA faapea outou fafine, ia usiusi- 3
tai i a outou lava tane, afai foi e le
faalogo nisi i le upu, ia maua i latou
i le amio lelei a avā, a e leai se upu,
pe a latou vaai ane i a outou amio 2
le gaoiā ma le mata'u. Aua ne'i 3
faia i le tino a latou teuga, o le fili
lea o le lauulu, ma le teuteu i auro,
ma le oofu i ofu; a o le tagata lilo 4
o le loto, *ia teua lea* i le mea e le
pala, o le loto agamalu ma le filemu,
o le mea tau tele lava lea i luma o
le Atua. Auā sa faapea foi fafine 5
paia anamua ona teuteu ia i latou,
o e na faamoemoe i le Atua, na usi-
usitai i latou i a latou lava tane.
Sa faapea Sara ona faalogo ia Ape- 6
raamo, na ia ta'ua o ia o le alii; ua
fai foi outou ma ana tama, pe a
agalelei ma le le mata'u i se mea e
tasi e mata'u ai. Ia faapea outou 7
tane, ia nonofo faatasi *ma i latou*
ma le poto, ia ava i le avā, auā o le
ipu ia ua sili ona vaivai *ia te oe,*
mona ua tofia faatasi i le ola e foai-
fuaina mai, ne'i faalavelaveina a
outou tatalo.
O le iuga lenei, ia loto gatasi 8
outou uma, ia fealofani, ia alolofa i le
au uso, ia mutimuti vale i le alofa,
ia agalelei; aua le taui atu le leaga 9
i le leaga, po o le agatele mai i le
agatele atu; a ia outou faamanuia
atu, ina ua iloa o le mea lenei na
valaauina ai outou, ina ia maua e
outou le manuia. Auā o lē fia 10
manao i le ola, ma ia iloa aso lelei,
soia *le tautala* lona laulaufaiva i *upu*
leaga, ma ona laugutu aua le tau-
talatala faa'ole'ole. Ia 'alo ese i le 11
leaga, a ia fai mea lelei; ia saili i le
filemu ma tausisi i ai. Auā o fofoga 12
o le Alii o *loo faasaga* i e amiotonu,
e *liliu* mai foi ona taliga i a latou
faatoga. A o fofoga o le Alii *o loo
faasaga* ma le toasa i e fai amio
leaga. O ai foi na te agaleaga ia te 13
outou, pe afai tou te faaa'oa'o i loo
lelei? A e afai e tigaina outou ona 14
o le amiotonu, amuia *outou*, Aua foi
tou te fefefe i lo latou faamatau
mai, aua foi le atuatuvale. A ia 15
paia le Alii le Atua i o outou loto.
Ia saunia pea lava outou e tali atu

ma le agamalu ma le mata'u ia i
latou uma o e fesili mai ia te outou
i le uiga o le faamoemoe o loo ia te
16 outou. Ia ia te outou le loto fuatia
ifo lelei, o le mea foi latou te faale-
aga ai ia te outou, peiseai ua outou
amio leaga, ia masiasi i latou o e
tuua'i fua la outou amio lelei o ia
17 Keriso. Auā afai e finagalo le Atua
ia tigaina outou ona o le amio lelei,
e sili ona lelei o lea i le *tigaina* ona
18 o le amio leaga. Auā o Keriso foi
na tigaina o ia faatasi mo agasala, o
le amiotonu o le sui o le amioletonu,
ina ia ta'ita'iina e ia o i tatou i le
Atua; na fasiotia o ia i le tino, a ua
19 faaolaina mai i le Agaga; na ia
maliu atu ai, ma tala'i atu ai i agaga
20 i le fale puipui; o e na le faalogo
anamua, ina o faatalitali mai le ono-
sai o le Atua anamua i ona po o
Noa, a o sauni ai le vaa, na faasao-
ina ai tagata e toaitiiti, e toavalu
21 lava ia, i le vai. O le faatusa foi
lea mea o le papatisoga, o loo faaola
mai ai nei ia i tatou, (e le o le faa-
teaeseina o le eleele o le tino, a o le
tali a le loto fuatia ifo lelei i le
Atua,) i le toe tu mai o Iesu Keriso;
22 o ia o loo i le itu taumatau o le
Atua, ina ua afio ae o ia i le lagi, ua
toilalo ia te ia o agelu, ma faipule,
atoa ma ē malolosi.

O apoapoaiga eseese.

4 O LENEI, ua tigaina Keriso i le
tino o le sui o i tatou, ia fai ai ma
auupega ia te outou foi lea lava
loto, auā o le ua tiga i le tino, ua
2 tuu e ia le agasala; ina ia le toe
usiusitai o ia i tu'inanau o tagata, i
ona tausaga ua totoe i le tino, a *ia
usiusitai* i le finagalo o le Atua.
3 Auā ia gata ia i aso ua mavae o le
olaga nei ona fai ai e i tatou o le
manao o e faapaupau, sa savavali i
le faamatāitu ma tu'inanau, ma le
inu tele i uaina, ma poula, ma inu-
gāava, ma le ifo i tupua e soli ai
4 tulafono. O le mea lea e ofo ai ma
faifai ai i latou, auā tou te le taufe-
tuli ma i latou i lea lava uluvale
5 silisili; latou te tala atu le tala i le
ua saunia e faamasino i e ola ma e
6 ua oti. O le mea lea na folafola
atu ai le tala lelei i e ua oti, ina ia
faasalaina i latou i le tino i la
tagata, a e ola ai i le agaga i la le
Atua.
A ua lata mai le gataaga o mea 7
uma lava; o lena, ia faautauta ai,
ma ia mataala outou ma le tatalo.
Ia muamua i mea uma ona maua e 8
outou o le alofa naunau o le tasi i le
tasi, auā o le alofa e ufiufi ai agasala
e tele; ia outou talia malaga o 9
outou ma le le muimui. Ia taitoa- 10
tasi ma auauna o le tasi i le tasi i
lea lava mea, e pei ona maua e ia o
le mea alofa, e pei o auauna pule e
lelei i le alofa tunoa uiga eseese o
le Atua. Afai e tautala se tasi, ia 11
tusa ma afioga a le Atua; afai e
auauna se tasi, ia tusa ma le malosi
ua foaiina mai e le Atua, ina ia viia
le Atua i mea uma lava, ona o Iesu
Keriso; ia ia te ia le viiga ma le
malosi e faavavau faavavau lava.
Amene.
Le au pele e, aua tou te ofo i le 12
tofotofoga pei o le afi, ua oo ia te
outou e fai ma tofotofoga ia te
outou, peiseai o se mea fou ua oo ia
te outou; a e faapei ona tofusia o 13
outou faatasi i tiga o Keriso, ia
outou olioli ai, ina ia fiafia outou ma
le olioli tele pe a faaalia mai lona
mamalu. Afai e upuleagaina outou 14
ona o le suafa o Keriso, amuia ou-
tou; auā o loo tumau ia te outou le
Agaga mamalu o le Atua; o loo
faifaia o ia e i latou, a ua viia e
outou. Aua foi ne'i ala ona faati- 15
gaina so outou ina ua fasioti tagata,
pe gaoi, pe amio leaga, po ina ua
asiasi fua i mea a isi tagata; a e 16
afai *e faatigaina se tasi* auā o ia o
le Kerisiano, aua le masiasi ai o ia,
a ia vivii atu i le Atua ona o lea
lava mea. Auā o ona po nei e 17
amata ai le faamasinoga i le aiga o
le Atua; afai foi e muamua ia i
tatou, pe se a le gataaga o e faa-
logogata i le tala lelei a le Atua?
Pe afai foi e toe ina le mafai ona 18
faaolaina o lē amiotonu, po o ifea e
tu mai ai o le faalematau ma le aga-
sala? O lenei, o i latou ua tigaina 19
e tusa ma le finagalo o le Atua, ia
latou tuuina atu ma le amio lelei o
latou lava ola i le na faia mea uma,
o ia e faamaoni.

Ia fagaina le lafu mamoe. Ia mataala. Ia tetee atu i le tiapolo.

5 OU te aioi atu i toeaina o ia te
outou, o a'u foi o le toeaina, ma le
molimau i tiga o Keriso, ma le ua
tofusia faatasi i le manuia o le a
2 faaalia mai; ia outou leoleo i le lafu
mamoe a le Atua o ia te outou, ia
tausi i ai ma le loto, a e le o le faa-
tauanauina; aua foi ne'i *faia* ma le
3 fia fai oloa, a o le loto fiafia. Aua
foi ne'i faapei o e faamalo i le tofi *o
le Atua,* a ia fai outou ma faaa'oa'o
4 i le lafu mamoe. Pe a faaali mai
foi le Leoleo mamoe silisili, e maua
e outou le pale pupula e le mamae
lava.
5 Ia faapea o outou taulelea, ia usi-
usitai i toeaina; ia usiusitai outou
uma lava o le tasi i le tasi, ia oofu
outou i le loto maulalo; auā, E
tetee atu le Atua i e faamaualuga,
a e foaiina mai le alofa tunoa i e
6 faamaulalo. O le mea lea ia faa-
maulalo ai outou i lalo o le aao
malosi o le Atua, ina ia faamaualu-
gaina outou e ia i ona po *e tatau ai.*
7 Ia tuuina atu ia te ia mea uma tou
te popole ai, auā o loo manatu mai
o ia ia te outou.
Ia outou faautauta, ia outou ma- 8
taala, ona o le ua fai outou mona
fili, o le tiapolo lea, o loo fealualuai
o ia e pei o se leona tagi, ua saili se
tasi e 'aina e ia; ia outou tetee atu 9
ia te ia, ma ia mausali outou i le
faatuatua, ina ua outou iloa o loo
taufaaatoaina ia lava mea tiga i lo
outou au uso o i le lalolagi.
A o le Atua e ona le alofa tunoa 10
uma lava, o le na valaauina i tatou
ia iu atu i lona manuia faavavau o
ia Keriso Iesu, pe a tigaina outou i
nai aso, ia faaatoatoaina outou e ia
lava, ia faatumauina ia faamalosia,
ma ia faavaeina outou; ia ia te ia 11
le viiga ma le malosi e faavavau
faavavau lava. Amene.
O Siluano, o lo'u taofi o le uso 12
faamaoni o ia, ua ou tusi atu ai nai
upu itiiti ia te outou, e apoapoai atu
ma ta'utino atu ai, o le alofa tunoa
moni lenei o le Atua ua outou tu-
mau ai nei. O loo alofa atu ia te 13
outou le *ekalesia* i Papelonia na
filifilia faatasi ma *outou,* atoa ma
lo'u atalii o Mareko. Ia fealofani 14
outou i le feasogi alofa. Ia manuia
outou uma lava o e o ia Keriso Iesu.
Amene.

O LE TUSI

E LUA A LE APOSETOLO O

PETERU.

Ua faamafanafana atu i e faatuatua ina ia tumau ia Iesu.

1 O A'U o Simona Peteru, o le
auauna ma le aposetolo a Iesu Ke-
riso, *o la'u tusi lenei* i e ua maua le
faatuatua e tusa lona lelei ma lo
matou, i le amiotonu o lo tatou
Atua, o lo tatou Faaola lea o Iesu
2 Keriso. Ia faateleina ia te outou
le alofa tunoa ma le manuia i *lo
outou* iloa lelei le Atua, atoa ma lo
tatou Alii o Iesu.
Faapei ona foaiina mai ia te i ta- 3
tou ai lona mana Atua o mea uma,
e oo ai i le ola ma le amio Atua, i
lo tatou iloa lelei o le na valaau mai
ia i tatou i lona lelei e silisili lava.
Ona o lea ua ia folafolaina mai ai o 4
mea e silisili ese lava ma le aoga,
ina ia tofusia faatasi ai outou i le
amio Atua, ina ua sosola ese outou
i le amio leaga o i le lalolagi i le
tu'inanau. O le mea lava lea ia 5
outou matuā faamalosi ai lava, ina
ia faaopoopoina le amio lelei i lo

outou faatuatua, *ia faaopoopo* foi
6 le poto i le amio lelei, *ia faaopoopo*
foi le le gaoiā i le poto, ma *ia faa-*
opoopo le onosai i le le gaoiā, o le
7 amio Atua foi i le onosai, *ia faaopo-*
opo foi le alofa i le au uso i le amio
Atua, o le alofa foi i le alofa i le au
8 uso. Auā pe a maua e outou ia
mea, ma ua faateleina, ona avea ai
lea o *outou* ma e ua le paie, a o e
fua mai le iloa lelei o lo tatou Alii
9 o Iesu Keriso. Auā o ia e le o i ai
nei mea, ua tauaso ia, ua faasegose-
go, ua faagalogalo foi e ia o le faa-
10 mamāina o ana agasala tuai. O
lenei, le au uso e, ia atili ai ona faa-
malolosi outou ia faamauina lo ou-
tou valaauina ma lo outou filifilia,
auā pe a outou faia ia mea tou te le
11 iu vale lava. Auā a faapea, ona
matuā faaofia ai lea o outou i le ala
o le malo e faavavau o lo tatou
Alii o lo tatou Faaola lea o Iesu
Keriso.
12 O le mea lea ou te le faatamala
ai, e ui lava ina ua iloa e outou, ma
ua faatumauina i lenei lava upu
moni, a e saga faamanatu atu ia te
13 outou i na mea. O lo'u manatu
foi e tatau ina ia ou faamalosi atu
ia te outou i *lo'u* faamanatu atu i
aso uma ou te i ai i lenei fale api-
14 taga; ina ua ou iloa e vave ona tuu-
eseina o lo'u nei fale apitaga, faapei
ona faailoa mai ia te au e lo tatou
15 Alii o Iesu Keriso. Ou te matuā
taumafai foi ina ia mafaia e outou
ona manatu soo i ia mea pe a ma-
16 vae lo'u alu ese *i le olaga nei.* Auā
e lei usiusitai i matou i tala o le va-
vau ua fatua ma le poto, ina ua
matou faailoa atu ia te outou le
mana ma le afio mai o lo tatou
Alii o Iesu Keriso; peitai na ma-
tou vaavaai atu i lona lava mamalu.
17 Auā na maua e ia mai le Atua le
Tamā o le mamalu ma le viiga, ina
ua tūlei mai ia te ia le siufofoga
lava nai le mamalu silisili ese, *ua*
faapea mai, O lo'u Atalii pele lenei,
18 ou te fiafia lava ia te ia. O le siu-
fofoga lava lea na matou faalogo-
logo ai, na tūlei mai mai le lagi, ina
o matou i ai ma ia i le mauga paia.
19 O loo ia te i tatou foi le upu o le
valoaga e sili lona mausali, e lelei
ona outou naunau i ai, e pei o se
lamepa e mumū i le mea pogisa,
seia tafa mai ata, seia alu ae foi le
fetu ao i o outou loto. Ia muai iloa 20
lenei mea, ua leai se valoaga o i le
Tusi e faamatalafuaina. Auā e le 21
o le loto o tagata na tuu mai ai le
valoaga anamua, a o tagata paia o
le Atua na talatalaina mai ina ua
osofia mai e le Agaga Paia.

O a'oa'o pepelo, ma a latou amio.

SA i ai foi i le nuu o perofeta 2
pepelo, e pei ona i ai ia te outou, o
a'oa'o pepelo, latou te faatupuina
faalilolilo o vaevaega e fano ai, ma
latou faafiti i le Alii na ia faatau
mai ia te i latou, o i latou lava e oo
mai ai ia i latou le malaia e vave
mai lava. E toatele foi latou te 2
mulimuli atu i a latou mea e fano
ai, talu o i latou e upuleagaina ai le
ala o le upu moni. O le matapea- 3
pea foi e fai ai outou e i latou ma
mea faatau i *a latou* upu pepelo;
e le tuai mai ia te i latou le sala *na*
fetalaia mai talu anamua, o lo latou
malaia foi e le moe lea. Auā afai 4
na le faasaoina e le Atua le au age-
lu o e na agasala, a ua na tuuina
atu i latou i maea uamea o le pogisa
i seoli, ina ia taofia i latou e oo i le
faamasinoga; e lei faasaoina foi le 5
lalolagi tuai, na o Noa lē tala'i le
amiotonu, o lona toavalu lea na
faaolaina, ina ua au mai le lolo i le
lalolagi faalematau; o aai foi o So- 6
toma ma Komoro ua na taui atu i
ai i le olapalaina, ina ua lelefu, ua
tuu ma faailoga i e faalematau i
aso amuli; na ia laveai foi ia Lota 7
o le amiotonu, sa tiga i le amio faa-
matāitu a e faaletaupulea; (auā o 8
lea tagata amiotonu, sa tiga lona
loto faamaoni a o nofo faatasi ma i
latou, i lona vaai atu ma faalogo
atu i lea aso ma lea aso, i a latou
amio faaletaupulea;) ua silafia e le 9
Alii se mea e laveai mai ai i e amio
Atua ai le faaosoosoga, a e taofi i e
amio leaga e oo i le aso faamasino
ina ia faasalaina i latou; a e sili 10
lava i latou o e mulimuli atu i la le
tino i le tu'inanau i le fia ulavale,
ma latou ta'ufaatauvaa i alii; ua
faamalosi, ua finau vale, ma ua le
fefe ona upu leaga i e ua mamalu.
A o agelu e sili ona malosi ma le 11

mana, e le molimau lava se upu le-
aga e faasala ai ia te i latou i luma o
12 le Alii. A o i latou nei, faapei o
mea ola e tutupu ma le le o i ai se
mafaufau, na faia ina ia puea ma
fasimatea, latou te faifai i mea la-
tou te le iloa, e fano lava i latou i
13 lo latou lava leaga; e maua e i
latou le taui o le amioletonu; fa te
i latou o le mea e fiafia ai le sololelei
lei i le ao, o ila i latou ma mea e
pona ai, o loo sololelei lava i o latou
lava faasese, ina o fai faigaai i latou
14 faatasi ma outou; ua tutumu o
latou mata i le fafine mulilua, e le
mafai foi ona mapu i le agasala,
latou te maileia tagata ua le faatu-
mauina, o ia te i latou le loto ua
masani i le matapeapea, o tagata ua
15 faafanoina; ua tuua e i latou le ala
tonu, ua sese i latou, ua mulimuli
atu i le ala o Palaamo *le atalii* o
Posoru, o le na manao i le totogi o
16 le amioletonu. A ua aoaiina o ia
ona o lona lava solitulafono, ua ga-
gana mai i le leo o le tagata le manu
le tautala, ua na vavao atu i le va-
17 lea o le perofeta. O puna o vai i
latou e le o i ai se vai, o ao ua lelea
i le afā, ua tuu mo i latou le pogisa
18 o le pouliuli e faavavau. Auā o loo
tautala i latou i *upu* faasausili ma
le le aoga, latou te maileia i tu'ina-
nau o le tino *ma* le faamatāitu o e
na matuā sosola ese i e ua nonofo
19 ma le sese. Ua latou folafola atu
ia te i latou le sa'olotoga, a o i la-
tou lava ua fai ma pologa o le amio
leaga; auā pe a toilalo se tasi i se
tasi, ua nofo pologa o ia ia te ia.
20 Auā afai na latou sosola ai mea
leaga a le lalolagi ina ua iloa lelei o
le Alii o le Faaola lea o Iesu Keriso,
a e toe faalavelaveina, *ma* toilalo i
latou i na mea, ona tele ai lea o le
leaga o lo latou iuga i lo *latou* ama-
21 taga. Auā e lelei pe a na latou le
iloa le ala o le amiotonu, a e leaga
ina ua latou iloa, ma toe liliu ese i
le poloaiga paia sa tuuina mai ia te
22 i latou. A ua taunuu ia te i latou
le upu faataoto moni, Ua toe foi le
ulī i lona lava puaiga; i le ma lea,
O le puaa na faataeleina *ua toe foi
ia* e taafili i le palapala.

O le toe afio mai o le Alii.

LE au pele e, ou te tusi atu ia te 3
outou lenei tusi e lua, o ia *tusi*, ou
te faamafanafana atu ai i o outou
loto faamaoni i *lo'u* faamanatu atu;
ina ia outou manatu ai i upu na 2
muai fai mai e le au perofeta paia,
ma le poloaiga a matou o aposetolo
a le Alii o le Faaola lea; ua mua- 3
mua, ona iloa o lenei mea, e o mai
i ona aso e gata ai o e tauemu, la-
tou te savavali e tusa ma o latou
lava tu'inanau; e faapea mai foi i 4
latou, O ifea o i ai le upu na fola-
folaina ai lona afio mai? auā talu
ona momoe o le augātamā, ua tutu-
mau pea o mea uma talu ona faatoa
faia. Auā latou te mananao ia lilo 5
lenei mea ia te i latou, sa i ai le lagi
talu anamua, o le lalolagi foi na i le
moana lea, ua faatumauina foi i le
moana, ona o le afioga a le Atua, o 6
lea *mea* foi sa faaumatia ai le lalo-
lagi tuai ina ua lofia i le vai; a o le 7
lagi nei ma le lalolagi ua tuu ona o
lea lava afioga, ia taofia mo le afi i
le aso e faamasino ai ma fano ai ta-
gata faalematau. A e aua ne'i lilo 8
ia te outou, le au pele, lenei mea e
tasi, e tusa i luma o le Alii le aso e
tasi ma tausaga e afe, o le afe foi o
tausaga e tusa ma le aso e tasi. E 9
le faatuai mai le Alii i le mea na
folafolaina mai, faapei o le manatu
a isi tagata i le faatuai; a e peitai
ua onosai mai lava o ia ia i tatou,
ona ua le finagalo ia fano se tasi, a
ia oo uma lava i le salamo. A e 10
sau le aso o le Alii pei o se gaoi i le
po, e mavaeeseina ai le lagi ma le
gogolo tele, e te'a eseese ai foi o
mea na fai a'i ina ua mu; o le lalo-
lagi foi ma galuega o i ai e susunu-
ina lava. O lenei, o le a te'a eseese 11
nei mea uma, pe faapefea la outou
amio e tatau ai i le amio lelei ma le
amio Atua; o loo faatalitali ma 12
naunau atu ia aulia mai le aso o le
Atua, e te'a eseese ai le lagi ina ua
mu, e liu suāvai foi o mea na fai a'i
ina ua mu? A e faatalitali i tatou 13
i le lagi fou ma le lalolagi fou, pei o
lana na folafola mai, e mau ai le
amiotonu. O lenei, le au pele e, 14
ua outou faatalitali i ia mea, o lea
ia outou finafinau ai lava ina ia

maua outou e ia ma le manuia, ua
le ponā, ma le le mata'uleagaina.
15 Ia outou manatu o le onosai o lo
tatou Alii o le olataga lea; faapei
ona tusi atu ia te outou e Paulo lo
tatou uso pele, e tusa ma le poto
16 ua foaiina atu ia te ia; faapei o *ana*
tusi uma lava, o loo talatalaina ai
nei mea; o i ai nisi upu faamatala-
gatā, ua faauigaeseina e tagata e
lei a'oa'oina, ma ua le faatumauina,
faapea o isi Tusi foi e oo ai lo latou
lava malaia. O lenei, le au pele e, 17
ia outou faaeteete ia te outou, auā
ua muai iloa e outou, ne'i ta'ita'iese-
ina outou i le sese o e faaletaupu-
lea, tou te pauu ai i le mea sa outou
tumau ai. A ia tutupu outou i le 18
alofa tunoa ma le poto i a lo tatou
Alii o lo tatou Faaola lea o Iesu
Keriso. Ia ia te ia le viiga i ona
po nei, ma ia oo i le faavavau lava.
Amene.

O LE

ULUAI TUSI A LE APOSETOLO O

IOANE.

O Iesu le Faaola; e mafuta faatasi ma ia o e amio lelei.

1 O LE mea sa i ai talu le ama-
taga, na matou faalogologo i ai, na
matou vaavaai atu i ai o matou
mata, na matou matamata ai, na
tagotago foi o matou lima i a le
2 Lokou o le ola; (ua faaalia mai foi
le ola, na matou vaai atu, matou te
molimau foi i ai, ma ua matou ta'u
atu ia te outou le ola e faavavau, o
lena sa i le Tamā, a ua faaalia mai
3 ia te i matou;) o le mea na matou
vaavaai i ai ma faalogologo i ai,
matou te ta'u atu ai ia te outou,
ina ia outou mafuta faatasi ma i
matou; o loo matou mafuta faatasi
foi o i le Tamā lea atoa ma lona
4 Alo o Iesu Keriso. Matou te tusi
atu foi nei mea ia te outou ina ia
5 atoatoa ai lo outou fiafia. O lenei
foi le feau na matou faalogologo ai
mai ia te ia, ua matou faailoa atu ai
foi ia te outou, o le malamalama
lava le Atua, a e leai lava se pouli-
6 uli o ia te ia. Afai tatou te fai atu,
ua tatou mafuta faatasi ma ia, a e
savavali i tatou i le pouliuli, ua ta-
tou pepelo ai, ua tatou le faia foi le
7 upu moni. A e afai tatou te sava-
vali i le malamalama, faapei ona i
ai o ia i le malamalama, ona tatou
mafuta faatasi ai lea o le tasi ma le
tasi, o le toto foi o Iesu Keriso lona
Alo e faamamāina ai i tatou i aga-
sala uma lava. Afai tatou te faa- 8
pea, E leai sa tatou agasala, ua sese
ai i tatou ia i tatou, e le o i totonu
ia te i tatou le upu moni; a e afai 9
tatou te faaali a tatou agasala, e
faamaoni o ia, ma le amiotonu e
faamagalo ai a tatou agasala, ma
faamamā mai ia i tatou i amiole-
tonu uma lava. Pe afai tatou te 10
faapea, Tatou te lei agasala, ua ta-
tou fai ai o ia ma pepelo, e le o i
totonu ia te i tatou lana afioga.

O le anaana i poloaiga a le Atua; o le alofa i le au uso.

SI a'u fanau e, ou te tusi atu nei 2
mea ia te outou, ina ne'i agasala
outou; pe afai foi e agasala se tasi,
o ia te i tatou le fautua i luma o le
Tamā, o Iesu Keriso lea, o lē amio-
tonu. O le togiola foi o ia mo a 2
tatou agasala, e le gata foi i a tatou,
a e atoa foi ma *agasala* a le lalolagi
uma lava. O le mea foi lea tatou 3
te iloa ai ua tatou iloa o ia, pe afai
tatou te tausi i ana poloaiga. O sē 4
faapea, Ua ou iloa o ia, a e le tausi
e ia i ana poloaiga, o le pepelo lava

lea, e le o i totonu ia te ia le upu
5 moni. A o lē tausi i lana afioga, e
moni, ua atoatoa le alofa i le Atua
i totonu ia te ia. O le mea lea ua
tatou iloa ai o i totonu ia te ia i ta-
6 tou. O lē faapea o loo tumau ia i
totonu ia te ia, e tatau ona savali o
lena tagata faapei ona savali o ia.
7 Le au uso e, ou te le tusi atu ia te
outou se poloaiga fou, a o le polo-
aiga tuai, ua ia te outou talu le
amataga; o le poloaiga tuai o le
upu lea ua outou faalogologo ai talu
8 le amataga. Ou te tusi atu foi le
poloaiga fou ia te outou, ua moni
lea mea ia te ia, atoa ma outou,
auā o loo mavae atu le pouliuli, a
ua pupula mai nei lava le malama-
9 lama moni. O lē faapea, o i le
malamalama o ia, a o loo ita i lona
uso, o i le pouliuli lava ia ua oo mai
10 i ona po nei. O sē alofa i lona uso,
o loo tumau ia i le malamalama, e
leai foi se mea ia te ia e tausuai ai.
11 A o lē ita i lona uso, o i le pouliuli
o ia, o loo savali foi i le pouliuli,
e le iloa foi e ia le mea e alu i ai,
auā ua faatauasoina ona mata e le
pouliuli.
12 Le fanau e, ou te tusi atu ia te
outou, auā ua faamagaloina a outou
13 agasala ona o lona suafa. Outou
tamā e, ou te tusi atu ia te outou,
auā ua outou iloa o ia o loo i ai talu
le amataga. Taulelea e, ou te tusi
atu ia te outou, auā ua outou manu-
malo i loo leaga. Tama iti e, ou te
tusi atu ia te outou, auā ua outou
14 iloa le Tamā. Outou tamā e, ua a'u
tusi atu ia te outou, auā ua outou
iloa o ia o loo i ai talu le amataga.
Taulelea e, ua ou tusi atu ia te
outou, auā o malolosi outou, o loo
tumau foi ia te outou le afioga a le
Atua, ua outou manumalo foi i loo
15 leaga. Aua tou te mananao i le
lalolagi, po o mea o i ai i le lalolagi.
Pe afai e manao se tasi i le lalolagi,
e le o ia te ia le alofa i le Tamā.
16 Auā o mea uma lava o i le lalolagi,
o le tu'inanau o le tino, ma le tu'ina-
nau o mata, ma le faalialia o lenei
olaga, e le mai le Tamā ia, a e mai
17 le lalolagi. O le a mavae atu foi le
lalolagi, atoa ma lona tu'inanau, a o
lē fai le finagalo o le Atua, e tumau
18 lea e faavavau. Tama iti e, o ona
aso nei e gata ai, faapei ona outou
faalogo ai foi o loo sau le aneti-
keriso, o loo i ai nei foi anetikeriso
e toatele; o le mea lea ua tatou
iloa ai o ona aso nei e gata ai. Na 19
latou o ese ia i tatou, a e lei ni o
tatou i latou; auā pe afai ni o
tatou i latou, po ua latou tumau ma
i tatou; a ua *o ese i latou* ina ia
faaalia ai e le ni o tatou i latou
uma. A o outou, o ia te outou le 20
faauuina mai le Paia, ua outou iloa
ai foi mea uma. Ua ou le tusi atu 21
ia te outou, auā ua outou le iloa le
upu moni, a e peitai ina ua outou
iloa lava, *ua iloa* foi e leai se tala
pepelo mai le upu moni. O ai ea le 22
tagata pepelo, pe afai e le o le ua
faafiti, *ua faapea*, E le o le Keriso
o Iesu? O le anetikeriso lava lea o
le ua faafiti i le Tamā atoa ma le
Alo. Ai se faafiti i le Alo, e le o ia 23
te ia le Tamā; (o le ua ta'uta'ua le
Alo, ua ia te ia foi le Tamā.) O 24
lenei, o le mea ua outou faalogologo
i ai talu le amataga, ia tumau lava
lea ia te outou; afai e tumau ia te
outou le mea ua outou faalogologo i
ai talu le amataga, ona outou tumau
ai lea i le Alo atoa ma le Tamā. O 25
le mea foi lenei na folafola mai e ia
ia te i tatou, o le ola e faavavau.
Ua ou tusi atu ia mea ia te outou i 26
e o faasese atu ia te outou. O le 27
faauuina foi ua outou maua mai ia
te ia, e tumau lea ia te outou, e le
aoga foi ona a'oa'oina atu e se tasi
ia te outou; a e faapei ona a'oa'o
atu ia te outou e lea lava faauuina
i mea uma lava, e moni foi lea, a e
leai sona pepelo; faapei ona a'oa'o
atu foi ia te outou, ia outou tumau
lava ia te ia. O lenei foi, le fanau e, 28
ia outou tumau ia te ia, ina ia maua
ai e i tatou le faamalosi pe a faaali
mai o ia, ia le faamāina foi i tatou
i ona luma i lona afio mai. Afai ua 29
outou iloa o lē amiotonu ia, ua
outou iloa ai o i latou uma o e fai le
amiotonu ua fanau mai i latou ia
te ia.

O le alofa tele o le Atua ua fai ai i tatou ma ana fanau.

FAAUTA i le silisili o le alofa ua 3
foaiina ma e le Tamā ia te i tatou,
ina ua ta'ua i tatou o le fanau a le

Atua; o le mea lea e le iloa ai i
tatou e le lalolagi, auā na le iloa o
2 ia. Le au pele e, o le fanau i tatou
a le Atua i nei ona po, a e lei faaalia
mai nei le uiga o i tatou a amuli; a
ua tatou iloa, pe a faaali mai o ia,
ona foliga ai lea o i tatou ia te ia,
auā tatou te iloa tino ai lava o ia.
3 O i latou uma foi o i ai lenei faa-
moemoe ia te i latou, ua taitasi ma
faamamāina o ia e ia, faapei ona
4 mamā o ia. O i latou uma lava o e
fai le agasala, ua latou soli foi i
tulafono; o le agasala o le solitu-
5 lafono lava lea. Ua outou iloa foi
na faaalia o ia ina ia aveeseina e ia
a tatou agasala; e le o ia te ia foi
6 se agasala. E le agasala se tasi o e
tumau ia te ia; o sē agasala ua le
vaai o ia ia te ia, ua le iloa foi o ia
7 e ia. Le fanau e, aua ne'i faasese se
tasi ia te outou; o lē fai le amio-
tonu, o le amiotonu lea, faapei ona
8 amiotonu o ia. O lē fai le agasala,
mai le tiapolo lava ia; auā ua aga-
sala le tiapolo talu le amataga. O
le mea lava lea na faaalia mai ai le
Alo o le Atua, ina ia faaumatia e ia
9 galuega a le tiapolo. O i latou uma
o e ua fanau mai i le Atua, latou te
le faia le agasala; auā o loo tumau
i totonu ia te i latou lana fua; e le
mafai foi ona agasala, auā ua fanau
10 mai i latou i le Atua. O le mea lea
ua iloa ai le fanau a le Atua ma le
fanau a le tiapolo. O i latou uma o
e le fai le amiotonu, e le mai le
Atua i latou, atoa ma ē le alolofa i
11 o latou uso. Auā o le poloaiga
lenei ua outou faalogologo i ai talu
12 le amataga, ia tatou fealofani. E
le pei o Kaino na i loo leaga, na
fasioti foi i lona lava uso; se a foi
le mea na ia fasioti ai ia te ia?
Ona o lana amio ina leaga, a *o le*
13 *amio* a lona uso ua tonu. O'u uso e,
aua tou te ofo pe a ita mai le lalo-
14 lagi ia te outou. O i tatou, ua
tatou iloa ua oo i tatou i le ola sa i
le oti, auā o loo alolofa i tatou i le
au uso; o se le alofa i le uso, o loo
15 tumau ia i le oti. O i latou uma o
e ita i o latou uso, o fasioti tagata i
latou; ua outou iloa foi e leai sē
fasioti tagata e tumau ia te ia le ola
16 e faavavau. O le mea lava lenei ua
tatou iloa ai le alofa, ina ua tuuina
atu e ia o lona lava soifua e sui a'i i
tatou; e tatau foi ona tatou tuuina
atu lo tatou ola e sui a'i le au uso.
O sē ua i ai le oa a le lalolagi nei, 17
pe a iloa atu e ia lona uso ua mativa,
a e punitia lona loto alofa ia te ia,
pe faapefea ona tumau o le alofa i
le Atua i lea tagata? La'u fanau e, 18
aua ne'i tatou alolofa tau o le upu
ma le gutu, a o le amio ma le faa-
maoni. O le mea foi lea ua tatou 19
iloa ai ua i le upu moni i tatou, e
mautinoa foi o tatou loto i ona luma.
Auā pe afai e faasala o tatou loto 20
ia i tatou, ua sili lava le Atua i o
tatou loto, ua silafia foi e ia mea
uma. Le au pele e, afai e le faasala 21
o tatou loto ia i tatou, e maua ai e i
tatou le faamalosi i luma o le Atua.
O mea uma foi tatou te ole atu ai, e 22
maua mai ia te ia, auā ua tatou
tausi i ana poloaiga, tatou te faia
foi mea e lelei i ona luma. O lenei 23
foi lana poloaiga, ia tatou faatua-
tua i le suafa o lona Alo o Iesu
Keriso, ma ia tatou fealofani, faapei
ona tuuina mai e ia o le poloaiga ia
i tatou. O lē tausi foi i ana polo- 24
aiga, o loo tumau lea i totonu ia te
ia, o ia foi o i totonu ia te ia; o le
mea foi lenei ua tatou iloa ai o loo
tumau o ia i totonu ia i tatou, auā
o le Agaga ua ia foaiina mai ia te i
tatou.

Aua ne'i talia a'oa'o uma, a ia mua-mua ona tofotofo i ai.

LE au pele e, aua tou te faalogo i 4
agaga uma lava, a ia outou tofotofo
i agaga pe mai le Atua i latou; auā
e toatele perofeta pepelo ua o atu i
le lalolagi. O le mea lenei tou te 2
iloa ai le Agaga o le Atua, O agaga
uma o e ta'utino, ua maliu mai
Iesu Keriso i le tino, mai le Atua
lava i latou. A o agaga uma o e le 3
ta'utino, ua maliu mai Iesu Keriso
i le tino, e le mai le Atua i latou;
o lo le anetikeriso lava lenei ua
outou faalogo ai o le a sau, o loo i
ai nei lava i le lalolagi. O outou, le 4
fanau e, mai le Atua lava outou, ua
outou manumalo foi ia te i latou,
auā e sili o ia ua ia te outou, i le ua
i le lalolagi. O i latou, e o le lalo- 5
lagi lava i latou, o le mea lea o loo
tautalatala ai i latou i la le lalolagi;

e faalogo atu foi le lalolagi ia te i
6 latou. O i matou, mai le Atua lava
i matou, o le ua iloa le Atua e faa-
logo mai o ia ia te i matou; o le le
mai le Atua e le faalogo mai o ia ia
te i matou; o le mea lea ua tatou
iloa ai le agaga moni ma le agaga
sese.
7 Le au pele e, ia tatou fealofani;
auā mai le Atua le alofa; o i latou
uma foi o e alolofa ua fanau mai i
latou mai le Atua, ua iloa foi e i
8 latou le Atua. O se le alofa ua le
iloa e ia le Atua; auā o le Atua, o
9 le alofa lava ia. O le mea lava lenei
ua faaalia mai ai le alofa o le Atua
ia te i tatou, ina ua auina mai e le
Atua lona Alo e toatasi i le lalolagi,
10 ina ia tatou ola ia te ia. O le alofa
lava lenei, e le ona ua tatou alofa i
le Atua, a ua alofa mai o ia ia te i
tatou, ua na auina mai foi lona Alo
11 o le togiola mo a tatou agasala. Le
au pele e, afai ua faapea ona alofa
mai o le Atua ia te i tatou, e tatau
12 ai ona tatou fealofani. E lei vaaia
lava le Atua e se tasi; a tatou fealo-
fani, ua tumau le Atua i totonu ia
te i tatou, ua atoatoa foi le alofa ia
13 te ia i totonu ia i tatou. O le mea
lava lenei ua tatou iloa ai ua tumau
i tatou i totonu ia te ia, o ia foi i
totonu ia i tatou, auā o lona Agaga
14 ua ia foaiina mai ia te i tatou. O i
matou foi, ua matou vaaia, ua matou
molimau ai foi, na auina mai e le
Tamā o le Alo, o le Faaola o le lalo-
15 lagi. O sē ta'utino atu, o Iesu o le
Alo o le Atua o ia, o loo tumau le
Atua i totonu ia te ia, o ia foi o i
16 totonu o le Atua. O i tatou foi, ua
tatou iloa ma ua faatuatua i le alofa
ua i le Atua ia te i tatou. O le
Atua, o le alofa lava ia; o lē tumau
i le alofa, ua tumau ia i totonu o le
Atua, o le Atua foi o i totonu ia te
17 ia. O le mea lava lenei ua atoatoa
ai le alofa ia te i tatou, ina ia tatou
maua le faamalosi i le aso o le faa-
masinoga; auā e pei o ia, e faapea
18 foi i tatou i lenei lalolagi. E leai se
fefe i le alofa, a o le alofa atoatoa e
faateaeseina ai le fefe; auā o le
mea tiga le fefe; o le ua fefe, e le
19 faaatoatoaina o ia i le alofa. O i
tatou, ua tatou alolofa ia te ia, auā
na ia muai alofa mai ia te i tatou.
Pe afai e faapea mai se tasi, Ou te 20
alofa i le Atua, a e ita i lona uso, o
le pepelo lava ia; auā o le le alofa i
lona uso ua ia vaai atu i ai, pe mafai
faapefea ona alofa o ia i le Atua ua
ia le vaai atu i ai. O lenei foi le 21
poloaiga ua tatou maua mai ia te ia,
o lē alofa i le Atua ia alofa foi o ia i
lona uso.

O lē alofa i le Atua, e alofa lea i lana fanau.

O I latou uma o e talitonu, o Iesu 5
o le Keriso lava lea, ua fanau mai i
latou mai le Atua; o i latou uma
foi o e alolofa i lē ana le fanau, e
alolofa foi i latou i lana fanau. O 2
le mea lava lenei ua tatou iloa ai e
alolofa i tatou i le fanau a le Atua,
pe a tatou alolofa i le Atua, ma
tausi i ana poloaiga. Auā o lenei 3
lava le alofa i le Atua, ia tatou tausi
i ana poloaiga; e le mamafa foi ana
poloaiga. Auā o i latou uma o e 4
fanau mai i le Atua, e manumalo i
latou i le lalolagi; o lenei foi le
manumalo e manumalo ai i le lalo-
lagi, o lo tatou faatuatua lava. O 5
ai se na te manumalo i le lalolagi,
pe afai e le o lē talitonu, o Iesu o le
Alo lava ia o le Atua? O ia lava 6
lenei, o le na maliu mai ma le vai
atoa ma le toto, o Iesu Keriso lava;
e le tuli i le vai, a o le vai atoa ma
le toto; o le Agaga foi o loo moli-
mau mai, auā o le Agaga e faama-
oni lava ia. Auā e toatolu o e 7
molimau i le lagi, o le Tamā, ma le
Lokou, atoa ma le Agaga Paia; o i
latou nei foi e toatolu e toatasi lava
ia. E tolu foi e molimau mai i le 8
lalolagi, o le Agaga, ma le vai, atoa
ma le toto; o lea tolu foi e auga
atu ia i le mea e tasi. Afai e talia 9
e i tatou le molimau a tagata, e sili
le molimau a le Atua; auā o lenei
lava le molimau a le Atua na ia
molimau mai ai i lona lava Alo. O 10
lē faatuatua i le Alo o le Atua ua i
totonu ia te ia le molimau; o le le
talitonu i le Atua ua ia faia o ia ma
pepelo; auā e lei talitonu ia i le
mau na molimau mai ai e le Atua i
lona lava Alo. O lenei foi le mau, 11
ua foaiina mai e le Atua ia te i ta-
tou le ola e faavavau; o le ola lava
lea ua i lona Alo. O le o ia te ia le 12

Alo, o ia te ia le ola; o le e le o ia
te ia le Alo o le Atua, e le o ia te ia
le ola.
13 Ua ou tusi atu nei mea ia te ou-
tou o e faatuatua i le suafa o le Alo
o le Atua, ina ia outou iloa ai ua ia
te outou le ola e faavavau, ina ia
outou faatuatua foi i le suafa o le
14 Alo o le Atua. O lenei foi le faa-
malosi ua tatou maua i ona luma,
pe afai tatou te ole atu ai se mea e
tusa ma lona finagalo, e faafofoga
15 mai o ia ia te i tatou. Afai foi ua
tatou iloa, e faafofoga mai o ia ia te
i tatou i se mea tatou te faatoga
atu ai, ua tatou iloa e maua e i ta-
tou mea tatou te faatoga atu ai ia
16 te ia. Afai ua iloa e se tasi lona
uso ua na fai se agasala e le iu i le
oti, ia faatoga o ia *mo ia*, ona foai-
ina mai lea o le ola ia te ia mo e
agasala e le iu i le oti. O i ai le
agasala e iu i le oti; ou te le fai
atu ia outou faatoga atu mo lea
agasala. O amioletonu uma lava, o 17
agasala ia; o i ai foi le agasala e le
iu i le oti. Ua tatou iloa e le aga- 18
sala se tasi o e ua fanau mai i le
Atua; a o le ua fanau mai i le Atua,
e tausi o ia e ia, e le tago foi loo
leaga ia te ia. Ua tatou iloa e mai 19
le Atua lava i tatou, a o le lalolagi
uma o loo nofo *toilalo* i loo leaga.
Ua tatou iloa foi ua maliu mai le 20
Alo o le Atua, ua ia foaiina mai foi
le mafaufau ia te i tatou, ina ia
tatou iloa ai loo moni, o i ai foi i
tatou i loo moni, o i lona Alo o Iesu
Keriso. O lenei lava le Atua moni,
ma le soifua e faavavau. Le fanau 21
e, ia leoleo outou ia te outou ia
taumamao i tupua. Amene.

O LE TUSI

E LUA A LE APOSETOLO O

IOANE.

Ia tumau i le faatuatua.

1 *O A'U* o le toeaina, *o la'u tusi*
lenei i le tamaitai ua filifilia, ma
ana tama, ou te alofa faamaoni i
ai; e le na o a'u foi, a o i latou uma
2 o e ua iloa le upu moni; ona o le
upu moni o loo tumau ia te i tatou,
3 e ia te i tatou foi e faavavau. Ia ia
te outou le alofa tunoa, ma le alofa,
ma le manuia mai le Atua le Tamā,
atoa ma le Alii o Iesu Keriso, o le
Alo o le Tamā, i le faamaoni atoa
4 ma le alofa. E tele lava lo'u fiafia
ina ua ou iloa ni au fanau o e sava-
vali i le upu moni, faapei o le polo-
aiga ua tatou maua mai le Tamā.
5 O lenei, le tamaitai e, ou te aioi atu
ia te oe, (ou te le tusi atu ia te oe e
peiseai o se poloaiga fou, a o lea
lava ua ia te i tatou talu le amataga,)
6 ia tatou fealofani. O lenei lava le
alofa, ia tatou savavali e tatau ma
ana poloaiga; o lenei lava le polo-
aiga, faapei ona outou faalogo i ai
talu le amataga, ina ia outou sava-
vali ai. Auā e toatele o e faasese 7
ua o atu i le lalolagi, o e le ta'u tino
ua maliu mai Iesu Keriso i le tino;
o le faasese lava lea ma le anetike-
riso. Ia outou ia te outou, ne'i 8
maumau a matou galuega na ma-
tou faia, a ia maua le taui atoa. O 9
i latou uma lava o e tuumavaega, a
e le tumau i le mataupu ia Keriso,
e le o ia te i latou le Atua; o lē
tumau i le mataupu ia Keriso, e ia
te ia lava le Tamā atoa ma le Alo.
Pe a alu atu ia te outou se tasi a e 10
le molia lenei lava mataupu, aua
tou te talia o ia i o *outou* fale, aua
foi tou te ofo alofa ia te ia; auā o 11
sē ofo alofa atu ia te ia, e faatasi ai
o ia ma ana galuega leaga. O ia te 12
au mea e tele e *tusi atu* ai ia te
outou, *a* ou te le fia tusi atu i le
laupepa ma le vaitusi; a ou te faa-
moemoe ou te alu atu ia te outou,
ia tatou fetautalatalai, ina ia atoa-
toa ai lo tatou fiafia. O loo alolofa 13
atu ia te oe tama a lou uso ua fili-
filia. Amene.

O LE TUSI

E TOLU A LE APOSETOLO O

IOANE.

O le tusi ia Kaio.

1 *O A'U* le toeaina, *o la'u tusi lenei*
ia Kaio, o le pele, o le ou te alofa
2 faamaoni i ai. Le pele e, ia e ma-
nuia i mea uma, ma ia e malolo,
faapei ona manuia o lou agaga.
3 Auā ua tele lava lo'u fiafia ina ua o
mai le au uso, ma faailoa mai lou
faamaoni, ina ua e savali i le upu
4 moni. E leai so'u fiafia e sili i lenei,
pe a ou faalogo ua savavali la'u
5 fanau i le upu moni. Le pele e, ua
e faamaoni lava i mea uma o faia e
6 oe i le au uso atoa ma tagata ese, o
e ua faailoa mai lou alofa i luma o
le ekalesia; afai e te fesoasoani i lo
latou moliga e tusa i le Atua, e lelei
7 lau mea e fai. Auā na latou o atu
ona o lona suafa, e lei talia sina
8 mea mai nuu ese. O lea e tatau ai
ona tatou talia tagata faapea, ina ia
tatou fai ma fesoasoani i le upu
9 moni. Na ou tusi atu i le ekalesia,
a o Tioterifi, o lē fia sili ia te i latou,
e le talia i matou e ia. O le mea 10
lea, pe a a'u alu atu, ou te faama-
natu ai lana amio o loo faia e ia, o
loo tuaupua mai ia i matou i upu
leaga; e le gata foi i ia mea, a e le
talia lava e ia le au uso, e vavao
atu foi i e loto i ai, na te faateaina
foi i latou i le ekalesia. Le pele e, 11
aua e te faaa'oa'o i le leaga, na o le
lelei. O lē amio lelei, mai le Atua
lava lea; peitai o lē amio leaga, e
lei iloa atu lava e ia le Atua. Ua 12
logoleleia Temetiu e tagata uma
lava, atoa ma le upu moni lava; o i
matou foi matou te molimau i ai,
ua outou iloa foi e moni la matou
mau.

Ua ia te au mea e tele e tusi atu 13
ai, a ou te le fia tusi atu ia te oe i
le vaitusi ma le fulu tusi. Auā ou 14
te faamoemoe o le a vave feiloai i
taua, ina ia ta fetautalatalai. Ia ia
te oe le manuia. O loo alolofa atu
le aumea mamae ia te oe; ua ou
alofa i le aumea mamae uma lava.

O LE TUSI

A LE APOSETOLO O

IUTA.

Ua apoapoai atu ia tumau i le faa-tuatua.

1 *O A'U* o Iuta, o le auauna a Iesu
Keriso, o le uso foi o Iakopo, *o la'u*
tusi lenei i e ua faapaiaina e le Atua
le Tamā, ma leoleoina e Iesu Keriso
2 *ma* valaauina. Ia faateleina ia te
outou le alofa, ma le manuia, ma le
agalelei.

Le au pele e, o loo ou matua faa- 3
malosi e tusi atu ia te outou i le
faaolataga ua tuu tele, e tatau ai
lava ona ou tusi atu ia te outou ia
apoapoai atu ia outou faamalolosi
ona finau mo le faatuatua na tuu-
ina mai faatasi i le au paia. Auā 4
ua o ane faaleiloga o isi tagata, ua
leva foi ona muai tusia o i latou ia
oo i lenei lava faasala, e faalematau

i latou, ua liua e i latou le alofa
tunoa o lo tatou Atua i le faamatā-
itu, ma ua latou faafiti i le Alii tasi,
o le Atua, ma lo tatou Alii o Iesu
5 Keriso. Ou te fia faamanatu atu
foi ia te outou i le mea na outou
iloa anamua, na faaolaina e le Alii
le nuu ai le nuu o Aikupito, a e
mulimuli ane ua faaumatia e ia o e
6 na le faatuatua. O agelu foi o e
na le taofi i lo latou mamalu, a ua
tuua e i latou le mea sa latou nofo
ai, ua taofia e ia i noanoataga e
faavavau i lalo o le pogisa, seia oo i
7 le faamasinoga o le aso tele. E pei
o Sotoma ma Komoro, ma aai sa
vagavagai ai, ua faitaaga pei o i la-
tou, ma mulimuli atu i nisi tino, o
lea ua tuu mai ai i latou e fai ma
faailoga, ua faasalaina i latou i le
8 afi e faavavau. E faapea foi lava o
ia tagata moemiti, latou te faaleaga
le tino, ma latou ta'ufaatauvaa i
alii, ma upu leaga i e ua mamalu.
9 A o Mekaeli o le agelu silisili, ina
ua la finau ma le tiapolo na ia finau
i le tino o Mose, ua na le faamalosi
ona lafo atu o se upu leaga e faa-
sala *ia te ia*, a ua na faapea atu, Ia
10 aoai le Alii ia te oe. A o ia tagata,
latou te upu leaga i mea latou te le
iloa, o mea foi e iloa fua e i latou, e
pei o mea ola e leai se mafaufau,
latou te faaleaga ia te i latou i ia
11 lava mea. Oi talofa ia te i latou!
auā ua latou savavali i le ala o
Kaino, ma feosofi atu i le sese o
Palaamo ona o le totogi, ua fano
12 foi i latou i le fouvale o Koru. O
papa i latou i o outou faigaai alofa,
pe a latou aai faatasi ma outou ma
le le mata'u, ua na ona aai lava i
latou; o ao *i latou* e le o i ai se vai,
ua feleleaiina i matagi; o laau ua
malili o latou lau, ua le fua, ua
13 mate faalua, ua liaiina lava; o peau
sousou o le sami, ua faapunaia ae
mea e masiasi ai i latou; o fetu
feoai ua tuu mo i latou le pogisa o
le pouliuli e faavavau. Na valoia 14
foi i latou e Enoka, o le toafitu lea
talu mai ia Atamu, ua faapea ane,
Faauta, e afio mai le Alii ma ona
au paia e manomano, e faamasino 15
ai i *tagata* uma, ma faasalaina ai e
ua amio faalematau uma lava o ia i
latou, ona o a latou galuega faale-
matau uma ua latou faia ma le faa-
lematau, ona o a latou upu faatau-
tala foi na fai ia te ia e tagata aga-
sala ua faalematau. O e muimui i 16
latou *ma* faameo, o loo o savavali i
latou e tusa ma o latou tu'inanau,
ma ua tautala mai o latou gutu i
upu faasausili, o loo faaneenee atu
foi i latou i alii e maua ai ni mea.

A o outou le au pele e, ia outou 17
manatua upu na fai mai anamua e
le au aposetolo a lo tatou Alii o
Iesu Keriso; na latou fai atu ia te 18
outou, E i ai i ona aso e gata ai o
tagata tauemu, o e savavali e tusa
ma o latou lava tu'inanau ma le
faalematau. O tagata lava ia ua 19
latou vavae ese, ua amio faaletino,
ua le i ai le Agaga. A o outou le 20
au pele e, ia outou ati ae ia te ou-
tou i lo outou faatuatua e silisili
ona paia, o le Agaga Paia tou te
tatalo ai, ia outou faatumau ia te 21
outou i le alofa o le Atua, *ma* faa-
talitali atu i le alofa o lo tatou Alii
o Iesu Keriso, e oo atu i le ola e
faavavau. Ia outou alofa atu i nisi 22
ma ia faatatau; a o isi ia outou 23
faaola *ia i latou* ma le mata'u, ia
se'i ia te i latou mai le afi, ma ia
outou 'ino'ino i le ofu ua pisia i le
tino.

O lenei, ia ia te ia na te mafaia 24
ona leoleo ia te outou ina ne'i pauu,
ma tuuina atu ia te outou ua le
ponā i luma o lona lava mamalu ma
le fiafia tele, ia i le Atua poto e 25
toatasi o lo tatou Faaola, le viiga
ma le mamalu, o le malosi ma le
pule, i nei ona po, ma ia oo i le
faavavau lava. Amene.

O LE

FAAALIGA

A IESU KERISO IA IOANE.

O le tusi a Ioane i ekalesia e fitu o i Asia.

1 O LE faaaliga a Iesu Keriso, na
tuuina atu e le Atua ia te ia ina ia
faaali mai i ana auauna o mea e
tusa ona vave oo mai, ua auina mai
foi e ia lana agelu e faailoa mai ai i
2 lana auauna o Ioane, o le na moli-
mau i le afioga a le Atua, ma le mau
ia Iesu Keriso, o mea uma foi na ia
3 vaaia. Amuia lē faitau, atoa ma e
faalogologo i upu o lenei valoaga,
ma tausi i mea ua tusia ai; auā ua
latalata ona po.
4 *O a'u* o Ioane *o la'u tusi lenei* i
ekalesia e fitu o i Asia; ia ia te
outou le alofa tunoa ma le manuia
mai ia te ia o loo soifua, na soifua
foi, o le a afio mai; mai Agaga foi e
toafitu o i luma o lona nofoālii;
5 mai ia Iesu Keriso foi, o le molimau
faamaoni, o le ulumatua o e ua oti,
ma le pule i tupu o le lalolagi. O
le na alofa mai ia te i tatou, na ia
fufulu mai foi ia te i tatou i a tatou
6 agasala i lona lava toto, na ia faia
foi i tatou ma tupu ma faitaulaga i
le Atua o lona lava Tamā, ia ia te
ia le viiga ma le malosi e faavavau
faavavau lava. Amene.
7 Faauta, o loo afio mai o ia ma ao,
e iloa atu foi o ia e mata o *tagata*
uma, atoa ma e na tu'ia o ia; e
taufaitagitu'i foi itu aiga uma o le
lalolagi ona o ia. E moni, Amene.
8 O a'u le Alefa ma le Omeka, o le
amataga ma le gataaga, ua fetalai
mai ai le Alii, o loo soifua, na soifua
foi, o le a afio mai, e ona le malosi
uma lava.
9 O a'u o Ioane, o lo outou uso ma
le ua faatasi ma outou i le puapu-
aga, ma le malo, atoa ma le onosai
o Iesu Keriso, na a'u i le motu e
igoa ia Patamo ona o le afioga a le
Atua ma le mau ia Iesu Keriso.
Na ou i le Agaga i le aso o le Alii; 10
ona ou faalogo ai lea i o'u tua i le
leo tele e pei o se pu, ua faapea
mai. O a'u le Alefa ma le Omeka, 11
o le muamua ma le mulimuli; i le
ma lea, O mea e te vaaia ia e tusi i
se tusi, ma avatu i ekalesia o i Asia,
o Efeso, ma Semurana, ma Pere-
kamo, ma Tuatira, ma Sarataisa, ma
Filatelefaia, ma Laotikaia. Na ou 12
fāliu atu e vaai i le leo na tautala
mai ia te au; ua ou fāliu, ona ou
iloa atu lea o tuugālamepa auro e
fitu. Ua i totonu foi i tuugālamepa 13
e fitu *le tasi* e pei o le Atalii o le
tagata, ua ofu ia i le ofu tatapuvae,
ua fusia foi lona fatafata i le fusi
auro; ua sinasina foi lona ao ma 14
ona lauao e pei o le fulufulu mamoe
ona sinasina, e pei o le kiona lava;
o ona fofoga foi e pei o le mumū o
le afi; ma ona vae e pei o le 'apa 15
pupula, e peiseai ua mu i le ogā-
umu; o lona siufofoga foi ē pei o le
taalili o vai e tele; ua i lona aao 16
taumatau o fetu e fitu; ua alu atu
foi ai lona fofoga o le pelu e faa-
taumaai ona itu e maamaai lava; o
ona fofoga foi e pei o le pupula o le
la ina o mu toto'a. Ua ou iloa atu 17
ia te ia, ona ou paū ifō lea i ona
vae e peiseai ua oti; a ua ia faaee
mai lona aao taumatau i luga ia te
au, ua faapea mai ia te au, Aua e te
fefe; o a'u le muamua ma le muli-
muli; o lē ola nei lava, sa ou oti, 18
faauta foi, ou te ola e faavavau faa-
vavau lava; Amene, o ia te au foi
ki o seoli ma le oti. Ia e tusi i mea 19
na e iloa, ma mea o i ai nei, atoa ma
mea e tutupu amuli; o le uiga lilō o 20
fetu e fitu na e iloa i lo'u lima tau-
matau, ma tuugālamepa auro e fitu.

O fetu e fitu o agelu ia a ekalesia e
fitu; o tuugālamepa foi e fitu na e
iloa, o ekalesia ia e fitu.

O tusi i agelu a ekalesia o i Efeso, ma Semurana, ma Perekamo, ma Tuatira.

2 IA e tusi i le agelu a le ekalesia
o i Efeso, O mea nei ua fai mai ai
lē ‘u‘u i fetu e fitu i lona lima tau-
matau, o lē savali i totonu o tuugā-
2 lamepa auro e fitu. Ua ou iloa i au
galuega, ma lou tiga, ma lou ono-
sai, ina ua e le lavatia i e ua leaga;
ua e tofotofo foi i e ua fai mai o
aposetolo i latou, a e leai lava, ua e
3 iloa foi o tagata pepelo i latou, ma
ua e lavatia, ua ia te oe foi le ono-
sai, ua e tautiga ona o lo‘u igoa, e
4 te lei faavaivai lava. A ua ou iloa
se mea ia te oe, ona ua e tuua o lou
5 uluai alofa. O lenei, ia e manatua
le mea na e paū mai ai, ma ia e
salamo, ma e faia *au* uluai galuega;
afai e leai, ona ou vave alu atu lea
ia te oe, ou te aveesea lau tuugā-
lamepa i le mea e tuu ài, pe afai e te
6 le salamo. A ua ia te oe lenei mea,
ina ua e ‘ino‘ino i galuega a le au
Nikalaitai, o a‘u foi ou te ‘ino‘ino i
7 ai. O le ua i ai taliga, ina faalogo
mai ia o ia i le mea ua fetalai mai ai
le Agaga i ekalesia, O lē manumalo,
ou te avatua ia te ia e ‘ai i le laau o
le ola o i totonu o le parataiso o le
Atua.
8 Ia e tusi foi i le agelu a le eka-
lesia o i Semurana, O mea nei ua
fai mai ai lē muamua ma lē muli-
9 muli, o le na oti, a ua ola mai, Ua
ou iloa au galuega, ma lou puapua-
ga, ma lou mativa, (a ua e tamao-
aiga,) ma le upu faifai a ē ua fai
mai o Iutaia i latou, a e leai lava, a
10 o le sunako o Satani i latou. Aua
lava e te fefe i mea o le a e tiga ai.
Faauta, o le a tuuina atu ni o outou
e le tiapolo i le fale puipui, ina ia
tofotofoina ai outou; e po agafulu
foi e puapuagatia ai outou. Ia e
faamaoni seia oo i le oti, ona ou
avatu ai lea ia te oe o le pale o le
11 ola. O le ua i ai taliga, ina faalogo
mai ia o ia i le mea ua fetalai mai
ai le Agaga i ekalesia, O lē manu-
malo, e le afaina lava o ia i le oti
faalua.

Ia e tusi foi i le agelu a le eka- 12
lesia o i Perekamo, O mea nei ua
fai mai ai le ua i ai le pelu e faatau
maai ona itu ua maamaai lava, Ua 13
ou iloa au galuega, ma le mea ua e
nofo ai, o i ai le nofoālii o Satani, ua
e taofi mau foi i lo‘u igoa, ma ua e
le faafitia le faatuatua ia te au i ia
ona po lava na i ai Anetipa o lo‘u
molimau o le na faamaoni, sa fasi-
otia o ia na ia te outou i le mea o
nofo ai Satani. A ua ia te au ni nai 14
mea ia te oe, ona ua ia te oe o e ua
taofi i le mataupu a Palaamo, o le
na a‘oa‘o ia Palako e tuu atu le mea
e tausuai ai i luma o le fanauga a
Isaraelu, ona ia aai i mea ua fāsia
mo tupua ma ia latou faitaaga. E 15
faapea foi ona ia te oe o e ua taofi
i le mataupu a le au Nikalaitai; o
le mea ou te ‘ino‘ino i ai. Ina e 16
salamo ia; afai e leai, ona ou vave
alu atu lea ia te oe, ou te tau foi ma
i latou i le pelu ai lo‘u gutu. O le 17
ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia
i le mea ua fetalai mai ai le Agaga
i ekalesia, O lē manumalo, ou te
avatua ia te ia le manai lilo e ‘ai ai;
ou te avatu foi ia te ia le maa sina-
sina, ua tusia foi i le maa le igoa
fou, e le iloa e se tasi ua na o le ua
maua.

Ia e tusi foi i le agelu a le ekale- 18
sia o i Tuatira, O mea nei ua fai
mai ai le Atalii o le Atua, o le e pei
o le mumū o le afi ona mata, o ona
vae foi e pei o le ‘apa pupula, Ua ou 19
iloa au galuega ma *lou* alofa, ma
lou auauna mai, ma *lou* faatuatua,
ma lou onosai, ma au galuega, ua
sili mea mulimuli i mea na muamua.
A ua ia te au ni nai mea ia te oe, 20
ona ua e tuu pea le fafine o Iese-
pela, ua ta‘ua o ia e ia o le perofeta
fafine, e a‘oa‘o ma faasese i a‘u
auauna, ina ia faitaaga, ma aai mea
ua fāsia mo tupua. Ua ou tuu atu 21
foi ni ona aso ia salamo ai i lana
faitaaga, a ua le salamo lava o ia.
Faauta, o a‘u ou te lafo ia te ia i le 22
moega, atoa ma e ua mulilulua ma
ia, ina ia puapuagateleina, pe afai
latou te le salamo i a latou galuega;
ou te fāsia foi ana fanau ia oti; e 23
iloa foi e ekalesia uma, o a‘u lava o
lē suesue i manao ma loto; ou te
avatua foi ia te outou taitoatasi e

24 tusa ma a outou galuega. A ou te
fai atu ia te outou, atoa ma nisi o i
Tuatira, o e ua le i ai lenei mata-
upu, ma ua latou le iloa mea loloto
a Satani, (pei ona ta'ua e i latou,)
Ou te le tuuina atu se isi avega ia
25 te outou; a e peitai o le mea ua ia
te outou ia outou taofi mau ai, seia
26 ou alu atu. O lē manumalo foi, ma
tausi i a'u galuega seia oo i le gata-
aga, ou te avatua ia te ia e pule i
27 nuu ese; e pule foi o ia ia te i latou
i le tootoo uamea; e nutipalaina i
latou pei o ipu a lē fai ipu omea, e
pei o a'u foi ona ou maua mai i lo'u
28 Tamā; ou te avatua foi ia te ia le
29 fetu ao. O le ua i ai taliga, ina faa-
logo mai ia o ia i le mea ua fetalai
mai ai le Agaga i ekalesia.

O tusi i agelu a ekalesia o i Sarataisa ma Filatelefaia, ma Laotikaia.

3 IA e tusi foi i le agelu a le ekale-
sia, o i Sarataisa, O mea nei ua fai
mai ai le ua i ai Agaga e toafitu o
le Atua, ma fetu e fitu, Ua ou iloa
au galuega, ua ia te oe le igoa ua e
2 ola, a ua e oti. Ia e mataala, ma
ia e faatumauina mea ua totoe o le
a mate; auā ou te lei iloa au galue-
3 ga ona atoatoa i luma o le Atua. O
lea foi ia e manatu ai i mea ua e
maua ma ua e faalogo ai, ma ia e
taofiina ai, ma ia e salamo. Afai foi
e te le mataala, ou te alu atu ia te
oe e pei o se gaoi, e te le iloa foi le
itu aso ou te alu atu ai ia te oe.
4 Ua ia te oe ni nai tagata i Sarataisa
lava, o e ua le faaeleelea o latou
ofu; latou te savavali ma a'u i *ofu*
5 sisina, auā ua tatau ai i latou. O lē
manumalo, e faaofuina o ia i ofu
sisina; ou te le sōloiesea foi lona
igoa i le tusi o le ola, a e ou te ta'u
atu lona igoa i luma o lo'u Tamā,
6 ma luma o ana agelu. O le ua i ai
taliga, ina faalogo mai ia o ia i le
mea ua fetalai mai ai le Agaga i
ekalesia.
7 Ia e tusi foi i le agelu a le ekale-
sia o i Filatelefaia, O mea nei ua fai
mai ai le Paia, o le faamaoni ia, o
le ua i ai le ki a Tavita, o le na te
talā, a e leai se na te faamauina; o
le na te faamauina foi, a e leai se na
8 te tatalaina; ua ou iloa au galuega;
faauta, ua ou tuuina atu i ou luma
le faitotoa ua avanoa, e leai foi se
na te mafaia ona punitia; auā ua ia
te oe sina malosi itiiti, ma ua e tau-
sia la'u upu, ma ua e le faafitia lo'u
igoa. Faauta, ou te tuuina atu i 9
latou o i le sunako o Satani, o e
o fai mai o Iutaia i latou, a e leai
lava, a ua pepelo i latou; faauta,
ou te ta'ita'i ia te i latou ina ia
latou o atu i ou luma, ma ifo atu i
ou vae; latou te iloa foi o a'u ua
ou alofa atu ia te oe. Ua e tausia 10
le upu o lo'u onosai, o lea foi ou te
tausi ai ia te oe i le itu aso e tofo-
tofoina ai, a oo mai i le lalolagi
uma, e tofotofo ai i e o nonofo i le
lalolagi. Faauta, ou te vave alu 11
atu; ia e taofi mau i le mea ua ia
te oe, ne'i avea e se tasi lou pale.
O lē manumalo, ou te faia lea ma 12
pou tu i le malumalu o lo'u Atua, e
le toe ulufafo lava ia, ou te tusi foi
i ai le suafa o lo'u Atua, ma le igoa
o le aai a lo'u Atua, o Ierusalema
fou lea e alu ifo nai le lagi mai lo'u
Atua, atoa foi ma lo'u igoa fou. O 13
le ua i ai taliga, ina faalogo mai ia
o ia i le mea ua fetalai mai ai le
Agaga i ekalesia.
Ia e tusi foi i le agelu a le ekale- 14
sia o i Laotikaia, O mea nei ua fai
mai ai le Amene, o le molimau
moni ma le faamaoni, o le amataga
o mea na faia e le Atua, Ua ou iloa 15
au galuega, e te le maalili, e te le
vevela foi; ou te loto ina ia e ma-
alili, pe vevela; o lenei, ua e faale- 16
ogalua, e te le maalili, e te le vevela
foi, o le mea lea ou te luai atu ai ia
te oe i lo'u gutu Auā ua e fai mai, 17
Ou te se mauoa, ua faatamaoaiga-
ina a'u, ou te le mativa foi i se mea
e tasi; a ua e le iloa o oe o le mala-
ia, ma le pagatia, ma le mativa, ma
le tauaso, ma le le lavalava; ou te 18
fai atu ai ia te oe, ia e faatau atu ia
te au le auro ua faamamāina i le afi,
ina ia e tamaoaiga ai; ma ofu sisina
ina ia e ofu ai, ina ne'i iloa le mā o
lou le lavalavā; ma le vaimata e
nini a'i ou mata, ina ia e pupula ai.
Ou te aoai atu ma sasa ia i latou 19
uma ou te alofa i ai; o lenei, ia e
vilivilitai, ma ia e salamo. Faauta, 20
ou te tu atu i le puipui ma tu'itu'i
atu; ai se tasi e faalogo mai i lo'u

leo, ma tatala mai le puipui, ou te
ulufale atu ia te ia, ma te tali sua
21 foi ma ia, o ia foi ma a'u. O lē
manumalo ou te avatua ia te ia ma
te nonofo faatasi ma a'u i lo'u no-
foālii, e pei o a'u foi ona ou manu-
malo, ua ma nonofo foi faatasi ma
22 lo'u Tamā i lona nofoālii. O le ua
i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia i
le mea ua fetalai mai ai le Agaga i
ekalesia.

Ua iloa e Ioane le nofoālii o le Atua o i le lagi.

4 UA mavae atu ia mea, ona ou
iloa atu lea, faauta, o le faitotoa ua
avanoa i le lagi, o le uluai leo foi na
ou faalogo ai e pei o le pū ona tau-
tala mai ia te au, ua faapea mai,
Ina sau ia i luga nei, ou te faaali
atu ai ia te oe mea e tusa ona tutu-
2 pu amuli. Ona a'u i le Agaga loa
lea; faauta foi, ua tu mai le nofo-
ālii i le lagi, ua tietie foi le *tasi* i le
3 nofoālii; o lē tietie mai foi ua pei o
le maa iasepi ma le salikea lona
tino mai; ua siosioina foi le nofo-
ālii e le nuanua e pei o le samaraki
4 lona tino mai. Ua siosioina foi le
nofoālii e nofoālii e luafulu ma le
fa; na ou iloa foi o toeaina e toa-
luafulu ma le toafa o tietie i ia no-
foālii, ua oofu i ofu sisina; ua i o
5 latou ulu foi o pale auro. Ua oo
mai foi uila, ma faititili, ma leo mai
le nofoālii; o lamepa foi e fitu o
mumū i luma o le nofoālii, o Agaga
6 ia e toafitu o le Atua. Ua i luma
foi o le nofoālii le sami tioata, e pei
o le maa tioata; ua i totonu o le
nofoālii ma ua liolioina le nofoālii
e mea ola e fa ua tutumu i mata i
7 luma atoa ma tua. O le mea ola
muamua e pei o le leona, o lona lua
o mea ola e pei o se povi taanoa, o
lona tolu o mea ola e pei o le tagata
ona mata, o lona fa foi o mea ola e
8 pei o le aeto ua lele. O mea ola foi
e fa e taitasi ma ona apaau e ono,
ua faataaliolio ai, ma ua mata atoa
i latou i totonu; latou te le mapu
lava i le ao ma le po i le fai atu, E
paia, e paia, e paia le Alii le Atua e
ona le malosi uma lava, o le na soi-
fua, o loo soifua foi, o le a afio mai.
9 A vivii foi, ma faaneenee, ma faa-
fetai atu mea ola i le o tietie i le
nofoālli, o lē soifua e faavavau e
faavavau lava, ona faapaū ai lea o 10
toeaina e toaluafulu ma le toafa i
luma o lē tietie i le nofoālii, ma ifo
atu i lē soifua e faavavau e faava-
vau lava, ma lafo o latou pale i
luma o le nofoālii, o loo faapea atu,
Le Alii e, e tatau lava oe ina ia tuu 11
atu ia te oe le viigia, ma le faanee-
neega, ma le mana; auā na e faia
mea uma lava, ona o lou finagalo
foi e i ai i latou ma ua faia.

O le tusi ua faamauina i faamau e fitu.

NA ou iloa foi i le aao taumatau 5
o lē tietie i le nofoālii, o le tusi ua
tusia i totonu ma le tua, ua faamau-
ina i faamaufaailoga e fitu. Na ou 2
iloa foi le agelu malosi na tala'i atu
ma le leo tele, O ai ea e tatau ona
fofola e ia o le tusi, ma tatala ona
faamaufaailoga? A e leai se tasi i 3
le lagi, po o le lalolagi, po o lalo o
le lalolagi, ia te mafaia ona fofola-
ina le tusi, pe vaai i ai. Ona ou 4
tagi tele ai lea, ina ua le maua se
tasi e tatau ai ona fofolaina e ia ma
faitau le tusi, pe vaai i ai. Ona fai 5
mai ai lea ia te au o le tasi o le au
toeaina, Aua e te tagi; faauta, ua
manumalo le Leona o le itu aiga o
Iuta, o le Aa o Tavita, e fofola i le
tusi, ma tatala i ona faamaufaailoga
e fitu. Na a'u iloa foi, faauta, ua 6
tu mai i le va o le nofoālii ma mea
ola e fa, e i ona tua foi le au toe-
aina, o le Tamai mamoe e peiseai
na fasia, e fitu ona nifo ma ona
mata e fitu, o Agaga ia e toafitu o
le Atua ua aauina atu i le lalolagi
uma. Ua alu atu ia, ma to mai le 7
tusi nai le aao taumatau o lē tietie
i le nofoālii. Ua to mai e ia le 8
tusi, ona faapaū ai lea o mea ola e
fa ma toeaina e toaluafulu ma le
toafa i luma o le Tamai mamoe, ua
tofu i latou ma le kitara, ma le ipu
auro ua tumu i mea manogi e mu,
o talosaga ia a le au paia; ua latou 9
pepese foi i le pese fou, ua faapea
atu, Ua tatau lava oe ina ia e tagoi
le tusi, ma tatala i ona faamaufaa-
iloga; auā na fasia oe, ua e faatau-
ina foi i matou i lou lava toto mo
le Atua, mai itu aiga uma, ma ga-
gana eseese, ma nuu, atoa ma atu

10 nuu; ua faia foi e oe i matou ma
tupu ma faitaulaga i lo matou Atua;
e fai foi i matou ma tupu i le lalo-
11 lagi. Na a'u iloa atu foi, ma ou
faalogo i le leo o agelu e toatele, o
e ua faataaliolio i le nofoālii, ma *le*
leo o mea ola e fa atoa ma le au
toeaina; o lo latou faitau aofai ua
12 mano ni mano, ma afe ni afe, o loo
faapea atu ma le leo tele, Ua tatau
lava le Tamai mamoe na fasia ina ia
tuuina atu ia te ia le mana, ma le
oa, ma le poto, ma le malosi, ma le
faaneeneega, ma le viiga, ma le faa-
13 manū. Na ou faalogo foi i mea
uma na faia o i le lagi, ma le lalo-
lagi, ma lalo ifo o le lalolagi, ma
mea foi o i le sami, atoa ma mea
uma o i ai i ia mea, o loo faapea
atu, Ia ia te ia o lē tietie i le nofo-
ālii atoa ma le Tamai mamoe le
faamanū, ma le faaneeneega, ma le
viiga, ma le malosi e faavavau faa-
14 vavau lava. Ona fai atu lea o mea
ola e fa, Amene; ona faapaū lea o
toeaina e toaluafulu ma le toafa ma
ifo atu i lē soifua e faavavau e faa-
vavau lava.

O le tatalaina o faamaufaailoga.

6 NA a'u iloa atu foi ua tatalaina e
le Tamai mamoe le tasi o faamau-
faailoga, ona ou faalogo ai lea i le
tasi o mea ola e fa, ua leo i le faiti-
tili, ua faapea mai, Sau ia ina vaai.
2 Ona ou vaai ai lea, faauta foi, o le
solofanua sinasina, ua i ai le aufana
i loo tietie ai; ua avatu foi ia te ia
le palealii; ona alu atu lea o ia, o
loo manumalo, o le a manumalo pea
3 ia. Ua tatalaina foi e ia o lona lua
o faamaufaailoga, ona ou faalogo ai
lea i lona lua o mea ola, o loo faapea
4 mai, Sau ia ina vaai. Ona alu atu
lea o le isi solofanua mūmū; ua
avatu foi *le pule* i loo tietie ai na te
aveeseina le filemu i le lalolagi, a e
latou te fefasiai ai; ua avatu foi ia
te ia le pelu tele.
5 Ua tatalaina foi e ia o lona tolu o
faamaufaailoga, ona ou faalogo ai
lea i lona tolu o mea ola, o loo faa-
pea mai, Sau ia ina vaai. Ona ou
vaai lea, faauta foi, o le solofanua
uliuli; ua i le lima o loo tietie ai le
6 fua faatautau. Na ou faalogo foi i
le leo mai le va o mea ola e fa, ua
faapea mai, *O le tau* o le koini o le
saito o le tenari lea, *o le tau* o koini
e tolu o le karite o le tenari foi lea;
a e aua e te faaleaga i le suāuu ma
le uaina.
Ua tatalaina foi e ia o lona fa o 7
faamaufaailoga, ona ou faalogo ai
lea i le leo o lona fa o mea ola, ua
faapea mai, Sau ia ina vaai. Ona ou 8
vaai lea, faauta, o le solofanua sama-
sama, ma lē tietie ai, o lona igoa o
le Oti, ua mulimuli atu foi Seoli ia
te ia; ua avatu foi ia te i laua le
pule e fasioti i lona fa o vaega o le
lalolagi i le pelu, ma le oge, ma le
oti, atoa ma manu feai o le vao.
Ua tatalaina foi e ia o lona lima 9
o faamaufaailoga, ona ou iloa lea o i
lalo ifo o le fata faitaulaga o agaga
o e na fasiotia ona o le afioga a le
Atua, ma le mau na latou taofi mau
ai; ua latou alalaga foi ma le leo 10
tele, ua faapea atu, Le Alii e, le
paia ma le faamaoni e te le faa-
masino ea ma taui i lo matou toto i
e nonofo i le lalolagi seia afea? Ua 11
foaiina atu ia te i latou taitoatasi
ofu sisina; ua fai atu foi ia te i
latou ia latou faatalitali lemu seia
toe itiiti, seia atoatoa mai ai o latou
uso a auauna atoa ma o latou uso, o
le a fasiotia pei o i latou lava.
Na a'u iloa atu foi ua tatalaina e 12
ia o lona ono o faamaufaailoga, faa-
uta foi, o le mafuie tele, o le la foi
ua liua ua uliuli e pei o le ie fulu-
fulu talatala, o le masina foi ua
liua e pei o le toto, o fetu foi o le 13
lagi ua pauu i le lalolagi, e pei o
le mati ona toulu o ona fua moto
pe a luluina e le matagi tetele; ua 14
mavae atu foi le lagi pei o se tusi
ua taaia, o mauga ma motu uma foi
ua aveeseina i mea sa i ai; o tupu 15
foi o le lalolagi, ma alii sili, ma e ua
tamaoaiga, ma ta'ita'i o 'au e tai-
toaafe, ma e ua malolosi, ma pologa
uma, atoa ma tama a le eleele uma
ua latou lalafi i ana ma papa o
mauga; ua latou fai atu foi i mauga 16
ma papa, Mafuli mai ia ia te i
matou, ma tanumai i matou ai le
silafaga a lē tietie i le nofoālii, ma
le toasa o le Tamai mamoe; auā ua 17
oo mai le aso tele o lona toasa, o ai
foi se na te mafaia ona tu atu?

Ua faailogaina auauna a le Atua.

7 UA mavae atu ia mea, ona a'u
iloa ai lea o agelu e toafa o tutū
mai i itu o fa o le lalolagi, o taofi i
matagi e fa o le lalolagi, ina ia le
agi atu le matagi i le fanua, po o le
2 sami, po o se laau e tasi. Ua a'u
iloa foi le tasi agelu ua ui ae i le
mea e alu ae ai le la, ua ia te ia le
faamaufaailoga a le Atua soifua; ua
alaga ia ma le leo tele i agelu e
toafa na tuuina atu ia i latou ia
3 faaleaga i le fanua ma le sami, ua
faapea atu, Aua tou te faaleaga i le
fanua, po o le sami, po o laau, seia
matou faamaufaailogaina auauna a
4 lo tatou Atua i o latou muaulu. Na
ou faalogo foi i le faitau aofai o e
na faamaufaailogaina; e selau afe
ma afe e fagafulu ma afe e fa o e
ua faamaufaailogaina i itu aiga
5 uma o le fanauga a Isaraelu; e
sefulu afe ma afe e lua o e ua
faamaufaailogaina i le itu aiga o
Iuta; e sefulu afe ma afe e lua o e
ua faamaufaailogaina i le itu aiga o
Reupena; e sefulu afe ma afe e lua
o e ua faamaufaailogaina i le itu
6 aiga o Kato; e sefulu afe ma afe e
lua o e ua faamaufaailogaina i le
itu aiga o Asera; e sefulu afe ma
afe e lua o e ua faamaufaailogaina i
le itu aiga o Nafatali; e sefulu afe
ma afe e lua o e ua faamaufaailo-
7 gaina i le itu aiga o Manase; e
sefulu afe ma afe e lua o e ua
faamaufaailogaina i le itu aiga o
Simeona; e sefulu afe ma afe e lua
o e ua faamaufaailogaina i le itu
aiga o Levi; e sefulu afe ma afe e
lua o e ua faamaufaailogaina i le itu
8 aiga o Isakara; e sefulu afe ma afe
e lua o e ua faamaufaailogaina i le
itu aiga o Sepulona; e sefulu afe
ma afe e lua o e ua faamaufaailo-
gaina i le itu aiga o Iosefa; e sefulu
afe ma afe e lua o e ua faamau-
faailogaina i le itu aiga o Peniamina.
9 Ua mavae atu ia mea, ona ou iloa
lea, faauta foi i le motu o tagata e
toatele mai atu nuu uma, ma aiga,
ma nuu, ma gagana eseese, e le ma
faitaulia e se tasi, o loo tutū i latou
i luma o le nofoālii ma luma o le
Tamai mamoe, ua oofu i latou i ofu
sisina, ua i ai foi lau pama i o latou
lima; ua latou alalaga foi ma leo 10
tetele, ua faapea atu, *O i ai* le faa-
olataga i lo tatou Atua o lē tietie i
le nofoālii, atoa ma le Tamai mamoe.
Ua tutū faataaliolio agelu uma i le 11
nofoālii ma le au toeaina ma mea
ola e fa, ua latou faapaū fao i luma
o le nofoālii, ma ifo atu i le Atua,
ua faapea atu, Amene; Ia i lo tatou 12
Atua le faamanū, ma le viiga, ma
le poto, ma le faafetai, ma le ma-
malu, ma le mana, ma le malosi e
faavavau faavavau lava. Amene.
Ona fai mai ai lea o le tasi o le au 13
toeaina, ua faapea mai ia te au, O i
latou ia e ua oofu i ofu sisina, o ai
ea i latou, po o fea foi na latou o
mai ai? Ona ou faapea atu ai lea 14
ia te ia, Le Alii e, ua e silafia. Ona
faapea mai ai lea o ia ia te au, O i
latou ia o e o mai nai le puapuaga
tele, ua ta foi o latou ofu, ma ua
faasinasinaina o latou ofu i le toto o
le Tamai mamoe. O le mea lea ua 15
latou i luma ai o le nofoālii o le
Atua, ua latou auauna foi ia te ia i
lona malumalu i le ao ma le po; o
lē tietie foi i le nofoālii e mau ma i
latou. Latou te le toe fia aai, e le 16
toe fia inu foi e le ogotia i latou i le
la, po o se tasi vevela; auā o le 17
Tamai mamoe o loo i luma o le
nofoālii na te fafaga ia i latou, ma
ta'ita'i ia te i latou i puna o vai
ola; e sōloieseina foi e le Atua o
loimata uma nai o latou mata.

Ua tatalaina lona fitu o faamau-faailoga.

UA tatalaina foi e ia o lona fitu o 8
faamaufaailoga, ona lologo ai lea *o e*
i le lagi pe atoa le vaeluagalemu o
le itu aso e tasi. Na a'u iloa foi 2
agelu e toafitu o e tutū i luma o le
Atua, ua avatu foi ia te i latou pu e
fitu. Ua sau foi le tasi agelu, ma tu 3
mai i le fata faitaulaga, ua ia te ia
le ipu auro e faamu ai mea manogi;
ua avatu ia te ia mea manogi e
tele, ina ia avatu ai atoa ma talo-
saga a le au paia uma i luga o le
fata auro ua i luma o le nofoālii.
O le asu foi o le mea manogi ua i le 4
lima o le agelu ua alu ae, atoa ma
talosaga a le au paia, i luma o le
Atua. Ua tago foi le agelu i le ipu 5
e faamu ai mea manogi, ua ia faa-

tumuina ai i le afi ai le fata faitau-
laga, ua lafo ifo ai i le lalolagi; ona
i ai lea o leo, ma faititili, ma uila,
ma le mafuie.
6 O agelu e toafitu ua i ai pu e fitu,
7 ua latou sauniuni e ili. Ua ili foi e
le agelu muamua le pu, ona i ai lea
o le uato'a ma le afi ua fefiloi ma le
toto, ua lafo ifo i le lalolagi; ona
susunuina ai lea o lona tolu o vaega
o laau, ma ua susunuina vao iti lau-
8 olaola uma lava. Ua ili foi e lona
toalua o agelu le pu, ona i ai lea
peiseai se mauga tele ua mu i le afi,
ua lafo ifo i le sami; ona liu toto
lea o lona tolu o vaega o le sami.
9 Ona mamate ai lea o lona tolu o
vaega o mea ola o i le sami, atoa ma
lona tolu o vaega o vaa ua faa-
10 umatia. Ua ili foi e lona toatolu o
agelu le pu, ona paū ai lea nai le
lagi o le fetu tele, ua mu e pei o se
lamepa, ma ua paū ifo i lona tolu o
vaega o vaitafe, atoa ma puna o vai.
11 Ua igoa le fetu i le Oona; ona
faaoonaina ai lea o lona tolu o vaega
o vai, ua oti foi tagata e toatele i le
12 vai, ina ua faaoonaina. Ua ili foi e
lona toafa o agelu le pu, ona taia ai
lea o lona tolu o vaega o le la, ma
lona tolu o vaega o le masina, atoa
ma lona tolu o vaega o fetu, ina ia
faapouliuligia o lona taitolu o latou
vaega, e lei malamalama foi o lona
tolu o vaega o le ao, ua faapea foi
13 ma le po. Na ou iloa, ma ou faa-
logo i le tasi agelu ua lele i le tau-
lotoaiga o le lagi, ua faapea mai ma
le leo tele, Aue, aue, aue i e o
nonofo i le lalolagi, ona o isi iligāpu
a agelu e toatolu o le a ilia mai.

Ua ilia pu e lona toalima ma lona toaono o agelu.

9 UA ili foi e lona toalima o agelu
le pu, ona ou iloa ai lea o le fetu ua
paū nai le lagi i le lalolagi; ua
tuuina atu foi ia te ia le ki o le to
2 e le gata. Ua tatala foi e ia le to e
le gata; ona alu ae ai lea o le asu ai
le to e pei o le asu o se umu tele, ua
faapouliuligia ai le la ma le lagi ona
3 o le asu o le to. Ua o atu foi sē
akerisi nai le asu i luga o le lau-
eleele; ua tuuina atu ia te i latou
le malosi e pei o le malosi o akarava
4 o le vao; ua fai atu foi ia te i latou
aua ne'i latou faaleaga i vao iti o le
fanua, po o se mea lauolaola e tasi,
po o se laau e tasi; tau lava o
tagata ua le i ai i o latou muaulu le
faamaufaailoga a le Atua. Ua tuu- 5
ina atu ia te i latou aua ne'i fasiotia
i latou, tau lava ina faatigaina i
masina e lima; o latou tiga foi e
pei o le tiga o le tagata pe a tuia e
le akarava. O ona po ia e saili ai e 6
tagata le oti, a e latou te le maua;
e naunau foi i latou ina ia oti, a e
sola ese le oti ia te i latou. O sē 7
akerisi foi ua tino mai e pei o solo-
fanua ua saunia i le taua; o latou
ulu foi ua peiseai ua i ai palealii e
pei o auro, ma o latou mata e pei o
mata o tagata; ua ia te i latou foi 8
lauulu e pei o lauulu o fafine, ma o
latou nifo e pei *o nifo* o leona; ua 9
ia te i latou foi ufifatafata e pei o
ufifatafata uamea; ua palalu foi o
latou apaau e pei o le taalili o
kariota ma solofanua e tele pe a
taufetuli e tau. Ua ia te i latou o iu 10
e pei *o iu* o akarava, ua i ai foi tui i
o latou iu; ma ua ia te i latou le
malosi e faaleaga ai tagata i masina
e lima. Ua ia te i latou foi le tupu, 11
o le agelu lea o le to e le gata; o
lona igoa i le upu Eperu o Avatonu,
a o lona igoa i le upu Eleni o
Apoluonu. Ua mavae atu le aue e 12
tasi; faauta, ua totoe aue e lua e
mulimuli ane i le oo mai.
Ua ili foi e lona toaono o agelu le 13
pu, ona ou faalogo ai lea i le leo mai
nifo e fa o le fata auro o i luma o le
Atua, ua faapea atu i lona toaono o 14
agelu ua i ai le pu, Tatala ia agelu e
toafa o e ua fusifusia i le vaitafe
tele o Eufirate. Ona talatalaina ai 15
lea o ia agelu e toafa o e ua saunia
i le itu aso, ma le aso, ma le masina,
ma le tausaga, ina ia latou fasiotia
lona tolu o vaega o tagata. O le 16
faitau aofai o le 'au tau o e ua tietie
i solofanua e lua mano o mano; ua
ou faalogo foi i le faitau aofai o i
latou. E faapea foi ona a'u iloa o 17
solofanua i le mea na vaaia, ma e
ua tietie ai, ua i ai ufifatafata afi,
ma le uakini, ma le teio; o ulu foi
o solofanua e pei o ulu o leona, ua
alu atu nai o latou gutu le afi, ma
le asu, ma le teio. O mea ia e tolu
na fasiotia ai lona tolu o vaega o 18

tagata, o le afi, ma le asu, ma le
teio na alu atu nai o latou gutu.
19 Auā ua i o latou gutu ma o latou iu
lo latou malosi; auā o latou iu e
pei o gata ia, ua i ai ulu, o mea foi
20 ia latou te faaleaga ai *tagata*. O
tagata foi na totoe o e lei fasiotia i
nei mala, latou te lei salamo i galu-
ega a o latou lima, o lo latou ifo i
temoni, ma tupua auro, ma ario, ma
'apa memea, ma maa, ma laau, o
mea ia e le mafaia ona vaai, pe
21 faalogo, pe savavali; latou te lei
salamo foi i o latou fasioti tagata,
ma a latou togafiti faataulāitu, ma
la latou faitaaga, ma o latou gaoi.

O le agelu malosi ma le tusi ua i lona lima.

10 NA a'u iloa atu foi le tasi agelu
malosi ua alu ifo mai le lagi, ua ofu
i le ao, ua i lona ulu le nuanua, o
ona fofoga foi e pei o le la, o ona
2 vae foi e pei o pou tu afi; ua i lona
lima foi le tusi itiiti ua fofola; ua
tu lona vae taumatau i le sami, ma
3 *lona vae* tauagavale i le fanua, ua
alaga foi ia ma le leo tele, e pei o le
leona pe a tagi; ua alaga ia, ona
feganavai mai ai lea o faititili e fitu
4 i o latou lava leo; ua feganavai mai
faititili e fitu i o latou lava leo, na
fai a a'u tusia; ona ou faalogo ai
lea i le leo mai le lagi, ua faapea
mai ia te au, Ina faamaufaailogaina
ia o na mea na feganavai mai ai o
faititili e fitu, aua ne'i e tusia na
5 mea. O le agelu foi na iloa e a'u ua
tu i le sami ma le fanua, ua sii ae e
6 ia lona lima i le lagi, ma ua tauto i
le o soifua e faavavau faavavau
lava, o le na faia le lagi ma mea o i
ai, ma le fanua ma mea o i ai, ma le
sami ma mea o i ai, e le toe ai ni
7 aso; a e peitai a oo i ia ona po o le
leo o lona toafitu o agelu, pe a ilia e
ia le pu, ona taunuu ai lea o le mea
lilo a le Atua, e pei ona folafolaina
mai e ia i ana auauna le au perofeta.
8 O le leo foi na ou faalogo ai mai
le lagi, ua toe tautala mai ia te au,
ua faapea mai, Alu ia, ina tago i le
tusi itiiti ua fofola, o i le lima o le
agelu o loo tu i le sami ma le fanua.
9 Ona ou alu atu ai lea i le agelu, ma
ou fai atu ia te ia, Au mai ia te au
le tusi itiiti. Ona faapea mai ai lea
o ia ia te au, Ina tago ia i ai, ma e
'aina; e oona i lou manava, a e
suamalie i lou gutu e pei o le meli.
Ona ou tago ai lea i le tusi itiiti nai 10
le lima o le agelu, ma a'u 'aina; ona
suamalie ai lea i lo'u gutu e pei o le
meli; ua uma ona ou 'ai ai, ona
oona lea i lo'u manava. Ona faapea 11
mai ai lea o ia ia te au, E ao ina e
toe vavalo i nuu, ma atu nuu, ma
gagana eseese, ma tupu e toatele.

Ua vavalo mai molimau e toalua.

ONA tuuina mai lea ia te au le u 11
e pei o se tootoo; ua tu mai foi le
agelu, ua faapea mai, Tulai ia, ina
fuatia ia le malumalu o le Atua, ma
le fata faitaulaga, ma e o tapuai i
ai; a o le lotoā o le malumalu e 2
aupito i tua, lafoai lea, aua foi e te
fuaina, auā ua tuuina atu i nuu ese;
latou te solia foi le aai paia i masina
e fagafulu ma le lua. Ou te tuuina 3
atu foi i a'u molimau e toalua, la te
vavalo ai i aso e tasi le afe e lua
selau ma le onogafulu, o oofu i laua
i ie talatala. O laau olive ia e lua, 4
ma tuugālamepa e lua ua tutū i
luma o Atua o le lalolagi. Afai foi e 5
fia faaleaga se tasi ia te i laua, ona
alu atu ai lea o le afi ai o la gutu, e
faaumatia ai e ua fai i laua mo latou
fili; afai foi e fia faaleaga se tasi ia
te i laua, e tusa ona faapea ona
fasiotia o ia. Ua ia te i laua le pule 6
e pupuni le lagi, ina ia le to ifo se
ua i aso o la la valoaga; ua ia i laua
foi le pule i vai e liu ai ma toto, e
taia foi le lalolagi i mala uma, o lo
la faitalia pe atu fia. Pe a uma ona 7
la faaiuina la la mau, ona sii mai
lea o le taua ia te i laua e le manu
feai le ua alu ae nai le to e le gata,
e manumalo foi o ia ia te i laua, ma
fasioti ia te i laua. O la tino foi e i 8
ai ia i le ala o le aai tele, o lona igoa
faaleagaga, o Sotoma ma Aikupito,
o le mea foi na faasatauroina ai lo
tatou Alii. E tolu aso ma le vaelu- 9
agalemu o le aso e vaavaai ai i o la
tino e nisi mai nuu, ma itu aiga, ma
gagana eseese, ma atu nuu, a e
latou te le mafafai ona ia tuuina
atu o la tino i tuugamau. E fiafia 10
foi e ua nonofo i le nuu ona o i
laua, ma latou olioli, ma feaveai
mea alofa; auā na faatigaina e ua

nonofo i le nuu e ia perofeta e toa-
11 lua. A ua mavae aso e tolu ma le
vaeluagalemu o le aso, ona ului-
tinoina ai lea o i laua e le Agaga ola
mai le Atua, ona la tutū i luga ai
lea o la vae, ona oo ai lea o le
mata'u tele i e na matamata ia te i
12 laua. Ona la faalogo lea i le leo tele
mai le lagi, ua faapea atu ia te i
laua, Ina o mai ia i luga nei. Ona
la o ae ai lea i le lagi i le ao, ua
matamata foi ia te i laua o e na fai
13 i laua mo latou fili. O le itu aso
lava lea na to ai le mafuie tele, ua
paū ai foi lona sefulu o vaega o le
aai, ua oti foi i le mafuie tagata e
toafitugaafe; ua matatau foi e na
totoe, ona latou vivii atu lea i le
14 Atua o le lagi. Ua mavae atu lona
lua o aue; faauta, o lona tolu o aue
e vave ona oo mai.
15 Ua ili foi e lona toafitu o agelu le
pu, ona i ai lea i le lagi o leo tetele,
ua faapea mai, O malo o le lalolagi
ua avea mo lo tatou Alii ma lona
Keriso, e fai foi o ia ma tupu e faa-
16 vavau faavavau lava. O toeaina foi
e toaluafulu ma le toafa, o e nonofo
i o latou nofoālii i luma o le Atua,
ua latou faapaū fao, ma ifo i le
17 Atua, ua faapea atu, Le Alii e, le
Atua e ou le malosi uma lava, ua
matou faafetai atu ia te oe, o lē
soifua, o le na soifua, o le a afio
mai, ina ua e tago i lou mana tele
18 ma ua fai oe ma tupu. Ua ita foi
nuu, ona oo mai lea o lou toasa, ma
ona po e faamasinoina ai e ua oti,
ma taui ai i au auauna le au pero-
feta, ma le au paia, ma e ua mata-
tau i lou suafa, o tagatānuu atoa
ma alii, e fano ai foi i latou o e na
fano ai le lalolagi.
19 Ua faaavanoaina foi le malumalu
o le Atua i le lagi, ona iloa atu ai
lea o le atolaau o lana feagaiga i
lona malumalu; ona tutupu lea o
uila, ma leo, ma faititili, ma le ma-
fuie, ma le uato'a tetele.

O le fafine na ofu i le la.

12 UA iloa foi le faailoga tele i le
lagi, o le fafine ua ofu i le la, o i
lalo o ona vae le masina, o i lona
ulu foi le palealii fetu e sefulu ma
2 le lua; ua to foi o ia; ua faatiga ma
3 alaga i le tiga a fanau. Ua iloa foi
le tasi faailoga i le lagi, faauta foi,
o le tarako tele e mūmū, e fitu ona
ulu ma ona nifo e sefulu; ua i ona
ulu o palealii e fitu. Ua toso e lona 4
iu i lona tolu o vaega o fetu i le
lagi, ma lafo ifo ia i latou i le lalo-
lagi. Ua tu foi le tarako i luma o
le fafine o le a fanau, ina ia 'ai e ia
o lana tama pe a fanau. Ua fanau 5
foi e ia o le tama tane, o le na te
pule i nuu uma i le tootoo uamea;
ona segia ae lea o lana tama i le
Atua i lona nofoālii. Ona sola lea 6
o le fafine i le vao, o i ai le mea ua
saunia e le Atua e nofo ai o ia, ina
ia latou fafaga ai ia te ia i aso e
tasi le afe ma le lua o selau ma le
onogafulu.
Ua tau foi le taua i le lagi; o 7
Mekaeli ma ana agelu ua latou tau
ma le tarako, ua 'au foi le tarako
ma ana agelu e tau ai le taua, a ua 8
latou le manumalo, e le toe maua
foi i le lagi se mea latou te nonofo
ai. Ua lafo foi le tarako tele, o le 9
gata tuai lea, ua igoa i le tiapolo, i
le ma Satani, o lē faasese i le lalo-
lagi uma; ua lafo ifo i le lalolagi,
ua lafo foi ana agelu faatasi ma ia.
Na ou faalogo foi i le leo tele i le 10
lagi, ua faapea, O ona po nei ua oo
mai ai le olataga, ma le mana, ma
le malo o lo tatou Atua, ma le pule
a lona Keriso; auā ua lafo i lalo le
na molia o tatou uso, o le na molia
i latou i luma o lo tatou Atua i le
ao ma le po. A ua latou manu- 11
malo ia te ia ona o le toto o le
Tamai mamoe, ma le upu a la latou
mau, ua latou le faapelepeleina foi
lo latou ola ua oo i le oti. O le 12
mea lea ia outou olioli ai, le lagi e
atoa ma e ua nonofo ai. O i talofa
ia te outou o e nonofo i le fanua
ma le sami, auā ua alu ifo ia te
outou le tiapolo ua lotoa tele, auā
ua na iloa ua saasaa ona po. Ua 13
iloa e le tarako ua lafo ifo o ia i le
lalolagi, ona faasaua lea o ia i le
fafine na na fanaua le tama tane.
Ona foaiina atu lea i le fafine apaau 14
e lua o le aeto tele, ina ia lele ai o
ia ai luma o le gata i le vao i le
mea e nofo ai o ia, e fagaina ai o ia
i le tausaga, ma tausaga, ma lona
vaeluagalemu o le tausaga. Ona 15
luai atu lea e le gata le vai, e pei o

se vaitafe nai lona gutu i tua o le
fafine, ina ia tafea o ia i le vai.
16 Ona fesoasoani ai lea o le fanua i le
fafine, ua faamaga ae foi e le fanua
lona gutu, ma ua inu i le vaitafe ua
luai atu e le tarako nai lona gutu.
17 Ua ita foi le tarako i le fafine, ona
alu atu ai lea o ia e tau le taua ma
i latou ua totoe o lana fanau, o e ua
tausi i poloaiga a le Atua, ma ua
taofi le mau ia Iesu Keriso.

Ua alu ae nai le sami le manu feai e fitu ona ulu ma ona nifo e sefulu.

13 UA ou tu i le oneone i le mata-
faga; ona a'u iloa ai lea o le manu
feai ua alu ae nai le sami, e fitu ona
ulu ma ona nifo e sefulu; ua i ona
nifo foi o palealii e sefulu, ua i ona
2 ulu foi o le igoa faifai. O le manu
feai foi na ou iloa, e pei o le nameri,
o ona vae foi e pei *o vae* o le urosa,
ma lona gutu e pei o le gutu o le
leona. Ua tuuina atu foi ia te ia e
le tarako lona malosi, ma lona nofo-
3 ālii, ma le pule tele. Na a'u iloa
foi le tasi o ona ulu e peiseai ua foa
a mate; a o lona foa na fai a mate
ai ua mafu, ona ofo ai lea o le lalo-
lagi uma ma latou mulimuli atu i le
4 manu feai. Ua latou ifo foi i le
tarako o le na tuuina atu le pule i
le manu feai, ua latou ifo foi i le
manu feai, ua faapea atu, O ai sē
tusa ma le manu feai? O ai se na
5 te mafaia ona tau ma ia? Ua
avatu foi ia te ia le gutu e tautala
ai i upu tetele ma upu faifai; ua
tuuina atu foi ia te ia le pule e tau
ai le taua i masina e fagafulu ma le
6 lua. Ona tautala lea o ia ua upu
leaga i le Atua, ua ia upu leaga i
lona suafa, ma lona fale fetafai,
7 atoa ma e ua nonofo i le lagi. Ua
tuuina atu foi ia te ia ia tau le
taua ma le au paia, ma ia manu-
malo ia te i latou; ua tuuina atu
foi ia te ia e pule i itu aiga uma,
8 ma gagana eseese, ma nuu. Ua ifo
foi ia te ia o i latou uma o e nonofo
i le lalolagi, ē ua le tusia o latou
igoa i le tusi o le ola a le Tamai
mamoe na fasia talu ona faavaeina
9 o le lalolagi. Ai se tasi ua i ai ta-
10 liga, ina faalogo mai ia o ia. Ai se
na te ta'ita'iina *nisi* faatagataotaua,
e alu lava ia faatagataotaua; ai se
na te fasiotia i le pelu, e tusa ona
fasiotia o ia i le pelu. O le mea
lena ua i ai le onosai ma le faatua-
tua o le au paia.
Na a'u iloa foi le tasi manu feai 11
ua alu ae nai le fanau, ua i ai foi
ona nifo e lua pei *o nifo* o se tamai
mamoe, a ua tautala ia pei o se
tarako. Ua fai foi e ia le pule uma 12
a le uluai manu feai i ona luma;
ma ua faia e ia ona ia ifo o le lalo-
lagi ma e ua nonofo ai i le uluai
manu feai, o le ua mafu lona foa na
fai a mate ai; ua faia foi e ia faa- 13
iloga tetele, o lea ua fai ai e ia ina
ia alu ifo le afi mai le lagi i le lalo-
lagi i luma o tagata. Ua ia faasese 14
foi i e ua nonofo i le lalolagi ona o
ia faailoga ua tuuina atu ia te ia na
te faia i luma o le manu feai, o loo
fai atu ia i e ua nonofo i le lalolagi
latou te faia se faatagata o le manu
feai e ona le manua i le pelu a ua
ola. Ua tuuina atu foi ia te ia na 15
te avatua le mānava i le faatagata
o le manu feai, ina ia tautala le faa-
tagata o le manu feai, ma ia faia
ina ia fasiotia i latou uma o e le ifo
atu i le faatagata o le manu feai.
Ua faia foi e ia ona ia faailogaina o 16
tagata uma, o tagata nuu atoa ma
alii, o e mauoa ma e matitiva, o e
sa'oloto ma e pologa, *ia faailogaina*
i latou i o latou lima taumatau, po
o latou muaulu; ina ia le mafaia 17
ona faatau mai pe faatau atu e se
tasi, tau lava o e ua i ai le faailoga,
po o le igoa o le manu feai, po o le
faitau aofai o lona igoa. O le mea 18
lenei ua i ai le poto. O le ua i ai le
mafaufau ina faitau ia o ia i le fai-
tau aofai o le manu feai; auā o le
faitau aofai lea o le tagata; o lona
faitau aofai foi, E ono selau ma le
onogafulu ma le ono.

O le Tamai mamoe ma ona tagata; o le paū o Papelonia.

NA a'u iloa, faauta foi, ua tu 14
mai le Tamai mamoe i le mauga o
Siona, ua faatasi foi ma ia tagata e
selau afe ma afe e fa sefulu ma le
fa o afe, ua tusia le suafa o lona
Tamā i o latou muaulu. Ua ou faa- 2
logo foi i le leo mai le lagi e pei o
le taalili o vai e tele, e pei o le taa-
lili foi o le faititili tetele; ua ou

faalogo foi i le leo o e ta kitara o
3 loo ta i a latou kitara. Ua latou
pepese foi e peiseai o se pese fou i
luma o le nofoālii, ma luma o mea
ola e fa, ma le au toeaina; e le
mafaia foi e se tasi ona a'oa'o i lea
pese, na o le selau afe ma afe e fa
sefulu ma le fa o afe o e ua faatau-
4 ina nai le lalolagi. O tagata ia e lei
leaga i fafine; auā o taupou i latou;
o i latou ia o e ua mulimuli atu i le
Tamai mamoe i mea uma e alu i ai
o ia; o i latou ia o e ua faatauina
nai tagata, o e ua faapolopoloina mo
5 le Atua ma le Tamai mamoe; e le
iloa foi se pepelo i o latou gutu;
auā e le ponā i latou i luma o le
nofoālii o le Atua.
6 Na a'u iloa foi le tasi agelu ua
lele i le taulotoaiga o le lagi, ua ia
te ia le tala lelei e faavavau e fola-
fola atu i e nonofo i le lalolagi i atu
nuu uma, ma itu aiga, ma gagana
7 eseese, ma nuu, ua faapea atu ma
le leo tele, Ia outou matatau i le
Atua, ma avatu ia te ia le viiga, auā
ua oo mai le itu aso o lana faamasi-
noga; ma ia outou ifo i le na faia le
lagi, ma le fanua, ma le sami, atoa
8 ma puna o vai. Ona mulimuli atu
ai lea o le tasi agelu, ua faapea atu,
Ua paū, ua paū Papelonia o le aai
tele, auā ua ia faainu i nuu uma i
le uaina o le toasa i lana faitaaga.
9 Ona mulimuli atu ai lea ia te i laua
o lona toatolu o agelu, ua faapea
atu ma le leo tele, Ai se tasi e ifo i
le manu feai ma lona faatagata, ma
talia le faailoga i lona muaulu po o
10 lona lima, e inu lava ia i le uaina o
le toasa o le Atua, ua liligiina atu e
le suia i le ipu o lona toasa, e pua-
puagatia foi ia i le afi ma le teio i
luma o le au agelu paia ma luma o
11 le Tamai mamoe; o le asu foi o lo
latou puapuaga e alu ae e faavavau
faavavau lava; latou te le maua foi
se filemu i le ao ma le po o e ua ifo
i le manu feai ma lona faatagata,
ma se na te talia le faailoga o lona
12 igoa. O le mea lenei ua i ai le ono-
sai o le au paia; o le mea lenei ua i
ai e ua tausi i poloaiga a le Atua
13 ma le faatuatua ia Iesu. Na ou
faalogo foi i le leo mai le lagi, ua
faapea mai ia te au, Ia e tusi, Amuia
ē ua oti, o e ua oti o i le Alii e
amata i nei ona po. O lea lava, ua
fetalai mai ai le Agaga, ina ua latou
malolo i a latou galuega tiga; o a
latou galuega foi e mulimuli ia te i
latou.
Na a'u iloa faauta foi, o le ao 14
sinasina, ua tietie foi i le ao le tasi
ua pei o le Atalii o le tagata, ua i
lona ao le palealii auro, ua i lona
aao foi le selesaito maai. Ua alu 15
atu foi le tasi agelu nai le malu-
malu, ua alaga ma le leo tele i le ua
tietie i le ao, Ina faaoo atu ia lau
selesaito, ina sele, auā ua oo i ona
po e te selesele ai, auā ua afu le
saito o le lalolagi. Ona faaoo mai 16
lea e le ua tietie i le ao lana sele-
saito i le lalolagi, ua seleseleina ai
le lalolagi.
Ua alu atu foi le tasi agelu nai le 17
malumalu o i le lagi, ua ia te ia foi
le selesaito maai. O le tasi agelu 18
foi ua alu atu nai le fata faitaulaga,
ua ia te ia le pule i le afi, ua alaga
foi ia ma le leo tele i le ua i ai le
selesaito maai, ua faapea atu, Ina
faaoo atu ia lau selesaito maai, ina
sala ia i fuifui vine o le vine o le
lalolagi, auā ua otatā ona fuifui
vine. Ona faaoo mai ai lea e le 19
agelu o lana selesaito i le lalolagi, ua
sala foi e ia le vine o le lalolagi, ua
ia lafo atu foi i totonu o le soligā-
vine tele o le toasa o le Atua. Ua 20
solia foi le soligāvine i tua o le aai,
ua alu atu foi le toto nai le soligāvine
e oo i faagutu o solofanua, e tasi le
afe ma le ono o selau o setatio ua
pau mai ai.

O agelu e toafitu ua i ai mala e fitu e faauma ai.

NA ou iloa foi i le lagi le tasi 15
faailoga tele e ofo ai, o agelu e toa-
fitu ua i ai mala e fitu e gata ai;
auā e faaiuina ai le toasa o le Atua.
Na ou iloa atu foi ua peiseai o se 2
sami tioata ua fefiloi ma le afi; o i
latou foi na manumalo i le manu
feai, ma lona faatagata, ma lona
faailoga, *ma* le faitau aofai o lona
igoa, ua tutū i latou i le sami tioata,
ua ia te i latou kitara a le Atua.
Ua latou pepese i le pese a Mose le 3
auauna a le Atua, ma le pese a le
Tamai mamoe, ua faapea atu, Le
Alii e, le Atua e ou le malosi uma

lava, ua tetele au galuega e ofo ai;
e tonu ma faamaoni ou ala, le Tupu
4 o le au paia e. Le Alii e, o ai se le
mata'u ia te oe, ma vivii atu i lou
suafa? auā ua na *o oe* e lelei; auā
e o mai nuu uma lava, ma latou ifo
i ou luma; auā ua faaalia au faa-
masinoga tonu.
5 Ua mavae nei mea, ona ou vaai
lea, faauta foi, ua faaavanoaina i le
lagi le malumalu o i le fale fetafai o
6 i ai le mau; ona o atu lea nai le
malumalu o agelu e toafitu ua i ai
mala e fitu, ua oofu i latou i ie lino
e mamā ma le pupula, ua fusia foi
7 o latou fatafata i fusi auro. O le
tasi foi o mea ola e fa ua ia avatu i
agelu e toafitu o ipu auro e fitu, ua
tutumu i le toasa o le Atua o lē
soifua e faavavau faavavau lava.
8 Ua tumu foi le malumalu i le asu
nai le pupula o le Atua atoa ma
lona mana; e le mafaia foi e se tasi
ona ulu atu i le malumalu, seia faai-
uina mala e fitu a agelu e toafitu.

Ua faamaligiina e agelu e toafitu o a latou ipu.

16 NA ou lagona foi le leo tele mai
le malumalu, ua faapea atu i agelu
e toafitu, O ia, ina liligi atu ipu o le
2 toasa o le Atua i le lalolagi. Ona
alu atu ai lea o lē muamua, ua liligi
ifo lana ipu i le fanua; ona oo lea o
le papala leaga e tiga ai tagata ua i
ai le faailoga o le manu feai, atoa
3 ma ē ua ifo i lona faatagata. Ua
liligi foi e lona toalua o agelu lana
ipu i le sami; ona liu toto ai lea e
pei o *le toto* o le tagata oti; ona
mamate ai lea o mea ola uma o i le
4 sami. Ua liligi foi e lona toatolu o
agelu lana ipu i vaitafe ma puna o
5 vai; ona liu toto ai lea. Na ou
lagona foi le agelu *e pule* i vai ua
faapea atu, Le Alii e, o lē amiotonu
oe, o lē soifua, o le na soifua, ma
loo lelei, auā ua faapea ona e faasa-
6 laina. Auā na latou faamaligiina
le toto o tagata paia ma perofeta, i
le ua e avatu ai ia te i latou le toto
e inu ai; auā ua tatau lea mo i latou.
7 Na ou lagona foi i le tasi mai le
fata faitaulaga, ua faapea atu, E
moni, le Alii e, le Atua e ou le ma-
losi uma lava; e faamaoni ma le
tonu au faamasinoga. Ua liligi foi 8
e lona toafa o agelu lana ipu i le la;
ua tuuina atu i ai ia mu ai tagata i
le afi; ua mu foi tagata i le mu 9
tele, ona latou faifai lea i le suafa o
le Atua e ana le pule i ia mala; a
ua le salamo i latou e avatu ai le
viiga ia te ia.
Ua liligi foi e lona toalima o age- 10
lu lana ipu i le nofoālii o le manu
feai; ona faapouliuligia lea o lona
malo; ona latou feati ai lea o latou
laulaufaiva ona o le puapuaga; ua 11
latou faifai foi i le Atua o le lagi
ona o latou puapuaga atoa ma o
latou papala, ua le salamo foi i la-
tou i a latou amio. Ua liligi foi e 12
lona toaono o agelu lana ipu i le
vaitafe tele o Eufirate; ona mate
ai lea o lona vai, ina ia saunia le
ala o tupu mai *nuu* e alu ae ai le la.
Ona ou iloa ai lea o agaga leaga e 13
toatolu e pei o rane *ua o mai* mai le
gutu o le tarako, ma le gutu o le
manu feai, atoa ma le gutu o le
perofeta pepelo; auā o agaga ia o 14
temoni e fai faailoga, ua latou o
atu i tupu o le lalolagi ma le atu
laulau uma, e faapotopoto ia te i
latou i le taua i le aso tele o le
Atua e ona le malosi uma lava.
(Faauta, ou te alu atu pei o se 15
gaoi; amuia lē mataala, ma tausi
i ona ofu, ina ne'i savali o ia e lē
lavalavā, ne'i latou iloa atu foi lona
mā.) Na ia faapotopoto foi ia te 16
i latou i le mea ua igoa i le upu
Eperu o Amaketo. Ua liligi foi e 17
lona toafitu o agelu lana ipu i le
matagi; ona tūlei mai ai lea o le
siufofoga tele mai le malumalu o i
le lagi mai le nofoālii, ua faapea
mai, Ua uma ona fai. Ona tutupu 18
ai lea o leo, ma faititili, ma uila, sa
i ai foi le mafuie tele, e le faapea
ona tele se mafuie ua tele naua talu
ona i ai o tagata i le lalolagi. Ua 19
vaetoluina foi le aai tele, ua pauu
foi aai o nuu; ua manatua Pape-
lonia le *aai* tele i luma o le Atua,
ina ia tuuina atu ia te ia o le ipu o
le uaina o lona toasa mamafa. Ua 20
sosola foi motu uma, o mauga foi
ua le iloa. Ua to mai foi ai le lagi 21
i luga o tagata le uato'a latetele, e
pei o le taleni ona mamafa; ona
faifai ai lea o tagata i le Atua ona

o le mala o le uato'a, auā ua matuā
tele lea mala.

O le fafine ua tietie i le manu feai, e fitu ona ulu ma ona nifo o sefulu.

17 UA sau foi le tasi o ia agelu e
toafitu sa i ai ipu e fitu, ua tautala
mai ia te au, ua faapea mai ia te au,
Sau ia, ou te faailoa ia te oe le faa-
salaina o le fafine talitane e sili, o
2 lē tietie i vai e tele; ua faitaaga ma
ia o tupu o le lalolagi, ua onā foi e
o nonofo i le lalolagi i le uaina o
3 lana faitaaga. Ua ia avea foi a'u i
le vao i le Agaga; ona ou iloa lea o
le fafine ua tietie i le manu feai
mūmū, ua lilo i igoa faifai, e fitu
4 ona ulu ma ona nifo e sefulu. Ua
ofu le fafine i le ie pāuli ma le mū-
mū, ua teuteu foi i auro, ma maa
tāua, ma penina, ua i lona lima le
ipu auro, ua tumu i mea e inosia
5 ma le leaga o lana faitaaga; ua
tusia foi i lona muaulu le igoa, O LE
MEA LILO, PAPELONIA LE AAI TELE,
O LE TINA O FAFINE TALITANE MA
6 MEA E INOSIA I LE LALOLAGI. Na
ou iloa foi le fafine ua onā i le toto
o le au paia ma le toto o e na moli-
mau ia Iesu; ua ou iloa atu ia te
ia, ona ou matuā ofo tele ai lea.
7 Ona fai mai lea o le agelu ia te au,
Se a le mea ua e ofo ai? Ou te
ta'u atu ia te oe le uiga lilo o le
fafine, ma le manu feai ua ia tietie
ai, e fitu ona ulu ma ona nifo e
8 sefulu. O le manu feai na e iloa,
sa i ai, ua le i ai foi, o le a alu ae
foi o ia ai le to e le gata, e alu atu
foi o ia i le malaia; o e nonofo i le
lalolagi, (e lei tusia o latou igoa i le
tusi o le ola talu ona faavaeina o le
lalolagi,) latou te taufaiofo, pe a
iloa le manu feai sa i ai, ua le i ai
9 foi, a e ui i lea o loo i ai lava. O le
mea lenei ua i ai le atamai e ona le
poto. O ulu e fitu o mauga ia e
10 fitu, ua nofo ai le fafine; o tupu foi
ia e toafitu; o toalima ua pauu, o
loo i ai le tasi, e lei oo mai nei foi
le tasi; pe a oo mai e tusa ona saa-
11 saa ona po e tumau ai. O le manu
feai foi sa i ai, ua le i ai foi, o lona
toavalu lea, nai le toafitu foi o ia, e
12 alu atu foi o ia i le malaia. O nifo
foi e sefulu na e iloa, o tupu ia e
toasefulu, ua le oo ina maua o la-
tou malo, a e maua e i latou le
pule pei o tupu e tasi le itu aso
faatasi ma le manu feai. Ua loto 13
gatasi i latou nei, latou te avatu foi
o *latou* malosi ma a latou pule i le
manu feai. Latou te tau le taua 14
ma le Tamai mamoe, a e manumalo
le Tamai mamoe ia te i latou, auā
o le Alii ia o alii ma le Tupu o
tupu; o e ua ia te ia foi ua valaau-
ina i latou, ma filifilia, ma faamaoni.
Ona fai mai lea o ia ia te au, O vai 15
na e iloa, o loo tietie ai le fafine
talitane, o nuu ia, ma motu o tagata,
ma atu nuu, ma gagana eseese. O 16
nifo foi e sefulu na e iloa i le manu
feai, latou te 'ino'ino i le fafine
talitane, ma faasaunoa ia te ia, ma
to ese ona ofu, latou te aai foi i
lona tino, ma susunu ia te ia i le afi.
Auā ua tuuina atu e le Atua i o la- 17
tou loto ia faia lona finagalo, latou
te loto gatasi foi e avatu lo latou
malo mo le manu feai, seia taunuu
afioga a le Atua. O le fafine foi na 18
e iloa, o le aai tele lea, e i ai le pule
i tupu o le lalolagi.

Ua paū Papelonia; ua olioli ai le au paia.

UA mavae ia mea, ona ou iloa 18
atu lea o le agelu o loo alu ifo i le
lagi, ua ia te ia le pule sili; ua ma-
lamalama foi le lalolagi i lona pu-
pula. Ua matuā alaga foi o ia ma 2
le leo tele, ua faapea ane, Ua paū,
ua paū Papelonia le *aai* tele, ua
avea foi o ia ma mea e nofo ai te-
moni, ma mea e puipui ai agaga
leaga uma, o le mea foi e puipui ai
manu felelei uma e leaga ma le
inosia; auā ua feinu nuu uma i le 3
uaina o le toasa i lana faitaaga, ua
faitaaga foi ma ia tupu o le lalolagi,
o le faulaiga o ana mea faafiafia ua
tamaoaiga ai e ua faatau oa o i le
lalolagi.
Ua ou faalogo foi i le tasi leo 4
mai le lagi, ua faapea mai, Lo'u
nuu e, ia outou o ese ia te ia, ina
ne'i faatasia outou i ana agasala,
ina ne'i tofusia foi outou i ona
mala; auā ua pa'i atu ana agasala 5
i le lagi, ua manatua foi e le Atua
ana amioleaga. Ia outou taui atu 6
ia te ia ia pei ona taui mai e ia ia te
outou, ia outou taui faalua ia te ia

e tusa ma aua galuega; o le ipu foi
na liligi mai ai e ia, ia outou liligi
7 faaluaina atu ai ia te ia. E pei
ona mitamita o ia ia te ia, mona ua
faafiafia o ia ia te ia, ia faapea ona
outou tuuina atu ia te ia o le pua-
puaga ma le faanoanoa. Auā ua
faapea ifo ia i lona loto, Ou te nofo
nei o le tupu fafine, ou te le se fa-
fine ua oti lana tane, ou te le iloa
8 lava se faanoanoa; o le mea lea e
oo mai ai i le aso e tasi ona mala, o
le oti, ma le faanoanoa, ma le oge;
e susunuina foi o ia i le afi; auā e
malosi lava le Alii le Atua o lē faa-
9 sala ia te ia. O tupu foi o le lalo-
lagi e na faitaaga ma faafiafia i
latou faatasi ma ia, latou te taufai-
tagi ia te ia ma taufaitagitu'i ona o
ia, pe a latou iloa atu le asu o lona
10 susunuina; e tutū mamao i latou
ona o le fefe i lona puapuaga, e
faapea atu, Aue, aue Papelonia e,
le aai tele ma le aai malosi! auā o
le itu aso e tasi ua oo mai ai lau
11 sala. O faatauoa foi i le lalolagi e
taufaitagi i latou ma faanoanoa oua
o ia; auā e le toe faatau e se tasi a
12 latou oloa; o le oloa auro, ma ario,
ma maa tāua, ma penina, ma ie
vavae, ma ie pāuli, ma le silika, ma
le *ie* mūmū, ma laau tuina uma, ma
ipu nifo elefane uma, ma ipu laau
matuā tāua uma, ma le 'apa memea,
13 ma le uamea, ma le maremaru, ma
kinamomi, ma mea manogi, ma le
suāuu manogi, ma le pulu lipano,
ma le uaina, ma le uu olive, ma le
falaoa lelei, ma le saito, ma manu,
ma mamoe, ma solofanua, ma nofoa
faataavalevale, o tino foi atoa ma
14 agaga o tagata. Ua te'a foi ma oe
o fua na e tu'inanau i ai, ua te'a foi
ma oe mea lalelei uma ma mea pu-
pula, e te le toe maua lava ia mea.
15 O e faatau ia mea, o e tamaoaiga
ona o ia, latou te tutū mamao ma
le fefe i lona puapuaga, o loo tau-
16 faitagi ma faanoanoa, o loo faapea
atu, Aue, aue le aai tele, na ofu i le
ie vavae ma le pāuli, ma le mūmū,
na teteu foi i auro, ma maa tāua ma
17 penina; auā o le itu aso e tasi ua
faaumatia ai le oloa ua sili ona tele.
O tautai uma, atoa ma tagata uma
o i vaa, ma auvaa, atoa uma ma e
feoai i le vasa, ua tutū mamao i la-
tou, ma latou alalaga ina o iloa mai 18
le asu o lona susunuina, ua faapea,
O fea se *aai* e tusa ma lenei aai
tele? Ua latou lafo ae foi le eleele 19
i o latou ulu, ua alalaga, ma taufai-
tagi, ma faanoanoa, ua faapea atu,
Aue, aue le aai tele, na tamaoaiga
ai i latou uma o e o i ai vaa i le
vasa, ona o ana mea tāua; auā o le
itu aso e tasi ua faatafunaina ai o
ia. Ia e olioli ona o ia, le lagi e, 20
atoa ma *outou* aposetolo paia ma
perofeta; auā ua faasalaina o ia e
le Atua ona o le faasalaina o outou
e ia.
Ua siitia foi e le tasi agelu malosi 21
o le maa e pei o se maaolo tele, ma
lafo i le sami, ua faapea atu, E faa-
pea ona lafotuina o Papelonia le aai
tele, e le toe iloa lava. E le toe 22
lagona foi ia te oe le leo o e ta
kitara, ma ē lagi siva, ma ē ili fagu-
fagu, atoa ma ē ili pu; e le toe iloa
foi ia te oe se tufuga e toatasi o se
faiva e tasi, e le toe lagona foi ia te
oe le taalili o le maaolo, e le toe 23
pupula mai foi ia te oe se malama-
lama o se lamepa, e le toe lagona
foi ia te oe le leo o le faatoafaiavā
ma le faatoanofo tane; auā o ou
tagata faatauoa o tagata sili ia o i
le lalolagi, auā ua faaseseina nuu
uma i au togafiti faataulāitu. Ua 24
iloa foi ia te oe le toto o perofeta
ma le au paia, ma i latou uma ua
fasiotia i le lalolagi.

Ua viia le Atua auā ua ia faamasino i le fafine talitane tele.

UA mavae nei mea, ona ou faa- 19
logo lea e peiseai o le leo tele o le
motu o tagata e toatele o i le lagi,
ua faapea atu, Aleluia; ua i le Alii
lo tatou Atua le olataga, ma le
viiga, ma le faaneeneega, ma le
mana; auā e faamaoni, e tonu foi 2
ana faamasinoga; auā ua faasalaina
e ia le fafine talitane e sili, o le na
faaleagaina le lalolagi i lana faita-
aga, ua ia taui atu ia te ia lava le
toto o ana auauna. Ua latou toe 3
fai atu, Aleluia; ona alu ae ai lea o
lona asu e faavavau faavavau lava.
Ua faapaū toeaina e toaluafulu ma 4
le toafa, ma mea ola e fa, ma ua
ifo i le Atua o lē tietie i le nofoālii,
ua faapea atu, Amene; Aleluia.

5 Ua oo mai foi le leo mai le nofoālii,
ua faapea mai, Ia vivii atu i lo ta-
tou Atua, o outou ana auauna uma,
ma outou o e matatau ia te ia, o
6 tagata nuu atoa ma alii. Ua ou
faalogo foi e peiseai o le leo o le
motu o tagata e toatele, e peiseai o
le taalili o vai e tele, e peiseai o le
taalili foi o faititili tetele, ua faa-
pea atu, Aleluia; auā ua fai ma
tupu le Alii le Atua e ona le malosi
7 uma lava. Ia tatou fiafia ma olioli,
ma tuu atu le viiga ia te ia; auā ua
oo mai le tausamaaga o le Tamai
mamoe, o lona faletua foi ua saunia
8 o ia e ia. Ua tuuina atu foi ia te
ia ina ia ofu o ia i le ie vavae e
mamā ma le pupula; auā o le ie
vavae o le amiotonu lea a le au
9 paia. Ua fai mai foi o ia ia te au,
Ia e tusi, Amuia e ua tala'iina i le
tausamaaga o le Tamai mamoe. Ua
fai mai foi o ia ia te au, O afioga
10 moni ia a le Atua. Ona ou faapaū
atu lea i luma o ona vae e ifo ia te
ia; a ua fai mai o ia ia te au, Ia oe,
aua lava; o a'u o lou uso a auauna,
o so lou au uso foi ua i ai le mau ia
Iesu; ia e ifo i le Atua; auā o le
agaga o le valoaga o le mau lea ia
Iesu.
11 Na a'u iloa atu le lagi ua avanoa,
faauta foi, o le solofanua sinasina,
o lē tietie ai foi ua igoa ia o le Faa-
maoni ma le Moni, o le amiotonu
foi na te faamasino ai ma tau ai le
12 taua; ua pei o le mumū o le afi ona
fofoga, ua i lona ao foi palealii e
tele; ua ia te ia le suafa ua tusia e
13 le iloa e se tasi ua na o ia lava; ua
ofu foi o ia i le ofu ua fufui i le
toto; ua faasuafaina o ia, O le
14 Lokou o le Atua. O 'au foi o i le
lagi ua mulimuli atu ia te ia i luga
o solofanua sisina, ua oofu i latou i
le ie vavae sinasina ma le mamā.
15 Ua alu atu foi le pelu maai nai i
lona fofoga, ina ia taia a'i e ia o
nuu; e pule foi o ia ia te i latou i
le tootoo uamea; e soli foi e ia le
soligāvine o le toasa mamafa o le
16 Atua e ona le malosi uma lava. Ua
ia te ia foi le suafa ua tusia i lona
ofu ma lona vae, O LE TUPU O
17 TUPU, MA LE ALII O ALII. Na a'u
iloa foi le tasi agelu ua tu i le la;
ua alaga foi o ia ma le leo tele, ua
faapea atu i manu uma e felelei i le
taulotoaiga o le lagi, O mai ia, ina
outou faapotopoto ane i le faigaai a
le Atua silisili, ina ia outou aai i 18
tino o tupu, ma tino o ta'ita'i o 'au
taitoaafe, ma tino o tagata malo-
losi, ma tino o solofanua ma e ua
tietie ai, ma tino o tagata uma, o e
sa'oloto atoa ma pologa, o tagatā-
nuu atoa ma alii. Ona ou iloa lea 19
o le manu feai, ma tupu o le lalo-
lagi, ma a latou 'au, ua faapoto-
potoina e tau ai le taua ma le ua
tietie i le solofanua ma lana itu
taua. Ona puea lea o le manu feai 20
atoa ma le perofeta pepelo o le na
fai faailoga i ona luma, o mea ia na
faaseseina ai e ia o e ua i ai le faa-
iloga o le manu feai, ma e ua ifo i
lona faatagata; ua lafoolaina i laua
i le lepa afi ua mu i le teio. A o e 21
na totoe, ua fasiotia i latou i le
pelu ua alu atu nai le fofoga o le
ua tietie i le solofanua; ona mao-
ona ai lea o manu felelei uma i o
latou tino.

Ua fusifusia Satani i tausaga e tasi le afe.

Na a'u iloa foi le agelu ua alu ifo 20
i le lagi, ua ia te ia le ki o le to e le
gata, ua i lona lima foi le maea ua-
mea tele. Ua pue foi e ia le tarako, 2
o le gata tuai, o le tiapolo lea ma
Satani, ua ia fusifusi foi ia te ia i
tausaga e afe. Ua ia lafo foi ia te 3
ia i le to e le gata, ua pupuni foi ia
te ia, ma tuuina atu le faamaufaa-
iloga i ona luga, ina ia le toe faa-
seseina e ia o nuu, seia atoa ia tau-
saga e afe; a mavae foi ia, e tatau
ona tatalaina o ia i nai aso. Na a'u 4
iloa foi nofoālii, ma ua latou tietie
ai, ua tuuina atu foi le faamasinoga
ia te i latou; *na a'u iloa* foi agaga
o e ua vavaeeseina o latou ulu ona
o le mau ia Iesu ma le afioga a le
Atua, o e na le ifo i le manu feai
po o lona faatagata, na le talia foi
le faailoga i o latou muaulu po o
latou lima; ua latou ola foi, ma ua
fai ma tupu faatasi ma Keriso i
tausaga e afe; a o e totoe o e ua 5
oti, e lei toe ola i latou seia atoa ia
tausaga e afe. O le uluai toe tu
lena. Amuia mona ua paia le ua i 6
ai se tofi i le uluai toe tu; e le oo

foi le pule a le oti faalua ia te i
latou, a e avea i latou ma faitaulaga
a le Atua ma Keriso, latou te fai
ma tupu foi faatasi ma ia i tausaga
e afe.
7 Pe a atoa foi ia tausaga e afe,
ona tatalaina lea o Satani ai le mea
8 na puipuiina ai o ia. E alu atu foi
o ia e faasese i nuu o i itu e fa o le
lalolagi, o Koku ma Makoku, e faa-
potopoto ia te i latou i le taua, ua
pei o le oneone o le sami i latou
9 ona toatele. Ua o ae foi i latou i
le mafolafola o le lalolagi, ua latou
siomia foi le toagālauapi a le au
paia ma le aai ua faapelepeleina;
ona alu ifo lea o le afi mai le Atua
i le lagi, ua susunu ai ia te i latou;
10 o le tiapolo foi o le na faasese ia te
i latou, ua lafoina o ia i le lepa afi
ma le teio, o i ai le manu feai ma le
perofeta pepelo; e puapuagaina ai
i latou i le ao ma le po e faavavau
faavavau lava.
11 Na a'u iloa foi le nofoālii tele e
sinasina, ma le o tietie ai, ua sosola
ese le lalolagi ma le lagi i ona luma,
e le iloa foi se mea *e tu* ai i laua.
12 Na a'u iloa foi o e na oti, o tagatā-
nuu atoa ma alii, o tutū i luma o le
Atua, ona fofola lea o tusi; ua
fofola foi ma le tasi tusi, o le *tusi*
lea o le ola; ona faamasinoina ai
lea o e na oti i mea ua tusia i tusi,
13 e tusa ma a latou amio. Ua avae
foi e le sami e na oti sa i ai, ua
avae foi e le oti ma seoli e na oti sa
i ai; e taitasi foi o i latou ma faa-
masinoina e tusa ma a latou amio.
14 Ua lafoina foi le oti ma seoli i le
15 lepa afi; o le oti faalua lea. Ai se
tasi ua iloa ua le tusia i le tusi o le
ola, ua lafoina lea i le lepa afi.

O le lagi ma le lalolagi fou.

21 ONA a'u iloa lea o le lagi fou ma
le lalolagi fou; auā ua mavae atu le
uluai lagi, ma le uluai lalolagi, ua
2 leai foi se toe sami. O a'u foi o
Ioane na ou iloa le aai paia, o Ieru-
salema fou, ua alu ifo mai le Atua i
le lagi, ua saunia pei o se faatoano-
fotane ua teuteuina mo lana tane.
3 Na ou faalogo foi i le leo tele mai
le lagi, ua faapea mai, Faauta, ua
faatasi ma tagata le fale fetafai o le
Atua, e mau foi o ia ma i latou; e
fai foi i latou mona nuu, e ia te i
latou le Atua lava, o lo latou Atua
ia. E sōloiesea foi e le Atua loi- 4
mata uma i o latou mata; e leai foi
se toe oti, po o se faanoanoa, po o
se aue, e leai foi se toe puapuaga;
auā ua mavae atu mea muamua.
Ua fetalai mai foi lē tietie i le nofo- 5
ālii, Faauta, ou te faia ia fou mea
uma lava. Ua fetalai mai foi o ia ia
te au, Ia e tusi; auā o upu nei e
moni ma le faamaoni ia. Ua fetalai 6
mai foi o ia ia te au, Ua uma ona
fai. O a'u le Alefa ma le Omeka, o
le amataga ma le gataaga. O le ua
fia inu ou te foaifuaina atu ia te ia
ai le puna o le vai ola O lē manu- 7
malo e maua e ia mea uma, e fai foi
a'u mona Atua, e fai foi o ia mo'u
atalii. A o e loto vaivai, ma e lē 8
faalogo, ma e fai mea e inosia, ma e
fasiotia tagata, ma e faitaaga, ma e
faataulāitu, ma e ifo i tupua, atoa
ma e tala pepelo uma, *e fai* o latou
tofi i le lepa e mu i le afi ma le teio,
o le oti faalua lea.
Ua alu ane foi ia te au le tasi o ia 9
agelu e toafitu o e sa i ai ipu e fitu
na tutumu i mala e fitu e gata ai, ua
tautala mai foi o ia ia te au, ua faa-
pea mai, Sau ia, ou te faaali atu ia
te oe le faatoanofotane, o le faletua
lea o le Tamai mamoe. Ua ia avea 10
foi a'u i le Agaga i le mauga tele
ma le maualuga, ua ia faaali foi ia
te au Ierusalema, o le aai tele ma le
paia, o loo alu ifo i le lagi mai le
Atua, ua i ai le pupula o le Atua; o 11
lona pupula foi e pei o se maa tāua
lava, e pei o se maa iasepi i lona
faatioata mai; ua i ai foi le pa tele 12
ma le maualuga, ua i ai puipui e
sefulu ma le lua, ua i puipui foi
agelu e toasefulu ma le toalua, ua
tusia ai foi igoa, o *igoa* ia o itu aiga
e sefulu ma le lua o le fanauga a
Isaraelu, ua i sasaē o puipui e tolu, 13
ua i le itu i matu o puipui e tolu, ua
i le itu i toga o puipui e tolu, ua i
sisifo o puipui e tolu. Ua i le pa foi 14
o le aai o faavae e sefulu ma le lua,
ua i ai foi igoa o le au aposetolo a le
Tamai mamoe e toasefulu ma le
toalua. O le na tautala ma a'u sa i 15
ai le u auro e fua a'i e ia le aai, ma
ona puipui, atoa ma ona pa. Ua 16
faatu faatāfafa foi le aai, o lona umi

ua tusa ma lona lautele; ua fuatia
foi e ia o le aai i le u, e sefulu afe
ma afe e lua o setatio; o lona umi,
ma le lautele, ma le maualuga, ua
17 tutusa lava ia. Ua fuatia foi e ia
lona pa, e tasi le selau ma le faga-
fulu ma le fa o kupita, o le fua a le
18 tagata, o a le agelu lea. Ua ati foi
lona pa i maa iasepi; o le aai o le
auro lelei lea, ua pei o le tioata
19 manino. Ua teteu foi noopa o le
aai i maa tāua uma; o le noopa
muamua o le iasepi lea, o lona lua o
le safaira lea, o lona tolu o le kakito
20 lea, o lona fa o le samaraki lea; o
lona lima o le saritonu lea, o lona
ono o le salikea lea, o lona fitu o le
tasesa lea, o lona valu o le soama
lea, o lona iva o le topasi lea, o lona
sefulu o le kuasopera lea, o lona
sefulu ma le tasi o le uakini lea, o
lona sefulu ma le lua o le aselama
21 lea. O puipui foi e sefulu ma le lua
o penina ia e sefulu ma le lua; tai-
tasi le puipui ma le penina e tasi na
fai a'i; o le ala tele foi o le aai o le
auro lelei lea, e pei o le tioata
22 manino. Ou te lei iloa ai foi se
malumalu; auā o lona malumalu o
le Alii le Atua lea, e ona le malosi
uma lava, atoa ma le Tamai mamoe.
23 E le aoga foi i le aai ona pupula i ai
o le la, po o le masina; auā o le
pupula o le Atua ua faamalamala-
maina ai ia, o le Tamai mamoe foi
24 o lona lamepa lea. O nuu foi o e ua
faaolaina latou te savavali i lona
malamalama; o tupu foi o le lalo-
lagi latou te au mai i ai o latou
25 mamalu ma viiga. O ona puipui foi
e le punitia lava i le ao; auā e leai
26 se po i lea mea. Latou te au mai foi
i ai le mamalu ma le viiga o nuu.
27 E le sao atu lava i ai se mea leaga e
tasi, po o se na te faia se mea inosia,
po o se pepelo; na o i latou lava e
ua tusia i le tusi o le ola a le Tamai
mamoe.

O le vaitafe ma le laau o le ola.

22 ONA faaali mai lea e ia ia te au
le vaitafe manino o le vai o le ola, e
manino e pei o le maa tioata, ua
tafe ifo mai le nofoālii o le Atua ma
2 le Tamai mamoe. O i le moa o lona
ala tele ma itu taitasi o le vaitafe le
laau o le ola, o loo fua mai i fuata e
sefulu ma le lua, e taitasi le masina
ma fua mai ai lona fuata; o lau foi
o le laau e faamalolo ai nuu. E leai 3
foi se toe faafano e tasi; e i ai foi le
nofoālii o le Atua ma le Tamai ma-
moe, o ana auauna foi latou te
auauna ia te ia; latou te vaavaai 4
atu foi i ona fofoga, e i ai foi i o
latou muaulu lona suafa. E leai 5
lava se po i lea mea; e le aoga foi ia
te i latou se lamepa, po o le mala-
malama o le la; auā o le Alii le
Atua na te faamalamalamaina i
latou; latou te fai ma tupu foi e
faavavau faavavau lava.

Ona fai mai lea o ia ia te au, O 6
upu e faamaoni ia ma le moni; o le
Alii foi le Atua o le au perofeta paia
ua auina mai e ia lana agelu e faa-
iloa mai i ana auauna mea e tusa
ona vave oo mai. Faauta, ou te 7
vave alu atu; amuia lē tausi i upu
o le valoaga o lenei tusi. O a'u foi 8
o Ioane, na ou vaai ma ou faalogo i
na mea; ua ou faalogo ma ou vaai,
ona a'u faapaū lea e ifo atu i vae o
le agelu na na faaali mai ia te au ia
mea. A ua fai mai o ia ia te au, Ia 9
oe, aua lava; auā o a'u o lou uso a
auauna, ma lo le au perofeta ou
uso, o lo latou foi o e tausi i upu o
lenei tusi; ia e ifo i le Atua. Ua fai 10
mai foi o ia ia te au, Aua e te faa-
maufaailogaina upu o le valoaga o
lenei tusi; auā ua latalata ona aso.
O lē amioletonu ia amioletonu pea o 11
ia, o lē eleelea ia eleelea pea o ia, o
lē amiotonu ia amiotonu pea o ia, o
lē paia ia paia pea o ia. Faauta foi, 12
ou te vave alu atu; ua ia te au foi
le taui ou te taui taitasi atu ia tusa
ma lana amio ua fai. O a'u le Alefa 13
ma le Omeka, o le amataga ma le
gataaga, o le muamua ma le muli-
muli.

Amuia i latou o e faia ana polo- 14
aiga, ina ia taga ia i latou le laau o
le ola, ma ia latou ulu atu i le aai i
ona faitotoa. A ua i tuapā o ulī, ma 15
e faataulāitu, ma e faitaaga, ma e
fasioti tagata, ma e ifo i tupua, atoa
uma lava e ua loto i le tala pepelo
ma latou faia.

O a'u o Iesu na ou auina atu la'u 16
agelu e molimau ia te outou i ia
mea i ekalesia. O a'u o le Aa ma le
fanau a Tavita, o le fetu ao pupula.

17 Ua fetalai mai le Agaga ma le faa-
toanofotane, Ina sau ia ; ina fai atu
foi ia o lē faalogo, Ina sau ia ; o lē
fia inu, ina sau ia, atoa ma lē manao
i ai, ina ave fua ia le vai o le ola.
18 Auā ou te ta'utino atu ia i latou
uma o e faalogo i upu o le valoaga o
lenei tusi, Ai se tasi e faaopoopo
mai *se upu* i nei upu, e faaopoopoina
atu e le Atua ia te ia o mala ua
19 tusia i lenei tusi. Ai se tasi foi e ave
ese *se upu* i upu o le tusi o lenei
valoaga, e aveeseina e le Atua lona
tofi i le tusi o le ola, ma le aai paia,
ma mea ua tusia i lenei tusi. Ua 20
fai mai lē molimau i nei mea, E
moni, ou te vave alu atu. Amene.
O lea lava, le Alii e Iesu, ia e afio
mai.

Ia ia te outou uma le alofa tunoa 21
o lo tatou Alii o Iesu Keriso.
Amene.

R. Clay and Sons, London and Bungay

